叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双音阅读[illegible]读育创始义

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 32 个章节

1. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000001
2. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000002
3. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000003
4. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000004
5. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000005
6. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000006
7. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000007
8. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000008
9. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000009
10. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000010
11. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000011
12. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000012
13. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000013
14. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000014

15. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000015

16. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000016

17. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000017

18. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000018

19. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000019

20. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000020

21. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000021

22. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000022

23. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000023

24. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000024

25. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000025

26. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000026

27. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000027

28. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000028

29. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000029

30. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000030

31. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000031

32. 生平与书信（一）(the Life And Letters-1) 000032

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生平与书信（一）(The Life and Letters-1)

第1/32页

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] , ['vɒljuːm] [ai]

The Life and Letters of Charles Darwin , Volume I

这 生活 和 信件 的 查尔斯 达尔文 , 体积 我

《查尔斯·达尔文的生平与书信集》第一卷

['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn]

edited by his son

编辑 经过 他的 儿子

由他的儿子编辑

['frɑːnsɪs] ['dɑːwɪn]

Francis Darwin

弗朗西斯 达尔文

弗朗西斯·达尔文

['vɒljuːm] [ai]

VOLUME I

体积 我

第一卷

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ɪn] [tʃuːzɪŋ] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ai][hæv; həv] [biːn] ['lɑːdʒli] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['pɜːsən(ə)l] ['kærəktə(r)] .

In choosing letters for publication I have been largely guided by the wish to illustrate my father's personal character .

在 选择 信件 为了 发布 我 有 到过 很大程度上 引导 经过 这 希望 到 阐明 我的 父亲的 个人的 特点 .

在选择要发表的信件时，我主要以展现我父亲的个人品格为指导。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'senʃəli] [wʌn][ɒv; əv] [wɜːk] ,

But his life was so essentially one of work ,

但 他的 生活 曾是 所以 本质上 一 的 工作 ,

但他的生活本质上就是工作，

[ðæt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

that a history of the man could not be written without following closely the career of the author .

那 一个 历史 的 这 男人 可以 不是 是 书面 没有 下列的 密切 这 职业 的 这 作者 .

如果不密切关注作者的职业生涯，就无法写出这位人物的传记。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [fɔːls] ['ɪntuː] ['tʃæptəz] [huːz] ['taɪtlz] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .

Thus it comes about that the chief part of the book falls into chapters whose titles correspond to the names of his books .

因此 它 来 关于 那 这 首席 部分 的 这 书 瀑布 进入 章节 谁 标题 对应 到 这 姓名 的 他的 图书 .

因此，本书的主要部分分为若干章节，各章节的标题与他著作的名称相对应。

[ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ai][hæv; həv] [ædh'iəd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]
In arranging the letters I have adhered as far as possible to chronological
在 安排 这 信件 我 有 粘着 作为 远的 作为 可能的 到 按时间顺序
['siːkwəns] ,
sequence ,
顺序 ,

我在整理信件时尽可能地遵循了时间顺序。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [meɪk] [ə; eɪ] ['strɪktli] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]
but the character and variety of his researches make a strictly chronological
但 这 特点 和 种类 的 他的 研究 制作 一个 严格 按时间顺序
['ɔːdə(r)][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
order an impossibility .
命令 一个 不可能 .

但他的研究性质和多样性使得严格按照时间顺序排列是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə] [wɜːk] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [æt; ət] ['sevrəl] ['sʌbdʒɪkts] .
It was his habit to work more or less simultaneously at several subjects .
它 曾是 他的 习惯 到 工作 更多的 或者 较少的 同时地 在 一些 主题 .

他习惯同时进行多个课题的研究。

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːk] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['kærid] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [ɔː(r)][və'raɪəti] ,
Experimental work was often carried on as a refreshment or variety ,
实验 工作 曾是 经常 携带 在 作为 一个 清爽 或者 种类 ,

实验性工作通常被视为一种消遣或娱乐活动。

[waɪl] [bʊks] [in'teil] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃəliŋ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][fækts]
while books entailing reasoning and the marshalling of large bodies of facts
尽管 图书 包含 推理 和 这 编组 的 大的 身体 的 事实
[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] .
were being written .
是 存在 书面 .

与此同时，人们也在撰写需要推理和整理大量事实的书籍。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɒp] , [ænd; ənd]['əʊnli]
Moreover , many of his researches were allowed to drop , and only
而且 , 许多 的 他的 研究 是 允许 到 降低 , 和 仅有的
[ri'zjuːmd] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] .
resumed after an interval of years .
恢复 后 一个 间隔 的 年 .

此外，他的许多研究项目都被搁置了，直到几年后才重新启动。

[ðʌs] [ə; eɪ]['rɪdʒɪdli] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [wʊd] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] [ɒv; əv]
Thus a rigidly chronological series of letters would present a patchwork of
因此 一个 严格地 按时间顺序 系列 的 信件 会 展示 一个 拼布 的
['sʌbdʒɪkts] ,
subjects ,
主题 ,

因此，如果严格按照时间顺序排列信件，就会呈现出主题杂乱无章的局面。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
each of which would be difficult to follow .
每个 的 哪个 会 是 难的 到 跟随 .

每一项都很难做到。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɪl] [ʃəʊ] [ɪn] [wɒt] [wei] [ai][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs]
The Table of Contents will show in what way I have attempted to avoid this
这 桌子 的 内容 将要 展示 在 什么 方式 我 有 尝试过 到 避免 这
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

目录将显示我为避免出现这种结果所做的尝试。

[ɪn] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] ([ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz]) [ðə; ði]['juːʒuəl][plæn][ɒv; əv]
In printing the letters I have followed (except in a few cases) the usual plan of
在 印刷 这 信件 我 有 随后 (除了 在 一个 很少 案例) 这 通常 计划 的
['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə'mɪʃnz] [ɔː(r)] [ɪns'ɜːʃənz] .
indicating the existence of omissions or insertions .
表明 这 存在 的 遗漏 或者 插入 .

在印刷信件时，我遵循了通常的计划（除少数情况外），即标明是否存在遗漏或插入。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] ['lɛtəz] [gɪv] ['friːkwənt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['rɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
My father's letters give frequent evidence of having been written when he was
我的 父亲的 信件 给 频繁 证据 的 拥有 到过 书面 什么时候 他 曾是
['taɪəd][ɔː(r)] ['hʌrid] ,
tired or hurried ,
疲劳的 或者 慌忙 ,

我父亲的信件经常显示出他是在疲惫或匆忙的情况下写的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] .
and they bear the marks of this circumstance .
和 他们 熊 这 标记 的 这 环境 .

它们都带有这种环境的印记。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [ɔː(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hiː; hi] ['friːkwəntli] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði]
In writing to a friend , or to one of his family , he frequently omitted the
在 写作 到 一个 朋友 , 或者 到 一 的 他的 家庭 , 他 频繁地 省略 这
['ɑːtɪk(ə)lz] :
articles :
文章 :

在给朋友或家人写信时，他经常省略冠词：

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɪndə'keʃənz] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] ,
these have been inserted without the usual indications , except in a few instances ,
这些 有 到过 插入 没有 这 通常 症状 , 除了 在 一个 很少 实例 ,

除少数例外情况外，这些植入物均未遵循通常的适应症。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɪn'tækt] [ðə; ði] ['hʌrid] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
where it is of special interest to preserve intact the hurried character of the
在哪里 它 是 的 特别的 兴趣 到 保存 完好无损的 这 慌忙 特点 的 这
['letə(r)] .
letter .
信 .

尤其重要的是要完整保留信件中匆忙的语气。

['ʌðə(r)] [smɔːl] [wɜːdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [ɒv; əv] " , " [tuː; tə] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæv; həv] [biːn]
Other small words , such as " of " , " to " , etc . , have been
其他 小的 字 , 这样的 作为 " 的 " , " 到 " , ETC . , 有 到过
[ɪn'sɜːtɪd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪ'ðɪn] ['brækɪts] .
inserted usually within brackets .
插入 通常 之内 括号 .

其他一些小词，如“的”、“到”等，通常插入在括号内。

[ai][hæv; həv] [nɒt] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] [nems] , [ðə; ði][juːz]
I have not followed the originals as regards the spelling of names , the use
我 有 不是 随后 这 原件 作为 问候 这 拼写 的 姓名 , 这 使用
[ɒv; əv] ['kæpɪtlz] ,
of capitals ,
的 首都 ,

我在人名拼写和大小写使用方面没有完全遵循原文。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] .
or in the matter of punctuation .
或者 在 这 事情 的 标点 .

或者在标点符号方面。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ˌʌndər'laɪnd] ['meni] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ; [ðiːz] [hæv; həv][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['ɡɪv(ə)n][ɪn]
My father underlined many words in his letters ; these have not always been given in
我的 父亲 下划线 许多 字 在 他的 信件 ; 这些 有 不是 总是 到过 给定 在
[ɪ'tælɪks] ,
italics ,
斜体 ,

我父亲在信中划了很多线，这些线并非总是用斜体字标注的。

- - [ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌʌn'feəli] [ɪɡ'zædʒəreɪt] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] .
- - a rendering which would unfairly exaggerate their effect .
- - 一个 渲染 哪个 会 不公平 夸大 他们的 影响 .

——这种渲染方式会不公平地夸大它们的效果。

[ðə; ði]['daɪəri][ɔː(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [kwoʊ'teɪʃənz][ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
The Diary or Pocket - book , from which quotations occur in the following pages ,
这 日记 或者 口袋 - 书 , 从 哪个 引文 发生 在 这 下列的 页面 ,

以下各页中的引文均出自这本日记或袖珍记本：

[hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv]['væljuː][æz; əz] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [freɪm] - [wɜːk] [ɒv; əv][fækts] [raʊnd] [wɪtʃ] ['lɛtəz]
has been of value as supplying a frame - work of facts round which letters
有 到过 的 价值 作为 供应 一个 框架 - 工作 的 事实 圆形的 哪个 信件
[meɪ] [biː; bi] [ɡruːpt] .
may be grouped .
可能 是 分组 .

一直以来，它都具有一定的价值，因为它提供了一个事实框架，信件可以围绕这个框架进行分组。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ɡreɪt] ['brevəti] ,
It is unfortunately written with great brevity ,
它 是 很遗憾 书面 和 伟大的 简洁 ,

可惜的是，它的篇幅非常简短。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['biːɪŋ] [kəm'prest] ['ɪntuː][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔː(r)] [les] ;
the history of a year being compressed into a page or less ;
这 历史 的 一个 年 存在 压缩 进入 一个 页 或者 较少的 ;

将一年的历史压缩到一页或更少的篇幅中；

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and contains little more than the dates of the principal events of his life ,
和 包含 小的 更多的 比 这 日期 的 这 主要的 活动 的 他的 生活 ,

书中除了他生平重大事件的日期外，几乎没有其他内容。

[tə'ɡeðə(r)] [wɪð] ['entrɪs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [djʊ'reɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
together with entries as to his work , and as to the duration of his
一起 和 条目 作为 到 他的 工作 , 和 作为 到 这 期间 的 他的
[mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] .
more serious illnesses .
更多的 严肃的 疾病 .

以及有关他的工作和他较严重疾病持续时间的记录。

[hiː; hi] ['reəli] ['deɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,
He rarely dated his letters ,
他 很少 日期 他的 信件 ,

他很少在信中注明日期。

[səʊ] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪəri][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl][bʌt; bət][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
so that but for the Diary it would have been all but impossible to
所以 那 但 为了 这 日记 它 会 有 到过 全部 但 不可能的 到
[ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .
unravel the history of his books .
绎 这 历史 的 他的 图书 .

因此，若非有日记，几乎不可能揭开他著作的历史。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈsaɪn] [deɪts] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈlɛtəz] [wɪtʃ] [wʊd]
It has also enabled me to assign dates to many letters which would
它 有 还 已启用 我 到 分配 日期 到 许多 信件 哪个 会
[ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [ʃɔːn] [ɒv; əv][hɑːf][ðeə(r)][ˈvæljuː] .
otherwise have been shorn of half their value .
否则 有 到过 剪 的 一半 他们的 价值 .

它还使我能够为许多信件标注日期，否则这些信件的价值就会减半。

[ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [əˈdrest] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [mʌtʃ] [juːz] .
Of letters addressed to my father I have not made much use .
的 信件 已解决 到 我的 父亲 我 有 不是 制成 很多 使用 .

寄给我父亲的信件，我并没有怎么用过。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [faɪl] [ɔːl] [ˈlɛtəz] [rɪˈsiːvd] ,
It was his custom to file all letters received ,
它 曾是 他的 风俗 到 文件 全部 信件 已收到 ,

他习惯将所有收到的信件归档。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][ˈslendə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [faɪlz] (" [spɪts] " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm]) [wɒz; wəz]
and when his slender stock of files (" spits " as he called them) was
和 什么时候 他的 苗条 库存 的 文件 (" 吐痰 " 作为 他 称为 他们) 曾是
[ɪɡˈzɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

当他那点可怜的锉刀（他称之为“小口子”）用完时，

[hiː; hi] [wʊd] [bɜːn] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [jˈiəz] ,
he would burn the letters of several years ,
他 会 烧伤 这 信件 的 一些 年 ,

他会烧掉好几年的信件。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtɪd] " [spɪts] .
in order that he might make use of the liberated " spits .
在 命令 那 他 可能 制作 使用 的 这 解放 " 吐痰 .

以便他可以使用解放出来的“唾液”。

" [ðɪs] [ˈprəʊses] , [ˈkærid] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] , [dɪˈstrɔɪd] [ˈnɪəli] [ɔːl] [ˈlɛtəz] [rɪˈsiːvd] [bɪˈfɔː(r)] - .
" This process , carried on for years , destroyed nearly all letters received before 1862 .
" 这 过程 , 携带 在 为了 年 , 损毁 几乎 全部 信件 已收到 前 - .

“这一过程持续多年，销毁了 1862 年之前收到的几乎所有信件。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [deɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlɛtəz] ,
After that date he was persuaded to keep the more interesting letters ,
后 那 日期 他 曾是 被说服 到 保持 这 更多的 有趣的 信件 ,

在那之后，他被说服保留那些比较有趣的信件。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈzɜːvd] [ɪn][æn; ən][əkˈsesəb(ə)l] [fɔːm] .
and these are preserved in an accessible form .
和 这些 是 保存完好 在 一个 可访问 形式 .

而且这些资料以易于获取的形式保存了下来。

[ai][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] , [ɪn] [ˈtʃæptə(r)] [θriː] . , [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][ɒv; əv]
I have attempted to give , in Chapter III . , some account of his manner of
我 有 尝试过 到 给 , 在 章 三、 . , 一些 帐户 的 他的 方式 的
[ˈwɜːkɪŋ] .
working .
在职的 .

我在第三章中尝试对他的工作方式进行一些描述。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [eɪt] [jˈiəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ai][ˈæktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] ,
During the last eight years of his life I acted as his assistant ,
期间 这 最后的 八 年 的 他的 生活 我 行动 作为 他的 助手 ,

在他生命的最后八年里，我担任他的助理。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ænd; ənd]
and thus had an opportunity of knowing something of his habits and
和 因此 有 一个 机会 的 会心 某物 的 他的 习惯 和
[ˈmeθədz] .
methods .
方法 .

因此有机会了解他的一些习惯和方法。

[ai][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [mʌtʃ] [help] [frɒm; frəm][maɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] .
I have received much help from my friends in the course of my work .
我 有 已收到 很多 帮助 从 我的 朋友们 在 这 课程 的 我的 工作 .

在工作过程中，我得到了朋友们的很多帮助。

[tuː; tə][sʌm; səm][ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [fɔː(r); fə(r)] [remɪˈnɪsnsɪz] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z]
To some I am indebted for reminiscences of my father , to others
到 一些 我 是 负债累累 为了 回忆录 的 我的 父亲 , 到 其他的
[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [kˈrɪtɪsɪzəmz] , [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] .
for information , criticisms , and advice .
为了 信息 , 批评 , 和 建议 .

有些人让我回忆起我的父亲，我对此心存感激；有些人则为我提供信息、批评和建议，我对此心存感激。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [kaɪnd][kəuˈædʒutə][ai] [ˈglædli] [əkˈnɒlɪdʒ] [maɪ] [ɪnˈdetɪdnəs] .
To all these kind coadjutors I gladly acknowledge my indebtedness .
到 全部 这些 种类 助理 我 乐意 承认 我的 负债 .

我衷心感谢所有这些热心的合作者。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][sʌm; səm][əˈkɜː(r)][ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] ,
The names of some occur in connection with their contributions ,
这 姓名 的 一些 发生 在 联系 和 他们的 贡献 ,

一些人的名字因其贡献而被提及。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [neɪm] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [fɔː(r); fə(r)][kˈrɪtɪsɪzəmz][ɔː(r)]
but I do not name those to whom I am indebted for criticisms or
但 我 做 不是 姓名 那些 到 谁 我 是 负债累累 为了 批评 或者
[kəˈrekʃnz] ,
corrections ,
更正 ,

但我不会点名那些对我提出批评或指正的人。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][beə(r)][əˈləʊn][ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv][maɪ] [ʃɔːt] - [ˈkʌmiŋ] ,
because I should wish to bear alone the load of my short - comings ,
因为 我 应该 希望 到 熊 独自的 这 加载 的 我的 短的 - 来访 ,

因为我希望独自承担我自身缺点的重担，

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][let] [ˈeni] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)][best] [tuː; tə]
rather than to let any of it fall on those who have done their best to
相当 比 到 让 任何 的 它 落下 在 那些 WHO 有 完毕 他们的 最好的 到
[ˈlaɪtn] [ˌaɪ ˈtiː] .
lighten it .
减轻 它 .

而不是让任何责任都落在那些尽力减轻责任的人身上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [haʊ] [ˈlɑːdʒli] [ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][sɜː(r)][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈhʊkə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
It will be seen how largely I am indebted to Sir Joseph Hooker for
它 将要 是 已见 如何 很大程度上 我 是 负债累累 到 先生 约瑟夫 妓女 为了
[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [laɪf] .
the means of illustrating my father's life .
这 方法 的 图示 我的 父亲的 生活 .

从中可以看出，我多么感激约瑟夫·胡克爵士为我描绘父亲的一生所提供的素材。

[ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] ,

The readers of these pages will , I think ,

这 读者 的 这些 页面 将要 , 我 思考 ,

我认为，阅读这些页面的读者将会……

[biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

be grateful to Sir Joseph for the care with which he has

是 感激的 到 先生 约瑟夫 为了 这 关心 和 哪个 他 有

[prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

preserved his valuable collection of letters ,

保存完好 他的 有价值的 收藏 的 信件 ,

要感谢约瑟夫爵士，感谢他精心保存了他珍贵的信件收藏。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][maɪ] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ]

and I should wish to add my acknowledgment of the generosity with which

和 我 应该 希望 到 添加 我的 致谢 的 这 慷慨 和 哪个

[hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

he has placed it at my disposal ,

他 有 放置 它 在 我的 处理 ,

我还要特别感谢他慷慨地将它提供给我使用。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaɪndli] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['gɪv(ə)n] [θruː'aʊt] [maɪ] [wɜːk] .

and for the kindly encouragement given throughout my work .

和 为了 这 亲切地 鼓励 给定 自始至终 我的 工作 .

感谢大家在我工作过程中给予的鼓励。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hʌksli] [ai] [əʊ] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] [θæŋks] , [nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [kaɪnd] [help] ,

To Mr . Huxley I owe a debt of thanks , not only for much kind help ,

到 先生 . 赫胥黎 我 欠 一个 债务 的 谢谢 , 不是 仅有的 为了 很多 种类 帮助 ,

我非常感谢赫胥黎先生，不仅因为他给予我诸多帮助，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [maɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ]

but for his willing compliance with my request that he should contribute a

但 为了 他的 愿意的 遵守 和 我的 要求 那 他 应该 贡献 一个

['tʃæptə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] . -

chapter on the reception of the ' Origin of Species . '

章 在 这 接待 的 这 - 起源 的 物种 . -

但他欣然接受了我的请求，为我撰写了关于《物种起源》的接受情况的一章。

['faɪnəli] ,

Finally ,

最后 ,

最后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] -

it is a pleasure to acknowledge the courtesy of the publishers of the '

它 是 一个 乐趣 到 承认 这 礼貌 的 这 出版商 的 这 -

['sentʃəri] [ˌmægə'ziːn] - [huː] [hæv; həv] ['friːli] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .

Century Magazine ' who have freely given me the use of their illustrations .

世纪 杂志 - WHO 有 自由 给定 我 这 使用 的 他们的 插图 .

非常荣幸能够感谢《世纪杂志》的出版商，他们慷慨地允许我使用他们的插图。

[tuː; tə] ['mesəz] . [mɔːl] [ænd; ənd][fɒks][ænd; ənd] ['mesəz] . ['eliət] [ænd; ənd][fraɪ][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [ɪn'detɪd]

To Messrs . Maull and Fox and Messrs . Elliott and Fry I am also indebted

到 先生们 . 莫尔 和 狐狸 和 先生们 . 埃利奥特 和 炒 我 是 还 负债累累

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)]

for their kindness in allowing me the use of reproductions of their

为了 他们的 仁慈 在 允许 我 这 使用 的 复制品 的 他们的

['fəutəgræfs] .

photographs .

照片 .

我还要感谢 Maull 先生、Fox 先生、Elliott 先生和 Fry 先生，感谢他们慷慨允许我使用他们的照片复制品。

['frɑːnsɪs] ['dɑːwɪn] .
FRANCIS DARWIN .
弗朗西斯 达尔文 .

弗朗西斯·达尔文。

['keɪmbrɪdʒ] , [ɒk'təʊbə(r)] , - .
Cambridge , October , 1887 .
剑桥 , 十月 , - .

剑桥，1887年10月。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
TABLE OF CONTENTS .
桌子 的 内容 .

目录。

['vɒljuːm] [ai] .
VOLUME I .
体积 我 .

第一卷。

['tʃæptə(r)] [wʌn] . [ai] . - - [ðə; ði] ['dɑːwɪn] ['fæməli] .
CHAPTER 1 . I . - - The Darwin Family .
章 1 . 我 . - - 这 达尔文 家庭 .

第一章——达尔文家族。

['tʃæptə(r)] [wʌn] . [ˌaɪ 'aɪ] . - - [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] .
CHAPTER 1 . II . - - Autobiography .
章 1 . 二 . - - 自传 .

第一章 第二节——自传。

['tʃæptə(r)] [wʌn] . [θriː] . - - [remɪ'nɪsnsɪz] .
CHAPTER 1 . III . - - Reminiscences .
章 1 . 三、 . - - 回忆录 .

第一章 第三节——回忆录。

['lɛtəz] .
LETTERS .
信件 .

信件。

['tʃæptə(r)] [wʌn] . [ˌaɪ 'viː] . - - ['keɪmbrɪdʒ] [laɪf] - - - - - .
CHAPTER 1 . IV . - - Cambridge Life - - 1828 - 1831 .
章 1 . 第四 . - - 剑桥 生活 - - - - - .

第一章第四节——剑桥生活——1828-1831年。

['tʃæptə(r)] [wʌn] . [viː] . - - [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] - ['biːgl] - - - - .
CHAPTER 1 . V . - - The Appointment to the ' Beagle ' - - 1831 .
章 1 . V . - - 这 预约 到 这 - 比格犬 - - - - .

第一章第五节——“贝格尔号”的任命——1831年。

['tʃæptə(r)] [wʌn] . ['sɪksθ] . - - [ðə; ði]
CHAPTER 1 . VI . - - The
章 1 . 六年级 . - - 这

第一章第六节——

['vɔɪɪdʒ] - - - - - .
Voyage - - 1831 - 1836 .
航程 - - - - - .

航程——1831-1836年。

['tʃæptə(r)] [wʌn] . [sevn] . - - ['lʌndən] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] - - - - - .
CHAPTER 1 . VII . - - London and Cambridge - - 1836 - 1842 .
章 1 . 七 . - - 伦敦 和 剑桥 - - - - - .

第一章 VII.——伦敦和剑桥——1836-1842 年。

['tʃæptə(r)] [wʌn] . [eɪtθ] . - - [rɪ'lɪdʒən] .
CHAPTER 1 . VIII . - - Religion .
章 1 . 八 . - - 宗教 .

第一章第八节——宗教。

['tʃæptə(r)] [wʌn] . [ɪks] . - - [laɪf] [æt; ət] [daʊn] - - - - .
CHAPTER 1 . IX . - - Life at Down - - 1842 - 1854 .
章 1 . 第九章 . - - 生活 在 向下 - - - - .

第一章 IX.——唐恩庄园的生活——1842-1854 年。

['tʃæptə(r)] [wʌn] . [eks] . - - [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] . -
CHAPTER 1 . X . - - The Growth of the ' Origin of Species . '
章 1 . X . - - 这 生长 的 这 - 起源 的 物种 . -

第一章第十节——《物种起源》的成长。

['tʃæptə(r)] [wʌn] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - - [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] - - - ['lɛtəz]
CHAPTER 1 . XI . - - The Growth of the ' Origin of Species ' - - Letters
章 1 . 十一 . - - 这 生长 的 这 - 起源 的 物种 - - - 信件
- - - - - .
- - 1843 - 1856 .
- - - - - .

第一章 1.XI.——《物种起源》的成长——信件——1843-1856 年。

['tʃæptə(r)] [wʌn] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - - [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [bʊk] - - [meɪ] - - [dʒuːn] - .
CHAPTER 1 . XII . - - The Unfinished Book - - May 1856 - June 1858 .
章 1 . 十二 . - - 这 未完成 书 - - 可能 - - 六月 - .

第 1.XII 章——未完成的书——1856 年 5 月至 1858 年 6 月。

['tʃæptə(r)] [wʌn] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - [ðə; ði]
CHAPTER 1 . XIII . - - The
章 1 . 十三 . - - 这

第一章第十三节——

['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] - - - [dʒuːn] - , - - [nəʊ'vembə(r)] - .
Writing of the ' Origin of Species ' - - June 18 , 1858 - November 1859 .
写作 的 这 - 起源 的 物种 - - - 六月 - , - - 十一月 - .

《物种起源》的写作——1858 年 6 月 18 日至 1859 年 11 月。

['tʃæptə(r)] [wʌn] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . - - [prə'fesə(r)]
CHAPTER 1 . XIV . - - Professor
章 1 . 十四 . - - 教授

第一章第十四节——教授

['hʌksli] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] . -
Huxley on the Reception of the ' Origin of Species . '
赫胥黎 在 这 接待 的 这 - 起源 的 物种 . -

赫胥黎论《物种起源》的接受情况。

[laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] .
LIFE AND LETTERS OF CHARLES DARWIN .
生活 和 信件 的 查尔斯 达尔文 .

查尔斯·达尔文的生平与书信。

['vɒljuːm] [ai] .
VOLUME I .
体积 我 .

第一卷。

['tʃæptə(r)] [wʌn] . [ai] .
CHAPTER 1 . I .
章 1 . 我 .

第一章

[ðə; ði] ['dɑːwɪn] ['fæməli] .
THE DARWIN FAMILY .
这 达尔文 家庭 .

达尔文家族。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səb'stænʃ(ə)l]
The earliest records of the family show the Darwins to have been substantial
这 最早 记录 的 这 家庭 展示 这 达尔文 到 有 到过 重大的
['jəʊmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['lɪŋkənʃə(r)] ,
yeomen residing on the northern borders of Lincolnshire ,
自耕农 居住 在 这 北方 边界 的 林肯郡 ,

该家族最早的记录显示，达尔文家族是居住在林肯郡北部边界的富裕自耕农。

[kləʊz] [tuː; tə] ['jɔːrkʃər] .
close to Yorkshire .
关闭 到 约克郡 .

靠近约克郡。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [naʊ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
The name is now very unusual in England ,
这 姓名 是 现在 非常 异常 在 英格兰 ,

这个名字现在在英国非常罕见。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['ʃefiːld] [ænd; ənd][ɪn]
but I believe that it is not unknown in the neighbourhood of Sheffield and in
但 我 相信 那 它 是 不是 未知 在 这 邻里 的 谢菲尔德 和 在
['læŋkəˌʃɪə(r)] .
Lancashire .
兰开夏郡 .

但我相信，在谢菲尔德附近地区和兰开夏郡，这种情况并非闻所未闻。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪə(r)] - [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [spelt] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [weɪz] - -
Down to the year 1600 we find the name spelt in a variety of ways - -
向下 到 这 年 - 我们 寻找 这 姓名 拼写 在 一个 种类 的 方式 - -
['dɜːwənt] ,
Derwent ,
德温特 ,

直到1600年，我们发现这个名字有多种拼写方式——Derwent，

['dɑːrwɛn] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Darwen , Darwynne , etc .
达文 , - , ETC .

达尔文、达尔温等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][maɪ'greɪtɪd][æt; ət][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [deɪt]
It is possible , therefore , that the family migrated at some unknown date
它 是 可能的 , 所以 , 那 这 家庭 已迁移 在 一些 未知 日期
[frɒm; frəm] ['jɔːrkʃər] ,
from Yorkshire ,
从 约克郡 ,

因此，这个家庭有可能在某个未知的日期从约克郡迁徙而来。

['kʌmbələnd] , [ɔː(r)]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] , [weə(r)] ['dɜːwənt] [ə'kɜːz] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
Cumberland , or Derbyshire , where Derwent occurs as the name of a river .
坎伯兰 , 或者 德比郡 , 在哪里 德温特 发生 作为 这 姓名 的 一个 河 .

坎伯兰郡或德比郡，那里有一条名为德文特的河流。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ænsestə(r)][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒz; wəz][wʌn] ['wɪljəm] ['dɑːwɪn] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ,
The first ancestor of whom we know was one William Darwin , who lived ,
这 第一的 祖先 的 谁 我们 知道 曾是 一 威廉 达尔文 , WHO 居住地 ,

我们所知的第一位祖先是威廉·达尔文，他生活在……

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [æt; ət] ['mɑːrtən] , [nɪə(r)] ['geɪnzˌbʌroʊ] .
about the year 1500 , at Marton , near Gainsborough .
关于 这 年 - , 在 马顿 , 靠近 盖恩斯伯勒 .

大约在公元 1500 年，在盖恩斯伯勒附近的马顿。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['grænsʌn] , ['rɪtʃəd] ['dɑːrwɪn] , [ɪn'herɪtɪd] [lænd] [æt; ət] ['mɑːrtən] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
His great grandson , Richard Darwyn , inherited land at Marton and elsewhere ,
他的 伟大的 孙子 , 理查德 达尔文 , 遗传 土地 在 马顿 和 别处 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
and in his will ,
和 在 他的 将要 ,

他的曾孙理查德·达尔文继承了马顿和其他地方的土地，并在他的遗嘱中写道：

['deɪtɪd] - , " [bi'kwiːð] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] 3s . 4d .
dated 1584 , " bequeathed the sum of 3s . 4d .
日期 - , " 遗赠 这 和 的 3s . 4d .

日期为 1584 年，“遗赠了 3 先令 4 便士。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] - [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [ɑːrmz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - (['kwaɪə(r)]
towards the settynge up of the Queene's Majestie's armes over the quearie (choir
向 这 - 向上 的 这 - - 武器 超过 这 - (唱诗班
) [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] - [tʃɜːrtʃ] [ɒv; əv] ['mɑːrtən] . " ([wiː; wi] [əʊ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz]
) doore in the parishe churche of Marton . " (We owe a knowledge of these
) 门 在 这 - 教堂 的 马顿 . " (我们 欠 一个 知识 的 这些
['ɜːlɪə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wɪlz] [æt; ət] ['lɪŋkən] ,
earlier members of the family to researches amongst the wills at Lincoln ,
早些时候 成员 的 这 家庭 到 研究 在 这 遗嘱 在 林肯 ,

在马顿教区教堂的唱诗班门上方安放女王陛下的纹章。”（我们对这些早期家族成员的了解，要归功于在林肯郡遗嘱中的研究。）

[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , ['kɜːn(ə)l] ['tʃestə(r)] .)
made by the well - known genealogist , Colonel Chester .)
制成 经过 这 出色地 - 已知 系谱学家 , 上校 切斯特 .)

由著名系谱学家切斯特上校制作。）

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪtʃəd] , [nemd] ['wɪljəm] ['dɑːwɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['dʒentlmən] ,
The son of this Richard , named William Darwin , and described as " gentleman ,
这 儿子 的 这 理查德 , 命名 威廉 达尔文 , 和 描述 作为 " 绅士 ,

这位理查德的儿子名叫威廉·达尔文，被描述为“绅士”，

" [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] .
" appears to have been a successful man .
" 出现 到 有 到过 一个 成功的 男人 .

他似乎是一位成功人士。

[waɪlst] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [lænd] [æt; ət] ['mɑːrtən] ,
Whilst retaining his ancestral land at Marton ,
而 保留 他的 祖先的 土地 在 马顿 ,

在保留其位于马顿的祖传土地的同时，

[hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [baɪ] ['pɜːtʃəs] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [æt; ət] - , [ɪn] [ðə; ði]
he acquired through his wife and by purchase an estate at Cleatham , in the
他 获得 通过 他的 妻子 和 经过 购买 一个 财产 在 - , 在 这
['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['mæntən] ,
parish of Manton ,
教区 的 曼顿 ,

他通过妻子和购买的方式在曼顿教区的克利瑟姆获得了一处庄园。

[nɪə(r)] ['kɜːtṇ] ['lɪndzi] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ðeə(r)] .
near Kirton Lindsey , and fixed his residence there .
靠近 基尔顿 林赛 , 和 固定的 他的 住宅 那里 .

他住在柯顿·林赛附近，并在那里定居。

[ðɪs]	[ɪ'steɪt]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fæməli]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	-	.
This	**estate**	**remained**	**in**	**the**	**family**	**down**	**to**	**the**	**year**	**1760**	**.**
这	财产	剩余	在	这	家庭	向下	到	这	年	-	.

这处庄园一直由该家族拥有，直到 1760 年。

[ə; eɪ]	['kɒtɪdʒ]	[wɪð]	[θɪk]	[wɔːlz]	,	[sʌm; səm]	[fɪʃ]	-	[pɒndz]	[ænd; ənd]	[əʊld]	[triːz]	,
A	**cottage**	**with**	**thick**	**walls**	**,**	**some**	**fish**	**-**	**ponds**	**and**	**old**	**trees**	**,**
一个	小屋	和	厚的	墙壁	,	一些	鱼	-	池塘	和	老的	树木	,

一座有着厚厚墙壁、几个鱼塘和古树的小屋，

[naʊ]	[ə'ləʊn]	[ʃəʊ]	[weə(r)]	[ðə; ði]	"	[əʊld]	[hɔːl]	"	[wʌns]	[stʊd]	,
now	**alone**	**show**	**where**	**the**	**"**	**Old**	**Hall**	**"**	**once**	**stood**	**,**
现在	独自的	展示	在哪里	这	"	老的	大厅	"	一次	站立	,

如今只剩下“老厅”曾经矗立的地方孤零零地矗立着。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fiːld]	[ɪz]	[stɪl]	['ləʊkəli]	[nəʊn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	"	['dɑːwɪn]	['tʃærəti]	,
and	**a**	**field**	**is**	**still**	**locally**	**known**	**as**	**the**	**"**	**Darwin**	**Charity**	**,**
和	一个	场地	是	仍然	本地	已知	作为	这	"	达尔文	慈善	,

当地至今仍将一块田地称为“达尔文慈善地”。

"	[frɒm; frəm]	['biːɪŋ]	['sʌbdʒɪkt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[tʃɑːdʒ]	[ɪn]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ɒv; əv]	['mɑːrtən]	.
"	**from**	**being**	**subject**	**to**	**a**	**charge**	**in**	**favour**	**of**	**the**	**poor**	**of**	**Marton**	**.**
"	从	存在	主题	到	一个	收费	在	偏爱	的	这	贫穷的	的	马顿	.

“免于向马顿的穷人收取费用。”

['wɪljəm]	['dɑːwɪn]	[mʌst; məst]	,	[æt; ət]	[liːst]	[ɪn]	[pɑːt]	,
William	**Darwin**	**must**	**,**	**at**	**least**	**in**	**part**	**,**
威廉	达尔文	必须	,	在	至少	在	部分	,

威廉·达尔文至少在某种程度上必须……

[hæv; həv]	[əud]	[hɪz; ɪz]	[raɪz]	[ɪn]	['steɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɔɪntmənt]	[ɪn]	-	[baɪ]	[dʒeɪmz]	[ai]	.	[tuː; tə]	[ðə; ði]
have	**owed**	**his**	**rise**	**in**	**station**	**to**	**his**	**appointment**	**in**	**1613**	**by**	**James**	**I**	**.**	**to**	**the**
有	欠款	他的	上升	在	车站	到	他的	预约	在	-	经过	詹姆斯	我	.	到	这

[pəʊst]	[ɒv; əv]	['jəʊmən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['ɑːməri]	[ɒv; əv]	['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]	.
post	**of**	**Yeoman**	**of**	**the**	**Royal**	**Armoury**	**of**	**Greenwich**	**.**
邮政	的	约曼	的	这	皇家	军械库	的	格林威治	.

他地位的提升归功于詹姆斯一世于 1613 年任命他为格林威治皇家军械库的侍从官。

[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[ə'pɪəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[wɜːθ]	['əʊnli]	-	[paʊndz]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	,
The	**office**	**appears**	**to**	**have**	**been**	**worth**	**only**	**33**	**pounds**	**a**	**year**	**,**
这	办公室	出现	到	有	到过	值得	仅有的	-	磅	一个	年	,

这间办公室的年租金似乎只有33英镑。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['djuːtiz]	[wɜː(r); wə(r)]	['prɒbəbli]	['ɔːlməʊst]	['nɒmɪn(ə)l]	;
and	**the**	**duties**	**were**	**probably**	**almost**	**nominal**	**;**
和	这	职责	是	大概	几乎	名义上的	;

而这些职责可能只是象征性的；

[hiː; hi]	[held]	[ðə; ði]	[pəʊst]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['sɪv(ə)l]	[wɔːz]	.
he	**held**	**the**	**post**	**down**	**to**	**his**	**death**	**during**	**the**	**Civil**	**Wars**	**.**
他	握住	这	邮政	向下	到	他的	死亡	期间	这	民用	战争	.

在南北战争期间，他一直坚守岗位直至牺牲。

[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðɪs]	['wɪljəm]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['rɔɪəl]	['sɜːvənt]	[meɪ]	[ɪk'spleɪn]	[waɪ]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,
The	**fact**	**that**	**this**	**William**	**was**	**a**	**royal**	**servant**	**may**	**explain**	**why**	**his**	**son**	**,**
这	事实	那	这	威廉	曾是	一个	皇家	仆人	可能	解释	为什么	他的	儿子	,

威廉曾是王室仆人这一事实或许可以解释为什么他的儿子……

['ɔːlsəʊ]	[nemd]	['wɪljəm]	,	[sɜːvd]	[wen]	['ɔːlməʊst]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
also	**named**	**William**	**,**	**served**	**when**	**almost**	**a**	**boy**	**for**	**the**	**King**	**,**
还	命名	威廉	,	服务	什么时候	几乎	一个	男生	为了	这	国王	,

也叫威廉，几乎还是个孩子的时候就为国王效力，

[æz; əz] " ['kæptɪn] - [lef'tenənt] " [ɪn][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['pɛləmz] [truːp] [ɒv; əv] [hɔːs] .
as " Captain - Lieutenant " in Sir William Pelham's troop of horse .
作为 " 队长 - 中尉 " 在 先生 威廉 佩勒姆的 部队 的 马 .

在威廉·佩勒姆爵士的骑兵部队中担任“上尉”。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
On the partial dispersion of the royal armies , and the retreat of the
在 这 部分的 分散 的 这 皇家 军队 , 和 这 撤退 的 这
[rɪ'meɪndə(r)] [tuː; tə] ['skɒtlənd] ,
remainder to Scotland ,
余 到 苏格兰 ,

皇家军队部分分散，其余部队撤退到苏格兰。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪst'eɪts] [wɜː(r); wə(r)][sɪ'kwestreɪtɪd; 'siːkwəstreɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['pɑːləmənt] ,
the boy's estates were sequestrated by the Parliament ,
这 男孩们 庄园 是 隔离 经过 这 议会 ,

男孩的财产被议会没收了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'diːmd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['saɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɒləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] ,
but they were redeemed on his signing the Solemn League and Covenant ,
但 他们 是 已赎回 在 他的 签名 这 庄严 联盟 和 盟约 ,

但随着他签署了庄严盟约，他们的权益得到了补偿。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz]
and on his paying a fine which must have struck his
和 在 他的 付费 一个 美好的 哪个 必须 有 击 他的
['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [sɪ'vɪəli] ;
finances severely ;
财政 严重 ;

他还缴纳了一笔罚款，这笔罚款肯定对他的经济状况造成了严重打击；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
for in a petition to Charles II .
为了 在 一个 请愿 到 查尔斯 二 .

在向查理二世递交的请愿书中。

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst]['ʌtə(r)]['ruːɪn][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ædh'iəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [kɔːz] .
he speaks of his almost utter ruin from having adhered to the royal cause .
他 说话 的 他的 几乎 说出 废墟 从 拥有 粘着 到 这 皇家 原因 .

他讲述了自己因为坚持效忠皇室而几乎彻底毁灭的经历。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['kɒmənwelθ] , ['wɪljəm] ['dɑːwɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bærɪstə(r)][ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] ,
During the Commonwealth , William Darwin became a barrister of Lincoln's Inn ,
期间 这 联邦 , 威廉 达尔文 成为 一个 律师 的 林肯的 客栈 ,

在英联邦时期，威廉·达尔文成为林肯律师学院的律师。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ['prɒbəbli] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
and this circumstance probably led to his marriage with the daughter of
和 这 环境 大概 引领 到 他的 婚姻 和 这 女儿 的
[ɪ'ræzməs] [ɜːrl] ,
Erasmus Earle ,
伊拉斯谟 厄尔 ,

这种情况很可能促成了他与伊拉斯谟·厄尔的女儿的婚姻。

['sɑːdʒ(ə)nt] - [æt; ət] - [lɔː] ; [hens] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænsʌn] , [ɪ'ræzməs] ['dɑːwɪn] , [ðə; ðɪ]['pəʊɪt] , [dɪ'raɪvd]
serjeant - at - law ; hence his great - grandson , Erasmus Darwin , the Poet , derived
中士 - 在 - 法律 ; 因此 他的 伟大的 - 孙子 , 伊拉斯谟 达尔文 , 这 诗人 , 衍生的
[hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] .
his Christian name .
他的 基督教 姓名 .

他的曾孙，诗人伊拉斯谟·达尔文，因此得名。

[hiː; hi]	['ʌltɪmətli]	[bɪ'keɪm]	[rɪ'kɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	['lɪŋkən]	.
He	**ultimately**	**became**	**Recorder**	**of**	**the**	**city**	**of**	**Lincoln**	**.**
他	最终	成为	录音机	的	这	城市	的	林肯	.

他最终成为了林肯市的记录员。

[ðə; ði]	['eldɪst]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'kɔːdə(r)]	,	[ə'gen]	[kɔːld]	['wɪljəm]	,	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[ɪn]	-	,
The	**eldest**	**son**	**of**	**the**	**Recorder**	**,**	**again**	**called**	**William**	**,**	**was**	**born**	**in**	**1655**	**,**
这	长子	儿子	的	这	录音机	,	再次	称为	威廉	,	曾是	出生	在	-	,

记录官的长子，也叫威廉，出生于1655年。

[ænd; ənd]	['mærid]	[ðə; ði]	[eə'res; 'eərəs]	[ɒv; əv]	['rɒbət]	[w'eəɹɪŋ]	,	[ə; eɪ]	['membə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['stæfədʃiə]	['fæməli]	.
and	**married**	**the**	**heiress**	**of**	**Robert**	**Waring**	**,**	**a**	**member**	**of**	**a**	**good**	**Staffordshire**	**family**	**.**
和	已婚	这	女继承人	的	罗伯特	警告	,	一个	成员	的	一个	好的	斯塔福德郡	家庭	.

他娶了罗伯特·沃林的继承人，罗伯特·沃林是斯塔福德郡一个名门望族的成员。

[ðɪs]	['leɪdi]	[ɪn'herɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fæməli]	[ɒv; əv]	-	,	[ɔː(r)]	[læ'selz]	,	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ænd; ənd]	[hɔːl]	[ɒv; əv]	['ɛlstən]	,
This	**lady**	**inherited**	**from**	**the**	**family**	**of**	**Lassells**	**,**	**or**	**Lascelles**	**,**	**the**	**manor**	**and**	**hall**	**of**	**Elston**	**,**
这	女士	遗传	从	这	家庭	的	-	,	或者	拉塞尔斯	,	这	庄园	和	大厅	的	埃尔斯顿	,

这位女士从拉塞尔斯（Lassells）或拉塞尔斯（Lascelles）家族继承了埃尔斯顿庄园和大厅。

[nɪə(r)]	['njuːək]	,	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[rɪ'meɪnd]	['evə(r)]	[sɪns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fæməli]	.
near	**Newark**	**,**	**which**	**has**	**remained**	**ever**	**since**	**in**	**the**	**family**	**.**
靠近	纽瓦克	,	哪个	有	剩余	曾经	自从	在	这	家庭	.

位于纽瓦克附近，此后一直由家族所有。

(	['kæptɪn]	-	,	[ɔː(r)]	[læ'selz]	,	[ɒv; əv]	['ɛlstən]	[wɒz; wəz]	['mɪlətri]	['sekrət(ə)ri]	[tuː; tə]	[mʌŋk]	,	[djuːk]	[ɒv; əv]	['ælbəˌmɑːrl]	,
(	**Captain**	**Lassells**	**,**	**or**	**Lascelles**	**,**	**of**	**Elston**	**was**	**military**	**secretary**	**to**	**Monk**	**,**	**Duke**	**of**	**Albemarle**	**,**
(	队长	-	,	或者	拉塞尔斯	,	的	埃尔斯顿	曾是	军队	秘书	到	僧	,	公爵	的	阿尔伯马尔	,

埃尔斯顿的拉塞尔斯上尉（或拉塞尔斯）是阿尔伯马尔公爵蒙克的军事秘书，

['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['sɪv(ə)l]	[w'ɔːz]	.
during	**the**	**Civil**	**Wars**	**.**
期间	这	民用	战争	.

内战期间。

[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['vɒljuːm]	[ɒv; əv]	[ə'kaʊnt]	[bʊks]	,	['kaʊntəˌsaɪnd]	[ɪn]	['meni]	['pleɪsɪz]	[baɪ]	[mʌŋk]	,
A	**large**	**volume**	**of**	**account**	**books**	**,**	**countersigned**	**in**	**many**	**places**	**by**	**Monk**	**,**
一个	大的	体积	的	帐户	图书	,	副署	在	许多	地方	经过	僧	,

大量账簿，多处有蒙克的副署签名，

[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['kʌz(ə)n]	['frɑːnsɪs]	['dɑːwɪn]	.
are	**now**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**my**	**cousin**	**Francis**	**Darwin**	**.**
是	现在	在	这	拥有	的	我的	表哥	弗朗西斯	达尔文	.

现在由我的表兄弗朗西斯·达尔文保管。

[ðə; ði]	[ə'kaʊnts]	[mait]	['pɒsəbli]	[pruːv]	[ɒv; əv]	['ɪntrəst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌæntɪ'kweəriən]	[ɔː(r)]	[hɪ'stɔːriən]	.
The	**accounts**	**might**	**possibly**	**prove**	**of**	**interest**	**to**	**the**	**antiquarian**	**or**	**historian**	**.**
这	账户	可能	可能	证明	的	兴趣	到	这	古玩	或者	历史学家	.

这些记载或许对古董收藏家或历史学家来说很有价值。

[ə; eɪ]	['pɔːtreɪt]	[ɒv; əv]	['kæptɪn]	-	[ɪn]	['ɑːmə(r)]	,
A	**portrait**	**of**	**Captain**	**Lassells**	**in**	**armour**	**,**
一个	肖像	的	队长	-	在	盔甲	,

拉塞尔斯上尉身着盔甲的肖像画

[ɔːl'ðəʊ]	[juːst]	[æt; ət]	[wʌn]	[taɪm]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɑːtʃəri]	-	['tɑːɡɪt]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[smɔːl]	[bɔɪz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	
although	**used**	**at**	**one**	**time**	**as**	**an**	**archery**	**-**	**target**	**by**	**some**	**small**	**boys**	**of**	**our**	
虽然	用过的	在	一	时间	作为	一个	射箭	-	目标	经过	一些	小的	男孩们	的	我们的	

[neɪm]	,
name	**,**
姓名	,

虽然它曾一度被我们家族的一些小男孩用作射箭靶子，

[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˌɪrɪ'triːvəbli]	['ruːɪnd]	.	)
was	**not**	**irretrievably**	**ruined**	**.**	**)**
曾是	不是	不可挽回地	毁坏	.	)

并未彻底毁坏。）

[ə; eɪ]	['pɔːtreɪt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['wɪljəm]	['dɑːwɪn]	[æt; ət]	['ɛlstən]	[ʃəʊz]	[hɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	-	['lʊkɪŋ]
A	**portrait**	**of**	**this**	**William**	**Darwin**	**at**	**Elston**	**shows**	**him**	**as**	**a**	**good**	**-**	**looking**
一个	肖像	的	这	威廉	达尔文	在	埃尔斯顿	演出	他	作为	一个	好的	-	寻找

[jʌŋ]	[mæn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fʊl]	-	['kɑpər'bɑtəmd]	[wɪɡ]	.
young	**man**	**in**	**a**	**full**	**-**	**bottomed**	**wig**	**.**
年轻的	男人	在	一个	满的	-	底部	假发	.

埃尔斯顿的一幅威廉·达尔文肖像画显示，他是一位英俊的年轻人，戴着一顶蓬松的假发。

[ðɪs]	[θɜːd]	['wɪljəm]	[hæd; həd]	[tuː]	[sʌnz]	,	['wɪljəm]	,	[ænd; ənd]	['rɒbət]	[huː]	[wɒz; wəz]	['edʒukeɪtɪd]	[æz; əz]
This	**third**	**William**	**had**	**two**	**sons**	**,**	**William**	**,**	**and**	**Robert**	**who**	**was**	**educated**	**as**
这	第三	威廉	有	二	儿子们	,	威廉	,	和	罗伯特	WHO	曾是	受过教育	作为

[ə; eɪ]	['bærɪstə(r)]	.
a	**barrister**	**.**
一个	律师	.

第三代威廉有两个儿子，威廉和罗伯特，罗伯特后来成为了一名律师。

[ðə; ði]	-	['prɒpəti]	[wɒz; wəz]	[left]	[tuː; tə]	['wɪljəm]	,
The	**Cleatham**	**property**	**was**	**left**	**to**	**William**	**,**
这	-	财产	曾是	左边	到	威廉	,

克利瑟姆的房产留给了威廉。

[bʌt; bət]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪn]	[ɪn]	[d'ɔːtəz]	[rɪ'vɜːtid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['jʌŋɡə]	['brʌðə(r)]
but	**on**	**the**	**termination**	**of**	**his**	**line**	**in**	**daughters**	**reverted**	**to**	**the**	**younger**	**brother**
但	在	这	终止	的	他的	线	在	女儿们	恢复	到	这	年轻	兄弟

,
,
,

但当他的女儿们断绝后，血脉便归于弟弟。

[huː]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	['ɛlstən]	.
who	**had**	**received**	**Elston**	**.**
WHO	有	已收到	埃尔斯顿	.

谁接待了埃尔斯顿。

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['mʌðərz]	[deθ]	['rɒbət]	[ɡeɪv]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[prə'feʃn]	[ænd; ənd]	[rɪ'zaɪdɪd]	['evə(r)]	['ɑːftəwədz]
On	**his**	**mother's**	**death**	**Robert**	**gave**	**up**	**his**	**profession**	**and**	**resided**	**ever**	**afterwards**
在	他的	母亲的	死亡	罗伯特	给予	向上	他的	职业	和	居住地	曾经	然后

[æt; ət]	['ɛlstən]	[hɔːl]	.
at	**Elston**	**Hall**	**.**
在	埃尔斯顿	大厅	.

母亲去世后，罗伯特放弃了自己的职业，从此一直居住在埃尔斯顿庄园。

[ɒv; əv]	[ðɪs]	['rɒbət]	,	[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[raɪts]	(	[wɒt]	[f'ɒləʊz]	[ɪz]	[kwəʊtid]	[frɒm; frəm]	[tʃɑːlz]	['dɑːrwɪnz]
Of	**this**	**Robert**	**,**	**Charles**	**Darwin**	**writes**	**(**	**What**	**follows**	**is**	**quoted**	**from**	**Charles**	**Darwin's**
的	这	罗伯特	,	查尔斯	达尔文	写	(	什么	跟随	是	引	从	查尔斯	达尔文的

[baɪ'ɒɡrəfi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɡrænfɑːðə(r)]	,
biography	**of**	**his**	**grandfather**	**,**
传	的	他的	祖父	,

关于罗伯特，查尔斯·达尔文写道（以下内容引自查尔斯·达尔文为其祖父所作的传记）：

['fɔːmɪŋ]	[ðə; ði]	[prɪ'lɪmɪnəri]	['nəʊtɪs]	[tuː; tə]	['ɜːnst]	[kraʊzɪz]	['ɪntrəstɪŋ]	['eseɪ]	,	-	[ɪ'ræzməs]	['dɑːwɪn]	,	-
forming	the	preliminary	notice	to	Ernst	Krause's	interesting	essay	,	'	Erasmus	Darwin	,	'
成型	这	初步的	注意	到	恩斯特	克劳斯	有趣的	散文	,	-	伊拉斯谟	达尔文	,	-

['lʌndən]	,	-	,	[peɪdʒ]	[fɔːr]	.	)	:	-	-
London	,	1879	,	page	4	.	)	:	-	-
伦敦	,	-	,	页	4	.	)	:	-	-

（作为恩斯特·克劳斯精彩文章《伊拉斯谟·达尔文》（伦敦，1879年，第4页）的序言）

"	[hiː; hi]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[teɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	['saɪəns]	,
"	He	seems	to	have	had	some	taste	for	science	,
"	他	似乎	到	有	有	一些	品尝	为了	科学	,

“他似乎对科学有些兴趣，”

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['ɜːli]	['membə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wel]	-	[nəʊn]	['spɔːldiŋ]	[klʌb]	;	[ænd; ənd]
for	he	was	an	early	member	of	the	well	-	known	Spalding	Club	;	and
为了	他	曾是	一个	早期的	成员	的	这	出色地	-	已知	斯伯丁	俱乐部	;	和

[ðə; ði]	['selɪbreɪtɪd]	['æntɪkwəri]	['dɑːktər; draɪv]	.	['stjuːkli]	,
the	celebrated	antiquary	Dr	.	Stukeley	,
这	著名	古董商	博士	.	斯图克利	,

因为他是著名的斯伯丁俱乐部的早期成员；而且是著名的古物学家斯图克利博士，

[ɪn]	-	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːlməʊst]	[ɪn'taɪə(r)]		[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['ænɪm(ə)l]	,	-
in	'	An	Account	of	the	almost	entire	Sceleton	of	a	large	Animal	,	'
在	-	一个	帐户	的	这	几乎	全部的	骨架	的	一个	大的	动物	,	-

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,
etc	.	,
ETC	.	,

在《对大型动物几乎完整的骨骼的描述》等文章中，

['pʌblɪʃt]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]	[træn'zækʃnz]	,	-	['eɪprəl]	[ænd; ənd]	[meɪ]	-	,	[bɪ'gɪnz]	[ðə; ði]
published	in	the	'	Philosophical	Transactions	,	'	April	and	May	1719	,	begins	the
已发布	在	这	-	哲学	交易	,	-	四月	和	可能	-	,	开始	这

['peɪpə(r)]	[æz; əz]	['fɒləʊz]	:
paper	as	follows	:
纸	作为	跟随	:

该论文发表于1719年4月和5月的《哲学汇刊》，开头如下：

-	['hævɪŋ]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[frend]	['rɒbət]	['dɑːwɪn]	,	[ˌiː es 'kjuː]	.	,	[ɒv; əv]	['lɪŋkənz]	[ɪn]	,
'	Having	an	account	from	my	friend	Robert	Darwin	,	Esq	.	,	of	Lincoln's	Inn	,
-	拥有	一个	帐户	从	我的	朋友	罗伯特	达尔文	,	先生	.	,	的	林肯的	客栈	,

[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	,
a	person	of	curiosity	,
一个	人	的	好奇心	,

“我从我的朋友，林肯律师学院的罗伯特·达尔文先生那里得知，他是一个充满好奇心的人，

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]		[ɪm'prest]	[ɪn]	[stəʊn]	,	[faʊnd]	['leɪtli]	[baɪ]	[ðə; ði]	['rektə(r)]	[ɒv; əv]	['ɛlstən]	,	-
of	a	human	sceleton	impressed	in	stone	,	found	lately	by	the	rector	of	Elston	,	'
的	一个	人类	骨架	印象深刻	在	石头	,	成立	最近	经过	这	校长	的	埃尔斯顿	,	-

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
etc	.
ETC	.

最近，埃尔斯顿教区长发现了一块刻在石头上的人类骨骼，等等。

['stjuːkli]	[ðen]	[spiːks]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['reərəti]	,
Stukeley	then	speaks	of	it	as	a	great	rarity	,
斯图克利	然后	说话	的	它	作为	一个	伟大的	稀有性	,

斯图克利随后称其为极其罕见的事物，

-	[ðə; ði]	[laɪk]	[weər'ɒv]	[hæz; həz]	[nɒt]	[biːn]	[əb'zɜːvd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	['aɪlənd]	[tuː; tə]	[maɪ]	['nɒlɪdʒ]	.	-
'	the	like	whereof	has	not	been	observed	before	in	this	island	to	my	knowledge	.	'
-	这	喜欢	其中	有	不是	到过	观察到	前	在	这	岛	到	我的	知识	.	-

据我所知，这种现象在本岛上从未发生过。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪtəni] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['rɒbət] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fæməli] ,
Judging from a sort of litany written by Robert , and handed down in the family ,
评判 从 一个 种类 的 连祷 书面 经过 罗伯特 , 和 递交 向下 在 这 家庭 ,

从罗伯特撰写并由家族代代相传的一篇祷文来看，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] ['tempərəns] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [səʊ] ['strɒŋli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] : - -
he was a strong advocate of temperance , which his son ever afterwards so strongly advocated : - -
他 曾是 一个 强的 提倡 的 节制 , 哪个 他的 儿子 曾经 然后 所以 强烈 倡导者 : - -

他生前大力倡导节制饮食，他的儿子后来也一直大力倡导节制饮食。

>From [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [dʌθ] [ʃaɪn] , >From [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['drɪŋkɪθ] [waɪn] ,
>From a morning that doth shine , >From a boy that drinketh wine ,
>From 一个 早晨 那 确实 闪耀 , >From 一个 男生 那 喝 葡萄酒 ,

从闪耀的晨曦，从饮酒的少年，

>From [ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [tɔkɪθ] ['lætɪni] , [gʊd] [lɔːd] [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] !
>From a wife that talketh Latine , Good Lord deliver me !
>From 一个 妻子 那 谈话 拉丁语 , 好的 主 递送 我 !

主啊，救救我，别让我的妻子说拉丁语！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] [laɪn] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" It is suspected that the third line may be accounted for by his wife ,
" 它 是 怀疑 那 这 第三 线 可能 是 已记录 为了 经过 他的 妻子 ,

据推测，第三行可能是他妻子写的。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] , ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] ['leɪdi] .
the mother of Erasmus , having been a very learned lady .
这 母亲 的 伊拉斯谟 , 拥有 到过 一个 非常 学习 女士 .

伊拉斯谟的母亲是一位博学多才的女士。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] ['rɒbət] , ['krɪsnd] ['rɒbət] [w'eəɹɪŋ] , [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['ɛlstən] ,
The eldest son of Robert , christened Robert Waring , succeeded to the estate of Elston ,
这 长子 儿子 的 罗伯特 , 受洗 罗伯特 警告 , 成功了 到 这 财产 的 埃尔斯顿 ,

罗伯特的长子，受洗名为罗伯特·沃林，继承了埃尔斯顿的庄园。

[ænd; ənd] [daɪd] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [tuː] , [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] .
and died there at the age of ninety - two , a bachelor .
和 死亡 那里 在 这 年龄 的 九十 - 二 , 一个 学士 .

他终身未婚，在那里去世，享年九十二岁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] [ɪ'ræzməs] .
He had a strong taste for poetry , like his youngest brother Erasmus .
他 有 一个 强的 品尝 为了 诗 , 喜欢 他的 最小的 兄弟 伊拉斯谟 .

他像他最小的弟弟伊拉斯谟一样，对诗歌有着浓厚的兴趣。

['rɒbət] ['ɔːlsəʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['bɒtəni] , [ænd; ənd] , [wen] [æn; ən] ['əʊldɪʃ] [mæn] , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] - [prɪn'sɪpɪə] [bə'tænɪkə] . -
Robert also cultivated botany , and , when an oldish man , he published his ' Principia Botanica . '
罗伯特 还 栽培 植物学 , 和 , 什么时候 一个 有点老了 男人 , 他 已发布 他的 - 原理 植物学 . -

罗伯特还钻研植物学，晚年时出版了《植物学原理》。

[ðɪs]	[bʊk]	[ɪn]	[ˌem 'es]	.	[wɒz; wəz]	['bjuːtɪfli]	['rɪt(ə)n]	,
This	**book**	**in**	**MS**	**.**	**was**	**beautifully**	**written**	**,**
这	书	在	多发性硬化症	.	曾是	非常漂亮	书面	,

这本手稿写得非常优美。

[ænd; ənd]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[	['dɑːktər; draɪv]	.	[ɑː(r)]	.	['dʌbljuː]	.	['dɑːwɪn]	]	[dɪkleəd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bɪ'liːvd]	[ˌaɪ 'tiː]
and	**my**	**father**	**[**	**Dr**	**.**	**R**	**.**	**W**	**.**	**Darwin**	**]**	**declared**	**that**	**he**	**believed**	**it**
和	我的	父亲	[	博士	.	拉	.	W	.	达尔文	]	声明	那	他	相信	它

[wɒz; wəz]	['pʌblɪʃt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	['ʌŋk(ə)l]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɪn'djʊə(r)]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[faɪn]	[kə'lɪgrəfi]
was	**published**	**because**	**his**	**old**	**uncle**	**could**	**not**	**endure**	**that**	**such**	**fine**	**caligraphy**
曾是	已发布	因为	他的	老的	叔叔	可以	不是	忍受	那	这样的	美好的	书法

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['weɪstɪd]	.
should	**be**	**wasted**	**.**
应该	是	浪费	.

我的父亲（RW 达尔文博士）宣称，他认为这本书之所以出版，是因为他年迈的叔叔无法忍受如此精美的书法作品被浪费。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['hɑːdli]	[dʒʌst]	,
But	**this**	**was**	**hardly**	**just**	**,**
但	这	曾是	几乎	只是	,

但这绝非公正的，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[kən'teɪnz]	['meni]	['kjʊəriəs]	[nəʊts]	[ɒn]	[baɪ'ɒlədʒi]	-	-	[ə; eɪ]	['sʌbdʒɪkt]	['həʊlli]	[nɪ'glektɪd]	[ɪn]
as	**the**	**work**	**contains**	**many**	**curious**	**notes**	**on**	**biology**	**-**	**-**	**a**	**subject**	**wholly**	**neglected**	**in**
作为	这	工作	包含	许多	好奇的	笔记	在	生物学	-	-	一个	主题	完全	被忽视的	在

['ɪŋglənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['sentʃəri]	.
England	**in**	**the**	**last**	**century**	**.**
英格兰	在	这	最后的	世纪	.

因为这部作品包含许多关于生物学的奇特笔记——生物学是上个世纪英国完全忽视的一个学科。

[ðə; ði]	['pʌblɪk]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ə'priːʃieɪtɪd]	[ðə; ði]	[bʊk]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kɒpi]	[ɪn]	[maɪ]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɪz]	[ðə; ði]
The	**public**	**,**	**moreover**	**,**	**appreciated**	**the**	**book**	**,**	**as**	**the**	**copy**	**in**	**my**	**possession**	**is**	**the**
这	民众	,	而且	,	感谢	这	书	,	作为	这	复制	在	我的	拥有	是	这

[θɜːd]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	.
third	**edition**	**.**
第三	版	.

此外，公众也很喜欢这本书，我手里的这本是第三版。

"	[ðə; ði]	['sekənd]	[sʌn]	,	['wɪljəm]	['ælvi]	,	[ɪn'herɪtɪd]	['ɛlstən]	,	[ænd; ənd]	[trænz'mɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
"	**The**	**second**	**son**	**,**	**William**	**Alvey**	**,**	**inherited**	**Elston**	**,**	**and**	**transmitted**	**it**	**to**	**his**
"	这	第二	儿子	,	威廉	艾尔维	,	遗传	埃尔斯顿	,	和	传输	它	到	他的

['grændɔːtə(r)]	,
granddaughter	**,**
孙女	,

“次子威廉·阿尔维继承了埃尔斯顿庄园，并将其传给了他的孙女。”

[ðə; ði]	[leɪt]	['mɪsɪz]	.	['dɑːwɪn]	,	[ɒv; əv]	['ɛlstən]	[ænd; ənd]	-	.
the	**late**	**Mrs**	**.**	**Darwin**	**,**	**of**	**Elston**	**and**	**Creskeld**	**.**
这	晚的	太太	.	达尔文	,	的	埃尔斯顿	和	-	.

已故的达尔文夫人，来自埃尔斯顿和克雷斯凯尔德。

[ə; eɪ]	[θɜːd]	[sʌn]	,	[dʒɒn]	,	[bɪ'keɪm]	['rektə(r)]	[ɒv; əv]	['ɛlstən]	,	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	['biːɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gɪft]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
A	**third**	**son**	**,**	**John**	**,**	**became**	**rector**	**of**	**Elston**	**,**	**the**	**living**	**being**	**in**	**the**	**gift**	**of**	**the**
一个	第三	儿子	,	约翰	,	成为	校长	的	埃尔斯顿	,	这	活的	存在	在	这	礼物	的	这

['fæməli]	.
family	**.**
家庭	.

第三个儿子约翰成为了埃尔斯顿的教区长，埃尔斯顿是家族的产业。

[ðə; ði] [fɔːθ] [sʌn] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] , [wɒz; wəz] [ɪ'ræzməs] ['dɑːwɪn] , [ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd]
The fourth son , the youngest child , was Erasmus Darwin , the poet and
这 第四 儿子 , 这 最小的 孩子 , 曾是 伊拉斯谟 达尔文 , 这 诗人 和
[fə'lɒsəfə(r)] .
philosopher .
哲学家 .

第四个儿子，也是最小的孩子，是诗人兼哲学家伊拉斯谟·达尔文。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
TABLE OF RELATIONSHIP .
桌子 的 关系 .

关系表。

([æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [lɪst] [ɒv; əv]['fæməli] ['membəz] .)
(An incomplete list of family members .)
(一个 未完成 列表 的 家庭 成员 .)

（以下为部分家庭成员名单。）

['rɒbət] ['dɑːwɪn] [ɒv; əv] ['ɛlstən] , - - - , [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] , ['wɪljəm] ['ælvi] ['dɑːwɪn] ,
ROBERT DARWIN of Elston , 1682 - 1754 , had three sons , William Alvey Darwin ,
罗伯特 达尔文 的 埃尔斯顿 , - - - , 有 三 儿子们 , 威廉 艾尔维 达尔文 ,
- - - , ['rɒbət] [w'eəɹɪŋ] ['dɑːwɪn] ,
1726 - 1783 , Robert Waring Darwin ,
- - - , 罗伯特 警告 达尔文 ,

埃尔斯顿的罗伯特·达尔文（1682-1754）有三个儿子，分别是威廉·阿尔维·达尔文（1726-1783）、罗伯特·沃林·达尔文和罗伯特·阿尔维·达尔文。

- - - , [ænd; ənd] [ɪ'ræzməs] ['dɑːwɪn] , - - - .
1724 - 1816 , and Erasmus Darwin , 1731 - 1802 .
- - - , 和 伊拉斯谟 达尔文 , - - - .

1724-1816 年，以及伊拉斯谟·达尔文，1731-1802 年。

['wɪljəm] ['ælvi] ['dɑːwɪn] , - - - , [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , ['wɪljəm] [braʊn] ['dɑːwɪn] , - - - ,
William Alvey Darwin , 1726 - 1783 , had a son , William Brown Darwin , 1774 - 1841 ,
威廉 艾尔维 达尔文 , - - - , 有 一个 儿子 , 威廉 棕色的 达尔文 , - - - ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [æn] ['dɑːwɪn] .
and a daughter , Anne Darwin .
和 一个 女儿 , 安妮 达尔文 .

威廉·阿尔维·达尔文（1726-1783）有一个儿子，威廉·布朗·达尔文（1774-1841），还有一个女儿，安妮·达尔文。

['wɪljəm] [braʊn] ['dɑːwɪn] , - - - , [hæd; həd] [tuː] [d'ɔːtəz] , ['ʃɑːlət] ['dɑːwɪn] [ænd; ənd]
William Brown Darwin , 1774 - 1841 , had two daughters , Charlotte Darwin and
威廉 棕色的 达尔文 , - - - , 有 二 女儿们 , 夏洛特 达尔文 和
['seərə] ['dɑːwɪn] .
Sarah Darwin .
莎拉 达尔文 .

威廉·布朗·达尔文（1774-1841）有两个女儿，夏洛特·达尔文和莎拉·达尔文。

['ʃɑːlət] ['dɑːwɪn] ['mærid] ['frɑːnsɪs] [rəʊdz] , [naʊ] ['frɑːnsɪs] ['dɑːwɪn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['ɛlstən]
Charlotte Darwin married Francis Rhodes , now Francis Darwin of Creskeld and Elston
夏洛特 达尔文 已婚 弗朗西斯 罗德岛 , 现在 弗朗西斯 达尔文 的 - 和 埃尔斯顿
.
.
.

夏洛特·达尔文嫁给了弗朗西斯·罗兹，也就是现在的克雷斯凯尔德和埃尔斯顿的弗朗西斯·达尔文。

['seərə] ['dɑːwɪn] ['mærid] ['edwəd] [nəʊ'el] .
Sarah Darwin married Edward Noel .
莎拉 达尔文 已婚 爱德华 诺埃尔 .

莎拉·达尔文嫁给了爱德华·诺埃尔。

[æn] ['dɑːwɪn] ['mærid] ['sæmjʊəl][fɒks][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , ['wɪljəm] ['dɑːwɪn] [fɒks] .

Anne Darwin married Samuel Fox and had a son , William Darwin Fox .

安妮 达尔文 已婚 塞缪尔 狐狸 和 有 一个 儿子 , 威廉 达尔文 狐狸 .

安妮·达尔文嫁给了塞缪尔·福克斯，并生了一个儿子，名叫威廉·达尔文·福克斯。

[ɪ'ræzməs] ['dɑːwɪn] , - - - , ['mærid] ([wʌn])

ERASMUS DARWIN , 1731 - 1802 , married (1)

伊拉斯谟 达尔文 , - - - , 已婚 (1)

伊拉斯谟·达尔文（1731-1802），已婚（1）

['meəri] ['haʊəd] , - - - , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] , - -

MARY HOWARD , 1740 - 1770 , with whom he had two sons , Charles Darwin , 1758 -

玛丽 霍华德 , - - - , 和 谁 他 有 二 儿子们 , 查尔斯 达尔文 , - -

- , [ænd; ənd] ['rɒbət] [w'eəɹɪŋ] ['dɑːwɪn] ,

1778 , and ROBERT WARING DARWIN ,

- , 和 罗伯特 警告 达尔文 ,

玛丽·霍华德（1740-1770），与他育有两个儿子，查尔斯·达尔文（1758-1778）和罗伯特·沃林·达尔文。

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [ɪ'lɪz] .

and (2) Eliz .

和 (2) 伊丽莎白 .

（2）伊丽莎白。

['tʃændɑːs] - [pəʊl] , - - - , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [ˌvaiə'letə] ['dɑːwɪn] ,

Chandos - Pole , 1747 - 1832 , with whom he had a daughter , Violetta Darwin ,

钱多斯 - 极 , - - - , 和 谁 他 有 一个 女儿 , 维奥莱塔 达尔文 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] , ['frɑːnsɪs] - ['dɑːwɪn] .

and a son , Francis Sacheverel Darwin .

和 一个 儿子 , 弗朗西斯 - 达尔文 .

Chandos-Pole（1747-1832）与他育有一女 Violetta Darwin 和一子 Francis Sacheverel Darwin。

['rɒbət] [w'eəɹɪŋ] ['dɑːwɪn] , - - - , ['mærid] [suː'zænə] ['wedʒwʊd] [ænd; ənd][hæd; həd]

ROBERT WARING DARWIN , 1767 - 1848 , married SUSANNAH WEDGWOOD and had

罗伯特 警告 达尔文 , - - - , 已婚 苏珊娜 韦奇伍德 和 有

[ə; eɪ] [sʌn] , [tʃɑːlz] ['rɒbət] ['dɑːwɪn] ,

a son , CHARLES ROBERT DARWIN ,

一个 儿子 , 查尔斯 罗伯特 达尔文 ,

罗伯特·沃林·达尔文（1767-1848 年）与苏珊娜·韦奇伍德结婚，育有一子查尔斯·罗伯特·达尔文。

[biː] . ['februəri] - , - , [diː] . ['eɪprəl] - , - .

b . February 12 , 1809 , d . April 19 , 1882 .

b . 二月 - , - , d . 四月 - , - .

生于 1809 年 2 月 12 日，卒于 1882 年 4 月 19 日。

[ˌvaiə'letə] ['dɑːwɪn] ['mærid] ['sæmjʊəl] ['tɜːʃəs] ['gɔːltən] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , ['frɑːnsɪs] ['gɔːltən] .

Violetta Darwin married Samuel Tertius Galton and had a son , Francis Galton .

维奥莱塔 达尔文 已婚 塞缪尔 特提乌斯 高尔顿 和 有 一个 儿子 , 弗朗西斯 高尔顿 .

维奥莱塔·达尔文嫁给了塞缪尔·特提乌斯·高尔顿，并生了一个儿子，名叫弗朗西斯·高尔顿。

['frɑːnsɪs] - ['dɑːwɪn] , - - - , [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , ['redʒənəld] ['dɑːwɪn] [ænd; ənd]

Francis Sacheverel Darwin , 1786 - 1859 , had two sons , Reginald Darwin and

弗朗西斯 - 达尔文 , - - - , 有 二 儿子们 , 雷金纳德 达尔文 和

['edwəd] ['dɑːwɪn] , " [haɪ] [elmz] .

Edward Darwin , " High Elms .

爱德华 达尔文 , " 高的 榆树 .

弗朗西斯·萨切韦雷尔·达尔文（1786-1859）有两个儿子，雷金纳德·达尔文和爱德华·达尔文，“高榆树”。

" [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'bʌv] [ʃəʊz] [tʃɑːlz] ['dɑːrwɪnz] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] ['rɒbət] ,

" The table above shows Charles Darwin's descent from Robert ,

" 这 桌子 多于 演出 查尔斯 达尔文的 下降 从 罗伯特 ,

上表显示了查尔斯·达尔文与罗伯特·达尔文的血缘关系，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [huːz] [nems]

and his relationship to some other members of the family , whose names

和 他的 关系 到 一些 其他 成员 的 这 家庭 ， 谁 姓名

[əˈkɜː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒrəˈspɒndəns] .

occur in his correspondence .

发生 在 他的 一致 .

以及他与一些其他家庭成员的关系，他们的名字在他的信件中出现。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈwɪljəm] [ˈdɑːwɪn] [fɒks] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːliɪst] [ˌkɒrisˈpɔndənts] ,

Among these are included William Darwin Fox , one of his earliest correspondents ,

之中 这些 是 包括 威廉 达尔文 狐狸 ， 一 的 他的 最早 通讯员 ，

[ænd; ənd][ˈfrɑːnsɪs] [ˈɡɔːltən] ,

and Francis Galton ,

和 弗朗西斯 高尔顿 ，

其中包括他的早期通信者之一威廉·达尔文·福克斯，以及弗朗西斯·高尔顿。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [wɔːm] [ˈfrendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] .

with whom he maintained a warm friendship for many years .

和 谁 他 维持 一个 温暖的 友谊 为了 许多 年 .

他与对方保持了多年的深厚友谊。

[hɪə(r)][ˈɔːlsəʊ] [əˈkɜːz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈfrɑːnsɪs] - [ˈdɑːwɪn] ,

Here also occurs the name of Francis Sacheverel Darwin ,

这里 还 发生 这 姓名 的 弗朗西斯 - 达尔文 ，

这里还出现了弗朗西斯·萨切韦雷尔·达尔文的名字，

[huː] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][frɒm; frəm] [ɪˈræzməs] , [ænd; ənd] [trænzˈmɪtɪd]

who inherited a love of natural history from Erasmus , and transmitted

WHO 遗传 一个 爱 的 自然的 历史 从 伊拉斯谟 ， 和 传输

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈedwəd] [ˈdɑːwɪn] ,

it to his son Edward Darwin ,

它 到 他的 儿子 爱德华 达尔文 ，

他从伊拉斯谟那里继承了对自然历史的热爱，并将这种热爱传给了他的儿子爱德华·达尔文。

[ˈɔːθə(r)] ([ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [haɪ] [elmz] ") [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ˈɡeɪmˌkiːpərz] [ˈmænjuəl] - (4th

author (under the name of " High Elms ") of a ' Gamekeeper's Manual ' (4th

作者 （ 在下面 这 姓名 的 " 高的 榆树 " ） 的 一个 - 猎场管理员 手动的 - （ 4th

[ɪˈdɪʃ(ə)n] -) ,

Edition 1863) ,

版 - ） ，

（笔名“High Elms”）《猎场管理员手册》（1863 年第四版）的作者

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [kiːn] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪts][ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈænɪmlz] .

which shows keen observation of the habits of various animals .

哪个 演出 敏锐的 观察 的 这 习惯 的 各种各样的 动物 .

这体现了对各种动物习性的敏锐观察力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][ə; eɪ] [mænz] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [kæn; kən]

It is always interesting to see how far a man's personal characteristics can

它 是 总是 有趣的 到 看 如何 远的 一个 男人的 个人的 特征 能

[biː; bi] [treɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːˌfɑːðəz] .

be traced in his forefathers .

是 追踪 在 他的 祖先 .

探究一个人的个人特征能在多大程度上追溯到他的祖先，总是一件很有趣的事情。

[tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈstætʃə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [ˈbʌlki] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ɪˈræzməs] ;

Charles Darwin inherited the tall stature , but not the bulky figure of Erasmus ;

查尔斯 达尔文 遗传 这 高的 身材 ， 但 不是 这 笨重 数字 的 伊拉斯谟 ；

查尔斯·达尔文继承了伊拉斯谟的高大身材，但没有继承他魁梧的体型；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['treɪsəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but in his features there is no traceable resemblance to those of his
但 在 他的 特征 那里 是 不 可追溯的 相似 到 那些 的 他的
['grænfɑːðə(r)] .
grandfather .
祖父 .

但他的五官与他的祖父没有任何相似之处。

[nɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [hæd; həd] [ɪ'ræzməs] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [fiːld] - [spɔːts] ,
Nor , it appears , had Erasmus the love of exercise and of field - sports ,
也不 , 它 出现 , 有 伊拉斯谟 这 爱 的 锻炼 和 的 场地 - 运动的 ,

看来，伊拉斯谟也不热爱运动和户外运动。

[səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] , [laɪk]
so characteristic of Charles Darwin as a young man , though he had , like
所以 特征 的 查尔斯 达尔文 作为 一个 年轻的 男人 , 尽管 他 有 , 喜欢
[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,
his grandson ,
他的 孙子 ,

这正是年轻时的查尔斯·达尔文的典型特征，尽管他和他的孙子一样，

[æn; ən][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv] [hɑːd] ['ment(ə)l] [wɜːk] .
an indomitable love of hard mental work .
一个 不屈不挠 爱 的 难的 精神的 工作 .

对艰苦脑力劳动有着永不磨灭的热爱。

[bə'nevələns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv]
Benevolence and sympathy with others , and a great personal charm of
仁 和 同情 和 其他的 , 和 一个 伟大的 个人的 魅力 的
['mænə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] .
manner , were common to the two .
方式 , 是 常见的 到 这 二 .

两人都富有仁慈和同情心，并且都极具个人魅力。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [pə'zest] , [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ,
Charles Darwin possessed , in the highest degree ,
查尔斯 达尔文 拥有 , 在 这 最高 程度 ,

查尔斯·达尔文拥有最高程度的……

[ðæt] " ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [æz; əz] ['strɒŋli] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
that " vividness of imagination " of which he speaks as strongly characteristic
那 " 生动性 的 想像力 " 的 哪个 他 说话 作为 强烈 特征
[ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] ,
of Erasmus ,
的 伊拉斯谟 ,

他所说的伊拉斯谟的显著特征就是“丰富的想象力”。

[ænd; ənd][æz; əz] ['liːdɪŋ] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['θɪəraɪz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəlaɪz]
and as leading " to his overpowering tendency to theorise and generalise
和 作为 领导 " 到 他的 压倒性的 趋势 到 理论化 和 概括
.
.
.

并导致他“极强的理论化和概括化倾向”。

" [ðɪs] ['tendənsi] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] ,
" This tendency , in the case of Charles Darwin ,
" 这 趋势 , 在 这 案件 的 查尔斯 达尔文 ,

“这种倾向，以查尔斯·达尔文为例，

[wɒz; wəz] ['fʊli] [kept] [ɪn] [tʃek] [baɪ][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
was fully kept in check by the determination to test his theories to the
曾是 完全 保留 在 查看 经过 这 决心 到 测试 他的 理论 到 这
['ʌtməʊst] .
utmost .
极致 .

他决心将自己的理论进行最大程度的验证，这让他始终保持克制。

[ɪ'ræzməs] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [lʌv] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['mekənɪzəm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tʃɑːlz]
Erasmus had a strong love of all kinds of mechanism , for which Charles
伊拉斯谟 有 一个 强的 爱 的 全部 种类 的 机制 , 为了 哪个 查尔斯
['dɑːwɪn] [hæd; həd][nəʊ] [teɪst] .
Darwin had no taste .
达尔文 有 不 品尝 .

伊拉斯谟对各种机械装置情有独钟，而查尔斯·达尔文对此却毫无兴趣。

['naɪðə(r)] [hæd; həd] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪ'ræzməs] [ə; eɪ]['pəʊɪt]
Neither had Charles Darwin the literary temperament which made Erasmus a poet
两者都不 有 查尔斯 达尔文 这 文学 气质 哪个 制成 伊拉斯谟 一个 诗人
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
as well as a philosopher .
作为 出色地 作为 一个 哲学家 .

查尔斯·达尔文也没有伊拉斯谟那样的文学气质，伊拉斯谟既是诗人又是哲学家。

[hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] (- [laɪf] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] ['dɑːwɪn] , - [peɪdʒ] - .) :
He writes of Erasmus (' Life of Erasmus Darwin , ' page 68 .) :
他 写 的 伊拉斯谟 (- 生活 的 伊拉斯谟 达尔文 , - 页 - .) :

他写道（《伊拉斯谟·达尔文传》，第68页）：

" [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ai][hæv; həv] [biːn] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [feɪm] ,
" Throughout his letters I have been struck with his indifference to fame ,
" 自始至终 他的 信件 我 有 到过 击 和 他的 漠不关心 到 名声 ,

“在他的信件中，我始终感受到他对名利的漠不关心。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] [saɪnz] [ɒv; əv] ['eni] ['əʊvə(r)] - [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
and the complete absence of all signs of any over - estimation of his own
和 这 完全的 缺席 的 全部 标志 的 任何 超过 - 估算 的 他的 自己的
[ə'bɪlətiz] ,
abilities ,
能力 ,

而且完全没有丝毫高估自己能力的迹象。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
or of the success of his works .
或者 的 这 成功 的 他的 作品 .

或者他的作品是否成功。

" [ðiːz] , [ɪn'diːd] , [siːm] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [treɪts] [məʊst] ['straɪkɪŋli] ['prɒmɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
" These , indeed , seem indications of traits most strikingly prominent in his own
" 这些 , 的确 , 似乎 症状 的 特征 最多 引人注目 著名的 在 他的 自己的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

“这些确实表明了他性格中最显著的特征。”

[jet] [wiː; wi][get][nəʊ] ['evɪdəns] [ɪn] [ɪ'ræzməs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ðæt]
Yet we get no evidence in Erasmus of the intense modesty and simplicity that
然而 我们 得到 不 证据 在 伊拉斯谟 的 这 激烈的 谦逊 和 简单 那
[mɑːkt] [tʃɑːlz] ['dɑːrwɪnz] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] .
marked Charles Darwin's whole nature .
标记 查尔斯 达尔文的 所有的 自然 .

然而，我们在伊拉斯谟的著作中却找不到任何证据，证明他不像查尔斯·达尔文那样谦逊朴实。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kwɪk]	[bəːsts]	[ɒv; əv]	['æŋgə(r)]	[prə'voʊkt]	[ɪn]	[ɪ'ræzməs]	,
But	**by**	**the**	**quick**	**bursts**	**of**	**anger**	**provoked**	**in**	**Erasmus**	**,**
但	经过	这	快的	爆发	的	愤怒	挑衅	在	伊拉斯谟	,

但伊拉斯谟突然爆发的愤怒，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	['eni]	[ˌɪnhjuː'mænəti]	[ɔː(r)]	[ɪn'dʒʌstɪs]	,	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'gen]	[rɪ'maɪndid]	[ɒv; əv]	[hɪm]
at	**the**	**sight**	**of**	**any**	**inhumanity**	**or**	**injustice**	**,**	**we**	**are**	**again**	**reminded**	**of**	**him**
在	这	视线	的	任何	不人道	或者	不公正	,	我们	是	再次	提醒	的	他

.
.
.

每当我们看到任何不人道或不公正的事物，我们都会再次想起他。

[ɒn]	[ðə; ði]	[həʊl]	,	[haʊ'evə(r)]	,
On	**the**	**whole**	**,**	**however**	**,**
在	这	所有的	,	然而	,

但总的来说，

[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[wiː; wi]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	[ɪ'nʌf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'senʃ(ə)l]	['pɜːsən(ə)l]	[təʊn]
it	**seems**	**to**	**me**	**that**	**we**	**do**	**not**	**know**	**enough**	**of**	**the**	**essential**	**personal**	**tone**
它	似乎	到	我	那	我们	做	不是	知道	足够的	的	这	基本的	个人的	语气

[ɒv; əv]	[ɪ'ræzməs]	['dɑːrwɪnz]	['kærəktə(r)]	[tuː; tə]	[ə'tempt]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l]	[kəm'pærɪs(ə)n]	;
of	**Erasmus**	**Darwin's**	**character**	**to**	**attempt**	**more**	**than**	**a**	**superficial**	**comparison**	**;**
的	伊拉斯谟	达尔文的	特点	到	试图	更多的	比	一个	浅	比较	;

在我看来，我们对伊拉斯谟·达尔文的性格本质和个人特质了解不够，因此只能进行表面上的比较；

[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[left]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ðæt]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	['meni]	[ri'zembləns]	,
and	**I**	**am**	**left**	**with**	**an**	**impression**	**that**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**many**	**resemblances**	**,**
和	我	是	左边	和	一个	印象	那	,	在	尽管如此	的	许多	相似之处	,

我的印象是，尽管有很多相似之处，

[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[taɪp]	.
the	**two**	**men**	**were**	**of**	**a**	**different**	**type**	**.**
这	二	男人	是	的	一个	不同的	类型	.

这两个人是截然不同的类型。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[ʃəʊn]	[ðæt]	[mɪs]	['suːərd]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[ʃɪmɛlpɛnɪŋk]	[hæv; həv]
It	**has**	**been**	**shown**	**that**	**Miss**	**Seward**	**and**	**Mrs**	**.**	**Schimmelpenninck**	**have**
它	有	到过	所示	那	错过	西沃德	和	太太	.	施梅尔彭宁克	有

[ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd]	[ɪ'ræzməs]	['dɑːrwɪnz]	['kærəktə(r)]	.
misrepresented	**Erasmus**	**Darwin's**	**character**	**.**
歪曲事实	伊拉斯谟	达尔文的	特点	.

事实证明，西沃德小姐和施梅尔彭宁克夫人歪曲了伊拉斯谟·达尔文的性格。

(	['ɪbɪd]	.	,	['peɪdʒɪz]	-	,	-	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	)
(	**Ibid**	**.**	**,**	**pages**	**77**	**,**	**79**	**,**	**etc**	**.**	**)**
(	同上	.	,	页面	-	,	-	,	ETC	.	)

（同上，第77、79页等）

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[haʊ'evə(r)]	,
It	**is**	**,**	**however**	**,**
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[ɪk'striːmli]	['prɒbəb(ə)l]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fɔːlts]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɪg'zædʒəreɪt]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ɪk'stent]
extremely	**probable**	**that**	**the**	**faults**	**which**	**they**	**exaggerate**	**were**	**to**	**some**	**extent**
极其	可能	那	这	故障	哪个	他们	夸大	是	到	一些	程度

[ˌkærəktə'rɪstɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	;
characteristic	**of**	**the**	**man**	**;**
特征	的	这	男人	;

他们夸大的那些缺点极有可能在某种程度上是这个人自身的特征；

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪˈræzməs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈsɜːbəti] [ɔː(r)] [sɪˈverəti]
and this leads me to think that Erasmus had a certain acerbity or severity
和 这 线索 我 到 思考 那 伊拉斯谟 有 一个 肯定 尖刻 或者 严重性
[ɒv; əv][ˈtempə(r)] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪɡˈzɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡrænsʌn] .
of temper which did not exist in his grandson .
的 脾气 哪个 做过 不是 存在 在 他的 孙子 .

这让我觉得伊拉斯谟的脾气有些尖刻或严厉，而他的孙子却没有这种脾气。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ɪˈræzməs] [ˈdɑːwɪn] [ɪnˈherɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [teɪsts] ,
The sons of Erasmus Darwin inherited in some degree his intellectual tastes ,
这 儿子们 的 伊拉斯谟 达尔文 遗传 在 一些 程度 他的 知识分子 口味 ,

伊拉斯谟·达尔文的儿子们在某种程度上继承了他的学术品味。

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [raɪts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [fˈɒləʊz] :
for Charles Darwin writes of them as follows :
为了 查尔斯 达尔文 写 的 他们 作为 跟随 :

查尔斯·达尔文曾这样描述它们：

" [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] , [tʃɑːlz] ([bɔːn] [sepˈtembə(r)] [θriː] , -) , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]
" His eldest son , Charles (born September 3 , 1758) , was a young man of
" 他的 长子 儿子 , 查尔斯 (出生 九月 3 , -) , 曾是 一个 年轻的 男人 的
[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈprɒmɪs] ,
extraordinary promise ,
非凡的 承诺 ,

他的长子查尔斯（生于1758年9月3日）是一位前途无量的年轻人。

[bʌt; bət] [daɪd] ([meɪ] - , -) [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] [jˈiəz] [əʊld] ,
but died (May 15 , 1778) before he was twenty - one years old ,
但 死亡 (可能 - , -) 前 他 曾是 二十 - 一 年 老的 ,

但他于1778年5月15日去世，年仅21岁。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [rɪˈsiːvd] [waɪlst] [dɪˈsektɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
from the effects of a wound received whilst dissecting the brain of a child .
从 这 效果 的 一个 伤口 已收到 而 解剖 这 脑 的 一个 孩子 .

由于在解剖儿童大脑时受伤，导致了后遗症。

[hiː; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveəriəs] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
He inherited from his father a strong taste for various branches of
他 遗传 从 他的 父亲 一个 强的 品尝 为了 各种各样的 分支 的
[ˈsaɪəns] ,
science ,
科学 ,

他从父亲那里继承了对各个科学领域的浓厚兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ˈvɜːrsəz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [məˈkænɪks] . . .
for writing verses , and for mechanics . . .
为了 写作 诗句 , 和 为了 机械学 . . .

用于诗歌创作，以及机械原理……

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈstæmərɪŋ] .
He also inherited stammering .
他 还 遗传 结巴 .

他还遗传了口吃。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈkjʊərɪŋ] [hɪm] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [frɑːns] ,
With the hope of curing him , his father sent him to France ,
和 这 希望 的 养护 他 , 他的 父亲 发送 他 到 法国 ,

为了治好他的病，他的父亲把他送到法国去。

[wen] [əˈbaʊt] [eɪt] [jˈiəz] [əʊld] (- - - -) , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈtjuːtə(r)] ,
when about eight years old (1766 - ' 67) , with a private tutor ,
什么时候 关于 八 年 老的 (- - - -) , 和 一个 私人的 导师 ,

大约八岁时（1766-1767年），他接受了一位私人教师的指导。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
thinking that if he was not allowed to speak English for a time ,
思维 那 如果 他 曾是 不是 允许 到 说话 英语 为了 一个 时间 ,

他心想，如果一段时间内不让他说英语，

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['stæmərɪŋ] [mait] [biː; bi] [lɒst] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] ,
the habit of stammering might be lost ; and it is a curious fact ,
这 习惯 的 结巴 可能 是 丢失的 ; 和 它 是 一个 好奇的 事实 ,

口吃的习惯可能会消失；这是一个奇特的现象。

[ðæt] [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] , [wen] ['spiːkɪŋ] [frentʃ] , [hiː; hi]['nevə(r)] ['stæmə] .
that in after years , when speaking French , he never stammered .
那 在 后 年 , 什么时候 请讲 法语 , 他 绝不 结结巴巴 .

多年以后，当他讲法语时，再也没有结巴过。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [eɪdʒ][hiː; hi] [kə'lektɪd] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .
At a very early age he collected specimens of all kinds .
在 一个 非常 早期的 年龄 他 集 标本 的 全部 种类 .

他很小的时候就开始收集各种各样的标本。

[wen] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi][wɒz; wəz][sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] [[kraɪst] [tʃɜːtʃ]] ['ɒksfəd] ,
When sixteen years old he was sent for a year to [Christ Church] Oxford ,
什么时候 十六 年 老的 他 曾是 发送 为了 一个 年 到 [基督 教会] 牛津 ,

十六岁时，他被送往牛津大学基督教会学院学习一年。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ,
but he did not like the place ,
但 他 做过 不是 喜欢 这 地方 ,

但他并不喜欢那个地方。

[ænd; ənd] [θɔːt] ([ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]) [ðæt] [ðə; ði] - ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
and thought (in the words of his father) that the ' vigour of his mind
和 想法 (在 这 字 的 他的 父亲) 那 这 - 活力 的 他的 头脑
['læŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['elɪgəns] [laɪk] ['hɜːkjəliːz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstɑːf] ,
languished in the pursuit of classical elegance like Hercules at the distaff ,
萎靡不振 在 这 追逐 的 古典 优雅 喜欢 赫拉克勒斯 在 这 女 ,

（用他父亲的话来说）他认为，他“头脑的活力在追求古典优雅上停滞不前，就像赫拉克勒斯挥舞纺锤一样”。

[ænd; ənd] [saɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊ'bʌstər] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [skuːl]
and sighed to be removed to the robuster exercise of the medical school
和 叹了口气 到 是 已移除 到 这 更强劲 锻炼 的 这 医疗的 学校
[ɒv; əv] ['edɪnbrə] . -
of Edinburgh . '
的 爱丁堡 . -

他叹了口气，希望能被调到爱丁堡医学院接受更严格的训练。

[hiː; hi] [steɪd] [θriː] [j'iəz] [æt; ət] ['edɪnbrə] , ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,
He stayed three years at Edinburgh , working hard at his medical studies ,
他 入住 三 年 在 爱丁堡 , 在职的 难的 在 他的 医疗的 研究 ,

他在爱丁堡待了三年，努力学习医学。

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] - [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] [ɔːl][ðə; ði] [sɪk] [pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] -
and attending ' with diligence all the sick poor of the parish of Waterleith
和 参加 - 和 勤勉 全部 这 生病的 贫穷的 的 这 教区 的 -
,
,
,

并“尽心尽力照顾沃特利斯教区所有患病的穷人”，

[ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['medsnz] . -
and supplying them with the necessary medicines . '
和 供应 他们 和 这 必要的 药物 . -

并为他们提供必要的药品。

[ðə; ði] [ˌiːskjʊ'leɪpɪən] [sə'saɪəti] [ɐw'ɔːdɪd] [hɪm] [ɪts] [fɜːst] [gəʊld]['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]
The Aesculapian Society awarded him its first gold medal for an experimental
这 阿斯克勒庇俄斯 社会 获奖 他 它是第一的 金子 勋章 为了 一个 实验
[ɪn'kwaɪəri][ɒn] [pʌs] [ænd; ənd]['mjuːkəs] .
inquiry on pus and mucus .
询问 在 脓 和 粘液 .

阿斯克勒庇俄斯学会授予他第一枚金质奖章，以表彰他对脓液和粘液的实验研究。

[n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'pɪəd] [ɪn] ['veəriəs] ['dʒɜːrnl] ;
Notices of him appeared in various journals ;
通知 的 他 出现 在 各种各样的 期刊 ;

他的消息曾出现在各种期刊上；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['raɪtər] [ə'griː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒmən] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] .
and all the writers agree about his uncommon energy and abilities .
和 全部 这 作家 同意 关于 他的 罕见 活力 和 能力 .

所有作家都一致认为他精力充沛、才华横溢。

[hiː; hi] [siːm] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [wɔːm] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .
He seems like his father to have excited the warm affection of his friends .
他 似乎 喜欢 他的 父亲 到 有 兴奋的 这 温暖的 感情 的 他的 朋友们 .

他似乎像他父亲一样，赢得了朋友们的喜爱。

[prə'fesə(r)] ['ændruː] ['dʌŋkən] . . . [spəʊk] . . . [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ə'fekʃn] ['fɔːti] -
Professor Andrew Duncan . . . spoke . . . about him with the warmest affection forty -
教授 安德鲁 邓肯 . . . 辐 . . . 关于 他 和 这 最温暖 感情 四十 -
['sev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['medɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt][æt; ət] ['edɪnbrə]
seven years after his death when I was a young medical student at Edinburgh
七 年 后 他的 死亡 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 医疗的 学生 在 爱丁堡
. . .
: : :
. . .

安德鲁·邓肯教授……在我还是爱丁堡大学一名年轻的医学生时，在他去世47年后，怀着最深切的感情谈到了他……

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] , [ɪ'ræzməs] ([bɔːn] -) , [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l]
" About the character of his second son , Erasmus (born 1759) , I have little
" 关于 这 特点 的 他的 第二 儿子 , 伊拉斯谟 (出生 -) , 我 有 小的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

“至于他的次子伊拉斯谟（生于1759年）的性格，我没什么可说的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [rəʊt] ['pəʊətri] ,
for though he wrote poetry ,
为了 尽管 他 写道 诗 ,

虽然他写诗，

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [teɪsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
he seems to have had none of the other tastes of his father .
他 似乎 到 有 有 没有任何 的 这 其他 口味 的 他的 父亲 .

他似乎没有继承父亲的其他任何口味。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [teɪsts] , [vɪz] . , [ˌdʒiːni'ælədʒi] , [ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ɒv; əv]
He had , however , his own peculiar tastes , viz . , genealogy , the collecting of
他 有 , 然而 , 他的 自己的 奇特 口味 , 即 . , 家谱 , 这 收集 的
[kɔɪnz] , [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] .
coins , and statistics .
硬币 , 和 统计数据 .

不过，他也有自己独特的爱好，例如家谱学、钱币收藏和统计学。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['litʃ,fiːld] ,
When a boy he counted all the houses in the city of Lichfield ,
什么时候 一个 男生 他 计数 全部 这 房屋 在 这 城市 的 利奇菲尔德 ,

小时候，他数过利奇菲尔德市的所有房子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [ɪn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ;
and found out the number of inhabitants in as many as he could ;
和 成立 出去 这 数字 的 居民 在 作为 许多 作为 他 可以 ;

他尽可能多地查明了居民人数；

[hiː; hi] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ] ['sensəs] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] [wɒz; wəz] [fɜːst] [meɪd] ,
he thus made a census , and when a real one was first made ,
他 因此 制成 一个 人口普查 , 和 什么时候 一个 真实的 一 曾是 第一的 制成 ,

于是他进行了一次人口普查，而当第一次真正意义上的人口普查进行时，

[hɪz; ɪz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪəli] ['ækjərət] .
his estimate was found to be nearly accurate .
他的 估计 曾是 成立 到 是 几乎 准确的 .

他的估算结果被证明接近准确。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ] .
His disposition was quiet and retiring .
他的 处置 曾是 安静的 和 退休 .

他性格安静内向。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli]
My father had a very high opinion of his abilities , and this was probably
我的 父亲 有 一个 非常 高的 观点 的 他的 能力 , 和 这 曾是 大概
[dʒʌst] ,
just ,
只是 ,

我父亲非常看重自己的能力，这或许只是因为……

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð] , [ænd; ənd] [peɪ] [lɒŋ]
for he would not otherwise have been invited to travel with , and pay long
为了 他 会 不是 否则 有 到过 受邀 到 旅行 和 , 和 支付 长的
['vɪzɪts] [tuː; tə] ,
visits to ,
访问 到 ,

否则他不会被邀请一同旅行，也不会被邀请进行长时间的拜访。

[men] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] [æz; əz] ['boʊltən] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ænd; ənd] [deɪ] [ðə; ði]
men so distinguished in different ways as Boulton the engineer , and Day the
男人 所以 杰出的 在 不同的 方式 作为 博尔顿 这 工程师 , 和 天 这
['mɒrəlɪst] [ænd; ənd] ['nɒvəlɪst] .
moralist and novelist .
道德家 和 小说家 .

像工程师博尔顿和道德家兼小说家戴伊这样杰出的人物，他们在各自的领域都取得了卓越的成就。

" [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] ['suːɪsaɪd] , [ɪn] - , [si:m] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
" His death by suicide , in 1799 , seems to have taken place in a state of
" 他的 死亡 经过 自杀 , 在 - , 似乎 到 有 已采取 地方 在 一个 状态 的
[ɪn'sɪpiənt] [ɪn'sænəti] .
incipient insanity .
初期 疯狂 .

“他于 1799 年自杀身亡，当时似乎正处于精神错乱的初期状态。”

['rɒbət] [w'eəɪɪŋ] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [meɪ] - , - ,
Robert Waring , the father of Charles Darwin , was born May 30 , 1766 ,
罗伯特 警告 , 这 父亲 的 查尔斯 达尔文 , 曾是 出生 可能 - , - ,

查尔斯·达尔文的父亲罗伯特·沃林出生于1766年5月30日。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
and entered the medical profession like his father .
和 进入 这 医疗的 职业 喜欢 他的 父亲 .

他像父亲一样进入了医疗行业。

[hiː; hi] ['stʌdid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [æt; ət] ['laɪdən] ,
He studied for a few months at Leyden ,
他 研究 为了 一个 很少 几个月 在 莱顿 ,

他在莱顿大学学习了几个月，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][em] . [diː] . ([ai] [əʊ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)]
and took his M . D . (I owe this information to the kindness of Professor
和 采取 他的 M . D . (我 欠 这 信息 到 这 仁慈 的 教授
- ,
Rauwenhoff ,
- ,

并获得了医学博士学位（我感谢劳文霍夫教授慷慨提供此信息，

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['a:kaivz] [æt; ət] ['laɪdən] .
Director of the Archives at Leyden .
导演 的 这 档案 在 莱顿 .

莱顿大学档案馆馆长。

[hiː; hi] [k'wəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]['dɑːktərz] [ðæt] " [roʊ'bɜːrtəs] [w'eəɹɪŋ] ['dɑːwɪn] , ['æŋgləʊ] -
He quotes from the catalogue of doctors that " Robertus Waring Darwin , Anglo -
他 引号 从 这 目录 的 医生 那 " 罗伯特 警告 达尔文 , 盎格鲁 -
- , " [dɪ'fendɪd] (['februəri] - ,
britannus , " defended (February 26 ,
- , " 辩护 (二月 - ,

他引用了“英国人罗伯图斯·沃林·达尔文”所辩护的医生名录（2 月 26 日，

-) [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['kʌləd] ['ɪmɪdʒɪz] [siːn] ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
1785) in the Senate a Dissertation on the coloured images seen after looking at
-) 在 这 参议院 一个 论文 在 这 有色 图片 已见 后 寻找 在
[ə; eɪ] [braɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
a bright object ,
一个 明亮的 目的 ,

1785年）在参议院发表了一篇关于观察明亮物体后所看到的彩色图像的论文，

[ænd; ənd] " [ˌmɛdɪ'siːni] ['dɒktə(r)] - [ˌiː es 'tiː][ə; eɪ] [klɑr] .
and " Medicinae Doctor creatus est a clar .
和 " 医学 医生 - est 一个 克拉尔 .

和“Medicinae Doctor creatus est a clar.”

[pɛrədɪʒs] .
Paradijs .
范式 .

天堂。

" [ðə; ði] ['a:kaivz] [ɒv; əv] ['laɪdən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [prə'fesə(r)] - [ɪz]
" The archives of Leyden University are so complete that Professor Rauwenhoff is
" 这 档案 的 莱顿 大学 是 所以 完全的 那 教授 - 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] " ['piːtrəs]
able to tell me that my grandfather lived together with a certain " Petrus
有能力的 到 告诉 我 那 我的 祖父 居住地 一起 和 一个 肯定 " 彼得鲁斯
['krɑːmptən] ,
Crompton ,
克朗普顿 ,

“莱顿大学的档案非常完整，以至于劳文霍夫教授能够告诉我，我的祖父曾与一位名叫彼得鲁斯·克朗普顿的人一起生活过。”

- , " [ɪn] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] - .
Anglus , " in lodgings in the Apothekersdijk .
- , " 在 住宿 在 这 - .

安格鲁斯,"在李艾克戴克的住处。

['dɑːktər; draɪv] . ['dɑːrwɪnz] ['laɪdən] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] - [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
Dr . Darwin's Leyden dissertation was published in the ' Philosophical
博士 . 达尔文的 莱顿 论文 曾是 已发布 在 这 - 哲学
[træn'zækʃnz] ,
Transactions ,
交易 ,

达尔文博士的莱顿大学博士论文发表在《哲学学报》上。

- [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɪn][fækt] [djuː] [tuː; tə] [ɪ'ræzməs]
' and my father used to say that the work was in fact due to Erasmus
- 和 我的 父亲 用过的 到 说 那 这 工作 曾是 在 事实 到期的 到 伊拉斯谟
['dɑːwɪn] . - - [ef] . [diː] .) [æt; ət] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒn] ['februəri] - , - .
Darwin . - - F . D .) at that University on February 26 , 1785 .
达尔文 . - - F . D .) 在 那 大学 在 二月 - , - .

'我父亲过去常说，这项工作实际上是伊拉斯谟·达尔文的功劳。--FD) 于 1785 年 2 月 26 日在该大学。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] " ([ɪ'ræzməs]) " [brɔːt] (- [laɪf] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] ['dɑːwɪn] ,
" His father " (Erasmus) " brought (' Life of Erasmus Darwin ,
" 他的 父亲 " (伊拉斯谟) " 带来 (- 生活 的 伊拉斯谟 达尔文 ,

“他的父亲”(伊拉斯谟）“带来了（《伊拉斯谟·达尔文传》

- [peɪdʒ] - .) [hɪm] [tuː; tə] ['ʃrəʊzbəri] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] [j'ɪəz] [əʊld] (-) ,
' page 85 .) him to Shrewsbury before he was twenty - one years old (1787) ,
- 页 - .) 他 到 什鲁斯伯里 前 他 曾是 二十 - 一 年 老的 (-) ,

（第 85 页。）在他 21 岁之前（1787 年），他被带到了什鲁斯伯里。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] - [paʊndz] , ['seɪɪŋ] , - [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)] ,
and left him 20 pounds , saying , ' Let me know when you want more ,
和 左边 他 - 磅 , 说 , - 让 我 知道 什么时候 你 想 更多的 ,

然后留给他20英镑，并说：“如果你需要更多，请告诉我。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] . -
and I will send it you . '
和 我 将要 发送 它 你 . -

我会把它寄给你。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv] ['ɛlstən] , ['ɑːftəwədz] ['ɔːlsəʊ] [sent] [hɪm] - [paʊndz] ,
His uncle , the rector of Elston , afterwards also sent him 20 pounds ,
他的 叔叔 , 这 校长 的 埃尔斯顿 , 然后 还 发送 他 - 磅 ,

他的叔叔，埃尔斯顿的教区长，后来也寄给他20英镑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [pɪ'kjuːniəri] [eɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['evə(r)] [rɪ'siːvd] . . . [ɪ'ræzməs] [telz]
and this was the sole pecuniary aid which he ever received . . . Erasmus tells
和 这 曾是 这 唯一 金钱 援助 哪个 他 曾经 已收到 . . . 伊拉斯谟 讲述
['mɪstə(r)] . ['edʒwərθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['rɒbət] ,
Mr . Edgeworth that his son Robert ,
先生 . 埃奇沃思 那 他的 儿子 罗伯特 ,

这是他唯一收到的经济资助……伊拉斯谟告诉埃奇沃思先生，他的儿子罗伯特，

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] [ɪn] ['ʃrəʊzbəri] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][sɪks] [mʌnθs] , - [ɔːl'redi] [hæd; həd] [bɪ'twiːn]
after being settled in Shrewsbury for only six months , ' already had between
后 存在 定居 在 什鲁斯伯里 为了 仅有的 六 几个月 , - 已经 有 之间
['fɔːti] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['peɪʃ(ə)nts] . -
forty and fifty patients . '
四十 和 五十 患者 . -

在什鲁斯伯里定居仅六个月后，“就已经有四五十名病人了”。

[baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [ɪn] ['veri] [lɑːdʒ] ,
By the second year he was in considerable , and ever afterwards in very large ,
经过 这 第二 年 他 曾是 在 大量 , 和 曾经 然后 在 非常 大的 ,
['præktɪs] .
practice .
实践 .

第二年，他的诊所就相当大了，之后更是规模庞大。

" ['rɒbət] [w'eəɹɪŋ] ['dɑːwɪn] ['mærid] (['eɪprəl] - , -) [suː'zænə] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Robert Waring Darwin married (April 18 , 1796) Susannah , the daughter of his
" 罗伯特 警告 达尔文 已婚 (四月 - , -) 苏珊娜 , 这 女儿 的 他的
['fɑː.ðərz] [frend] ,
father's friend ,
父亲的 朋友 ,

“罗伯特·沃林·达尔文于1796年4月18日与他父亲朋友的女儿苏珊娜结婚，

[dʒəʊ'zaɪə] ['wedʒwʊd] , [ɒv; əv] [ɪ'trʊəriə] , [ðen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['θɜːti] - ['sekənd] [jɪə(r)] .
Josiah Wedgwood , of Etruria , then in her thirty - second year .
约西亚 韦奇伍德 , 的 伊特鲁里亚 , 然后 在 她 三十 - 第二 年 .

来自伊特鲁里亚的乔赛亚·韦奇伍德，当时32岁。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [swiːt] [ænd; ənd] ['hæpi] [feɪs]
We have a miniature of her , with a remarkably sweet and happy face
我们 有 一个 微型 的 她 , 和 一个 非常 甜的 和 快乐的 脸
,
,
,

我们有一幅她的迷你画像，画像上的她面容格外甜美快乐。

['beərɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [baɪ][sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
bearing some resemblance to the portrait by Sir Joshua Reynolds of her
轴承 一些 相似 到 这 肖像 经过 先生 约书亚 雷诺兹 的 她
['fɑːðə(r)] ;
father ;
父亲 ;

与约书亚·雷诺兹爵士为她父亲所作的肖像画有些相似；

[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [mɪs]
a countenance expressive of the gentle and sympathetic nature which Miss
一个 面容 富有表现力的 的 这 温和的 和 交感神经 自然 哪个 错过
['miːtjɑːd] [ə'skraib] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Meteyard ascribes to her .
陨石场 归因 到 她 .

她的面容展现出梅特亚德小姐所描述的那种温柔而富有同情心的性格。

(- [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] , - [baɪ] [mɪs] ['miːtjɑːd] , - .)
(' A Group of Englishmen , ' by Miss Meteyard , 1871 .)
(- 一个 团体 的 英国人 , - 经过 错过 陨石场 , - .)

（《一群英国人》，作者：梅特亚德小姐，1871年。）

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [dʒʊ'laɪ] - , - , ['θɜːti] - [tuː] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huːz] [deθ]
She died July 15 , 1817 , thirty - two years before her husband , whose death
她 死亡 七月 - , - , 三十 - 二 年 前 她 丈夫 , 谁 死亡
[ə'kɜːd] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , - .
occurred on November 13 , 1848 .
发生 在 十一月 - , - .

她于 1817 年 7 月 15 日去世，比她的丈夫早 32 年，她的丈夫于 1848 年 11 月 13 日去世。

['dɑːktər; draɪv] . ['dɑːwɪn] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒn][ˌes 'tiː] .

Dr . Darwin lived before his marriage for two or three years on St .

博士 . 达尔文 居住地 前 他的 婚姻 为了 二 或者 三 年 在 英石 .

[dʒɒnz] [hɪl] ;

John's Hill ;

约翰的 爬坡道 ;

达尔文博士婚前曾在圣约翰山居住过两三年；

['ɑːftəwədz] [æt; ət][ðə; ði] ['kres(ə)nt] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ˌmɛəri'æn] [wɒz; wəz] [bɔːn] ; ['lɑːstli]

afterwards at the Crescent , where his eldest daughter Marianne was born ; lastly

然后 在 这 新月 , 在哪里 他的 长子 女儿 玛丽安娜 曾是 出生 ; 最后

[æt; ət][ðə; ði] " [maʊnt] ,

at the " Mount ,

在 这 " 山 ,

之后在克雷森特，他的长女玛丽安娜在那里出生；最后在“芒特，

" [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] [nəʊn] [æz; əz] - , [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən]

" in the part of Shrewsbury known as Frankwell , where the other children

" 在 这 部分 的 什鲁斯伯里 已知 作为 - , 在哪里 这 其他 孩子们

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .

were born .

是 出生 .

”在什鲁斯伯里被称为弗兰克韦尔的地区，其他孩子也出生在那里。

[ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dɑːwɪn] [ə'baʊt] - ,

This house was built by Dr . Darwin about 1800 ,

这 房子 曾是 建造 经过 博士 . 达尔文 关于 - ,

这栋房子是达尔文博士大约在1800年建造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['spensə(r)] ['fɪlɪps] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn]

it is now in the possession of Mr . Spencer Phillips , and has undergone

它 是 现在 在 这 拥有 的 先生 . 斯宾塞 菲利普斯 , 和 有 经历

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

but little alteration .

但 小的 改造 .

它现在归斯宾塞·菲利普斯先生所有，并且几乎没有进行任何改动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [pleɪn] , [skweə(r)] , [red] - [brɪk] [haʊs] ,

It is a large , plain , square , red - brick house ,

它 是 一个 大的 , 清楚的 , 正方形 , 红色的 - 砖 房子 ,

这是一栋大型、朴素、方正的红砖房，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] ['fiːtʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['prɪti] [griːn] - [haʊs] , ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

of which the most attractive feature is the pretty green - house , opening out of

的 哪个 这 最多 吸引人的 特征 是 这 漂亮的 绿色的 - 房子 , 开幕 出去 的

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] .

the morning - room .

这 早晨 - 房间 .

其中最吸引人的特色是漂亮的温室，它从晨室向外延伸。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋli] [pleɪst] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

The house is charmingly placed , on the top of a steep bank leading down to

这 房子 是 迷人地 放置 , 在 这 顶部 的 一个 陡 银行 领导 向下 到

[ðə; ði] ['sevən] .

the Severn .

这 塞文 .

这栋房子位置绝佳，坐落在通往塞文河的陡峭河岸顶端。

[ðə; ði] ['terəst] [bæŋk][ɪz]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][end][tuː; tə]
The terraced bank is traversed by a long walk , leading from end to
这 梯田 银行 是 穿越 经过 一个 长的 走 , 领导 从 结尾 到
[end] ,
end ,
结尾 ,

一条长长的步道横贯梯田式河岸，从一端延伸到另一端。

[stɪl] [kɔːld] " [ðə; ði] ['dɒktəz] [wɔːk] .
still called " the Doctor's Walk .
仍然 称为 " 这 医生的 走 .

仍然被称为“医生步道”。

" [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [wɔːk] [grəuz] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['tʃesnʌt] ,
" At one point in this walk grows a Spanish chestnut ,
" 在 一 观点 在 这 走 生长 一个 西班牙语 板栗 ,

“在这段步行路线的某个地方，长着一棵西班牙栗树，

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bend] [bæk] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['mænə(r)] ,
the branches of which bend back parallel to themselves in a curious manner ,
这 分支 的 哪个 弯曲 后退 平行线 到 他们自己 在 一个 好奇的 方式 ,

它的枝干以一种奇特的方式向后弯曲，与自身平行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tʃɑːlz] ['dɑːrwɪnz] ['feɪvərɪt] [triː] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and this was Charles Darwin's favourite tree as a boy ,
和 这 曾是 查尔斯 达尔文的 最喜欢的 树 作为 一个 男生 ,

这是查尔斯·达尔文小时候最喜欢的树。

[weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd] [iːtʃ] [ðeə(r)]['speʃ(ə)l] [siːt] .
where he and his sister Catherine had each their special seat .
在哪里 他 和 他的 姐姐 凯瑟琳 有 每个 他们的 特别的 座位 .

他和妹妹凯瑟琳各自拥有一个专属座位。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] , ['plɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [triːz]
The Doctor took a great pleasure in his garden , planting it with ornamental trees
这 医生 采取 一个 伟大的 乐趣 在 他的 花园 , 种植 它 和 装饰 树木
[ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,
and shrubs ,
和 灌木 ,

医生非常喜欢他的花园，他在花园里种植了观赏树木和灌木。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [fruːt] - [triːz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv][plɑːnts][wɒz; wəz] ,
and being especially successful in fruit - trees ; and this love of plants was ,
和 存在 尤其 成功的 在 水果 - 树木 ; 和 这 爱 的 植物 曾是 ,
[ai] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

尤其擅长种植果树；我认为，他对植物的热爱源于此。

[ðə; ði]['əʊnli] [teɪst] ['kɪndrəd] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] .
the only taste kindred to natural history which he possessed .
这 仅有的 品尝 亲属 到 自然的 历史 哪个 他 拥有 .

这是他唯一与自然历史相关的爱好。

[ɒv; əv][ðə; ði] " [maʊnt] ['pɪdʒɪns] , " [wɪtʃ] [mɪs] ['miːtjɑːd] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['dɑːktər; draɪv]
Of the " Mount pigeons , " which Miss Meteyard describes as illustrating Dr
的 这 " 山 鸽子 , " 哪个 错过 陨石场 描述 作为 图示 博士
. ['dɑːrwɪnz] ['nætʃ(ə)rəl] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [teɪst] ,
. Darwin's natural - history taste ,
. 达尔文的 自然的 - 历史 品尝 ,

梅特亚德小姐将“鸽子山”描述为体现达尔文博士自然史兴趣的象征，

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [məʊst]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .
I have not been able to hear from those most capable of knowing .
我 有 不是 到过 有能力的 到 听到 从 那些 最多 有能力的 的 会心 .

我一直没能联系到那些最了解情况的人。

[mɪs] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm][ɪz][nɒt] [kwaɪt] ['ækjərət] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [pɔɪnts] .
Miss Meteyard's account of him is not quite accurate in a few points .
错过 - 帐户 的 他 是 不是 相当 准确的 在 一个 很少 积分 .

梅特亚德小姐对他的描述在某些方面并不完全准确。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkə'rekt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['dɑːktər; draɪv] . ['dɑːwɪn] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [maɪnd] ;
For instance , it is incorrect to describe Dr . Darwin as having a philosophical mind ;
为了 实例 , 它 是 错误 到 描述 博士 . 达尔文 作为 拥有 一个 哲学 头脑 ;

例如，将达尔文博士描述为具有哲学思维是不正确的；

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪnd] [ɪ'speʃəli] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə]['diːteɪl] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][dʒɛnəɹəlˌaɪzɪŋ] .
his was a mind especially given to detail , and not to generalising .
他的 曾是 一个 头脑 尤其 给定 到 细节 , 和 不是 到 概括 .

他特别注重细节，而不擅长概括。

[ə'gen] , [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] ['ɪntɪmətli] [dɪ'skraɪb] [hɪm][æz; əz] ['iːtɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] ['lɪt(ə)l] ,
Again , those who knew him intimately describe him as eating remarkably little ,
再次 , 那些 WHO 知道 他 亲密 描述 他 作为 吃 非常 小的 ,

此外，那些与他关系密切的人都形容他食量极小。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] " [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fiːdə(r)] , ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [ɡuːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,
so that he was not " a great feeder , eating a goose for his dinner ,
所以 那 他 曾是 不是 " 一个 伟大的 喂料器 , 吃 一个 鹅 为了 他的 晚餐 ,

所以他并不是“一个贪婪的捕食者，晚餐吃鹅”。

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]['ʌðə(r)] [men] [duː; də][ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] .
as easily as other men do a partridge .
作为 容易地 作为 其他 男人 做 一个 鹧鸪 .

就像其他男人捕猎鹧鸪一样轻松。

" (- [ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] , - [peɪdʒ] - .)
" (' A Group of Englishmen , ' page 263 .)
" (- 一个 团体 的 英国人 , - 页 - .)

（《一群英国人》，第263页。）

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [dres] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːvətɪv] ,
In the matter of dress he was conservative ,
在 这 事情 的 裙子 他 曾是 保守的 ,

在着装方面，他比较保守。

[ænd; ənd][wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [niː] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][dræb] [ɡ'eɪtəz] , [wɪtʃ] ,
and wore to the end of his life knee - breeches and drab gaiters , which ,
和 穿着 到 这 结尾 的 他的 生活 膝盖 - 马裤 和 单调 绑腿 , 哪个 ,

他终其一生都穿着及膝短裤和暗淡的绑腿，

[haʊ'evə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] , [æz; əz] [mɪs] ['miːtjɑːd] [sez] ,
however , certainly did not , as Miss Meteyard says ,
然而 , 当然 做过 不是 , 作为 错过 陨石场 说道 ,

然而，正如梅特亚德小姐所说，事实并非如此。

['bʌt(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] - - [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] ['tʃiːfli] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ˌgrenə'dɪə(r)]
button above the knee - - a form of costume chiefly known to us in grenadiers
按钮 多于 这 膝盖 - - 一个 形式 的 戏服 主要 已知 到 我们 在 掷弹兵
[ɒv; əv] [kwiːn] ['ænz] [deɪ] ,
of Queen Anne's day ,
的 女王 安妮的 天 ,

膝盖以上位置的纽扣——这种服饰形式主要见于安妮女王时代的掷弹兵。

[ænd; ənd][ɪn] ['mɒd(ə)n] [wʊd] - [k'ʌtəz] [ænd; ənd] [plaʊbɔɪz] .
and in modern wood - cutters and ploughboys .
和 在 现代的 木头 - 切割器 和 耕田男孩 .

以及现代的伐木工和耕田男孩。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [strɒgɪst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Charles Darwin had the strongest feeling of love and respect for his
查尔斯 达尔文 有 这 最强 感觉 的 爱 和 尊重 为了 他的
['fɑː.ðərz] ['meməri] .
father's memory .
父亲的 记忆 .

查尔斯·达尔文对他的父亲怀有最强烈的爱和敬意。

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli]
His recollection of everything that was connected with him was peculiarly
他的 回忆 的 一切 那 曾是 连接 和 他 曾是 奇特地
[dɪ'stɪŋkt] ,
distinct ,
清楚的 ,

他对与自己有关的一切都记忆犹新，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] ['friːkwəntli] ; ['dʒen(ə)rəli] ['prefis] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [wɪð] [sʌm; səm]
and he spoke of him frequently ; generally prefacing an anecdote with some
和 他 辐 的 他 频繁地 ; 一般来说 前言 一个 轶事 和 一些
[sʌtʃ] [freɪz] [æz; əz] ,
such phrase as ,
这样的 短语 作为 ,

他经常提起他；讲述轶事之前，通常会先说一些类似这样的话：

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ai]['evə(r)] [njuː] ,
" My father , who was the wisest man I ever knew ,
" 我的 父亲 , WHO 曾是 这 最明智的 男人 我 曾经 知道 ,

“我的父亲是我认识的最睿智的人，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] ['klɪəli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
etc . . . " It was astonishing how clearly he remembered his father's
ETC . . . " 它 曾是 惊人 如何 清楚地 他 记得 他的 父亲的
[ə'pɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,

等等……”他竟然如此清晰地记得父亲的观点，这真是令人惊讶。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kwəʊt] [sʌm; səm]['mæksɪmz][ɔː(r)] [hɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][məʊst] [keɪsɪz]
so that he was able to quote some maxims or hint of his in most cases
所以 那 他 曾是 有能力的 到 引用 一些 格言 或者 暗示 的 他的 在 最多 案例
[ɒv; əv] ['ɪlnəs] .
of illness .
的 疾病 .

因此，在大多数生病的情况下，他都能引用他的一些格言或暗示。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] [pʊt] [smɔːl] [feɪθ] [ɪn]['dɑːktərz] ,
As a rule , he put small faith in doctors ,
作为 一个 规则 , 他 放 小的 信仰 在 医生 ,

他通常不太信任医生。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [bɪ'liːf] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['dɑːrwɪnz] ['medɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd]
and thus his unlimited belief in Dr . Darwin's medical instinct and
和 因此 他的 无限 信仰 在 博士 . 达尔文的 医疗的 本能 和
['meθədz] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] .
methods of treatment was all the more striking .
方法 的 治疗 曾是 全部 这 更多的 引人注目 .

因此，他对达尔文医生的医学直觉和治疗方法的无限信任就显得更加引人注目了。

[hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] ['baʊndləs] [ænd; ənd] [məʊst] ['tʌtʃɪŋ] .
His reverence for him was boundless and most touching .
他的 尊敬 为了 他 曾是 无边无际 和 最多 接触 .

他对他无比崇敬，令人动容。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪs'pæʃənətli] ,
He would have wished to judge everything else in the world dispassionately ,
他 会 有 希望 到 法官 一切 别的 在 这 世界 冷静地 ,

他本希望能够客观冷静地评判世间万物。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] .
but anything his father had said was received with almost implicit faith .
但 任何事物 他的 父亲 有 说 曾是 已收到 和 几乎 隐式 信仰 .

但他父亲说的任何话，他都几乎毫不怀疑地奉为圭臬。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['mɪsɪz] . ['lɪtʃ,fiːld] [ri'membə] [hɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His daughter Mrs . Litchfield remembers him saying that he hoped none of his
他的 女儿 太太 . 利奇菲尔德 记得 他 说 那 他 希望 没有任何 的 他的
[sʌnz] [wʊd] ['evə(r)] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
sons would ever believe anything because he said it ,
儿子们 会 曾经 相信 任何事物 因为 他 说 它 ,

他的女儿利奇菲尔德夫人记得他曾说过，他希望他的儿子们永远不要因为他说过什么就相信什么。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ɪts] [truːθ] ,
unless they were themselves convinced of its truth ,
除非 他们 是 他们自己 确信 的 它是 真相 ,

除非他们自己确信其真实性，

- - [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mænə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] .
- - a feeling in striking contrast with his own manner of faith .
- - 一个 感觉 在 引人注目 对比 和 他的 自己的 方式 的 信仰 .

——这种感觉与他自身的信仰方式形成了鲜明的对比。

[ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['ʃrəʊzbəri] [ɪn] - [left] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
A visit which Charles Darwin made to Shrewsbury in 1869 left on the mind of his
一个 访问 哪个 查尔斯 达尔文 制成 到 什鲁斯伯里 在 - 左边 在 这 头脑 的 他的
['dɔːtə(r)] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld]
daughter who accompanied him a strong impression of his love for his old
女儿 WHO 伴随 他 一个 强的 印象 的 他的 爱 为了 他的 老的
[həʊm] .
home .
家 .

1869 年，查尔斯·达尔文访问了什鲁斯伯里，陪同他前往的女儿对他的故乡的深厚感情印象深刻。

[ðə; ði] [ðen] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
The then tenant of the Mount showed them over the house , etc . ,
这 然后 租户 的 这 山 显示 他们 超过 这 房子 , ETC . ,

当时这栋山上的房客带他们参观了房子等等。

[ænd; ənd] [wɪð] [mɪ'steɪkən] [ˌhɒspɪ'tæləti] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['vɪzɪt] .
and with mistaken hospitality remained with the party during the whole visit .
和 和 错误 热情好客 剩余 和 这 派对 期间 这 所有的 访问 .

出于错误的款待，他在整个访问期间都一直陪伴着该团体。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['liːvɪŋ]	,	[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[sed]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[pə'θetɪk]	[lʊk]	[ɒv; əv]	[rɪ'gret]	,
As	**they**	**were**	**leaving**	**,**	**Charles**	**Darwin**	**said**	**,**	**with**	**a**	**pathetic**	**look**	**of**	**regret**	**,**
作为	他们	是	离开	,	查尔斯	达尔文	说	,	和	一个	可怜的	看	的	后悔	,

他们离开时，查尔斯·达尔文带着一丝遗憾的神情说道：

"	[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[biːn]	[left]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðæt]	[griːn]	-	[haʊs]	[fɔː(r); fə(r)]	[faɪv]	['mɪnɪts]	,
"	**If**	**I**	**could**	**have**	**been**	**left**	**alone**	**in**	**that**	**green**	**-**	**house**	**for**	**five**	**minutes**	**,**
"	如果	我	可以	有	到过	左边	独自的	在	那	绿色的	-	房子	为了	五	分钟	,

“如果我能独自待在那间温室里五分钟就好了，

[ai]	[nəʊ]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wiːl]	-	[tʃeə(r)]	[æz; əz]	['vɪvɪdli]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðeə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌem 'iː]	.
I	**know**	**I**	**should**	**have**	**been**	**able**	**to**	**see**	**my**	**father**	**in**	**his**	**wheel**	**-**	**chair**	**as**	**vividly**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**there**	**before**	**me**	**.**
我	知道	我	应该	有	到过	有能力的	到	看	我的	父亲	在	他的	车轮	-	椅子	作为	生动地	作为	如果	他	有	到过	那里	前	我	.

我知道我应该能够像父亲一直坐在轮椅上一样，清晰地看到他坐在那里的样子。

"	[pə'hæps]	[ðɪs]	['ɪnsɪdənt]	[ʃəʊz]	[wɒt]	[ai]	[θɪŋk]	[ɪz]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
"	**Perhaps**	**this**	**incident**	**shows**	**what**	**I**	**think**	**is**	**the**	**truth**	**,**
"	也许	这	事件	演出	什么	我	思考	是	这	真相	,

“或许这件事证明了我认为的真相，

[ðæt]	[ðə; ði]	['meməri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[ðə; ði]	[best]	,
that	**the**	**memory**	**of**	**his**	**father**	**he**	**loved**	**the**	**best**	**,**
那	这	记忆	的	他的	父亲	他	喜爱	这	最好的	,

他最爱的回忆是对他父亲的思念。

[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[æz; əz]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	.
was	**that**	**of**	**him**	**as**	**an**	**old**	**man**	**.**
曾是	那	的	他	作为	一个	老的	男人	.

那是他年老时的样子。

['mɪsɪz]	.	['lɪtʃfiːld]	[hæz; həz]	['nəʊtɪd]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːdz]	[wɪtʃ]	['ɪləstreɪt]	[wel]	[hɪz; ɪz]	['fiːlɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	.
Mrs	**.**	**Litchfield**	**has**	**noted**	**down**	**a**	**few**	**words**	**which**	**illustrate**	**well**	**his**	**feeling**	**towards**	**his**	**father**	**.**
太太	.	利奇菲尔德	有	著名的	向下	一个	很少	字	哪个	阐明	出色地	他的	感觉	向	他的	父亲	.

利奇菲尔德夫人记下了几句话，很好地表达了他对父亲的感情。

[ʃiː; ʃi]	[dɪ'skraɪbz]	[hɪm]	[æz; əz]	['seɪɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[məʊst]	['tendə(r)]	[rɪ'spekt]	,
She	**describes**	**him**	**as**	**saying**	**with**	**the**	**most**	**tender**	**respect**	**,**
她	描述	他	作为	说	和	这	最多	投标	尊重	,

她形容他用最温柔、最尊敬的语气说道：

"	[ai]	[θɪŋk]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌʌn'dʒʌst]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[jʌŋ]	,
"	**I**	**think**	**my**	**father**	**was**	**a**	**little**	**unjust**	**to**	**me**	**when**	**I**	**was**	**young**	**,**
"	我	思考	我的	父亲	曾是	一个	小的	不公正	到	我	什么时候	我	曾是	年轻的	,

“我觉得我小时候父亲对我有点不公平，”

[bʌt; bət]	['ɑːftəwədz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['θæŋkfl]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ai]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	[praɪm]	['feɪvərɪt]	[wɪð]	[hɪm]	.
but	**afterwards**	**I**	**am**	**thankful**	**to**	**think**	**I**	**became**	**a**	**prime**	**favourite**	**with**	**him**	**.**
但	然后	我	是	感恩	到	思考	我	成为	一个	主要的	最喜欢的	和	他	.

但后来我很庆幸自己成为了他最喜欢的孩子之一。

"	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['vɪvɪd]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['hæpi]	['revəri]	[ðæt]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[ðiːz]	[wɜːdz]	,
"	**She**	**has**	**a**	**vivid**	**recollection**	**of**	**the**	**expression**	**of**	**happy**	**reverie**	**that**	**accompanied**	**these**	**words**	**,**
"	她	有	一个	生动	回忆	的	这	表达	的	快乐的	遐想	那	伴随	这些	字	,

她清晰地记得，说出这些话时，对方脸上洋溢着幸福的遐想。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

as if he were reviewing the whole relation ,

作为 如果 他 是 复习 这 所有的 关系 ,

仿佛他在重新审视整段关系似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [left] [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .

and the remembrance left a deep sense of peace and gratitude .

和 这 纪念 左边 一个 深的 感觉 的 和平 和 感激 .

这段回忆给人留下了深深的平静和感恩之情。

[wɒt] [f'ɒləʊz] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] - [ˌrekə'lekʃnz] ,

What follows was added by Charles Darwin to his autobiographical ' Recollections ,

什么 跟随 曾是 额外 经过 查尔斯 达尔文 到 他的 自传体 - 回忆 ,

以下内容是查尔斯·达尔文添加到他的自传《回忆录》中的：

- [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - [ɔː(r)] - .

' and was written about 1877 or 1878 .

- 和 曾是 书面 关于 - 或者 - .

写于 1877 年或 1878 年左右。

" [aɪ] [meɪ] [hɪə(r)][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

" I may here add a few pages about my father ,

" 我 可能 这里 添加 一个 很少 页面 关于 我的 父亲 ,

我或许可以在这里补充几页关于我父亲的内容，

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['meni] [weɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] .

who was in many ways a remarkable man .

WHO 曾是 在 许多 方式 一个 卓越 男人 .

他从很多方面来说都是一位杰出的人。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [wɪð] [brɔːd] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] ['veri]

" He was about 6 feet 2 inches in height , with broad shoulders , and very

" 他 曾是 关于 6 脚 2 英寸 在 高度 , 和 广阔 肩膀 , 和 非常

['kɔːpjələnt] ,

corpulent ,

肥胖的 ,

他身高约6英尺2英寸，肩膀宽阔，体态非常肥胖。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [mæn] [huːm] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] .

so that he was the largest man whom I ever saw .

所以 那 他 曾是 这 最大 男人 谁 我 曾经 锯 .

所以他是我见过的最大的人。

[wen] [hiː; hi] [lɑːst] [wei] [hɪm'self] , [hiː; hi][wɒz; wəz] - [stəʊn] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [ɪn'kriːst] [mʌtʃ]

When he last weighed himself , he was 24 stone , but afterwards increased much

什么时候 他 最后的 称重 他自己 , 他 曾是 - 石头 , 但 然后 增加 很多

[ɪn] [weɪt] .

in weight .

在 重量 .

他上次称重时体重为24英石，但之后体重增加了很多。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ment(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His chief mental characteristics were his powers of observation and his

他的 首席 精神的 特征 是 他的 权力 的 观察 和 他的

['sɪmpəθi] ,

sympathy ,

同情 ,

他最主要的心理特征是观察力和同情心。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][aɪ]['evə(r)] [siːn] [ɪk'siːdɪd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['iːkwəld] .

neither of which have I ever seen exceeded or even equalled .

两者都不 的 哪个 有 我 曾经 已见 超出 或者 甚至 等于 .

这两项我都从未见过被超越或匹敌的。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [di'stres] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
His sympathy was not only with the distresses of others ,
他的 同情 曾是 不是 仅有的 和 这 痛苦 的 其他的 ,

他不仅同情他人的苦难，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .
but in a greater degree with the pleasures of all around him .
但 在 一个 更大的 程度 和 这 快乐 的 全部 大约 他 .

但他更享受周围一切带来的快乐。

[ðɪs] [led] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ,
This led him to be always scheming to give pleasure to others , and ,
这 引领 他 到 是 总是 心计 到 给 乐趣 到 其他的 , 和 ,

这导致他总是想方设法取悦他人，并且，

[ðəʊ] ['heɪtɪŋ] [ɪk'strævəgəns] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['meni] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)nz] .
though hating extravagance , to perform many generous actions .
尽管 憎恨 奢侈 , 到 履行 许多 慷慨的 行动 .

虽然厌恶铺张浪费，却做了很多慷慨的事情。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['mɪstə(r)] . [biː] - - , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [ɪn] ['ʃrəʊzbəri] , [keɪm] [tuː; tə] [hɪm]
For instance , Mr . B - - , a small manufacturer in Shrewsbury , came to him
为了 实例 , 先生 . B - - , 一个 小的 制造商 在 什鲁斯伯里 , 来了 到 他
[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,

例如，有一天，什鲁斯伯里的一位名叫B先生的小制造商来找他，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bæŋkrʌpt] [ən'les] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [wʌns] ['bɒrəʊ] - ,
and said he should be bankrupt unless he could at once borrow 10 ,
和 说 他 应该 是 破产 除非 他 可以 在 一次 借 - ,

他说，除非他能立即借到10，否则他应该破产。

- [paʊndz] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['liːg(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] .
000 pounds , but that he was unable to give any legal security .
- 磅 , 但 那 他 曾是 无法 到 给 任何 合法的 安全 .

000英镑，但他无法提供任何法律担保。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ʌltɪmətli] [rɪ'peɪ] [ðə; ði]
My father heard his reasons for believing that he could ultimately repay the
我的 父亲 听到 他的 原因 为了 相信 那 他 可以 最终 偿还 这
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

我父亲听到了他认为自己最终能够偿还这笔钱的理由。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [[hɪz; ɪz]] [ɪn'tjuːɪtɪv] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
and from [his] intuitive perception of character felt sure that he was
和 从 [他的] 直觉的 洞察力 的 特点 毛毡 当然 那 他 曾是
[tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
to be trusted .
到 是 可信 .

凭借他对人物性格的直觉，他确信这个人值得信任。

[səʊ] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ðɪs] [sʌm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [waɪl] [jʌŋ] ,
So he advanced this sum , which was a very large one for him while young ,
所以 他 先进的 这 和 , 哪个 曾是 一个 非常 大的 一 为了 他 尽管 年轻的 ,

所以他预支了这笔钱，这对年轻时的他来说是一笔巨款。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [rɪ'peɪd] .
and was after a time repaid .
和 曾是 后 一个 时间 已偿还 .

过了一段时间后，他偿还了这笔款项。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ʌn'baʊndɪd] ['paʊə(r)][ɒv; əv]
" I suppose that it was his sympathy which gave him unbounded power of
" 我 认为 那 它 曾是 他的 同情 哪个 给予 他 无界 力量 的
['wɪnɪŋ] ['kɒnfɪdəns] ,
winning confidence ,
获胜 信心 ,

我想正是他的同情心赋予了他赢得他人信任的强大力量。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [meɪd] [hɪm] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
and as a consequence made him highly successful as a physician .
和 作为 一个 结果 制成 他 高度 成功的 作为 一个 医生 .

因此，他成为了一位非常成功的医生。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld] ,
He began to practise before he was twenty - one years old ,
他 开始 到 实践 前 他 曾是 二十 - 一 年 老的 ,

他不到21岁就开始练习了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiːp] [ɒv; əv] [tuː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]
and his fees during the first year paid for the keep of two horses and
和 他的 费用 期间 这 第一的 年 有薪酬的 为了 这 保持 的 二 马匹 和
[ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
a servant .
一个 仆人 .

他第一年的酬劳足以支付两匹马和一个仆人的生活费。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][səʊ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt]
On the following year his practice was large , and so continued for about
在 这 下列的 年 他的 实践 曾是 大的 , 和 所以 持续 为了 关于
['sɪksti] [j'iəz] ,
sixty years ,
六十 年 ,

第二年他的诊所生意就红火起来，这种情况持续了大约六十年。

[wen] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [ə'tend] [ɒn] ['eni] [wʌn] .
when he ceased to attend on any one .
什么时候 他 停止 到 出席 在 任何 一 .

当他不再照顾任何人时。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
His great success as a doctor was the more remarkable ,
他的 伟大的 成功 作为 一个 医生 曾是 这 更多的 卓越 ,

他作为医生的巨大成功更加令人瞩目。

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [fɜːst] [heit] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]
as he told me that he at first hated his profession so much that if he
作为 他 讲述 我 那 他 在 第一的 憎恨 他的 职业 所以 很多 那 如果 他
[hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɪt(ə)ns] ,
had been sure of the smallest pittance ,
有 到过 当然 的 这 最小 微不足道 ,

他告诉我，他起初非常厌恶自己的职业，即使只能挣到一点点微薄的收入，

[ɔː(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ['eni] [tʃɔɪs] , ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [hɪm]
or if his father had given him any choice , nothing should have induced him
或者 如果 他的 父亲 有 给定 他 任何 选择 , 没有什么 应该 有 诱导 他
[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
to follow it .
到 跟随 它 .

或者，如果他父亲给了他选择的权利，那么没有什么能促使他去遵循。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ˈɔːlməʊst] [ˈsɪkənd] [hɪm] ,
To the end of his life , the thought of an operation almost sickened him ,
到 这 结尾 的 他的 生活 ， 这 想法 的 一个 手术 几乎 恶心 他 ，

直到生命的尽头，一想到手术他就感到恶心。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [ɪnˈdjʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [bled] - - [ə; eɪ] [ˈhɒrə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and he could scarcely endure to see a person bled - - a horror which he
和 他 可以 几乎 忍受 到 看 一个 人 出血 - - 一个 恐怖 哪个 他
[hæz; həz] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] - - [ænd; ənd][ai] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈhɒrə(r)] [wɪtʃ] [ai] [felt] [æz; əz][ə; eɪ]
has transmitted to me - - and I remember the horror which I felt as a
有 传输 到 我 - - 和 我 记住 这 恐怖 哪个 我 毛毡 作为 一个
[ˈskuːlbɔɪ] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈplɪni] ([ai] [θɪŋk]) [ˈbliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] . . .
schoolboy in reading about Pliny (I think) bleeding to death in a warm bath . . .
男生 在 阅读 关于 老普林尼 (我 思考) 出血 到 死亡 在 一个 温暖的 洗澡 . . .

他几乎无法忍受看到人流血——这种恐惧他也传递给了我——我还记得我小时候读到普林尼（我想是他）在温水浴中流血而死的故事时所感受到的恐惧……

" [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑː..ðərz] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ˈkɒnfɪdəns] , [ˈmeni] [ˈpeɪʃ(ə)nts] , [ɪˈspeʃəli] [ˈleɪdɪz]
" Owing to my father's power of winning confidence , many patients , especially ladies
" 欠款 到 我的 父亲的 力量 的 获胜 信心 ， 许多 患者 ， 尤其 女士们
,
,
,

“由于我父亲善于赢得信任，许多病人，尤其是女性病人，

[kənˈsʌltɪd] [hɪm] [wen] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈmɪzəri] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈfɑːðə(r)] - [kənˈfesə(r)]
consulted him when suffering from any misery , as a sort of Father - Confessor
咨询 他 什么时候 痛苦 从 任何 苦难 ， 作为 一个 种类 的 父亲 - 忏悔者
.
.
.

每当遭遇痛苦时，都会向他请教，把他当作一位慈父般的忏悔者。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈgæn][baɪ] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [ˈmænə(r)] [əˈbaʊt] [ðeə(r)]
He told me that they always began by complaining in a vague manner about their
他 讲述 我 那 他们 总是 开始 经过 抱怨 在 一个 模糊的 方式 关于 他们的
[helθ] ,
health ,
健康 ，

他告诉我，他们总是先含糊其辞地抱怨自己的健康状况。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈpræktɪs] [hiː; hi] [suːn] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði][ˈmætə(r)] .
and by practice he soon guessed what was really the matter .
和 经过 实践 他 很快 猜对了 什么 曾是 真的 这 事情 .

通过实践，他很快就猜到了真正的问题所在。

[hiː; hi] [ðen] [səˈdʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ,
He then suggested that they had been suffering in their minds ,
他 然后 建议 那 他们 有 到过 痛苦 在 他们的 思想 ，

他随后暗示他们一直在承受精神上的痛苦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [pɔː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt]
and now they would pour out their troubles , and he heard nothing more about
和 现在 他们 会 倒 出去 他们的 麻烦 ， 和 他 听到 没有什么 更多的 关于
[ðə; ði] [ˈbɒdi] . . .
the body . . .
这 身体 . . .

现在他们会倾诉自己的烦恼，而他再也没有听到关于尸体的消息……

['əʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [skɪl] [ɪn] ['wɪnɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['meni] [streɪndʒ] [kən'feʃnz]
Owing to my father's skill in winning confidence he received many strange confessions
欠款 到 我的 父亲的 技能 在 获胜 信心 他 已收到 许多 奇怪的 忏悔
[ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [gɪlt] .
of misery and guilt .
的 苦难 和 有罪 .

由于我父亲善于赢得信任，他收到了许多关于痛苦和罪恶感的奇怪忏悔。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ri'mɑ:k] [haʊ] ['meni] ['mɪzrəbl] [waɪvz] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] .
He often remarked how many miserable wives he had known .
他 经常 评论 如何 许多 悲惨的 妻子们 他 有 已知 .

他经常感叹自己认识多少悲惨的妻子。

[ɪn] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['prɪti] [wel] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
In several instances husbands and wives had gone on pretty well together for
在 一些 实例 丈夫们 和 妻子们 有 已消失 在 漂亮的 出色地 一起 为了
[bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] ,
between twenty and thirty years ,
之间 二十 和 三十 年 ,

在一些案例中，夫妻双方相处融洽，共同生活了二三十年。

[ænd; ənd] [ðen] [heit] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['bɪtəli] ;
and then hated each other bitterly ;
和 然后 憎恨 每个 其他 苦涩地 ;

然后两人彼此憎恨不已；

[ðɪs] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [lɒst] [ə; eɪ] ['kɒmən] [bɒnd] [ɪn][ðeə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən]
this he attributed to their having lost a common bond in their young children
这 他 归因于 到 他们的 拥有 丢失的 一个 常见的 纽带 在 他们的 年轻的 孩子们
['hævɪŋ] [grəʊn] [ʌp] .
having grown up .
拥有 生长 向上 .

他认为这是因为他们的孩子长大成人，彼此失去了共同的纽带。

" [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [pə'zest] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ]
" But the most remarkable power which my father possessed was that of reading
" 但 这 最多 卓越 力量 哪个 我的 父亲 拥有 曾是 那 的 阅读
[ðə; ði] ['kærəktəz] ,
the characters ,
这 人物 ,

但我父亲最非凡的能力是识字，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
and even the thoughts of those whom he saw even for a short time .
和 甚至 这 想法 的 那些 谁 他 锯 甚至 为了 一个 短的 时间 .

甚至连那些与他短暂接触的人的想法，他也能感知到。

[wiː; wi][hæd; həd] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlməʊst]
We had many instances of the power , some of which seemed almost
我们 有 许多 实例 的 这 力量 , 一些 的 哪个 似乎 几乎
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .
supernatural .
超自然 .

我们多次经历过这种力量，其中一些似乎近乎超自然。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [maɪ]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm]['evə(r)] ['meɪkɪŋ] ([wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
It saved my father from ever making (with one exception ,
它 已保存 我的 父亲 从 曾经 制作 (和 一 例外 ,

它让我父亲免于做出（除一种情况外）

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðɪs][mæn][wɒz; wəz][suːn] [dɪ'skʌvəd]) [æn; ən] [ʌn'wɜːði] [frend] .

and the character of this man was soon discovered) an unworthy friend .

和 这 特点 的 这 男人 曾是 很快 发现) 一个 不配 朋友 .

这个人的本性很快就暴露出来了）他是一个不值得交往的朋友。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['klɜːdʒimən] [keɪm] [tuː; tə] ['ʃrəʊzbəri] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ;

A strange clergyman came to Shrewsbury , and seemed to be a rich man ;

一个 奇怪的 牧师 来了 到 什鲁斯伯里 , 和 似乎 到 是 一个 富有的 男人 ;

一位古怪的牧师来到什鲁斯伯里，看起来像个富人；

['evribɒdi] [kɔːld] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['meni] ['haʊzɪz] .

everybody called on him , and he was invited to many houses .

大家 称为 在 他 , 和 他 曾是 受邀 到 许多 房屋 .

大家都去拜访他，他还被邀请到许多人家里做客。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [kɔːld] ,

My father called ,

我的 父亲 称为 ,

我父亲打来了电话，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [təʊld][maɪ] ['sɪstəz] [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz]

and on his return home told my sisters on no account to invite him or his

和 在 他的 返回 家 讲述 我的 姐妹 在 不 帐户 到 邀请 他 或者 他的

['fæməli][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ;

family to our house ;

家庭 到 我们的 房子 ;

他回家后嘱咐我的姐妹们无论如何都不要邀请他或他的家人来我们家；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

for he felt sure that the man was not to be trusted .

为了 他 毛毡 当然 那 这 男人 曾是 不是 到 是 可信 .

因为他确信这个人不可信。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['bəʊltɪd] , ['biːɪŋ] ['hevɪli] [ɪn] [det] ,

After a few months he suddenly bolted , being heavily in debt ,

后 一个 很少 几个月 他 突然 螺栓连接 , 存在 重度 在 债务 ,

几个月后，他突然逃走了，因为他负债累累。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən][hə'bɪtʃuəl]['swɪndlə(r)] .

and was found out to be little better than an habitual swindler .

和 曾是 成立 出去 到 是 小的 更好的 比 一个 习惯性的 骗子 .

结果发现他不过是个惯犯骗子。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['trʌstfəlnɪs] [wɪtʃ] [nɒt] ['meni] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃəd] [ɒn] .

Here is a case of trustfulness which not many men would have ventured on .

这里 是 一个 案件 的 信赖 哪个 不是 许多 男人 会 有 冒险 在 .

这是一个需要极大信任的例子，而这种信任，很少有人会冒险去做。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒə(r)] , [kɔːld] [ɒn][maɪ]['fɑːðə(r)][wʌn] [deɪ] ,

An Irish gentleman , a complete stranger , called on my father one day ,

一个 爱尔兰 绅士 , 一个 完全的 陌生人 , 称为 在 我的 父亲 一 天 ,

一天，一位素不相识的爱尔兰绅士拜访了我父亲。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pɜːs] ,

and said that he had lost his purse ,

和 说 那 他 有 丢失的 他的 钱包 ,

他说他的钱包丢了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][weɪt] [ɪn] ['ʃrəʊzbəri]
and that it would be a serious inconvenience to him to wait in Shrewsbury
和 那 它 会 是 一个 严肃的 不便 到 他 到 等待 在 什鲁斯伯里

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] .
until he could receive a remittance from Ireland .
直到 他 可以 收到 一个 汇款 从 爱尔兰 .

对他来说，在什鲁斯伯里等待收到来自爱尔兰的汇款将会非常不便。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [lend] [hɪm] - [paʊndz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dʌn] ,
He then asked my father to lend him 20 pounds , which was immediately done ,
他 然后 问 我的 父亲 到 借 他 - 磅 , 哪个 曾是 立即地 完毕 ,

然后他向我父亲借了20英镑，我父亲立刻就借给了他。

[æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .
as my father felt certain that the story was a true one .
作为 我的 父亲 毛毡 肯定 那 这 故事 曾是 一个 真的 一 .

因为我父亲确信这个故事是真实的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['letə(r)] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] , [wʌn] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]
As soon as a letter could arrive from Ireland , one came with the most
作为 很快 作为 一个 信 可以 到达 从 爱尔兰 , 一 来了 和 这 最多

[prə'fjuːs] [θæŋks] ,
profuse thanks ,
丰富的 谢谢 ,

爱尔兰的信件一寄到，就带来了一封饱含深情的感谢信。

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊzɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] - [paʊnd] [bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [nəʊt] , [bʌt; bət][nəʊ]
and enclosing , as he said , a 20 pound Bank of England note , but no
和 封闭 , 作为 他 说 , 一个 - 磅 银行 的 英格兰 笔记 , 但 不

[nəʊt] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] .
note was enclosed .
笔记 曾是 内 .

他声称随信附上了一张 20 英镑的英格兰银行钞票，但实际上并没有钞票。

[ai] [ɑːskt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['stægə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] - [nɒt] [ɪn][ðə; ði]
I asked my father whether this did not stagger him , but he answered ' not in the
我 问 我的 父亲 无论 这 做过 不是 错开 他 , 但 他 回答 - 不是 在 这

[liːst] . -
least . '
至少 . -

我问父亲这件事是否让他感到震惊，但他回答说“一点也不”。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [keɪm] [wɪð] ['meni] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] ([laɪk]
On the next day another letter came with many apologies for having forgotten (like
在 这 下一个 天 其他 信 来了 和 许多 致歉 为了 拥有 被遗忘的 (喜欢

[ə; eɪ] [truː] ['aɪ(ə)rɪʃmən]) [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [nəʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] . . . ([ə; eɪ]
a true Irishman) to put the note into his letter of the day before . . . (A
一个 真的 爱尔兰人) 到 放 这 笔记 进入 他的 信 的 这 天 前 . . . (一个

['dʒentlmən]) [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
gentleman) brought his nephew ,
绅士) 带来 他的 侄子 ,

第二天又来了一封信，信中连连道歉，说自己（像个地道的爱尔兰人一样）忘记把便条放在前一天的信里了......（一位绅士）带着他的侄子来了，

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] [bʌt; bət] [kwaɪt] ['dʒent(ə)l] , [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ;
who was insane but quite gentle , to my father ;
WHO 曾是 疯狂的 但 相当 温和的 , 到 我的 父亲 ;

他虽然精神失常，但对我父亲却很温柔；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ɪn'sænəti] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kraɪmz] ['ʌndə(r)]
and the young man's insanity led him to accuse himself of all the crimes under
和 这 年轻的 男人的 疯狂 引领 他 到 控 他自己 的 全部 这 犯罪 在下面
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

年轻人的疯狂让他把自己指控犯下了天下所有的罪行。

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['ɑːftəwədz] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , [hiː; hi] [sed] ,
When my father afterwards talked over the matter with the uncle , he said ,
什么时候 我的 父亲 然后 谈话 超过 这 事情 和 这 叔叔 , 他 说 ,

事后我父亲和叔叔谈起这件事时，叔叔说：

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] [ɪz] ['riːəli] ['gɪlti] [ɒv; əv] . . . [ə; eɪ] ['heɪnəs] [kraɪm] . -
' I am sure that your nephew is really guilty of . . . a heinous crime . '
- 我 是 当然 那 你的 侄子 是 真的 有罪的 的 . . . 一个 令人发指的 犯罪 . -

“我确信你侄子确实犯下了……滔天罪行。”

[ˌweərə'pɒn] [[ðə; ði] ['dʒentlmən]] [sed] , - [gʊd] [gɒd] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dɑːwɪn] , [huː] [təʊld][juː; jʊ] ;
Whereupon [the gentleman] said , ' Good God , Dr . Darwin , who told you ;
于是 [这 绅士] 说 , - 好的 上帝 , 博士 . 达尔文 , WHO 讲述 你 ;

于是[那位先生]说：“我的天哪，达尔文博士，是谁告诉你的；

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [njuː] [ðə; ði][fækt] [ɪk'sept] [ɑː'selvz] ! -
we thought that no human being knew the fact except ourselves ! '
我们 想法 那 不 人类 存在 知道 这 事实 除了 我们自己 ! -

我们以为除了我们自己，没有人知道这件事！

[maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
My father told me the story many years after the event ,
我的 父亲 讲述 我 这 故事 许多 年 后 这 事件 ,

事发多年后，父亲才把这个故事讲给我听。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [truː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] [self] -
and I asked him how he distinguished the true from the false self -
和 我 问 他 如何 他 杰出的 这 真的 从 这 错误的 自己 -
[ˌækjuː'zeiʃən] ;
accusations ;
指控 ;

我问他如何区分真实的自我谴责和虚假的自我谴责；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt]
and it was very characteristic of my father that he said he could not
和 它 曾是 非常 特征 的 我的 父亲 那 他 说 他 可以 不是
[ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
explain how it was .
解释 如何 它 曾是 .

我父亲的性格很典型，他说他无法解释这是怎么回事。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] [ʃəʊz] [wɒt] [gʊd] ['gesɪz] [maɪ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] .
" The following story shows what good guesses my father could make .
" 这 下列的 故事 演出 什么 好的 猜测 我的 父亲 可以 制作 .

下面的故事展现了我父亲的判断力有多强。

[lɔːd] ['ʃɛlˌbɜːrn] , ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['lænzdəun] ,
Lord Shelburne , afterwards the first Marquis of Lansdowne ,
主 谢尔本 , 然后 这 第一的 侯爵 的 兰斯当 ,

谢尔本勋爵，后来的第一代兰斯当侯爵

[wɒz; wəz] ['feɪməs] ([æz; əz] [mə'kɔːli] ['sʌmweə(r)] [rɪ'mɑːrks]) [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
was famous (as Macaulay somewhere remarks) for his knowledge of the
曾是 著名的 (作为 麦考利 某处 评论) 为了 他的 知识 的 这
[ə'feəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
affairs of Europe ,
事务 的 欧洲 ,

他因对欧洲事务的了解而闻名（正如麦考利在某处所言）。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['greɪtli] ['praɪdɪd] [hɪm'self] .
on which he greatly prided himself .
在 哪个 他 非常 自豪 他自己 .

他对此引以为豪。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['medɪkli] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hə'ræŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
He consulted my father medically , and afterwards harangued him on the state of
他 咨询 我的 父亲 医学上 , 和 然后 训斥 他 在 这 状态 的
['hɒlənd] .
Holland .
荷兰 .

他为我父亲提供医疗咨询，之后又就荷兰的现状对他进行了一番长篇大论的训斥。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['stʌdid] ['medsn; 'medɪsn][æt; ət] ['laɪdən] ,
My father had studied medicine at Leyden ,
我的 父亲 有 研究 药品 在 莱顿 ,

我父亲曾在莱顿大学学习医学。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [[waɪl] [ðeə(r)]] [went] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [huː]
and one day [while there] went a long walk into the country with a friend who
和 一 天 [尽管 那里] 去 一个 长的 走 进入 这 国家 和 一个 朋友 WHO
[tʊk] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ([wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] - - ,
took him to the house of a clergyman (we will say the Rev . Mr . A - - ,
采取 他 到 这 房子 的 一个 牧师 (我们 将要 说 这 牧师 . 先生 . 一个 - - ,

有一天，他（在那里）和一位朋友一起去乡下散步，朋友带他去了一位牧师的家（我们就称他为A牧师先生吧）。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [neɪm]) , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .
for I have forgotten his name) , who had married an Englishwoman .
为了 我 有 被遗忘的 他的 姓名) , WHO 有 已婚 一个 英国女人 .

因为我忘记了他的名字），他娶了一位英国女子。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] [ɪk'sept]
My father was very hungry , and there was little for luncheon except
我的 父亲 曾是 非常 饥饿的 , 和 那里 曾是 小的 为了 午餐 除了
[tʃiːz] ,
cheese ,
奶酪 ,

我父亲很饿，午饭除了奶酪之外几乎没什么吃的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [iːt] .
which he could never eat .
哪个 他 可以 绝不 吃 .

他根本吃不下这些东西。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [griːvd] [æt; ət] [ðɪs] ,
The old lady was surprised and grieved at this ,
这 老的 女士 曾是 惊讶 和 伤心 在 这 ,

老太太对此感到惊讶和悲伤。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][maɪ]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [tʃiːz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

and assured my father that it was an excellent cheese , and had

和 保证 我的 父亲 那 它 曾是 一个 出色的 奶酪 , 和 有

[biːn] [sent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['baʊˌwʊd] ,

been sent her from Bowood ,

到过 发送 她 从 宝莱坞 ,

她向我父亲保证，这是一种上好的奶酪，是鲍伍德寄给她的。

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ʃɛlˌbɜːrn] .

the seat of Lord Shelburne .

这 座位 的 主 谢尔本 .

谢尔本勋爵的府邸。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [w'ʌndəd] [waɪ] [ə; eɪ] [tʃiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['baʊˌwʊd] ,

My father wondered why a cheese should be sent her from Bowood ,

我的 父亲 想知道 为什么 一个 奶酪 应该 是 发送 她 从 宝莱坞 ,

我父亲很纳闷，为什么鲍伍德会给她寄一块奶酪。

[bʌt; bət] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['meni] [j'iəz]

but thought nothing more about it until it flashed across his mind many years

但 想法 没有什么 更多的 关于 它 直到 它 闪光灯 穿过 他的 头脑 许多 年

['ɑːftəwədz] ,

afterwards ,

然后 ,

但他并未再将此事放在心上，直到多年后这件事突然闪现在他的脑海中。

[waɪlst] [lɔːd] ['ʃɛlˌbɜːrn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['hɒlənd] .

whilst Lord Shelburne was talking about Holland .

而 主 谢尔本 曾是 说 关于 荷兰 .

当时谢尔本勋爵正在谈论荷兰。

[səʊ][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] - -

So he answered , ' I should think from what I saw of the Rev . Mr . A - -

所以 他 回答 , - 我 应该 思考 从 什么 我 锯 的 这 牧师 . 先生 . 一个 - -

,

,

,

于是他回答说：“根据我对A先生牧师的了解，我认为……”

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

that he was a very able man , and well acquainted with the state of

那 他 曾是 一个 非常 有能力的 男人 , 和 出色地 熟人 和 这 状态 的

['hɒlənd] . -

Holland . '

荷兰 . -

他是一位非常有能力的人，对荷兰的状况非常了解。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [mʌtʃ]

My father saw that the Earl , who immediately changed the conversation was much

我的 父亲 锯 那 这 伯爵 , WHO 立即地 已更改 这 对话 曾是 很多

['stɑːtld] .

startled .

惊慌 .

我父亲看到伯爵大吃一惊，随即转移了话题。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːl] ,

On the next morning my father received a note from the Earl ,

在 这 下一个 早晨 我的 父亲 已收到 一个 笔记 从 这 伯爵 ,

第二天早上，我父亲收到了伯爵的来信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [pə'tɪkjələli]

saying that he had delayed starting on his journey , and wished particularly

说 那 他 有 延迟 开始 在 他的 旅行 ， 和 希望 特别

[tuː; tə] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

to see my father .

到 看 我的 父亲 .

他说他推迟了启程时间，特别想见见我的父亲。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] , [ðə; ði] [ɜːl] [sed] , - ['dɑːktər; draɪv] . ['dɑːwɪn] ,

When he called , the Earl said , ' Dr . Darwin ,

什么时候 他 称为 ， 这 伯爵 说 ， - 博士 . 达尔文 ，

当他打电话来时，伯爵说：“达尔文博士，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] - -

it is of the utmost importance to me and to the Rev . Mr . A - -

它 是 的 这 极致 重要性 到 我 和 到 这 牧师 . 先生 . 一个 - -

[tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

to learn how you have discovered that he is the source of my information

到 学习 如何 你 有 发现 那 他 是 这 来源 的 我的 信息

[ə'baʊt] ['hɒlənd] . -

about Holland . '

关于 荷兰 . -

对我以及A牧师来说，了解您是如何发现他是我获取荷兰相关信息的来源至关重要。

[səʊ][maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

So my father had to explain the state of the case ,

所以 我的 父亲 有 到 解释 这 状态 的 这 案件 ，

所以，我父亲不得不解释案情。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [lɔːd] ['ʃɛlˌbɜːrn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌdɪplə'mætɪk]

and he supposed that Lord Shelburne was much struck with his diplomatic

和 他 据称 那 主 谢尔本 曾是 很多 击 和 他的 外交

[skɪl] [ɪn] [gesɪŋ] ,

skill in guessing ,

技能 在 猜测 ，

他认为谢尔本勋爵对他的外交手腕和猜测能力印象深刻。

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['meni] [kaɪnd] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][hɪm]

for during many years afterwards he received many kind messages from him

为了 期间 许多 年 然后 他 已收到 许多 种类 消息 从 他

[θruː] ['veəriəs] [frendz] .

through various friends .

通过 各种各样的 朋友们 .

在之后的许多年里，他通过各种朋友收到了他发来的许多慰问信息。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

I think that he must have told the story to his children ;

我 思考 那 他 必须 有 讲述 这 故事 到 他的 孩子们 ；

我认为他一定把这个故事讲给了他的孩子们听；

[fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)][siː] . ['laɪəl] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['lænzdəun] (

for Sir C . Lyell asked me many years ago why the Marquis of Lansdowne (

为了 先生 C . 莱尔 问 我 许多 年 前 为什么 这 侯爵 的 兰斯当 (

[ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)][grænd] - [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['mɑːkwɪs]) [felt] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

the son or grand - son of the first marquis) felt so much interest about me ,

这 儿子 或者 盛大 - 儿子 的 这 第一的 侯爵) 毛毡 所以 很多 兴趣 关于 我 ，

多年前，C·莱尔爵士曾问我，为什么兰斯当侯爵（第一代侯爵的儿子或孙子）对我如此感兴趣。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] , [ænd; ənd][maɪ]['fæməli] .

whom he had never seen , and my family .

谁 他 有 绝不 已见 ， 和 我的 家庭 .

他从未见过的人，还有我的家人。

[wen]	['fɔːti]	[njuː]	['membəz]	(	[ðə; ði]	['fɔːti]	[θiːvz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðen]	[kɔːld]	)	[wɜː(r); wə(r)]
When	**forty**	**new**	**members**	**(**	**the**	**forty**	**thieves**	**as**	**they**	**were**	**then**	**called**	**)**	**were**
什么时候	四十	新的	成员	（	这	四十	窃贼	作为	他们	是	然后	称为	）	是

['ædɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌæθə'niːəm]	[klʌb]	,
added	**to**	**the**	**Athenaeum**	**Club**	**,**
额外	到	这	雅典娜神庙	俱乐部	，

当四十名新成员（当时被称为四十个盗贼）加入雅典娜俱乐部时，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	['kænvəsɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	;	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[maɪ]	['hævɪŋ]
there	**was**	**much**	**canvassing**	**to**	**be**	**one**	**of**	**them**	**;**	**and**	**without**	**my**	**having**
那里	曾是	很多	拉票	到	是	一	的	他们	；	和	没有	我的	拥有

[ɑːskt]	['eni]	[wʌn]	,
asked	**any**	**one**	**,**
问	任何	一	，

很多人都在拉票，想成为他们中的一员；而且我还没问过任何人，

[lɔːd]	['lænzdəun]	[prə'pəʊzd]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[gɒt]	[ˌem 'iː]	[ɪ'lektɪd]	.
Lord	**Lansdowne**	**proposed**	**me**	**and**	**got**	**me**	**elected**	**.**
主	兰斯当	建议的	我	和	得到	我	当选	.

兰斯当勋爵向我求婚，并帮助我当选。

[ɪf]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[raɪt]	[ɪn]	[maɪ]	[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n]	,
If	**I**	**am**	**right**	**in**	**my**	**supposition**	**,**
如果	我	是	正确的	在	我的	假设	，

如果我的假设是正确的，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kwɪə(r)]	[kənˌkætə'neɪʃn]	[ɒv; əv]	[ɪ'vents]	[ðæt]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[nɒt]	['iːtɪŋ]	[tʃiːz]	[hɑːf]	-
it	**was**	**a**	**queer**	**concatenation**	**of**	**events**	**that**	**my**	**father**	**not**	**eating**	**cheese**	**half**	**-**
它	曾是	一个	酷儿	级联	的	活动	那	我的	父亲	不是	吃	奶酪	一半	-

[ə; eɪ]	-	['sentʃəri]	[bɪ'fɔː(r)]	[ɪn]	['hɒlənd]	[led]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['membə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
a	**-**	**century**	**before**	**in**	**Holland**	**led**	**to**	**my**	**election**	**as**	**a**	**member**	**of**	**the**
一个	-	世纪	前	在	荷兰	引领	到	我的	选举	作为	一个	成员	的	这

[ˌæθə'niːəm]	.
Athenaeum	**.**
雅典娜神庙	.

一系列奇特的事件接踵而至：半个世纪前，我父亲在荷兰不吃奶酪，这竟导致我当选为雅典娜神庙的成员。

"	[ðə; ði]	['ʃɑːpnəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	[led]	[hɪm]	[tuː; tə]	[prɪ'dɪkt]	[wɪð]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[skɪl]	[ðə; ði]
"	**The**	**sharpness**	**of**	**his**	**observation**	**led**	**him**	**to**	**predict**	**with**	**remarkable**	**skill**	**the**
"	这	锐利度	的	他的	观察	引领	他	到	预测	和	卓越	技能	这

[kɔːs]	[ɒv; əv]	['eni]	['ɪlnəs]	,
course	**of**	**any**	**illness**	**,**
课程	的	任何	疾病	，

“他敏锐的观察力使他能够以惊人的技巧预测任何疾病的病程。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sə'dʒestid]	['endləs]	[smɔːl]	['diːteɪlz]	[ɒv; əv]	[rɪ'liːf]	.
and	**he**	**suggested**	**endless**	**small**	**details**	**of**	**relief**	**.**
和	他	建议	无尽的	小的	细节	的	宽慰	.

他还提出了无数细小的缓解措施。

[ai]	[wɒz; wəz]	[təʊld]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['dɒktə(r)]	[ɪn]	['ʃrəʊzbəri]	,	[huː]	[dɪs'laɪkt]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	,
I	**was**	**told**	**that**	**a**	**young**	**doctor**	**in**	**Shrewsbury**	**,**	**who**	**disliked**	**my**	**father**	**,**
我	曾是	讲述	那	一个	年轻的	医生	在	什鲁斯伯里	，	WHO	不喜欢	我的	父亲	，

有人告诉我，什鲁斯伯里一位年轻的医生不喜欢我父亲，

[juːst]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['həʊlli]	[ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk]	,
used	**to**	**say**	**that**	**he**	**was**	**wholly**	**unscientific**	**,**
用过的	到	说	那	他	曾是	完全	不科学的	，

他过去常说自己完全不科学。

[bʌt; bət] [əʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz]
but owned that his power of predicting the end of an illness was
但 拥有 那 他的 力量 的 预测 这 结尾 的 一个 疾病 曾是
[ʌn'pærəleld] .
unparalleled .
无与伦比 .

但他承认，自己预测疾病结束的能力是无与伦比的。

['fɔːməli] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,
Formerly when he thought that I should be a doctor ,
以前 什么时候 他 想法 那 我 应该 是 一个 医生 ,

以前他认为我应该当医生的时候，

[hiː; hi] [tɔːkt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] .
he talked much to me about his patients .
他 谈话 很多 到 我 关于 他的 患者 .

他跟我谈了很多关于他的病人的事。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['bliːdɪŋ] ['lɑːdʒli] [wɒz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
In the old days the practice of bleeding largely was universal ,
在 这 老的 天 这 实践 的 出血 很大程度上 曾是 普遍的 ,

在古代，放血疗法几乎是普遍存在的。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [fɑː(r)][mɔː(r)]['iːv(ə)l][wɒz; wəz] [ðʌs] [kɔːzd] [ðæn; ðən] [gʊd] [dʌn] ;
but my father maintained that far more evil was thus caused than good done ;
但 我的 父亲 维持 那 远的 更多的 邪恶的 曾是 因此 导致 比 好的 完毕 ;

但我父亲却认为，这样做造成的恶远比带来的善要多得多；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [ɪf] ['evə(r)][ai][wɒz; wəz][maɪ'self] [ɪl] [nɒt] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['dɒktə(r)][tuː; tə]
and he advised me if ever I was myself ill not to allow any doctor to
和 他 建议 我 如果 曾经 我 曾是 我 患病的 不是 到 允许 任何 医生 到
[teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪk'striːmli] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [blʌd] .
take more than an extremely small quantity of blood .
拿 更多的 比 一个 极其 小的 数量 的 血 .

他还建议我，如果我自己生病了，千万不要让任何医生抽取超过极少量的血液。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)][wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] ,
Long before typhoid fever was recognised as distinct ,
长的 前 伤寒 发烧 曾是 已确认 作为 清楚的 ,

早在伤寒被确认为一种独立的疾病之前，

[maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː] ['ʌtəli] [dɪ'stɪŋkt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['ɪlnəs] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faʊndɪd]
my father told me that two utterly distinct kinds of illness were confounded
我的 父亲 讲述 我 那 二 完全地 清楚的 种类 的 疾病 是 令人困惑
['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['taɪfəs] ['fiːvə(r)] .
under the name of typhus fever .
在下面 这 姓名 的 斑疹伤寒 发烧 .

我父亲告诉我，两种截然不同的疾病被混淆在了斑疹伤寒这个名称下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['viːəmənt] [ə'genst] ['drɪŋkɪŋ] ,
He was vehement against drinking ,
他 曾是 慷慨 反对 喝 ,

他强烈反对饮酒。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] ['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]
and was convinced of both the direct and inherited evil effects of
和 曾是 确信 的 两个都 这 直接的 和 遗传 邪恶的 效果 的
['ælkəhɒl] [wen] [hə'bɪtʃuəli] ['teɪkən]['iːv(ə)n][ɪn] ['mɒdərət] ['kwɒntəti] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]
alcohol when habitually taken even in moderate quantity in a very large majority of
酒精 什么时候 习惯性地 已采取 甚至 在 缓和 数量 在 一个 非常 大的 多数 的
[keɪsɪz] .
cases .
案例 .

他确信，即使适量饮酒，在绝大多数情况下也会对人体造成直接和间接的不良影响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [huː] [kʊd; kəd] [drɪŋk]
But he admitted and advanced instances of certain persons who could drink
但 他 承认 和 先进的 实例 的 肯定 人 WHO 可以 喝
['lɑːdʒli] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærəntli] ['sʌfərɪŋ] ['eni] ['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] ,
largely during their whole lives without apparently suffering any evil effects ,
很大程度上 期间 他们的 所有的 生活 没有 显然 痛苦 任何 邪恶的 效果 ,

但他承认并举例说明，有些人一生中可以大量饮酒，但似乎并没有受到任何不良影响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔːhænd] [tel] [huː] [wʊd] [ðʌs] [nɒt] ['sʌfə(r)] .
and he believed that he could often beforehand tell who would thus not suffer .
和 他 相信 那 他 可以 经常 预先 告诉 WHO 会 因此 不是 遭受 .

他相信自己往往可以事先知道谁不会因此受苦。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['nevə(r)] [dræŋk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['eni] [ˌælkə'hɒlɪk] ['fluːɪd] .
He himself never drank a drop of any alcoholic fluid .
他 他自己 绝不 喝 一个 降低 的 任何 酗酒者 体液 .

他本人从未喝过一滴酒精饮料。

[ðɪs] [rɪ'mɑːk] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [məʊst]
This remark reminds me of a case showing how a witness under the most
这 评论 提醒 我 的 一个 案件 显示 如何 一个 证人 在下面 这 最多
['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪ] [biː; bi] ['ʌtəli] [mɪ'steɪkən] .
favourable circumstances may be utterly mistaken .
有利 情况 可能 是 完全地 错误 .

这句话让我想起一个案例，该案例表明，即使在最有利的情况下，证人也可能完全出错。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] - ['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɜːrdʒd] [baɪ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
A gentleman - farmer was strongly urged by my father not to drink ,
一个 绅士 - 农民 曾是 强烈 敦促 经过 我的 父亲 不是 到 喝 ,

我父亲强烈建议一位绅士农场主不要喝酒。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] ['nevə(r)] [tʌtʃt] ['eni] ['spɪrɪtjʊəs]
and was encouraged by being told that he himself never touched any spirituous
和 曾是 鼓励 经过 存在 讲述 那 他 他自己 绝不 感动 任何 精神
['lɪkə(r)] .
liquor .
酒 .

得知自己从未碰过任何烈酒后，他备受鼓舞。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] , - [kʌm] , [kʌm] , ['dɒktə(r)] ,
Whereupon the gentleman said , ' Come , come , Doctor ,
于是 这 绅士 说 , - 来 , 来 , 医生 ,

于是那位先生说道：“来吧，来吧，医生，

[ðɪs] [woʊnt][duː; də] - - [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] - -
this won't do - - though it is very kind of you to say so for my sake - -
这 惯于 做 - - 尽管 它 是 非常 种类 的 你 到 说 所以 为了 我的 清酒 - -
[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [glɑːs] [ɒv; əv] [hɒt] [dʒɪn] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] [ˈevri]
for I know that you take a very large glass of hot gin and water every
为了 我 知道 那 你 拿 一个 非常 大的 玻璃 的 热的 杜松子酒 和 水 每一个
[ˈiːvnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪnə(r)] . -
evening after your dinner . '
晚上 后 你的 晚餐 . -

这样不行——虽然你为了我的缘故这么说，真是太客气了——因为我知道你每天晚饭后都会喝一大杯热杜松子酒兑水。

([ðɪs] [bɪˈliːf] [stɪl] [səˈvaiv] ,
(This belief still survives ,
(这 信仰 仍然 幸存 ,

(这种信念至今仍然存在，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn] - [baɪ][æn; ən][əʊld] [ɪnˈhæbɪtənt] [ɒv; əv]
and was mentioned to my brother in 1884 by an old inhabitant of
和 曾是 提及 到 我的 兄弟 在 - 经过 一个 老的 居民 的
[ˈʃrəʊzbəri] . - - [ef] . [diː] .)
Shrewsbury . - - F . D .)
什鲁斯伯里 . - - F . D .)

1884年，一位什鲁斯伯里的老居民曾向我哥哥提起过这件事。（FD）

[səʊ][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] .
So my father asked him how he knew this .
所以 我的 父亲 问 他 如何 他 知道 这 .

于是我父亲问他是怎么知道的。

[ðə; ði][mæn] [ˈɑːnsə(r)d] , - [maɪ] [kʊk] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
The man answered , ' My cook was your kitchen - maid for two or three
这 男人 回答 , - 我的 厨师 曾是 你的 厨房 - 女佣 为了 二 或者 三
[jˈiəz] ,
years ,
年 ,

那人回答说：“我的厨师曾是你家的女佣两三年。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] [ˈevri] [deɪ] [prɪˈpeə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [dʒɪn] [ænd; ənd]
and she saw the butler every day prepare and take to you the gin and
和 她 锯 这 管家 每一个 天 准备 和 拿 到 你 这 杜松子酒 和
[ˈwɔːtə(r)] . -
water . '
水 . -

她每天都看到管家准备杜松子酒和水，然后端给她。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ɒd] [ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɒt] [ˈwɔːtə(r)]
The explanation was that my father had the odd habit of drinking hot water
这 解释 曾是 那 我的 父亲 有 这 奇怪的 习惯 的 喝 热的 水
[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [tɔːl] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [glɑːs] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] ;
in a very tall and large glass after his dinner ;
在 一个 非常 高的 和 大的 玻璃 后 他的 晚餐 ;

解释是，我父亲有个奇怪的习惯，就是晚饭后用一个又高又大的玻璃杯喝热水；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生平与书信（一）(The Life and Letters-1)

第2/32页

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bʌtlə(r)]	[juːst]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[pʊt]	[sʌm; səm]	[kəʊld]	['wɔːtə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[glɑːs]	,
and	**the**	**butler**	**used**	**first**	**to**	**put**	**some**	**cold**	**water**	**in**	**the**	**glass**	**,**
和	这	管家	用过的	第一的	到	放	一些	寒冷的	水	在	这	玻璃	,

管家先往杯子里倒了一些冷水，

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[mɪ'stʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒɪn]	,
which	**the**	**girl**	**mistook**	**for**	**gin**	**,**
哪个	这	女孩	误	为了	杜松子酒	,

女孩误以为那是杜松子酒，

[ænd; ənd]	[ðen]	[fɪld]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[wɪð]	['bɔɪlɪŋ]	['wɔːtə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	['bɔɪlə(r)]	.
and	**then**	**filled**	**it**	**up**	**with**	**boiling**	**water**	**from**	**the**	**kitchen**	**boiler**	**.**
和	然后	已填	它	向上	和	沸腾	水	从	这	厨房	锅炉	.

然后从厨房的热水壶里灌满了它。

"	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[juːst]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	['meni]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	['juːsf(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['medɪk(ə)l]	['præktɪs]	.
"	**My**	**father**	**used**	**to**	**tell**	**me**	**many**	**little**	**things**	**which**	**he**	**had**	**found**	**useful**	**in**	**his**	**medical**	**practice**	**.**
"	我的	父亲	用过的	到	告诉	我	许多	小的	事物	哪个	他	有	成立	有用	在	他的	医疗的	实践	.

“我父亲过去常常告诉我许多他在行医过程中发现有用的小技巧。

[ðʌs]	['leɪdɪz]	['ɒf(ə)n]	[kraɪd]	[mʌtʃ]	[waɪl]	['telɪŋ]	[hɪm]	[ðeə(r)]	['trʌb(ə)lz]	,
Thus	**ladies**	**often**	**cried**	**much**	**while**	**telling**	**him**	**their**	**troubles**	**,**
因此	女士们	经常	哭	很多	尽管	讲述	他	他们的	麻烦	,

因此，女士们在向他倾诉她们的烦恼时常常哭泣不已。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[kɔːzd]	[mʌtʃ]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['preʃəs]	[taɪm]	.
and	**thus**	**caused**	**much**	**loss**	**of**	**his**	**precious**	**time**	**.**
和	因此	导致	很多	损失	的	他的	宝贵的	时间	.

因此，他浪费了很多宝贵的时间。

[hiː; hi]	[suːn]	[faʊnd]	[ðæt]	['begɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[kə'mɑːnd]	[ænd; ənd]	[rɪ'streɪn]	[ðəm'selvz]	,	['ɔːlweɪz]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[wiːp]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	,
He	**soon**	**found**	**that**	**begging**	**them**	**to**	**command**	**and**	**restrain**	**themselves**	**,**	**always**	**made**	**them**	**weep**	**the**	**more**	**,**
他	很快	成立	那	乞讨	他们	到	命令	和	抑制	他们自己	,	总是	制成	他们	哭泣	这	更多的	,

他很快发现，恳求他们克制自己，只会让他们哭得更厉害。

[səʊ]	[ðæt]	['ɑːftəwədz]	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[ɪn'kʌrɪdʒd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒn]	['kraɪɪŋ]	,
so	**that**	**afterwards**	**he**	**always**	**encouraged**	**them**	**to**	**go**	**on**	**crying**	**,**
所以	那	然后	他	总是	鼓励	他们	到	去	在	哭泣	,

所以之后他总是鼓励他们继续哭下去。

['seɪɪŋ]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʊd]	[rɪ'liːv]	[ðem; ðəm]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['eniθɪŋ]	[els]	,
saying	**that**	**this**	**would**	**relieve**	**them**	**more**	**than**	**anything**	**else**	**,**
说	那	这	会	缓解	他们	更多的	比	任何事物	别的	,

他们说，这样做比什么都更能让他们感到轻松。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪn'veəriəb(ə)l]	[rɪ'zʌlt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[suːn]	[siːst]	[tuː; tə]	[kraɪ]	,
and	**with**	**the**	**invariable**	**result**	**that**	**they**	**soon**	**ceased**	**to**	**cry**	**,**
和	和	这	不变的	结果	那	他们	很快	停止	到	哭	,

结果总是，他们很快就停止了哭泣。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][seɪ][ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
and he could hear what they had to say and give his advice .
和 他 可以 听到 什么 他们 有 到 说 和 给 他的 建议 .

他可以听取他们的意见并提出建议。

[wen] ['peɪʃ(ə)nts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪl] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl]
When patients who were very ill craved for some strange and unnatural
什么时候 患者 WHO 是 非常 患病的 渴望 为了 一些 奇怪的 和 不自然
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

当重病患者渴望一些奇怪且不自然的食物时，

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] ;
my father asked them what had put such an idea into their heads ;
我的 父亲 问 他们 什么 有 放 这样的 一个 主意 进入 他们的 头部 ;

我父亲问他们，是什么让他们产生了这样的想法；

[ɪf] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [fuːd] ,
if they answered that they did not know , he would allow them to try the food ,
如果 他们 回答 那 他们 做过 不是 知道 , 他 会 允许 他们 到 尝试 这 食物 ,

如果他们回答不知道，他就会允许他们品尝食物。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɪð] [sək'ses] , [æz; əz][hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv]
and often with success , as he trusted to their having a kind of instinctive
和 经常 和 成功 , 作为 他 可信 到 他们的 拥有 一个 种类 的 本能
[dɪ'zaɪə(r)] ;
desire ;
欲望 ;

而且往往都能成功，因为他相信他们有一种本能的欲望；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [dʌn]
but if they answered that they had heard that the food in question had done
但 如果 他们 回答 那 他们 有 听到 那 这 食物 在 问题 有 完毕
[gʊd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
good to some one else ,
好的 到 一些 一 别的 ,

但如果他们回答说，他们听说这种食物对其他人有好处，

[hiː; hi] ['fɜːmli] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] .
he firmly refused his assent .
他 牢牢 拒绝 他的 同意 .

他坚决拒绝了。

" [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [deɪ] [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
" He gave one day an odd little specimen of human nature .
" 他 给予 一 天 一个 奇怪的 小的 标本 的 人类 自然 .

有一天，他展现了一个奇特的人性小样本。

[wen] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
When a very young man he was called in to consult with the family physician in
什么时候 一个 非常 年轻的 男人 他 曾是 称为 在 到 咨询 和 这 家庭 医生 在
[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['ʃrɒpʃə(r)] .
the case of a gentleman of much distinction in Shropshire .
这 案件 的 一个 绅士 的 很多 区别 在 什罗普郡 .

年轻的时候，他被请去和家庭医生会诊，为什罗普郡一位德高望重的绅士诊治。

[ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][təʊld][ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
The old doctor told the wife that the illness was of such a nature that it
这 老的 医生 讲述 这 妻子 那 这 疾病 曾是 的 这样的 一个 自然 那 它
[mʌst; məst][end] ['feɪtəli] .
must end fatally .
必须 结尾 致命的 .

老医生告诉妻子，这种病性质恶劣，必定会致命。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] :
My father took a different view and maintained that the gentleman would recover :
我的 父亲 采取 一个 不同的 看法 和 维持 那 这 绅士 会 恢复 :

我父亲则持不同观点，他坚信这位先生会康复：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pruːvd] [kwaɪt] [rɒŋ] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] ([ai] [θɪŋk] [baɪ] ['ɔːtɒpsi]) [ænd; ənd][hiː; hi] [əʊnd]
he was proved quite wrong in all respects (I think by autopsy) and he owned
他 曾是 已证实 相当 错误的 在 全部 尊重 (我 思考 经过 尸检) 和 他 拥有
[hɪz; ɪz]['erə(r)] .
his error .
他的 错误 .

事实证明他在各个方面都大错特错（我认为是通过尸检证实的），他也承认了自己的错误。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [baɪ] [ðɪs] ['fæməli] ;
He was then convinced that he should never again be consulted by this family ;
他 曾是 然后 确信 那 他 应该 绝不 再次 是 咨询 经过 这 家庭 ;

他当时确信，这个家庭以后绝不能再征求他的意见；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][əʊld]
but after a few months the widow sent for him , having dismissed the old
但 后 一个 很少 几个月 这 寡妇 发送 为了 他 , 拥有 解雇 这 老的
['fæməli]['dɒktə(r)] .
family doctor .
家庭 医生 .

但几个月后，寡妇解雇了老家庭医生，并把他请了回来。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,
My father was so much surprised at this ,
我的 父亲 曾是 所以 很多 惊讶 在 这 ,

我父亲对此感到非常惊讶。

[ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen]
that he asked a friend of the widow to find out why he was again
那 他 问 一个 朋友 的 这 寡妇 到 寻找 出去 为什么 他 曾是 再次
[kən'sʌltɪd] .
consulted .
咨询 .

他请寡妇的一位朋友打听一下为什么他又被征询意见。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
The widow answered her friend ,
这 寡妇 回答 她 朋友 ,

寡妇回答她的朋友说：

[ðæt] - [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [siː] [ðə; ði] ['əʊdiəs] [əʊld]['dɒktə(r)] [huː] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt]
that ' she would never again see the odious old doctor who said from the first that
那 - 她 会 绝不 再次 看 这 令人厌恶的 老的 医生 WHO 说 从 这 第一的 那
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [daɪ] ,
her husband would die ,
她 丈夫 会 死 ,

“她再也不会见到那个可恶的老医生了，那个医生从一开始就说她丈夫会死。”

[waɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['dɑːwɪn] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] ! -
while Dr . Darwin always maintained that he would recover ! '
尽管 博士 . 达尔文 总是 维持 那 他 会 恢复 ! -

达尔文博士始终坚信他会康复！

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [daɪ] .
In another case my father told a lady that her husband would certainly die .
在 其他 案件 我的 父亲 讲述 一个 女士 那 她 丈夫 会 当然 死 .

在另一个例子中，我父亲告诉一位女士，她的丈夫肯定会死。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ,
Some months afterwards he saw the widow , who was a very sensible woman ,
一些 几个月 然后 他 锯 这 寡妇 , WHO 曾是 一个 非常 明智的 女士 ,

几个月后，他见到了那位寡妇，她是一位非常明事理的女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] ,
and she said , ' You are a very young man ,
和 她 说 , - 你 是 一个 非常 年轻的 男人 ,

她说：“你还很年轻，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gɪv] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['pɒsəbli]
and allow me to advise you always to give , as long as you possibly
和 允许 我 到 建议 你 总是 到 给 , 作为 长的 作为 你 可能
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

请允许我建议您尽可能地给予。

[həʊp] [tuː; tə] ['eni] [nɪə(r)] ['relətɪv] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .
hope to any near relative nursing a patient .
希望 到 任何 靠近 相对的 护理 一个 病人 .

给任何正在照顾病人的近亲送去希望。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ai] [lɒst] [streŋθ] . -
You made me despair , and from that moment I lost strength . '
你 制成 我 绝望 , 和 从 那 片刻 我 丢失的 力量 . -

你让我绝望，从那一刻起，我失去了力量。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sɪns] [siːn] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
My father said that he had often since seen the paramount importance ,
我的 父亲 说 那 他 有 经常 自从 已见 这 派拉蒙 重要性 ,

我父亲说，从那以后，他经常看到这一点至关重要。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
for the sake of the patient ,
为了 这 清酒 的 这 病人 ,

为了病人，

[ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
of keeping up the hope and with it the strength of the nurse in charge .
的 保持 向上 这 希望 和 和 它 这 力量 的 这 护士 在 收费 .

保持希望，也因此增强了主管护士的力量。

[ðɪs] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də] [kəm'pætəbli] [wɪð] [truːθ] .
This he sometimes found difficult to do compatibly with truth .
这 他 有时 成立 难的 到 做 兼容 和 真相 .

他有时发现很难在保持真理的前提下做到这一点。

[wʌn] [əʊld] ['dʒentlmən] , [haʊ'evə(r)] , [kɔːzd] [hɪm] [nəʊ] [sʌtʃ] [pə'pleksəti] .
One old gentleman , however , caused him no such perplexity .
一 老的 绅士 , 然而 , 导致 他 不 这样的 困惑 .

然而，有一位老先生却没让他感到如此困惑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . [piː] - - , [huː] [sed] ,
He was sent for by Mr . P - - , who said ,
他 曾是 发送 为了 经过 先生 . P - - , WHO 说 ,

P先生派人来找他，P先生说：

- [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
' From all that I have seen and heard of you I believe that you are
- 从 全部 那 我 有 已见 和 听到 的 你 我 相信 那 你 是
[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [huː] [wɪl] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
the sort of man who will speak the truth ,
这 种类 的 男人 WHO 将要 说话 这 真相 ,

“从我所见到和听到的关于你的一切来看，我相信你是一个会说真话的人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ɑːsk] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .
and if I ask , you will tell me when I am dying .
和 如果 我 问 , 你 将要 告诉 我 什么时候 我 是 垂死 .

如果我问，你会告诉我我何时会死。

[naʊ] [ai] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] ,
Now I much desire that you should attend me , if you will promise ,
现在 我 很多 欲望 那 你 应该 出席 我 , 如果 你 将要 承诺 ,

现在我非常希望你能来陪我，如果你能答应我的话。

[wɒt'evə(r)] [ai] [meɪ] [seɪ] , ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] . -
whatever I may say , always to declare that I am not going to die . '
任何 我 可能 说 , 总是 到 宣布 那 我 是 不是 去 到 死 . -

无论我说什么，我都要始终声明我不会死。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [,ækwi'es] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][fækt][hæv; həv][nəʊ]
My father acquiesced on the understanding that his words should in fact have no
我的 父亲 默许 在 这 理解 那 他的 字 应该 在 事实 有 不
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

我父亲默许了，但前提是他的话实际上没有任何意义。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [pə'zest] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['meməri] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [deɪts] , [səʊ] [ðæt]
" My father possessed an extraordinary memory , especially for dates , so that
" 我的 父亲 拥有 一个 非凡的 记忆 , 尤其 为了 日期 , 所以 那
[hiː; hi] [njuː] ,
he knew ,
他 知道 ,

“我父亲记忆力惊人，尤其擅长记日期，所以他知道，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] , ['mærɪdʒ] ,
when he was very old , the day of the birth , marriage ,
什么时候 他 曾是 非常 老的 , 这 天 的 这 出生 , 婚姻 ,

在他年老的时候，孩子出生、结婚的那天，

[ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['ʃrɒpʃə(r)] ;
and death of a multitude of persons in Shropshire ;
和 死亡 的 一个 民众 的 人 在 什罗普郡 ;

什罗普郡多人死亡；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌns] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['paʊə(r)] [ə'nɔɪd] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [hɜːd]
and he once told me that this power annoyed him ; for if he once heard
和 他 一次 讲述 我 那 这 力量 恼怒 他 ; 为了 如果 他 一次 听到
[ə; eɪ] [deɪt] ,
a date ,
一个 日期 ,

他曾告诉我，这种权力让他很恼火；因为如果他听到一个日期，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[fə'get]	[ˌaɪ 'tiː]	;
he	**could**	**not**	**forget**	**it**	**;**
他	可以	不是	忘记	它	;

他始终无法忘记这件事；

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ðə; ði]	['deθs]	[ɒv; əv]	['meni]	[frendz]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɒf(ə)n]	[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
and	**thus**	**the**	**deaths**	**of**	**many**	**friends**	**were**	**often**	**recalled**	**to**	**his**	**mind**	**.**
和	因此	这	死亡人数	的	许多	朋友们	是	经常	召回	到	他的	头脑	.

因此，许多朋友的去世常常让他想起。

['əʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[strɒŋ]	['meməri]	[hiː; hi]	[njuː]	[æn; ən]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['kjʊəriəs]	['stɔːriz]	,
Owing	**to**	**his**	**strong**	**memory**	**he**	**knew**	**an**	**extraordinary**	**number**	**of**	**curious**	**stories**	**,**
欠款	到	他的	强的	记忆	他	知道	一个	非凡的	数字	的	好奇的	故事	,

由于他记忆力超群，所以他知道很多奇闻轶事。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[tel]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['tɔːkə(r)]	.
which	**he**	**liked**	**to**	**tell**	**,**	**as**	**he**	**was**	**a**	**great**	**talker**	**.**
哪个	他	喜欢	到	告诉	,	作为	他	曾是	一个	伟大的	健谈者	.

他喜欢讲这些故事，因为他很能说。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['dʒen(ə)rəli]	[ɪn]	[haɪ]	['spɪrɪt]	,
He	**was**	**generally**	**in**	**high**	**spirits**	**,**
他	曾是	一般来说	在	高的	烈酒	,

他总体上精神状态很好。

[ænd; ənd]	[lɑːft]	[ænd; ənd]	[dʒəʊkt]	[wɪð]	['evri]	[wʌn]	-	-	['ɒf(ə)n]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvənts]	-	-	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌtməʊst]	['friːdəm]	;
and	**laughed**	**and**	**joked**	**with**	**every**	**one**	**-**	**-**	**often**	**with**	**his**	**servants**	**-**	**-**	**with**	**the**	**utmost**	**freedom**	**;**
和	笑了	和	开玩笑	和	每一个	一	-	-	经常	和	他的	仆人	-	-	和	这	极致	自由	;

他与每个人——包括他的仆人——都谈笑风生，无拘无束；

[jet]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ɑːt]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	['evri]	[wʌn]	[ə'beɪ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['letə(r)]	.
yet	**he**	**had**	**the**	**art**	**of**	**making**	**every**	**one**	**obey**	**him**	**to**	**the**	**letter**	**.**
然而	他	有	这	艺术	的	制作	每一个	一	服从	他	到	这	信	.

但他却有办法让每个人都对他言听计从。

['meni]	[p'ɜːsənz]	[wɜː(r); wə(r)]	[mʌtʃ]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
Many	**persons**	**were**	**much**	**afraid**	**of**	**him**	**.**
许多	人	是	很多	害怕的	的	他	.

很多人都非常害怕他。

[ai]	[rɪ'membə(r)]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	['telɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[wʌn]	[deɪ]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɑːf]	,
I	**remember**	**my**	**father**	**telling**	**us**	**one**	**day**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**,**
我	记住	我的	父亲	讲述	我们	一	天	,	和	一个	笑	,

我记得有一天，父亲笑着告诉我们：

[ðæt]	['sevrəl]	[p'ɜːsənz]	[hæd; həd]	[ɑːskt]	[hɪm]	['weðə(r)]	[mɪs]	-	-	,	[ə; eɪ]	[grænd]	[əʊld]	['leɪdi]	[ɪn]	['ʃrɒpʃə(r)]	,
that	**several**	**persons**	**had**	**asked**	**him**	**whether**	**Miss**	**-**	**-**	**,**	**a**	**grand**	**old**	**lady**	**in**	**Shropshire**	**,**
那	一些	人	有	问	他	无论	错过	-	-	,	一个	盛大	老的	女士	在	什罗普郡	,

有好几个人问他，什罗普郡一位德高望重的老太太——小姐，是否

[hæd; həd]	[kɔːld]	[ɒn]	[hɪm]	,	[səʊ]	[ðæt]	[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[ɪn'kwaɪəd]	[waɪ]	[ðeɪ]	[ɑːskt]	[hɪm]	;
had	**called**	**on**	**him**	**,**	**so**	**that**	**at**	**last**	**he**	**enquired**	**why**	**they**	**asked**	**him**	**;**
有	称为	在	他	,	所以	那	在	最后的	他	询问	为什么	他们	问	他	;

他们拜访了他，以至于他最后问他们为什么找他；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [mɪs] - - , [huːm] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['mɔːtəli]
and he was told that Miss - - , whom my father had somehow mortally
和 他 曾是 讲述 那 错过 - - , 谁 我的 父亲 有 不知何故 致命的
[ə'fendɪd] ,
offended ,
被冒犯了 ,

有人告诉他，那位小姐——我父亲不知何故得罪了她，而且得罪了她，

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['evribɒdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][ænd; ənd] [tel] - [ðæt] [fæt][əʊld]['dɒktə(r)] ['veri] ['pleɪnli]
was telling everybody that she would call and tell ' that fat old doctor very plainly
曾是 讲述 大家 那 她 会 称呼 和 告诉 - 那 胖的 老的 医生 非常 显然
[wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] . -
what she thought of him . '
什么 她 想法 的 他 . -

她到处跟人说，她要打电话“直截了当地告诉那个肥胖的老医生她对他的看法”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːld] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [feɪld] ,
She had already called , but her courage had failed ,
她 有 已经 称为 , 但 她 勇气 有 失败的 ,

她已经打过电话了，但她鼓不起勇气。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] ['frendli] .
and no one could have been more courteous and friendly .
和 不 一 可以 有 到过 更多的 有礼貌 和 友好的 .

没有人能比他更有礼貌、更友好。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ai] [went] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - - , [huːz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] ;
As a boy , I went to stay at the house of - - , whose wife was insane ;
作为 一个 男生 , 我 去 到 停留 在 这 房子 的 - - , 谁 妻子 曾是 疯狂的 ;

小时候，我去——的家里住过，他的妻子精神失常；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
and the poor creature , as soon as she saw me ,
和 这 贫穷的 生物 , 作为 很快 作为 她 锯 我 ,

可怜的家伙一看到我，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][məʊst]['æbdʒekt] [steɪt] [ɒv; əv]['terə(r)] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔː] ,
was in the most abject state of terror that I ever saw ,
曾是 在 这 最多 卑贱 状态 的 恐怖 那 我 曾经 锯 ,

他当时处于我见过的最绝望的恐惧状态，

['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , - [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
weeping bitterly and asking me over and over again , ' Is your father
哭泣 苦涩地 和 问 我 超过 和 超过 再次 , - 是 你的 父亲
['kʌmɪŋ] ? -
coming ? '
未来 ? -

她哭得撕心裂肺，一遍又一遍地问我：“你爸爸会来吗？”

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [suːn] ['pæsɪfaɪ] .
but was soon pacified .
但 曾是 很快 安抚 .

但很快就被平息了。

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ai] [ɑːskt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ,
On my return home , I asked my father why she was so frightened ,
在 我的 返回 家 , 我 问 我的 父亲 为什么 她 曾是 所以 害怕 ,

回家后，我问父亲她为什么那么害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
and he answered he was very glad to hear it , as he had
和 他 回答 他 曾是 非常 高兴的 到 听到 它 , 作为 他 有
[ˈfraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ˈpɜːpəs] ,
frightened her on purpose ,
害怕 她 在 目的 ,

他回答说，听到这个消息他很高兴，因为他是故意吓唬她的。

[ˈfiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈhæpɪə] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈstreɪnt]
feeling sure that she would be kept in safety and much happier without any restraint
感觉 当然 那 她 会 是 保留 在 安全 和 很多 更快乐 没有 任何 克制
,
,
,

确信如果不受任何束缚，她的安全会得到保障，也会更加快乐。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd] [ˈɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)] , [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [æt; ət] [ɔːl] [ˈvaɪələnt] ,
if her husband could influence her , whenever she became at all violent ,
如果 她 丈夫 可以 影响 她 , 每当 她 成为 在 全部 暴力 ,

如果她丈夫能影响她，每当她表现出任何暴力倾向时，

[baɪ] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdɑːwɪn] ;
by proposing to send for Dr . Darwin ;
经过 提议 到 发送 为了 博士 . 达尔文 ;

提议邀请达尔文博士来访；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːdz] [səkˈsiːdɪd] [ˈpɜːfɪktli] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [laɪf] .
and these words succeeded perfectly during the rest of her long life .
和 这些 字 成功了 完美 期间 这 休息 的 她 长的 生活 .

在她漫长的余生中，这些话发挥了完美的作用。

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsensətɪv] , [səʊ] [ðæt] [ˈmeni] [smɔːl] [ɪˈvents] [əˈnɔɪd] [hɪm] [ɔː(r)] [peɪnd]
" My father was very sensitive , so that many small events annoyed him or pained
" 我的 父亲 曾是 非常 敏感的 , 所以 那 许多 小的 活动 恼怒 他 或者 痛苦
[hɪm] [mʌtʃ] .
him much .
他 很多 .

“我父亲非常敏感，所以很多小事都会让他烦躁或非常痛苦。”

[ai] [wʌns] [ɑːskt] [hɪm] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] ,
I once asked him , when he was old and could not walk ,
我 一次 问 他 , 什么时候 他 曾是 老的 和 可以 不是 走 ,

我曾问过他，在他年老体衰、无法行走的时候，

[waɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [draɪv] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeksəsaɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
why he did not drive out for exercise ; and he answered ,
为什么 他 做过 不是 驾驶 出去 为了 锻炼 ; 和 他 回答 ,

他为什么没有开车出去锻炼？他回答说：

- [ˈevri] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈʃrəʊzbəri] [ɪz][əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd][ɪn][maɪ][maɪnd] [wɪð] [sʌm; səm][ˈpeɪnf(ə)l]
' Every road out of Shrewsbury is associated in my mind with some painful
- 每一个 路 出去 的 什鲁斯伯里 是 联系 在 我的 头脑 和 一些 痛苦
[ɪˈvent] . -
event . '
事件 . -

“在我看来，什鲁斯伯里城外的每一条路都与某些痛苦的经历联系在一起。”

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪt] .
Yet he was generally in high spirits .
然而 他 曾是 一般来说 在 高的 烈酒 .

但他总体上精神状态很好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈiːzəli] [meɪd] [ˈveri] [ˈæŋgri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [wɒz; wəz] [ʌnˈbaʊndɪd] .
He was easily made very angry , but his kindness was unbounded .
他 曾是 容易地 制成 非常 生气的 , 但 他的 仁慈 曾是 无界 .

他很容易生气，但他心地善良，无私奉献。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwaɪdli] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [lʌvd] .
He was widely and deeply loved .
他 曾是 广泛 和 深 喜爱 .

他深受广大爱戴。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ,
" He was a cautious and good man of business ,
" 他 曾是 一个 谨慎 和 好的 男人 的 商业 ,

他是一位谨慎而优秀的商人。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɑːdli] [ˈevə(r)] [lɒst] [ˈmʌni] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈvestmənt] ,
so that he hardly ever lost money by an investment ,
所以 那 他 几乎 曾经 丢失的 钱 经过 一个 投资 ,

所以他几乎从未在投资中赔过钱。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˈprɒpəti] .
and left to his children a very large property .
和 左边 到 他的 孩子们 一个 非常 大的 财产 .

他给孩子们留下了一大笔遗产。

[ai] [rɪˈmembə(r)] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ˈʃəʊɪŋ] [haʊ] [ˈiːzəli] [ˈʌtəli] [fɔːls] [bɪˈliːfs] [əˈrɪdʒɪneɪt] [ænd; ənd] [spred] .
I remember a story showing how easily utterly false beliefs originate and spread .
我 记住 一个 故事 显示 如何 容易地 完全地 错误的 信仰 起源 和 传播 .

我记得有个故事，讲述了完全错误的观点是如何轻易地产生和传播的。

[ˈmɪstə(r)] . [iː] - - , [ə; eɪ][ˈskwaɪə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldɪst] [ˈfæmɪlɪz] [ɪn] [ˈʃrɒpʃə(r)] ,
Mr . E - - , a squire of one of the oldest families in Shropshire ,
先生 . E - - , 一个 乡绅 的 一 的 这 最老 家庭 在 什罗普郡 ,

E先生——是什罗普郡最古老家族之一的乡绅，

[ænd; ənd] [hed] [ˈpɑːtnə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] , [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] .
and head partner in a bank , committed suicide .
和 头 伙伴 在 一个 银行 , 坚定的 自杀 .

一位银行的首席合伙人自杀身亡。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ded] .
My father was sent for as a matter of form , and found him dead .
我的 父亲 曾是 发送 为了 作为 一个 事情 的 形式 , 和 成立 他 死的 .

按照惯例，我父亲被叫去查看情况，结果发现他已经去世了。

[ai] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ˈmætəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmænɪdʒd] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld]
I may mention , by the way , to show how matters were managed in those old
我 可能 提到 , 经过 这 方式 , 到 展示 如何 事情 是 管理 在 那些 老的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

顺便提一下，为了说明过去的事情是如何处理的，

[ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈmɪstə(r)] . [iː] - - [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [rɪˈspektɪd] ,
that because Mr . E - - was a rather great man , and universally respected ,
那 因为 先生 . E - - 曾是 一个 相当 伟大的 男人 , 和 普遍地 受人尊敬 ,

因为E先生是一位非常伟大的人物，而且备受尊敬。

[nəʊ] [ˈɪŋkwest] [wɒz; wəz] [held] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
no inquest was held over his body .
不 死因调查 曾是 握住 超过 他的 身体 .

没有对他的遗体进行死因调查。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ,
My father , in returning home ,
我的 父亲 , 在 返回 家 ,

我父亲回家时，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ([weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'kaʊnt]) [tuː; tə]
thought it proper to call at the bank (where he had an account) to
想法 它 恰当的 到 称呼 在 这 银行 (在哪里 他 有 一个 帐户) 到
[tel] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['pɑːtnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
tell the managing partners of the event ,
告诉 这 管理 合作伙伴 的 这 事件 ,

他认为应该去银行（他在那里有账户）告知管理合伙人这件事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .
as it was not improbable that it would cause a run on the bank .
作为 它 曾是 不是 不太可能 那 它 会 原因 一个 跑步 在 这 银行 .

因为这种情况并非不可能引发银行挤兑。

[wel] , [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [spred] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] , [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] ,
Well , the story was spread far and wide , that my father went into the bank ,
出色地 , 这 故事 曾是 传播 远的 和 宽的 , 那 我的 父亲 去 进入 这 银行 ,

事情传得沸沸扬扬，说我父亲去了银行。

[druː] [aʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [left] [ðə; ði][bæŋk] , [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ,
drew out all his money , left the bank , came back again , and said ,
画 出去 全部 他的 钱 , 左边 这 银行 , 来了 后退 再次 , 和 说 ,

他取光了所有的钱，离开了银行，然后又回来，说道：

- [ai] [meɪ] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [iː] - - [hæz; həz] [kɪld] [hɪm'self] , - [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːtɪd] .
' I may just tell you that Mr . E - - has killed himself , ' and then departed .
- 我 可能 只是 告诉 你 那 先生 . E - - 有 被杀 他自己 , - 和 然后 已离开 .

“我可能要告诉你，E先生自杀了，”然后就离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['kɒmən] [bɪ'liːf] [ðæt] ['mʌni] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
It seems that it was then a common belief that money withdrawn from a
它 似乎 那 它 曾是 然后 一个 常见的 信仰 那 钱 撤回 从 一个
[bæŋk][wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
bank was not safe until the person had passed out through the door of the
银行 曾是 不是 安全的 直到 这 人 有 通过了 出去 通过 这 门 的 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

当时人们普遍认为，从银行取出的钱只有在取钱人走出银行大门后才安全。

[maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðɪs] ['stɔːri] [tɪl] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑːftəwədz] ,
My father did not hear this story till some little time afterwards ,
我的 父亲 做过 不是 听到 这 故事 直到 一些 小的 时间 然后 ,

我父亲过了一段时间才听到这个故事。

[wen] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['pɑːtnə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'veəriəb(ə)l]
when the managing partner said that he had departed from his invariable
什么时候 这 管理 伙伴 说 那 他 有 已离开 从 他的 不变的
[ruːl] [ɒv; əv]['nevə(r)] [ə'laʊɪŋ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,
rule of never allowing any one to see the account of another man ,
规则 的 绝不 允许 任何 一 到 看 这 帐户 的 其他 男人 ,

当管理合伙人表示他打破了自己一贯的原则——绝不允许任何人查看其他人的账户——时

[baɪ] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ðə; ði]['ledʒə(r)] [wɪð] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] ,
by having shown the ledger with my father's account to several persons ,
经过 拥有 所示 这 账簿 和 我的 父亲的 帐户 到 一些 人 ,

我曾向几个人出示过我父亲的账簿，

[æz; əz] [ðɪs] [pruːvd] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt] [drɔːn] [aʊt] [ə; eɪ] ['peni] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
as this proved that my father had not drawn out a penny on that day .
作为 这 已证实 那 我的 父亲 有 不是 绘制 出去 一个 一分钱 在 那 天 .

这证明我父亲那天一分钱也没取。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪsˈɒnərəbl] [ɪn][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l]
It would have been dishonourable in my father to have used his professional
它 会 有 到过 不光彩的 在 我的 父亲 到 有 用过的 他的 专业的
['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [əd'vɑːntɪdʒ] .
knowledge for his private advantage .
知识 为了 他的 私人的 优势 .

我父亲若利用自己的专业知识谋取私利，那将是一种不光彩的行为。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ækt][wɒz; wəz] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [baɪ][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] ;
Nevertheless , the supposed act was greatly admired by some persons ;
尽管如此 , 这 据称 行为 曾是 非常 钦佩 经过 一些 人 ;
[ænd; ənd] ['meni] [j'ɪəz] ['ɑːftəwədz] ,
and many years afterwards ,
和 许多 年 然后 ,

然而，这一所谓的行为却受到了一些人的极大赞赏；多年以后，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ri'mɑːk] , - [ɑː] , ['dɒktə(r)] ,
a gentleman remarked , ' Ah , Doctor ,
一个 绅士 评论 , - 啊 , 医生 ,

一位先生说道：“啊，医生，

[wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][səʊ] ['klevəli] ['getɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
what a splendid man of business you were in so cleverly getting all your
什么 一个 灿烂 男人 的 商业 你 是 在 所以 巧妙地 获得 全部 你的
['mʌni] [seɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [bæŋk] ! -
money safe out of that bank ! '
钱 安全的 出去 的 那 银行 ! -

你真是个精明的商人，竟然能如此巧妙地把所有的钱都安全地从银行里取出来！

" [maɪ] ['fɑː.ðərz] [maɪnd][wɒz; wəz][nɒt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
" My father's mind was not scientific ,
" 我的 父亲的 头脑 曾是 不是 科学 ,

我父亲的思维方式并不科学，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] ['dʒenrəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] ;
and he did not try to generalize his knowledge under general laws ;
和 他 做过 不是 尝试 到 概括 他的 知识 在下面 一般的 法律 ;

他并没有试图将他的知识概括为一般规律；

[jet] [hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['θɪəri] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] .
yet he formed a theory for almost everything which occurred .
然而 他 形成 一个 理论 为了 几乎 一切 哪个 发生 .

但他几乎对所有发生的事情都有自己的解释。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai] [geɪnd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɪm] [ˌɪntə'lektʃuəli] ;
I do not think I gained much from him intellectually ;
我 做 不是 思考 我 获得 很多 从 他 智力方面 ;

我觉得我在智力上并没有从他身上学到太多东西；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['mɒrəl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]
but his example ought to have been of much moral service to all his
但 他的 例子 应该 到 有 到过 的 很多 道德 服务 到 全部 他的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

但他的榜样应该对他的所有子女起到很大的道德教化作用。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [ruːlz] ([ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn][tuː; tə] ['fɒləʊ]) [wɒz; wəz] ,
One of his golden rules (a hard one to follow) was ,
一 的 他的 金的 规则 (一个 难的 一 到 跟随) 曾是 ,

他的一条黄金法则（一条很难遵守的法则）是：

- ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'spekt] . -
' Never become the friend of any one whom you cannot respect . '
- 绝不 变得 这 朋友 的 任何 一 谁 你 不能 尊重 . -

“永远不要和自己不尊重的人做朋友。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['dɑːwɪn] [hæd; həd][sɪks] ['tʃɪldrən] ([ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪsɪz] . ['wedʒwʊd] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [səʊl]
" Dr . Darwin had six children (Of these Mrs . Wedgwood is now the sole
" 博士 . 达尔文 有 六 孩子们 (的 这些 太太 . 韦奇伍德 是 现在 这 唯一
[sə'vaɪvə(r)] .) :
survivor .) :
幸存者 .) :

达尔文博士有六个孩子（其中韦奇伍德夫人是目前唯一在世的）。

[ˌmɛəri'æn] , ['mærid] ['dɑːktər; draɪv] . ['henri] ['pɑːkə(r)] ; ['kærəlaɪn] , ['mærid] [dʒəʊ'zaɪə] ['wedʒwʊd] ;
Marianne , married Dr . Henry Parker ; Caroline , married Josiah Wedgwood ;
玛丽安娜 , 已婚 博士 . 亨利 帕克 ; 卡罗琳 , 已婚 约西亚 韦奇伍德 ;
[ɪ'ræzməs] ['ælvi] ; ['suːzn] , [daɪd] [ˌʌn'mærid] ;
Erasmus Alvey ; Susan , died unmarried ;
伊拉斯谟 艾尔维 ; 苏珊 , 死亡 未婚 ;

玛丽安嫁给了亨利·帕克医生；卡罗琳嫁给了约西亚·韦奇伍德；伊拉斯谟·阿尔维；苏珊终身未婚；

[tʃɑːlz] ['rɒbət] ; ['kæθ(ə)rɪn] , ['mærid] [rev] . [tʃɑːlz] ['læŋtən] .
Charles Robert ; Catherine , married Rev . Charles Langton .
查尔斯 罗伯特 ; 凯瑟琳 , 已婚 牧师 . 查尔斯 兰顿 .

查尔斯·罗伯特；凯瑟琳嫁给了查尔斯·兰顿牧师。

[ðə; ði]['eldə(r)] [sʌn] , [ɪ'ræzməs] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [daɪd] [ˌʌn'mærid] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]
The elder son , Erasmus , was born in 1804 , and died unmarried at the age
这 长老 儿子 , 伊拉斯谟 , 曾是 出生 在 - , 和 死亡 未婚 在 这 年龄
[ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] .
of seventy - seven .
的 七十 - 七 .

长子伊拉斯谟出生于 1804 年，77 岁时终身未婚去世。

[hiː; hi] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] [skuːl] [ænd; ənd][æt; ət] [kraɪsts]
He , like his brother , was educated at Shrewsbury School and at Christ's
他 , 喜欢 他的 兄弟 , 曾是 受过教育 在 什鲁斯伯里 学校 和 在 基督的
['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
College , Cambridge .
大学 , 剑桥 .

他和他的哥哥一样，都曾在什鲁斯伯里学校和剑桥大学基督学院接受教育。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['medsn; 'medɪsn][æt; ət] ['edɪnbrə] [ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] ,
He studied medicine at Edinburgh and in London ,
他 研究 药品 在 爱丁堡 和 在 伦敦 ,

他曾在爱丁堡和伦敦学习医学，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['bætʃələ(r)] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
and took the degree of Bachelor of Medicine at Cambridge .
和 采取 这 程度 的 学士 的 药品 在 剑桥 .

并在剑桥大学获得医学学士学位。

[hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ]

He never made any pretence of practising as a doctor , and , after leaving

他 绝不 制成 任何 虚伪 的 练习 作为 一个 医生 , 和 , 后 离开

['keɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge ,

剑桥 ,

他从未假装自己是医生，离开剑桥后，

[lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['kwaɪət] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] .

lived a quiet life in London .

居住地 一个 安静的 生活 在 伦敦 .

在伦敦过着平静的生活。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ɪn] [tʃɑːlz] ['dɑːrwɪnz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]

There was something pathetic in Charles Darwin's affection for his brother

那里 曾是 某物 可怜的 在 查尔斯 达尔文的 感情 为了 他的 兄弟

[ɪ'ræzməs] ,

Erasmus ,

伊拉斯谟 ,

查尔斯·达尔文对他的弟弟伊拉斯谟的喜爱中，有一种令人唏嘘的意味。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

as if he always recollected his solitary life , and the touching patience and

作为 如果 他 总是 回忆 他的 孤 生活 , 和 这 接触 耐心 和

['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

sweetness of his nature .

甜味 的 他的 自然 .

仿佛他总是回忆起自己孤独的生活，以及他那令人动容的耐心和温柔的性格。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] " [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ræs] ,

He often spoke of him as " Poor old Ras ,

他 经常 辐 的 他 作为 " 贫穷的 老的 拉斯 ,

他经常称他为“可怜的老拉斯”，

" [ɔː(r)] " [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][əʊld] ['faɪˌlɒs] " - - [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['faɪˌlɒs] ([fə'lɒsəfə(r)]) [wɒz; wəz][ə; eɪ]['relɪk]

" or " Poor dear old Philos " - - I imagine Philos (Philosopher) was a relic

" 或者 " 贫穷的 亲爱的 老的 哲学家 " - - 我 想象 哲学家 (哲学家) 曾是 一个 遗迹

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːkt] [æt; ət] ['kemɪstri] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] - -

of the days when they worked at chemistry in the tool - house at Shrewsbury - -

的 这 天 什么时候 他们 工作 在 化学 在 这 工具 - 房子 在 什鲁斯伯里 - -

[ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['meməri] .

a time of which he always preserved a pleasant memory .

一个 时间 的 哪个 他 总是 保存完好 一个 令人愉快的 记忆 .

或者“可怜的老菲洛斯”——我想菲洛斯（哲学家）是他们在什鲁斯伯里工具房从事化学工作的时代的遗物——他一直对那段时光怀有美好的回忆。

[ɪ'ræzməs] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] ,

Erasmus being rather more than four years older than Charles Darwin ,

伊拉斯谟 存在 相当 更多的 比 四 年 老 比 查尔斯 达尔文 ,

伊拉斯谟比查尔斯·达尔文年长四年多，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [bʌt; bət] ['priːviəsli] [æt; ət] ['edɪnbrə] [ðeɪ]

they were not long together at Cambridge , but previously at Edinburgh they

他们 是 不是 长的 一起 在 剑桥 , 但 之前 在 爱丁堡 他们

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɒdʒɪŋz] ,

lived in the same lodgings ,

居住地 在 这 相同的 住宿 ,

他们在剑桥相处的时间并不长，但此前在爱丁堡时，他们曾住在同一间公寓里。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	[ðeɪ]	[lɪvd; 'laɪvd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[ɪ'ræzməs]	-	[haʊs]	[ɪn]
and	**after**	**the**	**Voyage**	**they**	**lived**	**for**	**a**	**time**	**together**	**in**	**Erasmus**	**'**	**house**	**in**
和	后	这	航程	他们	居住地	为了	一个	时间	一起	在	伊拉斯谟	-	房子	在

[greɪt]	['mɔːlbərə]	[striːt]	.
Great	**Marlborough**	**Street**	**.**
伟大的	马尔堡	街道	.

航行结束后，他们一起在伊拉斯谟位于大马尔伯勒街的房子里生活了一段时间。

[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	['ɔːlsəʊ]	[hiː; hi]	['ɒf(ə)n]	[spiːks]	[wɪð]	[mʌtʃ]	[ə'fekʃn]	[ɒv; əv]	[ɪ'ræzməs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['letəz]
At	**this**	**time**	**also**	**he**	**often**	**speaks**	**with**	**much**	**affection**	**of**	**Erasmus**	**in**	**his**	**letters**
在	这	时间	还	他	经常	说话	和	很多	感情	的	伊拉斯谟	在	他的	信件

[tuː; tə]	[fɒks]	,
to	**Fox**	**,**
到	狐狸	,

与此同时，他在写给福克斯的信中也经常充满深情地谈及伊拉斯谟。

['juːzɪŋ]	[wɜːdz]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	"	[maɪ]	[dɪə(r)]	[gʊd]	[əʊld]	['brʌðə(r)]	.
using	**words**	**such**	**as**	**"**	**my**	**dear**	**good**	**old**	**brother**	**.**
使用	字	这样的	作为	"	我的	亲爱的	好的	老的	兄弟	.

使用诸如“我亲爱的老兄”之类的词语。

"	[ɪn]	['leɪtə(r)]	[j'iəz]	[ɪ'ræzməs]	['dɑːwɪn]	[keɪm]	[tuː; tə]	[daʊn]	[ə'keɪʒnəli]	,
"	**In**	**later**	**years**	**Erasmus**	**Darwin**	**came**	**to**	**Down**	**occasionally**	**,**
"	在	之后	年	伊拉斯谟	达尔文	来了	到	向下	偶尔	,

“晚年，伊拉斯谟·达尔文偶尔会来唐郡。”

[ɔː(r)]	[dʒɔɪnd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðərz]	['fæməli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sʌmə(r)]	['hɒlədeɪ]	.
or	**joined**	**his**	**brother's**	**family**	**in**	**a**	**summer**	**holiday**	**.**
或者	加入	他的	兄弟	家庭	在	一个	夏天	假期	.

或者和哥哥一家一起度过暑假。

[bʌt; bət]	['grædʒuəli]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	,	[θruː]	[ɪl]	[helθ]	,
But	**gradually**	**it**	**came**	**about**	**that**	**he**	**could**	**not**	**,**	**through**	**ill**	**health**	**,**
但	逐步地	它	来了	关于	那	他	可以	不是	,	通过	患病的	健康	,

但渐渐地，由于健康状况不佳，他无法再这样做了。

[meɪk]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[liːv]	['lʌndən]	,
make	**up**	**his**	**mind**	**to**	**leave**	**London**	**,**
制作	向上	他的	头脑	到	离开	伦敦	,

他下定决心离开伦敦。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	['əʊnli]	[sɔː]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[wen]	[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[went]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[æt; ət]
and	**then**	**they**	**only**	**saw**	**each**	**other**	**when**	**Charles**	**Darwin**	**went**	**for**	**a**	**week**	**at**
和	然后	他们	仅有的	锯	每个	其他	什么时候	查尔斯	达尔文	去	为了	一个	星期	在

[ə; eɪ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['brʌðərz]	[haʊs]	[ɪn]	[kwiːn]	[æn]	[striːt]	.
a	**time**	**to**	**his**	**brother's**	**house**	**in**	**Queen**	**Anne**	**Street**	**.**
一个	时间	到	他的	兄弟	房子	在	女王	安妮	街道	.

之后，他们只有在查尔斯·达尔文前往他哥哥位于安妮女王街的家中住上一周时才能见面。

[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[nəʊt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['brʌðərz]	['kærəktə(r)]	[wɒz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[æt; ət]
The	**following**	**note**	**on**	**his**	**brother's**	**character**	**was**	**written**	**by**	**Charles**	**Darwin**	**at**
这	下列的	笔记	在	他的	兄弟	特点	曾是	书面	经过	查尔斯	达尔文	在

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sketʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-
about	**the**	**same**	**time**	**that**	**the**	**sketch**	**of**	**his**	**father**	**was**	**added**	**to**	**the**	**'**
关于	这	相同的	时间	那	这	草图	的	他的	父亲	曾是	额外	到	这	-

[ˌrekə'lekʃnz]	.	-	:	-	-
Recollections	**.**	**'**	**:**	**-**	**-**
回忆	.	-	:	-	-

以下这段关于他哥哥性格的描述，是查尔斯·达尔文在《回忆录》中加入他父亲的素描时所写的：

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪ'ræzməs] [pə'zest] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [klɪə(r)][maɪnd] [wɪð] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]
" My brother Erasmus possessed a remarkably clear mind with extensive and
" 我的 兄弟 伊拉斯谟 拥有 一个 非常 清除 头脑 和 广泛的 和
[daɪ'vɜːsɪfaɪd] [teɪsts] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
diversified tastes and knowledge in literature ,
多元化 口味 和 知识 在 文学 ,

“我的哥哥伊拉斯谟拥有非常清晰的头脑，以及广泛而多元的文学兴趣和知识，

[ɑːt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['saɪəns] .
art , and even in science .
艺术 , 和 甚至 在 科学 .

艺术领域，甚至科学领域也是如此。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [draɪd] [plɑːnts] ,
For a short time he collected and dried plants ,
为了 一个 短的 时间 他 集 和 干燥 植物 ,

他曾短暂地采集并晾晒植物，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [ɪk'sperɪmentɪd] [ɪn] ['kemɪstri] .
and during a somewhat longer time experimented in chemistry .
和 期间 一个 有些 更长 时间 实验 在 化学 .

并在较长一段时间内从事化学实验。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'griːəb(ə)l] ,
He was extremely agreeable ,
他 曾是 极其 同意 ,

他为人非常和善。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪt] ['ɒf(ə)n] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv]
and his wit often reminded me of that in the letters and works of
和 他的 有 经常 提醒 我 的 那 在 这 信件 和 作品 的
[tʃɑːlz] [læm] .
Charles Lamb .
查尔斯 羊肉 .

他的机智常常让我想起查尔斯·兰姆的书信和作品。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] . . . [hɪz; ɪz] [helθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [biːn]
He was very kind - hearted . . . His health from his boyhood had been
他 曾是 非常 种类 - 心地 . . . 他的 健康 从 他的 童年 有 到过
[wiːk] ,
weak ,
虚弱的 ,

他心地善良……他从小体弱多病，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] ['enədʒi] .
and as a consequence he failed in energy .
和 作为 一个 结果 他 失败的 在 活力 .

因此，他在能源方面失败了。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [haɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ləʊ] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] ['djʊərɪŋ] ['ɜːli] [ænd; ənd]
His spirits were not high , sometimes low , more especially during early and
他的 烈酒 是 不是 高的 , 有时 低的 , 更多的 尤其 期间 早期的 和
['mɪd(ə)l] ['mænhʊd] .
middle manhood .
中间 男子气概 .

他的情绪并不高涨，有时甚至低落，尤其是在青年时期和中年时期。

[hiː; hi] [riːd] [mʌtʃ] , [ˈiːv(ə)n] [waɪlst] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [riːd] ,

He read much , even whilst a boy , and at school encouraged me to read ,

他 读 很多 , 甚至 而 一个 男生 , 和 在 学校 鼓励 我 到 读 ,

[ˈlendɪŋ] [ˌem ˈiː] [bʊks] .

lending me books .

贷款 我 图书 .

他从小就爱读书，在学校里也鼓励我读书，经常借书给我。

[ˈaʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [səʊ] [ˈdɪfrənt] ,

Our minds and tastes were , however , so different ,

我们的 思想 和 口味 是 , 然而 , 所以 不同的 ,

然而，我们的思想和品味却截然不同。

[ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai] [əʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm] [ˌɪntəˈlektʃuəli] .

that I do not think I owe much to him intellectually .

那 我 做 不是 思考 我 欠 很多 到 他 智力方面 .

我认为我在智力上并不欠他太多。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð] [ˈfrɑːnsɪs] [ˈgɔːltən] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

I am inclined to agree with Francis Galton in believing that education and

我 是 倾斜 到 同意 和 弗朗西斯 高尔顿 在 相信 那 教育 和

[ɪnˈvaɪrənmənt] [prəˈdjuːs] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] ,

environment produce only a small effect on the mind of any one ,

环境 生产 仅有的 一个 小的 影响 在 这 头脑 的 任何 一 ,

我倾向于同意弗朗西斯·高尔顿的观点，即教育和环境对任何人的思想影响甚微。

[ænd; ənd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈneɪt] .

and that most of our qualities are innate .

和 那 最多 的 我们的 品质 是 先天 .

而且我们的大多数品质都是与生俱来的。

" [ɪˈræzməs] [ˈdɑːrwɪnz] [neɪm] , [ðəʊ] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] ,

" Erasmus Darwin's name , though not known to the general public ,

" 伊拉斯谟 达尔文的 姓名 , 尽管 不是 已知 到 这 一般的 民众 ,

“伊拉斯谟·达尔文的名字虽然不为公众所知，

[meɪ] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [ɪn] [ˈkɑːrlaɪlz] -

may be remembered from the sketch of his character in Carlyle's '

可能 是 记得 从 这 草图 的 他的 特点 在 凯雷集团 -

[remɪˈnɪsnsɪz] ,

Reminiscences ,

回忆录 ,

人们或许会从卡莱尔的《回忆录》中对他的人物素描中记住他。

- [wɪtʃ] [ai][hɪə(r)] [ˌriːprəˈdjuːs] [ɪn] [pɑːt] : - -

' which I here reproduce in part : - -

- 哪个 我 这里 复制 在 部分 : - -

我在此部分转载如下：

" [ɪˈræzməs] [ˈdɑːwɪn] , [ə; eɪ][məʊst] [daɪˈvɜːs] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈmɔːt(ə)l] ,

" Erasmus Darwin , a most diverse kind of mortal ,

" 伊拉斯谟 达尔文 , 一个 最多 各种各样的 种类 的 凡人 ,

“伊拉斯谟·达尔文，一位极其多才多艺的凡人，

[keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ˈveri] [suːn] (- [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [kɑːˈlaɪl] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] ,

came to seek us out very soon (' had heard of Carlyle in Germany ,

来了 到 寻找 我们 出去 非常 很快 (- 有 听到 的 凯雷集团 在 德国 ,

他们很快就来找我们了（‘在德国听说过凯雷集团，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -) [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] ['evə(r)] [sɪns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kwaɪət] [haʊs] - [frend] ,
etc . ') and continues ever since to be a quiet house - friend ,
ETC . -) 和 继续 曾经 自从 到 是 一个 安静的 房子 - 朋友 ,
['ɒnɪstli] [ə'tætʃt] ;
honestly attached ;
诚实地 随附的 ;

等等。”）并且从此一直是一个安静的居家伴侣，真心实意地依恋着它；

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] ['lætəli] [hæv; həv] [biːn] ['reərə][ænd; ənd]['reərə] , [helθ] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ai][səʊ]
though his visits latterly have been rarer and rarer , health so poor , I so
尽管 他的 访问 后来 有 到过 稀有 和 稀有 , 健康 所以 贫穷的 , 我 所以
['ɒkjupaɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
occupied , etc . , etc .
占领 , ETC . , ETC .

虽然他近来来得越来越少，身体状况很差，我又很忙等等。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [sɑː'kæstɪkli] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn][hɪm] , [wʌn][ɒv; əv]
He had something of original and sarcastically ingenious in him , one of
他 有 某物 的 原来的 和 讽刺地 巧妙 在 他 , 一 的
[ðə; ði] [sɪns'iəɹəst] ,
the sincerest ,
这 最真诚的 ,

他身上有一种独创性和讽刺性的才智，也是最真诚的人之一。

['nætʃ(ə)rəli] [tru:ist] , [ænd; ənd][məʊst] ['mɒdɪst] [ɒv; əv] [men] ;
naturally truest , and most modest of men ;
自然 最真实的 , 和 最多 谦虚的 的 男人 ;

自然而然地成为最真诚、最谦逊的人；

['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] ([ðə; ði] [feɪmd] ['dɑːwɪn] [ɒn] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz]) [tuː; tə]
elder brother of Charles Darwin (the famed Darwin on Species of these days) to
长老 兄弟 的 查尔斯 达尔文 (这 著名的 达尔文 在 物种 的 这些 天) 到
[huːm] [ai]['rɑːðə(r)][prɪ'fɜː(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['ɪntəlekt] ,
whom I rather prefer him for intellect ,
谁 我 相当 更喜欢 他 为了 智力 ,

他是查尔斯·达尔文（如今著名的《物种起源》作者达尔文）的哥哥，就智力而言，我更喜欢他。

[hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] [helθ] [kwaɪt] [duːmd] [hɪm][tuː; tə]['saɪləns][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['aɪdlnəs] . . .
had not his health quite doomed him to silence and patient idleness . . .
有 不是 他的 健康 相当 注定失败 他 到 沉默 和 病人 懒惰 . . .

如果不是他的健康状况注定让他只能沉默寡言、默默无闻地度过余生......

[maɪ][dɪə(r)][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒnɪst] ['dɑːwɪn] ['ɔːlweɪz] ; ['meni] [ə; eɪ][rəʊd]
My dear one had a great favour for this honest Darwin always ; many a road
我的 亲爱的 一 有 一个 伟大的 偏爱 为了 这 诚实的 达尔文 总是 ; 许多 一个 路
,
,
,

我亲爱的朋友一直对这位诚实的达尔文情有独钟；许多道路，

[tuː; tə] [ʃɒps] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
to shops and the like ,
到 商店 和 这 喜欢 ,

到商店之类的

[hiː; hi] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][kæb] (- - ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ˌdʒɔːrdʒiːəm]['saɪdəs])

he drove her in his cab (Darwingium Cabbum comparable to Georgium Sidus)

他 驾驶 她 在 他的 出租车 (- - 可比 到 乔治姆 西杜斯)

[ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['ɒmnibəs, -bʌs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

in those early days when even the charge of omnibuses was a consideration ,

在 那些 早期的 天 什么时候 甚至 这 收费 的 公共汽车 曾是 一个 考虑 ,

在那个年代，就连公共马车的收费都是一笔不小的开支，他便开着他的出租车（Darwingium Cabbum 类似于 Georgium Sidus）载着她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɑːs] ['ʌtərəns] , [sɑː'dɒnɪk] ['ɒf(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə]

and his sparse utterances , sardonic often , were a great amusement to

和 他的 疏 话语 , 讽刺的 经常 , 是 一个 伟大的 娱乐 到

[hɜː(r); hə(r)] . - [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] ,

her . ' A perfect gentleman ,

她 . - 一个 完美的 绅士 ,

他寥寥几句话语，常常带着讽刺意味，却给她带来了极大的乐趣。“一位完美的绅士，

- [ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [di'səːnd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ,

' she at once discerned him to be ,

- 她 在 一次 辨别 他 到 是 ,

她立刻认出他是……

[ænd; ənd][ɒv; əv] [saʊnd] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnə'fektɪd] [fɔːm] .

and of sound worth and kindliness in the most unaffected form .

和 的 声音 值得 和 善良 在 这 最多 不受影响 形式 .

而且品行端正，为人友善，毫不做作。

" (['kɑːrlaɪlz] - [remɪ'nɪsnsɪz] , - [vɒl] .

" (Carlyle's ' Reminiscences , ' vol .

" (凯雷集团 - 回忆录 , - 卷 .

（卡莱尔的《回忆录》第一卷）

[ˌaɪ 'aɪ] . [peɪdʒ] - .)

ii . page 208 .)

二、 . 页 - .)

ii. 第208页。）

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [dɪd] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ;

Charles Darwin did not appreciate this sketch of his brother ;

查尔斯 达尔文 做过 不是 欣赏 这 草图 的 他的 兄弟 ;

查尔斯·达尔文并不欣赏这幅描绘他哥哥的素描；

[hiː; hi] [θɔːt] [kɑː'laɪl] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['lʌvəbl] ['neɪtʃə(r)] .

he thought Carlyle had missed the essence of his most lovable nature .

他 想法 凯雷集团 有 错过 这 本质 的 他的 最多 可爱的 自然 .

他认为卡莱尔没有领会他最可爱之处的本质。

[ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][wʌn][səʊ]

I am tempted by the wish of illustrating further the character of one so

我 是 受诱惑 经过 这 希望 的 图示 更远 这 特点 的 一 所以

[sɪn'sɪəli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [tʃɑːlz] ['dɑːrwɪnz] ['tʃɪldrən] ,

sincerely beloved by all Charles Darwin's children ,

真挚地 心爱 经过 全部 查尔斯 达尔文的 孩子们 ,

我忍不住想要进一步阐述这位深受查尔斯·达尔文所有子女喜爱的人物的性格，

[tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ə; eɪ] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] " [spek'teɪtə(r)] " ([sep'tembə(r)] [θriː] , -) [baɪ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]

to reproduce a letter to the " Spectator " (September 3 , 1881) by his cousin

到 复制 一个 信 到 这 " 旁观者 " (九月 3 , -) 经过 他的 表哥

[mɪs] ['dʒuːljə] ['wedʒwʊd] .

Miss Julia Wedgwood .

错过 朱莉娅 韦奇伍德 .

转载他的表妹朱莉娅·韦奇伍德小姐于 1881 年 9 月 3 日写给《旁观者》杂志的一封信。

" [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kɑːrlaɪlz] [pɔːt'fəʊliəʊ][nɒt] [rɪ'gretɪd] [baɪ] ['eni] [huː] [lʌvd] [ðə; ði]
" A portrait from Mr . Carlyle's portfolio not regretted by any who loved the
" 一个 肖像 从 先生 . 凯雷集团 文件夹 不是 后悔 经过 任何 WHO 喜爱 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ，

“卡莱尔先生作品集中的这幅肖像画，没有哪个喜欢原作的人会感到遗憾。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kən'fɜːz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] ,
surely confers sufficient distinction to warrant a few words of notice ,
一定 授予 充足的 区别 到 保证 一个 很少 字 的 注意 ，

这无疑赋予了它足够的特殊意义，值得用几句话来说明一下。

[wen] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [di'pikt] [ɪz] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l] [geɪz] .
when the character it depicts is withdrawn from mortal gaze .
什么时候 这 特点 它 描绘 是 撤回 从 凡人 目光 .

当它所描绘的角色从凡人的目光中抽离出来时。

[ɪ'ræzməs] , [ðə; ði]['əʊnli] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] ,
Erasmus , the only brother of Charles Darwin ,
伊拉斯谟 ， 这 仅有的 兄弟 的 查尔斯 达尔文 ，

伊拉斯谟，查尔斯·达尔文唯一的弟弟，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [əʊld] [frend] [ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [kɑːrlaɪlz] ,
and the faithful and affectionate old friend of both the Carlyles ,
和 这 忠实 和 亲热 老的 朋友 的 两个都 这 卡莱尔斯 ，

以及卡莱尔夫妇忠实而深情的老朋友

[hæz; həz] [left] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['mɔːnəz] [huː] [niːd] [nəʊ] ['trɪbjuːt] [frɒm; frəm] [ɪ'lʌstriəs] [pen] [tuː; tə]
has left a circle of mourners who need no tribute from illustrious pen to
有 左边 一个 圆圈 的 哀悼者 WHO 需要 不 贡 从 杰出 笔 到
[ɪm'bɑːm] [ðə; ði] ['meməri] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] ;
embalm the memory so dear to their hearts ;
防腐剂 这 记忆 所以 亲爱的 到 他们的 心 ；

留下了一群哀悼者，他们无需名人的赞誉来缅怀这位在他们心中无比珍贵的逝者；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['waɪdə(r)]['sɜːk(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['trɪbjuːt] ,
but a wider circle must have felt some interest excited by that tribute ,
但 一个 更广泛 圆圈 必须 有 毛毡 一些 兴趣 兴奋的 经过 那 贡 ，

但想必更广泛的群体也对这份致敬产生了兴趣。

[ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'siːv] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ju'niːk] [ænd; ənd]
and may receive with a certain attention the record of a unique and
和 可能 收到 和 一个 肯定 注意力 这 记录 的 一个 独特的 和
[ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
indelible impression ,
不可磨灭 印象 ，

并可能受到一定的关注，从而留下独特而深刻的印象。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [bɪ'kwiːð] [ˌaɪ 'tiː] ,
even though it be made only on the hearts of those who cannot bequeath it ,
甚至 尽管 它 是 制成 仅有的 在 这 心 的 那些 WHO 不能 遗赠 它 ，

即使它仅仅存在于那些无法将其传承下去的人心中，

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['spiːdəli] [pɑːs] [ə'weɪ] .
and with whom , therefore , it must speedily pass away .
和 和 谁 ， 所以 ， 它 必须 迅速地 经过 离开 .

因此，它必将随着他而迅速消逝。

[ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋktnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
They remember it with the same distinctness as they remember a creation of
他们 记住 它 和 这 相同的 明显 作为 他们 记住 一个 创建 的
['dʒiːniəs] ;
genius ;
天才 ;

他们对它的记忆如同对天才之作的记忆一样清晰；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ɪn'rɪtʃt] [ænd; ənd] ['swiːtnd] [laɪf] ,
it has in like manner enriched and sweetened life ,
它 有 在 喜欢 方式 富含 和 加糖 生活 ,

它同样丰富和甜蜜了生活。

[fɔːmd] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['miːtɪŋ] - [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪts]
formed a common meeting - point for those who had no other ; and , in its
形成 一个 常见的 会议 - 观点 为了 那些 WHO 有 不 其他 ; 和 , 在 它是
[strɒŋ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,
strong fragrance of individuality ,
强的 香味 的 个性 ,

它为那些没有其他聚会场所的人们提供了一个共同的聚会点；而且，它散发着浓郁的个性气息。

[ɪn'fɔːst] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['kærəktə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ]
enforced that respect for the idiosyncracies of human character without which
强制执行 那 尊重 为了 这 特质 的 人类 特点 没有 哪个
['mɒrəl] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] ,
moral judgment is always hard and shallow ,
道德 判断 是 总是 难的 和 浅的 ,

它强调尊重人性的独特之处，否则道德判断总是生硬而肤浅的。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ˌʌn'dʒʌst] .
and often unjust .
和 经常 不公正 .

而且往往是不公正的。

[kɑː'laɪl] [wɒz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['laɪvlinəs]
Carlyle was one to find a peculiar enjoyment in the combination of liveliness
凯雷集团 曾是 一 到 寻找 一个 奇特 享受 在 这 组合 的 活力
[ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frendz] [sə'saɪəti] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [wʌns] ['stɪmjuleɪtɪŋ]
and repose which gave his friend's society an influence at once stimulating
和 休息 哪个 给予 他的 朋友们 社会 一个 影响 在 一次 刺激性的
[ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ,
and soothing ,
和 舒缓 ,

卡莱尔特别喜欢热闹与宁静相结合的氛围，这种氛围让他的朋友们感到既兴奋又舒缓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [nəʊn] [fɜːst] [ɪn] [ɪts]
and the warmth of his appreciation was not made known first in its
和 这 温暖 的 他的 欣赏 曾是 不是 制成 已知 第一的 在 它是
['pɒstjʊməs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
posthumous expression ;
死后 表达 ;

他对家人的感激之情，并非在他去世后才首次表达出来；

[hɪz; ɪz] ['letəz] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
his letters of anxiety nearly thirty years ago ,
他的 信件 的 焦虑 几乎 三十 年 前 ,

他近三十年前那些焦虑的信件

[wen]	[ðə; ði]	[freɪl]	[laɪf]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[biːn]	[prəˈlɒŋd]	[tuː; tə]	[əʊld]	[eɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[ˈθret(ə)nd]	[baɪ]
when	**the**	**frail**	**life**	**which**	**has**	**been**	**prolonged**	**to**	**old**	**age**	**was**	**threatened**	**by**
什么时候	这	脆弱	生活	哪个	有	到过	延长	到	老的	年龄	曾是	威胁	经过

[ˈsɪəriəs]	[ˈɪlnəs]	,
serious	**illness**	**,**
严肃的	疾病	,

当原本虚弱的生命因重病而受到威胁时，

[ɑː(r); ə(r)]	[stɪl]	[freʃ]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈmeməri]	.
are	**still**	**fresh**	**in**	**my**	**memory**	**.**
是	仍然	新鲜的	在	我的	记忆	.

那些事至今仍历历在目。

[ðə; ði]	[ˈfrendʃɪp]	[wɒz; wəz]	[ˈiːkwəli]	[wɔːm]	[wɪð]	[bəʊθ]	[ˈhʌzbənd]	[ænd; ənd]	[waɪf]	.
The	**friendship**	**was**	**equally**	**warm**	**with**	**both**	**husband**	**and**	**wife**	**.**
这	友谊	曾是	同样地	温暖的	和	两个都	丈夫	和	妻子	.

与夫妻二人的友谊同样深厚。

[ai]	[rɪˈmembə(r)]	[wel]	[ə; eɪ]	[pəˈθetɪk]	[ˈlɪt(ə)l]	[rɪˈmɒnstrəns]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪˈlɪsɪtɪd]	[baɪ]	[æn; ən]
I	**remember**	**well**	**a**	**pathetic**	**little**	**remonstrance**	**from**	**her**	**elicited**	**by**	**an**
我	记住	出色地	一个	可怜的	小的	抗议	从	她	引发的	经过	一个

[əˈvaʊəl]	[frɒm; frəm]	[ɪˈræzməs]	[ˈdɑːwɪn]	,
avowal	**from**	**Erasmus**	**Darwin**	**,**
承认	从	伊拉斯谟	达尔文	,

我清楚地记得，伊拉斯谟·达尔文的一番言论引发了她那可怜兮兮的小小抗议。

[ðæt]	[hiː; hi]	[prɪˈfɜːd]	[kæts]	[tuː; tə]	[dɒgz]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ə; eɪ]	[slɜː(r)]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈlɪt(ə)l]	-	[ˈnɪərəʊ]	;
that	**he**	**preferred**	**cats**	**to**	**dogs**	**,**	**which**	**she**	**felt**	**a**	**slur**	**on**	**her**	**little**	**'**	**Nero**	**;**
那	他	首选	猫	到	狗	,	哪个	她	毛毡	一个	污点	在	她	小的	-	尼禄	;

他更喜欢猫而不是狗，这让她觉得这是对她的小“尼禄”的侮辱；

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[təʊnz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	-	[əʊ]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[dɒgz]	!
'	**and**	**the**	**tones**	**in**	**which**	**she**	**said**	**,**	**'**	**Oh**	**,**	**but**	**you**	**are**	**fond**	**of**	**dogs**	**!**
-	和	这	音调	在	哪个	她	说	,	-	哦	,	但	你	是	喜爱	的	狗	!

以及她说“哦，但是你很喜欢狗！”时的语气！

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[kaɪnd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	-	[spəʊk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ˈvɪstə]	[ɒv; əv]	[smɔːl]	,
you	**are**	**too**	**kind**	**not**	**to**	**be**	**,**	**'**	**spoke**	**of**	**a**	**long**	**vista**	**of**	**small**	**,**
你	是	也	种类	不是	到	是	,	-	辐	的	一个	长的	景色	的	小的	,

你太善良了，不可能不善良，”他说道，目光扫过一片狭小的远景，

[ˈgreɪʃəs]	[ˈkaɪndnəs]	,	[rɪˈmembəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈtendə(r)]	[ˈgrætɪtjuːd]	.
gracious	**kindnesses**	**,**	**remembered**	**with**	**a**	**tender**	**gratitude**	**.**
亲切	善意	,	记得	和	一个	投标	感激	.

那些令人感激的善意之举，至今仍铭记于心。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈɪntɪmət]	[ˈɔːlsəʊ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːs(ə)n]	[huːz]	[frendz]	,	[laɪk]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ˈmɪstə(r)]	.
He	**was**	**intimate**	**also**	**with**	**a**	**person**	**whose**	**friends**	**,**	**like**	**those**	**of**	**Mr**	**.**
他	曾是	亲密的	还	和	一个	人	谁	朋友们	,	喜欢	那些	的	先生	.

[kɑːˈlaɪl]	,
Carlyle	**,**
凯雷集团	,

他还与一位朋友关系密切的人交往，而这个人的朋友与卡莱尔先生的朋友一样，

[hæv; həv]	[nɒt]	[ˈɔːlweɪz]	[hæd; həd]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[kənˈgrætʃəleɪt]	[ðəmˈselvz]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[pleɪs]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]
have	**not**	**always**	**had**	**cause**	**to**	**congratulate**	**themselves**	**on**	**their**	**place**	**in**	**her**
有	不是	总是	有	原因	到	祝贺	他们自己	在	他们的	地方	在	她

[ˈgæləri]	,	-	-	[ˈhæriət]	[ˈmɑːrtɪˌnoʊ]	.
gallery	**,**	**-**	**-**	**Harriet**	**Martineau**	**.**
画廊	,	-	-	哈丽特	马蒂诺	.

并非总有理由为自己在她的画廊中占有一席之地而感到自豪——哈里特·马蒂诺。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,
I have heard him more than once call her a faithful friend ,
我 有 听到 他 更多的 比 一次 称呼 她 一个 忠实 朋友 ,

我曾不止一次听到他称她为忠实的朋友，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and it always seemed to me a curious tribute to something in the
和 它 总是 似乎 到 我 一个 好奇的 贡 到 某物 在 这
['frendʃɪp] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [sə'plaɪd] ;
friendship that he alone supplied ;
友谊 那 他 独自的 供应 ;

在我看来，这始终是对他一人所维系的友谊的一种奇特致敬；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] ,
but if she had written of him at all , I believe the mention ,
但 如果 她 有 书面 的 他 在 全部 , 我 相信 这 提到 ,

但如果她真的写过关于他的内容，我相信她会提到他。

[ɪn][ɪts] ['hɑːtinəs] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] , [wʊd] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd]['kjʊəriəs]
in its heartiness of appreciation , would have afforded a rare and curious
在 它是 热情 的 欣赏 , 会 有 提供 一个 稀有的 和 好奇的
['miːtɪŋ] - [pɔɪnt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] - [remɪ'nɪsnsɪz] ,
meeting - point with the other ' Reminiscences ,
会议 - 观点 和 这 其他 - 回忆录 ,

出于其由衷的赞赏，它本可以与其他“回忆录”提供一个难得而奇特的交汇点。

- [səʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] .
' so like and yet so unlike .
- 所以 喜欢 和 然而 所以 与此不同 .

既相似又截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][træns'fɜː(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ;
It is not possible to transfer the impression of a character ;
它 是 不是 可能的 到 转移 这 印象 的 一个 特点 ;

人物的印象是无法传递的；

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] ;
we can only suggest it by means of some resemblance ;
我们 能 仅有的 建议 它 经过 方法 的 一些 相似 ;

我们只能通过某种相似之处来暗示它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪrəni] [wɪtʃ] [tʃeks] [ɔː(r)][də'rekts; daɪ'rekts]
and it is a singular illustration of that irony which checks or directs
和 它 是 一个 单数 插图 的 那 讽刺 哪个 检查 或者 导演
['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] ,
our sympathies ,
我们的 同情 ,

而这正是那种能够制约或引导我们同情心的讽刺意味的绝佳例证。

[ðæt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] ,
that in trying to give some notion of the man whom ,
那 在 尝试 到 给 一些 概念 的 这 男人 谁 ,

在试图描述这个人时，

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz]['kɪndrəd] , [kɑː'laɪl] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][məʊst] [lʌvd] ,
among those who were not his kindred , Carlyle appears to have most loved ,
之中 那些 WHO 是 不是 他的 亲属 , 凯雷集团 出现 到 有 最多 喜爱 ,

在非亲属的人当中，卡莱尔似乎最喜爱他们。

[ai][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]
I can say nothing more descriptive than that he seems to me to have
我 能 说 没有什么 更多的 描述性的 比 那 他 似乎 到 我 到 有
[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huːm] [kɑː'laɪl] [liːst] [ə'priːʃieɪtɪd] .
had something in common with the man whom Carlyle least appreciated .
有 某物 在 常见的 和 这 男人 谁 凯雷集团 至少 感谢 .

我只能说，在我看来，他似乎与卡莱尔最不欣赏的那个人有着某种共同之处。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] ['dɑːwɪn] [hæd; həd] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
The society of Erasmus Darwin had , to my mind ,
这 社会 的 伊拉斯谟 达尔文 有 , 到 我的 头脑 ,

在我看来，伊拉斯谟·达尔文的社会……

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːm] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [læm] .
much the same charm as the writings of Charles Lamb .
很多 这 相同的 魅力 作为 这 著作 的 查尔斯 羊肉 .

与查尔斯·兰姆的作品有着同样的魅力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pleɪflnəs] , [ðə; ði] [seɪm] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [tʌtʃ] , [ðə; ði]
There was the same kind of playfulness , the same lightness of touch , the
那里 曾是 这 相同的 种类 的 玩乐 , 这 相同的 亮度 的 触碰 , 这
[seɪm] ['tendənəs] ,
same tenderness ,
相同的 压痛 ,

那种玩闹劲儿，那种轻柔的触碰，那种温柔，都是一样的。

[pə'hæps] [ðə; ði] [seɪm] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
perhaps the same limitations .
也许 这 相同的 限制 .

或许存在同样的局限性。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][hɪm][baɪ][ðə; ði]
On another side of his nature , I have often been reminded of him by the
在 其他 边 的 他的 自然 , 我 有 经常 到过 提醒 的 他 经过 这
[kweɪnt] ,
quaint ,
古雅 ,

他的性格还有另一面，我常常从一些古怪的事物中想起他：

['delɪkət] ['hjuːmə(r)] , [ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'tɒlərəns] , [ðə; ði] [diːp] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['pɪti] ,
delicate humour , the superficial intolerance , the deep springs of pity ,
精美的 幽默 , 这 浅 不容忍 , 这 深的 弹簧 的 遗憾 ,

微妙的幽默，肤浅的偏执，深藏的怜悯，

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪ] [skɔːn] , [ɪn'taɪəli]
the peculiar mixture of something pathetic with a sort of gay scorn , entirely
这 奇特 混合物 的 某物 可怜的 和 一个 种类 的 同性恋 轻蔑 , 完全
[rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [kən'tempt] ,
remote from contempt ,
偏僻的 从 鄙视 ,

那是一种奇特的混合体，既有某种悲悯之情，又夹杂着一种略带嘲讽的轻蔑，完全不同于鄙夷。

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['elzˌmɪr] [ɒv; əv][sɜː(r)]['ɑːθə(r)] [helps] - ['ɜːlɪə(r)] ['daɪəlɒgz] .
which distinguish the Ellesmere of Sir Arthur Helps ' earlier dialogues .
哪个 区分 这 埃尔斯米尔 的 先生 亚瑟 帮助 - 早些时候 对话 .

这与亚瑟·赫尔普斯爵士早期对话中的埃尔斯米尔截然不同。

[pə'hæps] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [sʌtʃ] [n'eɪtʃəz] [məʊst] [dɪ'stɪŋktli] ,
Perhaps we recall such natures most distinctly ,
也许 我们 记起 这样的 自然 最多 明显地 ,

或许我们对这类性格印象最为深刻，

[wen]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[rɪ'zembləns]	[ɪz]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	[left]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
when	**such**	**a**	**resemblance**	**is**	**all**	**that**	**is**	**left**	**of**	**them**	**.**
什么时候	这样的	一个	相似	是	全部	那	是	左边	的	他们	.

当这种相似之处是他们之间仅存的联系时。

[ðə; ði]	['kærəktə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[mɜːdʒd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kri'eɪʃ(ə)n]	;
The	**character**	**is**	**not**	**merged**	**in**	**the**	**creation**	**;**
这	特点	是	不是	合并	在	这	创建	;

该角色并未融入创作过程中;

[ænd; ənd]	[wɒt]	[wiː; wi]	[luːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[tuː; tə]	[kə'mjuːnɪkeɪt]	['aʊə(r)]	[ɪm'preʃ(ə)n]	,
and	**what**	**we**	**lose**	**in**	**the**	**power**	**to**	**communicate**	**our**	**impression**	**,**
和	什么	我们	失去	在	这	力量	到	交流	我们的	印象	,

以及我们在传达自身印象方面所失去的力量，

[wiː; wi]	[siːm]	[tuː; tə]	[geɪn]	[ɪn]	[ɪts]	['vɪvɪdnəs]	.
we	**seem**	**to**	**gain**	**in**	**its**	**vividness**	**.**
我们	似乎	到	获得	在	它是	生动性	.

我们似乎从中受益匪浅，因为它更加生动了。

[ɪ'ræzməs]	['dɑːwɪn]	[hæz; həz]	[pɑːst]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[əʊld]	[eɪdʒ]	,	[jet]	[hɪz; ɪz]	['meməri]	[rɪ'teɪnz]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['juːθfl]	['freɪgrəns]	;
Erasmus	**Darwin**	**has**	**passed**	**away**	**in**	**old**	**age**	**,**	**yet**	**his**	**memory**	**retains**	**something**	**of**	**a**	**youthful**	**fragrance**	**;**
伊拉斯谟	达尔文	有	通过了	离开	在	老的	年龄	,	然而	他的	记忆	保留	某物	的	一个	青春	香味	;

伊拉斯谟·达尔文虽然已逝世，享年高寿，但他的记忆仍然散发着青春的气息；

[hɪz; ɪz]	['ɪnfluəns]	[geɪv]	[mʌtʃ]	['hæpinəs]	,	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]	[wɪð]	[juːθ]	,
his	**influence**	**gave**	**much**	**happiness**	**,**	**of**	**a**	**kind**	**usually**	**associated**	**with**	**youth**	**,**
他的	影响	给予	很多	幸福	,	的	一个	种类	通常	联系	和	青年	,

他的影响带来了许多快乐，那种快乐通常与年轻人有关。

[tuː; tə]	['meni]	[laɪvz; lɪvz]	[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	[ɪ'lʌstriəs]	[wʌn]	[huːz]	['rekɔːdz]	['dʒʌstɪfaɪ]	,	[ðəʊ]	['sɜːt(ə)nli]	[ðeɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[ɪn'spaɪə(r)] ,
to	**many**	**lives**	**besides**	**the**	**illustrious**	**one**	**whose**	**records**	**justify**	**,**	**though**	**certainly**	**they**	**do**	**not**	**inspire ,**
到	许多	生活	除了	这	杰出	一	谁	记录	证明合法	,	尽管	当然	他们	做	不是	启发 ,

除了那位功勋卓著、记录足以证明其价值（尽管肯定不会鼓舞人心）的人物之外，还有许多人的人生也同样如此。

[ðə; ði]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[pleɪs]	[ðɪs]	['feɪdɪŋ]	['tʃæplət]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[greɪv] .
the	**wish**	**to**	**place**	**this**	**fading**	**chaplet**	**on**	**his**	**grave .**
这	希望	到	地方	这	褪色	花冠	在	他的	严重 .

希望能将这枚日渐褪色的花环放在他的墓碑上。

"	[ðə; ði]	['fɔːgəʊɪŋ]	['peɪdʒɪz]	[gɪv]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['frægmənt(ə)ri]	['mænə(r)] ,
"	**The**	**foregoing**	**pages**	**give**	**,**	**in**	**a**	**fragmentary**	**manner ,**
"	这	前文	页面	给	,	在	一个	片段	方式 ,

“以上内容以零散的方式呈现，

[æz; əz]	[mʌtʃ]	[pə'hæps]	[æz; əz]	[niːd]	[biː; bi]	[təʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[keɪm]	,
as	**much**	**perhaps**	**as**	**need**	**be**	**told**	**of**	**the**	**family**	**from**	**which**	**Charles**	**Darwin**	**came**	**,**
作为	很多	也许	作为	需要	是	讲述	的	这	家庭	从	哪个	查尔斯	达尔文	来了	,

关于查尔斯·达尔文的家族，或许有必要多说一些。

[ænd; ənd] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːtəˌbaɪəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈtʃæptə(r)] [wɪtʃ]

and may serve as an introduction to the autobiographical chapter which

和 可能 服务 作为 一个 介绍 到 这 自传体 章 哪个

[fˈɒləʊz] .

follows .

跟随 .

并可作为接下来自传章节的引言。

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn] . [ˌaɪ ˈaɪ] .

CHAPTER 1 . II .

章 1 . 二 .

第一章第二节

[ˌɔːtəbaɪˈɒɡrəfi] .

AUTOBIOGRAPHY .

自传 .

自传。

[[maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˌɔːtəˌbaɪəˈɡræfɪk(ə)l] [ˌrekəˈlekʃnz] , [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈtʃæptə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]

[My father's autobiographical recollections , given in the present chapter , were

[我的 父亲的 自传体 回忆 , 给定 在 这 展示 章 , 是

[ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,

written for his children ,

书面 为了 他的 孩子们 ,

[本章所收录的父亲的自传体回忆录是为他的孩子们而写的，]

- - [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈevə(r)][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] .

- - and written without any thought that they would ever be published .

- - 和 书面 没有 任何 想法 那 他们 会 曾经 是 已发布 .

——而且写作时根本没想过会出版。

[tuː; tə] [ˈmeni] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [æn; ən] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] ;

To many this may seem an impossibility ;

到 许多 这 可能 似乎 一个 不可能 ;

对许多人来说，这似乎是不可能的；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [njuː] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)l] ,

but those who knew my father will understand how it was not only possible ,

但 那些 WHO 知道 我的 父亲 将要 理解 如何 它 曾是 不是 仅有的 可能的 ,

[bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəl] .

but natural .

但 自然的 .

但认识我父亲的人会明白，这不仅是可能的，而且是自然而然的。

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪˈɒɡrəfi] [beəz] [ðə; ði] [ˈhedɪŋ] , - [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][maɪ]

The autobiography bears the heading , ' Recollections of the Development of my

这 自传 熊 这 标题 , - 回忆 的 这 发展 的 我的

[maɪnd][ænd; ənd] [ˈkærəktə(r)] ,

Mind and Character ,

头脑 和 特点 ,

这本自传的标题是《我的心智和性格发展历程的回忆录》，

- [ænd; ənd][end] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [nəʊt] : - - " [ˈɔːɡ] . [θriː] , - .

' and end with the following note : - - " Aug . 3 , 1876 .

- 和 结尾 和 这 下列的 笔记 : - - " 八月 . 3 , - .

' 并以以下注释结尾：——“1876 年 8 月 3 日。

[ðɪs] [sketʃ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ə'baʊt] [meɪ] 28th [æt; ət] - (['mɪstə(r)] . ['hɛnzliː]
This sketch of my life was begun about May 28th at Hopedene (Mr . Hensleigh
这 草图 的 我的 生活 曾是 开始 关于 可能 28th 在 - (先生 . 亨斯利
[wɛdʒwʊdz] [haʊs] [ɪn] ['sʌri] .) ,
Wedgwood's house in Surrey .) ,
韦奇伍德的 房子 在 萨里 .) ,

这篇关于我人生的素描大约始于5月28日，地点是霍普登（萨里郡亨斯利·韦奇伍德先生的住所）。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒn][məʊst] [ˌɑːftə'nuːnz] .
and since then I have written for nearly an hour on most afternoons .
和 自从 然后 我 有 书面 为了 几乎 一个 小时 在 最多 下午 .

从那以后，我几乎每天下午都会写作近一个小时。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ,
" It will easily be understood that ,
" 它 将要 容易地 是 理解 那 ,

不难理解，

[ɪn][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [kaɪnd] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf]
in a narrative of a personal and intimate kind written for his wife
在 一个 叙述 的 一个 个人的 和 亲密的 种类 书面 为了 他的 妻子
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

在一篇写给妻子和孩子的、充满个人情感的叙述中，

[p'æsɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜː(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hɪə(r)][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] ;
passages should occur which must here be omitted ;
段落 应该 发生 哪个 必须 这里 是 省略 ;

此处应省略某些段落；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə'mɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]
and I have not thought it necessary to indicate where such omissions are
和 我 有 不是 想法 它 必要的 到 表明 在哪里 这样的 遗漏 是
[meɪd] .
made .
制成 .

我认为没有必要指出这些遗漏之处。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [kə'rekʃnz] [ɒv; əv] ['ɒbviəs] ['vɜːb(ə)l] [slɪps]
It has been found necessary to make a few corrections of obvious verbal slips
它 有 到过 成立 必要的 到 制作 一个 很少 更正 的 明显的 口头 滑倒
,
,
,

经查，有必要对一些明显的口误进行更正。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɔːltə'reiʃəns] [hæz; həz] [biːn] [kept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪməm] . - -
but the number of such alterations has been kept down to the minimum . - -
但 这 数字 的 这样的 变化 有 到过 保留 向下 到 这 最低限度 . - -
[ef] . [diː] .]
F . D .]
F . D .]

但此类修改的数量已控制在最低限度。——FD

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['edɪtə(r)] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A German Editor having written to me for an account of the
一个 德语 编辑 拥有 书面 到 我 为了 一个 帐户 的 这
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [sketʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi]
development of my mind and character with some sketch of my autobiography
发展 的 我的 头脑 和 特点 和 一些 草图 的 我的 自传
,
,
,

一位德国编辑写信给我，希望我能描述一下我的思想和性格的发展历程，并附上一些自传草稿。

[ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʊd] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ,
I have thought that the attempt would amuse me ,
我 有 想法 那 这 试图 会 娱乐 我 ,

我原以为这次尝试会让我感到有趣。

[ænd; ənd] [mait] ['pɒsəbli] ['ɪntrəst] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
and might possibly interest my children or their children .
和 可能 可能 兴趣 我的 孩子们 或者 他们的 孩子们 .

或许我的孩子或他们的孩子会感兴趣。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] [tuː; tə] [hæv; həv] [riːd] ['iːv(ə)n] [səʊ] [ʃɔːt]
I know that it would have interested me greatly to have read even so short
我 知道 那 它 会 有 感兴趣的 我 非常 到 有 读 甚至 所以 短的
[ænd; ənd] [dʌl] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ,
and dull a sketch of the mind of my grandfather ,
和 乏味的 一个 草图 的 这 头脑 的 我的 祖父 ,

我知道，即使只是读到一篇如此简短乏味的关于我祖父思想的概述，我也一定会非常感兴趣。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [dɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɜːkt] .
written by himself , and what he thought and did , and how he worked .
书面 经过 他自己 , 和 什么 他 想法 和 做过 , 和 如何 他 工作 .

他自己撰写的内容，以及他的所思所想、所作所为和工作方式。

[ai] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ'self] ,
I have attempted to write the following account of myself ,
我 有 尝试过 到 写 这 下列的 帐户 的 我 ,

我尝试写下以下关于我自己的叙述：

[æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [maɪ] [əʊn] [laɪf] .
as if I were a dead man in another world looking back at my own life .
作为 如果 我 是 一个 死的 男人 在 其他 世界 寻找 后退 在 我的 自己的 生活 .

仿佛我是一个身处异世界的死者，在回顾自己的一生。

[nɔː(r)] [hæv; həv] [ai] [faʊnd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Nor have I found this difficult , for life is nearly over with me .
也不 有 我 成立 这 难的 , 为了 生活 是 几乎 超过 和 我 .

我并不觉得这很难，因为我的生命已接近尾声。

[ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [nəʊ] [peɪnz] [ə'baʊt] [maɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .
I have taken no pains about my style of writing .
我 有 已采取 不 疼痛 关于 我的 风格 的 写作 .

我的写作风格并无特别之处。

[ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] [ɒn] ['februəri] 12th , - ,
I was born at Shrewsbury on February 12th , 1809 ,
我 曾是 出生 在 什鲁斯伯里 在 二月 12th , - ,

我于1809年2月12日出生于什鲁斯伯里。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɜːliɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [gəʊz] [bæk] ['əʊnli][tuː; tə] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]
and my earliest recollection goes back only to when I was a few months
和 我的 最早 回忆 去 后退 仅有的 到 什么时候 我 曾是 一个 很少 几个月
['əʊvə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,
over four years old ,
超过 四 年 老的 ,

我最早的记忆只能追溯到我四岁多几个月的时候。

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][nɪə(r)][ˌæbər'gɛliː] [fɔː(r); fə(r)] [siː] - ['beɪðɪŋ] ,
when we went to near Abergele for sea - bathing ,
什么时候 我们 去 到 靠近 阿伯格勒 为了 海 - 洗澡 ,

我们去阿伯格莱附近海里游泳的时候,

[ænd; ənd][ai] [ˌrekə'lekt] [sʌm; səm] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] .
and I recollect some events and places there with some little distinctness .
和 我 追忆 一些 活动 和 地方 那里 和 一些 小的 明显 .

我对那里的一些事件和地点还有不太清晰的印象。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] - , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,
My mother died in July 1817 , when I was a little over eight years old ,
我的 母亲 死亡 在 七月 - , 什么时候 我 曾是 一个 小的 超过 八 年 老的 ,

我母亲于1817年7月去世，当时我刚过八岁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] [ðæt] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept]
and it is odd that I can remember hardly anything about her except
和 它 是 奇怪的 那 我 能 记住 几乎 任何事物 关于 她 除了
[hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed] ,
her death - bed ,
她 死亡 - 床 ,

奇怪的是，除了她临终前的情景，我对她的其他事情几乎一无所知。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['velvɪt] [gaʊn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] [kən'strʌktɪd] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] .
her black velvet gown , and her curiously constructed work - table .
她 黑色的 天鹅绒 袍 , 和 她 奇怪的是 建造 工作 - 桌子 .

她那件黑色天鹅绒长袍，以及她那张造型奇特的工作台。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [jɪə(r)][ai][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] - [skuːl] [ɪn] ['ʃrəʊzbəri] ,
In the spring of this same year I was sent to a day - school in Shrewsbury ,
在 这 春天 的 这 相同的 年 我 曾是 发送 到 一个 天 - 学校 在 什鲁斯伯里 ,

同年春天，我被送到什鲁斯伯里的一所走读学校。

[weə(r)] [ai] [steɪd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
where I stayed a year .
在哪里 我 入住 一个 年 .

我在那里住了一年。

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['sləʊə] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðæn; ðən][maɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)]
I have been told that I was much slower in learning than my younger sister
我 有 到过 讲述 那 我 曾是 很多 慢点 在 学习 比 我的 年轻 姐姐
['kæθ(ə)rɪn] ,
Catherine ,
凯瑟琳 ,

有人告诉我，我的学习能力比妹妹凯瑟琳慢得多。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['meni] [weɪz] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] .
and I believe that I was in many ways a naughty boy .
和 我 相信 那 我 曾是 在 许多 方式 一个 淘气 男生 .

我相信我在很多方面都是个淘气的孩子。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai] [went] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] - [skuːl] ([kept] [baɪ] [rev] . [dʒiː] . [keɪs] ,
By the time I went to this day - school (Kept by Rev . G . Case ,
经过 这 时间 我 去 到 这 天 - 学校 (保留 经过 牧师 . G . 案件 ,

当我进入这所日间学校（由 G. Case 牧师管理）时，

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'teəriən]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] . ['mɪsɪz] . ['dɑːwɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
minister of the Unitarian Chapel in the High Street . Mrs . Darwin was a
部长 的 这 一神论派 教堂 在 这 高的 街道 . 太太 . 达尔文 曾是 一个
[ˌjuːnɪ'teəriən][ænd; ənd] [ə'tendɪd] ['mɪstə(r)] . ['keɪsɪz] ['tʃæp(ə)l] ,
Unitarian and attended Mr . Case's chapel ,
一神论派 和 参加 先生 . 案件的 教堂 ,

高街上那座一神论教堂的牧师。达尔文夫人是一位一神论教徒，她经常去凯斯先生的教堂做礼拜。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['sɪstəz] .
and my father as a little boy went there with his elder sisters .
和 我的 父亲 作为 一个 小的 男生 去 那里 和 他的 长老 姐妹 .

我父亲小时候曾和他的姐姐们一起去过那里。

[bʌt; bət][bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪsnd] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ]
But both he and his brother were christened and intended to belong
但 两个都 他 和 他的 兄弟 是 受洗 和 故意的 到 属于
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
to the Church of England ;
到 这 教会 的 英格兰 ;

但他和他的兄弟都接受了洗礼，并打算加入英国国教；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi] [siːm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ]
and after his early boyhood he seems usually to have gone to church
和 后 他的 早期的 童年 他 似乎 通常 到 有 已消失 到 教会
[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['keɪsɪz] .
and not to Mr . Case's .
和 不是 到 先生 . 案件的 .

从他童年时期之后，他似乎通常都去教堂，而不是去凯斯先生家。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] (" [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [gə'zet] " , [dek] . - ,
It appears (" St . James ' Gazette " , Dec . 15 ,
它 出现 (" 英石 . 詹姆斯 - 公报 " , 12月 . - ,

（《圣詹姆斯公报》，12月15日）

-) [ðæt] [ə; eɪ]['mjʊərəl]['tæblət][hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
1883) that a mural tablet has been erected to his memory in the chapel ,
-) 那 一个 壁画 药片 有 到过 竖立 到 他的 记忆 在 这 教堂 ,

1883年）教堂内竖立了一块纪念碑，以纪念他。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [friː] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] . -)
which is now known as the ' Free Christian Church . ')
哪个 是 现在 已知 作为 这 - 自由的 基督教 教会 . -)

（现在被称为“自由基督教会”。）

[maɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] , [wɒz; wəz]
my taste for natural history , and more especially for collecting , was
我的 品尝 为了 自然的 历史 , 和 更多的 尤其 为了 收集 , 曾是
[wel] [dɪ'veləpt] .
well developed .
出色地 发达 .

我对自然历史的兴趣，尤其是对收藏的兴趣，已经发展得很好。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][plɑːnts] ([rev] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['leɪtən] ,
I tried to make out the names of plants (Rev . W . A . Leighton ,
我 尝试 到 制作 出去 这 姓名 的 植物 (牧师 . W . 一个 . 莱顿 ,

我试图辨认植物的名称（莱顿牧师，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlfeləʊ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['keɪsɪz] [skuːl] ,
who was a schoolfellow of my father's at Mr . Case's school ,
WHO 曾是 一个 同学 的 我的 父亲的 在 先生 . 案件的 学校 ,

他曾是我父亲在凯斯先生学校的同学，

[ri'membə] [hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]
remembers his bringing a flower to school and saying that his mother had
记得 他的 带来 一个 花 到 学校 和 说 那 他的 母亲 有
[tɔːt] [hɪm] [haʊ] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['blɒsəm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt]
taught him how by looking at the inside of the blossom the name of the plant
教授 他 如何 经过 寻找 在 这 里面 的 这 开花 这 姓名 的 这 植物
[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
could be discovered .
可以 是 发现 .

他记得自己带了一朵花到学校，说他妈妈教过他，通过观察花朵的内部可以发现植物的名字。

['mɪstə(r)] . ['leɪtən] [gəʊz] [ɒn] , " [ðɪs] ['greɪtli] [raʊzd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Mr . Leighton goes on , " This greatly roused my attention and curiosity ,
先生 . 莱顿 去 在 , " 这 非常 唤醒 我的 注意力 和 好奇心 ,

莱顿先生接着说：“这极大地引起了我的注意和好奇心。”

[ænd; ənd][ai] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] [rɪ'piːtɪdli] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ?
and I enquired of him repeatedly how this could be done ?
和 我 询问 的 他 反复 如何 这 可以 是 完毕 ?

我反复询问他这是如何做到的？

" - - [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [nɒt] [træns'mɪsəb(ə)l] . - - [ef] . [diː] .) , [ænd; ənd]
" - - but his lesson was naturally enough not transmissible . - - F . D .) , and
" - - 但 他的 课 曾是 自然 足够的 不是 可传播的 . - - F . D .) , 和
[kə'lektɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
collected all sorts of things ,
集 全部 排序 的 事物 ,

“——但他的教诲自然是无法传授的。——FD），并收集了各种各样的东西，

[ʃelz] , [siːlz] , [fræŋks] , [kɔɪnz] , [ænd; ənd] ['mɪnərəlz] .
shells , seals , franks , coins , and minerals .
贝壳 , 封印 , 弗兰克斯 , 硬币 , 和 矿物 .

贝壳、印章、汇票、硬币和矿物。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [wɪtʃ] [liːdz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
The passion for collecting which leads a man to be a systematic naturalist ,
这 热情 为了 收集 哪个 线索 一个 男人 到 是 一个 系统 博物学家 ,

对收藏的热情使人成为系统博物学家。

[ə; eɪ][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['maɪzə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['klɪəli]
a virtuoso , or a miser , was very strong in me , and was clearly
一个 大师 , 或者 一个 吝啬鬼 , 曾是 非常 强的 在 我 , 和 曾是 清楚地
[ɪ'neɪt] ,
innate ,
先天 ,

我身上既有精于算计的一面，也有吝啬的一面，这种特质非常强烈，显然是与生俱来的。

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] [ɔː(r)] ['brʌðə(r)] ['evə(r)][hæd; həd] [ðɪs] [teɪst] .
as none of my sisters or brother ever had this taste .
作为 没有任何 的 我的 姐妹 或者 兄弟 曾经 有 这 品尝 .

我的兄弟姐妹中没有人尝过这种味道。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [ɪ'vent] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)][hæz; həz] [fɪkst] [ɪt'self] ['veri] ['fɜːmli] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
One little event during this year has fixed itself very firmly in my mind ,
一 小的 事件 期间 这 年 有 固定的 本身 非常 牢牢 在 我的 头脑 ,

今年发生的一件小事深深地印在了我的脑海里。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [səʊ][frɒm; frəm][maɪ] [ˈkɒnʃəns] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈɑːftəwədz]

and I hope that it has done so from my conscience having been afterwards

和 我 希望 那 它 有 完毕 所以 从 我的 良心 拥有 到过 然后

[ˈsɔːli] [ˈtrʌbld] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ;

sorely troubled by it ;

非常 麻烦 经过 它 ;

我希望这样做是出于我的良心，因为事后我一直为此感到非常不安；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjʊəriəs] [æz; əz] [ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [əˈpærəntli] [ai][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɜːli] [eɪdʒ][ɪn]

it is curious as showing that apparently I was interested at this early age in

它 是 好奇的 作为 显示 那 显然 我 曾是 感兴趣的 在 这 早期的 年龄 在

[ðə; ði][ˌveəriəˈbɪləti][ɒv; əv][plɑːnts] !

the variability of plants !

这 变异性 的 植物 !

有趣的是，这表明我似乎在很小的时候就对植物的变异性很感兴趣！

[ai][təʊld] [əˈnʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ([ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈleɪtən] ,

I told another little boy (I believe it was Leighton ,

我 讲述 其他 小的 男生 (我 相信 它 曾是 莱顿 ,

我告诉了另一个小男孩（我相信是莱顿），

[huː] [ˈɑːftəwədz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˌlaɪkəˈnɑːlədʒɪst][ænd; ənd] [ˈbɒtənɪst]) ,

who afterwards became a well - known lichenologist and botanist) ,

WHO 然后 成为 一个 出色地 - 已知 地衣学家 和 植物学家) ,

（后来成为一位著名的地衣学家和植物学家）

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [prəˈdjuːs] [ˈveəriəsli] [ˈkʌləd] [ˌpɔliˈænθəs] [ænd; ənd] [ˈprɪmrəʊz] [baɪ] [ˈwɔːtərɪŋ]

that I could produce variously coloured polyanthuses and primroses by watering

那 我 可以 生产 各种各样的 有色 多花报春 和 报春花 经过 浇水

[ðem; ðəm] [wɪð] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈkʌləd] [flˈuːɪdz] ,

them with certain coloured fluids ,

他们 和 肯定 有色 液体 ,

我可以通过向它们浇灌某些有颜色的液体来培育出各种颜色的报春花和小报春花。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [ˈfeɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [traɪd] [baɪ]

which was of course a monstrous fable , and had never been tried by

哪个 曾是 的 课程 一个 滔天 寓言 , 和 有 绝不 到过 尝试 经过

[ˌem ˈiː] .

me .

我 .

这当然是一个荒诞的寓言，我从未尝试过。

[ai] [meɪ] [hɪə(r)][ˈɔːlsəʊ] [kənˈfes] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈventɪŋ]

I may here also confess that as a little boy I was much given to inventing

我 可能 这里 还 承认 那 作为 一个 小的 男生 我 曾是 很多 给定 到 发明

[dɪˈlɪbərət] [ˈfɔːlshud] ,

deliberate falsehoods ,

商榷 谎言 ,

我还要在此坦白，我小时候很喜欢编造谎言。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

and this was always done for the sake of causing excitement .

和 这 曾是 总是 完毕 为了 这 清酒 的 导致 激动 .

这样做总是为了制造刺激。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,

For instance ,

为了 实例 ,

例如，

[ai] [wʌns] ['gæðəd] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [fruːt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [triːz] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]
I once gathered much valuable fruit from my father's trees and hid it in the
我 一次 聚集 很多 有价值的 水果 从 我的 父亲的 树木 和 隐藏 它 在 这
['ʃrʌbəri] ,
shrubbery ,
灌木 ,

我曾从父亲的树上摘下许多珍贵的果实，并将它们藏在灌木丛中。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɪn] ['breθləs] [heɪst] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]
and then ran in breathless haste to spread the news that I had discovered a
和 然后 跑 在 喘不过气 匆忙 到 传播 这 消息 那 我 有 发现 一个
[hɔːd] [ɒv; əv] ['stəʊlən] [fruːt] .
hoard of stolen fruit .
囤 的 被盗 水果 .

然后气喘吁吁地跑去告诉大家，我发现了一批被盗的水果。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wen] [ai] [fɜːst] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] .
I must have been a very simple little fellow when I first went to the school .
我 必须 有 到过 一个 非常 简单的 小的 同伴 什么时候 我 第一的 去 到 这 学校 .

我刚上学的时候一定是个很单纯的小家伙。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gɑːnɪt] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [keɪk] [ʃɒp] [wʌn] [deɪ] ,
A boy of the name of Garnett took me into a cake shop one day ,
一个 男生 的 这 姓名 的 石榴石 采取 我 进入 一个 蛋糕 店铺 一 天 ,

有一天，一个名叫加内特的男孩带我去了一家蛋糕店。

[ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [peɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃɒpmən]
and bought some cakes for which he did not pay , as the shopman
和 买 一些 蛋糕 为了 哪个 他 做过 不是 支付 , 作为 这 店员
['trʌstɪd] [hɪm] .
trusted him .
可信 他 .

他买了一些蛋糕，但没有付钱，因为店主信任他。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
When we came out I asked him why he did not pay for them ,
什么时候 我们 来了 出去 我 问 他 为什么 他 做过 不是 支付 为了 他们 ,

我们出来后，我问他为什么不付钱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['ɑːnsə(r)d] , " [waɪ] ,
and he instantly answered , " Why ,
和 他 即刻 回答 , " 为什么 ,

他立刻回答说：“为什么？”

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [left] [ə; eɪ] [greɪt] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn]
do you not know that my uncle left a great sum of money to the town on
做 你 不是 知道 那 我的 叔叔 左边 一个 伟大的 和 的 钱 到 这 镇 在
[kən'dɪʃn] [ðæt] ['evri] ['treɪdzmən] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] [tuː; tə]
condition that every tradesman should give whatever was wanted without payment to
状况 那 每一个 零售商 应该 给 任何 曾是 通缉 没有 支付 到
['eni] [wʌn] [huː] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] [hæt] [ænd; ənd] [muːvd]
any one who wore his old hat and moved
任何 一 WHO 穿着 他的 老的 帽子 和 已搬

你难道不知道我叔叔给镇上留下了一大笔钱，条件是每个商贩都必须无偿地把任何东西给任何一个戴着他旧帽子搬来的人吗？

[[ˌaɪ 'tiː]] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['mænə(r)] ?
[it] in a particular manner ?
[它] 在 一个 特别的 方式 ?

以某种特定方式?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [muːvd] .
" and he then showed me how it was moved .
" 和 他 然后 显示 我 如何 它 曾是 已搬 .

然后他向我演示了它是如何被移动的。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ʃɒp] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtrʌstɪd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]
He then went into another shop where he was trusted , and asked for
他 然后 去 进入 其他 店铺 在哪里 他 曾是 可信 , 和 问 为了
[sʌm; səm] [smɔːl] [ˈɑːtɪk(ə)l] ,
some small article ,
一些 小的 文章 ,

然后他走进另一家他信任的商店，要了一件小东西。

[ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈmænə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [əbˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt]
moving his hat in the proper manner , and of course obtained it without
移动 他的 帽子 在 这 恰当的 方式 , 和 的 课程 获得 它 没有
[ˈpeɪmənt] .
payment .
支付 .

他以正确的方式晃动帽子，当然，他是免费得到的。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [sed] ,
When we came out he said ,
什么时候 我们 来了 出去 他 说 ,

我们出来后，他说：

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] [jɔːˈself] [ˈɪntuː] [ðæt] [keɪk] - [ʃɒp] ([haʊ] [wel] [ai] [rɪˈmembə(r)] [ɪts]
" Now if you like to go by yourself into that cake - shop (how well I remember its
" 现在 如果 你 喜欢 到 去 经过 你自己 进入 那 蛋糕 - 店铺 (如何 出色地 我 记住 它是
[ɪgˈzækt] [pəˈzɪʃ(ə)n]) [ai] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][maɪ][hæt] ,
exact position) I will lend you my hat ,
精确的 位置) 我 将要 借 你 我的 帽子 ,

“如果你想独自去那家蛋糕店（我多么清楚地记得它的确切位置啊），我可以把我的帽子借给你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [get] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [ðə; ði][hæt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed]
and you can get whatever you like if you move the hat on your head
和 你 能 得到 任何 你 喜欢 如果 你 移动 这 帽子 在 你的 头
[ˈprɒpəli] .
properly .
适当地 .

只要你正确地调整头上的帽子，就能得到任何你想要的东西。

" [ai] [ˈglædli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈɒfə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
" I gladly accepted the generous offer , and went in and asked for some
" 我 乐意 公认 这 慷慨的 提供 , 和 去 在 和 问 为了 一些
[keɪks] ,
cakes ,
蛋糕 ,

我欣然接受了这份慷慨的提议，进去要了一些蛋糕。

[muːvd] [ðə; ði][əʊld][hæt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,
moved the old hat and was walking out of the shop ,
已搬 这 老的 帽子 和 曾是 步行 出去 的 这 店铺 ,

他挪开那顶旧帽子，走出了商店。

[wen] [ðə; ði] [ˈʃɒpmən] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,
when the shopman made a rush at me ,
什么时候 这 店员 制成 一个 匆忙 在 我 ,

当店员朝我冲过来时，

[səʊ][ai] [drɒpt] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] ,

so I dropped the cakes and ran for dear life ,

所以 我 掉落 这 蛋糕 和 跑 为了 亲爱的 生活 ,

于是我扔下蛋糕，拼命逃跑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] ['griːtɪd] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [baɪ][maɪ] [fɔːls] [frend]

and was astonished by being greeted with shouts of laughter by my false friend

和 曾是 惊讶 经过 存在 问候 和 喊叫 的 笑声 经过 我的 错误的 朋友

['gɑːnɪt] .

Garnett .

石榴石 .

令我惊讶的是，我的假朋友加内特竟然大声大笑。

[ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['feɪvə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hjuː'meɪn] ,

I can say in my own favour that I was as a boy humane ,

我 能 说 在 我的 自己的 偏爱 那 我 曾是 作为 一个 男生 人道 ,

我可以为自己辩解说，我小时候是个有爱心的人。

[bʌt; bət][ai] [əud] [ðɪs] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] .

but I owed this entirely to the instruction and example of my sisters .

但 我 欠款 这 完全 到 这 操作说明 和 例子 的 我的 姐妹 .

但这完全归功于我姐姐们的教导和榜样。

[ai] [daʊt] [ɪn'diːd] ['weðə(r)] [hjuː'mænəti][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)] [ɪ'neɪt] ['kwɒləti] .

I doubt indeed whether humanity is a natural or innate quality .

我 怀疑 的确 无论 人类 是 一个 自然的 或者 先天 质量 .

我确实怀疑人性是否是一种自然或与生俱来的特质。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [egz] ,

I was very fond of collecting eggs ,

我 曾是 非常 喜爱 的 收集 鸡蛋 ,

我非常喜欢收集鸡蛋。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [tʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [eg] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːrdz] [nest] ,

but I never took more than a single egg out of a bird's nest ,

但 我 绝不 采取 更多的 比 一个 单身的 蛋 出去 的 一个 鸟类 巢 ,

但我从未从鸟巢里取走超过一个蛋。

[ɪk'sept] [ɒn] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [ai] [tʊk] [ɔːl] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['væljuː] ,

except on one single occasion , when I took all , not for their value ,

除了 在 一 单身的 场合 , 什么时候 我 采取 全部 , 不是 为了 他们的 价值 ,

除了有一次，我把所有东西都拿走了，并非因为它们的价值。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][brə'vɑːdəʊ] .

but from a sort of bravado .

但 从 一个 种类 的 虚张声势 .

但这是一种虚张声势的表现。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋglɪŋ] ,

I had a strong taste for angling ,

我 有 一个 强的 品尝 为了 钓鱼 ,

我对钓鱼情有独钟。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɔː(r)] [pɒnd]

and would sit for any number of hours on the bank of a river or pond

和 会 坐 为了 任何 数字 的 小时 在 这 银行 的 一个 河 或者 池塘

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fləʊt] ;

watching the float ;

观看 这 漂浮 ;

他们会在河岸或池塘边坐上几个小时，观看漂浮物；

[wen] [æt; ət] [mɪər] ([ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [dʒəʊ'zaɪə] ['wedʒwʊd] .)
when at Maer (The house of his uncle , Josiah Wedgwood .)
什么时候 在 梅尔 (这 房子 的 他的 叔叔 , 约西亚 韦奇伍德 .)

在梅尔（他叔叔约西亚·韦奇伍德的家）的时候。

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði] [wərmz] [wɪð] [sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
I was told that I could kill the worms with salt and water ,
我 曾是 讲述 那 我 可以 杀 这 蠕虫 和 盐 和 水 ,

有人告诉我可以用盐和水杀死这些虫子。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ai]['nevə(r)] [spɪt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɜːm] ,
and from that day I never spitted a living worm ,
和 从 那 天 我 绝不 吐了出来 一个 活的 蠕虫 ,

从那天起，我再也没吐出过一条活虫。

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] ['prɒbəbli] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lɒs] [ɒv; əv] [sək'ses] .
though at the expense probably of some loss of success .
尽管 在 这 费用 大概 的 一些 损失 的 成功 .

虽然这可能会造成一些成功方面的损失。

[wʌns] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [skuːl] , [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ,
Once as a very little boy whilst at the day school , or before that time ,
一次 作为 一个 非常 小的 男生 而 在 这 天 学校 , 或者 前 那 时间 ,

小时候，在小学的时候，或者更早的时候，

[ai]['æktɪd] ['kruːəli] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [biːt] [ə; eɪ] ['pʌpi] , [ai] [bɪ'liːv] , ['sɪmpli] [frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
I acted cruelly , for I beat a puppy , I believe , simply from enjoying the
我 行动 残酷地 , 为了 我 打 一个 小狗 , 我 相信 , 简单地 从 享受 这
[sens] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ;
sense of power ;
感觉 的 力量 ;

我的行为很残忍，因为我打了小狗，我相信，仅仅是因为享受权力带来的快感；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [sɪ'vɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌpi] [dɪd] [nɒt] [haʊl] ,
but the beating could not have been severe , for the puppy did not howl ,
但 这 殴打 可以 不是 有 到过 严重 , 为了 这 小狗 做过 不是 嗥 ,

但小狗挨的打应该不重，因为它没有嚎叫。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
of which I feel sure , as the spot was near the house .
的 哪个 我 感觉 当然 , 作为 这 点 曾是 靠近 这 房子 .

这一点我很确定，因为那个地方离房子很近。

[ðɪs] [ækt] [leɪ] ['hevɪli] [ɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] ,
This act lay heavily on my conscience ,
这 行为 躺 重度 在 我的 良心 ,

这件事一直让我良心不安。

[æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][maɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] .
as is shown by my remembering the exact spot where the crime was committed .
作为 是 所示 经过 我的 记住 这 精确的 点 在哪里 这 犯罪 曾是 坚定的 .

正如我至今仍记得犯罪发生的确切地点一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['hevɪə] [frɒm; frəm][maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [dɒgz] ['biːɪŋ] [ðen] ,
It probably lay all the heavier from my love of dogs being then ,
它 大概 躺 全部 这 较重 从 我的 爱 的 狗 存在 然后 ,

或许正因为我那时如此喜爱狗，所以它才显得格外沉重。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftəwədz] , [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
and for a long time afterwards , a passion .
和 为了 一个 长的 时间 然后 , 一个 热情 .

此后很长一段时间里，这都是一种激情。

[dɒgz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðɪs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ə'dept]	[ɪn]	['rɒbɪŋ]	[ðeə(r)]	[lʌv]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['mɑːstəz]	.
Dogs	**seemed**	**to**	**know**	**this**	**,**	**for**	**I**	**was**	**an**	**adept**	**in**	**robbing**	**their**	**love**	**from**	**their**	**masters**	**.**
狗	似乎	到	知道	这	,	为了	我	曾是	一个	熟练	在	抢劫	他们的	爱	从	他们的	大师	.

狗狗们似乎也明白这一点，因为我擅长从主人那里夺走它们的爱。

[ai]	[rɪ'membə(r)]	['klɪəli]	['əʊnli]	[wʌn]	['ʌðə(r)]	['ɪnsɪdənt]	['djʊərɪŋ]	[ðɪs]	[jɪə(r)]	[waɪlst]	[æt; ət]	['mɪstə(r)]	.	['keɪsɪz]	['deɪli]	[skuːl]	,
I	**remember**	**clearly**	**only**	**one**	**other**	**incident**	**during**	**this**	**year**	**whilst**	**at**	**Mr**	**.**	**Case's**	**daily**	**school**	**,**
我	记住	清楚地	仅有的	一	其他	事件	期间	这	年	而	在	先生	.	案件的	日常的	学校	,

我只清楚地记得这一年里在凯斯先生的日常学校里发生的另一件事，

-	-	['neɪmli]	,	[ðə; ði]	['beriəl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[drə'guːn]	['səʊldʒə(r)]	;
-	**-**	**namely**	**,**	**the**	**burial**	**of**	**a**	**dragoon**	**soldier**	**;**
-	-	即	,	这	葬礼	的	一个	龙骑兵	士兵	;

——即，一名龙骑兵的葬礼；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sə'praɪzɪŋ]	[haʊ]	['klɪəli]	[ai]	[kæn; kən]	[stɪl]	[siː]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[wɪð]	[ðə; ði]	[mænz]	['empti]	[buːts]	[ænd; ənd]	['kɑːbaɪn]	[sə'spendɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	,
and	**it**	**is**	**surprising**	**how**	**clearly**	**I**	**can**	**still**	**see**	**the**	**horse**	**with**	**the**	**man's**	**empty**	**boots**	**and**	**carbine**	**suspended**	**to**	**the**	**saddle**	**,**
和	它	是	奇怪	如何	清楚地	我	能	仍然	看	这	马	和	这	男人的	空的	靴子	和	马枪	暂停	到	这	鞍	,

令人惊讶的是，我仍然能清晰地看到那匹马，马鞍上挂着男人的空靴子和卡宾枪。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['faɪərɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[greɪv]	.
and	**the**	**firing**	**over**	**the**	**grave**	**.**
和	这	射击	超过	这	严重	.

以及在坟墓上空开枪。

[ðɪs]	[siːn]	['diːpli]	[stɜːd]	[wɒt'evə(r)]	[pəʊ'etɪk]	['fænsi]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	.
This	**scene**	**deeply**	**stirred**	**whatever**	**poetic**	**fancy**	**there**	**was**	**in**	**me**	**.**
这	场景	深	搅拌	任何	诗意的	想要	那里	曾是	在	我	.

这一幕深深地激发了我心中仅存的诗意想象。

[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[ɒv; əv]	-	[ai]	[went]	[tuː; tə]	['dɑːktər; draɪv]	.	['bʌtlərz]	[greɪt]	[skuːl]	[ɪn]	['ʃrəʊzbəri]	,
In	**the**	**summer**	**of**	**1818**	**I**	**went**	**to**	**Dr**	**.**	**Butler's**	**great**	**school**	**in**	**Shrewsbury**	**,**
在	这	夏天	的	-	我	去	到	博士	.	管家	伟大的	学校	在	什鲁斯伯里	,

1818年夏天，我去了什鲁斯伯里巴特勒博士的著名学校。

[ænd; ənd]	[rɪ'meɪnd]	[ðeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['sev(ə)n]	[j'iəz]	[stɪl]	[ˌmɪd'sʌmə(r)]	-	,	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ˌsɪks'tiːn]	[j'iəz]	[əʊld]	.
and	**remained**	**there**	**for**	**seven**	**years**	**still**	**Midsummer**	**1825**	**,**	**when**	**I**	**was**	**sixteen**	**years**	**old**	**.**
和	剩余	那里	为了	七	年	仍然	盛夏	-	,	什么时候	我	曾是	十六	年	老的	.

我在那里待了七年，直到 1825 年仲夏，那时我十六岁。

[ai]	[bɔːdɪd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[skuːl]	,
I	**boarded**	**at**	**this**	**school**	**,**
我	登机	在	这	学校	,

我曾在这所学校寄宿。

[səʊ]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[greɪt]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	['lɪvɪŋ]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[truː]	['skuːlbɔɪ]	;
so	**that**	**I**	**had**	**the**	**great**	**advantage**	**of**	**living**	**the**	**life**	**of**	**a**	**true**	**schoolboy**	**;**
所以	那	我	有	这	伟大的	优势	的	活的	这	生活	的	一个	真的	男生	;

因此，我有幸体验了真正的学生生活；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] ,

but as the distance was hardly more than a mile to my home ,

但 作为 这 距离 曾是 几乎 更多的 比 一个 英里 到 我的 家 ，

但由于距离我家只有不到一英里，

[ai] ['veri] ['ɒf(ə)n][ræn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][lɒŋgə(r)] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]

I very often ran there in the longer intervals between the callings over and before

我 非常 经常 跑 那里 在 这 更长 间隔 之间 这 召唤 超过 和 前

['lɒkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] .

locking up at night .

锁定 向上 在 夜晚 .

我经常在两次值班之间的较长时间间隔以及晚上锁门之前去那里跑步。

[ðɪs] , [ai] [θɪŋk] , [wɒz; wəz][ɪn] ['meni] [weɪz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [həʊm]

This , I think , was in many ways advantageous to me by keeping up home

这 ，我 思考 ， 曾是 在 许多 方式 有利 到 我 经过 保持 向上 家

[ə'fekʃən] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .

affections and interests .

情感 和 兴趣 .

我认为，这在很多方面对我是有利的，因为它让我能够维系与家人的感情和兴趣。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [skuːl] [laɪf] [ðæt] [ai]['ɒf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] ['veri]

I remember in the early part of my school life that I often had to run very

我 记住 在 这 早期的 部分 的 我的 学校 生活 那 我 经常 有 到 跑步 非常

['kwɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] ,

quickly to be in time ,

迅速地 到 是 在 时间 ，

我记得在学生时代早期，我经常需要跑得很快才能准时。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fliːt] ['rʌnə(r)] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)l] ;

and from being a fleet runner was generally successful ;

和 从 存在 一个 舰队 跑步者 曾是 一般来说 成功的 ；

作为一名舰队跑者，他通常都能取得成功；

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] [daʊt] [ai] [preɪd] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,

but when in doubt I prayed earnestly to God to help me ,

但 什么时候 在 怀疑 我 祈祷 切实 到 上帝 到 帮助 我 ，

但当我犹豫不决时，我会恳切地向上帝祈祷，祈求祂帮助我。

[ænd; ənd][ai] [wel] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [ə'trɪbjuːtɪd] [maɪ] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] [nɒt]

and I well remember that I attributed my success to the prayers and not

和 我 出色地 记住 那 我 归因于 我的 成功 到 这 祈祷 和 不是

[tuː; tə][maɪ] [kwɪk] ['rʌnɪŋ] ,

to my quick running ,

到 我的 快的 跑步 ，

我清楚地记得，我把成功归功于祈祷，而不是我跑得快。

[ænd; ənd] ['mɑːvəld] [haʊ] ['dʒen(ə)rəli][ai][wɒz; wəz] ['eɪdɪd] .

and marvelled how generally I was aided .

和 惊叹不已 如何 一般来说 我 曾是 协助 .

我惊叹于自己受到的帮助之多。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['eldə(r)]['sɪstə(r)] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ]

I have heard my father and elder sister say that I had , as a very young

我 有 听到 我的 父亲 和 长老 姐姐 说 那 我 有 ， 作为 一个 非常 年轻的

[bɔɪ] ,

boy ,

男生 ，

我曾听父亲和姐姐说过，我小时候就......

[ə; eɪ] [strɒŋ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['sɒlətri] [wɔːks] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ai] [nəʊ] [nɒt] .
a strong taste for long solitary walks ; but what I thought about I know not .
一个 强的 品尝 为了 长的 孤 散步 ; 但 什么 我 想法 关于 我 知道 不是 .

我特别喜欢独自长时间散步；但我当时在想些什么，我已经不知道了。

[ai]['ɒf(ə)n] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [əb'zɔːbd] , [ænd; ənd] [wʌns] ,
I often became quite absorbed , and once ,
我 经常 成为 相当 吸收 , 和 一次 ,

我常常会非常专注，有一次，

[waɪlst] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [raʊnd] ['ʃrəʊzbəri] ,
whilst returning to school on the summit of the old fortifications round Shrewsbury ,
而 返回 到 学校 在 这 首脑 的 这 老的 防御工事 圆形的 什鲁斯伯里 ,

在返回学校的途中，他站在什鲁斯伯里周围古老防御工事的顶端。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [fʊt] - [pɑːθ] [wɪð] [nəʊ]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒn][wʌn] [saɪd] ,
which had been converted into a public foot - path with no parapet on one side ,
哪个 有 到过 转换 进入 一个 民众 脚 - 小路 和 不 栏杆 在 一 边 ,

它被改造成了一条公共人行道，一侧没有护栏。

[ai] [wɔːkt] [ɒf] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪt] [wɒz; wəz]['əʊnli]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [fiːt] .
I walked off and fell to the ground , but the height was only seven or eight feet .
我 步行 离开 和 跌倒 到 这 地面 , 但 这 高度 曾是 仅有的 七 或者 八 脚 .

我走开后摔倒在地，但高度只有七八英尺。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɔːts] [wɪtʃ] [pɑːst] [θruː] [maɪ][maɪnd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['veri] [ʃɔːt] ,
Nevertheless the number of thoughts which passed through my mind during this very short ,
尽管如此 这 数字 的 想法 哪个 通过了 通过 我的 头脑 期间 这 非常 短的 ,

然而，在这短暂的时间内，我的脑海中却闪过无数念头，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['həʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɔːl] , [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [siːm] ['hɑːdli] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [wɒt] [ˌfizi'ɔlədʒist] [hæv; həv] ,
but sudden and wholly unexpected fall , was astonishing , and seem hardly compatible with what physiologists have ,
但 突然 和 完全 意外 落下 , 曾是 惊人 , 和 似乎 几乎 兼容的 和 什么 生理学家 有 ,

但是，这种突然且完全出乎意料的跌倒令人震惊，似乎与生理学家所掌握的理论几乎不符。

[ai] [bɪ'liːv] , [pruːvd] [ə'baʊt] [iːtʃ] [θɔːt] [ri'kwaiə] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] .
I believe , proved about each thought requiring quite an appreciable amount of time .
我 相信 , 已证实 关于 每个 想法 需要 相当 一个 值得赞赏 数量 的 时间 .

我认为，证明每一个想法都需要相当长的时间。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən] ['dɑːktər; draɪv] . ['bʌtlərz] [skuːl] ,
Nothing could have been worse for the development of my mind than Dr . Butler's school ,
没有什么 可以 有 到过 更糟 为了 这 发展 的 我的 头脑 比 博士 . 管家 学校 ,

对我心智发展而言，没有什么比巴特勒博士的学校更糟糕的了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈstrɪktli] [ˈklæsɪk(ə)l] , [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈbiːɪŋ] [tɔːt] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪnʃənt]
as it was strictly classical , nothing else being taught , except a little ancient
作为 它 曾是 严格 古典 , 没有什么 别的 存在 教授 , 除了 一个 小的 古老的
[dʒiˈɒɡrəfi] [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
geography and history .
地理 和 历史 .

因为学校严格遵循古典教育，除了少量古代地理和历史之外，不教授其他任何内容。

[ðə; ði] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][blæŋk] .
The school as a means of education to me was simply a blank .
这 学校 作为 一个 方法 的 教育 到 我 曾是 简单地 一个 空白的 .

对我而言，学校作为一种教育手段，完全是一片空白。

[ˈdjʊərɪŋ][maɪ] [həʊl] [laɪf][ai][hæv; həv] [biːn] [ˈsɪŋɡjələli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈmæstər] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
During my whole life I have been singularly incapable of mastering any language .
期间 我的 所有的 生活 我 有 到过 单独地 无法 的 掌握 任何 语言 .

我一生中始终无法掌握任何语言。

[ɪˈspeʃl] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [vɜːs] - [ˈmeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ai][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][duː; də]
Especial attention was paid to verse - making , and this I could never do
特别的 注意力 曾是 有薪酬的 到 诗 - 制作 , 和 这 我 可以 绝不 做
[wel] .
well .
出色地 .

人们特别注重诗歌创作，而我始终无法做好这一点。

[ai][hæd; həd] [ˈmeni] [frendz] , [ænd; ənd] [ɡɒt] [təˈɡeðə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld][ˈvɜːrsəz] ,
I had many friends , and got together a good collection of old verses ,
我 有 许多 朋友们 , 和 得到 一起 一个 好的 收藏 的 老的 诗句 ,

我有很多朋友，并收集了不少古老的诗歌。

[wɪtʃ] [baɪ] [ˈpætʃɪŋ] [təˈɡeðə(r)] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] , [ai][kʊd; kəd] [wɜːk] [ˈɪntuː] [ˈeni]
which by patching together , sometimes aided by other boys , I could work into any
哪个 经过 修补 一起 , 有时 协助 经过 其他 男孩们 , 我 可以 工作 进入 任何
[ˈsʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

通过拼凑，有时在其他男孩的帮助下，我可以把这些知识运用到任何学科中。

[mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [ˈlɜːnɪŋ] [baɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [ˈlesnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] ;
Much attention was paid to learning by heart the lessons of the previous day ;
很多 注意力 曾是 有薪酬的 到 学习 经过 心 这 课程 的 这 以前的 天 ;

大家非常重视背诵前一天的课程内容；

[ðɪs] [ai][kʊd; kəd] [ɪˈfekt] [wɪð] [ɡreɪt] [fəˈsɪləti] , [ˈlɜːnɪŋ] [ˈfɔːti] [ɔː(r)] [ˈfɪfti] [laɪnz] [ɒv; əv][ˈvɜːdʒɪl][ɔː(r)]
this I could effect with great facility , learning forty or fifty lines of Virgil or
这 我 可以 影响 和 伟大的 设施 , 学习 四十 或者 五十 线条 的 维吉尔 或者
[ˈhəʊmə(r)] ,
Homer ,
荷马 ,

我能轻而易举地做到这一点，背诵维吉尔或荷马的四五十行诗句。

[waɪlst] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈtʃæp(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈeksəsaɪz] [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ˈjuːsləs] ,
whilst I was in morning chapel ; but this exercise was utterly useless ,
而 我 曾是 在 早晨 教堂 ; 但 这 锻炼 曾是 完全地 无用 ,

我在晨祷时做了这个练习；但这完全没有用。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [vɜːs] [wɒz; wəz] [fəˈɡɒtn] [ɪn] [ˈfɔːti] - [eɪt] [ˈaʊəz] .
for every verse was forgotten in forty - eight hours .
为了 每一个 诗 曾是 被遗忘的 在 四十 - 八 小时 .

因为每一节诗都在四十八小时内被遗忘了。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] , ['dʒen(ə)rəli] [wɜːkt]
I was not idle , and with the exception of versification , generally worked
我 曾是 不是 闲置的 , 和 和 这 例外 的 韵律 , 一般来说 工作
[ˌkɒnʃi'enʃəsli] [æt; ət] [maɪ] ['klæsɪks] ,
conscientiously at my classics ,
切实 在 我的 经典 ,

我并非游手好闲，除了诗歌创作之外，我通常都很认真地学习古典文学。

[nɒt] ['juːzɪŋ] [krɪb] .
not using cribs .
不是 使用 婴儿床 .

不使用婴儿床。

[ðə; ði] [səʊl] ['pleʒə(r)] [ai]['evə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['stʌdiz] , [wɒz; wəz][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv]
The sole pleasure I ever received from such studies , was from some of
这 唯一 乐趣 我 曾经 已收到 从 这样的 研究 , 曾是 从 一些 的
[ðə; ði] [əʊds] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ,
the odes of Horace ,
这 颂歌 的 贺拉斯 ,

我从这类研究中获得的唯一乐趣，就是从贺拉斯的一些颂歌中。

[wɪtʃ] [ai] [əd'maɪəd] ['greɪtli] .
which I admired greatly .
哪个 我 钦佩 非常 .

我非常钦佩这一点。

[wen] [ai] [left] [ðə; ði] [skuːl] [ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][eɪdʒ]['naɪðə(r)] [haɪ] [nɔː(r)] [ləʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
When I left the school I was for my age neither high nor low in it ;
什么时候 我 左边 这 学校 我 曾是 为了 我的 年龄 两者都不 高的 也不 低的 在 它 ;

我离开学校时，就我的年龄而言，我的成绩既不算好也不算差；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ɔːl][maɪ] ['mɑːstəz] [ænd; ənd][baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)]
and I believe that I was considered by all my masters and by my father
和 我 相信 那 我 曾是 经过考虑的 经过 全部 我的 大师 和 经过 我的 父亲
[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɔɪ] ,
as a very ordinary boy ,
作为 一个 非常 普通的 男生 ,

我相信，我的所有老师和我的父亲都认为我是一个非常普通的男孩。

['rɑːðə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['stændəd] [ɪn] ['ɪntəlekt] .
rather below the common standard in intellect .
相当 以下 这 常见的 标准 在 智力 .

智力水平低于一般标准。

[tuː; tə][maɪ] [diːp] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [maɪ]['fɑːðə(r)][wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]
To my deep mortification my father once said to me , " You care for nothing
到 我的 深的 屈辱 我的 父亲 一次 说 到 我 , " 你 关心 为了 没有什么
[bʌt; bət] ['ʃuːtɪŋ] ,
but shooting ,
但 射击 ,

令我深感羞愧的是，我父亲曾对我说：“你除了打枪什么都不关心。”

[dɒgz] , [ænd; ənd][ræt] - ['kætʃɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd]
dogs , and rat - catching , and you will be a disgrace to yourself and
狗 , 和 鼠 - 捕捉 , 和 你 将要 是 一个 耻辱 到 你自己 和
[ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .
all your family .
全部 你的 家庭 .

养狗、捉老鼠，你会让自己和全家人蒙羞。

"	[bʌt; bət]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	,
"	**But**	**my**	**father**	**,**
"	但	我的	父亲	,

但我的父亲，

[huː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['kaɪndɪst]	[mæn]	[ai]	['evə(r)]	[njuː]	[ænd; ənd]	[huːz]	['meməri]	[ai]	[lʌv]	[wɪð]	[ɔːl]	[maɪ]	[hɑːt]	,
who	**was**	**the**	**kindest**	**man**	**I**	**ever**	**knew**	**and**	**whose**	**memory**	**I**	**love**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**,**
WHO	曾是	这	最善良的	男人	我	曾经	知道	和	谁	记忆	我	爱	和	全部	我的	心	,

他是我认识的最善良的人，我将永远怀念他。

[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	['æŋgri]	[ænd; ənd]	['sʌmwɒt]	[ˌʌn'dʒʌst]	[wen]	[hiː; hi]	[juːst]	[sʌtʃ]	[wɜːdz]	.
must	**have**	**been**	**angry**	**and**	**somewhat**	**unjust**	**when**	**he**	**used**	**such**	**words**	**.**
必须	有	到过	生气的	和	有些	不公正	什么时候	他	用过的	这样的	字	.

他当时一定是生气了，而且有些不公平，才会说出这样的话。

['lʊkɪŋ]	[bæk]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	[æt; ət]	[maɪ]	['kærəktə(r)]	['djʊərɪŋ]	[maɪ]	[skuːl]	[laɪf]	,
Looking	**back**	**as**	**well**	**as**	**I**	**can**	**at**	**my**	**character**	**during**	**my**	**school**	**life**	**,**
寻找	后退	作为	出色地	作为	我	能	在	我的	特点	期间	我的	学校	生活	,

回首学生时代，我尽可能地审视了自己的性格。

[ðə; ði]	['əʊnli]	['kwɒlətiz]	[wɪtʃ]	[æt; ət]	[ðɪs]	['pɪəriəd]	['prɒmɪst]	[wel]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	,	[wɜː(r); wə(r)]	,
the	**only**	**qualities**	**which**	**at**	**this**	**period**	**promised**	**well**	**for**	**the**	**future**	**,**	**were**	**,**
这	仅有的	品质	哪个	在	这	时期	承诺	出色地	为了	这	未来	,	是	,

在那个时期，唯一预示着未来前景良好的品质是：

[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	[daɪ'vɜːsɪfaɪd]	[teɪsts]	,	[mʌtʃ]	[ziːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt'evə(r)]	['ɪntrəstɪd]	[ˌem 'iː]	,
that	**I**	**had**	**strong**	**and**	**diversified**	**tastes**	**,**	**much**	**zeal**	**for**	**whatever**	**interested**	**me**	**,**
那	我	有	强的	和	多元化	口味	,	很多	热情	为了	任何	感兴趣的	我	,

我兴趣广泛，对任何感兴趣的事物都充满热情。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kiːn]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	['eni]	['kɒmpleks]	['sʌbdʒɪkt]	[ɔː(r)]	[θɪŋ]	.
and	**a**	**keen**	**pleasure**	**in**	**understanding**	**any**	**complex**	**subject**	**or**	**thing**	**.**
和	一个	敏锐的	乐趣	在	理解	任何	复杂的	主题	或者	事物	.

对理解任何复杂的主题或事物都充满热情。

[ai]	[wɒz; wəz]	[tɔːt]	['juːklɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['praɪvət]	['tjuːtə(r)]	,
I	**was**	**taught**	**Euclid**	**by**	**a**	**private**	**tutor**	**,**
我	曾是	教授	欧几里得	经过	一个	私人的	导师	,

我的欧几里得数学是通过一位私人教师学习的。

[ænd; ənd]	[ai]	[dɪ'stɪŋktli]	[rɪ'membə(r)]	[ðə; ði]	[ɪn'tens]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[klɪə(r)]	[dʒɪə'metrɪkl]	[pruːfs]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	.
and	**I**	**distinctly**	**remember**	**the**	**intense**	**satisfaction**	**which**	**the**	**clear**	**geometrical**	**proofs**	**gave**	**me**	**.**
和	我	明显地	记住	这	激烈的	满意	哪个	这	清除	几何	证明	给予	我	.

我清楚地记得，清晰的几何证明带给我的强烈满足感。

[ai]	[rɪ'membə(r)]	,	[wɪð]	['iːkwəl]	[dɪ'stɪŋktnəs]	,
I	**remember**	**,**	**with**	**equal**	**distinctness**	**,**
我	记住	,	和	平等的	明显	,

我同样清晰地记得，

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː] ([ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['frɑːnsɪs] ['gɔːltən]) [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ]
the delight which my uncle gave me (the father of Francis Galton) by explaining
这 喜 哪个 我的 叔叔 给予 我 (这 父亲 的 弗朗西斯 高尔顿) 经过 解释
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːnɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'rɒmɪtə(r)] .
the principle of the vernier of a barometer .
这 原则 的 这 游标 的 一个 晴雨表 .
我的叔叔（弗朗西斯·高尔顿的父亲）给我讲解气压计游标的原理，这让我非常高兴。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] [teɪsts] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ai][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv]
with respect to diversified tastes , independently of science , I was fond of
和 尊重 到 多元化 口味 , 独立 的 科学 , 我 曾是 喜爱 的
['riːdɪŋ] ['veəriəs] [bʊks] ,
reading various books ,
阅读 各种各样的 图书 ,
就兴趣爱好而言，与科学无关，我喜欢阅读各种各样的书籍。

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə][sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pleɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
and I used to sit for hours reading the historical plays of Shakespeare ,
和 我 用过的 到 坐 为了 小时 阅读 这 历史 演出 的 莎士比亚 ,
我过去常常一坐就是几个小时，阅读莎士比亚的历史剧。

['dʒen(ə)rəli][ɪn][æn; ən][əʊld] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
generally in an old window in the thick walls of the school .
一般来说 在 一个 老的 窗户 在 这 厚的 墙壁 的 这 学校 .
通常是在学校厚墙上的一扇旧窗户里。

[ai] [riːd] ['ɔːlsəʊ]['ʌðə(r)] ['pəʊətri] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tɑːmsənz] - ['siːz(ə)nz] ,
I read also other poetry , such as Thomson's ' Seasons ,
我 读 还 其他 诗 , 这样的 作为 汤姆逊的 - 季节 ,
我还读过其他诗歌，例如汤姆逊的《四季》，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['poʊəmz][ɒv; əv]['baɪrən][ænd; ənd] [skɒt] .
' and the recently published poems of Byron and Scott .
- 和 这 最近 已发布 诗歌 的 拜伦 和 斯科特 .
以及拜伦和斯科特最近出版的诗作。

[ai] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['leɪtə(r)][ɪn] [laɪf] [ai] ['həʊlli] [lɒst] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'gret] ,
I mention this because later in life I wholly lost , to my great regret ,
我 提到 这 因为 之后 在 生活 我 完全 丢失的 , 到 我的 伟大的 后悔 ,
我之所以提到这件事，是因为后来我彻底失去了，令我深感遗憾。

[ɔːl] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm]['pəʊətri][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
all pleasure from poetry of any kind , including Shakespeare .
全部 乐趣 从 诗 的 任何 种类 , 包括 莎士比亚 .
从各种诗歌中获得乐趣，包括莎士比亚的诗歌。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm]['pəʊətri] ,
In connection with pleasure from poetry ,
在 联系 和 乐趣 从 诗 ,
与诗歌带来的愉悦感有关，

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn] - [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːnəri] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ə'weɪkənd] [ɪn][maɪ][maɪnd]
I may add that in 1822 a vivid delight in scenery was first awakened in my mind
我 可能 添加 那 在 - 一个 生动 喜 在 风景 曾是 第一的 觉醒 在 我的 头脑
,
,
,
我还要补充一点，1822年，我第一次对风景产生了浓厚的兴趣。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [tʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
during a riding tour on the borders of Wales ,
期间 一个 骑术 旅游 在 这 边界 的 威尔士 ,
在威尔士边境的一次骑马旅行中，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈlɑːstɪd] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [iːsˈθetɪk] [ˈpleʒə(r)] .
and this has lasted longer than any other aesthetic pleasure .
和 这 有 持续 更长 比 任何 其他 审美的 乐趣 .

而且这种愉悦感持续的时间比任何其他审美愉悦感都要长。

[ˈɜːli] [ɪn] [maɪ] [skuːl] [deɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈwʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Early in my school days a boy had a copy of the ' Wonders of the World ,
早期的 在 我的 学校 天 一个 男生 有 一个 复制 的 这 - 奇迹 的 这 世界 ,

在我上学初期，有个男孩有一本《世界奇观》

- [wɪtʃ] [ai] [ˈɒf(ə)n] [riːd] ,
' which I often read ,
- 哪个 我 经常 读 ,

我经常读到这些，

[ænd; ənd] [dɪˈspjuːtɪd] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [vəˈræsəti] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] ;
and disputed with other boys about the veracity of some of the statements ;
和 争议 和 其他 男孩们 关于 这 真实性 的 一些 的 这 声明 ;

他与其他男孩就某些说法的真实性进行了争论；

[ænd; ənd] [ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [fɜːst] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [ɪn] [rɪˈməʊt] [ˈkʌntriz] ,
and I believe that this book first gave me a wish to travel in remote countries ,
和 我 相信 那 这 书 第一的 给予 我 一个 希望 到 旅行 在 偏僻的 国家 ,

我相信正是这本书让我萌生了去偏远国家旅行的愿望。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈʌltɪmətli] [fʊlˈfɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˈbiːgl] " .
which was ultimately fulfilled by the voyage of the " Beagle " .
哪个 曾是 最终 已完成 经过 这 航程 的 这 " 比格犬 " .

最终，贝格尔号的航行实现了这一目标。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [skuːl] [laɪf] [ai] [bɪˈkeɪm] [ˈpæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] ;
In the latter part of my school life I became passionately fond of shooting ;
在 这 后者 部分 的 我的 学校 生活 我 成为 热情地 喜爱 的 射击 ;

在学生时代的后期，我开始疯狂地迷上了射击；

[ai] [duː; də] [nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [mɔː(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˈhəʊli]
I do not believe that any one could have shown more zeal for the most holy
我 做 不是 相信 那 任何 一 可以 有 所示 更多的 热情 为了 这 最多 圣
[kɔːz] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃuːtɪŋ] [bɝdz] .
cause than I did for shooting birds .
原因 比 我 做过 为了 射击 鸟类 .

我不认为任何人能比我更热衷于射杀鸟类这项神圣的事业。

[haʊ] [wel] [ai] [rɪˈmembə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [maɪ] [fɜːst] [snaɪp] ,
How well I remember killing my first snipe ,
如何 出色地 我 记住 杀 我的 第一的 狙击 ,

我至今仍清晰地记得我第一次狙击成功的情景。

[ænd; ənd] [maɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌriːˈləʊdɪŋ] [maɪ]
and my excitement was so great that I had much difficulty in reloading my
和 我的 激动 曾是 所以 伟大的 那 我 有 很多 困难 在 重新装弹 我的
[gʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [hændz] .
gun from the trembling of my hands .
枪 从 这 发抖 的 我的 双手 .

我当时非常激动，双手颤抖，以至于重新装弹都非常困难。

[ðɪs] [teɪst] [lɒŋ] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ai] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ʃɒt] .
This taste long continued , and I became a very good shot .
这 品尝 长的 持续 , 和 我 成为 一个 非常 好的 射击 .

这种感觉一直持续了很久，我的枪法也变得非常准。

[wen] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ai] [juːst] [tuː; tə] ['præktɪs] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [maɪ] [gʌn] [tuː; tə] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
When at Cambridge I used to practise throwing up my gun to my shoulder before
什么时候 在 剑桥 我 用过的 到 实践 投掷 向上 我的 枪 到 我的 肩膀 前
[ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [streɪt] .
a looking - glass to see that I threw it up straight .
一个 寻找 - 玻璃 到 看 那 我 扔 它 向上 直的 .

在剑桥的时候，我经常对着镜子练习把枪举到肩上，看看我能不能把枪举得笔直。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [plæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [weɪv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['laɪtɪd]
Another and better plan was to get a friend to wave about a lighted
其他 和 更好的 计划 曾是 到 得到 一个 朋友 到 海浪 关于 一个 照明
['kænd(ə)l] ,
candle ,
蜡烛 ,

另一个更好的办法是让朋友挥舞点燃的蜡烛。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kæp] [ɒn] [ðə; ði] ['nɪpl] ,
and then to fire at it with a cap on the nipple ,
和 然后 到 火 在 它 和 一个 帽 在 这 乳头 ,

然后，用带帽的火帽向它射击。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [eɪm] [wɒz; wəz] ['ækjərət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pʌf] [ɒv; əv] [eə(r)] [wʊd] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði]
and if the aim was accurate the little puff of air would blow out the
和 如果 这 目的 曾是 准确的 这 小的 噗 的 空气 会 吹 出去 这
['kænd(ə)l] .
candle .
蜡烛 .

如果瞄准准确，这股小小的气流就会把蜡烛吹灭。

[ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæp] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræk] ,
The explosion of the cap caused a sharp crack ,
这 爆炸 的 这 帽 导致 一个 锋利的 裂缝 ,

帽盖爆炸时发出了一声尖锐的爆裂声。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['tjuːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ri'mɑ:k] , " [wɒt] [æn; ən]
and I was told that the tutor of the college remarked , " What an
和 我 曾是 讲述 那 这 导师 的 这 大学 评论 , " 什么 一个
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
extraordinary thing it is ,
非凡的 事物 它 是 ,

有人告诉我，学院的导师评论说：“这真是一件非同寻常的事情。”

['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [si:m] [tuː; tə] [spend] ['aʊəz] [ɪn] ['krækɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] - [wɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Mr . Darwin seems to spend hours in cracking a horse - whip in his room ,
先生 . 达尔文 似乎 到 花费 小时 在 裂纹 一个 马 - 鞭 在 他的 房间 ,

达尔文先生似乎每天都要在房间里挥舞马鞭好几个小时。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['ɒf(ə)n] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kræk] [wen] [ai] [pɑːs] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] .
for I often hear the crack when I pass under his windows .
为了 我 经常 听到 这 裂缝 什么时候 我 经过 在下面 他的 视窗 .

因为我经常从他家窗户下面经过时听到窗户裂开的声音。

" [ai] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sku:lbɔi] , [huːm] [ai] [lʌvd] ['dɪəli] ,
" I had many friends amongst the schoolboys , whom I loved dearly ,
" 我 有 许多 朋友们 在 这 男学生 , 谁 我 喜爱 亲爱的 ,

“我在学校里有很多朋友，我非常爱他们。”

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] [ðen] ['veri] [ə'fekʃənət] .
and I think that my disposition was then very affectionate .
和 我 思考 那 我的 处置 曾是 然后 非常 亲热 .

我觉得我当时的性格非常温柔。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['saɪəns] , [ai] [kən'tɪnjuːd] [kə'lektɪŋ] ['mɪnərəlz] [wɪð] [mʌtʃ] [ziːl] ,
With respect to science , I continued collecting minerals with much zeal ,
和 尊重 到 科学 , 我 持续 收集 矿物 和 很多 热情 ,

在科学方面，我继续满怀热情地收集矿物。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ˌʌn.saɪ.ən'tɪf.ɪ.kəl.i] - - [ɔːl] [ðæt] [ai] [kɛəd] [ə'baʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] - [nemd] ['mɪnərəl] ,
but quite unscientifically - - all that I cared about was a new - NAMED mineral ,
但 相当 非科学地 - - 全部 那 我 关心 关于 曾是 一个 新的 - 命名 矿物 ,

但完全不科学——我当时只关心一种新命名的矿物。

[ænd; ənd][ai] ['hɑːdli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] [ðem; ðəm] .
and I hardly attempted to classify them .
和 我 几乎 尝试过 到 分类 他们 .

我几乎没有尝试对它们进行分类。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːvd] ['ɪnsekts] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][keə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ten] [j'iəz] [əʊld]
I must have observed insects with some little care , for when ten years old
我 必须 有 观察到 昆虫 和 一些 小的 关心 , 为了 什么时候 十 年 老的
(-)
(1819)
(-)

我一定曾稍加留意观察过昆虫，因为在我十岁（1819 年）的时候

[ai] [went] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [tuː; tə][plæs] ['edwədz] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [kəʊst] [ɪn] [weɪlz] ,
I went for three weeks to Plas Edwards on the sea - coast in Wales ,
我 去 为了 三 周 到 普拉斯 爱德华兹 在 这 海 - 海岸 在 威尔士 ,

我在威尔士海边的普拉斯爱德华兹住了三个星期，

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [ænd; ənd]
I was very much interested and surprised at seeing a large black and
我 曾是 非常 很多 感兴趣的 和 惊讶 在 看到 一个 大的 黑色的 和
['skɑːlət] [hɪ'mɪptərəs] ['ɪnsekt] ,
scarlet Hemipterous insect ,
猩红 半翅目 昆虫 ,

看到一只体型硕大、黑红相间的半翅目昆虫，我感到非常好奇和惊讶。

['meni] [mɔːθs] ([ˌzaɪ'giːnə]) , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪsɪn'diːlə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [faʊnd] [ɪn] ['ʃrɒpʃə(r)] .
many moths (Zygaena) , and a Cicindela which are not found in Shropshire .
许多 蛾子 (泽加纳) , 和 一个 辛德拉 哪个 是 不是 成立 在 什罗普郡 .

许多蛾类（Zygaena）和一种虎蛾（Cicindela）在什罗普郡并不常见。

[ai]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [kə'lektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd]
I almost made up my mind to begin collecting all the insects which I could find
我 几乎 制成 向上 我的 头脑 到 开始 收集 全部 这 昆虫 哪个 我 可以 寻找
[ded] ,
dead ,
死的 ,

我几乎已经下定决心要收集所有能找到的死昆虫了。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ]['sɪstə(r)][ai] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] ['ɪnsekts]
for on consulting my sister I concluded that it was not right to kill insects
为了 在 咨询 我的 姐姐 我 结束 那 它 曾是 不是 正确的 到 杀 昆虫
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .
for the sake of making a collection .
为了 这 清酒 的 制作 一个 收藏 .

经与姐姐商议，我认为为了收集标本而杀死昆虫是不对的。

[frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [waɪts] - ['sɛlˌbɔːrn] , - [ai] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv]
From reading White's ' Selborne , ' I took much pleasure in watching the habits of
从 阅读 怀特 - 塞尔伯恩 , - 我 采取 很多 乐趣 在 观看 这 习惯 的
[bɝdz] ,
birds ,
鸟类 ,

从阅读怀特的《塞尔伯恩》一书中，我饶有兴致地观察了鸟类的习性。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪd] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and even made notes on the subject .
和 甚至 制成 笔记 在 这 主题 .

甚至还就此做了笔记。

[ɪn][maɪ] [sɪm'plɪsəti] [ai] [rɪ'membə(r)] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['evri] ['dʒentlmən] [dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [æn; ən]
In my simplicity I remember wondering why every gentleman did not become an
在 我的 简单 我 记住 好奇 为什么 每一个 绅士 做过 不是 变得 一个
[ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] .
ornithologist .
鸟类学家 .

当时的我懵懂无知，不禁纳闷为什么不是每个绅士都成了鸟类学家。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][maɪ] [skuːl] [laɪf] , [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɜːkt] [hɑːd] [æt; ət] ['kemɪstri] ,
Towards the close of my school life , my brother worked hard at chemistry ,
向 这 关闭 的 我的 学校 生活 , 我的 兄弟 工作 难的 在 化学 ,

在我即将毕业的时候，哥哥非常努力地学习化学。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][feə(r)] [lə'bɒrətri] [wɪð] ['prɒpə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
and made a fair laboratory with proper apparatus in the tool - house in the
和 制成 一个 公平的 实验室 和 恰当的 设备 在 这 工具 - 房子 在 这
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

并在花园的工具房里建了一个配备齐全的实验室。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][eɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts]
and I was allowed to aid him as a servant in most of his experiments
和 我 曾是 允许 到 援助 他 作为 一个 仆人 在 最多 的 他的 实验
.
.
.

我被允许以仆人的身份协助他进行大部分实验。

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['gæsɪz][ænd; ənd] ['meni] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] ,
He made all the gases and many compounds ,
他 制成 全部 这 气体 和 许多 化合物 ,

他制造了所有气体和许多化合物，

[ænd; ənd][ai] [riːd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ['sevrəl] [bʊks] [ɒn] ['kemɪstri] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['henri] [ænd; ənd]
and I read with great care several books on chemistry , such as Henry and
和 我 读 和 伟大的 关心 一些 图书 在 化学 , 这样的 作为 亨利 和
[pɑːks] - - ['kemɪk(ə)l] ['kætəkɪzəm] . -
Parkes ' ' Chemical Catechism . '
帕克斯 - - 化学 教理问答 . -

我认真阅读了几本化学书籍，例如亨利和帕克斯的《化学教义问答》。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] ,
The subject interested me greatly ,
这 主题 感兴趣的 我 非常 ,

我对这个话题非常感兴趣。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['ɒf(ə)n]	[juːst]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒn]	['wɜːkɪŋ]	[tɪl]	['rɑːðə(r)]	[leɪt]	[æt; ət]	[naɪt]	.
and	**we**	**often**	**used**	**to**	**go**	**on**	**working**	**till**	**rather**	**late**	**at**	**night**	**.**
和	我们	经常	用过的	到	去	在	在职的	直到	相当	晚的	在	夜晚	.

我们经常工作到深夜。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[best]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[skuːl]	,
This	**was**	**the**	**best**	**part**	**of**	**my**	**education**	**at**	**school**	**,**
这	曾是	这	最好的	部分	的	我的	教育	在	学校	,

这是我求学经历中最美好的部分。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃəʊd]	[ˌem 'iː]	['præktɪkli]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]	['saɪəns]	.
for	**it**	**showed**	**me**	**practically**	**the**	**meaning**	**of**	**experimental**	**science**	**.**
为了	它	显示	我	几乎	这	意义	的	实验	科学	.

因为它让我切实地理解了实验科学的意义。

[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜːkt]	[æt; ət]	['kemɪstri]	['sʌmhaʊ]	[gɒt]	[nəʊn]	[æt; ət]	[skuːl]	,
The	**fact**	**that**	**we**	**worked**	**at**	**chemistry**	**somehow**	**got**	**known**	**at**	**school**	**,**
这	事实	那	我们	工作	在	化学	不知何故	得到	已知	在	学校	,

我们在化学课上学习这件事不知怎么在学校里传开了。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ʌn'presɪdentɪd]	[fækt]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	['nɪkneɪmd]	"	[gæs] .
and	**as**	**it**	**was**	**an**	**unprecedented**	**fact**	**,**	**I**	**was**	**nicknamed**	**"**	**Gas .**
和	作为	它	曾是	一个	空前的	事实	,	我	曾是	绰号	"	气体 .

由于这是一个前所未有的事实，我被戏称为“气体”。

"	[ai]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[wʌns]	['pʌblɪkli]	[ri'bju:k]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hed]	-	['mɑːstə(r)]	,	['dɑːktər; draɪv]	.	['bʌtlə(r)] ,
"	**I**	**was**	**also**	**once**	**publicly**	**rebuked**	**by**	**the**	**head**	**-**	**master**	**,**	**Dr**	**.**	**Butler ,**
"	我	曾是	还	一次	公开	责备	经过	这	头	-	掌握	,	博士	.	巴特勒 ,

“我也曾受到校长巴特勒博士的公开斥责，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðʌs]	['weɪstɪŋ]	[maɪ]	[taɪm]	[ɒn]	[sʌtʃ]	['juːsləs]	['sʌbdʒɪkts]	;
for	**thus**	**wasting**	**my**	**time**	**on**	**such**	**useless**	**subjects**	**;**
为了	因此	浪费	我的	时间	在	这样的	无用	主题	;

因为你这样浪费我的时间在了这些无用的事情上；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[ˌem 'iː]	['veri]	[ˌʌn'dʒʌstli]	[ə; eɪ]	"	['pəʊkəʊ]	-	,
and	**he**	**called**	**me**	**very**	**unjustly**	**a**	**"**	**poco**	**curante**	**,**
和	他	称为	我	非常	不公正的	一个	"	poco	-	,

他很不公正地称我为“poco curante”，

"	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[ˌʌndə'stænd]	[wɒt]	[hiː; hi]	[ment]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]		
"	**and**	**as**	**I**	**did**	**not**	**understand**	**what**	**he**	**meant**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**a**		
"	和	作为	我	做过	不是	理解	什么	他	意思是	,	它	似乎	到	我	一个		
['fɪəf(ə)l]	[rɪ'prəʊtʃ]	.															
fearful	**reproach**	**.**															
可怕	责备	.															

“由于我不明白他的意思，所以我觉得这是一种可怕的责备。”

[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	['duːɪŋ]	[nəʊ]	[gʊd]	[æt; ət]	[skuːl]	,
As	**I**	**was**	**doing**	**no**	**good**	**at**	**school**	**,**
作为	我	曾是	正在做	不	好的	在	学校	,

由于我在学校表现不佳，

[maɪ]	['fɑːðə(r)]	['waɪzli]	[tʊk]	[ˌem 'iː]	[ə'weɪ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['rɑːðə(r)]	['ɜːlɪə(r)]	[eɪdʒ]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	,
my	**father**	**wisely**	**took**	**me**	**away**	**at**	**a**	**rather**	**earlier**	**age**	**than**	**usual**	**,**
我的	父亲	明智地	采取	我	离开	在	一个	相当	早些时候	年龄	比	通常	,

父亲明智地在我比一般人年纪小的时候就带我离开了家。

[ænd; ənd]	[sent]	[ˌem 'iː]	(	[ɑːk'toʊbər]	.	-	)	[tuː; tə]	['edɪnbrə]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	[wɪð]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	,
and	**sent**	**me**	**(**	**Oct**	**.**	**1825**	**)**	**to**	**Edinburgh**	**University**	**with**	**my**	**brother**	**,**
和	发送	我	(	十月	.	-	)	到	爱丁堡	大学	和	我的	兄弟	,

并于1825年10月派我和我的哥哥一起去爱丁堡大学。

[weə(r)]	[ai]	[steɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[j'iəz]	[ɔː(r)]	['seʃ(ə)nz]	.
where	**I**	**stayed**	**for**	**two**	**years**	**or**	**sessions**	**.**
在哪里	我	入住	为了	二	年	或者	会议	.

我在那里待了两年或两年。

[maɪ]	['brʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[kəm'pliːtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['medɪk(ə)l]	['stʌdiz]	,
My	**brother**	**was**	**completing**	**his**	**medical**	**studies**	**,**
我的	兄弟	曾是	完成	他的	医疗的	研究	,

我哥哥当时正在完成他的医学学业。

[ðəʊ]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	[hiː; hi]	['evə(r)]	['riːəli]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	['præktɪs]	,
though	**I**	**do**	**not**	**believe**	**he**	**ever**	**really**	**intended**	**to**	**practise**	**,**
尽管	我	做	不是	相信	他	曾经	真的	故意的	到	实践	,

虽然我不认为他真的打算实践，

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[sent]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[kə'mens]	[ðem; ðəm]	.
and	**I**	**was**	**sent**	**there**	**to**	**commence**	**them**	**.**
和	我	曾是	发送	那里	到	开始	他们	.

我被派往那里开始执行这些任务。

[bʌt; bət]	[suːn]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	['pɪəriəd]	[ai]	[bɪ'keɪm]	[kən'vɪnst]	[frɒm; frəm]	['veəriəs]	[smɔːl]	['sɜːkəmstənsɪz]
But	**soon**	**after**	**this**	**period**	**I**	**became**	**convinced**	**from**	**various**	**small**	**circumstances**
但	很快	后	这	时期	我	成为	确信	从	各种各样的	小的	情况

[ðæt]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[wʊd]	[liːv]	[ˌem 'iː]	['prɒpəti]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[səb'sɪst]	[ɒn]	[wɪð]	[sʌm; səm]	['kʌmfət]	,
that	**my**	**father**	**would**	**leave**	**me**	**property**	**enough**	**to**	**subsist**	**on**	**with**	**some**	**comfort**	**,**
那	我的	父亲	会	离开	我	财产	足够的	到	生存	在	和	一些	舒适	,

但此后不久，我从一些小事中确信，父亲会给我留下足够的财产，让我过上比较舒适的生活。

[ðəʊ]	[ai]	['nevə(r)]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[səʊ]	[rɪtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[æz; əz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	;
though	**I**	**never**	**imagined**	**that**	**I**	**should**	**be**	**so**	**rich**	**a**	**man**	**as**	**I**	**am**	**;**
尽管	我	绝不	想象	那	我	应该	是	所以	富有的	一个	男人	作为	我	是	;

虽然我从未想过自己会成为像现在这样富有的人；

[bʌt; bət]	[maɪ]	[bɪ'liːf]	[wɒz; wəz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[tʃek]	['eni]	['strenjuəs]	['efəts]	[tuː; tə]	[lɜːn]
but	**my**	**belief**	**was**	**sufficient**	**to**	**check**	**any**	**strenuous**	**efforts**	**to**	**learn**
但	我的	信仰	曾是	充足的	到	查看	任何	费力的	努力	到	学习

['medsn; 'medɪsn]	.
medicine	**.**
药品	.

但我的信念足以阻止我付出任何努力去学习医学。

[ðə; ði]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	[æt; ət]	['edɪnbrə]	[wɒz; wəz]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[baɪ]	['lektʃəz]	,	[ænd; ənd]	[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]
The	**instruction**	**at**	**Edinburgh**	**was**	**altogether**	**by**	**lectures**	**,**	**and**	**these**	**were**
这	操作说明	在	爱丁堡	曾是	共	经过	讲座	,	和	这些	是

[ɪn'tɒlərəbli]	[dʌl]	,
intolerably	**dull**	**,**
无法容忍地	乏味的	,

爱丁堡的教学完全以讲座形式进行，而这些讲座枯燥乏味得令人难以忍受。

[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪk'sepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ɒn]	['kemɪstri]	[baɪ]	[həʊp]	;
with	**the**	**exception**	**of**	**those**	**on**	**chemistry**	**by**	**Hope**	**;**
和	这	例外	的	那些	在	化学	经过	希望	;

除了霍普写的那些关于化学的文章之外；

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[maɪ]	[maɪnd]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	[əd'væntɪdʒ]	[ænd; ənd]	['meni]	[ˌdɪsəd'væntɪdʒs]	[ɪn]
but	**to**	**my**	**mind**	**there**	**are**	**no**	**advantages**	**and**	**many**	**disadvantages**	**in**
但	到	我的	头脑	那里	是	不	优势	和	许多	缺点	在

['lektʃəz]	[kəm'peəd]	[wɪð]	['riːdɪŋ] .
lectures	**compared**	**with**	**reading .**
讲座	比较的	和	阅读 .

但在我看来，与阅读相比，听课没有任何优势，反而有很多劣势。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʌŋkənz] ['lektʃəz] [ɒn] [mə'tɪəriə] ['mɛdɪkə] [æt; ət][eit] [ə'klɑːk] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪntərz] ['mɔːnɪŋ]
Dr . Duncan's lectures on Materia Medica at 8 o'clock on a winter's morning
博士 . 邓肯的 讲座 在 物质 医学 在 8 点钟 在 一个 冬天的 早晨
[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .
are something fearful to remember .
是 某物 可怕 到 记住 .

邓肯博士在冬日清晨八点钟讲授的药物学课程，简直令人不寒而栗。

['dɑːktər; draɪv] . - - [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lektʃəz] [ɒn] ['hjuːmən] [ə'nætəmi] [æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Dr . - - made his lectures on human anatomy as dull as he was
博士 . - - 制成 他的 讲座 在 人类 解剖学 作为 乏味的 作为 他 曾是
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

这位博士讲授人体解剖学课程时，其枯燥乏味程度与他本人如出一辙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] .
and the subject disgusted me .
和 这 主题 厌恶 我 .

这个话题令我感到厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['iːvəlz][ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ɜːrdʒd] [tuː; tə]
It has proved one of the greatest evils in my life that I was not urged to
它 有 已证实 一 的 这 最 罪恶 在 我的 生活 那 我 曾是 不是 敦促 到
['præktɪs] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] ,
practise dissection ,
实践 解剖 ,

事实证明，我一生中最大的遗憾之一就是没有被鼓励去练习解剖。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [gɒt] ['əʊvə(r)][maɪ] [dɪs'gʌst] ;
for I should soon have got over my disgust ;
为了 我 应该 很快 有 得到 超过 我的 厌恶 ;

因为我本该很快就能克服这种厌恶感；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ]['fjuːtʃə(r)] [wɜːk] .
and the practice would have been invaluable for all my future work .
和 这 实践 会 有 到过 无价 为了 全部 我的 未来 工作 .

这次实践对我未来的所有工作都将大有裨益。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ['iːv(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [drɔː] .
This has been an irremediable evil , as well as my incapacity to draw .
这 有 到过 一个 无法补救 邪恶的 , 作为 出色地 作为 我的 无能力 到 画 .

这对我来说是一个无法弥补的遗憾，因为我没有绘画能力。

[ai]['ɔːlsəʊ] [ə'tendɪd] ['regjələli] [ðə; ði]['klɪnɪk(ə)l] [wɔːdz] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
I also attended regularly the clinical wards in the hospital .
我 还 参加 经常 这 临床 病房 在 这 医院 .

我也定期到医院的临床病房巡视。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪsɪz] [dɪ'strest] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
Some of the cases distressed me a good deal ,
一些 的 这 案例 苦恼 我 一个 好的 交易 ,

有些案例让我非常难过。

[ænd; ənd][ai] [stɪl] [hæv; həv]['vɪvɪd] ['pɪktʃəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
and I still have vivid pictures before me of some of them ;
和 我 仍然 有 生动 图片 前 我 的 一些 的 他们 ;

我至今仍能清晰地回忆起其中一些人的情景；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [tuː; tə]['les(ə)n][maɪ] [ə'tendəns] .
but I was not so foolish as to allow this to lessen my attendance .
但 我 曾是 不是 所以 愚蠢 作为 到 允许 这 到 减少 我的 出席 .

但我并没有愚蠢到因此减少出勤率。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['medɪk(ə)l] [kɔːs] [dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ]
I cannot understand why this part of my medical course did not interest me in a
我 不能 理解 为什么 这 部分 的 我的 医疗的 课程 做过 不是 兴趣 我 在 一个
['greɪtə(r)] [dɪ'griː] ;
greater degree ;
更大的 程度 ;

我不明白为什么我对医学课程的这一部分没有表现出更大的兴趣；

[fɔː(r); fə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['edɪnbrə] [ai] [bɪ'gæn] [ə'tendɪŋ] [sʌm; səm]
for during the summer before coming to Edinburgh I began attending some
为了 期间 这 夏天 前 未来 到 爱丁堡 我 开始 参加 一些
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,
of the poor people ,
的 这 贫穷的 人们 ,

在来爱丁堡之前的那个夏天，我开始照顾一些穷人。

['tʃiːfli] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ʃrəʊzbəri] :
chiefly children and women in Shrewsbury :
主要 孩子们 和 女性 在 什鲁斯伯里 :

主要是什鲁斯伯里的儿童和妇女：

[ai] [rəʊt] [daʊn] [æz; əz] [fʊl] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]
I wrote down as full an account as I could of the case with all the
我 写道 向下 作为 满的 一个 帐户 作为 我 可以 的 这 案件 和 全部 这
['sɪmptəmz] ,
symptoms ,
症状 ,

我尽可能详细地记录了病情，包括所有症状。

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
and read them aloud to my father ,
和 读 他们 大声 到 我的 父亲 ,

然后我把它们大声读给我父亲听。

[huː] [sə'dʒestid] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [wɒt] ['medsnz] [tuː; tə] [gɪv] , [wɪtʃ] [ai]
who suggested further inquiries and advised me what medicines to give , which I
WHO 建议 更远 查询 和 建议 我 什么 药物 到 给 , 哪个 我
[meɪd] [ʌp] [maɪ'self] .
made up myself .
制成 向上 我 .

他们建议我进一步调查，并告诉我应该服用哪些药物，这些药物是我自己配制的。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['peɪʃ(ə)nts] ,
At one time I had at least a dozen patients ,
在 一 时间 我 有 在 至少 一个 打 患者 ,

我最多的时候至少有十二个病人，

[ænd; ənd] [ai] [felt] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] .
and I felt a keen interest in the work .
和 我 毛毡 一个 敏锐的 兴趣 在 这 工作 .

我对这项工作产生了浓厚的兴趣。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [huːm] [ai] ['evə(r)] [njuː] ,
My father , who was by far the best judge of character whom I ever knew ,
我的 父亲 , WHO 曾是 经过 远的 这 最好的 法官 的 特点 谁 我 曾经 知道 ,

我的父亲是我认识的人当中识人眼光最准的人，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , - - ['miːnɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [wʌn] [huː] [wʊd]
declared that I should make a successful physician , - - meaning by this one who would
声明 那 我 应该 制作 一个 成功的 医生 , - - 意义 经过 这 一 WHO 会

[get] ['meni] ['peɪʃ(ə)nts] .
get many patients .
得到 许多 患者 .

有人宣称我应该成为一名成功的医生，——意思是说，我应该有很多病人。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɒnfɪdəns] ;
He maintained that the chief element of success was exciting confidence ;
他 维持 那 这 首席 元素 的 成功 曾是 激动人心 信心 ;

他认为成功的关键在于激发信心；

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] ['kɒnfɪdəns] [ai] [nəʊ]
but what he saw in me which convinced him that I should create confidence I know
但 什么 他 锯 在 我 哪个 确信 他 那 我 应该 创造 信心 我 知道

[nɒt] .
not .
不是 .

但我不知道他究竟在我身上看到了什么，让他相信我应该建立起自信。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [ə'tendɪd] [ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['θɪətə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] ['edɪnbrə] ,
I also attended on two occasions the operating theatre in the hospital at Edinburgh ,
我 还 参加 在 二 场合 这 操作 剧院 在 这 医院 在 爱丁堡 ,

我还曾两次到爱丁堡医院的手术室旁听。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['veri] [bæd] [ɑːpə'reɪʃnz] , [wʌn] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
and saw two very bad operations , one on a child ,
和 锯 二 非常 坏的 运营 , 一 在 一个 孩子 ,

亲眼目睹了两起非常糟糕的手术，其中一起是在孩子身上进行的。

[bʌt; bət] [ai] [rʌʃt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] .
but I rushed away before they were completed .
但 我 匆忙 离开 前 他们 是 完全的 .

但我赶在它们完成之前就离开了。

[nɔː(r)] [dɪd] [ai] ['evə(r)] [ə'tend] [ə'gen] ,
Nor did I ever attend again ,
也不 做过 我 曾经 出席 再次 ,

我之后再也没有去过那里。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdli] ['eni] [ɪn'djuːsmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [duː; də]
for hardly any inducement would have been strong enough to make me do
为了 几乎 任何 诱导 会 有 到过 强的 足够的 到 制作 我 做

[səʊ] ;
so ;
所以 ;

几乎没有什么诱因能让我这么做；

[ðɪs] ['biːɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [deɪz] [ɒv; əv] ['klɒrəfɔːm] .
this being long before the blessed days of chloroform .
这 存在 长的 前 这 蒙福 天 的 氯仿 .

这远在氯仿问世之前。

[ðə; ði] [tuː] [keɪsɪz] ['feəli] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] .
The two cases fairly haunted me for many a long year .
这 二 案例 相当 闹鬼的 我 为了 许多 一个 长的 年 .

这两起案件在很长一段时间里都让我耿耿于怀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生平与书信（一）(The Life and Letters-1)

第3/32页

[maɪ] ['brʌðə(r)] [steɪd] ['əʊnli] [wʌn] [jɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

My brother stayed only one year at the University ,

我的 兄弟 入住 仅有的 一 年 在 这 大学 ,

我哥哥在大学只待了一年。

[səʊ] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] ;

so that during the second year I was left to my own resources ;

所以 那 期间 这 第二 年 我 曾是 左边 到 我的 自己的 资源 ;

因此，第二年我只能靠自己了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

and this was an advantage ,

和 这 曾是 一个 优势 ,

这是一个优势。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [bɪ'keɪm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['sevrəl] [jʌŋ] [men] [fɒnd] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

for I became well acquainted with several young men fond of natural science .

为了 我 成为 出色地 熟人 和 一些 年轻的 男人 喜爱 的 自然的 科学 .

因为我结识了几位热爱自然科学的年轻人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['eɪnz.wɜːθ] , [huː] ['ɑːftəwədz] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] [ə'sɪriə] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːr'nɪəriən] [dʒi'ɒlədʒɪst] ,

One of these was Ainsworth , who afterwards published his travels in Assyria ; he was a Wernerian geologist ,

一 的 这些 曾是 艾恩斯沃斯 , WHO 然后 已发布 他的 旅行 在 亚述 ; 他 曾是 一个 维尔纳里安 地质学家 ,

其中一人是艾恩斯沃思，他后来出版了亚述游记；他是一位维尔纳学派的地质学家。

[ænd; ənd] [njuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['meni] ['sʌbdʒɪkts] .

and knew a little about many subjects .

和 知道 一个 小的 关于 许多 主题 .

并且对很多领域都有所了解。

['dɑːktər; draɪv] . ['koʊldstriːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [jʌŋ] [mæn] , [prɪm] , ['fɔːm(ə)l] , ['haɪli] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] [məʊst] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ;

Dr . Coldstream was a very different young man , prim , formal , highly religious , and most kind - hearted ;

博士 . 科尔德斯特里姆 曾是 一个 非常 不同的 年轻的 男人 , 原始 , 正式的 , 高度 宗教 , 和 最多 种类 - 心地 ;

科德斯特里姆博士是一位截然不同的年轻人，他举止拘谨，一丝不苟，虔诚笃信宗教，而且心地善良；

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [gʊd] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

he afterwards published some good zoological articles .

他 然后 已发布 一些 好的 动物学 文章 .

后来他发表了一些优秀的动物学文章。

[ə; eɪ] [θɜːd] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['hɑːdɪ] , [huː] [wʊd] , [ai] [θɪŋk] , [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɒtənɪst] ,

A third young man was Hardie , who would , I think , have made a good botanist ,

一个 第三 年轻的 男人 曾是 哈迪 , WHO 会 , 我 思考 , 有 制成 一个 好的 植物学家 ,

第三位年轻人是哈迪，我认为他很适合成为一名植物学家。

[bʌt; bət][daɪd] [ˈɜːli] [ɪn][ˈɪndiə] .
but died early in India .
但 死亡 早期的 在 印度 .

但早年在印度去世。

[ˈlɑːstli] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ɡrɑːnt] , [maɪ][ˈsiːniə(r)][baɪ] [ˈsevrəl] [jˈɪəz] ,
Lastly , Dr . Grant , my senior by several years ,
最后 , 博士 . 授予 , 我的 高级的 经过 一些 年 ,

最后，格兰特博士，他比我年长好几岁。

[bʌt; bət] [haʊ] [ai] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪm][ai] [ˈkænɒt] [rɪˈmembə(r)] ; [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [sʌm; səm]
but how I became acquainted with him I cannot remember ; he published some
但 如何 我 成为 熟人 和 他 我 不能 记住 ; 他 已发布 一些
[fɜːst] - [reɪt] [ˌzuːəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈpeɪpəz] ,
first - rate zoological papers ,
第一的 - 速度 动物学 文件 ,

但我记不清我是如何认识他的；他发表过一些一流的动物学论文。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [æz; əz] [prəˈfesə(r)] [ɪn] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ˈkɒlɪdʒ] , [hiː; hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ]
but after coming to London as Professor in University College , he did nothing
但 后 未来 到 伦敦 作为 教授 在 大学 大学 , 他 做过 没有什么
[mɔː(r)][ɪn] [ˈsaɪəns] ,
more in science ,
更多的 在 科学 ,

但来到伦敦大学学院担任教授后，他在科学领域就再也没有做出任何贡献。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
a fact which has always been inexplicable to me .
一个 事实 哪个 有 总是 到过 无法解释的 到 我 .

这件事我一直都无法解释。

[ai] [njuː] [hɪm] [wel] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd][ˈfɔːm(ə)l][ɪn][ˈmænə(r)] ,
I knew him well ; he was dry and formal in manner ,
我 知道 他 出色地 ; 他 曾是 干燥 和 正式的 在 方式 ,

我跟他很熟；他为人冷淡，举止拘谨。

[wɪð] [mʌtʃ] [ɪnˈθjuːziæzəm] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [ˈaʊtə(r)] [krʌst] .
with much enthusiasm beneath this outer crust .
和 很多 热情 下面 这 外 地壳 .

在这层外壳之下，蕴藏着无限的热情。

[hiː; hi][wʌn] [deɪ] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] ,
He one day , when we were walking together ,
他 一 天 , 什么时候 我们 是 步行 一起 ,

有一天，我们一起散步的时候，他突然出现了

[bɜːst] [fɔːθ] [ɪn] [haɪ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ləˈmaːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vˈjuːz] [ɒn][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] .
burst forth in high admiration of Lamarck and his views on evolution .
爆裂 前进 在 高的 钦佩 的 拉马克 和 他的 浏览 在 进化 .

他对拉马克及其进化论观点表示高度赞赏。

[ai] [ˈlɪsnd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [əˈstɒnɪʃmənt] ,
I listened in silent astonishment ,
我 听着 在 沉默的 惊讶 ,

我默默地听着，震惊不已。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪˈfekt] [ɒn][maɪ][maɪnd] .
and as far as I can judge without any effect on my mind .
和 作为 远的 作为 我 能 法官 没有 任何 影响 在 我的 头脑 .

就我所知，它并没有对我的精神造成任何影响。

[ai][hæd; həd] ['priːviəsli] [riːd] [ðə; ði] - [ˌzoʊˌɑː'noʊmiə] - [ɒv; əv][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪmələ(r)]
I had previously read the ' Zoonomia ' of my grandfather , in which similar
我 有 之前 读 这 - 人畜共患病 - 的 我的 祖父 , 在 哪个 相似的
[v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] ,
views are maintained ,
浏览 是 维持 ,

我之前读过祖父写的《动物学》，书中也表达了类似的观点。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ] ['eni] [ɪ'fekt] [ɒn][ˌem 'iː] .
but without producing any effect on me .
但 没有 生产 任何 影响 在 我 .

但对我没有任何影响。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['ɜːli] [ɪn] [laɪf] [sʌtʃ] [v'juːz] [meɪn'teɪnd]
Nevertheless it is probable that the hearing rather early in life such views maintained
尽管如此 它 是 可能 那 这 听力 相当 早期的 在 生活 这样的 浏览 维持
[ænd; ənd] [preɪzd] [meɪ] [hæv; həv] ['feɪvəd] [maɪ] [ʌp'həʊld] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːm] [ɪn]
and praised may have favoured my upholding them under a different form in
和 赞扬 可能 有 受青睐 我的 维护 他们 在下面 一个 不同的 形式 在
[maɪ] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] . -
my ' Origin of Species . '
我的 - 起源 的 物种 . -

然而，很可能我在很小的时候就听到了这些被坚持和赞扬的观点，这可能促使我在《物种起源》中以不同的形式坚持这些观点。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ai] [əd'maɪəd] ['greɪtli] [ðə; ði] - [ˌzoʊˌɑː'noʊmiə] ;
At this time I admired greatly the ' Zoonomia ;
在 这 时间 我 钦佩 非常 这 - 人畜共患病 ;

当时我非常欣赏《动物学》;

- [bʌt; bət][ɒn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,
' but on reading it a second time after an interval of ten or fifteen years ,
- 但 在 阅读 它 一个 第二 时间 后 一个 间隔 的 十 或者 十五 年 ,

但是，在间隔十年或十五年后再次阅读时，

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [səʊ] [lɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
I was much disappointed ; the proportion of speculation being so large to the
我 曾是 很多 失望的 ; 这 部分 的 推测 存在 所以 大的 到 这
[fækts]['gɪv(ə)n] .
facts given .
事实 给定 .

我非常失望，因为推测的部分远远超过了给出的事实。

[ˌdiː'ɑːr"es] .
Drs .
医生们 .

医生们

[grɑːnt][ænd; ənd] ['koʊldstriːm] [ə'tendɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [mə'riːn] [zu'ɒlədʒi] ,
Grant and Coldstream attended much to marine Zoology ,
授予 和 科尔德斯特里姆 参加 很多 到 海洋 动物学 ,

格兰特和科尔德斯特里姆对海洋动物学做了很多研究，

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə] [kə'lekt] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['taɪd(ə)l] [puːlz] ,
and I often accompanied the former to collect animals in the tidal pools ,
和 我 经常 伴随 这 以前的 到 收集 动物 在 这 潮汐 游泳池 ,

我经常陪同前者去潮汐池里采集动物，

[wɪtʃ] [ai][daɪ'sektɪd; dɪ-][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
which I dissected as well as I could .
哪个 我 解剖 作为 出色地 作为 我 可以 .

我尽我所能地对其进行了剖析。

[ai]['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [frendz] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nuːˌheɪvən] ['fɪʃəmən] ,

I also became friends with some of the Newhaven fishermen ,

我 还 成为 朋友们 和 一些 的 这 纽黑文 渔民 ,

我还和一些纽黑文的渔民成了朋友。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [trɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['ɔɪstə(r)z] , [ænd; ənd] [ðʌs]

and sometimes accompanied them when they trawled for oysters , and thus

和 有时 伴随 他们 什么时候 他们 拖网 为了 牡蛎 , 和 因此

[gɒt] ['meni] ['spesəmən] .

got many specimens .

得到 许多 标本 .

有时还会陪同他们一起用拖网捕捞牡蛎，因此获得了许多标本。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eni] ['regjələ(r)] ['præktɪs] [ɪn][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] , [ænd; ənd]

But from not having had any regular practice in dissection , and

但 从 不是 拥有 有 任何 常规的 实践 在 解剖 , 和

[frɒm; frəm] [pə'zesɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['maɪkrəskəʊp] ,

from possessing only a wretched microscope ,

从 拥有 仅有的 一个 可怜 显微镜 ,

但由于缺乏正规的解剖练习，而且只有一台破旧的显微镜，

[maɪ] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

my attempts were very poor .

我的 尝试 是 非常 贫穷的 .

我的尝试非常糟糕。

[ˌnevəðə'les] [ai] [meɪd] [wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [riːd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

Nevertheless I made one interesting little discovery , and read , about the beginning

尽管如此 我 制成 一 有趣的 小的 发现 , 和 读 , 关于 这 开始

[ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

of the year 1826 ,

的 这 年 - ,

不过，我在1826年初有了一个有趣的小发现和发现，并读到了一些相关内容。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['plɪniən] [sə'saɪəti] .

a short paper on the subject before the Plinian Society .

一个 短的 纸 在 这 主题 前 这 普林尼 社会 .

向普林尼学会提交一篇关于该主题的短文。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['əʊvə][ɒv; əv] ['flʌstrə] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt]

This was that the so - called ova of Flustra had the power of independent

这 曾是 那 这 所以 - 称为 卵 的 弗鲁斯特拉 有 这 力量 的 独立的

['muːvmənt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['sɪlɪə] ,

movement by means of cilia ,

移动 经过 方法 的 纤毛 ,

也就是说，弗卢斯特拉的所谓卵子具有通过纤毛独立运动的能力。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][fækt] ['lɑːviː] .

and were in fact larvae .

和 是 在 事实 幼虫 .

实际上它们是幼虫。

[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[ʃɔːt]	['peɪpə(r)]	[ai]	[ʃəʊd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['glɒbjələ(r)]	['bɒdɪz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]
In	**another**	**short**	**paper**	**I**	**showed**	**that**	**the**	**little**	**globular**	**bodies**	**which**	**had**	**been**
在	其他	短的	纸	我	显示	那	这	小的	球形	身体	哪个	有	到过

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	['fjuːkəs]	-	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[eg]	-	[keɪsɪz]
supposed	**to**	**be**	**the**	**young**	**state**	**of**	**Fucus**	**loreus**	**were**	**the**	**egg**	**-**	**cases**
据称	到	是	这	年轻的	状态	的	墨角藻	-	是	这	蛋	-	案例

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɜːmlaɪk]	-	[ˌmjʊrɪ'keɪtə]	.
of	**the**	**wormlike**	**Pontobdella**	**muricata**	**.**
的	这	蠕虫状	-	刺毛	.

在另一篇短文中，我证明了之前被认为是 Fucus loreus 幼体的小球状体实际上是蠕虫状的 Pontobdella muricata 的卵囊。

[ðə; ði]	['plɪniən]	[sə'saɪəti]	[wɒz; wəz]	[ɪn'kʌrɪdʒd]	[ænd; ənd]	,	[ai]	[bɪ'liːv]	,	['faʊndɪd]	[baɪ]	[prə'fesə(r)]	['dʒeɪmsən]
The	**Plinian**	**Society**	**was**	**encouraged**	**and**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**founded**	**by**	**Professor**	**Jameson**
这	普林尼	社会	曾是	鼓励	和	，	我	相信	，	创立	经过	教授	詹姆森

:
:
:

普林尼学会是由詹姆逊教授鼓励成立的，而且我认为也是由他创立的：

[ˌaɪ 'tiː]	[kən'sistid]	[ɒv; əv]	['stjʊdnts]	[ænd; ənd]	[met]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˌʌndə'graʊnd]	[ruːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
it	**consisted**	**of**	**students**	**and**	**met**	**in**	**an**	**underground**	**room**	**in**	**the**	**University**
它	由……组成	的	学生	和	遇见	在	一个	地下	房间	在	这	大学

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	['riːdɪŋ]	['peɪpəz]	[ɒn]	['nætʃ(ə)rəl]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	[dɪ'skʌsɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
for	**the**	**sake**	**of**	**reading**	**papers**	**on**	**natural**	**science**	**and**	**discussing**	**them**	**.**
为了	这	清酒	的	阅读	文件	在	自然的	科学	和	讨论	他们	.

它由学生组成，在大学的地下室聚会，目的是阅读自然科学论文并进行讨论。

[ai]	[juːst]	['regjələli]	[tuː; tə]	[ə'tend]	,
I	**used**	**regularly**	**to**	**attend**	**,**
我	用过的	经常	到	出席	，

我以前经常参加，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['miːtiŋz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ɪ'fekt]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	['stɪmjuleɪtɪŋ]	[maɪ]	[ziːl]	[ænd; ənd]
and	**the**	**meetings**	**had**	**a**	**good**	**effect**	**on**	**me**	**in**	**stimulating**	**my**	**zeal**	**and**
和	这	会议	有	一个	好的	影响	在	我	在	刺激性的	我的	热情	和

['gɪvɪŋ]	[ˌem 'iː]	[njuː]	[kən'dʒiːniəl]	[ə'kweɪntəns]	.
giving	**me**	**new**	**congenial**	**acquaintances**	**.**
给予	我	新的	相投	熟人	.

这些会议对我产生了很好的影响，激发了我的热情，也让我结识了新的志同道合的朋友。

[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[jʌŋ]	[mæn]	[gɒt]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['stæmərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]
One	**evening**	**a**	**poor**	**young**	**man**	**got**	**up**	**,**	**and**	**after**	**stammering**	**for**	**a**
一	晚上	一个	贫穷的	年轻的	男人	得到	向上	，	和	后	结巴	为了	一个

[prə'dɪdʒəs]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒv; əv]	[taɪm]	,
prodigious	**length**	**of**	**time**	**,**
惊人	长度	的	时间	，

一天晚上，一个贫穷的年轻人起床后，结结巴巴地说了很久，

['blʌʃɪŋ]	['krɪmz(ə)n]	,	[hiː; hi]	[æt; ət]	[lɑːst]	['sləʊli]	[gɒt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	,	"	['mɪstə(r)]	.	['prezɪdənt]	,
blushing	**crimson**	**,**	**he**	**at**	**last**	**slowly**	**got**	**out**	**the**	**words**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**President**	**,**
脸红	赤红	，	他	在	最后的	缓慢地	得到	出去	这	字	，	"	先生	.	总统	，

他脸涨得通红，终于缓缓说道：“总统先生，

[ai]	[hæv; həv]	[fə'gɒtn]	[wɒt]	[ai]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
I	**have**	**forgotten**	**what**	**I**	**was**	**going**	**to**	**say**	**.**
我	有	被遗忘的	什么	我	曾是	去	到	说	.

我忘了我原本要说什么了。

"	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['feləʊ]	[lʊkt]	[kwaɪt]	[ˌəʊvə'welmd]	,
"	**The**	**poor**	**fellow**	**looked**	**quite**	**overwhelmed**	**,**
"	这	贫穷的	同伴	看起来	相当	不堪重负	,

“那个可怜的家伙看起来非常不知所措。”

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['membəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[sə'praɪzd]	[ðæt]	[nəʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	['kʌvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[kən'fjuːʒn]	.
and	**all**	**the**	**members**	**were**	**so**	**surprised**	**that**	**no**	**one**	**could**	**think**	**of**	**a**	**word**	**to**	**say**	**to**	**cover**	**his**	**confusion**	**.**
和	全部	这	成员	是	所以	惊讶	那	不	一	可以	思考	的	一个	单词	到	说	到	覆盖	他的	困惑	.

所有成员都非常惊讶，以至于没有人能说出一句话来掩饰他的困惑。

[ðə; ði]	['peɪpəz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[riːd]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[sə'saɪəti]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['prɪntɪd]	,
The	**papers**	**which**	**were**	**read**	**to**	**our**	**little**	**society**	**were**	**not**	**printed**	**,**
这	文件	哪个	是	读	到	我们的	小的	社会	是	不是	打印	,

我们这个小社团里读的那些文章并没有印刷出来。

[səʊ]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	[maɪ]	['peɪpə(r)]	[ɪn]	[prɪnt]	;
so	**that**	**I**	**had**	**not**	**the**	**satisfaction**	**of**	**seeing**	**my**	**paper**	**in**	**print**	**;**
所以	那	我	有	不是	这	满意	的	看到	我的	纸	在	打印	;

因此，我没能亲眼看到自己的论文付梓出版，这让我很不高兴；

[bʌt; bət]	[ai]	[bɪ'liːv]	['dɑːktər; draɪv]	.	[grɑːnt]	['nəʊtɪst]	[maɪ]	[smɔːl]	[dɪ'skʌvəri]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['eksələnt]	['memwɑː(r)]	[ɒn]	['flʌstrə]	.
but	**I**	**believe**	**Dr**	**.**	**Grant**	**noticed**	**my**	**small**	**discovery**	**in**	**his**	**excellent**	**memoir**	**on**	**Flustra**	**.**
但	我	相信	博士	.	授予	注意到	我的	小的	发现	在	他的	出色的	回忆录	在	弗鲁斯特拉	.

但我相信格兰特博士在他关于弗鲁斯特拉的优秀回忆录中注意到了我的这个小发现。

[ai]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	['membə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['medɪk(ə)l]	[sə'saɪəti]	,	[ænd; ənd]	[ə'tendɪd]	['prɪti]	['regjələli]	;
I	**was**	**also**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Royal**	**Medical**	**Society**	**,**	**and**	**attended**	**pretty**	**regularly**	**;**
我	曾是	还	一个	成员	的	这	皇家	医疗的	社会	,	和	参加	漂亮的	经常	;

我也是皇家医学会的会员，并且经常参加会议；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪk'skluːsɪvli]	['medɪk(ə)l]	,	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[mʌtʃ]	[keə(r)]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	.
but	**as**	**the**	**subjects**	**were**	**exclusively**	**medical**	**,**	**I**	**did**	**not**	**much**	**care**	**about**	**them**	**.**
但	作为	这	主题	是	只	医疗的	,	我	做过	不是	很多	关心	关于	他们	.

但由于这些主题都与医学相关，我并不太关心它们。

[mʌtʃ]	['rʌbɪʃ]	[wɒz; wəz]	[tɔːkt]	[ðeə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌm; səm]	[gʊd]	['spikər]	,
Much	**rubbish**	**was**	**talked**	**there**	**,**	**but**	**there**	**were**	**some**	**good**	**speakers**	**,**
很多	垃圾	曾是	谈话	那里	,	但	那里	是	一些	好的	演讲者	,

那里说了许多无稽之谈，但也有一些不错的演讲者。

[ɒv; əv]	[huːm]	[ðə; ði]	[best]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[sɜː(r)]	[dʒeɪ]	.	[keɪ]	-	['ʃʌtlˌwɜːrθ]	.
of	**whom**	**the**	**best**	**was**	**the**	**present**	**Sir**	**J**	**.**	**Kay**	**-**	**Shuttleworth**	**.**
的	谁	这	最好的	曾是	这	展示	先生	J	.	凯	-	舒特尔沃思	.

其中最杰出的当属现任的 J. Kay-Shuttleworth 爵士。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ɡrɑːnt] [tʊk] [ˌem ˈiː] [əˈkeɪʒnəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrˈnɪəriən] [səˈsaɪəti]
Dr . Grant took me occasionally to the meetings of the Wernerian Society
博士 . 授予 采取 我 偶尔 到 这 会议 的 这 维尔纳里安 社会

,
,
,

格兰特博士偶尔会带我去参加维尔纳学会的会议，

[weə(r)] [ˈveəriəs] [ˈpeɪpəz] [ɒn][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɜː(r); wə(r)] [riːd] , [dɪˈskʌst] , [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz]
where various papers on natural history were read , discussed , and afterwards
在哪里 各种各样的 文件 在 自然的 历史 是 读 , 讨论 , 和 然后

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] - [trænˈzækʃnz] . -
published in the ' Transactions . '
已发布 在 这 - 交易 . -

在会议上，人们宣读、讨论了许多关于自然历史的论文，随后这些论文发表在《会议录》上。

[ai] [hɜːd] [ˈɔːdəˌbɒn] [dɪˈlɪvə(r)] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdiskɔːsiz] [ɒn][ðə; ði][ˈhæbɪts][ɒv; əv][en] .
I heard Audubon deliver there some interesting discourses on the habits of N .
我 听到 奥杜邦 递送 那里 一些 有趣的 论述 在 这 习惯 的 N .

[əˈmerɪkən] [bɜːdz] ,
American birds ,
美国人 鸟类 ,

我曾听奥杜邦在那里就北美鸟类的习性发表了一些有趣的演讲。

[ˈsnɪrɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [ˌʌnˈdʒʌstli] [æt; ət] [ˈwɔːtərˌtɑːn] .
sneering somewhat unjustly at Waterton .
冷笑 有些 不公正的 在 沃特顿 .

对沃特顿冷嘲热讽，但这种嘲讽有些不公正。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ][ˈniːɡrəʊ][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈedɪnbrə] , [huː] [hæd; həd] [ˈtrævld] [wɪð] [ˈwɔːtərˌtɑːn] ,
By the way , a negro lived in Edinburgh , who had travelled with Waterton ,
经过 这 方式 , 一个 黑人 居住地 在 爱丁堡 , WHO 有 旅行 和 沃特顿 ,

顺便一提，爱丁堡住着一位黑人，他曾跟随沃特顿旅行。

[ænd; ənd] [ɡeɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪvlihʊd] [baɪ] [ˈstʌfɪŋ] [bɜːdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ˈeksələntli] : [hiː; hi] [ɡeɪv]
and gained his livelihood by stuffing birds , which he did excellently : he gave
和 获得 他的 生计 经过 馅 鸟类 , 哪个 他 做过 非常出色 : 他 给予

[ˌem ˈiː] [ˈlesnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpeɪmənt] ,
me lessons for payment ,
我 课程 为了 支付 ,

他靠制作鸟类标本谋生，而且做得非常出色：他教我制作标本作为报酬，

[ænd; ənd][ai] [juːst] [ˈɒf(ə)n][tuː; tə][sɪt] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd]
and I used often to sit with him , for he was a very pleasant and
和 我 用过的 经常 到 坐 和 他 , 为了 他 曾是 一个 非常 令人愉快的 和

[ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] .
intelligent man .
聪明的 男人 .

我经常和他坐在一起，因为他是一个非常和蔼可亲、聪明睿智的人。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlenəd] [ˈhɔːnə(r)][ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː] [wʌns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti]
Mr . Leonard Horner also took me once to a meeting of the Royal Society
先生 . 伦纳德 霍纳 还 采取 我 一次 到 一个 会议 的 这 皇家 社会

[ɒv; əv] [ˈedɪnbrə] ,
of Edinburgh ,
的 爱丁堡 ,

伦纳德·霍纳先生也曾带我参加过一次爱丁堡皇家学会的会议。

[weə(r)] [ai] [sɔː] [sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [skɒt] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][æz; əz] [ˈprezɪdənt] ,
where I saw Sir Walter Scott in the chair as President ,
在哪里 我 锯 先生 沃尔特 斯科特 在 这 椅子 作为 总统 ,

我在那里看到沃尔特·斯科特爵士担任主席。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[əˈpɔlədʒaiz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈmiːtɪŋ]	[æz; əz]	[nɒt]	[ˈfiːlɪŋ]	[ˈfɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	.
and	**he**	**apologised**	**to**	**the**	**meeting**	**as**	**not**	**feeling**	**fitted**	**for**	**such**	**a**	**position**	**.**
和	他	道歉	到	这	会议	作为	不是	感觉	适配	为了	这样的	一个	位置	.

他向与会人员道歉，表示自己不适合担任这样的职位。

[ai]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[həʊl]	[siːn]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[ɔː]	[ænd; ənd]	[ˈrevərəns]	,
I	**looked**	**at**	**him**	**and**	**at**	**the**	**whole**	**scene**	**with**	**some**	**awe**	**and**	**reverence**	**,**
我	看起来	在	他	和	在	这	所有的	场景	和	一些	敬畏	和	尊敬	,

我怀着敬畏之心看着他，也看着眼前的一切。

[ænd; ənd]	[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ˈvɪzɪt]	[ˈdjʊərɪŋ]	[maɪ]	[juːθ]	,
and	**I**	**think**	**it**	**was**	**owing**	**to**	**this**	**visit**	**during**	**my**	**youth**	**,**
和	我	思考	它	曾是	欠款	到	这	访问	期间	我的	青年	,

我认为这要归功于我年轻时的那次访问。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˈhævɪŋ]	[əˈtendɪd]	[ðə; ði]	[ˈrɔɪəl]	[ˈmedɪk(ə)l]	[səˈsaɪəti]	,
and	**to**	**my**	**having**	**attended**	**the**	**Royal**	**Medical**	**Society**	**,**
和	到	我的	拥有	参加	这	皇家	医疗的	社会	,

以及我曾参加皇家医学会的经历，

[ðæt]	[ai]	[felt]	[ðə; ði]	[ˈɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈbiːɪŋ]	[ɪˈlektɪd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[jˈiəz]	[əˈgəʊ]	[æn; ən]	[ˈɒnərəri]	[ˈmembə(r)]	[ɒv; əv]	[bəuθ]	[ðiːz]	[səˈsaɪətiz]	,
that	**I**	**felt**	**the**	**honour**	**of**	**being**	**elected**	**a**	**few**	**years**	**ago**	**an**	**honorary**	**member**	**of**	**both**	**these**	**Societies**	**,**
那	我	毛毡	这	荣誉	的	存在	当选	一个	很少	年	前	一个	名誉	成员	的	两个都	这些	社会	,

几年前，我荣幸地当选为这两个学会的荣誉会员。

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ˈeni]	[ˈʌðə(r)]	[ˈsɪmələ(r)]	[ˈɒnə(r)]	.
more	**than**	**any**	**other**	**similar**	**honour**	**.**
更多的	比	任何	其他	相似的	荣誉	.

比其他任何类似荣誉都更胜一筹。

[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[biːn]	[təʊld]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[wʌn]	[deɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðʌs]	[ˈɒnəd]	,
If	**I**	**had**	**been**	**told**	**at**	**that**	**time**	**that**	**I**	**should**	**one**	**day**	**have**	**been**	**thus**	**honoured**	**,**
如果	我	有	到过	讲述	在	那	时间	那	我	应该	一	天	有	到过	因此	荣幸	,

如果当时有人告诉我，我将来会获得这样的荣誉，

[ai]	[dɪˈkleə(r)]	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æz; əz]	[rɪˈdɪkjələs]	[ænd; ənd]	[ɪmˈprɒbəbl]	,
I	**declare**	**that**	**I**	**should**	**have**	**thought**	**it**	**as**	**ridiculous**	**and**	**improbable**	**,**
我	宣布	那	我	应该	有	想法	它	作为	荒谬的	和	不太可能	,

我承认我当时就应该觉得这件事荒谬且不太可能。

[æz; əz]	[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[biːn]	[təʊld]	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪˈlektɪd]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˈɪŋglənd]	.
as	**if**	**I**	**had**	**been**	**told**	**that**	**I**	**should**	**be**	**elected**	**King**	**of**	**England**	**.**
作为	如果	我	有	到过	讲述	那	我	应该	是	当选	国王	的	英格兰	.

就好像有人告诉我，我应该当选为英格兰国王一样。

[ˈdjʊərɪŋ]	[maɪ]	[ˈsekənd]	[jɪə(r)]	[æt; ət]	[ˈedɪnbrə]	[ai]	[əˈtendɪd]	-	-	-	[es]	[ˈlektʃəz]	[ɒn]	[dʒiˈɒlədʒi]	[ænd; ənd]	[zuˈɒlədʒi]	,
During	**my**	**second**	**year**	**at**	**Edinburgh**	**I**	**attended**	**-**	**-**	**'**	**s**	**lectures**	**on**	**Geology**	**and**	**Zoology**	**,**
期间	我的	第二	年	在	爱丁堡	我	参加	-	-	-	s	讲座	在	地质学	和	动物学	,

我在爱丁堡大学二年级时，旁听了——关于地质学和动物学的讲座。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'kredəbli]	[dʌl]	.
but	**they**	**were**	**incredibly**	**dull**	**.**
但	他们	是	难以置信	乏味的	.

但它们实在太无聊了。

[ðə; ði]	[səʊl]	[ɪ'fekt]	[ðeɪ]	[prə'djuːst]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	['nevə(r)]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]
The	**sole**	**effect**	**they**	**produced**	**on**	**me**	**was**	**the**	**determination**	**never**	**as**	**long**	**as**
这	唯一	影响	他们	生产	在	我	曾是	这	决心	绝不	作为	长的	作为

[ai]	[lɪvd; 'laɪvd]	[tuː; tə]	[riːd]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[ɒn]	[dʒi'ɒlədʒi]	,
I	**lived**	**to**	**read**	**a**	**book**	**on**	**Geology**	**,**
我	居住地	到	读	一个	书	在	地质学	,

它们对我产生的唯一影响就是，我决心这辈子绝不读任何地质学方面的书。

[ɔː(r)]	[ɪn]	['eni]	[wei]	[tuː; tə]	['stʌdi]	[ðə; ði]	['saɪəns]	.
or	**in**	**any**	**way**	**to**	**study**	**the**	**science**	**.**
或者	在	任何	方式	到	学习	这	科学	.

或者以任何方式研究这门科学。

[jet]	[ai]	[fiːl]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]	['triːtmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Yet	**I**	**feel**	**sure**	**that**	**I**	**was**	**prepared**	**for**	**a**	**philosophical**	**treatment**	**of**	**the**
然而	我	感觉	当然	那	我	曾是	准备	为了	一个	哲学	治疗	的	这

['sʌbdʒɪkt]	;
subject	**;**
主题	;

但我确信我已经做好了对这个主题进行哲学探讨的准备；

[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[əʊld]	['mɪstə(r)]	.	['kɒtn]	[ɪn]	['ʃrɒpʃə(r)]	,	[huː]	[njuː]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ə'baʊt]	[rɒks]	,
for	**an**	**old**	**Mr**	**.**	**Cotton**	**in**	**Shropshire**	**,**	**who**	**knew**	**a**	**good**	**deal**	**about**	**rocks**	**,**
为了	一个	老的	先生	.	棉布	在	什罗普郡	,	WHO	知道	一个	好的	交易	关于	岩石	,

对于什罗普郡一位对岩石颇有研究的老科顿先生来说，

[hæd; həd]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[j'ɪəz]	['priːviəsli]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[nəʊn]	[lɑːdʒ]
had	**pointed**	**out**	**to**	**me**	**two**	**or**	**three**	**years**	**previously**	**a**	**well**	**-**	**known**	**large**
有	尖	出去	到	我	二	或者	三	年	之前	一个	出色地	-	已知	大的

[ɪ'rætɪk]	['bəʊldə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	['ʃrəʊzbəri]	,
erratic	**boulder**	**in**	**the**	**town**	**of**	**Shrewsbury**	**,**
不稳定的	巨石	在	这	镇	的	什鲁斯伯里	,

两三年前，有人曾向我指出什鲁斯伯里镇上一块著名的巨大漂砾。

[kɔːld]	[ðə; ði]	"	[bel]	-	[stəʊn]	"	;
called	**the**	**"**	**bell**	**-**	**stone**	**"**	**;**
称为	这	"	钟	-	石头	"	;

被称为“钟石”；

[hiː; hi]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[rɒk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kaɪnd]	['nɪərə(r)]	[ðæn; ðən]
he	**told**	**me**	**that**	**there**	**was**	**no**	**rock**	**of**	**the**	**same**	**kind**	**nearer**	**than**
他	讲述	我	那	那里	曾是	不	岩石	的	这	相同的	种类	更近	比

['kʌmbələnd]	[ɔː(r)]	['skɒtlənd]	,
Cumberland	**or**	**Scotland**	**,**
坎伯兰	或者	苏格兰	,

他告诉我，除了坎伯兰或苏格兰以外，附近没有其他类似的岩石了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['sɒləmli]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wʊd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[end]	[bɪ'fɔː(r)]
and	**he**	**solemnly**	**assured**	**me**	**that**	**the**	**world**	**would**	**come**	**to**	**an**	**end**	**before**
和	他	庄严地	保证	我	那	这	世界	会	来	到	一个	结尾	前

['eni]	[wʌn]	[wʊd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	[haʊ]	[ðɪs]	[stəʊn]	[keɪm]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	[leɪ]	.
any	**one**	**would**	**be**	**able**	**to**	**explain**	**how**	**this**	**stone**	**came**	**where**	**it**	**now**	**lay**	**.**
任何	一	会	是	有能力的	到	解释	如何	这	石头	来了	在哪里	它	现在	躺	.

他郑重地向我保证，在世界末日到来之前，任何人都无法解释这块石头是如何出现在这里的。

[ðɪs] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] ['mediteit] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l]
This produced a deep impression on me , and I meditated over this wonderful
这 生产 一个 深的 印象 在 我 , 和 我 冥想 超过 这 精彩的
[stəʊn] .
stone .
石头 .

这给我留下了深刻的印象，我对着这块神奇的石头沉思冥想。

[səʊ] [ðæt] [ai] [felt] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [dɪ'laɪt] [wen] [ai] [fɜːst] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] [ɪn]
So that I felt the keenest delight when I first read of the action of icebergs in
所以 那 我 毛毡 这 最热衷 喜 什么时候 我 第一的 读 的 这 行动 的 冰山 在
[træn'spɔːrtɪŋ] ['bəʊldəz] ,
transporting boulders ,
运输 巨石 ,

所以，当我第一次读到冰山搬运巨石的情节时，我感到无比欣喜。

[ænd; ənd][ai] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [dʒi'ɒlədʒi] .
and I gloried in the progress of Geology .
和 我 光荣的 在 这 进步 的 地质学 .

我为地质学的进步而感到自豪。

['iːkwəli] ['straɪkɪŋ] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai] , [ðəʊ] [naʊ] ['əʊnli]['sɪksti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,
Equally striking is the fact that I , though now only sixty - seven years old ,
同样地 引人注目 是 这 事实 那 我 , 尽管 现在 仅有的 六十 - 七 年 老的 ,

同样引人注目的是，尽管我现在只有六十七岁，

[hɜːd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ['lektʃə(r)] [æt; ət] ['sɔːlzbəri] [kreɪg] , ['diskɔːs, dis'kɔːs] [ɒn][ə; eɪ]
heard the Professor , in a field lecture at Salisbury Craigs , discoursing on a
听到 这 教授 , 在 一个 场地 演讲 在 索尔兹伯里 克雷格斯 , 论述 在 一个
- ,
trapdyke ,
- ,

听教授在索尔兹伯里克雷格斯的一次实地讲座中谈到了拦水坝，

[wɪð] [əˌmɪgdə'lɔɪdəl] ['mɑːdʒɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]['strɑːtə]['ɪndjʊˌreɪtɪd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [wɪð] [vɒl'kænɪk] [rɒks]
with amygdaloidal margins and the strata indurated on each side , with volcanic rocks
和 杏仁核 边距 和 这 地层 硬化的 在 每个 边 , 和 火山 岩石
[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
all around us ,
全部 大约 我们 ,

边缘呈杏仁状，两侧地层硬化，周围都是火山岩。

[seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [fɪld] [wɪð] ['sedɪmənt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
say that it was a fissure filled with sediment from above ,
说 那 它 曾是 一个 裂缝 已填 和 沉淀 从 多于 ,

说这是一条裂缝，里面充满了来自上方的沉积物。

['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men] [huː] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
adding with a sneer that there were men who maintained that it had been
添加 和 一个 冷笑 那 那里 是 男人 WHO 维持 那 它 有 到过
[ɪn'dʒektɪd][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊltən] [kən'dɪʃn] .
injected from beneath in a molten condition .
注射 从 下面 在 一个 熔融的 状况 .

他冷笑着补充说，有人坚称它是从下面以熔融状态注入的。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lektʃə(r)] ,
When I think of this lecture ,
什么时候 我 思考 的 这 演讲 ,

每当我想起这次讲座，

[ai][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][dʒi'ɒlədʒi] .
I do not wonder that I determined never to attend to Geology .
我 做 不是 想知道 那 我 决定 绝不 到 出席 到 地质学 .

我毫不奇怪自己为什么决定永远不去学地质学。

>From [ə'tendɪŋ] - - - [es] ['lektʃəz] , [ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
>From attending - - ' s lectures , I became acquainted with the curator of the
>From 参加 - - - s 讲座 , 我 成为 熟人 和 这 馆长 的 这
[mju'ziːəm] ,
museum ,
博物馆 ,

通过参加——的讲座，我结识了博物馆馆长。

['mɪstə(r)] . [mək'gɪlɪˌvreɪ] , [huː] ['ɑːftəwədz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['eksələnt] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]
Mr . Macgillivray , who afterwards published a large and excellent book on the
先生 . 麦吉利夫雷 , WHO 然后 已发布 一个 大的 和 出色的 书 在 这
[bɜ˞dz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
birds of Scotland .
鸟类 的 苏格兰 .

麦吉利夫雷先生后来出版了一本关于苏格兰鸟类的大型优秀著作。

[ai][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri]
I had much interesting natural - history talk with him , and he was very
我 有 很多 有趣的 自然的 - 历史 讲话 和 他 , 和 他 曾是 非常
[kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
kind to me .
种类 到 我 .

我和他进行了很多有趣的自然历史方面的交流，他对我非常友善。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][reə(r)] [ʃelz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kə'lektɪd] [mə'riːn] [mɒ'lʌskə] ,
He gave me some rare shells , for I at that time collected marine mollusca ,
他 给予 我 一些 稀有的 贝壳 , 为了 我 在 那 时间 集 海洋 贝类 ,

他给了我一些珍稀贝壳，因为当时我正在收集海洋软体动物。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [greɪt] [ziːl] .
but with no great zeal .
但 和 不 伟大的 热情 .

但并没有表现出极大的热情。

[maɪ] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə]
My summer vacations during these two years were wholly given up to
我的 夏天 假期 期间 这些 二 年 是 完全 给定 向上 到
[ˌə'mjuːzmənts] ,
amusements ,
娱乐 ,

这两年我的暑假完全用来玩乐了。

[ðəʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] [bʊk] [ɪn][hænd] , [wɪtʃ] [ai] [riːd] [wɪð] ['ɪntrəst] .
though I always had some book in hand , which I read with interest .
尽管 我 总是 有 一些 书 在 手 , 哪个 我 读 和 兴趣 .

虽然我手里总是拿着一本书，并且饶有兴趣地阅读。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɔːkɪŋ] [tʊə(r)] [wɪð] [tuː] [frendz] [wɪð]
During the summer of 1826 I took a long walking tour with two friends with
期间 这 夏天 的 - 我 采取 一个 长的 步行 旅游 和 二 朋友们 和
['næpsæk] [ɒn]['aʊə(r)] [bæks] [θruː] [nɔːθ] [weɪlz] .
knapsacks on our backs through North wales .
背包 在 我们的 背部 通过 北 威尔士 .

1826 年夏天，我和两个朋友背着背包，徒步穿越了北威尔士。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['θɜːti] [maɪlz] [məʊst] [deɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] ['snəʊd(ə)n] .
We walked thirty miles most days , including one day the ascent of Snowdon .
我们 步行 三十 英里 最多 天 ， 包括 一 天 这 上升 的 斯诺登峰 .

我们几乎每天都走三十英里，其中有一天还攀登了斯诺登峰。

[ai]['ɔːlsəʊ] [went] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)][ə; eɪ]['raɪdɪŋ][tʊə(r)][ɪn] [nɔːθ] [weɪlz] ,
I also went with my sister a riding tour in North Wales ,
我 还 去 和 我的 姐姐 一个 骑术 旅游 在 北 威尔士 ，

我还和姐姐一起去北威尔士参加了骑马之旅。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɪð] ['sæd(ə)l] - [bægz] ['kæriɪŋ] ['aʊə(r)] [kləʊðz] .
a servant with saddle - bags carrying our clothes .
一个 仆人 和 鞍 - 包 携带 我们的 衣服 .

一个仆人提着鞍袋，装着我们的衣服。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] ['tʃiːfli] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['oʊənz] , [æt; ət]
The autumns were devoted to shooting chiefly at Mr . Owen's , at
这 秋天 是 奉献 到 射击 主要 在 先生 . 欧文的 ， 在
['wʊdhaʊs] ,
Woodhouse ,
伍德豪斯 ，

秋季主要用来打猎，地点是欧文先生位于伍德豪斯的猎场。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] - ([dʒəʊ'zaɪə] ['wedʒwʊd] ,
and at my Uncle Jos's (Josiah Wedgwood ,
和 在 我的 叔叔 - (约西亚 韦奇伍德 ，

在我叔叔乔斯（Josiah Wedgwood）的家里，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'trʊəriə] [wɜːks] .) [æt; ət] [mɪər] .
the son of the founder of the Etruria Works .) at Maer .
这 儿子 的 这 创始人 的 这 伊特鲁里亚 作品 .) 在 梅尔 .

伊特鲁里亚工厂创始人的儿子。）在梅尔。

[maɪ] [ziːl] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [buːts] ['əʊpən][baɪ][maɪ][bed] -
My zeal was so great that I used to place my shooting - boots open by my bed -
我的 热情 曾是 所以 伟大的 那 我 用过的 到 地方 我的 射击 - 靴子 打开 经过 我的 床 -
[saɪd] [wen] [ai] [went] [tuː; tə][bed] ,
side when I went to bed ,
边 什么时候 我 去 到 床 ，

我当时对射击的热情非常高涨，以至于我睡觉时都会把射击靴敞开放在床边。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [luːz] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
so as not to lose half a minute in putting them on in the morning ;
所以 作为 不是 到 失去 一半 一个 分钟 在 推杆 他们 在 在 这 早晨 ；

这样早上穿戴它们就不会浪费半分钟；

[ænd; ənd][ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪər] [ɪ'steɪt] ,
and on one occasion I reached a distant part of the Maer estate ,
和 在 一 场合 我 达到 一个 遥远 部分 的 这 梅尔 财产 ，

有一次，我到达了梅尔庄园的偏远地带，

[ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [fɔː(r); fə(r)] [blæk] - [geɪm] ['ʃuːtɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [siː] :
on the 20th of August for black - game shooting , before I could see :
在 这 20th 的 八月 为了 黑色的 - 游戏 射击 ， 前 我 可以 看 :

8月20日，我去猎捕黑毛猎物，还没来得及看清：

[ai] [ðen] [tɔil] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] - ['kiːpə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [θruː] [θɪk] [hiːθ] [ænd; ənd]
I then toiled on with the game - keeper the whole day through thick heath and
我 然后 辛勤劳作 在 和 这 游戏 - 守门员 这 所有的 天 通过 厚的 希思 和
[jʌŋ] [skɒtʃ] [fɜːrz] .
young Scotch firs .
年轻的 苏格兰威士忌 杉树 .

然后，我和猎场管理员一起，在茂密的荒原和幼小的苏格兰冷杉林中辛勤劳作了一整天。

[ai] [kept] [æn; ən][ɪg'zækt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['evri] [bɜːd] [wɪtʃ] [ai] [ʃɒt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl]
I kept an exact record of every bird which I shot throughout the whole
我 保留 一个 精确的 记录 的 每一个 鸟 哪个 我 射击 自始至终 这 所有的
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

整个狩猎季期间，我详细记录了自己射杀的每一只鸟。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ['wʊdhaʊs] [wɪð] ['kæptɪn] ['əʊɪn] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [ænd; ənd]
One day when shooting at Woodhouse with Captain Owen , the eldest son , and
一 天 什么时候 射击 在 伍德豪斯 和 队长 欧文 ， 这 长子 儿子 ， 和
['meɪdʒə(r)] [hɪl] ,
Major Hill ,
主要的 爬坡道，

有一天，在伍德豪斯和欧文上尉（长子）以及希尔少校一起射击时，

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['ɑːftəwədz] [lɔːd] ['berik] , [bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [ai] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] , [ai] [θɔːt]
his cousin , afterwards Lord Berwick , both of whom I liked very much , I thought
他的 表哥 ， 然后 主 贝里克 ，两个都 的 谁 我 喜欢 非常 很多 ， 我 想法
[maɪ'self] ['ʃeɪmfəli] [juːst] ,
myself shamefully used ,
我 可耻地 用过的 ，

他的表兄，后来的贝里克勋爵，我都很喜欢他们俩，但我却觉得自己被可耻地利用了。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd]['faɪəd][ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][bɜːd] ,
for every time after I had fired and thought that I had killed a bird ,
为了 每一个 时间 后 我 有 被解雇 和 想法 那 我 有 被杀 一个 鸟 ，

每次我开枪后，以为自己打死了一只鸟，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ,
one of the two acted as if loading his gun , and cried out ,
一 的 这 二 行动 作为 如果 加载中 他的 枪 ， 和 哭 出去 ，

其中一人做出装弹的动作，并喊道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kaʊnt] [ðæt] [bɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" You must not count that bird , for I fired at the same time ,
" 你 必须 不是 数数 那 鸟 ， 为了 我 被解雇 在 这 相同的 时间 ，

“那只鸟不算在内，因为我当时也开了枪。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)] , [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði][dʒəʊk] , [bækt] [ðem; ðəm][ʌp] .
" and the gamekeeper , perceiving the joke , backed them up .
" 和 这 猎场管理员 ， 感知 这 开玩笑 ， 支持的 他们 向上 .

而守林人听出了其中的玩笑，也支持了他们。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][dʒəʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][dʒəʊk][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
After some hours they told me the joke , but it was no joke to me ,
后 一些 小时 他们 讲述 我 这 开玩笑 ， 但 它 曾是 不 开玩笑 到 我 ，

几个小时后他们才跟我讲了这个笑话，但我却觉得一点也不好笑。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bɝdz] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ,
for I had shot a large number of birds , but did not know how many ,
为了 我 有 射击 一个 大的 数字 的 鸟类 ， 但 做过 不是 知道 如何 许多 ，

因为我射杀了许多鸟，但不知道具体有多少只。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][lɪst] ,
and could not add them to my list ,
和 可以 不是 添加 他们 到 我的 列表 ，

我无法将它们添加到我的列表中。

[wɪtʃ]	[ai]	[juːst]	[tuː; tə]	[duː; də]	[baɪ]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[nɒt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[strɪŋ]	[taɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['bʌt(ə)n]	-	[həʊl]	.
which	**I**	**used**	**to**	**do**	**by**	**making**	**a**	**knot**	**in**	**a**	**piece**	**of**	**string**	**tied**	**to**	**a**	**button**	**-**	**hole**	**.**
哪个	我	用过的	到	做	经过	制作	一个	结	在	一个	片	的	细绳	系	到	一个	按钮	-	洞	.

我以前的做法是在系在纽扣孔上的绳子上打个结。

[ðɪs]	[maɪ]	['wɪkɪd]	[frendz]	[hæd; həd]	[pə'siːvd]	.
This	**my**	**wicked**	**friends**	**had**	**perceived**	**.**
这	我的	邪恶	朋友们	有	感知	.

这一点，我的那些邪恶朋友早就看穿了。

[haʊ]	[ai]	[dɪd]	[ɪn'dʒɔɪ]	['ʃuːtɪŋ]	!
How	**I**	**did**	**enjoy**	**shooting**	**!**
如何	我	做过	享受	射击	!

我真的非常享受拍摄的过程！

[bʌt; bət]	[ai]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ai]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[hɑːf]	-	['kɒnʃəsli]	[ə'ʃeɪmd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ziːl]	,
But	**I**	**think**	**that**	**I**	**must**	**have**	**been**	**half**	**-**	**consciously**	**ashamed**	**of**	**my**	**zeal**	**,**
但	我	思考	那	我	必须	有	到过	一半	-	有意识地	羞愧	的	我的	热情	,

但我认为，我当时一定在某种程度上对自己的热情感到羞愧。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[traɪd]	[tuː; tə]	[pə'sweɪd]	[maɪ'self]	[ðæt]	['ʃuːtɪŋ]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[æn; ən]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[ɪm'plɔɪmənt]	;
for	**I**	**tried**	**to**	**persuade**	**myself**	**that**	**shooting**	**was**	**almost**	**an**	**intellectual**	**employment**	**;**
为了	我	尝试	到	说服	我	那	射击	曾是	几乎	一个	知识分子	就业	;

因为我曾试图说服自己，射击几乎是一种智力活动；

[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'kwaɪəd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[skɪl]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[weə(r)]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[məʊst]	[geɪm]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hʌnt]	[ðə; ði]	[dɒgz]	[wel]	.
it	**required**	**so**	**much**	**skill**	**to**	**judge**	**where**	**to**	**find**	**most**	**game**	**and**	**to**	**hunt**	**the**	**dogs**	**well**	**.**
它	必需的	所以	很多	技能	到	法官	在哪里	到	寻找	最多	游戏	和	到	打猎	这	狗	出色地	.

判断哪里猎物最多，以及如何训练猎犬，都需要很高的技巧。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ɔː'tʌmnəl]	['vɪzɪts]	[tuː; tə]	[mɪər]	[ɪn]	-	[wɒz; wəz]	['memərəb(ə)l]	[frɒm; frəm]	['miːtɪŋ]	[ðeə(r)]	[sɜː(r)]	[dʒeɪ]	.	['mækɪntɒʃ]
One	**of**	**my**	**autumnal**	**visits**	**to**	**Maer**	**in**	**1827**	**was**	**memorable**	**from**	**meeting**	**there**	**Sir**	**J**	**.**	**Mackintosh**
一	的	我的	秋季	访问	到	梅尔	在	-	曾是	难忘	从	会议	那里	先生	J	.	雨衣

,	
,	
,	

1827 年秋天，我曾到访梅尔，在那里遇到了 J. 麦金托什爵士，那次访问令我难忘。

[huː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[best]	[kən'vɜːrsər]	[ai]	['evə(r)]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	.
who	**was**	**the**	**best**	**converser**	**I**	**ever**	**listened**	**to**	**.**
WHO	曾是	这	最好的	转换器	我	曾经	听着	到	.

他是我听过的最健谈的人。

[ai]	[hɜːd]	['ɑːftəwədz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gləʊ]	[ɒv; əv]	[praɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]
I	**heard**	**afterwards**	**with**	**a**	**glow**	**of**	**pride**	**that**	**he**	**had**	**said**
我	听到	然后	和	一个	辉光	的	自豪	那	他	有	说

,
,
,

后来我带着一丝自豪感听说，他说过这样的话：

"	[ðeə(r)]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	[jʌŋ]	[mæn]	[ðæt]	['ɪntrəsts]	[ˌem 'iː]	.
"	**There**	**is**	**something**	**in**	**that**	**young**	**man**	**that**	**interests**	**me**	**.**
"	那里	是	某物	在	那	年轻的	男人	那	兴趣	我	.

“那个年轻人身上有某些特质引起了我的兴趣。”

" [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['tʃiːfli] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ai] ['lɪsnd] [wɪð] [mʌtʃ]
" This must have been chiefly due to his perceiving that I listened with much
" 这 必须 有 到过 主要 到期的 到 他的 感知 那 我 听着 和 很多
['ɪntrəst] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ,
interest to everything which he said ,
兴趣 到 一切 哪个 他 说 ,

“这很可能是因为他察觉到我对他说的每一句话都听得很感兴趣。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪg] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
for I was as ignorant as a pig about his subjects of history ,
为了 我 曾是 作为 无知 作为 一个 猪 关于 他的 主题 的 历史 ,
['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] ['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] .
politics , and moral philosophy .
政治 , 和 道德 哲学 .

因为我对他的历史、政治和道德哲学等主题一窍不通。

[tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [preɪz] [frɒm; frəm][æn; ən] ['emɪnənt] ['pɜːs(ə)n] , [ðəʊ] [nəʊ] [daʊt] [æpt][ɔː(r)] ['sɜːt(ə)n]
To hear of praise from an eminent person , though no doubt apt or certain
到 听到 的 称赞 从 一个 杰出 人 , 尽管 不 怀疑 易于 或者 肯定
[tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['vænəti] ,
to excite vanity ,
到 激发 虚荣 ,

听到一位杰出人士的赞扬，虽然无疑容易或必然会激起虚荣心，

[ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
is , I think , good for a young man ,
是 , 我 思考 , 好的 为了 一个 年轻的 男人 ,

我认为这对年轻人来说是件好事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [helps] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] .
as it helps to keep him in the right course .
作为 它 帮助 到 保持 他 在 这 正确的 课程 .

因为这有助于让他走上正确的道路。

[maɪ] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [mɪər] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sək'siːdɪŋ] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l]
My visits to Maer during these two or three succeeding years were quite delightful
我的 访问 到 梅尔 期间 这些 二 或者 三 成功 年 是 相当 愉快
,
,
,

接下来的两三年里，我每次拜访梅尔都非常愉快。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['ʃuːtɪŋ] .
independently of the autumnal shooting .
独立 的 这 秋季 射击 .

与秋季拍摄无关。

[laɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [friː] ; [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɔː(r)]
Life there was perfectly free ; the country was very pleasant for walking or
生活 那里 曾是 完美 自由的 ; 这 国家 曾是 非常 令人愉快的 为了 步行 或者
['raɪdɪŋ] ;
riding ;
骑术 ;

那里的生活完全自由；乡村环境非常适合散步或骑马；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
and in the evening there was much very agreeable conversation ,
和 在 这 晚上 那里 曾是 很多 非常 同意 对话 ,

晚上大家进行了非常愉快的交谈。

[nɒt] [səʊ] ['pɜːsən(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [ɪz] [ɪn] [lɑːdʒ] ['fæməli] ['pɑːtiz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['mjuːzɪk] .
not so personal as it generally is in large family parties , together with music .
不是 所以 个人的 作为 它 一般来说 是 在 大的 家庭 各方 , 一起 和 音乐 .

不像大型家庭聚会那样充满个人色彩，而且还有音乐。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [juːst] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['pɔːtɪkəʊ]
In the summer the whole family used often to sit on the steps of the old portico
在 这 夏天 这 所有的 家庭 用过的 经常 到 坐 在 这 步骤 的 这 老的 门廊
,
,
,

夏天的时候，全家人经常坐在老门廊的台阶上。

[wɪð] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [frʌnt] ,
with the flower - garden in front ,
和 这 花 - 花园 在 正面 ,

前面是花园，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stiːp] ['wʊdɪd] [bæŋk] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ,
and with the steep wooded bank opposite the house reflected in the lake ,
和 和 这 陡 树木繁茂的 银行 对面的 这 房子 反映 在 这 湖 ,

湖面上倒映着房子对面陡峭的林木覆盖的河岸，

[wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['raɪzɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [bɜːd] ['pæd(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] .
with here and there a fish rising or a water - bird paddling about .
和 这里 和 那里 一个 鱼 上升 或者 一个 水 - 鸟 划桨 关于 .

不时有鱼儿跃出水面，或有水鸟在水中游动。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['vɪvɪd] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [mɪər]
Nothing has left a more vivid picture on my mind than these evenings at Maer
没有什么 有 左边 一个 更多的 生动 图片 在 我的 头脑 比 这些 晚上 在 梅尔
.
.
.

没有什么比在梅尔度过的这些夜晚更让我印象深刻了。

[ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['greɪtli] [rɪ'vɪəd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːs] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt]
I was also attached to and greatly revered my Uncle Jos ; he was silent
我 曾是 还 随附的 到 和 非常 受人尊敬的 我的 叔叔 乔斯 ; 他 曾是 沉默的
[ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] ,
and reserved ,
和 预订的 ,

我对叔叔乔斯也很有感情，非常尊敬他；他沉默寡言，性格内敛。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['ɔːf(ə)l] [mæn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [tɔːkt] ['əʊpənli] [wɪð]
so as to be a rather awful man ; but he sometimes talked openly with
所以 作为 到 是 一个 相当 可怕 男人 ; 但 他 有时 谈话 公然 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

所以他其实是个很糟糕的人；但他有时也会和我坦诚交谈。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [taɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði] [klɪrɪst] ['dʒʌdʒmənt] .
He was the very type of an upright man , with the clearest judgment .
他 曾是 这 非常 类型 的 一个 直立 男人 , 和 这 最清晰 判断 .

他是一位品行正直、判断力极佳的人。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [swɜːv] [æn; ən] [ɪntʃ]
I do not believe that any power on earth could have made him swerve an inch
我 做 不是 相信 那 任何 力量 在 地球 可以 有 制成 他 急转弯 一个 英寸
[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] .
from what he considered the right course .
从 什么 他 经过考虑的 这 正确的 课程 .

我不相信世上有任何力量能让他偏离他认为正确的道路哪怕一寸。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][hɪm][ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [əʊd][ɒv; əv] ['hɒrəs] ,
I used to apply to him in my mind the well - known ode of Horace ,
我 用过的 到 申请 到 他 在 我的 头脑 这 出色地 - 已知 颂 的 贺拉斯 ,

我过去常常在心里默念贺拉斯那首著名的颂歌来形容他。

[naʊ] [fə'gɒtn] [baɪ][ˌem 'iː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] " [ˌen iː 'siː] [vʌltəs] [tɪ'rænaɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , "
now forgotten by me , in which the words " nec vultus tyranni , etc . , "
现在 被遗忘的 经过 我 , 在 哪个 这 字 " nec 伏尔图斯 暴君 , ETC . , "
[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .

现在我已经忘记了，其中出现了“nec vultus tyranni”等字样。

([dʒʌstəm][et] - [prə'pɒzɪtaɪ] ['vɪrəm] [nɒn] - ['ɑːdə(r)]['prɑːvə] - [nɒn] [vʌltəs] -
(Justum et tenacem propositi virum Non civium ardor prava jubentium Non vultus instantis
(贾斯图姆 等 - 提案 病毒 非 - 热情 prava - 非 伏尔图斯 -
[tɪ'rænaɪ] ['mɛnti] - ['sɒlɪdə] .)
tyranni Mente quatit solida .)
暴君 mente - 索利达 .)

（Justum et tenacem propositi virum Non civium ardor prava jubentium Non vultus instantis tyranni Mente quatit Solida。）

['keɪmbrɪdʒ] - - - .
CAMBRIDGE 1828 - 1831 .
剑桥 - - - .

剑桥 1828-1831。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [spent] [tuː] ['seʃ(ə)nz] [ɪn] ['edɪnbrə] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [pə'siːvd] , [ɔː(r)][hiː; hi] [hɜːd]
After having spent two sessions in Edinburgh , my father perceived , or he heard
后 拥有 花费 二 会议 在 爱丁堡 , 我的 父亲 感知 , 或者 他 听到
[frɒm; frəm][maɪ] ['sɪstəz] ,
from my sisters ,
从 我的 姐妹 ,

在爱丁堡待了两期之后，我父亲察觉到，或者从我姐姐们那里听说，

[ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
that I did not like the thought of being a physician ,
那 我 做过 不是 喜欢 这 想法 的 存在 一个 医生 ,

我并不喜欢当医生的想法。

[səʊ][hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] .
so he proposed that I should become a clergyman .
所以 他 建议的 那 我 应该 变得 一个 牧师 .

所以他建议我去当牧师。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['prɒpəli] ['viːəmənt] [ə'genst] [maɪ] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['spɔːtɪŋ] [mæn] ,
He was very properly vehement against my turning into an idle sporting man ,
他 曾是 非常 适当地 慷慨 反对 我的 转弯 进入 一个 闲置的 体育 男人 ,

他非常强烈地反对我变成一个游手好闲的运动员，这完全合情合理。

[wɪtʃ] [ðen] [siːmd] [maɪ]['prɒbəb(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
which then seemed my probable destination .
哪个 然后 似乎 我的 可能 目的地 .

当时看来，那很可能就是我的目的地。

[ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ,
I asked for some time to consider ,
我 问 为了 一些 时间 到 考虑 ，

我请求一些时间考虑一下。

[æz; əz][frɒm; frəm] [wɒt] ['lɪt(ə)l][ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɔː(r)] [θɔːt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ai][hæd; həd] ['skruːplz]
as from what little I had heard or thought on the subject I had scruples
作为 从 什么 小的 我 有 听到 或者 想法 在 这 主题 我 有 顾虑
[ə'baʊt] [dɪkl'eəɹɪŋ] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['dɒgməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
about declaring my belief in all the dogmas of the Church of England ;
关于 声明 我的 信仰 在 全部 这 教条 的 这 教会 的 英格兰 ；

由于我对这个主题的了解和思考甚少，所以我对于公开宣称自己相信英国国教的所有教义有所顾虑；

[ðəʊ] ['ʌðəwaɪz] [ai] [laɪkt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['klɜːdʒimən] .
though otherwise I liked the thought of being a country clergyman .
尽管 否则 我 喜欢 这 想法 的 存在 一个 国家 牧师 .

不过除此之外，我挺喜欢当乡村牧师的想法。

[ə'kɔːdɪŋli] [ai] [riːd] [wɪð] [keə(r)] - ['pɪəsən] [ɒn][ðə; ði] [kriːd] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [bʊks] [ɒn]
Accordingly I read with care ' Pearson on the Creed , ' and a few other books on
因此 我 读 和 关心 - 培生集团 在 这 信条 ， - 和 一个 很少 其他 图书 在
[dɪ'vɪnəti] ;
divinity ;
神 ；

因此，我认真阅读了《皮尔逊论信经》以及其他一些关于神学的书籍；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][dɪd][nɒt] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðə; ði] [strɪkt] [ænd; ənd] ['lɪtərəl] [truːθ] [ɒv; əv]
and as I did not then in the least doubt the strict and literal truth of
和 作为 我 做过 不是 然后 在 这 至少 怀疑 这 严格的 和 文字 真相 的
['evri] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
every word in the Bible ,
每一个 单词 在 这 圣经 ，

而我当时丝毫没有怀疑圣经中每一个字的严格和字面意义的真实性，

[ai] [suːn] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self] [ðæt] ['aʊə(r)] [kriːd] [mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] [ək'septɪd] .
I soon persuaded myself that our Creed must be fully accepted .
我 很快 被说服 我 那 我们的 信条 必须 是 完全 公认 .

我很快就说服了自己，我们的信条必须被完全接受。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['fɪəsli] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ,
Considering how fiercely I have been attacked by the orthodox ,
考虑 如何 激烈地 我 有 到过 遭到攻击 经过 这 正统 ，

考虑到我曾遭受正统派如此猛烈的攻击，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['luːdɪkrəs] [ðæt] [ai] [wʌns] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] .
it seems ludicrous that I once intended to be a clergyman .
它 似乎 荒谬 那 我 一次 故意的 到 是 一个 牧师 .

我曾经想当一名牧师，现在想来真是荒谬至极。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑː.ðərz] [wɪʃ] ['evə(r)] ['fɔːməli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ,
Nor was this intention and my father's wish ever formerly given up ,
也不 曾是 这 意图 和 我的 父亲的 希望 曾经 以前 给定 向上 ，

我父亲的这个意愿和愿望也从未真正放弃过。

[bʌt; bət] [daɪd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [wen] , [ɒn] ['liːvɪŋ] ['keɪmbrɪdʒ] , [ai] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] " ['biːgl] "
but died a natural death when , on leaving Cambridge , I joined the " Beagle "
但 死亡 一个 自然的 死亡 什么时候 ， 在 离开 剑桥 ， 我 加入 这 " 比格犬 "
[æz; əz]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
as naturalist .
作为 博物学家 .

但离开剑桥后，我作为博物学家加入了“贝格尔号”科考船，并在那里自然死亡。

[ɪf] [ðə; ði] [frə'nɒlədʒɪst] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,
If the phrenologists are to be trusted ,
如果 这 颅相学家 是 到 是 可信 ,

如果颅相学家的话可信的话，

[ai][wɒz; wəz] [wel] ['fɪtɪd] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] .
I was well fitted in one respect to be a clergyman .
我 曾是 出色地 适配 在 一 尊重 到 是 一个 牧师 .

从某种意义上说，我非常适合当一名牧师。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['sekrə,teri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [,saɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ɑːskt] [,em 'iː]
A few years ago the secretaries of a German psychological society asked me
一个 很少 年 前 这 秘书 的 一个 德语 心理 社会 问 我
['ɜːnɪstli] [baɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][maɪ'self] ;
earnestly by letter for a photograph of myself ;
切实 经过 信 为了 一个 照片 的 我 ;

几年前，德国某心理学会的秘书们曾诚挚地写信向我索要一张照片；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtiŋz]
and some time afterwards I received the proceedings of one of the meetings
和 一些 时间 然后 我 已收到 这 诉讼程序 的 一 的 这 会议
,
,
,

之后过了一段时间，我收到了其中一次会议的会议记录。

[ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]
in which it seemed that the shape of my head had been the subject of a
在 哪个 它 似乎 那 这 形状 的 我的 头 有 到过 这 主题 的 一个
['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
public discussion ,
民众 讨论 ,

似乎我的头型成了公众讨论的话题，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spikər] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [bʌmp] [ɒv; əv] ['revərəns]
and one of the speakers declared that I had the bump of reverence
和 一 的 这 演讲者 声明 那 我 有 这 撞 的 尊敬
[dɪ'veləpt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ten] [priːsts] .
developed enough for ten priests .
发达 足够的 为了 十 神父 .

其中一位发言者宣称，我身上那股敬畏之心足以让十位牧师都为之倾倒。

[æz; əz][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ,
As it was decided that I should be a clergyman ,
作为 它 曾是 决定 那 我 应该 是 一个 牧师 ,

既然决定让我成为一名牧师，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [,jʊnə'vɜːrsəti] [ænd; ənd]
it was necessary that I should go to one of the English universities and
它 曾是 必要的 那 我 应该 去 到 一 的 这 英语 大学 和
[teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ;
take a degree ;
拿 一个 程度 ;

我必须去英国的大学读学位；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)]['əʊpənd] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [bʊk] [sɪns] ['liːvɪŋ] [skuːl] , [ai] [faʊnd]
but as I had never opened a classical book since leaving school , I found
但 作为 我 有 绝不 打开 一个 古典 书 自从 离开 学校 , 我 成立
[tuː; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] ,
to my dismay ,
到 我的 沮丧 ,

但我自从离开学校后就再也没有翻开过古典书籍，这让我非常沮丧。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [jˈɪəz] [ai][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [fəˈɡɒtn] , [ɪnˈkredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ]
that in the two intervening years I had actually forgotten , incredible as it may
那 在 这 二 介入 年 我 有 实际上 被遗忘的 , 极好的 作为 它 可能
[əˈpɪə(r)] ,
appear ,
出现 ,

令人难以置信的是，在随后的两年里，我竟然忘记了这件事。

[ˈɔːlməʊst] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [lɜːnt] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːk]
almost everything which I had learnt , even to some few of the Greek
几乎 一切 哪个 我 有 学会了 , 甚至 到 一些 很少 的 这 希腊语
[ˈlɛtəz] .
letters .
信件 .

我几乎学到了所有东西，甚至包括一些希腊字母。

[ai][dɪd] [nɒt] [ˈðeəfɔː(r)] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [taɪm] [ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] ,
I did not therefore proceed to Cambridge at the usual time in October ,
我 做过 不是 所以 继续 到 剑桥 在 这 通常 时间 在 十月 ,

因此，我没有像往常一样在十月份前往剑桥。

[bʌt; bət] [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈtjuːtə(r)][ɪn] [ˈʃrəʊzbəri] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈɑːftə(r)]
but worked with a private tutor in Shrewsbury , and went to Cambridge after
但 工作 和 一个 私人的 导师 在 什鲁斯伯里 , 和 去 到 剑桥 后
[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
the Christmas vacation ,
这 圣诞节 假期 ,

但他在什鲁斯伯里接受了一位私人教师的辅导，并在圣诞假期后去了剑桥大学。

[ˈɜːli] [ɪn] - .
early in 1828 .
早期的 在 - .

1828年初。

[ai] [suːn] [rɪˈkʌvəd] [maɪ] [skuːl] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [trænzˈleɪt] [ˈiːzi]
I soon recovered my school standard of knowledge , and could translate easy
我 很快 恢复 我的 学校 标准 的 知识 , 和 可以 翻译 简单的
[ɡriːk] [bʊks] ,
Greek books ,
希腊语 图书 ,

我很快恢复了学生时代的知识水平，并且能够翻译简单的希腊语书籍。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈhəʊmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈtestəmənt] , [wɪð] [ˈmɒdərət] [fəˈsɪləti] .
such as Homer and the Greek Testament , with moderate facility .
这样的 作为 荷马 和 这 希腊语 遗嘱 , 和 缓和 设施 .

例如，能够比较轻松地阅读荷马史诗和希腊文新约圣经。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [jˈɪəz] [wɪtʃ] [ai] [spent] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [maɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈweɪstɪd] ,
During the three years which I spent at Cambridge my time was wasted ,
期间 这 三 年 哪个 我 花费 在 剑桥 我的 时间 曾是 浪费 ,

我在剑桥的三年时间完全被浪费了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ˌækəˈdemɪk(ə)l] [ˈstʌdiz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɜːnd] , [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz][æt; ət]
as far as the academical studies were concerned , as completely as at
作为 远的 作为 这 学术的 研究 是 担心的 , 作为 完全地 作为 在
[ˈedɪnbrə] [ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] .
Edinburgh and at school .
爱丁堡 和 在 学校 .

就学术研究而言，与在爱丁堡和学校一样全面。

[ai] [ə'temptɪd] [ˌmæθə'mætɪks] ,
I attempted mathematics ,
我 尝试过 数学 ,

我尝试过数学，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [wɪð] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['tjuːtə(r)] ([ə; eɪ] ['veri] [dʌl]
and even went during the summer of 1828 with a private tutor (a very dull
和 甚至 去 期间 这 夏天 的 - 和 一个 私人的 导师 (一个 非常 乏味的
[mæn]) [tuː; tə] ['bɑrˌmaʊθ] ,
man) to Barmouth ,
男人) 到 巴茅斯 ,

甚至在 1828 年夏天，他还跟随一位私人教师（一个非常无趣的人）去了巴茅斯。

[bʌt; bət][ai][gɒt][ɒn] ['veri] ['sləʊli] .
but I got on very slowly .
但 我 得到 在 非常 缓慢地 .

但我进展很慢。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The work was repugnant to me ,
这 工作 曾是 令人厌恶的 到 我 ,

这项工作令我感到厌恶。

['tʃiːfli] [frɒm; frəm][maɪ][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eni] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [steps] [ɪn]['ældʒɪbrə] .
chiefly from my not being able to see any meaning in the early steps in algebra .
主要 从 我的 不是 存在 有能力的 到 看 任何 意义 在 这 早期的 步骤 在 代数 .

主要原因是我无法理解代数早期阶段的任何意义。

[ðɪs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] ,
This impatience was very foolish ,
这 不耐烦 曾是 非常 愚蠢 ,

这种急躁真是愚蠢至极。

[ænd; ənd][ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ai][hæv; həv] ['diːpli] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [prə'siːd] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf]
and in after years I have deeply regretted that I did not proceed far enough
和 在 后 年 我 有 深 后悔 那 我 做过 不是 继续 远的 足够的
[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['liːdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks]
at least to understand something of the great leading principles of mathematics
在 至少 到 理解 某物 的 这 伟大的 领导 原则 的 数学
,
,
,

多年以后，我一直深感遗憾，因为我当时没有深入学习，至少没有理解一些数学的基本原理。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [ðʌs] [ɪn'daʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [sens] .
for men thus endowed seem to have an extra sense .
为了 男人 因此 捐赠 似乎 到 有 一个 额外的 感觉 .

拥有这种天赋的男人似乎有一种额外的感官。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ]
But I do not believe that I should ever have succeeded beyond a very low
但 我 做 不是 相信 那 我 应该 曾经 有 成功了 超过 一个 非常 低的
[greɪd] .
grade .
年级 .

但我并不认为我应该取得比最低成绩更高的成就。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['klæsɪks] [ai][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə'tend] [ə; eɪ] [fjuː] [kəm'pʌlsəri] ['kɒlɪdʒ] ['lektʃəz] ,
With respect to Classics I did nothing except attend a few compulsory college lectures ,
和 尊重 到 经典 我 做过 没有什么 除了 出席 一个 很少 强制性的 大学 讲座 ,

至于古典学，我除了参加几节必修的大学课程之外，什么也没做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendəns] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['nɒmɪn(ə)l] .
and the attendance was almost nominal .
和 这 出席 曾是 几乎 名义上的 .

出席人数几乎为零。

[ɪn][maɪ]['sekənd] [jɪə(r)] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [gəʊ] ,
In my second year I had to work for a month or two to pass the Little - Go ,
在 我的 第二 年 我 有 到 工作 为了 一个 月 或者 二 到 经过 这 小的 - 去 ,

第二年的时候，我花了一两个月的时间才通过了初级考试。

[wɪtʃ] [ai][dɪd] ['iːzəli] .
which I did easily .
哪个 我 做过 容易地 .

我轻而易举地做到了。

[ə'gen] , [ɪn][maɪ][lɑːst] [jɪə(r)] [ai] [wɜːkt] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɜːnɪstnəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [biː] . [ə; eɪ] . ,
Again , in my last year I worked with some earnestness for my final degree of B . A . ,
再次 , 在 我的 最后的 年 我 工作 和 一些 认真 为了 我的 最终的 程度 的 B . 一个 . ,

再说，在最后一年，我认真努力地完成了我的学士学位课程。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ʌp] [maɪ] ['klæsɪks] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ældʒɪbrə][ænd; ənd]['juːklɪd] ,
and brushed up my Classics , together with a little Algebra and Euclid ,
和 刷过 向上 我的 经典 , 一起 和 一个 小的 代数 和 欧几里得 ,

我复习了一下古典文学，还学了一点代数和欧几里得几何。

[wɪtʃ] ['lætə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət] [skuːl] .
which latter gave me much pleasure , as it did at school .
哪个 后者 给予 我 很多 乐趣 , 作为 它 做过 在 学校 .

后者给我带来了很多快乐，就像在学校时一样。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði][biː] . [ə; eɪ] . [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
In order to pass the B . A . examination ,
在 命令 到 经过 这 B . 一个 . 考试 ,

为了通过学士学位考试，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['peɪliːz] - ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - ['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] . -
it was also necessary to get up Paley's ' Evidences of Christianity , ' and his ' Moral Philosophy . '
它 曾是 还 必要的 到 得到 向上 帕利 - 证据 的 基督教 , - 和 他的 - 道德 哲学 . -

还有必要找来佩利的《基督教的证据》和《道德哲学》。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌrə] ['mænə(r)] ,
This was done in a thorough manner ,
这 曾是 完毕 在 一个 彻底 方式 ,

这项工作完成得非常彻底。

[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['rɪt(ə)n]	[aʊt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-
and	**I**	**am**	**convinced**	**that**	**I**	**could**	**have**	**written**	**out**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**'**
和	我	是	确信	那	我	可以	有	书面	出去	这	所有的	的	这	-

['evɪdənsɪz]	-	[wɪð]	['pɜːfɪkt]	[kə'rektnəs]	,
Evidences	**'**	**with**	**perfect**	**correctness**	**,**
证据	-	和	完美的	正确性	,

我确信我可以完全正确地写出所有“证据”。

[bʌt; bət]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[klɪə(r)]	['læŋgwɪdʒ]	[ɒv; əv]	['peɪli]	.
but	**not**	**of**	**course**	**in**	**the**	**clear**	**language**	**of**	**Paley**	**.**
但	不是	的	课程	在	这	清除	语言	的	佩利	.

当然，他并没有用佩利那样清晰易懂的语言来表达。

[ðə; ði]	['lɒdʒɪk]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[bʊk]	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ai]	[meɪ]	[ˌeɪ diː 'diː]	,	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	-	['nætʃ(ə)rəl]	[θiˈɒlədʒi]
The	**logic**	**of**	**this**	**book**	**and**	**,**	**as**	**I**	**may**	**add**	**,**	**of**	**his**	**'**	**Natural**	**Theology**
这	逻辑	的	这	书	和	,	作为	我	可能	添加	,	的	他的	-	自然的	神学

,
,
,

这本书的逻辑，以及我还要补充一点，他的《自然神学》的逻辑，

-	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[dɪ'laɪt]	[æz; əz]	[dɪd]	['juːklɪd]	.
'	**gave**	**me**	**as**	**much**	**delight**	**as**	**did**	**Euclid**	**.**
-	给予	我	作为	很多	喜	作为	做过	欧几里得	.

带给我的快乐不亚于欧几里得。

[ðə; ði]	['keəf(ə)l]	['stʌdi]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[wɜːks]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[lɜːn]	['eni]	[pɑːt]	[baɪ]	[rəʊt]	,
The	**careful**	**study**	**of**	**these**	**works**	**,**	**without**	**attempting**	**to**	**learn**	**any**	**part**	**by**	**rote**	**,**
这	小心	学习	的	这些	作品	,	没有	尝试	到	学习	任何	部分	经过	死记硬背	,

仔细研读这些作品，而不是试图死记硬背任何部分，

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌækə'demɪk(ə)l]	[kɔːs]	[wɪtʃ]	,
was	**the**	**only**	**part**	**of**	**the**	**academical**	**course**	**which**	**,**
曾是	这	仅有的	部分	的	这	学术的	课程	哪个	,

这是学术课程中唯一一部分，

[æz; əz]	[ai]	[ðen]	[felt]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ai]	[stɪl]	[bɪ'liːv]	,
as	**I**	**then**	**felt**	**and**	**as**	**I**	**still**	**believe**	**,**
作为	我	然后	毛毡	和	作为	我	仍然	相信	,

正如我当时的感受，也正如我至今仍然相信的那样，

[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[liːst]	[juːz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[maɪnd]	.
was	**of**	**the**	**least**	**use**	**to**	**me**	**in**	**the**	**education**	**of**	**my**	**mind**	**.**
曾是	的	这	至少	使用	到	我	在	这	教育	的	我的	头脑	.

对我的智力发展来说，它几乎没有任何用处。

[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	['trʌb(ə)l]	[maɪ'self]	[ə'baʊt]	['peɪliːz]	['premɪsɪz]	;	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[ðiːz]
I	**did**	**not**	**at**	**that**	**time**	**trouble**	**myself**	**about**	**Paley's**	**premises**	**;**	**and**	**taking**	**these**
我	做过	不是	在	那	时间	麻烦	我	关于	帕利	前提	;	和	采取	这些

[ɒn]	[trʌst]	,
on	**trust**	**,**
在	相信	,

当时我并未费心去了解佩利的房产情况；而且，出于信任，

[ai]	[wɒz; wəz]	[tʃɑːmd]	[ænd; ənd]	[kən'vɪnst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[laɪn]	[ɒv; əv]	[ˌɑːgjumən'teɪʃ(ə)n]	.
I	**was**	**charmed**	**and**	**convinced**	**by**	**the**	**long**	**line**	**of**	**argumentation**	**.**
我	曾是	迷住了	和	确信	经过	这	长的	线	的	论证	.

我被这一系列的论证深深吸引并说服了。

[baɪ]	['ɑːnsərɪŋ]	[wel]	[ðə; ði]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	['kwestʃənz]	[ɪn]	['peɪli]	,	[baɪ]	['duːɪŋ]	['juːklɪd]	[wel]
By	**answering**	**well**	**the**	**examination**	**questions**	**in**	**Paley**	**,**	**by**	**doing**	**Euclid**	**well**
经过	回答	出色地	这	考试	问题	在	佩利	,	经过	正在做	欧几里得	出色地

,
,
,

通过认真解答帕利教材中的考题，通过精通欧几里得的著作，

[ænd; ənd][baɪ][nɒt] ['feɪlɪŋ] ['mɪzrəbli] [ɪn] ['klæsɪks] ,
and by not failing miserably in Classics ,
和 经过 不是 失败 惨痛地 在 经典 ,

而且古典文学成绩也没有惨败，

[ai] [geɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɔɪ] [pə'lɔɪ] [ɔː(r)] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [huː] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [ɪn]
I gained a good place among the oi polloi or crowd of men who do not go in
我 获得 一个 好的 地方 之中 这 oi 鸡 或者 人群 的 男人 WHO 做 不是 去 在
[fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəz] .
for honours .
为了 荣誉 .

我在那些不追求荣誉的普通人中赢得了一席之地。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [haɪ] [ai] [stʊd] , [ænd; ənd][maɪ] ['meməri] ['flʌktjueit]
Oddly enough , I cannot remember how high I stood , and my memory fluctuates
奇怪 足够的 , 我 不能 记住 如何 高的 我 站立 , 和 我的 记忆 波动
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪfθ] ,
between the fifth ,
之间 这 第五 ,

奇怪的是，我记不清自己当时站得有多高，我的记忆在第五层、第六层和第七层之间摇摆不定。

[tenθ] , [ɔː(r)] [twelfθ] , [neɪm] [ɒn][ðə; ði][lɪst] .
tenth , or twelfth , name on the list .
第十 , 或者 第十二 , 姓名 在 这 列表 .

名单上的第十个或第十二个名字。

([tenθ] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]['dʒænjuəri] - .)
(Tenth in the list of January 1831 .)
(第十 在 这 列表 的 一月 - .)

（1831年1月名单中排名第十。）

['pʌblɪk] ['lektʃəz] [ɒn] ['sevrəl] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ə'tendəns] ['biːɪŋ]
Public lectures on several branches were given in the University , attendance being
民众 讲座 在 一些 分支 是 给定 在 这 大学 , 出席 存在
[kwaɪt] ['vɒləntri] ;
quite voluntary ;
相当 自愿 ;

大学举办了多场关于不同领域的公开讲座，参加与否完全出于自愿；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['sɪkənd] [wɪð] ['lektʃəz] [æt; ət] ['edɪnbrə] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'tend]
but I was so sickened with lectures at Edinburgh that I did not even attend
但 我 曾是 所以 恶心 和 讲座 在 爱丁堡 那 我 做过 不是 甚至 出席
['sedʒwɪks] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['lektʃəz] .
Sedgwick's eloquent and interesting lectures .
塞奇威克的 雄辩 和 有趣的 讲座 .

但我对爱丁堡的讲座感到厌倦，甚至连塞奇威克精彩有趣的讲座都没去听。

[hæd; həd][ai] [dʌn] [səʊ][ai][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dʒi'ɒlədʒɪst] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ai][dɪd] .
Had I done so I should probably have become a geologist earlier than I did .
有 我 完毕 所以 我 应该 大概 有 变得 一个 地质学家 早些时候 比 我 做过 .

如果我当初那样做，我可能早就成为一名地质学家了。

[ai] [ə'tendɪd] , [haʊ'evə(r)] , - ['lektʃəz] [ɒn] ['bɒtəni] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
I attended , however , Henslow's lectures on Botany , and liked them much for
我 参加 , 然而 , - 讲座 在 植物学 , 和 喜欢 他们 很多 为了
[ðeə(r)] [ɪk'striːm] ['klɪənəs] ,
their extreme clearness ,
他们的 极端 清晰度 ,

不过，我听过亨斯洛的植物学讲座，非常喜欢他讲解得极其清晰透彻。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ædmərəb(ə)l]	[ɪˌlʌs'treʃən]	;	[bʌt; bət]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	['stʌdi]	['bɒtəni]	.
and	**the**	**admirable**	**illustrations**	**;**	**but**	**I**	**did**	**not**	**study**	**botany**	**.**
和	这	令人钦佩的	插图	;	但	我	做过	不是	学习	植物学	.

还有那些精美的插图；但我并没有学习植物学。

['hɛnzloʊ]	[juːst]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	['pjuːp(ə)lz]	,	[ɪn'kluːdɪŋ]	['sevrəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['əʊldə]	['membəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	,
Henslow	**used**	**to**	**take**	**his**	**pupils**	**,**	**including**	**several**	**of**	**the**	**older**	**members**	**of**	**the**	**University**	**,**
亨斯洛	用过的	到	拿	他的	学生	,	包括	一些	的	这	老	成员	的	这	大学	,

亨斯洛过去常常带着他的学生，其中包括几位大学里的资深成员，

[fiːld]	[ɪk'skɜːrʒən]	,	[ɒn]	[fʊt]	[ɔː(r)]	[ɪn]	['kəʊtʃɪz]	,	[tuː; tə]	['dɪstənt]	['pleɪsɪz]	,	[ɔː(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɑːdʒ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,
field	**excursions**	**,**	**on**	**foot**	**or**	**in**	**coaches**	**,**	**to**	**distant**	**places**	**,**	**or**	**in**	**a**	**barge**	**down**	**the**	**river**	**,**
场地	短途旅行	,	在	脚	或者	在	教练	,	到	遥远	地方	,	或者	在	一个	驳船	向下	这	河	,

实地考察，步行或乘坐马车前往遥远的地方，或者乘驳船沿河而下，

[ænd; ənd]	['lektʃəd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['reərə]	[plɑːnts]	[ænd; ənd]	['ænɪmlz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[əb'zɜːvd]	.
and	**lectured**	**on**	**the**	**rarer**	**plants**	**and**	**animals**	**which**	**were**	**observed**	**.**
和	讲课	在	这	稀有	植物	和	动物	哪个	是	观察到	.

并就观察到的较为罕见的动植物进行了讲解。

[ðiːz]	[ɪk'skɜːrʒən]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	.
These	**excursions**	**were**	**delightful**	**.**
这些	短途旅行	是	愉快	.

这些短途旅行令人愉快。

[ɔːl'ðəʊ]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	['prez(ə)ntli]	[siː]	,	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌm; səm]	[rɪ'diːmɪŋ]	['fiːtʃəz]	[ɪn]	[maɪ]	[laɪf]	[æt; ət]	['keɪmbrɪdʒ]	,
Although	**,**	**as**	**we**	**shall**	**presently**	**see**	**,**	**there**	**were**	**some**	**redeeming**	**features**	**in**	**my**	**life**	**at**	**Cambridge**	**,**
虽然	,	作为	我们	将	目前	看	,	那里	是	一些	赎回	特征	在	我的	生活	在	剑桥	,

虽然，正如我们稍后将看到的，我在剑桥的生活也有一些值得称道的地方，

[maɪ]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	['sædli]	['weɪstɪd]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	['weɪstɪd]	.
my	**time**	**was**	**sadly**	**wasted**	**there**	**,**	**and**	**worse**	**than**	**wasted**	**.**
我的	时间	曾是	令人遗憾的是	浪费	那里	,	和	更糟	比	浪费	.

我在那里白白浪费了时间，而且比浪费时间更糟糕。

[frɒm; frəm]	[maɪ]	['pæʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['ʃuːtɪŋ]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['hʌntɪŋ]	,	[ænd; ənd]	,	[wen]	[ðɪs]	[feɪld]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['raɪdɪŋ]	[ə'krɒs]	['kʌntri]	,
From	**my**	**passion**	**for**	**shooting**	**and**	**for**	**hunting**	**,**	**and**	**,**	**when**	**this**	**failed**	**,**	**for**	**riding**	**across**	**country**	**,**
从	我的	热情	为了	射击	和	为了	打猎	,	和	,	什么时候	这	失败的	,	为了	骑术	穿过	国家	,

源于我对射击和狩猎的热爱，以及当这些都不奏效时，我对骑马穿越乡村的热爱。

[ai]	[gɒt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['spɔːtɪŋ]	[set]	,	[ɪn'kluːdɪŋ]	[sʌm; səm]	['dɪsɪpeɪtɪd]	[ləʊ]	-	['maɪndɪd]	[jʌŋ]	[men]	.
I	**got**	**into**	**a**	**sporting**	**set**	**,**	**including**	**some**	**dissipated**	**low**	**-**	**minded**	**young**	**men**	**.**
我	得到	进入	一个	体育	放	,	包括	一些	消散	低的	-	有思想	年轻的	男人	.

我加入了一个体育圈子，其中有一些放荡不羁、思想低俗的年轻人。

[wiː; wi]	[juːst]	['ɒf(ə)n]	[tuː; tə]	[daɪn]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,
We	**used**	**often**	**to**	**dine**	**together**	**in**	**the**	**evening**	**,**
我们	用过的	经常	到	用餐	一起	在	这	晚上	,

我们过去经常一起吃晚饭。

[ðəʊ] [ðiːz] ['dinəz] ['ɒf(ə)n] [ɪn'kluːdɪd] [men] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [stæmp] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz]
though these dinners often included men of a higher stamp , and we sometimes
尽管 这些 晚餐 经常 包括 男人 的 一个 更高 邮票 , 和 我们 有时
[dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] ,
drank too much ,
喝 也 很多 ,

尽管这些晚宴上经常会有一些地位较高的男士参加，而且我们有时也会喝得太多，

[wɪð] ['dʒɒli] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [kɑːdz] ['ɑːftəwədz] .
with jolly singing and playing at cards afterwards .
和 快乐的 歌唱 和 玩耍 在 牌 然后 .

随后大家欢快地唱歌、玩牌。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [ðʌs] [spent] ,
I know that I ought to feel ashamed of days and evenings thus spent ,
我 知道 那 我 应该 到 感觉 羞愧 的 天 和 晚上 因此 花费 ,

我知道我应该为自己这样度过的日日夜夜感到羞愧，

[bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
but as some of my friends were very pleasant , and we were all
但 作为 一些 的 我的 朋友们 是 非常 令人愉快的 , 和 我们 是 全部
[ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['spɪrɪt] ,
in the highest spirits ,
在 这 最高 烈酒 ,

但由于我的一些朋友非常友善，我们当时都兴致很高，

[ai] ['kænɒt] [help] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz] [taɪmz] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] .
I cannot help looking back to these times with much pleasure .
我 不能 帮助 寻找 后退 到 这些 时代 和 很多 乐趣 .

我不禁对那段时光充满了美好的回忆。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['meni] ['ʌðə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪdli]
But I am glad to think that I had many other friends of a widely
但 我 是 高兴的 到 思考 那 我 有 许多 其他 朋友们 的 一个 广泛
['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] .
different nature .
不同的 自然 .

但我很高兴我还有许多其他性格迥异的朋友。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð] ['wɪtli] ([rev] . [siː] . ['wɪtli] , [ɒn] . ['kænən][ɒv; əv] ['dʌrəm] ,
I was very intimate with Whitley (Rev . C . Whitley , Hon . Canon of Durham ,
我 曾是 非常 亲密的 和 惠特利 (牧师 . C . 惠特利 , 尊敬的 . 佳能 的 达勒姆 ,

我与惠特利（C. 惠特利牧师，达勒姆荣誉教士）关系非常亲密。

['fɔːməli] ['riːdə(r)] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] [ɪn] ['dʌrəm] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .) , [huː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz]
formerly Reader in Natural Philosophy in Durham University .) , who was afterwards
以前 读者 在 自然的 哲学 在 达勒姆 大学 .) , WHO 曾是 然后
['siːniə(r)] ['ræŋglə(r)] ,
Senior Wrangler ,
高级的 牧马人 ,

（曾任杜伦大学自然哲学讲师），后来成为高级数学专家。

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [teɪk] [lɒŋ] [wɔːks] [tə'geðə(r)] .
and we used continually to take long walks together .
和 我们 用过的 持续 到 拿 长的 散步 一起 .

我们过去经常一起散步。

[hiː; hi] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]
He inoculated me with a taste for pictures and good engravings , of which
他 接种 我 和 一个 品尝 为了 图片 和 好的 雕刻 ， 的 哪个
[ai] [bɔːt] [sʌm; səm] .
I bought some .
我 买 一些 .

他让我对绘画和精美的版画产生了兴趣，我也买了一些。

[ai] ['friːkwəntli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪts'wɪljəm] ['ɡæləri] , [ænd; ənd][maɪ] [teɪst] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
I frequently went to the Fitzwilliam Gallery , and my taste must have been
我 频繁地 去 到 这 菲茨威廉 画廊 ， 和 我的 品尝 必须 有 到过
['feəli] [ɡʊd] ,
fairly good ,
相当 好的 ，

我经常去菲茨威廉画廊，我的品味应该还不错。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['sɜːt(ə)nli] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [best] ['pɪktʃəz] , [wɪtʃ] [ai] [dɪ'skʌst] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][kjʊə'reɪtə(r)]
for I certainly admired the best pictures , which I discussed with the old curator
为了 我 当然 钦佩 这 最好的 图片 ， 哪个 我 讨论 和 这 老的 馆长
.
:
.

因为我非常欣赏那些优秀的画作，我和那位老策展人讨论过这些画作。

[ai] [riːd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] - [bʊk] .
I read also with much interest Sir Joshua Reynolds ' book .
我 读 还 和 很多 兴趣 先生 约书亚 雷诺兹 - 书 .

我还饶有兴趣地阅读了约书亚·雷诺兹爵士的书。

[ðɪs] [teɪst] , [ðəʊ] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,
This taste , though not natural to me , lasted for several years ,
这 品尝 ， 尽管 不是 自然的 到 我 ， 持续 为了 一些 年 ，

虽然这种味道对我来说并不自然，但却持续了好几年。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɡæləri] [ɪn] ['lʌndən] [ɡeɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ]
and many of the pictures in the National Gallery in London gave me much
和 许多 的 这 图片 在 这 国家的 画廊 在 伦敦 给予 我 很多
['pleʒə(r)] ;
pleasure ;
乐趣 ；

伦敦国家美术馆的许多画作都让我感到非常愉悦；

[ðæt] [ɒv; əv] [sɪ'bætʃən] [del] ['piːˌoʊmboʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [sə'blɪməti] .
that of Sebastian del Piombo exciting in me a sense of sublimity .
那 的 塞巴斯蒂安 del 皮翁博 激动人心 在 我 一个 感觉 的 崇高 .

塞巴斯蒂安·德尔·皮翁博的表演让我感受到了一种崇高之感。

[ai]['ɔːlsəʊ][ɡɒt]['ɪntuː][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][set] , [ai] [bɪ'liːv] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][maɪ] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [frend] ,
I also got into a musical set , I believe by means of my warm - hearted friend ,
我 还 得到 进入 一个 音乐 放 ， 我 相信 经过 方法 的 我的 温暖的 - 心地 朋友 ，

我想，这要归功于我那位热情的朋友，我也因此接触到了音乐。

['hɜːbət] ([ðə; ði] [leɪt] [dʒɒn] ['mɒrɪs] ['hɜːbət] , ['kaʊnti] [kɔːt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['kɑːdɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]
Herbert (The late John Maurice Herbert , County Court Judge of Cardiff and the
赫伯特 （ 这 晚的 约翰 莫里斯 赫伯特 ， 县 法庭 法官 的 卡迪夫 和 这
['mɒnməθ] ['sɜːkɪt] .) ,
Monmouth Circuit .) ,
蒙茅斯 电路 .) ,

赫伯特（已故的约翰·莫里斯·赫伯特，卡迪夫和蒙茅斯巡回法院郡法院法官）。

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] [haɪ] ['ræŋglərz] [dɪ'griː] .
who took a high wrangler's degree .
WHO 采取 一个 高的 牧马人的 程度 .

他获得了高级牧马人学位。

>From [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [pleɪ] , [ai] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]
>From associating with these men , and hearing them play , I acquired a
>From 关联 和 这些 男人 , 和 听力 他们 玩 , 我 获得 一个
[strɒŋ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] ,
strong taste for music ,
强的 品尝 为了 音乐 ,

通过与这些人交往，聆听他们的演奏，我对音乐产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [juːst] ['veri] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [taɪm] [maɪ] [wɔːks] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hɪə(r)][ɒn] [wiːk] [deɪz] [ðə; ði]
and used very often to time my walks so as to hear on week days the
和 用过的 非常 经常 到 时间 我的 散步 所以 作为 到 听到 在 星期 天 这
['ænθəm] [ɪn] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] .
anthem in King's College Chapel .
国歌 在 国王学院 大学 教堂 .

我经常会特意安排散步的时间，以便在工作日去国王学院教堂聆听圣歌。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪn'tens] ['pleʒə(r)] , [səʊ] [ðæt] [maɪ] ['bækbəʊn] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['ʃɪvə(r)] .
This gave me intense pleasure , so that my backbone would sometimes shiver .
这 给予 我 激烈的 乐趣 , 所以 那 我的 骨干 会 有时 颤抖 .

这让我感到无比愉悦，以至于我的脊椎有时会颤抖。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌæfek'teɪʃn] [ɔː(r)][mɪə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [teɪst] ,
I am sure that there was no affectation or mere imitation in this taste ,
我 是 当然 那 那里 曾是 不 做作 或者 仅仅 模仿 在 这 品尝 ,

我确信这种品味中没有任何矫揉造作或简单的模仿。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [juːst] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][gəʊ][baɪ][maɪ'self][tuː; tə] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] ,
for I used generally to go by myself to King's College ,
为了 我 用过的 一般来说 到 去 经过 我 到 国王学院 大学 ,

因为我以前通常都是独自一人去国王学院。

[ænd; ənd][ai] ['sʌmtaɪmz] ['haɪəd][ðə; ði] ['kɒrɪstə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][maɪ][rʊmz; ruːmz] .
and I sometimes hired the chorister boys to sing in my rooms .
和 我 有时 雇用 这 唱诗班成员 男孩们 到 唱歌 在 我的 房间 .

我有时会雇佣唱诗班的男孩们到我的房间里唱歌。

[ˌnevəðə'les] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ʌtəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪə(r)] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] [pə'siːv] [ə; eɪ]
Nevertheless I am so utterly destitute of an ear , that I cannot perceive a
尽管如此 我 是 所以 完全地 贫困 的 一个 耳朵 , 那 我 不能 感知 一个
['dɪskɔːd] ,
discord ,
Discord ,

然而，我的耳朵实在太差了，连不和谐的声音都听不出来。

[ɔː(r)] [kiːp] [taɪm] [ænd; ənd] [hʌm] [ə; eɪ] [tjuːn] [kə'rektli] ;
or keep time and hum a tune correctly ;
或者 保持 时间 和 哼 一个 调 正确 ;

或者能正确地保持节奏并哼唱曲调；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm]
and it is a mystery how I could possibly have derived pleasure from
和 它 是 一个 神秘 如何 我 可以 可能 有 衍生的 乐趣 从
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

我至今仍不明白，我怎么会从音乐中获得快乐。

[maɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [frendz] [suːn] [pə'siːvd] [maɪ] [steɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ]
My musical friends soon perceived my state , and sometimes amused themselves by
我的 音乐 朋友们 很快 感知 我的 状态 , 和 有时 觉得好笑 他们自己 经过
['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [pɑːs] [æn; ən][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
making me pass an examination ,
制作 我 经过 一个 考试 ,

我的音乐家朋友们很快就察觉到了我的状况，有时会让我参加考试来取乐。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn] [ˌæsə'tein] [haʊ] ['meni] [tjuːnz] [ai][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
which consisted in ascertaining how many tunes I could recognise when they were
哪个 由……组成 在 确定 如何 许多 曲调 我 可以 认出 什么时候 他们 是
[pleɪd] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
played rather more quickly or slowly than usual .
玩 相当 更多的 迅速地 或者 缓慢地 比 通常 .

具体做法是，确定当曲子演奏速度比平时快或慢时，我能认出多少首曲子。

- [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [wen] [ðʌs] [pleɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)] ['pʌz(ə)l] .
' God save the King , ' when thus played , was a sore puzzle .
- 上帝 节省 这 国王 , - 什么时候 因此 玩 , 曾是 一个 疮 谜 .

这样演奏《天佑吾王》简直令人费解。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wɪð] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æn; ən][ɪə(r)][æz; əz][ai][hæd; həd] ,
There was another man with almost as bad an ear as I had ,
那里 曾是 其他 男人 和 几乎 作为 坏的 一个 耳朵 作为 我 有 ,

还有另一个男人，他的耳朵也几乎和我一样糟糕。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [fluːt] .
and strange to say he played a little on the flute .
和 奇怪的 到 说 他 玩 一个 小的 在 这 长笛 .

奇怪的是，他还会吹一点笛子。

[wʌns] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [hɪm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [igˌzæmi'neiʃənz] .
Once I had the triumph of beating him in one of our musical examinations .
一次 我 有 这 胜利 的 殴打 他 在 一 的 我们的 音乐 考试 .

我曾经在一次音乐考试中战胜过他，那真是一次胜利。

[bʌt; bət][nəʊ] [pə'sjuːt] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [wɪð] ['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːgənəs] [ɔː(r)]
But no pursuit at Cambridge was followed with nearly so much eagerness or
但 不 追逐 在 剑桥 曾是 随后 和 几乎 所以 很多 渴望 或者
[geɪv] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [kə'lektɪŋ] ['biːt(ə)lz] .
gave me so much pleasure as collecting beetles .
给予 我 所以 很多 乐趣 作为 收集 甲虫 .

但在剑桥，没有任何一项爱好能像收集甲虫那样让我如此热衷，或给我带来如此多的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mɪə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt] [dɪ'sekt] [ðem; ðəm] ,
It was the mere passion for collecting , for I did not dissect them ,
它 曾是 这 仅仅 热情 为了 收集 , 为了 我 做过 不是 解剖 他们 ,

纯粹是出于收藏的爱好，我并没有解剖它们。

[ænd; ənd] ['reəli] [kəm'peəd] [ðeə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l] ['kærəktəz] [wɪð] ['pʌblɪʃt] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [bʌt; bət] [gɒt]
and rarely compared their external characters with published descriptions , but got
和 很少 比较的 他们的 外部的 人物 和 已发布 描述 , 但 得到
[ðem; ðəm] [nemd] ['enihaʊ] .
them named anyhow .
他们 命名 无论如何 .

很少将他们的外在特征与已发表的描述进行比较，但还是给他们取了名字。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] [ziːl] : [wʌn] [deɪ] , [ɒn] ['teərɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm][əʊld] [bɑːk] ,
I will give a proof of my zeal : one day , on tearing off some old bark ,
我 将要 给 一个 证明 的 我的 热情 : 一 天 , 在 撕裂 离开 一些 老的 吠 ,

我将证明我的热情：有一天，当我撕下一些旧树皮时，

[ai] [sɔː] [tuː] [reə(r)] ['biːt(ə)lz] , [ænd; ənd] [siːzd] [wʌn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ;
I saw two rare beetles , and seized one in each hand ;
我 锯 二 稀有的 甲虫 ， 和 查获 一 在 每个 手 ；

我看见两只珍稀甲虫，一手一只地抓了起来；

[ðen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd] [njuː] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [luːz] ,
then I saw a third and new kind , which I could not bear to lose ,
然后 我 锯 一个 第三 和 新的 种类 ， 哪个 我 可以 不是 熊 到 失去 ，

然后我看到了第三种，也是一种全新的类型，我无法忍受失去它。

[səʊ] [ðæt] [ai] [pɒpt] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ai] [held] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [hænd] ['ɪntuː] [maɪ] [maʊθ] .
so that I popped the one which I held in my right hand into my mouth .
所以 那 我 爆裂 这 一 哪个 我 握住 在 我的 正确的 手 进入 我的 嘴 .

于是，我把右手拿着的那颗放进了嘴里。

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪ'dʒektɪd][sʌm; səm] [ɪn'tensli] ['ækrɪd]['fluːɪd] ,
it ejected some intensely acrid fluid ,
它 被弹出 一些 强烈地 辛辣 体液 ，

它喷出了一些气味极其刺鼻的液体，

[wɪtʃ] [bɜːnt] [maɪ] [tʌŋ] [səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [spɪt] [ðə; ði] ['biːtl] [aʊt] ,
which burnt my tongue so that I was forced to spit the beetle out ,
哪个 烧焦的 我的 舌头 所以 那 我 曾是 强制 到 吐 这 甲虫 出去 ，

烫伤了我的舌头，我不得不把甲虫吐出来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] .
which was lost , as was the third one .
哪个 曾是 丢失的 ， 作为 曾是 这 第三 一 .

它丢失了，第三本也丢失了。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [kə'lektɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [tuː] [njuː] ['meθədz] ;
I was very successful in collecting , and invented two new methods ;
我 曾是 非常 成功的 在 收集 ， 和 发明 二 新的 方法 ；

我在收藏方面非常成功，并且发明了两种新方法；

[ai] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] [tuː; tə] [skreɪp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,
I employed a labourer to scrape during the winter ,
我 受雇 一个 劳动者 到 刮 期间 这 冬天 ，

冬天的时候我雇了个工人来铲雪。

[mɒs] [ɒf] [əʊld] [triːz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæg] ,
moss off old trees and place it in a large bag ,
苔藓 离开 老的 树木 和 地方 它 在 一个 大的 包 ，

从老树上摘下苔藓，装进一个大袋子里。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːrdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ]
and likewise to collect the rubbish at the bottom of the barges in which
和 同样地 到 收集 这 垃圾 在 这 底部 的 这 驳船 在 哪个
[riːdz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fenz] ,
reeds are brought from the fens ,
芦苇 是 带来 从 这 沼泽 ，

同样地，还要清理从沼泽地运来芦苇的驳船底部的垃圾。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [gɒt] [sʌm; səm] ['veri] [reə(r)] ['spiːʃiːz] .
and thus I got some very rare species .
和 因此 我 得到 一些 非常 稀有的 物种 .

因此，我获得了一些非常稀有的物种。

[nəʊ]['pəʊɪt]['evə(r)] [felt] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['pəʊɪm] ['pʌblɪʃt] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd]
No poet ever felt more delighted at seeing his first poem published than I did
不 诗人 曾经 毛毡 更多的 高兴极了 在 看到 他的 第一的 诗 已发布 比 我 做过
[æt; ət] ['siːɪŋ] ,
at seeing ,
在 看到 ,

没有哪个诗人看到自己的第一首诗发表时会比我看到时更欣喜若狂。

[ɪn] ['stiːvnz] - - [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪnsekts] , - [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːdz] , " ['kæptʃəd] [baɪ][siː] .
in Stephens ' ' Illustrations of British Insects , ' the magic words , " captured by C .
在 斯蒂芬斯 - - 插图 的 英国 昆虫 , - 这 魔法 字 , " 捕获 经过 C .
['dɑːwɪn] , [ˌiː es 'kjuː] .
Darwin , Esq .
达尔文 , 先生 .

在斯蒂芬斯的《英国昆虫插图》中，有一句神奇的话：“由C.达尔文先生捕捉”。

" [ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ˌentə'mɒlədʒi] [baɪ][maɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n]['dʌbljuː] . ['dɑːwɪn] [fɒks] ,
" I was introduced to entomology by my second cousin W . Darwin Fox ,
" 我 曾是 介绍 到 昆虫学 经过 我的 第二 表哥 W . 达尔文 狐狸 ,

“我的远房表兄W·达尔文·福克斯引领我走进了昆虫学的世界。”

[ə; eɪ]['klevə(r)][ænd; ənd][məʊst] ['plez(ə)nt] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət] [kraɪsts] ['kɒlɪdʒ] ,
a clever and most pleasant man , who was then at Christ's College ,
一个 聪明的 和 最多 令人愉快的 男人 , WHO 曾是 然后 在 基督的 大学 ,

他是一位聪明又非常和蔼可亲的人，当时在基督学院就读。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ai] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] ['ɪntɪmət] .
and with whom I became extremely intimate .
和 和 谁 我 成为 极其 亲密的 .

我和他变得非常亲密。

['ɑːftəwədz] [ai] [bɪ'keɪm] [wel] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [kə'lektɪŋ] , [wɪð] ['ælbət] [wei] [ɒv; əv]
Afterwards I became well acquainted , and went out collecting , with Albert Way of
然后 我 成为 出色地 熟人 , 和 去 出去 收集 , 和 阿尔伯特 方式 的
['trɪnəti] ,
Trinity ,
三位一体 ,

后来我与特里尼蒂的阿尔伯特·韦相识，并和他一起外出收集物品。

[huː] [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˌɑːki'ɒlədʒɪst] ; ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [eɪtʃ] . ['tɒmpsn]
who in after years became a well - known archaeologist ; also with H . Thompson
WHO 在 后 年 成为 一个 出色地 - 已知 考古学家 ; 还 和 H . 汤普森
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɒlɪdʒ] ,
of the same College ,
的 这 相同的 大学 ,

多年后，他成为了一位知名的考古学家；他还与同一所学院的H. Thompson一起，

['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] , ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd]['membə(r)]
afterwards a leading agriculturist , chairman of a great railway , and Member
然后 一个 领导 农学家 , 主席 的 一个 伟大的 铁路 , 和 成员
[ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
of Parliament .
的 议会 .

后来他成为一位杰出的农业学家、一家大型铁路公司的董事长和国会议员。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] ['biːt(ə)lz] [ɪz][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
It seems therefore that a taste for collecting beetles is some indication of
它 似乎 所以 那 一个 品尝 为了 收集 甲虫 是 一些 指示 的
['fjuːtʃə(r)] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] !
future success in life !
未来 成功 在 生活 !

因此，似乎对收集甲虫的兴趣预示着未来生活的成功！

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [wɒt] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːt(ə)lz] [wɪtʃ] [ai] [kɔːt]
I am surprised what an indelible impression many of the beetles which I caught
我 是 惊讶 什么 一个 不可磨灭 印象 许多 的 这 甲虫 哪个 我 捕捉
[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [hæv; həv] [left] [ɒn][maɪ][maɪnd] .
at Cambridge have left on my mind .
在 剑桥 有 左边 在 我的 头脑 .

令我惊讶的是，我在剑桥捕捉到的许多甲虫竟然给我留下了如此深刻的印象。

[ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [pəʊsts] ,
I can remember the exact appearance of certain posts ,
我 能 记住 这 精确的 外貌 的 肯定 帖子 ,

我能清楚地记得某些帖子的样子。

[əʊld] [triːz] [ænd; ənd][bæŋks] [weə(r)] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæptʃə(r)] .
old trees and banks where I made a good capture .
老的 树木 和 银行 在哪里 我 制成 一个 好的 捕获 .

我在那里拍到了不错的照片，照片里有古老的树木和河岸。

[ðə; ði] ['prɪti] - [krʌks] - ['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
The pretty Panagaeus crux - major was a treasure in those days ,
这 漂亮的 - 症结 - 主要的 曾是 一个 宝藏 在 那些 天 ,

美丽的大十字锥花在当时是一件珍宝。

[ænd; ənd][hɪə(r)][æt; ət] [daʊn] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['biːtl] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
and here at Down I saw a beetle running across a walk ,
和 这里 在 向下 我 锯 一个 甲虫 跑步 穿过 一个 走 ,

在唐恩这里，我看到一只甲虫跑过人行道。

[ænd; ənd][ɒn] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪnstəntli] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['difə] ['slaɪtli] [frɒm; frəm][piː] . [krʌks]
and on picking it up instantly perceived that it differed slightly from P . crux
和 在 挑选 它 向上 即刻 感知 那 它 不同 轻微地 从 P . 症结
- ['meɪdʒə(r)] ,
- major ,
- 主要的 ,

拿起它后，立刻发现它与 P. crux-major 略有不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][piː] . - , [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][və'raɪəti][ɔː(r)]
and it turned out to be P . quadripunctatus , which is only a variety or
和 它 转向 出去 到 是 P . - , 哪个 是 仅有的 一个 种类 或者
['kləʊsli] ['ælaɪd] ['spiːʃiːz] ,
closely allied species ,
密切 盟军 物种 ,

结果发现它是四斑拟鲶（P. quadripunctatus），而四斑拟鲶只是该物种的一个变种或近缘种。

['difə] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['slaɪtli] [ɪn] ['aʊtlaɪn] .
differing from it very slightly in outline .
不同 从 它 非常 轻微地 在 大纲 .

外形轮廓与它略有不同。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] - [ə'laɪv] ,
I had never seen in those old days Licinus alive ,
我 有 绝不 已见 在 那些 老的 天 - 活 ,

我以前从未见过活着的利西努斯。

[wɪtʃ] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [aɪ] ['hɑːdli] ['difəz] [frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] -
which to an uneducated eye hardly differs from many of the black Carabidous
哪个 到 一个 未受过教育 眼睛 几乎 不同 从 许多 的 这 黑色的 -
['biːt(ə)lz] ;
beetles ;
甲虫 ;

在不了解内情的人看来，它与许多黑色的步行虫几乎没有区别；

[bʌt; bət][maɪ] [sʌnz] [faʊnd] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['spesɪmən] , [ænd; ənd][ai] ['ɪnstəntli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
but my sons found here a specimen , and I instantly recognised that it was
但 我的 儿子们 成立 这里 一个 标本 , 和 我 即刻 已确认 那 它 曾是
[njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
new to me ;
新的 到 我 ;

但我的儿子们在这里发现了一个标本，我立刻意识到这是我以前从未见过的；

[jet] [ai][hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['biːtl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] .
yet I had not looked at a British beetle for the last twenty years .
然而 我 有 不是 看起来 在 一个 英国 甲虫 为了 这 最后的 二十 年 .

然而，在过去的二十年里，我都没有见过英国甲虫。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [æz; əz] [jet] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] ['ɪnfluənst] [maɪ] [həʊl] [kə'rɪə(r)]
I have not as yet mentioned a circumstance which influenced my whole career
我 有 不是 作为 然而 提及 一个 环境 哪个 影响 我的 所有的 职业
[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .
more than any other .
更多的 比 任何 其他 .

我还没有提到一件对我整个职业生涯影响最大的事情。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['hɛnzloʊ] .
This was my friendship with Professor Henslow .
这 曾是 我的 友谊 和 教授 亨斯洛 .

这就是我和亨斯洛教授的友谊。

[bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ,
Before coming up to Cambridge ,
前 未来 向上 到 剑桥 ,

在来剑桥之前，

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [frɒm; frəm][maɪ] ['brʌðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː] ['evri] [brɑːntʃ]
I had heard of him from my brother as a man who knew every branch
我 有 听到 的 他 从 我的 兄弟 作为 一个 男人 WHO 知道 每一个 分支
[ɒv; əv] ['saɪəns] ,
of science ,
的 科学 ,

我从哥哥那里听说过他，说他精通所有科学领域。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['revərəns] [hɪm] .
and I was accordingly prepared to reverence him .
和 我 曾是 因此 准备 到 尊敬 他 .

因此，我做好了敬畏他的准备。

[hiː; hi] [kept] ['əʊpən] [haʊs] [wʌns] ['evri] [wiːk] [wen] [ɔːl] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['əʊldə]
He kept open house once every week when all undergraduates , and some older
他 保留 打开 房子 一次 每一个 星期 什么时候 全部 本科生 , 和 一些 老
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
members of the University ,
成员 的 这 大学 ,

他每周都会举办一次开放日活动，所有本科生和一些大学里的年长成员都会参加。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['saɪəns] , [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
who were attached to science , used to meet in the evening .
WHO 是 随附的 到 科学 , 用过的 到 见面 在 这 晚上 .

那些热爱科学的人，过去常常在晚上聚会。

[ai] [suːn] [gɒt] , [θruː] [fɒks] , [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] ['regjələli] .
I soon got , through Fox , an invitation , and went there regularly .
我 很快 得到 , 通过 狐狸 , 一个 邀请 , 和 去 那里 经常 .

我很快通过福克斯公司得到了邀请，并经常去那里。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ai] [bɪ'keɪm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['hɛnzloʊ] ,
Before long I became well acquainted with Henslow ,
前 长的 我 成为 出色地 熟人 和 亨斯洛 ,

不久之后，我就和亨斯洛熟识起来了。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [tʊk] [lɒŋ] [wɔːks] [wɪð] [hɪm] [ɒn]
and during the latter half of my time at Cambridge took long walks with him on
和 期间 这 后者 一半 的 我的 时间 在 剑桥 采取 长的 散步 和 他 在
[məʊst] [deɪz] ;
most days ;
最多 天 ;

在剑桥大学后半段时间里，我几乎每天都和他一起散步；

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒnz] " [ðə; ði][mæn] [huː] [wɔːks] [wɪð] ['hɛnzloʊ] ;
so that I was called by some of the dons " the man who walks with Henslow ;
所以 那 我 曾是 称为 经过 一些 的 这 唐斯 " 这 男人 WHO 散步 和 亨斯洛 ;

因此，一些学者称我为“与亨斯洛同行的人”。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ['dɪnə(r)] .
" and in the evening I was very often asked to join his family dinner .
" 和 在 这 晚上 我 曾是 非常 经常 问 到 加入 他的 家庭 晚餐 .

“晚上，我经常被邀请参加他家的家庭晚餐。”

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn] ['bɒtəni] , [ˌentə'mɒlədʒi] , ['kemɪstri] , [ˌmɪnə'rælədʒi] , [ænd; ənd]
His knowledge was great in botany , entomology , chemistry , mineralogy , and
他的 知识 曾是 伟大的 在 植物学 , 昆虫学 , 化学 , 矿物学 , 和
[dʒi'ɒlədʒi] .
geology .
地质学 .

他在植物学、昆虫学、化学、矿物学和地质学方面知识渊博。

[hɪz; ɪz] [strɒgɪst] [teɪst] [wɒz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [kən'klʊʒənz] [frɒm; frəm] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['mɪnɪt]
His strongest taste was to draw conclusions from long - continued minute
他的 最强 品尝 曾是 到 画 结论 从 长的 - 持续 分钟
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
observations .
观察 .

他最大的爱好是通过长期细致的观察得出结论。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd] [wel] ['bælənst] ;
His judgment was excellent , and his whole mind well balanced ;
他的 判断 曾是 出色的 , 和 他的 所有的 头脑 出色地 均衡 ;

他的判断力极佳，头脑也十分沉稳；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [mʌtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l]
but I do not suppose that any one would say that he possessed much original
但 我 做 不是 认为 那 任何 一 会 说 那 他 拥有 很多 原来的
['dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

但我认为没有人会说他拥有多少原创天赋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] ,
He was deeply religious ,
他 曾是 深 宗教 ,

他是一位虔诚的信徒。

[ænd; ənd][səʊ] [ɔːθədɒks] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [griːvd] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and so orthodox that he told me one day he should be grieved if a single
和 所以 正统 那 他 讲述 我 一 天 他 应该 是 伤心 如果 一个 单身的
[wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪn] ['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːltəd] .
word of the Thirty - nine Articles were altered .
单词 的 这 三十 - 九 文章 是 已修改 .

他非常正统，有一天他告诉我，如果《三十九条信纲》中的一个字被更改，他都会感到悲伤。

[hɪz; ɪz] ['mɒrəl] ['kwɒlətiz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['evri] [wei] ['ædmərəb(ə)l] .
His moral qualities were in every way admirable .
他的 道德 品质 是 在 每一个 方式 令人钦佩的 .

他的道德品质在各方面都令人钦佩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] ['evri] [tɪndʒ] [ɒv; əv]['vænəti][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['peti] ['fiːlɪŋ] ;
He was free from every tinge of vanity or other petty feeling ;
他 曾是 自由的 从 每一个 色调 的 虚荣 或者 其他 小气 感觉 ;

他没有丝毫虚荣心或其他琐碎的情感；

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [θɔːt] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sɜːnz]
and I never saw a man who thought so little about himself or his own concerns
和 我 绝不 锯 一个 男人 WHO 想法 所以 小的 关于 他自己 或者 他的 自己的 担忧
.
.
.

我从未见过像他这样如此不顾自己和自己利益的人。

[hɪz; ɪz]['tempə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] [gʊd] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs]
His temper was imperturbably good , with the most winning and courteous
他的 脾气 曾是 沉着冷静 好的 , 和 这 最多 获胜 和 有礼貌
['mænəz] ; [jet] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] ,
manners ; yet , as I have seen ,
礼仪 ; 然而 , 作为 我 有 已见 ,

他性情温和，沉着冷静，举止彬彬有礼，令人如沐春风；然而，正如我所见，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [raʊzd] [baɪ] ['eni] [bæd]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
he could be roused by any bad action to the warmest indignation and
他 可以 是 唤醒 经过 任何 坏的 行动 到 这 最温暖 愤慨 和
[prɒmpt] ['ækʃ(ə)n] .
prompt action .
迅速的 行动 .

任何不当行为都能激起他最强烈的愤慨，并立即采取行动。

[ai] [wʌns] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['hɒrɪd] [ə; eɪ]
I once saw in his company in the streets of Cambridge almost as horrid a
我 一次 锯 在 他的 公司 在 这 街道 的 剑桥 几乎 作为 可怕的 一个
[siːn] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['witnis] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .
scene as could have been witnessed during the French Revolution .
场景 作为 可以 有 到过 目击者 期间 这 法语 革命 .

我曾与他一起在剑桥街头目睹过几乎与法国大革命时期一样可怕的景象。

[tuː] ['bɒdi] - ['snætʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] ,
Two body - snatchers had been arrested ,
二 身体 - 抢劫者 有 到过 被捕 ,

两名盗尸者已被逮捕。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə]['prɪz(ə)n][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [baɪ][ə; eɪ]
and whilst being taken to prison had been torn from the constable by a
和 而 存在 已采取 到 监狱 有 到过 撕裂 从 这 警官 经过 一个
[kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfɪst] [men] ,
crowd of the roughest men ,
人群 的 这 最粗糙 男人 ,

在押送途中，他被一群最凶狠的暴徒从警员身边扯了下来。

[huː] [drægd] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)][legz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [ænd; ənd][ˈstəʊni][rəʊd] .
who dragged them by their legs along the muddy and stony road .
WHO 拖拽 他们 经过 他们的 腿 沿着 这 浑 和 石质的 路 .

他们拽着他们的腿，沿着泥泞多石的道路拖行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [mʌd] ,
They were covered from head to foot with mud ,
他们 是 涵盖 从 头 到 脚 和 泥 ,

他们从头到脚都沾满了泥巴。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈbliːdɪŋ] [ˈaɪðə(r)][frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [biːn] [kɪkt] [ɔː(r)][frɒm; frəm]
and their faces were bleeding either from having been kicked or from
和 他们的 面孔 是 出血 任何一个 从 拥有 到过 踢 或者 从
[ðə; ði] [stəʊnz] ;
the stones ;
这 石头 ;

他们的脸上都流着血，要么是被踢的，要么是被石头砸的；

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [kɔːpsiz] ,
they looked like corpses ,
他们 看起来 喜欢 尸体 ,

他们看起来像尸体，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][səʊ] [dens] [ðæt] [ai] [gɒt] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈməʊmənt(ə)ri] [glimps] [ɒv; əv]
but the crowd was so dense that I got only a few momentary glimpses of
但 这 人群 曾是 所以 稠密 那 我 得到 仅有的 一个 很少 瞬间 惊鸿一瞥 的
[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈkriːtʃəz] .
the wretched creatures .
这 可怜 生物 .

但人群太过密集，我只来得及瞥见这些可怜的生物几次。

[ˈnevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][ai] [siːn] [sʌtʃ] [rɒθ] [ˈpeɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ][mænz] [feɪs] [æz; əz][wɒz; wəz] [ʃəʊn]
Never in my life have I seen such wrath painted on a man's face as was shown
绝不 在 我的 生活 有 我 已见 这样的 愤怒 绘 在 一个 男人的 脸 作为 曾是 所示
[baɪ] [ˈhɛnzloʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈhɒrɪd] [siːn] .
by Henslow at this horrid scene .
经过 亨斯洛 在 这 可怕的 场景 .

我一生中从未见过像亨斯洛在这可怕场景中展现出的那种愤怒的表情。

[hiː; hi] [traɪd] [rɪˈpiːtɪdli] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [mɒb] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
He tried repeatedly to penetrate the mob ; but it was simply impossible .
他 尝试 反复 到 穿透 这 暴民 ; 但 它 曾是 简单地 不可能的 .

他多次尝试混入暴民之中，但这根本不可能。

[hiː; hi] [ðen] [rʌʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [meə(r)] , [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] ,
He then rushed away to the mayor , telling me not to follow him ,
他 然后 匆忙 离开 到 这 市长 , 讲述 我 不是 到 跟随 他 ,

然后他匆匆跑去见市长，告诉我不要跟着他。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][mɔː(r)] [pəˈliːsmən] .
but to get more policemen .
但 到 得到 更多的 警察 .

但是为了增加警力。

[ai] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)][gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [wɪˈðaʊt]
I forget the issue , except that the two men were got into the prison without
我 忘记 这 问题 , 除了 那 这 二 男人 是 得到 进入 这 监狱 没有
[ˈbiːɪŋ] [kɪld] .
being killed .
存在 被杀 .

我忘了具体是什么事，只记得那两个人被押进了监狱，没有被杀。

- [bə'nevələns] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meni] ['eksələnt]
Henslow's benevolence was unbounded , as he proved by his many excellent
- 仁 曾是 无界 , 作为 他 已证实 经过 他的 许多 出色的

[skiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [pə'rɪʃənə(r)] ,
schemes for his poor parishioners ,
方案 为了 他的 贫穷的 教区居民 ,

亨斯洛的仁慈是无限的，他为贫困的教区居民制定的许多优秀计划就证明了这一点。

[wen] [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'ɪəz] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv] .
when in after years he held the living of Hitcham .
什么时候 在 后 年 他 握住 这 活的 的 希查姆 .

多年后，他担任了希查姆教区的牧师。

[maɪ] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [wɒz; wəz] , [æn; ən]
My intimacy with such a man ought to have been , and I hope was , an
我的 亲密关系 和 这样的 一个 男人 应该 到 有 到过 , 和 我 希望 曾是 , 一个

[ɪn'estɪməbl] ['benɪfɪt] .
inestimable benefit .
不可估量 益处 .

我与这样一位男士的亲密关系应该，而且我希望，确实，给我带来了无比珍贵的益处。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] ['menʃnɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
I cannot resist mentioning a trifling incident , which showed his kind consideration .
我 不能 抵抗 提及 一个 琐事 事件 , 哪个 显示 他的 种类 考虑 .

我忍不住要提一件小事，这件事体现了他的体贴和关怀。

[waɪlst] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['pɒlən] - [greɪnz] [ɒn][ə; eɪ][dæmp] ['sɜːfɪs] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [tjuːbz] [ek'sɜːtɪd] ,
Whilst examining some pollen - grains on a damp surface , I saw the tubes exserted ,
而 检查 一些 花粉 - 谷物 在 一个 潮湿 表面 , 我 锯 这 管子 表达 ,

在检查潮湿表面上的一些花粉粒时，我看到了伸出的花粉管。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [maɪ] [sə'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][hɪm] .
and instantly rushed off to communicate my surprising discovery to him .
和 即刻 匆忙 离开 到 交流 我的 奇怪 发现 到 他 .

我立刻冲过去，把我的惊人发现告诉了他。

[naʊ] [ai][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] ['eni] ['ʌðə(r)] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['bɒtəni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] ['lɑːfɪŋ]
Now I do not suppose any other professor of botany could have helped laughing
现在 我 做 不是 认为 任何 其他 教授 的 植物学 可以 有 帮助 笑

[æt; ət][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
at my coming in such a hurry to make such a communication .
在 我的 未来 在 这样的 一个 匆忙 到 制作 这样的 一个 沟通 .

我想，其他任何一位植物学教授看到我如此急切地前来发表这样的声明，都会忍不住发笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'griːd] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪts]
But he agreed how interesting the phenomenon was , and explained its
但 他 同意 如何 有趣的 这 现象 曾是 , 和 解释 它是

['miːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

但他认同这种现象很有趣，并解释了它的含义。

[bʌt; bət] [meɪd] [ˌem 'iː] ['klɪəli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] ;
but made me clearly understand how well it was known ;
但 制成 我 清楚地 理解 如何 出色地 它 曾是 已知 ;

但这让我清楚地认识到它有多么广为人知；

[səʊ][ai] [left] [hɪm] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['mɔːtɪfaɪd] ,
so I left him not in the least mortified ,
所以 我 左边 他 不是 在 这 至少 羞愧难当 ,

所以我离开时，丝毫没有感到羞愧。

[bʌt; bət] [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə; eɪ][fækt] ,

but well pleased at having discovered for myself so remarkable a fact ,

但 出色地 高兴 在 拥有 发现 为了 我 所以 卓越 一个 事实 ,

但我很高兴自己发现了如此惊人的事实。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ə'gen] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [maɪ] [dɪs'kʌvəri]

but determined not to be in such a hurry again to communicate my discoveries

但 决定 不是 到 是 在 这样的 一个 匆忙 再次 到 交流 我的 发现

.

:

.

但我决心不再急于传达我的发现。

['dɑːktər; draɪv] . ['hjuːəl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [huː]

Dr . Whewell was one of the older and distinguished men who

博士 . 惠威尔 曾是 一 的 这 老 和 杰出的 男人 WHO

['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪtɪd] ['hɛnzloʊ] ,

sometimes visited Henslow ,

有时 到访 亨斯洛 ,

惠威尔博士是经常来亨斯洛拜访的几位年长而德高望重的男士之一。

[ænd; ənd][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [ai] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [hɪm][æt; ət] [naɪt] .

and on several occasions I walked home with him at night .

和 在 一些 场合 我 步行 家 和 他 在 夜晚 .

有好几次，我晚上和他一起走回家。

[nekst][tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪ] . ['mækɪntɒʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [kən'vɜːrsər] [ɒn] [greɪv] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə]

Next to Sir J . Mackintosh he was the best converser on grave subjects to

下一个 到 先生 J . 雨衣 他 曾是 这 最好的 转换器 在 严重 主题 到

[huːm] [ai]['evə(r)] ['lɪsnd] .

whom I ever listened .

谁 我 曾经 听着 .

除了 J·麦金托什爵士之外，他是我听过的最擅长谈论严肃话题的人。

['lenəd] ['dʒenɪnz] ([ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [soʊm] ['dʒenɪnz][wɒz; wəz]['kʌz(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒenɪnz] -

Leonard Jenyns (The well - known Soame Jenyns was cousin to Mr . Jenyns '

伦纳德 珍妮丝 (这 出色地 - 已知 索姆 珍妮丝 曾是 表哥 到 先生 . 珍妮丝 -

['fɑːðə(r)] .) ,

father .) ,

父亲 .) ,

伦纳德·詹宁斯（著名的索姆·詹宁斯是詹宁斯先生父亲的堂兄。）

[huː] ['ɑːftəwədz] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [gʊd] ['eseɪz; e'seɪz][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] (['mɪstə(r)] . ['dʒenɪnz] (

who afterwards published some good essays in Natural History (Mr . Jenyns (

WHO 然后 已发布 一些 好的 散文 在 自然的 历史 (先生 . 珍妮丝 (

[naʊ] ['bloʊmˌfiːld]) [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [zu'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['biːgl] " ;

now Blomefield) described the fish for the Zoology of the " Beagle " ;

现在 布洛姆菲尔德) 描述 这 鱼 为了 这 动物学 的 这 " 比格犬 " ;

后来，他在《自然史》杂志上发表了一些优秀的论文（詹尼斯先生（现名布洛姆菲尔德）为《贝格尔号动物学》一书描述了这种鱼）。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['peɪpəz] , ['tʃiːfli] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] .) , ['ɒf(ə)n] [steɪd]

and is author of a long series of papers , chiefly Zoological .) , often stayed

和 是 作者 的 一个 长的 系列 的 文件 , 主要 动物学 .) , 经常 入住

[wɪð] ['hɛnzloʊ] ,

with Henslow ,

和 亨斯洛 ,

并撰写了大量论文（主要涉及动物学），经常住在亨斯洛家。

[huː]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrʌðə(r)]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	.
who	**was**	**his**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
WHO	曾是	他的	兄弟	-	在	-	法律	.

他是他的姐夫。

[ai]	[ˈvɪzɪtɪd]	[hɪm]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɑːsənɪdʒ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈbɔːdəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fenz]	[	[ˈswɒfəm]	[ˈbʊlbɛk]	]	,
I	**visited**	**him**	**at**	**his**	**parsonage**	**on**	**the**	**borders**	**of**	**the**	**Fens**	**[**	**Swaffham**	**Bulbeck**	**]**	**,**
我	到访	他	在	他的	牧师住宅	在	这	边界	的	这	芬斯	[	斯瓦夫汉姆	布尔贝克	]	,

我去拜访了他，他住在芬兰沼泽地带边缘的牧师住宅（斯瓦夫汉姆·布尔贝克）。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ˈmeni]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[wɔːk]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	[wɪð]	[hɪm]	[əˈbaʊt]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	.
and	**had**	**many**	**a**	**good**	**walk**	**and**	**talk**	**with**	**him**	**about**	**Natural**	**History**	**.**
和	有	许多	一个	好的	走	和	讲话	和	他	关于	自然的	历史	.

我和他一起散步，聊了很多关于自然历史的话题。

[ai]	[bɪˈkeɪm]	[ˈɔːlsəʊ]	[əˈkweɪntɪd]	[wɪð]	[ˈsevrəl]	[ˈʌðə(r)]	[men]	[ˈəʊldə]	[ðæn; ðən]	[ˌem ˈiː]	,
I	**became**	**also**	**acquainted**	**with**	**several**	**other**	**men**	**older**	**than**	**me**	**,**
我	成为	还	熟人	和	一些	其他	男人	老	比	我	,

我还结识了其他几位比我年长的男士。

[huː]	[dɪd]	[nɒt]	[keə(r)]	[mʌtʃ]	[əˈbaʊt]	[ˈsaɪəns]	,	[bʌt; bət]	[wɜː(r); wə(r)]	[frendz]	[ɒv; əv]	[ˈhɛnzloʊ]	.
who	**did**	**not**	**care**	**much**	**about**	**science**	**,**	**but**	**were**	**friends**	**of**	**Henslow**	**.**
WHO	做过	不是	关心	很多	关于	科学	,	但	是	朋友们	的	亨斯洛	.

他们不太关心科学，但却是亨斯洛的朋友。

[wʌn]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈskɑːtʃmən]	,	[ˈbrʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[sɜː(r)]	[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)]	[ˈræmzi]	,	[ænd; ənd]
One	**was**	**a**	**Scotchman**	**,**	**brother**	**of**	**Sir**	**Alexander**	**Ramsay**	**,**	**and**
一	曾是	一个	苏格兰人	,	兄弟	的	先生	亚历山大	拉姆齐	,	和
[ˈtjuːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈdʒiːzəs]	[ˈkɒlɪdʒ]	:							
tutor	**of**	**Jesus**	**College**	**:**							
导师	的	耶稣	大学	:							

其中一位是苏格兰人，亚历山大·拉姆齐爵士的兄弟，也是耶稣学院的导师：

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɪˈlaɪtf(ə)l]	[mæn]	,	[bʌt; bət]	[dɪd]	[nɒt]	[lɪv; laɪv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈmeni]	[jˈiəz]	.
he	**was**	**a**	**delightful**	**man**	**,**	**but**	**did**	**not**	**live**	**for**	**many**	**years**	**.**
他	曾是	一个	愉快	男人	,	但	做过	不是	居住	为了	许多	年	.

他是一个和蔼可亲的人，但英年早逝。

[əˈnʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈmɪstə(r)]	.	[dɔːz]	,	[ˈɑːftəwədz]	[diːn]	[ɒv; əv]	[ˈherɪfəd]	,
Another	**was**	**Mr**	**.**	**Dawes**	**,**	**afterwards**	**Dean**	**of**	**Hereford**	**,**
其他	曾是	先生	.	道斯	,	然后	院长	的	赫里福德	,

另一位是道斯先生，他后来成为赫里福德教长。

[ænd; ənd]	[ˈfeɪməs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[səkˈses]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	.
and	**famous**	**for**	**his**	**success**	**in**	**the**	**education**	**of**	**the**	**poor**	**.**
和	著名的	为了	他的	成功	在	这	教育	的	这	贫穷的	.

他因在贫困儿童教育方面取得的成功而闻名。

[ðiːz]	[men]	[ænd; ənd]	[ˈʌðə(r)z]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈstændɪŋ]	,	[təˈgeðə(r)]	[wɪð]	[ˈhɛnzloʊ]	,
These	**men**	**and**	**others**	**of**	**the**	**same**	**standing**	**,**	**together**	**with**	**Henslow**	**,**
这些	男人	和	其他的	的	这	相同的	常设	,	一起	和	亨斯洛	,

这些人以及其他地位相当的人，连同亨斯洛，

[juːst]	[ˈsʌmtaɪmz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˈdɪstənt]	[ɪkˈskɜːrʒən]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈkʌntri]	,	[wɪtʃ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[əˈlaʊd]
used	**sometimes**	**to**	**take**	**distant**	**excursions**	**into**	**the**	**country**	**,**	**which**	**I**	**was**	**allowed**
用过的	有时	到	拿	遥远	短途旅行	进入	这	国家	,	哪个	我	曾是	允许
[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	,											
to	**join**	**,**											
到	加入	,											

我以前有时会参加去乡下的远征旅行，而我也被允许一同参加。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] .

and they were most agreeable .

和 他们 是 最多 同意 .

他们非常和蔼可亲。

['lʊkɪŋ] [bæk] ,

Looking back ,

寻找 后退 ,

回首往事，

[ai][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

I infer that there must have been something in me a little superior to the

我 推断 那 那里 必须 有 到过 某物 在 我 一个 小的 优越的 到 这

['kɒmən] [rʌn] [ɒv; əv] [juːðz] ,

common run of youths ,

常见的 跑步 的 青年 ,

我推断，我身上一定有一些比普通年轻人更胜一筹的特质。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [men] , [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ɪn]

otherwise the above - mentioned men , so much older than me and higher in

否则 这 多于 - 提及 男人 , 所以 很多 老 比 我 和 更高 在

[ˌækə'demɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

academical position ,

学术的 位置 ,

否则，上述那些比我年长得多、学术地位也高得多的人，

[wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

would never have allowed me to associate with them .

会 绝不 有 允许 我 到 联系 和 他们 .

他们绝不会允许我和他们来往。

['sɜːt(ə)nli] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [suːˌpɪəri'ɒrəti] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [wʌn][ɒv; əv]

Certainly I was not aware of any such superiority , and I remember one of

当然 我 曾是 不是 意识到的 的 任何 这样的 优势 , 和 我 记住 一 的

[maɪ] ['spɔːtɪŋ] [frendz] ,

my sporting friends ,

我的 体育 朋友们 ,

我当然没有意识到存在这种优势，而且我记得我的一位体育界朋友，

['tɜːnə(r)] , [huː] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [maɪ] ['biːt(ə)lz] ,

Turner , who saw me at work with my beetles ,

车工 , WHO 锯 我 在 工作 和 我的 甲虫 ,

特纳，他看到我摆弄我的甲虫，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

saying that I should some day be a Fellow of the Royal Society ,

说 那 我 应该 一些 天 是 一个 同伴 的 这 皇家 社会 ,

他说我将来应该成为皇家学会会员。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [prɪ'pɒstərəs] .

and the notion seemed to me preposterous .

和 这 概念 似乎 到 我 荒谬 .

我觉得这种想法简直荒谬至极。

['djʊərɪŋ][maɪ][lɑːst] [jɪə(r)] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ai] [riːd] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst]

During my last year at Cambridge , I read with care and profound interest

期间 我的 最后的 年 在 剑桥 , 我 读 和 关心 和 深刻的 兴趣

['hʌmˌbəʊlts] - ['pɜːsən(ə)l] ['nærətɪv] . -

Humboldt's ' Personal Narrative . '

洪堡的 - 个人的 叙述 . -

在剑桥大学的最后一年，我认真而饶有兴趣地阅读了洪堡的《个人叙述》。

[ðɪs] [wɜːk] , [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒeɪ] . ['hɜːrʃəlz] - [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] ,
This work , and Sir J . Herschel's ' Introduction to the Study of Natural Philosophy ,
这 工作 , 和 先生 J . 赫歇尔的 - 介绍 到 这 学习 的 自然的 哲学 ,

这部著作，以及J·赫歇尔爵士的《自然哲学研究导论》，

- [stɜːd] [ʌp] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ziːl] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['hʌmb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .
' stirred up in me a burning zeal to add even the most humble contribution to the noble structure of Natural Science .
- 搅拌 向上 在 我 一个 燃烧 热情 到 添加 甚至 这 最多 谦逊的 贡献 到 这 高贵 结构 的 自然的 科学 .

这激起了我内心深处的热情，让我想要为自然科学这一崇高事业贡献哪怕是最微不足道的一份力量。

[nəʊ][wʌn][ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [bʊks] ['ɪnfluənst] [ˌem 'iː] ['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] .
No one or a dozen other books influenced me nearly so much as these two .
不 一 或者 一个 打 其他 图书 影响 我 几乎 所以 很多 作为 这些 二 .

没有哪本书，哪怕是十几本书，能像这两本书一样对我产生如此大的影响。

[ai] ['kɒpid] [aʊt] [frɒm; frəm] ['hʌmˌbɔːlt] [lɒŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ə'baʊt] [ˌtɛnə'riːf] ,
I copied out from Humboldt long passages about Teneriffe ,
我 复制 出去 从 洪堡 长的 段落 关于 特内里费岛 ,

我从洪堡的著作中摘抄了关于特内里费岛的大段文字，

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [ɪk'skɜːrʒən] , [tuː; tə] ([ai] [θɪŋk])
and read them aloud on one of the above - mentioned excursions , to (I think)
和 读 他们 大声 在 一 的 这 多于 - 提及 短途旅行 , 到 (我 思考)

并在上述某次短途旅行中大声朗读它们，（我想）

['hɛnzloʊ] , ['ræmzi] , [ænd; ənd] [dɔːz] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ˌtɛnə'riːf] ,
Henslow , Ramsay , and Dawes , for on a previous occasion I had talked about the glories of Teneriffe ,
亨斯洛 , 拉姆齐 , 和 道斯 , 为了 在 一个 以前的 场合 我 有 谈话 关于 这 荣耀 的 特内里费岛 ,

亨斯洛、拉姆齐和道斯，因为我之前曾谈到过特内里费岛的辉煌，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ;
and some of the party declared they would endeavour to go there ;
和 一些 的 这 派对 声明 他们 会 努力 到 去 那里 ;

党内一些成员宣布他们将努力前往那里；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɑːf][ɪn] ['ɜːnɪst] .
but I think that they were only half in earnest .
但 我 思考 那 他们 是 仅有的 一半 在 认真 .

但我认为他们只是半信半疑。

[ai][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [kwaɪt] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,
I was , however , quite in earnest ,
我 曾是 , 然而 , 相当 在 认真 ,

然而，我是认真的。

[ænd; ənd][gɒt][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ə'baʊt] [ʃɪps] ;
and got an introduction to a merchant in London to enquire about ships ;
和 得到 一个 介绍 到 一个 商人 在 伦敦 到 查询 关于 船舶 ;

经人介绍认识了一位伦敦的商人，向他询问有关船只的信息；

[bʌt; bət][ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv]
but the scheme was , of course , knocked on the head by the voyage of
但 这 方案 曾是 , 的 课程 , 敲门 在 这 头 经过 这 航程 的
[ðə; ði] " ['biːgl] " .
the " Beagle " .
这 " 比格犬 " .

但这项计划当然被“贝格尔号”的航行彻底粉碎了。

[maɪ] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [kə'lektɪŋ] ['biːt(ə)lz] , [tuː; tə][sʌm; səm]
My summer vacations were given up to collecting beetles , to some
我的 夏天 假期 是 给定 向上 到 收集 甲虫 , 到 一些
['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] [tʊr] .
reading , and short tours .
阅读 , 和 短的 旅游 .

我的暑假都用来收集甲虫、读书和短途旅行了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [maɪ] [həʊl] [taɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] , ['tʃiːfli] [æt; ət] ['wʊdhaʊs]
In the autumn my whole time was devoted to shooting , chiefly at Woodhouse
在 这 秋天 我的 所有的 时间 曾是 奉献 到 射击 , 主要 在 伍德豪斯
[ænd; ənd] [mɪər] ,
and Maer ,
和 梅尔 ,

秋季我的所有时间都用来打猎，主要是在伍德豪斯和梅尔。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [jʌŋ] ['eɪtən] [ɒv; əv] ['eɪtən] .
and sometimes with young Eyton of Eyton .
和 有时 和 年轻的 艾顿 的 艾顿 .

有时还会和年轻的艾顿一起。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [wɪtʃ] [ai] [spent] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]
Upon the whole the three years which I spent at Cambridge were the most
之上 这 所有的 这 三 年 哪个 我 花费 在 剑桥 是 这 最多
['dʒɔɪfl] [ɪn][maɪ] ['hæpi] [laɪf] ;
joyful in my happy life ;
快乐 在 我的 快乐的 生活 ;

总的来说，我在剑桥度过的三年是我幸福人生中最快乐的时光；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] ['eksələnt] [helθ] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .
for I was then in excellent health , and almost always in high spirits .
为了 我 曾是 然后 在 出色的 健康 , 和 几乎 总是 在 高的 烈酒 .

因为那时我身体非常健康，而且几乎总是精神饱满。

[æz; əz][ai][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [æt; ət] ['krɪsməs] ,
As I had at first come up to Cambridge at Christmas ,
作为 我 有 在 第一的 来 向上 到 剑桥 在 圣诞节 ,

我最初是在圣诞节期间来到剑桥的，

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kiːp] [tuː] [tɜːmz] ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [maɪ]['faɪn(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði]
I was forced to keep two terms after passing my final examination , at the
我 曾是 强制 到 保持 二 条款 后 通过 我的 最终的 考试 , 在 这
[kə'mensmənt] [ɒv; əv] - ;
commencement of 1831 ;
开始 的 - ;

1831年初，我通过了期末考试，但被迫继续读了两个学期；

[ænd; ənd] ['hɛnzloʊ] [ðen] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][dʒi'ɒlədʒi] .
and Henslow then persuaded me to begin the study of geology .
和 亨斯洛 然后 被说服 我 到 开始 这 学习 的 地质学 .

然后亨斯洛说服我开始学习地质学。

['ðeəfɔː(r)]	[ɒn]	[maɪ]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	['ʃrɒpʃə(r)]	[ai]	[ɪg'zæmɪnd]	['sekʃənz]	,	[ænd; ənd]	['kʌləd]	[ə; eɪ]	[mæp]
Therefore	**on**	**my**	**return**	**to**	**Shropshire**	**I**	**examined**	**sections**	**,**	**and**	**coloured**	**a**	**map**
所以	在	我的	返回	到	什罗普郡	我	检查	部分	,	和	有色	一个	地图

[ɒv; əv]	[pɑːts]	[raʊnd]	['ʃrəʊzbəri]	.
of	**parts**	**round**	**Shrewsbury**	**.**
的	部分	圆形的	什鲁斯伯里	.

因此，我回到什罗普郡后，考察了各个区域，并绘制了什鲁斯伯里周边地区的地图。

[prə'fesə(r)]	['sedʒwik]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[nɔːθ]	[weɪlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	['ɔːgəst]	[tuː; tə]
Professor	**Sedgwick**	**intended**	**to**	**visit**	**North**	**Wales**	**in**	**the**	**beginning**	**of**	**August**	**to**
教授	塞奇威克	故意的	到	访问	北	威尔士	在	这	开始	的	八月	到

[pə'sjuː]	[hɪz; ɪz]	['feɪməs]	[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]	[ɪnˌvestə'geʃən]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	['əʊldə]	[rɒks]	,
pursue	**his**	**famous**	**geological**	**investigations**	**amongst**	**the**	**older**	**rocks**	**,**
追求	他的	著名的	地质	调查	在	这	老	岩石	,

塞奇威克教授计划于八月初访问北威尔士，继续他在古老岩层中进行著名的地质调查。

[ænd; ənd]	['hɛnzloʊ]	[ɑːskt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[hɪm]	.
and	**Henslow**	**asked**	**him**	**to**	**allow**	**me**	**to**	**accompany**	**him**	**.**
和	亨斯洛	问	他	到	允许	我	到	陪伴	他	.

亨斯洛请求他允许我陪同他。

(	[ɪn]	[kə'nekʃn]	[wɪð]	[ðɪs]	[tʊə(r)]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[juːst]	[tuː; tə]	[tel]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ə'baʊt]	['sedʒwik]	:
(	**In**	**connection**	**with**	**this**	**tour**	**my**	**father**	**used**	**to**	**tell**	**a**	**story**	**about**	**Sedgwick**	**:**
(	在	联系	和	这	旅游	我的	父亲	用过的	到	告诉	一个	故事	关于	塞奇威克	:

（我父亲过去常常在讲这个关于塞奇威克的故事时提到它:）

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['stɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[wɔːkt]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ɔː(r)]
they	**had**	**started**	**from**	**their**	**inn**	**one**	**morning**	**,**	**and**	**had**	**walked**	**a**	**mile**	**or**
他们	有	开始	从	他们的	客栈	一	早晨	,	和	有	步行	一个	英里	或者

[tuː]	,
two	**,**
二	,

他们一天早上从客栈出发，走了大约一两英里。

[wen]	['sedʒwik]	['sʌd(ə)nli]	[stɒpt]	,	[ænd; ənd]	[vau]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[rɪ'tɜːn]	,
when	**Sedgwick**	**suddenly**	**stopped**	**,**	**and**	**vowed**	**that**	**he**	**would**	**return**	**,**
什么时候	塞奇威克	突然	停止	,	和	发誓	那	他	会	返回	,

塞奇威克突然停了下来，并发誓他会回来。

['biːɪŋ]	['sɜːt(ə)n]	"	[ðæt]	[dæmd]	['skaʊndrəl]	"	(	[ðə; ði]	['weɪtə(r)]	)	[hæd; həd]	[nɒt]	['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]
being	**certain**	**"**	**that**	**damned**	**scoundrel**	**"**	**(**	**the**	**waiter**	**)**	**had**	**not**	**given**	**the**
存在	肯定	"	那	该死的	恶棍	"	(	这	服务员	)	有	不是	给定	这

['tʃeɪmbəmeɪd]	[ðə; ði]	['sɪkspəns]	[ɪn'trʌst]	[tuː; tə]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	.
chambermaid	**the**	**sixpence**	**intrusted**	**to**	**him**	**for**	**the**	**purpose**	**.**
女佣	这	六便士	受托人	到	他	为了	这	目的	.

确信“那个该死的恶棍”（侍者）没有把受托给他的六便士交给女仆。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ʌltɪmətli]	[pə'sweɪdɪd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	,
He	**was**	**ultimately**	**persuaded**	**to**	**give**	**up**	**the**	**project**	**,**
他	曾是	最终	被说服	到	给	向上	这	项目	,

他最终被说服放弃了这个项目。

['siːɪŋ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['riːz(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[sə'spekt, 'sʌspekt]	[ðə; ði]	['weɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪ'speʃl]
seeing	**that**	**there**	**was**	**no**	**reason**	**for**	**suspecting**	**the**	**waiter**	**of**	**especial**
看到	那	那里	曾是	不	原因	为了	怀疑	这	服务员	的	特别的

['pɜːfədi]	.	-	-	[ef]	.	[diː]	.	)
perfidy	**.**	**-**	**-**	**F**	**.**	**D**	**.**	**)**
背信弃义	.	-	-	F	.	D	.	)

既然没有理由怀疑服务员有特别的背信弃义之举。（FD）

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [slept] [æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
Accordingly he came and slept at my father's house .
因此 他 来了 和 睡着了 在 我的 父亲的 房子 .

于是他就来我父亲家过夜了。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][maɪ]
A short conversation with him during this evening produced a strong impression on my
一个 短的 对话 和 他 期间 这 晚上 生产 一个 强的 印象 在 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

当晚与他的一次简短谈话给我留下了深刻的印象。

[waɪlst] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [æn; ən][əʊld]['græv(ə)l] - [pɪt][nɪə(r)] ['ʃrəʊzbəri] ,
Whilst examining an old gravel - pit near Shrewsbury ,
而 检查 一个 老的 碎石 - 坑 靠近 什鲁斯伯里 ,

在考察什鲁斯伯里附近的一个废弃砂石坑时，

[ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɔːn] ['trɒpɪk(ə)l][və'l(j)uːt] [ʃel]
a labourer told me that he had found in it a large worn tropical Volute shell
一个 劳动者 讲述 我 那 他 有 成立 在 它 一个 大的 磨损 热带 涡卷 壳
,
,
,

一名工人告诉我，他在里面发现了一个磨损严重的大型热带涡螺壳。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kɔtidʒz] ;
such as may be seen on the chimney - pieces of cottages ;
这样的 作为 可能 是 已见 在 这 烟囱 - 件 的 小屋 ;

例如在农舍的壁炉架上可以看到的；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sel] [ðə; ði] [ʃel] ,
and as he would not sell the shell ,
和 作为 他 会 不是 卖 这 壳 ,

因为他不愿意出售贝壳，

[ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pɪt] .
I was convinced that he had really found it in the pit .
我 曾是 确信 那 他 有 真的 成立 它 在 这 坑 .

我确信他真的在坑里找到了它。

[ai][təʊld] ['sedʒwik] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
I told Sedgwick of the fact ,
我 讲述 塞奇威克 的 这 事实 ,

我把这件事告诉了塞奇威克。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sed] ([nəʊ] [daʊt] ['truːli]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [θrəʊn]
and he at once said (no doubt truly) that it must have been thrown
和 他 在 一次 说 (不 怀疑 真的) 那 它 必须 有 到过 抛掷
[ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ;
away by some one into the pit ;
离开 经过 一些 一 进入 这 坑 ;

他立刻说道（毫无疑问是真的），那东西一定是有人扔进坑里的；

[bʌt; bət] [ðen] ['ædɪd] , [ɪf] ['riːəli] [ɪm'bedɪd] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
but then added , if really embedded there it would be the greatest misfortune
但 然后 额外 , 如果 真的 嵌入式 那里 它 会 是 这 最 不幸
[tuː; tə][dʒi'blədʒi] ,
to geology ,
到 地质学 ,

但他又补充说，如果真的埋在那里，那将是地质学上最大的不幸。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
as it would overthrow all that we know about the superficial deposits of the
作为 它 会 推翻 全部 那 我们 知道 关于 这 浅 存款 的 这
['mɪdlənd] ['kaunti] .
Midland Counties .
米德兰 县 .

因为它将推翻我们对米德兰郡表层沉积物的所有认知。

[ðiːz] ['græv(ə)l] - [bedz] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][fækt][tuː; tə][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l]['pɪəriəd] ,
These gravel - beds belong in fact to the glacial period ,
这些 碎石 - 床 属于 在 事实 到 这 冰川 时期 ,

这些砾石层实际上属于冰河时期。

[ænd; ənd][ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ai] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm]['brəʊkən]['ɑːktɪk] [ʃelz] .
and in after years I found in them broken arctic shells .
和 在 后 年 我 成立 在 他们 破碎的 北极 贝壳 .

多年后，我在里面发现了破碎的北极贝壳。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ðen] ['ʌtəli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['sedʒwik] [nɒt] ['biːɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][səʊ]
But I was then utterly astonished at Sedgwick not being delighted at so
但 我 曾是 然后 完全地 惊讶 在 塞奇威克 不是 存在 高兴极了 在 所以
['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ][fækt][æz; əz][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] [ʃel] ['biːɪŋ] [faʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
wonderful a fact as a tropical shell being found near the surface in the middle
精彩的 一个 事实 作为 一个 热带 壳 存在 成立 靠近 这 表面 在 这 中间
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
of England .
的 英格兰 .

但令我十分惊讶的是，塞奇威克对在英格兰中部地表附近发现热带贝壳这样奇妙的事实竟然没有感到高兴。

['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] ['θʌrəli] ['riːəlaɪz] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [riːd] ['veəriəs]
Nothing before had ever made me thoroughly realise , though I had read various
没有什么 前 有 曾经 制成 我 彻底 意识到 , 尽管 我 有 读 各种各样的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] ,
scientific books ,
科学 图书 ,

虽然我读过各种各样的科学书籍，但以前从未有任何事物让我彻底意识到这一点。

[ðæt] ['saɪəns] [kən'sɪsts] [ɪn] ['gruːpɪŋ] [fækts][səʊ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ɔː(r)] [kən'kluːʒənz] [meɪ] [biː; bi]
that science consists in grouping facts so that general laws or conclusions may be
那 科学 由 在 分组 事实 所以 那 一般的 法律 或者 结论 可能 是
[drɔːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
drawn from them .
绘制 从 他们 .

科学的本质在于对事实进行分类，以便从中得出普遍规律或结论。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [læn'gɒθlən] , ['kɑːnweɪ] , ['bæŋgɔː] , [ænd; ənd]['kæpəl]['kɜːrɪg] .
Next morning we started for Llangollen , Conway , Bangor , and Capel Curig .
下一个 早晨 我们 开始 为了 兰戈伦 , 康威 , 班戈 , 和 卡佩尔 库里格 .

第二天早上，我们出发前往兰戈伦、康威、班戈和卡佩尔库里格。

[ðɪs] [tʊə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪd] [juːz][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]
This tour was of decided use in teaching me a little how to make out the
这 旅游 曾是 的 决定 使用 在 教学 我 一个 小的 如何 到 制作 出去 这
[dʒi'ɒlədʒi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] .
geology of a country .
地质学 的 一个 国家 .

这次旅行对我了解一个国家的地质情况非常有帮助。

['sedʒwik] ['ɒf(ə)n] [sent] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] [laɪn] ['pærəlel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
Sedgwick often sent me on a line parallel to his ,
塞奇威克 经常 发送 我 在 一个 线 平行线 到 他的 ,

塞奇威克经常派我走与他平行的路线，

['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði]

telling me to bring back specimens of the rocks and to mark the

讲述 我 到 带来 后退 标本 的 这 岩石 和 到 标记 这

[ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] [ɒn][ə; eɪ][mæp] .

stratification on a map .

分层 在 一个 地图 .

让我带回岩石标本，并在地图上标出地层。

[ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] ,

I have little doubt that he did this for my good ,

我 有 小的 怀疑 那 他 做过 这 为了 我的 好的 ,

我毫不怀疑他这样做是为了我好。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [tuː] ['ɪgnərənt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eɪdɪd] [hɪm] .

as I was too ignorant to have aided him .

作为 我 曾是 也 无知 到 有 协助 他 .

因为我当时太无知，无法帮助他。

[ɒn] [ðɪs] [tʊə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk]

On this tour I had a striking instance of how easy it is to overlook

在 这 旅游 我 有 一个 引人注目 实例 的 如何 简单的 它 是 到 俯瞰

[fə'nɒmɪnə] ,

phenomena ,

现象 ,

这次旅行中，我亲身经历了一件令人震惊的事情，那就是人们是多么容易忽视某些现象。

[haʊ'evə(r)] [kən'spɪkjuəs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

however conspicuous , before they have been observed by any one .

然而 显眼的 , 前 他们 有 到过 观察到 经过 任何 一 .

然而，即便再显眼，在被任何人发现之前。

[wiː; wi] [spent] ['meni] ['aʊəz] [ɪn] [kʊm] ['ɪdˌwɑːl] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [ɪk'striːm] [keə(r)] ,

We spent many hours in Cwm Idwal , examining all the rocks with extreme care ,

我们 花费 许多 小时 在 库姆 伊德瓦尔 , 检查 全部 这 岩石 和 极端 关心 ,

我们在库姆伊德瓦尔待了许多个小时，极其仔细地检查了所有的岩石。

[æz; əz] ['sedʒwik] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] ['fɒslz] [ɪn][ðem; ðəm] ;

as Sedgwick was anxious to find fossils in them ;

作为 塞奇威克 曾是 焦虑的 到 寻找 化石 在 他们 ;

因为塞奇威克急于在其中发现化石；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sɔː] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['gleɪʃ(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [ɔːl] [ə'raʊnd]

but neither of us saw a trace of the wonderful glacial phenomena all around

但 两者都不 的 我们 锯 一个 痕迹 的 这 精彩的 冰川 现象 全部 大约

[ˌjuː 'es] ;

us ;

我们 ;

但我们俩都没有看到周围奇妙的冰川现象的痕迹；

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['pleɪnli] [skɔːd] [rɒks] , [ðə; ði] [pɜːtʃt] ['bəʊldəz] , [ðə; ði]['lætərəl][ænd; ənd]

we did not notice the plainly scored rocks , the perched boulders , the lateral and

我们 做过 不是 注意 这 显然 得分 岩石 , 这 栖息 巨石 , 这 侧 和

['tɜːmɪn(ə)l][mɔ'rein, mə-] .

terminal moraines .

终端 冰碛 .

我们没有注意到那些刻痕明显的岩石、高耸的巨石、侧碛和终碛。

[jet] [ðiːz] [fə'nɒmɪnə] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ðæt] ,

Yet these phenomena are so conspicuous that ,

然而 这些 现象 是 所以 显眼的 那 ,

然而，这些现象如此显著，以至于

[æz; əz][ai] [dɪ'kleəd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði] - [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]

as I declared in a paper published many years afterwards in the ' Philosophical

作为 我 声明 在 一个 纸 已发布 许多 年 然后 在 这 - 哲学

[ˌmægə'ziːn] - (- [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌmægə'ziːn] , - - .) ,

Magazine ' (' Philosophical Magazine , ' 1842 .) ,

杂志 - (- 哲学 杂志 , - - .) ,

正如我在多年后发表于《哲学杂志》（《哲学杂志》，1842 年）上的一篇文章中所宣称的那样，

[ə; eɪ] [haʊs] [bɜːnt] [daʊn] [baɪ]['faɪə(r)][dɪd] [nɒt] [tel] [ɪts] ['stɔːri] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] ['væli] .

a house burnt down by fire did not tell its story more plainly than did this valley .

一个 房子 烧焦的 向下 经过 火 做过 不是 告诉 它是 故事 更多的 显然 比 做过 这 谷 .

被大火烧毁的房屋，也比不上这个山谷更能清楚地讲述它的故事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɪl] [biːn] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ]['glæsiə(r)] ,

If it had still been filled by a glacier ,

如果 它 有 仍然 到过 已填 经过 一个 冰川 ,

如果它仍然被冰川填满的话，

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] [dɪ'stɪŋkt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

the phenomena would have been less distinct than they now are .

这 现象 会 有 到过 较少的 清楚的 比 他们 现在 是 .

这些现象以前不会像现在这样明显。

[æt; ət]['kæpəl]['kɜːrɪg][ai] [left] ['sedʒwik] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [baɪ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd]

At Capel Curig I left Sedgwick and went in a straight line by compass and

在 卡佩尔 库里格 我 左边 塞奇威克 和 去 在 一个 直的 线 经过 罗盘 和

[mæp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] ['bɑrˌmaʊθ] ,

map across the mountains to Barmouth ,

地图 穿过 这 山脉 到 巴茅斯 ,

在卡佩尔库里格，我离开塞奇威克，然后根据指南针和地图，沿着直线穿过群山到达巴茅斯。

['nevə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['eni] [træk] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ˌkəuin'saidid] [wɪð] [maɪ] [kɔːs] .

never following any track unless it coincided with my course .

绝不 下列的 任何 追踪 除非 它 巧合 和 我的 课程 .

除非与我的路线一致，否则我从不走任何其他路线。

[ai] [ðʌs] [keɪm] [ɒn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [waɪld] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv]

I thus came on some strange wild places , and enjoyed much this manner of

我 因此 来了 在 一些 奇怪的 荒野 地方 , 和 享受 很多 这 方式 的

['trævəlɪŋ] .

travelling .

旅行 .

就这样，我到了一些奇特的荒野之地，非常享受这种旅行方式。

[ai] ['vɪzɪtɪd] ['bɑrˌmaʊθ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['keɪmbrɪdʒ] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ðeə(r)] ,

I visited Barmouth to see some Cambridge friends who were reading there ,

我 到访 巴茅斯 到 看 一些 剑桥 朋友们 WHO 是 阅读 那里 ,

我去巴茅斯拜访了一些在那里读书的剑桥朋友。

[ænd; ənd] [ðens] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ʃrəʊzbəri] [ænd; ənd][tuː; tə] [mɪər] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ;

and thence returned to Shrewsbury and to Maer for shooting ;

和 因此 返回 到 什鲁斯伯里 和 到 梅尔 为了 射击 ;

然后返回什鲁斯伯里，前往梅尔进行狩猎；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [maɪ'self][mæd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz]

for at that time I should have thought myself mad to give up the first days

为了 在 那 时间 我 应该 有 想法 我 疯狂的 到 给 向上 这 第一的 天

[ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] - ['ʃuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒi'ɒlədʒi][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['saɪəns] .

of partridge - shooting for geology or any other science .

的 鹧鸪 - 射击 为了 地质学 或者 任何 其他 科学 .

因为在当时，我会觉得放弃最初几天的鹧鸪狩猎而去学习地质学或其他任何科学简直是疯了。

" ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['biːgl] - [frɒm; frəm] [dɪ'sembə(r)] - , - , [tuː; tə][ɒk'təʊbə(r)][ˌtuː'tuː] , - .
" VOYAGE OF THE ' BEAGLE ' FROM DECEMBER 27 , 1831 , TO OCTOBER 2 , 1836 .
" 航程 的 这 - 比格犬 - 从 十二月 - , - , 到 十月 2 , - .

“比格尔号”1831年12月27日至1836年10月2日的航行记录。

" [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][maɪ] [ʃɔːt] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][tʊə(r)][ɪn] [nɔːθ] [weɪlz] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)]
" On returning home from my short geological tour in North Wales , I found a letter
" 在 返回 家 从 我的 短的 地质 旅游 在 北 威尔士 , 我 成立 一个 信
[frɒm; frəm] ['hɛnzloʊ] ,
from Henslow ,
从 亨斯洛 ,

“结束在北威尔士的短暂地质考察回到家后，我发现了一封来自亨斯洛的信，

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
informing me that Captain Fitz - Roy was willing to give up part of his own
通知 我 那 队长 菲茨 - 罗伊 曾是 愿意的 到 给 向上 部分 的 他的 自己的
['kæbɪn][tuː; tə] ['eni] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʊd] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] [æz; əz]
cabin to any young man who would volunteer to go with him without pay as
舱 到 任何 年轻的 男人 WHO 会 志愿者 到 去 和 他 没有 支付 作为
['nætʃ(ə)rəlɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['biːgl] " .
naturalist to the Voyage of the " Beagle " .
博物学家 到 这 航程 的 这 " 比格犬 " .

他告诉我，菲茨罗伊船长愿意把自己的一部分船舱让给任何愿意无偿跟随他作为博物学家参加“贝格尔号”航行的年轻人。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] , [ɪn][maɪ] [ˌem 'es] .
I have given , as I believe , in my MS .
我 有 给定 , 作为 我 相信 , 在 我的 多发性硬化症 .

我相信，我已经在我的硕士论文中做出了贡献。

['dʒɜːn(ə)l][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ðen] [ə'kɜːd] ;
Journal an account of all the circumstances which then occurred ;
杂志 一个 帐户 的 全部 这 情况 哪个 然后 发生 ;

记录当时发生的所有情况；

[ai] [wɪl] [hɪə(r)]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ,
I will here only say that I was instantly eager to accept the offer ,
我 将要 这里 仅有的 说 那 我 曾是 即刻 渴望的 到 接受 这 提供 ,

我在此只想说，我当时立刻就欣然接受了这份工作。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] ['strɒŋli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , ['ædɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)]
but my father strongly objected , adding the words , fortunate for
但 我的 父亲 强烈 反对 , 添加 这 字 , 幸运 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但我父亲强烈反对，并补充说，幸运的是，我

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [mæn][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [huː] [əd'vaɪzɪz][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ai] [wɪl]
" If you can find any man of common sense who advises you to go I will
" 如果 你 能 寻找 任何 男人 的 常见的 感觉 WHO 建议 你 到 去 我 将要
[gɪv] [maɪ] [kən'sent] .
give my consent .
给 我的 同意 .

“如果你能找到一个有常识的人建议你去，我会同意的。”

" [səʊ][ai] [rəʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .
" So I wrote that evening and refused the offer .
" 所以 我 写道 那 晚上 和 拒绝 这 提供 .

“所以那天晚上我写信拒绝了这份工作。”

[ɒn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] [tuː; tə] [mɪər] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][sep'tembə(r)] 1st ,
On the next morning I went to Maer to be ready for September 1st ,
在 这 下一个 早晨 我 去 到 梅尔 到 是 准备好 为了 九月 1st ,

第二天早上我去了梅尔，为9月1日做准备。

[ænd; ənd] , [waɪlst] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ([dʒəʊ'zaɪə] ['wedʒwʊd] .) [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
and , whilst out shooting , my uncle (Josiah Wedgwood .) sent for me ,
和 , 而 出去 射击 , 我的 叔叔 (约西亚 韦奇伍德 .) 发送 为了 我 ,

外出打猎时，我的叔叔（乔赛亚·韦奇伍德）派人来叫我。

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ʃrəʊzbəri] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
offering to drive me over to Shrewsbury and talk with my father ,
提供 到 驾驶 我 超过 到 什鲁斯伯里 和 讲话 和 我的 父亲 ,

他提出开车送我去什鲁斯伯里和我父亲谈谈，

[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .
as my uncle thought it would be wise in me to accept the offer .
作为 我的 叔叔 想法 它 会 是 明智的 在 我 到 接受 这 提供 .

我叔叔认为我接受这个提议是明智之举。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l][men] [ɪn][ðə; ði]
My father always maintained that he was one of the most sensible men in the
我的 父亲 总是 维持 那 他 曾是 一 的 这 最多 明智的 男人 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

我父亲一直认为自己是世界上最明智的人之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [kən'sent] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['mænə(r)] .
and he at once consented in the kindest manner .
和 他 在 一次 同意 在 这 最善良的 方式 .

他立刻以最友好的方式同意了。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [ɪk'strævəgənt] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'səʊl] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
I had been rather extravagant at Cambridge , and to console my father ,
我 有 到过 相当 靡 在 剑桥 , 和 到 安慰 我的 父亲 ,
[sed] ,
said ,
说 ,

我在剑桥的时候花钱大手大脚，为了安慰父亲，我说：

" [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['djuːsɪd] ['klevə(r)][tuː; tə] [spend] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [ə'laʊəns] [waɪlst] [ɒn]
" that I should be deuced clever to spend more than my allowance whilst on
" 那 我 应该 是 过度 聪明的 到 花费 更多的 比 我的 津贴 而 在
[bɔːd] [ðə; ði] - ['biːgl] - ;
board the ' Beagle ' ;
木板 这 - 比格犬 - ;

“我竟然自作聪明地在‘贝格尔号’上花费了超过我的零用钱；

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['klevə(r)] .
" but he answered with a smile , " But they tell me you are very clever .
" 但 他 回答 和 一个 微笑 , " 但 他们 告诉 我 你 是 非常 聪明的 .

但他笑着回答说：“但他们告诉我你非常聪明。”

" [nekst] [deɪ] [ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə] [siː] ['hɛnzloʊ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['lʌndən]
" Next day I started for Cambridge to see Henslow , and thence to London
" 下一个 天 我 开始 为了 剑桥 到 看 亨斯洛 , 和 因此 到 伦敦
[tuː; tə] [siː] [fɪts] - [rɔi] ,
to see Fitz - Roy ,
到 看 菲茨 - 罗伊 ,

“第二天我启程前往剑桥参观亨斯洛，然后前往伦敦参观菲茨罗伊。”

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [suːn] [ə'reɪndʒd] .
and all was soon arranged .
和 全部 曾是 很快 安排 .
一切很快就安排妥当了。

['ɑːftəwədz] , [ɒn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð] [fɪts] - [rɔi] ,
Afterwards , on becoming very intimate with Fitz - Roy ,
然后 , 在 成为 非常 亲密的 和 菲茨 - 罗伊 ,
之后，在与菲茨-罗伊关系变得非常亲密之后，

[ai] [hɜːd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'dʒektɪd] ,
I heard that I had run a very narrow risk of being rejected ,
我 听到 那 我 有 跑步 一个 非常 狭窄的 风险 的 存在 拒绝 ,
我听说我被拒绝的风险非常小。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][maɪ] [nəʊz] !
on account of the shape of my nose !
在 帐户 的 这 形状 的 我的 鼻子 !
因为我的鼻子形状！

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] ['lævətər] ,
He was an ardent disciple of Lavater ,
他 曾是 一个 热心 弟子 的 拉瓦特 ,
他是拉瓦特的虔诚信徒。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['kærəktə(r)] [baɪ][ðə; ði]
and was convinced that he could judge of a man's character by the
和 曾是 确信 那 他 可以 法官 的 一个 男人的 特点 经过 这
['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ;
outline of his features ;
大纲 的 他的 特征 ;
他坚信，可以通过一个人的面部轮廓来判断其性格；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn] [wɪð] [maɪ] [nəʊz] [kʊd; kəd] [pə'zes] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['enədʒi]
and he doubted whether any one with my nose could possess sufficient energy
和 他 怀疑 无论 任何 一 和 我的 鼻子 可以 具有 充足的 活力
[ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
and determination for the voyage .
和 决心 为了 这 航程 .
他怀疑像我这样鼻子的人是否有足够的精力和决心完成这次航行。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [maɪ] [nəʊz] [hæd; həd]['spəʊkən] ['fɔːlsli] .
But I think he was afterwards well satisfied that my nose had spoken falsely .
但 我 思考 他 曾是 然后 出色地 使满意 那 我的 鼻子 有 说 错误地 .
但我认为他后来很确信我的鼻子说错了话。

[fɪts] - [rɔɪz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][wʌn] , [wɪð] ['veri] ['meni] ['nəʊb(ə)l] ['fiːtʃəz] : [hiː; hi]
Fitz - Roy's character was a singular one , with very many noble features : he
菲茨 - 罗伊的 特点 曾是 一个 单数 一 , 和 非常 许多 高贵 特征 : 他
[wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti] ,
was devoted to his duty ,
曾是 奉献 到 他的 责任 ,
菲茨罗伊的性格很独特，具有许多高尚的品质：他忠于职守，

['dʒenərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] , [bəʊld] , [dɪ'tɜːmɪnd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɑːmɪtəbli] [ˌenə'dʒetɪk] ,
generous to a fault , bold , determined , and indomitably energetic ,
慷慨的 到 一个 过错 , 大胆的 , 决定 , 和 坚韧不拔 精力充沛 ,
慷慨过头，大胆，果断，精力充沛，永不言败。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [frend] [tuː; tə][ɔːl]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [sweɪ] .
and an ardent friend to all under his sway .
和 一个 热心 朋友 到 全部 在下面 他的 摇摆 .
并且是所有受他管辖的人的热情朋友。

[hiː; hi]	[wʊd]	[ˌʌndə'teɪk]	['eni]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'sɪst]	[ðəʊz]	[huːm]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[dɪ'zɜːvd]	[ə'sɪstəns]	.
He	**would**	**undertake**	**any**	**sort**	**of**	**trouble**	**to**	**assist**	**those**	**whom**	**he**	**thought**	**deserved**	**assistance**	**.**
他	会	承担	任何	种类	的	麻烦	到	协助	那些	谁	他	想法	应得的	协助	.

他会不惜一切代价去帮助那些他认为值得帮助的人。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[mæn]	,	['straɪkɪŋli]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	,	[wɪð]	['haɪli]	['kɜːtiəs]	['mænəz]	,
He	**was**	**a**	**handsome**	**man**	**,**	**strikingly**	**like**	**a**	**gentleman**	**,**	**with**	**highly**	**courteous**	**manners**	**,**
他	曾是	一个	英俊的	男人	,	引人注目	喜欢	一个	绅士	,	和	高度	有礼貌	礼仪	,

他相貌英俊，举止优雅，颇具绅士风度，彬彬有礼。

[wɪtʃ]	[rɪ'zembld]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[mə'tɜːn(ə)l]	['ʌŋk(ə)l]	,	[ðə; ði]	['feɪməs]	[lɔːd]	[ˌkæsəl'reɪ]	,
which	**resembled**	**those**	**of**	**his**	**maternal**	**uncle**	**,**	**the**	**famous**	**Lord**	**Castlereagh**	**,**
哪个	类似	那些	的	他的	母体	叔叔	,	这	著名的	主	卡斯尔雷	,

这与他舅舅，著名的卡斯尔雷勋爵的发型很相似。

[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	[təʊld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	[æt; ət]	['riːoʊ]	.
as	**I**	**was**	**told**	**by**	**the**	**Minister**	**at**	**Rio**	**.**
作为	我	曾是	讲述	经过	这	部长	在	里约热内卢	.

正如我在里约热内卢从部长那里了解到的那样。

[ˌnevəðə'les]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ɪn'herɪtɪd]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪərəns]	[frɒm; frəm]	[tʃɑːlz]	[ˌaɪ 'aɪ]	.	,
Nevertheless	**he**	**must**	**have**	**inherited**	**much**	**in**	**his**	**appearance**	**from**	**Charles**	**II**	**.**	**,**
尽管如此	他	必须	有	遗传	很多	在	他的	外貌	从	查尔斯	二	.	,

然而，他的外貌肯定继承了查理二世的很多特征。

[fɔː(r); fə(r)]	['dɑːktər; draɪv]	.	[wɔːlɪk]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['fəutəgræfs]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	,
for	**Dr**	**.**	**Wallich**	**gave**	**me**	**a**	**collection**	**of**	**photographs**	**which**	**he**	**had**	**made**	**,**
为了	博士	.	瓦利奇	给予	我	一个	收藏	的	照片	哪个	他	有	制成	,

瓦利奇博士送给我一套他拍摄的照片，

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[strʌk]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rɪ'zembləns]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[tuː; tə]	[fɪts]	-	[rɔi]	;	[ænd; ənd]	[ɒn]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[neɪm]	,
and	**I**	**was**	**struck**	**with**	**the**	**resemblance**	**of**	**one**	**to**	**Fitz**	**-**	**Roy**	**;**	**and**	**on**	**looking**	**at**	**the**	**name**	**,**
和	我	曾是	击	和	这	相似	的	一	到	菲茨	-	罗伊	;	和	在	寻找	在	这	姓名	,

我惊讶地发现其中一座山峰与菲茨罗伊山非常相似；当我看到山峰的名字时，

[ai]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʃeɪtʃ]	.	[iː]	.	[ˌsoʊbi'ɛski]	['stjuːət]	,	[kaʊnt]	-	,	[ə; eɪ]	[dɪ'sendənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['mɒnək]	.
I	**found**	**it**	**Ch**	**.**	**E**	**.**	**Sobieski**	**Stuart**	**,**	**Count**	**d'Albanie**	**,**	**a**	**descendant**	**of**	**the**	**same**	**monarch**	**.**
我	成立	它	ch	.	E	.	索别斯基	斯图尔特	,	数数	-	,	一个	后裔	的	这	相同的	君主	.

我找到了 Ch. E. Sobieski Stuart，阿尔巴尼伯爵，他是同一位君主的后裔。

[fɪts]	-	[rɔɪz]	['tempə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[wʌn]	.
Fitz	**-**	**Roy's**	**temper**	**was**	**a**	**most**	**unfortunate**	**one**	**.**
菲茨	-	罗伊的	脾气	曾是	一个	最多	不幸	一	.

菲茨罗伊的脾气实在令人头疼。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [wɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] ,
It was usually worst in the early morning ,
它 曾是 通常 最差 在 这 早期的 早晨 ，

通常清晨情况最糟。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈiːɡ(ə)l] [aɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈdʒen(ə)rəli] [dɪˈtekt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp]
and with his eagle eye he could generally detect something amiss about the ship
和 和 他的 鹰 眼睛 他 可以 一般来说 探测 某物 错误 关于 这 船
,
,
,

他眼光敏锐，通常能察觉到船上的异常之处。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðen] [ʌnˈspeərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bleɪm] .
and was then unsparing in his blame .
和 曾是 然后 毫不留情 在 他的 责备 .

然后毫不留情地予以指责。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
He was very kind to me ,
他 曾是 非常 种类 到 我 ，

他对我很好。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪtʃ]
but was a man very difficult to live with on the intimate terms which
但 曾是 一个 男人 非常 难的 到 居住 和 在 这 亲密的 条款 哪个
[ˌnesəˈserəli] [ˈfɒləʊd] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [ˈmesɪŋ] [baɪ] [ɑːˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkæbɪn] .
necessarily followed from our messing by ourselves in the same cabin .
一定 随后 从 我们的 胡闹 经过 我们自己 在 这 相同的 舱 .

但因为我们俩在同一个船舱里独处，所以亲密关系的建立对他来说非常困难。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈkwɔrəlz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [æt; ət] [bɑːˈhiːə] , [ɪn]
We had several quarrels ; for instance , early in the voyage at Bahia , in
我们 有 一些 争吵 ; 为了 实例 , 早期的 在 这 航程 在 巴伊亚 , 在
[brəˈzɪl] ,
Brazil ,
巴西 ,

我们之间发生过几次争吵；例如，在航行初期，在巴西巴伊亚州，

[hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [ænd; ənd] [preɪzd] [ˈsleɪvəri] , [wɪtʃ] [ai] [əˈbɔmineit] ,
he defended and praised slavery , which I abominated ,
他 辩护 和 赞扬 奴隶制 , 哪个 我 可憎的 ,

他为奴隶制辩护并赞扬奴隶制，而我则对此深恶痛绝。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sleɪv] - [ˈəʊnə(r)] ,
and told me that he had just visited a great slave - owner ,
和 讲述 我 那 他 有 只是 到访 一个 伟大的 奴隶 - 所有者 ,

他告诉我，他刚刚拜访了一位大奴隶主。

[huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] [ˈmeni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ˈweðə(r)] [ðeɪ]
who had called up many of his slaves and asked them whether they
WHO 有 称为 向上 许多 的 他的 奴隶 和 问 他们 无论 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpi] ,
were happy ,
是 快乐的 ,

他曾把许多奴隶叫来，问他们是否快乐，

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈɑːnsə(r)d] " [nəʊ] .
and whether they wished to be free , and all answered " No .
和 无论 他们 希望 到 是 自由的 , 和 全部 回答 " 不 .

他们是否希望获得自由，所有人都回答“不”。

"	[ai]	[ðen]	[ɑːskt]	[hɪm]	,	[pəˈhæps]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[snɪə(r)]	,
"	**I**	**then**	**asked**	**him**	**,**	**perhaps**	**with**	**a**	**sneer**	**,**
"	我	然后	问	他	,	也许	和	一个	冷笑	,

然后我问他，或许带着一丝嘲讽，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生平与书信（一）(The Life and Letters-1)
第4/32页

['weðə(r)]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	[ɒv; əv]	[sleɪvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['mɑːstə(r)]
whether	**he**	**thought**	**that**	**the**	**answer**	**of**	**slaves**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**their**	**master**
无论	他	想法	那	这	回答	的	奴隶	在	这	在场	的	他们的	掌握

[wɒz; wəz]	[wɜːθ]	['eniθɪŋ]	?
was	**worth**	**anything**	**?**
曾是	值得	任何事物	?

他是否认为奴隶在主人面前的回答有任何价值?

[ðɪs]	[meɪd]	[hɪm]	[ɪk'sesɪvli]	['æŋgri]	,
This	**made**	**him**	**excessively**	**angry**	**,**
这	制成	他	过度	生气的	,

这让他勃然大怒。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	[ðæt]	[æz; əz]	[ai]	['daʊtɪd]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[lɪv; laɪv]	['eni]	[lɒŋgə(r)]
and	**he**	**said**	**that**	**as**	**I**	**doubted**	**his**	**word**	**we**	**could**	**not**	**live**	**any**	**longer**
和	他	说	那	作为	我	怀疑	他的	单词	我们	可以	不是	居住	任何	更长

[tə'geðə(r)]	.
together	**.**
一起	.

他说，既然我不相信他的话，我们就不能再一起生活下去了。

[ai]	[θɔːt]	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[biːn]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	;
I	**thought**	**that**	**I**	**should**	**have**	**been**	**compelled**	**to**	**leave**	**the**	**ship**	**;**
我	想法	那	我	应该	有	到过	被迫	到	离开	这	船	;

我当时觉得我应该被迫离开这艘船;

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[njuːz]	[spred]	,	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	['kwɪkli]	,
but	**as**	**soon**	**as**	**the**	**news**	**spread**	**,**	**which**	**it**	**did**	**quickly**	**,**
但	作为	很快	作为	这	消息	传播	,	哪个	它	做过	迅速地	,

但消息很快就传开了，

[æz; əz]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[lef'tenənt]	[tuː; tə]	[ə'sweɪdʒ]	[hɪz; ɪz]	['æŋgə(r)]	[baɪ]	[ə'bjuːzɪŋ]
as	**the**	**captain**	**sent**	**for**	**the**	**first**	**lieutenant**	**to**	**assuage**	**his**	**anger**	**by**	**abusing**
作为	这	队长	发送	为了	这	第一的	中尉	到	缓和	他的	愤怒	经过	滥用

[ˌem 'iː]	,
me	**,**
我	,

船长叫来一名副官，让他辱骂我以平息怒火。

[ai]	[wɒz; wəz]	['diːpli]	['grætɪfaɪd]	[baɪ]	[rɪ'siːvɪŋ]	[æn; ən]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gʌn]	-	[ruːm]
I	**was**	**deeply**	**gratified**	**by**	**receiving**	**an**	**invitation**	**from**	**all**	**the**	**gun**	**-**	**room**
我	曾是	深	满意	经过	接收	一个	邀请	从	全部	这	枪	-	房间

['ɒfɪsəz]	[tuː; tə]	[mes]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	.
officers	**to**	**mess**	**with**	**them**	**.**
警官	到	混乱	和	他们	.

收到所有枪械室军官的邀请去捉弄他们，我感到非常高兴。

[bʌt; bət]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊəz]	[fɪts]	-	[rɔi]	[ʃəʊd]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	[ˌmægnə'nɪməti]	[baɪ]	['sendɪŋ]	[æn; ən]
But	**after**	**a**	**few**	**hours**	**Fitz**	**-**	**Roy**	**showed**	**his**	**usual**	**magnanimity**	**by**	**sending**	**an**
但	后	一个	很少	小时	菲茨	-	罗伊	显示	他的	通常	海量	经过	发送	一个

['ɒfɪsə(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[æn; ən]	[ə'pɒlədʒi]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[rɪ'kwest]	[ðæt]	[ai]	[wʊd]	[kən'tɪnjuː]	[tuː; tə]
officer	**to**	**me**	**with**	**an**	**apology**	**and**	**a**	**request**	**that**	**I**	**would**	**continue**	**to**
官	到	我	和	一个	道歉	和	一个	要求	那	我	会	继续	到

[lɪv; laɪv]	[wɪð]	[hɪm]	.
live	**with**	**him**	**.**
居住	和	他	.

但几个小时后，菲茨罗伊展现了他一贯的宽宏大量，派了一名警官向我道歉，并请求我继续和他一起生活。

[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['sevrəl] [rɪ'spekts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
His character was in several respects one of the most noble which I have
他的 特点 曾是 在 一些 尊重 一 的 这 最多 高贵 哪个 我 有
['evə(r)] [nəʊn] .
ever known .
曾经 已知 .

他的品格在很多方面都是我所认识的最崇高的品格之一。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['biːgl] " [hæz; həz] [biːn] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn][maɪ]
The voyage of the " Beagle " has been by far the most important event in my
这 航程 的 这 " 比格犬 " 有 到过 经过 远的 这 最多 重要的 事件 在 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“贝格尔号”的航行是我一生中迄今为止最重要的事情。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'tɜːmɪnd] [maɪ] [həʊl] [kə'rɪə(r)] ;
and has determined my whole career ;
和 有 决定 我的 所有的 职业 ;

并决定了我的整个职业生涯；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɒn][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː]
yet it depended on so small a circumstance as my uncle offering to drive me
然而 它 取决于 在 所以 小的 一个 环境 作为 我的 叔叔 提供 到 驾驶 我
['θɜːti] [maɪlz] [tuː; tə] ['ʃrəʊzbəri] ,
thirty miles to Shrewsbury ,
三十 英里 到 什鲁斯伯里 ,

然而，这一切却取决于一件微不足道的小事：我叔叔提出开车送我去三十英里外的什鲁斯伯里。

[wɪtʃ] [fjuː] ['ʌŋkəlz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
which few uncles would have done , and on such a trifle as the shape of
哪个 很少 叔叔们 会 有 完毕 , 和 在 这样的 一个 琐事 作为 这 形状 的
[maɪ] [nəʊz] .
my nose .
我的 鼻子 .

很少有叔叔会这样做，而且仅仅是因为我的鼻子形状这种小事。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ai] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði][fɜːst] ['riːəl] ['treɪnɪŋ] [ɔː(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
I have always felt that I owe to the voyage the first real training or education
我 有 总是 毛毡 那 我 欠 到 这 航程 这 第一的真实的 训练 或者 教育
[ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ;
of my mind ;
的 我的 头脑 ;

我一直觉得，正是那次航行给了我人生中第一次真正的思想训练或教育；

[ai][wɒz; wəz][led] [tuː; tə] [ə'tend] ['kləʊsli] [tuː; tə] ['sevrəl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
I was led to attend closely to several branches of natural history ,
我 曾是 引领 到 出席 密切 到 一些 分支 的 自然的 历史 ,

我因此得以密切关注自然史的几个分支领域，

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pruːvd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and thus my powers of observation were improved , though they were
和 因此 我的 权力 的 观察 是 改进 , 尽管 他们 是
['ɔːlweɪz] ['feəli] [dɪ'veləpt] .
always fairly developed .
总是 相当 发达 .

因此，我的观察能力得到了提高，尽管我的观察能力一直都相当不错。

[ðə; ði]	[ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒiˈɒlədʒi]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈpleɪsɪz]	[ˈvɪzɪtɪd]	[wɒz; wəz]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	[ɪmˈpɔːt(ə)nt]	,
The	**investigation**	**of**	**the**	**geology**	**of**	**all**	**the**	**places**	**visited**	**was**	**far**	**more**	**important**	**,**
这	调查	的	这	地质学	的	全部	这	地方	到访	曾是	远的	更多的	重要的	,

对所有考察地点的地质情况进行调查更为重要。

[æz; əz]	[ˈriːzənɪŋ]	[hɪə(r)]	[ˈkɒmz]	[ˈɪntuː]	[pleɪ]	.
as	**reasoning**	**here**	**comes**	**into**	**play**	**.**
作为	推理	这里	来	进入	玩	.

这里就涉及到推理了。

[ɒn]	[fɜːst]	[ɪɡˈzæmɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	[njuː]	[ˈdɪstrɪkt]	[ˈnʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[əˈpɪə(r)]	[mɔː(r)]	[ˈhəʊpləs]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ˈkeɪɒs]	[ɒv; əv]	[rɒks]	;
On	**first**	**examining**	**a**	**new**	**district**	**nothing**	**can**	**appear**	**more**	**hopeless**	**than**	**the**	**chaos**	**of**	**rocks**	**;**
在	第一的	检查	一个	新的	区	没有什么	能	出现	更多的	绝望	比	这	混乱	的	岩石	;

初次考察一个新区域时，没有什么比乱石嶙峋更让人感到绝望的了；

[bʌt; bət]	[baɪ]	[rɪˈkɔːdɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌstrætɪfɪˈkeɪʃn]	[ænd; ənd]	[ˈneɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɒks]	[ænd; ənd]	[ˈfɒslz]	[æt; ət]	[ˈmeni]	[pɔɪnts]	,
but	**by**	**recording**	**the**	**stratification**	**and**	**nature**	**of**	**the**	**rocks**	**and**	**fossils**	**at**	**many**	**points**	**,**
但	经过	记录	这	分层	和	自然	的	这	岩石	和	化石	在	许多	积分	,

但是通过记录多处地点的地层结构和岩石及化石的性质，

[ˈɔːlweɪz]	[ˈriːzənɪŋ]	[ænd; ənd]	[prɪˈdɪktɪŋ]	[wɒt]	[wɪl]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ˌelsˈweə(r)]	,	[lait]	[suːn]	[bɪˈɡɪnz]	[tuː; tə]	[dɔːn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈdɪstrɪkt]	,
always	**reasoning**	**and**	**predicting**	**what**	**will**	**be**	**found**	**elsewhere**	**,**	**light**	**soon**	**begins**	**to**	**dawn**	**on**	**the**	**district**	**,**
总是	推理	和	预测	什么	将要	是	成立	别处	,	光	很快	开始	到	黎明	在	这	区	,

通过不断推理和预测其他地方会发现什么，很快，这片区域开始逐渐明朗起来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈstrʌktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	[bɪˈkʌmz]	[mɔː(r)]	[ɔː(r)]	[les]	[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l]	.
and	**the**	**structure**	**of**	**the**	**whole**	**becomes**	**more**	**or**	**less**	**intelligible**	**.**
和	这	结构	的	这	所有的	变成	更多的	或者	较少的	可理解的	.

整体结构变得或多或少可以理解。

[ai]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˈvɒljuːm]	[ɒv; əv]	[laɪɛlz]	-	[ˈprɪnsəp(ə)lz]	[ɒv; əv]	[dʒiˈɒlədʒi]	,
I	**had**	**brought**	**with**	**me**	**the**	**first**	**volume**	**of**	**Lyell's**	**'**	**Principles**	**of**	**Geology**	**,**
我	有	带来	和	我	这	第一的	体积	的	莱尔的	-	原则	的	地质学	,

我随身带着莱伊尔的《地质学原理》第一卷，

-	[wɪtʃ]	[ai]	[ˈstʌdid]	[əˈtentɪvli]	;
'	**which**	**I**	**studied**	**attentively**	**;**
-	哪个	我	研究	认真地	;

我认真学习了；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bʊk]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[ˈsɜːvɪs]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[ˈmeni]	[weɪz]	.
and	**the**	**book**	**was**	**of**	**the**	**highest**	**service**	**to**	**me**	**in**	**many**	**ways**	**.**
和	这	书	曾是	的	这	最高	服务	到	我	在	许多	方式	.

这本书在很多方面都对我帮助极大。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [pleɪs] [wɪtʃ] [ai] [ɪg'zæmɪnd] , ['neɪmli] [ˌes 'tiː] . ['dʒaːgəu][ɪn][ðə; ði] [keɪp] [diː] [vəːd]
The very first place which I examined , namely St . Jago in the Cape de Verde
这 非常 第一的 地方 哪个 我 检查 , 即 英石 . 贾戈 在 这 岬 德 维德
['aɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

我考察的第一个地方，即佛得角群岛的圣地亚哥岛，

[ʃəʊd] [ˌem 'iː] ['klɪəli] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] [laɪɛlz] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [dʒi'ɒlədʒi] ,
showed me clearly the wonderful superiority of Lyell's manner of treating geology ,
显示 我 清楚地 这 精彩的 优势 的 莱尔的 方式 的 治疗 地质学 ,

莱伊尔处理地质学的方式让我清楚地认识到其卓越之处。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɔːθə(r)] , [huːz] [wɜːks] [ai][hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔː(r)]['evə(r)]
compared with that of any other author , whose works I had with me or ever
比较的 和 那 的 任何 其他 作者 , 谁 作品 我 有 和 我 或者 曾经
['ɑːftəwədz] [riːd] .
afterwards read .
然后 读 .

与其他任何作者的作品相比，无论是我曾经拥有过的，还是后来读过的，都无法与之媲美。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] ,
Another of my occupations was collecting animals of all classes ,
其他 的 我的 职业 曾是 收集 动物 的 全部 课程 ,

我的另一项职业是收集各种动物，

['briːfli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌfli] [dɪ'sektɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] [wʌnz] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm]
briefly describing and roughly dissecting many of the marine ones ; but from
简要地 描述 和 大致 解剖 许多 的 这 海洋 一个 ; 但 从
[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] ,
not being able to draw ,
不是 存在 有能力的 到 画 ,

简要描述并大致剖析了许多海洋生物；但由于不会画画，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][nɒt] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,
and from not having sufficient anatomical knowledge ,
和 从 不是 拥有 充足的 解剖学 知识 ,

由于缺乏足够的解剖学知识，

[ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv] [ˌem 'es] . [wɪtʃ] [ai] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæz; həz] [pruːvd] ['ɔːlməʊst]
a great pile of MS . which I made during the voyage has proved almost
一个 伟大的 桩 的 多发性硬化症 . 哪个 我 制成 期间 这 航程 有 已证实 几乎
['juːsləs] .
useless .
无用 .

我在航行期间制作的一大堆手稿几乎毫无用处。

[ai] [ðʌs] [lɒst] [mʌtʃ] [taɪm] ,
I thus lost much time ,
我 因此 丢失的 很多 时间 ,

因此我浪费了很多时间。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [spent] [ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌs'teɪʃnz]
with the exception of that spent in acquiring some knowledge of the Crustaceans
和 这 例外 的 那 花费 在 收购 一些 知识 的 这 甲壳类动物
,
,
,

除了用于获取一些关于甲壳类动物知识的时间之外，

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wen] [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ai] [ˌʌndə'tʊk] [ə; eɪ] ['mɒnəgrɑːf] [ɒv; əv]
as this was of service when in after years I undertook a monograph of
作为 这 曾是 的 服务 什么时候 在 后 年 我 承担 一个 专著 的
[ðə; ði] ['sɪrɪˌped] .
the Cirripedia .
这 蔓足类 .

这对后来我撰写藤壶专著很有帮助。

['djʊərɪŋ] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ai] [rəʊt] [maɪ]['dʒɜːn(ə)l] ,
During some part of the day I wrote my Journal ,
期间 一些 部分 的 这 天 我 写道 我的 杂志 ,

一天中，我抽出一些时间写了日记。

[ænd; ənd] [tʊk] [mʌtʃ] [peɪnz] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] ;
and took much pains in describing carefully and vividly all that I had seen ;
和 采取 很多 疼痛 在 描述 小心 和 生动地 全部 那 我 有 已见 ;

我煞费苦心地仔细生动地描述了我所看到的一切;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] ['præktɪs] .
and this was good practice .
和 这 曾是 好的 实践 .

这是很好的练习。

[maɪ]['dʒɜːn(ə)l] [sɜːvd] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [pɑːt] , [æz; əz] ['lɛtəz] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] ,
My Journal served also , in part , as letters to my home ,
我的 杂志 服务 还 , 在 部分 , 作为 信件 到 我的 家 ,

我的日记在某种程度上也充当了我写给家里的信。

[ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wen'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
and portions were sent to England whenever there was an opportunity .
和 部分 是 发送 到 英格兰 每当 那里 曾是 一个 机会 .

只要有机会，就会将部分产品运往英国。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['veəriəs] ['speʃ(ə)l] ['stʌdiz] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
The above various special studies were , however ,
这 多于 各种各样的 特别的 研究 是 , 然而 ,

然而，上述各项专项研究是:

[ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌenə'dʒetɪk] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ɒv; əv]
of no importance compared with the habit of energetic industry and of
的 不 重要性 比较的 和 这 习惯 的 精力充沛 行业 和 的
['kɒnsntreɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,
concentrated attention to whatever I was engaged in ,
集中 注意力 到 任何 我 曾是 已订婚的 在 ,

与勤奋努力和全神贯注于我所从事的任何事情的习惯相比，这根本算不上什么。

[wɪtʃ] [ai] [ðen] [ə'kwaɪəd] . ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [ɔː(r)] [riːd] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]
which I then acquired . Everything about which I thought or read was made to
哪个 我 然后 获得 . 一切 关于 哪个 我 想法 或者 读 曾是 制成 到
[beə(r)] [də'rektli] [ɒn] [wɒt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] ;
bear directly on what I had seen or was likely to see ;
熊 直接地 在 什么 我 有 已见 或者 曾是 可能 到 看 ;

我随后获得了这些。我所思考或阅读的一切都与我所看到的或可能看到的事物直接相关;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
and this habit of mind was continued during the five years of the voyage .
和 这 习惯 的 头脑 曾是 持续 期间 这 五 年 的 这 航程 .

这种心态在五年的航行中一直延续了下来。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈtreɪnɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] [wɒtˈevə(r)]
I feel sure that it was this training which has enabled me to do whatever
我 感觉 当然 那 它 曾是 这 训练 哪个 有 已启用 我 到 做 任何
[ai][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ˈsaɪəns] .
I have done in science .
我 有 完毕 在 科学 .

我确信正是这种训练使我能够在科学领域取得今天的成就。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwədz] , [ai][kæn; kən] [naʊ] [pəˈsiːv] [haʊ] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsaɪəns] [ˈɡrædʒuəli]
Looking backwards , I can now perceive how my love for science gradually
寻找 向后 , 我 能 现在 感知 如何 我的 爱 为了 科学 逐步地
[priˈpɒndəreit] [ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [teɪst] .
preponderated over every other taste .
占优势 超过 每一个 其他 品尝 .

回首往事，我现在才明白，我对科学的热爱是如何逐渐压倒了其他一切兴趣。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [jˈiəz] [maɪ][əʊld] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃuːtɪŋ] [səˈvaivd] [ɪn] [ˈnɪəli] [fʊl] [fɔːs] ,
During the first two years my old passion for shooting survived in nearly full force ,
期间 这 第一的 二 年 我的 老的 热情 为了 射击 幸存下来 在 几乎 满的 力量 ,

头两年，我对射击的热情几乎丝毫未减。

[ænd; ənd][ai] [ʃɒt] [maɪˈself][ɔːl][ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] ;
and I shot myself all the birds and animals for my collection ;
和 我 射击 我 全部 这 鸟类 和 动物 为了 我的 收藏 ;

我为自己猎杀了所有鸟类和动物，用于我的收藏；

[bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [ai] [ɡeɪv] [ʌp] [maɪ] [ɡʌn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˌɔːltəˈɡeðə(r)] ,
but gradually I gave up my gun more and more , and finally altogether ,
但 逐步地 我 给予 向上 我的 枪 更多的 和 更多的 , 和 最后 共 ,

但我逐渐地放弃了枪支，最终完全放弃了它。

[tuː; tə][maɪ] [ˈsɜːvənt] , [æz; əz] [ˈʃuːtɪŋ] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] ,
to my servant , as shooting interfered with my work ,
到 我的 仆人 , 作为 射击 干扰 和 我的 工作 ,

对我的仆人说，由于射击干扰了我的工作，

[mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [wɪð] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] .
more especially with making out the geological structure of a country .
更多的 尤其 和 制作 出去 这 地质 结构 的 一个 国家 .

尤其在了解一个国家的地质结构方面。

[ai] [dɪˈskʌvəd] , [ðəʊ] [ʌnˈkɒnʃəsli] [ænd; ənd] [ɪnˈsensəbli] ,
I discovered , though unconsciously and insensibly ,
我 发现 , 尽管 不知不觉 和 无意识地 ,

我发现，虽然是无意识且不知不觉的，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [əbˈzɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːzənɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhaɪə(r)] [wʌn][ðæn; ðən]
that the pleasure of observing and reasoning was a much higher one than
那 这 乐趣 的 观察 和 推理 曾是 一个 很多 更高 一 比
[ðæt] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [spɔːt] .
that of skill and sport .
那 的 技能 和 运动 .

观察和推理带来的乐趣远高于技巧和运动带来的乐趣。

[ðæt] [maɪ][maɪnd] [bɪˈkeɪm] [dɪˈveləpt] [θruː] [maɪ] [pəˈsjuːts] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪz] [ˈrendəd]
That my mind became developed through my pursuits during the voyage is rendered
那 我的 头脑 成为 发达 通过 我的 追求 期间 这 航程 是 渲染
[ˈprɒbəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [rɪˈmɑːk] [meɪd] [baɪ][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
probable by a remark made by my father ,
可能 经过 一个 评论 制成 经过 我的 父亲 ,

我父亲的一句话表明，我在航行期间的探索活动可能促进了我的心智发展。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'kjuːt] [əb'zɜːvə(r)] [huːm] [ai]['evə(r)] [sɔː] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
who was the most acute observer whom I ever saw , of a sceptical disposition ,
WHO 曾是 这 最多 急性 观察员 谁 我 曾经 锯 ， 的 一个 怀疑论者 处置 ,

他是我见过的最敏锐的观察者，同时又具有怀疑精神。

[ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [frə'nɒlədʒi] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [fɜːst] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː]
and far from being a believer in phrenology ; for on first seeing me
和 远的 从 存在 一个 信徒 在 颅相学 ； 为了 在 第一的 看到 我
['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
after the voyage ,
后 这 航程 ,

而且他远非颅相学的信徒；因为在航行结束后第一次见到我时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he turned round to my sisters , and exclaimed , " Why , the shape of his
他 转向 圆形的 到 我的 姐妹 ， 和 惊呼 ， " 为什么 ， 这 形状 的 他的
[hed] [ɪz] [kwaɪt] ['ɔːltəd] .
head is quite altered .
头 是 相当 已修改 .

他转过身来对我的姐妹们说：“哎呀，他的头型完全变了。”

" [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
" To return to the voyage .
" 到 返回 到 这 航程 .

“回到航程中。”

[ɒn] [sep'tembə(r)] 11th (-) , [ai] [peɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] [wɪð] [fɪts] - [rɔi] [tuː; tə][ðə; ði] " ['biːgl] "
On September 11th (1831) , I paid a flying visit with Fitz - Roy to the " Beagle "
在 九月 11th (-) ， 我 有薪酬的 一个 飞行 访问 和 菲茨 - 罗伊 到 这 " 比格犬 "
[æt; ət] ['plɪməθ] .
at Plymouth .
在 普利茅斯 .

1831 年 9 月 11 日，我与菲茨罗伊一起对停泊在普利茅斯的“比格尔”号进行了短暂的访问。

[ðens] [tuː; tə] ['ʃrəʊzbəri] [tuː; tə] [wɪʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] .
Thence to Shrewsbury to wish my father and sisters a long farewell .
因此 到 什鲁斯伯里 到 希望 我的 父亲 和 姐妹 一个 长的 告别 .

然后前往什鲁斯伯里，向我的父亲和姐妹们道别。

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] 24th [ai] [tʊk] [ʌp] [maɪ] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['plɪməθ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl]
On October 24th I took up my residence at Plymouth , and remained there until
在 十月 24th 我 采取 向上 我的 住宅 在 普利茅斯 ， 和 剩余 那里 直到
[dɪ'sembə(r)] 27th ,
December 27th ,
十二月 27th ,

10月24日，我迁居普利茅斯，并在那里一直居住到12月27日。

[wen] [ðə; ði] " ['biːgl] " ['faɪnəli] [left] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
when the " Beagle " finally left the shores of England for her
什么时候 这 " 比格犬 " 最后 左边 这 海岸 的 英格兰 为了 她
[ˌsɜːkəmˌnævɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
circumnavigation of the world .
环球航行 的 这 世界 .

“贝格尔号”终于离开英国海岸，开始了环球航行。

[wiː; wi] [meɪd] [tuː] ['ɜːlɪə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [seɪl] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] [iːtʃ] [taɪm] [baɪ]
We made two earlier attempts to sail , but were driven back each time by
我们 制成 二 早些时候 尝试 到 帆 ， 但 是 驱动 后退 每个 时间 经过
['hevi] [geɪlz] .
heavy gales .
重的 狂风 .

我们之前曾两次尝试出海，但每次都被强风吹回了家。

[ðiːz] [tuː] [mʌnθs] [æt; ət] ['plɪməθ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [wɪtʃ] [ai]['evə(r)] [spent] ,
These two months at Plymouth were the most miserable which I ever spent ,
这些 二 几个月 在 普利茅斯 是 这 最多 悲惨的 哪个 我 曾经 花费 ,

在普利茅斯的这两个月是我度过的最痛苦的时光。

[ðəʊ] [ai] [ig'zə:tid] [maɪ'self][ɪn] ['veəriəs] [weɪz] .
though I exerted myself in various ways .
尽管 我 施加 我 在 各种各样的 方式 .

虽然我以各种方式努力过。

[ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ɔːl] [maɪ]['fæməli][ænd; ənd] [frendz]
I was out of spirits at the thought of leaving all my family and friends
我 曾是 出去 的 烈酒 在 这 想法 的 离开 全部 我的 家庭 和 朋友们
[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
for so long a time ,
为了 所以 长的 一个 时间 ,

想到要离开家人和朋友这么长时间，我就感到非常沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪnɪksp'resəbli] ['gluːmi] .
and the weather seemed to me inexpressibly gloomy .
和 这 天气 似乎 到 我 难以言喻地 阴沉 .

我觉得天气阴沉得难以形容。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['trʌbld] [wɪð] [ˌpælpɪ'teɪʃən] [ænd; ənd] [peɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːt] ,
I was also troubled with palpitation and pain about the heart ,
我 曾是 还 麻烦 和 心悸 和 疼痛 关于 这 心 ,

我还饱受心悸和心脏疼痛的困扰。

[ænd; ənd] [laɪk] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪgnərənt] [mæn] , [ɪ'speʃəli] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv]
and like many a young ignorant man , especially one with a smattering of
和 喜欢 许多 一个 年轻的 无知 男人 , 尤其 一 和 一个 零星 的
['medɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,
medical knowledge ,
医疗的 知识 ,

就像许多无知的年轻人一样，尤其是一些略懂医学知识的人，

[wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɑːt] [dɪ'ziːz] .
was convinced that I had heart disease .
曾是 确信 那 我 有 心 疾病 .

我当时确信自己得了心脏病。

[ai][dɪd][nɒt] [kən'sʌlt] ['eni] ['dɒktə(r)] ,
I did not consult any doctor ,
我 做过 不是 咨询 任何 医生 ,

我没有咨询任何医生。

[æz; əz][ai] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
as I fully expected to hear the verdict that I was not fit for the voyage ,
作为 我 完全 预期的 到 听到 这 判决 那 我 曾是 不是 合身 为了 这 航程 ,

正如我预料的那样，我会听到不适合航行的判决结果。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] .
and I was resolved to go at all hazards .
和 我 曾是 已解决 到 去 在 全部 危险 .

我决心不顾一切风险也要去。

[ai] [niːd] [nɒt] [hɪə(r)] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] - - [weə(r)] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd]
I need not here refer to the events of the voyage - - where we went and
我 需要 不是 这里 参考 到 这 活动 的 这 航程 - - 在哪里 我们 去 和
[wɒt] [wiː; wi] [dɪd] - - [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɪn] [maɪ] ['pʌblɪʃt]
what we did - - as I have given a sufficiently full account in my published
什么 我们 做过 - - 作为 我 有 给定 一个 足够 满的 帐户 在 我的 已发布
['dʒɜːn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

我无需在此赘述航行中的种种经历——我们去了哪里，做了什么——因为我在已出版的日记中已有详尽的描述。

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɒpɪks] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði]
The glories of the vegetation of the Tropics rise before my mind at the
这 荣耀 的 这 植被 的 这 热带 上升 前 我的 头脑 在 这
['prez(ə)nt] [taɪm] [mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;
present time more vividly than anything else ;
展示 时间 更多的 生动地 比 任何事物 别的 ;

此时此刻，热带植物的壮丽景色比任何事物都更鲜明地浮现在我的脑海中；

[ðəʊ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [sə'blɪməti] ,
though the sense of sublimity ,
尽管 这 感觉 的 崇高 ,

尽管有崇高感，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] [ˌpætə'goʊniə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [klæd] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [tɪ'erə]
which the great deserts of Patagonia and the forest - clad mountains of Tierra
哪个 这 伟大的 沙漠 的 巴塔哥尼亚 和 这 森林 - 覆膜 山脉 的 蒂埃拉
[del] ['fweɪgəʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
del Fuego excited in me ,
del 火 兴奋的 在 我 ,

巴塔哥尼亚的广袤沙漠和火地岛森林覆盖的山脉都曾让我心驰神往。

[hæz; həz] [left] [æn; ən] [ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] .
has left an indelible impression on my mind .
有 左边 一个 不可磨灭 印象 在 我的 头脑 .

给我留下了不可磨灭的印象。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['sævɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevə(r)]
The sight of a naked savage in his native land is an event which can never
这 视线 的 一个 裸 野蛮的 在 他的 本国的 土地 是 一个 事件 哪个 能 绝不
[biː; bi] [fə'gɒtn] .
be forgotten .
是 被遗忘的 .

看到一个赤身裸体的野蛮人出现在自己的故土上，是一件令人永生难忘的事情。

['meni] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪk'skɜːrʒən] [ɒn] ['hɔːsbæk] [θruː] [waɪld] ['kʌntriz] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [boʊts] ,
Many of my excursions on horseback through wild countries , or in the boats ,
许多 的 我的 短途旅行 在 马背 通过 荒野 国家 , 或者 在 这 船 ,

我多次骑马或乘船穿越荒野的探险经历

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] ['sevrəl] [wiːks] , [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] :
some of which lasted several weeks , were deeply interesting :
一些 的 哪个 持续 一些 周 , 是 深 有趣的 :

其中一些持续了数周，非常有趣：

[ðeə(r)] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['hɑːdli] [ə; eɪ]
their discomfort and some degree of danger were at that time hardly a
他们的 不适 和 一些 程度 的 危险 是 在 那 时间 几乎 一个
['drɔːbæk] ,
drawback ,
退税 ,

当时他们的不适和一定程度的危险几乎算不上什么缺点。

[ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] [ˈɑːftəwədz] .

and none at all afterwards .

和 没有任何 在 全部 然后 .

之后就再也没有了。

[ai][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈflekt] [wɪð] [haɪ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜːk] ,

I also reflect with high satisfaction on some of my scientific work ,

我 还 反映 和 高的 满意 在 一些 的 我的 科学 工作 ,

我对我的一些科研工作也感到非常满意。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈsɒlvɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [ˈkɒrəl] [ˈaɪləndz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl]

such as solving the problem of coral islands , and making out the geological

这样的 作为 解决 这 问题 的 珊瑚 岛屿 , 和 制作 出去 这 地质

[ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈaɪləndz] ,

structure of certain islands ,

结构 的 肯定 岛屿 ,

例如解决珊瑚岛问题，以及确定某些岛屿的地质结构，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ˌes ˈtiː] . [ˈhelənə; həˈliːnə] .

for instance , St . Helena .

为了 实例 , 英石 . 海伦娜 .

例如，圣赫勒拿岛。

[nɔː(r)][mʌst; məst][ai] [pɑːs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋgjələ(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz]

Nor must I pass over the discovery of the singular relations of the animals

也不 必须 我 经过 超过 这 发现 的 这 单数 关系 的 这 动物

[ænd; ənd][plɑːnts] [inˈhæbit] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈaɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [galapægəus] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ] ,

and plants inhabiting the several islands of the Galapagos archipelago ,

和 植物 居住 这 一些 岛屿 的 这 加拉帕戈斯群岛 群岛 ,

我也绝不能忽略加拉帕戈斯群岛各个岛屿上动植物之间奇特关系的发现。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .

and of all of them to the inhabitants of South America .

和 的 全部 的 他们 到 这 居民 的 南 美国 .

其中所有都归于南美洲居民。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][maɪˈself] ,

As far as I can judge of myself ,

作为 远的 作为 我 能 法官 的 我 ,

就我对自己而言，

[ai] [wɜːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv]

I worked to the utmost during the voyage from the mere pleasure of

我 工作 到 这 极致 期间 这 航程 从 这 仅仅 乐趣 的

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

investigation ,

调查 ,

在航行期间，我尽心尽力地工作，纯粹是为了享受探索的乐趣。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] [strɒŋ] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [fjuː] [fækts][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv]

and from my strong desire to add a few facts to the great mass of

和 从 我的 强的 欲望 到 添加 一个 很少 事实 到 这 伟大的 大量的 的

[fækts][ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] .

facts in Natural Science .

事实 在 自然的 科学 .

并且出于我强烈的愿望，想为浩瀚的自然科学事实增添一些事实。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][feə(r)] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [men] ,

But I was also ambitious to take a fair place among scientific men ,

但 我 曾是 还 雄心勃勃 到 拿 一个 公平的 地方 之中 科学 男人 ,

但我同时也渴望在科学界占有一席之地。

- - ['weðə(r)] [mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [ɔː(r)] [les] [səʊ][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['wɜːkəz] , [ai]
- - whether more ambitious or less so than most of my fellow - workers , I
- - 无论 更多的 雄心勃勃 或者 较少的 所以 比 最多 的 我的 同伴 - 工人 , 我
[kæn; kən] [fɔːm] [nəʊ] [ə'pɪnjən] .
can form no opinion .
能 形式 不 观点 .

——至于他比我的大多数同事更有雄心壮志还是更缺乏雄心壮志，我无法做出判断。

[ðə; ði][dʒi'ɒlədʒi][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒa:gəu][ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] , [jet] ['sɪmp(ə)l] :
The geology of St . Jago is very striking , yet simple :
这 地质学 的 英石 . 贾戈 是 非常 引人注目 , 然而 简单的 :

圣贾戈岛的地质构造非常引人注目，但却很简单：

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['lɑːvə] ['fɔːməli] [fləʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
a stream of lava formerly flowed over the bed of the sea ,
一个 溪流 的 岩浆 以前 流动 超过 这 床 的 这 海 ,

曾经有一股熔岩流淌在海底。

[fɔːmd] [ɒv; əv] ['tritjureitid] ['riːs(ə)nt] [ʃelz] [ænd; ənd]['kɔːrəlz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [beɪkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
formed of triturated recent shells and corals , which it has baked into a
形成 的 研磨 最近的 贝壳 和 珊瑚 , 哪个 它 有 烘焙 进入 一个
[hɑːd] [waɪt] [rɒk] .
hard white rock .
难的 白色的 岩石 .

由近期贝壳和珊瑚的碎屑组成，经高温烘烤后形成坚硬的白色岩石。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd][hæz; həz] [biːn] [ʌp'hiːv] .
Since then the whole island has been upheaved .
自从 然后 这 所有的 岛 有 到过 剧变 .

从那时起，整个岛屿都发生了翻天覆地的变化。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [waɪt] [rɒk] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækt] ,
But the line of white rock revealed to me a new and important fact ,
但 这 线 的 白色的 岩石 揭晓 到 我 一个 新的 和 重要的 事实 ,

但是，那排白色岩石向我揭示了一个新的、重要的事实。

['neɪmli] , [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːftəwədz] [səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns] [raʊnd] [ðə; ði] ['kreɪtəz] , [wɪtʃ]
namely , that there had been afterwards subsidence round the craters , which
即 , 那 那里 有 到过 然后 地面沉降 圆形的 这 陨石坑 , 哪个
[hæd; həd] [sɪns] [biːn] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
had since been in action ,
有 自从 到过 在 行动 ,

也就是说，此后火山口周围出现了地面沉降，而这些火山口此前一直处于活跃状态。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɔː] [fɔːθ] ['lɑːvə] .
and had poured forth lava .
和 有 倾倒 前进 岩浆 .

并喷涌出熔岩。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [fɜːst] [dɔːnd] [ɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mait] [pə'hæps] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði][dʒi'ɒlədʒi][ɒv; əv]
It then first dawned on me that I might perhaps write a book on the geology of
它 然后 第一的 黎明 在 我 那 我 可能 也许 写 一个 书 在 这 地质学 的
[ðə; ði] ['veəriəs] ['kʌntriz] ['vɪzɪtɪd] ,
the various countries visited ,
这 各种各样的 国家 到访 ,

我当时才第一次意识到，或许我可以写一本关于我到访过的各个国家的地理地质情况的书。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [θrɪl] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
and this made me thrill with delight .
和 这 制成 我 刺激 和 喜 .

这让我欣喜若狂。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l]['aʊə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
That was a memorable hour to me ,
那 曾是 一个 难忘 小时 到 我 ,

那对我来说是难忘的一个小时。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ai][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ləʊ] [klɪf] [ɒv; əv]['lɑːvə] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ai]
and how distinctly I can call to mind the low cliff of lava beneath which I
和 如何 明显地 我 能 称呼 到 头脑 这 低的 悬崖 的 岩浆 下面 哪个 我
['restɪd] ,
rested ,
休息 ,

我至今仍清晰地记得我曾休息过的那座低矮的熔岩悬崖。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['gleərɪŋ] [hɒt] , [ə; eɪ] [fjuː] [streɪndʒ] ['dezət] [plɑːnts] ['grəʊɪŋ] [nɪə(r)] ,
with the sun glaring hot , a few strange desert plants growing near ,
和 这 太阳 刺眼 热的 , 一个 很少 奇怪的 沙漠 植物 生长 靠近 ,

烈日当空，附近生长着一些奇特的沙漠植物。

[ænd; ənd] [wɪð] ['lɪvɪŋ] ['kɔːrəlz][ɪn][ðə; ði]['taɪd(ə)l] [puːlz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
and with living corals in the tidal pools at my feet .
和 和 活的 珊瑚 在 这 潮汐 游泳池 在 我的 脚 .

脚下的潮汐池里还有活珊瑚。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [fɪts] - [rɔi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['dʒɜːn(ə)l] ,
Later in the voyage , Fitz - Roy asked me to read some of my Journal ,
之后 在 这 航程 , 菲茨 - 罗伊 问 我 到 读 一些 的 我的 杂志 ,

后来在航程中，菲茨罗伊让我读一下我的日记。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ; [səʊ][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [bʊk] [ɪn]
and declared it would be worth publishing ; so here was a second book in
和 声明 它 会 是 值得 出版 ; 所以 这里 曾是 一个 第二 书 在
['prɒspekt] !
prospect !
前景 !

并宣称这本书值得出版；于是第二本书就此诞生！

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)] [waɪlst] [æt; ət] [ə'senʃn] ,
Towards the close of our voyage I received a letter whilst at Ascension ,
向 这 关闭 的 我们的 航程 我 已收到 一个 信 而 在 升天 ,

航程即将结束时，我在阿森松岛收到了一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['sɪstəz] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['sedʒwik] [hæd; həd] [kɔːld] [ɒn][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
in which my sisters told me that Sedgwick had called on my father ,
在 哪个 我的 姐妹 讲述 我 那 塞奇威克 有 称为 在 我的 父亲 ,

我的姐妹们告诉我，塞奇威克曾拜访过我的父亲。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] .
and said that I should take a place among the leading scientific men .
和 说 那 我 应该 拿 一个 地方 之中 这 领导 科学 男人 .

他说我应该跻身顶尖科学家之列。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɜːnt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]
I could not at the time understand how he could have learnt anything of
我 可以 不是 在 这 时间 理解 如何 他 可以 有 学会了 任何事物 的
[maɪ] [prə'siːdɪŋz] ,
my proceedings ,
我的 诉讼程序 ,

当时我无法理解他怎么会知道我的任何动向。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] ([ai] [bɪ'liːv] ['ɑːftəwədz]) [ðæt] ['hɛnzloʊ] [hæd; həd] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
but I heard (I believe afterwards) that Henslow had read some of the
但 我 听到 (我 相信 然后) 那 亨斯洛 有 读 一些 的 这
['lɛtəz] [wɪtʃ] [ai] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ([riːd]
letters which I wrote to him before the Philosophical Society of Cambridge (Read
信件 哪个 我 写道 到 他 前 这 哲学 社会 的 剑桥 (读
[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [held] [nəʊ'vembə(r)] - ,
at the meeting held November 16 ,
在 这 会议 握住 十一月 - ,

但我后来听说，亨斯洛在剑桥哲学学会上宣读了我写给他的一些信件（在11月16日举行的会议上宣读）。

- , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
1835 , and printed in a pamphlet of 31 pages for distribution among the
- , 和 打印 在 一个 小册子 的 - 页面 为了 分配 之中 这
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .) ,
members of the Society .) ,
成员 的 这 社会 .) ,

1835年，印制成31页的小册子，分发给学会成员。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɪntɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
and had printed them for private distribution .
和 有 打印 他们 为了 私人的 分配 .

并已印刷出来供私人分发。

[maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fɒs(ə)l] [bəʊnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['hɛnzloʊ] , ['ɔːlsəʊ] [ɪk'saɪtɪd]
My collection of fossil bones , which had been sent to Henslow , also excited
我的 收藏 的 化石 骨头 , 哪个 有 到过 发送 到 亨斯洛 , 还 兴奋的
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [pˌæliːənt'ɒlədʒɪsts] .
considerable attention amongst palaeontologists .
大量 注意力 在 古生物学家 .

我寄给亨斯洛的化石骨骼收藏品也引起了古生物学家的极大关注。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] , [ai] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ə'senʃn] [wɪð] [ə; eɪ]
After reading this letter , I clambered over the mountains of Ascension with a
后 阅读 这 信 , 我 攀爬 超过 这 山脉 的 升天 和 一个
['baʊndɪŋ] [step] ,
bounding step ,
边界 步 ,

读完这封信后，我迈着轻快的步伐翻越了阿森松山。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][vɒl'kænɪk] [rɒks] [rɪ'zaʊnd] ['ʌndə(r)][maɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['hæmə(r)] .
and made the volcanic rocks resound under my geological hammer .
和 制成 这 火山 岩石 回响 在下面 我的 地质 锤 .

我用地质锤敲击火山岩，发出清脆的响声。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃəʊz] [haʊ] [æm'bɪʃəs] [ai][wɒz; wəz] ;
All this shows how ambitious I was ;
全部 这 演出 如何 雄心勃勃 我 曾是 ;

这一切都表明我有多么雄心勃勃;

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪ] [wɪð] [truːθ] [ðæt] [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'ɪəz] ,
but I think that I can say with truth that in after years ,
但 我 思考 那 我 能 说 和 真相 那 在 后 年 ,

但我认为我可以肯定地说，多年以后，

[ðəʊ] [ai] [kɛəd] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['laɪəl]
though I cared in the highest degree for the approbation of such men as Lyell
尽管 我 关心 在 这 最高 程度 为了 这 赞许 的 这样的 男人 作为 莱尔
[ænd; ənd] ['hʊkə(r)] ,
and Hooker ,
和 妓女 ,

虽然我极其在意莱伊尔和胡克这类人的认可，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [frendz] , [ai][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .
who were my friends , I did not care much about the general public .
WHO 是 我的 朋友们 , 我 做过 不是 关心 很多 关于 这 一般的 民众 .
我的朋友就是我，我不太在意普通大众。

[ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [seɪl] [ɒv; əv][maɪ] [bʊks]
I do not mean to say that a favourable review or a large sale of my books
我 做 不是 意思是 到 说 那 一个 有利 审查 或者 一个 大的 销售 的 我的 图书
[dɪd] [nɒt] [pliːz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] ,
did not please me greatly ,
做过 不是 请 我 非常 ,
我并不是说好评或我的书大卖不让我非常高兴，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [wʌn] ,
but the pleasure was a fleeting one ,
但 这 乐趣 曾是 一个 转瞬即逝 一 ,
但这种快乐转瞬即逝。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [tɜːnd] [wʌn] [ɪntʃ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [kɔːs] [tuː; tə][geɪn]
and I am sure that I have never turned one inch out of my course to gain
和 我 是 当然 那 我 有 绝不 转向 一 英寸 出去 的 我的 课程 到 获得
[feɪm] .
fame .
名声 .
我确信，我从未为了出名而偏离正道哪怕一寸。

[frɒm; frəm][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ([ɒk'təʊbə(r)][ˌtuː'tuː] , -) [tuː; tə][maɪ] ['mærɪdʒ] (
FROM MY RETURN TO ENGLAND (OCTOBER 2 , 1836) TO MY MARRIAGE (
从 我的 返回 到 英格兰 (十月 2 , -) 到 我的 婚姻 (
['dʒænjuəri] - , - .)
JANUARY 29 , 1839 .)
一月 - , - .)
从我返回英国（1836年10月2日）到我结婚（1839年1月29日）期间。

[ðiːz] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [wʌnz] [wɪtʃ] [ai]['evə(r)]
These two years and three months were the most active ones which I ever
这些 二 年 和 三 几个月 是 这 最多 积极的 一个 哪个 我 曾经
[spent] ,
spent ,
花费 ,
这两年零三个月是我度过的最活跃的时光，

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [ʌn'wel] , [ænd; ənd][səʊ] [lɒst] [sʌm; səm] [taɪm] .
though I was occasionally unwell , and so lost some time .
尽管 我 曾是 偶尔 不适 , 和 所以 丢失的 一些 时间 .
虽然我偶尔会生病，因此耽误了一些时间。

['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'twiːn] ['ʃrəʊzbəri] , [mɪər] ,
After going backwards and forwards several times between Shrewsbury , Maer ,
后 去 向后 和 前进 一些 时代 之间 什鲁斯伯里 , 梅尔 ,
['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lʌndən] ,
Cambridge , and London ,
剑桥 , 和 伦敦 ,
在什鲁斯伯里、梅尔、剑桥和伦敦之间来回奔波数次之后，

[ai]['set(ə)ld] [ɪn] ['lɒdʒɪŋz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ([ɪn] [fɪts'wɪljəm] [striːt] .)
I settled in lodgings at Cambridge (In Fitzwilliam Street .)
我 定居 在 住宿 在 剑桥 (在 菲茨威廉 街道 .)
我在剑桥（菲茨威廉街）租了一间房子住下。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] 13th , [weə(r)] [ɔːl] [maɪ] [kə'lekʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['hɛnzloʊ] .
on December 13th , where all my collections were under the care of Henslow .
在 十二月 13th , 在哪里 全部 我的 收藏 是 在下面 这 关心 的 亨斯洛 .

12 月 13 日，我的所有藏品都由亨斯洛保管。

[aɪ] [steɪd] [hɪə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,
I stayed here three months ,
我 入住 这里 三 几个月 ,

我在这里住了三个月。

[ænd; ənd] [gɒt] [maɪ] ['mɪnərəlz] [ænd; ənd] [rɒks] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['mɪlə(r)] .
and got my minerals and rocks examined by the aid of Professor Miller .
和 得到 我的 矿物 和 岩石 检查 经过 这 援助 的 教授 磨坊主 .

在米勒教授的帮助下，我的矿物和岩石得到了鉴定。

[aɪ] [bɪ'gæn] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ] - ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['trævlz] , - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːd] [wɜːk] , [æz; əz] [maɪ] [ˌem 'es] .
I began preparing my ' Journal of Travels , ' which was not hard work , as my MS .
我 开始 准备 我的 - 杂志 的 旅行 , - 哪个 曾是 不是 难的 工作 , 作为 我的 多发性硬化症 .

我开始准备我的“旅行日记”，这并不难，因为我的MS。

['dʒɜːn(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [keə(r)] ,
Journal had been written with care ,
杂志 有 到过 书面 和 关心 ,

日记是用心写的，

[ænd; ənd] [maɪ] [tʃiːf] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['æbstrækt] [ɒv; əv] [maɪ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'zʌlts] .
and my chief labour was making an abstract of my more interesting scientific results .
和 我的 首席 劳动 曾是 制作 一个 抽象的 的 我的 更多的 有趣的 科学 结果 .

我的主要工作是整理我比较有趣的科研成果并撰写摘要。

[aɪ] [sent] ['ɔːlsəʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['laɪəl] ,
I sent also , at the request of Lyell ,
我 发送 还 , 在 这 要求 的 莱尔 ,

应莱尔的要求，我还寄出了：

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['tʃɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] .
a short account of my observations on the elevation of the coast of Chile to the Geological Society .
一个 短的 帐户 的 我的 观察 在 这 海拔 的 这 海岸 的 智利 到 这 地质 社会 .

向地质学会简要汇报我对智利海岸线海拔的观察结果。

(- - .
(' Geolog .
(- - .

('地质学。

[səʊʃ] .
Soc .
社会 .

社会学

[p'rɒk] . [ˌaɪ 'aɪ] . - , ['peɪdʒɪz] - - - .)
Proc . ii . 1838 , pages 446 - 449 .)
过程 . 二、 . - , 页面 - - - .)

Proc. ii. 1838，第 446-449 页。）

[ɒn] [mɑːtʃ] 7th , - , [ai] [tʊk] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] [greɪt] ['mɔːlbərə] [striːt] [ɪn] ['lʌndən] ,
On March 7th , 1837 , I took lodgings in Great Marlborough Street in London ,
在 行进 7th , - , 我 采取 住宿 在 伟大的 马尔堡 街道 在 伦敦 ,

1837年3月7日，我在伦敦大马尔伯勒街租了一间房。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] , [ʌn'tɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['mærid] .
and remained there for nearly two years , until I was married .
和 剩余 那里 为了 几乎 二 年 , 直到 我 曾是 已婚 .

我在那里住了将近两年，直到我结婚。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] [ai] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['dʒɜːn(ə)l] , [riːd] ['sevrəl] ['peɪpəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] ,
During these two years I finished my Journal , read several papers before the Geological Society ,
期间 这些 二 年 我 完成的 我的 杂志 , 读 一些 文件 前 这 地质 社会 ,

这两年间，我完成了我的期刊论文，并在地质学会会议上宣读了几篇论文。

[bɪ'gæn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] - [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
began preparing the MS . for my ' Geological Observations ,
开始 准备 这 多发性硬化症 . 为了 我的 - 地质 观察 ,

开始准备我的《地质观察》的手稿，

- [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [zu'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['biːgl] " . -
' and arranged for the publication of the ' Zoology of the Voyage of the " Beagle " . '
- 和 安排 为了 这 发布 的 这 - 动物学 的 这 航程 的 这 " 比格犬 " . -

并安排出版了《贝格尔号航行动物志》。

[ɪn] [dʒʊ'laɪ] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [fɜːst] [nəʊt] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [fækts] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,
In July I opened my first note - book for facts in relation to the Origin of Species ,
在 七月 我 打开 我的 第一的 笔记 - 书 为了 事实 在 关系 到 这 起源 的 物种 ,

7月份，我开了第一本笔记本，用来记录与《物种起源》相关的资料。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [lɒŋ] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [siːst] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['twenti] [j'iəz] .
about which I had long reflected , and never ceased working for the next twenty years .
关于 哪个 我 有 长的 反映 , 和 绝不 停止 在职的 为了 这 下一个 二十 年 .

对此我思考已久，并在接下来的二十年里从未停止过研究。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] [ai] ['ɔːlsəʊ] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] ,
During these two years I also went a little into society ,
期间 这些 二 年 我 还 去 一个 小的 进入 社会 ,

这两年间，我也稍微涉足了社交圈。

[ænd; ənd] ['æktɪd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnərəri] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] .
and acted as one of the honorary secretaries of the Geological Society .
和 行动 作为 一 的 这 名誉 秘书 的 这 地质 社会 .

并担任地质学会的名誉秘书之一。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['laɪəl] .
I saw a great deal of Lyell .
我 锯 一个 伟大的 交易 的 莱尔 .

我见到了很多莱尔。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

One of his chief characteristics was his sympathy with the work of others ,

一 的 他的 首席 特征 曾是 他的 同情 和 这 工作 的 其他的 ,

他最主要的性格特点之一就是对别人的工作抱有同情心。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and I was as much astonished as delighted at the interest which he

和 我 曾是 作为 很多 惊讶 作为 高兴极了 在 这 兴趣 哪个 他

[ʃəʊd] [wen] ,

showed when ,

显示 什么时候 ,

他对此事表现出的兴趣让我既惊讶又高兴，

[ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm][maɪ] [vjuːz] [ɒn]['kɒrəl] [riːfs] .

on my return to England , I explained to him my views on coral reefs .

在 我的 返回 到 英格兰 , 我 解释 到 他 我的 浏览 在 珊瑚 珊瑚礁 .

回到英国后，我向他阐述了我对珊瑚礁的看法。

[ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l][hæd; həd] [mʌtʃ]

This encouraged me greatly , and his advice and example had much

这 鼓励 我 非常 , 和 他的 建议 和 例子 有 很多

['ɪnfluəns] [ɒn][ˌem 'iː] .

influence on me .

影响 在 我 .

这极大地鼓舞了我，他的建议和榜样对我影响很大。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ai] [sɔː] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['rɒbət] [braʊn] ;

During this time I saw also a good deal of Robert Brown ;

期间 这 时间 我 锯 还 一个 好的 交易 的 罗伯特 棕色的 ;

在此期间，我还多次见到罗伯特·布朗；

[ai] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [hɪm] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋz] ,

I used often to call and sit with him during his breakfast on Sunday mornings ,

我 用过的 经常 到 称呼 和 坐 和 他 期间 他的 早餐 在 星期日 早晨 ,

我过去经常在周日早上打电话给他，陪他一起吃早餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'kjuːt]

and he poured forth a rich treasure of curious observations and acute

和 他 倾倒 前进 一个 富有的 宝藏 的 好奇的 观察 和 急性

[rɪ'mɑːrks] ,

remarks ,

评论 ,

他滔滔不绝地倾泻出大量奇特的观察和精辟的评论，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['mɪnɪt] [pɔɪnts] ,

but they almost always related to minute points ,

但 他们 几乎 总是 有关的 到 分钟 积分 ,

但它们几乎总是与细枝末节有关，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [dɪ'skʌst] [lɑːdʒ] [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃənz] [ɪn] ['saɪəns] .

and he never with me discussed large or general questions in science .

和 他 绝不 和 我 讨论 大的 或者 一般的 问题 在 科学 .

他从未和我讨论过科学中的重大或一般性问题。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [tuː] [j'ɪəz] [ai] [tʊk] ['sevrəl] [ʃɔːt] [ɪk'skɜːrʒən] [æz; əz][ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

During these two years I took several short excursions as a relaxation ,

期间 这些 二 年 我 采取 一些 短的 短途旅行 作为 一个 松弛 ,

这两年间，我为了放松身心，进行了几次短途旅行。

[ænd; ənd][wʌn][lɒŋgə(r)][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['pærəlel] [rəʊdz] [ɒv; əv] [glen] [rɔi] ,

and one longer one to the Parallel Roads of Glen Roy ,

和 一 更长 一 到 这 平行线 道路 的 格伦 罗伊 ,

还有一条更长的路通往格伦罗伊的平行公路，

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] - [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] . -
an account of which was published in the ' Philosophical Transactions . '
一个 帐户 的 哪个 曾是 已发布 在 这 - 哲学 交易 . -

相关报道发表在《哲学汇刊》上。

(- , ['peɪdʒɪz] - - - .)
(1839 , pages 39 - 82 .)
(- , 页面 - - - .)

（1839年，第39-82页。）

[ðɪs] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪljə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
This paper was a great failure , and I am ashamed of it .
这 纸 曾是 一个 伟大的 失败 , 和 我 是 羞愧 的 它 .

这篇论文彻底失败了，我为此感到羞愧。

['hævɪŋ] [biːn] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [wɒt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Having been deeply impressed with what I had seen of the elevation of the
拥有 到过 深 印象深刻 和 什么 我 有 已见 的 这 海拔 的 这
[lænd][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
land of South America ,
土地 的 南 美国 ,

我被南美洲地势高耸的景象深深震撼了，

[ai] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['pærəlel] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
I attributed the parallel lines to the action of the sea ;
我 归因于 这 平行线 线条 到 这 行动 的 这 海 ;

我将平行线归因于海浪的作用；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [vjuː] [wen] ['ægəsi(:)z] [prəu'paund] [hɪz; ɪz]['glæsiə(r)] - [leɪk]
but I had to give up this view when Agassiz propounded his glacier - lake
但 我 有 到 给 向上 这 看法 什么时候 阿加西兹 提出的 他的 冰川 - 湖
['θɪəri] .
theory .
理论 .

但当阿加西提出他的冰川湖理论时，我不得不放弃这种观点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['ʌðə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [ðen] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
Because no other explanation was possible under our then state of knowledge ,
因为 不 其他 解释 曾是 可能的 在下面 我们的 然后 状态 的 知识 ,

因为以我们当时的知识水平，不可能有其他解释。

[ai] ['ɑːgjuːd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [siː] - ['ækʃ(ə)n] ;
I argued in favour of sea - action ;
我 争论 在 偏爱 的 海 - 行动 ;

我主张采取海上行动；

[ænd; ənd][maɪ]['erə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə] [trʌst] [ɪn] ['saɪəns]
and my error has been a good lesson to me never to trust in science
和 我的 错误 有 到过 一个 好的 课 到 我 绝不 到 相信 在 科学
[tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ɪk'skluːʒ(ə)n] .
to the principle of exclusion .
到 这 原则 的 排除 .

我的错误让我吸取了一个很好的教训：永远不要相信科学的排除原则。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət] ['saɪəns] ,
As I was not able to work all day at science ,
作为 我 曾是 不是 有能力的 到 工作 全部 天 在 科学 ,

由于我无法整天从事科学研究，

[ai] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] [ɒn] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm]
I read a good deal during these two years on various subjects , including some
我 读 一个 好的 交易 期间 这些 二 年 在 各种各样的 主题 ， 包括 一些
[ˌmetə'fɪzɪkl] [bʊks] ;
metaphysical books ;
形而上学的 图书 ;

这两年里，我阅读了大量关于各种主题的书籍，包括一些形而上学方面的书籍；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [wel] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['stʌdiz] .
but I was not well fitted for such studies .
但 我 曾是 不是 出色地 适配 为了 这样的 研究 .

但我并不适合这类研究。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ai] [tʊk] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['wɜrdzˌwɜrθs] [ænd; ənd] ['koʊləˌrɪdʒɪz] ['pəʊətri] ;
About this time I took much delight in Wordsworth's and Coleridge's poetry ;
关于 这 时间 我 采取 很多 喜 在 华兹华斯的 和 柯勒律治的 诗 ;

大约在这个时候，我非常喜欢华兹华斯和柯勒律治的诗歌；

[ænd; ənd][kæn; kən] [bəʊst] [ðæt] [ai] [riːd] [ðə; ði] - [ɪk'skɜːʃn] - [twaɪs] [θruː] .
and can boast that I read the ' Excursion ' twice through .
和 能 夸 那 我 读 这 - 短途旅行 - 两次 通过 .

我可以自豪地说，我把《远足》这本书读了两遍。

['fɔːməli] ['mɪltənz] - ['pærədaɪs] [lɒst] - [hæd; həd] [biːn] [maɪ] [tʃiːf] ['feɪvərɪt] ,
Formerly Milton's ' Paradise Lost ' had been my chief favourite ,
以前 米尔顿的 - 天堂 丢失的 - 有 到过 我的 首席 最喜欢的 ,

以前我最喜欢的作品是弥尔顿的《失乐园》。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ɪk'skɜːrʒən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['biːgl] " ,
and in my excursions during the voyage of the " Beagle " ,
和 在 我的 短途旅行 期间 这 航程 的 这 " 比格犬 " ,

以及我在“贝格尔号”航行期间的短途旅行中，

[wen] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɒljuːm] , [ai] ['ɔːlweɪz] [tʃəʊz] ['mɪlt(ə)n] .
when I could take only a single volume , I always chose Milton .
什么时候 我 可以 拿 仅有的 一个 单身的 体积 , 我 总是 选择 米尔顿 .

当我只能选择一本小说时，我总是选择弥尔顿。

[frɒm; frəm][maɪ] ['mærɪdʒ] , ['dʒænjuəri] - , - , [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['gaʊə(r)] [striːt] ,
FROM MY MARRIAGE , JANUARY 29 , 1839 , AND RESIDENCE IN UPPER GOWER STREET ,
从 我的 婚姻 , 一月 - , - , 和 住宅 在 上 高尔 街道 ,

自1839年1月29日结婚起，我居住在上高尔街。

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [æt; ət] [daʊn] , [sep'tembə(r)] - , - .
TO OUR LEAVING LONDON AND SETTLING AT DOWN , SEPTEMBER 14 , 1842 .
到 我们的 离开 伦敦 和 安顿 在 向下 , 九月 - , - .

1842 年 9 月 14 日，我们离开伦敦，定居唐恩。

(['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi]
(After speaking of his happy married life , and of his children , he
(后 请讲 的 他的 快乐的 已婚 生活 , 和 的 他的 孩子们 , 他
[kən'tɪnjuːz] : - -)
continues : - -)
继续 : - -)

（在谈及他幸福的婚姻生活和孩子们之后，他继续说道：——）

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd] [eɪt] [mʌnθs] [waɪlst] [wiː; wi][rɪ'zaɪdɪd][ɪn] ['lʌndən] , [ai][dɪd] [les]
During the three years and eight months whilst we resided in London , I did less
期间 这 三 年 和 八 几个月 而 我们 居住地 在 伦敦 , 我 做过 较少的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːk] ,
scientific work ,
科学 工作 ,

在伦敦居住的三年零八个月期间，我减少了科研工作。

[ðəʊ] [ai] [wɜːkt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ai] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,
though I worked as hard as I possibly could ,
尽管 我 工作 作为 难的 作为 我 可能 可以 ,

虽然我尽了全力，

[ðæn; ðən] ['djʊərɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['iːkwəl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
than during any other equal length of time in my life .
比 期间 任何 其他 平等的 长度 的 时间 在 我的 生活 .

比我生命中任何其他同等长度的时期都要长。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['friːkwəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ʌn'wɛl.nɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌn] [lɒŋ] [ænd; ənd]
This was owing to frequently recurring unwellness , and to one long and
这 曾是 欠款 到 频繁地 再次发生的 不适 , 和 到 一 长的 和
['sɪəriəs] ['ɪlnəs] .
serious illness .
严肃的 疾病 .

这是由于经常反复生病，以及一次长期而严重的疾病所致。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] , [wen] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] ,
The greater part of my time , when I could do anything ,
这 更大的 部分 的 我的 时间 , 什么时候 我 可以 做 任何事物 ,

在我大部分时间里，当我可以做任何事的时候，

[wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːk] [ɒn] - ['kɒrəl] [riːfs] , - [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]
was devoted to my work on ' Coral Reefs , ' which I had begun before my
曾是 奉献 到 我的 工作 在 - 珊瑚 珊瑚礁 , - 哪个 我 有 开始 前 我的
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

我将全部精力投入到我婚前就开始的“珊瑚礁”项目中。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑːst] [pruːf] - [ʃiːt] [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [ɒn] [meɪ] 6th , - .
and of which the last proof - sheet was corrected on May 6th , 1842 .
和 的 哪个 这 最后的 证明 - 床单 曾是 已更正 在 可能 6th , - .

其中最后一份校样于 1842 年 5 月 6 日校正。

[ðɪs] [bʊk] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [kɒst] [ˌem 'iː] ['twenti] [mʌnθs] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] ,
This book , though a small one , cost me twenty months of hard work ,
这 书 , 尽管 一个 小的 一 , 成本 我 二十 几个月 的 难的 工作 ,

这本书虽然篇幅不长，却凝聚了我二十个月的心血。

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [riːd] ['evri] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ænd; ənd] [tuː; tə]
as I had to read every work on the islands of the Pacific and to
作为 我 有 到 读 每一个 工作 在 这 岛屿 的 这 太平洋 和 到
[kən'sʌlt] ['meni] [tʃɑːts] .
consult many charts .
咨询 许多 图表 .

因为我不得不阅读所有关于太平洋岛屿的著作，并查阅许多海图。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] ['haɪli] [ɒv; əv] [baɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɪəri] [ˌðeər'ɪn] ['gɪv(ə)n] [ɪz] ,
It was thought highly of by scientific men , and the theory therein given is ,
它 曾是 想法 高度 的 经过 科学 男人 , 和 这 理论 其中 给定 是 ,

它深受科学家的推崇，其中提出的理论是：

[ai] [θɪŋk] , [naʊ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] .
I think , now well established .
我 思考 , 现在 出色地 已确立的 .

我认为，现在已经相当成熟了。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] [səʊ] [dɪ'dʌktɪv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,
No other work of mine was begun in so deductive a spirit as this ,
不 其他 工作 的 矿 曾是 开始 在 所以 演绎推理 一个 精神 作为 这 ,

我的其他任何作品都没有像这部作品一样，以如此严谨的演绎精神开始创作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈθɪəri] [wɒz; wəz] [θɔːt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

for the whole theory was thought out on the west coast of South America ,

为了 这 所有的 理论 曾是 想法 出去 在 这 西方 海岸 的 南 美国 ,

因为整个理论都是在南美洲西海岸构思出来的。

[bɪˈfɔː(r)] [ai][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [truː] [ˈkɒrəl] [riːf] .

before I had seen a true coral reef .

前 我 有 已见 一个 真的 珊瑚 礁 .

在我见过真正的珊瑚礁之前。

[ai][hæd; həd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈəʊnli][tuː; tə][ˈverɪfaɪ][ænd; ənd][ɪkˈstend][maɪ] [vˈjuːz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)l] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]

I had therefore only to verify and extend my views by a careful examination

我 有 所以 仅有的 到 核实 和 延长 我的 浏览 经过 一个 小心 考试

[ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [riːfs] .

of living reefs .

的 活的 珊瑚礁 .

因此，我只需要通过仔细观察活珊瑚礁来验证和扩展我的观点。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [ˈpriːviəs] [jˈiəz] [biːn]

But it should be observed that I had during the two previous years been

但 它 应该 是 观察到 那 我 有 期间 这 二 以前的 年 到过

[ɪnˈses(ə)ntli] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði]

incessantly attending to the effects on the shores of South America of the

不已 参加 到 这 效果 在 这 海岸 的 南 美国 的 这

[ˌɪntəˈmɪtənt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

intermittent elevation of the land ,

间歇性的 海拔 的 这 土地 ,

但需要指出的是，在前两年里，我一直密切关注着南美洲海岸因地势间歇性抬升而产生的影响。

[təˈɡeðə(r)] [wɪð] [ˌdiːnjuːˈdeɪʃən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdepəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [ˈsedɪmənt] .

together with denudation and the deposition of sediment .

一起 和 剥蚀 和 这 沉积 的 沉淀 .

伴随着剥蚀作用和沉积物的沉积。

[ðɪs] [ˌnesəˈserəli] [led][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈflekt] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][səbˈsaɪdns; ˈsʌbsɪdns] ,

This necessarily led me to reflect much on the effects of subsidence ,

这 一定 引领 我 到 反映 很多 在 这 效果 的 地面沉降 ,

这必然让我开始认真思考地面沉降的影响。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [ˌdepəˈzɪʃn] [ɒv; əv]

and it was easy to replace in imagination the continued deposition of

和 它 曾是 简单的 到 代替 在 想像力 这 持续 沉积 的

[ˈsedɪmənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌpwəd] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv][ˈkɔːrəlz] .

sediment by the upward growth of corals .

沉淀 经过 这 向上 生长 的 珊瑚 .

在想象中，很容易用珊瑚向上生长来代替沉积物的持续沉积。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːm] [maɪ] [ˈθɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈbæriə(r)] - [riːfs]

To do this was to form my theory of the formation of barrier - reefs

到 做 这 曾是 到 形式 我的 理论 的 这 形成 的 障碍 - 珊瑚礁

[ænd; ənd] [ˈætɔl] .

and atolls .

和 环礁 .

为此，我形成了关于堡礁和环礁形成的理论。

[bɪˈsaɪdz] [maɪ] [wɜːk] [ɒn] [ˈkɒrəl] - [riːfs] , [ˈdjʊərɪŋ][maɪ] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

Besides my work on coral - reefs , during my residence in London ,

除了 我的 工作 在 珊瑚 - 珊瑚礁 , 期间 我的 住宅 在 伦敦 ,

除了我在伦敦居住期间从事的珊瑚礁研究工作之外，

[ai] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] ['peɪpəz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'rætɪk] ['bəʊldəz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] (- - .
I read before the Geological Society papers on the Erratic Boulders of South America (' Geolog .
我 读 前 这 地质 社会 文件 在 这 不稳定的 巨石 的 南 美国 (- - .

我之前读过地质学会关于南美洲漂砾的论文（'Geolog.

[səʊʃ] .
Soc .
社会 .

社会学

[p'rɒk] . -
Proc . '
过程 . -

程序。

[θriː] . - .) , [ɒn] ['əːθkweiks] (- - .
iii . 1842 .) , on Earthquakes (' Geolog .
三、 . - .) , 在 地震 (- - .

iii. 1842.)，论地震（'地质学。

[trænz] .
Trans .
翻译 .

翻译。

[viː] . - .) , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ɒv; əv] [ɜːθ] - [wərmz] [ɒv; əv] [məʊld] .
v . 1840 .) , and on the Formation by the Agency of Earth - worms of Mould .
v . - .) , 和 在 这 形成 经过 这 机构 的 地球 - 蠕虫 的 模具 .

v. 1840.)，以及蚯蚓作用形成霉菌。

(- - .
(' Geolog .
(- - .

（'地质学。

[səʊʃ] .
Soc .
社会 .

社会学

[p'rɒk] .
Proc .
过程 .

程序。

[ˌaɪ 'aɪ] . - .)
ii . 1838 .)
二、 . - .)

二、1838 年。）

[ai] ['ɔːlsəʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [zu'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['biːgl] " . -
I also continued to superintend the publication of the ' Zoology of the Voyage of the " Beagle " . '
我 还 持续 到 督 这 发布 的 这 - 动物学 的 这 航程 的 这 " 比格犬 " . -

我还继续监督《贝格尔号航行动物学》的出版工作。

[nɔː(r)][dɪd][ai]['evə(r)] [ˌɪntə'mɪt] [kə'lektɪŋ] [fækts] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ;
Nor did I ever intermit collecting facts bearing on the origin of species ;
也不 做过 我 曾经 间歇 收集 事实 轴承 在 这 起源 的 物种 ;

我从未停止过收集与物种起源有关的事实；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] [ðɪs] [wen] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] [frɒm; frəm] ['ɪlnəs]
and I could sometimes do this when I could do nothing else from illness
和 我 可以 有时 做 这 什么时候 我 可以 做 没有什么 别的 从 疾病
.
:
.

有时，当我因病无法做其他事情时，我就会做这件事。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ai][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
In the summer of 1842 I was stronger than I had been for some
在 这 夏天 的 - 我 曾是 更强 比 我 有 到过 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

1842年夏天，我的身体比以往任何时候都更加强壮。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʊə(r)][baɪ][maɪ'self][ɪn] [nɔːθ] [weɪlz] ,
and took a little tour by myself in North Wales ,
和 采取 一个 小的 旅游 经过 我 在 北 威尔士 ,

然后我独自一人在北威尔士进行了一次短途旅行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['glæsiəz] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [fɪld]
for the sake of observing the effects of the old glaciers which formerly filled
为了 这 清酒 的 观察 这 效果 的 这 老的 冰川 哪个 以前 已填
[ɔːl][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['væliz] .
all the larger valleys .
全部 这 更大的 山谷 .

为了观察曾经填满所有较大山谷的古老冰川的影响。

[ai] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] - [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌmægə'ziːn] . - (-
I published a short account of what I saw in the ' Philosophical Magazine . ' ('
我 已发布 一个 短的 帐户 的 什么 我 锯 在 这 - 哲学 杂志 . - (-
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌmægə'ziːn] , - - .)
Philosophical Magazine , ' 1842 .)
哲学 杂志 , - - .)

我在《哲学杂志》上发表了一篇关于我所见所闻的简短报告。（《哲学杂志》，1842年。）

[ðɪs] [ɪk'skɜːʃn] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] ,
This excursion interested me greatly ,
这 短途旅行 感兴趣的 我 非常 ,

这次旅行让我非常感兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klaɪm] ['maʊntənz]
and it was the last time I was ever strong enough to climb mountains
和 它 曾是 这 最后的 时间 我 曾是 曾经 强的 足够的 到 爬 山脉
[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [lɒŋ] [wɔːks] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [wɜːk] .
or to take long walks such as are necessary for geological work .
或者 到 拿 长的 散步 这样的 作为 是 必要的 为了 地质 工作 .

这也是我最后一次有足够的体力去爬山或进行地质工作所需的长途跋涉。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] [ɪn] ['lʌndən] ,
During the early part of our life in London ,
期间 这 早期的 部分 的 我们的 生活 在 伦敦 ,

在我们早期在伦敦生活的那段时间里，

[ai][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] ,
I was strong enough to go into general society ,
我 曾是 强的 足够的 到 去 进入 一般的 社会 ,

我的身体状况足以让我融入普通社会。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
and saw a good deal of several scientific men , and other more or less
和 锯 一个 好的 交易 的 一些 科学 男人 , 和 其他 更多的 或者 较少的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] .
distinguished men .
杰出的 男人 .

还见到了不少科学家和其他一些或多或少有名望的人。

[ai] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [ɪm'preʃnz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I will give my impressions with respect to some of them ,
我 将要 给 我的 印象 和 尊重 到 一些 的 他们 ,

我将就其中一些内容谈谈我的看法。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɜːθ] ['seɪɪŋ] .
though I have little to say worth saying .
尽管 我 有 小的 到 说 值得 说 .

虽然我没什么值得说的话。

[ai] [sɔː] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['laɪəl] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] , [bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][maɪ]
I saw more of Lyell than of any other man , both before and after my
我 锯 更多的 的 莱尔 比 的 任何 其他 男人 , 两个都 前 和 后 我的
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

婚前婚后，我与莱尔的接触比与任何其他男人都多。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [baɪ] ['klɪənəs] , ['kɔːʃ(ə)n] ,
His mind was characterised , as it appeared to me , by clearness , caution ,
他的 头脑 曾是 具有特征 , 作为 它 出现 到 我 , 经过 清晰度 , 警告 ,
[saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] ,
sound judgment ,
声音 判断 ,

在我看来，他的思维清晰、谨慎周全、判断力强。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'næləti] .
and a good deal of originality .
和 一个 好的 交易 的 独创性 .

而且颇具原创性。

[wen] [ai] [meɪd] ['eni] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɪm][ɒn][dʒi'ɒlədʒi] ,
When I made any remark to him on Geology ,
什么时候 我 制成 任何 评论 到 他 在 地质学 ,

当我向他提及地质学时，

[hiː; hi]['nevə(r)] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [keɪs] ['klɪəli] ,
he never rested until he saw the whole case clearly ,
他 绝不 休息 直到 他 锯 这 所有的 案件 清楚地 ,

他锲而不舍，直到彻底弄清整个案情。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
and often made me see it more clearly than I had done before .
和 经常 制成 我 看 它 更多的 清楚地 比 我 有 完毕 前 .

而且常常让我比以前看得更清楚。

[hiː; hi] [wʊd] [əd'vɑːns] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][maɪ] [sə'dʒestʃən] ,
He would advance all possible objections to my suggestion ,
他 会 进步 全部 可能的 反对意见 到 我的 建议 ,

他会提出所有可能的反对意见来反对我的建议，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [wʊd] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] ['djuːbiəs] .
and even after these were exhausted would long remain dubious .
和 甚至 后 这些 是 筋疲力尽的 会 长的 保持 可疑 .

即使这些方法都用尽了，也仍然会长期令人怀疑。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɑːti] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]
A second characteristic was his hearty sympathy with the work of other
一个 第二 特征 曾是 他的 爽朗 同情 和 这 工作 的 其他
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] .
scientific men .
科学 男人 .

他的第二个特点是真心同情其他科学家的工作。

([ðə; ði] [slaɪt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] [əb'zɜːvəbl] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [nəʊts] [ɒn] ['laɪəl] ,
(The slight repetition here observable is accounted for by the notes on Lyell ,
(这 轻微 重复 这里 可观察的 是 已记录 为了 经过 这 笔记 在 莱尔 ,

（此处略有重复之处，可由莱伊尔的注释解释，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['hævɪŋ] [biːn] ['ædɪd] [ɪn]['eɪprəl] , - ,
etc . , having been added in April , 1881 ,
ETC . , 拥有 到过 额外 在 四月 , - ,

等等，于1881年4月添加，

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌrekə'lekʃnz] - [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .)
a few years after the rest of the ' Recollections ' were written .)
一个 很少 年 后 这 休息 的 这 - 回忆 - 是 书面 .)

（在其他“回忆录”写成几年后。）

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['biːgl] " , [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [maɪ] [v'juːz]
On my return from the voyage of the " Beagle " , I explained to him my views
在 我的 返回 从 这 航程 的 这 " 比格犬 " , 我 解释 到 他 我的 浏览
[ɒn] ['kɒrəl] - [riːfs] ,
on coral - reefs ,
在 珊瑚 - 珊瑚礁 ,

从“贝格尔号”航行回来后，我向他解释了我对珊瑚礁的看法。

[wɪtʃ] ['difə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ,
which differed from his ,
哪个 不同 从 他的 ,

这与他的不同，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['vɪvɪd] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and I was greatly surprised and encouraged by the vivid interest which he
和 我 曾是 非常 惊讶 和 鼓励 经过 这 生动 兴趣 哪个 他
[ʃəʊd] .
showed .
显示 .

他表现出的浓厚兴趣让我感到非常惊讶和鼓舞。

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['saɪəns] [wɒz; wəz]['ɑːd(ə)nt] ,
His delight in science was ardent ,
他的 喜 在 科学 曾是 热心 ,

他对科学的热爱是热烈的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['prəʊgres] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
and he felt the keenest interest in the future progress of mankind .
和 他 毛毡 这 最热衷 兴趣 在 这 未来 进步 的 人类 .

他对人类未来的进步抱有极其浓厚的兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['lɪbərəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] , [ɔː(r)]
He was very kind - hearted , and thoroughly liberal in his religious beliefs , or
他 曾是 非常 种类 - 心地 , 和 彻底 自由主义 在 他的 宗教 信仰 , 或者
['rɑːðə(r)] [ˌdɪsbɪ'liːfs] ;
rather disbeliefs ;
相当 不信 ;

他心地善良，宗教信仰（或者更确切地说是不信教）非常开明；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['θiːɪst] .
but he was a strong theist .
但 他 曾是 一个 强的 有神论者 .

但他是一位坚定的有神论者。

[hɪz; ɪz]['kændə(r)][wɒz; wəz] ['haɪli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
His candour was highly remarkable .
他的 坦率 曾是 高度 卓越 .

他的坦率令人钦佩。

[hiː; hi] [ig'zibitid] [ðɪs] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sent] ['θɪəri] ,
He exhibited this by becoming a convert to the Descent theory ,
他 展出 这 经过 成为 一个 转变 到 这 下降 理论 ,

他通过皈依祖先论来证明这一点。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [mʌtʃ] [feɪm] [baɪ] [ə'pəʊzɪŋ] [lɑmɑːrks] [v'juːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːftə(r)]
though he had gained much fame by opposing Lamarck's views , and this after
尽管 他 有 获得 很多 名声 经过 反对 拉马克 浏览 , 和 这 后
[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [əʊld] .
he had grown old .
他 有 生长 老的 .

虽然他因反对拉马克的观点而获得了很大的名声，但这都是在他年老之后的事了。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
He reminded me that I had many years before said to him ,
他 提醒 我 那 我 有 许多 年 前 说 到 他 ,

他提醒我，多年前我曾对他说过：

[wen] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] [ɒv; əv][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː]
when discussing the opposition of the old school of geologists to his new
什么时候 讨论 这 反对 的 这 老的 学校 的 地质学家 到 他的 新的
[v'juːz] ,
views ,
浏览 ,

在讨论老派地质学家对他新观点的反对时，

" [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['evri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] [wen]
" What a good thing it would be if every scientific man was to die when
" 什么 一个 好的 事物 它 会 是 如果 每一个 科学 男人 曾是 到 死 什么时候
['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] ,
sixty years old ,
六十 年 老的 ,

“如果所有科学家都能在六十岁去世，那该是多么好的事啊！”

[æz; əz] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ɔːl] [njuː] ['dɒktrɪnz] .
as afterwards he would be sure to oppose all new doctrines .
作为 然后 他 会 是 当然 到 反对 全部 新的 教义 .

因为他之后一定会反对所有新的理论。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" But he hoped that now he might be allowed to live .
" 但 他 希望 那 现在 他 可能 是 允许 到 居住 .

但他希望现在他能被允许活下去。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [dʒi'ɒlədʒi] [ɪz] [ɪ'nɔːməsli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['laɪəl] - - [mɔː(r)] [səʊ] , [æz; əz] [ai] [bɪ'liːv]
The science of Geology is enormously indebted to Lyell - - more so , as I believe
这 科学 的 地质学 是 非常 负债累累 到 莱尔 - - 更多的 所以 , 作为 我 相信
,
,
,

地质学这门科学对莱伊尔的贡献非常大——我认为尤其如此。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [huː] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .
than to any other man who ever lived .
比 到 任何 其他 男人 WHO 曾经 居住地 .

比历史上任何一个男人都更甚。

[wen] [[ai] [wɒz; wəz]] ['stɑrtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['biːgl] " , [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['hɛnzloʊ]
When [I was] starting on the voyage of the " Beagle " , the sagacious Henslow
什么时候 [我 曾是] 开始 在 这 航程 的 这 " 比格犬 " , 这 明智 亨斯洛
,
,
,

当我开始"贝格尔号"的航行时，睿智的亨斯洛

[huː] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] , [bɪ'liːvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [sək'sesɪv] ['kætəklizəm] ,
who , like all other geologists , believed at that time in successive cataclysms ,
WHO , 喜欢 全部 其他 地质学家 , 相信 在 那 时间 在 连续 灾难 ,

当时，他和其他所有地质学家一样，都相信一系列的灾难性事件。

[əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['prɪnsəp(ə)lz] ,
advised me to get and study the first volume of the ' Principles ,
建议 我 到 得到 和 学习 这 第一的 体积 的 这 - 原则 ,

他建议我去买并研读《原理》的第一卷，

- [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [dʒʌst] [biːn] ['pʌblɪʃt] , [bʌt; bət] [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [vjuːz]
' which had then just been published , but on no account to accept the views
- 哪个 有 然后 只是 到过 已发布 , 但 在 不 帐户 到 接受 这 浏览
[ˌðeər'ɪn] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] .
therein advocated .
其中 倡导者 .

当时该书刚刚出版，但无论如何都不要接受书中所倡导的观点。

[haʊ] ['dɪfrəntli] [wʊd] ['eni] [wʌn] [naʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['prɪnsəp(ə)lz] - !
How differently would any one now speak of the ' Principles ' !
如何 不同 会 任何 一 现在 说话 的 这 - 原则 - !

如今任何人谈论这些"原则"都会有多么不同！

[ai] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , ['neɪmli] , [ˌes 'tiː] . ['dʒaːgəu] ,
I am proud to remember that the first place , namely , St . Jago ,
我 是 自豪的 到 记住 那 这 第一的 地方 , 即 , 英石 . 贾戈 ,

我自豪地记得，第一个地方，也就是圣地亚哥，

[ɪn] [ðə; ði] [keɪp] [diː] [vəːd] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [dʒi'ɔlədʒaiz] ,
in the Cape de Verde archipelago , in which I geologised ,
在 这 岬 德 维德 群岛 , 在 哪个 我 地质化的 ,

在佛得角群岛，我曾在那里进行地质调查，

[kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [laɪɛlz] [vjuːz] ['əʊvə(r)] [ðəʊz]
convinced me of the infinite superiority of Lyell's views over those
确信 我 的 这 无限 优势 的 莱尔的 浏览 超过 那些
['ædvəkeit, 'ædvəkət] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
advocated in any other work known to me .
倡导者 在 任何 其他 工作 已知 到 我 .

莱伊尔的观点让我确信，他的观点比我所知的任何其他著作中提出的观点都要优越得多。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [laɪɛlz] [wɜːks] [kʊd; kəd] ['fɔːməli] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt]
The powerful effects of Lyell's works could formerly be plainly seen in the different
这 强大的 效果 的 莱尔的 作品 可以 以前 是 显然 已见 在 这 不同的
['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
progress of the science in France and England .
进步 的 这 科学 在 法国 和 英格兰 .

莱伊尔的著作所产生的强大影响，以前可以从法国和英国科学发展的不同进程中清楚地看出。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['təʊt(ə)l] [ə'blɪviən] [ɒv; əv] ['ɛliː] [diː] ['boʊˌmɑːnts] [waɪld] [haɪ'pɒθɪsiːz] ,
The present total oblivion of Elie de Beaumont's wild hypotheses ,
这 展示 全部的 遗忘 的 埃利 德 博蒙特的 荒野 假设 ,

如今人们完全遗忘了埃利·德·博蒙那些天马行空的假设。

[sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] - ['kreɪtəz] [ɒv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] - [ænd; ənd] - [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] - ([wɪtʃ] ['lætə(r)]
such as his ' Craters of Elevation ' and ' Lines of Elevation ' (which latter
这样的 作为 他的 - 陨石坑 的 海拔 - 和 - 线条 的 海拔 - (哪个 后者
[haɪ'pɒθəsɪs] [ai] [hɜːd] ['sedʒwik] [æt; ət][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] [lɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz]) ,
hypothesis I heard Sedgwick at the Geological Society lauding to the skies) ,
假设 我 听到 塞奇威克 在 这 地质 社会 赞扬 到 这 天空) ,

例如他的“隆起火山口”和“隆起线”（我曾在地质学会上听到塞奇威克对后一种假设大加赞扬），

[meɪ] [biː; bi] ['lɑːdʒli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['laɪəl] .
may be largely attributed to Lyell .
可能 是 很大程度上 归因于 到 莱尔 .

这很大程度上要归功于莱尔。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['rɒbət] [braʊn] , " ['fæsaɪl] ['prɪnseps] - ,
I saw a good deal of Robert Brown , " facile Princeps Botanicorum ,
我 锯 一个 好的 交易 的 罗伯特 棕色的 , " 容易的 王子 - ,

我读过很多罗伯特·布朗的《facile Princeps Botanicorum》，

" [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] ['hʌmˌbɔːlt] .
" as he was called by Humboldt .
" 作为 他 曾是 称为 经过 洪堡 .

正如洪堡所称呼他的那样。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːfli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maɪ'njuːtnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He seemed to me to be chiefly remarkable for the minuteness of his
他 似乎 到 我 到 是 主要 卓越 为了 这 微小 的 他的
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
observations ,
观察 ,

在我看来，他最显著的特点是观察极其细致。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɜːfɪkt] ['ækjərəsi] .
and their perfect accuracy .
和 他们的 完美的 准确性 .

以及它们的完美精准度。

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli] [greɪt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [daɪd] [wɪð] [hɪm] ,
His knowledge was extraordinarily great , and much died with him ,
他的 知识 曾是 非常 伟大的 , 和 很多 死亡 和 他 ,

他的知识极其渊博，可惜他的离世也带走了许多。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [fɪə(r)][ɒv; əv]['evə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .
owing to his excessive fear of ever making a mistake .
欠款 到 他的 过多的 害怕 的 曾经 制作 一个 错误 .

由于他极度害怕犯错。

[hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnrɪ'zɜːvd] ['mænə(r)] ,
He poured out his knowledge to me in the most unreserved manner ,
他 倾倒 出去 他的 知识 到 我 在 这 最多 毫无保留 方式 ,

他毫无保留地将他的知识倾囊相授给我。

[jet] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['dʒeləs] [ɒn][sʌm; səm] [pɔɪnts] .

yet was strangely jealous on some points .

然而 曾是 奇怪的 嫉妒的 在 一些 积分 .

然而，在某些方面，他却莫名其妙地感到嫉妒。

[aɪ] [kɔːld] [ɒn] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['biːgl] " ,

I called on him two or three times before the voyage of the " Beagle " ,

我 称为 在 他 二 或者 三 时代 前 这 航程 的 这 " 比格犬 " ,

在“贝格尔号”启航之前，我曾两三次拜访过他。

[ænd; ənd][ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp][ænd; ənd]

and on one occasion he asked me to look through a microscope and

和 在 一 场合 他 问 我 到 看 通过 一个 显微镜 和

[dɪ'skraɪb] [wɒt] [aɪ] [sɔː] .

describe what I saw .

描述 什么 我 锯 .

有一次，他让我用显微镜观察，并描述我看到的东西。

[ðɪs] [aɪ][dɪd] ,

This I did ,

这 我 做过 ,

我照做了。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['kʌrənts] [ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm][ɪn]

and believe now that it was the marvellous currents of protoplasm in

和 相信 现在 那 它 曾是 这 奇妙 电流 的 原生质 在

[sʌm; səm]['vedʒtəb(ə)l] [sel] .

some vegetable cell .

一些 蔬菜 细胞 .

现在我相信，那是某种植物细胞中原生质的奇妙流动。

[aɪ] [ðen] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] , " [ðæt] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l]

I then asked him what I had seen ; but he answered me , " That is my little

我 然后 问 他 什么 我 有 已见 ; 但 他 回答 我 , " 那 是 我的 小的

['siːkrət] .

secret .

秘密 .

我问他我看到了什么；但他回答我说：“这是我的小秘密。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)nz] .

" He was capable of the most generous actions .

" 他 曾是 有能力的 的 这 最多 慷慨的 行动 .

他能够做出最慷慨的事情。

[wen] [əʊld] , [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [helθ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪg'zɜːʃn] ,

When old , much out of health , and quite unfit for any exertion ,

什么时候 老的 , 很多 出去 的 健康 , 和 相当 不合格 为了 任何 用力 ,

年老体衰，完全无法进行任何体力活动时，

[hiː; hi] ['deɪli] ['vɪzɪtɪd] ([æz; əz] ['hʊkə(r)] [təʊld][ˌem 'iː]) [æn; ən][əʊld][mæn] - ['sɜːvənt] ,

he daily visited (as Hooker told me) an old man - servant ,

他 日常的 到访 (作为 妓女 讲述 我) 一个 老的 男人 - 仆人 ,

据胡克告诉我，他每天都会去看望一位老男仆。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ([ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd]) , [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd]

who lived at a distance (and whom he supported) , and read aloud

WHO 居住地 在 一个 距离 (和 谁 他 有) , 和 读 大声

[tuː; tə][hɪm] .

to him .

到 他 .

他曾帮助过一位住在远方的作家（这位作家住在他家附近），并经常给他朗读故事。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɪ'njʊriəsnəs] [ɔː(r)] ['dʒeləsi]
This is enough to make up for any degree of scientific penuriousness or jealousy
这 是 足够的 到 制作 向上 为了 任何 程度 的 科学 贫困 或者 妒忌

.
:
.

这足以弥补任何程度的科学上的匮乏或嫉妒。

[ai] [meɪ] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['emɪnənt] [men] , [huːm] [ai][hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [siːn] ,
I may here mention a few other eminent men , whom I have occasionally seen ,
我 可能 这里 提到 一个 很少 其他 杰出 男人 , 谁 我 有 偶尔 已见 ,

我在此还可以提及几位我偶尔见过的其他杰出人士。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɜːθ] ['seɪɪŋ] .
but I have little to say about them worth saying .
但 我 有 小的 到 说 关于 他们 值得 说 .

但我对他们没什么值得一提的。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [haɪ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)][dʒeɪ] . ['hɜːʃəl] ,
I felt a high reverence for Sir J . Herschel ,
我 毛毡 一个 高的 尊敬 为了 先生 J . 赫歇尔 ,

我对约翰·赫歇尔爵士充满敬意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪp]
and was delighted to dine with him at his charming house at the Cape
和 曾是 高兴极了 到 用餐 和 他 在 他的 迷人 房子 在 这 岬
[ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,
of Good Hope ,
的 好的 希望 ,

我很高兴能在他位于好望角的迷人住宅里与他共进晚餐。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [haʊs] .
and afterwards at his London house .
和 然后 在 他的 伦敦 房子 .

之后又去了他在伦敦的住所。

[ai] [sɔː] [hɪm] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] .
I saw him , also , on a few other occasions .
我 锯 他 , 还 , 在 一个 很少 其他 场合 .

我还见过他几次。

[hiː; hi]['nevə(r)] [tɔːkt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['evri] [wɜːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtə] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['lɪsənɪŋ]
He never talked much , but every word which he uttered was worth listening
他 绝不 谈话 很多 , 但 每一个 单词 哪个 他 说出 曾是 值得 聆听
[tuː; tə] .
to .
到 .

他话不多，但他说的每一句话都值得倾听。

[ai] [wʌns] [met] [æt; ət] ['brekfəst] [æt; ət][sɜː(r)][ɑː(r)] . [mɜːtʃɪsənz] [haʊs] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['hʌmˌbɔːlt] ,
I once met at breakfast at Sir R . Murchison's house the illustrious Humboldt ,
我 一次 遇见 在 早餐 在 先生 拉 . 默奇森 房子 这 杰出 洪堡 ,

我曾在R·默奇森爵士家吃早餐时遇到过杰出的洪堡。

[huː] ['ɒnəd] [ˌem 'iː][baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
who honoured me by expressing a wish to see me .
WHO 荣幸 我 经过 表达 一个 希望 到 看 我 .

他表达了想见我的愿望，这让我感到非常荣幸。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [bʌt; bət][maɪ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] ['prɒbəbli]
I was a little disappointed with the great man , but my anticipations probably
我 曾是 一个 小的 失望的 和 这 伟大的 男人 , 但 我的 预期 大概
[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [haɪ] .
were too high .
是 也 高的 .

我对这位伟人有点失望，可能是我期望太高了。

[ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] , [ɪk'sept] [ðæt] ['hʌmˌbɔːlt] [wɒz; wəz]
I can remember nothing distinctly about our interview , except that Humboldt was
我 能 记住 没有什么 明显地 关于 我们的 面试 , 除了 那 洪堡 曾是
['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːkt] [mʌtʃ] .
very cheerful and talked much .
非常 快乐 和 谈话 很多 .

我对那次采访的记忆非常模糊，只记得洪堡非常开朗，而且话很多。

- - [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['bʌk(ə)l] [huːm] [ai] [wʌns] [met] [æt; ət] ['hɛnzliː] [wɛdʒwʊdz] .
- - reminds me of Buckle whom I once met at Hensleigh Wedgwood's .
- - 提醒 我 的 扣上 谁 我 一次 遇见 在 亨斯利 韦奇伍德的 .

——这让我想起了我曾在亨斯利·韦奇伍德见过的巴克尔。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪm][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [fækts] .
I was very glad to learn from him his system of collecting facts .
我 曾是 非常 高兴的 到 学习 从 他 他的 系统 的 收集 事实 .

我很高兴能向他学习他收集事实的方法。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl]
He told me that he bought all the books which he read , and made a full
他 讲述 我 那 他 买 全部 这 图书 哪个 他 读 , 和 制成 一个 满的
['ɪndeks] ,
index ,
指数 ,

他告诉我，他把读过的所有书都买了下来，并做了完整的索引。

[tuː; tə] [iːtʃ] , [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [mait] [pruːv] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] ,
to each , of the facts which he thought might prove serviceable to him ,
到 每个 , 的 这 事实 哪个 他 想法 可能 证明 可用 到 他 ,

他将自己认为可能对他有用的事实告诉了每个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ɪn] [wɒt] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['eniθɪŋ] ,
and that he could always remember in what book he had read anything ,
和 那 他 可以 总是 记住 在 什么 书 他 有 读 任何事物 ,

而且他总能记住自己在哪本书里读过什么东西。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .
for his memory was wonderful .
为了 他的 记忆 曾是 精彩的 .

他的记忆力非常好。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [wɒt] [fækts] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ,
I asked him how at first he could judge what facts would be serviceable ,
我 问 他 如何 在 第一的 他 可以 法官 什么 事实 会 是 可用 ,

我问他，起初他如何判断哪些事实是有用的，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ['gaɪdɪd]
and he answered that he did not know , but that a sort of instinct guided
和 他 回答 那 他 做过 不是 知道 , 但 那 一个 种类 的 本能 引导
[hɪm] .
him .
他 .

他回答说他不知道，但某种直觉指引着他。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ɪndɪsiːz] ,
From this habit of making indices ,
从 这 习惯 的 制作 指数 ,

从这种建立指数的习惯开始，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['refərənsɪz] [ɒn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] ,
he was enabled to give the astonishing number of references on all sorts of subjects ,
他 曾是 已启用 到 给 这 惊人 数字 的 参考 在 全部 排序 的 主题 ,

他能够就各种主题提供数量惊人的参考文献，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] . -
which may be found in his ' History of Civilisation . '
哪个 可能 是 成立 在 他的 - 历史 的 文明 . -

可以在他的《文明史》中找到。

[ðɪs] [bʊk] [ai] [θɔːt] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ,
This book I thought most interesting , and read it twice ,
这 书 我 想法 最多 有趣的 , 和 读 它 两次 ,

我觉得这本书很有意思，读了两遍。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] .
but I doubt whether his generalisations are worth anything .
但 我 怀疑 无论 他的 概括 是 值得 任何事物 .

但我怀疑他的概括是否有任何价值。

['bʌk(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] ['seɪɪŋ] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
Buckle was a great talker , and I listened to him saying hardly a word ,
扣上 曾是 一个 伟大的 健谈者 , 和 我 听着 到 他 说 几乎 一个 单词 ,

巴克尔很能说，但我听他说话却几乎没说一句话。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [left] [nəʊ][gæps] .
nor indeed could I have done so for he left no gaps .
也不 的确 可以 我 有 完毕 所以 为了 他 左边 不 差距 .

我也不可能做到这一点，因为他没有留下任何漏洞。

[wen] ['mɪsɪz] . ['færər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ai] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
When Mrs . Farrer began to sing , I jumped up and said that I must listen to her ;
什么时候 太太 . 法勒 开始 到 唱歌 , 我 跳了起来 向上 和 说 那 我 必须 听 到 她 ;

当法勒太太开始唱歌时，我跳起来说我一定要听她唱歌；

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [sed] ([æz; əz] [wɒz; wəz][ˌəʊvər'hɜːrd] [baɪ][maɪ] ['brʌðə(r)]) ,
after I had moved away he turned around to a friend and said (as was overheard by my brother) ,
后 我 有 已搬 离开 他 转向 大约 到 一个 朋友 和 说 (作为 曾是 无意中听到 经过 我的 兄弟) ,

我搬走后，他转身对一个朋友说（我哥哥无意中听到了），

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" Well , Mr . Darwin's books are much better than his conversation .
" 出色地 , 先生 . 达尔文的 图书 是 很多 更好的 比 他的 对话 .

“嗯，达尔文先生的书比他的谈话精彩得多。”

" [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [greɪt] ['lɪtərəri] [men] , [ai][wʌns] [met] ['sɪdni] [smɪθ] [æt; ət] [diːn] - [haʊs] .
" Of other great literary men , I once met Sydney Smith at Dean Milman's house .
" 的 其他 伟大的 文学 男人 , 我 一次 遇见 悉尼 史密斯 在 院长 - 房子 .

“在其他伟大的文学人物中，我曾在米尔曼院长的家中见过悉尼·史密斯。”

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ˌɪnɪkˈsplɪkəbli]	[əˈmjuːzɪŋ]	[ɪn]	[ˈevri]	[wɜːd]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ˈʌtə]	.
There	**was**	**something**	**inexplicably**	**amusing**	**in**	**every**	**word**	**which**	**he**	**uttered**	**.**
那里	曾是	某物	莫名其妙地	有趣	在	每一个	单词	哪个	他	说出	.

他说的每一个字都带着某种难以言喻的滑稽感。

[pəˈhæps]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ˈpɑːtli]	[djuː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌekspekˈteɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈbiːɪŋ]	[əˈmjuːzd]	.
Perhaps	**this**	**was**	**partly**	**due**	**to**	**the**	**expectation**	**of**	**being**	**amused**	**.**
也许	这	曾是	部分	到期的	到	这	期待	的	存在	觉得好笑	.

或许部分原因是人们期待获得娱乐。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈtɔːkɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ˈleɪdi]	[kɔːk]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[ɪkˈstriːmli]	[əʊld]	.
He	**was**	**talking**	**about**	**Lady**	**Cork**	**,**	**who**	**was**	**then**	**extremely**	**old**	**.**
他	曾是	说	关于	女士	软木	,	WHO	曾是	然后	极其	老的	.

他指的是科克夫人，当时她已经非常年老了。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	[huː]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sed]	,
This	**was**	**the**	**lady**	**who**	**,**	**as**	**he**	**said**	**,**
这	曾是	这	女士	WHO	,	作为	他	说	,

正如他所说，这位女士

[wɒz; wəz]	[wʌns]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[əˈfektɪd]	[baɪ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈtʃærəti]	[ˈsɜːrmən]	,
was	**once**	**so**	**much**	**affected**	**by**	**one**	**of**	**his**	**charity**	**sermons**	**,**
曾是	一次	所以	很多	做作的	经过	一	的	他的	慈善机构	布道	,

我曾深受他的一次慈善布道的影响，

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ˈbɒrəʊd]	[ə; eɪ]	[ˈɡɪni]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[frend]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪt]	.
that	**she**	**BORROWED**	**a**	**guinea**	**from**	**a**	**friend**	**to**	**put**	**in**	**the**	**plate**	**.**
那	她	借来的	一个	几内亚	从	一个	朋友	到	放	在	这	盘子	.

她向朋友借了一枚金币放在盘子里。

[hiː; hi]	[naʊ]	[sed]	"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈdʒen(ə)rəli]	[bɪˈliːvd]	[ðæt]	[maɪ]	[dɪə(r)]	[əʊld]	[frend]	[ˈleɪdi]	[kɔːk]	[hæz; həz]	[biːn]	[ˌəʊvəˈlʊkt]	,
He	**now**	**said**	**"**	**It**	**is**	**generally**	**believed**	**that**	**my**	**dear**	**old**	**friend**	**Lady**	**Cork**	**has**	**been**	**overlooked**	**,**
他	现在	说	"	它	是	一般来说	相信	那	我的	亲爱的	老的	朋友	女士	软木	有	到过	被忽视的	,

他接着说：“人们普遍认为，我亲爱的老朋友科克夫人被忽视了。”

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	[ðɪs]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈmænə(r)]	[ðæt]	[nəʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	[daʊt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ment]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[dɪə(r)]	[əʊld]	[frend]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˌəʊvəˈlʊkt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈdev(ə)l]	.
"	**and**	**he**	**said**	**this**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**that**	**no**	**one**	**could**	**for**	**a**	**moment**	**doubt**	**that**	**he**	**meant**	**that**	**his**	**dear**	**old**	**friend**	**had**	**been**	**overlooked**	**by**	**the**	**devil**	**.**
"	和	他	说	这	在	这样的	一个	方式	那	不	一	可以	为了	一个	片刻	怀疑	那	他	意思是	那	他的	亲爱的	老的	朋友	有	到过	被忽视的	经过	这	魔鬼	.

“他说这话的方式，让人丝毫不会怀疑他的意思，那就是他亲爱的老朋友被魔鬼遗弃了。”

[haʊ]	[hiː; hi]	[ˈmænɪdʒd]	[tuː; tə]	[ɪkˈspres]	[ðɪs]	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	.
How	**he**	**managed**	**to**	**express**	**this**	**I**	**know**	**not**	**.**
如何	他	管理	到	表达	这	我	知道	不是	.

我不知道他是如何表达出这一点的。

[ai]	[ˈlaɪkwaɪz]	[wʌns]	[met]	[məˈkɔːli]	[æt; ət]	[lɔːd]	[ˈstænhəʊps]	(	[ðə; ði]	[hɪˈstɔːriənz]	)	[haʊs]	,
I	**likewise**	**once**	**met**	**Macaulay**	**at**	**Lord**	**Stanhope's**	**(**	**the**	**historian's**	**)**	**house**	**,**
我	同样地	一次	遇见	麦考利	在	主	斯坦霍普的	(	这	历史学家的	)	房子	,

我曾有一次在斯坦霍普勋爵（那位历史学家）的家中见到麦考利。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈəʊnli]	[wʌn]	[ˈʌðə(r)]	[mæn]	[æt; ət]	[ˈdɪnə(r)]	,
and	**as**	**there**	**was**	**only**	**one**	**other**	**man**	**at**	**dinner**	**,**
和	作为	那里	曾是	仅有的	一	其他	男人	在	晚餐	,

当时晚宴上只有另一位男士，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [kən'vɜːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .
I had a grand opportunity of hearing him converse , and he was very agreeable .
我 有 一个 盛大 机会 的 听力 他 交谈 , 和 他 曾是 非常 同意 .

我有幸聆听他讲话，他非常和蔼可亲。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] ; [nɔː(r)] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] ,
He did not talk at all too much ; nor indeed could such a man talk too much ,
他 做过 不是 讲话 在 全部 也 很多 ; 也不 的确 可以 这样的 一个 男人 讲话 也 很多 ,

他话不多；事实上，这样的人也不可能说太多话。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'laʊd] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
as long as he allowed others to turn the stream of his conversation ,
作为 长的 作为 他 允许 其他的 到 转动 这 溪流 的 他的 对话 ,

只要他允许别人引导他的谈话方向，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [ə'laʊ] .
and this he did allow .
和 这 他 做过 允许 .

而他也确实允许了这一点。

[lɔːd] ['stænəp] [wʌns] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [mə'kɔːliz] ['meməri] :
Lord Stanhope once gave me a curious little proof of the accuracy and fulness of Macaulay's memory :
主 斯坦霍普 一次 给予 我 一个 好奇的 小的 证明 的 这 准确性 和 充满 的 麦考利 记忆 :

斯坦霍普勋爵曾给我一个有趣的小例子，证明麦考利的记忆力准确而完整：

['meni] [hɪ'stɔːriənz] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [lɔːd] ['stænhəʊps] [haʊs] ,
many historians used often to meet at Lord Stanhope's house ,
许多 历史学家 用过的 经常 到 见面 在 主 斯坦霍普的 房子 ,

许多历史学家过去经常在斯坦霍普勋爵的家中聚会。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [mə'kɔːli] ,
and in discussing various subjects they would sometimes differ from Macaulay ,
和 在 讨论 各种各样的 主题 他们 会 有时 不同 从 麦考利 ,

在讨论各种问题时，他们有时会与麦考利意见相左。

[ænd; ənd] ['fɔːməli] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [bʊk] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] [raɪt] ;
and formerly they often referred to some book to see who was right ;
和 以前 他们 经常 指 到 一些 书 到 看 WHO 曾是 正确的 ;

以前他们经常查阅一些书籍，看看谁是对的；

[bʌt; bət] ['lætəli] , [æz; əz] [lɔːd] ['stænəp] ['nəʊtɪst] , [nəʊ] [hɪ'stɔːriən] ['evə(r)] [tʊk] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,
but latterly , as Lord Stanhope noticed , no historian ever took this trouble ,
但 后来 , 作为 主 斯坦霍普 注意到 , 不 历史学家 曾经 采取 这 麻烦 ,

但后来，正如斯坦霍普勋爵所注意到的，没有一位历史学家费心去做这件事。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [mə'kɔːli] [sed] [wɒz; wəz]['faɪn(ə)l] .
and whatever Macaulay said was final .
和 任何 麦考利 说 曾是 最终的 .

麦考利说的话就是最终决定。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai] [met] [æt; ət] [lɔːd] ['stænhəʊps] [haʊs] ,
On another occasion I met at Lord Stanhope's house ,
在 其他 场合 我 遇见 在 主 斯坦霍普的 房子 ,

另一次，我在斯坦霍普勋爵的府邸遇到了他。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [hɪ'stɔːriənz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɪtərəri] [men] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst]
one of his parties of historians and other literary men , and amongst
一 的 他的 各方 的 历史学家 和 其他 文学 男人 , 和 在
[ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['mɒtli] [ænd; ənd] [grəʊt] .
them were Motley and Grote .
他们 是 杂色 和 格罗特 .

他的一群历史学家和其他文学人士中，有莫特利和格罗特。

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [ai] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['ʃevəniŋ] [pɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [grəʊt] ,
After luncheon I walked about Chevening Park for nearly an hour with Grote ,
后 午餐 我 步行 关于 志奋领 公园 为了 几乎 一个 小时 和 格罗特 ,

午饭后，我和格罗特在切夫宁公园散步了将近一个小时。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti]
and was much interested by his conversation and pleased by the simplicity
和 曾是 很多 感兴趣的 经过 他的 对话 和 高兴 经过 这 简单
[ænd; ənd] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] .
and absence of all pretension in his manners .
和 缺席 的 全部 预张 在 他的 礼仪 .

他谈吐风趣，谈吐朴实无华，举止谦逊有礼，令他十分满意。

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ai] [daind] [ə'keɪʒnəli] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ɜːl] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ;
Long ago I dined occasionally with the old Earl , the father of the historian ;
长的 前 我 用餐 偶尔 和 这 老的 伯爵 , 这 父亲 的 这 历史学家 ;

很久以前，我偶尔会和那位老伯爵（历史学家的父亲）一起吃饭；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , [bʌt; bət] [wɒt] ['lɪt(ə)l][ai] [njuː] [ɒv; əv][hɪm][ai] [laɪkt] [mʌtʃ] .
he was a strange man , but what little I knew of him I liked much .
他 曾是 一个 奇怪的 男人 , 但 什么 小的 我 知道 的 他 我 喜欢 很多 .

他是个古怪的人，但我对他了解甚少，却很喜欢他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fræŋk] , ['dʒiːniəl] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
He was frank , genial , and pleasant .
他 曾是 坦率 , 和蔼可亲 , 和 令人愉快的 .

他为人坦率、和蔼、令人愉快。

[hiː; hi][hæd; həd] ['strɒŋli] [mɑːkt] ['fiːtʃəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz]
He had strongly marked features , with a brown complexion , and his clothes
他 有 强烈 标记 特征 , 和 一个 棕色的 肤色 , 和 他的 衣服
, [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] ,
, when I saw him ,
, 什么时候 我 锯 他 ,

他五官轮廓分明，肤色呈棕色，我见到他时，他穿着……

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [braʊn] .
were all brown .
是 全部 棕色的 .

它们都是棕色的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ['ʌtəli] [ɪn'kredəb(ə)l] .
He seemed to believe in everything which was to others utterly incredible .
他 似乎 到 相信 在 一切 哪个 曾是 到 其他的 完全地 极好的 .

他似乎对所有在别人看来完全不可思议的事情都深信不疑。

[hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He said one day to me ,
他 说 一 天 到 我 ,

有一天，他对我说：

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪdl] - ['fædl] [ɒv; əv] [dʒɪ'ɒlədʒi][ænd; ənd] [zu'ɒlədʒi] ,
" Why don't you give up your fiddle - faddle of geology and zoology ,
" 为什么 不 你 给 向上 你的 小提琴 - 轻浮 的 地质学 和 动物学 ,

你为什么不放弃你那套地质学和动物学的把戏呢？

[ænd; ənd]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɒkʌlt]	['saɪəns]	!
and	**turn**	**to**	**the**	**occult**	**sciences**	**!**
和	转动	到	这	神秘学	科学	!

转而研究神秘学!

"	[ðə; ði]	[hɪ'stɔːriən]	,	[ðen]	[lɔːd]	[mɑː'hɔː]	,	[siːmd]	[ʃɒkt]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[spiːtʃ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
"	**The**	**historian**	**,**	**then**	**Lord**	**Mahon**	**,**	**seemed**	**shocked**	**at**	**such**	**a**	**speech**	**to**	**me**
"	这	历史学家	,	然后	主	马洪	,	似乎	震惊	在	这样的	一个	演讲	到	我

,
,
,

“当时的史学家马洪勋爵似乎对我的这番言论感到震惊。”

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['tʃɑːmɪŋ]	[waɪf]	[mʌtʃ]	[ə'mjuːzd]	.
and	**his**	**charming**	**wife**	**much**	**amused**	**.**
和	他的	迷人	妻子	很多	觉得好笑	.

他那迷人的妻子觉得很有趣。

[ðə; ði]	[lɑːst]	[mæn]	[huːm]	[ai]	[wɪl]	['menʃ(ə)n]	[ɪz]	[kɑː'laɪl]	,
The	**last**	**man**	**whom**	**I**	**will**	**mention**	**is**	**Carlyle**	**,**
这	最后的	男人	谁	我	将要	提到	是	凯雷集团	,

我要提到的最后一个人是卡莱尔。

[siːn]	[baɪ]	[ˌem 'iː]	['sevrəl]	[taɪmz]	[æt; ət]	[maɪ]	['brʌðərz]	[haʊs]	,
seen	**by**	**me**	**several**	**times**	**at**	**my**	**brother's**	**house**	**,**
已见	经过	我	一些	时代	在	我的	兄弟	房子	,

我在哥哥家见过他好几次,

[ænd; ənd]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[taɪmz]	[æt; ət]	[maɪ]	[əʊn]	[haʊs]	.
and	**two**	**or**	**three**	**times**	**at**	**my**	**own**	**house**	**.**
和	二	或者	三	时代	在	我的	自己的	房子	.

还有两三次是在我自己家里。

[hɪz; ɪz]	[tɔːk]	[wɒz; wəz]	['veri]	['reɪsi]	[ænd; ənd]	['ɪntrəstɪŋ]	,	[dʒʌst]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	['raɪtɪŋz]	,
His	**talk**	**was**	**very**	**racy**	**and**	**interesting**	**,**	**just**	**like**	**his**	**writings**	**,**
他的	讲话	曾是	非常	色情	和	有趣的	,	只是	喜欢	他的	著作	,

他的演讲生动有趣，就像他的作品一样。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['sʌmtaɪmz]	[went]	[ɒn]	[tuː]	[lɒŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['sʌbdʒɪkt]	.
but	**he**	**sometimes**	**went**	**on**	**too**	**long**	**on**	**the**	**same**	**subject**	**.**
但	他	有时	去	在	也	长的	在	这	相同的	主题	.

但他有时会在同一个话题上讲得太久。

[ai]	[rɪ'membə(r)]	[ə; eɪ]	['fʌni]	['dɪnə(r)]	[æt; ət]	[maɪ]	['brʌðərz]	,	[weə(r)]	,	[ə'mʌŋst]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['ʌðə(r)z]	,
I	**remember**	**a**	**funny**	**dinner**	**at**	**my**	**brother's**	**,**	**where**	**,**	**amongst**	**a**	**few**	**others**	**,**
我	记住	一个	有趣的	晚餐	在	我的	兄弟	,	在哪里	,	在	一个	很少	其他的	,

我记得在哥哥家吃过一次很有趣的晚餐，当时除了其他人之外,

[wɜː(r); wə(r)]	['bæbɪdʒ]	[ænd; ənd]	['laɪəl]	,	[bəuθ]	[ɒv; əv]	[huːm]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[tɔːk]	.
were	**Babbage**	**and**	**Lyell**	**,**	**both**	**of**	**whom**	**liked**	**to**	**talk**	**.**
是	巴贝奇	和	莱尔	,	两个都	的	谁	喜欢	到	讲话	.

巴贝奇和莱尔都是喜欢说话的人。

[kɑː'laɪl]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['saɪlənst]	['evri]	[wʌn]	[baɪ]	[hə'ræŋ]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]	['dɪnə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]
Carlyle	**,**	**however**	**,**	**silenced**	**every**	**one**	**by**	**haranguing**	**during**	**the**	**whole**	**dinner**	**on**	**the**
凯雷集团	,	然而	,	沉默	每一个	一	经过	长篇大论	期间	这	所有的	晚餐	在	这
[əd'væntɪdʒ]	[ɒv; əv]	['saɪləns]	.											
advantages	**of**	**silence**	**.**											
优势	的	沉默	.											

然而，卡莱尔在整个晚餐期间滔滔不绝地讲述沉默的好处，让所有人都哑口无言。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['bæbɪdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['grɪmɪst] ['mænə(r)] , [θæŋkt] [kɑː'laɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['veri]

After dinner Babbage , in his grimmest manner , thanked Carlyle for his very

后 晚餐 巴贝奇 , 在 他的 最残酷的 方式 , 谢谢 凯雷集团 为了 他的 非常

['ɪntrəstɪŋ] ['lektʃə(r)] [ɒn] ['saɪləns] .

interesting lecture on silence .

有趣的 演讲 在 沉默 .

晚饭后，巴贝奇用他最严肃的方式感谢卡莱尔关于沉默的精彩演讲。

[kɑː'laɪl] [sniə] [æt; ət]['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn] :

Carlyle sneered at almost every one :

凯雷集团 冷笑 在 几乎 每一个 一 :

卡莱尔几乎对每个人都嗤之以鼻:

[wʌn] [deɪ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [hiː; hi] [kɔːld] [grəʊts] - ['hɪstri; 'hɪstəri] - " [ə; eɪ] ['fetɪd] ['kwægmaɪə(r)] , [wɪð]

one day in my house he called Grote's ' History ' " a fetid quagmire , with

一 天 在 我的 房子 他 称为 格罗特的 - 历史 - " 一个 恶臭 泥潭 , 和

['nʌθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

nothing spiritual about it .

没有什么 精神 关于 它 .

有一天，他在我家称格罗特的《历史》是“一个腐臭的泥潭，没有任何精神内涵”。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] - [remɪ'nɪsnsɪz] - [ə'pɪəd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [sniə] [wɜː(r); wə(r)]

" I always thought , until his ' Reminiscences ' appeared , that his sneers were

" 我 总是 想法 , 直到 他的 - 回忆录 - 出现 , 那 他的 冷笑 是

['pɑːtli] [dʒəʊks] ,

partly jokes ,

部分 笑话 ,

“我一直以为，直到他的《回忆录》出版，他的嘲讽中才包含一些玩笑的成分。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [naʊ] [siːm] ['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] .

but this now seems rather doubtful .

但 这 现在 似乎 相当 疑 .

但现在看来这相当值得怀疑。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'prest] , ['ɔːlməʊst] [dɪ'spɒndənt] [jet] [bə'nevələnt] [mæn]

His expression was that of a depressed , almost despondent yet benevolent man

他的 表达 曾是 那 的 一个 郁闷 , 几乎 沮丧的 然而 仁慈 男人

;

;

;

他的表情是一位沮丧、近乎绝望但又仁慈的人;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] [haʊ] ['hɑːtɪli] [hiː; hi] [lɑːft] .

and it is notorious how heartily he laughed .

和 它 是 臭名昭著 如何 衷心地 他 笑了 .

他爽朗的笑声是出了名的。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [wɒz; wəz] ['riːəl] , [ðəʊ] [steɪnd] [baɪ] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləsi] .

I believe that his benevolence was real , though stained by not a little jealousy .

我 相信 那 他的 仁 曾是 真实的 , 尽管 染色 经过 不是 一个 小的 妒忌 .

我相信他的善意是真诚的，尽管其中也夹杂着些许嫉妒。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [θɪŋz]

No one can doubt about his extraordinary power of drawing pictures of things

不 一 能 怀疑 关于 他的 非凡的 力量 的 绘画 图片 的 事物

[ænd; ənd] [men] - - [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['vɪvɪd] ,

and men - - far more vivid ,

和 男人 - - 远的 更多的 生动 ,

谁也不能怀疑他描绘事物和人物的非凡能力——他的画作栩栩如生，远胜于其他画家。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈpɪəz]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	[ðæn; ðən]	[ˈeni]	[drɔːn]	[baɪ]	[məˈkɔːli]	.
as	**it**	**appears**	**to**	**me**	**,**	**than**	**any**	**drawn**	**by**	**Macaulay**	**.**
作为	它	出现	到	我	,	比	任何	绘制	经过	麦考利	.

在我看来，这幅画比麦考利画的任何一幅都好。

[ˈweðə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɪktʃəz]	[ɒv; əv]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	[truː]	[wʌnz]	[ɪz]	[əˈnʌðə(r)]	[ˈkwestʃən]	.
Whether	**his**	**pictures**	**of**	**men**	**were**	**true**	**ones**	**is**	**another**	**question**	**.**
无论	他的	图片	的	男人	是	真的	一个	是	其他	问题	.

他拍摄的男性照片是否真实，则是另一个问题。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[biːn]	[ɔːl]	-	[ˈpaʊəf(ə)l]	[ɪn]	[ɪmˈpresɪŋ]	[sʌm; səm]	[grænd]	[ˈmɒrəl]	[truːðz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ɒv; əv]	[men]	.
He	**has**	**been**	**all**	**-**	**powerful**	**in**	**impressing**	**some**	**grand**	**moral**	**truths**	**on**	**the**	**minds**	**of**	**men**	**.**
他	有	到过	全部	-	强大的	在	令人印象深刻	一些	盛大	道德	真相	在	这	思想	的	男人	.

他拥有强大的力量，能够将一些伟大的道德真理深深地烙印在人们的心中。

[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[hænd]	,	[hɪz; ɪz]	[vˈjuːz]	[əˈbaʊt]	[ˈsleɪvəri]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪˈvəʊltɪŋ]	.
On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**his**	**views**	**about**	**slavery**	**were**	**revolting**	**.**
在	这	其他	手	,	他的	浏览	关于	奴隶制	是	令人作呕的	.

另一方面，他对奴隶制的看法令人作呕。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[mait]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	.
In	**his**	**eyes**	**might**	**was**	**right**	**.**
在	他的	眼睛	可能	曾是	正确的	.

在他看来，强权即真理。

[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈnærəʊ]	[wʌn]	;	[ˈiːv(ə)n]	[ɪf]	[ɔːl]	[ˈbrɑːntʃɪz]	[ɒv; əv]	[ˈsaɪəns]	,
His	**mind**	**seemed**	**to**	**me**	**a**	**very**	**narrow**	**one**	**;**	**even**	**if**	**all**	**branches**	**of**	**science**	**,**
他的	头脑	似乎	到	我	一个	非常	狭窄的	一	;	甚至	如果	全部	分支	的	科学	,

我觉得他的思想非常狭隘；即使他精通所有科学分支，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪˈspaɪzd]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪkˈskluːdɪd]	.
which	**he**	**despised**	**,**	**are**	**excluded**	**.**
哪个	他	被鄙视的	,	是	排除	.

他所鄙视的那些都被排除在外。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[əˈstɒnɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[ˈkɪŋzli]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ˈspəʊkən]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wel]	[ˈfɪtɪd]	[tuː; tə]	[ədˈvɑːns]	[ˈsaɪəns]	.
It	**is**	**astonishing**	**to**	**me**	**that**	**Kingsley**	**should**	**have**	**spoken**	**of**	**him**	**as**	**a**	**man**	**well**	**fitted**	**to**	**advance**	**science**	**.**
它	是	惊人	到	我	那	金斯利	应该	有	说	的	他	作为	一个	男人	出色地	适配	到	进步	科学	.

令我惊讶的是，金斯利竟然认为他是一个非常适合推动科学进步的人。

[hiː; hi]	[lɑːft]	[tuː; tə]	[skɔːn]	[ðə; ði]	[aɪˈdɪə]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[ˌmæθəməˈtɪʃn]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ˈhjuːəl]	,	[kʊd; kəd]	[dʒʌdʒ]	,
He	**laughed**	**to**	**scorn**	**the**	**idea**	**that**	**a**	**mathematician**	**,**	**such**	**as**	**Whewell**	**,**	**could**	**judge**	**,**
他	笑了	到	轻蔑	这	主意	那	一个	数学家	,	这样的	作为	惠威尔	,	可以	法官	,

他嘲笑惠威尔这样的数学家竟然能做出这样的判断。

[æz; əz]	[ai]	[meɪnˈteɪnd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,	[ɒv; əv]	[ˈgɜːtəz]	[vˈjuːz]	[ɒn]	[lait]	.
as	**I**	**maintained**	**he**	**could**	**,**	**of**	**Goethe's**	**views**	**on**	**light**	**.**
作为	我	维持	他	可以	,	的	歌德的	浏览	在	光	.

正如我所坚持的那样，他能够理解歌德关于光的观点。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['glæsiə(r)]
He thought it a most ridiculous thing that any one should care whether a glacier
他 想法 它 一个 最多 荒谬的 事物 那 任何 一 应该 关心 无论 一个 冰川
[muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sləʊə] ,
moved a little quicker or a little slower ,
已搬 一个 小的 更快 或者 一个 小的 慢点 ,

他认为，任何人关心冰川移动速度是快一点还是慢一点，都是极其荒谬的事情。

[ɔː(r)] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] .
or moved at all .
或者 已搬 在 全部 .

或者根本没有移动。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
As far as I could judge ,
作为 远的 作为 我 可以 法官 ,

就我判断而言，

[ai]['nevə(r)] [met] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd][səʊ] [ɪl] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] .
I never met a man with a mind so ill adapted for scientific research .
我 绝不 遇见 一个 男人 和 一个 头脑 所以 患病的 改编 为了 科学 研究 .

我从未见过像他这样不擅长科学研究的人。

[waɪlst] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , [ai] [ə'tendɪd] [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv]
Whilst living in London , I attended as regularly as I could the meetings of
而 活的 在 伦敦 , 我 参加 作为 经常 作为 我 可以 这 会议 的
['sevrəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saɪətiz] ,
several scientific societies ,
一些 科学 社会 ,

在伦敦生活期间，我尽可能定期参加几个科学学会的会议。

[ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz]['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] .
and acted as secretary to the Geological Society .
和 行动 作为 秘书 到 这 地质 社会 .

并担任地质学会秘书。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə'tendəns] , [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri][sə'saɪəti] ,
But such attendance , and ordinary society ,
但 这样的 出席 , 和 普通的 社会 ,

但这种出席情况，以及普通社会，

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][maɪ] [helθ] [səʊ]['bædli] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
suited my health so badly that we resolved to live in the country ,
适合 我的 健康 所以 糟糕 那 我们 已解决 到 居住 在 这 国家 ,

我的健康状况非常糟糕，所以我们决定搬到乡下居住。

[wɪtʃ] [wiː; wi][bəuθ] [prɪ'fɜːd] [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [ri'pent] [ɒv; əv] .
which we both preferred and have never repented of .
哪个 我们 两个都 首选 和 有 绝不 悔改 的 .

这是我们两人都更喜欢的，而且我们从未后悔过。

['rezɪdəns]
RESIDENCE
住宅

住宅

[æt; ət] [daʊn] [frɒm; frəm] [sep'tembə(r)] - , - , [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , - .
AT DOWN FROM SEPTEMBER 14 , 1842 , TO THE PRESENT TIME , 1876 .
在 向下 从 九月 - , - , 到 这 展示 时间 , - .

自 1842 年 9 月 14 日至今（1876 年）。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [ˈfruːtləs] [ˈsɜːrtʃɪz] [ɪn] [ˈsʌri] [ænd; ənd] [ˌelsˈweə(r)] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [haʊs]
After several fruitless searches in Surrey and elsewhere , we found this house
后 一些 徒劳无功 搜索 在 萨里 和 别处 , 我们 成立 这 房子
[ænd; ənd] [ˈpɜːrtʃəst] [ˌaɪ ˈtiː] .
and purchased it .
和 购买 它 .

我们在萨里郡和其他地方多次徒劳寻找后，终于找到了这栋房子并将其买下。

[ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [daɪˈvɜːsɪfaɪd] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n][ˈprɒpə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɔːk]
I was pleased with the diversified appearance of vegetation proper to a chalk
我 曾是 高兴 和 这 多元化 外貌 的 植被 恰当的 到 一个 粉笔
[ˈdɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

我对白垩纪地区特有的多样化植被感到满意。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [wɒt] [ai][hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdlənd] [ˈkaunti] ;
and so unlike what I had been accustomed to in the Midland counties ;
和 所以 与此不同 什么 我 有 到过 习惯 到 在 这 米德兰 县 ;

这与我在米德兰郡所习惯的截然不同；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈkwaɪətnəs] [ænd; ənd] [rʌˈstɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and still more pleased with the extreme quietness and rusticity of the place .
和 仍然 更多的 高兴 和 这 极端 寂静 和 乡村 的 这 地方 .

而且，我对这里的极致宁静和质朴风情更加满意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] ,
It is not , however ,
它 是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[kwaɪt] [səʊ] [rɪˈtaɪəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ,
quite so retired a place as a writer in a German periodical makes it ,
相当 所以 退休 一个 地方 作为 一个 作家 在 一个 德语 期刊 制作 它 ,

对于一位在德国期刊撰稿的作家来说，这的确是一个相当隐居的地方。

[huː] [sez] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [kæn; kən][biː; bi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ] [mjuːl] - [træk] !
who says that my house can be approached only by a mule - track !
WHO 说道 那 我的 房子 能 是 接近 仅有的 经过 一个 骡子 - 追踪 !

谁说我家只能通过骡道才能到达！

[ˈaʊə(r)] [ˈfɪksɪŋ] [ɑːˈselvz] [hɪə(r)][hæz; həz] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈædmərəbli] [ɪn] [wʌn] [wei] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt]
Our fixing ourselves here has answered admirably in one way , which we did not
我们的 定影 我们自己 这里 有 回答 令人钦佩地 在 一 方式 , 哪个 我们 做过 不是
[ænˈtɪsɪpeɪt] ,
anticipate ,
预料 ,

我们在此定居的决定，在某一方面产生了意想不到的显著效果。

[ˈneɪmli] , [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [kənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
namely , by being very convenient for frequent visits from our children .
即 , 经过 存在 非常 方便的 为了 频繁 访问 从 我们的 孩子们 .

也就是说，对于我们的孩子经常来访来说非常方便。

[fjuː] [pˈɜːsənz] [kæn; kən][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪˈtaɪəd] [laɪf] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
Few persons can have lived a more retired life than we have done .
很少 人 能 有 居住地 一个 更多的 退休 生活 比 我们 有 完毕 .

很少有人能像我们一样过上如此惬意的退休生活。

[bɪ'saɪdz] [ʃɔːt] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][ðə; ði]
Besides short visits to the houses of relations , and occasionally to the
除了 短的 访问 到 这 房屋 的 关系 , 和 偶尔 到 这
['siːsaɪd] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] ,
seaside or elsewhere ,
海滨 或者 别处 ,

除了短暂拜访亲戚家，偶尔去海边或其他地方之外，

[wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] ['nəʊweə(r)] .
we have gone nowhere .
我们 有 已消失 无处 .

我们哪儿也没去。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rezɪdəns] [wiː; wi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][sə'saɪəti] ,
During the first part of our residence we went a little into society ,
期间 这 第一的 部分 的 我们的 住宅 我们 去 一个 小的 进入 社会 ,

在居住的最初一段时间里，我们稍微接触了一下社会。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət][maɪ] [helθ] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]
and received a few friends here ; but my health almost always suffered from
和 已收到 一个 很少 朋友们 这里 ; 但 我的 健康 几乎 总是 遭受 从
[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
the excitement ,
这 激动 ,

这里也接待了一些朋友；但我的健康几乎总是因为兴奋而受到影响。

['vaɪələnt] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['vɒmɪtɪŋ] [ə'tæks] ['biːɪŋ] [ðʌs] [brɔːt] [ɒn] .
violent shivering and vomiting attacks being thus brought on .
暴力 瑟瑟发抖 和 呕吐 攻击 存在 因此 带来 在 .

由此引发剧烈颤抖和呕吐。

[ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [biːn] [kəm'peld] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] ;
I have therefore been compelled for many years to give up all dinner - parties ;
我 有 所以 到过 被迫 为了 许多 年 到 给 向上 全部 晚餐 - 各方 ;

因此，多年来我不得不放弃所有晚宴；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and this has been somewhat of a deprivation to me ,
和 这 有 到过 有些 的 一个 剥夺 到 我 ,

这对我来说是一种剥夺感。

[æz; əz] [sʌtʃ] ['pɑːtiz] ['ɔːlweɪz] [pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː] [haɪ] ['spɪrɪt] .
as such parties always put me into high spirits .
作为 这样的 各方 总是 放 我 进入 高的 烈酒 .

这样的聚会总能让我心情愉悦。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪə(r)] ['veri] [fjuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
From the same cause I have been able to invite here very few scientific
从 这 相同的 原因 我 有 到过 有能力的 到 邀请 这里 非常 很少 科学
[ə'kweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .

出于同样的原因，我只能邀请极少数的科学界朋友来这里。

[maɪ] [tʃiːf] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪm'plɔɪmənt] [θruː'aʊt] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːk] ;
My chief enjoyment and sole employment throughout life has been scientific work ;
我的 首席 享受 和 唯一 就业 自始至终 生活 有 到过 科学 工作 ;

我一生中最主要的乐趣和唯一的职业就是科学研究；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[frɒm; frəm]	[sʌtʃ]	[wɜːk]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[taɪm]	[fə'get]	,	[ɔː(r)]
and	**the**	**excitement**	**from**	**such**	**work**	**makes**	**me**	**for**	**the**	**time**	**forget**	**,**	**or**
和	这	激动	从	这样的	工作	制作	我	为了	这	时间	忘记	,	或者

[draɪvz]	[kwaɪt]	[ə'weɪ]	,
drives	**quite**	**away**	**,**
驱动	相当	离开	,

而这种工作带来的兴奋感会让我暂时忘记一切，或者完全忘却烦恼。

[maɪ]	['deɪli]	[dɪs'kʌmfət]	.
my	**daily**	**discomfort**	**.**
我的	日常的	不适	.

我每天的不适感。

[ai]	[hæv; həv]	['ðeəfɔː(r)]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	,
I	**have**	**therefore**	**nothing**	**to**	**record**	**during**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**life**	**,**
我	有	所以	没有什么	到	记录	期间	这	休息	的	我的	生活	,

因此，我余生将没有什么需要记录的了。

[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['sevrəl]	[bʊks]	.
except	**the**	**publication**	**of**	**my**	**several**	**books**	**.**
除了	这	发布	的	我的	一些	图书	.

除了我出版的几本书之外。

[pə'hæps]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['diːteɪlz]	[haʊ]	[ðeɪ]	[ə'rəʊz]	[meɪ]	[biː; bi]	[wɜːθ]	['gɪvɪŋ]	.
Perhaps	**a**	**few**	**details**	**how**	**they**	**arose**	**may**	**be**	**worth**	**giving**	**.**
也许	一个	很少	细节	如何	他们	出现	可能	是	值得	给予	.

或许有必要介绍一下它们的由来。

[maɪ]	['sevrəl]	[ˌpʌblɪ'keɪʃnz]	.
MY	**SEVERAL**	**PUBLICATIONS**	**.**
我的	一些	出版物	.

我的几篇出版物。

[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːli]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	-	,
In	**the**	**early**	**part**	**of**	**1844**	**,**
在	这	早期的	部分	的	-	,

1844年初，

[maɪ]	[ˌɑːbzər'veɪʃənz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[vɒl'kænɪk]	['aɪləndz]	['vɪzɪtɪd]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	['biːgl]	"
my	**observations**	**on**	**the**	**volcanic**	**islands**	**visited**	**during**	**the**	**voyage**	**of**	**the**	**"**	**Beagle**	**"**
我的	观察	在	这	火山	岛屿	到访	期间	这	航程	的	这	"	比格犬	"

[wɜː(r); wə(r)]	['pʌblɪʃt]	.
were	**published**	**.**
是	已发布	.

我在“贝格尔号”航行期间对所到访的火山岛的观察记录已发表。

[ɪn]	-	,	[ai]	[tʊk]	[mʌtʃ]	[peɪnz]	[ɪn]	[kə'rektɪŋ]	[ə; eɪ]	[njuː]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[maɪ]	-	['dʒɜːn(ə)l]	[ɒv; əv]
In	**1845**	**,**	**I**	**took**	**much**	**pains**	**in**	**correcting**	**a**	**new**	**edition**	**of**	**my**	**'**	**Journal**	**of**
在	-	,	我	采取	很多	疼痛	在	纠正	一个	新的	版	的	我的	-	杂志	的

[rɪ'sɜːtʃɪz]	,
Researches	**,**
研究	,

1845年，我费尽心思校对我的新版《研究期刊》进行了修订，

-	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə'rɪdʒənəli]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	[æz; əz]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[fɪts]	-	[rɔɪz]	[wɜːk]	.
'	**which**	**was**	**originally**	**published**	**in**	**1839**	**as**	**part**	**of**	**Fitz**	**-**	**Roy's**	**work**	**.**
-	哪个	曾是	起初	已发布	在	-	作为	部分	的	菲茨	-	罗伊的	工作	.

该作品最初于 1839 年作为菲茨罗伊作品的一部分出版。

[ðə; ði]	[sək'ses]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,	[maɪ]	[fɜːst]	['lɪtərəri]	[tʃaɪld]	,
The	**success**	**of**	**this**	**,**	**my**	**first**	**literary**	**child**	**,**
这	成功	的	这	,	我的	第一的	文学	孩子	,

我的第一部文学作品取得了成功。

['ɔːlweɪz]	['tikl]	[maɪ]	['vænəti]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['eni]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['ʌðə(r)]	[bʊks]	.
always	**tickles**	**my**	**vanity**	**more**	**than**	**that**	**of**	**any**	**of**	**my**	**other**	**books**	**.**
总是	挠痒痒	我的	虚荣	更多的	比	那	的	任何	的	我的	其他	图书	.

这本书比我其他任何一本书都更能满足我的虚荣心。

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[deɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[selz]	['stedəli]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	,
Even	**to**	**this**	**day**	**it**	**sells**	**steadily**	**in**	**England**	**and**	**the**	**United**	**States**	**,**
甚至	到	这	天	它	出售	稳步	在	英格兰	和	这	团结的	各州	,

即使到了今天，它在英国和美国的销量依然稳定。

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[biːn]	[trænz'leɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sekənd]	[taɪm]	['ɪntuː]	['dʒɜːmən]	,	[ænd; ənd]	['ɪntuː]
and	**has**	**been**	**translated**	**for**	**the**	**second**	**time**	**into**	**German**	**,**	**and**	**into**
和	有	到过	翻译	为了	这	第二	时间	进入	德语	,	和	进入

[frentʃ]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['læŋgwɪdʒ]	.
French	**and**	**other**	**languages**	**.**
法语	和	其他	语言	.

该书已被第二次翻译成德语，并被翻译成法语和其他语言。

[ðɪs]	[sək'ses]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[ɒv; əv]	['trævlz]	,	[ɪ'speʃəli]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	[wʌn]	,
This	**success**	**of**	**a**	**book**	**of**	**travels**	**,**	**especially**	**of**	**a**	**scientific**	**one**	**,**
这	成功	的	一个	书	的	旅行	,	尤其	的	一个	科学	一	,

游记，尤其是科学游记的成功，

[səʊ]	['meni]	[j'iəz]	['ɑːftə(r)]	[ɪts]	[fɜːst]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	,	[ɪz]	[sə'praɪzɪŋ]	.
so	**many**	**years**	**after**	**its**	**first**	**publication**	**,**	**is**	**surprising**	**.**
所以	许多	年	后	它是第一的		发布	,	是	奇怪	.

距离首次出版已经过去这么多年了，这令人惊讶。

[ten]	['θaʊz(ə)nd]	['kɒpiz]	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊld]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sekənd]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	.
Ten	**thousand**	**copies**	**have**	**been**	**sold**	**in**	**England**	**of**	**the**	**second**	**edition**	**.**
十	千	副本	有	到过	卖	在	英格兰	的	这	第二	版	.

第二版在英国已售出1万册。

[ɪn]	-	[maɪ]	-	[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]	[ˌɑːbzər'veɪʃənz]	[ɒn]	[saʊθ]	[ə'merɪkə]	-	[wɜː(r); wə(r)]	['pʌblɪʃt]	.
In	**1846**	**my**	**'**	**Geological**	**Observations**	**on**	**South**	**America**	**'**	**were**	**published**	**.**
在	-	我的	-	地质	观察	在	南	美国	-	是	已发布	.

1846年，我的《南美洲地质观察》出版。

[ai]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['daɪəri]	,	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[kept]	,
I	**record**	**in**	**a**	**little**	**diary**	**,**	**which**	**I**	**have**	**always**	**kept**	**,**
我	记录	在	一个	小的	日记	,	哪个	我	有	总是	保留	,

我会在一个我一直坚持写的小日记本里记录下来：

[ðæt]	[maɪ]	[θriː]	[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]	[bʊks]	(	-	['kɒrəl]	[riːfs]	-	[ɪn'kluːdɪd]	)	[kən'sjuːmd]	[fɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑːf]
that	**my**	**three**	**geological**	**books**	**(**	**'**	**Coral**	**Reefs**	**'**	**included**	**)**	**consumed**	**four**	**and**	**a**	**half**
那	我的	三	地质	图书	(	-	珊瑚	珊瑚礁	-	包括	)	消耗	四	和	一个	一半

[j'iəz]	-	['stedi]	[wɜːk]	;
years	**'**	**steady**	**work**	**;**
年	-	稳定的	工作	;

我的三本地质学著作（包括《珊瑚礁》一书）耗费了我四年半的辛勤工作；

"	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ten]	[j'iəz]	[sɪns]	[maɪ]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	.
"	**and**	**now**	**it**	**is**	**ten**	**years**	**since**	**my**	**return**	**to**	**England**	**.**
"	和	现在	它	是	十	年	自从	我的	返回	到	英格兰	.

“现在距离我回到英国已经十年了。”

[haʊ]	[mʌtʃ]	[taɪm]	[hæv; həv]	[ai]	[lɒst]	[baɪ]	['ɪlnəs]	?
How	**much**	**time**	**have**	**I**	**lost**	**by**	**illness**	**?**
如何	很多	时间	有	我	丢失的	经过	疾病	?

我因病耽误了多少时间？

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θriː] [bʊks] [ɪk'sept] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [njuː]

" I have nothing to say about these three books except that to my surprise new

" 我 有 没有什么 到 说 关于 这些 三 图书 除了 那 到 我的 惊喜 新的

[ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

editions have lately been called for .

版本 有 最近 到过 称为 为了 .

“关于这三本书，我没什么可说的，只是令我惊讶的是，最近有人呼吁推出新版本。”

(- [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , - 2nd ['edɪt] . - . - ['kɒrəl] [riːfs] , - 2nd ['edɪt] . - .)

(' Geological Observations , ' 2nd Edit . 1876 . ' Coral Reefs , ' 2nd Edit . 1874 .)

(- 地质 观察 , - 2nd 编辑 . - . - 珊瑚 珊瑚礁 , - 2nd 编辑 . - .)

（《地质观测》，第二版，1876年；《珊瑚礁》，第二版，1874年。）

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] - ['sɪrɪˌped] . -

In October , 1846 , I began to work on ' Cirripedia . '

在 十月 , - , 我 开始 到 工作 在 - 蔓足类 . -

1846年10月，我开始着手编写《藤壶百科全书》。

[wen] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['tʃɪli] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ][məʊst] ['kjʊəriəs] [fɔːm] ,

When on the coast of Chile , I found a most curious form ,

什么时候 在 这 海岸 的 智利 , 我 成立 一个 最多 好奇的 形式 ,

在智利海岸时，我发现了一种非常奇特的生物，

[wɪtʃ] ['bʌrəu, 'bəːrəu]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv] - ,

which burrowed into the shells of Concholepas ,

哪个 掘穴 进入 这 贝壳 的 - ,

它们钻入了海葵的壳里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['difə] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːm]

and which differed so much from all other Cirripedes that I had to form

和 哪个 不同 所以 很多 从 全部 其他 藤壶 那 我 有 到 形式

[ə; eɪ] [njuː] [sʌb] - ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [səʊl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

a new sub - order for its sole reception .

一个 新的 子 - 命令 为了 它是 唯一 接待 .

它与其他所有藤壶类动物截然不同，以至于我不得不专门为它设立一个新的亚目。

['leɪtli] [æn; ən]['ælaɪd] ['bɜːroʊɪŋ] ['dʒiːnəs][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] .

Lately an allied burrowing genus has been found on the shores of Portugal .

最近 一个 盟军 掘穴 属 有 到过 成立 在 这 海岸 的 葡萄牙 .

最近在葡萄牙海岸发现了一种与之相关的穴居物种。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] ['sɪrɪˌpiːd] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd]

To understand the structure of my new Cirripede I had to examine and

到 理解 这 结构 的 我的 新的 藤壶 我 有 到 检查 和

[dɪ'sekt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [fɔːmz] ;

dissect many of the common forms ;

解剖 许多 的 这 常见的 表格 ;

为了解我的新藤壶的结构，我不得不检查和解剖许多常见的藤壶种类；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['grædʒuəli] [led][ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [gruːp] .

and this gradually led me on to take up the whole group .

和 这 逐步地 引领 我 在 到 拿 向上 这 所有的 团体 .

这逐渐促使我接管了整个团队。

[ai] [wɜːkt] ['stedəli] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [eɪt] [j'iəz] ,

I worked steadily on this subject for the next eight years ,

我 工作 稳步 在 这 主题 为了 这 下一个 八 年 ,

在接下来的八年里，我一直致力于这项研究。

[ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [ˈpʌblɪʃt] [tuː] [θɪk] [ˈvɒljuːmz] ([ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [reɪ] [səˈsaɪəti] .) ,
and ultimately published two thick volumes (Published by the Ray Society .) ,
和 最终 已发布 二 厚的 卷 (已发布 经过 这 射线 社会 .) ,
[dɪˈskraɪbɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nəʊn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈspiːʃiːz] ,
describing all the known living species ,
描述 全部 这 已知 活的 物种 ,

最终出版了两卷厚厚的著作（由雷氏学会出版），描述了所有已知的现存物种。

[ænd; ənd] [tuː] [θɪn] [ˈkwɔːtəʊz][ɒn][ðə; ði][ɪkˈstɪŋkt] [ˈspiːʃiːz] .
and two thin quartos on the extinct species .
和 二 薄的 四开本 在 这 灭绝 物种 .

还有两本关于已灭绝物种的薄四开本。

[ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [ðæt] [sɜː(r)][iː] . [ˈlɪtən] [ˈbulwə] [hæd; həd][ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi]
I do not doubt that Sir E . Lytton Bulwer had me in his mind when he
我 做 不是 怀疑 那 先生 E . 利顿 布尔沃 有 我 在 他的 头脑 什么时候 他
[ˌɪntrəˈdjuːst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɒv(ə)lz][ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [lɒŋ] ,
introduced in one of his novels a Professor Long ,
介绍 在 一 的 他的 小说 一个 教授 长的 ,

我毫不怀疑，当E·利顿·布尔沃爵士在他的一部小说中塑造朗教授这个角色时，他脑海中浮现的就是我。

[huː] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː] [hjuːdʒ] [ˈvɒljuːmz] [ɒn] [ˈlɪmpɪt] .
who had written two huge volumes on limpets .
WHO 有 书面 二 巨大的 卷 在 帽贝 .

他曾撰写过两卷关于帽贝的巨著。

[ɔːlˈðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ˈdjʊərɪŋ] [eɪt] [jˈiəz] [ɒn] [ðɪs] [wɜːk] ,
Although I was employed during eight years on this work ,
虽然 我 曾是 受雇 期间 八 年 在 这 工作 ,

虽然我在这项工作中工作了八年，

[jet] [ai][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn][maɪ][ˈdaɪəri] [ðæt] [əˈbaʊt] [tuː] [jˈiəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [baɪ]
yet I record in my diary that about two years out of this time was lost by
然而 我 记录 在 我的 日记 那 关于 二 年 出去 的 这 时间 曾是 丢失的 经过
[ˈɪlnəs] .
illness .
疾病 .

但我在日记中记录道，其中大约有两年时间因病耽误了。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ai] [went] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [tuː; tə] [ˈmɔːlvən] [fɔː(r); fə(r)][ˌhaɪdrəʊˈpæθɪk]
On this account I went in 1848 for some months to Malvern for hydropathic
在 这 帐户 我 去 在 - 为了 一些 几个月 到 马尔文 为了 水疗法
[ˈtriːtmənt] ,
treatment ,
治疗 ,

因此，我在1848年前往马尔文接受了几个月的水疗法。

[wɪtʃ] [dɪd][ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [gʊd] , [səʊ] [ðæt] [ɒn][maɪ] [rɪˈtɜːn] [həʊm] [ai][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzjuːm]
which did me much good , so that on my return home I was able to resume
哪个 做过 我 很多 好的 , 所以 那 在 我的 返回 家 我 曾是 有能力的 到 恢复
[wɜːk] .
work .
工作 .

这对我很有帮助，所以我回家后就能恢复工作了。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ai] [aʊt] [ɒv; əv] [helθ] [ðæt] [wen] [maɪ][dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)][daɪd] [ɒn][nəʊˈvembə(r)] 13th ,
So much was I out of health that when my dear father died on November 13th ,
所以 很多 曾是 我 出去 的 健康 那 什么时候 我的 亲爱的 父亲 死亡 在 十一月 13th ,

我当时身体状况非常糟糕，以至于我亲爱的父亲于11月13日去世时，

- , [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][ɔː(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
1848 , I was unable to attend his funeral or to act as one of his
- , 我 曾是 无法 到 出席 他的 葬礼 或者 到 行为 作为 一 的 他的
[ɪg'zekjətəz] .
executors .
遗嘱执行人 .

1848年，我未能参加他的葬礼，也未能担任他的遗嘱执行人之一。

[maɪ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['sɪrɪˌped] [pə'zesɪz] , [ai] [θɪŋk] , [kən'sɪdərəb(ə)l]['væljuː] ,
My work on the Cirripedia possesses , I think , considerable value ,
我的 工作 在 这 蔓足类 拥有 , 我 思考 , 大量 价值 ,

我认为，我对蔓藤类动物的研究具有相当大的价值。

[æz; əz] [bɪ'saɪdz] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['sevrəl] [njuː] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔːmz] ,
as besides describing several new and remarkable forms ,
作为 除了 描述 一些 新的 和 卓越 表格 ,

除了描述几种新颖独特的形态之外，

[ai] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [həʊ'mɒlədʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [pɑːts] - - [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [sɪ'mentɪŋ]
I made out the homologies of the various parts - - I discovered the cementing
我 制成 出去 这 同源性 的 这 各种各样的 部分 - - 我 发现 这 水泥
[ˌæpə'reɪtəs] ,
apparatus ,
设备 ,

我弄清了各个部分的同源性——我发现了粘合装置，

[ðəʊ] [ai] ['blʌndə] ['dredfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪ'ment] [glændz] - - [ænd; ənd] ['lɑːstli] [ai] [pruːvd] [ðə; ði]
though I blundered dreadfully about the cement glands - - and lastly I proved the
尽管 我 犯错 极其糟糕 关于 这 水泥 腺体 - - 和 最后 我 已证实 这
[ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['dʒenərə][ɒv; əv] ['mɪnɪt] [meɪlz] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)l] [tuː; tə][ænd; ənd][ˌpærə'sɪtɪk][ɒn]
existence in certain genera of minute males complemental to and parasitic on
存在 在 肯定 属 的 分钟 男性 互补 到 和 寄生 在
[ðə; ði] [hə:'mæfrədait] .
the hermaphrodites .
这 雌雄同体 .

虽然我在水泥腺方面犯了严重的错误——最后，我证明了某些属中存在微小的雄性，它们与雌雄同体互补并寄生于雌雄同体之上。

[ðɪs] ['lætə(r)] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [biːn] ['fʊli] [kən'fɜːmd] ;
This latter discovery has at last been fully confirmed ;
这 后者 发现 有 在 最后的 到过 完全 确认的 ;

后一项发现最终得到了充分证实；

[ðəʊ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [həʊl]
though at one time a German writer was pleased to attribute the whole
尽管 在 一 时间 一个 德语 作家 曾是 高兴 到 属性 这 所有的
[ə'kaʊnt] [tuː; tə][maɪ] ['fɜːtaɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
account to my fertile imagination .
帐户 到 我的 沃 想像力 .

虽然曾有一位德国作家乐于将整个故事归功于我丰富的想象力。

[ðə; ði] [fɔːm] [ə; eɪ] ['haɪli] ['veəriɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [gruːp] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [klɑːs] ;
The Cirripedes form a highly varying and difficult group of species to class ;
这 藤壶 形式 一个 高度 变化 和 难的 团体 的 物种 到 班级 ;

蔓足类动物是一个高度变异且难以分类的物种群体；

[ænd; ənd][maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and my work was of considerable use to me ,
和 我的 工作 曾是 的 大量 使用 到 我 ,

我的工作对我非常有帮助，

[wen] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɪn][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] - [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ]
when I had to discuss in the ' Origin of Species ' the principles of a
什么时候 我 有 到 讨论 在 这 - 起源 的 物种 - 这 原则 的 一个
['nætʃ(ə)rəl] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
natural classification .
自然的 分类 .

当我在《物种起源》中讨论自然分类的原则时。

[ˌnevəðə'les] , [ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ]
Nevertheless , I doubt whether the work was worth the consumption of so much
尽管如此 , 我 怀疑 无论 这 工作 曾是 值得 这 消耗 的 所以 很多
[taɪm] .
time .
时间 .

然而，我怀疑这项工作是否值得耗费这么多时间。

>From [sep'tembə(r)] - [ai] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ] [həʊl] [taɪm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒɪŋ] [maɪ][hjuːdʒ][paɪl][ɒv; əv] [nəʊts]
>From September 1854 I devoted my whole time to arranging my huge pile of notes
>From 九月 - 我 奉献 我的 所有的 时间 到 安排 我的 巨大的 桩 的 笔记
,
,
,

从1854年9月起，我全身心投入到整理我那一大堆笔记的工作中。

[tuː; tə] [əb'zɜːvɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
to observing , and to experimenting in relation to the
到 观察 , 和 到 实验 在 关系 到 这
[ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] .
transmutation of species .
嬗变 的 物种 .

观察和实验与物种转变有关。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['biːgl] " [ai][hæd; həd] [biːn] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ]
During the voyage of the " Beagle " I had been deeply impressed by discovering
期间 这 航程 的 这 " 比格犬 " 我 有 到过 深 印象深刻 经过 发现
[ɪn][ðə; ði][pæm'piːən] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [greɪt] ['fɒs(ə)l] ['ænɪmlz] ['kʌvəd] [wɪð] ['ɑːmə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]
in the Pampean formation great fossil animals covered with armour like that on the
在 这 潘帕斯 形成 伟大的 化石 动物 涵盖 和 盔甲 喜欢 那 在 这
[ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɑːmed'ɪləʊz] ;
existing armadillos ;
现存的 犰狳 ;

在“贝格尔号”航行期间，我在潘帕斯地层中发现了巨大的化石动物，它们身上覆盖着类似现存犰狳的盔甲，这给我留下了深刻的印象；

['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

第二，

[baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['kləʊsli] ['ælaɪd] ['ænɪmlz] [rɪ'pleɪs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [prə'siːdɪŋ]
by the manner in which closely allied animals replace one another in proceeding
经过 这 方式 在 哪个 密切 盟军 动物 代替 一 其他 在 进行中
['saʊθwədz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ;
southwards over the Continent ;
向南 超过 这 大陆 ;

通过密切相关的动物在向南穿越大陆的过程中相互取代的方式；

[ænd; ənd] ['θɜːdli] , [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
and thirdly , by the South American character of most of the productions of
和 第三 ， 经过 这 南 美国人 特点 的 最多 的 这 作品 的
[ðə; ði][galapæɡəus] [ˌɑːkɪ'peləɡəʊ] ,
the Galapagos archipelago ,
这 加拉帕戈斯群岛 群岛 ，

第三，加拉帕戈斯群岛的大部分作品都具有南美特色。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] ['slaɪtli] [ɒn] [iːtʃ] ['aɪlənd][ɒv; əv]
and more especially by the manner in which they differ slightly on each island of
和 更多的 尤其 经过 这 方式 在 哪个 他们 不同 轻微地 在 每个 岛 的
[ðə; ði] [ɡruːp] ;
the group ;
这 团体 ；

尤其值得注意的是，群岛中每个岛屿上的岛屿都略有不同；

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['eɪnʃənt] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sens] .
none of the islands appearing to be very ancient in a geological sense .
没有任何 的 这 岛屿 出现 到 是 非常 古老的 在 一个 地质 感觉 .

从地质学意义上讲，这些岛屿似乎都不是非常古老的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz] [ðiːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
It was evident that such facts as these , as well as many others ,
它 曾是 明显 那 这样的 事实 作为 这些 ， 作为 出色地 作为 许多 其他的 ，

显而易见，诸如此类的事实，以及其他许多事实，

[kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['spiːʃiːz] ['ɡrædʒuəli] [bɪ'kʌm] ['mɒdɪfaɪd] ;
could only be explained on the supposition that species gradually become modified ;
可以 仅有的 是 解释 在 这 假设 那 物种 逐步地 变得 修改的 ；
[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] .
and the subject haunted me .
和 这 主题 闹鬼的 我 .

只有假设物种会逐渐发生改变才能解释这一现象；这个问题一直困扰着我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['evɪdənt] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
But it was equally evident that neither the action of the surrounding
但 它 曾是 同样地 明显 那 两者都不 这 行动 的 这 周围
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ，

但同样显而易见的是，周围环境的影响，

[nɔː(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrɡəˌnɪzəmz] ([ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][plɑːnts]) [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt]
nor the will of the organisms (especially in the case of plants) could account
也不 这 将要 的 这 生物 （ 尤其 在 这 案件 的 植物 ） 可以 帐户
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːrɡəˌnɪzəmz][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli]
for the innumerable cases in which organisms of every kind are beautifully
为了 这 无数 案例 在 哪个 生物 的 每一个 种类 是 非常漂亮
[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['hæbɪts][ɒv; əv] [laɪf] - - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
adapted to their habits of life - - for instance ,
改编 到 他们的 习惯 的 生活 - - 为了 实例 ，

生物体的意志（尤其是植物的意志）也无法解释各种生物体完美适应其生活习性的无数例子——例如，

[ə; eɪ] ['wʊdpekə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [triː] - [frɒɡ] [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [siːd] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'spɜːs(ə)l][baɪ]
a woodpecker or a tree - frog to climb trees , or a seed for dispersal by
一个 啄木鸟 或者 一个 树 - 青蛙 到 爬 树木 ， 或者 一个 种子 为了 扩散 经过
[hʊks] [ɔː(r)] [pluːmz] .
hooks or plumes .
钩子 或者 羽流 .

啄木鸟或树蛙可以爬树，种子可以通过钩子或羽毛传播。

[ai][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] [sʌtʃ] [ædæpˈteɪʃnz] ,
I had always been much struck by such adaptations ,
我 有 总是 到过 很多 击 经过 这样的 适应 ,

我一直对这类改编作品印象深刻。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈɔːlməʊst] [ˈjuːsləs] [tuː; tə]
and until these could be explained it seemed to me almost useless to
和 直到 这些 可以 是 解释 它 似乎 到 我 几乎 无用 到
[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [baɪ][ˌɪndəˈrekt] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ˈspiːʃiːz] [hæv; həv] [biːn] [ˈmɒdɪfaɪd] .
endeavour to prove by indirect evidence that species have been modified .
努力 到 证明 经过 间接 证据 那 物种 有 到过 修改的 .

在这些现象得到解释之前，我认为试图通过间接证据来证明物种已经发生改变几乎是徒劳的。

[ˈɑːftə(r)][maɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [baɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l]
After my return to England it appeared to me that by following the example
后 我的 返回 到 英格兰 它 出现 到 我 那 经过 下列的 这 例子
[ɒv; əv] [ˈlaɪəl] [ɪn] [dʒiˈɒlədʒi] ,
of Lyell in Geology ,
的 莱尔 在 地质学 ,

回到英国后，我发现，如果效仿地质学领域的莱伊尔，

[ænd; ənd][baɪ] [kəˈlektɪŋ] [ɔːl] [fækts] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ɪn] [ˈeni] [wei] [ɒn][ðə; ði][ˌveəriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈænɪmlz]
and by collecting all facts which bore in any way on the variation of animals
和 经过 收集 全部 事实 哪个 钻孔 在 任何 方式 在 这 变化 的 动物
[ænd; ənd][plɑːnts][ˈʌndə(r)] [dəˌmestɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)] ,
and plants under domestication and nature ,
和 植物 在下面 驯化 和 自然 ,

并通过收集所有与驯化和自然条件下动植物变异相关的事实，

[sʌm; səm] [lait] [mait] [pəˈhæps] [biː; bi] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˈsʌbdʒɪkt] .
some light might perhaps be thrown on the whole subject .
一些 光 可能 也许 是 抛掷 在 这 所有的 主题 .

或许能对整个问题有所启发。

[maɪ] [fɜːst] [nəʊt] - [bʊk] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] - .
My first note - book was opened in July 1837 .
我的 第一的 笔记 - 书 曾是 打开 在 七月 - .

我的第一本笔记本于 1837 年 7 月开封。

[ai] [wɜːkt] [ɒn] [truː] [beɪˈkəʊniən][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈθɪəri] [kəˈlektɪd] [fækts][ɒn][ə; eɪ]
I worked on true Baconian principles , and without any theory collected facts on a
我 工作 在 真的 培根式 原则 , 和 没有 任何 理论 集 事实 在 一个
[ˈhəʊlseɪl] [skeɪl] ,
wholesale scale ,
批发的 规模 ,

我遵循真正的培根式原则，不借助任何理论，大规模地收集事实。

[mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] , [baɪ] [ˈprɪntɪd] [ɪnˈkwaɪəriz] , [baɪ]
more especially with respect to domesticated productions , by printed enquiries , by
更多的 尤其 和 尊重 到 家养的 作品 , 经过 打印 查询 , 经过
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈskɪlfl] [ˈbriːdəz] [ænd; ənd] [ˈgɑːdnəz] ,
conversation with skilful breeders and gardeners ,
对话 和 熟练 育种者 和 园丁 ,

尤其对于家养产品而言，可以通过印刷资料查询，通过与熟练的育种者和园丁交谈来了解情况。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪkˈstensɪv] [ˈriːdɪŋ] .
and by extensive reading .
和 经过 广泛的 阅读 .

并通过广泛阅读。

[wen]	[ai]	[siː]	[ðə; ði]	[lɪst]	[ɒv; əv]	[bʊks]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[kaɪndz]	[wɪtʃ]	[ai]	[riːd]	[ænd; ənd]	[æb'stræktɪd]	,
When	**I**	**see**	**the**	**list**	**of**	**books**	**of**	**all**	**kinds**	**which**	**I**	**read**	**and**	**abstracted**	**,**
什么时候	我	看	这	列表	的	图书	的	全部	种类	哪个	我	读	和	摘要	,

当我看到我阅读和摘录过的各种书籍清单时，

[ɪn'kluːdɪŋ]	[həʊl]	['sɪəriːz]	[ɒv; əv]	['dʒɜːrnl]	[ænd; ənd]	[træn'zækʃnz]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[sə'praɪzd]	[æt; ət]	[maɪ]
including	**whole**	**series**	**of**	**Journals**	**and**	**Transactions**	**,**	**I**	**am**	**surprised**	**at**	**my**
包括	所有的	系列	的	期刊	和	交易	,	我	是	惊讶	在	我的
['ɪndəstri]	.											
industry	**.**											
行业	.											

包括整套期刊和交易记录在内，我对我的行业感到惊讶。

[ai]	[suːn]	[pə'siːvd]	[ðæt]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['kiːstəʊn]	[ɒv; əv]	[mænz]	[sək'ses]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	['juːsf(ə)l]
I	**soon**	**perceived**	**that**	**selection**	**was**	**the**	**keystone**	**of**	**man's**	**success**	**in**	**making**	**useful**
我	很快	感知	那	选择	曾是	这	基石	的	男人的	成功	在	制作	有用
['reɪsɪz]	[ɒv; əv]	['ænɪmlz]	[ænd; ənd]	[plɑːnts]	.								
races	**of**	**animals**	**and**	**plants**	**.**								
种族	的	动物	和	植物	.								

我很快意识到，选择是人类成功培育出有用的动植物品种的关键。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ə'plaɪd]	[tuː; tə]	['ɔːrgəˌnɪzəmz]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]
But	**how**	**selection**	**could**	**be**	**applied**	**to**	**organisms**	**living**	**in**	**a**	**state**	**of**	**nature**
但	如何	选择	可以	是	应用	到	生物	活的	在	一个	状态	的	自然
[rɪ'meɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ə; eɪ]	['mɪst(ə)ri]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.					
remained	**for**	**some**	**time**	**a**	**mystery**	**to**	**me**	**.**					
剩余	为了	一些	时间	一个	神秘	到	我	.					

但是，如何将选择应用于生活在自然状态下的生物体，对我来说一直是个谜。

[ɪn]	[ɒk'təʊbə(r)]	-	,	[ðæt]	[ɪz]	,	[ˌfɪf'tiːn]	[mʌnθs]	['ɑːftə(r)]	[ai]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[maɪ]	[ˌsɪstə'mætɪk]	[ɪn'kwaɪəri]
In	**October**	**1838**	**,**	**that**	**is**	**,**	**fifteen**	**months**	**after**	**I**	**had**	**begun**	**my**	**systematic**	**enquiry**
在	十月	-	,	那	是	,	十五	几个月	后	我	有	开始	我的	系统	询问

,	
,	
,	

1838年10月，也就是在我开始系统调查的15个月后，

[ai]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[riːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'mjuːzmənt]	-	['mælθəs]	[ɒn]	[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]	,
I	**happened**	**to**	**read**	**for**	**amusement**	**'**	**Malthus**	**on**	**Population**	**,**
我	发生	到	读	为了	娱乐	-	马尔萨斯	在	人口	,

我偶然间出于消遣读了《马尔萨斯论人口》，

-	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[wel]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[ə'priːʃieɪt]	[ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪg'zɪstəns]	[wɪtʃ]	
'	**and**	**being**	**well**	**prepared**	**to**	**appreciate**	**the**	**struggle**	**for**	**existence**	**which**	
-	和	存在	出色地	准备	到	欣赏	这	斗争	为了	存在	哪个	
['evriweə(r)]	[gəʊz]	[ɒn]	[frɒm; frəm]	[lɒŋ]	-	[kən'tɪnjuːd]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hæbɪts]	[ɒv; əv]	['ænɪmlz]
everywhere	**goes**	**on**	**from**	**long**	**-**	**continued**	**observation**	**of**	**the**	**habits**	**of**	**animals**
到处	去	在	从	长的	-	持续	观察	的	这	习惯	的	动物
[ænd; ənd]	[plɑːnts]	,										
and	**plants**	**,**										
和	植物	,										

“并且通过长期观察动植物的习性，能够充分理解无处不在的生存斗争。”

[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[wʌns]	[strʌk]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['ʌndə(r)]	[ðiːz]	['sɜːkəmstənsɪz]	['feɪvərəb(ə)l]	[ˌverɪ'eʃən]	[wʊd]
it	**at**	**once**	**struck**	**me**	**that**	**under**	**these**	**circumstances**	**favourable**	**variations**	**would**
它	在	一次	击	我	那	在下面	这些	情况	有利	变体	会
[tend]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[prɪ'zɜːvd]	,							
tend	**to**	**be**	**preserved**	**,**							
趋向	到	是	保存完好	,							

我立刻想到，在这种情况下，有利的变异往往会被保留下来。

[ænd; ənd]	[ʌn'feɪvərəbl]	[wʌnz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'strɔɪd]	.
and	**unfavourable**	**ones**	**to**	**be**	**destroyed**	**.**
和	不利	一个	到	是	损毁	.

不利的则应销毁。

[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fɔː'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[njuː]	['spiːʃiːz]	.
The	**result**	**of**	**this**	**would**	**be**	**the**	**formation**	**of**	**new**	**species**	**.**
这	结果	的	这	会	是	这	形成	的	新的	物种	.

其结果将是新物种的形成。

[hɪə(r)]	[ðen]	[ai]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[gɒt]	[ə; eɪ]	['θɪəri]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[wɜːk]	;
Here	**then**	**I**	**had**	**at**	**last**	**got**	**a**	**theory**	**by**	**which**	**to**	**work**	**;**
这里	然后	我	有	在	最后的	得到	一个	理论	经过	哪个	到	工作	;

至此，我终于找到了一个可以遵循的理论；

[bʌt; bət]	[ai]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	['predʒədɪs]	,
but	**I**	**was**	**so**	**anxious**	**to**	**avoid**	**prejudice**	**,**
但	我	曾是	所以	焦虑的	到	避免	偏见	,

但我当时非常渴望避免偏见，

[ðæt]	[ai]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[raɪt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['briːfɪst]	[sketʃ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
that	**I**	**determined**	**not**	**for**	**some**	**time**	**to**	**write**	**even**	**the**	**briefest**	**sketch**	**of**	**it**	**.**
那	我	决定	不是	为了	一些	时间	到	写	甚至	这	最简短	草图	的	它	.

我决定暂时不写哪怕是最简短的草稿。

[ɪn]	[dʒuːn]	-	[ai]	[fɜːst]	[ə'laʊd]	[maɪ'self]	[ðə; ði]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['raɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	['veri]	[briːf]	['æbstrækt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['θɪəri]	[ɪn]	['pens(ə)l]	[ɪn]	-	['peɪdʒɪz]	;
In	**June**	**1842**	**I**	**first**	**allowed**	**myself**	**the**	**satisfaction**	**of**	**writing**	**a**	**very**	**brief**	**abstract**	**of**	**my**	**theory**	**in**	**pencil**	**in**	**35**	**pages**	**;**
在	六月	-	我	第一的	允许	我	这	满意	的	写作	一个	非常	简短的	抽象的	的	我的	理论	在	铅笔	在	-	页面	;

1842年6月，我第一次允许自己用铅笔写了一份非常简短的理论摘要，共35页；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ɪn'lɑːdʒd]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[ɒv; əv]	-	['ɪntuː]	[wʌn]	[ɒv; əv]	-	['peɪdʒɪz]	,
and	**this**	**was**	**enlarged**	**during**	**the**	**summer**	**of**	**1844**	**into**	**one**	**of**	**230**	**pages**	**,**
和	这	曾是	放大	期间	这	夏天	的	-	进入	一	的	-	页面	,

1844年夏天，这本书被扩充成230页。

[wɪtʃ]	[ai]	[hæd; həd]	['feəli]	['kɒpid]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[stɪl]	[pə'zes]	.
which	**I**	**had**	**fairly**	**copied**	**out**	**and**	**still**	**possess**	**.**
哪个	我	有	相当	复制	出去	和	仍然	具有	.

我当时把它完整地抄录下来，现在还留着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生平与书信（一）(The Life and Letters-1)

第5/32页

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai] [ˌəʊvə'lʊkt] [wʌn] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
But at that time I overlooked one problem of great importance ; and it is
但 在 那 时间 我 被忽视的 一 问题 的 伟大的 重要性 ; 和 它 是
[ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
astonishing to me ,
惊人 到 我 ,

但当时我忽略了一个非常重要的问题；这让我感到非常惊讶，

[ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eg] ,
except on the principle of Columbus and his egg ,
除了 在 这 原则 的 哥伦布 和 他的 蛋 ,

除了哥伦布和他的鸡蛋的故事之外，

[haʊ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts][sə'luːʃ(ə)n] .
how I could have overlooked it and its solution .
如何 我 可以 有 被忽视的 它 和 它是 解决方案 .

我怎么会忽略了这个问题及其解决方法呢?

[ðɪs] ['prɒbləm] [ɪz][ðə; ði] ['tendənsi] [ɪn][ɔː'gænɪk] ['biːɪŋs] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [stɒk] [tuː; tə]
This problem is the tendency in organic beings descended from the same stock to
这 问题 是 这 趋势 在 有机的 生物 下降 从 这 相同的 库存 到
[daɪ'vɜːdʒ][ɪn]['kærəktə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['mɒdɪfaɪd] .
diverge in character as they become modified .
分歧 在 特点 作为 他们 变得 修改的 .

这个问题指的是，源自同一血统的有机生物在经历变异后，其性格往往会发生分化。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'vɜːdʒd] ['greɪtli] [ɪz] ['ɒbviəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
That they have diverged greatly is obvious from the manner in which species of
那 他们 有 分歧 非常 是 明显的 从 这 方式 在 哪个 物种 的
[ɔːl][kaɪndz][kæn; kən][biː; bi] [kl'ɑːst] ['ʌndə(r)]['dʒenərə] ,
all kinds can be classed under genera ,
全部 种类 能 是 分类 在下面 属 ,

它们之间巨大的分化显而易见，这一点可以从各种物种都能被归入属的方式上看出。

['dʒenərə]['ʌndə(r)] ['fæmɪlɪz] , ['fæmɪlɪz] ['ʌndə(r)] [sʌb] - ['ɔːdərs] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ;
genera under families , families under sub - orders and so forth ;
属 在下面 家庭 , 家庭 在下面 子 - 订单 和 所以 前进 ;

属下设科，科下设亚目，以此类推；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , [waɪlst] [ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] ,
and I can remember the very spot in the road , whilst in my carriage ,
和 我 能 记住 这 非常 点 在 这 路 , 而 在 我的 运输 ,

我还能记得当时坐在马车里的那个路段。

[wen] [tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
when to my joy the solution occurred to me ;
什么时候 到 我的 喜悦 这 解决方案 发生 到 我 ;

令我欣喜的是，我突然想到了解决办法；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [daʊn] .
and this was long after I had come to Down .
和 这 曾是 长的 后 我 有 来 到 向下 .

而这已经是我来到唐恩很久之后的事了。

[ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] , [æz; əz][ai] [bɪˈliːv] ,
The solution , as I believe ,
这 解决方案 , 作为 我 相信 ,

我认为的解决方案是：

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɒdɪfaɪd] [ˈɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈdɒmɪnənt] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [fɔːmz] [tend] [tuː; tə]
is that the modified offspring of all dominant and increasing forms tend to
是 那 这 修改的 后代 的 全部 主导的 和 增加 表格 趋向 到
[bɪˈkʌm] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [daɪˈvɜːsɪfaɪd] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈkɒnəmi] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
become adapted to many and highly diversified places in the economy of nature .
变得 改编 到 许多 和 高度 多元化 地方 在 这 经济 的 自然 .

也就是说，所有占主导地位且不断增长的物种的后代，往往会适应自然界经济中许多高度多样化的场所。

[ˈɜːli] [ɪn] - [ˈlaɪəl] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [maɪ] [vˈjuːz] [ˈprɪti] [ˈfʊli] ,
Early in 1856 Lyell advised me to write out my views pretty fully ,
早期的 在 - 莱尔 建议 我 到 写 出去 我的 浏览 漂亮的 完全 ,

1856年初，莱伊尔建议我把自己的观点尽可能完整地写下来。

[ænd; ənd][ai][bɪˈɡæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][duː; də][səʊ][ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz]
and I began at once to do so on a scale three or four times as
和 我 开始 在 一次 到 做 所以 在 一个 规模 三 或者 四 时代 作为
[ɪkˈstensɪv] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [ˈfɒləʊd] [ɪn][maɪ] - [ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] ;
extensive as that which was afterwards followed in my ' Origin of Species ;
广泛的 作为 那 哪个 曾是 然后 随后 在 我的 - 起源 的 物种 ;

于是我立即开始这样做，其规模是后来我在《物种起源》中所采用的规模的三到四倍；

- [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][æn; ən][ˈæbstrækt][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtɪəriəlz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [kəˈlektɪd] ,
' yet it was only an abstract of the materials which I had collected ,
- 然而 它 曾是 仅有的 一个 抽象的 的 这 材料 哪个 我 有 集 ,

然而，这只是我收集的资料的摘要。

[ænd; ənd][ai][ɡɒt] [θruː] [əˈbaʊt] [hɑːf][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] [skeɪl] .
and I got through about half the work on this scale .
和 我 得到 通过 关于 一半 这 工作 在 这 规模 .

我完成了这项规模工作的大约一半。

[bʌt; bət][maɪ][plænz][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvəˈθrəʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ˈmɪstə(r)] .
But my plans were overthrown , for early in the summer of 1858 Mr .
但 我的 计划 是 被推翻 , 为了 早期的 在 这 夏天 的 - 先生 .
[ˈwɒlɪs] ,
Wallace ,
华莱士 ,

但我的计划落空了，因为在1858年夏初，华莱士先生

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [məˈleɪ] [ˌɑːkɪˈpeləɡəʊ] ,
who was then in the Malay archipelago ,
WHO 曾是 然后 在 这 马来语 群岛 ,

当时他身处马来群岛，

[sent] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈeseɪ] " [ɒn] [ðə; ði] [ˈtendənsi] [ɒv; əv] [vəˈraɪətiz] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [ɪnˈdefɪnətli] [frɒm; frəm]
sent me an essay " On the Tendency of Varieties to depart indefinitely from
发送 我 一个 散文 " 在 这 趋势 的 品种 到 离开 无限期 从
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [taɪp] ;
the Original Type ;
这 原来的 类型 ;

他给我发了一篇题为《论变种无限期地偏离原始类型的倾向》的文章；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈeseɪ] [kənˈteɪnd] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈθɪəri] [æz; əz] [maɪn] .
" and this essay contained exactly the same theory as mine .
" 和 这 散文 包含 确切地 这 相同的 理论 作为 矿 .

这篇文章所包含的理论与我的理论完全一致。

['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ɪf] [ai] [θɔːt] [wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪ] ,
Mr . Wallace expressed the wish that if I thought well of his essay ,
先生 . 华莱士 表达 这 希望 那 如果 我 想法 出色地 的 他的 散文 ,

华莱士先生表达了他的愿望，如果我对他的文章评价很高，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['laɪəl] [fɔː(r); fə(r)][pə'ruːz(ə)l] .
I should sent it to Lyell for perusal .
我 应该 发送 它 到 莱尔 为了 仔细阅读 .

我应该把它寄给莱尔审阅。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai] [kən'sent] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['laɪəl] [ænd; ənd] ['hʊkə(r)]
The circumstances under which I consented at the request of Lyell and Hooker
这 情况 在下面 哪个 我 同意 在 这 要求 的 莱尔 和 妓女
[tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][æn; ən]['æbstrækt][frɒm; frəm][maɪ] [ˌem 'es] . ,
to allow of an abstract from my MS . ,
到 允许 的 一个 抽象的 从 我的 多发性硬化症 . ,

我同意莱尔和胡克的要求，允许摘录我手稿中的摘要，具体情况如下：

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ˌeɪ es 'eɪ] [greɪ] , ['deɪtɪd] [sep'tembə(r)][faɪv] , - ,
together with a letter to Asa Gray , dated September 5 , 1857 ,
一起 和 一个 信 到 阿萨 灰色的 , 日期 九月 5 , - ,

以及一封写给阿萨·格雷的信，日期为1857年9月5日，

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [wɔːləsɪz] ['eseɪ] ,
to be published at the same time with Wallace's Essay ,
到 是 已发布 在 这 相同的 时间 和 华莱士的 散文 ,

将与华莱士的文章同时出版。

[ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪniːn] [sə'saɪəti] , - - ,
are given in the ' Journal of the Proceedings of the Linnean Society , ' 1858 ,
是 给定 在 这 - 杂志 的 这 诉讼程序 的 这 林奈 社会 , - - ,
[peɪdʒ] - .
page 45 .
页 - .

见《林奈学会会刊》1858 年第 45 页。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'sent] ,
I was at first very unwilling to consent ,
我 曾是 在 第一的 非常 不情愿 到 同意 ,

我一开始非常不愿意同意，

[æz; əz][ai] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [mait] [kən'sɪdə(r)][maɪ] ['duːɪŋ] [səʊ][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,
as I thought Mr . Wallace might consider my doing so unjustifiable ,
作为 我 想法 先生 . 华莱士 可能 考虑 我的 正在做 所以 无理 ,

因为我当时觉得华莱士先生可能会认为我这样做是不合理的，

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt] [ðen] [nəʊ] [haʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
for I did not then know how generous and noble was his disposition .
为了 我 做过 不是 然后 知道 如何 慷慨的 和 高贵 曾是 他的 处置 .

因为我当时并不知道他为人多么慷慨高尚。

[ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][maɪ] [ˌem 'es] . [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][ˌeɪ es 'eɪ] [greɪ] [hæd; həd]
The extract from my MS . and the letter to Asa Gray had
这 提炼 从 我的 多发性硬化症 . 和 这 信 到 阿萨 灰色的 有
['naɪðə(r)] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
neither been intended for publication ,
两者都不 到过 故意的 为了 发布 ,

我的手稿摘录和写给阿萨·格雷的信都不是打算发表的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['bædli] ['rɪt(ə)n] .
and were badly written .
和 是 糟糕 书面 .

而且写得很糟糕。

['mɪstə(r)] . [wɔːləsɪz] ['eseɪ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz] ['ædmərəbli] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] [kwaɪt]
Mr . Wallace's essay , on the other hand , was admirably expressed and quite
先生 . 华莱士的 散文 , 在 这 其他 手 , 曾是 令人钦佩地 表达 和 相当
[klɪə(r)] .
clear .
清除 .

另一方面，华莱士先生的文章表达得非常出色，也相当清晰。

[ˌnevəðə'les] , ['aʊə(r)][dʒɔɪnt] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪk'saɪtɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Nevertheless , our joint productions excited very little attention ,
尽管如此 , 我们的 联合的 作品 兴奋的 非常 小的 注意力 ,

然而，我们的联合制作并没有引起太多关注。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['pʌblɪʃt] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz][baɪ]
and the only published notice of them which I can remember was by
和 这 仅有的 已发布 注意 的 他们 哪个 我 能 记住 曾是 经过
[prə'fesə(r)] ['hɔːtən] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,
Professor Haughton of Dublin ,
教授 霍顿 的 都柏林 ,

我唯一记得的公开报道是都柏林的霍顿教授所写。

[huːz] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [fɔːls] ,
whose verdict was that all that was new in them was false ,
谁 判决 曾是 那 全部 那 曾是 新的 在 他们 曾是 错误的 ,

他们的结论是，他们身上所有新颖之处都是虚假的。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [truː] [wɒz; wəz][əʊld] .
and what was true was old .
和 什么 曾是 真的 曾是 老的 .

而那些曾经是真理的东西，早已过时了。

[ðɪs] [ʃəʊz] [haʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['eni] [njuː] [vjuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət]
This shows how necessary it is that any new view should be explained at
这 演出 如何 必要的 它 是 那 任何 新的 看法 应该 是 解释 在
[kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'raʊz] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .
considerable length in order to arouse public attention .
大量 长度 在 命令 到 引起 民众 注意力 .

这表明，任何新观点都需要进行相当详细的解释，才能引起公众的关注。

[ɪn] [sep'tembə(r)] - [ai] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['laɪəl] [ænd; ənd] ['hʊkə(r)] [tuː; tə]
In September 1858 I set to work by the strong advice of Lyell and Hooker to
在 九月 - 我 放 到 工作 经过 这 强的 建议 的 莱尔 和 妓女 到
[prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒn][ðə; ði][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,
prepare a volume on the transmutation of species ,
准备 一个 体积 在 这 嬗变 的 物种 ,

1858年9月，我听从莱伊尔和胡克的建议，开始着手编写一本关于物种转变的著作。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ɪl] - [helθ] ,
but was often interrupted by ill - health ,
但 曾是 经常 中断 经过 患病的 - 健康 ,

但经常因疾病而中断，

[ænd; ənd] [ʃɔːt] ['vɪzɪts] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [leɪnz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌhaɪdrəʊ'pæθɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət]
and short visits to Dr . Lane's delightful hydropathic establishment at
和 短的 访问 到 博士 . 车道 愉快 水疗法 建立 在
[mɔː(r)] [pɑːk] .
Moor Park .
泊 公园 .

以及短暂拜访莱恩博士位于摩尔公园的令人愉悦的水疗机构。

[ai] [æb'stræktɪd] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [bɪ'gʌn] [ɒn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] [ɪn] - ,
I abstracted the MS . begun on a much larger scale in 1856 ,
我 摘要 这 多发性硬化症 . 开始 在 一个 很多 更大的 规模 在 - ,

我摘录了这份始于1856年的大规模手稿。

[ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'djuːst] [skeɪl] .
and completed the volume on the same reduced scale .
和 完全的 这 体积 在 这 相同的 减少 规模 .

并以同样的缩小比例完成了这部作品。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː] [ˌθɜː'tiːn] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ten] [deɪz] - [hɑːd] ['leɪbə(r)] .
It cost me thirteen months and ten days ' hard labour .
它 成本 我 十三 几个月 和 十 天 - 难的 劳动 .

我为此付出了十三个月零十天的辛勤劳动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] , - [ɪn] [nəʊ'vembə(r)]
It was published under the title of the ' Origin of Species , ' in November
它 曾是 已发布 在下面 这 标题 的 这 - 起源 的 物种 , - 在 十一月

- .
1859 .
- .

它于 1859 年 11 月以《物种起源》为题出版。

[ðəʊ] [kən'sɪdərəbli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
Though considerably added to and corrected in the later editions , it has
尽管 相当 额外 到 和 已更正 在 这 之后 版本 , 它 有

[rɪ'meɪnd] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .
remained substantially the same book .
剩余 实质性 这 相同的 书 .

虽然在后来的版本中进行了大量的增补和修正，但本书的基本内容仍然保持不变。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɜːk] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
It is no doubt the chief work of my life .
它 是 不 怀疑 这 首席 工作 的 我的 生活 .

毫无疑问，这是我一生中最重要的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] .
It was from the first highly successful .
它 曾是 从 这 第一的 高度 成功的 .

它从一开始就非常成功。

[ðə; ði] [fɜːst] [smɔːl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['kɒpiz] [wɒz; wəz] [səʊld] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
The first small edition of 1250 copies was sold on the day of publication ,
这 第一的 小的 版 的 - 副本 曾是 卖 在 这 天 的 发布 ,

首批1250册小批量印刷品在出版当天即售罄。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['kɒpiz] [suːn] ['ɑːftəwədz] .
and a second edition of 3000 copies soon afterwards .
和 一个 第二 版 的 - 副本 很快 然后 .

随后不久又发行了第二版，印数为3000册。

[ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [hæv; həv] [naʊ] (-) [biːn] [səʊld] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
Sixteen thousand copies have now (1876) been sold in England ;
十六 千 副本 有 现在 (-) 到过 卖 在 英格兰 ;

截至1876年，该书在英国已售出16000册；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [stɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [seɪl] .
and considering how stiff a book it is , this is a large sale .
和 考虑 如何 僵硬的 一个 书 它 是 , 这 是 一个 大的 销售 .

考虑到这本书的装帧有多硬，这次促销力度很大。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˌjʊərəˈpiːən] [tʌŋ] , [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː] [sʌtʃ]
It has been translated into almost every European tongue , even into such
它 有 到过 翻译 进入 几乎 每一个 欧洲的 舌头 , 甚至 进入 这样的
[ˈlæŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ˈspænɪʃ] ,
languages as Spanish ,
语言 作为 西班牙语 ,

它已被翻译成几乎所有欧洲语言，甚至包括西班牙语。

[bəʊˈhiːmiən] , [ˈpɒlɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃ(ə)n] .
Bohemian , Polish , and Russian .
波西米亚 , 抛光 , 和 俄语 .

波西米亚语、波兰语和俄语。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [bɜːd] , [biːn] [trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː][ˌdʒæpəˈniːz] ([mɪs] [bɜːd][ɪz]
It has also , according to Miss Bird , been translated into Japanese (Miss Bird is
它 有 还 , 根据 到 错过 鸟 , 到过 翻译 进入 日本人 (错过 鸟 是
[mɪˈsteɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

据伯德小姐说，它也已被翻译成日语（伯德小姐弄错了，

[æz; əz][ai] [lɜːn] [frɒm; frəm][prɒf] . - . - - [ef] . [diː] .) , [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] [mʌtʃ] [ˈstʌdid] .
as I learn from Prof . Mitsukuri . - - F . D .) , and is there much studied .
作为 我 学习 从 教授 . - . - - F . D .) , 和 是 那里 很多 研究 .

据我从 Mitsukuri 教授那里了解到的——FD)，并且有很多研究。

[ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˈeseɪ] [ɪn] [ˈhiːbruː] [hæz; həz] [əˈpɪəd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Even an essay in Hebrew has appeared on it ,
甚至 一个 散文 在 希伯来语 有 出现 在 它 ,

甚至还有一篇希伯来语的文章专门讨论这个问题。

[ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] !
showing that the theory is contained in the Old Testament !
显示 那 这 理论 是 包含 在 这 老的 遗嘱 !

这表明旧约圣经中就包含了这一理论！

[ðə; ði] [rɪˈvjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈnjuːmərəs] ;
The reviews were very numerous ;
这 评论 是 非常 很多的 ;

评论数量非常多；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ai] [kəˈlektɪd] [ɔːl] [ðæt] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði] - [ˈɒrɪdʒɪn] - [ænd; ənd][ɒn][maɪ]
for some time I collected all that appeared on the ' Origin ' and on my
为了 一些 时间 我 集 全部 那 出现 在 这 - 起源 - 和 在 我的
[rɪˈleɪtɪd] [bʊks] ,
related books ,
有关的 图书 ,

一段时间以来，我收集了《起源》杂志以及我的相关书籍中出现的所有内容。

[ænd; ənd] [ðiːz] [əˈmaʊnt] ([ɪkˈskluːdɪŋ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [rɪˈvjuːz]) [tuː; tə] - ;
and these amount (excluding newspaper reviews) to 265 ;
和 这些 数量 (不包括 报纸 评论) 到 - ;

这些（不包括报纸评论）总数为 265；

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ai] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [əˈtempt] [ɪn][dɪˈspeə(r)] .
but after a time I gave up the attempt in despair .
但 后 一个 时间 我 给予 向上 这 试图 在 绝望 .

但过了一段时间后，我绝望地放弃了尝试。

[ˈmeni] [ˈseprət] [ˈeseɪz; eˈseɪz][ænd; ənd] [bʊks] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][hæv; həv] [əˈpɪəd] ;
Many separate essays and books on the subject have appeared ;
许多 分离 散文 和 图书 在 这 主题 有 出现 ;

关于这个主题已经有很多单独的文章和书籍出版；

[ænd; ənd]	[ɪn]	['dʒɜːməni]	[ə; eɪ]	['kætəlɒg]	[ɔː(r)]	[ˌbɪbli'ɒgrəfi]	[ɒn]	"	-	"	[hæz; həz]	[ə'pɪəd]
and	**in**	**Germany**	**a**	**catalogue**	**or**	**bibliography**	**on**	**"**	**Darwinismus**	**"**	**has**	**appeared**
和	在	德国	一个	目录	或者	参考书目	在	"	-	"	有	出现

['evri]	[jɪə(r)]	[ɔː(r)]	[tuː]	.
every	**year**	**or**	**two**	**.**
每一个	年	或者	二	.

在德国，几乎每隔一两年就会出现一本关于“达尔文主义”的目录或书目。

[ðə; ði]	[sək'ses]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	['ɒrɪdʒɪn]	-	[meɪ]	,	[ai]	[θɪŋk]	,
The	**success**	**of**	**the**	**'**	**Origin**	**'**	**may**	**,**	**I**	**think**	**,**
这	成功	的	这	-	起源	-	可能	,	我	思考	,

我认为，《起源》的成功可能会……

[biː; bi]	[ə'trɪbjuːtɪd]	[ɪn]	[lɑːdʒ]	[pɑːt]	[tuː; tə]	[maɪ]	['hævɪŋ]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	['rɪt(ə)n]	[tuː]	[kən'denst]	['sketʃɪz]	,
be	**attributed**	**in**	**large**	**part**	**to**	**my**	**having**	**long**	**before**	**written**	**two**	**condensed**	**sketches**	**,**
是	归因于	在	大的	部分	到	我的	拥有	长的	前	书面	二	浓缩版	草图	,

这很大程度上要归功于我很久以前写过的两篇简略草图。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[maɪ]	['hævɪŋ]	['faɪnəli]	[æb'stræktɪd]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	['lɑːdʒə(r)]	['mænjuskrɪpt]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]
and	**to**	**my**	**having**	**finally**	**abstracted**	**a**	**much**	**larger**	**manuscript**	**,**	**which**	**was**
和	到	我的	拥有	最后	摘要	一个	很多	更大的	手稿	,	哪个	曾是

[ɪt'self]	[æn; ən]	['æbstrækt]	.
itself	**an**	**abstract**	**.**
本身	一个	抽象的	.

最终，我完成了对一篇篇幅更长的手稿的摘要，而该手稿本身也是一篇摘要。

[baɪ]	[ðɪs]	[miːnz]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪneɪbld]	[tuː; tə]	[sɪ'lekt]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['straɪkɪŋ]	[fækts]	[ænd; ənd]	[kən'klʊʒənz]	.
By	**this**	**means**	**I**	**was**	**enabled**	**to**	**select**	**the**	**more**	**striking**	**facts**	**and**	**conclusions**	**.**
经过	这	方法	我	曾是	已启用	到	选择	这	更多的	引人注目	事实	和	结论	.

通过这种方式，我得以挑选出更引人注目的事实和结论。

[ai]	[hæd; həd]	,	['ɔːlsəʊ]	,	['djʊərɪŋ]	['meni]	[j'iəz]	['fɒləʊd]	[ə; eɪ]	['gəʊldən]	[ruːl]	,	['neɪmli]	,	[ðæt]	[wen'evə(r)]
I	**had**	**,**	**also**	**,**	**during**	**many**	**years**	**followed**	**a**	**golden**	**rule**	**,**	**namely**	**,**	**that**	**whenever**
我	有	,	还	,	期间	许多	年	随后	一个	金的	规则	,	即	,	那	每当

[ə; eɪ]	['pʌblɪʃt]	[fækt]	,
a	**published**	**fact**	**,**
一个	已发布	事实	,

多年来，我也一直遵循一条黄金法则，即每当公布一个事实时，

[ə; eɪ]	[njuː]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	[ɔː(r)]	[θɔːt]	[keɪm]	[ə'krɒs]	[ˌem 'iː]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə'pəʊzd]	[tuː; tə]	[maɪ]
a	**new**	**observation**	**or**	**thought**	**came**	**across**	**me**	**,**	**which**	**was**	**opposed**	**to**	**my**
一个	新的	观察	或者	想法	来了	穿过	我	,	哪个	曾是	反对	到	我的

['dʒen(ə)rəl]	[rɪ'zʌlts]	,
general	**results**	**,**
一般的	结果	,

我突然有了一个新的发现或想法，这与我之前的总体结论相悖。

[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[ˌmemə'rændəm]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪ'ðaʊt]	[feɪl]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌns]	;
to	**make**	**a**	**memorandum**	**of**	**it**	**without**	**fail**	**and**	**at**	**once**	**;**
到	制作	一个	备忘录	的	它	没有	失败	和	在	一次	;

务必立即将此事记录在案；

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[baɪ]	[ɪk'spɪəriəns]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[fækts]	[ænd; ənd]	[θɔːts]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɑː(r)]
for	**I**	**had**	**found**	**by**	**experience**	**that**	**such**	**facts**	**and**	**thoughts**	**were**	**far**
为了	我	有	成立	经过	经验	那	这样的	事实	和	想法	是	远的

[mɔː(r)]	[æpt]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['meməri]	[ðæn; ðən]	['feɪvərəb(ə)l]	[wʌnz]	.
more	**apt**	**to**	**escape**	**from**	**the**	**memory**	**than**	**favourable**	**ones**	**.**
更多的	易于	到	逃脱	从	这	记忆	比	有利	一个	.

因为我从经验中发现，这类事实和想法比那些令人愉快的事实和想法更容易从记忆中消失。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hæbɪt] ,
Owing to this habit ,
欠款 到 这 习惯 ,

由于这种习惯，

['veri] [fjuː] [əb'dʒekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ə'genst] [maɪ] [v'juːz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt][æt; ət] [liːst]
very few objections were raised against my views which I had not at least
非常 很少 反对意见 是 提高 反对 我的 浏览 哪个 我 有 不是 在 至少
['nəʊtɪst] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
noticed and attempted to answer .
注意到 和 尝试过 到 回答 .

很少有人对我的观点提出异议，而我至少没有注意到这些异议，也没有尝试予以回应。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] - [pruːvd] " [ðæt] [ðə; ði]
It has sometimes been said that the success of the ' Origin ' proved " that the
它 有 有时 到过 说 那 这 成功 的 这 - 起源 - 已证实 " 那 这
['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
subject was in the air ,
主题 曾是 在 这 空气 ,

有人说，《起源》的成功证明了“这个主题在当时很流行”。

" [ɔː(r)] " [ðæt] [menz] [maɪndz][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" or " that men's minds were prepared for it .
" 或者 " 那 男士 思想 是 准备 为了 它 .

或者说，“人们的思想已经为此做好了准备。”

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [ə'keɪʒnəli] ['saʊndɪd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː]
" I do not think that this is strictly true , for I occasionally sounded not a few
" 我 做 不是 思考 那 这 是 严格 真的 , 为了 我 偶尔 听起来 不是 一个 很少
['nætʃərəlɪst] ,
naturalists ,
自然学家 ,

“我不认为这完全正确，因为我偶尔也会和一些博物学家交谈，

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [daʊt] [ə'baʊt]
and never happened to come across a single one who seemed to doubt about
和 绝不 发生 到 来 穿过 一个 单身的 一 WHO 似乎 到 怀疑 关于
[ðə; ði] ['pɜːmənəns] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] .
the permanence of species .
这 永久性 的 物种 .

而且我从未遇到过任何一个对物种的永恒性表示怀疑的人。

['iːv(ə)n] ['laɪəl] [ænd; ənd] ['hʊkə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [wɪð] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nevə(r)]
Even Lyell and Hooker , though they would listen with interest to me , never
甚至 莱尔 和 妓女 , 尽管 他们 会 听 和 兴趣 到 我 , 绝不
[siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] .
seemed to agree .
似乎 到 同意 .

即使是莱尔和胡克，虽然他们会饶有兴趣地听我说话，但似乎也从未同意过我的观点。

[ai] [traɪd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə]['eɪb(ə)l] [men] [wɒt] [ai] [ment] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
I tried once or twice to explain to able men what I meant by Natural Selection ,
我 尝试 一次 或者 两次 到 解释 到 有能力的 男人 什么 我 意思是 经过 自然的 选择 ,

我曾一两次尝试向一些有识之士解释自然选择的含义。

[bʌt; bət] ['sɪgnəli] [feɪld] .
but signally failed .
但 发出信号 失败的 .

但信号出现故障。

[wɒt]	[ai]	[bɪ'liːv]	[wɒz; wəz]	['strɪktli]	[truː]	[ɪz]	[ðæt]	[ɪ'njuːmərəb(ə)l]	[wel]	-	[əb'zɜːvd]	[fækts]	[wɜː(r); wə(r)]
What	**I**	**believe**	**was**	**strictly**	**true**	**is**	**that**	**innumerable**	**well**	**-**	**observed**	**facts**	**were**
什么	我	相信	曾是	严格	真的	是	那	无数	出色地	-	观察到	事实	是

[stɔː(r)d]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ɒv; əv]	['nætʃərəlɪst]	['redi]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðeə(r)]	['prɒpə(r)]	['pleɪsɪz]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]
stored	**in**	**the**	**minds**	**of**	**naturalists**	**ready**	**to**	**take**	**their**	**proper**	**places**	**as**	**soon**	**as**
存储	在	这	思想	的	自然学家	准备好	到	拿	他们的	恰当的	地方	作为	很快	作为

['eni]	['θɪəri]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[rɪ'siːv]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	[sə'fɪʃntli]	[ɪk'spleɪnd]	.
any	**theory**	**which**	**would**	**receive**	**them**	**was**	**sufficiently**	**explained**	**.**
任何	理论	哪个	会	收到	他们	曾是	足够	解释	.

我认为绝对真实的是，博物学家们的头脑中储存了无数经过仔细观察的事实，一旦有合适的理论能够充分解释这些事实，它们就会立刻被放到合适的位置。

[ə'nʌðə(r)]	['elɪmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sək'ses]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bʊk]	[wɒz; wəz]	[ɪts]	['mɒdərət]	[saɪz]	;
Another	**element**	**in**	**the**	**success**	**of**	**the**	**book**	**was**	**its**	**moderate**	**size**	**;**
其他	元素	在	这	成功	的	这	书	曾是	它是	缓和	尺寸	;

这本书成功的另一个因素是它的篇幅适中；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ai]	[əʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	[wɔːləsɪz]	['eseɪ]	;
and	**this**	**I**	**owe**	**to**	**the**	**appearance**	**of**	**Mr**	**.**	**Wallace's**	**essay**	**;**
和	这	我	欠	到	这	外貌	的	先生	.	华莱士的	散文	;

这一切都要归功于华莱士先生的文章的发表；

[hæd; həd]	[ai]	['pʌblɪʃt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[skeɪl]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ai]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ɪn]	-	,
had	**I**	**published**	**on**	**the**	**scale**	**in**	**which**	**I**	**began**	**to**	**write**	**in**	**1856**	**,**
有	我	已发布	在	这	规模	在	哪个	我	开始	到	写	在	-	,

如果我像1856年开始写作时那样大规模地发表作品的话，

[ðə; ði]	[bʊk]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[fɔː(r)]	[ɔː(r)]	[faɪv]	[taɪmz]	[æz; əz]	[lɑːdʒ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	-	['ɒrɪdʒɪn]	,
the	**book**	**would**	**have**	**been**	**four**	**or**	**five**	**times**	**as**	**large**	**as**	**the**	**'**	**Origin**	**,**
这	书	会	有	到过	四	或者	五	时代	作为	大的	作为	这	-	起源	,

这本书的篇幅将是《起源》的四到五倍。

-	[ænd; ənd]	['veri]	[fjuː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)ns]	[tuː; tə]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
'	**and**	**very**	**few**	**would**	**have**	**had**	**the**	**patience**	**to**	**read**	**it**	**.**
-	和	非常	很少	会	有	有	这	耐心	到	读	它	.

很少有人会有耐心读完它。

[ai]	[geɪnd]	[mʌtʃ]	[baɪ]	[maɪ]	[dɪ'leɪ]	[ɪn]	['pʌblɪʃɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə'baʊt]	-	,	[wen]	[ðə; ði]	['θɪəri]	[wɒz; wəz]
I	**gained**	**much**	**by**	**my**	**delay**	**in**	**publishing**	**from**	**about**	**1839**	**,**	**when**	**the**	**theory**	**was**
我	获得	很多	经过	我的	延迟	在	出版	从	关于	-	,	什么时候	这	理论	曾是

['klɪəli]	[kən'siːvd]	,
clearly	**conceived**	**,**
清楚地	构思	,

我从大约1839年才开始发表论文，而当时我的理论已经构思得很清楚了，这让我受益匪浅。

[tuː; tə]	-	;	[ænd; ənd]	[ai]	[lɒst]	['nʌθɪŋ]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
to	**1859**	**;**	**and**	**I**	**lost**	**nothing**	**by**	**it**	**,**
到	-	;	和	我	丢失的	没有什么	经过	它	,

到1859年；我并没有因此蒙受任何损失。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[kɛəd]	['veri]	['lɪt(ə)l]	['weðə(r)]	[men]	[ə'trɪbjuːtɪd]	[məʊst]	[əˌrɪdʒə'næləti]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɔː(r)]	['wɒlɪs]
for	**I**	**cared**	**very**	**little**	**whether**	**men**	**attributed**	**most**	**originality**	**to**	**me**	**or**	**Wallace**
为了	我	关心	非常	小的	无论	男人	归因于	最多	独创性	到	我	或者	华莱士

;
;
;

因为我并不太在意人们认为最具原创性的人是我还是华莱士；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['eseɪ]	[nəʊ]	[daʊt]	['eɪdɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['θɪəri]	.
and	**his**	**essay**	**no**	**doubt**	**aided**	**in**	**the**	**reception**	**of**	**the**	**theory**	**.**
和	他的	散文	不	怀疑	协助	在	这	接待	的	这	理论	.

他的论文无疑有助于该理论的传播和接受。

[ai][wɒz; wəz] [fɔːˈstɔːld] [ɪn][ˈəʊnli][wʌn] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [maɪ][ˈvænəti][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [meɪd]
I was forestalled in only one important point , which my vanity has always made
我 曾是 阻止 在 仅有的 一 重要的 观点 , 哪个 我的 虚荣 有 总是 制成
[ˌem ˈiː] [rɪˈgret] , [ˈneɪmli] ,
me regret , namely ,
我 后悔 , 即 ,

我只在一件重要的事情上落后了，这件事一直让我因虚荣心而后悔，那就是：

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgleɪʃ(ə)l][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
the explanation by means of the Glacial period of the presence of the same
这 解释 经过 方法 的 这 冰川 时期 的 这 在场 的 这 相同的
[ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][plɑːnts][ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm] [fjuː] [ˈænɪmlz] [ɒn] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊntən] [ˈsʌmit]
species of plants and of some few animals on distant mountain summits
物种 的 植物 和 的 一些 很少 动物 在 遥远 山 峰会
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːktɪk] [ˈriːdʒənz] .
and in the arctic regions .
和 在 这 北极 地区 .

冰河时期解释了为何在遥远的山顶和北极地区存在相同的植物物种和一些动物。

[ðɪs] [vjuː] [pliːzd] [ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][ˈɛksˌtɛnsoʊ] ,
This view pleased me so much that I wrote it out in extenso ,
这 看法 高兴 我 所以 很多 那 我 写道 它 出去 在 延伸 ,

这个观点让我非常满意，所以我把它详细地写了下来。

[ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [riːd] [baɪ] [ˈhʊkə(r)] [sʌm; səm] [jˈɪəz] [bɪˈfɔː(r)] [iː] . [fɔːbz]
and I believe that it was read by Hooker some years before E . Forbes
和 我 相信 那 它 曾是 读 经过 妓女 一些 年 前 E . 福布斯
[ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmemwɑː(r)] (- - .
published his celebrated memoir (' Geolog .
已发布 他的 著名 回忆录 (- - .

我相信胡克在 E. 福布斯出版他著名的回忆录（《地质学家》）之前几年就读过这本书。

[ˈsɜːveɪ] [mem] . , - - .)
Survey Mem . , ' 1846 .)
民意调查 内存 . , - - .)

调查备忘录，1846 年。）

[ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
on the subject .
在 这 主题 .

关于这个话题。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fjuː] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈdifə] ,
In the very few points in which we differed ,
在 这 非常 很少 积分 在 哪个 我们 不同 ,

我们意见相左的极少数地方，

[ai] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
I still think that I was in the right .
我 仍然 思考 那 我 曾是 在 这 正确的 .

我仍然认为我是对的。

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [əˈljuːd] [ɪn] [prɪnt] [tuː; tə][maɪ] [ˈhævɪŋ] [ˌɪndɪˈpendəntli] [wɜːkt] [aʊt]
I have never , of course , alluded in print to my having independently worked out
我 有 绝不 , 的 课程 , 暗示 在 打印 到 我的 拥有 独立 工作 出去
[ðɪs] [vjuː] .
this view .
这 看法 .

当然，我从未在出版物中暗示过我是独立得出这一观点的。

['hɑːdli] ['eni] [pɔɪnt] [geɪv] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] ,
Hardly any point gave me so much satisfaction when I was at work on the ' Origin ,
几乎 任何 观点 给予 我 所以 很多 满意 什么时候 我 曾是 在 工作 在 这 - 起源 ,

在参与“起源”项目时，几乎没有什么事情能像那件事一样给我带来如此大的满足感。

- [æz; əz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['dɪfrəns] [ɪn] ['meni] ['klɑːsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['embriəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt]['ænɪm(ə)l] ,
' as the explanation of the wide difference in many classes between the embryo and the adult animal ,
- 作为 这 解释 的 这 宽的 不同之处 在 许多 课程 之间 这 胚胎 和 这 成人 动物 ,

作为对许多类别中胚胎和成年动物之间存在巨大差异的解释，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['embrɪəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] .
and of the close resemblance of the embryos within the same class .
和 的 这 关闭 相似 的 这 胚胎 之内 这 相同的 班级 .

以及同一类别内胚胎的密切相似性。

[nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz]['teɪkən] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [rɪ'membə(r)] ,
No notice of this point was taken , as far as I remember ,
不 注意 的 这 观点 曾是 已采取 , 作为 远的 作为 我 记住 ,

据我所知，当时没有人注意到这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] ,
in the early reviews of the ' Origin ,
在 这 早期的 评论 的 这 - 起源 ,

在早期对《起源》的评论中，

- [ænd; ənd][ai] [ˌrekə'lekt] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [sə'praɪz] [ɒn] [ðɪs] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ˌeɪ es 'eɪ] [greɪ] .
' and I recollect expressing my surprise on this head in a letter to Asa Gray .
- 和 我 追忆 表达 我的 惊喜 在 这 头 在 一个 信 到 阿萨 灰色的 .

我记得我曾在给阿萨·格雷的信中表达过我对此事的惊讶之情。

[wɪ'ðɪn] [leɪt] [j'iəz] ['sevrəl] [rɪv'juːəz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [həʊl] ['kredɪt][tuː; tə] [frɪts] ['mʌlə(r)] [ænd; ənd] ['hækəl] ,
Within late years several reviewers have given the whole credit to Fritz Muller and Hackel ,
之内 晚的 年 一些 评论员 有 给定 这 所有的 信用 到 弗里茨 穆勒 和 哈克尔 ,

近年来，一些评论家将全部功劳都归于弗里茨·穆勒和哈克尔。

[huː] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fʊli] ,
who undoubtedly have worked it out much more fully ,
WHO 无疑 有 工作 它 出去 很多 更多的 完全 ,

他们无疑已经对此进行了更全面的研究，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [mɔː(r)] [kə'rektli] [ðæn; ðən][ai][dɪd] .
and in some respects more correctly than I did .
和 在 一些 尊重 更多的 正确 比 我 做过 .

在某些方面，他做得比我更正确。

[ai][hæd; həd] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['tʃæptə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
I had materials for a whole chapter on the subject ,
我 有 材料 为了 一个 所有的 章 在 这 主题 ,

我手头有足够写一整章的素材，内容都与此相关。

[ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [lɒŋgə(r)] ;
and I ought to have made the discussion longer ;
和 我 应该 到 有 制成 这 讨论 更长 ;

我本应该把讨论时间延长一些；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [maɪ] [ˈridər] ;
for it is clear that I failed to impress my readers ;
为了 它 是 清除 那 我 失败的 到 令人印象深刻 我的 读者 ;

很明显，我没能给读者留下深刻印象；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [səkˈsiːdz] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [dɪˈzɜːvs] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ɔːl][ðə; ði][ˈkredɪt] .
and he who succeeds in doing so deserves , in my opinion , all the credit .
和 他 WHO 成功 在 正在做 所以 值得 , 在 我的 观点 , 全部 这 信用 .

在我看来，成功做到这一点的人理应获得全部赞誉。

[ðɪs] [liːdz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [ai][hæv; həv][ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈtriːtɪd] [ˈɒnɪstli] [baɪ][maɪ] [rɪvˈjuːəz] ,
This leads me to remark that I have almost always been treated honestly by my reviewers ,
这 线索 我 到 评论 那 我 有 几乎 总是 到过 治疗 诚实地 经过 我的 评论员 ,

这让我不禁感叹，我的审稿人几乎总是对我诚实。

[ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðəʊz] [wɪˈðaʊt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈnɒlɪdʒ] [æz; əz][nɒt] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ˈnəʊtɪs] .
passing over those without scientific knowledge as not worthy of notice .
通过 超过 那些 没有 科学 知识 作为 不是 值得 的 注意 .

那些缺乏科学知识的人不值得关注。

[maɪ] [vjuːz] [hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [biːn] [ˈgrəʊsli] [ˌmɪsˌreprɪˈzentɪd] , [ˈbɪtəli] [əˈpəʊzd] [ænd; ənd] [ˈridikjuːl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ˈdʒen(ə)rəli] [dʌn] ,
My views have often been grossly misrepresented , bitterly opposed and ridiculed , but this has been generally done ,
我的 浏览 有 经常 到过 粗略地 歪曲事实 , 苦涩地 反对 和 嘲笑 , 但 这 有 到过 一般来说 完毕 ,

我的观点经常被严重歪曲、强烈反对和嘲笑，但这通常是常态。

[æz; əz][ai] [bɪˈliːv] , [ɪn] [gʊd] [feɪθ] .
as I believe , in good faith .
作为 我 相信 , 在 好的 信仰 .

我相信，这是出于善意。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [ðæt] [maɪ] [wɜːks] [hæv; həv] [biːn] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [ˈgreɪtli] [ˈəuvəˈpreizd] .
On the whole I do not doubt that my works have been over and over again greatly overpraised .
在 这 所有的 我 做 不是 怀疑 那 我的 作品 有 到过 超过 和 超过 再次 非常 过誉 .

总的来说，我毫不怀疑我的作品一直以来都受到了过誉。

[ai] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [ai][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ˈkɔntrəvəːsiz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [əʊ] [tuː; tə] [ˈlaɪəl] ,
I rejoice that I have avoided controversies , and this I owe to Lyell ,
我 麾 那 我 有 避免 争议 , 和 这 我 欠 到 莱尔 ,

我很庆幸自己避免了争议，这要归功于莱伊尔。

[huː] [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][maɪ][ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl] [wɜːks] ,
who many years ago , in reference to my geological works ,
WHO 许多 年 前 , 在 参考 到 我的 地质 作品 ,

多年前，有人在谈到我的地质学著作时说：

[ˈstrɒŋli] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː][ˈnevə(r)][tuː; tə] [get] [ɪnˈtæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒntrəvɜːsi] ,
strongly advised me never to get entangled in a controversy ,
强烈 建议 我 绝不 到 得到 纠缠 在 一个 争议 ,

他强烈建议我不要卷入任何争议。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈreəli] [dɪd] [ˈeni] [gʊd] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]
as it rarely did any good and caused a miserable loss of time and
作为 它 很少 做过 任何 好的 和 导致 一个 悲惨的 损失 的 时间 和
[ˈtempə(r)] .
temper .
脾气 .

因为它很少起到任何作用，反而造成了时间和精力的极大浪费。

[wenˈevə(r)] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˈblʌndə] , [ɔː(r)] [ðæt] [maɪ] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn]
Whenever I have found out that I have blundered , or that my work has been
每当 我 有 成立 出去 那 我 有 犯错 , 或者 那 我的 工作 有 到过
[ɪmˈpɜːfɪkt] ,
imperfect ,
不完善 ,

每当我发现自己犯了错误，或者我的工作不够完美时，

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv] [biːn] [kənˈtemptʃuəsli] [ˈkrɪtɪsaɪz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ai][hæv; həv]
and when I have been contemptuously criticised , and even when I have
和 什么时候 我 有 到过 轻蔑地 受到批评 , 和 甚至 什么时候 我 有
[biːn] [ˈəuvəˈpreizd] ,
been overpraised ,
到过 过誉 ,

无论是受到轻蔑的批评，还是受到过分的赞扬，

[səʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [felt] [ˈmɔːtɪfaɪd] ,
so that I have felt mortified ,
所以 那 我 有 毛毡 羞愧难当 ,

这让我感到非常羞愧。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [ˈgreɪtɪst] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [seɪ] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] " [ai]
it has been my greatest comfort to say hundreds of times to myself that " I
它 有 到过 我的 最 舒适 到 说 数百 的 时代 到 我 那 " 我
[hæv; həv] [wɜːkt] [æz; əz] [hɑːd] [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
have worked as hard and as well as I could ,
有 工作 作为 难的 和 作为 出色地 作为 我 可以 ,

我最大的安慰就是无数次地告诉自己：“我已经尽我所能地努力工作了。”

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][kæn; kən][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
and no man can do more than this .
和 不 男人 能 做 更多的 比 这 .

没有人能做得比这更多。

" [ai] [rɪˈmembə(r)] [wen] [ɪn] [gʊd] [səkˈses] [beɪ] , [ɪn] [tɪˈerə] [del] [ˈfweɪgəʊ] , [ˈθɪŋkɪŋ] ([ænd; ənd] , [ai]
" I remember when in Good Success Bay , in Tierra del Fuego , thinking (and , I
" 我 记住 什么时候 在 好的 成功 湾 , 在 蒂埃拉 del 火 , 思维 (和 , 我
[bɪˈliːv] ,
believe ,
相信 ,

“我记得当时在火地岛的古德萨克塞斯湾，我在想（而且我相信，

[ðæt] [ai] [rəʊt] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt]) [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪmˈplɔɪ] [maɪ] [laɪf] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][ɪn]
that I wrote home to the effect) that I could not employ my life better than in
那 我 写道 家 到 这 影响) 那 我 可以 不是 采用 我的 生活 更好的 比 在
[ˈædɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] .
adding a little to Natural Science .
添加 一个 小的 到 自然的 科学 .

我曾写信回家说）我这辈子能做的最好的事就是为自然科学贡献一份力量。

[ðɪs] [ai][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd]['krɪtɪks] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ]
This I have done to the best of my abilities , and critics may say what they
这 我 有 完毕 到 这 最好的 的 我的 能力 , 和 评论家 可能 说 什么 他们
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

我已经尽我所能做到了，批评家们爱怎么说就怎么说吧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] .
but they cannot destroy this conviction .
但 他们 不能 破坏 这 定罪 .

但他们无法摧毁这种信念。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] [mʌnθs] [ɒv; əv] - [ai][wɒz; wəz] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd]
During the two last months of 1859 I was fully occupied in preparing a second
期间 这 二 最后的 几个月 的 - 我 曾是 完全 占领 在 准备 一个 第二
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] ,
edition of the ' Origin ,
版 的 这 - 起源 ,

1859 年最后两个月，我全身心投入到《起源》第二版的编写工作中。

- [ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
' and by an enormous correspondence .
- 和 经过 一个 巨大的 一致 .

并通过大量的信件往来。

[ɒn] ['dʒænjuəri] 1st , - ,
On January 1st , 1860 ,
在 一月 1st , - ,

1860年1月1日，

[ai][bɪ'gæn] [ə'reɪndʒɪŋ] [maɪ] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] - [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]
I began arranging my notes for my work on the ' Variation of Animals and
我 开始 安排 我的 笔记 为了 我的 工作 在 这 - 变化 的 动物 和
[plɑːnts]['ʌndə(r)] [dəˌmestɪ'keɪʃn] ;
Plants under Domestication ;
植物 在下面 驯化 ;

我开始整理关于“动物和植物在驯化过程中的变异”的研究笔记；

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - ;
' but it was not published until the beginning of 1868 ;
- 但 它 曾是 不是 已发布 直到 这 开始 的 - ;

但直到 1868 年初才出版；

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːzd] ['pɑːtli] [baɪ] ['friːkwənt] ['ɪlnəs] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd]['sev(ə)n]
the delay having been caused partly by frequent illnesses , one of which lasted seven
这 延迟 拥有 到过 导致 部分 经过 频繁 疾病 , 一 的 哪个 持续 七
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

延误的部分原因是频繁生病，其中一次病持续了七个月。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ] ['biːɪŋ] ['temptɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɒn]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
and partly by being tempted to publish on other subjects which at the time
和 部分 经过 存在 受诱惑 到 发布 在 其他 主题 哪个 在 这 时间
['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)] .
interested me more .
感兴趣的 我 更多的 .

部分原因是，我当时更有兴趣发表其他主题的文章。

[ɒn]	[meɪ]	15th	,	-	,	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[bʊk]	[ɒn]	[ðə; ði]	-	[ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃn]	[ɒv; əv]	['ɔːrkədz]	,
On	**May**	**15th**	**,**	**1862**	**,**	**my**	**little**	**book**	**on**	**the**	**'**	**Fertilisation**	**of**	**Orchids**	**,**
在	可能	15th	,	-	,	我的	小的	书	在	这	-	施肥	的	兰花	,

1862年5月15日，我的小册子《兰花的受精》出版了。

-	[wɪtʃ]	[kɒst]	[ˌem 'iː]	[ten]	[mʌnθs]	-	[wɜːk]	,	[wɒz; wəz]	['pʌblɪʃt]	:
'	**which**	**cost**	**me**	**ten**	**months**	**'**	**work**	**,**	**was**	**published**	**:**
-	哪个	成本	我	十	几个月	-	工作	,	曾是	已发布	:

这部作品耗费了我十个月的时间，最终得以出版：

[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fækts]	[hæd; həd]	[biːn]	['sləʊli]	[ə'kjuːmjəleɪtɪd]	['djʊərɪŋ]	['sevrəl]	['priːviəs]	[j'iəz]	.
most	**of**	**the**	**facts**	**had**	**been**	**slowly**	**accumulated**	**during**	**several**	**previous**	**years**	**.**
最多	的	这	事实	有	到过	缓慢地	积累	期间	一些	以前的	年	.

大部分事实都是在前几年慢慢积累起来的。

['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[ɒv; əv]	-	,	[ænd; ənd]	,	[ai]	[bɪ'liːv]	,	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['priːviəs]	['sʌmə(r)]	,
During	**the**	**summer**	**of**	**1839**	**,**	**and**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**during**	**the**	**previous**	**summer**	**,**
期间	这	夏天	的	-	,	和	,	我	相信	,	期间	这	以前的	夏天	,

1839 年夏天，以及我相信的前一年夏天，

[ai]	[wɒz; wəz]	[led]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[krɒs]	-	[ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃn]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ɒv; əv]	['ɪnsekts]	,
I	**was**	**led**	**to**	**attend**	**to**	**the**	**cross**	**-**	**fertilisation**	**of**	**flowers**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**insects**	**,**
我	曾是	引领	到	出席	到	这	叉	-	施肥	的	花朵	经过	这	援助	的	昆虫	,

我被引导去研究借助昆虫进行花卉异花授粉的过程。

[frɒm; frəm]	['hævɪŋ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kən'kluːʒn]	[ɪn]	[maɪ]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ɒrɪdʒɪn]	[ɒv; əv]	['spiːʃiːz]	,
from	**having**	**come**	**to**	**the**	**conclusion**	**in**	**my**	**speculations**	**on**	**the**	**origin**	**of**	**species**	**,**
从	拥有	来	到	这	结论	在	我的	猜测	在	这	起源	的	物种	,

基于我对物种起源的推测，我得出了以下结论：

[ðæt]	['krɒsɪŋ]	[pleɪd]	[æn; ən]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[pɑːt]	[ɪn]	['kiːpɪŋ]	[spə'sɪfɪk]	[fɔːmz]	['kɒnstənt]	.
that	**crossing**	**played**	**an**	**important**	**part**	**in**	**keeping**	**specific**	**forms**	**constant**	**.**
那	过境	玩	一个	重要的	部分	在	保持	具体的	表格	持续的	.

这种交叉在保持特定形态不变方面发挥了重要作用。

[ai]	[ə'tendɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[mɔː(r)]	[ɔː(r)]	[les]	['djʊərɪŋ]	['evri]	['sʌbsɪkwənt]	['sʌmə(r)]	;
I	**attended**	**to**	**the**	**subject**	**more**	**or**	**less**	**during**	**every**	**subsequent**	**summer**	**;**
我	参加	到	这	主题	更多的	或者	较少的	期间	每一个	随后的	夏天	;

在随后的每个夏天，我或多或少都会关注这个问题；

[ænd; ənd]	[maɪ]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['greɪtli]	[ɪn'hɑːnst]	[baɪ]	['hævɪŋ]	[prə'kjʊəd]	[ænd; ənd]	[riːd]	[ɪn]	[nəʊ'vembə(r)]	-	,
and	**my**	**interest**	**in**	**it**	**was**	**greatly**	**enhanced**	**by**	**having**	**procured**	**and**	**read**	**in**	**November**	**1841**	**,**
和	我的	兴趣	在	它	曾是	非常	增强型	经过	拥有	采购	和	读	在	十一月	-	,

1841年11月，我获得了这本书并阅读了它，这大大增强了我对它的兴趣。

[θruː]	[ðə; ði]	[əd'vaɪs]	[ɒv; əv]	['rɒbət]	[braʊn]	,	[ə; eɪ]	['kɒpi]	[ɒv; əv]	[siː]	.	[keɪ]	.	-	['wʌndəf(ə)l]	[bʊk]	,
through	**the**	**advice**	**of**	**Robert**	**Brown**	**,**	**a**	**copy**	**of**	**C**	**.**	**K**	**.**	**Sprengel's**	**wonderful**	**book**	**,**
通过	这	建议	的	罗伯特	棕色的	,	一个	复制	的	C	.	K	.	-	精彩的	书	,

在罗伯特·布朗的建议下，我买了一本CK·斯普伦格尔的精彩著作。

- [dæs; dɑːs] [ɛntdɛkt] - [dɜːr] ['nætʃə] . -
' Das entdeckte Geheimniss der Natur . '
- 达斯 发现 - 德尔 自然 . -

“Das entdeckte Geheimniss der Natur”。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] - [ai][hæd; həd] ['speʃəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]
For some years before 1862 I had specially attended to the fertilisation of
为了 一些 年 前 - 我 有 特别 参加 到 这 施肥 的
['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['ɔːrkədz] ;
our British orchids ;
我们的 英国 兰花 ;

在 1862 年之前的几年里，我专门负责英国兰花的施肥工作；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [plæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)][æz; əz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['triːtɪs]
and it seemed to me the best plan to prepare as complete a treatise
和 它 似乎 到 我 这 最好的 计划 到 准备 作为 完全的 一个 论文
[ɒn] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv][plɑːnts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
on this group of plants as well as I could ,
在 这 团体 的 植物 作为 出色地 作为 我 可以 ,

在我看来，最好的办法就是尽可能全面地撰写一部关于这类植物的专著。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv]['mætə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['sləʊli] [kə'lektɪd]
rather than to utilise the great mass of matter which I had slowly collected
相当 比 到 利用 这 伟大的 大量的 的 事情 哪个 我 有 缓慢地 集
[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [plɑːnts] .
with respect to other plants .
和 尊重 到 其他 植物 .

而不是利用我慢慢积累起来的、相对于其他植物的大量物质。

[maɪ] [rɪ'zɒlv] [pruːvd] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][maɪ] [bʊk] ,
My resolve proved a wise one ; for since the appearance of my book ,
我的 解决 已证实 一个 明智的 一 ; 为了 自从 这 外貌 的 我的 书 ,

事实证明我的决定是明智的；因为自从我的书出版以来，

[ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['seprət] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði] [ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl]
a surprising number of papers and separate works on the fertilisation of all
一个 奇怪 数字 的 文件 和 分离 作品 在 这 施肥 的 全部
[kaɪndz][ɒv; əv] ['flaʊəz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] :
kinds of flowers have appeared :
种类 的 花朵 有 出现 :

令人惊讶的是，已经出现了大量关于各种花卉受精的论文和独立著作：

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]['betə(r)] [dʌn] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ɪ'fektɪd] .
and these are far better done than I could possibly have effected .
和 这些 是 远的 更好的 完毕 比 我 可以 可能 有 受影响 .

这些作品比我能达到的效果要好得多。

[ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['sprɛŋgəl] , [səʊ] [lɒŋ] [ˌəʊvə'lʊkt] ,
The merits of poor old Sprengel , so long overlooked ,
这 优点 的 贫穷的 老的 斯普伦格尔 , 所以 长的 被忽视的 ,

可怜的老斯普伦格尔的优点，长期以来一直被忽视。

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['fʊli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
are now fully recognised many years after his death .
是 现在 完全 已确认 许多 年 后 他的 死亡 .

在他去世多年后，他的成就终于得到了充分认可。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ai] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] - ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪniːn] [sə'saɪəti] - [ə; eɪ]

During the same year I published in the ' Journal of the Linnean Society ' a

期间 这 相同的 年 我 已发布 在 这 - 杂志 的 这 林奈 社会 - 一个

['peɪpə(r)] " [ɒn] [ðə; ði] [tuː] [fɔːmz] ,

paper " On the Two Forms ,

纸 " 在 这 二 表格 ,

同年，我在《林奈学会杂志》上发表了一篇题为《论两种形式》的论文，

[ɔː(r)] [daɪ'mɔːfɪk] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['prɪmjələ] , " [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] [j'iəz] ,

or Dimorphic Condition of Primula , " and during the next five years ,

或者 二态性 状况 的 报春花 , " 和 期间 这 下一个 五 年 ,

或报春花的二态性，以及在接下来的五年里，

[faɪv] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [ɒn] [daɪ'mɔːfɪk] [ænd; ənd] [traɪ'mɔːfɪk] [plɑːnts] .

five other papers on dimorphic and trimorphic plants .

五 其他 文件 在 二态性 和 三态 植物 .

另有五篇关于二态和三态植物的论文。

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [laɪf] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

I do not think anything in my scientific life has given me so much satisfaction

我 做 不是 思考 任何事物 在 我的 科学 生活 有 给定 我 所以 很多 满意

[æz; əz] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [plɑːnts] .

as making out the meaning of the structure of these plants .

作为 制作 出去 这 意义 的 这 结构 的 这些 植物 .

在我的科学生涯中，没有什么比弄清这些植物的结构意义更能给我带来满足感了。

[ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɪn] - [ɔː(r)] - [ðə; ði] [daɪ'mɔːfɪzəm] [ɒv; əv] ['laɪnəm] ['fleɪvəm] ,

I had noticed in 1838 or 1839 the dimorphism of Linum flavum ,

我 有 注意到 在 - 或者 - 这 二态性 的 亚麻 黄 ,

我在1838年或1839年就注意到了黄亚麻的二态性，

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ʌn'miːnɪŋ]

and had at first thought that it was merely a case of unmeaning

和 有 在 第一的 想法 那 它 曾是 仅仅 一个 案件 的 无意义的

[ˌveəriə'bɪləti] .

variability .

变异性 .

起初他以为这只是无意义的变异。

[bʌt; bət][ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['prɪmjələ] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [fɔːmz]

But on examining the common species of Primula I found that the two forms

但 在 检查 这 常见的 物种 的 报春花 我 成立 那 这 二 表格

[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['regjələ(r)][ænd; ənd] ['kɒnstənt] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [vjuː] .

were much too regular and constant to be thus viewed .

是 很多 也 常规的 和 持续的 到 是 因此 已查看 .

但是，在研究报春花属的常见物种时，我发现这两种形态太过规律和稳定，不能这样看待。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz]

I therefore became almost convinced that the common cowslip and primrose

我 所以 成为 几乎 确信 那 这 常见的 报春花 和 报春花

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [daɪ'iːʃəs] ;

were on the high road to become dioecious ;

是 在 这 高的 路 到 变得 雌雄异株 ;

因此，我几乎确信普通报春花和樱草花很有可能会变成雌雄异株植物；

- - [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['pɪstɪl] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [fɔːm] ,

- - that the short pistil in the one form ,

- - 那 这 短的 雌蕊 在 这 一 形式 ,

——其中一种形式的短雌蕊，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃɔːt]	[st'eɪmɛnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[fɔːm]	[wɜː(r); wə(r)]	['tendɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ə'bɔːʃ(ə)n]	.
and	**the**	**short**	**stamens**	**in**	**the**	**other**	**form**	**were**	**tending**	**towards**	**abortion**	**.**
和	这	短的	雄蕊	在	这	其他	形式	是	倾向于	向	流产	.

而另一种形态的短雄蕊则有导致流产的趋势。

[ðə; ði]	[plɑːnts]	[wɜː(r); wə(r)]	['ðeəfɔː(r)]	[səb'dʒektɪd]	['ʌndə(r)]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[vjuː]	[tuː; tə]	['traɪəl]	;
The	**plants**	**were**	**therefore**	**subjected**	**under**	**this**	**point**	**of**	**view**	**to**	**trial**	**;**
这	植物	是	所以	受	在下面	这	观点	的	看法	到	审判	;

因此，从这个角度对这些植物进行了试验；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	[wɪð]	[ʃɔːt]	['pɪstɪl]	['fəːtilaiz]	[wɪð]	['pɒlən]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
but	**as**	**soon**	**as**	**the**	**flowers**	**with**	**short**	**pistils**	**fertilised**	**with**	**pollen**	**from**	**the**
但	作为	很快	作为	这	花朵	和	短的	雌蕊	施肥	和	花粉	从	这

[ʃɔːt]	[st'eɪmɛnz]	,
short	**stamens**	**,**
短的	雄蕊	,

但是，一旦短雌蕊的花朵被短雄蕊的花粉授粉，

[wɜː(r); wə(r)]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[jiːld]	[mɔː(r)]	[siːdz]	[ðæn; ðən]	['eni]	['ʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	['pɒsəb(ə)l]	[j'uːniənz]	,
were	**found**	**to**	**yield**	**more**	**seeds**	**than**	**any**	**other**	**of**	**the**	**four**	**possible**	**unions**	**,**
是	成立	到	屈服	更多的	种子	比	任何	其他	的	这	四	可能的	工会	,

研究发现，与其他四种可能的结合方式相比，这种结合方式产生的种子数量更多。

[ðə; ði]	[ə'bɔːʃ(ə)n]	-	['θɪəri]	[wɒz; wəz]	[nɒkt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hed]	.
the	**abortion**	**-**	**theory**	**was**	**knocked**	**on**	**the**	**head**	**.**
这	流产	-	理论	曾是	敲门	在	这	头	.

堕胎理论被彻底驳斥了。

['ɑːftə(r)]	[sʌm; səm]	[ə'dɪʃən(ə)l]	[ɪk'sperɪmənt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'keɪm]	['evɪdənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tuː]	[fɔːmz]	,	[ðəʊ]
After	**some**	**additional**	**experiment**	**,**	**it**	**became**	**evident**	**that**	**the**	**two**	**forms**	**,**	**though**
后	一些	额外的	实验	,	它	成为	明显	那	这	二	表格	,	尽管

[bəuθ]	[wɜː(r); wə(r)]	['pɜːfɪkt]	[hə:'mæfrədait]	,
both	**were**	**perfect**	**hermaphrodites**	**,**
两个都	是	完美的	雌雄同体	,

经过一些额外的实验，很明显，这两种形态虽然都是完全雌雄同体，

[bɔː(r)]	['ɔːlməʊst]	[ðə; ði]	[seɪm]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[æz; əz]	[duː; də]	[ðə; ði]	[tuː]	['seksɪz]	[ɒv; əv]	[æn; ən]
bore	**almost**	**the**	**same**	**relation**	**to**	**one**	**another**	**as**	**do**	**the**	**two**	**sexes**	**of**	**an**
钻孔	几乎	这	相同的	关系	到	一	其他	作为	做	这	二	性别	的	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri]	['ænɪm(ə)l]	.
ordinary	**animal**	**.**
普通的	动物	.

它们之间的关系几乎与普通动物的雌雄之间的关系相同。

[wɪð]	['lɪθrəm]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[stɪl]	[mɔː(r)]	['wʌndəf(ə)l]	[keɪs]	[ɒv; əv]	[θriː]	[fɔːmz]	['stændɪŋ]	[ɪn]
With	**Lythrum**	**we**	**have**	**the**	**still**	**more**	**wonderful**	**case**	**of**	**three**	**forms**	**standing**	**in**
和	千屈菜	我们	有	这	仍然	更多的	精彩的	案件	的	三	表格	常设	在

[ə; eɪ]	['sɪmələ(r)]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	.
a	**similar**	**relation**	**to**	**one**	**another**	**.**
一个	相似的	关系	到	一	其他	.

千屈菜的情况更加奇妙，三种花形彼此之间存在着相似的关系。

[ai] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [tuː] [plɑːnts] [bɪ'lɒŋɪŋ]
I afterwards found that the offspring from the union of two plants belonging
我 然后 成立 那 这 后代 从 这 联盟 的 二 植物 属于
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [fɔːmz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [ə'nælədʒi] [wɪð] ['haɪbrɪd] [frɒm; frəm]
to the same forms presented a close and curious analogy with hybrids from
到 这 相同的 表格 呈现 一个 关闭 和 好奇的 类比 和 杂交种 从
[ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] .
the union of two distinct species .
这 联盟 的 二 清楚的 物种 .

后来我发现，属于同一物种的两株植物结合产生的后代，与两个不同物种结合产生的杂交种有着密切而奇特的相似之处。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - [ai] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['peɪpə(r)][ɒn] - ['klaɪmɪŋ] [plɑːnts] ,
In the autumn of 1864 I finished a long paper on ' Climbing Plants ,
在 这 秋天 的 - 我 完成的 一个 长的 纸 在 - 攀登 植物 ,

1864年秋天，我完成了一篇关于“攀援植物”的长篇论文，

- [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪniːn] [sə'saɪəti] .
' and sent it to the Linnean Society .
- 和 发送 它 到 这 林奈 社会 .

并将其寄给了林奈学会。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [kɒst] [ˌem 'iː] [fɔː(r)] [mʌnθs] ;
The writing of this paper cost me four months ;
这 写作 的 这 纸 成本 我 四 几个月 ;

撰写这篇论文耗时四个月；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'wel] [wen] [ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst]
but I was so unwell when I received the proof - sheets that I was forced
但 我 曾是 所以 不适 什么时候 我 已收到 这 证明 - 纸张 那 我 曾是 强制
[tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ['veri] ['bædli][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [əb'skjʊəli] [ɪk'sprest] .
to leave them very badly and often obscurely expressed .
到 离开 他们 非常 糟糕 和 经常 晦涩地 表达 .

但是，当我收到校样时，我的身体非常不舒服，所以我不得不把校样写得非常糟糕，而且表达得往往含糊不清。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪst] ,
The paper was little noticed ,
这 纸 曾是 小的 注意到 ,

这篇论文几乎没有引起关注。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː]
but when in 1875 it was corrected and published as a separate book it
但 什么时候 在 - 它 曾是 已更正 和 已发布 作为 一个 分离 书 它
[səʊld] [wel] .
sold well .
卖 出色地 .

但到了 1875 年，经过修正并作为一本单独的书出版后，销量很好。

[ai][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][baɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['peɪpə(r)][baɪ][ˌeɪ es 'eɪ] [greɪ] ,
I was led to take up this subject by reading a short paper by Asa Gray ,
我 曾是 引领 到 拿 向上 这 主题 经过 阅读 一个 短的 纸 经过 阿萨 灰色的 ,

我之所以开始研究这个课题，是因为我读了阿萨·格雷的一篇短文。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
published in 1858 .
已发布 在 - .

出版于1858年。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [siːdz] ,
He sent me seeds ,
他 发送 我 种子 ,

他寄给我种子，

[ænd; ənd][ɒn] ['reɪzɪŋ] [sʌm; səm][plɑːnts][ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [pə'plekst] [baɪ][ðə; ði]
and on raising some plants I was so much fascinated and perplexed by the
和 在 提高 一些 植物 我 曾是 所以 很多 着迷 和 困惑 经过 这
[rɪ'vɒlvɪŋ] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendrəlz][ænd; ənd] [stemz] ,
revolving movements of the tendrils and stems ,
旋转 移动 的 这 卷须 和 茎 ，

在种植一些植物的过程中，我被卷须和茎秆的旋转运动深深吸引，同时也感到困惑不已。

[wɪtʃ] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ðəʊ] [ə'piəriŋ] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ['veri]
which movements are really very simple , though appearing at first sight very
哪个 移动 是 真的 非常 简单的 ， 尽管 出现 在 第一的 视线 非常
['kɒmpleks] ,
complex ,
复杂的 ，

哪些动作乍看之下非常复杂，但实际上却非常简单?

[ðæt] [ai] [prə'kjʊəd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [kaɪndz][ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [plɑːnts] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [həʊl]
that I procured various other kinds of climbing plants , and studied the whole
那 我 采购 各种各样的 其他 种类 的 攀登 植物 ， 和 研究 这 所有的
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

于是我又弄来了其他各种攀援植物，并研究了整个课题。

[ai][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
I was all the more attracted to it ,
我 曾是 全部 这 更多的 吸引 到 它 ，

我因此更加被它吸引了。

[frɒm; frəm][nɒt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hɛnzloʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɪn]
from not being at all satisfied with the explanation which Henslow gave us in
从 不是 存在 在 全部 使满意 和 这 解释 哪个 亨斯洛 给予 我们 在
[hɪz; ɪz] ['lektʃəz] ,
his lectures ,
他的 讲座 ，

由于对亨斯洛在讲座中给出的解释完全不满意，

[ə'baʊt] ['twaɪnɪŋ] [plɑːnts] , ['neɪmli] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][ɪn]
about twining plants , namely , that they had a natural tendency to grow up in
关于 缠绕 植物 ， 即 ， 那 他们 有 一个 自然的 趋势 到 生长 向上 在
[ə; eɪ]['spaɪə(r)] .
a spire .
一个 尖塔 .

关于缠绕植物，即它们具有向上生长成尖塔状的自然倾向。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [pruːvd] [kwaɪt] [ɪ'rəʊniəs] .
This explanation proved quite erroneous .
这 解释 已证实 相当 错误 .

事实证明这种解释完全错误。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ædæp'teɪʃnz] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]
Some of the adaptations displayed by Climbing Plants are as beautiful as
一些 的 这 适应 显示 经过 攀登 植物 是 作为 美丽的 作为
[ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɔːrkɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [in'ʃuərɪŋ] [krɒs] - [ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃn] .
those of Orchids for ensuring cross - fertilisation .
那些 的 兰花 为了 确保 叉 - 施肥 .

攀援植物展现的一些适应性特征与兰花为了确保异花授粉而展现出的适应性特征一样美丽。

[maɪ] - [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts]['ʌndə(r)] [dəˌmestɪ'keɪʃn] - [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] , [æz; əz]
My ' Variation of Animals and Plants under Domestication ' was begun , as
我的 - 变化 的 动物 和 植物 在下面 驯化 - 曾是 开始 , 作为
[ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,
already stated ,
已经 声明 ,

正如我之前所说，我的《动物和植物驯化变异》一书已经开始了。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - .
in the beginning of 1860 , but was not published until the beginning of 1868 .
在 这 开始 的 - , 但 曾是 不是 已发布 直到 这 开始 的 - .

该书于 1860 年初撰写，但直到 1868 年初才出版。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] , [ænd; ənd] [kɒst] [ˌem 'iː][fɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] - [hɑːd] ['leɪbə(r)]
It was a big book , and cost me four years and two months ' hard labour
它 曾是 一个 大的 书 , 和 成本 我 四 年 和 二 几个月 - 难的 劳动
.
:
.

这是一本很厚的书，耗费了我四年零两个月的辛勤劳动。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɔːl][maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][fækts] [kə'lektɪd]
It gives all my observations and an immense number of facts collected
它 给予 全部 我的 观察 和 一个 巨大 数字 的 事实 集
[frɒm; frəm] ['veəriəs] ['sɔːsɪz] ,
from various sources ,
从 各种各样的 来源 ,

它包含了我所有的观察结果以及从各种来源收集的大量事实，

[ə'baʊt] ['aʊə(r)] [də'mestɪk] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
about our domestic productions .
关于 我们的 国内的 作品 .

关于我们的国内产品。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] , [ɪn'herɪtəns] ,
In the second volume the causes and laws of variation , inheritance ,
在 这 第二 体积 这 原因 和 法律 的 变化 , 遗产 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

第二卷论述了变异的原因和规律、遗传等等。

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [pə'mɪts] .
are discussed as far as our present state of knowledge permits .
是 讨论 作为 远的 作为 我们的 展示 状态 的 知识 许可证 .

在现有知识允许的范围内进行讨论。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ai] [gɪv] [maɪ] [wel] - [ə'bjuːzd] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][pæn'dʒenɪsɪs] .
Towards the end of the work I give my well - abused hypothesis of Pangenesis .
向 这 结尾 的 这 工作 我 给 我的 出色地 - 受虐 假设 的 泛起源 .

在本书的结尾，我提出了我那已被广泛误解的泛生论假说。

[æn; ən] [ʌn'verɪfaɪd] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]['væljuː] ;
An unverified hypothesis is of little or no value ;
一个 未经证实 假设 是 的 小的 或者 不 价值 ;

未经证实的假设几乎没有价值；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][biː; bi] [led] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
but if any one should hereafter be led to make observations by which some
但 如果 任何 一 应该 此后 是 引领 到 制作 观察 经过 哪个 一些
[sʌtʃ] [haɪ'pɒθəsɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,
such hypothesis could be established ,
这样的 假设 可以 是 已确立的 ,
但如果今后有人通过观察得出这样的假设，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] ['sɜːvɪs] ,
I shall have done good service ,
我 将 有 完毕 好的 服务 ,
我将尽到我的职责。

[æz; əz][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aɪsəleɪtɪd][fækts][kæn; kən][biː; bi] [ðʌs] [kə'nektɪd] [tə'geðə(r)]
as an astonishing number of isolated facts can be thus connected together
作为 一个 惊人 数字 的 孤立 事实 能 是 因此 连接 一起
[ænd; ənd] ['rendəd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
and rendered intelligible .
和 渲染 可理解的 .
这样一来，数量惊人的孤立事实就可以联系起来，变得可以理解。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [kə'rektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kɒst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]
In 1875 a second and largely corrected edition , which cost me a good deal of
在 - 一个 第二 和 很大程度上 已更正 版 , 哪个 成本 我 一个 好的 交易 的
['leɪbə(r)] ,
labour ,
劳动 ,
1875年出版了第二版，经过了大量的修订，这花费了我不少精力。

[wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] .
was brought out .
曾是 带来 出去 .
被带了出来。

[maɪ] - [dɪ'sent] [ɒv; əv][mæn] - [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['februəri] , - .
My ' Descent of Man ' was published in February , 1871 .
我的 - 下降 的 男人 - 曾是 已发布 在 二月 , - .
我的《人类的由来》于1871年2月出版。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - [ɔː(r)] - ,
As soon as I had become , in the year 1837 or 1838 ,
作为 很快 作为 我 有 变得 , 在 这 年 - 或者 - ,
我刚到不久，大约在1837年或1838年，

[kən'vɪnst] [ðæt] ['spiːʃiːz] [wɜː(r); wə(r)]['mjuːtəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
convinced that species were mutable productions ,
确信 那 物种 是 可变 作品 ,
确信物种是可变的产物，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [mæn][mʌst; məst] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] .
I could not avoid the belief that man must come under the same law .
我 可以 不是 避免 这 信仰 那 男人 必须 来 在下面 这 相同的 法律 .
我始终认为，人人都必须遵守同样的法律。

[ə'kɔːdɪŋli] [ai] [kə'lektɪd] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Accordingly I collected notes on the subject for my own satisfaction ,
因此 我 集 笔记 在 这 主题 为了 我的 自己的 满意 ,
因此，我出于个人兴趣收集了相关笔记。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] .
and not for a long time with any intention of publishing .
和 不是 为了 一个 长的 时间 和 任何 意图 的 出版 .
而且很长一段时间以来，都没有出版的打算。

[ɔːlˈðəʊ] [ɪn][ðə; ði] - [ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] - [ðə; ði][ˌderɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈspiːʃiːz] [ɪz]
Although in the ' Origin of Species ' the derivation of any particular species is
虽然 在 这 - 起源 的 物种 - 这 推导 的 任何 特别的 物种 是
[ˈnevə(r)] [dɪˈskʌst] ,
never discussed ,
绝不 讨论 ，

虽然《物种起源》中从未讨论过任何特定物种的起源，

[jet] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] ,
yet I thought it best ,
然而 我 想法 它 最好的 ，

但我认为这是最好的。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ] [ˈɒnərəb(ə)l] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [kənˈsiːlɪŋ] [maɪ] [vjuːz] ,
in order that no honourable man should accuse me of concealing my views ,
在 命令 那 不 光荣的 男人 应该 控 我 的 隐藏 我的 浏览 ，

为了不让任何正直的人指责我隐瞒自己的观点，

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːk] " [lait] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][mæn]
to add that by the work " light would be thrown on the origin of man
到 添加 那 经过 这 工作 " 光 会 是 抛掷 在 这 起源 的 男人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and his history .
和 他的 历史 .

此外，这项研究“将揭示人类的起源及其历史”。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd][ɪnˈdʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]
" It would have been useless and injurious to the success of the book
" 它 会 有 到过 无用 和 有害的 到 这 成功 的 这 书
[tuː; tə][hæv; həv] [pəˈreɪdɪd] ,
to have paraded ,
到 有 游行 ，

“如果把这本书拿去招摇过市，那对这本书的成功既无益又有害。”

[wɪˈðaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [ˈevɪdəns] , [maɪ] [kənˈvɪkʃn] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɒrɪdʒɪn] .
without giving any evidence , my conviction with respect to his origin .
没有 给予 任何 证据 ， 我的 定罪 和 尊重 到 他的 起源 .

在没有任何证据的情况下，我认定他的出身属实。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ˈmeni] [ˈnætʃərəlɪst] [ˈfʊli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n]
But when I found that many naturalists fully accepted the doctrine of the evolution
但 什么时候 我 成立 那 许多 自然学家 完全 公认 这 教义 的 这 进化
[ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] ,
of species ,
的 物种 ，

但当我发现许多博物学家完全接受物种进化论时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] [sʌtʃ] [nəʊts] [æz; əz][ai] [pəˈzest] ,
it seemed to me advisable to work up such notes as I possessed ,
它 似乎 到 我 建议 到 工作 向上 这样的 笔记 作为 我 拥有 ，

我认为最好把我所掌握的笔记整理出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtriːtɪs] [ɒn][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][mæn] .
and to publish a special treatise on the origin of man .
和 到 发布 一个 特别的 论文 在 这 起源 的 男人 .

并出版一部关于人类起源的专著。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)][ɡlæd][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
I was the more glad to do so ,
我 曾是 这 更多的 高兴的 到 做 所以 ，

我更加乐意这样做。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈfʊli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈsekʃuəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] - - [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt]
as it gave me an opportunity of fully discussing sexual selection - - a subject
作为 它 给予 我 一个 机会 的 完全 讨论 性 选择 - - 一个 主题
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] .
which had always greatly interested me .
哪个 有 总是 非常 感兴趣的 我 .

因为它给了我一个充分讨论性选择的机会——我一直对这个话题非常感兴趣。

[ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌveəriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [dəˈmestɪk] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] ,
This subject , and that of the variation of our domestic productions ,
这 主题 , 和 那 的 这 变化 的 我们的 国内的 作品 ,

这个问题，以及我们国内产品种类和数量的差异这个问题，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv][ˌveəriˈeɪʃ(ə)n] , [ɪnˈherɪtəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
together with the causes and laws of variation , inheritance , and the
一起 和 这 原因 和 法律 的 变化 , 遗产 , 和 这
[ɪntɜːrkˈrɒsɪŋ] [ɒv; əv][plɑːnts] ,
intercrossing of plants ,
交叉路口 的 植物 ,

以及植物变异、遗传和杂交的原因和规律，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][səʊl][ˈsʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [ɪn] [fʊl] ,
are the sole subjects which I have been able to write about in full ,
是 这 唯一 主题 哪个 我 有 到过 有能力的 到 写 关于 在 满的 ,

是我唯一能够完整撰写的主题。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][juːz] [ɔːl][ðə; ði] [məˈtɪəriəlz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kəˈlektɪd] .
so as to use all the materials which I have collected .
所以 作为 到 使用 全部 这 材料 哪个 我 有 集 .

以便利用我收集到的所有材料。

[ðə; ði] - [dɪˈsent] [ɒv; əv][mæn] - [tʊk] [ˌem ˈiː] [θriː] [jˈɪəz] [tuː; tə] [raɪt] ,
The ' Descent of Man ' took me three years to write ,
这 - 下降 的 男人 - 采取 我 三 年 到 写 ,

我花了三年时间才写完《人类的由来》这本书。

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [baɪ] [ɪl] [helθ] ,
but then as usual some of this time was lost by ill health ,
但 然后 作为 通常 一些 的 这 时间 曾是 丢失的 经过 患病的 健康 ,

但像往常一样，这段时间又因为疾病而浪费了一些。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɒz; wəz] [kənˈsjuːmd] [baɪ] [prɪˈpeərɪŋ] [njuː] [ɪˈdɪʃnz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈmaɪnə(r)] [wɜːks] .
and some was consumed by preparing new editions and other minor works .
和 一些 曾是 消耗 经过 准备 新的 版本 和 其他 次要的 作品 .

一部分时间用于准备新版本和其他一些小作品。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒli] [kəˈrektɪd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dɪˈsent] - [əˈpɪəd] [ɪn] - .
A second and largely corrected edition of the ' Descent ' appeared in 1874 .
一个 第二 和 很大程度上 已更正 版 的 这 - 下降 - 出现 在 - .

《耶稣降世记》第二版（经过大幅修正）于 1874 年出版。

[maɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmoʊʃnz] [ɪn] [men] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] - [wɒz; wəz]
My book on the ' Expression of the Emotions in Men and Animals ' was
我的 书 在 这 - 表达 的 这 情绪 在 男人 和 动物 - 曾是
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ɒv; əv] - .
published in the autumn of 1872 .
已发布 在 这 秋天 的 - .

我的著作《人类和动物的情感表达》于 1872 年秋季出版。

[ai]	[hæd; həd]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[gɪv]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['tʃæptə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	[dɪ'sent]	[ɒv; əv]
I	**had**	**intended**	**to**	**give**	**only**	**a**	**chapter**	**on**	**the**	**subject**	**in**	**the**	**'**	**Descent**	**of**
我	有	故意的	到	给	仅有的	一个	章	在	这	主题	在	这	-	下降	的

[mæn]	,
Man	**,**
男人	,

我原本只打算在《人类的由来》一书中用一章的篇幅来论述这个主题，

-	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ai]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pʊt]	[maɪ]	[nəʊts]	[tə'geðə(r)]	,
'	**but**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**began**	**to**	**put**	**my**	**notes**	**together**	**,**
-	但	作为	很快	作为	我	开始	到	放	我的	笔记	一起	,

但是当我开始整理笔记时，

[ai]	[sɔː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[rɪ'kwaɪə(r)]	[ə; eɪ]	['seprət]	['triːtɪs]	.
I	**saw**	**that**	**it**	**would**	**require**	**a**	**separate**	**treatise**	**.**
我	锯	那	它	会	要求	一个	分离	论文	.

我认为这需要单独撰写一篇论文。

[maɪ]	[fɜːst]	[tʃaɪld]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[ɒn]	[dɪ'sembə(r)]	27th	,	-	,
My	**first**	**child**	**was**	**born**	**on**	**December**	**27th**	**,**	**1839**	**,**
我的	第一的	孩子	曾是	出生	在	十二月	27th	,	-	,

我的第一个孩子出生于1839年12月27日。

[ænd; ənd]	[ai]	[æt; ət]	[wʌns]	[kə'menst]	[tuː; tə]	[meɪk]	[nəʊts]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[dɔːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['veəriəs]
and	**I**	**at**	**once**	**commenced**	**to**	**make**	**notes**	**on**	**the**	**first**	**dawn**	**of**	**the**	**various**
和	我	在	一次	开始	到	制作	笔记	在	这	第一的	黎明	的	这	各种各样的

[ɪk'spreʃ(ə)nz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ig'zibitid]	,
expressions	**which**	**he**	**exhibited**	**,**
表达式	哪个	他	展出	,

于是我立即开始记录他最初表现出的各种表情，

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[felt]	[kən'vɪnst]	,	['iːv(ə)n]	[æt; ət]	[ðɪs]	['ɜːli]	['pɪəriəd]	,
for	**I**	**felt**	**convinced**	**,**	**even**	**at**	**this**	**early**	**period**	**,**
为了	我	毛毡	确信	,	甚至	在	这	早期的	时期	,

因为即使在早期阶段，我也深信不疑。

[ðæt]	[ðə; ði]	[məʊst]	['kɒmpleks]	[ænd; ənd]	[faɪn]	[ʃeɪdz]	[ɒv; əv]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[mʌst; məst]	[ɔːl]	[hæv; həv]	[hæd; həd]
that	**the**	**most**	**complex**	**and**	**fine**	**shades**	**of**	**expression**	**must**	**all**	**have**	**had**
那	这	最多	复杂的	和	美好的	色调	的	表达	必须	全部	有	有

[ə; eɪ]	['grædʒuəl]	[ænd; ənd]	['nætʃ(ə)rəl]	['ɒrɪdʒɪn]	.
a	**gradual**	**and**	**natural**	**origin**	**.**
一个	逐渐地	和	自然的	起源	.

最复杂、最细微的表情变化都必然是逐渐自然形成的。

['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[jɪə(r)]	,	-	,	[ai]	[riːd]	[sɜː(r)]	[siː]	.	[bɛlz]	['ædmərəb(ə)l]
During	**the**	**summer**	**of**	**the**	**following**	**year**	**,**	**1840**	**,**	**I**	**read**	**Sir**	**C**	**.**	**Bell's**	**admirable**
期间	这	夏天	的	这	下列的	年	,	-	,	我	读	先生	C	.	贝尔的	令人钦佩的

[wɜːk]	[ɒn]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,
work	**on**	**expression**	**,**
工作	在	表达	,

次年夏天，也就是1840年，我读了C·贝尔爵士关于表情的精彩著作。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['greɪtli]	[ɪn'kriːst]	[ðə; ði]	['ɪntrəst]	[wɪtʃ]	[ai]	[felt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	,
and	**this**	**greatly**	**increased**	**the**	**interest**	**which**	**I**	**felt**	**in**	**the**	**subject**	**,**
和	这	非常	增加	这	兴趣	哪个	我	毛毡	在	这	主题	,

这大大增加了我对这个学科的兴趣。

[ðəʊ]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ə'griː]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'liːf]	[ðæt]	['veəriəs]	['mʌs(ə)lz]	[hæd; həd]	[biːn]	['speʃəli]	[kri'eɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.	>
though	**I**	**could**	**not**	**at**	**all**	**agree**	**with**	**his**	**belief**	**that**	**various**	**muscles**	**had**	**been**	**specially**	**created**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**expression**	**.**	**>**
尽管	我	可以	不是	在	全部	同意	和	他的	信仰	那	各种各样的	肌肉	有	到过	特别	创建	为了	这	清酒	的	表达	.	>

虽然我完全无法认同他认为某些肌肉是专门为了表达情感而产生的这种观点。

[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[taɪm]	['fɔːwəd]	[ai]	[ə'keɪʒnəli]	[ə'tendɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	,
From	**this**	**time**	**forward**	**I**	**occasionally**	**attended**	**to**	**the**	**subject**	**,**
从	这	时间	向前	我	偶尔	参加	到	这	主题	,

从那时起，我偶尔会关注这个问题。

[bəuθ]	[wɪð]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[mæn]	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[də'mestɪkeɪtɪd]	['ænɪmlz]	.
both	**with**	**respect**	**to**	**man**	**and**	**our**	**domesticated**	**animals**	**.**
两个都	和	尊重	到	男人	和	我们的	家养的	动物	.

无论是对人类还是对我们驯养的动物而言。

[maɪ]	[bʊk]	[səʊld]	['lɑːdʒli]	;	-	['kɒpiz]	['hævɪŋ]	[biːn]	[dɪ'spəʊzd]	[ɒv; əv]	[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	.
My	**book**	**sold**	**largely**	**;**	**5267**	**copies**	**having**	**been**	**disposed**	**of**	**on**	**the**	**day**	**of**	**publication**	**.**
我的	书	卖	很大程度上	;	-	副本	拥有	到过	处置	的	在	这	天	的	发布	.

我的书销量很好；出版当天就售出了 5267 册。

[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[ɒv; əv]	-	[ai]	[wɒz; wəz]	['aɪdlɪŋ]	[ænd; ənd]	['restɪŋ]	[nɪə(r)]	['hɑːrtfiːld]	,
In	**the**	**summer**	**of**	**1860**	**I**	**was**	**idling**	**and**	**resting**	**near**	**Hartfield**	**,**
在	这	夏天	的	-	我	曾是	怠速	和	休息	靠近	哈特菲尔德	,

1860年夏天，我在哈特菲尔德附近闲逛休息。

[weə(r)]	[tuː]	['spiːʃiːz]	[ɒv; əv]	['drɒsərə]	[ə'baʊnd]	;
where	**two**	**species**	**of**	**Drosera**	**abound**	**;**
在哪里	二	物种	的	茅膏菜	盛产	;

两种茅膏菜在此大量生长；

[ænd; ənd]	[ai]	['nəʊtɪst]	[ðæt]	['njuːmərəs]	['ɪnsekts]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn'træpt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[liːvz]	.
and	**I**	**noticed**	**that**	**numerous**	**insects**	**had**	**been**	**entrapped**	**by**	**the**	**leaves**	**.**
和	我	注意到	那	很多的	昆虫	有	到过	被困	经过	这	树叶	.

我注意到许多昆虫都被困在了树叶里。

[ai]	['kærid]	[həʊm]	[sʌm; səm]	[plɑːnts]	,	[ænd; ənd]	[ɒn]	['gɪvɪŋ]	[ðem; ðəm]	['ɪnsekts]	[sɔː]	[ðə; ði]	['muːvmənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tentək(ə)lz]	,
I	**carried**	**home**	**some**	**plants**	**,**	**and**	**on**	**giving**	**them**	**insects**	**saw**	**the**	**movements**	**of**	**the**	**tentacles**	**,**
我	携带	家	一些	植物	,	和	在	给予	他们	昆虫	锯	这	移动	的	这	触手	,

我带了一些植物回家，喂它们昆虫后，我看到了触须的动静。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	['prɒbəb(ə)l]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɪnsekts]	[wɜː(r); wə(r)]	[kɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	['speʃ(ə)l]	['pɜːpəs]	.
and	**this**	**made**	**me**	**think**	**it**	**probable**	**that**	**the**	**insects**	**were**	**caught**	**for**	**some**	**special**	**purpose**	**.**
和	这	制成	我	思考	它	可能	那	这	昆虫	是	捕捉	为了	一些	特别的	目的	.

这让我觉得这些昆虫很可能是被捕获用于某种特殊目的的。

['fɔːtʃənətli]	[ə; eɪ]	['kruːʃ(ə)l]	[test]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
Fortunately	**a**	**crucial**	**test**	**occurred**	**to**	**me**	**,**
幸运的是	一个	至关重要的	测试	发生	到	我	,

幸运的是，我想到一个关键的测试。

[ðæt] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [liːvz] [ɪn] ['veəriəs] [naɪ'trɒdʒənəs] [ænd; ənd] [nɒn] -
that of placing a large number of leaves in various nitrogenous and non -
那 的 放置 一个 大的 数字 的 树叶 在 各种各样的 含氮的 和 非 -
[naɪ'trɒdʒənəs] [fl'uːɪdz][ɒv; əv] ['iːkwəl] ['densəti] ;
nitrogenous fluids of equal density ;
含氮的 液体 的 平等的 密度 ;

即将大量树叶放入密度相同的各种含氮和不含氮液体中；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'ləʊn] [ɪk'saɪtɪd] [ˌenə'dʒetɪk] ['muːvmənts] ,
and as soon as I found that the former alone excited energetic movements ,
和 作为 很快 作为 我 成立 那 这 以前的 独自的 兴奋的 精力充沛 移动 ,

当我发现只有前者才能激发出旺盛的活力时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [njuː] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
it was obvious that here was a fine new field for investigation .
它 曾是 明显的 那 这里 曾是 一个 美好的 新的 场地 为了 调查 .

很明显，这是一个很好的新研究领域。

['djʊərɪŋ] ['sʌbsɪkwənt] [j'iəz] , [wen'evə(r)] [ai][hæd; həd] ['leʒə(r)] , [ai] [pə'sjuːd] [maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
During subsequent years , whenever I had leisure , I pursued my experiments ,
期间 随后的 年 , 每当 我 有 闲暇 , 我 追击 我的 实验 ,

在随后的几年里，只要有空闲时间，我就会继续进行我的实验。

[ænd; ənd][maɪ] [bʊk] [ɒn] - [ˌɪnsek'tɪvərəs] [plɑːnts] - [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] - - - [ðæt] [ɪz] ,
and my book on ' Insectivorous Plants ' was published in July 1875 - - that is ,
和 我的 书 在 - 食虫的 植物 - 曾是 已发布 在 七月 - - - 那 是 ,

我的《食虫植物》一书于1875年7月出版——也就是说，

[ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][maɪ] [fɜːst] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
sixteen years after my first observations .
十六 年 后 我的 第一的 观察 .

在我首次观察之后十六年。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz] [wɪð] [ɔːl][maɪ]['ʌðə(r)] [bʊks] ,
The delay in this case , as with all my other books ,
这 延迟 在 这 案件 , 作为 和 全部 我的 其他 图书 ,

和我的其他所有书籍一样，这本书的出版也出现了延误。

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
has been a great advantage to me ;
有 到过 一个 伟大的 优势 到 我 ;

对我来说是一个巨大的优势；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] [kæn; kən] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] ,
for a man after a long interval can criticise his own work ,
为了 一个 男人 后 一个 长的 间隔 能 批评 他的 自己的 工作 ,

一个人经过很长时间的沉淀后，是可以批评自己作品的。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .
almost as well as if it were that of another person .
几乎 作为 出色地 作为 如果 它 是 那 的 其他 人 .

几乎和别人的一样好。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][plɑːnt] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kriːt] , [wen] ['prɒpəli] [ɪk'saɪtɪd] , [ə; eɪ]['fluːɪd] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]
The fact that a plant should secrete , when properly excited , a fluid containing an
这 事实 那 一个 植物 应该 分泌 , 什么时候 适当地 兴奋的 , 一个 体液 包含 一个
['æsɪd][ænd; ənd] [fə'ment] ,
acid and ferment ,
酸 和 发酵 ,

植物在受到适当刺激时会分泌含有酸性物质的液体并进行发酵这一事实，

['kləʊsli] [ə'næləɡəs] [tuː; tə][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]['fluːɪd][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]

closely analogous to the digestive fluid of an animal , was certainly a

密切 类似的 到 这 消化 体液 的 一个 动物 , 曾是 当然 一个

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

remarkable discovery .

卓越 发现 .

与动物消化液非常相似的物质，无疑是一项了不起的发现。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - [ai][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ɒn][ðə; ði] - [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [krɒs] [ænd; ənd][self] -

During this autumn of 1876 I shall publish on the ' Effects of Cross and Self -

期间 这 秋天 的 - 我 将 发布 在 这 - 效果 的 叉 和 自己 -

[ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] . -

Fertilisation in the Vegetable Kingdom . '

施肥 在 这 蔬菜 王国 . -

1876 年秋季，我将发表关于“植物界异花授粉和自花授粉的影响”的文章。

[ðɪs] [bʊk] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] ['kɒmplɪment] [tuː; tə] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] - [ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['ɔːrkədz] ,

This book will form a complement to that on the ' Fertilisation of Orchids ,

这 书 将要 形式 一个 补充 到 那 在 这 - 施肥 的 兰花 ,

本书将与《兰花的施肥》一书相辅相成。

- [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ʃəʊd] [haʊ] ['pɜːfɪkt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [krɒs] - [ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃn] ,

' in which I showed how perfect were the means for cross - fertilisation ,

- 在 哪个 我 显示 如何 完美的 是 这 方法 为了 叉 - 施肥 ,

在文中，我展示了杂交手段是多么完美，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

and here I shall show how important are the results .

和 这里 我 将 展示 如何 重要的 是 这 结果 .

接下来我将阐述结果的重要性。

[ai][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [meɪk] , ['djʊərɪŋ][ɪ'lev(ə)n] [j'ɪəz] , [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]

I was led to make , during eleven years , the numerous experiments recorded in

我 曾是 引领 到 制作 , 期间 十一 年 , 这 很多的 实验 记录 在

[ðɪs] ['vɒljuːm] ,

this volume ,

这 体积 ,

在长达十一年的时间里，我进行了本书中所记录的众多实验。

[baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;

by a mere accidental observation ;

经过 一个 仅仅 偶然 观察 ;

仅仅是一次偶然的观察；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

and indeed it required the accident to be repeated before my attention was

和 的确 它 必需的 这 事故 到 是 重复 前 我的 注意力 曾是

['θʌrəli] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] [ðæt] ['sidlɪŋz] [ɒv; əv] [self] - ['fəːtilaiz] ['peərəntɪdʒ]

thoroughly aroused to the remarkable fact that seedlings of self - fertilised parentage

彻底 被唤醒 到 这 卓越 事实 那 幼苗 的 自己 - 施肥 亲子关系

[ɑː(r); ə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] ,

are inferior ,

是 下 ,

事实上，只有当事故再次发生时，我才彻底意识到自交后代的幼苗质量较差这一惊人的事实。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['vɪɡə(r)] [tuː; tə] ['sidlɪŋz] [ɒv; əv] [krɒs] -

even in the first generation , in height and vigour to seedlings of cross -

甚至 在 这 第一的 一代 , 在 高度 和 活力 到 幼苗 的 叉 -

['fəːtilaiz] ['peərəntɪdʒ] .

fertilised parentage .

施肥 亲子关系 .

即使是第一代，其高度和活力也与杂交亲本的幼苗相当。

[ai] [həʊp] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [riːˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ] [rɪˈvaɪzd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [bʊk] [ɒn] [ˈɔːrkədz] ,

I hope also to republish a revised edition of my book on Orchids ,

我 希望 还 到 重新发布 一个 修改 版 的 我的 书 在 兰花 ，

我还希望重新出版我的兰花专著的修订版。

[ænd; ənd][ˌhɪərˈɑːftə(r)][maɪ] [ˈpeɪpəz] [ɒn] [daɪˈmɔːfɪk] [ænd; ənd] [traɪˈmɔːfɪk] [plɑːnts] ,

and hereafter my papers on dimorphic and trimorphic plants ,

和 此后 我的 文件 在 二态性 和 三态 植物 ，

以下我将发表关于二态植物和三态植物的论文，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒn] [ˈælaɪd] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ai][ˈnevə(r)][hæv; həv]

together with some additional observations on allied points which I never have

一起 和 一些 额外的 观察 在 盟军 积分 哪个 我 绝不 有

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] .

had time to arrange .

有 时间 到 安排 .

以及一些关于盟军方面的其他意见，但我一直没有时间安排。

[maɪ] [streŋθ] [wɪl] [ðen] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][ɪkˈskleɪm]

My strength will then probably be exhausted , and I shall be ready to exclaim

我的 力量 将要 然后 大概 是 筋疲力尽的 ， 和 我 将 是 准备好 到 惊叹

" [ˈnʌŋk] [dɪˈmɪtɪs] .

" Nunc dimittis .

" 努克 迪米蒂斯 .

那时我的力量可能已经耗尽，我将准备高呼“Nunc dimittis”。

" [ˈrɪt(ə)n] [meɪ] 1ST , - .

" WRITTEN MAY 1ST , 1881 .

" 书面 可能 1ST , - .

“写于1881年5月1日。

- [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [krɒs] [ænd; ənd] [self] - [ˌfɜːtəlaɪˈzeɪʃn] - [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm]

' The Effects of Cross and Self - Fertilisation ' was published in the autumn

- 这 效果 的 叉 和 自己 - 施肥 - 曾是 已发布 在 这 秋天

[ɒv; əv] - ;

of 1876 ;

的 - ;

《异花授粉和自花授粉的影响》一书于1876年秋季出版；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ðeə(r)] [əˈraɪvd] [æt; ət][ɪkˈspleɪn] , [æz; əz][ai] [bɪˈliːv] ,

and the results there arrived at explain , as I believe ,

和 这 结果 那里 到达的 在 解释 ， 作为 我 相信 ，

我认为，那里得出的结果可以解释……

[ðə; ði] [ˈendləs] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [kənˈtraivəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trænˈspɔːrtl] [ɒv; əv] [ˈpɒlən] [frɒm; frəm]

the endless and wonderful contrivances for the transportal of pollen from

这 无尽的 和 精彩的 诡计 为了 这 运输 的 花粉 从

[wʌn][plɑːnt][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈspiːʃiːz] .

one plant to another of the same species .

一 植物 到 其他 的 这 相同的 物种 .

人类为了将花粉从一株植物传播到同种植物的另一株植物，发明了无穷无尽、精妙绝伦的装置。

[ai] [naʊ] [bɪˈliːv] , [haʊˈevə(r)] , [ˈtʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒv; əv] [ˈhɜːrmən] [ˈmʌlə(r)] ,

I now believe , however , chiefly from the observations of Hermann Muller ,

我 现在 相信 ， 然而 ， 主要 从 这 观察 的 赫尔曼 穆勒 ，

然而，我现在主要根据赫尔曼·穆勒的观察结果认为：

[ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən][ai][dɪd][ɒn][ðə; ði] ['meni] [ædæp'teɪʃnz]

that I ought to have insisted more strongly than I did on the many adaptations

那 我 应该 到 有 坚持 更多的 强烈 比 我 做过 在 这 许多 适应

[fɔː(r); fə(r)][self] - [ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃn] ;

for self - fertilisation ;

为了 自己 - 施肥 ;

我本应该更加强烈地强调自花授粉的诸多适应性；

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['meni] [sʌtʃ] [ædæp'teɪʃnz] .

though I was well aware of many such adaptations .

尽管 我 曾是 出色地 意识到的 的 许多 这样的 适应 .

虽然我对许多此类改编版本都非常了解。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] - [ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['ɔːrkədz] - [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

A much enlarged edition of my ' Fertilisation of Orchids ' was published in 1877 .

一个 很多 放大 版 的 我的 - 施肥 的 兰花 - 曾是 已发布 在 - .

我的著作《兰花的受精》的增订版于 1877 年出版。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [jɪə(r)] - [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , - [ə'pɪəd] ,

In this same year ' The Different Forms of Flowers , etc . , ' appeared ,

在 这 相同的 年 - 这 不同的 表格 的 花朵 , ETC . , - 出现 ,

同年，《花卉的各种形态》等书籍出版。

[ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

and in 1880 a second edition .

和 在 - 一个 第二 版 .

1880年出版了第二版。

[ðɪs] [bʊk] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['peɪpəz] [ɒn] ['hetərəstaɪld] ['flaʊəz] [ə'rɪdʒənəli]

This book consists chiefly of the several papers on Heterostyled flowers originally

这 书 由 主要 的 这 一些 文件 在 异型 花朵 起初

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['lɪniːn] [sə'saɪəti] ,

published by the Linnean Society ,

已发布 经过 这 林奈 社会 ,

本书主要由林奈学会最初发表的几篇关于异型花柱植物的论文组成。

[kə'rektɪd] , [wɪð] [mʌtʃ] [njuː] ['mætə(r)] ['ædɪd] ,

corrected , with much new matter added ,

已更正 , 和 很多 新的 事情 额外 ,

已修正，并添加了大量新内容。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [plɑːnt] [beəz] [tuː]

together with observations on some other cases in which the same plant bears two

一起 和 观察 在 一些 其他 案例 在 哪个 这 相同的 植物 熊 二

[kaɪndz][ɒv; əv] ['flaʊəz] .

kinds of flowers .

种类 的 花朵 .

以及对同一株植物开两种不同花朵的其他一些案例的观察。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ri'mɑːk] ,

As before remarked ,

作为 前 评论 ,

如前所述，

[nəʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [maɪn] ['evə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [aʊt]

no little discovery of mine ever gave me so much pleasure as the making out

不 小的 发现 的 矿 曾经 给予 我 所以 很多 乐趣 作为 这 制作 出去

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['hetərəstaɪld] ['flaʊəz] .

the meaning of heterostyled flowers .

这 意义 的 异型 花朵 .

在我所有的小发现中，没有哪一项能像弄清异型花柱的含义那样给我带来如此多的快乐。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [sʌtʃ] ['flaʊəz] [ɪn][æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['mænə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi]
The results of crossing such flowers in an illegitimate manner , I believe to be
这 结果 的 过境 这样的 花朵 在 一个 私生子 方式 ， 我 相信 到 是
['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
very important ,
非常 重要的 ，

我认为，以非法方式杂交这些花卉所产生的结果非常重要。

[æz; əz] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stə'rɪləti] [ɒv; əv] ['haɪbrɪd] ;
as bearing on the sterility of hybrids ;
作为 轴承 在 这 无菌 的 杂交种 ；

与杂交种不育性有关；

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] [baɪ]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] .
although these results have been noticed by only a few persons .
虽然 这些 结果 有 到过 注意到 经过 仅有的 一个 很少 人 .

虽然只有少数人注意到了这些结果。

[ɪn] - , [ai][hæd; həd][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['əːnst] [kraʊzɪz] - [laɪf] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs]
In 1879 , I had a translation of Dr . Ernst Krause's ' Life of Erasmus
在 - ， 我 有 一个 翻译 的 博士 . 恩斯特 克劳斯 - 生活 的 伊拉斯谟
['dɑːwɪn] - ['pʌblɪʃt] ,
Darwin ' published ,
达尔文 - 已发布 ，

1879年，我出版了恩斯特·克劳泽博士所著《伊拉斯谟·达尔文传》的译本。

[ænd; ənd][ai] ['ædɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [ænd; ənd]['hæbɪts][frɒm; frəm] [mə'tɪəriəl] [ɪn][maɪ]
and I added a sketch of his character and habits from material in my
和 我 额外 一个 草图 的 他的 特点 和 习惯 从 材料 在 我的
[pə'zeʃ(ə)n] .
possession .
拥有 .

我还根据我所掌握的资料，绘制了他的性格和习惯的草图。

['meni] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [laɪf] ,
Many persons have been much interested by this little life ,
许多 人 有 到过 很多 感兴趣的 经过 这 小的 生活 ，

许多人对这个小生命非常感兴趣，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] ['əʊnli] - [ɔː(r)] - ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] .
and I am surprised that only 800 or 900 copies were sold .
和 我 是 惊讶 那 仅有的 - 或者 - 副本 是 卖 .

令我惊讶的是，这本书只卖出了 800 或 900 册。

[ɪn] - [ai] ['pʌblɪʃt] , [wɪð] [[maɪ][sʌn]] [fræŋks] [ə'sɪstəns] , ['aʊə(r)] - ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɪn]
In 1880 I published , with [my son] Frank's assistance , our ' Power of Movement in
在 - 我 已发布 ， 和 [我的 儿子] 弗兰克的 协助 ， 我们的 - 力量 的 移动 在
[plɑːnts] . -
Plants . '
植物 . -

1880 年，我与儿子弗兰克合作出版了《植物的运动力量》。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
This was a tough piece of work .
这 曾是 一个 艰难的 片 的 工作 .

这是一项艰巨的任务。

[ðə; ði] [bʊk] [beəz] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒn] - ['klaɪmɪŋ] [plɑːnts] ,
The book bears somewhat the same relation to my little book on ' Climbing Plants ,
这 书 熊 有些 这 相同的 关系 到 我的 小的 书 在 - 攀登 植物 ，

这本书与我的那本关于“攀援植物”的小册子有着某种相似之处。

- [wɪtʃ] - [krɒs] - [ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃn] - [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] - [ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['ɔːrkədz] ;
' which ' Cross - Fertilisation ' did to the ' Fertilisation of Orchids ;
- 哪个 - 叉 - 施肥 - 做过 到 这 - 施肥 的 兰花 ;

“异花授粉”对“兰花授粉”的影响；

- [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
' for in accordance with the principle of evolution it was impossible to
- 为了 在 根据 和 这 原则 的 进化 它 曾是 不可能的 到
[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] [plɑːnts] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'veləpt] [ɪn][səʊ] ['meni] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [gruːps]
account for climbing plants having been developed in so many widely different groups
帐户 为了 攀登 植物 拥有 到过 发达 在 所以 许多 广泛 不同的 团体
[ən'les] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][plɑːnts] [pə'zes] [sʌm; səm] [slaɪt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɒv; əv][æn; ən]
unless all kinds of plants possess some slight power of movement of an
除非 全部 种类 的 植物 具有 一些 轻微 力量 的 移动 的 一个
[ə'nælәgəs] [kaɪnd] .
analogous kind .
类似的 种类 .

“因为根据进化论的原理，除非所有种类的植物都具有某种类似的轻微运动能力，否则就无法解释攀援植物为何会进化成如此多截然不同的类群。”

[ðɪs] [ai] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [waɪd]
This I proved to be the case ; and I was further led to a rather wide
这 我 已证实 到 是 这 案件 ; 和 我 曾是 更远 引领 到 一个 相当 宽的
[ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] ,
generalisation ,
概括 ,

事实证明确实如此；而且，我由此得出了一个相当广泛的结论。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['muːvmənts] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [laɪt] , [ðə; ði]
that the great and important classes of movements , excited by light , the
那 这 伟大的 和 重要的 课程 的 移动 , 兴奋的 经过 光 , 这
[ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]['grævəti] ,
attraction of gravity ,
景点 的 重力 ,

那些由光和引力激发的伟大而重要的运动类别，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['mɒdɪfaɪd] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv]
etc . , are all modified forms of the fundamental movement of
ETC . , 是 全部 修改的 表格 的 这 基本的 移动 的
[ˌsɜːkəmnjuː'teɪʃən] .
circumnutation .
环绕 .

等等，都是环绕运动的基本运动的变体。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪg'zɔːlt][plɑːnts][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] ['biːɪŋs] ;
It has always pleased me to exalt plants in the scale of organised beings ;
它 有 总是 高兴 我 到 崇高 植物 在 这 规模 的 有组织的 生物 ;

我一直很乐意将植物置于有组织的生物体层面来评价；

[ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔː(r)] [felt] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['meni] [ænd; ənd] [wɒt]
and I therefore felt an especial pleasure in showing how many and what
和 我 所以 毛毡 一个 特别的 乐趣 在 显示 如何 许多 和 什么
['ædmərəbli] [wel] [ə'dæptɪd] ['muːvmənts] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːt] [pə'zesɪz] .
admirably well adapted movements the tip of a root possesses .
令人钦佩地 出色地 改编 移动 这 提示 的 一个 根 拥有 .

因此，我感到格外高兴，能够向大家展示根尖有多少种、多么精妙绝伦的运动方式。

[ai][hæv; həv] [naʊ] ([meɪ] [wʌn] ,
I have now (May 1 ,
我 有 现在 (可能 1 ,

我现在有（5月1日，

-) [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['printərz] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒn] - [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n]
1881) sent to the printers the MS . of a little book on ' The Formation
-) 发送 到 这 打印机 这 多发性硬化症 . 的 一个 小的 书 在 - 这 形成
[ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [məʊld] ,
of Vegetable Mould ,
的 蔬菜 模具 ,

1881年）将一本关于“植物霉菌的形成”的小册子的手稿寄给了印刷商，

[θruː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [wərmz] . -
through the Action of Worms . '
通过 这 行动 的 蠕虫 . -

通过蠕虫的作用。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][bʌt; bət] [smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
This is a subject of but small importance ;
这 是 一个 主题 的 但 小的 重要性 ;

这是一个无关紧要的小事；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] ['eni] ['ridər] ([bɪ'twiːn] [nəʊ'vembə(r)] -
and I know not whether it will interest any readers (Between November 1881
和 我 知道 不是 无论 它 将要 兴趣 任何 读者 (之间 十一月 -
[ænd; ənd] ['februəri] - ,
and February 1884 ,
和 二月 - ,

我不知道它是否会引起读者的兴趣（1881年11月至1884年2月期间，

- ['kɒpiz] [hæv; həv] [biːn] [səʊld] .) , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .
8500 copies have been sold .) , but it has interested me .
- 副本 有 到过 卖 .) , 但 它 有 感兴趣的 我 .

虽然已经售出了 8500 册，但它引起了我的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['peɪpə(r)] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] [mɔː(r)]
It is the completion of a short paper read before the Geological Society more
它 是 这 完成 的 一个 短的 纸 读 前 这 地质 社会 更多的
[ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
than forty years ago ,
比 四十 年 前 ,

这是对四十多年前在地球科学学会上宣读的一篇短文的补充。

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'vaɪvd] [əʊld][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [θɔːts] .
and has revived old geological thoughts .
和 有 复活 老的 地质 想法 .

并重新唤起了人们对古代地质学的思考。

[ai][hæv; həv] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] ,
I have now mentioned all the books which I have published ,
我 有 现在 提及 全部 这 图书 哪个 我 有 已发布 ,

我已经列举了我出版的所有书籍。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['maɪlˌstəʊnz] [ɪn][maɪ][laɪf] , [səʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi]
and these have been the milestones in my life , so that little remains to be
和 这些 有 到过 这 里程碑 在 我的 生活 , 所以 那 小的 遗迹 到 是
[sed] .
said .
说 .

这些就是我人生中的重要里程碑，所以也没什么好说的了。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	['kɒnʃəs]	[ɒv; əv]	['eni]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[maɪ]	[maɪnd]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['θɜːti]	[j'iəz]	,
I	**am**	**not**	**conscious**	**of**	**any**	**change**	**in**	**my**	**mind**	**during**	**the**	**last**	**thirty**	**years**	**,**
我	是	不是	有意识的	的	任何	改变	在	我的	头脑	期间	这	最后的	三十	年	,

在过去的三十年里，我感觉自己的想法并没有发生任何变化。

[ɪk'septɪŋ]	[ɪn]	[wʌn]	[pɔɪnt]	['prez(ə)ntli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['menʃ(ə)nd]	;	[nɔː(r)]	,	[ɪn'diːd]	,
excepting	**in**	**one**	**point**	**presently**	**to**	**be**	**mentioned**	**;**	**nor**	**,**	**indeed**	**,**
除外	在	一	观点	目前	到	是	提及	;	也不	,	的确	,

除了接下来要提到的一点之外；而且，事实上，

[kʊd; kəd]	['eni]	[tʃeɪndʒ]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪk'spektɪd]	[ən'les]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['dʒen(ə)rəl]	[dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n]	.
could	**any**	**change**	**have**	**been**	**expected**	**unless**	**one**	**of**	**general**	**deterioration**	**.**
可以	任何	改变	有	到过	预期的	除非	一	的	一般的	恶化	.

除非是整体恶化，否则还能预料到任何变化吗？

[bʌt; bət]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['eɪti]	-	[θɜːd]	[jɪə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[æz; əz]	['laɪvli]	[æz; əz]
But	**my**	**father**	**lived**	**to**	**his**	**eighty**	**-**	**third**	**year**	**with**	**his**	**mind**	**as**	**lively**	**as**
但	我的	父亲	居住地	到	他的	八十	-	第三	年	和	他的	头脑	作为	热闹	作为

['evə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,
ever	**it**	**was**	**,**
曾经	它	曾是	,

但我父亲活到了八十三岁，思维依然敏捷。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['fæk(ə)ltɪz]	[ʌn'dɪmd]	;
and	**all**	**his**	**faculties**	**undimmed**	**;**
和	全部	他的	学院	未变暗	;

他的各项能力都丝毫未减；

[ænd; ənd]	[ai]	[həʊp]	[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[daɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[maɪ]	[maɪnd]	[feɪlz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sensəb(ə)l]	[ɪk'stent]	.
and	**I**	**hope**	**that**	**I**	**may**	**die**	**before**	**my**	**mind**	**fails**	**to**	**a**	**sensible**	**extent**	**.**
和	我	希望	那	我	可能	死	前	我的	头脑	失败	到	一个	明智的	程度	.

我希望在我心智衰退到一定程度之前死去。

[ai]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔː(r)]	['skɪlfl]	[ɪn]	[gesɪŋ]	[raɪt]	[ˌeksplə'neɪʃnz]	[ænd; ənd]
I	**think**	**that**	**I**	**have**	**become**	**a**	**little**	**more**	**skilful**	**in**	**guessing**	**right**	**explanations**	**and**
我	思考	那	我	有	变得	一个	小的	更多的	熟练	在	猜测	正确的	解释	和

[ɪn]	[dɪ'vaɪzɪŋ]	[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]	[tests]	;
in	**devising**	**experimental**	**tests**	**;**
在	设计	实验	测试	;

我认为我在猜测正确解释和设计实验测试方面变得更加熟练了；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[meɪ]	['prɒbəbli]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv]	[mɪə(r)]	['præktɪs]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɑːdʒə(r)]
but	**this**	**may**	**probably**	**be**	**the**	**result**	**of**	**mere**	**practice**	**,**	**and**	**of**	**a**	**larger**
但	这	可能	大概	是	这	结果	的	仅仅	实践	,	和	的	一个	更大的

[stɔː(r)]	[ɒv; əv]	['nɒlɪdʒ]	.
store	**of**	**knowledge**	**.**
店铺	的	知识	.

但这可能仅仅是练习的结果，以及知识储备的积累。

[ai]	[hæv; həv]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['dɪfɪkəlti]	[æz; əz]	['evə(r)]	[ɪn]	[ɪk'spresɪŋ]	[maɪ'self]	['klɪəli]	[ænd; ənd]	[kən'saɪsli]	;
I	**have**	**as**	**much**	**difficulty**	**as**	**ever**	**in**	**expressing**	**myself**	**clearly**	**and**	**concisely**	**;**
我	有	作为	很多	困难	作为	曾经	在	表达	我	清楚地	和	简洁地	;

我依然很难清晰简洁地表达自己的想法；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['dɪfɪkəlti]	[hæz; həz]	[kɔːzd]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['veri]	[greɪt]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[taɪm]	;
and	**this**	**difficulty**	**has**	**caused**	**me**	**a**	**very**	**great**	**loss**	**of**	**time**	**;**
和	这	困难	有	导致	我	一个	非常	伟大的	损失	的	时间	;

而这一困难给我造成了极大的时间浪费；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk]

but it has had the compensating advantage of forcing me to think

但 它 有 有 这 补偿 优势 的 强制 我 到 思考

[lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] [ə'baʊt] ['evri] ['sentəns] ,

long and intently about every sentence ,

长的 和 专注地 关于 每一个 句子 ,

但它也带来了一个补偿性的好处，那就是迫使我认真思考每一个句子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai][hæv; həv] [biːn] [led][tuː; tə] [siː] ['erə(r)z][ɪn] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əʊn]

and thus I have been led to see errors in reasoning and in my own

和 因此 我 有 到过 引领 到 看 错误 在 推理 和 在 我的 自己的

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

observations or those of others .

观察 或者 那些 的 其他的 .

因此，我得以发现推理和我自己或他人的观察中存在错误。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fə'tæləti] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [æt; ət] [fɜːst]

There seems to be a sort of fatality in my mind leading me to put at first

那里 似乎 到 是 一个 种类 的 死亡 在 我的 头脑 领导 我 到 放 在 第一的

[maɪ] ['steɪtmənt] [ɔː(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [rɒŋ] [ɔː(r)] ['ɔːkwəd] [fɔːm] .

my statement or proposition in a wrong or awkward form .

我的 陈述 或者 主张 在 一个 错误的 或者 尴尬的 形式 .

我的思维中似乎有一种宿命论，导致我一开始就用错误或笨拙的方式表达我的观点或提议。

['fɔːməli] [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ] ['sentənsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ;

Formerly I used to think about my sentences before writing them down ;

以前 我 用过的 到 思考 关于 我的 句子 前 写作 他们 向下 ;

以前我习惯先思考句子再写下来；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [taɪm] [tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪl]

but for several years I have found that it saves time to scribble in a vile

但 为了 一些 年 我 有 成立 那 它 保存 时间 到 涂 在 一个 卑鄙的

[hænd] [həʊl] ['peɪdʒɪz][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ai] ['pɒsəbli] [kæn; kən] ,

hand whole pages as quickly as I possibly can ,

手 所有的 页面 作为 迅速地 作为 我 可能 能 ,

但多年来我发现，用潦草的字迹尽可能快地涂满整页纸可以节省时间。

[kən'træktɪŋ] [hɑːf][ðə; ði] [wɜːdz] ; [ænd; ənd] [ðen] [kə'rekt] [dɪ'lɪbərətli] .

contracting half the words ; and then correct deliberately .

承包 一半 这 字 ; 和 然后 正确的 故意地 .

先缩写一半的单词，然后再故意改正。

['sentənsɪz] [ðʌs] ['skrɪbld] [daʊn] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['betə(r)] [wʌnz] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

Sentences thus scribbled down are often better ones than I could have written

句子 因此 潦草的 向下 是 经常 更好的 一个 比 我 可以 有 书面

[dɪ'lɪbərətli] .

deliberately .

故意地 .

这样随手写下的句子往往比我精心构思的句子要好。

['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

Having said thus much about my manner of writing ,

拥有 说 因此 很多 关于 我的 方式 的 写作 ,

关于我的写作风格，我已经说了这么多，

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wɪð] [maɪ] [lɑːdʒ] [bʊks] [ai] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

I will add that with my large books I spend a good deal of time over the

我 将要 添加 那 和 我的 大的 图书 我 花费 一个 好的 交易 的 时间 超过 这

['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

general arrangement of the matter .

一般的 安排 的 这 事情 .

我还要补充一点，对于我的大部头著作，我会花大量时间在整体结构安排上。

[ai] [fɜːst] [meɪk] [ðə; ði] ['ruːdɪst] ['aʊtlaɪn] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['peɪdʒɪz] ,
I first make the rudest outline in two or three pages ,
我 第一的 制作 这 最粗鲁 大纲 在 二 或者 三 页面 ，

我先用两三页纸粗略地列了个提纲，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [wʌn] [ɪn] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] ,
and then a larger one in several pages ,
和 然后 一个 更大的 一 在 一些 页面 ，

然后还有一份篇幅更长、有好几页的文件。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɔː(r)] [wʌn] [wɜːd] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [fækts] .
a few words or one word standing for a whole discussion or series of facts .
一个 很少 字 或者 一 单词 常设 为了 一个 所有的 讨论 或者 系列 的 事实 .

寥寥数语或一个词，代表了整篇讨论或一系列事实。

[iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hedɪŋz] [ɪz] [ə'gen] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [træns'fəːd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'gɪn]
Each one of these headings is again enlarged and often transferred before I begin
每个 一 的 这些 标题 是 再次 放大 和 经常 转移 前 我 开始
[tuː; tə] [raɪt] [ɪn] ['ɛksˌtɛnsoʊ] .
to write in extenso .
到 写 在 延伸 .

在开始长篇写作之前，我会再次放大这些标题，并且经常将它们转移到其他地方。

[æz; əz] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv] [maɪ] [bʊks] [fækts] [əb'zɜːvd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɪk'stensɪvli]
As in several of my books facts observed by others have been very extensively
作为 在 一些 的 我的 图书 事实 观察到 经过 其他的 有 到过 非常 广泛地
[juːst] ,
used ,
用过的 ，

正如我在几本书中所做的那样，我广泛使用了其他人观察到的事实。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sevrəl] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] ['sʌbdʒɪkts] [ɪn] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði]
and as I have always had several quite distinct subjects in hand at the
和 作为 我 有 总是 有 一些 相当 清楚的 主题 在 手 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ，

而且我一直同时进行着几个截然不同的研究课题，

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [kiːp] [frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə] ['fɔːti] [lɑːdʒ] [pɔːrt'foʊlioʊz] , [ɪn] ['kæbɪnəts] [wɪð]
I may mention that I keep from thirty to forty large portfolios , in cabinets with
我 可能 提到 那 我 保持 从 三十 到 四十 大的 投资组合 ， 在 橱柜 和
['leɪbld] [ʃelvz] ,
labelled shelves ,
标签 货架 ，

我还要提一下，我保存着三四十个大型文件夹，放在带有标签的柜子里。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['refrəns] [ɔː(r)] [ˌmemə'rændəm] .
into which I can at once put a detached reference or memorandum .
进入 哪个 我 能 在 一次 放 一个 分离的 参考 或者 备忘录 .

我可以立即在其中插入一份单独的参考资料或备忘录。

[ai] [hæv; həv] [bɔːt] ['meni] [bʊks] ,
I have bought many books ,
我 有 买 许多 图书 ，

我买了很多书。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðeə(r)] [endz] [ai] [meɪk] [æn; ən] ['ɪndeks] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] [ðæt] [kən'sɜːn] [maɪ] [wɜːk] ;
and at their ends I make an index of all the facts that concern my work ;
和 在 他们的 结束 我 制作 一个 指数 的 全部 这 事实 那 忧虑 我的 工作 ；

最后，我整理了一份与我的工作相关的所有事实的索引；

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [əʊn] , [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ] ['seprət] ['æbstrækt] ,
or , if the book is not my own , write out a separate abstract ,
或者 , 如果 这 书 是 不是 我的 自己的 , 写 出去 一个 分离 抽象的 ,

或者，如果这本书不是我自己的，请单独撰写摘要。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æb'strækts; 'æbstrækts][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [drɔː(r)] [fʊl] .
and of such abstracts I have a large drawer full .
和 的 这样的 摘要 我 有 一个 大的 抽屉 满的 .

我抽屉里装满了这类摘要。

[bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt][ai] [lʊk] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːt] ['ɪndeksɪz][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
Before beginning on any subject I look to all the short indexes and make a
前 开始 在 任何 主题 我 看 到 全部 这 短的 索引 和 制作 一个
['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] ['ɪndeks] ,
general and classified index ,
一般的 和 分类 指数 ,

在开始研究任何主题之前，我都会查阅所有相关的简短索引，并制作一份总索引和分类索引。

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)]['prɒpə(r)][pɔːrt'foʊlioʊz][ai][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
and by taking the one or more proper portfolios I have all the information
和 经过 采取 这 一 或者 更多的 恰当的 投资组合 我 有 全部 这 信息
[kə'lektɪd] ['djʊərɪŋ][maɪ][laɪf] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .
collected during my life ready for use .
集 期间 我的 生活 准备好 为了 使用 .

通过制作一个或多个合适的作品集，我可以将我一生中收集的所有信息准备好使用。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [maɪ][maɪnd][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [ɔː(r)]
I have said that in one respect my mind has changed during the last twenty or
我 有 说 那 在 一 尊重 我的 头脑 有 已更改 期间 这 最后的 二十 或者
['θɜːti] [j'iəz] .
thirty years .
三十 年 .

我曾说过，在过去的二三十年里，我的想法在某一方面发生了改变。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] , [ɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pəʊətri][ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] ,
Up to the age of thirty , or beyond it , poetry of many kinds ,
向上 到 这 年龄 的 三十 , 或者 超过 它 , 诗 的 许多 种类 ,

三十岁之前，甚至三十岁之后，各种类型的诗歌，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] , [greɪ] , ['baɪrən] , ['wɜːrdzwərθ] , ['kəʊlərɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʃeli]
such as the works of Milton , Gray , Byron , Wordsworth , Coleridge , and Shelley
这样的 作为 这 作品 的 米尔顿 , 灰色的 , 拜伦 , 华兹华斯 , 柯尔律治 , 和 雪莱
, [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,
, gave me great pleasure ,
, 给予 我 伟大的 乐趣 ,

弥尔顿、格雷、拜伦、华兹华斯、柯勒律治和雪莱等人的作品给我带来了极大的乐趣。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [ai] [tʊk] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]
and even as a schoolboy I took intense delight in Shakespeare , especially in the
和 甚至 作为 一个 男生 我 采取 激烈的 喜 在 莎士比亚 , 尤其 在 这
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pleɪz] .
historical plays .
历史 演出 .

即使在学生时代，我就非常喜欢莎士比亚，尤其是他的历史剧。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] ['fɔːməli] ['pɪktʃəz] [geɪv] [ˌem 'iː][kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['veri]
I have also said that formerly pictures gave me considerable , and music very
我 有 还 说 那 以前 图片 给予 我 大量 , 和 音乐 非常
[greɪt] [dɪ'laɪt] .
great delight .
伟大的 喜 .

我也曾说过，以前图画给我带来了相当大的快乐，音乐给我带来了极大的快乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ai] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]['pəʊətri] :
But now for many years I cannot endure to read a line of poetry :
但 现在 为了 许多 年 我 不能 忍受 到 读 一个 线 的 诗 :

但现在，多年来我连一句诗都无法忍受阅读：

[ai][hæv; həv] [traɪd] ['leɪtli] [tuː; tə] [riːd] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ɪn'tɒlərəbli] [dʌl] [ðæt]
I have tried lately to read Shakespeare , and found it so intolerably dull that
我 有 尝试 最近 到 读 莎士比亚 , 和 成立 它 所以 无法容忍地 乏味的 那
[ˌaɪ 'tiː] ['nɔːzɪeɪtɪd] [ˌem 'iː] .
it nauseated me .
它 恶心 我 .

我最近尝试读莎士比亚的作品，却发现它枯燥乏味得令人作呕。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ]['ɔːlməʊst] [lɒst] [maɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] [ɔː(r)]['mjuːzɪk] .
I have also almost lost my taste for pictures or music .
我 有 还 几乎 丢失的 我的 品尝 为了 图片 或者 音乐 .

我对图片和音乐的兴趣也几乎丧失殆尽了。

['mjuːzɪk]['dʒen(ə)rəli] [sets] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [ˌenə'dʒetɪkli] [ɒn] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn]
Music generally sets me thinking too energetically on what I have been at work on
音乐 一般来说 套 我 思维 也 精力充沛地 在 什么 我 有 到过 在 工作 在
,
,
,

音乐通常会让我过于专注于手头的工作，而忽略了其他事情。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] .
instead of giving me pleasure .
反而 的 给予 我 乐趣 .

相反，它并没有给我带来快乐。

[ai] [rɪ'teɪn] [sʌm; səm] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] ['siːnəri] ,
I retain some taste for fine scenery ,
我 保持 一些 品尝 为了 美好的 风景 ,

我仍然对美丽的风景抱有一些兴趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kɔːz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːməli] [dɪd] .
but it does not cause me the exquisite delight which it formerly did .
但 它 做 不是 原因 我 这 精美的 喜 哪个 它 以前 做过 .

但它再也没有像以前那样给我带来极大的快乐了。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['nɒv(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
On the other hand , novels which are works of the imagination ,
在 这 其他 手 , 小说 哪个 是 作品 的 这 想像力 ,

另一方面，小说作为想象的作品，

[ðəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['ɔːdə(r)] ,
though not of a very high order ,
尽管 不是 的 一个 非常 高的 命令 ,

虽然水平不高，

[hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai]
have been for years a wonderful relief and pleasure to me , and I
有 到过 为了 年 一个 精彩的 宽慰 和 乐趣 到 我 , 和 我
['ɒf(ə)n] [bles] [ɔːl] ['nɑːvəlɪsts] .
often bless all novelists .
经常 保佑 全部 小说家 .

多年来，小说一直给我带来极大的慰藉和快乐，我常常祝福所有的小说家。

[ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['nʌmbə(r)][hæv; həv] [biːn] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [ɔːl] [ɪf]

A surprising number have been read aloud to me , and I like all if

一个 奇怪 数字 有 到过 读 大声 到 我 , 和 我 喜欢 全部如果

['mɒdərətli] [gʊd] ,

moderately good ,

中等程度 好的 ,

出乎意料的是，我听过很多故事，而且都挺喜欢的，虽然都还不错。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [end] [ʌn'hæpɪli] - - [ə'genst] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst]

and if they do not end unhappily - - against which a law ought to be passed

和 如果 他们 做 不是 结尾 不幸地 - - 反对 哪个 一个 法律 应该 到 是 通过了

.

.

.

如果结局并不悲惨——那就应该立法禁止这种行为。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] ,

A novel , according to my taste ,

一个 小说 , 根据 到 我的 品尝 ,

一部符合我口味的小说

[dʌz] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [huːm] [wʌn][kæn; kən]

does not come into the first class unless it contains some person whom one can

做 不是 来 进入 这 第一的 班级 除非 它 包含 一些 人 谁 一 能

['θʌrəli] [lʌv] ,

thoroughly love ,

彻底 爱 ,

只有当其中有自己深爱的人时，它才能跻身一流阶层。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] .

and if a pretty woman all the better .

和 如果 一个 漂亮的 女士 全部 这 更好的 .

如果是个漂亮女人就更好了。

[ðɪs] ['kjʊəriəs][ænd; ənd][lə'mentəb(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] [iːs'θetɪk] [teɪsts] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['ɒdə(r)] ,

This curious and lamentable loss of the higher aesthetic tastes is all the odder ,

这 好奇的 和 令人惋惜的 损失 的 这 更高 审美的 口味 是 全部 这 更奇怪 ,

这种令人费解又令人惋惜的高雅审美趣味的丧失，更显得匪夷所思。

[æz; əz] [bʊks] [ɒn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɑːgrəfiz] , [ænd; ənd] ['trævlz] ([ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

as books on history , biographies , and travels (independently of any scientific

作为 图书 在 历史 , 传记 , 和 旅行 (独立 的 任何 科学

[fækts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [kən'teɪn]) ,

facts which they may contain) ,

事实 哪个 他们 可能 包含) ,

作为历史、传记和游记类书籍（无论其中是否包含任何科学事实），

[ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz][ɒn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [dɪd] .

and essays on all sorts of subjects interest me as much as ever they did .

和 散文 在 全部 排序 的 主题 兴趣 我 作为 很多 作为 曾经 他们 做过 .

我对各种主题的文章的兴趣一如既往。

[maɪ][maɪnd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['graɪndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]

My mind seems to have become a kind of machine for grinding general

我的 头脑 似乎 到 有 变得 一个 种类 的 机器 为了 研磨 一般的

[lɔːz] [aʊt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][fækts] ,

laws out of large collections of facts ,

法律 出去 的 大的 收藏 的 事实 ,

我的大脑似乎变成了一台机器，能够从大量事实中提炼出普遍规律。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ætrəfi] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ə'ləʊn] ,
but why this should have caused the atrophy of that part of the brain alone ,
但 为什么 这 应该 有 导致 这 萎缩 的 那 部分 的 这 脑 独自的 ,
但为什么这只会导致大脑的那个部分萎缩呢?

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [teɪsts] [dɪ'pend] , [ai] ['kænɒt] [kən'siːv] .
on which the higher tastes depend , I cannot conceive .
在 哪个 这 更高 口味 依赖 , 我 不能 构想 .
我无法想象更高层次的品味依赖于什么。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd][mɔː(r)] ['haɪli] ['ɔːgənaɪzd] [ɔː(r)]['betə(r)] ['kɔnstitjuːt] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
A man with a mind more highly organised or better constituted than mine ,
一个 男人 和 一个 头脑 更多的 高度 有组织的 或者 更好的 构成 比 矿 ,
一个思维比我更缜密或更健全的人,

[wʊd] [nɒt] , [ai] [sə'pəʊz] , [hæv; həv] [ðʌs] ['sʌfəd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf]
would not , I suppose , have thus suffered ; and if I had to live my life
会 不是 , 我 认为 , 有 因此 遭受 ; 和 如果 我 有 到 居住 我的 生活
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
我想,我大概不会遭受这样的苦难;如果让我重新活一次,

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm]['pəʊətri][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm]
I would have made a rule to read some poetry and listen to some
我 会 有 制成 一个 规则 到 读 一些 诗 和 听 到 一些
['mjuːzɪk][æt; ət] [liːst] [wʌns] ['evri] [wiːk] ;
music at least once every week ;
音乐 在 至少 一次 每一个 星期 ;
我会给自己定个规矩,每周至少读一次诗,听一次音乐;

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][maɪ] [breɪn] [naʊ] ['ætrəfid] [wʊd] [ðʌs] [hæv; həv] [biːn] [kept]
for perhaps the parts of my brain now atrophied would thus have been kept
为了 也许 这 部分 的 我的 脑 现在 萎缩 会 因此 有 到过 保留
['æktɪv] [θruː] [juːz] .
active through use .
积极的 通过 使用 .
或许,我大脑中那些现在已经萎缩的部分,原本可以通过使用而保持活跃。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðiːz] [teɪsts] [ɪz][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
The loss of these tastes is a loss of happiness ,
这 损失 的 这些 口味 是 一个 损失 的 幸福 ,
失去这些喜好就等于失去了幸福。

[ænd; ənd] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['prɒbəbli] [tuː; tə][ðə; ði]
and may possibly be injurious to the intellect , and more probably to the
和 可能 可能 是 有害的 到 这 智力 , 和 更多的 大概 到 这
['mɒrəl] ['kærəktə(r)] ,
moral character ,
道德 特点 ,
而且可能对智力有害,更有可能对道德品格有害。

[baɪ] [ɪn'fiːblɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .
by enfeebling the emotional part of our nature .
经过 衰弱 这 情绪 部分 的 我们的 自然 .
通过削弱我们天性中的情感部分。

[maɪ] [bʊks] [hæv; həv][səʊld] ['lɑːdʒli] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [hæv; həv] [biːn] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] ,
My books have sold largely in England , have been translated into many languages ,
我的 图书 有 卖 很大程度上 在 英格兰 , 有 到过 翻译 进入 许多 语言 ,
我的书主要在英国销售,并已被翻译成多种语言。

[ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] .
and passed through several editions in foreign countries .
和 通过了 通过 一些 版本 在 外国的 国家 .

并在国外多次发行。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ə'brɔːd] [ɪz][ðə; ði] [best] [test] [ɒv; əv]
I have heard it said that the success of a work abroad is the best test of
我 有 听到 它 说 那 这 成功 的 一个 工作 国外 是 这 最好的 测试 的
[ɪts] [ɪn'djʊərɪŋ] ['væljuː] .
its enduring value .
它是 持久 价值 .

我曾听人说过，一项作品在海外的成功是检验其持久价值的最佳标准。

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][æt; ət][ɔːl] ['trʌstwɜːði] ;
I doubt whether this is at all trustworthy ;
我 怀疑 无论 这 是 在 全部 值得信赖的 ;

我怀疑这是否完全可信；

[bʌt; bət] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['stændəd] [maɪ] [neɪm] [ɔːt] [tuː; tə] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .
but judged by this standard my name ought to last for a few years .
但 评判 经过 这 标准 我的 姓名 应该 到 最后的 为了 一个 很少 年 .

但按这个标准来看，我的名字应该能流传几年。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd]
Therefore it may be worth while to try to analyse the mental qualities and
所以 它 可能 是 值得 尽管 到 尝试 到 分析 这 精神的 品质 和
[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [sək'ses] [hæz; həz] [dɪ'pendɪd] ;
the conditions on which my success has depended ;
这 状况 在 哪个 我的 成功 有 取决于 ;

因此，或许值得尝试分析一下我取得成功所依赖的心理素质和条件；

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [kə'rektli] .
though I am aware that no man can do this correctly .
尽管 我 是 意识到的 那 不 男人 能 做 这 正确 .

虽然我知道没有人能正确地做到这一点。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [greɪt] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ɔː(r)] [wɪt] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn]
I have no great quickness of apprehension or wit which is so remarkable in
我 有 不 伟大的 速度 的 忧虑 或者 有 哪个 是 所以 卓越 在
[sʌm; səm]['klevə(r)] [men] ,
some clever men ,
一些 聪明的 男人 ,

我没有某些聪明人所具备的那种敏锐的理解力和机智。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['hʌksli] .
for instance , Huxley .
为了 实例 , 赫胥黎 .

例如，赫胥黎。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['krɪtɪk] : [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɔː(r)] [bʊk] , [wen] [fɜːst] [riːd] ,
I am therefore a poor critic : a paper or book , when first read ,
我 是 所以 一个 贫穷的 评论家 : 一个 纸 或者 书 , 什么时候 第一的 读 ,

因此，我是一个糟糕的评论家：一篇论文或一本书，初读时，

['dʒen(ə)rəli] [ik'sait] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ai]
generally excites my admiration , and it is only after considerable reflection that I
一般来说 兴奋 我的 钦佩 , 和 它 是 仅有的 后 大量 反射 那 我
[pə'siːv] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts] .
perceive the weak points .
感知 这 虚弱的 积分 .

通常情况下，它都能激起我的钦佩之情，只有经过深思熟虑后，我才会发现它的不足之处。

[maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['pjʊəli] ['æbstrækt] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ;

My power to follow a long and purely abstract train of thought is very limited ;

我的 力量 到 跟随 一个 长的 和 纯粹 抽象的 火车 的 想法 是 非常 有限的 ;

我理解冗长而纯粹抽象的思路的能力非常有限;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [wɪð] [ˌmetə'fɪzɪks] [ɔː(r)] [ˌmæθə'mætɪks] .

and therefore I could never have succeeded with metaphysics or mathematics .

和 所以 我 可以 绝不 有 成功了 和 形而上学 或者 数学 .

因此，我永远不可能在形而上学或数学方面取得成功。

[maɪ] ['meməri] [ɪz] [ɪk'stensɪv] , [jet] ['heɪzi] :

My memory is extensive , yet hazy :

我的 记忆 是 广泛的 , 然而 朦胧 :

我的记忆力很好，但有些地方却很模糊:

[ˌaɪ 'tiː] [sə'fais] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['kɔːʃəs] [baɪ] ['veɪgli] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ɔː(r)]

it suffices to make me cautious by vaguely telling me that I have observed or

它 足够了 到 制作 我 谨慎 经过 依稀 讲述 我 那 我 有 观察到 或者

[riːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['drɔːɪŋ] ,

read something opposed to the conclusion which I am drawing ,

读 某物 反对 到 这 结论 哪个 我 是 绘画 ,

仅仅含糊地告诉我，我观察到或读到了一些与我正在得出的结论相反的东西，就足以让我保持谨慎。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

or on the other hand in favour of it ;

或者 在 这 其他 手 在 偏爱 的 它 ;

或者，另一方面，赞成它;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ai][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [ˌrekə'lekt] [weə(r)] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

and after a time I can generally recollect where to search for my

和 后 一个 时间 我 能 一般来说 追忆 在哪里 到 搜索 为了 我的

[ɔː'θɒrəti] .

authority .

权威 .

过一段时间后，我通常就能想起在哪里可以找到我的权威资料。

[səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][wʌn] [sens] [ɪz][maɪ] ['meməri] ,

So poor in one sense is my memory ,

所以 贫穷的 在 一 感觉 是 我的 记忆 ,

从某种意义上说，我的记忆力很差。

[ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə; eɪ]

that I have never been able to remember for more than a few days a

那 我 有 绝不 到过 有能力的 到 记住 为了 更多的 比 一个 很少 天 一个

['sɪŋg(ə)l] [deɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]['pəʊətri] .

single date or a line of poetry .

单身的 日期 或者 一个 线 的 诗 .

我从来记不住一个日期或一句诗超过几天。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['krɪtɪks] [hæv; həv] [sed] , " [əʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [əb'zɜːvə(r)] ,

Some of my critics have said , " Oh , he is a good observer ,

一些 的 我的 评论家 有 说 , " 哦 , 他 是 一个 好的 观察员 ,

一些批评我的人说:“哦，他是个很好的观察者，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] !

but he has no power of reasoning !

但 他 有 不 力量 的 推理 !

但他没有推理能力!

" [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [truː] ,

" I do not think that this can be true ,

" 我 做 不是 思考 那 这 能 是 真的 ,

我不认为这是真的,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] - [ɪz][wʌn] [lɒŋ] ['ɑːgjumənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
for the ' Origin of Species ' is one long argument from the beginning to
为了 这 - 起源 的 物种 - 是 一 长的 争论 从 这 开始 到
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

因为《物种起源》从头到尾都是一场漫长的论证。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kən'vɪnst] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['eɪb(ə)l] [men] .
and it has convinced not a few able men .
和 它 有 确信 不是 一个 很少 有能力的 男人 .

而且它已经说服了不少有能力的人。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] .
No one could have written it without having some power of reasoning .
不 一 可以 有 书面 它 没有 拥有 一些 力量 的 推理 .

没有一定推理能力的人不可能写出这样的文章。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [ɔː(r)]['dʒʌdʒmənt] ,
I have a fair share of invention , and of common sense or judgment ,
我 有 一个 公平的 分享 的 发明 , 和 的 常见的 感觉 或者 判断 ,

我具备相当的创造力，以及常识或判断力。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['evri] ['feəli] [sək'sesf(ə)l] ['lɔɪə(r)] [ɔː(r)]['dɒktə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] , [bʌt; bət] [nɒt] , [ai]
such as every fairly successful lawyer or doctor must have , but not , I
这样的 作为 每一个 相当 成功的 律师 或者 医生 必须 有 , 但 不是 , 我
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

例如，每个相当成功的律师或医生都应该具备的技能，但我认为并非如此。

[ɪn] ['eni] ['haɪə(r)] [dɪ'griː] .
in any higher degree .
在 任何 更高 程度 .

更高学位。

[ɒn] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] ,
On the favourable side of the balance ,
在 这 有利 边 的 这 平衡 ,

从有利的角度来看，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [rʌn] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ]
I think that I am superior to the common run of men in noticing things which
我 思考 那 我 是 优越的 到 这 常见的 跑步 的 男人 在 注意到 事物 哪个
['iːzəli] [ɪ'skeɪp] [ə'tenʃ(ə)n] ,
easily escape attention ,
容易地 逃脱 注意力 ,

我认为我比一般人更善于注意到那些容易被忽略的事物。

[ænd; ənd][ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['keəfəli] .
and in observing them carefully .
和 在 观察 他们 小心 .

并仔细观察它们。

[maɪ] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [biːn] ['nɪəli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]
My industry has been nearly as great as it could have been in the
我的 行业 有 到过 几乎 作为 伟大的 作为 它 可以 有 到过 在 这
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][fækts] .
observation and collection of facts .
观察 和 收藏 的 事实 .

在观察和收集事实方面，我的行业已经几乎达到了它所能达到的最佳状态。

[wɒt] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [hæz; həz] [biːn] ['stedi] [ænd; ənd]

What is far more important , my love of natural science has been steady and

什么 是 远的 更多的 重要的 , 我的 爱 的 自然的 科学 有 到过 稳定的 和

['ɑːd(ə)nt] .

ardent .

热心 .

更重要的是，我对自然科学的热爱一直坚定而热烈。

[ðɪs] [pjʊə(r)] [lʌv] [hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] ,

This pure love has , however ,

这 纯的 爱 有 , 然而 ,

然而，这份纯粹的爱却......

[biːn] [mʌtʃ] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪs'tiːmd] [baɪ][maɪ] ['feləʊ] ['nætʃərəlɪst] .

been much aided by the ambition to be esteemed by my fellow naturalists .

到过 很多 协助 经过 这 志向 到 是 尊敬的 经过 我的 同伴 自然学家 .

渴望得到其他博物学家的尊重，这对我帮助很大。

[frɒm; frəm][maɪ] ['ɜːli] [juːθ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [strɒgɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔː(r)]

From my early youth I have had the strongest desire to understand or

从 我的 早期的 青年 我 有 有 这 最强 欲望 到 理解 或者

[ɪk'spleɪn] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [əb'zɜːvd] ,

explain whatever I observed ,

解释 任何 我 观察到 ,

从孩提时代起，我就有着强烈的渴望去理解或解释我所观察到的一切。

- - [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [gruːp] [ɔːl] [fækts]['ʌndə(r)][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] .

- - that is , to group all facts under some general laws .

- - 那 是 , 到 团体 全部 事实 在下面 一些 一般的 法律 .

也就是说，将所有事实归纳为一些普遍规律。

[ðiːz] ['kɔːzɪz] [kəm'baɪnd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɔː(r)]['pɒndə(r)][fɔː(r); fə(r)]

These causes combined have given me the patience to reflect or ponder for

这些 原因 合并 有 给定 我 这 耐心 到 反映 或者 思考 为了

['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ['əʊvə(r)] ['eni] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['prɒbləm] .

any number of years over any unexplained problem .

任何 数字 的 年 超过 任何 无法解释 问题 .

这些因素结合起来，使我拥有了足够的耐心，可以对任何无法解释的问题进行长达数年的思考和琢磨。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ,

As far as I can judge ,

作为 远的 作为 我 能 法官 ,

就我判断而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [æpt][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['blaɪndli][ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] .

I am not apt to follow blindly the lead of other men .

我 是 不是 易于 到 跟随 盲目地 这 带领 的 其他 男人 .

我不倾向于盲目地跟随其他人的做法。

[aɪ][hæv; həv] ['stedəli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][maɪnd] [friː] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['eni]

I have steadily endeavoured to keep my mind free so as to give up any

我 有 稳步 努力 到 保持 我的 头脑 自由的 所以 作为 到 给 向上 任何

[haɪ'pɒθəsɪs] ,

hypothesis ,

假设 ,

我一直努力保持头脑清醒，不去预设任何假设。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] ([ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] ['fɔːmɪŋ] [wʌn][ɒn] ['evri] ['sʌbdʒɪkt]) ,

however much beloved (and I cannot resist forming one on every subject) ,

然而 很多 心爱 (和 我 不能 抵抗 成型 一 在 每一个 主题) ,

然而，无论多么令人喜爱（而且我无法抗拒对每个事物都产生喜爱之情），

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[fækts]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʃəʊn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'pəʊzd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
as	**soon**	**as**	**facts**	**are**	**shown**	**to**	**be**	**opposed**	**to**	**it**	**.**
作为	很快	作为	事实	是	所示	到	是	反对	到	它	.

一旦事实证明与此相反。

[ɪn'diːd]	,	[ai]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[tʃɔɪs]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ækt]	[ɪn]	[ðɪs]	['mænə(r)]	,
Indeed	**,**	**I**	**have**	**had**	**no**	**choice**	**but**	**to**	**act**	**in**	**this**	**manner**	**,**
的确	,	我	有	有	不	选择	但	到	行为	在	这	方式	,

事实上，我别无选择，只能这样做。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪk'sepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒrəl]	[riːfs]	,
for	**with**	**the**	**exception**	**of**	**the**	**Coral**	**Reefs**	**,**
为了	和	这	例外	的	这	珊瑚	珊瑚礁	,

除了珊瑚礁之外，

[ai]	['kænɒt]	[rɪ'membə(r)]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[fɜːst]	-	[fɔːmd]	[haɪ'pɒθəsɪs]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[nɒt]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]
I	**cannot**	**remember**	**a**	**single**	**first**	**-**	**formed**	**hypothesis**	**which**	**had**	**not**	**after**	**a**	**time**
我	不能	记住	一个	单身的	第一的	-	形成	假设	哪个	有	不是	后	一个	时间
[tuː; tə]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[ʌp]	[ɔː(r)]	['greɪtli]	['mɒdɪfaɪd]	.						
to	**be**	**given**	**up**	**or**	**greatly**	**modified**	**.**						
到	是	给定	向上	或者	非常	修改的	.						

我记不起有哪一次最初形成的假设，在一段时间后没有被放弃或大幅修改。

[ðɪs]	[hæz; həz]	['nætʃ(ə)rəli]	[led]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[dɪs'trʌst]	['greɪtli]	[dɪ'dʌktɪv]	['riːzənɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪkst]
This	**has**	**naturally**	**led**	**me**	**to**	**distrust**	**greatly**	**deductive**	**reasoning**	**in**	**the**	**mixed**
这	有	自然	引领	我	到	怀疑	非常	演绎推理	推理	在	这	混合
['saɪəns]	.											
sciences	**.**											
科学	.											

这自然而然地导致我对混合科学中的演绎推理非常不信任。

[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	['veri]	['skeptɪk(ə)l]	,
On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**I**	**am**	**not**	**very**	**sceptical**	**,**
在	这	其他	手	,	我	是	不是	非常	怀疑论者	,

另一方面，我并不太怀疑。

-	-	[ə; eɪ]	[freɪm]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	[wɪtʃ]	[ai]	[bɪ'liːv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'dʒʊəriəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prəʊgres]	[ɒv; əv]
-	**-**	**a**	**frame**	**of**	**mind**	**which**	**I**	**believe**	**to**	**be**	**injurious**	**to**	**the**	**progress**	**of**
-	-	一个	框架	的	头脑	哪个	我	相信	到	是	有害的	到	这	进步	的
['saɪəns]	.													
science	**.**													
科学	.													

——我认为这种心态不利于科学进步。

[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ɒv; əv]	['skeptɪsɪzəm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	[mæn]	[ɪz]	[əd'vaɪzəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[mʌtʃ]	[lɒs]
A	**good**	**deal**	**of**	**scepticism**	**in**	**a**	**scientific**	**man**	**is**	**advisable**	**to**	**avoid**	**much**	**loss**
一个	好的	交易	的	怀疑论	在	一个	科学	男人	是	建议	到	避免	很多	损失
[ɒv; əv]	[taɪm]	,												
of	**time**	**,**												
的	时间	,												

对于科学家而言，保持适度的怀疑态度是可取的，这样可以避免浪费大量时间。

[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	[met]	[wɪð]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[men]	,	[huː]	,	[ai]	[fiːl]	[ʃʊə(r)]	,
but	**I**	**have**	**met**	**with**	**not**	**a**	**few**	**men**	**,**	**who**	**,**	**I**	**feel**	**sure**	**,**
但	我	有	遇见	和	不是	一个	很少	男人	,	WHO	,	我	感觉	当然	,

但我遇到过不少人，我确信，

[hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ðʌs] [biːn] [diˈtəː] [frɒm; frəm] [ɪk'sperɪmənt] [ɔː(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [wɪtʃ] [wʊd]
have often thus been deterred from experiment or observations , which would
有 经常 因此 到过 威慑 从 实验 或者 观察 , 哪个 会
[hæv; həv] [pruːvd] [də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ['sɜːvɪsəb(ə)l] .
have proved directly or indirectly serviceable .
有 已证实 直接地 或者 间接 可用 .

因此，人们常常不敢进行实验或观察，而这些实验或观察原本可能直接或间接地发挥作用。

[ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [keɪs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [nəʊn] .
In illustration , I will give the oddest case which I have known .
在 插图 , 我 将要 给 这 最奇怪的 案件 哪个 我 有 已知 .

为了说明这一点，我将举一个我所知道的最奇怪的例子。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ([huː] , [æz; əz][ai] ['ɑːftəwədz] [hɜːd] ,
A gentleman (who , as I afterwards heard ,
一个 绅士 (WHO , 作为 我 然后 听到 ,

一位先生（后来我听说，

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ləʊk(ə)l] ['bɒtənɪst]) [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] ['kaunti] [ðæt] [ðə; ði]
is a good local botanist) wrote to me from the Eastern counties that the
是 一个 好的 当地的 植物学家) 写道 到 我 从 这 东 县 那 这
[siːd] [ɔː(r)] [biːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [fiːld] - [biːn] [hæd; həd] [ðɪs] [jɪə(r)] ['evriweə(r)] [grəʊn] [ɒn]
seed or beans of the common field - bean had this year everywhere grown on
种子 或者 豆子 的 这 常见的 场地 - 豆 有 这 年 到处 生长 在
[ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɒd] .
the wrong side of the pod .
这 错误的 边 的 这 荚 .

一位来自东部各县的优秀植物学家写信告诉我，今年普通田豆的种子或豆荚到处都长在了豆荚的错误一侧。

[ai] [rəʊt] [bæk] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ai][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt]
I wrote back , asking for further information , as I did not understand what
我 写道 后退 , 问 为了 更远 信息 , 作为 我 做过 不是 理解 什么
[wɒz; wəz] [ment] ;
was meant ;
曾是 意思是 ;

我回复邮件询问更多信息，因为我不明白对方的意思；

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] ['eni] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .
but I did not receive any answer for a very long time .
但 我 做过 不是 收到 任何 回答 为了 一个 非常 长的 时间 .

但我很久都没有收到任何回复。

[ai] [ðen] [sɔː] [ɪn] [tuː] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wʌn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [kent] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] ['jɔːrkʃər] ,
I then saw in two newspapers , one published in Kent and the other in Yorkshire ,
我 然后 锯 在 二 报纸 , 一 已发布 在 肯特 和 这 其他 在 约克郡 ,

然后我在两份报纸上看到了，一份在肯特郡出版，另一份在约克郡出版。

['pærəgrɑːfs] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] [ðæt] " [ðə; ði] [biːnz] [ðɪs] [jɪə(r)]
paragraphs stating that it was a most remarkable fact that " the beans this year
段落 声明 那 它 曾是 一个 最多 卓越 事实 那 " 这 豆子 这 年
[hæd; həd][ɔːl] [grəʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] .
had all grown on the wrong side .
有 全部 生长 在 这 错误的 边 .

段落中指出，今年所有的豆子都长在了错误的一边，这是一个非常了不起的事实。

" [səʊ][ai] [θɔːt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ]
" So I thought there must be some foundation for so general a
" 所以 我 想法 那里 必须 是 一些 基础 为了 所以 一般的 一个
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

所以我认为，如此笼统的说法肯定有一定的依据。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ai] [went] [tuː; tə][maɪ] ['gɑːdnə(r)] , [æn; ən][əʊld] ['kentɪʃ] [mæn] ,

Accordingly , I went to my gardener , an old Kentish man ,

因此 , 我 去 到 我的 园丁 , 一个 老的 肯特郡 男人 ,

于是，我去找了我的园丁，他是一位来自肯特郡的老先生。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and asked him whether he had heard anything about it , and he

和 问 他 无论 他 有 听到 任何事物 关于 它 , 和 他

['ɑːnsə(r)d] ,

answered ,

回答 ,

于是问他是否听说过这件事，他回答说：

" [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] ,

" Oh , no , sir , it must be a mistake ,

" 哦 , 不 , 先生 , 它 必须 是 一个 错误 ,

“哦，不，先生，这一定是搞错了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːnz] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd]['əʊnli][ɒn] [liːp] - [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [liːp]

for the beans grow on the wrong side only on leap - year , and this is not leap

为了 这 豆子 生长 在 这 错误的 边 仅有的 在 飞跃 - 年 , 和 这 是 不是 飞跃

- [jɪə(r)] .

- year .

- 年 .

因为豆子只有在闰年才会长在错误的一边，而今年不是闰年。

" [ai] [ðen] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [ðeɪ] [gruː] [ɪn] ['kɒmən] [j'iəz] [ænd; ənd] [haʊ] [ɒn] [liːp] - [j'iəz] ,

" I then asked him how they grew in common years and how on leap - years ,

" 我 然后 问 他 如何 他们 生长 在 常见的 年 和 如何 在 飞跃 - 年 ,

然后我问他，在平年里它们是如何生长的，在闰年里又是如何生长的，

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [gruː] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

but soon found that he knew absolutely nothing of how they grew at any time ,

但 很快 成立 那 他 知道 绝对地 没有什么 的 如何 他们 生长 在 任何 时间 ,

但他很快发现自己对它们的生长过程一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] .

but he stuck to his belief .

但 他 卡住 到 他的 信仰 .

但他始终坚持自己的信念。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ai] [hɜːd] [frɒm; frəm][maɪ] [fɜːst] [ɪn'fɔːmənt] , [huː] , [wɪð] ['meni] [əp'ɒlədʒɪz] ,

After a time I heard from my first informant , who , with many apologies ,

后 一个 时间 我 听到 从 我的 第一的 线人 , WHO , 和 许多 致歉 ,

过了一段时间，我收到了第一位线人的消息，他连连道歉，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði]

said that he should not have written to me had he not heard the

说 那 他 应该 不是 有 书面 到 我 有 他 不是 听到 这

['steɪtmənt] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɑːrmərz] ;

statement from several intelligent farmers ;

陈述 从 一些 聪明的 农民 ;

他说，如果不是从几位有识之士那里听到了这样的说法，他就不应该给我写信；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] ['spəʊkən] [ə'gen] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

but that he had since spoken again to every one of them ,

但 那 他 有 自从 说 再次 到 每一个 一 的 他们 ,

但他之后又和他们每个人都谈过了。

[ænd; ənd][nɒt] [wʌn] [njuː] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ment] .

and not one knew in the least what he had himself meant .

和 不是 一 知道 在 这 至少 什么 他 有 他自己 意思是 .

却没有人知道他自己究竟是什么意思。

[səʊ] [ðæt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [bɪ'liːf] - - [ɪf] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪð] [nəʊ] ['defɪnət] [aɪ'dɪə] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
So that here a belief - - if indeed a statement with no definite idea attached to
所以 那 这里 一个 信仰 - - 如果 的确 一个 陈述 和 不 定 主意 随附的 到
[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] - - [hæd; həd] [spred] ['əʊvə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
it can be called a belief - - had spread over almost the whole of
它 能 是 称为 一个 信仰 - - 有 传播 超过 几乎 这 所有的 的
['ɪŋglənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .
England without any vestige of evidence .
英格兰 没有 任何 痕迹 的 证据 .

因此，一种信念——如果一个没有明确想法的陈述真的可以被称为信念的话——在没有任何证据的情况下，几乎传遍了整个英格兰。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf]['əʊnli] [θriː] [ɪn'tenʃənəli] ['fɔːlsɪfaɪd] ['steɪtmənts] ,
I have known in the course of my life only three intentionally falsified statements ,
我 有 已知 在 这 课程 的 我的 生活 仅有的 三 故意 伪造 声明 ,

我一生中只见过三份故意捏造的声明，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][həʊks] ([ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['sevrəl]
and one of these may have been a hoax (and there have been several
和 一 的 这些 可能 有 到过 一个 骗局 (和 那里 有 到过 一些
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['həʊksɪz]) [wɪtʃ] ,
scientific hoaxes) which ,
科学 骗局) 哪个 ,

其中一项可能就是骗局（历史上也发生过好几起科学骗局），

[haʊ'evə(r)] , [tʊk] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['dʒɜːn(ə)l] .
however , took in an American Agricultural Journal .
然而 , 采取 在 一个 美国人 农业 杂志 .

然而，我却在《美国农业杂志》上看到了它。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['hɒlənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [briːd] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n][baɪ][ðə; ði]
It related to the formation in Holland of a new breed of oxen by the
它 有关的 到 这 形成 在 荷兰 的 一个 新的 品种 的 牛 经过 这
['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][bəʊz] ([sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)]
crossing of distinct species of Bos (some of which I happen to know are
过境 的 清楚的 物种 的 博斯 (一些 的 哪个 我 发生 到 知道 是
['steraɪl] [tə'geðə(r)]) ,
sterile together) ,
无菌 一起) ,

这与荷兰通过不同牛属物种（我碰巧知道其中一些物种杂交是不育的）杂交培育出一种新的牛品种有关。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌkɔris'pɒndid]
and the author had the impudence to state that he had corresponded
和 这 作者 有 这 厚颜无耻 到 状态 那 他 有 对应
[wɪð] [ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

作者竟厚颜无耻地声称他曾与我通信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlt] .
and that I had been deeply impressed with the importance of his result .
和 那 我 有 到过 深 印象深刻 和 这 重要性 的 他的 结果 .

我当时对他的研究成果的重要性印象深刻。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['dʒɜːn(ə)l]
The article was sent to me by the editor of an English Agricultural Journal
这 文章 曾是 发送 到 我 经过 这 编辑 的 一个 英语 农业 杂志
,
,
,

这篇文章是一位英国农业期刊的编辑发给我的。

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'pɪnjən] [bɪ'fɔː(r)] [,riː'pʌbliʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
asking for my opinion before republishing it .
问 为了 我的 观点 前 重新出版 它 .
重新发布前先征求我的意见。

[ə; eɪ] ['sekənd] [keɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [və'raɪətiz] ,
A second case was an account of several varieties ,
一个 第二 案件 曾是 一个 帐户 的 一些 品种 ,
第二个案例描述了几种不同的品种，

[reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['prɪmjələ] ,
raised by the author from several species of Primula ,
提高 经过 这 作者 从 一些 物种 的 报春花 ,
由作者用几种报春花属植物培育而成，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [spɒn'teɪniəsli] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [siːd] ,
which had spontaneously yielded a full complement of seed ,
哪个 有 自发地 产生 一个 满的 补充 的 种子 ,
它自然而然地结出了足量的种子，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['peərənt][plɑːnts][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ækses] [ɒv; əv]
although the parent plants had been carefully protected from the access of
虽然 这 父母 植物 有 到过 小心 受保护 从 这 使用权 的
['ɪnsekts] .
insects .
昆虫 .
尽管母株已被精心保护，免受昆虫侵害。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
This account was published before I had discovered the meaning of
这 帐户 曾是 已发布 前 我 有 发现 这 意义 的
[ˌhetərəu'stailizm] ,
heterostylism ,
异质风格 ,
这篇文章发表时，我还没有弄明白异质风格的含义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['steɪtmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['frɔːdʒələnt] ,
and the whole statement must have been fraudulent ,
和 这 所有的 陈述 必须 有 到过 欺诈 ,
整份声明必然是捏造的。

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɪ'glekt] [ɪn] [ɪk'skluːdɪŋ] ['ɪnsekts] [səʊ] [grəʊs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['skeəsli] ['kredəb(ə)l] .
or there was neglect in excluding insects so gross as to be scarcely credible .
或者 那里 曾是 忽视 在 不包括 昆虫 所以 总的 作为 到 是 几乎 可信的 .
或者说，在排除那些极其严重的昆虫方面存在疏忽，以至于这些昆虫的体型大到几乎令人难以置信。

[ðə; ði] [θɜːd] [keɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kjʊəriəs] :
The third case was more curious :
这 第三 案件 曾是 更多的 好奇的 :
第三个案例就比较奇怪了：

['mɪstə(r)] . [hʌθ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn] - [ˌkɒnsæŋ'gwɪnɪəs] ['mærɪdʒ] - [sʌm; səm] [lɒŋ]
Mr . Huth published in his book on ' Consanguineous Marriage ' some long
先生 . 胡思 已发布 在 他的 书 在 - 近亲 婚姻 - 一些 长的
['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ə; eɪ]['beldʒən] ['ɔːθə(r)] ,
extracts from a Belgian author ,
提取物 从 一个 比利时人 作者 ,
胡特先生在他的著作《近亲结婚》中发表了一位比利时作家的部分长篇摘录，

[huː] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntə'bred] ['ræbɪts] [ɪn][ðə; ði][kləusɪst] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['meni]
who stated that he had interbred rabbits in the closest manner for very many
WHO 声明 那 他 有 杂交 兔子 在 这 最接近 方式 为了 非常 许多
[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
generations ,
几代人 ,

他声称自己已经以最接近的方式让兔子杂交繁育了很多代。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekts] .
without the least injurious effects .
没有 这 至少 有害的 效果 .

且无任何有害影响。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['dʒɜːn(ə)l] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
The account was published in a most respectable Journal , that of the Royal
这 帐户 曾是 已发布 在 一个 最多 可敬 杂志 , 那 的 这 皇家
[sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['beldʒəm] ;
Society of Belgium ;
社会 的 比利时 ;

该报道发表在颇具声望的期刊上，即比利时皇家学会的期刊上；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] ['fiːlɪŋ] [daut] - - [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [waɪ] ,
but I could not avoid feeling doubts - - I hardly know why ,
但 我 可以 不是 避免 感觉 疑虑 - - 我 几乎 知道 为什么 ,

但我始终无法摆脱疑虑——我也不知道为什么。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['æksɪdənts] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
except that there were no accidents of any kind ,
除了 那 那里 是 不 事故 的 任何 种类 ,

只是没有发生任何事故。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['briːdɪŋ] ['ænɪmlz] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðɪs] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] .
and my experience in breeding animals made me think this very improbable .
和 我的 经验 在 选育 动物 制成 我 思考 这 非常 不太可能 .

我以往的动物养殖经验让我觉得这非常不可能。

[səʊ] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ai] [rəʊt] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] [væn] [bə'niːdən] ,
So with much hesitation I wrote to Professor Van Beneden ,
所以 和 很多 犹豫 我 写道 到 教授 范 下巴 ,

于是，我犹豫了很久才给范·贝内登教授写信，

['ɑːskɪŋ] [hɪm] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌstwɜːði] [mæn] .
asking him whether the author was a trustworthy man .
问 他 无论 这 作者 曾是 一个 值得信赖的 男人 .

问他作者是否值得信任。

[ai] [suːn] [hɜːd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [ʃɒkt] [baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt]
I soon heard in answer that the Society had been greatly shocked by discovering that
我 很快 听到 在 回答 那 这 社会 有 到过 非常 震惊 经过 发现 那
[ðə; ði] [həʊl] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frɔːd] .
the whole account was a fraud .
这 所有的 帐户 曾是 一个 欺诈罪 .

我很快得到答复，协会得知整个账目都是骗局后，感到非常震惊。

([ðə; ði] [fɔːlsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['steɪtmənts] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [hʌθ] [rɪ'laɪd] [hæz; həz] [biːn]
(The falseness of the published statements on which Mr . Huth relied has been
(这 虚假 的 这 已发布 声明 在 哪个 先生 . 胡思 依赖 有 到过
['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][slɪp] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪtʃ] [ðen]
pointed out by himself in a slip inserted in all the copies of his book which then
尖 出去 经过 他自己 在 一个 滑 插入 在 全部 这 副本 的 他的 书 哪个 然后
[rɪ'meɪnd] [ˌʌn'səʊld] .)
remained unsold .)
剩余 未售出 .)

（胡思先生所依据的已发表声明是虚假的，这一点他本人已在随书附赠的纸条中指出，这些纸条当时并未售出。）

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪkli] ['tʃælɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
The writer had been publicly challenged in the Journal to say where he had
这 作家 有 到过 公开 挑战 在 这 杂志 到 说 在哪里 他 有
[rɪ'zaɪdɪd][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [stɒk] [ɒv; əv] ['ræbɪts] [waɪl] ['kæriɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
resided and kept his large stock of rabbits while carrying on his experiments ,
居住地 和 保留 他的 大的 库存 的 兔子 尽管 携带 在 他的 实验 ,

该作者曾被《期刊》公开质问，要求他说明在进行实验期间，他居住在哪里，以及他饲养的大量兔子在哪里。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sjuːmd] ['sevrəl] [j'iəz] , [ænd; ənd][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'strækt ɪd]
which must have consumed several years , and no answer could be extracted
哪个 必须 有 消耗 一些 年 , 和 不 回答 可以 是 提取
[frɒm; frəm] [hɪm] .
from him .
从 他 .

这肯定耗费了数年时间，而且始终无法从他那里得到任何答案。

[maɪ]['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)] [mə'θɒdɪkl] ,
My habits are methodical ,
我的 习惯 是 有条不紊 ,

我的习惯很有条理，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [juːz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːk] .
and this has been of not a little use for my particular line of work .
和 这 有 到过 的 不是 一个 小的 使用 为了 我的 特别的 线 的 工作 .

这对我个人的工作来说非常有用。

['lɑːstli] , [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['æmpl] ['leʒə(r)] [frɒm; frəm] [nɒt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] [əʊn] [bred] .
Lastly , I have had ample leisure from not having to earn my own bread .
最后 , 我 有 有 充足 闲暇 从 不是 拥有 到 赚 我的 自己的 面包 .

最后，我不用自己挣钱养家，所以有很多空闲时间。

['iːv(ə)n] [ɪl] - [helθ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'naɪəleɪtɪd] ['sevrəl] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,
Even ill - health , though it has annihilated several years of my life ,
甚至 患病的 - 健康 , 尽管 它 有 彻底消灭 一些 年 的 我的 生活 ,

即使是疾病，尽管它夺走了我生命中的好几年，

[hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .
has saved me from the distractions of society and amusement .
有 已保存 我 从 这 分心 的 社会 和 娱乐 .

它让我免受社会和娱乐的干扰。

['ðeəfɔː(r)] [maɪ] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] , [wɒt'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [ə'maunt]
Therefore my success as a man of science , whatever this may have amounted
所以 我的 成功 作为 一个 男人 的 科学 , 任何 这 可能 有 金额
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

因此，我作为一名科学家的成功，无论最终结果如何，

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [baɪ]['kɒmpleks][ænd; ənd]
has been determined , as far as I can judge , by complex and
有 到过 决定 , 作为 远的 作为 我 能 法官 , 经过 复杂的 和
[daɪ'vɜːsɪfaɪd]['ment(ə)l] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
diversified mental qualities and conditions .
多元化 精神的 品质 和 状况 .

依我之见，是由复杂多样的心理素质和条件决定的。

[ɒv; əv] [ðiːz] ,
Of these ,
的 这些 ,

其中，

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] - - [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['saɪəns] - - [ʌn'baʊndɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [lɒŋ]
the most important have been - - the love of science - - unbounded patience in long
这 最多 重要的 有 到过 - - 这 爱 的 科学 - - 无界 耐心 在 长的
[rɪ'flektɪŋ] ['əʊvə(r)] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] - - ['ɪndəstri] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [fækts] - - [ænd; ənd][ə; eɪ]
reflecting over any subject - - industry in observing and collecting facts - - and a
反思 超过 任何 主题 - - 行业 在 观察 和 收集 事实 - - 和 一个
[feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .
fair share of invention as well as of common sense .
公平的 分享 的 发明 作为 出色地 作为 的 常见的 感觉 .

最重要的品质是——对科学的热爱——对任何主题进行长时间思考的无限耐心——观察和收集事实的勤奋——以及相当程度的创造力和常识。

[wɪð] [sʌtʃ] ['mɒdərət] [ə'bɪlətiz] [æz; əz][ai] [pə'zes] ,
With such moderate abilities as I possess ,
和 这样的 缓和 能力 作为 我 具有 ,

以我目前所具备的这种中等能力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] [ðə; ði]
it is truly surprising that I should have influenced to a considerable extent the
它 是 真的 奇怪 那 我 应该 有 影响 到 一个 大量 程度 这
[bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ɒn][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] .
belief of scientific men on some important points .
信仰 的 科学 男人 在 一些 重要的 积分 .

令我惊讶的是，我竟然对一些重要问题上科学界人士的观点产生了相当大的影响。

['tʃæptə(r)] [wʌn] . [θriː] .
CHAPTER 1 . III .
章 1 . 三、 .

第一章 第三节

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['evrideɪ] [laɪf] .
REMINISCENCES OF MY FATHER'S EVERYDAY LIFE .
回忆录 的 我的 父亲的 每天 生活 .

父亲日常生活的回忆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['tʃæptə(r)][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['evrideɪ]
It is my wish in the present chapter to give some idea of my father's everyday
它 是 我的 希望 在 这 展示 章 到 给 一些 主意 的 我的 父亲的 每天
[laɪf] .
life .
生活 .

我希望在本章中向读者展现我父亲的日常生活。

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[ai]	[mait]	[ˈkæri]	[aʊt]	[ðɪs]	[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːm]
It	**has**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**I**	**might**	**carry**	**out**	**this**	**object**	**in**	**the**	**form**
它	有	似乎	到	我	那	我	可能	携带	出去	这	目的	在	这	形式

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[rʌf]	[sketʃ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[deɪz]	[laɪf]	[æt; ət]	[daʊn]	,
of	**a**	**rough**	**sketch**	**of**	**a**	**day's**	**life**	**at**	**Down**	**,**
的	一个	粗糙的	草图	的	一个	天	生活	在	向下	，

我感觉我或许可以以素描的形式，粗略地描绘一下唐恩庄园一天的生活，以此来完成这个目标。

[ˌɪntəˈspɜːst]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ˌrekəˈlekʃnz]	[æz; əz]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɔːld]	[ʌp]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]	.
interspersed	**with**	**such**	**recollections**	**as**	**are**	**called**	**up**	**by**	**the**	**record**	**.**
穿插	和	这样的	回忆	作为	是	称为	向上	经过	这	记录	.

穿插着记录中提及的回忆。

[ˈmeni]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ˌrekəˈlekʃnz]	,	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˈmiːnɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[huː]	[njuː]	[maɪ]
Many	**of**	**these**	**recollections**	**,**	**which**	**have**	**a**	**meaning**	**for**	**those**	**who**	**knew**	**my**
许多	的	这些	回忆	，	哪个	有	一个	意义	为了	那些	WHO	知道	我的

[ˈfɑːðə(r)]	,
father	**,**
父亲	，

这些回忆对认识我父亲的人来说意义非凡，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪl] [siːm] ['kʌlələs] [ɔː(r)] ['traɪflɪŋ] [tuː; tə] ['strendʒər] .
will seem colourless or trifling to strangers .
将要 似乎 无色 或者 琐事 到 陌生人 .

在陌生人眼中，会显得平淡无奇或微不足道。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ai] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [help] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
I give them in the hope that they may help to preserve that impression of his
我 给 他们 在 这 希望 那 他们 可能 帮助 到 保存 那 印象 的 他的
[ˌpɜːsə'næləti] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] - - [æn; ən]
personality which remains on the minds of those who knew and loved him - - an
性格 哪个 遗迹 在 这 思想 的 那些 WHO 知道 和 喜爱 他 - - 一个
[ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [səʊ] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [səʊ] [ˌʌntræns'leɪtəb(ə)l] ['ɪntuː] [wɜːdz] .
impression at once so vivid and so untranslatable into words .
印象 在 一次 所以 生动 和 所以 无法翻译 进入 字 .

我将这些照片送给大家，希望它们能帮助保存那些认识他、爱他的人心中对他的印象——这种印象既生动又难以用语言表达。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ([ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['mʌltɪplaɪd] ['fəutəgræfs]) [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli]
Of his personal appearance (in these days of multiplied photographs) it is hardly
的 他的 个人的 外貌 (在 这些 天 的 乘以 照片) 它 是 几乎
['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .
necessary to say much .
必要的 到 说 很多 .

至于他的外貌（在如今照片泛滥的时代），几乎无需赘述。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [bʌt; bət] ['skeəsli] [lʊkt] [səʊ] [tɔːl] ,
He was about six feet in height , but scarcely looked so tall ,
他 曾是 关于 六 脚 在 高度 , 但 几乎 看起来 所以 高的 ,

他身高约六英尺，但看起来并不那么高。

[æz; əz] [hiː; hi] [stuːpt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [ɪn] ['leɪtə(r)] [deɪz] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stuːp] ;
as he stooped a good deal ; in later days he yielded to the stoop ;
作为 他 弯腰 一个 好的 交易 ; 在 之后 天 他 产生 到 这 哈腰 ;

他以前经常弯腰驼背；后来他更是弯腰驼背了。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bæk] [tuː; tə] ['əʊpən] [aʊt]
but I can remember seeing him long ago swinging his arms back to open out
但 我 能 记住 看到 他 长的 前 摇摆 他的 武器 后退 到 打开 出去
[hɪz; ɪz] [tʃest] ,
his chest ,
他的 胸部 ,

但我记得很久以前曾见过他向后摆动双臂，敞开胸膛。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] .
and holding himself upright with a jerk .
和 保持 他自己 直立 和 一个 混蛋 .

他猛地一挺，稳住了身子。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['æktɪv] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [strɒŋ] ;
He gave one the idea that he had been active rather than strong ;
他 给予 一 这 主意 那 他 有 到过 积极的 相当 比 强的 ;

他给人的印象是他比较活跃而不是强壮；

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [haɪt] , [ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['nærəʊ] .
his shoulders were not broad for his height , though certainly not narrow .
他的 肩膀 是 不是 广阔 为了 他的 高度 , 尽管 当然 不是 狭窄的 .

他的肩膀相对于他的身高来说不算宽，但肯定也不窄。

[æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn'djʊərəns] ,
As a young man he must have had much endurance ,
作为 一个 年轻的 男人 他 必须 有 有 很多 耐力 ,

年轻时他一定很有毅力。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪk'skɜːrʒən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " ['biːgl] " ,
for on one of the shore excursions from the " Beagle " ,
为了 在 一 的 这 支撑 短途旅行 从 这 " 比格犬 " ,

在“贝格尔号”游轮的其中一次岸上游览中，

[wen] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
when all were suffering from want of water ,
什么时候 全部 是 痛苦 从 想 的 水 ,

当所有人都在遭受缺水之苦时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə]
he was one of the two who were better able than the rest to
他 曾是 一 的 这 二 WHO 是 更好的 有能力的 比 这 休息 到
['strʌg(ə)l] [ɒn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
struggle on in search of it .
斗争 在 在 搜索 的 它 .

他是少数几个比其他人更有能力坚持不懈地寻找它的人之一。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æktɪv] ,
As a boy he was active ,
作为 一个 男生 他 曾是 积极的 ,

他小时候就很活跃，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['ædəmz] ['æp(ə)l] " [ɪn]
and could jump a bar placed at the height of the " Adam's apple " in
和 可以 跳 一个 酒吧 放置 在 这 高度 的 这 " 亚当的 苹果 " 在
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

他能跳过位于脖子“喉结”高度的横杆。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['ækʃ(ə)n] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] ['hevɪli] [ʃɒd] [wɪð] ['aɪən] ,
He walked with a swinging action , using a stick heavily shod with iron ,
他 步行 和 一个 摇摆 行动 , 使用 一个 戳 重度 鞋子 和 铁 ,

他走路时身体摇摆不定，手里拿着一根镶着厚重铁片的拐杖。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [strʌk] ['laʊdli] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] , [prə'djuːsɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] "
which he struck loudly against the ground , producing as he went round the "
哪个 他 击 高声 反对 这 地面 , 生产 作为 他 去 圆形的 这 "
[sænd] - [wɔːk] " [æt; ət] [daʊn] ,
Sand - walk " at Down ,
沙 - 走 " 在 向下 ,

他用力将沙锤敲击地面，绕着唐恩的“沙道”走去时，沙锤发出了一声响亮的撞击声。

[ə; eɪ] ['rɪðmɪk(ə)l] [klɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'membrəns] .
a rhythmical click which is with all of us a very distinct remembrance .
一个 有节奏的 点击 哪个 是 和 全部 的 我们 一个 非常 清楚的 纪念 .

那是一种有节奏的咔哒声，对我们所有人来说都是一段非常独特的记忆。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [wɔːk] ,
As he returned from the midday walk ,
作为 他 返回 从 这 正午 走 ,

他午间散步回来时，

['ɒf(ə)n] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəpruːf] [ɔː(r)] [kləʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [hɒt] ,
often carrying the waterproof or cloak which had proved too hot ,
经常 携带 这 防水的 或者 披风 哪个 有 已证实 也 热的 ,

经常带着防水衣或斗篷，但那件衣服太热了。

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [step] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['efət] .
one could see that the swinging step was kept up by something of an effort .
一 可以 看 那 这 摇摆 步 曾是 保留 向上 经过 某物 的 一个 努力 .

可以看出，保持这个摇摆的步伐需要付出一定的努力。

[ˌɪn'dɔːz] [hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [sləʊ] [ænd; ənd] ['leɪbəd] ,
Indoors his step was often slow and laboured ,
室内 他的 步 曾是 经常 慢的 和 辛勤劳作 ,

在室内，他的步伐常常缓慢而吃力。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ˌʌp'steəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [hɜːd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]
and as he went upstairs in the afternoon he might be heard mounting the
和 作为 他 去 楼上 在 这 下午 他 可能 是 听到 安装 这
[steəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['fʊtfɔːl] ,
stairs with a heavy footfall ,
楼梯 和 一个 重的 人流量 ,

下午他上楼时，人们可以听到他沉重的脚步声。

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [step] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['efət] .
as if each step were an effort .
作为 如果 每个 步 是 一个 努力 .

仿佛每一步都费了九牛二虎之力。

[wen] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,
When interested in his work he moved about quickly and easily enough ,
什么时候 感兴趣的 在 他的 工作 他 已搬 关于 迅速地 和 容易地 足够的 ,

当他对工作感兴趣时，他行动起来既迅速又轻松。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dɪk'tet] [hiː; hi] [went] ['iːgəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]
and often in the middle of dictating he went eagerly into the hall to get a
和 经常 在 这 中间 的 口述 他 去 急切地 进入 这 大厅 到 得到 一个
[pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] ,
pinch of snuff ,
捏 的 鼻烟 ,

他经常在口述的过程中，急切地跑到走廊里去拿一小撮鼻烟。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns]
leaving the study door open , and calling out the last words of his sentence
离开 这 学习 门 打开 , 和 呼叫 出去 这 最后的 字 的 他的 句子
[æz; əz][hiː; hi] [went] .
as he went .
作为 他 去 .

他敞开着书房的门，边走边喊出了他最后几个字。

[ˌɪn'dɔːz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [æn; ən] [əʊk] [stɪk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ælpənstɒk] ,
Indoors he sometimes used an oak stick like a little alpenstock ,
室内 他 有时 用过的 一个 橡木 戳 喜欢 一个 小的 登山杖 ,

在室内，他有时会用一根橡木棍当做小登山杖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['gɪdinəs] .
and this was a sign that he felt giddiness .
和 这 曾是 一个 符号 那 他 毛毡 眩晕 .

这是他感到头晕的迹象。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] ,
In spite of his strength and activity ,
在 尽管如此 的 他的 力量 和 活动 ,

尽管他力气很大，也很活跃，

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈklʌmzinəs] [ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] .
I think he must always have had a clumsiness of movement .
我 思考 他 必须 总是 有 有 一个 笨拙 的 移动 .

我认为他一直都有动作笨拙的毛病。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈɔːkwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [æt; ət]
He was naturally awkward with his hands , and was unable to draw at
他 曾是 自然 尴尬的 和 他的 双手 , 和 曾是 无法 到 画 在
[ɔːl] [wel] .
all well .
全部 出色地 .

他天生手部动作笨拙，完全不会画画。

([ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈæɡrɪɡeɪtɪd] [sel] - [ˈkɒntents] [ɪn] - [ˌɪnsekˈtɪvərəs] [plɑːnts] - [wɒz; wəz]
(The figure representing the aggregated cell - contents in ' Insectivorous Plants ' was
(这 数字 代表 这 汇总 细胞 - 内容 在 - 食虫的 植物 - 曾是
[drɔːn] [baɪ] [hɪm] .)
drawn by him .)
绘制 经过 他 .)

（《食虫植物》中代表细胞内容物聚集的图示由他绘制。）

[ðɪs] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈɡretɪd] [mʌtʃ] ,
This he always regretted much ,
这 他 总是 后悔 很多 ,

他对此一直深感遗憾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [ˈpærəmaʊnt] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] [ˈmeɪkɪŋ]
and he frequently urged the paramount necessity of a young naturalist making
和 他 频繁地 敦促 这 派拉蒙 必要性 的 一个 年轻的 博物学家 制作
[hɪmˈself] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdrɑːftsmən] .
himself a good draughtsman .
他自己 一个 好的 绘图员 .

他经常强调，年轻的博物学家必须首先成为一名优秀的绘图员。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsekt] [wel] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈmaɪkrəskəʊp] ,
He could dissect well under the simple microscope ,
他 可以 解剖 出色地 在下面 这 简单的 显微镜 ,

他能在普通显微镜下进行很好的解剖。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈkeəflnəs] .
but I think it was by dint of his great patience and carefulness .
但 我 思考 它 曾是 经过 凹痕 的 他的 伟大的 耐心 和 谨慎 .

但我认为这完全是凭借他极大的耐心和细致。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪts] [ɒv; əv] [ˈskɪlfl]
It was characteristic of him that he thought many little bits of skilful
它 曾是 特征 的 他 那 他 想法 许多 小的 比特 的 熟练
[dɪˈsekʃn; daɪˈsekʃn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] .
dissection something almost superhuman .
解剖 某物 几乎 超人类 .

他的一大特点就是，他认为许多精细的解剖工作近乎超人才能做到。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈnjuːpɔːt]
He used to speak with admiration of the skill with which he saw Newport
他 用过的 到 说话 和 钦佩 的 这 技能 和 哪个 他 锯 纽波特
[dɪˈsekt] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [biː] ,
dissect a humble bee ,
解剖 一个 谦逊的 蜜蜂 ,

他过去常常满怀钦佩地谈起他亲眼目睹的纽波特解剖一只不起眼的蜜蜂的精湛技艺。

['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [kʌts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪzəz] ,
getting out the nervous system with a few cuts of a fine pair of scissors ,
获得 出去 这 紧张的 系统 和 一个 很少 削减 的 一个 美好的 一对 的 剪刀 ,

用一把锋利的剪刀剪几刀，就能取出神经系统。

[held] , [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['elbəʊ] [reɪzd] ,
held , as my father used to show , with the elbow raised ,
握住 , 作为 我的 父亲 用过的 到 展示 , 和 这 弯头 提高 ,

就像我父亲过去常做的那样，抬起胳膊肘，握住球。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] ['rendə(r)] [greɪt] ['stedinəs] ['nesəsəri] .
and in an attitude which certainly would render great steadiness necessary .
和 在 一个 态度 哪个 当然 会 使成为 伟大的 稳定性 必要的 .

这种态度无疑需要极大的稳定性。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['kʌtɪŋ] ['sekʃənz] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He used to consider cutting sections a great feat , and in the last year of his life ,
他 用过的 到 考虑 切割 部分 一个 伟大的 特技 , 和 在 这 最后的 年 的 他的 生活 ,

他过去一直认为切割木材是一项了不起的成就，在他生命的最后一年，

[wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['enədʒi] , [tʊk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [kʌt] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] [liːvz] .
with wonderful energy , took the pains to learn to cut sections of roots and leaves .
和 精彩的 活力 , 采取 这 疼痛 到 学习 到 切 部分 的 根 和 树叶 .

他精力充沛，不辞辛劳地学习如何切割根和叶。

[hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['stedi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] ,
His hand was not steady enough to hold the object to be cut ,
他的 手 曾是 不是 稳定的 足够的 到 抓住 这 目的 到 是 切 ,

他的手不够稳，无法握住要切割的物体。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['maɪkrəʊˌtəʊm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [klæmpt] ,
and he employed a common microtome , in which the pith for holding the object was clamped ,
和 他 受雇 一个 常见的 切片机 , 在 哪个 这 髓 为了 保持 这 目的 曾是 夹紧 ,

他使用了一种普通的切片机，这种切片机的髓部用来固定物体，并用夹具固定。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪzə(r)] [slɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [glɑːs] ['sɜːfɪs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sekʃənz] .
and the razor slid on a glass surface in making the sections .
和 这 剃刀 滑行 在 一个 玻璃 表面 在 制作 这 部分 .

剃刀在切割过程中沿着玻璃表面滑动。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪl] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] - ['kʌtɪŋ] ,
He used to laugh at himself , and at his own skill in section - cutting ,
他 用过的 到 笑 在 他自己 , 和 在 他的 自己的 技能 在 部分 - 切割 ,

他过去常常嘲笑自己，嘲笑自己裁剪图纸的技巧。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " ['spiːtʃləs] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
at which he would say he was " speechless with admiration .
在 哪个 他 会 说 他 曾是 " 无言 和 钦佩 .

他会说他“钦佩得说不出话来”。

" [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈpaʊə(r)]
" On the other hand , he must have had accuracy of eye and power
" 在 这 其他 手 , 他 必须 有 有 准确性 的 眼睛 和 力量
[ɒv; əv] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɔːrdɪˌneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] ,
of co - ordinating his movements ,
的 合作 - 排序 他的 移动 ,

另一方面，他一定拥有精准的眼力和协调动作的能力。

[sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
since he was a good shot with a gun as a young man ,
自从 他 曾是 一个 好的 射击 和 一个 枪 作为 一个 年轻的 男人 ,

他年轻时枪法就很好，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈskɪlfl] [ɪn] [ˈθrəʊɪŋ] .
and as a boy was skilful in throwing .
和 作为 一个 男生 曾是 熟练 在 投掷 .

他从小就擅长投掷。

[hiː; hi] [wʌns] [kɪld] [ə; eɪ] [heə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] - [ˈɡɑːd(ə)n] [æt; ət] [ˈʃrəʊzbəri] [baɪ] [ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ]
He once killed a hare sitting in the flower - garden at Shrewsbury by throwing a
他 一次 被杀 一个 野兔 坐着 在 这 花 - 花园 在 什鲁斯伯里 经过 投掷 一个
[ˈmɑːb(ə)l] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] ,
marble at it ,
大理石 在 它 ,

他曾向什鲁斯伯里花园里的一只野兔扔弹珠，结果把它打死了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [hiː; hi] [wʌns] [kɪld] [ə; eɪ] [krɒs] - [biːk] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] .
and , as a man , he once killed a cross - beak with a stone .
和 , 作为 一个 男人 , 他 一次 被杀 一个 叉 - 喙 和 一个 石头 .

而且，作为一个人，他曾经用石头杀死过一只十字喙鸟。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌnˈhæpi] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈjuːsləsli] [kɪld] [ðə; ði] [krɒs] - [biːk] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]
He was so unhappy at having uselessly killed the cross - beak that he did not
他 曾是 所以 不开心 在 拥有 无用 被杀 这 叉 - 喙 那 他 做过 不是
[ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] ,
mention it for years ,
提到 它 为了 年 ,

他因为白白杀死了那只交嘴雀而感到非常懊悔，以至于好几年都没再提起这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [θrəʊn] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]
and then explained that he should never have thrown at it if he had
和 然后 解释 那 他 应该 绝不 有 抛掷 在 它 如果 他 有
[nɒt] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [skɪl] [hæd; həd] [ɡɒn] [frɒm; frəm] [hɪm] .
not felt sure that his old skill had gone from him .
不是 毛毡 当然 那 他的 老的 技能 有 已消失 从 他 .

然后他解释说，如果他不确定自己以前的技能已经丧失，他就不应该去投掷它。

[wen] [ˈwɔːkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfɪdʒɪt] [ˈmuːvmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] ,
When walking he had a fidgetting movement with his fingers ,
什么时候 步行 他 有 一个 坐立不安 移动 和 他的 手指 ,

他走路时手指总是不停地摆弄着。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld]
which he has described in one of his books as the habit of an old
哪个 他 有 描述 在 一 的 他的 图书 作为 这 习惯 的 一个 老的
[mæn] .
man .
男人 .

他在自己的一本书中将其描述为老年人的习惯。

[wen] [hiː; hi][sæt] [stɪl] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][wʌn] [rɪst] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ;
When he sat still he often took hold of one wrist with the other hand ;
什么时候 他 卫星 仍然 他 经常 采取 抓住 的 一 手腕 和 这 其他 手 ;

他坐着不动的时候，常常用一只手抓住另一只手的手腕；

[hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [krɒst] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [səʊ] [θɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [krɒst]
he sat with his legs crossed , and from being so thin they could be crossed
他 卫星 和 他的 腿 交叉 , 和 从 存在 所以 薄的 他们 可以 是 交叉
['veri] [fɑː(r)] ,
very far ,
非常 远的 ,

他盘腿而坐，由于身材瘦削，双腿可以交叉得很开。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəutəgræfs] .
as may be seen in one of the photographs .
作为 可能 是 已见 在 一 的 这 照片 .

从其中一张照片中可以看出。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [reɪzd] [səʊ][æz; əz]
He had his chair in the study and in the drawing - room raised so as
他 有 他的 椅子 在 这 学习 和 在 这 绘画 - 房间 提高 所以 作为
[tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃeəz] ;
to be much higher than ordinary chairs ;
到 是 很多 更高 比 普通的 椅子 ;

他在书房和客厅里的椅子都特意抬高，比普通椅子高得多；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][tʃeə(r)] [kɔːzd] [hɪm]
this was done because sitting on a low or even an ordinary chair caused him
这 曾是 完毕 因为 坐着 在 一个 低的 或者 甚至 一个 普通的 椅子 导致 他
[sʌm; səm] [dɪs'kʌmfət] .
some discomfort .
一些 不适 .

这样做是因为坐在矮椅子上，甚至是普通的椅子上，都会让他感到不舒服。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tʃeə(r)] [stɪl] ['haɪə(r)]
We used to laugh at him for making his tall drawing - room chair still higher
我们 用过的 到 笑 在 他 为了 制作 他的 高的 绘画 - 房间 椅子 仍然 更高
[baɪ] ['pʊtɪŋ] ['fʊtstuːl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
by putting footstools on it ,
经过 推杆 脚凳 在 它 ,

我们过去常常嘲笑他，因为他把脚凳放在高高的客厅椅子上，使椅子更高了。

[ænd; ənd] [ðen] [nj'uːtʊəlˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [baɪ] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] .
and then neutralising the result by resting his feet on another chair .
和 然后 中和 这 结果 经过 休息 他的 脚 在 其他 椅子 .

然后他把脚放在另一把椅子上，以此抵消这种影响。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ʌn'trɪmd] , [ðə; ði][heə(r)] ['biːɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ,
His beard was full and almost untrimmed , the hair being grey and white ,
他的 胡须 曾是 满的 和 几乎 未修剪的 , 这 头发 存在 灰色的 和 白色的 ,

他的胡须浓密，几乎没有修剪，毛发已经灰白相间。

[faɪn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['weɪvi] [ɔː(r)] ['frɪzld] .
fine rather than coarse , and wavy or frizzled .
美好的 相当 比 粗 , 和 波浪状 或者 蓬松的 .

细腻而非粗糙，呈波浪状或卷曲状。

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dɪs'fɪgəd] [baɪ] ['biːɪŋ] [kʌt] [ʃɔːt] [ænd; ənd][skweə(r)] [ə'krɒs] .
His moustache was somewhat disfigured by being cut short and square across .
他的 胡子 曾是 有些 毁容 经过 存在 切 短的 和 正方形 穿过 .

他的胡子被剪短并修成了方形，显得有些变形。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [bɔːld] , ['hævɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [dɑːk] [heə(r)][bɪ'haɪnd] .
He became very bald , having only a fringe of dark hair behind .
他 成为 非常 秃 ， 拥有 仅有的 一个 边缘 的 黑暗的 头发 在后面 .

他秃顶得很厉害，后脑勺只剩下一小撮黑头发。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rʌdi] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,
His face was ruddy in colour ,
他的 脸 曾是 红润 在 颜色 ，

他脸色红润，

[ænd; ənd] [ðɪs] [pə'hæps] [meɪd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [hɪm] [les] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .
and this perhaps made people think him less of an invalid than he was .
和 这 也许 制成 人们 思考 他 较少的 的 一个 无效的 比 他 曾是 .

这或许让人们觉得他不像实际那样是个病人。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['hʊkə(r)] ([dʒuːn] - , -) ,
He wrote to Dr . Hooker (June 13 , 1849) ,
他 写道 到 博士 . 妓女 (六月 - , -) ,

他于1849年6月13日写信给胡克医生。

" ['evri] [wʌn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [lʊk] [kwaɪt] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][məʊst] [θɪŋk] [ai]
" Every one tells me that I look quite blooming and beautiful ; and most think I
" 每一个 一 讲述 我 那 我 看 相当 盛开 和 美丽的 ; 和 最多 思考 我
[ˌeɪ 'em] ['ʃæmɪŋ] ,
am shamming ,
是 羞辱 ,

“每个人都说我看起来容光焕发、美丽动人；但大多数人认为我是在装腔作势。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] .
but you have never been one of those .
但 你 有 绝不 到过 一 的 那些 .

但你从来就不是那种人。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪzrəbli] [ɪl] ,
" And it must be remembered that at this time he was miserably ill ,
" 和 它 必须 是 记得 那 在 这 时间 他 曾是 惨痛地 患病的 ,

“而且必须记住，当时他病得很重，

[fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] .
far worse than in later years .
远的 更糟 比 在 之后 年 .

比后来几年的情况还要糟糕得多。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bluːɪʃ] [greɪ] ['ʌndə(r)] [diːp] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [braʊz] , [wɪð] [θɪk] ['bʊʃi] [prə'dʒektɪŋ]
His eyes were bluish grey under deep overhanging brows , with thick bushy projecting
他的 眼睛 是 蓝蓝色 灰色的 在下面 深的 悬垂 眉毛 , 和 厚的 茂密的 投影
['aɪbraʊz] .
eyebrows .
眉毛 .

他有着浓密下垂的眉毛，眉毛浓密而突出，眼睛呈蓝灰色。

[hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['rɪŋkld] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ]
His high forehead was much wrinkled , but otherwise his face was not much
他的 高的 前额 曾是 很多 皱 , 但 否则 他的 脸 曾是 不是 很多
[mɑːkt] [ɔː(r)] [laɪnd] .
marked or lined .
标记 或者 衬里 .

他额头很高，皱纹很多，但除此之外，他的脸上并没有太多明显的皱纹或纹路。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [dɪs'kʌmfət] [hiː; hi] ['sʌfəd] .
His expression showed no signs of the continual discomfort he suffered .
他的 表达 显示 不 标志 的 这 持续的 不适 他 遭受 .

他的表情丝毫没有显露出他所遭受的持续不适。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð] ['plez(ə)nt] [tɔːk] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['mænə(r)][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli]
When he was excited with pleasant talk his whole manner was wonderfully
什么时候 他 曾是 兴奋的 和 令人愉快的 讲话 他的 所有的 方式 曾是 太棒了
[braɪt] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] ,
bright and animated ,
明亮的 和 动画 ,

当他兴高采烈地谈论愉快事情时，他的整个人都神采奕奕、神采奕奕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
and his face shared to the full in the general animation .
和 他的 脸 共享 到 这 满的 在 这 一般的 动画片 .

他的脸在动画中得到了充分展现。

[hɪz; ɪz] [lɑːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [piːl] ,
His laugh was a free and sounding peal ,
他的 笑 曾是 一个 自由的 和 听起来 皮尔 ,

他的笑声自由而响亮，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [gɪvz] [hɪm'self] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə]
like that of a man who gives himself sympathetically and with enjoyment to
喜欢 那 的 一个 男人 WHO 给予 他自己 同情地 和 和 享受 到
[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'mjuːzd] [hɪm] .
the person and the thing which have amused him .
这 人 和 这 事物 哪个 有 觉得好笑 他 .

就像一个人全心全意、充满热情地投入到让他感到愉悦的人和事中一样。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [juːst] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːf] ,
He often used some sort of gesture with his laugh ,
他 经常 用过的 一些 种类 的 手势 和 他的 笑 ,

他笑的时候经常会伴有一些手势，

['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [wʌn] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][slæp] .
lifting up his hands or bringing one down with a slap .
举重 向上 他的 双手 或者 带来 一 向下 和 一个 拍击 .

他举起双手，或者用一只手狠狠地拍打下来。

[ai] [θɪŋk] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒestʃə(r)] ,
I think , generally speaking , he was given to gesture ,
我 思考 , 一般来说 请讲 , 他 曾是 给定 到 手势 ,

总的来说，我认为他比较喜欢做手势。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [juːst] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] ([iː] . [dʒiː] . [ðə; ði] [ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and often used his hands in explaining anything (e . g . the fertilisation of a
和 经常 用过的 他的 双手 在 解释 任何事物 (e . 克 . 这 施肥 的 一个
['flaʊə(r)]) [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [siːmd] ['rɑːðə(r)][æn; ən][eɪd][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['lɪsənə(r)] .
flower) in a way that seemed rather an aid to himself than to the listener .
花) 在 一个 方式 那 似乎 相当 一个 援助 到 他自己 比 到 这 听众 .

他经常用手势来解释任何事情（例如花朵的受精），这种方式似乎更多的是为了帮助他自己，而不是为了帮助听众。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [wen] [məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['ɪləstreɪt] [ðeə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [baɪ] [miːnz]
He did this on occasions when most people would illustrate their explanations by means
他 做过 这 在 场合 什么时候 最多 人们 会 阐明 他们的 解释 经过 方法
[ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] ['pens(ə)l] [sketʃ] .
of a rough pencil sketch .
的 一个 粗糙的 铅笔 草图 .

在某些场合，大多数人会用铅笔粗略地画个草图来说明，而他却会这样做。

[hiː; hi][wɔː(r)] [dɑːk] [kləʊðz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] ['iːzi] [fɪt] .
He wore dark clothes , of a loose and easy fit .
他 穿着 黑暗的 衣服 , 的 一个 松动的 和 简单的 合身 .

他身穿深色宽松舒适的衣服。

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːl] [hæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] ,
Of late years he gave up the tall hat even in London ,
的 晚的 年 他 给予 向上 这 高的 帽子 甚至 在 伦敦 ,

近年来，即使在伦敦，他也不再戴高顶帽了。

[ænd; ənd] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [sɒft] [blæk] [wʌn] [ɪn] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [strɔː] [hæt] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
and wore a soft black one in winter , and a big straw hat in summer .
和 穿着 一个 柔软的 黑色的 一 在 冬天 , 和 一个 大的 稻草 帽子 在 夏天 .

冬天戴柔软的黑色外套，夏天戴宽大的草帽。

[hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [dres] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kləʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ['eliət] [ænd; ənd] [fraɪz]
His usual out - of - doors dress was the short cloak in which Elliot and Fry's
他的 通常 出去 - 的 - 门 裙子 曾是 这 短的 披风 在 哪个 埃利奥特 和 弗莱的
['fəʊtəgrɑːf] [ˌreprɪ'zents] [hɪm] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'rændə] .
photograph represents him leaning against the pillar of the verandah .
照片 代表 他 倾斜 反对 这 支柱 的 这 阳台 .

他平时外出时常穿的短斗篷，埃利奥特和弗莱拍摄的照片中，他正穿着这件斗篷倚靠在走廊的柱子上。

[tuː] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪndɔː(r)] [dres] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [ə; eɪ]
Two peculiarities of his indoor dress were that he almost always wore a
二 特殊性 的 他的 室内的 裙子 是 那 他 几乎 总是 穿着 一个
[ʃɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
shawl over his shoulders ,
披肩 超过 他的 肩膀 ,

他室内着装有两个特点：一是几乎总是披着披肩；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] [luːs] [klɒθ] [buːts] [laɪnd] [wɪð] [fɜː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [slɪp] [ɒn]
and that he had great loose cloth boots lined with fur which he could slip on
和 那 他 有 伟大的 松动的 布 靴子 衬里 和 毛皮 哪个 他 可以 滑 在
['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪndɔː(r)] [ʃuːz] .
over his indoor shoes .
超过 他的 室内的 鞋 .

而且他还有一双宽大的布靴，内衬毛皮，可以套在室内鞋外面。

[laɪk] [məʊst] ['delɪkət] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [hiːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frɒm; frəm] ['tʃɪlinəs] ;
Like most delicate people he suffered from heat as well as from chilliness ;
喜欢 最多 精美的 人们 他 遭受 从 热 作为 出色地 作为 从 寒冷 ;

像大多数体质虚弱的人一样，他既怕热又怕冷；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪt] [ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [tuː] [hɒt] [ænd; ənd] [tuː] [kəʊld] ;
it was as if he could not hit the balance between too hot and too cold ;
它 曾是 作为 如果 他 可以 不是 打 这 平衡 之间 也 热的 和 也 寒冷的 ;

他似乎无法把握好冷热之间的平衡；

['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [kɔːz] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [tuː] [hɒt] ,
often a mental cause would make him too hot ,
经常 一个 精神的 原因 会 制作 他 也 热的 ,

通常情况下，精神因素会导致他过热。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
so that he would take off his coat if anything went wrong in the course of his
所以 那 他 会 拿 离开 他的 外套 如果 任何事物 去 错误的 在 这 课程 的 他的
[wɜːk] .
work .
工作 .

这样，如果工作中出现任何意外情况，他就可以脱下外套。

[hiː; hi] [rəʊz] ['ɜːli] , ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [laɪ] [ɪn] [bed] ,
He rose early , chiefly because he could not lie in bed ,
他 玫瑰 早期的 , 主要 因为 他 可以 不是 说谎 在 床 ,

他早早起床，主要是因为他无法继续卧床休息。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
and I think he would have liked to get up earlier than he did .
和 我 思考 他 会 有 喜欢 到 得到 向上 早些时候 比 他 做过 .

我觉得他本来想早点起床的。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,
He took a short turn before breakfast ,
他 采取 一个 短的 转动 前 早餐 ,

早餐前他稍微转了个弯，

[ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wen] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [kjʊə(r)]
a habit which began when he went for the first time to a water - cure
一个 习惯 哪个 开始 什么时候 他 去 为了 这 第一的 时间 到 一个 水 - 治愈
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

这个习惯始于他第一次去水疗中心。

[ðɪs] ['hæbɪt][hiː; hi] [kept] [ʌp] [tɪl] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
This habit he kept up till almost the end of his life .
这 习惯 他 保留 向上 直到 几乎 这 结尾 的 他的 生活 .

他几乎一直保持着这个习惯，直到生命的尽头。

[ai] [juːst] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [tuː; tə] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ,
I used , as a little boy , to like going out with him ,
我 用过的 , 作为 一个 小的 男生 , 到 喜欢 去 出去 和 他 ,

我小时候很喜欢和他一起出去玩。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['sʌnraɪz] ,
and I have a vague sense of the red of the winter sunrise ,
和 我 有 一个 模糊的 感觉 的 这 红色的 的 这 冬天 日出 ,

我隐约感觉到冬日日出的红色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɒnə(r)]
and a recollection of the pleasant companionship , and a certain honour
和 一个 回忆 的 这 令人愉快的 友谊 , 和 一个 肯定 荣誉
[ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and glory in it .
和 荣耀 在 它 .

还有对那段愉快时光的回忆，以及从中获得的某种荣誉和荣耀。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] , [ɪn] [stɪl] ['ɜːlɪə(r)] [wɔːks] ,
He used to delight me as a boy by telling me how , in still earlier walks ,
他 用过的 到 喜 我 作为 一个 男生 经过 讲述 我 如何 , 在 仍然 早些时候 散步 ,

他小时候常常跟我讲，在更早的散步中，他是如何……的故事，这让我高兴不已。

[ɒn] [dɑːk] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋz] , [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [met] [fɒksiz] ['trɒtɪŋ] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði]
on dark winter mornings , he had once or twice met foxes trotting home at the
在 黑暗的 冬天 早晨 , 他 有 一次 或者 两次 遇见 狐狸 小跑 家 在 这
['dɔːnɪŋ] .
dawning .
黎明 .

在漆黑的冬日清晨，他曾一两次遇到狐狸在黎明时分小跑回家。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ə'ləʊn] [ə'baʊt] ['sɛvən] . - , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] ,
After breakfasting alone about 7 . 45 , he went to work at once ,
后 早餐 独自的 关于 7 . - , 他 去 到 工作 在 一次 ,

早上7点45分左右，他独自吃过早餐后，立即去上班了。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][wʌn][wʌn] / [ˌtuː'tuː]['aʊə(r)] [bɪ'twiːn] [eit][ænd; ənd][naɪn] . - [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best]
considering the 1 1 / 2 hour between 8 and 9 . 30 one of his best
考虑 这 1 1 / 2 小时 之间 8 和 9 . - 一 的 他的 最好的
['wɜːkɪŋ] [taɪmz] .
working times .
在职的 时代 .

考虑到早上 8 点到 9 点 30 分这 1 个半小时是他工作效率最高的时间段之一。

[æt; ət][naɪn] . - [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] - - [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪf]
At 9 . 30 he came into the drawing - room for his letters - - rejoicing if
在 9 . - 他 来了 进入 这 绘画 - 房间 为了 他的 信件 - - 欢欣鼓舞 如果
[ðə; ði][pəʊst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [wʌn][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [mʌtʃ] ['wʌrid] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
the post was a light one and being sometimes much worried if it was
这 邮政 曾是 一个 光 一 和 存在 有时 很多 担心 如果 它 曾是
[nɒt] .
not .
不是 .

9点30分，他来到客厅取信——如果邮件不多，他会很高兴；如果邮件很多，他有时会很担心。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hɪə(r)] ['eni] ['fæməli] ['lɛtəz] [riːd] [ə'laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
He would then hear any family letters read aloud as he lay on the sofa .
他 会 然后 听到 任何 家庭 信件 读 大声 作为 他 躺 在 这 沙发 .

然后，他躺在沙发上，就能听到家人给他读来的各种信件。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːdɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , ['lɑːstɪd] [tɪl] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst]
The reading aloud , which also included part of a novel , lasted till about half - past
这 阅读 大声 , 哪个 还 包括 部分 的 一个 小说 , 持续 直到 关于 一半 - 过去的
[ten] ,
ten ,
十 ,

朗读活动（其中也包括小说的一部分）一直持续到十点半左右。

[wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [tɪl] [twelv] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst] .
when he went back to work till twelve or a quarter past .
什么时候 他 去 后退 到 工作 直到 十二 或者 一个 四分之一 过去的 .

他一直工作到十二点一刻。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [seɪ] ,
By this time he considered his day's work over , and would often say ,
经过 这 时间 他 经过考虑的 他的 天 工作 超过 , 和 会 经常 说 ,

这时他觉得一天的工作结束了，常常会说：

[ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [vɔɪs] , " [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] .
in a satisfied voice , " I'VE done a good day's work .
在 一个 使满意 嗓音 , " 我已经 完毕 一个 好的 天 工作 .

他满意地说：“我今天工作做得很好。”

" [hiː; hi] [ðen] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wet] [ɔː(r)] [faɪn] ; ['pɒli] ,
" He then went out of doors whether it was wet or fine ; Polly ,
" 他 然后 去 出去 的 门 无论 它 曾是 湿的 或者 美好的 ; 波莉 ,

“然后，不管天气晴好还是下雨，他都出门了；波莉，

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['teriə(r)] , [went] [wɪð] [hɪm] [ɪn][feə(r)] ['weðə(r)] ,
his white terrier , went with him in fair weather ,
他的 白色的 梗犬 , 去 和 他 在 公平的 天气 ,

天气好的时候，他会带着他的白色梗犬一起出门。

[bʌt; bət][ɪn] [reɪn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ɔː(r)] [mait] [biː; bi] [siːn] ['hezɪteɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] ,
but in rain she refused or might be seen hesitating in the verandah ,
但 在 雨 她 拒绝 或者 可能 是 已见 犹豫不决 在 这 阳台 ,

但下雨时她会拒绝，或者人们可能会看到她在走廊里犹豫不决。

[wɪð] [ə; eɪ] [mɪkst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɒnt] [ɒv; əv]

with a mixed expression of disgust and shame at her own want of

和 一个 混合 表达 的 厌恶 和 耻辱 在 她 自己的 想 的

['kʌrɪdʒ] ;

courage ;

勇气 ;

她脸上既流露出对自己缺乏勇气的厌恶和羞愧之情；

['dʒen(ə)rəli] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] ,

generally , however , her conscience carried the day ,

一般来说 , 然而 , 她 良心 携带 这 天 ,

但通常情况下，她的良心最终会战胜一切。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [gɒn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [steɪ]

and as soon as he was evidently gone she could not bear to stay

和 作为 很快 作为 他 曾是 显然 已消失 她 可以 不是 熊 到 停留

[bɪ'haɪnd] .

behind .

在后面 .

他一离开，她就再也无法忍受留下来。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [dɒgz] ,

My father was always fond of dogs ,

我的 父亲 曾是 总是 喜爱 的 狗 ,

我父亲一直很喜欢狗。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv]

and as a young man had the power of stealing away the affections of

和 作为 一个 年轻的 男人 有 这 力量 的 偷窃 离开 这 情感 的

[hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [pets] ;

his sister's pets ;

他的 姐妹 宠物 ;

年轻时，他有能力夺走姐姐宠物们的喜爱；

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['dʌbljuː] . [diː] .

at Cambridge , he won the love of his cousin W . D .

在 剑桥 , 他 韩元 这 爱 的 他的 表哥 W . D .

在剑桥，他赢得了表妹WD的芳心。

[fɑːksɪz][dɒg] ,

Fox's dog ,

狐狸的 狗 ,

福克斯的狗，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [kriːp] [daʊn] [ˌɪn'saɪd]

and this may perhaps have been the little beast which used to creep down inside

和 这 可能 也许 有 到过 这 小的 兽 哪个 用过的 到 潜行者 向下 里面

[hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ['evri] [naɪt] .

his bed and sleep at the foot every night .

他的 床 和 睡觉 在 这 脚 每一个 夜晚 .

这或许就是那只每晚都会爬进他的床里，睡在床脚的小野兽。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːli] [dɒg] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [ʌn'frendli] [tuː; tə]

My father had a surly dog , who was devoted to him , but unfriendly to

我的 父亲 有 一个 粗鲁 狗 , WHO 曾是 奉献 到 他 , 但 不友好 到

['evri] [wʌn] [els] ,

every one else ,

每一个 一 别的 ,

我父亲养了一条脾气暴躁的狗，它对父亲忠心耿耿，但对其他人都很不友好。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['biːgl] " ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði][dɒg] [rɪ'membəd]
and when he came back from the " Beagle " voyage , the dog remembered
和 什么时候 他 来了 后退 从 这 " 比格犬 " 航程 , 这 狗 记得
[hɪm] ,
him ,
他 ,

当他从“比格尔号”航行回来时，那条狗还记得他。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [wei] , [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['telɪŋ] .
but in a curious way , which my father was fond of telling .
但 在 一个 好奇的 方式 , 哪个 我的 父亲 曾是 喜爱 的 讲述 .

但以一种奇特的方式，我父亲很喜欢讲述这件事。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld]['mænə(r)] ;
He went into the yard and shouted in his old manner ;
他 去 进入 这 院子 和 喊叫 在 他的 老的 方式 ;

他走进院子，用他惯常的方式大声喊叫;

[ðə; ði][dɒg] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd][set] [ɒf] [wɪð] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
the dog rushed out and set off with him on his walk ,
这 狗 匆忙 出去 和 放 离开 和 他 在 他的 走 ,

狗冲了出去，和他一起出发散步。

['ʃəʊɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]
showing no more emotion or excitement than if the same thing had happened
显示 不 更多的 情感 或者 激动 比 如果 这 相同的 事物 有 发生
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
the day before ,
这 天 前 ,

他的情绪和兴奋程度与前一天发生同样事情时并无二致。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
instead of five years ago .
反而 的 五 年 前 .

而不是五年前。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] - [dɪ'sent] [ɒv; əv][mæn] , - 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - .
This story is made use of in the ' Descent of Man , ' 2nd Edition , page 74 .
这 故事 是 制成 使用 的 在 这 - 下降 的 男人 , - 2nd 版 , 页 - .

这个故事被用在了《人类的由来》第二版第 74 页。

[ɪn][maɪ] ['meməri] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [dɒgz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [kə'nekʃn] [wɪð] [maɪ]
In my memory there were only two dogs which had much connection with my
在 我的 记忆 那里 是 仅有的 二 狗 哪个 有 很多 联系 和 我的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

在我的记忆中，只有两只狗与我父亲有着很深的感情。

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [hɑːf] - [bred] [rɪ'triːvə(r)] , [kɔːld] [bɒb] , [tuː; tə] [wɪtʃ]
One was a large black and white half - bred retriever , called Bob , to which
一 曾是 一个 大的 黑色的 和 白色的 一半 - 繁殖 寻回犬 , 称为 鲍勃 , 到 哪个
[wiː; wi] ,
we ,
我们 ,

其中一只体型较大的黑白相间的寻回犬，名叫鲍勃，我们……

[æz; əz] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'vəʊtɪd] .
as children , were much devoted .
作为 孩子们 , 是 很多 奉献 .

小时候，他们非常敬爱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][dɒg][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] " [hɒt] - [haʊs] [feɪs] " [ɪz][təʊld][ɪn]
He was the dog of whom the story of the " hot - house face " is told in
他 曾是 这 狗 的 谁 这 故事 的 这 " 热的 - 房子 脸 " 是 讲述 在
[ðə; ði] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] . -
the ' Expression of the Emotions . '
这 - 表达 的 这 情绪 . -

他就是《情感表达》一书中讲述的“温室脸”故事中的那只狗。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg][məʊst] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'bʌv] -
But the dog most closely associated with my father was the above -
但 这 狗 最多 密切 联系 和 我的 父亲 曾是 这 多于 -
['menʃ(ə)nd] ['pɒli] , [ə; eɪ] [rʌf] , [waɪt] [fɒks] - ['teriə(r)] .
mentioned Polly , a rough , white fox - terrier .
提及 波莉 , 一个 粗糙的 , 白色的 狐狸 - 梗犬 .

但与我父亲联系最紧密的狗是上面提到的波莉，一只毛色粗糙的白色猎狐犬。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['wɪtɪd] , [ə'fekʃənət] [dɒg] ; [wen] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
She was a sharp - witted , affectionate dog ; when her master was going
她 曾是 一个 锋利的 - 机智的 , 亲热 狗 ; 什么时候 她 掌握 曾是 去
[ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
away on a journey ,
离开 在 一个 旅行 ,

她是一只机智又深情的狗；当她的主人要出远门时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][fækt][baɪ][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,
she always discovered the fact by the signs of packing going on in the study ,
她 总是 发现 这 事实 经过 这 标志 的 包装 去 在 在 这 学习 ,

她总是能从书房里打包的迹象中发现真相。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .
and became low - spirited accordingly .
和 成为 低的 - 精神抖擞 因此 .

因此变得情绪低落。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi][ɪk'saɪtɪd][baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]
She began , too , to be excited by seeing the study prepared for his return
她 开始 , 也 , 到 是 兴奋的 经过 看到 这 学习 准备 为了 他的 返回
[həʊm] .
home .
家 .

看到书房为他回家做准备，她也开始感到兴奋起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
She was a cunning little creature ,
她 曾是 一个 狡猾 小的 生物 ,

她是个狡猾的小家伙，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ɔː(r)] [pʊt] [ɒn][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪzəri] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [pɑːst] ,
and used to tremble or put on an air of misery when my father passed ,
和 用过的 到 颤抖 或者 放 在 一个 空气 的 苦难 什么时候 我的 父亲 通过了 ,

父亲去世时，她常常会颤抖或装出一副悲痛欲绝的样子。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
while she was waiting for dinner ,
尽管 她 曾是 等待 为了 晚餐 ,

在她等晚餐的时候，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ([æz; əz][hiː; hi][dɪd]['ɒf(ə)n] [seɪ]) [ðæt] " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
just as if she knew that he would say (as he did often say) that " she was
只是 作为 如果 她 知道 那 他 会 说 (作为 他 做过 经常 说) 那 " 她 曾是
['feimiʃ] .
famishing .
饥饿 .

就好像她知道他会说（就像他经常说的那样）“她饿坏了”。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kætʃ] ['bɪskɪts] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,
" My father used to make her catch biscuits off her nose ,
" 我的 父亲 用过的 到 制作 她 抓住 饼干 离开 她 鼻子 ,

“我父亲过去常常让她用鼻子接饼干，

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [mɒk] - ['sɒləm] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]
and had an affectionate and mock - solemn way of explaining to
和 有 一个 亲热 和 嘲笑 - 庄严 方式 的 解释 到
[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] - [hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] " [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːl] .
her before - hand that she must " be a very good girl .
她 前 - 手 那 她 必须 " 是 一个 非常 好的 女孩 .

然后，他用一种既亲切又故作严肃的方式事先向她解释说，她必须“做一个非常好的女孩”。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] ,
" She had a mark on her back where she had been burnt ,
" 她 有 一个 标记 在 她 后退 在哪里 她 有 到过 烧焦的 ,

“她背上有烧伤的痕迹，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][heə(r)][hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [grəʊn] [red] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [waɪt] ,
and where the hair had re - grown red instead of white ,
和 在哪里 这 头发 有 关于 - 生长 红色的 反而 的 白色的 ,

而且，长出来的头发不是白色的，而是红色的。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʌft] [ɒv; əv][heə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ]
and my father used to commend her for this tuft of hair as being
和 我的 父亲 用过的 到 表彰 她 为了 这 簇 的 头发 作为 存在
[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv][pæn'dʒenɪsɪs] ;
in accordance with his theory of pangenesis ;
在 根据 和 他的 理论 的 泛起源 ;

我父亲过去常常称赞她头上的这撮头发，认为这符合他的泛生论；

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [red] [bʊl] - ['teriə(r)] ,
her father had been a red bull - terrier ,
她 父亲 有 到过 一个 红色的 公牛 - 梗犬 ,

她的父亲是一只红色的斗牛犬。

[ðʌs] [ðə; ði] [red] [heə(r)] [ə'piəriŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːn] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['leɪt(ə)nt] [red]
thus the red hair appearing after the burn showed the presence of latent red
因此 这 红色的 头发 出现 后 这 烧伤 显示 这 在场 的 潜 红色的
['dʒemjuːl] .
gemmules .
宝石 .

因此，烧伤后出现的红发表明存在潜在的红色芽状体。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] ['tendə(r)][tuː; tə] ['pɒli] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃəʊd] ['eni] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət]
He was delightfully tender to Polly , and never showed any impatience at
他 曾是 令人愉悦 投标 到 波莉 , 和 绝不 显示 任何 不耐烦 在
[ðə; ði] [ə'tenʃən] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] ,
the attentions she required ,
这 注意 她 必需的 ,

他对波莉温柔体贴，从不因她需要照顾而表现出不耐烦。

[sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [let] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɔː(r)] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [vəˈrændə] [ˈwɪndəʊ] ,
such as to be let in at the door , or out at the verandah window ,
这样的 作为 到 是 让 在 在 这 门 ， 或者 出去 在 这 阳台 窗户 ，

例如从门口进入，或从阳台窗户出去。

[tuː; tə] [bɑːk] [æt; ət] " [ˈnɔːti] [ˈpiːp(ə)l] , " [ə; eɪ] [self] - [ɪmˈpəʊzd] [ˈdjuːti][ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪd] .
to bark at " naughty people , " a self - imposed duty she much enjoyed .
到 吠 在 " 淘气 人们 ， " 一个 自己 - 强加 责任 她 很多 享受 .

对着“淘气的人”吠叫，这是她自己给自己设定的一项职责，她非常乐意这样做。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
She died , or rather had to be killed , a few days after his death .
她 死亡 ， 或者 相当 有 到 是 被杀 ， 一个 很少 天 后 他的 死亡 .

她在他死后几天也去世了，或者更确切地说，是被迫杀害的。

([ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [leɪ] [kɜːld] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ɪz]
(The basket in which she usually lay curled up near the fire in his study is
(这 篮子 在 哪个 她 通常 躺 卷曲 向上 靠近 这 火 在 他的 学习 是
[ˈfeɪθfəli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːrsənz] [ˈdrɔːɪŋ] ,
faithfully represented in Mr . Parson's drawing ,
忠实 代表 在 先生 . 牧师的 绘画 ，

（帕森斯先生的画作忠实地描绘了她平时蜷缩在他书房火炉旁的那个篮子，）

" [ðə; ði] [ˈstʌdi] [æt; ət] [daʊn] . ")
" The Study at Down . ")
" 这 学习 在 向下 . ")

《唐恩的研究》。

[maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˌmɪdˈdeɪ] [wɔːk] [ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈɡæn] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡriːnhaʊs] ,
My father's midday walk generally began by a call at the greenhouse ,
我的 父亲的 正午 走 一般来说 开始 经过 一个 称呼 在 这 温室 ，

我父亲中午散步通常以去温室打个电话开始，

[weə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈdʒɜːrməˌnet] [siːdz] [ɔː(r)][ɪkˌsperɪˈment(ə)l][plɑːnts] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ]
where he looked at any germinating seeds or experimental plants which required a
在哪里 他 看起来 在 任何 发芽 种子 或者 实验 植物 哪个 必需的 一个
[ˈkæʒuəl][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
casual examination ,
随意的 考试 ，

他会查看任何需要进行简单检查的发芽种子或实验植物，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhɑːdli] [ˈevə(r)][dɪd] [ˈeni] [ˈsɪəriəs] [əbˈzɜːvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
but he hardly ever did any serious observing at this time .
但 他 几乎 曾经 做过 任何 严肃的 观察 在 这 时间 .

但他当时几乎没有进行过任何认真的观察。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] - - [ˈaɪðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] " [sænd] - [wɔːk] ,
Then he went on for his constitutional - - either round the " Sand - walk ,
然后 他 去 在 为了 他的 宪法 - - 任何一个 圆形的 这 " 沙 - 走 ，

然后他继续进行他的散步——要么绕着“沙地步道”走一圈，

" [ɔː(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡraʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" or outside his own grounds in the immediate neighbourhood of the house .
" 或者 外部 他的 自己的 理由 在 这 即时 邻里 的 这 房子 .

“或者在他家附近，就在他自己的地界之外。”

[ðə; ði] " [sænd] - [wɔːk] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv][lænd][wʌn][wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ˈeɪkəz] [ɪn] [ɪkˈstent] ,
The " Sand - walk " was a narrow strip of land 1 1 / 2 acres in extent ,
这 " 沙 - 走 " 曾是 一个 狭窄的 条 的 土地 1 1 / 2 英亩 在 程度 ，

“沙地步道”是一条狭长的地带，面积为1.5英亩。

[wɪð] [ə; eɪ]['græv(ə)l] - [wɔːk] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
with a gravel - walk round it .
和 一个 碎石 - 走 圆形的 它 .

周围有一条碎石小路。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [əʊld] [ʃɔː] [wɪð] [feə(r)] - [saɪzd] [əʊks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
On one side of it was a broad old shaw with fair - sized oaks in it ,
在 一 边 的 它 曾是 一个 广阔 老的 肖 和 公平的 - 尺寸 橡树 在 它 ,

它的一侧是一片宽阔的老树林，里面长着几棵相当大的橡树。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] ['ʃeɪdi] [wɔːk] ;
which made a sheltered shady walk ;
哪个 制成 一个 避难所 阴凉 走 ;

形成了一条阴凉的步行道；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [grɑːs] [fiːld] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ]
the other side was separated from a neighbouring grass field by a low
这 其他 边 曾是 分开 从 一个 邻接 草 场地 经过 一个 低的
['kwɪkset] [hedʒ] ,
quickset hedge ,
快速设置 对冲 ,

另一侧与邻近的草地之间隔着一道低矮的速生灌木篱笆。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [vjuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
over which you could look at what view there was ,
超过 哪个 你 可以 看 在 什么 看法 那里 曾是 ,

你可以透过它看到外面的景色，

[ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['væli] ['luːzɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʌplənd] ['kʌntri] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
a quiet little valley losing itself in the upland country towards the edge of the
一个 安静的 小的 谷 输 本身 在 这 高地 国家 向 这 边缘 的 这
['wɛstərˌhæm] [hɪl] ,
Westerham hill ,
韦斯特勒姆 爬坡道 ,

一个静谧的小山谷，隐没在韦斯特勒姆山边缘的高地之中。

[wɪð] ['heɪz(ə)l] ['kɒpɪs] [ænd; ənd] [lɑːtʃ] [wʊd] , [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
with hazel coppice and larch wood , the remnants of what was once a large
和 榛 矮林 和 落叶松 木头 , 这 残余物 的 什么 曾是 一次 一个 大的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

榛树矮林和落叶松林，是曾经一片大树林的残余。

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɛstərˌhæm] [rəʊd] .
stretching away to the Westerham road .
伸展 离开 到 这 韦斯特勒姆 路 .

一直延伸到韦斯特勒姆路。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['væli] [helpt] [tuː; tə]
I have heard my father say that the charm of this simple little valley helped to
我 有 听到 我的 父亲 说 那 这 魅力 的 这 简单的 小的 谷 帮助 到
[meɪk] [hɪm] ['set(ə)l] [æt; ət] [daʊn] .
make him settle at Down .
制作 他 定居 在 向下 .

我曾听父亲说过，正是这个简朴的小山谷的魅力促使他最终在唐恩定居下来。

[ðə; ði]	[sænd]	-	[wɔːk]	[wɒz; wəz]	['plɑːntɪd]	[baɪ]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[və'raɪəti]	[ɒv; əv]	[triːz]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	['heɪz(ə)l]
The	**Sand**	**-**	**walk**	**was**	**planted**	**by**	**my**	**father**	**with**	**a**	**variety**	**of**	**trees**	**,**	**such**	**as**	**hazel**
这	沙	-	走	曾是	已种植	经过	我的	父亲	和	一个	种类	的	树木	,	这样的	作为	榛

,	
,	
,	

沙地步道是我父亲种植的各种树木，例如榛树。

['ɔːldə(r)]	,	[laɪm]	,	['hɔːnbiːm]	,	[bɜːtʃ]	,	['prɪvɪt]	,	[ænd; ənd]	['dɒgwʊd]	,
alder	**,**	**lime**	**,**	**hornbeam**	**,**	**birch**	**,**	**privet**	**,**	**and**	**dogwood**	**,**
桤木	,	酸橙	,	角树	,	桦木	,	私生子	,	和	茰	,

桤木、菩提树、角树、桦树、女贞和山茱萸，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[laɪn]	[ɒv; əv]	['hɒli]	[ɔːl]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ɪk'spəʊzd]	[saɪd]	.
and	**with**	**a**	**long**	**line**	**of**	**hollies**	**all**	**down**	**the**	**exposed**	**side**	**.**
和	和	一个	长的	线	的	冬青树	全部	向下	这	裸露	边	.

迎风面长满了一长排冬青树。

[ɪn]	['ɜːlɪə(r)]	[taɪmz]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[tɜːnz]	['evri]	[deɪ]	,
In	**earlier**	**times**	**he**	**took**	**a**	**certain**	**number**	**of**	**turns**	**every**	**day**	**,**
在	早些时候	时代	他	采取	一个	肯定	数字	的	转弯	每一个	天	,

以前他每天都要轮流做几件事，

[ænd; ənd]	[juːst]	[tuː; tə]	[kaʊnt]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[ɒv; əv]	[flɪnts]	,
and	**used**	**to**	**count**	**them**	**by**	**means**	**of**	**a**	**heap**	**of**	**flints**	**,**
和	用过的	到	数数	他们	经过	方法	的	一个	堆	的	燧石	,

他们过去常常用一堆燧石来计数。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kɪkt]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[iːtʃ]	[taɪm]	[hiː; hi]	[pɑːst]	.
one	**of**	**which**	**he**	**kicked**	**out**	**on**	**the**	**path**	**each**	**time**	**he**	**passed**	**.**
一	的	哪个	他	踢	出去	在	这	小路	每个	时间	他	通过了	.

每次路过，他都会把其中一个踢到路边。

[ɒv; əv]	[leɪt]	[j'iəz]	[ai]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[kiːp]	[tuː; tə]	['eni]	[fɪkst]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[tɜːnz]	,
Of	**late**	**years**	**I**	**think**	**he**	**did**	**not**	**keep**	**to**	**any**	**fixed**	**number**	**of**	**turns**	**,**
的	晚的	年	我	思考	他	做过	不是	保持	到	任何	固定的	数字	的	转弯	,

近年来，我认为他并没有坚持固定的轮次。

[bʌt; bət]	[tʊk]	[æz; əz]	['meni]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[felt]	[streŋθ]	[fɔː(r); fə(r)]	.
but	**took**	**as**	**many**	**as**	**he**	**felt**	**strength**	**for**	**.**
但	采取	作为	许多	作为	他	毛毡	力量	为了	.

但他只拿了自己觉得力气够拿的数量。

[ðə; ði]	[sænd]	-	[wɔːk]	[wɒz; wəz]	['aʊə(r)]	[pleɪ]	-	[graʊnd]	[æz; əz]	['tʃɪldrən]	,
The	**Sand**	**-**	**walk**	**was**	**our**	**play**	**-**	**ground**	**as**	**children**	**,**
这	沙	-	走	曾是	我们的	玩	-	地面	作为	孩子们	,

沙地是我们小时候的游乐场，

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[wiː; wi]	[kən'tɪnjuəli]	[sɔː]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[raʊnd]	.
and	**here**	**we**	**continually**	**saw**	**my**	**father**	**as**	**he**	**walked**	**round**	**.**
和	这里	我们	持续	锯	我的	父亲	作为	他	步行	圆形的	.

我们经常能看到父亲在这里走来走去。

[hiː; hi]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['duːɪŋ]	,
He	**liked**	**to**	**see**	**what**	**we**	**were**	**doing**	**,**
他	喜欢	到	看	什么	我们	是	正在做	,

他喜欢看看我们在做什么，

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['evə(r)]	['redi]	[tuː; tə]	['sɪmpəθaɪz]	[ɪn]	['eni]	[fʌn]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	.
and	**was**	**ever**	**ready**	**to**	**sympathize**	**in**	**any**	**fun**	**that**	**was**	**going**	**on**	**.**
和	曾是	曾经	准备好	到	同情	在	任何	乐趣	那	曾是	去	在	.

他总是乐于参与任何有趣的活动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkjʊəriəs][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] , [wɪð] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] - [wɔːk] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [maɪ]
It is curious to think how , with regard to the Sand - walk in connection with my
它 是 好奇的 到 思考 如何 , 和 看待 到 这 沙 - 走 在 联系 和 我的
[ˈfɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

想到与我父亲有关的沙地漫步，真是令人感到好奇。

[maɪ] [ˈɜːliɪst] [ˌrekəˈlekʃnz] [ˌkəʊɪnˈsaɪd] [wɪð] [maɪ] [ˈleɪtɪst] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [haʊ] [ʌnˈveəriɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪts]
my earliest recollections coincide with my latest ; it shows how unvarying his habits
我的 最早 回忆 重合 和 我的 最新的 ; 它 演出 如何 不变的 他的 习惯
[hæv; həv] [biːn] .
have been .
有 到过 .

我最早的记忆与我最近的记忆相吻合；这表明他的生活习惯一直没有改变。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [əˈləʊn] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɔː(r)] [wɔːkt] [ˈstelθɪli] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [bɝdz] [ɔː(r)] [biːsts] .
Sometimes when alone he stood still or walked stealthily to observe birds or beasts .
有时 什么时候 独自的 他 站立 仍然 或者 步行 悄悄地 到 观察 鸟类 或者 野兽 .

有时他独自一人时，会静静地站着或悄悄地走着，观察鸟类或野兽。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] [ðæt] [sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈskwirəlz] [ræn][ʌp][hɪz; ɪz] [bæk]
It was on one of these occasions that some young squirrels ran up his back
它 曾是 在 一 的 这些 场合 那 一些 年轻的 松鼠 跑 向上 他的 后退
[ænd; ənd] [legz] ,
and legs ,
和 腿 ,

正是在这样的情况下，几只小松鼠顺着他的背和腿爬了上去。

[waɪl] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [bɑːkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ˈæɡəni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .
while their mother barked at them in an agony from the tree .
尽管 他们的 母亲 吠叫 在 他们 在 一个 痛苦 从 这 树 .

它们的母亲在树上痛苦地冲着它们吠叫。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [bɝdz] - [nests] [ˈiːv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst] [jˈiəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He always found birds ' nests even up to the last years of his life ,
他 总是 成立 鸟类 - 巢穴 甚至 向上 到 这 最后的 年 的 他的 生活 ,

直到生命的最后几年，他仍然经常发现鸟巢。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] , [kənˈsɪdəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈdʒiːniəs][ɪn] [ðɪs]
and we , as children , considered that he had a special genius in this
和 我们 , 作为 孩子们 , 经过考虑的 那 他 有 一个 特别的 天才 在 这
[dəˈrekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

我们小时候都认为他在这一方面很有天赋。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [praul] [hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [les] [ˈkɒmən] [bɝdz] ,
In his quiet prowls he came across the less common birds ,
在 他的 安静的 潜行 他 来了 穿过 这 较少的 常见的 鸟类 ,

在他悄悄的巡视中，他遇到了一些不常见的鸟类。

[bʌt; bət][ai] [ˈfænsi] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
but I fancy he used to conceal it from me , as a little boy ,
但 我 想要 他 用过的 到 隐藏 它 从 我 , 作为 一个 小的 男生 ,

但我猜他小时候一直瞒着我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'djʊəd] [æt; ət] [nɒt] ['hævɪŋ] [siːn]
because he observed the agony of mind which I endured at not having seen
因为 他 观察到 这 痛苦 的 头脑 哪个 我 忍受 在 不是 拥有 已见
[ðə; ði] ['sɪskɪn] [ɔː(r)] ['gəʊldfɪntʃ] ,
the siskin or goldfinch ,
这 黄雀 或者 金翅雀 ,

因为他看到了我因为没能看到黄雀或金翅雀而承受的痛苦。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
or whatever it might have been .
或者 任何 它 可能 有 到过 .

或者不管它是什么。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] " [bɪg]
He used to tell us how , when he was creeping noiselessly along in the " Big
他 用过的 到 告诉 我们 如何 , 什么时候 他 曾是 爬行 无声 沿着 在 这 " 大的
- [wʊdz] ,
- Woods ,
- 伍兹 ,

他过去常常告诉我们，当他悄无声息地在“大森林”里蹑手蹑脚地走着时，

" [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fɒks] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
" he came upon a fox asleep in the daytime ,
" 他 来了 之上 一个 狐狸 睡着了 在 这 白天 ,

他发现一只狐狸白天在睡觉。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [steə(r)] [æt; ət] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ræn]
which was so much astonished that it took a good stare at him before it ran
哪个 曾是 所以 很多 惊讶 那 它 采取 一个 好的 盯 在 他 前 它 跑
[ɒf] .
off .
离开 .

它惊讶极了，好好地盯着他看了一会儿才跑开。

[ə; eɪ] [spɪts] [dɒg] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɒks] ,
A Spitz dog which accompanied him showed no sign of excitement at the fox ,
一个 斯皮茨 狗 哪个 伴随 他 显示 不 符号 的 激动 在 这 狐狸 ,

陪伴他的那只尖嘴犬对狐狸丝毫没有表现出兴奋之情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] ['stɔːri] [baɪ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [dɒg] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn]
and he used to end the story by wondering how the dog could have been
和 他 用过的 到 结尾 这 故事 经过 好奇 如何 这 狗 可以 有 到过
[səʊ] [feɪnt] - [hɑːtɪd] .
so faint - hearted .
所以 头晕的 - 心地 .

他常常在故事结尾感叹，这条狗怎么会这么胆小呢?

[ə'nʌðə(r)] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [wɒz; wəz] " ['ɔːkɪs] [bæŋk] , " [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kwaɪət] [kʌdəm] ['væli] ,
Another favourite place was " Orchis Bank , " above the quiet Cudham valley ,
其他 最喜欢的 地方 曾是 " 兰花 银行 , " 多于 这 安静的 库德汉姆 谷 ,

另一个我喜欢去的地方是“兰花岸”，它位于宁静的库德汉姆山谷上方。

[weə(r)] [flai] - [ænd; ənd] [mʌsk] - ['ɔːkɪs] [gruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒuːnɪpə(r)] , [ænd; ənd] -
where fly - and musk - orchis grew among the junipers , and Cephalanthera
在哪里 飞 - 和 麝香 - 兰花 生长 之中 这 杜松 , 和 -
[ænd; ənd] - ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [biːtʃ] [bau] ;
and Neottia under the beech boughs ;
和 - 在下面 这 山毛榉 树枝 ;

杜松树间生长着蝇兰和麝香兰，山毛榉树枝下生长着头花兰和新花兰；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] " - , " [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ,
the little wood " Hangrove , " just above this , he was also fond of ,
这 小的 木头 " - , " 只是 多于 这 , 他 曾是 还 喜爱 的 ,

就在这片树林上方不远处的那片名为“汉格罗夫”的小树林，他也十分喜爱。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'lektɪŋ] [græs] ,
and here I remember his collecting grasses ,
和 这里 我 记住 他的 收集 草 ,

我还记得他采集野草的情景。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒmən] [kaɪndz] .
when he took a fancy to make out the names of all the common kinds .
什么时候 他 采取 一个 想要 到 制作 出去 这 姓名 的 全部 这 常见的 种类 .

当他突发奇想，想要辨认出所有常见种类的名称时。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɒɪz] ,
He was fond of quoting the saying of one of his little boys ,
他 曾是 喜爱 的 引用 这 说 的 一 的 他的 小的 男孩们 ,

他很喜欢引用他一个儿子说过的话：

[huː] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [grɑːs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
who , having found a grass that his father had not seen before ,
WHO , 拥有 成立 一个 草 那 他的 父亲 有 不是 已见 前 ,

他发现了一种他父亲以前从未见过的草，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪt] ['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] , [rɪ'mɑːkɪŋ] , " [ai][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]
had it laid by his own plate during dinner , remarking , " I are an
有 它 铺设 经过 他的 自己的 盘子 期间 晚餐 , 评论 , " 我 是 一个
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [grɑːs] - ['faɪndə(r)] !
extraordinary grass - finder !
非凡的 草 - 发现者 !

晚餐时，他把草放在自己的盘子旁边，说道：“我真是个非凡的草料发现者！”

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɒndərɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][sʌm; səm]
" My father much enjoyed wandering slowly in the garden with my mother or some
" 我的 父亲 很多 享受 漫游 缓慢地 在 这 花园 和 我的 母亲 或者 一些
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
of his children ,
的 他的 孩子们 ,

“我父亲很喜欢和我母亲或他的孩子们一起在花园里慢慢散步。”

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] , ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ;
or making one of a party , sitting out on a bench on the lawn ;
或者 制作 一 的 一个 派对 , 坐着 出去 在 一个 长椅 在 这 草地 ;

或者参加聚会，坐在草坪上的长椅上；

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][sæt] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
he generally sat , however , on the grass ,
他 一般来说 卫星 , 然而 , 在 这 草 ,

不过他通常都是坐在草地上。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ['ɒf(ə)n] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [laɪm] - [triːz] ,
and I remember him often lying under one of the big lime - trees ,
和 我 记住 他 经常 说谎 在下面 一 的 这 大的 酸橙 - 树木 ,

我记得他经常躺在一棵大菩提树下。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [maʊnd] [æt; ət][ɪts] [fʊt] .
with his head on the green mound at its foot .
和 他的 头 在 这 绿色的 冢 在 它是 脚 .

他的头枕在山脚下的绿色土堆上。

[ɪn][draɪ] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] , [wen] [wiː; wi]['ɒf(ə)n][sæt] [aʊt] ,
In dry summer weather , when we often sat out ,
在 干燥 夏天 天气 , 什么时候 我们 经常 卫星 出去 ,

在干燥的夏季天气里，我们经常坐在户外，

[ðə; ði][bɪg][flai] - [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz] ['kɒmənli] [hɜːd] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] ,
the big fly - wheel of the well was commonly heard spinning round ,
这 大的 飞 - 车轮 的 这 出色地 曾是 通常 听到 旋转 圆形的 ,

人们经常能听到水井的大飞轮转动的声音。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'keɪm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðəʊz] ['plez(ə)nt] [deɪz] .
and so the sound became associated with those pleasant days .
和 所以 这 声音 成为 联系 和 那些 令人愉快的 天 .

于是，这种声音就与那些美好的日子联系在了一起。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː 'es] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [lɔːn] - ['tenɪs] ,
He used to like to watch us playing at lawn - tennis ,
他 用过的 到 喜欢 到 手表 我们 玩耍 在 草地 - 网球 ,

他以前喜欢看我们打网球。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [nɒkt] [ʌp] [ə; eɪ] [streɪ] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [kɜːvd] ['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and often knocked up a stray ball for us with the curved handle of his
和 经常 敲门 向上 一个 流浪 球 为了 我们 和 这 弯曲 处理 的 他的
[stɪk] .
stick .
戳 .

他经常用球杆的弯曲手柄把球击回给我们。

[ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
Though he took no personal share in the management of the garden ,
尽管 他 采取 不 个人的 分享 在 这 管理 的 这 花园 ,

虽然他本人并未参与花园的管理，

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['flaʊəz] - - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
he had great delight in the beauty of flowers - - for instance ,
他 有 伟大的 喜 在 这 美丽 的 花朵 - - 为了 实例 ,

他非常喜爱花朵的美丽——例如，

[ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ə'zeɪliəz] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
in the mass of Azaleas which generally stood in the drawing - room .
在 这 大量的 的 杜鹃花 哪个 一般来说 站立 在 这 绘画 - 房间 .

客厅里通常摆放着一大片杜鹃花。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [fjuːzd] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I think he sometimes fused together his admiration of the structure of a
我 思考 他 有时 融合 一起 他的 钦佩 的 这 结构 的 一个
['flaʊə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['bjuːti] ;
flower and of its intrinsic beauty ;
花 和 的 它是 固有的 美丽 ;

我认为他有时将对花朵结构的欣赏和对花朵内在美的欣赏融合在一起；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['pendjələs] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊəz] [ɒv; əv]
for instance , in the case of the big pendulous pink and white flowers of
为了 实例 , 在 这 案件 的 这 大的 下垂的 粉色的 和 白色的 花朵 的
[ˌdaɪɪ'lɪtrə] .
Dielytra .
迪耶利特拉 .

例如，以 Dielytra 的大型下垂粉白花朵为例。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃn] , [hɑːf] - [ɑː'tɪstɪk] , [hɑːf] - [bə'tænɪk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]
In the same way he had an affection , half - artistic , half - botanical , for
在 这 相同的 方式 他 有 一个 感情 , 一半 - 艺术 , 一半 - 植物 , 为了
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [ləʊ'biːliə] .
the little blue Lobelia .
这 小的 蓝色的 罗贝利亚 .

同样，他对小小的蓝色山梗菜也有一种喜爱之情，一半是出于艺术，一半是出于植物学。

[ɪn][əd'maɪərɪŋ] ['flaʊəz] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['dɪndʒi] [haɪ] - [ɑːt] ['kʌləs] ,
In admiring flowers , he would often laugh at the dingy high - art colours ,
在 钦佩 花朵 , 他 会 经常 笑 在 这 昏暗的 高的 - 艺术 颜色 ,

他欣赏花朵时，常常会嘲笑那些暗淡的高雅艺术色彩。

[ænd; ənd]['kɒntrɑːst][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [tɪnts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
and contrast them with the bright tints of nature .
和 对比 他们 和 这 明亮的 色调 的 自然 .

并将它们与大自然明亮的色彩形成对比。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ;
I used to like to hear him admire the beauty of a flower ;
我 用过的 到 喜欢 到 听到 他 钦佩 这 美丽 的 一个 花 ;

我以前很喜欢听他赞美花朵的美丽；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] [ɪt'self] ,
it was a kind of gratitude to the flower itself ,
它 曾是 一个 种类 的 感激 到 这 花 本身 ,

这是对花朵本身的一种感激之情。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['delɪkət] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .
and a personal love for its delicate form and colour .
和 一个 个人的 爱 为了 它是 精美的 形式 和 颜色 .

以及对它精致的外形和颜色的个人喜爱。

[ai] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ['dʒentli] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ;
I seem to remember him gently touching a flower he delighted in ;
我 似乎 到 记住 他 轻轻地 接触 一个 花 他 高兴极了 在 ;

我好像记得他轻轻抚摸着一朵他很喜欢的花；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [mait] [hæv; həv] .
it was the same simple admiration that a child might have .
它 曾是 这 相同的 简单的 钦佩 那 一个 孩子 可能 有 .

那是一种孩子般单纯的崇拜之情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [pəː'sɔnifai, pə]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] .
He could not help personifying natural things .
他 可以 不是 帮助 拟人化 自然的 事物 .

他总是忍不住将自然事物拟人化。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ə'bjuːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [preɪz] - - [iː] . [dʒiː] . [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sidlɪŋz]
This feeling came out in abuse as well as in praise - - e . g . of some seedlings
这 感觉 来了 出去 在 虐待 作为 出色地 作为 在 称赞 - - e . 克 . 的 一些 幼苗
- - " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begəz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] .
- - " The little beggars are doing just what I don't want them to .
- - " 这 小的 乞丐 是 正在做 只是 什么 我 不 想 他们 到 .

这种感觉既体现在辱骂中，也体现在赞扬中——例如对一些幼苗的赞扬——“这些小乞丐正在做我不希望他们做的事情。

" [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [prə'voʊkt] ,
" He would speak in a half - provoked ,
" 他 会 说话 在 一个 一半 - 挑衅 ,

“他会在半挑衅的语气中说话，

[hɑːf] - [əd'maɪərɪŋ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ə; eɪ][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] [liːf] [ɪn] ['skruːɪŋ] [ɪt'self]

half - admiring way of the ingenuity of a Mimosa leaf in screwing itself

一半 - 钦佩 方式 的 这 独创性 的 一个 含羞草 叶子 在 拧螺丝 本身

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

out of a basin of water in which he had tried to fix it .

出去 的 一个 盆地 的 水 在 哪个 他 有 尝试 到 使固定 它 .

他半是钦佩地看着一片含羞草叶子巧妙地从他试图固定住它的水盆里挣脱出来。

[wʌn] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌndjuː] , [ɜːθ] -

One must see the same spirit in his way of speaking of Sundew , earth -

一 必须 看 这 相同的 精神 在 他的 方式 的 请讲 的 茅膏菜 , 地球 -

[wərmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

worms , etc .

蠕虫 , ETC .

从他谈论茅膏菜、蚯蚓等事物的方式中，也可以看出同样的精神。

([ˌsiː 'ef] .

(Cf .

(cf .

（参见）

['lezli] ['stiːvənz] - [swɪft] , - - , [peɪdʒ] - ,

Leslie Stephen's ' Swift , ' 1882 , page 200 ,

莱斯利 斯蒂芬的 - 迅速 , - - , 页 - ,

莱斯利·斯蒂芬的《斯威夫特》，1882年，第200页

[weə(r)] [swɪfts] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)]

where Swift's inspection of the manners and customs of servants are

在哪里 斯威夫特的 检查 的 这 礼仪 和 海关 的 仆人 是

[kəm'peəd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [wərmz] ,

compared to my father's observations on worms ,

比较的 到 我的 父亲的 观察 在 蠕虫 ,

斯威夫特对仆人礼仪习俗的考察与我父亲对蚯蚓的观察进行了比较，

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['stiːvn] , " [ðæt] ['dɑːwɪn] [hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət]['kaɪndli]

" The difference is , " says Mr . Stephen , " that Darwin had none but kindly

" 这 不同之处 是 , " 说道 先生 . 史蒂芬 , " 那 达尔文 有 没有任何 但 亲切地

['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wərmz] . ")

feelings for worms . ")

情怀 为了 蠕虫 . ")

“区别在于，”斯蒂芬先生说，“达尔文对蚯蚓只有友善的感情。”

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['meməri] , [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['aʊtdɔː(r)] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [bɪ'saɪdz] ['wɔːkɪŋ] , [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] ,

Within my memory , his only outdoor recreation , besides walking , was riding ,

之内 我的 记忆 , 他的 仅有的 户外的 娱乐 , 除了 步行 , 曾是 骑术 ,

据我记忆，除了散步之外，他唯一的户外娱乐活动就是骑马。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ɒn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [bens] [dʒəunz] ,

which he took to on the recommendation of Dr . Bence Jones ,

哪个 他 采取 到 在 这 推荐 的 博士 . 本斯 琼斯 ,

这是他听从本斯·琼斯医生的建议而采取的措施。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][kw'aɪətəst][kɒb]

and we had the luck to find for him the easiest and quietest cob

和 我们 有 这 运气 到 寻找 为了 他 这 最容易 和 最安静 玉米

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

in the world ,

在 这 世界 ,

我们很幸运地为他找到了世界上最温顺、最安静的矮种马。

[nemd] " ['tɒmi] .
named " Tommy .
命名 " 汤米 .

名叫“汤米”。

" [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] [raɪdz] [ɪk'striːmli] ,
" He enjoyed these rides extremely ,
" 他 享受 这些 骑行 极其 ,

他非常喜欢这些游乐项目，

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɔːt] [raʊndz] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
and devised a number of short rounds which brought him home in time for
和 设计 一个 数字 的 短的 回合 哪个 带来 他 家 在 时间 为了
[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .

他设计了一系列短途路线，让他能够及时回家吃午饭。

['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
Our country is good for this purpose ,
我们的 国家 是 好的 为了 这 目的 ,

我国很适合做这件事，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['væliz] [wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [tuː; tə] [wɒt] [ɪn][ə; eɪ] [flæt]
owing to the number of small valleys which give a variety to what in a flat
欠款 到 这 数字 的 小的 山谷 哪个 给 一个 种类 到 什么 在 一个 平坦的
['kʌntri] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dʌl] [luːp] [ɒv; əv] [rəʊd] .
country would be a dull loop of road .
国家 会 是 一个 乏味的 环形 的 路 .

由于有许多小山谷，使得原本在平坦国家会显得单调乏味的环形公路变得丰富多彩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [ai] [θɪŋk] , ['nætʃ(ə)rəli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
He was not , I think , naturally fond of horses ,
他 曾是 不是 , 我 思考 , 自然 喜爱 的 马匹 ,

我认为他天生并不喜欢马。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,
nor had he a high opinion of their intelligence ,
也不 有 他 一个 高的 观点 的 他们的 智力 ,

他也不认为他们的智力有多高。

[ænd; ənd] ['tɒmi] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [lɑːft] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'lɑːm][hiː; hi] [ʃəʊd] [æt; ət] ['pɑːsɪŋ]
and Tommy was often laughed at for the alarm he showed at passing
和 汤米 曾是 经常 笑了 在 为了 这 警报 他 显示 在 通过
[ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hiːp] [ɒv; əv] [hedʒ] - ['klɪpɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld]
and repassing the same heap of hedge - clippings as he went round the field
和 重传 这 相同的 堆 的 对冲 - 剪报 作为 他 去 圆形的 这 场地
.
.
.

汤米绕着田地走时，每次经过同一堆修剪下来的树篱枝条时都会表现出惊恐，这常常让他被大家嘲笑。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɪm'self] ,
I think he used to feel surprised at himself ,
我 思考 他 用过的 到 感觉 惊讶 在 他自己 ,

我想他以前常常对自己感到惊讶。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [bəʊld][ə; eɪ]['raɪdə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,
when he remembered how bold a rider he had been ,
什么时候 他 记得 如何 大胆的 一个 骑士 他 有 到过 ,

当他回想起自己曾经是多么勇敢的骑手时，

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʌtəli] [əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][bæd] [helθ] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [nɜːv] .
and how utterly old age and bad health had taken away his nerve .
和 如何 完全地 老的 年龄 和 坏的 健康 有 已采取 离开 他的 神经 .

年老体衰彻底夺走了他的勇气。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['raɪdɪŋ] [prɪ'ventɪd] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] -
He would say that riding prevented him thinking much more effectually than walking -
他 会 说 那 骑术 阻止 他 思维 很多 更多的 有效地 比 步行 -
- [ðæt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [geɪv] [hɪm] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni]
- that having to attend to the horse gave him occupation sufficient to prevent any
- 那 拥有 到 出席 到 这 马 给予 他 职业 充足的 到 防止 任何
['riːəli] [hɑːd] ['θɪŋkɪŋ] .
really hard thinking .
真的 难的 思维 .

他会说，骑马比走路更能有效地阻止他思考——照顾马匹让他忙得不可开交，以至于无法进行任何真正深入的思考。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]
And the change of scene which it gave him was good for spirits and
和 这 改变 的 场景 哪个 它 给予 他 曾是 好的 为了 烈酒 和
[helθ] .
health .
健康 .

环境的改变对他的精神和健康都有益处。

[ʌn'lʌkɪli] , ['tɒmi] [wʌn] [deɪ] [fel] ['hevɪli] [wɪð] [hɪm] [ɒn] ['kɛstən] ['kɒmən] .
Unluckily , Tommy one day fell heavily with him on Keston common .
不幸的是 , 汤米 一 天 跌倒 重度 和 他 在 凯斯顿 常见的 .

不幸的是，有一天汤米和他一起在凯斯顿荒地上重重地摔倒了。

[ðɪs] , [ænd; ənd][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] , [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ,
This , and an accident with another horse , upset his nerves ,
这 , 和 一个 事故 和 其他 马 , 沮丧的 他的 神经 ,

这件事，再加上与另一匹马发生的意外，让他心神不宁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['raɪdɪŋ] .
and he was advised to give up riding .
和 他 曾是 建议 到 给 向上 骑术 .

有人建议他放弃骑马。

[ɪf] [ai][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,
If I go beyond my own experience ,
如果 我 去 超过 我的 自己的 经验 ,

如果我超越自己的经验，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] ,
and recall what I have heard him say of his love for sport ,
和 记起 什么 我 有 听到 他 说 的 他的 爱 为了 运动 ,

我还记得我曾听他说过他对运动的热爱，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
etc . , I can think of a good deal ,
ETC . , 我 能 思考 的 一个 好的 交易 ,

等等，我想到了一些不错的交易。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] -
but much of it would be a repetition of what is contained in his '
但 很多 的 它 会 是 一个 重复 的 什么 是 包含 在 他的 -
[ˌrekə'lekʃnz] . -
Recollections . '
回忆 . -

但其中很多内容都与他的《回忆录》中的内容重复。

[æt; ət] [skuːl] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][bæt] - [faɪvz] ,
At school he was fond of bat - fives ,
在 学校 他 曾是 喜爱 的 蝙蝠 - 五 ,

在学校里，他很喜欢打棒球。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [geɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skɪlfl] .
and this was the only game at which he was skilful .
和 这 曾是 这 仅有的 游戏 在 哪个 他 曾是 熟练 .

而这是他唯一擅长的游戏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] ;
He was fond of his gun as quite a boy , and became a good shot ;
他 曾是 喜爱 的 他的 枪 作为 相当 一个 男生 , 和 成为 一个 好的 射击 ;

他从小就喜欢枪，而且枪法很好；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [hiː; hi] [kɪld] ['twenti] - [θriː] [snaɪp] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)]
he used to tell how in South America he killed twenty - three snipe in twenty - four
他 用过的 到 告诉 如何 在 南 美国 他 被杀 二十 - 三 狙击 在 二十 - 四
[ʃɒts] .
shots .
镜头 .

他过去常说，他在南美洲用二十四枪打死了二十三只鹬。

[ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
In telling the story he was careful to add that he thought they were
在 讲述 这 故事 他 曾是 小心 到 添加 那 他 想法 他们 是
[nɒt] [kwaɪt] [səʊ][waɪld][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [snaɪp] .
not quite so wild as English snipe .
不是 相当 所以 荒野 作为 英语 狙击 .

在讲述这个故事时，他特意补充说，他认为它们并不像英国鹬那样野性十足。

['lʌntʃən] [æt; ət] [daʊn] [keɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌmɪd'deɪ] [wɔːk] ;
Luncheon at Down came after his midday walk ;
午餐 在 向下 来了 后 他的 正午 走 ;

午间散步之后，他在唐恩餐厅享用了午餐；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [miːlz] ['dʒen(ə)rəli] .
and here I may say a word or two about his meals generally .
和 这里 我 可能 说 一个 单词 或者 二 关于 他的 餐 一般来说 .

这里我或许可以简单谈谈他一般的饮食习惯。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] - [laɪk] [lʌv] [ɒv; əv] [swiːts] , [ʌn'lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
He had a boy - like love of sweets , unluckily for himself ,
他 有 一个 男生 - 喜欢 爱 的 糖果 , 不幸的是 为了 他自己 ,

他像个孩子一样酷爱甜食，可惜这对他自己来说并不幸运。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
since he was constantly forbidden to take them .
自从 他 曾是 不断地 禁止 到 拿 他们 .

因为他一直被禁止服用它们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] " [vaʊz] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]
He was not particularly successful in keeping the " vows , " as he called
他 曾是 不是 特别 成功的 在 保持 这 " 誓言 , " 作为 他 称为
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他并没有很好地遵守他所谓的“誓言”。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə'genst]	['iːtɪŋ]	[swiːts]	,	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[kən'sɪdəd]	[ðem; ðəm]	['baɪndɪŋ]	[ən'les]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[ə'laʊd]	.
which	**he**	**made**	**against**	**eating**	**sweets**	**,**	**and**	**never**	**considered**	**them**	**binding**	**unless**	**he**	**made**	**them**	**aloud**	**.**
哪个	他	制成	反对	吃	糖果	,	和	绝不	经过考虑的	他们	结合	除非	他	制成	他们	大声	.

他禁止吃甜食，而且除非他当面宣布，否则他从不认为这些禁令具有约束力。

[hiː; hi]	[dræŋk]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[waɪn]	,	[bʌt; bət]	[ɪn'dʒɔɪd]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[rɪ'vaɪvd]	[baɪ]	,	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[hiː; hi]	[dɪd]	[drɪŋk]	.
He	**drank**	**very**	**little**	**wine**	**,**	**but**	**enjoyed**	**,**	**and**	**was**	**revived**	**by**	**,**	**the**	**little**	**he**	**did**	**drink**	**.**
他	喝	非常	小的	葡萄酒	,	但	享受	,	和	曾是	复活	经过	,	这	小的	他	做过	喝	.

他很少喝酒，但他很享受喝的每一口酒，而且每喝一点都能让他精神焕发。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['hɒrə(r)]	[ɒv; əv]	['drɪŋkɪŋ]	,
He	**had**	**a**	**horror**	**of**	**drinking**	**,**
他	有	一个	恐怖	的	喝	,

他极其厌恶喝酒。

[ænd; ənd]	['kɒnstəntli]	[wɔːnd]	[hɪz; ɪz]	[bɔɪz]	[ðæt]	['eni]	[wʌn]	[mait]	[biː; bi]	[led]	['ɪntuː]	['drɪŋkɪŋ]	[tuː]	[mʌtʃ]	.
and	**constantly**	**warned**	**his**	**boys**	**that**	**any**	**one**	**might**	**be**	**led**	**into**	**drinking**	**too**	**much**	**.**
和	不断地	警告	他的	男孩们	那	任何	一	可能	是	引领	进入	喝	也	很多	.

他不断告诫他的孩子们，任何人都有可能因此而酗酒。

[ai]	[rɪ'membə(r)]	,	[ɪn]	[maɪ]	['ɪnəs(ə)ns]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[bɔɪ]	,	['ɑːskɪŋ]	[hɪm]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['evə(r)]	['tɪpsi]	;
I	**remember**	**,**	**in**	**my**	**innocence**	**as**	**a**	**small**	**boy**	**,**	**asking**	**him**	**if**	**he**	**had**	**been**	**ever**	**tipsy**	**;**
我	记住	,	在	我的	无辜	作为	一个	小的	男生	,	问	他	如果	他	有	到过	曾经	微醺	;

我记得，小时候天真无邪的我曾问他有没有喝醉过；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	['veri]	['greɪvli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'ʃeɪmd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[drʌŋk]	[tuː]	[mʌtʃ]	[æt; ət]	['keɪmbrɪdʒ]	.
and	**he**	**answered**	**very**	**gravely**	**that**	**he**	**was**	**ashamed**	**to**	**say**	**he**	**had**	**once**	**drunk**	**too**	**much**	**at**	**Cambridge**	**.**
和	他	回答	非常	严重地	那	他	曾是	羞愧	到	说	他	有	一次	醉	也	很多	在	剑桥	.

他非常严肃地回答说，他很惭愧地说，他曾经在剑桥喝得酩酊大醉。

[ai]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[ɪm'prest]	,	[səʊ]	[ðæt]	[ai]	[nəʊ]	[naʊ]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[wɒz; wəz]	[ɑːskt]	.
I	**was**	**much**	**impressed**	**,**	**so**	**that**	**I**	**know**	**now**	**the**	**place**	**where**	**the**	**question**	**was**	**asked**	**.**
我	曾是	很多	印象深刻	,	所以	那	我	知道	现在	这	地方	在哪里	这	问题	曾是	问	.

我印象非常深刻，现在我知道这个问题是在哪里提出的了。

['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[lʌntʃ]	,	[hiː; hi]	[riːd]	[ðə; ði]	['njuːzpeɪpə(r)]	,	['laɪɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['səʊfə]	[ɪn]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	.
After	**his**	**lunch**	**,**	**he**	**read**	**the**	**newspaper**	**,**	**lying**	**on**	**the**	**sofa**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
后	他的	午餐	,	他	读	这	报纸	,	说谎	在	这	沙发	在	这	绘画	-	房间	.

午饭后，他躺在客厅的沙发上看报纸。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][nɒn] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə] [hɪm'self]
I think the paper was the only non - scientific matter which he read to himself
我 思考 这 纸 曾是 这 仅有的 非 - 科学 事情 哪个 他 读 到 他自己
.
:
.

我认为那篇论文是他唯一独自阅读的非科学类书籍。

['evriθɪŋ] [els] , ['nɒv(ə)lz] , ['trævlz] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɒz; wəz] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm] .
Everything else , novels , travels , history , was read aloud to him .
一切 别的 , 小说 , 旅行 , 历史 , 曾是 读 大声 到 他 .

其他所有书籍，包括小说、游记和历史，都是读给他听的。

[hiː; hi] [tʊk] [səʊ] [waɪd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [hɪm] [ɪn]
He took so wide an interest in life , that there was much to occupy him in
他 采取 所以 宽的 一个 兴趣 在 生活 , 那 那里 曾是 很多 到 占据 他 在
['njuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

他对生活有着非常广泛的兴趣，以至于报纸上有很多内容可以让他消磨时间。

[ðəʊ] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːdinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪts] ; ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ai] [θɪŋk] ,
though he laughed at the wordiness of the debates ; reading them , I think ,
尽管 他 笑了 在 这 冗长 的 这 辩论 ; 阅读 他们 , 我 思考 ,
['əʊnli][ɪn]['æbstrækt] .
only in abstract .
仅有的 在 抽象的 .

虽然他嘲笑辩论的冗长乏味；我认为，他只是抽象地阅读了这些辩论。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɒlətɪks][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ,
His interest in politics was considerable ,
他的 兴趣 在 政治 曾是 大量 ,

他对政治非常感兴趣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðiːz] ['mætəz] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ['rɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðæn; ðən] [wɪð] ['eni]
but his opinion on these matters was formed rather by the way than with any
但 他的 观点 在 这些 事情 曾是 形成 相当 经过 这 方式 比 和 任何
['sɪəriəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [θɔːt] .
serious amount of thought .
严肃的 数量 的 想法 .

但他对这些事情的看法更多是凭经验形成的，而不是经过深思熟虑的。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] , [keɪm] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['letəz] .
After he read his paper , came his time for writing letters .
后 他 读 他的 纸 , 来了 他的 时间 为了 写作 信件 .

他读完论文后，就到了写信的时候了。

[ðiːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
These , as well as the MS . of his books ,
这些 , 作为 出色地 作为 这 多发性硬化症 . 的 他的 图书 ,

这些，以及他的著作手稿，

[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hɔːs] - [heə(r)][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
were written by him as he sat in a huge horse - hair chair by the fire ,
是 书面 经过 他 作为 他 卫星 在 一个 巨大的 马 - 头发 椅子 经过 这 火 ,

他是坐在火炉旁一张巨大的马鬃椅上写下这些文字的。

[hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
his paper supported on a board resting on the arms of the chair .
他的 纸 有 在 一个 木板 休息 在 这 武器 的 这 椅子 .

他的论文放在一块木板上，木板则搁在椅子的扶手上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ɔː(r)] [lɒŋ] ['lɛtəz] [tuː; tə] [raɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪk'teɪt] [ðem; ðəm]
When he had many or long letters to write , he would dictate them
什么时候 他 有 许多 或者 长的 信件 到 写 ， 他 会 听写 他们
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [rʌf] ['kɒpi] ;
from a rough copy ;
从 一个 粗糙的 复制 ；

当他有很多信或很长的信要写时，他会口述草稿；

[ðiːz] [rʌf] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv]['mænjuskrɪpt][ɔː(r)][ɒv; əv] [pruːf] -
these rough copies were written on the backs of manuscript or of proof -
这些 粗糙的 副本 是 书面 在 这 背部 的 手稿 或者 的 证明 -
[ʃiːts] ,
sheets ,
纸张 ，

这些草稿写在手稿或校样纸的背面。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .
and were almost illegible , sometimes even to himself .
和 是 几乎 无法辨认 ， 有时 甚至 到 他自己 .

几乎无法辨认，有时甚至连他自己都看不懂。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɔːl] ['lɛtəz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ;
He made a rule of keeping ALL letters that he received ;
他 制成 一个 规则 的 保持 全部 信件 那 他 已收到 ；

他定下规矩，要保留收到的所有信件；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɜːnt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
this was a habit which he learnt from his father ,
这 曾是 一个 习惯 哪个 他 学会了 从 他的 父亲 ，

这是他从父亲那里学来的习惯。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][hɪm] .
and which he said had been of great use to him .
和 哪个 他 说 有 到过 的 伟大的 使用 到 他 .

他说这对他帮助很大。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['meni] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['fuːlɪʃ] , [ʌn'skruːpjələs] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz]
He received many letters from foolish , unscrupulous people , and all of these
他 已收到 许多 信件 从 愚蠢 ， 无良的 人们 ， 和 全部 的 这些
[rɪ'siːvd] [rɪ'plaɪz] .
received replies .
已收到 回复 .

他收到了很多愚蠢无良之人的来信，而且每封信他都回复了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] ,
He used to say that if he did not answer them ,
他 用过的 到 说 那 如果 他 做过 不是 回答 他们 ，

他过去常说，如果他不回答他们，

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['ɑːftəwədz] ,
he had it on his conscience afterwards ,
他 有 它 在 他的 良心 然后 ，

事后他一直为此感到良心不安。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]
and no doubt it was in great measure the courtesy with which he answered
和 不 怀疑 它 曾是 在 伟大的 措施 这 礼貌 和 哪个 他 回答
['evri] [wʌn] ,
every one ,
每一个 一 ，

毫无疑问，这很大程度上归功于他礼貌地回答每一个人。

[wɪtʃ] [prə'djuːst] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd] ['waɪdspred] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
which produced the universal and widespread sense of his kindness of nature ,
哪个 生产 这 普遍的 和 广泛 感觉 的 他的 仁慈 的 自然 ,

这使得他的仁慈之心得以普遍传播。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['evɪdənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] .
which was so evident on his death .
哪个 曾是 所以 明显 在 他的 死亡 .

这一点在他去世时表现得尤为明显。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['lesə(r)] [θɪŋz] ,
He was considerate to his correspondents in other and lesser things ,
他 曾是 周到 到 他的 通讯员 在 其他 和 较少 事物 ,

在其他一些小事上，他也体贴他的通信对象。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [wen] [dɪk'tet] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [hiː; hi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [feɪld] [tuː; tə]
for instance when dictating a letter to a foreigner he hardly ever failed to
为了 实例 什么时候 口述 一个 信 到 一个 外国人 他 几乎 曾经 失败的 到
[seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
say to me ,
说 到 我 ,

例如，当他口述信件给外国人时，他几乎每次都会对我说：

" [jʊd] ['betə(r)][traɪ][ænd; ənd] [raɪt] [wel] , [æz; əz] [ɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .
" You'd better try and write well , as it's to a foreigner .
" 你会 更好的 尝试 和 写 出色地 , 作为 它是 到 一个 外国人 .

“你最好好好写，因为这是写给外国人的。”

" [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
" His letters were generally written on the assumption that they would be
" 他的 信件 是 一般来说 书面 在 这 假设 那 他们 会 是
['keələsli] [riːd] ;
carelessly read ;
粗心大意 读 ;

“他的信件通常都是假设会被人粗心阅读而写的；

[ðʌs] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪk'tet] ,
thus , when he was dictating ,
因此 , 什么时候 他 曾是 口述 ,

因此，当他口述时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [klɔːz] [bɪ'gɪn] [wɪð] [æn; ən]
he was careful to tell me to make an important clause begin with an
他 曾是 小心 到 告诉 我 到 制作 一个 重要的 条款 开始 和 一个
['ɒbviəs] ['pærəgrɑːf] " [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
obvious paragraph " to catch his eye ,
明显的 段落 " 到 抓住 他的 眼睛 ,

他特意告诉我，要让一个重要的条款以一个显眼的段落开头，“以吸引他的注意”。

" [æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] .
" as he often said .
" 作为 他 经常 说 .

正如他常说的那样。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [geɪv] ['ʌðə(r)z][baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] ,
How much he thought of the trouble he gave others by asking questions ,
如何 很多 他 想法 的 这 麻烦 他 给予 其他的 经过 问 问题 ,

他多么在意自己问问题给别人带来的麻烦啊！

[wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [ʃəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .
will be well enough shown by his letters .
将要 是 出色地 足够的 所示 经过 他的 信件 .

从他的信件中就能充分看出这一点。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[seɪ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['letəz]	,
It	**is**	**difficult**	**to**	**say**	**anything**	**about**	**the**	**general**	**tone**	**of**	**his**	**letters**	**,**
它	是	难的	到	说	任何事物	关于	这	一般的	语气	的	他的	信件	,

[ðeɪ]	[wɪl]	[spiːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəm'selvz]	.
they	**will**	**speak**	**for**	**themselves**	**.**
他们	将要	说话	为了	他们自己	.

很难评价他信件的总体基调。他们会自己证明自己。

[ðə; ði]	[ʌn'veəriɪŋ]	['kɜːtəsi]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɪz]	['veri]	['straɪkɪŋ]	.
The	**unvarying**	**courtesy**	**of**	**them**	**is**	**very**	**striking**	**.**
这	不变的	礼貌	的	他们	是	非常	引人注目	.

他们始终如一的礼貌令人印象深刻。

[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[pruːf]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['kwɒləti]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[wɪð]	[wɪtʃ]	['mɪstə(r)]	.	['heɪkən]
I	**had**	**a**	**proof**	**of**	**this**	**quality**	**in**	**the**	**feeling**	**with**	**which**	**Mr**	**.**	**Hacon**
我	有	一个	证明	的	这	质量	在	这	感觉	和	哪个	先生	.	哈康

,
,
,

我从哈康先生的感受中得到了这种品质的证明。

[hɪz; ɪz]	[sə'lɪsɪtə(r)]	,	[rɪ'gɑːdɪd]	[hɪm]	.
his	**solicitor**	**,**	**regarded**	**him**	**.**
他的	律师	,	认为	他	.

他的律师看了看他。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[siːn]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	,	[jet]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sɪn'sɪə(r)]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	['frendʃɪp]
He	**had**	**never**	**seen**	**my**	**father**	**,**	**yet**	**had**	**a**	**sincere**	**feeling**	**of**	**friendship**
他	有	绝不	已见	我的	父亲	,	然而	有	一个	真诚	感觉	的	友谊

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
for	**him**	**,**
为了	他	,

他从未见过我父亲，却对他怀有真挚的友谊。

[ænd; ənd]	[spəʊk]	[ɪ'speʃəli]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['letəz]	[æz; əz]	['biːɪŋ]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	['seldəm]	[rɪ'siːvz]
and	**spoke**	**especially**	**of**	**his**	**letters**	**as**	**being**	**such**	**as**	**a**	**man**	**seldom**	**receives**
和	辐	尤其	的	他的	信件	作为	存在	这样的	作为	一个	男人	很少	接收

[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	['bɪznəs]	:
in	**the**	**way**	**of**	**business**	**:**
在	这	方式	的	商业	:

他还特别提到他的信件，称其为商务人士很少收到的那种信件：

-	-	"	['evriθɪŋ]	[ai]	[dɪd]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	,	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[prə'fjuːsli]	[θæŋkt]	[fɔː(r); fə(r)]
-	**-**	**"**	**Everything**	**I**	**did**	**was**	**right**	**,**	**and**	**everything**	**was**	**profusely**	**thanked**	**for**
-	-	"	一切	我	做过	曾是	正确的	,	和	一切	曾是	大量地	谢谢	为了

.
.
.

“我所做的一切都是正确的，而且每件事都得到了热烈的感谢。”

"	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['prɪntɪd]	[fɔːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[juːst]	[ɪn]	[ri'plai]	[tuː; tə]	['trʌb(ə)lsəm]
"	**He**	**had**	**a**	**printed**	**form**	**to**	**be**	**used**	**in**	**replying**	**to**	**troublesome**
"	他	有	一个	打印	形式	到	是	用过的	在	回复	到	麻烦的

[ˌkɔris'pɒndənts]	,
correspondents	**,**
通讯员	,

他有一份打印好的表格，用来回复那些难缠的来信者。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi]['nevə(r)] [faʊnd] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt]
but he hardly ever used it ; I suppose he never found an occasion that
但 他 几乎 曾经 用过的 它 ; 我 认为 他 绝不 成立 一个 场合 那
[siːmd] [ɪg'zæktli]['suːtəb(ə)l] .
seemed exactly suitable .
似乎 确切地 合适的 .

但他几乎从未使用过它；我想他一直没找到合适的场合。

[ai] [rɪ'membə(r)] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] .
I remember an occasion on which it might have been used with advantage .
我 记住 一个 场合 在 哪个 它 可能 有 到过 用过的 和 优势 .

我记得有一次，它或许能发挥重要作用。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [hæd; həd]
He received a letter from a stranger stating that the writer had
他 已收到 一个 信 从 一个 陌生人 声明 那 这 作家 有
[ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [ʌp'həʊld] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] ,
undertaken to uphold Evolution at a debating society ,
已 到 坚持 进化 在 一个 辩论 社会 ,

他收到一封陌生人的来信，信中说写信人承诺在一个辩论社团中捍卫进化论。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [jʌŋ] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] ,
and that being a busy young man , without time for reading ,
和 那 存在 一个 忙碌的 年轻的 男人 , 没有 时间 为了 阅读 ,

而且他是个忙碌的年轻人，没有时间读书。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [vjuːz] .
he wished to have a sketch of my father's views .
他 希望 到 有 一个 草图 的 我的 父亲的 浏览 .

他想了解一下我父亲的观点。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [gɒt] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['ɑːnsə(r)] ,
Even this wonderful young man got a civil answer ,
甚至 这 精彩的 年轻的 男人 得到 一个 民用 回答 ,

就连这位优秀的年轻人也得到了礼貌的答复。

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [get] [mʌtʃ] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
though I think he did not get much material for his speech .
尽管 我 思考 他 做过 不是 得到 很多 材料 为了 他的 演讲 .

不过我觉得他并没有收集到太多演讲素材。

[hɪz; ɪz] [ruːl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['dəʊnəz] [ɒv; əv] [bʊks] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] ['pæmflɪts] .
His rule was to thank the donors of books , but not of pamphlets .
他的 规则 曾是 到 感谢 这 捐赠者 的 图书 , 但 不是 的 小册子 .

他的规定是，要感谢书籍的捐赠者，但不必感谢小册子的捐赠者。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'sprest] [sə'praɪz] [ðæt] [səʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bʊks]
He sometimes expressed surprise that so few people thanked him for his books
他 有时 表达 惊喜 那 所以 很少 人们 谢谢 他 为了 他的 图书
[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə'weɪ] ['lɪbərəli] ;
which he gave away liberally ;
哪个 他 给予 离开 慷慨地 ;

他有时会感到惊讶，因为他慷慨赠送的书籍，却很少有人感谢他；

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [rɪ'siːv] [geɪv] [hɪm] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,
the letters that he did receive gave him much pleasure ,
这 信件 那 他 做过 收到 给予 他 很多 乐趣 ,

他收到的信件让他非常高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[hə'bɪtʃuəli]	[fɔːmd]	[səʊ]	['hʌmb(ə)l]	[æn; ən]	['estɪmət; 'estɪmeɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ɒv; əv]	[ɔːl]
because	**he**	**habitually**	**formed**	**so**	**humble**	**an**	**estimate**	**of**	**the**	**value**	**of**	**all**
因为	他	习惯性地	形成	所以	谦逊的	一个	估计	的	这	价值	的	全部

[hɪz; ɪz]	[wɜːks]	,
his	**works**	**,**
他的	作品	,

因为他一贯对自己所有作品的价值都抱有非常谦逊的评价，

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['dʒen(ə)rəli]	[sə'praɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɪntrəst]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɪk'saɪtɪd]	.
that	**he**	**was**	**generally**	**surprised**	**at**	**the**	**interest**	**which**	**they**	**excited**	**.**
那	他	曾是	一般来说	惊讶	在	这	兴趣	哪个	他们	兴奋的	.

他通常对这些事情引起的兴趣感到惊讶。

[ɪn]	['mʌni]	[ænd; ənd]	['bɪznəs]	['mætəz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[rɪ'mɑːkəbli]	['keəf(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪg'zækt]	.
In	**money**	**and**	**business**	**matters**	**he**	**was**	**remarkably**	**careful**	**and**	**exact**	**.**
在	钱	和	商业	事情	他	曾是	非常	小心	和	精确的	.

在金钱和商业事务上，他极其谨慎细致。

[hiː; hi]	[kept]	[ə'kaʊnts]	[wɪð]	[greɪt]	[keə(r)]	,	['klæsɪfaɪɪŋ]	[ðem; ðəm]	,
He	**kept**	**accounts**	**with**	**great**	**care**	**,**	**classifying**	**them**	**,**
他	保留	账户	和	伟大的	关心	,	分类	他们	,

他记账非常仔细，并进行了分类。

[ænd; ənd]	['bælənsɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mɜːtʃənt]	.
and	**balancing**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**like**	**a**	**merchant**	**.**
和	平衡	在	这	结尾	的	这	年	喜欢	一个	商人	.

并在年底像商人一样进行收支平衡。

[ai]	[rɪ'membə(r)]	[ðə; ði]	[kwɪk]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[riːtʃ]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ə'kaʊnt]	-
I	**remember**	**the**	**quick**	**way**	**in**	**which**	**he**	**would**	**reach**	**out**	**for**	**his**	**account**	**-**
我	记住	这	快的	方式	在	哪个	他	会	抵达	出去	为了	他的	帐户	-

[bʊk]	[tuː; tə]	['entə(r)]	[iːtʃ]	[tʃek]	[peɪd]	,
book	**to**	**enter**	**each**	**cheque**	**paid**	**,**
书	到	进入	每个	查看	有薪酬的	,

我记得他总是迅速地拿出账簿，把每张已支付的支票记入账簿。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌri]	[tuː; tə]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	['entəd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
as	**though**	**he**	**were**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**get**	**it**	**entered**	**before**	**he**	**had**
作为	尽管	他	是	在	一个	匆忙	到	得到	它	进入	前	他	有

[fə'gɒtn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
forgotten	**it**	**.**
被遗忘的	它	.

仿佛他急着在忘记之前把它输入进去。

[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ə'laʊd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	['pʊərər]
His	**father**	**must**	**have**	**allowed**	**him**	**to**	**believe**	**that**	**he**	**would**	**be**	**poorer**
他的	父亲	必须	有	允许	他	到	相信	那	他	会	是	贫穷

[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	['riːəli]	[wɒz; wəz]	,
than	**he**	**really**	**was**	**,**
比	他	真的	曾是	,

他父亲一定让他相信他会比实际更穷。

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəlti]	[ɪk'spɪəriənst]	[ɪn]	['faɪndɪŋ]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]
for	**some**	**of**	**the**	**difficulty**	**experienced**	**in**	**finding**	**a**	**house**	**in**	**the**	**country**
为了	一些	的	这	困难	经验丰富的	在	寻找	一个	房子	在	这	国家

[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ə'rɪz(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['mɒdɪst]	[sʌm]	[hiː; hi]	[felt]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[gɪv]	.
must	**have**	**arisen**	**from**	**the**	**modest**	**sum**	**he**	**felt**	**prepared**	**to**	**give**	**.**
必须	有	出现	从	这	谦虚的	和	他	毛毡	准备	到	给	.

在乡下找房子遇到的一些困难，一定与他愿意支付的金额有限有关。

[jet] [hiː; hi] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['iːzi] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Yet he knew , of course , that he would be in easy circumstances ,
然而 他 知道 , 的 课程 , 那 他 会 是 在 简单的 情况 ,

但他当然知道自己会身处轻松的环境。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] - [ˌrekə'lekʃnz] - [hiː; hi] ['menʃnz] [ðɪs] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
for in his ' Recollections ' he mentions this as one of the reasons for
为了 在 他的 - 回忆 - 他 提及 这 作为 一 的 这 原因 为了
[hɪz; ɪz][nɒt] ['hævɪŋ] [wɜːkt] [æt; ət]['medsn; 'medɪsn] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ziːl] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
his not having worked at medicine with so much zeal as he would have
他的 不是 拥有 工作 在 药品 和 所以 很多 热情 作为 他 会 有
[dʌn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .
done if he had been obliged to gain his living .
完毕 如果 他 有 到过 有义务 到 获得 他的 活的 .

因为在他的《回忆录》中，他提到这是他没有像为了谋生而努力那样全身心投入医学工作的原因之一。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pet] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn]['peɪpə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hɒbi] [ðæn; ðən]
He had a pet economy in paper , but it was rather a hobby than
他 有 一个 宠物 经济 在 纸 , 但 它 曾是 相当 一个 爱好 比
[ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'kɒnəmi] .
a real economy .
一个 真实的 经济 .

他有一个纸上经济模型，但这与其说是一个真正的经济模型，不如说是一种爱好。

[ɔːl][ðə; ði][blæŋk] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [rɪ'siːvd] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ə; eɪ][pɔːt'fəʊliəʊ][tuː; tə][biː; bi] [juːst]
All the blank sheets of letters received were kept in a portfolio to be used
全部 这 空白的 纸张 的 信件 已收到 是 保留 在 一个 文件夹 到 是 用过的
[ɪn] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] ;
in making notes ;
在 制作 笔记 ;

收到的所有信件的空白页都保存在一个文件夹中，用于做笔记；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['peɪpə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [raɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [bæks]
it was his respect for paper that made him write so much on the backs
它 曾是 他的 尊重 为了 纸 那 制成 他 写 所以 很多 在 这 背部
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [ˌem 'es] . ,
of his old MS . ,
的 他的 老的 多发性硬化症 . ,

正是他对纸张的尊重，让他把那么多东西都写在了旧手稿的背面。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [dɪstrɔɪd] [lɑːdʒ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
and in this way , unfortunately , he destroyed large parts of the original
和 在 这 方式 , 很遗憾 , 他 损毁 大的 部分 的 这 原来的
[ˌem 'es] . [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .
MS . of his books .
多发性硬化症 . 的 他的 图书 .

不幸的是，他就这样毁掉了自己著作原稿的大部分内容。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['peɪpə(r)] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [weɪst] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɒbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]
His feeling about paper extended to waste paper , and he objected
他的 感觉 关于 纸 扩展 到 浪费 纸 , 和 他 反对
, [hɑːf][ɪn] [fʌn] ,
, half in fun ,
, 一半 在 乐趣 ,

他对纸张的厌恶也延伸到了废纸，他半开玩笑地表示反对。

[tuː; tə][ðə; ði] ['keələs] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [spɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
to the careless custom of throwing a spill into the fire after it had
到 这 粗心 风俗 的 投掷 一个 洒 进入 这 火 后 它 有
[biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
been used for lighting a candle .
到过 用过的 为了 灯光 一个 蜡烛 .

导致人们养成一种不负责任的习惯，即用过的蜡烛油会被直接扔进火里。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]
My father was wonderfully liberal and generous to all his children in the
我的 父亲 曾是 太棒了 自由主义 和 慷慨的 到 全部 他的 孩子们 在 这
['mætə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] ,
matter of money ,
事情 的 钱 ,

我父亲在金钱方面对所有子女都非常慷慨大方。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['speʃ(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I have special cause to remember his kindness when I think of the
和 我 有 特别的 原因 到 记住 他的 仁慈 什么时候 我 思考 的 这
[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [sʌm; səm] ['keɪmbrɪdʒ] [dets] [ɒv; əv] [maɪn] - - ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːm]
way in which he paid some Cambridge debts of mine - - making it almost seem
方式 在 哪个 他 有薪酬的 一些 剑桥 债务 的 矿 - - 制作 它 几乎 似乎
[ə; eɪ]['vɜːtʃuː] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
a virtue in me to have told him of them .
一个 美德 在 我 到 有 讲述 他 的 他们 .

每当我想起他替我偿还剑桥大学的一些债务时，我都会格外感激他的恩情——这让我觉得，告诉他这些债务简直是一种美德。

[ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [plæn][ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]
In his later years he had the kind and generous plan of dividing his
在 他的 之后 年 他 有 这 种类 和 慷慨的 计划 的 分割 他的
['sɜːpləs] [æt; ət][ðə; ði] [jɪrz] [end] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
surplus at the year's end among his children .
剩余 在 这 年 结尾 之中 他的 孩子们 .

晚年，他制定了一个仁慈慷慨的计划，将年底的盈余分配给他的孩子们。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] ['bɪznəs] [kə'pæsəti] ,
He had a great respect for pure business capacity ,
他 有 一个 伟大的 尊重 为了 纯的 商业 容量 ,

他非常尊重纯粹的商业能力。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [spəʊk] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] [huː] [hæd; həd] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
and often spoke with admiration of a relative who had doubled his fortune .
和 经常 辐 和 钦佩 的 一个 相对的 WHO 有 双倍 他的 财富 .

他经常带着钦佩的语气谈起一位使自己财富翻倍的亲戚。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [hɪm'self] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [seɪ] [ɪn] [fʌn] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv]
And of himself would often say in fun that what he really WAS proud of
和 的 他自己 会 经常 说 在 乐趣 那 什么 他 真的 曾是 自豪的 的
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] .
was the money he had saved .
曾是 这 钱 他 有 已保存 .

他自己也经常开玩笑说，他真正引以为豪的是他攒下的钱。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [felt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bʊks] .
He also felt satisfaction in the money he made by his books .
他 还 毛毡 满意 在 这 钱 他 制成 经过 他的 图书 .

他也从自己通过写书赚到的钱中获得了满足感。

[hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [seɪv] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]
His anxiety to save came in a great measure from his fears that his children
他的 焦虑 到 节省 来了 在 一个 伟大的 措施 从 他的 恐惧 那 他的 孩子们
[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [helθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋz] ,
would not have health enough to earn their own livings ,
会 不是 有 健康 足够的 到 赚 他们的 自己的 生活 ，

他急于存钱，很大程度上是因为他担心自己的孩子将来身体不好，无法自食其力。

[ə; eɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] [wɪtʃ] ['feəli] ['hɔːntɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] .
a foreboding which fairly haunted him for many years .
一个 不祥的预感 哪个 相当 闹鬼的 他 为了 许多 年 .

这种不祥的预感困扰了他多年。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] , " [θæŋk] [gɒd] , [jʊl] [hæv; həv]
And I have a dim recollection of his saying , " Thank God , you'll have
和 我 有 一个 暗淡 回忆 的 他的 说 ， " 感谢 上帝 ， 你会 有
[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
bread and cheese ,
面包 和 奶酪 ，

我隐约记得他说过："感谢上帝，你们会有面包和奶酪。"

" [wen] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] .
" when I was so young that I was rather inclined to take it literally .
" 什么时候 我 曾是 所以 年轻的 那 我 曾是 相当 倾斜 到 拿 它 字面上地 .

"当我年纪还小的时候，我倾向于字面理解它。"

[wen] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [ə'baʊt] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi] ['restɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
When letters were finished , about three in the afternoon , he rested in his
什么时候 信件 是 完成的 ， 关于 三 在 这 下午 ， 他 休息 在 他的
['bedruːm] ,
bedroom ,
卧室 ，

下午三点左右，他写完信后便回卧室休息了。

['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,
lying on the sofa and smoking a cigarette ,
说谎 在 这 沙发 和 吸烟 一个 卷烟 ，

躺在沙发上抽烟，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [bʊk] [nɒt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .
and listening to a novel or other book not scientific .
和 聆听 到 一个 小说 或者 其他 书 不是 科学 .

听小说或其他非科学类书籍。

[hiː; hi] ['əʊnli] [sməʊkt] [wen] ['restɪŋ] , [ˌweər'æz] [snʌf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
He only smoked when resting , whereas snuff was a stimulant , and was
他 仅有的 熏制 什么时候 休息 ， 然而 鼻烟 曾是 一个 兴奋剂 ， 和 曾是
['teɪkən] ['djʊərɪŋ] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] .
taken during working hours .
已采取 期间 在职的 小时 .

他只在休息时吸烟，而鼻烟是一种兴奋剂，他在工作时间吸食。

[hiː; hi] [tʊk] [snʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He took snuff for many years of his life ,
他 采取 鼻烟 为了 许多 年 的 他的 生活 ，

他一生中多年都吸食鼻烟。

['hævɪŋ] [lɜːnt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [æt; ət] ['edɪnbrə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] .
having learnt the habit at Edinburgh as a student .
拥有 学会了 这 习惯 在 爱丁堡 作为 一个 学生 .

这个习惯是在爱丁堡求学时养成的。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[naɪs]	['sɪlvə(r)]	[snʌf]	-	[bɒks]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	['wedʒwʊd]	[ɒv; əv]	[mɪər]	,
He	**had**	**a**	**nice**	**silver**	**snuff**	**-**	**box**	**given**	**him**	**by**	**Mrs**	**.**	**Wedgwood**	**of**	**Maer**	**,**
他	有	一个	好的	银	鼻烟	-	盒子	给定	他	经过	太太	.	韦奇伍德	的	梅尔	,

他有一个漂亮的银质鼻烟盒，是梅尔的韦奇伍德夫人送给他的。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['væljuːd]	[mʌtʃ]	-	-	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['reəli]	['kærid]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	['temptɪd]	[hɪm]
which	**he**	**valued**	**much**	**-**	**-**	**but**	**he**	**rarely**	**carried**	**it**	**,**	**because**	**it**	**tempted**	**him**
哪个	他	有价值的	很多	-	-	但	他	很少	携带	它	,	因为	它	受诱惑	他

[tuː; tə]	[teɪk]	[tuː]	['meni]	['pɪntʃɪz]	.
to	**take**	**too**	**many**	**pinches**	**.**
到	拿	也	许多	捏	.

他非常珍视它——但他很少随身携带它，因为它会诱使他捏太多次。

[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɜːli]	['lɛtəz]	[hiː; hi]	[spiːks]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	['gɪv(ə)n]	[ʌp]	[snʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]
In	**one**	**of**	**his**	**early**	**letters**	**he**	**speaks**	**of**	**having**	**given**	**up**	**snuff**	**for**	**a**	**month**
在	一	的	他的	早期的	信件	他	说话	的	拥有	给定	向上	鼻烟	为了	一个	月

,
,
,

在他早期的一封信中，他提到自己曾戒鼻烟一个月。

[ænd; ənd]	[dɪ'skraɪbz]	[hɪm'self]	[æz; əz]	['fiːlɪŋ]	"	[məʊst]	[lə'θɑːdʒɪk]	,	['stjuːpɪd]	,	[ænd; ənd]	['melənkəli]	.	"
and	**describes**	**himself**	**as**	**feeling**	**"**	**most**	**lethargic**	**,**	**stupid**	**,**	**and**	**melancholy**	**.**	**"**
和	描述	他自己	作为	感觉	"	最多	昏昏欲睡的	,	愚蠢的	,	和	忧郁	.	"

['aʊə(r)]	['fɔːmə(r)]	['neɪbə(r)]	[ænd; ənd]	['klɜːdʒimən]	,
Our	**former**	**neighbour**	**and**	**clergyman**	**,**
我们的	以前的	邻居	和	牧师	,

他形容自己感到“极其昏昏欲睡、愚钝和忧郁”。我们以前的邻居兼牧师，

['mɪstə(r)]	.	['brɒdiː]	[ɪnɛz]	,
Mr	**.**	**Brodie**	**Innes**	**,**
先生	.	布罗迪	伊内斯	,

布罗迪·因尼斯先生

[telz]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[æt; ət]	[wʌn]	[taɪm]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[rɪ'zɒlv]	[nɒt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[snʌf]	[ɪk'sept]
tells	**me**	**that**	**at**	**one**	**time**	**my**	**father**	**made**	**a**	**resolve**	**not**	**to**	**take**	**snuff**	**except**
讲述	我	那	在	一	时间	我的	父亲	制成	一个	解决	不是	到	拿	鼻烟	除了

[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[həʊm]	,
away	**from**	**home**	**,**
离开	从	家	,

他告诉我，我父亲曾经下定决心，除了在家以外，绝不吸鼻烟。

"	[ə; eɪ]	[məʊst]	[ˌsætɪs'fæktəri]	[ə'reɪndʒmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	"	[hiː; hi]	[ædz]	,
"	**a**	**most**	**satisfactory**	**arrangement**	**for**	**me**	**,**	**"**	**he**	**adds**	**,**
"	一个	最多	令人满意的	安排	为了	我	,	"	他	添加	,

他补充说：“这对我来说是一个非常令人满意的安排。”

"	[æz; əz]	[ai]	[kept]	[ə; eɪ]	[bɒks]	[ɪn]	[maɪ]	['stʌdi]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['ækses]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
"	**as**	**I**	**kept**	**a**	**box**	**in**	**my**	**study**	**to**	**which**	**there**	**was**	**access**	**from**	**the**
"	作为	我	保留	一个	盒子	在	我的	学习	到	哪个	那里	曾是	使用权	从	这

['gɑːd(ə)n]	[wɪ'ðaʊt]	['sʌmənɪŋ]	['sɜːvənts]	,
garden	**without**	**summoning**	**servants**	**,**
花园	没有	召唤	仆人	,

“因为我在书房里放了一个箱子，可以从花园直接拿到，不用叫仆人。”

[ænd; ənd]	[ai]	[hæd; həd]	[mɔː(r)]	['friːkwəntli]	,	[ðæn; ðən]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	['ʌðəwaɪz]	[ðə; ði]	[keɪs]	,
and	**I**	**had**	**more**	**frequently**	**,**	**than**	**might**	**have**	**been**	**otherwise**	**the**	**case**	**,**
和	我	有	更多的	频繁地	,	比	可能	有	到过	否则	这	案件	,

而且我比其他人更频繁地经历这种情况，

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ][dɪə(r)] [frend] .
the privilege of a few minutes ' conversation with my dear friend .
这 特权 的 一个 很少 分钟 - 对话 和 我的 亲爱的 朋友 .

能与我的好朋友进行几分钟的交谈，是我的荣幸。

" [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [snʌf] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [hɔːl] ['teɪb(ə)l] ,
" He generally took snuff from a jar on the hall table ,
" 他 一般来说 采取 鼻烟 从 一个 罐 在 这 大厅 桌子 ,

他通常从放在门厅桌子上的罐子里取鼻烟，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɪntʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃek] ;
because having to go this distance for a pinch was a slight check ;
因为 拥有 到 去 这 距离 为了 一个 捏 曾是 一个 轻微 查看 ;

因为为了这点小事就要走这么远，这算是一个小小的挫折；

[ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [snʌf] [dʒɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [saʊnd] .
the clink of the lid of the snuff jar was a very familiar sound .
这 碰杯 的 这 盖 的 这 鼻烟 罐 曾是 一个 非常 熟悉的 声音 .

鼻烟罐盖子的叮当声非常熟悉。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Sometimes when he was in the drawing - room ,
有时 什么时候 他 曾是 在 这 绘画 - 房间 ,

有时当他在客厅里时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] ['faɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['bɜːnɪŋ] [ləʊ] ,
it would occur to him that the study fire must be burning low ,
它 会 发生 到 他 那 这 学习 火 必须 是 燃烧 低的 ,

他突然意识到书房里的火一定烧得不旺了。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['ɒfəd] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and when some of us offered to see after it ,
和 什么时候 一些 的 我们 提供 到 看 后 它 ,

当我们当中有些人主动提出要照看它的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] .
it would turn out that he also wished to get a pinch of snuff .
它 会 转动 出去 那 他 还 希望 到 得到 一个 捏 的 鼻烟 .

原来他还想弄一小撮鼻烟。

['sməʊkɪŋ] [hiː; hi]['əʊnli] [tʊk] [tuː; tə] ['pɜːmənəntli] [ɒv; əv] [leɪt] [j'ɪəz] ,
Smoking he only took to permanently of late years ,
吸烟 他 仅有的 采取 到 永久的 的 晚的 年 ,

他直到近几年才开始永久吸烟。

[ðəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz]['pæmpəs] [raɪdz] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [sməʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['gaʊtʃoʊz] ,
though on his Pampas rides he learned to smoke with the Gauchos ,
尽管 在 他的 潘帕斯草原 骑行 他 学习 到 抽烟 和 这 高乔人 ,

虽然他在潘帕斯草原骑行时学会了和高乔人一起抽烟，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] [meit]
and I have heard him speak of the great comfort of a cup of mate
和 我 有 听到 他 说话 的 这 伟大的 舒适 的 一个 杯子 的 伴侣
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [wen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
and a cigarette when he halted after a long ride and was unable to
和 一个 卷烟 什么时候 他 停止 后 一个 长的 骑 和 曾是 无法 到
[get] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
get food for some time .
得到 食物 为了 一些 时间 .

我曾听他说过，长途骑行后停下来休息，一时半会儿又找不到吃的，这时一杯马黛茶和一支香烟给他带来了极大的安慰。

[ðə; ði]	['riːdɪŋ]	[ə'laʊd]	['ɒf(ə)n]	[sent]	[hɪm]	[tuː; tə]	[sliːp]	,
The	**reading**	**aloud**	**often**	**sent**	**him**	**to**	**sleep**	**,**
这	阅读	大声	经常	发送	他	到	睡觉	,

朗读常常让他昏昏欲睡。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[rɪ'gret]	['luːzɪŋ]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['nɒv(ə)l]	,
and	**he**	**used**	**to**	**regret**	**losing**	**parts**	**of**	**a**	**novel**	**,**
和	他	用过的	到	后悔	输	部分	的	一个	小说	,

他过去常常后悔丢失小说的部分章节。

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	[went]	['stedəli]	[ɒn]	[lest]	[ðə; ði]	[se'seɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[mait]	[weɪk]	[hɪm]	.
for	**my**	**mother**	**went**	**steadily**	**on**	**lest**	**the**	**cessation**	**of**	**the**	**sound**	**might**	**wake**	**him**	**.**
为了	我的	母亲	去	稳步	在	免得	这	停止	的	这	声音	可能	唤醒	他	.

因为我母亲不停地走着，生怕声音停止会吵醒他。

[hiː; hi]	[keɪm]	[daʊn]	[æt; ət]	[fɔː(r)]	[ə'klɑːk]	[tuː; tə]	[dres]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[wɔːk]	,
He	**came**	**down**	**at**	**four**	**o'clock**	**to**	**dress**	**for**	**his**	**walk**	**,**
他	来了	向下	在	四	点钟	到	裙子	为了	他的	走	,

他四点钟下来穿衣服准备散步。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['regjələ(r)]	[ðæt]	[wʌn]	[mait]	[biː; bi]	[kwaɪt]	['sɜːt(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]
and	**he**	**was**	**so**	**regular**	**that**	**one**	**might**	**be**	**quite**	**certain**	**it**	**was**	**within**	**a**
和	他	曾是	所以	常规的	那	一	可能	是	相当	肯定	它	曾是	之内	一个

[fjuː]	['mɪnɪts]	[ɒv; əv]	[fɔː(r)]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'sendɪŋ]	[steps]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɜːd]	.
few	**minutes**	**of**	**four**	**when**	**his**	**descending**	**steps**	**were**	**heard**	**.**
很少	分钟	的	四	什么时候	他的	下降	步骤	是	听到	.

他的脚步声非常规律，以至于人们可以相当肯定，每次听到他下楼的脚步声，都是在四点钟前后几分钟之内。

>From	[ə'baʊt]	[hɑːf]	-	[pɑːst]	[fɔː(r)]	[tuː; tə]	[hɑːf]	-	[pɑːst]	[faɪv]	[hiː; hi]	[wɜːkt]	;	[ðen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
>From	**about**	**half**	**-**	**past**	**four**	**to**	**half**	**-**	**past**	**five**	**he**	**worked**	**;**	**then**	**he**	**came**	**to**	**the**
>From	关于	一半	-	过去的	四	到	一半	-	过去的	五	他	工作	;	然后	他	来了	到	这

['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	,
drawing	**-**	**room**	**,**
绘画	-	房间	,

>他大约从四点半到五点半工作；然后他来到客厅，

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['aɪd(ə)l]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[taɪm]	(	[ə'baʊt]	[sɪks]	)	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[rest]
and	**was**	**idle**	**till**	**it**	**was**	**time**	**(**	**about**	**six**	**)**	**to**	**go**	**up**	**for**	**another**	**rest**
和	曾是	闲置的	直到	它	曾是	时间	(	关于	六	)	到	去	向上	为了	其他	休息

[wɪð]	['nɒv(ə)l]	-	['riːdɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˌsɪgə'ret]	.
with	**novel**	**-**	**reading**	**and**	**a**	**cigarette**	**.**
和	小说	-	阅读	和	一个	卷烟	.

然后就一直闲着，直到大约六点钟的时候，才上楼去休息，读小说，抽烟。

['lætəli]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ʌp]	[leɪt]	['dɪnə(r)]	,
Latterly	**he**	**gave**	**up**	**late**	**dinner**	**,**
后来	他	给予	向上	晚的	晚餐	,

后来他放弃了吃晚饭的习惯。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	[tiː]	[æt; ət]	[hɑːf]	-	[pɑːst]	['sev(ə)n]	(	[waɪl]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['dɪnə(r)]	)	,
and	**had**	**a**	**simple**	**tea**	**at**	**half**	**-**	**past**	**seven**	**(**	**while**	**we**	**had**	**dinner**	**)**	**,**
和	有	一个	简单的	茶	在	一半	-	过去的	七	(	尽管	我们	有	晚餐	)	,

七点半的时候，我们喝了杯简单的下午茶（当时我们正在吃晚饭）。

[wɪð]	[æn; ən]	[eg]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[piːs]	[ɒv; əv]	[miːt]	.
with	**an**	**egg**	**or**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**meat**	**.**
和	一个	蛋	或者	一个	小的	片	的	肉	.

加一个鸡蛋或一小块肉。

['ɑːftə(r)]	['dɪnə(r)]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[steɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
After	**dinner**	**he**	**never**	**stayed**	**in**	**the**	**room**	**,**
后	晚餐	他	绝不	入住	在	这	房间	,

晚饭后他从不在房间里待着。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,
and used to apologise by saying he was an old woman ,
和 用过的 到 道歉 经过 说 他 曾是 一个 老的 女士 ,

他过去常常用“我是个老太太”来道歉。

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
who must be allowed to leave with the ladies .
WHO 必须 是 允许 到 离开 和 这 女士们 .

必须允许谁和女士们一起离开。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [saɪnz][ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] ['wiːknəs]
This was one of the many signs and results of his constant weakness
这 曾是 一 的 这 许多 标志 和 结果 的 他的 持续的 弱点
[ænd; ənd] [ɪl] - [helθ] .
and ill - health .
和 患病的 - 健康 .

这是他长期体弱多病所导致的众多迹象和后果之一。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [meɪk] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]
Half an hour more or less conversation would make to him the difference of
一半 一个 小时 更多的 或者 较少的 对话 会 制作 到 他 这 不同之处 的
[ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ,
a sleepless night ,
一个 失眠 夜晚 ,

多聊半小时或少聊半小时，就能让他免于一夜失眠。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [pə'hæps] [ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði][nekst] [deɪz] [wɜːk] .
and of the loss perhaps of half the next day's work .
和 的 这 损失 也许 的 一半 这 下一个 天 工作 .

甚至可能损失第二天一半的工作量。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [pleɪd] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [tuː] [geɪmz] ['biːɪŋ] [pleɪd]
After dinner he played backgammon with my mother , two games being played
后 晚餐 他 玩 双陆棋 和 我的 母亲 , 二 游戏 存在 玩
['evri] [naɪt] ;
every night ;
每一个 夜晚 ;

晚饭后，他和我母亲一起玩西洋双陆棋，每晚玩两局；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jɪəz] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] [kept] ,
for many years a score of the games which each won was kept ,
为了 许多 年 一个 分数 的 这 游戏 哪个 每个 韩元 曾是 保留 ,

多年来，每场比赛的胜负记录都被记录了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [skɔː(r)][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] .
and in this score he took the greatest interest .
和 在 这 分数 他 采取 这 最 兴趣 .

他对这方面最为感兴趣。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] ['ænɪmeɪtɪd]['əʊvə(r)] [ðiːz] [geɪmz] ,
He became extremely animated over these games ,
他 成为 极其 动画 超过 这些 游戏 ,

他玩这些游戏时变得异常兴奋。

['bɪtəli] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊdɪŋ] [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [mɒk] - ['æŋgə(r)][æt; ət]
bitterly lamenting his bad luck and exploding with exaggerated mock - anger at
苦涩地 哀叹 他的 坏的 运气 和 爆炸 和 夸张的 嘲笑 - 愤怒 在
[maɪ] ['mʌðərz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
my mother's good fortune .
我的 母亲的 好的 财富 .

他痛苦地哀叹自己的厄运，并对我母亲的好运表现出夸张的假装愤怒。

['ɑːftə(r)]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən][hiː; hi] [riːd] [sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]
After backgammon he read some scientific book to himself , either in the
后 双陆棋 他 读 一些 科学 书 到 他自己 ，任何一个 在 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

下完双陆棋后，他会独自阅读一些科学书籍，有时是在客厅里，

[ɔː(r)] , [ɪf] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .
or , if much talking was going on , in the study .
或者 ，如果 很多 说 曾是 去 在 ， 在 这 学习 .

或者，如果学习过程中有很多谈话，那么谈话就会在学习室里进行。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd]
In the evening , that is , after he had read as much as his strength would
在 这 晚上 ， 那 是 ， 后 他 有 读 作为 很多 作为 他的 力量 会
[ə'laʊ] ,
allow ,
允许 ,

也就是说，在晚上，在他尽可能多地阅读之后，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [bɪ'gæn] ,
and before the reading aloud began ,
和 前 这 阅读 大声 开始 ，

在朗读开始之前，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [laɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .
he would often lie on the sofa and listen to my mother playing the piano .
他 会 经常 说谎 在 这 沙发 和 听 到 我的 母亲 玩耍 这 钢琴 .

他经常躺在沙发上，听我母亲弹钢琴。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪə(r)] ,
He had not a good ear ,
他 有 不是 一个 好的 耳朵 ,

他听力不好。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [lʌv] [ɒv; əv] [faɪn] ['mjuːzɪk] .
yet in spite of this he had a true love of fine music .
然而 在 尽管如此 的 这 他 有 一个 真的 爱 的 美好的 音乐 .

尽管如此，他仍然真心热爱高雅的音乐。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lə'ment] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dʌl] [wɪð] [eɪdʒ] ,
He used to lament that his enjoyment of music had become dulled with age ,
他 用过的 到 哀叹 那 他的 享受 的 音乐 有 变得 迟钝 和 年龄 ,

他过去常常感叹，随着年龄增长，他对音乐的喜爱之情逐渐消退了。

[jet] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [tjuːn] [wɒz; wəz] [strɒŋ] .
yet within my recollection , his love of a good tune was strong .
然而 之内 我的 回忆 , 他的 爱 的 一个 好的 调 曾是 强的 .

但据我回忆，他非常热爱美妙的音乐。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [hʌm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [tjuːn] , [ðə; ði] [welʃ] [sɒŋ] " [ˌeɪ 'ɑː(r)][haɪd][waɪ][ˌɛnˌoʊ'ɛs]
I never heard him hum more than one tune , the Welsh song " Ar hyd y nos
我 绝不 听到 他 哼 更多的 比 一 调 ， 这 威尔士语 歌曲 " 阿尔 液压 是 不
,
,
,

我从未听他哼唱过超过一首曲子，那就是威尔士歌曲“Ar hyd y nos,

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [θruː] [kə'rektli] ; [hiː; hi] [juːst] [ɔːlsəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" which he went through correctly ; he used also , I believe , to hum a little
" 哪个 他 去 通过 正确 ; 他 用过的 还 , 我 相信 , 到 哼 一个 小的
[ˌoʊtə'hiːtən] [sɒŋ] .
Otaheitan song .
大溪地 歌曲 .

“他正确地完成了这一切；我相信，他过去常常哼唱一首奥塔希提小调。”

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv][ɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [tjuːn] [wen] [hiː; hi]
From his want of ear he was unable to recognize a tune when he
从 他的 想 的 耳朵 他 曾是 无法 到 认出 一个 调 什么时候 他
[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
heard it again ,
听到 它 再次 ,

由于他听力不好，所以再次听到这首曲子时，他无法辨认出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kɒnstənt] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [seɪ] ,
but he remained constant to what he liked , and would often say ,
但 他 剩余 持续的 到 什么 他 喜欢 , 和 会 经常 说 ,

但他始终坚持自己的喜好，并且经常说：

[wen] [æn; ən][əʊld] ['feɪvərɪt] [wɒz; wəz] [pleɪd] , " [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
when an old favourite was played , " That's a fine thing ; what is it ?
什么时候 一个 老的 最喜欢的 曾是 玩 , " 那就是 一个 美好的 事物 ; 什么 是 它 ?

当一首老歌响起时，“那真是件好事；那是什么歌呢？”

" [hiː; hi] [laɪkt] [ɪ'speʃəli] [pɑːts] [ɒv; əv] ['beɪˌtoʊvənz] ['sɪmfəniz] , [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] ['hændl] .
" He liked especially parts of Beethoven's symphonies , and bits of Handel .
" 他 喜欢 尤其 部分 的 贝多芬的 交响乐 , 和 比特 的 亨德尔 .

“他尤其喜欢贝多芬交响曲的部分乐章，以及亨德尔的一些作品。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [laɪkt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]
He made a little list of all the pieces which he especially liked among those
他 制成 一个 小的 列表 的 全部 这 件 哪个 他 尤其 喜欢 之中 那些
[wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [pleɪd] - - ['gɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [meɪd]
which my mother played - - giving in a few words the impression that each one made
哪个 我的 母亲 玩 - - 给予 在 一个 很少 字 这 印象 那 每个 一 制成
[ɒn] [hɪm] - - [bʌt; bət] [ðiːz] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] [lɒst] .
on him - - but these notes are unfortunately lost .
在 他 - - 但 这些 笔记 是 很遗憾 丢失的 .

他列出了一份清单，上面是他特别喜欢我母亲演奏的所有曲目——用几句话描述了每一首曲子给他的印象——但不幸的是，这些笔记都遗失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [staɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən]
He was sensitive to differences in style , and enjoyed the late Mrs . Vernon
他 曾是 敏感的 到 差异 在 风格 , 和 享受 这 晚的 太太 . 弗农
- ['pleɪɪŋ] [ɪn'tensli] ,
Lushington's playing intensely ,
- 玩耍 强烈地 ,

他对演奏风格的差异非常敏感，尤其喜爱已故的弗农·卢辛顿夫人的演奏。

[ænd; ənd][ɪn][dʒuːn] - , [wen] [hæns] ['rɪktər] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] [daʊn] ,
and in June 1881 , when Hans Richter paid a visit at Down ,
和 在 六月 - , 什么时候 汉斯 里希特 有薪酬的 一个 访问 在 向下 ,

1881年6月，汉斯·里希特到访唐恩时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] [strɒŋ] [ɪn'θjuːziæzəm][baɪ][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pə'fɔːməns] [ɒn][ðə; ði]
he was roused to strong enthusiasm by his magnificent performance on the
他 曾是 唤醒 到 强的 热情 经过 他的 壮丽 表现 在 这
[pi'ænəʊ] .
piano .
钢琴 .

他被钢琴师精湛的演奏深深打动，热情高涨。

[hiː; hi] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [gʊd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [muːvd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [tɪəz] [baɪ][grænd][ɔː(r)]
He much enjoyed good singing , and was moved almost to tears by grand or
他 很多 享受 好的 歌唱 , 和 曾是 已搬 几乎 到 眼泪 经过 盛大 或者
[pə'θetɪk] [sɔːŋz] .
pathetic songs .
可怜的 歌曲 .

他非常喜欢歌声，宏大或悲怆的歌曲常常让他感动得热泪盈眶。

[hɪz; ɪz] [niːs] ['leɪdi] - ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌ.lə.vənz] " [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] " [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nevə(r)] -
His niece Lady Farrer's singing of Sullivan's " Will he come " was a never -
他的 侄女 女士 - 歌唱 的 沙利文的 " 将要 他 来 " 曾是 一个 绝不 -
['feɪlɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə][hɪm] .
failing enjoyment to him .
失败 享受 到 他 .

他侄女法勒夫人演唱苏利文的《他会来吗》总是能给他带来无穷的乐趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['hʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪst] ,
He was humble in the extreme about his own taste ,
他 曾是 谦逊的 在 这 极端 关于 他的 自己的 品尝 ,

他对自己品味的评价极其谦虚。

[ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .
and correspondingly pleased when he found that others agreed with him .
和 相应地 高兴 什么时候 他 成立 那 其他的 同意 和 他 .

当他发现其他人也同意他的观点时，他感到很高兴。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['taɪəd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,
He became much tired in the evenings , especially of late years ,
他 成为 很多 疲劳的 在 这 晚上 , 尤其 的 晚的 年 ,

他晚年尤其容易感到疲倦。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə'baʊt] [ten] , ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə][bed][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ten] .
when he left the drawing - room about ten , going to bed at half - past ten .
什么时候 他 左边 这 绘画 - 房间 关于 十 , 去 到 床 在 一半 - 过去的 十 .

他大约十点离开客厅，十点半上床睡觉。

[hɪz; ɪz] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][bæd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [leɪ] [ə'weɪk] [ɔː(r)][sæt][ʌp][ɪn][bed]
His nights were generally bad , and he often lay awake or sat up in bed
他的 夜晚 是 一般来说 坏的 , 和 他 经常 躺 醒 或者 卫星 向上 在 床
[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
for hours ,
为了 小时 ,

他夜间睡眠通常很差，经常辗转反侧或一连几个小时坐在床上。

['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfət] .
suffering much discomfort .
痛苦 很多 不适 .

感到非常不适。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
He was troubled at night by the activity of his thoughts ,
他 曾是 麻烦 在 夜晚 经过 这 活动 的 他的 想法 ,

他夜里思绪纷乱，难以入眠。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪɡ'zɔːstɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and would become exhausted by his mind working at some problem which he
和 会 变得 筋疲力尽的 经过 他的 头脑 在职的 在 一些 问题 哪个 他
[wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] .
would willingly have dismissed .
会 心甘情愿 有 解雇 .

他会因为苦思冥想某个他原本愿意忽略的问题而感到筋疲力尽。

[æt; ət] [naɪt] , [tuː] , ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [vekst] [ɔː(r)] ['trʌbld] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [hɔːnt]
At night , too , anything which had vexed or troubled him in the day would haunt
在 夜晚 , 也 , 任何事物 哪个 有 烦恼 或者 麻烦 他 在 这 天 会 出没
[hɪm] ,
him ,
他 ,

到了晚上，白天让他烦恼或困扰的任何事情都会萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d]
and I think it was then that he suffered if he had not answered
和 我 思考 它 曾是 然后 那 他 遭受 如果 他 有 不是 回答
[sʌm; səm] ['trʌb(ə)lsəm] ['pɜːrsənz] ['letə(r)] .
some troublesome person's letter .
一些 麻烦的 人的 信 .

我认为，如果他没有回复某些麻烦人物的来信，他就会遭受损失。

[ðə; ði] ['regjələ(r)] ['ridɪŋ] , [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz] ,
The regular readings , which I have mentioned , continued for so many years ,
这 常规的 阅读 , 哪个 我 有 提及 , 持续 为了 所以 许多 年 ,

我之前提到的定期阅读习惯，持续了很多年。

[ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [get] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['laɪtə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
enabled him to get through a great deal of lighter kinds of literature .
已启用 他 到 得到 通过 一个 伟大的 交易 的 打火机 种类 的 文学 .

这使他能够阅读大量轻松的文学作品。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lz] ,
He was extremely fond of novels ,
他 曾是 极其 喜爱 的 小说 ,

他非常喜欢小说。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'membə(r)] [wel] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
and I remember well the way in which he would anticipate the pleasure of
和 我 记住 出色地 这 方式 在 哪个 他 会 预料 这 乐趣 的
['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] ,
having a novel read to him ,
拥有 一个 小说 读 到 他 ,

我清楚地记得他多么期待有人给他朗读小说。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [ɔː(r)] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪɡə'ret] .
as he lay down , or lighted his cigarette .
作为 他 躺 向下 , 或者 照明 他的 卷烟 .

他躺下时，或者点燃了香烟。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['ɪntrəst] [bəʊθ] [ɪn] [plɒt] [ænd; ənd] ['kærəktəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt]
He took a vivid interest both in plot and characters , and would on no account
他 采取 一个 生动 兴趣 两个都 在 阴谋 和 人物 , 和 会 在 不 帐户
[nəʊ] [bɪ'fɔːhænd] ,
know beforehand ,
知道 预先 ,

他对情节和人物都非常感兴趣，而且绝不会事先知道剧情。

[haʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['fɪnɪʃt] ; [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]
how a story finished ; he considered looking at the end of a novel as a
如何 一个 故事 完成的 ; 他 经过考虑的 寻找 在 这 结尾 的 一个 小说 作为 一个
['femənɪn] [vaɪs] .
feminine vice .
女性 副 .

他认为，看小说结尾就像是女性的一种恶习。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] ['eni] ['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ]['trædʒɪkəl] [end] ,
He could not enjoy any story with a tragical end ,
他 可以 不是 享受 任何 故事 和 一个 悲剧 结尾 ,

他无法欣赏任何以悲剧结尾的故事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['kiːnli] [ə'priːʃieɪt] [dʒɔːdʒ] ['eliət] ,
for this reason he did not keenly appreciate George Eliot ,
为了 这 原因 他 做过 不是 敏锐地 欣赏 乔治 艾略特 ,

因此，他并不十分欣赏乔治·艾略特。

[ðəʊ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [spəʊk] ['wɔːmli] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] - ['saɪləs]['mɑːrnər] . -
though he often spoke warmly in praise of ' Silas Marner . '
尽管 他 经常 辐 热情地 在 称赞 的 - 西拉斯 马尔纳 . -

尽管他经常热情地赞扬《织工马南》。

['wɔːltə] [skɒt] , [mɪs] ['ɒstɪn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gæskəl] ,
Walter Scott , Miss Austen , and Mrs . Gaskell ,
沃尔特 斯科特 , 错过 奥斯汀 , 和 太太 . 加斯克尔 ,

沃尔特·斯科特、简·奥斯汀小姐和盖斯凯尔夫人

[wɜː(r); wə(r)] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [nəʊ][mɔː(r)] .
were read and re - read till they could be read no more .
是 读 和 关于 - 读 直到 他们 可以 是 读 不 更多的 .

被反复阅读，直到再也读不下去为止。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bʊks] [ɪn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - - [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd]
He had two or three books in hand at the same time - - a novel and
他 有 二 或者 三 图书 在 手 在 这 相同的 时间 - - 一个 小说 和
[pə'hæps] [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['trævlz] .
perhaps a biography and a book of travels .
也许 一个 传 和 一个 书 的 旅行 .

他同时手里拿着两三本书——一本小说，可能还有一本传记和一本游记。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [riːd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ɔː(r)][əʊld] ['stændəd] [bʊks] ,
He did not often read out - of - the - way or old standard books ,
他 做过 不是 经常 读 出去 - 的 - 这 - 方式 或者 老的 标准 图书 ,

他很少读冷门或老旧的经典书籍。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ]
but generally kept to the books of the day obtained from a circulating
但 一般来说 保留 到 这 图书 的 这 天 获得 从 一个 循环
['laɪbrəri] .
library .
图书馆 .

但通常只阅读从流通图书馆借阅的当时的书籍。

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [teɪsts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð]
I do not think that his literary tastes and opinions were on a level with
我 做 不是 思考 那 他的 文学 口味 和 意见 是 在 一个 等级 和
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the rest of his mind .
这 休息 的 他的 头脑 .

我认为他的文学品味和观点与他其他方面的才智并不相符。

[hiː; hi]	[hɪm'self]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[klɪə(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wɒt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[gʊd]	,
He	**himself**	**,**	**though**	**he**	**was**	**clear**	**as**	**to**	**what**	**he**	**thought**	**good**	**,**
他	他自己	,	尽管	他	曾是	清除	作为	到	什么	他	想法	好的	,

他本人虽然很清楚自己认为什么是好的，

[kən'sɪdəd]	[ðæt]	[ɪn]	['mætəz]	[ɒv; əv]	['lɪtərəri]	[teɪst]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[peɪl]	,
considered	**that**	**in**	**matters**	**of**	**literary**	**taste**	**,**	**he**	**was**	**quite**	**outside**	**the**	**pale**	**,**
经过考虑的	那	在	事情	的	文学	品尝	,	他	曾是	相当	外部	这	苍白	,

他认为，在文学品味方面，他完全不入流。

[ænd; ənd]	['ɒf(ə)n]	[spəʊk]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ðəʊz]	[wɪ'ðɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[laɪkt]	[ɔː(r)]	[dɪs'laɪkt]	,
and	**often**	**spoke**	**of**	**what**	**those**	**within**	**it**	**liked**	**or**	**disliked**	**,**
和	经常	辐	的	什么	那些	之内	它	喜欢	或者	不喜欢	,

而且经常谈论其中成员的喜好或厌恶，

[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[fɔːmd]	[ə; eɪ]	[klɑːs]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[kleɪm]	[tuː; tə]	[bɪ'lɒŋ]	.
as	**if**	**they**	**formed**	**a**	**class**	**to**	**which**	**he**	**had**	**no**	**claim**	**to**	**belong**	**.**
作为	如果	他们	形成	一个	班级	到	哪个	他	有	不	宣称	到	属于	.

仿佛他们构成了一个他无权归属于的阶层。

[ɪn]	[ɔːl]	['mætəz]	[ɒv; əv]	[ɑːt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[lɑːf]	[æt; ət]	[prə'fest]	['krɪtɪks]	,
In	**all**	**matters**	**of**	**art**	**he**	**was**	**inclined**	**to**	**laugh**	**at**	**professed**	**critics**	**,**
在	全部	事情	的	艺术	他	曾是	倾斜	到	笑	在	声称	评论家	,

在所有艺术问题上，他都倾向于嘲笑那些自诩为评论家的人。

[ænd; ənd]	[seɪ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ə'pɪnjənz]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔːmd]	[baɪ]	['fæʃ(ə)n]	.
and	**say**	**that**	**their**	**opinions**	**were**	**formed**	**by**	**fashion**	**.**
和	说	那	他们的	意见	是	形成	经过	时尚	.

并声称他们的观点是由时尚塑造的。

[ðʌs]	[ɪn]	['peɪntɪŋ]	,
Thus	**in**	**painting**	**,**
因此	在	绘画	,

因此，在绘画中，

[hiː; hi]	[wʊd]	[seɪ]	[haʊ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[deɪ]	['evri]	[wʌn]	[əd'maɪəd]	['mɑːstəz]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[nɪ'glektɪd]	.
he	**would**	**say**	**how**	**in**	**his**	**day**	**every**	**one**	**admired**	**masters**	**who**	**are**	**now**	**neglected**	**.**
他	会	说	如何	在	他的	天	每一个	一	钦佩	大师	WHO	是	现在	被忽视的	.

他会说，在他那个年代，每个人都敬仰那些如今已被世人遗忘的大师。

[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[ɒv; əv]	['pɪktʃəz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[ɪz]	['ɔːlməʊst]	[ə; eɪ]	[pruːf]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]
His	**love**	**of**	**pictures**	**as**	**a**	**young**	**man**	**is**	**almost**	**a**	**proof**	**that**	**he**	**must**
他的	爱	的	图片	作为	一个	年轻的	男人	是	几乎	一个	证明	那	他	必须

[hæv; həv]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[əˌpriːʃi'eɪʃn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pɔːtreɪt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[ɑːt]	,
have	**had**	**an**	**appreciation**	**of**	**a**	**portrait**	**as**	**a**	**work**	**of**	**art**	**,**
有	有	一个	欣赏	的	一个	肖像	作为	一个	工作	的	艺术	,

他年轻时对绘画的热爱几乎可以证明，他一定具备欣赏肖像画作为艺术作品的鉴赏力。

[nɒt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['laɪknəs]	.
not	**as**	**a**	**likeness**	**.**
不是	作为	一个	相似	.

并非以相似的方式呈现。

[jet]	[hiː; hi]	['ɒf(ə)n]	[tɔːkt]	['lɑːfɪŋli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[wɜːθ]	[ɒv; əv]	['pɔːrtrəts]	,
Yet	**he**	**often**	**talked**	**laughingly**	**of**	**the**	**small**	**worth**	**of**	**portraits**	**,**
然而	他	经常	谈话	笑着	的	这	小的	值得	的	肖像	,

但他经常笑着谈论肖像画的微不足道的价值，

[ænd; ənd]	[sed]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['fəʊtəgrɑːf]	[wɒz; wəz]	[wɜːθ]	['eni]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['pɪktʃəz]	,
and	**said**	**that**	**a**	**photograph**	**was**	**worth**	**any**	**number**	**of**	**pictures**	**,**
和	说	那	一个	照片	曾是	值得	任何	数字	的	图片	,

他说，一张照片胜过无数张照片。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['kwɒləti] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['pɔːtreɪt] .

as if he were blind to the artistic quality in a painted portrait .

作为 如果 他 是 瞎的 到 这 艺术 质量 在 一个 绘 肖像 .

仿佛他对绘画肖像的艺术价值视而不见。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]

But this was generally said in his attempts to persuade us to give up the

但 这 曾是 一般来说 说 在 他的 尝试 到 说服 我们 到 给 向上 这

[aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] ,

idea of having his portrait painted ,

主意 的 拥有 他的 肖像 绘 ,

但他通常这么说是为了劝我们放弃给他画肖像的想法。

[æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['veri] ['ɜːksəm] [tuː; tə] [hɪm] .

an operation very irksome to him .

一个 手术 非常 烦人的 到 他 .

对他来说，这是一次非常令人恼火的手术。

[ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪgnə'reɪməs] [ɪn] [ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

This way of looking at himself as an ignoramus in all matters of art ,

这 方式 的 寻找 在 他自己 作为 一个 无知者 在 全部 事情 的 艺术 ,

这种将自己视为艺术全然无知的态度，

[wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [prɪ'tens] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

was strengthened by the absence of pretence , which was part of his

曾是 加强 经过 这 缺席 的 虚伪 , 哪个 曾是 部分 的 他的

['kærəktə(r)] .

character .

特点 .

他为人真诚，不做作，这正是他性格的一部分，也增强了他的魅力。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [teɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [θɪŋz] ,

With regard to questions of taste , as well as to more serious things ,

和 看待 到 问题 的 品尝 , 作为 出色地 作为 到 更多的 严肃的 事物 ,

无论是关于品味的问题，还是关于更严肃的问题，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

he always had the courage of his opinions .

他 总是 有 这 勇气 的 他的 意见 .

他始终勇于表达自己的观点。

[ai] [rɪ'membə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] ['ɪnstəns] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] :

I remember , however , an instance that sounds like a contradiction to this :

我 记住 , 然而 , 一个 实例 那 声音 喜欢 一个 矛盾 到 这 :

但我记得有一个例子似乎与此相矛盾：

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːnəz] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['rʌskɪnz] ['bedruːm] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt]

when he was looking at the Turners in Mr . Ruskin's bedroom , he did not

什么时候 他 曾是 寻找 在 这 特纳斯 在 先生 . 拉斯金的 卧室 , 他 做过 不是

[kən'fes] ,

confess ,

承认 ,

当他在拉斯金先生的卧室里看着特纳夫妇时，他并没有坦白。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['ɑːftəwədz] ,

as he did afterwards ,

作为 他 做过 然后 ,

正如他后来所做的那样，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] [sɔː] [ɪn][ðem; ðəm] .

that he could make out absolutely nothing of what Mr . Ruskin saw in them .

那 他 可以 制作 出去 绝对地 没有什么 的 什么 先生 . 拉斯金 锯 在 他们 .

他完全看不出罗斯金先生在他们身上看到了什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [prɪ'tens] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] ,
But this little pretence was not for his own sake ,
但 这 小的 虚伪 曾是 不是 为了 他的 自己的 清酒 ,
但他这种小小的伪装并非为了他自己。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊst] .
but for the sake of courtesy to his host .
但 为了 这 清酒 的 礼貌 到 他的 主持人 .
但这是出于对主人的礼貌。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [wen] ['sʌbsɪkwəntli] ['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] [brɔːt] [hɪm]
He was pleased and amused when subsequently Mr . Ruskin brought him
他 曾是 高兴 和 觉得好笑 什么时候 随后 先生 . 拉斯金 带来 他
[sʌm; səm] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ([ai] [θɪŋk] [væn'daɪk] ['pɔːrtrəts]) ,
some photographs of pictures (I think Vandyke portraits) ,
一些 照片 的 图片 (我 思考 范戴克 肖像) ,
后来，拉斯金先生给他带来了一些照片（我想是范戴克肖像画），他感到既高兴又好笑。

[ænd; ənd] ['kɜːtiəsli] [siːmd] [tuː; tə] ['væljuː] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and courteously seemed to value my father's opinion about them .
和 礼貌地 似乎 到 价值 我的 父亲的 观点 关于 他们 .
他们似乎很重视我父亲对他们的看法，并表示了礼貌。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt]
Much of his scientific reading was in German , and this was a great
很多 的 他的 科学 阅读 曾是 在 德语 , 和 这 曾是 一个 伟大的
['leɪbə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ;
labour to him ;
劳动 到 他 ;
他阅读的科学书籍大多是德语的，这对他来说是一项巨大的劳动；

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ai] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [strʌk] [æt; ət] ['siːɪŋ] ,
in reading a book after him , I was often struck at seeing ,
在 阅读 一个 书 后 他 , 我 曾是 经常 击 在 看到 ,
在阅读他的著作时，我常常惊讶地发现：

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pens(ə)l] - [mɑːrks] [meɪd] [iːtʃ] [deɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [left] [ɒf] ,
from the pencil - marks made each day where he left off ,
从 这 铅笔 - 标记 制成 每个 天 在哪里 他 左边 离开 ,
从他每天用铅笔做的标记可以看出，他每天写到哪里停了下来。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
how little he could read at a time .
如何 小的 他 可以 读 在 一个 时间 .
他一次只能读很少一部分书。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] ['dʒɜːmən] [ðə; ði] " [vɚdæmt] , " [prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
He used to call German the " Verdammte , " pronounced as if in English .
他 用过的 到 称呼 德语 这 " 该死的 , " 发音 作为 如果 在 英语 .
他过去常常把德国人称为“Verdammte”，发音就像英语一样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] ['dʒɜːmənz] ,
He was especially indignant with Germans ,
他 曾是 尤其 愤怒 和 德国人 ,
他对德国人尤其愤慨。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] ['sɪmpli] [ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] ,
because he was convinced that they could write simply if they chose ,
因为 他 曾是 确信 那 他们 可以 写 简单地 如果 他们 选择 ,
因为他确信，如果他们愿意，他们也能写出简单的文字。

[ænd; ənd]	['ɒf(ə)n]	[preɪzd]	['dɑːktər; draɪv]	.	[ef]	.	['hɪldəbrænd]	[fɔː(r); fə(r)]	['raɪtɪŋ]	['dʒɜːmən]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[klɪə(r)]	[æz; əz]	[frentʃ]	.
and	**often**	**praised**	**Dr**	**.**	**F**	**.**	**Hildebrand**	**for**	**writing**	**German**	**which**	**was**	**as**	**clear**	**as**	**French**	**.**
和	经常	赞扬	博士	.	F	.	希尔德布兰德	为了	写作	德语	哪个	曾是	作为	清除	作为	法语	.

他经常称赞 F. Hildebrand 博士用德语写出的文章和法语一样清晰易懂。

[hiː; hi]	['sʌmtaɪmz]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['dʒɜːmən]	['sentəns]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[frend]	,	[ə; eɪ]	[ˌpætri'ɒtɪk]	['dʒɜːmən]	['leɪdi]	,
He	**sometimes**	**gave**	**a**	**German**	**sentence**	**to**	**a**	**friend**	**,**	**a**	**patriotic**	**German**	**lady**	**,**
他	有时	给予	一个	德语	句子	到	一个	朋友	,	一个	爱国	德语	女士	,

他有时会用德语对一位朋友——一位爱国的德国女士——说一句话。

[ænd; ənd]	[juːst]	[tuː; tə]	[lɑːf]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[trænz'leɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	['fluːəntli]	.
and	**used**	**to**	**laugh**	**at**	**her**	**if**	**she**	**did**	**not**	**translate**	**it**	**fluently**	**.**
和	用过的	到	笑	在	她	如果	她	做过	不是	翻译	它	流利地	.

如果她翻译得不够流利，他们就会嘲笑她。

[hiː; hi]	[hɪm'self]	[lɜːnt]	['dʒɜːmən]	['sɪmpli]	[baɪ]	['hæmərɪŋ]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dɪkʃən(ə)ri]	;
He	**himself**	**learnt**	**German**	**simply**	**by**	**hammering**	**away**	**with**	**a**	**dictionary**	**;**
他	他自己	学会了	德语	简单地	经过	锤击	离开	和	一个	字典	;

他自己就是通过反复查阅字典学会了德语；

[hiː; hi]	[wʊd]	[seɪ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['əʊnli]	[wei]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[riːd]	[ə; eɪ]	['sentəns]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	[taɪmz]	['əʊvə(r)]	,
he	**would**	**say**	**that**	**his**	**only**	**way**	**was**	**to**	**read**	**a**	**sentence**	**a**	**great**	**many**	**times**	**over**	**,**
他	会	说	那	他的	仅有的	方式	曾是	到	读	一个	句子	一个	伟大的	许多	时代	超过	,

他常说，他唯一的办法就是反复阅读一句话。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
and	**at**	**last**	**the**	**meaning**	**occurred**	**to**	**him**	**.**
和	在	最后的	这	意义	发生	到	他	.

他终于明白了其中的含义。

[wen]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	['dʒɜːmən]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	,
When	**he**	**began**	**German**	**long**	**ago**	**,**
什么时候	他	开始	德语	长的	前	,

他很久以前开始学习德语的时候，

[hiː; hi]	['bəʊstɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fækt]	(	[æz; əz]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[tel]	)	[tuː; tə]	[sɜː(r)]	[dʒeɪ]	.	['hʊkə(r)]	,
he	**boasted**	**of**	**the**	**fact**	**(**	**as**	**he**	**used**	**to**	**tell**	**)**	**to**	**Sir**	**J**	**.**	**Hooker**	**,**
他	吹嘘	的	这	事实	（	作为	他	用过的	到	告诉	）	到	先生	J	.	妓女	,

他曾向胡克爵士吹嘘过这件事（就像他过去常说的那样），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生平与书信（一）(The Life and Letters-1)

[huː]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[ɑː]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['feləʊ]	,	[ðæts]	['nʌθɪŋ]	;	[aɪv]	[bɪ'gʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	['meni]	[taɪmz]	.
who	**replied**	**,**	**"**	**Ah**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**that's**	**nothing**	**;**	**I've**	**begun**	**it**	**many**	**times**	**.**
WHO	回复	,	"	啊	,	我的	亲爱的	同伴	,	那就是	没有什么	;	我已经	开始	它	许多	时代	.

他回答说：“啊，我的朋友，那没什么；我已经开始做很多次了。”

"	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	['græmə(r)]	,	[hiː; hi]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[get]	[ɒn]	['wʌndəfəli]	[wɪð]	['dʒɜːmən]	,
"	**In**	**spite**	**of**	**his**	**want**	**of**	**grammar**	**,**	**he**	**managed**	**to**	**get**	**on**	**wonderfully**	**with**	**German**	**,**
"	在	尽管如此	的	他的	想	的	语法	,	他	管理	到	得到	在	太棒了	和	德语	,

尽管他的语法很差，但他用德语学得却非常好。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sentənsɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[feɪld]	[tuː; tə]	[meɪk]	[aʊt]	[wɜː(r); wə(r)]	['dʒen(ə)rəli]	['riːəli]	['dɪfɪkəlt]	[wʌnz]	.
and	**the**	**sentences**	**that**	**he**	**failed**	**to**	**make**	**out**	**were**	**generally**	**really**	**difficult**	**ones**	**.**
和	这	句子	那	他	失败的	到	制作	出去	是	一般来说	真的	难的	一个	.

他听不懂的那些句子通常都很难理解。

[hiː; hi]	['nevə(r)]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[spiːk]	['dʒɜːmən]	[kə'rektli]	,	[bʌt; bət]	[prə'naʊnst]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɪŋglɪʃ]	;
He	**never**	**attempted**	**to**	**speak**	**German**	**correctly**	**,**	**but**	**pronounced**	**the**	**words**	**as**	**though**	**they**	**were**	**English**	**;**
他	绝不	尝试过	到	说话	德语	正确	,	但	发音	这	字	作为	尽管	他们	是	英语	;

他从未尝试正确地说德语，而是把德语单词发音得像英语一样；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[help]	[hɪm]	,
and	**this**	**made**	**it**	**not**	**a**	**little**	**difficult**	**to**	**help**	**him**	**,**
和	这	制成	它	不是	一个	小的	难的	到	帮助	他	,

这使得帮助他变得颇为困难。

[wen]	[hiː; hi]	[riːd]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['dʒɜːmən]	['sentəns]	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[trænz'leɪʃ(ə)n]	.
when	**he**	**read**	**out**	**a**	**German**	**sentence**	**and**	**asked**	**for**	**a**	**translation**	**.**
什么时候	他	读	出去	一个	德语	句子	和	问	为了	一个	翻译	.

他读了一句德语句子，并要求翻译。

[hiː; hi]	['sɜːt(ə)nli]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bæd]	[ɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['vəʊk(ə)l]	[saʊndz]	,
He	**certainly**	**had**	**a**	**bad**	**ear**	**for**	**vocal**	**sounds**	**,**
他	当然	有	一个	坏的	耳朵	为了	声乐	声音	,

他对人声的辨别能力确实很差。

[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[pə'siːv]	[smɔːl]	['dɪfərənsɪz]	[ɪn]	[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]	.
so	**that**	**he**	**found**	**it**	**impossible**	**to**	**perceive**	**small**	**differences**	**in**	**pronunciation**	**.**
所以	那	他	成立	它	不可能的	到	感知	小的	差异	在	发音	.

因此，他无法察觉发音上的细微差别。

[hɪz; ɪz]	[waɪd]	['ɪntrəst]	[ɪn]	['brɑːntʃɪz]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['speʃəli]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	.
His	**wide**	**interest**	**in**	**branches**	**of**	**science**	**that**	**were**	**not**	**specially**	**his**	**own**	**was**	**remarkable**	**.**
他的	宽的	兴趣	在	分支	的	科学	那	是	不是	特别	他的	自己的	曾是	卓越	.

他对并非自己专长的科学领域有着广泛的兴趣，这很了不起。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [meɪk] [ðəm'selvz] [felt] [səʊ] ['waɪdli] [ðæt] [ðeə(r)]
In the biological sciences his doctrines make themselves felt so widely that there
在 这 生物 科学 他的 教义 制作 他们自己 毛毡 所以 广泛 那 那里
[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [məʊst] [dɪ'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
was something interesting to him in most departments of it .
曾是 某物 有趣的 到 他 在 最多 部门 的 它 .

在生物科学领域，他的理论影响非常广泛，以至于该领域的大多数分支都让他感兴趣。

[hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['meni] [kwaɪt] ['speʃ(ə)l] [wɜːks] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [pɑːts] [ɒv; əv] [tekst]
He read a good deal of many quite special works , and large parts of text
他 读 一个 好的 交易 的 许多 相当 特别的 作品 ， 和 大的 部分 的 文本
[bʊks] ,
books ,
图书 ，

他阅读了大量颇具特色的著作，以及许多教科书的大部分内容。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hʌksliz] - [ɪn'vɜːtɪbrət] [ə'nætəmi] , - [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] ['bælfʊrz] -
such as Huxley's ' Invertebrate Anatomy , ' or such a book as Balfour's '
这样的 作为 赫胥黎的 - 无脊椎动物 解剖学 ， - 或者 这样的 一个 书 作为 贝尔福的 -
[ˌembri'ɒlədʒi] ,
Embryology ,
胚胎学 ，

例如赫胥黎的《无脊椎动物解剖学》，或者像贝尔福的《胚胎学》这样的书籍，

- [weə(r)] [ðə; ði] ['diːteɪl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['speʃəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn] .
' where the detail , at any rate , was not specially in his own line .
- 在哪里 这 细节 ， 在 任何 速度 ， 曾是 不是 特别 在 他的 自己的 线 .

无论如何，细节之处并非他自己的专长。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'læbərət] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəgrɑːf] [taɪp] ,
And in the case of elaborate books of the monograph type ,
和 在 这 案件 的 精心制作的 图书 的 这 专著 类型 ，

而对于篇幅较长的专著类书籍来说，

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [jet] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [strɒgɪst]
though he did not make a study of them , yet he felt the strongest
尽管 他 做过 不是 制作 一个 学习 的 他们 ， 然而 他 毛毡 这 最强
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
admiration for them .
钦佩 为了 他们 .

虽然他没有对他们进行过研究，但他对他们却怀有最强烈的钦佩之情。

[ɪn] [ðə; ði] [nɒn] - [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] [hiː; hi] [felt] [kiːn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
In the non - biological sciences he felt keen sympathy with work of which he
在 这 非 - 生物 科学 他 毛毡 敏锐的 同情 和 工作 的 哪个 他
[kʊd; kəd] [nɒt] ['riːəli] [dʒʌdʒ] .
could not really judge .
可以 不是 真的 法官 .

在非生物科学领域，他对自己无法真正评判的工作抱有浓厚的兴趣和同情。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] - ['neɪtʃə(r)] ,
For instance , he used to read nearly the whole of ' Nature ,
为了 实例 ， 他 用过的 到 读 几乎 这 所有的 的 - 自然 ，

例如，他过去常常阅读几乎整本《自然》杂志，

- [ðəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] .
' though so much of it deals with mathematics and physics .
- 尽管 所以 很多 的 它 交易 和 数学 和 物理 .

尽管其中很多内容都与数学和物理有关。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['riːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz]
I have often heard him say that he got a kind of satisfaction in reading articles
我 有 经常 听到 他 说 那 他 得到 一个 种类 的 满意 在 阅读 文章
[wɪtʃ] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self]) [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
which (according to himself) he could not understand .
哪个 (根据 到 他自己) 他 可以 不是 理解 .

我经常听他说，阅读那些（据他自己说）他看不懂的文章会让他感到一种满足感。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]
I wish I could reproduce the manner in which he would laugh at himself for
我 希望 我 可以 复制 这 方式 在 哪个 他 会 笑 在 他自己 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我真希望我能像他那样，因为这件事而自嘲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [tuː] ,
It was remarkable , too ,
它 曾是 卓越 , 也 ,

这也很了不起。

[haʊ] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]['sʌbdʒɪkts][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [wɜːkt] .
how he kept up his interest in subjects at which he had formerly worked .
如何 他 保留 向上 他的 兴趣 在 主题 在 哪个 他 有 以前 工作 .

他如何保持对以前研究过的领域的兴趣。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [dʒi'ɒlədʒi] .
This was strikingly the case with geology .
这 曾是 引人注目 这 案件 和 地质学 .

地质学领域的情况尤其如此。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒʌd][hiː; hi][beg] [hɪm][tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
In one of his letters to Mr . Judd he begs him to pay him a visit ,
在 一 的 他的 信件 到 先生 . 贾德 他 乞求 他 到 支付 他 一个 访问 ,

他在给贾德先生的一封信中恳求他来探望自己。

['seɪɪŋ] [ðæt] [sɪns] [laɪɛlz] [deθ] [hiː; hi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [gets] [ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [tɔːk] .
saying that since Lyell's death he hardly ever gets a geological talk .
说 那 自从 莱尔的 死亡 他 几乎 曾经 获得 一个 地质 讲话 .

他说，自从莱伊尔去世后，他几乎没机会听地质学讲座了。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [meɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
His observations , made only a few years before his death ,
他的 观察 , 制成 仅有的 一个 很少 年 前 他的 死亡 ,

他去世前几年所做的观察，

[ɒn][ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['peb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ɪn]
on the upright pebbles in the drift at Southampton , and discussed in
在 这 直立 鹅卵石 在 这 漂移 在 南安普顿 , 和 讨论 在
[ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['giːki] ,
a letter to Mr . Geikie ,
一个 信 到 先生 . 盖基 ,

在南安普顿河滩的直立鹅卵石上，以及在给盖基先生的一封信中讨论过，

[ə'fɔːd] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] .
afford another instance .
买得起 其他 实例 .

再添一例。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [dɔːrn] , [hiː; hi] [ʃəʊz] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]
Again , in the letters to Dr . Dohrn , he shows how his interest in
再次 ， 在 这 信件 到 博士 . 多恩 ， 他 演出 如何 他的 兴趣 在
['bɑːnək(ə)lz] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .
barnacles remained alive .
藤壶 剩余 活 .

在写给多恩博士的信中，他再次表明了他对藤壶的兴趣依然不减。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] - - [ə; eɪ]
I think it was all due to the vitality and persistence of his mind - - a
我 思考 它 曾是 全部到期的 到 这 活力 和 持久性 的 他的 头脑 - - 一个
['kwɒləti] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['gɪftɪd]
quality I have heard him speak of as if he felt that he was strongly gifted
质量 我 有 听到 他 说话 的 作为 如果 他 毛毡 那 他 曾是 强烈 天才
[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
in that respect .
在 那 尊重 .

我认为这完全归功于他思维的活力和毅力——我曾听他谈起过这种品质，仿佛他觉得自己在这方面天赋异禀。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] ['eni] [sʌtʃ] ['freɪzɪz] [æz; əz] [ðiːz] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
Not that he used any such phrases as these about himself ,
不是 那 他 用过的 任何 这样的 短语 作为 这些 关于 他自己 ，

当然，他本人并没有用过类似的措辞来形容自己。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɔː(r)]
but he would say that he had the power of keeping a subject or
但 他 会 说 那 他 有 这 力量 的 保持 一个 主题 或者
['kwestʃən] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'ɪəz] .
question more or less before him for a great many years .
问题 更多的 或者 较少的 前 他 为了 一个 伟大的 许多 年 .

但他会说，他有能力让某个主题或问题在他脑海中停留很多年。

[ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] [ðɪs] ['paʊə(r)] [ə'pɪəz] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]
The extent to which he possessed this power appears when we consider the
这 程度 到 哪个 他 拥有 这 力量 出现 什么时候 我们 考虑 这
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɒlvd] ,
number of different problems which he solved ,
数字 的 不同的 问题 哪个 他 已解决 ，

从他解决的不同问题的数量来看，他拥有这种能力的程度就显而易见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] ['pɪəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [hɪm] .
and the early period at which some of them began to occupy him .
和 这 早期的 时期 在 哪个 一些 的 他们 开始 到 占据 他 .

以及其中一些事物开始占据他生活的早期时期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l][æt; ət] ['eni]
It was a sure sign that he was not well when he was idle at any
它 曾是 一个 当然 符号 那 他 曾是 不是 出色地 什么时候 他 曾是 闲置的 在 任何
[taɪmz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] ['restɪŋ] ['aʊəz] ;
times other than his regular resting hours ;
时代 其他 比 他的 常规的 休息 小时 ;

除了正常的休息时间外，如果他闲着没事干，这肯定表明他身体不舒服；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['mɒdərətli] [wel] ,
for , as long as he remained moderately well ,
为了 ， 作为 长的 作为 他 剩余 中等程度 出色地 ，

只要他身体状况尚可，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
there was no break in the regularity of his life .
那里 曾是 不 休息 在 这 规律性 的 他的 生活 .

他的生活一如既往地规律，没有受到任何干扰。

[wiːk] - [deɪz] [ænd; ənd] ['sʌndez] [pɑːst] [baɪ] [ə'laɪk] , [iːtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [wɜːk]
Week - days and Sundays passed by alike , each with their stated intervals of work
星期 - 天 和 星期日 通过了 经过 同样 , 每个 和 他们的 声明 间隔 的 工作
[ænd; ənd] [rest] .
and rest .
和 休息 .

工作日和星期天都一样，各自有固定的工作和休息时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] ,
It is almost impossible , except for those who watched his daily life ,
它 是 几乎 不可能的 , 除了 为了 那些 WHO 观看 他的 日常的 生活 ,

除了那些观察过他日常生活的人之外，几乎不可能有人知道这件事。

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - ['biːɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['regjələ(r)] [ruː'tiːn] [ðæt] [ai]
to realise how essential to his well - being was the regular routine that I
到 意识到 如何 基本的 到 他的 出色地 - 存在 曾是 这 常规的 常规 那 我
[hæv; həv] [sketʃ] :
have sketched :
有 草图 :

意识到我所描述的规律作息对他的健康有多么重要：

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [peɪn][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'temptɪd] .
and with what pain and difficulty anything beyond it was attempted .
和 和 什么 疼痛 和 困难 任何事物 超过 它 曾是 尝试过 .

而尝试超越这个界限，又经历了怎样的痛苦和困难。

['eni] ['pʌblɪk] [ə'pɪərəns] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɒdɪst] [kaɪnd] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][hɪm]
Any public appearance , even of the most modest kind , was an effort to him
任何 民众 外貌 , 甚至 的 这 最多 谦虚的 种类 , 曾是 一个 努力 到 他
.
:
.

对他来说，任何公开露面，哪怕是最不起眼的，都是一种努力。

[ɪn] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eldə(r)]
In 1871 he went to the little village church for the wedding of his elder
在 - 他 去 到 这 小的 村庄 教会 为了 这 婚礼 的 他的 长老
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

1871年，他去村里的小教堂参加大女儿的婚礼。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['sɜːvɪs]
but he could hardly bear the fatigue of being present through the short service
但 他 可以 几乎 熊 这 疲劳 的 存在 展示 通过 这 短的 服务
.
:
.

但他实在无法忍受短暂的追悼仪式带来的疲惫。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt]
The same may be said of the few other occasions on which he was present
这 相同的 可能 是 说 的 这 很少 其他 场合 在 哪个 他 曾是 展示
[æt; ət]['sɪmələ(r)] ['serɪmənɪz] .
at similar ceremonies .
在 相似的 仪式 .

在他出席的其他几次类似仪式上，情况也大致相同。

[ai] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] ; [ə; eɪ] ['meməri] [wɪtʃ] [hæz; həz]
I remember him many years ago at a christening ; a memory which has
我 记住 他 许多 年 前 在 一个 洗礼 ; 一个 记忆 哪个 有
[rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
remained with me ,
剩余 和 我 ,

我记得多年前在一次洗礼仪式上见过他；那段记忆一直萦绕在我心头。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd][æb'nɔːm(ə)l]
because to us children it seemed an extraordinary and abnormal
因为 到 我们 孩子们 它 似乎 一个 非凡的 和 异常
[ə'kʌrəns] .
occurrence .
发生 .

因为对我们孩子来说，这似乎是一件非同寻常、不寻常的事情。

[ai] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [lʊk] [məʊst] [dɪ'stɪŋktli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɪræzməsz] ['fjuːnərəl] ,
I remember his look most distinctly at his brother Erasmus's funeral ,
我 记住 他的 看 最多 明显地 在 他的 兄弟 伊拉斯谟计划 葬礼 ,

我最清楚地记得他在哥哥伊拉斯谟葬礼上的表情。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] ['fjuːnərəl] [kləʊk] ,
as he stood in the scattering of snow , wrapped in a long black funeral cloak ,
作为 他 站立 在 这 散射 的 雪 , 包装 在 一个 长的 黑色的 葬礼 披风 ,

他身披黑色长寿袍，站在散落的雪地里。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [ɒv; əv][sæd] ['revəri] .
with a grave look of sad reverie .
和 一个 严重 看 的 伤心 遐想 .

神情凝重，带着悲伤的沉思。

[wen] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] , [hiː; hi] [ə'gen] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
When , after an interval of many years , he again attended a meeting of the
什么时候 , 后 一个 间隔 的 许多 年 , 他 再次 参加 一个 会议 的 这
['lɪniːn] [sə'saɪəti] ,
Linnean Society ,
林奈 社会 ,

多年之后，当他再次参加林奈学会的会议时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ;
it was felt to be , and was in fact , a serious undertaking ;
它 曾是 毛毡 到 是 , 和 曾是 在 事实 , 一个 严肃的 承诺 ;

人们认为这是一项严肃的任务，事实上也的确如此；

[wʌn] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
one not to be determined on without much sinking of heart ,
一 不是 到 是 决定 在 没有 很多 下沉 的 心 ,

这件事很难轻易做出决定，否则会让人非常沮丧。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['penəlti] [ɒv; əv] ['sʌbsɪkwənt]
and hardly to be carried into effect without paying a penalty of subsequent
和 几乎 到 是 携带 进入 影响 没有 付费 一个 惩罚 的 随后的
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

而且，如果不付出后续痛苦的代价，就很难实施。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə; eɪ] ['brekfəst] - ['pɑːti] [æt; ət][sɜː(r)][dʒeɪmz]['pædʒɪts] ,
In the same way a breakfast - party at Sir James Paget's ,
在 这 相同的 方式 一个 早餐 - 派对 在 先生 詹姆斯 佩吉特的 ,

就像在詹姆斯·帕吉特爵士家举办的早餐派对一样，

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɒŋɡres] (-) , [wɒz; wəz]
with some of the distinguished visitors to the Medical Congress (1881) , was
和 一些 的 这 杰出的 访客 到 这 医疗的 国会 (-) , 曾是
[tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ɪɡ'zɜːʃn] .
to him a severe exertion .
到 他 一个 严重 用力 .

与参加 1881 年医学大会的一些杰出访客交谈，对他来说是一项艰巨的任务。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['efət] [ɒv; əv]
The early morning was the only time at which he could make any effort of
这 早期的 早晨 曾是 这 仅有的 时间 在 哪个 他 可以 制作 任何 努力 的
[ðə; ði][kaɪnd] ,
the kind ,
这 种类 ,

只有清晨他才能做出这样的努力。

[wɪð] [kəm'pærətɪv] [ɪm'pjuːnəti] .
with comparative impunity .
和 比较 免责 .

相对而言，他们受到的惩罚较少。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [frendz] [ɪn] ['lʌndən]
Thus it came about that the visits he paid to his scientific friends in London
因此 它 来了 关于 那 这 访问 他 有薪酬的 到 他的 科学 朋友们 在 伦敦
[wɜː(r); wə(r)][baɪ] ['prefrəns] [meɪd] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ten] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
were by preference made as early as ten in the morning .
是 经过 偏爱 制成 作为 早期的 作为 十 在 这 早晨 .

因此，他更喜欢在早上十点钟拜访他在伦敦的科学界朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l] [treɪn] ,
For the same reason he started on his journeys by the earliest possible train ,
为了 这 相同的 原因 他 开始 在 他的 旅程 经过 这 最早 可能的 火车 ,

出于同样的原因，他总是搭乘最早的火车开始他的旅程。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['relətɪvz] [ɪn] ['lʌndən] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and used to arrive at the houses of relatives in London when they were
和 用过的 到 到达 在 这 房屋 的 亲属 在 伦敦 什么时候 他们 是
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðeə(r)] [deɪ] .
beginning their day .
开始 他们的 天 .

他们过去常常在亲戚们开始一天的工作时到达他们在伦敦的家中。

[hiː; hi] [kept] [æn; ən] ['ækjərət] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːkt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn]
He kept an accurate journal of the days on which he worked and those on
他 保留 一个 准确的 杂志 的 这 天 在 哪个 他 工作 和 那些 在
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪl] [helθ] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] ,
which his ill health prevented him from working ,
哪个 他的 患病的 健康 阻止 他 从 在职的 ,

他详细记录了自己工作的日子和因健康原因无法工作的日子。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)]['aɪd(ə)l] [deɪz] [ɪn] ['eni] ['ɡɪv(ə)n]
so that it would be possible to tell how many were idle days in any given
所以 那 它 会 是 可能的 到 告诉 如何 许多 是 闲置的 天 在 任何 给定
[jɪə(r)] .
year .
年 .

这样就可以知道任何一年中有多少天是闲置的。

[ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [-] ['daɪəri] , [wɪtʃ] [leɪ] ['əʊpən][ɒn][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] - [piːs] ,
In this journal - - a little yellow Lett's Diary , which lay open on his mantel - piece ,
在 这 杂志 - - 一个 小的 黄色的 莱特的 日记 , 哪个 躺 打开 在 他的 壁炉架 - 片 ,

在这本日记里——一本小小的黄色莱特日记，摊开在他壁炉架上——

[paɪld] [ɒn][ðə; ði] ['daɪəriz] [ɒv; əv] ['priːviəs] [j'iəz] - - [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['entəd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
piled on the diaries of previous years - - he also entered the day on which he
堆积 在 这 日记 的 以前的 年 - - 他 还 进入 这 天 在 哪个 他
['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
started for a holiday and that of his return .
开始 为了 一个 假期 和 那 的 他的 返回 .

他还把往年的日记都记了下来——他还记下了开始度假的日期和返回的日期。

[ðə; ði][məʊst] ['friːkwənt] ['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
The most frequent holidays were visits of a week to London ,
这 最多 频繁 假期 是 访问 的 一个 星期 到 伦敦 ,

最常见的假期是去伦敦待一周。

['aɪðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [haʊs] ([sɪks] [kwiːn] [æn] [striːt]) , [ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] (
either to his brother's house (6 Queen Anne Street) , or to his daughter's (
任何一个 到 他的 兄弟 房子 (6 女王 安妮 街道) , 或者 到 他的 女儿的 (
[fɔːr] ['braɪən,stən] [striːt]) .
4 Bryanston Street) .
4 布莱恩斯顿 街道) .

要么去他哥哥家（皇后街 6 号），要么去他女儿家（布莱恩斯顿街 4 号）。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [ʃɔːt] ['hɒlədeɪz] ,
He was generally persuaded by my mother to take these short holidays ,
他 曾是 一般来说 被说服 经过 我的 母亲 到 拿 这些 短的 假期 ,

他通常是被我母亲说服才去休这些短假的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] " [bæd] [deɪz] ,
when it became clear from the frequency of " bad days ,
什么时候 它 成为 清除 从 这 频率 的 " 坏的 天 ,

当“糟糕的日子”出现的频率变得很明显时，

" [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'wɜːkt] .
" or from the swimming of his head , that he was being overworked .
" 或者 从 这 游泳 的 他的 头 , 那 他 曾是 存在 过度劳累 .

“或者从他头晕目眩的状态来看，他可能是工作过度了。”

[hiː; hi] [went] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɑːd] ['bɑːginz] , ['stɪpjə,leɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]
He went unwillingly , and tried to drive hard bargains , stipulating , for
他 去 不情愿地 , 和 尝试 到 驾驶 难的 特价商品 , 规定 , 为了
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

他很不情愿地去了，并且试图讨价还价，例如，他提出：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [həʊm] [ɪn] [faɪv] [deɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][sɪks] .
that he should come home in five days instead of six .
那 他 应该 来 家 在 五 天 反而 的 六 .

他应该五天后而不是六天后回家。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,
Even if he were leaving home for no more than a week ,
甚至 如果 他 是 离开 家 为了 不 更多的 比 一个 星期 ,

即使他离家不超过一周，

[ðə; ði] ['pækɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gʌn] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,
the packing had to be begun early on the previous day ,
这 包装 有 到 是 开始 早期的 在 这 以前的 天 ,

打包工作必须在前一天一大早就开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [hɪm'self] .
and the chief part of it he would do himself .
和 这 首席 部分 的 它 他 会 做 他自己 .

其中最主要的部分他会亲自完成。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] , [æt; ət] [liːst] ['lætəli] , ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði]
The discomfort of a journey to him was , at least latterly , chiefly in the
这 不适 的 一个 旅行 到 他 曾是 , 在 至少 后来 , 主要 在 这
[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
anticipation ,
预期 ,

对他来说，旅途中的不适感，至少在后期，主要来自于对旅途的预期。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)]
and in the miserable sinking feeling from which he suffered immediately before
和 在 这 悲惨的 下沉 感觉 从 哪个 他 遭受 立即地 前
[ðə; ði] [stɑːt] ;
the start ;
这 开始 ;

以及比赛开始前他所感受到的那种痛苦的沮丧感；

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['feəli] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] ['kɑːnɪstən] , ['taɪəd] [hɪm] ['wʌndəfəli] ['lɪt(ə)l] ,
even a fairly long journey , such as that to Coniston , tired him wonderfully little ,
甚至 一个 相当 长的 旅行 , 这样的 作为 那 到 康尼斯顿 , 疲劳的 他 太棒了 小的 ,

即使是像去康尼斯顿那样相当长的旅程，也丝毫不会让他感到疲惫。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [æn; ən][ɪn'vælɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪd] [,aɪ 'tiː][ɪn]
considering how much an invalid he was ; and he certainly enjoyed it in
考虑 如何 很多 一个 无效的 他 曾是 ; 和 他 当然 享受 它 在
[æn; ən]['ɔːlməʊst] ['bɔɪɪʃ] [wei] ,
an almost boyish way ,
一个 几乎 男孩气 方式 ,

考虑到他当时身体状况如此糟糕；而且他确实以一种近乎孩子气的方式享受着这一切。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪk'stent] .
and to a curious extent .
和 到 一个 好奇的 程度 .

在某种程度上，这令人感到好奇。

[ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [sed] , [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [iːs'θetɪk] [teɪsts] [hæd; həd] ['sʌfəd]
Although , as he has said , some of his aesthetic tastes had suffered
虽然 , 作为 他 有 说 , 一些 的 他的 审美的 口味 有 遭受
[ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪ'keɪ] ,
a gradual decay ,
一个 逐渐地 衰变 ,

虽然正如他所说，他的一些审美趣味已经逐渐衰退，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['siːnəri] [rɪ'meɪnd] [freʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
his love of scenery remained fresh and strong .
他的 爱 的 风景 剩余 新鲜的 和 强的 .

他对风景的热爱依然浓烈。

['evri] [wɔːk] [æt; ət] ['kɑːnɪstən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'laɪt] ,
Every walk at Coniston was a fresh delight ,
每一个 走 在 康尼斯顿 曾是 一个 新鲜的 喜 ,

在康尼斯顿的每一次散步都令人愉悦。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] ['hɪli] ['kʌntri]
and he was never tired of praising the beauty of the broken hilly country
和 他 曾是 绝不 疲劳的 的 赞扬 这 美丽 的 这 破碎的 丘陵 国家
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
at the head of the lake .
在 这 头 的 这 湖 .

他总是不厌其烦地赞美湖泊尽头崎岖山峦的美丽景色。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [-] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪt]
One of the happy memories of this time [1879] is that of a delightful visit
一 的 这 快乐的 回忆 的 这 时间 [-] 是 那 的 一个 愉快 访问
[tuː; tə] ['grɑːsmiə] :
to Grasmere :
到 格拉斯米尔 :

1879 年这段时期最美好的回忆之一，就是一次愉快的格拉斯米尔之旅：

" [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [deɪ] , " [maɪ]['sɪstə(r)] [raɪts] , " [ænd; ənd][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['vɪvɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd]
" The perfect day , " my sister writes , " and my father's vivid enjoyment and
" 这 完美的 天 , " 我的 姐姐 写 , " 和 我的 父亲的 生动 享受 和
[fləʊ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
flow of spirits ,
流动 的 烈酒 ,

“完美的一天，”我姐姐写道，“我父亲兴致勃勃，精神抖擞。”

[fɔːm] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
form a picture in my mind that I like to think of .
形式 一个 图片 在 我的 头脑 那 我 喜欢 到 思考 的 .

在脑海中形成一幅我喜欢的画面。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]
He could hardly sit still in the carriage for turning round and getting up to
他 可以 几乎 坐 仍然 在 这 运输 为了 转弯 圆形的 和 获得 向上 到
[əd'maɪə(r)][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [freʃ] [pɔɪnt] ,
admire the view from each fresh point ,
钦佩 这 看法 从 每个 新鲜的 观点 ,

他几乎无法在马车里安安静静地坐着，总是忍不住转身起身，从不同的角度欣赏风景。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['raɪdəl]['wɔːtə(r)] ,
and even in returning he was full of the beauty of Rydal Water ,
和 甚至 在 返回 他 曾是 满的 的 这 美丽 的 莱达尔 水 ,

即使在返回途中，他仍然沉浸在莱德尔湖的美景之中。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðæt] ['grɑːsmiə] [æt; ət][ɔːl] ['iːkwəld] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kɑːnɪstən] .
though he would not allow that Grasmere at all equalled his beloved Coniston .
尽管 他 会 不是 允许 那 格拉斯米尔 在 全部 等于 他的 心爱 康尼斯顿 .

但他绝不承认格拉斯米尔能与他挚爱的康尼斯顿相提并论。

" [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [lɒŋgə(r)] ['hɒlədeɪz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːtə] ['vɪzɪts][tuː; tə] ['veəriəs] ['relətɪvz] - -
" Besides these longer holidays , there were shorter visits to various relatives - -
" 除了 这些 更长 假期 , 那里 是 较短 访问 到 各种各样的 亲属 - -
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [haʊs] ,
to his brother - in - law's house ,
到 他的 兄弟 - 在 - 法律的 房子 ,

除了这些较长的假期之外，还有几次较短的探访，拜访了不同的亲戚——比如去他姐夫家，

[kləʊz] [tuː; tə] [liːθ] [hɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [nɪə(r)][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .
close to Leith Hill , and to his son near Southampton .
关闭 到 利斯 爬坡道 , 和 到 他的 儿子 靠近 南安普顿 .

靠近利斯山，以及他儿子在南安普顿附近。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pə'tɪkjələli] [ɪn'dʒɔɪd] ['ræmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [rʌf] ['əʊpən] ['kʌntri] ,
He always particularly enjoyed rambling over rough open country ,
他 总是 特别 享受 漫无边际 超过 粗糙的 打开 国家 ,

他一直特别喜欢在崎岖的开阔地带漫步。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmənz] [nɪə(r)] [liːθ] [hɪl] [ænd; ənd][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [ðə; ði] [hiːθ] -
such as the commons near Leith Hill and Southampton , the heath -
这样的 作为 这 公共领域 靠近 利斯 爬坡道 和 南安普顿 , 这 希思 -
['kʌvəd] [weɪsts] [ɒv; əv] ['æʃˌdaʊn] ['fɒrɪst] ,
covered wastes of Ashdown Forest ,
涵盖 废物 的 阿什当 森林 ,

例如利斯山和南安普顿附近的公共用地，阿什当森林中遍布石楠的荒地，

[ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] " [rʌf] " [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['færər] .
or the delightful " Rough " near the house of his friend Sir Thomas Farrer .
或者 这 愉快 " 粗糙的 " 靠近 这 房子 的 他的 朋友 先生 托马斯 法勒 .

或者他朋友托马斯·法勒爵士家附近那令人愉悦的“粗糙”地块。

[hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['aɪd(ə)l]['iːv(ə)n][ɒn] [ðiːz] ['hɒlədeɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [θɪŋz] [tuː; tə]
He never was quite idle even on these holidays , and found things to
他 绝不 曾是 相当 闲置的 甚至 在 这些 假期 , 和 成立 事物 到
[əb'zɜːv] .
observe .
观察 .

即使在假期里，他也从不闲着，总能找到值得观察的东西。

[æt; ət] ['hɑːrtfiːld] [hiː; hi] [wɒtʃt] ['drɒsərə] ['kætʃɪŋ] ['ɪnsekts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
At Hartfield he watched Drosera catching insects , etc . ;
在 哈特菲尔德 他 观看 茅膏菜 捕捉 昆虫 , ETC . ;

在哈特菲尔德，他观察了茅膏菜捕捉昆虫等行为；

[æt; ət] [ˌtɔː'kiː] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːkɪd] ([spaɪ'rænθiːz]) ,
at Torquay he observed the fertilisation of an orchid (Spiranthes) ,
在 托基 他 观察到 这 施肥 的 一个 兰花 (千日菊) ,

在托基，他观察到了兰花（Spiranthes）的受精过程。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz][ɪn] [taɪm] .
and also made out the relations of the sexes in Thyme .
和 还 制成 出去 这 关系 的 这 性别 在 百里香 .

并且还揭示了百里香中两性之间的关系。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [get] [həʊm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] ;
He was always rejoiced to get home after his holidays ;
他 曾是 总是 欣喜若狂 到 得到 家 后 他的 假期 ;

他每次度假回来都非常高兴；

[hiː; hi] [juːst] ['greɪtli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['welkəm] [hiː; hi] [gɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɒg] ['pɒli] ,
he used greatly to enjoy the welcome he got from his dog Polly ,
他 用过的 非常 到 享受 这 欢迎 他 得到 从 他的 狗 波莉 ,

他以前非常喜欢他的狗波莉迎接他的方式。

[huː] [wʊd] [get] [waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , ['pæntɪŋ] , ['skwiːkɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
who would get wild with excitement , panting , squeaking , rushing round the room ,
WHO 会 得到 荒野 和 激动 , 喘息 , 吱吱作响 , 匆忙 圆形的 这 房间 ,

他们会兴奋得疯狂起来，气喘吁吁，尖叫着，在房间里四处乱窜，

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [stuːp] [daʊn] ,
and jumping on and off the chairs ; and he used to stoop down ,
和 跳 在 和 离开 这 椅子 ; 和 他 用过的 到 哈腰 向下 ,

他一会儿跳上椅子，一会儿跳下椅子；他还经常弯下腰，

['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]
pressing her face to his , letting her lick him , and speaking to
紧迫 她 脸 到 他的 , 出租 她 舔 他 , 和 请讲 到
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['tendə(r)] ,
her with a peculiarly tender ,
她 和 一个 奇特地 投标 ,

把她的脸贴在他的脸上，让她舔他，并用一种特别温柔的语气和她说话，

[kə'resɪŋ] [vɔɪs] .

caressing voice .

爱抚 嗓音 .

温柔的声音。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [wɪtʃ]

My father had the power of giving to these summer holidays a charm which

我的 父亲 有 这 力量 的 给予 到 这些 夏天 假期 一个 魅力 哪个

[wɒz; wəz] ['strɒŋli] [felt] [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

was strongly felt by all his family .

曾是 强烈 毛毡 经过 全部 他的 家庭 .

我的父亲有一种神奇的力量，能给这些暑假带来一种独特的魅力，他的全家人都能强烈感受到这种魅力。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət] [həʊm] [kept] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst] [stretʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The pressure of his work at home kept him at the utmost stretch of his

这 压力 的 他的 工作 在 家 保留 他 在 这 极致 拉紧 的 他的

['paʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] ,

powers of endurance ,

权力 的 耐力 ,

家里的工作压力让他一直处于极度疲惫的状态，他的忍耐力几乎耗尽。

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and when released from it ,

和 什么时候 发布 从 它 ,

而当从中释放出来时，

[hiː; hi] ['entəd] [ɒn][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['juːθflnəs] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]

he entered on a holiday with a youthfulness of enjoyment that made his

他 进入 在 一个 假期 和 一个 青春 的 享受 那 制成 他的

[kəm'pænjənʃɪp] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

companionship delightful ;

友谊 愉快 ;

他带着青春洋溢的快乐开始了假期，这让他的陪伴变得令人愉快；

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wiːks] ['hɒlədeɪ] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət]

we felt that we saw more of him in a week's holiday than in a month at

我们 毛毡 那 我们 锯 更多的 的 他 在 一个 本周 假期 比 在 一个 月 在

[həʊm] .

home .

家 .

我们感觉在一周的假期里见到他的时间比在家一个月见到他的时间还多。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn]

Some of these absences from home , however , had a depressing effect on

一些 的 这些 缺勤 从 家 , 然而 , 有 一个 沉闷 影响 在

[hɪm] ;

him ;

他 ;

然而，这些离家在外的经历对他产生了一些抑郁的影响；

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]

when he had been previously much overworked it seemed as though the

什么时候 他 有 到过 之前 很多 过度劳累 它 似乎 作为 尽管 这

['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməri] [streɪn] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

absence of the customary strain allowed him to fall into a peculiar condition of

缺席 的 这 习惯 拉紧 允许 他 到 落下 进入 一个 奇特 状况 的

['mɪzrəbl] [helθ] .

miserable health .

悲惨的 健康 .

他以前经常过度劳累，现在似乎没有了往常的压力，反而使他陷入了一种奇怪的、糟糕的健康状态。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə]['wɔːtə(r)]
Besides the holidays which I have mentioned , there were his visits to water
除了 这 假期 哪个 我 有 提及 , 那里 是 他的 访问 到 水
- [kjʊə(r)] [i'stæbliʃmənt] .
- cure establishments .
- 治愈 机构 .

除了我提到的假期之外，他还去过水疗机构。

[ɪn] - , [wen] ['veri] [ɪl] , ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['kɒnstənt] ['sɪknəs] ,
In 1849 , when very ill , suffering from constant sickness ,
在 - , 什么时候 非常 患病的 , 痛苦 从 持续的 疾病 ,

1849年，他身患重病，长期饱受疾病折磨，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɜːrdʒd][baɪ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [kjʊə(r)] ,
he was urged by a friend to try the water - cure ,
他 曾是 敦促 经过 一个 朋友 到 尝试 这 水 - 治愈 ,

在朋友的劝说下，他尝试了水疗法。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['gʌliz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] ['mɔːlvən] .
and at last agreed to go to Dr . Gully's establishment at Malvern .
和 在 最后的 同意 到 去 到 博士 . 沟壑 建立 在 马尔文 .

最后同意去马尔文的古利医生诊所。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɒks] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðə; ði] ['triːtmənt] [dɪd] [hɪm] ;
His letters to Mr . Fox show how much good the treatment did him ;
他的 信件 到 先生 . 狐狸 展示 如何 很多 好的 这 治疗 做过 他 ;

他写给福克斯先生的信件表明，这种治疗对他大有裨益；

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz]
he seems to have thought that he had found a cure for his troubles
他 似乎 到 有 想法 那 他 有 成立 一个 治愈 为了 他的 麻烦
,
,
,

他似乎认为自己找到了解决麻烦的方法。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['remədiz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['trænziənt] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪm] .
but , like all other remedies , it had only a transient effect on him .
但 , 喜欢 全部 其他 补救措施 , 它 有 仅有的 一个 瞬态 影响 在 他 .

但是，和其他所有疗法一样，它对他只有暂时的效果。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [fɜːst] ,
However , he found it , at first ,
然而 , 他 成立 它 , 在 第一的 ,

然而，他一开始就发现了这一点。

[səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [duːʃ] - [bæθ.bɑːθ]
so good for him that when he came home he built himself a douche - bath
所以 好的 为了 他 那 什么时候 他 来了 家 他 建造 他自己 一个 灌肠 - 洗澡
,
,
,

他真有本事，回家后还给自己建了个淋浴浴缸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)] [lɜːnt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['bæθˌmæn] .
and the butler learnt to be his bathman .
和 这 管家 学会了 到 是 他的 浴男 .

于是管家学会了给他做澡堂侍者。

[hiː; hi] [peɪd] ['meni] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [mɔː(r)] [pɑːk] , ['dɑːktər; draɪv] . [leɪnz] ['wɔːtə(r)] - [kjʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt]
He paid many visits to Moor Park , Dr . Lane's water - cure establishment
他 有薪酬的 许多 访问 到 泊 公园 , 博士 . 车道 水 - 治愈 建立
[ɪn] ['sʌri] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['ɔːldəʃɒt] .
in Surrey , not far from Aldershot .
在 萨里 , 不是 远的 从 奥尔德肖特 .

他多次前往位于萨里郡的摩尔公园，那里是莱恩博士的水疗养院，距离奥尔德肖特不远。

[ðiːz] ['vɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [wʌnz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð]
These visits were pleasant ones , and he always looked back to them with
这些 访问 是 令人愉快的 一个 , 和 他 总是 看起来 后退 到 他们 和
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

这些探访都很愉快，他总是乐于回忆这些往事。

['dɑːktər; draɪv] . [leɪn] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] .
Dr . Lane has given his recollections of my father in Dr .
博士 . 车道 有 给定 他的 回忆 的 我的 父亲 在 博士 .
['rɪtʃərdsənz] - ['lektʃə(r)] [ɒn] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] ,
Richardson's ' Lecture on Charles Darwin ,
理查森的 - 演讲 在 查尔斯 达尔文 ,

莱恩博士在理查森博士的《关于查尔斯·达尔文的讲座》中回忆了我的父亲。

- [ɒk'təʊbə(r)] - , - , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [kwəʊt] : - -
' October 22 , 1882 , from which I quote : - -
- 十月 - , - , 从 哪个 我 引用 : - -

1882年10月22日，我引用其中一段话：——

" [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [laɪk] [maɪn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ]
" In a public institution like mine , he was surrounded , of course , by
" 在 一个 民众 机构 喜欢 矿 , 他 曾是 包围 , 的 课程 , 经过
[ˌmʌltɪ'feəriəs] [taɪps] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
multifarious types of character ,
五花八门 类型 的 特点 ,

“在我所在的公共机构里，他当然会接触到形形色色的人，

[baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [bəuθ] ['seksɪz] , ['məʊstli] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɪm'self] - - ['kɒmənpleɪs] ['piːp(ə)l]
by persons of both sexes , mostly very different from himself - - commonplace people
经过 人 的 两个都 性别 , 大多 非常 不同的 从 他自己 - - 平凡 人们
, [ɪn] [ʃɔːt] ,
, in short ,
, 在 短的 ,

这些人，无论男女，大多与他本人截然不同——简而言之，都是些平凡人。

[æz; əz] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət] [laɪk] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] ,
as the majority are everywhere , but like to him at least in this ,
作为 这 多数 是 到处 , 但 喜欢 到 他 在 至少 在 这 ,

大多数人到处都是这样，但至少在这一点上，他喜欢这样。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['peɪʃ(ə)nts] .
that they were fellow - creatures and fellow - patients .
那 他们 是 同伴 - 生物 和 同伴 - 患者 .

他们是同类，也是同病相怜的病人。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [mɔː(r)] ['dʒiːniəl] , [mɔː(r)] [kən'sɪdərət] , [mɔː(r)] ['frendli] ,
And never was any one more genial , more considerate , more friendly ,
和 绝不 曾是 任何 一 更多的 和蔼可亲 , 更多的 周到 , 更多的 友好的 ,

而且从来没有人比他更和蔼可亲、更体贴周到、更友善。

[mɔː(r)] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [wɒz; wəz] . " . . .
more altogether charming than he universally was . " . . .
更多的 共 迷人 比 他 普遍地 曾是 . " . . .

他比人们普遍认为的更有魅力。

[hiː; hi] " [ˈnevə(r)] [eɪmd] , [æz; əz] [tuː] [ˈɒf(ə)n] [ˈhæpənz] [wɪð] [gʊd] [ˈtɔːkə] , [æt; ət] [məˈnɒpəlaɪz] [ðə; ði]
He " never aimed , as too often happens with good talkers , at monopolising the
他 " 绝不 旨在 , 作为 也 经常 发生 和 好的 谈话者 , 在 垄断 这
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

他“不像很多能说会道的人那样，试图垄断谈话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpleʒə(r)] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ,
It was his pleasure rather to give and take ,
它 曾是 他的 乐趣 相当 到 给 和 拿 ,

他更喜欢付出和接受。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈlɪsənə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspiːkə(r)] .
and he was as good a listener as a speaker .
和 他 曾是 作为 好的 一个 听众 作为 一个 扬声器 .

他既善于倾听，也善于表达。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [priːtʃ] [nɔː(r)] [prəʊz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tɔːk] ,
He never preached nor prosed , but his talk ,
他 绝不 布道 也不 散文 , 但 他的 讲话 ,

他从不布道，也不散文，但他的言谈举止，

[ˈweðə(r)] [greɪv] [ɔː(r)] [geɪ] ([ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [iːtʃ] [baɪ] [tɜːnz]) , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf]
whether grave or gay (and it was each by turns) , was full of life
无论 严重 或者 同性恋 (和 它 曾是 每个 经过 转弯) , 曾是 满的 的 生活
[ænd; ənd][sɔːlt] - - [ˈreɪsi] ,
and salt - - racy ,
和 盐 - - 色情 ,

无论是严肃的还是轻松的（两者交替出现），都充满了活力和激情——活泼、奔放。

[braɪt] , [ænd; ənd] [ˈænɪmeɪtɪd] .
bright , and animated .
明亮的 , 和 动画 .

明亮而生动。

" [sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [meɪ] [biː; bi]
" Some idea of his relation to his family and his friends may be
" 一些 主意 的 他的 关系 到 他的 家庭 和 他的 朋友们 可能 是
[ˈgæðəd] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [gɒn] [bɪˈfɔː(r)] ;
gathered from what has gone before ;
聚集 从 什么 有 已消失 前 ;

“从前面发生的事情中，我们可以大致了解他与家人和朋友的关系；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪˈleʃənˈʃɪp] ,
it would be impossible to attempt a complete account of these relationships ,
它 会 是 不可能的 到 试图 一个 完全的 帐户 的 这些 关系 ,

要全面描述这些关系是不可能的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈfʊlə(r)] [ˈaʊtlaɪn] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
but a slightly fuller outline may not be out of place .
但 一个 轻微地 更丰满 大纲 可能 不是 是 出去 的 地方 .

但稍微饱满一些的轮廓也未尝不可。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmærid] [laɪf] [ai] [ˈkænɒt] [spiːk] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈbriːfɪst] [ˈmænə(r)] .
Of his married life I cannot speak , save in the briefest manner .
的 他的 已婚 生活 我 不能 说话 , 节省 在 这 最简短 方式 .

关于他的婚姻生活，我无法多说，只能简单提及。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tə'wɔːdz] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
In his relationship towards my mother ,
在 他的 关系 向 我的 母亲 ,

在他与我母亲的关系中，

[hɪz; ɪz]['tendə(r)][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn][ɪts][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æspekt] .
his tender and sympathetic nature was shown in its most beautiful aspect .
他的 投标 和 交感神经 自然 曾是 所示 在 它是 最多 美丽的 方面 .

他温柔体贴的本性展现得淋漓尽致。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
In her presence he found his happiness , and through her , his life ,
在 她 在场 他 成立 他的 幸福 , 和 通过 她 , 他的 生活 ,

在她身边，他找到了幸福；在她身上，他找到了生命。

- - [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ] [gluːm] , - - [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv]['kɒntent]
- - which might have been overshadowed by gloom , - - became one of content
- - 哪个 可能 有 到过 黯然失色 经过 愁云 , - - 成为 一 的 内容
[ænd; ənd]['kwaɪət] ['glædnəs] .
and quiet gladness .
和 安静的 欢乐 .

原本可能笼罩在阴霾中的心情，变成了满足和宁静的喜悦。

[ðə; ði] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] - [ʃəʊz] [haʊ] ['kləʊsli] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;
The ' Expression of the Emotions ' shows how closely he watched his children ;
这 - 表达 的 这 情绪 - 演出 如何 密切 他 观看 他的 孩子们 ;

“情感表达”部分展现了他对孩子的细致观察；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ([æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [tel]) ,
it was characteristic of him that (as I have heard him tell) ,
它 曾是 特征 的 他 那 (作为 我 有 听到 他 告诉) ,

（据他自己所说）他的这个特点是：

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['ækjərətli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ]
although he was so anxious to observe accurately the expression of a crying
虽然 他 曾是 所以 焦虑的 到 观察 准确 这 表达 的 一个 哭泣
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

尽管他非常渴望准确观察哭泣孩子的表情，

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [griːf] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
his sympathy with the grief spoiled his observation .
他的 同情 和 这 悲伤 被宠坏了 他的 观察 .

他对悲伤的同情影响了他的观察。

[hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [ʃəʊz]
His note - book , in which are recorded sayings of his young children , shows
他的 笔记 - 书 , 在 哪个 是 记录 谚语 的 他的 年轻的 孩子们 , 演出
[hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] .
his pleasure in them .
他的 乐趣 在 他们 .

他的笔记本里记录着他年幼的孩子们说的话，从中可以看出他对他们的喜爱。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'gretfl] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [wɪtʃ]
He seemed to retain a sort of regretful memory of the childhoods which
他 似乎 到 保持 一个 种类 的 遗憾 记忆 的 这 童年 哪个
[hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,
had faded away ,
有 褪色 离开 ,

他似乎还保留着对逝去童年的一种遗憾记忆。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ˌrekə'lekʃnz] - :
and thus he wrote in his ' Recollections ' :
和 因此 他 写道 在 他的 - 回忆 - :

因此，他在《回忆录》中写道：

- - " [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [jʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] ,
- - " When you were very young it was my delight to play with you all ,
- - " 什么时候 你 是 非常 年轻的 它 曾是 我的 喜 到 玩 和 你 全部 ,

“你们小时候，和你们一起玩耍是我最大的乐趣。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [deɪz] [kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .
and I think with a sigh that such days can never return .
和 我 思考 和 一个 叹 那 这样的 天 能 绝不 返回 .

我叹了口气，心想这样的日子再也回不去了。

" [aɪ] [meɪ] [kwəʊt] , [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
" I may quote , as showing the tenderness of his nature ,
" 我 可能 引用 , 作为 显示 这 压痛 的 他的 自然 ,

“我谨引用这句话，以展现他温柔的本性，”

[sʌm; səm] ['sentənsɪz] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['æni] , ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]
some sentences from an account of his little daughter Annie , written a
一些 句子 从 一个 帐户 的 他的 小的 女儿 安妮 , 书面 一个
[fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] : - -
few days after her death : - -
很少 天 后 她 死亡 : - -

摘自他小女儿安妮去世几天后写下的一篇记述：

" ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , ['æni] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['gaʊə(r)] [striːt] , [ɒn] [mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] , - ,
" Our poor child , Annie , was born in Gower Street , on March 2 , 1841 ,
" 我们的 贫穷的 孩子 , 安妮 , 曾是 出生 在 高尔 街道 , 在 行进 2 , - ,

“我们可怜的孩子安妮于1841年3月2日出生在高尔街，

[ænd; ənd][ɪk'spaɪəd][æt; ət] ['mɔːlvən] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] [ɒn][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv]['eɪprəl] , - .
and expired at Malvern at mid - day on the 23rd of April , 1851 .
和 已到期 在 马尔文 在 中 - 天 在 这 23rd 的 四月 , - .

并于 1851 年 4 月 23 日中午在马尔文去世。

" [aɪ] [raɪt] [ðiːz] [fjuː] ['peɪdʒɪz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ɪn]['ɑːftə(r)] [jɪəz] , [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
" I write these few pages , as I think in after years , if we live ,
" 我 写 这些 很少 页面 , 作为 我 思考 在 后 年 , 如果 我们 居住 ,

“我写下这几页纸，是因为多年以后，我想如果我们还能活下去......”

[ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [naʊ] [pʊt] [daʊn] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
the impressions now put down will recall more vividly her chief characteristics .
这 印象 现在 放 向下 将要 记起 更多的 生动地 她 首席 特征 .

现在写下的这些印象将更生动地唤起人们对她主要特征的记忆。

[frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [pɔɪnt] [aɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
From whatever point I look back at her ,
从 任何 观点 我 看 后退 在 她 ,

无论我从哪个角度回望她，

[ðə; ði] [meɪn] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ɪz][hɜː(r); hə(r)]
the main feature in her disposition which at once rises before me , is her
这 主要的 特征 在 她 处置 哪个 在 一次 上升 前 我 , 是 她
['bɔɪənt] ['dʒɔiəsnis] ,
buoyant joyousness ,
浮力 喜悦 ,

她性格中最让我印象深刻的特点是她那乐观开朗的性格。

['tempəd] [baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , ['neɪmli] , [hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪvnəs] , [wɪtʃ] [mait] ['iːzəli]
tempered by two other characteristics , namely , her sensitiveness , which might easily
淬火 经过 二 其他 特征 ， 即 ， 她 敏感性 ， 哪个 可能 容易地
[hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
have been overlooked by a stranger ,
有 到过 被忽视的 经过 一个 陌生人 ，

此外，她还有另外两个特点，即她的敏感，这一点很容易被陌生人忽略。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ə'fekʃn] .
and her strong affection .
和 她 强的 感情 .

以及她浓浓的爱意。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔiəsnis] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] ['reɪdieɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['kaʊntənəns] ,
Her joyousness and animal spirits radiated from her whole countenance ,
她 喜悦 和 动物 烈酒 辐射 从 她 所有的 面容 ，

她整个人都洋溢着喜悦和活力。

[ænd; ənd] ['rendəd] ['evri] ['muːvmənt] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] .
and rendered every movement elastic and full of life and vigour .
和 渲染 每一个 移动 松紧带 和 满的 的 生活 和 活力 .

使每一个动作都富有弹性，充满活力和生机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] .
It was delightful and cheerful to behold her .
它 曾是 愉快 和 快乐 到 看哪 她 .

看到她，真是令人愉悦和开心。

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [feɪs] [naʊ] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
Her dear face now rises before me ,
她 亲爱的 脸 现在 上升 前 我 ，

她慈祥的脸庞此刻正映入我的眼帘，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [ə; eɪ]['stəʊlən] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf]
as she used sometimes to come running downstairs with a stolen pinch of snuff
作为 她 用过的 有时 到 来 跑步 楼下 和 一个 被盗 捏 的 鼻烟
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [fɔːm] ['reɪdiənt] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] .
for me her whole form radiant with the pleasure of giving pleasure .
为了 我 她 所有的 形式 辐射状 和 这 乐趣 的 给予 乐趣 .

她有时会偷来一小撮鼻烟，跑下楼来给我，她整个人都容光焕发，充满了给予他人快乐的喜悦。

['iːv(ə)n] [wen] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔiəsnis] ['ɔːlməʊst] [pɑːst] ['ɪntuː]
Even when playing with her cousins , when her joyousness almost passed into
甚至 什么时候 玩耍 和 她 表兄弟姐妹 ，什么时候 她 喜悦 几乎 通过了 进入
['bɔistərəsnis] ,
boisterousness ,
喧闹 ，

即使在和表兄弟姐妹玩耍时，她的快乐几乎变成了喧闹，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [ɒv; əv][maɪ] [aɪ] ,
a single glance of my eye ,
一个 单身的 瞥一眼 的 我的 眼睛 ，

我只瞥了一眼，

[nɒt][ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ai] [θæŋk] [gɒd][ai] ['hɑːdli] ['evə(r)][kɑːst][wʌn][ɒn][hɜː(r); hə(r)]) ,
not of displeasure (for I thank God I hardly ever cast one on her) ,
不是 的 不满 （ 为了 我 感谢 上帝 我 几乎 曾经 投掷 一 在 她 ），

并非出于不满（因为我感谢上帝，我几乎从未对她发过怒），

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	['sɪmpəθi]	,	[wʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	['mɪnɪts]	['ɔːltə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊl]	['kaʊntənəns]	.
but	**of**	**want**	**of**	**sympathy**	**,**	**would**	**for**	**some**	**minutes**	**alter**	**her**	**whole**	**countenance**	**.**
但	的	想	的	同情	,	会	为了	一些	分钟	改变	她	所有的	面容	.

但由于缺乏同情心，她的整个表情会在几分钟内发生彻底的改变。

"	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[pɔɪnt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['kærəktə(r)]	,	[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['dʒɔiəsnis]	[ænd; ənd]	['spɪrɪt]	[səʊ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	,
"	**The**	**other**	**point**	**in**	**her**	**character**	**,**	**which**	**made**	**her**	**joyousness**	**and**	**spirits**	**so**	**delightful**	**,**
"	这	其他	观点	在	她	特点	,	哪个	制成	她	喜悦	和	烈酒	所以	愉快	,

“她性格中的另一点，使她的快乐和精神如此令人愉悦，

[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[strɒŋ]	[ə'fekʃn]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['klɪŋɪŋ]	,	['fɒnd(ə)lɪŋ]	['neɪtʃə(r)]	.
was	**her**	**strong**	**affection**	**,**	**which**	**was**	**of**	**a**	**most**	**clinging**	**,**	**fondling**	**nature**	**:**
曾是	她	强的	感情	,	哪个	曾是	的	一个	最多	依恋	,	爱抚	自然	.

她对他的爱慕之情非常强烈，带着一种依恋和爱抚的意味。

[wen]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['beɪbi]	,	[ðɪs]	[ʃəʊd]	[ɪt'self]	[ɪn]	['nevə(r)]	['biːɪŋ]	['iːzi]	[wɪ'ðaʊt]	['tʌtʃɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	,
When	**quite**	**a**	**baby**	**,**	**this**	**showed**	**itself**	**in**	**never**	**being**	**easy**	**without**	**touching**	**her**	**mother**	**,**
什么时候	相当	一个	婴儿	,	这	显示	本身	在	绝不	存在	简单的	没有	接触	她	母亲	,

她还是个婴儿的时候就表现出这种倾向，那就是不碰妈妈就很难安心。

[wen]	[ɪn]	[bed]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	;	[ænd; ənd]	[kwaɪt]	['leɪtli]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	,	[wen]	['pɔːli; 'pʊəli]	,
when	**in**	**bed**	**with**	**her**	**;**	**and**	**quite**	**lately**	**she**	**would**	**,**	**when**	**poorly**	**,**
什么时候	在	床	和	她	;	和	相当	最近	她	会	,	什么时候	差	,

当和她同床共枕时；而且最近她生病的时候，也常常如此。

['fɒnd(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðərz]	[ɑːmz]	.
fondle	**for**	**any**	**length**	**of**	**time**	**one**	**of**	**her**	**mother's**	**arms**	**.**
挲	为了	任何	长度	的	时间	一	的	她	母亲的	武器	.

长时间地抚摸母亲的手臂。

[wen]	['veri]	[ʌn'wel]	,
When	**very**	**unwell**	**,**
什么时候	非常	不适	,

当身体非常不舒服的时候，

[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	['laɪɪŋ]	[daʊn]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[siːmd]	[tuː; tə]	[suːð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	[kwaɪt]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[tuː; tə]	['eni]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['ʌðə(r)]	['tʃɪldrən]	.
her	**mother**	**lying**	**down**	**beside**	**her**	**seemed**	**to**	**soothe**	**her**	**in**	**a**	**manner**	**quite**	**different**	**from**	**what**	**it**	**would**	**have**	**done**	**to**	**any**	**of**	**our**	**other**	**children**	**.**
她	母亲	说谎	向下	旁	她	似乎	到	舒缓	她	在	一个	方式	相当	不同的	从	什么	它	会	有	完毕	到	任何	的	我们的	其他	孩子们	.

她母亲躺在她身边，似乎用一种与我们其他孩子截然不同的方式安抚了她。

[səʊ]	,	[ə'gen]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[æt; ət]	['ɔːlməʊst]	['eni]	[taɪm]	[spend]	[hɑːf]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ɪn]	[ə'reɪndʒɪŋ]	[maɪ]	[heə(r)]	,
So	**,**	**again**	**,**	**she**	**would**	**at**	**almost**	**any**	**time**	**spend**	**half**	**an**	**hour**	**in**	**arranging**	**my**	**hair**	**,**
所以	,	再次	,	她	会	在	几乎	任何	时间	花费	一半	一个	小时	在	安排	我的	头发	,

所以，她几乎随时都会花半个小时帮我梳头。

- ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , - ['bjuːtɪf(ə)l] , - [ɔː(r)][ɪn] ['smuːðɪŋ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
' making it , ' as she called it , ' beautiful , ' or in smoothing , the poor
- 制作 它 , - 作为 她 称为 它 , - 美丽的 , - 或者 在 平滑 , 这 贫穷的
[dɪə(r)] ['dɑːlɪŋ] ,
dear darling ,
亲爱的 亲爱的 ,

她称之为“把它弄得漂亮”，或者用抚平的方式，可怜的亲爱的宝贝。

[maɪ]['kɒlə(r)][ɔː(r)] [kʌfs] - - [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪn]['fɒnd(ə)lɪŋ][ˌem 'iː] .
my collar or cuffs - - in short , in fondling me .
我的 衣领 或者 袖口 - - 在 短的 , 在 爱抚 我 .

我的衣领或袖口——总之，抚摸我。

" [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔiəsnis] [ðʌs] ['tempəd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [rɪ'mɑːkəbli]
" Beside her joyousness thus tempered , she was in her manners remarkably
" 旁 她 喜悦 因此 淬火 , 她 曾是 在 她 礼仪 非常
['kɔːdiəl] , [fræŋk] ,
cordial , frank ,
亲切 , 坦率 ,

“尽管她的喜悦之情有所收敛，但她的举止却异常热情、坦率，

['əʊpən] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] , ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] .
open , straightforward , natural , and without any shade of reserve .
打开 , 直截了当 , 自然的 , 和 没有 任何 阴影 的 预订 .

坦率、直率、自然，毫无保留。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [maɪnd][wɒz; wəz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [træns'pærənt] .
Her whole mind was pure and transparent .
她 所有的 头脑 曾是 纯的 和 透明的 .

她的心灵纯净透明。

[wʌn] [felt] [wʌn] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['θʌrəli] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] .
One felt one knew her thoroughly and could trust her .
一 毛毡 一 知道 她 彻底 和 可以 相信 她 .

你会觉得你对她非常了解，可以信任她。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] , [ðæt] [kʌm] [wɒt] [mait] ,
I always thought , that come what might ,
我 总是 想法 , 那 来 什么 可能 ,

我一直认为，无论发生什么，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ɪn]['aʊə(r)][əʊld][eɪdʒ][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['lʌvɪŋ] [səʊl] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]
we should have had in our old age at least one loving soul which nothing
我们 应该 有 有 在 我们的 老的 年龄 在 至少 一 爱 灵魂 哪个 没有什么
[kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
could have changed .
可以 有 已更改 .

我们年老时至少应该拥有一个无条件爱着我们的灵魂。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪgərəs] , ['æktɪv] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['greɪsf(ə)l] .
All her movements were vigorous , active , and usually graceful .
全部 她 移动 是 蓬勃 , 积极的 , 和 通常 优美 .

她的所有动作都充满活力、积极主动，而且通常都很优雅。

[wen] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][sænd] - [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [wɔːkt] [fɑːst] ,
When going round the Sand - walk with me , although I walked fast ,
什么时候 去 圆形的 这 沙 - 走 和 我 , 虽然 我 步行 快速地 ,

和我一起绕着沙道走的时候，虽然我走得很快，

[jet] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [,piru'et] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [wei] ,
yet she often used to go before , pirouetting in the most elegant way ,
然而 她 经常 用过的 到 去 前 , 旋转 在 这 最多 优雅的 方式 ,

但她常常走在前面，以最优雅的姿态旋转着。

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [feɪs] [braɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [smaɪlz] .
her dear face bright all the time with the sweetest smiles .
她 亲爱的 脸 明亮的 全部 这 时间 和 这 最甜美的 微笑 .

她那张可爱的小脸总是带着最甜美的笑容，容光焕发。

[ə'keɪʒnəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [kɒ'ketɪʃ] ['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
Occasionally she had a pretty coquettish manner towards me , the memory of
偶尔 她 有 一个 漂亮的 娇媚 方式 向 我 , 这 记忆 的
[wɪtʃ] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] .
which is charming .
哪个 是 迷人 .

她偶尔会对我表现出相当娇媚的态度，这美好的回忆令人愉悦。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [juːst] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [kwɪzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ]
She often used exaggerated language , and when I quizzed her by exaggerating
她 经常 用过的 夸张的 语言 , 和 什么时候 我 提问 她 经过 夸大
[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
what she had said ,
什么 她 有 说 ,

她经常使用夸张的语言，当我通过夸张地复述她说过的话来提问她时，

[haʊ] ['klɪəli] [kæn; kən][ai] [naʊ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] -
how clearly can I now see the little toss of the head , and exclamation of '
如何 清楚地 能 我 现在 看 这 小的 折腾 的 这 头 , 和 感叹 的 -
[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

我现在多么清楚地看到他轻轻甩了甩头，然后惊呼了一声“哦，

[pə'pɑː] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! -
papa what a shame of you ! '
爸爸 什么 一个 耻辱 的 你 ! -

爸爸，你真丢人！

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ʃɔːt] ['ɪlnəs] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [wɒz; wəz][æn'dʒelɪk] .
In the last short illness her conduct in simple truth was angelic .
在 这 最后的 短的 疾病 她 执行 在 简单的 真相 曾是 天使般的 .

在她最后一次短暂的病痛中，她表现得真诚朴实，宛如天使一般。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wʌns] [kəm'pleɪnd] ; ['nevə(r)] [bɪ'keɪm] ['fretf(ə)l] ; [wɒz; wəz]['evə(r)] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
She never once complained ; never became fretful ; was ever considerate of others ,
她 绝不 一次 抱怨 ; 绝不 成为 烦躁 ; 曾是 曾经 周到 的 其他的 ,

她从未抱怨过，从不烦躁，总是体贴他人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['dʒent(ə)l] , [pə'θetɪk] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [dʌn]
and was thankful in the most gentle , pathetic manner for everything done
和 曾是 感恩 在 这 最多 温和的 , 可怜的 方式 为了 一切 完毕
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

她以最温柔、最可怜的方式感谢为她所做的一切。

[wen] [səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [preɪzd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
When so exhausted that she could hardly speak , she praised everything that was
什么时候 所以 筋疲力尽的 那 她 可以 几乎 说话 , 她 赞扬 一切 那 曾是
['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,
given her ,
给定 她 ,

当她筋疲力竭、几乎说不出话来的时候，她仍然赞美着所有赐予她的东西。

[ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] [tiː] - [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [gʊd] . -
and said some tea ' was beautifully good . '
和 说 一些 茶 - 曾是 非常漂亮 好的 . -

并说一些茶“非常好喝”。

[wen] [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai] [kwaɪt] [θæŋk] [juː; jʊ] ; - [ænd; ənd] [ðiːz] ,
When I gave her some water she said , ' I quite thank you ; ' and these ,
什么时候 我 给予 她 一些 水 她 说 , - 我 相当 感谢 你 ; - 和 这些 ,

当我给她一些水时，她说：“非常感谢你;”然后，

[ai] [bɪ'liːv] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['preʃəs] [wɜːdz] ['evə(r)] [ə'drest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [lɪps][tuː; tə]
I believe , were the last precious words ever addressed by her dear lips to
我 相信 , 是 这 最后的 宝贵的 字 曾经 已解决 经过 她 亲爱的 嘴唇 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我相信，那是她亲切的嘴唇对我说出的最后一句珍贵话语。

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld]
" We have lost the joy of the household , and the solace of our old
" 我们 有 丢失的 这 喜悦 的 这 家庭 , 和 这 慰藉 的 我们的 老的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

“我们失去了家庭的乐趣，也失去了晚年的慰藉。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [wiː; wi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
She must have known how we loved her .
她 必须 有 已知 如何 我们 喜爱 她 .

她一定知道我们有多爱她。

[əʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [nəʊ] [haʊ] ['diːpli] , [haʊ] ['tendəli] ,
Oh , that she could now know how deeply , how tenderly ,
哦 , 那 她 可以 现在 知道 如何 深 , 如何 温柔地 ,

哦，但愿她现在能够知道，这份爱有多么深沉，多么温柔。

[wiː; wi][duː; də] [stɪl] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['dʒɔɪəs] [feɪs] !
we do still and shall ever love her dear joyous face !
我们 做 仍然 和 将 曾经 爱 她 亲爱的 欢乐 脸 !

我们依然并将继续深爱她那可爱快乐的脸庞！

['blesɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] !
Blessings on her !
祝福 在 她 !

祝福她！

" ['eɪprəl] - , - .
" April 30 , 1851 .
" 四月 - , - .

1851年4月30日。

" [wiː; wi][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [tʊk] [ɪ'speʃl] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [hiː; hi] [pleɪd] [æt; ət] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" We his children all took especial pleasure in the games he played at with us ,
" 我们 他的 孩子们 全部 采取 特别的 乐趣 在 这 游戏 他 玩 在 和 我们 ,

“我们这些孩子都特别喜欢和他一起玩的游戏，

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [rɔmp] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
but I do not think he romped much with us ;
但 我 做 不是 思考 他 嬉戏玩耍 很多 和 我们 ;

但我认为他并没有和我们一起玩耍过；

[ai]	[sə'pəʊz]	[hɪz; ɪz]	[helθ]	[prɪ'ventɪd]	['eni]	[rʌf]	[pleɪ]	.
I	**suppose**	**his**	**health**	**prevented**	**any**	**rough**	**play**	**.**
我	认为	他的	健康	阻止	任何	粗糙的	玩	.

我想他的健康状况不允许他进行任何激烈的运动。

[hiː; hi]	[juːst]	['sʌmtaɪmz]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌjuː 'es]	['stɔːriz]	,	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kən'sɪdəd]	[ɪ'speʃəli]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	,
He	**used**	**sometimes**	**to**	**tell**	**us**	**stories**	**,**	**which**	**were**	**considered**	**especially**	**delightful**	**,**
他	用过的	有时	到	告诉	我们	故事	,	哪个	是	经过考虑的	尤其	愉快	,

他有时会给我们讲故事，我们觉得这些故事特别精彩。

['pɑːtli]	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['reərəti]	.
partly	**on**	**account**	**of**	**their**	**rarity**	**.**
部分	在	帐户	的	他们的	稀有性	.

部分原因是由于它们的稀有性。

[ðə; ði]	[wei]	[hiː; hi]	[brɔːt]	[ˌjuː 'es]	[ʌp]	[ɪz]	[ʃəʊn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['stɔːri]	[ə'baʊt]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	['lenəd]	,
The	**way**	**he**	**brought**	**us**	**up**	**is**	**shown**	**by**	**a**	**little**	**story**	**about**	**my**	**brother**	**Leonard**	**,**
这	方式	他	带来	我们	向上	是	所示	经过	一个	小的	故事	关于	我的	兄弟	伦纳德	,

他是如何教育我们的，我哥哥伦纳德的一个小故事就能说明这一点。

[wɪtʃ]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	['telɪŋ]	.
which	**my**	**father**	**was**	**fond**	**of**	**telling**	**.**
哪个	我的	父亲	曾是	喜爱	的	讲述	.

我父亲很喜欢讲这个故事。

[hiː; hi]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	['lenəd]	['dɑːnsɪŋ]	[ə'baʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['səʊfə]	,
He	**came**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**and**	**found**	**Leonard**	**dancing**	**about**	**on**	**the**	**sofa**	**,**
他	来了	进入	这	绘画	-	房间	和	成立	伦纳德	跳舞	关于	在	这	沙发	,

他走进客厅，发现伦纳德正在沙发上跳舞。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[fə'bɪd(ə)n]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sprɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[əʊ]	,	['leni]	,
which	**was**	**forbidden**	**,**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**springs**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**Lenny**	**,**
哪个	曾是	禁止	,	为了	这	清酒	的	这	弹簧	,	和	说	,	"	哦	,	伦尼	,

为了泉水的缘故，这是被禁止的，然后他说：“哦，莱尼，

['leni]	,	[ðæts]	[ə'genst]	[ɔːl]	[ruːlz]	,	"	[ænd; ənd]	[rɪ'siːvd]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɑːnsə(r)]	,
Lenny	**,**	**that's**	**against**	**all**	**rules**	**,**	**"**	**and**	**received**	**for**	**answer**	**,**
伦尼	,	那就是	反对	全部	规则	,	"	和	已收到	为了	回答	,

莱尼，这违反了所有规定。”并收到了回复。

"	[ðen]	[ai]	[θɪŋk]	[jʊd]	['betə(r)]	[gəʊ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
"	**Then**	**I**	**think**	**you'd**	**better**	**go**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
"	然后	我	思考	你会	更好的	去	出去	的	这	房间	.

“那我觉得你最好离开房间。”

"	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	[hiː; hi]	['evə(r)]	[spəʊk]	[æn; ən]	['æŋgri]	[wɜːd]	[tuː; tə]	['eni]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	;
"	**I**	**do**	**not**	**believe**	**he**	**ever**	**spoke**	**an**	**angry**	**word**	**to**	**any**	**of**	**his**	**children**	**in**	**his**	**life**	**;**
"	我	做	不是	相信	他	曾经	辐	一个	生气的	单词	到	任何	的	他的	孩子们	在	他的	生活	;

“我不相信他一生中曾对他的任何一个孩子说过一句生气的话；

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['sɜːt(ə)n]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['nevə(r)]	['entəd]	['aʊə(r)]	[hedz]	[tuː; tə]	[ˌdɪsə'beɪ]	[hɪm]	.
but	**I**	**am**	**certain**	**that**	**it**	**never**	**entered**	**our**	**heads**	**to**	**disobey**	**him**	**.**
但	我	是	肯定	那	它	绝不	进入	我们的	头部	到	违	他	.

但我确信，我们从未想过要违抗他的命令。

[ai] [wel] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ri'pruːv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
I well remember one occasion when my father reproved me for a piece of
我 出色地 记住 一 场合 什么时候 我的 父亲 责备 我 为了 一个 片 的
['keələsnəs] ;
carelessness ;
疏忽 ;

我清楚地记得有一次，父亲因为我的粗心大意而责备我；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [wɪtʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
and I can still recall the feeling of depression which came over me ,
和 我 能 仍然 记起 这 感觉 的 沮丧 哪个 来了 超过 我 ，

我至今仍能回忆起当时那种抑郁的情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [suːn]
and the care which he took to disperse it by speaking to me soon
和 这 关心 哪个 他 采取 到 分散 它 经过 请讲 到 我 很快
['ɑːftəwədz] [wɪð] [ɪ'speʃl] ['kaɪndnəs] .
afterwards with especial kindness .
然后 和 特别的 仁慈 .

他还特意在事后与我交谈，态度格外和蔼，以此来消除我的疑虑。

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ə'fekʃənət] ['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪf] .
He kept up his delightful , affectionate manner towards us all his life .
他 保留 向上 他的 愉快 ， 亲热 方式 向 我们 全部 他的 生活 .

他一生都对我们保持着那种令人愉悦、充满爱意的态度。

[ai] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] , [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] [reɪs]
I sometimes wonder that he could do so , with such an undemonstrative race
我 有时 想知道 那 他 可以 做 所以 ， 和 这样的 一个 不善于表达的 种族
[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ;
as we are ;
作为 我们 是 ;

我有时会想，我们这样一个不善于表达情感的民族，他怎么可能做到这一点呢?

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['mænə(r)] .
but I hope he knew how much we delighted in his loving words and manner .
但 我 希望 他 知道 如何 很多 我们 高兴极了 在 他的 爱 字 和 方式 .

但我希望他知道我们多么喜欢他充满爱意的话语和举止。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , [wen] [ə; eɪ][mæn] , [ai][hæv; həv] [wɪʃt] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][maɪ][tʃeə(r)] ,
How often , when a man , I have wished when my father was behind my chair ,
如何 经常 ，什么时候 一个 男人 ， 我 有 希望 什么时候 我的 父亲 曾是 在后面 我的 椅子 ，

作为一个男人，我曾多少次希望，当我的父亲坐在我身后的时候，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][maɪ][heə(r)] ,
that he would pass his hand over my hair ,
那 他 会 经过 他的 手 超过 我的 头发 ，

他会轻轻抚摸我的头发，

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
as he used to do when I was a boy .
作为 他 用过的 到 做 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

就像我小时候他经常做的那样。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [grəʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lɑːf] [wɪð] [ænd; ənd][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
He allowed his grown - up children to laugh with and at him , and was
他 允许 他的 生长 - 向上 孩子们 到 笑 和 和 在 他 ， 和 曾是
,
,
，

他允许成年的孩子们和他一起笑，也允许他们取笑他，而且，

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [i'kwɒləti] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
generally speaking , on terms of perfect equality with us .
一般来说 请讲 , 在 条款 的 完美的 平等 和 我们 .

总的来说，与我们完全平等。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] [iːtʃ] [wʌnz] [plænz][ɔː(r)] [sək'sesɪz] .
He was always full of interest about each one's plans or successes .
他 曾是 总是 满的 的 兴趣 关于 每个 一个人的 计划 或者 成功 .

他对每个人的计划或成就都充满兴趣。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
We used to laugh at him , and say he would not believe in his sons ,
我们 用过的 到 笑 在 他 , 和 说 他 会 不是 相信 在 他的 儿子们 ,

我们过去常常嘲笑他，说他不会相信自己的儿子们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
because , for instance ,
因为 , 为了 实例 ,

例如，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]
he would be a little doubtful about their taking some bit of work for
他 会 是 一个 小的 疑 关于 他们的 采取 一些 少量 的 工作 为了
[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɒlɪdʒ] [ɪ'nʌf] .
which he did not feel sure that they had knowledge enough .
哪个 他 做过 不是 感觉 当然 那 他们 有 知识 足够的 .

对于他们是否胜任某些工作，他多少会有些怀疑，因为他觉得他们没有足够的知识储备。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːk] .
he was only too much inclined to take a favourable view of our work .
他 曾是 仅有的 也 很多 倾斜 到 拿 一个 有利 看法 的 我们的 工作 .

他非常倾向于对我们的工作持赞赏态度。

[wen] [ai] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ]['væljuː][ɒn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dʌn] ,
When I thought he had set too high a value on anything that I had done ,
什么时候 我 想法 他 有 放 也 高的 一个 价值 在 任何事物 那 我 有 完毕 ,

当我以为他对我所做的一切都给予了过高的评价时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] [ɪn] [mɒk] ['æŋgə(r)] .
he used to be indignant and inclined to explode in mock anger .
他 用过的 到 是 愤怒 和 倾斜 到 爆炸 在 嘲笑 愤怒 .

他过去常常愤愤不平，喜欢装腔作势地发怒。

[hɪz; ɪz] [daut] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti] [kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [wei]
His doubts were part of his humility concerning what was in any way
他的 疑虑 是 部分 的 他的 谦逊 有关 什么 曾是 在 任何 方式
[kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm'self] ;
connected with himself ;
连接 和 他自己 ;

他对与自身相关的任何事物都抱有怀疑，这体现了他的谦逊；

[hɪz; ɪz] [tuː] ['feɪvərəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃə(r)] ,
his too favourable view of our work was due to his sympathetic nature ,
他的 也 有利 看法 的 我们的 工作 曾是 到期的 到 他的 交感神经 自然 ,

他对我们的工作过于赞赏，是因为他天性善良。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['liːniənt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .
which made him lenient to every one .
哪个 制成 他 宽容 到 每一个 一 .

这使他对每个人都很宽容。

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ;
He kept up towards his children his delightful manner of expressing his thanks ;
他 保留 向上 向 他的 孩子们 他的 愉快 方式 的 表达 他的 谢谢 ;

他依然用他那令人愉悦的方式向孩子们表达感谢；

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [ɔː(r)] [riːd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm] ,
and I never wrote a letter , or read a page aloud to him ,
和 我 绝不 写道 一个 信 , 或者 读 一个 页 大声 到 他 ,

我从未给他写过信，也从未给他朗读过一页纸。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .
without receiving a few kind words of recognition .
没有 接收 一个 很少 种类 字 的 认出 .

却连一句赞扬的话语都没有。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [bər'nɑːrd] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ;
His love and goodness towards his little grandson Bernard were great ;
他的 爱 和 善良 向 他的 小的 孙子 伯纳德 是 伟大的 ;

他对小孙子伯纳德充满了爱和关怀；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [siː] " [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
and he often spoke of the pleasure it was to him to see " his little
和 他 经常 辐 的 这 乐趣 它 曾是 到 他 到 看 " 他的 小的
[feɪs] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm] " [æt; ət] ['lʌntʃən] .
face opposite to him " at luncheon .
脸 对面的 到 他 " 在 午餐 .

他经常说，午餐时看到“他对面的小脸”让他感到很开心。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [bər'nɑːrd] [juːst] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [ðeə(r)] [teɪsts] ; [iː] . [dʒiː] . , [ɪn] ['laɪkɪŋ] [braʊn] ['ʃʊgə(r)]
He and Bernard used to compare their tastes ; e . g . , in liking brown sugar
他 和 伯纳德 用过的 到 比较 他们的 口味 ; e . 克 . , 在 喜欢 棕色的 糖
['betə(r)] [ðæn; ðən] [waɪt] ,
better than white ,
更好的 比 白色的 ,

他和伯纳德过去常常比较彼此的口味；例如，他们都更喜欢红糖而不是白糖。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] , " [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] , [doʊnt] [wiː; wi] ?
etc . ; the result being , " We always agree , don't we ?
ETC . ; 这 结果 存在 , " 我们 总是 同意 , 不 我们 ?

等等；结果是，“我们总是意见一致，不是吗？”

" [maɪ] ['sɪstə(r)] [raɪts] : - -
" My sister writes : - -
" 我的 姐姐 写 : - -

我姐姐写道：——

" [maɪ] [fɜːst] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ]
" My first remembrances of my father are of the delights of his playing
" 我的 第一的 回忆 的 我的 父亲 是 的 这 美味 的 他的 玩耍
[wɪð] [ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

“我对父亲最初的记忆是他和我们一起玩耍的快乐时光。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
He was passionately attached to his own children , although he was not
他 曾是 热情地 随附的 到 他的 自己的 孩子们 , 虽然 他 曾是 不是
[æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [tʃaɪld] - ['lʌvə(r)] .
an indiscriminate child - lover .
一个 不加区分的 孩子 - 情人 .

他非常疼爱自己的孩子，但他并不是一个不加选择的恋童癖。

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪ] - ['feləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]
To all of us he was the most delightful play - fellow , and the most
到 全部 的 我们 他 曾是 这 最多 愉快 玩 - 同伴 , 和 这 最多
['pɜːfɪkt] ['sɪmpəθaɪzə(r)] .
perfect sympathiser .
完美的 同情者 .

对我们所有人来说，他都是最令人愉快的玩伴，也是最完美的同情者。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['ædɪkwətli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz]
Indeed it is impossible adequately to describe how delightful a relation his was
的确 它 是 不可能的 充分 到 描述 如何 愉快 一个 关系 他的 曾是
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
to his family ,
到 他的 家庭 ,

事实上，要充分描述他与家人之间多么美好的关系是不可能做到的。

['weðə(r)] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)]['leɪtə(r)][laɪf] .
whether as children or in their later life .
无论 作为 孩子们 或者 在 他们的 之后 生活 .

无论是在童年时期还是成年之后。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
" It is a proof of the terms on which we were ,
" 它 是 一个 证明 的 这 条款 在 哪个 我们 是 ,

“这证明了我们之间所遵循的条件，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['væljuːd][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] - ['feləʊ] ,
and also of how much he was valued as a play - fellow ,
和 还 的 如何 很多 他 曾是 有价值的 作为 一个 玩 - 同伴 ,

以及他作为剧友的价值。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wen] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb] [hɪm] [wɪð] ['sɪkspəns]
that one of his sons when about four years old tried to bribe him with sixpence
那 一 的 他的 儿子们 什么时候 关于 四 年 老的 尝试 到 贿赂 他 和 六便士
[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] .
to come and play in working hours .
到 来 和 玩 在 在职的 小时 .

他的一位儿子大约四岁时，曾试图用六便士贿赂他，让他在工作时间陪他玩。

[wiː; wi][ɔːl] [njuː] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] - [taɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪst]
We all knew the sacredness of working - time , but that any one should resist
我们 全部 知道 这 神圣 的 在职的 - 时间 , 但 那 任何 一 应该 抵抗
['sɪkspəns] [siːmd] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
sixpence seemed an impossibility .
六便士 似乎 一个 不可能 .

我们都知道工作时间的神圣性，但任何人抵制六便士似乎都是不可能的。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] .
" He must have been the most patient and delightful of nurses .
" 他 必须 有 到过 这 最多 病人 和 愉快 的 护士 .

“他一定是位最有耐心、最和蔼可亲的护士。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai]
I remember the haven of peace and comfort it seemed to me when I
我 记住 这 避风港 的 和平 和 舒适 它 似乎 到 我 什么时候 我
[wɒz; wəz] [ʌn'wel] ,
was unwell ,
曾是 不适 ,

我记得生病时，那里对我来说就像一个宁静舒适的避风港。

[tuː; tə][biː; bi] [tʌkt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['stʌdi] ['səʊfə] ,
to be tucked up on the study sofa ,
到 是 塞进去 向上 在 这 学习 沙发 ,

蜷缩在书房的沙发上，

['aɪdli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][əʊld][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][mæp] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
idly considering the old geological map hung on the wall .
闲散地 考虑 这 老的 地质 地图 悬挂 在 这 墙 .

漫不经心地看着挂在墙上的那张旧地质图。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] ,
This must have been in his working hours ,
这 必须 有 到过 在 他的 在职的 小时 ,

这肯定是在他的工作时间。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['ɔːlweɪz] ['pɪktʃə(r)] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːsheə(r)] [ɑːm] - [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
for I always picture him sitting in the horsehair arm - chair by the corner of
为了 我 总是 图片 他 坐着 在 这 马鬃 手臂 - 椅子 经过 这 角落 的
[ðə; ði]['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

因为我总是想象他坐在壁炉角落的马鬃扶手椅上。

" [ə'nʌðə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
" Another mark of his unbounded patience was the way in which we were
" 其他 标记 的 他的 无界 耐心 曾是 这 方式 在 哪个 我们 是
['sʌfəd] [tuː; tə] [meɪk] [reɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['æbsəluːt] [niːd] [ɒv; əv]
suffered to make raids into the study when we had an absolute need of
遭受 到 制作 突袭 进入 这 学习 什么时候 我们 有 一个 绝对 需要 的
['stɪkɪŋ] - ['plɑːstə(r)] ,
sticking - plaster ,
粘性 - 石膏 ,

“他无比耐心的又一体现是，当我们急需创可贴时，他总是允许我们闯入书房取用。”

[strɪŋ] , [pɪnz] , ['sɪzəz] , [stæmps] , [fʊt] - [ruːl] , [ɔː(r)] ['hæmə(r)] .
string , pins , scissors , stamps , foot - rule , or hammer .
细绳 , 别针 , 剪刀 , 邮票 , 脚 - 规则 , 或者 锤 .

绳子、大头针、剪刀、印章、尺子或锤子。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['nesəsəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,
These and other such necessaries were always to be found in the study ,
这些 和 其他 这样的 必需品 是 总是 到 是 成立 在 这 学习 ,

这些以及其他类似的必需品在书房里总能找到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .
and it was the only place where this was a certainty .
和 它 曾是 这 仅有的 地方 在哪里 这 曾是 一个 肯定 .

而这是唯一一个可以确定这一点的地方。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn]['djʊərɪŋ] [wɜːk] - [taɪm] ; [stɪl] ,
We used to feel it wrong to go in during work - time ; still ,
我们 用过的 到 感觉 它 错误的 到 去 在 期间 工作 - 时间 ; 仍然 ,

我们过去觉得在工作时间进去是不对的；现在仍然如此。

[wen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [wɒz; wəz] [greɪt] [wiː; wi][dɪd][səʊ] .
when the necessity was great we did so .
什么时候 这 必要性 曾是 伟大的 我们 做过 所以 .

当迫切需要时，我们就这么做了。

[ai] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [wen] [hiː; hi] [sed] [wʌns] ,
I remember his patient look when he said once ,
我 记住 他的 病人 看 什么时候 他 说 一次 ,

我记得他有一次说这话时，脸上带着耐心的神情。

- [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
' Don't you think you could not come in again , I have been interrupted very often .
- 不 你 思考 你 可以 不是 来 在 再次 , 我 有 到过 中断 非常 经常 .
-
'
-
-

“你不觉得你不能再进来了吗？我经常被打断。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [dred] ['gəʊɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['stɪkɪŋ] - ['plɑːstə(r)] ,
We used to dread going in for sticking - plaster ,
我们 用过的 到 恐惧 去 在 为了 粘性 - 石膏 ,

我们以前很害怕去贴创可贴，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌt] [ɑː'selvz] ,
because he disliked to see that we had cut ourselves ,
因为 他 不喜欢 到 看 那 我们 有 切 我们自己 ,

因为他不喜欢看到我们割伤自己。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] [ænd; ənd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'kjuːt] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
both for our sakes and on account of his acute sensitiveness to the
两个都 为了 我们的 清酒 和 在 帐户 的 他的 急性 敏感性 到 这
[saɪt] [ɒv; əv] [blʌd] .
sight of blood .
视线 的 血 .

既是为了我们，也是因为他极其惧怕血腥场面。

[ai] [wel] [rɪ'membə(r)] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ə'weɪ] ,
I well remember lurking about the passage till he was safe away ,
我 出色地 记住 潜伏 关于 这 通道 直到 他 曾是 安全的 离开 ,

我清楚地记得，我一直躲在走廊附近，直到他安全离开。

[ænd; ənd] [ðen] ['stiːlɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['plɑːstə(r)] .
and then stealing in for the plaster .
和 然后 偷窃 在 为了 这 石膏 .

然后偷偷溜进去拿石膏。

" [laɪf] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Life seems to me , as I look back upon it ,
" 生活 似乎 到 我 , 作为 我 看 后退 之上 它 ,

“回首往事，我觉得人生……”

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['regjələ(r)][ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ([ænd; ənd][ə; eɪ]
to have been very regular in those early days , and except relations (and a
到 有 到过 非常 常规的 在 那些 早期的 天 , 和 除了 关系 (和 一个
[fjuː] ['ɪntɪmət] [frendz]) ,
few intimate friends) ,
很少 亲密的 朋友们) ,

在那些早期的日子里，他一直非常规律地生活，除了亲戚（和几个亲密的朋友）之外，

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
I do not think any one came to the house .
我 做 不是 思考 任何 一 来了 到 这 房子 .

我认为没有人来过这所房子。

['ɑːftə(r)]	['lesnz]	,	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlweɪz]	[friː]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[wʊd]	,
After	**lessons**	**,**	**we**	**were**	**always**	**free**	**to**	**go**	**where**	**we**	**would**	**,**
后	课程	,	我们	是	总是	自由的	到	去	在哪里	我们	会	,

下课后，我们总是可以自由去任何想去的地方。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['tʃiːfli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	,
and	**that**	**was**	**chiefly**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**and**	**about**	**the**	**garden**	**,**
和	那	曾是	主要	在	这	绘画	-	房间	和	关于	这	花园	,

主要是在客厅和花园里。

[səʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	[mʌtʃ]	[wɪð]	[bəuθ]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	.
so	**that**	**we**	**were**	**very**	**much**	**with**	**both**	**my**	**father**	**and**	**mother**	**.**
所以	那	我们	是	非常	很多	和	两个都	我的	父亲	和	母亲	.

所以我们和我的父母都相处得很好。

[wiː; wi]	[juːst]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[məʊst]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[wen]	[hiː; hi]	[təʊld]	[ˌjuː 'es]	['eni]	['stɔːriz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	-	['biːgl]	- ,
We	**used**	**to**	**think**	**it**	**most**	**delightful**	**when**	**he**	**told**	**us**	**any**	**stories**	**about**	**the**	**'**	**Beagle**	**' ,**
我们	用过的	到	思考	它	最多	愉快	什么时候	他	讲述	我们	任何	故事	关于	这	-	比格犬	- ,

我们以前总是觉得他讲关于“比格犬”的故事特别有趣。

[ɔː(r)]	[ə'baʊt]	['ɜːli]	['ʃrəʊzbəri]	[deɪz]	-	-	['lɪt(ə)l]	['bɪts]	[ə'baʊt]	[skuːl]	-	[laɪf]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['bɔɪɪʃ]	[teɪsts]	.
or	**about**	**early**	**Shrewsbury**	**days**	**-**	**-**	**little**	**bits**	**about**	**school**	**-**	**life**	**and**	**his**	**boyish**	**tastes**	**:**
或者	关于	早期的	什鲁斯伯里	天	-	-	小的	比特	关于	学校	-	生活	和	他的	男孩气	口味	.

或者关于他在什鲁斯伯里早期的日子——关于学校生活和他少年时期的爱好的一些小故事。

['sʌmtaɪmz]	[tuː]	[hiː; hi]	[riːd]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	[sʌtʃ]	[bʊks]	[æz; əz]	[skɑːts]	['nɒv(ə)lz]	,
Sometimes	**too**	**he**	**read**	**aloud**	**to**	**his**	**children**	**such**	**books**	**as**	**Scott's**	**novels**	**,**
有时	也	他	读	大声	到	他的	孩子们	这样的	图书	作为	斯科特的	小说	,

有时他也会给孩子们朗读斯科特的小说之类的书籍。

[ænd; ənd]	[ai]	[rɪ'membə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['lɪt(ə)l]	['lektʃəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[stiːm]	-	['endʒɪn]	.
and	**I**	**remember**	**a**	**few**	**little**	**lectures**	**on**	**the**	**steam**	**-**	**engine**	**.**
和	我	记住	一个	很少	小的	讲座	在	这	蒸汽	-	引擎	.

我还记得上过几次关于蒸汽机的简短讲座。

"	[ai]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[ɔː(r)]	[les]	[ɪl]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[faɪv]	[j'iəz]	[bɪ'twiːn]	[maɪ]	[ˌθɜː'tiːnθ]	[ænd; ənd]	[ˌeɪ'tiːnθ]	[j'iəz]	,
"	**I**	**was**	**more**	**or**	**less**	**ill**	**during**	**the**	**five**	**years**	**between**	**my**	**thirteenth**	**and**	**eighteenth**	**years**	**,**
"	我	曾是	更多的	或者	较少的患病的		期间	这	五	年	之间	我的	第十三	和	第十八	年	,

“在我十三岁到十八岁这五年间，我的身体一直不太好。”

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	(	[j'iəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	)	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	[geɪmz]	[ɒv; əv]	['bækgæmən; ˌbæk'gæmən]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	['evri]	[ˌɑːftə'nuːn]	.
and	**for**	**a**	**long**	**time**	**(**	**years**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**)**	**he**	**used**	**to**	**play**	**a**	**couple**	**of**	**games**	**of**	**backgammon**	**with**	**me**	**every**	**afternoon**	**.**
和	为了	一个	长的	时间	(	年	它	似乎	到	我	)	他	用过的	到	玩	一个	夫妻	的	游戏	的	双陆棋	和	我	每一个	下午	.

很长一段时间（在我看来有好几年了），他每天下午都会和我玩几局西洋双陆棋。

[hiː; hi]	[pleɪd]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['spɪrɪt]	,
He	**played**	**them**	**with**	**the**	**greatest**	**spirit**	**,**
他	玩	他们	和	这	最	精神	,

他以极大的热情投入到比赛中。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [wiː; wi] [juːst] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] ,
and I remember we used at one time to keep account of the games ,
和 我 记住 我们 用过的 在 一 时间 到 保持 帐户 的 这 游戏 ，

我记得我们曾经记录过比赛结果，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [keɪm] [aʊt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and as this record came out in favour of him ,
和 作为 这 记录 来了 出去 在 偏爱 的 他 ，

而这份记录最终对他有利。

[wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌblət] [θrəʊn] [baɪ] [iːtʃ] ,
we kept a list of the doublets thrown by each ,
我们 保留 一个 列表 的 这 双联体 抛掷 经过 每个 ，

我们记录了每个人投掷的双人组，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] ['betə(r)] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
as I was convinced that he threw better than myself .
作为 我 曾是 确信 那 他 扔 更好的 比 我 .

因为我确信他投掷比我好。

" [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɜː(r); wə(r)] ['baʊndləs] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['wɪəri] ['ɪlnəs] ,
" His patience and sympathy were boundless during this weary illness ,
" 他的 耐心 和 同情 是 无边无际 期间 这 厌倦 疾病 ，

“在这场令人疲惫不堪的疾病中，他展现了无限的耐心和同情心。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [məʊst] ['mɪzrəbl] [ai] [felt] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [tuː] [kiːn]
and sometimes when most miserable I felt his sympathy to be almost too keen
和 有时 什么时候 最多 悲惨的 我 毛毡 他的 同情 到 是 几乎 也 敏锐的

.
.
.

有时，当我最痛苦的时候，我觉得他的同情心几乎过分强烈了。

[wen] [æt; ət][maɪ] [wɜːst] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][maɪ] [ænts] [haʊs] [æt; ət] ['hɑːrtfiːld] , [ɪn] ['sʌsɪks] ,
When at my worst , we went to my aunt's house at Hartfield , in Sussex ,
什么时候 在 我的 最差 ， 我们 去 到 我的 姑姑的 房子 在 哈特菲尔德 ， 在 苏塞克斯 ，

在我病情最严重的时候，我们去了我姨妈位于苏塞克斯郡哈特菲尔德的家。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [muːv] ['seɪfli] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][mɔː(r)]
and as soon as we had made the move safely he went on to Moor
和 作为 很快 作为 我们 有 制成 这 移动 安全 他 去 在 到 泊
[pɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] ['wɔːtə(r)] - [kjʊə(r)] .
Park for a fortnight's water - cure .
公园 为了 一个 两周的 水 - 治愈 .

我们安全搬家后，他立即前往摩尔公园进行为期两周的水疗。

[ai][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [naʊ] [haʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]
I can recall now how on his return I could hardly bear to have him in the
我 能 记起 现在 如何 在 他的 返回 我 可以 几乎 熊 到 有 他 在 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ，

我现在还能回忆起他回来后，我几乎无法忍受他待在房间里。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['ædʒɪteɪtɪŋ] ,
the expression of tender sympathy and emotion in his face was too agitating ,
这 表达 的 投标 同情 和 情感 在 他的 脸 曾是 也 搅拌 ，

他脸上流露出的温柔同情和情感太过动人，令人心潮澎湃。

['kʌmɪŋ] [freʃ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['æbsəns] .
coming fresh upon me after his little absence .
未来 新鲜的 之上 我 后 他的 小的 缺席 .

他短暂离开后，突然出现在我眼前。

"	[hiː; hi]	[kɛəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	[pə'sjuːts]	[ænd; ənd]	['ɪntrəsts]	,
"	**He**	**cared**	**for**	**all**	**our**	**pursuits**	**and**	**interests**	**,**
"	他	关心	为了	全部	我们的	追求	和	兴趣	,

他关心我们所有的追求和兴趣，

[ænd; ənd]	[lɪvd; 'laɪvd]	['aʊə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[ðæt]	['veri]	[fjuː]	['fɑːðəz]	[duː; də]	.
and	**lived**	**our**	**lives**	**with**	**us**	**in**	**a**	**way**	**that**	**very**	**few**	**fathers**	**do**	**.**
和	居住地	我们的	生活	和	我们	在	一个	方式	那	非常	很少	父亲们	做	.

他与我们一起生活，这种生活方式是很少有父亲能做到的。

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['sɜːt(ə)n]	[ðæt]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[felt]	[ðæt]	[ðɪs]	['ɪntɪməsi]	[ˌɪntə'fiəd]	[ðə; ði]	[liːst]
But	**I**	**am**	**certain**	**that**	**none**	**of**	**us**	**felt**	**that**	**this**	**intimacy**	**interfered**	**the**	**least**
但	我	是	肯定	那	没有任何	的	我们	毛毡	那	这	亲密关系	干扰	这	至少

[wɪð]	['aʊə(r)]	[rɪ'spekt]	[ɔː(r)]	[ə'biːdiəns]	.
with	**our**	**respect**	**or**	**obedience**	**.**
和	我们的	尊重	或者	服从	.

但我确信，我们当中没有人觉得这种亲密关系丝毫影响了我们对对方的尊重或服从。

[wɒt'evə(r)]	[hiː; hi]	[sed]	[wɒz; wəz]	['æbsəluːt]	[truːθ]	[ænd; ənd]	[lɔː]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.
Whatever	**he**	**said**	**was**	**absolute**	**truth**	**and**	**law**	**to**	**us**	**.**
任何	他	说	曾是	绝对	真相	和	法律	到	我们	.

他说的每句话对我们来说都是绝对真理和法律。

[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[həʊl]	[maɪnd]	['ɪntuː]	['ɑːnsərɪŋ]	['eni]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['kwestʃənz]	.
He	**always**	**put**	**his**	**whole**	**mind**	**into**	**answering**	**any**	**of**	**our**	**questions**	**.**
他	总是	放	他的	所有的	头脑	进入	回答	任何	的	我们的	问题	.

他总是全心全意地回答我们提出的每一个问题。

[wʌn]	['traɪflɪŋ]	['ɪnstəns]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[fiːl]	[haʊ]	[hiː; hi]	[kɛəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[wiː; wi]	[kɛəd]	[fɔː(r); fə(r)]	.
One	**trifling**	**instance**	**makes**	**me**	**feel**	**how**	**he**	**cared**	**for**	**what**	**we**	**cared**	**for**	**.**
一	琐事	实例	制作	我	感觉	如何	他	关心	为了	什么	我们	关心	为了	.

一件微不足道的小事让我感受到他对我们所珍视之物的重视。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['speʃ(ə)l]	[teɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	[kæts]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[əd'maɪəd]	[ðə; ði]	['prɪti]	[weɪz]
He	**had**	**no**	**special**	**taste**	**for**	**cats**	**,**	**though**	**he**	**admired**	**the**	**pretty**	**ways**
他	有	不	特别的	品尝	为了	猫	,	尽管	他	钦佩	这	漂亮的	方式

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɪt(ə)n]	.
of	**a**	**kitten**	**.**
的	一个	小猫	.

虽然他欣赏小猫的可爱姿态，但他对猫并没有特别的喜爱。

[bʌt; bət]	[jet]	[hiː; hi]	[njuː]	[ænd; ənd]	[rɪ'membəd]	[ðə; ði]	['indi,vidju'æləti, -dʒu-]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['meni]	[kæts]	,
But	**yet**	**he**	**knew**	**and**	**remembered**	**the**	**individualities**	**of**	**my**	**many**	**cats**	**,**
但	然而	他	知道	和	记得	这	个性	的	我的	许多	猫	,

但他却了解并记得我家众多猫咪的个性。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['hæbɪts]	[ænd; ənd]	['kærəktəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[wʌnz]
and	**would**	**talk**	**about**	**the**	**habits**	**and**	**characters**	**of**	**the**	**more**	**remarkable**	**ones**
和	会	讲话	关于	这	习惯	和	人物	的	这	更多的	卓越	一个

[j'iəz]	['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[daɪd]	.
years	**after**	**they**	**had**	**died**	**.**
年	后	他们	有	死亡	.

即使那些杰出人物去世多年，他仍然会谈论他们的习惯和性格。

"	[ə'nʌðə(r)]	[ˌkærəktə'rɪstɪk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['triːtmənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'spekt]
"	**Another**	**characteristic**	**of**	**his**	**treatment**	**of**	**his**	**children**	**was**	**his**	**respect**
"	其他	特征	的	他的	治疗	的	他的	孩子们	曾是	他的	尊重

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['lɪbəti]	,
for	**their**	**liberty**	**,**
为了	他们的	自由	,

“他对待子女的另一个特点是尊重他们的自由，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌpɜːsəˈnæləti] .
and for their personality .
和 为了 他们的 性格 .

以及他们的个性。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ][gɜːl] , [ai] [rɪˈmembə(r)] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] .
Even as quite a girl , I remember rejoicing in this sense of freedom .
甚至 作为 相当 一个 女孩 , 我 记住 欢欣鼓舞 在 这 感觉 的 自由 .

即使还是个小女孩的时候，我也记得自己曾为这种自由感而感到高兴。

[ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ]
Our father and mother would not even wish to know what we were doing
我们的 父亲 和 母亲 会 不是 甚至 希望 到 知道 什么 我们 是 正在做
[ɔː(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ənˈles] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] .
or thinking unless we wished to tell .
或者 思维 除非 我们 希望 到 告诉 .

除非我们自己愿意告诉他们，否则我们的父母甚至不想知道我们在做什么或在想什么。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈkriːtʃəz] [huːz] [əˈpɪnjənz]
He always made us feel that we were each of us creatures whose opinions
他 总是 制成 我们 感觉 那 我们 是 每个 的 我们 生物 谁 意见
[ænd; ənd] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] ,
and thoughts were valuable to him ,
和 想法 是 有价值的 到 他 ,

他总是让我们觉得，我们每个人都是独立的个体，我们每个人的意见和想法对他来说都很有价值。

[səʊ] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [best] [ɪn][ˌjuː ˈes] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
so that whatever there was best in us came out in the sunshine of his
所以 那 任何 那里 曾是 最好的 在 我们 来了 出去 在 这 阳光 的 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

这样，我们身上所有美好的品质都能在他的光辉照耀下展现出来。

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [sens] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [gʊd] [ˈkwɒlətiz] , [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɔː(r)]
" I do not think his exaggerated sense of our good qualities , intellectual or
" 我 做 不是 思考 他的 夸张的 感觉 的 我们的 好的 品质 , 知识分子 或者
[ˈmɒrəl] ,
moral ,
道德 ,

“我不认为他夸大了我们身上那些优秀的品质，无论是智力上的还是道德上的，

[meɪd] [ˌjuː ˈes] [kənˈsiːtɪd] , [æz; əz] [mait] [pəˈhæps] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] , [bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)]
made us conceited , as might perhaps have been expected , but rather more
制成 我们 自负 , 作为 可能 也许 有 到过 预期的 , 但 相当 更多的
[ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .
humble and grateful to him .
谦逊的 和 感激的 到 他 .

这或许会让我们变得自负，但也让我们更加谦卑，更加感激他。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] ,
The reason being no doubt that the influence of his character ,
这 原因 存在 不 怀疑 那 这 影响 的 他的 特点 ,

毫无疑问，原因在于他的人格魅力所带来的影响。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
of his sincerity and greatness of nature ,
的 他的 诚意 和 伟大 的 自然 ,

他为人真诚，品格高尚。

[hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] ['eni] [smɔːl] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
had a much deeper and more lasting effect than any small exaltation which
有 一个 很多 更深 和 更多的 持久 影响 比 任何 小的 提高 哪个
[hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ɔː(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['vænəti] .
his praises or admiration may have caused to our vanity .
他的 赞扬 或者 钦佩 可能 有 导致 到 我们的 虚荣 .

他的赞扬或钦佩对我们虚荣心带来的任何小小的膨胀，都无法产生更深刻、更持久的影响。

" [æz; əz] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ;
" As head of a household he was much loved and respected ;
" 作为 头 的 一个 家庭 他 曾是 很多 喜爱 和 受人尊敬 ;

“作为一家之主，他深受爱戴和尊敬；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [tuː; tə] ['sɜːvənts] [wɪð] [pə'laɪtnəs] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [wʊd] [juː; jʊ]
he always spoke to servants with politeness , using the expression , " would you
他 总是 辐 到 仆人 和 礼貌 , 使用 这 表达 , " 会 你
[biː; bi][səʊ] [gʊd] ,
be so good ,
是 所以 好的 ,

他总是彬彬有礼地与仆人说话，经常说：“您能好心一点吗？”

" [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
" in asking for anything .
" 在 问 为了 任何事物 .

“在提出任何要求时。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['evə(r)]['æŋgri] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] ['seldəm] [ðɪs] [ə'kɜːd] ,
He was hardly ever angry with his servants ; it shows how seldom this occurred ,
他 曾是 几乎 曾经 生气的 和 他的 仆人 ; 它 演出 如何 很少 这 发生 ,

他几乎从不责怪仆人；这说明这种情况极为罕见。

[ðæt] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [ai] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['biːɪŋ] [skəuldid] , [ænd; ənd][maɪ]
that when , as a small boy , I overheard a servant being scolded , and my
那 什么时候 , 作为 一个 小的 男生 , 我 无意中听到 一个 仆人 存在 责骂 , 和 我的
['fɑːðə(r)] ['spiːkɪŋ] ['æŋgrəli] ,
father speaking angrily ,
父亲 请讲 愤怒地 ,

那时，我还是个小男孩，无意中听到一个仆人被责骂，我的父亲也在生气地说话，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['sɜːkəmstəns] ,
it impressed me as an appalling circumstance ,
它 印象深刻 我 作为 一个 令人震惊 环境 ,

这让我觉得情况非常糟糕。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [steəz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv] [ɔː] .
and I remember running up stairs out of a general sense of awe .
和 我 记住 跑步 向上 楼梯 出去 的 一个 一般的 感觉 的 敬畏 .

我记得当时我出于敬畏之情，一路小跑上楼。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [kaʊz] ,
He did not trouble himself about the management of the garden , cows ,
他 做过 不是 麻烦 他自己 关于 这 管理 的 这 花园 , 牛 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

他并不关心花园、牛群等的管理。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [səʊ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] ,
He considered the horses so little his concern ,
他 经过考虑的 这 马匹 所以 小的 他的 忧虑 ,

他认为马匹与自己无关，

[ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ɑːsk] ['daʊtfəli] ['weðə(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt]
that he used to ask doubtfully whether he might have a horse and cart
那 他 用过的 到 问 怀疑地 无论 他 可能 有 一个 马 和 大车
[tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['kɛstən] [fɔː(r); fə(r)] ['drɒsərə] ,
to send to Keston for Drosera ,
到 发送 到 凯斯顿 为了 茅膏菜 ,

他过去常常疑惑地问，他是否可以弄到一辆马车送到凯斯顿去买茅膏菜。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɛstərˌhæm] ['nɜːsəriz] [fɔː(r); fə(r)][plɑːnts] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] .
or to the Westerham nurseries for plants , or the like .
或者 到 这 韦斯特勒姆 苗圃 为了 植物 , 或者 这 喜欢 .

或者去韦斯特勒姆苗圃购买植物之类的东西。

[æz; əz][ə; eɪ][həʊst][maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːm] : [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [ɪk'saɪtɪd]
As a host my father had a peculiar charm : the presence of visitors excited
作为 一个 主持人 我的 父亲 有 一个 奇特 魅力 : 这 在场 的 访客 兴奋的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

作为主人，我父亲有一种独特的魅力：客人的到来会让他兴奋不已。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][best] [əd'vɑːntɪdʒ] .
and made him appear to his best advantage .
和 制成 他 出现 到 他的 最好的 优势 .

并使他以最佳状态示人。

[æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
At Shrewsbury , he used to say ,
在 什鲁斯伯里 , 他 用过的 到 说 ,

在什鲁斯伯里的时候，他常说：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ['kɒnstəntli] ,
it was his father's wish that the guests should be attended to constantly ,
它 曾是 他的 父亲的 希望 那 这 客人 应该 是 参加 到 不断地 ,

他父亲的遗愿是要时刻款待宾客。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə][fɒks][hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ]
and in one of the letters to Fox he speaks of the impossibility of writing
和 在 一 的 这 信件 到 狐狸 他 说话 的 这 不可能 的 写作
[ə; eɪ]['letə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] .
a letter while the house was full of company .
一个 信 尽管 这 房子 曾是 满的 的 公司 .

在给福克斯的一封信中，他提到当家里挤满了客人时，根本无法写信。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [nɒt] ['duːɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv]
I think he always felt uneasy at not doing more for the entertainment of
我 思考 他 总是 毛毡 不安 在 不是 正在做 更多的 为了 这 娱乐 的
[hɪz; ɪz] [gests] ,
his guests ,
他的 客人 ,

我认为他一直对自己没能为招待客人做得更多而感到不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [lɒs] ,
but the result was successful ; and , to make up for any loss ,
但 这 结果 曾是 成功的 ; 和 , 到 制作 向上 为了 任何 损失 ,

但结果是成功的；而且，为了弥补任何损失，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][geɪn] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [felt] ['pɜːfɪktli] [friː] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .
there was the gain that the guests felt perfectly free to do as they liked .
那里 曾是 这 获得 那 这 客人 毛毡 完美 自由的 到 做 作为 他们 喜欢 .

这样做的好处是，客人们感到完全自由，可以随心所欲。

[ðə; ði]	[məʊst]	['juːʒuəl]	['vɪzɪtəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðəʊz]	[huː]	[steɪd]	[frɒm; frəm]	['sætədeɪ]	[tɪl]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	;
The	**most**	**usual**	**visitors**	**were**	**those**	**who**	**stayed**	**from**	**Saturday**	**till**	**Monday**	**;**
这	最多	通常	访客	是	那些	WHO	入住	从	周六	直到	周一	;

最常见的访客是从周六待到周一的那些人；

[ðəʊz]	[huː]	[rɪ'meɪnd]	[lɒŋgə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['dʒen(ə)rəli]	['relətɪvz]	,
those	**who**	**remained**	**longer**	**were**	**generally**	**relatives**	**,**
那些	WHO	剩余	更长	是	一般来说	亲属	,

那些待得比较久的通常是亲戚。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[kən'sɪdəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['rɑːðə(r)]	[mɔː(r)]	[maɪ]	['mʌðərz]	[ə'feə(r)]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	.
and	**were**	**considered**	**to**	**be**	**rather**	**more**	**my**	**mother's**	**affair**	**than**	**his**	**.**
和	是	经过考虑的	到	是	相当	更多的	我的	母亲的	事务	比	他的	.

而且人们认为这更多是我母亲的事，而不是他的事。

[bɪ'saɪdz]	[ðiːz]	['vɪzɪtəz]	,	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['fɒrənəz]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['strendʒər]	,
Besides	**these**	**visitors**	**,**	**there**	**were**	**foreigners**	**and**	**other**	**strangers**	**,**
除了	这些	访客	,	那里	是	外国人	和	其他	陌生人	,

除了这些游客之外，还有外国人和其他陌生人。

[huː]	[keɪm]	[daʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	['lʌntʃən]	[ænd; ənd]	[went]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	.
who	**came**	**down**	**for**	**luncheon**	**and**	**went**	**away**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
WHO	来了	向下	为了	午餐	和	去	离开	在	这	下午	.

他们下来吃午饭，下午就离开了。

[hiː; hi]	[juːst]	[ˌkɒnʃi'enʃəsli]	[tuː; tə]	[ˌreprɪ'zent]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[ɪ'nɔːməs]	['dɪstəns]	[ɒv; əv]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	['lʌndən]	,
He	**used**	**conscientiously**	**to**	**represent**	**to**	**them**	**the**	**enormous**	**distance**	**of**	**Down**	**from**	**London**	**,**
他	用过的	切实	到	代表	到	他们	这	巨大的	距离	的	向下	从	伦敦	,

他总是尽心尽力地向他们描述唐郡距离伦敦的巨大距离。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['leɪbə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ðeə(r)]	,
and	**the**	**labour**	**it**	**would**	**be**	**to**	**come**	**there**	**,**
和	这	劳动	它	会	是	到	来	那里	,

以及前往那里所需的劳动量，

[ʌn'kɒnʃəsli]	['teɪkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['grɑːntɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['dʒɜːni]	[æz; əz]	['tɔɪlsəm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[hɪm'self]	.
unconsciously	**taking**	**for**	**granted**	**that**	**they**	**would**	**find**	**the**	**journey**	**as**	**toilsome**	**as**	**he**	**did**	**himself**	**.**
不知不觉	采取	为了	的确	那	他们	会	寻找	这	旅行	作为	辛苦	作为	他	做过	他自己	.

他无意识地认为，他们会像他自己一样，觉得这段旅程十分艰辛。

[ɪf]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[di'tə:]	,	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[ə'reɪndʒ]	[ðeə(r)]	['dʒɜːrniz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	,
If	**,**	**however**	**,**	**they**	**were**	**not**	**deterred**	**,**	**he**	**used**	**to**	**arrange**	**their**	**journeys**	**for**	**them**	**,**
如果	,	然而	,	他们	是	不是	威慑	,	他	用过的	到	安排	他们的	旅程	为了	他们	,

然而，如果他们不为所动，他就会为他们安排行程。

['telɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wen]	[tuː; tə]	[kʌm]	,	[ænd; ənd]	['præktɪkli]	[wen]	[tuː; tə]	[gəʊ]	.
telling	**them**	**when**	**to**	**come**	**,**	**and**	**practically**	**when**	**to**	**go**	**.**
讲述	他们	什么时候	到	来	,	和	几乎	什么时候	到	去	.

告诉他们什么时候来，实际上也告诉他们什么时候走。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈplez(ə)nt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hændz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gest]	[huː]
It	**was**	**pleasant**	**to**	**see**	**the**	**way**	**in**	**which**	**he**	**shook**	**hands**	**with**	**a**	**guest**	**who**
它	曾是	令人愉快的	到	看	这	方式	在	哪个	他	摇晃	双手	和	一个	客人	WHO

[wɒz; wəz]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈwelkəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	;
was	**being**	**welcomed**	**for**	**the**	**first**	**time**	**;**
曾是	存在	欢迎	为了	这	第一的	时间	;

看到他热情地与第一次到访的客人握手，真是令人欣慰；

[hɪz; ɪz]	[hænd]	[juːst]	[tuː; tə]	[ʃuːt]	[aʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[ðæt]	[geɪv]	[wʌn]	[ðə; ði]	[ˈfiːlɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]
his	**hand**	**used**	**to**	**shoot**	**out**	**in**	**a**	**way**	**that**	**gave**	**one**	**the**	**feeling**	**that**	**it**	**was**
他的	手	用过的	到	射击	出去	在	一个	方式	那	给予	一	这	感觉	那	它	曾是

[ˈheisən]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	[gɛsts]	[hændz]	.
hastening	**to**	**meet**	**the**	**guest's**	**hands**	**.**
加速	到	见面	这	客人的	双手	.

他的手总是迅速伸出来，给人一种急于与客人握手的感觉。

[wɪð]	[əʊld]	[frendz]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[keɪm]	[daʊn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈhɑːti]	[swɪŋ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[hænd]	[ɪn]	[ə; eɪ]
With	**old**	**friends**	**his**	**hand**	**came**	**down**	**with**	**a**	**hearty**	**swing**	**into**	**the**	**other**	**hand**	**in**	**a**
和	老的	朋友们	他的	手	来了	向下	和	一个	爽朗	摇摆	进入	这	其他	手	在	一个

[wei]	[ai]	[ˈɔːlweɪz]	[hæd; həd]	[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]	[ɪn]	[ˈsiːɪŋ]	.
way	**I**	**always**	**had**	**satisfaction**	**in**	**seeing**	**.**
方式	我	总是	有	满意	在	看到	.

他与老朋友握手时，总是热情地挥动着手，与对方握手，我每次看到这一幕都感到很欣慰。

[hɪz; ɪz]	[gʊd]	-	[baɪ]	[wɒz; wəz]	[ˈtʃiːfli]	[kˈæɹɪktəɹˌaɪzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈplez(ə)nt]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[θæŋkt]
His	**good**	**-**	**bye**	**was**	**chiefly**	**characterised**	**by**	**the**	**pleasant**	**way**	**in**	**which**	**he**	**thanked**
他的	好的	-	再见	曾是	主要	具有特征	经过	这	令人愉快的	方式	在	哪个	他	谢谢

[hɪz; ɪz]	[gests]	,
his	**guests**	**,**
他的	客人	,

他的告别最主要的特点是他以友好的方式感谢了宾客。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[stʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈhævɪŋ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	.
as	**he**	**stood**	**at**	**the**	**door**	**,**	**for**	**having**	**come**	**to**	**see**	**him**	**.**
作为	他	站立	在	这	门	,	为了	拥有	来	到	看	他	.

他站在门口，因为他来看望他。

[ðiːz]	[ˈlʌntʃən]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈveri]	[səkˈsesf(ə)l]	[entəˈteɪnmənts]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[dræg]	[ɔː(r)]
These	**luncheons**	**were**	**very**	**successful**	**entertainments**	**,**	**there**	**was**	**no**	**drag**	**or**
这些	午餐会	是	非常	成功的	娱乐	,	那里	曾是	不	拖	或者

[ˈflægɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ðem; ðəm]	,
flagging	**about**	**them**	**,**
标记	关于	他们	,

这些午餐会非常成功，气氛活跃，没有丝毫沉闷或乏味之处。

[maɪ]	[ˈfɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[braɪt]	[ænd; ənd]	[ɪkˈsaɪtɪd]	[θruːˈaʊt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ˈvɪzɪt]	.
my	**father**	**was**	**bright**	**and**	**excited**	**throughout**	**the**	**whole**	**visit**	**.**
我的	父亲	曾是	明亮的	和	兴奋的	自始至终	这	所有的	访问	.

在整个探访过程中，我父亲都精神抖擞，兴致勃勃。

[prəˈfesə(r)]	[diː]	[kænˈdɑːl]	[hæz; həz]	[dɪˈskraɪbd]	[ə; eɪ]	[ˈvɪzɪt]	[tuː; tə]	[daʊn]	,
Professor	**De**	**Candolle**	**has**	**described**	**a**	**visit**	**to**	**Down**	**,**
教授	德	康多尔	有	描述	一个	访问	到	向下	,

德坎多尔教授描述了他对唐郡的访问：

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈædmərəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌsɪmpəˈθetɪk]	[sketʃ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˈfɑːðə(r)]	.
in	**his**	**admirable**	**and**	**sympathetic**	**sketch**	**of**	**my**	**father**	**.**
在	他的	令人钦佩的	和	交感神经	草图	的	我的	父亲	.

他在一幅令人钦佩且充满同情的画作中描绘了我的父亲。

(- ['dɑːwɪn] [kən'sɪdəreɪ] [ˌeɪ 'juː] [pɔɪnt] [diː] [vjuː] [dez] ['kɔːzɪz] [diː] [sʌn] [sʌ'kɛs] .
(' Darwin considere au point de vue des causes de son succes .
(- 达尔文 考虑 au 观点 德 视图 德斯 原因 德 儿子 成功 .

(“达尔文考虑了儿子成功的原因。

- - - [dʒɪ'niːvə] , - .)
' - - Geneva , 1882 .)
- - - 日内瓦 , - .)

（日内瓦，1882年。）

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [æz; əz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " ['sævənt; sə'vɑːnt] " [ɒv; əv]
He speaks of his manner as resembling that of a " savant " of
他 说话 的 他的 方式 作为 类似 那 的 一个 " 学者 " 的
['ɒksfəd] [ɔː(r)] ['keɪmbrɪdʒ] .
Oxford or Cambridge .
牛津 或者 剑桥 .

他形容自己的举止像极了牛津或剑桥的“学者”。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [straɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pærɪs(ə)n] ;
This does not strike me as quite a good comparison ;
这 做 不是 罢工 我 作为 相当 一个 好的 比较 ;

我觉得这个比较不太恰当；

[ɪn] [hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
in his ease and naturalness there was more of the manner of some
在 他的 舒适 和 自然 那里 曾是 更多的 的 这 方式 的 一些
['səʊldʒəz] ;
soldiers ;
士兵 ;

他的轻松自然中带着几分军人的风范；

[ə; eɪ] ['mænə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] [prɪ'tens] [ɔː(r)] [ˌæfek'teɪʃn] .
a manner arising from total absence of pretence or affectation .
一个 方式 产生 从 全部的 缺席 的 虚伪 或者 做作 .

一种完全不矫揉造作、不做作的态度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['æbsəns] [ɒv; əv] [pəʊz] ,
It was this absence of pose ,
它 曾是 这 缺席 的 姿势 ,

正是这种不摆姿态的状态，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gests] ,
and the natural and simple way in which he began talking to his guests ,
和 这 自然的 和 简单的 方式 在 哪个 他 开始 说 到 他的 客人 ,

他与客人交谈的方式自然而简单。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪnz] ,
so as to get them on their own lines ,
所以 作为 到 得到 他们 在 他们的 自己的 线条 ,

以便让他们走上自己的道路，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ] [həʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .
which made him so charming a host to a stranger .
哪个 制成 他 所以 迷人 一个 主持人 到 一个 陌生人 .

这使他成为一位极具魅力的陌生人东道主。

[hɪz; ɪz] ['hæpi] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk]
His happy choice of matter for talk seemed to flow out of his sympathetic
他的 快乐的 选择 的 事情 为了 讲话 似乎 到 流动 出去 的 他的 交感神经
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

他选择的谈话主题似乎源于他富有同情心的本性。

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] , ['vɪvɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [wɜːk] .
and humble , vivid interest in other people's work .
和 谦逊的 , 生动 兴趣 在 其他 人们的 工作 .

并且对他人的工作抱有谦逊而浓厚的兴趣。

[tuː; tə][sʌm; səm] , [ai] [θɪŋk] , [hiː; hi] [kɔːzd] ['æktʃuəl][peɪn][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] ;
To some , I think , he caused actual pain by his modesty ;
到 一些 , 我 思考 , 他 导致 实际的 疼痛 经过 他的 谦逊 ;

我认为，他的谦逊给一些人带来了真正的痛苦；

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [leɪt] ['frɑːnsɪs] ['bælfuə] [kwaɪt] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [baɪ] ['hævɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ə'skraɪbd]
I have seen the late Francis Balfour quite discomposed by having knowledge ascribed
我 有 已见 这 晚的 弗朗西斯 贝尔福 相当 心神不宁 经过 拥有 知识 归因于
[tuː; tə] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] ['ɪgnərənt] .
to himself on a point about which my father claimed to be utterly ignorant .
到 他自己 在 一个 观点 关于 哪个 我的 父亲 声称 到 是 完全地 无知 .

我曾亲眼目睹已故的弗朗西斯·贝尔福因为有人将他所了解的某个问题归功于自己而感到非常不安，而我的父亲却声称自己对这个问题一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siːz] [ɒn][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
It is difficult to seize on the characteristics of my father's conversation .
它 是 难的 到 抢占 在 这 特征 的 我的 父亲的 对话 .

很难把握父亲谈话的特点。

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [dred] [ðæn; ðən][hæv; həv][məʊst]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,
He had more dread than have most people of repeating his stories ,
他 有 更多的 恐惧 比 有 最多 人们 的 重复 他的 故事 ,
[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [sed] ,
and continually said ,
和 持续 说 ,

他比大多数人更害怕重复讲述自己的故事，并不断地说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [tel] , " [ɔː(r)] " [ai][deə(r)] [seɪ] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] .
" You must have heard me tell , " or " I dare say I've told you .
" 你 必须 有 听到 我 告诉 , " 或者 " 我 敢 说 我已经 讲述 你 .

“你一定听我说过”，或者“我敢说我告诉过你”。

" [wʌn] [pɪˌkjuːli'ærəti][hiː; hi][hæd; həd] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" One peculiarity he had , which gave a curious effect to his conversation .
" 一 特点 他 有 , 哪个 给予 一个 好奇的 影响 到 他的 对话 .

“他有一个怪癖，这给他的谈话带来了一种奇特的效果。”

[ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [wʊd] ['ɒf(ə)n][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪk'sepʃ(ə)n]
The first few words of a sentence would often remind him of some exception
这 第一的 很少 字 的 一个 句子 会 经常 提醒 他 的 一些 例外
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

句子开头几个字常常会让他想起某个例外情况，

[ɔː(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ə'genst] , [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ;
or some reason against , what he was going to say ;
或者 一些 原因 反对 , 什么 他 曾是 去 到 说 ;

或者有什么理由反对他要说的话；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'gen] [brɔːt] [ʌp] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɔɪnt] ,
and this again brought up some other point ,
和 这 再次 带来 向上 一些 其他 观点 ,

这又引出了另一个问题，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [pə'renθəsɪs] [wɪ'ðɪn] [pə'renθəsɪs] ,

so that the sentence would become a system of parenthesis within parenthesis ,

所以 那 这 句子 会 变得 一个 系统 的 插入语 之内 插入语 ,

这样一来，句子就变成了括号套括号的结构。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and it was often impossible to understand the drift of what he was

和 它 曾是 经常 不可能的 到 理解 这 漂移 的 什么 他 曾是

['seɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] .

saying until he came to the end of his sentence .

说 直到 他 来了 到 这 结尾 的 他的 句子 .

而且，直到他说完一句话，人们往往才能明白他话里的意思。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][æn; ən]

He used to say of himself that he was not quick enough to hold an

他 用过的 到 说 的 他自己 那 他 曾是 不是 快的 足够的 到 抓住 一个

['ɑːgjumənt] [wɪð] ['eni] [wʌn] ,

argument with any one ,

争论 和 任何 一 ,

他过去常说自己反应不够快，没法跟任何人争论。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .

and I think this was true .

和 我 思考 这 曾是 真的 .

我认为这是真的。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [æt; ət] [wɜːk] ,

Unless it was a subject on which he was just then at work ,

除非 它 曾是 一个 主题 在 哪个 他 曾是 只是 然后 在 工作 ,

除非那是他当时正在研究的课题，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] ['ɪntuː] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

he could not get the train of argument into working order quickly enough .

他 可以 不是 得到 这 火车 的 争论 进入 在职的 命令 迅速地 足够的 .

他没能及时理清思路，让论证过程顺利进行。

[ðɪs] [ɪz] [ʃəʊn] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ; [ðʌs] ,

This is shown even in his letters ; thus ,

这 是 所示 甚至 在 他的 信件 ; 因此 ,

这一点甚至在他的信件中也有所体现；因此，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['lɛtəz] [tuː; tə][prɒf] . ['sempə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

in the case of two letters to Prof . Semper about the effect of isolation ,

在 这 案件 的 二 信件 到 教授 . 永远 关于 这 影响 的 隔离 ,

以写给森珀教授的两封关于隔离影响的信件为例，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv][fækts][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst]

he did not recall the series of facts he wanted until some days after the first

他 做过 不是 记起 这 系列 的 事实 他 通缉 直到 一些 天 后 这 第一的

['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒf] .

letter had been sent off .

信 有 到过 发送 离开 .

直到第一封信寄出几天后，他才想起自己想要知道的一系列事实。

[wen] ['pʌz(ə)ld] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['stæmə(r)] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

When puzzled in talking , he had a peculiar stammer on the first word of a

什么时候 困惑 在 说 , 他 有 一个 奇特 结巴 在 这 第一的 单词 的 一个

['sentəns] .

sentence .

句子 .

当说话遇到困难时，他在句子的第一个字上会奇怪地结巴。

[ai]['əʊnli] [rɪ'kɔːl] [ðɪs] [ə'kɜːrɪŋ] [wɪð] [wɜːdz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['dʌbljuː] ;
I only recall this occurring with words beginning with w ;
我 仅有的 记起 这 发生 和 字 开始 和 西 ;

我只记得这种情况发生在以 w 开头的单词上;

['pɒsəbli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ðɪs] ['letə(r)] ,
possibly he had a special difficulty with this letter ,
可能 他 有 一个 特别的 困难 和 这 信 ,

或许他在阅读这封信时遇到了特别的困难。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [prə'naʊns] ['dʌbljuː] ,
for I have heard him say that as a boy he could not pronounce w ,
为了 我 有 听到 他 说 那 作为 一个 男生 他 可以 不是 发音 西 ,

因为我曾听他说过，他小时候不会发w的音，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪkspəns] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] " [waɪt] [waɪn] ,
and that sixpence was offered him if he could say " white wine ,
和 那 六便士 曾是 提供 他 如果 他 可以 说 " 白色的 葡萄酒 ,

如果他能说出“白葡萄酒”，就会得到六便士。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'naʊnst] " [raɪt] ['raɪn] .
" which he pronounced " rite rine .
" 哪个 他 发音 " 仪式 林恩 .

他将其读作“rite rine”。

" ['pɒsəbli] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðɪs] ['tendənsi] [frɒm; frəm] [ɪ'ræzməs] ['dɑːwɪn] , [huː]
" Possibly he may have inherited this tendency from Erasmus Darwin , who
" 可能 他 可能 有 遗传 这 趋势 从 伊拉斯谟 达尔文 , WHO
['stæmə] .
stammered .
结结巴巴 .

“他或许是从伊拉斯谟·达尔文那里继承了这种倾向，达尔文说话结巴。”

([maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ][dʒɔn'səuniən] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] ['dɑːrwɪnz] : " [dəʊnt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
(My father related a Johnsonian answer of Erasmus Darwin's : " Don't you find it
(我的 父亲 有关的 一个 约翰逊 回答 的 伊拉斯谟 达尔文的 : " 不 你 寻找 它
['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] ['stæmərɪŋ] ,
very inconvenient stammering ,
非常 不方便 结巴 ,

(我父亲转述了伊拉斯谟·达尔文的一句约翰逊式的回答：“你不觉得口吃很不方便吗？”

['dɑːktər; draɪv] . ['dɑːwɪn] ? "
Dr . Darwin ? "
博士 . 达尔文 ? "

达尔文博士?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [spiːk] , [ænd; ənd][dəʊnt][ɑːsk]
" No , sir , because I have time to think before I speak , and don't ask
" 不 , 先生 , 因为 我 有 时间 到 思考 前 我 说话 , 和 不 问
[ɪm'pɜːtɪnənt] ['kwestʃənz] . ")
impertinent questions . ")
无礼 问题 . ")

“不，先生，因为我有时间思考后再说话，而且请不要问不恰当的问题。”

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [kəm'baɪnd] [hɪz; ɪz] [m'ɛtəfˌɔːz] [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [wei] ,
He sometimes combined his metaphors in a curious way ,
他 有时 合并 他的 隐喻 在 一个 好奇的 方式 ,

他有时会以一种奇特的方式将比喻结合起来，

[ˈjuːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [æz; əz] " [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn] [laɪk] [laɪf] , " - - [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] " [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn]
using such a phrase as " holding on like life , " - - a mixture of " holding on
使用 这样的 一个 短语 作为 " 保持 在 喜欢 生活 , " - - 一个 混合物 的 " 保持 在
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,
for his life ,
为了 他的 生活 ,

使用“像抓住生命一样抓住”这样的短语——混合了“为了活命而抓住”的意思

" [ænd; ənd] " [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn] [laɪk] [grɪm] [deθ] .
" and " holding on like grim death .
" 和 " 保持 在 喜欢 严峻 死亡 .

“像死神一样紧紧抓住不放。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈiːgə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈemfəsɪs] [ˈɪntuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ]
" It came from his eager way of putting emphasis into what he was saying
" 它 来了 从 他的 渴望的 方式 的 推杆 强调 进入 什么 他 曾是 说
.
:
.

“这源于他说话时总是急于强调自己的观点。”

[ðɪs] [ˈsʌmtaɪmz] [geɪv] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈtendɪd] ; [bʌt; bət]
This sometimes gave an air of exaggeration where it was not intended ; but
这 有时 给予 一个 空气 的 夸张 在哪里 它 曾是 不是 故意的 ; 但
[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] ,
it gave ,
它 给予 ,

这有时会给人一种夸张的感觉，而这并非本意；但它确实做到了，

[tuː] , [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [kənˈvɪkʃn] ; [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
too , a noble air of strong and generous conviction ; as , for instance ,
也 , 一个 高贵 空气 的 强的 和 慷慨的 定罪 ; 作为 , 为了 实例 ,

此外，还有一种高尚的气质，一种坚定而慷慨的信念；例如，

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈevɪdəns] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˌvɪvɪˈsekʃn] [ænd; ənd] [keɪm]
when he gave his evidence before the Royal Commission on vivisection and came
什么时候 他 给予 他的 证据 前 这 皇家 委员会 在 活体解剖 和 来了
[aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [əˈbaʊt] [ˈkruːəlti] ,
out with his words about cruelty ,
出去 和 他的 字 关于 残酷 ,

当他向皇家活体解剖委员会作证并发表关于残忍行为的言论时，

" [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːvs] [ˌdiːteˈsteɪʃn] [ænd; ənd] [əbˈhɒrəns] .
" It deserves detestation and abhorrence .
" 它 值得 憎恶 和 厌恶 .

它理应受到憎恶和厌恶。

" [wen] [hiː; hi] [felt] [ˈstrɒŋli] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈsɪmələ(r)] [ˈkwestʃən] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [trʌst] [hɪmˈself]
" When he felt strongly about any similar question , he could hardly trust himself
" 什么时候 他 毛毡 强烈 关于 任何 相似的 问题 , 他 可以 几乎 相信 他自己
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

“当他对类似的问题有强烈感受时，他几乎不敢开口说话。”

[æz; əz][hiː; hi] [ðen] [ˈiːzəli] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋgri] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] [ɪkˈsesɪvli] .
as he then easily became angry , a thing which he disliked excessively .
作为 他 然后 容易地 成为 生气的 , 一个 事物 哪个 他 不喜欢 过度 .

因为他很容易生气，而他非常讨厌生气这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]
He was conscious that his anger had a tendency to multiply itself in the
他 曾是 有意识的 那 他的 愤怒 有 一个 趋势 到 乘 本身 在 这
['ʌtərəns] ,
utterance ,
发声 ,

他意识到自己的愤怒有在言语中不断加剧的趋势。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['dredɪd] ([fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l]) ['hævɪŋ] [tuː; tə][skəʊld][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
and for this reason dreaded (for example) having to scold a servant .
和 为了 这 原因 令人恐惧的 (为了 例子) 拥有 到 骂 一个 仆人 .

因此，他很害怕（例如）不得不责骂仆人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [ðæt] , [wen]
It was a great proof of the modesty of his style of talking , that , when
它 曾是 一个 伟大的 证明 的 这 谦逊 的 他的 风格 的 说 , 那 , 什么时候
, [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
, for instance ,
, 为了 实例 ,

这充分证明了他说话方式的谦逊，例如，当……

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][sɜː(r)][dʒɒn] ["lʌbəks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]
a number of visitors came over from Sir John Lubbock's for a Sunday
一个 数字 的 访客 来了 超过 从 先生 约翰 拉伯克的 为了 一个 星期日
[ˌɑːftə'nuːn] [kɔːl] [hiː; hi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['priːtʃɪŋ] [ɔː(r)] ['lektʃərɪŋ] ,
afternoon call he never seemed to be preaching or lecturing ,
下午 称呼 他 绝不 似乎 到 是 布道 或者 讲课 ,

星期天下午，许多访客从约翰·卢伯克爵士家过来拜访，但他似乎从不布道或讲课。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm'self] .
although he had so much of the talk to himself .
虽然 他 有 所以 很多 的 这 讲话 到 他自己 .

虽然他大部分时间都是自言自语。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['tʃɑːmɪŋ] [wen] " ['tʃæfɪŋ] " ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt]
He was particularly charming when " chaffing " any one , and in high spirits
他 曾是 特别 迷人 什么时候 " 摩擦 " 任何 一 , 和 在 高的 烈酒
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
over it .
超过 它 .

他特别喜欢捉弄别人，而且为此兴致勃勃。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wɒz; wəz] [lait] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] ,
His manner at such times was light - hearted and boyish ,
他的 方式 在 这样的 时代 曾是 光 - 心地 和 男孩气 ,

他那时举止轻松愉快，像个孩子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [keɪm] [aʊt] [məʊst] ['strɒŋli] .
and his refinement of nature came out most strongly .
和 他的 精炼 的 自然 来了 出去 最多 强烈 .

他对自然的提炼和改造体现得最为明显。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [pliːzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm] ,
So , when he was talking to a lady who pleased and amused him ,
所以 , 什么时候 他 曾是 说 到 一个 女士 WHO 高兴 和 觉得好笑 他 ,

所以，当他和一位让他感到愉悦和开心的女士交谈时，

[ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['reɪləri] [ænd; ənd] ['defərəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]
the combination of raillery and deference in his manner was delightful to
这 组合 的 玩笑 和 尊重 在 他的 方式 曾是 愉快 到
[siː] .
see .
看 .

他举止中既有戏谑又有恭敬，这种结合令人赏心悦目。

[wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['sevrəl] [gests] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðem; ðəm] [wel] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð]
When my father had several guests he managed them well , getting a talk with
什么时候 我的 父亲 有 一些 客人 他 管理 他们 出色地 , 获得 一个 讲话 和
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

我父亲招待几位客人时，他应对得很好，能和每位客人都聊上几句。

[ɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tə'geðə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
or bringing two or three together round his chair .
或者 带来 二 或者 三 一起 圆形的 他的 椅子 .

或者让两三个人围坐在他的椅子旁。

[ɪn] [ðiːz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ]
In these conversations there was always a good deal of fun , and , speaking
在 这些 对话 那里 曾是 总是 一个 好的 交易 的 乐趣 , 和 , 请讲
['dʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

这些谈话总是充满乐趣，总的来说，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [tɜːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɔːk] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sʌni] [ˌdʒiːni'æləti] [wɪtʃ] [sɜːvd]
there was either a humorous turn in his talk , or a sunny geniality which served
那里 曾是 任何一个 一个 幽默 转动 在 他的 讲话 , 或者 一个 阳光明媚 温和 哪个 服务
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

他的讲话要么带有一丝幽默，要么展现出一种阳光般的亲切感。

[pə'hæps] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɜː'veɪdɪŋ] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['vɪvɪd] ,
Perhaps my recollection of a pervading element of humour is the more vivid ,
也许 我的 回忆 的 一个 普遍存在 元素 的 幽默 是 这 更多的 生动 ,

或许我对那种无处不在的幽默感的记忆更为鲜明。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [best] [tɔːks] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hʌksli] ,
because the best talks were with Mr . Huxley ,
因为 这 最好的 会谈 是 和 先生 . 赫胥黎 ,

因为最好的谈话都是和赫胥黎先生进行的。

[ɪn] [huːm] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['æptnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['hjuːmə(r)] ,
in whom there is the aptness which is akin to humour ,
在 谁 那里 是 这 恰当性 哪个 是 类似的 到 幽默 ,

他身上有一种类似于幽默的机敏，

['iːv(ə)n] [wen] ['hjuːmə(r)] [ɪt'self] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] .
even when humour itself is not there .
甚至 什么时候 幽默 本身 是 不是 那里 .

即使幽默本身并不存在。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['mɪstə(r)] . ['hʌksliz] ['hjuːmə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [seɪ] , " [wɒt]
My father enjoyed Mr . Huxley's humour exceedingly , and would often say , " What
我的 父亲 享受 先生 . 赫胥黎的 幽默 非常 , 和 会 经常 说 , " 什么
['splendɪd] [fʌn] ['hʌksli] [ɪz] !
splendid fun Huxley is !
灿烂 乐趣 赫胥黎 是 !

我父亲非常喜欢赫胥黎先生的幽默，经常说：“赫胥黎真是太有趣了！”

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæd; həd][mɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɑːgjumənt] ([ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
" I think he probably had more scientific argument (of the nature of a
" 我 思考 他 大概 有 更多的 科学 争论 (的 这 自然 的 一个
[faɪt]) [wɪð] ['laɪəl] [ænd; ənd][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hʊkə(r)] .
fight) with Lyell and Sir Joseph Hooker .
斗争) 和 莱尔 和 先生 约瑟夫 妓女 .

“我认为他可能与莱尔和约瑟夫·胡克爵士就（战斗的本质）进行了更多科学的争论。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He used to say that it grieved him to find that for the friends of his
他 用过的 到 说 那 它 伤心 他 到 寻找 那 为了 这 朋友们 的 他的
['leɪtə(r)][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [wɔːm] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
later life he had not the warm affection of his youth .
之后 生活 他 有 不是 这 温暖的 感情 的 他的 青年 .

他常说，令他感到难过的是，他发现自己对晚年的朋友没有像年轻时那样深厚的感情。

['sɜːt(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['letəz] [frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [hiː; hi] [gɪvz] [pruːfs] [ɒv; əv] ['veri] [strɒŋ]
Certainly in his early letters from Cambridge he gives proofs of very strong
当然 在 他的 早期的 信件 从 剑桥 他 给予 证明 的 非常 强的
['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːbət] [ænd; ənd][fɒks] ;
friendship for Herbert and Fox ;
友谊 为了 赫伯特 和 狐狸 ;

在他早期从剑桥寄出的信件中，他确实证明了他与赫伯特和福克斯之间非常深厚的友谊；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz]
but no one except himself would have said that his affection for his friends
但 不 一 除了 他自己 会 有 说 那 他的 感情 为了 他的 朋友们
[wɒz; wəz][nɒt] ,
was not ,
曾是 不是 ,

但除了他自己，没有人会说他对朋友的感情不是这样的。

[θruː'aʊt] [laɪf] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['pɒsəb(ə)l][kaɪnd] .
throughout life , of the warmest possible kind .
自始至终 生活 , 的 这 最温暖 可能的 种类 .

一生中，始终保持最温暖的那种温暖。

[ɪn] ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][speə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [taɪm] [ænd; ənd]
In serving a friend he would not spare himself , and precious time and
在 服务 一个 朋友 他 会 不是 空闲的 他自己 , 和 宝贵的 时间 和
[streŋθ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋli] ['gɪv(ə)n] .
strength were willingly given .
力量 是 心甘情愿 给定 .

他为朋友竭尽全力，甘愿付出宝贵的时间和精力。

[hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] , [tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
He undoubtedly had , to an unusual degree , the power of attaching his
他 无疑 有 , 到 一个 异常 程度 , 这 力量 的 连接 他的
[frendz] [tuː; tə][hɪm] .
friends to him .
朋友们 到 他 .

毫无疑问，他拥有非凡的凝聚力，能够让朋友们对他忠心耿耿。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [wɔːm] ['frendʃɪps] ,

He had many warm friendships ,

他 有 许多 温暖的 友谊 ,

他有很多真挚的友谊，

[bʌt; bət][tuː; tə][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hʊkə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ] [taɪz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [strɒŋgə(r)]

but to Sir Joseph Hooker he was bound by ties of affection stronger

但 到 先生 约瑟夫 妓女 他 曾是 边界 经过 领带 的 感情 更强

[ðæn; ðən][wiː; wi]['ɒf(ə)n] [siː] [ə'mʌŋ] [men] .

than we often see among men .

比 我们 经常 看 之中 男人 .

但他与约瑟夫·胡克爵士之间却有着比我们通常在人与人之间看到的更为深厚的感情纽带。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ˌrekə'lekʃnz] , - " [ai][hæv; həv] [nəʊn] ['hɑːdli] ['eni] [mæn] [mɔː(r)] ['lʌvəbl]

He wrote in his ' Recollections , ' " I have known hardly any man more lovable

他 写道 在 他的 - 回忆 , - " 我 有 已知 几乎 任何 男人 更多的 可爱的

[ðæn; ðən] ['hʊkə(r)] .

than Hooker .

比 妓女 .

他在《回忆录》中写道："我几乎没见过比胡克更可爱的人。"

" [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ; [hiː; hi] ['triːtɪd]

" His relationship to the village people was a pleasant one ; he treated

" 他的 关系 到 这 村庄 人们 曾是 一个 令人愉快的 一 ; 他 治疗

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

"他与村民的关系很好；他善待他们，

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [wɪð] ['kɜːtəsi] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

one and all , with courtesy , when he came in contact with them ,

一 和 全部 , 和 礼貌 , 什么时候 他 来了 在 接触 和 他们 ,

他与所有人接触时都彬彬有礼。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['welfeə(r)] .

and took an interest in all relating to their welfare .

和 采取 一个 兴趣 在 全部 相关 到 他们的 福利 .

并关心与他们福祉相关的一切事宜。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [daʊn] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['frendli]

Some time after he came to live at Down he helped to found a Friendly

一些 时间 后 他 来了 到 居住 在 向下 他 帮助 到 成立 一个 友好的

[klʌb] ,

Club ,

俱乐部 ,

他搬到唐恩居住一段时间后，帮助创立了一个友好俱乐部。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [æz; əz] ['treʒərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'ɪəz] .

and served as treasurer for thirty years .

和 服务 作为 财务主管 为了 三十 年 .

并担任财务主管三十年。

[hiː; hi] [tʊk] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klʌb] , ['kiːpɪŋ] [ɪts] [ə'kaʊnts] [wɪð] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]

He took much trouble about the club , keeping its accounts with minute and

他 采取 很多 麻烦 关于 这 俱乐部 , 保持 它是 账户 和 分钟 和

['skruːpjələs] [ɪg'zæktnəs] ,

scrupulous exactness ,

一丝不苟的 精确 ,

他对俱乐部非常尽心尽力，账目一丝不苟，一丝不苟。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɪts] ['prɒspərəs] [kən'dɪʃn] .
and taking pleasure in its prosperous condition .
和 采取 乐趣 在 它是 繁荣 状况 .

并乐于见到它繁荣昌盛的景象。

['evri] [wɪt] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðə; ði] [klʌb] [juːst] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [raʊnd] [wɪð] [bænd] [ænd; ənd] ['bænə(r)] ,
Every Whit - Monday the club used to march round with band and banner ,
每一个 惠特 - 周一 这 俱乐部 用过的 到 行进 圆形的 和 乐队 和 横幅 ,

每逢圣灵降临节星期一，俱乐部都会带着乐队和横幅进行游行。

[ænd; ənd] [pə'reɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and paraded on the lawn in front of the house .
和 游行 在 这 草地 在 正面 的 这 房子 .

并在房子前的草坪上游行。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] ,
There he met them ,
那里 他 遇见 他们 ,

他在那里遇到了他们。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [faɪ'nænʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ['siːz(ə)nd] [wɪð]
and explained to them their financial position in a little speech seasoned with
和 解释 到 他们 他们的 金融的 位置 在 一个 小的 演讲 经验丰富的 和
[ə; eɪ] [fjuː] [wel] [wɔːn] [dʒəʊks] .
a few well worn jokes .
一个 很少 出色地 磨损 笑话 .

然后，他用一段简短的讲话，穿插了一些老掉牙的笑话，向他们解释了公司的财务状况。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ʌn'wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['serəməni] [æn; ən] [ɪg'zɜːʃn] ,
He was often unwell enough to make even this little ceremony an exertion ,
他 曾是 经常 不适 足够的 到 制作 甚至 这 小的 仪式 一个 用力 ,

他经常身体不适，就连这个小小的仪式对他来说都是一种负担。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
but I think he never failed to meet them .
但 我 思考 他 绝不 失败的 到 见面 他们 .

但我认为他从未爽约过。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊl] [klʌb] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [wɜːk] ,
He was also treasurer of the Coal Club , which gave him some work ,
他 曾是 还 财务主管 的 这 煤炭 俱乐部 , 哪个 给予 他 一些 工作 ,

他还是煤炭俱乐部的财务主管，这给他带来了一些工作机会。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['æktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] .
and he acted for some years as a County Magistrate .
和 他 行动 为了 一些 年 作为 一个 县 地方法官 .

他曾担任郡治安法官数年。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
With regard to my father's interest in the affairs of the village ,
和 看待 到 我的 父亲的 兴趣 在 这 事务 的 这 村庄 ,

至于我父亲对村里事务的兴趣，

['mɪstə(r)] . ['brɒdiː] [ɪnɛz] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃnz] : - -
Mr . Brodie Innes has been so good as to give me his recollections : - -
先生 . 布罗迪 伊内斯 有 到过 所以 好的 作为 到 给 我 他的 回忆 : - -

布罗迪·因尼斯先生非常慷慨地与我分享了他的回忆：

" [ɒn] [maɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈvɪkə(r)] [ɒv; əv] [daʊn] [ɪn] - , [wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [frendz] , [ænd; ənd] [səʊ] [kənˈtɪnjuːd]
" On my becoming Vicar of Down in 1846 , we became friends , and so continued
" 在 我的 成为 牧师 的 向下 在 - , 我们 成为 朋友们 , 和 所以 持续
[tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
till his death .
直到 他的 死亡 .

“1846 年我成为唐郡牧师后，我们成了朋友，直到他去世，我们一直保持着友谊。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfæməli] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ʌnˈveəriɪŋ] [ˈkaɪndnəs] ,
His conduct towards me and my family was one of unvarying kindness ,
他的 执行 向 我 和 我的 家庭 曾是 一 的 不变的 仁慈 ,

他对我和我的家人始终如一地友善。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪˈpeɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [wɔːm] [əˈfekʃn] .
and we repaid it by warm affection .
和 我们 已偿还 它 经过 温暖的 感情 .

我们以热烈的爱意回报了这份情谊。

" [ɪn] [ɔːl] [ˈpærɪʃ] [ˈmætəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈæktɪv] [əˈsɪstənt] ; [ɪn] [ˈmætəz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
" In all parish matters he was an active assistant ; in matters connected with the
" 在 全部 教区 事情 他 曾是 一个 积极的 助手 ; 在 事情 连接 和 这
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

“在所有教区事务中，他都是积极的协助者；在与学校有关的事务中，

[ˈtʃærəti] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈbɪznəs] , [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərəl] [ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈevə(r)] [ˈredi] ,
charities , and other business , his liberal contribution was ever ready ,
慈善机构 , 和 其他 商业 , 他的 自由主义 贡献 曾是 曾经 准备好 ,

他慷慨解囊，对慈善机构和其他商业活动都积极捐助。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [əˈkɜːd] [ɪn] [ðæt] , [æz; əz] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈpærɪʃ] ,
and in the differences which at times occurred in that , as in other parishes ,
和 在 这 差异 哪个 在 时代 发生 在 那 , 作为 在 其他 教区 ,

而在其他教区，有时也会出现一些差异，

[ai] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səˈpɔːt] .
I was always sure of his support .
我 曾是 总是 当然 的 他的 支持 .

我一直确信他会支持我。

[hiː; hi] [held] [ðæt] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [nəʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [əbˈdʒekʃ(ə)n] ,
He held that where there was really no important objection ,
他 握住 那 在哪里 那里 曾是 真的 不 重要的 异议 ,

他认为，如果确实没有重要的反对意见，

[hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈklɜːdʒimən] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]
his assistance should be given to the clergyman , who ought to know the
他的 协助 应该 是 给定 到 这 牧师 , WHO 应该 到 知道 这
[ˈsɜːkəmstənsɪz] [best] ,
circumstances best ,
情况 最好的 ,

他的帮助应该交给牧师，因为牧师最了解情况。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈtʃiːfli] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] .
and was chiefly responsible .
和 曾是 主要 负责任的 .

并负有主要责任。

" [hɪz; ɪz] [ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [ˈstrendʒər] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] [ˈskruːpjələs] [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)][ˈfɔːm(ə)l]
" His intercourse with strangers was marked with scrupulous and rather formal
" 他的 交往 和 陌生人 曾是 标记 和 一丝不苟的 和 相当 正式的
[pəˈlaɪtnəs] ,
politeness ,
礼貌 ,

“他与陌生人交往时，举止一丝不苟，相当正式。”

[bʌt; bət][ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈstrendʒər] .
but in fact he had few opportunities of meeting strangers .
但 在 事实 他 有 很少 机会 的 会议 陌生人 .

但事实上，他很少有机会结识陌生人。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [leɪn] [hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] ([ˈlektʃə(r)] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [biː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈrɪtʃədsən] , [ɪn]
Dr . Lane has described (Lecture by Dr . B . W . Richardson , in
博士 . 车道 有 描述 (演讲 经过 博士 . B . W . 理查森 , 在
[ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɔːrdʒɪz] [hɔːl] , [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .)
St . George's Hall , October 22 , 1882 .)
英石 . 乔治的 大厅 , 十月 - , - .)

莱恩博士曾描述过（理查森博士于 1882 年 10 月 22 日在圣乔治大厅发表的演讲）。

[haʊ] , [ɒn][ðə; ði][reə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ][ˈlektʃə(r)] ([ˈdɑːktər; draɪv] .
how , on the rare occasion of my father attending a lecture (Dr .
如何 , 在 这 稀有的 场合 的 我的 父亲 参加 一个 演讲 (博士 .
[ˈsændərsənz]) [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
Sanderson's) at the Royal Institution ,
桑德森的) 在 这 皇家 机构 ,

在我父亲难得去皇家学会听讲座（桑德森博士的讲座）的时候，

" [ðə; ði] [həʊl] [əˈsembli] . . . [rəʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm] ,
" the whole assembly . . . rose to their feet to welcome him ,
" 这 所有的 集会 . . . 玫瑰 到 他们的 脚 到 欢迎 他 ,

“全体会众……都起立欢迎他，

" [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] " [ˈskeəsli] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtbɜːst] [ɒv; əv] [əˈplɔːz] [kʊd; kəd]
" while he seemed " scarcely conscious that such an outburst of applause could
" 尽管 他 似乎 " 几乎 有意识的 那 这样的 一个 爆发 的 掌声 可以
[ˈpɒsəbli] [biː; bi] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
possibly be intended for himself .
可能 是 故意的 为了 他自己 .

而他似乎“几乎没有意识到这阵掌声可能是为他而发的”。

" [ðə; ði][ˈkwaɪət] [laɪf] [hiː; hi] [led] [æt; ət] [daʊn] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [kənˈfjuːzd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [səˈsaɪəti] ;
" The quiet life he led at Down made him feel confused in a large society ;
" 这 安静的 生活 他 引领 在 向下 制成 他 感觉 使困惑 在 一个 大的 社会 ;

“他在唐恩小镇过着平静的生活，这让他对大社会感到困惑；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪɪtiz] [ˈswɑrei, swɑːˈrei] [hiː; hi] [felt] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði]
for instance , at the Royal Society's soirees he felt oppressed by the
为了 实例 , 在 这 皇家 社会的 晚会 他 毛毡 受压迫者 经过 这
[ˈnʌmbəz] .
numbers .
数字 .

例如，在皇家学会的晚会上，他感到人数众多，令人窒息。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈpiːp(ə)l] ,
The feeling that he ought to know people ,
这 感觉 那 他 应该 到 知道 人们 ,

他觉得自己应该认识一些人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlætə(r)] [jˈɪəz] ,

and the difficulty he had in remembering faces in his latter years ,

和 这 困难 他 有 在 记住 面孔 在 他的 后者 年 ,

以及他晚年记忆面孔的困难，

[ˈɔːlsəʊ] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfət] [ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] .

also added to his discomfort on such occasions .

还 额外 到 他的 不适 在 这样的 场合 .

这也加剧了他在这种场合的不适感。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɹˈɛkəɡnˌaɪzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfəʊtəɡræfs] ,

He did not realise that he would be recognised from his photographs ,

他 做过 不是 意识到 那 他 会 是 已确认 从 他的 照片 ,

他没想到人们会从照片中认出他。

[ænd; ənd][ai] [rɪˈmembə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈiːzi] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈɒbviəsli] [ɹˈɛkəɡnˌaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)]

and I remember his being uneasy at being obviously recognised by a stranger

和 我 记住 他的 存在 不安 在 存在 明显地 已确认 经过 一个 陌生人

[æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] [əˈkweəriəm] .

at the Crystal Palace Aquarium .

在 这 水晶 宫殿 水族馆 .

我还记得他在水晶宫水族馆被陌生人明显认出时，感到很不自在。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈwɜːkɪŋ] :

I must say something of his manner of working :

我 必须 说 某物 的 他的 方式 的 在职的 :

我必须谈谈他的工作方式：

[wʌn] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ; [hiː; hi][ˈnevə(r)] [fəˈɡɒt] [haʊ]

one characteristic of it was his respect for time ; he never forgot how

一 特征 的 它 曾是 他的 尊重 为了 时间 ; 他 绝不 忘了 如何

[ˈpreʃəs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

precious it was .

宝贵的 它 曾是 .

他的一个特点是尊重时间；他从不忘记时间的宝贵。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɜːˈteɪl] [hɪz; ɪz]

This was shown , for instance , in the way in which he tried to curtail his

这 曾是 所示 , 为了 实例 , 在 这 方式 在 哪个 他 尝试 到 限制 他的

[ˈhɒlədeɪz] ;

holidays ;

假期 ;

例如，他试图缩短自己的假期就体现了这一点；

[ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈklɪəli] , [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ʃɔːtə] [pɪərɪədz] .

also , and more clearly , with respect to shorter periods .

还 , 和 更多的 清楚地 , 和 尊重 到 较短 时期 .

此外，更清楚地说，对于较短的时期而言。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɒf(ə)n] [seɪ] , [ðæt] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [wɜːk] [dʌn] ;

He would often say , that saving the minutes was the way to get work done ;

他 会 经常 说 , 那 保存 这 分钟 曾是 这 方式 到 得到 工作 完毕 ;

他常说，节省时间才是完成工作的关键；

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [hiː; hi] [felt] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ]

he showed his love of saving the minutes in the difference he felt between a

他 显示 他的 爱 的 保存 这 分钟 在 这 不同之处 他 毛毡 之间 一个

[ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd] [ten] [ˈmɪnɪts] - [wɜːk] ;

quarter of an hour and ten minutes ' work ;

四分之一 的 一个 小时 和 十 分钟 - 工作 ;

他非常珍惜每一分钟，他能感受到工作一刻钟和工作十分钟之间的差别；

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [speə(r)] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ]
he never wasted a few spare minutes from thinking that it was not worth
他 绝不 浪费 一个 很少 空闲的 分钟 从 思维 那 它 曾是 不是 值得

[waɪl] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .
while to set to work .
尽管 到 放 到 工作 .

他从不浪费哪怕几分钟的空闲时间去想不值得开始工作。

[ai] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [strʌk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
I was often struck by his way of working up to the very limit of his
我 曾是 经常 击 经过 他的 方式 的 在职的 向上 到 这 非常 限制 的 他的

[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

他总是竭尽全力，这种工作方式常常让我印象深刻。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ɪn] [dɪk'tet] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [ai] [bɪ'liːv] [ai] ['mʌsnt] [duː; də]
so that he suddenly stopped in dictating , with the words , " I believe I mustn't do
所以 那 他 突然 停止 在 口述 , 和 这 字 , " 我 相信 我 不得 做

['eni] [mɔː(r)] .
any more .
任何 更多的 .

于是他突然停止了口述，说道：“我想我不能再继续下去了。”

" [ðə; ði] [seɪm] ['iːgə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [taɪm] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['muːvmənts] [wen]
" The same eager desire not to lose time was seen in his quick movements when
" 这 相同的 渴望的 欲望 不是 到 失去 时间 曾是 已见 在 他的 快的 移动 什么时候

[æt; ət] [wɜːk] .
at work .
在 工作 .

“他工作时动作迅速，也体现了他不愿浪费时间的这种急切心情。”

[ai] [pə'tɪkjələli] [rɪ'membə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn] [ðə; ði]
I particularly remember noticing this when he was making an experiment on the
我 特别 记住 注意到 这 什么时候 他 曾是 制作 一个 实验 在 这

[ruːts] [ɒv; əv] [biːnz] ,
roots of beans ,
根 的 豆子 ,

我特别记得，当他做豆类根茎实验时，我注意到了这一点。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] [keə(r)] [ɪn] [məˌnɪpju'leɪʃn] ;
which required some care in manipulation ;
哪个 必需的 一些 关心 在 操纵 ;

这需要操作时格外小心；

['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] [kɑːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːts] [wɒz; wəz] [dʌn] ['keəfəli] [ænd; ənd]
fastening the little bits of card upon the roots was done carefully and
紧固 这 小的 比特 的 卡片 之上 这 根 曾是 完毕 小心 和

[ˌnesə'serəli] ['sləʊli] ,
necessarily slowly ,
一定 缓慢地 ,

将小卡片片小心翼翼地固定在树根上，动作必须缓慢进行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kwɪk] ; ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [biːn] , ['siːɪŋ]
but the intermediate movements were all quick ; taking a fresh bean , seeing
但 这 中间的 移动 是 全部 快的 ; 采取 一个 新鲜的 豆 , 看到

[ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [wɒz; wəz] ['helθi] ,
that the root was healthy ,
那 这 根 曾是 健康 ,

但中间的步骤都很快；比如，拿起一颗新鲜的豆子，看到豆根很健康，

[ɪmˈpeɪlɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[pɪn]	,	[ˈfɪksɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[kɔːk]	,	[ænd; ənd]	[ˈsiːɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈvɜːtɪk(ə)l]	,
impaling	**it**	**on**	**a**	**pin**	**,**	**fixing**	**it**	**on**	**a**	**cork**	**,**	**and**	**seeing**	**that**	**it**	**was**	**vertical**	**,**
刺穿	它	在	一个	别针	,	定影	它	在	一个	软木	,	和	看到	那	它	曾是	垂直的	,

把它钉在针上，固定在软木塞上，然后检查它是否垂直。

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]	;	[ɔːl]	[ðiːz]	[ˈprəʊsesɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[pəˈfɔːmd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[rɪˈstreɪnd]
etc	**;**	**all**	**these**	**processes**	**were**	**performed**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**restrained**
ETC	;	全部	这些	流程	是	执行	和	一个	种类	的	克制

[ˈiːgənəs]	.
eagerness	**.**
渴望	.

等等；所有这些过程都以一种克制的渴望进行。

[hiː; hi]	[ˈɔːlweɪz]	[geɪv]	[wʌn]	[ðə; ði]	[ɪmˈpreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈwɜːkɪŋ]	[wɪð]	[ˈpleʒə(r)]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[wɪð]	[ˈeni]
He	**always**	**gave**	**one**	**the**	**impression**	**of**	**working**	**with**	**pleasure**	**,**	**and**	**not**	**with**	**any**
他	总是	给予	一	这	印象	的	在职的	和	乐趣	,	和	不是	和	任何

[dræg]	.
drag	**.**
拖	.

他总是给人一种乐于工作、没有丝毫拖沓的印象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生平与书信（一）(The Life and Letters-1)
第8/32页

[ai][hæv; həv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [tuː] , [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm]
I have an image , too , of him as he recorded the result of some
我 有 一个 图像 , 也 , 的 他 作为 他 记录 这 结果 的 一些
[ɪk'sperɪmənt] ,
experiment ,
实验 ,

我还有一张他记录某个实验结果的照片。

['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [æt; ət] [iːtʃ] [ruːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ðen] ['raɪtɪŋ] [wɪð] ['iːkwəl]
looking eagerly at each root , etc . , and then writing with equal
寻找 急切地 在 每个 根 , ETC . , 和 然后 写作 和 平等的
['iːgənəs] .
eagerness .
渴望 .

仔细查看每个词根等等，然后同样热切地写作。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [kwɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]
I remember the quick movement of his head up and down as he looked
我 记住 这 快的 移动 的 他的 头 向上 和 向下 作为 他 看起来
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] .
from the object to the notes .
从 这 目的 到 这 笔记 .

我记得他看着那件物品和笔记时，头快速地上下晃动。

[hiː; hi] [seɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [θruː] [nɒt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [twaɪs] .
He saved a great deal of time through not having to do things twice .
他 已保存 一个 伟大的 交易 的 时间 通过 不是 拥有 到 做 事物 两次 .

他省去了很多时间，因为不用做两遍。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['peɪʃntli] [gəʊ][ɒn] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [gʊd]
Although he would patiently go on repeating experiments where there was any good
虽然 他 会 耐心 去 在 重复 实验 在哪里 那里 曾是 任何 好的
[tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] ,
to be gained ,
到 是 获得 ,

尽管他会耐心地重复进行任何有益的实验，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [ɔːt] , [ɪf] [kəm'pliːt]
he could not endure having to repeat an experiment which ought , if complete
他 可以 不是 忍受 拥有 到 重复 一个 实验 哪个 应该 , 如果 完全的
[keə(r)][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ,
care had been taken ,
关心 有 到过 已采取 ,

他无法忍受重复一项本应成功的实验，如果当初采取了充分的预防措施，这项实验本应成功。

[tuː; tə][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [æŋ'zaɪəti] [ðæt]
to have succeeded the first time - - and this gave him a continual anxiety that
到 有 成功了 这 第一的 时间 - - 和 这 给予 他 一个 持续的 焦虑 那
[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['weɪstɪd] ;
the experiment should not be wasted ;
这 实验 应该 不是 是 浪费 ;

第一次就成功了——这让他一直担心这次实验会白费；

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪkrɪd] , [haʊ'evə(r)] [slaɪt] [ə; eɪ][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
he felt the experiment to be sacred , however slight a one it was .
他 毛毡 这 实验 到 是 神圣 , 然而 轻微 一个 一 它 曾是 .

他认为这项实验是神圣的，尽管它微不足道。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,
He wished to learn as much as possible from an experiment ,
他 希望 到 学习 作为 很多 作为 可能的 从 一个 实验 ，

他希望从实验中尽可能多地学习到知识。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
so that he did not confine himself to observing the single point to which the
所以 那 他 做过 不是 局限 他自己 到 观察 这 单身的 观点 到 哪个 这
[ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] ,
experiment was directed ,
实验 曾是 指导 ，

因此，他并没有局限于观察实验所针对的那一个点，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .
and his power of seeing a number of other things was wonderful .
和 他的 力量 的 看到 一个 数字 的 其他 事物 曾是 精彩的 .

他洞察其他许多事物的能力也令人惊叹。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɔː(r)] [rʌf] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
I do not think he cared for preliminary or rough observation intended to
我 做 不是 思考 他 关心 为了 初步的 或者 粗糙的 观察 故意的 到
[sɜːv] [æz; əz] [gaɪdz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
serve as guides and to be repeated .
服务 作为 指南 和 到 是 重复 .

我认为他并不在意那些旨在作为指导并可重复使用的初步或粗略观察。

['eni] [ɪk'sperɪmənt] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz] ,
Any experiment done was to be of some use ,
任何 实验 完毕 曾是 到 是 的 一些 使用 ，

任何实验都应该有一定的用途。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['strɒŋli] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
and in this connection I remember how strongly he urged the necessity of
和 在 这 联系 我 记住 如何 强烈 他 敦促 这 必要性 的
['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [feɪld] ,
keeping the notes of experiments which failed ,
保持 这 笔记 的 实验 哪个 失败的 ，

在这方面，我记得他曾强烈强调必须记录失败的实验结果。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ædh'iəd] .
and to this rule he always adhered .
和 到 这 规则 他 总是 粘着 .

他始终恪守这条规则。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [taɪm] ,
In the literary part of his work he had the same horror of losing time ,
在 这 文学 部分 的 他的 工作 他 有 这 相同的 恐怖 的 输 时间 ，

在他的文学创作中，他也同样惧怕浪费时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ziːl] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
and the same zeal in what he was doing at the moment ,
和 这 相同的 热情 在 什么 他 曾是 正在做 在 这 片刻 ，

他对当时所做的事情也抱有同样的热情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ʌn'nesəsərəli] [tuː; tə] [riːd] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ]
and this made him careful not to be obliged unnecessarily to read anything a
和 这 制成 他 小心 不是 到 是 有义务 不必要的 到 读 任何事物 一个
['sekənd] [taɪm] .
second time .
第二 时间 .

这使得他格外小心，避免让自己被迫不必要地阅读第二遍任何东西。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [wɒz; wəz][tuː; tə][juːz]['sɪmp(ə)l] ['meθədz] [ænd; ənd] [fjuː] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
His natural tendency was to use simple methods and few instruments .
他的 自然的 趋势 曾是 到 使用 简单的 方法 和 很少 仪器 .

他天生倾向于使用简单的方法和较少的工具。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ['maɪkrəskəʊp][hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
The use of the compound microscope has much increased since his youth ,
这 使用 的 这 化合物 显微镜 有 很多 增加 自从 他的 青年 ,

自他年轻时起，复式显微镜的使用量已大大增加。

[ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wʌn] .
and this at the expense of the simple one .
和 这 在 这 费用 的 这 简单的 一 .

而这一切都是以牺牲简单易行的方式为代价的。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌjuː 'es] ['naʊədeɪz] [æz; əz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]
It strikes us nowadays as extraordinary that he should have had no
它 罢工 我们 如今 作为 非凡的 那 他 应该 有 有 不
['kɒmpaʊnd] ['maɪkrəskəʊp] [wen] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] " ['biːgl] " ['vɒɪɪdʒ] ;
compound microscope when he went his " Beagle " voyage ;
化合物 显微镜 什么时候 他 去 他的 " 比格犬 " 航程 ;

如今看来，他乘坐“贝格尔号”航行时竟然没有携带复式显微镜，这真是不可思议；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv]['rɑːbt] . [braʊn] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɪn]
but in this he followed the advice of Robt . Brown , who was an authority in
但 在 这 他 随后 这 建议 的 罗伯特 . 棕色的 , WHO 曾是 一个 权威 在
[sʌtʃ] ['mætəz] .
such matters .
这样的 事情 .

但在这件事上，他听从了罗伯特·布朗的建议，罗伯特·布朗是这方面的权威。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['maɪkrəskəʊp] ,
He always had a great liking for the simple microscope ,
他 总是 有 一个 伟大的 喜欢 为了 这 简单的 显微镜 ,

他一直很喜欢简易显微镜。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['naʊədeɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] ,
and maintained that nowadays it was too much neglected ,
和 维持 那 如今 它 曾是 也 很多 被忽视的 ,

并认为如今它被严重忽视了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]
and that one ought always to see as much as possible with the simple before
和 那 一 应该 总是 到 看 作为 很多 作为 可能的 和 这 简单的 前
['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ['maɪkrəskəʊp] .
taking to the compound microscope .
采取 到 这 化合物 显微镜 .

而且，在使用复式显微镜之前，应该先尽可能多地使用简单的显微镜观察。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [hiː; hi] [spiːks] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
In one of his letters he speaks on this point ,
在 一 的 他的 信件 他 说话 在 这 观点 ,

他在一封信中谈到了这一点，

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sə'spekts] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz]
and remarks that he always suspects the work of a man who never uses
和 评论 那 他 总是 嫌疑人 这 工作 的 一个 男人 WHO 绝不 用途
[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['maɪkrəskəʊp] .
the simple microscope .
这 简单的 显微镜 .

他还指出，他总是怀疑那些从不使用简易显微镜的人所为。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sektɪŋ] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [bɔːd] , [let] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ;

His dissecting table was a thick board , let into a window of the study ;

他的 解剖 桌子 曾是 一个 厚的 木板 , 让 进入 一个 窗户 的 这 学习 ;

他的解剖台是一块厚木板，嵌在书房的窗户里；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['teɪb(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv]

it was lower than an ordinary table , so that he could not have

它 曾是 降低 比 一个 普通的 桌子 , 所以 那 他 可以 不是 有

[wɜːkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] ;

worked at it standing ;

工作 在 它 常设 ;

它比普通桌子低，所以他不可能站着工作；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [frɒm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn]

but this , from wishing to save his strength , he would not have done in

但 这 , 从 祝 到 节省 他的 力量 , 他 会 不是 有 完毕 在

['eni] [keɪs] .

any case .

任何 案件 .

但即便如此，为了保存体力，他也不会这样做。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'sektɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ɒn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ləʊ] [stuːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd]

He sat at his dissecting - table on a curious low stool which had belonged

他 卫星 在 他的 解剖 - 桌子 在 一个 好奇的 低的 凳子 哪个 有 属于

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

to his father ,

到 他的 父亲 ,

他坐在解剖台前，面前是一张奇特的矮凳，那是他父亲的遗物。

[wɪð] [ə; eɪ] [siːt] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l]['spɪnd(ə)l] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn] [lɑːdʒ] ['kɑːstəz] ,

with a seat revolving on a vertical spindle , and mounted on large castors ,

和 一个 座位 旋转 在 一个 垂直的 主轴 , 和 安装 在 大的 脚轮 ,

座椅绕垂直轴旋转，并安装在大型脚轮上。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] ['iːzəli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

so that he could turn easily from side to side .

所以 那 他 可以 转动 容易地 从 边 到 边 .

这样他就能轻松地左右转身。

[hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tuːlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

His ordinary tools , etc . , were lying about on the table ,

他的 普通的 工具 , ETC . , 是 说谎 关于 在 这 桌子 ,

他的常用工具等等都散落在桌子上。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd]

but besides these a number of odds and ends were kept in a round

但 除了 这些 一个 数字 的 赔率 和 结束 是 保留 在 一个 圆形的

['teɪb(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] ['reɪdieɪtɪŋ] [drɔːz] ,

table full of radiating drawers ,

桌子 满的 的 散热 抽屉 ,

但除此之外，还有许多零碎物品存放在一张圆桌里，这张圆桌周围摆满了呈放射状排列的抽屉。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l]['æksɪs] , [wɪtʃ] [stʊd] [kləʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] ,

and turning on a vertical axis , which stood close by his left side ,

和 转弯 在 一个 垂直的 轴 , 哪个 站立 关闭 经过 他的 左边 边 ,

并绕着一根垂直轴旋转，这根垂直轴就位于他左侧附近。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz]['maɪkrəskəʊp] - ['teɪb(ə)l] .

as he sat at his microscope - table .

作为 他 卫星 在 他的 显微镜 - 桌子 .

他坐在显微镜桌前。

[ðə; ði] [drɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪbld] , " [best] [tuːlz] , "
The drawers were labelled , " best tools , "
这 抽屉 是 标签 , " 最好的 工具 , "

抽屉上贴着“最佳工具”的标签。

" [rʌf] [tuːlz] , "
" rough tools , "
" 粗糙的 工具 , "

“粗糙的工具，”

" ['spesəmən] , "
" specimens , "
" 标本 , "

“标本，”

" [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['spesəmən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" preparations for specimens , " etc .
" 准备工作 为了 标本 , " ETC .

“标本制备”等。

[ðə; ði][məʊst] [mɑːkt] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðiːz] [drɔːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][keə(r)]
The most marked peculiarity of the contents of these drawers was the care
这 最多 标记 特点 的 这 内容 的 这些 抽屉 曾是 这 关心
[wɪð] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][skræps][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['juːsləs] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] ;
with which little scraps and almost useless things were preserved ;
和 哪个 小的 碎屑 和 几乎 无用 事物 是 保存完好 ;

这些抽屉里物品最显著的特点是，一些零碎的小东西和几乎没用的东西都被小心翼翼地保存了下来；

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [bɪ'liːf] ,
he held the well - known belief ,
他 握住 这 出色地 - 已知 信仰 ,

他持有众所周知的观点：

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'weɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] - - [ænd; ənd]
that if you threw a thing away you were sure to want it directly - - and
那 如果 你 扔 一个 事物 离开 你 是 当然 到 想 它 直接地 - - 和
[səʊ] [θɪŋz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] .
so things accumulated .
所以 事物 积累 .

如果你扔掉一件东西，你肯定会马上想要它——因此东西就堆积起来了。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuːlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
If any one had looked at his tools , etc . , lying on the table ,
如果 任何 一 有 看起来 在 他的 工具 , ETC . , 说谎 在 这 桌子 ,

如果有人看过他放在桌子上的工具之类的东西，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [strʌk] [baɪ][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['simplnis] , [meɪk] - [ʃɪft] , [ænd; ənd]
he would have been struck by an air of simpleness , make - shift , and
他 会 有 到过 击 经过 一个 空气 的 简单 , 制作 - 转移 , 和
['ɒdnəs] .
oddness .
怪异 .

他一定会对这种简朴、临时拼凑和古怪的氛围印象深刻。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɜː(r); wə(r)] [ʃelvz] , [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] ,
At his right hand were shelves , with a number of other odds and ends ,
在 他的 正确的 手 是 货架 , 和 一个 数字 的 其他 赔率 和 结束 ,

他右手边是架子，上面摆放着一些零零碎碎的东西。

[ˈglɑːsɪz] , [ˈsɔːsəz] , [tɪn] [ˈbɪskɪt] [ˈbɒksɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɜːrməˌnet] [siːdz] , [zɪŋk] [ˈleɪblz] , [ˈsɔːsəz] [fʊl]

glasses , saucers , tin biscuit boxes for germinating seeds , zinc labels , saucers full

眼镜 , 碟子 , 锡 饼干 盒子 为了 发芽 种子 , 锌 标签 , 碟子 满的

[ɒv; əv][sænd] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

of sand , etc . , etc .

的 沙 , ETC . , ETC .

玻璃杯、碟子、用于种子发芽的锡制饼干盒、锌制标签、装满沙子的碟子等等。

[kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [ˈtaɪdi][ænd; ənd] [məˈθɒdɪkl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ɪˈsenʃ(ə)l] [θɪŋz] ,

Considering how tidy and methodical he was in essential things ,

考虑 如何 整齐的 和 有条不紊 他 曾是 在 基本的 事物 ,

考虑到他在重要的事情上是多么的井然有序，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkjʊəriəs] [ðæt] [hiː; hi][bɔː(r)] [wɪð] [səʊ] [ˈmeni] [meɪk] - [ʃɪfts] : [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,

it is curious that he bore with so many make - shifts : for instance ,

它 是 好奇的 那 他 钻孔 和 所以 许多 制作 - 轮班 : 为了 实例 ,

令人费解的是，他竟然能忍受这么多权宜之计：例如，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][bɒks] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzaɪəd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [steɪnd] [blæk] [ˌɪnˈsaɪd] ,

instead of having a box made of a desired shape , and stained black inside ,

反而 的 拥有 一个 盒子 制成 的 一个 想要的 形状 , 和 染色 黑色的 里面 ,

而不是用预先制作好形状、内部涂成黑色的盒子，

[hiː; hi] [wʊd] [hʌnt] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdaːkənd] [ˌɪnˈsaɪd]

he would hunt up something like what he wanted and get it darkened inside

他 会 打猎 向上 某物 喜欢 什么 他 通缉 和 得到 它 变暗 里面

[wɪð] [ʃuː] - [ˈblækɪŋ] ;

with shoe - blacking ;

和 鞋 - 黑化 ;

他会四处寻找类似他想要的东西，然后用鞋油把里面涂黑；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [glɑːs] [ˈkʌvəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʌmbləz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he did not care to have glass covers made for tumblers in which he

他 做过 不是 关心 到 有 玻璃 封面 制成 为了 玻璃杯 在 哪个 他

[ˈdʒəːmineit] [siːdz] ,

germinated seeds ,

发芽 种子 ,

他并不在意为用来育苗的玻璃杯制作玻璃盖，

[bʌt; bət] [juːst] [ˈbrəʊkən][ˈbɪts][ɒv; əv][ɪˈregjələ(r)] [ʃeɪp] ,

but used broken bits of irregular shape ,

但 用过的 破碎的 比特 的 不规律的 形状 ,

但使用的是形状不规则的碎片，

[wɪð] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈæŋg(ə)l] [ˈstɪkɪŋ] [ˈjuːsləsli] [aʊt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

with perhaps a narrow angle sticking uselessly out on one side .

和 也许 一个 狭窄的 角度 粘性 无用 出去 在 一 边 .

或许一侧会有一个狭窄的角无用地伸出来。

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsperɪməntɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][kaɪnd] ,

But so much of his experimenting was of a simple kind ,

但 所以 很多 的 他的 实验 曾是 的 一个 简单的 种类 ,

但他的大部分实验都属于简单类型。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ɪˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] ,

that he had no need for any elaboration ,

那 他 有 不 需要 为了 任何 详细说明 ,

他无需任何详细说明。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)]
and I think his habit in this respect was in great measure due to his desire
和 我 思考 他的 习惯 在 这 尊重 曾是 在 伟大的 措施 到期的 到 他的 欲望
[tuː; tə] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
to husband his strength ,
到 丈夫 他的 力量 ，

我认为他在这方面的习惯很大程度上是出于保存体力的愿望。

[ænd; ənd] [nɒt] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ˌɪnɪ'senʃl] [θɪŋz] .
and not waste it on inessential things .
和 不是 浪费 它 在 无关紧要的 事物 .

不要把钱浪费在不必要的事情上。

[hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['mɑːkɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [meɪ] [hɪə(r)][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
His way of marking objects may here be mentioned .
他的 方式 的 标记 对象 可能 这里 是 提及 .

这里可以提一下他标记物体的方法。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [liːvz] , ['flaʊəz] ,
If he had a number of things to distinguish , such as leaves , flowers ,
如果 他 有 一个 数字 的 事物 到 区分 ，这样的 作为 树叶 ， 花朵 ，

如果他需要区分许多东西，例如树叶、花朵，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hiː; hi] [taɪd] [θredz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləs] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
etc . , he tied threads of different colours round them .
ETC . ， 他 系 线程 的 不同的 颜色 圆形的 他们 .

等等，他用不同颜色的线把它们绑在一起。

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hiː; hi] [juːst] [ðɪs] ['meθəd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə]
In particular he used this method when he had only two classes of objects to
在 特别的 他 用过的 这 方法 什么时候 他 有 仅有的 二 课程 的 对象 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ;
distinguish ;
区分 ；

尤其是在只有两类对象需要区分时，他尤其会使用这种方法；

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [krɒst] [ænd; ənd] [self] - ['fə:tilaiz] ['flaʊəz] ,
thus in the case of crossed and self - fertilised flowers ,
因此 在 这 案件 的 交叉 和 自己 - 施肥 花朵 ，

因此，对于杂交花和自花授粉的花朵而言，

[wʌn] [set] [wʊd] [biː; bi] [mɑːkt] [wɪð] [blæk] [ænd; ənd][wʌn] [wɪð] [waɪt] [θred] ,
one set would be marked with black and one with white thread ,
一 放 会 是 标记 和 黑色的 和 一 和 白色的 线 ，

其中一套用黑线标记，另一套用白线标记。

[taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [stɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] .
tied round the stalk of the flower .
系 圆形的 这 茎 的 这 花 .

绑在花茎上。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wel] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [tuː] [sets] [ɒv; əv]['kæpsjuːlz] , ['gæðəd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]
I remember well the look of two sets of capsules , gathered and waiting to
我 记住 出色地 这 看 的 二 套 的 胶囊 ， 聚集 和 等待 到
[biː; bi] [wei] ,
be weighed ,
是 称重 ，

我清楚地记得两组胶囊摆放在一起，等待称重的样子。

['kaʊntɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
counted , etc . ,
计数 ， ETC . ，

计数等等

[wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd][ɒv; əv] [waɪt] [θred] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [treɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

with pieces of black and of white thread to distinguish the trays in which they

和 件 的 黑色的 和 的 白色的 线 到 区分 这 托盘 在 哪个 他们

[leɪ] .

lay .

躺 .

用黑色和白色的线头来区分它们所在的托盘。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kəm'peə(r)] [tuː] [sets][ɒv; əv] ['sidlɪŋz] , [s'əʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɒt] ,

When he had to compare two sets of seedlings , sowed in the same pot ,

什么时候 他 有 到 比较 二 套 的 幼苗 , 播种 在 这 相同的 锅 ,

当他需要比较两组种在同一个盆里的幼苗时，

[hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][zɪŋk] - [pleɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][zɪŋk]['leɪb(ə)l] ,

he separated them by a partition of zinc - plate ; and the zinc label ,

他 分开 他们 经过 一个 分割 的 锌 - 盘子 ; 和 这 锌 标签 ,

他用一块锌板将它们隔开；锌板标签，

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]

which gave the necessary details about the experiment , was always placed on a

哪个 给予 这 必要的 细节 关于 这 实验 , 曾是 总是 放置 在 一个

['sɜːt(ə)n] [saɪd] ,

certain side ,

肯定 边 ,

提供实验必要细节的文件总是放在特定的一侧。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'stɪŋktɪv] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] [wɪtʃ]

so that it became instinctive with him to know without reading the label which

所以 那 它 成为 本能 和 他 到 知道 没有 阅读 这 标签 哪个

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] " [krɒst] " [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] " [self] - ['fəːtilaiz] .

were the " crossed " and which were the " self - fertilised .

是 这 " 交叉 " 和 哪个 是 这 " 自己 - 施肥 .

因此，他无需看标签就能凭直觉知道哪些是“杂交”品种，哪些是“自花授粉”品种。

" [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [ziːl] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]

" His love of each particular experiment , and his eager zeal not to lose the

" 他的 爱 的 每个 特别的 实验 , 和 他的 渴望的 热情 不是 到 失去 这

[fruːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

fruit of it ,

水果 的 它 ,

“他对每一项实验的热爱，以及他渴望不失去实验成果的热忱，

[keɪm] [aʊt] ['mɑːkɪdli] [ɪn] [ðiːz] ['krɒsɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] - - [ɪn][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [keə(r)][hiː; hi] [tʊk] [nɒt]

came out markedly in these crossing experiments - - in the elaborate care he took not

来了 出去 明显地 在 这些 过境 实验 - - 在 这 精心制作的 关心 他 采取 不是

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kən'fjuːʒn] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['kæpsjuːlz]['ɪntuː] [rɒŋ] [treɪz] ,

to make any confusion in putting capsules into wrong trays ,

到 制作 任何 困惑 在 推杆 胶囊 进入 错误的 托盘 ,

在这些杂交实验中，他的细致入微尤为突出——他小心翼翼地将胶囊放入错误的托盘中，以免造成任何混淆。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc . , etc .

ETC . , ETC .

等等等等。

[ai][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [siːdz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['maɪkrəskəʊp]

I can recall his appearance as he counted seeds under the simple microscope

我 能 记起 他的 外貌 作为 他 计数 种子 在下面 这 简单的 显微镜

[wɪð] [æn; ən] [ə'lɜːtnəs] [nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærəktəraɪz] [sʌtʃ] [mə'kænɪkl] [wɜːk] [æz; əz] ['kaʊntɪŋ] .

with an alertness not usually characterising such mechanical work as counting .

和 一个 警觉 不是 通常 特征 这样的 机械的 工作 作为 计数 .

我还能回忆起他用简易显微镜数种子时的神情，他那种专注劲儿，通常与计数这种机械性工作格格不入。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [pə'sɒnɪfaɪd] [iːtʃ] [siːd] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['diːmən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪm] [baɪ]
I think he personified each seed as a small demon trying to elude him by
我 思考 他 拟人化的 每个 种子 作为 一个 小的 恶魔 尝试 到 躲避 他 经过
['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒŋ] [hiːp] ,
getting into the wrong heap ,
获得 进入 这 错误的 堆 ,

我认为他把每颗种子都拟人化成一个小恶魔，试图通过落入错误的种子堆来躲避他。

[ɔː(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
or jumping away altogether ; and this gave to the work the excitement of a
或者 跳 离开 共 ; 和 这 给予 到 这 工作 这 激动 的 一个
[geɪm] .
game .
游戏 .

或者干脆放弃；这给这项工作带来了游戏般的刺激感。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
He had great faith in instruments ,
他 有 伟大的 信仰 在 仪器 ,

他对乐器充满信心。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['ækjərəsi]
and I do not think it naturally occurred to him to doubt the accuracy
和 我 做 不是 思考 它 自然 发生 到 他 到 怀疑 这 准确性
[ɒv; əv][ə; eɪ] [skeɪl] [ɔː(r)] ['meʒərɪŋ] [glɑːs] ,
of a scale or measuring glass ,
的 一个 规模 或者 测量 玻璃 ,

而且我认为他自然而然地不会想到要怀疑秤或量杯的准确性。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][m'aɪkɹəʊmˌiːtəz] ['difə]
He was astonished when we found that one of his micrometers differed
他 曾是 惊讶 什么时候 我们 成立 那 一 的 他的 微米 不同
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
from the other .
从 这 其他 .

当我们发现他的两把千分尺中一把与另一把不同时，他感到非常惊讶。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] [greɪt] ['ækjərəsi] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meʒəm(ə)nts] , [ænd; ənd]
He did not require any great accuracy in most of his measurements , and
他 做过 不是 要求 任何 伟大的 准确性 在 最多 的 他的 测量 , 和
[hæd; həd][nɒt] [gʊd] [skeɪlz] ;
had not good scales ;
有 不是 好的 秤 ;

他的大多数测量对精度要求不高，而且他也没有好的秤；

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][əʊld] [θriː] - [fʊt] [ruːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
he had an old three - foot rule , which was the common property of the
他 有 一个 老的 三 - 脚 规则 , 哪个 曾是 这 常见的 财产 的 这
['haʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

他有一把旧的三英尺尺，那是家里的公用物品。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] ['bɒrəʊd] ,
and was constantly being borrowed ,
和 曾是 不断地 存在 借来的 ,

而且经常被借用，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[wʌn]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ɪts]	[pleɪs]	-	-
because	**it**	**was**	**the**	**only**	**one**	**which**	**was**	**certain**	**to**	**be**	**in**	**its**	**place**	**-**	**-**
因为	它	曾是	这	仅有的	一	哪个	曾是	肯定	到	是	在	它是	地方	-	-

[ən'les]	,
unless	**,**
除非	,

因为它是唯一一个确定会放在原位的——除非，

[ɪn'diːd]	,	[ðə; ði]	[lɑːst]	['bɒrəʊə(r)]	[hæd; həd]	[fə'gɒtn]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	.
indeed	**,**	**the**	**last**	**borrower**	**had**	**forgotten**	**to**	**put**	**it**	**back**	**.**
的确	,	这	最后的	借款人	有	被遗忘的	到	放	它	后退	.

事实上，上一个借书人忘记归还了。

[fɔː(r); fə(r)]	['meʒərɪŋ]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ɒv; əv]	[plɑːnts]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['sev(ə)n]	-	[fʊt]	[diːl]	[rɒd]	,
For	**measuring**	**the**	**height**	**of**	**plants**	**he**	**had**	**a**	**seven**	**-**	**foot**	**deal**	**rod**	**,**
为了	测量	这	高度	的	植物	他	有	一个	七	-	脚	交易	杆	,

['grædʒueɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	['kɑːpəntə(r)]	.
graduated	**by**	**the**	**village**	**carpenter**	**.**
毕业	经过	这	村庄	木匠	.

他用一根七英尺长的木杆来测量植物的高度，这根木杆是由村里的木匠校准的。

['lætəli]	[hiː; hi]	[tʊk]	[tuː; tə]	['juːzɪŋ]	['peɪpə(r)]	[skeɪlz]	['grædʒueɪtɪd]	[tuː; tə]	['milimiːtəz]	.
Latterly	**he**	**took**	**to**	**using**	**paper**	**scales**	**graduated**	**to**	**millimeters**	**.**
后来	他	采取	到	使用	纸	秤	毕业	到	毫米	.

后来他开始使用以毫米为单位的纸尺。

[fɔː(r); fə(r)]	[smɔːl]	['ɒbdʒɪkts]	[hiː; hi]	[juːst]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	['kʌmpəsɪz]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['aɪvəri]	[prə'træktə(r)]	.
For	**small**	**objects**	**he**	**used**	**a**	**pair**	**of**	**compasses**	**and**	**an**	**ivory**	**protractor**	**.**
为了	小的	对象	他	用过的	一个	一对	的	指南针	和	一个	象牙	量角器	.

对于小物件，他使用圆规和象牙量角器。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ˌkærəktə'rɪstɪk]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[tʊk]	['skruːpjələs]	[peɪnz]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]
It	**was**	**characteristic**	**of**	**him**	**that**	**he**	**took**	**scrupulous**	**pains**	**in**	**making**
它	曾是	特征	的	他	那	他	采取	一丝不苟的	疼痛	在	制作

['meʒəm(ə)nts]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['sʌmwɒt]	[rʌf]	[skeɪlz]	.
measurements	**with**	**his**	**somewhat**	**rough**	**scales**	**.**
测量	和	他的	有些	粗糙的	秤	.

他的特点是，用他那略显粗糙的尺子进行测量时一丝不苟。

[ə; eɪ]	['traɪflɪŋ]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	[ɪn]	[ɔː'θɒrəti]	[ɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	"	[ɪntʃ]	[ɪn]	[tɜːmz]
A	**trifling**	**example**	**of**	**his**	**faith**	**in**	**authority**	**is**	**that**	**he**	**took**	**his**	**"**	**inch**	**in**	**terms**
一个	琐事	例子	的	他的	信仰	在	权威	是	那	他	采取	他的	"	英寸	在	条款

[ɒv; əv]	['milimiːtəz]	"	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	[əʊld]	[bʊk]	,
of	**millimeters**	**"**	**from**	**an**	**old**	**book**	**,**
的	毫米	"	从	一个	老的	书	,

他盲目相信权威的一个微不足道的例子是，他从一本旧书中找到了“英寸换算成毫米”的方法。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɜːnd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'ækjərətli]	['gɪv(ə)n]	.
in	**which**	**it**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**inaccurately**	**given**	**.**
在	哪个	它	转向	出去	到	是	不准确	给定	.

结果证明，这个说法并不准确。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['kemɪk(ə)l]	['bæləns]	[wɪtʃ]	['deɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[deɪz]	[wen]	[hiː; hi]	[wɜːkt]
He	**had**	**a**	**chemical**	**balance**	**which**	**dated**	**from**	**the**	**days**	**when**	**he**	**worked**
他	有	一个	化学	平衡	哪个	日期	从	这	天	什么时候	他	工作

[æt; ət]	['kemɪstri]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[ɪ'ræzməs]	.
at	**chemistry**	**with**	**his**	**brother**	**Erasmus**	**.**
在	化学	和	他的	兄弟	伊拉斯谟	.

他有一台化学天平，可以追溯到他和哥哥伊拉斯谟一起从事化学研究的时期。

['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv] [kə'pæsəti] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪð] [æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz] ['meʒərɪŋ] [glɑːs] :
Measurements of capacity were made with an apothecary's measuring glass :
测量 的 容量 是 制成 和 一个 药剂师的 测量 玻璃 :

容量测量是用药剂师的量杯进行的：

[ai] [rɪ'membə(r)] [wel] [ɪts] [rʌf] [lʊk] [ænd; ənd] [bæd] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .
I remember well its rough look and bad graduation .
我 记住 出色地 它是 粗糙的 看 和 坏的 毕业 .

我清楚地记得它破旧的外观和糟糕的毕业典礼。

[wɪð] [ðɪs] , [tuː] ,
With this , too ,
和 这 , 也 ,

此外，

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [keə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['fluːɪd] - [laɪn] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]
I remember the great care he took in getting the fluid - line on to the
我 记住 这 伟大的 关心 他 采取 在 获得 这 体液 - 线 在 到 这
[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .
graduation .
毕业 .

我记得他当时非常小心地将输液管连接到毕业典礼上。

[ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪm(ə)nts]
I do not mean by this account of his instruments that any of his experiments
我 做 不是 意思是 经过 这 帐户 的 他的 仪器 那 任何 的 他的 实验
['sʌfəd] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] [ɪn] ['meʒəmənt] ,
suffered from want of accuracy in measurement ,
遭受 从 想 的 准确性 在 测量 ,

我这样描述他的仪器，并不是说他的任何实验在测量上存在不精确的问题。

[ai] [gɪv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['meθədz] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] ['ʌðə(r)z] - - [feɪθ]
I give them as examples of his simple methods and faith in others - - faith
我 给 他们 作为 示例 的 他的 简单的 方法 和 信仰 在 其他的 - - 信仰
[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['ɪnstrəmənt] - [m'eɪkəz] ,
at least in instrument - makers ,
在 至少 在 乐器 - 制造商 ,

我举这些例子来说明他方法简朴以及对别人的信任——至少是对乐器制造者的信任。

[huːz] [həʊl] [treɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [hɪm] .
whose whole trade was a mystery to him .
谁 所有的 贸易 曾是 一个 神秘 到 他 .

他的整个行业对他来说都是个谜。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , ['beərɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ,
A few of his mental characteristics , bearing especially on his mode of working ,
一个 很少 的 他的 精神的 特征 , 轴承 尤其 在 他的 模式 的 在职的 ,
[ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
occur to me .
发生 到 我 .

我想到他的一些心理特征，特别是与他的工作方式相关的特征。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd]
There was one quality of mind which seemed to be of special and
那里 曾是 一 质量 的 头脑 哪个 似乎 到 是 的 特别的 和
[ɪk'striːm] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['liːdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [dɪs'kʌvəri] .
extreme advantage in leading him to make discoveries .
极端 优势 在 领导 他 到 制作 发现 .

他有一种特殊的、极大的思维特质，似乎对他取得发现大有裨益。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈnevə(r)] [ˈletɪŋ] [ɪkˈsepʃnz] [pɑːs] [ˌʌnˈnəʊtɪst] .
It was the power of never letting exceptions pass unnoticed .
它 曾是 这 力量 的 绝不 出租 例外情况 经过 未被察觉 .
关键在于绝不让任何例外情况被忽视。

[ˈevribɒdi] [nˈəʊtɪsɪz][ə; eɪ][fækt][æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstraɪkɪŋ] [ɔː(r)] [ˈfriːkwənt] ,
Everybody notices a fact as an exception when it is striking or frequent ,
大家 通知 一个 事实 作为 一个 例外 什么时候 它 是 引人注目 或者 频繁 ,
当某个事实非常引人注目或频繁出现时，人们往往会将其视为例外。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈrestɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .
but he had a special instinct for arresting an exception .
但 他 有 一个 特别的 本能 为了 逮捕 一个 例外 .
但他有一种特殊的本能，能抓到例外情况。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈpærəntli] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnkəˈnektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [wɜːk] [ɪz] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)]
A point apparently slight and unconnected with his present work is passed over
一个 观点 显然 轻微 和 未连接 和 他的 展示 工作 是 通过了 超过
[baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][ˈɔːlməʊst] [ʌnˈkɒnʃəsli] [wɪð] [sʌm; səm][hɑːf] - [kənˈsɪdəd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
by many a man almost unconsciously with some half - considered explanation ,
经过 许多 一个 男人 几乎 不知不觉 和 一些 一半 - 经过考虑的 解释 ,
许多人几乎是下意识地忽略了一个看似微不足道且与他目前的工作无关的观点，并给出一些不加思考的解释。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][fækt][nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
which is in fact no explanation .
哪个 是 在 事实 不 解释 .
这实际上根本算不上解释。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [siːzd] [ɒn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] [frɒm; frəm] .
It was just these things that he seized on to make a start from .
它 曾是 只是 这些 事物 那 他 查获 在 到 制作 一个 开始 从 .
他正是抓住了这些事情，并以此为起点展开行动。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [sens] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [prəˈsiːdʒə(r)] ,
In a certain sense there is nothing special in this procedure ,
在 一个 肯定 感觉 那里 是 没有什么 特别的 在 这 程序 ,
从某种意义上说，这个过程并没有什么特别之处。

[ˈmeni] [dɪsˈkʌvəri] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
many discoveries being made by means of it .
许多 发现 存在 制成 经过 方法 的 它 .
通过它，人们取得了许多发现。

[ai][ˈəʊnli] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [æz; əz][ai] [wɒtʃt] [hɪm] [æt; ət] [wɜːk] ,
I only mention it because , as I watched him at work ,
我 仅有的 提到 它 因为 , 作为 我 观看 他 在 工作 ,
我之所以提到这件事，是因为我观察他工作时，

[ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə][æn; ən][ɪkˈsperɪmentə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ˈstrɒŋli] [ɪmˈprest] [əˈpɒn]
the value of this power to an experimenter was so strongly impressed upon
这 价值 的 这 力量 到 一个 实验者 曾是 所以 强烈 印象深刻 之上
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .
这种能力对实验者的价值给我留下了深刻的印象。

[əˈnʌðə(r)] [ˈkwɒləti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [wɜːks] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv]
Another quality which was shown in his experimental works was his power of
其他 质量 哪个 曾是 所示 在 他的 实验 作品 曾是 他的 力量 的
[ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] ;
sticking to a subject ;
粘性 到 一个 主题 ;
他在实验作品中展现出的另一个特点是能够坚持研究某个主题；

[hiː; hi] [juːst] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
he used almost to apologise for his patience , saying that he could not
他 用过的 几乎 到 道歉 为了 他的 耐心 , 说 那 他 可以 不是
[beə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] ,
bear to be beaten ,
熊 到 是 被打败 ,

他几乎总是为自己的忍耐力道歉，说他无法忍受被打。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .
as if this were rather a sign of weakness on his part .
作为 如果 这 是 相当 一个 符号 的 弱点 在 他的 部分 .

仿佛这反而是他软弱的表现。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [kwəʊtid] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] , " [ɪts] ['dɒgɪd] [æz; əz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ;
He often quoted the saying , " It's dogged as does it ;
他 经常 引 这 说 , " 它是 顽强 作为 做 它 ;

他经常引用这句谚语：“它就像它一样顽强；

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['dɒgɪdnəs] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd]['ɔːlməʊst]['betə(r)][ðæn; ðən]
" and I think doggedness expresses his frame of mind almost better than
" 和 我 思考 坚韧 表达 他的 框架 的 头脑 几乎 更好的 比
[ˌpɜːsə'vɪərəns] .
perseverance .
毅力 .

“而且我认为，用‘顽强’来形容他的心态，几乎比用‘坚持’更贴切。”

[ˌpɜːsə'vɪərəns] [siːm] ['hɑːdli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst] [fɪəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [truːθ]
Perseverance seems hardly to express his almost fierce desire to force the truth
毅力 似乎 几乎 到 表达 他的 几乎 凶猛的 欲望 到 力量 这 真相
[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪt'self] .
to reveal itself .
到 揭示 本身 .

“坚持不懈”一词似乎不足以表达他近乎狂热的渴望，即迫使真相浮出水面。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt]
He often said that it was important that a man should know the right point
他 经常 说 那 它 曾是 重要的 那 一个 男人 应该 知道 这 正确的 观点
[æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] .
at which to give up an inquiry .
在 哪个 到 给 向上 一个 询问 .

他常说，一个人应该知道何时该放弃调查，这一点很重要。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ɪn'klaɪnd] [hɪm][tuː; tə]
And I think it was his tendency to pass this point that inclined him to
和 我 思考 它 曾是 他的 趋势 到 经过 这 观点 那 倾斜 他 到
[ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,
apologise for his perseverance ,
道歉 为了 他的 毅力 ,

我认为正是他倾向于忽略这一点，才让他最终为自己的坚持不懈而道歉。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['dɒgɪdnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and gave the air of doggedness to his work .
和 给予 这 空气 的 坚韧 到 他的 工作 .

并展现出一种坚韧不拔的工作态度。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [əb'zɜːvə(r)] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]
He often said that no one could be a good observer unless he was an
他 经常 说 那 不 一 可以 是 一个 好的 观察员 除非 他 曾是 一个
['æktɪv] ['θɪərɪ'z] .
active theoriser .
积极的 理论家 .

他常说，除非积极参与理论研究，否则没有人能成为优秀的观察者。

[ðɪs]	[brɪŋz]	[ˌem ˈiː]	[bæk]	[tuː; tə]	[wɒt]	[ai]	[sed]	[əˈbaʊt]	[hɪz; ɪz]	[ˈɪnstɪŋkt]	[fɔː(r); fə(r)]	[əˈrestɪŋ]	[ɪkˈsepʃnz]	:
This	**brings**	**me**	**back**	**to**	**what**	**I**	**said**	**about**	**his**	**instinct**	**for**	**arresting**	**exceptions**	**:**
这	带来	我	后退	到	什么	我	说	关于	他的	本能	为了	逮捕	例外情况	:

这让我想起了我之前说的，他善于发现例外情况的本能：

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[tʃɑːdʒd]	[wɪð]	[ˈθiəraiz, ˈθiːə-]	[ˈpaʊə(r)]	[ˈredi]	[tuː; tə]	[fləʊ]
it	**was**	**as**	**though**	**he**	**were**	**charged**	**with**	**theorising**	**power**	**ready**	**to**	**flow**
它	曾是	作为	尽管	他	是	带电	和	理论化	力量	准备好	到	流动

[ˈɪntuː]	[ˈeni]	[ˈtʃæn(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	[slaɪtɪst]	[dɪˈstɜːbəns]	,
into	**any**	**channel**	**on**	**the**	**slightest**	**disturbance**	**,**
进入	任何	渠道	在	这	丝毫	干扰	，

他仿佛肩负着一项使命，那就是构想一种力量，这种力量会在最轻微的扰动下随时流入任何渠道。

[səʊ]	[ðæt]	[nəʊ]	[fækt]	,	[haʊˈevə(r)]	[smɔːl]	,	[kʊd; kəd]	[əˈvɔɪd]	[rɪˈliːsɪŋ]	[ə; eɪ]	[striːm]	[ɒv; əv]	[ˈθɪəri]	,
so	**that**	**no**	**fact**	**,**	**however**	**small**	**,**	**could**	**avoid**	**releasing**	**a**	**stream**	**of**	**theory**	**,**
所以	那	不	事实	，	然而	小的	，	可以	避免	发布	一个	溪流	的	理论	，

因此，任何事实，无论多么微小，都无法避免引发一系列理论。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ðə; ði]	[fækt]	[bɪˈkeɪm]	[ˈmæɡnɪfaɪd]	[ˈɪntuː]	[ɪmˈpɔːt(ə)ns]	.
and	**thus**	**the**	**fact**	**became**	**magnified**	**into**	**importance**	**.**
和	因此	这	事实	成为	放大	进入	重要性	.

因此，这一事实被放大，变得至关重要。

[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈnætʃ(ə)rəli]	[ˈhæpənd]	[ðæt]	[ˈmeni]	[ʌnˈtenəb(ə)l]	[ˈθɪərɪz]	[əˈkɜːd]	[tuː; tə]	[hɪm]	;
In	**this**	**way**	**it**	**naturally**	**happened**	**that**	**many**	**untenable**	**theories**	**occurred**	**to**	**him**	**;**
在	这	方式	它	自然	发生	那	许多	站不住脚的	理论	发生	到	他	;

这样一来，他自然而然地产生了许多站不住脚的理论；

[bʌt; bət]	[ˈfɔːtʃənətli]	[hɪz; ɪz]	[ˈrɪtʃnəs]	[ɒv; əv]	[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ˈiːkwəld]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˈpaʊə(r)]	[ɒv; əv]
but	**fortunately**	**his**	**richness**	**of**	**imagination**	**was**	**equalled**	**by**	**his**	**power**	**of**
但	幸运的是	他的	丰富	的	想像力	曾是	等于	经过	他的	力量	的

[dʒʌdʒiŋ]	[ænd; ənd]	[kənˈdemɪŋ]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ðæt]	[əˈkɜːd]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
judging	**and**	**condemning**	**the**	**thoughts**	**that**	**occurred**	**to**	**him**	**.**
评判	和	谴责	这	想法	那	发生	到	他	.

但幸运的是，他丰富的想象力与他评判和谴责自己所产生想法的能力相匹配。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈθɪərɪz]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	[kənˈdem]	[ðem; ðəm]	[ʌnˈhɜːd]	;
He	**was**	**just**	**to**	**his**	**theories**	**,**	**and**	**did**	**not**	**condemn**	**them**	**unheard**	**;**
他	曾是	只是	到	他的	理论	,	和	做过	不是	谴责	他们	闻所未闻	;

他坚持自己的理论，并没有不加思考就妄下断言；

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈhæpənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈwɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[test]	[wɒt]	[wʊd]	[siːm]	[tuː; tə]	[məʊst]
and	**so**	**it**	**happened**	**that**	**he**	**was**	**willing**	**to**	**test**	**what**	**would**	**seem**	**to**	**most**
和	所以	它	发生	那	他	曾是	愿意的	到	测试	什么	会	似乎	到	最多

[ˈpiːp(ə)l]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[wɜːθ]	[ˈtestɪŋ]	.
people	**not**	**at**	**all**	**worth**	**testing**	**.**
人们	不是	在	全部	值得	测试	.

于是，他决定去尝试一些在大多数人看来根本不值得尝试的事情。

[ðiːz]	[ˈrɑːðə(r)]	[waɪld]	[ˈtraɪəlz]	[hiː; hi]	[kɔːld]	"	[fuːlz]	[ɪkˈsperɪm(ə)nts]	, "	[ænd; ənd]	[ɪnˈdʒɔɪd]	[ɪkˈstriːmli]	.
These	**rather**	**wild**	**trials**	**he**	**called**	**"**	**fool's**	**experiments**	**, "**	**and**	**enjoyed**	**extremely**	**.**
这些	相当	荒野	试验	他	称为	"	傻瓜	实验	, "	和	享受	极其	.

他称这些相当疯狂的试验为“傻瓜的实验”，并且非常享受其中。

[æz; əz]	[æn; ən]	[ɪɡˈzɑːmp(ə)l]	[ai]	[meɪ]	[ˈmenʃ(ə)n]	[ðæt]	[ˈfaɪndɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈkɒtɪliːdənz]	[ɒv; əv]	-	[tuː; tə]
As	**an**	**example**	**I**	**may**	**mention**	**that**	**finding**	**the**	**cotyledons**	**of**	**Biophytum**	**to**
作为	一个	例子	我	可能	提到	那	寻找	这	子叶	的	-	到

[biː; bi]	[ˈhaɪli]	[ˈsensətɪv]	[tuː; tə]	[vaɪˈbreɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈteɪb(ə)l]	,
be	**highly**	**sensitive**	**to**	**vibrations**	**of**	**the**	**table**	**,**
是	高度	敏感的	到	振动	的	这	桌子	,

例如，我发现垂盆草的子叶对桌子的震动非常敏感。

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [pə'siːv] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [saʊnd] ,
he fancied that they might perceive the vibrations of sound ,
他 幻想 那 他们 可能 感知 这 振动 的 声音 ,
他想象他们或许能感知到声音的振动。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [pleɪ] [maɪ] [bə'suːn] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][plɑːnt] .
and therefore made me play my bassoon close to a plant .
和 所以 制成 我 玩 我的 巴松管 关闭 到 一个 植物 .
因此，他让我靠近植物演奏巴松管。

([ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt]['θiəraiz, 'θiːə-]
(This is not so much an example of superabundant theorising
(这 是 不是 所以 很多 一个 例子 的 超级丰富的 理论化
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːz] ,
from a small cause ,
从 一个 小的 原因 ,
（这与其说是一个因小事而过度理论化的例子，

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [test] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'prɒbəbl] [aɪ'diəz] .)
but only of his wish to test the most improbable ideas .)
但 仅有的 的 他的 希望 到 测试 这 最多 不太可能 想法 .)
但这只是他想检验最不可思议的想法而已。）

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] [ɪn] [hɪm] ,
The love of experiment was very strong in him ,
这 爱 的 实验 曾是 非常 强的 在 他 ,
他酷爱实验，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
and I can remember the way he would say ,
和 我 能 记住 这 方式 他 会 说 ,
我还记得他说话的方式，

" [ai] [ʃænt] [biː; bi] ['iːzi] [tɪl] [ai][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I shan't be easy till I have tried it ,
" 我 不会 是 简单的 直到 我 有 尝试 它 ,
“我没试过之前不会轻易下结论。”

" [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [hɪm] .
" as if an outside force were driving him .
" 作为 如果 一个 外部 力量 是 驾驶 他 .
仿佛有一股外力在驱使他。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːk] [wɪtʃ] ['əʊnli] [in'teil] ['riːzənɪŋ] ,
He enjoyed experimenting much more than work which only entailed reasoning ,
他 享受 实验 很多 更多的 比 工作 哪个 仅有的 包含 推理 ,
他更喜欢做实验，而不是仅仅依靠推理的工作。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] ['ɑːgjumənt]
and when he was engaged on one of his books which required argument
和 什么时候 他 曾是 已订婚的 在 一 的 他的 图书 哪个 必需的 争论
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃəliŋ] [ɒv; əv][fækts] ,
and the marshalling of facts ,
和 这 编组 的 事实 ,
当他着手撰写一本需要论证和事实罗列的书时，

[hiː; hi] [felt] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rest] [ɔː(r)] ['hɒlədeɪ] .
he felt experimental work to be a rest or holiday .
他 毛毡 实验 工作 到 是 一个 休息 或者 假期 .
他认为实验性工作就像休息或度假一样。

[ðʌs] , [waɪl] ['wɜːkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] - [ˌverɪ'eɪʃən] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [plɑːnts] , - [ɪn] - - - ,
Thus , while working upon the ' Variations of Animals and Plants , ' in 1860 - 61 ,
因此 , 尽管 在职的 之上 这 - 变体 的 动物 和 植物 , - 在 - - - ,
因此，在1860-61年间，他开始研究《动植物变异》一书。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['ɔːrkədz] ,
he made out the fertilisation of Orchids ,
他 制成 出去 这 施肥 的 兰花 ,
他发现了兰花的受精过程，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm'self] ['aɪd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and thought himself idle for giving so much time to them .
和 想法 他自己 闲置的 为了 给予 所以 很多 时间 到 他们 .
他觉得自己把这么多时间花在他们身上太懒惰了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
It is interesting to think that so important a piece of research should have
它 是 有趣的 到 思考 那 所以 重要的 一个 片 的 研究 应该 有
[biːn] [ˌʌndə'teɪkən] [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [wɜːkt] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːstaɪm] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['sɪəriəs]
been undertaken and largely worked out as a pastime in place of more serious
到过 已 和 很大程度上 工作 出去 作为 一个 消遣 在 地方 的 更多的 严肃的
[wɜːk] .
work .
工作 .
有趣的是，如此重要的研究竟然是以消遣而非更严肃的工作形式进行的，而且大部分成果都是如此。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['hʊkə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] [kən'teɪn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz] ,
The letters to Hooker of this period contain expressions such as ,
这 信件 到 妓女 的 这 时期 包含 表达式 这样的 作为 ,
这一时期写给胡克的信件中包含这样的表达：

" [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['aɪd(ə)l] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['siləli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] .
" God forgive me for being so idle ; I am quite sillily interested in this work .
" 上帝 原谅 我 为了 存在 所以 闲置的 ; 我 是 相当 愚蠢地 感兴趣的 在 这 工作 .
“上帝原谅我的懒惰；我对这项工作有着一种近乎愚蠢的兴趣。”

" [ðə; ði] [ɪn'tens] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [ædæp'teɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz]
" The intense pleasure he took in understanding the adaptations for fertilisation is
" 这 激烈的 乐趣 他 采取 在 理解 这 适应 为了 施肥 是
['strɒŋli] [ʃəʊn] [ɪn] [ðiːz] ['lɛtəz] .
strongly shown in these letters .
强烈 所示 在 这些 信件 .
“他在了解受精适应机制的过程中所感受到的强烈乐趣，在这些信件中得到了充分体现。

[hiː; hi] [spiːks] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] ['drɒsərə] [æz; əz]
He speaks in one of his letters of his intention of working at Drosera as
他 说话 在 一 的 他的 信件 的 他的 意图 的 在职的 在 茅膏菜 作为
[ə; eɪ] [rest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [dɪ'sent] [ɒv; əv] [mæn] . -
a rest from the ' Descent of Man . '
一个 休息 从 这 - 下降 的 男人 . -
他在一封信中提到，他打算在德罗塞拉工作，以此来从《人类的堕落》中休息一下。

[hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [ˌrekə'lekʃnz] - [ðə; ði] [strɒŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] [ɪn] ['sɒlvɪŋ]
He has described in his ' Recollections ' the strong satisfaction he felt in solving
他 有 描述 在 他的 - 回忆 - 这 强的 满意 他 毛毡 在 解决
[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ˌhetərəu'stailizm] .
the problem of heterostylism .
这 问题 的 异质风格 .
他在《回忆录》中描述了解决异质风格问题时所感受到的强烈满足感。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][dʒi'ɒlədʒi][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [geɪv] [hɪm]
And I have heard him mention that the Geology of South America gave him
和 我 有 听到 他 提到 那 这 地质学 的 南 美国 给予 他
['ɔːlməʊst][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
almost more pleasure than anything else .
几乎 更多的 乐趣 比 任何事物 别的 .

我曾听他说过，南美洲的地质学带给他的乐趣几乎超过了其他任何事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðɪs] [dɪ'laɪt] [ɪn] [wɜːk] [ri'kwaiə] [kiːn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm]['væljuː]
It was perhaps this delight in work requiring keen observation that made him value
它 曾是 也许 这 喜 在 工作 需要 敏锐的 观察 那 制成 他 价值
[preɪz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əb'zɜːvɪŋ] [p'aʊəz] ['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
praise given to his observing powers almost more than appreciation of his
称赞 给定 到 他的 观察 权力 几乎 更多的 比 欣赏 的 他的
['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] .
other qualities .
其他 品质 .

或许正是这种对需要敏锐观察力的工作的喜爱，让他更加看重别人对他观察能力的赞扬，甚至超过了对他其他品质的欣赏。

[fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm][æz; əz] [tuːlz]
For books he had no respect , but merely considered them as tools
为了 图书 他 有 不 尊重 , 但 仅仅 经过考虑的 他们 作为 工具
[tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [wɪð] .
to be worked with .
到 是 工作 和 .

他对书籍毫无敬意，只把它们当作工作工具。

[ðʌs] [hiː; hi][dɪd][nɒt][baɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [bʊk] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz]
Thus he did not bind them , and even when a paper book fell to pieces
因此 他 做过 不是 绑定 他们 , 和 甚至 什么时候 一个 纸 书 跌倒 到 件
[frɒm; frəm][juːz] ,
from use ,
从 使用 ,

因此他没有将它们装订起来，即使纸质书因使用而破损，

[æz; əz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['mʌlərz] - - ,
as happened to Muller's ' Befruchtung ,
作为 发生 到 穆勒的 - - ,

正如穆勒的《Befruchtung》所发生的那样，

- [hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [kəm'pliːt] [ˌdɪsə'luːʃn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['met(ə)l][klɪp]['əʊvə(r)][ɪts]
' he preserved it from complete dissolution by putting a metal clip over its
- 他 保存完好 它 从 完全的 溶解 经过 推杆 一个 金属 夹子 超过 它是
[bæk] .
back .
后退 .

他在它背面夹了一个金属夹子，防止它完全溶解。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [ə; eɪ] ['hevi] [bʊk] [ɪn][hɑːf] ,
In the same way he would cut a heavy book in half ,
在 这 相同的 方式 他 会 切 一个 重的 书 在 一半 ,

就像他会把一本厚重的书锯成两半一样，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [tuː; tə][həʊld] .
to make it more convenient to hold .
到 制作 它 更多的 方便的 到 抓住 .

为了方便握持。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [bəʊst] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['laɪəl] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]
He used to boast that he made Lyell publish the second edition of one of
他 用过的 到 夸 那 他 制成 莱尔 发布 这 第二 版 的 一 的
[hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] ,
his books in two volumes instead of one ,
他的 图书 在 二 卷 反而 的 一 ,

他过去常常吹嘘，是他让莱伊尔将他的一本书的第二版分成了两卷而不是一卷出版。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɑːf] .
by telling him how he had been obliged to cut it in half .
经过 讲述 他 如何 他 有 到过 有义务 到 切 它 在 一半 .

通过告诉他，他不得不把它切成两半。

['pæmflɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] ['triːtɪd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [ðæn; ðən] [bʊks] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd]
Pamphlets were often treated even more severely than books , for he would
小册子 是 经常 治疗 甚至 更多的 严重 比 图书 , 为了 他 会
[teə(r); tɪə] [aʊt] ,
tear out ,
撕 出去 ,

小册子往往比书籍更难看，因为他会撕掉它们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ruːm] , [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .
for the sake of saving room , all the pages except the one that interested him .
为了 这 清酒 的 保存 房间 , 全部 这 页面 除了 这 一 那 感兴趣的 他 .

为了节省空间，他删掉了除他感兴趣的那一页以外的所有页面。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ,
The consequence of all this was , that his library was not ornamental ,
这 结果 的 全部 这 曾是 , 那 他的 图书馆 曾是 不是 装饰 ,

这一切的结果是，他的藏书并不华丽。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [səʊ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] .
but was striking from being so evidently a working collection of books .
但 曾是 引人注目 从 存在 所以 显然 一个 在职的 收藏 的 图书 .

但它引人注目之处在于，它显然是一套正在使用的书籍收藏。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mə'θɒdɪkl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] ['beərɪŋ] [ɒn]
He was methodical in his manner of reading books and pamphlets bearing on
他 曾是 有条不紊 在 他的 方式 的 阅读 图书 和 小册子 轴承 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .
his own work .
他的 自己的 工作 .

他阅读与自己工作相关的书籍和小册子的方式很有条理。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ʃelf] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [riːd] ,
He had one shelf on which were piled up the books he had not yet read ,
他 有 一 架子 在 哪个 是 堆积 向上 这 图书 他 有 不是 然而 读 ,

他有一个书架，上面堆满了还没读过的书。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [riːd] , [ænd; ənd]
and another to which they were transferred after having been read , and
和 其他 到 哪个 他们 是 转移 后 拥有 到过 读 , 和
[bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] ['kætəlɒgd] .
before being catalogued .
前 存在 已编目 .

以及在阅读后、编目前转移到另一个地方。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [grəʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'red] [bʊks] ,
He would often groan over his unread books ,
他 会 经常 呻吟 超过 他的 未读 图书 ,

他常常会因为没读完的书而唉声叹气。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [riːd] .

because there were so many which he knew he should never read .

因为 那里 是 所以 许多 哪个 他 知道 他 应该 绝不 读 .

因为有很多书他知道自己永远不应该读。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hiːp] ,

Many a book was at once transferred to the other heap ,

许多 一个 书 曾是 在 一次 转移 到 这 其他 堆 ,

许多书籍立刻被转移到了另一堆书上。

[ˈaɪðə(r)] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsaɪfə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [nəʊ] [mɑːkt] [pˈæsɪdʒɪz] ,

either marked with a cypher at the end , to show that it contained no marked passages ,

任何一个 标记 和 一个 暗号 在 这 结尾 , 到 展示 那 它 包含 不 标记 段落 ,

要么在末尾标有密码，以表明其中不包含任何标记段落；

[ɔː(r)] [ɪnˈskraɪbd] , [pəˈhæps] , " [nɒt] [riːd] , " [ɔː(r)] " [ˈəʊnli] [skɪmd] .

or inscribed , perhaps , " not read , " or " only skimmed .

或者 铭文 , 也许 , " 不是 读 , " 或者 " 仅有的 脱脂 .

或者写着“未读”或“仅略读”。

" [ðə; ði] [bʊks] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] " [riːd] " [hiːp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ʃelvz] [ˌəʊvəflˈəʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

" The books accumulated in the " read " heap until the shelves overflowed , and then ,

" 这 图书 积累 在 这 " 读 " 堆 直到 这 货架 溢出 , 和 然后 ,

“已读”书籍堆积如山，直到书架都塞满了，然后，

[wɪð] [mʌtʃ] [ləˈmentɪŋ] , [ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkætəlɒɡɪŋ] .

with much lamenting , a day was given up to the cataloguing .

和 很多 哀叹 , 一个 天 曾是 给定 向上 到 这 编目 .

经过一番感叹，最终还是花了一天时间进行编目工作。

[hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] [ðɪs] [wɜːk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈperətɪv] ,

He disliked this work , and as the necessity of undertaking the work became imperative ,

他 不喜欢 这 工作 , 和 作为 这 必要性 的 承诺 这 工作 成为 至关重要的 ,

他不喜欢这份工作，但随着工作的必要性日益凸显，他不得不承担这项工作。

[wʊd] [ˈɒf(ə)n] [seɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [dɪˈspeə(r)] , " [wiː; wi] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [duː; də] [ðiːz] [bʊks] [suːn] .

would often say , in a voice of despair , " We really must do these books soon .

会 经常 说 , 在 一个 嗓音 的 绝望 , " 我们 真的 必须 做 这些 图书 很快 .

他常常用绝望的语气说：“我们真的必须尽快完成这些书。”

" [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [mɑːkt] [pˈæsɪdʒɪz] [ˈbeərɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

" In each book , as he read it , he marked passages bearing on his work .

" 在 每个 书 , 作为 他 读 它 , 他 标记 段落 轴承 在 他的 工作 .

“他在阅读每一本书时，都会标记出与他的工作相关的段落。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)] ['pæmflət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hiː; hi] [meɪd] ['pens(ə)l] - [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði]
In reading a book or pamphlet , etc . , he made pencil - lines at the
在 阅读 一个 书 或者 小册子 , ETC . , 他 制成 铅笔 - 线条 在 这
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,
side of the page ,
边 的 这 页 ,

在阅读书籍或小册子等资料时，他会在书页边缘用铅笔画线。

['ɒf(ə)n] ['ædɪŋ] [ʃɔːt] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz]
often adding short remarks , and at the end made a list of the pages
经常 添加 短的 评论 , 和 在 这 结尾 制成 一个 列表 的 这 页面
[mɑːkt] .
marked .
标记 .

经常添加简短的备注，并在最后列出标记的页码。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kætəlɒgd] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [mɑːkt] ['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)]
When it was to be catalogued and put away , the marked pages were
什么时候 它 曾是 到 是 已编目 和 放 离开 , 这 标记 页面 是
[lʊkt] [æt; ət] ,
looked at ,
看起来 在 ,

当需要对书籍进行编目和归档时，人们会查看那些做过标记的页面。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [rʌf] ['æbstrækt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [meɪd] .
and so a rough abstract of the book was made .
和 所以 一个 粗糙的 抽象的 的 这 书 曾是 制成 .

于是，这本书的粗略摘要就此完成。

[ðɪs] ['æbstrækt] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hedɪŋz] [ɒn] ['dɪfrənt] [ʃiːts]
This abstract would perhaps be written under three or four headings on different sheets
这 抽象的 会 也许 是 书面 在下面 三 或者 四 标题 在 不同的 纸张
,
,
,

这篇摘要或许可以写成三到四个不同的标题，分别放在三张纸上。

[ðə; ði][fækts] ['biːɪŋ] ['sɔːtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəsli] [kə'lektɪd] [fækts][ɪn] ['dɪfrənt]
the facts being sorted out and added to the previously collected facts in different
这 事实 存在 已排序 出去 和 额外 到 这 之前 集 事实 在 不同的
['sʌbdʒɪkts] .
subjects .
主题 .

将事实整理出来，并添加到先前收集的不同主题的事实中。

[hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [sets] [ɒv; əv][æb'strækts; 'æbstrækts] [ə'reɪndʒd] , [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt] ,
He had other sets of abstracts arranged , not according to subject ,
他 有 其他 套 的 摘要 安排 , 不是 根据 到 主题 ,
[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .
but according to periodical .
但 根据 到 期刊 .

他还整理了其他几组摘要，不是按主题，而是按期刊。

[wen] [kə'lektɪŋ] [fækts][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] , [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [θruː] ,
When collecting facts on a large scale , in earlier years , he used to read through ,
什么时候 收集 事实 在 一个 大的 规模 , 在 早些时候 年 , 他 用过的 到 读 通过 ,

早年间，当他大规模收集资料时，他常常通读全书。

[ænd; ənd] [meɪk] [æb'strækts; 'æbstrækts] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ɒv; əv] [həʊl] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
and make abstracts , in this way , of whole series of periodicals .
和 制作 摘要 , 在 这 方式 , 的 所有的 系列 的 期刊 .

并以此方式制作整套期刊的摘要。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['lɛtəz] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] ['sevrəl] [nəʊt] - [bʊks] [wɪð] [fækts]
In some of his early letters he speaks of filling several note - books with facts
在 一些 的 他的 早期的 信件 他 说话 的 填充 一些 笔记 - 图书 和 事实
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn] ['spiːʃiːz] ;
for his book on species ;
为了 他的 书 在 物种 ;

在他的一些早期信件中，他提到要用好几本笔记本记录物种方面的资料，以便撰写他的物种书籍；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['ɜːli] [ðæt] [hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv]['juːzɪŋ][pɔːrt'foʊlioʊz][æz; əz]
but it was certainly early that he adopted his plan of using portfolios as
但 它 曾是 当然 早期的 那 他 已采用 他的 计划 的 使用 投资组合 作为
[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] - [ˌrekə'lekʃnz] . -
described in the ' Recollections . '
描述 在 这 - 回忆 . -

但他很早就采用了他在《回忆录》中描述的使用作品集的计划。

([ðə; ði] [ræks] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊz][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
(The racks on which the portfolios were placed are shown in the illustration ,
(这 货架 在 哪个 这 投资组合 是 放置 是 所示 在 这 插图 ,

（图中所示为放置作品集的架子，）

" [ðə; ði] ['stʌdi] [æt; ət] [daʊn] , " [ɪn][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]
" The Study at Down , " in the recess at the right - hand side of the fire
" 这 学习 在 向下 , " 在 这 凹陷处 在 这 正确的 - 手 边 的 这 火
- [pleɪs] .)
- place .)
- 地方 .)

“唐恩书房”，位于壁炉右侧的壁龛内。）

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][em] . [diː] [kæn'dɑːl] [wɜː(r); wə(r)] ['mjuːtʃuəli] [pliːzd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
My father and M . de Candolle were mutually pleased to discover that they
我的 父亲 和 M . 德 康多尔 是 相互 高兴 到 发现 那 他们
[hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [seɪm] [plæn][ɒv; əv] ['klæsɪfaɪɪŋ] [fækts] .
had adopted the same plan of classifying facts .
有 已采用 这 相同的 计划 的 分类 事实 .

我的父亲和德康多尔先生都很高兴地发现，他们采用了相同的分类事实的方法。

[diː] [kæn'dɑːl] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪn][hɪz; ɪz] - - ,
De Candolle describes the method in his ' Phytologie ,
德 康多尔 描述 这 方法 在 他的 - - ,

德康多尔在他的《植物学》中描述了这种方法，

- [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ['menʃnz] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [felt] [ɪn] ['siːɪŋ]
' and in his sketch of my father mentions the satisfaction he felt in seeing
- 和 在 他的 草图 的 我的 父亲 提及 这 满意 他 毛毡 在 看到
[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [daʊn] .
it in action at Down .
它 在 行动 在 向下 .

他在为我父亲所作的素描中提到，他亲眼目睹了它在唐郡的作战行动，并对此感到十分满意。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [pɔːrt'foʊlioʊz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [d'ʌzənz] [fʊl] [ɒv; əv] [nəʊts] ,
Besides these portfolios , of which there are some dozens full of notes ,
除了 这些 投资组合 , 的 哪个 那里 是 一些 几十个 满的 的 笔记 ,

除了这些文件夹（其中有几十个文件夹里装满了笔记）之外，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [ˌem 'es] . [mɑːkt] " [juːst] " [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] .
there are large bundles of MS . marked " used " and put away .
那里 是 大的 捆绑 的 多发性硬化症 . 标记 " 用过的 " 和 放 离开 .

有大量标有“已使用”字样的手稿被收了起来。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊts] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
He felt the value of his notes , and had a horror of their destruction
他 毛毡 这 价值 的 他的 笔记 , 和 有 一个 恐怖 的 他们的 破坏
[baɪ]['faɪə(r)] .
by fire .
经过 火 .

他深感这些笔记的价值，并害怕它们被大火烧毁。

[ai] [rɪ'membə(r)] , [wen] [sʌm; səm] [ə'lɑːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)][hæd; həd] ['hæpənd] , [hɪz; ɪz] ['begɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]
I remember , when some alarm of fire had happened , his begging me to
我 记住 , 什么时候 一些 警报 的 火 有 发生 , 他的 乞讨 我 到
[biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['keəf(ə)l] ,
be especially careful ,
是 尤其 小心 ,

我记得有一次发生火警警报时，他恳求我格外小心。

['ædɪŋ] ['veri] ['ɜːnɪstli] ,
adding very earnestly ,
添加 非常 切实 ,

他非常认真地补充道：

[ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzrəbl] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [ænd; ənd] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]
that the rest of his life would be miserable if his notes and books were
那 这 休息 的 他的 生活 会 是 悲惨的 如果 他的 笔记 和 图书 是
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
to be destroyed .
到 是 损毁 .

如果他留下的笔记和书籍被毁，他余生将会非常痛苦。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] ,
He shows the same feeling in writing about the loss of a manuscript ,
他 演出 这 相同的 感觉 在 写作 关于 这 损失 的 一个 手稿 ,

他在描写手稿遗失时也表达了同样的感受。

[ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['biːɪŋ] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒpi] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lɒs] [wʊd] [hæv; həv]
the purport of his words being , " I have a copy , or the loss would have
这 旨趣 的 他的 字 存在 , " 我 有 一个 复制 , 或者 这 损失 会 有
[kɪld] [ˌem 'iː] .
killed me .
被杀 我 .

他话里的意思是：“我有一份副本，否则丢失这份副本会要了我的命。”

" [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n]
" In writing a book he would spend much time and labour in making a skeleton
" 在 写作 一个 书 他 会 花费 很多 时间 和 劳动 在 制作 一个 骨骼
[ɔː(r)][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
or plan of the whole ,
或者 计划 的 这 所有的 ,

“他在写书时，会花费大量时间和精力来构建整体的框架或计划，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [sʌb] - ['klɑːsɪŋ] [iːtʃ] ['hedɪŋ] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz] -
and in enlarging and sub - classing each heading , as described in his '
和 在 扩大 和 子 - 分类 每个 标题 , 作为 描述 在 他的 -
[ˌrekə'lekʃnz] . -
Recollections . '
回忆 . -

并按照他在《回忆录》中描述的方式，对每个标题进行扩展和细分。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] ['keəf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

I think this careful arrangement of the plan was not at all essential to the

我 思考 这 小心 安排 的 这 计划 曾是 不是 在 全部 基本的 到 这

['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] ,

building up of his argument ,

建筑 向上 的 他的 争论 ,

我认为这种精心安排的计划对于他论证的构建来说并非至关重要。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [prɪ'zentmənt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fækts] .

but for its presentment , and for the arrangement of his facts .

但 为了 它是 呈报 , 和 为了 这 安排 的 他的 事实 .

但就其呈现方式和事实编排而言。

[ɪn][hɪz; ɪz] - [laɪf] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] ['dɑːwɪn] , - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] ['prɪntɪd] [ɪn] [slɪps] ,

In his ' Life of Erasmus Darwin , ' as it was first printed in slips ,

在 他的 - 生活 的 伊拉斯谟 达尔文 , - 作为 它 曾是 第一的 打印 在 滑倒 ,

在他的《伊拉斯谟·达尔文传》中（该书最初以单行本形式印刷），

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

the growth of the book from a skeleton was plainly visible .

这 生长 的 这 书 从 一个 骨骼 曾是 显然 可见的 .

这本书从骨架发展成书的过程清晰可见。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] ['ɑːftəwədz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['fɔːm(ə)l][ænd; ənd]

The arrangement was altered afterwards , because it was too formal and

这 安排 曾是 已修改 然后 , 因为 它 曾是 也 正式的 和

[ˌkætə'gɒrɪk(ə)l] ,

categorical ,

分类 ,

后来修改了安排，因为它过于正式和死板。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ['rɑːðə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

and seemed to give the character of his grandfather rather by means of

和 似乎 到 给 这 特点 的 他的 祖父 相当 经过 方法 的

[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['kwɒlətiz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɪktʃə(r)] .

a list of qualities than as a complete picture .

一个 列表 的 品质 比 作为 一个 完全的 图片 .

他似乎不是描绘祖父的完整形象，而是列举其祖父的一系列品质。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ]

It was only within the last few years that he adopted a plan of writing

它 曾是 仅有的 之内 这 最后的 很少 年 那 他 已采用 一个 计划 的 写作

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] [best] ,

which he was convinced suited him best ,

哪个 他 曾是 确信 适合 他 最好的 ,

直到最近几年，他才开始采用一种他认为最适合自己的写作方式。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] - [ˌrekə'lekʃnz] ; - ['neɪmli] ,

and which is described in the ' Recollections ; ' namely ,

和 哪个 是 描述 在 这 - 回忆 ; - 即 ,

并在《回忆录》中有所描述；即：

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] ['kɒpi] [streɪt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [staɪl] .

writing a rough copy straight off without the slightest attention to style .

写作 一个 粗糙的 复制 直的 离开 没有 这 丝毫 注意力 到 风格 .

完全不考虑文风，直接写出一个粗略的稿子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɒnt]
It was characteristic of him that he felt unable to write with sufficient want
它 曾是 特征 的 他 那 他 毛毡 无法 到 写 和 充足的 想

[ɒv; əv][keə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [best] ['peɪpə(r)] ,
of care if he used his best paper ,
的 关心 如果 他 用过的 他的 最好的 纸 ,

他有个特点，就是如果用最好的纸张，他就觉得写不出足够随意、不加修饰的文章。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][əʊld] [pruːfs] [ɔː(r)]['mænjuskrɪpt] .
and thus it was that he wrote on the backs of old proofs or manuscript .
和 因此 它 曾是 那 他 写道 在 这 背部 的 老的 证明 或者 手稿 .

因此，他便在旧校样或手稿的背面进行写作。

[ðə; ði] [rʌf] ['kɒpi] [wɒz; wəz] [ðen] [ˌriːkən'sidə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] ['kɒpi] [wɒz; wəz] [meɪd] .
The rough copy was then reconsidered , and a fair copy was made .
这 粗糙的 复制 曾是 然后 重新考虑 , 和 一个 公平的 复制 曾是 制成 .

然后对草稿进行了重新审阅，并制作了一份公版副本。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['fuːlskæp] ['peɪpə(r)] [ruːld] [æt; ət] [waɪd] ['ɪntərvlz] ,
For this purpose he had foolscap paper ruled at wide intervals ,
为了 这 目的 他 有 活页纸 纸 裁决 在 宽的 间隔 ,

为此，他特意准备了间距较大的横格纸。

[ðə; ði] [laɪnz] ['biːɪŋ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] ['raɪtɪŋ] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [kə'rekʃn] [bɪ'keɪm]
the lines being needed to prevent him writing so closely that correction became
这 线条 存在 需要 到 防止 他 写作 所以 密切 那 更正 成为

['dɪfɪkəlt] .
difficult .
难的 .

需要划线是为了防止他字迹太近，导致修改困难。

[ðə; ði][feə(r)] ['kɒpi] [wɒz; wəz] [ðen] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [riː'kɔpi] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə]
The fair copy was then corrected , and was recopied before being sent to
这 公平的 复制 曾是 然后 已更正 , 和 曾是 重新复制 前 存在 发送 到

[ðə; ði] ['printərz] .
the printers .
这 打印机 .

然后对校样进行校正，并重新复印后才送往印刷厂。

[ðə; ði] ['kɒpiɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ]['mɪstə(r)] . [iː] . ['nɔːmən] ,
The copying was done by Mr . E . Norman ,
这 复制 曾是 完毕 经过 先生 . E . 诺曼 ,

复印工作由E. Norman先生完成。

[huː] [bɪ'gæn] [ðɪs] [wɜːk] ['meni] [jɪəz] [ə'gəʊ] [wen] ['vɪlɪdʒ] ['skuːlmɑːstə(r)] [æt; ət] [daʊn] .
who began this work many years ago when village schoolmaster at Down .
WHO 开始 这 工作 许多 年 前 什么时候 村庄 校长 在 向下 .

多年前，他还是唐恩村的乡村教师时就开始了这项工作。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] [juːst] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['nɔːrmənz] [hænd] - ['raɪtɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt]
My father became so used to Mr . Norman's hand - writing , that he could not
我的 父亲 成为 所以 用过的 到 先生 . 诺曼的 手 - 写作 , 那 他 可以 不是

[kə'rekt] ['mænjuskrɪpt] ,
correct manuscript ,
正确的 手稿 ,

我父亲太习惯诺曼先生的字迹了，以至于他都无法修改手稿了。

['iːv(ə)n] [wen] ['klɪəli] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
even when clearly written out by one of his children ,
甚至 什么时候 清楚地 书面 出去 经过 一 的 他的 孩子们 ,

即使是他的孩子亲笔写下的，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [riː'kɔpi] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['nɔːmən] .
until it had been recopied by Mr . Norman .
直到 它 有 到过 重新复制 经过 先生 . 诺曼 .

直到诺曼先生重新抄录了它。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['nɔːmən] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [kə'rektɪd] ,
The MS . , on returning from Mr . Norman was once more corrected ,
这 多发性硬化症 . , 在 返回 从 先生 . 诺曼 曾是 一次 更多的 已更正 ,

手稿从诺曼先生那里回来后，再次进行了校对。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['printərz] .
and then sent off to the printers .
和 然后 发送 离开 到 这 打印机 .

然后送往印刷厂。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [pruːfs] , [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [faʊnd]
Then came the work of revising and correcting the proofs , which my father found
然后 来了 这 工作 的 修改 和 纠正 这 证明 , 哪个 我的 父亲 成立
[ɪ'speʃəli] ['wɪərisəm] .
especially wearisome .
尤其 令人厌倦的 .

接下来是修改和校正校样的工作，我父亲觉得这项工作特别令人厌烦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [fɜːst] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]
It was at this stage that he first seriously considered the style of what he
它 曾是 在 这 阶段 那 他 第一的 严重地 经过考虑的 这 风格 的 什么 他
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
had written .
有 书面 .

正是在这个阶段，他第一次认真考虑了自己的写作风格。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stɑːtɪd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [æz; əz]
When this was going on he usually started some other piece of work as
什么时候 这 曾是 去 在 他 通常 开始 一些 其他 片 的 工作 作为
[ə; eɪ] [rɪ'liːf] .
a relief .
一个 宽慰 .

当这种情况发生时，他通常会开始做其他工作来缓解压力。

[ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] [slɪps] [kən'sistid] [ɪn][fækt][ɒv; əv] [tuː] ['prəʊsesɪz] ,
The correction of slips consisted in fact of two processes ,
这 更正 的 滑倒 由……组成 在 事实 的 二 流程 ,

滑移的纠正实际上包括两个过程，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːr 'iː] - [kən'sɪdəd]
for the corrections were first written in pencil , and then re - considered
为了 这 更正 是 第一的 书面 在 铅笔 , 和 然后 关于 - 经过考虑的
[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɪŋk] .
and written in ink .
和 书面 在 墨水 .

因为修改意见最初是用铅笔写的，然后经过重新考虑，用墨水写了出来。

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] " [slɪp] " [steɪdʒ][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv]
When the book was passing through the " slip " stage he was glad to have
什么时候 这 书 曾是 通过 通过 这 " 滑 " 阶段 他 曾是 高兴的 到 有
[kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] .
corrections and suggestions from others .
更正 和 建议 从 其他的 .

当这本书进入“草稿”阶段时，他很高兴能得到其他人的修改意见和建议。

[ðʌs] [maɪ] ['mʌðə(r)] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] . -
Thus my mother looked over the proofs of the ' Origin . '
因此 我的 母亲 看起来 超过 这 证明 的 这 - 起源 . -

于是，我母亲仔细查看了《起源》的证据。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [wɜːks] [maɪ]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['lɪtʃˌfiːld] , [dɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
In some of the later works my sister , Mrs . Litchfield , did much of the
在 一些 的 这 之后 作品 我的 姐姐 , 太太 . 利奇菲尔德 , 做过 很多 的 这
[kə'rekʃn] .
correction .
更正 .

在一些后期的作品中，我的姐姐利奇菲尔德夫人做了很多修改工作。

['ɑːftə(r)][maɪ] ['sɪstərz] ['mærɪdʒ] [pə'hæps] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [fel] [tuː; tə][maɪ] [ʃeə(r)] .
After my sister's marriage perhaps most of the work fell to my share .
后 我的 姐妹 婚姻 也许 最多 的 这 工作 跌倒 到 我的 分享 .

姐姐结婚后，大部分工作可能都落到了我头上。

[maɪ]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['lɪtʃˌfiːld] , [raɪts] : - -
My sister , Mrs . Litchfield , writes : - -
我的 姐姐 , 太太 . 利奇菲尔德 , 写 : - -

我的姐姐利奇菲尔德夫人写道：

" [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪnɪksp'resəbli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ]
" This work was very interesting in itself , and it was inexpressibly exhilarating
" 这 工作 曾是 非常 有趣的 在 本身 , 和 它 曾是 难以言喻地 令人振奋
[tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
to work for him .
到 工作 为了 他 .

“这项工作本身就非常有趣，为他工作更是令人无比兴奋。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] ['eni] [sə'dʒestid] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
He was always so ready to be convinced that any suggested alteration was
他 曾是 总是 所以 准备好 到 是 确信 那 任何 建议 改造 曾是
[æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ,
an improvement ,
一个 改进 ,

他总是很容易被说服，认为任何建议的改动都是一种改进。

[ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['teɪkən] .
and so full of gratitude for the trouble taken .
和 所以 满的 的 感激 为了 这 麻烦 已采取 .

并对他们所付出的努力充满感激。

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [juːst] [tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪm'pruːvmənt] [hiː; hi]
I do not think that he ever used to forget to tell me what improvement he
我 做 不是 思考 那 他 曾经 用过的 到 忘记 到 告诉 我 什么 改进 他
[θɔːt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] ,
thought that I had made ,
想法 那 我 有 制成 ,

我认为他从来没有忘记告诉我他觉得我取得了哪些进步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] ['eni] [kə'rekʃn] .
and he used almost to excuse himself if he did not agree with any correction .
和 他 用过的 几乎 到 原谅 他自己 如果 他 做过 不是 同意 和 任何 更正 .

如果他不同意任何修改意见，他几乎都会找借口推脱。

[ai] [θɪŋk] [ai] [felt] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] ['greɪʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [θruː] [ðʌs]
I think I felt the singular modesty and graciousness of his nature through thus
我 思考 我 毛毡 这 单数 谦逊 和 亲切 的 他的 自然 通过 因此
['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] .
working for him in a way I never should otherwise have done .
在职的 为了 他 在 一个 方式 我 绝不 应该 否则 有 完毕 .

我觉得正是通过为他工作，我才感受到了他独特的谦逊和优雅的品格，而这种工作方式是我原本不应该做的。

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [raɪt] [wɪð] [iːz] ,
" He did not write with ease ,
" 他 做过 不是 写 和 舒适 ,

他写作并不轻松，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [ɪn'vɜːt] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [bəuθ][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ,
and was apt to invert his sentences both in writing and speaking ,
和 曾是 易于 到 倒置 他的 句子 两个都 在 写作 和 请讲 ,

他无论在写作还是口语中，都经常使用倒装句。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kw'ɒlɪf,aɪɪŋ] [klɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ] .
putting the qualifying clause before it was clear what it was to qualify .
推杆 这 资格赛 条款 前 它 曾是 清除 什么 它 曾是 到 资格 .

把资格条款放在前面，就能清楚地说明什么是资格。

[hiː; hi] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
He corrected a great deal , and was eager to express himself as well as
他 已更正 一个 伟大的 交易 , 和 曾是 渴望的 到 表达 他自己 作为 出色地 作为
[hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .
he possibly could .
他 可能 可以 .

他纠正了很多错误，并且渴望尽可能地表达自己的想法。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['kɒmənəst] [kə'rekʃnz] ['niːdɪd] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [əb'skjuriti] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]
" Perhaps the commonest corrections needed were of obscurities due to the
" 也许 这 最常见的 更正 需要 是 的 晦涩之处 到期的 到 这
[ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nesəsəri] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ,
omission of a necessary link in the reasoning ,
省略 的 一个 必要的 关联 在 这 推理 ,

“或许最常见的需要修正的地方是由于推理过程中遗漏了必要的环节而导致的晦涩之处，

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [əʊ'mɪtɪd] [θruː] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
something which he had evidently omitted through familiarity with the subject .
某物 哪个 他 有 显然 省略 通过 熟悉 和 这 主题 .

显然，由于他对这个主题很熟悉，所以忽略了这一点。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] ,
Not that there was any fault in the sequence of the thoughts ,
不是 那 那里 曾是 任何 过错 在 这 顺序 的 这 想法 ,

并非说思路顺序有什么问题，

[bʌt; bət] [ðæt] [frɒm; frəm] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [wen] [ðə; ði] [wɜːdz]
but that from familiarity with his argument he did not notice when the words
但 那 从 熟悉 和 他的 争论 他 做过 不是 注意 什么时候 这 字
[feɪld] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
failed to reproduce his thought .
失败的 到 复制 他的 想法 .

但由于他对自己论点的熟悉，所以没有注意到这些词语未能表达他的想法。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['friːkwəntli] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['mætə(r)]['ɪntuː][wʌn] ['sentəns] ,
He also frequently put too much matter into one sentence ,
他 还 频繁地 放 也 很多 事情 进入 一 句子 ,

他还经常在一句话里塞入太多内容。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ʌp] [ˈɪntuː] [tuː] .
so that it had to be cut up into two .
所以 那 它 有 到 是 切 向上 进入 二 .

所以它不得不被切成两半。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [peɪnz] [wɪtʃ] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [tʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz]
I think the pains which my father took over the literary part of the work was
我 思考 这 疼痛 哪个 我的 父亲 采取 超过 这 文学 部分 的 这 工作 曾是
[ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] .
very remarkable .
非常 卓越 .

我认为我父亲在作品的文学部分所付出的努力非常值得称道。

[hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [lɑːft] [ɔː(r)] [ˈɡrʌmbld] [æt; ət] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn]
He often laughed or grumbled at himself for the difficulty which he found in
他 经常 笑了 或者 咕哝 在 他自己 为了 这 困难 哪个 他 成立 在
[ˈraɪtɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
writing English ,
写作 英语 ,

他经常因为英语写作的困难而自嘲或抱怨。

[ˈseɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][bæd] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] [wɒz; wəz]
saying , for instance , that if a bad arrangement of a sentence was
说 , 为了 实例 , 那 如果 一个 坏的 安排 的 一个 句子 曾是
[ˈpɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

例如，如果句子结构出现错误，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [əˈdɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] .
he should be sure to adopt it .
他 应该 是 当然 到 采纳 它 .

他一定要采纳。

[hiː; hi] [wʌns] [ɡɒt] [mʌtʃ] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [wʌn]
He once got much amusement and satisfaction out of the difficulty which one
他 一次 得到 很多 娱乐 和 满意 出去 的 这 困难 哪个 一
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [faʊnd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈsɜːkjələ(r)] .
of the family found in writing a short circular .
的 这 家庭 成立 在 写作 一个 短的 圆 .

他曾因家中有人在撰写简短通知时遇到的困难而感到十分有趣和满足。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [kəˈrektɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] [əbˈskjuriti] , [ɪnˈvɒlvd]
He had the pleasure of correcting and laughing at obscurities , involved
他 有 这 乐趣 的 纠正 和 笑 在 晦涩之处 , 涉及
[ˈsentənsɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [dɪˈfekts] ,
sentences , and other defects ,
句子 , 和 其他 缺陷 ,

他乐于纠正晦涩难懂的句子、冗长的语句和其他缺陷，并为此开怀大笑。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl][ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [tuː; tə][beə(r)]
and thus took his revenge for all the criticism he had himself to bear
和 因此 采取 他的 复仇 为了 全部 这 批评 他 有 他自己 到 熊
[wɪð] .
with .
和 .

他以此报复了自己所遭受的所有批评。

[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[kwəʊt]	[wɪð]	[əˈstɒnɪʃmənt]	[mɪs]	[mɑːrtɪnoʊz]	[ədˈvaɪs]	[tuː; tə]	[jʌŋ]	[ˈɔːθəz]	,
He	**used**	**to**	**quote**	**with**	**astonishment**	**Miss**	**Martineau's**	**advice**	**to**	**young**	**authors**	**,**
他	用过的	到	引用	和	惊讶	错过	马蒂诺的	建议	到	年轻的	作者	,

他过去常常惊讶地引用马蒂诺小姐给年轻作家的建议。

[tuː; tə]	[raɪt]	[streɪt]	[ɒf]	[ænd; ənd]	[send]	[ðə; ði]	[ˌem ˈes]	.	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈprɪntə(r)]	[wɪˈðaʊt]	[kəˈrekʃn]	.
to	**write**	**straight**	**off**	**and**	**send**	**the**	**MS**	**.**	**to**	**the**	**printer**	**without**	**correction**	**.**
到	写	直的	离开	和	发送	这	多发性硬化症	.	到	这	打印机	没有	更正	.

直接写好稿件，不加修改就送到印刷厂。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[keɪsɪz]	[hiː; hi]	[ˈæktɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈsʌmwɒt]	[ˈsɪmələ(r)]	[ˈmænə(r)]	.
But	**in**	**some**	**cases**	**he**	**acted**	**in**	**a**	**somewhat**	**similar**	**manner**	**.**
但	在	一些	案例	他	行动	在	一个	有些	相似的	方式	.

但在某些情况下，他的行为方式有些类似。

[wen]	[ə; eɪ]	[ˈsentəns]	[ɡɒt]	[ˈhəʊpləsli]	[ɪnˈvɒlvd]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[ɑːsk]	[hɪmˈself]	,	"	[naʊ]
When	**a**	**sentence**	**got**	**hopelessly**	**involved**	**,**	**he**	**would**	**ask**	**himself**	**,**	**"**	**now**
什么时候	一个	句子	得到	绝望地	涉及	,	他	会	问	他自己	,	"	现在

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[seɪ]	?
what	**DO**	**you**	**want**	**to**	**say**	**?**
什么	做	你	想	到	说	?

当句子变得过于复杂时，他会问自己：“现在你到底想说什么？”

"	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈɑːnsə(r)]	[ˈrɪt(ə)n]	[daʊn]	,	[wʊd]	[ˈɒf(ə)n]	[ˌdɪsɪnˈtæŋɡ(ə)l]	[ðə; ði]	[kənˈfjuːʒn]
"	**and**	**his**	**answer**	**written**	**down**	**,**	**would**	**often**	**disentangle**	**the**	**confusion**
"	和	他的	回答	书面	向下	,	会	经常	解开	这	困惑

.
.
.

“而他写下的答案，往往能解开困惑。”

[hɪz; ɪz]	[staɪl]	[hæz; həz]	[biːn]	[mʌtʃ]	[preɪzd]	;	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[hænd]	,
His	**style**	**has**	**been**	**much**	**praised**	**;**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
他的	风格	有	到过	很多	赞扬	;	在	这	其他	手	,

他的风格备受赞誉；另一方面，

[æt; ət]	[liːst]	[wʌn]	[ɡʊd]	[dʒʌdʒ]	[hæz; həz]	[riˈmɑːk]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[staɪl]	.
at	**least**	**one**	**good**	**judge**	**has**	**remarked**	**to**	**me**	**that**	**it**	**is**	**not**	**a**	**good**	**style**	**.**
在	至少	一	好的	法官	有	评论	到	我	那	它	是	不是	一个	好的	风格	.

至少有一位优秀的法官曾向我指出，这不是一种好的风格。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,	[əˈbʌv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	,	[dəˈrekt]	[ænd; ənd]	[klɪə(r)]	;	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˌkærəktəˈrɪstɪk]	[ɒv; əv]
It	**is**	**,**	**above**	**all**	**things**	**,**	**direct**	**and**	**clear**	**;**	**and**	**it**	**is**	**characteristic**	**of**
它	是	,	多于	全部	事物	,	直接的	和	清除	;	和	它	是	特征	的

[hɪmˈself]	[ɪn]	[ɪts]	[sɪmˈplɪsəti]	,
himself	**in**	**its**	**simplicity**	**,**
他自己	在	它是	简单	,

首先，它直截了当、清晰明了；其简洁性也体现了他自身的特点。

[ˈbɔːdərɪŋ]	[ɒn]	[naːˈiːvtei]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ɪts]	[ˈæbsəns]	[ɒv; əv]	[prɪˈtens]	.
bordering	**on**	**naivete**	**,**	**and**	**in**	**its**	**absence**	**of**	**pretence**	**.**
毗邻	在	天真	,	和	在	它是	缺席	的	虚伪	.

近乎天真，而且毫无矫揉造作。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[strɒɡɪst]	[ˌdɪsbɪˈliːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkɒmən]	[aɪˈdɪə]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[ˈklæsɪk(ə)l]	[ˈskɒlə(r)]
He	**had**	**the**	**strongest**	**disbelief**	**in**	**the**	**common**	**idea**	**that**	**a**	**classical**	**scholar**
他	有	这	最强	怀疑	在	这	常见的	主意	那	一个	古典	学者

[mʌst; məst]	[raɪt]	[ɡʊd]	[ˈɪŋɡlɪʃ]	;
must	**write**	**good**	**English**	**;**
必须	写	好的	英语	;

他强烈不相信古典学者必须写出优美的英文文章这种普遍观点；

[ɪnˈdiːd]	,	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈkɒntrəri]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[keɪs]	.
indeed	**,**	**he**	**thought**	**that**	**the**	**contrary**	**was**	**the**	**case**
的确	,	他	想法	那	这	相反	曾是	这	案件

事实上，他认为情况恰恰相反。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ʃəʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['tendənsi] [tuː; tə] [strɒŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz]
In writing , he sometimes showed the same tendency to strong expressions as
在 写作 , 他 有时 显示 这 相同的 趋势 到 强的 表达式 作为
[hiː; hi][dɪd][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
he did in conversation .
他 做过 在 对话 .

在写作中，他有时也像在谈话中一样，表现出强烈的表达倾向。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] , - [peɪdʒ] - , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɑːvl] ['sɪrɪˌpiːd] ,
Thus in the ' Origin , ' page 440 , there is a description of a larval cirripede ,
因此 在 这 - 起源 , - 页 - , 那里 是 一个 描述 的 一个 幼虫 藤壶 ,

因此，在《动物起源》第440页中，对一种藤壶幼虫进行了描述。

" [wɪð] [sɪks] [peəz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪfli] [kən'strʌktɪd] [nə'teɪtəri] [legz] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
" with six pairs of beautifully constructed natatory legs , a pair of magnificent
" 和 六 对 的 非常漂亮 建造 游泳 腿 , 一个 一对 的 壮丽
['kɒmpaʊnd] [aɪz] ,
compound eyes ,
化合物 眼睛 ,

“拥有六对构造优美的游泳腿，一对精美的复眼，

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['kɒmpleks] [æn'teniː] .
and extremely complex antennae .
和 极其 复杂的 天线 .

以及极其复杂的触角。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sentəns] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kəm'peəd] [tuː; tə]
" We used to laugh at him for this sentence , which we compared to
" 我们 用过的 到 笑 在 他 为了 这 句子 , 哪个 我们 比较的 到
[æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] .
an advertisement .
一个 广告 .

“我们以前常常嘲笑他这句话，因为我们把它比作广告。”

[ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
This tendency to give himself up to the enthusiastic turn of his thought ,
这 趋势 到 给 他自己 向上 到 这 热情的 转动 的 他的 想法 ,

这种容易让自己沉浸于热情洋溢的思考中的倾向，

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['luːdɪkrəs] , [ə'pɪəz] [ˌels'weə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
without fear of being ludicrous , appears elsewhere in his writings .
没有 害怕 的 存在 荒谬 , 出现 别处 在 他的 著作 .

毫不畏惧地显得荒谬可笑，这一点在他的其他作品中也有体现。

[hɪz; ɪz] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] [kən'sɪliətəri] [təʊn] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['riːdə(r)] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
His courteous and conciliatory tone towards his reader is remarkable ,
他的 有礼貌 和 和解 语气 向 他的 读者 是 卓越 ,

他对待读者的礼貌和缓和的语气令人印象深刻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pɑːtli] [ðɪs] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]
and it must be partly this quality which revealed his personal sweetness of
和 它 必须 是 部分 这 质量 哪个 揭晓 他的 个人的 甜味 的
['kærəktə(r)] [tuː; tə][səʊ] ['meni] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] .
character to so many who had never seen him .
特点 到 所以 许多 WHO 有 绝不 已见 他 .

或许正是这种特质，让许多从未见过他的人感受到了他温和的性格。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] ,
I have always felt it to be a curious fact ,
我 有 总是 毛毡 它 到 是 一个 好奇的 事实 ,

我一直觉得这是一个很奇怪的事实。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːltəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] ,
that he who had altered the face of Biological Science ,
那 他 WHO 有 已修改 这 脸 的 生物 科学 ，

他改变了生物科学的面貌，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔdən] ，
and is in this respect the chief of the moderns ,
和 是 在 这 尊重 这 首席 的 这 现代人 ，

在这方面，他是现代主义者的领军人物。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪn][səʊ] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [nɒn] - [ˈmɒd(ə)n] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd]
should have written and worked in so essentially a non - modern spirit and
应该 有 书面 和 工作 在 所以 本质上 一个 非 - 现代的 精神 和
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .

应该以本质上非现代的精神和方式进行写作和创作。

[ɪn] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wʌn] [ɪz] [rɪˈmaɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊldə] [ˈnætʃərəlɪst] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv]
In reading his books one is reminded of the older naturalists rather than of
在 阅读 他的 图书 一 是 提醒 的 这 老 自然学家 相当 比 的
[ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [skuːl] [ɒv; əv] [ˈraɪtər] .
the modern school of writers .
这 现代的 学校 的 作家 .

阅读他的书，人们会想起老一辈的博物学家，而不是现代的作家流派。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəlɪst][ɪn][ðə; ði][əʊld] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ，[ðæt] [ɪz] ,
He was a Naturalist in the old sense of the word , that is ,
他 曾是 一个 博物学家 在 这 老的 感觉 的 这 单词 ， 那 是 ，

他是一位传统意义上的博物学家，也就是说，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɜːks] [æt; ət] [ˈmeni] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] ，[nɒt] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] [ɪn]
a man who works at many branches of the science , not merely a specialist in
一个 男人 WHO 作品 在 许多 分支 的 这 科学 ， 不是 仅仅 一个 专家 在
[wʌn] .
one .
一 .

一位涉猎多个科学领域的专家，而不仅仅是某一领域的专家。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] ,
Thus it is , that ,
因此 它 是 ， 那 ，

事情就是这样，

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˈfaʊndɪd] [həʊl] [njuː] [dɪˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsʌbdʒɪkts] - - [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
though he founded whole new divisions of special subjects - - such as the
尽管 他 创立 所有的 新的 部门 的 特别的 主题 - - 这样的 作为 这
[ˌfɜːtəlaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ， [ˌɪnsekˈtɪvərəs] [plɑːnts] , [daɪˈmɔːfɪzəm] ,
fertilisation of flowers , insectivorous plants , dimorphism ,
施肥 的 花朵 ， 食虫的 植物 ， 二态性 ，

尽管他创立了全新的专业学科分支——例如花卉的受精、食虫植物、二态性，

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . - - [jet] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈtriːtɪŋ] [ðiːz] [ˈveri] [ˈsʌbdʒɪkts][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [straɪk] [ðə; ði]
etc . - - yet even in treating these very subjects he does not strike the
ETC . - - 然而 甚至 在 治疗 这些 非常 主题 他 做 不是 罢工 这
[ˈriːdə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] .
reader as a specialist .
读者 作为 一个 专家 .

等等——然而，即使在处理这些主题时，他也没有给读者留下专家的印象。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] ['dʒentlmən] ,

The reader feels like a friend who is being talked to by a courteous gentleman ,

这 读者 感觉 喜欢 一个 朋友 WHO 是 存在 谈话 到 经过 一个 有礼貌 绅士 ,

读者感觉自己就像一位朋友，正在接受一位彬彬有礼的绅士的交谈。

[nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['lektʃəd] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] .

not like a pupil being lectured by a professor .

不是 喜欢 一个 瞳孔 存在 讲课 经过 一个 教授 .

不像学生听教授讲课那样。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] - [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [pə'θetɪk] ;

The tone of such a book as the ' Origin ' is charming , and almost pathetic ;

这 语气 的 这样的 一个 书 作为 这 - 起源 - 是 迷人 , 和 几乎 可怜的 ;

《起源》这类书的基调既迷人又近乎悲悯；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] , [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vjuːz] ,

it is the tone of a man who , convinced of the truth of his own views ,

它 是 这 语气 的 一个 男人 WHO , 确信 的 这 真相 的 他的 自己的 浏览 ,

这是一个人坚信自己观点正确时的语气。

['hɑːdli] [ik'spekt] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['ʌðə(r)z] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'nætɪk] ,

hardly expects to convince others ; it is just the reverse of the style of a fanatic ,

几乎 预期 到 说服 其他的 ; 它 是 只是 这 撤销 的 这 风格 的 一个 狂热分子 ,

他几乎不指望能说服别人；这与狂热分子的风格截然相反。

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [fɔːs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

who wants to force people to believe .

WHO 想要 到 力量 人们 到 相信 .

谁想强迫别人相信。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] [skɔːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [daʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə] [fiːl] ,

The reader is never scorned for any amount of doubt which he may be imagined to feel ,

这 读者 是 绝不 被鄙视 为了 任何 数量 的 怀疑 哪个 他 可能 是 想象 到 感觉 ,

读者无论抱有任何程度的疑虑，都不会因此受到轻视。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['skeptɪsɪzəm] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'spekt] .

and his scepticism is treated with patient respect .

和 他的 怀疑论 是 治疗 和 病人 尊重 .

他的怀疑态度得到了耐心的尊重。

[ə; eɪ] ['skeptɪk(ə)l] ['riːdə(r)] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['riːdə(r)] ,

A sceptical reader , or perhaps even an unreasonable reader ,

一个 怀疑论者 读者 , 或者 也许 甚至 一个 不合理 读者 ,

一位持怀疑态度的读者，甚至是一位不讲道理的读者，

[siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

seems to have been generally present to his thoughts .

似乎 到 有 到过 一般来说 展示 到 他的 想法 .

他似乎一直都在思考这些问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [pə'hæps] ,

It was in consequence of this feeling , perhaps ,

它 曾是 在 结果 的 这 感觉 , 也许 ,

或许正是由于这种感觉，

[ðæt]	[hiː; hi]	[tʊk]	[mʌtʃ]	['trʌb(ə)l]	['əʊvə(r)]	[pɔɪnts]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪ'mædʒɪnd]	[wʊd]	[straɪk]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	,
that	**he**	**took**	**much**	**trouble**	**over**	**points**	**which**	**he**	**imagined**	**would**	**strike**	**the**	**reader**	**,**
那	他	采取	很多	麻烦	超过	积分	哪个	他	想象	会	罢工	这	读者	,

他非常注重那些他认为会引起读者共鸣的观点，

[ɔː(r)]	[seɪv]	[hɪm]	['trʌb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[tempt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[riːd]	.
or	**save**	**him**	**trouble**	**,**	**and**	**so**	**tempt**	**him**	**to**	**read**	**.**
或者	节省	他	麻烦	,	和	所以	诱惑	他	到	读	.

或者帮他省去麻烦，从而诱使他去阅读。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	['riːz(ə)n]	[hiː; hi]	[tʊk]	[mʌtʃ]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪˌlʌs'treʃən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bʊks]	,
For	**the**	**same**	**reason**	**he**	**took**	**much**	**interest**	**in**	**the**	**illustrations**	**of**	**his**	**books**	**,**
为了	这	相同的	原因	他	采取	很多	兴趣	在	这	插图	的	他的	图书	,

出于同样的原因，他对书中的插图非常感兴趣。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[θɪŋk]	['reɪtɪd]	['rɑːðə(r)]	[tuː]	['haɪli]	[ðeə(r)]	['væljuː]	.
and	**I**	**think**	**rated**	**rather**	**too**	**highly**	**their**	**value**	**.**
和	我	思考	评级	相当	也	高度	他们的	价值	.

我认为他们对自己价值的评价过高了。

[ðə; ði]	[ɪˌlʌs'treʃən]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ɜːlɪə(r)]	[bʊks]	[wɜː(r); wə(r)]	[drɔːn]	[baɪ]	[prə'feʃən(ə)l]	['ɑːtɪsts]	.
The	**illustrations**	**for**	**his**	**earlier**	**books**	**were**	**drawn**	**by**	**professional**	**artists**	**.**
这	插图	为了	他的	早些时候	图书	是	绘制	经过	专业的	艺术家	.

他早期著作的插图均由专业艺术家绘制。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɪn]	-	['ænɪmlz]	[ænd; ənd]	[plɑːnts]	,	-	[ðə; ði]	-	[dɪ'sent]	[ɒv; əv]	[mæn]	,
This	**was**	**the**	**case**	**in**	**'**	**Animals**	**and**	**Plants**	**,**	**'**	**the**	**'**	**Descent**	**of**	**Man**	**,**
这	曾是	这	案件	在	-	动物	和	植物	,	-	这	-	下降	的	男人	,

《动物与植物》、《人类的由来》等书中都出现了这种情况。

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'moʊʃnz]	.	-
'	**and**	**the**	**'**	**Expression**	**of**	**the**	**Emotions**	**.**	**'**
-	和	这	-	表达	的	这	情绪	.	-

以及“情感的表达”。

[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	,	-	['klaɪmɪŋ]	[plɑːnts]	,	-	-	[ˌɪnsek'tɪvərəs]	[plɑːnts]	,	-	[ðə; ði]	-	['muːvmənts]	[ɒv; əv]	[plɑːnts]	,
On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**'**	**Climbing**	**Plants**	**,**	**'**	**'**	**Insectivorous**	**Plants**	**,**	**'**	**the**	**'**	**Movements**	**of**	**Plants**	**,**
在	这	其他	手	,	-	攀登	植物	,	-	-	食虫的	植物	,	-	这	-	移动	的	植物	,

另一方面，“攀援植物”、“食虫植物”、“植物的运动”

-	[ænd; ənd]	-	[fɔːmz]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]	,	-	[wɜː(r); wə(r)]	,	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[ɪk'stent]	,
'	**and**	**'**	**Forms**	**of**	**Flowers**	**,**	**'**	**were**	**,**	**to**	**a**	**large**	**extent**	**,**
-	和	-	表格	的	花朵	,	-	是	,	到	一个	大的	程度	,

《花卉形态》和《花卉种类》在很大程度上是

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	-	-	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[dʒɔːdʒ]	['hævɪŋ]	[drɔːn]	[baɪ]	[fɑː(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	.
illustrated	**by**	**some**	**of**	**his**	**children**	**-**	**-**	**my**	**brother**	**George**	**having**	**drawn**	**by**	**far**	**the**	**most**	**.**
插图	经过	一些	的	他的	孩子们	-	-	我的	兄弟	乔治	拥有	绘制	经过	远的	这	最多	.

其中一些插图由他的孩子们绘制——我的哥哥乔治画得最多。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[tuː; tə]	[drɔː]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
It	**was**	**delightful**	**to**	**draw**	**for**	**him**	**,**
它	曾是	愉快	到	画	为了	他	,

为他画画是一件非常愉快的事情。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] [ɒv; əv] [ˈveri] [ˈmɒdərət] [pəˈfɔːmənsɪz] .
as he was enthusiastic in his praise of very moderate performances .
作为 他 曾是 热情的 在 他的 称赞 的 非常 缓和 表演 .

他对一些表现平平的表演也给予了热情赞扬。

[ai] [rɪˈmembə(r)] [wel] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I remember well his charming manner of receiving the drawings of one of his
我 记住 出色地 他的 迷人 方式 的 接收 这 图画 的 一 的 他的
[dˈɔːtəz] - [ɪn] - [lɔː] ,
daughters - in - law ,
女儿们 - 在 - 法律 ,

我清楚地记得他接收儿媳妇画作时的迷人风度。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , " [tel] [ə; eɪ] - - ,
and how he would finish his words of praise by saying , " Tell A - - ,
和 如何 他 会 结束 他的 字 的 称赞 经过 说 , " 告诉 一个 - - ,

他会在赞扬的最后说：“告诉A--，

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒɪləʊ][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
Michael Angelo is nothing to it .
迈克尔 安杰洛 是 没有什么 到 它 .

米开朗基罗跟这比起来简直不值一提。

" [ðəʊ] [hiː; hi] [preɪzd] [səʊ] [ˈdʒenərəsli] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [ˈkləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] ,
" Though he praised so generously , he always looked closely at the drawing ,
" 尽管 他 赞扬 所以 慷慨地 , 他 总是 看起来 密切 在 这 绘画 ,

“虽然他赞扬得非常慷慨，但他总是仔细地审视这幅画，

[ænd; ənd] [ˈiːzəli] [dɪˈtektɪd] [mɪˈsteɪks] [ɔː(r)] [ˈkeələsnəs] .
and easily detected mistakes or carelessness .
和 容易地 检测到 错误 或者 疏忽 .

容易被发现的错误或粗心大意。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈleŋθi] ,
He had a horror of being lengthy ,
他 有 一个 恐怖 的 存在 冗长 ,

他非常害怕篇幅过长。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈriːəli] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [wen] [hiː; hi] [faʊnd]
and seems to have been really much annoyed and distressed when he found
和 似乎 到 有 到过 真的 很多 恼怒 和 苦恼 什么时候 他 成立
[haʊ] [ðə; ði] - [ˌverɪˈeʃən] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] - [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][hændz] .
how the ' Variations of Animals and Plants ' was growing under his hands .
如何 这 - 变体 的 动物 和 植物 - 曾是 生长 在下面 他的 双手 .

当他发现《动植物变种》这本书在他手中长得如此茂盛时，他似乎非常恼火和沮丧。

[ai] [rɪˈmembə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːdiəli] [əˈgriːɪŋ] [wɪð] - [ˈtrɪstrəm] [ʃændiːz] - [wɜːdz] , " [let] [nəʊ][mæn] [seɪ] ,
I remember his cordially agreeing with ' Tristram Shandy's ' words , " Let no man say ,
我 记住 他的 诚挚地 同意 和 - 特里斯特拉姆 香迪 - 字 , " 让 不 男人 说 ,

我记得他曾热情地赞同《项狄传》中的话：“任何人都不应说，

- [kʌm] , [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ][ˌdjuːəʊˈdesɪˌməʊ] . -
' Come , I'll write a duodecimo . '
- 来 , 患病的 写 一个 十二 . -

“来吧，我来写十二卷。”

" [hɪz; ɪz] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈɔːθəz] [wɒz; wəz][æz; əz] [mɑːkt] [ə; eɪ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [æz; əz]
" His consideration for other authors was as marked a characteristic as
" 他的 考虑 为了 其他 作者 曾是 作为 标记 一个 特征 作为
[hɪz; ɪz] [təʊn] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [ˈriːdə(r)] .
his tone towards his reader .
他的 语气 向 他的 读者 .

“他对其他作者的体谅与他对读者的态度一样，都是他鲜明的特点。

[hiː; hi]	[spiːks]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['ʌðə(r)]	['ɔːθəz]	[æz; əz]	[p'ɜːsənz]	[dɪ'zɜːvɪŋ]	[ɒv; əv]	[rɪ'spekt]	.
He	**speaks**	**of**	**all**	**other**	**authors**	**as**	**persons**	**deserving**	**of**	**respect**	**.**
他	说话	的	全部	其他	作者	作为	人	值得	的	尊重	.

他认为其他所有作者都值得尊敬。

[ɪn]	[keɪsɪz]	[weə(r)]	,	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɒv; əv]	-	-	-	[es]	[ɪk'sperɪm(ə)nts]	[ɒn]	['drɒsərə]	,
In	**cases**	**where**	**,**	**as**	**in**	**the**	**case**	**of**	**-**	**-**	**'**	**s**	**experiments**	**on**	**Drosera**	**,**
在	案例	在哪里	,	作为	在	这	案件	的	-	-	-	s	实验	在	茅膏菜	,

在某些情况下，例如——对茅膏菜进行的实验，

[hiː; hi]	[θɔːt]	['laɪtli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	,
he	**thought**	**lightly**	**of**	**the**	**author**	**,**
他	想法	轻轻	的	这	作者	,

他对作者的看法很轻蔑。

[hiː; hi]	[spiːks]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wei]	[ðæt]	[nəʊ]	[wʌn]	[wʊd]	[sə'spekt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
he	**speaks**	**of**	**him**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**no**	**one**	**would**	**suspect**	**it**	**.**
他	说话	的	他	在	这样的	一个	方式	那	不	一	会	怀疑	它	.

他谈论他的方式，让人丝毫不会怀疑。

[ɪn]	['ʌðə(r)]	[keɪsɪz]	[hiː; hi]	[triːts]	[ðə; ði]	[kən'fjuːzd]	['raɪtɪŋz]	[ɒv; əv]	['ɪgnərənt]	[p'ɜːsənz]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðə; ði]
In	**other**	**cases**	**he**	**treats**	**the**	**confused**	**writings**	**of**	**ignorant**	**persons**	**as**	**though**	**the**
在	其他	案例	他	款待	这	使困惑	著作	的	无知	人	作为	尽管	这

[fɔːlt]	[leɪ]	[wɪð]	[hɪm'self]	[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	[ə'priːʃieɪtɪŋ]	[ɔː(r)]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
fault	**lay**	**with**	**himself**	**for**	**not**	**appreciating**	**or**	**understanding**	**them**	**.**
过错	躺	和	他自己	为了	不是	欣赏	或者	理解	他们	.

在其他情况下，他对待无知之人的混乱著述，就好像是自己的过错，因为他没有欣赏或理解这些著述。

[bɪ'saɪdz]	[ðɪs]	['dʒen(ə)rəl]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[rɪ'spekt]	,
Besides	**this**	**general**	**tone**	**of**	**respect**	**,**
除了	这	一般的	语气	的	尊重	,

除了这种普遍的尊重语气之外，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[wei]	[ɒv; əv]	[ɪk'spresɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪnjən]	[ɒn]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
he	**had**	**a**	**pleasant**	**way**	**of**	**expressing**	**his**	**opinion**	**on**	**the**	**value**	**of**	**a**
他	有	一个	令人愉快的	方式	的	表达	他的	观点	在	这	价值	的	一个

[kwəʊtid]	[wɜːk]	,
quoted	**work**	**,**
引	工作	,

他以一种令人愉悦的方式表达了自己对所引用作品价值的看法。

[ɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	['praɪvət]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	.
or	**his**	**obligation**	**for**	**a**	**piece**	**of**	**private**	**information**	**.**
或者	他的	义务	为了	一个	片	的	私人的	信息	.

或者他有义务提供某项私人信息。

[hɪz; ɪz]	[rɪ'spektfl]	['fiːlɪŋ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['əʊnli]	['mɒrəli]	['bjuːtɪf(ə)l]	,
His	**respectful**	**feeling**	**was**	**not**	**only**	**morally**	**beautiful**	**,**
他的	尊重	感觉	曾是	不是	仅有的	道德上	美丽的	,

他所表达的敬意不仅在道德上是美好的，

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[ai]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['præktɪkl]	[juːz]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[hɪm]	['redi]	[tuː; tə]	[kən'sɪdə(r)]	[ðə; ði]	[aɪ'diəz]
but	**was**	**I**	**think**	**of**	**practical**	**use**	**in**	**making**	**him**	**ready**	**to**	**consider**	**the**	**ideas**
但	曾是	我	思考	的	实际的	使用	在	制作	他	准备好	到	考虑	这	想法

[ænd; ənd]	[ˌɑːbzər'veɪʃənz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	.
and	**observations**	**of**	**all**	**manner**	**of**	**people**	**.**
和	观察	的	全部	方式	的	人们	.

但我认为这样做有实际意义，可以让他做好准备去考虑各种各样的人的想法和意见。

[hiː; hi]	[juːst]	['ɔːlməʊst]	[tuː; tə]	[ə'pɒlədʒaɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	,
He	**used**	**almost**	**to**	**apologise**	**for**	**this**	**,**
他	用过的	几乎	到	道歉	为了	这	,

他以前几乎总是为此道歉。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [reɪt] ['evriθɪŋ] [tuː] ['haɪli] .

and would say that he was at first inclined to rate everything too highly .

和 会 说 那 他 曾是 在 第一的 倾斜 到 速度 一切 也 高度 .

他会说，他起初倾向于把所有事情都评价得过高。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['merɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ,

It was a great merit in his mind that ,

它 曾是 一个 伟大的 优点 在 他的 头脑 那 ,

在他看来，这是一项莫大的功绩。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] ,

in spite of having so strong a respectful feeling towards what he read ,

在 尽管如此 的 拥有 所以 强的 一个 尊重 感觉 向 什么 他 读 ,

尽管他对所读的内容怀有如此强烈的敬意，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kiːnɪst] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['trʌstwɜːði]

he had the keenest of instincts as to whether a man was trustworthy

他 有 这 最热衷 的 本能 作为 到 无论 一个 男人 曾是 值得信赖的

[ɔː(r)] [nɒt] .

or not .

或者 不是 .

他拥有极其敏锐的直觉，能够判断一个人是否值得信任。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][men]

He seemed to form a very definite opinion as to the accuracy of the men

他 似乎 到 形式 一个 非常 定 观点 作为 到 这 准确性 的 这 男人

[huːz] [bʊks] [hiː; hi] [riːd] ;

whose books he read ;

谁 图书 他 读 ;

他似乎对那些他所读过的书的作者的著作的准确性形成了非常明确的看法；

[ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][fækts][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn] ['ɑːgjumənt]

and made use of this judgment in his choice of facts for use in argument

和 制成 使用 的 这 判断 在 他的 选择 的 事实 为了 使用 在 争论

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪˌlʌs'treʃən] .

or as illustrations .

或者 作为 插图 .

并运用这一判断力来选择用于论证或作为例证的事实。

[ai] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz]

I gained the impression that he felt this power of judging of a man's

我 获得 这 印象 那 他 毛毡 这 力量 的 评判 的 一个 男人的

['trʌstwɜːðinəs] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['væljuː] .

trustworthiness to be of much value .

可信度 到 是 的 很多 价值 .

我感觉他认为这种判断一个人是否值得信任的能力非常有价值。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [reɪn] [ə'mʌŋ]

He had a keen feeling of the sense of honour that ought to reign among

他 有 一个 敏锐的 感觉 的 这 感觉 的 荣誉 那 应该 到 在位 之中

['ɔːθəz] ,

authors ,

作者 ,

他非常清楚作家之间应该秉持的荣誉感。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]['lɑːksnes][ɪn] [kwəʊtɪŋ] .

and had a horror of any kind of laxness in quoting .

和 有 一个 恐怖 的 任何 种类 的 腹泻 在 引用 .

他对引用中任何形式的松懈都深恶痛绝。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
He had a contempt for the love of honour and glory ,
他 有 一个 鄙视 为了 这 爱 的 荣誉 和 荣耀 ,

他鄙视对荣誉和荣耀的追求。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ['ɒf(ə)n] ['bleim] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]
and in his letters often blames himself for the pleasure he took in the
和 在 他的 信件 经常 责备 他自己 为了 这 乐趣 他 采取 在 这
[sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
success of his books ,
成功 的 他的 图书 ,

他在信中经常自责，认为自己不应为书籍的成功而感到快乐。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] - - [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]
as though he were departing from his ideal - - a love of truth and
作为 尽管 他 是 离开 从 他的 理想的 - - 一个 爱 的 真相 和
['keələsnəs] [ə'baʊt] [feɪm] .
carelessness about fame .
疏忽 关于 名声 .

仿佛他背离了自己的理想——热爱真理，对名利漠不关心。

['ɒf(ə)n] , [wen] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪ] . ['hʊkə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['bəʊstɪŋ] ['letə(r)] ,
Often , when writing to Sir J . Hooker what he calls a boasting letter ,
经常 , 什么时候 写作 到 先生 J . 妓女 什么 他 呼叫 一个 吹嘘 信 ,

通常，当他写信给胡克爵士，也就是他所谓的吹嘘信时，

[hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'siːt] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] .
he laughs at himself for his conceit and want of modesty .
他 笑声 在 他自己 为了 他的 自负 和 想 的 谦逊 .

他嘲笑自己的自负和缺乏谦逊。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [bɪ'kwiːðɪŋ]
There is a wonderfully interesting letter which he wrote to my mother bequeathing
那里 是 一个 太棒了 有趣的 信 哪个 他 写道 到 我的 母亲 遗赠
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

他写给我母亲的一封信非常有趣，信中提到了他留给她的遗产。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['eseɪ]
in case of his death , the care of publishing the manuscript of his first essay
在 案件 的 他的 死亡 , 这 关心 的 出版 这 手稿 的 他的 第一的 散文
[ɒn][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
on evolution .
在 进化 .

如果他去世，负责出版他关于进化论的第一篇论文的手稿。

[ðɪs] ['letə(r)] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd]
This letter seems to me full of the intense desire that his theory should succeed
这 信 似乎 到 我 满的 的 这 激烈的 欲望 那 他的 理论 应该 成功
[æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] ,
as a contribution to knowledge ,
作为 一个 贡献 到 知识 ,

在我看来，这封信充满了他渴望自己的理论能够成功，并对知识做出贡献的强烈愿望。

[ænd; ənd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] [feɪm] .
and apart from any desire for personal fame .
和 除 从 任何 欲望 为了 个人的 名声 .

而且，这与任何追求个人名利的欲望无关。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] ['helθi] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [strɒŋ]
He certainly had the healthy desire for success which a man of strong
他 当然 有 这 健康 欲望 为了 成功 哪个 一个 男人 的 强的
['fiːlɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .
feelings ought to have .
情怀 应该 到 有 .

他确实拥有一个情感丰富的人所应有的对成功的强烈渴望。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi]
But at the time of the publication of the ' Origin ' it is evident that he
但 在 这 时间 的 这 发布 的 这 - 起源 - 它 是 明显 那 他
[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'hɪərəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['laɪəl] ,
was overwhelmingly satisfied with the adherence of such men as Lyell ,
曾是 压倒性的 使满意 和 这 依从性 的 这样的 男人 作为 莱尔 ,

但在《起源》出版之时，很明显，他对莱伊尔等人的支持感到非常满意。

['hʊkə(r)] , ['hʌksli] , [ænd; ənd][ˌeɪ es 'eɪ] [greɪ] ,
Hooker , Huxley , and Asa Gray ,
妓女 , 赫胥黎 , 和 阿萨 灰色的 ,

胡克、赫胥黎和阿萨·格雷

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv][ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [waɪd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [feɪm] [æz; əz][hiː; hi]
and did not dream of or desire any such wide and general fame as he
和 做过 不是 梦 的 或者 欲望 任何 这样的 宽的 和 一般的 名声 作为 他
[ə'teɪnd] [tuː; tə] .
attained to .
已达到 到 .

他从未梦想或渴望过自己所获得的如此广泛而普遍的名声。

[kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'djuː] [lʌv] [ɒv; əv] [feɪm] ,
Connected with his contempt for the undue love of fame ,
连接 和 他的 鄙视 为了 这 过度 爱 的 名声 ,

与他对过度追求名利的鄙夷有关，

[wɒz; wəz][æn; ən] ['iːkwəli] [strɒŋ] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv][ɔːl] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][praɪ'ɒrəti] .
was an equally strong dislike of all questions of priority .
曾是 一个 同样地 强的 不喜欢 的 全部 问题 的 优先事项 .

对所有优先顺序问题都同样强烈反感。

[ðə; ði] ['letəz] [tuː; tə] ['laɪəl] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] ,
The letters to Lyell , at the time of the ' Origin ,
这 信件 到 莱尔 , 在 这 时间 的 这 - 起源 ,

在《起源》出版之时，写给莱尔的信件

- [ʃəʊ] [ðə; ði]['æŋgə(r)][hiː; hi] [felt] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
' show the anger he felt with himself for not being able to repress a feeling
- 展示 这 愤怒 他 毛毡 和 他自己 为了 不是 存在 有能力的 到 抑 一个 感觉
[ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [wɔːləsɪz] [fɔːr'stɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]
of disappointment at what he thought was Mr . Wallace's forestalling of all
的 失望 在 什么 他 想法 曾是 先生 . 华莱士的 阻止 的 全部
[hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] .
his years of work .
他的 年 的 工作 .

' 表达了他对自己无法抑制失望之情的愤怒，他认为华莱士先生阻碍了他多年的努力。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['ɒnə(r)] ['kɒmz] [aʊt] ['strɒŋli] [ɪn] [ðiːz] ['letəz] ;
His sense of literary honour comes out strongly in these letters ;
他的 感觉 的 文学 荣誉 来 出去 强烈 在 这些 信件 ;

在这些信件中，他强烈的文学荣誉感体现得淋漓尽致；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [praɪ'ɒrəti][ɪz] [ə'gen] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] -

and his feeling about priority is again shown in the admiration expressed in his '

和 他的 感觉 关于 优先事项 是 再次 所示 在 这 钦佩 表达 在 他的 -

[ˌrekə'lekʃnz] - [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɔːləsɪz] [self] - [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

Recollections ' of Mr . Wallace's self - annihilation .

回忆 - 的 先生 . 华莱士的 自己 - 湮灭 .

他对优先事项的看法再次体现在他对华莱士先生自我毁灭的“回忆录”中所表达的钦佩之情中。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌreklə'meiʃən] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ə'tæks] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv]

His feeling about reclamations , including answers to attacks and all kinds of

他的 感觉 关于 土地复垦 , 包括 答案 到 攻击 和 全部 种类 的

[dɪ'skʌʃən] , [wɒz; wəz] [strɒŋ] .

discussions , was strong .

讨论 , 曾是 强的 .

他对收复失地问题，包括对攻击的回应和各种讨论，都抱有强烈的感受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['fɔːlkənə(r)] (- ?) ,

It is simply expressed in a letter to Falconer (1863 ?) ,

它 是 简单地 表达 在 一个 信 到 猎鹰者 (- ?) ,

这一点在写给福尔科纳的一封信中（1863年？）简单地表达了出来。

" [ɪf] [ai]['evə(r)] [felt] ['æŋgri] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['frendʃɪp] ,

" If I ever felt angry towards you , for whom I have a sincere friendship ,

" 如果 我 曾经 毛毡 生气的 向 你 , 为了 谁 我 有 一个 真诚 友谊 ,

“如果我曾经对你——一个我真心实意与之为友的人——感到生气，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] .

I should begin to suspect that I was a little mad .

我 应该 开始 到 怀疑 那 我 曾是 一个 小的 疯狂的 .

我应该开始怀疑自己当时是不是有点疯了。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] ,

I was very sorry about your reclamation ,

我 曾是 非常 对不起 关于 你的 开垦 ,

对于您的索赔，我深感遗憾。

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['evri] [keɪs] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

as I think it is in every case a mistake and should be left to others .

作为 我 思考 它 是 在 每一个 案件 一个 错误 和 应该 是 左边 到 其他的 .

我认为这在任何情况下都是错误，应该留给其他人去做。

['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ][ækt][maɪ'self]['ʌndə(r)][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwestʃən] .

Whether I should so act myself under provocation is a different question .

无论 我 应该 所以 行为 我 在下面 挑衅 是 一个 不同的 问题 .

至于我是否应该在受到挑衅时采取同样的行动，则是另一个问题。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['pɑːtli] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['delɪkəsi] ,

" It was a feeling partly dictated by instinctive delicacy ,

" 它 曾是 一个 感觉 部分 口述 经过 本能 美味 ,

“这是一种部分由本能的细腻所驱使的感觉，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] , ['enədʒi] , [ænd; ənd]['tempə(r)]

and partly by a strong sense of the waste of time , energy , and temper

和 部分 经过 一个 强的 感觉 的 这 浪费 的 时间 , 活力 , 和 脾气

[ðʌs] [kɔːzd] .

thus caused .

因此 导致 .

部分原因是人们强烈感受到这样做会浪费时间、精力和脾气。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [dɪ'skʌʃən] ([hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd]
He said that he owed his determination not to get into discussions (He departed
他 说 那 他 欠款 他的 决心 不是 到 得到 进入 讨论 (他 已离开
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz] " [nəʊt] [ɒn][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['pæmpəs] ['wʊdpekə(r)] ,
from his rule in his " Note on the Habits of the Pampas Woodpecker ,
从 他的 规则 在 他的 " 笔记 在 这 习惯 的 这 潘帕斯草原 啄木鸟 ,

他说，他之所以下定决心不参与争论，是因为他在《关于潘帕斯啄木鸟习性的笔记》中违背了自己的原则。

[kəlæpts] [kæm'pestris] , " - [p'rɒk] .
Colaptes campestris , " ' Proc .
卡普特斯 野油菜 , " - 过程 .

Colaptes campestris，“'Proc.

[zuːl] .
Zool .
动物学 .

动物学。

[səʊʃ] . , - - , [peɪdʒ] - : ['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] - [ˌæθə'niːəm] - (- ,
Soc . , ' 1870 , page 705 : also in a letter published in the ' Athenaeum ' (1863 ,
社会 . , - - , 页 - : 还 在 一个 信 已发布 在 这 - 雅典娜神庙 - (- ,

Soc.，'1870，第 705 页：也发表在《雅典娜神庙》（1863 年）上的一封信中，

[peɪdʒ] -) , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt]
page 554) , in which case he afterwards regretted that he had not remained silent
页 -) , 在 哪个 案件 他 然后 后悔 那 他 有 不是 剩余 沉默的
.
.
.

第 554 页），在这种情况下，他后来后悔自己没有保持沉默。

[hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][k'rɪtɪsɪzəmz] , [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] ,
His replies to criticisms , in the later editions of the ' Origin ,
他的 回复 到 批评 , 在 这 之后 版本 的 这 - 起源 ,

在《起源》的后续版本中，他对批评的回应是：

- [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [kl'ɑːst] [æz; əz] [in'frækʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːl] .)
' can hardly be classed as infractions of his rule .)
- 能 几乎 是 分类 作为 违规行为 的 他的 规则 .)

（这很难被归类为违反他的统治。）

[tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['laɪəl] ,
to the advice of Lyell ,
到 这 建议 的 莱尔 ,

听从莱尔的建议，

- - [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]
- - advice which he transmitted to those among his friends who were given
- - 建议 哪个 他 传输 到 那些 之中 他的 朋友们 WHO 是 给定
[tuː; tə]['peɪpə(r)]['wɔːfeə(r)] .
to paper warfare .
到 纸 战争 .

——他向那些热衷于纸上辩论的朋友传达了这一建议。

[ɪf] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['wɜːkɪŋ] [laɪf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]
If the character of my father's working life is to be understood , the conditions
如果 这 特点 的 我的 父亲的 在职的 生活 是 到 是 理解 , 这 状况
[ɒv; əv] [ɪl] - [helθ] ,
of ill - health ,
的 患病的 - 健康 ,

如果要了解我父亲的工作生涯的特点，就必须了解他当时的健康状况。

['ʌndə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɜːkt]	,	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['kɒnstəntli]	[bɔːn]	[ɪn]	[maɪnd]	.
under	**which**	**he**	**worked**	**,**	**must**	**be**	**constantly**	**borne**	**in**	**mind**	**.**
在下面	哪个	他	工作	,	必须	是	不断地	出生	在	头脑	.

他所效力的雇主，必须时刻牢记在心。

[hiː; hi]	[bɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['ɪlnəs]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ]	['peɪʃ(ə)ns]	,	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	[kæn; kən]	['hɑːdli]	,
He	**bore**	**his**	**illness**	**with**	**such**	**uncomplaining**	**patience**	**,**	**that**	**even**	**his**	**children**	**can**	**hardly**	**,**
他	钻孔	他的	疾病	和	这样的	不抱怨	耐心	,	那	甚至	他的	孩子们	能	几乎	,

他以如此默默无闻的耐心忍受着疾病，以至于连他的孩子们都难以理解。

[ai]	[bɪ'liːv]	,	['riːəlaɪz]	[ðə; ði]	[ɪk'stent]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hə'bɪtʃuəl]	['sʌfərɪŋ]	.
I	**believe**	**,**	**realise**	**the**	**extent**	**of**	**his**	**habitual**	**suffering**	**.**
我	相信	,	意识到	这	程度	的	他的	习惯性的	痛苦	.

我相信，他已经意识到自己长期遭受的痛苦程度。

[ɪn]	[ðeə(r)]	[keɪs]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəlti]	[ɪz]	['haɪt(ə)nd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	,
In	**their**	**case**	**the**	**difficulty**	**is**	**heightened**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**,**
在	他们的	案件	这	困难	是	增强	经过	这	事实	那	,

对他们而言，困难之处在于：

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['ɜːliɪst]	[ˌrekə'lekʃnz]	,	[ðeɪ]	[sɔː]	[hɪm]	[ɪn]	['kɒnstənt]	[ɪl]	-	[helθ]	,
from	**the**	**days**	**of**	**their**	**earliest**	**recollections**	**,**	**they**	**saw**	**him**	**in**	**constant**	**ill**	**-**	**health**	**,**
从	这	天	的	他们的	最早	回忆	,	他们	锯	他	在	持续的	患病的	-	健康	,

从他们最早的记忆起，他们就看到他一直体弱多病。

-	-	[ænd; ənd]	[sɔː]	[hɪm]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[fʊl]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[wɒt]	[pliːzd]	[ðem; ðəm]	.
-	**-**	**and**	**saw**	**him**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**it**	**,**	**full**	**of**	**pleasure**	**in**	**what**	**pleased**	**them**	**.**
-	-	和	锯	他	,	在	尽管如此	的	它	,	满的	的	乐趣	在	什么	高兴	他们	.

——尽管如此，他还是看到他们所喜欢的事物让他感到无比快乐。

[ðʌs]	,	[ɪn]	['leɪtə(r)]	[laɪf]	,
Thus	**,**	**in**	**later**	**life**	**,**
因此	,	在	之后	生活	,

因此，在晚年，

[ðeə(r)]	[pə'sepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hiː; hi]	[ɪn'djʊəd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌdɪsɪn'tæŋgld]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[prə'djuːst]	[ɪn]	['tʃaɪldhʊd]	[baɪ]	['kɒnstənt]	['dʒiːniəl]	['kaɪndnəs]	['ʌndə(r)]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ʌn'rekəgnaɪzd]	['dɪfɪkəlti]	.
their	**perception**	**of**	**what**	**he**	**endured**	**had**	**to**	**be**	**disentangled**	**from**	**the**	**impression**	**produced**	**in**	**childhood**	**by**	**constant**	**genial**	**kindness**	**under**	**conditions**	**of**	**unrecognised**	**difficulty**	**.**
他们的	洞察力	的	什么	他	忍受	有	到	是	解开	从	这	印象	生产	在	童年	经过	持续的	和蔼可亲	仁慈	在下面	状况	的	未被识别	困难	.

必须将他们对所遭受苦难的认知，与童年时期在未被察觉的困境中持续感受到的和蔼关怀所形成的印象区分开来。

[nəʊ]	[wʌn]	[ɪn'diːd]	,	[ɪk'sept]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	,	[nəʊz]	[ðə; ði]	[fʊl]	[ə'maʊnt]	[ɒv; əv]	['sʌfərɪŋ]	[hiː; hi]	[ɪn'djʊəd]	,
No	**one**	**indeed**	**,**	**except**	**my**	**mother**	**,**	**knows**	**the**	**full**	**amount**	**of**	**suffering**	**he**	**endured**	**,**
不	一	的确	,	除了	我的	母亲	,	知道	这	满的	数量	的	痛苦	他	忍受	,

除了我母亲之外，没有人真正了解他所遭受的全部苦难。

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[fʊl]	[ə'maʊnt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wʌndəf(ə)l]	['peɪʃ(ə)ns]	.
or	**the**	**full**	**amount**	**of**	**his**	**wonderful**	**patience**	**.**
或者	这	满的	数量	的	他的	精彩的	耐心	.

或者说，是他全部的耐心。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [left] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] ;
For all the latter years of his life she never left him for a night ;
为了 全部 这 后者 年 的 他的 生活 她 绝不 左边 他 为了 一个 夜晚 ;

在他生命的最后几年里，她从未离开过他哪怕一个晚上；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [plænd] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] ['aʊəz] [mait] [biː; bi] [ʃeəd]
and her days were so planned that all his resting hours might be shared
和 她 天 是 所以 计划 那 全部 他的 休息 小时 可能 是 共享
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

她把每天的日程安排得井井有条，以便他所有的休息时间都能和她一起度过。

[ʃiː; ʃi] ['ʃiːldɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['evri] [ə'vɔɪdəbl] [ə'nɔɪəns] , [ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mait]
She shielded him from every avoidable annoyance , and omitted nothing that might
她 屏蔽 他 从 每一个 可避免的 烦恼 , 和 省略 没有什么 那 可能
[seɪv] [hɪm] ['trʌb(ə)l] ,
save him trouble ,
节省 他 麻烦 ,

她竭力保护他免受一切可以避免的烦恼，不放过任何可能让他少操心的事情。

[ɔː(r)] [prɪ'vent] [hɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌəʊvə'taɪəd] , [ɔː(r)] [ðæt] [mait] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] ['meni] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv]
or prevent him becoming overtired , or that might alleviate the many discomforts of
或者 防止 他 成为 过度疲劳 , 或者 那 可能 减轻 这 许多 不适 的
[hɪz; ɪz] [ɪl] - [helθ] .
his ill - health .
他的 患病的 - 健康 .

或者防止他过度疲劳，或者缓解他因疾病带来的诸多不适。

[ai] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] ['friːli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] ['seɪkrɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪf] - [lɒŋ] [dɪ'vəʊʃn]
I hesitate to speak thus freely of a thing so sacred as the life - long devotion
我 犹豫 到 说话 因此 自由 的 一个 事物 所以 神圣 作为 这 生活 - 长的 虔诚
[wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [keə(r)] .
which prompted all this constant and tender care .
哪个 提示 全部 这 持续的 和 投标 关心 .

我犹豫是否要如此自由地谈论如此神圣的事情，就像一生的奉献精神促成了这一切持续不断的温柔照料一样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ai] [rɪ'piːt] , [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
But it is , I repeat , a principal feature of his life ,
但 它 是 , 我 重复 , 一个 主要的 特征 的 他的 生活 ,

但我重申，这是他人生的一个主要特征。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] [hiː; hi] ['nevə(r)] [njuː] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
that for nearly forty years he never knew one day of the health of ordinary
那 为了 几乎 四十 年 他 绝不 知道 一 天 的 这 健康 的 普通的
[men] ,
men ,
男人 ,

近四十年来，他从未体验过普通人的健康状况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [wʌn] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [streɪn]
and that thus his life was one long struggle against the weariness and strain
和 那 因此 他的 生活 曾是 一 长的 斗争 反对 这 疲劳 和 拉紧
[ɒv; əv] ['sɪknəs] .
of sickness .
的 疾病 .

因此，他的一生就是一场与疾病带来的疲惫和压力进行的漫长斗争。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi][təʊld] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm]
And this cannot be told without speaking of the one condition which enabled him
和 这 不能 是 讲述 没有 请讲 的 这 一 状况 哪个 已启用 他
[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [faɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
to bear the strain and fight out the struggle to the end .
到 熊 这 拉紧 和 斗争 出去 这 斗争 到 这 结尾 .

而要讲述这一切，就不能不提及使他能够承受压力并战斗到最后的那个条件。

['lɛtəz] .
LETTERS .
信件 .

信件。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['lɛtəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['ækses] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] [wen]
The earliest letters to which I have access are those written by my father when
这 最早 信件 到 哪个 我 有 使用权 是 那些 书面 经过 我的 父亲 什么时候
[æn; ən] [ˌʌndə'grædʒuət] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
an undergraduate at Cambridge .
一个 本科 在 剑桥 .

我能查阅到的最早的信件是我父亲在剑桥大学读本科时写的。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz][təʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)]
The history of his life , as told in his correspondence , must therefore
这 历史 的 他的 生活 , 作为 讲述 在 他的 一致 , 必须 所以
[bɪ'gɪn] [wɪð] [ðɪs] ['pɪəriəd] .
begin with this period .
开始 和 这 时期 .

因此，根据他的信件记载，他的人生史必须从这一时期开始。

['tʃæptə(r)] [wʌn] . [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER 1 . IV .
章 1 . 第四 .

第一章第四节

['keɪmbrɪdʒ] [laɪf] .
CAMBRIDGE LIFE .
剑桥 生活 .

剑桥生活。

[[maɪ] ['fɑː.ðərz] ['keɪmbrɪdʒ] [laɪf] [kəm'praiz] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lent] [tɜːm] , - ,
[My father's Cambridge life comprises the time between the Lent Term , 1828 ,
[我的 父亲的 剑桥 生活 包括 这 时间 之间 这 大斋期 学期 , - ,

我父亲在剑桥的生活时期包括1828年春季学期至1829年春季学期之间的这段时间。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['freʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] [tɜːm] ,
when he came up as a Freshman , and the end of the May Term ,
什么时候 他 来了 向上 作为 一个 大一新生 , 和 这 结尾 的 这 可能 学期 ,

当他以大一新生身份入学时，正值五月学期末，

- , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
1831 , when he took his degree and left the University .
- , 什么时候 他 采取 他的 程度 和 左边 这 大学 .

1831年，他获得学位并离开大学。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [bʊks] ,
It appears from the College books ,
它 出现 从 这 大学 图书 ,

从大学教材来看，

[ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] " - [ˌiː es 'tiː] - ['maɪnə(r)] [sʌb] [-] [ʃɔː] " [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] -
that my father " admissus est pensionarius minor sub Magistro Shaw " on October 15
那 我的 父亲 " - est - 次要的 子 大师 肖 " 在 十月 -
, - .
, 1827 .
, - .

我的父亲于 1827 年 10 月 15 日“承认为副院长肖”。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː] ['rezɪdəns] [tɪl] [ðə; ði] [lent] [tɜːm] , - , [səʊ] [ðæt] ,
He did not come into residence till the Lent Term , 1828 , so that ,
他 做过 不是 来 进入 住宅 直到 这 大斋期 学期 , - , 所以 那 ,

他直到1828年四旬斋期间才入住，因此，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] ,
although he passed his examination in due season ,
虽然 他 通过了 他的 考试 在 到期的 季节 ,

虽然他按时通过了考试，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] , - - [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
he was unable to take his degree at the usual time , - - the beginning
他 曾是 无法 到 拿 他的 程度 在 这 通常 时间 , - - 这 开始
[ɒv; əv][ðə; ði] [lent] [tɜːm] , - .
of the Lent Term , 1831 .
的 这 大斋期 学期 , - .

他没能在通常的时间——1831 年大斋节学期开始时——获得学位。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ə; eɪ][mæn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [bɪ'fɔː(r)] [æʃ] - ['wenzdeɪ] ,
In such a case a man usually took his degree before Ash - Wednesday ,
在 这样的 一个 案件 一个 男人 通常 采取 他的 程度 前 灰 - 周三 ,

在这种情况下，男子通常会在圣灰星期三之前获得学位。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] " [ˌbækə'lɔːriəs] [æd]['diːem] - , " [ænd; ənd] [ræŋkt] [wɪð] [ðə; ði][biː]
when he was called " Baccalaureus ad Diem Cinerum , " and ranked with the B
什么时候 他 曾是 称为 " 学士学位 广告 迪姆 - , " 和 排名 和 这 B
. [ə; eɪ] . - [es][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .
. A . ' s of the year .
. 一个 . - s 的 这 年 .

当时他被称为“Baccalaureus ad Diem Cinerum”，并与当年的学士们一起排名。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['bætʃələz] " [æd] - ,
My father's name , however , occurs in the list of Bachelors " ad Baptistam ,
我的 父亲的 姓名 , 然而 , 发生 在 这 列表 的 单身汉 " 广告 - ,

然而，我父亲的名字出现在了“ad Baptistam”的单身汉名单中，

" [ɔː(r)] [ðəʊz] [əd'mɪtɪd] [bɪ'twiːn] [æʃ] - ['wenzdeɪ] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['bæptɪsts] [deɪ] ([dʒuːn]
" or those admitted between Ash - Wednesday and St . John Baptist's Day (June
" 或者 那些 承认 之间 灰 - 周三 和 英石 . 约翰 浸信会的 天 (六月
24th) ;
24th) ;
24th) ;

“或在圣灰星期三至圣约翰洗者日（6月24日）之间入院的人；

(" [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [lɑːst] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] , [ɒv; əv] [kraɪsts] ['kɒlɪdʒ] , [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [biː] . [ə; eɪ] . " - -
(" On Tuesday last Charles Darwin , of Christ's College , was admitted B . A . " - -
(" 在 周二 最后的 查尔斯 达尔文 , 的 基督的 大学 , 曾是 承认 B . 一个 . " - -
" ['keɪmbrɪdʒ] ['krɒnɪk(ə)l] " , ['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .)
" Cambridge Chronicle " , Friday , April 29 , 1831 .)
" 剑桥 编年史 " , 星期五 , 四月 - , - .)

（“上周二，基督学院的查尔斯·达尔文被授予文学学士学位”——《剑桥纪事报》，1831年4月29日，星期五。）

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bætʃələz] [ɒv; əv] - .

he therefore took rank among the Bachelors of 1832 .

他 所以 采取 秩 之中 这 单身汉 的 - .

因此，他跻身1832年单身汉之列。

[hiː; hi] " [kept] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] ['lɒdʒɪŋz] , ['əʊvə(r)]['beɪkən][ðə; ði] [təbækənəsts] ;

He " kept " for a term or two in lodgings , over Bacon the tobacconist's ;

他 " 保留 " 为了 一个 学期 或者 二 在 住宿 ， 超过 熏肉 这 烟草商 ;

他在烟草商培根的旅馆里住了一两个学期；

[nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] , [naʊ] [səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə]

not , however , over the shop in the Market Place , now so well known to

不是 ， 然而 ， 超过 这 店铺 在 这 市场 地方 ， 现在 所以 出色地 已知 到

['keɪmbrɪdʒ] [men] ,

Cambridge men ,

剑桥 男人 ，

然而，并非是位于市场广场的那家商店，现在剑桥的男士们都非常熟悉它。

[bʌt; bət][ɪn] ['sɪdni] [striːt] .

but in Sidney Street .

但 在 西德尼 街道 .

但在悉尼街。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['plez(ə)nt] [rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]

For the rest of his time he had pleasant rooms on the south side

为了 这 休息 的 他的 时间 他 有 令人愉快的 房间 在 这 南 边

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [kɔːt] [ɒv; əv] [kraɪsts] .

of the first court of Christ's .

的 这 第一的 法庭 的 基督的 .

在余下的岁月里，他一直住在基督教堂第一院南侧舒适的房间里。

([ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['steəkeɪs] .

(The rooms are on the first floor , on the west side of the middle staircase .

(这 房间 是 在 这 第一的 地面 ， 在 这 西方 边 的 这 中间 楼梯 .

（房间位于一楼，在中间楼梯的西侧。）

[ə; eɪ] [mə'dæliən] (['gɪv(ə)n][baɪ][maɪ] ['brʌðə(r)]) [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [let] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

A medallion (given by my brother) has recently been let into the wall of the

一个 奖章 (给定 经过 我的 兄弟) 有 最近 到过 让 进入 这 墙 的 这

['sɪtɪŋ] - [ruːm] .)

sitting - room .)

坐着 - 房间 .)

最近，我哥哥送的一枚奖章被镶嵌在了客厅的墙上。

[wɒt] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪ'ræzməs] [ænd; ənd]

What determined the choice of this college for his brother Erasmus and

什么 决定 这 选择 的 这 大学 为了 他的 兄弟 伊拉斯谟 和

[hɪm'self] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .

himself I have no means of knowing .

他自己 我 有 不 方法 的 会心 .

我无从得知是什么原因促使他和他的兄弟伊拉斯谟选择这所大学。

[ɪ'ræzməs] [ðə; ði]['eldə(r)] , [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ,

Erasmus the elder , their grandfather , had been at St . John's ,

伊拉斯谟 这 长老 ， 他们的 祖父 ， 有 到过 在 英石 . 约翰的 ，

他们的祖父老伊拉斯谟曾在圣约翰学院就读。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ˈkɒlɪdʒ]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈriːz(ə)nəbli]	[sɪˈlektɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	,	[ˈbiːɪŋ]
and	**this**	**college**	**might**	**have**	**been**	**reasonably**	**selected**	**for**	**them**	**,**	**being**
和	这	大学	可能	有	到过	合理	已选	为了	他们	,	存在

[kəˈnektɪd]	[wɪð]	[ˈʃrəʊzbəri]	[skuːl]	.
connected	**with**	**Shrewsbury**	**School**	**.**
连接	和	什鲁斯伯里	学校	.

这所学院对他们来说可能是一个合理的选择，因为它与什鲁斯伯里学校有联系。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ˈʌndə(r)]	-	[ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt]	[æt; ət]	[ˌes ˈtiː]	.	[dʒɒnz]	[siːm]	,	[ɪn]	[ðəʊz]
But	**the**	**life**	**of**	**an**	**under**	**-**	**graduate**	**at**	**St**	**.**	**John's**	**seems**	**,**	**in**	**those**
但	这	生活	的	一个	在下面	-	毕业	在	英石	.	约翰的	似乎	,	在	那些

[deɪz]	,
days	**,**
天	,

但当时圣约翰大学本科生的生活似乎是这样的：

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	[ˈtrʌbld]	[wʌn]	,
to	**have**	**been**	**a**	**troubled**	**one**	**,**
到	有	到过	一个	麻烦	一	,

曾是一个饱受困扰的人，

[ɪf]	[ai]	[meɪ]	[dʒʌdʒ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[ˈrelətɪv]	[ɒv; əv]	[maɪn]	[maɪˈgreɪtɪd]	[ðens]	[tuː; tə]
if	**I**	**may**	**judge**	**from**	**the**	**fact**	**that**	**a**	**relative**	**of**	**mine**	**migrated**	**thence**	**to**
如果	我	可能	法官	从	这	事实	那	一个	相对的	的	矿	已迁移	因此	到

[kraɪsts]	[tuː; tə]	[ɪˈskeɪp]	[ðə; ði]	[ˈhærəsɪŋ]	[ˈdɪsəplɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	.
Christ's	**to**	**escape**	**the**	**harassing**	**discipline**	**of**	**the**	**place**	**.**
基督的	到	逃脱	这	骚扰	纪律	的	这	地方	.

如果我从我的一个亲戚为了逃避那里的严苛纪律而迁居到基督学校这一事实来判断的话。

[ə; eɪ]	[ˈstɔːri]	[təʊld]	[baɪ]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈhɜːbət]	[ˈɪləstreɪts]	[ðə; ði]	[seɪm]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	:	-	-
A	**story**	**told**	**by**	**Mr**	**.**	**Herbert**	**illustrates**	**the**	**same**	**state**	**of**	**things**	**:**	**-**	**-**
一个	故事	讲述	经过	先生	.	赫伯特	图示	这	相同的	状态	的	事物	:	-	-

赫伯特先生讲述的一个故事也说明了同样的情况：

"	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪˈgɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɒkˈtəʊbə(r)]	[tɜːm]	[ɒv; əv]	-	,
"	**In**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**October**	**Term**	**of**	**1830**	**,**
"	在	这	开始	的	这	十月	学期	的	-	,

“在1830年10月学期开始时，

[æn; ən]	[ˈɪnsɪdənt]	[əˈkɜːd]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[əˈtendɪd]	[wɪð]	[ˈsʌmwɒt]	[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l]	,	[ðəʊ]
an	**incident**	**occurred**	**which**	**was**	**attended**	**with**	**somewhat**	**disagreeable**	**,**	**though**
一个	事件	发生	哪个	曾是	参加	和	有些	令人不快的	,	尽管

[ˈluːdɪkrəs]	[ˈkɒnsɪkwənsɪz]	[tuː; tə]	[maɪˈself]	.
ludicrous	**consequences**	**to**	**myself**	**.**
荒谬	结果	到	我	.

发生了一件事，这件事给我带来了一些令人不快但又荒谬的后果。

[ˈdɑːwɪn]	[ɑːskt]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[wɔːk]	[wɪð]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fenz]	,
Darwin	**asked**	**me**	**to**	**take**	**a**	**long**	**walk**	**with**	**him**	**in**	**the**	**Fens**	**,**
达尔文	问	我	到	拿	一个	长的	走	和	他	在	这	芬斯	,

达尔文邀请我和他一起在芬兰沼泽地散步，

[tuː; tə]	[sɜːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[ˈɒbdʒɪkts]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[dɪˈzaɪərəs]	[ɒv; əv]	[ˈhævɪŋ]	.
to	**search**	**for**	**some**	**natural**	**objects**	**he**	**was**	**desirous**	**of**	**having**	**.**
到	搜索	为了	一些	自然的	对象	他	曾是	渴望	的	拥有	.

他去寻找一些他渴望拥有的自然物品。

[ˈɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[lɒŋ]	,	[fəˈtiːgɪŋ]	[deɪz]	[wɜːk]	,	[wiː; wi]	[daind]	[təˈgeðə(r)]	,	[leɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]	,
After	**a**	**very**	**long**	**,**	**fatiguing**	**day's**	**work**	**,**	**we**	**dined**	**together**	**,**	**late**	**in**	**the**	**evening**	**,**
后	一个	非常	长的	,	令人疲惫的	天	工作	,	我们	用餐	一起	,	晚的	在	这	晚上	,

经过漫长而疲惫的一天工作后，我们晚上很晚才一起吃饭。

[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[rʊmz; ruːmz]	[ɪn]	[kraɪsts]	['kɒlɪdʒ]	;
at	**his**	**rooms**	**in**	**Christ's**	**College**	**;**
在	他的	房间	在	基督的	大学	;

他在基督学院的房间里；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['aʊə(r)]	['dɪnə(r)]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	[wiː; wi]	[θruː]	[ɑː'selvz]	['ɪntuː]	['iːzi]	[tʃeəz]	[ænd; ənd]	[fel]	[saʊnd]	[ə'sliːp]	.
and	**as**	**soon**	**as**	**our**	**dinner**	**was**	**over**	**we**	**threw**	**ourselves**	**into**	**easy**	**chairs**	**and**	**fell**	**sound**	**asleep**	**.**
和	作为	很快	作为	我们的	晚餐	曾是	超过	我们	扔	我们自己	进入	简单的	椅子	和	跌倒	声音	睡着了	.

晚餐结束后，我们立刻瘫倒在扶手椅上，很快就睡着了。

[ai]	[wɒz; wəz]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[ə'weɪk]	,	[ə'baʊt]	[θriː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,	[wen]	,	['hævɪŋ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[maɪ]	[wɒtʃ]	,
I	**was**	**first**	**to**	**awake**	**,**	**about**	**three**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**when**	**,**	**having**	**looked**	**at**	**my**	**watch**	**,**
我	曾是	第一的	到	醒	,	关于	三	在	这	早晨	,	什么时候	,	拥有	看起来	在	我的	手表	,

我大约凌晨三点醒来，看了看手表后，

[ænd; ənd]	['nəʊɪŋ]	[ðə; ði]	[strɪkt]	[ruːl]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	[dʒɒnz]	,
and	**knowing**	**the**	**strict**	**rule**	**of**	**St**	**.**	**John's**	**,**
和	会心	这	严格的	规则	的	英石	.	约翰的	,

并且了解圣约翰学院的严格规定，

[wɪtʃ]	[rɪ'kwaɪəd]	[men]	[ɪn]	['stætuː]	-	[tuː; tə]	[kʌm]	['ɪntuː]	['kɒlɪdʒ]	[bɪ'fɔː(r)]	['mɪdnaɪt]	,
which	**required**	**men**	**in**	**statu**	**pupillari**	**to**	**come**	**into**	**college**	**before**	**midnight**	**,**
哪个	必需的	男人	在	状态	-	到	来	进入	大学	前	午夜	,

这使得在校学生必须在午夜前到校。

[ai]	[rʌʃt]	['həʊmwəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌtməʊst]	[spiːd]	,	[ɪn]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒnsɪkwənsɪz]	,
I	**rushed**	**homeward**	**at**	**the**	**utmost**	**speed**	**,**	**in**	**fear**	**of**	**the**	**consequences**	**,**
我	匆忙	回家	在	这	极致	速度	,	在	害怕	的	这	结果	,

我害怕后果，以最快的速度冲回家。

[bʌt; bət]	['həʊpɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[diːn]	[wʊd]	[ək'sept]	[ðə; ði]	[ɪk'skjuːs]	[æz; əz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[wen]	[ai]	[təʊld]	[hɪm]	[ðə; ði]	['riːəl]	[fækts]	.
but	**hoping**	**that**	**the**	**Dean**	**would**	**accept**	**the**	**excuse**	**as**	**sufficient**	**when**	**I**	**told**	**him**	**the**	**real**	**facts**	**.**
但	希望	那	这	院长	会	接受	这	原谅	作为	充足的	什么时候	我	讲述	他	这	真实的	事实	.

但我希望当我告诉院长真相后，他能接受这个理由。

[hiː; hi]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[ɪn'eksərəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[maɪ]	[ˌekspləˈneɪʃnz]	,	[ɔː(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ai]	[kʊd; kəd]	[brɪŋ]	;
He	**,**	**however**	**,**	**was**	**inexorable**	**,**	**and**	**refused**	**to**	**receive**	**my**	**explanations**	**,**	**or**	**any**	**evidence**	**I**	**could**	**bring**	**;**
他	,	然而	,	曾是	无情的	,	和	拒绝	到	收到	我的	解释	,	或者	任何	证据	我	可以	带来	;

然而，他却毫不妥协，拒绝接受我的解释或我所能提供的任何证据；

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	['djʊərɪŋ]	[maɪ]	[ʌndəgˈrædʒʊətʃɪp]	[ai]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[biːn]	[rɪ'pɔːtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['kʌmɪŋ]	[leɪt]	['ɪntuː]	['kɒlɪdʒ]	,
and	**although**	**during**	**my**	**undergraduateship**	**I**	**had**	**never**	**been**	**reported**	**for**	**coming**	**late**	**into**	**College**	**,**
和	虽然	期间	我的	本科	我	有	绝不	到过	据报道	为了	未来	晚的	进入	大学	,

虽然我在本科期间从未因迟到而被学校记录在案，

[naʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [biː] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][hæd; həd] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks]['pjuːp(ə)lz]
now , when I was a hard - working B . A . , and had five or six pupils
现在 , 什么时候 我 曾是 一个 难的 - 在职的 B . 一个 . , 和 有 五 或者 六 学生
,
,
,

那时我还是个勤奋的本科生，有五六个学生，

[hiː; hi] ['sentənst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
he sentenced me to confinement to the College walls for the rest of
他 判刑 我 到 监禁 到 这 大学 墙壁 为了 这 休息 的
[ðə; ði] [tɜːm] .
the term .
这 学期 .

他判处我终身监禁在学院围墙内。

['dɑːrwɪnz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] ,
Darwin's indignation knew no bounds ,
达尔文的 愤慨 知道 不 界限 ,

达尔文的愤怒简直无法抑制。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːpɪd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] [reɪzd] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
and the stupid injustice and tyranny of the Dean raised not only a perfect
和 这 愚蠢的 不公正 和 暴政 的 这 院长 提高 不是 仅有的 一个 完美的
[fə'ment] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] ,
ferment among my friends ,
发酵 之中 我的 朋友们 ,

院长的愚蠢不公和暴政不仅在我的朋友们中间激起了极大的愤慨，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ]
but was the subject of expostulation from some of the leading
但 曾是 这 主题 的 解释 从 一些 的 这 领导
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
members of the University .
成员 的 这 大学 .

但此事却遭到了大学一些主要成员的强烈反对。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ɔːl] [men] [ɪn]
" My father seems to have found no difficulty in living at peace with all men in
" 我的 父亲 似乎 到 有 成立 不 困难 在 活的 在 和平 和 全部 男人 在
[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['leɪdi] ['mɑːrgərəts] ['ʌðə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
and out of office at Lady Margaret's other foundation .
和 出去 的 办公室 在 女士 玛格丽特的 其他 基础 .

“我父亲似乎与玛格丽特夫人另一家基金会的所有男士，无论在职还是非职，都相处融洽。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ɪz] [ðæt] [kraɪsts] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ]
The impression of a contemporary of my father's is that Christ's in their day
这 印象 的 一个 当代的 的 我的 父亲的 是 那 基督的 在 他们的 天
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,
was a pleasant ,
曾是 一个 令人愉快的 ,

我父亲同时代的一位人士给我的印象是，在他们那个时代，基督教堂是一个令人愉快的地方。

['feəli] ['kwaɪət] ['kɒlɪdʒ] , [wɪð] [sʌm; səm] ['tendənsi] [tə'wɔːdz] " [h'ɔːsɪnəs] " ;
fairly quiet college , with some tendency towards " horsiness " ;
相当 安静的 大学 , 和 一些 趋势 向 " 马性 " ;

一所相当安静的大学，略带“马术”色彩；

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['njuːˌmɑːkɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['reɪsɪz] ,
many of the men made a custom of going to Newmarket during the races ,
许多 的 这 男人 制成 一个 风俗 的 去 到 纽马克特 期间 这 种族 ,

许多男人都有在赛马期间前往纽马克特的习惯。

[ðəʊ]	['betɪŋ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['regjələ(r)]	['præktɪs]	.
though	**betting**	**was**	**not**	**a**	**regular**	**practice**	**.**
尽管	投注	曾是	不是	一个	常规的	实践	.

虽然赌博并不是一种常见的行为。

[ɪn]	[ðɪs]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[dɪs'kʌrɪdʒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['siːniə(r)]	['tjuːtə(r)]	,	['mɪstə(r)]	.	[ʃɔː]	,
In	**this**	**they**	**were**	**by**	**no**	**means**	**discouraged**	**by**	**the**	**Senior**	**Tutor**	**,**	**Mr**	**.**	**Shaw**	**,**
在	这	他们	是	经过	不	方法	灰心	经过	这	高级的	导师	,	先生	.	肖	,

在这方面，他们丝毫没有受到高级导师肖先生的劝阻。

[huː]	[wɒz; wəz]	[hɪm'self]	['dʒen(ə)rəli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hiːθ]	[ɒn]	[ðiːz]	[ə'keɪʒnz]	.
who	**was**	**himself**	**generally**	**to**	**be**	**seen**	**on**	**the**	**Heath**	**on**	**these**	**occasions**	**.**
WHO	曾是	他自己	一般来说	到	是	已见	在	这	希思	在	这些	场合	.

在这些场合，人们通常都能在荒原上看到他本人。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sʌmwɒt]	[haɪ]	[prə'pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['feləʊ]	-	['kɒmənə(r)]	,	-	-	[eɪt]	[ɔː(r)]	[naɪn]	,
There	**was**	**a**	**somewhat**	**high**	**proportion**	**of**	**Fellow**	**-**	**Commoners**	**,**	**-**	**-**	**eight**	**or**	**nine**	**,**
那里	曾是	一个	有些	高的	部分	的	同伴	-	平民	,	-	-	八	或者	九	,

[tuː; tə]	['sɪksti]	[ɔː(r)]	['sev(ə)nti]	['penʃənəz]	,
to	**sixty**	**or**	**seventy**	**Pensioners**	**,**
到	六十	或者	七十	退休人员	,

普通民众的比例相当高——八九个普通民众，而退休人员却有六七十个。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wʊd]	['ɪndɪkeɪt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æn; ən]	[ʌn'plez(ə)nt]	['kɒlɪdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[men]
and	**this**	**would**	**indicate**	**that**	**it**	**was**	**not**	**an**	**unpleasant**	**college**	**for**	**men**
和	这	会	表明	那	它	曾是	不是	一个	令人不快的	大学	为了	男人

[wɪð]	['mʌni]	[tuː; tə]	[spend]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[nəʊ]	[greɪt]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[strɪkt]	['dɪsəplɪn]	.
with	**money**	**to**	**spend**	**and**	**with**	**no**	**great**	**love**	**of**	**strict**	**discipline**	**.**
和	钱	到	花费	和	和	不	伟大的	爱	的	严格的	纪律	.

这表明，对于那些有钱有势、又不太喜欢严格纪律的男士来说，这所大学并不令人厌恶。

[ðə; ði]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sɜːvɪs]	[wɒz; wəz]	['kɒndʌktid]	[ɪn]	['tʃæp(ə)l]	[ʃəʊz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[diːn]	,
The	**way**	**in**	**which**	**the**	**service**	**was**	**conducted**	**in**	**chapel**	**shows**	**that**	**the**	**Dean**	**,**
这	方式	在	哪个	这	服务	曾是	实施	在	教堂	演出	那	这	院长	,

教堂里举行的仪式表明，院长

[æt; ət]	[liːst]	,	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['əʊvə(r)]	['zeləs]	.
at	**least**	**,**	**was**	**not**	**over**	**zealous**	**.**
在	至少	,	曾是	不是	超过	热心	.

至少，他并不过分热心。

[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[tel]	[haʊ]	[æt; ət]	['iːvnɪŋ]	['tʃæp(ə)l]	[ðə; ði]	[diːn]	[juːst]	[tuː; tə]	[riːd]
I	**have**	**heard**	**my**	**father**	**tell**	**how**	**at**	**evening**	**chapel**	**the**	**Dean**	**used**	**to**	**read**
我	有	听到	我的	父亲	告诉	如何	在	晚上	教堂	这	院长	用过的	到	读

[ɔːl'tɜːnət]	['vɜːrsəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɑːmz]	,
alternate	**verses**	**of**	**the**	**Psalms**	**,**
备用	诗句	的	这	诗篇	,

我曾听父亲说过，在晚祷时，院长会交替朗读《诗篇》的经文。

[wɪ'ðaʊt]	['meɪkɪŋ]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[prɪ'tens]	[ɒv; əv]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðeə(r)]
without	**making**	**even**	**a**	**pretence**	**of**	**waiting**	**for**	**the**	**congregation**	**to**	**take**	**their**
没有	制作	甚至	一个	虚伪	的	等待	为了	这	会众	到	拿	他们的

[ʃeə(r)]	.
share	**.**
分享	.

甚至连装装样子都不装，就等着会众领走他们应得的那一份。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['les(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['leŋθi]	[wʌn]	,
And	**when**	**the**	**Lesson**	**was**	**a**	**lengthy**	**one**	**,**
和	什么时候	这	课	曾是	一个	冗长	一	,

如果课程时间很长，

[hiː; hi] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkæntikl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈskɒlə(r)] [hæd; həd] [riːd] [ˌfɪfˈtiːn]

he would rise and go on with the Canticles after the scholar had read fifteen

他 会 上升 和 去 在 和 这 颂歌 后 这 学者 有 读 十五

[ɔː(r)] [ˈtwenti] [ˈvɜːrsəz] .

or twenty verses .

或者 二十 诗句 .

当学者诵读完十五或二十节《雅歌》后，他便起身继续诵读。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ˈɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [laɪf] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

It is curious that my father often spoke of his Cambridge life as if it had

它 是 好奇的 那 我的 父亲 经常 辐 的 他的 剑桥 生活 作为 如果 它 有

[biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈweɪstɪd] ,

been so much time wasted ,

到过 所以 很多 时间 浪费 ，

奇怪的是，我父亲经常谈起他在剑桥的生活，好像那段时间都被浪费掉了一样。

[fərˈget] [ðæt] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [set] [ˈstʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbærən] [ɪˈnʌf]

forgetting that , although the set studies of the place were barren enough

遗忘 那 ， 虽然 这 放 研究 的 这 地方 是 荒芜 足够的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for him ,

为了 他 ，

他忘记了，尽管这个地方的场景设定对他来说已经足够荒凉了，

[hiː; hi] [jet] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪˈgriː] [ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [laɪf] - -

he yet gained in the highest degree the best advantages of a University life - -

他 然而 获得 在 这 最高 程度 这 最好的 优势 的 一个 大学 生活 - -

[ðə; ði][ˈkɒntækt] [wɪð] [men] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [grəʊ] [ˈvɪgərəsli]

the contact with men and an opportunity for his mind to grow vigorously

这 接触 和 男人 和 一个 机会 为了 他的 头脑 到 生长 大力

.

.

.

然而，他却获得了大学生活最大的好处——与人接触以及思想蓬勃发展的机会。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][ˈvæljuːd][æt; ət][ɪts] [haɪɪst] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪnd] [frɒm; frəm]

It is true that he valued at its highest the advantages which he gained from

它 是 真的 那 他 有价值的 在 它是 最高 这 优势 哪个 他 获得 从

[əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt] [wɪð] [prəˈfesə(r)] [ˈhɛnzloʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)z] ,

associating with Professor Henslow and some others ,

关联 和 教授 亨斯洛 和 一些 其他的 ，

的确，他极其珍视与亨斯洛教授及其他一些人交往所带来的好处。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət]

but he seemed to consider this as a chance outcome of his life at

但 他 似乎 到 考虑 这 作为 一个 机会 结果 的 他的 生活 在

[ˈkeɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge ,

剑桥 ，

但他似乎认为这是他在剑桥生活中一个偶然的结果。

[nɒt][æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈælmə][ˈmɑːtə(r); ˈmeɪtə(r)][kʊd; kəd][kleɪm] [ˈeni] [ˈkredɪt] .

not an advantage for which Alma Mater could claim any credit .

不是 一个 优势 为了 哪个 阿尔玛 母 可以 宣称 任何 信用 .

这并非母校可以引以为傲的优势。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [frendz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [em] . [ˈhɜːbət] ,

One of my father's Cambridge friends was the late Mr . J . M . Herbert ,

一 的 我的 父亲的 剑桥 朋友们 曾是 这 晚的 先生 . J . M . 赫伯特 ，

我父亲在剑桥的一位朋友是已故的JM Herbert先生。

['kaʊnti] [kɔːt] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] [weɪlz] ,
County Court Judge for South Wales ,
县 法庭 法官 为了 南 威尔士 ,

南威尔士郡法院法官

[frɒm; frəm] [huːm] [ai][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [nəʊts] [wɪtʃ] [help] [ˌjuː 'es]
from whom I was fortunate enough to obtain some notes which help us
从 谁 我 曾是 幸运 足够的 到 获得 一些 笔记 哪个 帮助 我们
[tuː; tə] [geɪn] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
to gain an idea of how my father impressed his contemporaries .
到 获得 一个 主意 的 如何 我的 父亲 印象深刻 他的 同时代人 .

我有幸从他那里获得了一些笔记，这些笔记有助于我们了解我父亲是如何给同时代的人留下深刻印象的。

['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] [raɪts] : " [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ðæt] [ai] [fɜːst] [met]
Mr . Herbert writes : " I think it was in the spring of 1828 that I first met
先生 . 赫伯特 写 : " 我 思考 它 曾是 在 这 春天 的 - 那 我 第一的 遇见
['dɑːwɪn] ,
Darwin ,
达尔文 ,

赫伯特先生写道：“我想我第一次见到达尔文是在1828年春天，

['aɪðə(r)][æt; ət][maɪ]['kʌz(ə)n] ['wɪtliz] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ,
either at my cousin Whitley's rooms in St . John's ,
任何一个 在 我的 表哥 惠特利 房间 在 英石 . 约翰的 ,

要么在我表弟惠特利位于圣约翰的房间里，

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['ʃrəʊzbəri] ['sku:l,feləu] ,
or at the rooms of some other of his old Shrewsbury schoolfellows ,
或者 在 这 房间 的 一些 其他 的 他的 老的 什鲁斯伯里 同学们 ,

或者在他以前在什鲁斯伯里学校的一些同学的房间里，

[wɪð] ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [ai][wɒz; wəz][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntɪməsi] .
with many of whom I was on terms of great intimacy .
和 许多 的 谁 我 曾是 在 条款 的 伟大的 亲密关系 .

我与他们中的许多人关系非常亲密。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns]
But it certainly was in the summer of that year that our acquaintance
但 它 当然 曾是 在 这 夏天 的 那 年 那 我们的 熟人
['raipən] ['ɪntuː] ['ɪntɪməsi] ,
ripened into intimacy ,
成熟的 进入 亲密关系 ,

但正是在那年夏天，我们的相识发展成了亲密关系。

[wen] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['bɑrˌmaʊθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
when we happened to be together at Barmouth , for the Long Vacation ,
什么时候 我们 发生 到 是 一起 在 巴茅斯 , 为了 这 长的 假期 ,
['riːdɪŋ] [wɪð] ['praɪvət] ['tjʊtər] ,
reading with private tutors ,
阅读 和 私人的 导师 ,

长假期间，我们碰巧都在巴茅斯，和私人教师一起读书。

- - [hiː; hi] [wɪð] [bætɝtən] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , [hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['tjuːtə(r)] ,
- - he with Batterton of St . John's , his Classical and Mathematical Tutor ,
- - 他 和 巴特顿 的 英石 . 约翰的 , 他的 古典 和 数学 导师 ,

——他与圣约翰大学的巴特顿，他的古典学和数学导师，

[ænd; ənd][ai] [wɪð] [jeɪt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] .
and I with Yate of St . John's .
和 我 和 耶特 的 英石 . 约翰的 .

我和圣约翰大学的耶特在一起。

" [ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['præktɪkli] [siːst] [ɪn] - , [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed]
" The intercourse between them practically ceased in 1831 , when my father said
" 这 交往 之间 他们 几乎 停止 在 - , 什么时候 我的 父亲 说
[ˌɡʊd'baɪ] [tuː; tə] ['hɜːbət] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
goodbye to Herbert at Cambridge ,
再见 到 赫伯特 在 剑桥 ,

“他们之间的往来实际上在1831年就停止了，当时我父亲在剑桥向赫伯特告别。”

[ɒn] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] " ['biːɡl] " ['vɔɪɪdʒ] .
on starting on his " Beagle " voyage .
在 开始 在 他的 " 比格犬 " 航程 .

开始他的“贝格尔号”航行。

[ai] [wʌns] [met] ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] , [ðen] ['ɔːlməʊst][æn; ən][əʊld][mæn] ,
I once met Mr . Herbert , then almost an old man ,
我 一次 遇见 先生 . 赫伯特 , 然后 几乎 一个 老的 男人 ,

我曾见过赫伯特先生，当时他已近乎垂暮之年。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdənt] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I was much struck by the evident warmth and freshness of the
和 我 曾是 很多 击 经过 这 明显 温暖 和 新鲜 的 这
[ə'fekʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
affection with which he remembered my father .
感情 和 哪个 他 记得 我的 父亲 .

我深受感动，因为他回忆起我父亲时，语气中流露出的那种显而易见的温暖和真挚的感情。

[ðə; ði] [nəʊts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [kwəʊt] [end] [wɪð] [ðɪs] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [juː'ləʊdʒɪəm] :
The notes from which I quote end with this warm - hearted eulogium :
这 笔记 从 哪个 我 引用 结尾 和 这 温暖的 - 心地 颂词 :

我引用的笔记以这句热情洋溢的赞扬作结：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vɑːst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] . . .
" It would be idle for me to speak of his vast intellectual powers . . .
" 它 会 是 闲置的 为了 我 到 说话 的 他的 广阔的 知识分子 权力 . . .
[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [end] [ðɪs] ['kɜːsəri] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] [sketʃ] [wɪ'ðaʊt] ['testifai] ,
but I cannot end this cursory and rambling sketch without testifying ,
但 我 不能 结尾 这 粗略地 和 漫无边际 草图 没有 作证 ,

“如果我不提及他渊博的学识，那就太徒劳了……但我不能在不作证的情况下结束这篇草率而冗长的概述。”

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sə'vaɪvɪŋ] ['kɒlɪdʒ] [frendz] [wʊd] [kən'kɜː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and I doubt not all his surviving college friends would concur with me ,
和 我 怀疑 不是 全部 他的 幸存 大学 朋友们 会 同意 和 我 ,

我怀疑他所有在世的大学朋友都不会同意我的看法。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['dʒiːniəl] , [wɔːm] - [hɑːtɪd] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ɒv; əv]
that he was the most genial , warm - hearted , generous , and affectionate of
那 他 曾是 这 最多 和蔼可亲 , 温暖的 - 心地 , 慷慨的 , 和 亲热 的
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

他是最和蔼可亲、热情慷慨、充满爱心的朋友；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [truː] ;
that his sympathies were with all that was good and true ;
那 他的 同情 是 和 全部 那 曾是 好的 和 真的 ;

他同情一切美好和真实的事物；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['kɔːdiəl]	['heɪtrɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['evriθɪŋ]	[fɔːls]	,	[ɔː(r)]	[vaɪl]	,	[ɔː(r)]	['kruːəl]	,
and	**that**	**he**	**had**	**a**	**cordial**	**hatred**	**for**	**everything**	**false**	**,**	**or**	**vile**	**,**	**or**	**cruel**	**,**
和	那	他	有	一个	亲切	仇恨	为了	一切	错误的	，	或者	卑鄙的	，	或者	残忍的	,

他对一切虚假、卑鄙或残忍的事物都怀有由衷的憎恶。

[ɔː(r)]	[miːn]	,	[ɔː(r)]	[dɪs'ɒnərəbl]	.
or	**mean**	**,**	**or**	**dishonourable**	**.**
或者	意思是	，	或者	不光彩的	.

或者卑鄙，或者不光彩。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['əʊnli]	[greɪt]	,	[bʌt; bət]	['priː]	-	['emɪnəntli]	[gʊd]	,	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	,	[ænd; ənd]	['lʌvəbəl]	.
He	**was**	**not**	**only**	**great**	**,**	**but**	**pre**	**-**	**eminently**	**good**	**,**	**and**	**just**	**,**	**and**	**loveable**	**.**
他	曾是	不是	仅有的	伟大的	，	但	预	-	非常	好的	，	和	只是	，	和	可爱的	.

他不仅伟大，而且品德高尚、公正无私、人见人爱。

"	[tuː]	['ænɪkdoʊts]	[təʊld]	[baɪ]	['mɪstə(r)]	.	['hɜːbət]	[ʃəʊ]	[ðæt]	[maɪ]	['fɑː.ðərz]	['fiːlɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌfərɪŋ]	,
"	**Two**	**anecdotes**	**told**	**by**	**Mr**	**.**	**Herbert**	**show**	**that**	**my**	**father's**	**feeling**	**for**	**suffering**	**,**
"	二	轶事	讲述	经过	先生	.	赫伯特	展示	那	我的	父亲的	感觉	为了	痛苦	，

赫伯特先生讲述的两个轶事表明，我父亲对苦难的感受，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生平与书信（一）(The Life and Letters-1)

第9/32页

['weðə(r)]	[ɒv; əv]	[mæn]	[ɔː(r)]	[biːst]	,
whether	**of**	**man**	**or**	**beast**	**,**
无论	的	男人	或者	兽	,

无论是人还是动物，

[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[strɒŋ]	[ɪn]	[hɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['leɪtə(r)]	[j'iəz]	:
was	**as**	**strong**	**in**	**him**	**as**	**a**	**young**	**man**	**as**	**it**	**was**	**in**	**later**	**years**	**:**
曾是	作为	强的	在	他	作为	一个	年轻的	男人	作为	它	曾是	在	之后	年	:

年轻时和晚年一样，这种特质在他身上都非常强烈：

"	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[left]	['keɪmbrɪdʒ]	[hiː; hi]	[təʊld]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ʃuːt]	['eni]	[mɔː(r)]	;
"	**Before**	**he**	**left**	**Cambridge**	**he**	**told**	**me**	**that**	**he**	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**not**	**to**	**shoot**	**any**	**more**	**;**
"	前	他	左边	剑桥	他	讲述	我	那	他	有	制成	向上	他的	头脑	不是	到	射击	任何	更多的	;

“他离开剑桥之前告诉我，他已经下定决心不再射击了；

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[tuː]	[deɪz]	-	['ʃuːtɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[frɛndz]	,	['mɪstə(r)]	.	['əʊɪn]	[ɒv; əv]	['wʊdhaʊs]	;
that	**he**	**had**	**had**	**two**	**days**	**'**	**shooting**	**at**	**his**	**friend's**	**,**	**Mr**	**.**	**Owen**	**of**	**Woodhouse**	**;**
那	他	有	有	二	天	-	射击	在	他的	朋友们	,	先生	.	欧文	的	伍德豪斯	;

他曾在朋友伍德豪斯的欧文先生家进行了两天的射击练习；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[deɪ]	,
and	**that**	**on**	**the**	**second**	**day**	**,**
和	那	在	这	第二	天	,

第二天，

[wen]	['gəʊɪŋ]	['əʊvə(r)]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['biːt(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	,
when	**going**	**over**	**some**	**of**	**the**	**ground**	**they**	**had**	**beaten**	**on**	**the**	**day**	**before**	**,**
什么时候	去	超过	一些	的	这	地面	他们	有	被打败	在	这	天	前	,

当他们再次踏上前一天已经踏过的部分场地时，

[hiː; hi]	[pɪkt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	[nɒt]	[kwaɪt]	[ded]	,
he	**picked**	**up**	**a**	**bird**	**not**	**quite**	**dead**	**,**
他	挑选	向上	一个	鸟	不是	相当	死的	,

他捡起了一只还没完全死透的鸟。

[bʌt; bət]	['lɪŋgərɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[ʃɒt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[deɪ]	;
but	**lingering**	**from**	**a**	**shot**	**it**	**had**	**received**	**on**	**the**	**previous**	**day**	**;**
但	挥之不去的	从	一个	射击	它	有	已收到	在	这	以前的	天	;

但由于前一天受到的打击，它仍然有后遗症；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ænd; ənd]	[left]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['peɪnf(ə)l]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
and	**that**	**it**	**had**	**made**	**and**	**left**	**such**	**a**	**painful**	**impression**	**on**	**his**	**mind**	**,**
和	那	它	有	制成	和	左边	这样的	一个	痛苦	印象	在	他的	头脑	,

这件事在他心中留下了如此痛苦的印象。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'raɪv]
that he could not reconcile it to his conscience to continue to derive
那 他 可以 不是 调和 它 到 他的 良心 到 继续 到 派生
['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [spɔːt] [wɪtʃ] [ɪn'flɪktɪd] [sʌtʃ] ['kruːəl] ['sʌfərɪŋ] .
pleasure from a sport which inflicted such cruel suffering .
乐趣 从 一个 运动 哪个 造成的 这样的 残忍的 痛苦 .

他无法昧着良心继续从一项会造成如此残酷痛苦的运动中获得乐趣。

" [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [led][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] ,
" To realise the strength of the feeling that led to this resolve ,
" 到 意识到 这 力量 的 这 感觉 那 引领 到 这 解决 ,

“为了体会促成这一决心的强烈情感，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['pæʃənət] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [spɔːt] .
we must remember how passionate was his love of sport .
我们 必须 记住 如何 热情的 曾是 他的 爱 的 运动 .

我们必须记住他对体育运动的热爱是多么热烈。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [snaɪp] (- [ˌrekə'lekʃnz] . -) ,
We must recall the boy shooting his first snipe (' Recollections . ') ,
我们 必须 记起 这 男生 射击 他的 第一的 狙击 (- 回忆 . -) ,

我们必须回忆起那个男孩第一次射杀鹬鸟的经历（《回忆录》）。

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ˌriː'ləʊd][hɪz; ɪz] [gʌn] .
and trembling with excitement so that he could hardly reload his gun .
和 发抖 和 激动 所以 那 他 可以 几乎 重新加载 他的 枪 .

他激动得浑身颤抖，几乎无法重新装弹。

[ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [æz; əz] , " [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] ,
Or think of such a sentence as , " Upon my soul ,
或者 思考 的 这样的 一个 句子 作为 , " 之上 我的 灵魂 ,

或者想想这样一句话：“以我的灵魂起誓，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - [fɜːst] ,
it is only about a fortnight to the ' First ,
它 是 仅有的 关于 一个 两星期 到 这 - 第一的 ,

距离“第一届”只有大约两周时间了，

- [ðen] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [blɪs] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
' then if there is a bliss on earth that is it .
- 然后 如果 那里 是 一个 极乐 在 地球 那 是 它 .

那么，如果人间真有极乐，那就是极乐了。

" (['letə(r)] [frɒm; frəm][siː] . ['dɑːwɪn] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [fɒks] .)
" (Letter from C . Darwin to W . D . Fox .)
" (信 从 C . 达尔文 到 W . D . 狐狸 .)

（C·达尔文致W·D·福克斯的信。）

[ə'nʌðə(r)] ['ænɪkdəʊt] [təʊld][baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ['ɪləstreɪts] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['tendənəs] [ɒv; əv] [hɑːt] : -
Another anecdote told by Mr . Herbert illustrates again his tenderness of heart : -
其他 轶事 讲述 经过 先生 . 赫伯特 图示 再次 他的 压痛 的 心 : -
-
-
-

赫伯特先生讲述的另一个轶事再次体现了他温柔的心肠：

" [wen] [æt; ət] ['bɑrˌmaʊθ] [hiː; hi][ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['lɜːnɪd] [dɒgz] . -
" When at Barmouth he and I went to an exhibition of ' learned dogs . '
" 什么时候 在 巴茅斯 他 和 我 去 到 一个 展览 的 - 学习 狗 . -

“在巴茅斯的时候，我和他一起去看了‘博学犬’展览。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] [feɪld] [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [trɪk]
In the middle of the entertainment one of the dogs failed in performing the trick
在 这 中间 的 这 娱乐 一 的 这 狗 失败的 在 表演 这 诡计
[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][təʊld] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] .
his master told him to do .
他的 掌握 讲述 他 到 做 .

表演进行到一半时，其中一只狗没能完成主人吩咐它做的把戏。

[ɒn] [ðə; ði][mæn] [rɪ'pruːvɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði] [dɒg] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [məʊst] ['pɪtiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
On the man reproving him , the dog put on a most piteous expression ,
在 这 男人 责备 他 ， 这 狗 放 在 一个 最多 可怜的 表达 ，

面对责备它的人，狗露出了极其可怜的表情。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] .
as if in fear of the whip .
作为 如果 在 害怕 的 这 鞭 .

仿佛害怕鞭子似的。

['dɑːwɪn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [wɪð] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , - [kʌm] [ə'lɒŋ] ,
Darwin seeing it , asked me to leave with him , saying , ' Come along ,
达尔文 看到 它 ， 问 我 到 离开 和 他 ， 说 ，- 来 沿着 ，

达尔文看到这一幕，便邀请我跟他一起离开，说道：“跟我来吧。”

[ai] [kænt] [stænd] [ðɪs] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [haʊ] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒgz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lik] . -
I can't stand this any longer ; how those poor dogs must have been licked . '
我 不能 站立 这 任何 更长 ； 如何 那些 贫穷的 狗 必须 有 到过 舔过 . -

我再也忍受不了了；那些可怜的狗狗肯定被舔得不轻。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ri'kəː] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz]
" It is curious that the same feeling recurred to my father more than fifty years
" 它 是 好奇的 那 这 相同的 感觉 复发 到 我的 父亲 更多的 比 五十 年
['ɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ，

“奇怪的是，五十多年后，我父亲再次产生了同样的感觉。”

[ɒn] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [pə'fɔːmɪŋ] [dɒgz] [æt; ət][ðə; ði] ['westmɪnstə(r)] [ə'kweəriəm] ;
on seeing some performing dogs at the Westminster Aquarium ;
在 看到 一些 表演 狗 在 这 威斯敏斯特 水族馆 ；

在威斯敏斯特水族馆观看一些表演犬；

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][dɒgz]
on this occasion he was reassured by the manager telling him that the dogs
在 这 场合 他 曾是 放心 经过 这 经理 讲述 他 那 这 狗
[wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [mɔː(r)][baɪ] [rɪ'wɔːd] [ðæn; ðən][baɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
were taught more by reward than by punishment .
是 教授 更多的 经过 报酬 比 经过 惩罚 .

这次，经理向他保证，训练狗狗更多的是通过奖励而不是惩罚。

['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] [gəʊz] [ɒn] : - - " [ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [wʌnz] ['ɪnməʊst] [depθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm]
Mr . Herbert goes on : - - " It stirred one's inmost depth of feeling to hear him
先生 . 赫伯特 去 在 ： - - " 它 搅拌 一个人的 最 深度 的 感觉 到 听到 他
['deskænt] [ə'pɒn] ,
descant upon ,
解说 之上 ，

赫伯特先生继续说道：“听到他如此滔滔不绝地讲述，令人心潮澎湃，

[ænd; ənd] [graʊn] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] ,
and groan over , the horrors of the slave - trade ,
和 呻吟 超过 ， 这 恐怖 的 这 奴隶 - 贸易 ，

并为奴隶贸易的恐怖而呻吟。

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['kruːəlti]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sʌfərɪŋ]	[pəulz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səb'dʒektɪd]	[æt; ət]	['wɔːsɔː]	. . .
or	**the**	**cruelties**	**to**	**which**	**the**	**suffering**	**Poles**	**were**	**subjected**	**at**	**Warsaw**	**. . .**
或者	这	残忍	到	哪个	这	痛苦	波兰人	是	受	在	华沙	. . .

[ðiːz]	,
These	**,**
这些	,

或者说，波兰人在华沙遭受的残酷暴行……这些，

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[laɪk]	[pruːfs]	[hæv; həv]	[left]	[ɒn]	[maɪ]	[maɪnd]	[ðə; ði]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[hjuː'meɪn]
and	**other**	**like**	**proofs**	**have**	**left**	**on**	**my**	**mind**	**the**	**conviction**	**that**	**a**	**more**	**humane**
和	其他	喜欢	证明	有	左边	在	我的	头脑	这	定罪	那	一个	更多的	人道

[ɔː(r)]	['tendə(r)]	-	[hɑːtɪd]	[mæn]	['nevə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	.
or	**tender**	**-**	**hearted**	**man**	**never**	**lived**	**.**
或者	投标	-	心地	男人	绝不	居住地	.

以及其他类似的证据都让我确信，世上再也没有比他更有人情味、更温柔的人了。

"	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	['kɒlɪdʒ]	[frendz]	[ə'griː]	[ɪn]	['spiːkɪŋ]	[wɪð]	[ə'fekʃənət]	[wɔːmθ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['plez(ə)nt]	,
"	**His**	**old**	**college**	**friends**	**agree**	**in**	**speaking**	**with**	**affectionate**	**warmth**	**of**	**his**	**pleasant**	**,**
"	他的	老的	大学	朋友们	同意	在	请讲	和	亲热	温暖	的	他的	令人愉快的	,

“他的老大学朋友们都热情洋溢地谈起他那令人愉快的性格，

['dʒiːniəl]	['tempə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	.
genial	**temper**	**as**	**a**	**young**	**man**	**.**
和蔼可亲	脾气	作为	一个	年轻的	男人	.

年轻时性情温和。

[frɒm; frəm]	[wɒt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	,
From	**what**	**they**	**have**	**been**	**able**	**to**	**tell**	**me**	**,**
从	什么	他们	有	到过	有能力的	到	告诉	我	,

据他们告诉我的情况来看，

[ai]	[geɪn]	[ðə; ði]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[ˌəʊvə'fləʊɪŋ]	[wɪð]	['ænɪm(ə)l]	['spɪrɪt]	-	-	['liːdɪŋ]	[ə; eɪ]
I	**gain**	**the**	**impression**	**of**	**a**	**young**	**man**	**overflowing**	**with**	**animal**	**spirits**	**-**	**-**	**leading**	**a**
我	获得	这	印象	的	一个	年轻的	男人	溢出	和	动物	烈酒	-	-	领导	一个

['veərid]	['helθi]	[laɪf]	-	-	[nɒt]	['əʊvə(r)]	-	[ɪn'dʌstriəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[set]	[ɒv; əv]	['stʌdiz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
varied	**healthy**	**life**	**-**	**-**	**not**	**over**	**-**	**industrious**	**in**	**the**	**set**	**of**	**studies**	**of**	**the**	**place**	**,**
多种多样	健康	生活	-	-	不是	超过	-	勤劳	在	这	放	的	研究	的	这	地方	,

我觉得他是一个精力充沛、生活方式丰富健康的年轻人，但并不特别热衷于学习。

[bʌt; bət]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	[pə'sjuːts]	,	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['fɒləʊd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[ɪn'θjuːziæzəm]	.
but	**full**	**of**	**other**	**pursuits**	**,**	**which**	**were**	**followed**	**with**	**a**	**rejoicing**	**enthusiasm**	**.**
但	满的	的	其他	追求	,	哪个	是	随后	和	一个	欢欣鼓舞	热情	.

但他还有许多其他爱好，并乐在其中。

[ˌentə'mɒlədʒi]	,	['raɪdɪŋ]	,	['ʃuːtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fenz]	,	['sʌpəz]	[ænd; ənd]	[kɑːd]	-	['pleɪɪŋ]	,	['mjuːzɪk]	[æt; ət]
Entomology	**,**	**riding**	**,**	**shooting**	**in**	**the**	**fens**	**,**	**suppers**	**and**	**card**	**-**	**playing**	**,**	**music**	**at**
昆虫学	,	骑术	,	射击	在	这	沼泽	,	晚餐	和	卡片	-	玩耍	,	音乐	在

[kɪŋz]	['tʃæp(ə)l]	,
King's	**Chapel**	**,**
国王学院	教堂	,

昆虫学、骑马、在沼泽地射击、晚餐和玩牌、在国王礼拜堂听音乐

[ɪn'greɪvɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɪts'wɪljəm]	[mju'ziːəm]	,	[wɔːks]	[wɪð]	[prə'fesə(r)]	['hɛnzloʊ]	-	-	[ɔːl]	[kəm'baɪnd]
engravings	**at**	**the**	**Fitzwilliam**	**Museum**	**,**	**walks**	**with**	**Professor**	**Henslow**	**-**	**-**	**all**	**combined**
雕刻	在	这	菲茨威廉	博物馆	,	散步	和	教授	亨斯洛	-	-	全部	合并

[tuː; tə]	[fɪl]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[laɪf]	.
to	**fill**	**up**	**a**	**happy**	**life**	**.**
到	充满	向上	一个	快乐的	生活	.

在菲茨威廉博物馆欣赏版画，与亨斯洛教授散步——所有这些都构成了幸福的生活。

[hiː; hi]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɪn'fektɪd]	['ʌðə(r)z]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'θjuːziæzəm]	.
He	**seems**	**to**	**have**	**infected**	**others**	**with**	**his**	**enthusiasm**	**.**
他	似乎	到	有	已感染	其他的	和	他的	热情	.

他的热情似乎感染了其他人。

['mɪstə(r)]	.	['hɜːbət]	[rɪ'leɪts]	[haʊ]	,	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['bɑrˌmaʊθ]	['sʌmə(r)]	,
Mr	**.**	**Herbert**	**relates**	**how**	**,**	**during**	**the**	**same**	**Barmouth**	**summer**	**,**
先生	.	赫伯特	相关	如何	,	期间	这	相同的	巴茅斯	夏天	,

赫伯特先生讲述了在巴茅斯那个夏天，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[prest]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sɜːvɪs]	[ɒv; əv]	"	[ðə; ði]	['saɪəns]	"	-	-	[æz; əz]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[kɔːld]	[kə'lektɪŋ]	['biːt(ə)lz]	.
he	**was**	**pressed**	**into**	**the**	**service**	**of**	**"**	**the**	**science**	**"**	**-**	**-**	**as**	**my**	**father**	**called**	**collecting**	**beetles**	**.**
他	曾是	按下	进入	这	服务	的	"	这	科学	"	-	-	作为	我的	父亲	称为	收集	甲虫	.

他被迫投身于“科学”事业——我父亲把收集甲虫称为“科学”。

[ðeɪ]	[tʊk]	[ðeə(r)]	['deɪli]	[wɔːks]	[tə'geðə(r)]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[bɪ'haɪnd]	['bɑrˌmaʊθ]	,	[ɔː(r)]	[bəut]	[ɪn]	[ðə; ði]	['maʊˌdɑːk]	['estʃuəri]	,
They	**took**	**their**	**daily**	**walks**	**together**	**among**	**the**	**hills**	**behind**	**Barmouth**	**,**	**or**	**boated**	**in**	**the**	**Mawddach**	**estuary**	**,**
他们	采取	他们的	日常的	散步	一起	之中	这	丘陵	在后面	巴茅斯	,	或者	乘船	在	这	莫达赫	河口	,

他们每天一起在巴茅斯后面的山丘间散步，或者在莫达赫河口泛舟。

[ɔː(r)]	[seɪld]	[tuː; tə]	[sɑːrn]	-	[tuː; tə]	[lænd]	[ðeə(r)]	[æt; ət]	[ləʊ]	['wɔːtə(r)]	,
or	**sailed**	**to**	**Sarn**	**Badrig**	**to**	**land**	**there**	**at**	**low**	**water**	**,**
或者	航行	到	萨恩	-	到	土地	那里	在	低的	水	,

或者航行到萨恩巴德里格，在退潮时在那里登陆。

[ɔː(r)]	[went]	[flai]	-	['fɪʃɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrz]	-	[waɪ]	-	-	[leɪks]	.
or	**went**	**fly**	**-**	**fishing**	**in**	**the**	**Cors**	**-**	**y**	**-**	**gedol**	**lakes**	**.**
或者	去	飞	-	钓鱼	在	这	科尔斯	-	是	-	-	湖泊	.

或者去科尔西格多尔湖钓鱼。

"	[ɒn]	[ðiːz]	[ə'keɪʒnz]	['dɑːwɪn]	[ˌentə'mɒlədʒaɪz]	[məʊst]	[ɪn'dʌstriəsli]	,	['pɪkɪŋ]	[ʌp]	['kriːtʃəz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ə'lɒŋ]	,
"	**On**	**these**	**occasions**	**Darwin**	**entomologized**	**most**	**industriously**	**,**	**picking**	**up**	**creatures**	**as**	**he**	**walked**	**along**	**,**
"	在	这些	场合	达尔文	昆虫学	最多	勤奋地	,	挑选	向上	生物	作为	他	步行	沿着	,

“在这些场合，达尔文非常勤奋地进行昆虫学研究，边走边捡拾昆虫标本。”

[ænd; ənd]	['bægɪŋ]	['evriθɪŋ]	[wɪtʃ]	[siːmd]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[pə'sjuːd]	,	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	['fɜːðə(r)]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	.
and	**bagging**	**everything**	**which**	**seemed**	**worthy**	**of**	**being**	**pursued**	**,**	**or**	**of**	**further**	**examination**	**.**
和	装袋	一切	哪个	似乎	值得	的	存在	追击	,	或者	的	更远	考试	.

并将所有看起来值得追查或进一步研究的事物都记录下来。

[ænd; ənd]	['veri]	[suːn]	[hiː; hi]	[ɑːmd]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['bɒt(ə)l]	[ɒv; əv]	['ælkəhɒl]	,
And	**very**	**soon**	**he**	**armed**	**me**	**with**	**a**	**bottle**	**of**	**alcohol**	**,**
和	非常	很快	他	武装	我	和	一个	瓶子	的	酒精	,

很快他就给了我一瓶酒。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][tuː; tə][drɒp] ['eni] ['biːtl] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən]
in which I had to drop any beetle which struck me as not of a common
在 哪个 我 有 到 降低 任何 甲虫 哪个 击 我 作为 不是 的 一个 常见的
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

其中，我必须丢弃任何我认为不是常见种类的甲虫。

[ai] [pə'fɔːmd] [ðɪs] ['djuːti] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn][maɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [wɔːks] ; [bʌt; bət][ə'læs] !
I performed this duty with some diligence in my constitutional walks ; but alas !
我 执行 这 责任 和 一些 勤勉 在 我的 宪法 散步 ; 但 唉 !

我在散步时尽职尽责地履行了这项职责；但是，唉！

[maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ['seldəm] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [praɪz] - - [ðə; ði]['juːʒuəl]
my powers of discrimination seldom enabled me to secure a prize - - the usual
我的 权力 的 歧视 很少 已启用 我 到 安全的 一个 奖 - - 这 通常
[rɪ'zʌlt] ,
result ,
结果 ,

我的鉴别能力很少能让我获得奖项——这是通常的结果。

[ɒn][hɪz; ɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][maɪ]['bɒt(ə)l] , ['biːɪŋ] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , - [wel] ,
on his examining the contents of my bottle , being an exclamation , ' Well ,
在 他的 检查 这 内容 的 我的 瓶子 , 存在 一个 感叹 , - 出色地 ,

他检查了我瓶子里的东西，惊呼道：“嗯，

[əʊld] ['tʃɜːrbəri] - ([nəʊ] [daʊt] [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [lɔːd] ['hɜːbət] [ɒv; əv] ['tʃɜːrbəri] .)
old Cherbury ' (No doubt in allusion to the title of Lord Herbert of Cherbury .)
老的 切伯里 - (不 怀疑 在 典故 到 这 标题 的 主 赫伯特 的 切伯里 .)

“老切尔伯里”(无疑是暗指切尔伯里勋爵赫伯特的头衔。)

([ðə; ði] ['nɪkneɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'drest] [ˌem 'iː]) , -
(the nickname he gave me , and by which he usually addressed me) , '
(这 昵称 他 给予 我 , 和 经过 哪个 他 通常 已解决 我) , -
[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] [duː; də] . -
none of these will do . '
没有任何 的 这些 将要 做 . -

(这是他给我起的昵称，也是他通常称呼我的方式)，“这些都不行。”

" [ə'gen] , [ðə; ði] [rev] . [tiː] . ['bʌtlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑrˌmaʊθ] ['riːdɪŋ] - ['pɑːti] [ɪn]
" Again , the Rev . T . Butler , who was one of the Barmouth reading - party in
" 再次 , 这 牧师 . T . 巴特勒 , WHO 曾是 一 的 这 巴茅斯 阅读 - 派对 在
- ,
1828 ,
- ,

“再说，T·巴特勒牧师，他是1828年巴茅斯读书会的成员之一，

[sez] : " [hiː; hi] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒtəni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [stʌk] [baɪ][ˌem 'iː]
says : " He inoculated me with a taste for Botany which has stuck by me
说道 : " 他 接种 我 和 一个 品尝 为了 植物学 哪个 有 卡住 经过 我
[ɔːl][maɪ][laɪf] .
all my life .
全部 我的 生活 .

他说：“他让我对植物学产生了浓厚的兴趣，这种兴趣伴随了我一生。”

" [ˌɑːtʃ'diːkən] ['wɒtkinz] , [ə'nʌðə(r)] [əʊld] ['kɒlɪdʒ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ,
" Archdeacon Watkins , another old college friend of my father's ,
" 副主教 沃特金斯 , 其他 老的 大学 朋友 的 我的 父亲的 ,

“沃特金斯大主教，我父亲的另一位大学老朋友，

[ri'membə] [hɪm] [ˌʌn'ə:θ] ['biːt(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['wiləuz] [bɪ'twiːn] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['gɹɑːn.t͡ʃɪs.tə]
remembers him unearthing beetles in the willows between Cambridge and Grantchester
记得 他 发现 甲虫 在 这 柳树 之间 剑桥 和 格兰切斯特
,
,
,

他记得他曾在剑桥和格兰切斯特之间的柳树丛中挖出甲虫。

[ænd; ənd] [spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['biːtl] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [huːz] [neɪm] [ɪz] " [krʌks]
and speaks of a certain beetle the remembrance of whose name is " Crux
和 说话 的 一个 肯定 甲虫 这 纪念 的 谁 姓名 是 " 症结
['meɪdʒə(r)] .
major .
主要的 .

并提到了一种甲虫，人们记得它的名字是“Crux major”。

" (- [krʌks] - ['meɪdʒə(r)] .)
" (Panagaeus crux - major .)
" (- 症结 - 主要的 .)

"(Panagaeus crux-major.)

[haʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [mʌst; məst][maɪ]['fɑːðə(r)][hæv; həv] [ig'zʌlt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['biːtl] [tuː; tə][hæv; həv]
How enthusiastically must my father have exulted over this beetle to have
如何 踊跃 必须 我的 父亲 有 欣喜若狂 超过 这 甲虫 到 有
[ɪm'prest] [ɪts] [neɪm] [ɒn][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ri'membə] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɑːf][ə; eɪ]
impressed its name on a companion so that he remembers it after half a
印象深刻 它是 姓名 在 一个 伴侣 所以 那 他 记得 它 后 一半 一个
['sentʃəri] !
century !
世纪 !

我的父亲一定对这只甲虫无比喜爱，才会把它的名字刻在同伴身上，以至于半个世纪后他仍然记得它！

[ˌɑːtʃ'diːkən] ['wɔtkinz] [gəʊz] [ɒn] :
Archdeacon Watkins goes on :
副主教 沃特金斯 去 在 :

沃特金斯大主教继续说道：

" [ai][duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]
" I do not forget the long and very interesting conversations that we had
" 我 做 不是 忘记 这 长的 和 非常 有趣的 对话 那 我们 有
[ə'baʊt] [brə'zɪliən] ['siːnəri] [ænd; ənd]['trɒpɪk(ə)l][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] .
about Brazilian scenery and tropical vegetation of all sorts .
关于 巴西 风景 和 热带 植被 的 全部 排序 .

“我不会忘记我们之间关于巴西风景和各种热带植物的漫长而有趣的对话。”

[nɔː(r)][duː; də][ai] [fə'get] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['viːəməns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]
Nor do I forget the way and the vehemence with which he rubbed his chin
也不 做 我 忘记 这 方式 和 这 激烈 和 哪个 他 摩擦 他的 下巴
[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ɪk'saɪtɪd] [ɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] ,
when he got excited on such subjects ,
什么时候 他 得到 兴奋的 在 这样的 主题 ,

我也不忘他每当谈及这类话题激动起来时，是如何激动地揉搓下巴的。

[ænd; ənd]['diskɔ:s, dis'kɔ:s] ['eləkwəntli] [ɒv; əv]['lˈaɪənəz] , ['ɔːrkədz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and discoursed eloquently of lianas , orchids , etc .
和 谈论的 雄辩地 的 藤蔓 , 兰花 , ETC .

并能言善辩地谈论藤本植物、兰花等。

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] [wɪð] ['hɛnzloʊ] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['bɒtəni] ,
" He became intimate with Henslow , the Professor of Botany ,
" 他 成为 亲密的 和 亨斯洛 , 这 教授 的 植物学 ,

“他与植物学教授亨斯洛关系密切，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

and through him with some other older members of the University .

和 通过 他 和 一些 其他 老 成员 的 这 大学 .

并通过他与大学里的其他一些资深成员取得了联系。

" [bʌt; bət] , " ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] [raɪts] ,

" But , " Mr . Herbert writes ,

" 但 , " 先生 . 赫伯特 写 ,

“但是，”赫伯特先生写道，

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [kləusɪst] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stændɪŋ] ;

" he always kept up the closest connection with the friends of his own standing ;

" 他 总是 保留 向上 这 最接近 联系 和 这 朋友们 的 他的 自己的 常设 ;

“他始终与地位相当的朋友保持最密切的联系；

[ænd; ənd][æt; ət]['aʊə(r)] ['friːkwənt] ['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] - - [æt; ət] ['brekfəst] ,

and at our frequent social gatherings - - at breakfast ,

和 在 我们的 频繁 社会的 聚会 - - 在 早餐 ,

在我们频繁的社交聚会上——比如早餐时，

[waɪn] [ɔː(r)] ['sʌpə(r)] ['pɑːtiz] - - [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] , [ðə; ði][məʊst] ['pɒpjələ(r)] ,

wine or supper parties - - he was ever one of the most cheerful , the most popular ,

葡萄酒 或者 晚餐 各方 - - 他 曾是 曾经 一 的 这 最多 快乐 , 这 最多 受欢迎的 ,

无论是葡萄酒会还是晚宴——他总是最快乐、最受欢迎的人之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['welkəm] .

and the most welcome .

和 这 最多 欢迎 .

非常欢迎。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪnɪŋ] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ,

" My father formed one of a club for dining once a week ,

" 我的 父亲 形成 一 的 一个 俱乐部 为了 用餐 一次 一个 星期 ,

“我父亲成立了一个俱乐部，每周聚餐一次，

[kɔːld] [ðə; ði] ['gʊəmeɪ] (['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ['menʃnz] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] - [ðə; ði] ['glʌtn] [klʌb] . -)

called the Gourmet (Mr . Herbert mentions the name as ' The Glutton Club . ')

称为 这 美食家 (先生 . 赫伯特 提及 这 姓名 作为 - 这 馋嘴 俱乐部 . -)

名为“美食家俱乐部”(赫伯特先生提到过这个名字，称其为“饕餮俱乐部”)。

[klʌb] , [ðə; ði] ['membəz] , [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ([frɒm; frəm] [huːm] [ai] [kwəʊt]) , ['biːɪŋ] ['wɪtli] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ,

Club , the members , besides himself and Mr . Herbert (from whom I quote) , being Whitley of St . John's ,

俱乐部 , 这 成员 , 除了 他自己 和 先生 . 赫伯特 (从 谁 我 引用) , 存在 惠特利 的 英石 . 约翰的 ,

俱乐部成员除了他本人和赫伯特先生（我引用他的话）之外，还有来自圣约翰的惠特利先生。

[naʊ] ['ɒnərəri] ['kænən][ɒv; əv] ['dʌrəm] (['fɔːməli] ['riːdə(r)] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] [æt; ət] ['dʌrəm] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .) ;

now Honorary Canon of Durham (Formerly Reader in Natural Philosophy at Durham University .) ;

现在 名誉 佳能 的 达勒姆 (以前 读者 在 自然的 哲学 在 达勒姆 大学 .) ;

现任杜伦大学荣誉教士（曾任杜伦大学自然哲学讲师）。

['hevɪˌsaɪd] [ɒv; əv] ['sɪdni] , [naʊ] ['kænən][ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] ; ['lʌvɪt] ['kæmərən] [ɒv; əv] ['trɪnəti] , [naʊ] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɔːrˌhæm] ;

Heaviside of Sidney , now Canon of Norwich ; Lovett Cameron of Trinity , now vicar of Shoreham ;

赫维赛德 的 西德尼 ， 现在 佳能 的 诺维奇 ； 洛维特 卡梅伦 的 三位一体 ， 现在 牧师 的 肖勒姆 ；

西德尼的希维赛德，现任诺里奇教士；三一的洛维特·卡梅伦，现任肖勒姆牧师；

[bleɪn] [ɒv; əv] ['trɪnəti] , [huː] [held] [ə; eɪ] [haɪ] [pəʊst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kraɪ'miən] [wɔː(r)] ;

Blane of Trinity , who held a high post during the Crimean war ;

布莱恩 的 三位一体 ， WHO 握住 一个 高的 邮政 期间 这 克里米亚 战争 ；

在克里米亚战争期间担任要职的布莱恩·特里尼蒂；

[eɪtʃ] . [ləu] (['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ʃɜːbrʊk] .)

H . Lowe (Brother of Lord Sherbrooke .)

H . 洛 (兄弟 的 主 舍布鲁克 .)

H·洛（舍布鲁克勋爵的兄弟）

([naʊ] ['ʃɜːbrʊk]) [ɒv; əv] ['trɪnəti] [hɔːl] ; [ænd; ənd] ['wɒtkinz] [ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] , [naʊ] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ɒv; əv] [jɔːk] .

(Now Sherbrooke) of Trinity Hall ; and Watkins of Emmanuel , now Archdeacon of York .

(现在 舍布鲁克) 的 三位一体 大厅 ； 和 沃特金斯 的 伊曼纽尔 ， 现在 副主教 的 约克 .

（现为舍布鲁克）三一学院；以及伊曼纽尔学院的沃特金斯，现为约克大主教。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [neɪm] [siːm] [ɔːl'redi] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [əb'skjʊərəti] .

The origin of the club's name seems already to have become involved in obscurity .

这 起源 的 这 俱乐部的 姓名 似乎 已经 到 有 变得 涉及 在 朦胧 .

俱乐部名称的由来似乎已经湮没在历史的尘埃中。

['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] " [set] [ɒv; əv] [men] [huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [griːk] [neɪm] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] - [fɒnd] [ɒv; əv] ['deinti] ,

Mr . Herbert says that it was chosen in derision of another " set of men who called themselves by a long Greek name signifying ' fond of dainties ,

先生 . 赫伯特 说道 那 它 曾是 选定 在 嘲笑 的 其他 " 放 的 男人 WHO 称为 他们自己 经过 一个 长的 希腊语 姓名 表示 - 喜爱 的 精致小点心 ,

赫伯特先生说，选择这个名字是为了嘲讽另一群自称“喜欢美食”的人。

- [bʌt; bət] [huː] ['fɔːlsɪfaɪd][ðeə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdezɪg'neɪʃn] [baɪ][ðeə(r)] ['wiːkli] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['rəʊdsaɪd] [ɪn] ,

' but who falsified their claim to such a designation by their weekly practice of dining at some roadside inn ,

- 但 WHO 伪造 他们的 宣称 到 这样的 一个 指定 经过 他们的 每周 实践 的 用餐 在 一些 路边 客栈 ,

但他们每周都去路边小旅馆吃饭，这岂不是弄虚作假，让他们无法获得这样的称号吗?

[sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɒn] ['mʌtn] [tʃɒps] [ɔː(r)] [biːnz] [ænd; ənd]['beɪkən] .

six miles from Cambridge , on mutton chops or beans and bacon .

六 英里 从 剑桥 , 在 羊肉 排骨 或者 豆子 和 熏肉 .

距离剑桥六英里，配羊排或豆子和培根。

" [ə'nʌðə(r)] [əʊld]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ə'rəʊz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]
" Another old member of the club tells me that the name arose because the
" 其他 老的 成员 的 这 俱乐部 讲述 我 那 这 姓名 出现 因为 这
['membəz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn] " [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [biːsts] [wɪtʃ]
members were given to making experiments on " birds and beasts which
成员 是 给定 到 制作 实验 在 " 鸟类 和 野兽 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['hjuːmən] ['pælət] .
were before unknown to human palate .
是 前 未知 到 人类 味蕾 .

“俱乐部的另一位老成员告诉我，这个名字的由来是因为成员们热衷于对‘人类以前从未尝过的鸟类和野兽’进行实验。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hɔːk] [ænd; ənd] ['bɪtən] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] ,
" He says that hawk and bittern were tried ,
" 他 说道 那 鹰 和 卤水 是 尝试 ,

他说鹰和麻鹬都接受了审判，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ziːl] [brəʊk] [daʊn] ['əʊvə(r)][æn; ən][əʊld] [braʊn] [aʊl] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and that their zeal broke down over an old brown owl , " which was
和 那 他们的 热情 打破 向下 超过 一个 老的 棕色的 猫头鹰 , " 哪个 曾是
[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
indescribable .
无法形容 .

他们的热情却因为一只老棕色猫头鹰而消散了，“这真是难以形容”。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['miːtiŋz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] ,
" At any rate , the meetings seemed to have been successful ,
" 在 任何 速度 , 这 会议 似乎 到 有 到过 成功的 ,

总之，这些会议似乎取得了成功。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [endid] [wɪð] " [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][maɪld] [vɛ̃] - [et] - [ən] .
and to have ended with " a game of mild vingt - et - un .
和 到 有 结束 和 " 一个 游戏 的 温和的 二十 - 等 - 联合国 .

最后以一场“温和的二十一点游戏”结束。

" ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] [gɪvz] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [igˌzæmi'neiʃənz] [dɪ'skraɪbd]
" Mr . Herbert gives an amusing account of the musical examinations described
" 先生 . 赫伯特 给予 一个 有趣 帐户 的 这 音乐 考试 描述
[baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] - [ˌrekə'lekʃnz] .
by my father in his ' Recollections .
经过 我的 父亲 在 他的 - 回忆 .

“赫伯特先生对我父亲在《回忆录》中描述的音乐考试进行了有趣的描述。

" ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] [spiːks] ['strɒŋli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ædz] ,
" Mr . Herbert speaks strongly of his love of music , and adds ,
" 先生 . 赫伯特 说话 强烈 的 他的 爱 的 音乐 , 和 添加 ,

赫伯特先生强烈表达了他对音乐的热爱，并补充道：

" [wɒt] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][sʌm; səm][grænd] ['sɪmfəni] [ɔː(r)]['əʊvətʃʊə(r)][ɒv; əv]
" What gave him the greatest delight was some grand symphony or overture of
" 什么 给予 他 这 最 喜 曾是 一些 盛大 交响乐 或者 序曲 的
['moʊˌzɑːrts][ɔː(r)] ['beɪˌtoʊvənz] ,
Mozart's or Beethoven's ,
莫扎特的 或者 贝多芬的 ,

“他最喜欢的就是莫扎特或贝多芬的宏伟交响曲或序曲。”

[wɪð] [ðeə(r)] [fʊl] ['hɑːməni] . -
with their full harmonies . '
和 他们的 满的 和声 . -

他们和声完整。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['hɜːbət] [rɪ'membə] " [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [kɪŋz] ,
On one occasion Herbert remembers " accompanying him to the afternoon service at King's ,
在 一 场合 赫伯特 记得 " 随同 他 到 这 下午 服务 在 国王学院 ,

赫伯特记得有一次“陪他去国王学院参加下午的礼拜仪式，

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænθəm] .
when we heard a very beautiful anthem .
什么时候 我们 听到 一个 非常 美丽的 国歌 .

当我们听到一首非常优美的赞歌时。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːts] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪm'presɪv] ,
At the end of one of the parts , which was exceedingly impressive ,
在 这 结尾 的 一 的 这 部分 , 哪个 曾是 非常 感人的 ,

其中一部分结尾非常精彩，

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , - [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['bækbəʊn] ? -
he turned round to me and said , with a deep sigh , ' How's your backbone ? '
他 转向 圆形的 到 我 和 说 , 和 一个 深的 叹 , - 怎么样 你的 骨干 ? -

他转过身来，深深地叹了口气，对我说：“你的脊梁骨怎么样了？”

" [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kəʊldnəs] [ɔː(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] ['hɪərɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] .
" He often spoke of a feeling of coldness or shivering in his back on hearing beautiful music .
" 他 经常 辐 的 一个 感觉 的 寒冷 或者 瑟瑟发抖 在 他的 后退 在 听力 美丽的 音乐 .

“他经常说，听到优美的音乐时，背部会感到寒冷或发抖。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [faɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
Besides a love of music , he had certainly at this time a love of fine literature ;
除了 一个 爱 的 音乐 , 他 有 当然 在 这 时间 一个 爱 的 美好的 文学 ;

除了热爱音乐之外，他当时也确实热爱文学作品；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] [æt; ət] [kraɪsts] ,
and Mr . Cameron tells me that he used to read Shakespeare to my father in his rooms at Christ's ,
和 先生 . 卡梅伦 讲述 我 那 他 用过的 到 读 莎士比亚 到 我的 父亲 在 他的 房间 在 基督的 ,

卡梅伦先生告诉我，他以前经常在基督学院的房间里给我父亲朗读莎士比亚的作品。

[huː] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
who took much pleasure in it .
WHO 采取 很多 乐趣 在 它 .

他从中获得了极大的乐趣。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [spiːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] - [klɑːs] [laɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
He also speaks of his " great liking for first - class line engravings ,
他 还 说话 的 他的 " 伟大的 喜欢 为了 第一的 - 班级 线 雕刻 ,

他还谈到他“非常喜欢一流的线条雕刻作品”，

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] - [ænd; ənd] ['mʌlə(r)] ;
especially those of Raphael Morghen and Muller ;
尤其 那些 的 拉斐尔 - 和 穆勒 ;

尤其是拉斐尔·莫根和穆勒的作品；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [fɪts'wɪljəm] [mju'ziːəm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prɪnts] [ɪn] [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] .
and he spent hours in the Fitzwilliam Museum in looking over the prints in that collection .
和 他 花费 小时 在 这 菲茨威廉 博物馆 在 寻找 超过 这 印刷 在 那 收藏 .

他花了几个小时在菲茨威廉博物馆仔细查看该馆藏的版画。

" [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['lɛtəz] [tuː; tə][fɒks] [ʃəʊ] [haʊ] ['sɔːli] [ə'prest] [hiː; hi] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] :
" My father's letters to Fox show how sorely oppressed he felt by the reading of an examination :
" 我的 父亲的 信件 到 狐狸 展示 如何 非常 受压迫者 他 毛毡 经过 这 阅读 的 一个 考试 :

“我父亲写给福克斯的信表明，他因考试阅卷而感到多么压抑：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" I am reading very hard , and have spirits for nothing .
" 我 是 阅读 非常 难的 , 和 有 烈酒 为了 没有什么 .

“我正在努力阅读，却一无所获。”

[ai] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [nɒt] [stʌk] [ə; eɪ] ['biːtl] [ðɪs] [tɜːm] .
I actually have not stuck a beetle this term .
我 实际上 有 不是 卡住 一个 甲虫 这 学期 .

这学期我居然一只甲虫都没抓到过。

" [hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)]['əʊvə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [prə'faʊnd] ,
" His despair over mathematics must have been profound ,
" 他的 绝望 超过 数学 必须 有 到过 深刻的 ,

“他对数学的绝望一定非常深刻。”

[wen] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [fɑːksɪz] ['saɪləns] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] " [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ten] ['fæðəmz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] ;
when he expressed a hope that Fox's silence is due to " your being ten fathoms deep in the Mathematics ;
什么时候 他 表达 一个 希望 那 狐狸的 沉默 是 到期的 到 " 你的 存在 十 英寻 深的 在 这 数学 ;

当他表达希望福克斯的沉默是因为“你对数学的理解已经深入十英寻”时；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɡɒd] [help] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , ['əʊnli] [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
and if you are , God help you , for so am I , only with this difference ,
和 如果 你 是 , 上帝 帮助 你 , 为了 所以 是 我 , 仅有的 和 这 不同之处 ,

如果你也是，上帝保佑你，因为我也是，只是有这一点不同。

[ai] [stɪk] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] .
I stick fast in the mud at the bottom , and there I shall remain .
我 戳 快速地 在 这 泥 在 这 底部 , 和 那里 我 将 保持 .

我牢牢地陷在泥潭底部，并将永远留在那里。

" ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] [sez] : " [hiː; hi][hæd; həd] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] ,
" Mr . Herbert says : " He had , I imagine , no natural turn for mathematics ,
" 先生 . 赫伯特 说道 : " 他 有 , 我 想象 , 不 自然的 转动 为了 数学 ,

赫伯特先生说：“我想，他可能对数学没有天生的天赋。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɑːstəd] [ðə; ði] [fɜːst]
and he gave up his mathematical reading before he had mastered the first
和 他 给予 向上 他的 数学 阅读 前 他 有 精通 这 第一的
[pɑːt] [ɒv; əv][ˈældʒɪbrə] ,
part of Algebra ,
部分 的 代数 ,

他还没掌握代数的第一部分就放弃了数学阅读。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [sɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][baɪˈnəʊmiəl] [ˈθɪərəm] .
having had a special quarrel with Surds and the Binomial Theorem .
拥有 有 一个 特别的 争吵 和 无理数 和 这 二项式 定理 .

曾与根式和二项式定理有过特别的争论。

" [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [ˈevɪdəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] [tuː; tə][fɒks][ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
" We get some evidence from his letters to Fox of my father's intention
" 我们 得到 一些 证据 从 他的 信件 到 狐狸 的 我的 父亲的 意图
[ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
of going into the Church .
的 去 进入 这 教会 .

“从我父亲写给福克斯的信中，我们可以得到一些证据，证明他打算加入教会。

" [ai][ˌeɪ ˈem][glæd] , " [hiː; hi] [raɪts] ([mɑːtʃ] - , - .) , " [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːdɪŋ]
" I am glad , " he writes (March 18 , 1829 .) , " to hear that you are reading
" 我 是 高兴的 , " 他 写 (行进 - , - .) , " 到 听到 那 你 是 阅读
[dɪˈvɪnəti] .
divinity .
神 .

“我很高兴，”他写道（1829 年 3 月 18 日），“听说你在读神学著作。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [bʊks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjənz] [əˈbaʊt]
I should like to know what books you are reading , and your opinions about
我 应该 喜欢 到 知道 什么 图书 你 是 阅读 , 和 你的 意见 关于
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我想知道你正在读什么书，以及你对它们的看法；

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈpriːtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˌpreməˈtʃʊəli] .
you need not be afraid of preaching to me prematurely .
你 需要 不是 是 害怕的 的 布道 到 我 过早 .

你不必害怕过早地对我进行说教。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɜːrbərts] [sketʃ] [ʃəʊz] [haʊ] [daut] [əˈrəʊz] [ɪn] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Mr . Herbert's sketch shows how doubts arose in my father's mind as to the
" 先生 . 赫伯特的 草图 演出 如何 疑虑 出现 在 我的 父亲的 头脑 作为 到 这
[ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɔːdərs] .
possibility of his taking Orders .
可能性 的 他的 采取 订单 .

“赫伯特先生的素描表明，我父亲对于自己能否接受圣职产生了怀疑。”

[hiː; hi] [raɪts] , " [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɜːnɪst] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː][ˈhəʊli] [ˈɔːdərs] ;
He writes , " We had an earnest conversation about going into Holy Orders ;
他 写 , " 我们 有 一个 认真 对话 关于 去 进入 圣 订单 ;

他写道：“我们认真地谈了关于进入圣职的事；

[ænd; ənd][ai] [rɪˈmembə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɑːskɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
and I remember his asking me ,
和 我 记住 他的 问 我 ,

我记得他问我：

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] ['sɜːvɪs] ,
with reference to the question put by the Bishop in the ordination service ,
和 参考 到 这 问题 放 经过 这 主教 在 这 授职 服务 ,

关于主教在授职仪式上提出的问题，

- [duː; də][juː; jʊ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnwədli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' Do you trust that you are inwardly moved by the Holy Spirit , etc .
- 做 你 相信 那 你 是 内心 已搬 经过 这 圣 精神 , ETC .
,
,
,

你是否相信自己内心受到圣灵的感动，等等？

- ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , [ænd; ənd] [ɒn][maɪ] ['seɪɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] ,
' whether I could answer in the affirmative , and on my saying I could not ,
- 无论 我 可以 回答 在 这 肯定 , 和 在 我的 说 我 可以 不是 ,

我是否能肯定地回答，而当我回答说不能时，

[hiː; hi] [sed] , - ['naɪðə(r)] [kæn; kən][ai] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] ['kænɒt] [teɪk] ['ɔːdərs] . -
he said , ' Neither can I , and therefore I cannot take orders . '
他 说 , - 两者都不 能 我 , 和 所以 我 不能 拿 订单 . -

他说：“我也不能，因此我不能接受命令。”

" [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
" This conversation appears to have taken place in 1829 , and if so ,
" 这 对话 出现 到 有 已采取 地方 在 - , 和 如果 所以 ,

“这段对话似乎发生在1829年，如果是这样的话，

[ðə; ði] [daut] [hɪə(r)] [ɪk'sprest] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kwaiətid] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [meɪ] - ,
the doubts here expressed must have been quieted , for in May 1830 ,
这 疑虑 这里 表达 必须 有 到过 安静 , 为了 在 可能 - ,

这里表达的疑虑一定已经消除，因为在1830年5月，

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [θɔːts] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [dɪ'vɪnəti] [wɪð] ['hɛnzloʊ] .
he speaks of having some thoughts of reading divinity with Henslow .
他 说话 的 拥有 一些 想法 的 阅读 神 和 亨斯洛 .

他说他有一些和亨斯洛一起研读神学的想法。

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə]
The greater number of the following letters are addressed by my father to
这 更大的 数字 的 这 下列的 信件 是 已解决 经过 我的 父亲 到
[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
his cousin ,
他的 表哥 ,

以下大部分信件是我父亲写给他表弟的，

['wɪljəm] ['dɑːwɪn] [fɒks] .
William Darwin Fox .
威廉 达尔文 狐狸 .

威廉·达尔文·福克斯。

['mɪstə(r)] . [fɑːksɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pedɪgriː] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['tʃæptə(r)] [ai] .
Mr . Fox's relationship to my father is shown in the pedigree given in Chapter I .
先生 . 狐狸的 关系 到 我的 父亲 是 所示 在 这 谱系 给定 在 章 我 .
[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
The degree of kinship appears to have remained a problem to my father ,
这 程度 的 亲属关系 出现 到 有 剩余 一个 问题 到 我的 父亲 ,

福克斯先生与我父亲的关系在第一章的族谱中有所体现。亲缘关系的远近似乎一直是我父亲感到困惑的问题。

[æz; əz][hiː; hi] [saɪnz] [hɪm'self] [ɪn] [wʌn] ['letə(r)] " ['kʌz(ə)n] / [en][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ˌtuː'tuː] .
as he signs himself in one letter " cousin / n to the power 2 .
作为 他 标志 他自己 在 一 信 " 表哥 / n 到 这 力量 2 .

他在一封信中署名“2 号权力的表亲”。

" [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] [tə'geðə(r)] .
" Their friendship was , in fact , due to their being undergraduates together .
" 他们的 友谊 曾是 ， 在 事实 ，到期的 到 他们的 存在 本科生 一起 .

事实上，他们的友谊源于他们曾是大学本科生。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] ['lɛtəz] [ʃəʊ] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [haʊ] ['dʒenjuɪn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] .
My father's letters show clearly enough how genuine the friendship was .
我的 父亲的 信件 展示 清楚地 足够的 如何 真的 这 友谊 曾是 .

我父亲的信件清楚地表明了这段友谊的真挚。

[ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] , ['dɪstəns] , [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] [ɪl] - [helθ] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , [tʃekt]
In after years , distance , large families , and ill - health on both sides , checked
在 后 年 , 距离 , 大的 家庭 , 和 患病的 - 健康 在 两个都 侧面 , 已检查
[ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] ;
the intercourse ;
这 交往 ;

多年以后，由于距离、家庭大、双方健康状况不佳，性生活减少了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɔːm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [rɪ'meɪnd] .
but a warm feeling of friendship remained .
但 一个 温暖的 感觉 的 友谊 剩余 .

但彼此间依然保留着温暖的友谊。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kwaɪt] [drɒpt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] ['mɪstə(r)] . [fɑːksɪz]
The correspondence was never quite dropped and continued till Mr . Fox's
这 一致 曾是 绝不 相当 掉落 和 持续 直到 先生 . 狐狸的
[deθ] [ɪn] - .
death in 1880 .
死亡 在 - .

双方的通信从未完全中断，一直持续到福克斯先生于 1880 年去世。

['mɪstə(r)] . [fɒks] [tʊk] ['ɔːdərs] ,
Mr . Fox took orders ,
先生 . 狐狸 采取 订单 ,

福克斯先生接受订单，

[ænd; ənd] [wɜːkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['klɜːdʒimən] [ʌn'tɪl] [fɔːst] [baɪ] [ɪl] - [helθ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]
and worked as a country clergyman until forced by ill - health to leave his
和 工作 作为 一个 国家 牧师 直到 强制 经过 患病的 - 健康 到 离开 他的
['lɪvɪŋ] [ɪn] [də'lɑːˌmɛr] ['fɒrɪst] .
living in Delamare Forest .
活的 在 德拉马雷 森林 .

他曾担任乡村牧师，直到因健康原因被迫离开他在德拉马雷森林的住所。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'meɪnd] [strɒŋ] ,
His love of natural history remained strong ,
他的 爱 的 自然的 历史 剩余 强的 ,

他对自然历史的热爱始终不减。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skɪld] ['fænsiə(r)][ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [bɝdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and he became a skilled fancier of many kinds of birds , etc .
和 他 成为 一个 熟练 更精致的 的 许多 种类 的 鸟类 , ETC .

他成了各种鸟类等动物的熟练爱好者。

[ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə] - ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [plɑːnts] , - [ænd; ənd][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['leɪtə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
The index to ' Animals and Plants , ' and my father's later correspondence ,
这 指数 到 - 动物 和 植物 , - 和 我的 父亲的 之后 一致 ,

《动植物》索引，以及我父亲后来的信件，

[ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [help] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒlɪdʒ] [frend] .]
show how much help he received from his old College friend .]
展示 如何 很多 帮助 他 已收到 从 他的 老的 大学 朋友 .]

展现他从大学老朋友那里得到了多少帮助。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [em] . ['hɜːbət] .
CHARLES DARWIN TO J . M . HERBERT .
查尔斯 达尔文 到 J . M . 赫伯特 .

查尔斯·达尔文致J·M·赫伯特。

['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [[sep'tembə(r)] - , -] .
Saturday Evening [September 14 , 1828] .
周六 晚上 [九月 - , -] .

星期六晚上 [1828 年 9 月 14 日]。

([ðə; ði]['pəʊstmɑːk] ['biːɪŋ] ['dɑːbi] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm]
(The postmark being Derby seems to show that the letter was written from
(这 邮戳 存在 德比 似乎 到 展示 那 这 信 曾是 书面 从
[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
his cousin ,
他的 表哥 ,

（邮戳显示为德比，这似乎表明这封信是他的表兄写的，）

['dʌbljuː] . [diː] . [fɑːksɪz] [haʊs] , ['ɒzməstən] , [nɪə(r)] ['dɑːbi] .)
W . D . Fox's house , Osmaston , near Derby .)
W . D . 狐狸的 房子 , 奥斯马斯顿 , 靠近 德比 .)

WD Fox 的家，位于德比附近的奥斯马斯顿。）

[maɪ][dɪə(r)][əʊld] ['tʃɜːrbəri] ,
My dear old Cherbury ,
我的 亲爱的 老的 切伯里 ,

我亲爱的老切尔伯里，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I am about to fulfil my promise of writing to you ,
我 是 关于 到 实现 我的 承诺 的 写作 到 你 ,

我即将履行给你写信的承诺。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['selfɪʃ] ['məʊtɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
but I am sorry to add there is a very selfish motive at the bottom .
但 我 是 对不起 到 添加 那里 是 一个 非常 自私 动机 在 这 底部 .

但很遗憾，我不得不补充一点，这背后其实隐藏着一个非常自私的动机。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] ,
I am going to ask you a great favour ,
我 是 去 到 问 你 一个 伟大的 偏爱 ,

我要请你帮个大忙，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [prə'kjʊərɪŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)]
and you cannot imagine how much you will oblige me by procuring some more
和 你 不能 想象 如何 很多 你 将要 必须 我 经过 采购 一些 更多的
['spesəmən] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ai][deə(r)] [seɪ] [ai][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .
specimens of some insects which I dare say I can describe .
标本 的 一些 昆虫 哪个 我 敢 说 我 能 描述 .

如果你能帮我弄到一些昆虫标本，我一定会非常感激的，我敢说我可以描述这些昆虫。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ai][mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
I must inform you that I have taken some of the rarest of the British
我 必须 通知 你 那 我 有 已采取 一些 的 这 最稀有 的 这 英国
['ɪnsekts] ,
Insects ,
昆虫 ,

我必须告知您，我捕获了一些英国最稀有的昆虫。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['biːɪŋ]	[faʊnd]	[nɪə(r)]	['bɑrˌmaʊθ]	,	[ɪz]	[kwaɪt]	[ˌʌn'nəʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌentəmə'lɒdʒɪkl]	[wɜːld]	:
and	**their**	**being**	**found**	**near**	**Barmouth**	**,**	**is**	**quite**	**unknown**	**to**	**the**	**Entomological**	**world**	**:**
和	他们的	存在	成立	靠近	巴茅斯	,	是	相当	未知	到	这	昆虫学	世界	:

在巴茅斯附近发现它们，这在昆虫学界还是个谜：

[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[ɪn'fɔːm]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kræk]	[ˌentə'mɒlədʒɪst]	.
I	**think**	**I**	**shall**	**write**	**and**	**inform**	**some**	**of**	**the**	**crack**	**entomologists**	**.**
我	思考	我	将	写	和	通知	一些	的	这	裂缝	昆虫学家	.

我想我应该写信给一些顶尖的昆虫学家，告知他们此事。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['bɪznəs]	.
But	**now**	**for**	**business**	**.**
但	现在	为了	商业	.

但现在谈正事。

['sevrəl]	[mɔː(r)]	['spesəmən]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[prə'kjʊə(r)]	[ðem; ðəm]	[wɪ'ðaʊt]	[mʌtʃ]	['trʌb(ə)l]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['ɪnsekts]	:
SEVERAL	**more**	**specimens**	**,**	**if**	**you**	**can**	**procure**	**them**	**without**	**much**	**trouble**	**,**	**of**	**the**	**following**	**insects**	**:**
一些	更多的	标本	,	如果	你	能	采购	他们	没有	很多	麻烦	,	的	这	下列的	昆虫	:

如果可以的话，请尽可能多地收集以下几种昆虫的标本：

-	-	[ðə; ði]	['vaɪələt]	-	[blæk]	['kʌləd]	['biːtl]	,
-	**-**	**The**	**violet**	**-**	**black**	**coloured**	**beetle**	**,**
-	-	这	紫色	-	黑色的	有色	甲虫	,

——紫黑色的甲虫，

[faʊnd]	[ɒn]	[kreɪg]	[stɔːm]	(	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	[ɪ'miːdiətli]	[bɪ'haɪnd]	['bɑrˌmaʊθ]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[kreɪg]	-	[stɔːm]	,
found	**on**	**Craig**	**Storm**	**(**	**The**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**immediately**	**behind**	**Barmouth**	**was**	**called**	**Craig**	**-**	**Storm**	**,**
成立	在	克雷格	风暴	(	这	顶部	的	这	爬坡道	立即地	在后面	巴茅斯	曾是	称为	克雷格	-	风暴	,

在克雷格风暴山上发现的（巴茅斯山后面的山顶被称为克雷格风暴山，

[ə; eɪ]	['haɪbrɪd]	['kæmbroʊ]	-	['ɪŋglɪʃ]	[wɜːd]	.	)	,	['ʌndə(r)]	[stəʊnz]	,	['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[smuːð]	[blæk]	[wʌn]	['veri]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	;
a	**hybrid**	**Cambro**	**-**	**English**	**word**	**.**	**)**	**,**	**under**	**stones**	**,**	**also**	**a**	**large**	**smooth**	**black**	**one**	**very**	**like**	**it**	**;**
一个	杂交种	坎布罗	-	英语	单词	.	)	,	在下面	石头	,	还	一个	大的	光滑的	黑色的	一	非常	喜欢	它	;

（一个混合了柬埔寨语和英语的词。），在石头下面，还有一个非常相似的光滑的大黑色石头；

[ə; eɪ]	['bluːɪʃ]	[mə'tælɪk]	-	['kʌləd]	[dʌŋ]	-	['biːtl]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	['veri]	['kɒmən]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hɪl]	-	[saɪdz]	;	['ɔːlsəʊ] ,
a	**bluish**	**metallic**	**-**	**coloured**	**dung**	**-**	**beetle**	**,**	**which**	**is**	**VERY**	**common**	**on**	**the**	**hill**	**-**	**sides**	**;**	**also** **,**
一个	蓝蓝色	金属	-	有色	粪	-	甲虫	,	哪个	是	非常	常见的	在	这	爬坡道	-	侧面	;	还 ,

一种呈蓝灰色金属光泽的蜣螂，在山坡上非常常见；此外，

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[biː; bi]	[səʊ]	['veri]	[kaɪnd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[krɒs]	[ðə; ði]	['feri]	,
if	**you**	**WOULD**	**be**	**so**	**very**	**kind**	**as**	**to**	**cross**	**the**	**ferry**	**,**
如果	你	会	是	所以	非常	种类	作为	到	叉	这	渡船	,

如果您能好心搭乘渡轮过河，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [weɪst] [lænd][ɒv; əv][ə; eɪ]
and you will find a great number under the stones on the waste land of a
和 你 将要 寻找 一个 伟大的 数字 在下面 这 石头 在 这 浪费 土地 的 一个
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

你会发现，在漫长荒原的石头底下，有很多这样的东西。

[smuːð] , [dʒet] - [blæk] ['biːtl] ([ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz]) ; ['ɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
smooth , jet - black beetle (a great many of these) ; also , in the same situation
光滑的 , 喷射 - 黑色的 甲虫 (一个 伟大的 许多 的 这些) ; 还 , 在 这 相同的 情况
,
,
,

光滑的漆黑色甲虫（数量很多）；同样情况下，

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɪŋkɪʃ] ['ɪnsekt] , [wɪð] [blæk] [spɒts] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːvd] ['θɔːræks] [prə'dʒektɪŋ] [bɪ'jɒnd]
a very small pinkish insect , with black spots , with a curved thorax projecting beyond
一个 非常 小的 粉红色 昆虫 , 和 黑色的 地点 , 和 一个 弯曲 胸部 投影 超过
[ðə; ði] [hed] ;
the head ;
这 头 ;

一种体型很小的粉红色昆虫，身上有黑色斑点，胸部弯曲突出于头部之外；

['ɔːlsəʊ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɑːʃi] [lænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['feri] , [nɪə(r)][ðə; ði] [siː] , ['ʌndə(r)][əʊld] [siː] - [wiːd] ,
also , upon the marshy land over the ferry , near the sea , under old sea - weed ,
还 , 之上 这 沼泽地 土地 超过 这 渡船 , 靠近 这 海 , 在下面 老的 海 - 杂草 ,

此外，在渡口上方的沼泽地上，靠近海边，在古老的海藻下，

[stəʊnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] ['jeləʊɪʃ] [træns'pærənt] ['biːtl] ,
stones , etc . , you will find a small yellowish transparent beetle ,
石头 , ETC . , 你 将要 寻找 一个 小的 淡黄色 透明的 甲虫 ,

在石头等物品中，你会发现一种淡黄色透明的小甲虫。

[wɪð] [tuː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['blækɪʃ] [mɑːks][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
with two or four blackish marks on the back .
和 二 或者 四 黑褐色 标记 在 这 后退 .

背部有两到四处黑色斑点。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [stəʊnz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɔːts] , [wʌn] [mʌtʃ] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
Under these stones there are two sorts , one much darker than the other ;
在下面 这些 石头 那里 是 二 排序 , 一 很多 较暗 比 这 其他 ;

这些石头下面有两种，一种比另一种颜色深得多；

[ðə; ði] ['laɪtə(r)] - ['kʌləd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒnt] .
the lighter - coloured is that which I want .
这 打火机 - 有色 是 那 哪个 我 想 .

我想要颜色较浅的那款。

[ðiːz] [lɑːst] [tuː] ['ɪnsekts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sesɪvli] [reə(r)] ,
These last two insects are EXCESSIVELY RARE ,
这些 最后的 二 昆虫 是 过度 稀有的 ,

最后这两种昆虫极其罕见。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ['prɪti] [suːn] .
and you will really EXTREMELY oblige me by taking all this trouble pretty soon .
和 你 将要 真的 极其 必须 我 经过 采取 全部 这 麻烦 漂亮的 很快 .
[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][məʊst]['kaɪndli][tuː; tə]['bʌtlə(r)] ,
remember me most kindly to Butler ,
记住 我 最多 亲切地 到 巴特勒 ,

如果你能尽快帮我完成这些繁琐的事情，我将不胜感激。请代我向巴特勒问好。

[tel] [hɪm][ɒv; əv][maɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] ['rekəgnaɪz] [ðiːz]
tell him of my success , and I dare say both of you will easily recognise these
告诉 他 的 我的 成功 , 和 我 敢 说 两个都 的 你 将要 容易地 认出 这些
['ɪnsekts] .
insects .
昆虫 .

把我的成功告诉他，我敢说你们两个都会很容易认出这些昆虫。

[ai] [həʊp] [hɪz; ɪz] ['kætəpɪləz] [gəʊ][ɒn] [wel] .
I hope his caterpillars go on well .
我 希望 他的 毛毛虫 去 在 出色地 .

我希望他的毛毛虫一切顺利。

[ai] [θɪŋk] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsəlɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [wɜːθ] ['kiːpɪŋ] .
I think many of the Chrysalises are well worth keeping .
我 思考 许多 的 这 蛹 是 出色地 值得 保持 .

我认为很多蛹都值得保存。

[ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [[ɒv; əv]] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [kən'sɜːnz] ;
I really am quite ashamed [of] so long a letter all about my own concerns ;
我 真的 是 相当 羞愧 [的] 所以 长的 一个 信 全部 关于 我的 自己的 担忧 ;

我真的为写了这么长一封全是关于我自己的担忧的信而感到非常羞愧；

[bʌt; bət][duː; də] [rɪ'tɜːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl]
but do return good for evil , and send me a long account of all
但 做 返回 好的 为了 邪恶的 , 和 发送 我 一个 长的 帐户 的 全部
[jɔː(r); jə(r)] [prə'siːdɪŋz] .
your proceedings .
你的 诉讼程序 .

但要以德报怨，并将你的所有行动详细汇报给我。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ai] [kɪld] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [hed] [ɒv; əv] [geɪm] - - [ə; eɪ] ['veri] [kən'temptəbl] ['nʌmbə(r)]
In the first week I killed seventy - five head of game - - a very contemptible number
在 这 第一的 星期 我 被杀 七十 - 五 头 的 游戏 - - 一个 非常 可鄙 数字
- - [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [bɜːdz] .
- - but there are very few birds .
- - 但 那里 是 非常 很少 鸟类 .

第一周我猎杀了 75 头猎物——一个非常可怜的数字——但鸟类数量却很少。

[ai] [kɪld] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [blæk] [geɪm] .
I killed , however , a brace of black game .
我 被杀 , 然而 , 一个 支撑 的 黑色的 游戏 .

不过，我猎杀了两只黑色猎物。

[sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːksɪz] , [nɪə(r)] ['dɑːbi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]
Since then I have been staying at the Fox's , near Derby ; it is a very pleasant
自从 然后 我 有 到过 入住 在 这 狐狸的 , 靠近 德比 ; 它 是 一个 非常 令人愉快的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

从那以后，我就一直住在德比附近的福克斯家；那是一栋非常宜人的房子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['miːtɪŋ] [went] [ɒf] ['veri] [wel] .
and the music meeting went off very well .
和 这 音乐 会议 去 离开 非常 出色地 .

音乐会议进行得非常顺利。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [jeɪts] [laɪks] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [wɒt] [juːz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I want to hear how Yates likes his gun , and what use he has made of it .
我 想 到 听到 如何 耶茨 点赞 他的 枪 , 和 什么 使用 他 有 制成 的 它 .

我想听听耶茨对他的枪有什么看法，以及他如何使用它。

[ɪf] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪz][nɒt] [lɑːdʒ] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
If the bottle is not large you can buy another for me ,
如果 这 瓶子 是 不是 大的 你 能 买 其他 为了 我 ,

如果瓶子不大，你可以再给我买一个。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [pɑːs] [θruː] ['ʃrəʊzbəri] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðiːz] ['treʒəz] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp] ,
and when you pass through Shrewsbury you can leave these treasures , and I hope ,
和 什么时候 你 经过 通过 什鲁斯伯里 你 能 离开 这些 宝藏 , 和 我 希望 ,

当你途经什鲁斯伯里时，你可以留下这些珍贵的物品，我希望

[ɪf] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
if you possibly can , you will stay a day or two with me ,
如果 你 可能 能 , 你 将要 停留 一个 天 或者 二 和 我 ,

如果可以的话，请你陪我待上一两天。

[æz; əz][ai] [həʊp] [ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [haʊ] [glæd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
as I hope I need not say how glad I shall be to see you again .
作为 我 希望 我 需要 不是 说 如何 高兴的 我 将 是 到 看 你 再次 .

我希望无需赘言，我多么期待再次见到你。

[fɒks] [ri'mɑːk] [wɒt] ['djuːsɪd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['feloʊz] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [æt; ət] ['bɑrˌmaʊθ] [mʌst; məst] [biː; bi] ;
Fox remarked what deuced good - natured fellows your friends at Barmouth must be ;
狐狸 评论 什么 过度 好的 - 自然 伙伴们 你的 朋友们 在 巴茅斯 必须 是 ;

福克斯评论说，你在巴茅斯的那些朋友一定是些多么善良友好的家伙啊；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['bʌtlə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ,
and if I did not know how you and Butler were so ,
和 如果 我 做过 不是 知道 如何 你 和 巴特勒 是 所以 ,

如果我不知道你和巴特勒的关系是那样，

[ai] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
I would not think of giving you so much trouble .
我 会 不是 思考 的 给予 你 所以 很多 麻烦 .

我绝不会给你添这么多麻烦。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ['hɜːbət] , [jɔːz] , [məʊst] [sɪn'sɪəli] , [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] .
Believe me , my dear Herbert , Yours , most sincerely , CHARLES DARWIN .
相信 我 , 我的 亲爱的 赫伯特 , 此致 , 最多 真挚地 , 查尔斯 达尔文 .

相信我，我亲爱的赫伯特，你最真诚的，查尔斯·达尔文。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl] [frendz] .
Remember me to all friends .
记住 我 到 全部 朋友们 .

请代我向所有朋友问好。

[[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒænjuəri][wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
[In the following January we find him looking forward with pleasure to the
[在 这 下列的 一月 我们 寻找 他 寻找 向前 和 乐趣 到 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['keɪmbrɪdʒ] [laɪf] :
beginning of another year of his Cambridge life :
开始 的 其他 年 的 他的 剑桥 生活 :

[次年一月，我们发现他满怀喜悦地期待着在剑桥生活的又一年的开始：

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][fɒks] - -
he writes to Fox - -
他 写 到 狐狸 - -

他写信给福克斯——

" [ai] ['weɪtɪd] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [weɪt] [nəʊ]
" I waited till to - day for the chance of a letter , but I will wait no
" 我 等待 直到 到 - 天 为了 这 机会 的 一个 信 , 但 我 将要 等待 不
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

“我一直等到今天才等到一封信，但我不会再等了。”

[ai][mʌst; məst][məʊst] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] ['kɔːdiəli] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɔːl]
I must most sincerely and cordially congratulate you on having finished all
我 必须 最多 真挚地 和 诚挚地 祝贺 你 在 拥有 完成的 全部
[jɔː(r); jə(r)] ['leɪbə(r)] .
your labours .
你的 劳动 .

我谨代表我自己，衷心祝贺您圆满完成所有工作。

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] [kən'sɪdərɪŋ] [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['biːt(ə)n]
I think your place a VERY GOOD one considering by how much you have beaten
我 思考 你的 地方 一个 非常 好的 一 考虑 经过 如何 很多 你 有 被打败
['meni] [men] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] ['riːdɪŋ] .
many men who had the start of you in reading .
许多 男人 WHO 有 这 开始 的 你 在 阅读 .

我认为你现在的地位非常好，因为你在阅读方面已经超越了许多比你起步早的人。

[ai][duː; də][səʊ] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ([ə; eɪ] ['veri] ['selfɪʃ] [wɪʃ] ,
I do so wish I were now in Cambridge (a very selfish wish ,
我 做 所以 希望 我 是 现在 在 剑桥 (一个 非常 自私 希望 ,

我多么希望我现在身在剑桥（这是一个非常自私的愿望），

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['mɪzəri]) ,
however , as I was not with you in all your troubles and misery) ,
然而 , 作为 我 曾是 不是 和 你 在 全部 你的 麻烦 和 苦难) ,

然而，由于我没有和你一起经历你所有的苦难和痛苦），

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] ['deindʒəz] [gɒn] [baɪ][kæn; kən] [gɪv] .
to join in all the glory and happiness , which dangers gone by can give .
到 加入 在 全部 这 荣耀 和 幸福 , 哪个 危险 已消失 经过 能 给 .

去享受过去危险所带来的所有荣耀和幸福。

[haʊ] [wiː; wi] [wʊd] [tɔːk] , [wɔːk] , [ænd; ənd] [,entə'mɔlə,dʒaiz] !
How we would talk , walk , and entomologise !
如何 我们 会 讲话 , 走 , 和 昆虫学 !

我们将如何说话、走路和研究昆虫！

['sæfəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['bɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [dæʃ] , [ɒv; əv] [dɒgz] : [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [piːs] [ɒn] [ɜːθ] ,
Sappho should be the best of bitches , and Dash , of dogs : then should be ' peace on earth ,
萨福 应该 是 这 最好的 的 婊子 ， 和 短跑 ， 的 狗 ： 然后 应该 是 - 和平 在 地球 ，

萨福应该是母狗中的佼佼者，达什应该是公狗中的佼佼者：然后就应该是“人间和平”。

[gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [men] , - - - [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
good will to men , ' - - which , by the way ,
好的 将要 到 男人 ， - - - 哪个 ， 经过 这 方式 ，

对人类的善意，——顺便说一句，

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] [wɜːdz] [kæn; kən] [gɪv] . "]
I always think the most perfect description of happiness that words can give . "]
我 总是 思考 这 最多 完美的 描述 的 幸福 那 字 能 给 . "]

我一直认为，语言能对幸福做出的最完美的描述就是“”。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə] ['dʌbljuː] . [diː] . [fɒks] .
CHARLES DARWIN TO W . D . FOX .
查尔斯 达尔文 到 W . D . 狐狸 .

查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

['keɪmbrɪdʒ] , ['θɜːzdeɪ] [['februəri] - , -] .
Cambridge , Thursday [February 26 , 1829] .
剑桥 , 周四 [二月 - , -] .

剑桥，星期四[1829 年 2 月 26 日]。

[maɪ][dɪə(r)][fɒks] ,
My dear Fox ,
我的 亲爱的 狐狸 ,

我亲爱的狐狸，

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ai] [faʊnd] [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [griːf] [ænd; ənd] [sə'praɪz] ,
When I arrived here on Tuesday I found to my great grief and surprise ,
什么时候 我 到达的 这里 在 周二 我 成立 到 我的 伟大的 悲伤 和 惊喜 ,

我周二到达这里时，令我非常悲痛和惊讶的是，我发现：

[ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒn] [maɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] ,
a letter on my table which I had written to you about a fortnight ago ,
一个 信 在 我的 桌子 哪个 我 有 书面 到 你 关于 一个 两星期 前 ,

我桌上有一封信，是我大约两周前写给你的。

[ðə; ði] ['stjuːpɪd] ['pɔːtə(r)] ['nevə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] ['fɔːwədɪd] .
the stupid porter never took the trouble of getting the letter forwarded .
这 愚蠢的 搬运工 绝不 采取 这 麻烦 的 获得 这 信 转发 .

那个愚蠢的搬运工根本没费心把信寄出去。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'greɪtf(ə)l] [retʃ] ;
I suppose you have been abusing me for a most ungrateful wretch ;
我 认为 你 有 到过 滥用 我 为了 一个 最多 忘恩负义 可怜虫 ;

我想你一直都在骂我，说我是个忘恩负义的家伙；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɪti] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
but I am sure you will pity me now ,
但 我 是 当然 你 将要 遗憾 我 现在 ,

但我相信你现在一定会同情我的。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [səʊ] [vek'seɪʃəs] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [veɪn] .
as nothing is so vexatious as having written a letter in vain .
作为 没有什么 是 所以 令人烦恼的 作为 拥有 书面 一个 信 在 徒劳 .

世上最令人恼火的事莫过于写信却白费了。

[lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [ai] [left] ['ʃrəʊzbəri] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [tɪl] ['tjuːzdeɪ] ,
Last Thursday I left Shrewsbury for London , and stayed there till Tuesday ,
最后的 周四 我 左边 什鲁斯伯里 为了 伦敦 ， 和 入住 那里 直到 周二 ，

上周四我离开什鲁斯伯里前往伦敦，一直待到周二。

[ɒn] [wɪtʃ] [ai] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] - [taɪmz] . -
on which I came down here by the ' Times . '
在 哪个 我 来了 向下 这里 经过 这 - 《时代周刊》 . -

我就是通过《时代报》来到这里。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [deɪz] [ai] [spent] [ɪn'taɪəli] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [həʊp] (['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv]
The first two days I spent entirely with Mr . Hope (Founder of the Chair of
这 第一的 二 天 我 花费 完全 和 先生 . 希望 (创始人 的 这 椅子 的
[zu'ɒlədʒi][æt; ət] ['ɒksfəd] .) ,
Zoology at Oxford .) ,
动物学 在 牛津 .) ,

头两天我完全和霍普先生（牛津大学动物学教席创始人）在一起。

[ænd; ənd][dɪd] ['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [tɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['ɪnsekts] ; [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][məʊst]
and did little else but talk about and look at insects ; his collection is most
和 做过 小的 别的 但 讲话 关于 和 看 在 昆虫 ; 他的 收藏 是 最多
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
magnificent ,
壮丽 ,

他除了谈论昆虫和观察昆虫之外，几乎什么也不做；他的昆虫收藏非常壮观。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] [ɒv; əv] [ˌentə'mɒlədʒɪst] ; [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]
and he himself is the most generous of entomologists ; he has given me
和 他 他自己 是 这 最多 慷慨的 的 昆虫学家 ; 他 有 给定 我
[ə'baʊt] - [njuː] ['spiːʃiːz] ,
about 160 new species ,
关于 - 新的 物种 ,

他本人是昆虫学家中最慷慨的一位；他给了我大约160个新物种。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['ɒf(ə)n] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rer] ['ɪnsekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and actually often wanted to give me the rarest insects of which he had
和 实际上 经常 通缉 到 给 我 这 最稀有 昆虫 的 哪个 他 有
['əʊnli] [tuː] ['spesəmən] .
only two specimens .
仅有的 二 标本 .

他经常想把只有两只标本的最稀有昆虫送给我。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] ['sɪv(ə)l] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [həʊpt] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ɒn] [hɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð]
He made many civil speeches , and hoped you will call on him some time with
他 制成 许多 民用 演讲 , 和 希望 你 将要 称呼 在 他 一些 时间 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他发表了许多文明的演讲，并希望您能抽出时间陪我一起去拜访他。

[wen'evə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] .
whenever we should happen to be in London .
每当 我们 应该 发生 到 是 在 伦敦 .

当我们恰好身在伦敦的时候。

[hiː; hi] ['greɪtli] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]['aʊə(r)] [ig'zəːʃən] [ɪn] [ˌentə'mɒlədʒi] ,
He greatly compliments our exertions in Entomology ,
他 非常 赞美 我们的 努力 在 昆虫学 ,

他高度赞扬了我们在昆虫学领域所做的努力。

[ænd; ənd] [sez] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['ɪnsekts] .
and says we have taken a wonderfully great number of good insects .
和 说道 我们 有 已采取 一个 太棒了 伟大的 数字 的 好的 昆虫 .

他说我们捕获了数量惊人的益虫。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ai] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] ['hɒlənd] ,
On Sunday I spent the day with Holland ,
在 星期日 我 花费 这 天 和 荷兰 ,

星期天我和霍兰德一起度过了一天。

[huː] [lent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [wɪð] .
who lent me a horse to ride in the Park with .
WHO 借出的 我 一个 马 到 骑 在 这 公园 和 .

借给我一匹马，让我骑着它在公园里游玩。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [ai] [dræŋk] [tiː] [wɪð] ['stiːvnz] ([dʒeɪ] . [ef] . ['stiːvnz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] -
On Monday evening I drank tea with Stephens (J . F . Stephens , author of '
在 周一 晚上 我 喝 茶 和 斯蒂芬斯 (J . F . 斯蒂芬斯 , 作者 的 -
[ə; eɪ]['mænjuəl][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒli'ɒptərə] ,
A Manual of British Coleoptera ,
一个 手动的 的 英国 鞘翅目 ,

星期一晚上，我和斯蒂芬斯（JF Stephens，《英国鞘翅目昆虫手册》的作者）一起喝茶。

- - , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wɜːks] .) ;
' 1839 , and other works .) ;
- - , 和 其他 作品 .) ;

' 1839 年及其他作品。

[hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ɪz][mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['zeləs] [ˌentə'mɒlədʒɪst] [kʊd; kəd] [driːm]
his cabinet is more magnificent than the most zealous entomologist could dream
他的 内阁 是 更多的 壮丽 比 这 最多 热心 昆虫学家 可以 梦
[ɒv; əv] ;
of ;
的 ;

他的橱柜比最热衷的昆虫学家梦寐以求的还要精美绝伦；

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][mæn] .
he appears to be a very good - humoured pleasant little man .
他 出现 到 是 一个 非常 好的 - 幽默 令人愉快的 小的 男人 .

他看起来是个性格非常和蔼可亲的小个子男人。

[waɪlst] [ɪn] [taʊn] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['lɪniːn] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]
Whilst in town I went to the Royal Institution , Linnean Society , and Zoological
而 在 镇 我 去 到 这 皇家 机构 , 林奈 社会 , 和 动物学
['gaːdnz] ,
Gardens ,
花园 ,

在城里期间，我去了皇家学会、林奈学会和动物园。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['nætʃərəlɪst] [ɑː(r); ə(r)] [grɪ'geəriəs] .
and many other places where naturalists are gregarious .
和 许多 其他 地方 在哪里 自然学家 是 群居 .

以及其他许多博物学家们喜欢聚集的地方。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] ['lʌndən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] ;
If you had been with me , I think London would be a very delightful place ;
如果 你 有 到过 和 我 , 我 思考 伦敦 会 是 一个 非常 愉快 地方 ;

如果你当时和我在一起，我想伦敦会是一个非常令人愉快的地方；

[æz; əz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ,
as things were ,
作为 事物 是 ,

事情本来就是这样，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdrɪəri]
it was much pleasanter than I could have supposed such a dreary
它 曾是 很多 更令人愉悦 比 我 可以 有 据称 这样的 一个 凄凉
[ˈwɪldənəs] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi] .
wilderness of houses to be .
荒野 的 房屋 到 是 .

它比我想象中那片荒凉的房屋地带要宜人得多。

[ai] [ʃɒt] [waɪlst] [ɪn] [ˈʃrəʊzbəri] [ə; eɪ] - ([ˈfiːmeɪl] [ɡuːˈsændə] , [æz; əz][ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ]
I shot whilst in Shrewsbury a Dundiver (female Goosander , as I suppose you know
我 射击 而 在 什鲁斯伯里 一个 - (女性 普通秋沙鸭 , 作为 我 认为 你 知道
) .
) .
) .

我在什鲁斯伯里拍摄到了一只邓迪秋沙鸭（雌性普通秋沙鸭，我想你应该知道）。

[ʃɔː] [hæz; həz] [stʌft] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ai] [wɪl] [send] [ˌaɪ ˈtiː]
Shaw has stuffed it , and when I have an opportunity I will send it
肖 有 填充 它 , 和 什么时候 我 有 一个 机会 我 将要 发送 它
[tuː; tə] [ˈɒzməstən] .
to Osmaston .
到 奥斯马斯顿 .

肖把它装进了盒子里，等我有机会，我会把它寄给奥斯马斯顿。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] [ˈɔːlsəʊ] [faɪv] [ˈwæksn] [ˈtʃætərə] , [θriː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃɔː] [hæz; həz]
There have been shot also five Waxen Chatterers , three of which Shaw has
那里 有 到过 射击 还 五 蜡质 喋喋不休的人 , 三 的 哪个 肖 有
[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ;
for sale ;
为了 销售 ;

此外，还有五只蜡嘴鸟被射杀，其中三只肖恩待售；

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] ?
would you like to purchase a specimen ?
会 你 喜欢 到 购买 一个 标本 ?

您想购买标本吗?

[ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] [θæŋkt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [ˈveri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈletə(r)] .
I have not yet thanked you for your last very long and agreeable letter .
我 有 不是 然而 谢谢 你 为了 你的 最后的 非常 长的 和 同意 信 .

我还没来得及感谢你上一封很长而且很令人愉快的来信。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [stɪl] [mɔː(r)] [əˈɡriːəb(ə)l] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ɪnˈtelɪdʒəns]
It would have been still more agreeable had it contained the joyful intelligence
它 会 有 到过 仍然 更多的 同意 有 它 包含 这 快乐 智力
[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] ;
that you were coming up here ;
那 你 是 未来 向上 这里 ;

如果其中包含你即将到来这一令人欣喜的消息，那就更好了；

[maɪ] [tuː] [ˈsɒlətri] [ˈbrekfəst] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ˌem ˈiː][əˈweə(r)] [haʊ] [ˈveri] [ˈveri] [mʌtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]
my two solitary breakfasts have already made me aware how very very much I shall
我的 二 孤 早餐 有 已经 制成 我 意识到的 如何 非常 非常 很多 我 将
[mɪs] [juː; jʊ] .
miss you .
错过 你 .

两次独自享用的早餐已经让我意识到，我将有多么非常想念你。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld][fɒks] , [məʊst] [sɪnˈsɪəli] [jɔːz] , [siː] . [ˈdɑːwɪn] .
Believe me , My dear old Fox , Most sincerely yours , C . DARWIN .
相信 我 , 我的 亲爱的 老的 狐狸 , 最多 真挚地 你的 , C . 达尔文 .

相信我，我亲爱的老狐狸，您最真诚的，C. 达尔文。

[['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði] [lent] [tɜːm] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][fɒks] : - -
[Later on in the Lent term he writes to Fox : - -
[之后 在 在 这 大斋期 学期 他 写 到 狐狸 : - -

[后来在四旬斋期间，他写信给福克斯：——

" [ai][ˌeɪ 'em] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['evrideɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪf] ;
" I am leading a quiet everyday sort of a life ;
" 我 是 领导 一个 安静的 每天 种类 的 一个 生活 ;

我过着平静的日常生活；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['gɪbənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
a little of Gibbon's History in the morning ,
一个 小的 的 长臂猿 历史 在 这 早晨 ,

早上读一点吉本的《历史》，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] " [væn][dʒɒn] " [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [ðɪs] ,
and a good deal of " Van John " in the evening ; this ,
和 一个 好的 交易 的 " 范 约翰 " 在 这 晚上 ; 这 ,

晚上还会听很多“范·约翰”的歌；这，

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [raɪd] [wɪð] ['sɪmkɑːks][ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [wɪð] ['wɪtli] ,
with an occasional ride with Simcox and constitutional with Whitley ,
和 一个 偶然 骑 和 西姆科克斯 和 宪法 和 惠特利 ,

偶尔和辛科克斯一起兜风，和惠特利一起散步，

[meɪks] [ʌp] [ðə; ði]['regjələ(r)] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] .
makes up the regular routine of my days .
制作 向上 这 常规的 常规 的 我的 天 .

构成了我每天的日常作息。

[ai] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bəuθ][ɒv; əv] ['hɜːbət] [ænd; ənd] ['wɪtli] ,
I see a good deal both of Herbert and Whitley ,
我 看 一个 好的 交易 两个都 的 赫伯特 和 惠特利 ,

我看到了很多赫伯特和惠特利的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [siː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ai][hæv; həv]
and the more I see of them increases every day the respect I have
和 这 更多的 我 看 的 他们 增加 每一个 天 这 尊重 我 有
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['eksələnt] [ˌʌndə'stændiŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] .
for their excellent understandings and dispositions .
为了 他们的 出色的 理解 和 性情 .

我越了解他们，就越发敬佩他们卓越的理解力和品格。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [geɪ] ['pɑːtiz] , ['nɪəli] ['sɪksti] [men] [ðeə(r)] [bəuθ] ['iːvnɪŋz] .
They have been giving some very gay parties , nearly sixty men there both evenings .
他们 有 到过 给予 一些 非常 同性恋 各方 , 几乎 六十 男人 那里 两个都 晚上 .
"]
"]
"]

他们举办了一些非常热闹的派对，两个晚上都有将近六十名男士参加。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [fɒks] .
CHARLES DARWIN TO W . D . FOX .
查尔斯 达尔文 到 W . D . 狐狸 .

查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

[kraɪsts] ['kɒlɪdʒ] [['keɪmbrɪdʒ]] , ['eɪprəl][wʌn] [-] .
Christ's College [Cambridge] , April 1 [1829] .
基督的 大学 [剑桥] , 四月 1 [-] .

基督学院（剑桥），1829 年 4 月 1 日。

[maɪ][dɪə(r)][fɒks] ,
My dear Fox ,
我的 亲爱的 狐狸 ，

我亲爱的狐狸，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][tuː; tə]['həʊldən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] " [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
In your letter to Holden you are pleased to observe " that of all the
在 你的 信 到 霍尔顿 你 是 高兴 到 观察 " 那 的 全部 这
['blægɑːd] [juː; jʊ]['evə(r)][met] [wɪð] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['greɪtɪst] .
blackguards you ever met with I am the greatest .
黑帮 你 曾经 遇见 和 我 是 这 最 .

你在给霍尔顿的信中高兴地指出：“在你遇到的所有恶棍中，我是最伟大的。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ] [rɪ'mɑːrks] ,
" Upon this observation I shall make no remarks ,
" 之上 这 观察 我 将 制作 不 评论 ，

“对此，我无可奉告。”

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [djuː] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][məʊst]['rɪdʒɪdli] .
excepting that I must give you all due credit for acting on it most rigidly .
除外 那 我 必须 给 你 全部到期的 信用 为了 表演 在 它 最多 严格地 .

但我必须肯定你们所有人都严格遵守了这项规定。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ]
And now I should like to know in what one particular are you less of a
和 现在 我 应该 喜欢 到 知道 在 什么 一 特别的 是 你 较少的 的 一个
['blægɑːd] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ?
blackguard than I am ?
浑蛋 比 我 是 ?

现在我想知道，在哪一方面，你比我更不像个恶棍？

[juː; jʊ]['aɪd(ə)l][əʊld] [retʃ] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ][lɑːst] ['letə(r)] ,
You idle old wretch , why have you not answered my last letter ,
你 闲置的 老的 可怜虫 , 为什么 有 你 不是 回答 我的 最后的 信 ，

你这个游手好闲的老家伙，为什么还没有回复我的最后一封信？

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə] ['klɪftən] ['nɪəli] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] ?
which I am sure I forwarded to Clifton nearly three weeks ago ?
哪个 我 是 当然 我 转发 到 克利夫顿 几乎 三 周 前 ?

我确信我大约三周前就把那封邮件转发给了克利夫顿？

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ,
If I was not really very anxious to hear what you are doing ,
如果 我 曾是 不是 真的 非常 焦虑的 到 听到 什么 你 是 正在做 ，

如果我真的不是特别想知道你在做什么，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [triːt]
I should have allowed you to remain till you thought it worth while to treat
我 应该 有 允许 你 到 保持 直到 你 想法 它 值得 尽管 到 对待
[ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
me like a gentleman .
我 喜欢 一个 绅士 .

我应该让你留下来，直到你觉得值得像绅士一样对待我为止。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] ['ventɪd] [maɪ] [spliːn] [ɪn] ['skəʊldɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [təʊld][juː; jʊ] , [wɒt]
And now having vented my spleen in scolding you , and having told you , what
和 现在 拥有 通风 我的 脾 在 责骂 你 ， 和 拥有 讲述 你 ， 什么
[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,
you must know ,
你 必须 知道 ，

现在我已经发泄完我的怒气，斥责了你，并且告诉了你必须知道的事情，

[haʊ]	['veri]	[mʌtʃ]	[ænd; ənd]	[haʊ]	['æŋkʃəsli]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	['fæməli]	[ɑː(r); ə(r)]	['getɪŋ]	[ɒn]	[æt; ət]	['klɪftən]	,
how	**very**	**much**	**and**	**how**	**anxiously**	**I**	**want**	**to**	**hear**	**how**	**you**	**and**	**your**	**family**	**are**	**getting**	**on**	**at**	**Clifton**	**,**
如何	非常	很多	和	如何	焦虑地	我	想	到	听到	如何	你	和	你的	家庭	是	获得	在	在	克利夫顿	，

我非常非常想知道你和你的家人在克利夫顿过得怎么样。

[ðə; ði]	[pə'pɔːt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['letə(r)]	[ɪz]	['fɪnɪʃt]	.
the	**purport**	**of**	**this**	**letter**	**is**	**finished**	**.**
这	旨趣	的	这	信	是	完成的	.

这封信的目的已经完成了。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[bʌt; bət]	[nəʊ]	[haʊ]	['ɒf(ə)n]	[ai]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,
If	**you**	**did**	**but**	**know**	**how**	**often**	**I**	**think**	**of**	**you**	**,**
如果	你	做过	但	知道	如何	经常	我	思考	的	你	，

如果你真的这么做了，但你知道我有多么经常想起你吗?

[ænd; ənd]	[haʊ]	['ɒf(ə)n]	[ai]	[rɪ'gret]	[jɔː(r); jə(r)]	['æbsəns]	,
and	**how**	**often**	**I**	**regret**	**your**	**absence**	**,**
和	如何	经常	我	后悔	你的	缺席	,

我多么遗憾你的缺席啊!

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[frɒm; frəm]	[juː; jʊ]	[lɒŋ]	[ɪ'nʌf]	[ə'gəʊ]	.
I	**am**	**sure**	**I**	**should**	**have**	**heard**	**from**	**you**	**long**	**enough**	**ago**	**.**
我	是	当然	我	应该	有	听到	从	你	长的	足够的	前	.

我相信我早就应该收到你的消息了。

[ai]	[faɪnd]	['keɪmbrɪdʒ]	['rɑːðə(r)]	['stjuːpɪd]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ai]	[nəʊ]	['skeəsli]	['eni]	[wʌn]	[ðæt]	[wɔːks]	,
I	**find**	**Cambridge**	**rather**	**stupid**	**,**	**and**	**as**	**I**	**know**	**scarcely**	**any**	**one**	**that**	**walks**	**,**
我	寻找	剑桥	相当	愚蠢的	，	和	作为	我	知道	几乎	任何	一	那	散步	，

我觉得剑桥大学挺愚蠢的，而且我认识的剑桥人几乎没人走路，

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[dʒɔɪnd]	[wɪð]	[maɪ]	[lɪps]	[nɒt]	['biːɪŋ]	[kwaɪt]	[səʊ]	[wel]	,
and	**this**	**joined**	**with**	**my**	**lips**	**not**	**being**	**quite**	**so**	**well**	**,**
和	这	加入	和	我的	嘴唇	不是	存在	相当	所以	出色地	,

再加上我的嘴唇不太舒服，这种情况就更加严重了。

[hæz; həz]	[rɪ'djuːst]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[haɪbɝneɪʃən]	.	.	.	[ai]	[hæv; həv]	[kɔːt]	['mɪstə(r)]	.	['hɑːbə(r)]	['letɪŋ]	-	-	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['biːt(ə)lz]	;
has	**reduced**	**me**	**to**	**a**	**sort**	**of**	**hybernation**	**.**	**.**	**.**	**I**	**have**	**caught**	**Mr**	**.**	**Harbour**	**letting**	**-**	**-**	**have**	**the**	**first**	**pick**	**of**	**the**	**beetles**	**;**
有	减少	我	到	一个	种类	的	冬眠	.	.	.	我	有	捕捉	先生	.	港口	出租	-	-	有	这	第一的	挑选	的	这	甲虫	;

这让我陷入了一种冬眠状态……我发现哈伯先生让——先挑甲虫;

[ə'kɔːdɪŋli]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[meɪd]	['aʊə(r)]	['faɪn(ə)l]	[ə'djuː]	,
accordingly	**we**	**have**	**made**	**our**	**final**	**adieus**	**,**
因此	我们	有	制成	我们的	最终的	再见	,

因此，我们作了最后的告别。

[maɪ]	[pɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'fektɪŋ]	[siːn]	[kən'sistid]	[ɪn]	['telɪŋ]	[hɪm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[diː]	-	-	[diː]	['rɑːskl]	,
my	**part**	**in**	**the**	**affecting**	**scene**	**consisted**	**in**	**telling**	**him**	**he**	**was**	**a**	**d**	**-**	**-**	**d**	**rascal**	**,**
我的	部分	在	这	影响	场景	由……组成	在	讲述	他	他	曾是	一个	d	-	-	d	恶棍	,

我在那场感人戏份中的角色是骂他是个该死的混蛋。

[ænd; ənd]	['sɪgnɪfaɪɪŋ]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[kɪk]	[hɪm]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steəz]	[ɪf]	['evə(r)]	[hiː; hi]	[ə'pɪəd]	[ɪn]	[maɪ]	[rʊmz; ruːmz]	[ə'gen]	.
and	**signifying**	**I**	**should**	**kick**	**him**	**down**	**the**	**stairs**	**if**	**ever**	**he**	**appeared**	**in**	**my**	**rooms**	**again**	**.**
和	表示	我	应该	踢	他	向下	这	楼梯	如果	曾经	他	出现	在	我的	房间	再次	.

并表示如果他再出现在我的房间里，我应该把他从楼梯上踢下去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['maɪtɪli] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .
It seemed altogether mightily to surprise the young gentleman .
它 似乎 共 非常 到 惊喜 这 年轻的 绅士 .
这似乎让这位年轻先生感到非常惊讶。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [ɪn'diːd] ,
I have no news to tell you ; indeed ,
我 有 不 消息 到 告诉 你 ; 的确 ,
我没有什么消息要告诉你；事实上，

[wen] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən] [ɒf] [laɪk] ['aʊəz][hæz; həz] [biːn] ,
when a correspondence has been broken off like ours has been ,
什么时候 一个 一致 有 到过 破碎的 离开 喜欢 我们的 有 到过 ,
当通信像我们这样中断时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [stɑːt] [ə'gen] .
it is difficult to make the first start again .
它 是 难的 到 制作 这 第一的 开始 再次 .
重新开始总是很困难的。

[lɑːst] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['faɪə(r)][æt; ət] ['lɪntən] , [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] .
Last night there was a terrible fire at Linton , eleven miles from Cambridge .
最后的 夜晚 那里 曾是 一个 糟糕的 火 在 林顿 , 十一 英里 从 剑桥 .
昨晚，距离剑桥11英里的林顿发生了一场可怕的火灾。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [səʊ] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [hɔːl] , - , ['tɜːnə(r)] ,
Seeing the reflection so plainly in the sky , Hall , Woodyeare , Turner ,
看到 这 反射 所以 显然 在 这 天空 , 大厅 , - , 车工 ,
霍尔、伍德耶尔、特纳，在天空中清晰地看到了倒影。

[ænd; ənd][maɪ'self] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [raɪd] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and myself thought we would ride and see it .
和 我 想法 我们 会 骑 和 看 它 .
我和她决定骑车去看看。

[wiː; wi] [set] [aʊt] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] , [ænd; ənd] [rəʊd] [laɪk] [ɪn'kɑːnət] [d'ɛvəlz] [ðeə(r)] ,
We set out at half - past nine , and rode like incarnate devils there ,
我们 放 出去 在 一半 - 过去的 九 , 和 骑 喜欢 体现 魔鬼 那里 ,
我们九点半出发，一路飞驰，就像魔鬼化身。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and did not return till two in the morning .
和 做过 不是 返回 直到 二 在 这 早晨 .
直到凌晨两点才返回。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] .
Altogether it was a most awful sight .
共 它 曾是 一个 最多 可怕 视线 .
总而言之，那景象极其可怕。

[ai] ['kænɒt] [kən'kluːd] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['blægɑːd] [ai]['evə(r)] [met] [wɪð] ,
I cannot conclude without telling you , that of all the blackguards I ever met with ,
我 不能 结束 没有 讲述 你 , 那 的 全部 这 黑帮 我 曾经 遇见 和 ,
最后我必须告诉你们，在我遇到的所有恶棍中，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] .
you are the greatest and the best .
你 是 这 最 和 这 最好的 .
你是最棒的，最优秀的。

[siː] . ['dɑːwɪn] .
C . DARWIN .
C . 达尔文 .
C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [fɒks] .
CHARLES DARWIN TO W . D . FOX .
查尔斯 达尔文 到 W . D . 狐狸 .

查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

[['keɪmbrɪdʒ] , ['θɜːzdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .]
[Cambridge , Thursday , April 23 , 1829 .]
[剑桥 , 周四 , 四月 - , - .]

[剑桥，1829年4月23日，星期四。]

[maɪ][dɪə(r)][fɒks] ,
My dear Fox ,
我的 亲爱的 狐狸 ,

我亲爱的狐狸，

[ai][hæv; həv] [dɪ'leɪd] ['ɑːnsərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] ,
I have delayed answering your last letter for these few days ,
我 有 延迟 回答 你的 最后的 信 为了 这些 很少 天 ,

我这几天才回复你上一封信。

[æz; əz][ai] [θɔːt] [ðæt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['melənkəli] ['sɜːkəmstənsɪz] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʊd]
as I thought that under such melancholy circumstances my writing to you would
作为 我 想法 那 在下面 这样的 忧郁 情况 我的 写作 到 你 会
[biː; bi] ['prɒbəbli] ['əʊnli] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] .
be probably only giving you trouble .
是 大概 仅有的 给予 你 麻烦 .

我想，在这种忧郁的情况下，我给你写信可能只会给你带来麻烦。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['kæθ(ə)rɪn] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] (
This morning I received a letter from Catherine informing me of that event (
这 早晨 我 已收到 一个 信 从 凯瑟琳 通知 我 的 那 事件 (
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][fɑːksɪz]['sɪstə(r)] ,
The death of Fox's sister ,
这 死亡 的 狐狸的 姐姐 ,

今天早上我收到凯瑟琳的来信，告知我那件事（福克斯的妹妹去世了）。

['mɪsɪz] . ['brɪstoʊ] .) , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [ai][hæd; həd] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə]
Mrs . Bristowe .) , which , indeed , from your letter , I had hardly dared to
太太 . 布里斯托 .) , 哪个 , 的确 , 从 你的 信 , 我 有 几乎 敢于 到
[həʊp] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] ['ʌðəwaɪz] .
hope would have happened otherwise .
希望 会 有 发生 否则 .

布里斯托夫人），事实上，从您的来信来看，我几乎不敢奢望事情会朝着其他方向发展。

[ai] [fiːl] [məʊst] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ; [bʌt; bət][æt; ət]
I feel most sincerely and deeply for you and all your family ; but at
我 感觉 最多 真挚地 和 深 为了 你 和 全部 你的 家庭 ; 但 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

我由衷地、深深地同情您和您的家人；但与此同时，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['eni] [wʌn][kæn; kən] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
as far as any one can , by his own good principles and religion ,
作为 远的 作为 任何 一 能 , 经过 他的 自己的 好的 原则 和 宗教 ,

尽其所能，凭借自身的良好原则和宗教信仰，

[biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
be supported under such a misfortune , you , I am assured ,
是 有 在下面 这样的 一个 不幸 , 你 , 我 是 保证 ,

我相信，在这种不幸情况下，你会得到支持。

[wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [sə'pɔːt] .
will know where to look for such support .
将要 知道 在哪里 到 看 为了 这样的 支持 .

会知道在哪里可以找到这样的支持。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli][ə; eɪ] ['kʌmfət] [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'fɔːdz] ,
And after so pure and holy a comfort as the Bible affords ,
和 后 所以 纯的 和 圣 一个 舒适 作为 这 圣经 提供 ,

而圣经所提供的安慰如此纯洁神圣，

[ai][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [haʊ] ['juːsləs] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ɔːl] [frendz] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] ,
I am equally assured how useless the sympathy of all friends must appear ,
我 是 同样地 保证 如何 无用 这 同情 的 全部 朋友们 必须 出现 ,

我也同样确信，所有朋友的同情在他们看来都将毫无用处。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz] ['hɑːtfelt] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] , [æz; əz][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]
although it be as heartfelt and sincere , as I hope you believe me
虽然 它 是 作为 衷心 和 真诚 , 作为 我 希望 你 相信 我
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
capable of feeling .
有能力的 的 感觉 .

虽然这番话可能像我希望你相信我能够感受到的那样，发自肺腑、真挚感人。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [diːp] [dɪ'stres] [ai] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
At such a time of deep distress I will say nothing more ,
在 这样的 一个 时间 的 深的 痛苦 我 将要 说 没有什么 更多的 ,

在如此悲痛的时刻，我不再多言。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ai] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɒks][beə(r)] [ðɪs] [bləʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ,
excepting that I trust your father and Mrs . Fox bear this blow as well as ,
除外 那 我 相信 你的 父亲 和 太太 . 狐狸 熊 这 吹 作为 出色地 作为 ,

但我相信你的父亲和福克斯夫人也能承受这个打击，

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [kæn; kən][biː; bi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .
under such circumstances , can be hoped for .
在下面 这样的 情况 , 能 是 希望 为了 .

在这种情况下，还是可以抱有希望的。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [maɪ][dɪə(r)][fɒks] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [miːt] ;
I am afraid it will be a long time , my dear Fox , before we meet ;
我 是 害怕的 它 将要 是 一个 长的 时间 , 我的 亲爱的 狐狸 , 前 我们 见面 ;

恐怕我们还要很久才能再见面，我亲爱的狐狸；

[tɪl] [ðen] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
till then , believe me at all times ,
直到 然后 , 相信 我 在 全部 时代 ,

在此之前，请始终相信我。

[jɔːz] [məʊst] [ə'fekʃənətli] , [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] .
Yours most affectionately , CHARLES DARWIN .
此致 最多 亲切地 , 查尔斯 达尔文 .

您最亲爱的，查尔斯·达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [fɒks] .
CHARLES DARWIN TO W . D . FOX .
查尔斯 达尔文 到 W . D . 狐狸 .

查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

['ʃrəʊzbəri] , ['fraɪdeɪ] [[dʒʊ'laɪ][fɔːr] , -] .
Shrewsbury , Friday [July 4 , 1829] .
什鲁斯伯里 , 星期五 [七月 4 , -] .

什鲁斯伯里，星期五 [1829 年 7 月 4 日]。

[maɪ][dɪə(r)][fɒks] ,
My dear Fox ,
我的 亲爱的 狐狸 ,

我亲爱的狐狸，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['əʊnli] [ðæt] [waɪlst] ['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['lɑːstɪd] [ai]
I should have written to you before only that whilst our expedition lasted I
我 应该 有 书面 到 你 前 仅有的 那 而 我们的 远征 持续 我
[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] ,
was too much engaged ,
曾是 也 很多 已订婚的 ,

我本该早些给你写信，只是在探险期间我一直忙于其他事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
and the conclusion was so unfortunate ,
和 这 结论 曾是 所以 不幸 ,

而这个结论实在令人遗憾。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [ðɪs] [wiːks] ['kwaɪət][æt; ət] [həʊm] .
that I was too unhappy to write to you till this week's quiet at home .
那 我 曾是 也 不开心 到 写 到 你 直到 这 本周 安静的 在 家 .

我一直很不开心，直到这周家里安静下来才给你写信。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['wʊdhaʊs] [nekst] [wiːk] [hæz; həz][æt; ət][lɑːst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]
The thoughts of Woodhouse next week has at last given me courage to
这 想法 的 伍德豪斯 下一个 星期 有 在 最后的 给定 我 勇气 到
[rɪ'leɪt] [maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [keɪs] .
relate my unfortunate case .
涉及 我的 不幸 案件 .

想到下周伍德豪斯之行，我终于鼓起勇气讲述我的不幸遭遇。

[ai] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌentəmə'lɒdʒɪkl] [trɪp]
I started from this place about a fortnight ago to take an entomological trip
我 开始 从 这 地方 关于 一个 两星期 前 到 拿 一个 昆虫学 旅行
[wɪð] ['mɪstə(r)] . [həʊp] [θruː] [ɔːl] [nɔːθ] [weɪlz] ;
with Mr . Hope through all North Wales ;
和 先生 . 希望 通过 全部 北 威尔士 ;

大约两周前，我从这里出发，和霍普先生一起进行了一次穿越整个北威尔士的昆虫学之旅；

[ænd; ənd] ['bɑrˌmaʊθ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [fɜːst] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
and Barmouth was our first destination .
和 巴茅斯 曾是 我们的 第一的 目的地 .

巴茅斯是我们的第一站。

[ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [deɪz] [ai] [went] [ɒn] ['prɪti] [wel] , ['teɪkɪŋ] ['sevrəl] [gʊd] ['ɪnsekts] ;
The two first days I went on pretty well , taking several good insects ;
这 二 第一的 天 我 去 在 漂亮的 出色地 , 采取 一些 好的 昆虫 ;

头两天我进展顺利，捕获了好几种不错的昆虫；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [wiːk] [maɪ][lɪps] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [səʊ][bæd] (['prɒbəbli] [wɪð]
but for the rest of that week my lips became suddenly so bad (Probably with
但 为了 这 休息 的 那 星期 我的 嘴唇 成为 突然 所以 坏的 (大概 和
['eksmə; 'eksɪmə] ,
eczema ,
湿疹 ,

但那周剩下的时间里，我的嘴唇突然变得非常糟糕（可能是湿疹引起的）。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['sʌfəd] .) , [ænd; ənd][ai][maɪ'self][nɒt] ['veri] [wel] ,
from which he often suffered .) , and I myself not very well ,
从 哪个 他 经常 遭受 .) , 和 我 我 不是 非常 出色地 ,

他经常因此受苦），而我自己的身体也不太好。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
that I was unable to leave the room ,
那 我 曾是 无法 到 离开 这 房间 ,

我无法离开房间，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ai] [rɪ'triːtɪd] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]
and on the Monday I retreated with grief and sorrow back again to
和 在 这 周一 我 撤退 和 悲伤 和 悲哀 后退 再次 到
['ʃrəʊzbəri] .
Shrewsbury .
什鲁斯伯里 .

星期一，我怀着悲伤和忧愁再次返回了什鲁斯伯里。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [deɪz] [ai] [tʊk] [sʌm; səm] [gʊd] ['ɪnsekts] . . .
The first two days I took some good insects . . .
这 第一的 二 天 我 采取 一些 好的 昆虫 . . .

头两天我抓到了一些不错的昆虫......

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,
But the days that I was unable to go out ,
但 这 天 那 我 曾是 无法 到 去 出去 ,

但那些我无法出门的日子里，

['mɪstə(r)] . [həʊp] [dɪd] ['wʌndər] . . . [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːs(ə)l][ɒv; əv]
Mr . Hope did wonders . . . and to - day I have received another parcel of
先生 . 希望 做过 奇迹 . . . 和 到 - 天 我 有 已收到 其他 包裹 的
['ɪnsekts] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
insects from him ,
昆虫 从 他 ,

霍普先生真是太棒了......今天我又收到了他寄来的另一批昆虫。

[sʌtʃ] - , [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['elətə(r)] ([tuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
such Colymbetes , such Carabi , and such magnificent Elaters (two species of the
这样的 - , 这样的 卡拉比 , 和 这样的 壮丽 拉特斯 (二 物种 的 这
[braɪt] ['skɑːlət] [sɔːt]) .
bright scarlet sort) .
明亮的 猩红 种类) .

例如 Colymbetes、Carabi 和美丽的 Elaters（两种鲜艳的猩红色物种）。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['prɒpəli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :
I am sure you will properly sympathise with my unfortunate situation :
我 是 当然 你 将要 适当地 同情 和 我的 不幸 情况 :

我相信您一定会对我的不幸遭遇表示同情：

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [ai] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːtəm]
I am determined I will go over the same ground that he does before autumn
我 是 决定 我 将要 去 超过 这 相同的 地面 那 他 做 前 秋天
['kɒmz] ,
comes ,
来 ,

我决心在秋天到来之前，走一遍他走过的路。

[ænd; ənd] [ɪf] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [wɪl] [prə'kjʊə(r)]['ɪnsekts] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [stɒk] .
and if working hard will procure insects I will bring home a glorious stock .
和 如果 在职的 难的 将要 采购 昆虫 我 将要 带来 家 一个 辉煌 库存 .

如果努力工作能获得昆虫，我就会带回一批珍贵的存货。

[maɪ][dɪə(r)][fɒks] , [jɔːz] [məʊst] [sɪn'sɪəli] , ['tʃæs] .
My dear Fox , Yours most sincerely , CHAS .
我的 亲爱的 狐狸 , 此致 最多 真挚地 , 查斯 .

我亲爱的狐狸，您最真诚的，查斯。

['dɑːwɪn] .
DARWIN .
达尔文 .

达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [fɒks] .
CHARLES DARWIN TO W . D . FOX .
查尔斯 达尔文 到 W . D . 狐狸 .

查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

['ʃrəʊzbəri] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Shrewsbury , July 18 , 1829 .
什鲁斯伯里 , 七月 - , - .

什鲁斯伯里，1829 年 7 月 18 日。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪər] [nekst] [wiːk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ˌentə'mɔlə,dʒaiz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ðeə(r)]
I am going to Maer next week in order to entomologise , and shall stay there
我 是 去 到 梅尔 下一个 星期 在 命令 到 昆虫学 , 和 将 停留 那里
[ə; eɪ] [wiːk] ,
a week ,
一个 星期 ,

我下周要去梅尔进行昆虫学研究，将在那里待一周。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['aɪd(ə)l]
and for the rest of this summer I intend to lead a perfectly idle
和 为了 这 休息 的 这 夏天 我 打算 到 带领 一个 完美 闲置的
[ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [laɪf] . . .
and wandering life . . .
和 漫游 生活 . . .

今年夏天剩下的时间，我打算过一种完全闲散、四处游荡的生活……

[juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
You see I am much in the same state that you are , with this difference ,
你 看 我 是 很多 在 这 相同的 状态 那 你 是 , 和 这 不同之处 ,

你看，我的情况和你差不多，只是有一点不同：

[juː; jʊ] [meɪk] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [ænd; ənd]['nevə(r)] [kiːp] [ðem; ðəm] ; [ai]['nevə(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] , [səʊ]
you make good resolutions and never keep them ; I never make them , so
你 制作 好的 决议 和 绝不 保持 他们 ; 我 绝不 制作 他们 , 所以
['kænɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] ;
cannot keep them ;
不能 保持 他们 ;

你总是制定美好的计划却从不坚持；我从不制定计划，所以也无法坚持；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɪt(ə)l] - [gəʊ]
it is all very well writing in this manner , but I must read for my Little - go
它 是 全部 非常 出色地 写作 在 这 方式 , 但 我 必须 读 为了 我的 小的 - 去
.
.
.

这样写作固然很好，但我必须为了我的小儿子而阅读。

['greɪəm] [smaɪld] [ænd; ənd] [baʊd] [səʊ] ['veri] ['sɪvəli] ,
Graham smiled and bowed so very civilly ,
格雷厄姆 微笑 和 鞠躬 所以 非常 文明地 ,

格雷厄姆面带微笑，彬彬有礼地鞠了一躬。

[wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
when he told me that he was one of the six appointed to make the
什么时候 他 讲述 我 那 他 曾是 一 的 这 六 任命 到 制作 这
[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [stɹ'ɪkte] ,
examination stricter ,
考试 更严格 ,

当他告诉我他是被任命负责加强考试严格的六个人之一时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ]
and that they were determined this would make it a very different thing
和 那 他们 是 决定 这 会 制作 它 一个 非常 不同的 事物
[frɒm; frəm] ['eni] ['priːviəs] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
from any previous examination ,
从 任何 以前的 考试 ,

他们决心让这次考试与以往任何一次考试都截然不同。

[ðæt] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ə'mʌŋst] [ɔːl]
that from all this I am sure it will be the very devil to pay amongst all
那 从 全部 这 我 是 当然 它 将要 是 这 非常 魔鬼 到 支付 在 全部
['aɪd(ə)l] [men] [ænd; ənd] [ˌentə'mɒlədʒɪst] .
idle men and entomologists .
闲置的 男人 和 昆虫学家 .

我相信，这一切最终会给所有游手好闲的人和昆虫学家带来极大的麻烦。

[ɪ'ræzməs] , [wiː; wi][ɪk'spekt] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [taɪm] : [hiː; hi] [ɪn'tendz] ['pɑːsɪŋ] [nekst]['wɪntə(r)][ɪn]
Erasmus , we expect home in a few weeks ' time : he intends passing next winter in
伊拉斯谟 , 我们 预计 家 在 一个 很少 周 - 时间 : 他 意图 通过 下一个 冬天 在
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

伊拉斯谟预计几周后回家：他打算明年冬天在巴黎度过。

[biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [tuː] ['lɪsts][ɒv; əv] ['ɪnsekts] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['stiːvnz] , [wʌn] ['prɪntɪd] [ɒn]
Be sure you order the two lists of insects published by Stephens , one printed on
是 当然 你 命令 这 二 列表 的 昆虫 已发布 经过 斯蒂芬斯 , 一 打印 在
[bəuθ] [saɪdz] ,
both sides ,
两个都 侧面 ,

请务必订购斯蒂芬斯出版的两份昆虫名录，其中一份是双面印刷的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['əʊnli][ɒn][wʌn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv]
and the other only on one ; you will find them very useful in many points of
和 这 其他 仅有的 在 一 ; 你 将要 寻找 他们 非常 有用 在 许多 积分 的
[vjuː] .
view .
看法 .

另一个则只适用于一个；你会发现它们在很多方面都非常有用。

[dɪə(r)][əʊld][fɒks] , [jɔːz] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Dear old Fox , yours , C . DARWIN .
亲爱的 老的 狐狸 , 你的 , C . 达尔文 .

亲爱的老狐狸，您忠实的，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [fɒks] .
CHARLES DARWIN TO W . D . FOX .
查尔斯 达尔文 到 W . D . 狐狸 .

查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

[kraɪsts] ['kɒlɪdʒ] , ['θɜːzdeɪ] [[ɒk'təʊbə(r)] - , -] .
Christ's College , Thursday [October 16 , 1829] .
基督的 大学 , 周四 [十月 - , -] .

基督学院，星期四[1829 年 10 月 16 日]。

[maɪ][dɪə(r)][fɒks] ,
My dear Fox ,
我的 亲爱的 狐狸 ,

我亲爱的狐狸，

[ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋgri] [wɪð] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði]
I am afraid you will be very angry with me for not having written during the
我 是 害怕的 你 将要 是 非常 生气的 和 我 为了 不是 拥有 书面 期间 这
[ˈmjuːzɪk] [ˈmiːtɪŋ] ,
Music Meeting ,
音乐 会议 ,

恐怕你会因为我在音乐会议期间没有写信而非常生气。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [ai][wɒz; wəz] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] ;
but really I was worked so hard that I had no time ;
但 真的 我 曾是 工作 所以 难的 那 我 有 不 时间 ;

但实际上我工作太忙了，根本没有时间；

[ai] [əˈraɪvd] [hɪə(r)][ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ][rʊmz; ruːmz][ɪn] [ˈdredf(ə)l] [kənˈfjuːʒn] ,
I arrived here on Monday and found my rooms in dreadful confusion ,
我 到达的 这里 在 周一 和 成立 我的 房间 在 可怕 困惑 ,

我周一到达这里，发现我的房间一片混乱。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][flɔː(r)] ,
as they have been taking up the floor ,
作为 他们 有 到过 采取 向上 这 地面 ,

当他们占据发言席时，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː]
and you may suppose that I have had plenty to do for these two
和 你 可能 认为 那 我 有 有 很多 到 做 为了 这些 二
[deɪz] .
days .
天 .

你可能会认为我这两天有很多事情要做。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈmiːtɪŋ] ([æt; ət] [ˈbɜːmɪŋəm] .) [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈglɔːriəs] [θɪŋ] [ai][ˈevə(r)]
The Music Meeting (At Birmingham .) was the most glorious thing I ever
这 音乐 会议 (在 伯明翰 .) 曾是 这 最多 辉煌 事物 我 曾经
[ɪkˈspɪəriənst] ;
experienced ;
经验丰富的 ;

（在伯明翰举行的）音乐会议是我经历过的最辉煌的事情；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌmælɪˈbræn] , [wɜːdz] [ˈkænɒt] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈnʌf] ,
and as for Malibran , words cannot praise her enough ,
和 作为 为了 马利布兰 , 字 不能 称赞 她 足够的 ,

至于玛丽布兰，任何赞美之词都无法充分表达我的感激之情。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði][məʊst] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n][ai][ˈevə(r)] [sɔː] .
she is quite the most charming person I ever saw .
她 是 相当 这 最多 迷人 人 我 曾经 锯 .

她是我见过最有魅力的人。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][aʊt] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈɒprəz] , [ˈæktɪd][ɪn] [ˈkærəktə(r)]
We had extracts out of several of the best operas , acted in character
我们 有 提取物 出去 的 一些 的 这 最好的 歌剧 , 行动 在 特点
,
,
,

我们表演了几部最优秀歌剧的片段，并融入了角色。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒnsəts] [tuː; tə] ['eni] [ai]['evə(r)]
and you cannot imagine how very superior it made the concerts to any I ever
和 你 不能 想象 如何 非常 优越的 它 制成 这 音乐会 到 任何 我 曾经
[hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
heard before .
听到 前 .

你无法想象它让这些音乐会比我以前听过的任何音乐会都要精彩得多。

[dʒeɪ] . [diː] - ([diː] - ['krɪstʃən] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒuː'zɛpi] .)
J . de Begnis (De Begnis's Christian name was Giuseppe .)
J . 德 - (德 - 基督教 姓名 曾是 朱塞佩 .)

J. de Begnis（德贝格尼斯的教名是朱塞佩。）

['æktɪd] - [ɪl][fə'nætɪkoʊ] - [ɪn] ['kærəktə(r)] ;
acted ' Il Fanatico ' in character ;
行动 - il 狂热者 - 在 特点 ;

扮演“Il Fanatico”角色；

['biːɪŋ] [drest] [ʌp] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɪgə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ɪ'fekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ]
being dressed up an extraordinary figure gives a much greater effect to his acting
存在 穿着 向上 一个 非凡的 数字 给予 一个 很多 更大的 影响 到 他的 表演
.
.
.

盛装打扮成非凡的形象，能大大增强他的表演效果。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [həʊl] ['θɪətə(r)] [ɪn] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
He kept the whole theatre in roars of laughter .
他 保留 这 所有的 剧院 在 咆哮 的 笑声 .

他逗得全场观众哄堂大笑。

[ai] [laɪkt] ['mædəm] [bleɪsɪs] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [duː; də]['ɑːftə(r)][ˌmælɪ'bræn] , [huː] [sʌŋ]
I liked Madame Blasis very much , but nothing will do after Malibran , who sung
我 喜欢 夫人 布拉西斯 非常 很多 , 但 没有什么 将要 做 后 马利布兰 , WHO 唱
[sʌm; səm]['kɒmɪk] [sɔːŋz] ,
some comic songs ,
一些 漫画 歌曲 ,

我很喜欢布拉西斯夫人，但马利布兰唱过一些滑稽歌曲，之后就没什么能比得上她了。

[ænd; ənd] [[ə; eɪ]] ['pɜːrsənz] [hɑːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]
and [a] person's heart must have been made of stone not to have
和 [一个] 人的 心 必须 有 到过 制成 的 石头 不是 到 有
[lɒst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
lost it to her .
丢失的 它 到 她 .

一个人的心一定是石头做的，才会不为她倾倒。

[ai] [lɒdʒd] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wedʒwud] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ]
I lodged very near the Wedgwoods , and lived entirely with them , which
我 已提交 非常 靠近 这 韦奇伍德 , 和 居住地 完全 和 他们 , 哪个
[wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,
was very pleasant ,
曾是 非常 令人愉快的 ,

我住在韦奇伍德家附近，完全和他们一起生活，那段日子非常愉快。

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['pɜːfɪkt] .
and had you been there it would have been quite perfect .
和 有 你 到过 那里 它 会 有 到过 相当 完美的 .

如果你当时在场，那就太完美了。

[ˌaɪ ˈtiː] [nɒkt] [ˌem ˈiː][ʌp][məʊst] [ˈdredfəli] ,
It knocked me up most dreadfully ,
它 敲门 我 向上 最多 极其糟糕 ,
它让我怀了孕，而且情况非常糟糕。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˈnevə(r)] [əˈtempt] [əˈgen] [tuː; tə][duː; də] [tuː] [θɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
and I will never attempt again to do two things the same day .
和 我 将要 绝不 试图 再次 到 做 二 事物 这 相同的 天 .
我以后绝不会再尝试在同一天做两件事了。

[tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [diː] . [fɒks] .
CHARLES DARWIN TO W . D . FOX .
查尔斯 达尔文 到 W . D . 狐狸 .
查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

[[ˈkeɪmbrɪdʒ]] [ˈθɜːzdeɪ] [[mɑːtʃ] , -] .
[Cambridge] Thursday [March , 1830] .
[剑桥] 周四 [行进 , -] .
[剑桥] 星期四 [1830 年 3 月]。

[maɪ][dɪə(r)][fɒks] ,
My dear Fox ,
我的 亲爱的 狐狸 ,
我亲爱的狐狸，

[ai][ˌeɪ ˈem] [θruː] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] - [gəʊ] ! ! !
I am through my Little - Go ! ! !
我 是 通过 我的 小的 - 去 ! ! !
我的小冒险结束了！！！

[ai][ˌeɪ ˈem] [tuː] [mʌtʃ] [ɪɡˈzɔːltɪd][tuː; tə][ˈhʌmb(ə)l][maɪˈself][baɪ] [əˈpɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] .
I am too much exalted to humble myself by apologising for not having written before .
我 是 也 很多 崇高 到 谦逊的 我 经过 道歉 为了 不是 拥有 书面 前 .
我身份崇高，不愿谦卑地为之前没有写过文章而道歉。

[bʌt; bət][ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [went] [ɪn] ,
But I assure you before I went in ,
但 我 保证 你 前 我 去 在 ,
但我向你保证，在我进去之前，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃætəd] [ænd; ənd] [wiːk] [kənˈdɪʃn] ,
and when my nerves were in a shattered and weak condition ,
和 什么时候 我的 神经 是 在 一个 破碎 和 虚弱的 状况 ,
当我的神经处于崩溃和虚弱状态时，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈɪndʒəd] [ˈpɜːs(ə)n][ˈɒf(ə)n] [rəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtɔːntɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [maɪ] [ˈaɪdlnəs] .
your injured person often rose before my eyes and taunted me with my idleness .
你的 受伤 人 经常 玫瑰 前 我的 眼睛 和 嘲讽 我 和 我的 懒惰 .
你受伤的那个人经常在我眼前复活，嘲笑我的懒惰。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [θruː] , [θruː] , [θruː] .
But I am through , through , through .
但 我 是 通过 , 通过 , 通过 .
但我已经彻底、彻底、彻底地结束了。

[ai][kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ʃiːt] [fʊl] [wɪð] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [wɜːd] .
I could write the whole sheet full with this delightful word .
我 可以 写 这 所有的 床单 满的 和 这 愉快 单词 .
我可以用这个美好的词语写满一整页纸。

[ai] [went] [ɪn] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [njuːz] .
I went in yesterday , and have just heard the joyful news .
我 去 在 昨天 , 和 有 只是 听到 这 快乐 消息 .

我昨天去了，刚刚听到了这个令人欣喜的消息。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wɪtʃ] [klɑːs] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] .
I shall not know for a week which class I am in .
我 将 不是 知道 为了 一个 星期 哪个 班级 我 是 在 .

我一周后才会知道自己被分到哪个班。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['kærid] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] .
The whole examination is carried on in a different system .
这 所有的 考试 是 携带 在 在 一个 不同的 系统 .

整个考试是在另一套系统中进行的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn][ɡrænd] [əd'vɑːntɪdʒ] - - ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][wʌn] [deɪ] .
It has one grand advantage - - being over in one day .
它 有 一 盛大 优势 - - 存在 超过 在 一 天 .

它有一个巨大的优势——一天之内就能结束。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [strɪkt] , [ænd; ənd][ɑːsk][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] .
They are rather strict , and ask a wonderful number of questions .
他们 是 相当 严格的 , 和 问 一个 精彩的 数字 的 问题 .

他们相当严格，而且会问很多问题。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][plænz] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɪn'tend]
And now I want to know something about your plans ; of course you intend
和 现在 我 想 到 知道 某物 关于 你的 计划 ; 的 课程 你 打算
['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] :
coming up here :
未来 向上 这里 :

现在我想知道你的计划；你当然打算来这里：

[wɒt] [fʌn] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tə'ɡeðə(r)] ; [wɒt] ['biːt(ə)lz] [wiː; wi] [wɪl] [kætʃ] ;
what fun we will have together ; what beetles we will catch ;
什么 乐趣 我们 将要 有 一起 ; 什么 甲虫 我们 将要 抓住 ;

我们将一起享受多少乐趣；我们将捕捉到多少甲虫；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][maɪ] [hɑːt] [ɡʊd] [tuː; tə][ɡəʊ][wʌns] [mɔː(r)] [tə'ɡeðə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld]
it will do my heart good to go once more together to some of our old
它 将要 做 我的 心 好的 到 去 一次 更多的 一起 到 一些 的 我们的 老的
[hɔːnt] .
haunts .
闹鬼的地方 .

能和你一起再去我们以前常去的地方走走，我的心情一定会很好。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] ['pjuːp(ə)lz][ɪn] [ˌentə'mɒlədʒi] ,
I have two very promising pupils in Entomology ,
我 有 二 非常 有前途 学生 在 昆虫学 ,

我有两个非常有前途的昆虫学学生，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['reɡjələ(r)] [kæm'peɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fenz] . ['hev(ə)n] [prə'tekt] [ðə; ði] ['biːt(ə)lz]
and we will make regular campaigns into the Fens . Heaven protect the beetles
和 我们 将要 制作 常规的 竞选活动 进入 这 芬斯 . 天堂 保护 这 甲虫
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒenɪnz] ,
and Mr . Jenyns ,
和 先生 . 珍妮丝 ,

我们将定期向沼泽地带发起行动。愿老天保佑甲虫和詹尼斯先生。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wəʊnt] [liːv] [hɪm][ə; eɪ][peə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .
for we won't leave him a pair in the whole country .
为了 我们 惯于 离开 他 一个 一对 在 这 所有的 国家 .

因为全国范围内，我们都不会给他留下一双鞋。

[maɪ] [njuː] ['kæbɪnət] [ɪz] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'feə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

My new Cabinet is come down , and a gay little affair it is .

我的 新的 内阁 是 来 向下 ， 和 一个 同性恋 小的 事务 它 是 .

我的新内阁已经组建完毕，而且过程还挺热闹的。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] - - [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [taʊn]

And now for the time - - I think I shall go for a few days to town

和 现在 为了 这 时间 - - 我 思考 我 将 去 为了 一个 很少 天 到 镇

[tuː; tə] [hɪə(r)] [æn; ən] ['ɒprə] [ænd; ənd] [siː] ['mɪstə(r)] . [həʊp] ;

to hear an opera and see Mr . Hope ;

到 听到 一个 歌剧 和 看 先生 . 希望 ;

至于时间安排——我想我应该去城里待几天，听场歌剧，顺便见见霍普先生；

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [huːm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] .

not to mention my brother also , whom I should have no objection to see .

不是 到 提到 我的 兄弟 还 ， 谁 我 应该 有 不 异议 到 看 .

更何况还有我的哥哥，我当然不反对见他。

[ɪf] [ai] [gəʊ] ['prɪti] [suːn] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] ['ɑːftəwədz] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['set(ə)l] [jɔː(r); jə(r)]

If I go pretty soon , you can come afterwards , but if you will settle your

如果 我 去 漂亮的 很快 ， 你 能 来 然后 ， 但 如果 你 将要 定居 你的

[plænz] ['defɪnətli] ,

plans definitely ,

计划 确实 ，

如果我很快就走，你可以之后再来；但如果你能确定好行程安排，

[ai] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [maɪn] , [səʊ] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['letə(r)] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [pəʊst] .

I will arrange mine , so send me a letter by return of post .

我 将要 安排 矿 ， 所以 发送 我 一个 信 经过 返回 的 邮政 .

我会安排好我的事，请尽快给我回信。

[ænd; ənd] [ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['feɪvərəb(ə)l] - - [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [kʌm] [də'rektli] .

And I charge you let it be favourable - - that is to say , come directly .

和 我 收费 你 让 它 是 有利 - - 那 是 到 说 ， 来 直接地 .

我命令你们务必让事情进展顺利——也就是说，直接前来。

['həʊldən] [hæz; həz] [biːn] [ɔː'deɪnd] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Holden has been ordained , and drove the Coach out on the Monday .

霍尔顿 有 到过 受戒 ， 和 驾驶 这 教练 出去 在 这 周一 .

霍尔顿已经受过圣职任命，并在星期一驾驶教练车离开了。

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] .

I do not think he is looking very well .

我 做 不是 思考 他 是 寻找 非常 出色地 .

我觉得他脸色不太好。

['tʃæpmən] ['wɒnts] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ'self] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] ,

Chapman wants you and myself to pay him a visit when you come up ,

查普曼 想要 你 和 我 到 支付 他 一个 访问 什么时候 你 来 向上 ，

查普曼希望你我来的时候去拜访他。

[ænd; ənd] [beg] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and begs to be remembered to you .

和 乞求 到 是 记得 到 你 .

并恳求你记住他。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ðɪs] [ʃɔːt] ['letə(r)] ,

You must excuse this short letter ,

你 必须 原谅 这 短的 信 ，

请原谅我这封信写得这么短。

[æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ][end][mɔː(r)][tuː; tə][send] [ɒf] [baɪ] [ðɪs] [deɪz] [pəʊst] .
as I have no end more to send off by this day's post .
作为 我 有 不 结尾 更多的 到 发送 离开 经过 这 天 邮政 .

因为我今天已经没有太多东西要寄出去了。

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðen] ,
I long to see you again , and till then ,
我 长的 到 看 你 再次 , 和 直到 然后 ,

我渴望再次见到你，在那之前，

[maɪ][dɪə(r)] [gʊd] [əʊld][fɒks] , [jɔːz] [məʊst] [sɪn'sɪəli] , [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] .
My dear good old Fox , Yours most sincerely , CHARLES DARWIN .
我的 亲爱的 好的 老的 狐狸 , 此致 最多 真挚地 , 查尔斯 达尔文 .

我亲爱的老狐狸，您最真诚的，查尔斯·达尔文。

[[ɪn] ['ɔːgəst] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [nɔːθ] [weɪlz] [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə][fɒks] : - -
[In August he was in North Wales and wrote to Fox : - -
[在 八月 他 曾是 在 北 威尔士 和 写道 到 狐狸 : - -

八月份他在北威尔士，给福克斯写信说：

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['evri] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːtnaɪt] ,
" I have been intending to write every hour for the last fortnight ,
" 我 有 到过 意图 到 写 每一个 小时 为了 这 最后的 两星期 ,

“过去两周，我一直打算每小时都写点东西。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] .
but REALLY have had no time .
但 真的 有 有 不 时间 .

但我真的没有时间。

[ai] [left] ['ʃrəʊzbəri] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] ,
I left Shrewsbury this day fortnight ago ,
我 左边 什鲁斯伯里 这 天 两星期 前 ,

两周前的今天，我离开了什鲁斯伯里。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [fɪʃ]
and have since that time been working from morning to night in catching fish
和 有 自从 那 时间 到过 在职的 从 早晨 到 夜晚 在 捕捉 鱼
[ɔː(r)] ['biːt(ə)lz] .
or beetles .
或者 甲虫 .

从那时起，他们就从早到晚从事捕鱼或捉甲虫的工作。

[ðɪs] [ɪz] ['lɪtərəli] [ðə; ði][fɜːst] ['aɪd(ə)l] [deɪ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][maɪ'self] ;
This is literally the first idle day I have had to myself ;
这 是 字面上地 这 第一的 闲置的 天 我 有 有 到 我 ;

这真的是我今年第一个完全空闲的日子；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['reɪni] [deɪz] [ai][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] [,entə'mɔlə,dʒaiz] .
for on the rainy days I go fishing , on the good ones entomologising .
为了 在 这 下雨 天 我 去 钓鱼 , 在 这 好的 一个 昆虫学 .

下雨天我去钓鱼，晴天我去研究昆虫。

[juː; jʊ] [meɪ] [,rekə'lekt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] ['priːviəs] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [juː; jʊ][təʊld][,em 'iː][nɒt]
You may recollect that for the fortnight previous to all this , you told me not
你 可能 追忆 那 为了 这 两星期 以前的 到 全部 这 , 你 讲述 我 不是
[tuː; tə] [raɪt] ,
to write ,
到 写 ,

你或许还记得，在此之前的两周里，你曾告诉我不要写信。

[səʊ] [ðæt] [ai] [həʊp] [ai][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] ['suːnə(r)]

so that I hope I have made out some sort of defence for not having sooner

所以 那 我 希望 我 有 制成 出去 一些 种类 的 防御 为了 不是 拥有 很快

['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['lɛtəz] . "]

answered your two long and very agreeable letters . "]

回答 你的 二 长的 和 非常 同意 信件 . "]

所以，我希望我已经为未能早些回复您那两封篇幅很长、内容非常精彩的来信做出了某种解释。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [fɒks] .

CHARLES DARWIN TO W . D . FOX .

查尔斯 达尔文 到 W . D . 狐狸 .

查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

[['keɪmbrɪdʒ] , [nəʊ'vembə(r)][faɪv] , - .]

[Cambridge , November 5 , 1830 .]

[剑桥 , 十一月 5 , - .]

[剑桥，1830年11月5日。]

[maɪ][dɪə(r)][fɒks] ,

My dear Fox ,

我的 亲爱的 狐狸 ,

我亲爱的狐狸，

[ai][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

I have so little time at present ,

我 有 所以 小的 时间 在 展示 ,

我现在时间非常有限。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][səʊ] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

and am so disgusted by reading that I have not the heart to write to

和 是 所以 厌恶 经过 阅读 那 我 有 不是 这 心 到 写 到

['enibɒdi] .

anybody .

任何人 .

我读到这些内容后感到非常厌恶，以至于我没有心情给任何人写信。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] ['rɪt(ə)n] [wʌns] [həʊm] [sɪns] [ai] [keɪm] [ʌp] .

I have only written once home since I came up .

我 有 仅有的 书面 一次 家 自从 我 来了 向上 .

自从我来到这里之后，我只给家里写过一次信。

[ðɪs] [mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] [θriː] ['lɛtəz] ,

This must excuse me for not having answered your three letters ,

这 必须 原谅 我 为了 不是 拥有 回答 你的 三 信件 ,

这或许可以原谅我没有回复您的三封信。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] . . .

for which I am really very much obliged . . .

为了 哪个 我 是 真的 非常 很多 有义务 . . .

为此我真的非常感激……

[ai][hæv; həv][nɒt] [stʌk] [æn; ən]['ɪnsekt] [ðɪs] [tɜːm] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [keɪs] .

I have not stuck an insect this term , and scarcely opened a case .

我 有 不是 卡住 一个 昆虫 这 学期 , 和 几乎 打开 一个 案件 .

这学期我一只昆虫都没捉过，几乎没开过一个虫箱。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [taɪm] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ]

If I had time I would have sent you the insects which I have so long

如果 我 有 时间 我 会 有 发送 你 这 昆虫 哪个 我 有 所以 长的

['prɒmɪst] ;

promised ;

承诺 ;

如果我有时间，我早就把答应给你的昆虫寄给你了；

[bʌt; bət] ['riːəli] [ai][hæv; həv][nɒt] ['spɪrɪt] [ɔː(r)][taɪm][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .
but really I have not spirits or time to do anything .
但 真的 我 有 不是 烈酒 或者 时间 到 做 任何事物 .

但我真的既没有精力也没有时间去做任何事。

['riːdɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['despərət] ;
Reading makes me quite desperate ;
阅读 制作 我 相当 绝望的 ;

读书让我感到非常绝望；

[ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [ɔːl][maɪ]['sʌbdʒɪkts][ɪz][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
the plague of getting up all my subjects is next thing to intolerable .
这 瘟疫 的 获得 向上 全部 我的 主题 是 下一个 事物 到 无法容忍 .

把所有科目都叫醒简直是种折磨，令人难以忍受。

['hɛnzloʊ] [ɪz][maɪ]['tjuːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['ædmərəb(ə)l] [wʌn][hiː; hi] [meɪks] ;
Henslow is my tutor , and a most ADMIRABLE one he makes ;
亨斯洛 是 我的 导师 , 和 一个 最多 令人钦佩的 一 他 制作 ;

亨斯洛是我的导师，他是一位非常令人钦佩的导师；

[ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪz][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .
the hour with him is the pleasantest in the whole day .
这 小时 和 他 是 这 最令人愉悦的 在 这 所有的 天 .

和他在一起的那一个小时是一天中最愉快的时光。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [mæn][ai]['evə(r)] [met] [wɪð] .
I think he is quite the most perfect man I ever met with .
我 思考 他 是 相当 这 最多 完美的 男人 我 曾经 遇见 和 .

我认为他是我见过的最完美的人。

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pɑːtiz] [ðeə(r)] [ðɪs] [tɜːm] .
I have been to some very pleasant parties there this term .
我 有 到过 到 一些 非常 令人愉快的 各方 那里 这 学期 .

这学期我在那里参加过一些非常愉快的聚会。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ɪz] [ʌn'baʊndɪd] .
His good - nature is unbounded .
他的 好的 - 自然 是 无界 .

他心地善良，无私奉献。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wɪtliz] ['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] .
I am sure you will be sorry to hear poor old Whitley's father is dead .
我 是 当然 你 将要 是 对不起 到 听到 贫穷的 老的 惠特利 父亲 是 死的 .

得知可怜的老惠特利的父亲去世的消息，你一定会很难过。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɜːldli] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][hɪm] ,
In a worldly point of view it is of great consequence to him ,
在 一个 世俗 观点 的 看法 它 是 的 伟大的 结果 到 他 ,

从世俗的角度来看，这对他来说意义重大。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . - - ([biː; bi][ʃʊə(r)]
as it will prevent him going to the Bar for some time . - - (Be sure
作为 它 将要 防止 他 去 到 这 酒吧 为了 一些 时间 . - - (是 当然
['ɑːnsə(r)] [ðɪs] :)
answer this :)
回答 这 :)

因为这将使他暂时无法参加律师资格考试。（请务必回答此问题：）

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪən] [huːp] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['ʃrəʊzbəri] ?
What did you pay for the iron hoop you had made in Shrewsbury ?
什么 做过 你 支付 为了 这 铁 箍 你 有 制成 在 什鲁斯伯里 ?

你在什鲁斯伯里定制的那个铁箍花了多少钱?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [mænz] [bɪl] .
Because I do not mean to pay the whole of the Cambridge man's bill .
因为 我 做 不是 意思是 到 支付 这 所有的 的 这 剑桥 男人的 账单 .

因为我并不打算支付剑桥那位男士的全部账单。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæləs] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [bɔːt] [ʌp] [bəuθ] ['spiːʃiːz]
You need not trouble yourself about the Phallus , as I have bought up both species
你 需要 不是 麻烦 你自己 关于 这 阴茎 , 作为 我 有 买 向上 两个都 物种
.
.
.

你不必为阴茎而烦恼，因为我已经购买了这两种阴茎。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [men] [seɪ] [ðæt] ['hɛnzloʊ] [hæz; həz][sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] .
I have heard men say that Henslow has some curious religious opinions .
我 有 听到 男人 说 那 亨斯洛 有 一些 好奇的 宗教 意见 .

我曾听人说亨斯洛有一些奇怪的宗教观点。

[ai]['nevə(r)] [pə'siːvd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
I never perceived anything of it , have you ?
我 绝不 感知 任何事物 的 它 , 有 你 ?

我从未察觉到任何异样，你察觉到了吗?

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'leɪz] ,
I am very glad to hear , after all your delays ,
我 是 非常 高兴的 到 听到 , 后 全部 你的 延误 ,

经过您一再拖延，我很高兴听到这个消息。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊərəsi] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [kə'mændmənts] [wɪ'ðaʊt]
you have heard of a curacy where you may read all the commandments without
你 有 听到 的 一个 神学 在哪里 你 可能 读 全部 这 诫命 没有
[ɪn'deɪndʒərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] .
endangering your throat .
危及 你的 喉 .

你听说过有这样一个地方，在那里你可以诵读所有的十诫，而不用担心嗓子受伤吗?

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [stɪl] [mɔː(r)][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kən'tɪnjuːz] ['stedəli] [tuː; tə]
I am also still more glad to hear that your mother continues steadily to
我 是 还 仍然 更多的 高兴的 到 听到 那 你的 母亲 继续 稳步 到
[ɪm'pruːv] .
improve .
提升 .

听到您母亲的病情持续好转，我更是感到欣慰。

[ai][duː; də] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'izɪnɪs] .
I do trust that you will have no further cause for uneasiness .
我 做 相信 那 你 将要 有 不 更远 原因 为了 不安 .

我相信您不会再有任何不安的事情发生。

[wɪð] ['evri] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld][fɒks] ,
With every wish for your happiness , my dear old Fox ,
和 每一个 希望 为了 你的 幸福 , 我的 亲爱的 老的 狐狸 ,

我亲爱的老狐狸，衷心祝愿你幸福安康。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [jɔːz] [məʊst] [sɪn'sɪəli] , [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] .
Believe me yours most sincerely , CHARLES DARWIN .
相信 我 你的 最多 真挚地 , 查尔斯 达尔文 .

相信我，您最真诚的，查尔斯·达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [fɒks] .
CHARLES DARWIN TO W . D . FOX .
查尔斯 达尔文 到 W . D . 狐狸 .

查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

['keɪmbrɪdʒ] , ['sʌndeɪ] , ['dʒænjuəri] - , - .
Cambridge , Sunday , January 23 , 1831 .
剑桥 , 星期日 , 一月 - , - .

剑桥，1831年1月23日，星期日。

[maɪ][dɪə(r)][fɒks] ,
My dear Fox ,
我的 亲爱的 狐狸 ,

我亲爱的狐狸，

[ai][duː; də][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ][nɒt] ['raɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tʊk] [maɪ] [dɪ'griː] .
I do hope you will excuse my not writing before I took my degree .
我 做 希望 你 将要 原谅 我的 不是 写作 前 我 采取 我的 程度 .

希望您能原谅我在获得学位之前没有写作。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
I felt a quite inexplicable aversion to write to anybody .
我 毛毡 一个 相当 无法解释的 厌恶 到 写 到 任何人 .

我突然对给任何人写信都感到莫名的厌恶。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][duː; də][məʊst] ['hɑːtɪli] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ə'pɒn] ['pɑːsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
But now I do most heartily congratulate you upon passing your examination ,
但 现在 我 做 最多 衷心地 祝贺 你 之上 通过 你的 考试 ,

但我现在衷心祝贺你通过考试。

[ænd; ənd] [həʊp] [juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['kjʊərəsi] ['kʌmftəb(ə)l] .
and hope you find your curacy comfortable .
和 希望 你 寻找 你的 神学 舒服的 .

希望您觉得牧师这份工作很舒适。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][lɑːst] ['ʃɪlɪŋ] ([ai][hæv; həv][nɒt] ['meni]) ,
If it is my last shilling (I have not many) ,
如果 它 是 我的 最后的 先令 (我 有 不是 许多) ,

如果这是我最后的一先令（我没多少钱了），

[ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
I will come and pay you a visit .
我 将要 来 和 支付 你 一个 访问 .

我会来拜访你。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wʌn][səʊ] ['mɪzrəbl] , [bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]
I do not know why the degree should make one so miserable , both before and
我 做 不是 知道 为什么 这 程度 应该 制作 一 所以 悲惨的 , 两个都 前 和
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

我不明白为什么获得学位会让人如此痛苦，无论是在获得学位之前还是之后。

[ai] [ˌrekə'lekt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] ['retʃɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [[juː; jʊ]]
I recollect you were sufficiently wretched before , and I can assure [you]
我 追忆 你 是 足够 可怜 前 , 和 我 能 保证 [你]
[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,
I am now ,
我 是 现在 ,

我记得你以前就够惨了，我可以向你保证，我现在也一样惨。

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ɪz] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ə'baʊt] .
and what makes it the more ridiculous is , I know not what about .
和 什么 制作 它 这 更多的 荒谬的 是 , 我 知道 不是 什么 关于 .

更荒谬的是，我不知道为什么。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [rɪ'gret] [ðə; ði] [les]
I believe it is a beautiful provision of nature to make one regret the less
我 相信 它 是 一个 美丽的 条款 的 自然 到 制作 一 后悔 这 较少的
['liːvɪŋ] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['keɪmbrɪdʒ] ;
leaving so pleasant a place as Cambridge ;
离开 所以 令人愉快的 一个 地方 作为 剑桥 ;

我认为，大自然的美妙安排是，让人离开剑桥这样一个宜人的地方时不会感到太遗憾；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ɪts] ['pleʒəz] - - [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] - - [nʌn]
and amongst all its pleasures - - I say it for once and for all - - none
和 在 全部 它是 快乐 - - 我 说 它 为了 一次 和 为了 全部 - - 没有任何
[səʊ] [greɪt] [æz; əz][maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [juː; jʊ] .
so great as my friendship with you .
所以 伟大的 作为 我的 友谊 和 你 .

在所有乐趣中——我在此郑重声明——没有比我和你的友谊更伟大的了。

[ai] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['jestədeɪ] ,
I sent you a newspaper yesterday ,
我 发送 你 一个 报纸 昨天 ,

我昨天给你寄了一份报纸。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [10th] [ai][hæv; həv][gɒt][ɪn][ðə; ði][pəʊl] .
in which you will see what a good place [10th] I have got in the Poll .
在 哪个 你 将要 看 什么 一个 好的 地方 [10th] 我 有 得到 在 这 轮询 .

您将会看到我在民意调查中取得了多么好的位置[第10名]。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] ['kæptɪnz]
As for Christ's , did you ever see such a college for producing Captains
作为 为了 基督的 , 做过 你 曾经 看 这样的 一个 大学 为了 生产 队长
[ænd; ənd] [ə'pɒsəlz] ?
and Apostles ?
和 使徒们 ?

至于基督学院，你见过哪所学院像它一样培养出如此杰出的领袖和使徒?

([ðə; ði] " ['kæptɪn] " [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] " [pəʊl] " :
(The " Captain " is at the head of the " Poll " :
(这 " 队长 " 是 在 这 头 的 这 " 轮询 " :

（“船长”位于“投票”的首位）：

[ðə; ði] " [ə'pɒsəlz] " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] [twelv] [ɪn][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['traɪpɒs] .)
the " Apostles " are the last twelve in the Mathematical Tripos .)
这 " 使徒们 " 是 这 最后的 十二 在 这 数学 三脚架 .)

“使徒”指的是数学荣誉学位考试（Mathematical Tripos）中的最后十二位学生。）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [men] ['aɪðə(r)][æt; ət] [ɪ'mænjʊəl] [ɔː(r)] [kraɪsts] [plʌkt] .
There are no men either at Emmanuel or Christ's plucked .
那里 是 不 男人 任何一个 在 伊曼纽尔 或者 基督的 拔弦 .

无论是在以马内利还是基督那里，都没有男人被拔出来。

['kæmərən] [ɪz] [gʌlf] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θriː] ['trɪnəti] ['skɑːlərz] !
Cameron is gulfed , together with other three Trinity scholars !
卡梅伦 是 海湾 , 一起 和 其他 三 三位一体 学者们 !

卡梅伦和另外三位三一学院的学者一起被困住了！

[maɪ][plænz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['set(ə)ld] .
My plans are not at all settled .
我的 计划 是 不是 在 全部 定居 .

我的计划还没有最终确定。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ðɪs] [tɜːm] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmaɪz] [æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] ,
I think I shall keep this term , and then go and economise at Shrewsbury ,
我 思考 我 将 保持 这 学期 , 和 然后 去 和 节约 在 什鲁斯伯里 ,

我想我会保留这个任期，然后去什鲁斯伯里省钱。

[rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [dɪ'griː] .
return and take my degree .
返回 和 拿 我的 程度 .

返回并领取我的学位。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]
A man may be excused for writing so much about himself when he has
一个 男人 可能 是 已原谅 为了 写作 所以 很多 关于 他自己 什么时候 他 有
[dʒʌst] [pɑːst] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
just passed the examination ;
只是 通过了 这 考试 ;

一个人刚通过考试，写很多关于自己的事，这是可以理解的；

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs] [[ˌem 'iː]] .
so you must excuse [me] .
所以 你 必须 原谅 [我] .

所以请您原谅我。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][duː; də][juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd]
And on the same principle do you write a letter brimful of yourself and
和 在 这 相同的 原则 做 你 写 一个 信 满满的 的 你自己 和
[plænz] .
plans .
计划 .

按照同样的原则，你也可以写一封信，信中充满你自己的想法和计划。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
I want to know something about your examination .
我 想 到 知道 某物 关于 你的 考试 .

我想了解一下你的考试情况。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] ; [wɒt] [bʊks] [juː; jʊ][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [haʊ]
Tell me about the state of your nerves ; what books you got up , and how
告诉 我 关于 这 状态 的 你的 神经 ; 什么 图书 你 得到 向上 , 和 如何
['pɜːfɪkt] .
perfect .
完美的 .

告诉我你当时的紧张心情；你读了哪些书，以及这些书有多精彩。

[ai] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
I take an interest about that sort of thing ,
我 拿 一个 兴趣 关于 那 种类 的 事物 ,

我对这类事情很感兴趣。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ai][mʌst; məst]['sʌfə(r)] .
as the time will come when I must suffer .
作为 这 时间 将要 来 什么时候 我 必须 遭受 .

因为总有一天我会遭受苦难。

[jɔː(r); jə(r)]['tjuːtə(r)] , ['tɒmpsn] , [begd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz]
Your tutor , Thompson , begged to be remembered to you , and so does
你的 导师 , 汤普森 , 乞求 到 是 记得 到 你 , 和 所以 做
['wɪtli] .
Whitley .
惠特利 .

你的导师汤普森恳求你记住他，惠特利也是如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] , [ai] [wɪl] [send] [æz; əz] ['meni] ['stjuːpɪd] ['ɑːnsəz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]
If you will answer this , I will send as many stupid answers as you can
如果 你 将要 回答 这 ， 我 将要 发送 作为 许多 愚蠢的 答案 作为 你 能
[dɪ'zaɪə(r)] .
desire .
欲望 .

如果你回答这个问题，我会给你发送你想要的任何愚蠢答案。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)][fɒks] , ['tʃæs] . ['dɑːwɪn] .
Believe me , dear Fox , CHAS . DARWIN .
相信 我 ， 亲爱的 狐狸 ， 查斯 . 达尔文 .

相信我，亲爱的福克斯，查尔斯·达尔文。

['tʃæptə(r)] [wʌn] . [viː] .
CHAPTER 1 . V .
章 1 . V .

第一章第五节

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] - ['biːgl] . -
THE APPOINTMENT TO THE ' BEAGLE . '
这 预约 到 这 - 比格犬 . -

任命“比格犬”

[[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] ['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] " ['biːgl] " [seɪld] , [maɪ]['fɑːðə(r)]
[In a letter addressed to Captain Fitz - Roy , before the " Beagle " sailed , my father
[在 一个 信 已解决 到 队长 菲茨 - 罗伊 ， 前 这 " 比格犬 " 航行 ， 我的 父亲
[rəʊt] ,
wrote ,
写道 ，

在“贝格尔号”启航前，我父亲写给菲茨罗伊船长的一封信中说：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ([ðə; ði] " ['biːgl] " [dɪd] [nɒt] [haʊ'evə(r)] [meɪk]
" What a glorious day the 4th of November (The " Beagle " did not however make
" 什么 一个 辉煌 天 这 4th 的 十一月 (这 " 比格犬 " 做过 不是 然而 制作
[hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [stɑːt] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembə(r)] - .) [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] - - [maɪ]
her final and successful start until December 27 .) will be to me - - my
她 最终的 和 成功的 开始 直到 十二月 - .) 将要 是 到 我 - - 我的
['sekənd] [laɪf] [wɪl] [ðen] [kə'mens] ,
second life will then commence ,
第二 生活 将要 然后 开始 ，

“11月4日对我来说将是多么辉煌的一天啊（然而，“比格犬号”直到12月27日才最终成功启航。）——我的第二人生将从那天开始。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .
and it shall be as a birthday for the rest of my life .
和 它 将 是 作为 一个 生日 为了 这 休息 的 我的 生活 .

它将是我余生中每一天的生日。

" [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðɪs] ['sekənd] [bɜːθ] - - [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən]
" The circumstances which led to this second birth - - so much more important than
" 这 情况 哪个 引领 到 这 第二 出生 - - 所以 很多 更多的 重要的 比
[maɪ]['fɑːðə(r)] [ðen] [ɪ'mædʒɪnd] - - [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['keɪmbrɪdʒ] [laɪf] ,
my father then imagined - - are connected with his Cambridge life ,
我的 父亲 然后 想象 - - 是 连接 和 他的 剑桥 生活 ，

“导致我第二次出生的种种境况——远比我父亲当时想象的要重要得多——都与他在剑桥的生活息息相关。”

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'prəʊpriətli] [təʊld][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['tʃæptə(r)] .
but may be more appropriately told in the present chapter .
但 可能 是 更多的 适当 讲述 在 这 展示 章 .

但或许在本章中讲述更为合适。

['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] "

Foremost in the chain of circumstances which lead to his appointment to the "

首先 在 这 链 的 情况 哪个 带领 到 他的 预约 到 这 "

['biːgl] " ,

Beagle " ,

比格犬 " ,

在导致他被任命为“比格尔号”指挥官的一系列事件中，最重要的是

[wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['frendʃɪp] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['hɛnzloʊ] .

was my father's friendship with Professor Henslow .

曾是 我的 父亲的 友谊 和 教授 亨斯洛 .

是我父亲与亨斯洛教授的友谊。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɔː(r)]['daɪəri] , [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [briːf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [deɪts]

He wrote in a pocket - book or diary , which contain a brief record of dates

他 写道 在 一个 口袋 - 书 或者 日记 , 哪个 包含 一个 简短的 记录 的 日期

,

,

,

他把事情写在袖珍本或日记本里，里面简要记录了日期。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] : - -

etc . , throughout his life : - -

ETC . , 自始至终 他的 生活 : - -

等等，贯穿他的一生：——

" - . ['krɪsməs] . - - [pɑːst] [maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][biː] . [ə; eɪ] . [dɪ'griː] [ænd; ənd] [kept]

" 1831 . CHRISTMAS . - - Passed my examination for B . A . degree and kept

" - . 圣诞节 . - - 通过了 我的 考试 为了 B . 一个 . 程度 和 保留

[ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] .

the two following terms .

这 二 下列的 条款 .

“1831 年圣诞节——通过了文学学士学位考试，并保留了以下两个学期。

" ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [mʌnθs] [lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['hɛnzloʊ] , ['ɒf(ə)n] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [hɪm]

" During these months lived much with Professor Henslow , often dining with him

" 期间 这些 几个月 居住地 很多 和 教授 亨斯洛 , 经常 用餐 和 他

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] ;

and walking with him ;

和 步行 和 他 ;

“在这几个月里，我经常和亨斯洛教授一起生活，经常和他一起吃饭、散步；

[bɪ'keɪm] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,

became slightly acquainted with several of the learned men in Cambridge ,

成为 轻微地 熟人 和 一些 的 这 学习 男人 在 剑桥 ,

与剑桥的几位学者略有相识，

[wɪtʃ] [mʌtʃ] ['kwikən] [ðə; ði] [ziːl] [wɪtʃ] ['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [hæd; həd] [nɒt]

which much quickened the zeal which dinner parties and hunting had not

哪个 很多 加速 这 热情 哪个 晚餐 各方 和 打猎 有 不是

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed .

损毁 .

这极大地激发了人们的热情，而这种热情并没有因为晚宴和狩猎而消减。

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [peɪd] ['mɪstə(r)] . [dɔːz] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪð] ['ræmzi] [ænd; ənd] ['kɜːbi] ,

" In the spring paid Mr . Dawes a visit with Ramsay and Kirby ,

" 在 这 春天 有薪酬的 先生 . 道斯 一个 访问 和 拉姆齐 和 柯比 ,

“春天的时候，我和拉姆齐、柯比一起去拜访了道斯先生，

[ænd; ənd]	[tɔːkt]	['əʊvə(r)]	[æn; ən]	[ɪk'skɜːʃn]	[tuː; tə]	[ˌtɛnə'riːf]	.
and	**talked**	**over**	**an**	**excursion**	**to**	**Teneriffe**	**.**
和	谈话	超过	一个	短途旅行	到	特内里费岛	.

并讨论了去特内里费岛一日游的计划。

[ɪn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	['hɛnzloʊ]	[pə'sweɪdɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[dʒi'ɒlədʒi]	,	[ænd; ənd]	[ˌɪntrə'djuːst]	[ˌem 'iː]
In	**the**	**spring**	**Henslow**	**persuaded**	**me**	**to**	**think**	**of**	**Geology**	**,**	**and**	**introduced**	**me**
在	这	春天	亨斯洛	被说服	我	到	思考	的	地质学	，	和	介绍	我

[tuː; tə]	['sedʒwik]	.
to	**Sedgwick**	**.**
到	塞奇威克	.

春天的时候，亨斯洛说服我考虑学习地质学，并把我介绍给了塞奇威克。

['djʊərɪŋ]	[ˌmɪd'sʌmə(r)]	[dʒi'ɔlədʒaiz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪn]	['ʃrɒpʃə(r)]	.
During	**Midsummer**	**geologised**	**a**	**little**	**in**	**Shropshire**	**.**
期间	盛夏	地质化的	一个	小的	在	什罗普郡	.

仲夏时节，什罗普郡的地质情况略有改善。

"	['ɔːgəst]	.	-	-	[went]	[ɒn]	[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]	[tʊə(r)]	(	['menʃ(ə)nd]	[baɪ]	['sedʒwik]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['prefəs]	[tuː; tə]
"	**AUGUST**	**.**	**-**	**-**	**Went**	**on**	**Geological**	**tour**	**(**	**Mentioned**	**by**	**Sedgwick**	**in**	**his**	**preface**	**to**
"	八月	.	-	-	去	在	地质	旅游	(	提及	经过	塞奇威克	在	他的	前言	到

['sɔːltərz]	-	['kætəlɒg]	[ɒv; əv]	['kæmbriən]	[ænd; ənd]	[sai'ljuəriən; si-]	['fɒslz]	,
Salter's	**'**	**Catalogue**	**of**	**Cambrian**	**and**	**Silurian**	**Fossils**	**,**
萨尔特的	-	目录	的	寒武纪	和	志留纪	化石	，

“八月——参加了地质考察之旅（塞奇威克在萨尔特的《寒武纪和志留纪化石目录》序言中提到过，

-	-	.	)	[baɪ]	[læn'gɒθlən]	,	['ruːθɪn]	,	['kɑːnweɪ]	,	['bæŋgɔː]	,	[ænd; ənd]	['kæpəl]	['kɜːrɪg]	,	[weə(r)]	[ai]
'	**1873**	**.**	**)**	**by**	**Llangollen**	**,**	**Ruthin**	**,**	**Conway**	**,**	**Bangor**	**,**	**and**	**Capel**	**Curig**	**,**	**where**	**I**
-	-	.	)	经过	兰戈伦	，	鲁辛	，	康威	，	班戈	，	和	卡佩尔	库里格	，	在哪里	我

[left]
left
左边

[prə'fesə(r)]	['sedʒwik]	,
Professor	**Sedgwick**	**,**
教授	塞奇威克	，

’ 1873。）由 Llangollen、Ruthin、Conway、Bangor 和 Capel Curig 撰写，我在那里留下了 Sedgwick 教授，

[ænd; ənd]	[krɒst]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[tuː; tə]	['bɑrˌmaʊθ]	.
and	**crossed**	**the**	**mountain**	**to**	**Barmouth**	**.**
和	交叉	这	山	到	巴茅斯	.

然后翻过山，到达巴茅斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生平与书信（一）(The Life and Letters-1)

第10/32页

" [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][fɒks] ([meɪ] , -) , [maɪ]['fɑːðə(r)] [raɪts] :
" In a letter to Fox (May , 1831) , my father writes :
" 在 一个 信 到 狐狸 (可能 , -) , 我的 父亲 写 :

“我父亲在1831年5月写给福克斯的一封信中写道：

- - " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] . . . [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['hɛnzloʊ] ,
- - " I am very busy . . . and see a great deal of Henslow ,
- - " 我 是 非常 忙碌的 . . . 和 看 一个 伟大的 交易 的 亨斯洛 ,

——“我很忙……而且经常去亨斯洛，

[huːm] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [lʌv] [ɔː(r)] [rɪ'spekt] [məʊst] .
whom I do not know whether I love or respect most .
谁 我 做 不是 知道 无论 我 爱 或者 尊重 最多 .

我不知道我最爱他还是最尊敬他。

" [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l][mæn][ɪz] ['faɪnli] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" His feeling for this admirable man is finely expressed in a letter which he
" 他的 感觉 为了 这 令人钦佩的 男人 是 精细地 表达 在 一个 信 哪个 他
[rəʊt] [tuː; tə] [rev] . [el] . ['bloʊmˌfiːld] ([ðen] [rev] . [el] . ['dʒɛnɪnz]) ,
wrote to Rev . L . Blomefield (then Rev . L . Jenyns) ,
写道 到 牧师 . L . 布洛姆菲尔德 (然后 牧师 . L . 珍妮丝) ,

“他在写给 L. Blomefield 牧师（当时的 L. Jenyns 牧师）的一封信中，很好地表达了他对这位令人敬佩的人的感情。”

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['memwɑː(r)][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['hɛnzloʊ] - (['pʌblɪʃt]
when the latter was engaged in his ' Memoir of Professor Henslow ' (published
什么时候 这 后者 曾是 已订婚的 在 他的 - 回忆录 的 教授 亨斯洛 - (已发布
-) .
1862) .
-) .

当时，后者正在撰写《亨斯洛教授回忆录》（1862 年出版）。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] (- ['memwɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['stiːvnz] ['hɛnzloʊ] , [em] . [ə; eɪ] . , - [baɪ][ðə; ði]
The passage (' Memoir of the Rev . John Stevens Henslow , M . A . , ' by the
这 通道 (- 回忆录 的 这 牧师 . 约翰 史蒂文斯 亨斯洛 , M . 一个 . , - 经过 这
[rev] . ['lenəd] ['dʒɛnɪnz] . 8vo .
Rev . Leonard Jenyns . 8vo .
牧师 . 伦纳德 珍妮丝 . 8vo .

这段文字出自伦纳德·詹尼斯牧师所著的《约翰·史蒂文斯·亨斯洛牧师回忆录》（8开本）。

['lʌndən] , - ,
London , 1862 ,
伦敦 , - ,

伦敦，1862年

[peɪdʒ] - .) [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [n'əʊtɪsɪz] ['rɪt(ə)n]
page 51 .) has been made use of in the first of the memorial notices written
页 - .) 有 到过 制成 使用 的 在 这 第一的 的 这 纪念馆 通知 书面
[fɔː(r); fə(r)] - ['neɪtʃə(r)] ,
for ' Nature ,
为了 - 自然 ,

第 51 页。）已被用于为《自然》杂志撰写的第一篇纪念公告中，

- [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɒmənez] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [waɪl] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
' and Mr . Romanes points out that my father , " while describing the character of another ,
- 和 先生 . 罗马人 积分 出去 那 我的 父亲 , " 尽管 描述 这 特点 的 其他 ,

罗曼尼斯先生指出，我的父亲“在描述另一个人的性格时，

[ɪz] [ʌn'kɒnʃəsli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] " : - -
is unconsciously giving a most accurate description of his own " : - -
是 不知不觉 给予 一个 最多 准确的 描述 的 他的 自己的 " : - -

无意中对自己做出了最准确的描述：——

" [ai] [went] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] ,
" I went to Cambridge early in the year 1828 , and soon became acquainted ,
" 我 去 到 剑桥 早期的 在 这 年 - , 和 很快 成为 熟人 ,

“1828年初，我去了剑桥，很快就结识了……”

[θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] [ˌentə'mɒlədʒɪst] , [wɪð] [prə'fesə(r)] ['hɛnzloʊ] ,
through some of my brother entomologists , with Professor Henslow ,
通过 一些 的 我的 兄弟 昆虫学家 , 和 教授 亨斯洛 ,

通过我的一些昆虫学家兄弟，以及亨斯洛教授，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [hɪm] .
for all who cared for any branch of natural history were equally encouraged by him .
为了 全部 WHO 关心 为了 任何 分支 的 自然的 历史 是 同样地 鼓励 经过 他 .

凡是关心自然历史各个分支的人，都会受到他的鼓励。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] , ['kɔːdiəl] ,
Nothing could be more simple , cordial ,
没有什么 可以 是 更多的 简单的 , 亲切 ,

再简单、再亲切不过了。

[ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə][ɔːl] [jʌŋ] ['nætʃərəlɪst] .
and unpretending than the encouragement which he afforded to all young naturalists .
和 不加掩饰的 比 这 鼓励 哪个 他 提供 到 全部 年轻的 自然学家 .

而且他对所有年轻博物学家的鼓励也毫不矫揉造作。

[ai] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɪm] ,
I soon became intimate with him ,
我 很快 成为 亲密的 和 他 ,

我很快就和他变得亲密起来，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fiːl] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [iːz] [wɪð] [hɪm] ;
for he had a remarkable power of making the young feel completely at ease with him ;
为了 他 有 一个 卓越 力量 的 制作 这 年轻的 感觉 完全地 在 舒适 和 他 ;

因为他有一种非凡的能力，能让年轻人感到在他面前完全自在；

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɔː] - [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .
though we were all awe - struck with the amount of his knowledge .
尽管 我们 是 全部 敬畏 - 击 和 这 数量 的 他的 知识 .

尽管我们都被他渊博的知识所折服。

[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[sɔː]	[hɪm]	,
Before	**I**	**saw**	**him**	**,**
前	我	锯	他	,

在我见到他之前，

[ai]	[hɜːd]	[wʌn]	[jʌŋ]	[mæn]	[sʌm]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[ə'teɪnmənts]	[baɪ]	['sɪmpli]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[njuː]	['evriθɪŋ]	.
I	**heard**	**one**	**young**	**man**	**sum**	**up**	**his**	**attainments**	**by**	**simply**	**saying**	**that**	**he**	**knew**	**everything**	**.**
我	听到	一	年轻的	男人	和	向上	他的	成就	经过	简单地	说	那	他	知道	一切	.

我曾听一位年轻人这样总结自己的成就：他什么都知道。

[wen]	[ai]	[rɪ'flekt]	[haʊ]	[ɪ'miːdiətli]	[wiː; wi]	[felt]	[æt; ət]	['pɜːfɪkt]	[iːz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[mæn]	['əʊldə]	,
When	**I**	**reflect**	**how**	**immediately**	**we**	**felt**	**at**	**perfect**	**ease**	**with**	**a**	**man**	**older**	**,**
什么时候	我	反映	如何	立即地	我们	毛毡	在	完美的	舒适	和	一个	男人	老	,

当我回想起我们是如何立刻与一位年长的男士相处得如此自在时，

[ænd; ənd]	[ɪn]	['evri]	[wei]	[səʊ]	[ɪ'mensli]	['aʊə(r)]	[suː'pɪəriə(r)]	,
and	**in**	**every**	**way**	**so**	**immensely**	**our**	**superior**	**,**
和	在	每一个	方式	所以	非常	我们的	优越的	,

在各方面都远胜于我们，

[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['əʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[træns'pærənt]	[sɪn'serəti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kærəktə(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kaɪndnəs]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	;
I	**think**	**it**	**was**	**as**	**much**	**owing**	**to**	**the**	**transparent**	**sincerity**	**of**	**his**	**character**	**as**	**to**	**his**	**kindness**	**of**	**heart**	**;**
我	思考	它	曾是	作为	很多	欠款	到	这	透明的	诚意	的	他的	特点	作为	到	他的	仁慈	的	心	;

我认为这既归功于他坦诚的品格，也归功于他善良的心；

[ænd; ənd]	,	[pə'hæps]	,	['iːv(ə)n]	[stɪl]	[mɔː(r)]	,	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['haɪli]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	['æbsəns]	[ɪn]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[self]	-	['kɒnʃəsnəs]	.
and	**,**	**perhaps**	**,**	**even**	**still**	**more**	**,**	**to**	**a**	**highly**	**remarkable**	**absence**	**in**	**him**	**of**	**all**	**self**	**-**	**consciousness**	**.**
和	,	也许	,	甚至	仍然	更多的	,	到	一个	高度	卓越	缺席	在	他	的	全部	自己	-	意识	.

而且，或许更重要的是，他身上完全没有丝毫自我意识。

[wʌn]	[pə'siːvd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðæt]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['veərid]	['nɒlɪdʒ]	[ɔː(r)]	[klɪə(r)]	['ɪntəlekt]	,
One	**perceived**	**at**	**once**	**that**	**he**	**never**	**thought**	**of**	**his**	**own**	**varied**	**knowledge**	**or**	**clear**	**intellect**	**,**
一	感知	在	一次	那	他	绝不	想法	的	他的	自己的	多种多样	知识	或者	清除	智力	,

人们立刻就能看出，他从未想过自己渊博的知识或清晰的才智。

[bʌt; bət]	['səʊlli]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɪn]	[hænd]	.
but	**solely**	**on**	**the**	**subject**	**in**	**hand**	**.**
但	仅	在	这	主题	在	手	.

但仅限于手头这件事。

[ə'nʌðə(r)]	[tʃɑːm]	,	[wɪtʃ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[strʌk]	['evri]	[wʌn]	,
Another	**charm**	**,**	**which**	**must**	**have**	**struck**	**every**	**one**	**,**
其他	魅力	,	哪个	必须	有	击	每一个	一	,

另一个魅力，想必每个人都为之倾倒。

[wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [tuː; tə] [əʊld] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]
was that his manner to old and distinguished persons and to the
曾是 那 他的 方式 到 老的 和 杰出的 人 和 到 这
['jʌŋgɪst] ['stjuːd(ə)nt] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] :
youngest student was exactly the same :
最小的 学生 曾是 确切地 这 相同的 :

他对年长尊贵的人和最年轻的学生都一视同仁：

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪnɪŋ] ['kɜːtəsi] .
and to all he showed the same winning courtesy .
和 到 全部 他 显示 这 相同的 获胜 礼貌 .

他对所有人都展现了同样的待人接物之道。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [məʊst] ['traɪflɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl]
He would receive with interest the most trifling observation in any branch of natural
他 会 收到 和 兴趣 这 最多 琐事 观察 在 任何 分支 的 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] ;
history ;
历史 ;

即使是自然史任何分支中最微不足道的观察，他也会饶有兴趣地对待；

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [əb'sɜːd] [ə; eɪ] ['blʌndə(r)] [wʌn] [mait] [meɪk] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [səʊ] ['klɪəli]
and however absurd a blunder one might make , he pointed it out so clearly
和 然而 荒诞 一个 错误 一 可能 制作 , 他 尖 它 出去 所以 清楚地
[ænd; ənd] ['kaɪndli] ,
and kindly ,
和 亲切地 ,

无论犯了多么荒谬的错误，他都会清晰而友善地指出来。

[ðæt] [wʌn] [left] [hɪm] [nəʊ] [wei] [dɪs'hɑːt(ə)nd] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['ækjərət]
that one left him no way disheartened , but only determined to be more accurate
那 一 左边 他 不 方式 沮丧 , 但 仅有的 决定 到 是 更多的 准确的
[ðə; ði] [nekst] [taɪm] .
the next time .
这 下一个 时间 .

那次失误并没有让他气馁，反而让他更加坚定了下次要更加精准的决心。

[ɪn] [ʃɔːt] , [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔːmd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In short , no man could be better formed to win the entire confidence of the
在 短的 , 不 男人 可以 是 更好的 形成 到 赢 这 全部的 信心 的 这
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

总之，没有谁比他更适合赢得年轻人的完全信任了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'sjuːts] .
and to encourage them in their pursuits .
和 到 鼓励 他们 在 他们的 追求 .

并鼓励他们追求自己的目标。

" [hɪz; ɪz] ['lektʃəz] [ɒn] ['bɒtəni] [wɜː(r); wə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] ['deɪlaɪt]
" His lectures on Botany were universally popular , and as clear as daylight
" 他的 讲座 在 植物学 是 普遍地 受欢迎的 , 和 作为 清除 作为 日光
.
.
.

“他的植物学讲座广受欢迎，而且讲解得非常清楚易懂。”

[səʊ]	['pɒpjələ(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	,	[ðæt]	['sevrəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['əʊldə]	['membəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
So	**popular**	**were**	**they**	**,**	**that**	**several**	**of**	**the**	**older**	**members**	**of**	**the**	**University**
所以	受欢迎的	是	他们	,	那	一些	的	这	老	成员	的	这	大学

[ə'tendɪd]	[sək'sesɪv]	['kɔːsɪz]	.
attended	**successive**	**courses**	**.**
参加	连续	课程	.

这些课程非常受欢迎，以至于大学里几位年纪较大的成员都连续参加了这些课程。

[wʌns]	['evri]	[wiːk]	[hiː; hi]	[kept]	['əʊpən]	[haʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,
Once	**every**	**week**	**he**	**kept**	**open**	**house**	**in**	**the**	**evening**	**,**
一次	每一个	星期	他	保留	打开	房子	在	这	晚上	,

他每周都会在晚上举办一次开放日活动，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[huː]	[kɛəd]	[fɔː(r); fə(r)]	['nætʃ(ə)rəl]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ə'tendɪd]	[ðiːz]	['pɑːtiz]	,	[wɪtʃ]	,	[baɪ]	[ðʌs]
and	**all**	**who**	**cared**	**for**	**natural**	**history**	**attended**	**these**	**parties**	**,**	**which**	**,**	**by**	**thus**
和	全部	WHO	关心	为了	自然的	历史	参加	这些	各方	,	哪个	,	经过	因此

['feɪvərɪŋ]	[ɪn'tɜː(r)]	-	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]	,
favouring	**inter**	**-**	**communication**	**,**
偏爱	间	-	沟通	,

所有关心自然历史的人都参加了这些聚会，这有利于彼此之间的交流。

[dɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[gʊd]	[ɪn]	['keɪmbrɪdʒ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['plez(ə)nt]	['mænə(r)]	,
did	**the**	**same**	**good**	**in**	**Cambridge**	**,**	**in**	**a**	**very**	**pleasant**	**manner**	**,**
做过	这	相同的	好的	在	剑桥	,	在	一个	非常	令人愉快的	方式	,

在剑桥也做了同样的事情，而且方式非常令人愉快。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	[sə'saɪətiz]	[duː; də]	[ɪn]	['lʌndən]	.
as	**the**	**Scientific**	**Societies**	**do**	**in**	**London**	**.**
作为	这	科学	社会	做	在	伦敦	.

就像伦敦的科学学会所做的那样。

[æt; ət]	[ðiːz]	['pɑːtiz]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	['membəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
At	**these**	**parties**	**many**	**of**	**the**	**most**	**distinguished**	**members**	**of**	**the**	**University**
在	这些	各方	许多	的	这	最多	杰出的	成员	的	这	大学

[ə'keɪʒnəli]	[ə'tendɪd]	;
occasionally	**attended**	**;**
偶尔	参加	;

这些聚会上，大学里许多最杰出的成员偶尔都会出席；

[ænd; ənd]	[wen]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜː(r); wə(r)]	['prez(ə)nt]	,	[ai]	[hæv; həv]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	[men]
and	**when**	**only**	**a**	**few**	**were**	**present**	**,**	**I**	**have**	**listened**	**to**	**the**	**great**	**men**
和	什么时候	仅有的	一个	很少	是	展示	,	我	有	听着	到	这	伟大的	男人

[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[deɪz]	,
of	**those**	**days**	**,**
的	那些	天	,

当只有少数人在场时，我曾聆听过那些时代伟人的讲话。

[kən'vəːsɪŋ]	[ɒn]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	['sʌbdʒɪkts]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[məʊst]	['veərid]	[ænd; ənd]	['brɪliənt]	[p'aʊəz]	.
conversing	**on**	**all**	**sorts**	**of**	**subjects**	**,**	**with**	**the**	**most**	**varied**	**and**	**brilliant**	**powers**	**.**
对话	在	全部	排序	的	主题	,	和	这	最多	多种多样	和	杰出的	权力	.

谈论各种话题，展现出最多样、最卓越的能力。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[smɔːl]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	[men]	,
This	**was**	**no**	**small**	**advantage**	**to**	**some**	**of**	**the**	**younger**	**men**	**,**
这	曾是	不	小的	优势	到	一些	的	这	年轻	男人	,

这对一些年轻球员来说无疑是个不小的优势。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['stɪmjuleɪtɪd]	[ðeə(r)]	['ment(ə)l]	[æk'tɪvəti]	[ænd; ənd]	[æm'bɪʃ(ə)n]	.
as	**it**	**stimulated**	**their**	**mental**	**activity**	**and**	**ambition**	**.**
作为	它	刺激	他们的	精神的	活动	和	志向	.

因为它激发了他们的思维活动和抱负。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [iːtʃ] ['seʃ(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [ɪk'skɜːrʒən] [wɪð] [hɪz; ɪz][bə'tænɪk(ə)l] [klɑːs] ;
Two or three times in each session he took excursions with his botanical class ;
二 或者 三 时代 在 每个 会议 他 采取 短途旅行 和 他的 植物 班级 ;

每学期他都会和植物学班的学生一起进行两到三次实地考察；

['aɪðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪtæt][ɒv; əv][sʌm; səm][reə(r)][plɑːnt] ,
either a long walk to the habitat of some rare plant ,
任何一个 一个 长的 走 到 这 栖息地 的 一些 稀有的 植物 ,

要么长途跋涉前往某种珍稀植物的栖息地，

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [bɑːdʒ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fenz] ,
or in a barge down the river to the fens ,
或者 在 一个 驳船 向下 这 河 到 这 沼泽 ,

或者乘驳船顺流而下到沼泽地，

[ɔː(r)][ɪn] ['kəʊtʃɪz] [tuː; tə][sʌm; səm][mɔː(r)] ['dɪstənt] [pleɪs] , [æz; əz][tuː; tə] ,
or in coaches to some more distant place , as to Gamlingay ,
或者 在 教练 到 一些 更多的 遥远 地方 , 作为 到 甘林盖 ,

或者乘坐马车前往更远的地方，例如甘林盖。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][waɪld] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ] [ɒn][ðə; ði] [hiːθ] [ðə; ði][reə(r)]
to see the wild lily of the valley , and to catch on the heath the rare
到 看 这 荒野 百合 的 这 谷 , 和 到 抓住 在 这 希思 这 稀有的
['nætə(r)] - [dʒæk] .
natter - jack .
数落 - 杰克 .

去观赏野生的铃兰，并在荒原上捕捉珍稀的纳特杰克鱼。

[ðiːz] [ɪk'skɜːrʒən] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [maɪ][maɪnd] .
These excursions have left a delightful impression on my mind .
这些 短途旅行 有 左边 一个 愉快 印象 在 我的 头脑 .

这些旅行给我留下了美好的印象。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [ɪn][æz; əz] [gʊd] ['spɪrɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
He was , on such occasions , in as good spirits as a boy ,
他 曾是 , 在 这样的 场合 , 在 作为 好的 烈酒 作为 一个 男生 ,

在这种场合，他总是像个孩子一样兴高采烈。

[ænd; ənd] [lɑːft] [æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['misəd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
and laughed as heartily as a boy at the misadventures of those who
和 笑了 作为 衷心地 作为 一个 男生 在 这 不幸遭遇 的 那些 WHO
[tʃeɪst] [ðə; ði] ['splendɪd] ['swɒləʊ] - [teɪl] ['bʌtəflaɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['brəʊkən][ænd; ənd] ['tretʃərəs] [fenz] .
chased the splendid swallow - tail butterflies across the broken and treacherous fens .
追逐 这 灿烂 吞 - 尾巴 蝴蝶 穿过 这 破碎的 和 奸诈 沼泽 .

看到那些在破碎险恶的沼泽地上追逐绚丽的燕尾蝶的人们的不幸遭遇，他像个孩子一样开怀大笑。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pɔːz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['lektʃə(r)] [ɒn][sʌm; səm][plɑːnt][ɔː(r)]['ʌðə(r)]
He used to pause every now and then to lecture on some plant or other
他 用过的 到 暂停 每一个 现在 和 然后 到 演讲 在 一些 植物 或者 其他
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
object ;
目的 ;

他时不时会停下来，讲解一些植物或其他物体；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː 'es][ɒn] ['evri] ['ɪnsekt] , [ʃel] , [ɔː(r)]['fɒs(ə)l] [kə'lektɪd] ,
and something he could tell us on every insect , shell , or fossil collected ,
和 某物 他 可以 告诉 我们 在 每一个 昆虫 , 壳 , 或者 化石 集 ,

他能告诉我们关于收集到的每一种昆虫、贝壳或化石的知识。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
for he had attended to every branch of natural history .
为了 他 有 参加 到 每一个 分支 的 自然的 历史 .

因为他研究过自然史的各个分支。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [deɪz] [wɜːk] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɪn] [ɔː(r)] [haʊs] ,
After our day's work we used to dine at some inn or house ,
后 我们的 天 工作 我们 用过的 到 用餐 在 一些 客栈 或者 房子 ,

我们一天工作结束后，通常会在某个客栈或人家里吃饭。

[ænd; ənd][məʊst]['dʒəʊviəl][wiː; wi] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] .
and most jovial we then were .
和 最多 欢乐的 我们 然后 是 .

那时我们都非常开心。

[ai] [bɪ'liːv] [ɔːl] [huː] [dʒɔɪnd] [ðiːz] [ɪk'skɜːrʒən] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [æn; ən]
I believe all who joined these excursions will agree with me that they have left an
我 相信 全部 WHO 加入 这些 短途旅行 将要 同意 和 我 那 他们 有 左边 一个
[ɪn'djʊərɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɒn]['aʊə(r)][maɪndz] .
enduring impression of delight on our minds .
持久 印象 的 喜 在 我们的 思想 .

我相信所有参加过这些旅行的人都会同意我的看法，这些旅行给我们留下了持久的快乐印象。

" [æz; əz] [taɪm] [pɑːst] [ɒn][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ai] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['hɛnzloʊ] ,
" As time passed on at Cambridge I became very intimate with Professor Henslow ,
" 作为 时间 通过了 在 在 剑桥 我 成为 非常 亲密的 和 教授 亨斯洛 ,

“随着在剑桥的时间推移，我与亨斯洛教授变得非常亲密。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] ; [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and his kindness was unbounded ; he continually asked me to his house ,
和 他的 仁慈 曾是 无界 ; 他 持续 问 我 到 他的 房子 ,

他的善良无以复加；他不断邀请我去他家，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] .
and allowed me to accompany him in his walks .
和 允许 我 到 陪伴 他 在 他的 散步 .

他允许我陪他散步。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒn][ɔːl]['sʌbdʒɪkts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːp] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
He talked on all subjects , including his deep sense of religion , and was
他 谈话 在 全部 主题 , 包括 他的 深的 感觉 的 宗教 , 和 曾是
[ɪn'taɪəli] ['əʊpən] .
entirely open .
完全 打开 .

他谈论所有话题，包括他深厚的宗教信仰，而且非常坦诚。

[ai] [əʊn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [ɪk'spres] [tuː; tə] [ðɪs] ['eksələnt] [mæn] . . .
I own more than I can express to this excellent man . . .
我 自己的 更多的 比 我 能 表达 到 这 出色的 男人 . . .

我对这位杰出人士的感激之情难以言表……

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [wen] [ai][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['hɛnzloʊ] ,
" During the years when I associated so much with Professor Henslow ,
" 期间 这 年 什么时候 我 联系 所以 很多 和 教授 亨斯洛 ,

“在我与亨斯洛教授交往甚密的那些年里，

[ai]['nevə(r)][wʌns] [sɔː] [hɪz; ɪz]['tempə(r)]['iːv(ə)n] ['rʌfld] .
I never once saw his temper even ruffled .
我 绝不 一次 锯 他的 脾气 甚至 褶皱的 .

我从未见过他发脾气。

[hiː; hi]['nevə(r)] [tʊk] [æn; ən] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [vjuː] [ɒv; əv] ['eni] [wʌnz] ['kærəktə(r)] ,
He never took an ill - natured view of any one's character ,
他 绝不 采取 一个 患病的 - 自然 看法 的 任何 一个人的 特点 ,

他从未对任何人的品行抱有恶意。

[ðəʊ] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔibl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
though very far from blind to the foibles of others .
尽管 非常 远的 从 瞎的 到 这 缺点 的 其他的 .

虽然他对别人的缺点并非完全无视。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [baɪ] ['eni] ['pɔːltri]
It always struck me that his mind could not be even touched by any paltry
它 总是 击 我 那 他的 头脑 可以 不是 是 甚至 感动 经过 任何 微不足道
['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['vænəti] ,
feeling of vanity ,
感觉 的 虚荣 ,

我一直觉得，他的思想甚至连一丝虚荣心都无法触及。

['envi] , [ɔː(r)] ['dʒeləsi] .
envy , or jealousy .
嫉妒 , 或者 妒忌 .

嫉妒，或者羡慕。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ˌekwə'bɪlɪti] [ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bə'nevələns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
With all this equability of temper and remarkable benevolence , there was no
和 全部 这 均衡性 的 脾气 和 卓越 仁 , 那里 曾是 不
[ˌɪnsɪ'pɪdɪti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
insipidity of character .
乏味 的 特点 .

尽管性情温和，为人仁慈，但性格却一点也不乏味。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [blaɪnd][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [pə'siːvd] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['plæsɪd]
A man must have been blind not to have perceived that beneath this placid
一个 男人 必须 有 到过 瞎的 不是 到 有 感知 那 下面 这 平静
[ɪk'stɪəriə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɪl] .
exterior there was a vigorous and determined will .
外部的 那里 曾是 一个 蓬勃 和 决定 将要 .

如果一个人看不见这平静的外表下隐藏着坚强而坚定的意志，那他一定是瞎了眼。

[wen] ['prɪnsəp(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] , [nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːnd] [hɪm] [wʌn] [herz] -
When principle came into play , no power on earth could have turned him one hair's -
什么时候 原则 来了 进入 玩 , 不 力量 在 地球 可以 有 转向 他 一 头发的 -
[bredθ] . . .
breadth . . .
宽度 . . .

当原则发挥作用时，世上没有任何力量能够让他改变哪怕一丝一毫……

" [rɪ'flektɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [wɪð] ['grætɪtjuːd][ænd; ənd] ['revərəns] , [hɪz; ɪz]['mɒrəl] [ə'trɪbjuːts]
" Reflecting over his character with gratitude and reverence , his moral attributes
" 反思 超过 他的 特点 和 感激 和 尊敬 , 他的 道德 属性
[raɪz] ,
rise ,
上升 ,

“怀着感激和敬畏之心回顾他的品格，他的道德品质便会凸显出来。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['kærəktə(r)] , [ɪn]['priː] - ['emɪnəns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] .
as they should do in the highest character , in pre - eminence over his intellect .
作为 他们 应该 做 在 这 最高 特点 , 在 预 - 卓越 超过 他的 智力 .

他们理应以最高尚的品格，超越自身的智慧来做到这一点。

" [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [rev] . [el] . ['bloʊmˌfiːld] (['dʒɛnɪnz]) , [meɪ] - , - ,
" In a letter to Rev . L . Blomefield (Jenyns) , May 24 , 1862 ,
" 在 一个 信 到 牧师 . L . 布洛姆菲尔德 (珍妮丝) , 可能 - , - ,

在1862年5月24日写给L. Blomefield（Jenyns）牧师的一封信中，

[maɪ]['fɑːðə(r)] [rəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ['θɜːti]
my father wrote with the same feelings that he had expressed in his letters thirty
我的 父亲 写道 和 这 相同的 情怀 那 他 有 表达 在 他的 信件 三十
[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] : - -
years before : - -
年 前 : - -

我父亲的信中表达的情感与他三十年前的信中表达的情感如出一辙：

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][məʊst] [sɪn'sɪəli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['prez(ə)nt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['memwɑː(r)][ɒv; əv]
" I thank you most sincerely for your kind present of your Memoir of
" 我 感谢 你 最多 真挚地 为了 你的 种类 展示 的 你的 回忆录 的
['hɛnzloʊ] .
Henslow .
亨斯洛 .

“我衷心感谢您赠送的亨斯洛回忆录。”

[ai][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [hɑːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
I have read about half , and it has interested me much .
我 有 读 关于 一半 , 和 它 有 感兴趣的 我 很多 .

我读了大约一半，非常感兴趣。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['venəreɪtɪd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] ;
I do not think that I could have venerated him more than I did ;
我 做 不是 思考 那 我 可以 有 受人尊敬 他 更多的 比 我 做过 ;

我觉得我对他的敬仰之情已经达到了极致；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [hæz; həz]['iːv(ə)n][ɪg'zɔːltɪd][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
but your book has even exalted his character in my eyes .
但 你的 书 有 甚至 崇高 他的 特点 在 我的 眼睛 .

但是你的书反而提升了我对他的看法。

[frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf] ,
From turning over the pages of the latter half ,
从 转弯 超过 这 页面 的 这 后者 一半 ,

翻到后半部分，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [wʊd] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] ['klɜːdʒimən] [huː] [wɪʃt]
I should think your account would be invaluable to any clergyman who wished
我 应该 思考 你的 帐户 会 是 无价 到 任何 牧师 WHO 希望
[tuː; tə] ['fɒləʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] - ['nəʊb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
to follow poor dear Henslow's noble example .
到 跟随 贫穷的 亲爱的 - 高贵 例子 .

我认为，对于任何想要效仿可怜的亨斯洛牧师高尚榜样的神职人员来说，你的记述都将是无比宝贵的。

[wɒt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] .
What an admirable man he was .
什么 一个 令人钦佩的 男人 他 曾是 .

他真是一位令人敬佩的人。

" [ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [wɜːk] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['pɒkɪt] - [bʊk]
" The geological work mentioned in the quotation from my father's pocket - book
" 这 地质 工作 提及 在 这 引述 从 我的 父亲的 口袋 - 书
[wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] ,
was doubtless of importance as giving him some practical experience ,
曾是 毫无疑问 的 重要性 作为 给予 他 一些 实际的 经验 ,

“我父亲钱包里引述的那段地质工作无疑很重要，因为它给了他一些实践经验。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]
and perhaps of more importance in helping to give him some confidence in
和 也许 的 更多的 重要性 在 帮助 到 给 他 一些 信心 在
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

或许更重要的是，这有助于增强他的自信心。

[ɪn][dʒʊ'laɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , - , [hiː; hi][wɒz; wəz] " ['wɜːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] " [æt; ət]
In July of the same year , 1831 , he was " working like a tiger " at
在 七月 的 这 相同的 年 , - , 他 曾是 " 在职的 喜欢 一个 老虎 " 在
[dʒi'ɒlədʒi] ,
Geology ,
地质学 ,

同年7月，也就是1831年，他在地质部门“拼命工作”。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] ['ʃrɒpʃə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " [æz; əz] ['iːzi]
and trying to make a map of Shropshire , but not finding it " as easy
和 尝试 到 制作 一个 地图 的 什罗普郡 , 但 不是 寻找 它 " 作为 简单的
[æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] .
as I expected .
作为 我 预期的 .

并尝试绘制什罗普郡的地图，但发现它并不像我预期的那样容易。

" [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['hɛnzloʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [gɪvz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" In writing to Henslow about the same time , he gives some account of his
" 在 写作 到 亨斯洛 关于 这 相同的 时间 , 他 给予 一些 帐户 的 他的
[wɜːk] : - -
work : - -
工作 : - -

“大约在同一时间，他在写给亨斯洛的信中，对自己的工作做了一些描述：——

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
" I should have written to you some time ago ,
" 我 应该 有 书面 到 你 一些 时间 前 ,

“我应该早点给你写信的。”

['əʊnli][ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][klaɪ'nɒmɪtə(r); klɪ'nɒmɪtə(r)] ,
only I was determined to wait for the clinometer ,
仅有的 我 曾是 决定 到 等待 为了 这 倾角仪 ,

只有我决心要等测角仪出来。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [seɪ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ['ædmərəbli] .
and I am very glad to say I think it will answer admirably .
和 我 是 非常 高兴的 到 说 我 思考 它 将要 回答 令人钦佩地 .

我很高兴地说，我认为它会给出令人满意的答复。

[ai] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['teɪblz] [ɪn][maɪ] ['bedruːm] [æt; ət] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n] .
I put all the tables in my bedroom at every conceivable angle and direction .
我 放 全部 这 表格 在 我的 卧室 在 每一个 可以想象的 角度 和 方向 .

我把卧室里的所有桌子都摆放在了各种你能想到的角度和方向。

[ai] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ai][hæv; həv] ['meʒəd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz] ['eni] [dʒi'ɒlədʒɪst]
I will venture to say I have measured them as accurately as any geologist
我 将要 风险投资 到 说 我 有 测量 他们 作为 准确 作为 任何 地质学家
['gəʊɪŋ] [kʊd; kəd] [duː; də] . . . [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt]
going could do . . . I have been working at so many things that I have not
去 可以 做 . . . 我 有 到过 在职的 在 所以 许多 事物 那 我 有 不是
[gɒt] [ɒn] [mʌtʃ] [wɪð] [dʒi'ɒlədʒi] .
got on much with geology .
得到 在 很多 和 地质学 .

我可以毫不夸张地说，我的测量精度不亚于任何一位地质学家……我一直忙于各种事情，所以没怎么接触地质学。

[ai] [sə'spekt] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ai] [teɪk] , [klaɪ'nɒmɪtə(r); klɪ'nɒmɪtə(r)] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] [ɪn] [hænd] ,
I suspect the first expedition I take , clinometer and hammer in hand ,
我 怀疑 这 第一的 远征 我 拿 ， 倾角仪 和 锤 在 手 ，

我怀疑我第一次探险时，手里拿着测角器和锤子，

[wɪl] [send] [ˌem 'iː] [bæk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['waɪzə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [wen] [ai]
will send me back very little wiser and a good deal more puzzled than when I
将要 发送 我 后退 非常 小的 更明智 和 一个 好的 交易 更多的 困惑 比 什么时候 我
['stɑːtɪd] .
started .
开始 .

这让我回来时不仅没学到多少东西，反而比出发时更加困惑。

[æz; əz] [jet] [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [haɪ'pɒθɪsiːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] [wʌnz]
As yet I have only indulged in hypotheses , but they are such powerful ones
作为 然而 我 有 仅有的 沉溺其中 在 假设 ， 但 他们 是 这样的 强大的 一个
[ðæt] [ai] [sə'pəʊz] ,
that I suppose ,
那 我 认为 ，

目前为止，我只提出了一些假设，但这些假设如此有力，我想，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]
if they were put into action for but one day , the world would come to
如果 他们 是 放 进入 行动 为了 但 一 天 ， 这 世界 会 来 到
[æn; ən] [end] .
an end .
一个 结尾 .

如果它们被投入使用哪怕一天，世界就会毁灭。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [məʊst] [kiːn] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['sedʒwik] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]
" He was evidently most keen to get to work with Sedgwick , for he
" 他 曾是 显然 最多 敏锐的 到 得到 到 工作 和 塞奇威克 ， 为了 他
[rəʊt] [tuː; tə] ['hɛnzloʊ] :
wrote to Henslow :
写道 到 亨斯洛 :

“他显然非常渴望与塞奇威克合作，因为他给亨斯洛写了信：

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] ['sedʒwik] ,
" I have not heard from Professor Sedgwick ,
" 我 有 不是 听到 从 教授 塞奇威克 ，

“我还没有收到塞奇威克教授的消息，

[səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [peɪ] [ðə; ði] ['sevən] [fɔː'meɪʃənz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
so I am afraid he will not pay the Severn formations a visit .
所以 我 是 害怕的 他 将要 不是 支付 这 塞文 阵型 一个 访问 .

所以我恐怕他不会去参观塞文山脉了。

[ai] [həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪm] .
I hope and trust you did your best to urge him .
我 希望 和 相信 你 做过 你的 最好的 到 敦促 他 .

我希望并相信你已经尽力劝说他了。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃnz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʊə(r)] .
" My father has given in his Recollections some account of this Tour .
" 我的 父亲 有 给定 在 他的 回忆 一些 帐户 的 这 旅游 .

“我父亲在他的回忆录中对这次旅行做了一些描述。”

[ðeə(r)] [tuː] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'dʒektɪd] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'neri] ,
There too we read of the projected excursion to the Canaries ,
那里 也 我们 读 的 这 预计 短途旅行 到 这 金丝雀 ，

那里也提到了计划中的加那利群岛之旅。

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[slaɪt]	['menʃ(ə)n]	[ə'kɜːz]	[ɪn]	['letəz]	[tuː; tə]	[fɒks]	[ænd; ənd]	['hɛnzloʊ]	.
of	**which**	**slight**	**mention**	**occurs**	**in**	**letters**	**to**	**Fox**	**and**	**Henslow**	**.**
的	哪个	轻微	提到	发生	在	信件	到	狐狸	和	亨斯洛	.

在写给福克斯和亨斯洛的信中略有提及。

[ɪn]	['eɪprəl]	-	[hiː; hi]	[raɪts]	[tuː; tə]	[fɒks]	:	"	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[ai]	[tɔːk]	,	[θɪŋk]	,
In	**April**	**1831**	**he**	**writes**	**to**	**Fox**	**:**	**"**	**At**	**present**	**I**	**talk**	**,**	**think**	**,**
在	四月	-	他	写	到	狐狸	:	"	在	展示	我	讲话	,	思考	,

1831年4月，他写信给福克斯说：“目前我说话、思考、

[ænd; ənd]	[driːm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[skiːm]	[ai]	[hæv; həv]	['ɔːlməʊst]	['hætʃt]	[ɒv; əv]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kə'neəri]	['aɪləndz]	.
and	**dream**	**of**	**a**	**scheme**	**I**	**have**	**almost**	**hatched**	**of**	**going**	**to**	**the**	**Canary**	**Islands**	**.**
和	梦	的	一个	方案	我	有	几乎	孵化	的	去	到	这	金丝雀	岛屿	.

我梦想着去加那利群岛，这个计划我已经几乎构思好了。

[ai]	[hæv; həv]	[lɒŋ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[wɪʃ]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	['trɒpɪk(ə)l]	['siːnəri]	[ænd; ənd]	[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	,
I	**have**	**long**	**had**	**a**	**wish**	**of**	**seeing**	**tropical**	**scenery**	**and**	**vegetation**	**,**	**and**	**,**
我	有	长的	有	一个	希望	的	看到	热带	风景	和	植被	,	和	,

我一直很想看看热带地区的风景和植被，而且，

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	['hʌmˌbɔːlt]	,	[ˌtɛnə'riːf]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	['prɪti]	['spesɪmən]	.
according	**to**	**Humboldt**	**,**	**Teneriffe**	**is**	**a**	**very**	**pretty**	**specimen**	**.**
根据	到	洪堡	,	特内里费岛	是	一个	非常	漂亮的	标本	.

据洪堡所说，特内里费岛是一个非常漂亮的岛屿。

"	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ɪn]	[meɪ]	:	"	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[kə'neəri]	[skiːm]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ræʃ]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	['kwestʃənz]	;
"	**And**	**again**	**in**	**May**	**:**	**"**	**As**	**for**	**my**	**Canary**	**scheme**	**,**	**it**	**is**	**rash**	**of**	**you**	**to**	**ask**	**questions**	**;**
"	和	再次	在	可能	:	"	作为	为了	我的	金丝雀	方案	,	它	是	皮疹	的	你	到	问	问题	;

“五月份又说：‘至于我的金丝雀计划，你现在就问问题，未免太鲁莽了；

[maɪ]	['ʌðə(r)]	[frendz]	[məʊst]	[sɪn'sɪəli]	[wɪʃ]	[ˌem 'iː]	[ðeə(r)]	,	[ai]	[pleɪg]	[ðem; ðəm]	[səʊ]	[wɪð]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	['trɒpɪk(ə)l]	['siːnəri]	,
my	**other**	**friends**	**most**	**sincerely**	**wish**	**me**	**there**	**,**	**I**	**plague**	**them**	**so**	**with**	**talking**	**about**	**tropical**	**scenery**	**,**
我的	其他	朋友们	最多	真挚地	希望	我	那里	,	我	瘟疫	他们	所以	和	说	关于	热带	风景	,

我的其他朋友都非常希望我能去那里，但我总是跟他们滔滔不绝地讲述热带风光，烦得他们头疼。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
etc	**.**
ETC	.

ETC。

['eɪtən]	[wɪl]	[gəʊ]	[nekst]	['sʌmə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['lɜːnɪŋ]	['spæniʃ]	.
Eyton	**will**	**go**	**next**	**summer**	**,**	**and**	**I**	**am**	**learning**	**Spanish**	**.**
艾顿	将要	去	下一个	夏天	,	和	我	是	学习	西班牙语	.

艾顿明年夏天要去，而我正在学习西班牙语。

"	['leɪtə(r)]	[ɒn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[ðə; ði]	[skiːm]	[tʊk]	[mɔː(r)]	['defɪnət]	[fɔːm]	,
"	**Later**	**on**	**in**	**the**	**summer**	**the**	**scheme**	**took**	**more**	**definite**	**form**	**,**
"	之后	在	在	这	夏天	这	方案	采取	更多的	定	形式	,

“到了夏天晚些时候，该计划逐渐成形，形式更加明确。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][dʒuːn] , - .
and the date seems to have been fixed for June , 1832 .
和 这 日期 似乎 到 有 到过 固定的 为了 六月 , - .

日期似乎已确定为 1832 年 6 月。

[hiː; hi] [gɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [ə'baʊt] ['pæsɪdʒ] - ['mʌni] ,
He got information in London about passage - money ,
他 得到 信息 在 伦敦 关于 通道 - 钱 ,

他在伦敦打听到了有关船票钱的信息，

[ænd; ənd][ɪn][dʒʊ'laɪ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] ['spæniʃ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɒks] " [ən] - [lə'brɑːn]
and in July was working at Spanish and calling Fox " un grandisimo lebron
和 在 七月 曾是 在职的 在 西班牙语 和 呼叫 狐狸 " 联合国 - 勒布朗
,
,
,

7 月份的时候，他还在西班牙语学校工作，并称福克斯为“un grandisimo lebron,

" [ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ; [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] "
" in proof of his knowledge of the language ; which , however , he found "
" 在 证明 的 他的 知识 的 这 语言 ; 哪个 , 然而 , 他 成立 "
[ɪn'tensli] ['stjuːpɪd] .
intensely stupid .
强烈地 愚蠢的 .

为了证明他掌握了这门语言，他用英语表达了自己的想法；然而，他却觉得这门语言“极其愚蠢”。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [daut] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
" But even then he seems to have had some doubts about his
" 但 甚至 然后 他 似乎 到 有 有 一些 疑虑 关于 他的
[kəm'pænjənz] - [ziːl] ,
companions ' zeal ,
同伴 - 热情 ,

但即便如此，他似乎对同伴们的热情仍有些怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] ['hɛnzloʊ] ([dʒʊ'laɪ] - , -) : " [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][fæn]
for he writes to Henslow (July 27 , 1831) : " I hope you continue to fan
为了 他 写 到 亨斯洛 (七月 - , -) : " 我 希望 你 继续 到 扇子
[jɔː(r); jə(r)] [kə'neəri] ['ɑːdə(r)] .
your Canary ardour .
你的 金丝雀 热情 .

因为他写信给亨斯洛（1831 年 7 月 27 日）：“我希望你继续保持你对金丝雀的热情。

[ai] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] ['hʌmˌbɔːlt] ; [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ?
I read and re - read Humboldt ; do you do the same ?
我 读 和 关于 - 读 洪堡 ; 做 你 做 这 相同的 ?

我反复阅读洪堡的著作；你也这样做吗？

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['drægən] [triː] .
I am sure nothing will prevent us seeing the Great Dragon Tree .
我 是 当然 没有什么 将要 防止 我们 看到 这 伟大的 龙 树 .

我相信没有什么能阻止我们见到巨龙树。

" [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˌtɛnə'riːf] [driːmz] ['kærid] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
" Geological work and Teneriffe dreams carried him through the summer ,
" 地质 工作 和 特内里费岛 梦境 携带 他 通过 这 夏天 ,

“地质工作和对特内里费岛的憧憬陪伴他度过了整个夏天。”

[tɪl] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɑrˌmaʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] 1st [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
till on returning from Barmouth for the sacred 1st of September ,
直到 在 返回 从 巴茅斯 为了 这 神圣 1st 的 九月 ,

直到从巴茅斯返回，庆祝神圣的九月一日，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəlɪst][tuː; tə][ðə; ði] " ['biːgl] " .

he received the offer of appointment as Naturalist to the " Beagle " .

他 已收到 这 提供 的 预约 作为 博物学家 到 这 " 比格犬 " .

他收到了“贝格尔号”博物学家的任命邀请。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [ɪn] ['riːdɪŋ]

The following extract from the pocket - book will be a help in reading

这 下列的 提炼 从 这 口袋 - 书 将要 是 一个 帮助 在 阅读

[ðə; ði] ['letəz] : - -

the letters : - -

这 信件 : - -

以下摘自袖珍手册的内容将有助于阅读信件：

" [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ʃrəʊzbəri] [æt; ət][end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] . [rɪ'fjuːzd] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪɪdʒ] .

" Returned to Shrewsbury at end of August . Refused offer of voyage .

" 返回 到 什鲁斯伯里 在 结尾 的 八月 . 拒绝 提供 的 航程 .

八月底返回什鲁斯伯里。拒绝了航行邀请。

" [sep'tembə(r)] . - - [went] [tuː; tə] [mɪər] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːs] . [tuː; tə] ['ʃrəʊzbəri] , [ðens]

" September . - - Went to Maer , returned with Uncle Jos . to Shrewsbury , thence

" 九月 . - - 去 到 梅尔 , 返回 和 叔叔 乔斯 . 到 什鲁斯伯里 , 因此

[tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] . ['lʌndən] .

to Cambridge . London .

到 剑桥 . 伦敦 .

“九月——去了梅尔，和约瑟夫叔叔一起返回什鲁斯伯里，然后去了剑桥。伦敦。”

" 11th . - - [went] [wɪð] ['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] [ɪn] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] ['plɪməθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] " ['biːgl]

" 11th . - - Went with Captain Fitz - Roy in steamer to Plymouth to see the " Beagle

" 11th . - - 去 和 队长 菲茨 - 罗伊 在 汽船 到 普利茅斯 到 看 这 " 比格犬

" .

" .

" .

“11日——与菲茨罗伊船长乘汽船前往普利茅斯参观‘比格尔号’。”

" 22nd . - - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ʃrəʊzbəri] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['keɪmbrɪdʒ] .

" 22nd . - - Returned to Shrewsbury , passing through Cambridge .

" 22nd . - - 返回 到 什鲁斯伯里 , 通过 通过 剑桥 .

“22日——返回什鲁斯伯里，途经剑桥。

" [ɒk'təʊbə(r)] 2nd . - - [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][maɪ] [həʊm] .

" October 2nd . - - Took leave of my home .

" 十月 2nd . - - 拿 离开 的 我的 家 .

10月2日——离开家。

[steɪd] [ɪn] ['lʌndən] .

Stayed in London .

入住 在 伦敦 .

住在伦敦。

" 24th - - [riːtʃt] ['plɪməθ] .

" 24th - - Reached Plymouth .

" 24th - - 达到 普利茅斯 .

“24日——到达普利茅斯。”

" [ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd][nəʊ'vembə(r)] . - - [ðiːz] [mʌnθs] ['veri] ['mɪzrəbl] .

" October and November . - - These months very miserable .

" 十月 和 十一月 . - - 这些 几个月 非常 悲惨的 .

“十月和十一月——这两个月非常难熬。”

" [dɪ'sembə(r)] 10th . - - [seɪld] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt] [bæk] .

" December 10th . - - Sailed , but were obliged to put back .

" 十二月 10th . - - 航行 , 但 是 有义务 到 放 后退 .

“12月10日——启航，但被迫返航。”

" 21st . - - [pʊt][tuː; tə] [siː] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] .
" 21st . - - Put to sea again , and were driven back .
" 21st . - - 放 到 海 再次 , 和 是 驱动 后退 .

“21日——再次出海，结果被击退。”

" 27th . - - [seɪld] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɒn]['aʊə(r)] [ˌsɜːkəmˌnævɪ'geɪʃn] .
" 27th . - - Sailed from England on our Circumnavigation .
" 27th . - - 航行 从 英格兰 在 我们的 环球航行 .

“27日——从英国启航，开始环球航行。”

" [dʒɔːdʒ] ['piːkɒk] (['fɔːməli] [diːn] [ɒv; əv] ['iːli] , [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi]
" GEORGE PEACOCK (Formerly Dean of Ely , and Lowndean Professor of Astronomy
" 乔治 孔雀 (以前 院长 的 伊利 , 和 朗迪恩 教授 的 天文学
[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .)
at Cambridge .)
在 剑桥 .)

乔治·皮科克（曾任伊利学院院长，剑桥大学朗迪恩天文学教授。）

[tuː; tə][dʒeɪ] . [es] . ['hɛnzloʊ] . ['sɛvən] ['sʌfək] [striːt] , [pɔːl] [mɔːl; mæl] [iːst] . [- .]
TO J . S . HENSLOW . 7 Suffolk Street , Pall Mall East . [1831 .]
到 J . S . 亨斯洛 . 7 萨福克 街道 , 帕尔 购物中心 东方 . [- .]

致 JS HENSLOW。萨福克街 7 号，帕尔马尔东。[1831 年。]

[maɪ][dɪə(r)] ['hɛnzloʊ] ,
My dear Henslow ,
我的 亲爱的 亨斯洛 ,

我亲爱的亨斯洛，

['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] [ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['sʌðən] [kəʊst] [ɒv; əv] [tɪ'erə] [del]['fweɪgəʊ] ,
Captain Fitz - Roy is going out to survey the southern coast of Tierra del Fuego ,
队长 菲茨 - 罗伊 是 去 出去 到 民意调查 这 南部 海岸 的 蒂埃拉 del 火 ,

菲茨罗伊船长将出海勘测火地岛南海岸。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪlənds] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [baɪ]
and afterwards to visit many of the South Sea Islands , and to return by
和 然后 到 访问 许多 的 这 南 海 岛屿 , 和 到 返回 经过
[ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] .
the Indian Archipelago .
这 印度 群岛 .

之后游览南太平洋的许多岛屿，然后经印度群岛返回。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪz] ['fɪtɪd] [aʊt] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɜːpəsɪz] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] ;
The vessel is fitted out expressly for scientific purposes , combined with the survey ;
这 血管 是 适配 出去 明确地 为了 科学 目的 , 合并 和 这 民意调查 ;

该船是专门为科学研究目的而配备的，与勘测工作相结合；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ][reə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
it will furnish , therefore , a rare opportunity for a naturalist ,
它 将要 提供 , 所以 , 一个 稀有的 机会 为了 一个 博物学家 ,

因此，这将为博物学家提供一个难得的机会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] .
and it would be a great misfortune that it should be lost .
和 它 会 是 一个 伟大的 不幸 那 它 应该 是 丢失的 .

如果丢失了，那将是莫大的不幸。

[æn; ən]['ɒfə(r)][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][gəʊ]
An offer has been made to me to recommend a proper person to go
一个 提供 有 到过 制成 到 我 到 推荐 一个 恰当的 人 到 去
[aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] [wɪð] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;
out as a naturalist with this expedition ;
出去 作为 一个 博物学家 和 这 远征 ;

有人邀请我推荐一位合适的人选作为博物学家随这次探险队出征；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
he will be treated with every consideration .
他 将要 是 治疗 和 每一个 考虑 .

他将受到充分的尊重和照顾。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['veri] ['pliːzɪŋ] ['mænəz] ([ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk]
The Captain is a young man of very pleasing manners (a nephew of the Duke
这 队长 是 一个 年轻的 男人 的 非常 令人愉悦 礼仪 (一个 侄子 的 这 公爵
[ɒv; əv]['gɹɑːftɒn]) ,
of Grafton) ,
的 格拉夫顿) ,

这位船长是一位举止非常讨人喜欢的年轻人（格拉夫顿公爵的侄子）。

[ɒv; əv] [greɪt] [ziːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['veri] ['haɪli] ['spəʊkən][ɒv; əv] ;
of great zeal in his profession , and who is very highly spoken of ;
的 伟大的 热情 在 他的 职业 , 和 WHO 是 非常 高度 说 的 ;

他对自己的职业充满热情，并且备受好评；

[ɪf] ['lenəd] ['dʒenɪnz][kʊd; kəd][gəʊ] , [wɒt] ['treʒəz] [hiː; hi] [mait] [brɪŋ] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,
if Leonard Jenyns could go , what treasures he might bring home with him ,
如果 伦纳德 珍妮丝 可以 去 , 什么 宝藏 他 可能 带来 家 和 他 ,

如果伦纳德·詹尼斯能够离开，他会带回多少珍贵的宝藏呢？

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
as the ship would be placed at his disposal whenever his inquiries made it
作为 这 船 会 是 放置 在 他的 处理 每当 他的 查询 制成 它
['nesəsəri] [ɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
necessary or desirable .
必要的 或者 理想 .

因为他的调查需要或希望时，这艘船将随时听候他的调遣。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][səʊ] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ]
In the absence of so accomplished a naturalist , is there any person whom you
在 这 缺席 的 所以 完成 一个 博物学家 , 是 那里 任何 人 谁 你
[kʊd; kəd] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] ?
could strongly recommend ?
可以 强烈 推荐 ?

如果找不到像他这样成就卓著的博物学家，您能否强烈推荐其他人选？

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz] [wʊd] [duː; də]['kredɪt][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] .
he must be such a person as would do credit to our recommendation .
他 必须 是 这样的 一个 人 作为 会 做 信用 到 我们的 推荐 .

他必须是那种能够为我们推荐增光添彩的人。

[duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
Do think of this subject ,
做 思考 的 这 主题 ,

请思考一下这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ɪf] [ðɪs] [faɪn]
it would be a serious loss to the cause of natural science if this fine
它 会 是 一个 严肃的 损失 到 这 原因 的 自然的 科学 如果 这 美好的
[ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [lɒst] .
opportunity was lost .
机会 曾是 丢失的 .

如果错失这次绝佳机会，对自然科学事业来说将是一大损失。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] .
The ship sails about the end of September .
这 船 帆 关于 这 结尾 的 九月 .

这艘船大约在九月底启航。

[raɪt] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
Write immediately , and tell me what can be done .
写 立即地 , 和 告诉 我 什么 能 是 完毕 .

请立即来信，告诉我可以做些什么。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ['henzloʊ] , [məʊst] ['truːli] [jɔːz] , [dʒɔːdʒ] ['piːkɒk] .
Believe me , My dear Henslow , Most truly yours , GEORGE PEACOCK .
相信 我 , 我的 亲爱的 亨斯洛 , 最多 真的 你的 , 乔治 孔雀 .

相信我，我亲爱的亨斯洛，你最真诚的，乔治·皮科克。

[dʒeɪ] . [es] . ['henzloʊ] [tuː; tə][siː] . ['dɑːwɪn] .
J . S . HENSLOW TO C . DARWIN .
J . S . 亨斯洛 到 C . 达尔文 .

JS HENSLOW 致 C. DARWIN。

['keɪmbrɪdʒ] , ['ɔːgəst] - , - .
Cambridge , August 24 , 1831 .
剑桥 , 八月 - , - .

剑桥，1831年8月24日。

[maɪ][dɪə(r)] ['dɑːwɪn] ,
My dear Darwin ,
我的 亲爱的 达尔文 ,

我亲爱的达尔文，

[bɪ'fɔː(r)] [ai]['entə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ,
Before I enter upon the immediate business of this letter ,
前 我 进入 之上 这 即时 商业 的 这 信 ,

在正式开始讨论这封信的内容之前，

[let] [ˌjuː 'es] [kən'dəʊl] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪn'estɪməbl] [frend] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ræmzi] ,
let us condole together upon the loss of our inestimable friend poor Ramsay ,
让 我们 吊丧 一起 之上 这 损失 的 我们的 不可估量 朋友 贫穷的 拉姆齐 ,

让我们一同哀悼我们无比珍贵的朋友拉姆齐的离世。

[ɒv; əv] [huːz] [deθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [hɜːd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .
of whose death you have undoubtedly heard long before this .
的 谁 死亡 你 有 无疑 听到 长的 前 这 .

想必你很久以前就听说过他的死讯了。

[ai] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [dwel] [ə'pɒn] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [həʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['ʃɔːtli] ,
I will not now dwell upon this painful subject , as I shall hope to see you shortly ,
我 将要 不是 现在 住 之上 这 痛苦 主题 , 作为 我 将 希望 到 看 你 不久 ,

我现在不想过多谈及这个令人痛苦的话题，因为我希望很快就能见到你。

['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['iːgəli] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði]['ɒfə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
fully expecting that you will eagerly catch at the offer which is likely to be made
完全 期待 那 你 将要 急切地 抓住 在 这 提供 哪个 是 可能 到 是 制成
[juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [tɪ'erə] [del]['fweɪgəʊ] ,
you of a trip to Tierra del Fuego ,
你 的 一个 旅行 到 蒂埃拉 del 火 ,

完全相信您会欣然接受前往火地岛的旅行邀请。

[ænd; ənd] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .
and home by the East Indies .
和 家 经过 这 东方 印第斯 .

以及东印度群岛附近的家乡。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [baɪ] ['piːkɒk] , [huː] [wɪl] [riːd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm]
I have been asked by Peacock , who will read and forward this to you from
我 有 到过 问 经过 孔雀 , WHO 将要 读 和 向前 这 到 你 从
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

孔雀先生委托我从伦敦阅读此文并转发给您。

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][æz; əz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['kæptɪn] [fɪts] - [rɔɪ] ,
to recommend him a Naturalist as companion to Captain Fitz - Roy ,
到 推荐 他 一个 博物学家 作为 伴侣 到 队长 菲茨 - 罗伊 ,

向他推荐一位博物学家作为菲茨罗伊船长的同伴。

[ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['sʌðən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
employed by Government to survey the southern extremity of America .
受雇 经过 政府 到 民意调查 这 南部 末端 的 美国 .

受雇于政府，负责勘测美国南部边缘地区。

[ai][hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðæt] [ai][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] ['kwɒlɪfaɪd] ['pɜːs(ə)n][ai] [nəʊ] [ɒv; əv]
I have stated that I consider you to be the best qualified person I know of
我 有 声明 那 我 考虑 你 到 是 这 最好的 合格的 人 我 知道 的
[huː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
who is likely to undertake such a situation .
WHO 是 可能 到 承担 这样的 一个 情况 .

我已经说过，我认为你是我认识的人当中最适合处理这种情况的人选。

[ai] [steɪt] [ðɪs] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
I state this not in the supposition of your being a FINISHED naturalist ,
我 状态 这 不是 在 这 假设 的 你的 存在 一个 完成的 博物学家 ,

我这样说并非假设你已经是一位成熟的博物学家，

[bʌt; bət][æz; əz] ['æmpli] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] , [əb'zɜːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] , ['eniθɪŋ]
but as amply qualified for collecting , observing , and noting , anything
但 作为 充足的 合格的 为了 收集 , 观察 , 和 注意到 , 任何事物
['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
worthy to be noted in Natural History .
值得 到 是 著名的 在 自然的 历史 .

但完全有资格收集、观察和记录自然史上任何值得记录的事物。

['piːkɒk] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
Peacock has the appointment at his disposal ,
孔雀 有 这 预约 在 他的 处理 ,

皮科克可以随意支配这次任命机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [faɪnd][ə; eɪ][mæn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
and if he cannot find a man willing to take the office ,
和 如果 他 不能 寻找 一个 男人 愿意的 到 拿 这 办公室 ,

如果他找不到愿意担任这个职位的人，

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [lɒst] .
the opportunity will probably be lost .
这 机会 将要 大概 是 丢失的 .

机会很可能会错失。

['kæptɪn] [fɪts] - [rɔɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ][mæn] ([ai] [ˌʌndə'stænd]) [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Captain Fitz - Roy wants a man (I understand) more as a companion than a
队长 菲茨 - 罗伊 想要 一个 男人 (我 理解) 更多的 作为 一个 伴侣 比 一个
[mɪə(r)] [kə'lektə(r)] ,
mere collector ,
仅仅 集电极 ,

据我了解，菲茨罗伊上尉想要的是一个能与他相伴一生的人，而不仅仅是一个收藏家。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['eni] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] [gʊd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
and would not take any one , however good a naturalist ,
和 会 不是 拿 任何 一 , 然而 好的 一个 博物学家 ,

而且他不会录用任何人，无论他是一位多么优秀的博物学家。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [hɪm] ['laɪkwaɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
who was not recommended to him likewise as a GENTLEMAN .
WHO 曾是 不是 受到推崇的 到 他 同样地 作为 一个 绅士 .

同样，也没有人向他推荐他作为一位绅士。

[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] ['sæləri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
Particulars of salary , etc . , I know nothing .
细节 的 薪水 , ETC . , 我 知道 没有什么 .

薪资待遇等细节，我一无所知。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][lɑːst] [tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['plenti] [ɒv; əv] [bʊks] [wɪð] [juː; jʊ] ,
The voyage is to last two years , and if you take plenty of books with you ,
这 航程 是 到 最后的 二 年 , 和 如果 你 拿 很多 的 图书 和 你 ,

这次航行将持续两年，如果你带上大量的书籍，

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .
anything you please may be done .
任何事物 你 请 可能 是 完毕 .

任何你想做的事都可以做。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [æt; ət] [kə'mɑːnd] .
You will have ample opportunities at command .
你 将要 有 充足 机会 在 命令 .

你将有很多机会担任指挥职务。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪnə] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ziːl]
In short , I suppose there never was a finer chance for a man of zeal
在 短的 , 我 认为 那里 绝不 曾是 一个 更精细 机会 为了 一个 男人 的 热情
[ænd; ənd]['spɪrɪt] ;
and spirit ;
和 精神 ;

总之，我想对于一个充满热情和干劲的人来说，再也没有比这更好的机会了；

['kæptɪn] [fɪts] -
Captain Fitz -
队长 菲茨 -

菲茨船长

[rɔi] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
Roy is a young man .
罗伊 是 一个 年轻的 男人 .

罗伊是个年轻人。

[wɒt] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð] ['piːkɒk] ([æt; ət]
What I wish you to do is instantly to come and consult with Peacock (at
什么 我 希望 你 到 做 是 即刻 到 来 和 咨询 和 孔雀 (在
[nəʊ] . ['sɛvən] ['sʌfək] [striːt] ,
No . 7 Suffolk Street ,
不 . 7 萨福克 街道 ,

我希望你立即前往萨福克街7号与皮科克先生商议。

[pɔːl] [mɔːl; mæl] [iːst] , [ɔː(r)] [els] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [klʌb]) , [ænd; ənd] [lɜːn] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] .
Pall Mall East , or else at the University Club) , and learn further particulars .
帕尔 购物中心 东方 , 或者 别的 在 这 大学 俱乐部) , 和 学习 更远 细节 .

前往 Pall Mall East（或 University Club），了解更多详情。

[doʊnt] [pʊt] [ɒn] ['eni] ['mɒdɪst] [daut] [ɔː(r)] [fɪəz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] ,
Don't put on any modest doubts or fears about your disqualifications ,
不 放 在 任何 谦虚的 疑虑 或者 恐惧 关于 你的 取消资格 ,

不要对你被取消资格表现出任何丝毫的怀疑或恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [mæn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ;
for I assure you I think you are the very man they are in search of ;
为了 我 保证 你 我 思考 你 是 这 非常 男人 他们 是 在 搜索 的 ;

因为我向你保证，我认为你就是他们一直在寻找的那个人；

[səʊ] [kən'siːv] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] [tæpt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [bʌm] - ['beɪlɪf] [ænd; ənd]
so conceive yourself to be tapped on the shoulder by your bum - bailiff and
所以 构想 你自己 到 是 轻敲 在 这 肩膀 经过 你的 屁股 - 法警 和
[ə'fekʃənət] [frend] ,
affectionate friend ,
亲热 朋友 ,

所以，想象一下你的流浪汉法警兼挚友正在轻拍你的肩膀，

[dʒeɪ] . [es] . ['hɛnzloʊ] .
J . S . HENSLOW .
J . S . 亨斯洛 .

JS HENSLOW。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][seɪl][ɒn] 25th [sep'tembə(r)] ([æt; ət] ['ɜːliɪst]) ,
The expedition is to sail on 25th September (at earliest) ,
这 远征 是 到 帆 在 25th 九月 (在 最早) ,

探险队最早将于9月25日启航。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .
so there is no time to be lost .
所以 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 .

所以没有时间可以浪费了。

[dʒiː] . ['piːkɒk] [tuː; tə][siː] . ['dɑːwɪn] . [- .]
G . PEACOCK TO C . DARWIN . [1831 .]
G . 孔雀 到 C . 达尔文 . [- .]

G. PEACOCK 致 C. DARWIN。[1831.]

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ai] [rɪ'siːvd] - ['letə(r)] [lɑːst] [naɪt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][pəʊst] ;
I received Henslow's letter last night too late to forward it to you by the post ;
我 已收到 - 信 最后的 夜晚 也 晚的 到 向前 它 到 你 经过 这 邮政 ;

我昨晚收到亨斯洛的信，但时间太晚，无法通过邮寄方式转交给你；

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [rɪ'gret] ,
a circumstance which I do not regret ,
一个 环境 哪个 我 做 不是 后悔 ,

我并不后悔这种情况。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['kæptɪn] ['bəʊfət] [æt; ət][ðə; ði]
as it has given me an opportunity of seeing Captain Beaufort at the
作为 它 有 给定 我 一个 机会 的 看到 队长 博福特 在 这
['ædmərəlti] ([ðə; ði] [haɪ'drɒgrəfə(r)]) ,
Admiralty (the Hydrographer) ,
海军部 (这 水文地理学家) ,

因为它让我有机会见到海军部（水文地理学家）的博福特上校。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['steɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði]['ɒfə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and of stating to him the offer which I have to make to you .
和 的 声明 到 他 这 提供 哪个 我 有 到 制作 到 你 .

并向他说明我要向你提出的条件。

[hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][æt; ət]
He entirely approves of it , and you may consider the situation as at
他 完全 批准 的 它 , 和 你 可能 考虑 这 情况 作为 在
[jɔː(r); jə(r)] ['æbsəluːt] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
your absolute disposal .
你的 绝对 处理 .

他完全赞同，你可以完全掌控局面。

[ai] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]
I trust that you will accept it , as it is an opportunity which should not be
我 相信 那 你 将要 接受 它 , 作为 它 是 一个 机会 哪个 应该 不是 是
[lɒst] ,
lost ,
丢失的 ,

我相信你会接受的，因为这是一个不容错过的机会。

[ænd; ənd][ai] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]
and I look forward with great interest to the benefit which our collections of
和 我 看 向前 和 伟大的 兴趣 到 这 益处 哪个 我们的 收藏 的
['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['leɪbə(r)] .
Natural History may receive from your labours .
自然的 历史 可能 收到 从 你的 劳动 .

我非常期待您的辛勤工作能使我们的自然历史藏品受益。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ; - -
The circumstances are these ; - -
这 情况 是 这些 ; - -

情况如下：

['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] ([ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['gɹɑːftɒn]) [seɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
Captain Fitz - Roy (a nephew of the Duke of Grafton) sails at the end of
队长 菲茨 - 罗伊 (一个 侄子 的 这 公爵 的 格拉夫顿) 帆 在 这 结尾 的
[sep'tembə(r)] ,
September ,
九月 ,

菲茨罗伊船长（格拉夫顿公爵的侄子）于九月底启航。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] [ɒv; əv] [tɪ'erə] [del]['fweɪgəʊ] ,
in a ship to survey , in the first instance , the South Coast of Tierra del Fuego ,
在 一个 船 到 民意调查 , 在 这 第一的 实例 , 这 南 海岸 的 蒂埃拉 del 火 ,

首先乘船勘测火地岛南海岸，

['ɑːftəwədz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən]
afterwards to visit the South Sea Islands , and to return by the Indian
然后 到 访问 这 南 海 岛屿 , 和 到 返回 经过 这 印度
[ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
Archipelago to England .
群岛 到 英格兰 .

之后前往南太平洋诸岛，然后经印度群岛返回英国。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [p'ɜːpəsɪz] ,
The expedition is entirely for scientific purposes ,
这 远征 是 完全 为了 科学 目的 ,

这次考察完全是为了科学目的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]
and the ship will generally wait your leisure for researches in Natural
和 这 船 将要 一般来说 等待 你的 闲暇 为了 研究 在 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
History , etc .
历史 , ETC .

船上通常会等待您有空进行自然历史等方面的研究。

['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['zeləs] ['ɒfɪsə(r)] , [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mænəz] ,
Captain Fitz - Roy is a public - spirited and zealous officer , of delightful manners ,
队长 菲茨 - 罗伊 是 一个 民众 - 精神抖擞 和 热心 官 , 的 愉快 礼仪 ,

菲茨罗伊上尉是一位热心公益、充满热情的军官，举止优雅得体。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] .
and greatly beloved by all his brother officers .
和 非常 心爱 经过 全部 他的 兄弟 警官 .

深受所有军官兄弟的爱戴。

[hiː; hi] [went] [wɪð] ['kæptɪn] ['biːtʃi] ([fɔː(r); fə(r)] - ['biːtʃi] - [riːd] - [kɪŋ] . -
He went with Captain Beechey (For ' Beechey ' read ' King . '
他 去 和 队长 比奇 (为了 - 比奇 - 读 - 国王 . -

他和比奇船长一起去了（“比奇”应读作“国王”）。

[ai][duː; də][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [fɪts] - [rɔi] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] - ['ɒfɪsəz] .
I do not find the name Fitz - Roy in the list of Beechey's officers .
我 做 不是 寻找 这 姓名 菲茨 - 罗伊 在 这 列表 的 - 警官 .

我在比奇的军官名单中没有找到菲茨-罗伊这个名字。

[ðə; ði] [fiːdʒənz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bæk] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [kɪŋz] ['vɔɪɪdʒ] .) ,
The Fuegians were brought back from Captain King's voyage .) ,
这 火地岛人 是 带来 后退 从 队长 国王学院 航程 .) ,

火地岛人是从金船长的航行中带回来的。

[ænd; ənd] [spent] - [paʊndz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑːdʒ]
and spent 1500 pounds in bringing over and educating at his own charge
和 花费 - 磅 在 带来 超过 和 教育 在 他的 自己的 收费
[θriː] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ˌpætə'ɡoʊniə] .
three natives of Patagonia .
三 本地人 的 巴塔哥尼亚 .

他花费 1500 英镑将三名巴塔哥尼亚本地人带过来，并亲自抚养他们接受教育。

[hiː; hi][ɪn'ɡeɪdʒiz][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] [æn; ən]['ɑːtɪst][æt; ət] - [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][ɡəʊ] [wɪð]
He engages at his own expense an artist at 200 pounds a year to go with
他 参与 在 他的 自己的 费用 一个 艺术家 在 - 磅 一个 年 到 去 和
[hɪm] .
him .
他 .

他自掏腰包，每年支付200英镑聘请一位艺术家与他同行。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] ,
You may be sure , therefore , of having a very pleasant companion ,
你 可能 是 当然 , 所以 , 的 拥有 一个 非常 令人愉快的 伴侣 ,

因此，您可以确信您会拥有一个非常愉快的伴侣。

[huː] [wɪl] ['entə(r)] ['hɑːtɪli] ['ɪntuː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] .
who will enter heartily into all your views .
WHO 将要 进入 衷心地 进入 全部 你的 浏览 .

他会全心全意地接受你的所有观点。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,
The ship sails about the end of September ,
这 船 帆 关于 这 结尾 的 九月 ,

这艘船大约在九月底启航。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] [tuː; tə] ['kæptɪn]
and you must lose no time in making known your acceptance to Captain
和 你 必须 失去 不 时间 在 制作 已知 你的 验收 到 队长
['bəʊfət] , ['ædmərəlti] [haɪ'drɒgrəfə(r)] .
Beaufort , Admiralty Hydrographer .
博福特 , 海军部 水文地理学家 .

你必须立即向海军水文局局长博福特上校表示接受。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] [[wɪð] ['hɛnzloʊ] ?
I have had a good deal of correspondence about this matter [with Henslow ?
我 有 有 一个 好的 交易 的 一致 关于 这 事情 [和 亨斯洛 ?

我曾就此事与亨斯洛有过多次通信。

] , [huː] [fiːlz] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [maɪ'self] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .
] , who feels , in common with myself , the greatest anxiety that you should go .
] , WHO 感觉 , 在 常见的 和 我 , 这 最 焦虑 那 你 应该 去 .

]，和我一样，最担心你会离开的人。

[ai] [həʊp] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I hope that no other arrangements are likely to interfere with it .
我 希望 那 不 其他 安排 是 可能 到 干扰 和 它 .

我希望不会有其他安排干扰此事。

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sæləri] ,
The Admiralty are not disposed to give a salary ,
这 海军部 是 不是 处置 到 给 一个 薪水 ,

海军部不打算发放薪水。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] ['evri]
though they will furnish you with an official appointment , and every
尽管 他们 将要 提供 你 和 一个 官方的 预约 , 和 每一个
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .
accommodation .
住宿 .

虽然他们会给你安排正式的预约，以及一切必要的住宿。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
If a salary should be required , however , I am inclined to think that it would
如果 一个 薪水 应该 是 必需的 , 然而 , 我 是 倾斜 到 思考 那 它 会
[biː; bi] ['grɑːntɪd] .
be granted .
是 的确 .

但如果需要支付薪水，我认为应该会予以批准。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ['veri] ['truːli] [jɔːz] , [dʒɔːdʒ] ['piːkɒk] .
Believe me , my dear Sir , Very truly yours , GEORGE PEACOCK .
相信 我 , 我的 亲爱的 先生 , 非常 真的 你的 , 乔治 孔雀 .

相信我，我亲爱的先生，您真诚的，乔治·皮科克。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [es] . ['hɛnzloʊ] .
CHARLES DARWIN TO J . S . HENSLOW .
查尔斯 达尔文 到 J . S . 亨斯洛 .

查尔斯·达尔文致J·S·亨斯洛。

['ʃrəʊzbəri] , ['tjuːzdeɪ] [['ɔːgəst] - ? , -] .
Shrewsbury , Tuesday [August 30 ? , 1831] .
什鲁斯伯里 , 周二 [八月 - ? , -] .

什鲁斯伯里，星期二[1831 年 8 月 30 日？]。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈpiːˌkɑːks]	[ˈletə(r)]	[əˈraɪvd]	[ɒn]	[ˈsætədeɪ]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[rɪˈsiːvd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[leɪt]	[ˈjestədeɪ]	[ˈiːvnɪŋ]	.
Mr	**.**	**Peacock's**	**letter**	**arrived**	**on**	**Saturday**	**,**	**and**	**I**	**received**	**it**	**late**	**yesterday**	**evening**	**.**
先生	.	孔雀的	信	到达的	在	周六	,	和	我	已收到	它	晚的	昨天	晚上	.

皮科克先生的信是星期六寄到的，我昨天晚上很晚才收到。

[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[maɪ]	[əʊn]	[maɪnd]	[ɪz]	[kənˈsɜːnd]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	,	[ai]	[θɪŋk]	[ˈsɜːt(ə)nli]	,
As	**far**	**as**	**my**	**own**	**mind**	**is**	**concerned**	**,**	**I**	**should**	**,**	**I**	**think**	**CERTAINLY**	**,**
作为	远的	作为	我的	自己的	头脑	是	担心的	,	我	应该	,	我	思考	当然	,

就我个人而言，我认为，我肯定应该这样做。

[məʊst]	[ˈglædli]	[hæv; həv]	[əkˈseptɪd]	[ðə; ði]	[ˌɒpəˈtjuːnəti]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[səʊ]	[ˈkaɪndli]	[hæv; həv]	[ˈɒfəd]	[ˌem ˈiː]	.
most	**gladly**	**have**	**accepted**	**the**	**opportunity**	**which**	**you**	**so**	**kindly**	**have**	**offered**	**me**	**.**
最多	乐意	有	公认	这	机会	哪个	你	所以	亲切地	有	提供	我	.

我非常高兴地接受了您慷慨提供的机会。

[bʌt; bət]	[maɪ]	[ˈfɑːðə(r)]	,	[ɔːlˈðəʊ]	[hiː; hi]	[dʌz]	[nɒt]	[dɪˈsaɪdɪdli]	[rɪˈfjuːz]	[ˌem ˈiː]	,	[gɪvz]	[sʌtʃ]	[strɒŋ]	[ədˈvaɪs]	[əˈgenst]	[ˈgəʊɪŋ]	,
But	**my**	**father**	**,**	**although**	**he**	**does**	**not**	**decidedly**	**refuse**	**me**	**,**	**gives**	**such**	**strong**	**advice**	**against**	**going**	**,**
但	我的	父亲	,	虽然	他	做	不是	绝对地	拒绝	我	,	给予	这样的	强的	建议	反对	去	,

但是我父亲虽然没有明确拒绝我，却强烈劝我不要去。

[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ˈkʌmftəb(ə)l]	[ɪf]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[ˈfɒləʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
that	**I**	**should**	**not**	**be**	**comfortable**	**if**	**I**	**did**	**not**	**follow**	**it**	**.**
那	我	应该	不是	是	舒服的	如果	我	做过	不是	跟随	它	.

如果我不遵守这条规定，我不应该感到自在。

[maɪ]	[ˈfɑː.ðərz]	[əbˈdʒekʃnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðiːz]	:	[ðə; ði]	[ʌnˈfɪtɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ˈset(ə)l]	[daʊn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈklɜːdʒimən]	,
My	**father's**	**objections**	**are**	**these**	**:**	**the**	**unfitting**	**me**	**to**	**settle**	**down**	**as**	**a**	**Clergyman**	**,**
我的	父亲的	反对意见	是	这些	:	这	不合适	我	到	定居	向下	作为	一个	牧师	,

我父亲反对的理由如下：他觉得我不适合安定下来当一名牧师，

[maɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈhæbɪt]	[ɒv; əv]	[ˈsiːfeərɪŋ]	,	[ðə; ði]	[ˈʃɔːtnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
my	**little**	**habit**	**of**	**seafaring**	**,**	**THE**	**SHORTNESS**	**OF**	**THE**	**TIME**	**,**
我的	小的	习惯	的	航海	,	这	短促	的	这	时间	,

我那小小的航海爱好，时光短暂，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃɑːns]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[nɒt]	[ˈsuːtɪŋ; ˈsjuːtɪŋ]	[ˈkæptɪn]	[fɪts]	-	[rɔi]	.
and	**the**	**chance**	**of**	**my**	**not**	**suiting**	**Captain**	**Fitz**	**-**	**Roy**	**.**
和	这	机会	的	我的	不是	适合	队长	菲茨	-	罗伊	.

还有一种可能性，那就是我不适合菲茨罗伊上尉。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈsɪəriəs]	[əbˈdʒekʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[ˈveri]	[ʃɔːt]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[maɪ]	[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz]	,
It	**is**	**certainly**	**a**	**very**	**serious**	**objection**	**,**	**the**	**very**	**short**	**time**	**for**	**all**	**my**	**preparations**	**,**
它	是	当然	一个	非常	严肃的	异议	,	这	非常	短的	时间	为了	全部	我的	准备工作	,

时间实在太短，这确实是一个非常严重的反对意见。

[æz; əz]	[nɒt]	[ˈəʊnli]	[ˈbɒdi]	[bʌt; bət]	[maɪnd]	[ˈwɒnts]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌʌndəˈteɪkɪŋ]	.
as	**not**	**only**	**body**	**but**	**mind**	**wants**	**making**	**up**	**for**	**such**	**an**	**undertaking**	**.**
作为	不是	仅有的	身体	但	头脑	想要	制作	向上	为了	这样的	一个	承诺	.

不仅身体，精神也需要补偿这样的付出。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ɔːl] [rɪsks] .
But if it had not been for my father I would have taken all risks .
但 如果 它 有 不是 到过 为了 我的 父亲 我 会 有 已采取 全部 风险 .

但如果不是因为我父亲，我会不惜一切代价。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [fɪkst] [ə'pɒn] ?
What was the reason that a Naturalist was not long ago fixed upon ?
什么 曾是 这 原因 那 一个 博物学家 曾是 不是 长的 前 固定的 之上 ?

不久前，一位博物学家被选中的原因是什么？

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
I am very much obliged for the trouble you have had about it ;
我 是 非常 很多 有义务 为了 这 麻烦 你 有 有 关于 它 ;

我非常感谢您为此事付出的精力；

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
there certainly could not have been a better opportunity .
那里 当然 可以 不是 有 到过 一个 更好的 机会 .

这绝对不可能有比这更好的机会了。

[maɪ] [trɪp] [wɪð] ['sedʒwik] ['ɑːnsə(r)d] [məʊst] ['pɜːfɪktli] .
My trip with Sedgwick answered most perfectly .
我的 旅行 和 塞奇威克 回答 最多 完美 .

我与塞奇威克的会面完美地解答了我的疑问。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['ræmziz] [lɒs] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]
I did not hear of poor Mr . Ramsay's loss till a few days before your
我 做过 不是 听到 的 贫穷的 先生 . 拉姆齐的 损失 直到 一个 很少 天 前 你的
['letə(r)] .
letter .
信 .

直到收到您的来信前几天，我才听说可怜的拉姆齐先生遭遇不幸。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lʌki] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn]['nevə(r)] ['luːzɪŋ] ['eni] ['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['eni]
I have been lucky hitherto in never losing any person for whom I had any
我 有 到过 幸运的 迄今为止 在 绝不 输 任何 人 为了 谁 我 有 任何
[ɪ'stiːm] [ɔː(r)] [ə'fekʃn] .
esteem or affection .
尊重 或者 感情 .

我至今为止很幸运，从未失去过任何我尊敬或喜爱的人。

[maɪ] [ə'kweɪntəns] , [ɔːl'ðəʊ] ['veri] [ʃɔːt] , [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [ɪn]
My acquaintance , although very short , was sufficient to give me those feelings in
我的 熟人 , 虽然 非常 短的 , 曾是 充足的 到 给 我 那些 情怀 在
[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] .
a great degree .
一个 伟大的 程度 .

虽然我们相识的时间很短，但足以让我产生那种感觉。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .
I can hardly make myself believe he is no more .
我 能 几乎 制作 我 相信 他 是 不 更多的 .

我简直无法相信他已经不在人世了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kærəktə(r)] [aɪ]['evə(r)] [njuː] .
He was the finest character I ever knew .
他 曾是 这 最好的 特点 我 曾经 知道 .

他是我认识的最优秀的人。

[jɔːz] [məʊst] [sɪn'sɪəli] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [tʃeɪtʃ] .
Yours most sincerely , My dear Sir , CH .
此致 最多 真挚地 , 我的 亲爱的 先生 , CH .

您最诚挚的问候，我亲爱的先生，CH。

['dɑːwɪn] .
DARWIN .
达尔文 .

达尔文。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['piːkɒk] ,
I have written to Mr . Peacock ,
我 有 书面 到 先生 . 孔雀 ,

我已致信皮科克先生，

[ænd; ənd][ai] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [wʌn] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
and I mentioned that I have asked you to send one line in the chance of
和 我 提及 那 我 有 问 你 到 发送 一 线 在 这 机会 的
[hɪz; ɪz] [nɒt] ['getɪŋ] [maɪ]['letə(r)] .
his not getting my letter .
他的 不是 获得 我的 信 .

我曾说过，我请你代我转达一行字，以防他收不到我的信。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] .
I have also asked him to communicate with Captain Fitz - Roy .
我 有 还 问 他 到 交流 和 队长 菲茨 - 罗伊 .

我还要求他与菲茨罗伊上尉联系。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [dis'laik] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] ['enədʒi] ,
Even if I was to go , my father disliking would take away all energy ,
甚至 如果 我 曾是 到 去 , 我的 父亲 不喜欢 会 拿 离开 全部 活力 ,

即使我去了，父亲的厌恶也会让我失去所有动力。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv] [ðæt] .
and I should want a good stock of that .
和 我 应该 想 一个 好的 库存 的 那 .

我应该储备一些这种东西。

[ə'gen] [ai][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
Again I must thank you ,
再次 我 必须 感谢 你 ,

我再次感谢你。

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [ləʊd] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [wɪtʃ] [ai] [əʊ] [tuː; tə]
it adds a little to the heavy but pleasant load of gratitude which I owe to
它 添加 一个 小的 到 这 重的 但 令人愉快的 加载 的 感激 哪个 我 欠 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

这让我对你怀有的沉重而美好的感激之情又增添了几分。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['dɑːwɪn] .
CHARLES DARWIN TO R . W . DARWIN .
查尔斯 达尔文 到 拉 . W . 达尔文 .

查尔斯·达尔文致RW·达尔文。

[[mɪər]] ['ɔːgəst] - , [-] .
[Maer] August 31 , [1831] .
[梅尔] 八月 - , [-] .

[Maer] 8 月 31 日，[1831 年]。

[maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ,
My dear Father ,
我的 亲爱的 父亲 ,

我亲爱的父亲，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'gen] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
I am afraid I am going to make you again very uncomfortable .
我 是 害怕的 我 是 去 到 制作 你 再次 非常 不舒服 .

恐怕我又要让你感到非常不舒服了。

[bʌt; bət] , [ə'pɒn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [wʌns] [ə'gen] ,
But , upon consideration , I think you will excuse me once again ,
但 , 之上 考虑 , 我 思考 你 将要 原谅 我 一次 再次 ,

但是，经过考虑，我想您会再次原谅我的。

['steɪtɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
stating my opinions on the offer of the voyage .
声明 我的 意见 在 这 提供 的 这 航程 .

表达我对这次航行提议的看法。

[maɪ][ɪk'skjuːs][ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrənt] [wei] [ɔːl][ðə; ði] ['wedʒwud] [vjuː] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
My excuse and reason is the different way all the Wedgwoods view the subject
我的 原谅 和 原因 是 这 不同的 方式 全部 这 韦奇伍德 看法 这 主题
[frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəz] [duː; də] .
from what you and my sisters do .
从 什么 你 和 我的 姐妹 做 .

我的借口和理由是，韦奇伍德家族所有成员看待这个问题的方式与你和我的姐妹们不同。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːs] ([dʒəʊ'zaɪə] ['wedʒwʊd] .)
I have given Uncle Jos (Josiah Wedgwood .)
我 有 给定 叔叔 乔斯 (约西亚 韦奇伍德 .)

我已将乔叔叔（乔赛亚·韦奇伍德）交给了他。

[wɒt] [ai] ['fɜːvəntli] [trʌst] [ɪz][æn; ən] ['ækjərət] [ænd; ənd] [fʊl] [lɪst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əb'dʒekʃnz] ,
what I fervently trust is an accurate and full list of your objections ,
什么 我 热切地 相信 是 一个 准确的 和 满的 列表 的 你的 反对意见 ,

我坚信您提供的反对意见清单是准确完整的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ɔːl] .
and he is kind enough to give his opinions on all .
和 他 是 种类 足够的 到 给 他的 意见 在 全部 .

他非常友善，乐于就所有事情发表意见。

[ðə; ði][lɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kləʊzd] .
The list and his answers will be enclosed .
这 列表 和 他的 答案 将要 是 内 .

清单和他的答案将随信附上。

[bʌt; bət] [meɪ] [ai] [beg] [ɒv; əv][juː; jʊ][wʌn] ['feɪvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs]
But may I beg of you one favour , it will be doing me the greatest kindness
但 可能 我 求 的 你 一 偏爱 , 它 将要 是 正在做 我 这 最 仁慈
,
,
,

但我可以求你帮个忙吗？这将是对我莫大的恩惠。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['ɑːnsə(r)] , [jes] [ɔː(r)][nəʊ] ?
if you will send me a decided answer , yes or no ?
如果 你 将要 发送 我 一个 决定 回答 , 是的 或者 不 ?

如果你能给我一个明确的答复，是或否？

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
If the latter ,
如果 这 后者 ,

如果是后者，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [məʊst] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] [ɪm'plɪsɪtli] [jiːld] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['betə(r)] ['dʒʌdʒmənt] ,
I should be most ungrateful if I did not implicitly yield to your better judgment ,
我 应该 是 最多 忘恩负义 如果 我 做过 不是 隐式地 屈服 到 你的 更好的 判断 ,

如果我不完全服从您的明智判断，那将是极其忘恩负义的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [ɪn'dʌldʒəns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [ɔːl] [θruː] [maɪ] [laɪf] ;
and to the kindest indulgence you have shown me all through my life ;
和 到 这 最善良的 放纵 你 有 所示 我 全部 通过 我的 生活 ;

以及您在我一生中给予我的最仁慈的宽容；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] .
and you may rely upon it I will never mention the subject again .
和 你 可能 依靠 之上 它 我 将要 绝不 提到 这 主题 再次 .

你可以放心，我以后绝不再提这件事。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [jes] ; [ai] [wɪl] [gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə] ['hɛnzloʊ] [ænd; ənd] [kən'sʌlt]
If your answer should be yes ; I will go directly to Henslow and consult
如果 你的 回答 应该 是 是的 ; 我 将要 去 直接地 到 亨斯洛 和 咨询
[dɪ'lɪbərətli] [wɪð] [hɪm] ,
deliberately with him ,
故意地 和 他 ,

如果你的答案是肯定的，我将直接去找亨斯洛，并与他进行深入的商议。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə] ['ʃrəʊzbəri] .
and then come to Shrewsbury .
和 然后 来 到 什鲁斯伯里 .

然后前往什鲁斯伯里。

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wedʒwud] [nɒt] [greɪt] .
The danger appears to me and all the Wedgwoods not great .
这 危险 出现 到 我 和 全部 这 韦奇伍德 不是 伟大的 .

在我看来，这种危险似乎并不大，韦奇伍德家族的所有成员都这么认为。

[ðə; ði] [ɪk'spens] ['kænɒt] [biː; bi] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] , ['enihaʊ] ,
The expense cannot be serious , and the time I do not think , anyhow ,
这 费用 不能 是 严肃的 , 和 这 时间 我 做 不是 思考 , 无论如何 ,

费用应该不会很高，而且我觉得时间上也花不了多少钱。

[wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ðen] [ɪf] [ai] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] .
would be more thrown away then if I stayed at home .
会 是 更多的 抛掷 离开 然后 如果 我 入住 在 家 .

如果我待在家里，浪费的东西会更多。

[bʌt; bət] [preɪ] [duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [bent] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn]
But pray do not consider that I am so bent on going that I would for one
但 祈祷 做 不是 考虑 那 我 是 所以 弯曲 在 去 那 我 会 为了 一
['sɪŋg(ə)l] ['məʊmənt] ['hezɪteɪt] ,
SINGLE MOMENT hesitate ,
单身的 片刻 犹豫 ,

但请不要以为我决心要去，以至于会有一瞬间的犹豫。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
if you thought that after a short period you should continue uncomfortable .
如果 你 想法 那 后 一个 短的 时期 你 应该 继续 不舒服 .

如果你认为短时间内你就会感到不舒服，那就继续忍受吧。

[ai] [mʌst; məst] [ə'gen] [steɪt] [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'fɪt] [ˌem 'iː] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stedi]
I must again state I cannot think it would unfit me hereafter for a steady
我 必须 再次 状态 我 不能 思考 它 会 不合格 我 此后 为了 一个 稳定的
[laɪf] .
life .
生活 .

我必须再次声明，我不认为这会妨碍我今后过上稳定的生活。

[ai][duː; də][həʊp] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [nɒt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ʌn'izɪnɪs] .
I do hope this letter will not give you much uneasiness .
我 做 希望 这 信 将要 不是 给 你 很多 不安 .

我希望这封信不会让你感到太多不安。

[ai] [send] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ;
I send it by the car to - morrow morning ;
我 发送 它 经过 这 车 到 - 明天 早晨 ;

我明天早上开车送过去；

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [də'rektli] [wɪl] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ɒn][ðə; ði]
if you make up your mind directly will you send me an answer on the
如果 你 制作 向上 你的 头脑 直接地 将要 你 发送 我 一个 回答 在 这
['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] ?
following day by the same means ?
下列的 天 经过 这 相同的 方法 ?

如果你立即做出决定，能否在第二天以同样的方式给我答复？

[ɪf] [ðɪs] ['letə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [faɪnd][juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] ,
If this letter should not find you at home ,
如果 这 信 应该 不是 寻找 你 在 家 ,

如果你不在家，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kən'viːniəntli] [kæn; kən] .
I hope you will answer as soon as you conveniently can .
我 希望 你 将要 回答 作为 很快 作为 你 方便 能 .

希望您能尽快回复。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːs] - ['kaɪndnəs] ;
I do not know what to say about Uncle Jos ' kindness ;
我 做 不是 知道 什么 到 说 关于 叔叔 乔斯 - 仁慈 ;

我不知道该如何表达乔斯叔叔的善良；

[ai]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'get] [haʊ] [hiː; hi] ['ɪntrəsts] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
I never can forget how he interests himself about me .
我 绝不 能 忘记 如何 他 兴趣 他自己 关于 我 .

我永远不会忘记他对我表现出的那种兴趣。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [sʌn] , [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] .
Believe me , my dear father , Your affectionate son , CHARLES DARWIN .
相信 我 , 我的 亲爱的 父亲 , 你的 亲热 儿子 , 查尔斯 达尔文 .

相信我，我亲爱的父亲，您挚爱的儿子，查尔斯·达尔文。

[[hɪə(r)] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [əb'dʒekʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)]
[Here follows the list of objections which are referred to in the following letter
[这里 跟随 这 列表 的 反对意见 哪个 是 指 到 在 这 下列的 信
: - - [wʌn] .
: - - 1 .
: - - 1 .

[以下是下一封信中提到的反对意见清单：——1.

[dɪs'repjətəbl] [tuː; tə][maɪ] ['kærəktə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
Disreputable to my character as a Clergyman hereafter .
声名狼藉的 到 我的 特点 作为 一个 牧师 此后 .

这会损害我今后作为一名牧师的声誉。

[ˌtuː'tuː] . [ə; eɪ][waɪld] [skiːm] .
2 . A wild scheme .
2 . 一个 荒野 方案 .

2. 一个疯狂的计划。

[θriː] . [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
3 . That they must have offered to many others before me the place of
3 . 那 他们 必须 有 提供 到 许多 其他的 前 我 这 地方 的
[ˈnætʃ(ə)rəlɪst] . [fɔːr] .
Naturalist . 4 .
博物学家 . 4 .

3. 想必在我之前，他们已经向许多其他人提供了博物学家的职位。4.

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [əkˈseptɪd] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈsɪəriəs] [əbˈdʒekʃ(ə)n]
And from its not being accepted there must be some serious objection
和 从 它是 不是 存在 公认 那里 必须 是 一些 严肃的 异议
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɔː(r)][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] . [faɪv] .
to the vessel or expedition . 5 .
到 这 血管 或者 远征 . 5 .

而如果该申请不被接受，则说明该船只或探险队存在一些严重的反对意见。5.

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstedi] [laɪf] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] . [sɪks] .
That I should never settle down to a steady life hereafter . 6 .
那 我 应该 绝不 定居 向下 到 一个 稳定的 生活 此后 . 6 .

我此生绝不能安于平静的生活。6.

[ðæt] [maɪ] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] . [ˈsɛvən] .
That my accommodations would be most uncomfortable . 7 .
那 我的 住宿 会 是 最多 不舒服 . 7 .

我的住宿条件会非常不舒服。7.

[ðæt] [juː; jʊ] [[ai] . [iː] . [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdɑːwɪn]] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [əˈgen] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [maɪ]
That you [i . e . Dr . Darwin] should consider it as again changing my
那 你 [我 . e . 博士 . 达尔文] 应该 考虑 它 作为 再次 变化 我的
[prəˈfeʃn] . [eit] .
profession . 8 .
职业 . 8 .

请您（即达尔文博士）考虑一下，这又一次改变了我的职业。8.

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .]
That it would be a useless undertaking .]
那 它 会 是 一个 无用 承诺 .]

这将是一项徒劳无功的行动。

[dʒəʊˈzaɪə] [ˈwedʒwʊd] [tuː; tə][ɑː(r)] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdɑːwɪn] .
JOSIAH WEDGWOOD TO R . W . DARWIN .
约西亚 韦奇伍德 到 拉 . W . 达尔文 .

乔赛亚·韦奇伍德转会至RW达尔文。

[mɪər] , [ˈɔːgəst] - , - .
Maer , August 31 , 1831 .
梅尔 , 八月 - , - .

梅尔，1831 年 8 月 31 日。

[[riːd] [ðɪs] [lɑːst] .]
[Read this last .]
[读 这 最后的 .]

[最后阅读此部分。]

([ɪn][siː] . [ˈdɑːrwɪnz] [ˈraɪtɪŋ] .)
(In C . Darwin's writing .)
(在 C . 达尔文的 写作 .)

（用C·达尔文的话来说。）

[maɪ][dɪə(r)][ˈdɒktə(r)] ,
My dear Doctor ,
我的 亲爱的 医生 ,

我亲爱的医生，

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['ɒfə(r)] [ðæt] [hæz; həz]
I feel the responsibility of your application to me on the offer that has
我 感觉 这 责任 的 你的 应用 到 我 在 这 提供 那 有
[biːn] [meɪd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['weɪti] ,
been made to Charles as being weighty ,
到过 制成 到 查尔斯 作为 存在 重 ,

我认为你向我提交的这份申请，对于查尔斯收到的聘用通知而言，责任重大。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tʃɑːlz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] ,
but as you have desired Charles to consult me ,
但 作为 你 有 想要的 查尔斯 到 咨询 我 ,

但既然你希望查尔斯与我商量，

[ai] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l]
I cannot refuse to give the result of such consideration as I have been able
我 不能 拒绝 到 给 这 结果 的 这样的 考虑 作为 我 有 到过 有能力的
[tuː; tə] [[ɡɪv] ?]
to [give ?]
到 [给 ?]

我无法拒绝给出我所能给出的考虑结果。

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它。

[tʃɑːlz] [hæz; həz] [pʊt] [daʊn] [wɒt] [hiː; hi] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [əb'dʒekʃnz] ,
Charles has put down what he conceives to be your principal objections ,
查尔斯 有 放 向下 什么 他 构思 到 是 你的 主要的 反对意见 ,

查尔斯列出了他认为你的主要反对意见，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [kɔːs] [ai][kæn; kən] [teɪk] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [steɪt] [wɒt] [ə'kɜːz] [tuː; tə]
and I think the best course I can take will be to state what occurs to
和 我 思考 这 最好的 课程 我 能 拿 将要 是 到 状态 什么 发生 到
[ˌem 'iː][ə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . [wʌn] .
me upon each of them . 1 .
我 之上 每个 的 他们 . 1 .

我认为最好的办法就是把我对每件事的想法都陈述出来。1.

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['eni] [dɪ'ɡriː] [dɪs'repjətəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)]
I should not think that it would be in any degree disreputable to his character
我 应该 不是 思考 那 它 会 是 在 任何 程度 声名狼藉的 到 他的 特点
[æz; əz][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] .
as a Clergyman .
作为 一个 牧师 .

我认为这丝毫不会损害他作为牧师的品格。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [θɪŋk] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt]
I should on the contrary think the offer honourable to him ; and the pursuit
我 应该 在 这 相反 思考 这 提供 光荣的 到 他 ; 和 这 追逐
[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of Natural History ,
的 自然的 历史 ,

相反，我认为这个提议对他来说是体面的；而且，他对自然史的研究，

[ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [prə'feʃən(ə)l] , [ɪz] ['veri] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] .
though certainly not professional , is very suitable to a clergyman .
尽管 当然 不是 专业的 , 是 非常 合适的 到 一个 牧师 .

虽然肯定算不上专业服装，但非常适合神职人员穿着。

[ˌtuː'tuː] . [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,
2 . I hardly know how to meet this objection ,
2 . 我 几乎 知道 如何 到 见面 这 异议 ,

2. 我几乎不知道该如何回应这个反对意见。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['defɪnət] ['ɒbdʒɪkts][ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self] ,
but he would have definite objects upon which to employ himself ,
但 他 会 有 定 对象 之上 哪个 到 采用 他自己 ,

但他会有明确的目标去实现它。

[ænd; ənd] [mait] [ə'kwaɪə(r)][ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] ['hæbɪts][ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
and might acquire and strengthen habits of application ,
和 可能 获得 和 加强 习惯 的 应用 ,

并可能养成和加强学习习惯，

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][səʊ][æz; əz][ɪn] ['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]
and I should think would be as likely to do so as in any way in which
和 我 应该 思考 会 是 作为 可能 到 做 所以 作为 在 任何 方式 在 哪个
[hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði][nekst] [tuː] [j'iəz] [æt; ət] [həʊm] . [θriː] .
he is likely to pass the next two years at home . 3 .
他 是 可能 到 经过 这 下一个 二 年 在 家 . 3 .

而且我认为他这样做的可能性，和他接下来两年在家度过的任何一种方式的可能性一样大。3.

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] ;
The notion did not occur to me in reading the letters ;
这 概念 做过 不是 发生 到 我 在 阅读 这 信件 ;

我在阅读信件时并没有想到这一点；

[ænd; ənd][ɒn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][maɪ][maɪnd][ai] [siː] [nəʊ] [graʊnd]
and on reading them again with that object in my mind I see no ground
和 在 阅读 他们 再次 和 那 目的 在 我的 头脑 我 看 不 地面
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

当我带着这个目的再次阅读这些文章时，我发现它没有任何依据。

[fɔːr] . [ai] ['kænɒt] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [wʊd] [send] [aʊt] [ə; eɪ][bæd] ['ves(ə)l] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
4 . I cannot conceive that the Admiralty would send out a bad vessel on such a
4 . 我 不能 构想 那 这 海军部 会 发送 出去 一个 坏的 血管 在 这样的 一个
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

4. 我无法想象海军部会派出一艘劣质船只执行这样的任务。

[æz; əz][tuː; tə] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] ['dɪfə(r)][ɪn] [iːtʃ] [mænz] [keɪs] ,
As to objections to the expedition , they will differ in each man's case ,
作为 到 反对意见 到 这 远征 , 他们 将要 不同 在 每个 男人的 案件 ,

至于对这次探险的反对意见，每个人的情况都会有所不同。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ɪn] ['tʃɑːrlzɪz] [keɪs] ,
and nothing would , I think , be inferred in Charles's case ,
和 没有什么 会 , 我 思考 , 是 推断 在 查尔斯的 案件 ,

我认为，在查尔斯的案例中，不会得出任何结论。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ðæt] ['ʌðə(r)z][hæd; həd]['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] . [faɪv] .
if it were known that others had objected . 5 .
如果 它 是 已知 那 其他的 有 反对 . 5 .

如果知道其他人也反对的话。5.

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['tʃɑːrlzɪz] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən][biː; bi] .
You are a much better judge of Charles's character than I can be .
你 是 一个 很多 更好的 法官 的 查尔斯的 特点 比 我 能 是 .

你比我更了解查尔斯的为人。

[ɪf] [ɒn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]
If on comparing this mode of spending the next two years with the way in which
如果 在 比较 这 模式 的 开支 这 下一个 二 年 和 这 方式 在 哪个
[hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [spend] [ðem; ðəm] ,
he will probably spend them ,
他 将要 大概 花费 他们 ，

如果将他目前这种度过未来两年的方式与他未来两年可能度过的方式进行比较，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ək'sept] [ðɪs] ['ɒfə(r)] ,
if he does not accept this offer ,
如果 他 做 不是 接受 这 提供 ，

如果他不接受这个提议，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['rendəd] [ʌn'stedi] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l] ,
you think him more likely to be rendered unsteady and unable to settle ,
你 思考 他 更多的 可能 到 是 渲染 不稳定 和 无法 到 定居 ，

你认为他更有可能变得情绪不稳定，无法平静下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['weɪti] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
it is undoubtedly a weighty objection .
它 是 无疑 一个 重 异议 .

这无疑是一个重要的反对意见。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] [də'mestɪk] [ænd; ənd]['kwaɪət]
Is it not the case that sailors are prone to settle in domestic and quiet
是 它 不是 这 案件 那 水手们 是 易于 到 定居 在 国内的 和 安静的
['hæbɪts] ? [sɪks] .
habits ? 6 .
习惯 ? 6 .

水手们是不是更容易养成安稳平静的家庭生活习惯呢？6.

[ai][kæn; kən] [fɔːm] [nəʊ] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ædmərəlti]
I can form no opinion on this further than that if appointed by the Admiralty
我 能 形式 不 观点 在 这 更远 比 那 如果 任命 经过 这 海军部
[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [wel] [ə'kɒmədeɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪl] [ə'laʊ]
he will have a claim to be as well accommodated as the vessel will allow
他 将要 有 一个 宣称 到 是 作为 出色地 已安排 作为 这 血管 将要 允许
. ['sɛvən] .
. 7 .
. 7 .

我对此没有其他意见，只是认为如果由海军部任命，他有权要求获得船上所能提供的最佳待遇。7.

[ɪf] [ai] [sɔː] [tʃɑːlz] [naʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] ['stʌdiz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
If I saw Charles now absorbed in professional studies I should probably think it would
如果 我 锯 查尔斯 现在 吸收 在 专业的 研究 我 应该 大概 思考 它 会
[nɒt][biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm] ;
not be advisable to interrupt them ;
不是 是 建议 到 打断 他们 ;

如果我看到查尔斯现在全心投入专业学习，我大概会认为不宜打断他的学习；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] , [ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] , [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [hɪm] .
but this is not , and , I think , will not be the case with him .
但 这 是 不是 ， 和 ， 我 思考 ， 将要 不是 是 这 案件 和 他 .

但我认为，这种情况不会发生在他身上。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træk] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
His present pursuit of knowledge is in the same track as he would have to
他的 展示 追逐 的 知识 是 在 这 相同的 追踪 作为 他 会 有 到
['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . [eit] .
follow in the expedition . 8 .
跟随 在 这 远征 . 8 .

他目前对知识的追求与他在探险中必须遵循的路线是一致的。8.

[ðə; ði] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [æz; əz] [rɪˈɡɑːdz] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] ,
The undertaking would be useless as regards his profession ,
这 承诺 会 是 无用 作为 问候 他的 职业 ,

这项举措对他的职业毫无用处。

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɪnˈlɑːdʒd] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ,
but looking upon him as a man of enlarged curiosity ,
但 寻找 之上 他 作为 一个 男人 的 放大 好奇心 ,

但如果把他看作一个好奇心很强的人，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːdz] [hɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [fjuː] .
it affords him such an opportunity of seeing men and things as happens to few .
它 提供 他 这样的 一个 机会 的 看到 男人 和 事物 作为 发生 到 很少 .

这让他有机会以罕见的视角去观察人和事。

[juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
You will bear in mind that I have had very little time for consideration ,
你 将要 熊 在 头脑 那 我 有 有 非常 小的 时间 为了 考虑 ,

请记住，我几乎没有时间考虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [huː] [mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] .
and that you and Charles are the persons who must decide .
和 那 你 和 查尔斯 是 这 人 WHO 必须 决定 .

最终的决定权在你和查尔斯手中。

[ai] [ˌeɪ ˈem] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˈdɒktə(r)] , [əˈfekʃənətli] [jɔːz] , [dʒəʊˈzaɪə] [ˈwedʒwʊd] .
I am , My dear Doctor , Affectionately yours , JOSIAH WEDGWOOD .
我 是 , 我的 亲爱的 医生 , 亲切地 你的 , 约西亚 韦奇伍德 .

我是，我亲爱的医生，您挚爱的，乔赛亚·韦奇伍德。

[tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [tuː; tə] [dʒeɪ] . [es] . [ˈhɛnzloʊ] .
CHARLES DARWIN TO J . S . HENSLOW .
查尔斯 达尔文 到 J . S . 亨斯洛 .

查尔斯·达尔文致J·S·亨斯洛。

[ˈkeɪmbrɪdʒ] , [red] [ˈlaɪən] [[sepˈtembə(r)] [ˌtuːˈtuː]] , - .
Cambridge , Red Lion [September 2] , 1831 .
剑桥 , 红色的 狮子 [九月 2] , - .

剑桥，红狮出版社[9月2日]，1831年。

[maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ai] [ˌeɪ ˈem] [dʒʌst] [əˈraɪvd] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ges] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
I am just arrived ; you will guess the reason .
我 是 只是 到达的 ; 你 将要 猜测 这 原因 .

我刚到，你肯定能猜到原因。

[maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
My father has changed his mind .
我的 父亲 有 已更改 他的 头脑 .

我父亲改变主意了。

[ai] [trʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [nɒt] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] .
I trust the place is not given away .
我 相信 这 地方 是 不是 给定 离开 .

我相信这个地方不会被泄露出去。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
I am very much fatigued , and am going to bed .
我 是 非常 很多 疲劳 ， 和 是 去 到 床 .

我非常疲惫，准备睡觉了。

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [jet] [gɒt] [maɪ] ['sekənd] ['letə(r)] .
I dare say you have not yet got my second letter .
我 敢 说 你 有 不是 然而 得到 我的 第二 信 .

我敢说你还没收到我的第二封信。

[haʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
How soon shall I come to you in the morning ?
如何 很快 将 我 来 到 你 在 这 早晨 ?

我明天早上几点到你那里去?

[send] [ə; eɪ]['vɜːb(ə)l] ['ɑːnsə(r)] .
Send a verbal answer .
发送 一个 口头 回答 .

请口头答复。

[gʊd] - [naɪt] , [jɔːz] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Good - night , Yours , C . DARWIN .
好的 - 夜晚 , 此致 , C . 达尔文 .

晚安，此致，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə] [mɪs] ['suːzn] ['dɑːwɪn] .
CHARLES DARWIN TO MISS SUSAN DARWIN .
查尔斯 达尔文 到 错过 苏珊 达尔文 .

查尔斯·达尔文致苏珊·达尔文小姐。

['keɪmbrɪdʒ] , ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [[sep'tembə(r)][fɔːr]] .
Cambridge , Sunday Morning [September 4] .
剑桥 , 星期日 早晨 [九月 4] .

剑桥，星期日早晨[9月4日]。

[maɪ][dɪə(r)] ['suːzn] ,
My dear Susan ,
我的 亲爱的 苏珊 ,

我亲爱的苏珊，

[æz; əz][ə; eɪ]['letə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] ['jestədeɪ] , [ai] [pʊt] [ɒf] ['raɪtɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
As a letter would not have gone yesterday , I put off writing till to - day .
作为 一个 信 会 不是 有 已消失 昨天 , 我 放 离开 写作 直到 到 - 天 .

由于昨天寄不出信，所以我把写信的事推迟到今天。

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['wɪərisəm] ['dʒɜːni] , [bʌt; bət] [gɒt]['ɪntuː] ['keɪmbrɪdʒ] ['veri] [freʃ] .
I had rather a wearisome journey , but got into Cambridge very fresh .
我 有 相当 一个 令人厌倦的 旅行 , 但 得到 进入 剑桥 非常 新鲜的 .

我的旅程相当疲惫，但我以非常好的状态进入了剑桥大学。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ai] [spent] [wɪð] ['hɛnzloʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
The whole of yesterday I spent with Henslow , thinking of what is to be done ,
这 所有的 的 昨天 我 花费 和 亨斯洛 , 思维 的 什么 是 到 是 完毕 ,

昨天我一整天都和亨斯洛在一起，思考接下来该怎么办。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][faɪnd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
and that I find is a great deal .
和 那 我 寻找 是 一个 伟大的 交易 .

我觉得这很划算。

[baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wʊd] , ['nefjuː] [ɒv; əv] [lɔːd]
By great good luck I know a man of the name of Wood , nephew of Lord
经过 伟大的 好的 运气 我 知道 一个 男人 的 这 姓名 的 木头 , 侄子 的 主
['lʌndənderi] .
Londonderry .
伦敦德里 .

我非常幸运地认识了一位名叫伍德的人，他是伦敦德里勋爵的侄子。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt]
He is a great friend of Captain Fitz - Roy , and has written to him about
他 是 一个 伟大的 朋友 的 队长 菲茨 - 罗伊 , 和 有 书面 到 他 关于
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他是菲茨罗伊上尉的好朋友，并且曾写信给菲茨罗伊上尉谈起过我。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [fɪts] - [rɔɪz] ['letə(r)] , ['deɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
I heard a part of Captain Fitz - Roy's letter , dated some time ago ,
我 听到 一个 部分 的 队长 菲茨 - 罗伊的 信 , 日期 一些 时间 前 ,

我听到了菲茨罗伊船长很久以前写的一封信的一部分内容：

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] : " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [set] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,
in which he says : " I have a right good set of officers ,
在 哪个 他 说道 : " 我 有 一个 正确的 好的 放 的 警官 ,

他在文中说道：“我拥有一批非常优秀的军官，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][maɪ] [men] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
and most of my men have been there before .
和 最多 的 我的 男人 有 到过 那里 前 .

我的大多数手下以前都去过那里。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ;
" It seems he has been there for the last few years ;
" 它 似乎 他 有 到过 那里 为了 这 最后的 很少 年 ;

“看来他已经在那里待了好几年了；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ['tʃəʊzn]
he was then second in command with the same vessel that he has now chosen
他 曾是 然后 第二 在 命令 和 这 相同的 血管 那 他 有 现在 选定
.
.
.

当时他在这艘船上担任二把手，而他现在选择的也是这艘船。

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət] [[hæz; həz]] [siːn] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,
He is only twenty - three years old , but [has] seen a deal of service ,
他 是 仅有的 二十 - 三 年 老的 , 但 [有] 已见 一个 交易 的 服务 ,

他只有23岁，但已经服役多年。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði][gəʊld]['med(ə)l][æt; ət] ['pɔːtsməθ] .
and won the gold medal at Portsmouth .
和 韩元 这 金子 勋章 在 朴茨茅斯 .

并在朴茨茅斯赢得了金牌。

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [seɪ] [hɪz; ɪz][mæps][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['pɜːfɪkt] .
The Admiralty say his maps are most perfect .
这 海军部 说 他的 地图 是 最多 完美的 .

海军部称他的地图堪称完美。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] .
He had choice of two vessels , and he chose the smallest .
他 有 选择 的 二 船只 , 和 他 选择 这 最小 .

他有两个船可以选择，他选择了最小的那艘。

['hɛnzloʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['lɛtəz] [tuː; tə][ɔːl] ['trævələz] [ɪn] [taʊn] [huːm] [hiː; hi] [θɪŋks] [meɪ] [ə'sɪst] [ˌem 'iː]
Henslow will give me letters to all travellers in town whom he thinks may assist me
亨斯洛 将要 给 我 信件 到 全部 旅行者 在 镇 谁 他 思考 可能 协助 我
.
:
.

亨斯洛会给我写信，寄给镇上所有他认为可能帮助我的旅客。

['piːkɒk] [hæz; həz] [səʊl] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
Peacock has sole appointment of Naturalist .
孔雀 有 唯一 预约 的 博物学家 .

皮科克被任命为博物学家。

[ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] ['ɒfəd] [wɒz; wəz] ['lenəd] ['dʒɛnɪnz] ,
The first person offered was Leonard Jenyns ,
这 第一的 人 提供 曾是 伦纳德 珍妮丝 ,

第一个被提名的人选是伦纳德·詹尼斯。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [pækt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
who was so near accepting it that he packed up his clothes .
WHO 曾是 所以 靠近 接受 它 那 他 包装 向上 他的 衣服 .

他几乎就要接受了，甚至收拾好了衣服。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [[ə; eɪ]] ['lɪvɪŋ] ,
But having [a] living ,
但 拥有 [一个] 活的 ,

但要维持生计，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] - - [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'gret] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
he did not think it right to leave it - - to the great regret of all his
他 做过 不是 思考 它 正确的 到 离开 它 - - 到 这 伟大的 后悔 的 全部 他的
['fæməli] .
family .
家庭 .

他认为离开这里是不对的——这令他的所有家人都非常遗憾。

['hɛnzloʊ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['hɛnzloʊ]
Henslow himself was not very far from accepting it , for Mrs . Henslow
亨斯洛 他自己 曾是 不是 非常 远的 从 接受 它 , 为了 太太 . 亨斯洛
[məʊst] ['dʒenərəsli] ,
most generously ,
最多 慷慨地 ,

亨斯洛本人也几乎接受了这个事实，因为亨斯洛夫人非常慷慨地表示：

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɑːskt] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] ;
and without being asked , gave her consent ;
和 没有 存在 问 , 给予 她 同意 ;

未经询问，她便表示同意；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['mɪzrəbl] [ðæt] ['hɛnzloʊ] [æt; ət] [wʌns] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
but she looked so miserable that Henslow at once settled the point .
但 她 看起来 所以 悲惨的 那 亨斯洛 在 一次 定居 这 观点 .

但她看起来非常痛苦，亨斯洛立刻就决定了这件事。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'spens] [æt; ət] [fɜːst] .
I am afraid there will be a good deal of expense at first .
我 是 害怕的 那里 将要 是 一个 好的 交易 的 费用 在 第一的 .

恐怕一开始会有不少开销。

[ˈhɛnzloʊ] [ɪz] [mʌtʃ] [əˈgenst] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [[ðə; ði]] [misˈteik] [ɔːl] [jʌŋ] [ˈtrævələz] [fɔːl] [ˈɪntuː] .
Henslow is much against taking many things ; it is [the] mistake all young travellers fall into .
亨斯洛 是 很多 反对 采取 许多 事物 ; 它 是 [这] 错误 全部 年轻的 旅行者 落下 进入 .

亨斯洛非常反对携带太多东西；这是所有年轻旅行者都会犯的错误。

[ai] [raɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] ,
I write as if it was settled ,
我 写 作为 如果 它 曾是 定居 ,

我写的时候就好像这件事已经定论了一样。

[bʌt; bət] [ˈhɛnzloʊ] [telz] [ˌem ˈiː][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [tɪl] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [lɒŋ] [ˌkɒnvəˈseiʃənz] [wɪð] [ˈkæptɪnz] [ˈbəʊfət] [ænd; ənd] [fɪts] - [rɔi] .
but Henslow tells me BY NO MEANS to make up my mind till I have had long conversations with Captains Beaufort and Fitz - Roy .
但 亨斯洛 讲述 我 经过 不 方法 到 制作 向上 我的 头脑 直到 我 有 有 长的 对话 和 队长 博福特 和 菲茨 - 罗伊 .

但亨斯洛告诉我，在与博福特上尉和菲茨罗伊上尉进行长时间的谈话之前，千万不要下定决心。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [ˈkɒnstəntli] .
You will hear from me constantly .
你 将要 听到 从 我 不断地 .

你会经常收到我的消息。

[dəˈrekt] - [sprɪŋ] [ˈgaːdnz] . [tel] [ˈnəʊbədi] [ɪn] [ˈʃrɒpʃə(r)] [jet] .
Direct 17 Spring Gardens . TELL NOBODY in Shropshire yet .
直接的 - 春天 花园 . 告诉 无人 在 什罗普郡 然而 .

直接前往春园17号。暂时不要告诉什罗普郡的任何人。

[biː; bi][ʃʊə(r)] [nɒt] .
Be sure not .
是 当然 不是 .

千万别这么做。

[siː] . [ˈdɑːwɪn] .
C . DARWIN .
C . 达尔文 .

C. 达尔文。

[ai][wɒz; wəz][səʊ][ˈtaɪəd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ˈʃrəʊzbəri] [ðæt] [ai] [θæŋkt] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [felt] .
I was so tired that evening I was in Shrewsbury that I thanked none of you for your kindness half so much as I felt .
我 曾是 所以 疲劳的 那 晚上 我 曾是 在 什鲁斯伯里 那 我 谢谢 没有任何 的 你 为了 你的 仁慈 一半 所以 很多 作为 我 毛毡 .

那天晚上我在什鲁斯伯里的时候非常疲惫，以至于我没有像我内心感受到的那样，对你们的善意表达出足够的感谢。

[lʌv] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)] .
Love to my father .
爱 到 我的 父亲 .

献给我的父亲。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ai][doʊnt] [wɒnt] [ˈpiːp(ə)l] [təʊld][ɪn] [ˈʃrɒpʃə(r)] : [ɪn] [keɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] ,
The reason I don't want people told in Shropshire : in case I should not go ,
这 原因 我 不 想 人们 讲述 在 什罗普郡 : 在 案件 我 应该 不是 去 ,

我不想让什罗普郡的人知道这件事的原因是：万一我不应该去那里呢？

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] [flæt] .
it will make it more flat .
它 将要 制作 它 更多的 平坦的 .

它会变得更平坦。

[tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [tuː; tə] [mɪs] [es] . [ˈdɑːwɪn] .
CHARLES DARWIN TO MISS S . DARWIN .
查尔斯 达尔文 到 错过 S . 达尔文 .

查尔斯·达尔文致S·达尔文小姐。

- [sprɪŋ] [ˈgaːdnz] , [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [[sepˈtembə(r)] [faɪv] , -] .
17 Spring Gardens , Monday [September 5 , 1831] .
- 春天 花园 , 周一 [九月 5 , -] .

17 Spring Gardens，星期一 [1831 年 9 月 5 日]。

[ai][hæv; həv][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn][ˌɑːr ˈiː] - [ˈraɪtɪŋ]
I have so little time to spare that I have none to waste in re - writing
我 有 所以 小的 时间 到 空闲的 那 我 有 没有任何 到 浪费 在 关于 - 写作
[ˈlɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

我时间非常有限，根本没有时间浪费在重写信件上。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈɔːltərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
so that you must excuse my bringing up the other with me and altering it .
所以 那 你 必须 原谅 我的 带来 向上 这 其他 和 我 和 改变 它 .

所以请您原谅我把另一个人跟我提起并加以修改。

[ðə; ði][lɑːst] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
The last letter was written in the morning .
这 最后的 信 曾是 书面 在 这 早晨 .

最后一封信是早上写的。

[ɪn] [[ðə; ði]] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [[ðə; ði]] [deɪ] , [wʊd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ˈkæptɪn] [fɪts] - [rɔi] ,
In [the] middle of [the] day , Wood received a letter from Captain Fitz - Roy ,
在 [这] 中间 的 [这] 天 , 木头 已收到 一个 信 从 队长 菲茨 - 罗伊 ,

当天中午，伍德收到了菲茨罗伊上尉的一封信。

[wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [wɒz; wəz] [məʊst] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmənlaɪk] , [bʌt; bət][səʊ]
which I must say was MOST straightforward and GENTLEMANLIKE , but so
哪个 我 必须 说 曾是 最多 直截了当 和 绅士风度 , 但 所以
[mʌtʃ] [əˈgenst] [maɪ] [ˈgəʊɪŋ] ,
much against my going ,
很多 反对 我的 去 ,

我必须说，他的做法非常坦率，也很有绅士风度，但这却与我的意愿背道而驰。

[ðæt] [ai] [ɪˈmiːdiətli] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [skiːm] ; [ænd; ənd] [ˈhɛnzloʊ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,
that I immediately gave up the scheme ; and Henslow did the same ,
那 我 立即地 给予 向上 这 方案 ; 和 亨斯洛 做过 这 相同的 ,

我立即放弃了这个计划；亨斯洛也做了同样的事。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈpiːkɒk] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [ˈveri] [rɒŋ] [ɪn] [ˈmis,repriˈzent] [θɪŋz] [səʊ]
saying that he thought Peacock had acted VERY WRONG in misrepresenting things so
说 那 他 想法 孔雀 有 行动 非常 错误的 在 歪曲事实 事物 所以
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

他说，他认为Peacock歪曲事实的做法非常错误。

[ai] ['skeəsli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]
I scarcely thought of going to town , but here I am ; and now for
我 几乎 想法 的 去 到 镇 ， 但 这里 我 是 ； 和 现在 为了
[mɔː(r)] ['diːteɪlz] ,
more details ,
更多的 细节 ，

我几乎没想过要进城，但现在我却来了；接下来是更多细节。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [wʌnz] .
and much more promising ones .
和 很多 更多的 有前途 一个 .

以及更多更有前途的。

['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] [ɪz] [[ɪn]] [taʊn] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] ;
Captain Fitz - Roy is [in] town , and I have seen him ;
队长 菲茨 - 罗伊 是 [在] 镇 ， 和 我 有 已见 他 ；

菲茨罗伊上尉在城里，我见过他；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ə'tempt] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [duː; də] ,
it is no use attempting to praise him as much as I feel inclined to do ,
它 是 不 使用 尝试 到 称赞 他 作为 很多 作为 我 感觉 倾斜 到 做 ，

即使我很想赞美他，但尝试这样做也无济于事。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
for you would not believe me .
为了 你 会 不是 相信 我 .

因为你不会相信我。

[wʌn] [θɪŋ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
One thing I am certain , nothing could be more open and kind than he
一 事物 我 是 肯定 ， 没有什么 可以 是 更多的 打开 和 种类 比 他
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
was to me .
曾是 到 我 .

有一件事我可以肯定，那就是他对我无比坦诚友善。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [frend] [wɪð] [hɪm] ,
It seems he had promised to take a friend with him ,
它 似乎 他 有 承诺 到 拿 一个 朋友 和 他 ，

他似乎答应过要带一个朋友一起去。

[huː] [ɪz] [ɪn] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['kænɒt] [gəʊ] ,
who is in office and cannot go ,
WHO 是 在 办公室 和 不能 去 ，

身居要职却无法前往的人

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [ɪn] ;
and he only received the letter five minutes before I came in ;
和 他 仅有的 已收到 这 信 五 分钟 前 我 来了 在 ；

他收到信的时间比我进来早五分钟；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [θɪŋz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
and this makes things much better for me ,
和 这 制作 事物 很多 更好的 为了 我 ，

这对我来说让一切都好多了。

[æz; əz] [wɒnt] [ɒv; əv] [ruːm] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [fɪts] - [rɔɪz] ['greɪtɪst] [əb'dʒekʃnz] .
as want of room was one of Fitz - Roy's greatest objections .
作为 想 的 房间 曾是 一 的 菲茨 - 罗伊的 最 反对意见 .

空间不足是菲茨罗伊最大的反对理由之一。

[hiː; hi] ['ɒfəz] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [ɪf] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ,
He offers me to go share in everything in his cabin if I like to come ,
他 优惠 我 到 去 分享 在 一切 在 他的 舱 如果 我 喜欢 到 来 ,

他邀请我去他的小屋，如果我愿意的话，他可以和我一起享用小屋里的一切。

[ænd; ənd] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][kæn; kən][hæv; həv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]
and every sort of accommodation that I can have , but they will not be
和 每一个 种类 的 住宿 那 我 能 有 , 但 他们 将要 不是 是
['njuːmərəs] .
numerous .
很多的 .

以及我能找到的各种住宿条件，但数量不会很多。

[hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [ai]
He says nothing would be so miserable for him as having me with him if I
他 说道 没有什么 会 是 所以 悲惨的 为了 他 作为 拥有 我 和 他 如果 我
[wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
was uncomfortable ,
曾是 不舒服 ,

他说，如果我感到不自在，和我待在一起对他来说就是最痛苦的事了。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] ,
as in a small vessel we must be thrown together ,
作为 在 一个 小的 血管 我们 必须 是 抛掷 一起 ,

就像在一艘小船里，我们必须被抛在一起。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [steɪt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
and thought it his duty to state everything in the worst point of view .
和 想法 它 他的 责任 到 状态 一切 在 这 最差 观点 的 看法 .

他认为自己有责任把所有事情都以最糟糕的方式陈述出来。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] ['plɪməθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
I think I shall go on Sunday to Plymouth to see the vessel .
我 思考 我 将 去 在 星期日 到 普利茅斯 到 看 这 血管 .

我想星期天去普利茅斯看看那艘船。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [məʊst] [ɪk'striːmli] [ə'træktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] [ænd; ənd] [wei] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ]
There is something most extremely attractive in his manners and way of coming
那里 是 某物 最多 极其 吸引人的 在 他的 礼仪 和 方式 的 未来
[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
straight to the point .
直的 到 这 观点 .

他举止得体、说话直截了当，这一点极具吸引力。

[ɪf] [ai][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [sez] [ai][mʌst; məst][lɪv; laɪv]['pɔːli; 'pʊəli] - - [nəʊ] [waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
If I live with him , he says I must live poorly - - no wine , and the
如果 我 居住 和 他 , 他 说道 我 必须 居住 差 - - 不 葡萄酒 , 和 这
['pleɪnɪst] ['dinəz] .
plainest dinners .
最朴素的 晚餐 .

他说，如果我和他住在一起，我就必须过很穷的生活——不能喝酒，晚餐也只能吃最简单的饭菜。

[ðə; ði] [skiːm] [ɪz][nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] ['piːkɒk] [dɪ'skraɪbz] .
The scheme is not certainly so good as Peacock describes .
这 方案 是 不是 当然 所以 好的 作为 孔雀 描述 .

这个方案肯定没有皮科克描述的那么好。

['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] [əd'vaɪzɪz][ˌem 'iː][nɒt] [[tuː; tə]] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][kwaɪt] [jet] , [bʌt; bət] [ðæt] ,
Captain Fitz - Roy advises me not [to] make up my mind quite yet , but that ,
队长 菲茨 - 罗伊 建议 我 不是 [到] 制作 向上 我的 头脑 相当 然而 , 但 那 ,

菲茨罗伊上尉建议我不要急于做决定，但是，

['sɪəriəsli] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] [peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
seriously , he thinks it will have much more pleasure than pain for me .
严重地 , 他 思考 它 将要 有 很多 更多的 乐趣 比 疼痛 为了 我 .
说真的，他认为这会给我带来的快乐远大于痛苦。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [dʌz] [nɒt] [seɪl] [tɪl] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] .
The vessel does not sail till the 10th of October .
这 血管 做 不是 帆 直到 这 10th 的 十月 .
该船要到10月10日才启航。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['sɪksti] [men] , [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['ɒfɪsəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] .
It contains sixty men , five or six officers , etc . , but is a small vessel .
它 包含 六十 男人 , 五 或者 六 警官 , ETC . , 但 是 一个 小的 血管 .
船上有六十名船员、五六名军官等等，但它是一艘小船。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [aʊt] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] .
It will probably be out nearly three years .
它 将要 大概 是 出去 几乎 三 年 .
可能要三年后才能上市。

[ai][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [[ðə; ði]] ['kæptɪn] [dʌz] [hɪm'self] ,
I shall pay to the mess the same as [the] Captain does himself ,
我 将 支付 到 这 混乱 这 相同的 作为 [这] 队长 做 他自己 ,
我将按照船长本人缴纳的伙食费标准缴纳伙食费。

- [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] ; [ænd; ənd] [fɪts] - [rɔi] [sez] [ɪf] [ai] [spend] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] ['aʊtfɪtɪŋ] ,
30 pounds per annum ; and Fitz - Roy says if I spend , including my outfitting ,
- 磅 每 年 ; 和 菲茨 - 罗伊 说道 如果 我 花费 , 包括 我的 装备 ,
每年30英镑；菲茨罗伊说，如果我把所有开销，包括我的装备，都算进去，

- [paʊndz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .
500 pounds , it will be beyond the extreme .
- 磅 , 它 将要 是 超过 这 极端 .
500磅，那就太夸张了。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [wɜːs] [njuːz] .
But now for still worse news .
但 现在 为了 仍然 更糟 消息 .
但现在还有更糟糕的消息。

[ðə; ði] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːns] [məʊst] ['eksələnt] .
The round the world is not CERTAIN , but the chance most excellent .
这 圆形的 这 世界 是 不是 肯定 , 但 这 机会 最多 出色的 .
环球旅行并非一定能够成行，但机会非常大。

[tɪl] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] , [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ] .
Till that point is decided , I will not be so .
直到 那 观点 是 决定 , 我 将要 不是 是 所以 .
在决定做出之前，我不会那样做。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ai][hæv; həv] [meɪd] ,
And you may believe , after the many changes I have made ,
和 你 可能 相信 , 后 这 许多 变化 我 有 制成 ,
或许你会相信，在我做出诸多改变之后，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['riːz(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
that nothing but my reason shall decide me .
那 没有什么 但 我的 原因 将 决定 我 .
我将只凭理智来做决定。

[fɪts] - [rɔi] [sez] [ðə; ði] ['stɔːmi] [siː] [ɪz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ; [ðæt] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Fitz - Roy says the stormy sea is exaggerated ; that if I do not choose to remain with them ,
菲茨 - 罗伊 说道 这 暴风雨 海 是 夸张的 ; 那 如果 我 做 不是 选择 到 保持 和 他们 ,

菲茨罗伊说，风暴肆虐的大海被夸大了；如果我不选择和他们待在一起，

[ai][kæn; kən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [get] [həʊm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [səʊ] ['meni] ['ves(ə)lz] [seɪl] [ðæt] [wei] ,
I can at any time get home to England , so many vessels sail that way ,
我 能 在 任何 时间 得到 家 到 英格兰 , 所以 许多 船只 帆 那 方式 ,

我随时都可以回英国，很多船都走那条航线。

[ænd; ənd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][bæd] ['weðə(r)] (['prɒbəbli] [tuː] [mʌnθs]) ,
and that during bad weather (probably two months) ,
和 那 期间 坏的 天气 (大概 二 几个月) ,

并且在恶劣天气期间（可能长达两个月），

[ɪf] [ai] [laɪk] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [ɪn][sʌm; səm] ['helθi] , [seɪf] [ænd; ənd] [naɪs] ['kʌntri] ;
if I like I shall be left in some healthy , safe and nice country ;
如果 我 喜欢 我 将 是 左边 在 一些 健康 , 安全的 和 好的 国家 ;

如果我愿意，我将被留在某个健康、安全、美好的国家；

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə'sɪstəns] ; [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [bʊks] , [ɔːl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
that I shall always have assistance ; that he has many books , all instruments ,
那 我 将 总是 有 协助 ; 那 他 有 许多 图书 , 全部 仪器 ,

我将永远得到帮助；他有很多书籍，各种乐器，

[gʌnz] , [æt; ət][maɪ] ['sɜːvɪs] ; [ðæt] [ðə; ði]['fjuːə(r)][ænd; ənd] [tʃiːpə] [kləʊðz] [ai] [teɪk] [ðə; ði]['betə(r)] .
guns , at my service ; that the fewer and cheaper clothes I take the better .
枪支 , 在 我的 服务 ; 那 这 更少 和 更便宜 衣服 我 拿 这 更好的 .

枪支随时听候我的差遣；衣服带得越少越便宜越好。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [wɪl] [dʒʌst][suːt][ˌem 'iː] .
The manner of proceeding will just suit me .
这 方式 的 进行中 将要 只是 套装 我 .

这种处理方式正合我意。

[ðeɪ] ['æŋkə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] .
They anchor the ship , and then remain for a fortnight at a place .
他们 锚 这 船 , 和 然后 保持 为了 一个 两星期 在 一个 地方 .

他们将船抛锚停泊，然后在某个地方停留两周。

[ai][hæv; həv] [meɪd] ['kæptɪn] ['bəʊfət] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
I have made Captain Beaufort perfectly understand me .
我 有 制成 队长 博福特 完美 理解 我 .

我已经让博福特上尉完全理解了我的意思。

[hiː; hi] [sez] [ɪf] [ai] [stɑːt] [ænd; ənd][duː; də][nɒt][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
He says if I start and do not go round the world ,
他 说道 如果 我 开始 和 做 不是 去 圆形的 这 世界 ,

他说，如果我出发却没能环游世界，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] [dɪ'siːvd] .
I shall have good reason to think myself deceived .
我 将 有 好的 原因 到 思考 我 受骗 .

我有充分的理由认为自己被骗了。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][deɪ]['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [rɪ'siːv]
I am to call the day after to - morrow , and , if possible , to receive
我 是 到 称呼 这 天 后 到 - 明天 , 和 , 如果 可能的 , 到 收到
[mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] .
more certain instructions .
更多的 肯定 指示 .

我后天要打电话，如果可能的话，希望能得到更明确的指示。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ;
The want of room is decidedly the most serious objection ;
这 想 的 房间 是 绝对地 这 最多 严肃的 异议 ;

空间不足无疑是最严重的反对意见；

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] (['prɒbəbli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [wʊdz] ['letə(r)]) [siːm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
but Captain Fitz - Roy (probably owing to Wood's letter) seems determined to
但 队长 菲茨 - 罗伊 (大概 欠款 到 伍兹 信) 似乎 决定 到
[meɪk] [ˌem 'iː] [[æz; əz]] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .
make me [as] comfortable as he possibly can .
制作 我 [作为] 舒服的 作为 他 可能 能 .

但菲茨罗伊上尉（可能是因为伍德的信）似乎决心尽可能让我感到舒适。

[ai] [laɪk] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] .
I like his manner of proceeding .
我 喜欢 他的 方式 的 进行中 .

我喜欢他的行事方式。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,
He asked me at once ,
他 问 我 在 一次 ,

他立刻问我：

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][beə(r)] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ai] [wɒnt] [ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][maɪ'self] - - [wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə]
" Shall you bear being told that I want the cabin to myself - - when I want to
" 将 你 熊 存在 讲述 那 我 想 这 舱 到 我 - - 什么时候 我 想 到
[biː; bi] [ə'ləʊn] ?
be alone ?
是 独自的 ?

“当我想要独处的时候，你能忍受我告诉你我想要独自一人待在小屋里吗？”

[ɪf] [wiː; wi] [triːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðɪs] [wei] , [ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːt] ; [ɪf] [nɒt] ,
If we treat each other this way , I hope we shall suit ; if not ,
如果 我们 对待 每个 其他 这 方式 , 我 希望 我们 将 套装 ; 如果 不是 ,

如果我们这样对待彼此，我希望我们能相处融洽；如果不是，

['prɒbəbli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)l] .
probably we should wish each other at the devil .
大概 我们 应该 希望 每个 其他 在 这 魔鬼 .

或许我们应该互相诅咒对方去死。

" [wiː; wi] [stɒp] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [[ðə; ði]] [mə'dɪərə] ['aɪləndz] ,
" We stop a week at [the] Madeira Islands ,
" 我们 停止 一个 星期 在 [这] 马德拉 岛屿 ,

我们在马德拉群岛停留一周，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [siː] [məʊst][ɒv; əv] [[ðə; ði]] [bɪg] ['sɪtɪz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
and shall see most of [the] big cities in South America .
和 将 看 最多 的 [这] 大的 城市 在 南 美国 .

并将游览南美洲的大部分大城市。

['kæptɪn] ['bəʊfət] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [træk] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] .
Captain Beaufort is drawing up the track through the South Sea .
队长 博福特 是 绘画 向上 这 追踪 通过 这 南 海 .

博福特船长正在规划穿越南海的航线。

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [[ə; eɪ]] [greɪt] ['hʌri] ;
I am writing in [a] great hurry ;
我 是 写作 在 [一个] 伟大的 匆忙 ;
我正在匆忙地写这封信；

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] ['trebl] ['pəʊstɪdʒ] .
I do not know whether you take interest enough to excuse treble postage .
我 做 不是 知道 无论 你 拿 兴趣 足够的 到 原谅 高音 邮资 .
我不知道您是否足够感兴趣，可以接受三倍邮费。

[ai] [həʊp] [ai][ˌeɪ 'em] [dʒʌdʒiŋ] ['riːz(ə)nəbli] , [ænd; ənd] [nɒt] [θruː] ['predʒədɪs] , [ə'baʊt] ['kæptɪn] [fɪts] -
I hope I am judging reasonably , and not through prejudice , about Captain Fitz -
我 希望 我 是 评判 合理 , 和 不是 通过 偏见 , 关于 队长 菲茨 -
[rɔi] ;
Roy ;
罗伊 ;
我希望我对菲茨罗伊上尉的评价是合理的，而不是出于偏见；

[ɪf] [səʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][suːt] .
if so , I am sure we shall suit .
如果 所以 , 我 是 当然 我们 将 套装 .
如果真是这样，我相信我们一定很合得来。

[ai] [daɪn] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .
I dine with him to - day .
我 用餐 和 他 到 - 天 .
我今天和他一起吃饭。

[ai][kʊd; kəd] [raɪt] [[ə; eɪ]] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ɪf] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I could write [a] great deal more if I thought you liked it ,
我 可以 写 [一个] 伟大的 交易 更多的 如果 我 想法 你 喜欢 它 ,
如果我觉得你会喜欢，我可以写更多。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][æt; ət]['prez(ə)nt] [taɪm] .
and I had at present time .
和 我 有 在 展示 时间 .
而我当时正好有。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː] ,
There is indeed a tide in the affairs of man , and I have experienced it ,
那里 是 的确 一个 潮 在 这 事务 的 男人 , 和 我 有 经验丰富的 它 ,
人生百态的确有潮起潮落，而我对此深有体会。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tɪl] [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] .
and I had ENTIRELY given it up till one to - day .
和 我 有 完全 给定 它 向上 直到 一 到 - 天 .
直到今天，我才彻底放弃了它。

[lʌv] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .
Love to my father .
爱 到 我的 父亲 .
献给我的父亲。

['dɪərɪst] ['suːzn] , [gʊd] - [baɪ] .
Dearest Susan , good - bye .
亲爱的 苏珊 , 好的 - 再见 .
亲爱的苏珊，再见。

[tʃeɪtʃ] .
CH .
CH .
CH.

['dɑːwɪn] .
DARWIN .
达尔文 .

达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [es] . ['hɛnzloʊ] .
CHARLES DARWIN TO J . S . HENSLOW .
查尔斯 达尔文 到 J . S . 亨斯洛 .

查尔斯·达尔文致J·S·亨斯洛。

['lʌndən] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [[sep'tembə(r)][faɪv] , -] .
London , Monday , [September 5 , 1831] .
伦敦 , 周一 , [九月 5 , -] .

伦敦，星期一，[1831 年 9 月 5 日]。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

['glɔːriə] [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['mɒdərət] [bɪ'gɪnɪŋ] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
Gloria in excelsis is the most moderate beginning I can think of .
格洛丽亚 在 卓越 是 这 最多 缓和 开始 我 能 思考 的 .

“荣耀归于至高者”是我能想到的最温和的开头。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['prɒspərəs] [ðæn; ðən][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] ['pɒsəb(ə)l] .
Things are more prosperous than I should have thought possible .
事物 是 更多的 繁荣 比 我 应该 有 想法 可能的 .

情况比我想象的还要好。

['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
Captain Fitz - Roy is everything that is delightful .
队长 菲茨 - 罗伊 是 一切 那 是 愉快 .

菲茨罗伊船长简直完美无瑕。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [preɪz] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] ,
If I was to praise half so much as I feel inclined ,
如果 我 曾是 到 称赞 一半 所以 很多 作为 我 感觉 倾斜 ,

如果我要尽我所能地赞美一半的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] , ['əʊnli] [wʌns] ['siːɪŋ] [hɪm] .
you would say it was absurd , only once seeing him .
你 会 说 它 曾是 荒诞 , 仅有的 一次 看到 他 .

你只见过他一次，就会觉得这很荒谬。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] .
I think he really wishes to have me .
我 思考 他 真的 愿望 到 有 我 .

我觉得他真的很想和我在一起。

[hiː; hi] ['ɒfəz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [mes] [wɪð] [hɪm] ,
He offers me to mess with him ,
他 优惠 我 到 混乱 和 他 ,

他让我去捉弄他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ruːm] [æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
and he will take care I have such room as is possible .
和 他 将要 拿 关心 我 有 这样的 房间 作为 是 可能的 .

他会尽力给我提供尽可能多的空间。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪsɪz] [hiː; hi] [sez] [ai][mʌst; məst] ['lɪmɪt] [maɪ'self] ;
But about the cases he says I must limit myself ;
但 关于 这 案例 他 说道 我 必须 限制 我 ;

但对于这些案件，他说我必须有所节制；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɪŋks] [laɪk] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [ə'baʊt] [saɪz] .
but then he thinks like a sailor about size .
但 然后 他 思考 喜欢 一个 水手 关于 尺寸 .

但他对尺寸的理解却像个水手。

['kæptɪn] ['bəʊfət] [sez] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːdz] ,
Captain Beaufort says I shall be upon the Boards ,
队长 博福特 说道 我 将 是 之上 这 板 ,

博福特船长说我将登船。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [kɒst] [ˌem 'iː] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] .
and then it will only cost me like other officers .
和 然后 它 将要 仅有的 成本 我 喜欢 其他 警官 .

这样一来，我的花费就和其他警员一样了。

[ʃɪp] [seɪlz] 10th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .
Ship sails 10th of October .
船 帆 10th 的 十月 .

船将于10月10日启航。

[spend] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [mə'dɪərə] ['aɪləndz] ; [ænd; ənd] [ðen] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] .
Spends a week at Madeira Islands ; and then Rio de Janeiro .
花费 一个 星期 在 马德拉 岛屿 ; 和 然后 里约热内卢 德 雅内罗 .

在马德拉群岛待了一周；然后去了里约热内卢。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [məʊst] [ɪk'striːmli] ['prɒbəb(ə)l] , [həʊm] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ; [bʌt; bət] [tɪl] [ðæt] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] ,
They all think most extremely probable , home by the Indian archipelago ; but till that is decided ,
他们 全部 思考 最多 极其 可能 , 家 经过 这 印度 群岛 ; 但 直到 那 是 决定 ,

他们都认为最有可能的地点是印度群岛附近；但在最终决定之前，

[ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] .
I will not be so .
我 将要 不是 是 所以 .

我不会那样做。

[wɒt] [hæz; həz] [ɪn'djuːst] ['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ,
What has induced Captain Fitz - Roy to take a better view of the case is ,
什么 有 诱导 队长 菲茨 - 罗伊 到 拿 一个 更好的 看法 的 这 案件 是 ,

促使菲茨罗伊上尉重新审视此案的原因是：

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , ['kænɒt] [gəʊ] ,
that Mr . Chester , who was going as a friend , cannot go ,
那 先生 . 切斯特 , WHO 曾是 去 作为 一个 朋友 , 不能 去 ,

切斯特先生原本是以朋友的身份前往，但他不能去了。

[səʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
so that I shall have his place in every respect .
所以 那 我 将 有 他的 地方 在 每一个 尊重 .

这样，我在各方面都将取代他的位置。

['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] [hæz; həz] [[ə; eɪ]] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv] [bʊks] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [maɪ] [lɪst] ,
Captain Fitz - Roy has [a] good stock of books , many of which were in my list ,
队长 菲茨 - 罗伊 有 [一个] 好的 库存 的 图书 , 许多 的 哪个 是 在 我的 列表 ,

菲茨罗伊船长藏书丰富，其中很多都在我的书单上。

[ænd; ənd] ['raɪflz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] [ɪk'spensɪv]
and rifles , etc . , so that the outfit will be much less expensive
和 步枪 , ETC . , 所以 那 这 全套服装 将要 是 很多 较少的 昂贵的
[ðæn; ðən][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
than I supposed .
比 我 据称 .

还有步枪等等，所以这套装备的价格会比我想象的要便宜得多。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [θriː] [j'iəz] .
The vessel will be out three years .
这 血管 将要 是 出去 三 年 .

这艘船将服役三年。

[ai][duː; də] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][səʊ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] .
I do not object so that my father does not .
我 做 不是 目的 所以 那 我的 父亲 做 不是 .

我不反对，这样我父亲就不会反对。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['kæptɪn] ['bəʊfət] ,
On Wednesday I have another interview with Captain Beaufort ,
在 周三 我 有 其他 面试 和 队长 博福特 ,

周三我将再次采访博福特上尉。

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] [məʊst] ['laɪkli] [gəʊ] [wɪð] ['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] [tuː; tə] ['plɪməθ] .
and on Sunday most likely go with Captain Fitz - Roy to Plymouth .
和 在 星期日 最多 可能 去 和 队长 菲茨 - 罗伊 到 普利茅斯 .

星期天很可能会和菲茨罗伊船长一起去普利茅斯。

[səʊ][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
So I hope you will keep on thinking on the subject ,
所以 我 希望 你 将要 保持 在 思维 在 这 主题 ,

所以我希望你能继续思考这个问题。

[ænd; ənd][dʒʌst] [kiːp] [ˌmemə'rændə] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [straɪk] [juː; jʊ] .
and just keep memoranda of what may strike you .
和 只是 保持 备忘录 的 什么 可能 罢工 你 .

把你觉得触动你的事情记下来。

[ai] [wɪl] [kɔːl] [məʊst] ['prɒbəbli] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['bɜːrtʃəl] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ'self] .
I will call most probably on Mr . Burchell and introduce myself .
我 将要 称呼 最多 大概 在 先生 . 伯切尔 和 介绍 我 .

我很有可能会拜访伯切尔先生并自我介绍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生平与书信（一）(The Life and Letters-1)

第11/32页

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	['lɒdʒɪŋz]	[æt; ət]	-	[sprɪŋ]	['ga:dnz]	.
I	**am**	**in**	**lodgings**	**at**	**17**	**Spring**	**Gardens**	**.**
我	是	在	住宿	在	-	春天	花园	.

我住在春园路17号的公寓里。

[juː; jʊ]	['kænɒt]	[ɪ'mædʒɪn]	['eniθɪŋ]	[mɔː(r)]	['plez(ə)nt]	,	[kaɪnd]	,	[ænd; ənd]	['əʊpən]	[ðæn; ðən]	['kæptɪn]	[fɪts]	-	[rɔɪz]	['mænəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.		
You	**cannot**	**imagine**	**anything**	**more**	**pleasant**	**,**	**kind**	**,**	**and**	**open**	**than**	**Captain**	**Fitz**	**-**	**Roy's**	**manners**	**were**	**to**	**me**	**.**		
你	不能	想象	任何事物	更多的	令人愉快的	,	种类	,	和	打开	比	队长	菲茨	-	罗伊的	礼仪	是	到	我	.		

菲茨罗伊上尉待我之道，你无法想象还有什么比这更令人愉快、和蔼、坦诚的了。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[maɪ]	[fɔːlt]	[ɪf]	[wiː; wi]	[duː; də]	[nɒt]	[suːt]	.
I	**am**	**sure**	**it**	**will**	**be**	**my**	**fault**	**if**	**we**	**do**	**not**	**suit**	**.**
我	是	当然	它	将要	是	我的	过错	如果	我们	做	不是	套装	.

如果我们不合适，我相信那一定是我的错。

[wɒt]	['tʃeɪndʒɪz]	[ai]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	.
What	**changes**	**I**	**have**	**had**	**.**
什么	变化	我	有	有	.

我经历了哪些变化。

[tɪl]	[wʌn]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ai]	[wɒz; wəz]	['bɪldɪŋ]	['kɑːslz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ə'baʊt]	['hʌntɪŋ]	[fɔksiz]	[ðə; ði]	['ʃrɒpʃə(r)]	,
Till	**one**	**to**	**-**	**day**	**I**	**was**	**building**	**castles**	**in**	**the**	**air**	**about**	**hunting**	**foxes**	**the**	**Shropshire**	**,**
直到	一	到	-	天	我	曾是	建筑	城堡	在	这	空气	关于	打猎	狐狸	这	什罗普郡	,

直到今天，我还在幻想着去什罗普郡猎狐。

[naʊ]	['lɑːməz]	[ɪn]	[saʊθ]	[ə'merɪkə]	.
now	**llamas**	**in**	**South**	**America**	**.**
现在	羊驼	在	南	美国	.

现在是南美洲的羊驼。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ɪn'diːd]	[ə; eɪ]	[taɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'feəz]	[ɒv; əv]	[men]	.
There	**is**	**indeed**	**a**	**tide**	**in**	**the**	**affairs**	**of**	**men**	**.**
那里	是	的确	一个	潮	在	这	事务	的	男人	.

人类事务的确存在着潮汐。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[siː]	['mɪstə(r)]	.	[wʊd]	,	[rɪ'membə(r)]	[ˌem 'iː]	['veri]	['kaɪndli]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
If	**you**	**see**	**Mr**	**.**	**Wood**	**,**	**remember**	**me**	**very**	**kindly**	**to**	**him**	**.**
如果	你	看	先生	.	木头	,	记住	我	非常	亲切地	到	他	.

如果你见到伍德先生，请代我向他问好。

[gʊd]	-	[baɪ]	.
Good	**-**	**bye**	**.**
好的	-	再见	.

再见。

[maɪ]	[dɪə(r)]	['hɛnzloʊ]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[məʊst]	[sɪn'sɪə(r)]	[frend]	,	['tʃæs]	.	['dɑːwɪn]	.
My	**dear**	**Henslow**	**,**	**Your**	**most**	**sincere**	**friend**	**,**	**CHAS**	**.**	**DARWIN**	**.**
我的	亲爱的	亨斯洛	,	你的	最多	真诚	朋友	,	查斯	.	达尔文	.

我亲爱的亨斯洛，你最真诚的朋友，查尔斯·达尔文。

[ɪk'skjuːs] [ðɪs] ['letə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] .
Excuse this letter in such a hurry .
原谅 这 信 在 这样的 一个 匆忙 .

很抱歉我这么匆忙地写这封信。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [fɒks] .
CHARLES DARWIN TO W . D . FOX .
查尔斯 达尔文 到 W . D . 狐狸 .

查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

- [sprɪŋ] ['gaːdnz] , ['lʌndən] , [sep'tembə(r)] [sɪks] , - .
17 Spring Gardens , London , September 6 , 1831 .
- 春天 花园 , 伦敦 , 九月 6 , - .

1831年9月6日，伦敦春园17号。

[jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] .
Your letter gave me great pleasure .
你的 信 给予 我 伟大的 乐趣 .

您的来信令我非常高兴。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmə(r)] ['letə(r)] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [hɜːt] [ˌem 'iː] .
You cannot imagine how much your former letter annoyed and hurt me .
你 不能 想象 如何 很多 你的 以前的 信 恼怒 和 伤害 我 .

你无法想象你之前的那封信让我有多么生气和伤心。

([hiː; hi] [hæd; həd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [fɑːksɪz] [æz; əz] [im'plai] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
(He had misunderstood a letter of Fox's as implying a charge of
(他 有 被误解 一个 信 的 狐狸的 作为 暗示 一个 收费 的
['fɔːlshʊd] .)
falsehood .)
谬误 .)

（他误解了福克斯的一封信，以为信中指控他撒谎。）

[bʌt; bət] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,
But , thank heaven ,
但 , 感谢 天堂 ,

但谢天谢地，

[ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [əʊn] [ɪn'taɪə(r)] [fɔːlt] [ɪn] [səʊ] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] .
I firmly believe that it was my OWN ENTIRE fault in so interpreting your letter .
我 牢牢 相信 那 它 曾是 我的 自己的 全部的 过错 在 所以 翻译 你的 信 .

我坚信，完全是我自己误解了你的信。

[ai] [lɒst] [ə; eɪ] [frend] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
I lost a friend the other day ,
我 丢失的 一个 朋友 这 其他 天 ,

前几天我失去了一位朋友。

[ænd; ənd] [ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəl] [deθ] ([æz; əz] [ai] [ðen] ['wɪkɪdli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]) [ɒv; əv]
and I doubt whether the moral death (as I then wickedly supposed) of
和 我 怀疑 无论 这 道德 死亡 (作为 我 然后 邪恶地 据称) 的
['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [dɪd] [nɒt] [griːv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv]
our friendship did not grieve me as much as the real and sudden death of
我们的 友谊 做过 不是 悲伤 我 作为 很多 作为 这 真实的 和 突然 死亡 的
[pɔː(r); pʊə(r)] ['ræmzi] .
poor Ramsay .
贫穷的 拉姆齐 .

我怀疑，我们友谊的道德死亡（当时我邪恶地认为）是否比可怜的拉姆齐的真实而突然的死亡更让我悲伤。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [niːd] , [ai] [trʌst] , ['eni] [mɔː(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
We have known each other too long to need , I trust , any more explanations .
我们 有 已知 每个 其他 也 长的 到 需要 , 我 相信 , 任何 更多的 解释 .

我们认识这么久了，我想应该不需要再多解释了。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] - - [ðæt] [ɒn][maɪ] [deθ] - [bed] ,

But I will mention just one thing - - that on my death - bed ,

但 我 将要 提到 只是 一 事物 - - 那 在 我的 死亡 - 床 ,

但我只想提一件事——在我临终之际，

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ai]['nevə(r)] ['ʌtə] [wʌn][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] ([wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai][dɪd] [nɒt] ['fʊli]

I think I could say I never uttered one insincere (which at the time I did not fully

我 思考 我 可以 说 我 绝不 说出 一 虚伪的 (哪个 在 这 时间 我 做过 不是 完全

[fiːl]) [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

feel) expression about my regard for you .

感觉) 表达 关于 我的 看待 为了 你 .

我可以毫不夸张地说，我从未对你流露出过一句不真诚的（当时我并没有完全感受到这种不真诚）的感情。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] - - [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['ɪnsekts] , [ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən]

One thing more - - the sending IMMEDIATELY the insects , on my honour , was an

一 事物 更多的 - - 这 发送 立即地 这 昆虫 , 在 我的 荣誉 , 曾是 一个

[ʌn'fɔːtʃənət] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

unfortunate coincidence .

不幸 巧合 .

还有一件事——我以我的荣誉发誓，立即把昆虫送出去纯属巧合。

[ai] [fə'gɒt] [haʊ] [juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] .

I forgot how you naturally would take them .

我 忘了 如何 你 自然 会 拿 他们 .

我忘了你通常会怎么服用它们了。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] , [ai] [həʊp] [nəʊ] [ˌʌn'kaɪndli] ['fiːlɪŋz] [wɪl] [raɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]

When you look at them now , I hope no unkindly feelings will rise in your mind

什么时候 你 看 在 他们 现在 , 我 希望 不 不友善的 情怀 将要 上升 在 你的 头脑

,

,

,

当你现在看到它们时，我希望你心中不会产生任何恶意。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ,

and that you will believe that you have always had in me a sincere ,

和 那 你 将要 相信 那 你 有 总是 有 在 我 一个 真诚 ,

你会相信，你一直对我怀有真诚的感情，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [æn; ən][ə'blaɪdʒd] [frend] .

and I will add , an obliged friend .

和 我 将要 添加 , 一个 有义务 朋友 .

我还要补充一点，一位感激的朋友。

[ðə; ði] ['veri] ['meni] ['plez(ə)nt] ['mɪnɪts] [ðæt] [wiː; wi] [spent] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [rəʊz] [laɪk] [dɪ'pɑːtɪd]

The very many pleasant minutes that we spent together in Cambridge rose like departed

这 非常 许多 令人愉快的 分钟 那 我们 花费 一起 在 剑桥 玫瑰 喜欢 已离开

['spɪrɪt] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

spirits in judgment against me .

烈酒 在 判断 反对 我 .

我们在剑桥一起度过的许多美好时光，如今却像逝去的灵魂一样，对我进行审判。

[meɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] , [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][maɪ][lɑːst] ['wɪʃɪz] [ɪn] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd]

May we have many more such , will be one of my last wishes in leaving England

可能 我们 有 许多 更多的 这样的 , 将要 是 一 的 我的 最后的 愿望 在 离开 英格兰

.

.

.

离开英国前，我最后的愿望之一就是希望以后能有更多这样的机会。

[gɒd]	[bles]	[juː; jʊ]	,	[dɪə(r)]	[əʊld]	[fɒks]	.
God	**bless**	**you**	**,**	**dear**	**old**	**Fox**	**.**
上帝	保佑	你	，	亲爱的	老的	狐狸	.

上帝保佑你，亲爱的老狐狸。

[meɪ]	[juː; jʊ]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	['hæpi]	.
May	**you**	**always**	**be**	**happy**	**.**
可能	你	总是	是	快乐的	.

愿你永远幸福。

[jɔːz]	['truːli]	,	['tʃæs]	.	['dɑːwɪn]	.
Yours	**truly**	**,**	**CHAS**	**.**	**DARWIN**	**.**
此致	真的	，	查斯	.	达尔文	.

此致，查尔斯·达尔文。

[ai]	[hæv; həv]	[left]	[jɔː(r); jə(r)]	['letə(r)]	[bɪ'haɪnd]	,	[səʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	['weðə(r)]	[ai]	[də'rekt]	[raɪt]	.
I	**have**	**left**	**your**	**letter**	**behind**	**,**	**so**	**do**	**not**	**know**	**whether**	**I**	**direct**	**right**	**.**
我	有	左边	你的	信	在后面	，	所以	做	不是	知道	无论	我	直接的	正确的	.

我把你的信落下了，所以不知道我是否走对了方向。

[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[tuː; tə]	[mɪs]	['suːzn]	['dɑːwɪn]	.
CHARLES	**DARWIN**	**TO**	**MISS**	**SUSAN**	**DARWIN**	**.**
查尔斯	达尔文	到	错过	苏珊	达尔文	.

查尔斯·达尔文致苏珊·达尔文小姐。

-	[sprɪŋ]	['gaːdnz]	,	['tjuːzdeɪ]	,	[	[sep'tembə(r)]	[sɪks]	,	-	.	]
17	**Spring**	**Gardens**	**,**	**Tuesday**	**,**	**[**	**September**	**6**	**,**	**1831**	**.**	**]**
-	春天	花园	，	周二	，	[	九月	6	，	-	.	]

17 Spring Gardens，星期二，[1831年9月6日]

[maɪ]	[dɪə(r)]	['suːzn]	,
My	**dear**	**Susan**	**,**
我的	亲爱的	苏珊	，

我亲爱的苏珊，

[ə'gen]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['trʌb(ə)l]	[juː; jʊ]	.
Again	**I**	**am**	**going**	**to**	**trouble**	**you**	**.**
再次	我	是	去	到	麻烦	你	.

我又要来麻烦你了。

[ai]	[sə'spekt]	,	[ɪf]	[ai]	[kiːp]	[ɒn]	[æt; ət]	[ðɪs]	[reɪt]	,
I	**suspect**	**,**	**if**	**I**	**keep**	**on**	**at**	**this**	**rate**	**,**
我	怀疑	，	如果	我	保持	在	在	这	速度	，

我怀疑，如果我继续保持这个速度，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[sɪn'sɪəli]	[wɪʃ]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[tɪ'erə]	[del]	['fweɪgəʊ]	,	[ɔː(r)]	['eni]	['ʌðə(r)]	['terə]	,	[bʌt; bət]	['ɪŋglənd]	.
you	**will**	**sincerely**	**wish**	**me**	**at**	**Tierra**	**del**	**Fuego**	**,**	**or**	**any**	**other**	**Terra**	**,**	**but**	**England**	**.**
你	将要	真挚地	希望	我	在	蒂埃拉	del	火	，	或者	任何	其他	泰拉	，	但	英格兰	.

你会真心希望我去火地岛，或者其他任何地方，唯独不想去英国。

[fɜːst]	[ai]	[wɪl]	[gɪv]	[maɪ]	[kə'mɪʃnz]	.
First	**I**	**will**	**give**	**my**	**commissions**	**.**
第一的	我	将要	给	我的	佣金	.

首先我会给出我的佣金。

[tel]	['nænsi]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	[twelv]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[eɪt]	[ʃɜːrts]	.
Tell	**Nancy**	**to**	**make**	**me**	**some**	**twelve**	**instead**	**of**	**eight**	**shirts**	**.**
告诉	南希	到	制作	我	一些	十二	反而	的	八	衬衫	.

告诉南希给我做十二件衬衫，而不是八件。

[tel] ['edwəd] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['kɑːpɪt] - [bæg] ([hiː; hi] [kæn; kən] [slɪp] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [bæg]
Tell Edward to send me up in my carpet - bag (he can slip the key in the bag
告诉 爱德华 到 发送 我 向上 在 我的 地毯 - 包 (他 能 滑 这 钥匙 在 这 包
[taɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [strɪŋ]) ,
tied to some string) ,
系 到 一些 细绳) ,

告诉爱德华让我用我的地毯包送上去（他可以把钥匙用绳子系在包里塞进去）。

[maɪ] ['slɪpə(r)z] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['laɪtɪʃ] ['wɔːkɪŋ] - ['ʃuːz] , [maɪ] ['spænɪʃ] [bʊks] ,
my slippers , a pair of lightish walking - shoes , my Spanish books ,
我的 拖鞋 , 一个 一对 的 浅色 步行 - 鞋 , 我的 西班牙语 图书 ,

我的拖鞋、一双比较轻便的步行鞋、我的西班牙语书籍、

[maɪ] [njuː] ['maɪkrəskəʊp] ([ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [diːp]) ,
my new microscope (about six inches long and three or four deep) ,
我的 新的 显微镜 (关于 六 英寸 长的 和 三 或者 四 深的) ,

我的新显微镜（大约六英寸长，三四英寸深），

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kɒtn] [stʌft] [ˌɪn'saɪd] ; [maɪ] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['kʌmpəs] ; [maɪ] ['fɑːðə(r)] [nəʊz]
which must have cotton stuffed inside ; my geological compass ; my father knows
哪个 必须 有 棉布 填充 里面 ; 我的 地质 罗盘 ; 我的 父亲 知道
[ðæt] ;
that ;
那 ;

里面肯定塞满了棉花；我的地质罗盘；我父亲知道这一点；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ɪf] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['bedruːm] - - - ['tæksɪdɜːmi] . -
a little book , if I have got it in my bedroom - - ' Taxidermy . '
一个 小的 书 , 如果 我 有 得到 它 在 我的 卧室 - - - 动物标本剥制术 . -

如果我卧室里有的话，那就是一本小册子——《动物标本制作》。

[ɑːsk] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['teɪkɪŋ] ['ɑːsnɪk]
Ask my father if he thinks there would be any objection to my taking arsenic
问 我的 父亲 如果 他 思考 那里 会 是 任何 异议 到 我的 采取 砷
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
for a little time ,
为了 一个 小的 时间 ,

问问我父亲，他是否认为我短期服用砒霜会有什么异议。

[æz; əz] [maɪ] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [wel] ,
as my hands are not quite well ,
作为 我的 双手 是 不是 相当 出色地 ,

我的手不太舒服，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɪf] [ai] [wʌns] [get] [ðem; ðəm] [wel] ,
and I have always observed that if I once get them well ,
和 我 有 总是 观察到 那 如果 我 一次 得到 他们 出色地 ,

我一直观察到，如果我能让他们恢复健康，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'meɪn]
and change my manner of living about the same time , they will generally remain
和 改变 我的 方式 的 活的 关于 这 相同的 时间 , 他们 将要 一般来说 保持
[wel] .
well .
出色地 .

如果我同时改变生活方式，他们通常都会保持健康。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [dəʊs] ? [tel] ['edwəd] [maɪ] [gʌn] [ɪz] ['dɜːti] .
What is the dose ? Tell Edward my gun is dirty .
什么 是 这 剂量 ? 告诉 爱德华 我的 枪 是 肮脏的 .

剂量是多少？告诉爱德华我的枪脏了。

[wɒt] [ɪz] ['ɪræzməsz] [də'rekʃ(ə)n] ?
What is Erasmus's direction ?
什么 是 伊拉斯谟计划 方向 ?

伊拉斯谟的方向是什么?

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai]
Tell me if you think there is time to write and receive an answer before I
告诉 我 如果 你 思考 那里 是 时间 到 写 和 收到 一个 回答 前 我
[stɑːt] ,
start ,
开始 ,

在我开始写作之前，请告诉我您是否认为有时间写信并收到回复。

[æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
as I should like particularly to know what he thinks about it .
作为 我 应该 喜欢 特别 到 知道 什么 他 思考 关于 它 .

我很想知道他对此有何看法。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [sɜː(r)][dʒeɪ] . ['mækɪnˌtɑːʃɪz] [də'rekʃ(ə)n] ?
I suppose you do not know Sir J . Mackintosh's direction ?
我 认为 你 做 不是 知道 先生 J . 麦金托什的 方向 ?

我猜您不知道J·麦金托什爵士的执政方向吧?

[ai] [raɪt] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
I write all this as if it was settled , but it is not more than it was
我 写 全部 这 作为 如果 它 曾是 定居 , 但 它 是 不是 更多的 比 它 曾是
,
,
,

我写下这一切，就好像事情已经尘埃落定，但事实并非如此。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd]
excepting that from Captain Fitz - Roy wishing me so much to go , and
除外 那 从 队长 菲茨 - 罗伊 祝 我 所以 很多 到 去 , 和
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,
from his kindness ,
从 他的 仁慈 ,

除了菲茨罗伊上尉非常希望我离开，以及他的善意之外，

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [ai][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] .
I feel a predestination I shall start .
我 感觉 一个 预定论 我 将 开始 .

我感觉自己命中注定要开始一段旅程。

[ai] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['jestədeɪ] .
I spent a very pleasant evening with him yesterday .
我 花费 一个 非常 令人愉快的 晚上 和 他 昨天 .

昨天晚上我和他度过了一个非常愉快的夜晚。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld] ; [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgə(r)]
He must be more than twenty - three years old ; he is of a slight figure
他 必须 是 更多的 比 二十 - 三 年 老的 ; 他 是 的 一个 轻微 数字
,
,
,

他肯定超过二十三岁；他身材偏瘦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [bʌt; bət] ['hænsəm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɪnəstən] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ]
and a dark but handsome edition of Mr . Kynaston , and , according
和 一个 黑暗的 但 英俊的 版 的 先生 . 基纳斯顿 , 和 , 根据
[tuː; tə][maɪ]['nəʊʃ(ə)nz] , ['priː] - ['emɪnəntli] [gʊd] ['mænəz] .
to my notions , pre - eminently good manners .
到 我的 概念 , 预 - 非常 好的 礼仪 .

还有一本封面深色但很帅气的《基纳斯顿先生》，而且依我看来，这本书的作者举止也十分得体。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] , [ɪk'septɪŋ] [ɒn][wʌn] [pɔɪnt] - - [vɪz] . , ['faɪə(r)] - [ɑːmz] .
He is all for economy , excepting on one point - - viz . , fire - arms .
他 是 全部 为了 经济 , 除外 在 一 观点 - - 即 . , 火 - 武器 .

他非常赞成节约，但有一点例外——那就是枪支。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ˌem 'iː] ['strɒŋli] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['pistlz] [laɪk][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [kɒst] -
He recommends me strongly to get a case of pistols like his , which cost 60
他 建议 我 强烈 到 得到 一个 案件 的 手枪 喜欢 他的 , 哪个 成本 -
[paʊndz] ! !
pounds ! !
磅 ! !

他强烈建议我买一箱和他一样的手枪，那箱要60英镑！

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ləʊdɪd] [wʌnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['daʊtɪŋ]
and never to go on shore anywhere without loaded ones , and he is doubting
和 绝不 到 去 在 支撑 任何地方 没有 已加载 一个 , 和 他 是 怀疑
[ə'baʊt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ;
about a rifle ;
关于 一个 步枪 ;

而且他绝不会在没有装弹的情况下上岸，他对步枪有所顾虑；

[hiː; hi] [sez] [ai] ['kænɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [freʃ] [miːt] [hɪə(r)] .
he says I cannot appreciate the luxury of fresh meat here .
他 说道 我 不能 欣赏 这 奢华 的 新鲜的 肉 这里 .

他说，我在这里无法体会到新鲜肉类的美味。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl] [bai] ['nʌθɪŋ] [tɪl] ['evriθɪŋ] [ɪz]['set(ə)ld] ;
Of course I shall buy nothing till everything is settled ;
的 课程 我 将 买 没有什么 直到 一切 是 定居 ;

当然，在一切尘埃落定之前，我什么都不会买；

[bʌt; bət][ai] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [æt; ət][maɪ]['lɪsts] , ['pʊtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [aʊt] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
but I work all day long at my lists , putting in and striking out articles .
但 我 工作 全部 天 长的 在 我的 列表 , 推杆 在 和 引人注目 出去 文章 .

但我整天都在整理我的清单，不断地添加和删除文章。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['riːəli] ['tʃɪəf(ə)l] [deɪ] [ai][hæv; həv] [spent] [sɪns] [ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['letə(r)] ,
This is the first really cheerful day I have spent since I received the letter ,
这 是 这 第一的 真的 快乐 天 我 有 花费 自从 我 已收到 这 信 ,

这是我收到信以来第一个真正开心的一天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'vɒləntri] ['kɒnfɪdəns] [ai] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [bəʊ]
and it all is owing to the sort of involuntary confidence I place in my beau
和 它 全部 是 欠款 到 这 种类 的 非自愿 信心 我 地方 在 我的 帅哥
[aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] .
ideal of a Captain .
理想的 的 一个 队长 .

这一切都源于我对心目中理想船长的那种不由自主的信任。

[wiː; wi] [stɒp] [æt; ət] [ˌtɛnə'riːf] .
We stop at Teneriffe .
我们 停止 在 特内里费岛 .

我们在特内里费岛停留。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][æz; əz] ['meni] ['pleɪsɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
His object is to stop at as many places as possible .
他的 目的 是 到 停止 在 作为 许多 地方 作为 可能的 .

他的目标是尽可能多地停留。

[hiː; hi] [teɪks] [aʊt] ['twenti] [krə'nɔmitə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] " [sɪn] " [nɒt][tuː; tə]['set(ə)l]
He takes out twenty chronometers , and it will be a " sin " not to settle
他 需要 出去 二十 精密计时器 , 和 它 将要 是 一个 " 罪 " 不是 到 定居
[ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] .
the longitude .
这 经度 .

他拿出二十个天文钟，如果不确定经度，那将是一种“罪过”。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ædmərəlti] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [friː]
He tells me to get it down in writing at the Admiralty that I have the free
他 讲述 我 到 得到 它 向下 在 写作 在 这 海军部 那 我 有 这 自由的
[tʃɔɪs] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [suːn] [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ai] [laɪk] .
choice to leave as soon and whenever I like .
选择 到 离开 作为 很快 和 每当 我 喜欢 .

他告诉我，要让海军部以书面形式确认，我可以随时自由选择离开。

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ai][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [mə'dɪərə] ;
I dare say you expect I shall turn back at the Madeira ;
我 敢 说 你 预计 我 将 转动 后退 在 这 马德拉 ;

我敢说你们希望我会在马德拉岛折返；

[ɪf] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] ['stʌmək] [left] , [ai][woʊnt] [gɪv] [ʌp] .
if I have a morsel of stomach left , I won't give up .
如果 我 有 一个 小块 的 胃 左边 , 我 惯于 给 向上 .

只要我还有一丝良知，我就不会放弃。

[ɪk'skjuːs][maɪ][səʊ]['ɒf(ə)n] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] : [ðə; ði][wʌn][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [juː'tɪləti] ,
Excuse my so often troubling and writing : the one is of great utility ,
原谅 我的 所以 经常 令人不安的 和 写作 : 这 一 是 的 伟大的 公用事业 ,

请原谅我频繁的打扰和来信：这件东西非常有用。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
the other a great amusement to me .
这 其他 一个 伟大的 娱乐 到 我 .

另一个则让我感到非常有趣。

[məʊst] ['laɪkli] [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Most likely I shall write to - morrow .
最多 可能 我 将 写 到 - 明天 .

我大概明天会写信。

['ɑːnsə(r)] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][pəʊst] .
Answer by return of post .
回答 经过 返回 的 邮政 .

请通过邮件回复。

[lʌv] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['dɪərɪst] ['suːzn] .
Love to my father , dearest Susan .
爱 到 我的 父亲 , 亲爱的 苏珊 .

亲爱的苏珊，我向我的父亲致以最深的爱。

[siː] . ['dɑːwɪn] .
C . DARWIN .
C . 达尔文 .

C. 达尔文。

[æz; əz]	[maɪ]	['ɪnstrʊm(ə)nts]	[wɒnt]	['ɔːltərɪŋ]	,	[send]	[maɪ]	[θɪŋz]	[baɪ]	[ðə; ði]	-	[ɒk'səʊniən]	-	[ðə; ði]	[seɪm]	[naɪt]	.
As	**my**	**instruments**	**want**	**altering**	**,**	**send**	**my**	**things**	**by**	**the**	**'**	**Oxonian**	**'**	**the**	**same**	**night**	**.**
作为	我的	仪器	想	改变	,	发送	我的	事物	经过	这	-	牛津	-	这	相同的	夜晚	.

我的乐器需要改装，请当晚用“牛津号”把我的东西寄过来。

[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[tuː; tə]	[mɪs]	['suːzn]	['dɑːwɪn]	.
CHARLES	**DARWIN**	**TO**	**MISS**	**SUSAN**	**DARWIN**	**.**
查尔斯	达尔文	到	错过	苏珊	达尔文	.

查尔斯·达尔文致苏珊·达尔文小姐。

['lʌndən]	,	['fraɪdeɪ]	['mɔːnɪŋ]	,	[sep'tembə(r)]	[naɪn]	,	-	.
London	**,**	**Friday**	**Morning**	**,**	**September**	**9**	**,**	**1831**	**.**
伦敦	,	星期五	早晨	,	九月	9	,	-	.

伦敦，1831年9月9日，星期五上午。

[maɪ]	[dɪə(r)]	['suːzn]	,
My	**dear**	**Susan**	**,**
我的	亲爱的	苏珊	,

我亲爱的苏珊，

[ai]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	['pɑːs(ə)l]	.
I	**have**	**just**	**received**	**the**	**parcel**	**.**
我	有	只是	已收到	这	包裹	.

我刚刚收到包裹。

[ai]	[sə'pəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[dɪ'lɪvəd]	['jestədeɪ]	['əʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n]	.
I	**suppose**	**it**	**was**	**not**	**delivered**	**yesterday**	**owing**	**to**	**the**	**Coronation**	**.**
我	认为	它	曾是	不是	发表	昨天	欠款	到	这	加冕礼	.

我猜想昨天没送到是因为加冕典礼的缘故。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	[mʌtʃ]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	,	[ænd; ənd]	['evribɒdi]	[els]	.
I	**am**	**very**	**much**	**obliged**	**to**	**my**	**father**	**,**	**and**	**everybody**	**else**	**.**
我	是	非常	很多	有义务	到	我的	父亲	,	和	大家	别的	.

我非常感谢我的父亲以及其他所有人。

['evriθɪŋ]	[ɪz]	[dʌn]	[kwaɪt]	[raɪt]	.
Everything	**is**	**done**	**quite**	**right**	**.**
一切	是	完毕	相当	正确的	.

一切都做得很好。

[ai]	[sə'pəʊz]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[rɪ'siːvd]	[maɪ]	['letə(r)]	['rɪt(ə)n]	[nekst]	[deɪ]	,
I	**suppose**	**by**	**this**	**time**	**you**	**have**	**received**	**my**	**letter**	**written**	**next**	**day**	**,**
我	认为	经过	这	时间	你	有	已收到	我的	信	书面	下一个	天	,

我想此时您应该已经收到我第二天写的信了。

[ænd; ənd]	[ai]	[həʊp]	[wɪl]	[send]	[ɒf]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	.
and	**I**	**hope**	**will**	**send**	**off**	**the**	**things**	**.**
和	我	希望	将要	发送	离开	这	事物	.

我希望能够把东西寄出去。

[maɪ]	[ə'feəz]	[rɪ'meɪn]	[ɪn]	['stætuː]	[kwəʊ]	.
My	**affairs**	**remain**	**in**	**statu**	**quo**	**.**
我的	事务	保持	在	状态	如此	.

我的事务维持现状。

['kæptɪn]	['bəʊfət]	[sez]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bʊks]	[fɔː(r); fə(r)]	['vɪtlz]	,
Captain	**Beaufort**	**says**	**I**	**am**	**on**	**the**	**books**	**for**	**victuals**	**,**
队长	博福特	说道	我	是	在	这	图书	为了	食物	,

博福特船长说我已经登记在伙食供应名单上了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [maɪ] [kə'lekʃn] [wen] [ai] [kʌm] [həʊm]
and he thinks I shall have no difficulty about my collections when I come home
和 他 思考 我 将 有 不 困难 关于 我的 收藏 什么时候 我 来 家
.
:
.

他认为我回家后，我的收藏品不会有任何问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [diːp] [ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [aʊt] .
But he is too deep a fish for me to make him out .
但 他 是 也 深的 一个 鱼 为了 我 到 制作 他 出去 .

但他太深奥了，我无法看透他。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [naʊ] [prɪ'vents] [ˌem 'iː] ['faɪnəli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ][maɪnd] ,
The only thing that now prevents me finally making up my mind ,
这 仅有的 事物 那 现在 阻止 我 最后 制作 向上 我的 头脑 ,

现在唯一阻止我最终下定决心的，是

[ɪz][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] ;
is the want of certainty about the South Sea Islands ;
是 这 想 的 肯定 关于 这 南 海 岛屿 ;

是因为人们对南海诸岛缺乏确定性；

[ɔːl'ðəʊ] ['mɒrəli] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ðeə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt] [ɪn]
although morally I have no doubt we should go there whether or no it is put in
虽然 道德上 我 有 不 怀疑 我们 应该 去 那里 无论 或者 不 它 是 放 在
[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] .
the instructions .
这 指示 .

虽然从道德上讲，我毫不怀疑我们应该去那里，无论说明书上是否写明。

['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] [sez] [ai][duː; də] [gʊd] [baɪ] [pleig] ['kæptɪn] ['bəʊfət] ,
Captain Fitz - Roy says I do good by plaguing Captain Beaufort ,
队长 菲茨 - 罗伊 说道 我 做 好的 经过 困扰 队长 博福特 ,

菲茨罗伊船长说我折磨博福特船长是件好事，

[ˌaɪ 'tiː][stəː] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] .
it stirs him up with a long pole .
它 搅拌 他 向上 和 一个 长的 极 .

它用长杆搅动他。

['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['ɪntrəst] [ɪ'nʌf] ([pə'tɪkjələli] [ɪf] [ðɪs]
Captain Fitz - Roy says he is sure he has interest enough (particularly if this
队长 菲茨 - 罗伊 说道 他 是 当然 他 有 兴趣 足够的 (特别 如果 这
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] - - [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [tɜːn] ['tɔːri] !
Administration is not everlasting - - I shall soon turn Tory !
行政 是 不是 永恒 - - 我 将 很快 转动 保守党 !

菲茨罗伊上尉说他确信自己有足够的兴趣（特别是如果本届政府不会永远执政——我很快就会转投保守党！）

) , ['enihaʊ] , ['iːv(ə)n] [wen] [aʊt] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɔːdəd] [həʊm] [baɪ] [wɒt'evə(r)] [træk] [hiː; hi]
) , anyhow , even when out , to get the ship ordered home by whatever track he
) , 无论如何 , 甚至 什么时候 出去 , 到 得到 这 船 订购 家 经过 任何 追踪 他
[laɪks] .
likes .
点赞 .

总之，即使外出，也要按照他喜欢的任何路线指挥船只回家。

[frɒm; frəm] [wɒt] [wʊd] [sez] , [ai] [prɪ'zjuːm] [ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] ['gɹɑːftɒn] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] ['ɪntrəst]
From what Wood says , I presume the Dukes of Grafton and Richmond interest
从 什么 木头 说道 , 我 估 这 公爵 的 格拉夫顿 和 里士满 兴趣
[ðəm'selvz] [ə'baʊt] [hɪm] .
themselves about him .
他们自己 关于 他 .

从伍德的话来看，我推测格拉夫顿公爵和里士满公爵对他很感兴趣。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wʊd] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
By the way , Wood has been of the greatest use to me ;
经过 这 方式 , 木头 有 到过 的 这 最 使用 到 我 ;

顺便说一句，伍德对我的帮助非常大；

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn'klaɪnd] ['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] [tuː; tə]
and I am sure his personal introduction of me inclined Captain Fitz - Roy to
和 我 是 当然 他的 个人的 介绍 的 我 倾斜 队长 菲茨 - 罗伊 到
[hæv; həv] [ˌem 'iː] .
have me .
有 我 .

我相信，正是他的亲自介绍，才让菲茨罗伊上尉愿意接纳我。

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] : ['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] [fɜːst] [wɪʃt] [tuː; tə]
To explain things from the very beginning : Captain Fitz - Roy first wished to
到 解释 事物 从 这 非常 开始 : 队长 菲茨 - 罗伊 第一的 希望 到
[hæv; həv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
have a Naturalist ,
有 一个 博物学家 ,

事情要从头说起：菲茨罗伊船长最初想聘请一位博物学家，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]
and then he seems to have taken a sudden horror of the chances of
和 然后 他 似乎 到 有 已采取 一个 突然 恐怖 的 这 机会 的
['hævɪŋ] ['sʌmbədi] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
having somebody he should not like on board the vessel .
拥有 某人 他 应该 不是 喜欢 在 木板 这 血管 .

然后，他似乎突然对船上可能有他不喜欢的人感到恐惧。

[hiː; hi] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [θrəʊ] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
He confesses his letter to Cambridge was to throw cold water on the
他 坦白 他的 信 到 剑桥 曾是 到 扔 寒冷的 水 在 这
[skiːm] .
scheme .
方案 .

他坦言，他写信给剑桥大学是为了给这个计划泼冷水。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] ['pɒlətɪks] ,
I don't think we shall quarrel about politics ,
我 不 思考 我们 将 争吵 关于 政治 ,

我认为我们不应该争论政治问题。

[ɔːl'ðəʊ] [wʊd] ([æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lʌndənderi]) ['sɒləmli] [wɔːnd]
although Wood (as might be expected from a Londonderry) solemnly warned
虽然 木头 (作为 可能 是 预期的 从 一个 伦敦德里) 庄严地 警告
[fɪts] - [rɔi] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪg] .
Fitz - Roy that I was a Whig .
菲茨 - 罗伊 那 我 曾是 一个 辉格党 .

尽管伍德（正如人们对伦敦德里人所预期的那样）郑重地警告菲茨罗伊，我是一名辉格党人。

['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːs] . , [hiː; hi] [sed] ,
Captain Fitz - Roy was before Uncle Jos . , he said ,
队长 菲茨 - 罗伊 曾是 前 叔叔 乔斯 . , 他 说 ,

他说，菲茨罗伊上尉比约瑟夫叔叔早出生。

" [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [bruːt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs]
" now your friends will tell you a sea - captain is the greatest brute on the face
" 现在 你的 朋友们 将要 告诉 你 一个 海 - 队长 是 这 最 蛮力 在 这 脸
[ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] .
of the creation .
的 这 创建 .

“现在你的朋友会告诉你，船长是世上最残暴的人。”

[ai][duː; də] [nɒt] [naʊ] [haʊ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
I do not know how to help you in this case ,
我 做 不是 知道 如何 到 帮助 你 在 这 案件 ,

我不知道在这种情况下该如何帮助你。

[ɪk'sept] [baɪ] ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['traɪəl] .
except by hoping you will give me a trial .
除了 经过 希望 你 将要 给 我 一个 审判 .

除非你能给我一次机会。

" [haʊ] [wʌn] [dʌz] [tʃeɪndʒ] !
" How one does change !
" 如何 一 做 改变 !

人真是变化太大了！

[ai] ['æktʃuəli] [naʊ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [tʌtʃ] [lænd] .
I actually now wish the voyage was longer before we touch land .
我 实际上 现在 希望 这 航程 曾是 更长 前 我们 触碰 土地 .

我现在反而希望航程能更长一些，再登陆。

[ai] [fiːl] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [kəʊld][æt; ət][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .
I feel my blood run cold at the quantity I have to do .
我 感觉 我的 血 跑步 寒冷的 在 这 数量 我 有 到 做 .

想到要完成的工作量，我就感到不寒而栗。

['evribɒdi] [siːm] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] .
Everybody seems ready to assist me .
大家 似乎 准备好 到 协助 我 .

大家似乎都愿意帮助我。

[ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['membə(r)] .
The Zoological want to make me a corresponding member .
这 动物学 想 到 制作 我 一个 相应的 成员 .

动物学会想让我成为通讯会员。

[ɔːl] [ðɪs] [ai][kæn; kən] [kən'strʌkt] [wɪ'ðaʊt] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .
All this I can construct without crossing the Equator .
全部 这 我 能 构造 没有 过境 这 赤道 .

所有这一切都可以在不跨越赤道的情况下完成。

[bʌt; bət][wʌn] [frend] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn'væljuəb(ə)l] , [vɪz] . , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [jɑrəl] , [ə; eɪ]['steɪʃənə(r)] , [ænd; ənd]
But one friend is quite invaluable , viz . , a Mr . Yarrell , a stationer , and
但 一 朋友 是 相当 无价 , 即 . , 一个 先生 . 亚雷尔 , 一个 文具店 , 和
['eksələnt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
excellent naturalist .
出色的 博物学家 .

但有一位朋友非常宝贵，那就是文具商亚雷尔先生，他是一位优秀的博物学家。

(['wɪljəm] [jɑrəl] , [wel] - [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [bɜːdz] - [ænd; ənd] -
(William Yarrell , well - known for his ' History of British Birds ' and '
(威廉 亚雷尔 , 出色地 - 已知 为了 他的 - 历史 的 英国 鸟类 - 和 -
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['fɪʃɪz] ,
History of British Fishes ,
历史 的 英国 鱼类 ,

（威廉·亚雷尔，以其著作《英国鸟类史》和《英国鱼类史》而闻名，

-	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[ɪn]	-	.
'	**was**	**born**	**in**	**1784**	**.**
-	曾是	出生	在	-	.

出生于1784年。

[hiː; hi]	[ɪn'herɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	['nuːzˌeɪdʒənts]	['bɪznəs]	,	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['stedəli]
He	**inherited**	**from**	**his**	**father**	**a**	**newsagent's**	**business**	**,**	**to**	**which**	**he**	**steadily**
他	遗传	从	他的	父亲	一个	报刊亭的	商业	,	到	哪个	他	稳步

[ædh'iəd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	,
adhered	**up**	**to**	**his**	**death**	**,**
粘着	向上	到	他的	死亡	,

他从父亲那里继承了一家报刊亭，并一直经营到去世。

"	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	73rd	[jɪə(r)]	.
"	**in**	**his**	**73rd**	**year**	**.**
"	在	他的	73rd	年	.

“在他73岁那年。”

"	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['θʌrəli]	['eɪmiəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['ɒnərəb(ə)l]	['kærəktə(r)]	,
"	**He**	**was**	**a**	**man**	**of**	**a**	**thoroughly**	**amiable**	**and**	**honourable**	**character**	**,**
"	他	曾是	一个	男人	的	一个	彻底	可亲	和	光荣的	特点	,

“他是一位性格极其和蔼可亲、品行高尚的人。”

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['væljuːd]	['ɒfɪs]	-	['beərə(r)]	[ɒv; əv]	['sevrəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɜːnɪd]	[sə'saɪətiz]	.)
and	**was**	**a**	**valued**	**office**	**-**	**bearer**	**of**	**several**	**of**	**the**	**learned**	**Societies**	**.)**
和	曾是	一个	有价值的	办公室	-	持有人	的	一些	的	这	学习	社会	.)

并且是多个学术团体的重要成员。）

[hiː; hi]	[gəʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɒps]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	['bʊliz]	[ə'baʊt]	[praisiz]	(	[nɒt]	[ðæt]	[ai]	[jet]	[bai]	) :
He	**goes**	**to**	**the**	**shops**	**with**	**me**	**and**	**bullies**	**about**	**prices**	**(**	**not**	**that**	**I**	**yet**	**buy**	**) :**
他	去	到	这	商店	和	我	和	欺凌者	关于	价格	(	不是	那	我	然而	买	) :

他陪我去商店，然后对价格指手画脚（虽然我还没买过）：

[hæŋ]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[ai]	[gɪv]	-	[paʊndz]	[fɔː(r); fə(r)]	['pistlz]	.
hang	**me**	**if**	**I**	**give**	**60**	**pounds**	**for**	**pistols**	**.**
悬挂	我	如果	我	给	-	磅	为了	手枪	.

如果我出60英镑买手枪，就把我吊死。

['jestədeɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ʃɒps]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʃʌt]	,	[səʊ]	[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	['nʌθɪŋ]	;
Yesterday	**all**	**the**	**shops**	**were**	**shut**	**,**	**so**	**that**	**I**	**could**	**do**	**nothing**	**;**
昨天	全部	这	商店	是	关闭	,	所以	那	我	可以	做	没有什么	;

昨天所有商店都关门了，所以我什么也做不了；

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[tʃaɪld]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[gɪv]	[wʌn]	[paʊnd]	[wʌn]	['ʃɪlɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['eksələnt]
and	**I**	**was**	**child**	**enough**	**to**	**give**	**1**	**pound**	**1**	**shilling**	**for**	**an**	**excellent**
和	我	曾是	孩子	足够的	到	给	1	磅	1	先令	为了	一个	出色的

[siːt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	.
seat	**to**	**see**	**the**	**Procession**	**.**
座位	到	看	这	游行	.

那时我还是个孩子，竟然愿意花 1 英镑 1 先令买一个绝佳的座位去看游行。

(	[ðə; ði]	[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['wɪljəm]	[ˌaɪ 'viː]	.	)
(	**The**	**Coronation**	**of**	**William**	**IV**	**.**	**)**
(	这	加冕礼	的	威廉	第四	.	)

（威廉四世加冕礼）

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɜːt(ə)nli]	[wɒz; wəz]	['veri]	[wel]	[wɜːθ]	['siːɪŋ]	.
And	**it**	**certainly**	**was**	**very**	**well**	**worth**	**seeing**	**.**
和	它	当然	曾是	非常	出色地	值得	看到	.

这部影片绝对值得一看。

[ai]	[wɒz; wəz]	[sə'praɪzd]	[ðæt]	['eni]	['kwɒntəti]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[rəʊ]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	[kwaɪt]	['glɪtə(r)]	.
I	**was**	**surprised**	**that**	**any**	**quantity**	**of**	**gold**	**could**	**make**	**a**	**long**	**row**	**of**	**people**	**quite**	**glitter**	**.**
我	曾是	惊讶	那	任何	数量	的	金子	可以	制作	一个	长的	排	的	人们	相当	闪光	.

令我惊讶的是，任何数量的黄金都能让一长排人闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	['əʊnli]	[wɒt]	[wʌn]	[siːz]	[ɪn]	['pɪktʃə(r)]	-	[bʊks]	[ɒv; əv]	['iːstən]	[prəu'seʃən]	.
It	**was**	**like**	**only**	**what**	**one**	**sees**	**in**	**picture**	**-**	**books**	**of**	**Eastern**	**processions**	**.**
它	曾是	喜欢	仅有的	什么	一	看到	在	图片	-	图书	的	东	游行	.

这就像是从东方游行图画书中看到的景象一样。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[lʊkt]	['veri]	[wel]	,	[ænd; ənd]	[siːmd]	['pɒpjələ(r)]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[ɪn'θjuːziæzəm]	;
The	**King**	**looked**	**very**	**well**	**,**	**and**	**seemed**	**popular**	**,**	**but**	**there**	**was**	**very**	**little**	**enthusiasm**	**;**
这	国王	看起来	非常	出色地	,	和	似乎	受欢迎的	,	但	那里	曾是	非常	小的	热情	;

国王看起来气色很好，似乎也很受民众欢迎，但民众的热情却很低。

[səʊ]	['lɪt(ə)l]	[ðæt]	[ai]	[kæn; kən]	['hɑːdli]	[θɪŋk]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n]	[ðɪs]	[taɪm]	['fɪfti]	[j'iəz]	.
so	**little**	**that**	**I**	**can**	**hardly**	**think**	**there**	**will**	**be**	**a**	**coronation**	**this**	**time**	**fifty**	**years**	**.**
所以	小的	那	我	能	几乎	思考	那里	将要	是	一个	加冕礼	这	时间	五十	年	.

如此之少，以至于我很难想象五十年后的这个时候还会举行加冕典礼。

[ðə; ði]	[laɪf]	[gɑːdz]	[pliːzd]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['eniθɪŋ]	-	-	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kwaɪt]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	;
The	**Life**	**Guards**	**pleased**	**me**	**as**	**much**	**as**	**anything**	**-**	**-**	**they**	**are**	**quite**	**magnificent**	**;**
这	生活	卫兵	高兴	我	作为	很多	作为	任何事物	-	-	他们	是	相当	壮丽	;

最让我满意的莫过于皇家卫队了——他们真是太棒了；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	[klɪə(r)]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	.
and	**it**	**is**	**beautiful**	**to**	**see**	**them**	**clear**	**a**	**crowd**	**.**
和	它	是	美丽的	到	看	他们	清除	一个	人群	.

看到他们驱散人群真是令人欣喜。

[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[kɪl]	[ə; eɪ]	[skɔː(r)]	[æt; ət]	[liːst]	,	[ænd; ənd]	[ə'pærəntli]	[ðeɪ]	['riːəli]	[hɜːt]	['nəʊbədi]	,
You	**think**	**that**	**they**	**must**	**kill**	**a**	**score**	**at**	**least**	**,**	**and**	**apparently**	**they**	**really**	**hurt**	**nobody**	**,**
你	思考	那	他们	必须	杀	一个	分数	在	至少	,	和	显然	他们	真的	伤害	无人	,

你以为他们至少杀了十几人，但显然他们并没有真正伤害任何人。

[bʌt; bət]	[məʊst]	['djuːsɪdlɪ]	['fraɪt(ə)n]	[ðem; ðəm]	.
but	**most**	**deucedly**	**frighten**	**them**	**.**
但	最多	非常	吓唬	他们	.

但最能吓到他们的是……

[wen'evə(r)]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[dens]	[ðæt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɔːst]	[ɒf]	[ðə; ði]	['kɔːzweɪ]	,
Whenever	**a**	**crowd**	**was**	**so**	**dense**	**that**	**the**	**people**	**were**	**forced**	**off**	**the**	**causeway**	**,**
每当	一个	人群	曾是	所以	稠密	那	这	人们	是	强制	离开	这	堤道	,

每当人群过于拥挤，以至于人们被迫离开堤道时，

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [sɪks] - [fiːt] ['dʒentlmən] , [ɒn][ə; eɪ] [blæk] [hɔːs] , [rəʊd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,
one of these six - feet gentlemen , on a black horse , rode straight at the place ,
一 的 这些 六 - 脚 先生们 , 在 一个 黑色的 马 , 骑 直的 在 这 地方 ,

其中一位身高六英尺的绅士，骑着一匹黑马，径直朝那里走来。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [rɪə(r)] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [spɒt] .
making his horse rear very high , and fall on the thickest spot .
制作 他的 马 后部 非常 高的 , 和 落下 在 这 最厚 点 .

他的马高高扬起前蹄，然后摔倒在最茂密的地方。

[juː; jʊ] [wʊd] [sə'pəʊz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [spʌndʒ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] .
You would suppose men were made of sponge to see them shrink away .
你 会 认为 男人 是 制成 的 海绵 到 看 他们 收缩 离开 .

你会觉得男人都是海绵做的，因为他们会慢慢地缩回去。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['grændə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]
In the evening there was an illumination , and much grander than the one
在 这 晚上 那里 曾是 一个 照明 , 和 很多 更宏伟 比 这 一
[ɒn][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [bɪl] .
on the Reform Bill .
在 这 改革 账单 .

晚上举行了灯光秀，比改革法案上的灯光秀要壮观得多。

[ɔːl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] - [graʊnd] .
All the principal streets were crowded just like a race - ground .
全部 这 主要的 街道 是 挤 只是 喜欢 一个 种族 - 地面 .

所有主要街道都人山人海，就像赛马场一样。

['kærɪdʒɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['biːɪŋ] [sɪks] [ə'brest] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [wʌn] [maɪl]
Carriages generally being six abreast , and I will venture to say not going one mile
马车 一般来说 存在 六 并排 , 和 我 将要 风险投资 到 说 不是 去 一 英里
[æn; ən]['aʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .

马车一般六辆并排，我敢说时速不到一英里。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [lɜːnt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [lɑːst] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz]
The Duke of Northumberland learnt a lesson last time , for his house was
这 公爵 的 诺森伯兰郡 学会了 一个 课 最后的 时间 , 为了 他的 房子 曾是
['veri] [grænd] ;
very grand ;
非常 盛大 ;

诺森伯兰公爵上次吸取了教训，因为他的房子非常宏伟；

[mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] [nəʊ'bɪləti] , [ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [teɪst] ;
much more so than the other great nobility , and in much better taste ;
很多 更多的 所以 比 这 其他 伟大的 贵族 , 和 在 很多 更好的 品尝 ;

比其他大贵族要高明得多，而且品味也高得多；

['evri] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [streɪt] [laɪnz] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [laɪts] ,
every window in his house was full of straight lines of brilliant lights ,
每一个 窗户 在 他的 房子 曾是 满的 的 直的 线条 的 杰出的 灯 ,

他家里的每一扇窗户都布满了笔直明亮的灯光。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪk'striːm] [ˌregju'lærəti][ænd; ənd]['nʌmbə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekt] .
and from their extreme regularity and number had a beautiful effect .
和 从 他们的 极端 规律性 和 数字 有 一个 美丽的 影响 .

它们的极度规律性和数量之多，产生了美丽的视觉效果。

[ðə; ði] ['pɔːsəti] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] ['straɪkɪŋ] , [kraʊnz] , ['æŋkəz] , [ænd; ənd] " ['dʌbljuː] . [ɑː(r)]
The paucity of invention was very striking , crowns , anchors , and " W . R
这 匮乏 的 发明 曾是 非常 引人注目 , 皇冠 , 锚 , 和 " W . 拉
. - [es] " [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] .
. ' s " were repeated in endless succession .
. - s " 是 重复 在 无尽的 演替 .

创意匮乏得令人惊讶，皇冠、锚和“WR”被无休止地重复使用。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wɜː(r); wə(r)][gæs] - [paɪps] [wɪð] [smɔːl] [həʊlz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['peɪnfəli]
The prettiest were gas - pipes with small holes ; they were almost painfully
这 最漂亮的 是 气体 - 管道 和 小的 孔 ; 他们 是 几乎 痛苦地
['brɪliənt] .
brilliant .
杰出的 .

最漂亮的是那些带小孔的煤气管；它们美得令人心醉。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ,
I have written so much about the Coronation ,
我 有 书面 所以 很多 关于 这 加冕礼 ,

关于加冕礼，我写了很多文章。

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] " ['mɔːnɪŋ] ['herəld] " .
that I think you will have no occasion to read the " Morning Herald " .
那 我 思考 你 将要 有 不 场合 到 读 这 " 早晨 先驱报 " .

我认为你不会有机会阅读《晨报》。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [ai][faɪnd] ['lʌndən] ['veri] ['plez(ə)nt] ;
For about the first time in my life I find London very pleasant ;
为了 关于 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 寻找 伦敦 非常 令人愉快的 ;

我这辈子大概第一次觉得伦敦非常宜人；

['hʌri] , ['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
hurry , bustle , and noise are all in unison with my feelings .
匆忙 , 忙碌 , 和 噪音 是 全部 在 齐声 和 我的 情怀 .

匆忙、喧闹和嘈杂都与我的感受不谋而合。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː; də][ɪn][speə(r)] ['məʊmənts] .
And I have plenty to do in spare moments .
和 我 有 很多 到 做 在 空闲的 时刻 .

我有很多空闲时间可以做。

[ai] [wɜːk] [æt; ət] [ə'strɒnəmi] ,
I work at Astronomy ,
我 工作 在 天文学 ,

我在天文学领域工作，

[æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'staʊnd] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [ɪf] [wʌn][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd]
as I suppose it would astound a sailor if one did not know how to find
作为 我 认为 它 会 震惊 一个 水手 如果 一 做过 不是 知道 如何 到 寻找
['lætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] .
Latitude and Longitude .
纬度 和 经度 .

我想，如果一个水手不知道如何确定纬度和经度，那他一定会感到惊讶。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] ,
I am now going to Captain Fitz - Roy ,
我 是 现在 去 到 队长 菲茨 - 罗伊 ,

我现在要去见菲茨罗伊上尉。

[ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [[ðɪs]] ['letə(r)]['əʊpən] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ə'kɜː(r)] .
and will keep [this] letter open till evening for anything that may occur .
和 将要 保持 [这] 信 打开 直到 晚上 为了 任何事物 那 可能 发生 .

我会将这封信保留到晚上，以备不时之需。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [pruːf] [ɒv; əv] [fɪts] - [rɔi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪsə(r)] - - [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
I will give you one proof of Fitz - Roy being a good officer - - all the officers
我 将要 给 你 一 证明 的 菲茨 - 罗伊 存在 一个 好的 官 - - 全部 这 警官
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;
are the same as before ;
是 这 相同的 作为 前 ;

我给你一个证明菲茨罗伊是一位好军官的证据——所有军官都和以前一样；

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [ænd; ənd] [[ðə; ði]] [eɪt] [mə'riːnz] [huː] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['ɒfəd]
two - thirds of his crew and [the] eight marines who went before all offered
二 - 三分之一 的 他的 全体人员 和 [这] 八 海军陆战队 WHO 去 前 全部 提供
[tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,
to come again ,
到 来 再次 ,

他的三分之二船员和先行出发的八名海军陆战队员都表示愿意再次前来。

[səʊ][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] ['veri] [bæd] .
so the service cannot be so very bad .
所以 这 服务 不能 是 所以 非常 坏的 .

所以这项服务不可能非常糟糕。

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [hæv; həv][dʒʌst] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] [ɒv; əv]['kænɪstə(r)] - [miːt]
The Admiralty have just issued orders for a large stock of canister - meat
这 海军部 有 只是 发布 订单 为了 一个 大的 库存 的 罐 - 肉
[ænd; ənd] ['lemən] - [dʒuːs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and lemon - juice , etc . etc .
和 柠檬 - 汁 , ETC . ETC .

海军部刚刚下令大量采购罐装肉、柠檬汁等等。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [wɪð] ['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] , ['draɪvɪŋ]
I have just returned from spending a long day with Captain Fitz - Roy , driving
我 有 只是 返回 从 开支 一个 长的 天 和 队长 菲茨 - 罗伊 , 驾驶
[ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][gɪg] ,
about in his gig ,
关于 在 他的 演出 ,

我刚和菲茨罗伊船长一起度过了漫长的一天，开着他的小艇四处游览。

[ænd; ənd] ['ʃɒpɪŋ] .
and shopping .
和 购物 .

以及购物。

[ðɪs] ['letə(r)][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪz] [pəʊst] .
This letter is too late for to - day's post .
这 信 是 也 晚的 为了 到 - 天 邮政 .

这封信来晚了，赶不上今天的邮递。

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] [ðæt] [ai][gəʊ] .
You may consider it settled that I go .
你 可能 考虑 它 定居 那 我 去 .

你可以认为我离开的决定已经定下了。

[jet] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪf] ['eni] [ˌʌntə'wɔːd] ['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ;
Yet there is room for change if any untoward accident should happen ;
然而 那里 是 房间 为了 改变 如果 任何 不愉快的 事故 应该 发生 ;

但如果发生任何意外事故，还有改变的余地；

[ðɪs] [ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
this I can see no reason to expect .
这 我 能 看 不 原因 到 预计 .

我看不出有什么理由会期待这一点。

[ai] [fiːl] [kən'vɪnst] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] ['ɔːltə(r)][maɪ] [wɪʃ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] .
I feel convinced nothing else will alter my wish of going .
我 感觉 确信 没有什么 别的 将要 改变 我的 希望 的 去 .

我确信没有任何事情能够改变我想要去那里的愿望。

[ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [θɪŋz] .
I have begun to order things .
我 有 开始 到 命令 事物 .

我已经开始订购东西了。

[ai][hæv; həv] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [gʊd] [strɒŋ] ['pistlz] [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['raɪf(ə)l]
I have procured a case of good strong pistols and an excellent rifle
我 有 采购 一个 案件 的 好的 强的 手枪 和 一个 出色的 步枪
[fɔː(r); fə(r)] - [paʊndz] ,
for 50 pounds ,
为了 - 磅 ,

我花了50英镑买了一箱结实耐用的手枪和一支非常好的步枪。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ; [ə; eɪ] [gʊd] ['telɪskəʊp] , [wɪð] ['kʌmpəs] , [faɪv] [paʊndz] ,
there is a saving ; a good telescope , with compass , 5 pounds ,
那里 是 一个 保存 ; 一个 好的 望远镜 , 和 罗盘 , 5 磅 ,

这样可以省钱；一台带指南针的好望远镜，5英镑。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'spensɪv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] .
and these are nearly the only expensive instruments I shall want .
和 这些 是 几乎 这 仅有的 昂贵的 仪器 我 将 想 .

这些几乎是我唯一想要的昂贵乐器了。

['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] .
Captain Fitz - Roy has everything .
队长 菲茨 - 罗伊 有 一切 .

菲茨罗伊上尉什么都有。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] ([wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] , [hiː; hi] [sez] [nɒt]) [ɪk'strævəgənt] [ə; eɪ][mæn] ,
I never saw so (what I should call , he says not) extravagant a man ,
我 绝不 锯 所以 (什么 我 应该 称呼 , 他 说道 不是) 靡 一个 男人 ,

我从未见过如此（我应该这样称呼他，但他却说不是）挥霍无度的人。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [hɪm'self] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
as regards himself , but as economical towards me .
作为 问候 他自己 , 但 作为 经济 向 我 .

对他自己而言，他很节俭，但对我却很吝啬。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd]['ɔːdə(r)] [θɪŋz] !
How he did order things !
如何 他 做过 命令 事物 !

他安排事情的方式真是令人惊叹！

[hɪz; ɪz]['faɪə(r)] - [ɑːmz] [wɪl] [kɒst] - [paʊndz] [æt; ət] [liːst] .
His fire - arms will cost 400 pounds at least .
他的 火 - 武器 将要 成本 - 磅 在 至少 .

他的枪支至少要400英镑。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [bæg] [wen] [ai] [ə'raɪvd] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
I found the carpet bag when I arrived all right , and much obliged .
我 成立 这 地毯 包 什么时候 我 到达的 全部 正确的 , 和 很多 有义务 .

我到达时找到了地毯袋，非常感谢。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['eni] ['ɑːsnɪk] ; [ʃæl; ʃəl][send] ['pɑːtrɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [jɑrəl] ;
I do not think I shall take any arsenic ; shall send partridges to Mr . Yarrell ;
我 做 不是 思考 我 将 拿 任何 砷 ; 将 发送 鹧鸪 到 先生 . 亚雷尔 ;
[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
much obliged .
很多 有义务 .

我不打算服用任何砒霜；我会送鹧鸪给亚雷尔先生；非常感谢。

[ɑːsk] ['edwəd] [tuː; tə] ['bɑːgən] [wɪð] ['klɛmsən] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʌn] - - [tuː] [speə(r)]
Ask Edward to BARGAIN WITH Clemson to make for my gun - - TWO SPARE
问 爱德华 到 便宜货 和 克莱姆森 到 制作 为了 我的 枪 - - 二 空闲的
['hæməz] [ɔː(r)] [kɒks] ,
hammers or cocks ,
锤子 或者 公鸡 ,

请爱德华和克莱姆森大学谈判，为我的枪制作两个备用击锤或击锤。

[tuː] [meɪn] - [sprɪŋz] , [tuː] [sɪə] - [sprɪŋz] , [fɔː(r)] ['nɪpl] [ɔː(r)] [plʌgz] - - [ai] [miːn] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]
two main - springs , two sere - springs , four nipples or plugs - - I mean one for
二 主要的 - 弹簧 , 二 塞雷 - 弹簧 , 四 乳头 或者 插头 - - 我 意思是 一 为了
[iːtʃ] ['bærəl] ,
each barrel ,
每个 桶 ,

两个主弹簧，两个次级弹簧，四个喷嘴或塞子——我的意思是每个枪管一个，

[ɪk'sept] ['nɪpl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] , [ɔːl][ɒv; əv] ['eksələnt]
except nipples , of which there must be two for each , all of excellent
除了 乳头 , 的 哪个 那里 必须 是 二 为了 每个 , 全部 的 出色的
['kwɒləti] ,
quality ,
质量 ,

除了乳头之外，每人必须有两个乳头，所有乳头的质量都非常好。

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] ; [tel] ['edwəd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [praisiz] .
and set about them immediately ; tell Edward to make inquiries about prices .
和 放 关于 他们 立即地 ; 告诉 爱德华 到 制作 查询 关于 价格 .

立即着手处理；告诉爱德华去打听价格。

[ai][gəʊ][ɒn] ['sʌndeɪ] [pə(r)] ['pækɪt] [tuː; tə] ['plɪməθ] , [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [deɪz] ,
I go on Sunday per packet to Plymouth , shall stay one or two days ,
我 去 在 星期日 每 包 到 普利茅斯 , 将 停留 一 或者 二 天 ,

我星期天乘船去普利茅斯，会待一两天。

[ðen] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['letə(r)] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ; [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['lʌndən] ;
then return , and hope to find a letter from you ; a few days in London ;
然后 返回 , 和 希望 到 寻找 一个 信 从 你 ; 一个 很少 天 在 伦敦 ;

然后返回，希望能收到你的来信；在伦敦待几天；

[ðen] ['keɪmbrɪdʒ] , ['ʃrəʊzbəri] , ['lʌndən] , ['plɪməθ] , [mə'dɪərə] , [ɪz][maɪ] [ruːt] .
then Cambridge , Shrewsbury , London , Plymouth , Madeira , is my route .
然后 剑桥 , 什鲁斯伯里 , 伦敦 , 普利茅斯 , 马德拉 , 是 我的 路线 .

我的路线是剑桥、什鲁斯伯里、伦敦、普利茅斯、马德拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔː(r)][maɪ] ['raɪtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ; [ai][kʊd; kəd] [fɪl] [ə'nʌðə(r)]
It is a great bore my writing so much about the Coronation ; I could fill another
它 是 一个 伟大的 钻孔 我的 写作 所以 很多 关于 这 加冕礼 ; 我 可以 充满 其他
[ʃiːt] .
sheet .
床单 .

写这么多关于加冕礼的事真是太无聊了；我还能再写一页呢。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [wɪð] ['kæptɪn] [kɪŋ] , [fɪts] - [rɔɪz] ['siːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] [lɑːst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;
I have just been with Captain King , Fitz - Roy's senior officer last expedition ;
我 有 只是 到过 和 队长 国王 , 菲茨 - 罗伊的 高级的 官 最后的 远征 ;
我刚刚和金上尉在一起，他是菲茨罗伊上次探险的高级军官；

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː] .
he thinks that the expedition will suit me .
他 思考 那 这 远征 将要 套装 我 .
他认为这次探险很适合我。

[ˌʌn'ɑːskt] , [hiː; hi] [sed] [fɪts] - [rɔɪz] ['tempə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .
Unasked , he said Fitz - Roy's temper was perfect .
未经询问 , 他 说 菲茨 - 罗伊的 脾气 曾是 完美的 .
他主动表示，菲茨罗伊的脾气非常好。

[hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] ['mɪdʃɪpmən] .
He sends his own son with him as midshipman .
他 发送 他的 自己的 儿子 和 他 作为 海军学员 .
他派自己的儿子去当海军学员。

[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][maɪ]['maɪkrəskəʊp][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .
The key of my microscope was forgotten ; it is of no consequence .
这 钥匙 的 我的 显微镜 曾是 被遗忘的 ; 它 是 的 不 结果 .
我的显微镜钥匙忘了带，不过没关系。

[lʌv] [tuː; tə][ɔːl] .
Love to all .
爱 到 全部 .
爱你们所有人。

['tʃæs] .
CHAS .
查斯 .
查斯。

['dɑːwɪn] .
DARWIN .
达尔文 .
达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [fɒks] .
CHARLES DARWIN TO W . D . FOX .
查尔斯 达尔文 到 W . D . 狐狸 .
查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

- [sprɪŋ] ['gaːdnz] ([ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ai] [stɑːt])
17 Spring Gardens (and here I shall remain till I start)
- 春天 花园 (和 这里 我 将 保持 直到 我 开始)
17 春园（我将在此停留直至开始）

[[sep'tembə(r)] - , -] .
[September 19 , 1831] .
[九月 - , -] .
[1831年9月19日]

[maɪ][dɪə(r)][fɒks] ,
My dear Fox ,
我的 亲爱的 狐狸 ,
我亲爱的狐狸，

[ai] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][maɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] " ['biːgl] " [æt; ət] ['plɪməθ] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
I returned from my expedition to see the " Beagle " at Plymouth on Saturday ,
我 返回 从 我的 远征 到 看 这 " 比格犬 " 在 普利茅斯 在 周六 ,
星期六，我结束了在普利茅斯参观“比格尔号”的探险之旅，返回了目的地。

[ænd; ənd] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['welkəm] ['letə(r)] [ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] .
and found your most welcome letter on my table .
和 成立 你的 最多 欢迎 信 在 我的 桌子 .

我在桌上发现了您那封令人欣喜的来信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [rɪ'dɪkjələs] [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [ðiːz] [lɑːst] ['twenti] [deɪz] [hæv; həv] [ə'pɪəd]
It is quite ridiculous what a very long period these last twenty days have appeared
它 是 相当 荒谬的 什么 一个 非常 长的 时期 这些 最后的 二十 天 有 出现
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

这二十天感觉异常漫长，真是太荒谬了。

['sɜːt(ə)nli] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æz; əz] ['meni] [wiːks] [ɒn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] ;
certainly much more than as many weeks on ordinary occasions ;
当然 很多 更多的 比 作为 许多 周 在 普通的 场合 ;

当然，这远远超过平常的几周时间；

[ðɪs] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][nɒt] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ][plænz] .
this will account for my not recollecting how much I told you of my plans .
这 将要 帐户 为了 我的 不是 回忆 如何 很多 我 讲述 你 的 我的 计划 .

这就解释了我为什么记不清我跟你说过多少我的计划。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] [ˌɒpə'tjuːnəti] ;
But on the whole it is a grand and fortunate opportunity ;
但 在 这 所有的 它 是 一个 盛大 和 幸运 机会 ;

但总的来说，这是一个绝佳且难得的机会；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] - - [faɪn] ['siːnəri] [ænd; ənd][æn; ən] ['endləs]
there will be so many things to interest me - - fine scenery and an endless
那里 将要 是 所以 许多 事物 到 兴趣 我 - - 美好的 风景 和 一个 无尽的
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
occupation and amusement in the different branches of Natural History ;
职业 和 娱乐 在 这 不同的 分支 的 自然的 历史 ;

那里有很多东西会让我感兴趣——美丽的风景，以及自然历史各个分支领域无穷无尽的研究和娱乐；

[ðen] [ə'gen] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌmiːtiə'rɒlədʒi] [wɪl] [ə'mjuːz][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
then again navigation and meteorology will amuse me on the voyage ,
然后 再次 导航 和 气象 将要 娱乐 我 在 这 航程 ,

那么，航行途中，航海和气象学又会给我带来乐趣。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['rekwɪzɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [set] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,
joined to the grand requisite of there being a pleasant set of officers ,
加入 到 这 盛大 必需品 的 那里 存在 一个 令人愉快的 放 的 警官 ,

此外，还需要具备一批令人愉快的官员。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .
and , as far as I can judge , this is certain .
和 , 作为 远的 作为 我 能 法官 , 这 是 肯定 .

依我看来，这一点是肯定的。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsk] [tuː; tə] [wʌnz] [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] ,
On the other hand there is very considerable risk to one's life and health ,
在 这 其他 手 那里 是 非常 大量 风险 到 一个人的 生活 和 健康 ,

另一方面，这会对人的生命和健康造成相当大的风险。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [huːm] [ai] ['dɪəli] [lʌv] ,
and the leaving for so very long a time so many people whom I dearly love ,
和 这 离开 为了 所以 非常 长的 一个 时间 所以 许多 人们 谁 我 亲爱的 爱 ,

还要离开那么多我深爱的人，而且离开的时间太长了。

[ɪz]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [səʊ]['peɪnf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ɔːl][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]
is oftentimes a feeling so painful that it requires all my resolution to
是 经常 一个 感觉 所以 痛苦 那 它 需要 全部 我的 解决 到
[ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .
overcome it .
克服 它 .

这种感觉有时非常痛苦，需要我付出全部的决心才能克服。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['set(ə)ld] ,
But everything is now settled ,
但 一切 是 现在 定居 ,

但现在一切都已尘埃落定。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ai] [trʌst] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [siː] .
and before the 20th of October I trust to be on the broad sea .
和 前 这 20th 的 十月 我 相信 到 是 在 这 广阔 海 .

我希望在10月20日之前就能航行在广阔的大海上。

[maɪ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪz][ɪts] ['smɔːlnəs] ,
My objection to the vessel is its smallness ,
我的 异议 到 这 血管 是 它是 小 ,

我对这艘船的反对意见是它太小了。

[wɪtʃ] [kræmps] [wʌn][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['pækɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɔːl][maɪ] [keɪsɪz] ,
which cramps one so for room for packing my own body and all my cases ,
哪个 痉挛 一 所以 为了 房间 为了 包装 我的 自己的 身体 和 全部 我的 案例 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc . , etc .
ETC . , ETC .

这样一来，就很难腾出空间来装下我自己和所有行李等等。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['seɪfti] , [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒɪz] ;
As to its safety , I hope the Admiralty are the best judges ;
作为 到 它是 安全 , 我 希望 这 海军部 是 这 最好的 法官 ;

至于它的安全性，我希望海军部能做出最好的判断；

[tuː; tə][ə; eɪ] [lændzmənz] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['veri] [smɔːl] .
to a landsman's eye she looks very small .
到 一个 乡亲们 眼睛 她 看起来 非常 小的 .

在当地人眼里，她看起来很娇小。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ten] - [gʌn] [θriː] - ['mæstɪd] [brɪg] , [bʌt; bət] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [æn; ən] ['eksələnt] ['ves(ə)l] .
She is a ten - gun three - masted brig , but , I believe , an excellent vessel .
她 是 一个 十 - 枪 三 - 桅杆 布里格 , 但 , 我 相信 , 一个 出色的 血管 .

她是一艘十门炮的三桅帆船，但我认为，她是一艘非常优秀的船。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fjuːtʃə(r)][plænz] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['prez(ə)nt] .
So much for my future plans , and now for my present .
所以 很多 为了 我的 未来 计划 , 和 现在 为了 我的 展示 .

未来的计划就说到这里，现在来说说我的现在。

[ai][gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] [baɪ][ðə; ði][meɪl][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] , ['ɑːftə(r)]['set(ə)lɪŋ]
I go to - night by the mail to Cambridge , and from thence , after settling
我 去 到 - 夜晚 经过 这 邮件 到 剑桥 , 和 从 因此 , 后 安顿
[maɪ] [ə'feəz] ,
my affairs ,
我的 事务 ,

我今晚乘邮车去剑桥，处理完事务后，

[prə'siːd] [tuː; tə] ['ʃrəʊzbəri] ([məʊst] ['laɪkli] [ɒn] ['fraɪdeɪ] 23rd , [ɔː(r)] [pə'hæps] [bɪ'fɔː(r)]) ;
proceed to Shrewsbury (most likely on Friday 23rd , or perhaps before) ;
继续 到 什鲁斯伯里 (最多 可能 在 星期五 23rd , 或者 也许 前) ;

前往什鲁斯伯里（很可能在23日星期五，或者更早）；

[ðeə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

there I shall stay a few days , and be in London by the 1st of October ,

那里 我 将 停留 一个 很少 天 , 和 是 在 伦敦 经过 这 1st 的 十月 ,

我将在那里待几天，10月1日之前抵达伦敦。

[ænd; ənd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['plɪməθ] [ɒn][ðə; ði] 9th .

and start for Plymouth on the 9th .

和 开始 为了 普利茅斯 在 这 9th .

9号开始为普利茅斯队效力。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['letə(r)] .

And now for the principal part of my letter .

和 现在 为了 这 主要的 部分 的 我的 信 .

现在进入信的正文部分。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['veri] [kaɪnd][ai] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ]

I do not know how to tell you how very kind I feel your offer of coming

我 做 不是 知道 如何 到 告诉 你 如何 非常 种类 我 感觉 你的 提供 的 未来

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] ['ɪŋglənd] .

to see me before I leave England .

到 看 我 前 我 离开 英格兰 .

我不知道该如何表达我对您在离开英国前来看我的感激之情。

[ɪn'diːd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ;

Indeed I should like it very much ;

的确 我 应该 喜欢 它 非常 很多 ;

我确实会非常喜欢它；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] ,

but I must tell you decidedly that I shall have very little time to spare ,

但 我 必须 告诉 你 绝对地 那 我 将 有 非常 小的 时间 到 空闲的 ,

但我必须明确地告诉你，我几乎没有空闲时间。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [spɔɪlt] [baɪ][maɪ] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ;

and that little time will be almost spoilt by my having so much to think about ;

和 那 小的 时间 将要 是 几乎 被宠坏了 经过 我的 拥有 所以 很多 到 思考 关于 ;

而我仅有的那点时间，几乎都会因为我有太多事情要思考而白白浪费掉；

[ænd; ənd] ['sekəndli] ,

and secondly ,

和 第二 ,

其次，

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['pærɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

I can hardly think it worth your while to leave your parish for such

我 能 几乎 思考 它 值得 你的 尽管 到 离开 你的 教区 为了 这样的

[ə; eɪ] [kɔːz] .

a cause .

一个 原因 .

我实在想不出为了这样的事业而离开你的教区有什么值得的。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] ['kaɪndnəs] .

But I shall never forget such generous kindness .

但 我 将 绝不 忘记 这样的 慷慨的 仁慈 .

但我永远不会忘记这份慷慨的善意。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ækt][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] ;

Now I know you will act just as you think right ;

现在 我 知道 你 将要 行为 只是 作为 你 思考 正确的 ;

现在我知道你会按照你认为正确的方式行事；

[bʌt; bət]	[duː; də]	[nɒt]	[kʌm]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[seɪk]	.
but	**do**	**not**	**come**	**up**	**for**	**my**	**sake**	**.**
但	做	不是	来	向上	为了	我的	清酒	.

但看在我的份上来吧。

['eni]	[taɪm]	[ɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.
Any	**time**	**is**	**the**	**same**	**for**	**me**	**.**
任何	时间	是	这	相同的	为了	我	.

对我来说，任何时候都一样。

[ai]	[θɪŋk]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['letə(r)]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nəʊ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[plænz]	[æz; əz]	[ai]	[duː; də]	[maɪ'self]	,
I	**think**	**from**	**this**	**letter**	**you**	**will**	**know**	**as**	**much**	**of**	**my**	**plans**	**as**	**I**	**do**	**myself**	**,**
我	思考	从	这	信	你	将要	知道	作为	很多	的	我的	计划	作为	我	做	我	,

我想，从这封信中，您应该和我一样了解我的计划。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[dʒʌdʒ]	[ə'kɔːdɪŋli]	[ðə; ði]	[weə(r)]	[ænd; ənd]	[wen]	[tuː; tə]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
and	**will**	**judge**	**accordingly**	**the**	**where**	**and**	**when**	**to**	**write**	**to**	**me**	**.**
和	将要	法官	因此	这	在哪里	和	什么时候	到	写	到	我	.

并据此判断何时何地给我写信。

['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	[hæv; həv]	['momənts]	[ɒv; əv]	['glɔːriəs]	[ɪn'θjuːziæzəm]	,
Every	**now**	**and**	**then**	**I**	**have**	**moments**	**of**	**glorious**	**enthusiasm**	**,**
每一个	现在	和	然后	我	有	时刻	的	辉煌	热情	,

我偶尔会迸发出无比的热情，

[wen]	[ai]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪt]	[ænd; ənd]	['kəʊkəʊ]	-	[triːz]	,	[ðə; ði]	[pɑːmz]	[ænd; ənd]	[fɜːrnz]	[səʊ]	['lɒfti]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	,
when	**I**	**think**	**of**	**the**	**date**	**and**	**cocoa**	**-**	**trees**	**,**	**the**	**palms**	**and**	**ferns**	**so**	**lofty**	**and**	**beautiful**	**,**
什么时候	我	思考	的	这	日期	和	可可	-	树木	,	这	棕榈树	和	蕨类植物	所以	高远	和	美丽的	,

当我想到那些高耸美丽的枣椰树、可可树、棕榈树和蕨类植物时，

['evriθɪŋ]	[njuː]	,	['evriθɪŋ]	[sə'blaɪm]	.
everything	**new**	**,**	**everything**	**sublime**	**.**
一切	新的	,	一切	升华	.

一切都是新的，一切都是美好的。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ai]	[lɪv; laɪv]	[tuː; tə]	[siː]	[j'iəz]	[ɪn]	['ɑːftə(r)]	[laɪf]	,	[haʊ]	[grænd]	[mʌst; məst]	[sʌtʃ]	[ˌrekə'lekʃnz]	[biː; bi]	!
And	**if**	**I**	**live**	**to**	**see**	**years**	**in**	**after**	**life**	**,**	**how**	**grand**	**must**	**such**	**recollections**	**be**	**!**
和	如果	我	居住	到	看	年	在	后	生活	,	如何	盛大	必须	这样的	回忆	是	!

如果我能够活到来世，那该是多么美好的回忆啊！

[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	['hʌmˌbɔːlt]	?
Do	**you**	**know**	**Humboldt**	**?**
做	你	知道	洪堡	?

你了解洪堡吗?

(	[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	,	[duː; də]	[səʊ]	[də'rektli]	.	)
(	**If**	**you**	**don't**	**,**	**do**	**so**	**directly**	**.**	**)**
(	如果	你	不	,	做	所以	直接地	.	)

（如果不想这样做，请直接去做。）

[wɪð]	[wɒt]	[ɪn'tens]	['pleʒə(r)]	[hiː; hi]	[ə'pɪəz]	['ɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[lʊk]	[bæk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[spent]	[ɪn]	[ðə; ði]	['trɒpɪk(ə)l]	['kʌntriz]	.
With	**what**	**intense**	**pleasure**	**he**	**appears**	**always**	**to**	**look**	**back**	**on**	**the**	**days**	**spent**	**in**	**the**	**tropical**	**countries**	**.**
和	什么	激烈的	乐趣	他	出现	总是	到	看	后退	在	这	天	花费	在	这	热带	国家	.

他似乎总是带着无比的喜悦回忆起在热带国家度过的时光。

[ai]	[həʊp]	[wen]	[juː; jʊ]	[nekst]	[raɪt]	[tuː; tə]	['ɒzməstən]	,	[	[juː; jʊ]	[wɪl]	]	[tel]	[ðem; ðəm]	[maɪ]	[skiːm]	,
I	**hope**	**when**	**you**	**next**	**write**	**to**	**Osmaston**	**,**	**[**	**you**	**will**	**]**	**tell**	**them**	**my**	**scheme**	**,**
我	希望	什么时候	你	下一个	写	到	奥斯马斯顿	,	[	你	将要	]	告诉	他们	我的	方案	,

我希望你下次写信给奥斯马斯顿时，能告诉他们我的计划。

[ænd; ənd]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[maɪ]	['kaɪndɪst]	[rɪ'gɑːdz]	[ænd; ənd]	['fɛə'welz]	.
and	**give**	**them**	**my**	**kindest**	**regards**	**and**	**farewells**	**.**
和	给	他们	我的	最善良的	问候	和	告别	.

并向他们转达我最诚挚的问候和告别。

[gʊd]	-	[baɪ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[fɒks]	,	[jɔːz]	['evə(r)]	[sɪn'sɪəli]	,	['tʃæs]	.	['dɑːwɪn]	.
Good	**-**	**bye**	**,**	**my**	**dear**	**Fox**	**,**	**Yours**	**ever**	**sincerely**	**,**	**CHAS**	**.**	**DARWIN**	**.**
好的	-	再见	,	我的	亲爱的	狐狸	,	此致	曾经	真挚地	,	查斯	.	达尔文	.

再见了，我亲爱的狐狸，你永远真诚的，查尔斯·达尔文。

[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[tuː; tə]	[ɑː(r)]	.	[fɪts]	-	[rɔi]	.
CHARLES	**DARWIN**	**TO**	**R**	**.**	**FITZ**	**-**	**ROY**	**.**
查尔斯	达尔文	到	拉	.	菲茨	-	罗伊	.

查尔斯·达尔文致R·菲茨-罗伊。

-	[sprɪŋ]	['gaːdnz]	[	[ɒk'təʊbə(r)]	-	?	-	]	.
17	**Spring**	**Gardens**	**[**	**October**	**17**	**?**	**1831**	**]**	**.**
-	春天	花园	[	十月	-	?	-	]	.

17 Spring Gardens [1831 年 10 月 17 日？]。

[dɪə(r)]	[fɪts]	-	[rɔi]	,
Dear	**Fitz**	**-**	**Roy**	**,**
亲爱的	菲茨	-	罗伊	,

亲爱的菲茨罗伊：

['veri]	['meni]	[θæŋks]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['letə(r)]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[məʊst]	['kʌmftəb(ə)l]	,
Very	**many**	**thanks**	**for**	**your**	**letter**	**;**	**it**	**has**	**made**	**me**	**most**	**comfortable**	**,**
非常	许多	谢谢	为了	你的	信	;	它	有	制成	我	最多	舒服的	,

非常感谢您的来信，这让我感到非常欣慰。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[hɑːt]	-	['breɪkɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[left]	['eniθɪŋ]	[kwaɪt]	[bɪ'haɪnd]	,
for	**it**	**would**	**have**	**been**	**heart**	**-**	**breaking**	**to**	**have**	**left**	**anything**	**quite**	**behind**	**,**
为了	它	会	有	到过	心	-	打破	到	有	左边	任何事物	相当	在后面	,

因为如果彻底放弃任何东西，那将是多么令人心碎啊。

[ænd; ənd]	[ai]	['nevə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['sendɪŋ]	[θɪŋz]	[baɪ]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	['ves(ə)l]	.
and	**I**	**never**	**should**	**have**	**thought**	**of**	**sending**	**things**	**by**	**some**	**other**	**vessel**	**.**
和	我	绝不	应该	有	想法	的	发送	事物	经过	一些	其他	血管	.

我真不该想到用其他船只运送东西。

[ðɪs]	['letə(r)]	[wɪl]	,	[ai]	[trʌst]	,	[ə'kʌmpəni]	[sʌm; səm]	[tælk]	.
This	**letter**	**will**	**,**	**I**	**trust**	**,**	**accompany**	**some**	**talc**	**.**
这	信	将要	,	我	相信	,	陪伴	一些	滑石	.

我希望这封信能和一些滑石粉一起寄到。

[ai]	[riːd]	[jɔː(r); jə(r)]	['letə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'tendɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[neɪm]	.
I	**read**	**your**	**letter**	**without**	**attending**	**to**	**the**	**name**	**.**
我	读	你的	信	没有	参加	到	这	姓名	.

我读你的信时没有注意到你的名字。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [naʊ] [prə'kjʊəd] [sʌm; səm][frɒm; frəm][dʒəunz] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] ['veri] [gʊd] ,
But I have now procured some from Jones , which appears very good ,
但 我 有 现在 采购 一些 从 琼斯 , 哪个 出现 非常 好的 ,

但我现在从琼斯那里弄到了一些，看起来非常好。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] .
and I will send it this evening by the mail .
和 我 将要 发送 它 这 晚上 经过 这 邮件 .

我今晚会把它邮寄出去。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [nɒt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː]['prəupriːə] [pə'səʊnə] [ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ] ['hændraɪtɪŋ] .
You will be surprised at not seeing me propria persona instead of my handwriting .
你 将要 是 惊讶 在 不是 看到 我 固有 角色 反而 的 我的 手写 .

你会惊讶地发现，看到的不是我的真人形象，而是我的手写稿。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [stiːm] - ['pækɪt] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][seɪl][ɒn] ['sʌndeɪ] ,
But I had just found out that the large steam - packet did not intend to sail on Sunday ,
但 我 有 只是 成立 出去 那 这 大的 蒸汽 - 包 做过 不是 打算 到 帆 在 星期日 ,

但我刚刚得知，那艘大型蒸汽船不打算在星期天启航。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['pɪktʃərɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ] [smɔːl] , ['dɜːti] ['kæbɪn] ,
and I was picturing to myself a small , dirty cabin ,
和 我 曾是 想象 到 我 一个 小的 , 肮脏的 舱 ,

我脑海中浮现出一个又小又脏的木屋的画面，

[wɪð] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - - 40ths [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] ['veri] [sɪk] ,
with the proportion of 39 - 40ths of the passengers very sick ,
和 这 部分 的 - - 40ths 的 这 乘客 非常 生病的 ,

其中39%至40%的乘客病情非常严重。

[wen] ['mɪstə(r)] . [ɜːl] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] " ['biːgl] " [wʊd] [nɒt] [seɪl] [tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .
when Mr . Earl came in and told me the " Beagle " would not sail till the beginning of November .
什么时候 先生 . 伯爵 来了 在 和 讲述 我 这 " 比格犬 " 会 不是 帆 直到 这 开始 的 十一月 .

厄尔先生进来告诉我，“比格尔号”要到 11 月初才能启航。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['set(ə)ld] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [səʊ] [ðæt] [ai] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['lʌndən] [wʌn] [wiːk] [mɔː(r)] .
This , of course , settled the point ; so that I remain in London one week more .
这 , 的 课程 , 定居 这 观点 ; 所以 那 我 保持 在 伦敦 一 星期 更多的 .

这当然就此定论了；因此，我将在伦敦再待一周。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [send] ['hevi] [gʊdz] [baɪ] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd] [stɑːt] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .
I shall then send heavy goods by steamer and start myself by the coach on Sunday evening .
我 将 然后 发送 重的 商品 经过 汽船 和 开始 我 经过 这 教练 在 星期日 晚上 .

然后我将用轮船运送重物，自己则于周日晚上乘马车出发。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [set][ɒv; əv] ['maʊntən] [bə'rɑːmətərz] ?
Have you a good set of mountain barometers ?
有 你 一个 好的 放 的 山 气压计 ?

你有一套好的山地气压计吗？

['sevrəl] [greɪt] [gʌnz] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn][dʒi'ɒlədʒi][tuː; tə]
Several great guns in the scientific world have told me some points in geology to
一些 伟大的 枪支 在 这 科学 世界 有 讲述 我 一些 积分 在 地质学 到
[ˌæsə'teɪn] [wɪtʃ] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pend] [ɒn][ðeə(r)] ['relətɪv] [haɪt] .
ascertain which entirely depend on their relative height .
探明 哪个 完全 依赖 在 他们的 相对的 高度 .

科学界的几位杰出人物告诉我一些地质学知识，这些知识完全取决于它们的相对高度。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] , [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɪst] .
If you have not a good stock , I will add one more to the list .
如果 你 有 不是 一个 好的 库存 , 我 将要 添加 一 更多的 到 这 列表 .

如果你没有好的股票，我会再加一只到列表里。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ,
I ought to be ashamed to trouble you so much ,
我 应该 到 是 羞愧 到 麻烦 你 所以 很多 ,

我不该给你添这么多麻烦，真是惭愧。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [send] [wʌn] [laɪn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ?
but will you SEND ONE LINE to inform me ?
但 将要 你 发送 一 线 到 通知 我 ?

但您能否发个短信通知我一下?

[ai][ˌeɪ 'em] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ,
I am daily becoming more anxious to be off , and , if I am so ,
我 是 日常的 成为 更多的 焦虑的 到 是 离开 , 和 , 如果 我 是 所以 ,

我每天都越来越渴望休假，如果真是这样的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fiːvə(r)] .
you must be in a perfect fever .
你 必须 是 在 一个 完美的 发烧 .

你一定是发烧了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] !
What a glorious day the 4th of November will be to me !
什么 一个 辉煌 天 这 4th 的 十一月 将要 是 到 我 !

11月4日对我来说将是多么美好的日子啊!

[maɪ] ['sekənd] [laɪf] [wɪl] [ðen] [kə'mens] ,
My second life will then commence ,
我的 第二 生活 将要 然后 开始 ,

我的第二人生即将开始。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .
and it shall be as a birthday for the rest of my life .
和 它 将 是 作为 一个 生日 为了 这 休息 的 我的 生活 .

它将是我余生中最重要的生日。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [fɪts] - [rɔi] , [jɔːz] [məʊst] [sɪn'sɪəli] , ['tʃæs] .
Believe me , dear Fitz - Roy , Yours most sincerely , CHAS .
相信 我 , 亲爱的 菲茨 - 罗伊 , 此致 最多 真挚地 , 查斯 .

相信我，亲爱的菲茨罗伊，您最真诚的，查斯。

['dɑːwɪn] .
DARWIN .
达尔文 .

达尔文。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . - - [ai] [həʊp] [ai][hæv; həv] [nɒt] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] [baɪ] ['ɔːdərɪŋ]
MONDAY . - - I hope I have not put you to much inconvenience by ordering
周一 . - - 我 希望 我 有 不是 放 你 到 很多 不便 经过 订购
[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['redinəs] .
the room in readiness .
这 房间 在 准备就绪 .

星期一——希望我提前安排好房间没有给您带来太多不便。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [es] . ['hɛnzloʊ] .
CHARLES DARWIN TO J . S . HENSLOW .
查尔斯 达尔文 到 J . S . 亨斯洛 .

查尔斯·达尔文致J·S·亨斯洛。

['devən,pɔːt] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
Devonport , November 15 , 1831 .
德文波特 , 十一月 - , - .

德文波特，1831年11月15日。

[maɪ][dɪə(r)] ['hɛnzloʊ] ,
My dear Henslow ,
我的 亲爱的 亨斯洛 ,

我亲爱的亨斯洛，

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ædmərəlti] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['faɪnəli]
The orders are come down from the Admiralty , and everything is finally
这 订单 是 来 向下 从 这 海军部 , 和 一切 是 最后
['set(ə)ld] .
settled .
定居 .

命令来自海军部，一切终于尘埃落定。

[wiː; wi] ['pɒzətɪvli] [seɪl][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,
We positively sail the last day of this month ,
我们 积极地 帆 这 最后的 天 的 这 月 ,

我们肯定能在本月最后一天扬帆起航。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .
and I think before that time the vessel will be ready .
和 我 思考 前 那 时间 这 血管 将要 是 准备好 .

我认为在那之前，这艘船应该就能准备就绪了。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['lændzmən] [mʌst; məst][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
She looks most beautiful , even a landsman must admire her .
她 看起来 最多 美丽的 , 甚至 一个 土地管理者 必须 钦佩 她 .

她看起来非常漂亮，即使是外乡人也会为之倾倒。

[wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['ves(ə)l]['evə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjɑːd] .
WE all think her the most perfect vessel ever turned out of the Dockyard .
我们 全部 思考 她 这 最多 完美的 血管 曾经 转向 出去 的 这 船厂 .

我们都认为她是船坞建造过的最完美的船只。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [nəʊ] ['ves(ə)l] [hæz; həz] [biːn] ['fɪtɪd] [aʊt] [səʊ] [ɪk'spensɪvli] , [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ]
One thing is certain , no vessel has been fitted out so expensively , and with so
一 事物 是 肯定 , 不 血管 有 到过 适配 出去 所以 昂贵的 , 和 和 所以
[mʌtʃ] [keə(r)] .
much care .
很多 关心 .

可以肯定的是，没有哪艘船的装修如此昂贵，如此用心。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [səʊ][ɪz][ɒv; əv] [mə'hɒgəni] ,
Everything that can be made so is of mahogany ,
一切 那 能 是 制成 所以 是 的 桃花心木 ,

凡是用红木制作的，都是如此。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
and nothing can exceed the neatness and beauty of all the
和 没有什么 能 超过 这 整洁 和 美丽 的 全部 这
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] .
accommodations .
住宿 .

所有住宿设施的整洁和美观程度都无可挑剔。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz]
The instructions are very general , and leave a great deal to the Captain's
这 指示 是 非常 一般的 , 和 离开 一个 伟大的 交易 到 这 船长的
[dɪ'skreʃn] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,
discretion and judgment ,
审慎 和 判断 ,

这些指示非常笼统，很大程度上取决于船长的自由裁量权和判断力。

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜːb(ə)l] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [hɪm] .
paying a substantial as well as a verbal compliment to him .
付费 一个 重大的 作为 出色地 作为 一个 口头 赞扬 到 他 .

对他给予实质性的赞扬以及口头上的赞扬。

[nəʊ] ['ves(ə)l] ['evə(r)] [left] ['ɪŋglənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [krə'nɔmitə] , [vɪz] . , ['twenti] - [fɔː(r)] ,
No vessel ever left England with such a set of Chronometers , viz . , twenty - four ,
不 血管 曾经 左边 英格兰 和 这样的 一个 放 的 精密计时器 , 即 . , 二十 - 四 ,

没有任何一艘船离开英国时携带过这样一套精密计时器，即二十四个。

[ɔːl] ['veri] [gʊd] [wʌnz] .
all very good ones .
全部 非常 好的 一个 .

都是非常好的。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [wel] ,
In short , everything is well ,
在 短的 , 一切 是 出色地 ,

总之，一切都很好。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli] [naʊ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪknəs] [tuː; tə] ['mɒdərət] [ɪts] ['fɪəsnəs] ,
and I have only now to pray for the sickness to moderate its fierceness ,
和 我 有 仅有的 现在 到 祈祷 为了 这 疾病 到 缓和 它是 凶猛 ,

我现在唯一能做的就是祈祷这场疾病能减轻它的严重程度。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['veri] [wel] .
and I shall do very well .
和 我 将 做 非常 出色地 .

我一定会做得很好。

[jet] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl]
Yet I should not call it one of the very best opportunities for natural
然而 我 应该 不是 称呼 它 一 的 这 非常 最好的 机会 为了 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [ə'kɜːd] .
history that has ever occurred .
历史 那 有 曾经 发生 .

但我不能称其为自然历史研究史上最好的机遇之一。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [wɒnt] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sə'maʊnt] .
The absolute want of room is an evil that nothing can surmount .
这 绝对 想 的 房间 是 一个 邪恶的 那 没有什么 能 超越 .

空间的绝对匮乏是一种无法克服的祸患。

[ai] [θɪŋk] [el] . ['dʒɛnɪnz][dɪd] ['veri] ['waɪzli] [ɪn] [nɒt] ['kʌmɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz]
I think L . Jenyns did very wisely in not coming , that is judging from my own feelings
我 思考 L . 珍妮丝 做过 非常 明智地 在 不是 未来 , 那 是 评判 从 我的 自己的 情怀
,
,
,

我觉得L. Jenyns不来是非常明智的，这是我个人的感受。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] [left] ['kɒlɪdʒ] [sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] , [ɔː(r)] [biːn] [ðəʊz] [j'iəz]
for I am sure if I had left college some few years , or been those years
为了 我 是 当然 如果 我 有 左边 大学 一些 很少 年 , 或者 到过 那些 年
['əʊldə] ,
older ,
老 ,

因为我确信，如果我早几年离开大学，或者年纪再大几岁，

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .
I NEVER could have endured it .
我 绝不 可以 有 忍受 它 .

我绝对无法忍受。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ([ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn]) [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] ['freʃmən] , [ðæt] [ɪz][ɪn][ðeə(r)]
The officers (excepting the Captain) are like the freshest freshmen , that is in their
这 警官 (除外 这 队长) 是 喜欢 这 最新鲜的 大一新生 , 那 是 在 他们的
['mænəz] ,
manners ,
礼仪 ,

除了队长以外，其他军官在举止方面都像刚入学的大一新生一样。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [els] ['waɪdli] ['dɪfrənt] .
in everything else widely different .
在 一切 别的 广泛 不同的 .

其他方面则截然不同。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][məʊst]['kaɪndli][tuː; tə][hɪm] ,
Remember me most kindly to him ,
记住 我 最多 亲切地 到 他 ,

请代我向他表达最美好的祝愿。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [driːmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][pɑːm] - [triːz] ,
and tell him if ever he dreams in the night of palm - trees ,
和 告诉 他 如果 曾经 他 梦境 在 这 夜晚 的 棕榈 - 树木 ,

告诉他，如果他夜里梦见棕榈树，

[hiː; hi] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kʌmfət] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [nɒt]
he may in the morning comfort himself with the assurance that the voyage would not
他 可能 在 这 早晨 舒适 他自己 和 这 保证 那 这 航程 会 不是
[hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] .
have suited him .
有 适合 他 .

他早上可能会安慰自己，这次航行并不适合他。

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , [diː] - .
I am much obliged for your advice , de Mathematicis .
我 是 很多 有义务 为了 你的 建议 , 德 - .

非常感谢您的建议，de Mathematicis。

[ai] [sə'spekt] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , [ai][ʃæl; ʃəl]['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [maɪ'self][ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,
I suspect when I am struggling with a triangle , I shall often wish myself in your room ,
我 怀疑 什么时候 我 是 挣扎 和 一个 三角形 , 我 将 经常 希望 我 在 你的 房间 ,

我猜想，当我解三角方程遇到困难时，我常常会希望自己能待在你的房间里。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['wɪkɪd] ['sʌlki] [sɜːd] ,
and as for those wicked sulky surds ,
和 作为 为了 那些 邪恶 闷闷不乐的 无理数 ,

至于那些可恶的、闷闷不乐的家伙们，

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][tuː; tə]['kʌndʒə(r)][ðem; ðəm] .
I do not know what I shall do without you to conjure them .
我 做 不是 知道 什么 我 将 做 没有 你 到 变戏法 他们 .

如果没有你帮忙召唤它们，我真不知道该怎么办。

[maɪ] [taɪm] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] ['veri] ['plezntli] .
My time passes away very pleasantly .
我的 时间 通过 离开 非常 愉快 .

我的时间过得非常愉快。

[ai] [nəʊ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] , ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [huːm] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['θʌndə(r)] - [ænd; ənd] - ['laɪtnɪŋ] ['hærɪs] (['wɪljəm] [snəʊ] ['hærɪs] ,
I know one or two pleasant people , foremost of whom is Mr . Thunder - and - lightning Harris (William Snow Harris ,
我 知道 一 或者 二 令人愉快的 人们 , 首先 的 谁 是 先生 . 雷 - 和 - 闪电 哈里斯 (威廉 雪 哈里斯 ,

我认识一两个和蔼可亲的人，其中最杰出的就是雷霆闪电哈里斯先生（威廉·斯诺·哈里斯）。

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] .) , [huːm] [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] .
the Electrician .) , whom I dare say you have heard of .
这 电工 .) , 谁 我 敢 说 你 有 听到 的 .

那位电工），我敢说你一定听说过他。

[maɪ] [tʃiːf] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " ['biːgl] " ,
My chief employment is to go on board the " Beagle " ,
我的 首席 就业 是 到 去 在 木板 这 " 比格犬 " ,

我的主要任务是登上“比格尔号”。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] .
and try to look as much like a sailor as I can .
和 尝试 到 看 作为 很多 喜欢 一个 水手 作为 我 能 .

我会尽量让自己看起来像个水手。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ɪn][mæn] , ['wʊmən] [ɔː(r)] [tʃaɪld] .
I have no evidence of having taken in man , woman or child .
我 有 不 证据 的 拥有 已采取 在 男人 , 女士 或者 孩子 .

我没有任何证据表明我曾收留过男人、女人或孩子。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][wʌn] [mɔː(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
I am going to ask you to do one more commission ,
我 是 去 到 问 你 到 做 一 更多的 委员会 ,

我打算再请你帮我画一幅画。

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .
and I trust it will be the last .
和 我 相信 它 将要 是 这 最后的 .

我相信这将是最后一次。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ai] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [æʃ] ,
When I was in Cambridge , I wrote to Mr . Ash ,
什么时候 我 曾是 在 剑桥 , 我 写道 到 先生 . 灰 ,
我在剑桥的时候，曾给阿什先生写信，

['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə][send][maɪ] ['kɒlɪdʒ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
asking him to send my College account to my father ,
问 他 到 发送 我的 大学 帐户 到 我的 父亲 ,
请他把我的大学账户信息发给我父亲，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [səb'træktɪd] [ə'baʊt] - [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
after having subtracted about 30 pounds for my furniture .
后 拥有 减去 关于 - 磅 为了 我的 家具 .
扣除家具费用后，大约有 30 英镑。

[ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] ,
This he has forgotten to do , and my father has paid the bill ,
这 他 有 被遗忘的 到 做 , 和 我的 父亲 有 有薪酬的 这 账单 ,
他忘记做这件事了，而我父亲已经付了账。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] - ['mʌni] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .
and I want to have the furniture - money transmitted to my father .
和 我 想 到 有 这 家具 - 钱 传输 到 我的 父亲 .
我希望把购买家具的钱转给我父亲。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [æʃ] .
Perhaps you would be kind enough to speak to Mr . Ash .
也许 你 会 是 种类 足够的 到 说话 到 先生 . 灰 .
或许您能好心和阿什先生谈谈。

[ai][hæv; həv] [kɒst] [maɪ]['fɑːðə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] .
I have cost my father so much money , I am quite ashamed of myself .
我 有 成本 我的 父亲 所以 很多 钱 , 我 是 相当 羞愧 的 我 .
我让父亲损失了很多钱，我为此感到非常羞愧。

[ai] [wɪl] [raɪt] [wʌns] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)]
I will write once again before sailing , and perhaps you will write to me before
我 将要 写 一次 再次 前 帆船 , 和 也许 你 将要 写 到 我 前
[ðen] .
then .
然后 .
我会在启航前再写一封信，也许在那之前你也会给我写信。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['sedʒwik] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['piːkɒk] .
Remember me to Professor Sedgwick and Mr . Peacock .
记住 我 到 教授 塞奇威克 和 先生 . 孔雀 .
请代我向塞奇威克教授和皮科克先生问好。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔːz] [ə'fekʃənətli] , ['tʃæs] .
Believe me , yours affectionately , CHAS .
相信 我 , 你的 亲切地 , 查斯 .
相信我，你亲爱的，CHAS。

['dɑːwɪn] .
DARWIN .
达尔文 .
达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [es] . ['hɛnzloʊ] .
CHARLES DARWIN TO J . S . HENSLOW .
查尔斯 达尔文 到 J . S . 亨斯洛 .
查尔斯·达尔文致J·S·亨斯洛。

['devən,pɔːt] , [dɪ'sembə(r)] [θriː] , - .
Devonport , December 3 , 1831 .
德文波特 , 十二月 3 , - .

德文波特，1831年12月3日。

[maɪ][dɪə(r)] ['hɛnzloʊ] ,
My dear Henslow ,
我的 亲爱的 亨斯洛 ,

我亲爱的亨斯洛，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [bɔːd] .
It is now late in the evening , and to - night I am going to sleep on board :
它 是 现在 晚的 在 这 晚上 , 和 到 - 夜晚 我 是 去 到 睡觉 在 木板 .

现在已经是深夜了，今晚我要在船上睡觉。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][wiː; wi][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [seɪl] ,
On Monday we most certainly sail ,
在 周一 我们 最多 当然 帆 ,

星期一我们肯定会出海。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ges] [wɒt] [ə; eɪ] ['despərət] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] .
so you may guess what a desperate state of confusion we are all in .
所以 你 可能 猜测 什么 一个 绝望的 状态 的 困惑 我们 是 全部 在 .

所以你应该能猜到我们现在都处于多么绝望和困惑的状态。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
If you were to hear the various exclamations of the officers ,
如果 你 是 到 听到 这 各种各样的 感叹词 的 这 警官 ,

如果你听到警官们的各种惊呼声，

[juː; jʊ] [wʊd] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] ['skeəsli] [hæd; həd][ə; eɪ] [wiːks] ['nəʊtɪs] .
you would suppose we had scarcely had a week's notice .
你 会 认为 我们 有 几乎 有 一个 本周 注意 .

你可能会以为我们只提前不到一周就接到通知了。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ['teɪkən][ɔːl] [ə'bæk] ,
I am just in the same way taken all ABACK ,
我 是 只是 在 这 相同的 方式 已采取 全部 背 ,

我同样感到非常震惊。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
and in such a bustle I hardly know what to do .
和 在 这样的 一个 忙碌 我 几乎 知道 什么 到 做 .

在这样熙熙攘攘的人群中，我几乎不知道该怎么办。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz] ['ɪnfɪnət] .
The number of things to be done is infinite .
这 数字 的 事物 到 是 完毕 是 无限 .

要做的事情数不胜数。

[ai] [lʊk] ['fɔːwəd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] - ['sɪknəs] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
I look forward even to sea - sickness with something like satisfaction ,
我 看 向前 甚至 到 海 - 疾病 和 某物 喜欢 满意 ,

我甚至对晕船这件事也抱有一种近乎满足的期待。

['eniθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .
anything must be better than this state of anxiety .
任何事物 必须 是 更好的 比 这 状态 的 焦虑 .

任何事都比这种焦虑状态好。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][lɑːst][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['letə(r)] .
I am very much obliged for your last kind and affectionate letter .
我 是 非常 很多 有义务 为了 你的 最后的 种类 和 亲热 信 .

我非常感谢您上一封亲切而充满爱意的来信。

[ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
I always like advice from you ,
我 总是 喜欢 建议 从 你 ,

我一直很喜欢你的建议。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huːm] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz][mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and no one whom I have the luck to know is more capable of giving it
和 不 一 谁 我 有 这 运气 到 知道 是 更多的 有能力的 的 给予 它
[ðæn; ðən] [jɔː'self] .
than yourself .
比 你自己 .

在我有幸认识的人当中，没有人比你更适合做到这一点。

[ˌrekə'lekt] , [wen] [juː; jʊ] [raɪt] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['prɒtəʒeɪ] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
Recollect , when you write , that I am a sort of protege of yours ,
追忆 , 什么时候 你 写 , 那 我 是 一个 种类 的 门徒 的 你的 ,

写信时请记住，我是你的门生之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['baʊndən] ['djuːti][tuː; tə] ['lektʃə(r)] [ˌem 'iː] .
and that it is your bounden duty to lecture me .
和 那 它 是 你的 邦登 责任 到 演讲 我 .

而你理所当然地有义务教训我。

[ai] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][də'rekʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [fɜːst] , ['riːoʊ] ;
I will now give you my direction ; it is at first , Rio ;
我 将要 现在 给 你 我的 方向 ; 它 是 在 第一的 , 里约热内卢 ;

现在我将给你指明方向；首先是里约热内卢；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] ['tjuːzdeɪ] ([wen] [ðə; ði] ['pækɪt] [seɪlz]) [ɪn]
but if you will send me a letter on the first Tuesday (when the packet sails) in
但 如果 你 将要 发送 我 一个 信 在 这 第一的 周二 (什么时候 这 包 帆) 在
['februəri] ,
February ,
二月 ,

但是，如果您能在二月份的第一个星期二（邮轮启航那天）给我寄一封信，

[daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['veri] [greɪt] ['pleʒə(r)] ;
directed to Monte Video , it will give me very great pleasure ;
指导 到 蒙特 视频 , 它 将要 给 我 非常 伟大的 乐趣 ;

如果能去蒙特维多，我会非常高兴；

[ai][ʃæl; ʃəl][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['keɪmbrɪdʒ] [njuːz] .
I shall so much enjoy hearing a little Cambridge news .
我 将 所以 很多 享受 听力 一个 小的 剑桥 消息 .

我非常期待听到一些剑桥方面的消息。

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][əʊld]['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] !
Poor dear old Alma Mater !
贫穷的 亲爱的 老的 阿尔玛 母 !

可怜的老母校！

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːði] [sʌn] [ɪn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ə'fekʃn] [gəʊz] .
I am a very worthy son in as far as affection goes .
我 是 一个 非常 值得 儿子 在 作为 远的 作为 感情 去 .

就父子感情而言，我是一个非常孝顺的儿子。

[ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] . . . [ai] ['kænɒt] [end] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ]
I have little more to write about . . . I cannot end this without telling you how
我 有 小的 更多的 到 写 关于 . . . 我 不能 结尾 这 没有 讲述 你 如何
['kɔːdiəli] [ai] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][maɪ]
cordially I feel grateful for the kindness you have shown me during my
诚挚地 我 感觉 感激的 为了 这 仁慈 你 有 所示 我 期间 我的
['keɪmbrɪdʒ] [laɪf] .
Cambridge life .
剑桥 生活 .

我没什么可写的了……最后，我必须真诚地感谢你在我剑桥生活期间给予我的关怀和帮助。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][juː'tɪləti] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Much of the pleasure and utility which I may have derived from it is
很多 的 这 乐趣 和 公用事业 哪个 我 可能 有 衍生的 从 它 是
['əʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
owing to you .
欠款 到 你 .

我从中获得的许多乐趣和益处都归功于你。

[ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [miːt] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
I long for the time when we shall again meet , and till then believe me ,
我 长的 为了 这 时间 什么时候 我们 将 再次 见面 , 和 直到 然后 相信 我 ,

我渴望我们再次相聚的那一天，在那之前，请相信我。

[maɪ][dɪə(r)] ['hɛnzloʊ] ,
my dear Henslow ,
我的 亲爱的 亨斯洛 ,

我亲爱的亨斯洛，

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd] [frend] , [tʃeɪtʃ] . ['dɑːwɪn] .
Your affectionate and obliged friend , CH . DARWIN .
你的 亲热 和 有义务 朋友 , CH . 达尔文 .

你挚爱且感激的朋友，CH. DARWIN。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][məʊst]['kaɪndli][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .
Remember me most kindly to those who take any interest in me .
记住 我 最多 亲切地 到 那些 WHO 拿 任何 兴趣 在 我 .

请对关心我的人，以最友善的态度记住我。

['tʃæptə(r)] [wʌn] . ['sɪksθ] .
CHAPTER 1 . VI .
章 1 . 六年级 .

第一章第六节

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
THE VOYAGE .
这 航程 .

航程。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['enədʒi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm'self] . " - -
" There is a natural good - humoured energy in his letters just like himself . " - -
" 那里 是 一个 自然的 好的 - 幽默 活力 在 他的 信件 只是 喜欢 他自己 . " - -
[frɒm; frəm]
From
从

“他的信件中流露出一种与他本人一样的自然而然的幽默感。”——摘自

[ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['dɑːrwɪnz] [tuː; tə] [prɒf] . ['hɛnzloʊ] .
a letter of Dr . R . W . Darwin's to Prof . Henslow .
一个 信 的 博士 . 拉 . W . 达尔文的 到 教授 . 亨斯洛 .

达尔文博士写给亨斯洛教授的一封信。

[[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] " ['biːgl] " ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] -
[The object of the " Beagle " voyage is briefly described in my father's '
[这 目的 的 这 " 比格犬 " 航程 是 简要地 描述 在 我的 父亲的 -
['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃɪz] ,
Journal of Researches ,
杂志 的 研究 ,

“贝格尔号”航行的目的在我父亲的《研究日志》中有简要描述，

- [peɪdʒ][wʌn] , [æz; əz] ['biːɪŋ] " [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ˌpætə'goʊniə][ænd; ənd] [tɪ'erə] [del]
' page 1 , as being " to complete the Survey of Patagonia and Tierra del
- 页 1 , 作为 存在 " 到 完全的 这 民意调查 的 巴塔哥尼亚 和 蒂埃拉 del
['fweɪgəʊ] ,
Fuego ,
火 ,

第 1 页，内容为“完成巴塔哥尼亚和火地岛的调查”，

[kə'menst] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [kɪŋ] [ɪn] - [tuː; tə] - ; [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['tʃɪli] ,
commenced under Captain King in 1826 to 1830 ; to survey the shores of Chile ,
开始 在下面 队长 国王 在 - 到 - ; 到 民意调查 这 海岸 的 智利 ,

1826年至1830年间，在金船长的指挥下，开始了对智利海岸的勘测工作。

[pə'ruː] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ;
Peru , and some island in the Pacific ;
秘鲁 , 和 一些 岛 在 这 太平洋 ;

秘鲁，以及太平洋上的一些岛屿；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˌkrɒnə'metrɪkəl] ['meʒəm(ə)nts] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
and to carry a chain of chronometrical measurements round the world .
和 到 携带 一个 链 的 计时学 测量 圆形的 这 世界 .

并将一系列计时测量数据带到世界各地。

" [ðə; ði] " ['biːgl] " [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] , [ɒv; əv] - [tʌnz] , [rɪgd]
" The " Beagle " is described as a well - built little vessel , of 235 tons , rigged
" 这 " 比格犬 " 是 描述 作为 一个 出色地 - 建造 小的 血管 , 的 - 吨 , 作弊
[æz; əz][ə; eɪ] [bɑːk] ,
as a barque ,
作为 一个 帆船 ,

“贝格尔号”被描述为一艘结构精良的小船，排水量235吨，采用三桅帆船的索具。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [sɪks] [gʌnz] .
and carrying six guns .
和 携带 六 枪支 .

他携带了六支枪。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [klɑːs] [ɒv; əv] [ten] - [gʌn] [brɪg] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪkneɪmd] "
She belonged to the old class of ten - gun brigs , which were nicknamed "
她 属于 到 这 老的 班级 的 十 - 枪 布里格斯 , 哪个 是 绰号 "
['kɔːfɪnz] ,
coffins ,
棺材 ,

她属于老式的十门炮双桅帆船，这种帆船被戏称为“棺材”。

" [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ɪn] [sɪ'vɪə(r)] ['weðə(r)] .
" from their liability to go down in severe weather .
" 从 他们的 责任 到 去 向下 在 严重 天气 .

“由于他们在恶劣天气下可能面临的风险。”

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	"	[diːp]	-	['weɪstɪd]	,	"	[ðæt]	[ɪz]	,	[ðeə(r)]	['bʊlwəks]	[wɜː(r); wə(r)]	[haɪ]	[ɪn]	[prə'pɔːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[saɪz]	,
They	**were**	**very**	**"**	**deep**	**-**	**waisted**	**,**	**"**	**that**	**is**	**,**	**their**	**bulwarks**	**were**	**high**	**in**	**proportion**	**to**	**their**	**size**	**,**
他们	是	非常	"	深的	-	腰部	,	"	那	是	,	他们的	堡垒	是	高的	在	部分	到	他们的	尺寸	,

它们的“腰部很深”，也就是说，它们的舷墙相对于它们的体型来说很高。

[səʊ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['hevi]	[siː]	['breɪkɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	[mait]	[biː; bi]	['haɪli]	['deɪndʒərəs]	.
so	**that**	**a**	**heavy**	**sea**	**breaking**	**over**	**them**	**might**	**be**	**highly**	**dangerous**	**.**
所以	那	一个	重的	海	打破	超过	他们	可能	是	高度	危险的	.

因此，巨浪拍打在它们身上可能会非常危险。

[ˌnevəðə'les]	,	[ʃiː; ʃi]	[lɪvd; 'laɪvd]	[θruː]	[ðə; ði]	[faɪv]	[j'iəz]	-	[wɜːk]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	['stɔːmi]	['riːdʒənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
Nevertheless	**,**	**she**	**lived**	**through**	**the**	**five**	**years**	**'**	**work**	**,**	**in**	**the**	**most**	**stormy**	**regions**	**in**	**the**	**world**	**,**
尽管如此	,	她	居住地	通过	这	五	年	-	工作	,	在	这	最多	暴风雨	地区	在	这	世界	,

然而，她却在世界上最动荡的地区，活过了这五年的工作。

['ʌndə(r)]	[kə'mændər]	[stəʊks]	[ænd; ənd]	[fɪts]	-	[rɔi]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['sɪəriəs]	['æksɪdənt]	.
under	**Commanders**	**Stokes**	**and**	**Fitz**	**-**	**Roy**	**,**	**without**	**a**	**serious**	**accident**	**.**
在下面	指挥官	斯托克斯	和	菲茨	-	罗伊	,	没有	一个	严肃的	事故	.

在斯托克斯和菲茨罗伊指挥官的指挥下，没有发生重大事故。

[wen]	[ˌɑːr 'iː]	-	[kə'mɪʃənd]	[ɪn]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['sekənd]	['vɔɪɪdʒ]	,
When	**re**	**-**	**commissioned**	**in**	**1831**	**for**	**her**	**second**	**voyage**	**,**
什么时候	关于	-	委托	在	-	为了	她	第二	航程	,

1831年重新服役进行第二次航行时，

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	(	[æz; əz]	[ai]	[lɜːn]	[frɒm; frəm]	['ædmərəl]	[sɜː(r)]	[dʒeɪmz]	['sʌ.lɪ.vɑːn]	)	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊ]	['rɒt(ə)n]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['præktɪkli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌriː'bɪlt]	,
she	**was**	**found**	**(**	**as**	**I**	**learn**	**from**	**Admiral**	**Sir**	**James**	**Sulivan**	**)**	**to**	**be**	**so**	**rotten**	**that**	**she**	**had**	**practically**	**to**	**be**	**rebuilt**	**,**
她	曾是	成立	(	作为	我	学习	从	上将	先生	詹姆斯	苏利文	)	到	是	所以	烂	那	她	有	几乎	到	是	重建	,

据我从詹姆斯·苏利文海军上将那里了解到的情况，这艘船损毁严重，几乎需要重建。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	[ðæt]	[kɔːzd]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[dɪ'leɪ]	[ɪn]	[ˌriː'fɪtɪŋ]	.
and	**it**	**was**	**this**	**that**	**caused**	**the**	**long**	**delay**	**in**	**refitting**	**.**
和	它	曾是	这	那	导致	这	长的	延迟	在	改装	.

正是这件事导致了改装工程的长期延误。

[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	[dek]	[wɒz; wəz]	[reɪzd]	,	['meɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[mʌtʃ]	[sefə]	[ɪn]	['hevi]	['weðə(r)]	,
The	**upper**	**deck**	**was**	**raised**	**,**	**making**	**her**	**much**	**safer**	**in**	**heavy**	**weather**	**,**
这	上	甲板	曾是	提高	,	制作	她	很多	更安全	在	重的	天气	,

上层甲板被抬高，使她在恶劣天气下更加安全。

[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	['kʌmftəb(ə)l]	[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n]	[bɪ'ləʊ]	.
and	**giving**	**her**	**far**	**more**	**comfortable**	**accommodation**	**below**	**.**
和	给予	她	远的	更多的	舒服的	住宿	以下	.

并为她提供了楼下更加舒适的住所。

[baɪ]	[ðiːz]	[ˌɔːltə'reiʃəns]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[strɒŋ]	['ʃiːðɪŋ]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɒtəm]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[brɔːt]	[ʌp]	[tuː; tə]	-	[tʌnz]	['bɜːðən]	.
By	**these**	**alterations**	**and**	**by**	**the**	**strong**	**sheathing**	**added**	**to**	**her**	**bottom**	**she**	**was**	**brought**	**up**	**to**	**242**	**tons**	**burthen**	**.**
经过	这些	变化	和	经过	这	强的	护套	额外	到	她	底部	她	曾是	带来	向上	到	-	吨	负担	.

通过这些改造以及在船底增加坚固的护板，她的载重达到了 242 吨。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈsiːmənʃɪp] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [fɪts] - [rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It is a proof of the splendid seamanship of Captain Fitz - Roy and his
它 是 一个 证明 的 这 灿烂 航海术 的 队长 菲茨 - 罗伊 和 他的
[ˈɒfɪsəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ə; eɪ][spɑː(r)] ,
officers that she returned without having carried away a spar ,
警官 那 她 返回 没有 拥有 携带 离开 一个 斯帕 ,

这证明了菲茨罗伊船长及其船员们高超的航海技术，他们竟然毫发无损地返回了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [stɔːrmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkaʊntəd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] [ɡreɪt]
and that in only one of the heavy storms that she encountered was she in great
和 那 在 仅有的 一 的 这 重的 暴风雨 那 她 遭遇 曾是 她 在 伟大的
[ˈdeɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

而她遇到的众多强风暴中，只有一次让她身处险境。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l][keə(r)] ,
She was fitted out for the expedition with all possible care ,
她 曾是 适配 出去 为了 这 远征 和 全部 可能的 关心 ,

她被精心装备，以备探险之用。

[ˈbiːɪŋ] [səˈplaɪd] [wɪð] [ˈkeəfəli] [ˈtʃəʊzn] [spɑːrz][ænd; ənd] [rəʊps] , [sɪks] [bəʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] "
being supplied with carefully chosen spars and ropes , six boats , and a "
存在 供应 和 小心 选定 桅杆 和 绳索 , 六 船 , 和 一个 "
[ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] ;
dinghy ;
小艇 ;

配备了精心挑选的桅杆和绳索、六艘船和一艘“小艇”;

" [ˈlaɪtnɪŋ] [kənˈdʌktər] , " [ɪnˈventɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈhærɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][mɑːsts] ,
" lightning conductors , " invented by Mr . Harris , were fixed in all the masts ,
" 闪电 导体 , " 发明 经过 先生 . 哈里斯 , 是 固定的 在 全部 这 桅杆 ,

“避雷针”是哈里斯先生发明的，被安装在所有的桅杆上。

[ðə; ði] [ˈbəʊsprɪt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [dʒɪb] - [buːm] .
the bowsprits , and even in the flying jib - boom .
这 船首斜桅 , 和 甚至 在 这 飞行 吊臂 - 繁荣 .

船首斜桅，甚至在飞帆前桅上。

" [tuː; tə] [kwəʊt] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [dɪˈskrɪpʃn] , [ˈrɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈdevənˌpɔːt] , [nəʊˈvembə(r)] - , - : "
" To quote my father's description , written from Devonport , November 17 , 1831 : "
" 到 引用 我的 父亲的 描述 , 书面 从 德文波特 , 十一月 - , - : "
[ˈevribɒdi] , [huː] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] ,
Everybody , who can judge ,
大家 , WHO 能 法官 ,

“引用我父亲于1831年11月17日从德文波特写下的描述：‘凡能判断的人，

[sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡrændɪst] [ˈvɔɪɪdʒɪz] [ðæt] [hæz; həz][ˈɔːlməʊst][ˈevə(r)] [biːn] [sent] [aʊt] .
says it is one of the grandest voyages that has almost ever been sent out .
说道 它 是 一 的 这 最宏伟 航程 那 有 几乎 曾经 到过 发送 出去 .

称这是有史以来最宏伟的航行之一。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɒn][ə; eɪ][ɡrænd] [skeɪl] .
Everything is on a grand scale .
一切 是 在 一个 盛大 规模 .

一切都规模宏大。

[ˈtwenti] - [fɔː(r)] [krəˈnɔmitə] .
Twenty - four chronometers .
二十 - 四 精密计时器 .

二十四台精密计时器。

[ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] [ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [mə'hɒgəni] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs]
The whole ship is fitted up with mahogany ; she is the admiration of the whole place
这 所有的 船 是 适配 向上 和 桃花心木 ; 她 是 这 钦佩 的 这 所有的 地方
.
:
.

整艘船都用红木装饰，她是全城瞩目的焦点。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɒspərəs] [æz; əz]['hjuːmən] [miːnz] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
In short , everything is as prosperous as human means can make it .
在 短的 , 一切 是 作为 繁荣 作为 人类 方法 能 制作 它 .

总之，一切都达到了人类所能达到的繁荣程度。

" ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] , ['evri] [wʌn] [ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz] [kræmpt]
" Owing to the smallness of the vessel , every one on board was cramped
" 欠款 到 这 小 的 这 血管 , 每一个 一 在 木板 曾是 狭窄
[fɔː(r); fə(r)] [ruːm] ,
for room ,
为了 房间 ,

“由于船只狭小，船上每个人都感到空间拥挤。”

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑː.ðərz] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [smɔːl] [ɪ'nʌf] : " [ai][hæv; həv]
and my father's accommodation seems to have been small enough : " I have
和 我的 父亲的 住宿 似乎 到 有 到过 小的 足够的 : " 我 有
[dʒʌst] [ruːm] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] ,
just room to turn round ,
只是 房间 到 转动 圆形的 ,

我父亲的住处似乎很小：“我只有足够的空间转身，

" [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] ['hɛnzloʊ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
" he writes to Henslow , " and that is all .
" 他 写 到 亨斯洛 , " 和 那 是 全部 .

“他写信给亨斯洛说，‘仅此而已。’”

" ['ædmərəl][sɜː(r)][dʒeɪmz]['sʌ.lɪˌvɑːn] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
" Admiral Sir James Sulivan writes to me :
" 上将 先生 詹姆斯 苏利文 写 到 我 :

詹姆斯·苏利文爵士海军上将写信给我：

" [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːt] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli]
" The narrow space at the end of the chart - table was his only
" 这 狭窄的 空间 在 这 结尾 的 这 图表 - 桌子 曾是 他的 仅有的
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] ,
accommodation for working ,
住宿 为了 在职的 ,

“海图桌尽头的狭窄空间是他唯一的工作场所，

['dresɪŋ] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ; [ðə; ði] ['hæmək] ['biːɪŋ] [left] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [deɪ] ,
dressing , and sleeping ; the hammock being left hanging over his head by day ,
敷料 , 和 睡眠 ; 这 吊床 存在 左边 绞刑 超过 他的 头 经过 天 ,

穿衣、睡觉；白天吊床就挂在他头顶上。

[wen] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [rʌf] ,
when the sea was at all rough ,
什么时候 这 海 曾是 在 全部 粗糙的 ,

当海面风浪较大时，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [laɪ] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈeni] [lɒŋgə(r)]
that he might lie on it with a book in his hand when he could not any longer
那 他 可能 说谎 在 它 和 一个 书 在 他的 手 什么时候 他 可以 不是 任何 更长
[sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .
sit at the table .
坐 在 这 桌子 .

当他无法再坐在桌旁时，他可以躺在上面，手里拿着一本书。

[hɪz; ɪz] [ˈəʊnli] [ˈstəʊɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsevrəl] [smɔːl] [drɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] , [ˈriːtʃɪŋ]
His only stowage for clothes being several small drawers in the corner , reaching
他的 仅有的 储物 为了 衣服 存在 一些 小的 抽屉 在 这 角落 , 到达
[frɒm; frəm] [dek] [tuː; tə] [dek] ;
from deck to deck ;
从 甲板 到 甲板 ;

他存放衣服的唯一地方是角落里几个小抽屉，从一层甲板一直延伸到另一层甲板；

[ðə; ði] [tɒp] [wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [ˈhæmək] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] ,
the top one being taken out when the hammock was hung up ,
这 顶部 一 存在 已采取 出去 什么时候 这 吊床 曾是 悬挂 向上 ,

吊床挂起来的时候，最上面的那个被取了出来。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [leŋkθ; leŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
without which there was not length for it ,
没有 哪个 那里 曾是 不是 长度 为了 它 ,

没有它，就没有长度了。

[səʊ] [ðen] [ðə; ði] [fʊt] - [kluː] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [drɔː(r)] .
so then the foot - clews took the place of the top drawer .
所以 然后 这 脚 - 线索 采取 这 地方 的 这 顶部 抽屉 .

于是，脚凳就取代了最上面的抽屉。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈspesəmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈkæbɪn] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈfəʊksl] .
For specimens he had a very small cabin under the forecastle .
为了 标本 他 有 一个 非常 小的 舱 在下面 这 前甲板 .

他在前甲板下有一个很小的舱室，用来存放标本。

" [jet] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnærəʊ] [ruːm] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] , [sepˈtembə(r)] - , - :
" Yet of this narrow room he wrote enthusiastically , September 17 , 1831 :
" 然而 的 这 狭窄的 房间 他 写道 踊跃 , 九月 - , - :

“然而，1831年9月17日，他热情洋溢地写道：

- - " [wen] [ai] [rəʊt] [lɑːst] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] [əˈlɑːm] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈkæbɪn] .
- - " When I wrote last I was in great alarm about my cabin .
- - " 什么时候 我 写道 最后的 我 曾是 在 伟大的 警报 关于 我的 舱 .

——“我上次写信时，非常担心我的小屋。”

[ðə; ði] [ˈkæbinz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðen] [mɑːkt] [aʊt] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [left] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
The cabins were not then marked out , but when I left they were ,
这 小木屋 是 不是 然后 标记 出去 , 但 什么时候 我 左边 他们 是 ,

当时小木屋还没有标记，但我离开的时候已经有了。

[ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [wʌn] , [ˈsɜːt(ə)nli] [nekst] [best] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd]
and mine is a capital one , certainly next best to the Captain's and
和 矿 是 一个 首都 一 , 当然 下一个 最好的 到 这 船长的 和
[rɪˈmɑːkəbli] [lait] .
remarkably light .
非常 光 .

我的那把是顶级的，当然仅次于船长的那把，而且非常轻便。

[maɪ] [kəmˈpænjən] [məʊst] [ˈlʌkɪli] , [ai] [θɪŋk] ,
My companion most luckily , I think ,
我的 伴侣 最多 幸运的是 , 我 思考 ,

我认为，我的同伴真是幸运。

[wɪl] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [best] .
will turn out to be the officer whom I shall like best .
将要 转动 出去 到 是 这 官 谁 我 将 喜欢 最好的 .

他会成为我最喜欢的军官。

['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɪz][səʊ] ['fɪtɪd] [ʌp] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]
Captain Fitz - Roy says he will take care that one corner is so fitted up that I shall
队长 菲茨 - 罗伊 说道 他 将要 拿 关心 那 一 角落 是 所以 适配 向上 那 我 将
[biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [həʊm] ,
be comfortable in it and shall consider it my home ,
是 舒服的 在 它 和 将 考虑 它 我的 家 ,

菲茨罗伊上尉说他会安排好一个角落，让我住得舒适，把它当成自己的家。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
but that also I shall have the run of his .
但 那 还 我 将 有 这 跑步 的 他的 .

但我也将拥有他的一切。

[maɪ]['kæbɪn][ɪz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wʌn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] ,
My cabin is the drawing one ; and in the middle is a large table ,
我的 舱 是 这 绘画 一 ; 和 在 这 中间 是 一个 大的 桌子 ,

我的舱房是客厅那间；中间有一张大桌子。

[ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tuː] [sliːp] [ɪn] ['hæməks] .
on which we two sleep in hammocks .
在 哪个 我们 二 睡觉 在 吊床 .

我们俩就睡在上面的吊床上。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [mʌnθs] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
But for the first two months there will be no drawing to be done ,
但 为了 这 第一的 二 几个月 那里 将要 是 不 绘画 到 是 完毕 ,

但头两个月不会进行任何绘画工作。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [ruːm] , [ænd; ənd] [gʊd] [diːl] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
so that it will be quite a luxurious room , and good deal larger than the
所以 那 它 将要 是 相当 一个 豪华 房间 , 和 好的 交易 更大的 比 这
['kæptɪnz] ['kæbɪn] .
Captain's cabin .
船长的 舱 .

所以这将是一个相当豪华的房间，而且比船长室大得多。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['taɪdinəs] [ɪn][ðə; ði]
" My father used to say that it was the absolute necessity of tidiness in the
" 我的 父亲 用过的 到 说 那 它 曾是 这 绝对 必要性 的 整洁 在 这
[kræmpt] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['biːgl] " [ðæt] [helpt] - [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [mə'θɒdɪkl] ['hæbɪts]
cramped space of the " Beagle " that helped ' to give him his methodical habits
狭窄 空间 的 这 " 比格犬 " 那 帮助 - 到 给 他 他的 有条不紊 习惯
[ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] . -
of working . '
的 在职的 . -

“我父亲过去常说，‘比格犬’狭小的空间里绝对需要保持整洁，这帮助他养成了有条不紊的工作习惯。”

[ɒn] [ðə; ði] " ['biːgl] " , [tuː] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
On the " Beagle " , too , he would say ,
在 这 " 比格犬 " , 也 , 他 会 说 ,

在“比格尔号”上，他也会这样说：

[ðæt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [taɪm] ; [ai] . [iː] . ,
that he learned what he considered the golden rule for saving time ; i . e . ,
那 他 学习 什么 他 经过考虑的 这 金的 规则 为了 保存 时间 ; 我 . e . ,

他学到了他认为节省时间的黄金法则；也就是说，

['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪts] .
taking care of the minutes .
采取 关心 的 这 分钟 .

负责会议记录。

[sɜː(r)][dʒeɪmz]['sʌ.lɪˌvɑːn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
Sir James Sulivan tells me that the chief fault in the outfit of the expedition
先生 詹姆斯 苏利文 讲述 我 那 这 首席 过错 在 这 全套服装 的 这 远征
[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [smɔːlə(r)] ['ves(ə)l] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['tendə(r)] .
was the want of a second smaller vessel to act as tender .
曾是 这 想 的 一个 第二 较小的 血管 到 行为 作为 投标 .

詹姆斯·苏利文爵士告诉我，这次探险队装备的主要缺陷是缺少第二艘较小的船只作为接驳船。

[ðɪs] [wɒnt] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [felt] [baɪ] ['kæptɪn] [fɪts] - [rɔɪ] [ðæt] [hiː; hi]['haɪəd] [tuː] [dekt] [bəʊts]
This want was so much felt by Captain Fitz - Roy that he hired two decked boats
这 想 曾是 所以 很多 毛毡 经过 队长 菲茨 - 罗伊 那 他 雇用 二 甲板 船
[tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ˌpætə'ɡəʊniə] ,
to survey the coast of Patagonia ,
到 民意调查 这 海岸 的 巴塔哥尼亚 ,

菲茨罗伊船长对此需求非常强烈，以至于他雇佣了两艘甲板船去勘测巴塔哥尼亚海岸。

[æt; ət][ə; eɪ] [kɒst] [ɒv; əv] - [paʊndz] , [ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sə'plaɪ] ,
at a cost of 1100 pounds , a sum which he had to supply ,
在 一个 成本 的 - 磅 , 一个 和 哪个 他 有 到 供应 ,

他需要支付1100英镑的费用。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bəʊts] [seɪvd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
although the boats saved several thousand pounds to the country .
虽然 这 船 已保存 一些 千 磅 到 这 国家 .

虽然这些船只为国家节省了数千英镑。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [bɔːt] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['tendə(r)] ,
He afterwards bought a schooner to act as a tender ,
他 然后 买 一个 大篷车 到 行为 作为 一个 投标 ,

后来他买了一艘纵帆船作为辅助船，

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] .
thus saving the country a further large amount .
因此 保存 这 国家 一个 更远 大的 数量 .

这样一来，国家又节省了一大笔钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]
He was ultimately ordered to sell the schooner , and was compelled to
他 曾是 最终 订购 到 卖 这 大篷车 , 和 曾是 被迫 到
[beə(r)][ðə; ði] [lɒs] [hɪm'self] ,
bear the loss himself ,
熊 这 损失 他自己 ,

他最终被勒令卖掉这艘纵帆船，并被迫独自承担损失。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪn'ædɪkwət] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
and it was only after his death that some inadequate compensation was
和 它 曾是 仅有的 后 他的 死亡 那 一些 不足 赔偿 曾是
[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['lɒsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfəd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ziːl] .
made for all the losses which he suffered through his zeal .
制成 为了 全部 这 损失 哪个 他 遭受 通过 他的 热情 .

直到他去世后，人们才对他因热忱而遭受的所有损失给予了一些不足的补偿。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['tendə(r)] ,
For want of a proper tender ,
为了 想 的 一个 恰当的 投标 ,

由于缺乏合适的投标，

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [smɔːl] ['əʊpən] [weɪl] [bəʊts] ,

much of the work had to be done in small open whale boats ,

很多 的 这 工作 有 到 是 完毕 在 小的 打开 鲸 船 ,

很多工作都必须在小型敞篷捕鲸船上完成。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]

which were sent away from the ship for weeks together , and this in a

哪个 是 发送 离开 从 这 船 为了 周 一起 , 和 这 在 一个

['klaɪmət] ,

climate ,

气候 ,

它们被一次性送离船只数周，而且是在这样的气候条件下。

[weə(r)] [ðə; ði] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [sɪ'vɪə(r)] ['hɑːdʃɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt]

where the crews were exposed to severe hardships from the almost constant

在哪里 这 船员 是 裸露 到 严重 艰辛 从 这 几乎 持续的

[reɪnz] ,

rains ,

雨 ,

那里，船员们几乎每天都要忍受持续不断的降雨带来的严重困难。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tə'geðə(r)] .

which sometimes continued for weeks together .

哪个 有时 持续 为了 周 一起 .

这种情况有时会持续数周之久。

[ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə]

The completeness of the equipment was also in other respects largely due to

这 完整性 的 这 设备 曾是 还 在 其他 尊重 很大程度上到期的 到

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] .

the public spirit of Captain Fitz - Roy .

这 民众 精神 的 队长 菲茨 - 罗伊 .

装备的齐全在其他方面也很大程度上归功于菲茨罗伊上尉的公共精神。

[hiː; hi][prə'vaɪdɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɒst] [æn; ən] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪld] ['ɪnstrəmənt] - ['meɪkə(r)]

He provided at his own cost an artist , and a skilled instrument - maker

他 假如 在 他的 自己的 成本 一个 艺术家 , 和 一个 熟练 乐器 - 制造商

[tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [krə'nɒmitə] .

to look after the chronometers .

到 看 后 这 精密计时器 .

他自费聘请了一位艺术家和一位技艺精湛的仪器制造者来照看这些精密计时器。

(['aɪðə(r)][wʌn][ɔː(r)][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪtlz] .)

(Either one or both were on the books for victuals .)

(任何一个 一 或者 两个都 是 在 这 图书 为了 食物 .)

（其中一人或两人都在伙食清单上。）

['kæptɪn] [fɪts] - [rɔɪz] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] " [sʌm; səm] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

Captain Fitz - Roy's wish was to take " some well - educated and scientific

队长 菲茨 - 罗伊的 希望 曾是 到 拿 " 一些 出色地 - 受过教育 和 科学

['pɜːs(ə)n] " [æz; əz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [gest] ,

person " as his private guest ,

人 " 作为 他的 私人的 客人 ,

菲茨罗伊船长的愿望是邀请一位“受过良好教育的科学家”作为他的私人客人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [ək'septɪd] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)][ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

but this generous offer was only accepted by my father on condition of being

但 这 慷慨的 提供 曾是 仅有的 公认 经过 我的 父亲 在 状况 的 存在

[ə'laʊd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['teɪb(ə)l] ;

allowed to pay a fair share of the expense of the Captain's table ;

允许 到 支付 一个 公平的 分享 的 这 费用 的 这 船长的 桌子 ;

但我父亲接受这项慷慨提议的前提是，他必须承担船长餐桌上合理比例的费用；

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪtlz] .
he was , moreover , on the ship's books for victuals .
他 曾是 , 而且 , 在 这 船的 图书 为了 食物 .

此外，他还登记在船上的伙食名册上。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ([dʒʊ'laɪ] -) [hiː; hi] [raɪts] [kən'tentɪdli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)]
In a letter to his sister (July 1832) he writes contentedly of his manner
在 一个 信 到 他的 姐姐 (七月 -) 他 写 心满意足地 的 他的 方式
[ɒv; əv][laɪf][æt; ət] [siː] :
of life at sea :
的 生活 在 海 :

在1832年7月写给妹妹的一封信中，他欣然描述了自己的海上生活：

- - " [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv]['evə(r)]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [deɪ]
- - " I do not think I have ever given you an account of how the day
- - " 我 做 不是 思考 我 有 曾经 给定 你 一个 帐户 的 如何 这 天
['pɑːsɪz] .
passes .
通过 .

“我想我从来没有向你讲述过一天是如何过去的。”

[wiː; wi] ['brekfəst] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] .
We breakfast at eight o'clock .
我们 早餐 在 八 点钟 .

我们八点钟吃早餐。

[ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l]['mæksɪm][ɪz][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ɔːl] [pə'laɪtnəs] - - [ðæt] [ɪz] , ['nevə(r)][tuː; tə] [weɪt]
The invariable maxim is to throw away all politeness - - that is , never to wait
这 不变的 格言 是 到 扔 离开 全部 礼貌 - - 那 是 , 绝不 到 等待
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
for each other ,
为了 每个 其他 ,

不变的准则是抛弃一切礼貌——也就是说，永远不要互相等待。

[ænd; ənd][bəʊlt] [ɒf] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wʌn][hæz; həz] [dʌn] ['iːtɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and bolt off the minute one has done eating , etc .
和 螺栓 离开 这 分钟 一 有 完毕 吃 , ETC .

吃完饭后立刻飞奔而去等等。

[æt; ət] [siː] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][kɑːm] , [ai] [wɜːk] [æt; ət] [mə'riːn] ['ænɪmlz] ,
At sea , when the weather is calm , I work at marine animals ,
在 海 , 什么时候 这 天气 是 冷静的 , 我 工作 在 海洋 动物 ,

在海上，天气平静的时候，我从事海洋动物方面的工作。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['əʊʃ(ə)n] [ə'baund] .
with which the whole ocean abounds .
和 哪个 这 所有的 海洋 很多 .

整个海洋都富含这种物质。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [siː] [ʌp] [ai][ˌeɪ 'em]['aɪðə(r)] [sɪk] [ɔː(r)] [kən'traɪv] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] ['vɔɪɪdʒ] [ɔː(r)]
If there is any sea up I am either sick or contrive to read some voyage or
如果 那里 是 任何 海 向上 我 是 任何一个生病的 或者 精心策划 到 读 一些 航程 或者
['trævlz] .
travels .
旅行 .

如果海上有任何消息，要么是我生病了，要么是我设法去读一些航海或游记。

[æt; ət][wʌn][wiː; wi][daɪn] . [juː; jʊ] [ʃɔː(r)] - [ˈɡəʊɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ləˈmentəbli; ˈlæməntəbli] [mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt]
At one we dine . You shore - going people are lamentably mistaken about
在 一 我们 用餐 . 你 支撑 - 去 人们 是 令人遗憾的是 错误 关于
[ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn] [bɔːd] .
the manner of living on board .
这 方式 的 活的 在 木板 .

我们一点钟吃饭。你们这些岸上游客对船上的生活方式真是大错特错。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈnevə(r)] [jet] ([nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi]) [daind] [ɒf] [sɔːlt] [miːt] .
We have never yet (nor shall we) dined off salt meat .
我们 有 绝不 然而 (也不 将 我们) 用餐 离开 盐 肉 .

我们从未（也永远不会）吃过咸肉。

[raɪs] [ænd; ənd] [ˈpiːz] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [ˈeksələnt] [ˈvedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ɡʊd]
Rice and peas and calavanses are excellent vegetables , and , with good
米 和 豌豆 和 - 是 出色的 蔬菜 , 和 , 和 好的
[bred] , [huː] [kʊd; kəd] [wɒnt] [mɔː(r)] ?
bread , who could want more ?
面包 , WHO 可以 想 更多的 ?

米饭、豌豆和卡拉万塞斯都是极好的蔬菜，再配上美味的面包，夫复何求?

[dʒʌdʒ] [ˈɔːl.də.sən] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈtempərət] , [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈwɔːtə(r)] [ˈkɒmz] [ɒn]
Judge Alderson could not be more temperate , as nothing but water comes on
法官 奥尔德森 可以 不是 是 更多的 温带 , 作为 没有什么 但 水 来 在
[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

奥尔德森法官再怎么克制也不为过，桌上除了水什么也没有。

[æt; ət] [faɪv] [wiː; wi][hæv; həv] [tiː] .
At five we have tea .
在 五 我们 有 茶 .

五点钟我们喝茶。

[ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmənz] [bɜːθ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðeə(r)] [miːlz] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] ,
The midshipmen's berth have all their meals an hour before us ,
这 海军学员的 泊位 有 全部 他们的 餐 一个 小时 前 我们 ,

海军学员的餐食比我们早一个小时享用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌn] - [ruːm] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈɑːftəwədz] .
and the gun - room an hour afterwards .
和 这 枪 - 房间 一个 小时 然后 .

一小时后，又去了枪械室。

" [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈbiːɡl] " [kənˈsistid] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [fɪts] - [rɔi] , " [kəˈmɑːndə(r)] [ænd; ənd]
" The crew of the " Beagle " consisted of Captain Fitz - Roy , " Commander and
" 这 全体人员 的 这 " 比格犬 " 由……组成 的 队长 菲茨 - 罗伊 , " 指挥官 和
[səˈveɪə(r)] , " [tuː] [lefˈtenənt, luːˈt-] ,
Surveyor , " two lieutenants ,
测量员 , " 二 中尉 ,

“贝格尔号”的船员包括船长菲茨-罗伊（指挥官兼测量员）、两名中尉，

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] ([ðə; ði][fɜːst] [lefˈtenənt]) [wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪt] [ˈkæptɪn] [ˈwɪkəm] , [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv]
one of whom (the first lieutenant) was the late Captain Wickham , Governor of
一 的 谁 (这 第一的 中尉) 曾是 这 晚的 队长 威克姆 , 州长 的
[ˈkwiːnzlənd] ;
Queensland ;
昆士兰州 ;

其中一人（第一中尉）是已故的昆士兰州州长威克姆上尉；

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['ædmərəl][sɜː(r)][dʒeɪmz]['sʌ.lɪ.vɑːn] , [keɪ] . [siː] . [biː] . , [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [lef'tenənt] .
the present Admiral Sir James Sulivan , K . C . B . , was the second lieutenant .
这 展示 上将 先生 詹姆斯 苏利文 , K . C . B . , 曾是 这 第二 中尉 .

现任海军上将詹姆斯·苏利文爵士（KCB）当时是海军少尉。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [tuː] [meɪts] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'sɪstənt] - [sə'veɪə(r)] , [ðə; ði]
Besides the master and two mates , there was an assistant - surveyor , the
除了 这 掌握 和 二 伙伴们 , 那里 曾是 一个 助手 - 测量员 , 这
['prez(ə)nt]['ædmərəl] [lɔːrt] [stəʊks] .
present Admiral Lort Stokes .
展示 上将 洛特 斯托克斯 .

除了船长和两名大副之外，还有一名助理测量员，即现任海军上将洛特·斯托克斯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] , [ə'sɪstənt] - ['sɜːdʒən] , [tuː] ['mɪdʃɪpmən] , ['ma:stəz] [meit] ,
There were also a surgeon , assistant - surgeon , two midshipmen , master's mate ,
那里 是 还 一个 外科医生 , 助手 - 外科医生 , 二 海军学员 , 硕士学位 伴侣 ,
[ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] (1st [klɑːs]) ,
a volunteer (1st class) ,
一个 志愿者 (1st 班级) ,

此外还有一名外科医生、一名助理外科医生、两名海军学员、一名海军士官长、一名志愿者（一级）。

['pɜːsə(r)] , ['kɑːpəntə(r)] , [klɑːk] , ['bəʊs(ə)n] , [eɪt] [mə'riːnz] , ['θɜːti] - [fɔː(r)] ['siːmən] , [ænd; ənd][sɪks]
purser , carpenter , clerk , boatswain , eight marines , thirty - four seamen , and six
乘务长 , 木匠 , 职员 , 水手长 , 八 海军陆战队 , 三十 - 四 海员 , 和 六
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

事务长、木匠、职员、水手长、八名海军陆战队员、三十四名水手和六名男孩。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [naʊ] (-) ['meni] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [əʊld] [ʃɪp] - [meɪts] .
There are not now (1882) many survivors of my father's old ship - mates .
那里 是 不是 现在 (-) 许多 幸存者 的 我的 父亲的 老的 船 - 伙伴们 .

到 1882 年，我父亲以前的船友中已经没有多少幸存者了。

['ædmərəl] ['mɛlɜːrʃ] , ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪp] [kɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv]
Admiral Mellersh , Mr . Hammond , and Mr . Philip King , of the Legislative
上将 梅勒什 , 先生 . 哈蒙德 , 和 先生 . 菲利普 国王 , 的 这 立法
['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['sɪdni] ,
Council of Sydney ,
理事会 的 悉尼 ,

悉尼立法委员会的梅勒什海军上将、哈蒙德先生和菲利普·金先生

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ʌzbɔːrn] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
and Mr . Usborne , are among the number .
和 先生 . 尤斯伯恩 , 是 之中 这 数字 .

乌斯伯恩先生也位列其中。

['ædmərəl] ['dʒɒnsn] [daɪd]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] .
Admiral Johnson died almost at the same time as my father .
上将 约翰逊 死亡 几乎 在 这 相同的 时间 作为 我的 父亲 .

约翰逊海军上将几乎和我父亲同时去世。

[hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ə; eɪ][məʊst] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] "
He retained to the last a most pleasant recollection of the voyage of the "
他 保留 到 这 最后的 一个 最多 令人愉快的 回忆 的 这 航程 的 这 "
['biːgl] " ,
Beagle " ,
比格犬 " ,

他直到最后都对“贝格尔号”的航行保持着非常愉快的记忆。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [hiː; hi] [meɪd] [ɒn] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
and of the friends he made on board her .
和 的 这 朋友们 他 制成 在 木板 她 .

以及他在船上结识的朋友。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meni] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
To his children their names were familiar , from his many stories of the voyage ,
到 他的 孩子们 他们的 姓名 是 熟悉的 , 从 他的 许多 故事 的 这 航程 ,

他的孩子们对他们的名字都很熟悉，因为他经常给他们讲航行的故事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][juː 'es] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [nems] .
and we caught his feeling of friendship for many who were to us nothing more than names .
和 我们 捕捉 他的 感觉 的 友谊 为了 许多 WHO 是 到 我们 没有什么 更多的 比 姓名 .

我们也感受到了他对许多在我们看来不过是名字的人所怀有的友谊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ə'fekʃənətli] [hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pænjənz] [rɪ'membəd] [hɪm] .
It is pleasant to know how affectionately his old companions remembered him .
它 是 令人愉快的 到 知道 如何 亲切地 他的 老的 同伴 记得 他 .

得知他的老朋友们如此深情地怀念他，真令人欣慰。

[sɜː(r)][dʒeɪmz]['sʌ.lɪˌvɑːn] [rɪ'meɪnd] , [θruː'aʊt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['laɪftaɪm] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [ænd; ənd] [truːist] [frendz] .
Sir James Sulivan remained , throughout my father's lifetime , one of his best and truest friends .
先生 詹姆斯 苏利文 剩余 , 自始至终 我的 父亲的 寿命 , 一 的 他的 最好的 和 最真实的 朋友们 .

在我父亲的一生中，詹姆斯·苏利文爵士始终是他最好的朋友、最真挚的朋友之一。

[hiː; hi] [raɪts] : - - " [ai][kæn; kən] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spres] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [faɪv] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] " ['biːgl] " ,
He writes : - - " I can confidently express my belief that during the five years in the " Beagle " ,
他 写 : - - " 我 能 自信地 表达 我的 信仰 那 期间 这 五 年 在 这 " 比格犬 " ,

他写道：“我可以自信地表达我的信念，在‘贝格尔号’上的五年里，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,
he was never known to be out of temper ,
他 曾是 绝不 已知 到 是 出去 的 脾气 ,

他向来脾气温和，从未发过脾气。

[ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [wʌn][ˌʌn'kaɪnd][ɔː(r)] ['heɪsti] [wɜːd] [ɒv; əv][ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
or to say one unkind or hasty word OF or TO any one .
或者 到 说 一 不友善 或者 仓促 单词 的 或者 到 任何 一 .

或者对任何人说一句不友善或草率的话。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðɪs] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] ,
You will therefore readily understand how this , combined with the admiration of his energy and ability ,
你 将要 所以 容易 理解 如何 这 , 合并 和 这 钦佩 的 他的 活力 和 能力 ,

因此，你很容易理解，这一点，再加上人们对他充沛的精力和能力的钦佩，

[led][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [fə'lɒsəfə(r)] . - " ([hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]
led to our giving him the name of ' the dear old Philosopher . ' " (His other
引领 到 我们的 给予 他 这 姓名 的 - 这 亲爱的 老的 哲学家 . - " (他的 其他
['nɪkneɪm] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['flaɪkætʃə(r)] .
nickname was " The Flycatcher .
昵称 曾是 " 这 捕蝇鸟 .

因此我们给他取名为“亲爱的老哲学家”。”（他的另一个绰号是“捕蝇草”。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['biːɡl] "
" I have heard my father tell how he overheard the boatswain of the " Beagle "
" 我 有 听到 我的 父亲 告诉 如何 他 无意中听到 这 水手长 的 这 " 比格犬 "
['ʃəʊɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['bəʊs(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ,
showing another boatswain over the ship ,
显示 其他 水手长 超过 这 船 ,

“我曾听我父亲说过，他无意中听到‘贝格尔号’上的水手长向船上的另一个水手长指点。”

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] : " [ðæts] ['aʊə(r)] [fɜːst] [lef'tenənt] ; [ðæts] ['aʊə(r)]['dɒktə(r)] ;
and pointing out the officers : " That's our first lieutenant ; that's our doctor ;
和 指向 出去 这 警官 : " 那就是 我们的 第一的 中尉 ; 那就是 我们的 医生 ;
[ðæts] ['aʊə(r)] ['flaɪkætʃə(r)] .
that's our flycatcher .
那就是 我们的 捕蝇鸟 .

并指着军官们说：“那是我们的中尉；那是我们的医生；那是我们的捕蝇员。”

") ['ædmərəl] ['mɛlɜːrʃ] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
") Admiral Mellersh writes to me :
") 上将 梅勒什 写 到 我 :

梅勒什海军上将给我写信说：

- - " [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][æz; əz] ['vɪvɪdli] [ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk]
- - " Your father is as vividly in my mind's eye as if it was only a week
- - " 你的 父亲 是 作为 生动地 在 我的 心灵的 眼睛 作为 如果 它 曾是 仅有的 一个 星期
[ə'ɡəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] " ['biːɡl] " [wɪð] [hɪm] ;
ago that I was in the " Beagle " with him ;
前 那 我 曾是 在 这 " 比格犬 " 和 他 ;

“你的父亲在我脑海中依然清晰可见，仿佛就在一周前，我还和他一起坐在‘比格尔号’上一样；

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [fə'ɡɒtn] [baɪ] ['eni] [huː] [sɔː]
his genial smile and conversation can never be forgotten by any who saw
他的 和蔼可亲 微笑 和 对话 能 绝不 是 被遗忘的 经过 任何 WHO 锯
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
them and heard them .
他们 和 听到 他们 .

凡是见过他、听过他谈话的人，都会对他亲切的笑容和谈吐印象深刻，难以忘怀。

[ai][wɒz; wəz] [sent] [ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'keɪʒnz] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [hɪm] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv]
I was sent on two or three occasions away in a boat with him on some of
我 曾是 发送 在 二 或者 三 场合 离开 在 一个 船 和 他 在 一些 的
[hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'skɜːrʒən] ,
his scientific excursions ,
他的 科学 短途旅行 ,

我曾两三次被派去和他一起乘船参加他的科学考察活动。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðiːz] [trɪps] [wɪð] [ɡreɪt] ['pleʒə(r)] , [æn; ən][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
and always looked forward to these trips with great pleasure , an anticipation
和 总是 看起来 向前 到 这些 旅行 和 伟大的 乐趣 , 一个 预期
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我总是满怀期待地盼望着这些旅行，这种期待是……

[ˌʌn'laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['riːəlaɪz] .
unlike many others , was always realised .
与此不同 许多 其他的 , 曾是 总是 意识到 .

与许多其他人不同，这一点一直都得到了实现。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ai]['evə(r)] [njuː] [ə'genst] [huːm] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd]
I think he was the only man I ever knew against whom I never heard a word
我 思考 他 曾是 这 仅有的 男人 我 曾经 知道 反对 谁 我 绝不 听到 一个 单词
[sed] ;
said ;
说 ;

我想他是我认识的唯一一个我从未听过任何人说他坏话的人；

[ænd; ənd][æz; əz]['piːp(ə)l] [wen] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][get]
and as people when shut up in a ship for five years are apt to get
和 作为 人们 什么时候 关闭 向上 在 一个 船 为了 五 年 是 易于 到 得到
[krɒs] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
cross with each other ,
叉 和 每个 其他 ,

就像人们被困在船上五年后，很容易彼此生气一样，

[ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
that is saying a good deal .
那 是 说 一个 好的 交易 .

这说明了很多问题。

['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] , [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['kwɒrəl] ,
Certainly we were always so hard at work , we had no time to quarrel ,
当然 我们 是 总是 所以 难的 在 工作 , 我们 有 不 时间 到 争吵 ,

当然，我们一直都很努力工作，根本没有时间争吵。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,
but if we had done so ,
但 如果 我们 有 完毕 所以 ,

但如果我们那样做了，

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] ([ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l]) [tuː; tə]
I feel sure your father would have tried (and have been successful) to
我 感觉 当然 你的 父亲 会 有 尝试 (和 有 到过 成功的) 到
[θrəʊ] [ɔɪl] [ɒn][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtəz] .
throw oil on the troubled waters .
扔 油 在 这 麻烦 水 .

我相信你父亲一定会尝试（并且成功地）平息这场风波。

" ['ædmərəl] [stəʊks] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['ʌzbɔːrn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] ,
" Admiral Stokes , Mr . King , Mr . Usborne , and Mr . Hamond ,
" 上将 斯托克斯 , 先生 . 国王 , 先生 . 尤斯伯恩 , 和 先生 . 哈蒙德 ,

“斯托克斯海军上将、金先生、厄斯伯恩先生和哈蒙德先生，

[ɔːl] [spiːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['frendʃɪp] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [wei] .
all speak of their friendship with him in the same warm - hearted way .
全部 说话 的 他们的 友谊 和 他 在 这 相同的 温暖的 - 心地 方式 .

所有人都以同样热情洋溢的方式谈及与他的友谊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生平与书信（一）(The Life and Letters-1)

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][ɒn] [ʃɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə] .
Of the life on board and on shore his letters give some idea .
的 这 生活 在 木板 和 在 支撑 他的 信件 给 一些 主意 .

从他的信件中，我们可以对船上和岸上的生活有所了解。

['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['θʌrəli] [rɪ'spektɪd]
Captain Fitz - Roy was a strict officer , and made himself thoroughly respected
队长 菲茨 - 罗伊 曾是 一个 严格的 官 , 和 制成 他自己 彻底 受人尊敬
[bəuθ][baɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] .
both by officers and men .
两个都 经过 警官 和 男人 .

菲茨罗伊上尉是一位严厉的军官，赢得了官兵们的充分尊重。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [wʌn][ɒn]
The occasional severity of his manner was borne with because every one on
这 偶然 严重性 的 他的 方式 曾是 出生 和 因为 每一个 一 在
[bɔːd] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti] ,
board knew that his first thought was his duty ,
木板 知道 那 他的 第一的 想法 曾是 他的 责任 ,

他偶尔严厉的态度也无人能忍受，因为船上的每个人都知道，他首先想到的是自己的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
and that he would sacrifice anything to the real welfare of the ship .
和 那 他 会 牺牲 任何事物 到 这 真实的 福利 的 这 船 .

他表示，为了这艘船的真正福祉，他愿意牺牲一切。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [raɪts] , [dʒʊ'laɪ] - , " [wiː; wi][ɔːl][dʒɒg][ɒn] ['veri] [wel] [tə'geðə(r)] ,
My father writes , July 1834 , " We all jog on very well together ,
我的 父亲 写 , 七月 - , " 我们 全部 慢跑 在 非常 出色地 一起 ,

我父亲在1834年7月写道：“我们一起慢跑，一切都很顺利。”

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwɒrəlɪŋ] [ɒn] [bɔːd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
there is no quarrelling on board , which is something to say .
那里 是 不 争吵 在 木板 , 哪个 是 某物 到 说 .

船上没有争吵，这很值得庆幸。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kiːps] [ɔːl] [smuːð] [baɪ] ['rəʊɪŋ] ['evri] [wʌn][ɪn] [tɜːn] .
The Captain keeps all smooth by rowing every one in turn .
这 队长 保持 全部 光滑的 经过 划船 每一个 一 在 转动 .

船长让每艘船依次划桨，从而保证航行平稳。

" [ðə; ði][best] [pruːf] [ðæt] [fɪts] - [rɔi] [wɒz; wəz]['væljuːd][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
" The best proof that Fitz - Roy was valued as a commander is given by the
" 这 最好的 证明 那 菲茨 - 罗伊 曾是 有价值的 作为 一个 指挥官 是 给定 经过 这
[fækt] [ðæt] ['meni] (- ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [əd'ventʃə(r)] " [ænd; ənd] " ['biːgl] " ,
fact that many (' Voyage of the " Adventure " and " Beagle " ,
事实 那 许多 (- 航程 的 这 " 冒险 " 和 " 比格犬 " ,

“证明菲茨罗伊作为一名指挥官备受重视的最佳证据，是许多（《冒险号》和《贝格尔号》的航行记录，）

- [vɒl] .
' vol .
- 卷 .

卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] . [peɪdʒ] - .) [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [seɪld] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] " [ˈbiːɡəlz] " [ˈfɔːmə(r)]
ii . page 21 .) of the crew had sailed with him in the " Beagle's " former
二、 . 页 - .) 的 这 全体人员 有 航行 和 他 在 这 " 比格犬 " 以前的
[ˈvɔɪɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

ii. 第 21 页。）船员中有人曾与他一起参加过“贝格尔号”之前的航行，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɒfɪsəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsiːmən] [ænd; ənd] [məˈriːnz] ,
and there were a few officers as well as seamen and marines ,
和 那里 是 一个 很少 警官 作为 出色地 作为 海员 和 海军陆战队 ,

此外，还有一些军官、水手和海军陆战队员。

[huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] " [ədˈventʃə(r)] " [ɔː(r)] " [ˈbiːɡl] " [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt]
who had served in the " Adventure " or " Beagle " during the whole of that
WHO 有 服务 在 这 " 冒险 " 或者 " 比格犬 " 期间 这 所有的 的 那
[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

在整个探险过程中，他们都曾在“冒险号”或“贝格尔号”上服役。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [dɪˈtɜːmɪnd] [set] [ɒv; əv] [men] ,
My father speaks of the officers as a fine determined set of men ,
我的 父亲 说话 的 这 警官 作为 一个 美好的 决定 放 的 男人 ,

我父亲称这些军官是一群优秀而意志坚定的人。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv] [ˈwɪkəm] , [ðə; ði] [fɜːst] [lefˈtenənt] , [æz; əz][ə; eɪ] " [ˈɡlɔːriəs] [ˈfeləʊ] .
and especially of Wickham , the first lieutenant , as a " glorious fellow .
和 尤其 的 威克姆 , 这 第一的 中尉 , 作为 一个 " 辉煌 同伴 .

尤其是对第一中尉威克姆的评价，称他为“一位光荣的人物”。

" [ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsmɑːtnəs] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
" The latter being responsible for the smartness and appearance of the ship
" 这 后者 存在 负责任的 为了 这 聪明 和 外貌 的 这 船
[ˈstrɒŋli] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərɪŋ] [ðə; ði] [deks] ,
strongly objected to his littering the decks ,
强烈 反对 到 他的 乱扔垃圾 这 甲板 ,

“后者负责船舶的整洁和外观，强烈反对他乱扔甲板垃圾的行为。”

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˈspesəmən] [æz; əz] " [diː] - - [diː] [ˈbiːstli] [ˈdevlmənt] , " [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə]
and spoke of specimens as " d - - d beastly devilment , " and used to
和 辐 的 标本 作为 " d - - d 兽 恶作剧 , " 和 用过的 到
[ˌeɪ diː ˈdiː] , " [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ˈskɪpə(r)] ,
add , " If I were skipper ,
添加 , " 如果 我 是 船长 ,

并称这些标本为“该死的野兽般的恶作剧”，还常补充说，“如果我是船长，

[ai] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][diː] - - [diː] [mes] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
I would soon have you and all your d - - d mess out of the place .
我 会 很快 有 你 和 全部 你的 d - - d 混乱 出去 的 这 地方 .

我很快就会把你和你那堆烂摊子都赶出去。

" [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈheɪləʊ][ɒv; əv] [ˈsæŋktəti] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" A sort of halo of sanctity was given to my father by the fact of his
" 一个 种类 的 光环 的 圣洁 曾是 给定 到 我的 父亲 经过 这 事实 的 他的
[ˈdaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈkæbɪn] ,
dining in the Captain's cabin ,
用餐 在 这 船长的 舱 ,

“我父亲因为曾在船长室用餐，而蒙上了一层神圣的光环。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [juːst] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] " [sɜː(r)] , " [ə; eɪ] [fɔː'mæləti] ,

so that the midshipmen used at first to call him " Sir , " a formality ,

所以 那 这 海军学员 用过的 在 第一的 到 称呼 他 " 先生 , " 一个 正式 ,

所以，海军学员们一开始称呼他为“先生”，这只是一种形式上的称呼。

[haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɑːst] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ɒfɪsəz] .

however , which did not prevent his becoming fast friends with the younger officers .

然而 , 哪个 做过 不是 防止 他的 成为 快速地 朋友们 和 这 年轻 警官 .

然而，这并没有阻止他与年轻军官们迅速成为好朋友。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ɔː(r)] - [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [piː] . [dʒiː] . [kɪŋ] , [em] . [el] . [siː] . ,

He wrote about the year 1861 or 1862 to Mr . P . G . King , M . L . C . ,

他 写道 关于 这 年 - 或者 - 到 先生 . P . G . 国王 , M . L . C . ,

他大约在1861年或1862年写信给立法委员PG King先生，

['sɪdni] , [huː] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " ['biːgl] " : - -

Sydney , who , as before stated , was a midshipman on board the " Beagle " : - -

悉尼 , WHO , 作为 前 声明 , 曾是 一个 海军学员 在 木板 这 " 比格犬 " : - -

" [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] ,

" The remembrance of old days ,

" 这 纪念 的 老的 天 ,

如前所述，悉尼是“贝格尔号”上的一名海军学员：——“对往昔岁月的回忆，

[wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [ɒn][ðə; ði] [buːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['biːgl] " ,

when we used to sit and talk on the booms of the " Beagle " ,

什么时候 我们 用过的 到 坐 和 讲话 在 这 繁荣 的 这 " 比格犬 " ,

当我们过去常常坐在“比格尔号”的吊杆上聊天时，

[wɪl] ['ɔːlweɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] ,

will always , to the day of my death ,

将要 总是 , 到 这 天 的 我的 死亡 ,

直到我生命的尽头，都将永远如此。

[meɪk] [ˌem 'iː][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .

make me glad to hear of your happiness and prosperity .

制作 我 高兴的 到 听到 的 你的 幸福 和 繁荣 .

听到你幸福美满的消息，我真为你高兴。

" ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] " [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]

" Mr . King describes the pleasure my father seemed to take " in pointing out to

" 先生 . 国王 描述 这 乐趣 我的 父亲 似乎 到 拿 " 在 指向 出去 到

[ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [naɪts] ,

me as a youngster the delights of the tropical nights ,

我 作为 一个 青少年 这 美味 的 这 热带 夜晚 ,

金先生描述了我父亲似乎很享受“在我年幼时向我指出热带夜晚的乐趣”的情景。

[wɪð] [ðeə(r)] ['bɑːmi] ['briːzɪz] ['ediɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪlz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

with their balmy breezes eddying out of the sails above us ,

和 他们的 芳香 微风 涡流 出去 的 这 帆 多于 我们 ,

和煦的微风从我们头顶的帆影中吹出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ]

and the sea lighted up by the passage of the ship through the never - ending

和 这 海 照明 向上 经过 这 通道 的 这 船 通过 这 绝不 - 结束

[striːmz] [ɒv; əv] [ˌfɒsfə'resnt] [ˌænɪ'mælkjuliː] .

streams of phosphorescent animalculae .

溪流 的 磷光 微生物 .

船只驶过无尽的磷光小动物群，照亮了大海。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'sjuːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [helθ] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" It has been assumed that his ill - health in later years was due to his
" 它 有 到过 假定 那 他的 患病的 - 健康 在 之后 年 曾是 到期的 到 他的

['hævɪŋ] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [siː] - ['sɪknəs] .
having suffered so much from sea - sickness .
拥有 遭受 所以 很多 从 海 - 疾病 .

人们普遍认为，他晚年健康状况不佳是由于长期饱受晕船之苦所致。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪm'self] [bɪ'liːv] ,
This he did not himself believe ,
这 他 做过 不是 他自己 相信 ,

他自己并不相信这一点。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ə'skraɪbd] [hɪz; ɪz][bæd] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] [fɔːlt] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [æz; əz]
but rather ascribed his bad health to the hereditary fault which came out as
但 相当 归因于 他的 坏的 健康 到 这 遗传 过错 哪个 来了 出去 作为

[gaʊt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
gout in some of the past generations .
痛风 在 一些 的 这 过去的 几代人 .

但他却将自己的健康状况不佳归咎于遗传缺陷，这种缺陷在过去几代人中表现为痛风。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [siː] - ['sɪknəs]
I am not quite clear as to how much he actually suffered from sea - sickness
我 是 不是 相当 清除 作为 到 如何 很多 他 实际上 遭受 从 海 - 疾病

;
;
;

我不太清楚他晕船的程度到底有多严重；

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meməri] ,
my impression is distinct that , according to his own memory ,
我的 印象 是 清楚的 那 , 根据 到 他的 自己的 记忆 ,

我的印象很明确，根据他自己的记忆，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['æktʃuəli] [ɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [wiːks] ,
he was not actually ill after the first three weeks ,
他 曾是 不是 实际上 患病的 后 这 第一的 三 周 ,

前三周过后，他其实并没有生病。

[bʌt; bət] ['kɒnstəntli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)l] [pɪtʃt] [æt; ət][ɔːl] ['hevɪli] .
but constantly uncomfortable when the vessel pitched at all heavily .
但 不断地 不舒服 什么时候 这 血管 投球 在 全部 重度 .

但当船身剧烈摇晃时，总是会感到不舒服。

[bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]
But , judging from his letters , and from the evidence of some of
但 , 评判 从 他的 信件 , 和 从 这 证据 的 一些 的

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
the officers ,
这 警官 ,

但是，从他的信件以及一些军官的证词来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət]
it would seem that in later years he forgot the extent of the discomfort
它 会 似乎 那 在 之后 年 他 忘了 这 程度 的 这 不适

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfəd] .
from which he suffered .
从 哪个 他 遭受 .

似乎在晚年，他已经忘记了自己曾经遭受的痛苦程度。

['raɪtɪŋ] [dʒuːn][θriː] , - , [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] , [hiː; hi] [sez] :

Writing June 3 , 1836 , from the Cape of Good Hope , he says :

写作 六月 3 , - , 从 这 岬 的 好的 希望 , 他 说道 :

1836年6月3日，他从好望角写道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kləʊz] ,

" It is a lucky thing for me that the voyage is drawing to its close ,

" 它 是 一个 幸运的 事物 为了 我 那 这 航程 是 绘画 到 它是 关闭 ,

“对我来说，航程即将结束是一件幸运的事。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['pɒzətɪvli] ['sʌfə(r)] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [siː] - ['sɪknəs] [naʊ] [ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

for I positively suffer more from sea - sickness now than three years ago .

为了 我 积极地 遭受 更多的 从 海 - 疾病 现在 比 三 年 前 .

因为我现在晕船的症状比三年前严重得多。

" ['ædmərəl] [lɔːrt] [stəʊks] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] " [taɪmz] " , ['eɪprəl] - , - : - -

" Admiral Lort Stokes wrote to the " Times " , April 25 , 1883 : - -

" 上将 洛特 斯托克斯 写道 到 这 " 《时代周刊》 " , 四月 - , - : - -

洛特·斯托克斯海军上将于1883年4月25日致信《泰晤士报》：——

" [meɪ] [ai] [beg][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fiːb(ə)l] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːvələs] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ]

" May I beg a corner for my feeble testimony to the marvellous persevering

" 可能 我 求 一个 角落 为了 我的 微弱 见证 到 这 奇妙 坚持不懈

[ɪn'djʊərəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

endurance in the cause of science of that great naturalist ,

耐力 在 这 原因 的 科学 的 那 伟大的 博物学家 ,

“请允许我借此机会，微不足道地表达我对那位伟大的博物学家在科学事业中展现出的惊人毅力和坚持不懈的敬意。”

[maɪ][əʊld][ænd; ənd] [lɒst] [frend] , ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] ,

my old and lost friend , Mr . Charles Darwin ,

我的 老的 和 丢失的 朋友 , 先生 . 查尔斯 达尔文 ,

我失散多年的老朋友，查尔斯·达尔文先生

[huːz] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['dʒʌstli][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn]

whose remains are so very justly to be honoured with a resting - place in

谁 遗迹 是 所以 非常 公正地 到 是 荣幸 和 一个 休息 - 地方 在

['westmɪnstə(r)] ['æbi] ?

Westminster Abbey ?

威斯敏斯特 修道院 ?

究竟是谁的遗骸才配得上在威斯敏斯特教堂安葬?

" [pə'hæps] [nəʊ][wʌn] [kæn; kən] ['betə(r)] ['testɪfaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ænd; ənd][məʊst] ['traɪɪŋ] ['leɪbə(r)]

" Perhaps no one can better testify to his early and most trying labours

" 也许 不 一 能 更好的 作证 到 他的 早期的 和 最多 尝试 劳动

[ðæn; ðən][maɪ'self] .

than myself .

比 我 .

“或许没有人比我更能证明他早期最艰苦的劳动成果。”

[wiː; wi] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [puːp] ['kæbɪn]

We worked together for several years at the same table in the poop cabin

我们 工作 一起 为了 一些 年 在 这 相同的 桌子 在 这 船尾 舱

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['biːgl] - ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['selɪbreɪtɪd] ['vɔɪɪdʒ] ,

of the ' Beagle ' during her celebrated voyage ,

的 这 - 比格犬 - 期间 她 著名 航程 ,

在“贝格尔号”那次著名的航行中，我们曾在船尾舱的同一张桌子旁一起工作了好几年。

[hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['maɪkrəskəʊp][ænd; ənd][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːts] .

he with his microscope and myself at the charts .

他 和 他的 显微镜 和 我 在 这 图表 .

他拿着显微镜，我则在看图表。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][krɑːft] ,
It was often a very lively end of the little craft ,
它 曾是 经常 一个 非常 热闹 结尾 的 这 小的 工艺 ,

这艘小船的结尾往往非常热闹，

[ænd; ənd] [dɪˈstres.ɪŋ.li] [səʊ][tuː; tə][maɪ][əʊld] [frend] , [huː] [ˈsʌfəd] [ˈgreɪtli] [frɒm; frəm] [siː] - [ˈsɪknəs]
and distressingly so to my old friend , who suffered greatly from sea - sickness
和 令人痛心地 所以 到 我的 老的 朋友 , WHO 遭受 非常 从 海 - 疾病
.
.
.

更令我这位老朋友感到难过的是，他晕船晕得很厉害。

[ˈɑːftə(r)] [pəˈhæps] [æn; ən] [ˈaʊərz] [wɜːk] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [əʊld] [ˈfeləʊ] ,
After perhaps an hour's work he would say to me , ' Old fellow ,
后 也许 一个 小时 工作 他 会 说 到 我 , - 老的 同伴 ,

大概工作一个小时后，他会对我说：“老伙计，

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , - [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [best] [rɪˈliːf] [pəˈzɪʃ(ə)n]
I must take the horizontal for it , ' that being the best relief position
我 必须 拿 这 水平的 为了 它 , - 那 存在 这 最好的 宽慰 位置
[frɒm; frəm] [ʃɪp] [ˈməʊʃn] ;
from ship motion ;
从 船 运动 ;

我必须采取水平姿势，因为这是缓解船舶运动的最佳姿势；

[ə; eɪ] [stretʃ] [aʊt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə]
a stretch out on one side of the table for some time would enable him to
一个 拉紧 出去 在 一 边 的 这 桌子 为了 一些 时间 会 使能够 他 到
[rɪˈzjuːm] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
resume his labours for a while ,
恢复 他的 劳动 为了 一个 尽管 ,

在桌子的一侧伸展一下身体，让他能暂时恢复工作。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈgen] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .
when he had again to lie down .
什么时候 他 有 再次 到 说谎 向下 .

他又不得不躺下。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈstresɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðɪs] [ˈɜːli] [ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑːrwɪnz] [helθ] ,
" It was distressing to witness this early sacrifice of Mr . Darwin's health ,
" 它 曾是 令人痛心 到 证人 这 早期的 牺牲 的 先生 . 达尔文的 健康 ,

“目睹达尔文先生的健康如此早逝，令人痛心。”

[huː] [ˈevə(r)] [ˈɑːftəwədz] [ˈsɪəriəsli] [felt] [ðə; ði] [ɪl] - [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈbiːgəlz] - [ˈvɒɪɪdʒ] .
who ever afterwards seriously felt the ill - effects of the ' Beagle's ' voyage .
WHO 曾经 然后 严重地 毛毡 这 患病的 - 效果 的 这 - 比格犬 - 航程 .

此后，再也没有人真正感受到“贝格尔号”航行带来的不良影响。

" [ˈmɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [biː] . [ˈʌzbɔːrn] [raɪts] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈsʌfərə(r)] [frɒm; frəm] [siː] -
" Mr . A . B . Usborne writes , " He was a dreadful sufferer from sea -
" 先生 . 一个 . B . 尤斯伯恩 写 , " 他 曾是 一个 可怕 患者 从 海 -
[ˈsɪknəs] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ,
sickness , and at times ,
疾病 , 和 在 时代 ,

AB Usborne先生写道：“他晕船晕得很厉害，有时……”

[wen] [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [rɪˈdjuːst] [ðə; ði] [seɪlz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
when I have been officer of the watch , and reduced the sails , making the
什么时候 我 有 到过 官 的 这 手表 , 和 减少 这 帆 , 制作 这
[ʃɪp] [mɔː(r)] [ˈiːzi] ,
ship more easy ,
船 更多的 简单的 ,

当我值班时，我收起了帆，使船更容易航行。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪˈliːvɪŋ] [hɪm] , [ai][hæv; həv] [biːn] [prəˈnaʊnst] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] - [ə; eɪ] [gʊd]
and thus relieving him , I have been pronounced by him to be ' a good
和 因此 缓解 他 , 我 有 到过 发音 经过 他 到 是 - 一个 好的
[ˈɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ,

因此，我解除了他的职务，他称赞我是一位“优秀的军官”。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈzjuːm] [hɪz; ɪz][ˌmaɪkrəˈskɒpɪk] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [puːp] [ˈkæbɪn] .
' and he would resume his microscopic observations in the poop cabin .
- 和 他 会 恢复 他的 显微镜 观察 在 这 船尾 舱 .

然后他会在粪便舱里继续进行显微镜观察。

" [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [θruː] [ɒn][ðə; ði] " [ˈbiːgl] " [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi]
" The amount of work that he got through on the " Beagle " shows that he
" 这 数量 的 工作 那 他 得到 通过 在 这 " 比格犬 " 演出 那 他
[wɒz; wəz] [həˈbɪtʃuəli] [ɪn] [fʊl] [ˈvɪgə(r)] ;
was habitually in full vigour ;
曾是 习惯性地 在 满的 活力 ;

“他在‘比格尔号’上完成的工作量表明他一直精力充沛；

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] , [wʌn] [sɪˈvɪə(r)] [ˈɪlnəs] , [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,
he had , however , one severe illness , in South America ,
他 有 , 然而 , 一 严重 疾病 , 在 南 美国 ,

然而，他在南美洲得过一场重病。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɔːrˌfiːld] ,
when he was received into the house of an Englishman , Mr . Corfield ,
什么时候 他 曾是 已收到 进入 这 房子 的 一个 英国人 , 先生 . 科菲尔德 ,

当他被一位名叫科菲尔德的英国人收留时，

[huː] [tend] [hɪm] [wɪð] [ˈkeəf(ə)l] [ˈkaɪndnəs] .
who tended him with careful kindness .
WHO 倾向于 他 和 小心 仁慈 .

他们悉心照料他，充满爱意。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪlnəs] [ˈevri] [sɪˈkriːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [əˈfektɪd]
I have heard him say that in this illness every secretion of the body was affected
我 有 听到 他 说 那 在 这 疾病 每一个 分泌 的 这 身体 曾是 做作的
,
,
,

我曾听他说，这种疾病影响了身体的每一种分泌物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdɑːwɪn]
and that when he described the symptoms to his father Dr . Darwin
和 那 什么时候 他 描述 这 症状 到 他的 父亲 博士 . 达尔文
[kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] .
could make no guess as to the nature of the disease .
可以 制作 不 猜测 作为 到 这 自然 的 这 疾病 .

当他向父亲描述这些症状时，达尔文医生也无法猜测这种疾病的性质。

[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	['sʌmtaɪmz]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]	['breɪkɪŋ]	[ʌp]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[helθ]
My	**father**	**was**	**sometimes**	**inclined**	**to**	**think**	**that**	**the**	**breaking**	**up**	**of**	**his**	**health**
我的	父亲	曾是	有时	倾斜	到	思考	那	这	打破	向上	的	他的	健康

[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ɪk'stent]	[djuː]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ə'tæk]	.
was	**to**	**some**	**extent**	**due**	**to**	**this**	**attack**	**.**
曾是	到	一些	程度	到期的	到	这	攻击	.

我父亲有时倾向于认为，他健康状况的恶化在某种程度上是由于这次袭击造成的。

[ðə; ði]	"	['biːgl]	"	['lɛtəz]	[gɪv]	['æmpl]	[pruːf]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[strɒŋ]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[həʊm]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]
The	**"**	**Beagle**	**"**	**letters**	**give**	**ample**	**proof**	**of**	**his**	**strong**	**love**	**of**	**home**	**,**	**and**	**all**
这	"	比格犬	"	信件	给	充足	证明	的	他的	强的	爱	的	家	,	和	全部

[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	,
connected	**with**	**it**	**,**
连接	和	它	,

“比格尔”信件充分证明了他对家以及与家相关的一切的深厚感情。

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[daʊn]	[tuː; tə]	['nænsi]	,	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	[nɜːs]	,	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	['sʌmtaɪmz]
from	**his**	**father**	**down**	**to**	**Nancy**	**,**	**his**	**old**	**nurse**	**,**	**to**	**whom**	**he**	**sometimes**
从	他的	父亲	向下	到	南希	,	他的	老的	护士	,	到	谁	他	有时

[sendz]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	.
sends	**his**	**love**	**.**
发送	他的	爱	.

从他的父亲到他的老保姆南希，他有时还会向她表达爱意。

[hɪz; ɪz]	[dɪ'laɪt]	[ɪn]	[həʊm]	-	['lɛtəz]	[ɪz]	[ʃəʊn]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[p'æsɪdʒɪz]	[æz; əz]	:	-	-	"	[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[njuː]
His	**delight**	**in**	**home**	**-**	**letters**	**is**	**shown**	**in**	**such**	**passages**	**as**	**:**	**-**	**-**	**"**	**But**	**if**	**you**	**knew**
他的	喜	在	家	-	信件	是	所示	在	这样的	段落	作为	:	-	-	"	但	如果	你	知道

[ðə; ði]	['gləʊɪŋ]	,
the	**glowing**	**,**
这	发光	,

他对家书的喜爱在以下段落中有所体现：——“但是，如果你知道那份闪耀的……”

[ʌn'spiːkəb(ə)l]	[dɪ'laɪt]	,	[wɪtʃ]	[ai]	[felt]	[æt; ət]	['biːɪŋ]	['sɜːt(ə)n]	[ðæt]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]
unspeakable	**delight**	**,**	**which**	**I**	**felt**	**at**	**being**	**certain**	**that**	**my**	**father**	**and**	**all**	**of**	**you**
无法形容	喜	,	哪个	我	毛毡	在	存在	肯定	那	我的	父亲	和	全部	的	你

[wɜː(r); wə(r)]	[wel]	,
were	**well**	**,**
是	出色地	,

得知父亲和你们一切安好，我感到无比欣慰。

['əʊnli]	[fɔː(r)]	[mʌnθs]	[ə'gəʊ]	,
only	**four**	**months**	**ago**	**,**
仅有的	四	几个月	前	,

仅仅四个月前，

[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɒt]	[grʌdʒ]	[ðə; ði]	['leɪbə(r)]	[lɒst]	[ɪn]	['kiːpɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['regjələ(r)]	['sɪəriːz]	[ɒv; əv]	['lɛtəz]	.
you	**would**	**not**	**grudge**	**the**	**labour**	**lost**	**in**	**keeping**	**up**	**the**	**regular**	**series**	**of**	**letters**	**.**
你	会	不是	怨恨	这	劳动	丢失的	在	保持	向上	这	常规的	系列	的	信件	.

你不会吝惜为了维持定期信件往来而付出的劳动。

"	[ɔː(r)]	[ə'gen]	-	-	[hɪz; ɪz]	['lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[ɪn]	[wɜːdz]	[laɪk]	[ðiːz]	:
"	**Or**	**again**	**-**	**-**	**his**	**longing**	**to**	**return**	**in**	**words**	**like**	**these**	**:**
"	或者	再次	-	-	他的	渴望	到	返回	在	字	喜欢	这些	:

或者，他再次用这样的话语表达了想要回来的渴望：

-	-	"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[ðə; ði]	[liːvz]	[fɔːl]	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]
-	**-**	**"**	**It**	**is**	**too**	**delightful**	**to**	**think**	**that**	**I**	**shall**	**see**	**the**	**leaves**	**fall**	**and**	**hear**	**the**
-	-	"	它	是	也	愉快	到	思考	那	我	将	看	这	树叶	落下	和	听到	这

['rɒbɪn]	[sɪŋ]	[nekst]	['ɔːtəm]	[æt; ət]	['ʃrəʊzbəri]	.
robin	**sing**	**next**	**autumn**	**at**	**Shrewsbury**	**.**
罗宾	唱歌	下一个	秋天	在	什鲁斯伯里	.

“想到明年秋天我将在什鲁斯伯里看到落叶飘零，听到知更鸟歌唱，真是令人无比欣喜。”

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɔɪnt] ;
My feelings are those of a schoolboy to the smallest point ;
我的 情怀 是 那些 的 一个 男生 到 这 最小 观点 ;

我的感情就像小学生一样懵懂无知；

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] ['evə(r)] [bɔɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də][tuː; tə]
I doubt whether ever boy longed for his holidays as much as I do to
我 怀疑 无论 曾经 男生 渴望 为了 他的 假期 作为 很多 作为 我 做 到
[siː] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] .
see you all again .
看 你 全部 再次 .

我怀疑是否有哪个男孩像我一样如此渴望假期，如此渴望再次见到你们。

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɔːl'ðəʊ] ['nɪəli] [hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [həʊm] ,
I am at present , although nearly half the world is between me and home ,
我 是 在 展示 , 虽然 几乎 一半 这 世界 是 之间 我 和 家 ,

虽然我和家之间隔着几乎半个地球，但我现在仍然身处家乡。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] , [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] .
beginning to arrange what I shall do , where I shall go during the first week .
开始 到 安排 什么 我 将 做 , 在哪里 我 将 去 期间 这 第一的 星期 .

开始安排我第一周要做的事情，要去的地方。

" [ə'nʌðə(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɪz][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [h'iəz]
" Another feature in his letters is the surprise and delight with which he hears
" 其他 特征 在 他的 信件 是 这 惊喜 和 喜 和 哪个 他 听到
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃn] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][juːz] .
of his collections and observations being of some use .
的 他的 收藏 和 观察 存在 的 一些 使用 .

“他的信件中还有另一个特点，那就是当他得知自己的收藏和观察有了一定用处时，他感到既惊讶又高兴。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv] ['grædʒuəli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi]
It seems only to have gradually occurred to him that he would ever be
它 似乎 仅有的 到 有 逐步地 发生 到 他 那 他 会 曾经 是
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] ['spesəmən] [ænd; ənd][fækts] ,
more than collector of specimens and facts ,
更多的 比 集电极 的 标本 和 事实 ,

他似乎逐渐意识到，自己终究不会仅仅是标本和事实的收集者。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [men] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juːz] .
of which the great men were to make use .
的 哪个 这 伟大的 男人 是 到 制作 使用 .

而伟人们将会利用这一点。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃn] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
And even as to the value of his collections he seems to have
和 甚至 作为 到 这 价值 的 他的 收藏 他 似乎 到 有
[hæd; həd] [mʌtʃ] [daʊt] ,
had much doubt ,
有 很多 怀疑 ,

甚至对于他收藏品的价值，他似乎也颇有疑虑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] ['hɛnzloʊ] [ɪn] - :
for he wrote to Henslow in 1834 :
为了 他 写道 到 亨斯洛 在 - :

因为他在1834年写信给亨斯洛：

- - " [ai] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [kə'lekʃn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]
- - " I really began to think that my collections were so poor that you
- - " 我 真的 开始 到 思考 那 我的 收藏 是 所以 贫穷的 那 你
[wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ;
were puzzled what to say ;
是 困惑 什么 到 说 ;

“我真的开始觉得我的收藏品太差了，以至于你都不知道该说什么了；

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tæk] ,
the case is now quite on the opposite tack ,
这 案件 是 现在 相当 在 这 对面的 钉 ,

案件现在完全朝着相反的方向发展了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɔːl][maɪ][veɪn] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l]
for you are guilty of exciting all my vain feelings to a most comfortable
为了 你 是 有罪的 的 激动人心 全部 我的 徒劳 情怀 到 一个 最多 舒服的
[pɪtʃ] ;
pitch ;
沥青 ;

因为你激起了我所有虚荣的情感，使之达到了最舒适的境界；

[ɪf] [hɑːd] [wɜːk] [wɪl] [ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɔːts] , [ai] [vaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [speəd] .
if hard work will atone for these thoughts , I vow it shall not be spared .
如果 难的 工作 将要 赎罪 为了 这些 想法 , 我 发誓 它 将 不是 是 幸存 .

如果努力工作能够弥补这些想法，我发誓绝不会懈怠。

" ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['lʌndən] ,
" After his return and settlement in London ,
" 后 他的 返回 和 沉降 在 伦敦 ,

“在他返回伦敦定居后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
he began to realise the value of what he had done ,
他 开始 到 意识到 这 价值 的 什么 他 有 完毕 ,

他开始意识到自己所做事情的价值，

[ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə] ['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] - - " [haʊ'evə(r)] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] -
and wrote to Captain Fitz - Roy - - " However others may look back to the '
和 写道 到 队长 菲茨 - 罗伊 - - " 然而 其他的 可能 看 后退 到 这 -
['biːgəlz] - ['vɔɪɪdʒ] ,
Beagle's ' voyage ,
比格犬 - 航程 ,

他写信给菲茨罗伊船长——“然而，其他人可能会回顾‘贝格尔号’的航行，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - [naɪ] [fə'gɒtn] ,
now that the small disagreeable parts are well - nigh forgotten ,
现在 那 这 小的 令人不快的 部分 是 出色地 - 夜 被遗忘的 ,

现在那些令人不快的小部分几乎都被遗忘了，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] [ɪn][maɪ] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːns]
I think it far the MOST FORTUNATE CIRCUMSTANCE IN MY LIFE that the chance
我 思考 它 远的 这 最多 幸运 环境 在 我的 生活 那 这 机会
[ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] [fel] [ɒn][ˌem 'iː] .
afforded by your offer of taking a Naturalist fell on me .
提供 经过 你的 提供 的 采取 一个 博物学家 跌倒 在 我 .

我认为我一生中最幸运的事就是有机会接受你的邀请，成为一名博物学家。

[ai]	**I**	我
['ɒf(ə)n]	**often**	经常
[hæv; həv]	**have**	有
[ðə; ði]	**the**	这
[məʊst]	**most**	最多
['vɪvɪd]	**vivid**	生动
[ænd; ənd]	**and**	和
[dɪ'laɪtf(ə)l]	**delightful**	愉快
['pɪktʃəz]	**pictures**	图片
[ɒv; əv]	**of**	的
[wɒt]	**what**	什么
[ai]	**I**	我
[sɔː]	**saw**	锯
[ɒn]	**on**	在
[bɔːd]	**board**	木板
[ðə; ði]	**the**	这
-	**'**	-
['biːgl]	**Beagle**	比格犬
-	**'**	-
[pɑːs]	**pass**	经过
[bɪ'fɔː(r)]	**before**	前
[maɪ]	**my**	我的
[aɪz]	**eyes**	眼睛
.	**.**	.

我经常会看到我在“比格尔号”上看到的那些生动而美好的画面在我眼前闪过。

[ðiːz]	**These**	这些
[ˌrekə'lekʃnz]	**recollections**	回忆
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[wɒt]	**what**	什么
[ai]	**I**	我
[lɜːnt]	**learnt**	学会了
[ɒn]	**on**	在
['nætʃ(ə)rəl]	**Natural**	自然的
['hɪstri; 'hɪstəri]	**History**	历史
,	**,**	,

这些回忆，以及我在自然史课程中学到的知识，

[ai]	**I**	我
[wʊd]	**would**	会
[nɒt]	**not**	不是
[ɪks'tʃeɪndʒ]	**exchange**	交换
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[twaɪs]	**twice**	两次
[ten]	**ten**	十
['θaʊz(ə)nd]	**thousand**	千
[ə; eɪ]	**a**	一个
[jɪə(r)]	**year**	年
.	**.**	.

我宁愿年薪两万块也不换。

"	**"**	"
[ɪn]	**In**	在
[sɪ'lektɪŋ]	**selecting**	选择
[ðə; ði]	**the**	这
['fɒləʊɪŋ]	**following**	下列的
['sɪəriːz]	**series**	系列
[ɒv; əv]	**of**	的
['lɛtəz]	**letters**	信件
,	**,**	,

“在选择以下一系列字母时，

[ai]	**I**	我
[hæv; həv]	**have**	有
[biːn]	**been**	到过
['gaɪdɪd]	**guided**	引导
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[wɪʃ]	**wish**	希望
[tuː; tə]	**to**	到
[gɪv]	**give**	给
[æz; əz]	**as**	作为
[mʌtʃ]	**much**	很多
['pɜːsən(ə)l]	**personal**	个人的
['diːteɪl]	**detail**	细节
[æz; əz]	**as**	作为
['pɒsəb(ə)l]	**possible**	可能的
.	**.**	.

我秉持着尽可能提供更多个人细节的愿望。

[ai]	**I**	我
[hæv; həv]	**have**	有
['gɪv(ə)n]	**given**	给定
['əʊnli]	**only**	仅有的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[fjuː]	**few**	很少
[ˌsaɪən'tɪfɪk]	**scientific**	科学
['lɛtəz]	**letters**	信件
,	**,**	,
[tuː; tə]	**to**	到
['ɪləstreɪt]	**illustrate**	阐明
[ðə; ði]	**the**	这
[wei]	**way**	方式
[ɪn]	**in**	在
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hiː; hi]	**he**	他
[wɜːkt]	**worked**	工作
,	**,**	,

我只列举了一些科学信件，以说明他的工作方式。

[ænd; ənd]	**and**	和
[haʊ]	**how**	如何
[hiː; hi]	**he**	他
[rɪ'gɑːdɪd]	**regarded**	认为
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[əʊn]	**own**	自己的
[rɪ'zʌlts]	**results**	结果
.	**.**	.

以及他如何看待自己的成绩。

[ɪn]	**In**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
-	**'**	-
['dʒɜːn(ə)l]	**Journal**	杂志
[ɒv; əv]	**of**	的
[rɪ'sɜːtʃɪz]	**Researches**	研究
-	**'**	-
[hiː; hi]	**he**	他
[gɪvz]	**gives**	给予
[ˌɪnsɪ'dent(ə)li]	**incidentally**	顺便
[sʌm; səm]	**some**	一些
[aɪ'dɪə]	**idea**	主意
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['pɜːsən(ə)l]	**personal**	个人的
['kærəktə(r)]	**character**	特点
;	**;**	;

在他的《研究日志》中，他顺带透露出了一些关于他个人性格的信息；

[ðə; ði]	**the**	这
['lɛtəz]	**letters**	信件
['gɪv(ə)n]	**given**	给定
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['prez(ə)nt]	**present**	展示
['tʃæptə(r)]	**chapter**	章
[sɜːv]	**serve**	服务
[tuː; tə]	**to**	到
['æmplɪfaɪ]	**amplify**	放大
[ɪn]	**in**	在
['freʃə(r)]	**fresher**	更清新
[ænd; ənd]	**and**	和
[mɔː(r)]	**more**	更多的
[spɒn'teɪniəs]	**spontaneous**	自发的
[wɜːdz]	**words**	字
[ðæt]	**that**	那
[ɪm'preʃ(ə)n]	**impression**	印象
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˌpɜːsə'næləti]	**personality**	性格
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ðə; ði]	**the**	这
-	**'**	-
['dʒɜːn(ə)l]	**Journal**	杂志
-	**'**	-
[hæz; həz]	**has**	有
['gɪv(ə)n]	**given**	给定
[tuː; tə]	**to**	到
[səʊ]	**so**	所以
['meni]	**many**	许多
['ridər]	**readers**	读者
.	**.**	.
]	**]**	]

本章所收录的信件以更清新、更自然的语言，进一步丰富了《日记》给众多读者留下的关于他个性的印象。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['dɑːwɪn] .
CHARLES DARWIN TO R . W . DARWIN .
查尔斯 达尔文 到 拉 . W . 达尔文 .
查尔斯·达尔文致RW·达尔文。

[bɑː'hiːə] , [ɔː(r)][sæn; sɑːn] ['sælvədɔː] , [brə'zɪl] [['februəri] [eit] , -] .
Bahia , or San Salvador , Brazils [February 8 , 1832] .
巴伊亚 , 或者 圣 萨尔瓦多 , 巴西 [二月 8 , -] .
巴西巴伊亚或圣萨尔瓦多 [1832 年 2 月 8 日]。

[ai][faɪnd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][ai][hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstəz] .
I find after the first page I have been writing to my sisters .
我 寻找 后 这 第一的 页 我 有 到过 写作 到 我的 姐妹 .
写完第一页后，我发现我竟然在给我的姐妹们写信。

[maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ,
My dear Father ,
我的 亲爱的 父亲 ,
我亲爱的父亲，

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv] ['februəri] ,
I am writing this on the 8th of February ,
我 是 写作 这 在 这 8th 的 二月 ,
我写下这段文字时是2月8日。

[wʌn] [deɪz] [seɪl] [pɑːst][ˌes 'tiː] . ['dʒaːgəu] ([keɪp] [diː] [vɜːrd]) ,
one day's sail past St . Jago (Cape de Verd) ,
一 天 帆 过去的 英石 . 贾戈 (岬 德 绿) ,
一天航程经过圣地亚哥（佛得角），

[ænd; ənd] [ɪn'tend] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊmwəd] - [baʊnd] ['ves(ə)l]
and intend taking the chance of meeting with a homeward - bound vessel
和 打算 采取 这 机会 的 会议 和 一个 回家 - 边界 血管
['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .
somewhere about the equator .
某处 关于 这 赤道 .
并打算抓住机会，在赤道附近与返航船只相遇。

[ðə; ði] [deɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [tel] [ðɪs] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'kɜːz] .
The date , however , will tell this whenever the opportunity occurs .
这 日期 , 然而 , 将要 告诉 这 每当 这 机会 发生 .
不过，具体日期会在合适的时机揭晓。

[ai] [wɪl] [naʊ] [bɪ'gɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] ,
I will now begin from the day of leaving England ,
我 将要 现在 开始 从 这 天 的 离开 英格兰 ,
我将从离开英国的那一天开始讲起。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prəʊgres] .
and give a short account of our progress .
和 给 一个 短的 帐户 的 我们的 进步 .
并简要汇报我们的进展情况。

[wiː; wi] [seɪld] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,
We sailed , as you know , on the 27th of December ,
我们 航行 , 作为 你 知道 , 在 这 27th 的 十二月 ,
如你所知，我们于12月27日启航。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
and have been fortunate enough to have had from that time to the
和 有 到过 幸运 足够的 到 有 有 从 那 时间 到 这
['prez(ə)nt][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['mɒdərət] [briːz] .
present a fair and moderate breeze .
展示 一个 公平的 和 缓和 微风 .

从那时起至今，我们很幸运地一直享受着和煦的微风。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [pruːvd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
It afterwards proved that we had escaped a heavy gale in the Channel ,
它 然后 已证实 那 我们 有 逃脱 一个 重的 大风 在 这 渠道 ，

事后证明，我们确实躲过了英吉利海峡的一场强风暴。

[ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [mə'dɪərə] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [[ðə; ði]] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .
another at Madeira , and another on [the] Coast of Africa .
其他 在 马德拉 ， 和 其他 在 [这] 海岸 的 非洲 .

在马德拉岛还有一处，在非洲海岸还有一处。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] , [wiː; wi] [felt] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] - - [ə; eɪ] ['hevi] [siː] .
But in escaping the gale , we felt its consequences - - a heavy sea .
但 在 逃脱 这 大风 ， 我们 毛毡 它是 结果 - - 一个 重的 海 .

但是，在躲避狂风的同时，我们也感受到了它的后果——汹涌的海浪。

[ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [swel] ,
In the Bay of Biscay there was a long and continuous swell ,
在 这 湾 的 比斯开 那里 曾是 一个 长的 和 连续的 膨胀 ，

比斯开湾出现了绵延不断的涌浪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ai] [ɪn'djʊəd] [frɒm; frəm] [siː] - ['sɪknəs] [ɪz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ai]['evə(r)]
and the misery I endured from sea - sickness is far beyond what I ever
和 这 苦难 我 忍受 从 海 - 疾病 是 远的 超过 什么 我 曾经
[gest] [æt; ət] .
guessed at .
猜对了 在 .

而我所遭受的晕船之苦远远超出了我的想象。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I believe you are curious about it .
我 相信 你 是 好奇的 关于 它 .

我相信你对此很好奇。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [maɪ][dɪə(r)] - [bɔːt] [ɪk'spɪəriəns] .
I will give you all my dear - bought experience .
我 将要 给 你 全部 我的 亲爱的 - 买 经验 .

我会把我所有来之不易的经验都告诉你。

['nəʊbədi] [huː] [hæz; həz]['əʊnli] [biːn] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt]
Nobody who has only been to sea for twenty - four hours has a right
无人 WHO 有 仅有的 到过 到 海 为了 二十 - 四 小时 有 一个 正确的
[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [siː] - ['sɪknəs] [ɪz]['iːv(ə)n] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
to say that sea - sickness is even uncomfortable .
到 说 那 海 - 疾病 是 甚至 不舒服 .

任何只出海24小时的人都没有资格说晕船是件不舒服的事。

[ðə; ði] ['riːəl] ['mɪzəri] ['əʊnli] [bɪ'gɪnz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜːʃn]
The real misery only begins when you are so exhausted that a little exertion
这 真实的 苦难 仅有的 开始 什么时候 你 是 所以 筋疲力尽的 那 一个 小的 用力
[meɪks] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['feɪntnəs] [kʌm] [ɒn] .
makes a feeling of faintness come on .
制作 一个 感觉 的 模糊 来 在 .

真正的痛苦只有在你精疲力竭，稍微活动一下就会感到头晕目眩的时候才会开始。

[ai] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ] ['hæmək] [dɪd][ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] .
I found nothing but lying in my hammock did me any good .
我 成立 没有什么 但 说谎 在 我的 吊床 做过 我 任何 好的 .
我发现除了躺在吊床上之外，什么也帮不了我。

[ai][mʌst; məst] [ɪ'speʃəli] [ɪk'sept] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['reɪzɪnz] ,
I must especially except your receipt of raisins ,
我 必须 尤其 除了 你的 收据 的 葡萄干 ,
我尤其要感谢你送来的葡萄干。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [fuːd] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌmək] [wɪl] [beə(r)] .
which is the only food that the stomach will bear .
哪个 是 这 仅有的 食物 那 这 胃 将要 熊 .
这是胃唯一能消化的食物。

[ɒn] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv]['dʒænjuəri][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] [mə'dɪərə] ,
On the 4th of January we were not many miles from Madeira ,
在 这 4th 的 一月 我们 是 不是 许多 英里 从 马德拉 ,
1月4日，我们距离马德拉岛不远。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [siː] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] [leɪ] [tuː; tə] ['wɪndwəd] ,
but as there was a heavy sea running , and the island lay to windward ,
但 作为 那里 曾是 一个 重的 海 跑步 , 和 这 岛 躺 到 迎风 ,
但由于海浪汹涌，而岛屿又位于迎风面，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [θɔːt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [biːt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
it was not thought worth while to beat up to it .
它 曾是 不是 想法 值得 尽管 到 打 向上 到 它 .
人们认为没必要去揍它。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [wiː; wi] [seɪvd] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
It afterwards has turned out it was lucky we saved ourselves the trouble .
它 然后 有 转向 出去 它 曾是 幸运的 我们 已保存 我们自己 这 麻烦 .
事后证明，幸好我们省去了这些麻烦。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [sɪk] ['iːv(ə)n][tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['aʊtlaɪn] .
I was much too sick even to get up to see the distant outline .
我 曾是 很多 也 生病的 甚至 到 得到 向上 到 看 这 遥远 大纲 .
我病得太厉害了，连起身去看远处轮廓都做不到。

[ɒn] [ðə; ði] 6th , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv]['sæntə] [kruz] .
On the 6th , in the evening , we sailed into the harbour of Santa Cruz .
在 这 6th , 在 这 晚上 , 我们 航行 进入 这 港口 的 圣诞老人 克鲁兹 .
6日晚上，我们驶入了圣克鲁斯港。

[ai] [naʊ] [fɜːst] [felt] ['iːv(ə)n] ['mɒdərətli] [wel] ,
I now first felt even moderately well ,
我 现在 第一的 毛毡 甚至 中等程度 出色地 ,
我感觉自己第一次稍微好了一些。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['pɪktʃərɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [freʃ] [fruːts] ['grəʊɪŋ] [ɪn]
and I was picturing to myself all the delights of fresh fruits growing in
和 我 曾是 想象 到 我 全部 这 美味 的 新鲜的 水果 生长 在
['bjuːtɪf(ə)l] ['væliz] ,
beautiful valleys ,
美丽的 山谷 ,
我脑海中浮现出美丽山谷中生长的新鲜水果的种种美好景象。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['hʌmˌbəʊlts] [dɪskə'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] ['glɔːriəs] [vjuːz] ,
and reading Humboldt's descriptions of the island's glorious views ,
和 阅读 洪堡的 描述 的 这 岛屿 辉煌 浏览 ,
阅读洪堡对岛上壮丽景色的描述，

[wen]	[pə'hæps]	[juː; jʊ]	[meɪ]	['nɪəli]	[ges]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	,
when	**perhaps**	**you**	**may**	**nearly**	**guess**	**at**	**our**	**disappointment**	**,**
什么时候	也许	你	可能	几乎	猜测	在	我们的	失望	,

或许你几乎可以猜到我们有多失望，

[wen]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[peɪl]	[mæn]	[ɪn'fɔːmd]	[ˌjuː 'es]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[pə'fɔːm]	[ə; eɪ]	[strɪkt]	['kwɒrəntiːn]	[ɒv; əv]	[twelv]	[deɪz]	.
when	**a**	**small**	**pale**	**man**	**informed**	**us**	**we**	**must**	**perform**	**a**	**strict**	**quarantine**	**of**	**twelve**	**days**	**.**
什么时候	一个	小的	苍白	男人	知情的	我们	我们	必须	履行	一个	严格的	隔离	的	十二	天	.

一个身材矮小、脸色苍白的男人告诉我们，我们必须严格隔离十二天。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[deθ]	-	[laɪk]	['stɪlnəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[tɪl]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[kraɪd]	"	[ʌp]	[dʒɪb]	,
There	**was**	**a**	**death**	**-**	**like**	**stillness**	**in**	**the**	**ship**	**till**	**the**	**Captain**	**cried**	**"**	**up**	**jib**	**,**
那里	曾是	一个	死亡	-	喜欢	寂静	在	这	船	直到	这	队长	哭	"	向上	吊臂	,

船上死一般的寂静，直到船长喊道：“升起前帆！”

"	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[left]	[ðɪs]	[lɒŋ]	-	[wɪʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[pleɪs]	.
"	**and**	**we**	**left**	**this**	**long**	**-**	**wished**	**for**	**place**	**.**
"	和	我们	左边	这	长的	-	希望	为了	地方	.

于是，我们离开了这个我们梦寐以求的地方。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɪ'kɑːmd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[bɪ'twiːn]	[ˌtɛnə'riːf]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[grænd]	[kə'neəri]	,
We	**were**	**becalmed**	**for**	**a**	**day**	**between**	**Teneriffe**	**and**	**the**	**Grand**	**Canary**	**,**
我们	是	平静	为了	一个	天	之间	特内里费岛	和	这	盛大	金丝雀	,

我们在特内里费岛和大加那利岛之间被困了一天。

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ai]	[fɜːst]	[ɪk'spɪəriənst]	['eni]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	.
and	**here**	**I**	**first**	**experienced**	**any**	**enjoyment**	**.**
和	这里	我	第一的	经验丰富的	任何	享受	.

也是在这里，我第一次体会到了快乐。

[ðə; ði]	[vjuː]	[wɒz; wəz]	['glɔːriəs]	.
The	**view**	**was**	**glorious**	**.**
这	看法	曾是	辉煌	.

景色美极了。

[ðə; ði]	[piːk]	[ɒv; əv]	[ˌtɛnə'riːf]	[wɒz; wəz]	[siːn]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[laɪk]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːld]	.
The	**Peak**	**of**	**Teneriffe**	**was**	**seen**	**amongst**	**the**	**clouds**	**like**	**another**	**world**	**.**
这	顶峰	的	特内里费岛	曾是	已见	在	这	云	喜欢	其他	世界	.

特内里费岛的山峰隐没在云层之中，宛如另一个世界。

['aʊə(r)]	['əʊnli]	['drɔːbæk]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ɪk'striːm]	[wɪʃ]	[ɒv; əv]	['vɪzɪtɪŋ]	[ðɪs]	['glɔːriəs]	['aɪlənd]	.
Our	**only**	**drawback**	**was**	**the**	**extreme**	**wish**	**of**	**visiting**	**this**	**glorious**	**island**	**.**
我们的	仅有的	退税	曾是	这	极端	希望	的	访问	这	辉煌	岛	.

我们唯一的遗憾就是太想去这座美丽的岛屿游览了。

[tel]	['eɪtən]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[fə'get]	['aɪðə(r)]	[ðə; ði]	[kə'neəri]	['aɪləndz]	[ɔː(r)]	[saʊθ]	[ə'merɪkə]	;
TELL	**EYTON**	**NEVER**	**TO**	**FORGET**	**EITHER**	**THE**	**CANARY**	**ISLANDS**	**OR**	**SOUTH**	**AMERICA**	**;**
告诉	艾顿	绝不	到	忘记	任何一个	这	金丝雀	岛屿	或者	南	美国	;

告诉艾顿，永远不要忘记加那利群岛和南美洲；

[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[wel]	[rɪ'peɪ]	[ðə; ði]	['nesəsəri]	['trʌb(ə)l]	,
that	**I**	**am**	**sure**	**it**	**will**	**well**	**repay**	**the**	**necessary**	**trouble**	**,**
那	我	是	当然	它	将要	出色地	偿还	这	必要的	麻烦	,

我相信这样做会很有回报，不会辜负大家的付出。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[meɪk]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	.
but	**that**	**he**	**must**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**find**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**the**	**latter**	**.**
但	那	他	必须	制作	向上	他的	头脑	到	寻找	一个	好的	交易	的	这	后者	.

但他必须下定决心去寻找大量的后者。

[ai] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'ɡret] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .
I feel certain he will regret it if he does not make the attempt .
我 感觉 肯定 他 将要 后悔 它 如果 他 做 不是 制作 这 试图 .

我觉得如果他不去尝试，他一定会后悔的。

[frɒm; frəm] [ˌtɛnə'riːf] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒaːɡəu][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['plez(ə)nt] .
From Teneriffe to St . Jago the voyage was extremely pleasant .
从 特内里费岛 到 英石 . 贾戈 这 航程 曾是 极其 令人愉快的 .

从特内里费岛到圣地亚哥的航程非常愉快。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][net] [ə'stɜːn] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [kɔːt] [ɡreɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] ['ænɪmlz] ,
I had a net astern the vessel which caught great numbers of curious animals ,
我 有 一个 网 倒车 这 血管 哪个 捕捉 伟大的 数字 的 好奇的 动物 ,

船尾挂着一张渔网，捕获了大量好奇的动物。

[ænd; ənd] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [maɪ] [taɪm] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] ,
and fully occupied my time in my cabin ,
和 完全 占领 我的 时间 在 我的 舱 ,

我把所有时间都花在了小屋里，

[ænd; ənd][ɒn] [dek] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
and on deck the weather was so delightful and clear ,
和 在 甲板 这 天气 曾是 所以 愉快 和 清除 ,

甲板上的天气晴朗宜人。

[ðæt] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [tə'ɡeðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
that the sky and water together made a picture .
那 这 天空 和 水 一起 制成 一个 图片 .

天空和水共同构成了一幅图画。

[ɒn] [ðə; ði] 16th [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [pɔːt] ['praɪjə] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] [diː] [vɜːdz] ,
On the 16th we arrived at Port Praya , the capital of the Cape de Verds ,
在 这 16th 我们 到达的 在 港口 普拉亚 , 这 首都 的 这 岬 德 绿地 ,

16日我们抵达了佛得角首府普拉亚港。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['twenti] - [θriː] [deɪz] , [vɪz] . , [tɪl] ['jestədeɪ] , [ðə; ði] 7th [ɒv; əv]
and there we remained twenty - three days , viz . , till yesterday , the 7th of
和 那里 我们 剩余 二十 - 三 天 , 即 . , 直到 昨天 , 这 7th 的
['februəri] .
February .
二月 .

我们在那里待了二十三天，也就是直到昨天，2月7日。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [fləʊn] [ə'weɪ] [məʊst] [dɪ'laɪtfəli] , [ɪn'diːd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['plezəntə] ;
The time has flown away most delightfully , indeed nothing can be pleasanter ;
这 时间 有 飞行 离开 最多 令人愉悦 , 的确 没有什么 能 是 更令人愉悦 ;
[ɪk'siːdɪŋli] ['bɪzi] ,
exceedingly busy ,
非常 忙碌的 ,

时光飞逝，如此美好，真是无比惬意；非常忙碌，

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɪznəs] [bəuθ][ə; eɪ]['djuːti][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'laɪt] .
and that business both a duty and a great delight .
和 那 商业 两个都 一个 责任 和 一个 伟大的 喜 .

做这件事既是责任，也是莫大的乐趣。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] [spent] [wʌn][hɑːf] - ['aʊə(r)]['aɪdli] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ˌtɛnə'riːf] .
I do not believe I have spent one half - hour idly since leaving Teneriffe .
我 做 不是 相信 我 有 花费 一 一半 - 小时 闲散地 自从 离开 特内里费岛 .

自从离开特内里费岛以来，我好像没有虚度过哪怕半小时的闲暇时光。

[ˌes 'tiː] . ['dʒaːgəu][hæz; həz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪtʃ] ['hɑːvɪst] [ɪn] ['sevrəl] ['brɑːntʃɪz]
St . Jago has afforded me an exceedingly rich harvest in several branches
英石 . 贾戈 有 提供 我 一个 非常 富有的 收成 在 一些 分支
[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of Natural History .
的 自然的 历史 .

圣贾戈岛让我收获颇丰，涵盖了自然史的多个领域。

[ai][faɪnd][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['skeəsli] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənə(r)] ['ænɪmlz]
I find the descriptions scarcely worth anything of many of the commoner animals
我 寻找 这 描述 几乎 值得 任何事物 的 许多 的 这 平民 动物
[ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['trɒpɪks] .
that inhabit the Tropics .
那 居住 这 热带 .

我觉得这些描述对于生活在热带地区的许多常见动物来说几乎毫无价值。

[ai] [ə'luːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] .
I allude , of course , to those of the lower classes .
我 暗示 , 的 课程 , 到 那些 的 这 降低 课程 .

我指的当然是下层阶级。

[dʒi'ɔlədʒaiz] [ɪn][ə; eɪ][vɒl'kænɪk] ['kʌntri] [ɪz][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
Geologising in a volcanic country is most delightful ; besides the interest attached to
地质勘探 在 一个 火山 国家 是 最多 愉快 ; 除了 这 兴趣 随附的 到
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

在火山国家进行地质研究是一件非常令人愉快的事情；除了地质研究本身带来的乐趣之外，

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [juː; jʊ]['ɪntuː][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [spɒts] .
it leads you into most beautiful and retired spots .
它 线索 你 进入 最多 美丽的 和 退休 地点 .

它会带你到最美丽、最僻静的地方。

['nəʊbədi] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [fɒnd] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)]
Nobody but a person fond of Natural History can imagine the pleasure
无人 但 一个 人 喜爱 的 自然的 历史 能 想象 这 乐趣
[ɒv; əv] ['strəʊlɪŋ] ['ʌndə(r)]['kəʊkəʊ] - [nʌts] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv][bə'nɑːnəz][ænd; ənd] ['kɒfi] - [plɑːnts] ,
of strolling under cocoa - nuts in a thicket of bananas and coffee - plants ,
的 漫步 在下面 可可 - 坚果 在 一个 灌木丛 的 香蕉 和 咖啡 - 植物 ,

只有热爱自然历史的人才能想象在香蕉树和咖啡树丛中，漫步于椰子树下是多么惬意的事。

[ænd; ənd][æn; ən] ['endləs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] .
and an endless number of wild flowers .
和 一个 无尽的 数字 的 荒野 花朵 .

还有数不胜数的野花。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
And this island , that has given me so much instruction and delight ,
和 这 岛 , 那 有 给定 我 所以 很多 操作说明 和 喜 ,

而这座岛屿，它给予了我如此多的教诲和快乐，

[ɪz] ['rekən] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi] [pə'hæps] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [æt; ət]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]
is reckoned the most uninteresting place that we perhaps shall touch at during our
是 估计 这 最多 无聊 地方 那 我们 也许 将 触碰 在 期间 我们的
['vɔɪɪdʒ] .
voyage .
航程 .

被认为是我们在航行途中可能会遇到的最无趣的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri] [ˈbærən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvæliz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli]
It certainly is generally very barren , but the valleys are more exquisitely
它 当然 是 一般来说 非常 荒芜 , 但 这 山谷 是 更多的 精美绝伦
[ˈbjuːtɪf(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɒntrɑːst] .
beautiful , from the very contrast .
美丽的 , 从 这 非常 对比 .

这里虽然整体上非常荒凉，但正因为这种反差，山谷才显得格外美丽。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌtəli] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] ;
It is utterly useless to say anything about the scenery ;
它 是 完全地 无用 到 说 任何事物 关于 这 风景 ;

谈论风景毫无意义；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ˈprɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [ˈkʌləs] ,
it would be as profitable to explain to a blind man colours ,
它 会 是 作为 有利可图 到 解释 到 一个 瞎的 男人 颜色 ,

这就好比向盲人解释颜色一样徒劳无功。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] ,
as to a person who has not been out of Europe ,
作为 到 一个 人 WHO 有 不是 到过 出去 的 欧洲 ,

对于从未离开过欧洲的人来说，

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [ˌdɪsɪmɪˈlærəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtrɒpɪk(ə)l] [vjuː] .
the total dissimilarity of a tropical view .
这 全部的 差异 的 一个 热带 看法 .

热带风光截然不同。

[wenˈevə(r)] [ai][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ai] [ˈɔːlweɪz] [ˈaɪðə(r)] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,
Whenever I enjoy anything , I always either look forward to writing it down ,
每当 我 享受 任何事物 , 我 总是 任何一个 看 向前 到 写作 它 向下 ,

每当我喜欢什么事的时候，我总是很想把它写下来，

[ˈaɪðə(r)][ɪn][maɪ][lɒg] - [bʊk] ([wɪtʃ] [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz][ɪn] [bʌlk]) , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)] ; [səʊ][juː; jʊ]
either in my log - book (which increases in bulk) , or in a letter ; so you
任何一个 在 我的 日志 - 书 (哪个 增加 在 大部分) , 或者 在 一个 信 ; 所以 你
[mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][ˈræptʃə; ˈræptʃər] ,
must excuse raptures ,
必须 原谅 狂喜 ,

要么写在我的航海日志里（日志越来越厚），要么写在信里；所以，请原谅我的激动之情。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈræptʃə; ˈræptʃər][ˈbædli] [ɪkˈsprest] .
and those raptures badly expressed .
和 那些 狂喜 糟糕 表达 .

以及那些表达拙劣的狂喜。

[ai][faɪnd][maɪ] [kəˈlekʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈwʌndəfəli] ,
I find my collections are increasing wonderfully ,
我 寻找 我的 收藏 是 增加 太棒了 ,

我发现我的收藏品数量正在愉快地增长。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈriːoʊ] [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][send][ə; eɪ][ˈkɑːɡəʊ][həʊm] .
and from Rio I think I shall be obliged to send a cargo home .
和 从 里约热内卢 我 思考 我 将 是 有义务 到 发送 一个 货物 家 .

我想我得从里约热内卢运一批货物回家了。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈendləs] [dɪˈleɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪkˈspɪəriənst] [æt; ət] [ˈplɪməθ] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] [ˈfɔːtʃənət]
All the endless delays which we experienced at Plymouth have been most fortunate
全部 这 无尽的 延误 哪个 我们 经验丰富的 在 普利茅斯 有 到过 最多 幸运
,
,
,

我们在普利茅斯经历的所有无休止的延误都成了幸运的事。

[æz; əz][ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [nəʊ]['pɜːs(ə)n]['evə(r)] [went] [aʊt] ['betə(r)] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd]
as I verily believe no person ever went out better provided for collecting and
作为 我 确实 相信 不 人 曾经 去 出去 更好的 假如 为了 收集 和
[əb'zɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
observing in the different branches of Natural History .
观察 在 这 不同的 分支 的 自然的 历史 .

我深信，没有人比他更擅长收集和观察自然历史的各个分支。

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['kaʊnsələz] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [faʊnd] [gʊd] .
In a multitude of counsellors I certainly found good .
在 一个 民众 的 咨询师 我 当然 成立 好的 .

在众多咨询师中，我确实找到了不错的一位。

[ai][faɪnd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['sɪŋgjələli] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɔːrts]
I find to my great surprise that a ship is singularly comfortable for all sorts
我 寻找 到 我的 伟大的 惊喜 那 一个 船 是 单独地 舒服的 为了 全部 排序
[ɒv; əv] [wɜːk] .
of work .
的 工作 .

令我大吃一惊的是，我发现船上非常适合各种工作。

['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kræmpt] [meɪks] [wʌn][səʊ] [mə'θɒdɪkl] ,
Everything is so close at hand , and being cramped makes one so methodical ,
一切 是 所以 关闭 在 手 , 和 存在 狭窄 制作 一 所以 有条不紊 ,

所有东西都近在咫尺，狭小的空间让人变得做事井井有条。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [end] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['geɪnə(r)] .
that in the end I have been a gainer .
那 在 这 结尾 我 有 到过 一个 增重者 .

最终我还是受益者。

[ai] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['kwaɪət] [pleɪs] ,
I already have got to look at going to sea as a regular quiet place ,
我 已经 有 得到 到 看 在 去 到 海 作为 一个 常规的 安静的 地方 ,

我已经把出海当作一个定期享受宁静时光的地方了。

[laɪk] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
like going back to home after staying away from it .
喜欢 去 后退 到 家 后 入住 离开 从 它 .

就像远离家乡后回到家乡一样。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] , [wɪð] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] ,
In short , I find a ship a very comfortable house , with everything you want ,
在 短的 , 我 寻找 一个 船 一个 非常 舒服的 房子 , 和 一切 你 想 ,

总之，我觉得船就像一个非常舒适的家，里面应有尽有。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [siː] - ['sɪknəs] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] ['seɪləz] .
and if it was not for sea - sickness the whole world would be sailors .
和 如果 它 曾是 不是 为了 海 - 疾病 这 所有的 世界 会 是 水手们 .

如果不是因为晕船，全世界的人都会成为水手。

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
I do not think there is much danger of Erasmus setting the example ,
我 做 不是 思考 那里 是 很多 危险 的 伊拉斯谟 环境 这 例子 ,

我不认为伊拉斯谟会树立榜样有太大危险。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
but in case there should be ,
但 在 案件 那里 应该 是 ,

但万一真的有这种情况，

[hiː; hi] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [siː] - ['sɪknəs] .
he may rely upon it he does not know one - tenth of the sufferings of sea - sickness .
他 可能 依靠 之上 它 他 做 不是 知道 一 - 第十 的 这 苦难 的 海 - 疾病 .

他或许会相信，但他连晕船的痛苦的十分之一都体会不到。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] [æt; ət] [fɜːst] , [ɪ'speʃəli] ['wɪkəm] ,
I like the officers much more than I did at first , especially Wickham ,
我 喜欢 这 警官 很多 更多的 比 我 做过 在 第一的 , 尤其 威克姆 ,

我现在比一开始更喜欢这些警官了，尤其是威克姆。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [stəʊks] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and young King and Stokes , and indeed all of them .
和 年轻的 国王 和 斯托克斯 , 和 的确 全部 的 他们 .

还有年轻的金和斯托克斯，实际上还有他们所有人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnjuːz] ['stedəli] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [dʌz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] .
The Captain continues steadily very kind , and does everything in his power to assist me .
这 队长 继续 稳步 非常 种类 , 和 做 一切 在 他的 力量 到 协助 我 .

船长一如既往地非常友善，尽其所能地帮助我。

[wiː; wi] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [ɪn] ['hɑːbə(r)] ,
We see very little of each other when in harbour ,
我们 看 非常 小的 的 每个 其他 什么时候 在 港口 ,

我们在港口时很少见到彼此。

['aʊə(r)] [pə'sjuːts] [liːd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [træks] .
our pursuits lead us in such different tracks .
我们的 追求 带领 我们 在 这样的 不同的 轨道 .

我们的追求将我们引向截然不同的道路。

[ai] ['nevə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)] ['nɪəli] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [fə'tiːg] .
I never in my life met with a man who could endure nearly so great a share of fatigue .
我 绝不 在 我的 生活 遇见 和 一个 男人 WHO 可以 忍受 几乎 所以 伟大的 一个 分享 的 疲劳 .

我一生中从未见过像他这样能忍受如此巨大疲劳的人。

[hiː; hi] [wɜːks] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [wen] [ə'pærəntli] [nɒt] [ɪm'plɔɪd] , [hiː; hi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .
He works incessantly , and when apparently not employed , he is thinking .
他 作品 不已 , 和 什么时候 显然 不是 受雇 , 他 是 思维 .

他不知疲倦地工作，即使表面上没有工作，他也在思考。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kɪl] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɪl] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [duː; də] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wɜːk] .
If he does not kill himself , he will during this voyage do a wonderful quantity of work .
如果 他 做 不是 杀 他自己 , 他 将要 期间 这 航程 做 一个 精彩的 数量 的 工作 .

如果他不自杀，他将在这次航行中完成大量的工作。

[ai] [faɪnd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] ,
I find I am very well ,
我 寻找 我 是 非常 出色地 ,

我感觉很好，

[ænd; ənd][stænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [jet] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] .

and stand the little heat we have had as yet as well as anybody .

和 站立 这 小的 热 我们 有 有 作为 然而 作为 出色地 作为 任何人 .

而且，他们也能像其他人一样很好地承受住目前为止遇到的这点高温。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['riːəl] ['ɜːnɪst] .

We shall soon have it in real earnest .

我们 将 很快 有 它 在 真实的 认真 .

我们很快就能真正拥有它了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fər'nændoʊ] [nɔː'rɔːnjə] , [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [brə'zɪl] ,

We are now sailing for Fernando Noronha , off the coast of Brazil ,

我们 是 现在 帆船 为了 费尔南多 诺罗尼亚 , 离开 这 海岸 的 巴西 ,

我们现在正驶往巴西海岸附近的费尔南多诺罗尼亚岛。

[weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [steɪ] ['veri] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ʃəʊlz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['riːoʊ] ,

where we shall not stay very long , and then examine the shoals between there and Rio ,

在哪里 我们 将 不是 停留 非常 长的 , 和 然后 检查 这 浅滩 之间 那里 和 里约热内卢 ,

我们不会在那里停留太久，然后会考察那里和里约热内卢之间的浅滩。

['tʌtʃɪŋ] [pə'hæps] [æt; ət][bɑː'hiːə] .

touching perhaps at Bahia .

接触 也许 在 巴伊亚 .

或许在巴伊亚州会触碰到它。

[ai] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['letə(r)] [wen] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'kɜːz] .

I will finish this letter when an opportunity of sending it occurs .

我 将要 结束 这 信 什么时候 一个 机会 的 发送 它 发生 .

我会找机会寄出这封信，到时候再把它写完。

['februəri] 26TH .

FEBRUARY 26TH .

二月 26TH .

2月26日。

[ə'baʊt] - [maɪlz] [frɒm; frəm][bɑː'hiːə] .

About 280 miles from Bahia .

关于 - 英里 从 巴伊亚 .

距巴伊亚约280英里。

[ɒn] [ðə; ði] 10th [wiː; wi] [spəʊk] [ðə; ði] ['pækɪt] " ['laɪərə] " , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['riːoʊ] .

On the 10th we spoke the packet " Lyra " , on her voyage to Rio .

在 这 10th 我们 辐 这 包 " 莱拉 " , 在 她 航程 到 里约热内卢 .

10号那天，我们和“莱拉”号邮轮聊了聊她前往里约热内卢的航程。

[ai] [sent] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['letə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɒn] [[ðə; ði]] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

I sent a short letter by her , to be sent to England on [the] first opportunity .

我 发送 一个 短的 信 经过 她 , 到 是 发送 到 英格兰 在 [这] 第一的 机会 .

我让她写了一封短信，要求她尽快寄往英国。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['sɪŋgjələli] [ʌn'lʌki] [ɪn] [nɒt] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['eni] ['həʊmwəd] - [baʊnd] ['ves(ə)lz] ,

We have been singularly unlucky in not meeting with any homeward - bound vessels ,

我们 有 到过 单独地 倒霉 在 不是 会议 和 任何 回家 - 边界 船只 ,

我们运气实在太差，没有遇到任何返航的船只。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [[æt; ət]] [bɑː'hiːə][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
but I suppose [at] Bahia we certainly shall be able to write to England .
但 我 认为 [在] 巴伊亚 我们 当然 将 是 有能力的 到 写 到 英格兰 .

但我认为在巴伊亚，我们肯定可以写信给英国。

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [[ðɪs]] ['letə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [ɪk'sept] ['krɒsɪŋ]
Since writing the first part of [this] letter nothing has occurred except crossing
自从 写作 这 第一的 部分 的 [这] 信 没有什么 有 发生 除了 过境
[ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,
the Equator ,
这 赤道 ,

自从写下这封信的第一部分以来，除了跨越赤道之外，什么事情都没有发生。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃeɪvd] .
and being shaved .
和 存在 剃光 .

以及刮胡子。

[ðɪs] [məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [rʌbd] [wɪð] [peɪnt] [ænd; ənd]
This most disagreeable operation consists in having your face rubbed with paint and
这 最多 令人不快的 手术 由 在 拥有 你的 脸 摩擦 和 画 和
[tɑː(r)] ,
tar ,
焦油 ,

这种极其令人不快的操作就是在你的脸上涂抹油漆和焦油。

[wɪtʃ] [fɔːmz] [ə; eɪ]['lɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔː] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['reɪzə(r)] ,
which forms a lather for a saw which represents the razor ,
哪个 表格 一个 泡沫 为了 一个 锯 哪个 代表 这 剃刀 ,

它形成泡沫，用于锯齿状工具，这代表剃刀。

[ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [hɑːf] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ][seɪl] [fɪld] [wɪð] [sɔːlt]['wɔːtə(r)] .
and then being half drowned in a sail filled with salt water .
和 然后 存在 一半 溺水 在 一个 帆 已填 和 盐 水 .

然后被淹没在装满海水的帆布里。

[ə'baʊt] - [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [wiː; wi] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ;
About 50 miles north of the line we touched at the rocks of St . Paul ;
关于 - 英里 北 的 这 线 我们 感动 在 这 岩石 的 英石 . 保罗 ;

我们在圣保罗岩石上触碰到的那条线以北约 50 英里处；

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spek] ([ə'baʊt] [wʌn] / [fɔːr][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɒs]) [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [hæz; həz] ['seldəm]
this little speck (about 1 / 4 of a mile across) in the Atlantic has seldom
这 小的 斑点 (关于 1 / 4 的 一个 英里 穿过) 在 这 大西洋 有 很少
[biːn] ['vɪzɪtɪd] .
been visited .
到过 到访 .

大西洋上的这个小斑点（直径约 1/4 英里）鲜有人至。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['təʊtəli] ['bærən] , [bʌt; bət][ɪz] ['kʌvəd] [baɪ][həʊsts][ɒv; əv] [bɜ˞dz] ;
It is totally barren , but is covered by hosts of birds ;
它 是 完全 荒芜 , 但 是 涵盖 经过 主持人 的 鸟类 ;

这里完全寸草不生，但却栖息着大量的鸟类；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [men] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kɪl] ['plenti] [wɪð] [stəʊnz]
they were so unused to men that we found we could kill plenty with stones
他们 是 所以 未使用的 到 男人 那 我们 成立 我们 可以 杀 很多 和 石头
[ænd; ənd] [stɪks] .
and sticks .
和 棍子 .

他们非常不习惯与男人接触，以至于我们发现可以用石头和棍棒杀死很多人。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
After remaining some hours on the island ,
后 其余的 一些 小时 在 这 岛 ,

在岛上待了几个小时后，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [preɪ] .
we returned on board with the boat loaded with our prey .
我们 返回 在 木板 和 这 船 已加载 和 我们的 猎物 .

我们返回船上时，船上已经装满了猎物。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][fər'nændoʊ] [nɔː'rɔːnjə] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði] [[brə'zɪliənz]
From this we went to Fernando Noronha , a small island where the [Brazilians
从 这 我们 去 到 费尔南多 诺罗尼亚 , 一个 小的 岛 在哪里 这 [巴西人
] [send] [ðeə(r)]['eksaɪlz] .
] send their exiles .
] 发送 他们的 流亡者 .

从这里我们去了费尔南多·诺罗尼亚岛，这是一个小岛，[巴西人]把他们的流放者送到那里。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ['əʊɪŋ] [[tuː; tə]] [ə; eɪ] ['hevi] [sɜːf]
The landing there was attended with so much difficulty owing [to] a heavy surf
这 降落 那里 曾是 参加 和 所以 很多 困难 欠款 [到] 一个 重的 冲浪
[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [seɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] .
that the Captain determined to sail the next day after arriving .
那 这 队长 决定 到 帆 这 下一个 天 后 抵达 .

由于海浪很大，登陆非常困难，船长决定抵达后第二天就启航。

[maɪ][wʌn] [deɪ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
My one day on shore was exceedingly interesting ,
我的 一 天 在 支撑 曾是 非常 有趣的 ,

我在岸上的那一天非常有趣，

[ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] [ɪz] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [wʊd] [səʊ] ['mætɪd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [k'riːpəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]
the whole island is one single wood so matted together by creepers that it is very
这 所有的 岛 是 一 单身的 木头 所以 哑光 一起 经过 爬行者 那 它 是 非常
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːt(ə)n] [pɑːθ] .
difficult to move out of the beaten path .
难的 到 移动 出去 的 这 被打败 小路 .

整个岛屿是一片茂密的树林，藤蔓缠绕在一起，很难离开既定的小路。

[ai][faɪnd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [spɒts] [məʊst] [ɪk'siːdɪŋli]
I find the Natural History of all these unfrequented spots most exceedingly
我 寻找 这 自然的 历史 的 全部 这些 冷落 地点 最多 非常
['ɪntrəstɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][dʒi'ɒlədʒi] .
interesting , especially the geology .
有趣的 , 尤其 这 地质学 .

我发现这些鲜为人知的地方的自然历史非常有趣，尤其是地质方面。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [æt; ət][bɑː'hiːə] .
I have written this much in order to save time at Bahia .
我 有 书面 这 很多 在 命令 到 节省 时间 在 巴伊亚 .

我写这么多是为了在巴伊亚节省时间。

[dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trɒpɪks] [ɪz][ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l]
Decidedly the most striking thing in the Tropics is the novelty of the vegetable
绝对地 这 最多 引人注目 事物 在 这 热带 是 这 新奇 的 这 蔬菜
[fɔːmz] .
forms .
表格 .

热带地区最引人注目的无疑是植物形态的新颖性。

['kəʊkəʊ] - [nʌts] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] ,
Cocoa - nuts could well be imagined from drawings ,
可可 - 坚果 可以 出色地 是 想象 从 图画 ,

可可豆的形状完全可以根据图画想象出来。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['laɪtnəs] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˌjʊərə'piːən] [triː] [pɑː'teɪks]
if you add to them a graceful lightness which no European tree partakes
如果 你 添加 到 他们 一个 优美 亮度 哪个 不 欧洲的 树 参与者
[ɒv; əv] .
of .
的 .

如果再加上一种欧洲树木所不具备的优雅轻盈感。

[bə'nɑːnəz] [ænd; ənd] ['plæntinz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] ['hɒthaʊs] ,
Bananas and plantains are exactly the same as those in hothouses ,
香蕉 和 大蕉 是 确切地 这 相同的 作为 那些 在 温室 ,

香蕉和芭蕉与温室里种植的完全一样。

[ðə; ði] [ə'keɪʃəz] [ɔː(r)] ['tæmərɪnd] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bluːnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fəʊliɪdʒ] ;
the acacias or tamarinds are striking from the blueness of their foliage ;
这 金合欢 或者 罗望子 是 引人注目 从 这 蓝色 的 他们的 叶子 ;

金合欢或罗望子树因其叶子的蓝色而引人注目；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ɒrɪndʒ] [triːz] , [nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] , [nəʊ] ['drɔːɪŋz] , [wɪl] [gɪv] ['eni] [dʒʌst]
but of the glorious orange trees , no description , no drawings , will give any just
但 的 这 辉煌 橙子 树木 , 不 描述 , 不 图画 , 将要 给 任何 只是
[aɪ'dɪə] ;
idea ;
主意 ;

但是，对于那些美丽的橘树，任何描述、任何图画都无法给人以正确的印象；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪkli] [griːn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɒrɪndʒɪz] ,
instead of the sickly green of our oranges ,
反而 的 这 病弱的 绿色的 的 我们的 橙子 ,

而不是我们橘子那种病态的绿色，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [wʌnz] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['pɔːtʃʊgl] ['lɔrəl, 'lɔː-] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tɪnt] ,
the native ones exceed the Portugal laurel in the darkness of their tint ,
这 本国的 一个 超过 这 葡萄牙 月桂树 在 这 黑暗 的 他们的 着色 ,

本土玫瑰的颜色比葡萄牙月桂更深。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [ɪk'siːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['bjuːti] [ɒv; əv] [fɔːm] .
and infinitely exceed it in beauty of form .
和 无限地 超过 它 在 美丽 的 形式 .

并且在形体之美上远远胜过它。

['kəʊkəʊ] - [nʌts] , [pə'pɔːz] , [ðə; ði] [lait] [griːn] [bə'nɑːnəz] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [fruːt] ,
Cocoa - nuts , papaws , the light green bananas , and oranges , loaded with fruit ,
可可 - 坚果 , 木瓜 , 这 光 绿色的 香蕉 , 和 橙子 , 已加载 和 水果 ,
['dʒen(ə)rəli] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [lʌg'ʒʊəriənt] ['vɪlɪdʒ] .
generally surround the more luxuriant villages .
一般来说 环绕 这 更多的 茂盛的 村庄 .

椰子、木瓜、浅绿色的香蕉和果实累累的橙子，通常环绕着比较富裕的村庄。

[waɪlst] ['vjuːɪŋ] [sʌtʃ] [siːnz] , [wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [kʌm]
Whilst viewing such scenes , one feels the impossibility that any description would come
而 观看 这样的 场景 , 一 感觉 这 不可能 那 任何 描述 会 来
[nɪə(r)] [ðə; ði] [mɑːk] ,
near the mark ,
靠近 这 标记 ,

看到这样的场景，你会觉得任何描述都无法接近其真实面貌。

[mʌtʃ] [les] [biː; bi] [ˌəʊvə'drɔːn] .
much less be overdrawn .
很多 较少的 是 透支 .

更不可能出现透支。

[mɑːtʃ] 1ST .
MARCH 1ST .
行进 1ST .

3月1日。

[bɑː'hiːə] , [ɔː(r)][sæn; sɑːn] ['sælvədɔː] .
Bahia , or San Salvador .
巴伊亚 , 或者 圣 萨尔瓦多 .

巴伊亚，或圣萨尔瓦多。

[ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv] ['februəri] ,
I arrived at this place on the 28th of February ,
我 到达的 在 这 地方 在 这 28th 的 二月 ,

我于2月28日抵达此地。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːnɪst] [strəul] [ɪn][ðə; ði]
and am now writing this letter after having in real earnest strolled in the
和 是 现在 写作 这 信 后 拥有 在 真实的 认真 漫步 在 这
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
forests of the new world .
森林 的 这 新的 世界 .

现在，我认真地漫步于新世界的森林之后，写下了这封信。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ɒv; əv][bɑː'hiːə] ,
No person could imagine anything so beautiful as the ancient town of Bahia ,
不 人 可以 想象 任何事物 所以 美丽的 作为 这 古老的 镇 的 巴伊亚 ,

谁也无法想象巴伊亚古城会如此美丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feəli] [ɛm'bʊzəmd] [ɪn][ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriənt] [wʊd] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] , [ænd; ənd] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn]
it is fairly embosomed in a luxuriant wood of beautiful trees , and situated on
它 是 相当 凸起的 在 一个 茂盛的 木头 的 美丽的 树木 , 和 位于 在
[ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] ,
a steep bank ,
一个 陡 银行 ,

它掩映在一片茂密美丽的树林中，坐落在陡峭的河岸上。

[ænd; ənd] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði][kɑːm] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [beɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [seɪnts] .
and overlooks the calm waters of the great bay of All Saints .
和 俯瞰 这 冷静的 水 的 这 伟大的 湾 的 全部 圣徒队 .

俯瞰着万圣湾平静的水面。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['lɒfti] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['biːɪŋ] ['nærəʊ]
The houses are white and lofty , and , from the windows being narrow
这 房屋 是 白色的 和 高远 , 和 , 从 这 视窗 存在 狭窄的
[ænd; ənd] [lɒŋ] ,
and long ,
和 长的 ,

这些房子又白又高，窗户又窄又长，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lait] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'pɪərəns] .
have a very light and elegant appearance .
有 一个 非常 光 和 优雅的 外貌 .

外观轻盈优雅。

['kɔnvənt] , ['pɔːtɪˌkəʊz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , ['veəri] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ;
Convents , porticos , and public buildings , vary the uniformity of the houses ;
修道院 , 门廊 , 和 民众 建筑物 , 各不相同 这 均匀性 的 这 房屋 ;

修道院、门廊和公共建筑，改变了房屋的统一性；

[ðə; ði] [beɪ] [ɪz] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [lɑːdʒ] [ʃɪps] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [mɔː(r)] ,
the bay is scattered over with large ships ; in short , and what can be said more ,
这 湾 是 疏散 超过 和 大的 船舶 ; 在 短的 , 和 什么 能 是 说 更多的 ,

海湾里到处散布着大型船只；总之，还能说什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [v'juːz] [ɪn][ðə; ði] [brə'zɪl] .
it is one of the finest views in the Brazils .
它 是 一 的 这 最好的 浏览 在 这 巴西 .

这是巴西最美的景色之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['glɔːriəs] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋst] [sʌtʃ] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [triːz] ,
But the exquisite glorious pleasure of walking amongst such flowers , and such trees ,
但 这 精美的 辉煌 乐趣 的 步行 在 这样的 花朵 , 和 这样的 树木 ,

但是，漫步在这样的花丛和树木之间，那种美妙绝伦的乐趣，

['kænɒt] [biː; bi] [ˌkɔmpri'hend] [bʌt; bət][baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː] .
cannot be comprehended but by those who have experienced it .
不能 是 理解 但 经过 那些 WHO 有 经验丰富的 它 .

只有亲身经历过的人才能真正理解。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ]['lætɪtjuːd][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɪz][nɒt] [ˌdɪsə'griːəbli] [hɒt] ,
Although in so low a latitude the locality is not disagreeably hot ,
虽然 在 所以 低的 一个 纬度 这 地点 是 不是 令人不快地 热的 ,

虽然纬度很低，但当地气候并不炎热难耐。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dæmp] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .
but at present it is very damp , for it is the rainy season .
但 在 展示 它 是 非常 潮湿 , 为了 它 是 这 下雨 季节 .

但现在天气非常潮湿，因为正值雨季。

[ai][faɪnd][ðə; ði] ['klaɪmət] [æz; əz] [jet] [ə'griːz] ['ædmərəbli] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
I find the climate as yet agrees admirably with me ;
我 寻找 这 气候 作为 然而 同意 令人钦佩地 和 我 ;

我觉得目前的气候非常适合我；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] .
it makes me long to live quietly for some time in such a country .
它 制作 我 长的 到 居住 悄悄 为了 一些 时间 在 这样的 一个 国家 .

这让我很想在这样的国家安静地生活一段时间。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [[æn; ən][aɪ'dɪə]] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] ['kʌntriz] , ['stʌdi] ['hʌmˌbɔːlt] . [skɪp] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɑːts] ,
If you really want to have [an idea] of tropical countries , study Humboldt . Skip the scientific parts ,
如果 你 真的 想 到 有 [一个 主意] 的 热带 国家 , 学习 洪堡 . 跳过 这 科学 部分 ,

如果你真的想了解热带国家，那就研究一下洪堡的著作。跳过科学部分就好。

[ænd; ənd] [kə'mens] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌtɛnə'riːf] .
and commence after leaving Teneriffe .
和 开始 后 离开 特内里费岛 .

离开特内里费岛后开始。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [riːd] [hɪm] .
My feelings amount to admiration the more I read him .
我的 情怀 数量 到 钦佩 这 更多的 我 读 他 .

我越读他的作品，就越是钦佩他。

[tel] ['eɪtən] ([ai][faɪnd][ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstəz] !)
Tell Eyton (I find I am writing to my sisters !)
告诉 艾顿 (我 寻找 我 是 写作 到 我的 姐妹 ！)

告诉艾顿（我发现我竟然在给我的姐妹们写信！）

[haʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [ai][ɪn'dʒɔɪ] [ə'merɪkə] ,
how exceedingly I enjoy America ,
如何 非常 我 享受 美国 ,

我多么喜欢美国啊!

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] .
and that I am sure it will be a great pity if he does not make a start .
和 那 我 是 当然 它 将要 是 一个 伟大的 遗憾 如果 他 做 不是 制作 一个 开始 .

我相信如果他不首发，那将是一大憾事。

[ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] 5th ,
This letter will go on the 5th ,
这 信 将要 去 在 这 5th ,

这封信将于5号寄出。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] ;
and I am afraid will be some time before it reaches you ;
和 我 是 害怕的 将要 是 一些 时间 前 它 到达 你 ;

恐怕还需要一段时间才能送到您手中;

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [haʊ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]
it must be a warning how in other parts of the world you may be a
它 必须 是 一个 警告 如何 在 其他 部分 的 这 世界 你 可能 是 一个
[lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] .
long time without hearing .
长的 时间 没有 听力 .

这一定是某种警示，提醒人们在世界其他地方，你可能很长时间都听不到任何声音。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [mait] [baɪ] ['æksɪdənt] [ðʌs] [pɑːs] .
A year might by accident thus pass .
一个 年 可能 经过 事故 因此 经过 .

一年可能就这样悄然过去了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 12th [wiː; wi] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['riːoʊ] ,
About the 12th we start for Rio ,
关于 这 12th 我们 开始 为了 里约热内卢 ,

大约12号我们开始前往里约,

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ɪn] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] - [ʃəʊlz] .
but we remain some time on the way in sounding the Albrolhos shoals .
但 我们 保持 一些 时间 在 这 方式 在 听起来 这 - 浅滩 .

但我们还需要一些时间才能探测到阿尔布罗霍斯浅滩。

[tel] ['eɪtən] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [gəʊz] [let] [hɪm] ['stʌdi] ['spæniʃ] , [frentʃ] , ['drɔːɪŋ] ,
Tell Eyton as far as my experience goes let him study Spanish , French , drawing ,
告诉 艾顿 作为 远的 作为 我的 经验 去 让 他 学习 西班牙语 , 法语 , 绘画 ,
[ænd; ənd] ['hʌmˌbɔːlt] .
and Humboldt .
和 洪堡 .

就我的经验而言，告诉艾顿让他学习西班牙语、法语、绘画和洪堡学派。

[ai][duː; də] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] ([ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [hɪm]) [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
I do sincerely hope to hear of (if not to see him) in South America .
我 做 真挚地 希望 到 听到 的 (如果 不是 到 看 他) 在 南 美国 .

我真心希望能在南美洲听到他的消息（即使不能见到他）。

[ai] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn] ['riːoʊ] - - [tɪl] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] ,
I look forward to the letters in Rio - - till each one is acknowledged ,
我 看 向前 到 这 信件 在 里约热内卢 - - 直到 每个 一 是 已确认 ,

我期待着收到来自里约的信件——直到每一封都得到回复为止。

['menʃ(ə)n] [ɪts] [deɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst] .
mention its date in the next .
提到 它是 日期 在 这 下一个 .

请在下一篇中提及日期。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːt] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [mə'nuːvərɪŋ] , [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ]
We have beat all the ships in manoeuvring , so much so that the commanding
我们 有 打 全部 这 船舶 在 机动 , 所以 很多 所以 那 这 指挥
['ɒfɪsə(r)] [sez] ,
officer says ,
官 说道 ,

我们在机动性方面胜过了所有其他舰船，以至于指挥官说：

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də] ['evriθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]
we need not follow his example ; because we do everything better than
我们 需要 不是 跟随 他的 例子 ; 因为 我们 做 一切 更好的 比
[hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃɪp] .
his great ship .
他的 伟大的 船 .

我们无需效仿他，因为我们在各方面都比他的巨轮做得更好。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]['neɪv(ə)l] [pɔɪnts] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [naʊ] ,
I begin to take great interest in naval points , more especially now ,
我 开始 到 拿 伟大的 兴趣 在 海军 积分 , 更多的 尤其 现在 ,

我对海军方面的兴趣日益浓厚，尤其是在现在这个时期。

[æz; əz][ai][faɪnd] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][nəʊ] . [wʌn][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
as I find they all say we are the No . 1 in South America .
作为 我 寻找 他们 全部 说 我们 是 这 不 . 1 在 南 美国 .

我发现他们都说我们是南美洲第一。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] ['ɒfɪsə(r)] .
I suppose the Captain is a most excellent officer .
我 认为 这 队长 是 一个 最多 出色的 官 .

我认为这位舰长是一位非常优秀的军官。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['glɔːriəs] [tuː; tə] - [deɪ] [haʊ] [wiː; wi] [biːt] [ðə; ði] " [sə'mɑːrɑːŋ] " [ɪn] ['fɜːlɪŋ] [seɪlz] .
It was quite glorious to - day how we beat the " Samarang " in furling sails .
它 曾是 相当 辉煌 到 - 天 如何 我们 打 这 " 萨马朗 " 在 卷卷 帆 .

今天我们在卷帆比赛中击败了“萨马朗”号，真是太辉煌了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['saʊndɪŋ] [ʃɪp] " [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ]['regjələ(r)][mæn] -
It is quite a new thing for a " sounding ship " to beat a regular man -
它 是 相当 一个 新的 事物 为了 一个 " 听起来 船 " 到 打 一个 常规的 男人 -
[ɒv; əv] - [wɔː(r)] ;
of - war ;
的 - 战争 ;

“测深船”击败正规军舰，这可是件新鲜事；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] " ['biːgl] " [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ʃɪp] .
and yet the " Beagle " is not at all a particular ship .
和 然而 这 " 比格犬 " 是 不是 在 全部 一个 特别的 船 .

然而，“贝格尔号”根本不是一艘特定的船。

[ɪ'ræzməs] [wɪl] ['klɪəli] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ai][hæv; həv] ['æktʃuəli] [sæt]

Erasmus will clearly perceive it when he hears that in the night I have actually sat

伊拉斯谟 将要 清楚地 感知 它 什么时候 他 听到 那 在 这 夜晚 我 有 实际上 卫星

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [dek] .

down in the sacred precincts of the quarter deck .

向下 在 这 神圣 辖区 的 这 四分之一 甲板 .

当伊拉斯谟听到我夜里竟然坐在了船尾甲板的神圣区域时，他一定会清楚地意识到这一点。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs] [ðiːz] [kwɪə(r)] ['lɛtəz] ,

You must excuse these queer letters ,

你 必须 原谅 这些 酷儿 信件 ,

请原谅这些奇怪的信件，

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ] [deɪz] [wɜːk] .

and recollect they are generally written in the evening after my day's work .

和 追忆 他们 是 一般来说 书面 在 这 晚上 后 我的 天 工作 .

我记得这些文章通常是在我一天工作结束后，晚上写的。

[ai] [teɪk] [mɔː(r)] [peɪnz] ['əʊvə(r)][maɪ][lɒg] - [bʊk] ,

I take more pains over my log - book ,

我 拿 更多的 疼痛 超过 我的 日志 - 书 ,

我更认真地对待我的航海日志，

[səʊ] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][ai]['vɪzɪt] .

so that eventually you will have a good account of all the places I visit .

所以 那 最终 你 将要 有 一个 好的 帐户 的 全部 这 地方 我 访问 .

这样最终你就能详细了解我去过的所有地方。

[ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] ['ædmərəbli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Hitherto the voyage has answered ADMIRABLY to me ,

迄今为止 这 航程 有 回答 令人钦佩地 到 我 ,

到目前为止，这次航行对我来说非常顺利。

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [mɔː(r)] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [kəʊld]['wɔːtə(r)]

and yet I am now more fully aware of your wisdom in throwing cold water

和 然而 我 是 现在 更多的 完全 意识到的 的 你的 智慧 在 投掷 寒冷的 水

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [skiːm] ;

on the whole scheme ;

在 这 所有的 方案 ;

然而，我现在更加充分地认识到你当初给整个计划泼冷水的智慧；

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ;

the chances are so numerous of turning out quite the reverse ;

这 机会 是 所以 很多的 的 转弯 出去 相当 这 撤销 ;

结果恰恰相反的可能性非常多；

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][duː; də][ai] [fiːl] [ðɪs] ,

to such an extent do I feel this ,

到 这样的 一个 程度 做 我 感觉 这 ,

我对此深有同感。

[ðæt] [ɪf] [maɪ][əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

that if my advice was asked by any person on a similar occasion ,

那 如果 我的 建议 曾是 问 经过 任何 人 在 一个 相似的 场合 ,

如果有人在类似情况下向我征求意见，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] [ɪn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm] .

I should be very cautious in encouraging him .

我 应该 是 非常 谨慎 在 鼓励 他 .

我鼓励他的时候应该非常谨慎。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['enibɒdi] [els] , [səʊ] [send] [tuː; tə] [mɪər] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] ,
I have not time to write to anybody else , so send to Maer to let them know ,
我 有 不是 时间 到 写 到 任何人 别的 ，所以 发送 到 梅尔 到 让 他们 知道 ，

我没时间给其他人写信，所以请转告 Maer 吧。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['trɒpɪk(ə)l] ['siːnəri] ,
that in the midst of the glorious tropical scenery ,
那 在 这 中间 的 这 辉煌 热带 风景 ，

在如此壮丽的热带风光之中，

[ai][duː; də][nɒt] [fə'get] [haʊ] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ðeə(r)] .
I do not forget how instrumental they were in placing me there .
我 做 不是 忘记 如何 乐器演奏 他们 是 在 放置 我 那里 .

我不会忘记他们在我获得那个职位的过程中发挥了多么重要的作用。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'gen] ,
I will not rapturise again ,
我 将要 不是 狂喜 再次 ，

我不会再欣喜若狂了。

[bʌt; bət][ai] [gɪv] [maɪ'self] [greɪt] ['kredɪt] [ɪn] [nɒt] ['biːɪŋ] ['kreɪzi] [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] .
but I give myself great credit in not being crazy out of pure delight .
但 我 给 我 伟大的 信用 在 不是 存在 疯狂的 出去 的 纯的 喜 .

但我很庆幸自己没有欣喜若狂。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['evri] [səʊl] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['əʊənz; 'əʊɪnz] .
Give my love to every soul at home , and to the Owens .
给 我的 爱 到 每一个 灵魂 在 家 ， 和 到 这 欧文斯 .

请代我向家乡的每一个人，以及欧文一家致以最深切的问候。

[ai] [θɪŋk] [wʌnz] [ə'fekʃən] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] , ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðiːz] ['trɒpɪk(ə)l] ['riːdʒənz] .
I think one's affections , like other good things , flourish and increase in these tropical regions .
我 思考 一个人的 情感 ，喜欢 其他 好的 事物 ， 繁荣 和 增加 在 这些 热带 地区 .

我认为，在这些热带地区，人的情感和其他美好的事物一样，会蓬勃发展、不断增长。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ɪz]['iːv(ə)n] [jet] ['mɑːvələs] [ɪn][maɪ] [əʊn] [aɪz] ,
The conviction that I am walking in the New World is even yet marvellous in my own eyes ,
这 定罪 那 我 是 步行 在 这 新的 世界 是 甚至 然而 奇妙 在 我的 自己的 眼睛 ，

即便在我自己看来，我正行走在新世界这一信念仍然是一件奇妙的事情。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [les] [səʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and I dare say it is little less so to you ,
和 我 敢 说 它 是 小的 较少的 所以 到 你 ，

我敢说，对你来说也同样如此。

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][sʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .
the receiving a letter from a son of yours in such a quarter .
这 接收 一个 信 从 一个 儿子 的 你的 在 这样的 一个 四分之一 .

在这样的地方收到儿子的来信。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'fekʃənət] [sʌn] , [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] .
Believe me , my dear Father , Your most affectionate son , CHARLES DARWIN .
相信 我 ，我的 亲爱的 父亲 ， 你的 最多 亲热 儿子 ， 查尔斯 达尔文 .

请相信我，我亲爱的父亲，您最挚爱的儿子，查尔斯·达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [fɒks] .
CHARLES DARWIN TO W . D . FOX .
查尔斯 达尔文 到 W . D . 狐狸 .

查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

- [beɪ] , [nɪə(r)] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] , [meɪ] , - .
Botofogo Bay , near Rio de Janeiro , May , 1832 .
- 湾 , 靠近 里约热内卢 德 雅内罗 , 可能 , - .

1832 年 5 月，里约热内卢附近的博托弗戈湾。

[maɪ][dɪə(r)][fɒks] ,
My dear Fox ,
我的 亲爱的 狐狸 ,

我亲爱的狐狸，

[ai][hæv; həv] [dɪ'leɪd] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['ʌðə(r)] [frendz] [tɪl] [ai] [ə'raɪvd] [hɪə(r)]
I have delayed writing to you and all my other friends till I arrived here
我 有 延迟 写作 到 你 和 全部 我的 其他 朋友们 直到 我 到达的 这里
[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][speə(r)] [taɪm] .
and had some little spare time .
和 有 一些 小的 空闲的 时间 .

我一直拖延着没给你们和其他朋友写信，直到我来到这里，有了一点空闲时间才开始写信。

[maɪ][maɪnd][hæz; həz] [biːn] , [sɪns] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
My mind has been , since leaving England , in a perfect HURRICANE of delight
我的 头脑 有 到过 , 自从 离开 英格兰 , 在 一个 完美的 飓风 的 喜
[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
and astonishment ,
和 惊讶 ,

自从离开英国以来，我的内心一直处于一种欣喜和惊奇交织的狂潮之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæz; həz] [pɑːst] [ɪn] ['aɪdlnəs] . . .
and to this hour scarcely a minute has passed in idleness . . .
和 到 这 小时 几乎 一个 分钟 有 通过了 在 懒惰 . . .

至今为止，几乎没有一分钟是空闲的……

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒaːgəu][maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['leɪbə(r)] [kə'menst] .
At St . Jago my natural history and most delightful labours commenced .
在 英石 . 贾戈 我的 自然的 历史 和 最多 愉快 劳动 开始 .

在圣地亚哥，我的自然史研究和最令人愉快的工作开始了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [wiːks] [ai] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [mə'riːn] ['ænɪmlz] ,
During the three weeks I collected a host of marine animals ,
期间 这 三 周 我 集 一个 主持人 的 海洋 动物 ,

在三周时间里，我收集了大量的海洋动物。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [wɔːk] .
and enjoyed many a good geological walk .
和 享受 许多 一个 好的 地质 走 .

并享受了许多美好的地质徒步旅行。

['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['aɪləndz] , [wiː; wi] [seɪld] [tuː; tə][bɑː'hiːə] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə]
Touching at some islands , we sailed to Bahia , and from thence to
接触 在 一些 岛屿 , 我们 航行 到 巴伊亚 , 和 从 因此 到
['riːoʊ] ,
Rio ,
里约热内卢 ,

我们沿途停靠了一些岛屿，然后航行到巴伊亚，再从那里前往里约热内卢。

[weə(r)] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [sʌm; səm] [wiːks] .
where I have already been some weeks .
在哪里 我 有 已经 到过 一些 周 .

我已经在那里待了几个星期了。

[maɪ] [kə'lekʃn] [gəʊ][ɒn] ['ædmərəbli] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [brɑːntʃ] .
My collections go on admirably in almost every branch .
我的 收藏 去 在 令人钦佩地 在 几乎 每一个 分支 .

我的藏品在几乎所有分店都保存得相当完好。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsekts] , [ai] [trʌst] [ai][ʃæl; ʃəl] [send] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ˌʌndi'skraibd] ['spiːʃiːz] [tuː; tə]
As for insects , I trust I shall send a host of undescribed species to
作为 为了 昆虫 , 我 相信 我 将 发送 一个 主持人 的 未描述 物种 到
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

至于昆虫，我相信我会向英国寄送一大批尚未被描述的物种。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [smɔːl] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃn] ,
I believe they have no small ones in the collections ,
我 相信 他们 有 不 小的 一个 在 这 收藏 ,

我相信他们的藏品中没有小型藏品。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][hæv; həv]['teɪkən] ['mɪnɪt] - , - , - ,
and here this morning I have taken minute Hydropori , Noterus , Colymbetes ,
和 这里 这 早晨 我 有 已采取 分钟 - , - , - ,
- , - ,
Hydrophilus , Hydrobius ,
- , - ,

今天早上我服用了以下药物：Hydropori、Noterus、Colymbetes、Hydrophilus、Hydrobius。

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æz; əz] ['spesəmən] [ɒv; əv] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] ['biːt(ə)lz]
Gromius , etc . , etc . , as specimens of fresh - water beetles
- , ETC . , ETC . , 作为 标本 的 新鲜的 - 水 甲虫
.
:
.

Gromius 等人，等等，作为淡水甲虫的标本。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [lænd] ['ænɪmlz] , [æz; əz][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz]['əʊnli][sænd] .
I am entirely occupied with land animals , as the beach is only sand .
我 是 完全 占领 和 土地 动物 , 作为 这 海滩 是 仅有的 沙 .

我完全专注于陆地动物，因为海滩只有沙子。

['spaɪdə(r)z][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [traɪbz] [hæv; həv] [pə'hæps] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['nɒv(ə)lti] ,
Spiders and the adjoining tribes have perhaps given me , from their novelty ,
蜘蛛 和 这 相邻的 部落 有 也许 给定 我 , 从 他们的 新奇 ,
[ðə; ði][məʊst] ['pleʒə(r)] .
the most pleasure .
这 最多 乐趣 .

蜘蛛及其近亲或许凭借其新奇性，给我带来了最大的乐趣。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] ['sevrəl] [njuː] ['dʒenərə] .
I think I have already taken several new genera .
我 思考 我 有 已经 已采取 一些 新的 属 .

我认为我已经引入了几个新的属。

[bʌt; bət][dʒi'ɒlədʒi] ['kæriz] [ðə; ði] [deɪ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] .
But Geology carries the day : it is like the pleasure of gambling .
但 地质学 携带 这 天 : 它 是 喜欢 这 乐趣 的 赌博 .

但地质学最终胜出：它就像赌博一样令人兴奋。

['spekjuleɪtɪŋ] , [ɒn] [fɜːst] [ə'raɪvɪŋ] , [wɒt] [ðə; ði] [rɒks] [meɪ] [biː; bi] ,
Speculating , on first arriving , what the rocks may be ,
推测 , 在 第一的 抵达 , 什么 这 岩石 可能 是 ,

刚到那里时，我们猜测这些岩石可能是什么。

[ai]['ɒf(ə)n] ['mentəli] [kraɪ] [aʊt] [θriː][tuː; tə][wʌn] ['tɜːʃəri] [ə'genst] ['prɪmətɪv] ;
I often mentally cry out 3 to 1 tertiary against primitive ;
我 经常 精神上 哭 出去 3 到 1 第三 反对 原始 ;

我经常在心里呐喊：三级阶级对一级阶级；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [wʌn] [ɔːl][ðə; ði] [bets] .
but the latter have hitherto won all the bets .
但 这 后者 有 迄今为止 韩元 全部 这 赌注 .

但迄今为止，后者赢得了所有赌注。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd] [end] [ɒv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] ; [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
So much for the grand end of my voyage ; in other respects things are
所以 很多 为了 这 盛大 结尾 的 我的 航程 ; 在 其他 尊重 事物 是
['iːkwəli] ['flʌrɪʃɪŋ] .
equally flourishing .
同样地 芊芊 .

我的旅程就此圆满结束；其他方面也同样欣欣向荣。

[maɪ][laɪf] , [wen] [æt; ət] [siː] , [ɪz][səʊ]['kwaɪət] , [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self]
My life , when at sea , is so quiet , that to a person who can employ himself
我的 生活 , 什么时候 在 海 , 是 所以 安静的 , 那 到 一个 人 WHO 能 采用 他自己
,
,
,

我在海上时的生活非常平静，对于一个能够自食其力的人来说，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['plezəntə] ;
nothing can be pleasanter ;
没有什么 能 是 更令人愉悦 ;

没有什么比这更令人愉快的了；

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
the beauty of the sky and brilliancy of the ocean together make a picture .
这 美丽 的 这 天空 和 才华横溢 的 这 海洋 一起 制作 一个 图片 .

天空的秀丽和海洋的波光粼粼共同构成了一幅美丽的画卷。

[bʌt; bət] [wen] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
But when on shore , and wandering in the sublime forests ,
但 什么时候 在 支撑 , 和 漫游 在 这 升华 森林 ,

但当身处岸边，漫步于壮丽的森林之中时，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [v'juːz] [mɔː(r)] ['gɔːdʒəs] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [klɔːd] ['evə(r)][ɪ'mædʒɪnd] ,
surrounded by views more gorgeous than even Claude ever imagined ,
包围 经过 浏览 更多的 华丽的 比 甚至 克劳德 曾经 想象 ,

周围景色比克劳德想象的还要美，

[ai][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]
I enjoy a delight which none but those who have experienced it can
我 享受 一个 喜 哪个 没有任何 但 那些 WHO 有 经验丰富的 它 能
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

我享受到一种只有亲身经历过的人才能理解的快乐。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] ['stʌdiɪŋ] ['hʌmˌbɔːlt] .
If it is to be done , it must be by studying Humboldt .
如果 它 是 到 是 完毕 , 它 必须 是 经过 学习 洪堡 .

如果要做到这一点，就必须通过研究洪堡来实现。

[æt; ət]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [snʌg] ['brekfəst] , [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
At our ancient snug breakfasts , at Cambridge ,
在 我们的 古老的 舒适 早餐 , 在 剑桥 ,

在剑桥，我们古老而舒适的早餐时光里，

[ai]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪd] [ət'læntɪk] [wʊd] ['evə(r)] ['seprət] [ˌjuː 'es] ;
I little thought that the wide Atlantic would ever separate us ;
我 小的 想法 那 这 宽的 大西洋 会 曾经 分离 我们 ;

我万万没想到，浩瀚的大西洋竟会将我们分隔开来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['meməri]
but it is a rare privilege that with the body , the feelings and memory
但 它 是 一个 稀有的 特权 那 和 这 身体 , 这 情怀 和 记忆
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'vaɪdɪd] .
are not divided .
是 不是 分割 .

但身体、情感和记忆不会分离，这是一种罕见的特权。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [siːnz] [ɪn][maɪ][laɪf] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]
On the contrary , the pleasantest scenes in my life , many of which have been in
在 这 相反 , 这 最令人愉悦的 场景 在 我的 生活 , 许多 的 哪个 有 到过 在
['keɪmbrɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,

相反，我一生中最愉快的场景，其中许多都发生在剑桥，

[raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
rise from the contrast of the present , the more vividly in my imagination .
上升 从 这 对比 的 这 展示 , 这 更多的 生动地 在 我的 想像力 .

从当下的对比中升起，在我的想象中愈发鲜明。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] ['daɪmənd] ['biːtl] [wɪl] ['evə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz]['aʊə(r)]
Do you think any diamond beetle will ever give me so much pleasure as our
做 你 思考 任何 钻石 甲虫 将要 曾经 给 我 所以 很多 乐趣 作为 我们的
[əʊld] [frend] [krʌks]['meɪdʒə(r)] ?
old friend crux major ?
老的 朋友 症结 主要的 ?

你认为会有哪只金龟子能像我们的老朋友大十字金龟那样给我带来如此多的快乐吗?

. . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][məʊst] ['kɒnstənt] [ˌə'mjuːzmənts] [tuː; tə] [drɔː] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;
. . . It is one of my most constant amusements to draw pictures of the past ;
. . . 它 是 一 的 我的 最多 持续的 娱乐 到 画 图片 的 这 过去的 ;

......描绘过去的景象是我一直以来最大的乐趣之一；

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ai]['ɒf(ə)n] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [fræn] .
and in them I often see you and poor little Fran .
和 在 他们 我 经常 看 你 和 贫穷的 小的 弗兰 .

我经常在照片里看到你和可怜的小弗兰。

[əʊ] , [lɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] [əʊld] [dæʃ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
Oh , Lord , and then old Dash , poor thing !
哦 , 主 , 和 然后 老的 短跑 , 贫穷的 事物 !

哦，老天爷，还有可怜的老达什！

[duː; də][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [juː; jʊ][ɔːl] ['tɔːmentid] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] ?
Do you recollect how you all tormented me about his beautiful tail ?
做 你 追忆 如何 你 全部 饱受折磨 我 关于 他的 美丽的 尾巴 ?

你们还记得你们是如何嘲笑他那条漂亮的尾巴的吗?

. . . [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɪkɪŋ] ['ɪnsekts] [ɒf] [ə; eɪ] ['hɔːθɔːn] - [hedʒ] [ɒn][ə; eɪ][faɪn] [meɪ] [deɪ]
. . . Think when you are picking insects off a hawthorn - hedge on a fine May day
. . . 思考 什么时候 你 是 挑选 昆虫 离开 一个 山楂 - 对冲 在 一个 美好的 可能 天
(['retʃɪdli] [kəʊld] ,
(wretchedly cold ,
(可悲地 寒冷的 ,

想象一下，在一个晴朗的五月天（天气极其寒冷），你在山楂树篱上摘除昆虫。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt]) , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [kə'lektɪŋ] [ə'mʌŋst] [paɪn] - ['æplz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] -
I have no doubt) , think of me collecting amongst pine - apples and orange -
我 有 不 怀疑) , 思考 的 我 收集 在 松树 - 苹果 和 橙子 -
[triːz] ;
trees ;
树木 ;

我毫不怀疑），想象一下我在菠萝树和橘子树间采集东西的情景；

[waɪlst] ['steɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [wɪð] ['dɜːti] ['blækbəriz] , [θɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi] ['enviəs] [ɒv; əv]
whilst staining your fingers with dirty blackberries , think and be envious of
而 染色 你的 手指 和 肮脏的 黑莓 , 思考 和 是 羡慕 的
[raɪp] ['ɒrɪndʒɪz] .
ripe oranges .
成熟 橙子 .

当你的手指被脏兮兮的黑莓染红时，想想那些成熟的橙子，然后羡慕不已吧。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [piːs] [ɒv; əv][brə'vɑːdəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [wɔːk] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl]
This is a proper piece of bravado , for I would walk through many a mile
这 是 一个 恰当的 片 的 虚张声势 , 为了 我 会 走 通过 许多 一个 英里
[ɒv; əv] [sliːt] ,
of sleet ,
的 霰 ,

这是十足的豪言壮语，因为我愿意跋涉许多英里的雨夹雪路。

[snəʊ] , [ɔː(r)] [reɪn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] .
snow , or rain to shake you by the hand .
雪 , 或者 雨 到 摇 你 经过 这 手 .

雪，或者雨，会和你握手。

[maɪ][dɪə(r)][əʊld][fɒks] , [gɒd] [bles] [juː; jʊ] .
My dear old Fox , God bless you .
我的 亲爱的 老的 狐狸 , 上帝 保佑 你 .

我亲爱的老狐狸，上帝保佑你。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[jɔːz] [ə'fekʃənətli] , ['tʃæs] . ['dɑːwɪn] .
Yours affectionately , CHAS . DARWIN .
此致 亲切地 , 查斯 . 达尔文 .

您挚爱的，查斯·达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [es] . ['hɛnzloʊ] .
CHARLES DARWIN TO J . S . HENSLOW .
查尔斯 达尔文 到 J . S . 亨斯洛 .

查尔斯·达尔文致J·S·亨斯洛。

['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] , [meɪ] - , - .
Rio de Janeiro , May 18 , 1832 .
里约热内卢 德 雅内罗 , 可能 - , - .

里约热内卢，1832年5月18日。

[maɪ][dɪə(r)] ['hɛnzloʊ] ,
My dear Henslow ,
我的 亲爱的 亨斯洛 ,

我亲爱的亨斯洛，

[tɪl] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ˌtɛnə'riːf] ([wiː; wi][dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [æt; ət] [mə'dɪərə])
Till arriving at Teneriffe (we did not touch at Madeira)
直到 抵达 在 特内里费岛 (我们 做过 不是 触碰 在 马德拉)

直到抵达特内里费岛（我们没有在马德拉岛停留）

[ai][wɒz; wəz] ['skeəsli] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['hæmək] ,
I was scarcely out of my hammock ,
我 曾是 几乎 出去 的 我的 吊床 ,

我刚从吊床上下来，

[ænd; ənd] ['riːəli] ['sʌfəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] .
and really suffered more than you can well imagine from such a cause .
和 真的 遭受 更多的 比 你 能 出色地 想象 从 这样的 一个 原因 .

他为此事所遭受的痛苦，远超你的想象。

[æt; ət]['sæntə] [kruz] , [waɪlst] ['lʊkɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [klaʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːk] ,
At Santa Cruz , whilst looking amongst the clouds for the Peak ,
在 圣诞老人 克鲁兹 , 而 寻找 在 这 云 为了 这 顶峰 ,

在圣克鲁斯，当我在云层中寻找山峰时，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ['hʌmˌboʊlts] [sə'blaɪm] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst]
and repeating to myself Humboldt's sublime descriptions , it was announced
和 重复 到 我 洪堡的 升华 描述 , 它 曾是 宣布

[wiː; wi][mʌst; məst] [pə'fɔːm] [twelv] [deɪz] - [strɪkt] ['kwɒrəntiːn] .
we must perform twelve days ' strict quarantine .
我们 必须 履行 十二 天 - 严格的 隔离 .

我一边默念着洪堡的精彩描述，一边听着宣布，我们必须进行为期十二天的严格隔离。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pæsɪdʒ] , [səʊ] " [ʌp] [dʒɪb] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] .
We had made a short passage , so " Up jib , " and away for St .
我们 有 制成 一个 短的 通道 , 所以 " 向上 吊臂 , " 和 离开 为了 英石 .

['dʒaːgəu] .
Jago .
贾戈 .

我们航行了一小段距离，于是“升起前帆”，驶向圣地亚哥。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [saʊndz] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
You will say all this sounds very bad , and so it was ;
你 将要 说 全部 这 声音 非常 坏的 , 和 所以 它 曾是 ;

你会说这一切听起来很糟糕，事实也的确如此；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nɪəli] [wʌn] [siːn] [ɒv; əv]
but from that to the present time it has been nearly one scene of
但 从 那 到 这 展示 时间 它 有 到过 几乎 一 场景 的

[kən'tɪnjuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
continual enjoyment .
持续的 享受 .

但从那时起直到现在，几乎一直都是一片令人愉悦的景象。

[ə; eɪ] [net] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [kept] [ˌem 'iː][æt; ət] [fʊl] [wɜːk] [tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒaːgəu] .
A net over the stern kept me at full work till we arrived at St . Jago .
一个 网 超过 这 船尾 保留 我 在 满的 工作 直到 我们 到达的 在 英石 . 贾戈 .

船尾的渔网让我一直忙个不停，直到我们到达圣地亚哥。

[hɪə(r)][wiː; wi] [spent] [θriː] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wiːks] .
Here we spent three most delightful weeks .
这里 我们 花费 三 最多 愉快 周 .

我们在这里度过了三个非常愉快的星期。

[ðə; ði][dʒi'ɒlədʒi][wɒz; wəz]['priː] - ['emɪnəntli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [kwaɪt] [njuː] ;
The geology was pre - eminently interesting , and I believe quite new ;
这 地质学 曾是 预 - 非常 有趣的 , 和 我 相信 相当 新的 ;

地质情况非常有趣，而且我认为相当新颖；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [fækts] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [ɒv; əv] [ˌʌp'reɪzd] [kəʊst] ([wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən]
there are some facts on a large scale of upraised coast (which is an
那里 是 一些 事实 在 一个 大的 规模 的 抬起 海岸 （ 哪个 是 一个
['eksələnt] ['iːpɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [vɒl'kænɪk] [rɒks] [tuː; tə] [deɪt] [frɒm; frəm]) ,
excellent epoch for all the volcanic rocks to date from) ,
出色的 时代 为了 全部 这 火山 岩石 到 日期 从 ）,

关于大规模海岸隆起有一些事实（这是所有火山岩形成时期的绝佳时期），

[ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] ['mɪstə(r)] . ['laɪəl] .
that would interest Mr . Lyell .
那 会 兴趣 先生 . 莱尔 .

莱尔先生应该会对此感兴趣。

[wʌn] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] ['weðə(r)] [ai] [nəʊt] [ðə; ði]
One great source of perplexity to me is an utter ignorance whether I note the
一 伟大的 来源 的 困惑 到 我 是 一个 说出 无知 无论 我 笔记 这
[raɪt] [fækts] ,
right facts ,
正确的 事实 ,

让我感到困惑的一大原因是，我完全不知道自己是否注意到了正确的事实。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['ʌðə(r)z] .
and whether they are of sufficient importance to interest others .
和 无论 他们 是 的 充足的 重要性 到 兴趣 其他的 .

以及它们是否具有足够的意义去引起其他人的兴趣。

[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [kə'lektɪŋ] [ai] ['kænɒt] [gəʊ] [rɒŋ] .
In the one thing collecting I cannot go wrong .
在 这 一 事物 收集 我 不能 去 错误的 .

在收藏这件事上，我绝对不会出错。

[ˌes 'tiː] . ['dʒaːgəu] [ɪz] ['sɪŋgjələli] ['bærən] , [ænd; ənd] [pɹədj'uːsɪz] [fjuː] [plɑːnts] [ɔː(r)] ['ɪnsekts] ,
St . Jago is singularly barren , and produces few plants or insects ,
英石 . 贾戈 是 单独地 荒芜 , 和 产 很少 植物 或者 昆虫 ,

圣贾戈岛异常贫瘠，几乎不生长任何植物或昆虫。

[səʊ] [ðæt] [maɪ] ['hæmə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] ['juːʒuəl] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['kʌmpəni] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]
so that my hammer was my usual companion , and in its company most delightful
所以 那 我的 锤 曾是 我的 通常 伴侣 , 和 在 它是 公司 最多 愉快
['aʊəz] [ai] [spent] .
hours I spent .
小时 我 花费 .

因此，我的锤子成了我形影不离的伙伴，我和它一起度过了许多快乐的时光。

[ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ai] [kə'lektɪd] ['meni] [mə'riːn] ['ænɪmlz] , ['tʃiːfli] [ˌ^æstə'rɔpədəs] ([ai] [θɪŋk] [sʌm; səm]
On the coast I collected many marine animals , chiefly gasteropodous (I think some
在 这 海岸 我 集 许多 海洋 动物 , 主要 腹足类 （ 我 思考 一些
[njuː]) .
new) .
新的 ）.

我在海岸边收集了很多海洋动物，主要是腹足类动物（我想其中一些是新的）。

[ai] [ɪg'zæmɪnd] ['prɪti] ['ækjərətli] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɪ'wɪtʃt] ,
I examined pretty accurately a Caryopyllia , and , if my eyes are not bewitched ,
我 检查 漂亮的 准确 一个 - , 和 , 如果 我的 眼睛 是 不是 着迷 ,

我相当仔细地观察了一株卡氏花叶草，如果我的眼睛没有被施了魔法的话，

['fɔːmə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .
former descriptions have not the slightest resemblance to the animal .
以前的 描述 有 不是 这 丝毫 相似 到 这 动物 .

以前的描述与这种动物丝毫没有相似之处。

[ai]	[tʊk]	['sevrəl]	['spesəmən]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɒktəpəs]	[wɪtʃ]	[pə'zest]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['mɑːvələs]	['paʊə(r)]
I	**took**	**several**	**specimens**	**of**	**an**	**Octopus**	**which**	**possessed**	**a**	**most**	**marvellous**	**power**
我	采取	一些	标本	的	一个	章鱼	哪个	拥有	一个	最多	奇妙	力量

[ɒv; əv]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[ɪts]	['kʌləs]	,
of	**changing**	**its**	**colours**	**,**
的	变化	它是	颜色	,

我采集了几只章鱼标本，这种章鱼拥有非常神奇的变色能力。

['iːkwəlɪŋ]	['eni]	[kə'miːliən]	,
equalling	**any**	**chameleon**	**,**
等于	任何	变色龙	,

堪比任何变色龙，

[ænd; ənd]	['evɪdəntli]	[ə'kɒmədeɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['tʃeɪndʒɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌlə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[wɪtʃ]
and	**evidently**	**accommodating**	**the**	**changes**	**to**	**the**	**colour**	**of**	**the**	**ground**	**which**
和	显然	适应性强	这	变化	到	这	颜色	的	这	地面	哪个

[ˌaɪ 'tiː]	[pɑːst]	['əʊvə(r)]	.
it	**passed**	**over**	**.**
它	通过了	超过	.

并且显然会适应它经过的地面颜色的变化。

['jeləʊɪʃ]	[griːn]	,	[dɑːk]	[braʊn]	,	[ænd; ənd]	[red]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[prɪ'veɪlɪŋ]	['kʌləs]	;	[ðɪs]	[fækt]
Yellowish	**green**	**,**	**dark**	**brown**	**,**	**and**	**red**	**,**	**were**	**the**	**prevailing**	**colours**	**;**	**this**	**fact**
淡黄色	绿色的	,	黑暗的	棕色的	,	和	红色的	,	是	这	盛行	颜色	;	这	事实

[ə'pɪəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[njuː]	,
appears	**to**	**be**	**new**	**,**
出现	到	是	新的	,

黄绿色、深棕色和红色是主要颜色；这一现象似乎是新近出现的。

[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[aʊt]	.
as	**far**	**as**	**I**	**can**	**find**	**out**	**.**
作为	远的	作为	我	能	寻找	出去	.

据我所知。

[dʒi'ɒlədʒi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪn'vɜːtɪbrət]	['ænɪmlz]	[wɪl]	[biː; bi]	[maɪ]	[tʃiːf]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[pə'sjuːt]
Geology	**and**	**the**	**invertebrate**	**animals**	**will**	**be**	**my**	**chief**	**object**	**of**	**pursuit**
地质学	和	这	无脊椎动物	动物	将要	是	我的	首席	目的	的	追逐

[θruː]	[ðə; ði]	[həʊl]	['vɔɪɪdʒ]	.
through	**the**	**whole**	**voyage**	**.**
通过	这	所有的	航程	.

在整个航程中，地质学和无脊椎动物将是我的主要研究对象。

[wiː; wi]	[ðen]	[seɪld]	[fɔː(r); fə(r)]	[bɑː'hiːə]	,	[ænd; ənd]	[tʌtʃt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɒk]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	[pɔːl]	.
We	**then**	**sailed**	**for**	**Bahia**	**,**	**and**	**touched**	**at**	**the**	**rock**	**of**	**St**	**.**	**Paul**	**.**
我们	然后	航行	为了	巴伊亚	,	和	感动	在	这	岩石	的	英石	.	保罗	.

然后我们驶往巴伊亚，并在圣保罗岩附近停靠。

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sɜːpəntaɪn]	[fɔː'meɪʃ(ə)n]	.
This	**is**	**a**	**serpentine**	**formation**	**.**
这	是	一个	蛇形	形成	.

这是蛇纹岩地层。

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['aɪlənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[nɒt]	[vɒl'kænɪk]	?
Is	**it**	**not**	**the**	**only**	**island**	**in**	**the**	**Atlantic**	**which**	**is**	**not**	**volcanic**	**?**
是	它	不是	这	仅有的	岛	在	这	大西洋	哪个	是	不是	火山	?

它难道不是大西洋上唯一一座非火山岛吗?

[wiː; wi]	['laɪkwaɪz]	[steɪd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊəz]	[æt; ət]	[fər'nændoʊ]	[nɔː'rɔːnjə]	;
We	**likewise**	**stayed**	**a**	**few**	**hours**	**at**	**Fernando**	**Noronha**	**;**
我们	同样地	入住	一个	很少	小时	在	费尔南多	诺罗尼亚	;

我们在费尔南多·诺罗尼亚岛也停留了几个小时；

[ə; eɪ]	[trə'mendəs]	[sɜːf]	[wɒz; wəz]	['rʌnɪŋ]	[səʊ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[bəʊt]	[wɒz; wəz]	[swɒmpt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[wʊd]	[nɒt]	[weɪt]	.
a	**tremendous**	**surf**	**was**	**running**	**so**	**that**	**a**	**boat**	**was**	**swamped**	**,**	**and**	**the**	**Captain**	**would**	**not**	**wait**	**.**
一个	巨大的	冲浪	曾是	跑步	所以	那	一个	船	曾是	淹没	,	和	这	队长	会	不是	等待	.

海浪汹涌，一艘船被淹没，船长不敢等待。

[ai]	[faɪnd]	[maɪ]	[laɪf]	[ɒn]	[bɔːd]	[wen]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒn]	[bluː]	['wɔːtə(r)]	[məʊst]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	,
I	**find**	**my**	**life**	**on**	**board**	**when**	**we**	**are**	**on**	**blue**	**water**	**most**	**delightful**	**,**
我	寻找	我的	生活	在	木板	什么时候	我们	是	在	蓝色的	水	最多	愉快	,

当船在蔚蓝的海面上航行时，我觉得船上的生活最令人愉悦。

[səʊ]	['veri]	['kʌmftəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['kwaɪət]	-	-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlməʊst]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['aɪd(ə)l]	,
so	**very**	**comfortable**	**and**	**quiet**	**-**	**-**	**it**	**is**	**almost**	**impossible**	**to**	**be**	**idle**	**,**
所以	非常	舒服的	和	安静的	-	-	它	是	几乎	不可能的	到	是	闲置的	,

这里非常舒适安静——几乎不可能闲着。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[ɪz]	['seɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	.
and	**that**	**for**	**me**	**is**	**saying**	**a**	**good**	**deal**	**.**
和	那	为了	我	是	说	一个	好的	交易	.

对我来说，这说明了很多问题。

['nəʊbədi]	[kʊd; kəd]	['pɒsəbli]	[biː; bi]	['betə(r)]	['fɪtɪd]	[ɪn]	['evri]	[rɪ'spekt]	[fɔː(r); fə(r)]	[kə'lektɪŋ]	[ðæn; ðən]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	;
Nobody	**could**	**possibly**	**be**	**better**	**fitted**	**in**	**every**	**respect**	**for**	**collecting**	**than**	**I**	**am**	**;**
无人	可以	可能	是	更好的	适配	在	每一个	尊重	为了	收集	比	我	是	;

没有人比我更适合从事收藏工作了；

['meni]	[kʊks]	[hæv; həv]	[nɒt]	[spɔɪld]	[ðə; ði]	[brɒθ]	[ðɪs]	[taɪm]	.
many	**cooks**	**have**	**not**	**spoiled**	**the**	**broth**	**this**	**time**	**.**
许多	厨师	有	不是	被宠坏了	这	肉汤	这	时间	.

这次很多厨师都没把汤煮坏。

['mɪstə(r)]	.	[braʊnz]	['lɪt(ə)l]	[hɪnts]	[ə'baʊt]	['maɪkrəˌskoʊps]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪn'væljuəb(ə)l]	.
Mr	**.**	**Brown's**	**little**	**hints**	**about**	**microscopes**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**have**	**been**	**invaluable**	**:**
先生	.	布朗的	小的	提示	关于	显微镜	,	ETC	.	,	有	到过	无价	.

布朗先生关于显微镜等方面的提示非常宝贵。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[wel]	[ɒf]	[ɪn]	[bʊks]	,	[ðə; ði]	-	[dɪk'sənɛr]	[klɑː'siːk]	-	[ɪz]	[məʊst]	['juːsf(ə)l]	.
I	**am**	**well**	**off**	**in**	**books**	**,**	**the**	**'**	**Dictionnaire**	**Classique**	**'**	**IS**	**MOST**	**USEFUL**	**.**
我	是	出色地	离开	在	图书	,	这	-	词典	经典	-	是	最多	有用	.

我藏书丰富，《古典词典》尤其有用。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['eni]	[θɪŋ]	[ɔː(r)]	[bʊk]	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	['juːsf(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
If	**you**	**should**	**think**	**of**	**any**	**thing**	**or**	**book**	**that**	**would**	**be**	**useful**	**to**	**me**	**,**
如果	你	应该	思考	的	任何	事物	或者	书	那	会	是	有用	到	我	,

如果你想到任何对我有用的东西或书，

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[raɪt]	[wʌn]	[laɪn]	,	[iː]	.	['dɑːwɪn]	,	['wɪndəm]	[klʌb]	,	[ˌes 'tiː]	.	[dʒeɪmzɪz]	[striːt]	,
if	**you**	**would**	**write**	**one**	**line**	**,**	**E**	**.**	**Darwin**	**,**	**Wyndham**	**Club**	**,**	**St**	**.**	**James's**	**Street**	**,**
如果	你	会	写	一	线	,	E	.	达尔文	,	温德姆	俱乐部	,	英石	.	詹姆斯的	街道	,

如果你能写一行字，请写：E. Darwin，温德姆俱乐部，圣詹姆斯街，

[hiː; hi] [wɪl] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə]
he will procure them , and send them with some other things to
他 将要 采购 他们 , 和 发送 他们 和 一些 其他 事物 到
['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] ,
Monte Video ,
蒙特 视频 ,

他会采购这些东西，然后连同其他一些东西一起送到蒙得维的亚。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [jɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] .
which for the next year will be my headquarters .
哪个 为了 这 下一个 年 将要 是 我的 总部 .

接下来一年，这里将是我的总部。

['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ə'broʊljoʊs] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][ɒn]['eɪprəl] 4th ,
Touching at the Abrolhos , we arrived here on April 4th ,
接触 在 这 abrolhos , 我们 到达的 这里 在 四月 4th ,

4月4日，我们抵达阿布罗略斯群岛。

[wen] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] [ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)][məʊst][kaɪnd]['letə(r)] .
when amongst others I received your most kind letter .
什么时候 在 其他的 我 已收到 你的 最多 种类 信 .

当我收到众多来信时，其中就包括你那封非常友善的来信。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɒn][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [məʊst] ['hæpi] ['aʊəz] [ai]
You may rely on it during the evening I thought of the many most happy hours I
你 可能 依靠 在 它 期间 这 晚上 我 想法 的 这 许多 最多 快乐的 小时 我
[hæv; həv] [spent] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .
have spent with you in Cambridge .
有 花费 和 你 在 剑桥 .

那天晚上，你可以依靠它。我想起了在剑桥和你一起度过的许多最快乐的时光。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [liːg] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
I am now living at Botofogo , a village about a league from the city ,
我 是 现在 活的 在 - , 一个 村庄 关于 一个 联盟 从 这 城市 ,

我现在住在博托弗戈，这是一个距离城市大约一里格（约160公里）的村庄。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [lɒŋgə(r)] .
and shall be able to remain a month longer .
和 将 是 有能力的 到 保持 一个 月 更长 .

并可再停留一个月。

[ðə; ði] " ['biːgl] " [hæz; həz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][bɑː'hiːə] , [ænd; ənd] [wɪl] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] [ɒn][ɪts] [rɪ'tɜːn] .
The " Beagle " has gone back to Bahia , and will pick me up on its return .
这 " 比格犬 " 有 已消失 后退 到 巴伊亚 , 和 将要 挑选 我 向上 在 它是 返回 .

“比格犬”号已经返回巴伊亚，它会在返回时接我。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['erə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
There is a most important error in the longitude of South America ,
那里 是 一个 最多 重要的 错误 在 这 经度 的 南 美国 ,

南美洲的经度存在一个极其严重的错误。

[tuː; tə]['set(ə)l] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sekənd] [trɪp][hæz; həz] [biːn] [ˌʌndə'teɪkən] .
to settle which this second trip has been undertaken .
到 定居 哪个 这 第二 旅行 有 到过 已 .

第二次出行的目的就在于此。

['aʊə(r)] [krə'nɔmitə] , [æt; ət] [liːst] [ˌsɪks'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ;
Our chronometers , at least sixteen of them , are going superbly ;
我们的 精密计时器 , 在 至少 十六 的 他们 , 是 去 极好 ;

我们的天文钟，至少有十六台，运转得非常好；

[nʌn] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæv; həv]['evə(r)] [gɒn] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðem; ðəm] .
none on record have ever gone at all like them .
没有任何 在 记录 有 曾经 已消失 在 全部 喜欢 他们 .

历史上从未有过像他们那样的情况。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ai] ['stɑːtɪd] [ɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [maɪlz] [tuː; tə] ['riːoʊ]
A few days after arriving I started on an expedition of 150 miles to Rio
一个 很少 天 后 抵达 我 开始 在 一个 远征 的 - 英里 到 里约热内卢
[mə'kaʊ] ,
Macao ,
澳门 ,

抵达几天后，我便开始了前往里约马卡奥的150英里探险之旅。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] .
which lasted eighteen days .
哪个 持续 十八 天 .

持续了十八天。

[hɪə(r)][ai] [fɜːst] [sɔː] [ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] ['fɒrɪst] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [sə'blaɪm] ['grændə(r)] - - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
Here I first saw a tropical forest in all its sublime grander - - nothing but the
这里 我 第一的 锯 一个 热带 森林 在 全部 它是 升华 更宏伟 - - 没有什么 但 这
[ri'æləti] [kæn; kən] [gɪv] ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] ,
reality can give any idea how wonderful ,
现实 能 给 任何 主意 如何 精彩的 ,

在这里，我第一次亲眼目睹了热带雨林的壮丽景象——只有亲眼所见才能体会到它的美妙之处。

[haʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðə; ði] [siːn] [ɪz] .
how magnificent the scene is .
如何 壮丽 这 场景 是 .

景色真是太壮观了。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə]['spesɪfaɪ] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði]['priː] - ['emɪnəns] [tuː; tə][ðə; ði][həʊst]
If I was to specify any one thing I should give the pre - eminence to the host
如果 我 曾是 到 指定 任何 一 事物 我 应该 给 这 预 - 卓越 到 这 主持人
[ɒv; əv][ˌpærə'sɪtɪkəl] [plɑːnts] .
of parasitical plants .
的 寄生 植物 .

如果要我指出其中最重要的一点，我会把寄生植物的宿主放在首位。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][ɪg'zæktli] [truː] , [bʌt; bət] [ˌʌndə'reit] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ig'zædʒəreit] [ðə; ði]
Your engraving is exactly true , but underrates rather than exaggerates the
你的 雕刻 是 确切地 真的 , 但 低估 相当 比 夸张 这
[lʌg'ʒʊəriəns] .
luxuriance .
奢华 .

您的铭文完全属实，但却低估了它的奢华程度，而不是夸大了它。

[ai]['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] .
I never experienced such intense delight .
我 绝不 经验丰富的 这样的 激烈的 喜 .

我从未体验过如此强烈的喜悦。

[ai] ['fɔːməli] [əd'maɪəd] ['hʌmˌbɔːlt] , [ai] [naʊ] ['ɔːlməʊst][ə'dɔː(r)] [hɪm] ;
I formerly admired Humboldt , I now almost adore him ;
我 以前 钦佩 洪堡 , 我 现在 几乎 崇拜 他 ;

我以前很钦佩洪堡，现在几乎崇拜他；

[hiː; hi] [əˈləʊn] [ɡɪvz] [ˈeni] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒn] [fɜːst]

he alone gives any notion of the feelings which are raised in the mind on first

他 独自的 给予 任何 概念 的 这 情怀 哪个 是 提高 在 这 头脑 在 第一的

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɒpɪks] .

entering the Tropics .

进入 这 热带 .

只有他才能让人体会到初次踏入热带地区时心中涌起的种种感受。

[ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [kəˈlektɪŋ] [freʃ] - [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][lænd] [ˈænɪmlz] ; [ɪf] [wɒt] [wɒz; wəz][təʊld][ˌem ˈiː][ɪn]

I am now collecting fresh - water and land animals ; if what was told me in

我 是 现在 收集 新鲜的 - 水 和 土地 动物 ; 如果 什么 曾是 讲述 我 在

[ˈlʌndən] [ɪz] [truː] ,

London is true ,

伦敦 是 真的 ,

我现在正在收集淡水和陆地动物；如果我在伦敦听到的那些话是真的，

[vɪz] . , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [smɔːl] [ˈɪnsekts] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈlekʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtrɒpɪks] ,

viz . , that there are no small insects in the collections from the Tropics ,

即 . , 那 那里 是 不 小的 昆虫 在 这 收藏 从 这 热带 ,

也就是说，热带地区的标本收藏中没有小型昆虫。

[ai] [tel] [ˌentəˈmɒlədʒɪst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðeə(r)] [penz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈskraɪbɪŋ] .

I tell Entomologists to look out and have their pens ready for describing .

我 告诉 昆虫学家 到 看 出去 和 有 他们的 钢笔 准备好 为了 描述 .

我告诉昆虫学家们要留心观察，准备好笔，随时记录观察结果。

[ai][hæv; həv][ˈteɪkən][æz; əz] [ˈmɪnɪt] ([ɪf] [nɒt] [mɔː(r)][səʊ]) [æz; əz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , - ,

I have taken as minute (if not more so) as in England , Hydropori ,

我 有 已采取 作为 分钟 (如果 不是 更多的 所以) 作为 在 英格兰 , - ,

我花的时间和在英国一样多（甚至更多），Hydropori，

- , - , - , - , [kɜːˈkjuːlɪˌəʊ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Hygroti , Hydrobii , Pselaphi , Staphylini , Curculio , etc . etc .

- , - , - , - , 库尔库利奥 , ETC . ETC .

Hygroti、Hydrobii、Pselaphi、Staphylini、Curculio 等

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈɪntrəstɪŋ] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv][ˈdʒenərə][ænd; ənd] [ˈspiːʃiːz]

It is exceedingly interesting observing the difference of genera and species

它 是 非常 有趣的 观察 这 不同之处 的 属 和 物种

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] ,

from those which I know ,

从 那些 哪个 我 知道 ,

观察我所了解的属和种之间的差异，真是非常有趣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

it is however much less than I had expected .

它 是 然而 很多 较少的 比 我 有 预期的 .

但这比我预期的要少得多。

[ai][ˌeɪ ˈem][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [red] - [hɒt] [wɪð] [ˈspaɪdə(r)z] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] ,

I am at present red - hot with spiders ; they are very interesting ,

我 是 在 展示 红色的 - 热的 和 蜘蛛 ; 他们 是 非常 有趣的 ,

我现在对蜘蛛非常着迷；它们很有趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [mɪˈsteɪkən] [ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən][sʌm; səm] [njuː] [ˈdʒenərə] .

and if I am not mistaken I have already taken some new genera .

和 如果 我 是 不是 错误 我 有 已经 已采取 一些 新的 属 .

如果我没记错的话，我已经引入了一些新的属。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks][tuː; tə] [send] [ˈveri] [suːn] [tuː; tə] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,

I shall have a large box to send very soon to Cambridge ,

我 将 有 一个 大的 盒子 到 发送 非常 很快 到 剑桥 ,

我很快会有一个大箱子要寄到剑桥。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [pə'tɪkjələz] .
and with that I will mention some more natural history particulars .
和 和 那 我 将要 提到 一些 更多的 自然的 历史 细节 .

最后，我还会提及一些自然历史方面的细节。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dʌz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [get] [ɒn] ['veri]
The Captain does everything in his power to assist me , and we get on very
这 队长 做 一切 在 他的 力量 到 协助 我 , 和 我们 得到 在 非常
[wel] ,
well ,
出色地 ,

船长尽其所能地帮助我，我们相处得很好。

[bʌt; bət] [ai] [θæŋk] [maɪ] ['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [tuː; tə] [wɪg]
but I thank my better fortune he has not made me a renegade to Whig
但 我 感谢 我的 更好的 财富 他 有 不是 制成 我 一个 叛逆者 到 辉格党
['prɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .

但我庆幸他没有让我背叛辉格党的原则。

[ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tɔːri] ,
I would not be a Tory ,
我 会 不是 是 一个 保守党 ,

我不会成为保守党人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəʊld] [hɑːts] [ə'baʊt] [ðæt] ['skænd(ə)l] [tuː; tə]
if it was merely on account of their cold hearts about that scandal to
如果 它 曾是 仅仅 在 帐户 的 他们的 寒冷的 心 关于 那 丑闻 到
['krɪstʃən] ['neɪʃnz] - - ['sleɪvəri] .
Christian nations - - Slavery .
基督教 国家 - - 奴隶制 .

如果仅仅是因为他们对基督教国家所遭受的丑闻——奴隶制——冷酷无情。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [gʊd] [frendz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
I am very good friends with all the officers .
我 是 非常 好的 朋友们 和 全部 这 警官 .

我和所有警官都是非常好的朋友。

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] ,
I have just returned from a walk , and as a specimen ,
我 有 只是 返回 从 一个 走 , 和 作为 一个 标本 ,

我刚散步回来，作为一个例子，

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] . - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['dɪkʃən(ə)ri] [klɑː'siːk]
how little the insects are known . Noterus , according to the ' Dictionary Classique
如何 小的 这 昆虫 是 已知 . - , 根据 到 这 - 字典 经典
,
,
,

人们对这些昆虫知之甚少。根据《古典词典》（Dictionary Classique），Noterus

- [kən'teɪnz] ['səʊlli] [θriː] [ˌjʊərə'piːən] ['spiːʃiːz] .
' contains solely three European species .
- 包含 仅 三 欧洲的 物种 .

'仅包含三种欧洲物种。

[ai] [ɪn] [wʌn] [hɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] [net] [tʊk] [faɪv] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] ; [ɪz] [ðɪs] [nɒt] [kwaɪt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ? . . .
I in one haul of my net took five distinct species ; is this not quite extraordinary ? . . .
我 在 一 运输 的 我的 网 采取 五 清楚的 物种 ; 是 这 不是 相当 非凡的 ? . . .

我一次撒网就捕到了五种不同的鱼类；这难道不令人惊叹吗？

[tel] [prə'fesə(r)] ['sedʒwik] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]
Tell Professor Sedgwick he does not know how much I am indebted to him for
告诉 教授 塞奇威克 他 做 不是 知道 如何 很多 我 是 负债累累 到 他 为了
[ðə; ði] [welʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;
the Welsh Expedition ;
这 威尔士语 远征 ;

告诉塞奇威克教授，他不知道我对他为威尔士远征所做的贡献感激不尽；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [dʒi'ɒlədʒi] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
it has given me an interest in Geology which I would not give up for any
它 有 给定 我 一个 兴趣 在 地质学 哪个 我 会 不是 给 向上 为了 任何
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

它激发了我对地质学的兴趣，无论任何理由我都不会放弃这份兴趣。

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [spent] [ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θriː] [wiːks] [ðæn; ðən] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði]
I do not think I ever spent a more delightful three weeks than pounding the
我 做 不是 思考 我 曾经 花费 一个 更多的 愉快 三 周 比 猛击 这
[nɔːθ] - [west] ['maʊntənz] .
North - west Mountains .
北 - 西方 山脉 .

我从未有过比在西北山区跋涉三周更愉快的时光。

[ai] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒi'ɒlədʒi] [ə'baʊt] ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ][æz; əz][ai][hɪə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
I look forward to the geology about Monte Video as I hear there are
我 看 向前 到 这 地质学 关于 蒙特 视频 作为 我 听到 那里 是
[sleɪts] [ðeə(r)] ,
slates there ,
石板 那里 ,

我很期待了解蒙特维多的地质情况，因为我听说那里有板岩。

[səʊ][ai] [prɪ'zjuːm] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['dʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæmpəs] ,
so I presume in that district I shall find the junctions of the Pampas ,
所以 我 估 在 那 区 我 将 寻找 这 交汇处 的 这 潘帕斯草原 ,

因此，我推测潘帕斯草原的交汇处应该就在那片区域。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['grænɪt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [brə'zɪl] .
and the enormous granite formation of Brazils .
和 这 巨大的 花岗岩 形成 的 巴西 .

还有巴西巨大的花岗岩地貌。

[æt; ət][bɑː'hiːə][ðə; ði] ['pegmətaɪt] [ænd; ənd] [naɪs] [ɪn] [bedz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , [æz; əz]
At Bahia the pegmatite and gneiss in beds had the same direction , as
在 巴伊亚 这 伟晶岩 和 片麻岩 在 床 有 这 相同的 方向 , 作为
[əb'zɜːvd] [baɪ] ['hʌmˌbɔːlt] ,
observed by Humboldt ,
观察到 经过 洪堡 ,

洪堡观察到，巴伊亚的伟晶岩和片麻岩在岩层中方向一致。

[prɪ'veɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [kə'lʌmbiə] , ['dɪstənt] - [maɪlz] - - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['wʌndəf(ə)l] ?
prevailing over Columbia , distant 1300 miles - - is it not wonderful ?
盛行 超过 哥伦比亚 , 遥远 - 英里 - - 是 它 不是 精彩的 ?

战胜了远在 1300 英里之外的哥伦比亚——这难道不令人惊叹吗?

['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [maɪ][də'rekʃ(ə)n] .
Monte Video will be for a long time my direction .
蒙特 视频 将要 是 为了 一个 长的 时间 我的 方向 .

蒙特维多将在很长一段时间内成为我的方向。

[ai]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[raɪt]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
I	**hope**	**you**	**will**	**write**	**again**	**to**	**me**	**,**
我	希望	你	将要	写	再次	到	我	,

希望你还能再给我写信。

[ðeə(r)]	[ɪz]	['nəʊbədi]	[frɒm; frəm]	[huːm]	[ai]	[laɪk]	[rɪ'siːvɪŋ]	[əd'vaɪs]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[frɒm; frəm]	[juː; jʊ]	.	.	.
there	**is**	**nobody**	**from**	**whom**	**I**	**like**	**receiving**	**advice**	**so**	**much**	**as**	**from**	**you**	**.**	**.**	**.**
那里	是	无人	从	谁	我	喜欢	接收	建议	所以	很多	作为	从	你	.	.	.

我最喜欢接受的建议就是你的建议……

[ɪk'skjuːs]	[ðɪs]	['ɔːlməʊst]	[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]	['letə(r)]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['hɛnzloʊ]	,
Excuse	**this**	**almost**	**unintelligible**	**letter**	**,**	**and**	**believe**	**me**	**,**	**my**	**dear**	**Henslow**	**,**
原谅	这	几乎	无法理解	信	,	和	相信	我	,	我的	亲爱的	亨斯洛	,

请原谅我这封几乎难以理解的信，请相信我，我亲爱的亨斯洛，

[wɪð]	[ðə; ði]	['wɔːrmɪst]	['fiːlɪŋz]	[ɒv; əv]	[rɪ'spekt]	[ænd; ənd]	['frendʃɪp]	,
with	**the**	**warmest**	**feelings**	**of**	**respect**	**and**	**friendship**	**,**
和	这	最温暖	情怀	的	尊重	和	友谊	,

怀着最真挚的敬意和友谊，

[jɔːz]	[ə'fekʃənətli]	,	['tʃæs]	.	['dɑːwɪn]	.
Yours	**affectionately**	**,**	**CHAS**	**.**	**DARWIN**	**.**
此致	亲切地	,	查斯	.	达尔文	.

您挚爱的，查斯·达尔文。

[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[tuː; tə]	[dʒeɪ]	.	[em]	.	['hɜːbət]	.
CHARLES	**DARWIN**	**TO**	**J**	**.**	**M**	**.**	**HERBERT**	**.**
查尔斯	达尔文	到	J	.	M	.	赫伯特	.

查尔斯·达尔文致J·M·赫伯特。

-	[beɪ]	,	['riːoʊ]	[diː]	[dʒə'nɪroʊ]	,	[dʒuːn]	-	.
Botofogo	**Bay**	**,**	**Rio**	**de**	**Janeiro**	**,**	**June**	**1832**	**.**
-	湾	,	里约热内卢	德	雅内罗	,	六月	-	.

1832 年 6 月，里约热内卢博托弗戈湾。

[maɪ]	[dɪə(r)]	[əʊld]	['hɜːbət]	,
My	**dear**	**old**	**Herbert**	**,**
我的	亲爱的	老的	赫伯特	,

我亲爱的老赫伯特，

[jɔː(r); jə(r)]	['letə(r)]	[ə'raɪvd]	[hɪə(r)]	[wen]	[ai]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ʌp]	[ɔːl]	[həʊps]	[ɒv; əv]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ə'nʌðə(r)]	,
Your	**letter**	**arrived**	**here**	**when**	**I**	**had**	**given**	**up**	**all**	**hopes**	**of**	**receiving**	**another**	**,**
你的	信	到达的	这里	什么时候	我	有	给定	向上	全部	希望	的	接收	其他	,

当我已经放弃收到其他信件的希望时，你的信却送到了。

[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[æn; ən]	[ə'dɪʃən(ə)l]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]	.
it	**gave**	**me**	**,**	**therefore**	**,**	**an**	**additional**	**degree**	**of**	**pleasure**	**.**
它	给予	我	,	所以	,	一个	额外的	程度	的	乐趣	.

因此，它给我带来了额外的快乐。

[æt; ət]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['ɪntəv(ə)l]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[speɪs]	[wʌn]	[dʌz]	[lɜːn]	[tuː; tə]	[fiːl]	['truːli]	[ə'blaɪdʒd]
At	**such**	**an**	**interval**	**of**	**time**	**and**	**space**	**one**	**does**	**learn**	**to**	**feel**	**truly**	**obliged**
在	这样的	一个	间隔	的	时间	和	空间	一	做	学习	到	感觉	真的	有义务

[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huː]	[duː; də]	[nɒt]	[fə'get]	[wʌn]	.
to	**those**	**who**	**do**	**not**	**forget**	**one**	**.**
到	那些	WHO	做	不是	忘记	一	.

在这样的时间和空间里，人们会真正学会对那些没有忘记自己的人心怀感激。

[ðə; ði] ['meməri] [wen] [rɪ'kɔːlɪŋ] [siːnz] [pɑːst][baɪ] , [ə'fɔːdz] [tuː; tə][juː 'es] ['eksaɪlz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
The memory when recalling scenes past by , affords to us EXILES one of the
这 记忆 什么时候 回忆 场景 过去的 经过 , 提供 到 我们 流亡者 一 的 这
['greɪtɪst] ['pleʒəz] .
greatest pleasures .
最 快乐 .

回忆往事，带给我们这些流亡者最大的乐趣之一。

['ɒf(ə)n] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [waɪlst] ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [hɪlz] [duː; də][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bɑrˌmaʊθ] ,
Often and often whilst wandering amongst these hills do I think of Barmouth ,
经常 和 经常 而 漫游 在 这些 丘陵 做 我 思考 的 巴茅斯 ,

我常常在这些山丘间漫步时，会想起巴茅斯。

[ænd; ənd] , [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [æz; əz]['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
and , I may add , as often wish for such a companion .
和 , 我 可能 添加 , 作为 经常 希望 为了 这样的 一个 伴侣 .

而且，我还要补充一点，我常常希望有这样一个伴侣。

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [dʌz] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['pleɪsɪz] [ə'fɔːd] ;
What a contrast does a walk in these two places afford ;
什么 一个 对比 做 一个 走 在 这些 二 地方 买得起 ;

在这两个地方散步，会感受到多么鲜明的对比啊！

[hɪə(r)] [ə'brʌpt] [ænd; ənd]['stəʊni] [piːks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][lʌg'ʒʊəriənt]
here abrupt and stony peaks are to the very summit enclosed by luxuriant
这里 突然 和 石质的 高峰 是 到 这 非常 首脑 内 经过 茂盛的
[wʊdz] ;
woods ;
树林 ;

这里陡峭嶙峋的山峰直抵山顶，四周环绕着茂密的森林；

[ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪk'septɪŋ] [weə(r)] [klɪəd] [baɪ][mæn] , [ɪz][wʌn]
the whole surface of the country , excepting where cleared by man , is one
这 所有的 表面 的 这 国家 , 除外 在哪里 已清除 经过 男人 , 是 一
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɒrɪst] .
impenetrable forest .
坚不可摧 森林 .

除了人类开垦过的地方外，全国大部分地区都是一片密不透风的森林。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [weɪlz] , [wɪð] [ɪts] ['sləʊpɪŋ] [hɪlz] ['kʌvəd] [wɪð] [tɜːf] , [ænd; ənd][ɪts]['əʊpən]
How different from Wales , with its sloping hills covered with turf , and its open
如何 不同的 从 威尔士 , 和 它是 倾斜的 丘陵 涵盖 和 草皮 , 和 它是 打开
['væliz] .
valleys .
山谷 .

这与威尔士截然不同，威尔士有覆盖着草皮的缓坡山丘和开阔的山谷。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['priːviəsli] [ə'weə(r)] [haʊ] ['ɪntɪmətli] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['mɒrəl] [pɑːt][ɪz]
I was not previously aware how intimately what may be called the moral part is
我 曾是 不是 之前 意识到的 如何 亲密 什么 可能 是 称为 这 道德 部分 是
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['siːnəri] .
connected with the enjoyment of scenery .
连接 和 这 享受 的 风景 .

我以前并没有意识到，所谓的道德层面与欣赏风景之间有着多么密切的联系。

[ai] [miːn] [sʌtʃ] [aɪ'dɪəz] , [æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði][juː'tɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]
I mean such ideas , as the history of the country , the utility of the
我 意思是 这样的 想法 , 作为 这 历史 的 这 国家 , 这 公用事业 的 这
[prə'djuːs] ,
produce ,
生产 ,

我指的是诸如国家历史、农产品用途之类的想法，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and more especially the happiness of the people living with them .
和 更多的 尤其 这 幸福 的 这 人们 活的 和 他们 .
更重要的是，与他们共同生活的人们的幸福感。

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪbərə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] , ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
Change the English labourer into a poor slave , working for another ,
改变 这 英语 劳动者 进入 一个 贫穷的 奴隶 , 在职的 为了 其他 ,
将英国劳工变成为他人工作的贫穷奴隶。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] .
and you will hardly recognise the same view .
和 你 将要 几乎 认出 这 相同的 看法 .
你将很难认出同样的景色。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] ['veri] [wel] ['evri] [pɑːt] (['hev(ə)n] [fɔː'fend] ,
I am sure you will be glad to hear how very well every part (Heaven forefend ,
我 是 当然 你 将要 是 高兴的 到 听到 如何 非常 出色地 每一个 部分 (天堂 预防 ,
我相信你会很高兴听到每个部分都运行得非常好（天佑吾民，

[ɪk'sept] [siː] - ['sɪknəs]) [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] .
except sea - sickness) of the expedition has answered .
除了 海 - 疾病) 的 这 远征 有 回答 .
除了晕船之外，探险队的其他成员都已回答了这个问题。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ˌtɛnə'riːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kə'neəri] ;
We have already seen Teneriffe and the Great Canary ;
我们 有 已经 已见 特内里费岛 和 这 伟大的 金丝雀 ;
我们已经游览过特内里费岛和大金丝雀岛;

[ˌes 'tiː] . ['dʒaːgəu] [weə(r)] [ai] [spent] [θriː] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wiːks] ,
St . Jago where I spent three most delightful weeks ,
英石 . 贾戈 在哪里 我 花费 三 最多 愉快 周 ,
我在圣地亚哥度过了三个非常愉快的星期，

['revlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [fɜːst] ['nætʃ(ə)rəlaɪz] [ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l][vɒl'kænɪk] ['aɪlənd] , [ænd; ənd]
revelling in the delights of first naturalising a tropical volcanic island , and
狂欢 在 这 美味 的 第一的 自然化 一个 热带 火山 岛 , 和
[bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] ['aɪləndz] ,
besides other islands ,
除了 其他 岛屿 ,
沉浸在首次将一座热带火山岛（以及其他岛屿）自然化的乐趣中，

[ðə; ði] [tuː] ['selɪbreɪtɪd] [pɔːts] [ɪn][ðə; ði] [brə'zɪl] , [vɪz] .
the two celebrated ports in the Brazils , viz .
这 二 著名 端口 在 这 巴西 , 即 .
巴西的两个著名港口，即：

[bɑː'hiːə][ænd; ənd] ['riːoʊ] .
Bahia and Rio .
巴伊亚 和 里约热内卢 .
巴伊亚和里约热内卢。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['hæmək] [tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'neri] ,
I was in my hammock till we arrived at the Canaries ,
我 曾是 在 我的 吊床 直到 我们 到达的 在 这 金丝雀 ,
我一直躺在吊床上，直到抵达加那利群岛。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌtɛnə'riːf] [meɪd]
and I shall never forget the sublime impression the first view of Teneriffe made
和 我 将 绝不 忘记 这 升华 印象 这 第一的 看法 的 特内里费岛 制成
[ɒn][maɪ][maɪnd] .
on my mind .
在 我的 头脑 .

我永远不会忘记第一次见到特内里费岛时，它在我心中留下的深刻印象。

[ðə; ði] [fɜːst] [ə'raɪvɪŋ] ['ɪntuː] [wɔːm] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][məʊst] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['plez(ə)nt] ;
The first arriving into warm weather was most luxuriously pleasant ;
这 第一的 抵达 进入 温暖的 天气 曾是 最多 奢华地 令人愉快的 ;

初次抵达温暖气候地区，感觉无比惬意；

[ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [skaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɒpɪks] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒmən] [tʃeɪndʒ] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [ə'kɜːsɪd]
the clear blue sky of the Tropics was no common change after those accursed
这 清除 蓝色的 天空 的 这 热带 曾是 不 常见的 改变 后 那些 被诅咒的
[saʊθ] - [west] [geɪlz] [æt; ət] ['plɪməθ] .
south - west gales at Plymouth .
南 - 西方 狂风 在 普利茅斯 .

在普利茅斯经历了那些该死的西南狂风之后，热带地区晴朗的蓝天并不常见。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['weltə] [hɒt] .
About the Line it became weltering hot .
关于 这 线 它 成为 缝合 热的 .

线路附近变得异常炎热。

[wiː; wi] [spent] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ,
We spent one day at St . Paul's ,
我们 花费 一 天 在 英石 . 保罗的 ,

我们在圣保罗教堂待了一天，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [rɒks] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,
a little group of rocks about a quarter of a mile in circumference ,
一个 小的 团体 的 岩石 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 在 圆周 ,

一小片岩石群，周长约四分之一英里。

['piːpɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .
peeping up in the midst of the Atlantic .
偷窥 向上 在 这 中间 的 这 大西洋 .

在大西洋中央探出头来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [hɪə(r)] .
There was such a scene here .
那里 曾是 这样的 一个 场景 这里 .

这里曾发生过这样的场景。

['wɪkəm] (1st [lef'tenənt]) [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [huː] ['lændɪd] [wɪð] [gʌnz]
Wickham (1st Lieutenant) and I were the only two who landed with guns
威克姆 (1st 中尉) 和 我 是 这 仅有的 二 WHO 登陆 和 枪支
[ænd; ənd][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['hæməz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and geological hammers , etc .
和 地质 锤子 , ETC .

威克姆（中尉）和我是唯一两个带着枪支、地质锤等装备登陆的人。

[ðə; ði] [bɜdz] [baɪ] ['mɪrɪədz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃuːt] ; [wiː; wi] [ðen] [traɪd] [stəʊnz] ,
The birds by myriads were too close to shoot ; we then tried stones ,
这 鸟类 经过 无数 是 也 关闭 到 射击 ; 我们 然后 尝试 石头 ,

鸟群数量众多，距离太近无法射击；于是我们尝试用石头射击。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [proʊ] [pjuːdɚ] !
but at last , proh pudor !
但 在 最后的 , PROH 羞耻 !

但最终，proh pudor！

[maɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['hæmə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [deθ] .

my geological hammer was the instrument of death .

我的 地质 锤 曾是 这 乐器 的 死亡 .

我的地质锤就是死亡的工具。

[wiː; wi] [suːn] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [bɝdz] [ænd; ənd] [egz] .

We soon loaded the boat with birds and eggs .

我们 很快 已加载 这 船 和 鸟类 和 鸡蛋 .

我们很快就把船上装满了鸟和鸟蛋。

[waɪlst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'ɡeɪdʒd] ,

Whilst we were so engaged ,

而 我们 是 所以 已订婚的 ,

当我们如此投入的时候，

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːks] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]

the men in the boat were fairly fighting with the sharks for such magnificent

这 男人 在 这 船 是 相当 斗争 和 这 鲨鱼 为了 这样的 壮丽

[fɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːkɪt] .

fish as you could not see in the London market .

鱼 作为 你 可以 不是 看 在 这 伦敦 市场 .

船上的男人们正与鲨鱼激烈搏斗，争夺着在伦敦市场上根本看不到的这种珍贵鱼类。

['aʊə(r)] [bəʊt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]['snaɪdərz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv]

Our boat would have made a fine subject for Snyders , such a medley of

我们的 船 会 有 制成 一个 美好的 主题 为了 斯奈德 , 这样的 一个 混合曲 的

[ɡeɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

game it contained .

游戏 它 包含 .

我们的船对于斯奈德来说会是一个绝佳的拍摄对象，因为船上载着各种各样的猎物。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ten] [wiːks] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] ,

We have been here ten weeks , and shall now start for Monte Video ,

我们 有 到过 这里 十 周 , 和 将 现在 开始 为了 蒙特 视频 ,

我们在这里已经待了十周，现在将启程前往蒙得维的亚。

[wen] [ai] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['ɡæləp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pæmpəs] .

when I look forward to many a gallop over the Pampas .

什么时候 我 看 向前 到 许多 一个 驰骋 超过 这 潘帕斯草原 .

我期待着在潘帕斯草原上驰骋。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] ['letə(r)] ,

I am ashamed of sending such a scrambling letter ,

我 是 羞愧 的 发送 这样的 一个 争抢 信 ,

我为自己寄出这样一封语无伦次的信感到羞愧。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l][juː; jʊ] [wʊd]

but if you were to see the heap of letters on my table you would

但 如果 你 是 到 看 这 堆 的 信件 在 我的 桌子 你 会

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] . . .

understand the reason . . .

理解 这 原因 . . .

但如果你看到我桌上那堆信件，你就会明白原因了……

[ai][ˌeɪ 'em][ɡlæd][tuː; tə][hɪə(r)]['mjuːzɪk] ['flɜːrɪʃ] [səʊ] [wel] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

I am glad to hear music flourishes so well in Cambridge ; but it

我 是 高兴的 到 听到 音乐 繁花 所以 出色地 在 剑桥 ; 但 它

我很高兴听到剑桥的音乐发展如此蓬勃；但是

[	[ɪz]	]	[æz; əz]	[ˈbɑːbərəs]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ɒv; əv]	"	[səˈlestiəl]	[ˈkɔnsəts]	"	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]
[	**is**	**]**	**as**	**barbarous**	**to**	**talk**	**to**	**me**	**of**	**"**	**celestial**	**concerts**	**"**	**as**	**to**	**a**
[	是	]	作为	野蛮	到	讲话	到	我	的	"	天体	音乐会	"	作为	到	一个

[ˈpɜːs(ə)n]	[ɪn]	[əˈreɪbiə]	[ɒv; əv]	[kəʊld]	[ˈwɔːtə(r)]	.
person	**in**	**Arabia**	**of**	**cold**	**water**	**.**
人	在	阿拉伯	的	寒冷的	水	.

跟我谈论“天上的音乐会”就像跟阿拉伯人谈论冷水一样野蛮。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈvɔɪɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[sɔːt]	,	[ɪf]	[wʌn]	[ˈgeɪnz]	[ˈmeni]	[njuː]	[ænd; ənd]	[greɪt]	[ˈpleʒəz]	,
In	**a**	**voyage**	**of**	**this**	**sort**	**,**	**if**	**one**	**gains**	**many**	**new**	**and**	**great**	**pleasures**	**,**
在	一个	航程	的	这	种类	,	如果	一	收益	许多	新的	和	伟大的	快乐	,

在这样的旅程中，如果一个人获得了许多新的、巨大的乐趣，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生平与书信（一）(The Life and Letters-1)
第13/32页

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ðə; ði] [lɒs] [ɪz][nɒt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .
on the other side the loss is not inconsiderable .
在 这 其他 边 这 损失 是 不是 微不足道的 .

另一方面，损失也相当可观。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [di'bɑː] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]
How should you like to be suddenly debarred from seeing every person and
如何 应该 你 喜欢 到 是 突然 被禁止 从 看到 每一个 人 和
[pleɪs] ,
place ,
地方 ，

你愿意突然被禁止见所有人、去所有地方吗?

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] ?
which you have ever known and loved , for five years ?
哪个 你 有 曾经 已知 和 喜爱 ， 为了 五 年 ？

你认识并深爱了五年的那个人?

[ai][duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] [ə'keɪʒnəli] " ['teɪkən] [ə'bæk] " [baɪ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;
I do assure you I am occasionally " taken aback " by this reflection ;
我 做 保证 你 我 是 偶尔 " 已采取 背 " 经过 这 反射 ；

我确实可以向你保证，我偶尔也会对这种想法感到“惊讶”;

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ɔː(r)] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] .
and then for man or ship it is not so easy to right again .
和 然后 为了 男人 或者 船 它 是 不是 所以 简单的 到 正确的 再次 .

对于人或船来说，要恢复原状并非易事。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][məʊst] [sɪn'sɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][məʊst] ['eksələnt] ['feloʊz] [huːm] [ai]
Remember me most sincerely to the remnant of most excellent fellows whom I
记住 我 最多 真挚地 到 这 剩 的 最多 出色的 伙伴们 谁 我
[hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] - - [ai] [miːn] ['wɪtli] [ænd; ənd] ['wɒtkinz] .
have the good luck to know in Cambridge - - I mean Whitley and Watkins .
有 这 好的 运气 到 知道 在 剑桥 - - 我 意思是 惠特利 和 沃特金斯 .

请代我向我在剑桥有幸结识的几位杰出伙伴致以最诚挚的问候——我指的是惠特利和沃特金斯。

[tel] [ləu] [ai][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] .
Tell Lowe I am even beneath his contempt .
告诉 洛 我 是 甚至 下面 他的 鄙视 .

告诉洛，我连他都瞧不起。

[ai][kæn; kən] [iːt] [sɔːlt] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌsti] ['bɪskɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
I can eat salt beef and musty biscuits for dinner .
我 能 吃 盐 牛肉 和 发霉的 饼干 为了 晚餐 .

我可以晚餐吃咸牛肉和发霉的饼干。

[siː] [wɒt] [ə; eɪ] [fɔːl] [mæn] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] !
See what a fall man may come to !
看 什么 一个 落下 男人 可能 来 到 ！

看看替罪羊最终会落得什么下场!

[maɪ][də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [wɪl] [biː; bi]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] .
My direction for the next year and a half will be Monte Video .
我的 方向 为了 这 下一个 年 和 一个 一半 将要 是 蒙特 视频 .

未来一年半我的方向是蒙特维多。

[gɒd]	[bles]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	['veri]	[dɪə(r)]	[əʊld]	['hɜːbət]	.
God	**bless**	**you**	**,**	**my**	**very**	**dear**	**old**	**Herbert**	**.**
上帝	保佑	你	，	我的	非常	亲爱的	老的	赫伯特	.

上帝保佑你，我亲爱的老赫伯特。

[meɪ]	[juː; jʊ]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	['hæpi]	[ænd; ənd]	['prɒspərəs]	[ɪz]	[maɪ]	[məʊst]	['kɔːdiəl]	[wɪʃ]	.
May	**you**	**always**	**be**	**happy**	**and**	**prosperous**	**is**	**my**	**most**	**cordial**	**wish**	**.**
可能	你	总是	是	快乐的	和	繁荣	是	我的	最多	亲切	希望	.

愿您永远幸福安康，这是我最诚挚的祝愿。

[jɔːz]	[ə'fekʃənətli]	,	['tʃæs]	.	['dɑːwɪn]	.
Yours	**affectionately**	**,**	**CHAS**	**.**	**DARWIN**	**.**
此致	亲切地	，	查斯	.	达尔文	.

您挚爱的，查斯·达尔文。

[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[tuː; tə]	[ef]	.	['wɔtkinz]	.
CHARLES	**DARWIN**	**TO**	**F**	**.**	**WATKINS**	**.**
查尔斯	达尔文	到	F	.	沃特金斯	.

查尔斯·达尔文致F·沃特金斯。

['mɒnti; 'mɒnteɪ]	['vɪdiəʊ]	,	['rɪvə(r)]	['plaːtaː]	,	['ɔːgəst]	-	,	-	.
Monte	**Video**	**,**	**River**	**Plata**	**,**	**August**	**18**	**,**	**1832**	**.**
蒙特	视频	，	河	普拉塔	，	八月	-	，	-	.

蒙特维多，普拉塔河，1832年8月18日。

[maɪ]	[dɪə(r)]	['wɔtkinz]	,
My	**dear**	**Watkins**	**,**
我的	亲爱的	沃特金斯	，

我亲爱的沃特金斯，

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[fiːl]	['veri]	[ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[θɪŋk]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[səʊ]	[fɑː(r)]	['dɪstənt]	[wɪl]
I	**do**	**not**	**feel**	**very**	**sure**	**you**	**will**	**think**	**a**	**letter**	**from**	**one**	**so**	**far**	**distant**	**will**
我	做	不是	感觉	非常	当然	你	将要	思考	一个	信	从	一	所以	远的	遥远	将要

[biː; bi]	[wɜːθ]	['hævɪŋ]	;
be	**worth**	**having**	**;**
是	值得	拥有	；

我不太确定你会不会觉得一封来自远方的信有价值；

[ai]	[raɪt]	['ðeəfɔː(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['selfɪʃ]	['prɪnsəp(ə)l]	[ɒv; əv]	['getɪŋ]	[æn; ən]	['ɑːnsə(r)]	.
I	**write**	**therefore**	**on**	**the**	**selfish**	**principle**	**of**	**getting**	**an**	**answer**	**.**
我	写	所以	在	这	自私	原则	的	获得	一个	回答	.

因此，我写作的出发点是出于自私的目的，即获得答案。

[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪfrənt]	['kʌntriz]	[wiː; wi]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	['njuːnəs]	[ænd; ənd]	['dɪfrəns]	[frɒm; frəm]
In	**the**	**different**	**countries**	**we**	**visit**	**the**	**entire**	**newness**	**and**	**difference**	**from**
在	这	不同的	国家	我们	访问	这	全部的	新奇	和	不同之处	从

['ɪŋglənd]	['əʊnli]	[sɜːrvz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[mɔː(r)]	[kiːn]	[ðə; ði]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[siːnz]	[ænd; ənd]
England	**only**	**serves**	**to**	**make**	**more**	**keen**	**the**	**recollection**	**of**	**its**	**scenes**	**and**
英格兰	仅有的	服务	到	制作	更多的	敏锐的	这	回忆	的	它是	场景	和

[dɪ'laɪts]	.
delights	**.**
美味	.

在我们游览的各个国家中，与英国的种种新鲜感和差异只会让我们更加深刻地回忆起英国的景色和乐趣。

[ɪn]	['kɒnsɪkwəns]	[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[ɒv; əv]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	,	[ænd; ənd]	['hɪərɪŋ]	[frɒm; frəm]	[wʌnz]	['fɔːmə(r)]
In	**consequence**	**the**	**pleasure**	**of**	**thinking**	**of**	**,**	**and**	**hearing**	**from**	**one's**	**former**
在	结果	这	乐趣	的	思维	的	，	和	听力	从	一个人的	以前的

[frendz]	,	[dʌz]	[ɪn'diːd]	[bɪ'kʌm]	[greɪt]	.
friends	**,**	**does**	**indeed**	**become**	**great**	**.**
朋友们	，	做	的确	变得	伟大的	.

因此，想起以前的朋友，收到他们的消息，确实会让人感到非常快乐。

[ˌrekə'lekt] [ðɪs] ,
Recollect this ,
追忆 这 ,

记住这一点,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [lɒŋ] ['wɪntərz] ['iːvnɪŋ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
and some long winter's evening sit down and send me a long account of
和 一些 长的 冬天的 晚上 坐 向下 和 发送 我 一个 长的 帐户 的
[jɔː'self] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] ;
yourself and our friends ;
你自己 和 我们的 朋友们 ;

在某个漫长的冬夜，坐下来给我写一封长信，详细讲述你和我们朋友们的故事;

[bəuθ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɒt] [[juː; jʊ]] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] ;
both what you have , and what [you] intend doing ;
两个都 什么 你 有 , 和 什么 [你] 打算 正在做 ;

包括你拥有的和你打算做的;

['ʌðəwaɪz] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][mɔː(r)] [j'iəz] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['strendʒər] [tuː; tə]
otherwise in three or four more years when I return you will be all strangers to
否则 在 三 或者 四 更多的 年 什么时候 我 返回 你 将要 是 全部 陌生人 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

否则，再过三四年我回来的时候，你们对我来说就都是陌生人了。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['meni] [mʌnθs] [hæv; həv] [pɑːst] ,
Considering how many months have passed ,
考虑 如何 许多 几个月 有 通过了 ,

考虑到已经过去了几个月,

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ɪn][ðə; ði] " ['biːgl] " [meɪd] [mʌtʃ] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
we have not in the " Beagle " made much way round the world .
我们 有 不是 在 这 " 比格犬 " 制成 很多 方式 圆形的 这 世界 .

我们乘坐“贝格尔号”并没有环游世界多少地方。

[ˌhɪðə'tuː] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [wel] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .
Hitherto everything has well repaid the necessary trouble and loss of comfort .
迄今为止 一切 有 出色地 已偿还 这 必要的 麻烦 和 损失 的 舒适 .

到目前为止，一切都很好地回报了所付出的必要努力和舒适度的损失。

[wiː; wi] [steɪd] [θriː] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [diː] [vɝːdz] ;
We stayed three weeks at the Cape de Verds ;
我们 入住 三 周 在 这 岬 德 绿地 ;

我们在佛得角待了三个星期;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pleʒə(r)] ['ræmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv]['lɑːvə]['ʌndə(r)][ə; eɪ]
it was no ordinary pleasure rambling over the plains of lava under a
它 曾是 不 普通的 乐趣 漫无边际 超过 这 平原 的 岩浆 在下面 一个
['trɒpɪk(ə)l] [sʌn] ,
tropical sun ,
热带 太阳 ,

在热带阳光下漫步于熔岩平原，绝非寻常的乐趣。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [fɜːst] ['entəd] [ɒn][ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɪn] [brə'zɪl] ,
but when I first entered on and beheld the luxuriant vegetation in Brazil ,
但 什么时候 我 第一的 进入 在 和 观看 这 茂盛的 植被 在 巴西 ,

但当我第一次踏上巴西的土地，看到那里郁郁葱葱的植被时,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] - [ə'reɪbiən] [naɪts] . -
it was realizing the visions in the ' Arabian Nights . '
它 曾是 意识到 这 愿景 在 这 - 阿拉伯 夜晚 . -

这是将《一千零一夜》中的景象变为现实。

[ðə; ði]	['brɪljənsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['siːnəri]	[θrəʊz]	[wʌn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]	[ɒv; əv]	[dɪ'laɪt]	,
The	**brilliancy**	**of**	**the**	**scenery**	**throws**	**one**	**into**	**a**	**delirium**	**of**	**delight**	**,**
这	才华横溢	的	这	风景	投掷	一	进入	一个	谵妄	的	喜	,

美景令人陶醉，欣喜若狂。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['biːtl]	['hʌntə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	['laɪkli]	[suːn]	[tuː; tə]	[ə'weɪkən]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**a**	**beetle**	**hunter**	**is**	**not**	**likely**	**soon**	**to**	**awaken**	**from**	**it**	**,**
和	一个	甲虫	猎人	是	不是	可能	很快	到	觉醒	从	它	,

而甲虫猎人恐怕一时半会儿也醒不过来了。

[wen]	[wɪtʃ'evə(r)]	[wei]	[hiː; hi]	[tɜːnz]	[freʃ]	['treʒəz]	[miːt]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	.
when	**whichever**	**way**	**he**	**turns**	**fresh**	**treasures**	**meet**	**his**	**eye**	**.**
什么时候	任何	方式	他	转弯	新鲜的	宝藏	见面	他的	眼睛	.

无论他往哪个方向看，都会有新的宝藏映入眼帘。

[æt; ət]	['riːəʊ]	[diː]	[dʒə'nɪrəʊ]	[θriː]	[mʌnθs]	[pɑːst]	[ə'weɪ]	[laɪk]	[səʊ]	['meni]	[wiːks]	.
At	**Rio**	**de**	**Janeiro**	**three**	**months**	**passed**	**away**	**like**	**so**	**many**	**weeks**	**.**
在	里约热内卢	德	雅内罗	三	几个月	通过了	离开	喜欢	所以	许多	周	.

在里约热内卢，三个月仿佛只过了几个星期。

[ai]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ɪk'skɜːʃn]	['djʊərɪŋ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ɒv; əv]	-	[maɪlz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
I	**made**	**a**	**most**	**delightful**	**excursion**	**during**	**this**	**time**	**of**	**150**	**miles**	**into**	**the**	**country**	**.**
我	制成	一个	最多	愉快	短途旅行	期间	这	时间	的	-	英里	进入	这	国家	.

这段时间里，我进行了一次非常愉快的短途旅行，去了乡下150英里。

[ai]	[steɪd]	[æt; ət]	[æn; ən]	[ɪ'steɪt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[klɪəd]	[graʊnd]	,
I	**stayed**	**at**	**an**	**estate**	**which**	**is**	**the**	**last**	**of**	**the**	**cleared**	**ground**	**,**
我	入住	在	一个	财产	哪个	是	这	最后的	的	这	已清除	地面	,

我住在最后一块清理出来的空地上，

[bɪ'haɪnd]	[ɪz]	[wʌn]	[vɑːst]	[ɪm'penɪtrəb(ə)l]	['fɒrɪst]	.
behind	**is**	**one**	**vast**	**impenetrable**	**forest**	**.**
在后面	是	一	广阔的	坚不可摧	森林	.

背后是一片广袤无垠、难以穿越的森林。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlməʊst]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðə; ði]	['kwaɪətjuːd]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[laɪf]	.
It	**is**	**almost**	**impossible**	**to**	**imagine**	**the**	**quietude**	**of**	**such**	**a**	**life**	**.**
它	是	几乎	不可能的	到	想象	这	寂静	的	这样的	一个	生活	.

很难想象那样的生活是多么宁静。

[nɒt]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	['biːɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	[sʌm; səm]	[maɪlz]	[ˌɪntə'rʌpts]	[ðə; ði]	['sɒlətjuːd]	.
Not	**a**	**human**	**being**	**within**	**some**	**miles**	**interrupts**	**the**	**solitude**	**.**
不是	一个	人类	存在	之内	一些	英里	中断	这	孤独	.

方圆几里之内，没有人打扰这份宁静。

[tuː; tə]	[siːt]	[wʌn'self]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[gluːm]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['fɒrɪst]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[dɪ'keɪɪŋ]	[trʌŋk]	,
To	**seat**	**oneself**	**amidst**	**the**	**gloom**	**of**	**such**	**a**	**forest**	**on**	**a**	**decaying**	**trunk**	**,**
到	座位	自己	在……之中	这	愁云	的	这样的	一个	森林	在	一个	腐烂的	树干	,

在这样一片幽暗的森林中，坐在一棵腐朽的树干上，

[ænd; ənd]	[ðen]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[həʊm]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pleʒə(r)]	[wɜːθ]	['teɪkɪŋ]	[sʌm; səm]	['trʌb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	.
and	**then**	**think**	**of**	**home**	**,**	**is**	**a**	**pleasure**	**worth**	**taking**	**some**	**trouble**	**for**	**.**
和	然后	思考	的	家	,	是	一个	乐趣	值得	采取	一些	麻烦	为了	.

然后想想家，那是一种值得费些心思去追求的快乐。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	[les]	['ɪntrəstɪŋ]	['kʌntri]	.
We	**are**	**at**	**present**	**in**	**a**	**much**	**less**	**interesting**	**country**	**.**
我们	是	在	展示	在	一个	很多	较少的	有趣的	国家	.

我们现在身处一个远没有那么有趣的国家。

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌndjʊlətəri] [tɜːf] [pleɪn] [ʃəʊz] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
One single walk over the undulatory turf plain shows everything which is to be
一 单身的 走 超过 这 波动 草皮 清楚的 演出 一切 哪个 是 到 是
[siːn] .
seen .
已见 .

只需在起伏的草地上走一走，就能看到所有值得一看的景色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌʌn'laɪk] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] , ['əʊnli] [ðæt] ['evri] [hedʒ] , [triː] [ænd; ənd] [hɪl]
It is not at all unlike Cambridgeshire , only that every hedge , tree and hill
它 是 不是 在 全部 与此不同 剑桥郡 , 仅有的 那 每一个 对冲 , 树 和 爬坡道
[mʌst; məst][biː; bi] ['levəl] ,
must be leveled ,
必须 是 平整 ,

这里与剑桥郡并无太大区别，只是所有的树篱、树木和山丘都必须被夷平。

[ænd; ənd]['ærəb(ə)l][lænd] [tɜːnd] ['ɪntuː]['pɑːstʃə(r)] .
and arable land turned into pasture .
和 可耕地 土地 转向 进入 牧场 .

耕地变成了牧场。

[ɔːl] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'setld] [steɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ['entəd] [wʌn] [pɔːt]
All South America is in such an unsettled state that we have not entered one port
全部 南 美国 是 在 这样的 一个 不安的 状态 那 我们 有 不是 进入 一 港口
[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] .
without some sort of disturbance .
没有 一些 种类 的 干扰 .

整个南美洲局势动荡不安，我们进入的每一个港口都会遇到某种骚乱。

[æt; ət] ['bweɪnəs] [ɛəz] [ə; eɪ] [ʃɒt] [keɪm] ['wɪslɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ;
At Buenos Ayres a shot came whistling over our heads ;
在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 一个 射击 来了 吹口哨 超过 我们的 头部 ;

在布宜诺斯艾利斯，一颗子弹从我们头顶呼啸而过；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ai][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] ,
it is a noise I had never before heard ,
它 是 一个 噪音 我 有 绝不 前 听到 ,

这是我从未听过的声音。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ai][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
but I found I had an instinctive knowledge of what it meant .
但 我 成立 我 有 一个 本能 知识 的 什么 它 意思是 .

但我发现我本能地知道它的含义。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wiː; wi] ['lændɪd] ['aʊə(r)] [men] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest]
The other day we landed our men here , and took possession , at the request
这 其他 天 我们 登陆 我们的 男人 这里 , 和 采取 拥有 , 在 这 要求
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
of the inhabitants ,
的 这 居民 ,

前几天，我们应当地居民的请求，在这里登陆并占领了这片土地。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [fɔːt] .
of the central fort .
的 这 中央 堡 .

中央堡垒。

[wiː; wi] [fə'lɑːsəfərz] [duː; də] [nɒt] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
We philosophers do not bargain for this sort of work ,
我们 哲学家 做 不是 便宜货 为了 这 种类 的 工作 ,

我们哲学家可没指望能做这种工作。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .
and I hope there will be no more .
和 我 希望 那里 将要 是 不 更多的 .

我希望不会再有这样的事情发生。

[wiː; wi][seɪl][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ˌpætə'goʊniə] ;
We sail in the course of a day or two to survey the coast of Patagonia ;
我们 帆 在 这 课程 的 一个 天 或者 二 到 民意调查 这 海岸 的 巴塔哥尼亚 ;

我们航行一两天，勘察巴塔哥尼亚海岸线；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] , [ai][ɪk'spekt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
as it is entirely unknown , I expect a good deal of interest .
作为 它 是 完全 未知 , 我 预计 一个 好的 交易 的 兴趣 .

由于它完全不为人知，我预计会引起很多人的兴趣。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [duː; də][ai] [pə'siːv] [ðə; ði] ['griːvəs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['seɪlɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['siːz]
But already do I perceive the grievous difference between sailing on these seas
但 已经 做 我 感知 这 严重的 不同之处 之间 帆船 在 这些 海域
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌiːkwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl]['əʊʃ(ə)n] .
and the Equinoctial ocean .
和 这 春分 海洋 .

但我已经感受到在这些海域航行与在赤道海域航行的巨大差异。

[ɪn][ðə; ði] " ['leɪdɪz] - [gʌlf] , " [æz; əz][ðə; ði] ['spænjərdz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
In the " Ladies ' Gulf , " as the Spaniard's call it ,
在 这 " 女士们 - 海湾 , " 作为 这 西班牙人的 称呼 它 ,

在西班牙人所称的“女士湾”，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lʌg'ʒʊəriəs] [tuː; tə][sɪt][ɒn] [dek] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
it is so luxurious to sit on deck and enjoy the coolness of the night ,
它 是 所以 豪华 到 坐 在 甲板 和 享受 这 凉爽 的 这 夜晚 ,

坐在甲板上享受夜晚的凉爽，真是太惬意了。

[ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [njuː] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] . . .
and admire the new constellations of the South . . .
和 钦佩 这 新的 星座 的 这 南 . . .

欣赏南方新出现的星座……

[ai]['wʌndə(r)] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [miːt] [ə'gen] ; [bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
I wonder when we shall ever meet again ; but be it when it may ,
我 想知道 什么时候 我们 将 曾经 见面 再次 ; 但 是 它 什么时候 它 可能 ,

我不知道我们何时才能再次相遇；但无论如何，就让那一刻到来吧。

[fjuː] [θɪŋz] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
few things will give me greater pleasure than to see you again ,
很少 事物 将要 给 我 更大的 乐趣 比 到 看 你 再次 ,

没有什么比再次见到你更让我高兴的了。

[ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [tə'geðə(r)] .
and talk over the long time we have passed together .
和 讲话 超过 这 长的 时间 我们 有 通过了 一起 .

一起回顾我们共同度过的漫长时光。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt][ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][laɪk]
If you were to meet me at present I certainly should be looked at like
如果 你 是 到 见面 我 在 展示 我 当然 应该 是 看起来 在 喜欢
[ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,
a wild beast ,
一个 荒野 兽 ,

如果你现在遇到我，肯定会把我当成野兽一样看待。

[ə; eɪ] [greɪt] ['grɪzli] [bɪəd] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] ['dʒækɪt] [wʊd] [dɪs'fɪgə(r)] [æn; ən]['eɪndʒl] .
a great grizzly beard and flushing jacket would disfigure an angel .
一个 伟大的 灰熊 胡须 和 冲洗 夹克 会 变丑 一个 天使 .

浓密的灰熊胡须和蓬松的外套会让天使都面目全非。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ['wɒtkinz] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
Believe me , my dear Watkins , with the warmest feelings of friendship .
相信 我 , 我的 亲爱的 沃特金斯 , 和 这 最温暖 情怀 的 友谊 .

请相信我，我亲爱的沃特金斯，我怀着最真挚的友谊之情。

['evə(r)] [jɔːz] , [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] .
Ever yours , CHARLES DARWIN .
曾经 你的 , 查尔斯 达尔文 .

永远爱你的，查尔斯·达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [es] . ['hɛnzloʊ] .
CHARLES DARWIN TO J . S . HENSLOW .
查尔斯 达尔文 到 J . S . 亨斯洛 .

查尔斯·达尔文致J·S·亨斯洛。

['eɪprəl] - , - .
April 11 , 1833 .
四月 - , - .

1833年4月11日。

[maɪ][dɪə(r)] ['hɛnzloʊ] ,
My dear Henslow ,
我的 亲爱的 亨斯洛 ,

我亲爱的亨斯洛，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔː(l).klənd] ['aɪləndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] (
We are now running up from the Falkland Islands to the Rio Negro (
我们 是 现在 跑步 向上 从 这 福克兰群岛 岛屿 到 这 里约热内卢 黑人 (
[ɔː(r)][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]) .
or Colorado) .
或者 科罗拉多州) .

我们现在正从福克兰群岛一路北上，前往内格罗河（或科罗拉多河）。

[ðə; ði] " ['biːgl] " [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪdiəʊ] ;
The " Beagle " will proceed to Monte Video ;
这 " 比格犬 " 将要 继续 到 蒙特 视频 ;

“比格犬号”将前往蒙特维多；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] [ai] [ɪn'tend] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pleɪs] .
but if it can be managed I intend staying at the former place .
但 如果 它 能 是 管理 我 打算 入住 在 这 以前的 地方 .

但如果可以的话，我打算继续住在原来的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪvɪlaɪzd] [pɔːt] ;
It is now some months since we have been at a civilised port ;
它 是 现在 一些 几个月 自从 我们 有 到过 在 一个 文明 港口 ;

我们已经好几个月没有到过文明的港口了；

['nɪəli] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] [spent] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [tɪ'erə] [del] ['fweɪgəʊ] .
nearly all this time has been spent in the most southern part of Tierra del Fuego .
几乎 全部 这 时间 有 到过 花费 在 这 最多 南部 部分 的 蒂埃拉 del 火 .

几乎所有这些时间都花在了火地岛最南端。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [pleɪs] ;
It is a detestable place ;
它 是 一个 可恨 地方 ;

这是一个令人厌恶的地方；

[geɪlz]	[sək'siːd]	[geɪlz]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ʃɔːt]	['ɪntərvlz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	.
gales	**succeed**	**gales**	**with**	**such**	**short**	**intervals**	**that**	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**do**	**anything**	**.**
狂风	成功	狂风	和	这样的	短的	间隔	那	它	是	难的	到	做	任何事物	.

狂风骤起，间隔时间极短，以至于很难做任何事情。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['twenti]	-	[θriː]	[deɪz]	[ɒf]	[keɪp]	[hɔːn]	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[get]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['westwəd]	.
We	**were**	**twenty**	**-**	**three**	**days**	**off**	**Cape**	**Horn**	**,**	**and**	**could**	**by**	**no**	**means**	**get**	**to**	**the**	**westward**	**.**
我们	是	二十	-	三	天	离开	岬	喇叭	,	和	可以	经过	不	方法	得到	到	这	向西	.

我们当时距离合恩角还有二十三天的航程，根本不可能向西航行。

[ðə; ði]	[lɑːst]	[ænd; ənd]	['faɪn(ə)l]	[geɪl]	[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	[geɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ə'tempt]	[wɒz; wəz]	[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]	[sɪ'vɪə(r)]	.
The	**last**	**and**	**final**	**gale**	**before**	**we**	**gave**	**up**	**the**	**attempt**	**was**	**unusually**	**severe**	**.**
这	最后的	和	最终的	大风	前	我们	给予	向上	这	试图	曾是	异常地	严重	.

在我们放弃尝试之前，最后一场狂风异常猛烈。

[ə; eɪ]	[siː]	[stəʊv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bəʊts]	,
A	**sea**	**stove**	**one**	**of**	**the**	**boats**	**,**
一个	海	火炉	一	的	这	船	,

其中一艘船上有一个海上炉灶。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['wɔːtə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[deks]	[ðæt]	['evri]	[pleɪs]	[wɒz; wəz]	[ə'fləʊt]	;
and	**there**	**was**	**so**	**much**	**water**	**on**	**the**	**decks**	**that**	**every**	**place**	**was**	**afloat**	**;**
和	那里	曾是	所以	很多	水	在	这	甲板	那	每一个	地方	曾是	漂浮	;

甲板上积满了水，到处都漂浮着；

['nɪəli]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['draɪɪŋ]	[plɑːnts]	[ɪz]	[spɔɪld]	,	[ænd; ənd]	[hɑːf]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['kjʊəriəs]	[kə'lekʃ(ə)n] .
nearly	**all**	**the**	**paper**	**for**	**drying**	**plants**	**is**	**spoiled**	**,**	**and**	**half**	**of**	**this**	**curious**	**collection .**
几乎	全部	这	纸	为了	烘干	植物	是	被宠坏了	,	和	一半	的	这	好奇的	收藏 .

几乎所有用于晾晒植物的纸张都已损坏，而这批奇特的收藏品也有一半损坏了。

[wiː; wi]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ræn]	['ɪntuː]	['hɑːbə(r)]	,
We	**at**	**last**	**ran**	**into**	**harbour**	**,**
我们	在	最后的	跑	进入	港口	,

我们终于驶入了港口。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bəʊts]	[gɒt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[west]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɪnlənd; ɪn'lænd]	['tʃæn(ə)lz]	.
and	**in**	**the**	**boats**	**got**	**to**	**the**	**west**	**by**	**the**	**inland**	**channels**	**.**
和	在	这	船	得到	到	这	西方	经过	这	内陆	频道	.

然后乘船沿内陆水道向西航行。

[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['pɑːti]	[ai]	[wɒz; wəz]	['veri]	[glæd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
As	**I**	**was**	**one**	**of**	**this**	**party**	**I**	**was**	**very**	**glad**	**of**	**it**	**.**
作为	我	曾是	一	的	这	派对	我	曾是	非常	高兴的	的	它	.

作为参与者之一，我感到非常高兴。

[wɪð]	[tuː]	[bəʊts]	[wiː; wi]	[went]	[ə'baʊt]	-	[maɪlz]	,
With	**two**	**boats**	**we**	**went**	**about**	**300**	**miles**	**,**
和	二	船	我们	去	关于	-	英里	,

我们乘两艘船航行了大约300英里，

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ai]	[hæd; həd]	[æn; ən]	['eksələnt]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[ɒv; əv]	[dʒi'ɔlədʒaiz]	[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[mʌtʃ]
and	**thus**	**I**	**had**	**an**	**excellent**	**opportunity**	**of**	**geologising**	**and**	**seeing**	**much**
和	因此	我	有	一个	出色的	机会	的	地质勘探	和	看到	很多

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sævɪdʒɪz]	.
of	**the**	**savages**	**.**
的	这	野蛮人	.

因此，我有了绝佳的机会进行地质考察，并见到了许多野蛮人。

[ðə; ði]	[fiːdʒənz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['mɪzrəbl]	[steɪt]	[ɒv; əv]	['bɑːbərɪzəm]	[ðæn; ðən]	[ai]	[hæd; həd]
The	**Fuegians**	**are**	**in**	**a**	**more**	**miserable**	**state**	**of**	**barbarism**	**than**	**I**	**had**
这	火地岛人	是	在	一个	更多的	悲惨的	状态	的	野蛮	比	我	有

[ɪk'spektɪd]	['evə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[siːn]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	['biːɪŋ]	.
expected	**ever**	**to**	**have**	**seen**	**a**	**human**	**being**	**.**
预期的	曾经	到	有	已见	一个	人类	存在	.

火地岛人的野蛮程度是我前所未见的。

[ɪn]	[ðɪs]	[ɪn'klemənt]	['kʌntri]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['æbsəluːtli]	['neɪkɪd]	,
In	**this**	**inclement**	**country**	**they**	**are**	**absolutely**	**naked**	**,**
在	这	恶劣天气	国家	他们	是	绝对地	裸	,

在这个气候恶劣的国家，他们一丝不挂。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['temprəri]	['haʊzɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[laɪk]	[wɒt]	['tʃɪldrən]	[meɪk]	[ɪn]	['sʌmə(r)]	[wɪð]	[bau]
and	**their**	**temporary**	**houses**	**are**	**like**	**what**	**children**	**make**	**in**	**summer**	**with**	**boughs**
和	他们的	暂时的	房屋	是	喜欢	什么	孩子们	制作	在	夏天	和	树枝

[ɒv; əv]	[triːz]	.
of	**trees**	**.**
的	树木	.

他们的临时住所就像孩子们夏天用树枝搭建的小屋一样。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[θɪŋk]	['eni]	['spektək(ə)l]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	['ɪntrəstɪŋ]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[saɪt]	[ɒv; əv]
I	**do**	**not**	**think**	**any**	**spectacle**	**can**	**be**	**more**	**interesting**	**than**	**the**	**first**	**sight**	**of**
我	做	不是	思考	任何	奇观	能	是	更多的	有趣的	比	这	第一的	视线	的

[mæn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['prɪmətɪv]	['waɪldnəs]	.
man	**in**	**his**	**primitive**	**wildness**	**.**
男人	在	他的	原始	野性	.

我认为没有什么景象能比第一次见到人类原始野性时的样子更有趣了。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[wɪtʃ]	['kænɒt]	[wel]	[biː; bi]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪk'spɪəriənst]	.
It	**is**	**an**	**interest**	**which**	**cannot**	**well**	**be**	**imagined**	**until**	**it**	**is**	**experienced**	**.**
它	是	一个	兴趣	哪个	不能	出色地	是	想象	直到	它	是	经验丰富的	.

这种兴趣，只有亲身体验过才能真正体会。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[fə'get]	[ðɪs]	[wen]	['entərɪŋ]	[gʊd]	[sək'ses]	[beɪ]	-	-	[ðə; ði]	[jel]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]
I	**shall**	**never**	**forget**	**this**	**when**	**entering**	**Good**	**Success**	**Bay**	**-**	**-**	**the**	**yell**	**with**	**which**	**a**
我	将	绝不	忘记	这	什么时候	进入	好的	成功	湾	-	-	这	叫喊	和	哪个	一个

['pɑːti]	[rɪ'siːvd]	[ˌjuː 'es]	.
party	**received**	**us**	**.**
派对	已收到	我们	.

我永远不会忘记进入好运湾时，一群人向我们发出的欢呼声。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['siːtɪd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['rɒki]	[pɔɪnt]	,	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['fɒrɪst]	[ɒv; əv]	[biːtʃ]	;
They	**were**	**seated**	**on**	**a**	**rocky**	**point**	**,**	**surrounded**	**by**	**the**	**dark**	**forest**	**of**	**beech**	**;**
他们	是	坐着	在	一个	岩石	观点	,	包围	经过	这	黑暗的	森林	的	山毛榉	;

他们坐在岩石岬角上，周围是茂密的山毛榉林；

[æz; əz]	[ðeɪ]	[θruː]	[ðeə(r)]	[ɑːmz]	['waɪldli]	[raʊnd]	[ðeə(r)]	[hedz]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[lɒŋ]	[heə(r)]	['striːmɪŋ]	,
as	**they**	**threw**	**their**	**arms**	**wildly**	**round**	**their**	**heads**	**,**	**and**	**their**	**long**	**hair**	**streaming**	**,**
作为	他们	扔	他们的	武器	疯狂地	圆形的	他们的	头部	,	和	他们的	长的	头发	流媒体	,

她们疯狂地挥舞着双臂环抱头部，长发飘扬，

[ðeɪ] [siːmd] [ðə; ði] ['trʌbld] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
they seemed the troubled spirits of another world .
他们 似乎 这 麻烦 烈酒 的 其他 世界 .
他们仿佛是来自另一个世界的忧郁亡灵。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] ['maɪldnəs] ;
The climate in some respects is a curious mixture of severity and mildness ;
这 气候 在 一些 尊重 是 一个 好奇的 混合物 的 严重性 和 温和 ;
气候在某些方面呈现出严酷与温和并存的奇特混合体;

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'ɡɑːdz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kærəktə(r)] [prɪ'veɪlz] ;
as far as regards the animal kingdom , the former character prevails ;
作为 远的 作为 问候 这 动物 王国 , 这 以前的 特点 占上风 ;
就动物界而言，前一种特性占主导地位;

[ai][hæv; həv][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [nɒt] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [kə'lekʃn] .
I have in consequence not added much to my collections .
我 有 在 结果 不是 额外 很多 到 我的 收藏 .
因此，我的收藏品并没有增加太多。

[ðə; ði][dʒi'ɒlədʒi][ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [tɪ'erə] [del]['fweɪɡəʊ][wɒz; wəz] , [æz; əz] [ɪn'diːd] ['evri] [pleɪs] [ɪz] ,
The Geology of this part of Tierra del Fuego was , as indeed every place is ,
这 地质学 的 这 部分 的 蒂埃拉 del 火 曾是 , 作为 的确 每一个 地方 是 ,
火地岛这一地区的地理地质情况，实际上与其他地方一样，

[tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
to me very interesting .
到 我 非常 有趣的 .
我觉得很有意思。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [nɒn] - [ˌfɒsɪ'lɪfərəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmən] - [pleɪs] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɡræ'nɪtɪk]
The country is non - fossiliferous , and a common - place succession of granitic
这 国家 是 非 - 含化石的 , 和 一个 常见的 - 地方 演替 的 花岗岩
[rɒks] [ænd; ənd] [sleɪts] ;
rocks and slates ;
岩石 和 石板 ;
该国没有化石，地层多为常见的花岗岩和板岩;

[ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kliːvɪdʒ] , ['strɑːtə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
attempting to make out the relation of cleavage , strata , etc . ,
尝试 到 制作 出去 这 关系 的 乳沟 , 地层 , ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɒz; wəz][maɪ] [tʃiːf] [ə'mjuːzmənt] .
etc . , was my chief amusement .
ETC . , 曾是 我的 首席 娱乐 .
试图弄清劈理、地层等之间的关系是我的主要乐趣。

[ðə; ði][ˌmɪnə'rælədʒi] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] ,
The mineralogy , however , of some of the rocks will , I think ,
这 矿物学 , 然而 , 的 一些 的 这 岩石 将要 , 我 思考 ,
然而，我认为，某些岩石的矿物组成将会……

[biː; bi] ['kjʊəriəs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [vɒl'kænɪk] ['ɒrɪdʒɪn] .
be curious from their resemblance to those of volcanic origin .
是 好奇的 从 他们的 相似 到 那些 的 火山 起源 .
因为它们与火山成因的岩石相似，所以令人感到好奇。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [tɪ'erə] [del] ['fweɪɡəʊ][wiː; wi] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔː(l).kləndz] .
After leaving Tierra del Fuego we sailed to the Falklands .
后 离开 蒂埃拉 del 火 我们 航行 到 这 福克兰群岛 .
离开火地岛后，我们乘船前往福克兰群岛。

[ai]	[fə'gɒt]	[tuː; tə]	['menʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fiːdʒənz]	[huːm]	[wiː; wi]	[tʊk]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['kʌntri]	.
I	**forgot**	**to**	**mention**	**the**	**fate**	**of**	**the**	**Fuegians**	**whom**	**we**	**took**	**back**	**to**	**their**	**country**	**.**
我	忘了	到	提到	这	命运	的	这	火地岛人	谁	我们	采取	后退	到	他们的	国家	.

我忘了提及我们带回火地岛的那些人的命运。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ɪn'taɪəli]	[ˌjʊərə'piːən]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['hæbɪts]	[ænd; ənd]	['wɪʃɪz]	,
They	**had**	**become**	**entirely**	**European**	**in**	**their**	**habits**	**and**	**wishes**	**,**
他们	有	变得	完全	欧洲的	在	他们的	习惯	和	愿望	,

他们的习惯和愿望已经完全欧洲化了。

[səʊ]	[mʌtʃ]	[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	[wʌn]	[hæd; həd]	[fə'gɒtn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['læŋgwɪdʒ]	,
so	**much**	**so**	**that**	**the**	**younger**	**one**	**had**	**forgotten**	**his**	**own**	**language**	**,**
所以	很多	所以	那	这	年轻	一	有	被遗忘的	他的	自己的	语言	,

以至于年纪较小的那个孩子都忘记了自己的语言。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['kʌntrimən]	[peɪd]	[bʌt; bət]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
and	**their**	**countrymen**	**paid**	**but**	**very**	**little**	**attention**	**to**	**them**	**.**
和	他们的	同胞们	有薪酬的	但	非常	小的	注意力	到	他们	.

他们的同胞却很少关注他们。

[wiː; wi]	[bɪlt]	['haʊzɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	['plɑːntɪd]	['gaːdnz]	,
We	**built**	**houses**	**for**	**them**	**and**	**planted**	**gardens**	**,**
我们	建造	房屋	为了	他们	和	已种植	花园	,

我们为他们盖了房子，种了花园。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wiː; wi]	[rɪ'tɜːn]	[ə'gen]	[ɒn]	['aʊə(r)]	['pæsɪdʒ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[hɔːn]	,
but	**by**	**the**	**time**	**we**	**return**	**again**	**on**	**our**	**passage**	**round**	**the**	**Horn**	**,**
但	经过	这	时间	我们	返回	再次	在	我们的	通道	圆形的	这	喇叭	,

但当我们再次绕过合恩角返回时，

[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['veri]	['daʊtf(ə)l]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['prɒpəti]	[wɪl]	[biː; bi]	[left]	[ʌn'stoʊlən]	.
I	**think**	**it**	**will**	**be**	**very**	**doubtful**	**how**	**much**	**of**	**their**	**property**	**will**	**be**	**left**	**unstolen**	**.**
我	思考	它	将要	是	非常	疑	如何	很多	的	他们的	财产	将要	是	左边	未被盗	.

我认为他们的财产能有多少不被盗，非常值得怀疑。

.	.	.	[wen]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[siː]	-	[sɪk]	[ænd; ənd]	['mɪzrəbl]	,
.	**.**	**.**	**When**	**I**	**am**	**sea**	**-**	**sick**	**and**	**miserable**	**,**
.	.	.	什么时候	我	是	海	-	生病的	和	悲惨的	,

当我晕船难受的时候，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[haɪɪst]	[ˌkɔnsə'leiʃən]	[tuː; tə]	['pɪktʃə(r)]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	[wen]	[wiː; wi]	[ə'gen]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['peɪsɪŋ]	[tə'geðə(r)]	[ðə; ði]	[rəʊdz]	[raʊnd]	['keɪmbrɪdʒ]	.
it	**is**	**one**	**of**	**my**	**highest**	**consolations**	**to**	**picture**	**the**	**future**	**when**	**we**	**again**	**shall**	**be**	**pacing**	**together**	**the**	**roads**	**round**	**Cambridge**	**.**
它	是	一	的	我的	最高	安慰	到	图片	这	未来	什么时候	我们	再次	将	是	踱步	一起	这	道路	圆形的	剑桥	.

想到未来我们将再次一起漫步在剑桥周围的道路上，这便是我最大的安慰之一。

[ðæt]	[deɪ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['wɪəri]	[lɒŋ]	[wei]	[ɒf]	.
That	**day**	**is**	**a**	**weary**	**long**	**way**	**off**	**.**
那	天	是	一个	厌倦	长的	方式	离开	.

那一天还遥遥无期。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə'nʌðə(r)]	[kruːz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[tuː; tə]	[tɪ'erə]	[del]	['fweɪgəʊ]	[nekst]	['sʌmə(r)]	,
We	**have**	**another**	**cruise**	**to**	**make**	**to**	**Tierra**	**del**	**Fuego**	**next**	**summer**	**,**
我们	有	其他	巡航	到	制作	到	蒂埃拉	del	火	下一个	夏天	,

明年夏天我们还要再乘船去火地岛一次。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['riːəli] [kə'mens] .
and then our voyage round the world will really commence .
和 然后 我们的 航程 圆形的 这 世界 将要 真的 开始 .

然后，我们的环球之旅才真正开始。

['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] [hæz; həz] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['skuːnə(r)] [ɒv; əv] - [tʌnz] .
Captain Fitz - Roy has purchased a large schooner of 170 tons .
队长 菲茨 - 罗伊 有 购买 一个 大的 大篷车 的 - 吨 .

菲茨罗伊船长购买了一艘170吨的大型帆船。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnsɔːt] - - [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]
In many respects it will be a great advantage having a consort - - perhaps it
在 许多 尊重 它 将要 是 一个 伟大的 优势 拥有 一个 配偶 - - 也许 它
[meɪ] ['sʌmwɒt] ['ʃɔːt(ə)n] ['aʊə(r)] [kruːz] ,
may somewhat shorten our cruise ,
可能 有些 缩短 我们的 巡航 ,

在很多方面，有个伴侣会是件好事——或许还能稍微缩短我们的航程。

[wɪtʃ] [ai][məʊst] ['kɔːdiəli] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
which I most cordially hope it may .
哪个 我 最多 诚挚地 希望 它 可能 .

我衷心希望如此。

[ai] [trʌst] , [haʊ'evə(r)] ,
I trust , however ,
我 相信 , 然而 ,

但我相信，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒrəl] [riːfs] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [meɪ] [kiːp] [ʌp] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
that the Coral Reefs and various animals of the Pacific may keep up my resolution
那 这 珊瑚 珊瑚礁 和 各种各样的 动物 的 这 太平洋 可能 保持 向上 我的 解决
.
.
.

希望太平洋的珊瑚礁和各种动物能够支持我的决心。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][məʊst]['kaɪndli][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɛnzloʊ] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] [frendz] ;
Remember me most kindly to Mrs . Henslow and all other friends ;
记住 我 最多 亲切地 到 太太 . 亨斯洛 和 全部 其他 朋友们 ;

请代我向亨斯洛夫人和其他朋友们致以最诚挚的问候；

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [truː] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] .
I am a true lover of Alma Mater and all its inhabitants .
我 是 一个 真的 情人 的 阿尔玛 母 和 全部 它是 居民 .

我真心热爱我的母校和所有师生员工。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ['hɛnzloʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][məʊst][ə'blaɪdʒd] [frend] ,
Believe me , my dear Henslow , Your affectionate and most obliged friend ,
相信 我 , 我的 亲爱的 亨斯洛 , 你的 亲热 和 最多 有义务 朋友 ,
[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] .
CHARLES DARWIN .
查尔斯 达尔文 .

相信我，我亲爱的亨斯洛，你最亲爱的朋友，查尔斯·达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə] [mɪs] [siː] . ['dɑːwɪn] .
CHARLES DARWIN TO MISS C . DARWIN .
查尔斯 达尔文 到 错过 C . 达尔文 .

查尔斯·达尔文致C·达尔文小姐。

[ˌmɑːldoʊ'nɑːdoʊ] , ['riːoʊ] ['plaːtaː] , [meɪ] - , - .
Maldonado , Rio Plata , May 22 , 1833 .
马尔多纳多 , 里约热内卢 普拉塔 , 可能 - , - .

马尔多纳多，里约普拉塔，1833 年 5 月 22 日。

. . . [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bɪznəs] [piːs] [ɪz][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .
. . . The following business piece is to my father .
. . . 这 下列的 商业 片 是 到 我的 父亲 .

以下这则商业文章是写给我父亲的。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmfət] .
Having a servant of my own would be a really great addition to my comfort .
拥有 一个 仆人 的 我的 自己的 会 是 一个 真的 伟大的 添加 到 我的 舒适 .

拥有自己的佣人会大大提升我的舒适度。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] ['riːz(ə)nz] :
For these two reasons :
为了 这些 二 原因 :

原因有二：

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
as at present the Captain has appointed one of the men always to be with me ,
作为 在 展示 这 队长 有 任命 一 的 这 男人 总是 到 是 和 我 ,

目前，船长已指派一人始终陪在我身边。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðʌs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['siːmən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;
but I do not think it just thus to take a seaman out of the ship ;
但 我 做 不是 思考 它 只是 因此 到 拿 一个 水手 出去 的 这 船 ;

但我认为这样把水手从船上带走是不公平的；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [wen] [æt; ət] [siː] [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)]['bædli] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ˌem 'iː] .
and , secondly , when at sea I am rather badly off for any one to wait on me .
和 , 第二 , 什么时候 在 海 我 是 相当 糟糕 离开 为了 任何 一 到 等待 在 我 .

其次，我在海上的时候，条件很不好，没人会伺候我。

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['sɜːvənt] ,
The man is willing to be my servant ,
这 男人 是 愿意的 到 是 我的 仆人 ,

这个人愿意做我的仆人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [wʊd] [biː; bi]['ʌndə(r)] - [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] .
and all the expenses would be under 60 pounds per annum .
和 全部 这 开支 会 是 在下面 - 磅 每 年 .

所有费用每年将低于 60 英镑。

[ai][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd][skɪn] [bɝdz] ,
I have taught him to shoot and skin birds ,
我 有 教授 他 到 射击 和 皮肤 鸟类 ,

我教会了他如何射杀和剥取鸟类的皮。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
so that in my main object he is very useful .
所以 那 在 我的 主要的 目的 他 是 非常 有用 .

因此，在我的主要目标中，他非常有用。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [left] ['ɪŋglənd] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
I have now left England nearly a year and a half ,
我 有 现在 左边 英格兰 几乎 一个 年 和 一个 一半 ,

我离开英国已经将近一年半了，

[ænd; ənd]	[ai]	[faɪnd]	[maɪ]	[ɪk'spensɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ə'bʌv]	-	[paʊndz]	[pə(r)]	['ænəm]	;	[səʊ]	[ðæt]	,
and	I	find	my	expenses	are	not	above	200	pounds	per	annum	;	so	that	,
和	我	寻找	我的	开支	是	不是	多于	-	磅	每	年	;	所以	那	,

我发现我的年度开支不超过200英镑；因此，

[ˌaɪ 'tiː]	['biːɪŋ]	['həʊpləs]	(	[frɒm; frəm]	[taɪm]	)	[tuː; tə]	[raɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[pə'mɪʃ(ə)n]	,
it	being	hopeless	(	from	time	)	to	write	for	permission	,
它	存在	绝望	(	从	时间	)	到	写	为了	允许	,

（随着时间的推移）写信请求许可已经无望了，

[ai]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kən'kluːʒn]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[ə'laʊ]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	[ɪk'spens]	.
I	have	come	to	the	conclusion	that	you	would	allow	me	this	expense	.
我	有	来	到	这	结论	那	你	会	允许	我	这	费用	.

我已经得出结论，您应该会允许我承担这笔费用。

[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[jet]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	,
But	I	have	not	yet	resolved	to	ask	the	Captain	,
但	我	有	不是	然而	已解决	到	问	这	队长	,

但我还没有决定是否要问船长。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃɑːnsiz]	[ɑː(r); ə(r)]	['iːv(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[æn; ən]
and	the	chances	are	even	that	he	would	not	be	willing	to	have	an
和	这	机会	是	甚至	那	他	会	不是	是	愿意的	到	有	一个

[ə'dɪʃən(ə)l]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	.
additional	man	in	the	ship	.
额外的	男人	在	这	船	.

而且他很可能不愿意船上再多一个人。

[ai]	[hæv; həv]	['menʃ(ə)nd]	[ðɪs]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'baʊt]
I	have	mentioned	this	because	for	a	long	time	I	have	been	thinking	about
我	有	提及	这	因为	为了	一个	长的	时间	我	有	到过	思维	关于

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	.
它	.

我之所以提到这件事，是因为我一直在思考这个问题。

[dʒuːn]	.
JUNE	.
六月	.

六月。

[ai]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['bʌnd(ə)l]	[mɔː(r)]	['letəz]	.
I	have	just	received	a	bundle	more	letters	.
我	有	只是	已收到	一个	捆	更多的	信件	.

我刚刚又收到了一大堆信件。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[sə'fɪʃntli]	.
I	do	not	know	how	to	thank	you	all	sufficiently	.
我	做	不是	知道	如何	到	感谢	你	全部	足够	.

我不知道该如何表达我对大家的感激之情。

[wʌn]	[frɒm; frəm]	['kæθ(ə)rɪn]	,	['februəri]	8th	,	[ə'nʌðə(r)]	[frɒm; frəm]	['suːzn]	,	[mɑːtʃ]	3rd	,
One	from	Catherine	,	February	8th	,	another	from	Susan	,	March	3rd	,
一	从	凯瑟琳	,	二月	8th	,	其他	从	苏珊	,	行进	3rd	,

凯瑟琳于2月8日发来一封邮件，苏珊于3月3日发来另一封邮件。

[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[nəʊts]	[frɒm; frəm]	['kærəlaɪn]	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	;	[gɪv]	[maɪ]	[best]	[lʌv]
together	with	notes	from	Caroline	and	from	my	father	;	give	my	best	love
一起	和	笔记	从	卡罗琳	和	从	我的	父亲	;	给	我的	最好的	爱

[tuː; tə]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	.
to	my	father	.
到	我的	父亲	.

连同卡罗琳和我父亲的留言；请代我向父亲问好。

[ai]['ɔːlməʊst] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
I almost cried for pleasure at receiving it ; it was very kind thinking of
我 几乎 哭 为了 乐趣 在 接收 它 ; 它 曾是 非常 种类 思维 的
['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
writing to me .
写作 到 我 .

收到这封信时，我几乎喜极而泣；能想到给我写信，真是太贴心了。

[maɪ] ['letəz] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [fjuː] , [ʃɔːt] , [ænd; ənd]['stjuːpɪd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [jɔːz] ;
My letters are both few , short , and stupid in return for all yours ;
我的 信件 是 两个都 很少 , 短的 , 和 愚蠢的 在 返回 为了 全部 你的 ;

作为对你所有来信的回报，我的来信寥寥无几、简短无意义；

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [iːz] [maɪ] ['kɒnʃəns] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] .
but I always ease my conscience by considering the Journal as a long letter .
但 我 总是 舒适 我的 良心 经过 考虑 这 杂志 作为 一个 长的 信 .

但我总是把日记看作一封长信，以此来减轻我的良心不安。

[ɪf] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] , [bɪ'fɔː(r)] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] [hɔːn] , [send] [ðə; ði] [rest] .
If I can manage it , I will , before doubling the Horn , send the rest .
如果 我 能 管理 它 , 我 将要 , 前 翻倍 这 喇叭 , 发送 这 休息 .

如果可以的话，我会在加倍制作号角之前，先把剩下的东西寄出去。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [megə'θɪərɪəm] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl]
I am quite delighted to find the hide of the Megatherium has given you all
我 是 相当 高兴极了 到 寻找 这 隐藏 的 这 巨型地懒 有 给定 你 全部
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] .
some little interest in my employments .
一些 小的 兴趣 在 我的 就业 .

我很高兴地发现，巨型地懒的皮毛引起了大家对我的工作产生了一些兴趣。

[ðiːz] ['frægmənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['eni] [miːnz] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
These fragments are not , however , by any means the most valuable of the
这些 片段 是 不是 , 然而 , 经过 任何 方法 这 最多 有价值的 的 这
[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['relɪks] .
geological relics .
地质 遗物 .

然而，这些碎片绝不是地质遗迹中最有价值的。

[ai] [trʌst] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,
I trust and believe that the time spent in this voyage ,
我 相信 和 相信 那 这 时间 花费 在 这 航程 ,

我相信并相信，在这段旅程中所花费的时间，

[ɪf] [θrəʊn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [wɪl] [prə'djuːs] [ɪts] [fʊl] [wɜːθ] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]
if thrown away for all other respects , will produce its full worth in Natural
如果 抛掷 离开 为了 全部 其他 尊重 , 将要 生产 它是 满的 值得 在 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] ;
History ;
历史 ;

即使不考虑其他方面，它在自然史方面也将展现其全部价值；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['duːɪŋ] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]
and it appears to me the doing what LITTLE we can to increase the
和 它 出现 到 我 这 正在做 什么 小的 我们 能 到 增加 这
['dʒen(ə)rəl] [stɒk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [rɪ'spektəbl] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz][wʌn]
general stock of knowledge is as respectable an object of life as one
一般的 库存 的 知识 是 作为 可敬 一个 目的 的 生活 作为 一
[kæn; kən][ɪn] ['eni] ['laɪklihʊd] [pə'sjuː] .
can in any likelihood pursue .
能 在 任何 可能性 追求 .

在我看来，尽我们所能增加一般知识储备，是人生中最值得尊敬的目标之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪˈflekʃ(ə)nz] ([æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed]) [ðæn; ðən]

It is more the result of such reflections (as I have already said) than

它 是 更多的 这 结果 的 这样的 反思 （ 作为 我 有 已经 说 ） 比

[mʌtʃ] [ɪˈmiːdiət] [ˈpleʒə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] ,

much immediate pleasure which now makes me continue the voyage ,

很多 即时 乐趣 哪个 现在 制作 我 继续 这 航程 ，

促使我继续这段旅程的，与其说是眼前的快乐，不如说是这些思考的结果（正如我之前所说）。

[təˈɡeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [wen] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv]

together with the glorious prospect of the future , when passing the Straits of

一起 和 这 辉煌 前景 的 这 未来 ，什么时候 通过 这 海峡 的

[məˈgelən] ,

Magellan ,

麦哲伦 ，

伴随着穿越麦哲伦海峡时对美好未来的憧憬，

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] .

we have in truth the world before us .

我们 有 在 真相 这 世界 前 我们 .

事实上，我们面前拥有整个世界。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈændiːz] , [ðə; ði][lʌɡˈʒʊəriənt] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˌɡwaɪəˈkiːl] , [ðə; ði][ˈaɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði]

Think of the Andes , the luxuriant forest of Guayaquil , the islands of the

思考 的 这 安第斯山脉 ， 这 茂盛的 森林 的 瓜亚基尔 ， 这 岛屿 的 这

[saʊθ] [siː] ,

South Sea ,

南 海 ，

想想安第斯山脉、瓜亚基尔茂密的森林、南海诸岛，

[ænd; ənd] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] .

and New South Wales .

和 新的 南 威尔士 .

以及新南威尔士州。

[haʊ] [ˈmeni] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [vˈjuːz] , [haʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [traɪbz] [ɒv; əv]

How many magnificent and characteristic views , how many and curious tribes of

如何 许多 壮丽 和 特征 浏览 ， 如何 许多 和 好奇的 部落 的

[men] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !

men we shall see !

男人 我们 将 看 !

我们将看到多少壮丽而独特的景色，多少奇特的部落！

[wɒt] [faɪn] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][dʒiˈɒlədʒi][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [həʊst][ɒv; əv]

What fine opportunities for geology and for studying the infinite host of

什么 美好的 机会 为了 地质学 和 为了 学习 这 无限 主持人 的

[ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] !

living beings !

活的 生物 !

对于地质学和研究无穷无尽的生物来说，这真是绝佳的机会！

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈprɒspekt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði][məʊst] [ˈflæɡɪŋ] [ˈspɪrɪt] ?

Is not this a prospect to keep up the most flagging spirit ?

是 不是 这 一个 前景 到 保持 向上 这 最多 标记 精神 ?

这难道不是鼓舞士气、提振士气的绝佳机会吗？

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,

If I was to throw it away ,

如果 我 曾是 到 扔 它 离开 ，

如果我把它扔掉，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [rest] ['kwaɪət] [ɪn] [maɪ] [greɪv] .

I don't think I should ever rest quiet in my grave .

我 不 思考 我 应该 曾经 休息 安静的 在 我的 严重 .

我觉得我永远也无法安息于坟墓之中。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gəʊst] [ænd; ənd] [hɔːnt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

I certainly should be a ghost and haunt the British Museum .

我 当然 应该 是 一个 鬼 和 出没 这 英国 博物馆 .

我真应该变成鬼魂，在大英博物馆里游荡。

[haʊ] ['feɪməsli] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

How famously the Ministers appear to be going on .

如何 众所周知 这 部长们 出现 到 是 去 在 .

部长们似乎正在继续进行着多么著名的演讲啊。

[ai] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [æt; ət] [həʊm] [θɪŋk] [wɪl] ,

I always much enjoy political gossip and what you at home think will ,

我 总是 很多 享受 政治的 闲话 和 什么 你 在 家 思考 将要 ,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [teɪk] [pleɪs] .

etc . , etc . , take place .

ETC . , ETC . , 拿 地方 .

我一直很喜欢听政治八卦，以及你们在家认为将会发生什么等等。

[ai] ['stedəli] [riːd] [ʌp] [ðə; ði] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gaɪd] [wʌnz]

I steadily read up the weekly paper , but it is not sufficient to guide one's

我 稳步 读 向上 这 每周 纸 , 但 它 是 不是 充足的 到 指导 一个人的

[ə'pɪnjən] ;

opinion ;

观点 ;

我坚持每周阅读报纸，但这不足以指导一个人的观点；

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [steɪt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['ɒbstɪnət] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪg] [ɪn]

and I find it a very painful state not to be as obstinate as a pig in

和 我 寻找 它 一个 非常 痛苦 状态 不是 到 是 作为 顽固 作为 一个 猪 在

['pɒlətɪks] .

politics .

政治 .

我觉得在政治上不能像猪一样固执是一种非常痛苦的状态。

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [haʊ] ['stedəli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz] [ʃəʊn] [æt; ət] [ɪ'lekʃnz] , [hæz; həz]

I have watched how steadily the general feeling , as shown at elections , has

我 有 观看 如何 稳步 这 一般的 感觉 , 作为 所示 在 选举 , 有

[biːn] ['raɪzɪŋ] [ə'genst] ['sleɪvəri] .

been rising against Slavery .

到过 上升 反对 奴隶制 .

我看到，从选举结果来看，民众反对奴隶制的情绪一直在稳步上升。

[wɒt] [ə; eɪ] [praʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ʌtəli]

What a proud thing for England if she is the first European nation which utterly

什么 一个 自豪的 事物 为了 英格兰 如果 她 是 这 第一的 欧洲的 国家 哪个 完全地

[ə'bɒliʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

abolishes it !

废除 它 !

如果英国成为第一个彻底废除该制度的欧洲国家，那对英国来说将是一件多么值得骄傲的事情啊！

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sleɪv] ['kʌntriz] [ɔːl] [maɪ] [ə'pɪnjənz]

I was told before leaving England that after living in slave countries all my opinions

我 曾是 讲述 前 离开 英格兰 那 后 活的 在 奴隶 国家 全部 我的 意见

[wʊd] [biː; bi] ['ɔːltəd] ;

would be altered ;

会 是 已修改 ;

离开英国之前，有人告诉我，在奴隶制国家生活过之后，我的所有观点都会改变；

[ðə; ði]['əʊnli][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]
the only alteration I am aware of is forming a much higher estimate of
这 仅有的 改造 我 是 意识到的 的 是 成型 一个 很多 更高 估计 的
[ðə; ði]['niːgrəʊ]['kærəktə(r)] .
the negro character .
这 黑人 特点 .

我所知的唯一改动是大幅提高了对黑人性格的评价。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['niːgrəʊ][ænd; ənd][nɒt] [fiːl] ['kaɪndli] [tə'wɔːdz] [hɪm] ;
It is impossible to see a negro and not feel kindly towards him ;
它 是 不可能的 到 看 一个 黑人 和 不是 感觉 亲切地 向 他 ;

看到黑人，不可能不对他产生好感；

[sʌtʃ] ['tʃɪəf(ə)l] , ['əʊpən] , ['ɒnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [faɪn] ['mʌskjələ(r)] ['bɒdɪz] .
such cheerful , open , honest expressions and such fine muscular bodies .
这样的 快乐 , 打开 , 诚实的 表达式 和 这样的 美好的 肌肉发达的 身体 .

如此开朗、坦诚、真挚的表情，以及如此健美的体格。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [wɪð] [ðeə(r)] ['mɜːdərəs] ['kauntənəns] ,
I never saw any of the diminutive Portuguese , with their murderous countenances ,
我 绝不 锯 任何 的 这 小字 葡萄牙语 , 和 他们的 杀人犯 面容 ,

我从未见过那些身材矮小、面目狰狞的葡萄牙人。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːlməʊst] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [brə'zɪl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['heitai] ; [ænd; ənd] ,
without almost wishing for Brazil to follow the example of Hayti ; and ,
没有 几乎 祝 为了 巴西 到 跟随 这 例子 的 海地 ; 和 ,

几乎不禁希望巴西效仿海地的做法；而且，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [blæk] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [ɪf]
considering the enormous healthy - looking black population , it will be wonderful if
考虑 这 巨大的 健康 - 寻找 黑色的 人口 , 它 将要 是 精彩的 如果
, [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [deɪ] ,
, at some future day ,
, 在 一些 未来 天 ,

考虑到黑人人口众多且健康状况良好，如果将来有一天，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] .
it does not take place .
它 做 不是 拿 地方 .

这事不会发生。

[ðeə(r)] [ɪz][æt; ət] ['riːoʊ] [ə; eɪ][mæn] ([ai] [nəʊ] [nɒt] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l]) [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sæləri]
There is at Rio a man (I know not his title) who has a large salary
那里 是 在 里约热内卢 一个 男人 (我 知道 不是 他的 标题) WHO 有 一个 大的 薪水
[tuː; tə] [prɪ'vent] ([ai] [bɪ'liːv]) [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [sleɪvz] ;
to prevent (I believe) the landing of slaves ;
到 防止 (我 相信) 这 降落 的 奴隶 ;

在里约热内卢有一位男士（我不知道他的头衔），他拿着高薪，负责阻止（我认为）奴隶登陆；

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] - , [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [beɪ] [weə(r)] , ['djʊərɪŋ][maɪ]
he lives at Botofogo , and yet that was the bay where , during my
他 生活 在 - , 和 然而 那 曾是 这 湾 在哪里 , 期间 我的
['rezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

他住在博托弗戈，然而，在我居住期间，那正是海湾。

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['smʌgld] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪd] .
the greater number of smuggled slaves were landed .
这 更大的 数字 的 走私 奴隶 是 登陆 .

被贩运上岸的奴隶数量较多。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] ;
Some of the Anti - Slavery people ought to question about his office ;
一些 的 这 反对 - 奴隶制 人们 应该 到 问题 关于 他的 办公室 ;

一些反奴隶制人士应该对他的职务提出质疑；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈriːoʊ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] . . .
it was the subject of conversation at Rio amongst the lower English . . .
它 曾是 这 主题 的 对话 在 里约热内卢 在 这 降低 英语 . . .

在里约热内卢，这成了英国下层人士的谈资……

[tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [em] . [ˈhɜːbət] .
CHARLES DARWIN TO J . M . HERBERT .
查尔斯 达尔文 到 J . M . 赫伯特 .

查尔斯·达尔文致J·M·赫伯特。

[ˌmɑːldoʊˈnɑːdoʊ] , [ˈriːoʊ] [ˈplaːtaː] , [dʒuːn][ˌtuːˈtuː] , - .
Maldonado , Rio Plata , June 2 , 1833 .
马尔多纳多 , 里约热内卢 普拉塔 , 六月 2 , - .

马尔多纳多，里约普拉塔，1833 年 6 月 2 日。

[maɪ][dɪə(r)] [ˈhɜːbət] ,
My dear Herbert ,
我的 亲爱的 赫伯特 ,

我亲爱的赫伯特，

[ai][hæv; həv] [biːn] [kənˈfaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [dɑːk] [ruːm] ,
I have been confined for the last three days to a miserable dark room ,
我 有 到过 受限 为了 这 最后的 三 天 到 一个 悲惨的 黑暗的 房间 ,

过去三天我一直被困在一个阴暗潮湿的房间里。

[ɪn][æn; ən][əʊld] [ˈspæniʃ] [haʊs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [tˈɒɹənts] [ɒv; əv] [reɪn] ; [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] ,
in an old Spanish house , from the torrents of rain ; I am not ,
在 一个 老的 西班牙语 房子 , 从 这 种子 的 雨 ; 我 是 不是 ,

在一栋古老的西班牙房子里，躲避着倾盆大雨；我不是，

[ˈðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ˈveri] [gʊd] [trɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] , [dɪˈfaɪɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [dˈɛvəlz] ,
therefore , in very good trim for writing ; but , defying the blue devils ,
所以 , 在 非常 好的 修剪 为了 写作 ; 但 , 反抗 这 蓝色的 魔鬼 ,

因此，它非常适合书写；但是，它却无视了那些蓝色的魔鬼，

[ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,
I will send you a few lines ,
我 将要 发送 你 一个 很少 线条 ,

我会给你发几行字，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪəli] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [sɪnˈsɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
if it is merely to thank you very sincerely for writing to me .
如果 它 是 仅仅 到 感谢 你 非常 真挚地 为了 写作 到 我 .

如果仅仅是想真诚地感谢您给我写信。

[ai] [rɪˈsiːvd] [jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] , [ˈdeɪtɪd] [dɪˈsembə(r)] 1st , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] .
I received your letter , dated December 1st , a short time since .
我 已收到 你的 信 , 日期 十二月 1st , 一个 短的 时间 自从 .

我收到了您12月1日的来信，时间不长。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈpɑːsɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈriːoʊ] [ˈplaːtaː] ,
We are now passing part of the winter in the Rio Plata ,
我们 是 现在 通过 部分 的 这 冬天 在 这 里约热内卢 普拉塔 ,

我们现在正经历着拉普拉塔河地区冬季的一部分。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [ˈsʌmərz] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
after having had a hard summer's work to the south .
后 拥有 有 一个 难的 夏季 工作 到 这 南 .

在南方辛苦工作了一个夏天之后。

[tɪ'erə] [del] ['fweɪgəʊ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [pleɪs] ; [ðə; ði] ['siːsləs] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪlz] [ɪz]
Tierra del Fuego is indeed a miserable place ; the ceaseless fury of the gales is
蒂埃拉 del 火 是 的确 一个 悲惨的 地方 ; 这 不停歇 愤怒 的 这 狂风 是
[kwaɪt] [trə'mendəs] .
quite tremendous .
相当 巨大的 .

火地岛的确是个荒凉的地方；狂风肆虐，永不停歇。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [əʊld] [keɪp] [hɔːn] ,
One evening we saw old Cape Horn ,
一 晚上 我们 锯 老的 岬 喇叭 ,

一天晚上，我们看到了古老的合恩角，

[ænd; ənd] [θriː] [wiːks] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['θɜːti] [maɪlz] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
and three weeks afterwards we were only thirty miles to windward of it
和 三 周 然后 我们 是 仅有的 三十 英里 到 迎风 的 它
.
.
.

三周后，我们距离它只有三十英里的上风向。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] ['spektək(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [ðʌs] ['reɪdʒɪŋ] ;
It is a grand spectacle to see all nature thus raging ;
它 是 一个 盛大 奇观 到 看 全部 自然 因此 愤怒 ;

目睹大自然如此狂暴，真是一幅壮观的景象；

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [nəʊz] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] " ['biːgl] " [hæz; həz] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['sʌmə(r)]
but Heaven knows every one in the " Beagle " has seen enough in this one summer
但 天堂 知道 每一个 一 在 这 " 比格犬 " 有 已见 足够的 在 这 一 夏天
[tuː; tə] [lɑːst] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪvz; lɪvz] .
to last them their natural lives .
到 最后的 他们 他们的 自然的 生活 .

但老天作证，“比格尔号”上的每个人在这个夏天所见所闻，足以让他们终生难忘。

[ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət] [wɒz; wəz] [gʊd] [sək'ses] [beɪ] .
The first place we landed at was Good Success Bay .
这 第一的 地方 我们 登陆 在 曾是 好的 成功 湾 .

我们降落的第一个地方是成功湾。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [bæŋks] [ænd; ənd] [səʊ'lændə] [met] [sʌtʃ] [dɪ'zɑːstəs] [ɒn] [ə'sendɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It was here Banks and Solander met such disasters on ascending one of the
它 曾是 这里 银行 和 索兰德 遇见 这样的 灾难 在 上升 一 的 这
['maʊntənz] .
mountains .
山脉 .

正是在这里，班克斯和索兰德在攀登其中一座山峰时遭遇了这样的灾难。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] [faɪn] , [ænd; ənd] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm] [wɔːks] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ['kʌntri]
The weather was tolerably fine , and I enjoyed some walks in a wild country
这 天气 曾是 勉强可以接受美好的 , 和 我 享受 一些 散步 在 一个 荒野 国家
,
,
,

天气还算不错，我在荒野中散步得很愉快。

[laɪk] [ðæt] [bɪ'haɪnd] ['bɑrˌmaʊθ] .
like that behind Barmouth .
喜欢 那 在后面 巴茅斯 .

就像巴茅斯后面的那个地方。

[ðə; ði] ['væliz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tæŋɡld] [wʊdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['haɪə(r)] [pɑːts]
The valleys are impenetrable from the entangled woods , but the higher parts
这 山谷 是 坚不可摧 从 这 纠缠 树林 , 但 这 更高 部分
,
,
,

山谷被茂密的树林遮蔽，难以通行，但地势较高的地方，

[nɪə(r)][ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [snəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][beə(r)] .
near the limits of perpetual snow , are bare .
靠近 这 限制 的 永久 雪 , 是 裸 .

在终年积雪的边缘地带，光秃秃的。

[frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪlz] [ðə; ði] ['siːnəri] , [frɒm; frəm][ɪts] ['sævɪdʒ] , ['sɒlətri] ['kærəktə(r)] ,
From some of these hills the scenery , from its savage , solitary character ,
从 一些 的 这些 丘陵 这 风景 , 从 它是 野蛮的 , 孤 特点 ,
[wɒz; wəz][məʊst] [sə'blaɪm] .
was most sublime .
曾是 最多 升华 .

从这些山丘上望去，景色荒凉而孤寂，十分壮丽。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['haɪts] [ɪz][ðə; ði][ɡwɑː'nɑːkəʊ] ,
The only inhabitant of these heights is the guanaco ,
这 仅有的 居民 的 这些 高度 是 这 原驼 ,

这些高地上唯一的居民是原驼。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [ʃrɪl] [nei] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [breɪks] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
and with its shrill neighing it often breaks the stillness .
和 和 它是 尖锐 嘶鸣 它 经常 休息 这 寂静 .

它尖锐的嘶鸣声常常打破寂静。

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [nəʊ] [ˌjʊərə'piːən] [fʊt] [hæd; həd]['evə(r)] [trɒd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡraʊnd] ['ædɪd]
The consciousness that no European foot had ever trod much of this ground added
这 意识 那 不 欧洲的 脚 有 曾经 践踏 很多 的 这 地面 额外
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ræmbl] .
to the delight of these rambles .
到 这 喜 的 这些 漫谈 .

意识到欧洲人的足迹从未踏足过这片土地，更增添了这些漫步的乐趣。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] ['vɪvɪdli] [hæv; həv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [spent] [æt; ət] ['bɑrˌmaʊθ] [kʌm]
How often and how vividly have many of the hours spent at Barmouth come
如何 经常 和 如何 生动地 有 许多 的 这 小时 花费 在 巴茅斯 来
[bɪ'fɔː(r)] [maɪ][maɪnd] !
before my mind !
前 我的 头脑 !

在巴茅斯度过的许多时光，我常常清晰地回忆起来！

[ai] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [wɪð] [nəʊ] ['kɒmən] ['pleʒə(r)] ;
I look back to that time with no common pleasure ;
我 看 后退 到 那 时间 和 不 常见的 乐趣 ;

我回想起那段时光，心中没有任何快乐；

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪn] ,
at this moment I can see you seated on the hill behind the inn ,
在 这 片刻 我 能 看 你 坐着 在 这 爬坡道 在后面 这 客栈 ,

此刻我能看到你坐在客栈后面的小山坡上，

['ɔːlməʊst][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðeə(r)] .
almost as plainly as if you were really there .
几乎 作为 显然 作为 如果 你 是 真的 那里 .

几乎就像身临其境一样清晰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [ə'kʌstəmd]
It is necessary to be separated from all which one has been accustomed
它 是 必要的 到 是 分开 从 全部 哪个 一 有 到过 习惯
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

必须与自己习以为常的一切事物彻底分离。

[tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['prɒpəli] [tuː; tə] ['treʒə(r)] [ʌp] [sʌtʃ] [ˌrekə'lekʃnz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ,
to know how properly to treasure up such recollections , and at this distance ,
到 知道 如何 适当地 到 宝藏 向上 这样的 回忆 , 和 在 这 距离 ,

要懂得如何妥善珍藏这些回忆，而且是在如此遥远的距离之后，

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [haʊ] ['prɒpəli] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔː'self] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld] ['hɜːbət] .
I may add , how properly to esteem such as yourself , my dear old Herbert .
我 可能 添加 , 如何 适当地 到 尊重 这样的 作为 你自己 , 我的 亲爱的 老的 赫伯特 .

我还要补充一点，像您这样的人，我亲爱的老赫伯特，该如何恰当地表达敬意呢？

[ai]['wʌndə(r)] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I wonder when I shall ever see you again .
我 想知道 什么时候 我 将 曾经 看 你 再次 .

我不知道何时才能再见到你。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] [hiːps] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] ;
I hope it may be , as you say , surrounded with heaps of parchment ;
我 希望 它 可能 是 , 作为 你 说 , 包围 和 堆积如山 的 羊皮纸 ;

我希望它能像你所说的那样，被成堆的羊皮纸包围着；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
but then there must be , sooner or later ,
但 然后 那里 必须 是 , 很快 或者 之后 ,

但迟早都会有的。

[ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['leɪdi][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
a dear little lady to take care of you and your house .
一个 亲爱的 小的 女士 到 拿 关心 的 你 和 你的 房子 .

一位可爱的小女士来照顾你和你的家。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪʒn] [meɪks] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['enviəs] .
Such a delightful vision makes me quite envious .
这样的 一个 愉快 想象 制作 我 相当 羡慕 .

如此美景，真让我羡慕不已。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ʃɔː(r)] - ['gəʊɪŋ]['pɜːs(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ'self] ;
This is a curious life for a regular shore - going person such as myself ;
这 是 一个 好奇的 生活 为了 一个 常规的 支撑 - 去 人 这样的 作为 我 ;

对于像我这样经常上岸的人来说，这是一种奇特的生活；

[ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] [ɪk'striːm] [leŋkθ; leŋθ] .
the worst part of it is its extreme length .
这 最差 部分 的 它 是 它是 极端 长度 .

最糟糕的是它篇幅过长。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
There is certainly a great deal of high enjoyment ,
那里 是 当然 一个 伟大的 交易 的 高的 享受 ,

当然，其中蕴含着极大的乐趣。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] .
and on the contrary a tolerable share of vexation of spirit .
和 在 这 相反 一个 可容忍的 分享 的 烦恼 的 精神 .

相反，精神上却存在着相当程度的烦恼。

['evriθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [bend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['grʌbɪŋ] [ʌp] [əʊld] [bəʊnz] ,
Everything , however , shall bend to the pleasure of grubbing up old bones ,
一切 , 然而 , 将 弯曲 到 这 乐趣 的 挖掘 向上 老的 骨头 ,
[ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] [njuː] ['ænɪmlz] .
and captivating new animals .
和 引人入胜 新的 动物 .

然而，一切都将屈服于挖掘旧骨头和捕捉新动物的乐趣。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [ræŋk] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['leɪbə(r)] [fɑː(r)] [tuː] [haɪ] .
By the way , you rank my Natural History labours far too high .
经过 这 方式 , 你 秩 我的 自然的 历史 劳动 远的 也 高的 .

顺便说一句，你对我在自然史方面的研究成果评价过高了。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['laɪənz] - [prə'vaɪdə(r)] :
I am nothing more than a lions ' provider :
我 是 没有什么 更多的 比 一个 狮子 - 提供商 :

我只不过是狮子的供养者而已：

[ai] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [graʊl] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .
I do not feel at all sure that they will not growl and finally destroy me .
我 做 不是 感觉 在 全部 当然 那 他们 将要 不是 咆哮 和 最后 破坏 我 .

我完全不确定它们会不会咆哮着最终毁灭我。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌnz] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
It does one's heart good to hear how things are going on in England .
它 做 一个人的 心 好的 到 听到 如何 事物 是 去 在 在 英格兰 .

听到英国近况，真让人感到欣慰。

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [wɪgz] !
Hurrah for the honest Whigs !
欢呼 为了 这 诚实的 辉格党 !

为诚实的辉格党人欢呼！

[ai] [trʌst] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [ə'tæk] [ðæt] ['mɒnstrəs] [steɪn] [ɒn] ['aʊə(r)] ['bəʊstɪd] ['lɪbəti] , [kə'ləʊniəl] ['sleɪvəri]
I trust they will soon attack that monstrous stain on our boasted liberty , Colonial Slavery
我 相信 他们 将要 很快 攻击 那 滔天 弄脏 在 我们的 吹嘘 自由 , 殖民 奴隶制
.
:
.

我相信他们很快就会铲除我们引以为傲的自由所沾染的那个可怕的污点——殖民奴隶制。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ,
I have seen enough of Slavery and the dispositions of the negroes ,
我 有 已见 足够的 的 奴隶制 和 这 性情 的 这 黑人 ,

我已经看够了奴隶制和黑人的性情。

[tuː; tə] [biː; bi] ['θʌrəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪz] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] [wʌn] [h'iəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]
to be thoroughly disgusted with the lies and nonsense one hears on the subject
到 是 彻底 厌恶 和 这 谎言 和 废话 一 听到 在 这 主题
[ɪn] ['ɪŋglənd] .
in England .
在 英格兰 .

我对在英国听到的关于这个话题的谎言和胡言乱语感到彻底厌恶。

[θæŋk] [gɒd] , [ðə; ði] [kəʊld] - [hɑːtɪd] ['tɔːris] , [huː] , [æz; əz] [dʒeɪ] . ['mækɪntɒʃ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
Thank God , the cold - hearted Tories , who , as J . Mackintosh used to say ,
感谢 上帝 , 这 寒冷的 - 心地 保守党 , WHO , 作为 J . 雨衣 用过的 到 说 ,
[hæv; həv] [nəʊ] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
have no enthusiasm ,
有 不 热情 ,

感谢上帝，感谢那些冷酷无情的保守党人，正如J·麦金托什过去常说的那样，他们毫无热情。

[ɪk'sept] [ə'genst] [ɪn'θjuːziæzəm] , [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rʌn] [ðeə(r)] [reɪs] .

except against enthusiasm , have for the present run their race .

除了 反对 热情 , 有 为了 这 展示 跑步 他们的 种族 .

除了反对热情之外，目前为止，他们的赛程已经结束了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [wel] ,

I am sorry , by your letter , to hear you have not been well ,

我 是 对不起 , 经过 你的 信 , 到 听到 你 有 不是 到过 出色地 ,

收到您的来信，得知您身体不适，我深感遗憾。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['pɑːtli] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] .

and that you partly attribute it to want of exercise .

和 那 你 部分 属性 它 到 想 的 锻炼 .

你认为部分原因是缺乏运动。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [griːn] [pleɪnz] ;

I wish you were here amongst the green plains ;

我 希望 你 是 这里 在 这 绿色的 平原 ;

我希望你也能在这里，在这片绿色的平原上；

[wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [wɔːks] [wɪtʃ] [wʊd] ['raɪv(ə)l][ðə; ði] - [wʌnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel]

we would take walks which would rival the Dolgelly ones , and you should tell

我们 会 拿 散步 哪个 会 竞争对手 这 - 一个 , 和 你 应该 告诉

['stɔːriz] ,

stories ,

故事 ,

我们会去散步，其景色足以媲美多尔盖利家的散步，你应该讲讲故事。

[wɪtʃ] [ai] [wʊd] [bɪ'liːv] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['kjuːbɪk] ['fæðəm] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] .

which I would believe , even to a CUBIC FATHOM OF PUDDING .

哪个 我 会 相信 , 甚至 到 一个 立方体 捉摸 的 布丁 .

即使是一立方英寻的布丁，我也深信不疑。

[ɪn'sted] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] ['sɒlətri] ['ræmb(ə)l] , [θɪŋk] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [deɪz] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp]

Instead I must take my solitary ramble , think of Cambridge days , and pick up

反而 我 必须 拿 我的 孤 漫谈 , 思考 的 剑桥 天 , 和 挑选 向上

[sneɪks] ,

snakes ,

蛇 ,

相反，我必须独自漫步，回忆剑桥的时光，然后捡拾蛇。

['biːt(ə)lz] [ænd; ənd] [təudz] .

beetles and toads .

甲虫 和 蟾蜍 .

甲虫和蟾蜍。

[ɪk'skjuːs] [ðɪs] [ʃɔːt] ['letə(r)] ([juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)] ['stʌdid] - [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] -) ,

Excuse this short letter (you know I never studied ' The Complete Letter - writer ') ,

原谅 这 短的 信 (你 知道 我 绝不 研究 - 这 完全的 信 - 作家 -) ,

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

and believe me ,

和 相信 我 ,

请原谅我这封信写得这么短（您也知道我从未研究过《书信写作大全》），请相信我，

[maɪ][dɪə(r)] ['hɜːbət] ,

my dear Herbert ,

我的 亲爱的 赫伯特 ,

我亲爱的赫伯特，

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend] , [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] .

Your affectionate friend , CHARLES DARWIN .

你的 亲热 朋友 , 查尔斯 达尔文 .

你挚爱的朋友，查尔斯·达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [es] . ['hɛnzloʊ] .
CHARLES DARWIN TO J . S . HENSLOW .
查尔斯 达尔文 到 J . S . 亨斯洛 .

查尔斯·达尔文致J·S·亨斯洛。

[iːst] ['fɔː(l).klənd] ['aɪlənd] , [mɑːtʃ] , - .
East Falkland Island , March , 1834 .
东方 福克兰群岛 岛 , 行进 , - .

东福克兰岛，1834年3月。

. . . [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [tʃɑːmd] [wɪð] [dʒi'ɒlədʒi] , [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [waɪz] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː]
. . . I am quite charmed with Geology , but like the wise animal between two
. . . 我 是 相当 迷住了 和 地质学 , 但 喜欢 这 明智的 动物 之间 二
['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [heɪ] ,
bundles of hay ,
捆绑 的 干草 ,

我非常喜欢地质学，但就像一只聪明的动物徘徊在两捆干草之间一样，

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [best] ; [ðə; ði][əʊld] ['krɪstəlaɪn] [gruːp] [ɒv; əv] [rɒks] ,
I do not know which to like the best ; the old crystalline group of rocks ,
我 做 不是 知道 哪个 到 喜欢 这 最好的 ; 这 老的 结晶体 团体 的 岩石 ,

我不知道该更喜欢哪一个：古老的晶体岩群，

[ɔː(r)][ðə; ði] [s'ɒftɐ] [ænd; ənd] [ˌfɒsɪ'lɪfərəs] [bedz] .
or the softer and fossiliferous beds .
或者 这 更柔和 和 含化石的 床 .

或者较软且富含化石的地层。

[wen] ['pʌzlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌstrætifi'keiʃən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ai] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] " [ə; eɪ][fɪg]
When puzzling about stratifications , etc . , I feel inclined to cry " a fig
什么时候 令人费解 关于 分层 , ETC . , 我 感觉 倾斜 到 哭 " 一个 如图
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][bɪg] ['ɔɪstə(r)z] ,
for your big oysters ,
为了 你的 大的 牡蛎 ,

当思考分层等问题时，我忍不住想喊一声“给你的大牡蛎一个无花果”，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bɪgə(r)] [ˌmegə'θɪərɪəm] .
and your bigger megatheriums .
和 你的 大 巨型地懒 .

还有你体型更大的巨型地懒。

" [bʌt; bət] [ðen] [wen] ['dɪgɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [faɪn] [baʊnz] ,
" But then when digging out some fine bones ,
" 但 然后 什么时候 挖掘 出去 一些 美好的 骨头 ,

“但是，在挖掘一些精细骨头的时候，

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['eni] [mæn][kæn; kən]['taɪə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] ['hæmərɪŋ] ['grænɪt] .
I wonder how any man can tire his arms with hammering granite .
我 想知道 如何 任何 男人 能 胎 他的 武器 和 锤击 花岗岩 .

我很好奇，一个人怎么会因为用锤子敲打花岗岩而使手臂酸痛。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ai][hæv; həv] [nɒt] [wʌn] [klɪə(r)][aɪ'dɪə] [ə'baʊt] ['kliːvɪdʒ] , [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] , [laɪnz] [ɒv; əv]
By the way I have not one clear idea about cleavage , stratification , lines of
经过 这 方式 我 有 不是 一 清除 主意 关于 乳沟 , 分层 , 线条 的
[ʌp'hiːv(ə)l] .
upheaval .
动荡 .

顺便说一句，我对分裂、分层、动荡线这些概念一点儿也不清楚。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [bʊks] [wɪtʃ] [tel] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,
I have no books which tell me much ,
我 有 不 图书 哪个 告诉 我 很多 ,

我没有哪本书能给我带来太多启发。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][ai] ['kænɒt] [ə'plai] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [siː] .
and what they do I cannot apply to what I see .
和 什么 他们 做 我 不能 申请 到 什么 我 看 .

我无法将他们的做法应用到我所看到的现象中。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ai] [drɔː] [maɪ] [əʊn] [kən'kluʒənz] , [ænd; ənd][məʊst] ['glɔːriəsli] [rɪ'dɪkjələs] [wʌnz] [ðeɪ]
In consequence I draw my own conclusions , and most gloriously ridiculous ones they
在 结果 我 画 我的 自己的 结论 , 和 最多 辉煌地 荒谬的 一个 他们
[ɑː(r); ə(r)] , [ai] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi] . . .
are , I sometimes fancy . . .
是 , 我 有时 想要 . . .

因此，我得出了自己的结论，而且我有时觉得，这些结论荒谬绝伦......

[kæn; kən][juː; jʊ] [θrəʊ] ['eni] [lait] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ['kliːvɪdʒ] [ænd; ənd]
Can you throw any light into my mind by telling me what relation cleavage and
能 你 扔 任何 光 进入 我的 头脑 经过 讲述 我 什么 关系 乳沟 和
[pleɪnz] [ɒv; əv] [ˌdepə'zɪʃn] [beə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
planes of deposition bear to each other ?
飞机 的 沉积 熊 到 每个 其他 ?

您能否解释一下地层劈理和沉积面之间有什么关系，从而为我解惑?

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] ,
And now for my second SECTION ,
和 现在 为了 我的 第二 部分 ,

现在进入我的第二部分，

[zu'ɒlədʒi] . [ai][hæv; həv] ['tʃiːfli] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [baɪ]
Zoology . I have chiefly been employed in preparing myself for the South Sea by
动物学 . 我 有 主要 到过 受雇 在 准备 我 为了 这 南 海 经过
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['pɒlɪpaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [ɪn] [ðiːz] [l'ætɪtjˌuːdz] .
examining the polypi of the smaller Corallines in these latitudes .
检查 这 息肉 的 这 较小的 珊瑚藻 在 这些 纬度 .

动物学。我主要从事南海考察的准备工作，研究了这些纬度地区小型珊瑚虫的珊瑚虫。

['meni] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˌʌndi'skraibd] ; [ðeə(r)]
Many in themselves are very curious , and I think are quite undescribed ; there
许多 在 他们自己 是 非常 好奇的 , 和 我 思考 是 相当 未描述 ; 那里
[wɒz; wəz][wʌn] [ə'pɔːlɪŋ] [wʌn] ,
was one appalling one ,
曾是 一 令人震惊 一 ,

许多事物本身就非常奇特，而且我认为它们完全没有被描述过；其中有一个令人毛骨悚然。

['ælaɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['flʌstrə] , [wɪtʃ] [ai][deə(r)] [seɪ] [ai] ['menʃ(ə)nd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd]
allied to a Flustra , which I dare say I mentioned having found to the northward
盟军 到 一个 弗鲁斯特拉 , 哪个 我 敢 说 我 提及 拥有 成立 到 这 向北
,
,
,

与弗鲁斯特拉结盟，我敢说我之前提到过我在北方发现了它。

[weə(r)] [ðə; ði] [selz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['muːvəbl] ['ɔːgən] ([laɪk] [ə; eɪ] ['vʌltʃərz] [hed] , [wɪð] [ə; eɪ][daɪ'leɪtəb(ə)l]
where the cells have a movable organ (like a vulture's head , with a dilatable
在哪里 这 细胞 有 一个 活动 器官 (喜欢 一个 秃鹫的 头 , 和 一个 可扩张
[biːk]) ,
beak) ,
喙) ,

其中细胞具有可移动器官（就像秃鹫的头部，有一个可扩张的喙），

[fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] .
fixed on the edge .
固定的 在 这 边缘 .

固定在边缘。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz]
But what is of more general interest is the unquestionable (as it appears
但 什么 是 的 更多的 一般的 兴趣 是 这 毋庸置疑 (作为 它 出现
[tuː; tə][ˌem 'iː]) [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ɒstrɪtʃ] ,
to me) existence of another species of ostrich ,
到 我) 存在 的 其他 物种 的 鸵鸟 ,

但更令人感兴趣的是，（在我看来）毫无疑问还存在另一种鸵鸟。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][st'ruːθiːəʊ] ['riːə] .
besides the Struthio rhea .
除了 这 鸵鸟 鸸鹋 .

除了鸵鸟之外。

[ɔːl] [ðə; ði] ['gaʊtʃoʊz] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
All the Gauchos and Indians state it is the case ,
全部 这 高乔人 和 印度人 状态 它 是 这 案件 ,

所有高乔人和印第安人都表示情况确实如此。

[ænd; ənd][ai] [pleɪs] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [feɪθ] [ɪn][ðeə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
and I place the greatest faith in their observations .
和 我 地方 这 最 信仰 在 他们的 观察 .

我非常相信他们的观察结果。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [hed] , [nek] , [piːs] [ɒv; əv] [skɪn] , ['feðər] , [ænd; ənd] [legz] [ɒv; əv] [wʌn] .
I have the head , neck , piece of skin , feathers , and legs of one .
我 有 这 头 , 脖子 , 片 的 皮肤 , 羽毛 , 和 腿 的 一 .

我拥有一个人的头、脖子、一块皮、羽毛和腿。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðər] [ænd; ənd] [skeɪlz] [ɒn] [legz] ,
The differences are chiefly in the colour of the feathers and scales on legs ,
这 差异 是 主要 在 这 颜色 的 这 羽毛 和 秤 在 腿 ,

它们之间的主要区别在于羽毛和腿部鳞片的颜色。

['biːɪŋ] ['feðəd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niːz] , [ˌnɪdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
being feathered below the knees , nidification , and geographical distribution .
存在 羽毛 以下 这 膝盖 , 筑巢 , 和 地理 分配 .

膝盖以下有羽毛、筑巢和地理分布。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['leɪtli] [dʌn] ; [ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]
So much for what I have lately done ; the prospect before me is full of
所以 很多 为了 什么 我 有 最近 完毕 ; 这 前景 前 我 是 满的 的
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

以上就是我最近所做的事情；摆在我面前的前景一片光明。

[faɪn] ['weðə(r)] , ['glɔːriəs] ['siːnəri] , [ðə; ði][dʒi'ɒlədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] ,
fine weather , glorious scenery , the geology of the Andes ,
美好的 天气 , 辉煌 风景 , 这 地质学 的 这 安第斯山脉 ,

晴朗的天气，壮丽的景色，安第斯山脉的地质奇观，

[pleɪnz] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð] [ɔː'gænɪk] [rɪ'meɪnz] ([wɪtʃ] [pə'hæps] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə]
plains abounding with organic remains (which perhaps I may have the good luck to
平原 丰富 和 有机的 遗迹 (哪个 也许 我 可能 有 这 好的 运气 到
[kætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['muːvɪŋ]) ,
catch in the very act of moving) ,
抓住 在 这 非常 行为 的 移动) ,

遍布有机残骸的平原（也许我有幸能亲眼目睹它们移动的瞬间），

[ænd; ənd] [ˈlɑːstli] , [æn; ən] [ˈəʊʃ(ə)n] , [ɪts] [ʃɔːz] [əˈbaʊndɪŋ] [wɪð] [laɪf] , [səʊ] [ðæt] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ]
and lastly , an ocean , its shores abounding with life , so that , if nothing
和 最后 , 一个 海洋 , 它是 海岸 丰富 和 生活 , 所以 那 , 如果 没有什么
[ˌʌnfɔːˈsiːn] [ˈhæpənz] ,
unforeseen happens ,
意外 发生 ,

最后，还有一片海洋，它的两岸生机勃勃，因此，如果没有发生任何意外，

[ai] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
I will stick to the voyage ,
我 将要 戳 到 这 航程 ,

我会坚持完成这次航行。

[ɔːlˈðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [siː] [ðɪs] [meɪ] [lɑːst] [tɪl] [wiː; wi] [rɪˈtɜːn] [ə; eɪ] [faɪn] [set] [ɒv; əv]
although for what I can see this may last till we return a fine set of
虽然 为了 什么 我 能 看 这 可能 最后的 直到 我们 返回 一个 美好的 放 的
[waɪt] - [ˈhedɪd] [əʊld] [ˈdʒentlmən] .
white - headed old gentlemen .
白色的 - 标题 老的 先生们 .

虽然在我看来，这种情况可能会持续到我们迎来一群白发苍苍的老绅士为止。

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [məʊst] [ˈkɔːdiəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [bʊks] .
I have to thank you most cordially for sending me the books .
我 有 到 感谢 你 最多 诚挚地 为了 发送 我 这 图书 .

我衷心感谢您寄给我这些书。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒksfəd] - [rɪˈpɔːt] - ([ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
I am now reading the Oxford ' Report ' (The second meeting of the British
我 是 现在 阅读 这 牛津 - 报告 - (这 第二 会议 的 这 英国
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɒz; wəz] [held] [æt; ət] [ˈɒksfəd] [ɪn] - ,
Association was held at Oxford in 1832 ,
协会 曾是 握住 在 牛津 在 - ,

我现在正在阅读牛津“报告”(英国科学促进会第二次会议于1832年在牛津举行，

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .) ; [ðə; ði] [həʊl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
the following year it was at Cambridge .) ; the whole account of your
这 下列的 年 它 曾是 在 剑桥 .) ; 这 所有的 帐户 的 你的
[prəˈsiːdɪŋz] [ɪz] [məʊst] [ˈglɔːriəs] ;
proceedings is most glorious ;
诉讼程序 是 最多 辉煌 ;

第二年是在剑桥大学。你的整个经历都非常精彩。

[juː; jʊ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ˈkænɒt] [wel] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ɪkˈsesɪvli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ai] [faɪnd] [ðə; ði]
you remaining in England cannot well imagine how excessively interesting I find the
你 其余的 在 英格兰 不能 出色地 想象 如何 过度 有趣的 我 寻找 这
[rɪˈpɔːts] .
reports .
报告 .

身在英国的你很难想象我有多喜欢这些报道。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [ˈθrɪlɪŋ] [senˈseiʃən] [wen] [ˈriːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
I am sure from my own thrilling sensations when reading them ,
我 是 当然 从 我的 自己的 惊险 感觉 什么时候 阅读 他们 ,

我从自己阅读它们时的激动感受中可以肯定，

[ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [ɔːl] [ðəʊz] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn] [ˈdɪstənt]
that they cannot fail to have an excellent effect upon all those residing in distant
那 他们 不能 失败 到 有 一个 出色的 影响 之上 全部 那些 居住 在 遥远
[ˈkɒləniz] ,
colonies ,
殖民地 ,

它们一定会对居住在遥远殖民地的所有居民产生极好的影响。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .

and who have little opportunity of seeing the periodicals .

和 WHO 有 小的 机会 的 看到 这 期刊 .

他们很少有机会看到这些期刊。

[maɪ] ['hæmə(r)] [hæz; həz] [fləʊn] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [blɒks] ;

My hammer has flown with redoubled force on the devoted blocks ;

我的 锤 有 飞行 和 加倍 力量 在 这 奉献 积木 ;

我的锤子以加倍的力道砸在了专用木块上；

[æz; əz][ai] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['prezɪdənt] , [ai][hɪt]['hɑːdə(r)]

as I thought over the eloquence of the Cambridge President , I hit harder

作为 我 想法 超过 这 口才 的 这 剑桥 总统 , 我 打 更难

[ænd; ənd]['hɑːdə(r)] [bləʊz] .

and harder blows .

和 更难 打击 .

当我仔细思考剑桥大学校长的雄辩之词时，我越发用力地反击。

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ɑːmz] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɔːdɪl'jeərəz] .

I hope to give my arms strength for the Cordilleras .

我 希望 到 给 我的 武器 力量 为了 这 科迪勒拉山脉 .

我希望将我的臂力贡献给科迪勒拉山脉。

[juː; jʊ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [θruː] [kæpt] . ['bəʊfət] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] - [rɪ'pɔːt] . -

You will send me through Capt . Beaufort a copy of the Cambridge ' Report . '

你 将要 发送 我 通过 船长 . 博福特 一个 复制 的 这 剑桥 - 报告 . -

你将通过博福特上尉给我寄一份剑桥“报告”的副本。

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I have forgotten to mention that for some time past , and for the

我 有 被遗忘的 到 提到 那 为了 一些 时间 过去的 , 和 为了 这

['fjuːtʃə(r)] ,

future ,

未来 ,

我忘了提，过去一段时间以及将来，

[ai] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] [pɪl] - ['bɒksɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['ɪnsekts] ,

I will put a pencil cross on the pill - boxes containing insects ,

我 将要 放 一个 铅笔 叉 在 这 丸 - 盒子 包含 昆虫 ,

我会在装有昆虫的药盒上画一个铅笔十字。

[æz; əz] [ðiːz] [ə'ləʊn] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] ['biːɪŋ] [kept] [pə'tɪkjələli] [draɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [seɪv] [juː; jʊ]

as these alone will require being kept particularly dry ; it may perhaps save you

作为 这些 独自的 将要 要求 存在 保留 特别 干燥 ; 它 可能 也许 节省 你

[sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .

some trouble .

一些 麻烦 .

因为这些物品本身就需要保持特别干燥；这或许能为您省去一些麻烦。

[wen] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [gəʊ][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

When this letter will go I do not know ,

什么时候 这 信 将要 去 我 做 不是 知道 ,

我不知道这封信什么时候会寄出去。

[æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [siːt] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [ɪm'brɔɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [siːn] [ɒv; əv]

as this little seat of discord has lately been embroiled by a dreadful scene of

作为 这 小的 座位 的 Discord 有 最近 到过 深陷其中 经过 一个 可怕 场景 的

['mɜːdə(r)] ,

murder ,

谋杀 ,

因为这个小小的纷争中心最近卷入了一起可怕的谋杀案。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['prɪznər] [ðæn; ðən] [ɪn'hæbətənt] .
and at present there are more prisoners than inhabitants .
和 在 展示 那里 是 更多的 囚犯 比 居民 .

目前，囚犯人数比居民人数还多。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)l] [ɪz] ['tʃɑːtəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['riːoʊ] ,
If a merchant vessel is chartered to take them to Rio ,
如果 一个 商人 血管 是 特许 到 拿 他们 到 里约热内卢 ,

如果租用一艘商船将他们送往里约热内卢，

[aɪ] [wɪl] [send] [sʌm; səm] ['spesəmən] ([ɪ'speʃəli] [maɪ] [fjuː] [plɑːnts][ænd; ənd] [siːdz]) .
I will send some specimens (especially my few plants and seeds) .
我 将要 发送 一些 标本 (尤其 我的 很少 植物 和 种子) .

我会寄送一些标本（特别是我的几株植物和种子）。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [frendz] .
Remember me to all my Cambridge friends .
记住 我 到 全部 我的 剑桥 朋友们 .

请代我向所有剑桥的朋友们问好。

[aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] [ʌp] ['evri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɪə(r)][əʊld] ['keɪmbrɪdʒ] .
I love and treasure up every recollection of dear old Cambridge .
我 爱 和 宝藏 向上 每一个 回忆 的 亲爱的 老的 剑桥 .

我热爱并珍藏着关于亲爱的老剑桥的每一段回忆。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [neɪm] [daʊn] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['ræmziz]
I am much obliged to you for putting my name down to poor Ramsay's
我 是 很多 有义务 到 你 为了 推杆 我的 姓名 向下 到 贫穷的 拉姆齐的
['mɒnjumənt] ;
monument ;
纪念碑 ;

非常感谢您将我的名字刻在可怜的拉姆齐的纪念碑上；

[aɪ]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
I never think of him without the warmest admiration .
我 绝不 思考 的 他 没有 这 最温暖 钦佩 .

我对他的印象永远都是无比钦佩。

[ˌfeə'wel] , [maɪ][dɪə(r)] ['hɛnzloʊ] .
Farewell , my dear Henslow .
告别 , 我的 亲爱的 亨斯洛 .

再见了，我亲爱的亨斯洛。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][məʊst][ə'blaɪdʒd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [frend] , [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] .
Believe me your most obliged and affectionate friend , CHARLES DARWIN .
相信 我 你的 最多 有义务 和 亲热 朋友 , 查尔斯 达尔文 .

相信我，你最感激、最挚爱的朋友，查尔斯·达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə] [mɪs] [siː] . ['dɑːwɪn] .
CHARLES DARWIN TO MISS C . DARWIN .
查尔斯 达尔文 到 错过 C . 达尔文 .

查尔斯·达尔文致C·达尔文小姐。

[iːst] ['fɔː(l).klənd] ['aɪlənd] , ['eɪprəl][sɪks] , - .
East Falkland Island , April 6 , 1834 .
东方 福克兰群岛 岛 , 四月 6 , - .

东福克兰岛，1834年4月6日。

[maɪ][dɪə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] ,
My dear Catherine ,
我的 亲爱的 凯瑟琳 ,

我亲爱的凯瑟琳，

[wen] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [riːtʃ] [juː; jʊ][ai] [nəʊ] [nɒt] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [sʌm; səm][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)]
When this letter will reach you I know not , but probably some man - of - war
什么时候 这 信 将要 抵达 你 我 知道 不是 , 但 大概 一些 男人 - 的 - 战争
[wɪl] [kɔːl] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
will call here before ,
将要 称呼 这里 前 ,

我不知道这封信何时能送到你手中，但或许在此之前，会有军舰来访。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .
in the common course of events , I should have another opportunity of writing .
在 这 常见的 课程 的 活动 , 我 应该 有 其他 机会 的 写作 .

按照惯例，我应该还会有写作的机会。

['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['aɪləndz] ,
After visiting some of the southern islands ,
后 访问 一些 的 这 南部 岛屿 ,

在游览了一些南部岛屿之后，

[wiː; wi] [biːt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːgl] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] ['dʒemi]
we beat up through the magnificent scenery of the Beagle Channel to Jemmy
我们 打 向上 通过 这 壮丽 风景 的 这 比格犬 渠道 到 杰米
['bʌtn̩z] ['kʌntri] .
Button's country .
按钮的 国家 .

我们一路跋涉，穿过风景秀丽的比格尔海峡，来到了杰米·巴顿的故乡。

(['dʒemi] ['bʌt(ə)n] , [jɔːk] ['mɪnstə(r)] , [ænd; ənd] - ['bɑːskɪt] , [wɜː(r); wə(r)] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [tɪ'erə] [del]
(Jemmy Button , York Minster , and Fuegia Basket , were natives of Tierra del
(杰米 按钮 , 约克 部长 , 和 - 篮子 , 是 本地人 的 蒂埃拉 del
['fweɪgəʊ] ,
Fuego ,
火 ,

（杰米·巴顿、约克大教堂和富埃吉亚·篮子是火地岛本地人，

[brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ] ['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,
brought to England by Captain Fitz - Roy in his former voyage ,
带来 到 英格兰 经过 队长 菲茨 - 罗伊 在 他的 以前的 航程 ,

由菲茨罗伊船长在其之前的航行中带到英国的

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] [baɪ][hɪm][ɪn] - .)
and restored to their country by him in 1832 .)
和 恢复 到 他们的 国家 经过 他 在 - .)

并于1832年由他遣返回国。）

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['rekəgnaɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒemi] .
We could hardly recognise poor Jemmy .
我们 可以 几乎 认出 贫穷的 杰米 .

我们几乎认不出可怜的杰米了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [kliːn] , [wel] - [drest] [staʊt] [læd] [wiː; wi] [left] [hɪm] , [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ]
Instead of the clean , well - dressed stout lad we left him , we found him a
反而 的 这 干净的 , 出色地 - 穿着 肥硕 小伙子 我们 左边 他 , 我们 成立 他 一个
['neɪkɪd] ,
naked ,
裸 ,

我们离开时，他还是那个干净整洁、衣着得体的壮实小伙子；而我们发现他时，却一丝不挂。

[θɪn] , ['skwɒlɪd] ['sævɪdʒ] .
thin , squalid savage .
薄的 , 肮脏的 野蛮的 .

瘦弱、肮脏的野蛮人。

[jɔːk] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
York and Fuegia had moved to their own country some months ago ,
约克 和 - 有 已搬 到 他们的 自己的 国家 一些 几个月 前 ,

约克和富吉亚几个月前就搬到了自己的国家。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][ɔːl] - [kləʊðz] .
the former having stolen all Jemmy's clothes .
这 以前的 拥有 被盗 全部 - 衣服 .

前者偷走了杰米的所有衣服。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['blæŋkit] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
Now he had nothing except a bit of blanket round his waist .
现在 他 有 没有什么 除了 一个 少量 的 毯子 圆形的 他的 腰部 .

现在他身上除了腰间围着的一条毯子外，什么都没有了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒemi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gʊd]
Poor Jemmy was very glad to see us , and , with his usual good
贫穷的 杰米 曾是 非常 高兴的 到 看 我们 , 和 , 和 他的 通常 好的
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

可怜的杰米见到我们非常高兴，而且，他一如既往地热情友好。

[brɔːt] ['sevrəl] ['prez(ə)nts] (['ɒtə(r)] - [skɪnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [ðəm'selvz])
brought several presents (otter - skins , which are most valuable to themselves)
带来 一些 礼物 (獭 - 皮肤 , 哪个 是 最多 有价值的 到 他们自己)
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] .
for his old friends .
为了 他的 老的 朋友们 .

他给老朋友们带了几份礼物（水獭皮，这对他们来说非常珍贵）。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] , [hiː; hi]
The Captain offered to take him to England , but this , to our surprise , he
这 队长 提供 到 拿 他 到 英格兰 , 但 这 , 到 我们的 惊喜 , 他
[æt; ət][wʌns] [rɪ'fjuːzd] .
at once refused .
在 一次 拒绝 .

船长提出带他去英国，但出乎我们意料的是，他立刻拒绝了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
In the evening his young wife came alongside and showed us the reason .
在 这 晚上 他的 年轻的 妻子 来了 旁边 和 显示 我们 这 原因 .

晚上，他的年轻妻子来到我们身边，向我们解释了原因。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kən'tentɪd] .
He was quite contented .
他 曾是 相当 满足 .

他很满足。

[lɑːst] [jɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
Last year , in the height of his indignation ,
最后的 年 , 在 这 高度 的 他的 愤慨 ,

去年，在他义愤填膺之际，

[hiː; hi] [sed] " [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [nəʊ]['sæbɪ] ['nʌθɪŋ] - - [dæmd] [fuːlz] " - - [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
he said " his country people no sabe nothing - - damned fools " - - now they were
他 说 " 他的 国家 人们 不 萨贝 没有什么 - - 该死的 傻瓜 " - - 现在 他们 是
['veri] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
very good people ,
非常 好的 人们 ,

他说“他的同胞什么都不懂——该死的傻瓜”——其实他们都是很好的人。

[wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌkʃəriz] [ɒv; əv][laɪf] .
with TOO much to eat , and all the luxuries of life .
和 也 很多 到 吃 , 和 全部 这 奢侈品 的 生活 .

吃得太多，享受着生活中的一切奢侈品。

[ˈdʒemi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈpæd(ə)ld] [əˈweɪ] [ɪn][ðeə(r)] [kəˈnuː] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˈprez(ə)nts] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhæpi] .
Jemmy and his wife paddled away in their canoe loaded with presents , and very happy .
杰米 和 他的 妻子 划桨 离开 在 他们的 独木舟 已加载 和 礼物 , 和 非常 快乐的 .

杰米和他的妻子划着装满礼物的独木舟离开了，他们非常高兴。

[ðə; ði][məʊst] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ˈdʒemi] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
The most curious thing is , that Jemmy , instead of recovering his own language ,
这 最多 好奇的 事物 是 , 那 杰米 , 反而 的 恢复中 他的 自己的 语言 ,

最奇怪的是，杰米并没有恢复自己的语言，

[hæz; həz] [tɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] .
has taught all his friends a little English .
有 教授 全部 他的 朋友们 一个 小的 英语 .

他教了他的所有朋友一点英语。

" [dʒeɪ] . [ˈbʌtn̩z] [kəˈnuː] " [ænd; ənd] " - [waɪf] [kʌm] , "
" J . Button's canoe " and " Jemmy's wife come , "
" J . 按钮的 独木舟 " 和 " - 妻子 来 , "

“J·巴顿的独木舟”和“杰米的妻子来了”，

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [naɪf] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
" Give me knife , " etc . ,
" 给 我 刀 , " ETC . ,

“给我刀”，等等。

[wɒz; wəz] [sed] [baɪ] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
was said by several of them .
曾是 说 经过 一些 的 他们 .

这是他们中几个人说的。

[wiː; wi] [ðen] [bɔː(r)] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈaɪlənd] - - [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪzrəbl] [siːt] [ɒv; əv] [ˈdɪskɔːd] .
We then bore away for this island - - this little miserable seat of discord .
我们 然后 钻孔 离开 为了 这 岛 - - 这 小的 悲惨的 座位 的 Discord .

然后我们驶向这座岛屿——这个充满纷争的悲惨小岛。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgaʊtʃoʊz] , [ˈʌndə(r)] [prɪˈtens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] ,
We found that the Gauchos , under pretence of a revolution ,
我们 成立 那 这 高乔人 , 在下面 虚伪 的 一个 革命 ,

我们发现，高乔人以革命为幌子，

[hæd; həd] [ˈməːdə] [ænd; ənd] [ˈplʌndə] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈkʌntrimən] .
had murdered and plundered all the Englishmen whom they could catch , and some of their own countrymen .
有 被谋杀 和 掠夺 全部 这 英国人 谁 他们 可以 抓住 , 和 一些 的 他们的 自己的 同胞们 .

他们杀害并掠夺了所有能抓到的英国人，以及一些自己的同胞。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪˈkɒnəmi] [æt; ət] [həʊm] [meɪks] [ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [məʊst] [kənˈtemptəbl] .
All the economy at home makes the foreign movements of England most contemptible .
全部 这 经济 在 家 制作 这 外国的 移动 的 英格兰 最多 可鄙 .

国内的经济状况如此糟糕，使得英国的对外行动显得极其卑鄙。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][əʊld] [speɪn] .
How different from old Spain .
如何 不同的 从 老的 西班牙 .

与古老的西班牙截然不同。

[hɪə(r)][wiː; wi] , [dɒg] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['meɪndʒə(r)] ['fæʃ(ə)n] , [siːz] [æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə]
Here we , dog - in - the - manger fashion , seize an island , and leave to
这里 我们 , 狗 - 在 - 这 - 马槽 时尚 , 抢占 一个 岛 , 和 离开 到
[prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['juːniən][dʒæk] ;
protect it a Union Jack ;
保护 它 一个 联盟 杰克 ;

我们像狗占马槽一样，占领了一座岛屿，并留下英国国旗来保护它；

[ðə; ði] [pə'zesə(r)] [hæz; həz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biːn] ['mə:də] ; [wiː; wi] [naʊ] [send] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [wɪð]
the possessor has , of course , been murdered ; we now send a lieutenant with
这 拥有者 有 , 的 课程 , 到过 被谋杀 ; 我们 现在 发送 一个 中尉 和
[fɔː(r)] ['seɪləz] ,
four sailors ,
四 水手们 ,

当然，持有者已被谋杀；我们现在派出一名中尉和四名水手。

[wɪ'ðaʊt] [ɔː'θɒrəti] [ɔː(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
without authority or instructions .
没有 权威 或者 指示 .

未经授权或指示。

[ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['ventʃəd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [mə'riːnz] , [ænd; ənd]
A man - of - war , however , ventured to leave a party of marines , and
一个 男人 - 的 - 战争 , 然而 , 冒险 到 离开 一个 派对 的 海军陆战队 , 和
[baɪ][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] ,
by their assistance ,
经过 他们的 协助 ,

然而，一艘军舰冒险留下了一队海军陆战队员，并在他们的帮助下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [hæv; həv][ɔːl] [biːn]
and the treachery of some of the party , the murderers have all been
和 这 背信弃义 的 一些 的 这 派对 , 这 杀人犯 有 全部 到过
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

尽管党内部分人员背信弃义，但凶手都已被抓获。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [naʊ] [æz; əz] ['meni] ['prɪznər] [æz; əz] [ɪn'hæbətənt] .
there being now as many prisoners as inhabitants .
那里 存在 现在 作为 许多 囚犯 作为 居民 .

现在囚犯人数与居民人数一样多。

[ðɪs] ['aɪlənd][mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
This island must some day become a very important halting - place in the
这 岛 必须 一些 天 变得 一个 非常 重要的 停止 - 地方 在 这
[məʊst] ['tɜːbjələnt] [siː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
most turbulent sea in the world .
最多 湍流 海 在 这 世界 .

这座岛屿将来一定会成为世界上最汹涌海域中一个非常重要的停泊地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɪd] - [wei] [bɪ'twiːn] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ; [bɪ'twiːn] ['tʃɪli] ,
It is mid - way between Australia and the South Sea to England ; between Chili ,
它 是 中 - 方式 之间 澳大利亚 和 这 南 海 到 英格兰 ; 之间 辣椒 ,

它位于澳大利亚和南海与英格兰之间；位于智利之间，

[pə'ruː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːoʊ] ['plaːtaː][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] .
Peru , etc . , and the Rio Plata and the Rio de Janeiro .
秘鲁 , ETC . , 和 这 里约热内卢 普拉塔 和 这 里约热内卢 德 雅内罗 .

秘鲁等地，以及拉普拉塔河和里约热内卢。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] ['hɑːbə(r)] , ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] [biːf] .
There are fine harbours , plenty of fresh water , and good beef .
那里 是 美好的 港口 , 很多 的 新鲜的 水 , 和 好的 牛肉 .

这里有优良的港口、充足的淡水和上等的牛肉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['daʊtləs] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['kɔːrsər] ['vedʒtəb(ə)lz] .
It would doubtless produce the coarser vegetables .
它 会 毫无疑问 生产 这 较粗糙 蔬菜 .

毫无疑问，它会产出质地较粗糙的蔬菜。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [pleɪs] .
In other respects it is a wretched place .
在 其他 尊重 它 是 一个 可怜 地方 .

在其他方面，它却是一个糟糕的地方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [sɪns] , [ai] [rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [fɔː(r)] [deɪz] .
A little time since , I rode across the island , and returned in four days .
一个 小的 时间 自从 , 我 骑 穿过 这 岛 , 和 返回 在 四 天 .

不久前，我骑马穿越了这座岛屿，四天后返回。

[maɪ] [ɪk'skɜːʃn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ]
My excursion would have been longer , but during the whole time it blew a
我的 短途旅行 会 有 到过 更长 , 但 期间 这 所有的 时间 它 吹 一个
[geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
gale of wind ,
大风 的 风 ,

我的游览行程原本会更长，但全程都刮着狂风。

[wɪð] [heɪl] [ænd; ənd] [snəʊ] .
with hail and snow .
和 冰雹 和 雪 .

伴有冰雹和雪。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['faɪəwʊd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hiːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ɪz] ,
There is no firewood bigger than heath , and the whole country is ,
那里 是 不 柴 大 比 希思 , 和 这 所有的 国家 是 ,

没有比石楠花更大的柴火了，而整个国家都是如此。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] [piːt] - [bɒg] .
more or less an elastic peat - bog .
更多的 或者 较少的 一个 松紧带 泥炭 - 沼泽 .

大致上是一片有弹性的泥炭沼泽。

['sliːpɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [wɒz; wəz] [tuː] ['mɪzrəbl] [wɜːk] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]
Sleeping out at night was too miserable work to endure it for all the
睡眠 出去 在 夜晚 曾是 也 悲惨的 工作 到 忍受 它 为了 全部 这
[rɒks] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
rocks in South America .
岩石 在 南 美国 .

夜宿野外实在太痛苦了，就算给我南美洲所有的岩石，我也不愿意忍受。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,
We shall leave this scene of iniquity in two or three days ,
我们 将 离开 这 场景 的 罪恶 在 二 或者 三 天 ,

我们将在两三天内离开这罪恶之地。

[ænd; ənd][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['riːoʊ] [diː][lɑː][stɑː] .
and go to the Rio de la Sta .
和 去 到 这 里约热内卢 德 拉 斯塔 .

然后前往圣里约热内卢。

[kruz] .
Cruz .
克鲁兹 .

克鲁兹。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] ['bɒtəm] .
One of the objects is to look at the ship's bottom .
一 的 这 对象 是 到 看 在 这 船的 底部 .

其中一项任务是查看船底。

[wiː; wi] [strʌk] ['hevɪli] [ɒn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [rɒk] [ɒf] [pɔːt] [dɪ'zaɪə(r)] ,
We struck heavily on an unknown rock off Port Desire ,
我们 击 重度 在 一个 未知 岩石 离开 港口 欲望 ,

我们在德西雷港附近一块不知名的礁石上猛烈撞击。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɒpə(r)] [ɪz] [tɔːn] [ɒf] .
and some of her copper is torn off .
和 一些 的 她 铜 是 撕裂 离开 .

她的一些铜饰被撕掉了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'peəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ɡlɔːriəs] [skiːm] ;
After this is repaired the Captain has a glorious scheme ;
后 这 是 已修复 这 队长 有 一个 辉煌 方案 ;

修好之后，船长有一个绝妙的计划；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] , [ðæt] [ɪz] ['prɒbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ændiːz] .
it is to go to the very head of this river , that is probably to the Andes .
它 是 到 去 到 这 非常 头 的 这 河 , 那 是 大概 到 这 安第斯山脉 .

就是要走到这条河的源头，那很可能就是安第斯山脉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] ; [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tel] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [brɔːd] ,
It is quite unknown ; the Indians tell us it is two or three hundred yards broad ,
它 是 相当 未知 ; 这 印度人 告诉 我们 它 是 二 或者 三 百 码 广阔 ,

它的具体位置尚不清楚；印第安人告诉我们它大约有两三百码宽。

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [kæn; kən]['nəʊweə(r)] [fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and horses can nowhere ford it .
和 马匹 能 无处 福特 它 .

马匹根本无法涉水而过。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
I cannot imagine anything more interesting .
我 不能 想象 任何事物 更多的 有趣的 .

我想不出还有什么比这更有趣的事了。

['aʊə(r)][plænz] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] [fɔːt] ['fæmɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] "
Our plans then are to go to Fort Famine , and there we meet the "
我们的 计划 然后 是 到 去 到 堡 饥荒 , 和 那里 我们 见面 这 "
[əd'ventʃə(r)] " ,
Adventure " ,
冒险 " ,

我们当时的计划是前往饥荒堡，在那里我们将遇到“冒险者”。

[huː] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔː(l).kləndz] .
who is employed in making the Chart of the Falklands .
WHO 是 受雇 在 制作 这 图表 的 这 福克兰群岛 .

受雇制作福克兰群岛海图的人。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,
This will be in the middle of winter ,
这 将要 是 在 这 中间 的 冬天 ,

这将是在隆冬时节。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [tɪ'erə] [del]['fweɪgəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['dreɪpəri] .
so I shall see Tierra del Fuego in her white drapery .
所以 我 将 看 蒂埃拉 del 火 在 她 白色的 布料 .

所以，我将看到身披白纱的火地岛。

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [streɪts] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [baɪ][ðə; ði]['bɑːb(ə)rə] ['tʃæn(ə)l] , [wʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l]
We leave the straits to enter the Pacific by the Barbara Channel , one very little
我们 离开 这 海峡 到 进入 这 太平洋 经过 这 芭芭拉 渠道 , 一 非常 小的
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

我们离开海峡，经由鲜为人知的芭芭拉海峡进入太平洋。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [maʊnt] [sɑːr'mjɛntoʊ] ([ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntən]
and which passes close to the foot of Mount Sarmiento (the highest mountain
和 哪个 通过 关闭 到 这 脚 的 山 萨米恩托 （ 这 最高 山
[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
in the south ,
在 这 南 ,

并且它靠近萨米恩托山（南部最高峰）的山脚，

[ɪk'septɪŋ] [ˌɛm'tiː] . ! !
excepting Mt . ! !
除外 公吨 . ! !

除了 Mt.!!

['dɑːwɪn] ! !) .
Darwin ! !) .
达尔文 ! !) .

达尔文！！）。

[wiː; wi] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [skʌd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsepsi'əʊn] [ɪn] ['tʃɪli] .
We then shall scud away for Concepcion in Chili .
我们 然后 将 飞毛腿 离开 为了 康塞普西翁 在 辣椒 .

然后我们将迅速前往智利的康塞普西翁。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst] [wʌns] [ə'gen] [stɪə(r)] ['saʊθwəd] , [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kætʃɪz] [ˌem 'iː]
I believe the ship must once again steer southward , but if any one catches me
我 相信 这 船 必须 一次 再次 转向 向南 , 但 如果 任何 一 捕获物 我
[ðeə(r)] [ə'gen] ,
there again ,
那里 再次 ,

我相信这艘船必须再次向南航行，但如果有人再次在那里抓住我，

[ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [liːv] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]['fjuːtʃə(r)] ['nætʃərəlɪst]
I will give him leave to hang me up as a scarecrow for all future naturalists
我 将要 给 他 离开 到 悬挂 我 向上 作为 一个 稻草人 为了 全部 未来 自然学家
.
.
.

我会允许他把我吊起来当稻草人，给未来的所有博物学家当警示。

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːdɪl'jeərəz] , [ðə; ði][dʒi'blədʒi][ɒv; əv] [ðɪs] [saɪd] ,
I long to be at work in the Cordilleras , the geology of this side ,
我 长的 到 是 在 工作 在 这 科迪勒拉山脉 , 这 地质学 的 这 边 ,

我渴望在科迪勒拉山脉工作，研究这边的地质情况。

[wɪtʃ] [ai] [ˌʌndə'stænd] ['prɪti] [wel] [ɪz][səʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [pɪərɪədz][ɒv; əv] ['vaɪələns] [ɪn]
which I understand pretty well is so intimately connected with periods of violence in
哪个 我 理解 漂亮的 出色地 是 所以 亲密 连接 和 时期 的 暴力 在
[ðæt] [greɪt] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] .
that great chain of mountains .
那 伟大的 链 的 山脉 .

我非常清楚，这与那条巨大山脉的暴力时期有着密切的联系。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['prɒspekt] .
The future is , indeed , to me a brilliant prospect .
这 未来 是 , 的确 , 到 我 一个 杰出的 前景 .

对我而言，未来确实充满光明的前景。

[juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] ['veri] ['brɪljənsi] ['fraitən] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] ['riːəli] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['keəf(ə)l] ;
You say its very brilliancy frightens you ; but really I am very careful ;
你 说 它是 非常 才华横溢 吓唬 你 ; 但 真的 我 是 非常 小心 ;

你说它的卓越才华让你感到害怕；但实际上我很谨慎；

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] ,
I may mention as a proof ,
我 可能 提到 作为 一个 证明 ,

我可以举个例子来证明：

[ɪn][ɔːl][maɪ] ['ræmbl] [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [wʌn] ['æksɪdənt][ɔː(r)] [skreɪp] . . . [kən'tɪnjuː] [ɪn]
in all my rambles I have never had any one accident or scrape . . . Continue in
在 全部 我的 漫谈 我 有 绝不 有 任何 一 事故 或者 刮 . . . 继续 在
[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] ;
your good custom of writing plenty of gossip ;
你的 好的 风俗 的 写作 很多 的 闲话 ;

我四处游荡，从未发生过任何意外或擦伤……继续保持你写大量八卦的好习惯吧；

[ai] [mʌtʃ] [laɪk] ['hɪərɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɔːl] [θɪŋz] .
I much like hearing all about all things .
我 很多 喜欢 听力 全部 关于 全部 事物 .

我非常喜欢听各种各样的事情。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][məʊst]['kaɪndli][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['wedʒwud] .
Remember me most kindly to Uncle Jos , and to all the Wedgwoods .
记住 我 最多 亲切地 到 叔叔 乔斯 , 和 到 全部 这 韦奇伍德 .

请代我向乔斯叔叔和所有韦奇伍德家族成员致以最诚挚的问候。

[tel] ['ʃɑːlət] ([ðeə(r)] ['mærid] [nems] [saʊnd] ['daʊnraɪt] [ʌn'nætʃrəl]) [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]
Tell Charlotte (their married names sound downright unnatural) I should like to have
告诉 夏洛特 (他们的 已婚 姓名 声音 彻头彻尾 不自然) 我 应该 喜欢 到 有
['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
written to her ,
书面 到 她 ,

请告诉夏洛特（他们的婚后姓氏听起来非常不自然），我很想给她写信。

[tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [wel] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ;
to have told her how well everything is going on ;
到 有 讲述 她 如何 出色地 一切 是 去 在 ;

告诉她一切进展顺利；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ,
but it would only have been a transcript of this letter ,
但 它 会 仅有的 有 到过 一个 文字稿 的 这 信 ,

但这只会是这封信的誊本。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [sə'raʊndɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɔːl]
and I have a host of animals at this minute surrounding me which all
和 我 有 一个 主持人 的 动物 在 这 分钟 周围 我 哪个 全部
[rɪ'kwaɪə(r)] [ɪm'bɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌmbərɪŋ] .
require embalming and numbering .
要求 防腐 和 编号 .

此刻我身边围着一大群动物，它们都需要进行防腐处理和编号。

[ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ai] [rɪ'siːvd] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [mɪər] ,
I have not forgotten the comfort I received that day at Maer ,
我 有 不是 被遗忘的 这 舒适 我 已收到 那 天 在 梅尔 ,

我至今仍记得那天在梅尔酒店所感受到的安慰。

[wen] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['pendʒələm] .
when my mind was like a swinging pendulum .
什么时候 我的 头脑 曾是 喜欢 一个 摇摆 摆 .

我的思绪就像钟摆一样摇摆不定。

[gɪv] [maɪ] [best] [lʌv] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .
Give my best love to my father .
给 我的 最好的 爱 到 我的 父亲 .

请代我向父亲问好。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [ɔːl] [maɪ] [ɪk'strævəgəns] , [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
I hope he will forgive all my extravagance , but not as a Christian ,
我 希望 他 将要 原谅 全部 我的 奢侈 , 但 不是 作为 一个 基督教 ,

我希望他能原谅我所有的挥霍无度，但不是以基督徒的身份。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] ['mʌni] .
for then I suppose he would send me no more money .
为了 然后 我 认为 他 会 发送 我 不 更多的 钱 .

我想那样的话，他就不会再给我寄钱了。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdli] ['sɪstəhʊd] .
Good - bye , dear , to you , and all your goodly sisterhood .
好的 - 再见 , 亲爱的 , 到 你 , 和 全部 你的 很好 姐妹情谊 .

亲爱的，再见了，也向你所有美好的姐妹们道别。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['brʌðə(r)] , ['tʃæs] . ['dɑːwɪn] .
Your affectionate brother , CHAS . DARWIN .
你的 亲热 兄弟 , 查斯 . 达尔文 .

你亲爱的哥哥，查尔斯·达尔文。

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['nænsi] ([hɪz; ɪz][əʊld] [nɜːs] .) ; [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,
My love to Nancy (His old nurse .) ; tell her ,
我的 爱 到 南希 (他的 老的 护士 .) ; 告诉 她 ,

我对南希（他的老护士）的爱；告诉她，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [greɪt] [bɪəd] ,
if she was now to see me with my great beard ,
如果 她 曾是 现在 到 看 我 和 我的 伟大的 胡须 ,

如果她现在看到我留着这么大的胡子，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['wɜːði] ['sɒləmən] , [kʌm] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['trɪŋkɪts] .
she would think I was some worthy Solomon , come to sell the trinkets .
她 会 思考 我 曾是 一些 值得 所罗门 , 来 到 卖 这 小饰品 .

她会以为我是位了不起的所罗门王，来卖小玩意儿的。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][siː] . ['wɪtli] .
CHARLES DARWIN TO C . WHITLEY .
查尔斯 达尔文 到 C . 惠特利 .

查尔斯·达尔文致C·惠特利。

[ˌvælpəˈraisəu] , [dʒʊˈlaɪ] - , - .
Valparaiso , July 23 , 1834 .
瓦尔帕莱索 , 七月 - , - .

瓦尔帕莱索，1834年7月23日。

[maɪ][dɪə(r)] [ˈwɪtli] ,
My dear Whitley ,
我的 亲爱的 惠特利 ,

我亲爱的惠特利，

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [ɪnˈtendɪd] [ˈraɪtɪŋ] ,
I have long intended writing ,
我 有 长的 故意的 写作 ,

我一直都想写作，

[dʒʌst][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈhʌntə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːt(ə)lz] ,
just to put you in mind that there is a certain hunter of beetles ,
只是 到 放 你 在 头脑 那 那里 是 一个 肯定 猎人 的 甲虫 ,

只是想提醒你，有一种专门猎杀甲虫的猎人。

[ænd; ənd][ˈpaʊndə(r)][ɒv; əv] [rɒks] [stɪl] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] .
and pounder of rocks still in existence .
和 重锤 的 岩石 仍然 在 存在 .

以及现存的石块捣碎器。

[waɪ] [ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [səʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [nəʊ] [nɒt] ,
Why I have not done so before I know not ,
为什么 我 有 不是 完毕 所以 前 我 知道 不是 ,

我也不知道为什么我之前没有这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːv] [ˌem ˈiː] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [fəˈɡɒtn] [ˌem ˈiː] .
but it will serve me right if you have quite forgotten me .
但 它 将要 服务 我 正确的 如果 你 有 相当 被遗忘的 我 .

但如果你真的把我忘了，那也是我咎由自取。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˈeni] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [njuːz] ;
It is a very long time since I have heard any Cambridge news ;
它 是 一个 非常 长的 时间 自从 我 有 听到 任何 剑桥 消息 ;

我已经很久没有听到任何剑桥方面的消息了；

[ai] [ˈnaɪðə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] .
I neither know where you are living or what you are doing .
我 两者都不 知道 在哪里 你 是 活的 或者 什么 你 是 正在做 .

我既不知道你住在哪里，也不知道你在做什么。

[ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [daʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈfætɪɡəb(ə)l] [ˈɡɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːn]
I saw your name down as one of the indefatigable guardians of the eighteen
我 锯 你的 姓名 向下 作为 一 的 这 不懈 守护者 的 这 十八
[ˈhʌndrəd] [fəˈlɑːsəfərz] .
hundred philosophers .
百 哲学家 .

我在名单上看到了你的名字，你是那1800位孜孜不倦的哲学家守护者之一。

[ai][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ,
I was delighted to see this ,
我 曾是 高兴极了 到 看 这 ,

看到这个我非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	[wiː; wi]	[lɑːst]	[left]	['keɪmbrɪdʒ]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[sæd]	['veəriəns]	[wɪð]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['saɪəns]	;
for	**when**	**we**	**last**	**left**	**Cambridge**	**you**	**were**	**at**	**sad**	**variance**	**with**	**poor**	**science**	**;**
为了	什么时候	我们	最后的	左边	剑桥	你	是	在	伤心	方差	和	贫穷的	科学	;

因为我们上次离开剑桥时，你们的科学水平与当时的科学水平存在着令人遗憾的差距；

[juː; jʊ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	['prɒstɪtjuːt]	['wɜːkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌpɒpju'lærəti]	.
you	**seemed**	**to**	**think**	**her**	**a**	**public**	**prostitute**	**working**	**for**	**popularity**	**.**
你	似乎	到	思考	她	一个	民众	妓女	在职的	为了	人气	.

你似乎认为她是一个为了博取人气而卖淫的妓女。

[ɪf]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'pɪnjənz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	['fɔːməli]	,	[juː; jʊ]	[wʊd]	[ə'griː]	[məʊst]	['ædmərəbli]	[wɪð]	['kæptɪn]	[fɪts]	-	[rɔi]	,
If	**your**	**opinions**	**are**	**the**	**same**	**as**	**formerly**	**,**	**you**	**would**	**agree**	**most**	**admirably**	**with**	**Captain**	**Fitz**	**-**	**Roy**	**,**
如果	你的	意见	是	这	相同的	作为	以前	,	你	会	同意	最多	令人钦佩地	和	队长	菲茨	-	罗伊	,

如果你的观点和以前一样，那么你一定会非常赞同菲茨罗伊上尉的看法。

-	-	[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[məʊst]	[dɪ'vaʊt]	[əb'hɒrəns]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[diː]	-	-	[diː]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	[wɪgz]	.
-	**-**	**the**	**object**	**of**	**his**	**most**	**devout**	**abhorrence**	**is**	**one**	**of**	**the**	**d**	**-**	**-**	**d**	**scientific**	**Whigs**	**.**
-	-	这	目的	的	他的	最多	虔诚的	厌恶	是	一	的	这	d	-	-	d	科学	辉格党	.

他最痛恨的对象是那些该死的科学辉格党人之一。

[æz; əz]	['kæptɪnz]	[ɒv; əv]	[men]	-	[ɒv; əv]	-	[wɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[men]	['gəʊɪŋ]	,	[fɑː(r)]	['greɪtə(r)]	[ðæn; ðən]	[kɪŋz]	[ɔː(r)]	['skuːl,mɑːstə, -,mæstə]	,
As	**captains**	**of**	**men**	**-**	**of**	**-**	**war**	**are**	**the**	**greatest**	**men**	**going**	**,**	**far**	**greater**	**than**	**kings**	**or**	**schoolmasters**	**,**
作为	队长	的	男人	-	的	-	战争	是	这	最	男人	去	,	远的	更大的	比	国王	或者	教师	,

战舰上的将领是最伟大的人，远胜于国王或教师。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[tel]	[hɪm]	['evriθɪŋ]	[ɪn]	[maɪ]	[əʊn]	['feɪvə(r)]	.
I	**am**	**obliged**	**to**	**tell**	**him**	**everything**	**in**	**my**	**own**	**favour**	**.**
我	是	有义务	到	告诉	他	一切	在	我的	自己的	偏爱	.

我有义务告诉他所有对我有利的事情。

[ai]	[hæv; həv]	['ɒf(ə)n]	[sed]	[ai]	[wʌns]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	[frend]	,	[æn; ən]	[aʊt]	-	[ænd; ənd]	-	[aʊt]	['tɔːri]	,
I	**have**	**often**	**said**	**I**	**once**	**had**	**a**	**very**	**good**	**friend**	**,**	**an**	**out**	**-**	**and**	**-**	**out**	**Tory**	**,**
我	有	经常	说	我	一次	有	一个	非常	好的	朋友	,	一个	出去	-	和	-	出去	保守党	,

我常说我曾经有个非常好的朋友，一个彻头彻尾的保守党人。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[get]	[ɒn]	['veri]	[wel]	[tə'geðə(r)]	.
and	**we**	**managed**	**to**	**get**	**on**	**very**	**well**	**together**	**.**
和	我们	管理	到	得到	在	非常	出色地	一起	.

我们相处得非常融洽。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	['veri]	[mʌtʃ]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[daʊt]	[ɪf]	['evə(r)]	[ai]	['riːəli]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['ɒnəd]	;
But	**he**	**is**	**very**	**much**	**inclined**	**to**	**doubt**	**if**	**ever**	**I**	**really**	**was**	**so**	**much**	**honoured**	**;**
但	他	是	非常	很多	倾斜	到	怀疑	如果	曾经	我	真的	曾是	所以	很多	荣幸	;

但他非常怀疑我是否真的曾获得过如此殊荣；

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][hɪə(r)] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pɒlətɪks] ; [ðɪs] [seɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
at present we hear scarcely anything about politics ; this saves a great deal of
在 展示 我们 听到 几乎 任何事物 关于 政治 ; 这 保存 一个 伟大的 交易 的
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

目前我们几乎听不到任何政治消息；这省去了很多麻烦。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl] [stɪk] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [ə'pɪnjənz] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['ɒbstɪnətli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
for we all stick to our former opinions rather more obstinately than before ,
为了 我们 全部 戳 到 我们的 以前的 意见 相当 更多的 顽固地 比 前 ,

因为我们都比以前更加固执地坚持自己以前的观点，

[ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] ['rɑːðə(r)]['fjuːə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .
and can give rather fewer reasons for doing so .
和 能 给 相当 更少 原因 为了 正在做 所以 .

而且能给出的理由也相对较少。

[ai][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] : (- [eɪtʃ] . [em] . [es] . " ['biːgl] " , [es] . [ə'merɪkən]
I do hope you will write to me : (' H . M . S . " Beagle " , S . American
我 做 希望 你 将要 写 到 我 : (- H . M . S . " 比格犬 " , S . 美国人
['steɪʃ(ə)n] - [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː]) .
Station ' will find me) .
车站 - 将要 寻找 我) .

我希望您能给我写信：（‘HMS ‘Beagle’，南美洲站’会找到我）。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪn] [wɒt] [steɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ][ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] . ?
I should much like to hear in what state you are both in body and mind . ?
我 应该 很多 喜欢 到 听到 在 什么 状态 你 是 两个都 在 身体 和 头脑 . ?

我很想知道你们二位的身体和精神状态如何?

[kwiː'ɛn] ['sæbɪ] ?
Quien Sabe ?
quien 佐部 ?

Quien Sabe?

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [seɪ] [hɪə(r)] ([ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [ðeɪ] [wel] [meɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nəʊ]
as the people say here (and God knows they well may , for they do know
作为 这 人们 说 这里 (和 上帝 知道 他们 出色地 可能 , 为了 他们 做 知道
['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf]) ,
little enough) ,
小的 足够的) ,

正如这里的人所说（上帝知道他们说得没错，因为他们懂得太少了），

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['nɜːsɪŋ] , [æz; əz] [mɪs] ['ɒstɪn] [sez] ,
if you are not a married man , and may be nursing , as Miss Austen says ,
如果 你 是 不是 一个 已婚 男人 , 和 可能 是 护理 , 作为 错过 奥斯汀 说道 ,

如果你不是已婚男士，而且可能正在哺乳期，正如奥斯汀小姐所说，

['lɪt(ə)l] ['ɒlɪv] ['brɑːntʃɪz] , ['lɪt(ə)l] [pledʒ] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃn] .
little olive branches , little pledges of mutual affection .
小的 橄榄 分支 , 小的 承诺 的 相互的 感情 .

小小的橄榄枝，彼此情谊的小小誓言。

['iːˌhɪuː] ! ['iːˌhɪuː] !
Eheu ! Eheu !
呃 ! 呃 !

哎哟！哎哟！

[ðɪs] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [glimps] ['ɪntuː][fju'tjʊərəti] ,
this puts me in mind of former visions of glimpses into futurity ,
这 放置 我 在 头脑 的 以前的 愿景 的 惊鸿一瞥 进入 未来 ,

这让我想起了以前对未来景象的种种设想。

[weə(r)] [ai] ['fænsid] [ai] [sɔː] [rɪ'taɪəmənt] , [griːn] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] [waɪt] ['petɪkəʊts] .
where I fancied I saw retirement , green cottages , and white petticoats .
在哪里 我 幻想 我 锯 退休 , 绿色的 小屋 , 和 白色的 衬裙 .

我幻想中的景象是退休生活、绿色的小屋和白色的衬裙。

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ai] [nəʊ] [nɒt] ; [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] ,
What will become of me hereafter I know not ; I feel like a ruined man ,
什么 将要 变得 的 我 此后 我 知道 不是 ; 我 感觉 喜欢 一个 毁坏 男人 ,

我不知道自己将来会怎样；我觉得自己像个破败的人。

[huː] [dʌz] [nɒt] [siː] [ɔː(r)][keə(r)] [haʊ] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .
who does not see or care how to extricate himself .
WHO 做 不是 看 或者 关心 如何 到 解脱 他自己 .

他既看不到也不在乎如何脱身。

[ðæt] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [maɪ] ['riːz(ə)n] [telz] [ˌem 'iː] ,
That this voyage must come to a conclusion my reason tells me ,
那 这 航程 必须 来 到 一个 结论 我的 原因 讲述 我 ,

我的理智告诉我，这次航行终将结束。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ai] [siː] [nəʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but otherwise I see no end to it .
但 否则 我 看 不 结尾 到 它 .

但除此之外，我看不到任何结束的希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] ['bɪtəli] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)]
It is impossible not bitterly to regret the friends and other sources of pleasure
它 是 不可能的 不是 苦涩地 到 后悔 这 朋友们 和 其他 来源 的 乐趣
[wʌn] [liːvz] [bɪ'haɪnd][ɪn] ['ɪŋglənd] ;
one leaves behind in England ;
一 树叶 在后面 在 英格兰 ;

人们很难不为留在英国的朋友和其他快乐源泉感到深深的遗憾；

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['sɒlɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [sʌm; səm]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ɪn]
in place of it there is much solid enjoyment , some present , but more in
在 地方 的 它 那里 是 很多 坚硬的 享受 , 一些 展示 , 但 更多的 在
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
anticipation ,
预期 ,

取而代之的是许多实实在在的乐趣，有些已经到来，但更多的是在期待之中。

[wen] [ðə; ði][aɪ'diəz] [geɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [freʃ] [wʌnz] .
when the ideas gained during the voyage can be compared to fresh ones .
什么时候 这 想法 获得 期间 这 航程 能 是 比较的 到 新鲜的 一个 .

当航行中获得的思想可以与新思想进行比较时。

[ai][faɪnd][ɪn][dʒi'ɒlədʒi][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['ɪntrəst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ri'mɑːk] ,
I find in Geology a never - failing interest , as it has been remarked ,
我 寻找 在 地质学 一个 绝不 - 失败 兴趣 , 作为 它 有 到过 评论 ,

正如有人指出的那样，我对地质学始终抱有浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] [ðə; ði] [seɪm] [grænd][aɪ'diəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [wɜːld] [wɪtʃ] [ə'strɒnəmi] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)]
it creates the same grand ideas respecting this world which Astronomy does for
它 创建 这 相同的 盛大 想法 尊重 这 世界 哪个 天文学 做 为了
[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
the universe .
这 宇宙 .

它对这个世界提出了与天文学对宇宙提出的同样宏伟的理念。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [faɪn] ['siːnəri] ;
We have seen much fine scenery ;
我们 有 已见 很多 美好的 风景 ;

我们欣赏到了许多美丽的风景；

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɒpɪks] [ɪn][ɪts] ['glɔːri] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəns] [ik'si:d] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]
that of the Tropics in its glory and luxuriance exceeds even the language of
那 的 这 热带 在 它是 荣耀 和 奢华 超过 甚至 这 语言 的
['hʌm,bɔːlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
Humboldt to describe .
洪堡 到 描述 .

热带地区的壮丽和繁茂，即使是洪堡的语言也无法描述。

[ə; eɪ] ['pɜːʃn] ['raɪtə(r)][kʊd; kəd] [ə'ləʊn] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
A Persian writer could alone do justice to it ,
一个 波斯语 作家 可以 独自的 做 正义 到 它 ,

只有波斯作家才能写出如此精彩的作品。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] - ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][ɔːl]
and if he succeeded he would in England be called the ' Grandfather of all
和 如果 他 成功了 他 会 在 英格兰 是 称为 这 - 祖父 的 全部
['laɪəz] . -
liars . '
说谎者 . -

如果他成功了，他在英国将被称为“所有骗子的祖师爷”。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst]
" But I have seen nothing which more completely astonished me than the first
" 但 我 有 已见 没有什么 哪个 更多的 完全地 惊讶 我 比 这 第一的
[saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
sight of a savage .
视线 的 一个 野蛮的 .

“但我从未见过比第一次见到野蛮人更令我感到震惊的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [fjuː'iːdʒɪən] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] ['bləʊɪŋ] [ə'baʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bi'smiə]
It was a naked Fuegian , his long hair blowing about , his face besmeared
它 曾是 一个 裸 火地岛 , 他的 长的 头发 吹 关于 , 他的 脸 涂抹
[wɪð] [peɪnt] .
with paint .
和 画 .

那是一个赤身裸体的火地岛人，长发飘扬，脸上涂满了颜料。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] ['kauntənəns] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]
There is in their countenances an expression which I believe , to those who have
那里 是 在 他们的 面容 一个 表达 哪个 我 相信 , 到 那些 WHO 有
[nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
not seen it ,
不是 已见 它 ,

他们的脸上有一种表情，我相信，对于那些没有亲眼见过的人来说，

[mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪnkən'siːvəbli] [waɪld] .
must be inconceivably wild .
必须 是 难以想象 荒野 .

一定狂野得难以想象。

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [hiː; hi] ['ʌtə] [təʊnz] [ænd; ənd] [meɪd] [dʒes,tikju'leiʃən] ,
Standing on a rock he uttered tones and made gesticulations ,
常设 在 一个 岩石 他 说出 音调 和 制成 手势 ,

他站在一块岩石上，发出各种声音，并做出各种手势。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
than which the cries of domestic animals are far more intelligible .
比 哪个 这 哭泣 的 国内的 动物 是 远的 更多的 可理解的 .

相比之下，家畜的叫声要容易理解得多。

[wen]	[ai]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[hænd]	[wɪð]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[faɪn]	[aːts]	.
When	**I**	**return**	**to**	**England**	**,**	**you**	**must**	**take**	**me**	**in**	**hand**	**with**	**respect**	**to**	**the**	**fine**	**arts**	**.**
什么时候	我	返回	到	英格兰	,	你	必须	拿	我	在	手	和	尊重	到	这	美好的	艺术	.

当我回到英国时，你一定要在美术方面好好管教我。

[ai]	[jet]	[ˌrekə'lekt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[kɔːld]	[rɑːfaɪεl]	['sæŋktəs]	.
I	**yet**	**recollect**	**there**	**was**	**a**	**man**	**called**	**Raffaelle**	**Sanctus**	**.**
我	然而	追忆	那里	曾是	一个	男人	称为	拉斐尔	圣徒	.

我仍然记得有一个人叫拉斐尔·桑克图斯。

[haʊ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[wʌns]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[siː]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɪts'wɪljəm]	,	['tɪʃənz]	['viːnəs]	.
How	**delightful**	**it**	**will**	**be**	**once**	**again**	**to**	**see**	**,**	**in**	**the**	**Fitzwilliam**	**,**	**Titian's**	**Venus**	**.**
如何	愉快	它	将要	是	一次	再次	到	看	,	在	这	菲茨威廉	,	提香的	金星	.

能在菲茨威廉博物馆再次欣赏到提香的《维纳斯》，该是多么令人欣喜啊！

[haʊ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[gʊd]	['kɒnsət]	[ɔː(r)]	[faɪn]	['ɒprə]	.
How	**much**	**more**	**than**	**delightful**	**to**	**go**	**to**	**some**	**good**	**concert**	**or**	**fine**	**opera**	**.**
如何	很多	更多的	比	愉快	到	去	到	一些	好的	音乐会	或者	美好的	歌剧	.

去欣赏一场精彩的音乐会或歌剧，是多么令人愉悦的事情啊！

[ðiːz]	[ˌrekə'lekʃnz]	[wɪl]	[nɒt]	[duː; də]	.
These	**recollections**	**will**	**not**	**do**	**.**
这些	回忆	将要	不是	做	.

这些回忆远远不够。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[tuː; tə]	[pɪk]	[aʊt]	[ðə; ði]	['entreɪlz]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[smɔːl]	['ænɪm(ə)l]	[wɪð]	[hɑːf]	[maɪ]	['juːʒuəl]	['gʌstəʊ]
I	**shall**	**not**	**be**	**able**	**to**	**-**	**morrow**	**to**	**pick**	**out**	**the**	**entrails**	**of**	**some**	**small**	**animal**	**with**	**half**	**my**	**usual**	**gusto**
我	将	不是	是	有能力的	到	-	明天	到	挑选	出去	这	内脏	的	一些	小的	动物	和	一半	我的	通常	古斯托

.	
.	
.	

明天我恐怕没法像往常那样兴致勃勃地去清理小动物的内脏了。

[preɪ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	[njuːz]	[ə'baʊt]	['kæmərən]	,	['wɒtkinz]	,		,	[ðə; ði]	[tuː]	['tɑːmpsənz]	[ɒv; əv]	['trɪnəti]	,	[ləu]	,	['hevɪˌsaɪd]	,	['mæθjuː]	.	
Pray	**tell**	**me**	**some**	**news**	**about**	**Cameron**	**,**	**Watkins**	**,**	**Marindin**	**,**	**the**	**two**	**Thompsons**	**of**	**Trinity**	**,**	**Lowe**	**,**	**Heaviside**	**,**	**Matthew**	**.**	
祈祷	告诉	我	一些	消息	关于	卡梅伦	,	沃特金斯	,	马林丁	,	这	二	汤普森	的	三位一体	,	洛	,	赫维赛德	,	马修	.	

请告诉我一些关于卡梅伦、沃特金斯、马林丁、三一学院的两位汤普森、洛、希维赛德、马修的消息。

['hɜːbət]	[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[frɒm; frəm]	.
Herbert	**I**	**have**	**heard**	**from**	**.**
赫伯特	我	有	听到	从	.

我联系过赫伯特。

[haʊ]	[ɪz]	['hɛnzloʊ]	['getɪŋ]	[ɒn]	?
How	**is**	**Henslow**	**getting**	**on**	**?**
如何	是	亨斯洛	获得	在	?

亨斯洛的情况如何?

[ænd; ənd]	[ɔːl]	['ʌðə(r)]	[gʊd]	[frendz]	[ɒv; əv]	[dɪə(r)]	['keɪmbrɪdʒ]	?
and	**all**	**other**	**good**	**friends**	**of**	**dear**	**Cambridge**	**?**
和	全部	其他	好的	朋友们	的	亲爱的	剑桥	?

还有剑桥大学的其他好朋友们?

['ɒf(ə)n]	[ænd; ənd]	['ɒf(ə)n]	[duː; də]	[ai]	[θɪŋk]	['əʊvə(r)]	[ðəʊz]	[pɑːst]	['aʊəz]	,
Often	**and**	**often**	**do**	**I**	**think**	**over**	**those**	**past**	**hours**	**,**
经常	和	经常	做	我	思考	超过	那些	过去的	小时	,

我常常会回想起过去的那些时光，

[səʊ]	['meni]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[biːn]	[pɑːst]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['kʌmpəni]	.
so	**many**	**of**	**which**	**have**	**been**	**passed**	**in**	**your**	**company**	**.**
所以	许多	的	哪个	有	到过	通过了	在	你的	公司	.

贵公司已经传承了其中很多。

[sʌtʃ]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[rɪ'tɜːn]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[daɪ]	[ə'weɪ]	.
Such	**can**	**never**	**return**	**,**	**but**	**their**	**recollection**	**can**	**never**	**die**	**away**	**.**
这样的	能	绝不	返回	,	但	他们的	回忆	能	绝不	死	离开	.

这样的事永远无法重现，但他们的记忆却永远不会消逝。

[gɒd]	[bles]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['wɪtli]	,	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[məʊst]	[sɪn'sɪə(r)]	[frend]	,	['tʃæs]	.	
God	**bless**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**Whitley**	**,**	**Believe**	**me**	**,**	**your**	**most**	**sincere**	**friend**	**,**	**CHAS**	**.**	
上帝	保佑	你	,	我的	亲爱的	惠特利	,	相信	我	,	你的	最多	真诚	朋友	,	查斯	.	
['dɑːwɪn]	.																	
DARWIN	**.**																	
达尔文	.																	

上帝保佑你，我亲爱的惠特利，请相信我，你最真诚的朋友，查尔斯·达尔文。

[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[tuː; tə]	[mɪs]	[siː]	.	['dɑːwɪn]	.
CHARLES	**DARWIN**	**TO**	**MISS**	**C**	**.**	**DARWIN**	**.**
查尔斯	达尔文	到	错过	C	.	达尔文	.

查尔斯·达尔文致C·达尔文小姐。

[ˌvælpə'raisəu]	,	[nəʊ'vembə(r)]	[eit]	,	-	.
Valparaiso	**,**	**November**	**8**	**,**	**1834**	**.**
瓦尔帕莱索	,	十一月	8	,	-	.

瓦尔帕莱索，1834年11月8日。

[maɪ]	[dɪə(r)]	['kæθ(ə)rɪn]	,
My	**dear**	**Catherine**	**,**
我的	亲爱的	凯瑟琳	,

我亲爱的凯瑟琳，

[maɪ]	[lɑːst]	['letə(r)]	[wɒz; wəz]	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	['gluːmi]	[wʌn]	,
My	**last**	**letter**	**was**	**rather**	**a**	**gloomy**	**one**	**,**
我的	最后的	信	曾是	相当	一个	阴沉	一	,

我上一封信的气氛相当低落。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['veri]	[wel]	[wen]	[ai]	[rəʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
for	**I**	**was**	**not**	**very**	**well**	**when**	**I**	**wrote**	**it**	**.**
为了	我	曾是	不是	非常	出色地	什么时候	我	写道	它	.

因为我写这篇文章的时候身体不太好。

[naʊ]	['evriθɪŋ]	[ɪz]	[æz; əz]	[braɪt]	[æz; əz]	['sʌnʃaɪn]	.
Now	**everything**	**is**	**as**	**bright**	**as**	**sunshine**	**.**
现在	一切	是	作为	明亮的	作为	阳光	.

现在一切都像阳光一样明亮。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[kwaɪt]	[wel]	[ə'gen]	['ɑːftə(r)]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[taɪm]	[ɪn]	[bed]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['fɔːtnaɪt]	.
I	**am**	**quite**	**well**	**again**	**after**	**being**	**a**	**second**	**time**	**in**	**bed**	**for**	**a**	**fortnight**	**.**
我	是	相当	出色地	再次	后	存在	一个	第二	时间	在	床	为了	一个	两星期	.

第二次卧床两周后，我已经基本康复了。

['kæptɪn]	[fɪts]	-	[rɔi]	['veri]	['dʒenərəsli]	[hæz; həz]	[dɪ'leɪd]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ten]	[deɪz]	[ɒn]	[maɪ]	[ə'kaʊnt]	,
Captain	**Fitz**	**-**	**Roy**	**very**	**generously**	**has**	**delayed**	**the**	**ship**	**ten**	**days**	**on**	**my**	**account**	**,**
队长	菲茨	-	罗伊	非常	慷慨地	有	延迟	这	船	十	天	在	我的	帐户	,

菲茨罗伊船长非常慷慨地为了我的缘故，将船只延误了十天。

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	['telɪŋ]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	['riːz(ə)n]	.
and	**without**	**at**	**the**	**time**	**telling**	**me**	**for**	**what**	**reason**	**.**
和	没有	在	这	时间	讲述	我	为了	什么	原因	.

当时并没有告诉我原因。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " ['biːgl] " ,
We have had some strange proceedings on board the " Beagle " ,
我们 有 有 一些 奇怪的 诉讼程序 在 木板 这 " 比格犬 " ,

“比格尔号”上发生了一些奇怪的事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [endid] [məʊst] ['kæpɪt(ə)li] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hændz] .
but which have ended most capitally for all hands .
但 哪个 有 结束 最多 资本 为了 全部 双手 .

但最终却给各方都带来了最惨重的损失。

['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [mʌnθs] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪk'striːmli] [hɑːd] ,
Captain Fitz - Roy has for the last two months been working EXTREMELY hard ,
队长 菲茨 - 罗伊 有 为了 这 最后的 二 几个月 到过 在职的 极其 难的 ,

菲茨罗伊上尉在过去的两个月里一直非常努力地工作。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɒnstəntli] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [frɒm; frəm] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]
and at the same time constantly annoyed by interruptions from officers of
和 在 这 相同的 时间 不断地 恼怒 经过 中断 从 警官 的
['ʌðə(r)] [ʃɪps] ;
other ships ;
其他 船舶 ;

同时，还不断受到其他船只船员的打扰而感到烦躁；

[ðə; ði] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [vek'seɪʃəs] ;
the selling the schooner and its consequences were very vexatious ;
这 销售 这 大篷车 和 它是 结果 是 非常 令人烦恼的 ;

出售帆船及其后果非常令人烦恼；

[ðə; ði][kəʊld]['mænə(r)][ðə; ði] ['ædmərəlti] (['səʊlli] [ai] [bɪ'liːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tɔːri]) [hæv; həv]
the cold manner the Admiralty (solely I believe because he is a Tory) have
这 寒冷的 方式 这 海军部 (仅 我 相信 因为 他 是 一个 保守党) 有
['triːtɪd] [hɪm] ,
treated him ,
治疗 他 ,

海军部对待他的态度冷漠（我之所以这么认为，仅仅是因为他是保守党人）。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - [es] , [hæz; həz] [meɪd] [hɪm]
and a thousand other , etc . etc . ' s , has made him
和 一个 千 其他 , ETC . ETC . - s , 有 制成 他
['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [ʌn'wel] .
very thin and unwell .
非常 薄的 和 不适 .

以及其他上千种疾病等等，使他变得非常消瘦，身体也很差。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl]
This was accompanied by a morbid depression of spirits , and a loss of all
这 曾是 伴随 经过 一个 病态的 沮丧 的 烈酒 , 和 一个 损失 的 全部
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] . . .
decision and resolution . . .
决定 和 解决 . . .

与此同时，他精神萎靡，情绪极度低落，丧失了所有决策能力和决心……

[ɔːl] [ðæt] [bɪ'noʊ] [[ðə; ði] ['sɜːdʒən]] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
All that Bynoe [the Surgeon] could say ,
全部 那 拜诺 [这 外科医生] 可以 说 ,

拜诺（外科医生）所能说的一切，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈbɒdɪli] [helθ] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstʃən] [ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ]
that it was merely the effect of bodily health and exhaustion after such
那 它 曾是 仅仅 这 影响 的 身体上的 健康 和 疲惫 后 这样的
[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
application ,
应用 ,

这仅仅是身体健康状况和过度疲劳在如此使用后所导致的后果。

[wʊd] [nɒt] [duː; də] ; [hiː; hi][ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɪkəm] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
would not do ; he invalided , and Wickham was appointed to the
会 不是 做 ; 他 无效 , 和 威克姆 曾是 任命 到 这
[kəˈmɑːnd] .
command .
命令 .

他拒绝了；他因伤病退役，威克姆被任命为指挥官。

[baɪ][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ˈwɪkəm] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðən] [pɑːt] ,
By the instructions Wickham could only finish the survey of the southern part ,
经过 这 指示 威克姆 可以 仅有的 结束 这 民意调查 的 这 南部 部分 ,

根据指示，威克姆只能完成南部地区的勘测工作。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [dəˈrekt][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
and would then have been obliged to return direct to England .
和 会 然后 有 到过 有义务 到 返回 直接的 到 英格兰 .

这样一来，他就不得不直接返回英国。

[ðə; ði] [ɡriːf] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " [ˈbiːɡl] " [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][ænd; ənd]
The grief on board the " Beagle " about the Captain's decision was universal and
这 悲伤 在 木板 这 " 比格犬 " 关于 这 船长的 决定 曾是 普遍的 和
[ˈdiːpli] [felt] ;
deeply felt ;
深 毛毡 ;

“比格尔号”上的所有人都对船长的决定感到悲痛，这种悲痛是普遍的，也是深深的。

[wʌn] [ɡreɪt] [sɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈnɔɪmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][fʊlˈfɪl][ðə; ði]
one great source of his annoyment was the feeling it impossible to fulfil the
一 伟大的 来源 的 他的 恼怒 曾是 这 感觉 它 不可能的 到 实现 这
[həʊl] [ɪnˈstrʌkʃənz] ;
whole instructions ;
所有的 指示 ;

令他十分恼火的是，他觉得不可能完成所有的指示；

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪnˈstrʌkʃənz]
from his state of mind it never occurred to him that the very instructions
从 他的 状态 的 头脑 它 绝不 发生 到 他 那 这 非常 指示
[ˈɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [kəʊst] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
ordered him to do as much of the West coast AS HE HAS TIME FOR
订购 他 到 做 作为 很多 的 这 西方 海岸 作为 他 有 时间 为了
,
,
,

当时的他根本没意识到，指示中明确要求他尽可能多地完成西海岸的工作。

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] .
and then proceed across the Pacific .
和 然后 继续 穿过 这 太平洋 .

然后继续横渡太平洋。

['wɪkəm]	(	['veri]	[dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli]	['ɡɪvɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[prə'məʊʃ(ə)n]	)	[ɜːrdʒd]	[ðɪs]	[məʊst]
Wickham	**(**	**very**	**disinterestedly**	**giving**	**up**	**his**	**own**	**promotion**	**)**	**urged**	**this**	**most**
威克姆	(	非常	不带偏见地	给予	向上	他的	自己的	晋升	)	敦促	这	最多

['strɒŋli]	,
strongly	**,**
强烈	,

威克姆（非常无私地放弃了自己的晋升机会）对此强烈敦促。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生平与书信（一）(The Life and Letters-1)
第14/32页

['steɪtɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tɪ'erə]
stated that when he took the command nothing should induce him to go to Tierra
声明 那 什么时候 他 采取 这 命令 没有什么 应该 诱导 他 到 去 到 蒂埃拉
[del] ['fweɪgəʊ] [ə'gen] ;
del Fuego again ;
del 火 再次 ;

他表示，当他接受指挥权时，没有任何事能让他再次前往火地岛；

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ?
and then asked the Captain what would be gained by his resignation ?
和 然后 问 这 队长 什么 会 是 获得 经过 他的 辞职 ?

然后问船长，他辞职能得到什么好处?

[waɪ] [nɒt] [duː; də] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['juːsf(ə)l] [pɑːt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [kə'mɑːnd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
why not do the more useful part , and return as commanded by the Pacific .
为什么 不是 做 这 更多的 有用 部分 , 和 返回 作为 命令 经过 这 太平洋 .

为什么不做更有意义的事，听从太平洋的命令返回呢?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət] [lɑːst] , [tuː; tə] ['evri] [wʌnz] [dʒɔɪ] , [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
The Captain at last , to every one's joy , consented , and the resignation
这 队长 在 最后的 , 到 每一个 一个人的 喜悦 , 同意 , 和 这 辞职
[wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] .
was withdrawn .
曾是 撤回 .

令所有人欣喜的是，船长最终同意了，辞呈被撤回了。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪkst] [ðə; ði] " ['biːgl] " [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [wʌn] [maɪl] [saʊθ] [ɒv; əv] [keɪp] [tres] ['mɒntiːz] ([ə'baʊt]
it is fixed the " Beagle " shall not go one mile south of Cape Tres Montes (about
它 是 固定的 这 " 比格犬 " 将 不是 去 一 英里 南 的 岬 特雷斯 蒙特斯 (关于
- [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˌtʃiːləu'ei]) ,
200 miles south of Chiloe) ,
- 英里 南 的 智利) ,

规定“比格尔号”不得驶入特雷斯蒙特斯角以南一英里处（奇洛埃岛以南约 200 英里）。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌvælpə'raisəu] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [mʌnθs] .
and from that point to Valparaiso will be finished in about five months .
和 从 那 观点 到 瓦尔帕莱索 将要 是 完成的 在 关于 五 几个月 .

从那里到瓦尔帕莱索的路程大约需要五个月。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] , [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs]
We shall examine the Chonos Archipelago , entirely unknown , and the curious
我们 将 检查 这 乔诺斯 群岛 , 完全 未知 , 和 这 好奇的
['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] [bɪ'haɪnd] [ˌtʃiːləu'ei] .
inland sea behind Chiloe .
内陆 海 在后面 智利 .

我们将考察完全不为人知的乔诺斯群岛，以及奇洛埃岛后面的奇特内陆海。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈglɔːriəs] .
For me it is glorious .
为了 我 它 是 辉煌 .

对我来说，这简直太棒了。

[keɪp] [tres] [ˈmɒntiːz] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈsʌðən] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈɪntrəst] ,
Cape Tres Montes is the most southern point where there is much geological interest ,
岬 特雷斯 蒙特斯 是 这 最多 南部 观点 在哪里 那里 是 很多 地质 兴趣 ,

特雷斯蒙特斯角是地质研究价值最高的南端地点。

[æz; əz][ðeə(r)][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [bedz] [end] .
as there the modern beds end .
作为 那里 这 现代的 床 结尾 .

现代床铺的时代就此结束。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðen] [tɔːks] [ɒv; əv] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] ;
The Captain then talks of crossing the Pacific ;
这 队长 然后 会谈 的 过境 这 太平洋 ;

船长接着谈到了横渡太平洋；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pəˈsweɪd] [hɪm][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][pəˈruː] ,
but I think we shall persuade him to finish the Coast of Peru ,
但 我 思考 我们 将 说服 他 到 结束 这 海岸 的 秘鲁 ,

但我认为我们会说服他完成秘鲁海岸的绘制工作。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈhɪdiəsli] [ˈsteraɪl] ,
where the climate is delightful , the country hideously sterile ,
在哪里 这 气候 是 愉快 , 这 国家 极其可怕 无菌 ,

气候宜人的地方，土地却极其贫瘠。

[bʌt; bət] [əˈbaʊndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒiˈɒlədʒɪst] .
but abounding with the highest interest to a geologist .
但 丰富 和 这 最高 兴趣 到 一个 地质学家 .

但对于地质学家来说，却充满了极大的吸引力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ˈɪŋglənd] [ai] [naʊ] [siː] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd][nɒt][səʊ] [ˈdɪstənt]
For the first time since leaving England I now see a clear and not so distant
为了 这 第一的 时间 自从 离开 英格兰 我 现在 看 一个 清除 和 不是 所以 遥远
[ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] :
prospect of returning to you all :
前景 的 返回 到 你 全部 :

自从离开英国以来，我第一次看到了回到大家身边的清晰而又不遥远的希望：

[ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈsɪdni] [həʊm] , [wɪl] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] .
crossing the Pacific , and from Sydney home , will not take much time .
过境 这 太平洋 , 和 从 悉尼 家 , 将要 不是 拿 很多 时间 .

横渡太平洋，从悉尼回家，不会花费太多时间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd][ai][æt; ət][wʌns] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] "
As soon as the Captain invalided I at once determined to leave the "
作为 很快 作为 这 队长 无效 我 在 一次 决定 到 离开 这 "
[ˈbiːgl] " ,
Beagle " ,
比格犬 " ,

船长一卧病在床，我立刻决定离开“比格尔号”。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [əbˈsɜːd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɒz; wəz] [ɪˈfektɪd] [ɪn] [ɔːl]
but it was quite absurd what a revolution in five minutes was effected in all
但 它 曾是 相当 荒诞 什么 一个 革命 在 五 分钟 曾是 受影响 在 全部
[maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
my feelings .
我的 情怀 .

但令我感到十分荒谬的是，短短五分钟内，我的内心就发生了如此巨大的变化。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ɡriːvd] [ænd; ənd][məʊst] ['sɒri] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
I have long been grieved and most sorry at the interminable length of
我 有 长的 到过 伤心 和 最多 对不起 在 这 没完没了 长度 的
[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ([ɔːl'ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]) ;
the voyage (although I never would have quitted it) ;
这 航程 (虽然 我 绝不 会 有 辞职 它) ;

我一直对漫长的航程感到悲伤和遗憾（尽管我永远不会放弃它）；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
but the minute it was all over , I could not make up my mind to return .
但 这 分钟 它 曾是 全部 超过 , 我 可以 不是 制作 向上 我的 头脑 到 返回 .

但一切结束后，我却无法下定决心回去。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['bɪldɪŋ]
I could not give up all the geological castles in the air which I had been building
我 可以 不是 给 向上 全部 这 地质 城堡 在 这 空气 哪个 我 有 到过 建筑
[ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] .
up for the last two years .
向上 为了 这 最后的 二 年 .

我无法放弃过去两年里我一直在构建的那些空中楼阁般的地质学构想。

[wʌn] [həʊl] [naɪt] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['ʃrəʊzbəri] [ə'gen] ,
One whole night I tried to think over the pleasure of seeing Shrewsbury again ,
一 所有的 夜晚 我 尝试 到 思考 超过 这 乐趣 的 看到 什鲁斯伯里 再次 ,

我整整一夜都在回味再次见到什鲁斯伯里的喜悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bærən] [pleɪnz] [ɒv; əv][pə'ruː] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] .
but the barren plains of Peru gained the day .
但 这 荒芜 平原 的 秘鲁 获得 这 天 .

但秘鲁的荒芜平原最终占据了上风。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [skiːm] ([ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'bjuːs] [ˌem 'iː] ,
I made the following scheme (I know you will abuse me ,
我 制成 这 下列的 方案 (我 知道 你 将要 虐待 我 ,

我制定了以下计划（我知道你会辱骂我，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪf] [ai][hæd; həd][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
and perhaps if I had put it in execution ,
和 也许 如果 我 有 放 它 在 执行 ,

也许如果我当初把它付诸实施的话，

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ][mæn'deɪməs]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː]) ;
my father would have sent a mandamus after me) ;
我的 父亲 会 有 发送 一个 强制令 后 我) ;

我父亲会对我提起强制令诉讼）；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˌkɔːdɪl'jeərəz] [ɒv; əv] ['tʃɪli] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
it was to examine the Cordilleras of Chili during this summer ,
它 曾是 到 检查 这 科迪勒拉山脉 的 辣椒 期间 这 夏天 ,

此行的目的是在夏季考察智利科迪勒拉山脉。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][gəʊ][frɒm; frəm] [pɔːt] [tuː; tə] [pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][pə'ruː][tuː; tə]['liːmə] ,
and in winter go from port to port on the coast of Peru to Lima ,
和 在 冬天 去 从 港口 到 港口 在 这 海岸 的 秘鲁 到 利马 ,

冬天，从秘鲁沿海的各个港口前往利马。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [nekst] [jɪə(r)] [tuː; tə][ˌvælpə'raisəu] , [krɒs] [ðə; ði] [ˌkɔːdɪl'jeərəz] [tuː; tə] ['bweɪnəs] [ɛəz]
returning this time next year to Valparaiso , cross the Cordilleras to Buenos Ayres
返回 这 时间 下一个 年 到 瓦尔帕莱索 , 叉 这 科迪勒拉山脉 到 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯
,
,
,

明年这个时候再来瓦尔帕莱索，翻越科迪勒拉山脉前往布宜诺斯艾利斯，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʃɪp] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
and take ship to England .
和 拿 船 到 英格兰 .

然后乘船前往英国。

[wʊd] [nɒt] [ðɪs] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'skɜːʃn] ,
Would not this have been a fine excursion ,
会 不是 这 有 到过 一个 美好的 短途旅行 ,

这岂不是一次很棒的旅行吗?

[ænd; ənd][ɪn] [ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] ?
and in sixteen months I should have been with you all ?
和 在 十六 几个月 我 应该 有 到过 和 你 全部 ?

十六个月后，我本该和你们在一起的?

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [tɪ'erə] [del] ['fweɪgəʊ][ænd; ənd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
To have endured Tierra del Fuego and not seen the Pacific would have been
到 有 忍受 蒂埃拉 del 火 和 不是 已见 这 太平洋 会 有 到过
['mɪzrəbl] . . .
miserable . . .
悲惨的 . . .

如果去了火地岛却没能看到太平洋，那该是多么遗憾啊……

[ai][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ai][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [wiːks] [ɪn] -
I go on board to - morrow ; I have been for the last six weeks in Corfield's
我 去 在 木板 到 - 明天 ; 我 有 到过 为了 这 最后的 六 周 在 -
[haʊs] .
house .
房子 .

我明天就要登船了；过去六周我一直待在科菲尔德家。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] .
You cannot imagine what a kind friend I have found him .
你 不能 想象 什么 一个 种类 朋友 我 有 成立 他 .

你无法想象我找到了多么好的朋友。

[hiː; hi][ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [laɪkt] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] ['fɒrənəz] .
He is universally liked , and respected by the natives and foreigners .
他 是 普遍地 喜欢 , 和 受人尊敬 经过 这 本地人 和 外国人 .

他深受当地人和外国人的喜爱和尊敬。

['sevrəl] [tʃi'leinəu] - [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][siː'njɔːrɑː; -rə][ɒv; əv]
Several Chileno Signoritas are very obligingly anxious to become the signoras of
一些 智利人 - 是 非常 乐意地 焦虑的 到 变得 这 女士们 的
[ðɪs] [haʊs] .
this house .
这 房子 .

几位智利小姐非常乐意成为这栋房子的女主人。

[tel] [maɪ]['fɑːðə(r)][ai][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] ['tʃɪli] .
Tell my father I have kept my promise of being extravagant in Chili .
告诉 我的 父亲 我 有 保留 我的 承诺 的 存在 靡 在 辣椒 .

告诉我父亲，我在智利挥霍无度，信守了承诺。

[ai][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] - [paʊndz] ([hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['betə(r)] [biː; bi]['nəutifaid][tuː; tə]
I have drawn a bill of 100 pounds (had it not better be notified to
我 有 绘制 一个 账单 的 - 磅 (有 它 不是 更好的 是 已通知 到
['mesəz] . ['roʊˌbɑːrts] & [ˌsiː 'əʊ] .) ;
Messrs . Robarts & Co .) ;
先生们 . 罗巴茨 & 合作 .) ;

我已开具一张 100 英镑的汇票（如果不是最好通知罗伯茨公司的话）。

-	[paʊndz]	[gəʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪn'sjuːɪŋ]	[jɪə(r)]	,
50	**pounds**	**goes**	**to**	**the**	**Captain**	**for**	**the**	**ensuing**	**year**	**,**
-	磅	去	到	这	队长	为了	这	随后	年	，

船长将获得50英镑的奖金，作为下一年的奖励。

[ænd; ənd]	-	[paʊndz]	[ai]	[teɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[pɔːts]	;
and	**30**	**pounds**	**I**	**take**	**to**	**sea**	**for**	**the**	**small**	**ports**	**;**
和	-	磅	我	拿	到	海	为了	这	小的	端口	；

我携带 30 英镑出海前往小港口；

[səʊ]	[ðæt]	['bəunə]	['faɪdi]	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[spent]	-	[paʊndz]	['djʊərɪŋ]	[ðiːz]	[lɑːst]	[fɔː(r)]	[mʌnθs]	.
so	**that**	**bona**	**fide**	**I**	**have**	**not**	**spent**	**180**	**pounds**	**during**	**these**	**last**	**four**	**months**	**.**
所以	那	博纳	真	我	有	不是	花费	-	磅	期间	这些	最后的	四	几个月	.

所以，我可以肯定地说，我在过去四个月里并没有花费180英镑。

[ai]	[həʊp]	[nɒt]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ə'nʌðə(r)]	[bɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪks]	[mʌnθs]	.
I	**hope**	**not**	**to**	**draw**	**another**	**bill**	**for**	**six**	**months**	**.**
我	希望	不是	到	画	其他	账单	为了	六	几个月	.

我希望六个月内不用再收到账单。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['fɔːgəʊɪŋ]	[pə'tɪkjələz]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊnli]	['set(ə)ld]	['jestədeɪ]	.
All	**the**	**foregoing**	**particulars**	**were**	**only**	**settled**	**yesterday**	**.**
全部	这	前文	细节	是	仅有的	定居	昨天	.

以上所有细节都是昨天才最终敲定的。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[dʌn]	[ˌem 'iː]	[mɔː(r)]	[gʊd]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[paɪnt]	[ɒv; əv]	['medsn; 'medɪsn]	,
It	**has**	**done**	**me**	**more**	**good**	**than**	**a**	**pint**	**of**	**medicine**	**,**
它	有	完毕	我	更多的	好的	比	一个	品脱	的	药品	，

它比一品脱药都对我有益。

[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[biːn]	[səʊ]	['hæpi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[jɪə(r)]	.
and	**I**	**have**	**not**	**been**	**so**	**happy**	**for**	**the**	**last**	**year**	**.**
和	我	有	不是	到过	所以	快乐的	为了	这	最后的	年	.

过去一年我一直不太开心。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['ɪlnəs]	,
If	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**my**	**illness**	**,**
如果	它	有	不是	到过	为了	我的	疾病	，

如果不是因为我生病了，

[ðiːz]	[fɔː(r)]	[mʌnθs]	[ɪn]	['tʃɪli]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	['veri]	['plez(ə)nt]	.
these	**four**	**months**	**in**	**Chili**	**would**	**have**	**been**	**very**	**pleasant**	**.**
这些	四	几个月	在	辣椒	会	有	到过	非常	令人愉快的	.

在智利的这四个月一定非常愉快。

[ai]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ɪl]	[lʌk]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ɪn]	['əʊnli]	[wʌn]	['lɪt(ə)l]	['ɜːθkweɪk]	['hævɪŋ]	['hæpənd]	.
I	**have**	**had**	**ill**	**luck**	**,**	**however**	**,**	**in**	**only**	**one**	**little**	**earthquake**	**having**	**happened**	**.**
我	有	有	患病的	运气	，	然而	，	在	仅有的	一	小的	地震	拥有	发生	.

然而，我的运气不太好，只发生过一次小地震。

[ai]	[wɒz; wəz]	['laɪɪŋ]	[ɪn]	[bed]	[wen]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɑːti]	[æt; ət]	['dɪnə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	;
I	**was**	**lying**	**in**	**bed**	**when**	**there**	**was**	**a**	**party**	**at**	**dinner**	**in**	**the**	**house**	**;**
我	曾是	说谎	在	床	什么时候	那里	曾是	一个	派对	在	晚餐	在	这	房子	；

我当时正躺在床上，家里正在举行晚宴；

[ɒn]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[ai]	[hɜːd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hʌbʌb]	[ɪn]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	;	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːd]
on	**a**	**sudden**	**I**	**heard**	**such**	**a**	**hubbub**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**;**	**without**	**a**	**word**
在	一个	突然	我	听到	这样的	一个	尘嚣	在	这	用餐	-	房间	；	没有	一个	单词

['biːɪŋ]	['spəʊkən]	,
being	**spoken**	**,**
存在	说	，

突然，我听到餐厅里传来一阵喧闹声；没有人说话，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði][ˈhaɪndˌməʊst] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [fɜːst] ;
it was devil take the hindmost who should get out first ;
它 曾是 魔鬼 拿 这 后方 WHO 应该 得到 出去 第一的 ;

魔鬼总是让最后面的人先逃出去；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][ai] [felt] [maɪ][bed] [ˈslaɪtli] [vaɪˈbreɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈlætərəl][dəˈrekʃ(ə)n] .
at the same moment I felt my bed SLIGHTLY vibrate in a lateral direction .
在 这 相同的 片刻 我 毛毡 我的 床 轻微地 颤动 在 一个 侧 方向 .

就在同一时刻，我感觉到床轻微地向一侧震动了一下。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][ˈsteidʒə] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈsiːdz] [ə; eɪ]
The party were old stagers , and heard the noise which always precedes a
这 派对 是 老的 舞台搭建者 , 和 听到 这 噪音 哪个 总是 之前 一个
[ʃɒk] ;
shock ;
震惊 ;

这群人都是老练的舞台搭建者，他们听到了震动前总会发出的那种声音；

[ænd; ənd][nəʊ][əʊld][ˈsteɪdʒə(r)] [lʊks] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːθkweɪk] [wɪð] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [aɪz] . . .
and no old stager looks at an earthquake with philosophical eyes . . .
和 不 老的 舞台 看起来 在 一个 地震 和 哲学 眼睛 . . .

没有哪个老建筑师会用哲学家的眼光看待地震……

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [ˈletə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
Good - bye to you all ; you will not have another letter for some time .
好的 - 再见 到 你 全部 ; 你 将要 不是 有 其他 信 为了 一些 时间 .

各位，再见了；你们一段时间内不会再收到我的信了。

[maɪ][dɪə(r)] [ˈkæθ(ə)rɪn] , [jɔːz] [əˈfekʃənətli] , [ˈtʃæs] . [ˈdɑːwɪn] .
My dear Catherine , Yours affectionately , CHAS . DARWIN .
我的 亲爱的 凯瑟琳 , 此致 亲切地 , 查斯 . 达尔文 .

亲爱的凯瑟琳，你挚爱的，查尔斯·达尔文。

[maɪ] [best] [lʌv] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .
My best love to my father , and all of you .
我的 最好的 爱 到 我的 父亲 , 和 全部 的 你 .

我向我的父亲和你们所有人致以最深的爱意。

[lʌv] [tuː; tə] [ˈnænsi] .
Love to Nancy .
爱 到 南希 .

爱你的南希。

[tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [tuː; tə] [mɪs] [es] . [ˈdɑːwɪn] .
CHARLES DARWIN TO MISS S . DARWIN .
查尔斯 达尔文 到 错过 S . 达尔文 .

查尔斯·达尔文致S·达尔文小姐。

[ˌvælpəˈraisəu] , [ˈeɪprəl] - , - .
Valparaiso , April 23 , 1835 .
瓦尔帕莱索 , 四月 - , - .

瓦尔帕莱索，1835年4月23日。

[maɪ][dɪə(r)] [ˈsuːzn] ,
My dear Susan ,
我的 亲爱的 苏珊 ,

我亲爱的苏珊，

[ai] [rɪˈsiːvd] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] , [jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)][ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] ;
I received , a few days since , your letter of November ;
我 已收到 , 一个 很少 天 自从 , 你的 信 的 十一月 ;

我几天前收到了你11月份的来信；

[ðə; ði] [θriː] ['letəz] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['mɪsɪŋ] ,
the three letters which I before mentioned are yet missing ,
这 三 信件 哪个 我 前 提及 是 然而 丢失的 ,

我之前提到的那三封信仍然缺失。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] .
but I do not doubt they will come to life .
但 我 做 不是 怀疑 他们 将要 来 到 生活 .

但我毫不怀疑它们会复活。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [frɒm; frəm] [maɪ] [ɪk'skɜːʃn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ændiːz] [tuː; tə] [men'doʊzə] .
I returned a week ago from my excursion across the Andes to Mendoza .
我 返回 一个 星期 前 从 我的 短途旅行 穿过 这 安第斯山脉 到 门多萨 .

一周前，我结束了穿越安第斯山脉前往门多萨的旅行。

[sɪns] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [meɪd] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ,
Since leaving England I have never made so successful a journey ; it has ,
自从 离开 英格兰 我 有 绝不 制成 所以 成功的 一个 旅行 ; 它 有 ,
[haʊ'evə(r)] , [biːn] ['veri] [ɪk'spensɪv] .
however , been very expensive .
然而 , 到过 非常 昂贵的 .

自从离开英国以来，我从未有过如此成功的旅程；然而，这次旅行也花费不菲。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,
I am sure my father would not regret it ,
我 是 当然 我的 父亲 会 不是 后悔 它 ,

我相信我父亲不会后悔的。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [haʊ] ['diːpli] [ai] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]
if he could know how deeply I have enjoyed it : it was something more
如果 他 可以 知道 如何 深 我 有 享受 它 : 它 曾是 某物 更多的
[ðæn; ðən] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
than enjoyment ;
比 享受 ;

如果他能知道我有多么享受这一切：这不仅仅是享受而已；

[ai] ['kænɒt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ai] [felt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['waɪndɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ]
I cannot express the delight which I felt at such a famous winding - up of all my
我 不能 表达 这 喜 哪个 我 毛毡 在 这样的 一个 著名的 绕线 - 向上 的 全部 我的
[dʒi'ɒlədʒi] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
geology in South America .
地质学 在 南 美国 .

我无法表达我对我在南美洲的所有地质研究成果以如此著名的方式完美收官的喜悦之情。

[ai] ['lɪtərəli] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sliːp] [æt; ət] [naɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪ] [deɪz] [wɜːk] .
I literally could hardly sleep at nights for thinking over my day's work .
我 字面上地 可以 几乎 睡觉 在 夜晚 为了 思维 超过 我的 天 工作 .

我晚上几乎彻夜难眠，一直在想着白天的工作。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wɒz; wəz] [səʊ] [njuː] , [ænd; ənd] [səʊ] [mə'dʒestɪk] ; ['evriθɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The scenery was so new , and so majestic ; everything at an elevation of
这 风景 曾是 所以 新的 , 和 所以 雄伟 ; 一切 在 一个 海拔 的
- ,
12 ,
- ,

景色如此新颖，如此壮丽；一切都位于海拔12英尺处，

- [fiːt] [beəz] [səʊ] ['dɪfrənt] [æn; ən] ['æspekt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] ['kʌntri] .
000 feet bears so different an aspect from that in a lower country .
- 脚 熊 所以 不同的 一个 方面 从 那 在 一个 降低 国家 .

海拔000英尺的地方与低海拔地区截然不同。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] [v'juːz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɪð] [səʊ] ['strɒŋli] [mɑːkt] [ə; eɪ]
I have seen many views more beautiful , but none with so strongly marked a
我 有 已见 许多 浏览 更多的 美丽的 ， 但 没有任何 和 所以 强烈 标记 一个
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

我见过许多更美的景色，但没有一个像它这样个性鲜明。

[tuː; tə][ə; eɪ][dʒi'ɒlədʒɪst] , ['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['mænɪfest] [pruːfs] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] ['vaɪələns] ;
To a geologist , also , there are such manifest proofs of excessive violence ;
到 一个 地质学家 ， 还 ， 那里 是 这样的 显现 证明 的 过多的 暴力 ；

对于地质学家来说，也有如此明显的过度暴力证据；

[ðə; ði]['strɑːtə][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɪnəklz] [ɑː(r); ə(r)] [tɒst] [ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the strata of the highest pinnacles are tossed about like the crust of a
这 地层 的 这 最高 巅峰 是 抛掷 关于 喜欢 这 地壳 的 一个
['brəʊkən][paɪ] .
broken pie .
破碎的 馅饼 .

最高山峰的岩层像碎馅饼的饼皮一样四处散落。

[ai] [krɒst] [baɪ][ðə; ði][pɔːr'tiːloʊ] [pɑːs] ,
I crossed by the Portillo Pass ,
我 交叉 经过 这 波蒂略 经过 ，

我途经波蒂略山口，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] ,
which at this time of the year is apt to be dangerous ,
哪个 在 这 时间 的 这 年 是 易于 到 是 危险的 ，

每年的这个时候，这种情况都可能很危险。

[səʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðeə(r)] .
so could not afford to delay there .
所以 可以 不是 买得起 到 延迟 那里 .

所以不能再耽搁了。

['ɑːftə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['stjuːpɪd] [taʊn] [ɒv; əv][men'doʊzə] , [ai][bɪ'gæn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [baɪ]
After staying a day in the stupid town of Mendoza , I began my return by
后 入住 一个 天 在 这 愚蠢的 镇 的 门多萨 ， 我 开始 我的 返回 经过
- ,
Uspallate ,
- ,

在愚蠢的门多萨镇待了一天后，我开始从乌斯帕拉特返回。

[wɪtʃ] [ai][dɪd] ['veri] ['leʒəli] .
which I did very leisurely .
哪个 我 做过 非常 悠闲 .

我非常悠闲地完成了这件事。

[maɪ] [həʊl] [trɪp] ['əʊnli] [tʊk] [ʌp] ['twenti] - [tuː] [deɪz] .
My whole trip only took up twenty - two days .
我的 所有的 旅行 仅有的 采取 向上 二十 - 二 天 .

我的整个旅程只用了二十二天。

[ai] ['trævld] [wɪð] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ʌn'kɒmən] ['kʌmfət] , [æz; əz][ai] ['kærid] [ə; eɪ] [bed] !
I travelled with , for me , uncommon comfort , as I carried a BED !
我 旅行 和 ， 为了 我 ， 罕见 舒适 ， 作为 我 携带 一个 床 ！

我带着一张床旅行，这对我来说是非同寻常的舒适！

[maɪ] ['pɑːti] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] ['piːən] [ænd; ənd] [ten] [mjuːlz] , [tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð]

My party consisted of two Peons and ten mules , two of which were with

我的 派对 由……组成 的 二 农奴 和 十 骡子 ， 二 的 哪个 是 和

['bægɪdʒ] ,

baggage ,

行李 ，

我的队伍由两名佃农和十头骡子组成，其中两头骡子驮着行李。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [fuːd] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [snəʊd] [ʌp] .

or rather food , in case of being snowed up .

或者 相当 食物 ， 在 案件 的 存在 下雪了 向上 .

或者更确切地说，是食物，以防被大雪封锁。

['evriθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['feɪvəd] [ˌem 'iː] ; [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪrz] [snəʊ] [hæd; həd]

Everything , however , favoured me ; not even a speck of this year's snow had

一切 ， 然而 ， 受青睐 我 ； 不是 甚至 一个 斑点 的 这 年 雪 有

['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

fallen on the road .

倒下 在 这 路 .

然而，一切都对我有利；今年的雪甚至没有一丝一毫落在路上。

[ai] [duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['diːteɪlz] ,

I do not suppose any of you can be much interested in geological details ,

我 做 不是 认为 任何 的 你 能 是 很多 感兴趣的 在 地质 细节 ，

我想你们当中应该没有人会对地质细节感兴趣吧。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'zʌlts] :

but I will just mention my principal results :

但 我 将要 只是 提到 我的 主要的 结果 :

但我只想提一下我的主要研究成果：

- - [bɪ'saɪdz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv]

- - Besides understanding to a certain extent the description and manner of

- - 除了 理解 到 一个 肯定 程度 这 描述 和 方式 的

[ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['elɪveɪtɪd] [ðɪs] [greɪt] [laɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ,

the force which has elevated this great line of mountains ,

这 力量 哪个 有 升高 这 伟大的 线 的 山脉 ，

除了对造就这连绵群山的强大力量的描述和方式有所了解之外，

[ai] [kæn; kən] ['klɪəli] ['demənstreɪt] [ðæt] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [lɒŋ]

I can clearly demonstrate that one part of the double line is of an age long

我 能 清楚地 证明 那 一 部分 的 这 双倍的 线 是 的 一个 年龄 长的

[pɒ'stɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

posterior to the other .

后部 到 这 其他 .

我可以清楚地证明，双线中的一部分比另一部分晚出现很长一段时间。

[ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [laɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ændiːz] ,

In the more ancient line , which is the true chain of the Andes ,

在 这 更多的 古老的 线 ， 哪个 是 这 真的 链 的 这 安第斯山脉 ，

在更古老的谱系中，也就是安第斯山脉真正的山脉链中，

[ai] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [sɔːt] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

I can describe the sort and order of the rocks which compose it .

我 能 描述 这 种类 和 命令 的 这 岩石 哪个 撰写 它 .

我可以描述构成它的岩石种类和排列顺序。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [baɪ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['dʒɪpsəm] ['nɪəli] - [fiːt] [θɪk]
These are chiefly remarkable by containing a bed of gypsum nearly 2000 feet thick
这些 是 主要 卓越 经过 包含 一个 床 的 石膏 几乎 - 脚 厚的
- - [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌn'pærəleld] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
- - a quantity of this substance I should think unparalleled in the world .
- - 一个 数量 的 这 物质 我 应该 思考 无与伦比 在 这 世界 .

这些岩层最引人注目之处在于其厚度近 2000 英尺的石膏层——我认为这种物质的数量在世界上是无与伦比的。

[wɒt] [ɪz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['kɒnsɪkwəns] , [ai] [hæv; həv] [prə'kjʊəd] ['fɒs(ə)l] [ʃelz] ([frɒm; frəm] [æn; ən]
What is of much greater consequence , I have procured fossil shells (from an
什么 是 的 很多 更大的 结果 , 我 有 采购 化石 贝壳 (从 一个
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
elevation of 12 ,
海拔 的 - ,

更重要的是，我获得了化石贝壳（来自海拔12米处），

- [fiːt]) .
000 feet) .
- 脚) .

000 英尺）。

[ai] [θɪŋk] [æn; ən] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ə'prɒksɪmət] [eɪdʒ] [tuː; tə] [ðiːz]
I think an examination of these will give an approximate age to these
我 思考 一个 考试 的 这些 将要 给 一个 近似 年龄 到 这些
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

我认为对这些山脉进行考察可以大致估算出它们的年龄。

[æz; əz] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strɑːtə] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
as compared to the strata of Europe .
作为 比较的 到 这 地层 的 欧洲 .

与欧洲各阶层相比。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːdɪl'jeərəz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ([ɪn] [maɪ] [əʊn] [maɪnd]
In the other line of the Cordilleras there is a strong presumption (in my own mind
在 这 其他 线 的 这 科迪勒拉山脉 那里 是 一个 强的 假定 (在 我的 自己的 头脑
,
,
,

在科迪勒拉山脉的另一条线路中，有一种强烈的假设（在我看来，

[kən'vɪkʃn]) [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [mæs] [ɒv; əv] ['maʊntənz] , [ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [raɪz] [tuː; tə]
conviction) that the enormous mass of mountains , the peaks of which rise to
定罪) 那 这 巨大的 大量的 的 山脉 , 这 高峰 的 哪个 上升 到
- ,
13 ,
- ,

确信）巨大的山脉，其山峰高达 13,

- [ænd; ənd] - , - [fiːt] ,
000 and 14 , 000 feet ,
- 和 - , - 脚 ,

000 和 14,000 英尺，

[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['veri] ['mɒd(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ˌpætə'goʊniə]
are so very modern as to be contemporaneous with the plains of Patagonia
是 所以 非常 现代的 作为 到 是 同时期 和 这 平原 的 巴塔哥尼亚
([ɔː(r)] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['strɑːtə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt]) .
(or about with the UPPER strata of the Isle of Wight) .
(或者 关于 和 这 上 地层 的 这 小岛 的 怀特岛) .

它们非常现代，与巴塔哥尼亚平原同时代（或与怀特岛上层地层大致同时代）。

[ɪf] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [pruːvd] ([ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'zʌlts]
If this result shall be considered as proved (The importance of these results
如果 这 结果 将 是 经过考虑的 作为 已证实 (这 重要性 的 这些 结果
[hæz; həz] [biːn] ['fʊli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] .) ,
has been fully recognised by geologists .) ,
有 到过 完全 已确认 经过 地质学家 .) ,

如果这一结果被认为是已证实的（地质学家已经充分认识到这些结果的重要性），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækt][ɪn][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
it is a very important fact in the theory of the formation of the world ;
它 是 一个 非常 重要的 事实 在 这 理论 的 这 形成 的 这 世界 ;

这是世界形成理论中一个非常重要的事实；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [səʊ] ['riːs(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv]
because , if such wonderful changes have taken place so recently in the crust of
因为 , 如果 这样的 精彩的 变化 有 已采取 地方 所以 最近 在 这 地壳 的
[ðə; ði] [gləʊb] ,
the globe ,
这 地球 ,

因为，如果地球地壳在近期发生了如此奇妙的变化，

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] ['fɔːmə(r)] ['ɛpɒkz] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] ['vaɪələns] .
there can be no reason for supposing former epochs of excessive violence .
那里 能 是 不 原因 为了 假如 以前的 纪元 的 过多的 暴力 .

没有理由假设过去存在过度暴力的时期。

[ðiːz] ['mɒd(ə)n] ['strɑːtə][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [baɪ] ['biːɪŋ] ['θredɪd] [wɪð] [mə'tælɪk] [veɪns] [ɒv; əv]
These modern strata are very remarkable by being threaded with metallic veins of
这些 现代的 地层 是 非常 卓越 经过 存在 螺纹 和 金属 静脉 的
['sɪlvə(r)] ,
silver ,
银 ,

这些现代地层非常引人注目，因为它们其中夹杂着银质金属脉。

[gəʊld] , ['kɒpə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ˌhɪðə'tuː] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [æz; əz]
gold , copper , etc . ; hitherto these have been considered as
金子 , 铜 , ETC . ; 迄今为止 这些 有 到过 经过考虑的 作为
[ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə]['əʊldə] [fɔːm'eɪʃənz] .
appertaining to older formations .
属于 到 老 阵型 .

金、铜等；此前人们一直认为这些元素属于较古老的地层。

[ɪn] [ðiːz] [seɪm] [bedz] , [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['gəuldmain] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['petrɪfaɪd]
In these same beds , and close to a goldmine , I found a clump of petrified
在 这些 相同的 床 , 和 关闭 到 一个 金矿 , 我 成立 一个 丛 的 石化
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

在这些地层中，靠近一座金矿的地方，我发现了一丛石化树。

['stændɪŋ] [ʌp] [raɪt] , [wɪð] ['leɪəz] [ɒv; əv] [faɪn] ['sændstəʊn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [raʊnd] [ðem; ðəm] , ['beərɪŋ] [ðə; ði]
standing up right , with layers of fine sandstone deposited round them , bearing the
常设 向上 正确的 , 和 层 的 美好的 砂岩 已存 圆形的 他们 , 轴承 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɑːk] .
impression of their bark .
印象 的 他们的 吠 .

它们直立着，周围沉积着一层层细砂岩，上面留有树皮的印记。

[ðiːz] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['sændstəʊn] [ænd; ənd] [striːmz] [ɒv; əv] ['lɑːvə] [tuː; tə] [ðə; ði]
These trees are covered by other sandstones and streams of lava to the
这些 树木 是 涵盖 经过 其他 砂岩 和 溪流 的 岩浆 到 这
['θɪknəs] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
thickness of several thousand feet .
厚度 的 一些 千 脚 .

这些树木被其他砂岩和熔岩流覆盖，厚度达数千英尺。

[ðiːz] [rɒks] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [bɪ'niːθ] ['wɔːtə(r)] ;
These rocks have been deposited beneath water ;
这些 岩石 有 到过 已存 下面 水 ;

这些岩石沉积于水下；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [gruː] [mʌst; məst] [wʌns] [hæv; həv] [biːn] [ə'bʌv] [ðə; ði]
yet it is clear the spot where the trees grew must once have been above the
然而 它 是 清除 这 点 在哪里 这 树木 生长 必须 一次 有 到过 多于 这
['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
level of the sea ,
等级 的 这 海 ,

然而，很明显，这些树木生长的地方曾经必定高于海平面。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði][lænd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'prest] [baɪ][æt; ət] [liːst] [æz; əz]
so that it is certain the land must have been depressed by at least as
所以 那 它 是 肯定 这 土地 必须 有 到过 郁闷 经过 在 至少 作为
['meni] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði][ˌsuːp(ə)rɪn'kʌmb(ə)nt; ˌsjuː-] [sʌb'eɪkwɪəs] [dɪ'pɑːzɪts] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] .
many thousand feet as the superincumbent subaqueous deposits are thick .
许多 千 脚 作为 这 现任主管 水下 存款 是 厚的 .

因此可以肯定，地表下沉的深度至少与上覆水下沉积物的厚度一样多。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em]['prəʊzi] [wɪð] [maɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [dɪskɹ'ɪpʃənz]
But I am afraid you will tell me I am prosy with my geological descriptions
但 我 是 害怕的 你 将要 告诉 我 我 是 散文 和 我的 地质 描述
[ænd; ənd] ['θɪərɪz] . . .
and theories . . .
和 理论 . . .

但我恐怕你会说我的地质描述和理论过于枯燥乏味……

[jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] - ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Your account of Erasmus ' visit to Cambridge has made me long to be
你的 帐户 的 伊拉斯谟 - 访问 到 剑桥 有 制成 我 长的 到 是
[bæk] [ðeə(r)] .
back there .
后退 那里 .

你对伊拉斯谟访问剑桥的描述让我非常想回到那里。

[ai] ['kænɒt] ['fænsi] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [kɪŋz] , ['trɪnəti] ,
I cannot fancy anything more delightful than his Sunday round of King's , Trinity ,
我 不能 想要 任何事物 更多的 愉快 比 他的 星期日 圆形的 的 国王学院 , 三位一体 ,

我想象不出还有什么比他周日在国王学院和三一学院的巡回演出更令人愉快的了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['tɔːkɪŋ] ['dʒaɪənts] , ['hjuːəl] [ænd; ənd] ['sedʒwik] ; [ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [teɪsts]
and those talking giants , Whewell and Sedgwick ; I hope your musical tastes
和 那些 说 巨人 , 惠威尔 和 塞奇威克 ; 我 希望 你的 音乐 口味
[kən'tɪnjuː] [ɪn] [djuː] [fɔːs] .
continue in due force .
继续 在 到期的 力量 .

还有两位音乐巨匠，惠威尔和塞奇威克；我希望你们的音乐品味能够继续保持强劲势头。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rævənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] . . .
I shall be ravenous for the pianoforte . . .
我 将 是 贪婪的 为了 这 钢琴 . . .

我将对钢琴如饥似渴……

[ai][hæv; həv] [nɒt] [kwaɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] ['weðə(r)] [ai] [wɪl] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] - ['laɪən] - [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt]
I have not quite determined whether I will sleep at the ' Lion ' the first night
我 有 不是 相当 决定 无论 我 将要 睡觉 在 这 - 狮子 - 这 第一的 夜晚
[wen] [ai] [ə'raɪv] [pə(r)] - ['wʌndə(r)] ,
when I arrive per ' Wonder ,
什么时候 我 到达 每 - 想知道 ,

我还没有完全决定抵达后的第一晚是否会住在“狮子”旅馆，根据“奇迹”号列车的路线，

- [ɔː(r)] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ][ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ; ['evriθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] ['æbsəluːtli]
' or disturb you all in the dead of night ; everything short of that is absolutely
- 或者 打扰 你 全部 在 这 死的 的 夜晚 ; 一切 短的 的 那 是 绝对地
[plænd] .
planned .
计划 .

或者在深夜打扰你们；除此之外的一切都在计划之中。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃrəʊzbəri] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
Everything about Shrewsbury is growing in my mind bigger and more beautiful ;
一切 关于 什鲁斯伯里 是 生长 在 我的 头脑 大 和 更多的 美丽的 ;

什鲁斯伯里的一切都在我脑海中变得越来越美好、越来越壮丽；

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [biːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [suː'pɜːb] [triːz] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
I am certain the acacia and copper beech are two superb trees ; I shall know
我 是 肯定 这 金合欢 和 铜 山毛榉 是 二 高超 树木 ; 我 将 知道
['evri] [bʊʃ] ,
every bush ,
每一个 衬套 ,

我确信金合欢和紫叶山毛榉是两种极好的树木；我将认识每一丛灌木。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [wen] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [kʌt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [triː] ,
and I will trouble you young ladies , when each of you cut down your tree ,
和 我 将要 麻烦 你 年轻的 女士们 , 什么时候 每个 的 你 切 向下 你的 树 ,

年轻的姑娘们，当你们各自砍伐自己的树时，我必责备你们。

[tuː; tə][speə(r)][ə; eɪ] [fjuː] .
to spare a few .
到 空闲的 一个 很少 .

留出一些余地。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vjuː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [ai][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
As for the view behind the house , I have seen nothing like it .
作为 为了 这 看法 在后面 这 房子 , 我 有 已见 没有什么 喜欢 它 .

至于房子后面的景色，我从未见过如此美景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [nɔːθ] [weɪlz] ; ['snəʊd(ə)n] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
It is the same with North Wales ; Snowdon , to my mind ,
它 是 这 相同的 和 北 威尔士 ; 斯诺登峰 , 到 我的 头脑 ,

北威尔士的情况也是如此；在我看来，斯诺登峰就是如此。

[lʊks] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [piːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːdɪl'jeərəz] .
looks much higher and much more beautiful than any peak in the Cordilleras .
看起来 很多 更高 和 很多 更多的 美丽的 比 任何 顶峰 在 这 科迪勒拉山脉 .

看起来比科迪勒拉山脉的任何山峰都更高更美。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [wɪð] [maɪ] [bɪ'naɪtɪd] ['fæk(ə)ltɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
So you will say , with my benighted faculties , it is time to return ,
所以 你 将要 说 , 和 我的 夜幕降临 学院 , 它 是 时间 到 返回 ,

所以你会说，以我这愚钝的头脑，是时候回去了。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ai] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
and so it is , and I long to be with you .
和 所以 它 是 , 和 我 长的 到 是 和 你 .

确实如此，我渴望和你在一起。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɔːl][juː; jʊ] .
Whatever the trees are , I know what I shall find all you .
任何 这 树木 是 ，我 知道 什么 我 将 寻找 全部 你 .

无论这些树是什么，我知道我将会找到你们所有人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ['nɒns(ə)ns] , [səʊ] [ˌfeə'wel] .
I am writing nonsense , so farewell .
我 是 写作 废话 ，所以 告别 .

我写的都是些胡言乱语，再见。

[maɪ][məʊst] [ə'fekʃənət] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd][ai] [preɪ] [fə'gɪvnəs] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] .
My most affectionate love to all , and I pray forgiveness from my father .
我的 最多 亲热 爱 到 全部 , 和 我 祈祷 饶恕 从 我的 父亲 .

我向大家致以最深切的爱意，并祈求父亲的原谅。

[jɔːz] [məʊst] [ə'fekʃənətli] , [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] .
Yours most affectionately , CHARLES DARWIN .
此致 最多 亲切地 ， 查尔斯 达尔文 .

您最亲爱的，查尔斯·达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [fɒks] .
CHARLES DARWIN TO W . D . FOX .
查尔斯 达尔文 到 W . D . 狐狸 .

查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

['liːmə] , [dʒʊ'laɪ] , - .
Lima , July , 1835 .
利马 ， 七月 ， - .

利马，1835年7月。

[maɪ][dɪə(r)][fɒks] ,
My dear Fox ,
我的 亲爱的 狐狸 ，

我亲爱的狐狸，

[ai][hæv; həv] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] , [wʌn] ['deɪtɪd] [dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
I have lately received two of your letters , one dated June and the other
我 有 最近 已收到 二 的 你的 信件 ， 一 日期 六月 和 这 其他
[nəʊ'vembə(r)] ,
November ,
十一月 ，

我最近收到了您的两封信，一封是六月的，另一封是十一月的。

- ([ðeɪ] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] ['ɔːdə(r)]) .
1834 (they reached me , however , in an inverted order) .
- （ 他们 达到 我 ， 然而 ， 在 一个 倒 命令 ） .

1834 年（然而，它们到达我手中的顺序却是颠倒的）。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [jɪə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
I was very glad to receive a history of this most important year in your
我 曾是 非常 高兴的 到 收到 一个 历史 的 这 最多 重要的 年 在 你的
[laɪf] .
life .
生活 .

我很高兴收到您关于您人生中最重要的一年的记录。

['priːviəsli] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [hɜːd] [ðə; ði] [pleɪn] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
Previously I had only heard the plain fact that you were married .
之前 我 有 仅有的 听到 这 清楚的 事实 那 你 是 已婚 .

之前我只听说过你已婚这个事实。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[truː]	['krɪstʃən]	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːn]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	['iːv(ə)l]	,
You	**are**	**a**	**true**	**Christian**	**and**	**return**	**good**	**for**	**evil**	**,**
你	是	一个	真的	基督教	和	返回	好的	为了	邪恶的	，

你是真正的基督徒，以善报恶。

[tuː; tə]	[send]	[tuː]	[sʌtʃ]	['letəz]	[tuː; tə]	[səʊ]	[bæd]	[ə; eɪ]	[ˌkɒrə'spɒndənt]	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	.
to	**send**	**two**	**such**	**letters**	**to**	**so**	**bad**	**a**	**correspondent**	**as**	**I**	**have**	**been**	**.**
到	发送	二	这样的	信件	到	所以	坏的	一个	通讯员	作为	我	有	到过	.

竟然给像我这样糟糕的通信者寄了两封这样的信。

[gɒd]	[bles]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['raɪtɪŋ]	[səʊ]	['kaɪndli]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃənətli]	;
God	**bless**	**you**	**for**	**writing**	**so**	**kindly**	**and**	**affectionately**	**;**
上帝	保佑	你	为了	写作	所以	亲切地	和	亲切地	；

感谢你如此友善和充满爱意的来信；

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pleʒə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[frendz]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	,
if	**it**	**is**	**a**	**pleasure**	**to**	**have**	**friends**	**in**	**England**	**,**
如果	它	是	一个	乐趣	到	有	朋友们	在	英格兰	，

如果在英国有朋友是一件乐事，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['dʌbli]	[səʊ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[ðæt]	[wʌn]	[ɪz]	[nɒt]	[fə'gɒtn]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['æbsənt]	.
it	**is**	**doubly**	**so**	**to**	**think**	**and**	**know**	**that**	**one**	**is**	**not**	**forgotten**	**because**	**absent**	**.**
它	是	双倍	所以	到	思考	和	知道	那	一	是	不是	被遗忘的	因为	缺席的	.

想到自己即使不在场也不会被遗忘，这种感觉就更加强烈了。

[ðɪs]	['vɔɪɪdʒ]	[ɪz]	['terəbli]	[lɒŋ]	.
This	**voyage**	**is**	**terribly**	**long**	**.**
这	航程	是	可怕	长的	.

这段航程非常漫长。

[ai]	[duː; də]	[səʊ]	['ɜːnɪstli]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	,	[jet]	[ai]	[deə(r)]	['hɑːdli]	[lʊk]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	,
I	**do**	**so**	**earnestly**	**desire**	**to**	**return**	**,**	**yet**	**I**	**dare**	**hardly**	**look**	**forward**	**to**	**the**	**future**	**,**
我	做	所以	切实	欲望	到	返回	，	然而	我	敢	几乎	看	向前	到	这	未来	，

我真心渴望回去，但我却不敢展望未来。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	[wɒt]	[wɪl]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	.
for	**I**	**do**	**not**	**know**	**what**	**will**	**become**	**of**	**me**	**.**
为了	我	做	不是	知道	什么	将要	变得	的	我	.

因为我不知道我的未来会怎样。

[jɔː(r); jə(r)]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[ə'bʌv]	['envi]	:	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	['ventʃə(r)]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[freɪm]	[sʌtʃ]	['hæpi]	['vɪʒnz]	.
Your	**situation**	**is**	**above**	**envy**	**:**	**I**	**do**	**not**	**venture**	**even**	**to**	**frame**	**such**	**happy**	**visions**	**.**
你的	情况	是	多于	嫉妒	：	我	做	不是	风险投资	甚至	到	框架	这样的	快乐的	愿景	.

你的境遇令人艳羡不已：我甚至不敢奢望能有如此美好的景象。

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[fɪt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	,
To	**a**	**person**	**fit**	**to**	**take**	**the**	**office**	**,**
到	一个	人	合身	到	拿	这	办公室	，

给一个适合担任此职的人，

[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['klɜːdʒimən]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[taɪp]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	[rɪ'spektəbl]	[ænd; ənd]	['hæpi]	.
the	**life**	**of**	**a**	**clergyman**	**is**	**a**	**type**	**of**	**all**	**that**	**is**	**respectable**	**and**	**happy**	**.**
这	生活	的	一个	牧师	是	一个	类型	的	全部	那	是	可敬	和	快乐的	.

神职人员的生活是所有令人尊敬和幸福的生活的缩影。

[juː; jʊ] [tempt] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfaɪəsaɪd] ,
You tempt me by talking of your fireside ,
你 诱惑 我 经过 说 的 你的 炉边 ,

你谈起炉火旁的情景，让我心生诱惑。

[ˌweərˈæz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [siːn] [ai][ˈnevə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
whereas it is a sort of scene I never ought to think about .
然而 它 是 一个 种类 的 场景 我 绝不 应该 到 思考 关于 .

然而，这是我永远都不应该去想的那种场景。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋglənd] ;
I saw the other day a vessel sail for England ;
我 锯 这 其他 天 一个 血管 帆 为了 英格兰 ;

前几天我看到一艘船驶往英国；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˈiːzəli] [ai] [mait] [tɜːn] [dɪˈzɜːtə(r)] .
it was quite dangerous to know how easily I might turn deserter .
它 曾是 相当 危险的 到 知道 如何 容易地 我 可能 转动 逃兵 .

知道自己很容易就会成为逃兵，这很危险。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈleɪdi] , [ai][hæv; həv][ˈɔːlməʊst] [fəˈgɒtn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] - - [ˈsʌmθɪŋ]
As for an English lady , I have almost forgotten what she is - - something
作为 为了 一个 英语 女士 , 我 有 几乎 被遗忘的 什么 她 是 - - 某物
[ˈveri] [ænˈdʒelɪk][ænd; ənd] [gʊd] .
very angelic and good .
非常 天使般的 和 好的 .

至于英国女士，我几乎都忘了她是什么样的人——非常天使般善良。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðiːz] [ˈkʌntriz] , [ðeɪ] [weə(r)][kæps][ænd; ənd] [ˈpetɪkəʊts] ,
As for the women in these countries , they wear caps and petticoats ,
作为 为了 这 女性 在 这些 国家 , 他们 穿 帽子 和 衬裙 ,

至于这些国家的妇女，她们戴着帽子，穿着衬裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [hæv; həv] [ˈprɪti] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɪz] [sed] .
and a very few have pretty faces , and then all is said .
和 一个 非常 很少 有 漂亮的 面孔 , 和 然后 全部 是 说 .

极少数人长相漂亮，仅此而已。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rekt] [ɒn][sʌm; səm] [ʌnˈlʌki] [riːf] ,
But if we are not wrecked on some unlucky reef ,
但 如果 我们 是 不是 损毁 在 一些 倒霉 礁 ,

但如果我们没有不幸触礁沉没，

[ai] [wɪl] [sɪt][baɪ] [ðæt] [seɪm] [ˈfaɪəsaɪd] [ɪn] [veɪl] [ˈkɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [tel] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l]
I will sit by that same fireside in Vale Cottage and tell some of the wonderful
我 将要 坐 经过 那 相同的 炉边 在 谷 小屋 和 告诉 一些 的 这 精彩的
[ˈstɔːriz] ,
stories ,
故事 ,

我将坐在瓦尔小屋的壁炉旁，讲述一些精彩的故事。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] , [ai] [prɪˈzjuːm] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈveri] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈliːv]
which you seem to anticipate and , I presume , are not very ready to believe
哪个 你 似乎 到 预料 和 , 我 估 , 是 不是 非常 准备好 到 相信
.
.
.

你似乎预料到了这一点，而且，我猜想，你不太愿意相信。

[ˈgrɑːθiːɑːs][ə; eɪ][ˈdaɪɑːs] , [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɪz][ˈrɑːðə(r)] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ˈfɔːməli] .
Gracias a dios , the prospect of such times is rather shorter than formerly .
谢谢 一个 神 , 这 前景 的 这样的 时代 是 相当 较短 比 以前 .

感谢上帝，这样的日子比以前来得快多了。

>From [ðɪs] [məʊst] ['retʃɪd] - ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] - [wiː; wi][seɪl][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

>From this most wretched ' City of the Kings ' we sail in a fortnight ,

>From 这 最多 可怜 - 城市 的 这 国王 - 我们 帆 在 一个 两星期 ,

从这座最悲惨的“国王之城”出发，我们将在两周后启航。

[frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ˌgwaɪə'kiːl] , [galapægəus] , [mɑːr'keɪzəs] , [sə'saɪəti] ['aɪləndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

from thence to Guayaquil , Galapagos , Marquesas , Society Islands , etc

从 因此 到 瓜亚基尔 , 加拉帕戈斯群岛 , 马尔凯萨斯群岛 , 社会 岛屿 , ETC

. , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

. , etc .

. , ETC .

从那里前往瓜亚基尔、加拉帕戈斯群岛、马克萨斯群岛、社会群岛等等。

[ai] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [galapægəus] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

I look forward to the Galapagos with more interest than any other part of the

我 看 向前 到 这 加拉帕戈斯群岛 和 更多的 兴趣 比 任何 其他 部分 的 这

['vɔɪɪdʒ] .

voyage .

航程 .

我对加拉帕戈斯群岛的期待超过了对航程其他任何部分的期待。

[ðeɪ] [ə'baʊnd] [wɪð] ['æktɪv] [vɔl'keinəuz] , [ænd; ənd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] , [kən'teɪn] ['tɜːʃəri] ['strɑːtə] .

They abound with active volcanoes , and , I should hope , contain Tertiary strata .

他们 盛产 和 积极的 火山 , 和 , 我 应该 希望 , 包含 第三 地层 .

它们遍布活火山，而且，我希望，它们也含有第三纪地层。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [θɔːts] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [dʒi'ɒlədʒi] .

I am glad to hear you have some thoughts of beginning Geology .

我 是 高兴的 到 听到 你 有 一些 想法 的 开始 地质学 .

很高兴听到你对学习地质学有一些想法。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ;

I hope you will ;

我 希望 你 将要 ;

我希望你能做到；

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]

there is so much larger a field for thought than in the other branches of

那里 是 所以 很多 更大的 一个 场地 为了 想法 比 在 这 其他 分支 的

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Natural History .

自然的 历史 .

与其他自然史分支相比，这个领域提供了更广阔的思考空间。

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['zeləs] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [laɪɛlz] [v'juːz] , [æz; əz] [nəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

I am become a zealous disciple of Mr . Lyell's views , as known in his

我 是 变得 一个 热心 弟子 的 先生 . 莱尔的 浏览 , 作为 已知 在 他的

['ædmərəb(ə)l] [bʊk] .

admirable book .

令人钦佩的 书 .

我已成为莱伊尔先生观点的忠实信徒，这些观点在他的那本令人钦佩的书中有所阐述。

[dʒi'ɔlədʒaiz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

Geologising in South America ,

地质勘探 在 南 美国 ,

南美洲地质勘探

[ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] ['kæri] [pɑːts] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪk'stent] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] .

I am tempted to carry parts to a greater extent even than he does .

我 是 受诱惑 到 携带 部分 到 一个 更大的 程度 甚至 比 他 做 .

我甚至想比他携带更多零件。

[dʒiˈɒlədʒi][ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsaɪəns] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːdɪŋ] ,
Geology is a capital science to begin , as it requires nothing but a little reading ,
地质学 是 一个 首都 科学 到 开始 , 作为 它 需要 没有什么 但 一个 小的 阅读 ,

地质学是一门非常适合入门的学科，因为它只需要阅读一些资料。

[ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhæmərɪŋ] .
thinking , and hammering .
思维 , 和 锤击 .

思考，然后敲打。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [nəʊts] [təˈɡeðə(r)] ;
I have a considerable body of notes together ;
我 有 一个 大量 身体 的 笔记 一起 ;

我整理了相当多的笔记；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [pəˈpleksəti] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
but it is a constant subject of perplexity to me ,
但 它 是 一个 持续的 主题 的 困惑 到 我 ,

但这始终令我困惑不已。

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈvæljuː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ai][hæv; həv] [spent] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
whether they are of sufficient value for all the time I have spent about them ,
无论 他们 是 的 充足的 价值 为了 全部 这 时间 我 有 花费 关于 他们 ,

它们是否值得我花费的所有时间?

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ˈænɪmlz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈvæljuː] .
or whether animals would not have been of more certain value .
或者 无论 动物 会 不是 有 到过 的 更多的 肯定 价值 .

或者说，动物是否更有确定的价值。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][ɡlæd][wʌns] [əˈɡen] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈɡreɪtf(ə)l] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈstedi] [ˈfrendʃɪp] .
I shall indeed be glad once again to see you and tell you how grateful I feel for your steady friendship .
我 将 的确 是 高兴的 一次 再次 到 看 你 和 告诉 你 如何 感激的 我 感觉 为了 你的 稳定的 友谊 .

我非常期待再次见到你，并向你表达我对你始终如一的友谊的感激之情。

[ɡɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈveri] [dɪə(r)][fɒks] .
God bless you , my very dear Fox .
上帝 保佑 你 , 我的 非常 亲爱的 狐狸 .

上帝保佑你，我亲爱的狐狸。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [jɔːz] [əˈfekʃənətli] , [ˈtʃæs] . [ˈdɑːwɪn] .
Believe me , Yours affectionately , CHAS . DARWIN .
相信 我 , 此致 亲切地 , 查斯 . 达尔文 .

相信我，您挚爱的，查尔斯·达尔文。

[tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [es] . [ˈhɛnzloʊ] .
CHARLES DARWIN TO J . S . HENSLOW .
查尔斯 达尔文 到 J . S . 亨斯洛 .

查尔斯·达尔文致J·S·亨斯洛。

[ˈsɪdni] , [ˈdʒænjuəri] , - .
Sydney , January , 1836 .
悉尼 , 一月 , - .

悉尼，1836年1月。

[maɪ][dɪə(r)] ['hɛnzloʊ] ,
My dear Henslow ,
我的 亲爱的 亨斯洛 ,

我亲爱的亨斯洛，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['dʒɔɪfl] [deɪ] [wen] [ai]
This is the last opportunity of communicating with you before that joyful day when I
这 是 这 最后的 机会 的 沟通 和 你 前 那 快乐 天 什么时候 我
[ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] ['keɪmbrɪdʒ] .
shall reach Cambridge .
将 抵达 剑桥 .

这是我抵达剑桥之前与您交流的最后机会，那将是令人欣喜的一天。

[ai][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] :
I have very little to say :
我 有 非常 小的 到 说 :

我没什么好说的：

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] [ɪz]
but I must write if it is only to express my joy that the last year is
但 我 必须 写 如果 它 是 仅有的 到 表达 我的 喜悦 那 这 最后的 年 是
[kən'kluːdɪd] ,
concluded ,
结束 ,

但我必须写这封信，哪怕只是为了表达我对去年结束的喜悦之情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['biːgl] " [wɪl] [rɪ'tɜːn] , [ɪz] ['glaɪdɪŋ] ['ɒnwədz] .
and that the present one , in which the " Beagle " will return , is gliding onwards .
和 那 这 展示 一 , 在 哪个 这 " 比格犬 " 将要 返回 , 是 滑翔 开始 .

而现在，也就是“比格犬”号回归的那一年，正在向前滑行。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪə(r)][ɪn] [nɒt] ['faɪndɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['letə(r)] ;
We have all been disappointed here in not finding even a single letter ;
我们 有 全部 到过 失望的 这里 在 不是 寻找 甚至 一个 单身的 信 ;

我们都很失望，连一封信都没找到；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , ['rɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [ɪk'spektɪd] [taɪm] , ['ʌðəwaɪz] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,
we are , indeed , rather before our expected time , otherwise , I dare say ,
我们 是 , 的确 , 相当 前 我们的 预期的 时间 , 否则 , 我 敢 说 ,

事实上，我们确实比预期的时间要早一些，否则，我敢说，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['hændraɪtɪŋ] .
I should have seen your handwriting .
我 应该 有 已见 你的 手写 .

我应该早点注意到你的字迹。

[ai][mʌst; məst] [fiːd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
I must feed upon the future ,
我 必须 喂养 之上 这 未来 ,

我必须汲取未来的养分，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [baʊndz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [mʌnθs]
and it is beyond bounds delightful to feel the certainty that within eight months
和 它 是 超过 界限 愉快 到 感觉 这 肯定 那 之内 八 几个月
[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [məʊst]['kwaɪətli][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .
I shall be residing once again most quietly in Cambridge .
我 将 是 居住 一次 再次 最多 悄悄 在 剑桥 .

想到八个月后我将再次在剑桥平静地生活，真是无比欣喜。

['sɜːt(ə)nli] , [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['trævələ(r)] ;
Certainly , I never was intended for a traveller ;
当然 , 我 绝不 曾是 故意的 为了 一个 游客 ;

当然，我天生就不适合旅行；

[maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈræmblɪŋ] [ˈəʊvə(r)][pɑːst][ɔː(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [siːnz] ;
my thoughts are always rambling over past or future scenes ;
我的 想法 是 总是 漫无边际 超过 过去的 或者 未来 场景 ；

我的思绪总是飘忽不定，一会儿想起过去，一会儿又想到未来；

[ai] [ˈkænɒt] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈhæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
I cannot enjoy the present happiness for anticipating the future ,
我 不能 享受 这 展示 幸福 为了 预期 这 未来 ，

我无法因为期待未来而享受当下的幸福。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][ðə; ði][dɒg] [huː] [drɒpt] [ðə; ði][ˈriːəl] [bəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
which is about as foolish as the dog who dropped the real bone for its
哪个 是 关于 作为 愚蠢 作为 这 狗 WHO 掉落 这 真实的 骨 为了 它是
[ˈʃædəʊ] .
shadow .
阴影 .

这就像那只为了追逐影子而丢掉真骨头的狗一样愚蠢。

[ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][pəˈsɪfɪk][wiː; wi][ˈəʊnli] [tʌtʃt] [æt; ət][təˈhiːti][ænd; ənd] [njuː] [ˈziːlənd] ;
In our passage across the Pacific we only touched at Tahiti and New Zealand ;
在 我们的 通道 穿过 这 太平洋 我们 仅有的 感动 在 塔希提岛 和 新的 新西兰 ；

在横渡太平洋的航程中，我们只在塔希提岛和新西兰停留过；

[æt; ət][ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz][ɔː(r)][æt; ət] [siː] [hæd; həd][ai] [mʌtʃ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈwɜːkɪŋ] .
at neither of these places or at sea had I much opportunity of working .
在 两者都不 的 这些 地方 或者 在 海 有 我 很多 机会 的 在职的 .

在这些地方或海上，我都没有太多工作机会。

[təˈhiːti][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˈtʃɑːmɪŋ] [spɒt] .
Tahiti is a most charming spot .
塔希提岛 是 一个 最多 迷人 点 .

塔希提岛是个非常迷人的地方。

[ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfɔːmə(r)] [ˈnævəˌgetər] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɪz] [truː] .
Everything which former navigators have written is true .
一切 哪个 以前的 导航员 有 书面 是 真的 .

前任航海家们所写的一切都是真的。

- [ə; eɪ] [njuː] - [hæz; həz][ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] . -
' A new Cytheraea has risen from the ocean . '
- 一个 新的 - 有 升起 从 这 海洋 . -

“一个新的库西拉岛从海洋中升起。”

[dɪˈlɪʃəs] [ˈsiːnəri] , [ˈklaɪmət] , [ˈmænəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] [ˈhɑːməni] .
Delicious scenery , climate , manners of the people are all in harmony .
可口的 风景 ， 气候 ， 礼仪 的 这 人们 是 全部 在 和谐 .

风景优美，气候宜人，民风淳朴，一切都和谐统一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˈædmərəb(ə)l][tuː; tə][bɪˈhəʊld] [wɒt] [ðə; ði] [ˈmiʃənəriz] [bəuθ][hɪə(r)][ænd; ənd][æt; ət]
It is , moreover , admirable to behold what the missionaries both here and at
它 是 ， 而且 ， 令人钦佩的 到 看哪 什么 这 传教士 两个都 这里 和 在
[njuː] [ˈziːlənd] [hæv; həv] [ɪˈfektɪd] .
New Zealand have effected .
新的 新西兰 有 受影响 .

此外，看到这里的传教士和新西兰的传教士所取得的成就，真是令人钦佩。

[ai] [ˈfɜːmli] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [men] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
I firmly believe they are good men working for the sake of a good cause .
我 牢牢 相信 他们 是 好的 男人 在职的 为了 这 清酒 的 一个 好的 原因 .

我坚信他们都是好人，为了一个崇高的事业而努力。

[ai] [mʌtʃ] [sə'spekt] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'bjuːzd] [ɔː(r)] [sniə] [æt; ət] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæv; həv]
I much suspect that those who have abused or sneered at the missionaries have
我 很多 怀疑 那 那些 WHO 有 受虐 或者 冷笑 在 这 传教士 有
['dʒen(ə)rəli] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['mɒrəl] [ænd; ənd]
generally been such as were not very anxious to find the natives moral and
一般来说 到过 这样的 作为 是 不是 非常 焦虑的 到 寻找 这 本地人 道德 和
[ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] .
intelligent beings .
聪明的 生物 .

我非常怀疑那些辱骂或嘲笑传教士的人，通常都是那些不太愿意承认当地人有道德和智慧的人。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] ['vɪzɪt] ['pleɪsɪz] ['dʒen(ə)rəli]
During the remainder of our voyage we shall only visit places generally
期间 这 余 的 我们的 航程 我们 将 仅有的 访问 地方 一般来说
[ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz] ['sɪvɪlaɪzd] ,
acknowledged as civilised ,
已确认 作为 文明 ,

在接下来的航程中，我们将只访问公认文明的地方。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] .
and nearly all under the British flag .
和 几乎 全部 在下面 这 英国 旗帜 .

几乎全部都在英国国旗下进行。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
These will be a poor field for Natural History ,
这些 将要 是 一个 贫穷的 场地 为了 自然的 历史 ,

这些领域对于自然史来说并不理想。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [hæv; həv] ['leɪtli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [njuː] ['pleɪsɪz]
and without it I have lately discovered that the pleasure of seeing new places
和 没有 它 我 有 最近 发现 那 这 乐趣 的 看到 新的 地方
[ɪz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .
is as nothing .
是 作为 没有什么 .

最近我发现，如果没有它，游览新地方的乐趣就荡然无存了。

[ai] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] [əʊld] [rɪ'sɔːs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
I must return to my old resource and think of the future ,
我 必须 返回 到 我的 老的 资源 和 思考 的 这 未来 ,

我必须重拾旧资源，思考未来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['prəʊzi] , [ai] [wɪl] [seɪ] [ˌfeə'wel] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raivz] ,
but that I may not become more prosy , I will say farewell till the day arrives ,
但 那 我 可能 不是 变得 更多的 散文 , 我 将要 说 告别 直到 这 天 到达 ,

但为了避免我变得更加啰嗦，我将在此告别，直到那一天到来。

[wen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
when I shall see my Master in Natural History ,
什么时候 我 将 看 我的 掌握 在 自然的 历史 ,

当我见到我的自然史导师时，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [tel] [hɪm] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
and can tell him how grateful I feel for his kindness and friendship .
和 能 告诉 他 如何 感激的 我 感觉 为了 他的 仁慈 和 友谊 .

我可以告诉他，我多么感激他的善良和友谊。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ['hɛnzloʊ] , ['evə(r)] [jɔːz] , [məʊst] ['feɪθfəli] , ['tʃæs] .
Believe me , dear Henslow , Ever yours , most faithfully , CHAS .
相信 我 , 亲爱的 亨斯洛 , 曾经 你的 , 最多 忠实 , 查斯 .

相信我，亲爱的亨斯洛，永远忠诚的，查斯。

['dɑːwɪn] .
DARWIN .
达尔文 .

达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə] [mɪs] [es] . ['dɑːwɪn] .
CHARLES DARWIN TO MISS S . DARWIN .
查尔斯 达尔文 到 错过 S . 达尔文 .

查尔斯·达尔文致S·达尔文小姐。

[bɑː'hiːə] , [brə'zɪl] , ['ɔːgəst] [fɔːr] [-] .
Bahia , Brazil , August 4 [1836] .
巴伊亚 , 巴西 , 八月 4 [-] .

巴西巴伊亚，1836 年 8 月 4 日。

[maɪ][dɪə(r)] ['suːzn] ,
My dear Susan ,
我的 亲爱的 苏珊 ,

我亲爱的苏珊，

[ai] [wɪl] [dʒʌst] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ['biːɪŋ] ['deɪtɪd] [ɒn]
I will just write a few lines to explain the cause of this letter being dated on
我 将要 只是 写 一个 很少 线条 到 解释 这 原因 的 这 信 存在 日期 在
[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
the coast of South America .
这 海岸 的 南 美国 .

我将简要说明这封信的日期为何标注为南美洲沿海地区。

[sʌm; səm] ['sɪŋgjələ(r)] [ˌdɪsə'grimənt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] [meɪd] ['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
Some singular disagreements in the longitudes made Captain Fitz - Roy anxious to
一些 单数 分歧 在 这 经度 制成 队长 菲茨 - 罗伊 焦虑的 到
[kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] ,
complete the circle in the southern hemisphere ,
完全的 这 圆圈 在 这 南部 半球 ,

由于经度上的一些特殊差异，菲茨罗伊船长急于完成在南半球的圆周飞行。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'treɪs] ['aʊə(r)] [steps] [baɪ] ['aʊə(r)] [fɜːst] [laɪn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
and then retrace our steps by our first line to England .
和 然后 回溯 我们的 步骤 经过 我们的 第一的 线 到 英格兰 .

然后沿着我们前往英格兰的第一条路线原路返回。

[ðɪs] ['zɪgzæg] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɪz] ['veri] ['griːvəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊk]
This zigzag manner of proceeding is very grievous ; it has put the finishing stroke
这 之字形 方式 的 进行中 是 非常 严重的 ; 它 有 放 这 精加工 中风
[tuː; tə] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
to my feelings .
到 我的 情怀 .

这种反复无常的处理方式非常令人痛苦，它彻底击垮了我的感情。

[ai] [ləʊð] , [ai] [əb'hɔː(r)] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʃɪps] [wɪtʃ] [seɪl] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
I loathe , I abhor the sea and all ships which sail on it .
我 厌恶 , 我 痛恨 这 海 和 全部 船舶 哪个 帆 在 它 .

我厌恶大海和航行在海上的所有船只。

[bʌt; bət] [ai] [jet] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] .
But I yet believe we shall reach England in the latter half of October .
但 我 然而 相信 我们 将 抵达 英格兰 在 这 后者 一半 的 十月 .

但我仍然相信我们会在十月下旬抵达英国。

[æt; ət] [ə'senʃn] [ai] [rɪ'siːvd] ['kæθərɪnz] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd] [jɔːz] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)]
At Ascension I received Catherine's letter of October , and yours of November
在 升天 我 已收到 凯瑟琳的 信 的 十月 , 和 你的 的 十一月
;
;
;

在升天节期间，我收到了凯瑟琳十月份的来信和你十一月份的来信；

[ðə; ði] ['letə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪp] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [deɪt] ,
the letter at the Cape was of a later date ,
这 信 在 这 岬 曾是 的 一个 之后 日期 ,

海角那封信的日期较晚。

[bʌt; bət] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'estɪməbl] ['treʒəz] , [ænd; ənd] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [bəuθ]
but letters of all sorts are inestimable treasures , and I thank you both
但 信件 的 全部 排序 是 不可估量 宝藏 , 和 我 感谢 你 两个都
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

但各种信件都是无比珍贵的宝藏，我感谢你们二位。

[ðə; ði] ['dezət] , [vɒl'kænɪk] [rɒks] , [ænd; ənd] [waɪld] [siː] [ɒv; əv] [ə'senʃn] ,
The desert , volcanic rocks , and wild sea of Ascension ,
这 沙漠 , 火山 岩石 , 和 荒野 海 的 升天 ,

阿森松岛的沙漠、火山岩和狂野的海洋

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [njuːz] [frɒm; frəm] [həʊm] , ['sʌd(ə)nli] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ]
as soon as I knew there was news from home , suddenly wore a pleasing
作为 很快 作为 我 知道 那里 曾是 消息 从 家 , 突然 穿着 一个 令人愉悦
['æspekt] ,
aspect ,
方面 ,

一得知家里有消息，我脸上立刻露出了欣喜的神色。

[ænd; ənd] [ai] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [wɪl] [æt; ət] [maɪ] [əʊld] [wɜːk] [ɒv; əv] [dʒi'ɒlədʒi] .
and I set to work with a good - will at my old work of Geology .
和 我 放 到 工作 和 一个 好的 - 将要 在 我的 老的 工作 的 地质学 .

于是，我怀着满腔热情重新投入到我以前的地质学工作中。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [njuː]
You would be surprised to know how entirely the pleasure in arriving at a new
你 会 是 惊讶 到 知道 如何 完全 这 乐趣 在 抵达 在 一个 新的
[pleɪs] [dɪ'pendz] [ɒn] ['lɛtəz] .
place depends on letters .
地方 取决于 在 信件 .

你或许会惊讶地发现，抵达一个新地方的乐趣竟然完全取决于字母。

[wiː; wi] ['əʊnli] [steɪd] [fɔː(r)] [deɪz] [æt; ət] [ə'senʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pæsɪdʒ]
We only stayed four days at Ascension , and then made a very good passage
我们 仅有的 入住 四 天 在 升天 , 和 然后 制成 一个 非常 好的 通道
[tuː; tə] [bɑː'hiːə] .
to Bahia .
到 巴伊亚 .

我们在阿森松岛只待了四天，然后一路顺风顺水地前往巴伊亚。

[ai] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɒn] [saʊθ] [ə'merɪkən] [kəʊst] [ə'gen] .
I little thought to have put my foot on South American coast again .
我 小的 想法 到 有 放 我的 脚 在 南 美国人 海岸 再次 .

我万万没想到自己会再次踏上南美洲的海岸。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈɔːlməʊst][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪnˈθjuːziæzəm][hæz; həz] [biːn]
It has been almost painful to find how much good enthusiasm has been
它 有 到过 几乎 痛苦 到 寻找 如何 很多 好的 热情 有 到过
[ɪˈvæpəreɪtɪd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [jˈɪəz] .
evaporated during the last four years .
蒸发 期间 这 最后的 四 年 .

令人痛心的是，过去四年里，许多美好的热情都消逝殆尽了。

[ai][kæn; kən] [naʊ] [wɔːk] [ˈsəʊbəli] [θruː] [ə; eɪ] [brəˈzɪliən] [ˈfɒrɪst] ; [nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
I can now walk soberly through a Brazilian forest ; not but what it is
我 能 现在 走 清醒地 通过 一个 巴西 森林 ; 不是 但 什么 它 是
[ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
exquisitely beautiful ,
精美绝伦 美丽的 ,

我现在可以清醒地漫步在巴西的森林里；不仅如此，它还美得令人惊叹。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsplendɪd] [ˈkɒntræsts] ,
but now , instead of seeking for splendid contrasts ,
但 现在 , 反而 的 寻求 为了 灿烂 对比 ,

但现在，人们不再追求鲜明的对比，

[ai][kəmˈpeə(r)][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈmæŋgəʊ] [triːz] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] - [ˈtʃesnʌts] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] .
I compare the stately mango trees with the horse - chestnuts of England .
我 比较 这 庄严 芒果 树木 和 这 马 - 栗子 的 英格兰 .

我将这些高大的芒果树比作英国的七叶树。

[ɔːlˈðəʊ] [ðɪs] [ˈzɪgzæg][hæz; həz] [lɒst] [ˌjuː ˈes][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] ,
Although this zigzag has lost us at least a fortnight ,
虽然 这 之字形 有 丢失的 我们 在 至少 一个 两星期 ,

虽然这种曲折的路线让我们至少耽误了两周时间，

[ɪn][sʌm; səm] [rɪˈspekts] [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
in some respects I am glad of it .
在 一些 尊重 我 是 高兴的 的 它 .

在某些方面，我对此感到高兴。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri] [əˈweɪ] [wʌn] [ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ɪnˈtɜː(r)] - [ˈtrɒpɪk(ə)l] [ˈsiːnəri]
I think I shall be able to carry away one vivid picture of inter - tropical scenery
我 思考 我 将 是 有能力的 到 携带 离开 一 生动 图片 的 间 - 热带 风景
.
:
.

我想我能够带走一幅生动的热带风光图。

[wiː; wi][gəʊ][frɒm; frəm] [hens] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [diː] [vɜːdz] ; [ðæt] [ɪz] ,
We go from hence to the Cape de Verds ; that is ,
我们 去 从 因此 到 这 岬 德 绿地 ; 那 是 ,

我们从这里前往佛得角；也就是说，

[ɪf] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɔː(r)][ðə; ði] [ˌekwəˈtɔːriəl] [kɑːm, kɑːlm] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes] .
if the winds or the Equatorial calms will allow us .
如果 这 风 或者 这 赤道 平静 将要 允许 我们 .

如果风向或赤道风平浪静允许的话。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [feɪnt] [həʊps] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstedi] [faʊl] [wɪnd] [mait] [ɪnˈdjuːs] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə]
I have some faint hopes that a steady foul wind might induce the Captain to
我 有 一些 头晕的 希望 那 一个 稳定的 犯规 风 可能 诱导 这 队长 到
[prəˈsiːd] [dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði] [əˈzɔːz] .
proceed direct to the Azores .
继续 直接的 到 这 亚速尔群岛 .

我隐隐希望，持续的逆风可能会促使船长直接驶往亚速尔群岛。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [məʊst] [ˌʌntə'wɔːd] [ɪ'vent] [ai] ['hɑːtɪli] [preɪ] .
For which most untoward event I heartily pray .
为了 哪个 最多 不愉快的 事件 我 衷心地 祈祷 .

我衷心祈祷，愿最不幸的事情不要发生。

[bəuθ][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [njuːz] ;
Both your letters were full of good news ;
两个都 你的 信件 是 满的 的 好的 消息 ;

你们的两封信都充满了好消息；

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [prə'fesə(r)] ['sedʒwik] [juːst] [ə'baʊt] [maɪ]
especially the expressions which you tell me Professor Sedgwick used about my
尤其 这 表达式 哪个 你 告诉 我 教授 塞奇威克 用过的 关于 我的
[kə'lekʃn] .
collections .
收藏 .

尤其是你告诉我塞奇威克教授曾用过的关于我的藏品的那些措辞。

[ai] [kən'fes] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] ['ɡrætɪfaɪɪŋ] - - [ai] [trʌst] [wʌn] [pɑːt] [æt; ət] [liːst] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [truː] ,
I confess they are deeply gratifying - - I trust one part at least will turn out true ,
我 承认 他们 是 深 可喜 - - 我 相信 一 部分 在 至少 将要 转动 出去 真的 ,

我承认这些话让我感到非常欣慰——我相信至少有一部分会成真。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz][ai] [naʊ] [θɪŋk] - - [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [weɪst] [wʌn]
and that I shall act as I now think - - as a man who dares to waste one
和 那 我 将 行为 作为 我 现在 思考 - - 作为 一个 男人 WHO 敢于 到 浪费 一
['aʊə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [hæz; həz] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [laɪf] .
hour of time has not discovered the value of life .
小时 的 时间 有 不是 发现 这 价值 的 生活 .

我将按照我现在的想法行事——一个敢于浪费一小时时间的人，就说明他还没有发现生命的价值。

[prə'fesə(r)] ['sedʒwik] ['menʃnɪŋ] [maɪ] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] [ɡɪvz] [ˌem 'iː] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'sɪst]
Professor Sedgwick mentioning my name at all gives me hopes that he will assist
教授 塞奇威克 提及 我的 姓名 在 全部 给予 我 希望 那 他 将要 协助
[ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
me with his advice ,
我 和 他的 建议 ,

塞奇威克教授提到我的名字，让我燃起了希望，或许他会给我一些建议。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['kwestʃənz] , [ai][stænd] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] .
of which , in my geological questions , I stand much in need .
的 哪个 , 在 我的 地质 问题 , 我 站立 很多 在 需要 .

而就我的地质学问题而言，我非常需要这方面的知识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [steɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skrɪb(ə)l] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]
It is useless to tell you from the shameful state of this scribble that I am
它 是 无用 到 告诉 你 从 这 可耻 状态 的 这 涂 那 我 是
['raɪtɪŋ] [ə'genst] [taɪm] ,
writing against time ,
写作 反对 时间 ,

从这潦草的字迹中，我根本无法告诉你我正在与时间赛跑。

['hævɪŋ] [biːn] [aʊt] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] ,
having been out all morning ,
拥有 到过 出去 全部 早晨 ,

整个上午都在外面，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['strendʒər] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [huːm] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [daʊn]
and now there are some strangers on board to whom I must go down
和 现在 那里 是 一些 陌生人 在 木板 到 谁 我 必须 去 向下
[ænd; ənd] [tɔːk] [sə'vɪləti] .
and talk civility .
和 讲话 礼貌 .

现在船上有一些陌生人，我必须下去和他们谈谈礼貌用语。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [æz; əz] [ðɪs] ['letə(r)] [gəʊz] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɒrən] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
Moreover , as this letter goes by a foreign ship , it is doubtful whether it will
而且 , 作为 这 信 去 经过 一个 外国的 船 , 它 是 疑 无论 它 将要
['evə(r)] [ə'raɪv] .
ever arrive .
曾经 到达 .

此外，由于这封信是通过外国船只运送的，它能否到达目的地还很难说。

[ˌfeə'wel] , [maɪ] ['veri] [dɪə(r)] ['suːzn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
Farewell , my very dear Susan and all of you .
告别 , 我的 非常 亲爱的 苏珊 和 全部 的 你 .

再见了，我亲爱的苏珊，还有你们所有人。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[siː] . ['dɑːwɪn] .
C . DARWIN .
C . 达尔文 .

C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə] [dʒeɪ] . [es] . ['hɛnzloʊ] .
CHARLES DARWIN TO J . S . HENSLOW .
查尔斯 达尔文 到 J . S . 亨斯洛 .

查尔斯·达尔文致J·S·亨斯洛。

[ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] , [dʒʊ'laɪ] [naɪn] , - .
St . Helena , July 9 , 1836 .
英石 . 海伦娜 , 七月 9 , - .

圣赫勒拿，1836年7月9日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['hɛnzloʊ] ,
My dear Henslow ,
我的 亲爱的 亨斯洛 ,

我亲爱的亨斯洛，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] .
I am going to ask you to do me a favour .
我 是 去 到 问 你 到 做 我 一个 偏爱 .

我要请你帮个忙。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] .
I am very anxious to belong to the Geological Society .
我 是 非常 焦虑的 到 属于 到 这 地质 社会 .

我非常渴望加入地质学会。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,
I do not know ,
我 做 不是 知道 ,

我不知道，

[bʌt; bət]	[ai]	[sə'pəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[prə'pəʊzd]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	['biːɪŋ]	['bælət]	[fɔː(r); fə(r)]	;
but	**I**	**suppose**	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**be**	**proposed**	**some**	**time**	**before**	**being**	**ballotted**	**for**	**;**
但	我	认为	它	是	必要的	到	是	建议的	一些	时间	前	存在	投票	为了	；

但我认为，在进行投票表决之前，必须先提出人选；

[ɪf]	[sʌtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[keɪs]	,	[wʊd]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[gʊd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]	[prɪ'pærət(ə)ri]	[steps]	?
if	**such**	**is**	**the**	**case**	**,**	**would**	**you**	**be**	**good**	**enough**	**to**	**take**	**the**	**proper**	**preparatory**	**steps**	**?**
如果	这样的	是	这	案件	，	会	你	是	好的	足够的	到	拿	这	恰当的	预备	步骤	？

如果情况真是如此，你是否有能力采取适当的准备步骤？

[prə'fesə(r)]	['sedʒwik]	['veri]	['kaɪndli]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[prə'pəʊz]	[ˌem 'iː]	[bɪ'fɔː(r)]	['liːvɪŋ]	['ɪŋɡlənd]	,
Professor	**Sedgwick**	**very**	**kindly**	**offered**	**to**	**propose**	**me**	**before**	**leaving**	**England**	**,**
教授	塞奇威克	非常	亲切地	提供	到	提出	我	前	离开	英格兰	，

塞奇威克教授非常友善地提出在离开英国前向我求婚，

[ɪf]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	['hæpən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	['lʌndən]	.
if	**he**	**should**	**happen**	**to**	**be**	**in**	**London**	**.**
如果	他	应该	发生	到	是	在	伦敦	.

如果他碰巧在伦敦的话。

[ai]	[deə(r)]	[seɪ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[jet]	[duː; də]	[səʊ]	.
I	**dare**	**say**	**he**	**would**	**yet**	**do**	**so**	**.**
我	敢	说	他	会	然而	做	所以	.

我敢说他最终还是会这么做的。

[ai]	[hæv; həv]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ə'baʊt]	.
I	**have**	**very**	**little**	**to**	**write**	**about**	**.**
我	有	非常	小的	到	写	关于	.

我没什么可写的。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	['naɪðə(r)]	[siːn]	,	[dʌn]	,	[ɔː(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	['eniθɪŋ]	[pə'tɪkjələ(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[pɑːst]	;
We	**have**	**neither**	**seen**	**,**	**done**	**,**	**or**	**heard**	**of**	**anything**	**particular**	**for**	**a**	**long**	**time**	**past**	**;**
我们	有	两者都不	已见	，	完毕	，	或者	听到	的	任何事物	特别的	为了	一个	长的	时间	过去的	；

我们已经很久没有看到、做过或听说过任何特别的事情了；

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[ɪf]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[ðə; ði]	['wʌndər]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	['plænɪt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[dɪ'spleɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	,
and	**indeed**	**if**	**at**	**present**	**the**	**wonders**	**of**	**another**	**planet**	**could**	**be**	**displayed**	**before**	**us**	**,**
和	的确	如果	在	展示	这	奇迹	的	其他	行星	可以	是	显示	前	我们	，

如果现在就能向我们展示另一个星球的奇观，

[ai]	[bɪ'liːv]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ju'nænɪməsli]	[ɪk'skleɪm]	,	[wɒt]	[ə; eɪ]	[kən'sʌmət]	[pleɪɡ]	.
I	**believe**	**we**	**should**	**unanimously**	**exclaim**	**,**	**what**	**a**	**consummate**	**plague**	**.**
我	相信	我们	应该	一致	惊叹	，	什么	一个	完善	瘟疫	.

我认为我们应该一致惊呼：这真是一场彻头彻尾的瘟疫！

[nəʊ]	['sku:lbɔi]	['evə(r)]	[sʌŋ]	[ðə; ði]	[hɑːf]	[ˌsentɪ'ment(ə)l]	[ænd; ənd]	[hɑːf]	['dʒəʊviəl]	[streɪn]	[ɒv; əv]	-	['dʌlseɪ]
No	**schoolboys**	**ever**	**sung**	**the**	**half**	**sentimental**	**and**	**half**	**jovial**	**strain**	**of**	**'**	**dulce**
不	男学生	曾经	唱	这	一半	感伤的	和	一半	欢乐的	拉紧	的	-	甜的

['doʊməm]	-	[wɪð]	[mɔː(r)]	['fɜːvə(r)]	,
domum	**'**	**with**	**more**	**fervour**	**,**
穹顶	-	和	更多的	热情	,

没有哪个男学生能比他们更热情地唱出那首半感伤半欢快的《甜美的家园》了。

[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[fiːl]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
than	**we**	**all**	**feel**	**inclined**	**to**	**do**	**.**
比	我们	全部	感觉	倾斜	到	做	.

比我们都愿意做的要多。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[həʊl]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	-	['dʌlseɪ]	['doʊməm]	,	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪt]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	[wʌnz]
But	**the**	**whole**	**subject**	**of**	**'**	**dulce**	**domum**	**,**	**'**	**and**	**the**	**delight**	**of**	**seeing**	**one's**
但	这	所有的	主题	的	-	甜的	穹顶	,	-	和	这	喜	的	看到	一个人的

[frendz]	,
friends	**,**
朋友们	,

但是关于“甜蜜的家”以及见到朋友的喜悦，

[ɪz]	[məʊst]	['deɪndʒərəs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[ɪn'fæləbli]	[meɪk]	[wʌn]	['veri]	['prəʊzi]	[ɔː(r)]	['veri]	['bɔɪstərəs]	.
is	**most**	**dangerous**	**,**	**it**	**must**	**infallibly**	**make**	**one**	**very**	**prosy**	**or**	**very**	**boisterous**	**.**
是	最多	危险的	,	它	必须	绝对正确	制作	一	非常	散文	或者	非常	喧闹的	.

最危险的是，它必然会使人变得非常平庸或非常喧闹。

[əʊ]	,
Oh	**,**
哦	,

哦，

[ðə; ði]	[dɪ'griː]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ai]	[lɒŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wʌns]	[ə'gen]	['lɪvɪŋ]	['kwaɪətli]	[wɪð]	[nɒt]	[wʌn]	['sɪŋg(ə)l]
the	**degree**	**to**	**which**	**I**	**long**	**to**	**be**	**once**	**again**	**living**	**quietly**	**with**	**not**	**one**	**single**
这	程度	到	哪个	我	长的	到	是	一次	再次	活的	悄悄	和	不是	一	单身的

['nɒv(ə)l]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[nɪə(r)]	[ˌem 'iː]	!
novel	**object**	**near**	**me**	**!**
小说	目的	靠近	我	!

我多么渴望再次过上安静的生活，身边没有任何新奇的东西！

[nəʊ]	[wʌn]	[kæn; kən]	[ɪ'mædʒɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɪl]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[biːn]	[wɜːl]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	['djʊərɪŋ]	[faɪv]
No	**one**	**can**	**imagine**	**it**	**till**	**he**	**has**	**been**	**whirled**	**round**	**the**	**world**	**during**	**five**
不	一	能	想象	它	直到	他	有	到过	旋转	圆形的	这	世界	期间	五

[lɒŋ]	[j'iəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ten]	-	[gʌn]	-	[brɪg]	.
long	**years**	**in**	**a**	**ten**	**-**	**gun**	**-**	**brig**	**.**
长的	年	在	一个	十	-	枪	-	布里格	.

只有亲身经历过在十门炮的双桅帆船上被环游世界五年之久的人，才能体会到那种滋味。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[haʊs]	(	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	)	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]
I	**am**	**at**	**present**	**living**	**in**	**a**	**small**	**house**	**(**	**amongst**	**the**	**clouds**	**)**	**in**	**the**	**centre**	**of**
我	是	在	展示	活的	在	一个	小的	房子	(	在	这	云	)	在	这	中心	的

[ðə; ði]	['aɪlənd]	,
the	**island**	**,**
这	岛	,

我现在住在岛中心一栋（云雾缭绕中的）小房子里。

[ænd; ənd]	[wɪ'ðɪn]	[stoʊnz]	[θrəʊ]	[ɒv; əv]	[nə'poʊliənz]	[tuːm]	.
and	**within**	**stone's**	**throw**	**of**	**Napoleon's**	**tomb**	**.**
和	之内	石头的	扔	的	拿破仑的	墓	.

距离拿破仑陵墓仅咫尺之遥。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ɡeɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɪð] [ˈhevi] [reɪn] [ænd; ənd] [ˈretʃɪdli] [kəʊld] ;
It is blowing a gale of wind with heavy rain and wretchedly cold ;
它 是 吹 一个 大风 的 风 和 重的 雨 和 可悲地 寒冷的 ;

狂风呼啸，暴雨倾盆，天气异常寒冷；

[ɪf] [nəˈpəʊliənz] [ɡəʊst] [hɔːnt] [hɪz; ɪz] [ˈdrɪəri] [pleɪs] [ɒv; əv] [kənˈfaɪnmənt] ,
if Napoleon's ghost haunts his dreary place of confinement ,
如果 拿破仑的 鬼 闹鬼的地方 他的 凄凉 地方 的 监禁 ,

如果拿破仑的亡灵萦绕在他那阴森的囚禁之地，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [ˈeksələnt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
this would be a most excellent night for such wandering spirits .
这 会 是 一个 最多 出色的 夜晚 为了 这样的 漫游 烈酒 .

对于这些游荡的灵魂来说，这将是一个绝佳的夜晚。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [tʃuːz] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː] ,
If the weather chooses to permit me ,
如果 这 天气 选择 到 允许 我 ,

如果天气允许的话，

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒiˈɒlədʒi] ([səʊ] [ˈɒf(ə)n] [ˈpɑːʃəli] [dɪˈskraɪbd]) [ɒv; əv] [ðə; ði]
I hope to see a little of the Geology (so often partially described) of the
我 希望 到 看 一个 小的 的 这 地质学 (所以 经常 部分 描述) 的 这
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

我希望能够了解一下该岛的地质情况（通常只是部分描述）。

[ai] [səˈspekt] [ðæt] [ˈdɪfrəntli] [frɒm; frəm][məʊst][vɒlˈkænɪk] [ˈaɪlənds] [ɪts] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɪz][ˈrɑːðə(r)] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd]
I suspect that differently from most volcanic islands its structure is rather complicated
我 怀疑 那 不同 从 最多 火山 岛屿 它是 结构 是 相当 复杂的
.
.
.

我怀疑它与其他大多数火山岛不同，其结构相当复杂。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][ɪz]
It seems strange that this little centre of a distinct creation should , as is
它 似乎 奇怪的 那 这 小的 中心 的 一个 清楚的 创建 应该 , 作为 是
[əˈsɜːtɪd] ,
asserted ,
断言 ,

令人感到奇怪的是，这个独特的创作中心竟然会像人们所说的那样：

[beə(r)][mɑːrks][ɒv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] .
bear marks of recent elevation .
熊 标记 的 最近的 海拔 .

熊身上有近期抬升的痕迹。

[ðə; ði] " [ˈbiːɡl] " [ˈprəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈsenʃn] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [diː]
The " Beagle " proceeds from this place to Ascension , then to the Cape de
这 " 比格犬 " 收益 从 这 地方 到 升天 , 然后 到 这 岬 德
[vɜːdz] ([wɒt] [ˈmɪzrəbl] [ˈpleɪsɪz] !
Verds (what miserable places !
绿地 (什么 悲惨的 地方 !

“比格尔号”从这里前往阿森松岛，然后前往佛得角（多么悲惨的地方啊！）

) [tuː; tə][ðə; ði] [əˈzɔːz] [tuː; tə] [ˈplɪməθ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [həʊm] .
) to the Azores to Plymouth , and then to home .
) 到 这 亚速尔群岛 到 普利茅斯 , 和 然后 到 家 .

）前往亚速尔群岛，再到普利茅斯，然后回家。

[ðæt] [məʊst] ['glɔːriəs] [ɒv; əv][ɔːl] [deɪz] [ɪn][maɪ][laɪf] [wɪl] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
That most glorious of all days in my life will not , however ,
那 最多 辉煌 的 全部 天 在 我的 生活 将要 不是 , 然而 ,

然而，我生命中最辉煌的一天却不会……

[ə'raɪv] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .
arrive till the middle of October .
到达 直到 这 中间 的 十月 .

预计十月中旬前抵达。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [mʌnθ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
Some time in that month you will see me at Cambridge ,
一些 时间 在 那 月 你 将要 看 我 在 剑桥 ,

当月某个时候你会在剑桥见到我。

[weə(r)] [ai][mʌst; məst] [də'rektli] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][maɪ] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv]
where I must directly come to report myself to you , as my first Lord of
在哪里 我 必须 直接地 来 到 报告 我 到 你 , 作为 我的 第一的 主 的
[ðə; ði] ['ædmərəlti] .
the Admiralty .
这 海军部 .

我必须亲自前来向您汇报，我是我的第一海军大臣。

[æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] [wiː; wi][ɔːl] [ɒn] [bɔːd] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn]
At the Cape of Good Hope we all on board suffered a bitter disappointment in
在 这 岬 的 好的 希望 我们 全部 在 木板 遭受 一个 苦的 失望 在
['mɪsɪŋ] [naɪn] [mʌnθs] - ['lɛtəz] ,
missing nine months ' letters ,
丢失的 九 几个月 - 信件 ,

在好望角，船上所有人都因为错过了九个月的信件而感到无比失望。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
which are chasing us from one side of the globe to the other .
哪个 是 追逐 我们 从 一 边 的 这 地球 到 这 其他 .

它们追着我们从地球的一端到另一端。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ;
I dare say amongst them there was a letter from you ;
我 敢 说 在 他们 那里 曾是 一个 信 从 你 ;

我敢说其中有一封是你的来信；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ai][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['hændraɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [juː; jʊ]
it is long since I have seen your handwriting , but I shall soon see you
它 是 长的 自从 我 有 已见 你的 手写 , 但 我 将 很快 看 你
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

我已经很久没见过你的笔迹了，但我很快就能见到你本人了。

[wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] .
which is far better .
哪个 是 远的 更好的 .

这要好得多。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['pjuːp(ə)l] ,
As I am your pupil ,
作为 我 是 你的 瞳孔 ,

因为我是你的学生，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['kriti,saiz] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [ˌem 'iː]
you are bound to undertake the task of criticising and scolding me
你 是 边界 到 承担 这 任务 的 批评 和 责骂 我
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪl] [dʌn] [ænd; ənd][nɒt] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] ,
for all the things ill done and not done at all ,
为了 全部 这 事物 患病的 完毕 和 不是 完毕 在 全部 ，

你注定要承担起批评和责备我的任务，无论是我做错的事，还是我没做的事。

[wɪtʃ] [ai][fɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [niːd] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ,
which I fear I shall need much ; but I hope for the best ,
哪个 我 害怕 我 将 需要 很多 ； 但 我 希望 为了 这 最好的 ，

恐怕我会非常需要它；但我希望一切顺利。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪf] [nɒt] [tuː] ['iːzi] ['tɑːskmɑːstə(r)] .
and I am sure I have a good if not too easy taskmaster .
和 我 是 当然 我 有 一个 好的 如果 不是 也 简单的 监工 .

我相信我的上司虽然不至于太容易，但也算不错了。

[æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] [ænd; ənd][maɪ'self] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd]
At the Cape Captain Fitz - Roy and myself enjoyed a memorable piece of good
在 这 岬 队长 菲茨 - 罗伊 和 我 享受 一个 难忘 片 的 好的
['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['miːtɪŋ] [sɜː(r)][dʒeɪ] . ['hɜːʃəl] .
fortune in meeting Sir J . Herschel .
财富 在 会议 先生 J . 赫歇尔 .

在好望角，菲茨罗伊船长和我非常幸运地遇到了J·赫歇尔爵士。

[wiː; wi] [daind] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [bɪ'saɪdz] .
We dined at his house and saw him a few times besides .
我们 用餐 在 他的 房子 和 锯 他 一个 很少 时代 除了 .

我们曾在他家用餐，除此之外还见过他几次。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [neɪˌtʃəd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænəz] [æt; ət] [fɜːst] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
He was exceedingly good natured , but his manners at first appeared to
他 曾是 非常 好的 自然 ， 但 他的 礼仪 在 第一的 出现 到
[ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] ['ɔːf(ə)l] .
me rather awful .
我 相当 可怕 .

他性情极其善良，但起初我觉得他的举止相当糟糕。

[hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['kʌntri] [haʊs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][fɜː(r)][ænd; ənd][əʊk] [triːz]
He is living in a very comfortable country house , surrounded by fir and oak trees
他 是 活的 在 一个 非常 舒服的 国家 房子 ， 包围 经过 冷杉 和 橡木 树木
,
,
,

他住在乡间一栋非常舒适的房子里，周围环绕着杉树和橡树。

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ɪn][səʊ]['əʊpən][ə; eɪ] ['kʌntri] , [gɪv] [ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ænd; ənd]
which alone in so open a country , give a most charming air of seclusion and
哪个 独自的 在 所以 打开 一个 国家 ， 给 一个 最多 迷人 空气 的 隔离 和
['kʌmfət] .
comfort .
舒适 .

在这样一个开阔的国家，只有这一点才能营造出一种迷人的僻静和舒适的氛围。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][faɪnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ;
He appears to find time for everything ;
他 出现 到 寻找 时间 为了 一切 ；

他似乎总能抽出时间做任何事；

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈɡɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [keɪp] [bʌlbz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəˈlektɪŋ] ,
he showed us a pretty garden full of Cape bulbs of his own collecting ,
他 显示 我们 一个 漂亮的 花园 满的 的 岬 灯泡 的 他的 自己的 收集 ,

他带我们参观了一个漂亮的花园，里面种满了他自己收集的南非球根植物。

[ænd; ənd][ai] [ˈɑːftəwədz] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
and I afterwards understood that everything was the work of his own hands .
和 我 然后 理解 那 一切 曾是 这 工作 的 他的 自己的 双手 .
. .
: :
. .

后来我才明白，这一切都是他亲手做的……

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈstjuːpɪd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ;
I am very stupid , and I have nothing more to say ;
我 是 非常 愚蠢的 , 和 我 有 没有什么 更多的 到 说 ;

我真是太笨了，我没什么好说的了；

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈwɪslɪŋ] [səʊ] [ˈmɔːnfəli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bliːk] [hɪlz] ,
the wind is whistling so mournfully over the bleak hills ,
这 风 是 吹口哨 所以 悲伤地 超过 这 苍凉 丘陵 ,

风在荒凉的山丘上发出凄凉的呼啸声。

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][ɡəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
that I shall go to bed and dream of England .
那 我 将 去 到 床 和 梦 的 英格兰 .

我要上床睡觉，梦见英格兰。

[ˌɡʊdˈnaɪt] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈhɛnzloʊ] , [jɔːz] [məʊst] [ˈtruːli] [əˈblaɪdʒd][ænd; ənd] [əˈfekʃənətli] , [ˈtʃæs] .
Goodnight , my dear Henslow , Yours most truly obliged and affectionately , CHAS .
晚安 , 我的 亲爱的 亨斯洛 , 此致 最多 真的 有义务 和 亲切地 , 查斯 .
[ˈdɑːwɪn] .
DARWIN .
达尔文 .

晚安，我亲爱的亨斯洛，您最真诚的感谢和爱意，查尔斯·达尔文。

[tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [es] . [ˈhɛnzloʊ] .
CHARLES DARWIN TO J . S . HENSLOW .
查尔斯 达尔文 到 J . S . 亨斯洛 .

查尔斯·达尔文致J·S·亨斯洛。

[ˈʃrəʊzbəri] , [ˈθɜːzdeɪ] , [ɒkˈtəʊbə(r)][sɪks] , [-] .
Shrewsbury , Thursday , October 6 , [1836] .
什鲁斯伯里 , 周四 , 十月 6 , [-] .

什鲁斯伯里，1836 年 10 月 6 日，星期四。

[maɪ][dɪə(r)] [ˈhɛnzloʊ] ,
My dear Henslow ,
我的 亲爱的 亨斯洛 ,

我亲爱的亨斯洛，

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [kənˈɡrætʃəleɪt] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][wʌns] [əˈɡen] [ˈbiːɪŋ] [həʊm] .
I am sure you will congratulate me on the delight of once again being home .
我 是 当然 你 将要 祝贺 我 在 这 喜 的 一次 再次 存在 家 .

我相信你们一定会祝贺我再次回到家乡的喜悦。

[ðə; ði] " [ˈbiːɡl] " [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈfælməθ] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [riːtʃt] [ˈʃrəʊzbəri]
The " Beagle " arrived at Falmouth on Sunday evening , and I reached Shrewsbury
这 " 比格犬 " 到达的 在 法尔茅斯 在 星期日 晚上 , 和 我 达到 什鲁斯伯里
[ˈjestədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .
yesterday morning .
昨天 早晨 .

“比格尔号”于周日晚上抵达法尔茅斯，我昨天早上到达什鲁斯伯里。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
I am exceedingly anxious to see you ,
我 是 非常 焦虑的 到 看 你 ,

我非常渴望见到你。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [ɪn][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə]
and as it will be necessary in four or five days to return to London to
和 作为 它 将要 是 必要的 在 四 或者 五 天 到 返回 到 伦敦 到
[get][maɪ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['biːgl] " ,
get my goods and chattels out of the " Beagle " ,
得到 我的 商品 和 动产 出去 的 这 " 比格犬 " ,

而且，四五天后我必须返回伦敦，把我的货物和动产从“比格尔号”上取下来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [best] [plæn][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['keɪmbrɪdʒ] .
it appears to me my best plan to pass through Cambridge .
它 出现 到 我 我的 最好的 计划 到 经过 通过 剑桥 .

我觉得途经剑桥是最好的办法。

[ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ɒn] ['meni] [pɔɪnts] ; [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
I want your advice on many points ; indeed I am in the clouds ,
我 想 你的 建议 在 许多 积分 ; 的确 我 是 在 这 云 ,

我需要您在很多方面给我一些建议；事实上，我现在脑子一片混乱。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .
and neither know what to do or where to go .
和 两者都不 知道 什么 到 做 或者 在哪里 到 去 .

他们俩都不知道该怎么办，也不知道该去哪里。

[maɪ] [tʃiːf] ['pʌz(ə)l] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['spesəmən] - - [huː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃærəti] [tuː; tə]
My chief puzzle is about the geological specimens - - who will have the charity to
我的 首席 谜 是 关于 这 地质 标本 - - WHO 将要 有 这 慈善机构 到
[help] [ˌem 'iː][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðeə(r)] [ˌmɪnərə'lɒdʒɪkl] ['neɪtʃə(r)] ?
help me in describing their mineralogical nature ?
帮助 我 在 描述 他们的 矿物学 自然 ?

我最大的难题是关于地质标本——谁愿意慷慨解囊，帮助我描述它们的矿物学性质？

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [laɪn] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][pəʊst] ,
Will you be kind enough to write to me one line by RETURN OF POST ,
将要 你 是 种类 足够的 到 写 到 我 一 线 经过 返回 的 邮政 ,

请您在邮件寄回前给我回一行字。

['seɪɪŋ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ?
saying whether you are now at Cambridge ?
说 无论 你 是 现在 在 剑桥 ?

请问你现在是否在剑桥大学？

[ai][ˌeɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] [tɪl] [ai][hɪə(r)][frɒm; frəm] ['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][ə'blaɪdʒd]
I am doubtful till I hear from Captain Fitz - Roy whether I shall not be obliged
我 是 疑 直到 我 听到 从 队长 菲茨 - 罗伊 无论 我 将 不是 是 有义务
[tuː; tə] [stɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [kæn; kən] [ə'raɪv] ,
to start before the answer can arrive ,
到 开始 前 这 回答 能 到达 ,

在菲茨罗伊上尉给我答复之前，我无法确定是否需要先出发才能得到答复。

[bʌt; bət] [preɪ] [traɪ][ðə; ði] [tʃɑːns] .
but pray try the chance .
但 祈祷 尝试 这 机会 .

但请尝试一下这个机会。

[maɪ][dɪə(r)] ['henzləʊ] , [ai][duː; də] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
My dear Henslow , I do long to see you ;
我的 亲爱的 亨斯洛 , 我 做 长的 到 看 你 ;

亲爱的亨斯洛，我多么想念你啊！

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evə(r)][mæn] [pə'zest] .
you have been the kindest friend to me that ever man possessed .
你 有 到过 这 最善良的 朋友 到 我 那 曾经 男人 拥有 .

你是我遇到过的最善良的朋友。

[ai][kæn; kən] [raɪt] [nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['gɪdi] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
I can write no more , for I am giddy with joy and confusion .
我 能 写 不 更多的 , 为了 我 是 头晕 和 喜悦 和 困惑 .

我无法再写了，因为我既欣喜若狂又不知所措。

[ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [jɔːz] [məʊst]['truːli][ə'blaɪdʒd] , [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] .
Farewell for the present , Yours most truly obliged , CHARLES DARWIN .
告别 为了 这 展示 , 此致 最多 真的 有义务 , 查尔斯 达尔文 .

暂且告别，您最真诚的感谢，查尔斯·达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][ɑː(r)] . [fɪts] - [rɔi] .
CHARLES DARWIN TO R . FITZ - ROY .
查尔斯 达尔文 到 拉 . 菲茨 - 罗伊 .

查尔斯·达尔文致R·菲茨-罗伊。

['ʃrəʊzbəri] , ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ɒk'təʊbə(r)][sɪks] , [-] .
Shrewsbury , Thursday morning , October 6 , [1836] .
什鲁斯伯里 , 周四 早晨 , 十月 6 , [-] .

什鲁斯伯里，1836 年 10 月 6 日，星期四上午。

[maɪ][dɪə(r)] [fɪts] - [rɔi] ,
My dear Fitz - Roy ,
我的 亲爱的 菲茨 - 罗伊 ,

我亲爱的菲茨罗伊，

[ai] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] , [ænd; ənd] , [θæŋk] [gɒd] ,
I arrived here yesterday morning at breakfast time , and , thank God ,
我 到达的 这里 昨天 早晨 在 早餐 时间 , 和 , 感谢 上帝 ,

我昨天早上吃早餐的时候到达这里，感谢上帝，

[faʊnd] [ɔːl][maɪ][dɪə(r)] [gʊd] ['sɪstəz] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [kwaɪt] [wel] .
found all my dear good sisters and father quite well .
成立 全部 我的 亲爱的 好的 姐妹 和 父亲 相当 出色地 .

我亲爱的姐妹和父亲都安然无恙。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'pɪəz] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['əʊldə][ðæn; ðən] [wen] [ai] [left] .
My father appears more cheerful and very little older than when I left .
我的 父亲 出现 更多的 快乐 和 非常 小的 老 比 什么时候 我 左边 .

我父亲看起来比我离开时更加开朗，而且年纪似乎也没大多少。

[maɪ] ['sɪstəz] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː][ai][duː; də][nɒt] [lʊk] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfrənt] ,
My sisters assure me I do not look the least different ,
我的 姐妹 保证 我 我 做 不是 看 这 至少 不同的 ,

我的姐妹们向我保证，我看起来一点也不像以前那样。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .
and I am able to return the compliment .
和 我 是 有能力的 到 返回 这 赞扬 .

我也能回以同样的赞美。

[ɪn'diːd] , [ɔːl] ['ɪŋglənd] [ə'pɪəz] [tʃeɪndʒd] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taʊn] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri]
Indeed , all England appears changed excepting the good old town of Shrewsbury
的确 , 全部 英格兰 出现 已更改 除外 这 好的 老的 镇 的 什鲁斯伯里
[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,
and its inhabitants ,
和 它是 居民 ,

事实上，除了古老的什鲁斯伯里镇及其居民之外，整个英格兰似乎都发生了变化。

[wɪtʃ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ai]	[kæn; kən]	[siː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,
which	**,**	**for**	**all**	**I**	**can**	**see**	**to**	**the**	**contrary**	**,**
哪个	,	为了	全部	我	能	看	到	这	相反	,

就我所见，情况恰恰相反。

[meɪ]	[gəʊ]	[ɒn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[naʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	['duːmzdeɪ]	.
may	**go**	**on**	**as**	**they**	**now**	**are**	**to**	**Doomsday**	**.**
可能	去	在	作为	他们	现在	是	到	末日	.

这种情况可能会一直持续到世界末日。

[ai]	[wɪʃ]	[wɪð]	[ɔːl]	[maɪ]	[hɑːt]	[ai]	[wɒz; wəz]	['raɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ə'mʌŋst]	[jɔː(r); jə(r)]	[frendz]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[æt; ət]	[ðæt]	['hɒrɪd]	['plɪməθ]	.
I	**wish**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**I**	**was**	**writing**	**to**	**you**	**amongst**	**your**	**friends**	**instead**	**of**	**at**	**that**	**horrid**	**Plymouth**	**.**
我	希望	和	全部	我的	心	我	曾是	写作	到	你	在	你的	朋友们	反而	的	在	那	可怕的	普利茅斯	.

我真心希望我是在你的朋友们中间给你写信，而不是在那个可怕的普利茅斯。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wɪl]	[suːn]	[kʌm]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[æz; əz]	['hæpi]	[æz; əz]	[ai]	[naʊ]	[ˌeɪ 'em]	.
But	**the**	**day**	**will**	**soon**	**come**	**,**	**and**	**you**	**will**	**be**	**as**	**happy**	**as**	**I**	**now**	**am**	**.**
但	这	天	将要	很快	来	,	和	你	将要	是	作为	快乐的	作为	我	现在	是	.

但那一天很快就会到来，你会像我现在一样快乐。

[ai]	[duː; də]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['veri]	[greɪt]	[mæn]	[æt; ət]	[həʊm]	;
I	**do**	**assure**	**you**	**I**	**am**	**a**	**very**	**great**	**man**	**at**	**home**	**;**
我	做	保证	你	我	是	一个	非常	伟大的	男人	在	家	;

我向你保证，我在家里是一个非常优秀的人；

[ðə; ði]	[faɪv]	[j'iəz]	-	['vɔɪɪdʒ]	[hæz; həz]	['sɜːt(ə)nli]	[reɪzd]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[pə(r)]	[sent]	.
the	**five**	**years**	**'**	**voyage**	**has**	**certainly**	**raised**	**me**	**a**	**hundred**	**per**	**cent**	**.**
这	五	年	-	航程	有	当然	提高	我	一个	百	每	中心	.

这五年的航行确实让我成长了百分之百。

[ai]	[fɪə(r)]	[sʌtʃ]	['greɪtnəs]	[mʌst; məst]	[ɪk'spɪəriəns]	[ə; eɪ]	[fɔːl]	.
I	**fear**	**such**	**greatness**	**must**	**experience**	**a**	**fall**	**.**
我	害怕	这样的	伟大	必须	经验	一个	落下	.

我担心如此伟大的事物终将经历衰落。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['θʌrəli]	[ə'ʃeɪmd]	[ɒv; əv]	[maɪ'self]	[ɪn]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[ded]	-	[ænd; ənd]	-	[hɑːf]	-	[ə'laɪv]	[steɪt]	[ai]	[spent]	[ðə; ði]	[fjuː]	[lɑːst]	[deɪz]	[ɒn]	[bɔːd]	;
I	**am**	**thoroughly**	**ashamed**	**of**	**myself**	**in**	**what**	**a**	**dead**	**-**	**and**	**-**	**half**	**-**	**alive**	**state**	**I**	**spent**	**the**	**few**	**last**	**days**	**on**	**board**	**;**
我	是	彻底	羞愧	的	我	在	什么	一个	死的	-	和	-	一半	-	活	状态	我	花费	这	很少	最后的	天	在	木板	;

我对自己在船上最后几天那种奄奄一息的状态感到无比羞愧；

[maɪ]	['əʊnli]	[ɪk'skjuːs]	[ɪz]	[ðæt]	['sɜːt(ə)nli]	[ai]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[kwaɪt]	[wel]	.
my	**only**	**excuse**	**is**	**that**	**certainly**	**I**	**was**	**not**	**quite**	**well**	**.**
我的	仅有的	原谅	是	那	当然	我	曾是	不是	相当	出色地	.

我唯一的借口就是，我当时身体确实不太舒服。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[meɪl]	['taɪəd]	[ˌem 'iː]	,
The	**first**	**day**	**in**	**the**	**mail**	**tired**	**me**	**,**
这	第一的	天	在	这	邮件	疲劳的	我	,

第一天收到邮件我就觉得累了。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ai]	[druː]	['nɪərə(r)]	[tuː; tə]	['ʃrəʊzbəri]	['evriθɪŋ]	[lʊkt]	[mɔː(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	['tʃɪəf(ə)l]	.
but	**as**	**I**	**drew**	**nearer**	**to**	**Shrewsbury**	**everything**	**looked**	**more**	**beautiful**	**and**	**cheerful**	**.**
但	作为	我	画	更近	到	什鲁斯伯里	一切	看起来	更多的	美丽的	和	快乐	.

但当我靠近什鲁斯伯里时，一切看起来都变得更加美丽和令人愉悦。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] ['glɒstəʃə(r)] [ænd; ənd] ['wʊstəʃə(r)] [ai] [wɪʃt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
In passing Gloucestershire and Worcestershire I wished much for you to
在 通过 格洛斯特郡 和 伍斯特郡 我 希望 很多 为了 你 到
[əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] , [wʊdz] , [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] .
admire the fields , woods , and orchards .
钦佩 这 字段 ， 树林 ， 和 果园 .

途经格洛斯特郡和伍斯特郡时，我非常希望你们能欣赏那里的田野、树林和果园。

[ðə; ði]['stjuːpɪd] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fiːldz] [wʌn] [bɪt] ['griːnə]
The stupid people on the coach did not seem to think the fields one bit greener
这 愚蠢的 人们 在 这 教练 做过 不是 似乎 到 思考 这 字段 一 少量 更环保
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;
than usual ;
比 通常 ；

大巴上的那些愚蠢的人似乎并不觉得田野比往常更绿；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['θʌrəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [dʌz] [nɒt]
but I am sure we should have thoroughly agreed that the wide world does not
但 我 是 当然 我们 应该 有 彻底 同意 那 这 宽的 世界 做 不是
[kən'teɪn] [səʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
contain so happy a prospect as the rich cultivated land of England .
包含 所以 快乐的 一个 前景 作为 这 富有的 栽培 土地 的 英格兰 .

但我相信我们都应该一致认为，广阔的世界里没有比英格兰肥沃的耕地更令人向往的前景了。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nəʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] .
I hope you will not forget to send me a note telling me how you go on .
我 希望 你 将要 不是 忘记 到 发送 我 一个 笔记 讲述 我 如何 你 去 在 .

希望你不要忘记给我发个消息，告诉我你的近况。

[ai][duː; də] [ɪn'diːd] [həʊp] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [vek'seiʃən] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,
I do indeed hope all your vexations and trouble with respect to our voyage ,
我 做 的确 希望 全部 你的 烦恼 和 麻烦 和 尊重 到 我们的 航程 ，

我衷心希望您在航行中遇到的所有烦恼和困难都能得到解决。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [hæz; həz][æn; ən][end] , [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .
which we now know HAS an end , have come to a close .
哪个 我们 现在 知道 有 一个 结尾 ， 有 来 到 一个 关闭 .

我们现在知道它终将结束。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [rɪ'siːv] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['bɒdɪli] ['enədʒi]
If you do not receive much satisfaction for all the mental and bodily energy
如果 你 做 不是 收到 很多 满意 为了 全部 这 精神的 和 身体上的 活力
[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] ,
you have expended in His Majesty's service ,
你 有 已支出 在 他的 陛下的 服务 ，

如果你在为陛下效力中投入了大量的精力和体力，却没有得到多少满足感，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['hɑːdli] ['triːtɪd] .
you will be most hardly treated .
你 将要 是 最多 几乎 治疗 .

你将受到最恶劣的对待。

[ai] [pʊt] [maɪ]['rædɪk(ə)l] ['sɪstəz] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ([ɪf] [ðeɪ]
I put my radical sisters into an uproar at some of the prudent (if they
我 放 我的 激进的 姐妹 进入 一个 骚动 在 一些 的 这 谨慎 （ 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɒnɪst] [wɪgz] ,
were not honest Whigs ,
是 不是 诚实的 辉格党 ，

我对一些谨慎的（如果他们不诚实的话）辉格党人感到愤怒，这让我的激进姐妹们非常不满。

[ai] [wʊd] [seɪ] [ˈʃæbi]) [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɡʌvənmənt] .
I would say shabby) proceedings of our Government .
我 会 说 破旧) 诉讼程序 的 我们的 政府 .

我认为我们政府的程序很糟糕。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ðæt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)]
I must tell you for the honour and glory of the family that my father
我 必须 告诉 你 为了 这 荣誉 和 荣耀 的 这 家庭 那 我的 父亲
[hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ ˈviː] . [pʊt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
has a large engraving of King George IV . put up in his sitting - room .
有 一个 大的 雕刻 的 国王 乔治 第四 . 放 向上 在 他的 坐着 - 房间 .

为了家族的荣誉，我必须告诉你们，我父亲的客厅里挂着一幅乔治四世国王的大幅版画。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][nəʊ] [ˈrenɪɡeɪd] ,
But I am no renegade ,
但 我 是 不 叛逆者 ,

但我并非叛逆者，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [miːt] [maɪ][ˈpɒlətɪks] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˈfɜːmli] [fɪkst] [ænd; ənd][æz; əz]
and by the time we meet my politics will be as firmly fixed and as
和 经过 这 时间 我们 见面 我的 政治 将要 是 作为 牢牢 固定的 和 作为
[ˈwaɪzli] [ˈfaʊndɪd] [æz; əz][ˈevə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
wisely founded as ever they were .
明智地 创立 作为 曾经 他们 是 .

等到我们见面的时候，我的政治立场将一如既往地坚定不移，并且有着明智的依据。

[ai] [θɔːt] [wen] [ai][bɪˈɡæn] [ðɪs] [ˈletə(r)][ai] [wʊd] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ænd; ənd]
I thought when I began this letter I would convince you what a steady and
我 想法 什么时候 我 开始 这 信 我 会 说服 你 什么 一个 稳定的 和
[ˈsəʊbə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ai][wɒz; wəz][ɪn] .
sober frame of mind I was in .
清醒 框架 的 头脑 我 曾是 在 .

我本以为在写这封信的开头，就能让你相信我当时的心态是多么沉稳冷静。

[bʌt; bət][ai][faɪnd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [məʊst] [ˈpreʃəs] [ˈnɒns(ə)ns] .
But I find I am writing most precious nonsense .
但 我 寻找 我 是 写作 最多 宝贵的 废话 .

但我发现我写的都是些毫无价值的废话。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈleɪbərə(r)] [ˈjestədeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɡɒt] [məʊst]
Two or three of our labourers yesterday immediately set to work and got most
二 或者 三 的 我们的 劳工 昨天 立即地 放 到 工作 和 得到 最多
[ɪkˈsesɪvli] [drʌŋk] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ˈmɑːstə(r)] [tʃɑːlz] .
excessively drunk in honour of the arrival of Master Charles .
过度 醉 在 荣誉 的 这 到达 的 掌握 查尔斯 .

昨天，我们两三个工人立刻投入工作，为了迎接查尔斯先生的到来，他们喝得酩酊大醉。

[huː] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ˌɡeɪnˈseɪ] [ɪf] [ˈmɑːstə(r)] [tʃɑːlz] [hɪmˈself] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [fuːl] .
Who then shall gainsay if Master Charles himself chooses to make himself a fool .
WHO 然后 将 否定 如果 掌握 查尔斯 他自己 选择 到 制作 他自己 一个 傻子 .

如果查尔斯少爷自己选择出丑，谁又能反驳呢？

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['hæpi] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)] , [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] [sɪn'sɪə(r)]
I hope you are as happy , but much wiser , than your most sincere
我 希望 你 是 作为 快乐的 , 但 很多 更明智 , 比 你的 最多 真诚
[bʌt; bət] [ʌn'wɜːði] [fə'lɒsəfə(r)] ,
but unworthy philosopher ,
但 不配 哲学家 ,

我希望你和你那位最真诚却不配的哲学家一样快乐，但比他更有智慧。

['tʃæs] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

['dɑːwɪn] .
DARWIN .
达尔文 .

达尔文。

['tʃæptə(r)] [wʌn] . [sevn] .
CHAPTER 1 . VII .
章 1 . 七 .

第一章第七节

['lʌndən] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] . - - - .
LONDON AND CAMBRIDGE . 1836 - 1842 .
伦敦 和 剑桥 . - - - .

伦敦和剑桥。1836-1842年。

[[ðə; ði] ['pɪəriəd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɛtəz] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [j'iəz] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɑː.ðərz]
[The period illustrated by the following letters includes the years between my father's
[这 时期 插图 经过 这 下列的 信件 包括 这 年 之间 我的 父亲的
[rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['biːgl] " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['set(ə)lɪŋ] [æt; ət] [daʊn] .
return from the voyage of the " Beagle " and his settling at Down .
返回 从 这 航程 的 这 " 比格犬 " 和 他的 安顿 在 向下 .

[以下信件所反映的时期包括我父亲从“贝格尔号”航行归来到他在唐恩定居之间的几年。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɑːkt] [baɪ] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [helθ] [wɪtʃ]
It is marked by the gradual appearance of that weakness of health which
它 是 标记 经过 这 逐渐地 外貌 的 那 弱点 的 健康 哪个
['ʌltɪmətli] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest]
ultimately forced him to leave London and take up his abode for the rest
最终 强制 他 到 离开 伦敦 和 拿 向上 他的 住所 为了 这 休息
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kʌntri] [haʊs] .
of his life in a quiet country house .
的 他的 生活 在 一个 安静的 国家 房子 .

他的健康状况逐渐恶化，最终迫使他离开伦敦，在宁静的乡村别墅中度过了余生。

[ɪn] [dʒuːn] , - , [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] ['laɪəl] :
In June , 1841 , he writes to Lyell :
在 六月 , - , 他 写 到 莱尔 :

1841年6月，他写信给莱伊尔：

" [maɪ]['fɑːðə(r)] ['skeəsli] [siːm] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz]
" My father scarcely seems to expect that I shall become strong for some years
" 我的 父亲 几乎 似乎 到 预计 那 我 将 变得 强的 为了 一些 年
;
;
;

“我父亲似乎并不指望我在未来几年内能够变得强壮；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ'dʒest][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt]
it has been a bitter mortification for me to digest the conclusion that
它 有 到过 一个 苦的 屈辱 为了 我 到 消化 这 结论 那
[ðə; ði] - [reɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] ,
the ' race is for the strong ,
这 - 种族 是 为了 这 强的 ,

“比赛是强者生存”这一结论让我感到无比痛苦和羞辱。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [duː; də]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][bʌt; bət][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði]
' and that I shall probably do little more but be content to admire the
- 和 那 我 将 大概 做 小的 更多的 但 是 内容 到 钦佩 这
[straɪdz] ['ʌðə(r)z] [meɪk] [ɪn] ['saɪəns] .
strides others make in science .
步幅 其他的 制作 在 科学 .

而我可能也只能满足于欣赏他人在科学领域取得的进步。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]
" There is no evidence of any intention of entering a profession after his return
" 那里 是 不 证据 的 任何 意图 的 进入 一个 职业 后 他的 返回
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
from the voyage ,
从 这 航程 ,

“没有任何证据表明他航行归来后打算从事任何职业。”

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn] - [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [fɪts] - [rɔi] : " [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,
and early in 1840 he wrote to Fitz - Roy : " I have nothing to wish for ,
和 早期的 在 - 他 写道 到 菲茨 - 罗伊 : " 我 有 没有什么 到 希望 为了 ,

1840年初，他写信给菲茨罗伊说：“我没有什么可奢求的了，

[ɪk'septɪŋ] [strɒŋgə(r)] [helθ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['dʒɔɪfəli]
excepting stronger health to go on with the subjects to which I have joyfully
除外 更强 健康 到 去 在 和 这 主题 到 哪个 我 有 欣喜地
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ] [laɪf] .
determined to devote my life .
决定 到 奉献 我的 生活 .

除非身体更加健康，否则我绝不会放弃我已满怀热情决定献身的事业。

" [ðiːz] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] - - ['pɜːmənənt] [ɪl] - [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [ɒv; əv]
" These two conditions - - permanent ill - health and a passionate love of
" 这些 二 状况 - - 永恒的 患病的 - 健康 和 一个 热情的 爱 的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] - - [dɪ'tɜːmɪnd] [ðʌs] ['ɜːli] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,
scientific work for its own sake - - determined thus early in his career ,
科学 工作 为了 它是自己的 清酒 - - 决定 因此 早期的 在 他的 职业 ,

“这两个条件——长期患病和对科学工作本身的热爱——在他职业生涯早期就决定了这一点，

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] .
the character of his whole future life .
这 特点 的 他的 所有的 未来 生活 .

这决定了他未来一生的性格。

[ðeɪ] [ɪm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [laɪf] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['leɪbə(r)] ,
They impelled him to lead a retired life of constant labour ,
他们 被迫 他 到 带领 一个 退休 生活 的 持续的 劳动 ,

他们强迫他过着退休后依然辛勤劳作的生活。

['kærid]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌtməʊst]	['lɪmɪts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɪzɪk(ə)l]	['paʊə(r)]	,
carried	**on**	**to**	**the**	**utmost**	**limits**	**of**	**his**	**physical**	**power**	**,**
携带	在	到	这	极致	限制	的	他的	身体的	力量	，

他竭尽全力，发挥出了自己最大的体力。

[ə; eɪ]	[laɪf]	[wɪtʃ]	['sɪgnəli]	['fɔːlsɪfaɪd]	[hɪz; ɪz]	['melənkəli]	['prɒfəsi]	.
a	**life**	**which**	**signally**	**falsified**	**his**	**melancholy**	**prophecy**	**.**
一个	生活	哪个	发出信号	伪造	他的	忧郁	预言	.

他的一生彻底否定了他那悲观的预言。

[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['tʃæptə(r)]	[sɔː]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	['seɪfli]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	['ʃrəʊzbəri]	[ɒn]	[ɒk'təʊbə(r)]	[fɔːr]	,
The	**end**	**of**	**the**	**last**	**chapter**	**saw**	**my**	**father**	**safely**	**arrived**	**at**	**Shrewsbury**	**on**	**October**	**4**	**,**
这	结尾	的	这	最后的	章	锯	我的	父亲	安全	到达的	在	什鲁斯伯里	在	十月	4	,

上一章的结尾是，我父亲于10月4日安全抵达什鲁斯伯里。

-	,	"	['ɑːftə(r)]	[æn; ən]	['æbsəns]	[ɒv; əv]	[faɪv]	[j'ɪəz]	[ænd; ənd]	[tuː]	[deɪz]	.
1836	**,**	**"**	**after**	**an**	**absence**	**of**	**five**	**years**	**and**	**two**	**days**	**.**
-	,	"	后	一个	缺席	的	五	年	和	二	天	.

1836 年，“在缺席五年零两天之后”。

"	[hiː; hi]	[rəʊt]	[tuː; tə]	[fɒks]	:	"	[juː; jʊ]	['kænɒt]	[ɪ'mædʒɪn]	[haʊ]	['glɔːriəsli]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[maɪ]	[fɜːst]	['vɪzɪt]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[həʊm]	;
"	**He**	**wrote**	**to**	**Fox**	**:**	**"**	**You**	**cannot**	**imagine**	**how**	**gloriously**	**delightful**	**my**	**first**	**visit**	**was**	**at**	**home**	**;**
"	他	写道	到	狐狸	:	"	你	不能	想象	如何	辉煌地	愉快	我的	第一的	访问	曾是	在	家	;

他写信给福克斯说：“你无法想象我第一次回家是多么令人愉悦；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wɜːθ]	[ðə; ði]	['bænɪʃmənt]	.
it	**was**	**worth**	**the**	**banishment**	**.**
它	曾是	值得	这	流放	.

这次流放是值得的。

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['pleʒə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[lɒŋ]	[ɪn'dʒɔɪ]	,
"	**But**	**it**	**was**	**a**	**pleasure**	**that**	**he**	**could**	**not**	**long**	**enjoy**	**,**
"	但	它	曾是	一个	乐趣	那	他	可以	不是	长的	享受	,

但他没能长久享受这种快乐。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ɒk'təʊbə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]	[ˌʌn'pækɪŋ]	['spesəmən]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	"	['biːgl]	"	.
for	**in**	**the**	**last**	**days**	**of**	**October**	**he**	**was**	**at**	**Greenwich**	**unpacking**	**specimens**	**from**	**the**	**"**	**Beagle**	**"**	**.**
为了	在	这	最后的	天	的	十月	他	曾是	在	格林威治	拆包	标本	从	这	"	比格犬	"	.

因为在十月的最后几天，他还在格林威治拆开“贝格尔号”上的标本。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌdestɪ'neɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'lekʃn]	[hiː; hi]	[raɪts]	,	['sʌmwɒt]	[dɪs'pɒndɪŋli]	,	[tuː; tə]	['hɛnzloʊ]	:	- -
As	**to**	**the**	**destination**	**of**	**the**	**collections**	**he**	**writes**	**,**	**somewhat**	**despondingly**	**,**	**to**	**Henslow**	**:**	**- -**
作为	到	这	目的地	的	这	收藏	他	写	,	有些	沮丧地	,	到	亨斯洛	:	- -

至于这些藏品的去向，他有些沮丧地写信给亨斯洛：——

"	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[meɪd]	[mʌtʃ]	['prəʊgres]	[wɪð]	[ðə; ði]	[greɪt]	[men]	.
"	**I**	**have**	**not**	**made**	**much**	**progress**	**with**	**the**	**great**	**men**	**.**
"	我	有	不是	制成	很多	进步	和	这	伟大的	男人	.

“我与那些伟人们的交流并没有取得多大进展。”

[ai][faɪnd] , [æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌəʊvəˈwelmd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈbɪznəs] .
I find , as you told me , that they are all overwhelmed with their own business .
我 寻找 , 作为 你 讲述 我 , 那 他们 是 全部 不堪重负 和 他们的 自己的 商业 .

正如你所说，我发现他们都忙于自己的事务。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪəl] [hæz; həz] [ˈentəd] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˈmænə(r)] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst]
Mr . Lyell has entered , in the MOST good - natured manner , and almost
先生 . 莱尔 有 进入 , 在 这 最多 好的 - 自然 方式 , 和 几乎
[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɑːskt] ,
without being asked ,
没有 存在 问 ,

莱尔先生以极其友好的方式走了进来，几乎是在没人邀请的情况下。

[ˈɪntuː][ɔːl][maɪ][plænz] .
into all my plans .
进入 全部 我的 计划 .

融入我的所有计划。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] , [ðæt] [ai][mʌst; məst][duː; də][ɔːl][maɪˈself] .
He tells me , however , the same story , that I must do all myself .
他 讲述 我 , 然而 , 这 相同的 故事 , 那 我 必须 做 全部 我 .

然而，他却告诉我同样的话，那就是我必须自己完成所有事情。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈəʊɪn] [siːm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪˈsekt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɪn] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] ,
Mr . Owen seems anxious to dissect some of the animals in spirits , and ,
先生 . 欧文 似乎 焦虑的 到 解剖 一些 的 这 动物 在 烈酒 , 和 ,
[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] [tuː] ,
besides these two ,
除了 这些 二 ,

欧文先生似乎很想在酒精的作用下解剖一些动物，除了这两只之外，

[ai][hæv; həv] [ˈskeəsli] [met] [ˈeni] [wʌn] [huː] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [pəˈzes] [ˈeni] [ɒv; əv][maɪ]
I have scarcely met any one who seems to wish to possess any of my
我 有 几乎 遇见 任何 一 WHO 似乎 到 希望 到 具有 任何 的 我的
[ˈspesəmən] .
specimens .
标本 .

我几乎没遇到过任何想要拥有我的标本的人。

[ai][mʌst; məst] [ɪkˈsept] [ˈdɑːktər; draɪv] . [grɑːnt] , [huː] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
I must except Dr . Grant , who is willing to examine some of the
我 必须 除了 博士 . 授予 , WHO 是 愿意的 到 检查 一些 的 这
.
corallines .
珊瑚藻 .

我必须排除格兰特博士，他愿意研究一些珊瑚藻。

[ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [ˈeni] [mæn] [wɪl]
I see it is quite unreasonable to hope for a minute that any man will
我 看 它 是 相当 不合理 到 希望 为了 一个 分钟 那 任何 男人 将要
[ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ˈɔːdə(r)] .
undertake the examination of a whole order .
承担 这 考试 的 一个 所有的 命令 .

我认为，指望任何人去检查整个订单都是非常不合理的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)][ðə; ði] [kəˈlektər] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌaʊtˈnʌmbə(r)][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈnætʃərəlɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˈlætə(r)]
It is clear the collectors so much outnumber the real naturalists that the latter
它 是 清除 这 收藏家 所以 很多 人数占优 这 真实的 自然学家 那 这 后者
[hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] .
have no time to spare .
有 不 时间 到 空闲的 .

很明显，收藏家的数量远远超过真正的博物学家，以至于后者根本没有空闲时间。

" [ai][duː; də][nɒt][ˈiːv(ə)n][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈlekʃn] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˈneɪmd]

" I do not even find that the Collections care for receiving the unnamed

" 我 做 不是 甚至 寻找 那 这 收藏 关心 为了 接收 这 无名氏

[ˈspesəmən] .

specimens .

标本 .

"我甚至觉得收藏部门并不重视接收未命名的标本。"

[ðə; ði][ˌzuːəˈlɒdʒɪk(ə)l][mjuˈziːəm] ([ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌzuːəˈlɒdʒɪk(ə)l][səˈsaɪəti] , [ðen] [æt; ət] -

The Zoological Museum (The Museum of the Zoological Society , then at 33

这 动物学 博物馆 (这 博物馆 的 这 动物学 社会 , 然后 在 -

[ˈbrutən] [striːt] .

Bruton Street .

布鲁顿 街道 .

动物博物馆（动物学会博物馆，当时位于布鲁顿街 33 号）。

[ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)][ˈbrəʊkən][ʌp][ænd; ənd] [dɪˈspɜːst] .) [ɪz] [ˈnɪəli] [fʊl] ,

The collection was some years later broken up and dispersed .) is nearly full ,

这 收藏 曾是 一些 年 之后 破碎的 向上 和 分散的 .) 是 几乎 满的 ,

几年后，这批藏品被拆分散落各处。）几乎已满。

[ænd; ənd] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈspesəmən] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈmaʊntɪd] .

and upwards of a thousand specimens remain unmounted .

和 向上 的 一个 千 标本 保持 未安装 .

还有上千件标本尚未装裱。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] [wʊd] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [fiːl] ,

I dare say the British Museum would receive them , but I cannot feel ,

我 敢 说 这 英国 博物馆 会 收到 他们 , 但 我 不能 感觉 ,

我敢说大英博物馆会接收它们，但我感觉不到。

[frɒm; frəm][ɔːl][ai][hɪə(r)] , [ˈeni] [greɪt] [rɪˈspekt] [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ðæt]

from all I hear , any great respect even for the present state of that

从 全部 我 听到 , 任何 伟大的 尊重 甚至 为了 这 展示 状态 的 那

[ɪˈstæblɪʃmənt] .

establishment .

建立 .

据我所知，人们对该机构的现状并没有多大的尊重。

[jɔː(r); jə(r)][plæn] [wɪl] [biː; bi] [nɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði] [best] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] , [ˈneɪmli] ,

Your plan will be not only the best , but the only one , namely ,

你的 计划 将要 是 不是 仅有的 这 最好的 , 但 这 仅有的 一 , 即 ,

你的方案不仅会是最好的，而且是唯一的，那就是：

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [əˈreɪndʒ] [ænd; ənd] [gruːp] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈfæmɪlɪz] ,

to come down to Cambridge , arrange and group together the different families ,

到 来 向下 到 剑桥 , 安排 和 团体 一起 这 不同的 家庭 ,

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [tɪl] [ˈpiːp(ə)l] ,

and then wait till people ,

和 然后 等待 直到 人们 ,

来到剑桥，安排并分组不同的家庭，然后等待人们，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈbrɑːntʃɪz] , [meɪ] [wɒnt] [ˈspesəmən] .

who are already working in different branches , may want specimens .

WHO 是 已经 在职的 在 不同的 分支 , 可能 想 标本 .

已经在不同部门工作的人可能需要样本。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈpɪəz]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[	[ðæt]	]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðɪs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈɔːlməʊst]	[ˈnesəsəri]
But	**it**	**appears**	**to**	**me**	**[**	**that**	**]**	**to**	**do**	**this**	**it**	**will**	**be**	**almost**	**necessary**
但	它	出现	到	我	[	那	]	到	做	这	它	将要	是	几乎	必要的

[tuː; tə]	[rɪˈzaɪd]	[ɪn]	[ˈlʌndən]	.
to	**reside**	**in**	**London**	**.**
到	居住	在	伦敦	.

但在我看来，要做到这一点，几乎必须居住在伦敦。

[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	[jet]	[siː]	[maɪ]	[best]	[plæn]	[wɪl]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[spend]	[ˈsevrəl]	[mʌnθs]	[ɪn]
As	**far**	**as**	**I**	**can**	**yet**	**see**	**my**	**best**	**plan**	**will**	**be**	**to**	**spend**	**several**	**months**	**in**
作为	远的	作为	我	能	然而	看	我的	最好的	计划	将要	是	到	花费	一些	几个月	在

[ˈkeɪmbrɪdʒ]	,
Cambridge	**,**
剑桥	,

就我目前所见，最好的计划是在剑桥待上几个月。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wen]	,	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[əˈsɪstəns]	,	[ai]	[nəʊ]	[ɒn]	[wɒt]	[graʊnd]	[ai]	[stænd]	,
and	**then**	**when**	**,**	**by**	**your**	**assistance**	**,**	**I**	**know**	**on**	**what**	**ground**	**I**	**stand**	**,**
和	然后	什么时候	,	经过	你的	协助	,	我	知道	在	什么	地面	我	站立	,

然后，在你的帮助下，当我明白自己所处的立场之后，

[tuː; tə]	[ˈemɪgreɪt]	[tuː; tə]	[ˈlʌndən]	,	[weə(r)]	[ai]	[kæn; kən]	[kəmˈpliːt]	[maɪ]	[dʒiˈɒlədʒi]	[ænd; ənd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[pʊʃ]
to	**emigrate**	**to**	**London**	**,**	**where**	**I**	**can**	**complete**	**my**	**Geology**	**and**	**try**	**to**	**push**
到	移民	到	伦敦	,	在哪里	我	能	完全的	我的	地质学	和	尝试	到	推

[ɒn]	[ðə; ði]	[zuˈɒlədʒi]	.
on	**the**	**Zoology**	**.**
在	这	动物学	.

移民到伦敦，在那里我可以完成地质学学位，并尝试在动物学领域继续深造。

[ai]	[əˈʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[ai]	[griːv]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[haʊ]	[ˈmeni]	[θɪŋz]	[meɪk]	[ˌem ˈiː]	[siː]	[ðə; ði]	[nəˈsesəti]	[ɒv; əv]
I	**assure**	**you**	**I**	**grieve**	**to**	**find**	**how**	**many**	**things**	**make**	**me**	**see**	**the**	**necessity**	**of**
我	保证	你	我	悲伤	到	寻找	如何	许多	事物	制作	我	看	这	必要性	的

[ˈlɪvɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈdɜːti]	,
living	**for**	**some**	**time**	**in**	**this**	**dirty**	**,**
活的	为了	一些	时间	在	这	肮脏的	,

我向你保证，我悲痛地发现，有那么多事情让我意识到，我必须在这肮脏的地方生活一段时间。

[ˈəʊdiəs]	[ˈlʌndən]	.
odious	**London**	**.**
令人厌恶的	伦敦	.

令人厌恶的伦敦。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˈiːv(ə)n]	[ɪn]	[dʒiˈɒlədʒi]	[ai]	[səˈspekt]	[mʌtʃ]	[əˈsɪstəns]	[ænd; ənd]	[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n]	[wɪl]	[biː; bi]
For	**even**	**in**	**Geology**	**I**	**suspect**	**much**	**assistance**	**and**	**communication**	**will**	**be**
为了	甚至	在	地质学	我	怀疑	很多	协助	和	沟通	将要	是

[ˈnesəsəri]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈkwɔːtə(r)]	,
necessary	**in**	**this**	**quarter**	**,**
必要的	在	这	四分之一	,

即使在地质学领域，我也怀疑本季度需要大量的帮助和沟通。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˈɪnstəns]	,	[ɪn]	[ˈfɒs(ə)l]	[bəʊnz]	,	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[nʌn]	[ɪkˈseptɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈfrægmənts]	[ɒv; əv]
for	**instance**	**,**	**in**	**fossil**	**bones**	**,**	**of**	**which**	**none**	**excepting**	**the**	**fragments**	**of**
为了	实例	,	在	化石	骨头	,	的	哪个	没有任何	除外	这	片段	的

[megəˈθɪərɪəm]	[hæv; həv]	[biːn]	[lʊkt]	[æt; ət]	,
Megatherium	**have**	**been**	**looked**	**at**	**,**
巨型地懒	有	到过	看起来	在	,

例如，在化石骨骼中，除了巨爪地懒的碎片外，其他骨骼都尚未被研究过。

[ænd; ənd]	[ai]	[ˈklɪəli]	[siː]	[ðæt]	[wɪˈðaʊt]	[maɪ]	[ˈprez(ə)ns]	[ðeɪ]	[ˈnevə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	.	.	.
and	**I**	**clearly**	**see**	**that**	**without**	**my**	**presence**	**they**	**never**	**would**	**be**	**.**	**.**	**.**
和	我	清楚地	看	那	没有	我的	在场	他们	绝不	会	是	.	.	.

我清楚地看到，如果没有我的存在，他们永远不会……

" [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] ['bɒtənɪst] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['spesəmən] ([ə; eɪ]
" I only wish I had known the Botanists cared so much for specimens (A
" 我 仅有的 希望 我 有 已知 这 植物学家 关心 所以 很多 为了 标本 (一个
['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['letə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz][plɑːnts]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .
passage in a subsequent letter shows that his plants also gave him some anxiety .
通道 在 一个 随后的 信 演出 那 他的 植物 还 给予 他 一些 焦虑 .

“我只希望我早知道植物学家们如此关心标本（在随后的一封信中，有一段话表明，他的植物也让他感到焦虑）。

" [ai] [met] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːld] [ɒn] [hɪm] ;
" I met Mr . Brown a few days after you had called on him ;
" 我 遇见 先生 . 棕色的 一个 很少 天 后 你 有 称为 在 他 ;

“在你拜访布朗先生几天后，我见到了他；

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɪn]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['mænə(r)] [wɒt] [ai] [ment] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ]
he asked me in rather an ominous manner what I meant to do with my
他 问 我 在 相当 一个 不祥的 方式 什么 我 意思是 到 做 和 我的
[plɑːnts] .
plants .
植物 .

他用一种颇为不祥的语气问我打算如何处置我的植物。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['brɑdərɪp] , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ri'mɑːk] [tuː; tə]
In the course of conversation Mr . Broderip , who was present , remarked to
在 这 课程 的 对话 先生 . 布罗德里普 , WHO 曾是 展示 , 评论 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

在谈话过程中，当时在场的布罗德里普先生对他说：

- [juː; jʊ] [fə'get] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] ['kæptɪn] [kɪŋz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . -
' You forget how long it is since Captain King's expedition . '
- 你 忘记 如何 长的 它 是 自从 队长 国王学院 远征 . -

“你忘了金船长探险已经过去多久了。”

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [ɪn'diːd] ,
He answered , ' Indeed ,
他 回答 , - 的确 ,

他回答说：“的确如此。”

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [kɪŋz] [ˌʌndi'skraibd] [plɑːnts][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]
I have something in the shape of Captain King's undescribed plants to make me
我 有 某物 在 这 形状 的 队长 国王学院 未描述 植物 到 制作 我
[ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] . -
recollect it . '
追忆 它 . -

我有一些东西，比如金船长未描述的植物，可以帮助我回忆起这件事。

[kʊd; kəd][ə; eɪ]['betə(r)] ['riːz(ə)n] [biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] , [baɪ][ˌem 'iː] ,
Could a better reason be given , if I had been asked , by me ,
可以 一个 更好的 原因 是 给定 , 如果 我 有 到过 问 , 经过 我 ,

如果由我来问，还能给出更好的理由吗？

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][plɑːnts][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ? ") [ænd; ənd][ðə; ði]
for not giving the plants to the British Museum ? ") and the
为了 不是 给予 这 植物 到 这 英国 博物馆 ? ") 和 这
[zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst][səʊ]['lɪt(ə)l] ;
Zoologists so little ;
动物学家 所以 小的 ;

因为没有把这些植物捐赠给大英博物馆？") 而动物学家们却很少提及；

[ðə; ði]	[prəˈpɔːʃən(ə)l]	[ˈnʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈspesəmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tuː]	[ˈbrɑːntʃɪz]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈdɪfrənt]	[əˈpɪərəns]	.
the	**proportional**	**number**	**of**	**specimens**	**in**	**the**	**two**	**branches**	**should**	**have**	**had**	**a**	**very**	**different**	**appearance**	**.**
这	比例	数字	的	标本	在	这	二	分支	应该	有	有	一个	非常	不同的	外貌	.

这两个分支中样本的比例应该具有非常不同的外观。

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˈpeɪʃ(ə)ns]	[wɪð]	[ðə; ði]	[zuˈɒlədʒɪst; zəʊˈɒlədʒɪst]	,	[nɒt]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌəʊvəˈwɜːkt]	,
I	**am**	**out**	**of**	**patience**	**with**	**the**	**Zoologists**	**,**	**not**	**because**	**they**	**are**	**overworked**	**,**
我	是	出去	的	耐心	和	这	动物学家	,	不是	因为	他们	是	过度劳累	,

我对动物学家们失去了耐心，不是因为他们工作过度，

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[miːn]	,	[ˈkwɒrəlsəm]	[ˈspɪrɪt]	.
but	**for**	**their**	**mean**	**,**	**quarrelsome**	**spirit**	**.**
但	为了	他们的	意思是	,	爱争吵的	精神	.

但他们卑鄙、好争吵的性格。

[ai]	[went]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[ˈiːvnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌzuːəˈlɒdʒɪk(ə)l]	[səˈsaɪəti]	,
I	**went**	**the**	**other**	**evening**	**to**	**the**	**Zoological**	**Society**	**,**
我	去	这	其他	晚上	到	这	动物学	社会	,

那天晚上我去了动物学会，

[weə(r)]	[ðə; ði]	[ˈspikər]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈsnɑːrlɪŋ]	[æt; ət]	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈmænə(r)]	[ˈeniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[laɪk]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ˈdʒentlmən]	.
where	**the**	**speakers**	**were**	**snarling**	**at**	**each**	**other**	**in**	**a**	**manner**	**anything**	**but**	**like**	**that**	**of**	**gentlemen**	**.**
在哪里	这	演讲者	是	咆哮	在	每个	其他	在	一个	方式	任何事物	但	喜欢	那	的	先生们	.

演讲者们互相咆哮，举止完全不像绅士。

[θæŋk]	[ˈhevənz]	!
Thank	**Heavens**	**!**
感谢	天	!

感谢老天！

[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ai]	[rɪˈmeɪn]	[ɪn]	[ˈkeɪmbrɪdʒ]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[ˈeni]	[ˈdeɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈfɔːlɪŋ]	[ˈɪntuː]	[ˈeni]	[sʌtʃ]	[kənˈtemptəbl]	[ˈkwɔrəlz]	,
as	**long**	**as**	**I**	**remain**	**in**	**Cambridge**	**there**	**will**	**not**	**be**	**any**	**danger**	**of**	**falling**	**into**	**any**	**such**	**contemptible**	**quarrels**	**,**
作为	长的	作为	我	保持	在	剑桥	那里	将要	不是	是	任何	危险	的	坠落	进入	任何	这样的	可鄙	争吵	,

只要我留在剑桥，就不会有陷入这种卑鄙争吵的危险。

[waɪlst]	[ɪn]	[ˈlʌndən]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[siː]	[haʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əˈvɔɪdɪd]	.
whilst	**in**	**London**	**I**	**do**	**not**	**see**	**how**	**it**	**is**	**to**	**be**	**avoided**	**.**
而	在	伦敦	我	做	不是	看	如何	它	是	到	是	避免	.

身在伦敦，我看不出有什么办法可以避免这种情况。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈnætʃərəlɪst]	,	[ef]	.	[həʊp]	[ɪz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˈlʌndən]	;	[ˈwɛstˌwʊd]	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[siːn]	,
Of	**the**	**Naturalists**	**,**	**F**	**.**	**Hope**	**is**	**out**	**of**	**London**	**;**	**Westwood**	**I**	**have**	**not**	**seen**	**,**
的	这	自然学家	,	F	.	希望	是	出去	的	伦敦	;	韦斯特伍德	我	有	不是	已见	,

博物学家中，F·霍普已离开伦敦；韦斯特伍德我还没见过。

[səʊ]	[əˈbaʊt]	[maɪ]	[ˈɪnsekts]	[ai]	[nəʊ]	[ˈnʌθɪŋ]	.
so	**about**	**my**	**insects**	**I**	**know**	**nothing**	**.**
所以	关于	我的	昆虫	我	知道	没有什么	.

我对昆虫一无所知。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['mɪstə(r)] . [jarəl] [twaɪs] ,
I have seen Mr . Yarrell twice ,
我 有 已见 先生 . 亚雷尔 两次 ,

我见过亚雷尔先生两次，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səʊ] ['evɪdəntli] [ə'prest] [wɪð] ['bɪznəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [pleɪg]
but he is so evidently oppressed with business that it is too selfish to plague
但 他 是 所以 显然 受压迫者 和 商业 那 它 是 也 自私 到 瘟疫
[hɪm] [wɪð] [maɪ] [kən'sɜːnz] .
him with my concerns .
他 和 我的 担忧 .

但他显然已被生意压得喘不过气来，所以我不好意思用我的烦恼去打扰他。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪniːn] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ,
He has asked me to dine with the Linnean on Tuesday ,
他 有 问 我 到 用餐 和 这 林奈 在 周二 ,

他邀请我周二与林奈学者共进晚餐。

[ænd; ənd][ɒn] ['wenzdeɪ] [ai] [daɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] , [səʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt]
and on Wednesday I dine with the Geological , so that I shall see all the great
和 在 周三 我 用餐 和 这 地质 , 所以 那 我 将 看 全部 这 伟大的
[men] .
men .
男人 .

星期三我将与地质学家共进晚餐，届时我将见到所有的大人物。

['mɪstə(r)] . [bel] , [ai][hɪə(r)] ,
Mr . Bell , I hear ,
先生 . 钟 , 我 听到 ,

贝尔先生，我听说……

[ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv]
is so much occupied that there is no chance of his wishing for specimens of
是 所以 很多 占领 那 那里 是 不 机会 的 他的 祝 为了 标本 的
['reptaɪlz] .
reptiles .
爬行动物 .

他太忙了，根本没时间许愿要爬行动物标本。

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['lɒnzˌdeɪl] (['wɪljəm] ['lɒnzˌdeɪl] , - - - ,
I have forgotten to mention Mr . Lonsdale (William Lonsdale , 1794 - 1871 ,
我 有 被遗忘的 到 提到 先生 . 朗斯代尔 (威廉 朗斯代尔 , - - - ,
[wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
was originally in the army ,
曾是 起初 在 这 军队 ,

我忘了提及朗斯代尔先生（威廉·朗斯代尔，1794-1871，原为军人），

[ænd; ənd] [sɜːvd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː][ænd; ənd] [ˌwɔːtə'luː] .
and served at the battles of Salamanca and Waterloo .
和 服务 在 这 战斗 的 萨拉曼卡 和 滑铁卢 .

曾参加萨拉曼卡战役和滑铁卢战役。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['saɪəns] .
After the war he left the service and gave himself up to science .
后 这 战争 他 左边 这 服务 和 给予 他自己 向上 到 科学 .

战后他退役，投身科学研究。

[hiː; hi] ['æktɪd] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] [frɒm; frəm] - - - , [wen]
He acted as assistant secretary to the Geological Society from 1829 - 42 , when
他 行动 作为 助手 秘书 到 这 地质 社会 从 - - - , 什么时候
[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] ,
he resigned ,
他 辞职 ,

1829年至1842年，他担任地质学会助理秘书，之后辞职。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪl] [helθ] .) , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [məʊst] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
owing to ill health .) , who gave me a most cordial reception ,
欠款 到 患病的 健康 .) , WHO 给予 我 一个 最多 亲切 接待 ,

由于身体不适），他们热情接待了我。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ai] [hæd; həd] [mʌtʃ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and with whom I had much most interesting conversation .
和 和 谁 我 有 很多 最多 有趣的 对话 .

我和他进行了许多非常有趣的谈话。

[ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒi'ɒlədʒi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
If I was not much more inclined for geology than the other branches of
如果 我 曾是 不是 很多 更多的 倾斜 为了 地质学 比 这 其他 分支 的
['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Natural History ,
自然的 历史 ,

如果我并非对地质学比其他自然史分支更感兴趣的话，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ['mɪstə(r)] . [laɪɛlz] [ænd; ənd] [lɑːnsdeɪlz] ['kaɪndnəs] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪks] [ˌem 'iː] .
I am sure Mr . Lyell's and Lonsdale's kindness ought to fix me .
我 是 当然 先生 . 莱尔的 和 朗斯代尔 仁慈 应该 到 使固定 我 .

我相信莱尔先生和朗斯代尔先生的善意一定能治好我。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kən'siːv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɑːt] -
You cannot conceive anything more thoroughly good - natured than the heart -
你 不能 构想 任何事物 更多的 彻底 好的 - 自然 比 这 心 -
[ænd; ənd] - [səʊl] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɒt] [wʊd]
and - soul manner in which he put himself in my place and thought what would
和 - 灵魂 方式 在 哪个 他 放 他自己 在 我的 地方 和 想法 什么 会
[biː; bi] [best] [tuː; tə] [duː; də] .
be best to do .
是 最好的 到 做 .

你无法想象还有什么比他全心全意地设身处地为我着想，思考什么才是最好的做法更善良的了。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ['vɜːsəs] ['keɪmbrɪdʒ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [meɪd]
At first he was all for London versus Cambridge , but at last I made
在 第一的 他 曾是 全部 为了 伦敦 相对 剑桥 , 但 在 最后的 我 制成
[hɪm] [kən'fes] [ðæt] ,
him confess that ,
他 承认 那 ,

起初他一心想支持伦敦队而不是剑桥队，但最终我让他承认了这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] .
for some time at least , the latter would be for me much the best .
为了 一些 时间 在 至少 , 这 后者 会 是 为了 我 很多 这 最好的 .

至少在一段时间内，后者对我来说才是最好的选择。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [səʊl] [huːm] [ai] [kʊd; kəd] [ɑːsk] , [ɪk'septɪŋ] [jɔː'self] ,
There is not another soul whom I could ask , excepting yourself ,
那里 是 不是 其他 灵魂 谁 我 可以 问 , 除外 你自己 ,

除了你，我再也找不到其他人可以求助了。

[tuː; tə]	[weɪd]	[θruː]	[ænd; ənd]	['krɪtɪsaɪz]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['peɪpəz]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	[left]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.
to	**wade**	**through**	**and**	**criticise**	**some**	**of**	**those**	**papers**	**which**	**I**	**have**	**left**	**with**	**you**	**.**
到	涉水	通过	和	批评	一些	的	那些	文件	哪个	我	有	左边	和	你	.

仔细研读并批评我留给你的那些文件。

['mɪstə(r)]	.	['laɪəl]	[əʊnd]	[ðæt]	,	['sekənd]	[tuː; tə]	['lʌndən]	,
Mr	**.**	**Lyell**	**owned**	**that**	**,**	**second**	**to**	**London**	**,**
先生	.	莱尔	拥有	那	,	第二	到	伦敦	,

莱尔先生拥有的那块地，仅次于伦敦。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[pleɪs]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[səʊ]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['nætʃ(ə)rəlɪst]	[æz; əz]	['keɪmbrɪdʒ]	.
there	**was**	**no**	**place**	**in**	**England**	**so**	**good**	**for**	**a**	**Naturalist**	**as**	**Cambridge**	**.**
那里	曾是	不	地方	在	英格兰	所以	好的	为了	一个	博物学家	作为	剑桥	.

在英国，没有哪个地方比剑桥更适合博物学家了。

[ə'pɒn]	[maɪ]	[wɜːd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'ʃeɪmd]	[ɒv; əv]	['raɪtɪŋ]	[səʊ]	['meni]	['fuːlɪʃ]	['diːteɪlz]	,
Upon	**my**	**word**	**I**	**am**	**ashamed**	**of**	**writing**	**so**	**many**	**foolish**	**details**	**,**
之上	我的	单词	我	是	羞愧	的	写作	所以	许多	愚蠢	细节	,

我发誓，我为自己写了这么多愚蠢的细节而感到羞愧。

[nəʊ]	[jʌŋ]	['leɪdi]	['evə(r)]	[dɪ'skraɪbd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	[bɔːl]	[wɪð]	[mɔː(r)]	[pəˌtɪkjə'lærəti]	.
no	**young**	**lady**	**ever**	**described**	**her**	**first**	**ball**	**with**	**more**	**particularity**	**.**
不	年轻的	女士	曾经	描述	她	第一的	球	和	更多的	特殊性	.

没有哪个年轻女士能像她那样细致地描述她的第一次舞会。

"	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	['leɪtə(r)]	[hiː; hi]	[raɪts]	[mɔː(r)]	['tʃɪəfəli]	:	"	[ai]	[bɪ'keɪm]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	['mɪstə(r)]	.	[bel]	(	[tiː]	.	[bel]	,
"	**A**	**few**	**days**	**later**	**he**	**writes**	**more**	**cheerfully**	**:**	**"**	**I**	**became**	**acquainted**	**with**	**Mr**	**.**	**Bell**	**(**	**T**	**.**	**Bell**	**,**
"	一个	很少	天	之后	他	写	更多的	愉快地	:	"	我	成为	熟人	和	先生	.	钟	(	T	.	钟	,

几天后，他语气更加愉快地写道：“我结识了贝尔先生（T.贝尔），

[ef]	.	[ɑː(r)]	.	[es]	.	,	['fɔːməli]	[prɒf]	.	[ɒv; əv]	[zu'ɒlədʒi]	[ɪn]	[kɪŋz]	['kɒlɪdʒ]	,	['lʌndən]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[taɪm]	['sekrət(ə)ri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[sə'saɪəti]	.
F	**.**	**R**	**.**	**S**	**.**	**,**	**formerly**	**Prof**	**.**	**of**	**Zoology**	**in**	**King's**	**College**	**,**	**London**	**,**	**and**	**some**	**time**	**secretary**	**to**	**the**	**Royal**	**Society**	**.**
F	.	拉	.	S	.	,	以前	教授	.	的	动物学	在	国王学院	大学	,	伦敦	,	和	一些	时间	秘书	到	这	皇家	社会	.

英国皇家学会会员，曾任伦敦国王学院动物学教授，并一度担任皇家学会秘书。

[hiː; hi]	['ɑːftəwədz]	[dɪ'skraɪbd]	[ðə; ði]	['reptaɪlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[zu'ɒlədʒi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	['biːgl]	"	.	)	[huː]	[tuː; tə]	[maɪ]	[sə'praɪz]	[ɪk'sprest]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ɒv; əv]	['ɪntrəst]	[ə'baʊt]	[maɪ]	[krʌs'teʃɪə]	[ænd; ənd]	['reptaɪlz]	,
He	**afterwards**	**described**	**the**	**reptiles**	**for**	**the**	**zoology**	**of**	**the**	**voyage**	**of**	**the**	**"**	**Beagle**	**"**	**.**	**)**	**who**	**to**	**my**	**surprise**	**expressed**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**interest**	**about**	**my**	**crustacea**	**and**	**reptiles**	**,**
他	然后	描述	这	爬行动物	为了	这	动物学	的	这	航程	的	这	"	比格犬	"	.	)	WHO	到	我的	惊喜	表达	一个	好的	交易	的	兴趣	关于	我的	甲壳类动物	和	爬行动物	,

后来，他在《贝格尔号航行动物学》一书中描述了这些爬行动物。令我惊讶的是，他对我的甲壳类动物和爬行动物表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd]	[siːm]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	.
and	**seems**	**willing**	**to**	**work**	**at**	**them**	**.**
和	似乎	愿意的	到	工作	在	他们	.

而且似乎愿意努力去做这些事。

[ai]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['brɑdərɪp] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən]
I also heard that Mr . Broderip would be glad to look over the South American
我 还 听到 那 先生 . 布罗德里普 会 是 高兴的 到 看 超过 这 南 美国人
[ʃelz] ,
shells ,
贝壳 ,

我还听说布罗德里普先生很乐意帮忙鉴定南美洲的贝壳。

[səʊ] [ðæt] [θɪŋz] ['flʌrɪʃ] [wel] [wɪð] [ˌem 'iː] .
so that things flourish well with me .
所以 那 事物 繁荣 出色地 和 我 .

这样我的一切都会顺利进行。

" [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plɑːnts][hiː; hi] [raɪts] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['əʊpənnəs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
" About his plants he writes with characteristic openness as to his own
" 关于 他的 植物 他 写 和 特征 开放性 作为 到 他的 自己的
['ɪgnərəns] :
ignorance :
无知 :

“谈到他所了解的植物，他以一贯的坦诚态度承认自己的无知：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [nəʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bɒtənɪst] ,
" You have made me known amongst the botanists ,
" 你 有 制成 我 已知 在 这 植物学家 ,

“你让我在植物学家中出了名，

[bʌt; bət][ai] [felt] ['veri] ['fuːlɪʃ] [wen] ['mɪstə(r)] . [dɒn] [ri'mɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
but I felt very foolish when Mr . Don remarked on the beautiful appearance of
但 我 毛毡 非常 愚蠢 什么时候 先生 . 大学教师 评论 在 这 美丽的 外貌 的
[sʌm; səm][plɑːnt] [wɪð] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [lɒŋ] [neɪm] ,
some plant with an astounding long name ,
一些 植物 和 一个 惊人 长的 姓名 ,

但是，当唐先生称赞某种名字很长、外形优美的植物时，我感到非常愚蠢。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɪts] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
and asked me about its habitation .
和 问 我 关于 它是 居住地 .

然后问我它的栖息地在哪里。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [siːmd] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [ðæt] [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['keəreks][frɒm; frəm][ai]
Some one else seemed quite surprised that I knew nothing about a Carex from I
一些 一 别的 似乎 相当 惊讶 那 我 知道 没有什么 关于 一个 苔草 从 我
[duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] .
do not know where .
做 不是 知道 在哪里 .

另一个人似乎很惊讶，我竟然对一种我不知道来自哪里的苔草一无所知。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [fɔːst] [tuː; tə] [pliːd] [məʊst][ɪn'taɪə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ,
I was at last forced to plead most entire innocence ,
我 曾是 在 最后的 强制 到 恳求 最多 全部的 无辜 ,

我最终被迫辩称自己几乎完全无辜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][plɑːnts] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and that I knew no more about the plants which I had collected than the
和 那 我 知道 不 更多的 关于 这 植物 哪个 我 有 集 比 这
[mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .
man in the moon .
男人 在 这 月亮 .

我对采集的植物的了解，还不如月亮上的人。

" [æz; əz][tuː; tə] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [kə'lekʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] :
" As to part of his Geological Collection he was soon able to write :
" 作为 到 部分 的 他的 地质 收藏 他 曾是 很快 有能力的 到 写 :

至于他地质收藏的一部分，他很快就能写道：

" [ai] [[hæv; həv]] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [[ɒv; əv]] [maɪ] [kə'lekʃn] ,
" I [have] disposed of the most important part [of] my collections ,
" 我 [有] 处置 的 这 最多 重要的 部分 [的] 我的 收藏 ,

“我已经处理掉了我收藏品中最重要的一部分，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['fɒs(ə)l] [bəʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] , [kɑːsts][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl]
by giving all the fossil bones to the College of Surgeons , casts of them will
经过 给予 全部 这 化石 骨头 到 这 大学 的 外科医生 , 演员 的 他们 将要
[biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,
be distributed ,
是 分布式 ,

将所有化石骨骼捐赠给外科医师学会后，这些骨骼的复制品将被分发出去。

[ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['pʌblɪʃt] .
and descriptions published .
和 描述 已发布 .

并发布了相关描述。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ; [wʌn] [hed] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['nɔːɪŋ]
They are very curious and valuable ; one head belonged to some gnawing
他们 是 非常 好奇的 和 有价值的 ; 一 头 属于 到 一些 啃咬
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

它们非常奇特且珍贵；其中一个头属于某种啃咬动物。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] !
but of the size of a Hippopotamus !
但 的 这 尺寸 的 一个 河马 !

但却有河马那么大！

[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][æn; ən][ænt] - ['iːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] !
Another to an ant - eater of the size of a horse !
其他 到 一个 蚂蚁 - 食客 的 这 尺寸 的 一个 马 !

又一只体型和马一样大的食蚁兽！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'stɪŋkt] [mæ'mɛliə] [frɒm; frəm] [saʊθ]
" It is worth noting that at this time the only extinct mammalia from South
" 它 是 值得 注意到 那 在 这 时间 这 仅有的 灭绝 哺乳动物 从 南
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

值得注意的是，目前南美洲唯一灭绝的哺乳动物是……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skraɪbd] , [wɜː(r); wə(r)] ['mæstədɒn] ([θriː] ['spiːʃiːz]) [ænd; ənd] [megə'θɪərɪəm] .
which had been described , were Mastodon (three species) and Megatherium .
哪个 有 到过 描述 , 是 乳齿象 (三 物种) 和 巨型地懒 .

已描述的物种有乳齿象（三个物种）和巨爪地懒。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪk'stɪŋkt] [ˌiːden'teitə; -'tɑː-] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['wuːdˌbaɪn] ['pærɪʃɪz]
The remains of the other extinct Edentata from Sir Woodbine Parish's
这 遗迹 的 这 其他 灭绝 无齿 从 先生 伍德拜恩 教区的
[kə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'skraɪbd] .
collection had not been described .
收藏 有 不是 到过 描述 .

伍德拜恩·帕里什爵士收藏的其他已灭绝的无齿动物的遗骸尚未被描述。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] ['spesəmən] [ɪn'kluːdɪd] ([bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['tɑksəˌdɑːn][ænd; ənd]
My father's specimens included (besides the above - mentioned Toxodon and
我的 父亲的 标本 包括 (除了 这 多于 - 提及 毒齿兽 和

[ˌsɛlɪdoʊ'θɪriəm]) [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['maɪlədɒn] ,
Scelidotherium) the remains of Mylodon ,
巨犀) 这 遗迹 的 迈洛登 ,

我父亲的标本中除了上述的弓齿兽和巨齿兽之外，还包括巨齿兽的遗骸。

[ˌglɑːsə'θɪriəm] , [ə'nʌðə(r)] [dʒaɪ'gæntɪk]['ænɪm(ə)l]['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði][ænt] - ['iːtə(r)] , [ænd; ənd]
Glossotherium , another gigantic animal allied to the ant - eater , and
舌兽 , 其他 巨大 动物 盟军 到 这 蚂蚁 - 食客 , 和

[ˌmækˌrɔː'kiːniə] .
Macrauchenia .
大叶藻 .

巨齿兽（Glossotherium），另一种与食蚁兽有亲缘关系的巨型动物，以及巨齿兽（Macrauchenia）。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪt'self] ,
His discovery of these remains is a matter of interest in itself ,
他的 发现 的 这些 遗迹 是 一个 事情 的 兴趣 在 本身 ,

他发现这些遗骸本身就是一件引人关注的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[laɪf]	,
but	**it**	**has**	**a**	**special**	**importance**	**as**	**a**	**point**	**in**	**his**	**own**	**life**	**,**
但	它	有	一个	特别的	重要性	作为	一个	观点	在	他的	自己的	生活	，

但这对他而言具有特殊的意义，因为它是他人生中的一个转折点。

[sɪns]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['vɪvɪd]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[prə'djuːst]	[baɪ]	['ekskəveɪtɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]
since	**it**	**was**	**the**	**vivid**	**impression**	**produced**	**by**	**excavating**	**them**	**with**	**his**	**own**
自从	它	曾是	这	生动	印象	生产	经过	挖掘	他们	和	他的	自己的

[hændz]	(	[ai]	[hæv; həv]	['ɒf(ə)n]	[hɜːd]	[hɪm]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'speə(r)]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]
hands	**(**	**I**	**have**	**often**	**heard**	**him**	**speak**	**of**	**the**	**despair**	**with**	**which**	**he**	**had**	**to**
双手	（	我	有	经常	听到	他	说话	的	这	绝望	和	哪个	他	有	到

[breɪk]	[ɒf]	[ðə; ði]	[prə'dʒektɪŋ]	[ɪk'stremәti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	,
break	**off**	**the**	**projecting**	**extremity**	**of**	**a**	**huge**	**,**
休息	离开	这	投影	末端	的	一个	巨大的	，

因为这是他亲手挖掘它们时留下的深刻印象（我经常听他谈起不得不折断巨大突出部分的绝望之情，

['pɑːtli]	['ekskəveɪtɪd]	[bəʊn]	,	[wen]	[ðə; ði]	[bəʊt]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[wʊd]	[weɪt]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	.	)
partly	**excavated**	**bone**	**,**	**when**	**the**	**boat**	**waiting**	**for**	**him**	**would**	**wait**	**no**	**longer**	**.**	**)**
部分	挖掘	骨	，	什么时候	这	船	等待	为了	他	会	等待	不	更长	.	）

部分挖掘出的骨头，当等候他的船只不再等待时。）

[ðæt]	[fɔːmd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['stɑrtɪŋ]	-	[pɔɪnts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ɒrɪdʒɪn]
that	**formed**	**one**	**of**	**the**	**chief**	**starting**	**-**	**points**	**of**	**his**	**speculation**	**on**	**the**	**origin**
那	形成	一	的	这	首席	开始	-	积分	的	他的	推测	在	这	起源

[ɒv; əv]	['spiːʃiːz]	.
of	**species**	**.**
的	物种	.

这构成了他对物种起源进行推测的主要出发点之一。

[ðɪs]	[ɪz]	[ʃəʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['ekstrækt; ɪk'strækt]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	[bʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]
This	**is**	**shown**	**in**	**the**	**following**	**extract**	**from**	**his**	**Pocket**	**Book**	**for**	**this**
这	是	所示	在	这	下列的	提炼	从	他的	口袋	书	为了	这

[jɪə(r)]	(	-	)	:
year	**(**	**1837**	**)**	**:**
年	（	-	）	:

以下摘自他1837年的袖珍记事本：

"	[ɪn]	[dʒʊ'laɪ]	['əʊpənd]	[fɜːst]	[nəʊt]	-	[bʊk]	[ɒn]	[ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn]	[ɒv; əv]	['spiːʃiːz]	.	[hæd; həd]
"	**In**	**July**	**opened**	**first**	**note**	**-**	**book**	**on**	**Transmutation**	**of**	**Species**	**.**	**Had**
"	在	七月	打开	第一的	笔记	-	书	在	嬗变	的	物种	.	有

[biːn]	['greɪtli]	[strʌk]	[frɒm; frəm]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[mʌnθ]	[ɒv; əv]	['priːviəs]	[mɑːtʃ]	[ɒn]	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]
been	**greatly**	**struck**	**from**	**about**	**the**	**month**	**of**	**previous**	**March**	**on**	**character**	**of**
到过	非常	击	从	关于	这	月	的	以前的	行进	在	特点	的

[saʊθ]	[ə'merɪkən]	['fɒslz]	,
South	**American**	**fossils**	**,**
南	美国人	化石	，

“7月份我打开了第一本关于物种转变的笔记本。从上个三月份开始，我就对南美洲化石的特征产生了浓厚的兴趣。”

[ænd; ənd]	['spiːʃiːz]	[ɒn]	[galapægəus]	[ˌɑːkɪ'peləgəʊ]	.
and	**species**	**on**	**Galapagos**	**Archipelago**	**.**
和	物种	在	加拉帕戈斯群岛	群岛	.

以及加拉帕戈斯群岛上的物种。

[ðiːz]	[fækts]	(	[ɪ'speʃəli]	['lætə(r)]	)	,	['ɒrɪdʒɪn]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[maɪ]	[v'juːz]	.	"	]	-	-	-	.
These	**facts**	**(**	**especially**	**latter**	**)**	**,**	**origin**	**of**	**all**	**my**	**views**	**.**	**"**	**]**	**1836**	**-**	**1837**	**.**
这些	事实	（	尤其	后者	）	，	起源	的	全部	我的	浏览	.	"	]	-	-	-	.

这些事实（尤其是后者），是我所有观点的起源。”]1836-1837。

[tʃɑːlz]	[ˈdɑːwɪn]	[tuː; tə]	[ˈdʌbljuː]	.	[diː]	.	[fɒks]	.
CHARLES	**DARWIN**	**TO**	**W**	**.**	**D**	**.**	**FOX**	**.**
查尔斯	达尔文	到	W	.	D	.	狐狸	.

查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

-	[greɪt]	[ˈmɔːlbərə]	[striːt]	,	[nəʊˈvembə(r)]	6th	[	-	]	.
43	**Great**	**Marlborough**	**Street**	**,**	**November**	**6th**	**[**	**1836**	**]**	**.**
-	伟大的	马尔堡	街道	,	十一月	6th	[	-	]	.

1836 年 11 月 6 日，大马尔伯勒街 43 号。

[maɪ]	[dɪə(r)]	[fɒks]	,
My	**dear**	**Fox**	**,**
我的	亲爱的	狐狸	,

我亲爱的狐狸，

[ai]	[hæv; həv]	[ˈteɪkən]	[ə; eɪ]	[ˈʃeɪmfəli]	[lɒŋ]	[taɪm]	[ɪn]	[ˈɑːnsərɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈletə(r)]	.
I	**have**	**taken**	**a**	**shamefully**	**long**	**time**	**in**	**answering**	**your**	**letter**	**.**
我	有	已采取	一个	可耻地	长的	时间	在	回答	你的	信	.

我花了很长时间才回复你的来信，实在惭愧。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈbɪziːst]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ˈvɔɪɪdʒ]	[hæz; həz]	[biːn]	[træŋˈkwɪləti]	[ɪtˈself]	[tuː; tə]	[ðɪs]
But	**the**	**busiest**	**time**	**of**	**the**	**whole**	**voyage**	**has**	**been**	**tranquillity**	**itself**	**to**	**this**
但	这	最繁忙	时间	的	这	所有的	航程	有	到过	宁静	本身	到	这

[lɑːst]	[mʌnθ]	.
last	**month**	**.**
最后的	月	.

但整个航程中最忙碌的时期，直到上个月才迎来了平静。

[ˈɑːftə(r)]	[ˈpeɪɪŋ]	[ˈhɛnzloʊ]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[bʌt; bət]	[ˈveri]	[ˈplez(ə)nt]	[ˈvɪzɪt]	,
After	**paying**	**Henslow**	**a**	**short**	**but**	**very**	**pleasant**	**visit**	**,**
后	付费	亨斯洛	一个	短的	但	非常	令人愉快的	访问	,

在对亨斯洛进行了一次短暂但非常愉快的拜访之后，

[ai]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[taʊn]	[tuː; tə]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	"	[ˈbiːgəlz]	"	[əˈraɪv(ə)l]	.
I	**came**	**up**	**to**	**town**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**"**	**Beagle's**	**"**	**arrival**	**.**
我	来了	向上	到	镇	到	等待	为了	这	"	比格犬	"	到达	.

我来到镇上，等待“比格犬”的到来。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ai]	[hæv; həv]	[rɪˈmuːvd]	[ɔːl]	[maɪ]	[ˈprɒpəti]	[frɒm; frəm]	[ɒn]	[bɔːd]	,
At	**last**	**I**	**have**	**removed**	**all**	**my**	**property**	**from**	**on**	**board**	**,**
在	最后的	我	有	已移除	全部	我的	财产	从	在	木板	,

我终于把船上的所有物品都搬走了。

[ænd; ənd]	[sent]	[ðə; ði]	[ˈspesəmən]	[ɒv; əv]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	[tuː; tə]	[ˈkeɪmbrɪdʒ]	,	[səʊ]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]
and	**sent**	**the**	**specimens**	**of**	**Natural**	**History**	**to**	**Cambridge**	**,**	**so**	**that**	**I**	**am**
和	发送	这	标本	的	自然的	历史	到	剑桥	,	所以	那	我	是

[naʊ]	[ə; eɪ]	[friː]	[mæn]	.
now	**a**	**free**	**man**	**.**
现在	一个	自由的	男人	.

并将自然历史标本送往剑桥，因此我现在是一个自由人了。

[maɪ]	[ˈlʌndən]	[ˈvɪzɪt]	[hæz; həz]	[biːn]	[kwaɪt]	[ˈaɪd(ə)l]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	[gəʊz]	,
My	**London**	**visit**	**has**	**been**	**quite**	**idle**	**as**	**far**	**as**	**Natural**	**History**	**goes**	**,**
我的	伦敦	访问	有	到过	相当	闲置的	作为	远的	作为	自然的	历史	去	,

就自然历史而言，我的伦敦之行相当无所事事。

[bʌt; bət]	[hæz; həz]	[biːn]	[pɑːst]	[ɪn]	[məʊst]	[ɪkˈsaɪtɪŋ]	[ˌdɪsɪˈpeɪʃn]	[əˈmʌŋst]	[ðə; ði]	[dɒnz]	[ɪn]	[ˈsaɪəns]	.
but	**has**	**been**	**passed**	**in**	**most**	**exciting**	**dissipation**	**amongst**	**the**	**Dons**	**in**	**science**	**.**
但	有	到过	通过了	在	最多	激动人心	耗散	在	这	唐斯	在	科学	.

但它却在科学界的学者们之间以最激动人心的方式流传开来。

[ɔːl]	[maɪ]	[ə'feəz]	,	[ɪn'diːd]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[məʊst]	['prɒspərəs]	;
All	**my**	**affairs**	**,**	**indeed**	**,**	**are**	**most**	**prosperous**	**;**
全部	我的	事务	，	的确	，	是	最多	繁荣	；

我的一切事务都非常顺利；

[ai]	[faɪnd]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['plenti]	[huː]	[wɪl]	[ˌʌndə'teɪk]	[ðə; ði]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[həʊl]	[traɪbz]	[ɒv; əv]	['ænɪmlz]	,
I	**find**	**there**	**are**	**plenty**	**who**	**will**	**undertake**	**the**	**description**	**of**	**whole**	**tribes**	**of**	**animals**	**,**
我	寻找	那里	是	很多	WHO	将要	承担	这	描述	的	所有的	部落	的	动物	，

我发现有很多人愿意去描述整个动物族群，

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ai]	[nəʊ]	['nʌθɪŋ]	.
of	**which**	**I**	**know**	**nothing**	**.**
的	哪个	我	知道	没有什么	.

我对此一无所知。

[səʊ]	[ðæt]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	[deɪ]	[mʌnθ]	[ai]	[həʊp]	[tuː; tə]	[set]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[tuːθ]	[ænd; ənd]	[neɪl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dʒi'ɒlədʒi]	,
So	**that**	**about**	**this**	**day**	**month**	**I**	**hope**	**to**	**set**	**to**	**work**	**tooth**	**and**	**nail**	**at**	**the**	**Geology**	**,**
所以	那	关于	这	天	月	我	希望	到	放	到	工作	齿	和	指甲	在	这	地质学	，

所以，我希望在这个月的某一天左右开始全力以赴地投入到地质学工作中。

[wɪtʃ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['pʌblɪʃ]	[baɪ]	[ɪt'self]	.
which	**I**	**shall**	**publish**	**by**	**itself**	**.**
哪个	我	将	发布	经过	本身	.

我将单独出版。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kwaɪt]	[rɪ'dɪkjələs]	[wɒt]	[æn; ən]	[ɪ'mensli]	[lɒŋ]	['pɪəriəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪəz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[sɪns]	['lændɪŋ]	[æt; ət]	['fælməθ]	.
It	**is**	**quite**	**ridiculous**	**what**	**an**	**immensely**	**long**	**period**	**it**	**appears**	**to**	**me**	**since**	**landing**	**at**	**Falmouth**	**.**
它	是	相当	荒谬的	什么	一个	非常	长的	时期	它	出现	到	我	自从	降落	在	法尔茅斯	.

自从我抵达法尔茅斯以来，时间似乎已经过去了极其漫长的一段时间，这真是太荒谬了。

[ðə; ði]	[fækt]	[ɪz]	[ai]	[hæv; həv]	[tɔːkt]	[ænd; ənd]	[lɑːft]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[j'iəz]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[wiːks]	,
The	**fact**	**is**	**I**	**have**	**talked**	**and**	**laughed**	**enough**	**for**	**years**	**instead**	**of**	**weeks**	**,**
这	事实	是	我	有	谈话	和	笑了	足够的	为了	年	反而	的	周	，

事实上，我已经说了太多话，笑了太多次，这些话和笑声足以持续数年而不是数周。

[səʊ]	[	[ðæt]	]	[maɪ]	['meməri]	[ɪz]	[kwaɪt]	[kən'faʊndɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	.
so	**[**	**that**	**]**	**my**	**memory**	**is**	**quite**	**confounded**	**with**	**the**	**noise**	**.**
所以	[	那	]	我的	记忆	是	相当	令人困惑	和	这	噪音	.

所以，我的记忆被各种噪音彻底搞混了。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[dɪ'laɪtɪd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tɜːnd]	[dʒi'ɒlədʒɪst]	:
I	**am**	**delighted**	**to**	**hear**	**you**	**are**	**turned**	**geologist**	**:**
我	是	高兴极了	到	听到	你	是	转向	地质学家	:

听说你转行做了地质学家，我感到非常高兴：

[wen]	[ai]	[peɪ]	[ðə; ði]	[aɪl]	[ɒv; əv]	[waɪt]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	,
when	**I**	**pay**	**the**	**Isle**	**of**	**Wight**	**a**	**visit**	**,**
什么时候	我	支付	这	小岛	的	怀特岛	一个	访问	，

当我去怀特岛游览时，

[wɪtʃ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[ʃæl; ʃəl]	['sʌmhaʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[pɑːs]	,
which	**I**	**am**	**determined**	**shall**	**somehow**	**come**	**to**	**pass**	**,**
哪个	我	是	决定	将	不知何故	来	到	经过	，

我决心这件事一定会以某种方式实现。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [laɪn][ɒv; əv] [ˌdɪslə'keɪʃn] .
you will be a capital cicerone to the famous line of dislocation .
你 将要 是 一个 首都 西塞罗 到 这 著名的 线 的 错位 .

你将成为这条著名错位线的重要向导。

[ai] ['riːəli] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
I really suppose there are few parts of the world more interesting to a
我 真的 认为 那里 是 很少 部分 的 这 世界 更多的 有趣的 到 一个
[dʒi'ɒlədʒɪst][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['aɪlənd] .
geologist than your island .
地质学家 比 你的 岛 .

我想，对于地质学家来说，世界上很少有地方比你们的岛屿更有趣了。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] , [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [biːn] ['nɪəli] [səʊ] ['frendli] [ænd; ənd][kaɪnd]
Amongst the great scientific men , no one has been nearly so friendly and kind
在 这 伟大的 科学 男人 , 不 一 有 到过 几乎 所以 友好的 和 种类
[æz; əz] ['laɪəl] .
as Lyell .
作为 莱尔 .

在伟大的科学家中，没有人像莱伊尔那样友善和蔼。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] [mʌtʃ] .
I have seen him several times , and feel inclined to like him much .
我 有 已见 他 一些 时代 , 和 感觉 倾斜 到 喜欢 他 很多 .

我见过他好几次，感觉挺喜欢他的。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ɔːl][maɪ][plænz] .
You cannot imagine how good - naturedly he entered into all my plans .
你 不能 想象 如何 好的 - 自然地 他 进入 进入 全部 我的 计划 .

你无法想象他多么乐于参与我的所有计划。

[ai] [spiːk] [naʊ] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [men] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛnzloʊ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]
I speak now only of the London men , for Henslow was just like his former
我 说话 现在 仅有的 的 这 伦敦 男人 , 为了 亨斯洛 曾是 只是 喜欢 他的 以前的
[self] ,
self ,
自己 ,

我现在只谈伦敦的男人们，因为亨斯洛还是老样子。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ][məʊst] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [frend] .
and therefore a most cordial and affectionate friend .
和 所以 一个 最多 亲切 和 亲热 朋友 .

因此，他是一位非常热情、深情的朋友。

[wen] [juː; jʊ] [peɪ] ['lʌndən] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
When you pay London a visit I shall be very proud to take you to the
什么时候 你 支付 伦敦 一个 访问 我 将 是 非常 自豪的 到 拿 你 到 这
[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] ,
Geological Society ,
地质 社会 ,

如果您有机会来伦敦，我将非常荣幸地带您参观地质学会。

[fɔː(r); fə(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] , [ai][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ef] . [dʒiː] . [es] . [lɑːst] ['tjuːzdeɪ] .
for be it known , I was proposed to be a F . G . S . last Tuesday .
为了 是 它 已知 , 我 曾是 建议的 到 是 一个 F . G . S . 最后的 周二 .

特此声明，上周二有人提议我担任FGS（研究生院院士）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [ðæt] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈletəz] , [ɪˈspeʃəli] [ef] . [ɑː(r)] . [es] . ,
It is , however , a great pity that these and the other letters , especially F . R . S . ,
它 是 ， 然而 ， 一个 伟大的 遗憾 那 这些 和 这 其他 信件 ， 尤其 F . 拉 . S . ，

然而，非常遗憾的是，这些信件以及其他信件，特别是FRS的信件，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] .
are so very expensive .
是 所以 非常 昂贵的 .

价格非常昂贵。

[ai][duː; də] [nɒt] [ˈskruːp(ə)l][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] [ɪn] [ˈʃrəʊzbəri] ,
I do not scruple to ask you to write to me in a week's time in Shrewsbury ,
我 做 不是 顾忌 到 问 你 到 写 到 我 在 一个 本周 时间 在 什鲁斯伯里 ，

我毫不犹豫地请你一周后给我写信到什鲁斯伯里。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈletə(r)][ˈraɪtə(r)] ,
for you are a good letter writer ,
为了 你 是 一个 好的 信 作家 ，

因为你很擅长写信，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈkærəktəz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] .
and if people will have such good characters they must pay the penalty .
和 如果 人们 将要 有 这样的 好的 人物 他们 必须 支付 这 惩罚 .

如果人们品行如此优良，就必须付出代价。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)][fɒks] .
Good - bye , dear Fox .
好的 - 再见 ， 亲爱的 狐狸 .

再见了，亲爱的狐狸。

[jɔːz] , [siː] . [diː] .
Yours , C . D .
此致 ， C . D .

此致，CD

[[hɪz; ɪz] [əˈfeəz] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [səʊ][fɑː(r)] [ˈprɒspərəsli] [ˈmænɪdʒd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
[His affairs being thus so far prosperously managed he was able to put into execution his plan of living at Cambridge ,
[他的 事务 存在 因此 所以 远的 繁荣昌盛 管理 他 曾是 有能力的 到 放 进入 执行 他的 计划 的 活的 在 剑桥 ，

由于他的事务迄今为止都处理得十分顺利，他得以实施在剑桥生活的计划。

[weə(r)] [hiː; hi] [ˈset(ə)ld] [ɒn] [dɪˈsembə(r)] 10th , - .
where he settled on December 10th , 1836 .
在哪里 他 定居 在 十二月 10th ， - .

1836年12月10日，他定居于此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmftəb(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
He was at first a guest in the comfortable home of the Henslows ,
他 曾是 在 第一的 一个 客人 在 这 舒服的 家 的 这 - ，

他最初是亨斯洛一家舒适住宅的客人。

[bʌt; bət] [ˈɑːftəwədz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [wɜːk] , [hiː; hi] [muːvd] [ˈɪntuː] [ˈlɒdʒɪŋz] .
but afterwards , for the sake of undisturbed work , he moved into lodgings .
但 然后 ， 为了 这 清酒 的 未受干扰 工作 ， 他 已搬 进入 住宿 .

但后来，为了不受干扰地工作，他搬进了公寓。

[hiː; hi] [ðʌs] [raɪts] [tuː; tə][fɒks] , [mɑːtʃ] 13th , - , [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] : - -
He thus writes to Fox , March 13th , 1837 , from London : - -
他 因此 写 到 狐狸 , 行进 13th , - , 从 伦敦 : - -

因此，他于1837年3月13日从伦敦写信给福克斯：

" [maɪ] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪkˈspektɪd] ,
" My residence at Cambridge was rather longer than I expected ,
" 我的 住宅 在 剑桥 曾是 相当 更长 比 我 预期的 ,

我在剑桥的停留时间比我预想的要长得多，

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒɒb] [wɪtʃ] [ai] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðeə(r)] , [ˈneɪmli] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɔːl][maɪ]
owing to a job which I determined to finish there , namely , looking over all my
欠款 到 一个 工作 哪个 我 决定 到 结束 那里 , 即 , 寻找 超过 全部 我的
[ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈspesəmən] .
geological specimens .
地质 标本 .

由于我决定在那里完成一项工作，即检查我所有的地质标本。

[ˈkeɪmbrɪdʒ] [jet] [kənˈtɪnjuːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [bʌt; bət] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [ˈmeri] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]
Cambridge yet continues a very pleasant , but not half so merry a place as
剑桥 然而 继续 一个 非常 令人愉快的 , 但 不是 一半 所以 欢乐 一个 地方 作为
[bɪˈfɔː(r)] .
before .
前 .

剑桥依然是一个非常宜人的地方，但已不如从前那样欢乐了。

[tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˈkɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ] [æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt]
To walk through the courts of Christ's College , and not know an inhabitant
到 走 通过 这 法院 的 基督的 大学 , 和 不是 知道 一个 居民
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ruːm] ,
of a single room ,
的 一个 单身的 房间 ,

漫步在基督学院的庭院里，却不认识任何一个住在单间里的住户，

[ɡeɪv] [wʌn][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [hɑːf] [ˈmelənkəli] .
gave one a feeling half melancholy .
给予 一 一个 感觉 一半 忧郁 .

给人一种半忧郁的感觉。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈiːv(ə)l][ai] [faʊnd] [ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈplez(ə)nt] :
The only evil I found in Cambridge was its being too pleasant :
这 仅有的 邪恶的 我 成立 在 剑桥 曾是 它是 存在 也 令人愉快的 :

我在剑桥唯一觉得不好的地方就是它太宜人了：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈpɑːti] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] ,
there was some agreeable party or another every evening ,
那里 曾是 一些 同意 派对 或者 其他 每一个 晚上 ,

每天晚上都有各种各样的聚会，气氛都很融洽。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈkænɒt] [seɪ] [wʌn][ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpjuːnəti][ðeə(r)][æz; əz][ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt]
and one cannot say one is engaged with so much impunity there as in this great
和 一 不能 说 一 是 已订婚的 和 所以 很多 免责 那里 作为 在 这 伟大的
[ˈsɪti] .
city .
城市 .

而且，在那里，人们所从事的活动可不像在这座大城市里那样肆无忌惮。

" [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ə'kɜːz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [kept]

" A trifling record of my father's presence in Cambridge occurs in the book kept

" 一个 琐事 记录 的 我的 父亲的 在场 在 剑桥 发生 在 这 书 保留

[ɪn] [kraɪsts] ['kɒlɪdʒ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] - [ruːm] ,

in Christ's College combination - room ,

在 基督的 大学 组合 - 房间 ,

“我父亲在剑桥的短暂经历，记录在基督学院公共休息室里保存的一本书中。”

[weə(r)] [faɪnz] [ænd; ənd] [bets] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ,

where fines and bets were recorded ,

在哪里 罚款 和 赌注 是 记录 ,

罚款和赌注均有记录，

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['entrɪs] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [freɪm] [ɒv; əv]

the earlier entries giving a curious impression of the after - dinner frame of

这 早些时候 条目 给予 一个 好奇的 印象 的 这 后 - 晚餐 框架 的

[maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] .

mind of the fellows .

头脑 的 这 伙伴们 .

前面的条目给人一种奇特的印象，那就是伙计们饭后的精神状态。

[ðə; ði] [bets] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['mʌni] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] , [laɪk] [ðə; ði]

The bets were not allowed to be made in money , but were , like the

这 赌注 是 不是 允许 到 是 制成 在 钱 , 但 是 , 喜欢 这

[faɪnz] ,

fines ,

罚款 ,

不允许用现金下注，但和罚款一样，

[peɪd] [ɪn] [waɪn] .

paid in wine .

有薪酬的 在 葡萄酒 .

用葡萄酒支付。

[ðə; ði] [bet] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪz] [ðʌs] [rɪ'kɔːdɪd] : - -

The bet which my father made and lost is thus recorded : - -

这 赌注 哪个 我的 父亲 制成 和 丢失的 是 因此 记录 : - -

我父亲打的赌输了，赌的内容记录如下：

" ['februəri] - , - .

" FEBRUARY 23 , 1837 .

" 二月 - , - .

1837年2月23日。

['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [viː] . ['mɪstə(r)] . [beɪnz] ,

Mr . Darwin v . Mr . Baines ,

先生 . 达尔文 v . 先生 . 贝恩斯 ,

达尔文先生诉贝恩斯先生，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] - [ruːm] ['meʒəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

that the combination - room measures from the ceiling to the floor more than

那 这 组合 - 房间 措施 从 这 天花板 到 这 地面 更多的 比

([eks]) [fiːt] .

(x) feet .

(x) 脚 .

组合房间从天花板到地板的高度超过 (x) 英尺。

[wʌn] ['bɒt(ə)l] [peɪd] [seɪm] [deɪ] .

1 Bottle paid same day .

1 瓶子 有薪酬的 相同的 天 .

1瓶当天付款。

" [en] . [biː] . ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [meɪ] ['meʒə(r)] [æt; ət] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [pliːz] .
" N . B . Mr . Darwin may measure at any part of the room he pleases .
" N . B . 先生 . 达尔文 可能 措施 在 任何 部分 的 这 房间 他 请 .

“注：达尔文先生可以随意在房间的任何位置进行测量。”

" [bɪ'saɪdz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][ænd; ənd] [ˌmɪnərə'lɒdʒɪkl] ['spesəmən] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] -
" Besides arranging the geological and mineralogical specimens , he had his '
" 除了 安排 这 地质 和 矿物学 标本 , 他 有 他的 -
['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃɪz] - [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] ,
Journal of Researches ' to work at ,
杂志 的 研究 - 到 工作 在 ,

除了整理地质和矿物标本外，他还要负责他的“研究期刊”的工作。

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
which occupied his evenings at Cambridge .
哪个 占领 他的 晚上 在 剑桥 .

这占据了他在剑桥的夜晚时间。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [riːd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['peɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] (" [nəʊts] [ə'pɒn] ['riːə]
He also read a short paper at the Zoological Society (" Notes upon Rhea
他 还 读 一个 短的 纸 在 这 动物学 社会 (" 笔记 之上 瑞亚
[əˌmerɪ'kɑːnə] , " - [zuːl] .
Americana , " ' Zool .
美国风情 , " - 动物学 .

他还向动物学会宣读了一篇短文（《美洲鸵鸟笔记》）。

[səʊʃ] .
Soc .
社会 .

社会学

[p'rɒk] . -
Proc . '
过程 . -

程序。

[viː] . - , ['peɪdʒɪz] - , - .) , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] (- [dʒi'ɑːl] .
v . 1837 , pages 35 , 36 .) , and another at the Geological Society (' Geol .
v . - , 页面 - , - .) , 和 其他 在 这 地质 社会 (- 地质 .

v. 1837，第 35、36 页），以及地质学会的另一份文件（“地质学会”）。

[səʊʃ] .
Soc .
社会 .

社会学

[p'rɒk] . -
Proc . '
过程 . -

程序。

[ˌaɪ 'aɪ] . - , ['peɪdʒɪz] - - - .) , [ɒn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['tʃɪli] .
ii . 1838 , pages 446 - 449 .) , on the recent elevation of the coast of Chile .
二、 . - , 页面 - - - .) , 在 这 最近的 海拔 的 这 海岸 的 智利 .

ii. 1838 年，第 446-449 页），关于智利海岸的近期隆起。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ([mɑːtʃ] 6th)
Early in the spring of 1837 (March 6th)
早期的 在 这 春天 的 - (行进 6th)

1837年早春（3月6日）

[hiː; hi]	[left]	['keɪmbrɪdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	['lʌndən]	,
he	**left**	**Cambridge**	**for**	**London**	**,**
他	左边	剑桥	为了	伦敦	,

他离开剑桥前往伦敦。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[wiːk]	['leɪtə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['set(ə)ld]	[ɪn]	['lɒdʒɪŋz]	[æt; ət]	-	[greɪt]	['mɔːlbərə]	[striːt]
and	**a**	**week**	**later**	**he**	**was**	**settled**	**in**	**lodgings**	**at**	**36**	**Great**	**Marlborough**	**Street**
和	一个	星期	之后	他	曾是	定居	在	住宿	在	-	伟大的	马尔堡	街道

;
;
;

一周后，他在大马尔伯勒街36号租了一间房子住了下来；

[ænd; ənd]	[ɪk'sept]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	"	[ʃɔːt]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	['ʃrəʊzbəri]	"	[ɪn]	[dʒuːn]	,	[hiː; hi]	[wɜːkt]	[ɒn] [tɪl]
and	**except**	**for**	**a**	**"**	**short**	**visit**	**to**	**Shrewsbury**	**"**	**in**	**June**	**,**	**he**	**worked**	**on till**
和	除了	为了	一个	"	短的	访问	到	什鲁斯伯里	"	在	六月	,	他	工作	在 直到

[sep'tembə(r)]	,
September	**,**
九月	,

除了六月份“短暂访问什鲁斯伯里”之外，他一直工作到九月份。

['biːɪŋ]	['ɔːlməʊst]	[ɪn'taɪəli]	[ɪm'plɔɪd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	-	['dʒɜːn(ə)l]	.	-
being	**almost**	**entirely**	**employed**	**on**	**his**	**'**	**Journal**	**.**	**'**
存在	几乎	完全	受雇	在	他的	-	杂志	.	-

他几乎把所有精力都投入到他的“日记”中。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[taɪm]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	['peɪpəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]	[sə'saɪəti]	.
He	**found**	**time**	**,**	**however**	**,**	**for**	**two**	**papers**	**at**	**the**	**Geological**	**Society**	**.**
他	成立	时间	,	然而	,	为了	二	文件	在	这	地质	社会	.

不过，他还抽出时间在地质学会发表了两篇论文。

(	"	[ə; eɪ]	[sketʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːzɪts]	[kən'teɪnɪŋ]	[ɪk'stɪŋkt]	[mæ'mɛliə]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	[ɒv; əv]
(	**"**	**A**	**sketch**	**of**	**the**	**deposits**	**containing**	**extinct**	**mammalia**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**of**
(	"	一个	草图	的	这	存款	包含	灭绝	哺乳动物	在	这	邻里	的

[ðə; ði]	['plaːtaː]	,	"	-	[dʒi'ɑːl]	.
the	**Plata**	**,**	**"**	**'**	**Geol**	**.**
这	普拉塔	,	"	-	地质	.

(“普拉塔附近含有已灭绝哺乳动物的沉积物草图”，“地质学。

[səʊʃ]	.
Soc	**.**
社会	.

社会学

[p'rɒk]	.	-
Proc	**.**	**'**
过程	.	-

程序。

[ˌaɪ 'aɪ]	.	-	,	['peɪdʒɪz]	-	-	-	;
ii	**.**	**1838**	**,**	**pages**	**542**	**-**	**544**	**;**
二、	.	-	,	页面	-	-	-	;

ii. 1838 年，第 542-544 页；

[ænd; ənd]	-	[ɒn]	['sɜːt(ə)n]	['eəriəz]	[ɒv; əv]	[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'sɪfɪk]	[ænd; ənd]
and	**'**	**On**	**certain**	**areas**	**of**	**elevation**	**and**	**subsidence**	**in**	**the**	**Pacific**	**and**
和	-	在	肯定	区域	的	海拔	和	地面沉降	在	这	太平洋	和

['ɪndiən]	['əʊʃnz]	,
Indian	**oceans**	**,**
印度	海洋	,

以及“太平洋和印度洋某些隆起和沉降区域”，

[æz; əz] [di'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['kɒrəl] [fɔːm'eɪʃənz] .
as deduced from the study of coral formations .
作为 推断 从 这 学习 的 珊瑚 阵型 .

根据对珊瑚礁的研究推断得出。

" - [dʒi'ɑːl] .
" ' Geol .
" - 地质 .

“地质学。

[səʊʃ] .
Soc .
社会 .

社会学

[p'rɒk] - [ˌaɪ 'aɪ] . - , ['peɪdʒɪz] - - - .)
Proc ' ii . 1838 , pages 552 - 554 .)
过程 - 二、 . - , 页面 - - - .)

Proc' ii. 1838，第 552-554 页。）

[hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][fɒks] ([mɑːtʃ] , -) : - -
He writes of his work to Fox (March , 1837) : - -
他 写 的 他的 工作 到 狐狸 (行进 , -) : - -

他在写给福克斯的信中谈到了他的工作（1837年3月）：

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['letə(r)][juː; jʊ] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] ['redi] [ðə; ði] [bʊk] .
" In your last letter you urge me to get ready THE book .
" 在 你的 最后的 信 你 敦促 我 到 得到 准备好 这 书 .

“你在上一封信中敦促我准备好那本书。”

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I am now hard at work and give up everything else for it .
我 是 现在 难的 在 工作 和 给 向上 一切 别的 为了 它 .

我现在全身心投入工作，为此放弃了其他一切。

['aʊə(r)][plæn][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Our plan is as follows :
我们的 计划 是 作为 跟随 :

我们的计划如下：

['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] [raɪts] [tuː] ['vɒljuːmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [kə'lektɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]
Captain Fitz - Roy writes two volumes out of the materials collected during the last
队长 菲茨 - 罗伊 写 二 卷 出去 的 这 材料 集 期间 这 最后的
['vɔɪɪdʒ] ['ʌndə(r)][kæpt] .
voyage under Capt .
航程 在下面 船长 .

菲茨罗伊船长根据在上次航行中收集的资料，撰写了两卷书。

[kɪŋ] [tuː; tə] [tɪ'erə] [del]['fweɪgəʊ] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [ˌsɜːkəmˌnævɪ'geɪʃn] .
King to Tierra del Fuego , and during our circumnavigation .
国王 到 蒂埃拉 del 火 , 和 期间 我们的 环球航行 .

从国王到火地岛，以及在我们环球航行期间。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] ,
I am to have the third volume ,
我 是 到 有 这 第三 体积 ,

我将拥有第三卷，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'tend] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] ,
in which I intend giving a kind of journal of a naturalist , not following ,
在 哪个 我 打算 给予 一个 种类 的 杂志 的 一个 博物学家 , 不是 下列的 ,

我打算在其中呈现一种博物学家的日记形式，而不是追随......

[haʊ'evə(r)] , [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [taɪm] , [bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
however , always the order of time , but rather the order of position .
然而 , 总是 这 命令 的 时间 , 但 相当 这 命令 的 位置 .

然而，始终不是时间顺序，而是位置顺序。

[ðə; ði][ˈhæbɪts][ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [wɪl] [ˈɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpɔːʃ(ə)n] , [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒiˈɒlədʒi] ,
The habits of animals will occupy a large portion , sketches of the geology ,
这 习惯 的 动物 将要 占据 一个 大的 部分 , 草图 的 这 地质学 ,

动物习性将占据很大篇幅，地质概况也将包含在内。

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [hɒdʒ] - [pɒdʒ] [kəmˈpliːt] .
the appearance of the country , and personal details will make the hodge - podge complete .
这 外貌 的 这 国家 , 和 个人的 细节 将要 制作 这 霍奇 - 杂物 完全的 .

国家的风貌和个人细节将使这件大杂烩更加完整。

[ˈɑːftəwədz] [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒiˈɒlədʒi][ɪn] [ˈdiːteɪl] , [ænd; ənd] [drɔː] [ʌp] [sʌm; səm][ˌzuːəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈpeɪpəz] .
Afterwards I shall write an account of the geology in detail , and draw up some zoological papers .
然后 我 将 写 一个 帐户 的 这 地质学 在 细节 , 和 画 向上 一些 动物学 文件 .

之后我将详细撰写地质方面的报告，并撰写一些动物学论文。

[səʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,
So that I have plenty of work for the next year or two ,
所以 那 我 有 很多 的 工作 为了 这 下一个 年 或者 二 ,

这样我未来一两年就有很多工作可做了。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðæt] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ˈhɒlədeɪz] .
and till that is finished I will have no holidays .
和 直到 那 是 完成的 我 将要 有 不 假期 .

在此之前，我不会放假。

" [əˈnʌðə(r)] [ˈletə(r)][tuː; tə][fɒks] ([dʒʊˈlaɪ]) [gɪvz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk]
" Another letter to Fox (July) gives an account of the progress of his work
" 其他 信 到 狐狸 (七月) 给予 一个 帐户 的 这 进步 的 他的 工作
: - -
: - -
: - -

他在七月写给福克斯的另一封信中，汇报了他的工作进展：

" [ai] [geɪv] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈʃrəʊzbəri] [[ɪn][dʒuːn]] ,
" I gave myself a holiday and a visit to Shrewsbury [in June] ,
" 我 给予 我 一个 假期 和 一个 访问 到 什鲁斯伯里 [在 六月] ,

“我给自己放了个假，六月份去了什鲁斯伯里。”

[æz; əz][ai][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ][ˈdʒɜːn(ə)l] .
as I had finished my Journal .
作为 我 有 完成的 我的 杂志 .

当我写完日记时。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [gæps][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pres] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] .
I shall now be very busy in filling up gaps and getting it quite ready for the press by the first of August .
我 将 现在 是 非常 忙碌的 在 填充 向上 差距 和 获得 它 相当 准备好 为了 这 按 经过 这 第一的 的 八月 .

接下来我将非常忙于填补空白，争取在8月1日之前做好充分准备，以便付印。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] ,

I shall always feel respect for every one who has written a book ,

我 将 总是 感觉 尊重 为了 每一个 一 WHO 有 书面 一个 书 ,

我永远都会对每一位写过书的人心存敬意。

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ,

let it be what it may ,

让 它 是 什么 它 可能 ,

顺其自然吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ˈkɒmən] [ˈɪŋglɪʃ]

for I had no idea of the trouble which trying to write common English

为了 我 有 不 主意 的 这 麻烦 哪个 尝试 到 写 常见的 英语

[kʊd; kəd] [kɒst] [wʌn] .

could cost one .

可以 成本 一 .

因为我当时完全没有意识到，尝试用普通英语写作会让人付出如此大的代价。

[ænd; ənd] , [əˈlæs] , [ðeə(r)] [jet] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] , [kəˈrektɪŋ] [ðə; ði] [pres] .

And , alas , there yet remains the worst part of all , correcting the press .

和 , 唉 , 那里 然而 遗迹 这 最差 部分 的 全部 , 纠正 这 按 .

然而，最糟糕的部分还在后面，那就是纠正媒体的错误。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈevə(r)] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ai] [mʌst; məst] [pʊt] [maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd]

As soon as ever that is done I must put my shoulder to the wheel and

作为 很快 作为 曾经 那 是 完毕 我 必须 放 我的 肩膀 到 这 车轮 和

[kəˈmens] [æt; ət][ðə; ði] [dʒiˈɒlədʒi] .

commence at the Geology .

开始 在 这 地质学 .

一旦完成这项工作，我就必须全力以赴，开始地质学研究。

[ai][hæv; həv] [riːd] [sʌm; səm] [ʃɔːt] [ˈpeɪpəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl] [səˈsaɪəti] ,

I have read some short papers to the Geological Society ,

我 有 读 一些 短的 文件 到 这 地质 社会 ,

我曾向地质学会宣读过一些短篇论文。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪvərəbli] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gɪvz] [ˌem ˈiː]

and they were favourably received by the great guns , and this gives me

和 他们 是 有利 已收到 经过 这 伟大的 枪支 , 和 这 给予 我

[mʌtʃ] [ˈkɒnfɪdəns] ,

much confidence ,

很多 信心 ,

它们受到了大炮们的好评，这让我信心倍增。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈvænəti] ,

and I hope not a very great deal of vanity ,

和 我 希望 不是 一个 非常 伟大的 交易 的 虚荣 ,

我希望他不要太虚荣。

[ðəʊ] [ai] [kənˈfes] [ai] [fiːl] [tuː] [ˈɒf(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpiːkɒk] [ədˈmaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [teɪl] .

though I confess I feel too often like a peacock admiring his tail .

尽管 我 承认 我 感觉 也 经常 喜欢 一个 孔雀 钦佩 他的 尾巴 .

不过我得承认，我常常觉得自己像只孔雀，在欣赏自己的尾巴。

[ai][ˈnevə(r)] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [maɪ] [dʒiˈɒlədʒi] [wʊd] [ˈevə(r)][hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I never expected that my Geology would ever have been worth the consideration of

我 绝不 预期的 那 我的 地质学 会 曾经 有 到过 值得 这 考虑 的

[sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ˈlaɪəl] ,

such men as Lyell ,

这样的 男人 作为 莱尔 ,

我从未想过我的地质学研究成果竟然会引起像莱伊尔这样的人的重视。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːn] , [ə; eɪ][məʊst] ['æktɪv] [frend] .
who has been to me , since my return , a most active friend .
WHO 有 到过 到 我 ， 自从 我的 返回 ， 一个 最多 积极的 朋友 .
自从我回来后，他一直是我最活跃的朋友。

[maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [wʌn][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ai][həʊp] [meɪ] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] [səʊ] ;
My life is a very busy one at present , and I hope may ever remain so ;
我的 生活 是 一个 非常 忙碌的 一 在 展示 ， 和 我 希望 可能 曾经 保持 所以 ；
我现在的生活非常忙碌，我希望这种状态能一直保持下去；

[ðəʊ] ['hev(ə)n] [nəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['sɪəriəs] ['drɔːbæks] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ,
though Heaven knows there are many serious drawbacks to such a life ,
尽管 天堂 知道 那里 是 许多 严肃的 缺点 到 这样的 一个 生活 ，
虽然天知道这样的生活有很多严重的弊端，

[ænd; ənd] [tʃiːf] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [wʌnz]
and chief amongst them is the little time it allows one for seeing one's
和 首席 在 他们 是 这 小的 时间 它 允许 一 为了 看到 一个人的
['nætʃ(ə)rəl] [frendz] .
natural friends .
自然的 朋友们 .
其中最主要的一点是，它让人几乎没有时间与自己的老朋友相聚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ]
For the last three years , I have been longing and longing to be living
为了 这 最后的 三 年 ， 我 有 到过 渴望 和 渴望 到 是 活的
[æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] ,
at Shrewsbury ,
在 什鲁斯伯里 ，
过去三年，我一直无比渴望能住在什鲁斯伯里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] ,
and after all now in the course of several months ,
和 后 全部 现在 在 这 课程 的 一些 几个月 ，
毕竟，几个月的时间过去了，

[ai] [siː] [maɪ][dɪə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
I see my dear good people at Shrewsbury for a week .
我 看 我的 亲爱的 好的 人们 在 什鲁斯伯里 为了 一个 星期 .
我将在什鲁斯伯里与我亲爱的亲人们共度一周时光。

['suːzn] [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Susan and Catherine have , however , been staying with my brother here for
苏珊 和 凯瑟琳 有 ， 然而 ， 到过 入住 和 我的 兄弟 这里 为了
[sʌm; səm] [wiːks] ,
some weeks ,
一些 周 ，
不过，苏珊和凯瑟琳已经在我哥哥家住了几个星期了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['vɪzɪt] .
but they had returned home before my visit .
但 他们 有 返回 家 前 我的 访问 .
但在我到访之前，他们已经回家了。

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ]
" Besides the work already mentioned he had much to busy him in making
" 除了 这 工作 已经 提及 他 有 很多 到 忙碌的 他 在 制作
[ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [zu'ɒlədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] "
arrangements for the publication of the ' Zoology of the Voyage of the "
安排 为了 这 发布 的 这 - 动物学 的 这 航程 的 这 "
['biːgl] " . -
Beagle " . '
比格犬 " . -

除了上述工作之外，他还忙于安排出版《贝格尔号航行动物学》一书。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letəz] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .]
The following letters illustrate this subject .]
这 下列的 信件 阐明 这 主题 .]

以下信件说明了这一点。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][el] . ['dʒenɪnz] .
CHARLES DARWIN TO L . JENYNS .
查尔斯 达尔文 到 L . 珍妮丝 .

查尔斯·达尔文致L·詹宁斯。

([naʊ] [rev] [el] . ['bloʊmˌfiːld] .)
(Now Rev L . Blomefield .)
(现在 牧师 L . 布洛姆菲尔德 .)

（现为 L. Blomefield 牧师）

- [greɪt] ['mɔːlbərə] [striːt] , ['eɪprəl] 10th , - .
36 Great Marlborough Street , April 10th , 1837 .
- 伟大的 马尔堡 街道 , 四月 10th , - .

1837 年 4 月 10 日，大马尔伯勒街 36 号。

[dɪə(r)]['dʒenɪnz] ,
Dear Jenyns ,
亲爱的 珍妮丝 ,

亲爱的珍妮丝，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [hæv; həv] [biːn]
During the last week several of the zoologists of this place have been
期间 这 最后的 星期 一些 的 这 动物学家 的 这 地方 有 到过
[ɜːdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] - [zu'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] "
urging me to consider the possibility of publishing the ' Zoology of the "
敦促 我 到 考虑 这 可能性 的 出版 这 - 动物学 的 这 "
['biːgəlz] " ['vɔɪɪdʒ] - [ɒn][sʌm; səm]['juːnɪfɔːm][plæn] .
Beagle's " Voyage ' on some uniform plan .
比格犬 " 航程 - 在 一些 制服 计划 .

过去一周，本地几位动物学家一直敦促我考虑以某种统一的计划出版《贝格尔号航行动物学》。

['mɪstə(r)] . [mə'kleɪ] (['wɪljəm] [ʃɑːp] [mə'kleɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
Mr . Macleay (William Sharp Macleay was the son of Alexander
先生 . 麦克利 (威廉 锋利的 麦克利 曾是 这 儿子 的 亚历山大
[mə'kleɪ] ,
Macleay ,
麦克利 ,

麦克利先生（威廉·夏普·麦克利是亚历山大·麦克利的儿子），

['fɔːməli] [kə'ləʊniəl] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jɪəz] ['sekrət(ə)ri]
formerly Colonial Secretary of New South Wales , and for many years Secretary
以前 殖民 秘书 的 新的 南 威尔士 , 和 为了 许多 年 秘书
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪniːn] [sə'saɪəti] .
of the Linnean Society .
的 这 林奈 社会 .

曾任新南威尔士殖民地秘书，并多年担任林奈学会秘书。

[ðə; ði] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['zeləs] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
The son , who was a most zealous Naturalist ,
这 儿子 , WHO 曾是 一个 最多 热心 博物学家 ,

儿子是一位极其热忱的博物学家，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]['veri] [lɑːdʒ] ['dʒen(ə)rəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and had inherited from his father a very large general collection of
和 有 遗传 从 他的 父亲 一个 非常 大的 一般的 收藏 的
['ɪnsekts] ,
insects ,
昆虫 ,

他从父亲那里继承了数量庞大的昆虫标本收藏。

[meɪd] [ˌentə'mɒlədʒi] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [geɪnd] [greɪt] [ˌnəʊtə'raɪəti][baɪ][hɪz; ɪz] [naʊ] [fə'gɒtn]
made Entomology his chief study , and gained great notoriety by his now forgotten
制成 昆虫学 他的 首席 学习 , 和 获得 伟大的 恶名 经过 他的 现在 被遗忘的
" ['kwaɪnəri] ['sɪstəm] " ,
" Quinary System " ,
" 五元组 系统 " ,

他以昆虫学为主要研究方向，并因其现已被遗忘的“五分类系统”而声名鹊起。

[set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['hɔːri] - ,
set forth in the Second Part of his ' Horae Entomologicae ,
放 前进 在 这 第二 部分 的 他的 - 时序 - ,

在他的《Horae Entomologicae》第二部分中提出，

- ['pʌblɪʃt] [ɪn] - . - - [[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [rev] . [el] . ['bloʊmˌfiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
' published in 1821 . - - [I am indebted to Rev . L . Blomefield for the
- 已发布 在 - . - - [我 是 负债累累 到 牧师 . L . 布洛姆菲尔德 为了 这
['fɔːgəʊɪŋ] [nəʊt] .] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
foregoing note .] has taken a great deal of interest in the subject ,
前文 笔记 .] 有 已采取 一个 伟大的 交易 的 兴趣 在 这 主题 ,

出版于1821年。——[感谢L. Blomefield牧师提供以上注释。] 他对这个主题非常感兴趣，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
and maintains that such a publication is very desirable ,
和 保持 那 这样的 一个 发布 是 非常 理想 ,

并认为这样的出版物非常可取。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [meɪd] [rɪ'spektɪŋ] ['ænɪmlz]
because it keeps together a series of observations made respecting animals
因为 它 保持 一起 一个 系列 的 观察 制成 尊重 动物
[ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
inhabiting the same part of the world ,
居住 这 相同的 部分 的 这 世界 ,

因为它汇集了对生活在同一地区的动物所做的一系列观察结果。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] ['eni] ['fjuːtʃə(r)]['trævələ(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] .
and allows any future traveller taking them with him .
和 允许 任何 未来 游客 采取 他们 和 他 .

并允许未来的任何旅行者携带它们同行。

[haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] ['refrəns] [ɪz][ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ;
How far this facility of reference is of any consequence I am very doubtful ;
如何 远的 这 设施 的 参考 是 的 任何 结果 我 是 非常 疑 ;

这种参考工具究竟有多大意义，我非常怀疑；

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
but if such is the case ,
但 如果 这样的 是 这 案件 ,

但如果情况真是如此的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][maɪˈself][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɡliːnɪŋz] [ɒv; əv][maɪ][hændz] ,
it would be more satisfactory to myself to see the gleanings of my hands ,
它 会 是 更多的 令人满意的 到 我 到 看 这 拾穗 的 我的 双手 ，

看到自己双手收集的财物，我会更感到满足。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈnætʃərəlɪst] , [kəˈlektɪd] [təˈɡeðə(r)] [ɪn] [wʌn] [wɜːk] .
after having passed through the brains of other naturalists , collected together in one work .
后 拥有 通过了 通过 这 大脑 的 其他 自然学家 ， 集 一起 在 一 工作 .

经过其他博物学家的思考，最终汇集在一部著作中。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [weɪt] .
But such considerations ought not to have much weight .
但 这样的 考虑因素 应该 不是 到 有 很多 重量 .

但这些考虑因素不应过分重视。

[ðə; ði] [həʊl] [skiːm] [ɪz] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ˈmɪəli] [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ;
The whole scheme is at present merely floating in the air ;
这 所有的 方案 是 在 展示 仅仅 漂浮的 在 这 空气 ;

整个计划目前还只是停留在空中；

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
but I was determined to let you know ,
但 我 曾是 决定 到 让 你 知道 ，

但我决心要让你知道，

[æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
as I should much like to know what you think about it ,
作为 我 应该 很多 喜欢 到 知道 什么 你 思考 关于 它 ，

我很想知道你对此有何看法。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [trænˈzækʃnz] . -
and whether you would object to supply descriptions of the fish to such a work instead of to ' Transactions . '
和 无论 你 会 目的 到 供应 描述 的 这 鱼 到 这样的 一个 工作 反而 的 到 - 交易 . -

以及您是否反对将鱼类描述提供给此类作品而不是提供给《交易》？

[ai] [ˌæprɪˈhend] [ðə; ði] [həʊl] [wɪl] [biː; bi] [ɪmˈpræktɪkəbl] , [wɪˈðaʊt] [ˈɡʌvənmənt] [wɪl] [eɪd][ɪn] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] ,
I apprehend the whole will be impracticable , without Government will aid in engraving the plates ,
我 逮捕 这 所有的 将要 是 不切实际 ， 没有 政府 将要 援助 在 雕刻 这 盘子 ，

我担心如果没有政府协助雕刻版画，整个计划将无法实现。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai][fɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃɑːns] ,
and this I fear is a mere chance ,
和 这 我 害怕 是 一个 仅仅 机会 ，

而我担心这仅仅是个巧合。

[ˈəʊnli][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [kleɪm] ,
only I think I can put in a strong claim ,
仅有的 我 思考 我 能 放 在 一个 强的 宣称 ，

只有我认为我能提出强有力的主张。

[ænd; ənd] [ɡet] [maɪˈself] [wel] [bækt] [baɪ][ðə; ði] [ˈnætʃərəlɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
and get myself well backed by the naturalists of this place ,
和 得到 我 出色地 支持的 经过 这 自然学家 的 这 地方 ，

并争取得到当地博物学家的全力支持。

[huː]	['nɪəli]	[ɔːl]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ɒv; əv]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[maɪ]	[kə'lekʃn]	.
who	**nearly**	**all**	**take**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**interest**	**in**	**my**	**collections**	**.**
WHO	几乎	全部	拿	一个	好的	交易	的	兴趣	在	我的	收藏	.

几乎所有人都对我的收藏品表现出浓厚的兴趣。

[ai]	[miːn]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[tuː; tə]	[siː]	['mɪstə(r)]	.	[jɑrəl]	;	[ɪf]	[hiː; hi]	[ə'pruːv]	,
I	**mean**	**to**	**-**	**morrow**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Yarrell**	**;**	**if**	**he**	**approves**	**,**
我	意思是	到	-	明天	到	看	先生	.	亚雷尔	;	如果	他	批准	,

我打算明天去见亚雷尔先生；如果他同意的话，

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[bɪ'gɪn]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[mɔː(r)]	['æktɪv]	[steps]	;
I	**shall**	**begin**	**and**	**take**	**more**	**active**	**steps**	**;**
我	将	开始	和	拿	更多的	积极的	步骤	;

我将开始采取更积极的措施；

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hɪə(r)]	[hiː; hi]	[ɪz]	[məʊst]	['pruːd(ə)nt]	[ænd; ənd]	[məʊst]	[waɪz]	.
for	**I**	**hear**	**he**	**is**	**most**	**prudent**	**and**	**most**	**wise**	**.**
为了	我	听到	他	是	最多	谨慎	和	最多	明智的	.

因为我听说他非常谨慎，非常有智慧。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['skeəsli]	['eni]	[juːz]	['spekjuleɪtɪŋ]	[ə'baʊt]	['eni]	[plæn]	,
It	**is**	**scarcely**	**any**	**use**	**speculating**	**about**	**any**	**plan**	**,**
它	是	几乎	任何	使用	推测	关于	任何	计划	,

对任何计划进行猜测几乎毫无用处。

[bʌt; bət]	[ai]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['getɪŋ]	[səbskɹ'aɪbəz]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɪn]	[pɑːts]	(	[æz; əz]
but	**I**	**thought**	**of**	**getting**	**subscribers**	**and**	**publishing**	**the**	**work**	**in**	**parts**	**(**	**as**
但	我	想法	的	获得	订阅者	和	出版	这	工作	在	部分	(	作为

[lɒŋ]	[æz; əz]	[fʌndz]	[wʊd]	[lɑːst]	,
long	**as**	**funds**	**would**	**last**	**,**
长的	作为	资金	会	最后的	,

但我考虑过发展订阅者，然后分期发表作品（只要资金允许）。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[maɪ'self]	[wɪl]	[nɒt]	[luːz]	['mʌni]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	)	.
for	**I**	**myself**	**will**	**not**	**lose**	**money**	**by**	**it**	**)**	**.**
为了	我	我	将要	不是	失去	钱	经过	它	)	.

因为我自己不会因此而亏钱）。

[ɪn]	[sʌtʃ]	[keɪs]	,
In	**such**	**case**	**,**
在	这样的	案件	,

在这种情况下，

[huː'evə(r)]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[pɑːt]	['redi]	[ɒn]	['eni]	['ɔːdə(r)]	[mait]	['pʌblɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	['seprətli]	(	[ænd; ənd]
whoever	**had**	**his**	**own**	**part**	**ready**	**on**	**any**	**order**	**might**	**publish**	**it**	**separately**	**(**	**and**
谁	有	他的	自己的	部分	准备好	在	任何	命令	可能	发布	它	分别地	(	和

['ʌltɪmətli]	[ðə; ði]	[pɑːts]	[mait]	[biː; bi]	[səʊld]	['seprətli]	)	,
ultimately	**the**	**parts**	**might**	**be**	**sold**	**separately**	**)**	**,**
最终	这	部分	可能	是	卖	分别地	)	,

任何订单中已准备好自己部分的作者都可以单独发布（最终这些部分可能会单独出售）。

[səʊ]	[ðæt]	[nəʊ]	[wʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[dɪ'leɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
so	**that**	**no**	**one**	**should**	**be**	**delayed**	**by**	**the**	**other**	**.**
所以	那	不	一	应该	是	延迟	经过	这	其他	.

这样就不会有人被其他人耽误时间了。

[ðə; ði]	[plæn]	[wʊd]	[rɪ'zemb(ə)l]	,	[ɒn]	[ə; eɪ]	['hʌmb(ə)l]	[skeɪl]	,	-	-	['ætləs]	,	-	[ɔː(r)]	['hʌmˌboʊlts]	-
The	**plan**	**would**	**resemble**	**,**	**on**	**a**	**humble**	**scale**	**,**	**Ruppel's**	**'**	**Atlas**	**,**	**'**	**or**	**Humboldt's**	**'**
这	计划	会	类似	,	在	一个	谦逊的	规模	,	-	-	阿特拉斯	,	-	或者	洪堡的	-

[ˌzoʊˌoʊ'lɔːdʒiː]	,
Zoologie	**,**
动物学	,

该计划在规模上类似于鲁佩尔的《地图集》或洪堡的《动物学》。

- [weə(r)] [lə'treɪl] , ['kju:viei] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rəʊt] ['dɪfrənt] [pɑːts] .
' where Latreille , Cuvier , etc . , wrote different parts .
- 在哪里 拉特雷尔 , 居维叶 , ETC . , 写道 不同的 部分 .

'其中拉特雷耶、居维叶等人分别撰写了不同的部分。

[ai][maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪk'septɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] ['ædɪŋ]
I myself should have little to do with it ; excepting in some orders adding
我 我 应该 有 小的 到 做 和 它 ; 除外 在 一些 订单 添加
['hæbɪts] [ænd; ənd] ['reɪndʒɪz] ,
habits and ranges ,
习惯 和 范围 ,

我本人对此几乎不感兴趣；除了在某些订单中添加一些习惯和范围之外，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['sketʃɪz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɑːftəwədz] [sʌm; səm]
etc . , and geographical sketches , and perhaps afterwards some
ETC . , 和 地理 草图 , 和 也许 然后 一些
[dɪskʌ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ɪn'vɜːtɪbrət] ['ænɪmlz] . . .
descriptions of invertebrate animals . . .
描述 的 无脊椎动物 动物 . . .

等等，以及地理概况，或许之后还会有一些关于无脊椎动物的描述……

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][maɪ]['dʒɜːn(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɒn] ['sləʊli] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['aɪd(ə)l] .
I am working at my Journal ; it gets on slowly , though I am not idle .
我 是 在职的 在 我的 杂志 ; 它 获得 在 缓慢地 , 尽管 我 是 不是 闲置的 .

我在写日记；进度很慢，但我并没有闲着。

[ai] [θɔːt] ['keɪmbrɪdʒ] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [frɒm; frəm] [gʊd] ['dinəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [temp'teiʃənz] ,
I thought Cambridge a bad place from good dinners and other temptations ,
我 想法 剑桥 一个 坏的 地方 从 好的 晚餐 和 其他 诱惑 ,

我原以为剑桥是个不好的地方，美食和其他诱惑太多了。

[bʌt; bət][ai][faɪnd] ['lʌndən] [nəʊ]['betə(r)] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [grəʊ] [wɜːs] .
but I find London no better , and I fear it may grow worse .
但 我 寻找 伦敦 不 更好的 , 和 我 害怕 它 可能 生长 更糟 .

但我认为伦敦也好不到哪里去，而且我担心情况会变得更糟。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [frend] [ɪn] ['laɪəl] , [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪm] ,
I have a capital friend in Lyell , and see a great deal of him ,
我 有 一个 首都 朋友 在 莱尔 , 和 看 一个 伟大的 交易 的 他 ,

我在莱伊尔那里有个非常好的朋友，我们经常见面。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [mʌtʃ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [dʒi'ɒlədʒi] .
which is very advantageous to me in discussing much South American geology .
哪个 是 非常 有利 到 我 在 讨论 很多 南 美国人 地质学 .

这对我探讨南美洲地质问题非常有利。

[ai] [mɪs] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['veri] [mʌtʃ] ; [ðɪs] ['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] ['sməʊki] [pleɪs] ,
I miss a walk in the country very much ; this London is a vile smoky place ,
我 错过 一个 走 在 这 国家 非常 很多 ; 这 伦敦 是 一个 卑鄙的 烟 地方 ,

我非常想念在乡间散步；伦敦是个烟雾弥漫、令人厌恶的地方。

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn] ['luːzɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [laɪf] .
where a man loses a great part of the best enjoyments in life .
在哪里 一个 男人 失败 一个 伟大的 部分 的 这 最好的 享受 在 生活 .

一个人因此失去了生活中大部分最美好的乐趣。

[bʌt; bət][ai] [siː] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
But I see no chance of escaping , even for a week ,
但 我 看 不 机会 的 逃脱 , 甚至 为了 一个 星期 ,

但我看不到任何逃脱的机会，哪怕是一个星期也不行。

[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['prɪz(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
from	**this**	**prison**	**for**	**a**	**long**	**time**	**to**	**come**	**.**
从	这	监狱	为了	一个	长的	时间	到	来	.

他将在很长一段时间内远离这座监狱。

[ai]	[fɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[miːt]	;
I	**fear**	**it**	**will**	**be**	**some**	**time**	**before**	**we**	**shall**	**meet**	**;**
我	害怕	它	将要	是	一些	时间	前	我们	将	见面	;

恐怕我们还要过一段时间才能见面；

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[sə'pəʊz]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[kʌm]	[ʌp]	[hɪə(r)]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	,
for	**I**	**suppose**	**you**	**will**	**not**	**come**	**up**	**here**	**during**	**the**	**spring**	**,**
为了	我	认为	你	将要	不是	来	向上	这里	期间	这	春天	,

我想你春天是不会来这里的吧。

[ænd; ənd]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]	['keɪmbrɪdʒ]	.
and	**I**	**do**	**not**	**think**	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**go**	**down**	**to**	**Cambridge**	**.**
和	我	做	不是	思考	我	将	是	有能力的	到	去	向下	到	剑桥	.

我想我可能无法去剑桥了。

[haʊ]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[wɔːk]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['njuːˌmɑːkɪt]	[rəʊd]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	,
How	**I**	**should**	**like**	**to**	**have**	**a**	**good**	**walk**	**along**	**the**	**Newmarket**	**road**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
如何	我	应该	喜欢	到	有	一个	好的	走	沿着	这	纽马克特	路	到	-	明天	,

我多么希望明天能沿着纽马克特路好好散散步啊！

[bʌt; bət]	['ɒksfəd]	[striːt]	[mʌst; məst]	[duː; də]	[ɪn'sted]	.
but	**Oxford**	**Street**	**must**	**do**	**instead**	**.**
但	牛津	街道	必须	做	反而	.

但牛津街却必须这样做。

[ai]	[duː; də]	[heɪt]	[ðə; ði]	[striːts]	[ɒv; əv]	['lʌndən]	.
I	**do**	**hate**	**the**	**streets**	**of**	**London**	**.**
我	做	恨	这	街道	的	伦敦	.

我真的很讨厌伦敦的街道。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[tel]	['hɛnzloʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['keəf(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	['edəb(ə)l]	['fʌŋgiː]	[frɒm; frəm]	[tɪ'erə]	[del]	['fweɪgəʊ]	,
Will	**you**	**tell**	**Henslow**	**to**	**be**	**careful**	**with**	**the**	**EDIBLE**	**fungi**	**from**	**Tierra**	**del**	**Fuego**	**,**
将要	你	告诉	亨斯洛	到	是	小心	和	这	食用	真菌	从	蒂埃拉	del	火	,

你会告诉亨斯洛小心处理来自火地岛的可食用菌类吗？

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[wɒnt]	[sʌm; səm]	['spesəmən]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɪstə(r)]	.	[braʊn]	,	[huː]	[si:m]
for	**I**	**shall**	**want**	**some**	**specimens**	**for**	**Mr**	**.**	**Brown**	**,**	**who**	**seems**
为了	我	将	想	一些	标本	为了	先生	.	棕色的	,	WHO	似乎

[pə'tɪkjələli]	['ɪntrəstɪd]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	.
PARTICULARLY	**interested**	**about**	**them**	**.**
特别	感兴趣的	关于	他们	.

因为我需要一些样品给布朗先生，他似乎对它们特别感兴趣。

[tel]	['hɛnzloʊ]	,	[ai]	[θɪŋk]	[maɪ]	[sɪ'lɪsɪˌfaɪd]	[wʊd]	[hæz; həz]	-	['mɪstə(r)]	.	[braʊnz]	[hɑːt]	,
Tell	**Henslow**	**,**	**I**	**think**	**my**	**silicified**	**wood**	**has**	**unflintified**	**Mr**	**.**	**Brown's**	**heart**	**,**
告诉	亨斯洛	,	我	思考	我的	硅化	木头	有	-	先生	.	布朗的	心	,

告诉亨斯洛，我认为我那硅化的木头已经让布朗先生的心变得不再坚硬。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['veri]	['greɪʃəs]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[galapægəus]	[plɑːnts]	;
for	**he**	**was**	**very**	**gracious**	**to**	**me**	**,**	**and**	**talked**	**about**	**the**	**Galapagos**	**plants**	**;**
为了	他	曾是	非常	亲切	到	我	,	和	谈话	关于	这	加拉帕戈斯群岛	植物	;

因为他待我非常友善，还跟我谈起了加拉帕戈斯群岛的植物；

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[wʊd]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	.
but	**before**	**he**	**never**	**would**	**say**	**a**	**word**	**.**
但	前	他	绝不	会	说	一个	单词	.

但他以前从来不说话。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[dʒʌst]	['straɪkɪŋ]	[twelv]	[ə'klɑːk]	;	[səʊ]	[ai]	[wɪl]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	[naɪt]	.
It	**is**	**just**	**striking**	**twelve**	**o'clock**	**;**	**so**	**I**	**will**	**wish**	**you**	**a**	**very**	**good**	**night**	**.**
它	是	只是	引人注目	十二	点钟	;	所以	我	将要	希望	你	一个	非常	好的	夜晚	.

现在正好是午夜十二点，祝你晚安。

[maɪ]	[dɪə(r)]	['dʒɛnɪnz]	,	[jɔːz]	[məʊst]	['truːli]	,	[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	.
My	**dear**	**Jenyns**	**,**	**Yours**	**most**	**truly**	**,**	**CHARLES**	**DARWIN**	**.**
我的	亲爱的	珍妮丝	,	此致	最多	真的	,	查尔斯	达尔文	.

亲爱的珍妮丝，您最真诚的，查尔斯·达尔文。

[	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]	['leɪtə(r)]	[ðə; ði]	[plæn]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[mə'tʃʊəd]	,
[	**A**	**few**	**weeks**	**later**	**the**	**plan**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**matured**	**,**
[	一个	很少	周	之后	这	计划	似乎	到	有	到过	成熟的	,

几周后，该计划似乎已经成熟，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[siːkɪŋ]	['gʌvənmənt]	[eɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə'dɒptɪd]	.	]
and	**the**	**idea**	**of**	**seeking**	**Government**	**aid**	**to**	**have**	**been**	**adopted**	**.**	**]**
和	这	主意	的	寻求	政府	援助	到	有	到过	已采用	.	]

寻求政府援助的想法已被采纳。

[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[tuː; tə]	[dʒeɪ]	.	[es]	.	['hɛnzloʊ]	.
CHARLES	**DARWIN**	**TO**	**J**	**.**	**S**	**.**	**HENSLOW**	**.**
查尔斯	达尔文	到	J	.	S	.	亨斯洛	.

查尔斯·达尔文致J·S·亨斯洛。

-	[greɪt]	['mɔːlbərə]	[striːt]	,	[	18th	[meɪ]	,	-	]	.
36	**Great**	**Marlborough**	**Street**	**,**	**[**	**18th**	**May**	**,**	**1837**	**]**	**.**
-	伟大的	马尔堡	街道	,	[	18th	可能	,	-	]	.

大马尔伯勒街 36 号，[1837 年 5 月 18 日]。

[maɪ]	[dɪə(r)]	['hɛnzloʊ]	,
My	**dear**	**Henslow**	**,**
我的	亲爱的	亨斯洛	,

我亲爱的亨斯洛，

[ai]	[wɒz; wəz]	['veri]	[glæd]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[jɔː(r); jə(r)]	['letə(r)]	.
I	**was**	**very**	**glad**	**to**	**receive**	**your**	**letter**	**.**
我	曾是	非常	高兴的	到	收到	你的	信	.

收到您的来信我非常高兴。

[ai]	['wɒntɪd]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['getɪŋ]	[ɒn]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	['mænɪfəʊld]	['leɪbə(r)]	.
I	**wanted**	**much**	**to**	**hear**	**how**	**you**	**were**	**getting**	**on**	**with**	**your**	**manifold**	**labours**	**.**
我	通缉	很多	到	听到	如何	你	是	获得	在	和	你的	歧管	劳动	.

我很想知道你各项工作进展如何。

[ɪn'diːd]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	['wʌndə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[hed]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[eɪk]	;
Indeed	**I**	**do**	**not**	**wonder**	**your**	**head**	**began**	**to**	**ache**	**;**
的确	我	做	不是	想知道	你的	头	开始	到	疼痛	;

难怪你的头开始疼了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [hed] [left] .
it is almost a wonder you have any head left .
它 是 几乎 一个 想知道 你 有 任何 头 左边 .

真让人难以置信你居然还能保持清醒的头脑。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kruːəli] ['temptɪŋ] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt]
Your account of the Gamlingay expedition was cruelly tempting , but I cannot
你的 帐户 的 这 甘林盖 远征 曾是 残酷地 诱人的 , 但 我 不能
['enihaʊ] [liːv] ['lʌndən] .
anyhow leave London .
无论如何 离开 伦敦 .

你对甘林盖探险的描述令人心生向往，但我无论如何也不能离开伦敦。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [gʊd] , [dɪə(r)] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
I wanted to pay my good , dear people at Shrewsbury a visit of a few days ,
我 通缉 到 支付 我的 好的 , 亲爱的 人们 在 什鲁斯伯里 一个 访问 的 一个 很少 天 ,

我想去什鲁斯伯里探望我亲爱的亲人们几天。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ;
but I found I could not manage it ;
但 我 成立 我 可以 不是 管理 它 ;

但我发现我无法做到；

[æt; ət]['prez(ə)nt][ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['signətʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌməset] ,
at present I am waiting for the signatures of the Duke of Somerset ,
在 展示 我 是 等待 为了 这 签名 的 这 公爵 的 萨默塞特郡 ,

目前我正在等待萨默塞特公爵的签名。

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪniːn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [lɔːd] ['dɑːbi] [ænd; ənd] ['hjuːəl] ,
as President of the Linnean , and of Lord Derby and Whewell ,
作为 总统 的 这 林奈 , 和 的 主 德比 和 惠威尔 ,

作为林奈学会主席，以及德比勋爵和惠威尔勋爵的主席，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ;
to a statement of the value of my collection ;
到 一个 陈述 的 这 价值 的 我的 收藏 ;

一份关于我的藏品价值的声明；

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ai][get] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'plai] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
the instant I get this I shall apply to Government for assistance in engraving ,
这 立即的 我 得到 这 我 将 申请 到 政府 为了 协助 在 雕刻 ,

我一收到这个文件就会向政府申请资助进行雕刻。

[ænd; ənd][səʊ] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] - [zuˈɒlədʒi] - [ɒn][sʌm; səm]['juːnɪfɔːm][plæn] .
and so publish the ' Zoology ' on some uniform plan .
和 所以 发布 这 - 动物学 - 在 一些 制服 计划 .

因此，应按照统一的计划出版《动物学》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [rɪ'dɪkjələs] [ðə; ði] [taɪm] ['eni] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn] ['meni] ['piːp(ə)l] .
It is quite ridiculous the time any operation requires which depends on many people .
它 是 相当 荒谬的 这 时间 任何 手术 需要 哪个 取决于 在 许多 人们 .

任何一项手术所需的时间都取决于很多人，这真是太荒谬了。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['veri] ['stedəli] , [bʌt; bət][hæv; həv]['əʊnli][gɒt] [tuː] - [θɜːdz] [θruː] [ðə; ði]
I have been working very steadily , but have only got two - thirds through the
我 有 到过 在职的 非常 稳步 , 但 有 仅有的 得到 二 - 三分之一 通过 这
['dʒɜːn(ə)l] [pɑːt] [ə'ləʊn] .
Journal part alone .
杂志 部分 独自的 .

我一直都在努力工作，但光是日记部分就完成了三分之二。

[ai][faɪnd] , [ðəʊ] [ai] [rɪ'meɪn] ['deɪli] ['meni] ['aʊəz] [æt; ət] [wɜːk] , [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɪz] ['veri] [sləʊ] :
I find , though I remain daily many hours at work , the progress is very slow :
我 寻找 ， 尽管 我 保持 日常的 许多 小时 在 工作 ， 这 进步 是 非常 慢的 ：

我发现，尽管我每天都花很多时间工作，但进展却非常缓慢：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wʌn'self] , ['evri] [fuːl] [ænd; ənd] ['evri] ['klevə(r)][mæn][ɪn]
it is an awful thing to say to oneself , every fool and every clever man in
它 是 一个 可怕 事物 到 说 到 自己 ， 每一个 傻子 和 每一个 聪明的 男人 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ，

这是件很糟糕的事，无论是在英国的傻瓜还是聪明人，都会这样对自己说。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] , [meɪ] [meɪk] [æz; əz] ['meni] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [rɪ'mɑːrks] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [ɒn] [ðɪs]
if he chooses , may make as many ill - natured remarks as he likes on this
如果 他 选择 ， 可能 制作 作为 许多 患病的 - 自然 评论 作为 他 点赞 在 这
[ʌn'fɔːtʃənət] ['sentəns] .
unfortunate sentence .
不幸 句子 .

如果他愿意，可以对这句不幸的判决发表任意多的恶意评论。

[[ɪn] ['ɔːgəst] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] ['hɛnzloʊ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm]
[In August he writes to Henslow to announce the success of the scheme
[在 八月 他 写 到 亨斯洛 到 宣布 这 成功 的 这 方案
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [zuˈɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['biːgl] " ,
for the publication of the ' Zoology of the Voyage of the " Beagle " ,
为了 这 发布 的 这 - 动物学 的 这 航程 的 这 " 比格犬 " ,

[8月，他写信给亨斯洛，宣布出版《贝格尔号航行动物学》的计划取得了成功，

- [θruː] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv] - [paʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] :
' through the promise of a grant of 1000 pounds from the Treasury :
- 通过 这 承诺 的 一个 授予 的 - 磅 从 这 财政部 :

“通过财政部承诺提供的1000英镑拨款：

" [ai][hæv; həv] [dɪ'leɪd] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I have delayed writing to you ,
" 我 有 延迟 写作 到 你 ,

我一直拖延着没给你写信，

[tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][məʊst] [sɪn'sɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] ['mænɪdʒd] [maɪ][ə'feə(r)] .
to thank you most sincerely for having so effectually managed my affair .
到 感谢 你 最多 真挚地 为了 拥有 所以 有效地 管理 我的 事务 .

我衷心感谢您如此有效地处理了我的事务。

[ai] ['weɪtɪd] [tɪl] [ai][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ([tiː] .
I waited till I had an interview with the Chancellor of the Exchequer (T .
我 等待 直到 我 有 一个 面试 和 这 校长 的 这 国库 (T .
[sprɪŋ] [raɪs] .) .
Spring Rice .) .
春天 米 .) .

我等到与财政大臣（T. Spring Rice）面谈后才这么做。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]
He appointed to see me this morning , and I had a long conversation with
他 任命 到 看 我 这 早晨 ， 和 我 有 一个 长的 对话 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他今天上午约我见面，我和他进行了长时间的谈话。

['mɪstə(r)] . ['piːkɒk] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .
Mr . Peacock being present .
先生 . 孔雀 存在 展示 .

皮科克先生在场。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['θʌrəli] [ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd][kaɪnd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [həʊl] ['mænə(r)] .
Nothing could be more thoroughly obliging and kind than his whole manner .
没有什么 可以 是 更多的 彻底 乐于助人 和 种类 比 他的 所有的 方式 .

他举止得体，热情周到，无可挑剔。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['əʊnli][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [
He made no sort of restriction , but only told me to make the most of [
他 制成 不 种类 的 限制 , 但 仅有的 讲述 我 到 制作 这 最多 的 [
[ðə; ði]] ['mʌni] ,
the] money ,
这] 钱 ,

他没有做任何限制，只是告诉我尽量把钱用得最好。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
which of course I am right willing to do .
哪个 的 课程 我 是 正确的 愿意的 到 做 .

我当然非常乐意这样做。

" [ai] [ɪk'spektɪd] ['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['ɪntəvjuː] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [les] [səʊ][ɪn][maɪ]
" I expected rather an awful interview , but I never found anything less so in my
" 我 预期的 相当 一个 可怕 面试 , 但 我 绝不 成立 任何事物 较少的 所以 在 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

“我原本以为面试会很糟糕，但我这辈子都没遇到过比这好得多的面试。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] ;
It will be my fault if I do not make a good work ;
它 将要 是 我的 过错 如果 我 做 不是 制作 一个 好的 工作 ;

如果我没有做出好的作品，那将是我的错；

[bʌt; bət][ai] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fraɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [mə'tɪəriəlz] [ɪ'nʌf] .
but I sometimes take an awful fright that I have not materials enough .
但 我 有时 拿 一个 可怕 惊吓 那 我 有 不是 材料 足够的 .

但我有时会非常害怕，觉得我的材料不够。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'sesɪvli] [ˌsætɪs'fæktəri] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sʌm; səm] [tuː] [j'iəz] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl]
It will be excessively satisfactory at the end of some two years to find all
它 将要 是 过度 令人满意的 在 这 结尾 的 一些 二 年 到 寻找 全部
[mə'tɪəriəlz] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .
materials made the most they were capable of .
材料 制成 这 最多 他们 是 有能力的 的 .

两年后，如果所有材料都发挥出了最大潜力，那将令人非常满意。

" ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] ['hɛnzloʊ] : " [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['veri] [wel] [ɒv; əv]
" Later in the autumn he wrote to Henslow : " I have not been very well of
" 之后 在 这 秋天 他 写道 到 亨斯洛 : " 我 有 不是 到过 非常 出色地 的
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

秋末，他写信给亨斯洛说：“我近来身体不太好，

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌpælpɪ'teɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
with an uncomfortable palpitation of the heart ,
和 一个 不舒服 心悸 的 这 心 ,

伴有令人不适的心悸，

[ænd; ənd][maɪ]['dɑːktərz] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː] ['strɒŋli] [tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [ɔːl] [wɜːk] ,
and my doctors urge me STRONGLY to knock off all work ,
和 我的 医生 敦促 我 强烈 到 敲 离开 全部 工作 ,

我的医生强烈建议我停止所有工作。

[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
and go and live in the country for a few weeks .
和 去 和 居住 在 这 国家 为了 一个 很少 周 .

然后去乡下住几个星期。

" [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [tʊk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] [ænd; ənd] [mɪər] ,
" He accordingly took a holiday of about a month at Shrewsbury and Maer ,
" 他 因此 采取 一个 假期 的 关于 一个 月 在 什鲁斯伯里 和 梅尔 ,

因此，他在什鲁斯伯里和梅尔休假大约一个月。

[ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
and paid a visit in the Isle of Wight .
和 有薪酬的 一个 访问 在 这 小岛 的 怀特岛 .

并前往怀特岛游览。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai] [bɪ'liːv] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [æt; ət]['mɪstə(r)] . [wɛdʒwʊdz] [haʊs] [æt; ət] [mɪər] ,
It was , I believe , during this visit , at Mr . Wedgwood's house at Maer ,
它 曾是 , 我 相信 , 期间 这 访问 , 在 先生 . 韦奇伍德的 房子 在 梅尔 ,

我相信，正是在那次访问期间，在韦奇伍德先生位于梅尔的家中，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [baɪ] ['ɜːθwɜːm] ,
that he made his first observations on the work done by earthworms ,
那 他 制成 他的 第一的 观察 在 这 工作 完毕 经过 蚯蚓 ,

他最初观察到的是蚯蚓所做的工作，

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]
and late in the autumn he read a paper on the subject at the Geological
和 晚的 在 这 秋天 他 读 一个 纸 在 这 主题 在 这 地质
[sə'saɪəti] .
Society .
社会 .

秋末时节，他在地质学会宣读了一篇关于该主题的论文。

(" [ɒn] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [məʊld] , " - [dʒi'ɑːl] .
(" On the formation of mould , " ' Geol .
(" 在 这 形成 的 模具 , " - 地质 .

(“关于霉菌的形成，”地质学。

[səʊʃ] .
Soc .
社会 .

社会学

[p'rɒk] . -
Proc . '
过程 . -

程序。

[ˌaɪ 'aɪ] . - , ['peɪdʒɪz] - - - .)
ii . 1838 , pages 574 - 576 .)
二、 . - , 页面 - - - .)

ii. 1838 年，第 574-576 页。）

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] -
During these two months he was also busy preparing the scheme of the '
期间 这些 二 几个月 他 曾是 还 忙碌的 准备 这 方案 的 这 -
[zu'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['biːgl] " ,
Zoology of the Voyage of the " Beagle " ,
动物学 的 这 航程 的 这 " 比格犬 " ,

在这两个月里，他还忙于准备《贝格尔号航行动物学》的方案。

- [ænd; ənd][ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] .
' and in beginning to put together the Geological results of his travels .
- 和 在 开始 到 放 一起 这 地质 结果 的 他的 旅行 .

并开始整理他旅行中的地质考察成果。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['sekrəˌteriʃɪp]
The following letter refers to the proposal that he should take the Secretaryship
这 下列的 信 指 到 这 提议 那 他 应该 拿 这 秘书
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] .]
of the Geological Society .]
的 这 地质 社会 .]

以下信件提及了关于他应担任地质学会秘书一职的提议。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [es] . ['hɛnzloʊ] .
CHARLES DARWIN TO J . S . HENSLOW .
查尔斯 达尔文 到 J . S . 亨斯洛 .

查尔斯·达尔文致J·S·亨斯洛。

[ɒk'təʊbə(r)] 14th , [-] .
October 14th , [1837] .
十月 14th , [-] .

1837 年 10 月 14 日。

[maɪ][dɪə(r)] ['hɛnzloʊ] ,
My dear Henslow ,
我的 亲爱的 亨斯洛 ,

我亲爱的亨斯洛，

. . . [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekrəˌteriʃɪp] .
. . . I am much obliged to you for your message about the Secretaryship .
. . . 我 是 很多 有义务 到 你 为了 你的 信息 关于 这 秘书 .

非常感谢您就秘书一职发来的信息。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][maɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
I am exceedingly anxious for you to hear my side of the question ,
我 是 非常 焦虑的 为了 你 到 听到 我的 边 的 这 问题 ,

我非常渴望您能听听我对这个问题的看法。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][feə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
and will you be so kind as afterwards to give me your fair judgment .
和 将要 你 是 所以 种类 作为 然后 到 给 我 你的 公平的 判断 .

事后您能否好心给我一个公正的评价？

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː][ɔːl] ['sʌmə(r)] .
The subject has haunted me all summer .
这 主题 有 闹鬼的 我 全部 夏天 .

整个夏天，这件事一直困扰着我。

[ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] :
I am unwilling to undertake the office for the following reasons :
我 是 不情愿 到 承担 这 办公室 为了 这 下列的 原因 :

我出于以下原因不愿接受该职位：

[fɜːst]	,	[maɪ]	[ɪn'taɪə(r)]	['ɪɡnərəns]	[ɒv; əv]	['ɪŋɡlɪʃ]	[dʒi'ɒlədʒi]	,
First	**,**	**my**	**entire**	**ignorance**	**of**	**English**	**Geology**	**,**
第一的	，	我的	全部的	无知	的	英语	地质学	，

首先，我对英国地质学一无所知。

[ə; eɪ]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[biː; bi]	['ɔːlməʊst]	['nesəsəri]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	['ʃɔːt(ə)n]	['meni]	[ɒv; əv]
a	**knowledge**	**of**	**which**	**would**	**be**	**almost**	**necessary**	**in**	**order**	**to**	**shorten**	**many**	**of**
一个	知识	的	哪个	会	是	几乎	必要的	在	命令	到	缩短	许多	的

[ðə; ði]	['peɪpəz]	[bɪ'fɔː(r)]	['riːdɪŋ]	[ðem; ðəm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	,
the	**papers**	**before**	**reading**	**them**	**before**	**the**	**Society**	**,**
这	文件	前	阅读	他们	前	这	社会	，

了解这一点几乎是必要的，以便在向学会宣读论文之前缩短论文篇幅。

[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[pɑːts]	[tuː; tə]	[skɪp]	.
or	**rather**	**to**	**know**	**what**	**parts**	**to**	**skip**	**.**
或者	相当	到	知道	什么	部分	到	跳过	.

或者更确切地说，是知道哪些部分可以跳过。

[ə'ɡen]	,	[maɪ]	['ɪɡnərəns]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['læŋɡwɪdʒ]	,
Again	**,**	**my**	**ignorance**	**of**	**all**	**languages**	**,**
再次	，	我的	无知	的	全部	语言	，

再次说明我对所有语言的无知。

[ænd; ənd]	[nɒt]	['nəʊɪŋ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[prə'naʊns]	[ə; eɪ]	['sɪŋɡ(ə)l]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[frentʃ]	- -	[ə; eɪ]	['læŋɡwɪdʒ]
and	**not**	**knowing**	**how**	**to**	**pronounce**	**a**	**SINGLE**	**word**	**of**	**French**	**- -**	**a**	**language**
和	不是	会心	如何	到	发音	一个	单身的	单词	的	法语	- -	一个	语言

[səʊ]	[pə'petʃuəli]	[kwəʊtid]	.
so	**perpetually**	**quoted**	**.**
所以	永恒地	引	.

而且他竟然连一个法语单词都不会念——要知道，法语可是经常被引用的语言。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[dɪs'ɡreɪsfl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['sekrət(ə)ri]	[huː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]
It	**would**	**be**	**disgraceful**	**to**	**the**	**Society**	**to**	**have**	**a**	**Secretary**	**who**	**could**	**not**
它	会	是	可耻	到	这	社会	到	有	一个	秘书	WHO	可以	不是

[riːd]	[frentʃ]	.
read	**French**	**.**
读	法语	.

如果协会的秘书不懂法语，那将是协会的耻辱。

['sekəndli]	,	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[taɪm]	;	[preɪ]	[kən'sɪdə(r)]	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[lʊk]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]
Secondly	**,**	**the**	**loss**	**of**	**time**	**;**	**pray**	**consider**	**that**	**I**	**should**	**have**	**to**	**look**	**after**	**the**
第二	，	这	损失	的	时间	；	祈祷	考虑	那	我	应该	有	到	看	后	这

['ɑːtɪsts]	,
artists	**,**
艺术家	，

其次，是时间上的损失；请考虑一下，我还要照顾这些艺术家。

[ˌsuːpərɪn'tend]	[ænd; ənd]	['fɜːnɪʃ]	[mə'tɪəriəlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ɡʌvənmənt]	[wɜːk]	,	[wɪtʃ]	[wɪl]	[kʌm]	[aʊt]
superintend	**and**	**furnish**	**materials**	**for**	**the**	**Government**	**work**	**,**	**which**	**will**	**come**	**out**
督	和	提供	材料	为了	这	政府	工作	，	哪个	将要	来	出去

[ɪn]	[pɑːts]	,
in	**parts**	**,**
在	部分	，

监督并提供政府工程所需的材料，该工程将分阶段进行。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[mʌst; məst]	[ə'pɪə(r)]	['regjələli]	.
and	**which**	**must**	**appear**	**regularly**	**.**
和	哪个	必须	出现	经常	.

而且必须定期出现。

[ɔːl] [maɪ] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [steɪt] ; [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɒs(ə)l] [ʃelz]
All my Geological notes are in a very rough state ; none of my fossil shells
全部 我的 地质 笔记 是 在 一个 非常 粗糙的 状态 ; 没有任何 的 我的 化石 贝壳
[wɜːkt] [ʌp] ;
worked up ;
工作 向上 ;

我的地质笔记都非常粗糙；我的化石贝壳都没有经过任何处理；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [riːd] .
and I have much to read .
和 我 有 很多 到 读 .

我还有很多书要读。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [həʊps] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [nɒt] ['weɪstɪŋ] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
I have had hopes , by giving up society and not wasting an hour ,
我 有 有 希望 , 经过 给予 向上 社会 和 不是 浪费 一个 小时 ,

我曾抱有希望，放弃社交生活，不浪费一分一秒。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [dʒi'ɒlədʒi] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ,
that I should finish my Geology in a year and a half ,
那 我 应该 结束 我的 地质学 在 一个 年 和 一个 一半 ,

我应该能在一年半内完成地质学课程。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ænɪmlz] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi] [kəm'plitɪd] ,
by which time the description of the higher animals by others would be completed ,
经过 哪个 时间 这 描述 的 这 更高 动物 经过 其他的 会 是 完全的 ,

到那时，其他人对高等动物的描述也应该已经完成了。

[ænd; ənd] [maɪ] [həʊl] [taɪm] [wʊd] [ðen] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ'self] [ðə; ði]
and my whole time would then necessarily be required to complete myself the
和 我的 所有的 时间 会 然后 一定 是 必需的 到 完全的 我 这
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪbrət] [wʌnz] .
description of the invertebrate ones .
描述 的 这 无脊椎动物 一个 .

这样一来，我所有的时间就必须用来完成对无脊椎动物的描述。

[ɪf] [ðɪs] [plæn] [feɪlz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜːk] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] ,
If this plan fails , as the Government work must go on ,
如果 这 计划 失败 , 作为 这 政府 工作 必须 去 在 ,

如果这项计划失败，政府工作也必须继续进行，

[ðə; ði] [dʒi'ɒlədʒi] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [dɪ'fɜːd] [tɪl] ['prɒbəbli] [æt; ət] [liːst] [θriː] [j'iəz] [frɒm; frəm]
the Geology would necessarily be deferred till probably at least three years from
这 地质学 会 一定 是 延期 直到 大概 在 至少 三 年 从
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

地质勘测工作必然要推迟到至少三年以后。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] ,
In the present state of the science ,
在 这 展示 状态 的 这 科学 ,

以目前的科学水平来看，

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'tɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] ,
a great part of the utility of the little I have done would be lost ,
一个 伟大的 部分 的 这 公用事业 的 这 小的 我 有 完毕 会 是 丢失的 ,

我所做的那一点点努力，其大部分效用都将付诸东流。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [kwaɪt] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
and all freshness and pleasure quite taken from me .
和 全部 新鲜 和 乐趣 相当 已采取 从 我 .

我所有的新鲜感和快乐都消失了。

[aɪ]	[nəʊ]	[frɒm; frəm]	[ɪk'spɪəriəns]	[ðə; ði]	[taɪm]	[rɪ'kwaɪəd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[æb'strækts; 'æbstrækts]	['iːv(ə)n]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[əʊn]	['peɪpəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	-	[prə'siːdɪŋz]	.	-
I	**know**	**from**	**experience**	**the**	**time**	**required**	**to**	**make**	**abstracts**	**EVEN**	**of**	**my**	**own**	**papers**	**for**	**the**	**'**	**Proceedings**	**.**	**'**
我	知道	从	经验	这	时间	必需的	到	制作	摘要	甚至	的	我的	自己的	文件	为了	这	-	诉讼程序	.	-

根据我的经验，即使是为我的论文撰写摘要，提交给“会议论文集”也需要花费大量时间。

[ɪf]	[aɪ]	[wɒz; wəz]	['sekrət(ə)ri]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[meɪk]	['dʌb(ə)l]	[æb'strækts; 'æbstrækts]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	['peɪpə(r)]	,	['stʌdiɪŋ]	[ðem; ðəm]	[bɪ'fɔː(r)]	['riːdɪŋ]	,
If	**I**	**was**	**Secretary**	**,**	**and**	**had**	**to**	**make**	**double**	**abstracts**	**of**	**each**	**paper**	**,**	**studying**	**them**	**before**	**reading**	**,**
如果	我	曾是	秘书	,	和	有	到	制作	双倍的	摘要	的	每个	纸	,	学习	他们	前	阅读	,

如果我是秘书，需要对每篇论文撰写两份摘要，在阅读之前先仔细研究，

[ænd; ənd]	[ə'tendəns]	[wʊd]	[æt; ət]	[liːst]	[kɒst]	[ˌem 'iː]	[θriː]	[deɪz]	(	[ænd; ənd]	['ɒf(ə)n]	[mɔː(r)]	)	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːtnaɪt]	.
and	**attendance**	**would**	**AT**	**LEAST**	**cost**	**me**	**three**	**days**	**(**	**and**	**often**	**more**	**)**	**in**	**the**	**fortnight**	**.**
和	出席	会	在	至少	成本	我	三	天	(	和	经常	更多的	)	在	这	两星期	.

出席至少会占用我两周内的三天时间（而且通常更多）。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['laɪkwaɪz]	['ʌðə(r)]	[ˌæksɪ'dent(ə)l]	[ænd; ənd]	[kən'tɪndʒənt]	['lɒsɪz]	[ɒv; əv]	[taɪm]	;
There	**are**	**likewise**	**other**	**accidental**	**and**	**contingent**	**losses**	**of**	**time**	**;**
那里	是	同样地	其他	偶然	和	队伍	损失	的	时间	;

此外，还有其他意外和偶然的时间损失；

[aɪ]	[nəʊ]	['dɑːktər; draɪv]	.	[rɔɪl]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[kən'sjuːmd]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	.
I	**know**	**Dr**	**.**	**Royle**	**found**	**the**	**office**	**consumed**	**much**	**of**	**his**	**time**	**.**
我	知道	博士	.	罗伊尔	成立	这	办公室	消耗	很多	的	他的	时间	.

我知道罗伊尔医生觉得办公室占用了他很多时间。

[ɪf]	[baɪ]	['mɪəli]	['gɪvɪŋ]	[ʌp]	['eni]	[ə'mjuːzmənt]	,	[ɔː(r)]	[baɪ]	['wɜːkɪŋ]	['hɑːdə(r)]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	,
If	**by**	**merely**	**giving**	**up**	**any**	**amusement**	**,**	**or**	**by**	**working**	**harder**	**than**	**I**	**have**	**done**	**,**
如果	经过	仅仅	给予	向上	任何	娱乐	,	或者	经过	在职的	更难	比	我	有	完毕	,

如果仅仅是放弃所有娱乐，或者比我更加努力地工作，

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[seɪv]	[taɪm]	,	[aɪ]	[wʊd]	[ˌʌndə'teɪk]	[ðə; ði]	['sekrəˌteriʃɪp]	;	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	['weðə(r)]	,
I	**could**	**save**	**time**	**,**	**I**	**would**	**undertake**	**the**	**Secretaryship**	**;**	**but**	**I**	**appeal**	**to**	**you**	**whether**	**,**
我	可以	节省	时间	,	我	会	承担	这	秘书	;	但	我	上诉	到	你	无论	,

我可以节省时间，我愿意担任秘书一职；但我还是想请教各位，是否……

[wɪð]	[maɪ]	[sləʊ]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['raɪtɪŋ]	,	[wɪð]	[tuː]	[wɜːks]	[ɪn]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['sɜːt(ə)nti]	,
with	**my**	**slow**	**manner**	**of**	**writing**	**,**	**with**	**two**	**works**	**in**	**hand**	**,**	**and**	**with**	**the**	**certainty**	**,**
和	我的	慢的	方式	的	写作	,	和	二	作品	在	手	,	和	和	这	肯定	,

我写作速度很慢，手头有两部作品，而且我确信，

[ɪf]	[aɪ]	['kænɒt]	[kəm'pliːt]	[ðə; ði]	[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]	[pɑːt]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fɪkst]	['pɪəriəd]	,
if	**I**	**cannot**	**complete**	**the**	**Geological**	**part**	**within**	**a**	**fixed**	**period**	**,**
如果	我	不能	完全的	这	地质	部分	之内	一个	固定的	时期	,

如果我无法在规定时间内完成地质部分，

[ðæt]	[ɪts]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[rɪ'tɑːdɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['veri]	[lɒŋ]	[taɪm]	,
that	**its**	**publication**	**must**	**be**	**retarded**	**for**	**a**	**very**	**long**	**time**	**,**
那	它是	发布	必须	是	弱智	为了	一个	非常	长的	时间	,

该书的出版必须推迟很长时间。

- - ['weðə(r)] ['eni] [sə'saɪəti] [wɒt'evə(r)] [hæz; həz] ['eni] [kleɪm] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] -
- - whether any Society whatever has any claim on me for three days '
- - 无论 任何 社会 任何 有 任何 宣称 在 我 为了 三 天 -
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɜːk] ['evri] ['fɔːtnaɪt] .
disagreeable work every fortnight .
令人不快的 工作 每一个 两星期 .

——任何社团是否有权利要求我每两周进行三天令人不快的工作。

[aɪ] ['kænɒt] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['djuːti][ɒn][maɪ] [pɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
I cannot agree that it is a duty on my part , as a follower of science ,
我 不能 同意 那 它 是 一个 责任 在 我的 部分 , 作为 一个 追随者 的 科学 ,

作为一名科学的追随者，我不能认同这是我的义务。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [aɪ][hæv; həv][ɪn][hænd] ,
as long as I devote myself to the completion of the work I have in hand ,
作为 长的 作为 我 奉献 我 到 这 完成 的 这 工作 我 有 在 手 ,

只要我全心全意完成手头的工作，

[tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðæt] ,
to delay that ,
到 延迟 那 ,

为了拖延时间，

[baɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)][speə(r)]
by undertaking what may be done by any person who happens to have more spare
经过 承诺 什么 可能 是 完毕 经过 任何 人 WHO 发生 到 有 更多的 空闲的
[taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] .
time than I have at present .
时间 比 我 有 在 展示 .

做任何一个比我目前空闲时间更多的人都能做的事情。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][maɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [laɪf] , [wɪð] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] ,
Moreover , so early in my scientific life , with so very much as I have to learn ,
而且 , 所以 早期的 在 我的 科学 生活 , 和 所以 非常 很多 作为 我 有 到 学习 ,

此外，在我科学生涯的早期，还有如此多的东西需要学习，

[ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ðəʊ] [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wʊd]
the office , though no doubt a great honour , etc . , for me , would
这 办公室 , 尽管 不 怀疑 一个 伟大的 荣誉 , ETC . , 为了 我 , 会
[biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['bɜːd(ə)nsəm] .
be the more burdensome .
是 这 更多的 负担 .

虽然这个职位无疑是一种极大的荣誉等等，但对我来说，它反而会成为一种更大的负担。

['mɪstə(r)] . ['hjuːəl] ([aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel]) , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm'self] ,
Mr . Whewell (I know very well) , judging from himself ,
先生 . 惠威尔 (我 知道 非常 出色地) , 评判 从 他自己 ,

惠威尔先生（我非常了解他），从他本人的情况来看，

[wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['sekrəˌteriʃɪp] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ;
will think I exaggerate the time the Secretaryship would require ;
将要 思考 我 夸大 这 时间 这 秘书 会 要求 ;

他们会认为我夸大了担任国务卿所需的时间；

[bʌt; bət][aɪ] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['raɪtɪŋ] [kən'sjuːmz] .
but I absolutely know the time which with me the simplest writing consumes .
但 我 绝对地 知道 这 时间 哪个 和 我 这 最简单的 写作 消耗 .

但我非常清楚，即使是最简单的写作，对我来说也需要花费大量时间。

[aɪ][duː; də][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ə'pɪərɪŋ] [səʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['mɪstə(r)] . ['hjuːəl] ,
I do not at all like appearing so selfish as to refuse Mr . Whewell ,
我 做 不是 在 全部 喜欢 出现 所以 自私 作为 到 拒绝 先生 . 惠威尔 ,

我一点也不想显得自己如此自私，以至于拒绝惠威尔先生。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] , [ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst]['mænə(r)] , [æn; ən] ['ɪntrəst]
more especially as he has always shown , in the kindest manner , an interest
更多的 尤其 作为 他 有 总是 所示 , 在 这 最善良的 方式 , 一个 兴趣
[ɪn][maɪ] [ə'feəz] .
in my affairs .
在 我的 事务 .

尤其值得一提的是，他一直以最友善的方式关心我的事情。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] ['iːv(ə)n]['tɒlərəb(ə)l] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɒfɪs]
But I cannot look forward with even tolerable comfort to undertaking an office
但 我 不能 看 向前 和 甚至 可容忍的 舒适 到 承诺 一个 办公室
[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ,
without entering on it heart and soul ,
没有 进入 在 它 心 和 灵魂 ,

但是，如果我不能全心全意地投入到工作中，就无法安心地承担任何职务。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒi'ɒlədʒi] [ɪn]
and that would be impossible with the Government work and the Geology in
和 那 会 是 不可能的 和 这 政府 工作 和 这 地质学 在
[hænd] .
hand .
手 .

而有了政府的工作和地质勘测数据，这是不可能的。

[maɪ][lɑːst][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] ,
My last objection is ,
我的 最后的 异议 是 ,

我的最后一个异议是：

[ðæt] [ai] [daʊt] [haʊ] [fɑː(r)][maɪ] [helθ] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə]
that I doubt how far my health will stand the confinement of what I have to
那 我 怀疑 如何 远的 我的 健康 将要 站立 这 监禁 的 什么 我 有 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

我怀疑我的健康能否承受住我必须做的事情带来的种种限制。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɜːk] .
without any additional work .
没有 任何 额外的 工作 .

无需任何额外工作。

[ai] ['mɪəli] [rɪ'piːt] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['spiːkɪŋ] ['aɪdli] ,
I merely repeat , that you may know I am not speaking idly ,
我 仅仅 重复 , 那 你 可能 知道 我 是 不是 请讲 闲散地 ,

我只是重申一遍，让你知道我并非无端指责。

[ðæt] [wen] [ai] [kən'sʌltɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [klɑːk] [ɪn] [taʊn] ,
that when I consulted Dr . Clark in town ,
那 什么时候 我 咨询 博士 . 克拉克 在 镇 ,

当我向镇上的克拉克医生咨询时，

[hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [ɔːl] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kə'rektɪŋ] [pres]
he at first urged me to give up entirely all writing and even correcting press
他 在 第一的 敦促 我 到 给 向上 完全 全部 写作 和 甚至 纠正 按
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] .
for some weeks .
为了 一些 周 .

他一开始就劝我彻底放弃写作，甚至放弃校对稿件的工作好几周。

[ɒv; əv] [leɪt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['flɜːriːz] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] [nɒk] [ˌem 'iː] [ʌp] ['ɑːftəwədz] ,
Of late anything which flurries me completely knocks me up afterwards ,
的 晚的 任何事物 哪个 阵雪 我 完全地 敲门声 我 向上 然后 ,

最近，任何让我心烦意乱的事情之后都会让我怀孕。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ɒn] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ˌpælpɪ'teɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .
and brings on a violent palpitation of the heart .
和 带来 在 一个 暴力 心悸 的 这 心 .

并引起剧烈的心悸。

[naʊ] [ðə; ði] ['sekrəˌteriʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ə'nɔɪɪŋ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]
Now the Secretaryship would be a periodical source of more annoying trouble to
现在 这 秘书 会 是 一个 期刊 来源 的 更多的 恼人的 麻烦 到
[ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
me than all the rest of the fortnight put together .
我 比 全部 这 休息 的 这 两星期 放 一起 .

现在，秘书这个职位会周期性地给我带来比过去两周所有事情加起来还要多的烦恼。

[ɪn] [fækt] , [tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ai] [get] [ɒn] ,
In fact , till I return to town , and see how I get on ,
在 事实 , 直到 我 返回 到 镇 , 和 看 如何 我 得到 在 ,

事实上，要等到我回到镇上，看看情况如何之后，

[ɪf] [ai] [wɪʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ai] [wʊd] ['pɒzətɪvli] [ˌʌndə'teɪk]
if I wished the office ever so much , I COULD not say I would positively undertake
如果 我 希望 这 办公室 曾经 所以 很多 , 我 可以 不是 说 我 会 积极地 承担
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

即使我非常希望得到这份工作，我也不能说我一定会接受。

[ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ðɪs] ['veri] [lɒŋ] [prəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,
I beg of you to excuse this very long prose all about myself ,
我 求 的 你 到 原谅 这 非常 长的 散文 全部 关于 我 ,

请原谅我这篇冗长的自我介绍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .
but the point is one of great interest .
但 这 观点 是 一 的 伟大的 兴趣 .

但这一点非常有趣。

[ai] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] ['veri] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['sʌlki] ,
I can neither bear to think myself very selfish and sulky ,
我 能 两者都不 熊 到 思考 我 非常 自私 和 闷闷不乐的 ,

我既无法忍受认为自己非常自私又闷闷不乐，

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ai] [siː] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sekrəˌteriʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
nor can I see the possibility of my taking the Secretaryship without making a
也不 能 我 看 这 可能性 的 我的 采取 这 秘书 没有 制作 一个
['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [plænz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .
sacrifice of all my plans and a good deal of comfort .
牺牲 的 全部 我的 计划 和 一个 好的 交易 的 舒适 .

我也无法想象，如果我不牺牲所有计划和很多舒适的生活，就有可能接受国务卿一职。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['hjuːəl] , [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ;
If you see Whewell , would you tell him the substance of this letter ;
如果 你 看 惠威尔 , 会 你 告诉 他 这 物质 的 这 信 ;

如果你见到惠威尔，请把这封信的内容告诉他。

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
or , if he will take the trouble , he may read it .
或者 , 如果 他 将要 拿 这 麻烦 , 他 可能 读 它 .

或者，如果他愿意花点时间，他可能会读一读。

[maɪ][dɪə(r)] ['hɛnzloʊ] , [ai] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['ləʊkəʊ][ɪn ˌləʊ.kəʊ pə'ren.tɪs] .
My dear Henslow , I appeal to you in loco parentis .
我的 亲爱的 亨斯洛 , 我 上诉 到 你 在 疯子 父母 .

亲爱的亨斯洛，我请求你代我向你求助。

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Pray tell me what you think ?
祈祷 告诉 我 什么 你 思考 ?

请告诉我你的想法?

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
But do not judge me by the activity of mind which you and a few
但 做 不是 法官 我 经过 这 活动 的 头脑 哪个 你 和 一个 很少
['ʌðə(r)z] [pə'zes] ,
others possess ,
其他的 具有 ,

但不要以你和其他少数人所拥有的思维活动来评判我。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [ɪn][hænd][ðə; ði] ['plezəntə] [ðə; ði] [wɜːk] ;
for in that case the more difficult things in hand the pleasanter the work ;
为了 在 那 案件 这 更多的 难的 事物 在 手 这 更令人愉悦 这 工作 ;

在这种情况下，手头上的事情越困难，工作就越令人愉快;

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ai] [həʊp] [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aɪd(ə)l] , [sʌtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] .
but , though I hope I never shall be idle , such is not the case with me .
但 , 尽管 我 希望 我 绝不 将 是 闲置的 , 这样的 是 不是 这 案件 和 我 .

但是，虽然我希望自己永远不会闲着，但事实并非如此。

['evə(r)] , [dɪə(r)] ['hɛnzloʊ] , [jɔːz] [məʊst] ['truːli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Ever , dear Henslow , Yours most truly , C . DARWIN .
曾经 , 亲爱的 亨斯洛 , 此致 最多 真的 , C . 达尔文 .

亲爱的亨斯洛，永远爱你的，C. 达尔文。

[[hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [ək'septɪd] [ðə; ði][pəʊst] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] - - [frɒm; frəm]
[He ultimately accepted the post , and held it for three years - - from
[他 最终 公认 这 邮政 , 和 握住 它 为了 三 年 - - 从
['februəri] - ,
February 16 ,
二月 - ,

他最终接受了该职位，并担任了三年——从2月16日起，

- , [tuː; tə] ['februəri] - , - .
1838 , to February 19 , 1841 .
- , 到 二月 - , - .

1838 年至 1841 年 2 月 19 日。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][grɑːnt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [zu'ɒlədʒi] [ɒv; əv]
After being assured of the Grant for the publication of the ' Zoology of
后 存在 保证 的 这 授予 为了 这 发布 的 这 - 动物学 的
[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['biːgl] " ,
the Voyage of the " Beagle " ,
这 航程 的 这 " 比格犬 " ,

在得到出版《贝格尔号航行动物学》的资助后，

- [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
' there was much to be done in arranging the scheme of publication ,
- 那里 曾是 很多 到 是 完毕 在 安排 这 方案 的 发布 ,

“出版计划的安排还有很多工作要做。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɒkjupaɪd] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd][nəʊ'vembə(r)] .]
and this occupied him during part of October and November .]
和 这 占领 他 期间 部分 的 十月 和 十一月 .]

这件事占据了他十月和十一月的部分时间。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [es] . ['hɛnzloʊ] .
CHARLES DARWIN TO J . S . HENSLOW .
查尔斯 达尔文 到 J . S . 亨斯洛 .

查尔斯·达尔文致J·S·亨斯洛。

[4th [nəʊ'vembə(r)] , - .]
[4th November , 1837 .]
[4th 十一月 , - .]

[1837年11月4日]

[maɪ][dɪə(r)] ['hɛnzloʊ] ,
My dear Henslow ,
我的 亲爱的 亨斯洛 ,

我亲爱的亨斯洛，

. . . [preɪ] [tel] ['lenəd] ([rev] . [el] . ['dʒɛnɪnz] .) [ðæt] [maɪ] ['gʌvənmənt] [wɜːk] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] ['smuːðli]
. . . Pray tell Leonard (Rev . L . Jenyns .) that my Government work is going on smoothly
. . . 祈祷 告诉 伦纳德 (牧师 . L . 珍妮丝 .) 那 我的 政府 工作 是 去 在 顺利
,
,
,

请转告伦纳德（L. Jenyns牧师），我的政府工作进展顺利。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [wɪl] [biː; bi] ['prɒspərəs] .
and I hope will be prosperous .
和 我 希望 将要 是 繁荣 .

我希望它会繁荣昌盛。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ɪn][ðə; ði] [prə'spektəs] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] ;
He will see in the Prospectus his name attached to the fish ;
他 将要 看 在 这 招股说明书 他的 姓名 随附的 到 这 鱼 ;

他会在招股说明书上看到自己的名字与那条鱼联系在一起；

[ai][set][maɪ] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] .
I set my shoulders to the work with a good heart .
我 放 我的 肩膀 到 这 工作 和 一个 好的 心 .

我怀着一颗善良的心，全身心投入到工作中。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] ['ʃrəʊzbəri]
I am very much better than I was during the last month before my Shrewsbury
我 是 非常 很多 更好的 比 我 曾是 期间 这 最后的 月 前 我的 什鲁斯伯里
['vɪzɪt] .
visit .
访问 .

我现在的状况比去什鲁斯伯里之前一个月要好得多。

[ai][fɪə(r)][ðə; ði][dʒi'ɒlədʒi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][taɪm] ;
I fear the Geology will take me a great deal of time ;
我 害怕 这 地质学 将要 拿 我 一个 伟大的 交易 的 时间 ;

我担心地质学课程会花费我大量时间；

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] [set][ɒv; əv] [nəʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ai] [faʊnd] [ai][hæd; həd]
I was looking over one set of notes , and the quantity I found I had
我 曾是 寻找 超过 一 放 的 笔记 , 和 这 数量 我 成立 我 有
[tuː; tə] [riːd] ,
to read ,
到 读 ,

我正在翻阅一份笔记，发现需要阅读的内容很多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .
for that one place was frightful .
为了 那 一 地方 曾是 可怕 .

因为那个地方太可怕了。

[ɪf] [ai][lɪv; laɪv] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siːs] [tuː; tə]['mɑːv(ə)l][æt; ət] ['faɪndɪŋ]
If I live till I am eighty years old I shall not cease to marvel at finding
如果 我 居住 直到 我 是 八十 年 老的 我 将 不是 停止 到 奇迹 在 寻找
[maɪ'self][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ;
myself an author ;
我 一个 作者 ;

如果我活到八十岁，我仍然会为自己能成为一名作家而感到惊叹；

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['stɑːtɪd] ,
in the summer before I started ,
在 这 夏天 前 我 开始 ,

在我开始工作之前的那个夏天，

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['eɪndʒl][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
if any one had told me that I should have been an angel by this time ,
如果 任何 一 有 讲述 我 那 我 应该 有 到过 一个 天使 经过 这 时间 ,

如果有人告诉我，我到现在应该已经是个天使了，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['iːkwəl] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
I should have thought it an equal impossibility .
我 应该 有 想法 它 一个 平等的 不可能 .

我本以为这同样是不可能的。

[ðɪs] ['mɑːvələs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
This marvellous transformation is all owing to you .
这 奇妙 转型 是 全部 欠款 到 你 .

这一切奇妙的转变都归功于你。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [e'rɑːtə] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]
I am sorry to find that a good many errata are left in the part of my
我 是 对不起 到 寻找 那 一个 好的 许多 勘误表 是 左边 在 这 部分 的 我的
['vɒljuːm] ,
volume ,
体积 ,

很遗憾，我发现我的这部分书中遗留了不少错误。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] .
which is printed .
哪个 是 打印 .

已印刷。

['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] ['mɪstə(r)] . ['koʊlbɜːrn] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm] [guːs] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
During my absence Mr . Colburn employed some goose to revise , and he
期间 我的 缺席 先生 . 科尔伯恩 受雇 一些 鹅 到 修订 , 和 他
[hæz; həz] ['mʌltɪplaɪd] ,
has multiplied ,
有 乘以 ,

我不在的这段时间，科尔伯恩先生雇佣了一些鹅来修改，结果鹅的数量增加了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [maɪ] ['əuvəsait] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
instead of diminishing my oversights ; but for all that ,
反而 的 减少 我的 疏忽 ; 但 为了 全部 那 ,

相反，我并没有因此而轻视我的疏忽；但即便如此，

[ðə; ði] [smuːð] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] [taɪp] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'pɪərəns] ,
the smooth paper and clear type has a charming appearance ,
这 光滑的 纸 和 清除 类型 有 一个 迷人 外貌 ,

光滑的纸张和清晰的字体使其外观十分迷人。

[ænd; ənd][ai][sæt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] ['geɪzɪŋ] [ɪn]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ][ɒv; əv]
and I sat the other evening gazing in silent admiration at the first page of
和 我 卫星 这 其他 晚上 凝视 在 沉默的 钦佩 在 这 第一的 页 的
[maɪ] [əʊn] ['vɒljuːm] ,
my own volume ,
我的 自己的 体积 ,

那天晚上，我坐在那里，默默地欣赏着自己书的第一页。

[wen] [ai] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['printərz] !
when I received it from the printers !
什么时候 我 已收到 它 从 这 打印机 !

当我从印刷厂收到它的时候!

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['hɛnzloʊ] , [siː] . ['dɑːwɪn] . - .
Good - bye , my dear Henslow , C . DARWIN . 1838 .
好的 - 再见 , 我的 亲爱的 亨斯洛 , C . 达尔文 . - .

再见了，我亲爱的亨斯洛，C.达尔文。1838年。

[[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] [tuː; tə] ['nɪəli] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
[From the beginning of this year to nearly the end of June ,
[从 这 开始 的 这 年 到 几乎 这 结尾 的 六月 ,

从今年年初到六月底，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he was busily employed on the zoological and geological results of his
他 曾是 忙碌地 受雇 在 这 动物学 和 地质 结果 的 他的
['vɔɪɪdʒ] .
voyage .
航程 .

他忙于研究此次航行的动物学和地质学成果。

[ðɪs] [spel] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ]
This spell of work was interrupted only by a visit of three days to Cambridge
这 拼写 的 工作 曾是 中断 仅有的 经过 一个 访问 的 三 天 到 剑桥
,
,
,

这段工作期间只因去剑桥访问三天而中断过。

[ɪn] [meɪ] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ʃɔːt] ['hɒlədeɪ] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] [helθ] ,
in May ; and even this short holiday was taken in consequence of failing health ,
在 可能 ; 和 甚至 这 短的 假期 曾是 已采取 在 结果 的 失败 健康 ,

五月份；而且就连这次短暂的假期也是因为健康状况不佳而休的。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ə'sjuːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] : " [meɪ] 1st , [ʌn'wel] ,
as we may assume from the entry in his diary : " May 1st , unwell ,
作为 我们 可能 认为 从 这 入口 在 他的 日记 : " 可能 1st , 不适 ,

我们可以从他日记中的记载推断出来：“5月1日，身体不适，

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ([meɪ] - , -) , [wen] [hiː; hi] [rəʊt] : - -
" and from a letter to his sister (May 16 , 1838) , when he wrote : - -
" 和 从 一个 信 到 他的 姐姐 (可能 - , -) , 什么时候 他 写道 : - -

“他在1838年5月16日写给妹妹的一封信中写道：——

" [maɪ][trɪp][ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [gʊd] ,
" My trip of three days to Cambridge has done me such wonderful good ,
" 我的 旅行 的 三 天 到 剑桥 有 完毕 我 这样的 精彩的 好的 ,

“我去剑桥的三天旅行让我受益匪浅，”

[ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [lɪmz] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌiːlæ'stɪsəti] ,
and filled my limbs with such elasticity ,
和 已填 我的 四肢 和 这样的 弹性 ,

我的四肢充满了弹性，

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['hɒlədeɪ] .
that I must get a little work out of my body before another holiday .
那 我 必须 得到 一个 小的 工作 出去 的 我的 身体 前 其他 假期 .

在下一个假期到来之前，我必须让身体稍微活动一下。

" [ðɪs] ['hɒlədeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] ; [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] :
" This holiday seems to have been thoroughly enjoyed ; he wrote to his sister :
" 这 假期 似乎 到 有 到过 彻底 享受 ; 他 写道 到 他的 姐姐 :
- -
- -
- -

“看来他非常享受这次假期；他写信给妹妹说：——

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] : [ai] [steɪd] [æt; ət] - [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ]['vɪzɪt]
" Now for Cambridge : I stayed at Henslow's house and enjoyed my visit
" 现在 为了 剑桥 : 我 入住 在 - 房子 和 享受 我的 访问
[ɪk'striːmli] .
extremely .
极其 .

“现在说说剑桥：我住在亨斯洛家，非常享受我的访问。

[maɪ] [frendz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][məʊst] ['kɔːdiəl] ['welkəm] .
My friends gave me a most cordial welcome .
我的 朋友们 给予 我 一个 最多 亲切 欢迎 .

我的朋友们给予了我最热情的欢迎。

[ɪn'diːd] , [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['laɪən] [ðeə(r)] .
Indeed , I was quite a lion there .
的确 , 我 曾是 相当 一个 狮子 那里 .

的确，我当时就像一头雄狮。

['mɪsɪz] . ['hɛnzloʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['fraɪdeɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ɪn][ðə; ði]
Mrs . Henslow unfortunately was obliged to go on Friday for a visit in the
太太 . 亨斯洛 很遗憾 曾是 有义务 到 去 在 星期五 为了 一个 访问 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

亨斯洛夫人很遗憾地不得不于星期五去乡下探亲。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] - [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pɑːti] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][dʒ'iːnɪəsɪz][ɪn]
That evening we had at Henslow's a brilliant party of all the geniuses in
那 晚上 我们 有 在 - 一个 杰出的 派对 的 全部 这 天才 在
['keɪmbrɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,

当晚，我们在亨斯洛家举办了一场精彩绝伦的派对，剑桥所有的天才都来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [set][ɒv; əv] [men] [ðeɪ] [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ɑː(r); ə(r)] .
and a most remarkable set of men they most assuredly are .
和 一个 最多 卓越 放 的 男人 他们 最多 当然 是 .

他们无疑是一群非常杰出的人。

[ɒn] ['sætədeɪ] [ai] [rəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][el] . ['dʒɛnɪnz] - , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
On Saturday I rode over to L . Jenyns ' , and spent the morning with him .
在 周六 我 骑 超过 到 L . 珍妮丝 - , 和 花费 这 早晨 和 他 .

星期六，我骑车去了L. Jenyns家，和他一起度过了上午的时间。

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] , [bʌt; bət] ['bɪtəli] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɒlətjuːd] .
I found him very cheerful , but bitterly complaining of his solitude .
我 成立 他 非常 快乐 , 但 苦涩地 抱怨 的 他的 孤独 .

我发现他非常开朗，但却苦恼于自己的孤独。

[ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [daind] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] ,
On Saturday evening dined at one of the Colleges ,
在 周六 晚上 用餐 在 一 的 这 大学 ,

周六晚上在其中一所学院用餐，

[pleɪd] [æt; ət] [bəʊlz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [griːn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['defənd] [wɪð]
played at bowls on the College Green after dinner , and was deafened with
玩 在 碗 在 这 大学 绿色的 后 晚餐 , 和 曾是 耳聋 和
['naɪtɪŋgeɪl] ['sɪŋɪŋ] .
nightingales singing .
夜莺 歌唱 .

晚饭后在学院草坪上玩滚球，被夜莺的歌声吵得耳聋。

['sʌndeɪ] , [daind] [ɪn] ['trɪnəti] ; ['kæpɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [prə'fesə(r)]
Sunday , dined in Trinity ; capital dinner , and was very glad to sit by Professor
星期日 , 用餐 在 三位一体 ; 首都 晚餐 , 和 曾是 非常 高兴的 到 坐 经过 教授
[liː] (['sæmjʊəl] [liː] ,
Lee (Samuel Lee ,
李 (塞缪尔 李 ,

星期天，在三一学院用餐；晚餐很棒，很高兴能坐在李教授（Samuel Lee）旁边。

[ɒv; əv] [kwiːnz] - , [wɒz; wəz] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['ærəbɪk] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
of Queens ' , was Professor of Arabic from 1819 to 1831 ,
的 皇后区 - , 曾是 教授 的 阿拉伯 从 - 到 - ,

皇后大学阿拉伯语教授，1819年至1831年任职。

[ænd; ənd] ['riːdʒɪəs] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['hiːbruː] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .) . . . ; [ai] [faɪnd] [hɪm] [ə; eɪ]
and Regius Professor of Hebrew from 1831 to 1848 .) . . . ; I find him a
和 雷吉乌斯 教授 的 希伯来语 从 - 到 - .) . . . ; 我 寻找 他 一个
['veri] ['plez(ə)nt] ['tʃætɪŋ] [mæn] ,
very pleasant chatting man ,
非常 令人愉快的 聊天 男人 ,

（1831年至1848年担任钦定希伯来语教授）……；我觉得他是个非常健谈的人。

[ænd; ənd] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [æt; ət] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)]
and in high spirits like a boy , at having lately returned from a living or
和 在 高的 烈酒 喜欢 一个 男生 , 在 拥有 最近 返回 从 一个 活的 或者
[ə; eɪ] ['kjʊərəsi] ,
a curacy ,
一个 神学 ,

他像个孩子一样兴高采烈，因为他刚从教区或助理教区回来。

[fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn] ['sɪtəsetʃɪr] , [tuː; tə] ['sɪvɪlaɪzd] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['mænjʊskrɪpts] .
for seven years in Somersetshire , to civilised society and oriental manuscripts .
为了 七 年 在 萨默塞特郡 , 到 文明 社会 和 东方 手稿 .

在萨默塞特郡的七年里，我接触了文明社会和东方手稿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,
He had exchanged his living to one within fourteen miles of Cambridge ,
他 有 交换 他的 活的 到 一 之内 十四 英里 的 剑桥 ,
[ænd; ənd] [siːmd] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .
and seemed perfectly happy .
和 似乎 完美 快乐的 .

他把原来的住处换成了离剑桥不到十四英里的地方，看起来非常幸福。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'tendɪd] ['trɪnəti] ['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜːd] - [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði]
In the evening attended Trinity Chapel , and heard ' The Heavens are telling the
在 这 晚上 参加 三位一体 教堂 , 和 听到 - 这 天 是 讲述 这
['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Glory of God ,
荣耀 的 上帝 ,

晚上去了三一教堂，听到了“诸天述说神的荣耀”的颂歌。

- [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [staɪl] ; [ðə; ði][lɑːst] ['kɔːrəs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
' in magnificent style ; the last chorus seemed to shake the very walls of the
- 在 壮丽 风格 ; 这 最后的 合唱 似乎 到 摇 这 非常 墙壁 的 这
['kɒlɪdʒ] .
College .
大学 .

气势恢宏；最后的合唱仿佛震动了学院的墙壁。

['ɑːftə(r)]['tʃæp(ə)l][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɪn] ['sɛdʒwɪks] [rʊmz; ruːmz] .
After chapel a large party in Sedgwick's rooms .
后 教堂 一个 大的 派对 在 塞奇威克的 房间 .

礼拜结束后，在塞奇威克的房间里举行了一场大型聚会。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['æn(ə)lz] .
So much for my Annals .
所以 很多 为了 我的 志 .

我的编年史就到此为止了。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dʒuːn] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [glen] [rɔi] ,
" He started , towards the end of June , on his expedition to Glen Roy ,
" 他 开始 , 向 这 结尾 的 六月 , 在 他的 远征 到 格伦 罗伊 ,

“他在六月底开始了前往格伦罗伊的探险之旅，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][fɒks] : " [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['veri] [wel] [ɒv; əv] [leɪt] ,
of which he writes to Fox : " I have not been very well of late ,
的 哪个 他 写 到 狐狸 : " 我 有 不是 到过 非常 出色地 的 晚的 ,

他写信给福克斯说：“我最近身体不太好，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]
which has suddenly determined me to leave London earlier than I had
哪个 有 突然 决定 我 到 离开 伦敦 早些时候 比 我 有
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

这让我突然下定决心比原计划更早离开伦敦。

[ai][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [stiːm] - ['pækɪt] [tuː; tə] ['edɪnbrə] , - - [teɪk] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [wɔːk] [ɒn] ['sɔːlzbəri]
I go by the steam - packet to Edinburgh , - - take a solitary walk on Salisbury
我 去 经过 这 蒸汽 - 包 到 爱丁堡 , - - 拿 一个 孤 走 在 索尔兹伯里
[kreɪg] ,
Craigs ,
克雷格斯 ,

我乘轮船去爱丁堡，——然后独自一人在索尔兹伯里克雷格斯山散步，

[ænd; ənd][kɔːl] [ʌp] [əʊld] [θɔːts] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,
and call up old thoughts of former times ,
和 称呼 向上 老的 想法 的 以前的 时代 ,

并唤起对往昔岁月的回忆，

[ðen] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['glɑːzgəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['væli] [ɒv; əv] [ˌɪnvə'nes] ,
then go on to Glasgow and the great valley of Inverness ,
然后 去 在 到 格拉斯哥 和 这 伟大的 谷 的 因弗内斯 ,

然后前往格拉斯哥和因弗内斯大谷。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'tend] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][dʒɪ'ɒlədʒaɪz][ðə; ði] ['pærəlel] [rəʊdz] [ɒv; əv] [glen] [rɔi] ,
near which I intend stopping a week to geologise the parallel roads of Glen Roy ,
靠近 哪个 我 打算 停止 一个 星期 到 地质 这 平行线 道路 的 格伦 罗伊 ,

我打算在附近停留一周，考察格伦罗伊平行道路的地质情况。

[ðens] [tuː; tə] ['ʃrəʊzbəri] , [mɪər] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [sməʊk] , [ɪl] -
thence to Shrewsbury , Maer for one day , and London for smoke , ill -
因此 到 什鲁斯伯里 , 梅尔 为了 一 天 , 和 伦敦 为了 抽烟 , 患病的 -
[helθ] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] .
health and hard work .
健康 和 难的 工作 .

然后前往什鲁斯伯里，在梅尔待了一天，最后到伦敦，结果因为烟雾、疾病和辛勤工作而受苦。

" [hiː; hi] [spent] " [eɪt] [gʊd] [deɪz] " ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pærəlel] [rəʊdz] .
" He spent " eight good days " over the Parallel Roads .
" 他 花费 " 八 好的 天 " 超过 这 平行线 道路 .

他在平行公路上度过了“八天美好的时光”。

[hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌmə(r)] ,
His Essay on this subject was written out during the same summer ,
他的 散文 在 这 主题 曾是 书面 出去 期间 这 相同的 夏天 ,

他关于这个主题的论文也是在同一年夏天写成的。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
and published by the Royal Society .
和 已发布 经过 这 皇家 社会 .

由皇家学会出版。

(- ['fɪl] . [trænz] . - - , ['peɪdʒɪz] - - - .)
(' Phil . Trans . ' 1839 , pages 39 - 82 .)
(- 菲尔 . 翻译 . - - , 页面 - - - .)

（《哲学汇刊》，1839年，第39-82页。）

[hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bʊk] : " [sep'tembə(r)] [sɪks] [-] .
He wrote in his Pocket Book : " September 6 [1838] .
他 写道 在 他的 口袋 书 : " 九月 6 [-] .

他在袖珍记事本中写道：“9月6日[1838年]”。

['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒn] - [glen] [rɔɪ] ,
Finished the paper on ' Glen Roy ,
完成的 这 纸 在 - 格伦 罗伊 ,

完成了关于“格伦罗伊”的论文，

- [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tɑːsks] [ai] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] .
' one of the most difficult and instructive tasks I was ever engaged on .
- 一 的 这 最多 难的 和 有指导意义的 任务 我 曾是 曾经 已订婚的 在 .

这是我参与过的最困难、最有启发性的任务之一。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [ˌrekə'lekʃnz] - [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)]
" It will be remembered that in his ' Recollections ' he speaks of this paper
" 它 将要 是 记得 那 在 他的 - 回忆 - 他 说话 的 这 纸
[æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] ,
as a failure ,
作为 一个 失败 ,

人们会记得，他在《回忆录》中将这篇论文称为一次失败之作。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .
of which he was ashamed .
的 哪个 他 曾是 羞愧 .

他对此感到羞愧。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] ,
At the time at which he wrote ,
在 这 时间 在 哪个 他 写道 ,

在他写作之时，

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəlel] [rəʊdz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [sɜː(r)]
the latest theory of the formation of the Parallel Roads was that of Sir
这 最新的 理论 的 这 形成 的 这 平行线 道路 曾是 那 的 先生
['lɔːdə(r)] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'kʌlək] ,
Lauder Dick and Dr . Macculloch ,
劳德 迪克 和 博士 . 麦卡洛克 ,

关于平行道路形成的最新理论是劳德·迪克爵士和麦卡洛克博士提出的。

[huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [leɪks] [hæd; həd] ['eɪnʃəntli] [ɪɡ'zɪstɪd] [ɪn] [glen] [rɔi] , [kɔːzd] [baɪ] [dæmz] [ɒv; əv] [rɒk]
who believed that lakes had anciently existed in Glen Roy , caused by dams of rock
WHO 相信 那 湖泊 有 古代 存在 在 格伦 罗伊 , 导致 经过 水坝 的 岩石
[ɔː(r)] [ə'luːviəm] .
or alluvium .
或者 冲积 .

他们认为格伦罗伊古代存在湖泊，是由岩石或冲积物形成的堤坝造成的。

[ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] ['θɪəri] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dis'pruːv] [ðə; ði] [əd,mɪsə'bɪləti]
In arguing against this theory he conceived that he had disproved the admissibility
在 争论 反对 这 理论 他 构思 那 他 有 已被驳斥 这 准入
[ɒv; əv] ['eni] [leɪk] ['θɪəri] ,
of any lake theory ,
的 任何 湖 理论 ,

在反驳这一理论时，他认为他已经推翻了任何湖泊理论的合理性。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
but in this point he was mistaken .
但 在 这 观点 他 曾是 错误 .

但在这一点上，他错了。

[hiː; hi] [rəʊt] ([glen] [rɔi] ['peɪpə(r)] , [peɪdʒ] -) " [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
He wrote (Glen Roy paper , page 49) " the conclusion is inevitable ,
他 写道 (格伦 罗伊 纸 , 页 -) " 这 结论 是 不可避免的 ,

他在格伦·罗伊的论文第49页写道：“结论是不可避免的，

[ðæt] [nəʊ] [haɪ'pɒθəsɪs] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]
that no hypothesis founded on the supposed existence of a sheet of water
那 不 假设 创立 在 这 据称 存在 的 一个 床单 的 水
[kən'faɪnd] [baɪ] ['bæriəz] ,
confined by BARRIERS ,
受限 经过 障碍 ,

没有任何假设是基于所谓存在被屏障包围的水层而提出的。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [leɪk] ,
that is a lake ,
那 是 一个 湖 ,

那是一个湖，

[kæn; kən] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] [,prɑːblə'mætɪkl] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəlel] [rəʊdz] [ɒv; əv]
can be admitted as solving the problematical origin of the parallel roads of
能 是 承认 作为 解决 这 有问题的 起源 的 这 平行线 道路 的
[lɑː'kɑːbər] .
Lochaber .
洛哈伯 .

可以认为这是解决洛哈伯平行道路起源问题的方案。

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃibɔːld] ['giːki] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [,em 'iː] [tuː; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ]
" Mr . Archibald Geikie has been so good as to allow me to quote a
" 先生 . 阿奇博尔德 盖基 有 到过 所以 好的 作为 到 允许 我 到 引用 一个
['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [,em 'iː] ([nəʊ'vembə(r)] - ,
passage from a letter addressed to me (November 19 ,
通道 从 一个 信 已解决 到 我 (十一月 - ,

“阿奇博尔德·盖基先生非常慷慨地允许我引用他写给我的一封信中的一段话（11月19日，

-) [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [maɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][maɪ]

1884) in compliance with my request for his opinion on the character of my

-) 在 遵守 和 我的 要求 为了 他的 观点 在 这 特点 的 我的

['fɑː.ðərz] [glen] [rɔi] [wɜːk] : - -

father's Glen Roy work : - -

父亲的 格伦 罗伊 工作 : - -

1884年）应我的请求，他听取了我对父亲在格伦罗伊的作品的评价：——

" ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] - [glen] [rɔi] - ['peɪpə(r)] , [ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] ,

" Mr . Darwin's ' Glen Roy ' paper , I need not say ,

" 先生 . 达尔文的 - 格伦 罗伊 - 纸 , 我 需要 不是 说 ,

“达尔文先生的《格伦罗伊》论文，我无需赘言。”

[ɪz] [mɑːkt] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

is marked by all his characteristic acuteness of observation and determination to

是 标记 经过 全部 他的 特征 急性 的 观察 和 决心 到

[kən'sɪdə(r)][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [əb'dʒekʃnz] .

consider all possible objections .

考虑 全部 可能的 反对意见 .

他的观察力敏锐，并且决心考虑所有可能的反对意见，这一点是他一贯的特点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

It is a curious example , however ,

它 是 一个 好奇的 例子 , 然而 ,

然而，这的确是一个奇特的例子。

[ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

of the danger of reasoning by a method of exclusion in Natural Science .

的 这 危险 的 推理 经过 一个 方法 的 排除 在 自然的 科学 .

自然科学中采用排除法推理的危险性。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['terəsɪz] [ɪn][ðə; ði] [glen] [rɔi] ['riːdʒən][kʊd; kəd][nɒt]

Finding that the waters which formed the terraces in the Glen Roy region could not

寻找 那 这 水 哪个 形成 这 露台 在 这 格伦 罗伊 地区 可以 不是

['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [dæmd] [bæk] [baɪ] ['bæriəz] [ɒv; əv] [rɒk] [ɔː(r)][ɒv; əv] [dɪ'traɪtəs] ,

possibly have been dammed back by barriers of rock or of detritus ,

可能 有 到过 被水坝 后退 经过 障碍 的 岩石 或者 的 碎屑 ,

研究发现，形成格伦罗伊地区阶地的水流不可能被岩石或碎屑屏障阻挡。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

he saw no alternative but to regard them as the work of the sea .

他 锯 不 选择 但 到 看待 他们 作为 这 工作 的 这 海 .

他认为别无选择，只能将它们视为大海的杰作。

[hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['trænziənt] ['bæriəz] [ɒv; əv]['glæsiə(r)] - [aɪs] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] ,

Had the idea of transient barriers of glacier - ice occurred to him ,

有 这 主意 的 瞬态 障碍 的 冰川 - 冰 发生 到 他 ,

如果他当时想到冰川冰层会形成暂时的屏障，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] - ['θɪəri] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he would have found the difficulties vanish from the lake - theory which he

他 会 有 成立 这 困难 消失 从 这 湖 - 理论 哪个 他

[ə'pəʊzd] ,

opposed ,

反对 ,

他会发现，他所反对的湖泊理论中的种种困难都消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ʌn'kɒnʃəsli] [led][tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði][ˌɔːltə'geðə(r)]
and he would not have been unconsciously led to minimise the altogether
和 他 会 不是 有 到过 不知不觉 引领 到 最小化 这 共
[ˌəʊvə'welmɪŋ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['terəsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [mə'riːn]
overwhelming objections to the supposition that the terraces are of marine
压倒 反对意见 到 这 假设 那 这 露台 是 的 海洋
['ɒrɪdʒɪn] .
origin .
起源 .

他不会无意识地去轻视那些对梯田是海洋成因这一假设的压倒性反对意见。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæriəz] ['biːɪŋ] [fɔːmd] [baɪ] ['glæsiəz] [kʊd; kəd]
" It may be added that the idea of the barriers being formed by glaciers could
" 它 可能 是 额外 那 这 主意 的 这 障碍 存在 形成 经过 冰川 可以
['hɑːdli] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] ,
hardly have occurred to him ,
几乎 有 发生 到 他 ,

“此外，他几乎不可能想到这些屏障是由冰川形成的。”

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
considering what was the state of knowledge at the time ,
考虑 什么 曾是 这 状态 的 知识 在 这 时间 ,

考虑到当时的知识水平，

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] ['gleɪʃ(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɒn]
and bearing in mind his want of opportunities of observing glacial action on
和 轴承 在 头脑 他的 想 的 机会 的 观察 冰川 行动 在
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] .
a large scale .
一个 大的 规模 .

考虑到他缺乏大规模观察冰川活动的机会。

[ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][wɒz; wəz] [pɑːst] [æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] [ænd; ənd] [mɪər] .
The latter half of July was passed at Shrewsbury and Maer .
这 后者 一半 的 七月 曾是 通过了 在 什鲁斯伯里 和 梅尔 .

7 月下半月在什鲁斯伯里和梅尔举行。

[ðə; ði]['əʊnli] ['entri] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] " ['veri] ['aɪd(ə)l] " [æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] ,
The only entry of any interest is one of being " very idle " at Shrewsbury ,
这 仅有的 入口 的 任何 兴趣 是 一 的 存在 " 非常 闲置的 " 在 什鲁斯伯里 ,

唯一值得关注的条目是关于在什鲁斯伯里“非常闲散”的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] " [ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ɪn'kwaɪəriz] .
and of opening " a note - book connected with metaphysical inquiries .
和 的 开幕 " 一个 笔记 - 书 连接 和 形而上学的 查询 .

并打开一本与形而上学探究有关的笔记本。

" [ɪn] ['ɔːgəst] [hiː; hi] ['rekɔːdz] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] " [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ə'mjuːzɪŋ] [bʊks] ,
" In August he records that he read " a good deal of various amusing books ,
" 在 八月 他 记录 那 他 读 " 一个 好的 交易 的 各种各样的 有趣 图书 ,

“他在八月份记录说，他读了很多各种各样的有趣书籍，

[ænd; ənd] [peɪd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['sʌbdʒɪkts] .
and paid some attention to metaphysical subjects .
和 有薪酬的 一些 注意力 到 形而上学的 主题 .

并对形而上学课题进行了一些研究。

" [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [kəm'praiz] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn]['kɒrəl] [riːfs]
" The work done during the remainder of the year comprises the book on coral reefs
" 这 工作 完毕 期间 这 余 的 这 年 包括 这 书 在 珊瑚 珊瑚礁
([bɪ'gʌn] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)]) ,
(begun in October) ,
(开始 在 十月) ,

"今年剩余时间的工作包括撰写关于珊瑚礁的书籍（10 月份开始），

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn][es] . [ə'merɪkə] .]
and some work on the phenomena of elevation in S . America .]
和 一些 工作 在 这 现象 的 海拔 在 S . 美国 .]

以及一些关于南美洲海拔现象的研究。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][siː] . ['laɪəl] .
CHARLES DARWIN TO C . LYELL .
查尔斯 达尔文 到 C . 莱尔 .

查尔斯·达尔文致C·莱尔。

- [greɪt] ['mɔːlbərə] [striːt] , ['ɔːgəst] 9th [-] .
36 Great Marlborough Street , August 9th [1838] .
- 伟大的 马尔堡 街道 , 八月 9th [-] .

1838 年 8 月 9 日，大马尔伯勒街 36 号。

[maɪ][dɪə(r)] ['laɪəl] ,
My dear Lyell ,
我的 亲爱的 莱尔 ,

我亲爱的莱尔，

[ai][duː; də] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] ['nɒrɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔː(r)]
I do not write to you at Norwich , for I thought I should have more
我 做 不是 写 到 你 在 诺维奇 , 为了 我 想法 我 应该 有 更多的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

我没有写信给你，因为你身在诺里奇，我以为我还有更多的话要说。

[ɪf] [ai] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [deɪz] .
if I waited a few more days .
如果 我 等待 一个 很少 更多的 天 .

如果我再等几天。

['veri] ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - ['elɪmənts] ,
Very many thanks for the present of your ' Elements ,
非常 许多 谢谢 为了 这 展示 的 你的 - 元素 ,

非常感谢您赠送的"元素"系列作品。

- [wɪtʃ] [ai] [rɪ'siːvd] ([ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['kɒpi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]) [tə'geðə(r)]
' which I received (and I believe the VERY FIRST copy distributed) together
- 哪个 我 已收到 (和 我 相信 这 非常 第一的 复制 分布式) 一起
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] .
with your note .
和 你的 笔记 .

我收到了（而且我相信是分发的第一份），它和你的便条一起寄给了你。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['evri] [wɜːd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I have read it through every word , and am full of admiration of it ,
我 有 读 它 通过 每一个 单词 , 和 是 满的 的 钦佩 的 它 ,

我逐字逐句地读完了它，并对其充满钦佩。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [naʊ] [siː] [nəʊ][dʒi'ɒlədʒɪst] , [ai][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and , as I now see no geologist , I must talk to you about it .
和 , 作为 我 现在 看 不 地质学家 , 我 必须 讲话 到 你 关于 它 .

既然我现在找不到地质学家，我就只能跟你谈谈这件事了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪf] [wʌn] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
There is no pleasure in reading a book if one cannot have a good talk over it ;
那里 是 不 乐趣 在 阅读 一个 书 如果 一 不能 有 一个 好的 讲话 超过 它 ;

如果不能就书中的内容进行深入的讨论，那么读书就没有乐趣可言；

[ai] [rɪ'piːt] , [ai][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] ['deɪlaɪt] ,
I repeat , I am full of admiration of it , it is as clear as daylight ,
我 重复 , 我 是 满的 的 钦佩 的 它 , 它 是 作为 清除 作为 日光 ,

我再说一遍，我非常钦佩它，它清晰得就像白昼一样。

[ɪn][fækt][ai] [felt] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [sʌm; səm] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts][hæv; həv]
in fact I felt in many parts some mortification at thinking how geologists have
在 事实 我 毛毡 在 许多 部分 一些 屈辱 在 思维 如何 地质学家 有
['leɪbəd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [æt; ət] ['pruːvɪŋ] [wɒt] [siːm] ,
laboured and struggled at proving what seems ,
辛勤劳作 和 挣扎 在 证明 什么 似乎 ,

事实上，在很多方面，想到地质学家们为了证明一些看似不可能的事情而付出的艰辛努力，我都感到有些羞愧。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] ['evɪdəntli] ['prɒbəb(ə)l] .
as you have put it , so evidently probable .
作为 你 有 放 它 , 所以 显然 可能 .

正如你所说，这显然很有可能。

[ai] [riːd] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [jɔː(r); jə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] [dɪ'pɑːzɪts] ;
I read with much interest your sketch of the secondary deposits ;
我 读 和 很多 兴趣 你的 草图 的 这 次要 存款 ;

我饶有兴趣地阅读了您关于次生矿床的概述；

[juː; jʊ][hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] " ['dʒuːsi] ,
you have contrived to make it quite " juicy ,
你 有 人为的 到 制作 它 相当 " 多汁的 ,

你设法让它变得相当“诱人”，

" [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .
" as we used to say as children of a good story .
" 作为 我们 用过的 到 说 作为 孩子们 的 一个 好的 故事 .

正如我们小时候常说的，一个好故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
There was also much new to me ,
那里 曾是 还 很多 新的 到 我 ,

对我来说，也有很多新鲜事物。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] ['kɒpi] [aʊt] [sʌm; səm] ['fɪfti] [nəʊts] [ænd; ənd] ['refərənsɪz] .
and I have to copy out some fifty notes and references .
和 我 有 到 复制 出去 一些 五十 笔记 和 参考 .

我还要抄写大约五十条笔记和参考文献。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][duː; də] [gʊd] , [ðə; ði] ['herətɪks] [ə'genst] ['kɒmən] [sens] [mʌst; məst] [jiːld] . . .
It must do good , the heretics against common sense must yield . . .
它 必须 做 好的 , 这 异端 反对 常见的 感觉 必须 屈服 . . .

它必定会带来好处，那些违背常识的异端分子终将屈服……

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[duː; də][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði]['mænə(r)] - - [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]
do you recollect my telling you how much I disliked the manner - - referred to
做 你 追忆 我的 讲述 你 如何 很多 我 不喜欢 这 方式 - - 指 到
[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [wɜːks] ,
his other works ,
他的 其他 作品 ,

你还记得我跟你说过我有多不喜欢他的那种风格吗？——指的是他的其他作品。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɔːt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [bai] ['evriθɪŋ] [ai]
as much as to say , " You must , ought , and shall buy everything I
作为 很多 作为 到 说 , " 你 必须 , 应该 , 和 将 买 一切 我
[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
have written .
有 书面 .

简直就是在说：“你必须、应该、而且将会购买我写的所有东西。”

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [kwaɪt] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] ; [jɔː(r); jə(r)] ['refərənsɪz] ['əʊnli] [siːm]
" To my mind , you have somehow quite avoided this ; your references only seem
" 到 我的 头脑 , 你 有 不知何故 相当 避免 这 ; 你的 参考 仅有的 似乎
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

依我看，你似乎完全避开了这一点；你的引述似乎只是说，

" [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] , [els] [ai] [wʊd] ,
" I can't tell you all in this work , else I would ,
" 我 不能 告诉 你 全部 在 这 工作 , 别的 我 会 ,

“我无法在这部作品中把所有细节都告诉你们，否则我会的。”

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['prɪnsəp(ə)lz] - " ; [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] , [ai] [trʌst] ,
so you must go to the ' Principles ' " ; and many a one , I trust ,
所以 你 必须 去 到 这 - 原则 - " ; 和 许多 一个 一 , 我 相信 ,

所以你必须去了解“原则”；我相信，很多人都会这样做。

[juː; jʊ] [wɪl] [send] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [ə'dɔːrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['saɪəns]
you will send there , and make them , like me , adorers of the good science
你 将要 发送 那里 , 和 制作 他们 , 喜欢 我 , 崇拜者 的 这 好的 科学
[ɒv; əv] [rɒk] - ['breɪkɪŋ] .
of rock - breaking .
的 岩石 - 打破 .

你会把他们送到那里，让他们像我一样，成为碎石这门伟大科学的崇拜者。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] [gʊd] [kɔːz] [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
You will see I am in a fit of enthusiasm , and good cause I have to be
你 将要 看 我 是 在 一个 合身 的 热情 , 和 好的 原因 我 有 到 是
,
,
,

你会看到我热情洋溢，而且我必须如此，这是有充分理由的。

[wen] [ai][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [juːz][ɒv; əv][maɪ]['dʒɜːn(ə)l][ðæn; ðən][ai]
when I find you have made such infinitely more use of my Journal than I
什么时候 我 寻找 你 有 制成 这样的 无限地 更多的 使用 的 我的 杂志 比 我
[kʊd; kəd][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
could have anticipated .
可以 有 预期 .

当我发现你对我的日记本的使用程度远远超出了我的预期时，我感到非常惊讶。

[ai] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [preɪz] .
I will say no more about the book , for it is all praise .
我 将要 说 不 更多的 关于 这 书 , 为了 它 是 全部 称赞 .

关于这本书，我不再赘述，因为它全是赞美之词。

[ai][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] ,

I must , however ,

我 必须 , 然而 ,

然而，我必须……

[əd'maɪə(r)][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['ɒnəsti] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kwəʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

admire the elaborate honesty with which you quote the words of all living and

钦佩 这 精心制作的 诚实 和 哪个 你 引用 这 字 的 全部 活的 和

[ded] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] .

dead geologists .

死的 地质学家 .

我钦佩你引用所有在世和已故地质学家的言论时所展现出的严谨诚实。

[maɪ] [skɒtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] ['brɪliəntli] ; [maɪ] [trɪp] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] - ['pækɪt] [wɒz; wəz]

My Scotch expedition answered brilliantly ; my trip in the steam - packet was

我的 苏格兰威士忌 远征 回答 精彩 ; 我的 旅行 在 这 蒸汽 - 包 曾是

['æbsəluːtli] ['plez(ə)nt] ,

absolutely pleasant ,

绝对地 令人愉快的 ,

我的苏格兰之旅非常成功；我的蒸汽船之旅也绝对愉快。

[ænd; ənd][ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['spektək(ə)l] , [retʃ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , [ɒv; əv] [tuː] ['leɪdɪz] ,

and I enjoyed the spectacle , wretch that I am , of two ladies ,

和 我 享受 这 奇观 , 可怜虫 那 我 是 , 的 二 女士们 ,

我这个卑鄙的人，竟然也欣赏到了两位女士的精彩表演。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [kwaɪt] [siː] - [sɪk] , [ai] ['biːɪŋ] [wel] .

and some small children quite sea - sick , I being well .

和 一些 小的 孩子们 相当 海 - 生病的 , 我 存在 出色地 .

有些小孩晕船晕得很厉害，而我却没事。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['glɑːzgəʊ] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] ,

Moreover , on my return from Glasgow to Liverpool ,

而且 , 在 我的 返回 从 格拉斯哥 到 利物浦 ,

此外，在我从格拉斯哥返回利物浦的途中，

[ai] ['traɪʌmft] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)]['əʊvə(r)][sʌm; səm] [fʊl] - [grəʊn] [men] .

I triumphed in a similar manner over some full - grown men .

我 胜利 在 一个 相似的 方式 超过 一些 满的 - 生长 男人 .

我曾以类似的方式战胜过一些成年男子。

[ai] [steɪd] [wʌn] [həʊl] [deɪ] [ɪn] ['edɪnbrə] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['truːli] [ɒn] ['sɔːlzbəri] [kreɪg] ;

I stayed one whole day in Edinburgh , or more truly on Salisbury Craigs ;

我 入住 一 所有的 天 在 爱丁堡 , 或者 更多的 真的 在 索尔兹伯里 克雷格斯 ;

我在爱丁堡待了一整天，或者更确切地说，是在索尔兹伯里克雷格斯待了一整天；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ['klæsɪk(ə)l] [graʊnd] ,

I want to hear some day what you think about that classical ground ,

我 想 到 听到 一些 天 什么 你 思考 关于 那 古典 地面 ,

我想有一天能听听你对古典音乐界的看法。

- - [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [njuː] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] , - - [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ai]

- - the structure was to me new and rather curious , - - that is , if I

- - 这 结构 曾是 到 我 新的 和 相当 好奇的 , - - 那 是 , 如果 我

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

understand it right .

理解 它 正确的 .

——对我来说，这种结构是全新的，而且相当奇特，——如果我理解正确的话。

[ai] [krɒst] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə] [ɪn][gɪgz][ænd; ənd] [kɑːts] ([ænd; ənd] [kɑːts] [wɪ'ðaʊt] [sprɪŋz] ,

I crossed from Edinburgh in gigs and carts (and carts without springs ,

我 交叉 从 爱丁堡 在 演出 和 购物车 (和 购物车 没有 弹簧 ,

我从爱丁堡乘坐马车和货车（以及没有弹簧的货车）渡河而来，

[æz; əz]	[ai]	['nevə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[fə'get]	)	[tuː; tə]	[lɒk]	['liːvən]	.
as	**I**	**never**	**shall**	**forget**	**)**	**to**	**Loch**	**Leven**	**.**
作为	我	绝不	将	忘记	)	到	湖	莱文	.

我永远不会忘记）到洛赫莱文。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['siːnəri]	,	[ænd; ənd]	[riːtʃt]	[glen]	[rɔi]	[ɒn]	['sætədeɪ]	['iːvnɪŋ]	,
I	**was**	**disappointed**	**in**	**the**	**scenery**	**,**	**and**	**reached**	**Glen**	**Roy**	**on**	**Saturday**	**evening**	**,**
我	曾是	失望的	在	这	风景	,	和	达到	格伦	罗伊	在	周六	晚上	,

我对沿途的风景感到失望，周六晚上才到达格伦罗伊。

[wʌn]	[wiːk]	['ɑːftə(r)]	['liːvɪŋ]	['mɔːlbərə]	[striːt]	.
one	**week**	**after**	**leaving**	**Marlborough**	**Street**	**.**
一	星期	后	离开	马尔堡	街道	.

离开马尔伯勒街一周后。

[hɪə(r)]	[ai]	[ɪn'dʒɔɪd]	[faɪv]
Here	**I**	**enjoyed**	**five**
这里	我	享受	五

在这里我享受了五

[?]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	['weðə(r)]	[wɪð]	['gɔːdʒəs]	['sʌnsets]	,
[?]	**days**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**weather**	**with**	**gorgeous**	**sunsets**	**,**
[?]	天	的	这	最多	美丽的	天气	和	华丽的	日落	,

[?] 天天气晴朗，日落美景令人叹为观止，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	['neɪtʃə(r)]	['lʊkɪŋ]	[æz; əz]	['hæpi]	[æz; əz]	[ai]	[felt]	.
and	**all**	**nature**	**looking**	**as**	**happy**	**as**	**I**	**felt**	**.**
和	全部	自然	寻找	作为	快乐的	作为	我	毛毡	.

大自然的一切都和我一样感到快乐。

[ai]	['wɔndə]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[ɪn]	[ɔːl]	[də'rekʃ(ə)nz]	,	[ænd; ənd]	[ɪg'zæmɪnd]	[ðæt]	[məʊst]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	['dɪstrɪkt]	.
I	**wandered**	**over**	**the**	**mountains**	**in**	**all**	**directions**	**,**	**and**	**examined**	**that**	**most**	**extraordinary**	**district**	**.**
我	漫步	超过	这	山脉	在	全部	方向	,	和	检查	那	最多	非凡的	区	.

我翻越群山，向四面八方探寻，仔细考察了那片非凡的地区。

[ai]	[θɪŋk]	,	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ɪk'sepʃnz]	,	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[vɒl'kænɪk]	['aɪlənd]	,	[ðə; ði]	[fɜːst]	['elɪveɪtɪd]	[biːtʃ]	,
I	**think**	**,**	**without**	**any**	**exceptions**	**,**	**not**	**even**	**the**	**first**	**volcanic**	**island**	**,**	**the**	**first**	**elevated**	**beach**	**,**
我	思考	,	没有	任何	例外情况	,	不是	甚至	这	第一的	火山	岛	,	这	第一的	升高	海滩	,

我认为，毫无例外，即使是第一个火山岛，第一个高地海滩，

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɔːdɪ'ljeərə]	,	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['ɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ðɪs]	[wiːk]	.
or	**the**	**passage**	**of**	**the**	**Cordillera**	**,**	**was**	**so**	**interesting**	**to**	**me**	**as**	**this**	**week**	**.**
或者	这	通道	的	这	科迪勒拉山脉	,	曾是	所以	有趣的	到	我	作为	这	星期	.

或者说，穿越科迪勒拉山脉的旅程，这周对我来说非常有趣。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɑː(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	['eəriə]	[ai]	['evə(r)]	[ɪg'zæmɪnd]	.
It	**is**	**far**	**the**	**most**	**remarkable**	**area**	**I**	**ever**	**examined**	**.**
它	是	远的	这	最多	卓越	区域	我	曾经	检查	.

这是我考察过的最非凡的区域。

[ai]	[hæv; həv]	['fʊli]	[kən'vɪnst]	[maɪ'self]	(	['ɑːftə(r)]	[sʌm; səm]	['daʊtɪŋ]	[æt; ət]	[fɜːst]	)	[ðæt]	[ðə; ði]	[ʃelvz]	[ɑː(r); ə(r)]	[siː]	-	['biːtʃɪz]	,
I	**have**	**fully**	**convinced**	**myself**	**(**	**after**	**some**	**doubting**	**at**	**first**	**)**	**that**	**the**	**shelves**	**are**	**sea**	**-**	**beaches**	**,**
我	有	完全	确信	我	(	后	一些	怀疑	在	第一的	)	那	这	货架	是	海	-	海滩	,

起初我还有些怀疑，但现在我已经完全确信这些架子就是海滩。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ;
although I could not find a trace of a shell ;
虽然 我 可以 不是 寻找 一个 痕迹 的 一个 壳 ;

虽然我没能找到贝壳的踪迹；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [məʊst] , [if] [nɒt] [ɔːl] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] .
and I think I can explain away most , if not all , the difficulties .
和 我 思考 我 能 解释 离开 最多 , 如果 不是 全部 , 这 困难 .

我想我能够解释大部分（如果不是全部）困难之处。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['væli] , [nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [əb'zɜːvd] ,
I found a piece of a road in another valley , not hitherto observed ,
我 成立 一个 片 的 一个 路 在 其他 谷 , 不是 迄今为止 观察到 ,

我在另一个山谷里发现了一段以前从未有人发现过的道路残段。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [fækts] [ə'baʊt] [ɪ'rætɪk] [blɒks] ,
which is important ; and I have some curious facts about erratic blocks ,
哪个 是 重要的 ; 和 我 有 一些 好奇的 事实 关于 不稳定的 积木 ,

这一点很重要；而且我还有一些关于不规则块体的有趣事实，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [piːk] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .
one of which was perched up on a peak 2200 feet above the sea .
一 的 哪个 曾是 栖息 向上 在 一个 顶峰 - 脚 多于 这 海 .

其中一座山峰耸立在海拔 2200 英尺的山峰上。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] [ai][faɪnd] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ]
I am now employed in writing a paper on the subject , which I find very amusing
我 是 现在 受雇 在 写作 一个 纸 在 这 主题 , 哪个 我 寻找 非常 有趣
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

我现在正在撰写一篇关于这个主题的论文，我发现这项工作非常有趣。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['enihaʊ] [kən'dens] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['riːznəbl] ['lɪmɪts] .
excepting that I cannot anyhow condense it into reasonable limits .
除外 那 我 不能 无论如何 凝结 它 进入 合理的 限制 .

只是我无法以任何方式将其压缩到合理的范围内。

[æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [deɪ] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [wɪð] [juː; jʊ]
At some future day I hope to talk over some of the conclusions with you
在 一些 未来 天 我 希望 到 讲话 超过 一些 的 这 结论 和 你
,
,
,

我希望将来有机会能和你探讨一下这些结论。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [glen] [rɔi] [hæz; həz] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
which the examination of Glen Roy has led me to .
哪个 这 考试 的 格伦 罗伊 有 引领 我 到 .

而对格伦罗伊的考察也让我得出了这样的结论。

[naʊ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [tɔːk] [aʊt] , [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['iːzɪə] ,
Now I have had my talk out , I am much easier ,
现在 我 有 有 我的 讲话 出去 , 我 是 很多 更轻松 ,

现在我已经把话说完了，感觉好多了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [glen] [rɔi] [hæz; həz] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] .
for I can assure you Glen Roy has astonished me .
为了 我 能 保证 你 格伦 罗伊 有 惊讶 我 .

我可以向你保证，格伦罗伊让我感到惊叹。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈlɪvɪŋ] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈplezntli] ,
I am living very quietly , and therefore pleasantly ,
我 是 活的 非常 悄悄 , 和 所以 愉快 ,
我的生活非常平静，因此也很愉快。

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɒn] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈstedəli] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] .
and am crawling on slowly but steadily with my work .
和 是 爬行 在 缓慢地 但 稳步 和 我的 工作 .
我的工作正在缓慢但稳步地进行。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][wʌn] [kənˈkluːʒn] ,
I have come to one conclusion ,
我 有 来 到 一 结论 ,
我得出了一个结论：

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [pruːvz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l][mæn] , [ˈneɪmli] ,
which you will think proves me to be a very sensible man , namely ,
哪个 你 将要 思考 证明 我 到 是 一个 非常 明智的 男人 , 即 ,
你会认为这证明我是一个非常明智的人，即：

[ðæt] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [pruːvz] [raɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
that whatever you say proves right ; and as a proof of this ,
那 任何 你 说 证明 正确的 ; 和 作为 一个 证明 的 这 ,
无论你说什么，最终都会被证明是正确的；而作为这一点的证明，

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv][ˈəʊnli] [ˈwɜːkɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [spel] ;
I am coming into your way of only working about two hours at a spell ;
我 是 未来 进入 你的 方式 的 仅有的 在职的 关于 二 小时 在 一个 拼写 ;
我得说，我每次只能工作大约两个小时；

[ai] [ðen] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][duː; də][maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [əˈgen] ,
I then go out and do my business in the streets , return and set to work again ,
我 然后 去 出去 和 做 我的 商业 在 这 街道 , 返回 和 放 到 工作 再次 ,
然后我就出去在街上解决生理需求，回来后继续工作。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [tuː] [ˈseprət] [deɪz] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] .
and thus make two separate days out of one .
和 因此 制作 二 分离 天 出去 的 一 .
这样就把一天变成了两天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生平与书信（一）(The Life and Letters-1)

第16/32页

[ðə; ði]	[njuː]	[plæn]	['ɑːnsəz]	['kæpɪt(ə)li]	;
The	**new**	**plan**	**answers**	**capitally**	**;**
这	新的	计划	答案	资本	;

新方案完美地解决了这个问题；

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['sekənd]	[hɑːf]	[deɪ]	[ɪz]	['fɪnɪʃt]	[ai]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[daɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌæθə'niːəm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	,
after	**the**	**second**	**half**	**day**	**is**	**finished**	**I**	**go**	**and**	**dine**	**at**	**the**	**Athenaeum**	**like**	**a**	**gentleman**	**,**
后	这	第二	一半	天	是	完成的	我	去	和	用餐	在	这	雅典娜神庙	喜欢	一个	绅士	,

第二天下午结束后，我像个绅士一样去雅典娜餐厅用餐。

[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[lɔːd]	,
or	**rather**	**like**	**a**	**lord**	**,**
或者	相当	喜欢	一个	主	,

或者更确切地说，像个领主一样，

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['iːvnɪŋ]	[ai]	[sæt]	[ɪn]	[ðæt]	[greɪt]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	,
for	**I**	**am**	**sure**	**the**	**first**	**evening**	**I**	**sat**	**in**	**that**	**great**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
为了	我	是	当然	这	第一的	晚上	我	卫星	在	那	伟大的	绘画	-	房间	,

因为我确信，我第一次坐在那间大客厅里的那个晚上，

[ɔːl]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['səʊfə]	[baɪ]	[maɪ'self]	,	[ai]	[felt]	[dʒʌst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[djuːk]	.
all	**on**	**a**	**sofa**	**by**	**myself**	**,**	**I**	**felt**	**just**	**like**	**a**	**duke**	**.**
全部	在	一个	沙发	经过	我	,	我	毛毡	只是	喜欢	一个	公爵	.

我独自一人躺在沙发上，感觉自己就像个公爵。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌæθə'niːəm]	,
I	**am**	**full**	**of**	**admiration**	**at**	**the**	**Athenaeum**	**,**
我	是	满的	的	钦佩	在	这	雅典娜神庙	,

我对雅典娜神庙充满了钦佩之情。

[wʌn]	[miːts]	[səʊ]	['meni]	['piːp(ə)l]	[ðeə(r)]	[ðæt]	[wʌn]	[laɪks]	[tuː; tə]	[siː]	.
one	**meets**	**so**	**many**	**people**	**there**	**that**	**one**	**likes**	**to**	**see**	**.**
一	满足	所以	许多	人们	那里	那	一	点赞	到	看	.

在那里你会遇到很多你喜欢见到的人。

[ðə; ði]	['veri]	[fɜːst]	[taɪm]	[ai]	[daind]	[ðeə(r)]	(	[ai]	.	[iː]	.	[lɑːst]	[wiːk]	)
The	**very**	**first**	**time**	**I**	**dined**	**there**	**(**	**i**	**.**	**e**	**.**	**last**	**week**	**)**
这	非常	第一的	时间	我	用餐	那里	(	我	.	e	.	最后的	星期	)

我第一次去那里用餐（也就是上周）

[ai]	[met]	['dɑːktər; draɪv]	.	['fɪtən]	(	['dʌbljuː]	.	[eɪtʃ]	.	['fɪtən]	(	-	-	-	)	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[dʒi'ɒlədʒɪst]	,
I	**met**	**Dr**	**.**	**Fitton**	**(**	**W**	**.**	**H**	**.**	**Fitton**	**(**	**1780**	**-**	**1861**	**)**	**was**	**a**	**physician**	**and**	**geologist**	**,**
我	遇见	博士	.	菲顿	(	W	.	H	.	菲顿	(	-	-	-	)	曾是	一个	医生	和	地质学家	,

我遇到了菲顿博士（W.H.菲顿（1780-1861）是一位医生兼地质学家，

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪm]	['prezɪdənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]	[sə'saɪəti]	.
and	**sometime**	**president**	**of**	**the**	**Geological**	**Society**	**.**
和	有时	总统	的	这	地质	社会	.

并曾担任地质学会主席。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] - [prə'siːdɪŋz] , - [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['ɑːftəwədz] [ə'dɒptɪd] [baɪ]

He established the ' Proceedings , ' a mode of publication afterwards adopted by

他 已确立的 这 - 诉讼程序 , - 一个 模式 的 发布 然后 已采用 经过

['ʌðə(r)] [sə'saɪətiz] .)

other societies .)

其他 社会 .)

他创办了《会刊》，这种出版模式后来被其他学会效仿。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [tə'geðə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɑːti] - - ['rɒbət] [braʊn] ,

at the door , and he got together quite a party - - Robert Brown ,

在 这 门 , 和 他 得到 一起 相当 一个 派对 - - 罗伯特 棕色的 ,

他在门口召集了一大群人——罗伯特·布朗

[huː] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [əu'vɛən] , [mə'kleɪ] [?]

who is gone to Paris and Auvergne , Macleay [?]

WHO 是 已消失 到 巴黎 和 奥弗涅 , 麦克利 [?]

去了巴黎和奥弗涅的麦克利[?]

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['but] .

and Dr . Boott .

和 博士 . 启动 .

以及布特博士。

(['frɑːnsɪs] ['but] (- - -) [ɪz] ['tʃiːfli] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒtənɪst] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn]

(Francis Boott (1792 - 1863) is chiefly known as a botanist through his work on

(弗朗西斯 启动 (- - -) 是 主要 已知 作为 一个 植物学家 通过 他的 工作 在

[ðə; ði]['dʒiːnəs]['keəreks] .

the genus Carex .

这 属 苔草 .

弗朗西斯·布特（1792-1863）主要因其对薹草属植物的研究而闻名于世。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [wel] - [nəʊn] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪniːn] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He was also well - known in connection with the Linnean Society of which he

他 曾是 还 出色地 - 已知 在 联系 和 这 林奈 社会 的 哪个 他

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [æn; ən] ['ɒfɪs] - ['beərə(r)] .

was for many years an office - bearer .

曾是 为了 许多 年 一个 办公室 - 持有人 .

他还因与林奈学会的密切联系而闻名，多年来他一直是该学会的官员。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] ([ɪn][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] " [gɑːrdənərz] ['krɒnɪk(ə)l] " ,

He is described (in a biographical sketch published in the " Gardener's Chronicle " ,

他 是 描述 (在 一个 传记 草图 已发布 在 这 " 园丁的 编年史 " ,

他在《园丁纪事报》上发表的一篇传记简介中被描述为：

-) [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [fɪ'zɪʃən] [ɪn] ['lʌndən] [huː] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]

1864) as having been one of the first physicians in London who gave up the

-) 作为 拥有 到过 一 的 这 第一的 医生 在 伦敦 WHO 给予 向上 这

['kʌstəməri] [blæk] [kəʊt] ,

customary black coat ,

习惯 黑色的 外套 ,

1864年）被认为是伦敦最早放弃传统黑色白大褂的医生之一，

[niː] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði]

knee - breeches and silk stockings , and adopted the ordinary dress of the

膝盖 - 马裤 和 丝绸 长筒袜 , 和 已采用 这 普通的 裙子 的 这

['pɪəriəd] ,

period ,

时期 ,

她穿着及膝短裤和丝袜，并采用了当时常见的着装风格。

[ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌf] - ,

a blue coat with brass buttons , and a buff waiscoat ,

一个 蓝色的 外套 和 黄铜 按钮 , 和 一个 增幅 - ,

一件带黄铜纽扣的蓝色外套，和一件浅黄色马甲。

[ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][weə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

a costume which he continued to wear to the last .

一个 戏服 哪个 他 持续 到 穿 到 这 最后的 .

他一直穿着这套戏服直到去世。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['ɜːli] [ɪn][laɪf] ,

After giving up practice , which he did early in life ,

后 给予 向上 实践 , 哪个 他 做过 早期的 在 生活 ,

他很早就放弃了练习，之后……

[hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ækts][ɒv; əv] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [fɪ'lænθrəpi] .)

he spent much of his time in acts of unpretending philanthropy .)

他 花费 很多 的 他的 时间 在 行为 的 不加掩饰的 慈善事业 .)

他把大部分时间都花在了不加修饰的慈善行为上。）

[jɔː(r); jə(r)] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌæθə'niːəm] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,

Your helping me into the Athenaeum has not been thrown away ,

你的 帮助 我 进入 这 雅典娜神庙 有 不是 到过 抛掷 离开 ,

你帮助我进入雅典娜神庙的举动并没有白费。

[ænd; ənd][ai][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'test] [ˌaɪ 'tiː] .

and I enjoy it the more because I fully expected to detest it .

和 我 享受 它 这 更多的 因为 我 完全 预期的 到 厌恶 它 .

正因为我原本以为自己会讨厌它，所以反而更喜欢它了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][məʊst][ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l]['letə(r)] ,

I am writing you a most unmerciful letter ,

我 是 写作 你 一个 最多 无情 信 ,

我给你写一封措辞极其严厉的信，

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][get] ['əʊɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['njuːkɑːsl] .

but I shall get Owen to take it to Newcastle .

但 我 将 得到 欧文 到 拿 它 到 纽卡斯尔 .

但我会请欧文把它带到纽卡斯尔去。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] [mæn][juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

If you have a mind to be a very generous man you will write to me

如果 你 有 一个 头脑 到 是 一个 非常 慷慨的 男人 你 将要 写 到 我

[frɒm; frəm] - ([ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [laɪəlz] ['fɑːðə(r)] .) ,

from Kinnordy (The house of Lyell's father .) ,

从 - (这 房子 的 莱尔的 父亲 .) ,

如果你真心想做一个慷慨的人，就从金诺迪（莱尔父亲的家）给我写信吧。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['njuːkɑːsl] [njuːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kreɪg] ,

and tell me some Newcastle news , as well as about the Craig ,

和 告诉 我 一些 纽卡斯尔 消息 , 作为 出色地 作为 关于 这 克雷格 ,

跟我说说纽卡斯尔的新闻，还有克雷格的事。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [jɔː'self] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['laɪəl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and about yourself and Mrs . Lyell , and everything else in the world .

和 关于 你自己 和 太太 . 莱尔 , 和 一切 别的 在 这 世界 .

还有关于你和莱尔夫人，以及世界上其他一切的事情。

[ai] [wɪl] [send] [baɪ] [hɔːl] [ðə; ði] - [ˌentəmə'lɒdʒɪkl] [træn'zækʃnz] , - [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [fɔː(r); fə(r)]
I will send by Hall the ' Entomological Transactions , ' which I have borrowed for
我 将要 发送 经过 大厅 这 - 昆虫学 交易 , - 哪个 我 有 借来的 为了
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

我将通过霍尔寄送我为你借阅的《昆虫学报》;

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] - - - [es] ['peɪpəz] ,
you will be disappointed in - - ' s papers ,
你 将要 是 失望的 在 - - - s 文件 ,

你会对——的论文感到失望,

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [maɪ][dɪə(r)] [frend] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][klɪə(r)][aɪ'dɪə][ə'pɒn] ['eni] [wʌn]['sʌbdʒɪkt] .
that is if you suppose my dear friend has a single clear idea upon any one subject :
那 是 如果 你 认为 我的 亲爱的 朋友 有 一个 单身的 清除 主意 之上 任何 一 主题 .

前提是你认为我亲爱的朋友对任何一个问题都有清晰的认识。

[hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [ɪn'vɒlvd] ['riːs(ə)nt] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [truː] ['fɒs(ə)l] ['ɪnsekts] [ɪn][wʌn]['teɪb(ə)l] [ðæt] [ai]
He has so involved recent insects and true fossil insects in one table that I
他 有 所以 涉及 最近的 昆虫 和 真的 化石 昆虫 在 一 桌子 那 我
[fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
fear you will not make much out of it ,
害怕 你 将要 不是 制作 很多 出去 的 它 ,

他把现存昆虫和真正的昆虫化石都放在一张表格里,恐怕你很难从中看出什么问题。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['prɪnsəp(ə)lz] . -
though it is a subject which ought I should think to come into the ' Principles . '
尽管 它 是 一个 主题 哪个 应该 我 应该 思考 到 来 进入 这 - 原则 . -

虽然我认为这是一个应该纳入“原则”范畴的主题。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - - [sə'blaɪm] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ,
You will be amused at some of the ridiculo - sublime passages in the papers ,
你 将要 是 觉得好笑 在 一些 的 这 - - 升华 段落 在 这 文件 ,

你会被报纸上一些荒诞而又精彩的段落逗乐的。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [wɪl] [fiːl] [ə'kjuːtli] [ə; eɪ][snɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][æt; ət] [jɔː'self] .
and no doubt will feel acutely a sneer there is at yourself .
和 不 怀疑 将要 感觉 急性 一个 冷笑 那里 是 在 你自己 .

毫无疑问,你会强烈地感受到别人对你的一种嘲讽。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['kwɔːtə(r)] [ðæt] ['kwɒrəlɪŋ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət]
I have heard from more than one quarter that quarrelling is expected at
我 有 听到 从 更多的 比 一 四分之一 那 争吵 是 预期的 在
['njuːkɑːsl] ([æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .) ;
Newcastle (At the meeting of the British Association .) ;
纽卡斯尔 (在 这 会议 的 这 英国 协会 .) ;

我从不止一个方面听说,纽卡斯尔(英国科学促进会会议)可能会发生争吵。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I am sorry to hear it .
我 是 对不起 到 听到 它 .

听到这个消息我很难过。

[ai] [met] [əʊld] - - [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæθə'niːəm] ,
I met old - - this evening at the Athenaeum ,
我 遇见 老的 - - 这 晚上 在 这 雅典娜神庙 ,

今晚在雅典娜神庙,我遇到了老朋友。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ˈmʌtə]	[ˈsʌmθɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ˈraɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ɔː(r)]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈsʌbdʒɪkt]	;
and	**he**	**muttered**	**something**	**about**	**writing**	**to**	**you**	**or**	**some**	**one**	**on**	**the**	**subject**	**;**
和	他	低声说道	某物	关于	写作	到	你	或者	一些	一	在	这	主题	;

他嘟囔着说要就此事写信给你或其他人；

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[haʊˈevə(r)]	[ɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	.
I	**am**	**however**	**all**	**in**	**the**	**dark**	**.**
我	是	然而	全部	在	这	黑暗的	.

但我对此一无所知。

[ai]	[səˈpəʊz]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ɪˈluːmɪneɪtɪd]	,
I	**suppose**	**,**	**however**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**illuminated**	**,**
我	认为	，	然而	，	我	将	是	照明	，

不过，我想我终将获得启迪。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[daɪn]	[wɪð]	[hɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	,
for	**I**	**am**	**going**	**to**	**dine**	**with**	**him**	**in**	**a**	**few**	**days**	**,**
为了	我	是	去	到	用餐	和	他	在	一个	很少	天	，

因为过几天我要和他一起吃饭，

[æz; əz]	[maɪ]	[ɪnˈventɪv]	[pˈaʊəz]	[feɪld]	[ɪn]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ˈeni]	[ɪkˈskjuːs]	.
as	**my**	**inventive**	**powers**	**failed**	**in**	**making**	**any**	**excuse**	**.**
作为	我的	富有创造力的	权力	失败的	在	制作	任何	原谅	.

我的创造力不足以让我编造任何借口。

[ə; eɪ]	[frend]	[ɒv; əv]	[maɪn]	[daind]	[wɪð]	[hɪm]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[deɪ]	,	[ə; eɪ]	[ˈpɑːti]	[ɒv; əv]	[fɔː(r)]	,
A	**friend**	**of**	**mine**	**dined**	**with**	**him**	**the**	**other**	**day**	**,**	**a**	**party**	**of**	**four**	**,**
一个	朋友	的	矿	用餐	和	他	这	其他	天	，	一个	派对	的	四	，

前几天，我的一个朋友和他一起吃饭，一行四人。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ˈfɪnɪʃt]	[ten]	[ˈbɒtlz]	[ɒv; əv]	[waɪn]	-	-	[ə; eɪ]	[ˈplez(ə)nt]	[ˈprɒspekt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	;
and	**they**	**finished**	**ten**	**bottles**	**of**	**wine**	**-**	**-**	**a**	**pleasant**	**prospect**	**for**	**me**	**;**
和	他们	完成的	十	瓶子	的	葡萄酒	-	-	一个	令人愉快的	前景	为了	我	；

他们喝完了十瓶葡萄酒——这对我来说是个令人愉快的消息；

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[dɪˈtɜːmɪnd]	[nɒt]	[ˈiːv(ə)n]	[tuː; tə]	[teɪst]	[hɪz; ɪz]	[waɪn]	,
but	**I**	**am**	**determined**	**not**	**even**	**to**	**taste**	**his**	**wine**	**,**
但	我	是	决定	不是	甚至	到	品尝	他的	葡萄酒	，

但我决心连他的酒都不尝一口。

[ˈpɑːtli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fʌn]	[ɒv; əv]	[ˈsiːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈɪnfɪnət]	[dɪsˈɡʌst]	[ænd; ənd]	[səˈpraɪz]	.	.	.
partly	**for**	**the**	**fun**	**of**	**seeing**	**his**	**infinite**	**disgust**	**and**	**surprise**	**.**	**.**	**.**
部分	为了	这	乐趣	的	看到	他的	无限	厌恶	和	惊喜	.	.	.

部分原因是为了看他那无尽的厌恶和惊讶……

[ai]	[ˈpɪti]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[ɪnˈflɪkʃn]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[məʊst]	[ʌnˈmɜːsɪfʊl; -f(ə)l]	[ˈletə(r)]	.
I	**pity**	**you**	**the**	**infliction**	**of**	**this**	**most**	**unmerciful**	**letter**	**.**
我	遗憾	你	这	施加	的	这	最多	无情	信	.

我同情你，因为你收到了这封极其无情的信。

[preɪ]	[rɪˈmembə(r)]	[ˌem ˈiː]	[məʊst]	[ˈkaɪndli]	[tuː; tə]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈlaɪəl]	[wen]	[juː; jʊ]	[əˈraɪv]	[æt; ət]	-	.
Pray	**remember**	**me**	**most**	**kindly**	**to**	**Mrs**	**.**	**Lyell**	**when**	**you**	**arrive**	**at**	**Kinnordy**	**.**
祈祷	记住	我	最多	亲切地	到	太太	.	莱尔	什么时候	你	到达	在	-	.

到达金诺迪时，请代我向莱尔夫人转达最诚挚的问候。

[ai]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈlænd.lɔːrdz]	[bʊk]	[ɒv; əv]	-	.
I	**saw**	**her**	**name**	**in**	**the**	**landlord's**	**book**	**of**	**Inverorum**	**.**
我	锯	她	姓名	在	这	房东的	书	的	-	.

我在因弗罗鲁姆的房东名册上看到了她的名字。

[tel] ['mɪsɪz] . ['laɪəl] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] - ['mɪstə(r)] . [slɪk] [ɒv; əv] - ['seɪɪŋz] .
Tell Mrs . Lyell to read the second series of ' Mr . Slick of Slickville's Sayings .
告诉 太太 . 莱尔 到 读 这 第二 系列 的 - 先生 . 斯利克 的 - 谚语 .

- . . .
' : : :
- . . .

告诉莱尔太太去读读《斯利克维尔的斯利克先生语录》第二辑……

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [biːts] " [sæmɪvɛl] , " [ðæt] [prɪns] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] .
He almost beats " Samivel , " that prince of heroes .
他 几乎 节拍 " 萨米维尔 , " 那 王子 的 英雄 .

他几乎打败了英雄王子“萨米维尔”。

[,gʊd'naɪt] , [maɪ][dɪə(r)] ['laɪəl] ;
Goodnight , my dear Lyell ;
晚安 , 我的 亲爱的 莱尔 ;

晚安，我亲爱的莱尔；

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [strɒŋ] [drɪŋk] [tuː; tə] [raɪt] [səʊ] [mʌtʃ] ['nɒns(ə)ns]
you will think I have been drinking some strong drink to write so much nonsense
你 将要 思考 我 有 到过 喝 一些 强的 喝 到 写 所以 很多 废话

,
,
,

你会以为我喝了什么烈酒才会写出这么多胡言乱语，

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [teɪst] [mɪ'nɜːrvəz] [smɔːl] [bɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
but I did not even taste Minerva's small beer to - day .
但 我 做过 不是 甚至 品尝 米涅瓦的 小的 啤酒 到 - 天 .

但我今天连米涅瓦淡啤酒都没尝到。

[jɔːz] [məʊst] [sɪn'sɪəli] , ['tʃæs] . ['dɑːwɪn] .
Yours most sincerely , CHAS . DARWIN .
此致 最多 真挚地 , 查斯 . 达尔文 .

此致敬礼，查尔斯·达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][siː] . ['laɪəl] .
CHARLES DARWIN TO C . LYELL .
查尔斯 达尔文 到 C . 莱尔 .

查尔斯·达尔文致C·莱尔。

['fraɪdeɪ] [naɪt] , [sep'tembə(r)] 13th [-] .
Friday night , September 13th [1838] .
星期五 夜晚 , 九月 13th [-] .

1838 年 9 月 13 日星期五晚上。

[maɪ][dɪə(r)] ['laɪəl] ,
My dear Lyell ,
我的 亲爱的 莱尔 ,

我亲爱的莱尔，

[ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['glɔːriəsli] [lɒŋ] ['letə(r)] ,
I was astonished and delighted at your gloriously long letter ,
我 曾是 惊讶 和 高兴极了 在 你的 辉煌地 长的 信 ,

你那封篇幅很长的信让我既惊讶又高兴。

[ænd; ənd][ai][,eɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][,eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['laɪəl] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən]
and I am sure I am very much obliged to Mrs . Lyell for having taken
和 我 是 当然 我 是 非常 很多 有义务 到 太太 . 莱尔 为了 拥有 已采取
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [səʊ] [mʌtʃ] .
the trouble to write so much .
这 麻烦 到 写 所以 很多 .

我非常感谢莱尔夫人花费这么多时间写了这么多东西。

(['laɪəl] [dɪk'teɪtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] .)
(Lyell dictated much of his correspondence .)
(莱尔 口述 很多 的 他的 一致 .)

（莱尔的大部分信件都是口述的。）

[ai] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊərz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['skrɪb(ə)l] [ə'weɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I mean to have a good hour's enjoyment and scribble away to you ,
我 意思是 到 有 一个 好的 小时 享受 和 涂 离开 到 你 ,

我的意思是，好好享受一个小时的时光，然后随手写下这些文字给你。

[huː] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt][keə(r)] [haʊ] [ˌiː.gə'tɪs.tɪ.kəl.i] [ai] [raɪt]
who have so much geological sympathy that I do not care how egotistically I write
WHO 有 所以 很多 地质 同情 那 我 做 不是 关心 如何 自负地 我 写
. . .
: : :
. . .

我对地质学有着如此深厚的感情，以至于我不在乎自己写得多么自恋……

[ai][hæv; həv][gɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ai] ['hɑːdli] [nəʊ]
I have got so much to say about all sorts of trifling things that I hardly know
我 有 得到 所以 很多 到 说 关于 全部 排序 的 琐事 事物 那 我 几乎 知道
[wɒt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'baʊt] .
what to begin about .
什么 到 开始 关于 .

关于各种琐事，我有很多话想说，真不知道该从何说起。

[ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [haʊ] [pliːzd] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['laɪəl] (['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
I need not say how pleased I am to hear that Mr . Lyell (Father of the
我 需要 不是 说 如何 高兴 我 是 到 听到 那 先生 . 莱尔 (父亲 的 这
[dʒi'ɒlədʒɪst] .) [laɪks] [maɪ]['dʒɜːn(ə)l] .
geologist .) likes my Journal .
地质学家 .) 点赞 我的 杂志 .

得知莱尔先生（地质学家的父亲）喜欢我的日记，我感到无比高兴，这无需赘言。

[tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
To hear such tidings is a kind of resurrection ,
到 听到 这样的 消息 是 一个 种类 的 复活 ,

听到这样的消息，就像获得了新生。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [tə'wɔːdz] [maɪ][fɜːst] - [bɔːn] [tʃaɪld][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [ded] ,
for I feel towards my first - born child as if it had long since been dead ,
为了 我 感觉 向 我的 第一的 - 出生 孩子 作为 如果 它 有 长的 自从 到过 死的 ,

因为我对我的长子感觉就像他早已死去一样。

['berid] , [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][pɑːst][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['evriθɪŋ]
buried , and forgotten ; but the past is nothing and the future everything
埋葬 , 和 被遗忘的 ; 但 这 过去的 是 没有什么 和 这 未来 一切
[tuː; tə][ˌjuː 'es][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] ,
to us geologists ,
到 我们 地质学家 ,

被掩埋，被遗忘；但对我们地质学家来说，过去无关紧要，未来才是一切。

[æz; əz][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kæpɪt(ə)l]['mɒtəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['elɪmənts] . -
as you show in your capital motto to the ' Elements . '
作为 你 展示 在 你的 首都 座右铭 到 这 - 元素 . -

正如你们在首都格言中向“元素”所展示的那样。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] - ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] , - [ɒn][em] .

By the way , have you read the article , in the ' Edinburgh Review , ' on M .

经过 这 方式 , 有 你 读 这 文章 , 在 这 - 爱丁堡 审查 , - 在 M .

[kʊŋt] ,

Comte ,

孔特 ,

对了，你读过《爱丁堡评论》上那篇关于孔德的文章吗?

- [kɔːrs] [diː][lɑː] [ˌfɪlə'sɒfiː] - ([ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['taɪt(ə)l]) ?

' Cours de la Philosophie ' (or some such title) ?

- 课程 德 拉 哲学 - (或者 一些 这样的 标题) ?

“哲学课程”（或类似的标题）？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kæpɪt(ə)l] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [faɪn] ['sentənsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['saɪəns]

It is capital ; there are some fine sentences about the very essence of science

它 是 首都 ; 那里 是 一些 美好的 句子 关于 这 非常 本质 的 科学

['biːɪŋ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

being prediction ,

存在 预言 ,

这是极好的；其中有一些精彩的句子阐述了科学的本质在于预测。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] " [ɪts] [lɔː] ['biːɪŋ] ['prəʊgres] .

which reminded me of " its law being progress .

哪个 提醒 我 的 " 它是 法律 存在 进步 .

这让我想起了“它的法则就是进步”。

" [ai] [wɪl] [naʊ] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd][gəʊ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ˌsɪərɪ'ætɪm] .

" I will now begin and go through your letter seriatim .

" 我 将要 现在 开始 和 去 通过 你的 信 依次 .

“我现在将开始逐字逐句地阅读你的信。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)][plæn][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɛliː] [diː] ['boʊˌmɑːnts] ['tʃæptə(r)] ['seprətli] [ænd; ənd]

I dare say your plan of putting the Elie de Beaumont's chapter separately and

我 敢 说 你的 计划 的 推杆 这 埃利 德 博蒙特的 章 分别地 和

['ɜːli] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] ;

early will be very good ;

早期的 将要 是 非常 好的 ;

我敢说，你把埃利·德·博蒙的章节单独放在前面的计划会非常好；

['enihaʊ] ,

anyhow ,

无论如何 ,

无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][bəʊld] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː]

it is showing a bold front in the first edition which is to be translated into

它 是 显示 一个 大胆的 正面 在 这 第一的 版 哪个 是 到 是 翻译 进入

[frentʃ] .

French .

法语 .

第一版采用了大胆的封面设计，并将被翻译成法语。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [pɔɪnt] [tuː; tə][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][mænz]
It will be a curious point to geologists hereafter to note how long a man's
它 将要 是 一个 好奇的 观点 到 地质学家 此后 到 笔记 如何 长的 一个 男人的
[neɪm] [wɪl] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['θɪəri] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ɪk'spəʊzd][æz; əz][ðæt][ɒv; əv][diː] ['boʊˌmɑːnts]
name will support a theory so completely exposed as that of De Beaumont's
姓名 将要 支持 一个 理论 所以 完全地 裸露 作为 那 的 德 博蒙特的
[hæz; həz] [biːn] [baɪ][juː; jʊ] ;
has been by you ;
有 到过 经过 你 ;

今后地质学家们将会注意到，一个人的名字能够支持像德·博蒙特的理论这样被你彻底揭露的理论多久，这将是一个有趣的现象；

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] " [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðeə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [wɪl] [stænd]
you say you " begin to hope that the great principles there insisted on will stand
你 说 你 " 开始 到 希望 那 这 伟大的 原则 那里 坚持 在 将要 站立
[ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [taɪm] . " [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [həʊp] :
the test of time . " BEGIN TO HOPE :
这 测试 的 时间 . " 开始 到 希望 :

你说你“开始希望那里坚持的伟大原则能够经受住时间的考验”。开始希望：

[waɪ] , [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [hæz; həz]['nevə(r)] [krɒst] [maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]
why , the POSSIBILITY of a doubt has never crossed my mind for many a
为什么 , 这 可能性 的 一个 怀疑 有 绝不 交叉 我的 头脑 为了 许多 一个
[deɪ] .
day .
天 .

为什么？很多天以来，我从未想过会产生任何怀疑。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['ʌnˌfilə'sɔfikəl] , [bʌt; bət][maɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [steɪkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
This may be very unphilosophical , but my geological salvation is staked on it .
这 可能 是 非常 非哲学性的 , 但 我的 地质 救恩 是 已抵押 在 它 .

这或许很不哲学，但我的地质学命运就寄托于此。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [glen] [rɔi] , [ænd; ənd] [faʊnd] [haʊ] ['dɪfɪkəltɪz] [smuːð]
After having just come back from Glen Roy , and found how difficulties smooth
后 拥有 只是 来 后退 从 格伦 罗伊 , 和 成立 如何 困难 光滑的
[ə'weɪ] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] ,
away under your principles ,
离开 在下面 你的 原则 ,

刚从格伦罗伊回来，就发现困难在你的原则下迎刃而解，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['həʊpɪŋ] .
it makes me quite indignant that you should talk of HOPING .
它 制作 我 相当 愤怒 那 你 应该 讲话 的 希望 .

你居然谈论“希望”，这让我非常愤怒。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ] [fɑː(r)][maɪ]['kɒrəl] ['θɪəri] [beəz] [ɒn] [diː] ['boʊˌmɑːnts] ['θɪəri]
With respect to the question , how far my coral theory bears on De Beaumont's theory
和 尊重 到 这 问题 , 如何 远的 我的 珊瑚 理论 熊 在 德 博蒙特的 理论
,
,
,

关于我的珊瑚理论与德·博蒙特的理论有多大关联这个问题，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [kwəʊt] [ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [maɪ] [həʊl]
I think it would be prudent to quote me with great caution until my whole
我 思考 它 会 是 谨慎 到 引用 我 和 伟大的 警告 直到 我的 所有的
[ə'kaʊnt] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ,
account is published ,
帐户 是 已发布 ,

我认为，在我的全部叙述发表之前，谨慎引用我的话是明智之举。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ([ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]) [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
and then you (and others) can judge how far there is foundation for
和 然后 你 （ 和 其他的 ） 能 法官 如何 远的 那里 是 基础 为了
[sʌtʃ] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] .
such generalisation .
这样的 概括 .

然后你（和其他人）就可以判断这种概括在多大程度上是有依据的。

[maɪnd] , [ai][duː; də] [nɒt] [daʊt] [ɪts] [truːθ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [vjuː] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [lɑːdʒ]
Mind , I do not doubt its truth ; but the extension of any view over such large
头脑 ， 我 做 不是 怀疑 它是 真相 ； 但 这 扩大 的 任何 看法 超过 这样的 大的
['speɪsɪz] ,
spaces ,
空间 ，

思想，我并不怀疑它的真实性；但是，要将任何观点扩展到如此广阔的空间，

[frɒm; frəm] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [fækts] , [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] .
from comparatively few facts , must be received with much caution .
从 比较 很少 事实 ， 必须 是 已收到 和 很多 警告 .

基于相对较少的事实，必须谨慎对待。

[ai][duː; də] [nɒt] [maɪ'self] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ([ɔː(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] ,
I do not myself the least doubt that within the recent (or as you ,
我 做 不是 我 这 至少 怀疑 那 之内 这 最近的 （ 或者 作为 你 ，

我本人丝毫不怀疑，在最近的（或者如您所说，

[mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [ə'nɔɪmənt] , [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [njuː] ['plaɪəˌsiːn] ") ['pɪəriəd] ,
much to my annoyment , would call it , " New Pliocene ") period ,
很多 到 我的 恼怒 ， 会 称呼 它 ， " 新的 上新世 " ） 时期 ，

令我非常恼火的是，我会称之为“新上新世”时期。

['tɔːtʃuəs] [bændz] - - [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [bændz] ['pærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] - - [hæv; həv] [biːn] ['elɪveɪtɪd]
tortuous bands - - not all the bands parallel to each other - - have been elevated
曲折 乐队 - - 不是 全部 这 乐队 平行线 到 每个 其他 - - 有 到过 升高
[ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wʌnz] [səb'said] ,
and corresponding ones subsided ,
和 相应的 一个 平静下来 ，

曲折的岩层——并非所有彼此平行的岩层——都隆起，而相应的岩层则下沉。

[ðəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] [sʌm; səm] [pɑːts] ['prɒbəbli] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm]
though within the same period some parts probably remained for a time
尽管 之内 这 相同的 时期 一些 部分 大概 剩余 为了 一个 时间
['steɪʃənri] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [səb'said] .
stationary , or even subsided .
静止的 ， 或者 甚至 平静下来 .

虽然在同一时期内，某些地区可能保持了一段时间的静止状态，甚至出现了衰退。

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ʌtəli] [fɔːls] [vjuː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd] [ðæn; ðən]
I do not believe a more utterly false view could have been invented than
我 做 不是 相信 一个 更多的 完全地 错误的 看法 可以 有 到过 发明 比
[greɪt] [streɪt] [laɪnz] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] [ʌp] .
great straight lines being suddenly thrown up .
伟大的 直的 线条 存在 突然 抛掷 向上 .

我认为，没有什么比突然冒出一大堆笔直的线条更荒谬的观点了。

[wen] [maɪ] [bʊk] [ɒn] [vɔl'keinəuz] [ænd; ənd] ['kɒrəl] [riːfs] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] ;
When my book on Volcanoes and Coral Reefs will be published I hardly know ;
什么时候 我的 书 在 火山 和 珊瑚 珊瑚礁 将要 是 已发布 我 几乎 知道 ；

我那本关于火山和珊瑚礁的书何时出版，我几乎一无所知；

[ai][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [mʌnθs] ; [ðəʊ] , [maɪnd] ,
I fear it will be at least four or five months ; though , mind ,
我 害怕 它 将要 是 在 至少 四 或者 五 几个月 ; 尽管 , 头脑 ,

恐怕至少要四五个月；不过，请注意，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .
the greater part is written .
这 更大的 部分 是 书面 .

大部分内容已经写出来了。

[ai][faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪz] [lɒst] [ɪn] [kə'rektɪŋ] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [ˌæsə'tein] [ðeə(r)] ['ækjərəsi] .
I find so much time is lost in correcting details and ascertaining their accuracy .
我 寻找 所以 很多 时间 是 丢失的 在 纠正 细节 和 确定 他们的 准确性 .

我发现很多时间都浪费在纠正细节和确认其准确性上。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,
The Government Zoological work is a millstone round my neck ,
这 政府 动物学 工作 是 一个 磨石 圆形的 我的 脖子 ,

政府动物学方面的工作简直是我的负担。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glen] [rɔi] ['peɪpə(r)][hæz; həz] [lɒst] [ˌem 'iː][sɪks] [wiːks] .
and the Glen Roy paper has lost me six weeks .
和 这 格伦 罗伊 纸 有 丢失的 我 六 周 .

格伦罗伊的报纸让我耽误了六周时间。

[ai] [wɪl] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [seɪ] [lɒst] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
I will not , however , say lost ; for ,
我 将要 不是 , 然而 , 说 丢失的 ; 为了 ,

但我不会说迷失了；因为，

[sə'pəʊzɪŋ] [ai][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɒt] [ai][hæv; həv] [kən'vɪnst] [maɪ'self][ɪz]
supposing I can prove to others ' satisfaction what I have convinced myself is
假如 我 能 证明 到 其他的 - 满意 什么 我 有 确信 我 是
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

假设我能向他人证明我确信的事实，

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
the inference I think you will allow to be important .
这 推理 我 思考 你 将要 允许 到 是 重要的 .

我认为你会认为这个推论很重要。

[ai] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['məʊltən]['mætə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [krʌst] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [haɪ]
I cannot doubt that the molten matter beneath the earth's crust possesses a high
我 不能 怀疑 那 这 熔融的 事情 下面 这 地球的 地壳 拥有 一个 高的
[dɪ'griː] [ɒv; əv] [flu'ɪdəti] ,
degree of fluidity ,
程度 的 流动性 ,

我毫不怀疑地壳下的熔融物质具有高度流动性。

['ɔːlməʊst] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [blɒk] [aɪs] .
almost like the sea beneath the block ice .
几乎 喜欢 这 海 下面 这 堵塞 冰 .

就像冰块下的海洋一样。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['swiːdɪʃ] [keɪs] [tuː; tə] [kwəʊt] ,
By the way , I hope you will give me some Swedish case to quote ,
经过 这 方式 , 我 希望 你 将要 给 我 一些 瑞典 案件 到 引用 ,

对了，我希望你能给我一些瑞典案例让我引用。

[ɒv; əv] [ʃelz] ['biːɪŋ] [prɪ'zɜːvd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [kənˌtempə'reɪniəs] [bedz][ɒv; əv] ['græv(ə)l] . . .
of shells being preserved on the surface , but not in contemporaneous beds of gravel . . .
的 贝壳 存在 保存完好 在 这 表面 , 但 不是 在 同时期 床 的 碎石 . . .

贝壳保存在地表，但在同时期的砾石层中却没有保存......

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] : [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ;
Remember what I have often heard you say : the country is very bad for the intellects ;
记住 什么 我 有 经常 听到 你 说 : 这 国家 是 非常 坏的 为了 这 知识分子 ;

记住我经常听你说过的话：这个国家对知识分子来说非常糟糕；

[ðə; ði] [skɒtʃ] [mɪsts] [wɪl] [pʊt] [aʊt] [sʌm; səm][vɒl'kænɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
the Scotch mists will put out some volcanic speculations .
这 苏格兰威士忌 薄雾 将要 放 出去 一些 火山 猜测 .

苏格兰的雾气会平息一些关于火山活动的猜测。

[juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] ['kɒknɪˌfaɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] - [fəʊk] ,
You see I am affecting to become very Cockneyfied , and to despise the poor country - folk ,
你 看 我 是 影响 到 变得 非常 伦敦腔 , 和 到 鄙视 这 贫穷的 国家 - 民间 ,

你看，我正在装作一副非常地道的伦敦东区口音，并且鄙视那些贫穷的乡下人。

[huː] [breθ] [freʃ] [eə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
who breath fresh air instead of smoke ,
WHO 气息 新鲜的 空气 反而 的 抽烟 ,

呼吸新鲜空气而不是烟雾的人，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['gʊdli] ['fiːldz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] ['haʊzɪz] [ɪn] ['mɔːlbərə] [striːt] ,
and see the goodly fields instead of the brick houses in Marlborough Street ,
和 看 这 很好 字段 反而 的 这 砖 房屋 在 马尔堡 街道 ,

取而代之的是马尔伯勒街上美丽的田野，而不是砖瓦房。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [kən'fes] [ai][əb'hɔː(r)] .
the very sight of which I confess I abhor .
这 非常 视线 的 哪个 我 承认 我 痛恨 .

我承认，我光是看到它就感到厌恶。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ] [gɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
I am glad to hear what a favourable report you give of the British Association .
我 是 高兴的 到 听到 什么 一个 有利 报告 你 给 的 这 英国 协会 .

很高兴听到您对英国科学促进会的评价如此之高。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mɔː(r)] [pliːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ɪts]['bæt(ə)lz] [wɪð] ['bæzl] [hɔːl] ,
I am the more pleased because I have been fighting its battles with Basil Hall ,
我 是 这 更多的 高兴 因为 我 有 到过 斗争 它是 战斗 和 罗勒 大厅 ,

我更加高兴，因为我一直在与巴兹尔·霍尔就此问题进行斗争。

[stəʊks]	,	[ænd; ənd]	['sevrəl]	['ʌðə(r)z]	,	['hævɪŋ]	[meɪd]	[ʌp]	[maɪ]	[maɪnd]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	"	[ˌæθə'niːəm]	"	,
Stokes	**,**	**and**	**several**	**others**	**,**	**having**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**,**	**from**	**the**	**report**	**in**	**the**	**"**	**Athenaeum**	**"**	**,**
斯托克斯	,	和	一些	其他的	,	拥有	制成	向上	我的	头脑	,	从	这	报告	在	这	"	雅典娜神庙	"	,

斯托克斯和其他几位人士，从《雅典娜神庙》的报道中得出了我的结论。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[æn; ən]	['eksələnt]	['miːtɪŋ]	.
that	**it**	**must**	**have**	**been**	**an**	**excellent**	**meeting**	**.**
那	它	必须	有	到过	一个	出色的	会议	.

那一定是一次非常棒的会议。

[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[mʌtʃ]	[ə'mjuːzd]	[wɪð]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ai]	[hæv; həv]	[rɪ'siːvd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[w'ɔːz]	[ɒv; əv]	[dɒn]	['rɒdərik]	(	['mɜːrtʃɪsən]	.	)	[ænd; ənd]	['bæbɪdʒ]	.
I	**have**	**been**	**much**	**amused**	**with**	**an**	**account**	**I**	**have**	**received**	**of**	**the**	**wars**	**of**	**Don**	**Roderick**	**(**	**Murchison**	**.**	**)**	**and**	**Babbage**	**.**
我	有	到过	很多	觉得好笑	和	一个	帐户	我	有	已收到	的	这	战争	的	大学教师	罗德里克	(	默奇森	.	)	和	巴贝奇	.

我读到一篇关于唐·罗德里克（默奇森）和巴贝奇之间战争的记述，觉得非常有趣。

[wɒt]	[ə; eɪ]	['griːvəs]	['pɪti]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[səʊ]	[ɪm'plækəbl]	. . .
What	**a**	**grievous**	**pity**	**it**	**is**	**that**	**the**	**latter**	**should**	**be**	**so**	**implacable**	**. . .**
什么	一个	严重的	遗憾	它	是	那	这	后者	应该	是	所以	冷酷无情	. . .

令人痛心的是，后者竟然如此冷酷无情......

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['rɪgmərəʊl]	['letə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['ɑːftə(r)]	[iːtʃ]	['sentəns]	[ai]	[teɪk]	[breθ]	,
This	**is**	**a**	**most**	**rigmarole**	**letter**	**,**	**for**	**after**	**each**	**sentence**	**I**	**take**	**breath**	**,**
这	是	一个	最多	繁文缛节	信	,	为了	后	每个	句子	我	拿	气息	,

这是一封极其繁琐的信，因为我每说完一句话都要喘口气。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[niːd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['riːdɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	. . .
and	**you**	**will**	**have**	**need**	**of**	**it**	**in**	**reading**	**it**	**. . .**
和	你	将要	有	需要	的	它	在	阅读	它	. . .

阅读本书时，你会需要用到它......

[ai]	[wɪʃ]	[wɪð]	[ɔːl]	[maɪ]	[hɑːt]	[ðæt]	[maɪ]	[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]	[bʊk]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	.
I	**wish**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**that**	**my**	**Geological**	**book**	**was**	**out**	**.**
我	希望	和	全部	我的	心	那	我的	地质	书	曾是	出去	.

我真心希望我的地质学著作已经出版了。

[ai]	[hæv; həv]	['evri]	['məʊtɪv]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[hɑːd]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	,	['fɒləʊɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[steps]	,
I	**have**	**every**	**motive**	**to**	**work**	**hard**	**,**	**and**	**will**	**,**	**following**	**your**	**steps**	**,**
我	有	每一个	动机	到	工作	难的	,	和	将要	,	下列的	你的	步骤	,

我完全有动力努力工作，并且会以您为榜样，

[wɜːk]	[dʒʌst]	[ðæt]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]	['hɑːdnəs]	[tuː; tə]	[kiːp]	[wel]	.
work	**just**	**that**	**degree**	**of**	**hardness**	**to**	**keep**	**well**	**.**
工作	只是	那	程度	的	硬度	到	保持	出色地	.

保持这种硬度即可。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[maɪ]	['vɒljuːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[aʊt]	[bɪ'fɔː(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[njuː]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	-	['prɪnsəp(ə)lz]	-	[ə'pɪəz]	.
I	**should**	**like**	**my**	**volume**	**to**	**be**	**out**	**before**	**your**	**new**	**edition**	**of**	**'**	**Principles**	**'**	**appears**	**.**
我	应该	喜欢	我的	体积	到	是	出去	前	你的	新的	版	的	-	原则	-	出现	.

我希望我的著作能在你们的新版《原则》出版之前面世。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kɒrəl] ['θɪəri] , [ðə; ði] [vɒl'kænɪk] ['tʃæptəz] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] , [kən'teɪn] [sʌm; səm] [njuː] [fækts]
Besides the Coral theory , the volcanic chapters will , I think , contain some new facts
除了 这 珊瑚 理论 ， 这 火山 章节 将要 ， 我 思考 ， 包含 一些 新的 事实
.
:
.

除了珊瑚理论之外，我认为火山章节还会包含一些新的事实。

[ai][hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] ['sædli] ['temptɪd] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] - - [ðæt] [ɪz] ,
I have lately been sadly tempted to be idle - - that is ,
我 有 最近 到过 令人遗憾的是 受诱惑 到 是 闲置的 - - 那 是 ，

最近我常常感到一种无所事事的冲动——也就是说，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][pjʊə(r)][dʒi'ɒlədʒi][ɪz] [kən'sɜːnd] - - [baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː] [v'juːz]
as far as pure geology is concerned - - by the delightful number of new views
作为 远的 作为 纯的 地质学 是 担心的 - - 经过 这 愉快 数字 的 新的 浏览
[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['θɪkli] [ænd; ənd] ['stedəli] ,
which have been coming in thickly and steadily ,
哪个 有 到过 未来 在 浓密 和 稳步 ，

就纯粹的地质学而言——从不断涌现的大量令人欣喜的新观点来看，

- - [ɒn][ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'fɪnɪtiz] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] - - ['beərɪŋ] [ɒn]
- - on the classification and affinities and instincts of animals - - bearing on
- - 在 这 分类 和 亲和力 和 本能 的 动物 - - 轴承 在
[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] .
the question of species .
这 问题 的 物种 .

——论动物的分类、亲缘关系和本能——涉及物种问题。

[nəʊt] - [bʊk] ['ɑːftə(r)] [nəʊt] - [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [fɪld] [wɪð] [fækts] [wɪtʃ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [gruːp]
Note - book after note - book has been filled with facts which begin to group
笔记 - 书 后 笔记 - 书 有 到过 已填 和 事实 哪个 开始 到 团体
[ðəm'selvz] ['klɪəli] ['ʌndə(r)] [sʌb] - [lɔːz] .
themselves CLEARLY under sub - laws .
他们自己 清楚地 在下面 子 - 法律 .

一本又一本笔记本上都写满了事实，这些事实开始清晰地归类到各个子法律之下。

[gʊd] [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)] ['laɪəl] .
Good night , my dear Lyell .
好的 夜晚 ， 我的 亲爱的 莱尔 .

晚安，我亲爱的莱尔。

[ai][hæv; həv] [fɪld] [maɪ]['letə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən]
I have filled my letter and enjoyed my talk to you as much as I can
我 有 已填 我的 信 和 享受 我的 讲话 到 你 作为 很多 作为 我 能
[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][ɪn]['prəupriːə] [pə'səʊnə] .
without having you in propria persona .
没有 拥有 你 在 固有 角色 .

我已经写好了信，虽然不能见到你本人，但我还是尽可能地享受了和你的谈话。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - - [səʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [gʊd] [naɪt] .
Think of the bad effects of the country - - so once more good night .
思考 的 这 坏的 效果 的 这 国家 - - 所以 一次 更多的 好的 夜晚 .

想想这个国家带来的不良影响——所以，再次道晚安。

['evə(r)] [jɔːz] , ['tʃæs] .
Ever yours , CHAS .
曾经 你的 ， 查斯 .

永远属于你的，CHAS。

['dɑːwɪn] .
DARWIN .
达尔文 .

达尔文。

[preɪ] [ə'gen] [gɪv] [maɪ] [best] [θæŋks] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['laɪəl] .
Pray again give my best thanks to Mrs . Lyell .
祈祷 再次 给 我的 最好的 谢谢 到 太太 . 莱尔 .

请再次代我向莱尔夫人致以最诚挚的谢意。

[[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [truː] ['ɪndeks]
[The record of what he wrote during the year does not give a true index
[这 记录 的 什么 他 写道 期间 这 年 做 不是 给 一个 真的 指数
[ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊgres] ,
of the most important work that was in progress ,
的 这 最多 重要的 工作 那 曾是 在 进步 ,

[他这一年所写的内容记录并不能真正反映出他当时正在进行的最重要的工作，]

- - [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊnz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
- - the laying of the foundation - stones of what was to be the
- - 这 躺下 的 这 基础 - 石头 的 什么 曾是 到 是 这
[ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
achievement of his life .
成就 的 他的 生活 .

——奠定了他一生最伟大成就的基石。

[ðɪs] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['laɪəl] , [weə(r)] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] " ['aɪd(ə)l] ,
This is shown in the foregoing letter to Lyell , where he speaks of being " idle ,
这 是 所示 在 这 前文 信 到 莱尔 , 在哪里 他 说话 的 存在 " 闲置的 ,

这一点在他写给莱伊尔的信中有所体现，他在信中谈到自己“无所事事”，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [fɒks] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dʒuːn] ,
" and the following extract from a letter to Fox , written in June ,
" 和 这 下列的 提炼 从 一个 信 到 狐狸 , 书面 在 六月 ,

以及以下摘自六月份写给福克斯的一封信：

[ɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] :
is of interest in this point of view :
是 的 兴趣 在 这 观点 的 看法 :

从这个角度来看，这很有意思：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv]
" I am delighted to hear you are such a good man as not to have
" 我 是 高兴极了 到 听到 你 是 这样的 一个 好的 男人 作为 不是 到 有
[fə'gɒtn] [maɪ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
forgotten my questions about the crossing of animals .
被遗忘的 我的 问题 关于 这 过境 的 动物 .

“我很高兴听到你真是个好人，没有忘记我关于动物杂交的问题。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [praɪm] ['hɒbi] ,
It is my prime hobby ,
它 是 我的 主要的 爱好 ,

这是我的主要爱好。

[ænd; ənd] [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [sʌm; səm] [deɪ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [məʊst]
and I really think some day I shall be able to do something in that most
和 我 真的 思考 一些 天 我 将 是 有能力的 到 做 某物 在 那 最多
['ɪntrɪkət] ['sʌbdʒɪkt] ,
intricate subject ,
错综复杂 主题 ,

我真的相信有一天我能在这个极其复杂的领域做出一番成就。

['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] . "] - - - .
species and varieties . "] 1839 - 1841 .
物种 和 品种 . "] - - - .

物种和变种。”]1839-1841。

[[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - { ['dʒænjuəri] -) [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
[In the winter of 1839 { January 29) my father was married to his cousin ,
[在 这 冬天 的 - { 一月 -) 我的 父亲 曾是 已婚 到 他的 表哥 ,
['emə] ['wedʒwʊd] .
Emma Wedgwood .
艾玛 韦奇伍德 .

1839 年冬天（1 月 29 日），我父亲与他的表妹艾玛·韦奇伍德结婚。

(['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə] ['wedʒwʊd] [ɒv; əv] [mɪər] , [ænd; ənd][grænd] - ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
(Daughter of Josiah Wedgwood of Maer , and grand - daughter of the
(女儿 的 约西亚 韦奇伍德 的 梅尔 , 和 盛大 - 女儿 的 这
['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'trʊəriə] ['pɒtəri] [wɜːks] .)
founder of the Etruria Pottery Works .)
创始人 的 这 伊特鲁里亚 陶器 作品 .)

（她是梅尔的约西亚·韦奇伍德的女儿，也是伊特鲁里亚陶器厂创始人的孙女。）

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærid] [laɪf] ,
The house in which they lived for the first few years of their married life ,
这 房子 在 哪个 他们 居住地 为了 这 第一的 很少 年 的 他们的 已婚 生活 ,

他们婚后头几年居住的房子，

[nəʊ] . - ['ʌpə(r)] ['gaʊə(r)] [striːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒmən] - [pleɪs] ['lʌndən] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ]
No . 12 Upper Gower Street , was a small common - place London house , with a
不 . - 上 高尔 街道 , 曾是 一个 小的 常见的 - 地方 伦敦 房子 , 和 一个
['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [frʌnt] ,
drawing - room in front ,
绘画 - 房间 在 正面 ,

上高尔街12号是一栋普通的伦敦小房子，前面有一个客厅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [bɪ'haɪnd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['kwaɪətnəs] .
and a small room behind , in which they lived for the sake of quietness .
和 一个 小的 房间 在后面 , 在 哪个 他们 居住地 为了 这 清酒 的 寂静 .

后面还有一个小房间，他们为了安静而住在里面。

[ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'pɑːsɪŋ] ['ʌglinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
In later years my father used to laugh over the surpassing ugliness of the
在 之后 年 我的 父亲 用过的 到 笑 超过 这 超越 丑陋 的 这
['fɜːnɪtʃə(r)] ,
furniture ,
家具 ,

后来，我父亲常常嘲笑那些家具丑得令人发笑。

[k'ɑːpɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒv; əv][ðə; ði]['gaʊə(r)] [striːt] [haʊs] .
carpets , etc . , of the Gower Street house .
地毯 , ETC . , 的 这 高尔 街道 房子 .

高尔街房屋的地毯等物品。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)]['gɑːd(ə)n][ðæn; ðən][məʊst] ['lʌndən] ['haʊzɪz]
The only redeeming feature was a better garden than most London houses
这 仅有的 赎回 特征 曾是 一个 更好的 花园 比 最多 伦敦 房屋
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

唯一值得称道的地方是它的花园比伦敦大多数房子的都要好。

[ə; eɪ]	[strɪp]	[æz; əz]	[waɪd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	['θɜːti]	[jɑːrdz]	[lɒŋ]	.
a	**strip**	**as**	**wide**	**as**	**the**	**house**	**,**	**and**	**thirty**	**yards**	**long**	**.**
一个	条	作为	宽的	作为	这	房子	,	和	三十	码	长的	.

一条与房子一样宽、30码长的狭长地带。

['iːv(ə)n]	[ðɪs]	[smɔːl]	[speɪs]	[ɒv; əv]	['dɪndʒi]	[grɑːs]	[meɪd]	[ðeə(r)]	['lʌndən]	[haʊs]	[mɔː(r)]	['tɒlərəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪts]	[tuː]	['kʌntri]	-	[bred]	[ɪn'hæbətənt]	.
Even	**this**	**small**	**space**	**of**	**dingy**	**grass**	**made**	**their**	**London**	**house**	**more**	**tolerable**	**to**	**its**	**two**	**country**	**-**	**bred**	**inhabitants**	**.**
甚至	这	小的	空间	的	昏暗的	草	制成	他们的	伦敦	房子	更多的	可容忍的	到	它是	二	国家	-	繁殖	居民	.

即使是这片不起眼的小草地，也让这对来自乡村的夫妇在伦敦的房子里感觉好受了一些。

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ɪn]	['lʌndən]	[hiː; hi]	[raɪts]	[tuː; tə]	[fɒks]	(	[ɒk'təʊbə(r)]	-	)	:
Of	**his**	**life**	**in**	**London**	**he**	**writes**	**to**	**Fox**	**(**	**October**	**1839**	**)**	**:**
的	他的	生活	在	伦敦	他	写	到	狐狸	(	十月	-	)	:

他在写给福克斯的信中描述了他在伦敦的生活（1839年10月）：

"	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['lɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ɪk'striːm]	['kwaɪətnəs]	;	[də'lɪərˌmɪər]	[ɪt'self]	,
"	**We**	**are**	**living**	**a**	**life**	**of**	**extreme**	**quietness**	**;**	**Delamere**	**itself**	**,**
"	我们	是	活的	一个	生活	的	极端	寂静	;	德拉梅尔	本身	,

“我们过着极其平静的生活；德拉梅尔本身也是如此，

[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[dɪ'skraɪb]	[æz; əz]	[səʊ]	[sɪ'kluːdɪd]	[ə; eɪ]	[spɒt]	,	[ɪz]	,	[ai]	[wɪl]	['ɑːnsə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
which	**you**	**describe**	**as**	**so**	**secluded**	**a**	**spot**	**,**	**is**	**,**	**I**	**will**	**answer**	**for**	**it**	**,**
哪个	你	描述	作为	所以	僻	一个	点	,	是	,	我	将要	回答	为了	它	,

你所描述的那个如此僻静的地方，我可以回答这个问题：

[kwaɪt]	['dɪsɪpeɪtɪd]	[kəm'peəd]	[wɪð]	['gaʊə(r)]	[striːt]	.
quite	**dissipated**	**compared**	**with**	**Gower**	**Street**	**.**
相当	消散	比较的	和	高尔	街道	.

与高尔街相比，这里显得相当散漫。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ʌp]	[ɔːl]	['pɑːtiz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[ə'griː]	[wɪð]	['naɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	;
We	**have**	**given**	**up**	**all**	**parties**	**,**	**for**	**they**	**agree**	**with**	**neither**	**of**	**us**	**;**
我们	有	给定	向上	全部	各方	,	为了	他们	同意	和	两者都不	的	我们	;

我们已经放弃了所有政党，因为他们都无法与我们达成共识；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[wʌn]	[ɪz]	['kwaɪət]	[ɪn]	['lʌndən]	,
and	**if**	**one**	**is**	**quiet**	**in**	**London**	**,**
和	如果	一	是	安静的	在	伦敦	,

如果一个人在伦敦保持安静，

[ðeə(r)]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[laɪk]	[ɪts]	['kwaɪətnəs]	-	-	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['grændʒə(r)]	[ə'baʊt]	[ɪts]	['sməʊki]	[fɒg]	,
there	**is**	**nothing**	**like**	**its**	**quietness**	**-**	**-**	**there**	**is**	**a**	**grandeur**	**about**	**its**	**smoky**	**fogs**	**,**
那里	是	没有什么	喜欢	它是	寂静	-	-	那里	是	一个	宏伟	关于	它是	烟	雾	,

这里的静谧无与伦比——烟雾缭绕，气势恢宏。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʌl]	['dɪstənt]	[saʊndz]	[ɒv; əv]	[kæbz]	[ænd; ənd]	['kəʊtʃɪz]	;
and	**the**	**dull**	**distant**	**sounds**	**of**	**cabs**	**and**	**coaches**	**;**
和	这	乏味的	遥远	声音	的	出租车	和	教练	;

还有远处出租车和长途汽车沉闷的行驶声；

[ɪn]	[fækt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[pə'siːv]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ə; eɪ]	['θʌrə]	-	[peɪst]	['kɒkni]	,
in	**fact**	**you**	**may**	**perceive**	**I**	**am**	**becoming**	**a**	**thorough**	**-**	**paced**	**Cockney**	**,**
在	事实	你	可能	感知	我	是	成为	一个	彻底	-	踱步	伦敦东区口音	,

事实上，你可能会觉得我越来越像一个说话节奏很快的伦敦东区人了。

[ænd; ənd]	[ai]	['glɔːri]	[ɪn]	[θɔːts]	[ðæt]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[nekst]	[sɪks]	[mʌnθs]	.
and	**I**	**glory**	**in**	**thoughts**	**that**	**I**	**shall**	**be**	**here**	**for**	**the**	**next**	**six**	**months**	**.**
和	我	荣耀	在	想法	那	我	将	是	这里	为了	这	下一个	六	几个月	.

想到接下来六个月我都会在这里，我就感到无比欣慰。

" [ðə; ði] ['entrɪs] [ɒv; əv] [ɪl] [helθ] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri] [ɪn'kriːs] [ɪn]['nʌmbə(r)]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [j'iəz] ,
" The entries of ill health in the Diary increase in number during these years ,
" 这 条目 的 患病的 健康 在 这 日记 增加 在 数字 期间 这些 年 ,

“这些年里，日记中记录的健康状况不佳的次数越来越多，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [bɪ'kʌm] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkwənt] . >From
and as a consequence the holidays become longer and more frequent . >From
和 作为 一个 结果 这 假期 变得 更长 和 更多的 频繁 . >From
['eɪprəl] - [tuː; tə] [meɪ] - ,
April 26 to May 13 ,
四月 - 到 可能 - ,

因此，假期变得更长、更频繁。>从4月26日至5月13日，

- , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [mɪər] [ænd; ənd] ['ʃrəʊzbəri] .
1839 , he was at Maer and Shrewsbury .
- , 他 曾是 在 梅尔 和 什鲁斯伯里 .

1839年，他曾到过梅尔和什鲁斯伯里。

[ə'gen] , [frɒm; frəm] ['ɔːgəst] - [tuː; tə][ɒk'təʊbə(r)][ˌtuː'tuː][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [æt; ət]
Again , from August 23 to October 2 he was away from London at
再次 , 从 八月 - 到 十月 2 他 曾是 离开 从 伦敦 在
[mɪər] ,
Maer ,
梅尔 ,

8月23日至10月2日期间，他再次离开伦敦，前往梅尔。

['ʃrəʊzbəri] , [ænd; ənd][æt; ət] ['bɜːmɪŋəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Shrewsbury , and at Birmingham for the meeting of the British
什鲁斯伯里 , 和 在 伯明翰 为了 这 会议 的 这 英国
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Association .
协会 .

什鲁斯伯里，以及伯明翰，参加英国科学促进会的会议。

[ðə; ði] ['entri] ['ʌndə(r)] ['ɔːgəst] - [ɪz] : " ['djʊərɪŋ] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [mɪər] , [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
The entry under August 1839 is : " During my visit to Maer , read a little ,
这 入口 在下面 八月 - 是 : " 期间 我的 访问 到 梅尔 , 读 一个 小的 ,

1839年8月的条目是：“在我拜访梅尔期间，读了一些书，

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ʌn'wel] [ænd; ənd] ['skændələsli] ['aɪd(ə)l] .
was much unwell and scandalously idle .
曾是 很多 不适 和 令人震惊地 闲置的 .

身体状况很差，而且极其懒散。

[ai][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðɪs] [mʌtʃ] [gʊd] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][æz; əz] ['aɪdlnəs] .
I have derived this much good , that NOTHING is so intolerable as idleness .
我 有 衍生的 这 很多 好的 , 那 没有什么 是 所以 无法容忍 作为 懒惰 .

我从中得到的最大益处是：没有什么比懒惰更令人无法忍受的了。

" [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] - [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
" At the end of 1839 his eldest child was born ,
" 在 这 结尾 的 - 他的 长子 孩子 曾是 出生 ,

“1839年底，他的长子出生了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['ʌltɪmətli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] -
and it was then that he began his observations ultimately published in the '
和 它 曾是 然后 那 他 开始 他的 观察 最终 已发布 在 这 -
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] . -
Expression of the Emotions . '
表达 的 这 情绪 . -

正是在那时，他开始进行观察，最终将这些观察发表在《情感的表达》一书中。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] ['peɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [maɪnd] ,
His book on this subject , and the short paper published in ' Mind ,
他的 书 在 这 主题 , 和 这 短的 纸 已发布 在 - 头脑 ,
他关于这个主题的书，以及发表在《心灵》杂志上的短文，

- ([dʒʊ'laɪ] - .) [ʃəʊ] [haʊ] ['kləʊsli] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
' (July 1877 .) show how closely he observed his child .
- (七月 - .) 展示 如何 密切 他 观察到 他的 孩子 .
（1877 年 7 月）表明他如何密切地观察他的孩子。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['beɪbi] ,
He seems to have been surprised at his own feelings for a young baby ,
他 似乎 到 有 到过 惊讶 在 他的 自己的 情怀 为了 一个 年轻的 婴儿 ,
他似乎对自己对一个婴儿产生的感情感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][fɒks] ([dʒʊ'laɪ] -) :
for he wrote to Fox (July 1840) :
为了 他 写道 到 狐狸 (七月 -) :
因为他写信给福克斯（1840年7月）：

" [hiː; hi] [[ai] . [iː] . [ðə; ði]['beɪbi]] [ɪz][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['eni] ['mɒdəsti] .
" He [i . e . the baby] is so charming that I cannot pretend to any modesty .
" 他 [我 . e . 这 婴儿] 是 所以 迷人 那 我 不能 假装 到 任何 谦逊 .
“他（指婴儿）太可爱了，我根本无法掩饰我的谦虚。”

[ai][dɪ'faɪ] ['enibɒdi] [tuː; tə]['flætə(r)][juː 'es][ɒn]['aʊə(r)]['beɪbi] ,
I defy anybody to flatter us on our baby ,
我 违抗 任何人 到 奉承 我们 在 我们的 婴儿 ,
我倒要看看谁敢对我们的孩子说三道四。

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪ'faɪ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɪts] [preɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fʊli]
for I defy any one to say anything in its praise of which we are not fully
为了 我 违抗 任何 一 到 说 任何事物 在 它是 称赞 的 哪个 我们 是 不是 完全
['kɒnʃəs] . . . [ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][faɪv] -
conscious . . . I had not the smallest conception there was so much in a five -
有意识的 . . . 我 有 不是 这 最小 概念 那里 曾是 所以 很多 在 一个 五 -
[mʌnθ] ['beɪbi] .
month baby .
月 婴儿 .
因为我敢说，任何人在赞美它时，都无法否认我们对它的深刻理解……我丝毫没有意识到，一个五个月大的婴儿身上竟然蕴藏着如此多的东西。

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [pə'tɜːnl] ['fɜːvə(r)] .
You will perceive by this that I have a fine degree of paternal fervour .
你 将要 感知 经过 这 那 我 有 一个 美好的 程度 的 父系 热情 .
由此可见，我有着浓厚的父亲情怀。

" ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [j'iəz] [hiː; hi] [wɜːkt] [ˌɪntə'mɪtəntli] [æt; ət] - ['kɒrəl] [riːfs] , - ['biːɪŋ] ['kɒnstəntli]
" During these years he worked intermittently at ' Coral Reefs , ' being constantly
" 期间 这些 年 他 工作 间歇性地 在 - 珊瑚 珊瑚礁 , - 存在 不断地
[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ɪl] [helθ] .
interrupted by ill health .
中断 经过 患病的 健康 .
“这些年里，他断断续续地在‘珊瑚礁’工作，但总是因健康问题而中断。

[ðʌs] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] " [ˌriːkə'mensɪŋ] " [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn] ['februəri] - ,
Thus he speaks of " recommencing " the subject in February 1839 ,
因此 他 说话 的 " 重新开始 " 这 主题 在 二月 - ,
因此，他提到在1839年2月“重新开始”研究这个课题。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn][dʒʊ'laɪ] - ,
and again in the October of the same year , and once more in July 1841 ,
和 再次 在 这 十月 的 这 相同的 年 , 和 一次 更多的 在 七月 - ,

同年10月再次发生，1841年7月又发生了一次。

" ['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌθɜː'tiːn] [mʌnθs] - ['ɪntəv(ə)l] .
" after more than thirteen months ' interval .
" 后 更多的 比 十三 几个月 - 间隔 .

“经过十三个月多的时间。”

" [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːk] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] (- [dʒi'ɑːl] .
" His other scientific work consisted of a contribution to the Geological Society (' Geol .
" 他的 其他 科学 工作 由......组成 的 一个 贡献 到 这 地质 社会 (- 地质 .

“他的其他科学工作包括向地质学会（'Geol.

[səʊʃ] .
Soc .
社会 .

社会学

[p'rɒk] . -
Proc . '
过程 . -

程序。

[θriː] . - , [ænd; ənd] - [dʒi'ɑːl] .
iii . 1842 , and ' Geol .
三、 . - , 和 - 地质 .

iii. 1842 年，以及“地质学”。

[səʊʃ] .
Soc .
社会 .

社会学

[trænz] . - ['sɪksθ]) , [ɒn][ðə; ði] ['bəʊldəz] [ænd; ənd] " [tɪl] " [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
Trans . ' vi) , on the boulders and " till " of South America ,
翻译 . - 六) , 在 这 巨石 和 " 直到 " 的 南 美国 ,

Trans.' vi)，在南美洲的巨石和“冰碛”上，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)]['maɪnə(r)] ['peɪpəz] [ɒn][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['sʌbdʒɪkts] .
as well as a few other minor papers on geological subjects .
作为 出色地 作为 一个 很少 其他 次要的 文件 在 地质 主题 .

以及其他一些地质学方面的短篇论文。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wɜːkt] ['bɪzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [zu'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['biːgl] " ,
He also worked busily at the ornithological part of the Zoology of the " Beagle " ,
他 还 工作 忙碌地 在 这 鸟类学 部分 的 这 动物学 的 这 " 比格犬 " ,

他还积极参与了《贝格尔号动物学》中鸟类学部分的编纂工作。

[ai] . [iː] . [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd]['reɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [guːld] .]
i . e . the notice of the habits and ranges of the birds which were described by Gould .]
我 . e . 这 注意 的 这 习惯 和 范围 的 这 鸟类 哪个 是 描述 经过 古尔德 .]

即古尔德所描述的鸟类习性和分布范围的记录。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][siː] . ['laɪəl] .
CHARLES DARWIN TO C . LYELL .
查尔斯 达尔文 到 C . 莱尔 .
查尔斯·达尔文致C·莱尔。

['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [['februəri] -] .
Wednesday morning [February 1840] .
周三 早晨 [二月 -] .
星期三上午 [1840 年 2 月]。

[maɪ][dɪə(r)] ['laɪəl] ,
My dear Lyell ,
我的 亲爱的 莱尔 ,
我亲爱的莱尔，

['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [nəʊt] .
Many thanks for your kind note .
许多 谢谢 为了 你的 种类 笔记 .
非常感谢您的来信。

[ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['skɒtsmən] " .
I will send for the " Scotsman " .
我 将要 发送 为了 这 " 苏格兰人 " .
我会派人去请“苏格兰人”。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɒlənd] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Dr . Holland thinks he has found out what is the matter with me ,
博士 . 荷兰 思考 他 有 成立 出去 什么 是 这 事情 和 我 ,
霍兰德医生认为他已经找到了我的问题所在。

[ænd; ənd] [naʊ] [həʊps] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [set] [ˌem 'iː]['gəʊɪŋ] [ə'gen] .
and now hopes he shall be able to set me going again .
和 现在 希望 他 将 是 有能力的 到 放 我 去 再次 .
现在他希望能够让我重新振作起来。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [naɪn] [wiːks] [sɪns] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪz] [wɜːk]
Is it not mortifying , it is now nine weeks since I have done a whole day's work
是 它 不是 令人羞愧 , 它 是 现在 九 周 自从 我 有 完毕 一个 所有的 天 工作
,
,
,
难道不觉得羞愧吗？我已经九周没有完成一整天的工作了。

[ænd; ənd] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [hɑːf] [deɪz] .
and not more than four half days .
和 不是 更多的 比 四 一半 天 .
不超过四个半天。

[bʌt; bət][ai][woʊnt]['grʌmb(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['duːɪŋ] [səʊ] .
But I won't grumble any more , though it is hard work to prevent doing so .
但 我 惯于 叽 任何 更多的 , 尽管 它 是 难的 工作 到 防止 正在做 所以 .
但我不会再抱怨了，尽管要克制住抱怨的冲动很难。

[sɪns] [rɪ'siːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [ai][hæv; həv] [riːd] ['əʊvə(r)][maɪ]['tʃæptə(r)][ɒn] ['kɒrəl] ,
Since receiving your note I have read over my chapter on Coral ,
自从 接收 你的 笔记 我 有 读 超过 我的 章 在 珊瑚 ,
收到您的来信后，我重新阅读了我写的关于珊瑚的章节。

[ænd; ənd][faɪnd][ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə][stænd][baɪ]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] ;
and find I am prepared to stand by almost everything ;
和 寻找 我 是 准备 到 站立 经过 几乎 一切 ;
我发现自己几乎可以支持所有事情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] ['rɪt(ə)n] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] .

it is much more cautiously and accurately written than I thought .

它 是 很多 更多的 谨慎地 和 准确 书面 比 我 想法 .

这篇文章比我想象的要严谨准确得多。

[ai][hæd; həd][set][maɪ] [hɑːt] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [maɪ] ['vɒljuːm] [kəm'plitɪd] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

I had set my heart upon having my volume completed before your new edition ,

我 有 放 我的 心 之上 拥有 我的 体积 完全的 前 你的 新的 版 ,

我一心想在新版出版之前完成我的那卷著作。

[bʌt; bət][nɒt] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

but not , you may believe me ,

但 不是 , 你 可能 相信 我 ,

但你或许会相信我，事实并非如此。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [njuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ([fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] ['diːteɪlz]

for you to notice anything new in it (for there is very little besides details

为了 你 到 注意 任何事物 新的 在 它 (为了 那里 是 非常 小的 除了 细节

) ,

) ,

) ,

让你注意到其中有什么新意（因为除了细节之外几乎没有什么新意），

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn] ['jʊərəp] [huːz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [truːθ] [ɒv; əv]

but you are the one man in Europe whose opinion of the general truth of

但 你 是 这 一 男人 在 欧洲 谁 观点 的 这 一般的 真相 的

[ə; eɪ] ['tʌfɪʃ] ['ɑːgjumənt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] .

a toughish argument I should be always most anxious to hear .

一个 比较难 争论 我 应该 是 总是 最多 焦虑的 到 听到 .

但是，在欧洲，我最想听到的就是你对某个比较棘手的论点的普遍真理的看法。

[maɪ] [ˌem 'es] . [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒn] ,

My MS . is in such confusion ,

我的 多发性硬化症 . 是 在 这样的 困惑 ,

我的MS（多发性硬化症）非常混乱，

['ʌðəwaɪz] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [məʊst] ['wɪlɪŋli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)]

otherwise I am sure you should most willingly if it had been worth your

否则 我 是 当然 你 应该 最多 心甘情愿 如果 它 有 到过 值得 你的

[waɪl] ,

while ,

尽管 ,

否则，如果这件事对你来说值得，我相信你一定会非常乐意的。

[hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] ['eni] [pɑːt] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

have looked at any part you choose .

有 看起来 在 任何 部分 你 选择 .

我已经查看过您选择的任何部分。

[[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][fɒks] (['dʒænjuəri] -) [hiː; hi] [ʃəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['spiːʃiːz] [wɜːk] " [wɒz; wəz]

[In a letter to Fox (January 1841) he shows that his " Species work " was

[在 一个 信 到 狐狸 (一月 -) 他 演出 那 他的 " 物种 工作 " 曾是

[stɪl] ['ɔkjupaiŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] : - -

still occupying his mind : - -

仍然 占领 他的 头脑 : - -

在1841年1月写给福克斯的一封信中，他表明自己仍在思考“物种研究”：

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tend] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ai] [send] [juː; jʊ] [ðɪs] [piː] . [es] . [æz; əz] [ə; eɪ]
" If you attend at all to Natural History I send you this P . S . as a
" 如果 你 出席 在 全部 到 自然的 历史 我 发送 你 这 P . S . 作为 一个
[mə'mentəʊ] ,
memento ,
纪念 ,

“如果你对自然历史感兴趣，我把这张便条寄给你作为纪念。”

[ðæt] [ai] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [fækts] [ə'baʊt] - [və'raɪətiz] [ænd; ənd] ['spiːʃiːz] ,
that I continue to collect all kinds of facts about ' Varieties and Species ,
那 我 继续 到 收集 全部 种类 的 事实 关于 - 品种 和 物种 ,

我将继续收集有关“品种和物种”的各种事实，

- [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sʌm; səm] - [deɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ɪn'taɪtld] ; [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]
' for my some - day work to be so entitled ; the smallest contributions
- 为了 我的 一些 - 天 工作 到 是 所以 标题 ; 这 最小 贡献
['θæŋkfəli] [ək'septɪd] ;
thankfully accepted ;
谢天谢地 公认 ;

愿我未来的工作也能如此；哪怕是最微小的贡献，我也感激不尽；

[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [krɔːsɪz] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [də'mestɪk] [bɝdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,
descriptions of offspring of all crosses between all domestic birds and animals ,
描述 的 后代 的 全部 十字架 之间 全部 国内的 鸟类 和 动物 ,
[dɒgz] ,
dogs ,
狗 ,

对所有家禽、家畜、狗等杂交后代的描述

[kæts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['veri] ['væljuəb(ə)l] .
cats , etc . , etc . , very valuable .
猫 , ETC . , ETC . , 非常 有价值的 .

猫等等，非常珍贵。

[doʊnt] [fə'get] ,
Don't forget ,
不 忘记 ,

别忘了，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːf] - [bred] ['æfrɪkən] [kæt] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)]
if your half - bred African cat should die that I should be very much obliged for
如果 你的 一半 - 繁殖 非洲 猫 应该 死 那 我 应该 是 非常 很多 有义务 为了
[ɪts] ['kɑːkəs] [sent] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæmpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ;
its carcase sent up in a little hamper for the skeleton ;
它是 尸体 发送 向上 在 一个 小的 阻碍 为了 这 骨骼 ;

如果你的混血非洲猫死了，请你把它的尸体装在一个小篮子里送来，以便取出骨架，我将非常感激；

[ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['eni] [krɒs] - [bred] ['pɪdʒɪns] , [faʊl] , [dʌk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
it , or any cross - bred pigeons , fowl , duck , etc . , etc . ,
它 , 或者 任何 叉 - 繁殖 鸽子 , 鸡 , 鸭子 , ETC . , ETC . ,

它，或者任何杂交的鸽子、家禽、鸭子等等。

[wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ək'septəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [hɔːntʃ] [ɒv; əv] ['venɪsn; 'venɪzn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪnɪst]
will be more acceptable than the finest haunch of venison , or the finest
将要 是 更多的 可接受 比 这 最好的 臀部 的 鹿肉 , 或者 这 最好的
['tɜːt(ə)l] .
turtle .
龟 .

比最上等的鹿腿肉或最上等的海龟肉更受欢迎。

" ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ([sep'tembə(r)]) [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][fɒks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

" Later in the year (September) he writes to Fox about his health ,

" 之后 在 这 年 (九月) 他 写 到 狐狸 关于 他的 健康 ,

“同年晚些时候（9月），他写信给福克斯，谈及自己的健康状况。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] : - -

and also with reference to his plan of moving into the country : - -

和 还 和 参考 到 他的 计划 的 移动 进入 这 国家 : - -

此外，关于他移居乡村的计划：——

" [ai][hæv; həv] ['stedəli] [biːn] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['riːəli] [bɪ'liːv] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [strɒŋ] .

" I have steadily been gaining ground , and really believe now I shall some day be quite strong .

" 我 有 稳步 到过 获得 地面 , 和 真的 相信 现在 我 将 一些 天 是 相当 强的 .

“我一直在稳步前进，现在我真的相信，总有一天我会变得非常强大。”

[ai] [raɪt] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɒn][maɪ] ['kɒrəl] ['vɒljuːm] ,

I write daily for a couple of hours on my Coral volume ,

我 写 日常的 为了 一个 夫妻 的 小时 在 我的 珊瑚 体积 ,

我每天都会在我的Corel笔记本上写作几个小时，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ɔː(r)] [raɪd] ['evri] [deɪ] .

and take a little walk or ride every day .

和 拿 一个 小的 走 或者 骑 每一个 天 .

每天散散步或骑骑车。

[ai] [grəʊ] ['veri] ['taɪəd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

I grow very tired in the evenings , and am not able to go out at that time ,

我 生长 非常 疲劳的 在 这 晚上 , 和 是 不是 有能力的 到 去 出去 在 那 时间 ,

我晚上很容易感到疲倦，那时无法出门。

[ɔː(r)] ['hɑːdli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] ['nɪərɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;

or hardly to receive my nearest relations ;

或者 几乎 到 收到 我的 最近的 关系 ;

或者几乎无法见到我的至亲；

[bʌt; bət][maɪ] [laɪf] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['bɜːd(ə)nsəm] [naʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

but my life ceases to be burdensome now that I can do something .

但 我的 生活 停止 到 是 负担 现在 那 我 能 做 某物 .

但现在我能做点什么了，我的生活不再那么沉重了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [steps] [tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][sʌm; səm] ['reɪlweɪ] . "] - .

We are taking steps to leave London , and live about twenty miles from it on some railway . "] 1842 .

我们 是 采取 步骤 到 离开 伦敦 , 和 居住 关于 二十 英里 从 它 在 一些 铁路 . "] - .

我们正在采取措施离开伦敦，住在离伦敦大约二十英里远的铁路沿线。”]1842年。

[[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [wɜːk] [ɪnk'luːdz] [hɪz; ɪz] ['vɒljuːm] [ɒn] - ['kɒrəl] [riːfs] - ([ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrəl] [riːf] [wɜːk] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪəg'rɑːf] .

[The record of work includes his volume on ' Coral Reefs ' (A notice of the Coral Reef work appeared in the Geograph .

[这 记录 的 工作 包括 他的 体积 在 - 珊瑚 珊瑚礁 - (一个 注意 的 这 珊瑚 礁 工作 出现 在 这 地理 .

[工作记录包括他关于“珊瑚礁”的著作（《地理》杂志上刊登了关于珊瑚礁著作的公告。

[səʊʃ] .

Soc .

社会 .

社会学

['dʒɜːn(ə)l] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [peɪdʒ] - .) ,
Journal , xii . , page 115 .) ,
杂志 , 十二 . , 页 - .) ,

期刊，第十二卷，第115页。）

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['printərz] [ɪn]['dʒænjuəri][ɒv; əv]
the manuscript of which was at last sent to the printers in January of
这 手稿 的 哪个 曾是 在 最后的 发送 到 这 打印机 在 一月 的
[ðɪs] [jɪə(r)] ,
this year ,
这 年 ,

该书稿最终于今年一月送交印刷厂。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [pruːf] [kə'rektɪd] [ɪn] [meɪ] .
and the last proof corrected in May .
和 这 最后的 证明 已更正 在 可能 .

最后一次校对是在五月份。

[hiː; hi] [ðʌs] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] : - -
He thus writes of the work in his diary : - -
他 因此 写 的 这 工作 在 他的 日记 : - -

他在日记中这样写道：

" [ai] [kə'menst] [ðɪs] [wɜːk] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
" I commenced this work three years and seven months ago .
" 我 开始 这 工作 三 年 和 七 几个月 前 .

“我三年前开始这项工作，至今已有七个月了。”

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ə'baʊt] ['twenti] [mʌnθs] ([bɪ'saɪdz] [wɜːk] ['djʊərɪŋ] " ['biːgəlz] " ['vɔɪɪdʒ])
Out of this period about twenty months (besides work during " Beagle's " voyage)
出去 的 这 时期 关于 二十 几个月 (除了 工作 期间 " 比格犬 " 航程)
[hæz; həz] [biːn] [spent] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
has been spent on it ,
有 到过 花费 在 它 ,

在此期间，大约有二十个月的时间（不包括“贝格尔号”航行期间的工作）都花在了这项工作上。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæv; həv]['əʊnli] [kəm'paɪld] [ðə; ði][bɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [zu'ɒlədʒi] ; [ə'pendɪks]
and besides it , I have only compiled the Bird part of Zoology ; Appendix
和 除了 它 , 我 有 仅有的 编译 这 鸟 部分 的 动物学 ; 附录
[tuː; tə]['dʒɜːn(ə)l] ,
to Journal ,
到 杂志 ,

此外，我只整理了动物学中的鸟类部分；期刊附录，

['peɪpə(r)][ɒn] ['bəʊldəz] , [ænd; ənd] [kə'rektɪd] ['peɪpəz] [ɒn] [glen] [rɔi] [ænd; ənd] ['ə:θkweiks] , ['riːdɪŋ]
paper on Boulders , and corrected papers on Glen Roy and earthquakes , reading
纸 在 巨石 , 和 已更正 文件 在 格伦 罗伊 和 地震 , 阅读
[ɒn] ['spiːʃiːz] ,
on species ,
在 物种 ,

关于巨石的论文，以及关于格伦罗伊和地震的修改论文，关于物种的阅读材料，

[ænd; ənd] [rest] [ɔːl] [lɒst] [baɪ] ['ɪlnəs] .
and rest all lost by illness .
和 休息 全部 丢失的 经过 疾病 .

其余的人都因病去世了。

" [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] [ænd; ənd] [mɪər] ,
" In May and June he was at Shrewsbury and Maer ,
" 在 可能 和 六月 他 曾是 在 什鲁斯伯里 和 梅尔 ,

“五月和六月他在什鲁斯伯里和梅尔，

[wens] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][tʊə(r)][ɪn] [weɪlz] ,
whence he went on to make the little tour in Wales ,
何处 他 去 在 到 制作 这 小的 旅游 在 威尔士 ,

然后他继续前往威尔士进行了一次小型巡回演出。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ˌrekəˈlekʃnz] ,
of which he spoke in his ' Recollections ,
的 哪个 他 辐 在 他的 - 回忆 ,

他曾在《回忆录》中谈到过这件事。

- [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [æz; əz] " [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] [ɪˈfekts]
' and of which the results were published as " Notes on the effects
- 和 的 哪个 这 结果 是 已发布 作为 " 笔记 在 这 效果
[prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈglæsiəz] [ɒv; əv] [kɑːˈnɑːvənʃə] ,
produced by the ancient glaciers of Caernarvonshire ,
生产 经过 这 古老的 冰川 的 卡那封郡 ,

研究结果以《关于卡那封郡古代冰川产生的影响的笔记》为题发表。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈbəʊldəz] [trænsˈpɔːtid] [baɪ] [ˈfləʊtɪŋ] [aɪs] .
and on the Boulders transported by floating Ice .
和 在 这 巨石 运输 经过 漂浮的 冰 .

以及由浮冰搬运的巨石。

" (- [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [ˌmægəˈziːn] , - - , [peɪdʒ] - .)
" (' Philosophical Magazine , ' 1842 , page 352 .)
" (- 哲学 杂志 , - - , 页 - .)

（《哲学杂志》，1842年，第352页。）

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːtʃibɔːld] [ˈgiːki] [spiːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)][æz; əz] [ˈstændɪŋ] " [ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][tɒp]
Mr . Archibald Geikie speaks of this paper as standing " almost at the top
先生 . 阿奇博尔德 盖基 说话 的 这 纸 作为 常设 " 几乎 在 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][eɪdʒ] .
of the long list of English contributions to the history of the Ice Age .
的 这 长的 列表 的 英语 贡献 到 这 历史 的 这 冰 年龄 .

阿奇博尔德·盖基先生称这篇论文“几乎位列英国对冰河时代历史的众多贡献之首”。

" [tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] , - [ˈneɪtʃə(r)] - [ˈsɪəriːz] , [peɪdʒ] - .)
" Charles Darwin , ' Nature ' Series , page 23 .)
" 查尔斯 达尔文 , - 自然 - 系列 , 页 - .)

（查尔斯·达尔文，《自然》系列，第23页。）

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪəriəd] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [æt; ət]
The latter part of this year belongs to the period including the settlement at
这 后者 部分 的 这 年 属于 到 这 时期 包括 这 沉降 在
[daʊn] ,
Down ,
向下 ,

今年下半年属于唐恩定居点的定居时期，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [delt] [wɪð] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈtʃæptə(r)] .]
and is therefore dealt with in another chapter .]
和 是 所以 已处理 和 在 其他 章 .]

因此，将在另一章节中讨论。

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn] . [eɪtθ] .
CHAPTER 1 . VIII .
章 1 . 八 .

第一章第八节

[rɪˈlɪdʒən] .
RELIGION .
宗教 .

宗教。

[[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [laɪf] [meɪ] ['dʒʌstli] [ɪn'kluːd] [sʌm; səm] ['menʃ(ə)n]
[The history of this part of my father's life may justly include some mention
[这 历史 的 这 部分 的 我的 父亲的 生活 可能 公正地 包括 一些 提到
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [v'juːz] .
of his religious views .
的 他的 宗教 浏览 .

[我父亲人生的这一部分历史，或许可以理所当然地提及他的宗教观点。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [kən'tɪnjuəs] [ˌsɪstə'mætɪk] [θɔːt]
For although , as he points out , he did not give continuous systematic thought
为了 虽然 , 作为 他 积分 出去 , 他 做过 不是 给 连续的 系统 想法
[tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwestʃənz] ,
to religious questions ,
到 宗教 问题 ,

虽然正如他所指出的，他并没有对宗教问题进行持续系统的思考，

[jet] [wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [ðæt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] (- - -) [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
yet we know from his own words that about this time (1836 - 39) the subject
然而 我们 知道 从 他的 自己的 字 那 关于 这 时间 (- - -) 这 主题
[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
was much before his mind .
曾是 很多 前 他的 头脑 .

但我们从他自己的话语中得知，大约在这段时间（1836-39 年），这个话题一直萦绕在他的心头。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɜːks] [hiː; hi][wɒz; wəz]['retɪs(ə)nt][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
In his published works he was reticent on the matter of religion ,
在 他的 已发布 作品 他 曾是 沉默寡言 在 这 事情 的 宗教 ,

在他已发表的作品中，他对宗教问题讳莫如深。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
and what he has left on the subject was not written with a view to
和 什么 他 有 左边 在 这 主题 曾是 不是 书面 和 一个 看法 到
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
publication .
发布 .

他留下的关于这个主题的文字并非为了出版而写的。

([æz; əz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
(As an exception may be mentioned ,
(作为 一个 例外 可能 是 提及 ,

（作为例外情况，需要说明的是，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kən'kʌrəns] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['æbəts] - [truːðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪmz]
a few words of concurrence with Dr . Abbot's ' Truths for the Times
一个 很少 字 的 一致 和 博士 . 方丈的 - 真相 为了 这 《时代周刊》
,
,
,

我谨对艾伯特博士的《时代真理》一书表达几句赞同之意。

- [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] " ['ɪndeks] " .)
' which my father allowed to be published in the " Index " .)
- 哪个 我的 父亲 允许 到 是 已发布 在 这 " 指数 " .)

（我父亲允许将其发表在《索引》杂志上。）

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['retɪsns] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['kɔːzɪz] .
I believe that his reticence arose from several causes .
我 相信 那 他的 沉默寡言 出现 从 一些 原因 .

我认为他的沉默寡言是由多种原因造成的。

[hiː; hi] [felt] ['strɒŋli] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['praɪvət] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn]
He felt strongly that a man's religion is an essentially private matter , and one
他 毛毡 强烈 那 一个 男人的 宗教 是 一个 本质上 私人的 事情 , 和 一
[kən'sɜːnɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .
concerning himself alone .
有关 他自己 独自的 .

他坚信，一个人的宗教信仰本质上是私事，只关乎他自己。

[ðɪs] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] - : - - (
This is indicated by the following extract from a letter of 1879 : - - (
这 是 表明的 经过 这 下列的 提炼 从 一个 信 的 - : - - (
[ə'drest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['fɔːrdaɪs] ,
Addressed to Mr . J . Fordyce ,
已解决 到 先生 . J . 福代斯 ,

以下摘自1879年的一封信，表明了这一点：——（致J. Fordyce先生，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] - ['æspekts] [ɒv; əv] ['skeptɪsɪzəm] , - - .)
and published by him in his ' Aspects of Scepticism , ' 1883 .)
和 已发布 经过 他 在 他的 - 方面 的 怀疑论 , - - .)

并由他发表在其 1883 年出版的《怀疑论的各个方面》一书中。）

" [wɒt] [maɪ] [əʊn] [v'juːz] [meɪ] [biː; bi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət]
" What my own views may be is a question of no consequence to any one but
" 什么 我的 自己的 浏览 可能 是 是 一个 问题 的 不 结果 到 任何 一 但
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“我个人的观点与任何人无关，只关乎我自己。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːsk] , [ai] [meɪ] [steɪt] [ðæt] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] ['ɒf(ə)n] ['flʌktjueit] . . .
But , as you ask , I may state that my judgment often fluctuates . . .
但 , 作为 你 问 , 我 可能 状态 那 我的 判断 经常 波动 . . .

但是，既然你问了，我可以说我的判断经常会波动……

[ɪn] [maɪ] [məʊst] [ɪk'striːm] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [æn; ən] ['eɪθiɪst] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]
In my most extreme fluctuations I have never been an Atheist in the sense of
在 我的 最多 极端 波动 我 有 绝不 到过 一个 无神论者 在 这 感觉 的
[di'naiŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] .
denying the existence of a God .
否认 这 存在 的 一个 上帝 .

即使在我情绪最极端波动的时候，我也从未成为过那种否认上帝存在的无神论者。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] ([ænd; ənd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [æz; əz] [ai] [grəʊ] ['əʊldə]) , [bʌt; bət] [nɒt]
I think that generally (and more and more as I grow older) , but not
我 思考 那 一般来说 (和 更多的 和 更多的 作为 我 生长 老) , 但 不是
['ɔːlweɪz] ,
always ,
总是 ,

我觉得通常情况下（而且随着年龄增长我越来越这么认为），但并非总是如此，

[ðæt] [æn; ən] [æg'nɒstɪk] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔː(r)] [kə'rekt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] .
that an Agnostic would be the more correct description of my state of mind .
那 一个 不可知论者 会 是 这 更多的 正确的 描述 的 我的 状态 的 头脑 .

或许用“不可知论者”来描述我的精神状态更为准确。

" [hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði] [ˌsensi'biliti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs]
" He naturally shrank from wounding the sensibilities of others in religious
" 他 自然 缩小 从 受伤 这 感性 的 其他的 在 宗教
['mætəz] ,
matters ,
事情 ,

“他天生就不愿在宗教问题上伤害他人的感情。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə]
and he was also influenced by the consciousness that a man ought not to
和 他 曾是 还 影响 经过 这 意识 那 一个 男人 应该 不是 到
['pʌblɪʃ] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['gɪv(ə)n]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs]
publish on a subject to which he has not given special and continuous
发布 在 一个 主题 到 哪个 他 有 不是 给定 特别的 和 连续的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

他还受到这样一种观念的影响：一个人不应该发表自己没有经过专门和持续思考的主题的文章。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ʃəʊn]
That he felt this caution to apply to himself in the matter of religion is shown
那 他 毛毡 这 警告 到 申请 到 他自己 在 这 事情 的 宗教 是 所示
[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [ef] . [iː] . ['æbət] ,
in a letter to Dr . F . E . Abbot ,
在 一个 信 到 博士 . F . E . 方丈 ,

他在写给费·艾·阿博特博士的一封信中表明，他在宗教问题上也应该对自己保持这种谨慎的态度。

[ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . ([sep'tembə(r)][sɪks] , -) .
of Cambridge , U . S . (September 6 , 1871) .
的 剑桥 , U . S . (九月 6 , -) .

美国剑桥（1871 年 9 月 6 日）。

['ɑːftə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bæd] [helθ] [prɪ'ventɪd] [hɪm]
After explaining that the weakness arising from his bad health prevented him
后 解释 那 这 弱点 产生 从 他的 坏的 健康 阻止 他
[frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] " ['iːkwəl][tuː; tə] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
from feeling " equal to deep reflection ,
从 感觉 " 平等的 到 深的 反射 ,

在解释说，由于健康状况不佳导致的虚弱使他无法“进行深入思考”之后，

[ɒn][ðə; ði] [dipɪst] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [fɪl] [ə; eɪ][mænz][maɪnd] , " [hiː; hi][gəʊz][ɒn][tuː; tə] [seɪ] :
on the deepest subject which can fill a man's mind , " he goes on to say :
在 这 最深处 主题 哪个 能 充满 一个 男人的 头脑 , " 他 去 在 到 说 :

“关于能充斥人心的最深刻的主题,”他继续说道：

" [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ]['fɔːmə(r)] [nəʊts] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai] [kwaɪt] [fə'get] [ðeə(r)] ['kɒntents] .
" With respect to my former notes to you , I quite forget their contents .
" 和 尊重 到 我的 以前的 笔记 到 你 , 我 相当 忘记 他们的 内容 .

“至于我以前给你的那些信，我完全忘记了它们的内容。”

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] ['meni] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'flekt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒn] [wɒt] [ai] [raɪt] ;
I have to write many letters , and can reflect but little on what I write ;
我 有 到 写 许多 信件 , 和 能 反映 但 小的 在 什么 我 写 ;

我必须写很多信，却很少有机会反思自己写的内容；

[bʌt; bət][ai] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
but I fully believe and hope that I have never written a word ,
但 我 完全 相信 和 希望 那 我 有 绝不 书面 一个 单词 ,

但我完全相信并希望我从未写过一个字。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
which at the time I did not think ; but I think you will agree with me ,
哪个 在 这 时间 我 做过 不是 思考 ; 但 我 思考 你 将要 同意 和 我 ,

当时我并没有想到这一点；但我认为你会同意我的看法。

[ðæt] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][məˈtʃʊəli; məˈtjʊəli]
that anything which is to be given to the public ought to be maturely
那 任何事物 哪个 是 到 是 给定 到 这 民众 应该 到 是 成熟
[wei] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [pʊt] .
weighed and cautiously put .
称重 和 谨慎地 放 .

任何要向公众公布的事物都应该经过深思熟虑和谨慎安排。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪnt] [ˈeni] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt]
It never occurred to me that you would wish to print any extract
它 绝不 发生 到 我 那 你 会 希望 到 打印 任何 提炼
[frɒm; frəm][maɪ] [nəʊts] :
from my notes :
从 我的 笔记 :

我从未想过你会想打印我笔记中的任何摘录：

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] .
if it had , I would have kept a copy .
如果 它 有 , 我 会 有 保留 一个 复制 .

如果有的话，我会留一份副本。

[ai] [pʊt] - [ˈpraɪvət] - [frɒm; frəm][ˈhæbɪt] , [ˈəʊnli][æz; əz] [jet] [ˈpɑːʃəli] [əˈkwaɪəd] ,
I put ' private ' from habit , only as yet partially acquired ,
我 放 - 私人的 - 从 习惯 , 仅有的 作为 然而 部分 获得 ,

我出于习惯加上了“私人”二字，这种习惯目前还未完全养成。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈheɪsti] [nəʊts] [ɒv; əv] [maɪn] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈprɪntɪd] ,
from some hasty notes of mine having been printed ,
从 一些 仓促 笔记 的 矿 拥有 到过 打印 ,

我的几份匆忙写下的笔记被印了出来，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈɡriː] [wɜːθ] [ˈprɪntɪŋ] , [ðəʊ] [ˈʌðəwaɪz] [ˌʌnəbˈdʒekʃənəbl]
which were not in the least degree worth printing , though otherwise unobjectionable
哪个 是 不是 在 这 至少 程度 值得 印刷 , 尽管 否则 无可指摘
.
.
.

虽然这些内容本身并无不妥，但却完全不值得刊印。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [maɪ][ˈfɔːmə(r)] [nəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ]
It is simply ridiculous to suppose that my former note to you would be worth
它 是 简单地 荒谬的 到 认为 那 我的 以前的 笔记 到 你 会 是 值得
[ˈsendɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
sending to me ,
发送 到 我 ,

认为我之前写给你的那张纸条还有价值，这简直太荒谬了。

[wɪð] [ˈeni] [pɑːt] [mɑːkt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [prɪnt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
with any part marked which you desire to print ; but if you like to do so ,
和 任何 部分 标记 哪个 你 欲望 到 打印 ; 但 如果 你 喜欢 到 做 所以 ,

请在您想要打印的任何部分上做标记；但如果您愿意这样做，

[ai] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [seɪ] [ˈweðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
I will at once say whether I should have any objection .
我 将要 在 一次 说 无论 我 应该 有 任何 异议 .

我将立即说明我是否有任何异议。

[ai] [fiːl] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪˈself] [ˈpʌblɪkli] [ɒn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsʌbdʒɪkts] ,
I feel in some degree unwilling to express myself publicly on religious subjects ,
我 感觉 在 一些 程度 不情愿 到 表达 我 公开 在 宗教 主题 ,

我感觉自己在某种程度上不愿意公开表达对宗教话题的看法。

[æz; əz][ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [θɔːt] ['diːpli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['eni] [pʌb'lɪsəti] .
as I do not feel that I have thought deeply enough to justify any publicity .
作为 我 做 不是 感觉 那 我 有 想法 深 足够的 到 证明合法 任何 宣传 .

因为我觉得自己还没有进行足够深入的思考，不足以进行任何宣传。

" [ai] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['æbət] ([nəʊ'vembə(r)] - ,
" I may also quote from another letter to Dr . Abbot (November 16 ,
" 我 可能 还 引用 从 其他 信 到 博士 . 方丈 (十一月 - ,
-) ,
1871) ,
-) ,

我还可以引用另一封写给艾伯特博士的信（1871年11月16日），

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [gɪvz] [mɔː(r)] ['fʊli] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə]
in which my father gives more fully his reasons for not feeling competent to
在 哪个 我的 父亲 给予 更多的 完全 他的 原因 为了 不是 感觉 胜任的 到
[raɪt] [ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['sʌbdʒɪkts] : - -
write on religious and moral subjects : - -
写 在 宗教 和 道德 主题 : - -

在文中，我父亲更详细地阐述了他认为自己没有能力撰写宗教和道德类文章的原因：

" [ai][kæn; kən] [seɪ] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [truːθ] [ðæt] [ai] [fiːl] ['ɒnəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
" I can say with entire truth that I feel honoured by your request that I should
" 我 能 说 和 全部的 真相 那 我 感觉 荣幸 经过 你的 要求 那 我 应该
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə][ðə; ði] " ['ɪndeks] " ,
become a contributor to the " Index " ,
变得 一个 贡献者 到 这 " 指数 " ,

“我可以毫不夸张地说，我非常荣幸能受邀成为《索引》的撰稿人。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][drɑːft] .
and am much obliged for the draft .
和 是 很多 有义务 为了 这 草稿 .

非常感谢您提供的草稿。

[ai] ['fʊli] , ['ɔːlsəʊ] ,
I fully , also ,
我 完全 , 还 ,

我完全同意，

[səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [spred] [wɒt]
subscribe to the proposition that it is the duty of every one to spread what
订阅 到 这 主张 那 它 是 这 责任 的 每一个 一 到 传播 什么
[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] ;
he believes to be the truth ;
他 相信 到 是 这 真相 ;

认同每个人都有责任传播自己认为的真理；

[ænd; ənd][ai] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [ziːl] .
and I honour you for doing so , with so much devotion and zeal .
和 我 荣誉 你 为了 正在做 所以 , 和 所以 很多 虔诚 和 热情 .

我由衷地敬佩你以如此的奉献和热情所做的一切。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [kəm'plaɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] ;
But I cannot comply with your request for the following reasons ;
但 我 不能 遵守 和 你的 要求 为了 这 下列的 原因 ;

但我无法满足您的请求，原因如下：

[ænd; ənd][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] ['diːteɪl] ,
and excuse me for giving them in some detail ,
和 原谅 我 为了 给予 他们 在 一些 细节 ,

请原谅我把事情说得这么详细。

[æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʌn'greɪʃəs] .
as I should be very sorry to appear in your eyes ungracious .
作为 我 应该 是 非常 对不起 到 出现 在 你的 眼睛 不友善的 .
我若在您面前显得失礼，深感抱歉。

[maɪ] [helθ] [ɪz] ['veri] [wiːk] : [ai]['nevə(r)] [pɑːs] - ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] ,
My health is very weak : I NEVER pass 24 hours without many hours of discomfort ,
我的 健康 是 非常 虚弱的 : 我 绝不 经过 - 小时 没有 许多 小时 的 不适 ,
我的身体非常虚弱：我从来没有一天24小时不感到不适。

[wen] [ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .
when I can do nothing whatever .
什么时候 我 能 做 没有什么 任何 .
当我什么都做不了的时候。

[ai][hæv; həv] [ðʌs] , ['ɔːlsəʊ] , [lɒst] [tuː] [həʊl] [kən'sekjətɪv] [mʌnθs] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
I have thus , also , lost two whole consecutive months this season .
我 有 因此 , 还 , 丢失的 二 所有的 连续的 几个月 这 季节 .
因此，本赛季我也连续损失了整整两个月的时间。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] ['gɪdi] ,
Owing to this weakness , and my head being often giddy ,
欠款 到 这 弱点 , 和 我的 头 存在 经常 头晕 ,
由于这个弱点，加上我经常头晕目眩，

[ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['mɑːstə(r)] [njuː] ['sʌbdʒɪkts] [ri'kwaiə] [mʌtʃ] [θɔːt] , [ænd; ənd][kæn; kən] [diːl]
I am unable to master new subjects requiring much thought , and can deal
我 是 无法 到 掌握 新的 主题 需要 很多 想法 , 和 能 交易
['əʊnli] [wɪð] [əʊld] [mə'tɪəriəlz] .
only with old materials .
仅有的 和 老的 材料 .
我无法掌握需要大量思考的新知识，只能处理旧的资料。

[æt; ət][nəʊ] [taɪm] [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] [kwɪk] ['θɪŋkə(r)] [ɔː(r)]['raɪtə(r)] :
At no time am I a quick thinker or writer :
在 不 时间 是 我 一个 快的 思想家 或者 作家 :
我从来都不是一个思维敏捷或写作速度快的人：

[wɒt'evə(r)] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['saɪəns] [hæz; həz] ['səʊlli] [biːn] [baɪ] [lɒŋ] ['pɒndərɪŋ] , ['peɪʃ(ə)ns]
whatever I have done in science has solely been by long pondering , patience
任何 我 有 完毕 在 科学 有 仅 到过 经过 长的 沉思 , 耐心
[ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
and industry .
和 行业 .
我在科学领域取得的任何成就，都是通过长时间的思考、耐心和勤奋努力得来的。

" [naʊ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ˌsɪstə'mætɪkli] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['saɪəns] ,
" Now I have never systematically thought much on religion in relation to science ,
" 现在 我 有 绝不 系统地 想法 很多 在 宗教 在 关系 到 科学 ,
“我以前从未系统地思考过宗教与科学之间的关系。”

[ɔː(r)][ɒn] ['mɒrəlz] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'saɪəti] ;
or on morals in relation to society ;
或者 在 德 在 关系 到 社会 ;
或者关于社会道德问题；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stedəli] ['kiːpɪŋ] [maɪ][maɪnd][ɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] ,
and without steadily keeping my mind on such subjects for a LONG period ,
和 没有 稳步 保持 我的 头脑 在 这样的 主题 为了 一个 长的 时期 ,
如果没有长时间持续地思考这些问题，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɪndeks] - .
I am really incapable of writing anything worth sending to the ' Index ' .
我 是 真的 无法 的 写作 任何事物 值得 发送 到 这 - 指数 - .

我真的写不出任何值得投稿到“索引”栏目的文章。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ɑːskt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" He was more than once asked to give his views on religion , and he
" 他 曾是 更多的 比 一次 问 到 给 他的 浏览 在 宗教 , 和 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

“他曾多次被问及对宗教的看法，他也都表达了看法。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['duːɪŋ] [səʊ][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['letə(r)] .
as a rule , no objection to doing so in a private letter .
作为 一个 规则 , 不 异议 到 正在做 所以 在 一个 私人的 信 .

一般来说，在私人信件中这样做没有异议。

[ðʌs] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['stjuːd(ə)nt][hiː; hi] [rəʊt] (['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , -) : - -
Thus in answer to a Dutch student he wrote (April 2 , 1873) : - -
因此 在 回答 到 一个 荷兰语 学生 他 写道 (四月 2 , -) : - -

因此，他在回复一位荷兰学生时写道（1873年4月2日）：——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" I am sure you will excuse my writing at length ,
" 我 是 当然 你 将要 原谅 我的 写作 在 长度 ,

“我相信您会谅解我写得这么长，

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [helθ] ,
when I tell you that I have long been much out of health ,
什么时候 我 告诉 你 那 我 有 长的 到过 很多 出去 的 健康 ,

当我告诉你我长期以来身体状况很差时，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [rest] .
and am now staying away from my home for rest .
和 是 现在 入住 离开 从 我的 家 为了 休息 .

我现在在外地休息。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ['briːfli] ;
" It is impossible to answer your question briefly ;
" 它 是 不可能的 到 回答 你的 问题 简要地 ;

“你的问题无法简短回答；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [rəʊt] [æt; ət][sʌm; səm]
and I am not sure that I could do so , even if I wrote at some
和 我 是 不是 当然 那 我 可以 做 所以 , 甚至 如果 我 写道 在 一些
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

即使我写很长一段话，我也不确定自己能否做到这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [kən'siːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɡrænd][ænd; ənd] ['wʌndrəs]
But I may say that the impossibility of conceiving that this grand and wondrous
但 我 可能 说 那 这 不可能 的 受孕 那 这 盛大 和 奇妙的
['juːnɪvɜːs] ,
universe ,
宇宙 ,

但我可以说，我们不可能想象出这个宏伟而奇妙的宇宙，

[wɪð] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəs] [selvz] , [ə'rəʊz] [θruː] [tʃɑːns] ,
with our conscious selves , arose through chance ,
和 我们的 有意识的 自我 , 出现 通过 机会 ,

我们的意识自我，是偶然产生的。

[siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] ;
seems to me the chief argument for the existence of God ;
似乎 到 我 这 首席 争论 为了 这 存在 的 上帝 ;

在我看来，证明上帝存在的主要论据是：

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈɑːgjumənt] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [ˈvæljuː] , [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
but whether this is an argument of real value , I have never been able to
但 无论 这 是 一个 争论 的 真实的 价值 ， 我 有 绝不 到过 有能力的 到
[dɪˈsaɪd] .
decide .
决定 .

但这种论点是否具有真正的价值，我一直无法确定。

[ai][ˌeɪ ˈem][əˈweə(r)] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ədˈmɪt] [ə; eɪ] [fɜːst] [kɔːz] ,
I am aware that if we admit a first cause ,
我 是 意识到的 那 如果 我们 承认 一个 第一的 原因 ,

我知道，如果我们承认存在第一因，

[ðə; ði][maɪnd] [stɪl] [kreiv] [tuː; tə] [nəʊ] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈrəʊz] .
the mind still craves to know whence it came , and how it arose .
这 头脑 仍然 渴望 到 知道 何处 它 来了 ， 和 如何 它 出现 .

人的心灵仍然渴望知道它从何而来，又是如何产生的。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [ˌəʊvəˈlʊk] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ]
Nor can I overlook the difficulty from the immense amount of suffering
也不 能 我 俯瞰 这 困难 从 这 巨大 数量 的 痛苦
[θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .
through the world .
通过 这 世界 .

我也无法忽视世界上存在的巨大苦难所带来的困难。

[ai][ˌeɪ ˈem] , [ˈɔːlsəʊ] ,
I am , also ,
我 是 ， 还 ，

我也是。

[ɪnˈdjuːst] [tuː; tə][dɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪkˈstent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈeɪb(ə)l]
induced to defer to a certain extent to the judgment of the many able
诱导 到 推迟 到 一个 肯定 程度 到 这 判断 的 这 许多 有能力的
[men] [huː] [hæv; həv] [ˈfʊli] [bɪˈliːvd] [ɪn] [gɒd] ;
men who have fully believed in God ;
男人 WHO 有 完全 相信 在 上帝 ;

促使人们在一定程度上尊重众多完全信仰上帝的能干之人的判断；

[bʌt; bət][hɪə(r)] [əˈgen] [ai] [siː] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][æn; ən] [ˈɑːgjumənt] [ðɪs] [ɪz] .
but here again I see how poor an argument this is .
但 这里 再次 我 看 如何 贫穷的 一个 争论 这 是 .

但我再次看出这个论点有多么站不住脚。

[ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [kənˈkluːʒn] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsʌbdʒɪkt][ɪz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv]
The safest conclusion seems to me that the whole subject is beyond the scope of
这 最安全 结论 似乎 到 我 那 这 所有的 主题 是 超过 这 范围 的
[mænz] [ˈɪntəlekt] ;
man's intellect ;
男人的 智力 ;

在我看来，最稳妥的结论是，整个问题超出了人类智力的范畴；

[bʌt; bət][mæn][kæn; kən][duː; də][hɪz; ɪz][ˈdjuːti] .
but man can do his duty .
但 男人 能 做 他的 责任 .

但人可以尽自己的本分。

" [ə'gen] [ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['stjuːd(ə)nt] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
" Again in 1879 he was applied to by a German student , in a similar
" 再次 在 - 他 曾是 应用 到 经过 一个 德语 学生 , 在 一个 相似的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

“1879 年，一位德国学生以类似的方式再次向他递交了申请。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['fæməli] , [huː] [rəʊt] : - -
The letter was answered by a member of my father's family , who wrote : - -
这 信 曾是 回答 经过 一个 成员 的 我的 父亲的 家庭 , WHO 写道 : - -

我父亲的一位家人回信说：

" ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [beg] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [səʊ] ['meni] ['lɛtəz] ,
" Mr . Darwin begs me to say that he receives so many letters ,
" 先生 . 达尔文 乞求 我 到 说 那 他 接收 所以 许多 信件 ,

“达尔文先生恳求我转达他收到了很多信件，

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .
that he cannot answer them all .
那 他 不能 回答 他们 全部 .

他无法回答所有问题。

" [hiː; hi] [kən'sidə] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz] [kwaɪt] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn]
" He considers that the theory of Evolution is quite compatible with the belief in
" 他 考虑 那 这 理论 的 进化 是 相当 兼容的 和 这 信仰 在
[ə; eɪ] [gɒd] ;
a God ;
一个 上帝 ;

“他认为进化论与信仰上帝是完全兼容的；

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] ['dɪfrənt] ['defɪnɪʃənz]
but that you must remember that different persons have different definitions
但 那 你 必须 记住 那 不同的 人 有 不同的 定义
[ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] [gɒd] .
of what they mean by God .
的 什么 他们 意思是 经过 上帝 .

但你必须记住，不同的人对上帝的定义各不相同。

" [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] [juːθ] , [huː] [ə'gen] [rəʊt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
" This , however , did not satisfy the German youth , who again wrote to my father ,
" 这 , 然而 , 做过 不是 满足 这 德语 青年 , WHO 再次 写道 到 我的 父亲 ,

然而，这并没有让那位德国青年满意，他又给我父亲写信说：

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] : - -
and received from him the following reply : - -
和 已收到 从 他 这 下列的 回复 : - -

并收到了他如下回复：——

" [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] , [æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [helθ] ,
" I am much engaged , an old man , and out of health ,
" 我 是 很多 已订婚的 , 一个 老的 男人 , 和 出去 的 健康 ,

“我事务繁忙，年纪大了，身体也不好，

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [speə(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] ['fʊli] , - - [nɔː(r)] [ɪn'diːd] [kæn; kən]
and I cannot spare time to answer your questions fully , - - nor indeed can
和 我 不能 空闲的 时间 到 回答 你的 问题 完全 , - - 也不 的确 能
[ðeɪ] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .
they be answered .
他们 是 回答 .

我无法抽出时间来全面回答您的问题，——事实上，这些问题也无法回答。

['saɪəns] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [kraɪst] ,
Science has nothing to do with Christ ,
科学 有 没有什么 到 做 和 基督 ,

科学与基督无关。

[ɪk'sept] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['kɔːʃəs] [ɪn]
except in so far as the habit of scientific research makes a man cautious in
除了 在 所以 远的 作为 这 习惯 的 科学 研究 制作 一个 男人 谨慎 在
[əd'mɪtɪŋ] ['evɪdəns] .
admitting evidence .
承认 证据 .

除非科学研究的习惯使人在接受证据时保持谨慎。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] ['evə(r)][hæz; həz] [biːn] ['eni] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
For myself , I do not believe that there ever has been any revelation .
为了 我 , 我 做 不是 相信 那 那里 曾经 有 到过 任何 启示 .

就我个人而言，我不相信曾经有过任何启示。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [laɪf] , ['evri] [mæn][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [bɪ'twiːn]
As for a future life , every man must judge for himself between
作为 为了 一个 未来 生活 , 每一个 男人 必须 法官 为了 他自己 之间
[kən'flɪktɪŋ] [veɪg] [ˌprɔbə'bilitiz] .
conflicting vague probabilities .
冲突 模糊的 概率 .

至于来世，每个人都必须自己去权衡各种相互矛盾的模糊可能性。

" [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hɪə(r)] ['fɒləʊ] [ɑː(r); ə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts] , ['sʌmwɒt] [ə'briːvieɪtɪd] ,
" The passages which here follow are extracts , somewhat abbreviated ,
" 这 段落 哪个 这里 跟随 是 提取物 , 有些 缩写 ,
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] ,
from a part of the Autobiography ,
从 一个 部分 的 这 自传 ,

“以下段落摘自自传的一部分，有所删减。”

['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [gɪvz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [v'juːz] : - -
written in 1876 , in which my father gives the history of his religious views : - -
书面 在 - , 在 哪个 我的 父亲 给予 这 历史 的 他的 宗教 浏览 : - -

这篇写于1876年的文章中，我父亲讲述了他的宗教观点历程：

" ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [tuː] [j'ɪəz] ([ɒk'təʊbə(r)] - [tuː; tə]['dʒænjuəri] - .)
" During these two years (October 1836 to January 1839 .)
" 期间 这些 二 年 (十月 - 到 一月 - .)

“在这两年（1836年10月至1839年1月）期间。”

[ai][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .
I was led to think much about religion .
我 曾是 引领 到 思考 很多 关于 宗教 .

这让我开始认真思考宗教问题。

[waɪlst] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] - ['biːgl] - [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɔːθədɒks] ,
Whilst on board the ' Beagle ' I was quite orthodox ,
而 在 木板 这 - 比格犬 - 我 曾是 相当 正统 ,

在“比格号”上的时候，我相当循规蹈矩。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] ['hɑːtɪli] [lɑːft] [æt; ət][baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ([ðəʊ]
and I remember being heartily laughed at by several of the officers (though
和 我 记住 存在 衷心地 笑了 在 经过 一些 的 这 警官 (尽管
[ðəm'selvz] ['ɔːθədɒks]) [fɔː(r); fə(r)] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ʌn'ɑːnsərəbl] [ɔː'θɒrəti] [ɒn]
themselves orthodox) for quoting the Bible as an unanswerable authority on
他们自己 正统) 为了 引用 这 圣经 作为 一个 无法回答 权威 在
[sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [mə'ræləti] .
some point of morality .
一些 观点 的 道德 .

我记得我曾因为引用《圣经》作为某些道德问题上不容置疑的权威而遭到几位军官（尽管他们本身是正统派）的哄堂大笑。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm] .
I suppose it was the novelty of the argument that amused them .
我 认为 它 曾是 这 新奇 的 这 争论 那 觉得好笑 他们 .

我想，让他们觉得好笑的是这个论点的新颖性。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['grædʒuəli] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ai] . [iː] . - [tuː; tə] - ,
But I had gradually come by this time , i . e . 1836 to 1839 ,
但 我 有 逐步地 来 经过 这 时间 , 我 . e . - 到 - ,

但到那时，也就是1836年至1839年，我已经逐渐取得了成就。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['seɪkrɪd]
to see that the Old Testament was no more to be trusted than the sacred
到 看 那 这 老的 遗嘱 曾是 不 更多的 到 是 可信 比 这 神圣
[bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndʊ] .
books of the Hindoos .
图书 的 这 印度教徒 .

由此可见，《旧约》和印度教的圣书一样，都不可信。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [kən'tɪnjuəli] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['bænɪʃt] ,
The question then continually rose before my mind and would not be banished ,
这 问题 然后 持续 玫瑰 前 我的 头脑 和 会 不是 是 被放逐 ,

这个问题此后不断在我脑海中浮现，挥之不去。

- - [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kredəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
- - is it credible that if God were now to make a revelation to the
- - 是 它 可信的 那 如果 上帝 是 现在 到 制作 一个 启示 到 这
['hɪndʊ] ,
Hindoos ,
印度教徒 ,

——如果上帝现在要向印度教徒启示真理，这可信吗?

[hiː; hi] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] ['vɪʃnuː] , ['sivər] ,
he would permit it to be connected with the belief in Vishnu , Siva ,
他 会 允许 它 到 是 连接 和 这 信仰 在 毗湿奴 , 湿婆 ,

他会允许将其与对毗湿奴、湿婆的信仰联系起来，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æz; əz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ?
etc . , as Christianity is connected with the Old Testament ?
ETC . , 作为 基督教 是 连接 和 这 老的 遗嘱 ?

等等，因为基督教与旧约圣经有关吗?

[ðɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ʌtəli] [ɪn'kredəb(ə)l] .
This appeared to me utterly incredible .
这 出现 到 我 完全地 极好的 .

这在我看来简直不可思议。

" [baɪ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [klɪrɪst] ['evɪdəns] [wʊd] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]
" By further reflecting that the clearest evidence would be requisite to make any
" 经过 更远 反思 那 这 最清晰 证据 会 是 必需品 到 制作 任何
[seɪn] [mæn] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrəklz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] ,
sane man believe in the miracles by which Christianity is supported ,
理智 男人 相信 在 这 奇迹 经过 哪个 基督教 是 有 ,

“进一步思考，要让任何一个神智正常的人相信基督教所依据的神迹，都需要最确凿的证据。”

- - [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]
- - and that the more we know of the fixed laws of nature the more
- - 和 那 这 更多的 我们 知道 的 这 固定的 法律 的 自然 这 更多的
[ɪn'kredəb(ə)l][duː; də] ['mɪrəklz] [bɪ'kʌm] ,
incredible do miracles become ,
极好的 做 奇迹 变得 ,

——而且，我们越了解自然界的既定规律，就越觉得奇迹不可思议。

- - [ðæt] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['kredʒələs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː]
- - that the men at that time were ignorant and credulous to a degree
- - 那 这 男人 在 那 时间 是 无知 和 轻信的 到 一个 程度
['ɔːlməʊst] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
almost incomprehensible by us ,
几乎 难以理解 经过 我们 ,

——当时的人们愚昧无知、轻信轻信的程度，在我们看来几乎难以想象。

- - [ðæt] [ðə; ði] ['gɔspəlz] ['kænɒt] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð]
- - that the Gospels cannot be proved to have been written simultaneously with
- - 那 这 福音书 不能 是 已证实 到 有 到过 书面 同时地 和
[ðə; ði] [ɪ'vents] ,
the events ,
这 活动 ,

——无法证明福音书与事件发生的时间是同时发生的，

- - [ðæt] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][ɪn] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['diːteɪlz] , [fɑː(r)] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]
- - that they differ in many important details , far too important , as it seemed to
- - 那 他们 不同 在 许多 重要的 细节 , 远的 也 重要的 , 作为 它 似乎 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

——它们在许多重要细节上存在差异，在我看来，这些细节过于重要了。

[tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪn'ækjərəsiːz] [ɒv; əv] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] ; - - [baɪ] [sʌtʃ]
to be admitted as the usual inaccuracies of eye - witnesses ; - - by such
到 是 承认 作为 这 通常 不准确之处 的 眼睛 - 证人 ; - - 经过 这样的
[rɪ'flekʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðiːz] ,
reflections as these ,
反思 作为 这些 ,

应承认这是目击证人通常的不准确之处；——通过诸如此类的思考，

[wɪtʃ] [ai] [gɪv] [nɒt][æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['nɒv(ə)lti][ɔː(r)]['væljuː] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['ɪnfluənst]
which I give not as having the least novelty or value , but as they influenced
哪个 我 给 不是 作为 拥有 这 至少 新奇 或者 价值 , 但 作为 他们 影响
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我列举这些并非因为它们有任何新颖性或价值，而是因为它们对我产生了影响。

[ai] ['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
I gradually came to disbelieve in Christianity as a divine revelation .
我 逐步地 来了 到 怀疑 在 基督教 作为 一个 神圣的 启示 .

我逐渐不再相信基督教是神圣启示。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [fɔːls] [rɪ'lɪdʒən] [hæv; həv] [spred] ['əʊvə(r)] [lɑːdʒ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk]
The fact that many false religions have spread over large portions of the earth like
这 事实 那 许多 错误的 宗教 有 传播 超过 大的 部分 的 这 地球 喜欢
[waɪld] - ['faɪə(r)][hæd; həd][sʌm; səm] [weɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
wild - fire had some weight with me .
荒野 - 火 有 一些 重量 和 我 .

许多错误的宗教像野火一样蔓延到地球的大部分地区，这个事实让我深有感触。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [bɪ'liːf] ; [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,
" But I was very unwilling to give up my belief ; I feel sure of this ,
" 但 我 曾是 非常 不情愿 到 给 向上 我的 信仰 ; 我 感觉 当然 的 这 ,

但我非常不愿意放弃我的信仰；对此我深信不疑。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [wel] [rɪ'membə(r)] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɪn'ventɪŋ] [deɪ] - [driːmz] [ɒv; əv][əʊld]
for I can well remember often and often inventing day - dreams of old
为了 我 能 出色地 记住 经常 和 经常 发明 天 - 梦境 的 老的
['lɛtəz] [bɪ'twiːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['rəʊmənz] ,
letters between distinguished Romans ,
信件 之间 杰出的 罗马书 ,

因为我清楚地记得，我常常幻想自己与罗马显赫人物之间的古老书信往来。

[ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][pɒm'peiiː; -'pei][ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] ,
and manuscripts being discovered at Pompeii or elsewhere ,
和 手稿 存在 发现 在 庞贝 或者 别处 ,

以及在庞贝或其他地方发现的手稿，

[wɪtʃ] [kən'fɜːmd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['mænə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gɒspəlz] .
which confirmed in the most striking manner all that was written in the Gospels .
哪个 确认的 在 这 最多 引人注目 方式 全部 那 曾是 书面 在 这 福音书 .

这以最引人注目的方式证实了福音书中所记载的一切。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] , [wɪð] [friː] [skəʊp] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ]
But I found it more and more difficult , with free scope given to my
但 我 成立 它 更多的 和 更多的 难的 , 和 自由的 范围 给定 到 我的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

但随着想象力的自由发挥，我发现这变得越来越难。

[tuː; tə] [ɪn'vent] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] .
to invent evidence which would suffice to convince me .
到 发明 证据 哪个 会 足够了 到 说服 我 .

捏造足以说服我的证据。

[ðʌs] [ˌdɪsbɪ'liːf] [krept] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] [reɪt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]
Thus disbelief crept over me at a very slow rate , but was at last
因此 怀疑 悄悄地爬 超过 我 在 一个 非常 慢的 速度 , 但 曾是 在 最后的
[kəm'pliːt] .
complete .
完全的 .

于是，难以置信的感觉慢慢地侵蚀着我，但最终还是彻底消失了。

[ðə; ði] [reɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [sləʊ] [ðæt] [ai] [felt] [nəʊ] [dɪ'stres] .
The rate was so slow that I felt no distress .
这 速度 曾是 所以 慢的 那 我 毛毡 不 痛苦 .

速度非常慢，我感觉不到任何不适。

" [ɔːlˈðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l][ɡɒd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ]
" Although I did not think much about the existence of a personal God until a
" 虽然 我 做过 不是 思考 很多 关于 这 存在 的 一个 个人的 上帝 直到 一个
[kənˈsɪdərəbli] [ˈleɪtə(r)][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
considerably later period of my life ,
相当 之后 时期 的 我的 生活 ,

“虽然我直到人生后期才开始认真思考人格化的上帝的存在，

[ai] [wɪl] [hɪə(r)] [ɡɪv] [ðə; ði] [veɪɡ] [kənˈklʊʒənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈdrɪvn] .
I will here give the vague conclusions to which I have been driven .
我 将要 这里 给 这 模糊的 结论 到 哪个 我 有 到过 驱动 .

我在此给出我得出的一些模糊结论。

[ðə; ði][əʊld] [ˈɑːɡjumənt] [frɒm; frəm] [dɪˈzaɪn] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)] , [æz; əz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈpeɪli] ,
The old argument from design in Nature , as given by Paley ,
这 老的 争论 从 设计 在 自然 , 作为 给定 经过 佩利 ,

佩利提出的关于自然界设计论的古老论点

[wɪtʃ] [ˈfɔːməli] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][səʊ] [kənˈkluːsɪv] , [feɪlz] ,
which formerly seemed to me so conclusive , fails ,
哪个 以前 似乎 到 我 所以 确凿 , 失败 ,

以前在我看来如此确凿无疑的结论，现在却站不住脚了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈskʌvəd] .
now that the law of natural selection has been discovered .
现在 那 这 法律 的 自然的 选择 有 到过 发现 .

现在自然选择规律已被发现。

[wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ˈɑːɡjuː] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
We can no longer argue that , for instance ,
我们 能 不 更长 争论 那 , 为了 实例 ,

我们不能再争辩说，例如，

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbaɪvælv] [ʃel] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][æn; ən]
the beautiful hinge of a bivalve shell must have been made by an
这 美丽的 合页 的 一个 双壳类 壳 必须 有 到过 制成 经过 一个
[ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈbiːɪŋ] ,
intelligent being ,
聪明的 存在 ,

双壳贝类的精美铰链一定是智慧生物制造的。

[laɪk] [ðə; ði] [hɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)][baɪ][mæn] .
like the hinge of a door by man .
喜欢 这 合页 的 一个 门 经过 男人 .

就像人安装的门铰链一样。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [dɪˈzaɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌveəriəˈbɪləti][ɒv; əv][ɔːˈɡænɪk] [ˈbiːɪŋs] ,
There seems to be no more design in the variability of organic beings ,
那里 似乎 到 是 不 更多的 设计 在 这 变异性 的 有机的 生物 ,

有机生物的变异性似乎不再具有任何设计性。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd]
and in the action of natural selection , than in the course which the wind
和 在 这 行动 的 自然的 选择 , 比 在 这 课程 哪个 这 风
[bləʊz] .
blows .
打击 .

与其说是受自然选择的影响，不如说是受风向的影响。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] - [ˌverɪ'eʃən]
But I have discussed this subject at the end of my book on the ' Variations
但 我 有 讨论 这 主题 在 这 结尾 的 我的 书 在 这 - 变体
[ɒv; əv] [də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] - ([maɪ]['fɑːðə(r)][ɑːsks] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
of Domesticated Animals and Plants ' (My father asks whether we are to
的 家养的 动物 和 植物 - (我的 父亲 问 无论 我们 是 到
[bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpriːɔː'deɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] ['frægmənts] [ɒv; əv] [rɒk] ['tʌmbld]
believe that the forms are preordained of the broken fragments of rock tumbled
相信 那 这 表格 是 预定的 的 这 破碎的 片段 的 岩石 翻滚
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['presəpɪs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [tə'geðə(r)] [baɪ][mæn][tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] .
from a precipice which are fitted together by man to build his houses .
从 一个 悬崖 哪个 是 适配 一起 经过 男人 到 建造 他的 房屋 .

但在我的著作《家畜和植物的变种》的结尾，我讨论过这个主题（我父亲问我们是否应该相信，从悬崖上滚落的破碎岩石的形状是预先注定的，人类将这些岩石拼凑在一起建造房屋。

[ɪf] [nɒt] ,
If not ,
如果 不是 ,

如果不，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ɔː(r)][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)]
why should we believe that the variations of domestic animals or plants are
为什么 应该 我们 相信 那 这 变体 的 国内的 动物 或者 植物 是
[ˌpriːɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['briːdə(r)] ?
preordained for the sake of the breeder ?
预定的 为了 这 清酒 的 这 育种者 ?

我们为什么要相信家畜或植物的变异是预先注定的，是为了方便育种者?

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][wʌn] [keɪs] ,
" But if we give up the principle in one case ,
" 但 如果 我们 给 向上 这 原则 在 一 案件 ,

“但如果我们在某个案例中放弃原则，

. . . [nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌverɪ'eʃən] ,
. . . no shadow of reason can be assigned for the belief that variations ,
. . . 不 阴影 的 原因 能 是 分配 为了 这 信仰 那 变体 ,

没有任何理由可以解释这种观点，即认为存在变异，

[ə'laɪk] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] ,
alike in nature and the result of the same general laws ,
同样 在 自然 和 这 结果 的 这 相同的 一般的 法律 ,

性质相似，均遵循相同的普遍规律。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [θruː] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
which have been the groundwork through natural selection of the formation of
哪个 有 到过 这 基础工作 通过 自然的 选择 的 这 形成 的
[ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪktli] [ə'dæptɪd] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
the most perfectly adapted animals in the world ,
这 最多 完美 改编 动物 在 这 世界 ,

这些都为通过自然选择形成世界上适应性最强的动物奠定了基础。

[mæn] [ɪn'kluːdɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tenʃənəli] [ænd; ənd] ['speʃəli] ['gaɪdɪd] . " - - - [ðə; ði]
man included , were intentionally and specially guided . " - - ' The
男人 包括 , 是 故意 和 特别 引导 . " - - - 这

包括男人在内的所有人都受到了有意和特别的引导。”——《

[ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] , - 1st [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] . [peɪdʒ] - . - - [ef] . [diː] .)
Variation of Animals and Plants , ' 1st Edition volume ii . page 431 . - - F . D .)
变化 的 动物 和 植物 , - 1st 版 体积 二、 . 页 - . - - F . D .)
,
,
,

《动植物变异》，第一版，第二卷，第431页。（FD）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ðeə(r)]['gɪv(ə)n][hæz; həz]['nevə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [biːn]
and the argument there given has never , as far as I can see , been
和 这 争论 那里 给定 有 绝不 , 作为 远的 作为 我 能 看 , 到过
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

据我所见，那里提出的论点从未得到解答。

" [bʌt; bət] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['endləs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ædæp'teɪʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['evriweə(r)] [miːt]
" But passing over the endless beautiful adaptations which we everywhere meet
" 但 通过 超过 这 无尽的 美丽的 适应 哪个 我们 到处 见面
[wɪð] ,
with ,
和 ,

“但是，撇开我们随处可见的无穷无尽的美丽改编作品不谈，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
it may be asked how can the generally beneficent arrangement of the world
它 可能 是 问 如何 能 这 一般来说 仁慈的 安排 的 这 世界
[biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?
be accounted for ?
是 已记录 为了 ?

人们可能会问，如何解释世界上普遍存在的这种有利的局面？

[sʌm; səm] ['raɪtər] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Some writers indeed are so much impressed with the amount of suffering in the
一些 作家 的确 是 所以 很多 印象深刻 和 这 数量 的 痛苦 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

有些作家确实对世界上的苦难之多印象深刻。

[ðæt] [ðeɪ] [daʊt] , [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][ɔːl] ['sentiənt] ['biːɪŋs] ,
that they doubt , if we look to all sentient beings ,
那 他们 怀疑 , 如果 我们 看 到 全部有感知能力的 生物 ,

如果我们纵观所有有情众生，他们或许会对此表示怀疑。

['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv] ['mɪzəri] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['hæpinəs] ;
whether there is more of misery or of happiness ;
无论 那里 是 更多的 的 苦难 或者 的 幸福 ;

是苦难多于幸福，还是幸福多于苦难；

['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)][bæd][wʌn] .
whether the world as a whole is a good or bad one .
无论 这 世界 作为 一个 所有的 是 一个 好的 或者 坏的 一 .

世界整体是好是坏。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ['hæpinəs] [dɪ'saɪdɪdli] [prɪ'veɪlz] , [ðəʊ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['veri]
According to my judgment happiness decidedly prevails , though this would be very
根据 到 我的 判断 幸福 绝对地 占上风 , 尽管 这 会 是 非常
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] .
difficult to prove .
难的 到 证明 .

依我判断，幸福显然占了上风，尽管这很难证明。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [biː; bi] ['grɑːntɪd] ,
If the truth of this conclusion be granted ,
如果 这 真相 的 这 结论 是 的确 ,

如果这一结论属实，

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːmənaɪz] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n]
it harmonises well with the effects which we might expect from natural selection
它 协调 出色地 和 这 效果 哪个 我们 可能 预计 从 自然的 选择
.
:
.

它与我们预期从自然选择中获得的结果非常吻合。

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɒv; əv] ['eni] ['spiːʃiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hə'bɪtʃuəli] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [tuː; tə] [æn; ən]
If all the individuals of any species were habitually to suffer to an
如果全部 这 个人 的 任何 物种 是 习惯性地 到 遭受 到 一个
[ɪk'striːm] [dɪ'griː] ,
extreme degree ,
极端 程度 ,

如果任何物种的所有个体都习惯性地遭受极端程度的痛苦，

[ðeɪ] [wʊd] [nɪ'glekt] [tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] [ðeə(r)] [kaɪnd] ;
they would neglect to propagate their kind ;
他们 会 忽视 到 传播 他们的 种类 ;

他们会忽略繁衍后代；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] ['evə(r)] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] ['ɒf(ə)n]
but we have no reason to believe that this has ever , or at least often
但 我们 有 不 原因 到 相信 那 这 有 曾经 , 或者 在 至少 经常
[ə'kɜːd] .
occurred .
发生 .

但我们没有任何理由相信这种情况曾经发生过，或者至少经常发生过。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
Some other considerations , moreover ,
一些 其他 考虑因素 , 而且 ,

此外，还有一些其他因素需要考虑，

[liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl] ['sentiənt] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ,
lead to the belief that all sentient beings have been formed so as to enjoy ,
带领 到 这 信仰 那 全部有感知能力的 生物 有 到过 形成 所以 作为 到 享受 ,

导致人们相信一切有情众生都是为了享受而存在的。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , ['hæpinəs] .
as a general rule , happiness .
作为 一个 一般的 规则 , 幸福 .

总的来说，就是幸福。

" ['evriwʌn] [huː] [bɪ'liːvz] , [æz; əz] [ai] [duː; də] ,
" Everyone who believes , as I do ,
" 每个人 WHO 相信 , 作为 我 做 ,

“所有像我一样相信的人，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔː'pɔːriəl] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['ɔːrgənz] ([ɪk'septɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)]
that all the corporeal and mental organs (excepting those which are neither
那 全部 这 肉体 和 精神的 器官 (除外 那些 哪个 是 两者都不
[ˌædvən'teɪdʒəs] [nɔː(r)] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zesə(r)]) [ɒv; əv] [ɔːl] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [biːn]
advantageous nor disadvantageous to the possessor) of all beings have been
有利 也不 不利 到 这 拥有者) 的 全部 生物 有 到过
[dɪ'veləpt] [θruː] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
developed through natural selection ,
发达 通过 自然的 选择 ,

所有生物的生理和心理器官（除了那些对拥有者既无益也无害的器官之外）都是通过自然选择进化而来的。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [sə'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fitist] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [juːz] [ɔː(r)] ['hæbɪt] ,
or the survival of the fittest , together with use or habit ,
或者 这 生存 的 这 最强 , 一起 和 使用 或者 习惯 ,

或者适者生存，加上使用或习惯，

[wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ðiːz] ['ɔːrgənz] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [pə'zesə] [meɪ] [kəm'piːt]
will admit that these organs have been formed so that their possessors may compete
将要 承认 那 这些 器官 有 到过 形成 所以 那 他们的 拥有者 可能 竞争
[sək'sesfəli] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['biːɪŋs] ,
successfully with other beings ,
成功地 和 其他 生物 ,

会承认这些器官的形成是为了使其拥有者能够与其他生物成功竞争。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['nʌmbə(r)] .
and thus increase in number .
和 因此 增加 在 数字 .

因此数量会增加。

[naʊ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðæt] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [məʊst]
Now an animal may be led to pursue that course of action which is most
现在 一个 动物 可能 是 引领 到 追求 那 课程 的 行动 哪个 是 最多
[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ,
beneficial to the species by suffering ,
有利 到 这 物种 经过 痛苦 ,

现在，动物可以通过承受痛苦来引导其采取对物种最有利的行为。

[sʌtʃ] [æz; əz] [peɪn] , ['hʌŋgə(r)] , [θɜːst] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] ; [ɔː(r)] [baɪ] ['pleʒə(r)] , [æz; əz] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]
such as pain , hunger , thirst , and fear ; or by pleasure , as in eating and
这样的 作为 疼痛 , 饥饿 , 口渴 , 和 害怕 ; 或者 经过 乐趣 , 作为 在 吃 和
['drɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,

例如疼痛、饥饿、口渴和恐惧；或者通过愉悦感，例如饮食。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ɔː(r)] [baɪ] [bəʊθ] [miːnz]
and in the propagation of the species , etc . ; or by both means
和 在 这 传播 的 这 物种 , ETC . ; 或者 经过 两个都 方法
[kəm'baɪnd] ,
combined ,
合并 ,

以及物种的繁殖等等；或者通过这两种方法相结合的方式，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
as in the search for food .
作为 在 这 搜索 为了 食物 .

例如寻找食物。

[bʌt; bət] [peɪn] [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ɪf] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] ,
But pain or suffering of any kind , if long continued ,
但 疼痛 或者 痛苦 的 任何 种类 , 如果 长的 持续 ,

但任何形式的痛苦或折磨，如果持续时间过长，

['kɔːzɪz] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd] ['lesnz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
causes depression and lessens the power of action ,
原因 沮丧 和 减少 这 力量 的 行动 ,

会导致抑郁并降低行动力。

[jet] [ɪz] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [gɑːd] [ɪt'self] [ə'genst] ['eni] [greɪt] [ɔː(r)] ['sʌd(ə)n] ['iːv(ə)l]
yet is well adapted to make a creature guard itself against any great or sudden evil
然而 是 出色地 改编 到 制作 一个 生物 警卫 本身 反对 任何 伟大的 或者 突然 邪恶的
.
:
.

然而，它却能很好地使生物保护自己免受任何巨大或突发的邪恶侵害。

['pleʒərəbl] [sen'seiʃən] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
Pleasurable sensations , on the other hand , may be long continued without any
令人愉悦的 感觉 , 在 这 其他 手 , 可能 是 长的 持续 没有 任何
[dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] ;
depressing effect ;
沉闷 影响 ;

另一方面，愉悦的感觉可以持续很长时间而不会产生任何抑制作用；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [tuː; tə] [ɪn'kriːst] ['ækʃ(ə)n] .
on the contrary , they stimulate the whole system to increased action .
在 这 相反 , 他们 刺激 这 所有的 系统 到 增加 行动 .

相反，它们会刺激整个系统增强活动。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [məʊst][ɔː(r)][ɔːl] ['sentiənt] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [biːn]
Hence it has come to pass that most or all sentient beings have been
因此 它 有 来 到 经过 那 最多 或者 全部有感知能力的 生物 有 到过
[dɪ'veləpt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,
developed in such a manner ,
发达 在 这样的 一个 方式 ,

因此，绝大多数或所有有情众生都是以这种方式发展起来的。

[θruː] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ðæt] ['pleʒərəbl] [sen'seiʃən] [sɜːv] [æz; əz][ðeə(r)][hə'bɪtʃuəl] [gaɪdz] .
through natural selection , that pleasurable sensations serve as their habitual guides .
通过 自然的 选择 , 那 令人愉悦的 感觉 服务 作为 他们的 习惯性的 指南 .

通过自然选择，愉悦的感觉成为了他们的习惯性行为指南。

[wiː; wi] [siː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [ɪg'zɜːʃn] ,
We see this in the pleasure from exertion ,
我们 看 这 在 这 乐趣 从 用力 ,

这一点我们可以从运动带来的愉悦感中看出。

['iːv(ə)n] [ə'keɪʒnəli] [frɒm; frəm] [greɪt] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɔː(r)][maɪnd] , - - [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)]
even occasionally from great exertion of the body or mind , - - in the pleasure
甚至 偶尔 从 伟大的 用力 的 这 身体 或者 头脑 , - - 在 这 乐趣
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪli] [miːlz] ,
of our daily meals ,
的 我们的 日常的 餐 ,

即使偶尔由于身体或精神的巨大劳累，——在我们日常饮食的乐趣中，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ˌsəʊʃə'bɪləti] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['lʌvɪŋ]
and especially in the pleasure derived from sociability , and from loving
和 尤其 在 这 乐趣 衍生的 从 社交性 , 和 从 爱
['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] .
our families .
我们的 家庭 .

尤其是从社交中获得的快乐，以及从爱我们的家人中获得的快乐。

[ðə; ði]	[sʌm]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['pleʒəz]	[æz; əz]	[ðiːz]	,	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[hə'bɪtʃuəl]	[ɔː(r)]	['friːkwəntli]	[rɪ'kʌrənt]	,
The	**sum**	**of**	**such**	**pleasures**	**as**	**these**	**,**	**which**	**are**	**habitual**	**or**	**frequently**	**recurrent**	**,**
这	和	的	这样的	快乐	作为	这些	,	哪个	是	习惯性的	或者	频繁地	复发	,

诸如此类的、习惯性的或经常发生的快乐的总和，

[gɪv]	,	[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	['hɑːdli]	[daʊt]	,	[tuː; tə]	[məʊst]	['sentiənt]	['biːɪŋs]	[æn; ən]	[ɪk'ses]	[ɒv; əv]	['hæpinəs]	['əʊvə(r)]	['mɪzəri]	,
give	**,**	**as**	**I**	**can**	**hardly**	**doubt**	**,**	**to**	**most**	**sentient**	**beings**	**an**	**excess**	**of**	**happiness**	**over**	**misery**	**,**
给	,	作为	我	能	几乎	怀疑	,	到	最多	有感知能力的	生物	一个	过量的	的	幸福	超过	苦难	,

我几乎毫不怀疑，应该给予大多数有感知的生物远大于痛苦的幸福。

[ɔːl'ðəʊ]	['meni]	[ə'keɪʒnəli]	['sʌfə(r)]	[mʌtʃ]	.
although	**many**	**occasionally**	**suffer**	**much**	**.**
虽然	许多	偶尔	遭受	很多	.

虽然很多人偶尔会遭受很多痛苦。

[sʌtʃ]	['sʌfərɪŋ]	[ɪz]	[kwaɪt]	[kəm'pætəb(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bɪ'liːf]	[ɪn]	['nætʃ(ə)rəl]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	,
Such	**suffering**	**is**	**quite**	**compatible**	**with**	**the**	**belief**	**in**	**Natural**	**Selection**	**,**
这样的	痛苦	是	相当	兼容的	和	这	信仰	在	自然的	选择	,

这种苦难与自然选择理论完全吻合。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[nɒt]	['pɜːfɪkt]	[ɪn]	[ɪts]	['ækʃ(ə)n]	,
which	**is**	**not**	**perfect**	**in**	**its**	**action**	**,**
哪个	是	不是	完美的	在	它是	行动	,

但它的行动并不完美，

[bʌt; bət]	[tend]	['əʊnli]	[tuː; tə]	['rendə(r)]	[iːtʃ]	['spiːʃiːz]	[æz; əz]	[sək'sesf(ə)l]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	[wɪð]	['ʌðə(r)]	['spiːʃiːz]	,
but	**tends**	**only**	**to**	**render**	**each**	**species**	**as**	**successful**	**as**	**possible**	**in**	**the**	**battle**	**for**	**life**	**with**	**other**	**species**	**,**
但	倾向于	仅有的	到	使成为	每个	物种	作为	成功的	作为	可能的	在	这	战斗	为了	生活	和	其他	物种	,

但这往往只会让每个物种在与其他物种的生存竞争中尽可能地取得成功。

[ɪn]	['wʌndəfəli]	['kɒmpleks]	[ænd; ənd]	['tʃeɪndʒɪŋ]	['sɜːkəmstənsɪz]	.
in	**wonderfully**	**complex**	**and**	**changing**	**circumstances**	**.**
在	太棒了	复杂的	和	变化	情况	.

在极其复杂多变的环境中。

"	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[mʌtʃ]	['sʌfərɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[nəʊ]	[wʌn]	[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts]	.
"	**That**	**there**	**is**	**much**	**suffering**	**in**	**the**	**world**	**no**	**one**	**disputes**	**.**
"	那	那里	是	很多	痛苦	在	这	世界	不	一	争议	.

“世界上有很多苦难，这一点没有人否认。”

[sʌm; səm]	[hæv; həv]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	[ðɪs]	[wɪð]	['refrəns]	[tuː; tə]	[mæn]	[baɪ]	[ɪ'mædʒɪnɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɜːvz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['mɒrəl]	[ɪm'pruːvmənt]	.
Some	**have**	**attempted**	**to**	**explain**	**this**	**with**	**reference**	**to**	**man**	**by**	**imagining**	**that**	**it**	**serves**	**for**	**his**	**moral**	**improvement**	**.**
一些	有	尝试过	到	解释	这	和	参考	到	男人	经过	想象	那	它	服务	为了	他的	道德	改进	.

有些人试图从人类的角度来解释这一点，认为这有利于人类的道德提升。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl]
But the number of men in the world is as nothing compared with that of all
但 这 数字 的 男人 在 这 世界 是 作为 没有什么 比较的 和 那 的 全部
['ʌðə(r)] ['sentiənt] ['biːɪŋs] ,
other sentient beings ,
其他 有感知能力的 生物 ,

但是，与世界上所有其他有情众生相比，男人的数量简直微不足道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['sʌfə(r)] ['greɪtli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɒrəl] [ɪm'pruːvmənt] .
and they often suffer greatly without any moral improvement .
和 他们 经常 遭受 非常 没有 任何 道德 改进 .

而且他们往往遭受巨大的痛苦，道德却没有任何提高。

[ðɪs] ['veri] [əʊld] ['ɑːgjumənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]
This very old argument from the existence of suffering against the existence of
这 非常 老的 争论 从 这 存在 的 痛苦 反对 这 存在 的
[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [fɜːst] [kɔːz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] ;
an intelligent First Cause seems to me a strong one ;
一个 聪明的 第一的 原因 似乎 到 我 一个 强的 一 ;

在我看来，这种从苦难的存在来反驳存在智慧的第一因的古老论点很有说服力；

[ˌweər'æz] , [æz; əz][dʒʌst] [ri'mɑːk] ,
whereas , as just remarked ,
然而 , 作为 只是 评论 ,

然而，正如刚才所说，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ə'griːz] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ɔːl] [ɔː'gænɪk] ['biːɪŋs]
the presence of much suffering agrees well with the view that all organic beings
这 在场 的 很多 痛苦 同意 出色地 和 这 看法 那 全部 有机的 生物
[hæv; həv] [biːn] [dɪ'veləpt] [θruː] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
have been developed through variation and natural selection .
有 到过 发达 通过 变化 和 自然的 选择 .

许多苦难的存在与所有有机体都是通过变异和自然选择发展而来的观点非常吻合。

" [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði][məʊst]['juːʒuəl] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən]
" At the present day the most usual argument for the existence of an
" 在 这 展示 天 这 最多 通常 争论 为了 这 存在 的 一个
[ɪn'telɪdʒənt] [gɒd] [ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] ['ɪnwəd] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ]
intelligent God is drawn from the deep inward conviction and feelings which
聪明的 上帝 是 绘制 从 这 深的 向内 定罪 和 情怀 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ][məʊst] [p'ɜːsənz] .
are experienced by most persons .
是 经验丰富的 经过 最多 人 .

“如今，证明有智慧的上帝存在的最常见论据，来自大多数人内心深处的信念和感受。

" ['fɔːməli] [ai][wɒz; wəz][led][baɪ] ['fiːlɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [dʒʌst] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ([ɔːl'ðəʊ] [ai]
" Formerly I was led by feelings such as those just referred to (although I
" 以前 我 曾是 引领 经过 情怀 这样的 作为 那些 只是 指 到 (虽然 我
[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['strɒŋli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ˌem 'iː]) ,
do not think that the religious sentiment was ever strongly developed in me) ,
做 不是 思考 那 这 宗教 情绪 曾是 曾经 强烈 发达 在 我) ,

“以前我受过类似刚才提到的那些情感的驱使（虽然我不认为我的宗教情感曾经发展得很强烈），”

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti]
to the firm conviction of the existence of God , and of the immortality
到 这 公司 定罪 的 这 存在 的 上帝 , 和 的 这 不朽
[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
of the soul .
的 这 灵魂 .

坚信上帝的存在和灵魂不朽。

[ɪn][maɪ]['dʒɜːn(ə)l][ai] [rəʊt] [ðæt] [waɪlst] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
In my Journal I wrote that whilst standing in the midst of the grandeur of a
在 我的 杂志 我 写道 那 而 常设 在 这 中间 的 这 宏伟 的 一个
[brəˈzɪliən] ['fɒrɪst] ,
Brazilian forest ,
巴西 森林 ,

我在日记中写道，当我站在壮丽的巴西森林之中时，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]
" it is not possible to give an adequate idea of the higher feelings of
" 它 是 不是 可能的 到 给 一个 足够的 主意 的 这 更高 情怀 的
['wʌndə(r)] ,
wonder ,
想知道 ,

“我们无法充分表达那种崇高的惊奇之感。”

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] , [wɪtʃ] [fɪl] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði][maɪnd] .
admiration , and devotion , which fill and elevate the mind .
钦佩 , 和 虔诚 , 哪个 充满 和 提升 这 头脑 .

钦佩和敬仰之情，充盈并提升了心灵。

" [ai] [wel] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɪn][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)] [breθ]
" I well remember my conviction that there is more in man than the mere breath
" 我 出色地 记住 我的 定罪 那 那里 是 更多的 在 男人 比 这 仅仅 气息
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
of his body .
的 他的 身体 .

“我清楚地记得，我曾坚信，人除了呼吸之外，还有更多的东西。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['grændɪst] [siːnz] [wʊd] [nɒt] [kɔːz] ['eni] [sʌtʃ] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz]
But now the grandest scenes would not cause any such convictions and feelings
但 现在 这 最宏伟 场景 会 不是 原因 任何 这样的 定罪 和 情怀
[tuː; tə] [raɪz] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
to rise in my mind .
到 上升 在 我的 头脑 .

但现在，再宏大的景象也不会在我心中激起任何这样的信念和情感了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [sed] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['kʌlə(r)] - [blaɪnd] ,
It may be truly said that I am like a man who has become colour - blind ,
它 可能 是 真的 说 那 我 是 喜欢 一个 男人 WHO 有 变得 颜色 - 瞎的 ,

可以说，我就像一个色盲患者。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [bɪ'liːf] [baɪ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['rednəs] [meɪks] [maɪ]['prez(ə)nt]
and the universal belief by men of the existence of redness makes my present
和 这 普遍的 信仰 经过 男人 的 这 存在 的 发红 制作 我的 展示
[lɒs] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['væljuː][æz; əz] ['evɪdəns] .
loss of perception of not the least value as evidence .
损失 的 洞察力 的 不是 这 至少 价值 作为 证据 .

而人类普遍相信红色的存在，这使得我目前感知能力的丧失丝毫不能作为证据。

[ðɪs] ['ɑːgjumənt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['vælɪd][wʌn] [ɪf] [ɔːl] [men] [ɒv; əv] [ɔːl] ['reɪsɪz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]
This argument would be a valid one if all men of all races had the same
这 争论 会 是 一个 有效的 一 如果全部 男人 的 全部 种族 有 这 相同的
['ɪnwəd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] [gɒd] ;
inward conviction of the existence of one God ;
向内 定罪 的 这 存在 的 一 上帝 ;

如果所有种族的人类都对唯一上帝的存在抱有同样的内在信念，那么这个论点就是有效的；

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
but we know that this is very far from being the case .
但 我们 知道 那 这 是 非常 远的 从 存在 这 案件 .

但我们知道，实际情况远非如此。

['ðeəfɔː(r)]	[ai]	['kænɒt]	[siː]	[ðæt]	[sʌtʃ]	['ɪnwəd]	[kən'vikʃənz]	[ænd; ənd]	['fiːlɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	['eni]
Therefore	**I**	**cannot**	**see**	**that**	**such**	**inward**	**convictions**	**and**	**feelings**	**are**	**of**	**any**
所以	我	不能	看	那	这样的	向内	定罪	和	情怀	是	的	任何

[weɪt]	[æz; əz]	['evɪdəns]	[ɒv; əv]	[wɒt]	['riːəli]	[ɪg'zɪsts]	.
weight	**as**	**evidence**	**of**	**what**	**really**	**exists**	**.**
重量	作为	证据	的	什么	真的	存在	.

因此，我认为这种内心的信念和感受并不能作为证明真实存在事物的证据。

[ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	[wɪtʃ]	[grænd]	[siːnz]	['fɔːməli]	[ɪk'saɪtɪd]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	,
The	**state**	**of**	**mind**	**which**	**grand**	**scenes**	**formerly**	**excited**	**in**	**me**	**,**
这	状态	的	头脑	哪个	盛大	场景	以前	兴奋的	在	我	,

曾经令我心潮澎湃的壮丽景象，如今又回来了。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['ɪntɪmətli]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bɪ'liːf]	[ɪn]	[gɒd]	,
and	**which**	**was**	**intimately**	**connected**	**with**	**a**	**belief**	**in**	**God**	**,**
和	哪个	曾是	亲密	连接	和	一个	信仰	在	上帝	,

而这与对上帝的信仰密切相关，

[dɪd]	[nɒt]	[ɪ'senʃəli]	['dɪfə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['ɒf(ə)n]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[sens]	[ɒv; əv]	[sə'blɪməti]	;
did	**not**	**essentially**	**differ**	**from**	**that**	**which**	**is**	**often**	**called**	**the**	**sense**	**of**	**sublimity**	**;**
做过	不是	本质上	不同	从	那	哪个	是	经常	称为	这	感觉	的	崇高	;

与通常所说的崇高感并无本质区别；

[ænd; ənd]	[haʊ'evə(r)]	['dɪfɪkəlt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	[ðə; ði]	['dʒenəsɪs]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[sens]	,
and	**however**	**difficult**	**it**	**may**	**be**	**to**	**explain**	**the**	**genesis**	**of**	**this**	**sense**	**,**
和	然而	难的	它	可能	是	到	解释	这	创世纪	的	这	感觉	,

然而，尽管解释这种感觉的产生可能很困难，

[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	['hɑːdli]	[biː; bi]	[əd'vɑːnst]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɑːgjumənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪg'zɪstəns]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,
it	**can**	**hardly**	**be**	**advanced**	**as**	**an**	**argument**	**for**	**the**	**existence**	**of**	**God**	**,**
它	能	几乎	是	先进的	作为	一个	争论	为了	这	存在	的	上帝	,

它很难作为证明上帝存在的论据。

['eni]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['paʊəf(ə)l]	[ðəʊ]	[veɪg]	[ænd; ənd]	['sɪmələ(r)]	['fiːlɪŋz]	[ɪk'saɪtɪd]	[baɪ]	['mjuːzɪk]	.
any	**more**	**than**	**the**	**powerful**	**though**	**vague**	**and**	**similar**	**feelings**	**excited**	**by**	**music**	**.**
任何	更多的	比	这	强大的	尽管	模糊的	和	相似的	情怀	兴奋的	经过	音乐	.

比音乐激起的强烈却模糊的类似情感更甚。

"	[wɪð]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[ˌɪmɔː'tæləti]	,
"	**With**	**respect**	**to**	**immortality**	**,**
"	和	尊重	到	不朽	,

“关于永生，

['nʌθɪŋ]	[ʃəʊz]	[ˌem 'iː]	[	[səʊ]	['klɪəli]	]	[haʊ]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	[ɪn'stɪŋktɪv]	[ə; eɪ]	[bɪ'liːf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,
nothing	**shows**	**me**	**[**	**so**	**clearly**	**]**	**how**	**strong**	**and**	**almost**	**instinctive**	**a**	**belief**	**it**	**is**	**,**
没有什么	演出	我	[	所以	清楚地	]	如何	强的	和	几乎	本能	一个	信仰	它	是	,

没有什么比这更能清楚地向我展示这种信念有多么强烈，几乎是本能的。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vjuː]	[naʊ]	[held]	[baɪ]	[məʊst]	['fɪzɪsɪsts]	,	['neɪmli]	,
as	**the**	**consideration**	**of**	**the**	**view**	**now**	**held**	**by**	**most**	**physicists**	**,**	**namely**	**,**
作为	这	考虑	的	这	看法	现在	握住	经过	最多	物理学家	,	即	,

考虑到目前大多数物理学家所持的观点，即：

[ðæt]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['plænɪts]	[wɪl]	[ɪn]	[taɪm]	[grəʊ]	[tuː]	[kəʊld]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	,
that	**the**	**sun**	**with**	**all**	**the**	**planets**	**will**	**in**	**time**	**grow**	**too**	**cold**	**for**	**life**	**,**
那	这	太阳	和	全部	这	行星	将要	在	时间	生长	也	寒冷的	为了	生活	,

太阳及其所有行星最终都会变得太冷，不适宜生命生存。

[ən'les]	[ɪn'diːd]	[sʌm; səm]	[greɪt]	['bɒdi]	['dæʃɪz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[gɪvz]	[ˌaɪ 'tiː]	[freʃ]	[laɪf]	.
unless	**indeed**	**some**	**great**	**body**	**dashes**	**into**	**the**	**sun**	**,**	**and**	**thus**	**gives**	**it**	**fresh**	**life**	**.**
除非	的确	一些	伟大的	身体	破折号	进入	这	太阳	,	和	因此	给予	它	新鲜的	生活	.

除非真的有一个巨大的物体冲向太阳，从而赋予它新的生命。

[bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt]
Believing as I do that man in the distant future will be a far more perfect
相信 作为 我 做 那 男人 在 这 遥远 未来 将要 是 一个 远的 更多的 完美的
['kriːtʃə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] [naʊ] [ɪz] ,
creature than he now is ,
生物 比 他 现在 是 ,

我相信，在遥远的未来，人类将会比现在的人类更加完美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sentiənt] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)]
it is an intolerable thought that he and all other sentient beings are
它 是 一个 无法容忍 想法 那 他 和 全部 其他 有感知能力的 生物 是
[duːmd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [sləʊ] ['prəʊgres] .
doomed to complete annihilation after such long - continued slow progress .
注定失败 到 完全的 湮灭 后 这样的 长的 - 持续 慢的 进步 .

想到他和所有其他有情众生在经历了如此漫长而缓慢的发展之后，最终都将走向彻底毁灭，这是令人难以忍受的。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['fʊli] [əd'mɪt] [ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] ,
To those who fully admit the immortality of the human soul ,
到 那些 WHO 完全 承认 这 不朽 的 这 人类 灵魂 ,

对于那些完全承认人类灵魂不朽的人来说，

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːld] [wɪl] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [səʊ] ['dredf(ə)l] .
the destruction of our world will not appear so dreadful .
这 破坏 的 我们的 世界 将要 不是 出现 所以 可怕 .

我们世界的毁灭看起来就不会那么可怕了。

" [ə'nʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
" Another source of conviction in the existence of God , connected with the reason ,
" 其他 来源 的 定罪 在 这 存在 的 上帝 , 连接 和 这 原因 ,

“与理性相关的另一个确信上帝存在的来源，

[ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] , [ɪm'pres, 'ɪmpres][ˌem 'iː][æz; əz] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [weɪt] .
and not with the feelings , impresses me as having much more weight .
和 不是 和 这 情怀 , 令人印象深刻 我 作为 拥有 很多 更多的 重量 .

而不是情感上的，这让我觉得更有分量。

[ðɪs] [f'ɒləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [kən'siːvɪŋ] [ðɪs]
This follows from the extreme difficulty or rather impossibility of conceiving this
这 跟随 从 这 极端 困难 或者 相当 不可能 的 受孕 这
[ɪ'mens] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['juːnɪvɜːs] ,
immense and wonderful universe ,
巨大 和 精彩的 宇宙 ,

这是因为要理解这个浩瀚而奇妙的宇宙极其困难，甚至是不可能的。

[ɪn'kluːdɪŋ] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɑː(r)] ['bækwədz] [ænd; ənd][fɑː(r)]['ɪntuː][fju'tjʊərəti] ,
including man with his capacity of looking far backwards and far into futurity ,
包括 男人 和 他的 容量 的 寻找 远的 向后 和 远的 进入 未来 ,

包括人类，他既能回顾过去，也能展望未来。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][blaɪnd] [tʃɑːns] [ɔː(r)] [nə'sesəti] .
as the result of blind chance or necessity .
作为 这 结果 的 瞎的 机会 或者 必要性 .

出于盲目的偶然或必然。

[wen] [ðʌs] [rɪ'flektɪŋ] [ai] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɜːst] [kɔːz] ['hævɪŋ] [æn; ən]
When thus reflecting I feel compelled to look to a First Cause having an
什么时候 因此 反思 我 感觉 被迫 到 看 到 一个 第一的 原因 拥有 一个
[ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][mæn] ;
intelligent mind in some degree analogous to that of man ;
聪明的 头脑 在 一些 程度 类似的 到 那 的 男人 ;

如此思考时，我不禁想到，第一因必定具有某种程度上类似于人类的智慧；

[ænd; ənd][ai] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈθiːɪst] .
and I deserve to be called a Theist .
和 我 应得 到 是 称为 一个 有神论者 .

我应该被称为有神论者。

[ðɪs] [kənˈkluːʒn] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən]
This conclusion was strong in my mind about the time , as far as I can
这 结论 曾是 强的 在 我的 头脑 关于 这 时间 , 作为 远的 作为 我 能
[rɪˈmembə(r)] ,
remember ,
记住 ,

就我记忆所及，当时我脑海中一直强烈地持有这种观点。

[wen] [ai] [rəʊt] [ðə; ði] - [ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] ;
when I wrote the ' Origin of Species ;
什么时候 我 写道 这 - 起源 的 物种 ;

当我写《物种起源》时；

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈveri] [ˈɡrædʒuəli] , [wɪð] [ˈmeni] [ˌflʌktjuˈeiʃəns] ,
' and it is since that time that it has very gradually , with many fluctuations ,
- 和 它 是 自从 那 时间 那 它 有 非常 逐步地 , 和 许多 波动 ,
[bɪˈkʌm] [wiːkə] .
become weaker .
变得 较弱 .

从那时起，它便逐渐减弱，期间经历了多次波动。

[bʌt; bət] [ðen] [əˈraɪzɪz][ðə; ði] [daʊt] , [kæn; kən][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] , [æz; əz][ai] [ˈfʊli]
But then arises the doubt , can the mind of man , which has , as I fully
但 然后 出现 这 怀疑 , 能 这 头脑 的 男人 , 哪个 有 , 作为 我 完全
[bɪˈliːv] ,
believe ,
相信 ,

但随之而来的疑问是，人类的思维能力，正如我完全相信的那样，真的能够做到吗？

[biːn] [dɪˈveləpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ðæt] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] [ləʊɪst] [ˈænɪmlz] ,
been developed from a mind as low as that possessed by the lowest animals ,
到过 发达 从 一个 头脑 作为 低的 作为 那 拥有 经过 这 最低 动物 ,

是由与最低等动物一样低劣的思维发展而来的。

[biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [drɔːz] [sʌtʃ] [ɡrænd] [kənˈklʊʒənz] ?
be trusted when it draws such grand conclusions ?
是 可信 什么时候 它 平局 这样的 盛大 结论 ?

它得出如此重大的结论值得信任吗？

" [ai] [ˈkænɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [liːst] [lait] [ɒn] [sʌtʃ] [əbˈstruːs] [ˈprɔːbləmz] .
" I cannot pretend to throw the least light on such abstruse problems .
" 我 不能 假装 到 扔 这 至少 光 在 这样的 奥 问题 .

“我无法假装对这些深奥的问题提供哪怕一丝一毫的见解。”

[ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪz][ɪnˈsɒljəb(ə)l][baɪ][ˌjuː ˈes] ;
The mystery of the beginning of all things is insoluble by us ;
这 神秘 的 这 开始 的 全部 事物 是 不溶 经过 我们 ;

万物起源的奥秘是我们无法解开的；

[ænd; ənd][ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɒntent][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æn; ən] [æɡˈnɒstɪk] .
and I for one must be content to remain an Agnostic .
和 我 为了 一 必须 是 内容 到 保持 一个 不可知论者 .

而我个人则满足于做一个不可知论者。

"	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['lɛtəz]	[rɪ'piːt]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ɪk'stent]	[wɒt]	[hæz; həz]	[biːn]	['gɪv(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi]	.
"	**The**	**following**	**letters**	**repeat**	**to**	**some**	**extent**	**what**	**has**	**been**	**given**	**from**	**the**	**Autobiography**	**.**
"	这	下列的	信件	重复	到	一些	程度	什么	有	到过	给定	从	这	自传	.

“以下信件在某种程度上重复了自传中的内容。”

[ðə; ði]	[fɜːst]	[wʌn]	[ri'fəːz]	[tuː; tə]	-	[ðə; ði]	['baʊndriz]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	,	[ə; eɪ]	['daɪəlɒg]	,	-	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	[mək'mɪlənz]	[ˌmægə'ziːn]	,
The	**first**	**one**	**refers**	**to**	**'**	**The**	**Boundaries**	**of**	**Science**	**,**	**a**	**Dialogue**	**,**	**'**	**published**	**in**	**'**	**Macmillan's**	**Magazine**	**,**
这	第一的	一	指	到	-	这	边界	的	科学	,	一个	对话	,	-	已发布	在	-	麦克米伦的	杂志	,

第一个例子指的是发表在《麦克米伦杂志》上的《科学的边界：对话录》。

-	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒʊ'laɪ]	-	.	]
'	**for**	**July**	**1861**	**.**	**]**
-	为了	七月	-	.	]

' 1861年7月。]

[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[tuː; tə]	[mɪs]	['dʒuːljə]	['wedʒwʊd]	.
CHARLES	**DARWIN**	**TO**	**MISS**	**JULIA**	**WEDGWOOD**	**.**
查尔斯	达尔文	到	错过	朱莉娅	韦奇伍德	.

查尔斯·达尔文致朱莉娅·韦奇伍德小姐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生平与书信（一）(The Life and Letters-1)

第17/32页

[dʒʊ'laɪ] - [-] .
July 11 [1861] .
七月 - [-] .

7月11日[1861年]。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es] - [mək'mɪlən] - ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai]
Some one has sent us ' Macmillan ' ; and I must tell you how much I
一些 一 有 发送 我们 - 麦克米伦 - ; 和 我 必须 告诉 你 如何 很多 我
[əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] ;
admire your Article ;
钦佩 你的 文章 ;

有人寄来了《麦克米伦》杂志；我必须告诉你，我多么欣赏你的文章；

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] ['klɪəli] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ɪn]
though at the same time I must confess that I could not clearly follow you in
尽管 在 这 相同的 时间 我 必须 承认 那 我 可以 不是 清楚地 跟随 你 在
[sʌm; səm] [pɑːts] ,
some parts ,
一些 部分 ,

不过与此同时，我必须承认，有些部分我没能完全理解你的意思。

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [ɪz][ɪn] [meɪn] [pɑːt] [djuː] [tuː; tə][maɪ] [nɒt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
which probably is in main part due to my not being at all accustomed to
哪个 大概 是 在 主要的 部分 到期的 到 我的 不是 存在 在 全部 习惯 到
[ˌmetə'fɪzɪkl] [treɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt] .
metaphysical trains of thought .
形而上学的 火车 的 想法 .

这很可能主要是因为我完全不习惯形而上学的思维方式。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [bʊk] ([ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] . -) ['pɜːfɪktli] ,
I think that you understand my book (The ' Origin of Species . ') perfectly ,
我 思考 那 你 理解 我的 书 (这 - 起源 的 物种 . -) 完美 ,

我认为你完全理解我的书（《物种起源》）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][faɪnd][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [ɪ'vent] [wɪð] [maɪ]['krɪtɪks] .
and that I find a very rare event with my critics .
和 那 我 寻找 一个 非常 稀有的 事件 和 我的 评论家 .

而我发现，对于我的批评者来说，这种情况非常罕见。

[ðə; ði][aɪ'diəz][ɪn][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] ['veɪgli] [krɒst] [maɪ][maɪnd] .
The ideas in the last page have several times vaguely crossed my mind .
这 想法 在 这 最后的 页 有 一些 时代 依稀 交叉 我的 头脑 .

最后一页中的想法我曾多次模糊地想到过。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [ˌkɒris'pɒndənts] [ai][hæv; həv] [biːn] [led] ['leɪtli] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Owing to several correspondents I have been led lately to think ,
欠款 到 一些 通讯员 我 有 到过 引领 最近 到 思考 ,

最近，我从几位来信者那里了解到，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnts] [dɪ'skʌst] [baɪ][juː; jʊ] .
or rather to try to think over some of the chief points discussed by you .
或者 相当 到 尝试 到 思考 超过 一些 的 这 首席 积分 讨论 经过 你 .

或者说，试着仔细思考一下你们讨论的一些要点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [meɪz] - - ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
But the result has been with me a maze - - something like thinking on the
但 这 结果 有 到过 和 我 一个 迷宫 - - 某物 喜欢 思维 在 这
['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
origin of evil ,
起源 的 邪恶的 ，

但结果对我来说却像个迷宫——有点像在思考邪恶的起源，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'luːd] .
to which you allude .
到 哪个 你 暗示 .

你所提到的。

[ðə; ði][maɪnd] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] , ['biːɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [biːn]
The mind refuses to look at this universe , being what it is , without having been
这 头脑 拒绝 到 看 在 这 宇宙 ， 存在 什么 它 是 ， 没有 拥有 到过
[dɪ'zaɪnd] ;
designed ;
设计 ；

人的思维拒绝正视这个宇宙的本来面目，它并非由人设计而成；

[jet] , [weə(r)] [wʌn] [wʊd] [məʊst][ɪk'spekt] [dɪ'zaɪn] , [vɪz] .
yet , where one would most expect design , viz .
然而 ， 在哪里 一 会 最多 预计 设计 ， 即 .

然而，在人们最期待设计的地方，即

[ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentiənt] ['biːɪŋ] , [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
in the structure of a sentient being , the more I think on the subject ,
在 这 结构 的 一个 有感知能力的 存在 ， 这 更多的 我 思考 在 这 主题 ，

在有感知能力的生命体的结构中，我越思考这个问题，就越觉得，

[ðə; ði] [les] [ai][kæn; kən] [siː] [pruːf] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] .
the less I can see proof of design .
这 较少的 我 能 看 证明 的 设计 .

我越看不到设计证据就越觉得不对劲。

[ˌeɪ es 'eɪ] [greɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,
Asa Gray and some others look at each variation ,
阿萨 灰色的 和 一些 其他的 看 在 每个 变化 ，

Asa Gray 和其他一些人研究了每一种变体，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [æt; ət] [iːtʃ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [ə; eɪ] . [greɪ] [wʊd] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
or at least at each beneficial variation (which A . Gray would compare with the
或者 在 至少 在 每个 有利 变化 （ 哪个 一个 . 灰色的 会 比较 和 这
[reɪn] [drɒps] (['dɑːktər; draɪv] . [greɪz] [reɪn] - [drɒp] ['metəfə(r)] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] - ['dɑːwɪn] [ænd; ənd]
rain drops (Dr . Gray's rain - drop metaphor occurs in the Essay ' Darwin and
雨 滴 （ 博士 . 格雷的 雨 - 降低 隐喻 发生 在 这 散文 - 达尔文 和
[hɪz; ɪz] [rɪv'juːəz] - (- [dɑːrvɪniːænə] ,
his Reviewers ' (' Darwiniana ,
他的 评论员 - （ - 达尔文 ，

或者至少在每一个有益的变化中（A. Gray 将其比作雨滴（Gray 博士的雨滴比喻出现在《达尔文及其评论者》一文中）《达尔文文集》），

- [peɪdʒ] -) : " [ðə; ði] [həʊl] ['ænɪmeɪt] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [dɪ'pendz] ['æbsəluːtli] [ə'pɒn][ðə; ði]
' page 157) : " The whole animate life of a country depends absolutely upon the
- 页 - ） : " 这 所有的 动画 生活 的 一个 国家 取决于 绝对地 之上 这
[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,
vegetation ,
植被 ，

（第157页）：“一个国家的所有生物都完全依赖于植被，

[ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði][reɪn] .
the vegetation upon the rain .
这 植被 之上 这 雨 .

雨后的植被。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ɪz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The moisture is furnished by the ocean , is raised by the sun's heat from the
这 水分 是 提供 经过 这 海洋 ， 是 提高 经过 这 太阳的 热 从 这
['oʊʃənz] ['sɜːfɪs] ,
ocean's surface ,
海洋的 表面 ，

水分来自海洋，由太阳的热量从海洋表面上升起。

[ænd; ənd][ɪz][wɑːft, wɔft, wæft]['ɪnlənd; ɪn'lænd][baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .
and is wafted inland by the winds .
和 是 飘散 内陆 经过 这 风 .

并被风吹向内陆。

[bʌt; bət] [wɒt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][reɪn] - [drɒps] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - - [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]
But what multitudes of rain - drops fall back into the ocean - - are as
但 什么 众多 的 雨 - 滴 落下 后退 进入 这 海洋 - - 是 作为
[mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kɔːz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] [və'raɪətiz] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] !
much without a final cause as the incipient varieties which come to nothing !
很多 没有 一个 最终的 原因 作为 这 初期 品种 哪个 来 到 没有什么 !

但是，无数落回大海的雨滴，就像那些最终消逝的萌芽状态的雨滴一样，都没有最终的原因！

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪð] [sʌtʃ]
Does it therefore follow that the rains which are bestowed upon the soil with such
做 它 所以 跟随 那 这 雨 哪个 是 授予 之上 这 土壤 和 这样的
[ruːl] [ænd; ənd] ['ævərɪdʒ] [ˌregju'lærəti][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['vedʒtəb(ə)l] [ænd; ənd]
rule and average regularity were not designed to support vegetable and
规则 和 平均的 规律性 是 不是 设计 到 支持 蔬菜 和
['ænɪm(ə)l] [laɪf] ?
animal life ?
动物 生活 ?

因此，我们是否可以断定，有规律地、平均而言定期降临于土壤的雨水，并非是为了支持动植物的生存而设计的呢？

") [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,
") which do not fall on the sea ,
") 哪个 做 不是 落下 在 这 海 ,

”）它们不会落入海中，

[bʌt; bət][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][lænd][tuː; tə] ['fɜːtəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː]) [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [dɪ'zaɪnd] .
but on to the land to fertilize it) as having been providentially designed .
但 在 到 这 土地 到 施肥 它) 作为 拥有 到过 天意眷顾 设计 .

但要施肥）就像是天意安排的那样。

[jet] [wen] [ai][ɑːsk][hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [iːtʃ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɒk] - ['pɪdʒɪn] ,
Yet when I ask him whether he looks at each variation in the rock - pigeon ,
然而 什么时候 我 问 他 无论 他 看起来 在 每个 变化 在 这 岩石 - 鸽子 ,

然而，当我问他是否会观察岩鸽的每一个变种时，

[baɪ] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [baɪ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ə; eɪ]['paʊtə(r)][ɔː(r)]['fænteɪl] ['pɪdʒɪn] ,
by which man has made by accumulation a pouter or fantail pigeon ,
经过 哪个 男人 有 制成 经过 积累 一个 嘟嘴 或者 扇尾 鸽子 ,

人类通过积累，制造出了一只扇尾鸽或扇尾鸽。

[æz; əz] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [mænz] [ə'mjuːzmənt] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ;
as providentially designed for man's amusement , he does not know what to answer ;
作为 天意眷顾 设计 为了 男人的 娱乐 ， 他 做 不是 知道 什么 到 回答 ；

仿佛是上天赐予人类的娱乐，他却不知该如何回答；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] , [əd'mit] [[ðæt]] [ðiːz] [ˌverɪ'eʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ,
and if he , or any one , admits [that] these variations are accidental ,
和 如果 他 ， 或者 任何 一 ， 承认 [那] 这些 变体 是 偶然 ，

如果他或任何人承认这些差异是偶然的，

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɜːpəs] [ɪz] [kən'sɜːnd] ([ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kɔːz] [ɔː(r)] ['ɒrɪdʒɪn]) ;
as far as purpose is concerned (of course not accidental as to their cause or origin) ;
作为 远的 作为 目的 是 担心的 （ 的 课程 不是 偶然 作为 到 他们的 原因 或者 起源 ）；

就目的而言（当然，就其原因或起源而言并非偶然）；

[ðen] [ai] [kæn; kən] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ræŋk] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ˌverɪ'eʃən] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [ə'dæptɪd] ['wʊdpekə(r)] [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] ,
then I can see no reason why he should rank the accumulated variations by which the beautifully adapted woodpecker has been formed ,
然后 我 能 看 不 原因 为什么 他 应该 秩 这 积累 变体 经过 哪个 这 非常漂亮 改编 啄木鸟 有 到过 形成 ，

那么我看不出他有什么理由要对形成这种适应性极强的啄木鸟的各种累积变异进行排名。

[æz; əz] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [dɪ'zaɪnd] .
as providentially designed .
作为 天意眷顾 设计 .

一切都是天意安排。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒd] [krɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊtə(r)] ,
For it would be easy to imagine the enlarged crop of the pouter ,
为了 它 会 是 简单的 到 想象 这 放大 庄稼 的 这 嘟嘴 ，

很容易想象出那只肥猪的肥硕的肚子，

[ɔː(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fænteɪl] , [æz; əz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [juːz] [tuː; tə] [bɜːdz] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
or tail of the fantail , as of some use to birds , in a state of nature ,
或者 尾巴 的 这 扇尾 ， 作为 的 一些 使用 到 鸟类 ， 在 一个 状态 的 自然 ，

或者扇尾鹟的尾巴，在自然状态下对鸟类有一定的用途，

['hævɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [laɪf] .
having peculiar habits of life .
拥有 奇特 习惯 的 生活 .

有独特的生活习惯。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [pə'pleks] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [dɪ'zaɪn] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [keə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ,
These are the considerations which perplex me about design ; but whether you will care to hear them ,
这些 是 这 考虑因素 哪个 困扰 我 关于 设计 ； 但 无论 你 将要 关心 到 听到 他们 ，

这些是我在设计方面感到困惑的地方；但您是否愿意听听呢？

[ai] [nəʊ] [nɒt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[[ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] , [hiː; hi] [rəʊt] ([dʒʊ'laɪ] -) [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] :
[On the subject of design , he wrote (July 1860) to Dr . Gray :
[在 这 主题 的 设计 , 他 写道 (七月 -) 到 博士 . 灰色的 :

关于设计方面的问题，他于1860年7月写信给格雷博士：

" [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)][ɒn] - [dɪ'zaɪnd] [lɔːz] - [ænd; ənd] - [ˌʌndɪ'zaɪnd] [rɪ'zʌlts] . -
" One word more on ' designed laws ' and ' undesigned results . '
" 一 单词 更多的 在 - 设计 法律 - 和 - 未设计的 结果 . -

关于“设计的法律”和“非设计的结果”，我再补充一点。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][bɜːd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [teɪk] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
I see a bird which I want for food , take my gun and kill it ,
我 看 一个 鸟 哪个 我 想 为了 食物 , 拿 我的 枪 和 杀 它 ,

我看到一只我想吃的鸟，就拿起枪把它打死了。

[aɪ][duː; də] [ðɪs] [dɪ'zaɪnɪdli] .
I do this DESIGNEDLY .
我 做 这 故意 .

我这样做是故意的。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] [stændz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][ɪz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ]
An innocent and good man stands under a tree and is killed by a flash
一个 清白的 和 好的 男人 站立 在下面 一个 树 和 是 被杀 经过 一个 闪光
[ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
of lightning .
的 闪电 .

一个善良无辜的人站在树下，被闪电击中身亡。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ([ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)]) [ðæt] [gɒd] [dɪ'zaɪnɪdli] [kɪld]
Do you believe (and I really should like to hear) that God DESIGNEDLY killed
做 你 相信 (和 我 真的 应该 喜欢 到 听到) 那 上帝 故意 被杀
[ðɪs] [mæn] ?
this man ?
这 男人 ?

你相信（我真的很想听听你的看法）上帝有意杀死这个人吗?

['meni] [ɔː(r)][məʊst] [p'ɜːsənz] [duː; də] [bɪ'liːv] [ðɪs] ; [aɪ] [kænt] [ænd; ənd][doʊnt] .
Many or most persons do believe this ; I can't and don't .
许多 或者 最多 人 做 相信 这 ; 我 不能 和 不 .

很多人或大多数人都相信这一点；但我不能也不相信。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [səʊ] ,
If you believe so ,
如果 你 相信 所以 ,

如果你这么认为的话，

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [snæps] [ʌp] [ə; eɪ] [næt] [ðæt] [gɒd] [dɪ'zaɪnd] [ðæt] [ðæt]
do you believe that when a swallow snaps up a gnat that God designed that that
做 你 相信 那 什么时候 一个 吞 快照 向上 一个 小飞虫 那 上帝 设计 那 那
[pə'tɪkjələ(r)] ['swɒləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [snæp] [ʌp] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [næt] [æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstənt] ?
particular swallow should snap up that particular gnat at that particular instant ?
特别的 吞 应该 折断 向上 那 特别的 小飞虫 在 那 特别的 立即的 ?

你是否相信，当一只燕子捕食一只蚊子时，是上帝安排那只燕子在那个特定的时刻捕食那只特定的蚊子?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [næt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] .
I believe that the man and the gnat are in the same predicament .
我 相信 那 这 男人 和 这 小飞虫 是 在 这 相同的 困境 .

我认为人和蚊子处境相同。

[ɪf] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)] [næt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] ,
If the death of neither man nor gnat are designed ,
如果 这 死亡 的 两者都不 男人 也不 小飞虫 是 设计 ,

如果人类和蚊子的死亡都不是预先计划好的，

[ai] [siː] [nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [fɜːst] [bɜːθ] [ɔː(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
I see no good reason to believe that their FIRST birth or production should be
我 看 不 好的 原因 到 相信 那 他们的 第一的 出生 或者 生产 应该 是
[ˌnesə'serəli] [dɪ'zaɪnd] . "]
necessarily designed . "]
一定 设计 . "]

我认为没有任何充分的理由相信他们的第一次出生或生产就一定是经过精心设计的。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə]['dʌbljuː] . ['greɪəm] .
CHARLES DARWIN TO W . GRAHAM .
查尔斯 达尔文 到 W . 格雷厄姆 .

查尔斯·达尔文致W·格雷厄姆。

[daʊn] , [dʒʊ'laɪ] 3rd , - .
Down , July 3rd , 1881 .
向下 , 七月 3rd , - .

唐恩，1881年7月3日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'truːsɪv] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːtɪli]
I hope that you will not think it intrusive on my part to thank you heartily
我 希望 那 你 将要 不是 思考 它 侵入性的 在 我的 部分 到 感谢 你 衷心地
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ædmərəbli] ['rɪt(ə)n] -
for the pleasure which I have derived from reading your admirably written '
为了 这 乐趣 哪个 我 有 衍生的 从 阅读 你的 令人钦佩地 书面 -
[kriːd] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
Creed of Science ,
信条 的 科学 ,

我希望您不会觉得我冒昧，衷心感谢您让我从阅读您文笔优美的《科学信条》中获得的愉悦。

- [ðəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
' though I have not yet quite finished it ,
- 尽管 我 有 不是 然而 相当 完成的 它 ,

虽然我还没有完全完成它，

[æz; əz] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld][ai] [riːd] ['veri] ['sləʊli] .
as now that I am old I read very slowly .
作为 现在 那 我 是 老的 我 读 非常 缓慢地 .

因为我年纪大了，读书速度很慢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] ['eni] ['ʌðə(r)] [bʊk] [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] .
It is a very long time since any other book has interested me so much .
它 是 一个 非常 长的 时间 自从 任何 其他 书 有 感兴趣的 我 所以 很多 .

很久以来，没有哪本书像这本书一样让我如此着迷。

[ðə; ði] [wɜːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɒst] [juː; jʊ] ['sevrəl] [j'iəz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hɑːd] ['leɪbə(r)] [wɪð] [fʊl]
The work must have cost you several years and much hard labour with full
这 工作 必须 有 成本 你 一些 年 和 很多 难的 劳动 和 满的
['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
leisure for work .
闲暇 为了 工作 .

这项工作一定花费了你数年时间和大量辛勤劳动，而且你完全没有空闲时间来工作。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['prɒbəbli] [ɪk'spekt] ['eni] [wʌn] ['fʊli] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][səʊ] ['meni] [əb'struːs]
You would not probably expect any one fully to agree with you on so many abstruse
你 会 不是 大概 预计 任何 一 完全 到 同意 和 你 在 所以 许多 奥
['sʌbdʒɪkts] ;
subjects ;
主题 ;

你可能不会指望有人在这么多深奥的问题上完全同意你的观点；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [daɪ'dʒest] .
and there are some points in your book which I cannot digest .
和 那里 是 一些 积分 在 你的 书 哪个 我 不能 消化 .

你的书中有些观点我无法理解。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌn][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ɪm'plaɪz] ['pɜːpəs] .
The chief one is that the existence of so - called natural laws implies purpose .
这 首席 一 是 那 这 存在 的 所以 - 称为 自然的 法律 暗示 目的 .

最主要的一点是，所谓自然规律的存在意味着目的。

[ai] ['kænɒt] [siː] [ðɪs] .
I cannot see this .
我 不能 看 这 .

我看不到这个。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['meni] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] [greɪt] [lɔːz] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi]
Not to mention that many expect that the several great laws will some day be
不是 到 提到 那 许多 预计 那 这 一些 伟大的 法律 将要 一些 天 是
[faʊnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn'evɪtəbli] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [lɔː] ,
found to follow inevitably from some one single law ,
成立 到 跟随 不可避免地 从 一些 一 单身的 法律 ,

更何况，许多人还期望，总有一天人们会发现，许多伟大的法律最终都会必然地源于某一条单一的法律。

[jet] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] ,
yet taking the laws as we now know them , and look at the moon ,
然而 采取 这 法律 作为 我们 现在 知道 他们 , 和 看 在 这 月亮 ,

然而，按照我们现在所知的规律，看看月亮，

[weə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] - - [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enədʒi]
where the law of gravitation - - and no doubt of the conservation of energy
在哪里 这 法律 的 引力 - - 和 不 怀疑 的 这 保护 的 活力
- - [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['θɪəri] ,
- - of the atomic theory ,
- - 的 这 原子 理论 ,

原子理论中的万有引力定律——以及毫无疑问的能量守恒定律——

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [həʊld] [gʊd] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ðen]
etc . etc . , hold good , and I cannot see that there is then
ETC . ETC . , 抓住 好的 , 和 我 不能 看 那 那里 是 然后
[ˌnesə'serəli] ['eni] ['pɜːpəs] .
necessarily any purpose .
一定 任何 目的 .

等等等等，都成立，我看不出这样做是否有什么目的。

[wʊd] [ðeə(r)][biː; bi] ['pɜːpəs] [ɪf] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['ɔːrgəˌnɪzəmz][ə'ləʊn] , ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs]
Would there be purpose if the lowest organisms alone , destitute of consciousness
会 那里 是 目的 如果 这 最低 生物 独自的 , 贫困 的 意识
[ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ?
existed in the moon ?
存在 在 这 月亮 ?

如果月球上只有最低等的、没有意识的生物，那么存在的意义是什么？

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['præktɪs] [ɪn]['æbstrækt] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ə'streɪ]
But I have had no practice in abstract reasoning , and I may be all astray
但 我 有 有 不 实践 在 抽象的 推理 , 和 我 可能 是 全部 误入歧途
.
:
.

但我缺乏抽象推理能力，可能完全错了。

[ˌnevəðə'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [maɪ] ['ɪnwəd] [kən'vɪkʃn] ,
Nevertheless you have expressed my inward conviction ,
尽管如此 你 有 表达 我的 向内 定罪 ,

然而，你已经表达了我内心的想法。

[ðəʊ] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
though far more vividly and clearly than I could have done ,
尽管 远的 更多的 生动地 和 清楚地 比 我 可以 有 完毕 ,

虽然比我能做到的要生动清晰得多，

[ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .
that the Universe is not the result of chance .
那 这 宇宙 是 不是 这 结果 的 机会 .

宇宙的出现并非偶然。

([ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-] (- [gʊd] [wɜːdz] , - [ˌeɪ 'piː] . - ,
(The Duke of Argyll (' Good Words , ' Ap . 1885 ,
(这 公爵 的 阿盖尔 (- 好的 字 , - 艾普 . - ,

（阿盖尔公爵（《好话》，1885 年 4 月，

[peɪdʒ] -) [hæz; həz] [rɪ'kɔːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
page 244) has recorded a few words on this subject ,
页 -) 有 记录 一个 很少 字 在 这 主题 ,

第244页）对此主题有一些论述，

['spəʊkən][baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
spoken by my father in the last year of his life .
说 经过 我的 父亲 在 这 最后的 年 的 他的 生活 .

这是我父亲在生命最后一年说的话。

" . . . [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] ,
" . . . in the course of that conversation I said to Mr . Darwin ,
" . . . 在 这 课程 的 那 对话 我 说 到 先生 . 达尔文 ,

“……在那次谈话中，我对达尔文先生说，

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði] - [ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
with reference to some of his own remarkable works on the ' Fertilization of
和 参考 到 一些 的 他的 自己的 卓越 作品 在 这 - 受精 的
['ɔːrkədz] ,
Orchids ,
兰花 ,

参考他本人关于“兰花受精”的一些杰出著作，

- [ænd; ənd][ə'pɒn] - [ðə; ði] ['ɜːθwɜːm] ,
' and upon ' The Earthworms ,
- 和 之上 - 这 蚯蚓 ,

以及关于《蚯蚓》

- [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [kən'traivəns] [fɔː(r); fə(r)]
' and various other observations he made of the wonderful contrivances for
- 和 各种各样的 其他 观察 他 制成 的 这 精彩的 诡计 为了
['sɜːt(ə)n] [p'ɜːpəsɪz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] - - [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [wɪ'ðaʊt]
certain purposes in nature - - I said it was impossible to look at these without
肯定 目的 在 自然 - - 我 说 它 曾是 不可能的 到 看 在 这些 没有
['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪnd] .
seeing that they were the effect and the expression of mind .
看到 那 他们 是 这 影响 和 这 表达 的 头脑 .

他还对自然界中某些目的的奇妙构造提出了各种其他观察——我说，看到这些，不可能不认为它们是思想的产物和表达。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] ['ɑːnsə(r)] .
I shall never forget Mr . Darwin's answer .
我 将 绝不 忘记 先生 . 达尔文的 回答 .

我永远不会忘记达尔文先生的回答。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd] [sed] , - [wel] , [ðæt] ['ɒf(ə)n] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð]
He looked at me very hard and said , ' Well , that often comes over me with
他 看起来 在 我 非常 难的 和 说 , - 出色地 , 那 经常 来 超过 我 和
[ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔːs] ;
overwhelming force ;
压倒 力量 ;

他非常认真地看着我，说道：“嗯，这种情况经常会以压倒性的力量袭击我；

[bʌt; bət][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['veɪgli] , ['ædɪŋ] ,
but at other times , ' and he shook his head vaguely , adding ,
但 在 其他 时代 , - 和 他 摇晃 他的 头 依稀 , 添加 ,

但有时，他却含糊地摇了摇头，补充道：

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] . - ") [bʌt; bət] [ðen] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hɒrɪd] [daʊt] ['ɔːlweɪz] [ə'raɪzɪz]
' it seems to go away . ' ") But then with me the horrid doubt always arises
- 它 似乎 到 去 离开 . - ") 但 然后 和 我 这 可怕的 怀疑 总是 出现
['weðə(r)] [ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv] [mænz] [maɪnd] ,
whether the convictions of man's mind ,
无论 这 定罪 的 男人的 头脑 ,

“它似乎消失了。” 但随后，我总是会冒出一个可怕的疑问：人类思想中的信念，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] ,
which has been developed from the mind of the lower animals ,
哪个 有 到过 发达 从 这 头脑 的 这 降低 动物 ,

它是从低等动物的思维发展而来的，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['væljuː][ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] ['trʌstwɜːði] .
are of any value or at all trustworthy .
是 的 任何 价值 或者 在 全部 值得信赖的 .

有任何价值或值得信赖吗？

[wʊd] ['eni] [wʌn] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋkiz] [maɪnd] ,
Would any one trust in the convictions of a monkey's mind ,
会 任何 一 相信 在 这 定罪 的 一个 猴子的 头脑 ,

谁会相信猴子的想法呢？

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] [kən'vikʃənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] ?
if there are any convictions in such a mind ?
如果 那里 是 任何 定罪 在 这样的 一个 头脑 ?

这种人心中是否还存有任何信念？

['sekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,

第二，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
I think that I could make somewhat of a case against the enormous importance
我 思考 那 我 可以 制作 有些 的 一个 案件 反对 这 巨大的 重要性
[wɪtʃ] [juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [men] ;
which you attribute to our greatest men ;
哪个 你 属性 到 我们的 最 男人 ；

我认为我可以提出一些论点，反驳你对我们最伟大人物所赋予的巨大重要性；

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['sekənd] , [θɜːd] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [reɪt] [men] [ɒv; əv] ['veri]
I have been accustomed to think , second , third , and fourth rate men of very
我 有 到过 习惯 到 思考 ， 第二 ， 第三 ， 和 第四 速度 男人 的 非常
[haɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
high importance ,
高的 重要性 ，

我一直习惯于把二流、三流、四流的人看作非常重要的人。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
at least in the case of Science .
在 至少 在 这 案件 的 科学 .

至少在科学领域是如此。

['lɑːstli] ,
Lastly ,
最后 ，

最后，

[ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [faɪt] [ɒn]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [dʌn] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I could show fight on natural selection having done and doing more for the
我 可以 展示 斗争 在 自然的 选择 拥有 完毕 和 正在做 更多的 为了 这
['prəʊgres] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [əd'mɪt] .
progress of civilization than you seem inclined to admit .
进步 的 文明 比 你 似乎 倾斜 到 承认 .

我可以证明，自然选择论对文明进步的贡献比你似乎愿意承认的要大得多。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [rɪsk] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ræn] ,
Remember what risk the nations of Europe ran ,
记住 什么 风险 这 国家 的 欧洲 跑 ，

记住欧洲各国当时面临的风险，

[nɒt] [səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːrks] ,
not so many centuries ago of being overwhelmed by the Turks ,
不是 所以 许多 几个世纪 前 的 存在 不堪重负 经过 这 土耳其人 ，

就在几个世纪前，这里还曾被土耳其人征服。

[ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [naʊ] [ɪz] !
and how ridiculous such an idea now is !
和 如何 荒谬的 这样的 一个 主意 现在 是 ！

现在看来，这种想法多么荒谬啊！

[ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪvɪlaɪzd] [səʊ] - [kɔːld] [kɔː'keɪʒn] ['reɪsɪz][hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði]
The more civilised so - called Caucasian races have beaten the Turkish hollow in the
这 更多的 文明 所以 - 称为 高加索人 种族 有 被打败 这 土耳其 空洞的 在 这
['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
struggle for existence .
斗争 为了 存在 .

所谓更文明的高加索人种在生存斗争中彻底击败了土耳其人。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][nəʊ] ['veri] ['dɪstənt] [deɪt] ,
Looking to the world at no very distant date ,
寻找 到 这 世界 在 不 非常 遥远 日期 ，

展望不久的将来，世界将会如何发展？

[wɒt] [æn; ən] ['endləs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['reɪsɪz] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
what an endless number of the lower races will have been eliminated by the
什么 一个 无尽的 数字 的 这 降低 种族 将要 有 到过 已淘汰 经过 这
['haɪə(r)] ['sɪvəlaɪzd] ['reɪsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
higher civilized races throughout the world .
更高 文明 种族 自始至终 这 世界 .

全世界有多少低等种族将被高等文明种族消灭?

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [raɪt] [nəʊ][mɔː(r)] ,
But I will write no more ,
但 我 将要 写 不 更多的 ,

但我不会再写了。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mʌtʃ]
and not even mention the many points in your work which have much
和 不是 甚至 提到 这 许多 积分 在 你的 工作 哪个 有 很多
['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .
interested me .
感兴趣的 我 .

更不用说你作品中许多令我非常感兴趣的观点了。

[ai][hæv; həv] [ɪn'diːd] [kɔːz] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [ɪm'preʃnz] ,
I have indeed cause to apologise for troubling you with my impressions ,
我 有 的确 原因 到 道歉 为了 令人不安的 你 和 我的 印象 ,

我确实应该为我的感想给您添麻烦而道歉。

[ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [ɪk'skjuːs][ɪz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [hæz; həz]
and my sole excuse is the excitement in my mind which your book has
和 我的 唯一 原谅 是 这 激动 在 我的 头脑 哪个 你的 书 有
[ə'raʊzd] .
aroused .
被唤醒 .

我唯一的借口就是你的书激起了我内心的激动。

[ai][beg] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , [jɔːz] ['feɪθfəli] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd] , [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] .
I beg leave to remain , Dear Sir , Yours faithfully and obliged , CHARLES DARWIN .
我 求 离开 到 保持 , 亲爱的 先生 , 此致 忠实 和 有义务 , 查尔斯 达尔文 .

尊敬的先生，我恳请您允许我留下。您忠实的、感激的，查尔斯·达尔文。

[[maɪ]['fɑːðə(r)] [spəʊk] ['lɪt(ə)l][ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] ,
[My father spoke little on these subjects ,
[我的 父亲 辐 小的 在 这些 主题 ,

我父亲很少谈及这些话题，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [kən'trɪbjuːt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
and I can contribute nothing from my own recollection of his conversation
和 我 能 贡献 没有什么 从 我的 自己的 回忆 的 他的 对话
[wɪtʃ] [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [rɪ'lɪdʒən]
which can add to the impression here given of his attitude towards Religion
哪个 能 添加 到 这 印象 这里 给定 的 他的 态度 向 宗教
.
:
.

就我个人对他谈话内容的记忆而言，我无法提供任何可以补充此处所表达的他对宗教态度的印象的信息。

[sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ə'keɪʒən(ə)l]
Some further idea of his views may , however , be gathered from occasional
一些 更远 主意 的 他的 浏览 可能 , 然而 , 是 聚集 从 偶然
[rɪ'mɑːrks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letəz] .]
remarks in his letters .]
评论 在 他的 信件 .]

然而，从他信件中的一些零星言论中，或许可以对他的一些观点有所了解。

(['dɑːktər; draɪv] . ['eivliŋ] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ]
(Dr . Aveling has published an account of a conversation with my
(博士 . 阿维林 有 已发布 一个 帐户 的 一个 对话 和 我的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

（艾维林博士发表了一篇关于他与我父亲谈话的文章。）

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] (- [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [v'juːz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] ,
I think that the readers of this pamphlet (' The Religious Views of Charles Darwin ,
我 思考 那 这 读者 的 这 小册子 (- 这 宗教 浏览 的 查尔斯 达尔文 ,

我认为这本小册子（《查尔斯·达尔文的宗教观点》）的读者，

- [friː] [θɔːt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
' Free Thought Publishing Company ,
- 自由的 想法 出版 公司 ,

自由思想出版社

-) [meɪ] [biː; bi] [ˌmɪs'led] ['ɪntuː] ['siːɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'zembləns] [ðæn; ðən] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
1883) may be misled into seeing more resemblance than really existed between the
-) 可能 是 被误导 进入 看到 更多的 相似 比 真的 存在 之间 这
[pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['eivliŋ] :
positions of my father and Dr . Aveling :
职位 的 我的 父亲 和 博士 . 阿维林 :

1883 年）可能会被误导，认为我父亲和艾维林博士的观点之间比实际存在的更相似：

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['eivliŋ] [gɪvz] [kwaɪt] ['feəli]
and I say this in spite of my conviction that Dr . Aveling gives quite fairly
和 我 说 这 在 尽管如此 的 我的 定罪 那 博士 . 阿维林 给予 相当 相当
[hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [v'juːz] .
his impressions of my father's views .
他的 印象 的 我的 父亲的 浏览 .

尽管我确信艾维林博士对我父亲的观点的印象相当公正，但我还是要说这番话。

['dɑːktər; draɪv] . ['eivliŋ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːmz] " [æg'nɒstɪk] " [ænd; ənd] " ['eɪθiɪst] "
Dr . Aveling tried to show that the terms " Agnostic " and " Atheist "
博士 . 阿维林 尝试 到 展示 那 这 条款 " 不可知论者 " 和 " 无神论者 "
[wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [ɪ'kwɪvələnt] - - [ðæt] [æn; ən] ['eɪθiɪst] [ɪz] [wʌn] [huː] ,
were practically equivalent - - that an atheist is one who ,
是 几乎 相等的 - - 那 一个 无神论者 是 一 WHO ,

阿维林博士试图证明“不可知论者”和“无神论者”这两个术语实际上是等价的——无神论者是指那些……

[wɪ'ðaʊt] [di'naiŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] ,
without denying the existence of God , is without God ,
没有 否认 这 存在 的 上帝 , 是 没有 上帝 ,

不否认上帝的存在，就是没有上帝。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ˌʌnkən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪəti; 'diːəti] .
inasmuch as he is unconvinced of the existence of a Deity .
因此 作为 他 是 不信服 的 这 存在 的 一个 神 .

因为他并不相信神的存在。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [rɪ'plaɪz] [ɪm'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌnegɹ'ɛsɪv] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [æn; ən]
My father's replies implied his preference for the unaggressive attitude of an
我的 父亲的 回复 暗示 他的 偏爱 为了 这 不具攻击性 态度 的 一个
[æg'nɒstɪk] .
Agnostic .
不可知论者 .

我父亲的回答暗示他更倾向于不可知论者那种不具攻击性的态度。

['dɑːktər; draɪv] . ['eivliŋ] [siːm] ([peɪdʒ][faɪv]) [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ə'gresɪvnəs] [ɪn]
Dr . Aveling seems (page 5) to regard the absence of aggressiveness in
博士 . 阿维林 似乎 (页 5) 到 看待 这 缺席 的 攻击性 在
[maɪ] ['fɑː.ðərz] [vjuːz] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪ'senʃəl] ['mænə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
my father's views as distinguishing them in an unessential manner from his
我的 父亲的 浏览 作为 区别 他们 在 一个 不必要的 方式 从 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

阿维林博士（第 5 页）似乎认为我父亲的观点中缺乏攻击性，这与他自己的观点在本质上有所不同。

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
But , in my judgment ,
但 , 在 我的 判断 ,

但依我之见，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm] [səʊ] [kəm'pliːtli] [frɒm; frəm]
it is precisely differences of this kind which distinguish him so completely from
它 是 恰恰 差异 的 这 种类 哪个 区分 他 所以 完全地 从
[ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['θɪŋkər] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['eivliŋ] [bi'lɔŋz] .)
the class of thinkers to which Dr . Aveling belongs .)
这 班级 的 思想家 到 哪个 博士 . 阿维林 属于 .)

正是这类差异使他与艾维林博士所属的那类思想家截然不同。）

['tʃæptə(r)] [wʌn] . [ɪks] .
CHAPTER 1 . IX .
章 1 . 第九章 .

第一章第九节

[laɪf] [æt; ət] [daʊn] . - - - .
LIFE AT DOWN . 1842 - 1854 .
生活 在 向下 . - - - .

唐恩的生活。1842-1854。

" [maɪ][laɪf] [gəʊz] [ɒn] [laɪk] ['klɒkwɜːk] ,
" My life goes on like clockwork ,
" 我的 生活 去 在 喜欢 发条装置 ,

我的生活像钟表一样按部就班地进行着，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][end][ˌaɪ 'tiː] .
and I am fixed on the spot where I shall end it .
和 我 是 固定的 在 这 点 在哪里 我 将 结尾 它 .

我已决定在这个地方结束这一切。

" ['letə(r)] [tuː; tə] ['kæptɪn] [fɪts] - [rɔi] , [ɒk'təʊbə(r)] , - .
" Letter to Captain Fitz - Roy , October , 1846 .
" 信 到 队长 菲茨 - 罗伊 , 十月 , - .

1846 年 10 月致菲茨罗伊上尉的信。

[[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptəz] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
[With the view of giving in the following chapters a connected account of the
[和 这 看法 的 给予 在 这 下列的 章节 一个 连接 帐户 的 这
[grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,
growth of the ' Origin of Species ,
生长 的 这 - 起源 的 物种 ,

[为了在接下来的章节中对《物种起源》的成长历程进行连贯的描述，

- [ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lɛtəz] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
' I have taken the more important letters bearing on that subject out of their
- 我 有 已采取 这 更多的 重要的 信件 轴承 在 那 主题 出去 的 他们的
['prɒpə(r)] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] ,
proper chronological position here ,
恰当的 按时间顺序 位置 这里 ,

“我已将与该主题相关的更重要的信件从其原有的时间顺序中移除。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]
and placed them with the rest of the correspondence bearing on the same
和 放置 他们 和 这 休息 的 这 一致 轴承 在 这 相同的
['sʌbdʒɪkt] ;
subject ;
主题 ;

并将它们与其余有关同一主题的信件放在一起；

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [gruːp] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [wiː; wi]['əʊnli] [get] [ə'keɪʒən(ə)l] [hɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]
so that in the present group of letters we only get occasional hints of the
所以 那 在 这 展示 团体 的 信件 我们 仅有的 得到 偶然 提示 的 这
[grəʊθ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [vjuːz] ,
growth of my father's views ,
生长 的 我的 父亲的 浏览 ,

因此，在目前这组信件中，我们只能偶尔窥见我父亲观点的演变过程。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and we may suppose ourselves to be looking at his life ,
和 我们 可能 认为 我们自己 到 是 寻找 在 他的 生活 ,

我们可以假设自己正在审视他的一生，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [lʊkt] [æt; ət][baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
as it might have been looked at by those who had no knowledge of the
作为 它 可能 有 到过 看起来 在 经过 那些 WHO 有 不 知识 的 这
['kwaɪət] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] .
quiet development of his theory of evolution during this period .
安静的 发展 的 他的 理论 的 进化 期间 这 时期 .

如果那些不了解他在此期间悄然发展进化论的人看到这篇文章，他们可能会怎么想。

[ɒn] [sep'tembə(r)] - , - , [maɪ]['fɑːðə(r)] [left] ['lʌndən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['set(ə)ld] [æt; ət]
On September 14 , 1842 , my father left London with his family and settled at
在 九月 - , - , 我的 父亲 左边 伦敦 和 他的 家庭 和 定居 在
[daʊn] .
Down .
向下 .

1842年9月14日，我父亲带着家人离开伦敦，定居在唐恩。

([ai][mʌst; məst] [nɒt] [ə'mɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid]
(I must not omit to mention a member of the household who accompanied
(我 必须 不是 忽略 到 提到 一个 成员 的 这 家庭 WHO 伴随
[hɪm] .
him .
他 .

（我不能忘记提及陪同他的一位家庭成员。）

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['bʌtlə(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['pɑːrsˌloʊ] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ə; eɪ]
This was his butler , Joseph Parslow , who remained in the family , a
这 曾是 他的 管家 , 约瑟夫 帕斯洛 , WHO 剩余 在 这 家庭 , 一个
['væljuːd] [frend] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] ,
valued friend and servant ,
有价值的 朋友 和 仆人 ,

这是他的管家约瑟夫·帕斯洛，他一直留在这个家庭，是一位受人尊敬的朋友和仆人。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hʊkə(r)] [wʌns] [ri'mɑːk] [tuː; tə]
for forty years , and became as Sir Joseph Hooker once remarked to
为了 四十 年 , 和 成为 作为 先生 约瑟夫 妓女 一次 评论 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

四十年来，正如约瑟夫·胡克爵士曾经对我说过的那样，

" [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [baɪ][ɔːl] ['vɪzɪtəz] [æt; ət]
" an integral part of the family , and felt to be such by all visitors at
" 一个 不可缺少的 部分 的 这 家庭 , 和 毛毡 到 是 这样的 经过 全部 访客 在
[ðə; ði] [haʊs] . ")
the house . ")
这 房子 . ")

“他是家庭不可或缺的一部分，所有来访的客人都这么认为。”

[ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['tʃæptə(r)] , [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [step] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
In the Autobiographical chapter , his motives for taking this step in the country
在 这 自传体 章 , 他的 动机 为了 采取 这 步 在 这 国家
[ɑː(r); ə(r)] ['briːfli] ['gɪv(ə)n] .
are briefly given .
是 简要地 给定 .

在自传章节中，简要介绍了他在该国采取这一步骤的动机。

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendəns] [æt; ət] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saɪətiz] , [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['səʊʃ(ə)l] ['djuːtiz]
He speaks of the attendance at scientific societies , and ordinary social duties
他 说话 的 这 出席 在 科学 社会 , 和 普通的 社会的 职责
,
,
,

他谈到了参加科学学会活动和履行日常社交义务的情况。

[æz; əz]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][hɪz; ɪz] [helθ] [səʊ] " ['bædli] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
as suiting his health so " badly that we resolved to live in the country ,
作为 适合 他的 健康 所以 " 糟糕 那 我们 已解决 到 居住 在 这 国家 ,

由于他的健康状况“非常糟糕”，我们决定搬到乡下居住。

[wɪtʃ] [wiː; wi][bəuθ] [prɪ'fɜːd] [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [ri'pent] [ɒv; əv] .
which we both preferred and have never repented of .
哪个 我们 两个都 首选 和 有 绝不 悔改 的 .

这是我们两人都更喜欢的，而且我们从未后悔过。

" [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)]
" His intention of keeping up with scientific life in London is expressed in a letter
" 他的 意图 的 保持 向上 和 科学 生活 在 伦敦 是 表达 在 一个 信
[tuː; tə][fɒks] ([dɪ'sembə(r)] , -) : - -
to Fox (December , 1842) : - -
到 狐狸 (十二月 , -) : - -

“他在写给福克斯的一封信中（1842年12月）表达了自己想要继续在伦敦从事科学研究的意愿：——

" [ai] [həʊp] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] ['evri] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ,
" I hope by going up to town for a night every fortnight or three weeks ,
" 我 希望 经过 去 向上 到 镇 为了 一个 夜晚 每一个 两星期 或者 三 周 ,

“我希望每隔两到三周去城里住一晚，

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [ziːl] ,
to keep up my communication with scientific men and my own zeal ,
到 保持 向上 我的 沟通 和 科学 男人 和 我的 自己的 热情 ,

为了保持与科学界人士的交流以及我自身的热情，

[ænd; ənd][səʊ][nɒt][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kentɪʃ] [hɒg] .
and so not to turn into a complete Kentish hog .
和 所以 不是 到 转动 进入 一个 完全的 肯特郡 猪 .

所以，别变成一头彻尾的肯特猪。

" ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði]
" Visits to London of this kind were kept up for some years at the
" 访问 到 伦敦 的 这 种类 是 保留 向上 为了 一些 年 在 这
[kɒst] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .
cost of much exertion on his part .
成本 的 很多 用力 在 他的 部分 .

“多年来，他一直坚持这种伦敦之行，为此付出了很多努力。”

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪərisəm] [draɪvz] [ɒv; əv] [ten] [maɪlz] [tuː; tə][ɔː(r)]
I have often heard him speak of the wearisome drives of ten miles to or
我 有 经常 听到 他 说话 的 这 令人厌倦的 驱动 的 十 英里 到 或者
[frɒm; frəm] ['krɔɪdən] [ɔː(r)] ['sɪdənəm] - - [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['steɪʃnz] - - [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['gɑːdnə(r)] ['æktɪŋ]
from Croydon or Sydenham - - the nearest stations - - with an old gardener acting
从 克罗伊登 或者 锡德纳姆 - - 这 最近的 车站 - - 和 一个 老的 园丁 表演
[æz; əz] ['kəʊtʃmən] ,
as coachman ,
作为 马车夫 ,

我经常听他提起往返克罗伊登或锡德纳姆（最近的车站）的十英里漫长而疲惫的车程，车夫是一位老园丁。

[huː] [drəʊv] [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sləʊnəs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['meni] [hɪlz] .
who drove with great caution and slowness up and down the many hills .
WHO 驾驶 和 伟大的 警告 和 缓慢 向上 和 向下 这 许多 丘陵 .

他们小心翼翼地缓慢驾驶，上下起伏着车辆。

[ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] , [ɔːl]['regjələ(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['lʌndən] [bɪ'keɪm] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)]
In later years , all regular scientific intercourse with London became , as before
在 之后 年 , 全部 常规的 科学 交往 和 伦敦 成为 , 作为 前
['menʃ(ə)nd] , [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
mentioned , an impossibility .
提及 , 一个 不可能 .

如前所述，后来与伦敦进行所有常规的科学交流都变得不可能了。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [daʊn] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv]['æktʃuəl]
The choice of Down was rather the result of despair than of actual
这 选择 的 向下 曾是 相当 这 结果 的 绝望 比 的 实际的
['prefrəns] ;
preference ;
偏爱 ;

选择唐氏综合征与其说是出于实际偏好，不如说是出于绝望；

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] ,
my father and mother were weary of house - hunting ,
我的 父亲 和 母亲 是 厌倦 的 房子 - 打猎 ,

我的父母厌倦了找房子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'træktɪv] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðʌs] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]
and the attractive points about the place thus seemed to them to
和 这 吸引人的 积分 关于 这 地方 因此 似乎 到 他们 到
['kaʊntəbæləns] [ɪts] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['ɒbviəs] [fɔːlts] .
counterbalance its somewhat more obvious faults .
抗衡 它是 有些 更多的 明显的 故障 .

因此，在他们看来，这个地方的吸引力似乎可以抵消它一些比较明显的缺点。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] , ['neɪmli] ['kwaɪətnəs] .
It had at least one desideratum , namely quietness .
它 有 在 至少 一 理想 , 即 寂静 .

它至少有一个要求，那就是安静。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'taɪəd] [pleɪs] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə]
Indeed it would have been difficult to find a more retired place so near to
的确 它 会 有 到过 难的 到 寻找 一个 更多的 退休 地方 所以 靠近 到
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

的确，在伦敦附近很难找到比这里更适合退休居住的地方了。

[ɪn] - [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [draɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['ækses]
In 1842 a coach drive of some twenty miles was the only means of access
在 - 一个 教练 驾驶 的 一些 二十 英里 曾是 这 仅有的 方法 的 使用权
[tuː; tə] [daʊn] ;
to Down ;
到 向下 ;

1842年，前往唐恩的唯一途径是乘坐马车行驶约20英里；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] ['relˌwe] [hæv; həv] [krept] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋgjələli] [aʊt]
and even now that railways have crept closer to it , it is singularly out
和 甚至 现在 那 铁路 有 悄悄地爬 更近 到 它 , 它 是 单独地 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

即使现在铁路已经越来越靠近它，它仍然显得格外独特。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
with nothing to suggest the neighbourhood of London ,
和 没有什么 到 建议 这 邻里 的 伦敦 ,

这里没有任何迹象表明这是伦敦附近地区。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [dʌl] [heɪz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [klaʊdz] [ðə; ði][skaɪ] .
unless it be the dull haze of smoke that sometimes clouds the sky .
除非 它 是 这 乏味的 阴霾 的 抽烟 那 有时 云 这 天空 .

除非是有时会笼罩天空的那层朦胧的烟雾。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stændz][ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [haɪ] - [rəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The village stands in an angle between two of the larger high - roads of the
这 村庄 站立 在 一个 角度 之间 二 的 这 更大的 高的 - 道路 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

这个村庄位于该国两条主要公路的交汇处，呈一定角度。

[wʌn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['tʌnˌbrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] ['wɛstərˌhæm] [ænd; ənd] ['iːdənˌbrɪdʒ] .
one leading to Tunbridge and the other to Westerham and Edenbridge .
一 领导 到 坦布里奇 和 这 其他 到 韦斯特勒姆 和 伊登布里奇 .

一条路通往坦布里奇，另一条路通往韦斯特勒姆和伊登布里奇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːld] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [stiːp] [tʃɔːk] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] ,
It is cut off from the Weald by a line of steep chalk hills on the south ,
它 是 切 离开 从 这 威尔德 经过 一个 线 的 陡 粉笔 丘陵 在 这 南 ,

它南面被一排陡峭的白垩山丘与韦尔德地区隔开。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɪl] , [naʊ] [smuːðd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'bæŋkmənt] ,
and an abrupt hill , now smoothed down by a cutting and embankment ,
和 一个 突然 爬坡道 , 现在 平滑 向下 经过 一个 切割 和 堤 ,

还有一座陡峭的小山，现在已被开挖和筑堤夷平。

[mʌst; məst]	['fɔːməli]	[hæv; həv]	[biːn]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bæriə(r)]	[ə'genst]	[in'krəutʃmənt]	[frɒm; frəm]
must	**formerly**	**have**	**been**	**something**	**of**	**a**	**barrier**	**against**	**encroachments**	**from**
必须	以前	有	到过	某物	的	一个	障碍	反对	侵占	从

[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	['lʌndən]	.
the	**side**	**of**	**London**	**.**
这	边	的	伦敦	.

以前这里一定起到了一定的阻挡伦敦方向扩张的作用。

[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,	[ə; eɪ]	['vɪlɪdʒ]	,	[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[meɪn]	[laɪnz]	[ɒv; əv]	['træfɪk]	,
In	**such**	**a**	**situation**	**,**	**a**	**village**	**,**	**communicating**	**with**	**the**	**main**	**lines**	**of**	**traffic**	**,**
在	这样的	一个	情况	，	一个	村庄	，	沟通	和	这	主要的	线条	的	交通	，

在这种情况下，一个与主要交通干线相连的村庄，

['əʊnli]	[baɪ]	['stəʊni]	['tɔːtʃuəs]	[leɪnz]	,	[meɪ]	[wel]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪneɪbld]	[tuː; tə]	[prɪ'zɜːv]	[ɪts]	[rɪ'taɪəd]
only	**by**	**stony**	**tortuous**	**lanes**	**,**	**may**	**well**	**have**	**been**	**enabled**	**to**	**preserve**	**its**	**retired**
仅有的	经过	石质的	曲折	车道	，	可能	出色地	有	到过	已启用	到	保存	它是	退休

['kærəktə(r)]	.
character	**.**
特点	.

只有通过崎岖蜿蜒的小路，才有可能保留其与世隔绝的特色。

[nɔː(r)]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['smʌg(ə)lərs]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[strɪŋz]	[ɒv; əv]	[pæk]	-	['hɔːsɪz]
Nor	**is**	**it**	**hard**	**to**	**believe**	**in**	**the**	**smugglers**	**and**	**their**	**strings**	**of**	**pack**	**-**	**horses**
也不	是	它	难的	到	相信	在	这	走私者	和	他们的	字符串	的	盒	-	马匹

['meɪkɪŋ]	[ðeə(r)]	[wei]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['lɔːləs]	[əʊld]	['vɪlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wiːld]	,
making	**their**	**way**	**up**	**from**	**the**	**lawless**	**old**	**villages**	**of**	**the**	**Weald**	**,**
制作	他们的	方式	向上	从	这	无法无天	老的	村庄	的	这	威尔德	，

也不难相信，走私者和他们成群的驮马正从韦尔德地区无法无天的古老村庄一路北上。

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['meməri]	[stɪl]	[ɪg'zɪstɪd]	[wen]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	['set(ə)ld]	[ɪn]	[daʊn]	.
of	**which**	**the**	**memory**	**still**	**existed**	**when**	**my**	**father**	**settled**	**in**	**Down**	**.**
的	哪个	这	记忆	仍然	存在	什么时候	我的	父亲	定居	在	向下	.

当我父亲在唐郡定居时，这段记忆依然存在。

[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[stændz]	[ɒn]	['sɒlətri]	['ʌplənd]	['kʌntri]	,	-	[tuː; tə]	-	[fiːt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[siː]	,
The	**village**	**stands**	**on**	**solitary**	**upland**	**country**	**,**	**500**	**to**	**600**	**feet**	**above**	**the**	**sea**	**,**
这	村庄	站立	在	孤	高地	国家	，	-	到	-	脚	多于	这	海	，

村庄坐落在偏僻的高地上，海拔500到600英尺。

-	-	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[wɪð]	['lɪt(ə)l]	['nætʃ(ə)rəl]	['bjuːti]	,	[bʌt; bət]	[pə'zesɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[tʃɑːm]	[ɪn]	[ðə; ði]
-	**-**	**a**	**country**	**with**	**little**	**natural**	**beauty**	**,**	**but**	**possessing**	**a**	**certain**	**charm**	**in**	**the**
-	-	一个	国家	和	小的	自然的	美丽	，	但	拥有	一个	肯定	魅力	在	这

['ʃɔːz]	,
shaws	**,**
肖氏	，

——一个自然风光平平，但在肖斯地区却别有一番魅力的国家，

[ɔː(r)]	['stræglɪŋ]	[strɪps]	[ɒv; əv]	[wʊd]	,
or	**straggling**	**strips**	**of**	**wood**	**,**
或者	零散的	条状物	的	木头	，

或者零散的木条，

['kæpɪŋ]	[ðə; ði]	['tʃɔːki]	[bæŋks]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[plau]	[lændz]	[ɒv; əv]
capping	**the**	**chalky**	**banks**	**and**	**looking**	**down**	**upon**	**the**	**quiet**	**ploughed**	**lands**	**of**
封顶	这	粉笔	银行	和	寻找	向下	之上	这	安静的	耕作	土地	的

[ðə; ði]	['væliz]	.
the	**valleys**	**.**
这	山谷	.

站在白垩质河岸上，俯瞰山谷中静谧的耕地。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbətənt] ,
The village , of three or four hundred inhabitants ,
这 村庄 , 的 三 或者 四 百 居民 ,

这个村庄有三四百名居民，

[kən'sɪsts] [ɒv; əv] [θriː] [smɔːl] [striːts] [ɒv; əv] ['kɔtidʒz] ['miːtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flɪnt] - [bɪlt]
consists of three small streets of cottages meeting in front of the little flint - built
由 的 三 小的 街道 的 小屋 会议 在 正面 的 这 小的 燧石 - 建造
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

由三条小街两旁的小屋组成，它们在用燧石建造的小教堂前汇合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [njuː] - ['kʌmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [siːn] ,
It is a place where new - comers are seldom seen ,
它 是 一个 地方 在哪里 新的 - 来者 是 很少 已见 ,

这是一个很少见到新来者的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ə'kɜːrɪŋ] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ['redʒɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wel] -
and the names occurring far back in the old church registers are still well -
和 这 姓名 发生 远的 后退 在 这 老的 教会 登记簿 是 仍然 出色地 -
[nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
known in the village .
已知 在 这 村庄 .

而那些在古老教堂登记簿中出现的名字，至今在村里仍然广为人知。

[ðə; ði] [smɒk] - [frɒk] [ɪz] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [ɪk'stɪŋkt] ,
The smock - frock is not yet quite extinct ,
这 罩衫 - 连衣裙 是 不是 然而 相当 灭绝 ,

罩衫式连衣裙尚未完全消失。

[ðəʊ] ['tʃiːfli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌserɪ'məʊniəl] [dres] [baɪ][ðə; ði] " ['beərəz] " [æt; ət]['fjuːnərəlz] :
though chiefly used as a ceremonial dress by the " bearers " at funerals :
尽管 主要 用过的 作为 一个 仪式 裙子 经过 这 " 持有者 " 在 葬礼 :

虽然主要用作葬礼上“抬棺者”的礼服：

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɔː(r)] [griːn] [smɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət]
but as a boy I remember the purple or green smocks of the men at
但 作为 一个 男生 我 记住 这 紫色的 或者 绿色的 罩衫 的 这 男人 在
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

但小时候，我记得教堂里男人们穿的紫色或绿色罩衫。

[ðə; ði] [haʊs] [stændz] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [bɪlt] ,
The house stands a quarter of a mile from the village , and is built ,
这 房子 站立 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 村庄 , 和 是 建造 ,

房子距离村庄四分之一英里，建于……

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] ,
like so many houses of the last century ,
喜欢 所以 许多 房屋 的 这 最后的 世纪 ,

就像上世纪的许多房屋一样，

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] - - [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] ['waɪndɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
as near as possible to the road - - a narrow lane winding away to the
作为 靠近 作为 可能的 到 这 路 - - 一个 狭窄的 车道 绕线 离开 到 这
['wɛstərˌhæm] [haɪ] - [rəʊd] .
Westerham high - road .
韦斯特勒姆 高的 - 路 .

尽可能靠近公路——一条蜿蜒通往韦斯特勒姆高路的狭窄小路。

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] [ɪ'nʌf] : [ə; eɪ][skweə(r)] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]
In 1842 , it was dull and unattractive enough : a square brick building of
在 - , 它 曾是 乏味的 和 不吸引人 足够的 : 一个 正方形 砖 建筑 的
[θriː] ['stɔːri] ,
three storeys ,
三 楼层 ,

1842年，它既乏味又没有吸引力：一栋三层高的方形砖砌建筑，

['kʌvəd] [wɪð] ['ʃæbi] ['waɪtwɒʃ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [taɪlz] .
covered with shabby whitewash and hanging tiles .
涵盖 和 破旧 粉刷 和 绞刑 瓷砖 .

外墙涂着破旧的白色涂料，挂着瓷砖。

[ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ɔː(r)] [wɔːlz] [ðæt] [naʊ] [ɡɪv] ['ʃeltə(r)] ;
The garden had none of the shrubberies or walls that now give shelter ;
这 花园 有 没有任何 的 这 灌木丛 或者 墙壁 那 现在 给 庇护所 ;

花园里没有现在用来遮风挡雨的灌木丛或围墙；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊpən] , [bliːk] , [ænd; ənd]
it was overlooked from the lane , and was open , bleak , and
它 曾是 被忽视的 从 这 车道 , 和 曾是 打开 , 苍凉 , 和
['desələt] .
desolate .
荒凉 .

从巷子里可以俯瞰到它，它开阔、荒凉、凄凉。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [fɜːst] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [wɒz; wəz][tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] [leɪn] [baɪ] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] ,
One of my father's first undertakings was to lower the lane by about two feet ,
一 的 我的 父亲的 第一的 事业 曾是 到 降低 这 车道 经过 关于 二 脚 ,

我父亲做的第一件事就是把车道降低了大约两英尺。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [flɪnt] [wɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] .
and to build a flint wall along that part of it which bordered the garden .
和 到 建造 一个 燧石 墙 沿着 那 部分 的 它 哪个 带边框 这 花园 .

并沿着与花园接壤的那一部分建造一道燧石墙。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ðʌs] ['ekskəveɪtɪd][wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bæŋks][ænd; ənd] [maʊndz] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔːn] :
The earth thus excavated was used in making banks and mounds round the lawn :
这 地球 因此 挖掘 曾是 用过的 在 制作 银行 和 土堆 圆形的 这 草地 :

挖出的泥土被用来在草坪周围筑起堤岸和土堆：

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [wɪð] ['evərˌɡrin] , [wɪtʃ] [naʊ] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n][ɪts] [rɪ'taɪəd]
these were planted with evergreens , which now give to the garden its retired
这些 是 已种植 和 常绿植物 , 哪个 现在 给 到 这 花园 它是 退休
[ænd; ənd] ['ʃeltəd] ['kærəktə(r)] .
and sheltered character .
和 避难所 特点 .

这些地方都种上了常绿植物，现在使花园呈现出一种僻静幽雅的氛围。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['niːtə(r)] [baɪ] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] ['stʌkəʊ] ,
The house was made to look neater by being covered with stucco ,
这 房子 曾是 制成 到 看 更整洁 经过 存在 涵盖 和 灰泥 ,

房子外墙抹上灰泥后，看起来更整洁了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪm'pruːvmənt] [ɪ'fektɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [baʊ; bəʊ]
but the chief improvement effected was the building of a large bow
但 这 首席 改进 受影响 曾是 这 建筑 的 一个 大的 弓
[ɪk'stendɪŋ] [ʌp] [θruː] [θriː] ['stɔːri] .
extending up through three storeys .
扩展 向上 通过 三 楼层 .

但最主要的改进是建造了一个贯穿三层楼的大弓。

[ðɪs] [baʊ; bəʊ] [bɪ'keɪm] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [k'riːpəz] ,
This bow became covered with a tangle of creepers ,
这 弓 成为 涵盖 和 一个 纠纷 的 爬行者 ,

这把弓被缠绕的藤蔓覆盖住了。

[ænd; ənd] ['plezntli] ['veərid] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and pleasantly varied the south side of the house .
和 愉快 多种多样 这 南 边 的 这 房子 .

并使房屋南侧呈现出令人愉悦的变化。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] [ɪts] [və'rændə] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
The drawing - room , with its verandah opening into the garden ,
这 绘画 - 房间 , 和 它是 阳台 开幕 进入 这 花园 ,

客厅设有通往花园的走廊，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['stʌdi] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɜːkt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['leɪtə(r)] [j'ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as well as the study in which my father worked during the later years of his
作为 出色地 作为 这 学习 在 哪个 我的 父亲 工作 期间 这 之后 年 的 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

以及我父亲晚年工作的书房，

[wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [æt; ət] ['sʌbsɪkwənt] [deɪts] .
were added at subsequent dates .
是 额外 在 随后的 日期 .

随后陆续添加。

[ˌeɪ'tiːn] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd][wɜː(r); wə(r)][səʊld] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] ,
Eighteen acres of land were sold with the house ,
十八 英亩 的 土地 是 卖 和 这 房子 ,

房子连同十八英亩土地一起出售了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [twelv] ['eɪkəz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fiːld] ,
of which twelve acres on the south side of the house formed a pleasant field ,
的 哪个 十二 英亩 在 这 南 边 的 这 房子 形成 一个 令人愉快的 场地 ,

其中房屋南侧的十二英亩土地构成了一片宜人的田野，

['skætəd] [wɪð] [feə(r)] - [saɪzd] [əʊks] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
scattered with fair - sized oaks and ashes .
疏散 和 公平的 - 尺寸 橡树 和 灰烬 .

零星散布着一些大小适中的橡树和白蜡树。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [fiːld] [ə; eɪ] [strɪp] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] ,
From this field a strip was cut off and converted into a kitchen garden ,
从 这 场地 一个 条 曾是 切 离开 和 转换 进入 一个 厨房 花园 ,

从这块地里割下一小块，改造成了菜园。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]
in which the experimental plot of ground was situated , and where the
在 哪个 这 实验 阴谋 的 地面 曾是 位于 , 和 在哪里 这
['griːnhaʊsˌhaʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] ['ʌltɪmətli] [pʊt] [ʌp] .
greenhouses were ultimately put up .
温室 是 最终 放 向上 .

实验用地就位于此处，温室最终也建于此处。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɒks] ([mɑːtʃ] 28th ,
The following letter to Mr . Fox (March 28th ,
这 下列的 信 到 先生 . 狐狸 (行进 28th ,

以下这封信写给福克斯先生（3月28日），

-) [gɪvz] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɜːli] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [daʊn] : - -
1843) gives among other things my father's early impressions of Down : - -
-) 给予 之中 其他 事物 我的 父亲的 早期的 印象 的 向下 : - -

1843 年）记录了我父亲对唐恩的早期印象：——

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ə'baʊt] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
" I will tell you all the trifling particulars about myself that I can think of .
" 我 将要 告诉 你 全部 这 琐事 细节 关于 我 那 我 能 思考 的 .

“我会把我所能想到的所有关于我自己的琐碎细节都告诉你。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [brɪk] [leɪd] [daʊn] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [æn; ən]
We are now exceedingly busy with the first brick laid down yesterday to an
我们 是 现在 非常 忙碌的 和 这 第一的 砖 铺设 向下 昨天 到 一个
[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [haʊs] ;
addition to our house ;
添加 到 我们的 房子 ;

我们现在非常忙碌，昨天已经为我们家扩建工程砌好了第一块砖；

[wɪð] [ðɪs] , [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)] [prə'dʒektɪd]
with this , with almost making a new kitchen garden and sundry other projected
和 这 , 和 几乎 制作 一个 新的 厨房 花园 和 杂项 其他 预计
[skiːm] ,
schemes ,
方案 ,

除此之外，几乎还要建造一个新的菜园以及其他各种规划方案。

[maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fʊl] .
my days are very full .
我的 天 是 非常 满的 .

我每天都过得很充实。

[ai] [faɪnd] [ɔːl] [ðɪs] ['veri] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒi'ɒlədʒi] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sləʊli] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]
I find all this very bad for geology , but I am very slowly progressing
我 寻找 全部 这 非常 坏的 为了 地质学 , 但 我 是 非常 缓慢地 进展
[wɪð] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] ,
with a volume ,
和 一个 体积 ,

我觉得这对地质学来说非常不利，但我正在缓慢地推进一部著作的写作。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['pæmflət] , [ɒn] [ðə; ði] [vɒl'kænɪk] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] :
or rather pamphlet , on the volcanic islands which we visited :
或者 相当 小册子 , 在 这 火山 岛屿 哪个 我们 到访 :

或者更确切地说，是一本关于我们参观过的火山岛的小册子：

[ai] ['mænɪdʒ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [pə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['veri] ['regjələli] .
I manage only a couple of hours per day and that not very regularly .
我 管理 仅有的 一个 夫妻 的 小时 每 天 和 那 不是 非常 经常 .

我每天只能抽出几个小时，而且时间也不规律。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌp'hɪl] [wɜːk] ['raɪtɪŋ] [bʊks] , [wɪtʃ] [kɒst] ['mʌni] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] ,
It is uphill work writing books , which cost money in publishing ,
它 是 上坡 工作 写作 图书 , 哪个 成本 钱 在 出版 ,

写书是一项艰巨的工作，而且出版需要花钱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [riːd] ['iːv(ə)n] [baɪ] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] .
and which are not read even by geologists .
和 哪个 是 不是 读 甚至 经过 地质学家 .

甚至连地质学家都不看这些文献。

[ai] [fə'get] ['weðə(r)] [ai] ['evə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] [pleɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ,
I forget whether I ever described this place : it is a good ,
我 忘记 无论 我 曾经 描述 这 地方 : 它 是 一个 好的 ,

我忘了我是否描述过这个地方：它很好，

['veri] ['ʌgli] [haʊs] [wɪð] - ['eɪkəz] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɔːk] [flæt] , - [fiːt] [ə'bʌv] [siː] .
very ugly house with 18 acres , situated on a chalk flat , 560 feet above sea .
非常 丑陋的 房子 和 - 英亩 , 位于 在 一个 粉笔 平坦的 , - 脚 多于 海 .

非常丑陋的房子，占地 18 英亩，坐落在白垩土平原上，海拔 560 英尺。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [piːps] [ɒv; əv][fɑː(r)] ['dɪstənt] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] ['mɒdərətli] ['prɪti] :
There are peeps of far distant country and the scenery is moderately pretty :
那里 是 人群 的 远的 遥远 国家 和 这 风景 是 中等程度 漂亮的 :

能听到来自遥远国度的声音，风景也还算不错：

[ɪts] [tʃiːf] ['merɪt] [ɪz][ɪts] [ɪk'striːm] [rʊə'rælɪti] .
its chief merit is its extreme rurality .
它是 首席 优点 是 它是 极端 乡村性 .

它最大的优点就是极致的乡村风貌。

[ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] ['kʌntri] .
I think I was never in a more perfectly quiet country .
我 思考 我 曾是 绝不 在 一个 更多的 完美 安静的 国家 .

我想我从未去过比这更安静的国家。

[θriː] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] [greɪt] [tʃɔːk] [ɪ'skɑːpmənt] [kwaɪt] [kʌts] [ˌjuː 'es] [ɒf] [frɒm; frəm]
Three miles south of us the great chalk escarpment quite cuts us off from
三 英里 南 的 我们 这 伟大的 粉笔 悬崖 相当 削减 我们 离开 从
[ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [kent] ,
the low country of Kent ,
这 低的 国家 的 肯特 ,

在我们南面三英里处，巨大的白垩岩峭壁将我们与肯特郡的低地完全隔绝开来。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skɑːpmənt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] ['dʒɛntəlmənz]
and between us and the escarpment there is not a village or gentleman's
和 之间 我们 和 这 悬崖 那里 是 不是 一个 村庄 或者 绅士的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我们和悬崖之间没有村庄，也没有绅士的宅邸。

[bʌt; bət]['əʊnli] [greɪt] [wʊdz] [ænd; ənd]['ærəb(ə)l] ['fiːldz] ([ðə; ði]['lætə(r)][ɪn] ['sædli] [prɪ'pɒndərənt]
but only great woods and arable fields (the latter in sadly preponderant
但 仅有的 伟大的 树林 和 可耕地 字段 (这 后者 在 令人遗憾的是 占优势
['nʌmbəz]) [səʊ] [ðæt] [wiː, wi][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
numbers) so that we are absolutely at the extreme verge of the world .
数字) 所以 那 我们 是 绝对地 在 这 极端 边缘 的 这 世界 .

但只有大片森林和耕地（后者数量可悲地占绝大多数），因此我们绝对处于世界的极端边缘。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ɪz] [.intə'sektid] [baɪ] [fʊt] - [pɑːðz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɔːk] [ɪz]
The whole country is intersected by foot - paths ; but the surface over the chalk is
这 所有的 国家 是 相交 经过 脚 - 路径 ; 但 这 表面 超过 这 粉笔 是
['kleɪi] [ænd; ənd] ['stɪki] ,
clayey and sticky ,
粘土 和 黏 ,

全国各地遍布小路；但是白垩土层上的地面黏糊糊的，很粘。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] ['fiːtʃə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['pɜːtʃəs] .
which is the worst feature in our purchase .
哪个 是 这 最差 特征 在 我们的 购买 .

这是我们购买产品时最糟糕的地方。

[ðə; ði]	[diŋgl]	[ænd; ənd]	[bæŋks]	['ɒf(ə)n]	[rɪ'maɪnd]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	['keɪmbrɪdʒʃə(r)]	[ænd; ənd]	[wɔːks]	[wɪð]
The	**dingles**	**and**	**banks**	**often**	**remind**	**me**	**of**	**Cambridgeshire**	**and**	**walks**	**with**
这	丁格尔斯	和	银行	经常	提醒	我	的	剑桥郡	和	散步	和

[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['tʃeri]	['hɪntən]	,
you	**to**	**Cherry**	**Hinton**	**,**
你	到	樱桃	欣顿	,

那些山谷和河岸常常让我想起剑桥郡，还有通往樱桃欣顿的步道。

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['pleɪsɪz]	,	[ðəʊ]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['æspekt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ɪz]	['veri]	['dɪfrənt]	.
and	**other**	**places**	**,**	**though**	**the**	**general**	**aspect**	**of**	**the**	**country**	**is**	**very**	**different**	**.**
和	其他	地方	,	尽管	这	一般的	方面	的	这	国家	是	非常	不同的	.

以及其他地方，尽管该国的整体面貌截然不同。

[ai]	[wɒz; wəz]	['lʊkɪŋ]	['əʊvə(r)]	[maɪ]	[ə'reɪndʒd]	['kæbɪnət]	(	[ðə; ði]	['əʊnli]	['remnənt]	[ai]	[hæv; həv]	[prɪ'zɜːvd]
I	**was**	**looking**	**over**	**my**	**arranged**	**cabinet**	**(**	**the**	**only**	**remnant**	**I**	**have**	**preserved**
我	曾是	寻找	超过	我的	安排	内阁	（	这	仅有的	剩	我	有	保存完好

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[maɪ]	['ɪŋglɪʃ]	['ɪnsekts]	)	,
of	**all**	**my**	**English**	**insects**	**)**	**,**
的	全部	我的	英语	昆虫	）	,

我正在查看我整理好的柜子（这是我保存下来的所有英国昆虫标本的唯一遗存），

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[əd'maɪərɪŋ]	-	[krʌks]	-	['meɪdʒə(r)]	:
and	**was**	**admiring**	**Panagaeus**	**Crux**	**-**	**major**	**:**
和	曾是	钦佩	-	症结	-	主要的	:

并赞叹 Panagaeus Crux-major：

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['kjʊəriəs]	[ðə; ði]	['vɪvɪd]	['mænə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	['ɪnsekt]	[kɔːlz]	[ʌp]	[ɪn]	[maɪ]	[maɪnd]	[jɔː(r); jə(r)]
it	**is**	**curious**	**the**	**vivid**	**manner**	**in**	**which**	**this**	**insect**	**calls**	**up**	**in**	**my**	**mind**	**your**
它	是	好奇的	这	生动	方式	在	哪个	这	昆虫	呼叫	向上	在	我的	头脑	你的

[ə'pɪərəns]	,
appearance	**,**
外貌	,

奇怪的是，这只昆虫竟如此生动地唤起了我对你的印象。

[wɪð]	['lɪt(ə)l]	[fæn]	['trɒtɪŋ]	['ɑːftə(r)]	,	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[fɜːst]	[ˌɪntrə'djuːst]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
with	**little**	**Fan**	**trotting**	**after**	**,**	**when**	**I**	**was**	**first**	**introduced**	**to**	**you**	**.**
和	小的	扇子	小跑	后	,	什么时候	我	曾是	第一的	介绍	到	你	.

我第一次见到你的时候，小范跟在后面跑来跑去。

[ðəʊz]	[ˌentəmə'lɒdʒɪkl]	[deɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	['plez(ə)nt]	[wʌnz]	.
Those	**entomological**	**days**	**were**	**very**	**pleasant**	**ones**	**.**
那些	昆虫学	天	是	非常	令人愉快的	一个	.

那些研究昆虫的日子非常愉快。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	[mʌtʃ]	[strɒŋgə(r)]	[kɔːr'pɔːriəli]	,	[bʌt; bət]	[ˌeɪ 'em]	['lɪt(ə)l]	['betə(r)]	[ɪn]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]
I	**am**	**VERY**	**much**	**stronger**	**corporeally**	**,**	**but**	**am**	**little**	**better**	**in**	**being**	**able**	**to**
我	是	非常	很多	更强	肉体上	,	但	是	小的	更好的	在	存在	有能力的	到

[stænd]	['ment(ə)l]	[fə'tiːg]	,
stand	**mental**	**fatigue**	**,**
站立	精神的	疲劳	,

我的体能大大增强，但抗压精神疲劳的能力略有下降。

[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[ɪk'saɪtmənt]	,	[səʊ]	[ðæt]	[ai]	['kænɒt]	[daɪn]	[aʊt]	[ɔː(r)]	[rɪ'siːv]	['vɪzɪtəz]	,
or	**rather**	**excitement**	**,**	**so**	**that**	**I**	**cannot**	**dine**	**out**	**or**	**receive**	**visitors**	**,**
或者	相当	激动	,	所以	那	我	不能	用餐	出去	或者	收到	访客	,

或者更确切地说，是兴奋过度，以至于我无法外出就餐或接待访客。

[ɪk'sept]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	[wɪð]	[huːm]	[ai]	[kæn; kən]	[pɑːs]	[sʌm; səm]	[taɪm]	['ɑːftə(r)]	['dɪnə(r)]	[ɪn]	['saɪləns]	.
except	**relations**	**with**	**whom**	**I**	**can**	**pass**	**some**	**time**	**after**	**dinner**	**in**	**silence**	**.**
除了	关系	和	谁	我	能	经过	一些	时间	后	晚餐	在	沉默	.

除了那些我可以在饭后静静地消磨时光的亲戚之外。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪə(r)][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
" I could have wished to give here some idea of the position which ,
" 我 可以 有 希望 到 给 这里 一些 主意 的 这 位置 哪个 ,
“我本想在这里谈谈这个立场，

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ə'mʌŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]
at this period of his life , my father occupied among scientific men and the
在 这 时期 的 他的 生活 , 我的 父亲 占领 之中 科学 男人 和 这
['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ['dʒen(ə)rəli] .
reading public generally .
阅读 民众 一般来说 .
在父亲人生的这个阶段，他主要活跃于科学界人士和广大读者之中。

[bʌt; bət] [kən'temp(ə)rəri] [n'əʊtɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['væljuː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
But contemporary notices are few and of no particular value for my
但 当代的 通知 是 很少 和 的 不 特别的 价值 为了 我的
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,
但当时的记载很少，而且对我的目的来说也没有什么特别的价值。

- - [wɪtʃ] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] [peɪnz] , [rɪ'meɪn] [ˌʌnfʊl'fɪld] .
- - which therefore must , in spite of a good deal of pains , remain unfulfilled .
- - 哪个 所以 必须 , 在 尽管如此 的 一个 好的 交易 的 疼痛 , 保持 未实现的 .
因此，尽管付出了诸多努力，这个愿望终究无法实现。

[hɪz; ɪz] - ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃɪz] - [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪtʃ]
His ' Journal of Researches ' was then the only one of his books which
他的 - 杂志 的 研究 - 曾是 然后 这 仅有的 一 的 他的 图书 哪个
[hæd; həd] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kɒmənli] [nəʊn] .
had any chance of being commonly known .
有 任何 机会 的 存在 通常 已知 .
当时，他的著作中只有《研究日志》有可能广为人知。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] - ['vɔɪɪdʒɪz] - [ɒv; əv] ['kæptɪnz] [kɪŋ]
But the fact that it was published with the ' Voyages ' of Captains King
但 这 事实 那 它 曾是 已发布 和 这 - 航程 - 的 队长 国王
[ænd; ənd] [fɪts] - [rɔi] ['prɒbəbli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ɪts]['dʒen(ə)rəl][ˌpɒpju'lærəti] .
and Fitz - Roy probably interfered with its general popularity .
和 菲茨 - 罗伊 大概 干扰 和 它是 一般的 人气 .
但由于它是与金船长和菲茨罗伊船长的《航海记》一起出版的，这可能影响了它的普遍受欢迎程度。

[ðʌs] ['laɪəl] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] - (- [laɪɛlz] [laɪf] , - [ˌaɪ 'aɪ] . [peɪdʒ] -) ,
Thus Lyell wrote to him in 1838 (' Lyell's Life , ' ii . page 43) ,
因此 莱尔 写道 到 他 在 - (- 莱尔的 生活 , - 二、 . 页 -) ,
因此，莱伊尔在 1838 年给他写信（《莱伊尔传》，第二卷，第 43 页），

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [kwaɪt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːn(ə)l] . . . [ænd; ənd][hiː; hi]
" I assure you my father is quite enthusiastic about your journal . . . and he
" 我 保证 你 我的 父亲 是 相当 热情的 关于 你的 杂志 . . . 和 他
[ə'ɡriːz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [seɪl] [ɪf] ['pʌblɪʃt] ['seprətli] .
agrees with me that it would have a large sale if published separately .
同意 和 我 那 它 会 有 一个 大的 销售 如果 已发布 分别地 .
“我可以向你保证，我父亲对你的期刊非常感兴趣……他也同意我的看法，如果单独出版，销量会很好。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fetəd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)]
He was disappointed at hearing that it was to be fettered by the other
他 曾是 失望的 在 听力 那 它 曾是 到 是 束缚 经过 这 其他
['vɒljuːmz] ,
volumes ,
卷 ,
得知它将受到其他卷册的束缚，他感到很失望。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːkwəli] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ,

for , although he should equally buy it ,

为了 , 虽然 他 应该 同样地 买 它 ,

因为，尽管他也应该买下它，

[hiː; hi] [fɪəd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [biː; bi] [tʃekt] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] .

he feared so many of the public would be checked from doing so .

他 害怕 所以 许多 的 这 民众 会 是 已检查 从 正在做 所以 .

他担心很多公众会因此而不敢这样做。

" [ɪn][ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] - ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] - ([dʒʊ'laɪ] , -) ,

" In a notice of the three voyages in the ' Edinburgh Review ' (July , 1839) ,

" 在 一个 注意 的 这 三 航程 在 这 - 爱丁堡 审查 - (七月 , -) ,

在《爱丁堡评论》（1839 年 7 月）上刊登的一篇关于这三次航行的报道中，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ə'træktɪv]

there is nothing leading a reader to believe that he would find it more attractive

那里 是 没有什么 领导 一个 读者 到 相信 那 他 会 寻找 它 更多的 吸引人的

[ðæn; ðən][ɪts] ['feləʊ] - ['vɒljuːmz] .

than its fellow - volumes .

比 它是 同伴 - 卷 .

没有任何迹象表明，读者会觉得这本书比其他几卷书更有吸引力。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['waɪdli] [nəʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seprətli]

And , as a fact , it did not become widely known until it was separately

和 , 作为 一个 事实 , 它 做过 不是 变得 广泛 已知 直到 它 曾是 分别地

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

published in 1845 .

已发布 在 - .

事实上，直到 1845 年单独出版后，它才广为人知。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] - ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] - ([dɪ'sembə(r)] ,

It may be noted , however , that the ' Quarterly Review ' (December ,

它 可能 是 著名的 , 然而 , 那 这 - 季刊 审查 - (十二月 ,

然而，值得注意的是，《季度回顾》（12月，

-) [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['ridər] [tuː; tə][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dʒɜːn(ə)l] - [æz; əz]

1839) called the attention of its readers to the merits of the ' Journal ' as

-) 称为 这 注意力 的 它是 读者 到 这 优点 的 这 - 杂志 - 作为

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['trævlz] .

a book of travels .

一个 书 的 旅行 .

1839 年）让读者注意到《游记》作为一本游记的优点。

[ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] " [tʃɑːm] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɪtʃ]

The reviewer speaks of the " charm arising from the freshness of heart which

这 评论员 说话 的 这 " 魅力 产生 从 这 新鲜 的 心 哪个

[ɪz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['vɜːdʒɪn]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mæn][ænd; ənd][æn; ən][ə'kjuːt]

is thrown over these virgin pages of a strong intellectual man and an acute

是 抛掷 超过 这些 处女 页面 的 一个 强的 知识分子 男人 和 一个 急性

[ænd; ənd] [diːp] [əb'zɜːvə(r)] .

and deep observer .

和 深的 观察员 .

评论者称赞道：“一位思想深刻、观察敏锐的学者，用他那颗赤诚之心，为这些崭新的文字注入了独特的魅力。”

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] [trænz'leɪʃ(ə)n] (-) [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dʒɜːn(ə)l] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɪn]

" The German translation (1844) of the ' Journal ' received a favourable notice in

" 这 德语 翻译 (-) 的 这 - 杂志 - 已收到 一个 有利 注意 在

[nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] - ['haɪdəlˌbɜːrgər] - [dɜːr] [ˌlɪtə'rɑːtʊr] ,

No . 12 of the ' Heidelberger Jahrbucher der Literatur ,

不 . - 的 这 - 海德堡 - 德尔 文学 ,

“《期刊》的德文译本（1844 年）在《海德堡文学年鉴》第 12 期中获得了好评，

- - - - [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] " ['veərid] ['kænvəs] ,
' 1847 - - where the Reviewer speaks of the author's " varied canvas ,
- - - - 在哪里 这 评论员 说话 的 这 作者的 " 多种多样 帆布 ,

' 1847年——评论家谈到作者“丰富多彩的画卷，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sketʃɪz] [ɪn] ['laɪvli] ['kʌləs] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪstənt] ['riːdʒənz]
on which he sketches in lively colours the strange customs of those distant regions
在 哪个 他 草图 在 热闹 颜色 这 奇怪的 海关 的 那些 遥远 地区
[wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fɔːnə] ,
with their remarkable fauna ,
和 他们的 卓越 动物 ,

他用生动的色彩描绘了那些遥远地区的奇特风俗和奇特动植物群。

['flɔːrə][ænd; ənd][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
flora and geological peculiarities .
植物 和 地质 特殊性 .

植物区系和地质特征。

" [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [raɪts] - - " ['dɑːktər; draɪv] .
" Alluding to the translation , my father writes - - " Dr .
" 暗示 到 这 翻译 , 我的 父亲 写 - - " 博士 .

“我父亲在谈到翻译时写道——”博士

['diːfənˌbɑːk] . . . [hæz; həz] [trænz'leɪtɪd] [maɪ] - ['dʒɜːn(ə)l] - ['ɪntuː]['dʒɜːmən] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] , [wɪð]
Dieffenbach . . . has translated my ' Journal ' into German , and I must , with
迪芬巴赫 . . . 有 翻译 我的 - 杂志 - 进入 德语 , 和 我 必须 , 和
[ʌn'pɑːdnəbl] ['vænəti] ,
unpardonable vanity ,
不可饶恕的 虚荣 ,

迪芬巴赫……已经将我的《日记》翻译成了德语，而我必须，带着不可饶恕的虚荣心，

[bəʊst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['liːbɪg] [ænd; ənd] ['hʌmˌbɔːlt] .
boast that it was at the instigation of Liebig and Humboldt .
夸 那 它 曾是 在 这 煽动 的 李比希 和 洪堡 .

吹嘘说这是在李比希和洪堡的授意下进行的。

" [ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɒks]
" The geological work of which he speaks in the above letter to Mr . Fox
" 这 地质 工作 的 哪个 他 说话 在 这 多于 信 到 先生 . 狐狸
['ɒkjupaɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] - ,
occupied him for the whole of 1843 ,
占领 他 为了 这 所有的 的 - ,

“他在给福克斯先生的信中提到的地质工作，占据了他整个1843年的时间。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .
and was published in the spring of the following year .
和 曾是 已发布 在 这 春天 的 这 下列的 年 .

并于次年春季出版。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] - [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [vɒl'kænɪk] ['aɪlənds] , ['vɪzɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
It was entitled ' Geological Observations on the Volcanic Islands , visited during the
它 曾是 标题 - 地质 观察 在 这 火山 岛屿 , 到访 期间 这
['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . " ['biːgl] " ,
voyage of H . M . S . " Beagle " ,
航程 的 H . M . S . " 比格犬 " ,

它的标题是《贝格尔号航行期间对火山岛的地质观察》，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [briːf] [n'əʊtɪsɪz][ɒn][ðə; ði][dʒi'ɒlədʒi][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv]
together with some brief notices on the geology of Australia and the Cape of
一起 和 一些 简短的 通知 在 这 地质学 的 澳大利亚 和 这 岬 的
[gʊd] [həʊp] - :
Good Hope ' :
好的 希望 - :

以及一些关于澳大利亚和好望角地质情况的简要说明：

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dʒi'ɒlədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['biːgl] " ,
it formed the second part of the ' Geology of the Voyage of the " Beagle " ,
它 形成 这 第二 部分 的 这 - 地质学 的 这 航程 的 这 " 比格犬 " ,

它是《贝格尔号航行地质》的第二部分。

- ['pʌblɪʃt] " [wɪð] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz]
' published " with the Approval of the Lords Commissioners of Her Majesty's
- 已发布 " 和 这 赞同 的 这 领主 委员 的 她 陛下的
['treʒəri] .
Treasury .
财政部 .

经女王陛下财政部大臣批准出版。

" [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒn] - ['kɒrəl] [riːfs] - [fɔːmz] [pɑːt] [ai] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriːz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
" The volume on ' Coral Reefs ' forms Part I . of the series , and was
" 这 体积 在 - 珊瑚 珊瑚礁 - 表格 部分 我 . 的 这 系列 , 和 曾是
['pʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

《珊瑚礁》一卷是该系列的第一部分，已出版。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɪn] - .
as we have seen , in 1842 .
作为 我们 有 已见 , 在 - .

正如我们所看到的，在 1842 年。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['riːdə(r)] , [ai] [meɪ] [hɪə(r)] [kwəʊt] [prə'fesə(r)] -
For the sake of the non - geological reader , I may here quote Professor Geikie's
为了 这 清酒 的 这 非 - 地质 读者 , 我 可能 这里 引用 教授 -
[wɜːdz] ([tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] ,
words (Charles Darwin ,
字 (查尔斯 达尔文 ,

为了方便非地质学专业的读者理解，我在此引用盖基教授的话（查尔斯·达尔文，

- ['neɪtʃə(r)] - ['sɪəriːz] , - .)
' Nature ' Series , 1882 .)
- 自然 - 系列 , - .)

《自然》系列，1882年。）

[ɒn] [ðiːz] [tuː] ['vɒljuːmz] - - [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [tʃiːf] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]
on these two volumes - - which were up to this time my father's chief geological
在 这些 二 卷 - - 哪个 是 向上 到 这 时间 我的 父亲的 首席 地质
[wɜːks] .
works .
作品 .

这两卷书——是我父亲当时的主要地质学著作。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɒrəl] [riːfs] , - [hiː; hi] [sez] : - - [peɪdʒ] - , " [ðɪs] [wel] - [nəʊn] ['triːtɪs] ,
Speaking of the ' Coral Reefs , ' he says : - - page 17 , " This well - known treatise ,
请讲 的 这 - 珊瑚 珊瑚礁 , - 他 说道 : - - 页 - , " 这 出色地 - 已知 论文 ,

谈到“珊瑚礁”时，他说：——第17页，“这本著名的论著，

[ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ɪts] ['ɔːθərz] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['memwɑːz] ,

the most original of all its author's geological memoirs ,

这 最多 原来的 的 全部它是 作者的 地质 回忆录 ,

这是作者所有地质回忆录中最具原创性的一部。

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [ɒv; əv][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

has become one of the classics of geological literature .

有 变得 一 的 这 经典 的 地质 文学 .

已成为地质学文献中的经典之作。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪŋz] [ɒv; əv]['kɒrəl] - [rɒk] [ɪn][mɪd] - ['əʊʃ(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

The origin of those remarkable rings of coral - rock in mid - ocean has given

这 起源 的 那些 卓越 戒指 的 珊瑚 - 岩石 在 中 - 海洋 有 给定

[raɪz][tuː; tə] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

rise to much speculation ,

上升 到 很多 推测 ,

大洋中部那些奇特的珊瑚岩环的成因引发了诸多猜测。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [hæz; həz] [biːn] [prə'pəʊzd] .

but no satisfactory solution of the problem has been proposed .

但 不 令人满意的 解决方案 的 这 问题 有 到过 建议的 .

但目前还没有提出令人满意的解决方案。

['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɔːlsəʊ]['kɒrəl] [riːfs] [ðæt] [frɪndʒ] ['aɪlənds]

After visiting many of them , and examining also coral reefs that fringe islands

后 访问 许多 的 他们 , 和 检查 还 珊瑚 珊瑚礁 那 边缘 岛屿

[ænd; ənd] ['kɒntɪnənts] ,

and continents ,

和 各大洲 ,

在参观了许多珊瑚礁，并考察了环绕岛屿和大陆的珊瑚礁之后，

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['θɪəri] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['grændʒə(r)] [straɪks] ['evri] ['riːdə(r)]

he offered a theory which for simplicity and grandeur strikes every reader

他 提供 一个 理论 哪个 为了 简单 和 宏伟 罢工 每一个 读者

[wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

with astonishment .

和 惊讶 .

他提出的理论，因其简洁性和宏伟性而令每一位读者都感到惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['meni] [j'ɪəz] ,

It is pleasant , after the lapse of many years ,

它 是 令人愉快的 , 后 这 失效 的 许多 年 ,

多年之后，感觉真好。

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] [fɜːst] [riːd] [ðə; ði] - ['kɒrəl] [riːfs] - ;

to recall the delight with which one first read the ' Coral Reefs ' ;

到 记起 这 喜 和 哪个 一 第一的 读 这 - 珊瑚 珊瑚礁 - ;

回想起第一次读到《珊瑚礁》时的喜悦；

[haʊ] [wʌn] [wɒtʃt] [ðə; ði][fækts] ['biːɪŋ] [m'ɑːʃəld] ['ɪntuː][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , ['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪg'nɔːd] [ɔː(r)]

how one watched the facts being marshalled into their places , nothing being ignored or

如何 一 观看 这 事实 存在 集结 进入 他们的 地方 , 没有什么 存在 忽略 或者

[pɑːst] ['laɪtli] ['əʊvə(r)] ;

passed lightly over ;

通过了 轻轻 超过 ;

人们亲眼目睹了事实被一一呈现，没有丝毫被忽视或轻描淡写之处；

[ænd; ənd] [haʊ] , [step] [baɪ] [step] , [wʌn] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [waɪd] [ˌəʊʃi'ænɪk] [səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns] .

and how , step by step , one was led to the grand conclusion of wide oceanic subsidence .

和 如何 , 步 经过 步 , 一 曾是 引领 到 这 盛大 结论 的 宽的 海洋 地面沉降 .

并一步步地得出海洋大面积下沉的宏伟结论。

[nəʊ] [mɔː(r)] ['ædmərəb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ,

No more admirable example of scientific method was ever given to the world ,

不 更多的 令人钦佩的 例子 的 科学 方法 曾是 曾经 给定 到 这 世界 ,

世界上再也没有比这更令人钦佩的科学方法范例了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [els] ,

and even if he had written nothing else ,

和 甚至 如果 他 有 书面 没有什么 别的 ,

即使他没有写过其他任何作品，

[ðə; ði] ['triːtɪs] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] ['dɑːwɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ɒv; əv] [ɪn'vestəˌgetər] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

the treatise alone would have placed Darwin in the very front of investigators of nature .

这 论文 独自的 会 有 放置 达尔文 在 这 非常 正面 的 调查人员 的 自然 .

单凭这篇论文就足以让达尔文跻身自然研究者的顶尖行列。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [laɪɛlz] ['lɛtəz] ([tuː; tə] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['hɜːʃəl] ,

" It is interesting to see in the following extract from one of Lyell's letters (To Sir John Herschel ,

" 它 是 有趣的 到 看 在 这 下列的 提炼 从 一 的 莱尔的 信件 (到 先生 约翰 赫歇尔 ,

“从莱伊尔的一封信（致约翰·赫歇尔爵士）的以下摘录中可以看出，这很有意思：

[meɪ] - , - .

May 24 , 1837 .

可能 - , - .

1837年5月24日。

- [laɪf] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['laɪəl] , - [vɒl] .

' Life of Sir Charles Lyell , ' vol .

- 生活 的 先生 查尔斯 莱尔 , - 卷 .

《查尔斯·莱尔爵士传》卷

[ˌaɪ 'aɪ] . [peɪdʒ] - .)

ii . page 12 .)

二、 . 页 - .)

ii. 第 12 页。）

[haʊ] ['wɔːmli] [ænd; ənd] ['redɪli] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['θɪəri] .

how warmly and readily he embraced the theory .

如何 热情地 和 容易 他 拥抱 这 理论 .

他多么热情、多么欣然地接受了这一理论。

[ðə; ði] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['ɔːlsəʊ] [gɪvz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɪt'self] .

The extract also gives incidentally some idea of the theory itself .

这 提炼 还 给予 顺便 一些 主意 的 这 理论 本身 .

这段摘录也无意中透露出该理论本身的一些概念。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɑːrwɪnz] [njuː] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['kɒrəl] ['aɪləndz] ,
" I am very full of Darwin's new theory of Coral Islands ,
" 我 是 非常 满的 的 达尔文的 新的 理论 的 珊瑚 岛屿 ,

"我非常赞同达尔文关于珊瑚岛的新理论，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɜːrdʒd] ['hjuːəl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['aʊə(r)][nekst] ['miːtɪŋ] .
and have urged Whewell to make him read it at our next meeting .
和 有 敦促 惠威尔 到 制作 他 读 它 在 我们的 下一个 会议 .

我们已经敦促惠威尔在下次会议上宣读这份文件。

[ai][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [vɒl'kænɪk] ['kreɪtə(r)] ['θɪəri] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
I must give up my volcanic crater theory for ever ,
我 必须 给 向上 我的 火山 火山口 理论 为了 曾经 ,

我必须永远放弃我的火山坑理论了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pæŋ] [æt; ət][fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,
though it cost me a pang at first , for it accounted for so much ,
尽管 它 成本 我 一个 疼痛 在 第一的 , 为了 它 已记录 为了 所以 很多 ,

虽然一开始让我感到很痛苦，因为它占了很大一部分，

[ðə; ði]['ænjələ(r)] [fɔːm] , [ðə; ði] ['sentrəl] [lə'guːn] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['maʊntən]
the annular form , the central lagoon , the sudden rising of an isolated mountain
这 环状 形式 , 这 中央 泻湖 , 这 突然 上升 的 一个 孤立 山
[ɪn][ə; eɪ] [diːp] [siː] ;
in a deep sea ;
在 一个 深的 海 ;

环状形态、中央泻湖、深海中突然隆起的孤立山峰；

[ɔːl] [went] [səʊ] [wel] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [səb'mɜːdʒd] , ['kreɪtərɪˌfɔːm] , [ænd; ənd] ['kɒnɪkl] [vɒl'keinəuz]
all went so well with the notion of submerged , crateriform , and conical volcanoes
全部 去 所以 出色地 和 这 概念 的 湮 , 火山口状 , 和 锥 火山
,
,
,

这一切都与水下火山、火山口状火山和锥形火山的概念非常契合，

. . . [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] [wiː; wi][hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] [rɒks] [ɪn]
. . . and then the fact that in the South Pacific we had scarcely any rocks in
. . . 和 然后 这 事实 那 在 这 南 太平洋 我们 有 几乎 任何 岩石 在
[ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv]['kɒrəl] ['aɪləndz] ,
the regions of coral islands ,
这 地区 的 珊瑚 岛屿 ,

……还有一点，就是在南太平洋的珊瑚岛地区，我们几乎没有看到任何岩石。

[seɪv] [tuː] [kaɪndz] , ['kɒrəl] ['laɪmstəʊn] [ænd; ənd][vɒl'kænɪk] !
save two kinds , coral limestone and volcanic !
节省 二 种类 , 珊瑚 石灰石 和 火山 !

保留两种岩石：珊瑚石灰岩和火山岩！

[jet] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [həʊl] ['θɪəri] [ɪz] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,
Yet spite of all this , the whole theory is knocked on the head ,
然而 尽管如此 的 全部 这 , 这 所有的 理论 是 敲门 在 这 头 ,

然而，尽管如此，整个理论还是被彻底推翻了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænjələ(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['sentrəl] [lə'guːn] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
and the annular shape and central lagoon have nothing to do with
和 这 环状 形状 和 中央 泻湖 有 没有什么 到 做 和
[vɒl'keinəuz] ,
volcanoes ,
火山 ,

环状形状和中央泻湖与火山无关。

[nɔː(r)]	['iːv(ə)n]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['kreɪtərɪˌfɔːm]	['bɒtəm]	.
nor	**even**	**with**	**a**	**crateriform**	**bottom**	**.**
也不	甚至	和	一个	火山口状	底部	.

甚至连火山口状的底部都没有。

[pə'hæps]	['dɑːwɪn]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[wen]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[keɪp]	[wɒt]	[hiː; hi]	[kən'sidə]	[ðə; ði]	[truː]	[kɔːz]	?
Perhaps	**Darwin**	**told**	**you**	**when**	**at**	**the**	**Cape**	**what**	**he**	**considers**	**the**	**true**	**cause**	**?**
也许	达尔文	讲述	你	什么时候	在	这	岬	什么	他	考虑	这	真的	原因	?

或许达尔文在好望角时曾告诉过你，他认为真正的原因是什么?

[let]	['eni]	['maʊntən]	[biː; bi]	[səb'mɜːdʒd]	['grædʒuəli]	,	[ænd; ənd]	['kɒrəl]	[grəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[siː]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['sɪŋkɪŋ]	,
Let	**any**	**mountain**	**be**	**submerged**	**gradually**	**,**	**and**	**coral**	**grow**	**in**	**the**	**sea**	**in**	**which**	**it**	**is**	**sinking**	**,**
让	任何	山	是	湮	逐步地	,	和	珊瑚	生长	在	这	海	在	哪个	它	是	下沉	,

让任何一座山逐渐沉入海底，珊瑚在它沉没的海水中生长。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[rɪŋ]	[ɒv; əv]	['kɒrəl]	,	[ænd; ənd]	['faɪnəli]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[lə'guːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	.
and	**there**	**will**	**be**	**a**	**ring**	**of**	**coral**	**,**	**and**	**finally**	**only**	**a**	**lagoon**	**in**	**the**	**centre**	**.**
和	那里	将要	是	一个	戒指	的	珊瑚	,	和	最后	仅有的	一个	泻湖	在	这	中心	.

然后会有一圈珊瑚，最后中心只剩下一个泻湖。

[waɪ]	?
Why	**?**
为什么	?

为什么?

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	['riːz(ə)n]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['bæriə(r)]	[riːf]	[ɒv; əv]	['kɒrəl]	[grəuz]	[ə'lɒŋ]	['sɜːt(ə)n]	[kəʊsts]	:	[ɒ'streɪliə]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
For	**the**	**same**	**reason**	**that**	**a**	**barrier**	**reef**	**of**	**coral**	**grows**	**along**	**certain**	**coasts**	**:**	**Australia**	**,**	**etc**	**.**
为了	这	相同的	原因	那	一个	障碍	礁	的	珊瑚	生长	沿着	肯定	海岸	:	澳大利亚	,	ETC	.

原因与某些海岸（例如澳大利亚）沿岸生长出珊瑚礁的原因相同。

['kɒrəl]	['aɪlənds]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['efəts]	[ɒv; əv]	['draʊnɪŋ]	['kɒntɪnənts]	[tuː; tə]	[lɪft]	[ðeə(r)]	[hedz]	[ə'bʌv]	['wɔːtə(r)]	.
Coral	**islands**	**are**	**the**	**last**	**efforts**	**of**	**drowning**	**continents**	**to**	**lift**	**their**	**heads**	**above**	**water**	**.**
珊瑚	岛屿	是	这	最后的	努力	的	溺水	各大洲	到	举起	他们的	头部	多于	水	.

珊瑚岛是即将沉没的大陆为了露出水面而做出的最后努力。

['riːdʒənz]	[ɒv; əv]	[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	[meɪ]	[biː; bi]	[treɪst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒrəl]	[riːfs]	.
Regions	**of**	**elevation**	**and**	**subsidence**	**in**	**the**	**ocean**	**may**	**be**	**traced**	**by**	**the**	**state**	**of**	**the**	**coral**	**reefs**	**.**
地区	的	海拔	和	地面沉降	在	这	海洋	可能	是	追踪	经过	这	状态	的	这	珊瑚	珊瑚礁	.

海洋中隆起和沉降的区域可以通过珊瑚礁的状态来追踪。

"	[ðeə(r)]	[ɪz]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sed]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['pʌblɪʃt]	[kən'temp(ə)rəri]	['krɪtɪsɪzəm]	.
"	**There**	**is**	**little**	**to**	**be**	**said**	**as**	**to**	**published**	**contemporary**	**criticism**	**.**
"	那里	是	小的	到	是	说	作为	到	已发布	当代的	批评	.

“对于已发表的当代评论，没有什么可说的。”

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'vjuːd] [ɪn] [ðə; ði] - ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] - [tɪl] - , [wen] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .
The book was not reviewed in the ' Quarterly Review ' till 1847 , when a favourable notice was given .
这 书 曾是 不是 已审核 在 这 - 季刊 审查 - 直到 - , 什么时候 一个 有利 注意 曾是 给定 .

直到 1847 年，《季刊评论》才对这本书进行了评论，并给予了好评。

[ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] " [bəʊld][ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] " ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
The reviewer speaks of the " bold and startling " character of the work ,
这 评论员 说话 的 这 " 大胆的 和 令人震惊 " 特点 的 这 工作 ,

评论者称这部作品具有“大胆而惊人的”特点。

[bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [baɪ] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] .
but seems to recognize the fact that the views are generally accepted by geologists .
但 似乎 到 认出 这 事实 那 这 浏览 是 一般来说 公认 经过 地质学家 .

但他似乎也意识到，这些观点普遍被地质学家所接受。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [dʒi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] .
By that time the minds of men were becoming more ready to receive geology of this type .
经过 那 时间 这 思想 的 男人 是 成为 更多的 准备好 到 收到 地质学 的 这 类型 .

到那时，人们的思想已经更容易接受这种类型的地质学了。

['iːv(ə)n] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] - , ['laɪəl] (- [laɪf] [ɒv; əv][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['laɪəl] , - [vɒl] .
Even ten years before , in 1837 , Lyell (' Life of Sir Charles Lyell , ' vol .
甚至 十 年 前 , 在 - , 莱尔 (- 生活 的 先生 查尔斯 莱尔 , - 卷 .

甚至早在十年前，也就是 1837 年，莱尔（《查尔斯·莱尔爵士传》第一卷）就提到了这一点。

[ˌaɪ 'aɪ] . [peɪdʒ][sɪks] .) [sez] ,
ii . page 6 .) says ,
二、 . 页 6 .) 说道 ,

ii. 第 6 页）说，

" ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['dɑːwɪn] [wen] [hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [raɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] ,
" people are now much better prepared to believe Darwin when he advances proofs of the slow rise of the Andes ,
" 人们 是 现在 很多 更好的 准备 到 相信 达尔文 什么时候 他 进展 证明 的 这 慢的 上升 的 这 安第斯山脉 ,

“现在人们更容易相信达尔文提出的安第斯山脉缓慢隆起的证据。”

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] - , [wen] [ai][fɜːst] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] ['dɒktrɪn] .
than they were in 1830 , when I first startled them with that doctrine .
比 他们 是 在 - , 什么时候 我 第一的 惊慌 他们 和 那 教义 .

与 1830 年我第一次用这一理论震惊他们时相比，他们现在的情况要好得多。

" [ðɪs] ['sentəns] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [saʊθ] [ə'merɪkə] (-) ,
" This sentence refers to the theory elaborated in my father's geological observations on South America (1846) ,
" 这 句子 指 到 这 理论 详细说明 在 我的 父亲的 地质 观察 在 南 美国 (-) ,

“这句话指的是我父亲在1846年对南美洲的地质观察中阐述的理论，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['grædʒuəl]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[ˌriːsep'tɪvəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]	[maɪnd]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]
but	**the**	**gradual**	**change**	**in**	**receptivity**	**of**	**the**	**geological**	**mind**	**must**	**have**	**been**
但	这	逐渐地	改变	在	接受性	的	这	地质	头脑	必须	有	到过

['feɪvərəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]	[wɜːk]	.
favourable	**to**	**all**	**his**	**geological**	**work**	**.**
有利	到	全部	他的	地质	工作	.

但地质学家思维接受能力的逐渐转变，必然对他的所有地质工作都是有利的。

[ˌnevəðə'les]	,	['laɪəl]	[siːm]	[æt; ət]	[fɜːst]	[nɒt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɪk'spektɪd]	['eni]	['redi]	[ək'septəns]	[ɒv; əv]
Nevertheless	**,**	**Lyell**	**seems**	**at**	**first**	**not**	**to**	**have**	**expected**	**any**	**ready**	**acceptance**	**of**
尽管如此	,	莱尔	似乎	在	第一的	不是	到	有	预期的	任何	准备好	验收	的

[ðə; ði]	['kɒrəl]	['θɪəri]	;
the	**Coral**	**theory**	**;**
这	珊瑚	理论	;

然而，莱伊尔起初似乎并没有预料到珊瑚理论会很快被接受；

[ðʌs]	[hiː; hi]	[rəʊt]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[ɪn]	-	:
thus	**he**	**wrote**	**to**	**my**	**father**	**in**	**1837**	**:**
因此	他	写道	到	我的	父亲	在	-	:

1837年，他这样写信给我父亲：

-	-	"	[ai]	[kʊd; kəd]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['nʌθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[deɪz]	['ɑːftə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['les(ə)n]	[ɒn]	['kɒrəl]	[riːfs]	,
-	**-**	**"**	**I**	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**for**	**days**	**after**	**your**	**lesson**	**on**	**coral**	**reefs**	**,**
-	-	"	我	可以	思考	的	没有什么	为了	天	后	你的	课	在	珊瑚	珊瑚礁	,

“你讲完珊瑚礁那堂课之后，我好几天都想不起来这件事。”

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tɒps]	[ɒv; əv]	[səb'mɜːdʒd]	['kɒntɪnənts]	.
but	**of**	**the**	**tops**	**of**	**submerged**	**continents**	**.**
但	的	这	最高额	的	湮	各大洲	.

但却是淹没大陆的顶部。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɔːl]	[truː]	,
It	**is**	**all**	**true**	**,**
它	是	全部	真的	,

这一切都是真的。

[bʌt; bət]	[duː; də]	[nɒt]	['flætə(r)]	[jɔː'self]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[bɪ'liːvd]	[tɪl]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['grəʊɪŋ]	[bɔːld]
but	**do**	**not**	**flatter**	**yourself**	**that**	**you**	**will**	**be**	**believed**	**till**	**you**	**are**	**growing**	**bald**
但	做	不是	奉承	你自己	那	你	将要	是	相信	直到	你	是	生长	秃

[laɪk]	[ˌem 'iː]	,
like	**me**	**,**
喜欢	我	,

但别自以为是，直到你像我一样秃顶才会有人相信你。

[wɪð]	[hɑːd]	[wɜːk]	[ænd; ənd]	[vek'seɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌɪnkrə'djuːləti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
with	**hard**	**work**	**and**	**vexation**	**at**	**the**	**incredulity**	**of**	**the**	**world**	**.**
和	难的	工作	和	烦恼	在	这	怀疑	的	这	世界	.

带着辛勤的努力和对世人难以置信的恼怒。

"	[ðə; ði]	['sekənd]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[dʒi'ɒlədʒi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	['biːgl]	"	,
"	**The**	**second**	**part**	**of**	**the**	**'**	**Geology**	**of**	**the**	**Voyage**	**of**	**the**	**"**	**Beagle**	**"**	**,**
"	这	第二	部分	的	这	-	地质学	的	这	航程	的	这	"	比格犬	"	,

《“贝格尔号”航行地质学》第二部分

-	[ai]	.	[iː]	.	[ðə; ði]	['vɒljuːm]	[ɒn]	[vɒl'kænɪk]	['aɪləndz]	,	[wɪtʃ]	['speʃəli]	[kən'sɜːnz]	[ˌjuː 'es]	[naʊ]	,
'	**i**	**.**	**e**	**.**	**the**	**volume**	**on**	**Volcanic**	**Islands**	**,**	**which**	**specially**	**concerns**	**us**	**now**	**,**
-	我	.	e	.	这	体积	在	火山	岛屿	,	哪个	特别	担忧	我们	现在	,

即关于火山岛的那一卷，这正是我们现在特别关注的。

['kænɒt] [biː; bi]['betə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ðæn; ðən][baɪ] [ə'gen] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] ['giːki] ([peɪdʒ] -
cannot be better described than by again quoting from Professor Geikie (page 18
不能 是 更好的 描述 比 经过 再次 引用 从 教授 盖基 （ 页 -
) : - -
) : - -
) : - -

没有比再次引用盖基教授（第18页）的话更好的描述了：——

" [fʊl] [ɒv; əv] ['diːteɪld] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
" Full of detailed observations ,
" 满的 的 详细的 观察 ,

“充满了细致的观察，

[ðɪs] [wɜːk] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][məʊst]
this work still remains the best authority on the general geological structure of most
这 工作 仍然 遗迹 这 最好的 权威 在 这 一般的 地质 结构 的 最多
[ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒənz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] .
of the regions it describes .
的 这 地区 它 描述 .

这部著作至今仍是描述其中大部分地区总体地质结构的最佳权威著作。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] - ['kreɪtə(r)][ɒv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['θɪəri] , - [ðəʊ] [ə'pəʊzd]
At the time it was written the ' crater of elevation theory , ' though opposed
在 这 时间 它 曾是 书面 这 - 火山口 的 海拔 理论 , - 尽管 反对
[baɪ] ['kɒnstənt] ['prevəu,'prevəust] ,
by Constant Prevost ,
经过 持续的 普雷沃斯特 ,

当时提出的“火山口隆起理论”虽然遭到了康斯坦特·普雷沃斯特的反对，

[skrəʊp] , [ænd; ənd] ['laɪəl] , [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] , [æt; ət] [liːst] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
Scrope , and Lyell , was generally accepted , at least on the Continent .
斯克罗普 , 和 莱尔 , 曾是 一般来说 公认 , 在 至少 在 这 大陆 .

斯克罗普和莱尔的观点普遍被接受，至少在欧洲大陆是如此。

['dɑːwɪn] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['vælɪd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] ;
Darwin , however , could not receive it as a valid explanation of the facts ;
达尔文 , 然而 , 可以 不是 收到 它 作为 一个 有效的 解释 的 这 事实 ;

然而，达尔文无法接受这是对事实的有效解释；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪts] [tʃiːf] [ə'pəʊnənts] ,
and though he did not share the view of its chief opponents ,
和 尽管 他 做过 不是 分享 这 看法 的 它是 首席 对手 ,

尽管他并不认同其主要反对者的观点，

[bʌt; bət] ['ventʃəd] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
but ventured to propose a hypothesis of his own ,
但 冒险 到 提出 一个 假设 的 他的 自己的 ,

但他大胆地提出了自己的假设，

[ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪm'pɑːʃəli] [meɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [mʌst; məst][biː; bi]
the observations impartially made and described by him in this volume must be
这 观察 秉公 制成 和 描述 经过 他 在 这 体积 必须 是
[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
regarded as having contributed towards the final solution of the difficulty .
认为 作为 拥有 贡献 向 这 最终的 解决方案 的 这 困难 .

他在本书中公正地作出的观察和描述，必须被视为对最终解决这一难题做出了贡献。

" [prə'fesə(r)] ['giːki] [kən'tɪnjuːz] ([peɪdʒ] -) :
" Professor Geikie continues (page 21) :
" 教授 盖基 继续 （ 页 - ） :

盖基教授继续说道（第21页）：

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['raɪtər] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
" He is one of the earliest writers to recognize the magnitude of the
" 他 是 一 的 这 最早 作家 到 认出 这 震级 的 这
[ˌdiːnjuːˈdeɪʃən][tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['riːs(ə)nt][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [ə,kju:mju'leiʃən] [hæv; həv] [biːn] [səb'dʒektɪd] .
denudation to which even recent geological accumulations have been subjected .
剥蚀 到 哪个 甚至 最近的 地质 累积 有 到过 受 .

“他是最早认识到即使是最近的地质堆积也遭受了巨大剥蚀作用的作家之一。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpresɪv] ['lesnz] [tuː; tə][biː; bi] [lɜːnt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] -
One of the most impressive lessons to be learnt from his account of '
一 的 这 最多 感人的 课程 到 是 学会了 从 他的 帐户 的 -
[vɒl'kænɪk] ['aɪləndz] - [ɪz][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'njuːdɪd] . . .
Volcanic Islands ' is the prodigious extent to which they have been denuded . . .
火山 岛屿 - 是 这 惊人 程度 到 哪个 他们 有 到过 赤裸裸的 . . .

从他对“火山岛”的描述中，最令人印象深刻的教训之一是这些岛屿遭到破坏的程度之深……

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən]
He was disposed to attribute more of this work to the sea than
他 曾是 处置 到 属性 更多的 的 这 工作 到 这 海 比
[məʊst][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [wʊd] [naʊ] [əd'mɪt] ;
most geologists would now admit ;
最多 地质学家 会 现在 承认 ;

他倾向于将这项工作更多地归功于海洋，而大多数地质学家现在会承认这一点；

[bʌt; bət][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [hɪm'self] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [v'ju:z] ,
but he lived himself to modify his original views ,
但 他 居住地 他自己 到 调整 他的 原来的 浏览 ,

但他用自己的行动修正了最初的观点。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['ʌtərəns] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
and on this subject his latest utterances are quite abreast of the time .
和 在 这 主题 他的 最新的 话语 是 相当 并排 的 这 时间 .

而他最近在这个问题上的言论也与时俱进。

" [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [tuː; tə] ['laɪəl] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz]
" An extract from a letter of my father's to Lyell shows his
" 一个 提炼 从 一个 信 的 我的 父亲的 到 莱尔 演出 他的
['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .
estimate of his own work .
估计 的 他的 自己的 工作 .

“我父亲写给莱伊尔的一封信中的一段摘录显示了他对自己作品的评价。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pliːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['lʊkɪŋ] [θruː] [maɪ] -
" You have pleased me much by saying that you intend looking through my '
" 你 有 高兴 我 很多 经过 说 那 你 打算 寻找 通过 我的 -
[vɒl'kænɪk] ['aɪləndz] - :
Volcanic Islands ' :
火山 岛屿 - :

“您说打算参观我的《火山群岛》，这让我非常高兴：

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ! ! !
it cost me eighteen months ! ! !
它 成本 我 十八 几个月 ! ! !

这花了我十八个月的时间！！！

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['veri] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and I have heard of very few who have read it .
和 我 有 听到 的 非常 很少 WHO 有 读 它 .

我听说读过这本书的人寥寥无几。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] , [wɒt'evə(r)] ['lɪt(ə)l] ([ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz])
Now I shall feel , whatever little (and little it is)
现在 我 将 感觉 , 任何 小的 (和 小的 它 是)

现在我将感受到，无论多么微弱（哪怕只是微弱的）

[ðeə(r)][ɪz] [kən'fɜːmətəri] [ɒv; əv][əʊld] [wɜːk] , [ɔː(r)] [njuː] , [wɪl] [wɜːk] [ɪts] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [lɒst] .
there is confirmatory of old work , or new , will work its effect and not be lost .
那里 是 确认 的 老的 工作 , 或者 新的 , 将要 工作 它是 影响 和 不是 是 丢失的 .

有证据表明，无论是旧作还是新作，都会产生效果，不会白费。

" [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [bʊks] , - [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , -
" The third of his geological books , ' Geological Observations on South America , '
" 这 第三 的 他的 地质 图书 , - 地质 观察 在 南 美国 , -
[meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪə(r)] ,
may be mentioned here ,
可能 是 提及 这里 ,

这里可以提及他的第三部地质学著作《南美洲地质观察》。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] - .
although it was not published until 1846 .
虽然 它 曾是 不是 已发布 直到 - .

虽然直到 1846 年才出版。

" [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪm'bɒdid] [ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [kə'lektɪd] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" In this work the author embodied all the materials collected by him for the
" 在 这 工作 这 作者 具身化的 全部 这 材料 集 经过 他 为了 这
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkən] [dʒi'ɒlədʒi] ,
illustration of South American Geology ,
插图 的 南 美国人 地质学 ,

在这部作品中，作者将他收集的所有用于阐释南美地质的资料都融入其中。

[seɪv] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ˌels'weə(r)] .
save some which have been published elsewhere .
节省 一些 哪个 有 到过 已发布 别处 .

除了那些已经在其他地方发表过的文章之外。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
One of the most important features of the book was the evidence which it
一 的 这 最多 重要的 特征 的 这 书 曾是 这 证据 哪个 它
[brɔːt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [sləʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən]
brought forward to prove the slow interrupted elevation of the South American
带来 向前 到 证明 这 慢的 中断 海拔 的 这 南 美国人
['kɒntɪnənt] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['pɪəriəd] .
Continent during a recent geological period .
大陆 期间 一个 最近的 地质 时期 .

这本书最重要的特点之一是它提出了证据，证明南美大陆在最近的地质时期经历了缓慢而间断的隆升。

" (['giːki] , [lɑːk] . [sɪt] .)
" (Geikie , loc . cit .)
" (盖基 , 位置 . 引用 .)

（Geikie，同上）

[ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [maɪ]['fɑːðə(r)] [rəʊt] [tuː; tə] ['laɪəl] : - - " [maɪ] ['vɒljuːm] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] ,
Of this book my father wrote to Lyell : - - " My volume will be about 240 pages ,
的 这 书 我的 父亲 写道 到 莱尔 : - - " 我的 体积 将要 是 关于 - 页面 ,

关于这本书，我父亲写信给莱伊尔说：“我的书大约有240页，

['dredfəli] [dʌl] , [jet] [mʌtʃ] [kən'denst] .
dreadfully dull , yet much condensed .
极其糟糕 乏味的 , 然而 很多 浓缩版 .

极其枯燥乏味，但内容却非常精炼。

[ai] [θɪŋk] [wenˈevə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I think whenever you have time to look through it ,
我 思考 每当 你 有 时间 到 看 通过 它 ，

我认为只要你有时间，就可以仔细阅读一下。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][fækts][ɒn][ðə; ði] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
you will think the collection of facts on the elevation of the land and on the
你 将要 思考 这 收藏 的 事实 在 这 海拔 的 这 土地 和 在 这
[fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈterəsɪz] [ˈprɪti] [gʊd] .
formation of terraces pretty good .
形成 的 露台 漂亮的 好的 .

你会觉得关于地势高低和梯田形成的资料收集得相当不错。

" [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [prəˈfesə(r)] [ˈgiːki] ,
" Of his special geological work as a whole , Professor Geikie ,
" 的 他的 特别的 地质 工作 作为 一个 所有的 ， 教授 盖基 ，

“就盖基教授的整体地质学研究而言，

[waɪl] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] " [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈiːpɒk] - [ˈmeɪkɪŋ] [kaɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz]
while pointing out that it was not " of the same epoch - making kind as his
尽管 指向 出去 那 它 曾是 不是 " 的 这 相同的 时代 - 制作 种类 作为 他的
[ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l] [rɪˈsɜːtʃɪz] ,
biological researches ,
生物 研究 ，

同时指出，它“与他的生物学研究并非同一类型的划时代研究”。

" [rɪˈmɑːrks] [ðæt] [hiː; hi] " [geɪv] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" remarks that he " gave a powerful impulse to " the general reception of
" 评论 那 他 " 给予 一个 强大的 冲动 到 " 这 一般的 接待 的
[laɪɛlz] [ˈtiːtʃɪŋ] " [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈgæðəd] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
Lyell's teaching " by the way in which he gathered from all parts of the world
莱尔的 教学 " 经过 这 方式 在 哪个 他 聚集 从 全部 部分 的 这 世界
[fækts][ɪn][ɪts] [səˈpɔːt] .
facts in its support .
事实 在 它是 支持 .

评论说，他“通过从世界各地收集事实来支持莱伊尔的理论，从而极大地推动了莱伊尔理论的普遍接受”。

" [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪəriəd] - [tuː; tə] - .
" WORK OF THE PERIOD 1842 TO 1854 .
" 工作 的 这 时期 - 到 - .

“1842 年至 1854 年期间的作品。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [jˈiəz] [meɪ] [biː; bi] [ˈrʌfli] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][dʒiˈɒlədʒi]
The work of these years may be roughly divided into a period of geology
这 工作 的 这些 年 可能 是 大致 分割 进入 一个 时期 的 地质学
[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
from 1842 to 1846 ,
从 - 到 - ，

这些年的工作大致可以分为1842年至1846年的地质学时期、

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][zuˈɒlədʒi][frɒm; frəm] - [ˈɒnwədz] .
and one of zoology from 1846 onwards .
和 一 的 动物学 从 - 开始 .

以及从 1846 年开始的动物学。

[ai][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri][nˈəʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl]
I extract from his diary notices of the time spent on his geological
我 提炼 从 他的 日记 通知 的 这 时间 花费 在 他的 地质
[bʊks] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] - [ˈdʒɜːn(ə)l] . -
books and on his ' Journal . '
图书 和 在 他的 - 杂志 . -

我从他的日记中摘录了他花在阅读地质书籍和撰写“日记”上的时间。

- [vɒl'kænɪk] ['aɪlənds] . -
' Volcanic Islands . '
- 火山 岛屿 . -

“火山岛。”

['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [tuː; tə]['dʒænjuəri] , - .
Summer of 1842 to January , 1844 .
夏天 的 - 到 一月 , - .

1842年夏季至1844年1月。

- [dʒi'ɒlədʒi][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] . - [dʒʊ'laɪ] , - , [tuː; tə]['eɪprəl] , - .
' Geology of South America . ' July , 1844 , to April , 1845 .
- 地质学 的 南 美国 . - 七月 , - , 到 四月 , - .

《南美洲地质》。1844 年 7 月至 1845 年 4 月。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] , - [ɒk'təʊbə(r)] , - , [tuː; tə][ɒk'təʊbə(r)] , - .
Second Edition of ' The Journal , ' October , 1845 , to October , 1846 .
第二 版 的 - 这 杂志 , - 十月 , - , 到 十月 , - .

《期刊》第二版，1845 年 10 月至 1846 年 10 月。

[ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ɒk'təʊbə(r)] , - , [ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] , - ,
The time between October , 1846 , and October , 1854 ,
这 时间 之间 十月 , - , 和 十月 , - ,

1846年10月至1854年10月期间

[wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪrɪˌped] (['bɑːnək(ə)lz]) ;
was practically given up to working at the Cirripedia (Barnacles) ;
曾是 几乎 给定 向上 到 在职的 在 这 蔓足类 (藤壶) ;

几乎完全投入到藤壶（Cirripedia）的工作中；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] [baɪ][ðə; ði] [reɪ] [sə'saɪəti][ɪn] - [ænd; ənd] - .
the results were published in two volumes by the Ray Society in 1851 and 1854 .
这 结果 是 已发布 在 二 卷 经过 这 射线 社会 在 - 和 - .

研究结果由雷学会分别于 1851 年和 1854 年以两卷本的形式出版。

[hɪz; ɪz] ['vɒljuːmz] [ɒn][ðə; ði]['fɒs(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌpeɪliˌɑːntə'græfɪkəl]
His volumes on the Fossil Cirripedes were published by the Palaeontographical
他的 卷 在 这 化石 藤壶 是 已发布 经过 这 古生物学
[sə'saɪəti][ɪn] - [ænd; ənd] - .
Society in 1851 and 1854 .
社会 在 - 和 - .

他的关于化石藤壶的著作分别于 1851 年和 1854 年由古生物学会出版。

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɒljuːmz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['leɪtə(r)] .
Some account of these volumes will be given later .
一些 帐户 的 这些 卷 将要 是 给定 之后 .

稍后会对这些卷册进行一些介绍。

[ðə; ði]['maɪnə(r)] [wɜːks] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [tə'geðə(r)] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] .
The minor works may be placed together , independently of subject matter .
这 次要的 作品 可能 是 放置 一起 , 独立 的 主题 事情 .

这些小型作品可以放在一起，不考虑题材。

" [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] [sə'gɪtə] , " [æn] .
" Observations on the Structure , etc . , of the genus Sagitta , " Ann .
" 观察 在 这 结构 , ETC . , 的 这 属 箭矢 , " 安 .

“关于箭石属的结构等的观察”，《年鉴》

[næt] . [hɪst] .
Nat . Hist .
纳特 . 历史 .

自然历史

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - , ['peɪdʒɪz][wʌn] - [sɪks] .
xiii . , 1844 , pages 1 - 6 .
十三 . , - , 页面 1 - 6 .

xiii.，1844 年，第 1-6 页。

" [briːf] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [tə'restriəl] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " [æn] .
" Brief descriptions of several Terrestrial Planariae , etc . , " Ann .
" 简短的 描述 的 一些 陆生 - , ETC . , " 安 .

“几种陆生涡虫等的简要描述”，《年鉴》

[næt] . [hɪst] .
Nat . Hist .
纳特 . 历史 .

自然历史

[ˌɛksˌaɪ'viː] . , - , ['peɪdʒɪz] - - - .
xiv . , 1844 , pages 241 - 251 .
十四 . , - , 页面 - - - .

xiv.，1844 年，第 241-251 页。

" [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [dʌst] ([ə; eɪ] ['sentəns] [ə'kɜːz] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
" An Account of the Fine Dust (A sentence occurs in this paper of interest ,
" 一个 帐户 的 这 美好的 灰尘 (一个 句子 发生 在 这 纸 的 兴趣 ,

“关于细尘的描述（本文中有一句有趣的句子，

[æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl] [miːnz] [ɒv; əv]
as showing that the author was alive to the importance of all means of
作为 显示 那 这 作者 曾是 活 到 这 重要性 的 全部 方法 的

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] :
distribution :
分配 :

这表明作者充分认识到所有传播方式的重要性：

- - " [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [æt; ət] [liːst] - [maɪlz]
- - " The fact that particles of this size have been brought at least 330 miles
- - " 这 事实 那 颗粒 的 这 尺寸 有 到过 带来 在 至少 - 英里

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]['krɪptəʊˌgæmɪk] [plɑːnts]
from the land is interesting as bearing on the distribution of Cryptogamic plants
从 这 土地 是 有趣的 作为 轴承 在 这 分配 的 隐花植物 植物

. ") [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [fɔːls] [ɒn] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,
. ") which often Falls on Vessels in the Atlantic Ocean ,
. ") 哪个 经常 瀑布 在 船只 在 这 大西洋 海洋 ,

——“这种大小的颗粒被带到距离陆地至少330英里的地方，这一事实很有意思，因为它与隐花植物的分布有关。”这些颗粒经常落在大西洋的船只上。

" [dʒi'ɑːl] .
" Geol .
" 地质 .

地质学

[səʊʃ] .
Soc .
社会 .

社会学

[d'ʒɜːn] .
Journ .
旅程 .

期刊。

[ˌaɪ ˈaɪ] . , - , [ˈpeɪdʒɪz] - - - .
ii . , 1846 , pages 26 - 30 .
二、 . , - , 页面 - - - .

ii.，1846 年，第 26-30 页。

" [ɒn] [ðə; ði] [dʒiˈɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔː(l).klənd] [ˈaɪləndz] , " [dʒiˈɑːl] . [səʊʃ] .
" On the Geology of the Falkland Islands , " Geol . Soc .
" 在 这 地质学 的 这 福克兰群岛 岛屿 , " 地质 . 社会 .

“关于福克兰群岛的地质”，地质学会

[dˈʒɜːn] .
Journ .
旅程 .

期刊。

[ˌaɪ ˈaɪ] . , - , [ˈpeɪdʒɪz] - - - .
ii . , 1846 , pages 267 - 274 .
二、 . , - , 页面 - - - .

ii.，1846 年，第 267-274 页。

" [ɒn] [ðə; ði] [trænˈspɔːrtl] [ɒv; əv] [ɪˈrætɪk] [ˈbəʊldəz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , " [dʒiˈɑːl] . [səʊʃ] .
" On the Transportal of Erratic Boulders , etc . , " Geol . Soc .
" 在 这 运输 的 不稳定的 巨石 , ETC . , " 地质 . 社会 .

“关于漂砾的搬运等”，地质学会

[dˈʒɜːn] .
Journ .
旅程 .

期刊。

[ˌaɪ ˈviː] . , - , [ˈpeɪdʒɪz] - - - . ([æn; ən] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [ˈlaɪəl] ,
iv . , 1848 , pages 315 - 323 . (An extract from a letter to Lyell ,
四 . , - , 页面 - - - . (一个 提炼 从 一个 信 到 莱尔 ,
- ,
1847 ,
- ,

iv.，1848 年，第 315-323 页。（摘自 1847 年写给莱尔的一封信，

[ɪz] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðɪs] [ˈeseɪ] :
is of interest in connection with this essay :
是 的 兴趣 在 联系 和 这 散文 :

与本文相关的是：

- - " [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] ([ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]) [æz; əz] [tuː; tə] [pʊt] [məˈklærənz] [əˈdres] [ɒn]
- - " Would you be so good (if you know it) as to put Maclaren's address on
- - " 会 你 是 所以 好的 (如果 你 知道 它) 作为 到 放 迈凯伦的 地址 在
[ðə; ði] [ɪnˈkləʊzd] [ˈletə(r)] [ænd; ənd] [pəʊst] [ˌaɪ ˈtiː] .
the enclosed letter and post it .
这 内 信 和 邮政 它 .

“如果您知道的话，能否好心地把麦克拉伦的地址写在随信附上的信上并寄出去？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [ɪn] [wɒt] [ˈpeɪpə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈbəʊldəz] [ɒn]
It is chiefly to enquire in what paper he has described the Boulders on
它 是 主要 到 查询 在 什么 纸 他 有 描述 这 巨石 在
[ˈɑːrθərz] [siːt] .
Arthur's Seat .
亚瑟的 座位 .

主要目的是询问他在哪篇论文中描述了亚瑟王座上的巨石。

[ˈmɪstə(r)] . [diː] . [mɪln] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈedɪnbrə] - [njuː] [ˈfɪl] .
Mr . D . Milne in the last Edinburgh ' New Phil .
先生 . D . 米尔恩 在 这 最后的 爱丁堡 - 新的 菲尔 .

D. Milne 先生在上一届爱丁堡“新哲学”中

['dʒɜːn(ə)l] -
Journal '
杂志 -

杂志'

[-] , [hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['peɪpə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
[1847] , has a long paper on it .
[-] , 有 一个 长的 纸 在 它 .

[1847] 有一篇关于此的长篇论文。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

- [sʌm; səm] ['gleɪsjəlɪst] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] ['iːv(ə)n]
' Some glacialists have ventured to explain the transportation of boulders even
- 一些 冰川学家 有 冒险 到 解释 这 运输 的 巨石 甚至
[ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [naʊ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
in the situation of those now referred to ,
在 这 情况 的 那些 现在 指 到 ,

“一些冰川学家甚至试图解释在上述情况下巨石的搬运过程，

[baɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [ɒn] [aɪs] [fləʊ] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
by imagining that they were transported on ice floes , ' etc .
经过 想象 那 他们 是 运输 在 冰 浮冰 , - ETC .

想象它们是被冰块运送的，等等。

[hiː; hi] [triːts] [ðɪs] [vjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv] [rɒks] [baɪ] ['aɪsˌbɜːgz] ,
He treats this view , and the scratching of rocks by icebergs ,
他 款待 这 看法 , 和 这 抓挠 的 岩石 经过 冰山 ,

他探讨了这种观点，以及冰山刮擦岩石的现象。

[æz; əz]['ɔːlməʊst] [əb'sɜːd] . . . [hiː; hi][hæz; həz] ['faɪnəli] [stɜːd] [ˌem 'iː] [ʌp] [səʊ] , [ðæt] ([wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ]
as almost absurd . . . he has finally stirred me up so , that (without you
作为 几乎 荒诞 . . . 他 有 最后 搅拌 我 向上 所以 , 那 (没有 你
[wʊd] ['ɑːnsə(r)] [hɪm])
would answer him)
会 回答 他)

简直荒谬至极……他终于激怒了我，以至于（如果没有你，我根本不会理会他）

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [send] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːn(ə)l] .
I think I will send a paper in opposition to the same Journal .
我 思考 我 将要 发送 一个 纸 在 反对 到 这 相同的 杂志 .

我想我会向同一期刊投稿反对该期刊。

[ai][kæn; kən] [ðʌs] [ˌɪntrə'djuːs] [sʌm; səm][əʊld] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [njuː] ,
I can thus introduce some old remarks of mine , and some new ,
我 能 因此 介绍 一些 老的 评论 的 矿 , 和 一些 新的 ,

因此，我可以介绍我以前的一些评论，以及一些新的评论。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]['kæpɪt(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn][en] . [ə'merɪkə] .
and will insist on your capital observations in N . America .
和 将要 坚持 在 你的 首都 观察 在 N . 美国 .

并将坚持要求您对北美地区的首都进行考察。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɔː(r)][tuː; tə][stɒp] [wʌnz] [wɜːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [rəʊθ] . ")
It is a bore to stop one's work , but he has made me quite wroth . ")
它 是 一个 钻孔 到 停止 一个人的 工作 , 但 他 有 制成 我 相当 愤怒 . ")

停下手头的工作固然令人厌烦，但他真的让我很生气。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] " [dʒi'ɒlədʒi] , " [ɪn][ðə; ði] ['ædmərəlti] ['mænjuəl][ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'kwaɪəri] (-) , ['peɪdʒɪz]

The article " Geology , " in the Admiralty Manual of Scientific Enquiry (1849) , pages

这 文章 " 地质学 , " 在 这 海军部 手动的 的 科学 询问 (-) , 页面

- - - .

156 - 195 .

- - - .

《海军部科学探究手册》（1849 年）第 156-195 页中的“地质学”一文。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .

This was written in the spring of 1848 .

这 曾是 书面 在 这 春天 的 - .

这篇文章写于1848年春天。

" [ɒn] ['brɪtɪʃ] ['fɒs(ə)l] [ˌlɛpə'deɪdiː] , " - [dʒi'ɑːl] .

" On British Fossil Lepadidae , " ' Geol .

" 在 英国 化石 Lepadidae , " - 地质 .

“关于英国化石鳞翅目昆虫”，“地质学。

[səʊʃ] .

Soc .

社会 .

社会学

[d'ʒɜːn] . -

Journ . '

旅程 . -

日记。

['sɪksθ] . , - , ['peɪdʒɪz] - - - .

vi . , 1850 , pages 439 - 440 .

六 . , - , 页面 - - - .

1850 年 6 月，第 439-440 页。

" [ə'nælədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][vɒl'kænɪk] [rɒks] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['glæsiəz] , " -

" Analogy of the structure of some Volcanic Rocks with that of Glaciers , " '

" 类比 的 这 结构 的 一些 火山 岩石 和 那 的 冰川 , " -

['ɛdɪn] . [rɔi] .

Edin . Roy .

爱丁 . 罗伊 .

“某些火山岩的结构与冰川的结构的类比”，'Edin. Roy.

[səʊʃ] .

Soc .

社会 .

社会学

[p'rɒk] . -

Proc . '

过程 . -

程序。

[ˌaɪ 'aɪ] . , - , ['peɪdʒɪz] - - - .

ii . , 1851 , pages 17 - 18 .

二、 . , - , 页面 - - - .

ii.，1851 年，第 17-18 页。

[prə'fesə(r)] ['giːki] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ([ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['deɪtɪd]

Professor Geikie has been so good as to give me (in a letter dated

教授 盖基 有 到过 所以 好的 作为 到 给 我 (在 一个 信 日期

[nəʊ'vembə(r)] -)

November 1885)

十一月 -)

盖基教授非常慷慨地给了我（在1885年11月的一封信中）

[hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] - ['ædmərəlti] ['mænjuəl] . -
his impressions of my father's article in the ' Admiralty Manual . '
他的 印象 的 我的 父亲的 文章 在 这 - 海军部 手动的 . -

他对父亲发表在《海军部手册》上的文章的印象。

[hiː; hi] ['menʃnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɔɪnts] [æz; əz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] : - -
He mentions the following points as characteristic of the work : - -
他 提及 这 下列的 积分 作为 特征 的 这 工作 : - -

他列举了以下几点作为该作品的特点：

" [wʌn] . [greɪt] [bredθ] [ɒv; əv] [vjuː] .
" 1 . Great breadth of view .
" 1 . 伟大的 宽度 的 看法 .

1. 视野开阔。

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɒt] ['præktɪkli] ['stʌdid] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃənz]
No one who had not practically studied and profoundly reflected on the questions
不 一 WHO 有 不是 几乎 研究 和 深刻地 反映 在 这 问题
[dɪ'skʌst] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . " [ˌtuː'tuː] .
discussed could have written it . " 2 .
讨论 可以 有 书面 它 . " 2 .

任何人，如果没有对所讨论的问题进行实际研究和深刻思考，就不可能写出这本书。”2.

[ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] ['evə(r)][dɪd] .
The insight so remarkable in all that Mr . Darwin ever did .
这 洞察力 所以 卓越 在 全部 那 先生 . 达尔文 曾经 做过 .

达尔文先生所有成就中都体现了非凡的洞察力。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [laɪnz] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [wʊd] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]
The way in which he points out lines of enquiry that would elucidate geological
这 方式 在 哪个 他 积分 出去 线条 的 询问 那 会 阐发 地质
['prɔːbləmz] [ɪz] ['emɪnəntli] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪm] .
problems is eminently typical of him .
问题 是 非常 典型的 的 他 .

他指出能够阐明地质问题的研究方向的方式，非常具有他的典型特征。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [biːn] ['ædɪkwətli] ['fɒləʊd] ;
Some of these lines have never yet been adequately followed ;
一些 的 这些 线条 有 绝不 然而 到过 充分 随后 ;

这些路线中有些至今尚未得到充分贯彻；

[səʊ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
so with regard to them he was in advance of his time .
所以 和 看待 到 他们 他 曾是 在 进步 的 他的 时间 .

所以就他们而言，他是超越时代的。

" [θriː] . ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['triːtmənt] .
" 3 . Interesting and sympathetic treatment .
" 3 . 有趣的 和 交感神经 治疗 .

3. 有趣且富有同情心的待遇。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æt; ət] [wʌns] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['ridər] ['ɪntuː] ['hɑːməni] [wɪð] [hɪm] .
The author at once puts his readers into harmony with him .
这 作者 在 一次 放置 他的 读者 进入 和谐 和 他 .

作者立刻让读者与他产生共鸣。

[hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz][tuː; tə]
He gives them enough of information to show how delightful the field is to
他 给予 他们 足够的 的 信息 到 展示 如何 愉快 这 场地 是 到
[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðem; ðəm] ,
which he invites them ,
哪个 他 邀请 他们 ,

他向他们提供了足够的信息，让他们了解他邀请他们去的这片领域是多么令人愉悦。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ðeɪ]	[mait]	[əˈkʌmplɪʃ]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**how**	**much**	**they**	**might**	**accomplish**	**in**	**it**	**.**
和	如何	很多	他们	可能	完成	在	它	.

以及他们能从中取得多大的成就。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	[sketʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsʌbdʒɪkt]	[wɪtʃ]	[ˈevribɒdi]	[kæn; kən]	[ˈfɒləʊ]	,
There	**is**	**a**	**broad**	**sketch**	**of**	**the**	**subject**	**which**	**everybody**	**can**	**follow**	**,**
那里	是	一个	广阔	草图	的	这	主题	哪个	大家	能	跟随	,

这里有一个任何人都能理解的主题概要。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ɪˈnʌf]	[ɒv; əv]	[ˈdiːteɪl]	[tuː; tə]	[ɪnˈstrʌkt]	[ænd; ənd]	[gaɪd]	[ə; eɪ]	[bɪˈgɪnə(r)]	[ænd; ənd]	[stɑːt]
and	**there**	**is**	**enough**	**of**	**detail**	**to**	**instruct**	**and**	**guide**	**a**	**beginner**	**and**	**start**
和	那里	是	足够的	的	细节	到	指示	和	指导	一个	初学者	和	开始

[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[træk]	.
him	**on**	**the**	**right**	**track**	**.**
他	在	这	正确的	追踪	.

书中提供了足够的细节，可以指导初学者，并引导他走上正确的道路。

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[dʒiˈɒlədʒi]	[hæz; həz]	[meɪd]	[greɪt]	[straɪdz]	[sɪns]	-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈɑːtɪk(ə)l]	,	[ɪf]
"	**Of**	**course**	**,**	**geology**	**has**	**made**	**great**	**strides**	**since**	**1849**	**,**	**and**	**the**	**article**	**,**	**if**
"	的	课程	,	地质学	有	制成	伟大的	步幅	自从	-	,	和	这	文章	,	如果

[ˈrɪt(ə)n]	[naʊ]	,
written	**now**	**,**
书面	现在	,

“当然，自1849年以来，地质学取得了长足的进步，如果这篇文章是现在写的，

[wʊd]	[niːd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˈnəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ˈʌðə(r)]	[ˈbrɑːntʃɪz]	[ɒv; əv]	[ɪnˈkwaɪəri]	,
would	**need**	**to**	**take**	**notice**	**of**	**other**	**branches**	**of**	**inquiry**	**,**
会	需要	到	拿	注意	的	其他	分支	的	询问	,

需要关注其他调查分支，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ˈmɒdɪfaɪ]	[ˈsteɪtmənts]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[naʊ]	[kwaɪt]	[ˈækjərət]	;
and	**to**	**modify**	**statements**	**which**	**are**	**not**	**now**	**quite**	**accurate**	**;**
和	到	调整	声明	哪个	是	不是	现在	相当	准确的	;

并修改目前不够准确的陈述；

[bʌt; bət]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ədˈvaɪs]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈdɑːwɪn]	[gɪvz]	[ɪz]	[æz; əz]	[ˈniːdfl]	[ænd; ənd]	[ˈvæljuəb(ə)l]	[naʊ]
but	**most**	**of**	**the**	**advice**	**Mr**	**.**	**Darwin**	**gives**	**is**	**as**	**needful**	**and**	**valuable**	**now**
但	最多	的	这	建议	先生	.	达尔文	给予	是	作为	需要	和	有价值的	现在

[æz; əz]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈgɪv(ə)n]	.
as	**when**	**it**	**was**	**given**	**.**
作为	什么时候	它	曾是	给定	.

但达尔文先生提出的许多建议，如今仍然像当初提出时一样必要和有价值。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈkjʊəriəs]	[tuː; tə]	[siː]	[wɪð]	[wɒt]	[ʌnˈɜːrɪŋ]	[ˈɪnstɪŋkt]	[hiː; hi]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˈfɑːsənd]	[ɒn]
It	**is**	**curious**	**to**	**see**	**with**	**what**	**unerring**	**instinct**	**he**	**seems**	**to**	**have**	**fastened**	**on**
它	是	好奇的	到	看	和	什么	毫无错误	本能	他	似乎	到	有	系紧	在

[ðə; ði]	[ˈprɪnsəp(ə)lz]	[ðæt]	[wʊd]	[stænd]	[ðə; ði]	[test]	[ɒv; əv]	[taɪm]	.
the	**principles**	**that**	**would**	**stand**	**the**	**test**	**of**	**time**	**.**
这	原则	那	会	站立	这	测试	的	时间	.

令人惊讶的是，他似乎凭借着敏锐的直觉，牢牢把握住了那些经得起时间考验的原则。

"	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈletə(r)]	[tuː; tə]	[ˈlaɪəl]	(	-	)
"	**In**	**a**	**letter**	**to**	**Lyell**	**(**	**1853**	**)**
"	在	一个	信	到	莱尔	(	-	)

在给莱尔的一封信中（1853年）

[maɪ]['fɑːðə(r)] [rəʊt] , " [ai] [went] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['dɑːktər; draɪv] . ['sʌðərlənd]
my father wrote , " I went up for a paper by the Arctic Dr . Sutherland
我的 父亲 写道 , " 我 去 向上 为了 一个 纸 经过 这 北极 博士 . 萨瑟兰
,
,
,

我父亲写道：“我去拜访了北极博士萨瑟兰，想读一篇论文。”

[ɒn][aɪs]['ækʃ(ə)n] , [riːd] ['əʊnli][ɪn]['æbstrækt] , [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wɪð] [mʌtʃ] [gʊd] ['mætə(r)] .
on ice action , read only in abstract , but I should think with much good matter .
在 冰 行动 , 读 仅有的 在 抽象的 , 但 我 应该 思考 和 很多 好的 事情 .

关于冰上行动，虽然只是从抽象的角度解读，但我认为其中蕴含着很多有价值的信息。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
It was very pleasant to hear that it was written owing to the Admiralty
它 曾是 非常 令人愉快的 到 听到 那 它 曾是 书面 欠款 到 这 海军部
['mænjuəl] .
Manual .
手动的 .

得知它是根据海军部手册编写的，我感到非常高兴。

" [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'taɪəd] [laɪf] [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][æt; ət]
" To give some idea of the retired life which now began for my father at
" 到 给 一些 主意 的 这 退休 生活 哪个 现在 开始 为了 我的 父亲 在
[daʊn] ,
Down ,
向下 ,

“为了让大家对我父亲在唐郡开始的退休生活有所了解，

[ai][hæv; həv]['nəʊtɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['daɪəri][ðə; ði] [ʃɔːt] [pɪərɪədz]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ]
I have noted from his diary the short periods during which he was away
我 有 著名的 从 他的 日记 这 短的 时期 期间 哪个 他 曾是 离开
[frɒm; frəm] [həʊm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - ,
from home between the autumn of 1842 ,
从 家 之间 这 秋天 的 - ,

我从他的日记中注意到，从1842年秋季到1842年秋季，他曾有过几次短暂离家在外的经历。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] - .
when he came to Down , and the end of 1854 .
什么时候 他 来了 到 向下 , 和 这 结尾 的 - .

他来到唐郡的时候，是 1854 年底。

- [dʒʊ'laɪ] . - - [wiːk] [æt; ət] [mɪər] [ænd; ənd] ['ʃrəʊzbəri] .
1843 July . - - Week at Maer and Shrewsbury .
- 七月 . - - 星期 在 梅尔 和 什鲁斯伯里 .

1843 年 7 月——在梅尔和什鲁斯伯里的一周。

[ɒk'təʊbə(r)] . - - [twelv] [deɪz] [æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] .
October . - - Twelve days at Shrewsbury .
十月 . - - 十二 天 在 什鲁斯伯里 .

十月——在什鲁斯伯里待了十二天。

- ['eɪprəl] . - - [wiːk] [æt; ət] [mɪər] [ænd; ənd] ['ʃrəʊzbəri] .
1844 April . - - Week at Maer and Shrewsbury .
- 四月 . - - 星期 在 梅尔 和 什鲁斯伯里 .

1844 年 4 月——在梅尔和什鲁斯伯里的一周。

[dʒʊ'laɪ] . - - [twelv] [deɪz] [æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] .
July . - - Twelve days at Shrewsbury .
七月 . - - 十二 天 在 什鲁斯伯里 .

七月——在什鲁斯伯里待了十二天。

- [sep'tembə(r)] - . - - [sɪks] [wiːks] , " ['ʃrəʊzbəri] , ['lɪŋkənʃə(r)] , [jɔːk] , [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv]
1845 September 15 . - - Six weeks , " Shrewsbury , Lincolnshire , York , the Dean of
- 九月 - . - - 六 周 , " 什鲁斯伯里 , 林肯郡 , 约克 , 这 院长 的
['mæntʃestə(r)] , ['wɔːtər,tɑːn] , ['tʃætswəθ] .
Manchester , Waterton , Chatsworth .
曼彻斯特 , 沃特顿 , 查茨沃斯 .

1845 年 9 月 15 日——六周，“什鲁斯伯里、林肯郡、约克、曼彻斯特教长、沃特顿、查茨沃斯。

" - ['februəri] . - - [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] .
" 1846 February . - - Eleven days at Shrewsbury .
" - 二月 . - - 十一 天 在 什鲁斯伯里 .

“1846 年 2 月——在什鲁斯伯里待了 11 天。

[dʒʊ'laɪ] . - - [ten] [deɪz] [æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] .
July . - - Ten days at Shrewsbury .
七月 . - - 十 天 在 什鲁斯伯里 .

七月——在什鲁斯伯里待了十天。

[sep'tembə(r)] . - - [ten] [deɪz] [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [,et 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
September . - - Ten days at Southampton , etc . , for the
九月 . - - 十 天 在 南安普顿 , ETC . , 为了 这
['brɪtɪʃ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
British Association .
英国 协会 .

九月——在南安普顿等地参加英国科学促进会，为期十天。

- ['februəri] . - - [twelv] [deɪz] [æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] .
1847 February . - - Twelve days at Shrewsbury .
- 二月 . - - 十二 天 在 什鲁斯伯里 .

1847 年 2 月——在什鲁斯伯里待了十二天。

[dʒuːn] . - - [ten] [deɪz] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [,et 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
June . - - Ten days at Oxford , etc . , for the British Association
六月 . - - 十 天 在 牛津 , ETC . , 为了 这 英国 协会
.
.
.

六月——在牛津等地参加英国科学促进会的十天活动。

[ɒk'təʊbə(r)] . - - ['fɔːtnaɪt] [æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] .
October . - - Fortnight at Shrewsbury .
十月 . - - 两星期 在 什鲁斯伯里 .

十月——什鲁斯伯里两周。

- [meɪ] . - - ['fɔːtnaɪt] [æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] .
1848 May . - - Fortnight at Shrewsbury .
- 可能 . - - 两星期 在 什鲁斯伯里 .

1848 年 5 月——什鲁斯伯里两周。

[dʒʊ'laɪ] . - - [wiːk] [æt; ət] ['swɑːnɪdʒ] .
July . - - Week at Swanage .
七月 . - - 星期 在 斯旺纳奇 .

七月——斯旺纳奇一周记。

[ɒk'təʊbə(r)] . - - ['fɔːtnaɪt] [æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] .
October . - - Fortnight at Shrewsbury .
十月 . - - 两星期 在 什鲁斯伯里 .

十月——什鲁斯伯里两周。

[nəʊ'vembə(r)] . - - [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] .
November . - - Eleven days at Shrewsbury .
十一月 . - - 十一 天 在 什鲁斯伯里 .

十一月——在什鲁斯伯里待了十一天。

- [mɑːtʃ] [tuː; tə][dʒuːn] . - - [ˌsɪksˈtiːn] [wiːks] [æt; ət] [ˈmɔːlvən] .
1849 March to June . - - Sixteen weeks at Malvern .
- 行进 到 六月 . - - 十六 周 在 马尔文 .

1849 年 3 月至 6 月——在马尔文待了 16 周。

[sepˈtembə(r)] . - - [ɪˈlev(ə)n] [deɪz] [æt; ət] [ˈbɜːmɪŋəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
September . - - Eleven days at Birmingham for the British Association .
九月 . - - 十一 天 在 伯明翰 为了 这 英国 协会 .

九月——在伯明翰参加英国科学促进会，为期十一天。

- [dʒuːn] . - - [wiːk] [æt; ət] [ˈmɔːlvən] .
1850 June . - - Week at Malvern .
- 六月 . - - 星期 在 马尔文 .

1850 年 6 月——马尔文一周记。

[ˈɔːgəst] . - - [wiːk] [æt; ət] [liːθ] [hɪl] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] .
August . - - Week at Leith Hill , the house of a relative .
八月 . - - 星期 在 利斯 爬坡道 , 这 房子 的 一个 相对的 .

八月——在利斯山亲戚家待了一周。

[ɒkˈtəʊbə(r)] . - - [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈrelətɪv] .
October . - - Week at the house of another relative .
十月 . - - 星期 在 这 房子 的 其他 相对的 .

十月——在另一位亲戚家待了一周。

- [mɑːtʃ] . - - [wiːk] [æt; ət] [ˈmɔːlvən] .
1851 March . - - Week at Malvern .
- 行进 . - - 星期 在 马尔文 .

1851年3月——马尔文一周记。

[ˈeɪprəl] . - - [naɪn] [deɪz] [æt; ət] [ˈmɔːlvən] .
April . - - Nine days at Malvern .
四月 . - - 九 天 在 马尔文 .

四月——在马尔文待了九天。

[dʒʊˈlaɪ] . - - [twelv] [deɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] .
July . - - Twelve days in London .
七月 . - - 十二 天 在 伦敦 .

七月——伦敦十二天。

- [mɑːtʃ] . - - [wiːk] [æt; ət] [ˈrʌgbi] [ænd; ənd] [ˈʃrəʊzbəri] .
1852 March . - - Week at Rugby and Shrewsbury .
- 行进 . - - 星期 在 橄榄球 和 什鲁斯伯里 .

1852 年 3 月——拉格比和什鲁斯伯里一周。

[sepˈtembə(r)] . - - [sɪks] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] .
September . - - Six days at the house of a relative .
九月 . - - 六 天 在 这 房子 的 一个 相对的 .

九月——在亲戚家住了六天。

- [dʒʊˈlaɪ] . - - [θriː] [wiːks] [æt; ət] [ˈiːstbɔːn] .
1853 July . - - Three weeks at Eastbourne .
- 七月 . - - 三 周 在 伊斯特本 .

1853 年 7 月——在伊斯特本待了三个星期。

[ˈɔːgəst] . - - [faɪv] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [kæmp][æt; ət] [ˈtʃɒbəm] .
August . - - Five days at the military Camp at Chobham .
八月 . - - 五 天 在 这 军队 营 在 乔巴姆 .

八月——在乔巴姆军营待了五天。

- [mɑːtʃ] . - - [faɪv] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] .
1854 March . - - Five days at the house of a relative .
- 行进 . - - 五 天 在 这 房子 的 一个 相对的 .

1854 年 3 月——在亲戚家住了五天。

[dʒʊ'laɪ]	.	-	-	[θriː]	[deɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['relətɪv]	.
July	**.**	**-**	**-**	**Three**	**days**	**at**	**the**	**house**	**of**	**a**	**relative**	**.**
七月	.	-	-	三	天	在	这	房子	的	一个	相对的	.

七月——在亲戚家住了三天。

[ɒk'təʊbə(r)]	.	-	-	[sɪks]	[deɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['relətɪv]	.
October	**.**	**-**	**-**	**Six**	**days**	**at**	**the**	**house**	**of**	**a**	**relative**	**.**
十月	.	-	-	六	天	在	这	房子	的	一个	相对的	.

十月——在亲戚家住了六天。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[siːn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['æbsənt]	[frɒm; frəm]	[həʊm]	['sɪksti]	[wiːks]	[ɪn]	[twelv]	[j'iəz]	.
It	**will**	**be**	**seen**	**that**	**he**	**was**	**absent**	**from**	**home**	**sixty**	**weeks**	**in**	**twelve**	**years**	**.**
它	将要	是	已见	那	他	曾是	缺席的	从	家	六十	周	在	十二	年	.

可以看出，他在十二年中离家六十周。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[rɪ'membəd]	[ðæt]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[taɪm]	[spent]	[æt; ət]	[daʊn]	[wɒz; wəz]	[lɒst]	[θruː]	[ɪl]	-	[helθ]	.	]
But	**it**	**must**	**be**	**remembered**	**that**	**much**	**of**	**the**	**remaining**	**time**	**spent**	**at**	**Down**	**was**	**lost**	**through**	**ill**	**-**	**health**	**.**	**]**
但	它	必须	是	记得	那	很多	的	这	其余的	时间	花费	在	向下	曾是	丢失的	通过	患病的	-	健康	.	]

但必须记住，他在唐恩疗养院度过的剩余时间大部分都是因病耽误的。

['lɛtəz]	.
LETTERS	**.**
信件	.

信件。

[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[tuː; tə]	[ɑː(r)]	.	[fɪts]	-	[rɔi]	.
CHARLES	**DARWIN**	**TO**	**R**	**.**	**FITZ**	**-**	**ROY**	**.**
查尔斯	达尔文	到	拉	.	菲茨	-	罗伊	.

查尔斯·达尔文致R·菲茨-罗伊。

[daʊn]	[	[mɑːtʃ]	31st	,	-	]	.
Down	**[**	**March**	**31st**	**,**	**1843**	**]**	**.**
向下	[	行进	31st	,	-	]	.

下行 [1843 年 3 月 31 日]。

[dɪə(r)]	[fɪts]	-	[rɔi]	,
Dear	**Fitz**	**-**	**Roy**	**,**
亲爱的	菲茨	-	罗伊	,

亲爱的菲茨罗伊：

[ai]	[riːd]	['jestədeɪ]	[wɪð]	[sə'praɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['ɪntrəst]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'pɔɪntmənt]	[æz; əz]	['gʌvənə(r)]	[ɒv; əv]	[njuː]	['ziːlənd]	.
I	**read**	**yesterday**	**with**	**surprise**	**and**	**the**	**greatest**	**interest**	**,**	**your**	**appointment**	**as**	**Governor**	**of**	**New**	**Zealand**	**.**
我	读	昨天	和	惊喜	和	这	最	兴趣	,	你的	预约	作为	州长	的	新的	新西兰	.

昨天我惊喜地读到您被任命为新西兰总督的消息，感到非常感兴趣。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	['weðə(r)]	[tuː; tə]	[kən'grætʃəleɪt]	[juː; jʊ]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
I	**do**	**not**	**know**	**whether**	**to**	**congratulate**	**you**	**on**	**it**	**,**
我	做	不是	知道	无论	到	祝贺	你	在	它	,

我不知道该不该祝贺你。

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	[ai]	[meɪ]	[ðə; ði]	['kɒləni]	,	[ɒn]	[pə'zesɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[ziːl]	[ænd; ənd]	['enədʒi]	.
but	**I**	**am**	**sure**	**I**	**may**	**the**	**Colony**	**,**	**on**	**possessing**	**your**	**zeal**	**and**	**energy**	**.**
但	我	是	当然	我	可能	这	殖民地	,	在	拥有	你的	热情	和	活力	.

但我相信，凭借你的热情和精力，我一定能建立起殖民地。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[məʊst]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[nəʊ]	['weðə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːt]	[ɪz]	[truː]	,
I	**am**	**most**	**anxious**	**to**	**know**	**whether**	**the**	**report**	**is**	**true**	**,**
我	是	最多	焦虑的	到	知道	无论	这	报告	是	真的	,

我非常想知道这份报告是否属实。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	['kænɒt]	[beə(r)]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[wɪ'ðaʊt]	['siːɪŋ]
for	**I**	**cannot**	**bear**	**the**	**thoughts**	**of**	**your**	**leaving**	**the**	**country**	**without**	**seeing**
为了	我	不能	熊	这	想法	的	你的	离开	这	国家	没有	看到

[juː; jʊ]	[wʌns]	[ə'gen]	;
you	**once**	**again**	**;**
你	一次	再次	;

因为我无法忍受你离开这个国家后再也见不到你的情景；

[ðə; ði]	[pɑːst]	[ɪz]	['ɒf(ə)n]	[ɪn]	[maɪ]	['meməri]	,
the	**past**	**is**	**often**	**in**	**my**	**memory**	**,**
这	过去的	是	经常	在	我的	记忆	,

过去常常留在我的记忆中。

[ænd; ənd]	[ai]	[fiːl]	[ðæt]	[ai]	[əʊ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[mʌtʃ]	['baɪgɒn]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	,
and	**I**	**feel**	**that**	**I**	**owe**	**to**	**you**	**much**	**bygone**	**enjoyment**	**,**
和	我	感觉	那	我	欠	到	你	很多	逝去的	享受	,

我觉得我过去很多快乐时光都归功于你。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊl]	['destəni]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	,
and	**the**	**whole**	**destiny**	**of**	**my**	**life**	**,**
和	这	所有的	命运	的	我的	生活	,

以及我整个人生的命运，

[wɪtʃ]	(	[hæd; həd]	[maɪ]	[helθ]	[biːn]	[strɒŋgə(r)]	)	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[wʌn]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
which	**(**	**had**	**my**	**health**	**been**	**stronger**	**)**	**would**	**have**	**been**	**one**	**full**	**of**	**satisfaction**
哪个	(	有	我的	健康	到过	更强	)	会	有	到过	一	满的	的	满意

[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
to	**me**	**.**
到	我	.

如果我的身体更健康一些，那将是一件令我非常满足的事情。

['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[θriː]	[mʌnθs]	[ai]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[wʌns]	[gɒn]	[ʌp]	[tuː; tə]	['lʌndən]	[wɪ'ðaʊt]
During	**the**	**last**	**three**	**months**	**I**	**have**	**never**	**once**	**gone**	**up**	**to**	**London**	**without**
期间	这	最后的	三	几个月	我	有	绝不	一次	已消失	向上	到	伦敦	没有

[ɪn'tendɪŋ]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊps]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	['mɪsɪz]	.	[fɪts]	-	[rɔi]	[ænd; ənd]	[jɔː'self]	;
intending	**to**	**call**	**in**	**the**	**hopes**	**of**	**seeing**	**Mrs**	**.**	**Fitz**	**-**	**Roy**	**and**	**yourself**	**;**
意图	到	称呼	在	这	希望	的	看到	太太	.	菲茨	-	罗伊	和	你自己	;

过去三个月里，我每次去伦敦都是为了拜访菲茨罗伊夫人和您；

[bʌt; bət]	[ai]	[faɪnd]	,	[məʊst]	[ʌn'fɔːtʃənətli]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ'self]	,
but	**I**	**find**	**,**	**most**	**unfortunately**	**for**	**myself**	**,**
但	我	寻找	,	最多	很遗憾	为了	我	,

但我发现，很不幸的是，

[ðæt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ɪk'saɪtmənt]	[ɒv; əv]	['breɪkɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[məʊst]	['kwaɪət]	[ruː'tiːn]	[səʊ]	['dʒen(ə)rəli]
that	**the**	**little**	**excitement**	**of**	**breaking**	**out**	**of**	**my**	**most**	**quiet**	**routine**	**so**	**generally**
那	这	小的	激动	的	打破	出去	的	我的	最多	安静的	常规	所以	一般来说

[nɔk]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	,
knocks	**me**	**up**	**,**
敲门声	我	向上	,

打破我平静日常生活的一点点兴奋，通常都会让我感到振奋。

[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː; də]	['skeəsli]	['eniθɪŋ]	[wen]	[ɪn]	['lʌndən]	,
that	**I**	**am**	**able**	**to**	**do**	**scarcely**	**anything**	**when**	**in**	**London**	**,**
那	我	是	有能力的	到	做	几乎	任何事物	什么时候	在	伦敦	,

我在伦敦几乎什么都做不了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I have not even been able to attend one evening meeting of the
和 我 有 不是 甚至 到过 有能力的 到 出席 一 晚上 会议 的 这
[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] .
Geological Society .
地质 社会 .

我甚至连一次地质学会的晚间会议都没能参加。

['ʌðəwaɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] , [θæŋk] [gɒd] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] .
Otherwise , I am very well , as are , thank God , my wife and two children .
否则 ，我 是 非常 出色地 ， 作为 是 ， 感谢 上帝 ，我的 妻子 和 二 孩子们 .

除此之外，我身体很好，感谢上帝，我的妻子和两个孩子也都很好。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [suːts] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['veri] [wel] ,
The extreme retirement of this place suits us all very well ,
这 极端 退休 的 这 地方 西装 我们 全部 非常 出色地 ，

这里极致的隐居生活非常适合我们所有人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ]['aʊə(r)] ['kʌntri] [laɪf] [mʌtʃ] .
and we enjoy our country life much .
和 我们 享受 我们的 国家 生活 很多 .

我们非常享受乡村生活。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ['traɪflz] [ə'baʊt] [maɪ'self] , [wen] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [taɪm] [mʌst; məst]
But I am writing trifles about myself , when your mind and time must
但 我 是 写作 琐事 关于 我 ，什么时候 你的 头脑 和 时间 必须
[biː; bi] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] .
be fully occupied .
是 完全 占领 .

但是，当您的精力和时间应该完全被其他事情占据时，我却在写一些关于我自己的琐事。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪz][tuː; tə][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔː(r)]['mɪsɪz] . [fɪts] - [rɔi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
My object in writing is to beg of you or Mrs . Fitz - Roy to have the
我的 目的 在 写作 是 到 求 的 你 或者 太太 . 菲茨 - 罗伊 到 有 这
['kaɪndnəs] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][wʌn] [laɪn] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
kindness to send me one line to say whether it is true ,
仁慈 到 发送 我 一 线 到 说 无论 它 是 真的 ，

我写这封信的目的是恳请您或菲茨-罗伊夫人好心回复我一句话，告诉我这件事是否属实。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [juː; jʊ][seɪl] [suːn] .
and whether you sail soon .
和 无论 你 帆 很快 .

以及你是否即将启航。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp][nekst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [deɪz] ;
I shall come up next week for one or two days ;
我 将 来 向上 下一个 星期 为了 一 或者 二 天 ;

我下周会来待一两天；

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ɪf] [ai] [kɔːld] ['ɜːli] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
could you see me for even five minutes , if I called early on Thursday morning ,
可以 你 看 我 为了 甚至 五 分钟 ，如果 我 称为 早期的 在 周四 早晨 ，
[vɪz] .
viz .
即 .

如果我周四早上早点打电话给您，您能抽出哪怕五分钟时间见我吗？

[æt; ət] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] ,
at nine or ten o'clock ,
在 九 或者 十 点钟 ，

九点或十点钟，

[ɔː(r)]	[æt; ət]	[wɒt'evə(r)]	['aʊə(r)]	(	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kiːp]	['ɜːli]	[ʃɪp]	['aʊəz]	)	[juː; jʊ]	['fɪnɪʃ]	[jɔː(r); jə(r)]	['brekfəst]	.
or	**at**	**whatever**	**hour**	**(**	**if**	**you**	**keep**	**early**	**ship**	**hours**	**)**	**you**	**finish**	**your**	**breakfast**	**.**
或者	在	任何	小时	(	如果	你	保持	早期的	船	小时	)	你	结束	你的	早餐	.

或者，如果您在船上工作时间较早，则可以在您吃完早餐的任何时间吃完早餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生平与书信（一）(The Life and Letters-1)

第18/32页

[preɪ]	[rɪ'membə(r)]	[ˌem 'iː]	['veri]	['kaɪndli]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	[fɪts]	-	[rɔi]	,
Pray	**remember**	**me**	**very**	**kindly**	**to**	**Mrs**	**.**	**Fitz**	**-**	**Roy**	**,**
祈祷	记住	我	非常	亲切地	到	太太	.	菲茨	-	罗伊	,

请代我向菲茨罗伊夫人致以亲切的问候。

[huː]	[ai]	[trʌst]	[ɪz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒŋ]	['vɔɪɪdʒ]	[wɪð]	['bəʊldnəs]	.
who	**I**	**trust**	**is**	**able**	**to**	**look**	**at**	**her**	**long**	**voyage**	**with**	**boldness**	**.**
WHO	我	相信	是	有能力的	到	看	在	她	长的	航程	和	大胆	.

我信任的人能够以勇气面对她漫长的旅程。

[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,	[dɪə(r)]	[fɪts]	-	[rɔi]	,	[jɔː(r); jə(r)]	['evə(r)]	['truːli]	[ə'blaɪdʒd]	,	[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	.
Believe	**me**	**,**	**dear**	**Fitz**	**-**	**Roy**	**,**	**Your**	**ever**	**truly**	**obliged**	**,**	**CHARLES**	**DARWIN**	**.**
相信	我	,	亲爱的	菲茨	-	罗伊	,	你的	曾经	真的	有义务	,	查尔斯	达尔文	.

亲爱的菲茨罗伊，请相信我，您永远真诚地感谢您，查尔斯·达尔文。

[	[ə; eɪ]	[kwəʊ'teɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ə'nʌðə(r)]	['letə(r)]	(	-	)	[tuː; tə]	[fɪts]	-	[rɔi]	[meɪ]	[biː; bi]	[wɜːθ]	['gɪvɪŋ]	,
[	**A**	**quotation**	**from**	**another**	**letter**	**(**	**1846**	**)**	**to**	**Fitz**	**-**	**Roy**	**may**	**be**	**worth**	**giving**	**,**
[	一个	引述	从	其他	信	(	-	)	到	菲茨	-	罗伊	可能	是	值得	给予	,

[或许值得引用菲茨-罗伊在1846年写的另一封信中的一段话，]

[æz; əz]	['ʃəʊɪŋ]	[maɪ]	['fɑːðərz]	[ə'fekʃənət]	[rɪ'membrəns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	['kæptɪn]	.
as	**showing**	**my**	**father's**	**affectionate**	**remembrance**	**of**	**his**	**old**	**Captain**	**.**
作为	显示	我的	父亲的	亲热	纪念	的	他的	老的	队长	.

这表达了我父亲对他老船长的深切怀念。

"	[ˌfeə'wel]	,	[dɪə(r)]	[fɪts]	-	[rɔi]	,	[ai]	['ɒf(ə)n]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['meni]	[ækts]	[ɒv; əv]	['kaɪndnəs]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
"	**Farewell**	**,**	**dear**	**Fitz**	**-**	**Roy**	**,**	**I**	**often**	**think**	**of**	**your**	**many**	**acts**	**of**	**kindness**	**to**	**me**	**,**
"	告别	,	亲爱的	菲茨	-	罗伊	,	我	经常	思考	的	你的	许多	行为	的	仁慈	到	我	,

“再见了，亲爱的菲茨-罗伊，我常常想起你对我的诸多恩情。”

[ænd; ənd]	[nɒt]		[ɒn]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[nəʊ]	[daʊt]	[kwaɪt]	[fə'gɒtn]	[baɪ]	[juː; jʊ]	,	[wen]	,
and	**not**	**seldomest**	**on**	**the**	**time**	**,**	**no**	**doubt**	**quite**	**forgotten**	**by**	**you**	**,**	**when**	**,**
和	不是	极少	在	这	时间	,	不	怀疑	相当	被遗忘的	经过	你	,	什么时候	,

而且，很多时候，你肯定已经完全忘记了，当时，

[bɪ'fɔː(r)]	['meɪkɪŋ]	[mə'dɪərə]	,	[juː; jʊ]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[ə'reɪndʒd]	[maɪ]	['hæmək]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[hændz]	,
before	**making**	**Madeira**	**,**	**you**	**came**	**and**	**arranged**	**my**	**hammock**	**with**	**your**	**own**	**hands**	**,**
前	制作	马德拉	,	你	来了	和	安排	我的	吊床	和	你的	自己的	双手	,

在制作马德拉酒之前，你亲自来帮我摆放好吊床。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	,	[æz; əz]	[ai]	['ɑːftəwədz]	[hɜːd]	,	[brɔːt]	[tɪəz]	['ɪntuː]	[maɪ]	['fɑːðərz]	[aɪz]	.	"	]
and	**which**	**,**	**as**	**I**	**afterwards**	**heard**	**,**	**brought**	**tears**	**into**	**my**	**father's**	**eyes**	**.**	**"**	**]**
和	哪个	,	作为	我	然后	听到	,	带来	眼泪	进入	我的	父亲的	眼睛	.	"	]

后来我听说，这件事让我父亲热泪盈眶。

[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[tuː; tə]	['dʌbljuː]	.	[diː]	.	[fɒks]	.
CHARLES	**DARWIN**	**TO**	**W**	**.**	**D**	**.**	**FOX**	**.**
查尔斯	达尔文	到	W	.	D	.	狐狸	.

查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

[[daʊn] , [sep'tembə(r)] [faɪv] , - .]
[Down , September 5 , 1843 .]
[向下 , 九月 5 , - .]

[1843年9月5日，唐恩报道。]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .
Monday morning .
周一 早晨 .

星期一早上。

[maɪ] [dɪə(r)] [fɒks] ,
My dear Fox ,
我的 亲爱的 狐狸 ,

我亲爱的狐狸，

[wen] [ai] [sent] [ɒf] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] ['peɪpə(r)] ,
When I sent off the glacier paper ,
什么时候 我 发送 离开 这 冰川 纸 ,

当我寄出冰川论文时，

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] .
I was just going out and so had no time to write .
我 曾是 只是 去 出去 和 所以 有 不 时间 到 写 .

我当时正要出门，所以没时间写。

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ([ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm])
I hope your friend will enjoy (and I wish you were going there with him)
我 希望 你的 朋友 将要 享受 (和 我 希望 你 是 去 那里 和 他)
[hɪz; ɪz] [tʊə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [dɪd] .
his tour as much as I did .
他的 旅游 作为 很多 作为 我 做过 .

我希望你的朋友能像我一样享受他的旅行（我也希望你能和他一起去）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['nɒv(ə)l] .
It was a kind of geological novel .
它 曾是 一个 种类 的 地质 小说 .

它是一种地质小说。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
But your friend must have patience ,
但 你的 朋友 必须 有 耐心 ,

但你的朋友必须要有耐心。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['gleɪʃ(ə)l] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
for he will not get a good GLACIAL EYE for a few days .
为了 他 将要 不是 得到 一个 好的 冰川 眼睛 为了 一个 很少 天 .

因为他几天之内都无法得到一双漂亮的冰川眼。

['mɜːrtʃɪsən] [ænd; ənd] [kaʊnt] ['kaɪzərˌlɪŋ] [rʌʃt] [θruː] [nɔːθ] [weɪlz] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːtəm]
Murchison and Count Keyserling RUSHED through North Wales the same autumn
默奇森 和 数数 凯瑟琳 匆忙 通过 北 威尔士 这 相同的 秋天
[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [reɪn] ['trɪklɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] !
and could see nothing except the effects of rain trickling over the rocks !
和 可以 看 没有什么 除了 这 效果 的 雨 涓涓细流 超过 这 岩石 !

同年秋天，默奇森和凯瑟林伯爵匆匆穿过北威尔士，除了雨水顺着岩石滴落的痕迹外，什么也没看到！

[ai] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] ['mɜːrtʃɪsən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [sɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt]
I cross - examined Murchison a little , and evidently saw he had looked
我 叉 - 检查 默奇森 一个 小的 , 和 显然 锯 他 有 看起来
['keəfəli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
carefully at nothing .
小心 在 没有什么 .

我稍微盘问了一下默奇森，显然发现他什么都没仔细看过。

[ai] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['glæsiə(r)] - [ɪ'fekts] [ɪn] [nɔːθ] [weɪlz] .
I feel CERTAIN about the glacier - effects in North Wales .
我 感觉 肯定 关于 这 冰川 - 效果 在 北 威尔士 .

我对北威尔士的冰川影响深信不疑。

[get] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [stiːm] , [ɪf] [ðɪs] ['weðə(r)] [lɑːsts] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ɪn] [weɪlz] ;
Get up your steam , if this weather lasts , and have a ramble in Wales ;
得到 向上 你的 蒸汽 , 如果 这 天气 持续时间 , 和 有 一个 漫谈 在 威尔士 ;

如果这种好天气持续下去，不妨振作精神，去威尔士散散步；

[ɪts] ['glɔːriəs] ['siːnəri] [mʌst; məst][duː; də] ['evri] [wʌnz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['bɒdi] [gʊd] .
its glorious scenery must do every one's heart and body good .
它是 辉煌 风景 必须 做 每一个 一个人的 心 和 身体 好的 .

它壮丽的景色一定会让每个人的身心都受益。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['enədʒi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][də'lɪərˌmɪər][ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ;
I wish I had energy to come to Delamere and go with you ;
我 希望 我 有 活力 到 来 到 德拉梅尔 和 去 和 你 ;

我真希望我有精力去德拉梅尔和你一起走；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːv] , [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [ɑːsk][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] .
but as you observe , you might as well ask St . Paul's .
但 作为 你 观察 , 你 可能 作为 出色地 问 英石 . 保罗的 .

但正如你所观察到的，你还不如去问问圣保罗大教堂。

[wen'evə(r)] [ai] [gɪv] [maɪ'self][ə; eɪ][trɪp] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] ['skɒtlənd] ,
Whenever I give myself a trip , it shall be , I think , to Scotland ,
每当 我 给 我 一个 旅行 , 它 将 是 , 我 思考 , 到 苏格兰 ,

我想，如果我要给自己安排一次旅行，那目的地一定是苏格兰。

[tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['pærəlel] [rəʊdz] .
to hunt for more parallel roads .
到 打猎 为了 更多的 平行线 道路 .

寻找更多平行道路。

[maɪ] [mə'riːn] ['θɪəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [rəʊdz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [hed] [baɪ]
My marine theory for these roads was for a time knocked on the head by
我的 海洋 理论 为了 这些 道路 曾是 为了 一个 时间 敲门 在 这 头 经过
['ægəsi(ː)z][aɪs] - [wɜːk] ,
Agassiz ice - work ,
阿加西兹 冰 - 工作 ,

我之前关于这些道路的海洋理论一度被阿加西冰上工程所推翻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ə'gen] . . .
but it is now reviving again . . .
但 它 是 现在 复苏 再次 . . .

但现在它又开始复苏了……

[ˌfeə'wel] , - - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] - - ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːkmən] [gɒn] ,
Farewell , - - we are getting nearly finished - - almost all the workmen gone ,
告别 , - - 我们 是 获得 几乎 完成的 - - 几乎 全部 这 工人 已消失 ,

再见了，——我们快要完工了——几乎所有的工人都走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['græv(ə)l] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːks] .
and the gravel laying down on the walks .
和 这 碎石 躺下 向下 在 这 散步 .

还有散落在人行道上的碎石。

['ɑːveɪ]['mærɪə] !
Ave Maria !
大道 玛丽亚 !

圣母玛利亚！

[haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [dʌz] [gəʊ] .
how the money does go .
如何 这 钱 做 去 .

钱都花到哪儿去了?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [ɪk'strævəgəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kəm'peəd]
There are twice as many temptations to extravagance in the country compared
那里 是 两次 作为 许多 诱惑 到 奢侈 在 这 国家 比较的
[wɪð] ['lʌndən] . [ˌædi'ɒs] .
with London . Adios .
和 伦敦 . 再见 .

与伦敦相比，乡村里诱惑人们挥霍无度的因素是其两倍之多。再见。

[jɔːz] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Yours , C . DARWIN .
此致 , C . 达尔文 .

此致，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] [- ?] .
Down [1844 ?] .
向下 [- ?] .

向下 [1844?]。

. . . [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [riːd] [ðə; ði] - ['vestɪdʒɪz] ,
. . . I have also read the ' Vestiges ,
. . . 我 有 还 读 这 - 残余 ,

我也读过《遗迹》,

- (- [ðə; ði] ['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] - [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt]
' (' The Vestiges of the Natural History of Creation ' was published
- (- 这 残余 的 这 自然的 历史 的 创建 - 曾是 已发布
[ə'nɒnɪməsli] [ɪn] - ,
anonymously in 1844 ,
匿名 在 - ,

(《自然创造史的遗迹》于1844年匿名出版,

[ænd; ənd][ɪz] ['kɒnfɪdəntli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['rɒbət] ['tʃeɪmbəz] .
and is confidently believed to have been written by the late Robert Chambers .
和 是 自信地 相信 到 有 到过 书面 经过 这 晚的 罗伯特 钱伯斯 .

人们普遍认为，这篇文章是由已故的罗伯特·钱伯斯所写。

[maɪ] ['fɑːðərz] ['kɒpi] [gɪvz] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['keəfəli] [riːd] ,
My father's copy gives signs of having been carefully read ,
我的 父亲的 复制 给予 标志 的 拥有 到过 小心 读 ,

我父亲的那本有被仔细阅读过的痕迹。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [mɑːkt] [p'æsɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [pɪnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [end] .
a long list of marked passages being pinned in at the end .
一个 长的 列表 的 标记 段落 存在 已置顶 在 在 这 结尾 .

最后贴了一长串标记段落的清单。

[wʌn] ['juːsf(ə)l] ['les(ə)n] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
One useful lesson he seems to have learned from it .
一 有用 课 他 似乎 到 有 学习 从 它 .

他似乎从中吸取了一个很有用的教训。

[hiː; hi] [raɪts] : " [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['reptaɪl] , ['mɒnstrəs] .
He writes : " The idea of a fish passing into a reptile , monstrous .
他 写 : " 这 主意 的 一个 鱼 通过 进入 一个 爬虫 , 滔天 .

他写道：“鱼变成爬行动物的想法，太可怕了。”

[ai] [wɪl] [nɒt] ['spesɪfaɪ] ['eni] [ˌdʒiːni'ælədʒi] - - [mʌtʃ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
I will not specify any genealogies - - much too little known at present .
我 将要 不是 指定 任何 家谱 - - 很多 也 小的 已知 在 展示 .

我不会具体说明任何家谱——目前人们对这些家谱知之甚少。

" [hiː; hi] [ri'fəːz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][fɒks] , ['februəri] , - :
" He refers again to the book in a letter to Fox , February , 1845 :
" 他 指 再次 到 这 书 在 一个 信 到 狐狸 , 二月 , - :

“他在1845年2月写给福克斯的一封信中再次提到了这本书：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [streɪndʒ] , ['ʌnˌfilə'sɔfikəl] [bʌt; bət]['kæpɪt(ə)li] - ['rɪt(ə)n] [bʊk] , [ðə; ði] -
" Have you read that strange , unphilosophical but capitally - written book , the '
" 有 你 读 那 奇怪的 , 非哲学性的 但 资本 - 书面 书 , 这 -
['vestɪdʒɪz] - :
Vestiges ' :
残余 - :

你读过那本奇怪的、不讲哲学但文笔极佳的书《遗迹》吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [mɔː(r)] [tɔːk] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːk] [ɒv; əv] [leɪt] ,
it has made more talk than any work of late ,
它 有 制成 更多的 讲话 比 任何 工作 的 晚的 ,

近来，它引发的讨论远多于任何实际成果。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [baɪ][sʌm; səm] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
and has been by some attributed to me - - at which I ought to be
和 有 到过 经过 一些 归因于 到 我 - - 在 哪个 我 应该 到 是
[mʌtʃ] ['flætəd] [ænd; ənd] [ˌʌn'flætərd] . ") ,
much flattered and unflattered . ") ,
很多 受宠若惊 和 不恭维 . ") ,

有些人把这些话归于我名下——对此我既感到荣幸又感到羞愧。

[bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] [les] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]
but have been somewhat less amused at it than you appear to have
但 有 到过 有些 较少的 觉得好笑 在 它 比 你 出现 到 有
[biːn] :
been :
到过 :

但我对此似乎没有你那么觉得好笑：

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['ædmərəb(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒi'ɒlədʒi] [straɪks]
the writing and arrangement are certainly admirable , but his geology strikes
这 写作 和 安排 是 当然 令人钦佩的 , 但 他的 地质学 罢工
[ˌem 'iː][æz; əz][bæd] ,
me as bad ,
我 作为 坏的 ,

文章的写作和编排固然令人钦佩，但他的地质学知识在我看来却很糟糕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [zu'ɒlədʒi] [fɑː(r)] [wɜːs] .
and his zoology far worse .
和 他的 动物学 远的 更糟 .

他的动物学知识更糟糕。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,
I should be very much obliged ,
我 应该 是 非常 很多 有义务 ,

我将不胜感激。

[ɪf]	[æt; ət]	['eni]	['fjuːtʃə(r)]	[ɔː(r)]	['leʒə(r)]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ɒn]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[graʊnd]	[jɔː(r); jə(r)]	['daʊtf(ə)l]	[bɪ'liːf]	[ɪn]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mʌðə(r)]	[ə'fektɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɒfsprɪŋ]	.
if	**at**	**any**	**future**	**or**	**leisure**	**time**	**you**	**could**	**tell**	**me**	**on**	**what**	**you**	**ground**	**your**	**doubtful**	**belief**	**in**	**imagination**	**of**	**a**	**mother**	**affecting**	**her**	**offspring**	**.**
如果	在	任何	未来	或者	闲暇	时间	你	可以	告诉	我	在	什么	你	地面	你的	疑	信仰	在	想像力	的	一个	母亲	影响	她	后代	.

如果您将来有空，能否告诉我，您是基于什么理由相信母亲会影响子女这种说法?

(	[ðɪs]	[ri'fəːz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['relətɪv]	[ɒv; əv]	[sɜː(r)]	[dʒeɪ]	.	['hʊkərz]	,	[huː]	[ɪn'sɪstɪd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[məʊl]	,
(	**This**	**refers**	**to**	**the**	**case**	**of**	**a**	**relative**	**of**	**Sir**	**J**	**.**	**Hooker's**	**,**	**who**	**insisted**	**that**	**a**	**mole**	**,**
(	这	指	到	这	案件	的	一个	相对的	的	先生	J	.	妓女的	,	WHO	坚持	那	一个	痣	,

（这指的是胡克爵士的一位亲戚的案例，他坚称鼹鼠，

[wɪtʃ]	[ə'pɪəd]	[ɒn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	[fraɪt]	[ə'pɒn]	[hɜː'self]	[ɒn]	['hævɪŋ]	,
which	**appeared**	**on**	**one**	**of**	**her**	**children**	**,**	**was**	**the**	**effect**	**of**	**fright**	**upon**	**herself**	**on**	**having**	**,**
哪个	出现	在	一	的	她	孩子们	,	曾是	这	影响	的	惊吓	之上	她自己	在	拥有	,

出现在她其中一个孩子身上的痕迹，是她自己受到惊吓后留下的后遗症。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[bɜːθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,
before	**the**	**birth**	**of**	**the**	**child**	**,**
前	这	出生	的	这	孩子	,

在孩子出生之前，

['blɒtɪd]	[wɪð]	['siːpiə]	[ə; eɪ]	['kɒpi]	[ɒv; əv]	['tɜːrnərz]	-	['laɪbə(r)]	[ˌstuːdi'ɔːrəm]	-	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[lent]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	['speʃ(ə)l]	[ɪn'dʒʌŋkʃnz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['keəf(ə)l]	.	)
blotted	**with**	**sepia**	**a**	**copy**	**of**	**Turner's**	**'**	**Liber**	**Studiorum**	**'**	**that**	**had**	**been**	**lent**	**to**	**her**	**with**	**special**	**injunctions**	**to**	**be**	**careful**	**.**	**)**
印迹	和	棕褐色	一个	复制	的	特纳的	-	利伯	书房	-	那	有	到过	借出的	到	她	和	特别的	禁令	到	是	小心	.	)

她用棕褐色颜料涂抹了一本特纳的《写生簿》（Liber Studiorum），这本书是别人借给她的，并特别嘱咐她要小心使用。）

[ai]	[hæv; həv]	[ə'tendɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sevrəl]	['steɪtmənts]	['skætəd]	[ə'baʊt]	,
I	**have**	**attended**	**to**	**the**	**several**	**statements**	**scattered**	**about**	**,**
我	有	参加	到	这	一些	声明	疏散	关于	,

我已注意到散落在各处的几份声明，

[bʌt; bət]	[duː; də]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ˌæksɪ'dent(ə)l]	[kəʊ'ɪnsɪdəns]	.
but	**do**	**not**	**believe**	**in**	**more**	**than**	**accidental**	**coincidences**	**.**
但	做	不是	相信	在	更多的	比	偶然	巧合	.

但不要相信除了偶然巧合之外的其他事情。

['dʌbljuː]	.	['hʌntə(r)]	[təʊld]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	,	[ðen]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['laɪɪŋ]	-	[ɪn]	['hɒspɪt(ə)l]	,	[ðæt]	[ɪn]	['meni]	['θaʊz(ə)nd]	[keɪsɪz]	,
W	**.**	**Hunter**	**told**	**my**	**father**	**,**	**then**	**in**	**a**	**lying**	**-**	**in**	**hospital**	**,**	**that**	**in**	**many**	**thousand**	**cases**	**,**
W	.	猎人	讲述	我的	父亲	,	然后	在	一个	说谎	-	在	医院	,	那	在	许多	千	案例	,

W·亨特告诉我父亲，当时他正在妇产医院接受治疗，在成千上万个案例中，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] , ['weðə(r)] ['eniθɪŋ]
he had asked the mother , BEFORE HER CONFINEMENT , whether anything
他 有 问 这 母亲 ， 前 她 监禁 ， 无论 任何事物
[hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
had affected her imagination ,
有 做作的 她 想像力 ，

在产妇入院前，他曾问过她，是否有任何事影响了她的想象力。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] ; [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [nɒt] [wʌn] [keɪs] [keɪm] [raɪt] , [ðəʊ] ,
and recorded the answers ; and absolutely not one case came right , though ,
和 记录 这 答案 ； 和 绝对地 不是 一 案件 来了 正确的 ， 尽管 ，

并记录了答案；然而，竟然没有一个答案是正确的。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [meɪd] [ðə; ði] [kæp] [tuː; tə] [fɪt] .
when the child was anything remarkable , they afterwards made the cap to fit .
什么时候 这 孩子 曾是 任何事物 卓越 ， 他们 然后 制成 这 帽 到 合身 .

如果孩子有什么特别之处，他们事后就会为他/她制作合适的帽子。

[ˌriːprə'dʌkʃn] [siːm] ['gʌvənd] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɪmələ(r)] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
Reproduction seems governed by such similar laws in the whole animal kingdom ,
生殖 似乎 受统治 经过 这样的 相似的 法律 在 这 所有的 动物 王国 ，

整个动物界的繁殖似乎都遵循着类似的规律。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][məʊst][ləʊθ] [[tuː; tə] [bɪ'liːv]] . . .
that I am most loth [to believe] . . .
那 我 是 最多 洛斯 [到 相信] . . .

我极不情愿相信……

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [em] . ['hɜːbət] .
CHARLES DARWIN TO J . M . HERBERT .
查尔斯 达尔文 到 J . M . 赫伯特 .

查尔斯·达尔文致J·M·赫伯特。

[daʊn] [- [ɔː(r)] -] .
Down [1844 or 1845] .
向下 [- 或者 -] .

下行[1844年或1845年]。

[maɪ][dɪə(r)] ['hɜːbət] ,
My dear Herbert ,
我的 亲爱的 赫伯特 ，

我亲爱的赫伯特，

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [njuːz] [ə'baʊt]
I was very glad to see your handwriting and hear a bit of news about
我 曾是 非常 高兴的 到 看 你的 手写 和 听到 一个 少量 的 消息 关于
[juː; jʊ] .
you .
你 .

看到你的笔迹，听到你的一些消息，我非常高兴。

[ðəʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['ɔːtəm] ,
Though you cannot come here this autumn ,
尽管 你 不能 来 这里 这 秋天 ，

虽然今年秋天你不能来这里，

[ai][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɜːbət] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
I do hope you and Mrs . Herbert will come in the winter ,
我 做 希望 你 和 太太 . 赫伯特 将要 来 在 这 冬天 ，

我真心希望您和赫伯特夫人冬天能来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [tɔːk] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] .
and we will have lots of talk of old times , and lots of Beethoven .
和 我们 将要 有 很多 的 讲话 的 老的 时代 , 和 很多 的 贝多芬 .

我们将畅谈往事，也会聊很多贝多芬的音乐。

[ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [maɪ'self] ; [wiː; wi][lɪv; laɪv] [laɪk] [klɒk] - [wɜːk] ,
I have little or rather nothing to say about myself ; we live like clock - work ,
我 有 小的 或者 相当 没有什么 到 说 关于 我 ; 我们 居住 喜欢 钟 - 工作 ,

关于我自己，我没什么好说的；我们的生活就像钟表一样按部就班。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['pɒsəb(ə)l]['mænə(r)] .
and in what most people would consider the dullest possible manner .
和 在 什么 最多 人们 会 考虑 这 最无聊的 可能的 方式 .

而且是以大多数人认为最乏味的方式。

[ai][hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] [biːn] ['sleɪvɪŋ] ['ekstrə] [hɑːd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['retʃɪd]
I have of late been slaving extra hard , to the great discomfiture of wretched
我 有 的 晚的 到过 奴役 额外的 难的 , 到 这 伟大的 沮丧 的 可怜
[daɪ'dʒestɪv]['ɔːrgənz] ,
digestive organs ,
消化 器官 ,

最近我一直拼命干活，导致我可怜的消化器官非常难受。

[æt; ət] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ɔːl][ðə; ði] [feɪts] , [ai][hæv; həv] [dʌn] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv]
at South America , and thank all the fates , I have done three - fourths of
在 南 美国 , 和 感谢 全部 这 命运 , 我 有 完毕 三 - 第四部分 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

在南美洲，感谢命运，我已经完成了四分之三的行程。

['raɪtɪŋ] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [grəuz] [wɪð] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd]['nevə(r)]
Writing plain English grows with me more and more difficult , and never
写作 清楚的 英语 生长 和 我 更多的 和 更多的 难的 , 和 绝不
[ə'teɪnəb(ə)l] .
attainable .
可实现的 .

对我来说，用简洁明了的英语写作越来越困难，而且永远也无法做到。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [dʌl] [æz; əz][maɪ][pjʊə(r)]
As for your pretending that you will read anything so dull as my pure
作为 为了 你的 假装 那 你 将要 读 任何事物 所以 乏味的 作为 我的 纯的
[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,
geological descriptions ,
地质 描述 ,

至于你假装会读我那些枯燥乏味的纯粹地质描述，

[leɪ] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['ʌŋkʃn] [ɒn][maɪ][səʊl] ([ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt][hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə]
lay not such a flattering unction on my soul (On the same subject he wrote to
躺 不是 这样的 一个 奉承 功能 在 我的 灵魂 (在 这 相同的 主题 他 写道 到
[fɪts] - [rɔi] :
Fitz - Roy :
菲茨 - 罗伊 :

不要对我的灵魂施以如此谄媚的膏油（关于同一主题，他写信给菲茨罗伊:）

" [ai][hæv; həv] [sent] [maɪ] - [saʊθ] [ə'merɪkən] [dʒi'ɒlədʒi] - [tuː; tə]['dəʊvə(r)] [striːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get]
" I have sent my ' South American Geology ' to Dover Street , and you will get
" 我 有 发送 我的 - 南 美国人 地质学 - 到 多佛 街道 , 和 你 将要 得到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我已经把我的《南美地质学》寄到多佛街出版社了，你会收到的。”

[nəʊ] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] .
no doubt , in the course of time .
不 怀疑 , 在 这 课程 的 时间 .

毫无疑问，随着时间的推移。

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
You do not know what you threaten when you propose to read it - - it is
你 做 不是 知道 什么 你 威胁 什么时候 你 提出 到 读 它 - - 它 是
['pjʊəli] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] .
purely geological .
纯粹 地质 .

你不知道你提议阅读它会带来什么威胁——它纯粹是地质学方面的。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] , - [juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz]
I said to my brother , ' You will of course read it , ' and his answer was
我 说 到 我的 兄弟 , - 你 将要 的 课程 读 它 , - 和 他的 回答 曾是
,
,
,

我对哥哥说：“你当然会读的。”他的回答是：

- [ə'pɒn] [maɪ] [laɪf] , [ai] [wʊd] ['suːnə(r)]['iːv(ə)n] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . - ") [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] .
' Upon my life , I would sooner even buy it . ' ") for it is incredible .
- 之上 我的 生活 , 我 会 很快 甚至 买 它 . - ") 为了 它 是 极好的 .

“我发誓，我宁愿买下它。”因为它太棒了。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts]['nevə(r)] [riːd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wɜːks] ,
I have long discovered that geologists never read each other's works ,
我 有 长的 发现 那 地质学家 绝不 读 每个 其他的 作品 ,

我早就发现，地质学家们从不阅读彼此的著作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] ['ɜːnɪstnəs] ,
and that the only object in writing a book is a proof of earnestness ,
和 那 这 仅有的 目的 在 写作 一个 书 是 一个 证明 的 认真 ,

而写书的唯一目的就是证明自己的诚意。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'gəu] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]
and that you do not form your opinions without undergoing labour of some
和 那 你 做 不是 形式 你的 意见 没有 正在经历 劳动 的 一些
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

并且你的观点不是不经过某种劳动就形成的。

[dʒi'ɒlədʒi] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['veri] ['ɔːrəl] ,
Geology is at present very oral ,
地质学 是 在 展示 非常 口服 ,

目前地质学主要依靠口头交流，

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][hɪə(r)] [seɪ] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [kwaɪt] [truː] .
and what I here say is to a great extent quite true .
和 什么 我 这里 说 是 到 一个 伟大的 程度 相当 真的 .

我在这里所说的，在很大程度上都是正确的。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði] ['əʊdiəs]
But I am giving you a discussion as long as a chapter in the odious
但 我 是 给予 你 一个 讨论 作为 长的 作为 一个 章 在 这 令人厌恶的
[bʊk] [ɪt'self] .
book itself .
书 本身 .

但我要和你们讨论的内容，其篇幅堪比那本令人厌恶的书中的一个章节。

[ai][hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] [tuː; tə] ['ʃrəʊzbəri] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sə'praɪzɪŋli] [wel] [ænd; ənd]
I have lately been to Shrewsbury , and found my father surprisingly well and
我 有 最近 到过 到 什鲁斯伯里 , 和 成立 我的 父亲 出奇 出色地 和
['tʃɪəf(ə)l] .
cheerful .
快乐 .

我最近去了什鲁斯伯里，发现我父亲身体出奇地好，而且心情愉快。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] , ['evə(r)] [jɔːz] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Believe me , my dear old friend , ever yours , C . DARWIN .
相信 我 , 我的 亲爱的 老的 朋友 , 曾经 你的 , C . 达尔文 .

相信我，我亲爱的老朋友，永远爱你的，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [['februəri] 10th , -] .
Down , Monday [February 10th , 1845] .
向下 , 周一 [二月 10th , -] .

下行，星期一 [1845 年 2 月 10 日]。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['letə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] -
I am much obliged for your very agreeable letter ; it was very good -
我 是 很多 有义务 为了 你的 非常 同意 信 ; 它 曾是 非常 好的 -
[neɪˌtʃəd] ,
natured ,
自然 ,

非常感谢你这封令人愉快的来信；信中语气非常友善。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
in the midst of your scientific and theatrical dissipation ,
在 这 中间 的 你的 科学 和 戏剧 耗散 ,

在你沉浸于科学和戏剧之中时，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
to think of writing so long a letter to me .
到 思考 的 写作 所以 长的 一个 信 到 我 .

没想到竟然有人会给我写这么长的信。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ,
I am astonished at your news ,
我 是 惊讶 在 你的 消息 ,

听到你的消息，我感到非常震惊。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'dəʊl] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesəʃɪp] (
and I must condole with you in your PRESENT view of the Professorship (
和 我 必须 吊丧 和 你 在 你的 展示 看法 的 这 教授职位 (
[sɜː(r)][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'fesəʃɪp] [ɒv; əv] ['bɒtəni] [æt; ət]
Sir J . D . Hooker was a candidate for the Professorship of Botany at
先生 J . D . 妓女 曾是 一个 候选人 为了 这 教授职位 的 植物学 在
['edɪnbrə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .) ,
Edinburgh University .) ,
爱丁堡 大学 .) ,

对于您目前对教授职位的看法，我深表遗憾（JD Hooker爵士曾是爱丁堡大学植物学教授的候选人）。

[ænd; ənd][məʊst] ['hɑːtɪli] [dɪ'plɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

and most heartily deplore it on my own account .

和 最多 衷心地 遗憾 它 在 我的 自己的 帐户 .

我对此深感痛惜。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['tʃɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

There is something so chilling in a separation of so many hundred miles ,

那里 是 某物 所以 令人不寒而栗 在 一个 分离 的 所以 许多 百 英里 ,

相隔数百英里，这种分离令人不寒而栗。

[ðəʊ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] ['nɪərə(r)] .

though we did not see much of each other when nearer .

尽管 我们 做过 不是 看 很多 的 每个 其他 什么时候 更近 .

虽然我们近距离接触的机会并不多。

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [haʊ] ['diːpli] [ai] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['prɒspekts] .

You will hardly believe how deeply I regret for MYSELF your present prospects .

你 将要 几乎 相信 如何 深 我 后悔 为了 我 你的 展示 前景 .

你恐怕难以想象我有多么为自己目前的处境感到惋惜。

[ai][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [['aʊə(r)]] ['siːɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]

I had looked forward to [our] seeing much of each other during our lives

我 有 看起来 向前 到 [我们的] 看到 很多 的 每个 其他 期间 我们的 生活

.

.

.

我一直期待着我们能在有生之年多多相聚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][mɪə(r)] ['selfɪʃ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

It is a heavy disappointment ; and in a mere selfish point of view ,

它 是 一个 重的 失望 ; 和 在 一个 仅仅 自私 观点 的 看法 ,

这令人非常失望；而且，仅从自私的角度来看，

[æz; əz] ['eɪdɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [wɜːk] , [jɔː(r); jə(r)] [lɒs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ɪ'repərəb(ə)l] .

as aiding me in my work , your loss is indeed irreparable .

作为 协助 我 在 我的 工作 , 你的 损失 是 的确 无法弥补的 .

因为你曾帮助我工作，你的损失确实是无法弥补的。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ai] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [dɪ'spɒndɪŋ]

But , on the other hand , I cannot doubt that you take at present a desponding

但 , 在 这 其他 手 , 我 不能 怀疑 那 你 拿 在 展示 一个 沮丧

,

,

,

但另一方面，我毫不怀疑你现在感到沮丧，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [braɪt] , [vjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒspekts] : ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [əd'væntɪdʒ]

instead of bright , view of your prospects : surely there are great advantages

反而 的 明亮的 , 看法 的 你的 前景 : 一定 那里 是 伟大的 优势

, [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

, as well as disadvantages .

, 作为 出色地 作为 缺点 .

与其说是光明的前景，不如说是：当然，它既有巨大的优势，也有劣势。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['emɪnəns] ;

The place is one of eminence ;

这 地方 是 一 的 卓越 ;

这是一个显赫的地方；

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɪn'dɪfrənt] ['wɜːkəz] , [ænd; ənd]
and really it appears to me there are so many indifferent workers , and
和 真的 它 出现 到 我 那里 是 所以 许多 冷漠 工人 , 和
[səʊ] [fjuː] ['ridər] ,
so few readers ,
所以 很少 读者 ,

在我看来，冷漠的劳动者太多，而读者却太少。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
that it is a high advantage , in a purely scientific point of view ,
那 它 是 一个 高的 优势 , 在 一个 纯粹 科学 观点 的 看法 ,

纯粹从科学角度来看，这是一个很大的优势。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkə(r)][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [liːdz] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]
for a good worker to hold a position which leads others to attend to
为了 一个 好的 工人 到 抓住 一个 位置 哪个 线索 其他的 到 出席 到
[hɪz; ɪz] [wɜːk] .
his work .
他的 工作 .

优秀的员工能够获得一个能够引导他人关注其工作的职位。

[ai] [fə'get] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ə'tendɪd] ['edɪnbrə] , [æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ,
I forget whether you attended Edinburgh , as a student ,
我 忘记 无论 你 参加 爱丁堡 , 作为 一个 学生 ,

我忘了你是否曾作为学生在爱丁堡大学就读。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]
but in my time there was a knot of men who were far from being
但 在 我的 时间 那里 曾是 一个 结 的 男人 WHO 是 远的 从 存在
[ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [dʌl] ['lɪsnər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪk'spekt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəns] .
the indifferent and dull listeners which you expect for your audience .
这 冷漠 和 乏味的 听众 哪个 你 预计 为了 你的 观众 .

但在我那个年代，有一群人远非你所期望的那种冷漠迟钝的听众。

[rɪ'flekt] [wɒt] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
Reflect what a satisfaction and honour it would be to MAKE a good
反映 什么 一个 满意 和 荣誉 它 会 是 到 制作 一个 好的
['bɒtənɪst] - - [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['meni] [wɒt] ['hɛnzloʊ] [wɒz; wəz][æt; ət]
botanist - - with your disposition you will be to many what Henslow was at
植物学家 - - 和 你的 处置 你 将要 是 到 许多 什么 亨斯洛 曾是 在
['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
Cambridge to me and others ,
剑桥 到 我 和 其他的 ,

想想成为一名优秀的植物学家会是多么令人满足和荣幸的事——以你的天赋，你对许多人来说，就像亨斯洛在剑桥对我和其他人来说一样。

[ə; eɪ][məʊst][kaɪnd] [frend] [ænd; ənd] [gaɪd] .
a most kind friend and guide .
一个 最多 种类 朋友 和 指导 .

一位非常善良的朋友和向导。

[ðen] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] !
Then what a fine garden , and how good a Public Library !
然后 什么 一个 美好的 花园 , 和 如何 好的 一个 民众 图书馆 !

那真是一个漂亮的花园，还有一座很棒的公共图书馆！

[waɪ] , [fɔːbz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'grets] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] :
why , Forbes always regrets the advantages of Edinburgh for work :
为什么 , 福布斯 总是 遗憾 这 优势 的 爱丁堡 为了 工作 :

为什么福布斯总是对爱丁堡的工作优势感到惋惜：

[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'estɪməbl]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	['getɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[wɔːk]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]
think	**of**	**the**	**inestimable**	**advantage**	**of**	**getting**	**within**	**a**	**short**	**walk**	**of**	**those**
思考	的	这	不可估量	优势	的	获得	之内	一个	短的	走	的	那些

['nəʊb(ə)l]	[rɒks]	[ænd; ənd]	[hɪlz]	[ænd; ənd]	['sændi]	[ʃɔːz]	[nɪə(r)]	['edɪnbrə]	!
noble	**rocks**	**and**	**hills**	**and**	**sandy**	**shores**	**near**	**Edinburgh**	**!**
高贵	岩石	和	丘陵	和	沙	海岸	靠近	爱丁堡	!

想想看，步行不远就能到达爱丁堡附近那些雄伟的岩石、山丘和沙滩，这该是多么宝贵的优势啊！

[ɪn'diːd]	,	[ai]	['kænɒt]	['pɪti]	[juː; jʊ]	[mʌtʃ]	,	[ðəʊ]	[ai]	['pɪti]	[maɪ'self]	[ɪk'siːdɪŋli]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[lɒs]	.
Indeed	**,**	**I**	**cannot**	**pity**	**you**	**much**	**,**	**though**	**I**	**pity**	**myself**	**exceedingly**	**in**	**your**	**loss**	**.**
的确	，	我	不能	遗憾	你	很多	，	尽管	我	遗憾	我	非常	在	你的	损失	.

的确，我无法对你抱有太多的怜悯，尽管我为你的损失感到无比悲痛。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	['lektʃərɪŋ]	[wɪl]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[ɔː(r)]	[tuː]	,
Surely	**lecturing**	**will**	**,**	**in**	**a**	**year**	**or**	**two**	**,**
一定	讲课	将要	，	在	一个	年	或者	二	，

当然，讲课在一两年内肯定会……

[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[greɪt]	[kə'pæsəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɜːk]	(	[wɒt'evə(r)]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[seɪ]
with	**your**	**GREAT**	**capacity**	**for**	**work**	**(**	**whatever**	**you**	**may**	**be**	**pleased**	**to**	**say**
和	你的	伟大的	容量	为了	工作	（	任何	你	可能	是	高兴	到	说

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	)	[bɪ'kʌm]	['iːzi]	,
to	**the**	**contrary**	**)**	**become**	**easy**	**,**
到	这	相反	）	变得	简单的	，

凭借你惊人的工作能力（无论你可能乐于否认），这变得容易了。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[æn'tɑːktɪk]	['flɔːrə]	[ænd; ənd]	['dʒen(ə)rəl]
and	**you**	**will**	**have**	**a**	**fair**	**time**	**for**	**your**	**Antarctic**	**Flora**	**and**	**general**
和	你	将要	有	一个	公平的	时间	为了	你的	南极	弗洛拉	和	一般的

[vjuːz]	[ɒv; əv]	[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]	.
views	**of**	**distribution**	**.**
浏览	的	分配	.

您将有充足的时间了解南极植物群及其分布情况。

[ɪf]	[ai]	[θɔːt]	[jɔː(r); jə(r)]	[prə'fesəʃɪp]	[wʊd]	[stɒp]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɜːk]	,
If	**I**	**thought**	**your**	**Professorship**	**would**	**stop**	**your**	**work**	**,**
如果	我	想法	你的	教授职位	会	停止	你的	工作	，

如果我认为你的教授职位会阻碍你的工作，

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[wɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gʊd]	['wɜːldli]	['kɒnsɪkwənsɪz]	[æt; ət]	[el]	[di'ɑːvələʊ]	.
I	**should**	**wish**	**it**	**and**	**all**	**the**	**good**	**worldly**	**consequences**	**at**	**el**	**Diavolo**	**.**
我	应该	希望	它	和	全部	这	好的	世俗	结果	在	el	魔鬼	.

我应该祝愿它以及所有美好的世俗后果都能在魔鬼酒吧得到实现。

[ai]	[nəʊ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[lɪv; laɪv]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɔː'θɒrəti]	[ɪn]	['jʊərəp]	[ɒn]	[ðæt]	[grænd]	['sʌbdʒɪkt]	,
I	**know**	**I**	**shall**	**live**	**to**	**see**	**you**	**the**	**first**	**authority**	**in**	**Europe**	**on**	**that**	**grand**	**subject**	**,**
我	知道	我	将	居住	到	看	你	这	第一的	权威	在	欧洲	在	那	盛大	主题	，

我知道我一定会亲眼看到您成为欧洲在这一宏大领域首屈一指的权威。

[ðæt]	['ɔːlməʊst]	['kiːstəʊn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[ɒv; əv]	[kri'eɪʃ(ə)n]	,	[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]	[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]	.
that	**almost**	**keystone**	**of**	**the**	**laws**	**of**	**creation**	**,**	**Geographical**	**Distribution**	**.**
那	几乎	基石	的	这	法律	的	创建	，	地理	分配	.

地理分布几乎是创造法则的基石。

[wel]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[wʌn]	['kʌmfət]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[æt; ət]	[kjuː]	,	[nəʊ]	[daʊt]	,	['evri]	[jɪə(r)]	,
Well	**,**	**there**	**is**	**one**	**comfort**	**,**	**you**	**will**	**be**	**at**	**Kew**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**every**	**year**	**,**
出色地	，	那里	是	一	舒适	，	你	将要	是	在	邱园	，	不	怀疑	，	每一个	年	，

不过，有一点可以肯定，你每年肯定都会去邱园。

[səʊ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['fɪnɪʃ]	[baɪ]	['fɔːsɪŋ]	[daʊn]	[jɔː(r); jə(r)]	[θrəʊt]	[maɪ]	[sɪn'sɪə(r)]	[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]	.
so	**I**	**shall**	**finish**	**by**	**forcing**	**down**	**your**	**throat**	**my**	**sincere**	**congratulations**	**.**
所以	我	将	结束	经过	强制	向下	你的	喉	我的	真诚	恭喜！	.

最后，我要强行把真诚的祝贺塞进你的喉咙。

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] .
Thanks for all your news .
谢谢 为了 全部 你的 消息 .

感谢您提供的所有新闻。

[ai] [griːv] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['hʌmˌbɔːlt] [ɪz] ['feɪlɪŋ] ; [wʌn] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] , [ðəʊ] [ˌʌn'raɪtli] ,
I grieve to hear Humboldt is failing ; one cannot help feeling , though unrightly ,
我 悲伤 到 听到 洪堡 是 失败 ; 一 不能 帮助 感觉 , 尽管 不公正地 ,

听到洪堡学院衰落的消息，我感到非常难过；尽管这种感觉并不恰当，但人们还是会不由自主地感到……

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [end] [ɪz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] : ['iːv(ə)n] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] [hiː; hi] [tɔːkt] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['riːz(ə)n] .
that such an end is humiliating : even when I saw him he talked beyond all reason .
那 这样的 一个 结尾 是 羞辱 : 甚至 什么时候 我 锯 他 他 谈话 超过 全部 原因 .

这样的结局令人羞辱：即使我见到他时，他说话也毫无道理可言。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [preɪ] [gɪv] [hɪm] [maɪ] [məʊst] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [kaɪnd]
If you see him again , pray give him my most respectful and kind
如果 你 看 他 再次 , 祈祷 给 他 我的 最多 尊重 和 种类
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
compliments ,
赞美 ,

如果你再次见到他，请代我向他表达我最崇敬和最诚挚的问候。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [maɪ] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [riːd]
and say that I never forget that my whole course of life is due to having read
和 说 那 我 绝不 忘记 那 我的 所有的 课程 的 生活 是 到期的 到 拥有 读
[ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [juːθ] [hɪz; ɪz] - ['pɜːsən(ə)l] ['nærətɪv] . -
and re - read as a youth his ' Personal Narrative . '
和 关于 - 读 作为 一个 青年 他的 - 个人的 叙述 . -

我永远不会忘记，我整个人生轨迹都归功于我年轻时反复阅读他的《个人叙述》。

[haʊ] [truː] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ;
How true and pleasing are all your remarks on his kindness ;
如何 真的 和 令人愉悦 是 全部 你的 评论 在 他的 仁慈 ;

你们对他的善良的评价多么真实、多么令人欣慰啊！

[θɪŋk] [haʊ] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [pleɪs] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
think how many opportunities you will have , in your new place , of being a
思考 如何 许多 机会 你 将要 有 , 在 你的 新的 地方 , 的 存在 一个
['hʌmˌbɔːlt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
Humboldt to others .
洪堡 到 其他的 .

想想你在新地方会有多少机会像洪堡一样去帮助别人。

[ɑːsk] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [en] . [iː] . ['jʊərəp] , [wɪð] [ðə; ði] ['flɔːrə] ['veri] ['dɪfrənt] [ɒn] [ɪts] ['ɒpəzɪt]
Ask him about the river in N . E . Europe , with the Flora very different on its opposite
问 他 关于 这 河 在 N . E . 欧洲 , 和 这 弗洛拉 非常 不同的 在 它是 对面的
[bæŋks] .
banks .
银行 .

问问他关于东北欧那条河的情况，那条河两岸的植物群落截然不同。

[ai] [hæv; həv] [gɒt] [ænd; ənd] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪlks] ; [wɒt] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [bʊk] [ɪn] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [staɪl] ,
I have got and read your Wilkes ; what a feeble book in matter and style ,
我 有 得到 和 读 你的 威尔克斯 ; 什么 一个 微弱 书 在 事情 和 风格 ,

我已读过您的威尔克斯著作，这本书无论从内容还是风格上来说，都显得十分乏味。

[ænd; ənd] [haʊ] ['splendɪdli] [gɒt] [ʌp] !
and how splendidly got up !
和 如何 精彩地 得到 向上 !

起床的姿势真是太棒了！

[duː; də] [raɪt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm] [bɜːˈlɪn] .
Do write me a line from Berlin .
做 写 我 一个 线 从 柏林 .

请从柏林给我写封信。

[ˈɔːlsəʊ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] .
Also thanks for the proof - sheets .
还 谢谢 为了 这 证明 - 纸张 .

也感谢您提供的校样。

[ai][duː; də] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [miːn] [pruːf] [pleɪts] ; [ai][ˈvæljuː][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ˈseɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈkɒpiɪŋ]
I do not , however , mean proof plates ; I value them , as saving me copying
我 做 不是 , 然而 , 意思是 证明 盘子 ; 我 价值 他们 , 作为 保存 我 复制
[ˈekstrækts; ɪkˈstrækts] .
extracts .
提取物 .

但我指的不是校样版；我很珍惜它们，因为它们省去了我抄写摘录的麻烦。

[ˌfeəˈwel] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈhʊkə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːt] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒspekts]
Farewell , my dear Hooker , with a heavy heart I wish you joy of your prospects
告别 , 我的 亲爱的 妓女 , 和 一个 重的 心 我 希望 你 喜悦 的 你的 前景
.
.
.

再见了，我亲爱的胡克，我怀着沉重的心情祝愿你未来一切顺利。

[jɔː(r); jə(r)][sɪnˈsɪə(r)] [frend] , [siː] . [ˈdɑːwɪn] .
Your sincere friend , C . DARWIN .
你的 真诚 朋友 , C . 达尔文 .

你真诚的朋友，C. 达尔文。

[[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈdʒɜːn(ə)l] , - [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈletə(r)] [riˈfəːz] ,
[The second edition of the ' Journal , ' to which the following letter refers ,
[这 第二 版 的 这 - 杂志 , - 到 哪个 这 下列的 信 指 ,

[以下信件所指的《期刊》第二版，

[wɒz; wəz] [kəmˈplitɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈeɪprəl] 25th [ænd; ənd] [ˈɔːgəst] 25th .
was completed between April 25th and August 25th .
曾是 完全的 之间 四月 25th 和 八月 25th .

工程于4月25日至8月25日期间完成。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌri] [ɪn][ðə; ði] - [kəˈləʊniəl][ænd; ənd] [həʊm] [ˈlaɪbrəri] ,
It was published by Mr . Murray in the ' Colonial and Home Library ,
它 曾是 已发布 经过 先生 . 默里 在 这 - 殖民 和 家 图书馆 ,

它由默里先生在“殖民地和家庭图书馆”出版。

- [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [mɔː(r)] [əkˈsesəb(ə)l] [fɔːm] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [seɪl] .
' and in this more accessible form soon had a large sale .
- 和 在 这 更多的 可访问 形式 很快 有 一个 大的 销售 .

而这种更容易接受的形式很快就取得了巨大的成功。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] [nɪˌgəʊʃɪˈeɪʃnz] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌri] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
Up to the time of his first negotiations with Mr . Murray for its
向上 到 这 时间 的 他的 第一的 谈判 和 先生 . 默里 为了 它是
[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] ,
publication in this form ,
发布 在 这 形式 ,

直到他与默里先生就以这种形式出版该书进行首次谈判之时，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['peɪmənt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
he had received payment only in the form of a large number of
他 有 已收到 支付 仅有的 在 这 形式 的 一个 大的 数字 的
[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['kɒpiz] ,
presentation copies ,
推介会 副本 ,

他收到的报酬仅仅是一大批样书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd]
and he seems to have been glad to sell the copyright of the second
和 他 似乎 到 有 到过 高兴的 到 卖 这 版权 的 这 第二
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mʌri] [fɔː(r); fə(r)] - [paʊndz] .
edition to Mr . Murray for 150 pounds .
版 到 先生 . 默里 为了 - 磅 .

他似乎很乐意以 150 英镑的价格将第二版的版权卖给默里先生。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst]
The points of difference between it and the first edition are of interest
这 积分 的 不同之处 之间 它 和 这 第一的 版 是 的 兴趣
['tʃiːfli] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [v'juːz] [ɒn][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
chiefly in connection with the growth of the author's views on evolution ,
主要 在 联系 和 这 生长 的 这 作者的 浏览 在 进化 ,

它与第一版的主要区别在于作者对进化论观点的演变。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['leɪtə(r)] .]
and will be considered later .]
和 将要 是 经过考虑的 之后 .]

稍后将对此进行考虑。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][siː] . ['laɪəl] .
CHARLES DARWIN TO C . LYELL .
查尔斯 达尔文 到 C . 莱尔 .

查尔斯·达尔文致C·莱尔。

[daʊn] [[dʒʊ'laɪ] , -] .
Down [July , 1845] .
向下 [七月 , -] .

下 [1845 年 7 月]。

[maɪ][dɪə(r)] ['laɪəl] ,
My dear Lyell ,
我的 亲爱的 莱尔 ,

我亲爱的莱尔，

[ai] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] ([nəʊ] [daʊt] [pruːf] - [ʃiːts] .) [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [[ɒv; əv]
I send you the first part (No doubt proof - sheets .) of the new edition [of
我 发送 你 这 第一的 部分 (不 怀疑 证明 - 纸张 .) 的 这 新的 版 [的
[ðə; ði] - ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃɪz] -] ,
the ' Journal of Researches '] ,
这 - 杂志 的 研究 -] ,

我把新版《研究期刊》的第一部分（无疑是校样）寄给你。

[wɪtʃ] [ai][səʊ] [ɪn'taɪəli] [əʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
which I so entirely owe to you .
哪个 我 所以 完全 欠 到 你 .

这一切都完全归功于你。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ([ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

You will see that I have ventured to dedicate it to you (The dedication of

你 将要 看 那 我 有 冒险 到 奉献 它 到 你 (这 奉献 的

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃɪz] ,

the second edition of the ' Journal of Researches ,

这 第二 版 的 这 - 杂志 的 研究 ,

你会看到我大胆地将它献给你（《研究期刊》第二版献词，

- [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : - - " [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['laɪəl] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . ,

' is as follows : - - " To Charles Lyell , Esq . , F . R . S . ,

- 是 作为 跟随 : - - " 到 查尔斯 莱尔 , 先生 . , F . 拉 . S . ,

内容如下：——“致查尔斯·莱尔先生，皇家学会会员，

[ðɪs] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] ['pleʒə(r)] - - [æz; əz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt]

this second edition is dedicated with grateful pleasure - - as an acknowledgment that

这 第二 版 是 投入的 和 感激的 乐趣 - - 作为 一个 致谢 那

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['merɪt] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv]

the chief part of whatever scientific merit this Journal and the other works of

这 首席 部分 的 任何 科学 优点 这 杂志 和 这 其他 作品 的

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪ] [pə'zes] ,

the Author may possess ,

这 作者 可能 具有 ,

谨以此第二版献给——并承认本刊及作者其他作品所蕴含的主要科学价值，

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] - ['prɪnsəp(ə)lz]

has been derived from studying the well - known and admirable ' Principles

有 到过 衍生的 从 学习 这 出色地 - 已知 和 令人钦佩的 - 原则

[ɒv; əv][dʒi'ɒlədʒi] . - ") ,

of Geology . ' ") ,

的 地质学 . - ") ,

源自对著名且令人钦佩的《地质学原理》的研究。

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

and I trust that this cannot be disagreeable .

和 我 相信 那 这 不能 是 令人不快的 .

我相信这不会令人反感。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [wɪʃt] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn]

I have long wished , not so much for your sake , as for my own

我 有 长的 希望 , 不是 所以 很多 为了 你的 清酒 , 作为 为了 我的 自己的

['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] ,

feelings of honesty ,

情怀 的 诚实 ,

我一直以来都希望，与其说是为了你，不如说是为了维护我自己的诚实。

[tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][baɪ][mɪə(r)] ['refrəns] , [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkli] [əʊ]

to acknowledge more plainly than by mere reference , how much I geologically owe

到 承认 更多的 显然 比 经过 仅仅 参考 , 如何 很多 我 地质学 欠

[juː; jʊ] .

you .

你 .

为了更清楚地表达我对你的感激之情，而不仅仅是提及。

[ðəʊz] ['ɔːθəz] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [laɪk] [juː; jʊ] , ['edʒukeɪt] ['piːpəlz] [maɪndz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [tiːtʃ]

Those authors , however , who like you , educate people's minds as well as teach

那些 作者 , 然而 , WHO 喜欢 你 , 教育 人们的 思想 作为 出色地 作为 教

[ðem; ðəm] ['speʃ(ə)l] [fækts] ,

them special facts ,

他们 特别的 事实 ,

然而，那些像你一样，既能启迪人们的心灵又能传授特殊知识的作者，

[kæn; kən]['nevə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [hæv; həv] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [baɪ] [pɒ'sterəti] ,
can never , I should think , have full justice done them except by posterity ,
能 绝不 ， 我 应该 思考 ， 有 满的 正义 完毕 他们 除了 经过 后人 ，

我认为，除了后世，他们永远无法得到完全的公正对待。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] [ðʌs] [ɪn'sensəbli] [ɪm'pruːvd] [kæn; kən] ['hɑːdli] [pə'siːv] [ɪts] [əʊn] ['ʌpwəd] [ə'sent]
for the mind thus insensibly improved can hardly perceive its own upward ascent
为了 这 头脑 因此 无意识地 改进 能 几乎 感知 它是自己的 向上 上升
.
:
.

因为心智如此不知不觉地得到提升，很难察觉到自身的上升。

[ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]
I had intended putting in the present acknowledgment in the third part of my
我 有 故意的 推杆 在 这 展示 致谢 在 这 第三 部分 的 我的
[dʒi'ɒlədʒi] ,
Geology ,
地质学 ，

我原本打算将这份致谢放在我的地质学著作的第三部分，

[bʌt; bət][ɪts] [seɪl] [ɪz][səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
but its sale is so exceedingly small that I should not have had the satisfaction
但 它是 销售 是 所以 非常 小的 那 我 应该 不是 有 有 这 满意
[ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [leɪ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][ai][hæd; həd] [əʊnd] ,
of thinking that as far as lay in my power I had owned ,
的 思维 那 作为 远的 作为 躺 在 我的 力量 我 有 拥有 ，

但它的销量实在太小了，以至于我无法感到满足，认为自己已经尽其所能地拥有了它。

[ðəʊ] [ɪm'pɜːfɪktli] , [maɪ] [det] .
though imperfectly , my debt .
尽管 不完美地 ， 我的 债务 .

虽然并不完美，但我的债务。

[preɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɪli] ,
Pray do not think that I am so silly ,
祈祷 做 不是 思考 那 我 是 所以 愚蠢的 ，

请别觉得我傻，

[æz; əz][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [maɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][kæn; kən] ['eni] [weɪz] ['grætɪfaɪ][juː; jʊ] ,
as to suppose that my dedication can any ways gratify you ,
作为 到 认为 那 我的 奉献 能 任何 方式 满足 你 ，

我怎能指望我的付出能让您满意呢?

[ɪk'sept] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
except so far as I trust you will receive it ,
除了 所以 远的 作为 我 相信 你 将要 收到 它 ，

除非我相信你会收到它，

[æz; əz][ə; eɪ][məʊst][sɪn'sɪə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv][maɪ] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
as a most sincere mark of my gratitude and friendship .
作为 一个 最多 真诚 标记 的 我的 感激 和 友谊 .

以此表达我最真挚的感激和友谊。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst]
I think I have improved this edition , especially the second part , which I have just
我 思考 我 有 改进 这 版 ， 尤其 这 第二 部分 ， 哪个 我 有 只是
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

我认为我改进了这一版，尤其是刚刚完成的第二部分。

[ai][hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːdʒənz] ,
I have added a good deal about the Fuegians ,
我 有 额外 一个 好的 交易 关于 这 火地岛人 ，

我补充了很多关于火地岛人的信息，

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] ['ɪntuː][hɑːf][ðə; ði] ['mɜːsɪləsli] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['glæsiəz] ,
and cut down into half the mercilessly long discussion on climate and glaciers ,
和 切 向下 进入 一半 这 无情地 长的 讨论 在 气候 和 冰川 ，
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

将关于气候、冰川等方面的冗长无情的讨论缩短一半。

[ai][duː; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] ['eniθɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] , [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)]
I do not recollect anything added to the first part , long enough to call your
我 做 不是 追忆 任何事物 额外 到 这 第一的 部分 ， 长的 足够的 到 称呼 你的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ;
attention to ;
注意力 到 ；

我不记得第一部分之后还有什么补充，足以引起您的注意；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] ['kjʊəriəs] [briːd] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n][ɪn]['bɑːndə]
there is a page of description of a very curious breed of oxen in Banda
那里 是 一个 页 的 描述 的 一个 非常 好奇的 品种 的 牛 在 班达
[ˌɔːri'ent(ə)l] .
Oriental .
东方 .

有一页专门介绍班达东方省一种非常奇特的牛品种。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [fjuː] [lɑːst]['peɪdʒɪz] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn]
I should like you to read the few last pages ; there is a little discussion on
我 应该 喜欢 你 到 读 这 很少 最后的 页面 ； 那里 是 一个 小的 讨论 在
[ɪk'stɪŋkʃn] ,
extinction ,
灭绝 ，

我希望你能读读最后几页；里面有一些关于物种灭绝的讨论。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [pə'hæps] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [njuː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][səʊ] [strʌk] [ˌem 'iː] ,
which will not perhaps strike you as new , though it has so struck me ,
哪个 将要 不是 也许 罢工 你 作为 新的 ， 尽管 它 有 所以 击 我 ，

这或许不会让你觉得新鲜，但却让我感到震惊。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]
and has placed in my mind all the difficulties with respect to the causes of
和 有 放置 在 我的 头脑 全部 这 困难 和 尊重 到 这 原因 的
[ɪk'stɪŋkʃn] ,
extinction ,
灭绝 ，

并将所有与物种灭绝原因相关的难题都铭记于心。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kwaɪt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ænd; ənd]
in the same class with other difficulties which are generally quite overlooked and
在 这 相同的 班级 和 其他 困难 哪个 是 一般来说 相当 被忽视的 和
[ˌʌndə'væljuːd] [baɪ] ['nætʃərəlɪst] ;
undervalued by naturalists ;
被低估 经过 自然学家 ；

与博物学家通常忽视和低估的其他困难属于同一类；

[ai] [ɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊn] [baɪ][fækts] ,
I ought , however , to have made my discussion longer and shewn by facts ,
我 应该 ， 然而 ， 到 有 制成 我的 讨论 更长 和 展示 经过 事实 ，

然而，我本应该让我的论述更加详尽，并以事实为依据。

[æz; əz][ai] ['iːzəli] [kʊd; kəd] , [haʊ] ['stedəli] ['evri] ['spiːʃiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃekt] [ɪn][ɪts] ['nʌmbəz] .
as I easily could , how steadily every species must be checked in its numbers .
作为 我 容易地 可以 ， 如何 稳步 每一个 物种 必须 是 已检查 在 它是 数字 .

正如我很容易就能做到的那样，必须稳步控制每个物种的数量。

[ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['trævlz] (- ['trævlz] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , - [ˌtuː'tuː] ['vɒljuːmz] , - .)
I received your Travels (' Travels in North America , ' 2 volumes , 1845 .)
我 已收到 你的 旅行 (- 旅行 在 北 美国 , - 2 卷 , - .)

我收到了您的游记（《北美游记》，2卷，1845年）。

['jestədeɪ] ; [ænd; ənd][ai] [laɪk] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪts][ɪk'stɜːn(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] ;
yesterday ; and I like exceedingly its external and internal appearance ;
昨天 ; 和 我 喜欢 非常 它是 外部的 和 内部的 外貌 ;

昨天；我非常喜欢它的外观和内部设计；

[ai] [riːd] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz][lɑːst] [naɪt] ([fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['taɪəd] [wɪð] [heɪ] - ['meɪkɪŋ]) ,
I read only about a dozen pages last night (for I was tired with hay - making) ,
我 读 仅有的 关于 一个 打 页面 最后的 夜晚 (为了 我 曾是 疲劳的 和 干草 - 制作) ,

昨晚我只读了十几页（因为我忙着割草累了），

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'siːv] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ,
but I saw quite enough to perceive how VERY much it will interest me ,
但 我 锯 相当 足够的 到 感知 如何 非常 很多 它 将要 兴趣 我 ,

但我看到的足以让我意识到，我会对它非常感兴趣。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [skɔːd] .
and how many passages will be scored .
和 如何 许多 段落 将要 是 得分 .

以及将对多少篇段落进行评分。

[ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
I am pleased to find a good sprinkling of Natural History ;
我 是 高兴 到 寻找 一个 好的 洒 的 自然的 历史 ;

我很高兴看到书中穿插了不少自然史的内容；

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [sel] ['veri] ['lɑːdʒli] . . .
I shall be astonished if it does not sell very largely . . .
我 将 是 惊讶 如果 它 做 不是 卖 非常 很大程度上 . . .

如果它卖得不好，我会感到非常惊讶……

[haʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ;
How sorry I am to think that we shall not see you here again for so long ;
如何 对不起 我 是 到 思考 那 我们 将 不是 看 你 这里 再次 为了 所以 长的 ;

想到我们可能很久都见不到你了，我感到非常遗憾；

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒk] [jɔː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]
I wish you may knock yourself a little bit up before you start and require a
我 希望 你 可能 敲 你自己 一个 小的 少量 向上 前 你 开始 和 要求 一个
[deɪz] [freʃ] [eə(r)] ,
day's fresh air ,
天 新鲜的 空气 ,

我希望你在开始之前能稍微振作一下，并且需要一天的新鲜空气。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['briːzɪz] [bləʊ] [ɒn][juː; jʊ] . . .
before the ocean breezes blow on you . . .
前 这 海洋 微风 吹 在 你 . . .

在海风吹拂之前……

['evə(r)] [jɔːz] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Ever yours , C . DARWIN .
曾经 你的 , C . 达尔文 .

永远爱你的，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][siː] . ['laɪəl] .
CHARLES DARWIN TO C . LYELL .
查尔斯 达尔文 到 C . 莱尔 .

查尔斯·达尔文致C·莱尔。

[daʊn] , ['sætədeɪ] [['ɔːgəst] 1st , -] .
Down , Saturday [August 1st , 1845] .
向下 , 周六 [八月 1st , -] .

唐恩，星期六[1845 年 8 月 1 日]。

[maɪ][dɪə(r)] ['laɪəl] ,
My dear Lyell ,
我的 亲爱的 莱尔 ,

我亲爱的莱尔，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] ,
I have been wishing to write to you for a week past ,
我 有 到过 祝 到 写 到 你 为了 一个 星期 过去的 ,

过去一周我一直想给你写信，

[bʌt; bət] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [streŋθ] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [maɪ]
but every five minutes ' worth of strength has been expended in getting out my
但 每一个 五 分钟 - 值得 的 力量 有 到过 已支出 在 获得 出去 我的
['sekənd] [pɑːt] .
second part .
第二 部分 .

但是，我每花五分钟的力气才把第二部分写出来。

([ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃɪz] . -)
(Of the second edition of the ' Journal of Researches . ')
(的 这 第二 版 的 这 - 杂志 的 研究 . -)

（摘自《研究期刊》第二版）

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [pliːzd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ai][deə(r)] [seɪ] [ðæn; ðən][maɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][dɪd][juː; jʊ]
Your note pleased me a good deal more I dare say than my dedication did you
你的 笔记 高兴 我 一个 好的 交易 更多的 我 敢 说 比 我的 奉献 做过 你
,
,
,

说实话，你的留言比我的献词更让我高兴。

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and I thank you much for it .
和 我 感谢 你 很多 为了 它 .

非常感谢。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ɪm'preʃnz] ,
Your work has interested me much , and I will give you my impressions ,
你的 工作 有 感兴趣的 我 很多 , 和 我 将要 给 你 我的 印象 ,

您的作品引起了我的兴趣，我将向您表达我的感想。

[ðəʊ] , [æz; əz][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒn]
though , as I never thought you would care to hear what I thought of the non
尽管 , 作为 我 绝不 想法 你 会 关心 到 听到 什么 我 想法 的 这 非
- [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɑːts] ,
- scientific parts ,
- 科学 部分 ,

不过，我从没想过你会关心我对非科学部分的看法，

[ai] [meɪd] [nəʊ] [nəʊts] ,
I made no notes ,
我 制成 不 笔记 ,

我没有做任何笔记。

[nɔː(r)] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst]
nor took pains to remember any particular impression of two - thirds of the first
也不 采取 疼痛 到 记住 任何 特别的 印象 的 二 - 三分之一 的 这 第一的
['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

也没有费心去记住第一卷三分之二的内容的任何具体印象。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [məʊst] ([ðəʊ] [ai] [hæv; həv] ['lɪtərəli] [siːn]
The first impression I should say would be with most (though I have literally seen
这 第一的 印象 我 应该 说 会 是 和 最多 (尽管 我 有 字面上地 已见
[nɒt] [wʌn] [səʊl] [sɪns] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) [rɪ'gret] [æt; ət] [ðeə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɒn] -
not one soul since reading it) regret at there not being more of the non -
不是 一 灵魂 自从 阅读 它) 后悔 在 那里 不是 存在 更多的 的 这 非 -
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [[pɑːts]] .
scientific [parts] .
科学 [部分] .

我的第一印象应该是，大多数人（虽然自从读完这本书后，我一个熟人都没见过）都会感到遗憾，因为书中非科学的部分不够多。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [riːd] ['nʌθɪŋ] , [ai] . [iː] . [nɒn] - [ˌsaɪən'tɪfɪk]
I am not a good judge , for I have read nothing , i . e . non - scientific
我 是 不是 一个 好的 法官 , 为了 我 有 读 没有什么 , 我 . e . 非 - 科学
[ə'baʊt] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,
about North America ,
关于 北 美国 ,

我不是一个好的判断者，因为我没有读过任何关于北美的非科学性资料。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['veri] [njuː] , [freʃ] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
but the whole struck me as very new , fresh , and interesting .
但 这 所有的 击 我 作为 非常 新的 , 新鲜的 , 和 有趣的 .

但整体感觉非常新颖、独特、有趣。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌʃən] [bɔː(r)] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] ['evɪdənt] [stæmp] [ɒv; əv] [mə'tʃʊəd] [θɔːt] ,
Your discussions bore to my mind the evident stamp of matured thought ,
你的 讨论 钻孔 到 我的 头脑 这 明显 邮票 的 成熟的 想法 ,

在我看来，你们的讨论明显体现了成熟的思考。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kən'kluːʒənz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [fækts] [əb'zɜːvd] [baɪ] [jɔː'self] ,
and of conclusions drawn from facts observed by yourself ,
和 的 结论 绘制 从 事实 观察到 经过 你自己 ,

以及根据你观察到的事实得出的结论，

[ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [met] ;
and not from the opinions of the people whom you met ;
和 不是 从 这 意见 的 这 人们 谁 你 遇见 ;

而不是根据你所遇到的人的意见；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [sə'spekt] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [reə(r)] .
and this I suspect is comparatively rare .
和 这 我 怀疑 是 比较 稀有的 .

我怀疑这种情况相对来说比较少见。

[jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [dɪ'stɜːbd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ;
Your slave discussion disturbed me much ;
你的 奴隶 讨论 不安 我 很多 ;

你关于奴隶的讨论让我很不安；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðɪs] [hed] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]
but as you would care no more for my opinion on this head than for
但 作为 你 会 关心 不 更多的 为了 我的 观点 在 这 头 比 为了
[ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ,
the ashes of this letter ,
这 灰烬 的 这 信 ,

但是，你对我的看法丝毫不会在意，就像你对这封信的灰烬一样漠不关心。

[ai] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['sliːpləs] , [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['aʊəz]
I will say nothing except that it gave me some sleepless , most uncomfortable hours
我 将要 说 没有什么 除了 那 它 给予 我 一些 失眠 , 最多 不舒服 小时
.
.
.

我只想说，这件事让我彻夜难眠，非常难熬。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ;
Your account of the religious state of the States particularly interested me ;
你的 帐户 的 这 宗教 状态 的 这 各州 特别 感兴趣的 我 ;

您对各州宗教状况的描述尤其引起了我的兴趣；

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [θruː'aʊt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['prɒpə(r)] ['bəʊldnəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] .
I am surprised throughout at your very proper boldness against the Clergy .
我 是 惊讶 自始至终 在 你的 非常 恰当的 大胆 反对 这 牧师 .

我始终对你敢于直面神职人员的勇气感到惊讶。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['tʃæptə(r)][ðə; ði] ['klɜːdʒi] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
In your University chapter the Clergy , and not the State of Education ,
在 你的 大学 章 这 牧师 , 和 不是 这 状态 的 教育 ,

在你们大学分会中，是神职人员，而不是教育界。

[ɑː(r); ə(r)][məʊst] [sɪ'vɪəli] [ænd; ənd]['dʒʌstli] ['hændld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [θɪŋk] [ɪz] ['veri] [bəʊld] ,
are most severely and justly handled , and this I think is very bold ,
是 最多 严重 和 公正地 处理 , 和 这 我 思考 是 非常 大胆的 ,

处理方式极其严厉且公正，我认为这非常大胆。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [kən'siːv] [juː; jʊ] [mait] [krʌʃ] [ə; eɪ] ['ledn] - ['hedɪd] [əʊld] [dɒn] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɒn] ,
for I conceive you might crush a leaden - headed old Don , as a Don ,
为了 我 构想 你 可能 压碎 一个 铅灰色 - 标题 老的 大学教师 , 作为 一个 大学教师 ,

因为我认为你可能会像唐一样，把一个头脑简单的老唐人打得落花流水。

[wɪð] [mɔː(r)] ['seɪfti] , [ðæn; ðən] [tʌtʃ] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kɔːpərət] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] ['klɜːdʒi] .
with more safety , than touch the finger of that Corporate Animal , the Clergy .
和 更多的 安全 , 比 触碰 这 手指 的 那 公司的 动物 , 这 牧师 .

比触碰那些“企业动物”——神职人员——的手指更安全。

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dʌz] ['ɪŋglənd] [ʃəʊ] [ɪt'self] !
What a contrast in Education does England show itself !
什么 一个 对比 在 教育 做 英格兰 展示 本身 !

英国的教育展现出多么鲜明的对比啊！

[jɔː(r); jə(r)] [ə'pɒlədʒi] (['juːzɪŋ] [ðə; ði] [tɜːm] , [laɪk] [ðə; ði][əʊld] [ri'lidʒənist] [huː] [ment] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
Your apology (using the term , like the old religionists who meant anything but
你的 道歉 (使用 这 学期 , 喜欢 这 老的 宗教人士 WHO 意思是 任何事物 但
[æn; ən] [ə'pɒlədʒi]) [fɔː(r); fə(r)] ['lektʃəz] ,
an apology) for lectures ,
一个 道歉) 为了 讲座 ,

你为讲座道歉（用这个词，就像那些老派宗教人士那样，他们的意思绝非道歉），

[strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['veri] ['klevə(r)] ; [bʌt; bət] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ,
struck me as very clever ; but all the arguments in the world on your side ,
击 我 作为 非常 聪明的 ; 但 全部 这 论点 在 这 世界 在 你的 边 ,

我觉得你非常聪明；但是，即使你这边有全世界的论据，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [wʌn] [kɔːs] [ɒv; əv] ['dʒeɪməsənz] ['lektʃəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
are not equal to one course of Jamieson's Lectures on the other side ,
是 不是 平等的 到 一 课程 的 詹姆森 讲座 在 这 其他 边 ,
与另一边的詹姆森讲座中的一门课程并不相同，

[wɪtʃ] [ai] ['fɔːməli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sɪnz] [ɪk'spɪəriənst] .
which I formerly for my sins experienced .
哪个 我 以前 为了 我的 罪孽 经验丰富的 .
我曾因自己的罪孽而遭受过这样的惩罚。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['kəʊlfiːld] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,
Although I had read about the ' Coalfields in North America ,
虽然 我 有 读 关于 这 - 煤田 在 北 美国 ,
虽然我读过关于“北美煤田”的文章，

- [ai] ['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] ['riːəli] [ˌkɒmpri'hend] [ðeə(r)] ['eəriə] , [ðeə(r)] ['θɪknəs] [ænd; ənd]
' I never in the smallest degree really comprehended their area , their thickness and
- 我 绝不 在 这 最小 程度 真的 理解 他们的 区域 , 他们的 厚度 和
['feɪvərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
favourable position ;
有利 位置 ;
我从未真正理解过它们的面积、厚度和有利位置；

['nʌθɪŋ] ['hɑːdli] [ə'staʊndɪd] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .
nothing hardly astounded me more in your book .
没有什么 几乎 震惊 我 更多的 在 你的 书 .
你的书中几乎没有什么比这更让我感到震惊的了。

[sʌm; səm] [fjuː] [pɑːts] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['rɑːðə(r)] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ,
Some few parts struck me as rather heterogeneous ,
一些 很少 部分 击 我 作为 相当 异质 ,
我觉得有些部分内容比较杂乱无章。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɪgnɪfaɪd] .
but I do not know whether to an extent that at all signified .
但 我 做 不是 知道 无论 到 一个 程度 那 在 全部 表示 .
但我不知道这在某种程度上是否具有任何意义。

[ai] [mɪst] [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [sʌm; səm] ['dʒen(ə)rəl] ['hedɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæptəz] ,
I missed however , a good deal , some general heading to the chapters ,
我 错过 然而 , 一个 好的 交易 , 一些 一般的 标题 到 这 章节 ,
但我错过了很多，比如各章节的一些总体标题。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] ['pleɪsɪz] ['vɪzɪtɪd] .
such as the two or three principal places visited .
这样的 作为 这 二 或者 三 主要的 地方 到访 .
例如参观的两三个主要地点。

[wʌn] [hæz; həz] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['zɪərəʊ] [ɒv; əv]
One has no right to expect an author to write down to the zero of
一 有 不 正确的 到 预计 一个 作者 到 写 向下 到 这 零 的
[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ;
geographical ignorance of the reader ;
地理 无知 的 这 读者 ;
人们没有权利期望作者为了迎合完全不懂地理的读者而写作；

[bʌt; bət] [ai] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pleɪs] , [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] ['rɑːðə(r)] [pleɪgd] [ɪn] ['treɪsɪŋ]
but I not knowing a single place , was occasionally rather plagued in tracing
但 我 不是 会心 一个 单身的 地方 , 曾是 偶尔 相当 饱受困扰 在 追踪
[jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] .
your course .
你的 课程 .
但我对那里一无所知，有时很难追踪你的路线。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtʃæptə(r)] ,
Sometimes in the beginning of a chapter ,
有时 在 这 开始 的 一个 章 ,

有时在章节开头，

[ɪn][wʌn] [ˈpærəɡrɑːf] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz] [treɪst] [θruː] [ə; eɪ][hɑːf][ˈdʌz(ə)n][ˈpleɪsɪz] ; [ˈeniwʌn] ,
in one paragraph your course was traced through a half dozen places ; anyone ,
在 一 段落 你的 课程 曾是 追踪 通过 一个 一半 打 地方 ; 任何人 ,

短短一段话，你的行程就经过了六个不同的地方；任何人，

[æz; əz] [ˈɪɡnərənt] [æz; əz][maɪˈself] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [wʊd] [prɪˈfɜː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːbɪŋ]
as ignorant as myself , if he could be found , would prefer such a disturbing
作为 无知 作为 我 , 如果 他 可以 是 成立 , 会 更喜欢 这样的 一个 令人不安
[ˈpærəɡrɑːf] [left] [aʊt] .
paragraph left out .
段落 左边 出去 .

像我这样无知的人，如果能找到他，也会希望这段令人不安的文字被删掉。

[ai] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)][mæp] [luːs] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfət] ;
I cut your map loose , and I found that a great comfort ;
我 切 你的 地图 松动的 , 和 我 成立 那 一个 伟大的 舒适 ;

我把你的地图撕了下来，这让我感到很欣慰；

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˈfɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈɡreɪvd] [træk] .
I could not follow your engraved track .
我 可以 不是 跟随 你的 刻 追踪 .

我无法找到你刻下的轨迹。

[ai] [θɪŋk] [ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [ˈɪntərˌspeɪsɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒv; əv][wʌn] [laɪn] [ˈəʊpən] ,
I think in a second edition , interspaces here and there of one line open ,
我 思考 在 一个 第二 版 , 间隙 这里 和 那里 的 一 线 打开 ,

我认为在第二版中，可以偶尔留出一行空白，

[wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] .
would be an improvement .
会 是 一个 改进 .

这将是一种改进。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ai] [teɪk] [ˈkredɪt][tuː; tə][maɪˈself][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪ][ˈdʒɜːn(ə)l][ə; eɪ] [les] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [eə(r)][ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈprɪntɪd] [ɔːl]
I take credit to myself in giving my Journal a less scientific air in having printed all
我 拿 信用 到 我 在 给予 我的 杂志 一个 较少的 科学 空气 在 拥有 打印 全部
[nems] [ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] [ænd; ənd][ˈdʒenərə][ɪn][ˈrəʊmənz] ;
names of species and genera in Romans ;
姓名 的 物种 和 属 在 罗马书 ;

我之所以称赞自己，是因为我用罗马字母印制了所有物种和属的名称，使我的期刊显得不那么科学化；

[ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [lʊks] , [ˈɔːlsəʊ] , [ˈbetə(r)] .
the printing looks , also , better .
这 印刷 看起来 , 还 , 更好的 .

印刷效果也更好了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [straɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz][ˈkæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæp][ɪz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l]
All the illustrations strike me as capital , and the map is an admirable
全部 这 插图 罢工 我 作为 首都 , 和 这 地图 是 一个 令人钦佩的
[ˈvɒljuːm] [ɪn] [ɪtˈself] .
volume in itself .
体积 在 本身 .

所有的插图都让我觉得非常棒，地图本身也是一本令人赞叹的书。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] - ['prɪnsəp(ə)lz] - [hæd; həd] [nɒt] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

If your ' Principles ' had not met with such universal admiration ,

如果 你的 - 原则 - 有 不是 遇见 和 这样的 普遍的 钦佩 ,

如果你的“原则”没有赢得如此普遍的赞赏，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɪəd] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [dʒi'ɒlədʒi] [ɪn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

I should have feared there would have been too much geology in this for the

我 应该 有 害怕 那里 会 有 到过 也 很多 地质学 在 这 为了 这

['dʒen(ə)rəl] ['riːdə(r)] ;

general reader ;

一般的 读者 ;

我当时就应该担心，对于普通读者来说，这本书里涉及的地质学知识太多了；

['sɜːt(ə)nli] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [lait] [staɪl] [kʊd; kəd] [duː; də] , [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .

certainly all that the most clear and light style could do , has been done .

当然 全部 那 这 最多 清除 和 光 风格 可以 做 , 有 到过 完毕 .

当然，最清晰、最轻快的风格所能做到的，都已经做到了。

[tuː; tə] [maɪ'self] [ðə; ði] [dʒi'ɒlədʒi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] , [wel] - [kən'denst] ,

To myself the geology was an excellent , well - condensed ,

到 我 这 地质学 曾是 一个 出色的 , 出色地 - 浓缩版 ,

对我而言，地质学是一本极好的、精炼的著作。

[wel] - [daɪ'dʒestɪd] [rɪ'zjuːm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,

well - digested resume of all that has been made out in North America ,

出色地 - 消化 恢复 的 全部 那 有 到过 制成 出去 在 北 美国 ,

对北美所有已取得成就的精辟总结，

[ænd; ənd] ['evri] [dʒi'ɒlədʒɪst] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and every geologist ought to be grateful to you .

和 每一个 地质学家 应该 到 是 感激的 到 你 .

每一位地质学家都应该感谢你。

[ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪˌægrə] ['tʃæptə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['grændɪst] [pɑːt] ;

The summing up of the Niagara chapter appeared to me the grandest part ;

这 求和 向上 的 这 尼亚加拉 章 出现 到 我 这 最宏伟 部分 ;

在我看来，尼亚加拉瀑布篇章的总结部分最为精彩；

[ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I was also deeply interested by your discussion on the origin of the

我 曾是 还 深 感兴趣的 经过 你的 讨论 在 这 起源 的 这

[sai'ljuəriən; si-] [fɔːm'eɪʃənz] .

Silurian formations .

志留纪 阵型 .

我对您关于志留纪地层成因的讨论也深感兴趣。

[ai] [hæv; həv] [meɪd] [skɔːz] [ɒv; əv] [skɔːz] ['mɑːkɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I have made scores of SCORES marking passages hereafter useful to me .

我 有 制成 得分 的 得分 标记 段落 此后 有用 到 我 .

我已经制作了大量的 SCORES 标记段落，这些段落以后对我很有用。

[ɔːl] [ðə; ði] [kəʊl] ['θɪəri] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['veri] [gʊd] ;

All the coal theory appeared to me very good ;

全部 这 煤炭 理论 出现 到 我 非常 好的 ;

我觉得所有关于煤炭的理论都很好；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

but it is no use going on enumerating in this manner .

但 它 是 不 使用 去 在 枚举 在 这 方式 .

但继续这样列举是没用的。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ai] [laɪkt] [ɔːl] [ðə; ði] ['skætəd] ['frægmənts]
I wish there had been more Natural History ; I liked ALL the scattered fragments
我 希望 那里 有 到过 更多的 自然的 历史 ; 我 喜欢 全部 这 疏散 片段
.
:
.

我希望有更多关于自然史的内容；我喜欢所有零散的片段。

[ai][hæv; həv] [naʊ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zækt] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] ,
I have now given you an exact transcript of my thoughts ,
我 有 现在 给定 你 一个 精确的 文字稿 的 我的 想法 ,

我已经把我的想法原原本本地记录下来了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] . . .
but they are hardly worth your reading . . .
但 他们 是 几乎 值得 你的 阅读 . . .

但它们几乎不值得一读……

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][siː] . ['laɪəl] .
CHARLES DARWIN TO C . LYELL .
查尔斯 达尔文 到 C . 莱尔 .

查尔斯·达尔文致C·莱尔。

[daʊn] , ['ɔːgəst] 25th [-] .
Down , August 25th [1845] .
向下 , 八月 25th [-] .

唐恩，8月25日[1845年]。

[maɪ][dɪə(r)] ['laɪəl] ,
My dear Lyell ,
我的 亲爱的 莱尔 ,

我亲爱的莱尔，

[ðɪs] [ɪz] ['lɪtərəli] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] ;
This is literally the first day on which I have had any time to spare ;
这 是 字面上地 这 第一的 天 在 哪个 我 有 有 任何 时间 到 空闲的 ;

这真的是我今年第一次有空闲时间；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'mjuːz] [maɪ'self][baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] . . .
and I will amuse myself by beginning a letter to you . . .
和 我 将要 娱乐 我 经过 开始 一个 信 到 你 . . .

我打算给你写封信消遣一下……

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ɒn] ['sleɪvəri] ;
I was delighted with your letter in which you touch on Slavery ;
我 曾是 高兴极了 和 你的 信 在 哪个 你 触碰 在 奴隶制 ;

我很高兴读到你信中谈到奴隶制的那篇文章；

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ə'pærənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pʌblɪʃt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
I wish the same feelings had been apparent in your published discussion .
我 希望 这 相同的 情怀 有 到过 明显 在 你的 已发布 讨论 .

我希望你在已发表的讨论中也能流露出同样的感受。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [raɪt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][məʊst]
But I will not write on this subject , I should perhaps annoy you , and most
但 我 将要 不是 写 在 这 主题 , 我 应该 也许 烦人 你 , 和 最多
['sɜːt(ə)nli] [maɪ'self] .
certainly myself .
当然 我 .

但我不会就此主题撰文，我或许会惹恼你，当然也会惹恼我自己。

[ai][hæv; həv] [eks'heil] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][maɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒn][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]
I have exhaled myself with a paragraph or two in my Journal on the sin of
我 有 呼气 我 和 一个 段落 或者 二 在 我的 杂志 在 这 罪 的
[brə'zɪliən] ['sleɪvəri] ;
Brazilian slavery ;
巴西 奴隶制 ;

我在日记中用一两段文字表达了我对巴西奴隶制罪恶的愤慨；

[juː; jʊ] [pə'hæps] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .
you perhaps will think that it is in answer to you ; but such is not the case .
你 也许 将要 思考 那 它 是 在 回答 到 你 ; 但 这样的 是 不是 这 案件 .

你或许会认为这是在回答你的问题；但事实并非如此。

[ai][hæv; həv] [ri'mɑːk] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
I have remarked on nothing which I did not hear on the coast of South America .
我 有 评论 在 没有什么 哪个 我 做过 不是 听到 在 这 海岸 的 南 美国 .

我所说的，都是我在南美洲沿海地区听过的。

[maɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
My few sentences , however , are merely an explosion of feeling .
我的 很少 句子 , 然而 , 是 仅仅 一个 爆炸 的 感觉 .

然而，我这寥寥数语，不过是情感的爆发。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [rɪ'leɪt] [səʊ] ['plæsɪdli] [ðæt] [ə'trəʊʃəs] ['sentɪmənt] ([ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fɜːd]
How could you relate so placidly that atrocious sentiment (In the passage referred
如何 可以 你 涉及 所以 平静地 那 极其恶劣 情绪 (在 这 通道 指
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

你怎么能如此平静地表达出如此骇人听闻的情感（在所引用的段落中，

['laɪəl] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [v'juːz] ,
Lyell does not give his own views ,
莱尔 做 不是 给 他的 自己的 浏览 ,

莱伊尔没有表达自己的观点。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plɑːntə(r)] .) [ə'baʊt] ['sepəreɪtɪŋ] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['peərənts] ;
but those of a planter .) about separating children from their parents ;
但 那些 的 一个 播种机 .) 关于 分离 孩子们 从 他们的 父母 ;

但那些种植园主却说，这是关于将孩子与父母分离的事情；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] [spiːk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪts] [nɒt] ['hævɪŋ]
and in the next page speak of being distressed at the whites not having
和 在 这 下一个 页 说话 的 存在 苦恼 在 这 白人 不是 拥有
['prɔspə] ;
prospered ;
繁荣昌盛 ;

下一页则表达了对白人未能繁荣昌盛的惋惜之情；

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪk'skleɪm] [aʊt] .
I assure you the contrast made me exclaim out .
我 保证 你 这 对比 制成 我 惊叹 出去 .

我向你保证，这种反差让我惊叹不已。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['brəʊkən][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][nəʊ][mɔː(r)][ɒn] [ðɪs] ['əʊdiəs] ['dedli] ['sʌbdʒɪkt]
But I have broken my intention , and so no more on this odious deadly subject
但 我 有 破碎的 我的 意图 , 和 所以 不 更多的 在 这 令人厌恶的 致命 主题
.
.
.

但我已经违背了我的意愿，所以不再谈论这个令人憎恶的致命话题。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [rɪ'vjuː] [ɒn] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] " ['gɑːdnəz] -
There is a favourable , but not strong enough review on you , in the " Gardeners '
那里 是 一个 有利 , 但 不是 强的 足够的 审查 在 你 , 在 这 " 园丁 -
['krɒnɪk(ə)l] " .
Chronicle " .
编年史 " .

《园艺家纪事报》上有一篇对你评价不错的评论，但评价力度不够。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['lɪndli] [ə'baidz] [baɪ][ðə; ði] [kɑː'bɒnɪk] ['æsɪd][gæs] ['θɪəri] .
I am sorry to see that Lindley abides by the carbonic acid gas theory .
我 是 对不起 到 看 那 林德利 遵守 经过 这 碳酸 酸 气体 理论 .

我很遗憾地看到林德利仍然坚持碳酸气体理论。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [baɪ] ['lɪndli] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [maɪ] [ɪk'stɪŋkʃn] ['pærəgrɑːfs] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]
I was much pleased by Lindley picking out my extinction paragraphs and giving
我 曾是 很多 高兴 经过 林德利 挑选 出去 我的 灭绝 段落 和 给予
[ðem; ðəm] [ʌnˌkɜːr'teɪld] .
them uncurtailed .
他们 不受限制的 .

林德利挑选出我关于灭绝的段落并完整地保留下来，我对此非常高兴。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
To my mind ,
到 我的 头脑 ,

在我看来，

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['reərəti][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgəri] [wɪð] [ɪk'stɪŋkʃn]
putting the comparative rarity of existing species in the same category with extinction
推杆 这 比较 稀有性 的 现存的 物种 在 这 相同的 类别 和 灭绝
[hæz; həz] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] ;
has removed a great weight ;
有 已移除 一个 伟大的 重量 ;

将现存物种的相对稀有性与灭绝放在同一类别中，大大减轻了其重要性；

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən]
though of course it does not explain anything , it shows that until we can
尽管 的 课程 它 做 不是 解释 任何事物 , 它 演出 那 直到 我们 能
[ɪk'spleɪn] [kəm'pærətɪv] ['reərəti] ,
explain comparative rarity ,
解释 比较 稀有性 ,

当然，这并不能解释任何事情，但它表明，在我们能够解释相对稀有性之前，

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [fiːl] ['eni] [sə'praɪz] [æt; ət] [nɒt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪk'stɪŋkʃn] . . .
we ought not to feel any surprise at not explaining extinction . . .
我们 应该 不是 到 感觉 任何 惊喜 在 不是 解释 灭绝 . . .

我们不应该对无法解释物种灭绝感到惊讶……

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] -
I am much pleased to hear of the call for a new edition of the '
我 是 很多 高兴 到 听到 的 这 称呼 为了 一个 新的 版 的 这 -
['prɪnsəp(ə)lz] - :
Principles ' :
原则 - :

我很高兴听到需要出版新版《原则》的消息：

[wɒt] [ˈglɔːriəs] [gʊd] [ðæt] [wɜːk] [hæz; həz] [dʌn] .
what glorious good that work has done .
什么 辉煌 好的 那 工作 有 完毕 .

这项工作取得了多么辉煌的成就啊！

[ai][fɪə(r)] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][əʊld] [rɒks] ;
I fear this time you will not be amongst the old rocks ;
我 害怕 这 时间 你 将要 不是 是 在 这 老的 岩石 ;

恐怕这一次你将无法置身于古老的岩石之间；

[haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈpʌblɪʃ] [ænd; ənd][dɪˈskʌvə(r)] [əˈnʌðə(r)] [steɪdʒ]
how I shall rejoice to live to see you publish and discover another stage
如何 我 将 麾 到 居住 到 看 你 发布 和 发现 其他 阶段
[bɪˈləʊ] [ðə; ði][saiˈljuəriən; si-] - - [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈgrændɪst] [step] [ˈpɒsəb(ə)l] ,
below the Silurian - - it would be the grandest step possible ,
以下 这 志留纪 - - 它 会 是 这 最宏伟 步 可能的 ,

我多么希望有生之年能看到你发表论文，并发现志留纪之下的另一个地质阶段——那将是迄今为止最伟大的一步！

[ai] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ˈprəʊgres] [ˈbʌnbəri] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ˈfɒs(ə)l] [ˈbɒtəni] ;
I am very glad to hear what progress Bunbury is making in fossil Botany ;
我 是 非常 高兴的 到 听到 什么 进步 班伯里 是 制作 在 化石 植物学 ;

我很高兴听到 Bunbury 在化石植物学领域取得的进展；

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [haɪˈeɪtəs][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
there is a fine hiatus for him to fill up in this country .
那里 是 一个 美好的 间歇期 为了 他 到 充满 向上 在 这 国家 .

在这个国家，他正好有一段很好的空档期可以填补。

[ai] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [kɔːl] [ɒn] [hɪm] [ðɪs] [ˈwɪntə(r)] . . .
I will certainly call on him this winter . . .
我 将要 当然 称呼 在 他 这 冬天 . . .

今年冬天我一定会拜访他……

[frɒm; frəm] [wɒt] [ˈlɪt(ə)l][ai] [sɔː] [ɒv; əv] [hɪm] ,
From what little I saw of him ,
从 什么 小的 我 锯 的 他 ,

从我短暂的观察来看，

[ai][kæn; kən] [kwaɪt] [bɪˈliːv] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtælənts] . . .
I can quite believe everything which you say of his talents . . .
我 能 相当 相信 一切 哪个 你 说 的 他的 天赋 . . .

我完全相信你所说的关于他才华的一切……

[tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . [ˈhʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[ˈʃrəʊzbəri] [- ?] .
Shrewsbury [1845 ?] .
什鲁斯伯里 [- ?] .

什鲁斯伯里[1845？]。

[maɪ][dɪə(r)] [ˈhʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæz; həz]

I have just received your note , which has astonished me , and has

我 有 只是 已收到 你的 笔记 , 哪个 有 惊讶 我 , 和 有

[məʊst]['truːli] [griːvd] [ˌem 'iː] .

most truly grieved me .

最多 真的 伤心 我 .

我刚刚收到您的来信，信中的内容令我震惊，也令我深感悲痛。

[ai]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] ['daʊtɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] , [fɔː(r); fə(r)][ai][məʊst] [ɪ'rəʊniəsli]

I never for one minute doubted of your success , for I most erroneously

我 绝不 为了 一 分钟 怀疑 的 你的 成功 , 为了 我 最多 错误地

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined ,

想象 ,

我从未怀疑过你的成功，因为我之前的想法大错特错。

[ðæt] ['merɪt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][geɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

that merit was sure to gain the day .

那 优点 曾是 当然 到 获得 这 天 .

这项优点最终肯定会得到回报。

[ai] [fiːl] [məʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [suːn] , [wen] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['vəʊtɪd] [ə'genst]

I feel most sure that the day will come soon , when those who have voted against

我 感觉 最多 当然 那 这 天 将要 来 很快 , 什么时候 那些 WHO 有 投票 反对

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

我深信，不久的将来，那些投票反对你的人，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [ʃeɪm] [ɔː(r)] ['kɒnʃəns] [ɪn][ðem; ðəm] ,

if they have any shame or conscience in them ,

如果 他们 有 任何 耻辱 或者 良心 在 他们 ,

如果他们还有一丝羞耻心或良知的话，

[wɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] ['pɒlətɪks][tuː; tə][blaɪnd][ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

will be ashamed at having allowed politics to blind their eyes to your

将要 是 羞愧 在 拥有 允许 政治 到 瞎的 他们的 眼睛 到 你的

[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,

qualifications ,

资格 ,

他们会为当初让政治蒙蔽了双眼，忽视了你的能力而感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['hʌmˌbɔːlt] [ænd; ənd] [braʊn] !

and those qualifications vouched for by Humboldt and Brown !

和 那些 资格 担保 为了 经过 洪堡 和 棕色的 !

这些资质得到了洪堡和布朗的认可！

[wel] , [ðəʊz] [ˌtestə'məʊniːəlz][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Well , those testimonials must be a consolation to you .

出色地 , 那些 用户评价 必须 是 一个 安慰 到 你 .

嗯，这些评价应该能给你带来一些安慰吧。

[proʊ] [pjuːdɝ] !

Proh pudor !

PROH 羞耻 !

Proh pudor!

[ai][ˌeɪ 'em] [vekst] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [baɪ] [tɜːnz] .

I am vexed and indignant by turns .

我 是 烦恼 和 愤怒 经过 转弯 .

我时而恼怒，时而愤慨。

[ai] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [teɪk] ['kʌmfət] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
I cannot even take comfort in thinking that I shall see more of you ,
我 不能 甚至 拿 舒适 在 思维 那 我 将 看 更多的 的 你 ,

想到以后还能再见到你，我甚至都无法感到安慰。

[ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [wel] - [ə'reɪndʒd] [stɒk] .
and extract more knowledge from your well - arranged stock .
和 提炼 更多的 知识 从 你的 出色地 - 安排 库存 .

从精心整理的股票中挖掘更多知识。

[ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ,
I am pleased to think , that after having read a few of your letters ,
我 是 高兴 到 思考 , 那 后 拥有 读 一个 很少 的 你的 信件 ,

读过您的一些来信后，我很高兴地想到：

[ai]['nevə(r)][wʌns] ['daʊtɪd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [həʊld] [ə'mʌŋst] [ˌjʊərə'piːən] ['bɒtənɪst] .
I never once doubted the position you will ultimately hold amongst European Botanists .
我 绝不 一次 怀疑 这 位置 你 将要 最终 抓住 在 欧洲的 植物学家 .

我从未怀疑过你最终将在欧洲植物学家中占据的地位。

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] ,
I can think about nothing else ,
我 能 思考 关于 没有什么 别的 ,

我满脑子都是这件事，

['ʌðəwaɪz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [[tuː; tə]] [dɪ'skʌs] - ['kɒzmɒs] - ([ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hʌmˌboʊlts] -
otherwise I should like [to] discuss ' Cosmos ' (A translation of Humboldt's '
否则 我 应该 喜欢 [到] 讨论 - 宇宙 - (一个 翻译 的 洪堡的 -
['kɒzmɒs] . -) [wɪð] [juː; jʊ] .
Kosmos . ') with you .
科斯莫斯 . -) 和 你 .

否则，我想和你讨论一下《宇宙》（洪堡《宇宙》的译本）。

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðɪs] ['ɔːtəm] [æt; ət] [daʊn] .
I trust you will pay me and my wife a visit this autumn at Down .
我 相信 你 将要 支付 我 和 我的 妻子 一个 访问 这 秋天 在 向下 .

我希望今年秋天您能来唐恩拜访我和我的妻子。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] 24th , [ænd; ənd] [tɪl] [ðen] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .
I shall be at Down on the 24th , and till then moving about .
我 将 是 在 向下 在 这 24th , 和 直到 然后 移动 关于 .

我将于24日抵达唐恩，在此之前我会四处走动。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [maɪ'self][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [truː] [frend] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
My dear Hooker , allow me to call myself Your very true friend , C . DARWIN .
我的 亲爱的 妓女 , 允许 我 到 称呼 我 你的 非常 真的 朋友 , C . 达尔文 .

我亲爱的胡克，请允许我称自己为你最真诚的朋友，C·达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][siː] . ['laɪəl] .
CHARLES DARWIN TO C . LYELL .
查尔斯 达尔文 到 C . 莱尔 .

查尔斯·达尔文致C·莱尔。

[ɒk'təʊbə(r)] 8th
October 8th
十月 8th

10月8日

[-] , ['ʃrəʊzbəri] .
[1845] , Shrewsbury .
[-] , 什鲁斯伯里 .

[1845]，什鲁斯伯里。

. . . [ai][hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fɑːm] [ai][hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [ɪn]
. . . I have lately been taking a little tour to see a farm I have purchased in
. . . 我 有 最近 到过 采取 一个 小的 旅游 到 看 一个 农场 我 有 购买 在
['lɪŋkənʃə(r)] ([hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪŋkənʃə(r)] [fɑːm] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['hɛnzloʊ] ([dʒʊ'laɪ]
Lincolnshire (He speaks of his Lincolnshire farm in a letter to Henslow (July
林肯郡 (他 说话 的 他的 林肯郡 农场 在 一个 信 到 亨斯洛 (七月
4th) :
4th) :
4th) :

……我最近去参观了我在林肯郡购买的一处农场（他在7月4日写给亨斯洛的信中谈到了他的林肯郡农场）：

- - " [ai][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ai][gəʊ][ðeə(r)] [ðɪs] ['ɔːtəm] ,
- - " I have bought a farm in Lincolnshire , and when I go there this autumn ,
- - " 我 有 买 一个 农场 在 林肯郡 , 和 什么时候 我 去 那里 这 秋天 ,

“我在林肯郡买了一座农场，今年秋天我去那里的时候，

[ai] [miːn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] ['eni] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][maɪ] [smɔːl] [ɪ'steɪt] [wɪð]
I mean to see what I can do in providing any cottage on my small estate with
我 意思是 到 看 什么 我 能 做 在 提供 任何 小屋 在 我的 小的 财产 和
['gaːdnz] .
gardens .
花园 .

我打算看看我能不能为我小庄园里的每一栋小屋都建上花园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ,
It is a hopeless thing to look to ,
它 是 一个 绝望 事物 到 看 到 ,

指望它毫无希望。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [fjuː] [θɪŋz] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] ['kʌntri] [mɔː(r)] [gʊd] [ɪn]['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz][ðæn; ðən]
but I believe few things would do this country more good in future ages than
但 我 相信 很少 事物 会 做 这 国家 更多的 好的 在 未来 年龄 比
[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌpraɪməʊ'dʒenɪtʃə(r)] ,
the destruction of primogeniture ,
这 破坏 的 长子继承制 ,

但我相信，在未来的岁月里，没有什么比废除长子继承制更有利于这个国家了。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][lænd] - [welθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [mɔː(r)] [smɔːl]
so as to lessen the difference in land - wealth , and make more small
所以 作为 到 减少 这 不同之处 在 土地 - 财富 , 和 制作 更多的 小的
['friːhəʊldə(r)] .
freeholders .
自由持有者 .

以便缩小土地财富差距，并造就更多的小自耕农。

[haʊ] [ə'trəʊʃəsli] [ˌʌn'dʒʌst][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][stæmp] [lɔːz] ,
How atrociously unjust are the stamp laws ,
如何 极其糟糕 不公正 是 这 邮票 法律 ,

印花税法是多么的荒谬不公啊！

[wɪtʃ] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ɪk'spensɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]
which render it so expensive for the poor man to buy his quarter of
哪个 使成为 它 所以 昂贵的 为了 这 贫穷的 男人 到 买 他的 四分之一 的
[æn; ən]['eɪkə(r)] ;
an acre ;
一个 英亩 ;

这使得穷人购买四分之一英亩土地变得如此昂贵；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌnz] [blʌd] [bɜːn] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] . ") [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [jɔːk] ,
it makes one's blood burn with indignation . ") and then to York ,
它 制作 一个人的 血 烧伤 和 愤慨 . ") 和 然后 到 约克 ,

它让人义愤填膺，怒火中烧。然后去了约克。

[weə(r)] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)] ([ɒn] . [ænd; ənd] [rev] . ['dʌbljuː] . ['hɜːbət] .
where I visited the Dean of Manchester (Hon . and Rev . W . Herbert .
在哪里 我 到访 这 院长 的 曼彻斯特 (尊敬的 . 和 牧师 . W . 赫伯特 .

在那里我拜访了曼彻斯特教长（尊敬的 W. Herbert 牧师）。

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['hʊkə(r)] : - - " [ai] [hæv; həv] [biːn]
The visit is mentioned in a letter to Dr . Hooker : - - " I have been
这 访问 是 提及 在 一个 信 到 博士 . 妓女 : - - " 我 有 到过
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʊə(r)] ,
taking a little tour ,
采取 一个 小的 旅游 ,

写给胡克医生的一封信中提到了这次访问：“我一直在进行一次小旅行，

['pɑːtli] [ɒn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)] ,
partly on business , and visited the Dean of Manchester ,
部分 在 商业 , 和 到访 这 院长 的 曼彻斯特 ,

部分原因是公事，并拜访了曼彻斯特教长。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ɒn] ['haɪbrɪd] , [stə'rɪləti] , [ænd; ənd]
and had very much interesting talk with him on hybrids , sterility , and
和 有 非常 很多 有趣的 讲话 和 他 在 杂交种 , 无菌 , 和
[ˌveəri'eɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
variation , etc . , etc .
变化 , ETC . , ETC .

我和他进行了非常有趣的谈话，话题涉及杂交、不育、变异等等。

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [self] - [geɪnd] ['nɒlɪdʒ] ,
He is full of self - gained knowledge ,
他 是 满的 的 自己 - 获得 知识 ,

他拥有丰富的自学知识，

[bʌt; bət] [nəʊz] [sə'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [dʌn] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkts] .
but knows surprisingly little what others have done on the same subjects .
但 知道 出奇 小的 什么 其他的 有 完毕 在 这 相同的 主题 .

但他对其他人在同一主题上所做的工作却知之甚少，这令人惊讶。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['hetərədɒks] [ɒn] - ['spiːʃiːz] - : [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [æz; əz] [məʊst] ['nætʃərəlɪst] [wʊd] [ɪ'stiːm]
He is very heterodox on ' species ' : not much better as most naturalists would esteem
他 是 非常 异质 在 - 物种 - : 不是 很多 更好的 作为 最多 自然学家 会 尊重
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他对“物种”的看法非常异端：与大多数博物学家所推崇的观点相比，并没有好到哪里去。

[ðæn; ðən][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['vestɪdʒɪz] . ") [ðə; ði] [greɪt] ['meɪkə(r)][ɒv; əv] ['haɪbrɪd] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː]
than poor Mr . Vestiges . ") the great maker of Hybrids , who gave me
比 贫穷的 先生 . 残余 . ") 这 伟大的 制造商 的 杂交种 , WHO 给予 我
[mʌtʃ] ['kjʊəriəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
much curious information .
很多 好奇的 信息 .

比可怜的维斯蒂格斯先生还要好。”这位伟大的杂交品种创造者给了我许多有趣的信息。

[ai]['ɔːlsəʊ] ['vɪzɪtɪd] ['wɔːtərˌtɑːn][æt; ət] ['wɔːltən] [hɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'mjuːzd] [wɪð] [maɪ]
I also visited Waterton at Walton Hall , and was extremely amused with my
我 还 到访 沃特顿 在 沃尔顿 大厅 , 和 曾是 极其 觉得好笑 和 我的
['vɪzɪt] [ðeə(r)] .
visit there .
访问 那里 .

我还参观了沃特顿的沃尔顿庄园，在那里的参观让我感到非常愉快。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [streɪndʒ] ['feləʊ] ; [æt; ət]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] ,
He is an amusing strange fellow ; at our early dinner ,
他 是 一个 有趣 奇怪的 同伴 ; 在 我们的 早期的 晚餐 ,

他是个有趣又古怪的人；在我们早早吃过晚饭时，

['aʊə(r)] ['pɑːti] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] ['kæθlɪk] [priːsts] [ænd; ənd] [tuː] !
our party consisted of two Catholic priests and two Mulattresses !
我们的 派对 由……组成 的 二 天主教 神父 和 二 混血儿 !

我们一行人由两名天主教神父和两名混血女子组成！

[hiː; hi][ɪz][pɑːst]['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] ,
He is past sixty years old ,
他 是 过去的 六十 年 老的 ,

他已经六十多岁了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['levərət] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːnɪp] - [fiːld] .
and the day before ran down and caught a leveret in a turnip - field .
和 这 天 前 跑 向下 和 捕捉 一个 莱弗雷特 在 一个 芜菁 - 场地 .

前一天，他跑到萝卜地里，捉到了一只小猪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [swɔːrmz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] - [faʊl] .
It is a fine old house , and the lake swarms with water - fowl .
它 是 一个 美好的 老的 房子 , 和 这 湖 蜂群 和 水 - 鸡 .

这是一栋漂亮的古老房子，湖里栖息着大量的水禽。

[ai] [ðen] [sɔː] ['tʃætswəθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['trænspɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['hɒthaʊs] ;
I then saw Chatsworth , and was in transport with the great hothouse ;
我 然后 锯 查茨沃斯 , 和 曾是 在 运输 和 这 伟大的 温室 ;

然后我参观了查茨沃斯庄园，并乘坐运输车参观了那座巨大的温室；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] ['fɒrɪst] ,
it is a perfect fragment of a tropical forest ,
它 是 一个 完美的 分段 的 一个 热带 森林 ,

它是一片完美的热带雨林碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][əʊld] [ˌrekə'lekʃnz] .
and the sight made me think with delight of old recollections .
和 这 视线 制成 我 思考 和 喜 的 老的 回忆 .

眼前的景象让我欣喜地想起了往事。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [ten] - [deɪ] [tʊə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['wʌndəfəli] [strɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
My little ten - day tour made me feel wonderfully strong at the time ,
我的 小的 十 - 天 旅游 制成 我 感觉 太棒了 强的 在 这 时间 ,

那次为期十天的短途旅行让我当时感觉精力充沛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] .
but the good effects did not last .
但 这 好的 效果 做过 不是 最后的 .

但这种良好效果并没有持续下去。

[maɪ] [waɪf] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [dʌz] [nɒt] [get] ['veri] [strɒŋ] ,
My wife , I am sorry to say , does not get very strong ,
我的 妻子 , 我 是 对不起 到 说 , 做 不是 得到 非常 强的 ,

很遗憾，我的妻子身体不太好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['hæpi] ,
and the children are the hope of the family , for they are all happy ,
和 这 孩子们 是 这 希望 的 这 家庭 , 为了 他们 是 全部 快乐的 ,
[laɪf] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
life , and spirits .
生活 , 和 烈酒 .

孩子们是全家的希望，因为他们都是快乐的源泉，是生命的活力和精神的象征。

[ai]	I	我
[hæv; həv]	have	有
[biːn]	been	到过
[mʌtʃ]	much	很多
['ɪntrəstɪd]	interested	感兴趣的
[wɪð]	with	和
['sɛdʒwɪks]	Sedgwick's	塞奇威克的
[rɪ'vjuː]	review	审查
(	(	(
['sɛdʒwɪks]	Sedgwick's	塞奇威克的
[rɪ'vjuː]	review	审查
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
-	'	-
['vestɪdʒɪz]	Vestiges	残余
[ɒv; əv]	of	的
[kri'eɪʃ(ə)n]	Creation	创建
-	'	-
[ɪn]	in	在
[ðə; ði]	the	这
-	'	-
['edɪnbrə]	Edinburgh	爱丁堡
[rɪ'vjuː]	Review	审查
,	,	,

我对塞奇威克的评论（塞奇威克在《爱丁堡评论》上对《创造的遗迹》的评论）非常感兴趣。

-	'	-
[dʒʊ'laɪ]	July	七月
,	,	,
-	1845	-
.	.	.
)	)	)

（1845年7月。）

[ðəʊ]	though	尽管
[ai]	I	我
[faɪnd]	find	寻找
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[fɑː(r)]	far	远的
[frɒm; frəm]	from	从
['pɒpjələ(r)]	popular	受欢迎的
[wɪð]	with	和
['aʊə(r)]	our	我们的
[ˌsaɪən'tɪfɪk]	scientific	科学
['ridər]	readers	读者
.	.	.

但我发现它远未受到我们科学界读者的欢迎。

[ai]	I	我
[θɪŋk]	think	思考
[sʌm; səm]	some	一些
[fjuː]	few	很少
[p'æsɪdʒɪz]	passages	段落
['seɪvə(r)]	savour	品尝
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
['dɒgmətɪzəm]	dogmatism	教条主义
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
['pʊlpɪt]	pulpit	讲坛
,	,	,

我认为其中一些段落带有讲坛上的教条主义色彩。

['rɑːðə(r)]	rather	相当
[ðæn; ðən]	than	比
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[fə'lɒsəfi]	philosophy	哲学
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[prə'fɛsərz]	Professor's	教授们
[tʃeə(r)]	Chair	椅子
;	;	;

而不是教授讲席的理念；

[ænd; ənd]	and	和
[sʌm; səm]	some	一些
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[wɪt]	wit	有
[straɪks]	strikes	罢工
[ˌem 'iː]	me	我
[æz; əz]	as	作为
['əʊnli]	only	仅有的
['wɜːði]	worthy	值得
[ɒv; əv]	of	的
-	-	-
-	-	-
[ɪn]	in	在
[ðə; ði]	the	这
-	'	-
['kwɔːtəli]	Quarterly	季刊
.	.	.
-	'	-

而其中一些妙语在我看来只配得上——《季刊》。

[ˌnevəðə'les]	Nevertheless	尽管如此
,	,	,
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[ɪz]	is	是
[ə; eɪ]	a	一个
[grænd]	grand	盛大
[piːs]	piece	片
[ɒv; əv]	of	的
['ɑːgjumənt]	argument	争论
[ə'genst]	against	反对
[ˌmjuːtə'bɪləti]	mutability	可变性
[ɒv; əv]	of	的
['spiːʃiːz]	species	物种
,	,	,

然而，这却是反对物种变异性的一个强有力的论据。

[ænd; ənd]	and	和
[ai]	I	我
[riːd]	read	读
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[wɪð]	with	和
[fɪə(r)]	fear	害怕
[ænd; ənd]	and	和
[tremblɪŋ]	trembling	发抖
,	,	,

我怀着恐惧和战栗读完了它。

[bʌt; bət]	but	但
[wɒz; wəz]	was	曾是
[wel]	well	出色地
[pliːzd]	pleased	高兴
[tuː; tə]	to	到
[faɪnd]	find	寻找
[ðæt]	that	那
[ai]	I	我
[hæd; həd]	had	有
[nɒt]	not	不是
[ˌəʊvə'lʊkt]	overlooked	被忽视的
['eni]	any	任何
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
['ɑːgjʊm(ə)nts]	arguments	论点
,	,	,

但令我欣喜的是，我发现自己并没有忽略任何论点。

[ðəʊ]	though	尽管
[ai]	I	我
[hæd; həd]	had	有
[pʊt]	put	放
[ðem; ðəm]	them	他们
[tuː; tə]	to	到
[maɪ'self]	myself	我
[æz; əz]	as	作为
['fiːbli]	feebly	虚弱地
[æz; əz]	as	作为
[mɪlk]	milk	牛奶
[ænd; ənd]	and	和
['wɔːtə(r)]	water	水
.	.	.

虽然我把它们当作牛奶和水一样微不足道地放在自己身上。

[hæv; həv]	Have	有
[juː; jʊ]	you	你
[riːd]	read	读
-	'	-
['kɒzmɒs]	Cosmos	宇宙
-	'	-
[jet]	yet	然而
?	?	?

你读过《宇宙》这本书了吗?

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈretʃɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsemi] - - - [pəˈlɪtɪkəʊ] [dɪskɹˈɪpʃənz]
The English translation is wretched , and the semi - metaphysico - politico descriptions
这 英语 翻译 是 可怜 , 和 这 半 - - - 政治家 描述
[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbeəli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ;
in the first part are barely intelligible ;
在 这 第一的 部分 是 仅仅 可理解的 ;

英文翻译糟糕透顶，第一部分中那些半形而上学政治的描述几乎令人难以理解；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][vɒlˈkænɪk] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wel] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] ,
but I think the volcanic discussion well worth your attention ,
但 我 思考 这 火山 讨论 出色地 值得 你的 注意力 ,

但我认为这场关于火山爆发的讨论非常值得你关注。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈstɒnɪʃt] [ˌem ˈiː][baɪ][ɪts] [ˈvɪɡə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
it has astonished me by its vigour and information .
它 有 惊讶 我 经过 它是 活力 和 信息 .

它的活力和信息量令我惊叹不已。

[ai] [ɡriːv] [tuː; tə][faɪnd] [ˈhʌmˌbɔːlt] [æn; ən] [əˈdɔːrə] [ɒv; əv] [vɒn] [bʊk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I grieve to find Humboldt an adorer of Von Buch , with his classification of
我 悲伤 到 寻找 洪堡 一个 崇拜者 的 冯 布赫 , 和 他的 分类 的
[vɒlkˈeɪnəʊz] ,
volcanos ,
火山 ,

令我感到悲哀的是，洪堡竟然是冯·布赫及其火山分类法的崇拜者。

[ˈkreɪtəz] [ɒv; əv] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ænd; ənd] [kɑːˈbɒnɪk] [ˈæsɪd][ɡæs]
craters of elevation , etc . , etc . , and carbonic acid gas
陨石坑 的 海拔 , ETC . , ETC . , 和 碳酸 酸 气体
[ˈætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

隆起的火山口等等，以及碳酸气体大气层。

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [mæn] .
He is indeed a wonderful man .
他 是 的确 一个 精彩的 男人 .

他确实是一位很棒的人。

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [ɡet] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] - [saʊθ] [əˈmerɪkə] [tɪl]
I hope to get home in a fortnight and stick to my wearyful South America till
我 希望 到 得到 家 在 一个 两星期 和 戳 到 我的 - 南 美国 直到
[ai] [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I finish it .
我 结束 它 .

我希望两周后能回家，然后继续待在我疲惫不堪的南美洲，直到我完成这段旅程。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [ɡet] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔːnə(r)] ,
I shall be very anxious to hear how you get on from the Horners ,
我 将 是 非常 焦虑的 到 听到 如何 你 得到 在 从 这 霍纳斯 ,

我很想知道你和霍纳一家那边的情况如何。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
but you must not think of wasting your time by writing to me .
但 你 必须 不是 思考 的 浪费 你的 时间 经过 写作 到 我 .

但是你千万不要浪费时间给我写信。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] , [ɪnˈdiːd] , [jɔː(r); jə(r)][ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [daʊn] ,
We shall miss , indeed , your visits to Down ,
我们 将 错过 , 的确 , 你的 访问 到 向下 ,

我们一定会非常想念您来唐郡的访问。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə; eɪ] [lɒst] [mæn][ɪn] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] " [haʊs] [ɒv; əv][kɔːl] " [æt; ət] [hɑːt] [striːt] . . .
and I shall feel a lost man in London without my morning " house of call " at Hart Street . . .
和 我 将 感觉 一个 丢失的 男人 在 伦敦 没有 我的 早晨 " 房子 的 称呼 " 在 哈特 街道 . . .

如果每天早上不能去哈特街的“出诊室”，我在伦敦就会感到迷茫……

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ['laɪəl] , ['evə(r)] [jɔːz] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Believe me , my dear Lyell , ever yours , C . DARWIN .
相信 我 , 我的 亲爱的 莱尔 , 曾经 你的 , C . 达尔文 .

相信我，我亲爱的莱尔，永远爱你的，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , [fɑːnbəɹə] , [kent] .
Down , Farnborough , Kent .
向下 , 法恩伯勒 , 肯特 .

肯特郡法恩伯勒唐恩。

['θɜːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] , - .
Thursday , September , 1846 .
周四 , 九月 , - .

1846年9月，星期四。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[ai] [həʊp] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ][æt; ət] ['klɪftən] ,
I hope this letter will catch you at Clifton ,
我 希望 这 信 将要 抓住 你 在 克利夫顿 ,

希望这封信能送到你在克利夫顿的手中。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [prɪ'ventɪd] ['raɪtɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [ʌn'wel] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɔːnə(r)] [hɪə(r)][æz; əz] ['vɪzɪtəz] ,
but I have been prevented writing by being unwell , and having had the Horners here as visitors ,
但 我 有 到过 阻止 写作 经过 存在 不适 , 和 拥有 有 这 霍纳斯 这里 作为 访客 ,

但我因身体不适，加上霍纳一家来访，一直未能写信。

[wɪtʃ] , [wɪð] [maɪ][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [pres] - [wɜːk] , [hæz; həz] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [maɪ] [taɪm] .
which , with my abominable press - work , has fully occupied my time .
哪个 , 和 我的 可恶 按 - 工作 , 有 完全 占领 我的 时间 .

再加上我那令人厌恶的新闻工作，我的时间完全被这些事情占据了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [rəʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðəʊ] ,
It is , indeed , a long time since we wrote to each other ; though ,
它 是 , 的确 , 一个 长的 时间 自从 我们 写道 到 每个 其他 ; 尽管 ,

的确，我们已经很久没有通信了；虽然，

[ai] [beg] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ai] [rəʊt] [lɑːst] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] ,
I beg to tell you , that I wrote last , but what about I cannot remember ,
我 求 到 告诉 你 , 那 我 写道 最后的 , 但 什么 关于 我 不能 记住 ,

很抱歉告诉你，是我最后写的，但我记不清写了什么。

[ɪk'sept] , [ai] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['nʌmbəz] ([sɜː(r)][dʒeɪ] . [diː] .

except , I know , it was after reading your last numbers (Sir J . D .

除了 ， 我 知道 ， 它 曾是 后 阅读 你的 最后的 数字 （ 先生 J . D .

['hʊkərz] [æn'tɑːktɪk] ['bɒtəni] .) ,

Hooker's Antarctic Botany .) ,

妓女的 南极 植物学 .) ，

但我知道，那是在读了你最后几期节目（JD Hooker爵士的《南极植物学》）之后。

[ænd; ənd][ai] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ju'niːkli] ['lɔːdətəri] [ɪ'pɪsl] ,

and I send you a uniquely laudatory epistle ,

和 我 发送 你 一个 独一无二 赞扬 书信 ，

我给你寄了一封特别赞扬你的信，

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] ['hɑːdli] [nəʊz] [ə; eɪ] ['deɪzi] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

considering it was from a man who hardly knows a Daisy from a

考虑 它 曾是 从 一个 男人 WHO 几乎 知道 一个 雏菊 从 一个

['dændɪlaɪən][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'fest] ['bɒtənɪst] . . .

Dandelion to a professed Botanist . . .

蒲公英 到 一个 声称 植物学家 . . .

考虑到这封信是一位几乎分不清雏菊和蒲公英的人写给一位自称植物学家的……

[ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['peɪpəz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]

I cannot remember what papers have given me the impression , but I have

我 不能 记住 什么 文件 有 给定 我 这 印象 ， 但 我 有

[ðæt] ,

that ,

那 ，

我不记得是哪些文件给我留下了这种印象，但我确实有这种感觉。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , ['fɜːmli] [fɪkst] [ɒn][maɪ][maɪnd] , ['neɪmli] ,

which you state to be the case , firmly fixed on my mind , namely ,

哪个 你 状态 到 是 这 案件 ， 牢牢 固定的 在 我的 头脑 ， 即 ，

你所说的情况，我牢牢记在心，那就是：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [tuː; tə] [ɪts] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

the little chemical importance of the soil to its vegetation .

这 小的 化学 重要性 的 这 土壤 到 它是 植被 .

土壤对植被的化学重要性很小。

[wɒt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ɑː(r)] . [braʊn] [wʌns] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

What a strong fact it is , as R . Brown once remarked to me ,

什么 一个 强的 事实 它 是 ， 作为 拉 . 棕色的 一次 评论 到 我 ，

正如R·布朗曾经对我说的那样，这是一个多么确凿的事实啊！

[ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [plɑːnts] ['biːɪŋ] [kæl'keərɪəs] [wʌnz] [hɪə(r)] ,

of certain plants being calcareous ones here ,

的 肯定 植物 存在 钙质 一个 这里 ，

这里某些植物是钙质植物，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ]['ʌndə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ['klaɪmət] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ɔː(r)][ðə; ði]

which are not so under a more favourable climate on the Continent , or the

哪个 是 不是 所以 在下面 一个 更多的 有利 气候 在 这 大陆 ， 或者 这

[rɪ'vɜːs] ,

reverse ,

撤销 ，

但在气候更为适宜的欧洲大陆上，情况则并非如此，反之亦然。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fə'get] [wɪtʃ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [wɪl] [nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [ai][rɪ'fɜː(r)] .

for I forget which ; but you , no doubt , will know to what I refer .

为了 我 忘记 哪个 ； 但 你 ， 不 怀疑 ， 将要 知道 到 什么 我 参考 .

因为我忘记了是哪一个；但你肯定知道我指的是哪个。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ɪn] ['hɜːrbərts] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] -
By - the - way , there are some such cases in Herbert's paper in the '
经过 - 这 - 方式 , 那里 是 一些 这样的 案例 在 赫伯特的 纸 在 这 -
[ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] ['dʒɜːn(ə)l] . -
Horticultural Journal . '
园艺 杂志 . -

顺便说一句，赫伯特在《园艺杂志》上发表的论文中也有一些这样的例子。

(- ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] , - - .)
(' Journal of the Horticultural Society , ' 1846 .)
(- 杂志 的 这 园艺 社会 , - - .)

（《园艺学会会刊》，1846年。）

[hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪk'striːmli] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [beəz]
Have you read it : it struck me as extremely original , and bears
有 你 读 它 : 它 击 我 作为 极其 原来的 , 和 熊
[də'rektli] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] [rɪ'sɜːtʃɪz] .
DIRECTLY on your present researches .
直接地 在 你的 展示 研究 .

你读过吗？我觉得它非常新颖，而且与你目前的研究直接相关。

([sɜː(r)] [dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌpɒlɪ'mɔːfɪz(ə)m] , [ˌveəriə'bɪləti] ,
(Sir J . D . Hooker was at this time attending to polymorphism , variability ,
(先生 J . D . 妓女 曾是 在 这 时间 参加 到 多态性 , 变异性 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
etc .)
ETC .)

（当时，JD·胡克爵士正在研究多态性、变异性等问题。）

[tuː; tə] [ə; eɪ] [nɒn] - ['bɒtənɪst] [ðə; ði] [tʃɔːk] [hæz; həz] [ðə; ði] [məʊst] [pɪ'kjuːliə(r)] ['æspekt] [ɒv; əv] ['eni] ['flɔːrə] [ɪn]
To a NON - BOTANIST the chalk has the most peculiar aspect of any flora in
到 一个 非 - 植物学家 这 粉笔 有 这 最多 奇特 方面 的 任何 植物 在
['ɪŋglənd] ;
England ;
英格兰 ;

对于非植物学家来说，白垩土是英国所有植物中最奇特的；

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ?
why will you not come here to make your observations ?
为什么 将要 你 不是 来 这里 到 制作 你的 观察 ?

你为什么不来这里进行观察呢？

[wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [ɪf] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['stʌmək] [duː; də] [nɒt] [feɪl] ,
WE go to Southampton , if my courage and stomach do not fail ,
我们 去 到 南安普顿 , 如果 我的 勇气 和 胃 做 不是 失败 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brɪt] .
for the Brit .
为了 这 英国人 .

如果我的勇气和胃口没有崩溃，我们就去南安普顿，为了英国人。

['æsˌɑːs] .
Assoc .
协会 .

协会

([duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ?)
(Do you not consider it your duty to be there ?)
(做 你 不是 考虑 它 你的 责任 到 是 那里 ?)

（难道你不认为到场是你的责任吗？）

[ænd; ənd] [waɪ] ['kænɒt] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ['ɑːftəwəd] [ænd; ənd] [wɜːk] ? . . .
And why cannot you come here afterward and WORK ? . . .
和 为什么 不能 你 来 这里 之后 和 工作 ? . . .

那你为什么不能之后来这里工作呢?

[ðə; ði] ['mɒnəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪrɪˌped] ,
THE MONOGRAPH OF THE CIRRIPEDIA ,
这 专著 的 这 蔓足类 ,

《环足动物专著》

[ɒk'təʊbə(r)] - [tuː; tə][ɒk'təʊbə(r)] - .
October 1846 to October 1854 .
十月 - 到 十月 - .

1846年10月至1854年10月。

[['raɪtɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] [ɪn] - , [maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] :
[Writing to Sir J . D . Hooker in 1845 , my father says :
[写作 到 先生 J . D . 妓女 在 - , 我的 父亲 说道 :

我父亲在1845年写给JD·胡克爵士的信中说：

" [ai] [həʊp] [ðɪs] [nekst] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [dʒi'ɒlədʒi] ,
" I hope this next summer to finish my South American Geology ,
" 我 希望 这 下一个 夏天 到 结束 我的 南 美国人 地质学 ,

“我希望明年夏天能完成我的南美地质学课程，

[ðen] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [zu'ɒlədʒi] , [ænd; ənd] [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['spiːʃiːz] [wɜːk] . . .
then to get out a little Zoology , and hurrah for my species work . . .
然后 到 得到 出去 一个 小的 动物学 , 和 欢呼 为了 我的 物种 工作 . . .

然后，我稍微翻阅了一下动物学，为我的物种研究欢呼吧......

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [sɜːrvz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" This passage serves to show that he had at this time no intention of
" 这 通道 服务 到 展示 那 他 有 在 这 时间 不 意图 的
['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] .
making an exhaustive study of the Cirripedes .
制作 一个 详尽的 学习 的 这 藤壶 .

“这段文字表明，他当时并没有打算对藤壶进行详尽的研究。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [lɜːn] [frɒm; frəm][sɜː(r)]
Indeed it would seem that his original intention was , as I learn from Sir
的确 它 会 似乎 那 他的 原来的 意图 曾是 , 作为 我 学习 从 先生
[dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] ,
J . D . Hooker ,
J . D . 妓女 ,

事实上，正如我从JD·胡克爵士那里了解到的那样，他的最初意图似乎是：

['mɪəli] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [wʌn] ['speʃ(ə)l] ['prɒbləm] .
merely to work out one special problem .
仅仅 到 工作 出去 一 特别的 问题 .

仅仅是为了解决一个特殊问题。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] :
This is quite in keeping with the following passage in the Autobiography :
这 是 相当 在 保持 和 这 下列的 通道 在 这 自传 :

这与自传中的以下段落非常吻合：

" [wen] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['tʃɪli] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ][məʊst] ['kjʊəriəs] [fɔːm] ,
" When on the coast of Chile , I found a most curious form ,
" 什么时候 在 这 海岸 的 智利 , 我 成立 一个 最多 好奇的 形式 ,

“我在智利海岸时，发现了一种非常奇特的生物，

[wɪtʃ] ['bʌrəu, 'bə:rəu][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv] - ,
which burrowed into the shells of Concholepas ,
哪个 掘穴 进入 这 贝壳 的 - ,

它们钻入了海葵的壳里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['difə] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːm]
and which differed so much from all other Cirripedes that I had to form
和 哪个 不同 所以 很多 从 全部 其他 藤壶 那 我 有 到 形式
[ə; eɪ] [njuː] [sʌb] - [ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [səʊl] [rɪ'sepʃ(ə)n] . . . [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]
a new sub - order for its sole reception . . . To understand the structure of
一个 新的 子 - 命令 为了 它是 唯一 接待 . . . 到 理解 这 结构 的
[maɪ] [njuː] ['sɪrɪˌpiːd] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ænd; ənd] [dɪ'sekt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [fɔːmz]
my new Cirripede I had to examine and dissect many of the common forms
我的 新的 藤壶 我 有 到 检查 和 解剖 许多 的 这 常见的 表格
;
;
;

它与其他所有藤壶类动物都截然不同，以至于我不得不专门为它建立一个新的亚目……为了了解我的新藤壶的结构，我不得不检查和解剖许多常见的藤壶类型；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['grædʒuəli] [led][ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [gruːp] .
and this gradually led me on to take up the whole group .
和 这 逐步地 引领 我 在 到 拿 向上 这 所有的 团体 .

这逐渐促使我接管了整个团队。

" [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] [sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]
" In later years he seems to have felt some doubt as to the value of
" 在 之后 年 他 似乎 到 有 毛毡 一些 怀疑 作为 到 这 价值 的
[ðiːz] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
these eight years of work ,
这些 八 年 的 工作 ,

“晚年，他似乎对这八年工作的价值产生了一些怀疑。”

- - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] - - " [maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɒv; əv]
- - for instance when he wrote in his Autobiography - - " My work was of
- - 为了 实例 什么时候 他 写道 在 他的 自传 - - " 我的 工作 曾是 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
considerable use to me ,
大量 使用 到 我 ,

例如，他在自传中写道：“我的工作对我有很大的用处，

[wen] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɪn][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] , - [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ]
when I had to discuss in the ' Origin of Species , ' the principles of a
什么时候 我 有 到 讨论 在 这 - 起源 的 物种 , - 这 原则 的 一个
['nætʃ(ə)rəl] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
natural classification .
自然的 分类 .

当我在《物种起源》中讨论自然分类的原则时。

[ˌnevəðə'les] [ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ]
Nevertheless I doubt whether the work was worth the consumption of so much
尽管如此 我 怀疑 无论 这 工作 曾是 值得 这 消耗 的 所以 很多
[taɪm] .
time .
时间 .

然而，我怀疑这项工作是否值得耗费这么多时间。

" [jet] [aɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm][sɜː(r)][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
" Yet I learn from Sir J . D . Hooker that he certainly recognised at the time
" 然而 我 学习 从 先生 J . D . 妓女 那 他 当然 已确认 在 这 时间

[ɪts]['væljuː][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ˌsɪstə'mætɪk] ['treɪnɪŋ] .
its value to himself as systematic training .
它是 价值 到 他自己 作为 系统 训练 .

“然而，我从 JD Hooker 爵士那里了解到，他当时确实认识到这对他自己来说是一种系统训练的价值。

[sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [θriː] [steɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz]
Sir Joseph writes to me : " Your father recognised three stages in his
先生 约瑟夫 写 到 我 : " 你的 父亲 已确认 三 阶段 在 他的

[kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][baɪ'ɒlədʒɪst] :
career as a biologist :
职业 作为 一个 生物学家 :

约瑟夫爵士写信给我说：“你父亲将他的生物学家生涯划分为三个阶段：

[ðə; ði][mɪə(r)] [kə'lektə(r)] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ; [ðə; ði] [kə'lektə(r)] [ænd; ənd] [əb'zɜːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] " ['biːgl] " ,
the mere collector at Cambridge ; the collector and observer in the " Beagle " ,
这 仅仅 集电极 在 剑桥 ; 这 集电极 和 观察员 在 这 " 比格犬 " ,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'ɪəz] ['ɑːftəwədz] ;
and for some years afterwards ;
和 为了 一些 年 然后 ;

在剑桥的普通收藏家；“贝格尔号”上的收藏家和观察员，以及之后几年的收藏家和观察员；

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnd] ['nætʃ(ə)rəlɪst]['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪrɪˌpiːd] [wɜːk] .
and the trained naturalist after , and only after the Cirripede work .
和 这 受过训练 博物学家 后 , 和 仅有的 后 这 藤壶 工作 .

训练有素的博物学家随后，而且只有在完成藤壶研究之后，才进行研究。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] ,
That he was a thinker all along is true enough ,
那 他 曾是 一个 思想家 全部 沿着 是 真的 足够的 ,

他一直都是个思想家，这倒也没错。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ðæt] [ə; eɪ]
and there is a vast deal in his writings previous to the Cirripedes that a
和 那里 是 一个 广阔的 交易 在 他的 著作 以前的 到 这 藤壶 那 一个

[treɪnd] ['nætʃ(ə)rəlɪst][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['emjuleɪt] . . . [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
trained naturalist could but emulate . . . He often alluded to it as a
受过训练 博物学家 可以 但 仿真 . . . 他 经常 暗示 到 它 作为 一个

['væljuːd] ['dɪsəplɪn] ,
valued discipline ,
有价值的 纪律 ,

在他撰写《藤壶》之前的著作中，有很多内容是训练有素的博物学家可以效仿的……他经常将其视为一门有价值的学科。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] - ['heɪtfl] - [wɜːk] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [aʊt] ['sɪnənɪmz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
and added that even the ' hateful ' work of digging out synonyms , and of
和 额外 那 甚至 这 - 可恶 - 工作 的 挖掘 出去 同义词 , 和 的

[dɪ'skraɪbɪŋ] ,
describing ,
描述 ,

他还补充说，即使是挖掘同义词和描述这种“令人厌恶”的工作，

[nɒt]['əʊnli] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [bʌt; bət]['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]
not only improved his methods but opened his eyes to the difficulties and
不是 仅有的 改进 他的 方法 但 打开 他的 眼睛 到 这 困难 和

['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ɒv; əv] ['kætəˌlɒgə(r)] .
merits of the works of the dullest of cataloguers .
优点 的 这 作品 的 这 最无聊的 的 目录编目员 .

他不仅改进了自己的方法，还让他认识到了最平庸的目录编纂者的工作的难点和优点。

[wʌn] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [dɪˈpriːʃɪətərɪ] [rɪˈmɑːk] [tuː; tə] [pɑːs]

One result was that he would never allow a depreciatory remark to pass

一 结果 曾是 那 他 会 绝不 允许 一个 折旧 评论 到 经过

[ʌnˈtʃælɪndʒd] [ɒn][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈwɜːkəz] ,

unchallenged on the poorest class of scientific workers ,

未受挑战 在 这 最贫困 班级 的 科学 工人 ,

其中一个结果是，他绝不会允许任何贬低最底层科研人员的言论不加反驳。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈɒnɪst] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .

provided that their work was honest , and good of its kind .

假如 那 他们的 工作 曾是 诚实的 , 和 好的 的 它是 种类 .

前提是他们的工作是诚实的，并且是同类工作中的优秀作品。

[ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈgɑːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [treɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] ,

I have always regarded it as one of the finest traits of his character ,

我 有 总是 认为 它 作为 一 的 这 最好的 特征 的 他的 特点 ,

我一直认为这是他性格中最优秀的品质之一。

- - [ðɪs] [ˈdʒenərəs] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒd] - [men] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ,

- - this generous appreciation of the hod - men of science ,

- - 这 慷慨的 欣赏 的 这 霍德 - 男人 的 科学 ,

——这种对科学奠基人的慷慨赞赏，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈleɪbə(r)] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɔnəgrɑːf, -græf][ðə; ði][ˈbɑːnək(ə)lz] [ðæt]

and of their labours . . . and it was monographing the Barnacles that

和 的 他们的 劳动 . . . 和 它 曾是 专著 这 藤壶 那

[brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] .

brought it about .

带来 它 关于 .

以及他们的辛勤劳动……而正是对藤壶的专著促成了这一切。

" [prəˈfesə(r)] [ˈhʌksli] [əˈlaʊz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kwəʊt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði]

" Professor Huxley allows me to quote his opinion as to the value of the

" 教授 赫胥黎 允许 我 到 引用 他的 观点 作为 到 这 价值 的 这

[eɪt] [jˈiəz] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] : - -

eight years given to the Cirripedes : - -

八 年 给定 到 这 藤壶 : - -

“赫胥黎教授允许我引用他对八年时间对藤壶的价值的看法：——

" [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [jɔː(r); jə(r)] [səˈgeɪʃəs] [ˈfɑːðə(r)][ˈnevə(r)][dɪd][ə; eɪ][ˈwaɪzə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]

" In my opinion your sagacious father never did a wiser thing than when he

" 在 我的 观点 你的 明智 父亲 绝不 做过 一个 更明智 事物 比 什么时候 他

[dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [jˈiəz] [ɒv; əv][ˈpeɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪrɪˌpiːd] - [bʊk] [kɒst] [hɪm] .

devoted himself to the years of patient toil which the Cirripede - book cost him .

奉献 他自己 到 这 年 的 病人 辛劳 哪个 这 藤壶 - 书 成本 他 .

“依我之见，你睿智的父亲所做的最明智的事情莫过于全身心投入到《藤壶书》的写作中，为此他付出了多年的耐心辛勤劳动。

" [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈprɒpə(r)] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] ,

" Like the rest of us , he had no proper training in biological science ,

" 喜欢 这 休息 的 我们 , 他 有 不 恰当的 训练 在 生物 科学 ,

“和我们其他人一样，他也没有接受过正规的生物科学训练。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsaɪənˈtɪfɪk]

and it has always struck me as a remarkable instance of his scientific

和 它 有 总是 击 我 作为 一个 卓越 实例 的 他的 科学

[ˈɪnsaɪt] ,

insight ,

洞察力 ,

我一直觉得这是他卓越科学洞察力的一个例证。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm'self] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,
that he saw the necessity of giving himself such training , and of his courage ,
那 他 锯 这 必要性 的 给予 他自己 这样的 训练 ， 和 的 他的 勇气 ，

他意识到自己有必要接受这样的训练，并且展现出勇气。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ʃɜːk] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
that he did not shirk the labour of obtaining it .
那 他 做过 不是 推脱 这 劳动 的 获得 它 .

他并没有逃避获取它所需的劳动。

" [ðə; ði] [ɡreɪt] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [bi'set] [ɔːl] [men] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['spekjələtɪv] ['fæk(ə)lti] ,
" The great danger which besets all men of large speculative faculty ,
" 这 伟大的 危险 哪个 围困 全部 男人 的 大的 推测性的 学院 ，

“所有具有卓越思辨能力的人都面临着巨大的危险，

[ɪz][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][fækts][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,
is the temptation to deal with the accepted statements of facts in natural science ,
是 这 诱惑 到 交易 和 这 公认 声明 的 事实 在 自然的 科学 ，

是在自然科学领域，人们往往会倾向于处理那些已被普遍接受的事实陈述。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [kə'rekt] , [bʌt; bət] [ɪɡ'zɔːstɪv] ; [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]
as if they were not only correct , but exhaustive ; as if they might be
作为 如果 他们 是 不是 仅有的 正确的 ， 但 详尽的 ； 作为 如果 他们 可能 是
[delt] [wɪð] [dɪ'dʌktɪvlɪ] ,
dealt with deductively ,
已处理 和 演绎 ，

仿佛它们不仅正确，而且面面俱到；仿佛它们可以用演绎法来处理。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɪn]['juːklɪd] [meɪ] [biː; bi] [delt] [wɪð] .
in the same way as propositions in Euclid may be dealt with .
在 这 相同的 方式 作为 命题 在 欧几里得 可能 是 已处理 和 .

可以像处理欧几里得几何中的命题那样处理。

[ɪn] [ri'æləti] , ['evri] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] , [haʊ'evə(r)] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
In reality , every such statement , however true it may be ,
在 现实 ， 每一个 这样的 陈述 ， 然而 真的 它 可能 是 ，

事实上，每一种这样的说法，无论它多么正确，

[ɪz] [truː] ['əʊnli] ['relətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]
is true only relatively to the means of observation and the point of view
是 真的 仅有的 相对地 到 这 方法 的 观察 和 这 观点 的 看法
[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
of those who have enunciated it .
的 那些 WHO 有 清晰的 它 .

只有相对于观察手段和阐述者的观点而言，它才是正确的。

[səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] .
So far it may be depended upon .
所以 远的 它 可能 是 取决于 之上 .

目前来看，这或许是可以依赖的。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [beə(r)] ['evri] ['spekjələtɪv] [kən'kluːʒn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['lɒdʒɪkli] [di'djuːst]
But whether it will bear every speculative conclusion that may be logically deduced
但 无论 它 将要 熊 每一个 推测性的 结论 那 可能 是 逻辑上 推断
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ，

但它是否能支撑所有可能从中逻辑推导出的推测性结论，尚待商榷。

[ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .

is quite another question .

是 相当 其他 问题 .

这是另一个问题。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][vɑːst] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ['fɜːnɪʃt]

" Your father was building a vast superstructure upon the foundations furnished

" 你的 父亲 曾是 建筑 一个 广阔的 上层建筑 之上 这 基础 提供

[baɪ][ðə; ði] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [fækts][ɒv; əv][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][ænd; ənd][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] .

by the recognised facts of geological and biological science .

经过 这 已确认 事实 的 地质 和 生物 科学 .

“你父亲是在公认的地质学和生物学事实的基础上，建造一座庞大的上层建筑。”

[ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] , [ɪn] [dʒi'ɒlədʒi] ['prɒpə(r)] , [ɪn] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] , [ænd; ənd][ɪn]

In Physical Geography , in Geology proper , in Geographical Distribution , and in

在 身体的 地理 , 在 地质学 恰当的 , 在 地理 分配 , 和 在

[ˌpæliɒn'tɒlədʒi; ˌpeɪliɒn'tɒlədʒi] ,

Palaeontology ,

古生物学 ,

在自然地理学、地质学、地理分布学和古生物学中，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['præktɪkl] ['treɪnɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] "

he had acquired an extensive practical training during the voyage of the "

他 有 获得 一个 广泛的 实际的 训练 期间 这 航程 的 这 "

['biːgl] " .

Beagle " .

比格犬 " .

在“贝格尔号”航行期间，他获得了大量的实践经验。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [ðiːz]

He knew of his own knowledge the way in which the raw materials of these

他 知道 的 他的 自己的 知识 这 方式 在 哪个 这 生的 材料 的 这些

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kwaɪəd] ,

branches of science are acquired ,

分支 的 科学 是 获得 ,

他深知自己对这些科学分支的原材料获取方式的了解，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ][məʊst] ['kɒmpɪtənt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [streɪn] [ðeɪ]

and was therefore a most competent judge of the speculative strain they

和 曾是 所以 一个 最多 胜任的 法官 的 这 推测性的 拉紧 他们

[wʊd] [beə(r)] .

would bear .

会 熊 .

因此，他非常有能力判断他们所能承受的投机压力。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]

That which he needed , after his return to England , was a corresponding

那 哪个 他 需要 , 后 他的 返回 到 英格兰 , 曾是 一个 相应的

[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ,

acquaintance with Anatomy and Development ,

熟人 和 解剖学 和 发展 ,

他回到英国后，最需要的就是对解剖学和发育学的相应了解。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tæk'sɒnəmi] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ðɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪrɪˌpiːd]

and their relation to Taxonomy - - and he acquired this by his Cirripede

和 他们的 关系 到 分类学 - - 和 他 获得 这 经过 他的 藤壶

[wɜːk] .

work .

工作 .

以及它们与分类学的关系——而他正是通过研究藤壶类动物才获得了这种认识。

" [ðʌs] , [ɪn][maɪ] [ˌæprɪˈhenʃn] ,
" Thus , in my apprehension ,
" 因此 , 在 我的 忧虑 ,

因此，依我所料，

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪrɪˌpiːd] ['mɒnəgrɑːf] [laɪz] [nɒt] ['mɪəli] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
the value of the Cirripede monograph lies not merely in the fact that it is a
这 价值 的 这 藤壶 专著 谎言 不是 仅仅 在 这 事实 那 它 是 一个
['veri] ['ædmərəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
very admirable piece of work ,
非常 令人钦佩的 片 的 工作 ,

《藤壶专著》的价值不仅在于它是一部非常优秀的作品，

[ænd; ənd] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɒzətɪv] ['nɒlɪdʒ] ,
and constituted a great addition to positive knowledge ,
和 构成 一个 伟大的 添加 到 积极的 知识 ,

并为积极知识增添了极大的价值。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l][self] -
but still more in the circumstance that it was a piece of critical self -
但 仍然 更多的 在 这 环境 那 它 曾是 一个 片 的 批判的 自己 -
['dɪsəplɪn] ,
discipline ,
纪律 ,

但更重要的是，这是一次至关重要的自我约束。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn] ['evriθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [rəʊt] ['ɑːftəwədz] ,
the effect of which manifested itself in everything your father wrote afterwards ,
这 影响 的 哪个 表现出来 本身 在 一切 你的 父亲 写道 然后 ,

这种影响体现在你父亲之后的所有作品中。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] ['endləs] ['erə(r)z][ɒv; əv] ['diːteɪl] .
and saved him from endless errors of detail .
和 已保存 他 从 无尽的 错误 的 细节 .

并使他免于犯下无数细节错误。

" [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [wɜːk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
" So far from such work being a loss of time ,
" 所以 远的 从 这样的 工作 存在 一个 损失 的 时间 ,

“因此，这样的工作远非浪费时间，

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['præktɪkəbl] ,
I believe it would have been well worth his while , had it been practicable ,
我 相信 它 会 有 到过 出色地 值得 他的 尽管 , 有 它 到过 切实可行的 ,

我认为，如果条件允许，这对他来说将是值得的。

[tuː; tə][hæv; həv] ['sʌplɪmentɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌembri'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] .
to have supplemented it by a special study of embryology and physiology .
到 有 补充 它 经过 一个 特别的 学习 的 胚胎学 和 生理 .

此外，还专门学习了胚胎学和生理学。

[hɪz; ɪz][hændz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] ['streŋθ(ə)nd] [ˌðeə'baɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [raɪt]
His hands would have been greatly strengthened thereby when he came to write
他的 双手 会 有 到过 非常 加强 从而 什么时候 他 来了 到 写
[aʊt] ['sʌndri] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] . -
out sundry chapters of the ' Origin of Species . '
出去 杂项 章节 的 这 - 起源 的 物种 . -

当他撰写《物种起源》的各个章节时，他的双手肯定会因此而变得强壮许多。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][faɪnd]
But of course in those days it was almost impossible for him to find
但 的 课程 在 那些 天 它 曾是 几乎 不可能的 为了 他 到 寻找
[fəˈsɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk] .
facilities for such work .
设施 为了 这样的 工作 .

当然，在当时，他几乎不可能找到进行这类工作的设施。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [lʊk] [ə; eɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈvɒljuːmz] [ɒn][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] ,
" No one can look a the two volumes on the recent Cirripedes ,
" 不 一 能 看 一个 这 二 卷 在 这 最近的 藤壶 ,

“没有人能看看最近关于藤壶的两卷书，

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [ˈpeɪdʒɪz] [rɪˈspektɪvli] ([nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɒljuːmz] [ɒn][ðə; ði]
of 399 and 684 pages respectively (not to speak of the volumes on the
的 - 和 - 页面 分别 (不是 到 说话 的 这 卷 在 这
[ˈfɒs(ə)l] [ˈspiːʃiːz]) ,
fossil species) ,
化石 物种) ,

分别为 399 页和 684 页（更不用说关于化石物种的卷册了），

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈdiːteɪld] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈteɪn] .
without being struck by the immense amount of detailed work which they contain .
没有 存在 击 经过 这 巨大 数量 的 详细的 工作 哪个 他们 包含 .

没有被其中大量的细节工作所震撼。

[ðə; ði] [ˈfɔːti] [pleɪts] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ˈθɜːti] [ˈfɪɡəz] ,
The forty plates , some of them with thirty figures ,
这 四十 盘子 , 一些 的 他们 和 三十 数据 ,

这四十幅版画，有些版画上有三十个人物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ˈɪndeks][ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈvɒljuːmz] [təˈɡeðə(r)] ,
and the fourteen pages of index in the two volumes together ,
和 这 十四 页面 的 指数 在 这 二 卷 一起 ,

以及两卷书共十四页的索引，

[ɡɪv] [sʌm; səm] [rʌf] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪbə(r)] [spent] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] .
give some rough idea of the labour spent on the work .
给 一些 粗糙的 主意 的 这 劳动 花费 在 这 工作 .

大致估算一下这项工作所花费的劳动量。

([ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð] [zuˈɒlədʒi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]
(The reader unacquainted with Zoology will find some account of the more
(这 读者 不熟悉的 和 动物学 将要 寻找 一些 帐户 的 这 更多的
[ˈɪntrəstɪŋ] [rɪˈzʌlts] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈrɔmənez] - [ˈɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] " (- [ˈneɪtʃə(r)] - [ˈsɪəriːz] ,
interesting results in Mr . Romanes ' article on " Charles Darwin " (' Nature ' Series ,
有趣的 结果 在 先生 . 罗马人 - 文章 在 " 查尔斯 达尔文 " (- 自然 - 系列 ,
-) .)
1882) .)
-) .)

（对动物学不熟悉的读者可以在罗曼尼斯先生关于“查尔斯·达尔文”的文章（《自然》系列，1882年）中找到一些更有趣的研究成果。）

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] , [æz; əz] [rɪˈɡɑːdz] [ðə; ði] ,
The state of knowledge , as regards the Cirripedes ,
这 状态 的 知识 , 作为 问候 这 藤壶 ,

关于藤壶的知识现状

[wɒz; wəz][məʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðem; ðəm]
was most unsatisfactory at the time that my father began to work at them
曾是 最多 不令人满意 在 这 时间 那 我的 父亲 开始 到 工作 在 他们

.
.
.

我父亲开始在那里工作时，情况非常不令人满意。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
As an illustration of this fact ,
作为 一个 插图 的 这 事实 ，

为了说明这一点，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] [nə'meŋklətʃə(r)]
it may be mentioned that he had even to re - organise the nomenclature
它 可能 是 提及 那 他 有 甚至 到 关于 - 组织 这 命名法
[ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
of the group ,
的 这 团体 ，

值得一提的是，他甚至不得不重新整理该团体的名称。

[ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] " [ʌn'wɪlɪŋli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]
or , as he expressed it , he " unwillingly found it indispensable to give
或者 ， 作为 他 表达 它 ， 他 " 不情愿地 成立 它 必不可少 到 给
[nems] [tuː; tə] ['sevrəl] [vælvz] ,
names to several valves ,
姓名 到 一些 阀门 ，

或者，正如他所说，他“不情愿地发现有必要给几个阀门命名”，

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɒftə] [pɑːts] [ɒv; əv] .
and to some few of the softer parts of Cirripedes .
和 到 一些 很少 的 这 更柔和 部分 的 藤壶 .

以及藤壶中一些较柔软的部分。

" ([vɒl] . [ai] . [peɪdʒ][θriː] .)
" (Vol . i . page 3 .)
" (沃尔 . 我 . 页 3 .)

（第一卷，第3页。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['daɪəri][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv]
It is interesting to learn from his diary the amount of time which he gave
它 是 有趣的 到 学习 从 他的 日记 这 数量 的 时间 哪个 他 给予
[tuː; tə] ['dɪfrənt] ['dʒenərə] .
to different genera .
到 不同的 属 .

从他的日记中可以了解到他分配给不同属植物的时间，这很有意思。

[ðʌs] [ðə; ði]['dʒiːnəs] - , [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] ['twenti] - [tuː] ['peɪdʒɪz] ,
Thus the genus Chthamalus , the description of which occupies twenty - two pages ,
因此 这 属 - ， 这 描述 的 哪个 占据 二十 - 二 页面 ，
['ɒkjupaɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] [deɪz] ;
occupied him for thirty - six days ;
占领 他 为了 三十 - 六 天 ；

因此，描述 Chthamalus 属的篇幅长达二十二页，他花了三十六天时间才完成；

- [tʊk] [ˌnaɪn'tiːn] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n]['peɪdʒɪz] .
Coronula took nineteen days , and is described in twenty - seven pages .
- 采取 十九 天 ， 和 是 描述 在 二十 - 七 页面 .

科罗努拉的制作历时十九天，用了二十七页的篇幅进行描述。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [fɪts] - [rɔi] ,
Writing to Fitz - Roy ,
写作 到 菲茨 - 罗伊 ,

写信给菲茨罗伊，

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - [mʌnθ] ['deɪli] [hɑːd][æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [dɪ'sektɪŋ]
he speaks of being " for the last half - month daily hard at work in dissecting
他 说话 的 存在 " 为了 这 最后的 一半 - 月 日常的 难的 在 工作 在 解剖
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪnz] [hed] ,
a little animal about the size of a pin's head ,
一个 小的 动物 关于 这 尺寸 的 一个 别针 头 ,

他说自己“在过去的半个月里，每天都在辛勤地解剖一只针头大小的小动物”，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [spend] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['deɪli]
from the Chonos archipelago , and I could spend another month , and daily
从 这 乔诺斯 群岛 , 和 我 可以 花费 其他 月 , 和 日常的
[siː] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['strʌktʃə(r)] .
see more beautiful structure .
看 更多的 美丽的 结构 .

从乔诺斯群岛出发，我可以再待上一个月，每天都能看到更多美丽的建筑。

" [ðəʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'sesɪvli] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt]
" Though he became excessively weary of the work before the end of the eight
" 尽管 他 成为 过度 厌倦 的 这 工作 前 这 结尾 的 这 八
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

“虽然在八年结束前他就对这项工作感到非常厌倦，

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
he had much keen enjoyment in the course of it .
他 有 很多 敏锐的 享受 在 这 课程 的 它 .

他从中获得了许多乐趣。

[ðʌs] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] (- ?) : - - " [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
Thus he wrote to Sir J . D . Hooker (1847 ?) : - - " As you say ,
因此 他 写道 到 先生 J . D . 妓女 (- ?) : - - " 作为 你 说 ,

因此，他写信给JD Hooker爵士（1847年？）：——“正如你所说，

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pleʒə(r)] [ɪn][pjʊə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;
there is an extraordinary pleasure in pure observation ;
那里 是 一个 非凡的 乐趣 在 纯的 观察 ;

纯粹的观察能带来非凡的乐趣；

[nɒt][bʌt; bət] [wɒt] [ai] [sə'spekt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
not but what I suspect the pleasure in this case is rather derived from
不是 但 什么 我 怀疑 这 乐趣 在 这 案件 是 相当 衍生的 从
[kəm'pærəsnz] ['fɔːmɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [maɪnd] [wɪð] ['ælaɪd] [st'rʌktʃəz] .
comparisons forming in one's mind with allied structures .
比较 成型 在 一个人的 头脑 和 盟军 结构 .

不，但我怀疑，在这种情况下，乐趣更多地来自于人们脑海中与相关结构的比较。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [maɪ][əʊld][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
After having been so long employed in writing my old geological observations ,
后 拥有 到过 所以 长的 受雇 在 写作 我的 老的 地质 观察 ,

在长期埋头记录我过去的地质观测结果之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][juːz] [wʌnz] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ə'gen] .
it is delightful to use one's eyes and fingers again .
它 是 愉快 到 使用 一个人的 眼睛 和 手指 再次 .

能够再次使用眼睛和手指真是太好了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
" It was , in fact ,
" 它 曾是 , 在 事实 ,

事实上，

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wen] [æt; ət] [siː] ['djʊərɪŋ]
a return to the work which occupied so much of his time when at sea during
一个 返回 到 这 工作 哪个 占领 所以 很多 的 他的 时间 什么时候 在 海 期间
[hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] .
his voyage .
他的 航程 .

他重新投入到工作中，这项工作占据了他航行期间的大部分时间。

[hɪz; ɪz][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] [wɜːk] ,
His zoological notes of that period give an impression of vigorous work ,
他的 动物学 笔记 的 那 时期 给 一个 印象 的 蓬勃 工作 ,

他那段时期的动物学笔记给人留下了勤奋工作的印象。

['hæmpə(r)d] [baɪ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'plaɪənsɪz] .
hampered by ignorance and want of appliances .
受阻 经过 无知 和 想 的 电器 .

由于缺乏知识和设备而受阻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ɒv; əv] [mə'riːn] ['ænɪmlz] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv]
And his untiring industry in the dissection of marine animals , especially of
和 他的 不懈 行业 在 这 解剖 的 海洋 动物 , 尤其 的
[krʌs'teʃɪə] ,
Crustacea ,
甲壳类动物 ,

他对海洋动物，特别是甲壳类动物的解剖，孜孜不倦地进行着研究。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv]['væljuː][tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪrɪˌpiːd] [wɜːk] .
must have been of value to him as training for his Cirripede work .
必须 有 到过 的 价值 到 他 作为 训练 为了 他的 藤壶 工作 .

对他来说，这一定是一种宝贵的训练，为他日后研究藤壶类动物奠定了基础。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dɪ'sektɪŋ] ['maɪkrəskəʊp] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
Most of his work was done with the simple dissecting microscope - - but it
最多 的 他的 工作 曾是 完毕 和 这 简单的 解剖 显微镜 - - 但 它
[wɒz; wəz][ðə; ði] [niːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] [p'aʊəz] [ðæt] [ɪn'djuːst] [hɪm] ,
was the need which he found for higher powers that induced him ,
曾是 这 需要 哪个 他 成立 为了 更高 权力 那 诱导 他 ,

他的大部分工作都是用简单的解剖显微镜完成的——但他对更高倍数的需要促使他这样做。

[ɪn] - , [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] ['maɪkrəskəʊp] .
in 1846 , to buy a compound microscope .
在 - , 到 买 一个 化合物 显微镜 .

1846年，购买了一台复式显微镜。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] ['hʊkə(r)] : - - " [wen] [ai][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [wɪð] [el] . ,
He wrote to Hooker : - - " When I was drawing with L . ,
他 写道 到 妓女 : - - " 什么时候 我 曾是 绘画 和 L . ,

他写信给胡克说：“当我和L.一起画画的时候，

[ai]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkts]	,	[ɪ'speʃəli]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[pə'spektɪv]	,
I	**was**	**so**	**delighted**	**with**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**objects**	**,**	**especially**	**with**	**their**	**perspective**	**,**
我	曾是	所以	高兴极了	和	这	外貌	的	这	对象	,	尤其	和	他们的	看法	,

我非常喜欢这些物体的外观，尤其是它们的透视效果。

[æz; əz]	[siːn]	[θruː]	[ðə; ði]	[wiːk]	[p'aʊəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['kɒmpaʊnd]	['maɪkrəskəʊp]	,
as	**seen**	**through**	**the**	**weak**	**powers**	**of**	**a**	**good**	**compound**	**microscope**	**,**
作为	已见	通过	这	虚弱的	权力	的	一个	好的	化合物	显微镜	,

透过一台性能良好的复式显微镜的微弱放大倍率所观察到的，

[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['ɔːdə(r)]	[wʌn]	;	[ɪn'diːd]	,
that	**I**	**am**	**going**	**to**	**order**	**one**	**;**	**indeed**	**,**
那	我	是	去	到	命令	一	;	的确	,

我打算订购一个；的确如此。

[ai]	['ɒf(ə)n]	[hæv; həv]	[st'rʌktʃəz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[wʌn]	/	-	[ɪz]	[nɒt]	['paʊə(r)]	[ɪ'nʌf]	.
I	**often**	**have**	**structures**	**in**	**which**	**the**	**1**	**/**	**30**	**is**	**not**	**power**	**enough**	**.**
我	经常	有	结构	在	哪个	这	1	/	-	是	不是	力量	足够的	.

我经常遇到这样的情况：1/30 的功率是不够的。

"	['djʊərɪŋ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	['kʌvəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['tʃæptə(r)]	,
"	**During**	**part**	**of**	**the**	**time**	**covered**	**by**	**the**	**present**	**chapter**	**,**
"	期间	部分	的	这	时间	涵盖	经过	这	展示	章	,

“在本章所述时间段内，

[maɪ]	['fɑːðə(r)]	['sʌfəd]	[pə'hæps]	[mɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[ɪl]	-	[helθ]	[ðæn; ðən]	[æt; ət]	['eni]	['ʌðə(r)]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
my	**father**	**suffered**	**perhaps**	**more**	**from**	**ill**	**-**	**health**	**than**	**at**	**any**	**other**	**time**	**of**	**his**	**life**	**.**
我的	父亲	遭受	也许	更多的	从	患病的	-	健康	比	在	任何	其他	时间	的	他的	生活	.

我父亲一生中或许没有哪个时期比那时更饱受疾病折磨。

[hiː; hi]	[felt]	[sɪ'vɪəli]	[ðə; ði]	[dɪ'presɪŋ]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[lɒŋ]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	['ɪlnəs]	;
He	**felt**	**severely**	**the**	**depressing**	**influence**	**of**	**these**	**long**	**years**	**of**	**illness**	**;**
他	毛毡	严重	这	沉闷	影响	的	这些	长的	年	的	疾病	;

多年疾病给他带来了严重的抑郁影响；

[ðʌs]	[æz; əz]	['ɜːli]	[æz; əz]	-	[hiː; hi]	[rəʊt]	[tuː; tə]	[fɒks]	:	"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[grəʊn]	[ə; eɪ]	[dʌl]	,
thus	**as**	**early**	**as**	**1840**	**he**	**wrote**	**to**	**Fox**	**:**	**"**	**I**	**am**	**grown**	**a**	**dull**	**,**
因此	作为	早期的	作为	-	他	写道	到	狐狸	:	"	我	是	生长	一个	乏味的	,

因此早在1840年，他就写信给福克斯说：“我变得迟钝了，

[əʊld]	,	['spɪrɪtləs]	[dɒg]	[tuː; tə]	[wɒt]	[ai]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
old	**,**	**spiritless**	**dog**	**to**	**what**	**I**	**used**	**to**	**be**	**.**
老的	,	死气沉沉	狗	到	什么	我	用过的	到	是	.

我以前就像一只老态龙钟、毫无生气的狗。

[wʌn]	[gets]	[stj'uːpɪdɐ]	[æz; əz]	[wʌn]	[grəuz]	['əʊldə]	[ai]	[θɪŋk]	.
One	**gets**	**stupider**	**as**	**one**	**grows**	**older**	**I**	**think**	**.**
一	获得	更愚蠢	作为	一	生长	老	我	思考	.

我觉得人年纪越大就越笨。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	['wʌndəf(ə)l]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[səʊ]	[hæv; həv]	['rɪt(ə)n]	,
"	**It**	**is**	**not**	**wonderful**	**that**	**he**	**should**	**so**	**have**	**written**	**,**
"	它	是	不是	精彩的	那	他	应该	所以	有	书面	,

“他这样写并不奇怪，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈrɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [wɪðˈstʊd] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd]
it is rather to be wondered at that his spirit withstood so great and
它 是 相当 到 是 想知道 在 那 他的 精神 经受住了考验 所以 伟大的 和
[ˈkɒnstənt] [ə; eɪ] [streɪn] .
constant a strain .
持续的 一个 拉紧 .

更令人惊叹的是，他的精神竟然能够承受如此巨大和持续的压力。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪ] . [diː] . [ˈhʊkə(r)] [ɪn] - :
He wrote to Sir J . D . Hooker in 1845 :
他 写道 到 先生 J . D . 妓女 在 - :

1845年，他写信给J·D·胡克爵士：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [kaɪnd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈkwaɪəriz] [əˈbaʊt] [maɪ] [helθ] ; [ai][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
" You are very kind in your enquiries about my health ; I have nothing to
" 你 是 非常 种类 在 你的 查询 关于 我的 健康 ; 我 有 没有什么 到
[seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
say about it ,
说 关于 它 ,

“您非常关心我的健康状况，我对此无可奉告。”

[ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [sʌm; səm] [deɪz] [ˈbetə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [wɜːs] .
being always much the same , some days better and some worse .
存在 总是 很多 这 相同的 , 一些 天 更好的 和 一些 更糟 .

情况总是大同小异，有时好一些，有时坏一些。

[ai] [bɪˈliːv] [ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][wʌn] [həʊl] [deɪ] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [naɪt] ,
I believe I have not had one whole day , or rather night ,
我 相信 我 有 不是 有 一 所有的 天 , 或者 相当 夜晚 ,

我相信我还没有过过完整的一天，或者更确切地说，一个完整的夜晚。

[wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈstʌmək] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈgreɪtli] [dɪsˈɔːdəd] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [jˈiəz] ,
without my stomach having been greatly disordered , during the last three years ,
没有 我的 胃 拥有 到过 非常 混乱 , 期间 这 最后的 三 年 ,

过去三年里，我的胃部并没有出现严重的紊乱，

[ænd; ənd][məʊst] [deɪz] [greɪt] [prɒˈstreɪʃn] [ɒv; əv] [streŋθ] : [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] ;
and most days great prostration of strength : thank you for your kindness ;
和 最多 天 伟大的 俯伏 的 力量 : 感谢 你 为了 你的 仁慈 ;
[ˈmeni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,
many of my friends ,
许多 的 我的 朋友们 ,

大多数时候，我都感到无比疲惫：感谢你们的善意；我的许多朋友，

[ai] [bɪˈliːv] , [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˌhaɪpəˈkɒndriæk] .
I believe , think me a hypochondriac .
我 相信 , 思考 我 一个 疑病症 .

我认为，你们可以把我当成疑病症患者。

" [əˈgen] , [ɪn] - , [hiː; hi] [nəʊts] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] : - - " [ˈdʒænjuəri] 1st [tuː; tə] [mɑːtʃ] 10th . - - [helθ]
" Again , in 1849 , he notes in his diary : - - " January 1st to March 10th . - - Health
" 再次 , 在 - , 他 笔记 在 他的 日记 : - - " 一月 1st 到 行进 10th . - - 健康
[ˈveri] [bæd] ,
very bad ,
非常 坏的 ,

1849年，他在日记中再次写道：“1月1日至3月10日——健康状况非常糟糕，

[wɪð] [mʌtʃ] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [ˈfeɪljə(r)] [ɒv; əv] [ˈpaʊə(r)] .
with much sickness and failure of power .
和 很多 疾病 和 失败 的 力量 .

疾病缠身，电力衰竭。

[wɜːkt] [ɒn] [ɔːl] [wel] [deɪz] .
Worked on all well days .
工作 在 全部 出色地 天 .

工作日全程正常。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['gʌliz] ['wɔːtə(r)] - [kjʊə(r)]
" This was written just before his first visit to Dr . Gully's Water - Cure
" 这 曾是 书面 只是 前 他的 第一的 访问 到 博士 . 沟壑 水 - 治愈
[ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] ['mɔːlvən] .
Establishment at Malvern .
建立 在 马尔文 .

“这是在他第一次去马尔文的古利博士水疗法中心之前写的。”

[ɪn] ['eɪprəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] : - - " [ai] [bɪ'liːv] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['veri] [wel] ,
In April of the same year he wrote : - - " I believe I am going on very well ,
在 四月 的 这 相同的 年 他 写道 : - - " 我 相信 我 是 去 在 非常 出色地 ,

同年四月，他写道：“我认为我一切进展顺利，

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['rɑːðə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [maɪ] ['prez(ə)nt] [ɪn'æktɪv] [laɪf] ,
but I am rather weary of my present inactive life ,
但 我 是 相当 厌倦 的 我的 展示 不活跃 生活 ,

但我对目前这种无所事事的生活感到相当厌倦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [kjʊə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'fekt] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] ['ɪndələns]
and the water - cure has the most extraordinary effect in producing indolence
和 这 水 - 治愈 有 这 最多 非凡的 影响 在 生产 懒惰
[ænd; ənd] [stæg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪnd] :
and stagnation of mind :
和 停滞 的 头脑 :

水疗法对产生懒惰和精神停滞的效果最为显著：

[tɪl] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] .
till experiencing it , I could not have believed it possible .
直到 体验 它 , 我 可以 不是 有 相信 它 可能的 .

在亲身经历之前，我简直不敢相信这是可能的。

[ai] [naʊ] [ɪn'kriːs] [ɪn] [weɪt] , [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['sɪknəs] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [deɪz] .
I now increase in weight , have escaped sickness for thirty days .
我 现在 增加 在 重量 , 有 逃脱 疾病 为了 三十 天 .

我现在体重增加了，已经三十天没有生病了。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [dʒuːn] , ['ɑːftə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [wiːks] - ['æbsəns] , [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [helθ] ,
" He returned in June , after sixteen weeks ' absence , much improved in health ,
" 他 返回 在 六月 , 后 十六 周 - 缺席 , 很多 改进 在 健康 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“他在缺席十六周后于六月返回，健康状况大为好转，而且，

[æz; əz] [ɔːl'redi] [dɪskraɪbd] , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [kjʊə(r)] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .]
as already described , continued the water - cure at home for some time .]
作为 已经 描述 , 持续 这 水 - 治愈 在 家 为了 一些 时间 .]

如前所述，我在家中继续进行了一段时间的水疗。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə] [dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] [['ɒk'təʊbə(r)] , -] .
Down [October , 1846] .
向下 [十月 , -] .

下山 [1846 年 10 月]。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ，

我亲爱的胡克，

[ai][hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm]['sʌ.lɪˌvɑːn] (['ædmərəl][sɜː(r)][biː] . [dʒeɪ] . ['sʌ.lɪˌvɑːn] , ['fɔːməli] [æn; ən]
I have not heard from Sulivan (Admiral Sir B . J . Sulivan , formerly an
我 有 不是 听到 从 苏利文 (上将 先生 B . J . 苏利文 ， 以前 一个
['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['biːgl] " .)
officer of the " Beagle " .)
官 的 这 " 比格犬 " .)

我还没有收到苏利文（海军上将B·J·苏利文爵士，曾是“贝格尔号”军官）的消息。

['leɪtli] ; [wen] [hiː; hi][lɑːst] [rəʊt] [hiː; hi] [nemd] [frɒm; frəm] 8th [tuː; tə] 10th [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli]
lately ; when he last wrote he named from 8th to 10th as the most likely
最近 ；什么时候 他 最后的 写道 他 命名 从 8th 到 10th 作为 这 最多 可能
[taɪm] .
time .
时间 .

最近一次写信时，他提到最有可能的时间是8号到10号。

[ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ai][hɪə(r)] , [ai] [wɪl] [flai][juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪn] ,
Immediately that I hear , I will fly you a line ,
立即地 那 我 听到 ，我 将要 飞 你 一个 线 ，

我一听到消息，就会立刻给你发条短信。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .
for the chance of your being able to come .
为了 这 机会 的 你的 存在 有能力的 到 来 .

为了您能来的机会。

[ai] [fə'get] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [səʊ] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['feləʊ] .
I forget whether you know him , but I suppose so ; he is a real good fellow .
我 忘记 无论 你 知道 他 ， 但 我 认为 所以 ； 他 是 一个 真实的 好的 同伴 .

我忘了你是否认识他，但我猜你肯定认识；他真是个好人。

['enihaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kʌm] [ðen] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] ['kʌmɪŋ] [suːn]
Anyhow , if you do not come then , I am very glad that you propose coming soon
无论如何 ，如果 你 做 不是 来 然后 ，我 是 非常 高兴的 那 你 提出 未来 很快
['ɑːftə(r)] . . .
after . . .
后 . . .

总之，如果你那时不来，我很高兴你打算之后不久再来……

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [mə'riːn] ['ænɪmlz] ,
I am going to begin some papers on the lower marine animals ,
我 是 去 到 开始 一些 文件 在 这 降低 海洋 动物 ，

我打算开始撰写一些关于低等海洋动物的论文。

[wɪtʃ] [wɪl] [lɑːst][ˌem 'iː][sʌm; səm] [mʌnθs] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
which will last me some months , perhaps a year ,
哪个 将要 最后的 我 一些 几个月 ， 也许 一个 年 ，

够我用几个月，也许一年。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [ten] - [jɪə(r)] - [lɒŋ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [nəʊts] [ɒn]
and then I shall begin looking over my ten - year - long accumulation of notes on
和 然后 我 将 开始 寻找 超过 我的 十 - 年 - 长的 积累 的 笔记 在
['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] ,
species and varieties ,
物种 和 品种 ，

然后我将开始查阅我十年来积累的关于物种和变种的笔记，

[wɪtʃ] , [wɪð] ['raɪtɪŋ] , [ai][deə(r)] [seɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['pʌblɪʃt]
which , with writing , I dare say will take me five years , and then , when published
哪个 , 和 写作 , 我 敢 说 将要 拿 我 五 年 , 和 然后 , 什么时候 已发布
,
,
,

就写作而言，我估计需要五年时间，然后，当它出版的时候，

[ai][deə(r)] [seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][stænd] ['ɪnfɪnətli] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ɔːl] [saʊnd] ['nætʃərəlɪst] - - [səʊ]
I dare say I shall stand infinitely low in the opinion of all sound Naturalists - - so
我 敢 说 我 将 站立 无限地 低的 在 这 观点 的 全部 声音 自然学家 - - 所以
[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
this is my prospect for the future .
这 是 我的 前景 为了 这 未来 .

我敢说，在所有正直的博物学家眼中，我的地位将会极其低下——这就是我的未来前景。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] [ɪn'ventɪŋ] [nems] .
Are you a good hand at inventing names .
是 你 一个 好的 手 在 发明 姓名 .

你擅长起名字吗？

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kwaɪt] [njuː] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['dʒiːnəs][ɒv; əv] ['bɑːnəkl] , [wɪtʃ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [neɪm] ,
I have a quite new and curious genus of Barnacle , which I want to name ,
我 有 一个 相当 新的 和 好奇的 属 的 藤壶 , 哪个 我 想 到 姓名 ,

我发现了一种相当新颖且奇特的藤壶属，我想给它命名。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [neɪm] [kəm'pliːtli] [pʌzls] [ˌem 'iː] .
and how to invent a name completely puzzles me .
和 如何 到 发明 一个 姓名 完全地 谜题 我 .

如何起个名字完全让我困惑。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .
By the way , I have told you nothing about Southampton .
经过 这 方式 , 我 有 讲述 你 没有什么 关于 南安普顿 .

对了，我还没跟你说过关于南安普顿的事。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ([waɪf] [ænd; ənd][maɪ'self]) ['aʊə(r)] [wiːk] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] : [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)]
We enjoyed (wife and myself) our week beyond measure : the papers were
我们 享受 (妻子 和 我) 我们的 星期 超过 措施 : 这 文件 是
[ɔːl] [dʌl] ,
all dull ,
全部乏味的 ,

我和妻子无比享受这一周：报纸上的内容都很枯燥乏味。

[bʌt; bət][ai] [met] [səʊ] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] [meɪd] [səʊ] ['meni] [njuː] [ə'kweɪntəns] ([ɪ'speʃəli]
but I met so many friends and made so many new acquaintances (especially
但 我 遇见 所以 许多 朋友们 和 制成 所以 许多 新的 熟人 (尤其
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['nætʃərəlɪst]) ,
some of the Irish Naturalists) ,
一些 的 这 爱尔兰 自然学家) ,

但我结识了很多朋友，也认识了很多新朋友（尤其是几位爱尔兰博物学家）。

[ænd; ənd] [tʊk] [səʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [ɪk'skɜːrʒən] .
and took so many pleasant excursions .
和 采取 所以 许多 令人愉快的 短途旅行 .

并进行了许多愉快的短途旅行。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .
I wish you had been there .
我 希望 你 有 到过 那里 .

真希望你当时也在场。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ] ['plez(ə)nt] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstə(r)] [wɪð] ['fɔːlkənə(r)] (
On Sunday we had so pleasant an excursion to Winchester with Falconer (
在 星期日 我们 有 所以 令人愉快的 一个 短途旅行 到 温彻斯特 和 猎鹰者 (
[hjuː] ['fɔːlkənə(r)] , - - - .
Hugh Falconer , 1809 - 1865 .
休 猎鹰者 , - - - .

星期天，我们和福尔科纳（休·福尔科纳，1809-1865）一起愉快地去了温彻斯特。

['tʃiːfli] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [pˌæliːənt'ɒlədʒˌɪst] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒtənɪst] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]
Chiefly known as a palaeontologist , although employed as a botanist during his
主要 已知 作为 一个 古生物学家 , 虽然 受雇 作为 一个 植物学家 期间 他的
[həʊl] [kə'rɪə(r)][ɪn] ['ɪndiə] ,
whole career in India ,
所有的 职业 在 印度 ,

他主要以古生物学家的身份为人所知，尽管在他整个职业生涯中，他在印度一直从事植物学研究。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði][eɪtʃ] . [iː] . [ai] . [siː] . ['sɜːvɪs] ;
where he was also a medical officer in the H . E . I . C . Service ;
在哪里 他 曾是 还 一个 医疗的 官 在 这 H . E . 我 . C . 服务 ;

他还在 HEIC 服务部门担任医务官；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['gɑːd(ə)n] , [fɜːst] [æt; ət] - ,
he was superintendent of the Company's garden , first at Saharunpore ,
他 曾是 校长 的 这 公司的 花园 , 第一的 在 - ,
[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [kæl'kʌtə] .
and then at Calcutta .
和 然后 在 加尔各答 .

他曾担任公司花园的主管，先是在萨哈伦普尔，后来在加尔各答。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [bə'tænɪk(ə)l] [ɪk'splɔːrərz] [ɒv; əv][ˌkæʃ'mɪə(r)] .
He was one of the first botanical explorers of Kashmir .
他 曾是 一 的 这 第一的 植物 探险家 的 克什米尔 .

他是克什米尔最早的植物探险家之一。

['fælkənərz] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['maɪəsiːn] [mə'meɪliən] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] - [hɪlz] , [wɜː(r); wə(r)] ,
Falconer's discoveries of Miocene mammalian remains in the Sewalik Hills , were ,
猎鹰者的 发现 的 中新世 哺乳动物 遗迹 在 这 - 丘陵 , 是 ,
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
at the time ,
在 这 时间 ,

福尔克纳在塞瓦利克山脉发现的中新世哺乳动物遗骸，在当时是……

[pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] " [faindz] " [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
perhaps the greatest " finds " which had been made .
也许 这 最 " 发现 " 哪个 有 到过 制成 .

或许是迄今为止最伟大的“发现”。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , - ['fɔːnə] ['æn.tɪ.kwə] - , - [rɪ'meɪnd] [ʌn'fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]
His book on the subject , ' Fauna Antiqua Sivalensis , ' remained unfinished at the
他的 书 在 这 主题 , - 动物群 安提瓜 - , - 剩余 未完成 在 这
[taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .) ,
time of his death .) ,
时间 的 他的 死亡 .) ,

他关于这一主题的著作《西瓦伦斯古代动物志》（Fauna Antiqua Sivalensis）在他去世时仍未完成。

['kɜːn(ə)l] ['sæbain] ([ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['edwəd] ['sæbain] , ['fɔːməli] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
Colonel Sabine (The late Sir Edward Sabine , formerly President of the Royal Society ,
上校 萨宾 (这 晚的 先生 爱德华 萨宾 , 以前 总统 的 这 皇家 社会 ,

萨宾上校（已故的爱德华·萨宾爵士，曾任皇家学会主席）

[ænd; ənd] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv][ˈmemwɑːz][ɒn] [təˈrestriəl] [ˈmægnətɪzəm] .) ,

and author of a long series of memoirs on Terrestrial Magnetism .) ,

和 作者 的 一个 长的 系列 的 回忆录 在 陆生 磁性 .) ,

（著有关于地磁学的一系列回忆录。）

[ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈrɑːbɪnsən] ([ðə; ði] [leɪt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtɒməs] [ˈrɒmni] [ˈrɑːbɪnsən] , [ɒv; əv]

and Dr . Robinson (The late Dr . Thomas Romney Robinson , of

和 博士 . 罗宾逊 (这 晚的 博士 . 托马斯 罗姆尼 罗宾逊 , 的

[ðə; ði] [ɑːˈmɑː] [əbˈzɜːvətri] .) , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] .

the Armagh Observatory .) , and others .

这 阿马郡 天文台 .) , 和 其他的 .

还有罗宾逊博士（已故的阿马天文台的托马斯·罗姆尼·罗宾逊博士）等人。

[ai][ˈnevə(r)] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [mɔː(r)][ɪn][maɪ][laɪf] .

I never enjoyed a day more in my life .

我 绝不 享受 一个 天 更多的 在 我的 生活 .

我一生中从未如此享受过一天。

[ai] [mɪst] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][eɪtʃ] . [ˈwɒts(ə)n] .

I missed having a look at H . Watson .

我 错过 拥有 一个 看 在 H . 沃森 .

我错过了参观H. Watson的机会。

([ðə; ði] [leɪt] [ˈhjuːit] [ˈkɑtrəl] [ˈwɒts(ə)n] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈsibəˌliː] [brɪˈtænɪkə] ,

(The late Hewett Cottrell Watson , author of the ' Cybele Britannica ,

(这 晚的 休伊特 科特雷尔 沃森 , 作者 的 这 - 西布莉 大英百科全书 ,

（已故的休伊特·科特雷尔·沃森，《西布莉·布里塔尼卡》的作者，

- [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði] [təˈpɒgrəfi] [ænd; ənd][ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l]

' one of a most valuable series of works on the topography and geographical

- 一 的 一个 最多 有价值的 系列 的 作品 在 这 地形 和 地理

[ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈaɪləndz] .)

distribution of the plants of the British Islands .)

分配 的 这 植物 的 这 英国 岛屿 .)

“这是关于不列颠群岛植物地形和地理分布的一系列极具价值的著作之一。”

[ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [met] [fɔːbz] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)]

I suppose you heard that he met Forbes and told him he had a severe

我 认为 你 听到 那 他 遇见 福布斯 和 讲述 他 他 有 一个 严重

[ˈɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pres] .

article in the Press .

文章 在 这 按 .

我想你肯定听说了他与福布斯会面，并告诉他报纸上有一篇措辞严厉的文章。

[ai] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [fɔːbz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] ,

I understood that Forbes explained to him that he had no cause to complain ,

我 理解 那 福布斯 解释 到 他 那 他 有 不 原因 到 抱怨 ,

我了解到福布斯向他解释说，他没有任何理由抱怨。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wɪðˈdrɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but as the article was printed , he would not withdraw it ,

但 作为 这 文章 曾是 打印 , 他 会 不是 提取 它 ,

但文章发表后，他便不愿撤回。

[bʌt; bət] [ˈɒfəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [fɔːbz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [əˈpend] [nəʊts] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [fɔːbz]

but offered it to Forbes for him to append notes to it , which Forbes

但 提供 它 到 福布斯 为了 他 到 附加 笔记 到 它 , 哪个 福布斯

[ˈnætʃ(ə)rəli] [dɪˈklaɪnd] . . .

naturally declined . . .

自然 拒绝 . . .

但他把稿子提供给福布斯，让他添加注释，福布斯自然拒绝了……

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , ['eɪprəl] 7th [- ? } .
Down , April 7th [1847 ? } .
向下 , 四月 7th [- ? } .

下，4月7日[1847？]。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , [hæd; həd] [ai] [nɒt] [biːn] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəli] [ʌn'wel] ,
I should have written before now , had I not been almost continually unwell ,
我 应该 有 书面 前 现在 , 有 我 不是 到过 几乎 持续 不适 ,

如果不是一直身体不适，我本该早就写信了。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [fɔː(r)] [bɔɪlz] [ænd; ənd] ['sweliŋ] ,
and at present I am suffering from four boils and swellings ,
和 在 展示 我 是 痛苦 从 四 沸腾 和 肿胀 ,

目前我身上有四处疖肿，非常难受。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hɑːdli] [ə'laʊz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [maɪ] [raɪt] [ɑːm] ,
one of which hardly allows me the use of my right arm ,
一 的 哪个 几乎 允许 我 这 使用 的 我的 正确的 手臂 ,

其中一件几乎让我无法使用右臂，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [stɒpt] [ɔːl] [maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [dæmpt] [ɔːl] [maɪ] ['spɪrɪt] .
and has stopped all my work , and damped all my spirits .
和 有 停止 全部 我的 工作 , 和 阻尼 全部 我的 烈酒 .

它使我所有的工作都停止了，也使我所有的精神都受到了打击。

[ai] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['mɪsɪŋ] [maɪ] [trɪp] [tuː; tə] [kjuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [səʊ] ,
I was much disappointed at missing my trip to Kew , and the more so ,
我 曾是 很多 失望的 在 丢失的 我的 旅行 到 邱园 , 和 这 更多的 所以 ,

错过去邱园的旅行让我非常失望，而且更让我失望的是，

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðɪs] [mʌnθ] ; [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [nəʊ]
as I had forgotten you would be away all this month ; but I had no
作为 我 有 被遗忘的 你 会 是 离开 全部 这 月 ; 但 我 有 不
[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ,

我忘了你这个月都要外出；但我别无选择。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] ['nɪəli] [ɔːl] ['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] .
and was in bed nearly all Friday and Saturday .
和 曾是 在 床 几乎 全部 星期五 和 周六 .

周五和周六几乎全程卧床休息。

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pruːvd] ['prɒspekts] [ə'baʊt] ['ɪndiə] ([sɜː(r)] [dʒeɪ] . ['hʊkə(r)] [left]
I congratulate you over your improved prospects about India (Sir J . Hooker left
我 祝贺 你 超过 你的 改进 前景 关于 印度 (先生 J . 妓女 左边
['ɪŋglənd] [ɒn] [nəʊ'vembə(r)] - ,
England on November 11 ,
英格兰 在 十一月 - ,

我祝贺你对印度的前景有了改善（J. Hooker爵士于11月11日离开英国，

- , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌhɪmə'leɪən] [ænd; ənd][tɪ'bet(ə)n] ['dʒɜːni] .
1847 , for his Himalayan and Tibetan journey .
- , 为了 他的 喜马拉雅山 和 藏 旅行 .

1847年，为了他的喜马拉雅山和西藏之旅。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [grɑːnt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] ,
The expedition was supported by a small grant from the Treasury ,
这 远征 曾是 有 经过 一个 小的 授予 从 这 财政部 ,

这次探险得到了财政部的一笔小额拨款资助。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['mɪʃ(ə)n] .) ,
and thus assumed the character of a Government mission .) ,
和 因此 假定 这 特点 的 一个 政府 使命 .) ,

因此，它具有了政府使团的性质。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mʌst; məst] [sɪn'sɪəli] [grəʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but at the same time must sincerely groan over it .
但 在 这 相同的 时间 必须 真挚地 呻吟 超过 它 .

但与此同时，我又不得不为此感到由衷的叹息。

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [kwaɪt] [lɒst] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['meni] [pɔɪnts] [wɪð] ,
I shall feel quite lost without you to discuss many points with ,
我 将 感觉 相当 丢失的 没有 你 到 讨论 许多 积分 和 ,

没有你和我讨论很多事情，我会感到非常迷茫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ([ɪl] - [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ]) ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][maɪ]
and to point out (ill - luck to you) difficulties and objections to my
和 到 观点 出去 (患病的 - 运气 到 你) 困难 和 反对意见 到 我的
['spiːʃiːz] [haɪ'pɒθɪsiːz] .
species hypotheses .
物种 假设 .

并指出（对你来说很不幸）我的物种假说中存在的困难和反对意见。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [ʃeɪm] [ɪf] ['mʌni] [stɒps] [jɔː(r); jə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;
It will be a horrid shame if money stops your expedition ;
它 将要 是 一个 可怕的 耻辱 如果 钱 停止 你的 远征 ;

如果金钱阻碍了你的探险，那将是一件非常可惜的事情；

[bʌt; bət] ['gʌvənmənt] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] . . . [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [trɪp] ,
but Government will surely help you to some extent . . . Your present trip ,
但 政府 将要 一定 帮助 你 到 一些 程度 . . . 你的 展示 旅行 ,
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [v'juːz] ,
with your new views ,
和 你的 新的 浏览 ,

但政府肯定会在一定程度上帮助你……你这次旅行，带着你新的观点，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kəʊl] - [plɑːnts] , [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
amongst the coal - plants , will be very interesting .
在 这 煤炭 - 植物 , 将要 是 非常 有趣的 .

在众多燃煤电厂中，这将非常有趣。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][speə(r)] [taɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [njuːz]
If you have spare time , BUT NOT WITHOUT , I should enjoy having some news
如果 你 有 空闲的 时间 , 但 不是 没有 , 我 应该 享受 拥有 一些 消息
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prəʊgres] .
of your progress .
的 你的 进步 .

如果你有空的话（但不是必须的），我很想知道你的进展情况。

[jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [trɪp] [wɪl] [wɜːk] [wel] [ɪn] ,
Your present trip will work well in ,
你的 展示 旅行 将要 工作 出色地 在 ,

您目前的行程安排非常合适，

[ɪf] [juː; jʊ][ɡəʊ][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] ['dɪstrɪkts] [ɪn] ['ɪndiə] .
if you go to any of the coal districts in India .
如果 你 去 到 任何 的 这 煤炭 地区 在 印度 .

如果你去印度的任何一个煤炭产区。

[wʊd] [ðɪs] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [pə'reɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['ɡʌvənmənt] ; [ðə; ði]
Would this not be a good object to parade before Government ; the
会 这 不是 是 一个 好的 目的 到 游行 前 政府 ; 这
[ˌjuːtɪlɪ'teəriən] [səʊlz] [wʊd] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðɪs] .
utilitarian souls would comprehend this .
功利主义 灵魂 会 理解 这 .

这难道不是一件值得向政府展示的好东西吗？务实之人会明白这一点。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] [wɪl] [get] [sʌm; səm] [wɜːk] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
By the way , I will get some work out of you ,
经过 这 方式 , 我 将要 得到 一些 工作 出去 的 你 ,

对了，我得让你干点活儿。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['reɪsɪz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn] ['ɪndiə] . . .
about the domestic races of animals in India . . .
关于 这 国内的 种族 的 动物 在 印度 . . .

关于印度的家畜品种……

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][el] . ['dʒenɪnz] (['bloʊmˌfiːld]) .
CHARLES DARWIN TO L . JENYNS (BLOMEFIELD) .
查尔斯 达尔文 到 L . 珍妮丝 (布洛姆菲尔德) .

查尔斯·达尔文致L.詹宁斯（布洛姆菲尔德）。

[daʊn] [-] .
Down [1847] .
向下 [-] .

下 [1847]。

[dɪə(r)]['dʒenɪnz] ,
Dear Jenyns ,
亲爱的 珍妮丝 ,

亲爱的珍妮丝，

(" [ðɪs] ['letə(r)] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒlmənæk] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
(" This letter relates to a small Almanack first published in 1843 ,
(" 这 信 相关 到 一个 小的 年鉴 第一的 已发布 在 - ,

(“这封信与一本1843年首次出版的小年鉴有关，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] - ['pɒkɪt] ['ɒlmənæk] , - [baɪ]['mɪstə(r)] . [væn] [vɔːrst] ,
under the name of ' The Naturalists ' Pocket Almanack , ' by Mr . Van Voorst ,
在下面 这 姓名 的 - 这 自然学家 - 口袋 年鉴 , - 经过 先生 . 范 沃斯特 ,

以范·福斯特先生的《博物学家袖珍年鉴》为名，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] ['edɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and which I edited for him .
和 哪个 我 编辑 为了 他 .

我为他编辑了这篇文章。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk]
It was intended especially for those who interest themselves in the periodic
它 曾是 故意的 尤其 为了 那些 WHO 兴趣 他们自己 在 这 周期性
[fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] ,
phenomena of animals and plants ,
现象 的 动物 和 植物 ,

本书主要是为那些对动植物周期性现象感兴趣的人而写的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [lɪst] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)] [iːtʃ] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .
of which a select list was given under each month of the year .
的 哪个 一个 选择 列表 曾是 给定 在下面 每个 月 的 这 年 .

其中，每个月都列出了精选清单。

" [ðə; ði] ['pɒkɪt] ['ɒlmənæk] [kən'teɪnd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]
" The Pocket Almanack contained , moreover , miscellaneous information relating to
" 这 口袋 年鉴 包含 ， 而且 ， 各种各样的 信息 相关 到
[zu'ɒlədʒi] [ænd; ənd] ['bɒtəni] ;
Zoology and Botany ;
动物学 和 植物学 ；

此外，《袖珍年鉴》还包含有关动物学和植物学的各种信息；

[tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saɪətiz] ; [tuː; tə] ['pʌblɪk] [mjʊ'zɪəm] [ænd; ənd]
to Natural History and other scientific societies ; to public Museums and
到 自然的 历史 和 其他 科学 社会 ； 到 民众 博物馆 和
['gaːdnz] ,
Gardens ,
花园 ，

捐赠给自然历史学会和其他科学学会；捐赠给公共博物馆和花园，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sə'lestiəl] [fə'nɒmɪnə] [faʊnd] [ɪn][məʊst]['ʌðə(r)] .
in addition to the ordinary celestial phenomena found in most other Almanacks .
在 添加 到 这 普通的 天体 现象 成立 在 最多 其他 年鉴 .

除了大多数其他年鉴中记载的普通天象之外。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [tɪl] - , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [jɪə(r)] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz]
It continued to be issued till 1847 , after which year the publication was
它 持续 到 是 发布 直到 - ， 后 哪个 年 这 发布 曾是
[ə'bændənd] . " - - [frɒm; frəm]
abandoned . " - - From
弃 . " - - 从

该刊一直发行到1847年，之后便停刊了。——摘自

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [rev] . [el] . ['bloʊmˌfiːld] [tuː; tə][ef] . ['dɑːwɪn] .)
a letter from Rev . L . Blomefield to F . Darwin .)
一个 信 从 牧师 . L . 布洛姆菲尔德 到 F . 达尔文 .)

（L. Blomefield牧师致F. Darwin的一封信。）

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ɒlmənæk] ;
I am very much obliged for the capital little Almanack ;
我 是 非常 很多 有义务 为了 这 首都 小的 年鉴 ；

我非常感谢您提供的这本精妙的小年鉴；

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪ][pɔːt'fəʊliəʊ] .
it so happened that I was wishing for one to keep in my portfolio .
它 所以 发生 那 我 曾是 祝 为了 一 到 保持 在 我的 文件夹 .

碰巧我当时正想买一个放进我的作品集里。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] [kaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [get] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I had never seen this kind before , and shall certainly get one for the
我 有 绝不 已见 这 种类 前 ， 和 将 当然 得到 一 为了 这
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

我以前从未见过这种东西，以后肯定要买一个。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɪst] [bɪˈfɔː(r)] [wʌnz] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv]
I think it is very amusing to have a list before one's eyes of the order of
我 思考 它 是 非常 有趣 到 有 一个 列表 前 一个人的 眼睛 的 这 命令 的
[əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][plɑːnts][ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [əˈraʊnd] [wʌn] ;
appearance of the plants and animals around one ;
外貌 的 这 植物 和 动物 大约 一 ;

我觉得把周围动植物出现的顺序列成清单放在眼前很有趣；

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [iːtʃ] [faɪn] [deɪ] .
it gives a fresh interest to each fine day .
它 给予 一个 新鲜的 兴趣 到 每个 美好的 天 .

它让每一个美好的日子都充满新鲜感。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpruːvd] , [vɪz] . ,
There is one point I should like to see a little improved , viz . ,
那里 是 一 观点 我 应该 喜欢 到 看 一个 小的 改进 , 即 . ,

有一点我希望能够改进，即：

[ðə; ði] [kəˈrekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɒk] [æt; ət] [ʃɔːtə] [ˈɪntərvlz] .
the correction for the clock at shorter intervals .
这 更正 为了 这 钟 在 较短 间隔 .

对时钟进行较短时间间隔的校正。

[məʊst] [ˈpiːp(ə)l] , [ai] [səˈspekt] , [huː] [laɪk] [maɪˈself][hæv; həv][ˈdaiəl, dail] ,
Most people , I suspect , who like myself have dials ,
最多 人们 , 我 怀疑 , WHO 喜欢 我 有 拨号盘 ,

我怀疑，像我一样拥有拨号盘的大多数人，

[wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [prɪˈsaɪs] [ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv] [θriː] [ˈmɪnɪts] .
will wish to be more precise than with a margin of three minutes .
将要 希望 到 是 更多的 精确的 比 和 一个 利润 的 三 分钟 .

他们会希望比三分钟的误差范围更精确一些。

[ai] [ˈɔːlweɪz] [bai] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ˈɒlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [səʊl] [end] .
I always buy a shilling almanack for this SOLE end .
我 总是 买 一个 先令 年鉴 为了 这 唯一 结尾 .

我总是买一本零钱年鉴来做这件事。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [jɔːz] , [ai] . [iː] . , [væn] [vɒrsts] [ˈɒlmənæk] , [ɪz] [ˈveri] [dɪə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] ,
By the way , YOURS , i . e . , Van Voorst's Almanack , is very dear ; it ought ,
经过 这 方式 , 你的 , 我 . e . , 范 沃斯特的 年鉴 , 是 非常 亲爱的 ; 它 应该 ,

顺便说一句，你的那本，也就是范·福斯特年鉴，非常昂贵；它应该，

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈædvətaɪzd] [pəʊst] - [friː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʃɪlɪŋ] .
at least , to be advertised post - free for the shilling .
在 至少 , 到 是 广告 邮政 - 自由的 为了 这 先令 .

至少，只需一先令即可享受免邮费的广告服务。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] ([nɒt] [ruːlz]) [ɒv; əv] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˈɪntuː] [ˈɪŋglɪʃ]
Do you not think a table (not rules) of conversion of French into English
做 你 不是 思考 一个 桌子 (不是 规则) 的 转换 的 法语 进入 英语
[ˈmeʒəz] ,
measures ,
措施 ,

你不觉得应该有个法制单位换算成英制单位的表格（而不是规则）吗？

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [weɪts] , [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈjuːsf(ə)l] ; [ˈɔːlsəʊ] [ˈsentɪgreɪd] [ˈɪntuː] [ˈfærənhaɪt]
and perhaps weights , would be exceedingly useful ; also centigrade into Fahrenheit
和 也许 重量 , 会 是 非常 有用 ; 还 摄氏度 进入 华氏度
, - - [ˈmægnɪfaɪɪŋ] [pˈaʊəz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈfəʊk(ə)l] [ˈdɪstənsɪz] ?
, - - magnifying powers according to focal distances ?
, - - 放大 权力 根据 到 焦点 距离 ?

或许还可以加上重量单位，这将非常有用；还有摄氏度到华氏度的转换——以及根据焦距计算的放大倍率？

- - [ɪn][fækt][juː; jʊ] [mait] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][mɔː(r)][ˈjuːsf(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
- - in fact you might make it the more useful publication of the age .
- - 在 事实 你 可能 制作 它 这 更多的 有用 发布 的 这 年龄 .

事实上，你或许能把它打造成这个时代最有用的出版物。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ˈneɪmli] , [ˈkʌrənt] [ˌmiːtiərəˈlɒdʒɪk(ə)l] [rɪˈmɑːrks] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mʌnθ] ,
I know what I should like best of all , namely , current meteorological remarks for each month ,
我 知道 什么 我 应该 喜欢 最好的 的 全部 , 即 , 当前的 气象 评论 为了 每个 月 ,

我知道我最想要的是什么，那就是每个月的最新气象预报。

[wɪð] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv] [ˈævərɪdʒ] [kɔːs] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈweðə(r)] , [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv] [bəˈrɒmɪtə(r)] .
with statement of average course of winds and prediction of weather , in accordance with movements of barometer .
和 陈述 的 平均的 课程 的 风 和 预言 的 天气 , 在 根据 和 移动 的 晴雨表 .

根据气压计的移动情况，提供平均风向和天气预报。

[ˈpiːp(ə)l] , [ai] [θɪŋk] ,
People , I think ,
人们 , 我 思考 ,

我认为，人们

[ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɛkstɹˈiːmz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈtemprətʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [taɪmz] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [jˈɪəz] .
are always amused at knowing the extremes and means of temperature for corresponding times in other years .
是 总是 觉得好笑 在 会心 这 极端情况 和 方法 的 温度 为了 相应的 时代 在 其他 年 .

了解往年同期极端温度和平均温度总是很有趣。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)] .
I hope you will go on with it another year .
我 希望 你 将要 去 在 和 它 其他 年 .

我希望你明年能继续下去。

[wɪð] [ˈmeni] [θæŋks] , [maɪ][dɪə(r)][ˈdʒɛnɪnz] ,
With many thanks , my dear Jenyns ,
和 许多 谢谢 , 我的 亲爱的 珍妮丝 ,

非常感谢，我亲爱的珍妮丝。

[jɔːz] [ˈveri] [ˈtruːli] , [tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] .
Yours very truly , CHARLES DARWIN .
此致 非常 真的 , 查尔斯 达尔文 .

此致，查尔斯·达尔文。

[tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . [ˈhʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , [ˈsʌndeɪ] [[ˈeɪprəl] 18th , -] .
Down , Sunday [April 18th , 1847] .
向下 , 星期日 [四月 18th , -] .

唐恩，星期日[1847 年 4 月 18 日]。

[maɪ][dɪə(r)] [ˈhʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[ai] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['meni] [θæŋks] ['wɑːtsənz] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['kɒpid] .
I return with many thanks Watson's letter , which I have had copied .
我 返回 和 许多 谢谢 屈臣氏 信 ， 哪个 我 有 有 复制 .

我已复印了沃森的来信，并在此表示衷心的感谢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn] ,
It is a capital one ,
它 是 一个 首都 一 ，

这是个大问题，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and I am extremely obliged to you for obtaining me such valuable information .
和 我 是 极其 有义务 到 你 为了 获得 我 这样的 有价值的 信息 .

我非常感谢您为我提供如此宝贵的信息。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [wen] [hiː; hi] [sez] [ˌɪntə'miːdiət] [və'raɪətiz] [mʌst; məst]['ɔːlməʊst] [biː; bi] [ˌnesə'serəli] [reə(r)] ,
Surely he is rather in a hurry when he says intermediate varieties must almost be necessarily rare ,
一定 他 是 相当 在 一个 匆忙 什么时候 他 说道 中间的 品种 必须 几乎 是 一定 稀有的 ，

他说中间品种几乎必然稀少，这显然是过于仓促了。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ;
otherwise they would be taken as the types of the species ;
否则 他们 会 是 已采取 作为 这 类型 的 这 物种 ；

否则它们将被视为该物种的模式标本；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌəuvə'luks] [njuː'merɪk(ə)l] ['friːkwənsi] [æz; əz][æn; ən] ['elɪmənt] .
for he overlooks numerical frequency as an element .
为了 他 俯瞰 数值 频率 作为 一个 元素 .

因为他忽略了数值频率这一要素。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [ə; eɪ] , [biː] , [siː][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [və'raɪətiz] ,
Surely if A , B , C were three varieties ,
一定 如果 一个 ， B ， C 是 三 品种 ，

如果A、B、C是三种品种，那当然可以。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðə; ði] ['kɒmənəst] (['ðeəfɔː(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [fɜːst] [nəʊn]) ,
and if A were a good deal the commonest (therefore , also , first known) ,
和 如果 一个 是 一个 好的 交易 这 最常见的 （ 所以 ， 还 ， 第一的 已知 ） ，

如果 A 是最常见的（因此也是最早被发现的），

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði] [taɪp] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['weðə(r)] [biː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪntə'miːdiət] [ɔː(r)] [nɒt] ,
it would be taken as the type , without regarding whether B was quite intermediate or not ,
它 会 是 已采取 作为 这 类型 ， 没有 关于 无论 B 曾是 相当 中间的 或者 不是 ，

它将被视为该类型，而不管B是否属于中间类型。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][reə(r)][ɔː(r)] [nɒt] .
or whether it was rare or not .
或者 无论 它 曾是 稀有的 或者 不是 .

或者它是否罕见。

[wɒt] ['kæpɪt(ə)l]['eseɪz; e'seɪz]['dʌbljuː] [wʊd] [raɪt] ;
What capital essays W would write ;
什么 首都 散文 W 会 写 ;

W会写什么样的资本论文?

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] - [faɪ'tɒlədʒɪst] . -
but I suppose he has written a good deal in the ' Phytologist . '
但 我 认为 他 有 书面 一个 好的 交易 在 这 - 植物学家 . -

但我认为他已经在《植物学家》杂志上发表过很多文章了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɒn][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ;
You ought to encourage him to publish on variation ;
你 应该 到 鼓励 他 到 发布 在 变化 ;

你应该鼓励他发表关于变异的文章；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz] [ðəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'pʌblɪʃt] .
it is a shame that such facts as those in his letter should remain unpublished .
它 是 一个 耻辱 那 这样的 事实 作为 那些 在 他的 信 应该 保持 未发表的 .

令人遗憾的是，他信中所述的这些事实竟然没有被公之于众。

[ai][mʌst; məst][get][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] ;
I must get you to introduce me to him ;
我 必须 得到 你 到 介绍 我 到 他 ;

我一定要让你介绍我认识他；

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['səʊʃəb(ə)l][mæn][fɔː(r); fə(r)] ?
would he be a good and sociable man for Dropmore ?
会 他 是 一个 好的 和 善于交际的 男人 为了 德罗普莫尔 ?

他会是德罗普莫尔镇一个优秀且善于交际的人选吗?

([ə; eɪ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [meɪd] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] - - [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
(A much enjoyed expedition made from Oxford - - when the British
(一个 很多 享受 远征 制成 从 牛津 - - 什么时候 这 英国
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [met] [ðeə(r)] [ɪn] - .)
Association met there in 1847 .)
协会 遇见 那里 在 - .)

（这是一次非常愉快的牛津之旅——当时英国科学促进会于 1847 年在牛津召开会议。）

[ðəʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['kʌmz] , [fɔːbz] [mʌst; məst] [nɒt] ([ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ]
though if he comes , Forbes must not (and I think you talked of inviting
尽管 如果 他 来 , 福布斯 必须 不是 (和 我 思考 你 谈话 的 邀请
[fɔːbz]) ,
Forbes) ,
福布斯) ,

不过如果他来，福布斯一定不能来（而且我想你之前说过要邀请福布斯），

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['bæt(ə)l] .
or we shall have a glorious battle .
或者 我们 将 有 一个 辉煌 战斗 .

否则我们将迎来一场辉煌的战斗。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['sʌmtaɪm] [ðə; ði][wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
I should like to see sometime the war correspondence .
我 应该 喜欢 到 看 有时 这 战争 一致 .

我很想找机会看看那些战时信件。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] - [faɪ'tɒlədʒɪst] , - [ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] [speə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Have you the ' Phytologist , ' and could you sometime spare it ?
有 你 这 - 植物学家 , - 和 可以 你 有时 空闲的 它 ?

您有《植物学家》这本书吗？能否抽出点时间读一下?

[ai] [wʊd] [gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] . . . [ai][hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [faɪv] ['nʌmbəz] ([ɒv; əv]
I would go through it quickly . . . I have read your last five numbers (Of
我 会 去 通过 它 迅速地 . . . 我 有 读 你的 最后的 五 数字 (的
[ðə; ði] ['bɒtəni] [ɒv; əv] ['hʊkərz] - [æn'tɑːktɪk] ['vɔɪɪdʒ] . -) ,
the Botany of Hooker's ' Antarctic Voyage . ') ,
这 植物学 的 妓女的 - 南极 航程 . -) ,

我会快速浏览一遍......我已经读过你最近的五期（关于胡克“南极航行”的植物学研究）。

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sevrəl] [pɔɪnts] ,
and as usual have been much interested in several points ,
和 作为 通常 有 到过 很多 感兴趣的 在 一些 积分 ,

和往常一样，我对以下几个方面非常感兴趣：

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌʃən] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊ] .
especially with your discussions on the beech and potato .
尤其 和 你的 讨论 在 这 山毛榉 和 土豆 .

尤其是你们讨论山毛榉和土豆的时候。

[ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] ['sevrəl] ['sentənsɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
I see you have introduced several sentences against us Transmutationists .
我 看 你 有 介绍 一些 句子 反对 我们 转化主义者 .

我看到你提出了几句针对我们炼金术士的指控。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lætə(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['æn(ə)lz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
I have also been looking through the latter volumes of the ' Annals of Natural
我 有 还 到过 寻找 通过 这 后者 卷 的 这 - 志 的 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
History ,
历史 ,

我也一直在翻阅《自然史年鉴》的后几卷，

- [ænd; ənd][hæv; həv] [riːd] [tuː] [sʌtʃ] ['səʊlləs] , ['pɒmpəs] ['peɪpəz] [ɒv; əv] - - ,
' and have read two such soulless , pompous papers of - - ,
- 和 有 读 二 这样的 无魂 , 傲慢 文件 的 - - ,

我已经读过两篇如此冷漠、自命不凡的文章——

[kwaɪt] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . . . [ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] " ['æn(ə)lz] " [wɪð]
quite worthy of the author . . . The contrast of the papers in the " Annals " with
相当 值得 的 这 作者 . . . 这 对比 的 这 文件 在 这 " 志 " 和
[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] " ['ænˌæliːz] " [ɪz]['rɑːðə(r)] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ;
those in the " Annales " is rather humiliating ;
那些 在 这 " 年鉴 " 是 相当 羞辱 ;

非常符合作者的风格......《年鉴》中的论文与《年鉴》中的论文相比，简直令人羞愧；

[səʊ] ['meni] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [wɪð] [ʃɔːt] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːd]
so many papers in the former , with short descriptions of species , without one word
所以 许多 文件 在 这 以前的 , 和 短的 描述 的 物种 , 没有 一 单词
[ɒn][ðeə(r)] [ɐf'ɪnɪtiz] ,
on their affinities ,
在 他们的 亲和力 ,

前者有很多论文，对物种进行了简短的描述，却只字未提它们的亲缘关系。

[ɪn'tɜːn(ə)l] ['strʌktʃə(r)] , [reɪndʒ][ɔː(r)]['hæbɪts] .
internal structure , range or habits .
内部的 结构 , 范围 或者 习惯 .

内部结构、范围或习惯。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['riːdɪŋ] - - , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
I am now reading - - , and I have picked out some things which have
我 是 现在 阅读 - - , 和 我 有 挑选 出去 一些 事物 哪个 有
['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ;
interested me ;
感兴趣的 我 ;

我现在正在阅读——，并且我已经挑选出了一些我感兴趣的内容；

[bʌt; bət][hiː; hi] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz]['rɑːðə(r)] ['dʌlɪʃ] ,
but he strikes me as rather dullish ,
但 他 罢工 我 作为 相当 乏味 ,

但他给我的感觉相当乏味。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][mə'tɪəriə] ['mɛdɪkə] [smelz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [ʃɒp] .
and with all his Materia Medica smells of the doctor's shop .
和 和 全部 他的 物质 医学 气味 的 这 医生的 店铺 .

他的所有药物都散发着药店的味道。

[ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [heɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriə] ['mɛdɪkə] ,
I shall ever hate the name of the Materia Medica ,
我 将 曾经 恨 这 姓名 的 这 物质 医学 ,

我永远憎恨《药物大全》这个名字。

[sɪns] ['hɪərɪŋ] ['dʌŋkənz] ['lektʃəz] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪntərz] ['mɔːnɪŋ] - - [ə; eɪ] [həʊl] ,
since hearing Duncan's lectures at eight o'clock on a winter's morning - - a whole ,
自从 听力 邓肯的 讲座 在 八 点钟 在 一个 冬天的 早晨 - - 一个 所有的 ,

自从在一个冬日清晨八点钟聆听邓肯的演讲以来——整整一天，

[kəʊld] ['brɛkfəstlɪs] ['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['ruːbɑːb] !
cold breakfastless hour on the properties of rhubarb !
寒冷的 早餐不吃 小时 在 这 特性 的 大黄 !

寒冷的早餐空窗期，大黄的特性！

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['prɒspərəs] .
I hope your journey will be very prosperous .
我 希望 你的 旅行 将要 是 非常 繁荣 .

祝您一路顺风。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
Believe me , my dear Hooker ,
相信 我 , 我的 亲爱的 妓女 ,

相信我，我亲爱的胡克，

['evə(r)] [jɔːz] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Ever yours , C . DARWIN .
曾经 你的 , C . 达尔文 .

永远爱你的，C. 达尔文。

[piː] . [es] . - - [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv]['əʊnli] [meɪd] [wʌn] [njuː] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [leɪt] , [ðæt] [ɪz][ɑː(r)] .
P . S . - - I think I have only made one new acquaintance of late , that is R .
P . S . - - 我 思考 我 有 仅有的 制成 一 新的 熟人 的 晚的 , 那 是 拉 .
['tʃeɪmbəz] ;
Chambers ;
钱伯斯 ;

PS——我想我最近只结识了一位新朋友，那就是 R. Chambers；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] -
and I have just received a presentation copy of the sixth edition of the '
和 我 有 只是 已收到 一个 推介会 复制 的 这 第六 版 的 这 -
['vestɪdʒɪz] . -
Vestiges . '
残余 . -

我刚刚收到《遗迹》第六版的赠阅本。

['sʌmhaʊ] [ai] [naʊ] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [kən'vɪnst] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
Somehow I now feel perfectly convinced he is the author .
不知何故 我 现在 感觉 完美 确信 他 是 这 作者 .

不知为何，我现在完全确信他就是作者。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðens] .
He is in France , and has written to me thence .
他 是 在 法国 , 和 有 书面 到 我 因此 .

他现在在法国，并从那里给我写信。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] [- ?] .
Down [1847 ?] .
向下 [- ?] .

下降[1847？]。

. . . [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [brɑːŋ'njɑːr] [θɔːt] [ˌsɪd͡ʒɪ'lɛəɹi.ə][ə'kwætɪk] ,
. . . I am delighted to hear that Brongniart thought Sigillaria aquatic ,
. . . 我 是 高兴极了 到 听到 那 布隆尼亚特 想法 印痕虫 水 ,

我很高兴听到布隆尼亚尔认为印痕藻是水生的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɪni] [kən'sidə] [kəʊl] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːn] [piːt] .
and that Binney considers coal a sort of submarine peat .
和 那 宾尼 考虑 煤炭 一个 种类 的 潜艇 泥炭 .

宾尼认为煤炭是一种海底泥炭。

[ai] [wʊd] [bet][faɪv][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ɪn] ['twenti] [j'iəz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] ([æn; ən]
I would bet 5 to 1 that in twenty years this will be generally admitted (An
我 会 赌注 5 到 1 那 在 二十 年 这 将要 是 一般来说 承认 (一个
[ˌʌnfʊl'fɪld] ['prɒfəsi] .) ;
unfulfilled prophecy .) ;
未实现的 预言 .) ;

我敢打赌，二十年后这将被普遍承认（一个未实现的预言）。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɔː(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪləti]
and I do not care for whatever the botanical difficulties or impossibilities
和 我 做 不是 关心 为了 任何 这 植物 困难 或者 不可能的事
[meɪ] [biː; bi] .
may be .
可能 是 .

我不在乎植物学上可能存在的任何困难或不可能之处。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ˌsɪd͡ʒɪ'lɛəɹi.ə][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [reɪndʒ]
If I could but persuade myself that Sigillaria and Co . had a good range
如果 我 可以 但 说服 我 那 印痕虫 和 合作 . 有 一个 好的 范围
[ɒv; əv] [depθ] ,
of depth ,
的 深度 ,

如果我能说服自己，Sigillaria and Co. 的作品具有相当的深度，

[ai] . [iː] . , [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə] - ['fæðəmz] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,
i . e . , could live from 5 to 100 fathoms under water ,
我 . e . , 可以 居住 从 5 到 - 英寻 在下面 水 ,

也就是说，它们可以在水下5到100英寻的深度生存。

[ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl][kaɪndz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][ɒv; əv]
all difficulties of nearly all kinds would be removed (for the simple fact of
全部 困难 的 几乎 全部 种类 会 是 已移除 （ 为了 这 简单的 事实 的
['mʌdi] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ʃæləʊ] [siː] [ɪm'plaɪz] [prɒk'sɪməti][ɒv; əv][lænd]) .
muddy ordinary shallow sea implies proximity of land) .
浑 普通的 浅的 海 暗示 邻近 的 土地 ）.

几乎所有类型的困难都将消除（因为浑浊的普通浅海意味着靠近陆地这一简单事实）。

[[en] . [biː] . - - [ai][ˌeɪ 'em] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['snɪrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .]
[N . B . - - I am chuckling to think how you are sneering all this time .]
[N . B . - - 我 是 轻笑 到 思考 如何 你 是 冷笑 全部 这 时间 .]

【注：想到你一直以来都在冷嘲热讽，我就忍不住想笑。】

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [ðeə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ʃelz] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊl] ,
It is not much of a difficulty , there not being shells with the coal ,
它 是 不是 很多 的 一个 困难 ， 那里 不是 存在 贝壳 和 这 煤炭 ，

这并不算什么难题，因为煤炭里没有贝壳。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ʌn'feɪvərəbl] [diːp] [mʌd] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][məʊst] [mɒ'lʌskə] ,
considering how unfavourable deep mud is for most Mollusca ,
考虑 如何 不利 深的 泥 是 为了 最多 贝类 ，

考虑到深淤泥对大多数软体动物来说是多么不利，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃelz] [wʊd] ['prɒbəbli] [dɪ'keɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmɪk]['æsɪd] ,
and that shells would probably decay from the humic acid ,
和 那 贝壳 会 大概 衰变 从 这 腐植酸 酸 ，

贝壳可能会因腐殖酸的作用而腐烂。

[æz; əz] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [piːt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [blæk] [məʊldz] ([æz; əz] ['laɪəl] [telz] [ˌem 'iː])
as seems to take place in peat and in the BLACK moulds (as Lyell tells me)
作为 似乎 到 拿 地方 在 泥炭 和 在 这 黑色的 模具 （ 作为 莱尔 讲述 我 ）
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
of the Mississippi .
的 这 密西西比州 .

这种情况似乎发生在密西西比河的泥炭和黑色腐殖土中（莱尔告诉我的）。

[səʊ] [kəʊl] ['kwestʃən] ['set(ə)ld] - - [kjuː] . [iː] . [diː] . [snɪə(r)] [ə'weɪ] !
So coal question settled - - Q . E . D . Sneer away !
所以 煤炭 问题 定居 - - 问 . E . D . 冷笑 离开 !

煤炭问题就此解决——证毕！嘲笑吧！

['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['welkəm] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd]
Many thanks for your welcome note from Cambridge , and I am glad
许多 谢谢 为了 你的 欢迎 笔记 从 剑桥 ， 和 我 是 高兴的
[juː; jʊ] [laɪk] [maɪ]['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] ,
you like my alma mater ,
你 喜欢 我的 阿尔玛 母 ，

非常感谢你从剑桥寄来的欢迎信，我很高兴你喜欢我的母校。

[wɪtʃ] [ai] [dɪ'spaɪz] ['hɑːtɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌedʒʊ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [lʌv] [frɒm; frəm] ['meni] [məʊst]
which I despise heartily as a place of education , but love from many most
哪个 我 鄙视 衷心地 作为 一个 地方 的 教育 ， 但 爱 从 许多 最多
['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃnz] . . .
pleasant recollections . . .
令人愉快的 回忆 . . .

我极其厌恶它作为教育场所的地位，但却因许多美好的回忆而喜爱它……

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [faɪ'tɒlədʒɪst] ; - [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Thanks for your offer of the ' Phytologist ; ' I shall be very much obliged for it ,
谢谢 为了 你的 提供 的 这 - 植物学家 ; - 我 将 是 非常 很多 有义务 为了 它 ,

感谢您赠送的《植物学家》一书；我将不胜感激。

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] .
for I do not suppose I should be able to borrow it from any other quarter .
为了 我 做 不是 认为 我 应该 是 有能力的 到 借 它 从 任何 其他 四分之一 .

因为我认为我不可能从其他任何地方借到它。

[ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [set] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [preɪz] ,
I will not be set up too much by your praise ,
我 将要 不是 是 放 向上 也 很多 经过 你的 称赞 ,

你的赞扬不会让我得意忘形。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ai]['evə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] .
but I do not believe I ever lost a book or forgot to return it during a long lapse of time .
但 我 做 不是 相信 我 曾经 丢失的 一个 书 或者 忘了 到 返回 它 期间 一个 长的 失效 的 时间 .

但我不认为我曾经丢失过一本书，或者在很长一段时间内忘记归还过它。

[jɔː(r); jə(r)] - [web] - [ɪz] [wel] [ræpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] [ˌaʊt'saɪd] .
Your ' Webb ' is well wrapped up , and with your name in large letters OUTSIDE .
你的 - 韦伯 - 是 出色地 包装 向上 , 和 和 你的 姓名 在 大的 信件 外部 .

你的“韦伯”包裹严实，外面还用大字印着你的名字。

[maɪ] [njuː] ['maɪkrəskəʊp][ɪz] [kʌm] [həʊm] ([ə; eɪ] " ['splendɪd] ['pleɪθɪŋ] , " [æz; əz][əʊld][ɑː(r)] . [braʊn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]) ,
My new microscope is come home (a " splendid plaything , " as old R . Brown called it) ,
我的 新的 显微镜 是 来 家 (一个 " 灿烂 玩物 , " 作为 老的 拉 . 棕色的 称为 它) ,

我的新显微镜到家了（正如老R·布朗所说，它是一件“绝妙的玩具”），

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['pleɪθɪŋ] .
and I am delighted with it ; it really is a splendid plaything .
和 我 是 高兴极了 和 它 ; 它 真的 是 一个 灿烂 玩物 .

我非常喜欢它；它真是一个很棒的玩具。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .
I have been in London for three days , and saw many of our friends .
我 有 到过 在 伦敦 为了 三 天 , 和 锯 许多 的 我们的 朋友们 .

我在伦敦待了三天，见到了很多朋友。

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][nɒt] ['veri] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] .
I was extremely sorry to hear a not very good account of Sir William .
我 曾是 极其 对不起 到 听到 一个 不是 非常 好的 帐户 的 先生 威廉 .

听到关于威廉爵士的不太好的描述，我感到非常遗憾。

[ˌfeə'wel] , [maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌsɪd͡ʒɪ'lɛəɹi.ə][ə; eɪ]
Farewell , my dear Hooker , and be a good boy , and make Sigillaria a
告别 , 我的 亲爱的 妓女 , 和 是 一个 好的 男生 , 和 制作 印痕虫 一个
[ˌsʌbmə'riːn] [siː] - [wiːd] .
submarine sea - weed .
潜艇 海 - 杂草 .

再见了，我亲爱的胡克，做个好孩子，把印痕藻变成一种海底海藻。

['evə(r)] [jɔːz] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Ever yours , C . DARWIN .
曾经 你的 , C . 达尔文 .

永远爱你的，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] [[meɪ] 6th , -] .
Down [May 6th , 1847] .
向下 [可能 6th , -] .

下山 [1847 年 5 月 6 日]。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['ɒnslɔːt] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .
You have made a savage onslaught , and I must try to defend myself .
你 有 制成 一个 野蛮的 猛攻 , 和 我 必须 尝试 到 保卫 我 .

你发动了猛烈的攻击，我必须奋起自卫。

[bʌt; bət] , [fɜːst] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [gʊd]
But , first , let me say that I never write to you except for my own good
但 , 第一的 , 让 我 说 那 我 绝不 写 到 你 除了 为了 我的 自己的 好的
['pleʒə(r)] ;
pleasure ;
乐趣 ;

但是，首先我要说，我写信给你从来不是为了取悦自己；

[naʊ] [ai][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [wen] ['bɪzi] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ([ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]
now I fear that you answer me when busy and without inclination (and I am
现在 我 害怕 那 你 回答 我 什么时候 忙碌的 和 没有 倾角 (和 我 是
[ʃʊə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nʌn] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][juː; jʊ]) .
sure I should have none if I was as busy as you) .
当然 我 应该 有 没有任何 如果 我 曾是 作为 忙碌的 作为 你) .

现在我担心你会在忙碌的时候或者没有心情的时候回复我（而且我确信，如果我像你一样忙，我肯定也不会有心情回复）。

[preɪ] [duː; də] [nɒt] [duː; də][səʊ] ,
Pray do not do so ,
祈祷 做 不是 做 所以 ,

请不要这样做。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [θɔːt] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [in'teil] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm][juː; jʊ][nɑːlənz]['voʊlɛnz] ,
and if I thought my writing entailed an answer from you nolens volens ,
和 如果 我 想法 我的 写作 包含 一个 回答 从 你 诺伦斯 沃伦斯 ,

如果我认为我的文字需要你的回复，nolens volens，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl][maɪ] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
it would destroy all my pleasure in writing .
它 会 破坏 全部 我的 乐趣 在 写作 .

这会彻底毁掉我写作的乐趣。

[ˈfɜːstli] , [ai][dɪd] [nɒt] [kənˈsɪdə(r)][maɪ][ˈletə(r)][æz; əz] [ˈriːzənɪŋ] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
Firstly , I did not consider my letter as REASONING , or even as SPECULATION ,
首先 , 我 做过 不是 考虑 我的 信 作为 推理 , 或者 甚至 作为 推测 ,

首先，我并不认为我的信是论证，甚至也不是推测。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [æz; əz][ˈment(ə)l] [ˈraɪətɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈsendɪŋ] [bɪniːz] [ˈpeɪpə(r)] ,
but simply as mental rioting ; and as I was sending Binney's paper ,
但 简单地 作为 精神的 骚乱 ; 和 作为 我 曾是 发送 宾尼百货 纸 ,

但这仅仅是一场精神上的骚乱；而当我寄送宾尼的论文时，

[ai] [pɔː] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I poured out to you the result of reading it .
我 倾倒 出去 到 你 这 结果 的 阅读 它 .

我把读完之后的想法都跟你倾诉了。

[ˈsekəndli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌem ˈiː][mæd] ,
Secondly , you are right , indeed , in thinking me mad ,
第二 , 你 是 正确的 , 的确 , 在 思维 我 疯狂的 ,

其次，你认为我疯了，这确实是对的。

[ɪf] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ai] [wʊd] [klɑːs] [ˈeni] [fɜːrnz] [æz; əz] [məˈriːn] [plɑːnts] ;
if you suppose that I would class any ferns as marine plants ;
如果 你 认为 那 我 会 班级 任何 蕨类植物 作为 海洋 植物 ;

如果你认为我会把所有蕨类植物都归类为海洋植物；

[bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][waɪd] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][plɑːnts] [faʊnd] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][kəʊl]
but surely there is a wide distinction between the plants found upright in the coal
但 一定 那里 是 一个 宽的 区别 之间 这 植物 成立 直立 在 这 煤炭
- [bedz][ænd; ənd] [ðəʊz] [nɒt] [ˈʌpraɪt] ,
- beds and those not upright ,
- 床 和 那些 不是 直立 ,

但煤层中直立生长的植物与那些非直立生长的植物之间肯定存在着很大的区别。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈdrɪftɪd] .
and which might have been drifted .
和 哪个 可能 有 到过 漂移 .

而且可能已经被漂移了。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prɪˈzɜːvd] [ðə; ði][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n]
Is it not possible that the same circumstances which have preserved the vegetation
是 它 不是 可能的 那 这 相同的 情况 哪个 有 保存完好 这 植被
[ɪn][ˈsɪtjuː] ,
in situ ,
在 位置 ,

是否有可能正是同样的自然条件使得植被得以原地保存?

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪˈzɜːvd] [ˈdrɪftɪd] [plɑːnts] ?
should have preserved drifted plants ?
应该 有 保存完好 漂移 植物 ?

应该保存漂流植物吗?

[ai] [nəʊ] [ˌkæləˈmaɪtiːz][ɪz] [faʊnd] [ˈʌpraɪt] ; [bʌt; bət][ai] [ˈfænsid] [ɪts] [ɐfˈɪnɪtiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [əbˈskjʊə(r)] ,
I know Calamites is found upright ; but I fancied its affinities were very obscure ,
我 知道 芦苇 是 成立 直立 ; 但 我 幻想 它是 亲和力 是 非常 朦胧 ,
[laɪk] [ˌsɪd͡ʒɪˈlɛəɹi.ə] .
like Sigillaria .
喜欢 印痕虫 .

我知道芦苇是直立生长的；但我认为它的亲缘关系非常模糊，就像印萼草一样。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌlɛpɪdə'dɛndrən] , [ai] [fə'gɒt] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [æz; əz] ['hæpənz] [wen] [wʌn] [gəʊz] ['raɪət] ,
As for Lepidodendron , I forgot its existence , as happens when one goes riot ,
作为 为了 鳞木 ， 我 忘了 它是 存在 ， 作为 发生 什么时候 一 去 暴动 ，

至于鳞木属植物，我把它的存在给忘了，这种情况在人胡闹的时候经常发生。

[ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ] ['naɪðə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] ['ʌpraɪt] .
and now know neither what it is , or whether upright .
和 现在 知道 两者都不 什么 它 是 ， 或者 无论 直立 .

现在既不知道它是什么，也不知道它是否正立。

[ɪf] [ðiːz] [plɑːnts] , [ai] . [iː] . [ˌkælə'maɪtiːz][ænd; ənd] [ˌlɛpɪdə'dɛndrən] , [hæv; həv] ['veri] [klɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
If these plants , i . e . Calamites and Lepidodendron , have VERY CLEAR RELATIONS
如果 这些 植物 ，我 . e . 芦苇 和 鳞木 ， 有 非常 清除 关系
[tuː; tə] [tə'restriəl] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
to terrestrial vegetables ,
到 陆地 蔬菜 ，

如果这些植物，即芦苇属和鳞木属植物，与陆生蔬菜有非常明确的关系，

[laɪk] [ðə; ði] [fɜːrnz] [hæv; həv] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['ʌpraɪt] [ɪn]['sɪtjuː] ,
like the ferns have , and are found upright in situ ,
喜欢 这 蕨类植物 有 ， 和 是 成立 直立 在 位置 ，

就像蕨类植物一样，它们在原地直立生长。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] .
of course I must give up the ghost .
的 课程 我 必须 给 向上 这 鬼 .

我当然终将死去。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌsɪd͡ʒɪ'lɛəɹi.ə][ɪz][ðə; ði] [meɪn] ['ʌpraɪt] [plɑːnt] ,
But surely Sigillaria is the main upright plant ,
但 一定 印痕虫 是 这 主要的 直立 植物 ，

但可以肯定的是，印木属植物才是主要的直立植物。

[ænd; ənd][ɒn] [ɪts] [əb'skjʊə(r)] [ef'ɪnɪtiz] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [ɪn'lɑːdʒ] .
and on its obscure affinities I have heard you enlarge .
和 在 它是 朦胧 亲和力 我 有 听到 你 放大 .

我曾听你详细阐述过它那些晦涩的关联。

['θɜːdli] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['entəd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [ˌʌndə'væljuː] [bə'tænɪk(ə)l] ['relətɪvli] [tuː; tə][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]
Thirdly , it never entered my head to undervalue botanical relatively to zoological
第三 ， 它 绝不 进入 我的 头 到 低估 植物 相对地 到 动物学
['evɪdəns] ;
evidence ;
证据 ;

第三，我从未想过要低估植物学证据相对于动物学证据的价值；

[ɪk'sept] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['vedʒɪtətɪv] ['strʌktʃə(r)]
except in so far as I thought it was admitted that the vegetative structure
除了 在 所以 远的 作为 我 想法 它 曾是 承认 那 这 植物性的 结构
['seldəm] ['jiːldɪd] ['eni] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə'fɪnəti] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ,
seldom yielded any evidence of affinity nearer than that of families ,
很少 产生 任何 证据 的 亲和力 更近 比 那 的 家庭 ，

只是我认为人们普遍认为，植物组织很少能提供比家族更近的亲缘关系证据，

[ænd; ənd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [mʌtʃ] .
and not always so much .
和 不是 总是 所以 很多 .

但并非总是如此。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn][plɑːnts] , [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ænɪmlz] ,
And is it not in plants , as certainly it is in animals ,
和 是 它 不是 在 植物 ， 作为 当然 它 是 在 动物 ，

难道植物中就没有吗？就像动物中肯定有一样。

['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]['hæbɪts] [wɪ'ðaʊt] ['veri] [nɪə(r)] [ə'fɪnəti] .

dangerous to judge of habits without very near affinity .

危险的 到 法官 的 习惯 没有 非常 靠近 亲和力 .

在没有非常密切的联系的情况下，轻易判断一个人的习惯是危险的。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] ['bɒtənɪst] [tel] [frɒm; frəm] ['strʌktʃə(r)] [ə'ləʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['mæŋgrəʊv] ['fæməli] , ['ɔːlməʊst][ɔː(r)]

Could a Botanist tell from structure alone that the Mangrove family , almost or

可以 一个 植物学家 告诉 从 结构 独自的 那 这 红树 家庭 ， 几乎 或者

[kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ˌdaɪˌkɑːtɪ'liːdəns] ,

quite alone in Dicotyledons ,

相当 独自的 在 双子叶植物 ，

植物学家能否仅凭结构就判断出红树科（几乎或完全是双子叶植物中唯一的科）

[kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['zɑːstərə]['fæməli]['ɔːlməʊst][ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

could live in the sea , and the Zostera family almost alone among the

可以 居住 在 这 海 ， 和 这 大叶藻 家庭 几乎 独自的 之中 这

['mɔnəu,kɔti'li:dən] ?

Monocotyledons ?

单子叶植物 ?

它们能生活在海洋中吗？而大叶藻科几乎是单子叶植物中唯一的物种？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [seɪf] ['ɑːgjumənt] , [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ældʒiː][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] , [ɔː(r)][ðə; ði]['əʊnli]

Is it a safe argument , that because algae are almost the only , or the only

是 它 一个 安全的 争论 ， 那 因为 藻类 是 几乎 这 仅有的 ， 或者 这 仅有的

[səb'mɜːdʒd] [siː] - [plɑːnts] ,

submerged sea - plants ,

湮 海 - 植物 ，

藻类几乎是唯一或完全是沉水植物，因此，这种说法是否站得住脚？

[ðæt] ['fɔːməli] ['ʌðə(r)] [gruːps] [hæd; həd] [nɒt] ['membəz] [wɪð] [sʌtʃ] ['hæbɪts] ?

that formerly other groups had not members with such habits ?

那 以前 其他 团体 有 不是 成员 和 这样的 习惯 ?

以前其他群体中没有成员有这种习惯吗？

[wɪð] ['ænɪmlz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kən'kluːsɪv] , [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['ɪləstreɪt] [baɪ]

With animals such an argument would not be conclusive , as I could illustrate by

和 动物 这样的 一个 争论 会 不是 是 确凿 ， 作为 我 可以 阐明 经过

['meni] [ɪg'zæmpl] ;

many examples ;

许多 示例 ;

对于动物而言，这样的论点并不成立，我可以举出许多例子来说明这一点；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [fər'get] [maɪ'self] ; [ai] [wɒnt] ['əʊnli][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] ,

but I am forgetting myself ; I want only to some degree to defend myself ,

但 我 是 遗忘 我 ； 我 想 仅有的 到 一些 程度 到 保卫 我 ，

但我忘了自己；我只想在一定程度上为自己辩护。

[ænd; ənd][nɒt] [bɜːn] [maɪ] ['fɪŋgəz] [baɪ] [ə'tækɪŋ] [juː; jʊ] .

and not burn my fingers by attacking you .

和 不是 烧伤 我的 手指 经过 攻击 你 .

我不想因为攻击你而伤到自己。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][maɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɪnjən] ,

The foundation of my letter , and what is my deliberate opinion ,

这 基础 的 我的 信 ， 和 什么 是 我的 商榷 观点 ，

我这封信的基础，以及我深思熟虑后的观点，

[ðəʊ] [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [əb'sɜːd] , [ɪz] [ðæt] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [trʌst] ,

though I dare say you will think it absurd , is that I would rather trust ,

尽管 我 敢 说 你 将要 思考 它 荒诞 ， 是 那 我 会 相当 相信 ，

虽然我敢说你会觉得这很荒谬，但我宁愿相信……

[kiːtɜːɪs] ['pɛrɪˌbəs] , [pjʊə(r)][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['evɪdəns] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l][ɔː(r)][bə'tænɪk(ə)l]
caeteris paribus , pure geological evidence than either zoological or botanical
caeteris 不变 , 纯的 地质 证据 比 任何一个 动物学 或者 植物
['evɪdəns] .
evidence .
证据 .

caeteris paribus，纯粹的地质证据比动物学或植物学证据更有说服力。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai] [wʊd] ['suːnə(r)] [trʌst] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['evɪdəns] [ðæn; ðən] [gʊd]
I do not say that I would sooner trust POOR geological evidence than GOOD
我 做 不是 说 那 我 会 很快 相信 贫穷的 地质 证据 比 好的
[ɔː'gænɪk] .
organic .
有机的 .

我并不是说我宁愿相信糟糕的地质证据，也不愿相信良好的有机证据。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][pjʊə(r)][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['riːzənɪŋ] [ɪz] ['sɪmplə] ([kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][ðə; ði]
I think the basis of pure geological reasoning is simpler (consisting chiefly of the
我 思考 这 基础 的 纯的 地质 推理 是 更简单 (由 主要 的 这
['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
action of water on the crust of the earth ,
行动 的 水 在 这 地壳 的 这 地球 ,

我认为纯粹地质推理的基础更简单（主要包括水对地壳的作用，

[ænd; ənd][ɪts] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['muːvmənts]) [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪsɪs] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]
and its up and down movements) than a basis drawn from the difficult
和 它是 向上 和 向下 移动) 比 一个 基础 绘制 从 这 难的
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ef'ɪnɪtiz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['hæbɪts] .
subject of affinities and of structure in relation to habits .
主题 的 亲和力 和 的 结构 在 关系 到 习惯 .

以及它的上下运动）而不是从亲缘关系和习惯相关的结构这一复杂主题中得出的基础。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] ['ænəlaɪz] [ðə; ði][fækts][ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ;
I can hardly analyze the facts on which I have come to this conclusion ;
我 能 几乎 分析 这 事实 在 哪个 我 有 来 到 这 结论 ;

我很难分析得出这个结论所依据的事实；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
but I can illustrate it .
但 我 能 阐明 它 .

但我可以举例说明。

- [ə'kaʊnt] [wʊd] [liːd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][saɪ'bɪərɪən]['strɑːtə] , [wɪð] [ðə; ði]
Pallas's account would lead any one to suppose that the Siberian strata , with the
- 帐户 会 带领 任何 一 到 认为 那 这 西伯利亚 地层 , 和 这
['frəʊz(ə)n] ['kɑːkəsɪz] ,
frozen carcasses ,
冷冻 尸体 ,

帕拉斯的描述会让任何人认为，西伯利亚地层中发现了冰冻的动物尸体。

[hæd; həd] [biːn] ['kwɪkli] [dɪ'pɒzɪtɪd] , [ænd; ənd] [hens] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'bedɪd] ['ænɪmlz] [hæd; həd]
had been quickly deposited , and hence that the embedded animals had
有 到过 迅速地 已存 , 和 因此 那 这 嵌入式 动物 有
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;
lived in the neighbourhood ;
居住地 在 这 邻里 ;

沉积物被迅速沉积下来，因此可以推断，埋葬其中的动物曾生活在附近；

[bʌt; bət]['aʊə(r)][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][led] ['evri] [wʌn] ['fɔːlsli] [tuː; tə][rɪ'dʒekt]

but our zoological knowledge of thirty years ago led every one falsely to reject

但 我们的 动物学 知识 的 三十 年 前 引领 每一个 一 错误地 到 拒绝

[ðɪs] [kən'kluːʒn] .

this conclusion .

这 结论 .

但是，我们三十年前的动物学知识却错误地否定了这一结论。

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [fɜːn] [ɪn]['sɪtjuː] [ə'kɜːz] [wɪð] [ˌsɪd͡ʒɪ'lɛəɹi.ə][ænd; ənd][stɪg'meərɪə] ,

Tell me that an upright fern in situ occurs with Sigillaria and Stigmaria ,

告诉 我 那 一个 直立 蕨类 在 位置 发生 和 印痕虫 和 圣痕 ,

告诉我，直立的蕨类植物原位生长于印痕属（Sigillaria）和柱状属（Stigmaria）植物之间。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪnɪtiz] [ɒv; əv][ˌkælə'maɪtiːz][ænd; ənd] [ˌlɛpɪdə'dɛndrən] ([sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

or that the affinities of Calamites and Lepidodendron (supposing that they are

或者 那 这 亲和力 的 芦苇 和 鳞木 (假如 那 他们 是

[faʊnd] [ɪn]['sɪtjuː] [wɪð] [ˌsɪd͡ʒɪ'lɛəɹi.ə]) [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [klɪə(r)] ,

found in situ with Sigillaria) are so CLEAR ,

成立 在 位置 和 印痕虫) 是 所以 清除 ,

或者说，芦苇属和鳞木属植物的亲缘关系（假设它们与印木属植物原位共生）是如此清晰，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mə'riːn] , [laɪk] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] ,

that they could not have been marine , like , but in a greater degree ,

那 他们 可以 不是 有 到过 海洋 , 喜欢 , 但 在 一个 更大的 程度 ,

他们不可能是海洋生物，但程度更甚。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mæŋgrəʊv] [ænd; ənd] [siː] - [ræk] ,

than the mangrove and sea - wrack ,

比 这 红树 和 海 - 残骸 ,

比红树林和海藻更甚，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['hʌmbli] [ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] ['bɒtənɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [let][maɪ]

and I will humbly apologise to you and all Botanists for having let my

和 我 将要 谦卑地 道歉 到 你 和 全部 植物学家 为了 拥有 让 我的

[maɪnd] [rʌn] ['raɪət][ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

mind run riot on a subject on which assuredly I know nothing .

头脑 跑步 暴动 在 一个 主题 在 哪个 当然 我 知道 没有什么 .

我谨向您和所有植物学家致以诚挚的歉意，因为我让自己的思绪在自己一无所知的领域里肆意驰骋。

[bʌt; bət] [tɪl] [ai][hɪə(r)] [ðɪs] ,

But till I hear this ,

但 直到 我 听到 这 ,

但在我听到这个消息之前，

[ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] ['praɪvətli] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [ænd; ənd] ,

I shall keep privately to my own opinion with the same pertinacity and ,

我 将 保持 私下 到 我的 自己的 观点 和 这 相同的 坚韧 和 ,

我私下里会以同样的坚定不移的态度坚持自己的观点，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] ['keɪnɪg] [mein'tein] [ðæt]

as you will think , with the same philosophical spirit with which Koenig maintains that

作为 你 将要 思考 , 和 这 相同的 哲学 精神 和 哪个 科尼格 保持 那

[ˌkaɪroʊ'θɪriəm] - ['fʊtsteps] [ɑː(r); ə(r)]['fjuːsaɪ] .

Cheirotherium - footsteps are fuci .

人兽 - 脚步声 是 夫西 .

正如你所想，柯尼希以同样的哲学精神认为，人兽的足迹是 fuci。

['weðə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [sɪŋk] [ˌem 'iː]['ləʊə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ɔː(r)] [pʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪt] ,

Whether this letter will sink me lower in your opinion , or put me a little right ,

无论 这 信 将要 下沉 我 降低 在 你的 观点 , 或者 放 我 一个 小的 正确的 ,

这封信会让我更难被你认可，还是会让你觉得我稍微好一些，我不得而知。

[ai] [nəʊ] [nɒt] , [bʌt; bət] [həʊp] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
I know not , but hope the latter .
我 知道 不是 , 但 希望 这 后者 .

我不知道，但希望是后者。

['enihaʊ] , [ai][hæv; həv] [ri'vendʒ] [maɪ'self] [wɪð] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [ɪ'pɪsl] .
Anyhow , I have revenged myself with boring you with a very long epistle .
无论如何 , 我 有 复仇 我 和 无聊的 你 和 一个 非常 长的 书信 .

总之，我写了一封很长的信来报复你，让你觉得很无聊。

[ˌfeə'wel] , [ænd; ənd][biː; bi] [fə'gɪvɪŋ] .
Farewell , and be forgiving .
告别 , 和 是 宽恕 .

再见，请宽恕我。

['evə(r)] [jɔːz] ,
Ever yours ,
曾经 你的 ,

永远属于你，

[siː] . ['dɑːwɪn] .
C . DARWIN .
C . 达尔文 .

C. 达尔文。

[piː] . [es] . - - [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kjuː] ?
P . S . - - - When will you return to Kew ?
P . S . - - - 什么时候 将要 你 返回 到 邱园 ?

PS：您何时会重返邱园?

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wʌn] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]['letə(r)] ,
I have forgotten one main object of my letter ,
我 有 被遗忘的 一 主要的 目的 的 我的 信 ,

我忘记了信中的一个主要目的，

[tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [hɔːrt] . ['dʒɜːn(ə)l] ,
to thank you MUCH for your offer of the ' Hort . Journal ,
到 感谢 你 很多 为了 你的 提供 的 这 - 园艺 . 杂志 ,

非常感谢您赠送《园艺杂志》，

- [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tuː] ['nʌmbəz] .
' but I have ordered the two numbers .
- 但 我 有 订购 这 二 数字 .

但我已经订购了这两个号码。

[[ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [-] [gɪv] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'kluːʒn]
[The two following extracts [1847] give the continuation and conclusion
[这 二 下列的 提取物 [-] 给 这 续篇 和 结论
[ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] ['bæt(ə)l] .
of the coal battle .
的 这 煤炭 战斗 .

[以下两段摘录[1847]讲述了煤炭之战的后续和结局。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [æz; əz] [ˌsʌbmə'riːn] [kəʊl] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ] [rɒθ] ,
" By the way , as submarine coal made you so wrath ,
" 经过 这 方式 , 作为 潜艇 煤炭 制成 你 所以 愤怒 ,

“顺便说一句，既然潜艇煤炭让你如此愤怒，

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [ɒn][ˈfɔːlkənə(r)][ænd; ənd] [ˈbʌnbəri] ([ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)][siː] .
I thought I would experimentise on Falconer and Bunbury (The late Sir C .
我 想法 我 会 实验 在 猎鹰者 和 班伯里 (这 晚的 先生 C .
[ˈbʌnbəri] ,
Bunbury ,
班伯里 ,

我想以福尔科纳和邦伯里（已故的C·邦伯里爵士）为实验对象，

[wel] - [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpeɪliˌoʊˈbɑːtənɪst] .) [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [[ðem; ðəm]] [ˈiːv(ə)n]
well - known as a palaeobotanist .) together , and it made [them] even
出色地 - 已知 作为 一个 古植物学家 .) 一起 , 和 它 制成 [他们] 甚至
[mɔː(r)] [ˈsævɪdʒ] ;
more savage ;
更多的 野蛮的 ;

（一位著名的古植物学家。）加在一起，使[他们]更加野蛮；

- [sʌtʃ] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˈnɒns(ə)ns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θræʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] . -
' such infernal nonsense ought to be thrashed out of me . '
- 这样的 地狱 废话 应该 到 是 痛击 出去 的 我 . -
“这种荒谬绝伦的胡言乱语应该从我脑子里彻底清除出去。”

[ˈbʌnbəri] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] .
Bunbury was more polite and contemptuous .
班伯里 曾是 更多的 有礼貌的 和 轻蔑的 .

班伯里态度更加礼貌，但也带着轻蔑。

[səʊ][ai] [naʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɜː(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɒf] [ˈeni] [ˈbɒtənɪst] .
So I now know how to stir up and show off any Botanist .
所以 我 现在 知道 如何 到 搅拌 向上 和 展示 离开 任何 植物学家 .
所以我现在知道该如何激怒和炫耀任何一位植物学家了。

[ai][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [zuˈɒlədʒɪst; zəʊˈɒlədʒɪst][ænd; ənd][dʒɪˈɒlədʒɪsts][hæv; həv][gɒt][ðeə(r)][ˈtendə(r)] [pɔɪnts] ;
I wonder whether Zoologists and Geologists have got their tender points ;
我 想知道 无论 动物学家 和 地质学家 有 得到 他们的 投标 积分 ;
[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] . "
I wish I could find out . "
我 希望 我 可以 寻找 出去 . "

我想知道动物学家和地质学家有没有他们的软肋；我真希望我能知道。

" [ai] [ˈkænɒt] [rɪˈzɪst] [ˈθæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][məʊst][kaɪnd] [nəʊt] .
" I cannot resist thanking you for your most kind note .
" 我 不能 抵抗 谢谢 你 为了 你的 最多 种类 笔记 .
“我忍不住要感谢您这封非常暖心的信。”

[preɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [əˈnɔɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈletə(r)] :
Pray do not think that I was annoyed by your letter :
祈祷 做 不是 思考 那 我 曾是 恼怒 经过 你的 信 :
请别误会，你的来信并没有让我感到恼火：

[ai] [pəˈsiːvd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli]
I perceived that you had been thinking with animation , and accordingly
我 感知 那 你 有 到过 思维 和 动画片 , 和 因此
[ɪkˈsprest] [jɔːˈself] [ˈstrɒŋli] ,
expressed yourself strongly ,
表达 你自己 强烈 ,

我察觉到你一直在生动地思考，因此表达得非常有力。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [ˌʌndəˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and so I understood it .
和 所以 我 理解 它 .

我因此明白了。

[fɔː'fend] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [weɪs] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [skɒtʃ] ['pruːd(ə)ns] .
Forfend me from a man who weighs every expression with Scotch prudence .
禁止 我 从 一个 男人 WHO 重量 每一个 表达 和 苏格兰威士忌 谨慎 .

远离那些说话谨慎得像苏格兰人一样的人。

[ai] ['hɑːtɪli] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [sək'ses] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] ['prɒbləm] ,
I heartily wish you all success in your noble problem ,
我 衷心地 希望 你 全部 成功 在 你的 高贵 问题 ,

衷心祝愿你们在解决这个崇高问题上取得成功。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪə(r)]
and I shall be very curious to have some talk with you and hear
和 我 将 是 非常 好奇的 到 有 一些 讲话 和 你 和 听到
[jɔː(r); jə(r)] [ˌʌltɪ'meɪtəm] . "]
your ultimatum . "]
你的 最后通牒 . "]

我很想和你谈谈，听听你的最后通牒。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

([pɑːts] [ɒv; əv] [tuː] ['lɛtəz] .)
(Parts of two letters .)
(部分 的 二 信件 .)

（两封信的部分内容。）

[daʊn] [[ɒk'təʊbə(r)] , -] .
Down [October , 1847] .
向下 [十月 , -] .

下山 [1847 年 10 月]。

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ['hɑːtɪli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'rendʒmənts] ['biːɪŋ] [kəm'plitɪd] , [wɪð] [sʌm; səm]
I congratulate you heartily on your arrangements being completed , with some
我 祝贺 你 衷心地 在 你的 安排 存在 完全的 , 和 一些
['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
prospect for the future .
前景 为了 这 未来 .

我衷心祝贺你们的各项安排圆满完成，并对未来充满希望。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['dʒɜːni] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
It will be a noble voyage and journey , but I wish it was over ,
它 将要 是 一个 高贵 航程 和 旅行 , 但 我 希望 它 曾是 超过 ,

这将是一次崇高的航程，但我希望它已经结束了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['selfɪʃli] [ænd; ənd][ɔːl] [weɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪk'stent] . . . [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt]
I shall miss you selfishly and all ways to a dreadful extent . . . I am in great
我 将 错过 你 自私地 和 全部 方式 到 一个 可怕 程度 . . . 我 是 在 伟大的
[pə'pleksəti] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [miːt] . . . [ai][kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['dredfəli] ['bɪzi]
perplexity how we are to meet . . . I can well understand how dreadfully busy
困惑 如何 我们 是 到 见面 . . . 我 能 出色地 理解 如何 极其糟糕 忙碌的
[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .
you must be .
你 必须 是 .

我会非常想念你，这种想念既自私又痛苦……我非常困惑我们该如何见面……我完全理解你一定非常忙。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kʌm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] ;
If you CANNOT come here , you MUST let me come to you for a night ;
如果 你 不能 来 这里 , 你 必须 让 我 来 到 你 为了 一个 夜晚 ;

如果你不能来这里，你必须让我去你那里住一晚；

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] [tʃæt] [ænd; ənd][wʌn][mɔː(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] .
for I must have one more chat and one more quarrel with you over the coal .
为了 我 必须 有 一 更多的 聊天 和 一 更多的 争吵 和 你 超过 这 煤炭 .

因为我还要再跟你聊一次，再就煤炭的事争吵一次。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp] ['laɪəl] ([huː] [hæz; həz] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [wɪð] [ˌem 'iː]) [tuː; tə] ['θɪəraɪz] [ɒn][ðə; ði] [kəʊl] :
I endeavoured to stir up Lyell (who has been staying here some days with me) to theorise on the coal :
我 努力 到 搅拌 向上 莱尔 (WHO 有 到过 入住 这里 一些 天 和 我) 到 理论化 在 这 煤炭 :

我试图激起莱伊尔（他和我一起在这里住了几天）对煤炭的理论思考：

[hɪz; ɪz][ˌəʊəʊ'lɪtɪk] ['ʌpraɪt] [ˌekwɪ'siːtəm] [ɑː(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ['flɔːrə] .
his oolitic UPRIGHT Equisetums are dreadful for my submarine flora .
他的 鲕粒灰 直立 问荆 是 可怕 为了 我的 潜艇 植物 .

他的直立木贼对我的海底植物群落来说简直是灾难。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [sɒlv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kəʊl] ['kwestʃən] .
I should die much easier if some one would solve me the coal question .
我 应该 死 很多 更轻松 如果 一些 一 会 解决 我 这 煤炭 问题 .

如果有人能帮我解决煤炭问题，我死的时候就会轻松多了。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [æt; ət][ɔːl] .
I sometimes think it could not have been formed at all .
我 有时 思考 它 可以 不是 有 到过 形成 在 全部 .

我有时觉得它根本就不可能形成。

[əʊld][sɜː(r)] ['æntəni] [kɑː'laɪl] [wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['greɪvli] ,
Old Sir Anthony Carlisle once said to me gravely ,
老的 先生 安东尼 卡莱尔 一次 说 到 我 严重地 ,

老安东尼·卡莱尔爵士曾严肃地对我说：

[ðæt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [megə'θɪərɪəm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [sent] [daʊn]
that he supposed Megatherium and such cattle were just sent down
那 他 据称 巨型地懒 和 这样的 牛 是 只是 发送 向下
[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] ;
from heaven to see whether the earth would support them ;
从 天堂 到 看 无论 这 地球 会 支持 他们 ;

他认为巨爪地懒之类的牲畜是从天上派下来的，目的是看看地球是否能够承载它们；

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [kəʊl] [wɒz; wəz] [reɪnd] [daʊn] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] ['mɔːtəlz] .
and I suppose the coal was rained down to puzzle mortals .
和 我 认为 这 煤炭 曾是 下雨了 向下 到 谜 凡人 .

我想，煤炭就像下雨一样落下来，是为了给凡人带来困惑。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɜːk] [ðə; ði] [kəʊl] [wel] [ɪn] ['ɪndiə] .
You must work the coal well in India .
你 必须 工作 这 煤炭 出色地 在 印度 .

在印度，你必须好好开采煤炭。

['evə(r)] [jɔːz] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Ever yours , C . DARWIN .
曾经 你的 , C . 达尔文 .

永远爱你的，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . [ˈhʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[[nəʊˈvembə(r)] 6th , - .]
[November 6th , 1847 .]
[十一月 6th , - .]

[1847年11月6日]

[maɪ][dɪə(r)] [ˈhʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [wɪð] [sɪnˈsɪə(r)] [griːf] : [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
I have just received your note with sincere grief : there is no help for it .
我 有 只是 已收到 你的 笔记 和 真诚 悲伤 : 那里 是 不 帮助 为了 它 .

我怀着无比悲痛的心情收到了您的来信：这件事无能为力。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
I shall always look at your intention of coming here , under such circumstances ,
我 将 总是 看 在 你的 意图 的 未来 这里 , 在下面 这样的 情况 ,

在这种情况下，我始终会关注你来这里的意图。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [pruːf] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ai][ˈevə(r)] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ˈmɔːt(ə)l][mæn] .
as the greatest proof of friendship I ever received from mortal man .
作为 这 最 证明 的 友谊 我 曾经 已收到 从 凡人 男人 .

这是我从凡人那里收到的最伟大的友谊证明。

[maɪ] [ˈkɒnʃəns] [wʊd] [hæv; həv] [ʌpˈbreid] [ˌem ˈiː][ɪn] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn] [ˈθɜːzdeɪ] ,
My conscience would have upbraided me in not having come to you on Thursday ,
我的 良心 会 有 责备 我 在 不是 拥有 来 到 你 在 周四 ,

如果星期四我没有来见你，我的良心会谴责我的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] ,
but , as it turned out , I could not ,
但 , 作为 它 转向 出去 , 我 可以 不是 ,

但结果证明，我做不到。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ˈʃrəʊzbəri] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [deɪ] ,
for I was quite unable to leave Shrewsbury before that day ,
为了 我 曾是 相当 无法 到 离开 什鲁斯伯里 前 那 天 ,

因为在那之前我根本无法离开什鲁斯伯里。

[ænd; ənd][ai] [riːtʃt] [həʊm] [ˈəʊnli][lɑːst] [naɪt] , [mʌtʃ] [nɒkt] [ʌp] .
and I reached home only last night , much knocked up .
和 我 达到 家 仅有的 最后的 夜晚 , 很多 敲门 向上 .

我昨晚才到家，累得筋疲力尽。

[wɪˈðaʊt] [ai][hɪə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ([wɪtʃ] [ɪz] [ˈhɑːdli] [ˈpɒsəb(ə)l]) , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈfiːlɪŋ]
Without I hear to - morrow (which is hardly possible) , and if I am feeling
没有 我 听到 到 - 明天 (哪个 是 几乎 可能的) , 和 如果 我 是 感觉
[ˈprɪti] [wel] ,
pretty well ,
漂亮的 出色地 ,

如果没有明天的消息（这几乎不可能），而且如果我感觉状态良好的话，

[ai] [wɪl] [draɪv] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [kjuː] [ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ˌfeəˈwel] .
I will drive over to Kew on Monday morning , just to say farewell .
我 将要 驾驶 超过 到 邱园 在 周一 早晨 , 只是 到 说 告别 .

我周一早上会开车去邱园，只是为了道别。

[ai] [wɪl] [steɪ] ['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)] . . .
I will stay only an hour . . .
我 将要 停留 仅有的 一个 小时 . . .

我只待一个小时……

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[[nəʊ'vembə(r)] , - .]
[November , 1847 .]
[十一月 , - .]

[1847年11月]

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'wel] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .
I am very unwell , and incapable of doing anything .
我 是 非常 不适 , 和 无法 的 正在做 任何事物 .

我身体很不舒服，什么都做不了。

[ai][duː; də][həʊp][ai][hæv; həv][nɒt] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] [juː; jʊ] .
I do hope I have not inconvenienced you .
我 做 希望 我 有 不是 不便 你 .

希望我没有给您带来不便。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'wel] [ɔːl] ['jestədeɪ] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪə(r)] ;
I was so unwell all yesterday , that I was rejoicing you were not here ;
我 曾是 所以 不适 全部 昨天 , 那 我 曾是 欢欣鼓舞 你 是 不是 这里 ;

我昨天身体很不舒服，所以我很高兴你不在。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]
for it would have been a bitter mortification to me to have had
为了 它 会 有 到过 一个 苦的 屈辱 到 我 到 有 有
[juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd][nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [deɪ] .
you here and not enjoyed your last day .
你 这里 和 不是 享受 你的 最后的 天 .

因为如果我让你留在这里，却没能让你享受最后一天，那对我来说将是莫大的耻辱。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [naʊ] [siː] [juː; jʊ] .
I shall not now see you .
我 将 不是 现在 看 你 .

我将不再见你。

[ˌfeə'wel] , [ænd; ənd][gɒd] [bles] [juː; jʊ] .
Farewell , and God bless you .
告别 , 和 上帝 保佑 你 .

再见，愿上帝保佑你。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Your affectionate friend , C . DARWIN .
你的 亲热 朋友 , C . 达尔文 .

你亲爱的朋友，C. 达尔文。

[ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['ɪndiə] .
I will write to you in India .
我 将要 写 到 你 在 印度 .

我会写信给你，当时我在印度。

[[ɪn] - [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . [diː] . [mɪln] ([naʊ] ['mɪstə(r)] . [mɪln] [həʊm] .

[In 1847 appeared a paper by Mr . D . Milne (Now Mr . Milne Home .

[在 - 出现 一个 纸 经过 先生 . D . 米尔恩 (现在 先生 . 米尔恩 家 .

[1847 年，D. Milne 先生（现为 Milne Home 先生）发表了一篇论文。

[ðə; ði] ['eseɪ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪnbrə] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [vɒl] .

The essay was published in Transactions of the Edinburgh Royal Society , vol .

这 散文 曾是 已发布 在 交易 的 这 爱丁堡 皇家 社会 , 卷 .

该论文发表于《爱丁堡皇家学会会刊》第 1 卷。

[ˌɛks'viː'aɪ] .) , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðərz] [glen] [rɔi] [wɜːk] [ɪz] ['krɪtɪsaɪz] ,

xvi .) , in which my father's Glen Roy work is criticised ,

十六 .) , 在 哪个 我的 父亲的 格伦 罗伊 工作 是 受到批评 ,

xvi.)，其中批评了我父亲的格伦罗伊作品，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]

and which is referred to in the following characteristic extract from a

和 哪个 是 指 到 在 这 下列的 特征 提炼 从 一个

['letə(r)][tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪ] . ['hʊkə(r)] :

letter to Sir J . Hooker :

信 到 先生 J . 妓女 :

以下摘自写给J·胡克爵士的一封信的典型段落，其中就提到了这一点：

] " [ai][hæv; həv] [biːn] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [fjuː] [lɑːst] [deɪz] ,

] " I have been bad enough for these few last days ,

] " 我 有 到过 坏的 足够的 为了 这些 很少 最后的 天 ,

“过去这几天我已经够糟糕的了，

['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [glen] [rɔi] . . . ['mɪstə(r)] . [mɪln]

having had to think and write too much about Glen Roy . . . Mr . Milne

拥有 有 到 思考 和 写 也 很多 关于 格伦 罗伊 . . . 先生 . 米尔恩

['hævɪŋ] [ə'tækt] [maɪ] ['θɪəri] ,

having attacked my theory ,

拥有 遭到攻击 我的 理论 ,

因为不得不思考和写作太多关于格伦罗伊的事情……米尔恩先生抨击了我的理论，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hɒrəbli] [sɪk] .

which made me horribly sick .

哪个 制成 我 糟糕透了 生病的 .

这让我感到非常恶心。

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['pʌblɪʃt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mɪln] ,

" I have not been able to find any published reply to Mr . Milne ,

" 我 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 任何 已发布 回复 到 先生 . 米尔恩 ,

“我未能找到任何已发表的对米尔恩先生的回复，

[səʊ] [ðæt] [ai][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] " ['raɪtɪŋ] " ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['lɛtəz] .

so that I imagine the " writing " mentioned was confined to letters .

所以 那 我 想象 这 " 写作 " 提及 曾是 受限 到 信件 .

所以我认为这里提到的“写作”仅限于书信。

['mɪstə(r)] . [mɪlnz] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [glen] [rɔi] ['peɪpə(r)] ,

Mr . Milne's paper was not destructive to the Glen Roy paper ,

先生 . 米尔恩的 纸 曾是 不是 破坏性的 到 这 格伦 罗伊 纸 ,

米尔恩先生的论文并没有对格伦罗伊的论文造成破坏。

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)]

and this my father recognises in the following extract from a letter

和 这 我的 父亲 认可 在 这 下列的 提炼 从 一个 信

[tuː; tə] ['laɪəl] ([mɑːtʃ] , -) .

to Lyell (March , 1847) .

到 莱尔 (行进 , -) .

我父亲在写给莱尔的一封信（1847 年 3 月）的摘录中也承认了这一点。

[ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] ['tʃeɪmbəz] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] ['mɪstə(r)] .
The reference to Chambers is explained by the fact that he accompanied Mr .
这 参考 到 钱伯斯 是 解释 经过 这 事实 那 他 伴随 先生 .
[mɪln] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [glen] [rɔi] .
Milne in his visit to Glen Roy .
米尔恩 在 他的 访问 到 格伦 罗伊 .

之所以提到钱伯斯，是因为他陪同米尔恩先生参观了格伦罗伊。

" [ai] [gɒt] [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [mɪlnz] [glen] [rɔi] [v'juːz] ,
" I got R . Chambers to give me a sketch of Milne's Glen Roy views ,
" 我 得到 拉 . 钱伯斯 到 给 我 一个 草图 的 米尔恩的 格伦 罗伊 浏览 ,

“我请R·钱伯斯为我画了一幅米尔恩笔下格伦罗伊景色的草图，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [maɪ]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ,
and I have re - read my paper , and am ,
和 我 有 关于 - 读 我的 纸 , 和 是 ,

我重新阅读了我的论文，并且，

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['stægəd] .
now that I have heard what is to be said , not even staggered .
现在 那 我 有 听到 什么 是 到 是 说 , 不是 甚至 交错 .

现在我听到了要说的话，竟然一点也不惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'vəʊkɪŋ] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['tʃeɪmbəz] [nɒt]['əʊnli][hæd; həd][nɒt] [riːd]
It is provoking and humiliating to find that Chambers not only had not read
它 是 挑衅 和 羞辱 到 寻找 那 钱伯斯 不是 仅有的 有 不是 读
[wɪð] ['eni] [keə(r)][maɪ]['peɪpə(r)][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
with any care my paper on this subject ,
和 任何 关心 我的 纸 在 这 主题 ,

令人愤慨和羞辱的是，钱伯斯不仅没有认真阅读我关于这个主题的论文，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌləd] [mæp] ,
or even looked at the coloured map ,
或者 甚至 看起来 在 这 有色 地图 ,

或者甚至看过彩色地图，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ʃelf] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ˌem 'iː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ,
so that the new shelf described by me had not been searched for ,
所以 那 这 新的 架子 描述 经过 我 有 不是 到过 搜索 为了 ,

因此，我所描述的新书架并没有被找到。

[ænd; ənd][maɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd][fækts][ɒv; əv] ['diːteɪl] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
and my arguments and facts of detail not in the least attended to .
和 我的 论点 和 事实 的 细节 不是 在 这 至少 参加 到 .

我的论点和细节事实完全没有被考虑。

[ai] [ɪn'taɪəli] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['tʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
I entirely gave up the ghost , and was quite chicken - hearted at the
我 完全 给予 向上 这 鬼 , 和 曾是 相当 鸡 - 心地 在 这
[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] ,
Geological Society ,
地质 社会 ,

我彻底放弃了，在地质学会也变得非常胆小。

[tɪl] [juː; jʊ][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [fækts][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [keɪs] .
till you reassured and reminded me of the main facts in the whole case .
直到 你 放心 和 提醒 我 的 这 主要的 事实 在 这 所有的 案件 .

直到你让我安心，并提醒我整个案件的主要事实。

" [ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['laɪəl] , [ðəʊ] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [deɪt] ([dʒuːn] , -) , [beə(r)][ɒn]
" The two following letters to Lyell , though of later date (June , 1848) , bear on
" 这 二 下列的 信件 到 莱尔 , 尽管 的 之后 日期 (六月 , -) , 熊 在
[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] : - -
the same subject : - -
这 相同的 主题 : - -

以下两封写给莱伊尔的信，虽然日期较晚（1848年6月），但内容相同：

" [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] [[ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti]] ,
" I was at the evening meeting [of the Geological Society] ,
" 我 曾是 在 这 晚上 会议 [的 这 地质 社会] ,

“我当时正在参加（地质学会的）晚间会议，

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [get] [wɪ'ðɪn] [heɪl] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
but did not get within hail of you .
但 做过 不是 得到 之内 冰雹 的 你 .

但我没能靠近你。

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] ([ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌn]) - - [dɪd] [meɪk] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
What a fool (though I must say a very amusing one) - - did make of himself .
什么 一个 傻子 (尽管 我 必须 说 一个 非常 有趣 一) - - 做过 制作 的 他自己 .

他真是个傻瓜（不过我必须说，他还是个非常滑稽的傻瓜）。

[jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Your speech was refreshing after it ,
你的 演讲 曾是 令人耳目一新 后 它 ,

你的演讲让人耳目一新。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][fɒks] ([maɪ]['kʌz(ə)n]) [ɪn] [θriː] [wɜːdz] - - - [wɒt] [ə; eɪ]
and was well characterized by Fox (my cousin) in three words - - ' What a
和 曾是 出色地 特征化的 经过 狐狸 (我的 表哥) 在 三 字 - - - 什么 一个
['kɒntrɑːst] ! -
contrast ! '
对比 ! -

我的表弟福克斯用三个字很好地概括了这一点——“多么鲜明的对比！”

[ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wiːldən] ['kɒntɪnənt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .
That struck me as a capital speculation about the Wealden Continent going down .
那 击 我 作为 一个 首都 推测 关于 这 韦尔登 大陆 去 向下 .

这让我觉得这是对韦尔登大陆即将毁灭的一种资本投机。

[ai][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] ['set(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ; [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪərid] [aʊt] [ænd; ənd]
I did not hear what you settled at the Council ; I was quite wearied out and
我 做过 不是 听到 什么 你 定居 在 这 理事会 ; 我 曾是 相当 疲惫 出去 和
[bɪ'wɪldəd] .
bewildered .
困惑 .

我没有听到你们在议会上达成的协议；我当时非常疲惫和困惑。

[ai][faɪnd] [smɪθ] , [ɒv; əv] ['dʒɔːdn] [hɪl] ,
I find Smith , of Jordan Hill ,
我 寻找 史密斯 , 的 约旦 爬坡道 ,

我发现史密斯，来自乔丹山，

[hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ɑː(r)] . ['tʃeɪmbərzɪz] [bʊk] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ai][hæv; həv] .
has a much worse opinion of R . Chambers's book than even I have .
有 一个 很多 更糟 观点 的 拉 . 钱伯斯 书 比 甚至 我 有 .

他对 R. Chambers 的书的评价比我还要差得多。

['tʃeɪmbəz] [hæz; həz] [piːkt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] (- ['eɪnʃənt] [siː] ['mɑːdʒɪnz] , - . -
Chambers has piqued me a little (' Ancient Sea Margins , 1848 . '
钱伯斯 有 激怒 我 一个 小的 (- 古老的 海 边距 , - . -

Chambers 的著作《古代海洋边缘，1848 年》引起了我的一些兴趣。

[ðə; ði] [wɜːdz] [kwəʊtid] [baɪ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [ðə; ði] [məʊ'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] [æn; ən]
The words quoted by my father should be " the mobility of the land was an
这 字 引 经过 我的 父亲 应该 是 " 这 流动性 的 这 土地 曾是 一个
[ə'sendənt] [aɪ'dɪə] . ") ;
ascendant idea . ") ;
上升 主意 . ") ;

我父亲引用的那句话应该是“土地流动性是一种盛行的观念”。

[hiː; hi] [sez] [ai] - [prə'paʊnd] - [ænd; ənd] - [prə'fes] [maɪ] [bɪ'liːf] - [ðæt] [glen] [rɔi] [ɪz] [mə'riːn] ,
he says I ' propound ' and ' profess my belief ' that Glen Roy is marine ,
他 说道 我 - 举 - 和 - 宣称 我的 信仰 - 那 格伦 罗伊 是 海洋 ,

他说我“提出”并“宣称”我相信格伦罗伊是海洋生物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] - [məʊ'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz]
and that the idea was accepted because the ' mobility of the land was
和 那 这 主意 曾是 公认 因为 这 - 流动性 的 这 土地 曾是
[ðə; ði] [ə'sendənt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] . -
the ascendant idea of the day . '
这 上升 主意 的 这 天 . -

这一理念被接受的原因是“土地流动性是当时的主流思想”。

[hiː; hi] [ædz] [sʌm; səm] ['veri] [feɪnt] ['ʌpə(r)] [laɪnz] [ɪn] [glen] [spiːn] ([siːn] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [baɪ] ['ægəsi(:)z])
He adds some very faint UPPER lines in Glen Spean (seen , by the way , by Agassiz)
他 添加 一些 非常 头晕的 上 线条 在 格伦 斯宾 (已见 , 经过 这 方式 , 经过 阿加西兹)
,
,
,

他在格伦斯皮安山上添加了一些非常淡的上部线条（顺便说一句，阿加西兹也看到了）。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [mɪln] [ænd; ənd] [kemp] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]
and has shown that Milne and Kemp are right in there being horizontal
和 有 所示 那 米尔恩 和 肯普 是 正确的 在 那里 存在 水平的
['eɪkwiəs] ['mɑːkiŋz] ([nɒt] [æt; ət] [kəʊ'ɪnsɪdənt] ['lev(ə)lz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [glen] [rɔi]) [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts]
aqueous markings (NOT at coincident levels with those of Glen Roy) in other parts
水溶液 标记 (不是 在 巧合 级别 和 那些 的 格伦 罗伊) 在 其他 部分
[ɒv; əv] ['skɒtlənd] [æt; ət] [greɪt] ['haɪts] ,
of Scotland at great heights ,
的 苏格兰 在 伟大的 高度 ,

并且已经证明米尔恩和肯普的说法是正确的，在苏格兰其他地区的高海拔地区也存在水平水痕（与格伦罗伊的水痕不在同一个水平面上）。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ædz] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] .
and he adds several other cases .
和 他 添加 一些 其他 案例 .

他还补充了其他几个案例。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪtə] .
This is the whole of his addition to the data .
这 是 这 所有的 的 他的 添加 到 这 数据 .

这就是他添加到数据中的全部内容。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [teɪks] [maɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [ænd; ənd] ['terəsɪz]
He not only takes my line of argument from the buttresses and terraces
他 不是 仅有的 需要 我的 线 的 争论 从 这 扶壁 和 露台
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ʃelf] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ([wɪ'ðaʊt] [ək'nɒlɪdʒmənt]) ,
below the lower shelf and some other arguments (without acknowledgment) ,
以下 这 降低 架子 和 一些 其他 论点 (没有 致谢) ,

他不仅采纳了我关于下层平台下方扶壁和平台的论证思路以及其他一些论点（却不加任何说明），

[bʌt; bət][hiː; hi] [sniə] [æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [nɒt] ['hævɪŋ] [pə'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]

but he sneers at all his predecessors not having perceived the importance of

但 他 冷笑 在 全部 他的 前任 不是 拥有 感知 这 重要性 的

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [laɪnz] [ˌɪntə'miːdiət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌnz] [ɪn] [glen] [rɔi] ;

the short portions of lines intermediate between the chief ones in Glen Roy ;

这 短的 部分 的 线条 中间的 之间 这 首席 一个 在 格伦 罗伊 ;

但他嘲笑他的所有前辈，因为他们没有意识到格伦罗伊主要线路之间那些短线路的重要性；

[ˌweər'æz] [ai] [kə'mens] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] ['seɪɪŋ] , [ðæt] - [pə'siːvɪŋ] [ðeə(r)]

whereas I commence the description of them with saying , that ' perceiving their

然而 我 开始 这 描述 的 他们 和 说 , 那 - 感知 他们的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

importance ,

重要性 ,

然而，我在描述它们时首先要说的是，“认识到它们的重要性，

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['skruːpjələs] [keə(r)] , - [ænd; ənd] [ɪk'speɪʃieɪt] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ]

I examined them with scrupulous care , ' and expatiate at considerable length

我 检查 他们 和 一丝不苟的 关心 , - 和 详述 在 大量 长度

[ɒn][ðem; ðəm] .

on them .

在 他们 .

我仔细地检查了它们，并就它们进行了相当详细的阐述。

[ai][hæv; həv][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][təʊld] [hɪm] [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [kwaɪt] [kleɪmz] [tuː; tə]

I have indirectly told him I do not think he has quite claims to

我 有 间接 讲述 他 我 做 不是 思考 他 有 相当 索赔 到

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] ([wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɪti] [də'rektli] [ə'səːts]) [hæz; həz] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm]

consider that he alone (which he pretty directly asserts) has solved the problem

考虑 那 他 独自的 (哪个 他 漂亮的 直接地 断言) 有 已解决 这 问题

[ɒv; əv] [glen] [rɔi] .

of Glen Roy .

的 格伦 罗伊 .

我曾间接地告诉他，我认为他没有充分的理由认为自己（他很直接地断言）已经解决了格伦罗伊的问题。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəsɪz] [æt; ət]['ləʊə(r)]['lev(ə)lz][kəʊ'ɪnsɪdənt][ɪn] [haɪt] [ɔːl] [raʊnd] ['skɒtlənd]

With respect to the terraces at lower levels coincident in height all round Scotland

和 尊重 到 这 露台 在 降低 级别 巧合 在 高度 全部 圆形的 苏格兰

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

and England ,

和 英格兰 ,

就苏格兰和英格兰各地高度一致的较低层阶地而言，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ʃəʊz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [sʌm; səm]

I am inclined to believe he shows some little probability of there being some

我 是 倾斜 到 相信 他 演出 一些 小的 可能性 的 那里 存在 一些

['liːdɪŋ] [wʌnz][kəʊ'ɪnsɪdənt] ,

leading ones coincident ,

领导 一个 巧合 ,

我倾向于相信他所表明的，存在一些主要因素同时出现的可能性很小。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪg'zækt] ['evɪdəns] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .

but much more exact evidence is required .

但 很多 更多的 精确的 证据 是 必需的 .

但还需要更确凿的证据。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['kredəb(ə)l] ?

Would you believe it credible ?

会 你 相信 它 可信的 ?

你觉得这可信吗?

[hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv] [greɪt]
he advances as a probable solution to account for the rise of Great
他 进展 作为 一个 可能 解决方案 到 帐户 为了 这 上升 的 伟大的
['brɪt(ə)n] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n][wʌn] - ['twentiəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
Britain that in some great ocean one - twentieth of the bottom of the whole
英国 那 在 一些 伟大的 海洋 一 - 第二十 的 这 底部 的 这 所有的
['eɪkwiəs] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [hæz; həz] [sʌŋk] [ɪn] ([hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]
aqueous surface of the globe has sunk in (he does not say where he puts it
水溶液 表面 的 这 地球 有 沉没 在 (他 做 不是 说 在哪里 他 放置 它
) [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θɪknəs] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ,
) for a thickness of half a mile ,
) 为了 一个 厚度 的 一半 一个 英里 ,

他提出了一种可能的解释，来说明大不列颠的崛起，那就是在某个大洋中，地球整个水域底部的二十分之一下沉到（他没有说明下沉的位置）半英里厚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz]['kælkjuleɪtɪd] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'pærənt] [raɪz][ɒv; əv] - [fiːt] .
and this he has calculated would make an apparent rise of 130 feet .
和 这 他 有 计算 会 制作 一个 明显 上升 的 - 脚 .

他计算得出，这将使高度明显上升 130 英尺。

" [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][siː] . ['laɪəl] .
" CHARLES DARWIN TO C . LYELL .
" 查尔斯 达尔文 到 C . 莱尔 .

“查尔斯·达尔文致C·莱尔。

[daʊn] [[dʒuːn] , -] .
Down [June , 1848] .
向下 [六月 , -] .

下 [1848 年 6 月]。

[maɪ][dɪə(r)] ['laɪəl] ,
My dear Lyell ,
我的 亲爱的 莱尔 ,

我亲爱的莱尔，

[aʊt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['tʃeɪmbəz] [ai][mʌst; məst] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [wʌn] [laɪn] [tuː; tə] [seɪ] ,
Out of justice to Chambers I must trouble you with one line to say ,
出去 的 正义 到 钱伯斯 我 必须 麻烦 你 和 一 线 到 说 ,

出于对钱伯斯的尊重，我必须冒昧地向您说一句话：

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːsənəli] [kən'sɜːnd] [ɪn] [glen] [rɔi] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]
as far as I am personally concerned in Glen Roy , he has made the
作为 远的 作为 我 是 亲自 担心的 在 格伦 罗伊 , 他 有 制成 这
[ə'mend] ['ɒnərəb(ə)l] ,
amende honorable ,
修改 光荣的 ,

就我个人而言，在格伦罗伊，他已经做出了体面的弥补。

[ænd; ənd] [pliːdz] ['gɪlti] [θruː] [ˌɪnəd'vɜːtənsi] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts]
and pleads guilty through inadvertency of taking my two lines of arguments
和 恳求 有罪的 通过 漫不经心 的 采取 我的 二 线条 的 论点
[ænd; ənd][fækts] [wɪ'ðaʊt] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
and facts without acknowledgment .
和 事实 没有 致谢 .

并承认自己无意中采纳了我的两点论点和事实而未加以认可。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] " [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [baɪ][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [kɔːs]
He concluded by saying he " came to the same point by an independent course
他 结束 经过 说 他 " 来了 到 这 相同的 观点 经过 一个 独立的 课程
[ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ,
of inquiry ,
的 询问 ,

他最后总结说，他“通过独立的调查研究也得出了同样的结论”。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ɪk'skjuːzɪz] [ðɪs] [ˌɪnəd'vɜːtənsi] .
which in a small degree excuses this inadvertency .
哪个 在 一个 小的 程度 借口 这 漫不经心 .

这在一定程度上可以原谅这种疏忽。

" [hɪz; ɪz]['letə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
" His letter altogether shows a very good disposition ,
" 他的 信 共 演出 一个 非常 好的 处置 ,

“他的信整体上显示出他非常友善的性格，

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][ɪz] " [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['meʒəd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'stəʊ] ,
and says he is " much gratified with the MEASURED approbation which you bestow ,
和 说道 他 是 " 很多 满意 和 这 测量 赞许 哪个 你 赐给 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

并表示“非常感谢您给予的适度赞赏，等等。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] [glæd][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [truːθ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]
" I am heartily glad I was able to say in truth that I thought he had
" 我 是 衷心地 高兴的 我 曾是 有能力的 到 说 在 真相 那 我 想法 他 有
[dʌn] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəsɪz] .
done good service in calling more attention to the subject of the terraces .
完毕 好的 服务 在 呼叫 更多的 注意力 到 这 主题 的 这 露台 .

“我由衷地高兴能够说出实话，我认为他在提高人们对看台问题的关注度方面做出了很好的贡献。”

[hiː; hi]['prəʊtests; prə'tests][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] ,
He protests it is unfair to call the sinking of the sea his theory ,
他 抗议活动 它 是 不公平 到 称呼 这 下沉 的 这 海 他的 理论 ,

他抗议说，把海底沉没称为他的理论是不公平的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪð] [keə(r)] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [ɒv; əv][mɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
for that he with care always speaks of mere change of level , and this is
为了 那 他 和 关心 总是 说话 的 仅仅 改变 的 等级 , 和 这 是
[kwaɪt] [truː] ;
quite true ;
相当 真的 ;

为此，他总是谨慎地谈论仅仅是水平的变化，这完全正确；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊz] [haʊ] [hiː; hi] [kən'siːv] [ðə; ði] [siː] [mait] [sɪŋk] [ɪz][səʊ]
but the one section in which he shows how he conceives the sea might sink is so
但 这 一 部分 在 哪个 他 演出 如何 他 构思 这 海 可能 下沉 是 所以
[ə'stɒnɪʃɪŋ] ,
astonishing ,
惊人 ,

但他描述大海可能下沉的那一部分却令人震惊。

[ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kaʊntəbæləns] [hɪz; ɪz]
that I believe it will with others , as with me , more than counterbalance his
那 我 相信 它 将要 和 其他的 , 作为 和 我 , 更多的 比 抗衡 他的
['priːviəs] ['kɔːʃ(ə)n] .
previous caution .
以前的 警告 .

我相信，对于其他人，就像对于我一样，这将足以抵消他之前的谨慎态度。

[ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] .
I hope that you may think better of the book than I do .
我 希望 那 你 可能 思考 更好的 的 这 书 比 我 做 .

我希望你对这本书的评价比我高。

[jɔːz] [məʊst] ['truːli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Yours most truly , C . DARWIN .
此致 最多 真的 , C . 达尔文 .

此致，敬礼！C. 达尔文

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə] [dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[ɒk'təʊbə(r)] 6th , - .
October 6th , 1848 .
十月 6th , - .

1848年10月6日。

. . . [ai] [hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æn; ən] [,ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ([bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sək'siːd]
. . . I have lately been trying to get up an agitation (but I shall not succeed
. . . 我 有 最近 到过 尝试 到 得到 向上 一个 搅动 (但 我 将 不是 成功

,
,
,

最近我一直在试图煽动骚乱（但我不会成功，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [daʊt] ['weðə(r)] [ai] [hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [,aɪ 'tiː]) ,
and indeed doubt whether I have time and strength to go on with it) ,
和 的确 怀疑 无论 我 有 时间 和 力量 到 去 在 和 它) ,

而且我甚至怀疑自己是否有时间和精力继续下去），

[ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['nætʃərəlɪst] [ə'pendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [,pɜːpə'tjuːəti] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
against the practice of Naturalists appending for perpetuity the name of the
反对 这 实践 的 自然学家 追加 为了 永续 这 姓名 的 这

[fɜːst] [dɪ'skraɪbə(r)] [tuː; tə] ['spiːʃiːz] .
FIRST describer to species .
第一的 描述 到 物种 .

反对博物学家将第一个描述者的名字永久附加到物种名称上的做法。

[ai] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [də'rekt] ['priːmiəm] [tuː; tə] ['heɪsti] [wɜːk] , [tuː; tə] ['neɪmɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
I look at this as a direct premium to hasty work , to NAMING instead of
我 看 在 这 作为 一个 直接的 优质的 到 仓促 工作 , 到 命名 反而 的

[dɪ'skraɪbɪŋ] .
DESCRIBING .
描述 .

我认为这是草率工作的直接回报，是命名而非描述的体现。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] [səʊ] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A species ought to have a name so well known that the addition of the
一个 物种 应该 到 有 一个 姓名 所以 出色地 已知 那 这 添加 的 这

['ɔːθərz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [suː'pɜːfluəs] ,
author's name would be superfluous ,
作者的 姓名 会 是 多余 ,

一个物种的名称应该广为人知，以至于加上作者的名字都是多余的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [[piːs]] [ɒv; əv] ['empti] ['vænəti] .
and a [piece] of empty vanity .
和 一个 [片] 的 空的 虚荣 .

以及一块空虚的虚荣心。

([hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [self] - [rɪ'gɑːdɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

(His contempt for the self - regarding spirit in a naturalist is illustrated by

(他的 鄙视 为了 这 自己 - 关于 精神 在 一个 博物学家 是 插图 经过

[æn; ən] ['ænɪkdəʊt] ,

an anecdote ,

一个 轶事 ,

(他用一个轶事来说明他对博物学家自恋精神的蔑视，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [rev] . [el] . ['bloʊmˌfiːld] .

for which I am indebted to Rev . L . Blomefield .

为了 哪个 我 是 负债累累 到 牧师 . L . 布洛姆菲尔德 .

为此，我由衷感谢 L. Blomefield 牧师。

['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌentə'mɒlədʒi] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , ['mɪstə(r)] .

After speaking of my father's love of Entomology at Cambridge , Mr .

后 请讲 的 我的 父亲的 爱 的 昆虫学 在 剑桥 , 先生 .

['bloʊmˌfiːld] [kən'tɪnjuːz] :

Blomefield continues :

布洛姆菲尔德 继续 :

布洛姆菲尔德先生在谈到我父亲对剑桥昆虫学的热爱之后，继续说道：

- - " [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] ['vɪkərɪdʒ] [æt; ət] ['swɒfəm]

- - " He occasionally came over from Cambridge to my Vicarage at Swaffham

- - " 他 偶尔 来了 超过 从 剑桥 到 我的 牧师住宅 在 斯瓦夫汉姆

['bʊlbɛk] ,

Bulbeck ,

布尔贝克 ,

“他偶尔会从剑桥过来，到我在斯瓦夫汉姆·布尔贝克的牧师住宅来。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [kə'lekt] ['ɪnsekts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [bɑːtɪʃəm] [hɔːl] ,

and we went out together to collect insects in the woods at Bottisham Hall ,

和 我们 去 出去 一起 到 收集 昆虫 在 这 树林 在 博特舍姆 大厅 ,

我们一起去博特舍姆庄园附近的树林里采集昆虫。

[kləʊz] [æt; ət][hænd] , [ɔː(r)] [meɪd] [lɒŋgə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] [ɪn][ðə; ði] [fenz] .

close at hand , or made longer excursions in the Fens .

关闭 在 手 , 或者 制成 更长 短途旅行 在 这 芬斯 .

就近游览，或者在芬兰地区进行更长时间的远足。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] ['kæptʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæg] [net] ,

On one occasion he captured in a large bag net ,

在 一 场合 他 捕获 在 一个 大的 包 网 ,

有一次，他用一个大网兜捕获了……

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] ['vɪgərəsli] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [grɑːs] , [ə; eɪ][reə(r)]

with which he used vigorously to sweep the weeds and long grass , a rare

和 哪个 他 用过的 大力 到 扫 这 杂草 和 长的 草 , 一个 稀有的

[ˌkɒlɪ'ɒptərəs] ['ɪnsekt] ,

coleopterous insect ,

鞘翅目 昆虫 ,

他用它用力扫除杂草和长草，发现了一种罕见的鞘翅目昆虫。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ai][maɪ'self][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən][ɪn] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] .

one of the Lepturidae , which I myself had never taken in Cambridgeshire .

一 的 这 - , 哪个 我 我 有 绝不 已采取 在 剑桥郡 .

其中一种属于细尾雀科的鸟类，我自己在剑桥郡从未见过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ɪn] ['traɪʌmf]
He was pleased with his capture , and of course carried it home in triumph
他 曾是 高兴 和 他的 捕获 , 和 的 课程 携带 它 家 在 胜利
.
.
.

他对自己的战利品非常满意，当然也得意洋洋地把它带回了家。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['biːgl] - ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
Some years afterwards , the voyage of the ' Beagle ' having been made in the
一些 年 然后 , 这 航程 的 这 - 比格犬 - 拥有 到过 制成 在 这
['ɪntərɪm] ,
interim ,
临时 ,

几年后，在此期间，“贝格尔号”完成了航行，

['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][əʊld] [taɪmz] [wɪð] [hɪm] , [ai] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf]
talking over old times with him , I reverted to this circumstance , and asked if
说 超过 老的 时代 和 他 , 我 恢复 到 这 环境 , 和 问 如果
[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .
he remembered it .
他 记得 它 .

和他聊起往事时，我又提到了这件事，问他是否还记得。

- [əʊ] , [jes] , - ([hiː; hi] [sed] ,) - [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ;
' Oh , yes , ' (he said ,) ' I remember it well ;
- 哦 , 是的 , - (他 说 ,) - 我 记住 它 出色地 ;

“哦，是的，”他说，“我记得很清楚；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['spesɪmən] ,
and I was selfish enough to keep the specimen ,
和 我 曾是 自私 足够的 到 保持 这 标本 ,

我自私地把标本留下了。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːnə] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] ,
when you were collecting materials for a Fauna of Cambridgeshire ,
什么时候 你 是 收集 材料 为了 一个 动物群 的 剑桥郡 ,

当你在为《剑桥郡动物志》收集资料时

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [mjuˈziːəm] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] . -
and for a local museum in the Philosophical Society . '
和 为了 一个 当地的 博物馆 在 这 哲学 社会 . -

以及哲学学会的一家当地博物馆。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] ['petinəs] [ɒv; əv] [kə'lektər] ,
He followed this up with some remarks on the pettiness of collectors ,
他 随后 这 向上 和 一些 评论 在 这 小气 的 收藏家 ,

随后，他又对收藏家的斤斤计较发表了一些评论。

[huː] [eɪmd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)]['kæbɪnəts] [wɪð] [reə(r)] [θɪŋz] . ")
who aimed at nothing beyond filling their cabinets with rare things . ")
WHO 旨在 在 没有什么 超过 填充 他们的 橱柜 和 稀有的 事物 . ")

他们的目的无非就是想用珍稀物品填满自己的橱柜。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][tuː; tə] [gɪv] [mɪə(r)] [spə'sɪfɪk] [nems] ;
At present , it would not do to give mere specific names ;
在 展示 , 它 会 不是 做 到 给 仅仅 具体的 姓名 ;

目前，仅仅给出具体名称是不够的；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [zuˈɒlədʒɪst; zəʊˈɒlədʒɪst] [mait] ['əʊpən][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] ,
but I think Zoologists might open the road to the omission ,
但 我 思考 动物学家 可能 打开 这 路 到 这 省略 ,

但我认为动物学家可能会为这种疏漏打开方便之门。

[baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] [ˌsɪstə'mætɪk] ['raɪtər] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə] [fɜːst] [dɪ'skraɪbə(r)] .
by referring to good systematic writers instead of to first describers .
经过 指 到 好的 系统 作家 反而 的 到 第一的 描述符 .
参考优秀的系统性著作，而不是参考最初的描述者。

['bɒtəni] , [ai] ['fænsi] , [hæz; həz] [nɒt] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [zu'ɒlədʒi] [frɒm; frəm] [mɪə(r)] ['neɪmɪŋ] ;
Botany , I fancy , has not suffered so much as Zoology from mere NAMING ;
植物学 , 我 想要 , 有 不是 遭受 所以 很多 作为 动物学 从 仅仅 命名 ;
我认为，植物学受命名问题的影响远不及动物学；

[ðə; ði] ['kærəktəz] , ['fɔːtʃənətli] , [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [əb'skjʊə(r)] .
the characters , fortunately , are more obscure .
这 人物 , 幸运的是 , 是 更多的 朦胧 .
幸运的是，这些角色比较冷门。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ?
Have you ever thought on this point ?
有 你 曾经 想法 在 这 观点 ?
你有没有想过这个问题?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nætʃərəlɪst] [ə'pend] [ðeə(r)] [əʊn] [nems] [tuː; tə] [njuː] ['spiːʃiːz] ,
Why should Naturalists append their own names to new species ,
为什么 应该 自然学家 附加 他们的 自己的 姓名 到 新的 物种 ,
为什么博物学家要将自己的名字添加到新物种的名称中?

[wen] [ˌmɪnə'rælədʒɪst] [ænd; ənd] ['kemɪsts] [duː; də] [nɒt] [duː; də] [səʊ] [tuː; tə] [njuː] ['sʌbstəns] ?
when Mineralogists and Chemists do not do so to new substances ?
什么时候 矿物学家 和 化学家 做 不是 做 所以 到 新的 物质 ?
当矿物学家和化学家不对新物质进行此类研究时，又该如何解释呢?

[wen] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['fɔːlkənə(r)] [preɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə] [hɪm] .
When you write to Falconer pray remember me affectionately to him .
什么时候 你 写 到 猎鹰者 祈祷 记住 我 亲切地 到 他 .
当你写信给福克纳时，请代我向他问好。

[ai] [griːv] [məʊst] [sɪn'sɪəli] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ɪl] , [maɪ] [dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
I grieve most sincerely to hear that he has been ill , my dear Hooker ,
我 悲伤 最多 真挚地 到 听到 那 他 有 到过 患病的 , 我的 亲爱的 妓女 ,
听到他生病的消息，我亲爱的胡克，深感悲痛。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][feə(r)][juː; jʊ] [wel] .
God bless you , and fare you well .
上帝 保佑 你 , 和 票价 你 出色地 .
愿上帝保佑你，一路顺风。

[jɔː(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)] [frend] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Your sincere friend , C . DARWIN .
你的 真诚 朋友 , C . 达尔文 .
你真诚的朋友，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə] [hjuː] ['strɪklənd] .
CHARLES DARWIN TO HUGH STRICKLAND .
查尔斯 达尔文 到 休 斯特里克兰 .
查尔斯·达尔文致休·斯特里克兰。

([hjuː] ['edwɪn] ['strɪklənd] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [wɒz; wəz] [bɔːn] 2nd [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - ,
(Hugh Edwin Strickland , M . A . , F . R . S . , was born 2nd of March , 1811 ,
(休 埃德温 斯特里克兰 , M . 一个 . , F . 拉 . S . , 曾是 出生 2nd 的 行进 , - ,
[ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['rʌgbi] ,
and educated at Rugby ,
和 受过教育 在 橄榄球 ,
休·埃德温·斯特里克兰，文学硕士，皇家学会会员，生于1811年3月2日，曾在拉格比公学接受教育。

[ˈʌndə(r)] [ˈɑːnəld] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈɔːriəl] [ˈkɒlɪdʒ] , [ˈɒksfəd] .
under Arnold , and at Oriel College , Oxford .
在下面 阿诺德 , 和 在 奥里尔 大学 , 牛津 .

在阿诺德的指导下，就读于牛津大学奥里尔学院。

[ɪn] - [ænd; ənd] - [hiː; hi] [ˈtrævld] [θruː] [ˈjʊərəp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪˈvænt; ləˈvænt] [wɪð] [ˈdʌbljuː] .
In 1835 and 1836 he travelled through Europe to the Levant with W .
在 - 和 - 他 旅行 通过 欧洲 到 这 黎凡特 和 W .
[dʒeɪ] . [ˈhæmɪltən] ,
J . Hamilton ,
J . 汉密尔顿 ,

1835年和1836年，他与W·J·汉密尔顿一起游历了欧洲和黎凡特地区。

[ðə; ði] [dʒiˈɒlədʒɪst] , [ˈwɪntərɪŋ] [ɪn] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] [ˈmaɪnə(r)] .
the geologist , wintering in Asia Minor .
这 地质学家 , 越冬 在 亚洲 次要的 .

这位地质学家在小亚细亚过冬。

[ɪn] - [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [nəˈmeŋklətʃə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
In 1841 he brought the subject of Natural History Nomenclature before the
在 - 他 带来 这 主题 的 自然的 历史 命名法 前 这
[ˈbrɪtɪʃ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
British Association ,
英国 协会 ,

1841年，他向英国科学促进会提出了自然史命名法的问题。

[ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [ðə; ði] [kəʊd] [ɒv; əv] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌzuːəˈlɒdʒɪk(ə)l] [nəˈmeŋklətʃə(r)] ,
and prepared the Code of Rules for Zoological Nomenclature ,
和 准备 这 代码 的 规则 为了 动物学 命名法 ,

并编写了《动物命名法规》

[naʊ] [nəʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] - - [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈdɒptɪd] .
now known by his name - - the principles of which are very generally adopted .
现在 已知 经过 他的 姓名 - - 这 原则 的 哪个 是 非常 一般来说 已采用 .

现在人们都以他的名字命名——他的原则已被广泛接受。

[ɪn] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaʊndəz] ([ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [prəˈdʒektə(r)]) [ɒv; əv] [ðə; ði]
In 1843 he was one of the founders (if not the original projector) of the
在 - 他 曾是 一 的 这 创始人 (如果 不是 这 原来的 投影仪) 的 这
[reɪ] [səˈsaɪəti] .
Ray Society .
射线 社会 .

1843 年，他是雷学会的创始人之一（即便不是最初的发起人）。

[ɪn] - [hiː; hi] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈdʒɑːrˌdiːn] , [bɑːt] .
In 1845 he married the second daughter of Sir William Jardine , Bart .
在 - 他 已婚 这 第二 女儿 的 先生 威廉 怡和集团 , 巴特 .

1845年，他与威廉·贾丁爵士的第二个女儿结婚。

[ɪn] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] , [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˈbʌkˌlændz] [ˈɪlnəs] , [ˈdepjuti] [ˈriːdə(r)] [ɪn]
In 1850 he was appointed , in consequence of Buckland's illness , Deputy Reader in
在 - 他 曾是 任命 , 在 结果 的 巴克兰的 疾病 , 副 读者 在
[dʒiˈɒlədʒi] [æt; ət] [ˈɒksfəd] .
Geology at Oxford .
地质学 在 牛津 .

1850 年，由于巴克兰生病，他被任命为牛津大学地质学副讲师。

[hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪŋ] [kəˈrɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌt] [ʃɔːt] [ɒn] [sepˈtembə(r)] - , - , [wen] ,
His promising career was suddenly cut short on September 14 , 1853 , when ,
他的 有前途 职业 曾是 突然 切 短的 在 九月 - , - , 什么时候 ,

1853年9月14日，他前途光明的事业突然戛然而止。

[waɪl] ['dʒiːˈɑːlədʒaɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['rɛtfərd] [ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] ,
while geologizing in a railway cutting between Retford and Gainsborough ,
尽管 地质勘探 在 一个 铁路 切割 之间 雷特福德 和 盖恩斯伯勒 ,
在雷特福德和盖恩斯伯勒之间的铁路路堑进行地质勘测时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kɪld] .
he was run over by a train and instantly killed .
他 曾是 跑步 超过 经过 一个 火车 和 即刻 被杀 .
他被火车撞倒，当场死亡。

[ə; eɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə]
A memoir of him and a reprint of his principal contributions to
一个 回忆录 的 他 和 一个 重印 的 他的 主要的 贡献 到
['dʒɜːrnl] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['dʒɑːrˌdiːn][ɪn] - ;
journals was published by Sir William Jardine in 1858 ;
期刊 曾是 已发布 经过 先生 威廉 怡和集团 在 - ;
1858 年，威廉·贾丁爵士出版了他的回忆录和他在期刊上发表的主要文章的重印本；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['dəʊdəʊ][ænd; ənd][ɪts] ['kɪndrəd] - (-) ;
but he was also the author of ' The Dodo and its Kindred ' (1848) ;
但 他 曾是 还 这 作者 的 - 这 渡渡鸟 和 它是 亲属 - (-) ;
但他也是《渡渡鸟及其近亲》（1848 年）的作者；

- [ˌbɪbliə'græfiə] - - ([ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['luːɪs] ['ægəsi(:)z] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd]
' Bibliographia Zoologiae ' (the latter in conjunction with Louis Agassiz , and issued
- 书目 - - (这 后者 在 连词 和 路易斯 阿加西兹 , 和 发布
[baɪ][ðə; ði] [reɪ] [sə'saɪəti]) ;
by the Ray Society) ;
经过 这 射线 社会) ;
《动物学文献》（后者与路易斯·阿加西共同编纂，由雷学会出版）；

- [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] ['sɪnənɪmz] - ([wʌn] ['vɒljuːm] ['əʊnli] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɒstjʊməsli]) .
' Ornithological Synonyms ' (one volume only published , and that posthumously) .
- 鸟类学 同义词 - (一 体积 仅有的 已发布 , 和 那 死后) .
《鸟类同义词》（仅出版了一卷，且为遗作）。

[ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] [kə'lekʃ(ə)n] , ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
A catalogue of his ornithological collection , given by his widow to the
一个 目录 的 他的 鸟类学 收藏 , 给定 经过 他的 寡妇 到 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,
University of Cambridge ,
大学 的 剑桥 ,
他的遗孀将他收藏的鸟类标本目录捐赠给了剑桥大学。

[wɒz; wəz] [kəm'paɪld] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['sælvɪn] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
was compiled by Mr . Salvin , and published in 1882 .
曾是 编译 经过 先生 . 萨尔文 , 和 已发布 在 - .
该书由萨尔文先生编纂，于 1882 年出版。

([ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][prɒf] . ['njuːtən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] [nəʊt] .))
(I am indebted to Prof . Newton for the above note .))
(我 是 负债累累 到 教授 . 牛顿 为了 这 多于 笔记 .))
（以上注释感谢牛顿教授提供。）

[daʊn] , ['dʒænjuəri] 29th [-] .
Down , January 29th [1849] .
向下 , 一月 29th [-] .
唐恩，1849 年 1 月 29 日。

. . . [wɒt] [ə; eɪ]['leɪbə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] ;
. . . What a labour you have undertaken ;
. . . 什么 一个 劳动 你 有 已 ;
你承担了多么艰巨的任务啊！

[ai][duː; də] ['ɒnə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .
I do HONOUR your devoted zeal in the good cause of Natural Science .
我 做 荣誉 你的 奉献 热情 在 这 好的 原因 的 自然的 科学 .

我由衷敬佩您对自然科学事业的奉献热情。

[duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][speə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'meŋklətʃə(r)] [ruːlz] ['pʌblɪʃt]
Do you happen to have a SPARE copy of the Nomenclature rules published
做 你 发生 到 有 一个 空闲的 复制 的 这 命名法 规则 已发布
[ɪn][ðə; ði] - ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [træn'zækʃnz] ? -
in the ' British Association Transactions ? '
在 这 - 英国 协会 交易 ? -

您碰巧有《英国科学促进会会刊》上刊登的命名规则的备用副本吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['truːli] [ə'blaɪdʒd] ,
if you have , and would give it to me , I should be truly obliged ,
如果 你 有 , 和 会 给 它 到 我 , 我 应该 是 真的 有义务 ,

如果你有的话，并且愿意给我，我将不胜感激。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [grʌdʒ] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for I grudge buying the volume for it .
为了 我 怨恨 购买 这 体积 为了 它 .

因为我舍不得买下这本书。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːlz] ['veri] ['juːsf(ə)l] ,
I have found the rules very useful ,
我 有 成立 这 规则 非常 有用 ,

我发现这些规则非常有用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['əʊʃ(ə)n]
it is quite a comfort to have something to rest on in the turbulent ocean
它 是 相当 一个 舒适 到 有 某物 到 休息 在 在 这 湍流 海洋
[ɒv; əv] [nə'meŋklətʃə(r)] ([ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'kɔːdɪŋli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ]) ,
of nomenclature (and am accordingly grateful to you) ,
的 命名法 (和 是 因此 感激的 到 你) ,

在波涛汹涌的命名学海洋中，能有东西可以依靠真是莫大的安慰（因此我非常感谢您）。

[ðəʊ] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːlweɪz] .
though I find it very difficult to obey always .
尽管 我 寻找 它 非常 难的 到 服从 总是 .

虽然我觉得很难一直遵守规定。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] ([ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz]) ,
Here is a case (and I think it should have been noticed in the rules) ,
这里 是 一个 案件 (和 我 思考 它 应该 有 到过 注意到 在 这 规则) ,

这里有一个例子（我认为规则中应该有所提及），

- , - [ænd; ənd] - , [ɑː(r); ə(r)] [nems] [ə'dɒptɪd] [baɪ]['kjuːviei] , [lə'maːk] , ['əʊɪn] ,
Coronula , Cineras and Otion , are names adopted by Cuvier , Lamarck , Owen ,
- , - 和 - , 是 姓名 已采用 经过 居维叶 , 拉马克 , 欧文 ,
[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] [wel] - [nəʊn] ['raɪtə(r)] ,
and almost EVERY well - known writer ,
和 几乎 每一个 出色地 - 已知 作家 ,

Coronula、Cineras 和 Otion 这几个名字被居维叶、拉马克、欧文以及几乎所有知名作家所采用。

[bʌt; bət][ai][faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [æn'tɪsipeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən] :
but I find that all three names were anticipated by a German :
但 我 寻找 那 全部 三 姓名 是 预期 经过 一个 德语 :

但我发现这三个名字都早有德国人的预料:

[naʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [strɪkt] [ruːl] [ɒv; əv][praɪ'ɒrəti] ,
now I believe if I were to follow the strict rule of priority ,
现在 我 相信 如果 我 是 到 跟随 这 严格的 规则 的 优先事项 ,

现在我相信，如果我严格遵循优先顺序规则，

[mɔː(r)] [hɑːm] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən] [gʊd] ,
more harm would be done than good ,
更多的 伤害 会 是 完毕 比 好的 ,
弊大于利。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːli] [fiʃ] - [ʌp] [nems] [wʊd] [nɒt]
and more especially as I feel sure that the newly fished - up names would not
和 更多的 尤其 作为 我 感觉 当然 那 这 新 钓鱼 - 向上 姓名 会 不是
[biː; bi] [ə'dɒptɪd] .
be adopted .
是 已采用 .
尤其是我觉得新想出来的名字肯定不会被采用。

[ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][praɪ'brəti][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ;
I have almost made up my mind to reject the rule of priority in this case ;
我 有 几乎 制成 向上 我的 头脑 到 拒绝 这 规则 的 优先事项 在 这 案件 ;
我几乎已经决定在此案中拒绝适用优先权规则；

[wʊd] [juː; jʊ] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ?
would you grudge the trouble to send me your opinion ?
会 你 怨恨 这 麻烦 到 发送 我 你的 观点 ?
你愿意费点功夫把你的意见发给我吗?

[ai][hæv; həv] [biːn] [led][ɒv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] ,
I have been led of late to reflect much on the subject of naming ,
我 有 到过 引领 的 晚的 到 反映 很多 在 这 主题 的 命名 ,
最近我一直在思考命名这个问题，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] -
and I have come to a fixed opinion that the plan of the first describer's
和 我 有 来 到 一个 固定的 观点 那 这 计划 的 这 第一的 -
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
我已经形成了一种坚定的观点，即第一个描述者的名字的方案，

['biːɪŋ] [ə'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌpɜːpə'tjuːəti][tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɜːs]
being appended for perpetuity to a species , had been the greatest curse
存在 附加 为了 永续 到 一个 物种 , 有 到过 这 最 诅咒
[tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
to Natural History .
到 自然的 历史 .
将物种名称永久附加到某个物种上，一直是自然史最大的祸害。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] , [ai] [rəʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['bædli] [drɔːn] - [ʌp] ['peɪpə(r)] ,
Some months since , I wrote out the enclosed badly drawn - up paper ,
一些 几个月 自从 , 我 写道 出去 这 内 糟糕 绘制 - 向上 纸 ,
几个月后，我把随信附上的那份写得很糟糕的文件写了出来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ai] [wʊd] ['ædʒɪteɪt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪt] [hæz; həz] [pɑːst] ,
thinking that perhaps I would agitate the subject ; but the fit has passed ,
思维 那 也许 我 会 激荡 这 主题 ; 但 这 合身 有 通过了 ,
我当时想，或许我会激起这个话题的争议；但这种情绪已经过去了。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ai]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] ;
and I do not suppose I ever shall ;
和 我 做 不是 认为 我 曾经 将 ;
我想我永远也不会有这样的机会；

[ai] [send] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['nəʊʃ(ə)nz] .
I send it you for the CHANCE of your caring to see my notions .
我 发送 它 你 为了 这 机会 的 你的 关怀 到 看 我的 概念 .
我把它发给你，是希望你有兴趣看看我的想法。

[ai][hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sevrəl] ['nætʃərəlɪst] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]
I have been surprised to find in conversation that several naturalists were of
我 有 到过 惊讶 到 寻找 在 对话 那 一些 自然学家 是 的
['nɪəli] [maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
nearly my way of thinking .
几乎 我的 方式 的 思维 .

在交谈中，我惊讶地发现几位博物学家与我的想法几乎一致。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['spiːʃiːz] - ['mʌŋgə(r)] [hæv; həv][ðeə(r)]['vænəti] ['tɪk(ə)ld] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðeə(r)]
I feel sure as long as species - mongers have their vanity tickled by seeing their
我 感觉 当然 作为 长的 作为 物种 - 贩卖者 有 他们的 虚荣 挠痒 经过 看到 他们的
[əʊn] [nems] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ,
own names appended to a species ,
自己的 姓名 附加 到 一个 物种 ,

我确信，只要物种创造者们还能从看到自己的名字被加到某个物种上得到满足，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['mɪzrəbli] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [laɪnz] ,
because they miserably described it in two or three lines ,
因为 他们 惨痛地 描述 它 在 二 或者 三 线条 ,

因为他们只用两三句话就把它描述得如此糟糕。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][bæd] [wɜːk] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
we shall have the same VAST amount of bad work as at present ,
我们 将 有 这 相同的 广阔的 数量 的 坏的 工作 作为 在 展示 ,

我们将和现在一样，面临数量庞大的劣质作品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'hɑːtn] ['eni] [mæn] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] ['eni] [brɑːntʃ]
and which is enough to dishearten any man who is willing to work out any branch
和 哪个 是 足够的 到 令人沮丧 任何 男人 WHO 是 愿意的 到 工作 出去 任何 分支
[wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] [taɪm] .
with care and time .
和 关心 和 时间 .

这足以让任何愿意花时间和精力精心耕耘任何一门技艺的人感到气馁。

[ai][faɪnd] ['evri] ['dʒiːnəs][ɒv; əv] ['sɪrɪˌped] [hæz; həz][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [nems] ,
I find every genus of Cirripedia has half - a - dozen names ,
我 寻找 每一个 属 的 蔓足类 有 一半 - 一个 - 打 姓名 ,

我发现蔓足纲的每个属都有至少六个名字。

[ænd; ənd][nɒt] [wʌn] ['keəf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['spiːʃiːz] [ɪn] ['eni] [wʌn]['dʒiːnəs] .
and not one careful description of any one species in any one genus .
和 不是 一 小心 描述 的 任何 一 物种 在 任何 一 属 .

但是，没有任何对任何一个属中的任何一个物种的详细描述。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [iːtʃ] [mæn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]
I do not believe that this would have been the case if each man knew that the
我 做 不是 相信 那 这 会 有 到过 这 案件 如果 每个 男人 知道 那 这
['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] ,
memory of his own name depended on his doing his work well ,
记忆 的 他的 自己的 姓名 取决于 在 他的 正在做 他的 工作 出色地 ,

我不认为如果每个人都知道自己的名字能否被后人记住取决于自己是否把工作做好，情况就会如此。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'pɒn] ['mɪəli] [ə'pendɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['retʃɪd] [laɪnz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['əʊnli]
and not upon merely appending a name with a few wretched lines indicating only
和 不是 之上 仅仅 追加 一个 姓名 和 一个 很少 可怜 线条 表明 仅有的
[ə; eɪ] [fjuː] ['prɒmɪnənt] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['kærəktəz] .
a few prominent external characters .
一个 很少 著名的 外部的 人物 .

而不仅仅是在名字后面加上几行潦草的文字，只表示几个突出的外部特征。

[bʌt; bət]	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	['wɪəri]	[juː; jʊ]	[wɪð]	['eni]	[lɒŋgə(r)]	[taɪ'reɪd]	.
But	**I**	**will**	**not**	**weary**	**you**	**with**	**any**	**longer**	**tirade**	**.**
但	我	将要	不是	厌倦	你	和	任何	更长	长篇大论	.

但我不会再用更多的抱怨来使你们感到厌烦了。

[riːd]	[maɪ]	['peɪpə(r)]	[ɔː(r)]	[nɒt]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen'evə(r)]	[juː; jʊ]	[pliːz]
Read	**my**	**paper**	**or**	**NOT**	**,**	**just**	**as**	**you**	**like**	**,**	**and**	**return**	**it**	**whenever**	**you**	**please**
读	我的	纸	或者	不是	,	只是	作为	你	喜欢	,	和	返回	它	每当	你	请

.
.
.

你爱读我的论文，也爱不读，随你便，想什么时候还给我都行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生平与书信（一）(The Life and Letters-1)

[jɔːz] [məʊst] [sɪn'sɪəli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Yours most sincerely , C . DARWIN .
此致 最多 真挚地 , C . 达尔文 .

此致，敬礼！C. 达尔文

[hjuː] ['strɪklənd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] .
HUGH STRICKLAND TO CHARLES DARWIN .
休 斯特里克兰 到 查尔斯 达尔文 .

休·斯特里克兰致查尔斯·达尔文。

[ðə; ði] [lɒdʒ] , ['tu:ks,beri] , ['dʒænjuəri] 31st , - .
The Lodge , Tewkesbury , January 31st , 1849 .
这 小屋 , 特克斯伯里 , 一月 31st , - .

特克斯伯里旅馆，1849 年 1 月 31 日。

. . . [ai][hæv; həv][nekst][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] [əb'dʒekʃ(ə)n] - - [ðæt] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
. . . I have next to notice your second objection - - that retaining the name of
. . . 我 有 下一个 到 注意 你的 第二 异议 - - 那 保留 这 姓名 的
[ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'skraɪbə(r)][ɪn] [pər'pɛtʃuəm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ,
the FIRST describer in perpetuum along with that of the species ,
这 第一的 描述 在 永续 沿着 和 那 的 这 物种 ,

接下来我要指出你的第二个反对意见——即永久保留第一个描述者的名字以及物种的名字，

[ɪz][ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɒn] ['heɪsti] [ænd; ənd] ['keələs] [wɜːk] .
is a premium on hasty and careless work .
是 一个 优质的 在 仓促 和 粗心 工作 .

对仓促和粗心的工作给予优厚的待遇。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][praɪ'ɒrəti] [ɪt'self] ,
This is quite a different question from that of the law of priority itself ,
这 是 相当 一个 不同的 问题 从 那 的 这 法律 的 优先事项 本身 ,

这与优先权原则本身是截然不同的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ,
and it never occurred to me before ,
和 它 绝不 发生 到 我 前 ,

我以前从未想到过这一点。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] [meɪ]
though it seems highly probable that the general recognition of that law may
尽管 它 似乎 高度 可能 那 这 一般的 认出 的 那 法律 可能
[prə'djuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
produce such a result .
生产 这样的 一个 结果 .

尽管普遍认可该法律很可能导致这样的结果。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wei] .
We must try to counteract this evil in some other way .
我们 必须 尝试 到 抵消 这 邪恶的 在 一些 其他 方式 .

我们必须尝试用其他方式来对抗这种邪恶。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'pendɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The object of appending the name of a man to the name of a
这 目的 的 追加 这 姓名 的 一个 男人 到 这 姓名 的 一个
['spiːʃiːz] [ɪz][nɒt][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
species is not to gratify the vanity of the man ,
物种 是 不是 到 满足 这 虚荣 的 这 男人 ，

将人名附加到物种名称上的目的并非为了满足人的虚荣心。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [mɔː(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] .
but to indicate more precisely the species .
但 到 表明 更多的 恰恰 这 物种 .

但要更精确地指出物种。

['sʌmtaɪmz] [tuː] [men] [wɪl] , [baɪ]['æksɪdənt] ,
Sometimes two men will , by accident ,
有时 二 男人 将要 ，经过 事故 ，

有时，两个男人会因为偶然的原因而

[gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ([ˌɪndɪ'pendəntli]) [tuː; tə] [tuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːnəs] .
give the same name (independently) to two species of the same genus .
给 这 相同的 姓名 （ 独立 ） 到 二 物种 的 这 相同的 属 .

（独立地）将同一个名称赋予同一属的两个物种。

[mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ə; eɪ]['leɪtə(r)] ['ɔːθə(r)] [wɪl] [ˌmɪsə'plaɪ] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə][wʌn] .
More frequently a later author will misapply the specific name of an older one .
更多的 频繁地 一个 之后 作者 将要 滥用 这 具体的 姓名 的 一个 老 一 .

后世作者误用前人具体名称的情况更为常见。

[ðʌs] [ðə; ði]['hiːlɪks] - [ɒv; əv]['mɒntəgjuː][ɪz][nɒt][eɪtʃ] . - [ɒv; əv] [li'ni(:)əs] ,
Thus the Helix putris of Montagu is not H . putris of Linnaeus ,
因此 这 螺旋 - 的 蒙塔古 是 不是 H . - 的 林奈 ，

因此，蒙塔古的 Helix putris 并非林奈的 H. putris。

[ðəʊ] ['mɒntəgjuː] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
though Montague supposed it to be so .
尽管 蒙塔古 据称 它 到 是 所以 .

蒙塔古认为情况确实如此。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [baɪ]['hiːlɪks] - [ə'ləʊn] ,
In such a case we cannot define the species by Helix putris alone ,
在 这样的 一个 案件 我们 不能 定义 这 物种 经过 螺旋 - 独自的 ，

在这种情况下，我们不能仅凭 Helix putris 来定义物种。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ə'pend] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [huːm] [wiː; wi] [kwəʊt] .
but must append the name of the author whom we quote .
但 必须 附加 这 姓名 的 这 作者 谁 我们 引用 .

但必须附上所引用作者的姓名。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [hæz; həz]['nevə(r)] [bɔːn] [bʌt; bət][wʌn] [neɪm] ([æz; əz] ['kɔːvəs] -) ,
But when a species has never borne but one name (as Corvus frugilegus) ,
但 什么时候 一个 物种 有 绝不 出生 但 一 姓名 （ 作为 乌鸦 - ） ，

但是，当一个物种从未有过除一个名称之外的其他名称时（例如 Corvus frugilegus），

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['kɔːvəs] [hæz; həz] [bɔːn] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and no other species of Corvus has borne the same name , it is ,
和 不 其他 物种 的 乌鸦 有 出生 这 相同的 姓名 ，它 是 ，

没有其他鸦属物种使用过这个名字，就是这样。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ɔːθərz] [neɪm] .
of course , unnecessary to add the author's name .
的 课程 ， 不必要 到 添加 这 作者的 姓名 .

当然，没有必要加上作者姓名。

[jet] ['iːv(ə)n][hɪə(r)][ai] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːm] ['kɔːvəs] - , [lɪn] . ,
Yet even here I like the form Corvus frugilegus , Linn . ,
然而 甚至 这里 我 喜欢 这 形式 乌鸦 - , 林恩 . ,

但即便如此，我仍然喜欢 Corvus frugilegus, Linn. 这个名称。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['spiːʃiːz] , [lɒŋ] [nəʊn] ,
as it reminds us that this is one of the old species , long known ,
作为 它 提醒 我们 那 这 是 一 的 这 老的 物种 , 长的 已知 ,

因为它提醒我们，这是早已为人所知的古老物种之一。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪstəmə] ['neɪtjʊəri] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and to be found in the ' Systema Naturae , ' etc .
和 到 是 成立 在 这 - 系统 自然 , - ETC .

并且可以在《自然系统》等著作中找到。

[ai][fɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I fear , therefore ,
我 害怕 , 所以 ,

因此，我担心

[ðæt] ([æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɪz][mɔː(r)] ['defɪnətli] ['set(ə)ld]) [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
that (at least until our nomenclature is more definitely settled) it will be
那 (在 至少 直到 我们的 命名法 是 更多的 确实 定居) 它 将要 是
[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['spiːʃiːz] [wɪð] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ækjərəsi] ,
impossible to indicate species with scientific accuracy ,
不可能的 到 表明 物种 和 科学 准确性 ,

也就是说（至少在我们的命名法更加明确之前），不可能以科学的方式准确地指出物种。

[wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] ['ɔːθə(r)] .
without adding the name of their first author .
没有 添加 这 姓名 的 他们的 第一的 作者 .

不添加第一作者的姓名。

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [prə'pəʊz] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn] [læm] .
You may , indeed , do it as you propose , by saying in Lam .
你 可能 , 的确 , 做 它 作为 你 提出 , 经过 说 在 拉姆 .

你当然可以按照你的提议去做，用兰姆语说。

[æn; ən] . [ɪn'vɜːt] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
An . Invert . , etc . ,
一个 . 倒置 . , ETC . ,

反演等

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][praɪ'ɒrəti] ,
but then this would be incompatible with the law of priority ,
但 然后 这 会 是 不相容 和 这 法律 的 优先事项 ,

但那样就与优先权原则相悖了。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [lə'maːk] [hæz; həz]['vaɪəleɪtɪd] [ðæt] [ləʊ] , [wʌn] ['kænɒt] [ə'dɒpt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
for where Lamarck has violated that low , one cannot adopt his name .
为了 在哪里 拉马克 有 违反 那 低的 , 一 不能 采纳 他的 姓名 .

拉马克触犯了这条底线，因此不能以他的名字命名。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˌnevəðə'les] ,
It is , nevertheless ,
它 是 , 尽管如此 ,

然而，它却是……

['haɪli] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] ['ækjərət] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [ə'pend] [tuː; tə][ðə; ði] (['əʊldɪst]) [spə'sɪfɪk] [neɪm] [wʌn] [gʊd] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændəd] [wɜːk] ,

highly conducive to accurate indication to append to the (oldest) specific name ONE good reference to a standard work ,

高度 有利的 到 准确的 指示 到 附加 到 这 (最老) 具体的 姓名 一 好的 参考 到 一个 标准 工作 ,

非常有利于准确地指出，应在（最古老的）特定名称后附加一个标准著作的良好参考文献。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['sɪnənɪm] [ɪf] ['nesəsəri] .

especially to a FIGURE , with an accompanying synonym if necessary .

尤其 到 一个 数字 , 和 一个 随同 代名词 如果 必要的 .

尤其指某个人物，必要时可附上同义词。

[ðɪs] ['meθəd] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmbrəs] , [bʌt; bət] ['kʌmbrəsnəs] [ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)] [les] ['iːv(ə)l][ðæn; ðən] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

This method may be cumbrous , but cumbrousness is a far less evil than uncertainty .

这 方法 可能 是 笨重的 , 但 笨重 是 一个 远的 较少的 邪恶的 比 不确定 .

这种方法可能比较繁琐，但繁琐远比不确定性要好得多。

[ˌaɪ 'tiː] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [siːm] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [praɪ'ɒrəti] ['prɪnsəp(ə)l] ,

It , moreover , seems hardly possible to carry out the PRIORITY principle ,

它 , 而且 , 似乎 几乎 可能的 到 携带 出去 这 优先事项 原则 ,

此外，优先原则似乎很难得到贯彻执行。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][eɪd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ] [ə'pendɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [wʌn] .

without the historical aid afforded by appending the author's name to the specific one .

没有 这 历史 援助 提供 经过 追加 这 作者的 姓名 到 这 具体的 一 .

如果没有将作者姓名附加到具体作品上所提供的历史参考，就无法进行更深入的研究。

[ɪf] [ai] , [ə; eɪ] [praɪ'ɒrəti] [mæn] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [siː] . [diː] . ,

If I , a PRIORITY MAN , called a species C . D . ,

如果 我 , 一个 优先事项 男人 , 称为 一个 物种 C . D . ,

如果我，一个优先人，称呼一个物种为CD，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [siː] . [diː] . [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] [neɪm] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ;

it implies that C . D . is the oldest name that I know of ;

它 暗示 那 C . D . 是 这 最老 姓名 那 我 知道 的 ;

这意味着 CD 是我所知的最古老的名称；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

but in order that you and others may judge of the propriety of that name ,

但 在 命令 那 你 和 其他的 可能 法官 的 这 礼 的 那 姓名 ,

但为了让你和其他人能够判断这个名字是否合适，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌæsə'teɪn] [wen] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] , [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][fɜːst] [kɔɪnd] .

you must ascertain when , and by whom , the name was first coined .

你 必须 探明 什么时候 , 和 经过 谁 , 这 姓名 曾是 第一的 创造 .

你必须查明这个名称最初是由谁在何时创造的。

[naʊ] , [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [neɪm] [siː] . [diː] . , [ai] [ə'pend] [ðə; ði] [neɪm] [ə; eɪ] . [biː] . , [ɒv; əv][ɪts] [fɜːst] [dɪ'skraɪbə(r)] ,

Now , if to the specific name C . D . , I append the name A . B . , of its first describer ,

现在 , 如果 到 这 具体的 姓名 C . D . , 我 附加 这 姓名 一个 . B . , 的 它是第一的 描述 ,

现在，如果我在特定名称 CD 后加上其第一个描述者的名称 AB，

[ai][æt; ət][wʌns] [ˈfɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪts] [wen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪn]
I at once furnish you with the clue to the dates when , and the book in
我 在 一次 提供 你 和 这 线索 到 这 日期 什么时候 , 和 这 书 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

我立即向你提供线索，告诉你具体日期和出处：

[ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [ðʌs] [əˈsɪst] [juː; jʊ][ɪn] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [ˈweðə(r)] [siː] . [diː] .
this description was given , and I thus assist you in determining whether C . D .
这 描述 曾是 给定 , 和 我 因此 协助 你 在 确定 无论 C . D .
[biː; bi] [ˈriːəli] [ðə; ði][ˈəʊldɪst] ,
be really the oldest ,
是 真的 这 最老 ,

鉴于以上描述，我特此协助您判断CD是否真的是最古老的。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [kəˈrekt] , [ˌdezɪɡˈneɪʃn] .
and therefore the correct , designation .
和 所以 这 正确的 , 指定 .

因此，这是正确的名称。

[ai][duː; də] , [haʊˈevə(r)] , [ədˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði][praɪˈɒrəti][ˈprɪnsəp(ə)l] ([ˈeksələnt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]) [hæz; həz]
I do , however , admit that the priority principle (excellent as it is) has
我 做 , 然而 , 承认 那 这 优先事项 原则 (出色的 作为 它 是) 有
[ə; eɪ] [ˈtendənsi] ,
a tendency ,
一个 趋势 ,

不过，我承认优先原则（尽管它很好）确实存在一种倾向，

[wen] [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [neɪm] [ɪz] [ˈædɪd] , [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˈvænəti][ænd; ənd] [ˈslʌv(ə)nli] [wɜːk] .
when the author's name is added , to encourage vanity and slovenly work .
什么时候 这 作者的 姓名 是 额外 , 到 鼓励 虚荣 和 邋遢的 工作 .

加上作者的名字，是为了助长虚荣心和马虎的工作态度。

[ai] [θɪŋk] , [haʊˈevə(r)] ,
I think , however ,
我 思考 , 然而 ,

但我认为，

[ðæt] [mʌtʃ] [mait] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ðəʊz] [əbˈskjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri]
that much might be done to discourage those obscure and unsatisfactory
那 很多 可能 是 完毕 到 阻碍 那些 朦胧 和 不令人满意
[ˈdefɪnɪʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][səʊ][ˈdʒʌstli] [kəmˈpleɪn] ,
definitions of which you so justly complain ,
定义 的 哪个 你 所以 公正地 抱怨 ,

有很多方法可以阻止那些你理所当然地抱怨的晦涩难懂、令人不满的定义出现。

[baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] .
by WRITING DOWN the practice .
经过 写作 向下 这 实践 .

通过写下来记录练习过程。

[let] [ðə; ði][ˈbetə(r)] [dɪˈspəʊzd] [ˈnætʃərəlɪst] [kəmˈbaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfɔːm(ə)l][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ɔːl]
Let the better disposed naturalists combine to make a formal protest against all
让 这 更好的 处置 自然学家 结合 到 制作 一个 正式的 反对 反对 全部
[veɪɡ] ,
vague ,
模糊的 ,

让那些立场较为温和的博物学家联合起来，对所有含糊不清的说法提出正式抗议。

[luːs] , [ænd; ənd] [ɪnˈædɪkwət] [ˈdefɪnɪʃənz] [ɒv; əv] ([səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]) [njuː] [ˈspiːʃiːz] .
loose , and inadequate definitions of (supposed) new species .
松动的 , 和 不足 定义 的 (据称) 新的 物种 .

对（所谓的）新物种的定义模糊不清，不够充分。

[let] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] ([seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]) [biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)]
Let a committee (say of the British Association) be appointed to prepare
让 一个 委员会 (说 的 这 英国 协会) 是 任命 到 准备
[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [klɑːs] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈmɒd(ə)n] [wɜːks] [ɪn] [wɪtʃ] [njuː] [ˈspiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)]
a sort of CLASS LIST of the various modern works in which new species are
一个 种类 的 班级 列表 的 这 各种各样的 现代的 作品 在 哪个 新的 物种 是
[dɪˈskraɪbd] ,
described ,
描述 ,

应任命一个委员会（例如英国科学促进会的委员会）来编制一份描述新物种的各种现代著作的分类清单。

[əˈreɪndʒd] [ɪn][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˈmerɪt] .
arranged in order of merit .
安排 在 命令 的 优点 .

按优劣顺序排列。

[ðə; ði] [ləʊɪst] [klɑːs] [wʊd] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪɡˈzæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
The lowest class would contain the worst examples of the kind ,
这 最低 班级 会 包含 这 最差 示例 的 这 种类 ,

最低等级的班级将包含此类班级中最糟糕的例子。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈɔːθəz] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒbləkwi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈzɜːv] ,
and their authors would thus be exposed to the obloquy which they deserve ,
和 他们的 作者 会 因此 是 裸露 到 这 漫骂 哪个 他们 应得 ,

而他们的作者也将因此受到应有的谴责。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈdʒɪbɪt] [ɪn] [tɛrərɛm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [kʌm]
and be gibbeted in terrorem for the edification of those who may come
和 是 绞刑架 在 恐怖 为了 这 启迪 的 那些 WHO 可能 来
[ˈɑːftə(r)] .
after .
后 .

并被吊死在绞刑架上以示恐吓，以警醒后人。

[ai][hæv; həv] [ðʌs] [ˈkændɪdli] [ˈsteɪtɪd] [maɪ] [vjuːz] ([ai] [həʊp] [ɪnˈtelɪdʒəbli]) [ɒv; əv] [wɒt] [siːm] [best] [tuː; tə]
I have thus candidly stated my views (I hope intelligibly) of what seems best to
我 有 因此 坦率地说 声明 我的 浏览 (我 希望 清晰地) 的 什么 似乎 最好的 到
[biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [trænˈzɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌsɪstəˈmætɪk] [zuˈɒlədʒi] .
be done in the present transitional and dangerous state of systematic zoology .
是 完毕 在 这 展示 过渡 和 危险的 状态 的 系统 动物学 .

因此，我坦率地（希望表达得清晰易懂）阐述了我对当前系统动物学处于过渡和危险状态时，我认为最好的做法的看法。

[ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈleɪbərə(r)] , [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈkrɒtʃəti] [ænd; ənd][hɑːf] - [ˈedʒukeɪtɪd] , [ɑː(r); ə(r)]
Innumerable labourers , many of them crotchety and half - educated , are
无数 劳工 , 许多 的 他们 古怪的 和 一半 - 受过教育 , 是
[ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,
rushing into the field ,
匆忙 进入 这 场地 ,

无数劳工，其中许多人脾气古怪且文化程度不高，正涌入田间地头。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] , [ai] [θɪŋk] ,
and it depends , I think ,
和 它 取决于 , 我 思考 ,

我认为这要看情况。

[ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ə; eɪ]
on the present generation whether the science is to descend to posterity a
在 这 展示 一代 无论 这 科学 是 到 下降 到 后人 一个
[keɪ'ɒtɪk] [mæs] ,
chaotic mass ,
混乱 大量的 ，

对于当代人来说，科学是否会以一团混乱的形式流传后世，这值得我们思考。

[ɔː(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][sʌm; səm]['treɪsɪs][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
or possessed of some traces of law and organisation .
或者 拥有 的 一些 痕迹 的 法律 和 组织 .

或者具备一些法律和组织方面的痕迹。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ə; eɪ] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] ['depjutiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɒdɪz]
If we could only get a congress of deputies from the chief scientific bodies
如果 我们 可以 仅有的 得到 一个 国会 的 副手们 从 这 首席 科学 身体
[ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
of Europe and America ,
的 欧洲 和 美国 ，

如果我们能召集到欧洲和美洲主要科学机构的代表参加大会就好了，

['sʌmθɪŋ] [mait] [biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [stændz] ,
something might be done , but , as the case stands ,
某物 可能 是 完毕 ， 但 ， 作为 这 案件 站立 ，

或许可以采取一些措施，但就目前情况而言，

[ai] [kən'fes] [ai][duː; də][nɒt] ['klɪəli] [siː] [maɪ] [wei] , [bɪ'jɒnd] ['hʌmbli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm]
I confess I do not clearly see my way , beyond humbly endeavouring to reform
我 承认 我 做 不是 清楚地 看 我的 方式 ， 超过 谦卑地 努力 到 改革
['nʌmbə(r)] [wʌn] .
NUMBER ONE .
数字 一 .

我承认，除了谦卑地努力改革头号人物之外，我并不清楚自己的出路。

[jɔːz] ['evə(r)] , [eɪtʃ] . [iː] . ['strɪklənd] .
Yours ever , H . E . STRICKLAND .
此致 曾经 ， H . E . 斯特里克兰 .

永远爱你的，斯特里克兰。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə] [hjuː] ['strɪklənd] .
CHARLES DARWIN TO HUGH STRICKLAND .
查尔斯 达尔文 到 休 斯特里克兰 .

查尔斯·达尔文致休·斯特里克兰。

[daʊn] , ['sʌndeɪ] [['februəri] 4th , -] .
Down , Sunday [February 4th , 1849] .
向下 ， 星期日 [二月 4th ， -] .

唐恩，星期日[1849 年 2 月 4 日]。

[maɪ][dɪə(r)] ['strɪklənd] ,
My dear Strickland ,
我的 亲爱的 斯特里克兰 ，

我亲爱的斯特里克兰，

[ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn] [truːθ] , ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] , [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,
I am , in truth , GREATLY obliged to you for your long , most interesting ,
我 是 ， 在 真相 ， 非常 有义务 到 你 为了 你的 长的 ， 最多 有趣的 ，

事实上，我非常感谢您冗长而又引人入胜的回复。

[ænd; ənd][klɪə(r)]['letə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
and clear letter , and the Report .
和 清除 信 ， 和 这 报告 .

以及清晰的信函和报告。

[ai] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [weɪt] ,
I will consider your arguments , which are of the greatest weight ,
我 将要 考虑 你的 论点 , 哪个 是 的 这 最 重量 ,
我会认真考虑你们的论点，这些论点最为重要。

[bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ai] ['kænɒt] [jet] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][rɪ'dʒekt] ['veri] [wel] - [nəʊn] [nems] ,
but I confess I cannot yet bring myself to reject very WELL - KNOWN names ,
但 我 承认 我 不能 然而 带来 我 到 拒绝 非常 出色地 - 已知 姓名 ,
但我承认，我目前还无法拒绝那些非常知名的名字。

[nɒt] [ɪn] [wʌn] ['kʌntri] , [bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)][əb'skjʊə(r)] [wʌnz] ,
not in ONE country , but over the world , for obscure ones ,
不是 在 一 国家 , 但 超过 这 世界 , 为了 朦胧 一个 ,
不是在一个国家，而是在全世界，对于那些鲜为人知的国家来说，

- - ['sɪmpli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɒləʊd] .
- - simply on the ground that I do not believe I should be followed .
- - 简单地 在 这 地面 那 我 做 不是 相信 我 应该 是 随后 .
——仅仅因为我不认为自己应该被跟踪。

[preɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][praɪ'ɒrəti]['əʊnli][ɪn][reə(r)] [keɪsɪz] ;
Pray believe that I should break the law of priority only in rare cases ;
祈祷 相信 那 我 应该 休息 这 法律 的 优先事项 仅有的 在 稀有的 案例 ;
请相信，我只有在极少数情况下才会违反优先权原则；

[wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ([ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]) , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]
will you read the enclosed (and return it) , and tell me whether it does
将要 你 读 这 内 (和 返回 它) , 和 告诉 我 无论 它 做
[nɒt] ['stægə(r)][juː; jʊ] ?
not stagger you ?
不是 错开 你 ?
请您阅读随信附上的文件（并寄回），然后告诉我，它是否令您感到震惊?

([en] . [biː] . [ai] ['prɒmɪs] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .)
(N . B . I PROMISE that I will not give you any more trouble .)
(N . B . 我 承诺 那 我 将要 不是 给 你 任何 更多的 麻烦 .)
（注：我保证不会再给你添麻烦了。）

[ai] [wɒnt] ['sɪmp(ə)l] ['ɑːnsəz] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn] ['riːz(ə)nz] ;
I want simple answers , and not for you to waste your time in reasons ;
我 想 简单的 答案 , 和 不是 为了 你 到 浪费 你的 时间 在 原因 ;
我想要简单的答案，而不是让你浪费时间解释原因；

[ai][ˌeɪ 'em] ['kjʊəriəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['bælənəs] .
I am curious for your answer in regard to Balanus .
我 是 好奇的 为了 你的 回答 在 看待 到 藤壶 .
我对藤壶（Balanus）的答案很感兴趣。

[ai] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə]['dʌbljuː] . ['tɒmpsn] ,
I put the case of Otion , etc . , to W . Thompson ,
我 放 这 案件 的 - , ETC . , 到 W . 汤普森 ,
我把Otion等案件提交给了W. Thompson，

[huː] [ɪz] [fɪəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][praɪ'ɒrəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [wel] -
who is fierce for the law of priority , and he gave it up in such well -
WHO 是 凶猛的 为了 这 法律 的 优先事项 , 和 他 给予 它 向上 在 这样的 出色地 -
[nəʊn] [nems] .
known names .
已知 姓名 .
他曾如此热衷于优先权法则，却在如此知名的人物面前放弃了它。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	[meɪz]	[ɒv; əv]	[daʊt]	[ɒn]	[nə'meŋklətʃə(r)]	.
I	**am**	**in**	**a**	**perfect**	**maze**	**of**	**doubt**	**on**	**nomenclature**	**.**
我	是	在	一个	完美的	迷宫	的	怀疑	在	命名法	.

我对术语的使用感到非常困惑，简直像身处迷宫之中。

[ɪn]	[nɒt]	[wʌn]	[lɑːdʒ]	['dʒiːnəs]	[ɒv; əv]	['sɪrɪˌped]	[hæz; həz]	['eni]	[wʌn]	['spiːʃiːz]	[biːn]	[kə'rektli]	[dɪ'faɪnd]	;
In	**not**	**one**	**large**	**genus**	**of**	**Cirripedia**	**has**	**ANY**	**ONE**	**species**	**been**	**correctly**	**defined**	**;**
在	不是	一	大的	属	的	蔓足类	有	任何	一	物种	到过	正确	定义	;

在蔓足纲的任何大属中，都没有一个物种被正确定义过；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[pjʊə(r)]	['geswɜːk]	(	['biːɪŋ]	['gaɪdɪd]	[baɪ]	[reɪndʒ]	[ænd; ənd]	['kɒmənnəs]	[ænd; ənd]	['hæbɪts]	)	[tuː; tə]	['rekəgnaɪz]	['eni]	['spiːʃiːz]	:
it	**is**	**pure**	**guesswork**	**(**	**being**	**guided**	**by**	**range**	**and**	**commonness**	**and**	**habits**	**)**	**to**	**recognise**	**any**	**species**	**:**
它	是	纯的	猜测	(	存在	引导	经过	范围	和	普通	和	习惯	)	到	认出	任何	物种	:

识别任何物种纯粹靠猜测（根据其分布范围、常见程度和习性来判断）：

[ðʌs]	[ai]	[kæn; kən]	[meɪk]	[aʊt]	,	[frɒm; frəm]	[pleɪts]	[ɔː(r)]	[dɪskɹ'ɪpʃənz]	,	['hɑːdli]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['sesaɪl]		.
thus	**I**	**can**	**make**	**out**	**,**	**from**	**plates**	**or**	**descriptions**	**,**	**hardly**	**any**	**of**	**the**	**British**	**sessile**	**cirripedes**	**.**
因此	我	能	制作	出去	,	从	盘子	或者	描述	,	几乎	任何	的	这	英国	无柄的	藤壶	.

因此，从图版或描述中，我几乎无法辨认出任何英国的无柄藤壶。

[ai]	['kænɒt]	[beə(r)]	[tuː; tə]	[gɪv]	[njuː]	[nems]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['spiːʃiːz]	,
I	**cannot**	**bear**	**to**	**give**	**new**	**names**	**to**	**all**	**the**	**species**	**,**
我	不能	熊	到	给	新的	姓名	到	全部	这	物种	,

我实在不忍心给所有物种都重新命名。

[ænd; ənd]	[jet]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[pə'hæps]	[duː; də]	[rɒŋ]	[tuː; tə]	[ə'tætʃ]	[əʊld]	[nems]	[baɪ]	['lɪt(ə)l]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ges]	;
and	**yet**	**I**	**shall**	**perhaps**	**do**	**wrong**	**to**	**attach**	**old**	**names**	**by**	**little**	**better**	**than**	**guess**	**;**
和	然而	我	将	也许	做	错误的	到	附	老的	姓名	经过	小的	更好的	比	猜测	;

然而，我或许不应该仅凭猜测就给旧名字贴上去；

[ai]	['kænɒt]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[tel]	[ðə; ði]	[liːst]	[wɪtʃ]	[ɒv; əv]	[tuː]	['spiːʃiːz]	[ɔːl]	['raɪtər]	[hæv; həv]	[ment]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[ænætɪfɛrə]	['liːvis]	;
I	**cannot**	**at**	**present**	**tell**	**the**	**least**	**which**	**of**	**two**	**species**	**all**	**writers**	**have**	**meant**	**by**	**the**	**common**	**Anatifera**	**laevis**	**;**
我	不能	在	展示	告诉	这	至少	哪个	的	二	物种	全部	作家	有	意思是	经过	这	常见的	鸭嘴兽	莱维斯	;

目前我完全无法分辨所有作者所说的普通的Anatifera laevis指的是两种物种中的哪一种；

[ai]	[hæv; həv]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	['gɪv(ə)n]	[ðæt]	[neɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʌn]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['rɑːðə(r)]	[ðə; ði]	[k'ɒmənəst]	.
I	**have**	**,**	**therefore**	**,**	**given**	**that**	**name**	**to**	**the**	**one**	**which**	**is**	**rather**	**the**	**commonest**	**.**
我	有	,	所以	,	给定	那	姓名	到	这	一	哪个	是	相当	这	最常见的	.

因此，我把这个名字赋予了最常见的那个名字。

['lɪtərəli]	,	[nɒt]	[wʌn]	['spiːʃiːz]	[ɪz]	['prɒpəli]	[dɪ'faɪnd]	;
Literally	**,**	**not**	**one**	**species**	**is**	**properly**	**defined**	**;**
字面上地	,	不是	一	物种	是	适当地	定义	;

实际上，没有一个物种得到恰当的定义；

[nɒt] [wʌn] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [hæz; həz] ['evə(r)] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] ['eni] ['spiːʃiːz]
not one naturalist has ever taken the trouble to open the shell of any species
不是 一 博物学家 有 曾经 已采取 这 麻烦 到 打开 这 壳 的 任何 物种
[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ,
to describe it scientifically ,
到 描述 它 科学地 ,

没有一位博物学家费心打开任何物种的贝壳进行科学描述。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒenərə] [hæv; həv] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪnənɪmz] .
and yet all the genera have half - a - dozen synonyms .
和 然而 全部 这 属 有 一半 - 一个 - 打 同义词 .

然而，所有这些属都有六个同义词。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrgjəmənts] [seɪk] , [sə'pəʊz] [ai] [duː; də] [maɪ] [wɜːk] ['θʌrəli] [wel] ,
For ARGUMENT'S sake , suppose I do my work thoroughly well ,
为了 论点 清酒 , 认为 我 做 我的 工作 彻底 出色地 ,

为了便于讨论，假设我把工作做得非常出色，

['eni] [wʌn] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spesəmən] [nemd] , [ai] [wɪl] [seɪ] [baɪ] [ʃə'nuː]
any one who happens to have the original specimens named , I will say by Chenu
任何 一 WHO 发生 到 有 这 原来的 标本 命名 , 我 将要 说 经过 chenu
,
,
,

任何碰巧拥有原件的人，我会说，是Chenu命名的，

[huː] [hæz; həz] ['fɪgəd] [ænd; ənd] [nemd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,
who has figured and named hundreds of species ,
WHO 有 想 和 命名 数百 的 物种 ,

他已经确定并命名了数百种物种，

[wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ɔːl] [maɪ] [nems] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [praɪ'ɒrəti] ([fɔː(r); fə(r)]
will be able to upset all my names according to the law of priority (for
将要 是 有能力的 到 沮丧的 全部 我的 姓名 根据 到 这 法律 的 优先事项 (为了
[hiː; hi] [meɪ] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt]) ,
he may maintain his descriptions are sufficient) ,
他 可能 维持 他的 描述 是 充足的) ,

他可以根据优先权原则推翻我的所有名字（因为他可能会坚持认为他的描述是充分的），

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] ['saɪəns] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] : [ai] [θɪŋk] [nɒt]
do you think it advantageous to science that this should be done : I think not
做 你 思考 它 有利 到 科学 那 这 应该 是 完毕 : 我 思考 不是
,
,
,

你认为这样做对科学有利吗？我不这么认为。

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] [haɪ] ['merɪt] ([hɪə(r)] [pʊt] [æz; əz] [mɪə(r)] ['ɑːgjumənt]) [hæd; həd]
and that convenience and high merit (here put as mere argument) had
和 那 方便 和 高的 优点 (这里 放 作为 仅仅 争论) 有
['betə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [pleɪ] .
better come into some play .
更好的 来 进入 一些 玩 .

便利性和高价值（这里仅仅作为论据）最好能发挥一定作用。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] .
The subject is heart - breaking .
这 主题 是 心 - 打破 .

这件事令人心碎。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'keɪʒnəli] [tɜːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [maɪ] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [dʌn] [baɪ]
I hope you will occasionally turn in your mind my argument of the evil done by
我 希望 你 将要 偶尔 转动 在 你的 头脑 我的 争论 的 这 邪恶的 完毕 经过
[ðə; ði] " ['miːhiː] " [ə'tætʃt] [tuː; tə] [spə'sɪfɪk] [nems] ;
the " mihi " attached to specific names ;
这 " mihi " 随附的 到 具体的 姓名 ;

我希望你偶尔会想起我关于“mihi”与特定名字结合所造成的恶果的论点；

[ai] [kæn; kən] [məʊst] ['klɪəli] [siː] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['iːv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kɔːzd] ;
I can most clearly see the EXCESSIVE evil it has caused ;
我 能 最多 清楚地 看 这 过多的 邪恶的 它 有 导致 ;

我能非常清楚地看到它造成的过度罪恶；

[ɪn] [ˌmɪnə'rælədʒi] [ai] [hæv; həv] [maɪ'self] [faʊnd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [reɪdʒ] [tuː; tə] ['mɪəli] [neɪm] ;
in mineralogy I have myself found there is no rage to merely name ;
在 矿物学 我 有 我 成立 那里 是 不 愤怒 到 仅仅 姓名 ;

在矿物学领域，我发现仅仅命名并没有什么值得狂热的地方；

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɪ'ðaʊt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
a person does not take up the subject without he intends to work it out ,
一个 人 做 不是 拿 向上 这 主题 没有 他 意图 到 工作 它 出去 ,

一个人不会无缘无故地去研究某个课题，除非他打算认真研究并加以解决。

[æz; əz] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [kleɪm] [tuː; tə] ['merɪt] [rests] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['biːɪŋ] ['eɪbli] [dʌn] ,
as he knows that his ONLY claim to merit rests on his work being ably done ,
作为 他 知道 那 他的 仅有的 宣称 到 优点 休息 在 他的 工作 存在 能够 完毕 ,

因为他知道，他唯一能证明自身价值的依据就是他是否能出色地完成工作。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] ['neɪmɪŋ] .
and has no relation whatever to NAMING .
和 有 不 关系 任何 到 命名 .

与命名没有任何关系。

[ai] [gɪv] [ʌp] [wʌn] [pɔɪnt] ,
I give up one point ,
我 给 向上 一 观点 ,

我让出一分。

[ænd; ənd] [grɑːnt] [ðæt] ['refrəns] [tuː; tə] [fɜːst] - [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ˌsɪstə'mætɪk]
and grant that reference to first describer's name should be given in all systematic
和 授予 那 参考 到 第一的 - 姓名 应该 是 给定 在 全部 系统
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

并规定所有系统著作中都应注明第一描述者的姓名。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] [ɪf] [ə; eɪ] ['refrəns] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
but I think something would be gained if a reference was given without the
但 我 思考 某物 会 是 获得 如果 一个 参考 曾是 给定 没有 这
['ɔːθərz] [neɪm] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [ə'pendɪd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baɪ'nəʊmiəl] [neɪm] ,
author's name being actually appended as part of the binomial name ,
作者的 姓名 存在 实际上 附加 作为 部分 的 这 二项式 姓名 ,

但我认为，如果在给出参考文献时，不将作者姓名作为二项式名称的一部分附加到参考文献中，将会更有意义。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] , [ɪk'sept] [ɪn] [ˌsɪstə'mætɪk] [wɜːks] , [ə; eɪ] ['refrəns] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [prə'pəʊz] , [wʊd]
and I think , except in systematic works , a reference , such as I propose , would
和 我 思考 , 除了 在 系统 作品 , 一个 参考 , 这样的 作为 我 提出 , 会
[dæmp] ['vænəti] [mʌtʃ] .
damp vanity much .
潮湿 虚荣 很多 .

而且我认为，除了在系统性著作中，像我建议的那样的参考文献会大大抑制虚荣心。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['veri] [rɒŋ] ['spɪrɪt] [rʌnz] [θruː] [ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
I think a very wrong spirit runs through all Natural History ,
我 思考 一个 非常 错误的 精神 跑步 通过 全部 自然的 历史 ,

我认为自然史中贯穿着一种非常错误的精神。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['merɪt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪəli] ['neɪmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ;
as if some merit was due to a man for merely naming and defining a species ;
作为 如果 一些 优点 曾是 到期的 到 一个 男人 为了 仅仅 命名 和 定义 一个 物种 ;

仿佛一个人仅仅因为命名和定义了一个物种就应该获得某种功绩；

[ai] [θɪŋk] ['skeəsli] ['eni] , [ɔː(r)] [nʌn] , [ɪz] [djuː] ;
I think scarcely any , or none , is due ;
我 思考 几乎 任何 , 或者 没有任何 , 是 到期的 ;

我认为几乎没有，或者根本没有应付的；

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːks] [aʊt] [maɪ'njuːtli] [ænd; ənd] [ˌænə'tɒmɪkli] ['eni] [wʌn] ['spiːʃiːz] , [ɔː(r)] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ə; eɪ] [həʊl] [gruːp] ,
if he works out MINUTELY and anatomically any one species , or systematically a whole group ,
如果 他 作品 出去 精确到分钟 和 解剖学 任何 一 物种 , 或者 系统地 一个 所有的 团体 ,

如果他能从解剖学的角度，对任何一个物种进行细致入微的研究，或者对整个类群进行系统的研究，

['kredɪt] [ɪz] [djuː] , [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɪə(r)] [dɪ'faɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
credit is due , but I must think the mere defining a species is nothing ,
信用 是 到期的 , 但 我 必须 思考 这 仅仅 定义 一个 物种 是 没有什么 ,

功劳固然重要，但我认为仅仅定义一个物种是远远不够的。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪz] [dʌn] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] ,
and that no INJUSTICE is done him if it be overlooked ,
和 那 不 不公正 是 完毕 他 如果 它 是 被忽视的 ,

如果这件事被忽略，对他来说也不算不公正。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [ðʌs] [kɔːzd] .
though a great inconvenience to Natural History is thus caused .
尽管 一个 伟大的 不便 到 自然的 历史 是 因此 导致 .

但这样做会给自然史研究带来极大的不便。

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['kredɪt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'faɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ,
I do not think more credit is due to a man for defining a species ,
我 做 不是 思考 更多的 信用 是 到期的 到 一个 男人 为了 定义 一个 物种 ,

我不认为人类在定义一个物种方面应该获得更多赞誉。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɒks] .
than to a carpenter for making a box .
比 到 一个 木匠 为了 制作 一个 盒子 .

比雇木匠做箱子还便宜。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['ræbɪd] [ə'genst] ['spiːʃiːz] - ['mʌŋgə(r)] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ə'genst] [ðeə(r)] ['vænəti] ;
But I am foolish and rabid against species - mongers , or rather against their vanity ;
但 我 是 愚蠢 和 狂犬病 反对 物种 - 贩卖者 , 或者 相当 反对 他们的 虚荣 ;

但我对贩卖物种的人，或者更确切地说，是对他们虚荣心的，感到愚蠢和愤怒；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [wɜːk] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ;
it is useful and necessary work which must be done ;
它 是 有用 和 必要的 工作 哪个 必须 是 完毕 ;

这是一项有用且必要的工作，必须完成；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [meɪd] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
but they act as if they had actually made the species , and it was
但 他们 行为 作为 如果 他们 有 实际上 制成 这 物种 , 和 它 曾是
[ðeə(r)] [əʊn] ['prɒpəti] .
their own property .
他们的 自己的 财产 .

但他们的表现就好像这个物种是他们创造的，是他们自己的财产一样。

[ai][juːz] [əgæsɪs] ['nəʊmenˌkleɪtə(r)] ; [æt; ət] [liːst] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪrɪˌped]
I use Agassiz's nomenclator ; at least two - thirds of the dates in the Cirripedia
我 使用 阿加西兹的 命名器 ; 在 至少 二 - 三分之一 的 这 日期 在 这 蔓足类
[ɑː(r); ə(r)] ['grəʊsli] [rɒŋ] .
are grossly wrong .
是 粗略地 错误的 .

我使用阿加西兹命名法；《藤壶百科全书》中至少有三分之二的日期严重错误。

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən][ɪn]['fɒs(ə)l] ['sɪrɪˌped] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l]
I shall do what I can in fossil Cirripedia , and should be very grateful
我 将 做 什么 我 能 在 化石 蔓足类 , 和 应该 是 非常 感激的
[fɔː(r); fə(r)] ['spesəmən] ;
for specimens ;
为了 标本 ;

我将在化石藤壶领域尽我所能，并对标本表示由衷的感谢；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['spiːʃiːz] ([ænd; ənd] ['hɑːdli] ['dʒenərə]) [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'faɪnd] [baɪ]
but I do not believe that species (and hardly genera) can be defined by
但 我 做 不是 相信 那 物种 (和 几乎 属) 能 是 定义 经过
['sɪŋg(ə)l] [vælvz] ;
single valves ;
单身的 阀门 ;

但我认为不能仅凭单个瓣膜来定义物种（更遑论属）；

[æz; əz][ɪn] ['evri] ['riːs(ə)nt] ['spiːʃiːz] [jet] [ɪg'zæmɪnd] [ðeə(r)] [fɔːmz] ['veəri] ['greɪtli] :
as in every recent species yet examined their forms vary greatly :
作为 在 每一个 最近的 物种 然而 检查 他们的 表格 各不相同 非常 :

正如迄今为止研究过的所有近期物种一样，它们的形态差异很大：

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [baɪ] [vælvz] [ə'ləʊn] ,
to describe a species by valves alone ,
到 描述 一个 物种 经过 阀门 独自的 ,

仅根据瓣膜来描述一个物种，

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][kræb][frɒm; frəm] [smɔːl] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ɪts] ['kærəpeɪs] [ə'ləʊn]
is the same as to describe a crab from SMALL portions of its carapace alone
是 这 相同的 作为 到 描述 一个 螃蟹 从 小的 部分 的 它是 甲壳 独自的
,
,
,

这就好比只根据螃蟹甲壳的一小部分来描述螃蟹一样。

[ðiːz] ['pɔːʃənz] ['biːɪŋ] ['haɪli] ['veəriəb(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] , [æz; əz][ɪn] [krʌs'teʃɪə] , ['mɒd(ə)ld] ['əʊvə(r)]
these portions being highly variable , and not , as in Crustacea , modelled over
这些 部分 存在 高度 多变的 , 和 不是 , 作为 在 甲壳类动物 , 建模 超过
['vɪsərə] .
viscera .
内脏 .

这些部分变化很大，而且不像甲壳类动物那样，是由内脏塑造而成的。

[ai] [sɪn'sɪəli] [ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,
I sincerely apologise for the trouble which I have given you ,
我 真挚地 道歉 为了 这 麻烦 哪个 我 有 给定 你 ,

我真诚地为给您带来的麻烦道歉。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] [gɪv] [nəʊ][mɔː(r)] .
but indeed I will give no more .
但 的确 我 将要 给 不 更多的 .

但我确实不会再多给任何机会了。

[jɔːz] [məʊst] [sɪn'sɪəli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Yours most sincerely , C . DARWIN .
此致 最多 真挚地 , C . 达尔文 .

此致，敬礼！C. 达尔文

[piː] . [es] . - - - [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai] [faʊnd] ['əʊɪn] [ænd; ənd] ['ændruː] [smɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θrəʊ]
P . S . - - - In conversation I found Owen and Andrew Smith much inclined to throw
P . S . - - - 在 对话 我 成立 欧文 和 安德鲁 史密斯 很多 倾斜 到 扔
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ə'tætʃɪŋ] ['ɔːθəz] - [nems] ;
over the practice of attaching authors ' names ;
超过 这 实践 的 连接 作者 - 姓名 ;

PS——在交谈中，我发现欧文和安德鲁·史密斯非常倾向于放弃署名作者的做法；

[ai] [bɪ'liːv] [ɪf] [ai]['ædʒɪteɪtɪd][ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [tuː; tə][dʒɔɪn] .
I believe if I agitated I could get a large party to join .
我 相信 如果 我 激动 我 可以 得到 一个 大的 派对 到 加入 .

我相信如果我积极游说，就能让一大群人加入。

['dʌbljuː] . ['tɔmpsn] [ə'griːd] [sʌm; səm] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
W . Thompson agreed some way with me ,
W . 汤普森 同意 一些 方式 和 我 ,

W·汤普森在某种程度上同意我的观点，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] ['nɪəli] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
but was not prepared to go nearly as far as I am .
但 曾是 不是 准备 到 去 几乎 作为 远的 作为 我 是 .

但他并没有做好像我现在这样走得这么远的准备。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə] [hjuː] ['strɪklənd] .
CHARLES DARWIN TO HUGH STRICKLAND .
查尔斯 达尔文 到 休 斯特里克兰 .

查尔斯·达尔文致休·斯特里克兰。

[daʊn] , ['februəri] 10th [-] .
Down , February 10th [1849] .
向下 , 二月 10th [-] .

唐恩，2月10日[1849年]。

[maɪ][dɪə(r)] ['strɪklənd] ,
My dear Strickland ,
我的 亲爱的 斯特里克兰 ,

我亲爱的斯特里克兰，

[ai][hæv; həv] [ə'gen] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ['kɔːdiəli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .
I have again to thank you cordially for your letter .
我 有 再次 到 感谢 你 诚挚地 为了 你的 信 .

我再次衷心感谢您的来信。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ʃæl; ʃəl] ['frʌktɪˌfaɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,
Your remarks shall fructify to some extent ,
你的 评论 将 结实 到 一些 程度 ,

你的意见会在一定程度上产生效果。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]['rɪdʒɪd] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd][praɪ'ɒrəti] ;
and I will try to be more faithful to rigid virtue and priority ;
和 我 将要 尝试 到 是 更多的 忠实 到 死板的 美德 和 优先事项 ;

我将努力更加忠于严格的道德准则和优先事项；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] ['bælənəs] " ['liːˌpæs] " ([wɪtʃ] [ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]) , [ai] ['kænɒt]
but as for calling Balanus " Lepas " (which I did not think of) , I cannot
但 作为 为了 呼叫 藤壶 " 勒帕斯 " (哪个 我 做过 不是 思考 的) , 我 不能
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
do it ,
做 它 ,

但是至于把藤壶叫做“Lepas”（我没想到这一点），我不能这么做。

[maɪ] [pen] [woʊnt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
my pen won't write it - - it is IMPOSSIBLE .
我的 笔 惯于 写 它 - - 它 是 不可能的 .

我的笔写不出来——这根本不可能。

[ai][hæv; həv] [greɪt] [həʊps] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [rɒŋ] [deɪts]
I have great hopes some of my difficulties will disappear , owing to wrong dates
我 有 伟大的 希望 一些 的 我的 困难 将要 消失 , 欠款 到 错误的 日期
[ɪn]['ægəsi(:)z] ,
in Agassiz ,
在 阿加西兹 ,

我非常希望由于在阿加西斯记错了日期，我的一些困难能够消失。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['sevrəl] ['dʒenərə]['ɪntuː][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][æz; əz] [jet]
and to my having to run several genera into one , for I have as yet
和 到 我的 拥有 到 跑步 一些 属 进入 一 , 为了 我 有 作为 然而
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

而我不得不将几个属合并成一个属，因为我还没有离开。

[ɪn][bʌt; bət] [fjuː] [keɪsɪz] , [tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːsɪz] .
in but few cases , to original sources .
在 但 很少 案例 , 到 原来的 来源 .

极少数情况下，会追溯到原始资料。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [maɪ] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)nz][ɪn][maɪ] ['sɪrɪˌped] [bʊk] ,
With respect to adopting my own notions in my Cirripedia book ,
和 尊重 到 收养 我的 自己的 概念 在 我的 蔓足类 书 ,

关于我在《藤壶百科全书》中采用我自己的观点，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ai] [faʊnd] ['ʌðə(r)z] [ə'pruːvd] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]
I should not like to do so without I found others approved , and in some
我 应该 不是 喜欢 到 做 所以 没有 我 成立 其他的 得到正式认可的 , 和 在 一些
['pʌblɪk] [wei] ,
public way ,
民众 方式 ,

未经他人认可，且未以某种公开方式，我不愿这样做。

- - [nɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ə'dæptɪd] ,
- - nor , indeed , is it well adapted ,
- - 也不 , 的确 , 是 它 出色地 改编 ,

——而且，它也并不十分适应环境。

[æz; əz][ai][kæn; kən]['nevə(r)] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [wɪ'ðaʊt] [ai][hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spesɪmən] ,
as I can never recognise a species without I have the original specimen ,
作为 我 能 绝不 认出 一个 物种 没有 我 有 这 原来的 标本 ,

如果没有原始标本，我永远无法识别物种。

[wɪtʃ] , ['fɔːtʃənətli] , [ai][hæv; həv][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .
which , fortunately , I have in many cases in the British Museum .
哪个 , 幸运的是 , 我 有 在 许多 案例 在 这 英国 博物馆 .

幸运的是，我在大英博物馆收藏了许多这样的藏品。

[ðʌs]	[fɑː(r)]	[ai]	[miːn]	[tuː; tə]	[ə'dɒpt]	[maɪ]	['nəʊʃ(ə)n]	,
Thus	**far**	**I**	**mean**	**to**	**adopt**	**my**	**notion**	**,**
因此	远的	我	意思是	到	采纳	我的	概念	,

到目前为止，我打算采纳我的想法。

[æz; əz]	['nevə(r)]	['pʊtɪŋ]	['miːhiː]	[ɔː(r)]	"	['dɑːwɪn]	"	['ɑːftə(r)]	[maɪ]	[əʊn]	['spiːʃiːz]	,
as	**never**	**putting**	**mihi**	**or**	**"**	**Darwin**	**"**	**after**	**my**	**own**	**species**	**,**
作为	绝不	推杆	mihi	或者	"	达尔文	"	后	我的	自己的	物种	,

因为我从来不会在我的物种名称后加上“mihi”或“达尔文”这样的字眼。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌænə'tɒmɪk(ə)l]	[tekst]	['gɪvɪŋ]	[nəʊ]	['ɔːθəz]	-	[nems]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
and	**in**	**the**	**anatomical**	**text**	**giving**	**no**	**authors**	**'**	**names**	**at**	**all**	**,**
和	在	这	解剖学	文本	给予	不	作者	-	姓名	在	全部	,

而在这篇解剖学著作中，完全没有给出作者姓名。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌsɪstə'mætɪk]	[pɑːt]	[wɪl]	[sɜːv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[huː]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]
as	**the**	**systematic**	**Part**	**will**	**serve**	**for**	**those**	**who**	**want**	**to**	**know**	**the**	**History**
作为	这	系统	部分	将要	服务	为了	那些	WHO	想	到	知道	这	历史

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['spiːʃiːz]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	[ɪm'pɜːfɪktli]	[wɜːk]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	.	.	.
of	**a**	**species**	**as**	**far**	**as**	**I**	**can**	**imperfectly**	**work**	**it**	**out**	**.**	**.**	**.**
的	一个	物种	作为	远的	作为	我	能	不完美地	工作	它	出去	.	.	.

系统部分将为那些想要了解物种历史的人提供服务，尽管我在这方面的研究并不完美……

[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[tuː; tə]	[dʒeɪ]	.	[diː]	.	['hʊkə(r)]	.
CHARLES	**DARWIN**	**TO**	**J**	**.**	**D**	**.**	**HOOKER**	**.**
查尔斯	达尔文	到	J	.	D	.	妓女	.

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[	[ðə; ði]	[lɒdʒ]	,	['mɔːlvən]	,	[mɑːtʃ]	28th	,	-	.]
[	**The**	**Lodge**	**,**	**Malvern**	**,**	**March**	**28th**	**,**	**1849**	**.]**
[	这	小屋	,	马尔文	,	行进	28th	,	-	.]

[马尔文旅馆，1849年3月28日。]

[maɪ]	[dɪə(r)]	['hʊkə(r)]	,
My	**dear**	**Hooker**	**,**
我的	亲爱的	妓女	,

我亲爱的胡克，

[jɔː(r); jə(r)]	['letə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	13th	[ɒv; əv]	[ɒk'təʊbə(r)]	[hæz; həz]	[rɪ'meɪnd]	[ʌn'ɑːnsəd]	[tɪl]	[ðɪs]	[deɪ]	!
Your	**letter**	**of**	**the**	**13th**	**of**	**October**	**has**	**remained**	**unanswered**	**till**	**this**	**day**	**!**
你的	信	的	这	13th	的	十月	有	剩余	未解答	直到	这	天	!

您10月13日的来信至今仍未得到回复！

[wɒt]	[æn; ən]	[ʌn'greɪtf(ə)l]	[rɪ'tɜːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[wɪtʃ]	['ɪntrəstɪd]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	[mʌtʃ]	,
What	**an**	**ungrateful**	**return**	**for**	**a**	**letter**	**which**	**interested**	**me**	**so**	**much**	**,**
什么	一个	忘恩负义	返回	为了	一个	信	哪个	感兴趣的	我	所以	很多	,

我如此感兴趣的一封信，却得到了如此忘恩负义的回信。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[kən'teɪnd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ænd; ənd]	['kjʊəriəs]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	.
and	**which**	**contained**	**so**	**much**	**and**	**curious**	**information**	**.**
和	哪个	包含	所以	很多	和	好奇的	信息	.

其中包含了如此多有趣的信息。

[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bæd]	['wɪntə(r)]	.
But	**I**	**have**	**had**	**a**	**bad**	**winter**	**.**
但	我	有	有	一个	坏的	冬天	.

但我今年冬天过得很艰难。

[ɒn]	[ðə; ði]	13th	[ɒv; əv]	[nəʊ'vembə(r)]	,	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[dɪə(r)]	['fɑːðə(r)]	[daɪd] ，
On	**the**	**13th**	**of**	**November**	**,**	**my**	**poor**	**dear**	**father**	**died ,**
在	这	13th	的	十一月	,	我的	贫穷的	亲爱的	父亲	死亡 ,

11月13日，我可怜的父亲去世了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ə'bʌv] ['eɪti] - [θriː]
and no one who did not know him would believe that a man above eighty - three
和 不 一 WHO 做过 不是 知道 他 会 相信 那 一个 男人 多于 八十 - 三
[j'iəz] [əʊld][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [səʊ]['tendə(r)][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
years old could have retained so tender and affectionate a disposition ,
年 老的 可以 有 保留 所以 投标 和 亲热 一个 处置 ,

不认识他的人都不会相信，一个八十三岁高龄的老人还能保持如此温柔慈祥的性情。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][sə'gæsəti] [ʌn'klaʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
with all his sagacity unclouded to the last .
和 全部 他的 睿智 晴朗无云 到 这 最后的 .

他始终保持着清醒的头脑，直到最后一刻。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [səʊ] [ʌn'wel] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] ,
I was at the time so unwell , that I was unable to travel ,
我 曾是 在 这 时间 所以 不适 , 那 我 曾是 无法 到 旅行 ,

当时我身体非常不舒服，无法出行。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] ['mɪzəri] .
which added to my misery .
哪个 额外 到 我的 苦难 .

这更加剧了我的痛苦。

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [ðɪs] ['wɪntə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [bæd] [ɪ'nʌf] . . . [ænd; ənd][maɪ] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [bɪ'gæn]
Indeed , all this winter I have been bad enough . . . and my nervous system began
的确 , 全部 这 冬天 我 有 到过 坏的 足够的 . . . 和 我的 紧张的 系统 开始
[tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] ,
to be affected ,
到 是 做作的 ,

的确，整个冬天我的状态都很糟糕……我的神经系统开始受到影响。

[səʊ] [ðæt] [maɪ][hændz] ['trembld] , [ænd; ənd] [hed] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['swɪmɪŋ] .
so that my hands trembled , and head was often swimming .
所以 那 我的 双手 颤抖 , 和 头 曾是 经常 游泳 .

于是我的双手颤抖，头也常常晕眩。

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wʌn] [deɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [θriː] ,
I was not able to do anything one day out of three ,
我 曾是 不是 有能力的 到 做 任何事物 一 天 出去 的 三 ,

三天里有一天我什么都做不了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [dɪ'spɪrɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and was altogether too dispirited to write to you ,
和 曾是 共 也 颓废 到 写 到 你 ,

我当时情绪非常低落，根本没心情给你写信。

[ɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] .
or to do anything but what I was compelled .
或者 到 做 任何事物 但 什么 我 曾是 被迫 .

或者做任何事，除了我被迫做的事。

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['ræpɪdli]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɔːl] [fleʃ] .
I thought I was rapidly going the way of all flesh .
我 想法 我 曾是 快速 去 这 方式 的 全部 肉 .

我当时以为自己正迅速走向死亡，如同所有血肉之躯。

['hævɪŋ] [hɜːd] , [ˌæksɪ'dentəli] , [ɒv; əv] [tuː] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm]
Having heard , accidentally , of two persons who had received much benefit from
拥有 听到 , 偶然 , 的 二 人 WHO 有 已收到 很多 益处 从
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [kjʊə(r)] ,
the water - cure ,
这 水 - 治愈 ,

偶然间听说有两个人从水疗法中受益匪浅，

[ai] [gɒt] ['dɑːktər; draɪv] . ['gʌliz] [bʊk] , [ænd; ənd] [meɪd] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst]

I got Dr . Gully's book , and made further enquiries , and at last

我 得到 博士 . 沟壑 书 , 和 制成 更远 查询 , 和 在 最后的

['stɑːtɪd] [hɪə(r)] ,

started here ,

开始 这里 ,

我买了古利博士的书，做了进一步的研究，最终从这里开始。

[wɪð] [waɪf] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['sɜːvənts] .

with wife , children , and all our servants .

和 妻子 , 孩子们 , 和 全部 我们的 仆人 .

妻子、孩子和所有佣人都在。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ə; eɪ]

We have taken a house for two months , and have been here a

我们 有 已采取 一个 房子 为了 二 几个月 , 和 有 到过 这里 一个

['fɔːtnaɪt] .

fortnight .

两星期 .

我们租了一套房子，租期两个月，现在已经住了两周了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɒŋgə(r)] . . .

I am already a little stronger . . .

我 是 已经 一个 小的 更强 . . .

我已经感觉好多了……

['dɑːktər; draɪv] . ['gʌli] [fiːlz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌem 'iː] [gʊd] ,

Dr . Gully feels pretty sure he can do me good ,

博士 . 沟壑 感觉 漂亮的 当然 他 能 做 我 好的 ,

古利医生很有把握能帮到我，

[wɪtʃ] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['dɑːktərz] [kʊd; kəd] [nɒt] . . . [ai] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] -

which most certainly the regular doctors could not . . . I feel certain that the water -

哪个 最多 当然 这 常规的 医生 可以 不是 . . . 我 感觉 肯定 那 这 水 -

[kjʊə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwækəri] .

cure is no quackery .

治愈 是 不 庸医 .

这是正规医生肯定无法做到的……我确信水疗法绝非庸医之术。

[haʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [daʊn] [wɪð] ['renəveɪtɪd] [helθ] ,

How I shall enjoy getting back to Down with renovated health ,

如何 我 将 享受 获得 后退 到 向下 和 翻新 健康 ,

我多么期待恢复健康后重返唐恩镇！

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['bɑːnək(ə)lz] .

if such is to be my good fortune , and resuming the beloved Barnacles .

如果 这样的 是 到 是 我的 好的 财富 , 和 恢复 这 心爱 藤壶 .

如果这就是我的好运，让我能够重拾我挚爱的藤壶乐队。

[naʊ] [ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['neglɪdʒəns] [ɪn] [nɒt] ['hævɪŋ] ['suːnə(r)]

Now I hope that you will forgive me for my negligence in not having sooner

现在 我 希望 那 你 将要 原谅 我 为了 我的 疏忽 在 不是 拥有 很快

['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] .

answered your letter .

回答 你的 信 .

现在，我希望您能原谅我的疏忽，没有早些回复您的来信。

[ai][wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] [sketʃ] [juː; jʊ] [gɪv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tendɪd] [grænd]

I was uncommonly interested by the sketch you give of your intended grand

我 曾是 不寻常地 感兴趣的 经过 这 草图 你 给 的 你的 故意的 盛大

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition ,

远征 ,

我对您描绘的宏伟探险计划非常感兴趣。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

from which I suppose you will soon be returning .

从 哪个 我 认为 你 将要 很快 是 返回 .

我想你很快就会从那里回来。

[haʊ] ['ɜːnɪstli] [ai] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ɪn] ['evri] [wei] [sək'sesf(ə)l] . . .

How earnestly I hope that it may prove in every way successful . . .

如何 切实 我 希望 那 它 可能 证明 在 每一个 方式 成功的 . . .

我衷心希望它能在各方面都取得成功……

[[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [kjʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] ['mɔːlvən] [hiː; hi]

[When my father was at the Water - cure Establishment at Malvern he

[什么时候 我的 父亲 曾是 在 这 水 - 治愈 建立 在 马尔文 他

[wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [kleə'vɔɪəns] ,

was brought into contact with clairvoyance ,

曾是 带来 进入 接触 和 千里眼 ,

[我父亲在马尔文的水疗养院时，接触到了通灵术，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][fɒks] ,

of which he writes in the following extract from a letter to Fox ,

的 哪个 他 写 在 这 下列的 提炼 从 一个 信 到 狐狸 ,

[sep'tembə(r)] , - .

September , 1850 .

九月 , - .

他在 1850 年 9 月写给福克斯的一封信中，在以下摘录中写道。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌhəʊmi'ɒpəθi; ˌhɒmi'ɒpəθi] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][mɔː(r)]

" You speak about Homoeopathy , which is a subject which makes me more

" 你 说话 关于 顺势疗法 , 哪个 是 一个 主题 哪个 制作 我 更多的

[rɒθ] , ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [dʌz] [kleə'vɔɪəns] .

wrath , even than does Clairvoyance .

愤怒 , 甚至 比 做 千里眼 .

“你谈论顺势疗法，这个话题比通灵术更让我愤怒。”

[kleə'vɔɪəns] [səʊ][træn'send, trɑːn-] [bɪ'liːf] , [ðæt] [wʌnz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fæk(ə)ltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv]

Clairvoyance so transcends belief , that one's ordinary faculties are put out of

千里眼 所以 超越 信仰 , 那 一个人的 普通的 学院 是 放 出去 的

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the question ,

这 问题 ,

透视能力如此超乎想象，以至于人的常识根本无法理解。

[bʌt; bət][ɪn][ˌhəʊmi'ɒpəθi; ˌhɒmi'ɒpəθi] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] ['kɒmən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

but in homoeopathy common sense and common observation come into play ,

但 在 顺势疗法 常见的 感觉 和 常见的 观察 来 进入 玩 ,

但在顺势疗法中，常识和观察力发挥了作用。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ðiːz] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɒgz] , [ɪf] [ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['dəʊsɪz][hæv; həv] ['eni]

and both these must go to the dogs , if the infinitesimal doses have any

和 两个都 这些 必须 去 到 这 狗 , 如果 这 无穷小 剂量 有 任何

[ɪ'fekt] [wɒt'evə(r)] .

effect whatever .

影响 任何 .

如果这些微量剂量有任何效果，那么这两者都将走向毁灭。

[haʊ] [truː] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [baɪ] [kɛ'tɛlɛt] ,
How true is a remark I saw the other day by Quetelet ,
如何 真的 是 一个 评论 我 锯 这 其他 天 经过 凯特勒 ，

我前几天看到凯特莱的一句话，真是至理名言。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['kjʊərətɪv] ['prəʊsesɪz] , [vɪz] . ,
in respect to evidence of curative processes , viz . ,
在 尊重 到 证据 的 治疗 流程 ， 即 . ，

关于治愈过程的证据，即：

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ɪn] [dɪ'ziːz] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] ,
that no one knows in disease what is the simple result of nothing being done ,
那 不 一 知道 在 疾病 什么 是 这 简单的 结果 的 没有什么 存在 完毕 ，

对于疾病而言，没有人知道不采取任何措施的直接后果是什么。

[æz; əz][ə; eɪ] ['stændəd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ˌhəʊmi'ɒpəθi; ˌhɒmi'ɒpəθi] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ]
as a standard with which to compare homoeopathy , and all other such
作为 一个 标准 和 哪个 到 比较 顺势疗法 ， 和 全部 其他 这样的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

作为比较顺势疗法及所有其他类似疗法的标准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [flɔː] , [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] , [ɪn][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['gʌli] ,
It is a sad flaw , I cannot but think , in my beloved Dr . Gully ,
它 是 一个 伤心 缺陷 ， 我 不能 但 思考 ， 在 我的 心爱 博士 . 沟壑 ，

我不得不认为，这是我敬爱的古利医生身上一个令人惋惜的缺陷。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
that he believes in everything .
那 他 相信 在 一切 .

他相信一切。

[wen] [mɪs] - - [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kleə'vɔɪənt] [gɜːl][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ɪn'tɜːn(ə)l]
When Miss - - was very ill , he had a clairvoyant girl to report on internal
什么时候 错过 - - 曾是 非常 患病的 ， 他 有 一个 通灵者 女孩 到 报告 在 内部的
['tʃeɪndʒɪz] ,
changes ,
变化 ，

当小姐病得很重时，他找了一位有通灵能力的女孩来汇报她身体内部的变化。

[ə; eɪ] ['mesmərɪst] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] - - [æn; ən] [ˌhəʊmɪ'ɒpəθɪst] , [vɪz] .
a mesmerist to put her to sleep - - an homoeopathist , viz .
一个 催眠师 到 放 她 到 睡觉 - - 一个 顺势疗法 ， 即 .

请催眠师让她入睡——顺势疗法医生，即

['dɑːktər; draɪv] . - - , [ænd; ənd] [hɪm'self] [æz; əz] [haɪ'drɒpəθɪst] !
Dr . - - , and himself as hydropathist !
博士 . - - ， 和 他自己 作为 水疗法师 ！

——博士，以及他自己作为水疗师的身份！

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [rɪ'kʌvəd] .
and the girl recovered .
和 这 女孩 恢复 .

女孩康复了。

" [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['letə(r)][tuː; tə][fɒks] ([dɪ'sembə(r)] ,
" A passage out of an earlier letter to Fox (December ,
" 一个 通道 出去 的 一个 早些时候 信 到 狐狸 （ 十二月 ，

“摘自之前写给福克斯的一封信（12月），

-) [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['skeptɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['mezmərɪzəm] : " [wɪð]
1884) shows that he was equally sceptical on the subject of mesmerism : " With
-) 演出 那 他 曾是 同样地 怀疑论者 在 这 主题 的 催眠术 : " 和
[rɪ'spekt] [tuː; tə]['mezmərɪzəm] ,
respect to mesmerism ,
尊重 到 催眠术 ,

1884 年）表明他对催眠术同样持怀疑态度：“关于催眠术，

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [fækts][ɔː(r)][teɪlz; 'teɪliːz] . . [ai][hæv; həv][dʒʌst]
the whole country resounds with wonderful facts or tales . . I have just
这 所有的 国家 回响 和 精彩的 事实 或者 故事 . . 我 有 只是
[hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
heard of a child ,
听到 的 一个 孩子 ,

全国各地都充满了奇妙的事实或故事……我刚刚听说了一个孩子的故事，

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ([huːz] ['peərənts][ænd; ənd][self][ai] [wel] [njuː]) [m'ɛsməɹˌaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]
three or four years old (whose parents and self I well knew) mesmerised by his
三 或者 四 年 老的 (谁 父母 和 自己 我 出色地 知道) 着迷 经过 他的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

三四岁（我非常了解他的父母和他本人）被他的父亲深深吸引，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['stægəd] [ˌem 'iː] .
which is the first fact which has staggered me .
哪个 是 这 第一的 事实 哪个 有 交错 我 .

这是第一个让我震惊的事实。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [bɪ'liːv] ['fʊli] [tɪl] [ai] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm] [gʊd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ([æz; əz]
I shall not believe fully till I see or hear from good evidence of animals (as
我 将 不是 相信 完全 直到 我 看 或者 听到 从 好的 证据 的 动物 (作为
[hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] [ɪz]['pɒsəb(ə)l]) [nɒt] [drʌgd] ,
has been stated is possible) not drugged ,
有 到过 声明 是 可能的) 不是 吸毒 ,

在我亲眼看到或亲耳听到确凿证据证明动物（正如之前所说，这是有可能的）没有被注射药物之前，我不会完全相信。

['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə]['stjuːpə(r)] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [wʊd] [nɒt] [pruːv] ['mezmərɪzəm] [fɔːls] ;
being put to stupor ; of course the impossibility would not prove mesmerism false ;
存在 放 到 昏迷 ; 的 课程 这 不可能 会 不是 证明 催眠术 错误的 ;

被催眠至昏迷状态；当然，这种不可能的情况并不能证明催眠术是错误的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][klɪə(r)] [ɪkspɛrəmɛntəm] ['kruːsis] ,
but it is the only clear experimentum crucis ,
但 它 是 这 仅有的 清除 实验 十字架 ,

但这却是唯一明确的试金石。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ˌsɪstə'mætɪkli] [traɪd] .
and I am astonished it has not been systematically tried .
和 我 是 惊讶 它 有 不是 到过 系统地 尝试 .

令我惊讶的是，竟然没有人系统地尝试过这种方法。

[ɪf] ['mezmərɪzəm][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['saɪəns] ,
If mesmerism was investigated , like a science ,
如果 催眠术 曾是 调查 , 喜欢 一个 科学 ,

如果像科学一样研究催眠术，

[ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [left] [tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,
this could not have been left till the present day to be DONE SATISFACTORILY ,
这 可以 不是 有 到过 左边 直到 这 展示 天 到 是 完毕 令人满意地 ,

这件事不可能拖到今天才圆满完成。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [aɪ] [bɪˈliːv] [left] .
as it has been I believe left .
作为 它 有 到过 我 相信 左边 .

我认为它一直都是左边的。

[kiːp] [sʌm; səm][kæts] [jɔːˈself] , [ænd; ənd][duː; də][get][sʌm; səm][ˈmɛzməˌraɪzər][tuː; tə] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Keep some cats yourself , and do get some mesmeriser to attempt it .
保持 一些 猫 你自己 , 和 做 得到 一些 催眠器 到 试图 它 .

你自己也养几只猫，然后找个催眠师试试看。

[wʌn] [mæn][təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪkˈsperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][məʊst]
One man told me he had succeeded , but his experiments were most
一 男人 讲述 我 他 有 成功了 , 但 他的 实验 是 最多
[veɪg] ,
vague ,
模糊的 ,

有人告诉我他成功了，但他的实验描述非常模糊。

[ænd; ənd][æz; əz][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [sed] [kæts][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˈiːzəli] [dʌn]
and as was likely from a man who said cats were more easily done
和 作为 曾是 可能 从 一个 男人 WHO 说 猫 是 更多的 容易地 完毕
[ðæn; ðən][ˈʌðə(r)] [ˈænɪmlz] ,
than other animals ,
比 其他 动物 ,

而这很可能出自一位曾说过猫比其他动物更容易被捕获的人之口。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪˈlektrɪk(ə)l] ! "]
because they were so electrical ! "]
因为 他们 是 所以 电气 ! "]

因为它们太有活力了！

[tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [tuː; tə][siː] . [ˈlaɪəl] .
CHARLES DARWIN TO C . LYELL .
查尔斯 达尔文 到 C . 莱尔 .

查尔斯·达尔文致C·莱尔。

[daʊn] , [dɪˈsembə(r)] 4th [-] .
Down , December 4th [1849] .
向下 , 十二月 4th [-] .

唐恩，1849 年 12 月 4 日。

[maɪ][dɪə(r)] [ˈlaɪəl] ,
My dear Lyell ,
我的 亲爱的 莱尔 ,

我亲爱的莱尔，

[ðɪs] [ˈletə(r)] [rɪˈkwaɪəz] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [frɒm; frəm] [ɪɡˈzjuːbərəns] [ɒv; əv][ˈvænəti] .
This letter requires no answer , and I write from exuberance of vanity .
这 信 需要 不 回答 , 和 我 写 从 热情洋溢 的 虚荣 .

这封信无需回复，我写这封信纯粹是出于虚荣心。

[ˈdeɪnə][hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [dʒiˈɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
Dana has sent me the Geology of the United States Expedition ,
达娜 有 发送 我 这 地质学 的 这 团结的 各州 远征 ,

达娜寄给我一份美国地质考察报告。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ðə; ði] [ˈkɒrəl] [pɑːt] .
and I have just read the Coral part .
和 我 有 只是 读 这 珊瑚 部分 .

我刚刚读完了珊瑚那部分。

[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [spiːtʃ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][maɪ] [əʊn] ['ækjərəsi] ! !
To begin with a modest speech , I AM ASTONISHED AT MY OWN ACCURACY ! !
到 开始 和 一个 谦虚的 演讲 ，我 是 惊讶 在 我的 自己的 准确性 ！！

首先，我谦虚地表示，我对自己的准确度感到惊讶！！

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌriː'raɪt] [naʊ] [maɪ] ['kɒrəl] [bʊk] [ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['sentəns] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
If I were to rewrite now my Coral book there is hardly a sentence I should
如果 我 是 到 改写 现在 我的 珊瑚 书 那里 是 几乎 一个 句子 我 应该
[hæv; həv][tuː; tə]['ɔːltə(r)] ,
have to alter ,
有 到 改变 ，

如果现在让我重写我的珊瑚主题书籍，几乎没有一句话需要修改。

[ɪk'sept] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'trɪbjuːtɪd] [mɔː(r)] [ɪ'fekt] [tuː; tə]['riːs(ə)nt][vɒl'kænɪk]['ækʃ(ə)n][ɪn]
except that I ought to have attributed more effect to recent volcanic action in
除了 那 我 应该 到 有 归因于 更多的 影响 到 最近的 火山 行动 在
['tʃekɪŋ] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv]['kɒrəl] .
checking growth of coral .
检查 生长 的 珊瑚 .

但我应该把近期火山活动对抑制珊瑚生长的影响归因于更大的因素。

[wen] [ai] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒn]
When I say all this I ought to add that the CONSEQUENCES of the theory on
什么时候 我 说 全部 这 我 应该 到 添加 那 这 结果 的 这 理论 在
['eəriəz][ɒv; əv][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['tʃæptə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
areas of subsidence are treated in a separate chapter to which I have
区域 的 地面沉降 是 治疗 在 一个 分离 章 到 哪个 我 有
[nɒt] [kʌm] ,
not come ,
不是 来 ，

当我说这些的时候，我应该补充一点，关于地面沉降区域的理论后果，将在单独的章节中进行讨论，我还没有涉及这部分内容。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] , [ai] [sə'spekt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['dɪfə(r)][mɔː(r)] .
and in this , I suspect , we shall differ more .
和 在 这 ，我 怀疑 ， 我们 将 不同 更多的 .

我怀疑，在这一点上，我们的分歧会更大。

['deɪnə] [tɔːks] [ɒv; əv] [ə'ɡriːɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['θɪəri] [ɪn] [məʊst] [pɔɪnts] ;
Dana talks of agreeing with my theory IN MOST POINTS ;
达娜 会谈 的 同意 和 我的 理论 在 最多 积分 ;

达娜表示，她基本上同意我的理论；

[ai][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [nɒt] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['difəz] .
I can find out not one in which he differs .
我 能 寻找 出去 不是 一 在 哪个 他 不同 .

我找不到任何他持不同意见的地方。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ɒv; əv] ['kɒrəl] [riːfs] [ðæn; ðən][ai][dɪd] ,
Considering how infinitely more he saw of Coral Reefs than I did ,
考虑 如何 无限地 更多的 他 锯 的 珊瑚 珊瑚礁 比 我 做过 ，

考虑到他看到的珊瑚礁比我多得多，

[ðɪs] [ɪz] ['wʌndəfəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
this is wonderfully satisfactory to me .
这 是 太棒了 令人满意的 到 我 .

这让我非常满意。

[hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː][məʊst] ['kɜːtiəsli] .
He treats me most courteously .
他 款待 我 最多 礼貌地 .

他待我非常有礼貌。

[ðeə(r)] [naʊ] , [maɪ]['vænəti][ɪz] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] . . .
There now , my vanity is pretty well satisfied . . .
那里 现在 , 我的 虚荣 是 漂亮的 出色地 使满意 . . .

现在，我的虚荣心得到了很好的满足……

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

['mɔːlvən] , ['eɪprəl] 9th , - .
Malvern , April 9th , 1849 .
马尔文 , 四月 9th , - .

马尔文，1849年4月9日。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['pəʊstɪŋ] [maɪ][lɑːst] ['letə(r)] ([ai] [θɪŋk] [ɒn] 23rd [ɒv; əv] [mɑːtʃ]) ,
The very next morning after posting my last letter (I think on 23rd of March) ,
这 非常 下一个 早晨 后 发帖 我的 最后的 信 (我 思考 在 23rd 的 行进) ,

在我寄出最后一封信的第二天早上（我想应该是3月23日），

[ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] - [ænd; ənd][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['lɛtəz] ;
I received your two interesting gossipaceous and geological letters ;
我 已收到 你的 二 有趣的 - 和 地质 信件 ;

我收到了你两封内容有趣、涉及八卦和地质方面的信件；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ai][hæv; həv] [sɪns] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð] ['laɪəl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] .
and the latter I have since exchanged with Lyell for his .
和 这 后者 我 有 自从 交换 和 莱尔 为了 他的 .

后者我已经和莱尔交换了他的。

[ai] [wɪl] [raɪt] [hɪgəlti] - [pɪgəlti] [dʒʌst][æz; əz]['sʌbdʒɪkts][ə'kɜː(r)] .
I will write higglety - pigglety just as subjects occur .
我 将要 写 希格利蒂 - 皮格利蒂 只是 作为 主题 发生 .

我会根据遇到的主题随意写作。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɪn][ðə; ði] - [ˌæθə'niːəm] , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['spɪrɪt] ;
I saw the Review in the ' Athenaeum , ' it was written in an ill - natured spirit ;
我 锯 这 审查 在 这 - 雅典娜神庙 , - 它 曾是 书面 在 一个 患病的 - 自然 精神 ;

我在《雅典娜神庙》杂志上看到了那篇评论，写得非常刻薄；

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['vaɪrəs] [kən'sistid] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['nɒv(ə)lti] [ɪ'nʌf] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
but the whole virus consisted in saying that there was not novelty enough in your remarks for publication .
但 这 所有的 病毒 由……组成 在 说 那 那里 曾是 不是 新奇 足够的 在 你的 评论 为了 发布 .

但整个病毒的本质在于，它认为你的言论缺乏新意，不值得发表。

[nəʊ][wʌn] , ['naʊədeɪz] , [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vjuːz] .
No one , nowadays , cares for reviews .
不 一 , 如今 , 关心 为了 评论 .

现在没人关心评论了。

[ai] [meɪ] [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ]['dʒɜːn(ə)l] [gɒt] [sʌm; səm] ['riːəl] [gʊd] [ə'bjuːs] , " [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , "

I may just mention that my Journal got some REAL GOOD abuse , " presumption , "

我 可能 只是 提到 那 我的 杂志 得到 一些 真实的 好的 虐待 , " 假定 , "

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc . ,

ETC . ,

我只想提一下，我的日记遭到了一些非常严重的“谩骂”、“臆测”等等。

- - [endid] [wɪð] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ə'pɪəd] " [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði][skræps][ænd; ənd]

- - ended with saying that the volume appeared " made up of the scraps and

- - 结束 和 说 那 这 体积 出现 " 制成 向上 的 这 碎屑 和

['rʌbɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [pɔːt'fəʊliəʊ] .

rubbish of the author's portfolio .

垃圾 的 这 作者的 文件夹 .

最后，作者说这本书“似乎是由作者作品集中的碎片和垃圾组成的”。

" [ai][məʊst]['truːli]['entə(r)]['ɪntuː] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

" I most truly enter into what you say ,

" 我 最多 真的 进入 进入 什么 你 说 ,

我完全理解你的意思，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][keə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

and quite believe you that you care only for the review with respect to

和 相当 相信 你 那 你 关心 仅有的 为了 这 审查 和 尊重 到

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ;

your father ;

你的 父亲 ;

我完全相信你只关心你父亲的评价；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ə'ləʊn] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

and that this ALONE would make you like to see extracts from your

和 那 这 独自的 会 制作 你 喜欢 到 看 提取物 从 你的

['lɛtəz] [mɔː(r)] ['prɒpəli] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .

letters more properly noticed in this same periodical .

信件 更多的 适当地 注意到 在 这 相同的 期刊 .

仅凭这一点，您就应该希望看到您的信件摘录能在同一期刊上得到更恰当的刊登。

[ai][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ['weðə(r)] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I have considered to the very best of my judgment whether any portion of

我 有 经过考虑的 到 这 非常 最好的 的 我的 判断 无论 任何 部分 的

[jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ˌæθə'niːəm] - ([ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

your present letters are adapted for the ' Athenaeum ' (in which I have

你的 展示 信件 是 改编 为了 这 - 雅典娜神庙 - (在 哪个 我 有

[nəʊ] ['ɪntrəst] ;

no interest ;

不 兴趣 ;

我已尽我所能地考虑过，你目前的信件中是否有任何部分适合发表在《雅典娜神庙》（我对此不感兴趣；

[ðə; ði] [biːsts] [nɒt] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪst] [maɪ] [θriː] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [sent]

the beasts not having even NOTICED my three geological volumes which I had sent

这 野兽 不是 拥有 甚至 注意到 我的 三 地质 卷 哪个 我 有 发送

[tuː; tə][ðem; ðəm]) ,

to them) ,

到 他们) ,

这些野兽甚至都没有注意到我寄给他们的三卷地质学著作），

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə][send] [ðem; ðəm] .

and I have come to the conclusion it is better not to send them .

和 我 有 来 到 这 结论 它 是 更好的 不是 到 发送 他们 .

我最终得出结论，最好不要寄出去。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [tʊk] [peɪnz] [ænd; ənd]
I feel sure , considering all the circumstances , that without you took pains and
我 感觉 当然 , 考虑 全部 这 情况 , 那 没有 你 采取 疼痛 和
[rəʊt] [wɪð] [keə(r)] ,
wrote WITH CARE ,
写道 和 关心 ,

考虑到所有情况，我确信，如果没有你费心费力地认真撰写，这本书肯定无法出版。

[ə; eɪ] [kən'denst] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [sketʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['trævlz] ,
a condensed and finished sketch of some striking feature in your travels ,
一个 浓缩版 和 完成的 草图 的 一些 引人注目 特征 在 你的 旅行 ,

一幅浓缩而完整的素描，描绘你旅途中某个令人印象深刻的景物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [send] ['eniθɪŋ] .
it is better not to send anything .
它 是 更好的 不是 到 发送 任何事物 .

最好什么都不要发。

[ðiːz] [tuː] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['rɑːðə(r)] [tuː] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ˌæθə'niːəm] , -
These two letters are , moreover , rather too geological for the ' Athenaeum , '
这些 二 信件 是 , 而且 , 相当 也 地质 为了 这 - 雅典娜神庙 , -
[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [rɪ'kwaɪə(r)] ['wʊdkʌt] .
and almost require woodcuts .
和 几乎 要求 木刻 .

此外，这两封信的内容对于《雅典娜神庙》来说过于地质学化，几乎需要用木刻版画来呈现。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] ['diːteɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
On the other hand , there are hardly enough details for a communication to
在 这 其他 手 , 那里 是 几乎 足够的 细节 为了 一个 沟通 到
[ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] .
the Geological Society .
这 地质 社会 .

另一方面，细节信息不足以向地质学会提交报告。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [daʊt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fækts] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɪntrəst]
I have not the SMALLEST DOUBT that your facts are of the highest interest
我 有 不是 这 最小 怀疑 那 你的 事实 是 的 这 最高 兴趣
[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['gleɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhimə'leiə] ;
with regard to glacial action in the Himalaya ;
和 看待 到 冰川 行动 在 这 喜马拉雅山脉 ;

我毫不怀疑，您提供的事实对于研究喜马拉雅山的冰川作用具有极其重要的意义；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [bəʊθ] ['laɪəl] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]
but it struck both Lyell and myself that your evidence ought to have been
但 它 击 两个都 莱尔 和 我 那 你的 证据 应该 到 有 到过
['gɪv(ə)n] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] . . .
given more distinctly . . .
给定 更多的 明显地 . . .

但我和莱尔都觉得，你提供的证据应该更清晰一些……

[ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [səʊ] ['leɪtli] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [maɪ'self] ;
I have written so lately that I have nothing to say about myself ;
我 有 书面 所以 最近 那 我 有 没有什么 到 说 关于 我 ;

最近我写了很多东西，以至于没什么可说的了；

[maɪ] [helθ] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [kruː'seɪd] [ə'genst] " ['miːhiː] " [ænd; ənd] " ['nəʊbɪz] ,
my health prevented me going on with a crusade against " mihi " and " nobis ,
我的 健康 阻止 我 去 在 和 一个 运动 反对 " mihi " 和 " 我们 ,

我的健康状况使我无法继续开展反对“mihi”和“nobis”的运动，

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɔːn] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] .
" of which you warn me of the dangers .
" 的 哪个 你 警告 我 的 这 危险 .

你警告过我其中的危险。

[ai] [ʃəʊd] [maɪ]['peɪpə(r)][tuː; tə] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['nætʃərəlɪst] ,
I showed my paper to three or four Naturalists ,
我 显示 我的 纸 到 三 或者 四 自然学家 ,

我把论文拿给三四位博物学家看了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] : [wɪð] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] ,
and they all agreed with me to a certain extent : with health and vigour ,
和 他们 全部 同意 和 我 到 一个 肯定 程度 : 和 健康 和 活力 ,

他们在某种程度上都同意我的看法：身体健康，精力充沛。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [waɪt] ['feðə(r)] , [[ænd; ənd]] [wɪð] [eɪd][ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]
I would not have shown a white feather , [and] with aid of half - a - dozen
我 会 不是 有 所示 一个 白色的 羽毛 , [和] 和 援助 的 一半 - 一个 - 打
['riːəli] [gʊd] ['nætʃərəlɪst] ,
really good Naturalists ,
真的 好的 自然学家 ,

我原本不会展示一根白羽毛，而且，在六位非常优秀的博物学家的帮助下，

[ai] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ]
I believe something might have been done against the miserable and degrading
我 相信 某物 可能 有 到过 完毕 反对 这 悲惨的 和 降级
['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['spiːʃiːz] ['neɪmɪŋ] .
passion of mere species naming .
热情 的 仅仅 物种 命名 .

我认为应该采取一些措施来制止这种可悲且有辱人格的物种命名热潮。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [wɒt] " [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['pəʊltri] " [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð]
In your letter you wonder what " Ornamental Poultry " has to do with
在 你的 信 你 想知道 什么 " 装饰 家禽 " 有 到 做 和
['bɑːnək(ə)lz] ;
Barnacles ;
藤壶 ;

你在信中想知道“观赏家禽”与藤壶有什么关系；

[bʌt; bət][duː; də][nɒt]['flætə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [jet] [lɪv; laɪv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['bɑːnək(ə)lz] ,
but do not flatter yourself that I shall not yet live to finish the Barnacles ,
但 做 不是 奉承 你自己 那 我 将 不是 然而 居住 到 结束 这 藤壶 ,

但别自以为是地认为我活不到完成《藤壶》这部作品的那一天。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,
and then make a fool of myself on the subject of species ,
和 然后 制作 一个 傻子 的 我 在 这 主题 的 物种 ,

然后，我在物种问题上出丑了。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hed] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['pəʊltri] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . . .
under which head ornamental Poultry are very interesting . . .
在下面 哪个 头 装饰 家禽 是 非常 有趣的 . . .

观赏家禽非常有趣……

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][siː] . ['laɪəl] .
CHARLES DARWIN TO C . LYELL .
查尔斯 达尔文 到 C . 莱尔 .

查尔斯·达尔文致C·莱尔。

[ðə; ði] [lɒdʒ] , ['mɔːlvən] [[dʒuːn] , -] .
The Lodge , Malvern [June , 1849] .
这 小屋 , 马尔文 [六月 , -] .

马尔文旅馆 [1849 年 6 月]。

. . . [ai][hæv; həv][ɡɒt][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] (- [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . -) ,
. . . I have got your book (' A Second Visit to the United States . ') ,
. . . 我 有 得到 你的 书 (- 一个 第二 访问 到 这 团结的 各州 . -) ,

我收到了你的书（《第二次美国之旅》）。

[ænd; ənd][hæv; həv] [riːd] [ɔːl][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] (
and have read all the first and a small part of the second volume (
和 有 读 全部 这 第一的 和 一个 小的 部分 的 这 第二 体积 (
['riːdɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [wɜːk] [ə'laʊd] [hɪə(r)]) ,
reading is the hardest work allowed here) ,
阅读 是 这 最难 工作 允许 这里) ,

我已经读完了第一卷的全部内容和第二卷的一小部分（在这里，阅读是最难的工作），

[ænd; ənd] ['ɡreɪtli] [ai][hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and greatly I have been interested by it .
和 非常 我 有 到过 感兴趣的 经过 它 .

我对此非常感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['jæŋki] .
It makes me long to be a Yankee .
它 制作 我 长的 到 是 一个 扬基 .

这让我很想成为一名洋基队球员。

[iː] . [dɪ'zaɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] " [ɡləut] " ['əʊvə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
E . desires me to say that she quite " gloated " over the truth of your
E . 欲望 我 到 说 那 她 相当 " 沾沾自喜 " 超过 这 真相 的 你的
[rɪ'mɑːrks] [ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['prəʊɡres] . . . [ai] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪs'ɡʌst] [sʌm; səm][ɒv; əv]
remarks on religious progress . . . I delight to think how you will disgust some of
评论 在 宗教 进步 . . . 我 喜 到 思考 如何 你 将要 厌恶 一些 的
[ðə; ði] ['bɪɡət] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɒnz] .
the bigots and educational dons .
这 偏执狂 和 教育 唐斯 .

E. 希望我转达她对你关于宗教进步的言论感到非常“沾沾自喜”……我很高兴地想到你会如何让一些顽固不化的宗教狂热分子和教育界的权威人士感到厌恶。

[æz; əz] [jet] [ðeə(r)][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [mʌtʃ] [dʒi'ɒlədʒi] [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
As yet there has not been MUCH Geology or Natural History ,
作为 然而 那里 有 不是 到过 很多 地质学 或者 自然的 历史 ,

目前为止，地质学或自然史方面的研究还不多。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] .
for which I hope you feel a little ashamed .
为了 哪个 我 希望 你 感觉 一个 小的 羞愧 .

为此，我希望你感到一丝羞愧。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ɔːl]['səʊʃ(ə)l]['sʌbdʒɪkts] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Your remarks on all social subjects strike me as worthy of the author of
你的 评论 在 全部 社会的 主题 罢工 我 作为 值得 的 这 作者 的
[ðə; ði] - ['prɪnsəp(ə)lz] . -
the ' Principles . '
这 - 原则 . -

你对所有社会问题的见解，在我看来，堪比《原则》的作者。

[ænd; ənd] [jet] ([ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['predʒədɪs][ænd; ənd] [praɪd]) [ɪf] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]
And yet (I know it is prejudice and pride) if I had written the Principles
和 然而 (我 知道 它 是 偏见 和 自豪) 如果 我 有 书面 这 原则
,
,
,

然而（我知道这是偏见和傲慢），如果这些原则是我写的，

[ai]	['nevə(r)]	[wʊd]	[hæv; həv]	['rɪt(ə)n]	['eni]	['trævlz]	;
I	**never**	**would**	**have**	**written**	**any**	**travels**	**;**
我	绝不	会	有	书面	任何	旅行	；

我原本根本不会写任何游记；

[bʌt; bət]	[ai]	[bɪ'liːv]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[mɔː(r)]	['dʒeləs]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[ænd; ənd]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
but	**I**	**believe**	**I**	**am**	**more**	**jealous**	**about**	**the**	**honour**	**and**	**glory**	**of**	**the**
但	我	相信	我	是	更多的	嫉妒的	关于	这	荣誉	和	荣耀	的	这

['prɪnsəp(ə)lz]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[jɔː'self]	.	.	.
Principles	**than**	**you**	**are**	**yourself**	**.**	**.**	**.**
原则	比	你	是	你自己	.	.	.

但我相信，我对原则的荣誉和荣耀的渴望，比你还要强烈……

[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[tuː; tə]	[siː]	.	['laɪəl]	.
CHARLES	**DARWIN**	**TO**	**C**	**.**	**LYELL**	**.**
查尔斯	达尔文	到	C	.	莱尔	.

查尔斯·达尔文致C·莱尔。

[sep'tembə(r)]	14th	,	-	.
September	**14th**	**,**	**1849**	**.**
九月	14th	,	-	.

1849年9月14日。

.	.	.	[ai]	[gəʊ]	[ɒn]	[wɪð]	[maɪ]	['eɪkwiəs]	['prəʊsesɪz]	,	[ænd; ənd]	['veri]	['stedəli]	[bʌt; bət]	['sləʊli]	[geɪn]
.	**.**	**.**	**I**	**go**	**on**	**with**	**my**	**aqueous**	**processes**	**,**	**and**	**very**	**steadily**	**but**	**slowly**	**gain**
.	.	.	我	去	在	和	我的	水溶液	流程	,	和	非常	稳步	但	缓慢地	获得

[helθ]	[ænd; ənd]	[streŋθ]	.
health	**and**	**strength**	**.**
健康	和	力量	.

我继续进行我的水疗法，身体和体力稳步恢复。

[ə'genst]	[ɔːl]	[ruːlz]	,	[ai]	[daind]	[æt; ət]	['ʃevəniŋ]	[wɪð]	[lɔːd]	[mɑː'hɔː]	,
Against	**all**	**rules**	**,**	**I**	**dined**	**at**	**Chevening**	**with**	**Lord**	**Mahon**	**,**
反对	全部	规则	,	我	用餐	在	志奋领	和	主	马洪	,

我违反所有规定，与马洪勋爵在切文宁庄园共进晚餐。

[huː]	[dɪd]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[greɪt]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	['kɔːlɪŋ]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	,
who	**did**	**me**	**the**	**great**	**honour**	**of**	**calling**	**on**	**me**	**,**
WHO	做过	我	这	伟大的	荣誉	的	呼叫	在	我	,

是他给了我莫大的荣幸来拜访我，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[ai]	[kænt]	[ges]	.
and	**how**	**he**	**heard**	**of**	**me**	**I**	**can't**	**guess**	**.**
和	如何	他	听到	的	我	我	不能	猜测	.

至于他是怎么知道我的，我不得而知。

[ai]	[wɒz; wəz]	[tʃɑːmd]	[wɪð]	['leɪdi]	[mɑː'hɔː]	,
I	**was**	**charmed**	**with**	**Lady**	**Mahon**	**,**
我	曾是	迷住了	和	女士	马洪	,

我被玛洪夫人迷住了，

[ænd; ənd]	['eni]	[wʌn]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[praʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[ə'griəblnəs]	[wɪtʃ]
and	**any**	**one**	**might**	**have**	**been**	**proud**	**at**	**the**	**pieces**	**of**	**agreeableness**	**which**
和	任何	一	可能	有	到过	自豪的	在	这	件	的	宜人性	哪个

[keɪm]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	[lɪps]	[wɪð]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
came	**from**	**her**	**beautiful**	**lips**	**with**	**respect**	**to**	**you**	**.**
来了	从	她	美丽的	嘴唇	和	尊重	到	你	.

任何人都可能会为她那双美丽的嘴唇对你说出的那些令人愉悦的话而感到自豪。

[ai] [laɪk] [əʊld] [lɔːd] ['stænəp] ['veri] [mʌtʃ] ; [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'bjuːzd] [dʒi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [zu'ɒlədʒi] ['hɑːtɪli]
I like old Lord Stanhope very much ; though he abused Geology and Zoology heartily
我 喜欢 老的 主 斯坦霍普 非常 很多 ; 尽管 他 受虐 地质学 和 动物学 衷心地
.
:
.

我很喜欢老斯坦霍普勋爵；尽管他毫不留情地抨击地质学和动物学。

" [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] [gɒd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜːld] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] ,
" To suppose that the Omnipotent God made a world , found it a failure ,
" 到 认为 那 这 无所不能 上帝 制成 一个 世界 , 成立 它 一个 失败 ,

“假设全能的上帝创造了一个世界，却发现它失败了，

[ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
and broke it up , and then made it again , and again broke it up ,
和 打破 它 向上 , 和 然后 制成 它 再次 , 和 再次 打破 它 向上 ,

然后把它拆散了，然后又重新组建，然后再次把它拆散了。

[æz; əz] [ðə; ði] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [seɪ] , [ɪz] [ɔːl] ['fɪdl] ['fædl] .
as the Geologists say , is all fiddle faddle .
作为 这 地质学家 说 , 是 全部 小提琴 轻浮 .

正如地质学家所说，这全是胡说八道。

[dɪ'skraɪbɪŋ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [bɝdz] [ænd; ənd] [ʃelz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz] [ɔːl] ['fɪdl] ['fædl] . . .
Describing Species of birds and shells , etc . , is all fiddle faddle . . .
描述 物种 的 鸟类 和 贝壳 , ETC . , 是 全部 小提琴 轻浮 . . .

描述鸟类和贝壳的种类等等，都是些无关紧要的小事……

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] [glæd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [æt; ət] ['bɜːmɪŋəm] , [æz; əz] [ai] [trʌst] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ,
" I am heartily glad we shall meet at Birmingham , as I trust we shall ,
" 我 是 衷心地 高兴的 我们 将 见面 在 伯明翰 , 作为 我 相信 我们 将 ,

我由衷地高兴我们将在伯明翰见面，我相信我们一定会见面。

[ɪf] [maɪ] [helθ] [wɪl] [bʌt; bət] [kiːp] [ʌp] .
if my health will but keep up .
如果 我的 健康 将要 但 保持 向上 .

如果我的身体状况允许的话。

[ai] [wɜːk] [naʊ] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪrɪˌped] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtuː'tuː] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['aʊəz] ,
I work now every day at the Cirripedia for 2 1 / 2 hours ,
我 工作 现在 每一个 天 在 这 蔓足类 为了 2 1 / 2 小时 ,

我现在每天在 Cirripedia 工作 2.5 小时，

[ænd; ənd] [səʊ] [get] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] ['sləʊli] .
and so get on a little , but very slowly .
和 所以 得到 在 一个 小的 , 但 非常 缓慢地 .

所以进展缓慢，但还是取得了一点进展。

[ai] ['sʌmtaɪmz] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [pə'hæps]
I sometimes , after being a whole week employed and having described perhaps
我 有时 , 后 存在 一个 所有的 星期 受雇 和 拥有 描述 也许
['əʊnli] [tuː] ['spiːʃiːz] ,
only two species ,
仅有的 二 物种 ,

有时，我工作了一整周，可能只描述了两种物种，

[ə'griː] ['mentəli] [wɪð] [lɔːd] ['stænəp] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['fɪdl] ['fædl] ; [haʊ'evə(r)] ,
agree mentally with Lord Stanhope , that it is all fiddle faddle ; however ,
同意 精神上 和 主 斯坦霍普 , 那 它 是 全部 小提琴 轻浮 ; 然而 ,

我理智上同意斯坦霍普勋爵的观点，认为这一切都是无稽之谈；然而，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][juːnɪ'seksjʊəl; -ʃʊəl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

the other day I got a curious case of a unisexual , instead of

这 其他 天 我 得到 一个 好奇的 案件 的 一个 男女皆可 , 反而 的

[hɜː'mæfrədaɪt] ['sɪrɪˌpiːd] ,

hermaphrodite cirripede ,

雌雄同体 藤壶 ,

前几天我遇到一个奇特的案例，发现一种单性而非雌雄同体的藤壶。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɒmən] [ˌsɪrɪ'piːdiəl] ['kærəktə(r)] ,

in which the female had the common cirripedial character ,

在 哪个 这 女性 有 这 常见的 藤壶 特点 ,

其中雌性具有常见的蔓足特征，

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [vælvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃel] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [p'ɒkɪts] ,

and in two valves of her shell had two little pockets ,

和 在 二 阀门 的 她 壳 有 二 小的 口袋 ,

她的贝壳有两个瓣膜，每个瓣膜上有两个小口袋。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd] ;

in EACH of which she kept a little husband ;

在 每个 的 哪个 她 保留 一个 小的 丈夫 ;

她在每座城里都养了一个小丈夫；

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [keɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪn'veəriəbli] [hæz; həz] [tuː] ['hʌzbəndz] .

I do not know of any other case where a female invariably has two husbands .

我 做 不是 知道 的 任何 其他 案件 在哪里 一个 女性 总是 有 二 丈夫们 .

我不知道还有哪一个例子是女性必然会有两个丈夫的。

[ai][hæv; həv][wʌn] [stɪl] ['ɒdə(r)] [fækt] , ['kɒmən] [tuː; tə] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] , ['neɪmli] , [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ]

I have one still odder fact , common to several species , namely , that though they

我 有 一 仍然 更奇怪 事实 , 常见的 到 一些 物种 , 即 , 那 尽管 他们

[ɑː(r); ə(r)] [hɜː'mæfrədaɪt] ,

are hermaphrodite ,

是 雌雄同体 ,

我还有一个更奇怪的事实，这是几个物种共有的，即尽管它们是雌雄同体，

[ðeɪ] [hæv; həv] [smɔːl] [ə'dɪʃən(ə)l] , [ɔː(r)][æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ˌkɒmplɪ'ment(ə)l] [meɪlz] ,

they have small additional , or as I shall call them , complemental males ,

他们 有 小的 额外的 , 或者 作为 我 将 称呼 他们 , 互补 男性 ,

它们还有一些额外的雄性个体，或者我称之为补充雄性个体。

[wʌn] ['spesɪmən] [ɪt'self] [hɜː'mæfrədaɪt] [hæd; həd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] , [ɒv; əv] [ðiːz]

one specimen itself hermaphrodite had no less than SEVEN , of these

一 标本 本身 雌雄同体 有 不 较少的 比 七 , 的 这些

[ˌkɒmplɪ'ment(ə)l] [meɪlz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

complemental males attached to it .

互补 男性 随附的 到 它 .

其中一具雌雄同体的标本上竟然附着着不少于七个雄性个体。

['truːli] [ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] .

Truly the schemes and wonders of Nature are illimitable .

真的 这 方案 和 奇迹 的 自然 是 无限的 .

大自然的奇妙和计划真是无穷无尽。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ɒn][æz; əz]['bædli] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪrɪˌped] [æz; əz] [ə'baʊt] [dʒi'ɒlədʒi] ;

But I am running on as badly about my cirripedia as about Geology ;

但 我 是 跑步 在 作为 糟糕 关于 我的 蔓足类 作为 关于 地质学 ;

但我讲藤壶和讲地质学一样啰嗦；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [grəʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['prɒbəbli] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [hæv; həv][ðə; ði]
it makes me groan to think that probably I shall never again have the
它 制作 我 呻吟 到 思考 那 大概 我 将 绝不 再次 有 这
[ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [njuː] ['dɪstrɪkt] ,
exquisite pleasure of making out some new district ,
精美的 乐趣 的 制作 出去 一些 新的 区 ,

想到我可能再也无法享受探索新街区的美妙乐趣，我就感到无比沮丧。

[ɒv; əv] [ɪ'vɒlvɪŋ] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [lait] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['trʌbld] [dɑːk] ['riːdʒən] .
of evolving geological light out of some troubled dark region .
的 演变 地质 光 出去 的 一些 麻烦 黑暗的 地区 .

从某个动荡的黑暗区域中逐渐显现的地质之光。

[səʊ][ai][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪrɪˌped] . . .
So I must make the best of my Cirripedia . . .
所以 我 必须 制作 这 最好的 的 我的 蔓足类 . . .

所以我必须充分利用我的藤壶百科全书……

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , [ɒk'təʊbə(r)] 12th , - .
Down , October 12th , 1849 .
向下 , 十月 12th , - .

1849年10月12日，唐恩。

. . . [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
. . . By the way ,
. . . 经过 这 方式 ,

…顺便一提，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɒz; wəz][maɪ] ['dʒɜːni]
one of the pleasantest parts of the British Association was my journey
一 的 这 最令人愉悦的 部分 的 这 英国 协会 曾是 我的 旅行
[daʊn] [tuː; tə] ['bɜːmɪŋəm] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['sæbain] ,
down to Birmingham with Mrs . Sabine ,
向下 到 伯明翰 和 太太 . 萨宾 ,

英国科学促进会最令人愉快的部分之一，就是我和萨宾夫人一起去伯明翰的旅程。

['mɪsɪz] . [riːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ; ['ɔːlsəʊ] [kɒl] . [saɪks] [ænd; ənd]['pɔːtə(r)] .
Mrs . Reeve , and the Colonel ; also Col . Sykes and Porter .
太太 . 里夫 , 和 这 上校 ; 还 上校 . 赛克斯 和 搬运工 .

里夫夫人和上校；还有赛克斯上校和波特。

['mɪsɪz] . ['sæbain][ænd; ənd][maɪ'self] [ə'griːd] ['wʌndəfəli] [ɒn] ['meni] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ɪn] [nʌn] [mɔː(r)]
Mrs . Sabine and myself agreed wonderfully on many points , and in none more
太太 . 萨宾 和 我 同意 太棒了 在 许多 积分 , 和 在 没有任何 更多的
[sɪn'sɪəli] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
sincerely than about you .
真挚地 比 关于 你 .

萨宾夫人和我有很多共同点，尤其是在关于你的问题上，我们意见一致。

[wiː; wi] [spəʊk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['erɪbəs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð]
We spoke about your letters from the Erebus ; and she quite agreed with
我们 辐 关于 你的 信件 从 这 厄瑞玻斯 ; 和 她 相当 同意 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我们谈到了你从厄里伯斯号寄来的信；她完全同意我的看法。

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ([sɜː(r)][dʒeɪ] . [ˈhʊkə(r)] [rəʊt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv]
that you and the AUTHOR (Sir J . Hooker wrote the spirited description of
那 你 和 这 作者 （ 先生 J . 妓女 写道 这 精神抖擞 描述 的
[ˈkæt(ə)l] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][sɜː(r)][dʒeɪ] . [ˈrɒsɪz] - [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈriːdʒənz] ,
cattle hunting in Sir J . Ross's ' Voyage of Discovery in the Southern Regions ,
牛 打猎 在 先生 J . 罗斯的 - 航程 的 发现 在 这 南方 地区 ，

您和作者（J. Hooker 爵士在 J. Ross 爵士的《南方地区探险之旅》中对猎牛进行了生动的描述）

- - , [vɒl] .
' 1847 , vol .
- - ， 卷 .

' 1847 年，卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] . , [peɪdʒ] - .) , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔː(l).kləndz] ,
ii . , page 245 .) , of the description of the cattle hunting in the Falklands ,
二、 . ， 页 - . ） ， 的 这 描述 的 这 牛 打猎 在 这 福克兰群岛 ，

ii.，第 245 页），关于福克兰群岛牛狩猎的描述，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [bʊk] [təˈgeðə(r)] !
would have made a capital book together !
会 有 制成 一个 首都 书 一起 ！

我们本来可以一起创作一本很棒的书！

[ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [səˈgeɪʃəs] [ˈmʌðə(r)] . . .
A very nice woman she is , and so is her sharp and sagacious mother . . .
一个 非常 好的 女士 她 是 ， 和 所以 是 她 锋利的 和 明智 母亲 . . .

她是一位非常好的女士，她那精明睿智的母亲也是如此……

[ˈbɜːmɪŋəm] [wɒz; wəz] [ˈveri] [flæt] [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [ˈɒksfəd] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd][maɪ][waɪf] [wɪð] [ˌem ˈiː]
Birmingham was very flat compared to Oxford , though I had my wife with me
伯明翰 曾是 非常 平坦的 比较的 到 牛津 ， 尽管 我 有 我的 妻子 和 我
.
.
.

与牛津相比，伯明翰地势非常平坦，不过当时我妻子陪着我。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈhɔːnə(r)] [ænd; ənd] [ˈrɑːbɪnsənz] ([ðə; ði]
We saw a good deal of the Lyells and Horners and Robinsons (the
我们 锯 一个 好的 交易 的 这 莱尔斯 和 霍纳斯 和 罗宾逊 （ 这
[ˈprezɪdənt]) ;
President) ;
总统 ） ；

我们见到了很多莱尔家族、霍纳家族和罗宾逊家族（总统）；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈdɪzməl] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [prɪˈventɪd] , [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈwel] ,
but the place was dismal , and I was prevented , by being unwell ,
但 这 地方 曾是 惨淡 ， 和 我 曾是 阻止 ，经过 存在 不适 ，
[frɒm; frəm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈwɒrɪk] ,
from going to Warwick ,
从 去 到 沃里克 ，

但那地方很荒凉，而且我因为生病也没能去华威。

[ðəʊ] [ðæt] , [ai] . [iː] . , [ðə; ði] [ˈpɑːti] , [baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] , [wɒz; wəz] [ˈwʌndəfəli] [ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə]
though that , i . e . , the party , by all accounts , was wonderfully inferior to
尽管 那 ， 我 . e . ， 这 派对 ，经过 全部 账户 ， 曾是 太棒了 下 到
[ˈblenɪm] ,
Blenheim ,
布伦海姆 ，

不过，就各方面来看，那个政党都远不如布伦海姆宫。

[nɒt]	[tuː; tə]	[seɪ]	['eniθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['hev(ə)nli]	[deɪ]	[æt; ət]		.
not	**to**	**say**	**anything**	**of**	**that**	**heavenly**	**day**	**at**	**Dropmore**	**.**
不是	到	说	任何事物	的	那	天上	天	在	德罗普莫尔	.

更不用说在德罗普莫尔度过的那美好一天了。

[wʌn]	[gets]	['wɪəri]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['spaʊtɪŋ]	.	.	.
One	**gets**	**weary**	**of**	**all**	**the**	**spouting**	**.**	**.**	**.**
一	获得	厌倦	的	全部	这	喷水	.	.	.

人们会厌倦这些喋喋不休……

[juː; jʊ]	[ɑːsk]	[ə'baʊt]	[maɪ]	[kəʊld]	-	['wɔːtə(r)]	[kjʊə(r)]	;	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	['veri]	[wel]	,
You	**ask**	**about**	**my**	**cold**	**-**	**water**	**cure**	**;**	**I**	**am**	**going**	**on**	**very**	**well**	**,**
你	问	关于	我的	寒冷的	-	水	治愈	;	我	是	去	在	非常	出色地	,

你问我冷水疗法的效果如何；我进行得很顺利。

[ænd; ənd]	[ˌeɪ 'em]	['sɜːt(ə)nli]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['betə(r)]	['evri]	[mʌnθ]	,	[maɪ]	[naɪts]	[mend]	[mʌtʃ]	['sləʊə]	
and	**am**	**certainly**	**a**	**little**	**better**	**every**	**month**	**,**	**my**	**nights**	**mend**	**much**	**slower**	
和	是	当然	一个	小的	更好的	每一个	月	,	我的	夜晚	修补	很多	慢点	
[ðæn; ðən]	[maɪ]	[deɪz]	.											
than	**my**	**days**	**.**											
比	我的	天	.											

而且每个月都会好转一点，只是夜晚的恢复速度比白天慢得多。

[ai]	[hæv; həv]	[bɪlt]	[ə; eɪ]	[duːʃ]	,	[ænd; ənd]	[ˌeɪ 'em]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒn]	[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	,
I	**have**	**built**	**a**	**douche**	**,**	**and**	**am**	**to**	**go**	**on**	**through**	**all**	**the**	**winter**	**,**
我	有	建造	一个	灌肠	,	和	是	到	去	在	通过	全部	这	冬天	,

我已经建好了淋浴间，准备整个冬天都用它。

[frɒst]	[ɔː(r)]	[nəʊ]	[frɒst]	.
frost	**or**	**no**	**frost**	**.**
霜	或者	不	霜	.

无论有没有霜冻。

[maɪ]	['triːtmənt]	[naʊ]	[ɪz]	[læmp]	[faɪv]	[taɪmz]	[pə(r)]	[wiːk]	,	[ænd; ənd]	['ʃæləʊ]	[bæθ.bɑːθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[faɪv]
My	**treatment**	**now**	**is**	**lamp**	**five**	**times**	**per**	**week**	**,**	**and**	**shallow**	**bath**	**for**	**five**
我的	治疗	现在	是	灯	五	时代	每	星期	,	和	浅的	洗澡	为了	五
['mɪnɪts]	['ɑːftəwədz]	;												
minutes	**afterwards**	**;**												
分钟	然后	;												

我现在的治疗方法是每周进行五次光疗，之后进行五分钟的浅浴；

[duːʃ]	['deɪli]	[fɔː(r); fə(r)]	[faɪv]	['mɪnɪts]	,	[ænd; ənd]	['drɪpɪŋ]	[ʃiːt]	['deɪli]	.
douche	**daily**	**for**	**five**	**minutes**	**,**	**and**	**dripping**	**sheet**	**daily**	**.**
灌肠	日常的	为了	五	分钟	,	和	滴落	床单	日常的	.

每天冲洗五分钟，每天用湿床单冲洗。

[ðə; ði]	['triːtmənt]	[ɪz]	['wʌndəfəli]	['tɒnɪk]	,
The	**treatment**	**is**	**wonderfully**	**tonic**	**,**
这	治疗	是	太棒了	补品	,

这种疗法非常有效，具有极佳的滋补作用。

[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[mɔː(r)]	['betə(r)]	[kən'sekjətɪv]	[deɪz]	[ðɪs]	[mʌnθ]	[ðæn; ðən]	[ɒn]	['eni]				
and	**I**	**have**	**had**	**more**	**better**	**consecutive**	**days**	**this**	**month**	**than**	**on**	**any**				
和	我	有	有	更多的	更好的	连续的	天	这	月	比	在	任何				
['priːviəs]	[wʌnz]	.	.	.	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[naʊ]	[tuː]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	['aʊəz]	['deɪli]	,
previous	**ones**	**.**	**.**	**.**	**I**	**am**	**allowed**	**to**	**work**	**now**	**two**	**and**	**a**	**half**	**hours**	**daily**	**,**
以前的	一个	.	.	.	我	是	允许	到	工作	现在	二	和	一个	一半	小时	日常的	,

这个月我连续几天状态都比以往任何一个月都好……我现在每天可以工作两个半小时。

[ænd; ənd]	[ai]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	[duː; də]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kəʊld]	-	['wɔːtə(r)]	[kjʊə(r)]	,
and	**I**	**find**	**it**	**as**	**much**	**as**	**I**	**can**	**do**	**,**	**for**	**the**	**cold**	**-**	**water**	**cure**	**,**
和	我	寻找	它	作为	很多	作为	我	能	做	,	为了	这	寒冷的	-	水	治愈	,

而我，就冷水疗法而言，已经尽我所能了。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [θriː] [ʃɔːt] [wɔːks] , [ɪz] ['kjʊəriəsli] [ɪg'zɔːstɪŋ] ;
together with three short walks , is curiously exhausting ;
一起 和 三 短的 散步 , 是 奇怪的是 精疲力竭 ;

加上三次短途散步，竟然出奇地累人；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['æktʃuəli] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [kəm'pliːtli] ['taɪəd] .
and I am actually FORCED to go to bed at eight o'clock completely tired .
和 我 是 实际上 强制 到 去 到 床 在 八 点钟 完全地 疲劳的 .

实际上，我被迫在晚上八点就上床睡觉，而且已经筋疲力尽了。

[ai] ['stedəli] [geɪn] [ɪn] [weɪt] , [ænd; ənd] [iːt] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] [ə'prest] [wɪð] [maɪ] [fuːd] .
I steadily gain in weight , and eat immensely , and am never oppressed with my food .
我 稳步 获得 在 重量 , 和 吃 非常 , 和 是 绝不 受压迫者 和 我的 食物 .

我的体重稳步增加，食量也很大，但我从来不会因为吃太多而感到不适。

[ai][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['fiːlɪŋz] ,
I have lost the involuntary twitching of the muscle , and all the fainting feelings ,
我 有 丢失的 这 非自愿 抽搐 的 这 肌肉 , 和 全部 这 昏厥 情怀 ,

我不再出现肌肉不自主抽搐的症状，也不再感到晕厥。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] - - [blæk] [spɒts] [bɪ'fɔː(r)] [aɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc - - black spots before eyes , etc .
ETC - - 黑色的 地点 前 眼睛 , ETC .

等等——眼前出现黑点等等。

['dɑːktər; draɪv] . ['gʌli] [θɪŋks] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kwaɪt] [kjʊə(r)][ˌem 'iː][ɪn][sɪks][ɔː(r)] [naɪn] [mʌnθs] [mɔː(r)] .
Dr . Gully thinks he shall quite cure me in six or nine months more .
博士 . 沟壑 思考 他 将 相当 治愈 我 在 六 或者 九 几个月 更多的 .

古利医生认为再过六到九个月就能彻底治好我的病。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [bɔː(r)] , [wɪtʃ] [ai][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [kjʊə(r)] ,
The greatest bore , which I find in the water - cure ,
这 最 钻孔 , 哪个 我 寻找 在 这 水 - 治愈 ,

我发现水疗法中最令人厌烦的地方是：

[ɪz][ðə; ði] ['hævɪŋ] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['riːdɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ;
is the having been compelled to give up all reading , except the newspapers ;
是 这 拥有 到过 被迫 到 给 向上 全部 阅读 , 除了 这 报纸 ;

被迫放弃除报纸以外的所有阅读；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['deɪli] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːnək(ə)lz][ɪz] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai][kæn; kən][duː; də][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði][maɪnd] ;
for my daily two and a half hours at the Barnacles is fully as much as I can do of anything which occupies the mind ;
为了 我的 日常的 二 和 一个 一半 小时 在 这 藤壶 是 完全 作为 很多 作为 我 能 做 的 任何事物 哪个 占据 这 头脑 ;

每天我在 Barnacles 待两个半小时，这已经是我所能做的最有意义的事情了；

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnsɪkwəntli] ['terəbli] [bɪ'haɪnd][ɪn][ɔːl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] .
I am consequently terribly behind in all scientific books .
我 是 最后 可怕 在后面 在 全部 科学 图书 .

因此，我在所有科学书籍方面都严重落后。

[ai][hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [æt; ət][mɪə(r)] ['spiːʃiːz] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,
I have of late been at work at mere species describing ,
我 有 的 晚的 到过 在 工作 在 仅仅 物种 描述 ,

我最近一直在从事物种描述方面的工作，

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] ,
which is much more difficult than I expected ,
哪个 是 很多 更多的 难的 比 我 预期的 ,
这比我想象的要难得多。

[ænd; ənd][hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [hæz; həz] ;
and has much the same sort of interest as a puzzle has ;
和 有 很多 这 相同的 种类 的 兴趣 作为 一个 谜 有 ;
它和拼图游戏有着非常相似的趣味性；

[bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ai]['ɒf(ə)n] [fiːl] ['wɪərid] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] ,
but I confess I often feel wearied with the work ,
但 我 承认 我 经常 感觉 疲惫 和 这 工作 ,
但我不得不承认，我常常感到工作疲惫。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [help] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk]
and cannot help sometimes asking myself what is the good of spending a week
和 不能 帮助 有时 问 我 什么 是 这 好的 的 开支 一个 星期
[ɔː(r)] ['fɔːtnaɪt] [ɪn] [ˌæsə'tein] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [dʒʌst] [pə'septəb(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [blend] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]
or fortnight in ascertaining that certain just perceptible differences blend together and
或者 两星期 在 确定 那 肯定 只是 可感知的 差异 混合 一起 和
['kɒnstɪtjuːt] [və'raɪətiz] [ænd; ənd] [nɒt] ['spiːʃiːz] .
constitute varieties and not species .
构成 品种 和 不是 物种 .
我有时不禁问自己，花一周或两周的时间来确定某些只能察觉的差异融合在一起，构成变种而不是物种，这有什么意义呢?

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒn] [ə'nætəmi] [ai]['nevə(r)] [fiːl] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ] ,
As long as I am on anatomy I never feel myself in that disgusting ,
作为 长的 作为 我 是 在 解剖学 我 绝不 感觉 我 在 那 令人作呕 ,
只要我在学习解剖学，我就永远不会觉得自己身处那种令人作呕的境地。

['hɒrɪd] , [kjuːi]['boʊnoʊ] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] , ['hjuːmə(r)] .
horrid , cui bono , inquiring , humour .
可怕的 , 翠 波诺 , 查询 , 幽默 .
可怕，崔波诺，询问，幽默。

[wɒt] ['mɪzrəbl] [wɜːk] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][praɪ'ɒrəti][ɒv; əv] [nems] .
What miserable work , again , it is searching for priority of names .
什么 悲惨的 工作 , 再次 , 它 是 搜索 为了 优先事项 的 姓名 .
多么令人沮丧的工作啊，又是寻找名称的优先顺序。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [tuː] ['spiːʃiːz] , [wɪtʃ] [pə'zes] ['sev(ə)n][dʒə'nerɪk] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)]
I have just finished two species , which possess seven generic , and twenty - four
我 有 只是 完成的 二 物种 , 哪个 具有 七 通用的 , 和 二十 - 四
[spə'sɪfɪk] [nems] !
specific names !
具体的 姓名 !
我刚刚完成了两个物种的命名，它们共有七个属名和二十四个种名！

[maɪ] [tʃiːf] ['kʌmfət] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmtaɪm] [dʌn] ,
My chief comfort is , that the work must be sometime done ,
我的 首席 舒适 是 , 那 这 工作 必须 是 有时 完毕 ,
我最大的安慰是，这项工作总有一天会完成。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] .
and I may as well do it , as any one else .
和 我 可能 作为 出色地 做 它 , 作为 任何 一 别的 .
我也可以这么做，就像其他人一样。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['miːhiː][ænd; ənd]['nəʊbɪz] ;

I have given up my agitation against mihi and nobis ;

我 有 给定 向上 我的 搅动 反对 mihi 和 我们 ;

我已经放弃了对 mihi 和 nobis 的抗争;

[maɪ]['peɪpə(r)][ɪz] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][juː; jʊ] , [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

my paper is too long to send to you , so you must see it ,

我的 纸 是 也 长的 到 发送 到 你 , 所以 你 必须 看 它 ,

我的论文太长，没法发给你，所以你必须自己看。

[ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .

if you care to do so , on your return .

如果 你 关心 到 做 所以 , 在 你的 返回 .

如果你愿意的话，可以在回来后这样做。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] ,

By - the - way ,

经过 - 这 - 方式 ,

顺便一提，

[juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][keə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['spiːʃiːz] [wɜːk] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]

you say in your letter that you care more for my species work than for

你 说 在 你的 信 那 你 关心 更多的 为了 我的 物种 工作 比 为了

[ðə; ði]['bɑːnək(ə)lz] ;

the Barnacles ;

这 藤壶 ;

你在信中说，你更关心我的物种研究，而不是藤壶;

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

now this is too bad of you ,

现在 这 是 也 坏的 的 你 ,

你这样做太糟糕了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪ'kleə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [pleɪn] ['bɑːnəkl] [wɜːk] ['əʊvə(r)] [ˌθɪə'retɪk]

for I declare your decided approval of my plain Barnacle work over theoretic

为了 我 宣布 你的 决定 赞同 的 我的 清楚的 藤壶 工作 超过 理论的

['spiːʃiːz] [wɜːk] ,

species work ,

物种 工作 ,

因为我在此声明，您已明确表示赞同我那朴素的藤壶作品，而非理论物种作品。

[hæd; həd] ['veri] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

had very great influence in deciding me to go on with the former ,

有 非常 伟大的 影响 在 决定 我 到 去 在 和 这 以前的 ,

对我决定继续从事前者产生了非常大的影响，

[ænd; ənd][dɪ'fɜː(r)][maɪ] ['spiːʃiːz] ['peɪpə(r)] . . .

and defer my species paper . . .

和 推迟 我的 物种 纸 . . .

并推迟我的物种论文……

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

[The following letter refers to the death of his little daughter ,

[这 下列的 信 指 到 这 死亡 的 他的 小的 女儿 ,

[以下信件提及他幼女的去世，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['mɔːlvən] [ɒn]['eɪprəl] - , - :]

which took place at Malvern on April 24 , 1851 :]

哪个 采取 地方 在 马尔文 在 四月 - , - :]

事件发生在1851年4月24日的马尔文:

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [fɒks] .
CHARLES DARWIN TO W . D . FOX .
查尔斯 达尔文 到 W . D . 狐狸 .

查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

[daʊn] , ['eɪprəl] 29th [-] .
Down , April 29th [1851] .
向下 , 四月 29th [-] .

唐恩，4月29日[1851年]。

[maɪ][dɪə(r)][fɒks] ,
My dear Fox ,
我的 亲爱的 狐狸 ,

我亲爱的狐狸，

[ai][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['bɪtə(r)][ænd; ənd]['kruːəl] [lɒs] .
I do not suppose you will have heard of our bitter and cruel loss .
我 做 不是 认为 你 将要 有 听到 的 我们的 苦的 和 残忍的 损失 .

我想你们应该还没有听说我们遭受的惨痛损失。

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['æni] , [wen] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['veri] [wel] [æt; ət] ['mɔːlvən] , [wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð]
Poor dear little Annie , when going on very well at Malvern , was taken with
贫穷的 亲爱的 小的 安妮 , 什么时候 去 在 非常 出色地 在 马尔文 , 曾是 已采取 和
[ə; eɪ] ['vɒmɪtɪŋ] [ə'tæk] ,
a vomiting attack ,
一个 呕吐 攻击 ,

可怜的小安妮，在马尔文一切都很顺利的时候，突然突发呕吐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
which was at first thought of the smallest importance ;
哪个 曾是 在 第一的 想法 的 这 最小 重要性 ;

起初，这被认为最不重要；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['fiːvə(r)] ,
but it rapidly assumed the form of a low and dreadful fever ,
但 它 快速 假定 这 形式 的 一个 低的 和 可怕 发烧 ,

但它很快发展成一种低烧，而且烧得厉害。

[wɪtʃ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn] [ten] [deɪz] .
which carried her off in ten days .
哪个 携带 她 离开 在 十 天 .

十天后，她被卷入了一场浩劫。

[θæŋk] [gɒd] , [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] ['hɑːdli] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪk'spaɪəd][æz; əz] ['træŋkwɪli] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Thank God , she suffered hardly at all , and expired as tranquilly as a little
感谢 上帝 , 她 遭受 几乎 在 全部 , 和 已到期 作为 平静地 作为 一个 小的
['eɪndʒl] .
angel .
天使 .

感谢上帝，她几乎没有遭受任何痛苦，像个小天使一样安详地离世了。

['aʊə(r)]['əʊnli][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ðəʊ] ['dʒɔɪəs] [laɪf] .
Our only consolation is that she passed a short , though joyous life .
我们的 仅有的 安慰 是 那 她 通过了 一个 短的 , 尽管 欢乐 生活 .

我们唯一的慰藉是，她度过了短暂而快乐的一生。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔːdi'æləti] , ['əʊpənnəs] , ['bɔɪənt] ['dʒɔiəsnis] [ænd; ənd]
She was my favourite child ; her cordiality , openness , buoyant joyousness and
她 曾是 我的 最喜欢的 孩子 ; 她 亲切 , 开放性 , 浮力 喜悦 和
[strɒŋ] [ə'fekʃən] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['lʌvəbl] .
strong affections made her most lovable .
强的 情感 制成 她 最多 可爱的 .

她是我最疼爱的孩子；她的热情、开朗、活泼快乐和强烈的感情使她成为最可爱的人。

[pɔː(r); pʊə(r)]	[dɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	[səʊl]	.
Poor	**dear**	**little**	**soul**	**.**
贫穷的	亲爱的	小的	灵魂	.

可怜的小家伙。

[wel]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	.	.	.
Well	**it**	**is**	**all**	**over**	**.**	**.**	**.**
出色地	它	是	全部	超过	.	.	.

一切都结束了……

[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[tuː; tə]	['dʌbljuː]	.	[diː]	.	[fɒks]	.
CHARLES	**DARWIN**	**TO**	**W**	**.**	**D**	**.**	**FOX**	**.**
查尔斯	达尔文	到	W	.	D	.	狐狸	.

查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

[daʊn]	,	[mɑːtʃ]	7th	[	-	]	.
Down	**,**	**March**	**7th**	**[**	**1852**	**]**	**.**
向下	,	行进	7th	[	-	]	.

唐恩，3月7日[1852年]。

[maɪ]	[dɪə(r)]	[fɒks]	,
My	**dear**	**Fox**	**,**
我的	亲爱的	狐狸	,

我亲爱的狐狸，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪnˈdiːd]	[æn; ən]	[eɪdʒ]	[sɪns]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	['eni]	[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n]	,
It	**is**	**indeed**	**an**	**age**	**since**	**we**	**have**	**had**	**any**	**communication**	**,**
它	是	的确	一个	年龄	自从	我们	有	有	任何	沟通	,

我们已经很久没有联系了。

[ænd; ənd]	['veri]	[glæd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[jɔː(r); jə(r)]	[nəʊt]	.
and	**very**	**glad**	**I**	**was**	**to**	**receive**	**your**	**note**	**.**
和	非常	高兴的	我	曾是	到	收到	你的	笔记	.

收到您的来信，我非常高兴。

['aʊə(r)]	[lɒŋ]	['saɪləns]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]	[sɪns]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[hæd; həd]	[ðen]
Our	**long**	**silence**	**occurred**	**to**	**me**	**a**	**few**	**weeks**	**since**	**,**	**and**	**I**	**had**	**then**
我们的	长的	沉默	发生	到	我	一个	很少	周	自从	,	和	我	有	然后

[θɔːt]	[ɒv; əv]	['raɪtɪŋ]	,
thought	**of**	**writing**	**,**
想法	的	写作	,

几周前我突然意识到我们之间长时间的沉默，那时我就想写点什么。

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	['aɪd(ə)l]	.
but	**was**	**idle**	**.**
但	曾是	闲置的	.

但却无所事事。

[ai]	[kən'grætʃəleɪt]	[ænd; ənd]	[kən'dəʊl]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[tenθ]	[tʃaɪld]	;
I	**congratulate**	**and**	**condole**	**with**	**you**	**on**	**your**	**TENTH**	**child**	**;**
我	祝贺	和	吊丧	和	你	在	你的	第十	孩子	;

恭喜你喜得第十个孩子，并向你表示慰问；

[bʌt; bət]	[pliːz]	[tuː; tə]	[əb'zɜːv]	[wen]	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[tenθ]	,	[send]	['əʊnli]	[kən'dəʊlənsɪz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
but	**please**	**to**	**observe**	**when**	**I**	**have**	**a**	**tenth**	**,**	**send**	**only**	**condolences**	**to**	**me**	**.**
但	请	到	观察	什么时候	我	有	一个	第十	,	发送	仅有的	慰问	到	我	.

但请注意，当我有第十个孩子时，请只向我表示慰问。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[naʊ]	['sev(ə)n]	['tʃɪldrən]	,	[ɔːl]	[wel]	,	[θæŋk]	[gɒd]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	['mʌðə(r)]	;
We	**have**	**now**	**seven**	**children**	**,**	**all**	**well**	**,**	**thank**	**God**	**,**	**as**	**well**	**as**	**their**	**mother**	**;**
我们	有	现在	七	孩子们	,	全部	出色地	,	感谢	上帝	,	作为	出色地	作为	他们的	母亲	;

我们现在有七个孩子，感谢上帝，他们都健康，他们的母亲也健康；

[ɒv; əv]	[ðiːz]	['sev(ə)n]	,	[faɪv]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɔɪz]	;
of	**these**	**seven**	**,**	**five**	**are**	**boys**	**;**
的	这些	七	，	五	是	男孩们	；

这七个人中，有五个是男孩；

[ænd; ənd]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[juːst]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)n]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[geɪv]	[æz; əz]	[mʌtʃ]
and	**my**	**father**	**used**	**to**	**say**	**that**	**it**	**was**	**certain**	**that**	**a**	**boy**	**gave**	**as**	**much**
和	我的	父亲	用过的	到	说	那	它	曾是	肯定	那	一个	男生	给予	作为	很多

['trʌb(ə)l]	[æz; əz]	[θriː]	[g'ɜːlz]	;
trouble	**as**	**three**	**girls**	**;**
麻烦	作为	三	女孩们	；

我父亲常说，一个男孩造成的麻烦肯定比三个女孩还多；

[səʊ]	[ðæt]	['bəunə]	['faɪdi]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ˌsev(ə)n'tiːn]	['tʃɪldrən]	.
so	**that**	**bona**	**fide**	**we**	**have**	**seventeen**	**children**	**.**
所以	那	博纳	真	我们	有	十七	孩子们	.

所以，我们确实有十七个孩子。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[sɪk]	[wen'evə(r)]	[ai]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[prə'feʃnz]	;	[ɔːl]	[siːm]	['həʊpləsli]	[bæd] ,
It	**makes**	**me**	**sick**	**whenever**	**I**	**think**	**of**	**professions**	**;**	**all**	**seem**	**hopelessly**	**bad** **,**
它	制作	我	生病的	每当	我	思考	的	职业	；	全部	似乎	绝望地	坏的 ，

每当我想起各种职业，就觉得恶心；感觉所有职业都糟糕透顶。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[jet]	[ai]	['kænɒt]	[siː]	[ə; eɪ]	[reɪ]	[ɒv; əv]	[lait]	.
and	**as**	**yet**	**I**	**cannot**	**see**	**a**	**ray**	**of**	**light**	**.**
和	作为	然而	我	不能	看	一个	射线	的	光	.

至今我仍未看到一丝光线。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	['veri]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[tɔːk]	['əʊvə(r)]	[ðɪs]	(	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	,
I	**should**	**very**	**much**	**like**	**to**	**talk**	**over**	**this**	**(**	**by**	**the**	**way**	**,**
我	应该	非常	很多	喜欢	到	讲话	超过	这	（	经过	这	方式	，

我很想就此事进行一番讨论（顺便说一句，

[maɪ]	[θriː]	['bʌgbɛə]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌkælɪ'fɔːnɪən]	[ænd; ənd]	[ɒ'streɪliən]	[gəʊld]	,
my	**three**	**bugbears**	**are**	**Californian**	**and**	**Australian**	**gold**	**,**
我的	三	令人头疼的事	是	加州人	和	澳大利亚	金子	，

我最讨厌的三样东西是加州黄金和澳大利亚黄金。

['begə]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	['meɪkɪŋ]	[maɪ]	['mʌni]	[ɒn]	['mɔːgɪdʒ]	[wɜːθ]	['nʌθɪŋ]	;
beggaring	**me**	**by**	**making**	**my**	**money**	**on**	**mortgage**	**worth**	**nothing**	**;**
乞丐	我	经过	制作	我的	钱	在	抵押	值得	没有什么	；

让我倾家荡产，靠抵押贷款挣的钱一文不值；

[ðə; ði]	[frentʃ]	['kʌmɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɛstərˌhæm]	[ænd; ənd]	['sɛvənˌoʊks]	[rəʊdz]	,	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]
the	**French**	**coming**	**by**	**the**	**Westerham**	**and**	**Sevenoaks**	**roads**	**,**	**and**	**therefore**
这	法语	未来	经过	这	韦斯特勒姆	和	七橡树	道路	，	和	所以

[ɪn'kloʊzɪŋ]	[daʊn]	;
enclosing	**Down**	**;**
封闭	向下	；

法国人沿韦斯特勒姆和塞文欧克斯的道路进军，从而包围了唐恩；

[ænd; ənd]	['θɜːdli]	,	[prə'feʃnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[bɔɪz]	)	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'baʊt]
and	**thirdly**	**,**	**professions**	**for**	**my**	**boys**	**)**	**,**	**and**	**I**	**should**	**like**	**to**	**talk**	**about**
和	第三	，	职业	为了	我的	男孩们	）	，	和	我	应该	喜欢	到	讲话	关于

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,
education	**,**
教育	，

第三，关于我儿子们的职业选择），我还想谈谈教育问题。

[ɒn]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[ɑːsk]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['duːɪŋ]	.
on	**which**	**you**	**ask**	**me**	**what**	**we**	**are**	**doing**	**.**
在	哪个	你	问	我	什么	我们	是	正在做	.

你问我我们在做什么。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][mɔː(r)] ['truːli] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][əʊld] ['steriətaɪpt] ['stjuːpɪd]['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ai][duː; də] ;
No one can more truly despise the old stereotyped stupid classical education than I do ;
不 一 能 更多的 真的 鄙视 这 老的 刻板印象 愚蠢的 古典 教育 比 我 做 ;

没有人比我更鄙视那种老套、陈腐、愚蠢的古典教育；

[bʌt; bət] [jet] [ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['træmlz] .
but yet I have not had courage to break through the trammels .
但 然而 我 有 不是 有 勇气 到 休息 通过 这 束缚 .

但我仍然没有勇气挣脱束缚。

['ɑːftə(r)] ['meni] [daut] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [sent] ['aʊə(r)] ['eldɪst] [bɔɪ] [tuː; tə] ['rʌgbi] ,
After many doubts we have just sent our eldest boy to Rugby ,
后 许多 疑虑 我们 有 只是 发送 我们的 长子 男生 到 橄榄球 ,

经过一番犹豫，我们最终还是把大儿子送去了拉格比公学。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [wel] [pleɪst] . . . [ai] ['ɒnə(r)] , [əd'maɪə(r)] ,
where for his age he has been very well placed . . . I honour , admire ,
在哪里 为了 他的 年龄 他 有 到过 非常 出色地 放置 . . . 我 荣誉 , 钦佩 ,

以他的年龄来说，他已经取得了非常优异的成绩……我敬佩他，尊重他。

[ænd; ənd] ['envi] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['edʒukeɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] [həʊm] .
and envy you for educating your boys at home .
和 嫉妒 你 为了 教育 你的 男孩们 在 家 .

我羡慕你让儿子们在家接受教育。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] ?
What on earth shall you do with your boys ?
什么 在 地球 将 你 做 和 你的 男孩们 ?

你究竟该如何处置你的儿子们?

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['dʌbljuː] . [æt; ət] ['rʌgbi] ,
Towards the end of this month we go to see W . at Rugby ,
向 这 结尾 的 这 月 我们 去 到 看 W . 在 橄榄球 ,

本月底我们要去拉格比看望W。

[ænd; ənd] [ðens] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [deɪz] [tuː; tə] ['suːzn] ([hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .) [æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] ;
and thence for five or six days to Susan (His sister .) at Shrewsbury ;
和 因此 为了 五 或者 六 天 到 苏珊 (他的 姐姐 .) 在 什鲁斯伯里 ;

然后花了五六天时间到达什鲁斯伯里，见到苏珊（他的妹妹）。

[ai] [ðen] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] ,
I then return home to look after the babies ,
我 然后 返回 家 到 看 后 这 婴儿 ,

然后我回家照顾孩子。

[ænd; ənd][iː] . [gəʊz] [tuː; tə][ef] . [wɛdʒwʊdz] [ɒv; əv] [ɪ'trʊəriə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
and E . goes to F . Wedgwood's of Etruria for a week .
和 E . 去 到 F . 韦奇伍德的 的 伊特鲁里亚 为了 一个 星期 .

E. 去伊特鲁里亚的 F. Wedgwood 家待一周。

['veri] ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][məʊst][kaɪnd][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][də'lɪərˌmɪər] ,
Very many thanks for your most kind and large invitation to Delamere ,
非常 许多 谢谢 为了 你的 最多 种类 和 大的 邀请 到 德拉梅尔 ,

非常感谢您盛情邀请我来德拉梅尔，

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] ['kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] .
but I fear we can hardly compass it .
但 我 害怕 我们 能 几乎 罗盘 它 .

但我担心我们很难理解它。

[ai] [dred] ['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['stʌmək] [səʊ] ['iːzəli] ['feɪlɪŋ] ['ʌndə(r)] ['eni]
I dread going anywhere , on account of my stomach so easily failing under any
我 恐惧 去 任何地方 ， 在 帐户 的 我的 胃 所以 容易地 失败 在下面 任何
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

我害怕去任何地方，因为我的胃很容易在兴奋的情况下出现不适。

[ai] ['reəli] ['iːv(ə)n] [naʊ] [gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ; [nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ɔːl] [wɜːs] ,
I rarely even now go to London ; not that I am at all worse ,
我 很少 甚至 现在 去 到 伦敦 ； 不是 那 我 是 在 全部 更糟 ，

即使现在，我也很少去伦敦；但这并不意味着我的情况变得更糟。

[pə'hæps] ['rɑːðə(r)] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [laɪf] [wɪð] [maɪ] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv]
perhaps rather better , and lead a very comfortable life with my three hours of
也许 相当 更好的 ， 和 带领 一个 非常 舒服的 生活 和 我的 三 小时 的
['deɪli] [wɜːk] ,
daily work ,
日常的 工作 ，

或许更好，每天工作三个小时就能过上非常舒适的生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] .
but it is the life of a hermit .
但 它 是 这 生活 的 一个 隐士 .

但这就是隐士的生活。

[maɪ] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [bæd] , [ænd; ənd] [ðæt] [stɒps] [maɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['vɪgərəs] .
My nights are ALWAYS bad , and that stops my becoming vigorous .
我的 夜晚 是 总是 坏的 ， 和 那 停止 我的 成为 蓬勃 .

我晚上总是睡不好，这让我无法变得精力充沛。

[juː; jʊ][ɑːsk] [ə'baʊt] ['wɔːtə(r)] - [kjʊə(r)] .
You ask about water - cure .
你 问 关于 水 - 治愈 .

你问的是水固化法。

[ai] [teɪk] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] , [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [wiːks] [ɒv; əv] ['mɒdərətli]
I take at intervals of two or three months , five or six weeks of MODERATELY
我 拿 在 间隔 的 二 或者 三 几个月 ， 五 或者 六 周 的 中等程度
[sɪ'vɪə(r)] ['triːtmənt] ,
severe treatment ,
严重 治疗 ，

我每隔两三个月接受五六周的中等强度治疗，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [gʊd] [ɪ'fekt] .
and always with good effect .
和 总是 和 好的 影响 .

而且总是效果很好。

[duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [ai] [preɪ] [ænd; ənd][beg] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [taɪm] ;
Do you come here , I pray and beg whenever you can find time ;
做 你 来 这里 ， 我 祈祷 和 求 每当 你 能 寻找 时间 ；

你能不能抽出时间来这里，向我祈祷恳求？

[juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][iː] . [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt]
you cannot tell how much pleasure it would give me and E . I have finished
你 不能 告诉 如何 很多 乐趣 它 会 给 我 和 E . 我 有 完成的
[ðə; ði] 1st ['vɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪ] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [pɪ'dʌŋkjəˌleɪtɪd] ,
the 1st volume for the Ray Society of Pedunculated Cirripedes ,
这 1st 体积 为了 这 射线 社会 的 有柄的 藤壶 ，

你无法形容这会给我和E带来多大的快乐。我已经完成了《有柄藤壶射线学会》的第一卷。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['membə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] .
which , as I think you are a member , you will soon get .
哪个 , 作为 我 思考 你 是 一个 成员 , 你 将要 很快 得到 .

我认为你是会员，所以你很快就会收到。

[riːd] [wɒt] [ai] [dɪ'skraɪb] [ɒn][ðə; ði]['seksɪz][ɒv; əv]['ɪbˌlɑː][ænd; ənd] ['skælpələm] .
Read what I describe on the sexes of Ibla and Scalpellum .
读 什么 我 描述 在 这 性别 的 伊布拉 和 手术刀 .

请阅读我对伊布拉和斯卡佩鲁姆性别的描述。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['sesaɪl] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wʌndəfəli] ['taɪəd][ɒv; əv]
I am now at work on the Sessile Cirripedes , and am wonderfully tired of
我 是 现在 在 工作 在 这 无柄的 藤壶 , 和 是 太棒了 疲劳的 的
[maɪ][dʒɒb] :
my job :
我的 工作 :

我现在正在研究固着藤壶，已经厌倦了这份工作：

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [liːst] [eɪt] ['aʊəz] [pə(r)]
a man to be a systematic naturalist ought to work at least eight hours per
一个 男人 到 是 一个 系统 博物学家 应该 到 工作 在 至少 八 小时 每
[deɪ] .
day .
天 .

一个系统性的博物学家每天至少应该工作八小时。

[juː; jʊ] [sɔː] [θruː] [ˌem 'iː] ,
You saw through me ,
你 锯 通过 我 ,

你看穿了我。

[wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [
when you said that I must have wished to have seen the effects of the [
什么时候 你 说 那 我 必须 有 希望 到 有 已见 这 效果 的 这 [
[wɜːd] [ɪ'ledʒəb(ə)l]] [dɪ'bɑːk(ə)l; deɪ'bɑːkl] ,
word illegible] Debacle ,
单词 无法辨认] 崩溃 ,

当你说我一定很想看看那场[字迹模糊]惨败的后果时，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][tuː; tə][iː] . ,
for I was saying a week ago to E . ,
为了 我 曾是 说 一个 星期 前 到 E . ,

因为我一周前就对E说过，

[ðæt] [hæd; həd][ai] [biːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn][əʊld] [deɪz] ,
that had I been as I was in old days ,
那 有 我 到过 作为 我 曾是 在 老的 天 ,

如果我还能像以前那样就好了

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːt(ə)nli] [ɒf] [ðæt] ['aʊə(r)] .
I would have been certainly off that hour .
我 会 有 到过 当然 离开 那 小时 .

那一个小时我肯定会休假。

[juː; jʊ][ɑːsk]['ɑːftə(r)] [ɪ'ræzməs] ; [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
You ask after Erasmus ; he is much as usual , and constantly more or less
你 问 后 伊拉斯谟 ; 他 是 很多 作为 通常 , 和 不断地 更多的 或者 较少的
[ʌn'wel] .
unwell .
不适 .

你问起伊拉斯谟的情况；他和往常一样，总是或多或少地身体不舒服。

['suːzn] ([hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .) [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['flʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] .
Susan (His sister .) is much better , and very flourishing and happy .
苏珊 (他的 姐姐 .) 是 很多 更好的 , 和 非常 芊芊 和 快乐的 .

苏珊（他的妹妹）情况好多了，现在生活幸福美满。

['kæθ(ə)rɪn] ([ə'nʌðə(r)] ['sɪstə(r)] .) [ɪz][æt; ət] [rəʊm] ,
Catherine (Another sister .) is at Rome ,
凯瑟琳 (其他 姐姐 .) 是 在 罗马 ,

凯瑟琳（另一位姐妹）在罗马。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə][maɪ][draɪ][əʊld]
and has enjoyed it in a degree that is quite astonishing to my dry old
和 有 享受 它 在 一个 程度 那 是 相当 惊人 到 我的 干燥 老的
[bəʊnz] .
bones .
骨头 .

而他却乐在其中，这种程度令我这个老朽不堪的骨头都感到惊讶。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ,
And now I think I have told you enough ,
和 现在 我 思考 我 有 讲述 你 足够的 ,

我想我已经说得够多了。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['dɑːwɪn] ; [səʊ][maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] ,
and more than enough about the house of Darwin ; so my dear old friend ,
和 更多的 比 足够的 关于 这 房子 的 达尔文 ; 所以 我的 亲爱的 老的 朋友 ,
[ˌfeə'wel] .
farewell .
告别 .

关于达尔文故居的事就说得够多了；所以，我亲爱的老朋友，再见。

[wɒt] ['plez(ə)nt] [taɪmz] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['kɒfi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz][æt; ət] [kraɪsts]
What pleasant times we had in drinking coffee in your rooms at Christ's
什么 令人愉快的 时代 我们 有 在 喝 咖啡 在 你的 房间 在 基督的
['kɒlɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

我们在基督学院你房间里喝咖啡的时光真是太愉快了！

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][krʌks]['meɪdʒə(r)] .
and think of the glories of Crux major .
和 思考 的 这 荣耀 的 症结 主要的 .

想想大十字星的辉煌吧。

([ðə; ði] ['biːtl] - [krʌks] - ['meɪdʒə(r)] .)
(The beetle Panagaeus crux - major .)
(这 甲虫 - 症结 - 主要的 .)

（甲虫 Panagaeus crux-major。）

[ɑː] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [prə'feʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌnz] , [nəʊ] [ɪl] - [helθ] [tuː; tə]
Ah , in those days there were no professions for sons , no ill - health to
啊 , 在 那些 天 那里 是 不 职业 为了 儿子们 , 不 患病的 - 健康 到
[fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
fear for them ,
害怕 为了 他们 ,

啊，那时候儿子们没有职业选择，也不用担心疾病。

[nəʊ] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [gəʊld] , [nəʊ] [frentʃ] [in'veiʒən] .
no Californian gold , no French invasions .
不 加州人 金子 , 不 法语 入侵 .

没有加州黄金，也没有法国入侵。

[haʊ] ['pærəmaʊnt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wen] [wʌn][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] .
How paramount the future is to the present when one is surrounded by children .
如何 派拉蒙 这 未来 是 到 这 展示 什么时候 一 是 包围 经过 孩子们 .

当身边都是孩子时，未来对现在的重要性就更加凸显了。

[maɪ] [dred] [ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] [ɪl] - [helθ] .
My dread is hereditary ill - health .
我的 恐惧 是 遗传 患病的 - 健康 .

我最害怕的是遗传性疾病。

['iːv(ə)n] [deθ] [ɪz] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
Even death is better for them .
甚至 死亡 是 更好的 为了 他们 .

对他们来说，死亡都比死亡好。

[maɪ][dɪə(r)][fɒks] , [jɔː(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)] [frend] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
My dear Fox , your sincere friend , C . DARWIN .
我的 亲爱的 狐狸 , 你的 真诚 朋友 , C . 达尔文 .

我亲爱的狐狸，你真诚的朋友，C. 达尔文。

[piː] . [es] . - - - ['suːzn] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] ['truːli] [hə'rəʊɪk] [ə'baʊt]
P . S . - - - Susan has lately been working in a way which I think truly heroic about
P . S . - - - 苏珊 有 最近 到过 在职的 在 一个 方式 哪个 我 思考 真的 英勇 关于
[ðə; ði] ['skændələs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ækt] [ə'genst] ['tʃɪldrən] ['klaɪmɪŋ] ['tʃɪmniz] .
the scandalous violation of the Act against children climbing chimneys .
这 丑闻 违反 的 这 行为 反对 孩子们 攀登 烟囱 .

PS——苏珊最近一直在努力揭露违反儿童攀爬烟囱法的丑闻，我认为她的工作方式非常英勇。

[wiː; wi][hæv; həv][set] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'saɪəti] [ɪn] ['ʃrəʊzbəri] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ðəʊz] [huː] [breɪk] [ðə; ði]
We have set up a little Society in Shrewsbury to prosecute those who break the
我们 有 放 向上 一个 小的 社会 在 什鲁斯伯里 到 起诉 那些 WHO 休息 这
[lɔː] .
law .
法律 .

我们在什鲁斯伯里成立了一个小型协会，旨在起诉那些违法者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['suːzənz] ['duːɪŋ] .
It is all Susan's doing .
它 是 全部 苏珊的 正在做 .

这一切都是苏珊的主意。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['veri] [naɪs] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['ʃaːftsbəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
She has had very nice letters from Lord Shaftesbury and the Duke of
她 有 有 非常 好的 信件 从 主 沙夫茨伯里 和 这 公爵 的
['sʌðərlənd] ,
Sutherland ,
萨瑟兰 ,

她收到了沙夫茨伯里勋爵和萨瑟兰公爵的非常好的来信。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['ʃrɒpʃə(r)] [skwaɪəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [stəʊnz] [tuː; tə] [muːv] .
but the brutal Shropshire squires are as hard as stones to move .
但 这 野蛮 什罗普郡 乡绅 是 作为 难的 作为 石头 到 移动 .

但是，残暴的什罗普郡乡绅们却像石头一样坚硬，难以撼动。

[ðə; ði][ækt] [aʊt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [siːm] [məʊst] ['kɒmənli] ['vaɪəleɪtɪd] .
The Act out of London seems most commonly violated .
这 行为 出去 的 伦敦 似乎 最多 通常 违反 .

伦敦颁布的《防止及惩教法》似乎是最常被违反的法案。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] ['fænsi] [wʌn] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['sev(ə)n] [j'ɪəz] [əʊld]
It makes one shudder to fancy one of one's own children at seven years old
它 制作 一 不寒而栗 到 想要 一 的 一个人的自己的 孩子们 在 七 年 老的
['biːɪŋ] [fɔːst] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - - [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['ləʊðsəm] [dɪ'ziːz]
being forced up a chimney - - to say nothing of the consequent loathsome disease
存在 强制 向上 一个 烟囱 - - 到 说 没有什么 的 这 后果 令人厌恶的 疾病
[ænd; ənd] ['ʌlsəˌreɪtɪd] [lɪmz] ,
and ulcerated limbs ,
和 溃疡 四肢 ,

一想到自己七岁的孩子被迫爬进烟囱，就让人不寒而栗——更不用说随之而来的可怕疾病和溃烂的肢体了。

[ænd; ənd] ['ʌtə(r)] ['mɒrəl] [ˌdegrə'deɪʃn] .
and utter moral degradation .
和 说出 道德 降解 .

以及彻底的道德沦丧。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['strɒŋli] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [duː; də] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪn'kwaɪəriz] ; [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə]
If you think strongly on this subject , do make some inquiries ; add to
如果 你 思考 强烈 在 这 主题 , 做 制作 一些 查询 ; 添加 到
[jɔː(r); jə(r)] ['meni] [gʊd] [wɜːks] ,
your many good works ,
你的 许多 好的 作品 ,

如果你对这个问题有强烈的思考，不妨进行一些调查；这也能为你的众多善行增添一笔。

[ðɪs] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] .
this other one , and try to stir up the magistrates .
这 其他 一 , 和 尝试 到 搅拌 向上 这 地方法官 .

再找另一个人，试试能不能激怒地方官员。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɒn] [ðɪs]
There are several people making a stir in different parts of England on this
那里 是 一些 人们 制作 一个 搅拌 在 不同的 部分 的 英格兰 在 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

在英国各地，有不少人就此话题引起了广泛关注。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ,
It is not very likely that you would wish for such ,
它 是 不是 非常 可能 那 你 会 希望 为了 这样的 ,

你不太可能希望如此。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [send] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['eseɪz; e'seɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [səʊ] [laɪkt] ,
but I could send you some essays and information if you so liked ,
但 我 可以 发送 你 一些 散文 和 信息 如果 你 所以 喜欢 ,

如果您愿意，我可以给您发一些文章和资料。

['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .
either for yourself or to give away .
任何一个 为了 你自己 或者 到 给 离开 .

可以自己用，也可以送人。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə] ['dʌbljuː] . [diː] . [fɒks] .
CHARLES DARWIN TO W . D . FOX .
查尔斯 达尔文 到 W . D . 狐狸 .

查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

[daʊn] [[ɒk'təʊbə(r)] 24th , -] .
Down [October 24th , 1852] .
向下 [十月 24th , -] .

下山 [1852 年 10 月 24 日]。

[maɪ][dɪə(r)][fɒks] ,
My dear Fox ,
我的 亲爱的 狐狸 ，

我亲爱的狐狸，

[ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][məʊst] ['welkəm] ['letə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɑːnsə(r)]
I received your long and most welcome letter this morning , and will answer
我 已收到 你的 长的 和 最多 欢迎 信 这 早晨 ， 和 将要 回答
[ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
it this evening ,
它 这 晚上 ，

我今天早上收到了您那封篇幅很长、非常令人欣喜的来信，今晚我会回复。

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːtɪst] , ['drɔːɪŋ] ['sɪrɪˌped] ,
as I shall be very busy with an artist , drawing Cirripedia ,
作为 我 将 是 非常 忙碌的 和 一个 艺术家 ， 绘画 蔓足类 ，

因为我将非常忙于和一位艺术家一起绘制 Cirripedia，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['fɔːtnaɪt] .
and much overworked for the next fortnight .
和 很多 过度劳累 为了 这 下一个 两星期 .

接下来的两周工作量都非常大。

[bʌt; bət][fɜːst][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'bjuːzd] - - [ænd; ənd] [preɪ] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [wel]
But first you deserve to be well abused - - and pray consider yourself well
但 第一的 你 应得 到 是 出色地 受虐 - - 和 祈祷 考虑 你自己 出色地
[ə'bjuːzd] - - [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [biː; bi] [bɔːd] [baɪ]
abused - - for thinking or writing that I could for one minute be bored by
受虐 - - 为了 思维 或者 写作 那 我 可以 为了 一 分钟 是 无聊的 经过
['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['diːteɪl] [ə'baʊt] [jɔː'self] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋz] .
any amount of detail about yourself and belongings .
任何 数量 的 细节 关于 你自己 和 财物 .

但首先，你活该被狠狠地羞辱——而且请你好好想想自己已经被狠狠地羞辱了——因为你竟然认为我会对你和你的所有物的任何细节感到厌烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [laɪk] ['hɪərɪŋ] ;
It is just what I like hearing ;
它 是 只是 什么 我 喜欢 听力 ；

这正是我喜欢听到的；

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] [spent] [wɪð] [juː; jʊ] ,
believe me that I often think of old days spent with you ,
相信 我 那 我 经常 思考 的 老的 天 花费 和 你 ，

请相信我，我常常想起和你一起度过的那些日子。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒɒli] ['keələs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌn][wɒz; wəz][ɪn]
and sometimes can hardly believe what a jolly careless individual one was in
和 有时 能 几乎 相信 什么 一个 快乐的 粗心 个人 一 曾是 在
[ðəʊz] [əʊld] [deɪz] .
those old days .
那些 老的 天 .

有时很难相信自己过去是多么快乐无忧无虑的人。

[ə; eɪ] [braɪt] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] ['ɒf(ə)n] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪnd][sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [frɒm; frəm]
A bright autumn evening often brings to mind some shooting excursion from
一个 明亮的 秋天 晚上 经常 带来 到 头脑 一些 射击 短途旅行 从
['ɒzməstən] .
Osmaston .
奥斯马斯顿 .

明媚的秋夜常常让人想起从奥斯马斯顿出发的狩猎之旅。

[ai][duː; də] [ɪn'diːd] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
I do indeed regret that we live so far off each other ,
我 做 的确 后悔 那 我们 居住 所以 远的 离开 每个 其他 ,

我确实很遗憾我们住得这么远。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['lɪt(ə)l] [ˌləʊkə'məʊtɪv] .
and that I am so little locomotive .
和 那 我 是 所以 小的 机车 .

而我，就像一辆小小的火车头。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wel] [ɒv; əv] [leɪt] ([nəʊ]['wɔːtə(r)] - [kjʊə(r)]) ,
I have been unusually well of late (no water - cure) ,
我 有 到过 异常地 出色地 的 晚的 (不 水 - 治愈) ,

我最近身体状况异常好（没有用水疗法），

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][faɪnd] [ðæt] [ai][kæn; kən][stænd] ['eni] [tʃeɪndʒ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['fɔːməli] . . .
but I do not find that I can stand any change better than formerly . . .
但 我 做 不是 寻找 那 我 能 站立 任何 改变 更好的 比 以前 . . .

但我发现自己对任何改变的适应能力都不如以前……

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tiːg] , [ðəʊ] [səʊ]
The other day I went to London and back , and the fatigue , though so
这 其他 天 我 去 到 伦敦 和 后退 , 和 这 疲劳 , 尽管 所以
['traɪflɪŋ] ,
trifling ,
琐事 ,

前几天我去了一趟伦敦，又返回伦敦，虽然疲惫感微不足道，

[brɔːt] [ɒn][maɪ][bæd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['vɒmɪtɪŋ] .
brought on my bad form of vomiting .
带来 在 我的 坏的 形式 的 呕吐 .

引发了我严重的呕吐。

[ai] [griːv] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] [hæz; həz] [biːn] ['eɪlɪŋ] ,
I grieve to hear that your chest has been ailing ,
我 悲伤 到 听到 那 你的 胸部 有 到过 生病 ,

得知你胸部一直不舒服，我深感悲痛。

[ænd; ənd][məʊst] [sɪn'sɪəli] [duː; də][ai] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ;
and most sincerely do I hope that it is only the muscles ;
和 最多 真挚地 做 我 希望 那 它 是 仅有的 这 肌肉 ;

我真心希望这只是肌肉问题；

[haʊ] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [vɔɪs] [feɪlz] [wɪð] [ðə; ði]['klɜːdʒi] .
how frequently the voice fails with the clergy .
如何 频繁地 这 嗓音 失败 和 这 牧师 .

神职人员失声的频率有多高？

[ai][kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hæpi]
I can well understand your reluctance to break up your large and happy
我 能 出色地 理解 你的 不情愿 到 休息 向上 你的 大的 和 快乐的
['pɑːti] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'brɔːd] ;
party and go abroad ;
派对 和 去 国外 ;

我完全理解你不愿解散你们庞大而快乐的聚会，独自出国旅行的心情；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , [səʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] [ɪn] [gʊd] [taɪm]
but your life is very valuable , so you ought to be very cautious in good time
但 你的 生活 是 非常 有价值的 , 所以 你 应该 到 是 非常 谨慎 在 好的 时间
.
:
.

但是你的生命非常宝贵，所以你应该及时保持谨慎。

[juː; jʊ][ɑːsk] [ə'baʊt] [ɔːl] [ɒv; əv][juː 'es] , [naʊ] [faɪv] [bɔɪz] ([əʊ] !
You ask about all of us , now five boys (oh !
你 问 关于 全部 的 我们 , 现在 五 男孩们 (哦 !

你问起我们所有人，现在是五个男孩（哦！

[ðə; ði] [prə'feʃnz] ; [əʊ] !
the professions ; oh !
这 职业 ; 哦 !

各行各业；哦！

[ðə; ði][gəʊld] ; [ænd; ənd]
the gold ; and
这 金子 ; 和

黄金；以及

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ðə; ði] [frentʃ] - - [ðiːz] [θriː] [oʊz] [ɔːl] [ræŋk] [æz; əz] ['dredf(ə)l] ['bʌgbɛə]) [ænd; ənd] [tuː] [g'ɜːlz] . . .
the French - - these three oh's all rank as dreadful bugbears) and two girls . . .
这 法语 - - 这些 三 哦 全部 秩 作为 可怕 令人头疼的事) 和 二 女孩们 . . .
[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][maɪ] ['bʌgbɛə] [ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] ['wiːknəs] .
but another and the worst of my bugbears is hereditary weakness .
但 其他 和 这 最差 的 我的 令人头疼的事 是 遗传 弱点 .

法国人——这三个“哦”都是可怕的噩梦）和两个女孩……但还有另一个，也是我最害怕的，是遗传的弱点。

[ɔːl] [maɪ] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . ['pɑːkə(r)] , [huː] [ɪz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [helθ] ;
All my sisters are well except Mrs . Parker , who is much out of health ;
全部 我的 姐妹 是 出色地 除了 太太 . 帕克 , WHO 是 很多 出去 的 健康 ;

除了身体很不好的帕克太太之外，我的姐妹们都很好；

[ænd; ənd][səʊ][ɪz] [ɪ'ræzməs] [æt; ət][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['ævərɪdʒ] : [hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] [muːvd] ['ɪntuː]
and so is Erasmus at his poor average : he has lately moved into
和 所以 是 伊拉斯谟 在 他的 贫穷的 平均的 : 他 有 最近 已搬 进入
[kwiːn] [æn] [striːt] .
Queen Anne Street .
女王 安妮 街道 .

伊拉斯谟的境况也同样糟糕：他最近搬到了安妮女王街。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] ([tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [hjuːz] .) [ɒv; əv]
I had heard of the intended marriage (To the Rev . J . Hughes .) of
我 有 听到 的 这 故意的 婚姻 (到 这 牧师 . J . 休斯 .) 的
[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['frɑːnsɪs] .
your sister Frances .
你的 姐姐 弗朗西丝 .

我听说了你姐姐弗朗西丝要嫁给J.休斯牧师的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] , [bʌt; bət][maɪ] ['meməri] [teɪks] [ˌem 'iː] [bæk] [sʌm; səm]
I believe I have seen her since , but my memory takes me back some
我 相信 我 有 已见 她 自从 ， 但 我的 记忆 需要 我 后退 一些
['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ,
twenty - five years ,
二十 - 五 年 ，

我相信之后我见过她，但我的记忆只能追溯到大约二十五年前。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
when she was lying down .
什么时候 她 曾是 说谎 向下 .

她当时躺着。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wel] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .
I remember well the delightful expression of her countenance .
我 记住 出色地 这 愉快 表达 的 她 面容 .

我清楚地记得她脸上那令人愉悦的表情。

[ai][məʊst] [sɪn'sɪəli] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] ['hæpinəs] .
I most sincerely wish her all happiness .
我 最多 真挚地 希望 她 全部 幸福 .

我衷心祝愿她幸福。

[ai] [siː] [ai][hæv; həv][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [hɑːf][jɔː(r); jə(r)] [kw'iəɹɪz] .
I see I have not answered half your queries .
我 看 我 有 不是 回答 一半 你的 查询 .

我发现我还没有回答您一半的问题。

[wiː; wi][laɪk] ['veri] [wel] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['rʌgbi] ,
We like very well all that we have seen and heard of Rugby ,
我们 喜欢 非常 出色地全部 那 我们 有 已见 和 听到 的 橄榄球 ，

我们非常喜欢我们所看到和听到的关于橄榄球的一切。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [ri'pent] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [['dʌbljuː] .] [ðeə(r)] .
and have never repented of sending [W .] there .
和 有 绝不 悔改 的 发送 [W .] 那里 .

而且从未后悔派[W.]去那里。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [skuːlz] [hæv; həv] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [sɪns] ['aʊə(r)] [deɪz] ;
I feel sure schools have greatly improved since our days ;
我 感觉 当然 学校 有 非常 改进 自从 我们的 天 ;

我相信现在的学校比我们那时候有了很大的进步；

[bʌt; bət][ai] [heɪt] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ə'fekʃən]
but I hate schools and the whole system of breaking through the affections
但 我 恨 学校 和 这 所有的 系统 的 打破 通过 这 情感
[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][baɪ] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [laɪf] ;
of the family by separating the boys so early in life ;
的 这 家庭 经过 分离 这 男孩们 所以 早期的 在 生活 ;

但我讨厌学校，讨厌这种让男孩们在很小的时候就与家人分离，从而破坏家庭感情的制度；

[bʌt; bət][ai] [siː] [nəʊ] [help] ,
but I see no help ,
但 我 看 不 帮助 ，

但我看不到任何帮助。

[ænd; ənd][deə(r)][nɒt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv]
and dare not run the risk of a youth being exposed to the temptations of
和 敢 不是 跑步 这 风险 的 一个 青年 存在 裸露 到 这 诱惑 的
[ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌʌndə'gɒn] [ðə; ði]['maɪldə(r)] [ɔː'diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [skuːl] .
the world without having undergone the milder ordeal of a great school .
这 世界 没有 拥有 经历 这 较温和 考验 的 一个 伟大的 学校 .

不敢冒让年轻人未经良好教育的磨练就接触世俗诱惑的风险。

[ai] [siː] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][ɑːsk]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [peəz] .
I see you even ask after our pears .
我 看 你 甚至 问 后 我们的 梨 .

我看到你甚至还问起过我们的梨。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] - - , ['wɪntə(r)] ['nɛlɪs] , [mə'riː] ['luːɪs] , [ænd; ənd] " [ˌen 'iː]
We have lots of Beurrees d'Aremberg , Winter Nelis , Marie Louise , and " Ne
我们 有 很多 的 - - , 冬天 内利斯 , 玛丽 路易丝 , 和 " ne
[plʌs] ['ʌltrə] ,
plus Ultra ,
加 极端主义者 ,

我们有很多 Beurrees d'Aremberg、Winter Nelis、Marie Louise 和“Ne plus Ultra”,

" [bʌt; bət][ɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] ; [ðə; ði] ['stændəd] [dwɔːfs] [hæv; həv] [bɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ,
" but all off the wall ; the standard dwarfs have borne a few ,
" 但 全部 离开 这 墙 ; 这 标准 矮人 有 出生 一个 很少 ,

但都是些异类；普通的矮人也生过几个，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [triːz] , [səʊ][ðeə(r)] [nems] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə]
but I have no room for more trees , so their names would be useless to
但 我 有 不 房间 为了 更多的 树木 , 所以 他们的 姓名 会 是 无用 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但我没有地方种更多的树了，所以它们的名字对我来说毫无用处。

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['vɪzɪt] ['sʌmtaɪm] ;
You really must make a holiday and pay us a visit sometime ;
你 真的 必须 制作 一个 假期 和 支付 我们 一个 访问 有时 ;

你真应该找个时间休假来我们这里看看；

['nəʊweə(r)][kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][mɔː(r)] ['hɑːtɪli] ['welkəm] .
nowhere could you be more heartily welcome .
无处 可以 你 是 更多的 衷心地 欢迎 .

没有比这更热烈的欢迎了。

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪrɪˌped] ,
I am at work at the second volume of the Cirripedia ,
我 是 在 工作 在 这 第二 体积 的 这 蔓足类 ,

我正在编写《藤壶百科全书》第二卷。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kriːtʃəz] [ai][ˌeɪ 'em] ['wʌndəfəli] ['taɪəd] .
of which creatures I am wonderfully tired .
的 哪个 生物 我 是 太棒了 疲劳的 .

我对哪些生物感到无比厌倦?

[ai] [heɪt] [ə; eɪ] ['bɑːnəkl] [æz; əz][nəʊ][mæn]['evə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
I hate a Barnacle as no man ever did before ,
我 恨 一个 藤壶 作为 不 男人 曾经 做过 前 ,

我恨藤壶，这种恨意前所未有。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] - ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] .
not even a sailor in a slow - sailing ship .
不是 甚至 一个 水手 在 一个 慢的 - 帆船 船 .

甚至连慢速航行船上的水手都做不到。

[maɪ] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɪz] [aʊt] ;
My first volume is out ;
我的 第一的 体积 是 出去 ;

我的第一本书已经出版了;

[ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪz][ɒn][ðə; ði]['seksɪz][ɒv; əv]['ɪbˌlɑː][ænd; ənd] ['skælpələm] .
the only part worth looking at is on the sexes of Ibla and Scalpellum .
这 仅有的 部分 值得 寻找 在 是 在 这 性别 的 伊布拉 和 手术刀 .

唯一值得关注的部分是关于 Ibla 和 Scalpellum 的性别。

[ai] [həʊp] [baɪ][nekst] ['sʌmə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [maɪ] ['tiːdiəs] [wɜːk] .
I hope by next summer to have done with my tedious work .
我 希望 经过 下一个 夏天 到 有 完毕 和 我的 乏味 工作 .

我希望到明年夏天就能完成这项繁琐的工作。

[ˌfeə'wel] , - - [duː; də] [kʌm] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
Farewell , - - do come whenever you can possibly manage it .
告别 , - - 做 来 每当 你 能 可能 管理 它 .

再见，——只要有时间，请务必过来。

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːbʌŋkl] [meɪ] ['pɒsəbli] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] :
I cannot but hope that the carbuncle may possibly do you good :
我 不能 但 希望 那 这 痈 可能 可能 做 你 好的 :

我不得不希望这颗痈或许对你有益:

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['wiːknəsɪz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kɑːbʌŋkl] .
I have heard of all sorts of weaknesses disappearing after a carbuncle .
我 有 听到 的 全部 排序 的 弱点 消失 后 一个 痈 .

我听说过很多身体弱点在长了痈之后都会消失的情况。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [peɪn] [ɪz] ['dredf(ə)l] .
I suppose the pain is dreadful .
我 认为 这 疼痛 是 可怕 .

我想那疼痛一定非常剧烈。

[ai] [ə'griː] [məʊst] [ɪn'taɪəli] , [wɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] ['klɒrəfɔːm] .
I agree most entirely , what a blessed discovery is chloroform .
我 同意 最多 完全 , 什么 一个 蒙福 发现 是 氯仿 .

我完全同意，氯仿真是一项伟大的发现。

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [wʌnz] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] [wʌnz]
When one thinks of one's children , it makes quite a little difference in one's
什么时候 一 思考 的 一个人的 孩子们 , 它 制作 相当 一个 小的 不同之处 在 一个人的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

想到自己的孩子，就会对自己的幸福感产生相当大的影响。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai][hæd; həd] [faɪv] [gɹ'aɪndəz] ([tuː] [baɪ][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)]) [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)]
The other day I had five grinders (two by the elevator) out at a sitting under
这 其他 天 我 有 五 研磨机 (二 经过 这 电梯) 出去 在 一个 坐着 在下面
[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['sʌbstəns] ,
this wonderful substance ,
这 精彩的 物质 ,

前几天，我同时拿出五个研磨机（其中两个放在电梯旁边），用这种神奇的物质研磨东西。

[ænd; ənd] [felt] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] .
and felt hardly anything .
和 毛毡 几乎 任何事物 .

几乎感觉不到任何东西。

[maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] , [jɔːz] ['veri] [ə'fekʃənətli] , [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] .
My dear old friend , yours very affectionately , CHARLES DARWIN .
我的 亲爱的 老的 朋友 , 你的 非常 亲切地 , 查尔斯 达尔文 .

我亲爱的老朋友，你深情的，查尔斯·达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [fɒks] .
CHARLES DARWIN TO W . D . FOX .
查尔斯 达尔文 到 W . D . 狐狸 .

查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

[daʊn] , ['dʒænjuəri] 29th [-] .
Down , January 29th [1853] .
向下 , 一月 29th [-] .

唐恩，1853 年 1 月 29 日。

[maɪ][dɪə(r)][fɒks] ,
My dear Fox ,
我的 亲爱的 狐狸 ,

我亲爱的狐狸，

[jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [ə'kaʊnt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [ai][hæv; həv]
Your last account some months ago was so little satisfactory that I have
你的 最后的 帐户 一些 几个月 前 曾是 所以 小的 令人满意的 那 我 有
['ɒf(ə)n] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
often been thinking of you ,
经常 到过 思维 的 你 ,

你几个月前的最后一次汇报实在令人难以满意，以至于我常常想起你。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['riːəli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,
and should be really obliged if you would give me a few lines ,
和 应该 是 真的 有义务 如果 你 会 给 我 一个 很少 线条 ,

如果您能给我几行字，我将不胜感激。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tʃest] [ɑː(r); ə(r)] .
and tell me how your voice and chest are .
和 告诉 我 如何 你的 嗓音 和 胸部 是 .

请告诉我你的声音和胸腔状况如何。

[ai][məʊst] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] . . .
I most sincerely hope that your report will be good . . .
我 最多 真挚地 希望 那 你的 报告 将要 是 好的 . . .

我衷心希望你的报告会很顺利……

['aʊə(r)] ['sekənd] [læd] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mə'kænɪkl] [tɜːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
Our second lad has a strong mechanical turn , and we think of making
我们的 第二 小伙子 有 一个 强的 机械的 转动 , 和 我们 思考 的 制作
[hɪm] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
him an engineer .
他 一个 工程师 .

我们的第二个儿子对机械很有天赋，我们考虑让他成为一名工程师。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [sʌm; səm] [les] ['klæsɪk(ə)l] [skuːl] , [pə'hæps] [bruːs]
I shall try and find out for him some less classical school , perhaps Bruce
我 将 尝试 和 寻找 出去 为了 他 一些 较少的 古典 学校 , 也许 布鲁斯
['kɑːs(ə)l] .
Castle .
城堡 .

我会尽量帮他找一些非古典风格的学校，比如布鲁斯城堡学校。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] [daɪ'vɜːsəti] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] ['eni]

I certainly should like to see more diversity in education than there is in any

我 当然 应该 喜欢 到 看 更多的 多样性 在 教育 比 那里 是 在 任何

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [skuːl] - - [nəʊ] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜːvɪŋ] [ɔː(r)] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] ,

ordinary school - - no exercising of the observing or reasoning faculties ,

普通的 学校 - - 不 锻炼 的 这 观察 或者 推理 学院 ,

我当然希望看到教育领域比任何普通学校都更加多元化——没有锻炼观察力或推理能力。

[nəʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ə'kwaɪəd] - - [aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['sɪstəm] .

no general knowledge acquired - - I must think it a wretched system .

不 一般的 知识 获得 - - 我 必须 思考 它 一个 可怜 系统 .

没有获得任何常识——我认为这是一个糟糕的制度。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [lɜːnt] [tuː; tə] [stɪk] [æt; ət] ['lætɪn] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ɪts]

On the other hand , a boy who has learnt to stick at Latin and conquer its

在 这 其他 手 , 一个 男生 WHO 有 学会了 到 戳 在 拉丁 和 征服 它是

['dɪfɪkəltɪz] ,

difficulties ,

困难 ,

另一方面，一个男孩如果能够坚持学习拉丁语并克服其中的困难，

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɪk] [æt; ət] ['eni] ['leɪbə(r)] .

ought to be able to stick at any labour .

应该 到 是 有能力的 到 戳 在 任何 劳动 .

应该能够胜任任何工作。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [skuːlz] [ɔː(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

I should always be glad to hear anything about schools or education from you .

我 应该 总是 是 高兴的 到 听到 任何事物 关于 学校 或者 教育 从 你 .

我一直都很乐意听到你谈论学校或教育方面的任何事情。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [maɪ] [əʊld] , ['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] ,

I am at my old , never - ending subject ,

我 是 在 我的 老的 , 绝不 - 结束 主题 ,

我又回到了我那没完没了的老话题上来。

[bʌt; bət] [trʌst] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [gəʊ] [tuː; tə] [pres] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wɪð] [maɪ] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒn]

but trust I shall really go to press in a few months with my second volume on

但 相信 我 将 真的 去 到 按 在 一个 很少 几个月 和 我的 第二 体积 在

.

Cirripedes .

藤壶 .

但请相信，我的第二卷《藤壶》将在几个月后付梓出版。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [pliːzd] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ɒd] [fækts] [ɪn] [maɪ] [fɜːst] ['vɒljuːm] [bɪ'liːvd] [baɪ]

I have been much pleased by finding some odd facts in my first volume believed by

我 有 到过 很多 高兴 经过 寻找 一些 奇怪的 事实 在 我的 第一的 体积 相信 经过

['əʊɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] ,

Owen and a few others ,

欧文 和 一个 很少 其他的 ,

我很高兴地发现，我在第一卷书中发现了一些奇特的事实，这些事实也被欧文和其他一些人所相信。

[huːz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [aɪ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] ['faɪn(ə)l] . . . [duː; də] [raɪt] ['prɪti] [suːn] ,

whose good opinion I regard as final . . . Do write pretty soon ,

谁 好的 观点 我 看待 作为 最终的 . . . 做 写 漂亮的 很快 ,

我把他的意见视为最终意见……请尽快回信。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'baʊt] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['fæməli] ;

and tell me all you can about yourself and family ;

和 告诉 我 全部 你 能 关于 你自己 和 家庭 ;

请尽可能详细地告诉我关于你自己和你的家庭的情况；

[ænd; ənd]	[ai]	[trʌst]	[jɔː(r); jə(r)]	[rɪ'pɔːt]	[ɒv; əv]	[jɔː'self]	[meɪ]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[jɔː(r); jə(r)]	[lɑːst]	.
and	**I**	**trust**	**your**	**report**	**of**	**yourself**	**may**	**be**	**much**	**better**	**than**	**your**	**last**	**.**
和	我	相信	你的	报告	的	你自己	可能	是	很多	更好的	比	你的	最后的	.

我相信你对自己的评价会比上次好得多。

.	.	.	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[ɪn]	['lʌndən]	[ɒv; əv]	[leɪt]	,
.	**.**	**.**	**I**	**have**	**been**	**very**	**little**	**in**	**London**	**of**	**late**	**,**
.	.	.	我	有	到过	非常	小的	在	伦敦	的	晚的	,

最近我很少去伦敦。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[nɒt]	[siːn]	['laɪəl]	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːn]	[frɒm; frəm]	[ə'merɪkə]	;
and	**have**	**not**	**seen**	**Lyell**	**since**	**his**	**return**	**from**	**America**	**;**
和	有	不是	已见	莱尔	自从	他的	返回	从	美国	;

自莱尔从美国回来后，我就再也没见过他；

[haʊ]	['lʌki]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[eks'hjuːm]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[hænd]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[θriː]	['skelətn]	[ɒv; əv]
how	**lucky**	**he**	**was**	**to**	**exhume**	**with**	**his**	**own**	**hand**	**parts**	**of**	**three**	**skeletons**	**of**
如何	幸运的	他	曾是	到	发掘	和	他的	自己的	手	部分	的	三	骷髅	的

['reptaɪlz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɑːbə'nɪfərəs]	['strɑːtə]	,
reptiles	**out**	**of**	**the**	**CARBONIFEROUS**	**strata**	**,**
爬行动物	出去	的	这	石炭纪	地层	,

他真是太幸运了，竟然能亲手从石炭纪地层中挖掘出三具爬行动物骨骼的部分残骸。

[ænd; ənd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪn'saɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fɒs(ə)l]	[triː]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	['hɒləʊ]	[wɪ'ðɪn]	.
and	**out**	**of**	**the**	**inside**	**of**	**a**	**fossil**	**tree**	**,**	**which**	**had**	**been**	**hollow**	**within**	**.**
和	出去	的	这	里面	的	一个	化石	树	,	哪个	有	到过	空洞的	之内	.

是从一棵内部中空的化石树内部取出的。

[ˌfeə'wel]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[fɒks]	,	[jɔːz]	[ə'fekʃənətli]	,	[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	.
Farewell	**,**	**my**	**dear**	**Fox**	**,**	**yours**	**affectionately**	**,**	**CHARLES**	**DARWIN**	**.**
告别	,	我的	亲爱的	狐狸	,	你的	亲切地	,	查尔斯	达尔文	.

再见了，我亲爱的狐狸，你深情的，查尔斯·达尔文。

[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[tuː; tə]	['dʌbljuː]	.	[diː]	.	[fɒks]	.
CHARLES	**DARWIN**	**TO**	**W**	**.**	**D**	**.**	**FOX**	**.**
查尔斯	达尔文	到	W	.	D	.	狐狸	.

查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

-	[siː]	['haʊzɪz]	,	['iːstbɔːn]	,	[	[dʒʊ'laɪ]	15th	?	-	]	.
13	**Sea**	**Houses**	**,**	**Eastbourne**	**,**	**[**	**July**	**15th**	**?**	**1853**	**]**	**.**
-	海	房屋	,	伊斯特本	,	[	七月	15th	?	-	]	.

伊斯特本海滨别墅 13 号，[1853 年 7 月 15 日？]。

[maɪ]	[dɪə(r)]	[fɒks]	,
My	**dear**	**Fox**	**,**
我的	亲爱的	狐狸	,

我亲爱的狐狸，

[hɪə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[prə'faʊnd]	['aɪdlnəs]	,	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['lʌkʃəri]	;
Here	**we**	**are**	**in**	**a**	**state**	**of**	**profound**	**idleness**	**,**	**which**	**to**	**me**	**is**	**a**	**luxury**	**;**
这里	我们	是	在	一个	状态	的	深刻的	懒惰	,	哪个	到	我	是	一个	奢华	;

我们现在处于一种极度闲散的状态，对我来说，这是一种奢侈；

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɔːl]	,	[ai]	[bɪ'liːv]	,	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[haɪ]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	,
and	**we**	**should**	**all**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**have**	**been**	**in**	**a**	**state**	**of**	**high**	**enjoyment**	**,**
和	我们	应该	全部	,	我	相信	,	有	到过	在	一个	状态	的	高的	享受	,

我相信，我们当时都应该感到非常愉悦。

[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[biːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'testəbl]	[kəʊld]	[geɪlz]	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[reɪn]	,
had	**it**	**not**	**been**	**for**	**the**	**detestable**	**cold**	**gales**	**and**	**much**	**rain**	**,**
有	它	不是	到过	为了	这	可恨	寒冷的	狂风	和	很多	雨	,

如果不是因为那令人厌恶的寒风和连绵不断的雨水，

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ɡɪvz] [mʌtʃ] [ɒnˈwiː] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] .
which always gives much ennui to children away from their homes .
哪个 总是 给予 很多 厌倦 到 孩子们 离开 从 他们的 房屋 .
这总是会让远离家乡的孩子们感到非常无聊。

[ai] [rɪˈsiːvd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] 13th [dʒuːn] ,
I received your letter of 13th June ,
我 已收到 你的 信 的 13th 六月 ,
我收到了您6月13日的来信，

[wen] [ˈwɜːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsaʊərbi] [æt; ət] [ˈdrɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈsekənd]
when working like a slave with Mr . Sowerby at drawing for my second
什么时候 在职的 喜欢 一个 奴隶 和 先生 . 索尔比 在 绘画 为了 我的 第二
[ˈvɒljuːm] ,
volume ,
体积 ,
当我像奴隶一样和索尔比先生一起为我的第二本书绘制插图时，

[ænd; ənd][səʊ] [pʊt] [ɒf] [ˈɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [wen] [ai] [njuː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [ˈleʒə(r)] .
and so put off answering it till when I knew I should be at leisure .
和 所以 放 离开 回答 它 直到 什么时候 我 知道 我 应该 是 在 闲暇 .
于是，我便一直拖到有空的时候才回复。

[ai][wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ɡlæd][tuː; tə] [ɡet] [jɔː(r); jə(r)] [ˈletə(r)] .
I was extremely glad to get your letter .
我 曾是 极其 高兴的 到 得到 你的 信 .
收到你的来信，我非常高兴。

[ai][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [əˈɡəʊ] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ɔː(r)] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ]
I had intended a couple of months ago sending you a savage or supplicating
我 有 故意的 一个 夫妻 的 几个月 前 发送 你 一个 野蛮的 或者 恳求
[dʒəʊˈbeɪʃən][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,
jobation to know how you were ,
乔比顿 到 知道 如何 你 是 ,
几个月前，我本打算给你发一封措辞激烈或恳求的信，问问你过得怎么样。

[wen] [ai] [met] [sɜː(r)][piː] . [ˈɛɡərtən] , [huː] [təʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wel] , [ænd; ənd] ,
when I met Sir P . Egerton , who told me you were well , and ,
什么时候 我 遇见 先生 P . 埃格顿 , WHO 讲述 我 你 是 出色地 , 和 ,
当我见到P·埃格顿爵士时，他告诉我你身体很好，然后，

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈ duː ɪŋz] , [ɪˈspeʃəli] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːmɪŋ] ,
as usual , expressed his admiration of your doings , especially your farming ,
作为 通常 , 表达 他的 钦佩 的 你的 行为 , 尤其 你的 农业 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈænɪmlz] ,
and the number of animals ,
和 这 数字 的 动物 ,
他像往常一样，对你所做的一切表示赞赏，特别是你的农业生产和牲畜数量。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kept] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][lænd] .
including children , which you kept on your land .
包括 孩子们 , 哪个 你 保留 在 你的 土地 .
包括你留在你土地上的孩子。

[ɪˈlev(ə)n] [ˈtʃɪldrən] , [ˈɑːveɪ][ˈmærɪə] !
Eleven children , ave Maria !
十一 孩子们 , 大道 玛丽亚 !
十一个孩子，万福玛利亚！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
it is a serious look - out for you .
它 是 一个 严肃的 看 - 出去 为了 你 .
这对你来说是一个重要的警示。

[ɪn'diːd]	,	[ai]	[lʊk]	[æt; ət]	[maɪ]	[faɪv]	[bɔɪz]	[æz; əz]	['sʌmθɪŋ]	['ɔːf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[heɪt]	[ðə; ði]	['veri]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[prə'feʃnz]	,
Indeed	**,**	**I**	**look**	**at**	**my**	**five**	**boys**	**as**	**something**	**awful**	**,**	**and**	**hate**	**the**	**very**	**thoughts**	**of**	**professions**	**,**
的确	,	我	看	在	我的	五	男孩们	作为	某物	可怕	,	和	恨	这	非常	想法	的	职业	,

事实上，我视我的五个儿子为可怕的东西，甚至厌恶任何职业的想法。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	[ɪf]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[ɪn'ʃʊə(r)]	['mɒdərət]	[helθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɒt]	['sɪgnɪfaɪ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	,
etc	**.**	**If**	**one**	**could**	**insure**	**moderate**	**health**	**for**	**them**	**it**	**would**	**not**	**signify**	**so**	**much**	**,**
ETC	.	如果	一	可以	保证	缓和	健康	为了	他们	它	会	不是	表示	所以	很多	,

等等。如果能为他们提供基本的健康保障，那就意义不大了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	['kænɒt]	[bʌt; bət]	[həʊp]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪ'nɔːməs]	[ˌemɪ'greɪʃn]	,	[prə'feʃnz]	[wɪl]	['sʌmwɒt]	[ɪm'pruːv]	.
for	**I**	**cannot**	**but**	**hope**	**,**	**with**	**the**	**enormous**	**emigration**	**,**	**professions**	**will**	**somewhat**	**improve**	**.**
为了	我	不能	但	希望	,	和	这	巨大的	移民	,	职业	将要	有些	提升	.

我不禁希望，随着大量人口外流，各行各业的情况能有所改善。

[bʌt; bət]	[maɪ]	['bʌgbeə(r)]	[ɪz]	[hə'redɪt(ə)ri]	['wiːknəs]	.
But	**my**	**bugbear**	**is**	**hereditary**	**weakness**	**.**
但	我的	怪物	是	遗传	弱点	.

但我最痛恨的是遗传性弱点。

[ai]	[pə'tɪkjələli]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[seɪ]	[ə'baʊt]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,
I	**particularly**	**like**	**to**	**hear**	**all**	**that**	**you**	**can**	**say**	**about**	**education**	**,**
我	特别	喜欢	到	听到	全部	那	你	能	说	关于	教育	,

我特别想听听你对教育的看法，

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[dɪ'zɜːv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[skəuldid]	[fɔː(r); fə(r)]	['seɪɪŋ]	"	[juː; jʊ]	[dɪd]	[nɒt]	[miːn]	[tuː; tə]	['tɔːment]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[jɑːn]	.
and	**you**	**deserve**	**to**	**be**	**scolded**	**for**	**saying**	**"**	**you**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**TORMENT**	**me**	**with**	**a**	**long**	**yarn**	**.**
和	你	应得	到	是	责骂	为了	说	"	你	做过	不是	意思是	到	折磨	我	和	一个	长的	纱	.

你说“你并非有意用冗长的故事来折磨我”，你活该被责骂。

"	[juː; jʊ]	[ɑːsk]	[ə'baʊt]	['rʌgbi]	.
"	**You**	**ask**	**about**	**Rugby**	**.**
"	你	问	关于	橄榄球	.

你问起橄榄球。

[ai]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	[wel]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['prɪnsəp(ə)l]	[æz; əz]	[maɪ]	['neɪbə(r)]	,	[sɜː(r)]	[dʒeɪ]	.	['lʌbək]	,
I	**like**	**it**	**very**	**well**	**,**	**on**	**the**	**same**	**principle**	**as**	**my**	**neighbour**	**,**	**Sir**	**J**	**.**	**Lubbock**	**,**
我	喜欢	它	非常	出色地	,	在	这	相同的	原则	作为	我的	邻居	,	先生	J	.	拉伯克	,

我非常喜欢它，其理念与我的邻居卢博克爵士的理念相同。

[laɪks]	['iːtn]	,	[vɪz]	.	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	['eni]	['ʌðə(r)]	[skuːl]	;	[ðə; ði]	[ɪk'spens]	,
likes	**Eton**	**,**	**viz**	**.**	**,**	**that**	**it**	**is**	**not**	**worse**	**than**	**any**	**other**	**school**	**;**	**the**	**expense**	**,**
点赞	伊顿公学	,	即	.	,	那	它	是	不是	更糟	比	任何	其他	学校	;	这	费用	,

就像伊顿公学一样，它并不比其他任何学校差；费用方面，

[wɪð] [ɔːl] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] [kləʊðz] , ['trævəlɪŋ]

WITH ALL ETC . , ETC . , including some clothes , travelling

和 全部 ETC . , ETC . , 包括 一些 衣服 , 旅行

[ɪk'spensɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

expenses , etc . ,

开支 , ETC . ,

包括所有费用等等，例如一些衣物、差旅费等等。

[ɪz][frɒm; frəm] - [paʊndz] [tuː; tə] - [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] .

is from 110 pounds to 120 pounds per annum .

是 从 - 磅 到 - 磅 每 年 .

每年110英镑至120英镑。

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [fɑː(r)] [mɔː(r)]

I do not think schools are so wicked as they were , and far more

我 做 不是 思考 学校 是 所以 邪恶 作为 他们 是 , 和 远的 更多的

[ɪn'dʌstriəs] .

industrious .

勤劳 .

我认为学校不像以前那么邪恶了，而且也更加勤奋了。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ai] [θɪŋk] , [lɪv; laɪv] [tuː] [sɪ'kluːdɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['seprət] ['stʌdiz] ;

The boys , I think , live too secluded in their separate studies ;

这 男孩们 , 我 思考 , 居住 也 僻 在 他们的 分离 研究 ;

我认为，这些男孩们过于沉浸于各自的书房中；

[ænd; ənd] [ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [get] [səʊ] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [bɔɪz] [juːst]

and I doubt whether they will get so much knowledge of character as boys used

和 我 怀疑 无论 他们 将要 得到 所以 很多 知识 的 特点 作为 男孩们 用过的

[tuː; tə] [duː; də] ;

to do ;

到 做 ;

我怀疑他们是否能像以前的男孩那样获得那么多关于品格的知识；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [gʊd] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [skuːlz] ['əʊvə(r)] [smɔːl] [skuːlz] .

and this , in my opinion , is the ONE good of public schools over small schools .

和 这 , 在 我的 观点 , 是 这 一 好的 的 民众 学校 超过 小的 学校 .

在我看来，这是公立学校相对于小型学校的唯一优势。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['əʊnli] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [skuːl] ['əʊvə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [fɔːst]

I should think the only superiority of a small school over home was forced

我 应该 思考 这 仅有的 优势 的 一个 小的 学校 超过 家 曾是 强制

[ˌregju'lærəti] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

regularity in their work ,

规律性 在 他们的 工作 ,

我认为小型学校相对于家庭教育的唯一优势在于，它能强制学生规律地完成作业。

[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [pə'hæps] [get] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ,

which your boys perhaps get at your home ,

哪个 你的 男孩们 也许 得到 在 你的 家 ,

你家男孩们或许会得到这些，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [maɪ] [bɔɪz] [wʊd] [get] [æt; ət] [maɪ] [həʊm] .

but which I do not believe my boys would get at my home .

但 哪个 我 做 不是 相信 我的 男孩们 会 得到 在 我的 家 .

但我认为我的孩子在我家不会得到这些。

['ʌðəwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [lə'mentəb(ə)l] ['sendɪŋ] [bɔɪz] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [həʊm] .

Otherwise , it is quite lamentable sending boys so early in life from their home .

否则 , 它 是 相当 令人惋惜的 发送 男孩们 所以 早期的 在 生活 从 他们的 家 .

否则，让男孩这么小就离开家乡，实在令人惋惜。

. . . [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [skuːlz] .
. . . To return to schools .
. . . 到 返回 到 学校 .

......重返校园。

[maɪ] [meɪn] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
My main objection to them , as places of education ,
我的 主要的 异议 到 他们 , 作为 地方 的 教育 ,

我反对它们作为教育场所的主要理由是：

[ɪz] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] [spent] ['əʊvə(r)] ['klæsɪks] .
is the enormous proportion of time spent over classics .
是 这 巨大的 部分 的 时间 花费 超过 经典 .

是人们花费在古典文学上的巨大时间比例。

[ai] ['fænsi] ([ðəʊ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['fænsi]) [ðæt] [ai] [kæn; kən] [pə'siːv] [ðə; ði] [ɪl] [ænd; ənd]
I fancy (though perhaps it is only fancy) that I can perceive the ill and
我 想要 (尽管 也许 它 是 仅有的 想要) 那 我 能 感知 这 患病的 和
[kən'træktɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn] [maɪ] ['eldɪst] [bɔɪz] [maɪnd] ,
contracting effect on my eldest boy's mind ,
承包 影响 在 我的 长子 男孩们 头脑 ,

我感觉（虽然这可能只是我的错觉）我能感受到这对我的大儿子的心灵造成的不良和恶化的影响。

[ɪn] ['tʃekɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] .
in checking interest in anything in which reasoning and observation come into play .
在 检查 兴趣 在 任何事物 在 哪个 推理 和 观察 来 进入 玩 .

检验人们对任何需要推理和观察的事物的兴趣。

[mɪə(r)] ['meməri] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːkt] .
Mere memory seems to be worked .
仅仅 记忆 似乎 到 是 工作 .

似乎只有记忆力在起作用。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [skuːl] [wɪð] [mɔː(r)] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
I shall certainly look out for some school with more diversified studies for my
我 将 当然 看 出去 为了 一些 学校 和 更多的 多元化 研究 为了 我的
['jʌŋgə] [bɔɪz] .
younger boys .
年轻 男孩们 .

我一定会为我的小儿子们寻找一所课程设置更加多元化的学校。

[ai] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['leɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] ['herɪfəd] , [huː] [teɪks] [məʊst] ['strɒŋli] [ðɪs] [vjuː]
I was talking lately to the Dean of Hereford , who takes most strongly this view
我 曾是 说 最近 到 这 院长 的 赫里福德 , WHO 需要 最多 强烈 这 看法
;
;
;

我最近和赫里福德学院院长谈过，他非常赞同这种观点；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət] ['herɪfəd] [kə'mensɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [plæn] ;
and he tells me that there is a school at Hereford commencing on this plan ;
和 他 讲述 我 那 那里 是 一个 学校 在 赫里福德 开始 在 这 计划 ;

他告诉我，赫里福德有一所学校正在按照这个计划开办；

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['kenədi] [æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['vɪgərəsli] [tuː; tə]
and that Dr . Kennedy at Shrewsbury is going to begin vigorously to
和 那 博士 . 肯尼迪 在 什鲁斯伯里 是 去 到 开始 大力 到
['mɒdɪfaɪ] [ðæt] [skuːl] . . .
modify that school . . .
调整 那 学校 . . .

肯尼迪博士在什鲁斯伯里将开始大力改革那所学校......

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][maɪ] [ˌsɪrɪ'piːdiəl] ['vɒljuːm] .
I am EXTREMELY glad to hear that you approved of my cirripedial volume .
我 是 极其 高兴的 到 听到 那 你 得到正式认可的 的 我的 藤壶 体积 .

得知您认可我的爬行动物卷册，我感到无比高兴。

[ai][hæv; həv] [spent] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
I have spent an almost ridiculous amount of labour on the subject ,
我 有 花费 一个 几乎 荒谬的 数量 的 劳动 在 这 主题 ,

我在这个问题上投入了几乎荒谬的大量精力，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ai] [fɔː'siːn] [wɒt] [ə; eɪ][dʒɒb]
and certainly would never have undertaken it had I foreseen what a job
和 当然 会 绝不 有 已 它 有 我 预见 什么 一个 工作
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

如果我当初预料到这项工作会如此艰巨，我肯定不会接受它。

[ai] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .
I hope to have finished by the end of the year .
我 希望 到 有 完成的 经过 这 结尾 的 这 年 .

我希望能在年底前完成。

[duː; də] [raɪt] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ;
Do write again before a very long time ;
做 写 再次 前 一个 非常 长的 时间 ;

请过很长一段时间再写信；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
it is a real pleasure to me to hear from you .
它 是 一个 真实的 乐趣 到 我 到 听到 从 你 .

收到你的来信，我感到非常高兴。

[ˌfeə'wel] , [wɪð] [maɪ] [waɪfs] ['kaɪndɪst] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɒks] .
Farewell , with my wife's kindest remembrances to yourself and Mrs . Fox .
告别 , 和 我的 妻子的 最善良的 回忆 到 你自己 和 太太 . 狐狸 .

再见，请代我妻子向您和福克斯夫人致以最美好的祝愿。

[maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] , [jɔːz] [ə'fekʃənətli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
My dear old friend , yours affectionately , C . DARWIN .
我的 亲爱的 老的 朋友 , 你的 亲切地 , C . 达尔文 .

我亲爱的老朋友，您挚爱的，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [fɒks] .
CHARLES DARWIN TO W . D . FOX .
查尔斯 达尔文 到 W . D . 狐狸 .

查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

[daʊn] , ['ɔːgəst] 10th [-] .
Down , August 10th [1853] .
向下 , 八月 10th [-] .

唐恩，8月10日[1853年]。

[maɪ][dɪə(r)][fɒks] ,
My dear Fox ,
我的 亲爱的 狐狸 ,

我亲爱的狐狸，

[ai]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[sɪn'sɪəli]	[fɔː(r); fə(r)]	['raɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	[suːn]	['ɑːftə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[məʊst]	['hevi]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	.
I	**thank**	**you**	**sincerely**	**for**	**writing**	**to**	**me**	**so**	**soon**	**after**	**your**	**most**	**heavy**	**misfortune**	**.**
我	感谢	你	真挚地	为了	写作	到	我	所以	很快	后	你的	最多	重的	不幸	.

衷心感谢您在遭遇最严重的不幸之后这么快就给我写信。

[jɔː(r); jə(r)]	['letə(r)]	[ə'fektɪd]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	[mʌtʃ]	.
Your	**letter**	**affected**	**me**	**so**	**much**	**.**
你的	信	做作的	我	所以	很多	.

你的信深深地触动了我。

[wiː; wi]	[bəuθ]	[məʊst]	['truːli]	['sɪmpəθaɪz]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[fɒks]	.
We	**both**	**most**	**truly**	**sympathise**	**with**	**you**	**and**	**Mrs**	**.**	**Fox**	**.**
我们	两个都	最多	真的	同情	和	你	和	太太	.	狐狸	.

我们都非常同情您和福克斯夫人。

[wiː; wi]	[tuː]	[lɒst]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[rɪ'membə(r)]	,	[nɒt]	[səʊ]	['veri]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	,	[ə; eɪ]	[məʊst]	[dɪə(r)]	[tʃaɪld]	,
We	**too**	**lost**	**,**	**as**	**you**	**may**	**remember**	**,**	**not**	**so**	**very**	**long**	**ago**	**,**	**a**	**most**	**dear**	**child**	**,**
我们	也	丢失的	,	作为	你	可能	记住	,	不是	所以	非常	长的	前	,	一个	最多	亲爱的	孩子	,

您可能还记得，不久前，我们也失去了我们最亲爱的孩子。

[ɒv; əv]	[huːm]	[ai]	[kæn; kən]	['hɑːdli]	[jet]	[beə(r)]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	['træŋkwɪli]	;	[jet]	,
of	**whom**	**I**	**can**	**hardly**	**yet**	**bear**	**to**	**think**	**tranquilly**	**;**	**yet**	**,**
的	谁	我	能	几乎	然而	熊	到	思考	平静地	;	然而	,

我至今仍难以平静地想起他们；然而，

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nəʊ]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[məʊst]	['peɪnf(ə)l]	[ɪk'spɪəriəns]	,	[taɪm]	['sɔfən, 'sɔ:-]	[ænd; ənd]	['dedən]	,
as	**you**	**must**	**know**	**from**	**your**	**own**	**most**	**painful**	**experience**	**,**	**time**	**softens**	**and**	**deadens**	**,**
作为	你	必须	知道	从	你的	自己的	最多	痛苦	经验	,	时间	软化	和	死	,

正如你从自己最痛苦的经历中所体会到的，时间会软化和麻木一切。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	['truːli]	['wʌndəf(ə)l]	,	[wʌnz]	['fiːlɪŋz]	[ænd; ənd]	[rɪ'grets]	.
in	**a**	**manner**	**truly**	**wonderful**	**,**	**one's**	**feelings**	**and**	**regrets**	**.**
在	一个	方式	真的	精彩的	,	一个人的	情怀	和	遗憾	.

以一种非常美妙的方式，表达一个人的感受和遗憾。

[æt; ət]	[fɜːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn'diːd]	['bɪtə(r)]	.
At	**first**	**it**	**is**	**indeed**	**bitter**	**.**
在	第一的	它	是	的确	苦的	.

起初确实很苦涩。

[ai]	[kæn; kən]	['əʊnli]	[həʊp]	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	[helθ]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['mɪsɪz]	.	[fɒks]	[meɪ]	[biː; bi]	[prɪ'zɜːvd]	,
I	**can**	**only**	**hope**	**that**	**your**	**health**	**and**	**that**	**of**	**poor**	**Mrs**	**.**	**Fox**	**may**	**be**	**preserved**	**,**
我	能	仅有的	希望	那	你的	健康	和	那	的	贫穷的	太太	.	狐狸	可能	是	保存完好	,

我只希望您和可怜的福克斯太太都能保持健康。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[taɪm]	[meɪ]	[duː; də]	[ɪts]	[wɜːk]	['sɒftli]	,	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[tə'geðə(r)]	,
and	**that**	**time**	**may**	**do**	**its**	**work**	**softly**	**,**	**and**	**bring**	**you**	**all**	**together**	**,**
和	那	时间	可能	做	它是	工作	轻轻	,	和	带来	你	全部	一起	,

愿时间温柔地治愈一切，最终将你们凝聚在一起。

[wʌns] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ai][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ][səʊ] ['leɪtli]
once again , as the happy family , which , as I can well believe , you so lately
一次 再次 , 作为 这 快乐的 家庭 , 哪个 , 作为 我 能 出色地 相信 , 你 所以 最近
[fɔːmd] .
formed .
形成 .

再次，作为幸福的一家人，我相信这是你们最近组建的。

[maɪ][dɪə(r)][fɒks] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend] , [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] .
My dear Fox , your affectionate friend , CHARLES DARWIN .
我的 亲爱的 狐狸 , 你的 亲热 朋友 , 查尔斯 达尔文 .

我亲爱的狐狸，你挚爱的朋友，查尔斯·达尔文。

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪɪtiz] ['med(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'wɔːdɪd] [tuː; tə]
[The following letter refers to the Royal Society's Medal , which was awarded to
[这 下列的 信 指 到 这 皇家 社会的 勋章 , 哪个 曾是 获奖 到
[hɪm] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] , - :]
him in November , 1853 :]
他 在 十一月 , - :]

[以下信件提及他于1853年11月获得的皇家学会奖章:]

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , [nəʊ'vembə(r)] 5th [-] .
Down , November 5th [1853] .
向下 , 十一月 5th [-] .

唐恩，11月5日[1853年]。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[ə'mʌŋst] [maɪ] ['lɛtəz] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ai] ['əʊpənd] [fɜːst] [wʌn] [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] ['sæbain] ;
Amongst my letters received this morning , I opened first one from Colonel Sabine ;
在 我的 信件 已收到 这 早晨 , 我 打开 第一的 一 从 上校 萨宾 ;

今天早上收到的信件中，我首先打开了萨宾上校的来信；

[ðə; ði] ['kɒntents] ['sɜːt(ə)nli] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
the contents certainly surprised me very much , but , though the letter was a
这 内容 当然 惊讶 我 非常 很多 , 但 , 尽管 这 信 曾是 一个
['veri] [kaɪnd] [wʌn] ,
VERY KIND ONE ,
非常 种类 一 ,

信的内容确实让我非常惊讶，但是，尽管这是一封非常友善的信，

['sʌmhaʊ] , [ai] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
somehow , I cared very little indeed for the announcement it contained .
不知何故 , 我 关心 非常 小的 的确 为了 这 公告 它 包含 .

不知为何，我对公告的内容完全不感兴趣。

[ai] [ðen] ['əʊpənd] [jɔːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɔːmθ] , ['frendʃɪp] ,
I then opened yours , and such is the effect of warmth , friendship ,
我 然后 打开 你的 , 和 这样的 是 这 影响 的 温暖 , 友谊 ,

然后我打开了你的，这就是温暖和友谊的力量。

[ænd; ənd]	['kaɪndnəs]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[ðæt]	[ɪz]	[lʌvd]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['veri]	[seɪm]	[fækt]	,	[təʊld]	[æz; əz]	[juː; jʊ]
and	**kindness**	**from**	**one**	**that**	**is**	**loved**	**,**	**that**	**the**	**very**	**same**	**fact**	**,**	**told**	**as**	**you**
和	仁慈	从	一	那	是	喜爱	，	那	这	非常	相同的	事实	，	讲述	作为	你

[təʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	,
told	**it**	**,**
讲述	它	，

还有来自被爱之人的善意，同样的事情，就像你讲述的那样，

[meɪd]	[ˌem 'iː]	[gləʊ]	[wɪð]	['pleʒə(r)]	[tɪl]	[maɪ]	['veri]	[hɑːt]	[θrɔb]	.
made	**me**	**glow**	**with**	**pleasure**	**till**	**my**	**very**	**heart**	**throbbed**	**.**
制成	我	辉光	和	乐趣	直到	我的	非常	心	悸动	.

让我感到无比愉悦，甚至心跳加速。

[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[suːn]	[fə'get]	[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['letə(r)]	.
Believe	**me**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**soon**	**forget**	**the**	**pleasure**	**of**	**your**	**letter**	**.**
相信	我	，	我	将	不是	很快	忘记	这	乐趣	的	你的	信	.

请相信我，我不会很快忘记收到你来信的喜悦。

[sʌtʃ]	['hɑːti]	,
Such	**hearty**	**,**
这样的	爽朗	，

如此丰盛，

[ə'fekʃənət]	['sɪmpəθi]	[ɪz]	[wɜːθ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['medlz]	[ðæt]	['evə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔː(r)]	[wɪl]
affectionate	**sympathy**	**is**	**worth**	**more**	**than**	**all**	**the**	**medals**	**that**	**ever**	**were**	**or**	**will**
亲热	同情	是	值得	更多的	比	全部	这	奖牌	那	曾经	是	或者	将要

[biː; bi]	[kɔɪnd]	.
be	**coined**	**.**
是	创造	.

真挚的同情胜过所有曾经或将来被授予的勋章。

[ə'gen]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['hʊkə(r)]	,	[ai]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	.
Again	**,**	**my**	**dear**	**Hooker**	**,**	**I**	**thank**	**you**	**.**
再次	，	我的	亲爱的	妓女	，	我	感谢	你	.

再次感谢我亲爱的胡克。

[ai]	[həʊp]	['lɪndli]	(	[dʒɒn]	['lɪndli]	,	-	-	-	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['nɜːsərimən]	[nɪə(r)]
I	**hope**	**Lindley**	**(**	**John**	**Lindley**	**,**	**1799**	**-**	**1865**	**,**	**was**	**the**	**son**	**of**	**a**	**nurseryman**	**near**
我	希望	林德利	(	约翰	林德利	，	-	-	-	，	曾是	这	儿子	的	一个	苗圃工人	靠近

['nɒrɪdʒ]	,
Norwich	**,**
诺维奇	，

我希望林德利（约翰·林德利，1799-1865 年，是诺里奇附近一位苗圃主的儿子）

[θruː]	[huːz]	['feɪljə(r)]	[ɪn]	['bɪznəs]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[θrəʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	['twenti]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]
through	**whose**	**failure**	**in**	**business**	**he**	**was**	**thrown**	**at**	**the**	**age**	**of**	**twenty**	**on**	**his**
通过	谁	失败	在	商业	他	曾是	抛掷	在	这	年龄	的	二十	在	他的

[əʊn]	[rɪ'sɔːsɪz]	.
own	**resources**	**.**
自己的	资源	.

由于生意失败，他20岁时被迫依靠自己的力量生活。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bi'frend]	[baɪ]	[sɜː(r)]	['dʌbljuː]	.	['hʊkə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪm'plɔɪd]	[æz; əz]
He	**was**	**befriended**	**by**	**Sir**	**W**	**.**	**Hooker**	**,**	**and**	**employed**	**as**
他	曾是	结交朋友	经过	先生	W	.	妓女	，	和	受雇	作为

[ə'sɪstənt]
assistant
助手

[laɪ'breəriən]	[baɪ]	[sɜː(r)]	[dʒeɪ]	.	[bæŋks]	.
librarian	**by**	**Sir**	**J**	**.**	**Banks**	**.**
图书管理员	经过	先生	J	.	银行	.

他与 W. Hooker 爵士结为好友，并受雇于 J. Banks 爵士担任助理图书管理员。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nɔːməs] [kə'pæsəti][ɒv; əv] [wɜːk] ,
He seems to have had enormous capacity of work ,
他 似乎 到 有 有 巨大的 容量 的 工作 ,

他似乎拥有惊人的工作能力。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [trænz'leɪtɪd] ['rɪtʃərdz] - ['ænəlaɪz] [ˌdiː'juː] [fruːt] - [æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ]
and is said to have translated Richard's ' Analyse du Fruit ' at one sitting
和 是 说 到 有 翻译 理查德的 - 分析 杜 水果 - 在 一 坐着
[ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] .
of two days and three nights .
的 二 天 和 三 夜晚 .

据说他用两天三夜的时间，一次性翻译了理查德的《水果分析》。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'sɪstənt] - ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] ,
He became Assistant - Secretary to the Horticultural Society ,
他 成为 助手 - 秘书 到 这 园艺 社会 ,

他成为了园艺协会的助理秘书，

[ænd; ənd][ɪn] - [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['bɒtəni] [æt; ət] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] ,
and in 1829 was appointed Professor of Botany at University College ,
和 在 - 曾是 任命 教授 的 植物学 在 大学 大学 ,

1829年被任命为伦敦大学学院植物学教授。

[ə; eɪ][pəʊst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] .
a post which he held for upwards of thirty years .
一个 邮政 哪个 他 握住 为了 向上 的 三十 年 .

他担任该职位长达三十余年。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] : [ðə; ði] [best] [nəʊn] ['biːɪŋ] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] - ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm]
His writings are numerous : the best known being perhaps his ' Vegetable Kingdom
他的 著作 是 很多的 : 这 最好的 已知 存在 也许 他的 - 蔬菜 王国
, - ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
, ' published in 1846 .
, - 已发布 在 - .

他的著作众多，其中最著名的或许是他于 1846 年出版的《蔬菜王国》。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
His influence in helping to introduce the natural system of classification was
他的 影响 在 帮助 到 介绍 这 自然的 系统 的 分类 曾是
[kən'sɪdərəb(ə)l] ,
considerable ,
大量 ,

他在帮助引入自然分类系统方面发挥了相当大的作用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] " [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]
and he brought " all the weight of his teaching and all the force of
和 他 带来 " 全部 这 重量 的 他的 教学 和 全部 这 力量 的
[hɪz; ɪz] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [p'aʊəz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
his controversial powers to support it ,
他的 有争议的 权力 到 支持 它 ,

他“运用了他全部的教义分量和他全部的辩论能力来支持它”，

" [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪniːn] ['sɪstəm] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" as against the Linnean system universally taught in the earlier part of his
" 作为 反对 这 林奈 系统 普遍地 教授 在 这 早些时候 部分 的 他的
[kə'rɪə(r)] .
career .
职业 .

与他职业生涯早期普遍教授的林奈体系相反。

[zaks] [pɔɪnts] [aʊt] ([gəˈʃɪxtə] [dɜːr][bəˈtɑːnɪk] , - , [peɪdʒ] -) ,
Sachs points out (Geschichte der Botanik , 1875 , page 161) ,
萨克斯 积分 出去 (历史 德尔 植物学 , - , 页 -) ,

Sachs 指出（Geschichte der Botanik，1875 年，第 161 页），

[ðæt] [ðəʊ] [ˈlɪndli] [əˈdɒptɪd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [plɑːnts] ,
that though Lindley adopted in the main a sound classification of plants ,
那 尽管 林德利 已采用 在 这 主要的 一个 声音 分类 的 植物 ,

尽管林德利总体上采用了合理的植物分类方法，

[hiː; hi][ˈəʊnli][dɪd][səʊ][baɪ] [əˈbændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌθɪəˈretɪk(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪziəˈlɒdʒɪk(ə)l]
he only did so by abandoning his own theoretical principle that the physiological
他 仅有的 做过 所以 经过 放弃 他的 自己的 理论 原则 那 这 生理
[ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɔːgən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [ˈklæsɪfɪkeɪtəri] [ˈvæljuː] .) [wɪl] [ˈnevə(r)][hɪə(r)]
importance of an organ is a measure of its classificatory value .) will never hear
重要性 的 一个 器官 是 一个 措施 的 它是 分类 价值 .) 将要 绝不 听到
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpetɪtə(r)] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ;
that he was a competitor against me ;
那 他 曾是 一个 竞争者 反对 我 ;

他这样做只是放弃了他自己的理论原则，即器官的生理重要性是衡量其分类价值的指标。）永远不会听说他曾是我的竞争对手；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈriːəli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [rɪˈdɪkjələs] ([ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [rɪˈpiːt] [ðæt] [ai]
for really it is almost RIDICULOUS (of course you would never repeat that I
为了 真的 它 是 几乎 荒谬的 (的 课程 你 会 绝不 重复 那 我
[sed] [ðɪs] ,
said this ,
说 这 ,

这简直太荒谬了（当然你永远不会把这话传出去），

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [baɪ] [ˈʌðə(r)z] , [ðəʊ] [nɒt] , [ai] [bɪˈliːv] , [baɪ][juː; jʊ] ,
for it would be thought by others , though not , I believe , by you ,
为了 它 会 是 想法 经过 其他的 , 尽管 不是 , 我 相信 , 经过 你 ,

因为其他人会这么想，但我相信你不会。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌæfekˈteɪʃn]) [hɪz; ɪz][nɒt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈmed(ə)l] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ;
to be affectation) his not having the medal long before me ;
到 是 做作) 他的 不是 拥有 这 勋章 长的 前 我 ;

（矫揉造作）他没能比我早很久获得奖牌；

[ai][mʌst; məst] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd]
I must feel SURE that you did quite right to propose him ; and what a good
我 必须 感觉 当然 那 你 做过 相当 正确的 到 提出 他 ; 和 什么 一个 好的
,
,
,

我确信你向他求婚真是太明智了；而且他真是个好男人！

[dɪə(r)] , [kaɪnd] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ˌnevəðəˈles] , [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈɒnə(r)] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈstəʊd]
dear , kind fellow you are , nevertheless , to rejoice in this honour being bestowed
亲爱的 , 种类 同伴 你 是 , 尽管如此 , 到 魔 在 这 荣誉 存在 授予
[ɒn][ˌem ˈiː] .
on me .
在 我 .

尽管如此，你真是个善良的好人，应该为我获得这份荣誉而感到高兴。

[wɒt] [ˈpleʒə(r)] [ai][hæv; həv] [felt] [ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [ai] [əʊ] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
What PLEASURE I have felt on the occasion , I owe almost entirely to you .
什么 乐趣 我 有 毛毡 在 这 场合 , 我 欠 几乎 完全 到 你 .

我此次所感受到的所有快乐，几乎都归功于你。

[ˌfeəˈwel] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈhʊkə(r)] , [jɔːz] [əˈfekʃənətli] , [siː] . [ˈdɑːwɪn] .
Farewell , my dear Hooker , yours affectionately , C . DARWIN .
告别 , 我的 亲爱的 妓女 , 你的 亲切地 , C . 达尔文 .

再见了，我亲爱的胡克，你深情的，C. 达尔文。

[piː] . [es] . - - - [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] [wɒt] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
P . S . - - - You may believe what a surprise it was ,
P . S . - - - 你 可能 相信 什么 一个 惊喜 它 曾是 ,

PS——你或许会惊讶不已，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmedlz] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpeɪpəz]
for I had never heard that the medals could be given except for papers
为了 我 有 绝不 听到 那 这 奖牌 可以 是 给定 除了 为了 文件
[ɪn][ðə; ði] - [trænˈzækʃnz] . -
in the ' Transactions . '
在 这 - 交易 . -

因为我从未听说过除了在《会刊》上发表论文之外，还可以颁发奖章。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [wɜːk] [wɪð] [ˈbetə(r)] [hɑːt] [æt; ət] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɒljuːm] .
All this will make me work with better heart at finishing the second volume .
全部 这 将要 制作 我 工作 和 更好的 心 在 精加工 这 第二 体积 .

这一切都将使我更有动力去完成第二卷。

[tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [tuː; tə][siː] . [ˈlaɪəl] .
CHARLES DARWIN TO C . LYELL .
查尔斯 达尔文 到 C . 莱尔 .

查尔斯·达尔文致C·莱尔。

[daʊn] , [ˈfebruəri] 18th [-] .
Down , February 18th [1854] .
向下 , 二月 18th [-] .

唐恩，2月18日[1854]。

[maɪ][dɪə(r)] [ˈlaɪəl] ,
My dear Lyell ,
我的 亲爱的 莱尔 ,

我亲爱的莱尔，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [siːmd] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd]
I should have written before , had it not seemed doubtful whether you would
我 应该 有 书面 前 , 有 它 不是 似乎 疑 无论 你 会
[ɡəʊ][ɒn][tuː; tə] [ˌtɛnəˈriːf] ,
go on to Teneriffe ,
去 在 到 特内里费岛 ,

如果不是担心你是否会去特内里费岛，我应该早点给你写信的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ɪkˈstriːmli] [ɡlæd][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ˈprəʊɡres] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] ;
but now I am extremely glad to hear your further progress is certain ;
但 现在 我 是 极其 高兴的 到 听到 你的 更远 进步 是 肯定 ;

但我现在非常高兴地听到您未来的进展已成定局；

[nɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈeni] [sɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ,
not that I have much of any sort to say ,
不是 那 我 有 很多 的 任何 种类 到 说 ,

其实我也没什么好说的，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪˈliːv] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][ˈəʊnli][wʌns] [biːn] [ɪn] [ˈlʌndən] [sɪns]
as you may well believe when you hear that I have only once been in London since
作为 你 可能 出色地 相信 什么时候 你 听到 那 我 有 仅有的 一次 到过 在 伦敦 自从
[juː; jʊ] [ˈstɑːtɪd] .
you started .
你 开始 .

正如你可能相信的那样，自从你开始工作以来，我只去过伦敦一次。

[ai][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [glæd][tuː; tə] [siː] , [tuː] [deɪz] [sɪns] , [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɔːnə(r)]
I was particularly glad to see , two days since , your letter to Mr . Horner
我 曾是 特别 高兴的 到 看 ， 二 天 自从 ， 你的 信 到 先生 . 霍纳
,
,
,

两天前，我收到了你写给霍纳先生的信，我对此感到非常高兴。

[wɪð] [ɪts][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [njuːz] ; [haʊ] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kʌvəd]
with its geological news ; how fortunate for you that your knees are recovered
和 它是 地质 消息 ； 如何 幸运 为了 你 那 你的 膝盖 是 恢复
.
.
.

以及相关的地质新闻；你的膝盖康复了，真是太幸运了。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː]
I am astonished at what you say of the beauty , though I had fancied it
我 是 惊讶 在 什么 你 说 的 这 美丽 ， 尽管 我 有 幻想 它
[greɪt] .
great .
伟大的 .

你对它的美的评价让我感到惊讶，虽然我之前就觉得它很美。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪks] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['enviəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
It really makes me quite envious to think of your clambering up and down
它 真的 制作 我 相当 羡慕 到 思考 的 你的 攀爬 向上 和 向下
[ðəʊz] [stiːp] ['væliz] .
those steep valleys .
那些 陡 山谷 .

想到你攀爬那些陡峭的山谷，我就非常羡慕。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑːti] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] .
And what a pleasant party on your return from your expeditions .
和 什么 一个 令人愉快的 派对 在 你的 返回 从 你的 探险 .

你们探险归来举办的派对真是令人愉快。

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ai] [felt] [wen] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [vɒl'kænɪk] ['aɪlənds] ,
I often think of the delight which I felt when examining volcanic islands ,
我 经常 思考 的 这 喜 哪个 我 毛毡 什么时候 检查 火山 岛屿 ，

我常常想起当年考察火山岛时感受到的那种喜悦。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['iːv(ə)n] [pə'tɪkjələ(r)] [rɒks] [wɪtʃ] [ai] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel]
and I can remember even particular rocks which I struck , and the smell
和 我 能 记住 甚至 特别的 岩石 哪个 我 击 ， 和 这 闻
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt] ,
of the hot ,
的 这 热的 ，

我甚至能记住我击打过的特定石头，以及滚烫的气味。

[blæk] , [ˌskɔːrɪ'eɪʃəs] [klɪfs] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəʊz] [hɒt] [smelz] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
black , scoriaceous cliffs ; but of those HOT smells you do not seem to have
黑色的 ， 渣状 悬崖 ； 但 的 那些 热的 气味 你 做 不是 似乎 到 有
[hæd; həd] [mʌtʃ] .
had much .
有 很多 .

黑色的火山渣悬崖；但你似乎并没有闻到多少那种灼热的气味。

[ai][duː; də] [kwaɪt] ['envi] [juː; jʊ] .
I do quite envy you .
我 做 相当 嫉妒 你 .

我真的很羡慕你。

[haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ɒn][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ]
How I should like to be with you , and speculate on the deep and narrow
如何 我 应该 喜欢 到 是 和 你 , 和 推测 在 这 深的 和 狭窄的
['væliz] .
valleys .
山谷 .

我多么希望和你在一起，一起探索那些幽深狭窄的山谷。

[haʊ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)][ðə; ði][fækt][ɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['strɑːtə]
How very singular the fact is which you mention about the inclination of the strata
如何 非常 单数 这 事实 是 哪个 你 提到 关于 这 倾角 的 这 地层
['biːɪŋ] ['greɪtə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;
being greater round the circumference than in the middle of the island ;
存在 更大的 圆形的 这 圆周 比 在 这 中间 的 这 岛 ;

你提到的地层倾斜度在岛屿边缘比在岛屿中心更大，这真是非常奇特的现象；

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæt] [dəʊm] ?
do you suppose the elevation has had the form of a flat dome ?
做 你 认为 这 海拔 有 有 这 形式 的 一个 平坦的 穹顶 ?

你认为它的立面呈扁平圆顶状吗?

[ai] [rɪ'membə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌkɔːdɪ'ljeərə] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [ə'brʌptnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
I remember in the Cordillera being OFTEN struck with the greater abruptness of the
我 记住 在 这 科迪勒拉山脉 存在 经常 击 和 这 更大的 突兀 的 这
['strɑːtə][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [ɪk'striːm] ['aʊtəməʊst] ['reɪndʒɪz] ,
strata in the LOW EXTREME outermost ranges ,
地层 在 这 低的 极端 最外层 范围 ,

我记得在科迪勒拉山脉，经常会感受到低矮极端最外层山脉地层的巨大陡峭变化。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['ɪnə(r)] ['maʊntənz] .
compared with the great mass of inner mountains .
比较的 和 这 伟大的 大量的 的 内 山脉 .

与庞大的内陆山脉相比。

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] ['eni] [daɪks]
I dare say you will have thought of measuring exactly the width of any dikes
我 敢 说 你 将要 有 想法 的 测量 确切地 这 宽度 的 任何 堤坝
[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['eni] [greɪt] [klɪf] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ]['mɪstə(r)] . [sɜːl]
at the top and bottom of any great cliff (which was done by Mr . Searle
在 这 顶部 和 底部 的 任何 伟大的 悬崖 (哪个 曾是 完毕 经过 先生 . 塞尔
[?
[?
[?

我敢说，您肯定想过要精确测量任何巨大悬崖顶部和底部堤坝的宽度（塞尔先生就做过这件事[?]）。

] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə]) ,
] at St . Helena) ,
] 在 英石 . 海伦娜) ,

（在圣赫勒拿岛）

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['veri] [ɒd] [ðæt] [ðə; ði] [kræks] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [aʊt]
for it has often struck me as VERY ODD that the cracks did not die out
为了 它 有 经常 击 我 作为 非常 奇怪的 那 这 裂缝 做过 不是 死 出去
['ɒf(tə)n] ['ʌpwədz] .
OFTENER upwards .
更频繁 向上 .

因为我常常觉得非常奇怪，裂缝通常不会向上逐渐消失。

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hɑːdli] ['eni] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
I can think of hardly any news to tell you ,
我 能 思考 的 几乎 任何 消息 到 告诉 你 ,

我几乎想不出有什么消息要告诉你。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [nəʊ][wʌn] [sɪns] ['biːɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ，
as I have seen no one since being in London ,
作为 我 有 已见 不 一 自从 存在 在 伦敦 ，

自从来到伦敦后，我就没见过任何人。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [fɔːbz] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [wel] , [kwaɪt] [bɪg][ænd; ənd] ['bɜːli] .
when I was delighted to see Forbes looking so well , quite big and burly .
什么时候 我 曾是 高兴极了 到 看 福布斯 寻找 所以 出色地 , 相当 大的 和 魁梧的 .

看到福布斯气色这么好，身材高大魁梧，我非常高兴。

[ai] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [mju'ziːəm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋli] [rɪtʃ] [gəʊld][ɔː(r)][frɒm; frəm] [nɔːθ]
I saw at the Museum some of the surprisingly rich gold ore from North
我 锯 在 这 博物馆 一些 的 这 出奇 富有的 金子 矿石 从 北
[weɪlz] .
Wales .
威尔士 .

我在博物馆里看到了一些来自北威尔士的、令人惊讶的富含金的矿石。

['ræmzi] ['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] [tɜːnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [njuː] [red]
Ramsay also told me that he has lately turned a good deal of New Red
拉姆齐 还 讲述 我 那 他 有 最近 转向 一个 好的 交易 的 新的 红色的
['sændstəʊn] ['ɪntuː] ['pɜːmɪən] ,
Sandstone into Permian ,
砂岩 进入 二叠纪 ,

拉姆齐还告诉我，他最近把大量的新红砂岩转化成了二叠纪地层。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌlæbə'rɪnθəˌdɑːn] .
together with the Labyrinthodon .
一起 和 这 迷齿龙 .

与迷齿龙一起。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [siː] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [iː] . [diː] ['bəʊmɒnt] [ɪz] [pə'petʃuəl] ['sekrət(ə)ri]
No doubt you see newspapers , and know that E . de Beaumont is perpetual Secretary
不 怀疑 你 看 报纸 , 和 知道 那 E . 德 博蒙特 是 永久 秘书
,
,
,

毫无疑问，你从报纸上看到过，也知道E. de Beaumont一直担任国务卿。

[ænd; ənd] [wɪl] , [ai] [sə'pəʊz] , [biː; bi][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;
and will , I suppose , be more powerful than ever ;
和 将要 , 我 认为 , 是 更多的 强大的 比 曾经 ;

而且，我想，它将比以往任何时候都更加强大；

[ænd; ənd][ˌel'iː] [vɛr'jɛr] [hæz; həz] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] .
and Le Verrier has Arago's place in the Observatory .
和 乐 维里尔 有 - 地方 在 这 天文台 .

勒维耶在天文台占据了阿拉戈的位置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ['leɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] ,
There was a meeting lately at the Geological Society ,
那里 曾是 一个 会议 最近 在 这 地质 社会 ,

最近地质学会召开了一次会议，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['prɛstwɪtʃ] ([dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɑː(r)] . [dʒəʊnz][təʊld][ˌem 'iː]) [brɔːt] ['fɔːwəd]
at which Prestwich (judging from what R . Jones told me) brought forward
在 哪个 普雷斯特维奇 (评判 从 什么 拉 . 琼斯 讲述 我) 带来 向前
[jɔː(r); jə(r)][ɪg'zækt] ['θɪəri] , [vɪz] .
your exact theory , viz .
你的 精确的 理论 , 即 .

据 R. Jones 告诉我的，Prestwich 当时提出了与你完全相同的理论，即：

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [red] [kleɪ] [ænd; ənd] [flɪnts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɔːk] ['plætəʊ] [ˌhɪərə'baʊts] [ɪz][ðə; ði]
that the whole red clay and flints over the chalk plateau hereabouts is the
那 这 所有的 红色的 黏土 和 燧石 超过 这 粉笔 高原 附近 是 这
[rɪ'zɪdjuəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sləʊ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] !
residuum from the slow dissolution of the chalk !
残渣 从 这 慢的 溶解 的 这 粉笔 !

这附近白垩高原上的所有红色粘土和燧石都是白垩缓慢溶解的残留物!

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ɑː'selvz] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [njuːz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] .
As regards ourselves , we have no news , and are all well .
作为 问候 我们自己 , 我们 有 不 消息 , 和 是 全部出色地 .

至于我们自己，没有什么消息，大家都很好。

[ðə; ði] ['hukəz] , ['sʌmtaɪm] [ə'gəʊ] , [steɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]['aʊə(r)]
The Hookers , sometime ago , stayed a fortnight with us , and , to our
这 妓女 , 有时 前 , 入住 一个 两星期 和 我们 , 和 , 到 我们的
[ɪk'striːm] [dɪ'laɪt] ,
extreme delight ,
极端 喜 ,

不久前，胡克一家在我们家住了两周，令我们非常高兴的是，

['hɛnzloʊ] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][məʊst]['kwaɪət][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] .
Henslow came down , and was most quiet and comfortable here .
亨斯洛 来了 向下 , 和 曾是 最多 安静的 和 舒服的 这里 .

亨斯洛下来了，在这里他感到非常安静和舒适。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [kəm'pəʊzd] , [bə'nevələnt] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə; eɪ]
It does one good to see so composed , benevolent , and intellectual a
它 做 一 好的 到 看 所以 由 , 仁慈 , 和 知识分子 一个
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

看到如此沉着、仁慈、睿智的面容，真令人感到愉悦。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [greɪt] [fɪəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [ə'fektɪd] ; [bʌt; bət] , [ai] [həʊp] [tuː; tə] [gɒd] ,
There have been great fears that his heart is affected ; but , I hope to God ,
那里 有 到过 伟大的 恐惧 那 他的 心 是 做作的 ; 但 , 我 希望 到 上帝 ,
[wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
without foundation .
没有 基础 .

很多人都担心他的心脏出了问题；但我向上帝祈祷，这种担心毫无根据。

['hʊkərz] [bʊk] ([sɜː(r)][dʒeɪ] . ['hʊkərz] - [ˌhɪmə'leɪən] ['dʒɜːn(ə)l] . -) [ɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [məʊst]
Hooker's book (Sir J . Hooker's ' Himalayan Journal . ') is out , and MOST
妓女的 书 (先生 J . 妓女的 - 喜马拉雅山 杂志 . -) 是 出去 , 和 最多
['bjuːtɪfli] [gɒt] [ʌp] .
BEAUTIFULLY got up .
非常漂亮 得到 向上 .

胡克爵士的著作（J.胡克爵士的《喜马拉雅日记》）出版了，而且非常漂亮。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [baɪ] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !
He has honoured me beyond measure by dedicating it to me !
他 有 荣幸 我 超过 措施 经过 奉献 它 到 我 !

他将这件礼物献给我，这对我来说是莫大的荣幸！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][ˌeɪ 'em][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] - [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːnək(ə)lz] ,
As for myself , I am got to the page 112 of the Barnacles ,
作为 为了 我 , 我 是 得到 到 这 页 - 的 这 藤壶 ,

至于我自己，我已经读到《藤壶》的第112页了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and that is the sum total of my history .
和 那 是 这 和 全部的 的 我的 历史 .
这就是我人生的全部。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [æz; əz][juː; jʊ][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,
By - the - way , as you care so much about North America ,
经过 - 这 - 方式 , 作为 你 关心 所以 很多 关于 北 美国 ,
顺便一提，既然你如此关心北美，

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ,
I may mention that I had a long letter from a shipmate in Australia ,
我 可能 提到 那 我 有 一个 长的 信 从 一个 船友 在 澳大利亚 ,
我还要提一下，我收到了一位在澳大利亚的船友寄来的一封长信。

[huː] [sez] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɪz] ['getɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'pʌblɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnflʌks][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ,
who says the Colony is getting decidedly republican from the influx of Americans ,
WHO 说道 这 殖民地 是 获得 绝对地 共和党人 从 这 流入 的 美国人 ,
有人说，随着美国人的涌入，殖民地正变得越来越共和化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði][gəʊld][ɑː(r); ə(r)]
and that all the great and novel schemes for working the gold are
和 那 全部 这 伟大的 和 小说 方案 为了 在职的 这 金子 是
[plænd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [ðiːz] [men] .
planned and executed by these men .
计划 和 执行 经过 这些 男人 .
所有伟大而新颖的淘金计划都是由这些人策划和执行的。

[wɒt] [ə; eɪ][gəʊ] - [ə; eɪ] - [hed] ['neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
What a go - a - head nation it is !
什么 一个 去 - 一个 - 头 国家 它 是 !
这是一个多么勇往直前的国家啊！

[gɪv] [maɪ]['kaɪndɪst] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə] ['leɪdi] ['laɪəl] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌnbəri] , [ænd; ənd]
Give my kindest remembrances to Lady Lyell , and to Mrs . Bunbury , and
给 我的 最善良的 回忆 到 女士 莱尔 , 和 到 太太 . 班伯里 , 和
[tuː; tə] ['bʌnbəri] .
to Bunbury .
到 班伯里 .
请代我向莱尔夫人、邦伯里夫人和邦伯里先生致以最诚挚的问候。

[ai][məʊst] ['hɑːtɪli] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'neri] [meɪ] [biː; bi] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [mə'dɪərə]
I most heartily wish that the Canaries may be ten times as interesting as Madeira
我 最多 衷心地 希望 那 这 金丝雀 可能 是 十 时代 作为 有趣的 作为 马德拉
,
,
,
我衷心希望加那利群岛能比马德拉群岛有趣十倍。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [meɪ] [gəʊ][ɒn][məʊst] ['prɒspərəsli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['pɑːti] .
and that everything may go on most prosperously with your whole party .
和 那 一切 可能 去 在 最多 繁荣昌盛 和 你的 所有的 派对 .
愿你们全党一切顺利，万事如意。

[maɪ][dɪə(r)] ['laɪəl] , [jɔːz] [məʊst]['truːli][ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
My dear Lyell , Yours most truly and affectionately , C . DARWIN .
我的 亲爱的 莱尔 , 此致 最多 真的 和 亲切地 , C . 达尔文 .
我亲爱的莱尔，您最真诚、最深情的，C·达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .
查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , [mɑːtʃ] 1st [-] .
Down , March 1st [1854] .
向下 , 行进 1st [-] .

唐恩，3月1日[1854]。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[ai] ['fɪnɪʃt] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] ,
I finished yesterday evening the first volume ,
我 完成的 昨天 晚上 这 第一的 体积 ,

我昨晚读完了第一卷。

[ænd; ənd][ai] ['veri] [sɪn'sɪəli] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn] ['hævɪŋ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [bʊk] (-
and I very sincerely congratulate you on having produced a FIRST - CLASS book ('
和 我 非常 真挚地 祝贺 你 在 拥有 生产 一个 第一的 - 班级 书 (-
[ˌhɪmə'leɪən] ['dʒɜːn(ə)l] . -) - - [ə; eɪ]
Himalayan Journal . ') - - a
喜马拉雅山 杂志 . -) - - 一个

我衷心祝贺您出版了一本一流的书籍（《喜马拉雅日记》）——

[bʊk] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [lɑːst] .
book which certainly will last .
书 哪个 当然 将要 最后的 .

一本肯定会流传下去的书。

[ai] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['stændəd] ,
I cannot doubt that it will take its place as a standard ,
我 不能 怀疑 那 它 将要 拿 它是 地方 作为 一个 标准 ,

我毫不怀疑它会成为行业标准。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['riːəl] ['sɒlɪd]['mætə(r)] ,
not so much because it contains real solid matter ,
不是 所以 很多 因为 它 包含 真实的 坚硬的 事情 ,

倒不是因为它含有真正的固体物质，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .
but that it gives a picture of the whole country .
但 那 它 给予 一个 图片 的 这 所有的 国家 .

但这展现了整个国家的全貌。

[wʌn] [kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ([ænd; ənd] ['despərətli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ai] [felt] [ɪn]
One can feel that one has seen it (and desperately uncomfortable I felt in
一 能 感觉 那 一 有 已见 它 (和 绝望地 不舒服 我 毛毡 在
['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [stiːp] [sləʊps]) ,
going over some of the bridges and steep slopes) ,
去 超过 一些 的 这 桥梁 和 陡 连续下坡) ,

人们会觉得仿佛亲眼目睹了这一切（而且，当我经过一些桥梁和陡坡时，我感到非常不舒服）。

[ænd; ənd][wʌn] ['riːəlaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] ['fiːtʃəz] .
and one REALISES all the great Physical features .
和 一 意识到 全部 这 伟大的 身体的 特征 .

人们会意识到它所有出色的物理特性。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [truːθ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] ;
You have in truth reason to be proud ;
你 有 在 真相 原因 到 是 自豪的 ;

你的确有理由感到自豪；

[kən'sɪdə(r)] [haʊ] [fjuː] ['trævələz] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn]
consider how few travellers there have been with a profound knowledge of one
考虑 如何 很少 旅行者 那里 有 到过 和 一个 深刻的 知识 的 一
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ，

想想看，有多少旅行者对某一领域有着深入的了解，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [mæp] ([wɪtʃ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] ,
and who could in addition make a map (which , by - the - way ,
和 WHO 可以 在 添加 制作 一个 地图 （ 哪个 ， 经过 - 这 - 方式 ，

而且他们还能绘制地图（顺便说一句，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋkt] [wʌnz] [ai] ['evə(r)] [lʊkt] [æt; ət] , ['weəfɔː(r)] ['blesɪŋz] [ə'laɪt] [ɒn]
is one of the most distinct ones I ever looked at , wherefore blessings alight on
是 一 的 这 最多 清楚的 一个 我 曾经 看起来 在 ， 因此 祝福 点燃 在
[jɔː(r); jə(r)] [hed]) ,
your head) ,
你的 头 ） ，

是我见过的最独特的一个，因此，祝福降临在你头上)，

[ænd; ənd] ['stʌdi] [dʒi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˌmiːtiə'rɒlədʒi] !
and study geology and meteorology !
和 学习 地质学 和 气象 ！

学习地质学和气象学！

[ai] [θɔːt] [ai] [njuː] [juː; jʊ] ['veri] [wel] ,
I thought I knew you very well ,
我 想法 我 知道 你 非常 出色地 ，

我以为我很了解你，

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['trævlz] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒbi] ;
but I had not the least idea that your Travels were your hobby ;
但 我 有 不是 这 至少 主意 那 你的 旅行 是 你的 爱好 ；

但我丝毫没有想到，旅行竟然是你的爱好；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but I am heartily glad of it ,
但 我 是 衷心地 高兴的 的 它 ，

但我真心为此感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hʊkə(r)] [wɪl]
for I feel sure that the time will never come when you and Mrs . Hooker will
为了 我 感觉 当然 那 这 时间 将要 绝不 来 什么时候 你 和 太太 . 妓女 将要
[nɒt] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɒljuːmz] .
not be proud to look back at the labour bestowed on these beautiful volumes .
不是 是 自豪的 到 看 后退 在 这 劳动 授予 在 这些 美丽的 卷 .

因为我确信，你和胡克夫人将来一定会为这些精美书籍的创作付出的心血而感到自豪。

[jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] , [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] ,
Your letter , received this morning , has interested me EXTREMELY ,
你的 信 ， 已收到 这 早晨 ， 有 感兴趣的 我 极其 ，

我今天早上收到了您的来信，我非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [sɪn'sɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [θɔːts] [ænd; ənd]
and I thank you sincerely for telling me your old thoughts and
和 我 感谢 你 真挚地 为了 讲述 我 你的 老的 想法 和
[ˌæspəˈreɪʃənz] .
aspirations .
抱负 .

我衷心感谢你告诉我你过去的想法和抱负。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪks] [ˌem ˈiː][ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [ˈdiːpli] [ˈgrætɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ]
All that you say makes me even more deeply gratified by the Dedication ; but you
全部 那 你 说 制作 我 甚至 更多的 深 满意 经过 这 奉献 ; 但 你
, [bæd] [mæn] ,
, bad man ,
, 坏的 男人 ,

你说的这些话让我对献词更加深感欣慰；但是你，坏人，

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ai] [θɔːt] [ˈlaɪəl] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi]
do you remember asking me how I thought Lyell would like the work to be
做 你 记住 问 我 如何 我 想法 莱尔 会 喜欢 这 工作 到 是
[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ?
dedicated to him ?
投入的 到 他 ?

你还记得你问过我，你觉得莱伊尔会希望这部作品如何献给他吗?

[ai] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ˈstrɒŋli] [ai] [ˈɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ai] [prɪˈzjuːm] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]
I remember how strongly I answered , and I presume you wanted to know what
我 记住 如何 强烈 我 回答 , 和 我 估 你 通缉 到 知道 什么
[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ;
I should feel ;
我 应该 感觉 ;

我记得我当时回答得多么坚定，我猜你是想知道我应该有什么感受；

[huːˈevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈkrɑːfti] ?
whoever would have dreamed of your being so crafty ?
谁 会 有 梦见 的 你的 存在 所以 狡猾 ?

谁能想到你竟然如此狡猾?

[ai][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [æmˈbɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒɜːn(ə)l] ,
I am glad you have shown a little bit of ambition about your Journal ,
我 是 高兴的 你 有 所示 一个 小的 少量 的 志向 关于 你的 杂志 ,

我很高兴你对你的日记展现出了一些雄心壮志。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [əˈbjuːzd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈkeərɪŋ] [mɔː(r)]
for you must know that I have often abused you for not caring more
为了 你 必须 知道 那 我 有 经常 受虐 你 为了 不是 关怀 更多的
[əˈbaʊt] [feɪm] ,
about fame ,
关于 名声 ,

你必须知道，我曾多次责备你不够重视名利。

[ðəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai][mʌst; məst] [kənˈfes] ,
though , at the same time , I must confess ,
尽管 , 在 这 相同的 时间 , 我 必须 承认 ,

不过，与此同时，我必须承认，

[ai][hæv; həv] [ˈenvid] [ænd; ənd] [ˈɒnəd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [friː] ([tuː] [friː] ,
I have envied and honoured you for being so free (too free ,
我 有 令人羡慕 和 荣幸 你 为了 存在 所以 自由的 (也 自由的 ,

我一直羡慕并敬佩你如此自由（太自由了，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt]) [ɒv; əv] [ðɪs] " [lɑːst] [ɪnˈfɜːməti] [ɒv; əv] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . " [duː; də]
as I have always thought) of this " last infirmity of , etc . " Do
作为 我 有 总是 想法) 的 这 " 最后的 虚弱 的 , ETC . " 做
[nɒt] [seɪ] ,
not say ,
不是 说 ,

正如我一直以来所想的，关于这“最后的弱点”等等。不要说，

"	[ðeə(r)]	['nevə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[pɑːst]	[ˌhɪðə'tuː]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	-	-	[ðə; ði]	['fæntəm]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[vjuː]
"	**there**	**never**	**was**	**a**	**past**	**hitherto**	**to**	**me**	**-**	**-**	**the**	**phantom**	**was**	**always**	**in**	**view**
"	那里	绝不	曾是	一个	过去的	迄今为止	到	我	-	-	这	幻影	曾是	总是	在	看法

,
,
,

“对我而言，过去从未存在过——那个幽灵始终萦绕在我眼前。”

"	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[suːn]	[faɪnd]	['ʌðə(r)]	['fæntəmz]	[ɪn]	[vjuː]	.
"	**for**	**you**	**will**	**soon**	**find**	**other**	**phantoms**	**in**	**view**	**.**
"	为了	你	将要	很快	寻找	其他	幻影	在	看法	.

因为你很快就会看到其他幻影。

[haʊ]	[wel]	[ai]	[nəʊ]	[ðɪs]	['fiːlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	['fɔːməli]	[stɪl]	[mɔː(r)]	['vɪvɪdli]	;
How	**well**	**I**	**know**	**this**	**feeling**	**,**	**and**	**did**	**formerly**	**still**	**more**	**vividly**	**;**
如何	出色地	我	知道	这	感觉	,	和	做过	以前	仍然	更多的	生动地	;

我多么了解这种感觉啊，以前更是如此；

[bʌt; bət]	[ai]	[θɪŋk]	[maɪ]	['stʌmək]	[hæz; həz]	[mʌtʃ]	['dednd]	[maɪ]	['fɔːmə(r)]	[pjʊə(r)]	[ɪn'θjuːziæzəm]	[fɔː(r); fə(r)]
but	**I**	**think**	**my**	**stomach**	**has**	**much**	**deadened**	**my**	**former**	**pure**	**enthusiasm**	**for**
但	我	思考	我的	胃	有	很多	麻木	我的	以前的	纯的	热情	为了

['saɪəns]	[ænd; ənd]	['nɒlɪdʒ]	.
science	**and**	**knowledge**	**.**
科学	和	知识	.

但我认为我的胃已经大大削弱了我以前对科学和知识的纯粹热情。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['raɪtɪŋ]	[æn; ən]	[ʌn'kɑːnʃənəbli]	[lɒŋ]	['letə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[mʌst; məst]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
I	**am**	**writing**	**an**	**unconscionably**	**long**	**letter**	**,**	**but**	**I**	**must**	**return**	**to**	**the**
我	是	写作	一个	丧尽天良	长的	信	,	但	我	必须	返回	到	这

['dʒɜːrnl]	,
Journals	**,**
期刊	,

我正在写一封长得离谱的信，但我必须回到日记本前。

[ə'baʊt]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	['hɑːdli]	[sed]	['eniθɪŋ]	[ɪn]	['diːteɪl]	.
about	**which**	**I**	**have**	**hardly**	**said**	**anything**	**in**	**detail**	**.**
关于	哪个	我	有	几乎	说	任何事物	在	细节	.

对此，我几乎没有详细说过。

[ɪm'praɪmɪs]	,	[ðə; ði]	[ɪˌlʌs'treʃən]	[ænd; ənd]	[mæps]	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[best]	[ai]	[hæv; həv]	['evə(r)]	[siːn]
Imprimis	**,**	**the**	**illustrations**	**and**	**maps**	**appear**	**to**	**me**	**the**	**best**	**I**	**have**	**ever**	**seen**
首先	,	这	插图	和	地图	出现	到	我	这	最好的	我	有	曾经	已见

;
;
;

首先，这些插图和地图在我看来是我见过的最好的；

[ðə; ði]	[staɪl]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['evriweə(r)]	['pɜːfɪktli]	[klɪə(r)]	(	[haʊ]	[reə(r)]	[ə; eɪ]	['vɜːtʃuː]	)	,	[ænd; ənd]
the	**style**	**seems**	**to**	**me**	**everywhere**	**perfectly**	**clear**	**(**	**how**	**rare**	**a**	**virtue**	**)**	**,**	**and**
这	风格	似乎	到	我	到处	完美	清除	(	如何	稀有的	一个	美德	)	,	和

[sʌm; səm]	[p'æsɪdʒɪz]	['riːəli]	['eləkwənt]	.
some	**passages**	**really**	**eloquent**	**.**
一些	段落	真的	雄辩	.

在我看来，这部作品的文风处处清晰明了（这真是一种难得的美德），有些段落更是文采斐然。

[haʊ]	['eksələntli]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dɪ'skraɪbd]	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	['væliz]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[dɪ'testəbl]	[ðeə(r)]
How	**excellently**	**you**	**have**	**described**	**the**	**upper**	**valleys**	**,**	**and**	**how**	**detestable**	**their**
如何	非常出色	你	有	描述	这	上	山谷	,	和	如何	可恨	他们的

['klaɪmət]	;
climate	**;**
气候	;

您对上游山谷的描述非常精彩，也对那里恶劣的气候进行了描述；

[ai] [felt] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] ['kɪntʃɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['snəʊi] [naɪt] .
I felt quite anxious on the slopes of Kinchin that dreadful snowy night .
我 毛毡 相当 焦虑的 在 这 连续下坡 的 金钦 那 可怕 下雪的 夜晚 .

在那个可怕的雪夜，我站在金钦山的山坡上，感到非常焦虑。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz]
Nothing has astonished me more than your physical strength ; and all those
没有什么 有 惊讶 我 更多的 比 你的 身体的 力量 ; 和 全部 那些
['devəlɪʃ] ['brɪdʒɪz] !
devilish bridges !
恶魔般的 桥梁 !

最令我惊讶的莫过于你的体力；还有那些该死的桥梁！

[wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !
Well , thank goodness !
出色地 , 感谢 善良 !

谢天谢地！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhimə'leiə] .
It is not VERY likely that I shall ever go to the Himalaya .
它 是 不是 非常 可能 那 我 将 曾经 去 到 这 喜马拉雅山脉 .

我不太可能有机会去喜马拉雅山。

[mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] , [ɪ'speʃəli] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðəʊz]
Much in a scientific point of view has interested me , especially all about those
很多 在 一个 科学 观点 的 看法 有 感兴趣的 我 , 尤其 全部 关于 那些
['wʌndəf(ə)l] [mɔ'rein, mə-] .
wonderful moraines .
精彩的 冰碛 .

从科学的角度来看，很多东西都让我很感兴趣，尤其是那些奇妙的冰碛。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [ai] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['væliz] ,
I certainly think I quite realise the valleys ,
我 当然 思考 我 相当 意识到 这 山谷 ,

我当然认为自己完全了解那些山谷，

[mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [pə'hæps] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] [tə'hiːti] .
more vividly perhaps from having seen the valleys of Tahiti .
更多的 生动地 也许 从 拥有 已见 这 山谷 的 塔希提岛 .

或许亲眼见过塔希提岛的山谷之后，这种感受会更加深刻。

[ai] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhimə'leiə] [əʊ] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðeə(r)]['kɒntʊə(r)][tuː; tə] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
I cannot doubt that the Himalaya owe almost all their contour to running water ,
我 不能 怀疑 那 这 喜马拉雅山脉 欠 几乎 全部 他们的 轮廓 到 跑步 水 ,

我毫不怀疑喜马拉雅山脉几乎所有的轮廓都归功于流水。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['maʊntənz] (
and that they have been subjected to such action longer than any mountains (
和 那 他们 有 到过 受 到 这样的 行动 更长 比 任何 山脉 (
[æz; əz] [jet] [dɪ'skraɪbd]) [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
as yet described) in the world .
作为 然而 描述) 在 这 世界 .

而且，它们遭受这种作用的时间比世界上任何一座山脉（目前已知的）都要长。

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['ændiːz] !
What a contrast with the Andes !
什么 一个 对比 和 这 安第斯山脉 !

与安第斯山脉形成了多么鲜明的对比啊！

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪ] [pə(r)] ['kɒntrə] ,
Perhaps you would like to hear the very little that I can say per contra ,
也许 你 会 喜欢 到 听到 这 非常 小的 那 我 能 说 每 相反 ,

或许你想听听我能说的几句反驳的话，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈəʊnli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
and this only applied to the beginning ,
和 这 仅有的 应用 到 这 开始 ,

而这仅适用于初期阶段。

[ɪn] [wɪtʃ] ([æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː]) [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [fləʊ] [ɪˈnʌf] [tɪl] [juː; jʊ][ɡet][tuː; tə]
in which (as it struck me) there was not FLOW enough till you get to
在 哪个 (作为 它 击 我) 那里 曾是 不是 流动 足够的 直到 你 得到 到
- [ɒn][ðə; ði][ˈɡændʒiːz] ([bʌt; bət][ðə; ði] [θʌɡz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ]) ,
Mirzapore on the Ganges (but the Thugs were MOST interesting) ,
- 在 这 恒河 (但 这 暴徒 是 最多 有趣的) ,

（在我看来）直到到达恒河畔的米尔扎布尔之前，沿途的景色都不够流畅（但那里的暴徒非常有趣）。

[weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ][ɒn][mɔː(r)] [ˈekwəbli] [wɪð] [lɒŋɡə(r)] [ˈsentənsɪz] [ænd; ənd]
where the stream seemed to carry you on more equably with longer sentences and
在哪里 这 溪流 似乎 到 携带 你 在 更多的 公平地 和 更长 句子 和
[lɒŋɡə(r)][fækts][ænd; ənd] [dɪˈskʌʃən] ,
longer facts and discussions ,
更长 事实 和 讨论 ,

在那里，信息流似乎以更平稳的方式带着你前进，句子更长，事实和讨论也更详尽。

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ([ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ˈmʌri] [hæz; həz][səʊld][ɔːl] [ɒf])
In another edition (and I am delighted to hear that Murray has sold all off)
在 其他 版 (和 我 是 高兴极了 到 听到 那 默里 有 卖 全部 离开)
,
,
,

在另一版中（我很高兴听到默里已经全部售出），

[ai] [wʊd] [kənˈsɪdə(r)] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [pɑːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kənˈdenst] .
I would consider whether this part could not be condensed .
我 会 考虑 无论 这 部分 可以 不是 是 浓缩版 .

我会考虑这部分内容是否可以精简。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmiːtiəˈrɒlədʒi] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [fʊt] - [nəʊts] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]
Even if the meteorology was put in foot - notes , I think it would be an
甚至 如果 这 气象 曾是 放 在 脚 - 笔记 , 我 思考 它 会 是 一个
[ɪmˈpruːvmənt] .
improvement .
改进 .

即使把气象信息放在脚注里，我认为也是一种改进。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] ,
All the world is against me ,
全部 这 世界 是 反对 我 ,

全世界都与我为敌，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlætɪn] [nems] [ɔːl] [ɪn] [ɪˈtælɪks] ,
but it makes me very unhappy to see the Latin names all in Italics ,
但 它 制作 我 非常 不开心 到 看 这 拉丁 姓名 全部 在 斜体 ,

但看到拉丁文名称全部用斜体字表示，我感到非常不高兴。

[ænd; ənd][ɔːl] ['mɪŋgld] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [nems] [ɪn]['rəʊmən] [taɪp] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][beə(r)] [ðɪs]
and all mingled with English names in Roman type ; but I must bear this
和 全部 混合 和 英语 姓名 在 罗马 类型 ； 但 我 必须 熊 这
['bɜːd(ə)n] ,
burden ,
负担 ，

所有文字都混杂着罗马字体的英文名字；但我必须承担这份重担。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kə'rʌpt] [ðə; ði]['lætɪn][tuː; tə] [dres]
for all men of Science seem to think it would corrupt the Latin to dress
为了 全部 男人 的 科学 似乎 到 思考 它 会 腐败 这 拉丁 到 裙子
[ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] .
it up in the same type as poor old English .
它 向上 在 这 相同的 类型 作为 贫穷的 老的 英语 .

所有科学家似乎都认为，如果用和古英语一样的字体来包装拉丁语，就会玷污拉丁语。

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [bʊk] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn][bɔː(r)] ,
Well , I am very proud of MY book ; but there is one bore ,
出色地 ， 我 是 非常 自豪的 的 我的 书 ； 但 那里 是 一 钻孔 ，

嗯，我为我的书感到非常自豪；但是有一点很无聊，

[ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] ['ɑːskɪŋ] ['piːp(ə)l] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
that I do not much like asking people whether they have seen it ,
那 我 做 不是 很多 喜欢 问 人们 无论 他们 有 已见 它 ，

我不太喜欢问别人是否看过这部电影。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and how they like it , for I feel so much identified with it ,
和 如何 他们 喜欢 它 ， 为了 我 感觉 所以 很多 已识别 和 它 ，

他们喜欢它，因为我感觉自己与它非常契合。

[ðæt] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)]['pɜːsən(ə)l] .
that such questions become rather personal .
那 这样的 问题 变得 相当 个人的 .

这类问题往往会变得相当私人化。

[hens] , [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
Hence , I cannot tell you the opinion of others .
因此 ， 我 不能 告诉 你 这 观点 的 其他的 .

因此，我无法告诉你其他人的看法。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [rɪ'vjuː] [ɪn][ðə; ði] - [ˌæθə'niːəm] . -
You will have seen a fairly good review in the ' Athenaeum . '
你 将要 有 已见 一个 相当 好的 审查 在 这 - 雅典娜神庙 . -

你应该在《雅典娜神庙》杂志上看到过一篇相当不错的评论。

[wɒt] ['kæpɪt(ə)l] [njuːz] [frɒm; frəm][tæz'meɪniə] : [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd]
What capital news from Tasmania : it really is a very remarkable and
什么 首都 消息 从 塔斯马尼亚 ： 它 真的 是 一个 非常 卓越 和
['kredɪtəbl] [fækt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni] .
creditable fact to the Colony .
可信赖的 事实 到 这 殖民地 .

来自塔斯马尼亚的重大新闻：这对于该殖民地来说确实是一个非常了不起且值得称道的事实。

([ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [grɑːnt][baɪ][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['gʌvənmənt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
(This refers to an unsolicited grant by the Colonial Government towards the
(这 指 到 一个 未经请求的 授予 经过 这 殖民 政府 向 这
[ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪ] . ['hʊkərz] - ['flɔːrə][ɒv; əv][tæz'meɪniə] . -)
expenses of Sir J . Hooker's ' Flora of Tasmania . ')
开支 的 先生 J . 妓女的 - 弗洛拉 的 塔斯马尼亚 . -)

（这指的是殖民地政府主动提供的一笔拨款，用于支付胡克爵士的《塔斯马尼亚植物志》的编纂费用。）

[ai][ˌeɪ 'em] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪldɪŋ] [ˈverɪtəb(ə)l] [ˈkɑːslz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [əˈbaʊt] [ˈemigreit] ,
I am always building veritable castles in the air about emigrating ,
我 是 总是 建筑 真正的 城堡 在 这 空气 关于 移民 ,
我总是对移民这件事抱有不切实际的幻想。

[ænd; ənd][tæzˈmeɪniə][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [hed] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv] [leɪt] ;
and Tasmania has been my head - quarters of late ;
和 塔斯马尼亚 有 到过 我的 头 - 四分之一 的 晚的 ;
近来，塔斯马尼亚一直是我的总部所在地；

[səʊ] [ðæt] [ai] [fiːl] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [əˈdɒptɪd] [ˈkʌntri] :
so that I feel very proud of my adopted country :
所以 那 我 感觉 非常 自豪的 的 我的 已采用 国家 :
所以我为我的第二故乡感到非常自豪：

[ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [fækt] ,
is really a very singular and delightful fact ,
是 真的 一个 非常 单数 和 愉快 事实 ,
这真是一个非常独特而令人愉悦的事实。

[ˈkɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [slaɪt] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈkʌntri] .
contrasted with the slight appreciation of science in the old country .
对比 和 这 轻微 欣赏 的 科学 在 这 老的 国家 .
与祖国对科学的轻视形成鲜明对比。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈhɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
I thank you heartily for your letter this morning ,
我 感谢 你 衷心地 为了 你的 信 这 早晨 ,
衷心感谢您今天早上的来信。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][jɔː(r); jə(r)][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] ;
and for all the gratification your Dedication has given me ;
和 为了 全部 这 满足感 你的 奉献 有 给定 我 ;
以及你给予我的所有满足感；

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] - - [wʊd] [dɪˈspaɪz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˈdedɪkeɪtɪd]
I could not help thinking how much - - would despise you for not having dedicated
我 可以 不是 帮助 思维 如何 很多 - - 会 鄙视 你 为了 不是 拥有 投入的
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] [mæn] ,
it to some great man ,
它 到 一些 伟大的 男人 ,
我不禁想到，如果你没有把这本书献给某个伟人，我会多么鄙视你。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
who would have done you and it some good in the eyes of the world .
WHO 会 有 完毕 你 和 它 一些 好的 在 这 眼睛 的 这 世界 .
谁会为你做点什么，又会让它赢得世人的好感呢？

[ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈhʊkə(r)] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [sɒft] [ɒn] [ðɪs] [hed] ,
Ah , my dear Hooker , you were very soft on this head ,
啊 , 我的 亲爱的 妓女 , 你 是 非常 柔软的 在 这 头 ,
啊，我亲爱的胡克，你对我的头太温柔了。

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪ] [wɒt] [ai] [seɪ] [əˈbaʊt] [nɒt] [ˈkeərɪŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [feɪm] .
and justify what I say about not caring enough for your own fame .
和 证明合法 什么 我 说 关于 不是 关怀 足够的 为了 你的 自己的 名声 .
请证明我所说的你不够重视自己的名声是正确的。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ˈevri] [wei] [mɔː(r)] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [əˈpɪnjən] .
I wish I was in every way more worthy of your good opinion .
我 希望 我 曾是 在 每一个 方式 更多的 值得 的 你的 好的 观点 .
我希望自己各方面都更配得上您的好评。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[haʊ] ['plezntli] ['mɪsɪz] . ['hʊkə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rest] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['meni]
How pleasantly Mrs . Hooker and you must rest from one of your many
如何 愉快 太太 . 妓女 和 你 必须 休息 从 一 的 你的 许多
['leɪbə(r)] . . .
labours . . .
劳动 . . .

胡克太太和您一定很愉快地从繁重的工作中休息了一下......

[ə'gen] [ˌfeə'wel] : [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [lɒŋ] ['letə(r)] .
Again farewell : I have written a wonderfully long letter .
再次 告别 : 我 有 书面 一个 太棒了 长的 信 .

再次告别：我写了一封很长的信。

[ˌædi'ɒs] , [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] .
Adios , and God bless you .
再见 , 和 上帝 保佑 你 .

再见，愿上帝保佑你。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] , ['evə(r)] [jɔːz] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
My dear Hooker , ever yours , C . DARWIN .
我的 亲爱的 妓女 , 曾经 你的 , C . 达尔文 .

我亲爱的胡克，永远爱你的，C.达尔文。

[piː] . [es] . - - - [ai][hæv; həv][dʒʌst] [lʊkt] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ræmblɪŋ] ['letə(r)] ;
P . S . - - - I have just looked over my rambling letter ;
P . S . - - - 我 有 只是 看起来 超过 我的 漫无边际 信 ;

PS——我刚刚回顾了一下我那封语无伦次的信；

[ai] [siː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'sprest] [maɪ] [strɒŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
I see that I have not at all expressed my strong admiration at the amount of
我 看 那 我 有 不是 在 全部 表达 我的 强的 钦佩 在 这 数量 的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːk] ,
scientific work ,
科学 工作 ,

我意识到我还没有完全表达出我对大量科研工作的强烈钦佩之情。

[ɪn][səʊ] ['meni] ['brɑːntʃɪz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'fektɪd] .
in so many branches , which you have effected .
在 所以 许多 分支 , 哪个 你 有 受影响 .

你已经在很多方面都取得了成效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [grænd] .
It is really grand .
它 是 真的 盛大 .

真是太壮观了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rest] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɔːz] ; [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] ,
You have a right to rest on your oars ; or even to say ,
你 有 一个 正确的 到 休息 在 你的 桨 ; 或者 甚至 到 说 ,

你有权休息片刻；甚至可以说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [pliːz] [juː; jʊ] , [ðæt] " [jɔː(r); jə(r)] [mə'rɪdiən] [ɪz][pɑːst] ;
if it so pleases you , that " your meridian is past ;
如果 它 所以 请 你 , 那 " 你的 子午线 是 过去的 ;

如果你觉得这样合适，“你的子午线已经过去了；

" [bʌt; bət] [wel] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][duː; də][ai] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
" but well assured do I feel that the day of your reputation and
" 但 出色地 保证 做 我 感觉 那 这 天 的 你的 名声 和
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [hæz; həz][ˈəʊnli][dʒʌst] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [dɔːn] .
general recognition has only just begun to dawn .
一般的 认出 有 仅有的 只是 开始 到 黎明 .

但我深信，你的声誉和广受认可的日子才刚刚开始。

[[ɪn] [sepˈtembə(r)] , - , [hɪz; ɪz] [ˈsɪrɪˌpiːd] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt]
[In September , 1854 , his Cirripede work was practically finished , and he wrote
[在 九月 , - , 他的 藤壶 工作 曾是 几乎 完成的 , 和 他 写道
[tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhʊkə(r)] :
to Dr . Hooker :
到 博士 . 妓女 :

1854年9月，他的藤壶研究工作基本完成，他写信给胡克博士：

" [ai][hæv; həv] [biːn] [fritə] [əˈweɪ] [maɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˈsevrəl] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ]
" I have been frittering away my time for the last several weeks in a
" 我 有 到过 油炸 离开 我的 时间 为了 这 最后的 一些 周 在 一个
[ˈwɪərisəm] [ˈmænə(r)] ,
wearisome manner ,
令人厌倦的 方式 ,

“过去几周，我一直以一种令人厌倦的方式虚度光阴。”

[ˈpɑːtli] [ˈaɪdlnəs] , [ænd; ənd] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] ,
partly idleness , and odds and ends ,
部分 懒惰 , 和 赔率 和 结束 ,

部分原因是闲散，以及一些零碎的事情，

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbɑːnək(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
and sending ten thousand Barnacles out of the house all over the world .
和 发送 十 千 藤壶 出去 的 这 房子 全部 超过 这 世界 .

并将一万只藤壶从房子里派往世界各地。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][maɪ][əʊld] [nəʊts] [ɒn] [ˈspiːʃiːz] .
But I shall now in a day or two begin to look over my old notes on species .
但 我 将 现在 在 一个 天 或者 二 开始 到 看 超过 我的 老的 笔记 在 物种 .

但过一两天后，我将开始查阅我以前关于物种的笔记。

[wɒt] [ə; eɪ] [diːl] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð] [juː; jʊ] ;
What a deal I shall have to discuss with you ;
什么 一个 交易 我 将 有 到 讨论 和 你 ;

我得跟你好好谈谈这笔交易；

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːp] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] - [ˈprəʊɡres] - [ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
I shall have to look sharp that I do not ' progress ' into one of the greatest
我 将 有 到 看 锋利的 那 我 做 不是 - 进步 - 进入 一 的 这 最
[bɔːrz] [ɪn] [laɪf] ,
bores in life ,
钻孔 在 生活 ,

我必须时刻保持警惕，以免“堕落”成人生中最无聊的人之一。

[tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [laɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] . "]
to the few like you with lots of knowledge . "]
到 这 很少 喜欢 你 和 很多 的 知识 . "]

致像你这样少数拥有丰富知识的人。

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn] . [eks] .
CHAPTER 1 . X .
章 1 . X .

第一章第十节

[ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈbrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] . -
THE GROWTH OF THE ' ORIGIN OF SPECIES . '
这 生长 的 这 - 起源 的 物种 . -

《物种起源》的成长。

[[ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] - [hæz; həz] [biːn] [ˈbriːfli] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][maɪ]
[The growth of the ' Origin of Species ' has been briefly described in my
[这 生长 的 这 - 起源 的 物种 - 有 到过 简要地 描述 在 我的
[ˈfɑː.ðərz] [wɜːdz] ([əˈbʌv]) .
father's words (above) .
父亲的 字 (多于) .

[我父亲曾简要描述过《物种起源》的成长历程（见上文）。

[ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈtʃæptəz] [wɪl] [ˈɪləstreɪt] [ænd; ənd][ˈæmplɪfaɪ]
The letters given in the present and following chapters will illustrate and amplify
这 信件 给定 在 这 展示 和 下列的 章节 将要 阐明 和 放大
[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðʌs] [sketʃ] [aʊt] .
the history thus sketched out .
这 历史 因此 草图 出去 .

本章及后续章节中的信件将阐明并扩展上述历史概述。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈbiːɡl] " [hiː; hi][dɪd] [nɒt]
It is clear that in the early part of the voyage of the " Beagle " he did not
它 是 清除 那 在 这 早期的 部分 的 这 航程 的 这 " 比格犬 " 他 做过 不是
[fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vˈjuːz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈθʌrəli] [ˈɔːθədɒks]
feel it inconsistent with his views to express himself in thoroughly orthodox
感觉 它 不一致 和 他的 浏览 到 表达 他自己 在 彻底 正统
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒenəsɪs][ɒv; əv] [njuː] [ˈspiːʃiːz] .
language as to the genesis of new species .
语言 作为 到 这 创世纪 的 新的 物种 .

很明显，在“贝格尔号”航行的早期，他并不认为用完全正统的语言来表达自己对新物种起源的看法与他的观点相矛盾。

[ðʌs] [ɪn] - [hiː; hi] [rəʊt] ([ˌem ˈes] . [ˈdʒɜːrnl] , [peɪdʒ] - .) [æt; ət][ˌvælpəˈraisəu] :
Thus in 1834 he wrote (MS . Journals , page 468 .) at Valparaiso :
因此 在 - 他 写道 (多发性硬化症 . 期刊 , 页 - .) 在 瓦尔帕莱索 :

因此，他在1834年于瓦尔帕莱索写道（手稿日记，第468页）：

" [ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [faʊnd] [bedz][ɒv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ʃelz] [jet] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ˈkʌlə(r)] [æt; ət][æn; ən]
" I have already found beds of recent shells yet retaining their colour at an
" 我 有 已经 成立 床 的 最近的 贝壳 然而 保留 他们的 颜色 在 一个
[ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [fiːt] ,
elevation of 1300 feet ,
海拔 的 - 脚 ,

“我已经在海拔1300英尺的地方发现了成片的、颜色依然鲜艳的近期贝壳。”

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] , [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ˈkʌntri] [ɪz] [struːn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and beneath , the level country is strewn with them .
和 下面 , 这 等级 国家 是 散落的 和 他们 .

而在下方平坦的土地上，则散落着它们。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈprɒbəbl] [kənˈdʒektʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [meɪ] [biː; bi]
It seems not a very improbable conjecture that the want of animals may be
它 似乎 不是 一个 非常 不太可能 推测 那 这 想 的 动物 可能 是
[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [nʌn] [ˈhævɪŋ] [biːn] [kriˈeɪtɪd] [sɪns] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
owing to none having been created since this country was raised from the sea .
欠款 到 没有任何 拥有 到过 创建 自从 这 国家 曾是 提高 从 这 海 .

似乎并非一个完全不可能的推测，即由于自这个国家从海洋中升起以来就没有创造出任何动物，所以才导致这里缺乏动物。

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] - ['dʒɜːn(ə)l] ,
" This passage does not occur in the published ' Journal ,
" 这 通道 做 不是 发生 在 这 已发布 - 杂志 ,

“这段文字并未出现在已出版的《期刊》中，

- [ðə; ði] [lɑːst] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - ;
' the last proof of which was finished in 1837 ;
- 这 最后的 证明 的 哪个 曾是 完成的 在 - ;

' 的最后一次校样完成于 1837 年；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [v'juːz] .
and this fact harmonizes with the change we know to have been proceeding in his views .
和 这 事实 协调 和 这 改变 我们 知道 到 有 到过 进行中 在 他的 浏览 .

这一事实与我们所知的他的观点正在发生的转变相吻合。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] - ['dʒɜːn(ə)l] - [wiː; wi] [faɪnd] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [mɔː(r)] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['ɔːθədɒks] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæn; ðən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] [v'juːz] .
But in the published ' Journal ' we find passages which show a point of view more in accordance with orthodox theological natural history than with his later views .
但 在 这 已发布 - 杂志 - 我们 寻找 段落 哪个 展示 一个 观点 的 看法 更多的 在 根据 和 正统 神学 自然的 历史 比 和 他的 之后 浏览 .

但在已出版的《日记》中，我们发现了一些段落，这些段落表明他的观点更符合正统神学自然史，而不是他后来的观点。

[ðʌs] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝdz] - [ænd; ənd] - (1st [ɪ'dɪʃ(ə)n] [peɪdʒ] - ;
Thus , in speaking of the birds Synallaxis and Scytalopus (1st edition page 353 ;
因此 , 在 请讲 的 这 鸟类 - 和 - (1st 版 页 - ;

因此，在谈到鸟类 Synallaxis 和 Scytalopus 时（第 1 版第 353 页；

2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] [peɪdʒ] -) , [hiː; hi] [sez] : " [wen] ['faɪndɪŋ] , [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
2nd edition page 289) , he says : " When finding , as in this case ,
2nd 版 页 -) , 他 说道 : " 什么时候 寻找 , 作为 在 这 案件 ,

第二版第289页），他说：“当发现，就像本案一样，

['eni] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [pleɪ] [səʊ] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [skiːm] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
any animal which seems to play so insignificant a part in the great scheme of nature ,
任何 动物 哪个 似乎 到 玩 所以 微不足道 一个 部分 在 这 伟大的 方案 的 自然 ,

任何在自然界宏大格局中似乎扮演着微不足道角色的动物，

[wʌn] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kri'eɪtɪd] .
one is apt to wonder why a distinct species should have been created .
一 是 易于 到 想知道 为什么 一个 清楚的 物种 应该 有 到过 创建 .

人们不禁会想，为什么会创造出一个独特的物种呢？

" [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['dʒɜːn(ə)l] - [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] ,
" A comparison of the two editions of the ' Journal ' is instructive ,
" 一个 比较 的 这 二 版本 的 这 - 杂志 - 是 有指导意义的 ,

对这两个版本的《期刊》进行比较很有启发意义。

[æz; əz] ['ɡɪvɪŋ] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
as giving some idea of the development of his views on evolution .
作为 给予 一些 主意 的 这 发展 的 他的 浏览 在 进化 .

这表明他对进化论的看法是如何发展的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [truː] ['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][kən'dʒektʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
It does not give us a true index of the mass of conjecture which was
它 做 不是 给 我们 一个 真的 指数 的 这 大量的 的 推测 哪个 曾是
['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
taking shape in his mind ,
采取 形状 在 他的 头脑 ,

这并不能真正反映出他脑海中正在形成的大量猜想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [tuː; tə]
but it shows us that he felt sure enough of the truth of his belief to
但 它 演出 我们 那 他 毛毡 当然 足够的 的 这 真相 的 他的 信仰 到
[ə'laʊ] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [tɪndʒ] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
allow a stronger tinge of evolution to appear in the second edition .
允许 一个 更强 色调 的 进化 到 出现 在 这 第二 版 .

但这表明他对自己信念的正确性足够有信心，以至于在第二版中出现了更强烈的演变色彩。

[hiː; hi][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːd]
He has mentioned in the Autobiography that it was not until he read
他 有 提及 在 这 自传 那 它 曾是 不是 直到 他 读
['mælθəs] [ðæt] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
Malthus that he got a clear view of the potency of natural selection .
马尔萨斯 那 他 得到 一个 清除 看法 的 这 效力 的 自然的 选择 .

他在自传中提到，直到读了马尔萨斯的著作，他才清楚地认识到自然选择的力量。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] - - - [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt]
This was in 1838 - - a year after he finished the first edition (it was not
这 曾是 在 - - - 一个 年 后 他 完成的 这 第一的 版 (它 曾是 不是
['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] -) ,
published until 1839) ,
已发布 直到 -) ,

那是在1838年——也就是他完成第一版一年之后（该书直到1839年才出版）。

[ænd; ənd] [faɪv] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] (-) .
and five years before the second edition was written (1845) .
和 五 年 前 这 第二 版 曾是 书面 (-) .

比第二版编写早五年（1845 年）。

[ðʌs] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Thus the turning - point in the formation of his theory took place between the
因此 这 转弯 - 观点 在 这 形成 的 他的 理论 采取 地方 之间 这
['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] .
writing of the two editions .
写作 的 这 二 版本 .

因此，他的理论形成过程中的转折点发生在这两个版本著作的写作之间。

[ai] [wɪl] [fɜːst] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] ,
I will first give a few passages which are practically the same in the two editions ,
我 将要 第一的 给 一个 很少 段落 哪个 是 几乎 这 相同的 在 这 二 版本 ,

我首先列举几段在两个版本中几乎相同的段落，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['tʃiːfli] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ɒv; əv]
and which are , therefore , chiefly of interest as illustrating his frame of
和 哪个 是 , 所以 , 主要 的 兴趣 作为 图示 他的 框架 的
[maɪnd][ɪn] - .
mind in 1837 .
头脑 在 - .

因此，这些作品主要值得关注，因为它们反映了他 1837 年的心境。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [mə'lɒθrəs] (1st [ɪ'dɪʃ(ə)n] [peɪdʒ] - ;
The case of the two species of Molothrus (1st edition page 61 ;
这 案件 的 这 二 物种 的 莫洛瑟斯 (1st 版 页 - ;

两种 Molothrus 的案例（第 1 版第 61 页；

2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] [peɪdʒ] -) [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['ɪnstənsɪz] ['nəʊtɪst] [baɪ]
2nd edition page 53) must have been one of the earliest instances noticed by
2nd 版 页 -) 必须 有 到过 一 的 这 最早 实例 注意到 经过
[hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['spiːʃiːz] - - [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ]
him of the existence of representative species - - a phenomenon which we know
他 的 这 存在 的 代表 物种 - - 一个 现象 哪个 我们 知道
(- [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] ,
(' Autobiography ,
(- 自传 ,

第二版第 53 页）一定是他最早注意到的代表物种存在的例子之一——我们都知道这种现象（《自传》，

-) [strʌk] [hɪm] ['diːpli] .
') struck him deeply .
-) 击 他 深 .

') 深深地触动了他。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ænɪmlz] (1st [ɪ'dɪʃ(ə)n] [peɪdʒ] - ;
The discussion on introduced animals (1st edition page 139 ;
这 讨论 在 介绍 动物 (1st 版 页 - ;

关于引进动物的讨论（第 1 版第 139 页；

2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] [peɪdʒ] -) [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd]
2nd edition page 120) shows how much he was impressed by the complicated
2nd 版 页 -) 演出 如何 很多 他 曾是 印象深刻 经过 这 复杂的
[ˌɪntədɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['eəriə] .
interdependence of the inhabitants of a given area .
相互依存 的 这 居民 的 一个 给定 区域 .

第二版第 120 页）表明，他对特定地区居民之间复杂的相互依存关系印象深刻。

[æn; ən] [ə'næləgəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] (1st [ɪ'dɪʃ(ə)n] [peɪdʒ] - ;
An analogous point of view is given in the discussion (1st edition page 98 ;
一个 类似的 观点 的 看法 是 给定 在 这 讨论 (1st 版 页 - ;

讨论中也给出了类似的观点（第一版第 98 页；

2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] [peɪdʒ] -) [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [bɪ'liːf] [ðæt] [lɑːdʒ] ['ænɪmlz] [rɪ'kwaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
2nd edition page 85) of the mistaken belief that large animals require , for their
2nd 版 页 -) 的 这 错误 信仰 那 大的 动物 要求 , 为了 他们的
[sə'pɔːt] ,
support ,
支持 ,

第二版第 85 页）关于大型动物需要依靠自身力量维持生存的错误观念，

[ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriənt][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ;
a luxuriant vegetation ;
一个 茂盛的 植被 ;

茂盛的植被；

[ðə; ði] [ˌɪnkə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [vjuː] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːnə] [ɒv; əv]
the incorrectness of this view is illustrated by the comparison of the fauna of
这 错误 的 这 看法 是 插图 经过 这 比较 的 这 动物 的
[saʊθ] ['æfrɪkə][ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
South Africa and South America ,
南 非洲 和 南 美国 ,

通过比较南非和南美洲的动物群，可以说明这种观点的错误之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɒntɪnənts] .
and the vegetation of the two continents .
和 这 植被 的 这 二 各大洲 .

以及这两个大陆的植被。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ['klɪəli] ['aʊə(r)][ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ] ['ɪgnərəns]
The interest of the discussion is that it shows clearly our a priori ignorance
这 兴趣 的 这 讨论 是 那 它 演出 清楚地 我们的 一个 先验 无知
[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] ['ɔːgənɪzəm] .
of the conditions of life suitable to any organism .
的 这 状况 的 生活 合适的 到 任何 生物 .

这场讨论的意义在于，它清楚地表明了我们对任何生物体适宜生存的条件先验的无知。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [kwəʊtid] [æz; əz] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
There is a passage which has been more than once quoted as bearing on the
那里 是 一个 通道 哪个 有 到过 更多的 比 一次 引 作为 轴承 在 这
['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [v'juːz] .
origin of his views .
起源 的 他的 浏览 .

有一段话被多次引用，被认为是其观点起源的依据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [dis'kʌs] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [maɪs] [ɒn]
It is where he discusses the striking difference between the species of mice on
它 是 在哪里 他 讨论 这 引人注目 不同之处 之间 这 物种 的 小鼠 在
[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] (1st [ɪ'dɪʃ(ə)n] [peɪdʒ] -) :
the east and west of the Andes (1st edition page 399) :
这 东方 和 西方 的 这 安第斯山脉 (1st 版 页 -) :

他在这里讨论了安第斯山脉东西两侧老鼠物种之间的显著差异（第一版第399页）:

" [ən'les] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt]
" Unless we suppose the same species to have been created in two different
" 除非 我们 认为 这 相同的 物种 到 有 到过 创建 在 二 不同的
['kʌntriz] ,
countries ,
国家 ,

“除非我们假设同一物种是在两个不同的国家创造出来的，

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['eni] ['kləuzə(r)][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɔː'gænɪk] ['biːɪŋs] [ɒn][ðə; ði]
we ought not to expect any closer similarity between the organic beings on the
我们 应该 不是 到 预计 任何 更近 相似 之间 这 有机的 生物 在 这
['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] [ðæn; ðən][ɒn] [ʃɔːz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [streɪt] [ɒv; əv]
opposite sides of the Andes than on shores separated by a broad strait of
对面的 侧面 的 这 安第斯山脉 比 在 海岸 分开 经过 一个 广阔 海峡 的
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

我们不应该期望安第斯山脉两侧的有机生物与被宽阔海峡隔开的海岸上的有机生物之间存在任何更紧密的相似之处。

" [ɪn][ðə; ði] 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] [peɪdʒ] - , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['vɜːbəli] [aɪ'dentɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz]
" In the 2nd edition page 327 , the passage is almost verbally identical , and is
" 在 这 2nd 版 页 - , 这 通道 是 几乎 口头 完全相同的 , 和 是
['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] .
practically the same .
几乎 这 相同的 .

“在第二版第 327 页，这段文字几乎完全相同，实际上就是一模一样的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ə'gen] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['strɒŋli] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [ɪn][ðə; ði] 2nd
There are other passages again which are more strongly evolutionary in the 2nd
那里 是 其他 段落 再次 哪个 是 更多的 强烈 进化 在 这 2nd
[ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
edition ,
版 ,

第二版中还有其他一些段落，其进化论色彩更为浓厚。

[bʌt; bət] [ˈʌðəwaɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] 1st [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
but otherwise are similar to the corresponding passages in the 1st edition .
但 否则 是 相似的 到 这 相应的 段落 在 这 1st 版 .

但除此之外，与第一版中的相应段落相似。

[ðʌs] , [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd][ˈtuːkoʊ] - [ˈtuːkoʊ] (1st [ɪˈdɪʃ(ə)n] [peɪdʒ] - ; 2nd [ɪˈdɪʃ(ə)n] [peɪdʒ] -) ,
Thus , in describing the blind Tuco - tuco (1st edition page 60 ; 2nd edition page 52) ,
因此 , 在 描述 这 瞎的 图科 - 图科 (1st 版 页 - ; 2nd 版 页 -) ,

因此，在描述盲人图科图科时（第一版第60页；第二版第52页），

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪks] [nəʊ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ləˈmaːk] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] ,
in the first edition he makes no allusion to what Lamarck might have thought ,
在 这 第一的 版 他 制作 不 典故 到 什么 拉马克 可能 有 想法 ,

在第一版中，他完全没有提及拉马克可能的想法。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [juːst] [æz; əz][æn; ən][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪˈdɪʃ(ə)n]
nor is the instance used as an example of modification , as in the edition
也不 是 这 实例 用过的 作为 一个 例子 的 修改 , 作为 在 这 版
[ɒv; əv] - .
of 1845 .
的 - .

也没有像 1845 年版那样，将此实例用作修改的例子。

[ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [əˈkɜːz] [ɪn][ðə; ði] 2nd [ɪˈdɪʃ(ə)n] ([peɪdʒ] -) [ɒn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪˈtwiːn]
A striking passage occurs in the 2nd edition (page 173) on the relationship between
一个 引人注目 通道 发生 在 这 2nd 版 (页 -) 在 这 关系 之间
[ðə; ði] " [ɪkˈstɪŋkt][ˌiːdenˈteitə; -ˈtɑː-][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [sləʊθ] ,
the " extinct edentata and the living sloths ,
这 " 灭绝 无齿 和 这 活的 树懒 ,

在第二版（第 173 页）中有一段引人注目的文字，论述了“已灭绝的无齿动物与现存树懒”之间的关系。

[ænt] - [ˈiːtə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɑːmɘdˈɪləʊz] . "
ant - eaters , and armadillos . "
蚂蚁 - 食客 , 和 犰狳 . "

食蚁兽和犰狳。

" [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɒntɪnənt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
" This wonderful relationship in the same continent between the dead and the living
" 这 精彩的 关系 在 这 相同的 大陆 之间 这 死的 和 这 活的
,
,
,

“在同一大陆上，死者和生者之间存在着这种奇妙的关系，

[wɪl] , [ai][duː; də][nɒt] [daʊt] ,
will , I do not doubt ,
将要 , 我 做 不是 怀疑 ,

毫无疑问，他会的。

[ˌhɪərˈɑːftə(r)] [θrəʊ] [mɔː(r)] [lait] [ɒn][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ɔːˈgænɪk] [ˈbiːɪŋs] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ɜːθ] ,
hereafter throw more light on the appearance of organic beings on our earth ,
此后 扔 更多的 光 在 这 外貌 的 有机的 生物 在 我们的 地球 ,

接下来将进一步阐明地球上有机生物的出现情况。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv][fækts] .
and their disappearance from it , than any other class of facts .
和 他们的 消失 从 它 , 比 任何 其他 班级 的 事实 .

以及它们从其中消失，比任何其他类别的事实都更重要。

" [ðɪs] [ˈsentəns] [dʌz] [nɒt][əˈkɜː(r)][ɪn][ðə; ði] 1st [ɪˈdɪʃ(ə)n] ,
" This sentence does not occur in the 1st edition ,
" 这 句子 做 不是 发生 在 这 1st 版 ,

“这句话在第一版中并没有出现。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [prəˈfaʊndli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk]
but he was evidently profoundly struck by the disappearance of the gigantic
但 他 曾是 显然 深刻地 击 经过 这 消失 的 这 巨大
[ˈfɔːrʌnəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈænɪmlz] .
forerunners of the present animals .
先驱者 的 这 展示 动物 .

但他显然对现今动物的巨型祖先的消失感到震惊。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃən] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ɪˈdɪʃnz] [ɪz][məʊst] [ɪnˈstrʌktɪv] .
The difference between the discussions in the two editions is most instructive .
这 不同之处 之间 这 讨论 在 这 二 版本 是 最多 有指导意义的 .

这两个版本之间的讨论差异非常有启发性。

[ɪn][bəuθ] , [ˈaʊə(r)] [ˈɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
In both , our ignorance of the conditions of life is insisted on , but in the
在 两个都 , 我们的 无知 的 这 状况 的 生活 是 坚持 在 , 但 在 这
[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ,
second edition ,
第二 版 ,

两者都强调了我们对生活状况的无知，但在第二版中，

[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][led] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv]
the discussion is made to led up to a strong statement of the intensity of
这 讨论 是 制成 到 引领 向上 到 一个 强的 陈述 的 这 强度 的
[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
the struggle for life .
这 斗争 为了 生活 .

这场讨论旨在有力地表明生存斗争的激烈程度。

[ðen] [fˈɒləʊz] [ə; eɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈreərəti] ([ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - ,
Then follows a comparison between rarity (In the second edition , page 146 ,
然后 跟随 一个 比较 之间 稀有性 (在 这 第二 版 , 页 - ,

接下来是对稀有度的比较（在第二版第146页，

[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][niˈɑːtə][ˈkæt(ə)l][baɪ] [draʊts] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
the destruction of Niata cattle by droughts is given as a good example of
这 破坏 的 尼亚塔 牛 经过 干旱 是 给定 作为 一个 好的 例子 的
[ˈaʊə(r)] [ˈɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv][ˈreərəti][ɔː(r)] [ɪkˈstɪŋkʃn] .
our ignorance of the causes of rarity or extinction .
我们的 无知 的 这 原因 的 稀有性 或者 灭绝 .

干旱导致尼亚塔牛灭绝，这很好地说明了我们对物种稀有或灭绝原因的无知。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [əˈkɜː(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .) [ænd; ənd] [ɪkˈstɪŋkʃn] ,
The passage does not occur in the first edition .) and extinction ,
这 通道 做 不是 发生 在 这 第一的 版 .) 和 灭绝 ,

这段文字并未出现在第一版中。）以及灭绝，

[wɪtʃ] [ˌɪntrəˈdjuːsɪs] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdɒmɪnəns] [ɒv; əv] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈspiːʃiːz]
which introduces the idea that the preservation and dominance of existing species
哪个 介绍 这 主意 那 这 保存 和 支配地位 的 现存的 物种
[dɪˈpend] [ɒn][ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [səˈraʊndɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
depend on the degree in which they are adapted to surrounding conditions .
依赖 在 这 程度 在 哪个 他们 是 改编 到 周围 状况 .

这表明，现有物种的保存和优势取决于它们对周围环境的适应程度。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ,
In the first edition ,
在 这 第一的 版 ,

第一版中，

[hiː; hi][ɪz] ['mɪəli] " ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [æz; əz][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
he is merely " tempted to believe in such simple relations as variation of
他 是 仅仅 " 受诱惑 到 相信 在 这样的 简单的 关系 作为 变化 的
['klaɪmət] [ænd; ənd] [fuːd] ,
climate and food ,
气候 和 食物 ,

他只是“倾向于相信气候和食物变化这类简单的关系”，

[ɔː(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['enəmɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] ,
or introduction of enemies , or the increased number of other species ,
或者 介绍 的 敌人 , 或者 这 增加 数字 的 其他 物种 ,

或者引入天敌，或者其他物种数量增加，

[æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['reɪsɪz] .
as the cause of the succession of races .
作为 这 原因 的 这 演替 的 种族 .

作为种族更替的原因。

" [bʌt; bət]['faɪnəli] (1st [ɪ'dɪʃ(ə)n]) [hiː; hi] [endz][ðə; ði]['tʃæptə(r)][baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]
" But finally (1st edition) he ends the chapter by comparing the extinction of
" 但 最后 (1st 版) 他 结束 这 章 经过 比较 这 灭绝 的
[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [fruːt] - [triːz] :
a species to the exhaustion and disappearance of varieties of fruit - trees :
一个 物种 到 这 疲惫 和 消失 的 品种 的 水果 - 树木 :

“但最后（第一版），他以物种灭绝与果树品种枯竭和消失的对比来结束这一章：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [tɜːm] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [ɒn] [iːtʃ]
as if he thought that a mysterious term of life was impressed on each
作为 如果 他 想法 那 一个 神秘 学期 的 生活 曾是 印象深刻 在 每个
['spiːʃiːz] [æt; ət][ɪts] [kri'eɪʃ(ə)n] .
species at its creation .
物种 在 它是 创建 .

仿佛他认为每个物种在诞生之初就被赋予了一种神秘的寿命。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [galapægəus] ['prɒbləm] [ɪz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] .
The difference of treatment of the Galapagos problem is of some interest .
这 不同之处 的 治疗 的 这 加拉帕戈斯群岛 问题 是 的 一些 兴趣 .

对加拉帕戈斯群岛问题的不同处理方式值得关注。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [bʊk] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənds] [ɪz]
In the earlier book , the American type of the productions of the islands is
在 这 早些时候 书 , 这 美国人 类型 的 这 作品 的 这 岛屿 是
['nəʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

在前一本书中，人们注意到了岛屿产品的美国式风格。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['aɪlənds] [pə'zes] [fɔːmz] ['speʃəli] [ðeə(r)] [əʊn] ,
as is the fact that the different islands possess forms specially their own ,
作为 是 这 事实 那 这 不同的 岛屿 具有 表格 特别 他们的 自己的 ,

各个岛屿都拥有各自独特的形态，这也是事实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['prɒbləm] [ɪz][nɒt][səʊ] ['strɒŋli] [pʊt] ['fɔːwəd] .
but the importance of the whole problem is not so strongly put forward .
但 这 重要性 的 这 所有的 问题 是 不是 所以 强烈 放 向前 .

但是，整个问题的重要性并没有得到充分强调。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['mɪəli] [sez] : - -
Thus , in the first edition , he merely says : - -
因此 , 在 这 第一的 版 , 他 仅仅 说道 : - -

因此，在第一版中，他只是写道：——

" [ðɪs] [ˌsɪməˈlærəti][ɒv; əv] [taɪp] [bɪˈtwiːn] [ˈdɪstənt] [ˈaɪləndz][ænd; ənd] [ˈkɒntɪnənts] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz]
" This similarity of type between distant islands and continents , while the species
" 这 相似 的 类型 之间 遥远 岛屿 和 各大洲 , 尽管 这 物种
[ɑː(r); ə(r)] [dɪˈstɪŋkt] ,
are distinct ,
是 清楚的 ,

“尽管物种不同，但遥远岛屿和大陆之间的这种类型相似性，

[hæz; həz] [ˈskeəsli] [biːn] [səˈfɪʃntli] [ˈnəʊtɪst] .
has scarcely been sufficiently noticed .
有 几乎 到过 足够 注意到 .

几乎没有引起足够的重视。

[ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuːz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈɔːθəz] ,
The circumstance would be explained , according to the views of some authors ,
这 环境 会 是 解释 , 根据 到 这 浏览 的 一些 作者 ,

根据一些作者的观点，这种情况可以得到解释。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ˈpaʊə(r)][hæd; həd][ˈæktɪd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ]
by saying that the creative power had acted according to the same law over a
经过 说 那 这 有创造力的 力量 有 行动 根据 到 这 相同的 法律 超过 一个
[waɪd] [ˈeəriə] .
wide area .
宽的 区域 .

也就是说，创造力在广阔的范围内都遵循着同样的规律。

" - - (1st [ɪˈdɪʃ(ə)n] [peɪdʒ] - .)
" - - (1st edition page 474 .)
" - - (1st 版 页 - .)

（第一版第474页）

[ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ,
This passage is not given in the second edition ,
这 通道 是 不是 给定 在 这 第二 版 ,

第二版中没有这段文字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdʒenərəlaɪˈzeɪʃən] [ɒn] [ˌdʒiːəˈɡræfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˈwaɪdə(r)][ænd; ənd]
and the generalisations on geographical distribution are much wider and
和 这 概括 在 地理 分配 是 很多 更广泛 和
[ˈfʊlə(r)] .
fuller .
更丰满 .

对地理分布的概括要广泛得多，也全面得多。

[ðʌs] [hiː; hi][ɑːsks] : - -
Thus he asks : - -
因此 他 问 : - -

因此他问道：——

" [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈhæbətənt] ,
" Why were their aboriginal inhabitants ,
" 为什么 是 他们的 土著 居民 ,

“为什么他们的原住民是……”

[əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] . . . [ɪn] [ˈdɪfrənt] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [bəʊθ] [ɪn] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈnʌmbə(r)] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
associated . . . in different proportions both in kind and number from those
联系 . . . 在 不同的 比例 两个都 在 种类 和 数字 从 那些
[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] ,
on the Continent ,
在 这 大陆 ,

与欧洲大陆上的同类事物相比，无论在种类还是数量上，比例都不同。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	['æktɪŋ]	[ɒn]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	['mænə(r)]	-	-	[waɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]
and	**therefore**	**acting**	**on**	**each**	**other**	**in**	**a**	**different**	**manner**	**-**	**-**	**why**	**were**	**they**
和	所以	表演	在	每个	其他	在	一个	不同的	方式	-	-	为什么	是	他们

[kri'eɪtɪd]	[ɒn]	[ə'merɪkən]	[taɪps]	[ɒv; əv]	[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n]	?
created	**on**	**American**	**types**	**of**	**organisation**	**?**
创建	在	美国人	类型	的	组织	?

因此，它们以不同的方式相互作用——为什么它们是按照美国式的组织形式创建的?

"	-	-	(	2nd	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[peɪdʒ]	-	.	)
"	**-**	**-**	**(**	**2nd**	**edition**	**page**	**393**	**.**	**)**
"	-	-	(	2nd	版	页	-	.	)

（第二版第393页）

[ðə; ði]	[seɪm]	['dɪfrəns]	[ɒv; əv]	['triːtmənt]	[ɪz]	[ʃəʊn]	[ˌels'weə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	['tʃæptə(r)]	.
The	**same**	**difference**	**of**	**treatment**	**is**	**shown**	**elsewhere**	**in**	**this**	**chapter**	**.**
这	相同的	不同之处	的	治疗	是	所示	别处	在	这	章	.

本章其他章节也展示了同样的待遇差异。

[ðʌs]	[ðə; ði]	[grə'deɪʃn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[biːk]	[prɪ'zentɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌθɜː'tiːn]	['ælaɪd]	['spiːʃiːz]	[ɒv; əv]
Thus	**the**	**gradation**	**in**	**the**	**form**	**of**	**beak**	**presented**	**by**	**the**	**thirteen**	**allied**	**species**	**of**
因此	这	层次	在	这	形式	的	喙	呈现	经过	这	十三	盟军	物种	的

[fɪntʃ]	[ɪz]	[dɪ'skraɪbd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	(	[peɪdʒ]	-	)	[wɪ'ðaʊt]	['kɒment]	.
finch	**is**	**described**	**in**	**the**	**first**	**edition**	**(**	**page**	**461**	**)**	**without**	**comment**	**.**
雀	是	描述	在	这	第一的	版	(	页	-	)	没有	评论	.

因此，第一版（第 461 页）描述了 13 种近缘雀类喙的形状变化，但没有做任何评论。

[ˌweər'æz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	(	[peɪdʒ]	-	)	[hiː; hi]	[kən'kluːdz]	:	-	-
Whereas	**in**	**the**	**second**	**edition**	**(**	**page**	**380**	**)**	**he**	**concludes**	**:**	**-**	**-**
然而	在	这	第二	版	(	页	-	)	他	结束	:	-	-

而他在第二版（第380页）中总结道：——

"	[wʌn]	[mait]	['riːəli]	['fænsi]	[ðæt]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['pɔːsəti]	[ɒv; əv]	[bɝdz]	[ɪn]	[ðɪs]
"	**One**	**might**	**really**	**fancy**	**that**	**from**	**an**	**original**	**paucity**	**of**	**birds**	**in**	**this**
"	一	可能	真的	想要	那	从	一个	原来的	匮乏	的	鸟类	在	这

[ˌɑːkɪ'peləgəʊ]	,
Archipelago	**,**
群岛	,

“人们或许会觉得，由于这个群岛最初鸟类数量稀少，所以才有了现在的局面。”

[wʌn]	['spiːʃiːz]	[hæz; həz]	[biːn]	['teɪkən]	[ænd; ənd]	['mɒdɪfaɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['dɪfrənt]	[endz]	.
one	**species**	**has**	**been**	**taken**	**and**	**modified**	**for**	**different**	**ends**	**.**
一	物种	有	到过	已采取	和	修改的	为了	不同的	结束	.

人们选取一个物种，并对其进行改造以达到不同的目的。

"	[ɒn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]
"	**On**	**the**	**whole**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**remarkable**	**that**	**the**	**difference**	**between**	**the**	**two**
"	在	这	所有的	它	似乎	到	我	卓越	那	这	不同之处	之间	这	二

[ɪ'dɪʃnz]	[ɪz]	[nɒt]	['greɪtə(r)]	;
editions	**is**	**not**	**greater**	**;**
版本	是	不是	更大的	;

“总的来说，在我看来，这两个版本之间的差异并不大，这真是令人惊讶；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə'nʌðə(r)]	[pruːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːθərz]	['kɔːʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[self]	-	[rɪ'streɪnt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['triːtmənt]
it	**is**	**another**	**proof**	**of**	**the**	**author's**	**caution**	**and**	**self**	**-**	**restraint**	**in**	**the**	**treatment**
它	是	其他	证明	的	这	作者的	警告	和	自己	-	克制	在	这	治疗

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['θɪəri]	.
of	**his**	**theory**	**.**
的	他的	理论	.

这再次证明了作者在阐述其理论时所表现出的谨慎和克制。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dʒɜːn(ə)l] ,

After reading the second edition of the ' Journal ,

后 阅读 这 第二 版 的 这 - 杂志 ,

读完第二版《期刊》后，

- [wiː; wi][faɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [haʊ] [fɑː(r)] [dɪ'veləpt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['vjuːz]

' we find with a strong sense of surprise how far developed were his views

- 我们 寻找 和 一个 强的 感觉 的 惊喜 如何 远的 发达 是 他的 浏览

[ɪn] - .

in 1837 .

在 - .

我们非常惊讶地发现，他在 1837 年的观点已经发展得如此成熟。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊt] - [bʊks] [ɪn]

We are enabled to form an opinion on this point from the note - books in

我们 是 已启用 到 形式 一个 观点 在 这 观点 从 这 笔记 - 图书 在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [daʊn] [dɪ'tætʃt] [θɔːts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .

which he wrote down detached thoughts and queries .

哪个 他 写道 向下 分离的 想法 和 查询 .

我们可以从他记录零散想法和疑问的笔记本中得出关于这一点的看法。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kwəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [nəʊt] - [bʊk] , [kəm'plitɪd] [bɪ'twiːn] [dʒʊ'laɪ] - [ænd; ənd]

I shall quote from the first note - book , completed between July 1837 and

我 将 引用 从 这 第一的 笔记 - 书 , 完全的 之间 七月 - 和

['februəri] - :

February 1838 :

二月 - :

我将引用第一本笔记中的一段话，该笔记完成于1837年7月至1838年2月之间：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [wɜːθ] ['duːɪŋ] ,

and this is the more worth doing ,

和 这 是 这 更多的 值得 正在做 ,

而这才是更值得做的事情。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

as it gives us an insight into the condition of his thoughts before the

作为 它 给予 我们 一个 洞察力 进入 这 状况 的 他的 想法 前 这

['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['mælθəs] .

reading of Malthus .

阅读 的 马尔萨斯 .

因为它让我们得以了解他在阅读马尔萨斯著作之前的思想状况。

[ðə; ði] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['hʌrid] [staɪl] , [səʊ] ['meni] [wɜːdz] ['biːɪŋ] [əʊ'mɪtɪd] ,

The notes are written in his most hurried style , so many words being omitted ,

这 笔记 是 书面 在 他的 最多 慌忙 风格 , 所以 许多 字 存在 省略 ,

笔记是用他最匆忙的笔法写的，所以省略了很多字。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

that it is often difficult to arrive at the meaning .

那 它 是 经常 难的 到 到达 在 这 意义 .

往往很难理解其含义。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] (['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][skweə(r)] ['brækɪts]) ([ɪn][ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts]

With a few exceptions (indicated by square brackets) (In the extracts

和 一个 很少 例外情况 (表明的 经过 正方形 括号) (在 这 提取物

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['brækɪts] [ˌreprɪ'zent] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [pə'renθəsiːz] .)

from the note - book ordinary brackets represent my father's parentheses .)

从 这 笔记 - 书 普通的 括号 代表 我的 父亲的 括号 .)

除少数例外情况（用方括号标示）外（在笔记本摘录中，普通括号代表我父亲的圆括号。）

[ai][hæv; həv] ['prɪntɪd] [ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts][æz; əz] ['rɪt(ə)n] ; [ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [haʊ'evə(r)] ,
I have printed the extracts as written ; the punctuation , however ,
我 有 打印 这 提取物 作为 书面 ; 这 标点 , 然而 ,
[hæz; həz] [biːn] ['ɔːltəd] ,
has been altered ,
有 到过 已修改 ,

我已按原文打印了摘录内容；但标点符号已被修改。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbviəs] [slɪps] [kə'rektɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəsəri] .
and a few obvious slips corrected where it seemed necessary .
和 一个 很少 明显的 滑倒 已更正 在哪里 它 似乎 必要的 .

并根据需要纠正了一些明显的错误。

[ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['prɪntɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['rʌfli] ['klæsɪfaɪd] .
The extracts are not printed in order , but are roughly classified .
这 提取物 是 不是 打印 在 命令 , 但 是 大致 分类 .

摘录内容并非按顺序印刷，而是大致分类。

([ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk] , [ɪz] ['rɪt(ə)n] " [ˌzoʊˌɑː'noʊmiə] " ;
(On the first page of the note - book , is written " Zoonomia " ;
(在 这 第一的 页 的 这 笔记 - 书 , 是 书面 " 人畜共患病 " ;

（笔记本的第一页写着“动物学”；

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [baɪ] [dʒe'meɪʃ(ə)n] [ɪz]
this seems to refer to the first few pages in which reproduction by gemmation is
这 似乎 到 参考 到 这 第一的 很少 页面 在 哪个 生殖 经过 发芽 是
[dɪ'skʌst] ,
discussed ,
讨论 ,

这似乎指的是前几页讨论通过出芽生殖进行繁殖的内容，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] " [ˌzoʊˌɑː'noʊmiə] " [ɪz] ['menʃ(ə)nd] .
and where the " Zoonomia " is mentioned .
和 在哪里 这 " 人畜共患病 " 是 提及 .

以及提到“动物学”的地方。

['meni] ['peɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk] ,
Many pages have been cut out of the note - book ,
许多 页面 有 到过 切 出去 的 这 笔记 - 书 ,

笔记本上很多页都被剪掉了。

['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv] - ,
probably for use in writing the Sketch of 1844 ,
大概 为了 使用 在 写作 这 草图 的 - ,

可能用于撰写1844年的草图，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [kən'teɪnd] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] .)
and these would have no doubt contained the most interesting extracts .)
和 这些 会 有 不 怀疑 包含 这 最多 有趣的 提取物 .)

毫无疑问，这些资料中包含了最有趣的摘录。）

" [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] ['mɒd(ə)n] ['ænɪmlz] [seɪm] [taɪp] [æz; əz][ɪk'stɪŋkt] , [wɪtʃ] [ɪz] [lɔː] , ['ɔːlməʊst]
" Propagation explains why modern animals same type as extinct , which is law , almost
" 传播 解释 为什么 现代的 动物 相同的 类型 作为 灭绝 , 哪个 是 法律 , 几乎
[pruːvd] . "
proved . "
已证实 . "

“繁殖可以解释为什么现代动物与已灭绝的动物属于同一类型，这几乎是一条定律，已被证实。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [waɪ] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] ['kɒmən] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['kʌntriz] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli]
" We can see why structure is common in certain countries when we can hardly
" 我们 能 看 为什么 结构 是 常见的 在 肯定 国家 什么时候 我们 能 几乎
[bɪ'liːv] ['nesəsəri] ,
believe necessary ,
相信 必要的 ,

"我们可以理解为什么某些国家普遍存在结构化环境，尽管我们很难相信这是必要的。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][wʌn] ['fɔːfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
but if it was necessary to one forefather , the result would be as it is
但 如果 它 曾是 必要的 到 一 祖先 , 这 结果 会 是 作为 它 是
:
:
:

但如果这对于一位先祖来说是必要的，那么结果就会是这样。

[hens] ['æntiləup] [æt; ət] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ; [mɑː'suːpɪəlz] [æt; ət] [ɒ'streɪliə] . "
Hence antelopes at Cape of Good Hope ; marsupials at Australia . "
因此 羚羊 在 岬 的 好的 希望 ; 有袋动物 在 澳大利亚 . "

因此，好望角有羚羊，澳大利亚有袋动物。

" ['kʌntriz] ['lɒŋgɪst] ['sepəreɪtɪd] ['greɪtɪst] ['dɪfərənsɪz] - - [ɪf] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] - ,
" Countries longest separated greatest differences - - if separated from immersage ,
" 国家 最长 分开 最 差异 - - 如果 分开 从 - ,
['pɒsəbli] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [taɪps] ,
possibly two distinct types ,
可能 二 清楚的 类型 ,

"分离时间最长的国家之间的差异最大——如果脱离了浸入式环境，可能形成两种截然不同的类型，

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪvz] - - [æz; əz][ɪn] [ɒ'streɪliə] . "
but each having its representatives - - as in Australia . "
但 每个 拥有 它是 代表 - - 作为 在 澳大利亚 . "

但每个国家都有自己的代表——就像在澳大利亚一样。

" [wɪl] [ðɪs] [ə'plai] [tuː; tə] [həʊl] [ɔː'gænɪk] ['kɪŋdəm] [wen] ['aʊə(r)] ['plænɪt] [fɜːst] [kuːld] ?
" Will this apply to whole organic kingdom when our planet first cooled ?
" 将要 这 申请 到 所有的 有机的 王国 什么时候 我们的 行星 第一的 冷却 ?

"这是否适用于地球最初冷却时整个有机王国？"

" [ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n]
" The two following extracts show that he applied the theory of evolution
" 这 二 下列的 提取物 展示 那 他 应用 这 理论 的 进化
[tuː; tə][ðə; ði] " [həʊl] [ɔː'gænɪk] ['kɪŋdəm] " [frɒm; frəm][plɑːnts][tuː; tə][mæn] .
to the " whole organic kingdom " from plants to man .
到 这 " 所有的 有机的 王国 " 从 植物 到 男人 .

以下两段摘录表明，他将进化论应用于从植物到人类的"整个有机王国"。

" [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [let] [kən'dʒektʃə(r)] [rʌn] [waɪld] , [ðen] ['ænɪmlz] , ['aʊə(r)] ['feləʊ] ['breðrən] [ɪn]
" If we choose to let conjecture run wild , then animals , our fellow brethren in
" 如果 我们 选择 到 让 推测 跑步 荒野 , 然后 动物 , 我们的 同伴 弟兄们 在
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

"如果我们任由臆测肆意妄为，那么动物，我们遭受痛苦的同胞，就会受到牵连。"

[dɪ'ziːz] , [deθ] , ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['fæmɪn] - - ['aʊə(r)] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [lə'bɔːriəs] [wɜːks] ,
disease , death , suffering and famine - - our slaves in the most laborious works ,
疾病 , 死亡 , 痛苦 和 饥荒 - - 我们的 奴隶 在 这 最多 费力的 作品 ,

疾病、死亡、苦难和饥荒——我们最艰苦工作的奴隶们，

['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] - - [ðeɪ] [meɪ] [pɑː'teɪk] [[ɒv; əv] ?]

our companions in our amusements - - they may partake [of ?]

我们的 同伴 在 我们的 娱乐 - - 他们 可能 参加 [的 ?]

我们的娱乐伙伴——他们可以参与[?]

['aʊə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][wʌn] ['kɒmən] ['ænsestə(r)] - - [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['meltɪd] [tə'geðə(r)] . "

our origin in one common ancestor - - we may be all melted together . "

我们的 起源 在 一 常见的 祖先 - - 我们 可能 是 全部 融化 一起 . "

我们起源于同一个祖先——我们或许都融为一体了。

" [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [nɒt][səʊ] [greɪt] [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['lɪvɪŋ]

" The different intellects of man and animals not so great as between living

" 这 不同的 知识分子 的 男人 和 动物 不是 所以 伟大的 作为 之间 活的

[θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] ([plɑːnts]) ,

things without thought (plants) ,

事物 没有 想法 (植物) ,

“人类和动物之间的智力差异，远不及没有思维的生物（植物）之间的差异那么大。”

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [wɪð] [θɔːt] (['ænɪmlz]) .

and living things with thought (animals) .

和 活的 事物 和 想法 (动物) .

以及有思想的生物（动物）。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [kən'sɜːnd] [wɪð] [æn; ən][ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ] [vjuː] [ɒv; əv]

" The following extracts are again concerned with an a priori view of

" 这 下列的 提取物 是 再次 担心的 和 一个 一个 先验 看法 的

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [baɪ] [dɪ'sent] [" [ˌprɒpə'geɪʃn] ,

the probability of the origin of species by descent [" propagation ,

这 可能性 的 这 起源 的 物种 经过 下降 [" 传播 ,

以下摘录再次涉及物种起源于血统（即繁殖）的概率的先验观点，

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .] .

" he called it .] .

" 他 称为 它 .] .

“他称之为。”

" [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['kɒrəl][ɒv; əv][laɪf] , [beɪs] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz]

" The tree of life should perhaps be called the coral of life , base of branches

" 这 树 的 生活 应该 也许 是 称为 这 珊瑚 的 生活 , 根据 的 分支

[ded] ;

dead ;

死的 ;

“生命之树或许应该被称为生命之珊瑚，枝干底部枯死；

[səʊ] [ðæt] [p'æsɪdʒɪz] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] . "

so that passages cannot be seen . "

所以 那 段落 不能 是 已见 . "

这样就看不到通道了。

" [ðeə(r)] ['nevə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [greɪd] [bɪ'twiːn] [pɪg][ænd; ənd]['teɪpə(r)] , [jet] [frɒm; frəm][sʌm; səm]

" There never may have been grade between pig and tapir , yet from some

" 那里 绝不 可能 有 到过 年级 之间 猪 和 貘 , 然而 从 一些

['kɒmən] [prəʊ'dʒenɪtə(r)] .

common progenitor .

常见的 始祖 .

“猪和貘之间可能从来没有等级之分，但它们都起源于某个共同的祖先。”

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [ræŋks][hæd; həd] [prə'djuːst] ['ɪnfɪnət] ['spiːʃiːz] , ['prɒbəbli] [ðə; ði]['sɪəriːz]

Now if the intermediate ranks had produced infinite species , probably the series

现在 如果 这 中间的 排名 有 生产 无限 物种 , 大概 这 系列

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] .

would have been more perfect .

会 有 到过 更多的 完美的 .

如果中间等级产生了无限多个物种，那么这个序列可能会更加完美。

" [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'miːdiət] [fɔːmz] [hiː; hi] [sez] : - -

" At another place , speaking of intermediate forms he says : - -

" 在 其他 地方 , 请讲 的 中间的 表格 他 说道 : - -

在另一处谈到中间形式时，他说：——

" ['kjuːviei]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

" Cuvier objects to propagation of species by saying ,

" 居维叶 对象 到 传播 的 物种 经过 说 ,

居维叶反对物种繁殖，他说：

[waɪ] [hæv; həv] [nɒt] [sʌm; səm] [ˌɪntə'miːdiət] [fɔːmz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'twiːn] [ˌpeɪliˌoʊ'θɪriəm] ,

why have not some intermediate forms been discovered between Palaeotherium ,

为什么 有 不是 一些 中间的 表格 到过 发现 之间 古兽 ,

[ˌmɛgə'lɑːnɪks] , ['mæstədɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ?

Megalonyx , Mastodon , and the species now living ?

巨爪兽 , 乳齿象 , 和 这 物种 现在 活的 ?

为什么没有发现古兽、巨爪兽、乳齿象和现存物种之间的过渡形态?

[naʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] ([ɪn][es] . [ə'merɪkə]) ['peərənt][ɒv; əv][ɔːl] [ˌɑːmə'dɪləʊ] [mait] [biː; bi]

Now according to my view (in S . America) parent of all Armadilloes might be

现在 根据 到 我的 看法 (在 S . 美国) 父母 的 全部 犰狳 可能 是

['brʌðə(r)] [tuː; tə] [megə'θɪərɪəm] - - ['ʌŋk(ə)l] [naʊ] [ded] .

brother to Megatherium - - uncle now dead .

兄弟 到 巨型地懒 - - 叔叔 现在 死的 .

根据我的观点（在南美洲），所有犰狳的父母可能是巨爪地懒的兄弟——也就是现在已经去世的叔叔。

" ['spiːkɪŋ] [ˌels'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntə'miːdiət] [fɔːmz] , [hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] : - -

" Speaking elsewhere of intermediate forms , he remarks : - -

" 请讲 别处 的 中间的 表格 , 他 评论 : - -

“在其他地方谈到中间形式时，他评论道：——

" [ə'pəʊnənts] [wɪl] [seɪ] - - - [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ˌem 'iː] . -

" Opponents will say - - ' show them me . '

" 对手 将要 说 - - - 展示 他们 我 . -

对手会说——“拿出证据来。”

[ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['evri] [step] [bɪ'twiːn] ['bʊldɒg] [ænd; ənd] ['greɪhaʊnd] .

I will answer yes , if you will show me every step between bulldog and greyhound .

我 将要 回答 是的 , 如果 你 将要 展示 我 每一个 步 之间 斗牛犬 和 灵缇犬 .

如果你能向我展示斗牛犬和灵缇犬之间的每一个区别，我会回答“是”。

" [hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz]

" Here we see that the case of domestic animals was already present in his

" 这里 我们 看 那 这 案件 的 国内的 动物 曾是 已经 展示 在 他的

[maɪnd][æz; əz] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['spiːʃiːz] .

mind as bearing on the production of natural species .

头脑 作为 轴承 在 这 生产 的 自然的 物种 .

“由此可见，家畜的案例已经出现在他的脑海中，与自然物种的生产有关。”

[ðə; ði]	[ˌdɪsəˈpɪərəns]	[ɒv; əv]	[ˌɪntəˈmiːdiət]	[fɔːmz]	[ˈnætʃ(ə)rəli]	[liːdz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]
The	**disappearance**	**of**	**intermediate**	**forms**	**naturally**	**leads**	**up**	**to**	**the**	**subject**	**of**
这	消失	的	中间的	表格	自然	线索	向上	到	这	主题	的

[ɪkˈstɪŋkʃn]	,
extinction	**,**
灭绝	,

中间形态的消失自然而然地引出了灭绝这一话题。

[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[nekst]	[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt]	[bɪˈgɪnz]	.
with	**which**	**the**	**next**	**extract**	**begins**	**.**
和	哪个	这	下一个	提炼	开始	.

下一段摘录由此开始。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈwʌndəf(ə)l]	[fækt]	,	[hɔːs]	,	[ˈelɪfənt]	,	[ænd; ənd]	[ˈmæstədɒn]	,
"	**It**	**is**	**a**	**wonderful**	**fact**	**,**	**horse**	**,**	**elephant**	**,**	**and**	**mastodon**	**,**
"	它	是	一个	精彩的	事实	,	马	,	大象	,	和	乳齿象	,

“这是一个奇妙的事实，马、大象和乳齿象，

[ˈdaɪɪŋ]	[aʊt]	[əˈbaʊt]	[seɪm]	[taɪm]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ˈdɪfrənt]	[ˈkwɔːtəz]	.
dying	**out**	**about**	**same**	**time**	**in**	**such**	**different**	**quarters**	**.**
垂死	出去	关于	相同的	时间	在	这样的	不同的	四分之一	.

在如此不同的地区，几乎在同一时间消亡。

"	[wɪl]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈlaɪəl]	[seɪ]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[	[seɪm]	?
"	**Will**	**Mr**	**.**	**Lyell**	**say**	**that**	**some**	**[**	**same**	**?**
"	将要	先生	.	莱尔	说	那	一些	[	相同的	?

莱尔先生会说有些[相同吗?

]	[ˈsɜːkəmstəns]	[kɪld]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈəʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[trækt]	[frɒm; frəm]	[speɪn]	[tuː; tə]	[saʊθ]	[əˈmerɪkə]	?	-	-	(	[ˈnevə(r)]	)
]	**circumstance**	**killed**	**it**	**over**	**a**	**tract**	**from**	**Spain**	**to**	**South**	**America**	**?**	**-**	**-**	**(**	**Never**	**)**
]	环境	被杀	它	超过	一个	通道	从	西班牙	到	南	美国	?	-	-	(	绝不	)

.
:
.

] 环境因素导致它从西班牙到南美洲的一条航线灭绝？——（绝不可能）。

"	[ðeɪ]	[daɪ]	,	[wɪˈðaʊt]	[ðeɪ]	[tʃeɪndʒ]	,	[laɪk]	[ˈgəʊldən]	[ˈpɪpɪn]	;
"	**They**	**die**	**,**	**without**	**they**	**change**	**,**	**like**	**golden**	**pippins**	**;**
"	他们	死	,	没有	他们	改变	,	喜欢	金的	皮平斯	;

“它们死去，却不会改变，就像金苹果一样；

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈspiːʃiːz]	[laɪk]	[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]	.
it	**is**	**a**	**GENERATION**	**OF**	**SPECIES**	**like**	**generation**	**OF**	**INDIVIDUALS**	**.**
它	是	一个	一代	的	物种	喜欢	一代	的	个人	.

它就像是物种的世代，如同个体的世代。

"	[waɪ]	[dʌz]	[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]	[daɪ]	?
"	**Why**	**does**	**individual**	**die**	**?**
"	为什么	做	个人	死	?

人为什么会死亡?

[tuː; tə]	[pəˈpetʃueɪt]	[ˈsɜːt(ə)n]	[pɪˌkjuːliːˈærətiːz]	(	[ˈðeəfɔː(r)]	[ˌædæpˈteɪʃn]	)	,	[ænd; ənd]	[əˈblɪtəreɪt]	[ˌæksɪˈdent(ə)l]
To	**perpetuate**	**certain**	**peculiarities**	**(**	**therefore**	**adaptation**	**)**	**,**	**and**	**obliterate**	**accidental**
到	延续	肯定	特殊性	(	所以	适应	)	,	和	泯	偶然

[vəˈraɪətiz]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[əˈkɒmədeɪt]	[ɪtˈself]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	(	[fɔː(r); fə(r)]	,
varieties	**,**	**and**	**to**	**accommodate**	**itself**	**to**	**change**	**(**	**for**	**,**
品种	,	和	到	容纳	本身	到	改变	(	为了	,

为了延续某些特性（因此是适应），消除偶然的变异，并适应变化（因为，

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[tʃeɪndʒ]	,	[ˈiːv(ə)n]	[ɪn]	[vəˈraɪətiz]	,	[ɪz]	[əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n]	)	.
of	**course**	**,**	**change**	**,**	**even**	**in**	**varieties**	**,**	**is**	**accommodation**	**)**	**.**
的	课程	,	改变	,	甚至	在	品种	,	是	住宿	)	.

当然，变化，即使是品种的变化，也是一种适应）。

[naʊ] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['spiːʃiːz] .
Now this argument applies to species .
现在 这 争论 适用 到 物种 .

现在这个论点也适用于物种。

" [ɪf] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kænɒt] ['prɒpəgeɪt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['ɪʃuː] - - [səʊ] [wɪð] ['spiːʃiːz] .
" If individual cannot propagate he has no issue - - so with species .
" 如果 个人 不能 传播 他 有 不 问题 - - 所以 和 物种 .

“如果个体不能繁殖，那就没有问题——物种也是如此。”

" [ɪf] ['spiːʃiːz] ['dʒenəreɪt] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] , [ðeə(r)] [reɪs] [ɪz] [nɒt] ['ʌtəli] [kʌt] [ɒf] : - - [laɪk] ['gəʊldən]
" If SPECIES generate other SPECIES , their race is not utterly cut off : - - like golden
" 如果 物种 产生 其他 物种 , 他们的 种族 是 不是 完全地 切 离开 : - - 喜欢 金的
['pɪpɪn] ,
pippins ,
皮平斯 ,

“如果物种繁衍出其他物种，它们的种族就不会完全断绝：——就像金苹果一样，

[ɪf] [prə'djuːst] [baɪ] [siːd] , [gəʊ][ɒn] - - ['ʌðəwaɪz] [ɔːl] [daɪ] .
if produced by seed , go on - - otherwise all die .
如果 生产 经过 种子 , 去 在 - - 否则 全部 死 .

如果是由种子繁殖，则继续生长——否则全部死亡。

" [ðə; ði]['fɒs(ə)l] [hɔːs] ['dʒenəˌreɪtɪd] , [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , ['zebrə] - - [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] - - ['perɪʃt] [ɪn]
" The fossil horse generated , in South Africa , zebra - - and continued - - perished in
" 这 化石 马 生成的 , 在 南 非洲 , 斑马 - - 和 持续 - - 遇难 在
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

“在南非繁衍出的化石马，与斑马繁衍的后代，最终在美洲灭绝。”

" [ɔːl] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [bʌdz] [ɒv; əv][plɑːnts] ,
" All animals of same species are bound together just like buds of plants ,
" 全部 动物 的 相同的 物种 是 边界 一起 只是 喜欢 花蕾 的 植物 ,

“同种动物之间就像植物的花蕾一样紧密相连。”

[wɪtʃ] [daɪ][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ðəʊ] [prə'djuːst] ['aɪðə(r)]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
which die at one time , though produced either sooner or later .
哪个 死 在 一 时间 , 尽管 生产 任何一个 很快 或者 之后 .

它们虽然产生的时间早晚不同，但最终都会死亡。

[pruːv] ['ænɪmlz] [laɪk] [plɑːnts] - - [treɪs] [grə'deɪʃn] [bɪ'twiːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ænd; ənd] [nɒn] -
Prove animals like plants - - trace gradation between associated and non -
证明 动物 喜欢 植物 - - 痕迹 层次 之间 联系 和 非 -
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['ænɪmlz] - - [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] .
associated animals - - and the story will be complete .
联系 动物 - - 和 这 故事 将要 是 完全的 .

证明动物和植物一样——追踪相关动物和非相关动物之间的渐变——故事就完整了。

" [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [vjuː] [ɔːl'redi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪm'prest] [ɒn]
" Here we have the view already alluded to of a term of life impressed on
" 这里 我们 有 这 看法 已经 暗示 到 的 一个 学期 的 生活 印象深刻 在
[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] .
a species .
一个 物种 .

“这里我们看到了前面已经提到的，物种寿命被赋予了某种特定期限的观点。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [wiː; wi] [get] [ɪk'stɪŋkʃn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ʌn'feɪvərəbl] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,
But in the following note we get extinction connected with unfavourable variation ,
但 在 这 下列的 笔记 我们 得到 灭绝 连接 和 不利 变化 ,

但在接下来的注释中，我们发现灭绝与不利的变异有关。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] :
and thus a hint is given of natural selection :
和 因此 一个 暗示 是 给定 的 自然的 选择 :

由此便可窥见自然选择的奥秘：

" [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃn] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [[ə; eɪ]] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [[ðə; ði]]
" With respect to extinction , we can easily see that [a] variety of [the]
" 和 尊重 到 灭绝 , 我们 能 容易地 看 那 [一个] 种类 的 [这]
['ɒstrɪtʃ] (-) ,
ostrich (Petise) ,
鸵鸟 (-) ,

“就灭绝而言，我们可以很容易地看到鸵鸟的一个品种（Petise），

[meɪ] [nɒt] [biː; bi] [wel] [ə'dæptɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['perɪʃ] [aʊt] ; [ɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
may not be well adapted , and thus perish out ; or , on the other hand ,
可能 不是 是 出色地 改编 , 和 因此 沦 出去 ; 或者 , 在 这 其他 手 ,

可能不适应环境，因而灭绝；或者，另一方面，

[laɪk] ['ɔːfjuːs] [[ə; eɪ] [galapægəus] [bɜːd]] , ['biːɪŋ] ['feɪvərəb(ə)l] , ['meni] [mait] [biː; bi] [prə'djuːst] .
like Orpheus [a Galapagos bird] , being favourable , many might be produced .
喜欢 俄耳甫斯 [一个 加拉帕戈斯群岛 鸟] , 存在 有利 , 许多 可能 是 生产 .

就像俄耳甫斯（加拉帕戈斯群岛的一种鸟）一样，如果受到青睐，可能会产生很多后代。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] [[ðə; ði]] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [ˌverɪ'eʃən] [prə'djuːst] [baɪ] [kən'faɪnd]
This requires [the] principle that the permanent variations produced by confined
这 需要 [这] 原则 那 这 永恒的 变体 生产 经过 受限
['briːdɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə'kɔːdɪŋ]
breeding and changing circumstances are continued and produced according
选育 和 变化 情况 是 持续 和 生产 根据
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstəns] ,
to the adaptation of such circumstance ,
到 这 适应 的 这样的 环境 ,

这要求遵循这样的原则：由圈养和环境变化产生的永久性变异会持续存在，并根据这种环境的适应性而产生。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [deθ] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] (['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [wʊd]
and therefore that death of species is a consequence (contrary to what would
和 所以 那 死亡 的 物种 是 一个 结果 (相反 到 什么 会
[ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə]) [ɒv; əv] [nɒn] - [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .
appear from America) of non - adaptation of circumstances .
出现 从 美国) 的 非 - 适应 的 情况 .

因此，物种的灭绝是（与美国的情况相反）不适应环境的结果。

" [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['beərɪŋ] .
" The first part of the next extract has a similar bearing .
" 这 第一的 部分 的 这 下一个 提炼 有 一个 相似的 轴承 .

“下一段摘录的第一部分也有类似的意味。”

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,
The end of the passage is of much interest ,
这 结尾 的 这 通道 是 的 很多 兴趣 ,

文章结尾部分很有意思。

[æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] [deɪt] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ]
as showing that he had at this early date visions of the far - reaching
作为 显示 那 他 有 在 这 早期的 日期 愿景 的 这 远的 - 到达
['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] : - -
character of the theory of evolution : - -
特点 的 这 理论 的 进化 : - -

这表明他很早就预见到了进化论的深远影响：

" [wɪð] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ænd; ənd][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['gruːpɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
" With belief of transmutation and geographical grouping , we are
" 和 信仰 的 嬗变 和 地理 分组 , 我们 是
[liːd] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ;
lead to endeavour to discover CAUSES of change ;
带领 到 努力 到 发现 原因 的 改变 ;

“基于变化和地理分组的信念，我们努力去发现变化的原因；

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌædæp'teɪʃn] ([wɪʃ] [ɒv; əv]['peərənts] ? ?) ,
the manner of adaptation (wish of parents ? ?) ,
这 方式 的 适应 (希望 的 父母 ? ?) ,

适应方式（父母的意愿？）

['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['strʌktʃə(r)] [bɪ'kʌmz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
instinct and structure becomes full of speculation and lines of observation .
本能 和 结构 变成 满的 的 推测 和 线条 的 观察 .

本能和结构变得充满了推测和观察视角。

[vjuː] [ɒv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] ([ai][ɪ'mædʒɪn] [hɪm][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
View of generation being condensation (I imagine him to mean that each generation
看法 的 一代 存在 缩合 (我 想象 他 到 意思是 那 每个 一代
[ɪz] " [kən'denst] " [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['ɔːgənaɪzd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .)
is " condensed " to a small number of the best organized individuals .)
是 " 浓缩版 " 到 一个 小的 数字 的 这 最好的 组织 个人 .)

他认为世代是凝聚的产物（我猜他的意思是每一代人都是由少数组织最完善的个体“凝聚”而成的）。

[test] [ɒv; əv] [haɪɪst] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] . . .
test of highest organisation intelligible . . .
测试 的 最高 组织 可理解的 . . .

最高组织可理解性的测试……

[maɪ] ['θɪəri] [wʊd] [gɪv] [zest] [tuː; tə]['riːs(ə)nt][ænd; ənd]['fɒs(ə)l] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] ;
My theory would give zest to recent and fossil comparative anatomy ;
我的 理论 会 给 热情 到 最近的 和 化石 比较 解剖学 ;

我的理论将为现代和化石的比较解剖学注入活力；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [hə'redəti] , [ænd; ənd][maɪnd] - [hə'redəti] , [həʊl]
it would lead to the study of instincts , heredity , and mind - heredity , whole
它 会 带领 到 这 学习 的 本能 , 遗传 , 和 头脑 - 遗传 , 所有的
[[ɒv; əv]] [ˌmetə'fɪzɪks] .
[of] metaphysics .
[的] 形而上学 .

这将引向对本能、遗传和心智遗传的研究，以及整个形而上学。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [kləusɪst] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [haɪ'brɪdɪti] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
" It would lead to closest examination of hybridity and generation ,
" 它 会 带领 到 最接近 考试 的 杂交 和 一代 ,

这将有助于对杂交和世代进行更深入的研究，

['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ænd; ənd][tuː; tə]
causes of change in order to know what we have come from and to
原因 的 改变 在 命令 到 知道 什么 我们 有 来 从 和 到
[wɒt] [wiː; wi] [tend] - - [tuː; tə] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] ['feɪvə(r)] ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [prɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] - -
what we tend - - to what circumstances favour crossing and what prevents it - -
什么 我们 趋向 - - 到 什么 情况 偏爱 过境 和 什么 阻止 它 - -
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

了解变革的原因，以便了解我们从何而来，又将走向何方——哪些环境有利于跨越，哪些环境阻碍跨越——这便是变革的缘由。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]	[də'rekt]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[də'rekt]	[p'æsɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	['strʌktʃə(r)]	[ɪn]	['spiːʃiːz]	,	[mait]	[liːd]
and	**direct**	**examination**	**of**	**direct**	**passages**	**of**	**structure**	**in**	**species**	**,**	**might**	**lead**
和	直接的	考试	的	直接的	段落	的	结构	在	物种	，	可能	带领

[tuː; tə]	[lɔːz]	[ɒv; əv]	[tʃeɪndʒ]	,
to	**laws**	**of**	**change**	**,**
到	法律	的	改变	，

直接研究物种结构中的直接通道，或许能揭示变化规律。

[wɪtʃ]	[wʊd]	[ðen]	[biː; bi]	[	[ðə; ði]	]	[meɪn]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	['stʌdi]	,	[tuː; tə]	[gaɪd]	['aʊə(r)]
which	**would**	**then**	**be**	**[**	**the**	**]**	**main**	**object**	**of**	**study**	**,**	**to**	**guide**	**our**
哪个	会	然后	是	[	这	]	主要的	目的	的	学习	，	到	指导	我们的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	.
speculations	**.**
猜测	.

那将成为主要的研究对象，以指导我们的推测。

"	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[tuː]	['ekstrækts; ɪk'strækts]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['sɪmələ(r)]	['ɪntrəst]	;	[ðə; ði]	['sekənd]
"	**The**	**following**	**two**	**extracts**	**have**	**a**	**similar**	**interest**	**;**	**the**	**second**
"	这	下列的	二	提取物	有	一个	相似的	兴趣	；	这	第二

[ɪz]	
is	
是	

[ɪ'speʃəli]	['ɪntrəstɪŋ]	,
especially	**interesting**	**,**
尤其	有趣的	，

以下两段摘录有相似之处，尤其第二段引人入胜。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnz]	[ðə; ði]	[dʒɜːm]	[ɒv; əv]	[kən'kluːdɪŋ]	['sentəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	['ɒrɪdʒɪn]	[ɒv; əv]	['spiːʃiːz]	-	:
as	**it**	**contains**	**the**	**germ**	**of**	**concluding**	**sentence**	**of**	**the**	**'**	**Origin**	**of**	**Species**	**'**	**:**
作为	它	包含	这	细菌	的	总结	句子	的	这	-	起源	的	物种	-	:

因为它包含了《物种起源》结尾句的雏形：

(	-	['ɒrɪdʒɪn]	[ɒv; əv]	['spiːʃiːz]	-	(	1st	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	)	,	[peɪdʒ]	-	:	-
(	**'**	**Origin**	**of**	**Species**	**'**	**(**	**1st**	**edition**	**)**	**,**	**page**	**490**	**:**	**-**
(	-	起源	的	物种	-	(	1st	版	)	，	页	-	:	-

-
-
-

（《物种起源》（第一版），第490页：——

"	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['grændʒə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[wɪð]	[ɪts]	['sevrəl]	[p'aʊəz]
"	**There**	**is**	**a**	**grandeur**	**in**	**this**	**view**	**of**	**life**	**,**	**with**	**its**	**several**	**powers**
"	那里	是	一个	宏伟	在	这	看法	的	生活	，	和	它是	一些	权力

,
,
，

“这种对生命的看法很有气势，它展现了生命所拥有的多种力量，

['hævɪŋ]	[biːn]	[ə'rɪdʒənəli]	[briːðd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[fɔːmz]	[ɔː(r)]	['ɪntuː]	[wʌn]	;
having	**been**	**originally**	**breathed**	**into**	**a**	**few**	**forms**	**or**	**into**	**one**	**;**
拥有	到过	起初	呼吸	进入	一个	很少	表格	或者	进入	一	；

最初被赋予几种形式或一种形式；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[waɪlst]	[ðɪs]	['plænɪt]	[hæz; həz]	[gɒn]	['saɪklɪŋ]	[ɒn]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɪkst]	[lɔː]	[ɒv; əv]
and	**that**	**whilst**	**this**	**planet**	**has**	**gone**	**cycling**	**on**	**according**	**to**	**the**	**fixed**	**law**	**of**
和	那	而	这	行星	有	已消失	骑自行车	在	根据	到	这	固定的	法律	的

['grævəti]	,
gravity	**,**
重力	，

而且，尽管这颗星球一直按照既定的万有引力定律循环往复，

[frɒm; frəm][səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ['endləs] [fɔːmz] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][məʊst] ['wʌndəf(ə)l]
from so simple a beginning endless forms most beautiful and most wonderful
从 所以 简单的 一个 开始 无尽的 表格 最多 美丽的 和 最多 精彩的
[hæv; həv] [biːn] ,
have been ,
有 到过 ,

从如此简单的开端，衍生出了无数最美丽、最奇妙的形态。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'vɒlvd] . ") - -
and are being evolved . ") - -
和 是 存在 进化 . ") - -

并且正在不断演变。”——

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɡrævəti] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" Before the attraction of gravity discovered it might have been said it was
" 前 这 景点 的 重力 发现 它 可能 有 到过 说 它 曾是
[æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [['plænɪts]] [baɪ][wʌn]
as great a difficulty to account for the movement of all [planets] by one
作为 伟大的 一个 困难 到 帐户 为了 这 移动 的 全部 [行星] 经过 一
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

“在发现万有引力之前，可以说用一条定律来解释所有行星的运动是一项巨大的难题。”

[æz; əz][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['seprət] [wʌn] ;
as to account for each separate one ;
作为 到 帐户 为了 每个 分离 一 ;

要对每一个单独的个体进行核算；

[səʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [mæ'mɛliə] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [frɒm; frəm][wʌn] [stɒk] ,
so to say that all mammalia were born from one stock ,
所以 到 说 那 全部 哺乳动物 是 出生 从 一 库存 ,

也就是说，所有哺乳动物都起源于同一祖先。

[ænd; ənd] [sɪns] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['rekəɡnaɪz] , [meɪ] [biː; bi]
and since distributed by such means as we can recognise , may be
和 自从 分布式 经过 这样的 方法 作为 我们 能 认出 , 可能 是
[θɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['nʌθɪŋ] .
thought to explain nothing .
想法 到 解释 没有什么 .

并且由于是通过我们所能识别的方式传播的，所以可能被认为无法解释任何事情。

" [ə'strɒnəməz] [mait] ['fɔːməli] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɡɒd] [fɔː(r)] - ['ɔːdəd] [iːtʃ] ['plænɪt] [tuː; tə] [muːv]
" Astronomers might formerly have said that God fore - ordered each planet to move
" 天文学家 可能 以前 有 说 那 上帝 前 - 订购 每个 行星 到 移动
[ɪn][ɪts] [pə'tɪkjələ(r)] ['destəni] .
in its particular destiny .
在 它是 特别的 命运 .

“天文学家过去可能会说，上帝预先安排了每个行星按照其特定的命运运行。”

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ɡɒd] ['ɔːdərs] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] [kri'eɪtɪd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [fɔːmz] [ɪn] ['sɜːt(ə)n]
In the same manner God orders each animal created with certain forms in certain
在 这 相同的 方式 上帝 订单 每个 动物 创建 和 肯定 表格 在 肯定
['kʌntriz] ,
countries ,
国家 ,

就像上帝命令某些动物在特定的国家拥有特定的形态一样，

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [sə'blaɪm] [[ə; eɪ]] ['paʊə(r)] - - [let] [ə'trækʃ(ə)n] [ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [lɔː] ,

but how much more simple and sublime [a] power - - let attraction act according to certain law ,

但 如何 很多 更多的 简单的 和 升华 [一个] 力量 - - 让 景点 行为 根据 到 肯定 法律 ,

但是，让吸引力按照某种规律运作，岂不是更简单、更崇高吗？

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] - - [let] ['ænɪmlz] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] , [ðen] [baɪ][ðə; ði] [fɪkst] [lɔːz] [ɒv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

such are inevitable consequences - - let animals be created , then by the fixed laws of generation ,

这样的 是 不可避免的 结果 - - 让 动物 是 创建 , 然后 经过 这 固定的 法律 的 一代 ,

这是不可避免的后果——让动物被创造出来，然后按照既定的繁殖规律，

[sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [sək'sesər] .

such will be their successors .

这样的 将要 是 他们的 继承人 .

他们的继任者也将如此。

" [let] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [træn'spɔːrtl] [biː; bi] [sʌtʃ] ,

" Let the powers of transportal be such ,

" 让 这 权力 的 运输 是 这样的 ,

“让运输的力量如此，

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] - - [let] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['tʃeɪndʒɪz] [gəʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ,

and so will be the forms of one country to another - - let geological changes go at such a rate ,

和 所以 将要 是 这 表格 的 一 国家 到 其他 - - 让 地质 变化 去 在 这样的 一个 速度 ,

因此，一个国家的形态也会随之改变——如果地质变化以这样的速度发生的话。

[səʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ! !

so will be the number and distribution of the species ! !

所以 将要 是 这 数字 和 分配 的 这 物种 ! !

物种的数量和分布也会随之改变！

" [ðə; ði] [θriː] [nekst]['ekstrækts; ɪk'strækts][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɪntrəst] : - -

" The three next extracts are of miscellaneous interest : - -

" 这 三 下一个 提取物 是 的 各种各样的 兴趣 : - -

以下三段摘录内容各有趣味：——

" [wen] [wʌn] [siːz] ['nɪpl] [ɒn] [mænz] [brest] , [wʌn] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [sʌm; səm] [juːz] ,

" When one sees nipple on man's breast , one does not say some use ,

" 什么时候 一 看到 乳头 在 男人的 胸部 , 一 做 不是 说 一些 使用 ,

“当人们看到男人乳房上的乳头时，不会说有什么用处，

[bʌt; bət][seks] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] - - [səʊ] [wɪð] ['juːsləs] [wɪŋz] ['ʌndə(r)] ['elɪtrə] [ɒv; əv] ['biːt(ə)lz] - - [bɔːn] [frɒm; frəm] ['biːt(ə)lz] [wɪð] [wɪŋz] ,

but sex not having been determined - - so with useless wings under elytra of beetles - - born from beetles with wings ,

但 性别 不是 拥有 到过 决定 - - 所以 和 无用 翅膀 在下面 鞘翅 的 甲虫 - - 出生 从 甲虫 和 翅膀 ,

但由于性别尚未确定——因此，长着无用翅膀的甲虫鞘翅下的甲虫——是由有翅膀的甲虫所生，

[ænd; ənd] ['mɒdɪfaɪd] - - [ɪf] ['sɪmp(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] ['mɪəli] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
and modified - - if simple creation merely , would have been born without them .
和 修改的 - - 如果 简单的 创建 仅仅 , 会 有 到过 出生 没有 他们 .
"
"
"

如果仅仅是简单的创造，那么即使没有它们，生命也会诞生。

" [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'kriːsɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] [wʌn] ['məʊmənt] ['fjuːə(r)] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] ([fjuː] ['spiːʃiːz]
" In a decreasing population at any one moment fewer closely related (few species
" 在 一个 递减 人口 在 任何 一 片刻 更少 密切 有关的 (很少 物种
[ɒv; əv] ['dʒenərə]) ;
of genera) ;
的 属) ;

“在任何时刻，人口数量减少，近亲数量也减少（属的物种数量减少）；

['ʌltɪmətli] [fjuː] ['dʒenərə] ([fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wʊd] [kən'vɜːdʒ] ['suːnə(r)]) ,
ultimately few genera (for otherwise the relationship would converge sooner) ,
最终 很少 属 (为了 否则 这 关系 会 收敛 很快) ,
[ænd; ənd] ['lɑːstli] , [pə'hæps] , [sʌm; səm] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] .
and lastly , perhaps , some one single one .
和 最后 , 也许 , 一些 一 单身的 一 .

最终只有少数几个属（否则这种关系会更快趋于一致），最后，或许只有一个属。

[wɪl] [nɒt] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɒd] ['dʒenərə] [wɪð] [fjuː] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [stænd] [bɪ'twiːn] [greɪt]
Will not this account for the odd genera with few species which stand between great
将要 不是 这 帐户 为了 这 奇怪的 属 和 很少 物种 哪个 站立 之间 伟大的
[gruːps] ,
groups ,
团体 ,

这是否可以解释那些物种数量很少、介于各大类群之间的特殊属？

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [wʌnz] ?
which we are bound to consider the increasing ones ?
哪个 我们 是 边界 到 考虑 这 增加 一个 ?

我们必然会考虑哪些因素在不断增加？

" [ðə; ði] [lɑːst] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kwəʊt] [gɪvz] [ðə; ði] [dʒɜːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv]
" The last extract which I shall quote gives the germ of his theory of
" 这 最后的 提炼 哪个 我 将 引用 给予 这 细菌 的 他的 理论 的
[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ælpaɪn] [plɑːnts] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
the relation between alpine plants in various parts of the world ,
这 关系 之间 高山 植物 在 各种各样的 部分 的 这 世界 ,

“我将引用的最后一段文字，展现了他关于世界各地高山植物之间关系的理论雏形。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː'stɔːld] [baɪ] [iː] . [fɔːbz] ([siː] ['vɒljuːm] [ai] . [peɪdʒ]
in the publication of which he was forestalled by E . Forbes (see volume i . page
在 这 发布 的 哪个 他 曾是 阻止 经过 E . 福布斯 (看 体积 我 . 页
-) .
72) .
-) .

他的出版被 E. Forbes 抢先了（见第一卷第 72 页）。

[hiː; hi] [sez] , [ɪn] [ðə; ði] - [nəʊt] - [bʊk] , [ðæt] ['ælpaɪn] [plɑːnts] , " ['fɔːməli] [dɪ'sendɪd] ['ləʊə(r)] ,
He says , in the 1837 note - book , that alpine plants , " formerly descended lower ,
他 说道 , 在 这 - 笔记 - 书 , 那 高山 植物 , " 以前 下降 降低 ,

他在1837年的笔记中写道，高山植物“以前是从较低的地方向下生长的，

['ðeəfɔː(r)] [[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ləʊə(r)] ['dʒenərə] ['ɔːltəd] , [ɔː(r)] ['nɔːðən] [plɑːnts] .
therefore [they are] species of lower genera altered , or northern plants .
所以 [他们 是] 物种 的 降低 属 已修改 , 或者 北方 植物 .

因此，它们是低等属的变种，或是北方植物。

" [wen] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri] ,

" When we turn to the Sketch of his theory ,

" 什么时候 我们 转动 到 这 草图 的 他的 理论 ,

“当我们转向他的理论概要时，

['rɪt(ə)n] [ɪn] - ([stɪl] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dʒɜːn(ə)l] - [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd]) ,

written in 1844 (still therefore before the second edition of the ' Journal ' was completed) ,

书面 在 - (仍然 所以 前 这 第二 版 的 这 - 杂志 - 曾是 完全的) ,

写于 1844 年（因此，当时《期刊》第二版尚未完成），

[wiː; wi][faɪnd][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [əd'vɑːns] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk] [ɒv; əv] - .

we find an enormous advance made on the note - book of 1837 .

我们 寻找 一个 巨大的 进步 制成 在 这 笔记 - 书 的 - .

我们发现 1837 年的笔记簿取得了巨大的进步。

[ðə; ði] [sketʃ] [ɪz][æn; ən][fækt][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [kəm'pliːt] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ['ɑːftəwədz] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] . -

The Sketch is an fact a surprisingly complete presentation of the argument afterwards familiar to us in the ' Origin of Species . '

这 草图 是 一个 事实 一个 出奇 完全的 推介会 的 这 争论 然后 熟悉的 到 我们 在 这 - 起源 的 物种 . -

草图实际上是对我们后来在《物种起源》中熟悉的论点的令人惊讶的完整呈现。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][əb'skjʊərəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [sketʃ] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] - ['eseɪ] .

There is some obscurity as to the date of the short Sketch which formed the basis of the 1844 Essay .

那里 是 一些 朦胧 作为 到 这 日期 的 这 短的 草图 哪个 形成 这 基础 的 这 - 散文 .

关于构成 1844 年论文基础的短篇素描的日期，目前尚无定论。

[wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] (['vɒljuːm] [ai] . , [peɪdʒ] -) ,

We know from his own words (volume i . , page 68) ,

我们 知道 从 他的 自己的 字 (体积 我 . , 页 -) ,

我们从他自己的话中得知（第一卷，第68页），

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][dʒuːn] - [ðæt] [hiː; hi] [fɜːst] [rəʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] .

that it was in June 1842 that he first wrote out a short sketch of his views .

那 它 曾是 在 六月 - 那 他 第一的 写道 出去 一个 短的 草图 的 他的 浏览 .

1842 年 6 月，他首次写下了自己观点的简短概述。

([ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [ai] ['kænɒt] [faɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [dɪ'strɔɪd] , [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌem 'es] . ,

(This version I cannot find , and it was probably destroyed , like so much of his MS . ,

(这 版本 我 不能 寻找 , 和 它 曾是 大概 损毁 , 喜欢 所以 很多 的 他的 多发性硬化症 . ,

（我找不到这个版本了，它可能像他的许多其他手稿一样被销毁了。）

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['kɒpid] [ɪn] - .)

after it had been enlarged and re - copied in 1844 .)

后 它 有 到过 放大 和 关于 - 复制 在 - .)

（1844年经过扩充和重新抄录后。）

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz]['gɪv(ə)n] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

This statement is given with so much circumstance that it is almost impossible to

这 陈述 是 给定 和 所以 很多 环境 那 它 是 几乎 不可能的 到

[sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv] [deɪt] .

suppose that it contains an error of date .

认为 那 它 包含 一个 错误 的 日期 .

这份声明附带了如此多的背景信息，几乎不可能认为其中包含日期错误。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['daɪəri] . - .

It agrees also with the following extract from his Diary . 1842 .

它 同意 还 和 这 下列的 提炼 从 他的 日记 . - .

这也与他1842年日记中的以下摘录相符。

[meɪ] 18th .

May 18th .

可能 18th .

5月18日。

[went] [tuː; tə] [mɪər] .

Went to Maer .

去 到 梅尔 .

去了梅尔。

" [dʒuːn] 15th [tuː; tə] ['ʃrəʊzbəri] , [ænd; ənd][ɒn] 18th [tuː; tə]['kæpəl]['kɜːrɪg] .

" June 15th to Shrewsbury , and on 18th to Capel Curig .

" 六月 15th 到 什鲁斯伯里 , 和 在 18th 到 卡佩尔 库里格 .

“6月15日到什鲁斯伯里，18日到卡佩尔库里格。”

['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [æt; ət] [mɪər] [ænd; ənd] ['ʃrəʊzbəri] ([faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [kə'mensmənt]) [rəʊt]

During my stay at Maer and Shrewsbury (five years after commencement) wrote

期间 我的 停留 在 梅尔 和 什鲁斯伯里 (五 年 后 开始) 写道

['pens(ə)l] - [sketʃ] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ['θɪəri] .

pencil - sketch of species theory .

铅笔 - 草图 的 物种 理论 .

在梅尔和什鲁斯伯里居住期间（毕业五年后），我用铅笔画出了物种理论的草图。

" [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] , - [peɪdʒ][wʌn] , [hiː; hi] [raɪts] ,

" Again in the introduction to the ' Origin , ' page 1 , he writes ,

" 再次 在 这 介绍 到 这 - 起源 , - 页 1 , 他 写 ,

“在《起源》的引言第1页，他又写道：

" ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] - [wɜːk] " [[frɒm; frəm] - , [ai] . [iː] . [ɪn] -] ,

" after an interval of five years ' work " [from 1837 , i . e . in 1842] ,

" 后 一个 间隔 的 五 年 - 工作 " [从 - , 我 . e . 在 -] ,

“经过五年的努力”[从1837年开始，即到1842年]

" [ai] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [sʌm; səm] [ʃɔːt] [nəʊts] .

" I allowed myself to speculate on the subject , and drew up some short notes .

" 我 允许 我 到 推测 在 这 主题 , 和 画 向上 一些 短的 笔记 .

“我允许自己对这个问题进行思考，并写了一些简短的笔记。”

" [ˌnevəðə'les] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] [saɪnd] [baɪ][sɜː(r)][siː] . ['laɪəl] [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] ,

" Nevertheless in the letter signed by Sir C . Lyell and Sir J . D . Hooker ,

" 尽管如此 在 这 信 签名 经过 先生 C . 莱尔 和 先生 J . D . 妓女 ,

“然而，在C·莱尔爵士和J·D·胡克爵士签署的信中，

[wɪtʃ] [sɜːrvz] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt]['peɪpə(r)][ɒv; əv] ['mesəz] . [siː] . ['dɑːwɪn]

which serves as an introduction to the joint paper of Messrs . C . Darwin

哪个 服务 作为 一个 介绍 到 这 联合的 纸 的 先生们 . C . 达尔文

[ænd; ənd][ə; eɪ] . ['wɒlɪs] [ɒn][ðə; ði] - ['tendənsi] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [fɔːm] [və'raɪətiz] ,

and A . Wallace on the ' Tendency of Species to form Varieties ,

和 一个 . 华莱士 在 这 - 趋势 的 物种 到 形式 品种 ,

这是对C.达尔文和A.华莱士先生合著的关于“物种形成变种的倾向”论文的引言。

- (- [lɪn] .
' (' Linn .
- (- 林恩 .

' ('林恩。

[səʊʃ] .
Soc .
社会 .

社会学

['dʒɜːn(ə)l] , - - , [peɪdʒ] - .)
Journal , ' 1858 , page 45 .)
杂志 , - - , 页 - .)

日记，1858 年，第 45 页。）

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɒv; əv] - (['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)]) [ɪz]
the essay of 1844 (extracts from which form part of the paper) is
这 散文 的 - (提取物 从 哪个 形式 部分 的 这 纸) 是
[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] " [sketʃ] [ɪn] - ,
said to have been " sketched in 1839 ,
说 到 有 到过 " 草图 在 - ,

据说这篇发表于 1844 年的文章（本文部分内容摘自该文章）“于 1839 年草拟而成”。

[ænd; ənd] ['kɒpid] [ɪn] - .
and copied in 1844 .
和 复制 在 - .

并于 1844 年复制。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] ['ɒbviəsli] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz]
" This statement is obviously made on the authority of a note written in my father's
" 这 陈述 是 明显地 制成 在 这 权威 的 一个 笔记 书面 在 我的 父亲的
[hænd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['eseɪ] .
hand across the Table of Contents of the 1844 Essay .
手 穿过 这 桌子 的 内容 的 这 - 散文 .

“这一声明显然是根据我父亲在 1844 年论文目录页上亲笔所写的一张便条作出的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekt] : " [ðɪs] [wɒz; wəz] [sketʃ] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['kɒpid] [aʊt] [ɪn]
It is to the following effect : " This was sketched in 1839 , and copied out in
它 是 到 这 下列的 影响 : " 这 曾是 草图 在 - , 和 复制 出去 在
[fʊl] ,
full ,
满的 ,

其内容如下：“此图于1839年绘制，并被完整抄录，

[æz; əz][hɪə(r)] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [riːd] [baɪ][juː; jʊ][ɪn] - .
as here written and read by you in 1844 .
作为 这里 书面 和 读 经过 你 在 - .

正如您在 1844 年所读到的。

" [ai] [kən'kluːd] [ðæt] [ðɪs] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] - ,
" I conclude that this note was added in 1858 ,
" 我 结束 那 这 笔记 曾是 额外 在 - ,

“我由此推断，这条注释是1858年添加的。”

[wen] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] ([siː] ['letə(r)] [ɒv; əv][dʒuːn] - ,
when the MS . was sent to Sir J . D . Hooker (see Letter of June 29 ,
什么时候 这 多发性硬化症 . 曾是 发送 到 先生 J . D . 妓女 (看 信 的 六月 - ,
- , [peɪdʒ] -) .
1858 , page 476) .
- , 页 -) .

当手稿被送往 JD Hooker 爵士时（见 1858 年 6 月 29 日的信，第 476 页）。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ˈɔːlsəʊ]	[sʌm; səm]	[ˈfɜːðə(r)]	[ˈevɪdəns]	[ɒn]	[ðɪs]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkwestʃən]	.
There	**is**	**also**	**some**	**further**	**evidence**	**on**	**this**	**side**	**of**	**the**	**question**	**.**
那里	是	还	一些	更远	证据	在	这	边	的	这	问题	.

关于这个问题，还有一些其他的证据。

[ˈraɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈwɒlɪs]	(	[ˈdʒænjuəri]	-	,	-	)	[maɪ]	[ˈfɑːðə(r)]	[sez]	:	-	-
Writing	**to**	**Mr**	**.**	**Wallace**	**(**	**January**	**25**	**,**	**1859**	**)**	**my**	**father**	**says**	**:**	**-**	**-**
写作	到	先生	.	华莱士	(	一月	-	,	-	)	我的	父亲	说道	:	-	-

我父亲在1859年1月25日写给华莱士先生的信中说：

"	[ˈevri]	[wʌn]	[huːm]	[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	[hæz; həz]	[θɔːt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈpeɪpə(r)]	[ˈveri]	[wel]	[ˈrɪt(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˈɪntrəstɪŋ]	.
"	**Every**	**one**	**whom**	**I**	**have**	**seen**	**has**	**thought**	**your**	**paper**	**very**	**well**	**written**	**and**	**interesting**	**.**
"	每一个	一	谁	我	有	已见	有	想法	你的	纸	非常	出色地	书面	和	有趣的	.

“我遇到的每个人都认为你的论文写得很好，很有趣。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[pʊts]	[maɪ]	[ˈekstrækts; ɪkˈstrækts]	(	[ˈrɪt(ə)n]	[ɪn]	-	,	[naʊ]	[dʒʌst]	[ˈtwenti]	[jˈiəz]	[əˈgəʊ]	!	)	,
It	**puts**	**my**	**extracts**	**(**	**written**	**in**	**1839**	**,**	**now**	**just**	**twenty**	**years**	**ago**	**!**	**)**	**,**
它	放置	我的	提取物	(	书面	在	-	,	现在	只是	二十	年	前	!	)	,

它收录了我的摘录（写于1839年，距今仅二十年！），

[wɪtʃ]	[ai]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[ɪn]	[əˈpɒlədʒi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈnevə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ˈɪnstənt]	[ɪnˈtendɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌpʌblɪˈkeɪʃn]	;	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	.
which	**I**	**must**	**say**	**in**	**apology**	**were**	**never**	**for**	**an**	**instant**	**intended**	**for**	**publication**	**;**	**into**	**the**	**shade**	**.**
哪个	我	必须	说	在	道歉	是	绝不	为了	一个	立即的	故意的	为了	发布	;	进入	这	阴影	.

我必须道歉，这些内容从未想过要发表；它们被掩盖了。

"	[ðə; ði]	[ˈsteɪtmənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈɜːliɪst]	[sketʃ]	[wɒz; wəz]	[ˈrɪt(ə)n]	[ɪn]	-	[hæz; həz]	[biːn]	[ˈfriːkwəntli]	[meɪd]	[ɪn]	[ˌbaɪəˈgræfɪkl]	[nˈəʊtɪsɪz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˈfɑːðə(r)]	,
"	**The**	**statement**	**that**	**the**	**earliest**	**sketch**	**was**	**written**	**in**	**1839**	**has**	**been**	**frequently**	**made**	**in**	**biographical**	**notices**	**of**	**my**	**father**	**,**
"	这	陈述	那	这	最早	草图	曾是	书面	在	-	有	到过	频繁地	制成	在	传记	通知	的	我的	父亲	,

“关于我父亲最早的素描写于1839年的说法，在传记中经常被提及。”

[nəʊ]	[daʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɔːˈθɒrəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[ˈlɪniːn]	[ˈdʒɜːn(ə)l]	,	-	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	,
no	**doubt**	**on**	**the**	**authority**	**of**	**the**	**'**	**Linnean**	**Journal**	**,**	**'**	**but**	**it**	**must**	**,**
不	怀疑	在	这	权威	的	这	-	林奈	杂志	,	-	但	它	必须	,

毫无疑问，这是依据《林奈期刊》的权威性得出的结论，但它必须如此。

[ai]	[θɪŋk]	,	[biː; bi]	[kənˈsɪdəd]	[æz; əz]	[ɪˈrəʊniəs]	.
I	**think**	**,**	**be**	**considered**	**as**	**erroneous**	**.**
我	思考	,	是	经过考虑的	作为	错误	.

我认为，这应该被视为错误。

[ðə; ði]	[ˈerə(r)]	[meɪ]	[ˈpɒsəbli]	[hæv; həv]	[əˈrɪz(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	.
The	**error**	**may**	**possibly**	**have**	**arisen**	**in**	**this**	**way**	**.**
这	错误	可能	可能	有	出现	在	这	方式	.

错误可能就是这样产生的。

[ɪn]	[ˈraɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈteɪb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈkɒntents]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[ˌem ˈes]	.	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[sketʃ]	[ɪn]	-	,
In	**writing**	**on**	**the**	**Table**	**of**	**Contents**	**of**	**the**	**1844**	**MS**	**.**	**that**	**it**	**was**	**sketched**	**in**	**1839**	**,**
在	写作	在	这	桌子	的	内容	的	这	-	多发性硬化症	.	那	它	曾是	草图	在	-	,

在1844年手稿的目录中写道，该手稿的草稿绘制于1839年。

[ai] [θɪŋk] [maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri]
I think my father may have intended to imply that the framework of the theory
我 思考 我的 父亲 可能 有 故意的 到 意味着 那 这 框架 的 这 理论
[wɒz; wəz] ['klɪəli] [θɔːt] [aʊt] [baɪ] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] .
was clearly thought out by him at that date .
曾是 清楚地 想法 出去 经过 他 在 那 日期 .

我认为我父亲当时可能是想暗示，该理论的框架显然是他深思熟虑后形成的。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , " [ə'baʊt] - , [wen] [ðə; ði] ['θɪəri]
In the Autobiography he speaks of the time , " about 1839 , when the theory
在 这 自传 他 说话 的 这 时间 , " 关于 - , 什么时候 这 理论
[wɒz; wəz] ['klɪəli] [kən'siːvd] ,
was clearly conceived ,
曾是 清楚地 构思 ,

在自传中，他谈到了“大约在1839年，当时这一理论已经清晰地构思出来”的时期。

" ['miːnɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - ,
" meaning , no doubt , the end of 1838 and beginning of 1839 ,
" 意义 , 不 怀疑 , 这 结尾 的 - 和 开始 的 - ,

毫无疑问，这意味着1838年底和1839年初。

[wen] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['mælθəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
when the reading of Malthus had given him the key to the idea of
什么时候 这 阅读 的 马尔萨斯 有 给定 他 这 钥匙 到 这 主意 的
['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
natural selection .
自然的 选择 .

阅读马尔萨斯的著作让他领悟了自然选择思想的真谛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] ;
But this explanation does not apply to the letter to Mr . Wallace ;
但 这 解释 做 不是 申请 到 这 信 到 先生 . 华莱士 ;

但这种解释并不适用于写给华莱士先生的信；

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ([maɪ]['fɑːðə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [sɔː] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and with regard to the passage (My father certainly saw the proofs of the
和 和 看待 到 这 通道 (我的 父亲 当然 锯 这 证明 的 这
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

至于文章内容（我父亲当然看过论文的校样，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fʊt] - [nəʊt] [ə'pɒlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
for he added a foot - note apologising for the style of the
为了 他 额外 一个 脚 - 笔记 道歉 为了 这 风格 的 这
['ekstrækts; ɪk'strækts] ,
extracts ,
提取物 ,

因为他加了一条脚注，为摘录的风格表示歉意。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] " [wɜːk] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] . ") [ɪn][ðə; ði] -
on the ground that the " work was never intended for publication . ") in the '
在 这 地面 那 这 " 工作 曾是 绝不 故意的 为了 发布 . ") 在 这 -
['lɪniːn] ['dʒɜːn(ə)l] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd]
Linnean Journal ' it is difficult to understand how it should have been allowed
林奈 杂志 - 它 是 难的 到 理解 如何 它 应该 有 到过 允许
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] ,
to remain as it now stands ,
到 保持 作为 它 现在 站立 ,

鉴于该作品“从未打算发表”，很难理解为何它应该被允许以现在的形式保留在《林奈期刊》上。

[kən'veɪɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [dʌz] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
conveying , as it clearly does , the impression that 1839 was the date of his
传递 , 作为 它 清楚地 做 , 这 印象 那 - 曾是 这 日期 的 他的
['ɜːliɪst] ['rɪt(ə)n] [sketʃ] .
earliest written sketch .
最早 书面 草图 .

显然，这给人一种印象，即 1839 年是他最早的书面草稿的日期。

[ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv] - [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [klɜːrks] [hænd] ,
The sketch of 1844 is written in a clerk's hand ,
这 草图 的 - 是 书面 在 一个 职员的 手 ,

1844年的草图是由一名办事员书写的。

[ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [wʌn]['peɪdʒɪz]['fəʊliəʊ] , [blæŋk] [liːvz] ['biːɪŋ] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
in two hundred and thirty - one pages folio , blank leaves being alternated with the
在 二 百 和 三十 - 一 页面 对开本 , 空白的 树叶 存在 交替 和 这
[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

共 231 页对开本，空白页与手稿交替出现。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] .
with a view to amplification .
和 一个 看法 到 放大 .

为了扩大影响。

[ðə; ði][tekst][hæz; həz] [biːn] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] , [k'rɪtɪsɪzəmz] ['biːɪŋ] ['pensəld] [baɪ] [hɪm'self] [ɒn]
The text has been revised and corrected , criticisms being pencilled by himself on
这 文本 有 到过 修改 和 已更正 , 批评 存在 铅笔画 经过 他自己 在
[ðə; ði]['mɑːdʒɪn] .
the margin .
这 利润 .

文本经过修改和校正，批评意见是他本人用铅笔在页边空白处标注的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] :
It is divided into two parts :
它 是 分割 进入 二 部分 :

它分为两部分：

[ai] . " [ɒn] [ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔː'gænɪk] ['biːɪŋs] ['ʌndə(r)] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]
I . " On the variation of Organic Beings under Domestication and in their Natural
我 . " 在 这 变化 的 有机的 生物 在下面 驯化 和 在 他们的 自然的
[steɪt] .
State .
状态 .

I.“论有机生物在驯化和自然状态下的变化。

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

“二、

" [ɒn] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['feɪvərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)]
" On the Evidence favourable and opposed to the view that Species are
" 在 这 证据 有利 和 反对 到 这 看法 那 物种 是
['nætʃ(ə)rəli] [fɔːmd] ['reɪsɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['kɒmən] [stɒks] .
naturally formed races descended from common Stocks .
自然 形成 种族 下降 从 常见的 股票 .

“关于支持和反对物种是由共同种群自然形成的种族这一观点的证据。

" [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [meɪn] [ˈɑːɡjumənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] . -

" The first part contains the main argument of the ' Origin of Species . '

" 这 第一的 部分 包含 这 主要的 争论 的 这 - 起源 的 物种 . -

“第一部分包含了《物种起源》的主要论点。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɑːɡjumənt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] ,

It is founded , as is the argument of that work , on the study of domestic animals ,

它 是 创立 , 作为 是 这 争论 的 那 工作 , 在 这 学习 的 国内的 动物 ,

这部作品的论点，正如其论述一样，也是建立在对家畜的研究之上的。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [ðə; ði] [sketʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ˈɒrɪdʒɪn] - [ˈəʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃæptə(r)] [ɒn] [ˌveəriˈeɪʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)] [dəˌmestɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [ɒn] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [sɪˈlekʃ(ə)n] .

and both the Sketch and the ' Origin ' open with a chapter on variation under domestication and on artificial selection .

和 两个都 这 草图 和 这 - 起源 - 打开 和 一个 章 在 变化 在下面 驯化 和 在 人造的 选择 .

《动物志》和《动物起源》都以一章关于驯化过程中的变异和人工选择的内容作为开篇。

[ðɪs] [ɪz] [ˈfɒləʊd] , [ɪn] [bəʊθ] [ˈeseɪz; eˈseɪz] , [baɪ] [dɪˈskʌʃən] [ɒn] [ˌveəriˈeɪʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] , [ɒn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] ,

This is followed , in both essays , by discussions on variation under nature , on natural selection ,

这 是 随后 , 在 两个都 散文 , 经过 讨论 在 变化 在下面 自然 , 在 自然的 选择 ,

两篇文章接下来都讨论了自然界的变异和自然选择问题。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

and on the struggle for life .

和 在 这 斗争 为了 生活 .

以及对生存的斗争。

[hɪə(r)] , [ˈeni] [kləʊz] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈeseɪz; eˈseɪz] [wɪð] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [əˈreɪndʒmənt] [siːsɪz] .

Here , any close resemblance between the two essays with regard to arrangement ceases .

这里 , 任何 关闭 相似 之间 这 二 散文 和 看待 到 安排 停止 .

从此，两篇文章在结构安排上便不再有任何相似之处。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [sketʃ] , [wɪtʃ] [kənˈkluːdz] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] ,

Chapter III . of the Sketch , which concludes the first part ,

章 三、 . 的 这 草图 , 哪个 结束 这 第一的 部分 ,

《草图》第三章，也是第一部分的最后一章，

[triːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌverɪˈeʃən] [wɪtʃ] [əˈkɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈhæbɪts] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] ,

treats of the variations which occur in the instincts and habits of animals ,

款待 的 这 变体 哪个 发生 在 这 本能 和 习惯 的 动物 ,

探讨动物本能和习性的变化，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌkɔːriˈspɔnd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstent] [wɪð] [ˈtʃæptə(r)] [sevn] .

and thus corresponds to some extent with Chapter VII .

和 因此 对应 到 一些 程度 和 章 七 .

因此，它在某种程度上与第七章相对应。

[ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈɒrɪdʒɪn] - (1st [ɪˈdɪʃ(ə)n]) .

of the ' Origin ' (1st edition) .

的 这 - 起源 - (1st 版) .

《起源》（第一版）。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] [fɔːmz] [ə; eɪ] [ˈkɒmplɪment] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæptəz] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð] [ˌveəriˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈstrʌktʃə(r)]
It thus forms a complement to the chapters which deal with variation in structure
它 因此 表格 一个 补充 到 这 章节 哪个 交易 和 变化 在 结构
.
:
.

因此，它与讨论结构变化的章节形成互补。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ðʌs] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈeseɪ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈheɪsti]
It seems to have been placed thus early in the Essay to prevent the hasty
它 似乎 到 有 到过 放置 因此 早期的 在 这 散文 到 防止 这 仓促
[rɪˈdʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈθɪəri] [baɪ][ə; eɪ] [ˈriːdə(r)] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl]
rejection of the whole theory by a reader to whom the idea of natural
拒绝 的 这 所有的 理论 经过 一个 读者 到 谁 这 主意 的 自然的
[sɪˈlekʃ(ə)n] [ˈæktɪŋ] [ɒn] [ˈɪnstɪŋkt] [mait] [siːm] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
selection acting on instincts might seem impossible .
选择 表演 在 本能 可能 似乎 不可能的 .

似乎之所以将这段内容放在文章的开头，是为了防止读者草率地否定整个理论，因为自然选择作用于本能的想法对某些读者来说似乎是不可能实现的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][ˈprɒbəb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði][ˈtʃæptə(r)] [ɒn] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] - [ˈɒrɪdʒɪn] - [ɪz] [ˈspeʃəli]
This is the more probable , as the Chapter on Instinct in the ' Origin ' is specially
这 是 这 更多的 可能 , 作为 这 章 在 本能 在 这 - 起源 - 是 特别
[ˈmenʃ(ə)nd] ([ˌɪntrəˈdʌkʃn] ,
mentioned (Introduction ,
提及 (介绍 ,

这更有可能，因为《起源》中专门提到了关于本能的章节（引言，

[peɪdʒ][faɪv]) [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " [məʊst] [əˈpærənt] [ænd; ənd][ɡɹˈeɪvəst] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈθɪəri]
page 5) as one of the " most apparent and gravest difficulties on the theory
页 5) 作为 一 的 这 " 最多 明显 和 最严重的 困难 在 这 理论
.
:
.

第 5 页）是该理论中“最明显、最严重的困难之一”。

" [mɔːrˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈtʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [endz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
" Moreover the chapter in the Sketch ends with a discussion ,
" 而且 这 章 在 这 草图 结束 和 一个 讨论 ,

此外，《草图》中的这一章以一段讨论结尾，

" [ˈweðə(r)] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [kɔːˈpɔːriəl] [stˈrʌktʃəz] . . . [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ]
" whether any particular corporeal structures . . . are so wonderful as to justify
" 无论 任何 特别的 肉体 结构 . . . 是 所以 精彩的 作为 到 证明合法
[ðə; ði][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ˈpriːmə] [ˈfeɪʃiː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈθɪəri] .
the rejection prima facie of our theory .
这 拒绝 普里玛 表面 的 我们的 理论 .

“是否存在某些特定的身体结构……如此奇妙，以至于足以初步否定我们的理论。

" [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈhedɪŋ] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
" Under this heading comes the discussion of the eye ,
" 在下面 这 标题 来 这 讨论 的 这 眼睛 ,

“本标题下将讨论眼睛，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] - [ˈɒrɪdʒɪn] - [faindz][ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
which in the ' Origin ' finds its place in Chapter VI .
哪个 在 这 - 起源 - 发现 它是 地方 在 章 六年级 .

在《起源》中，它位于第六章。

[ˈʌndə(r)] " [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪəri] .
under " Difficulties of the Theory .
在下面 " 困难 的 这 理论 .

在“理论的难点”下。

" [ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [plænd] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]
" The second part seems to have been planned in accordance with his favourite
" 这 第二 部分 似乎 到 有 到过 计划 在 根据 和 他的 最喜欢的
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɪð] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈθɪəri] .
point of view with regard to his theory .
观点 的 看法 和 看待 到 他的 理论 .

“第二部分似乎是根据他最喜欢的理论观点来计划的。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈbriːfli] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˌeɪ es ˈeɪ] [ɡreɪ] , [nəʊˈvembə(r)] 11th ,
This is briefly given in a letter to Dr . Asa Gray , November 11th ,
这 是 简要地 给定 在 一个 信 到 博士 . 阿萨 灰色的 , 十一月 11th ,

11月11日写给阿萨·格雷博士的一封信中简要提到了这一点：

- : " [ai] [ˈkænɒt] [ˈpɒsəbli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈθɪəri] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][səʊ] [ˈmeni] [ˈklɑːsɪz]
1859 : " I cannot possibly believe that a false theory would explain so many classes
- : " 我 不能 可能 相信 那 一个 错误的 理论 会 解释 所以 许多 课程
[ɒv; əv][fækts] ,
of facts ,
的 事实 ,

1859年：“我实在无法相信一个错误的理论能够解释这么多类型的事实。”

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [dʌz] [ɪkˈspleɪn] .
as I think it certainly does explain .
作为 我 思考 它 当然 做 解释 .

我认为这确实解释了这一点。

[ɒn] [ðiːz] [ɡraʊndz] [ai] [drɒp] [maɪ] [ˈæŋkə(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪl] [ˈsləʊli]
On these grounds I drop my anchor , and believe that the difficulties will slowly
在 这些 理由 我 降低 我的 锚 , 和 相信 那 这 困难 将要 缓慢地
[ˌdɪsəˈpɪə(r)] .
disappear .
消失 .

基于这些理由，我决定在此停泊，并相信困难会慢慢消失。

" [ɒn] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈhævɪŋ] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] ,
" On this principle , having stated the theory in the first part ,
" 在 这 原则 , 拥有 声明 这 理论 在 这 第一的 部分 ,

“基于这一原则，在第一部分阐述了理论之后，

[hiː; hi] [ˈprəʊsiːdz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪkˈstent] [ˈveəriəs] [waɪd] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv][fækts][kæn; kən][biː; bi]
he proceeds to show to what extent various wide series of facts can be
他 收益 到 展示 到 什么 程度 各种各样的 宽的 系列 的 事实 能 是
[ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ɪts] [miːnz] .
explained by its means .
解释 经过 它是 方法 .

他接着展示了这种方法能在多大程度上解释各种广泛的事实。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [ˌkɔːriˈspɒnd] [ˈrʌfli] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪn] [kənˈkluːdɪŋ]
Thus the second part of the Sketch corresponds roughly to the nine concluding
因此 这 第二 部分 的 这 草图 对应 大致 到 这 九 总结
[ˈtʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈɒrɪdʒɪn] . -
Chapters of the First Edition of the ' Origin . '
章节 的 这 第一的 版 的 这 - 起源 . -

因此，草图的第二部分大致对应于《起源》第一版的最后九章。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ɪk'skluːd] ['tʃæptə(r)] [sevn] .

But we must exclude Chapter VII .

但 我们 必须 排除 章 七 .

但我们必须排除第七章。

(- ['ɒrɪdʒɪn] -) [ɒn] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] [fɔːmz] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] ,

(' Origin ') on Instinct , which forms a chapter in the first part of the Sketch ,

(- 起源 -) 在 本能 , 哪个 表格 一个 章 在 这 第一的 部分 的 这 草图 ,

[ænd; ənd] ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

and Chapter VIII .

和 章 八 .

（《起源》）论本能，构成草图第一部分的一个章节，以及第八章。

(- ['ɒrɪdʒɪn] -) [ɒn]['haɪbrɪdɪzəm] , [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [wɪð] - [ˌveəri'eɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)]

(' Origin ') on Hybridism , a subject treated in the Sketch with ' Variation under

(- 起源 -) 在 杂交 , 一个 主题 治疗 在 这 草图 和 - 变化 在下面

['neɪtʃə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] .

Nature ' in the first part .

自然 - 在 这 第一的 部分 .

（《起源》）关于杂交现象，这是《草图》第一部分“自然界的变异”中讨论的主题。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [wɪl]

The following list of the chapters of the second part of the Sketch will

这 下列的 列表 的 这 章节 的 这 第二 部分 的 这 草图 将要

['ɪləstreɪt] [ðeə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] . -

illustrate their correspondence with the final chapters of the ' Origin . '

阐明 他们的 一致 和 这 最终的 章节 的 这 - 起源 . -

以下列出的《草图》第二部分各章节将说明它们与《起源》最后几章的对应关系。

['tʃæptə(r)] [ai] . " [ɒn] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪntər'miːdiətnəs] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Chapter I . " On the kind of intermediateness necessary , and the number of

章 我 . " 在 这 种类 的 中间性 必要的 , 和 这 数字 的

[sʌtʃ] [ˌɪntə'miːdiət] [fɔːmz] .

such intermediate forms .

这样的 中间的 表格 .

第一章 “论必要的中间性类型，以及这种中间形式的数量。

" [ðɪs] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə] [pɑːts] [ɒv; əv] ['tʃæptəz]

" This includes a geological discussion , and corresponds to parts of Chapters

" 这 包括 一个 地质 讨论 , 和 对应 到 部分 的 章节

['sɪksθ] . [ænd; ənd] [ɪks] . [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] . -

VI . and IX . of the ' Origin . '

六年级 . 和 第九章 . 的 这 - 起源 . -

“这包括对地质的讨论，与《起源》第六章和第九章的部分内容相对应。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

Chapter II .

章 二 .

第二章

" [ðə; ði]['grædʒuəl] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɔː'gænɪk] ['biːɪŋs] . " [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə]

" The gradual appearance and disappearance of organic beings . " Corresponds to

" 这 逐渐地 外貌 和 消失 的 有机的 生物 . " 对应 到

['tʃæptə(r)] [eks] . [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] . -

Chapter X . of the ' Origin . '

章 X . 的 这 - 起源 . -

“有机体的逐渐出现和消失。”对应于《起源》第十章。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter III .

章 三、 .

第三章

" [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] .
" Geographical Distribution .
" 地理 分配 .

地理分布。

" [ˌkɔːriˈspɔnd] [tuː; tə] [ˈtʃæptəz] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ænd; ənd][ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈɒrɪdʒɪn] . -
" Corresponds to Chapters XI . and XII . of the ' Origin . '
" 对应 到 章节 十一 . 和 十二 . 的 这 - 起源 . -

“对应于《起源》第十一章和第十二章。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

" [efˈɪnɪtiz] [ænd; ənd] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːˈgænɪk] [ˈbiːɪŋs] .
" Affinities and Classification of Organic beings .
" 亲和力 和 分类 的 有机的 生物 .

“有机体的亲缘关系和分类。”

" [ˈtʃæptə(r)] [viː] . " [ˈjuːnəti][ɒv; əv] [taɪp] , " [mɔːˈfɒlədʒi] , [ˌembriˈɒlədʒi] .
" Chapter V . " Unity of Type , " Morphology , Embryology .
" 章 V . " 统一 的 类型 , " 形态学 , 胚胎学 .

第五章 “类型的统一” 形态学、胚胎学。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] . [ˌruːdɪˈmentri] [ˈɔːrgənz] .
Chapter VI . Rudimentary Organs .
章 六年级 . 基本的 器官 .

第六章 原始器官

[ðiːz] [θriː] [ˈtʃæptəz] [ˌkɒrəˈspɒnd] [tuː; tə] [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈɒrɪdʒɪn] . -
These three chapters correspond to Chapter XII . of the ' Origin . '
这些 三 章节 对应 到 章 十二 . 的 这 - 起源 . -

这三章对应于《起源》的第十二章。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[ˌriːkəpɪtʃuˈleɪʃn] [ænd; ənd] [kənˈkluːʒn] .
Recapitulation and Conclusion .
概括 和 结论 .

总结与结论。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈsentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] ,
The final sentence of the Sketch ,
这 最终的 句子 的 这 草图 ,

草图的最后一句话是：

[wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ɪts] [fɜːst] [rʌf] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði] [nəʊt] [bʊk] [ɒv; əv] - ,
which we saw in its first rough form in the Note Book of 1837 ,
哪个 我们 锯 在 它是第一的 粗糙的 形式 在 这 笔记 书 的 - ,

我们在1837年的笔记簿中看到了它的最初雏形，

[ˈkləʊsli] [rɪˈzemb(ə)lz] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈsentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈɒrɪdʒɪn] , - [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ]
closely resembles the final sentence of the ' Origin , ' much of it being
密切 类似 这 最终的 句子 的 这 - 起源 , - 很多 的 它 存在
[aɪˈdentɪk(ə)l] .
identical .
完全相同的 .

与《起源》的最后一句话非常相似，其中很多内容完全相同。

[ðə; ði] - [ˈɒrɪdʒɪn] - [ɪz] [nɒt] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [tuː] " [pɑːts] ,
The ' Origin ' is not divided into two " Parts ,
这 - 起源 - 是 不是 分割 进入 二 " 部分 ,

“起源”并非分为两个“部分”，

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [siː] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈraɪtərz] [maɪnd] ,
" but we see traces of such a division having been present in the writer's mind ,
" 但 我们 看 痕迹 的 这样的 一个 分配 拥有 到过 展示 在 这 作家的 头脑 ,

但我们可以看到，这种分裂的痕迹曾经存在于作者的思想中。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sketʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l]
in this resemblance between the second part of the Sketch and the final
在 这 相似 之间 这 第二 部分 的 这 草图 和 这 最终的
[ˈtʃæptəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈɒrɪdʒɪn] . - [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] (- [ˈɒrɪdʒɪn] ,
chapters of the ' Origin . ' That he should speak (' Origin ,
章节 的 这 - 起源 . - 那 他 应该 说话 (- 起源 ,

在《草图》第二部分与《起源》最后几章的相似之处中，他应该发言（《起源》，

- [ˌɪntrəˈdʌkʃn] , [peɪdʒ] [faɪv] .) [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæptəz] [ɒn] [trænˈzɪʃ(ə)n] , [ɒn] [ˈɪnstɪŋkt] , [ɒn] [ˈhaɪbrɪdɪzəm] ,
' Introduction , page 5 .) of the chapters on transition , on instinct , on hybridism ,
- 介绍 , 页 5 .) 的 这 章节 在 过渡 , 在 本能 , 在 杂交 ,

（引言，第5页。）关于过渡、本能、杂交的章节，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [æz; əz] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] ,
and on the geological record , as forming a group ,
和 在 这 地质 记录 , 作为 成型 一个 团体 ,

并且从地质记录来看，它们构成了一个群体，

[meɪ] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [ˌem ˈes] . [ˈɪntuː] [tuː] [pɑːts] .
may be due to the division of his early MS . into two parts .
可能 是 到期的 到 这 分配 的 他的 早期的 多发性硬化症 . 进入 二 部分 .

可能是由于他早期的手稿被分成了两部分。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌksli] , [huː] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [sketʃ] [æt; ət] [maɪ] [rɪˈkwest] ,
Mr . Huxley , who was good enough to read the Sketch at my request ,
先生 . 赫胥黎 , WHO 曾是 好的 足够的 到 读 这 草图 在 我的 要求 ,

赫胥黎先生非常友善，应我的请求阅读了这篇草稿。

[waɪl] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " [meɪn] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈɑːgjumənt] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
while remarking that the " main lines of argument , " and the illustrations
尽管 评论 那 这 " 主要的 线条 的 争论 , " 和 这 插图
[ɪmˈplɔɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ,
employed are the same ,
受雇 是 这 相同的 ,

他指出，虽然“主要论点”和所用例证都相同，

[pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈeseɪ] ,
points out that in the 1844 Essay ,
积分 出去 那 在 这 - 散文 ,

指出在1844年的论文中，

" [mʌtʃ] [mɔː(r)] [weɪt] [ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn] [prəˈdjuːsɪŋ]
" much more weight is attached to the influence of external conditions in producing
" 很多 更多的 重量 是 随附的 到 这 影响 的 外部的 状况 在 生产
[ˌveəriˈeɪʃ(ə)n] ,
variation ,
变化 ,

“人们更加重视外部条件对产生变化的影响，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [ə'kwaɪəd] ['hæbɪts][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] . -
and to the inheritance of acquired habits than in the Origin . '
和 到 这 遗产 的 获得 习惯 比 在 这 起源 . -

而且，后天习得的习惯的继承比起源时的继承更为重要。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [ðə; ði][fɜːst] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz]
" It is extremely interesting to find in the Sketch the first mention of principles
" 它 是 极其 有趣的 到 寻找 在 这 草图 这 第一的 提到 的 原则
[fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] . -
familiar to us in the ' Origin of Species . '
熟悉的 到 我们 在 这 - 起源 的 物种 . -

“在草图中首次提及我们在《物种起源》中熟悉的原理，这非常有趣。”

['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['sekʃuəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]
Foremost among these may be mentioned the principle of Sexual Selection , which is
首先 之中 这些 可能 是 提及 这 原则 的 性 选择 , 哪个 是
['klɪəli] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] .
clearly enunciated .
清楚地 清晰的 .

其中最重要的是性选择原理，这一点已明确阐述。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔːm] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [nəʊn] [æz; əz] " [ʌn'kɒnʃəs] , " [ɪz]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n] .
The important form of selection known as " unconscious , " is also given .
这 重要的 形式 的 选择 已知 作为 " 无意识 , " 是 还 给定 .

本文还介绍了被称为“无意识”的重要选择形式。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [tend] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Here also occurs a statement of the law that peculiarities tend to appear in the
这里 还 发生 一个 陈述 的 这 法律 那 特殊性 趋向 到 出现 在 这
['ɒfsprɪŋ] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði]['peərənt]
offspring at an age corresponding to that at which they occurred in the parent
后代 在 一个 年龄 相应的 到 那 在 哪个 他们 发生 在 这 父母
.
.
.

这里还出现了一条规律，即后代的某些特征往往会在与父母出现这些特征的年龄相对应的年龄出现。

[prə'fesə(r)] ['njuːtən] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] - [sketʃ] ,
Professor Newton , who was so kind as to look through the 1844 Sketch ,
教授 牛顿 , WHO 曾是 所以 种类 作为 到 看 通过 这 - 草图 ,

牛顿教授非常友善地翻阅了1844年的草图，

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] [bɝdz] ,
tells me that my father's remarks on the migration of birds ,
讲述 我 那 我的 父亲的 评论 在 这 迁移 的 鸟类 ,

告诉我，我父亲关于鸟类迁徙的评论，

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['gɪv(ə)n][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['pæsɪdʒ] ,
incidentally given in more than one passage ,
顺便 给定 在 更多的 比 一 通道 ,

顺便在不止一处段落中提到过，

[ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [vjuːz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['leɪtə(r)] ['raɪtər] .
show that he had anticipated the views of some later writers .
展示 那 他 有 预期 这 浏览 的 一些 之后 作家 .

这表明他预见到了后来一些作家的观点。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] ,
With regard to the general style of the Sketch ,
和 看待 到 这 一般的 风格 的 这 草图 ,

关于素描的整体风格，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɔːl] [ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] -
it is not to be expected that it should have all the characteristics of the '
它 是 不是 到 是 预期的 那 它 应该 有 全部 这 特征 的 这 -
[ˈɒrɪdʒɪn] ,
Origin ,
起源 ，

不应期望它具备“起源”的所有特征，

- [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də] [nɒt] , [ɪn][fækt] , [faɪnd] [ðæt] [ˈbæləns] [ænd; ənd][kənˈtrəʊl] , [ðæt] [ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n]
' and we do not , in fact , find that balance and control , that concentration
- 和 我们 做 不是 ， 在 事实 ， 寻找 那 平衡 和 控制 ， 那 专注
[ænd; ənd][grɑːsp] ,
and grasp ,
和 抓牢 ，

“而事实上，我们并没有找到那种平衡和控制，那种专注和把握。”

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] - .
which are so striking in the work of 1859 .
哪个 是 所以 引人注目 在 这 工作 的 - .

这些在 1859 年的作品中非常引人注目。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] ([peɪdʒ] - ,
In the Autobiography (page 68 ,
在 这 自传 （ 页 - ，

在自传中（第 68 页），

[ˈvɒljuːm] [wʌn]) [maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [ˈsteɪtɪd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [tʃiːf] [flɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]
volume 1) my father has stated what seemed to him the chief flaw of the
体积 1 ） 我的 父亲 有 声明 什么 似乎 到 他 这 首席 缺陷 的 这
- [sketʃ] ;
1844 Sketch ;
- 草图 ；

第 1 卷）我父亲指出了他认为 1844 年草图的主要缺陷；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvəˈlʊkt] " [wʌn] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , " [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði]
he had overlooked " one problem of great importance , " the problem of the
他 有 被忽视的 " 一 问题 的 伟大的 重要性 ， " 这 问题 的 这
[daɪˈvɜːdʒəns] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] .
divergence of character .
发散 的 特点 .

他忽略了一个“非常重要的问题”，即性格差异的问题。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [dɪˈskʌst] [ɪn][ðə; ði] - [ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] , - [bʌt; bət] ,
This point is discussed in the ' Origin of Species , ' but ,
这 观点 是 讨论 在 这 - 起源 的 物种 ， - 但 ，

这一点在《物种起源》中有所讨论，但是，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ˈridər] ,
as it may not be familiar to all readers ,
作为 它 可能 不是 是 熟悉的 到 全部 读者 ，

因为这可能并非所有读者都熟悉，

[ai] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ɪts][səˈluːʃ(ə)n] .
I will give a short account of the difficulty and its solution .
我 将要 给 一个 短的 帐户 的 这 困难 和 它是 解决方案 .

我将简要介绍一下这个难题及其解决方法。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [bɪˈɡɪnz] [baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [vəˈraɪətiz] [ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ˈspiːʃiːz]
The author begins by stating that varieties differ from each other less than species
这 作者 开始 经过 声明 那 品种 不同 从 每个 其他 较少的 比 物种
,
,
,

作者首先指出，品种之间的差异小于物种之间的差异。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡəʊz] [ɒn] : " [ˌnevəðəˈles] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] , [vəˈraɪətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈspiːʃiːz]
and then goes on : " Nevertheless , according to my view , varieties are species
和 然后 去 在 : " 尽管如此 , 根据 到 我的 看法 , 品种 是 物种
[ɪn] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] . . .
in process of formation . . .
在 过程 的 形成 . . .

然后他继续说道：“然而，依我之见，变种是物种形成过程中的产物……”

[haʊ] [ðen] [dʌz] [ðə; ði] [ˈlesə(r)] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [vəˈraɪətiz] [bɪˈkʌm] [ɔːɡˈmentɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
How then does the lesser difference between varieties become augmented into the
如何 然后 做 这 较少 不同之处 之间 品种 变得 增强 进入 这
[ˈɡreɪtə(r)] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈspiːʃiːz] ?
greater difference between species ?
更大的 不同之处 之间 物种 ?

那么，品种间较小的差异是如何演变成物种间较大的差异的呢？

" (- [ˈɒrɪdʒɪn] , - 1st [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - .)
" (' Origin , ' 1st edition , page 111 .)
" (- 起源 , - 1st 版 , 页 - .)

（《起源》，第一版，第111页。）

[hiː; hi] [ʃəʊz] [haʊ] [æn; ən] [əˈnæləɡəs] [daɪˈvɜːdʒəns] [teɪks] [pleɪs] [ˈʌndə(r)] [dəˌmestɪˈkeɪʃn] [weə(r)] [æn; ən]
He shows how an analogous divergence takes place under domestication where an
他 演出 如何 一个 类似的 发散 需要 地方 在下面 驯化 在哪里 一个
[əˈrɪdʒənəli] [ˈjuːnɪfɔːm] [stɒk] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [hæz; həz] [biːn] [splɪt] [ʌp] [ˈɪntuː] [reɪs] - [ˈhɔːsɪz] ,
originally uniform stock of horses has been split up into race - horses ,
起初 制服 库存 的 马匹 有 到过 分裂 向上 进入 种族 - 马匹 ,

他指出，在驯化过程中也发生了类似的差异，原本单一的马群被分成了赛马等不同的品种。

[dreɪ] - [ˈhɔːsɪz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ænd; ənd] [ðen] [ɡəʊz] [ɒn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [seɪm]
dray - horses , etc . , and then goes on to explain how the same
货车 - 马匹 , ETC . , 和 然后 去 在 到 解释 如何 这 相同的
[ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈspiːʃiːz] .
principle applies to natural species .
原则 适用 到 自然的 物种 .

以驮马等为例，然后进一步解释同样的原理如何适用于自然物种。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɜːkəmstəns] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] [daɪˈvɜːsɪfaɪd] [ðə; ði] [dɪˈsendənts] [frɒm; frəm]
" From the simple circumstance that the more diversified the descendants from
" 从 这 简单的 环境 那 这 更多的 多元化 这 后代 从
[ˈeni] [wʌn] [ˈspiːʃiːz] [bɪˈkʌm] [ɪn] [ˈstrʌktʃə(r)] ,
any one species become in structure ,
任何 一 物种 变得 在 结构 ,

“从一个简单的现象来看，任何一个物种的后代在结构上变得越多样化，

[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈhæbɪts] ,
constitution , and habits ,
宪法 , 和 习惯 ,

体质和习惯

[baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi]['betə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siːz] [ɒn] ['meni] [ænd; ənd] ['waɪdli] [daɪ'vɜːsɪfaɪd]
by so much will they be better enabled to seize on many and widely diversified
经过 所以 很多 将要 他们 是 更好的 已启用 到 抢占 在 许多 和 广泛 多元化
['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɒləti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
places in the polity of nature ,
地方 在 这 政体 的 自然 ，

这样一来，它们就能更好地占据自然界中众多且各具特色的位置。

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['nʌmbəz] .
and so be enabled to increase in numbers .
和 所以 是 已启用 到 增加 在 数字 .

因此，它们的数量得以增加。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ig'zemplifai] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [ɒn][wʌn] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" The principle is exemplified by the fact that if on one plot of ground a single
" 这 原则 是 举例说明 经过 这 事实 那 如果 在 一 阴谋 的 地面 一个 单身的
[və'raɪəti][ɒv; əv] [wiːt] [biː; bi] [səʊn] ,
variety of wheat be sown ,
种类 的 小麦 是 播种 ，

“这一原理的例证是，如果在一块土地上只播种一种小麦，

[ænd; ənd][ɒn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [və'raɪətiz] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɪz]
and on to another a mixture of varieties , in the latter case the produce is
和 在 到 其他 一个 混合物 的 品种 ， 在 这 后者 案件 这 生产 是
['greɪtə(r)] .
greater .
更大的 .

而另一种情况则是多种品种混合，后一种情况下产量更高。

[mɔː(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɪst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]
More individuals have been able to exist because they were not all of the
更多的 个人 有 到过 有能力的 到 存在 因为 他们 是 不是 全部 的 这
[seɪm] [və'raɪəti] .
same variety .
相同的 种类 .

由于个体并非都属于同一品种，因此得以存在更多的个体。

[æn; ən]['ɔːgənɪzəm] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [wen] [baɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n]
An organism becomes more perfect and more fitted to survive when by division
一个 生物 变成 更多的 完美的 和 更多的 适配 到 存活 什么时候 经过 分配
[ɒv; əv]['leɪbə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːgənz] .
of labour the different functions of life are performed by different organs .
的 劳动 这 不同的 函数 的 生活 是 执行 经过 不同的 器官 .

通过劳动分工，不同的生命功能由不同的器官执行，生物体就变得更加完善，更适应生存。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'vaɪv]
In the same way a species becomes more efficient and more able to survive
在 这 相同的 方式 一个 物种 变成 更多的 高效的 和 更多的 有能力的 到 存活
[wen] ['dɪfrənt] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [bɪ'kʌm] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɪl] ['dɪfrənt]
when different sections of the species become differentiated so as to fill different
什么时候 不同的 部分 的 这 物种 变得 差异化的 所以 作为 到 充满 不同的
['steɪʃnz] .
stations .
车站 .

同样，当一个物种的不同部分分化开来，分别占据不同的岗位时，该物种就会变得更有效率，更有能力生存下去。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv] - ,
In reading the Sketch of 1844 ,
在 阅读 这 草图 的 - ，

阅读1844年的草图时，

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ˈsteɪtmənt]
I have found it difficult to recognise the absence of any definite statement
我 有 成立 它 难的 到 认出 这 缺席 的 任何 定 陈述
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [daɪˈvɜːdʒəns] [æz; əz][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈeseɪ] .
of the principle of divergence as a flaw in the Essay .
的 这 原则 的 发散 作为 一个 缺陷 在 这 散文 .

我发现很难将论文中缺乏对发散原理的明确陈述视为缺陷。

[dɪˈsent] [wɪð] [ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪmˈplaɪz] [daɪˈvɜːdʒəns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪˈkʌm] [səʊ] [həˈbɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə]
Descent with modification implies divergence , and we become so habituated to
下降 和 修改 暗示 发散 , 和 我们 变得 所以 习惯性的 到
[ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn] [dɪˈsent] ,
a belief in descent ,
一个 信仰 在 下降 ,

带有变异的遗传意味着分化，而我们已经习惯于相信遗传，

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪn] [daɪˈvɜːdʒəns] ,
and therefore in divergence ,
和 所以 在 发散 ,

因此，在发散方面，

[ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [pruːf] [ðæt] [daɪˈvɜːdʒəns] [ɪz][ɪn] [ɪtˈself] [æn; ən]
that we do not notice the absence of proof that divergence is in itself an
那 我们 做 不是 注意 这 缺席 的 证明 那 发散 是 在 本身 一个
[ədˈvɑːntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

我们没有注意到缺乏证据表明分歧本身就是一种优势。

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] ,
As shown in the Autobiography ,
作为 所示 在 这 自传 ,

正如自传中所述，

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪn] - [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːdli] [ˈkredəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌəʊvəˈlʊkt] [ðə; ði]
my father in 1876 found it hardly credible that he should have overlooked the
我的 父亲 在 - 成立 它 几乎 可信的 那 他 应该 有 被忽视的 这
[ˈprɒbləm] [ænd; ənd][ɪts] [səˈluːʃ(ə)n] .
problem and its solution .
问题 和 它是 解决方案 .

我父亲在 1876 年觉得，他竟然会忽略这个问题及其解决方法，这简直令人难以置信。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈletə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ɪn] [pleɪs] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [ˌkrɒnəˈlɒdʒɪk(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
The following letter will be more in place here than its chronological position ,
这 下列的 信 将要 是 更多的 在 地方 这里 比 它是 按时间顺序 位置 ,

以下这封信的内容与其时间顺序相比，更适合放在这里。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ]
since it shows what was my father's feeling as to the value of the Sketch
自从 它 演出 什么 曾是 我的 父亲的 感觉 作为 到 这 价值 的 这 草图
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ɪts] [kəmˈpliːʃ(ə)n] .]
at the time of its completion .]
在 这 时间 的 它是 完成 .]

因为它展现了我父亲在素描完成时对这幅素描价值的看法。

[tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdɑːwɪn] .
CHARLES DARWIN TO MRS . DARWIN .
查尔斯 达尔文 到 太太 . 达尔文 .

查尔斯·达尔文致达尔文夫人。

[daʊn] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .

Down , July 5 , 1844 .

向下 , 七月 5 , - .

1844年7月5日，唐恩。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['spiːʃiːz] ['θɪəri] .

I have just finished my sketch of my species theory .

我 有 只是 完成的 我的 草图 的 我的 物种 理论 .

我刚刚完成了我的物种理论草图。

[ɪf] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] , [maɪ] ['θɪəri] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [ək'septɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][wʌn] ['kɒmpɪtənt] [dʒʌdʒ] ,

If , as I believe , my theory in time be accepted even by one competent judge ,

如果 , 作为 我 相信 , 我的 理论 在 时间 是 公认 甚至 经过 一 胜任的 法官 ,

如果，正如我所料，我的理论最终能被哪怕一位称职的法官接受，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [step] [ɪn] ['saɪəns] .

it will be a considerable step in science .

它 将要 是 一个 大量 步 在 科学 .

这将是科学发展史上的一大步。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [raɪt] [ðɪs] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [æz; əz][maɪ][məʊst] ['sɒləm] [ænd; ənd][lɑːst]

I therefore write this in case of my sudden death , as my most solemn and last

我 所以 写 这 在 案件 的 我的 突然 死亡 , 作为 我的 最多 庄严 和 最后的

[rɪ'kwest] ,

request ,

要求 ,

因此，我写下此文，以备不时之需，作为我最庄严、最后的请求：

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] ['liːgəli] ['entəd] [ɪn][maɪ] [wɪl] ,

which I am sure you will consider the same as if legally entered in my will ,

哪个 我 是 当然 你 将要 考虑 这 相同的 作为 如果 合法地 进入 在 我的 将要 ,

我相信您会将其视为与在我的遗嘱中合法写入相同的条款。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'vəʊt] - [paʊndz] [tuː; tə][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [wɪl] [jɔː'self] ,

that you will devote 400 pounds to its publication , and further , will yourself ,

那 你 将要 奉献 - 磅 到 它是 发布 , 和 更远 , 将要 你自己 ,

您将拨款400英镑用于出版，此外，您本人也将如此。

[ɔː(r)] [θruː] ['hɛnzliː] (['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['wedʒwʊd] .) , [teɪk] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

or through Hensleigh (Mr . H . Wedgwood .) , take trouble in promoting it .

或者 通过 亨斯利 (先生 . H . 韦奇伍德 .) , 拿 麻烦 在 推广 它 .

或者通过亨斯利（H. Wedgwood 先生），费心去推广它。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ] [sketʃ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] ['kɒmpɪtənt] ['pɜːs(ə)n] ,

I wish that my sketch be given to some competent person ,

我 希望 那 我的 草图 是 给定 到 一些 胜任的 人 ,

我希望我的草图能交给一位有能力的人来处理。

[wɪð] [ðɪs] [sʌm] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ɪts] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒmənt] .

with this sum to induce him to take trouble in its improvement and enlargement .

和 这 和 到 诱导 他 到 拿 麻烦 在 它是 改进 和 放大 .

用这笔钱来激励他努力改进和扩建它。

[ai] [gɪv] [tuː; tə][hɪm] [ɔːl][maɪ] [bʊks] [ɒn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

I give to him all my books on Natural History ,

我 给 到 他 全部 我的 图书 在 自然的 历史 ,

我把我所有的自然史书籍都送给了他。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [skɔːd] [ɔː(r)][hæv; həv] ['refərənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

which are either scored or have references at the end to the pages ,

哪个 是 任何一个 得分 或者 有 参考 在 这 结尾 到 这 页面 ,

这些乐谱要么有评分，要么在末尾附有页码参考。

['begɪŋ] [hɪm] ['keəfəli] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] [æz; əz] ['æktʃuəli]
begging him carefully to look over and consider such passages as actually
乞讨 他 小心 到 看 超过 和 考虑 这样的 段落 作为 实际上
['beərɪŋ] ,
bearing ,
轴承 ,

恳求他仔细查看并考虑这些段落实际上所蕴含的意义，

[ɔː(r)][baɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] ['beərɪŋ] , [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
or by possibility bearing , on this subject .
或者 经过 可能性 轴承 , 在 这 主题 .

或者，从可能性角度来看，与此主题相关。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][sʌm; səm] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən]
I wish you to make a list of all such books as some temptation to an
我 希望 你 到 制作 一个 列表 的 全部 这样的 图书 作为 一些 诱惑 到 一个
['edɪtə(r)] .
editor .
编辑 .

我希望你能列出所有这类书籍的清单，以此来吸引编辑。

[ai]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hænd]['əʊvə(r)] [[tuː; tə]] [hɪm] [ɔːl] [ðəʊz] [skræps] ['rʌfli] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn]
I also request that you will hand over [to] him all those scraps roughly divided in
我 还 要求 那 你 将要 手 超过 [到] 他 全部 那些 碎屑 大致 分割 在
[eɪt] [ɔː(r)][ten] [braʊn] ['peɪpə(r)][pɔːrt'foʊlioʊz] .
eight or ten brown paper portfolios .
八 或者 十 棕色的 纸 投资组合 .

我还请求您将那些大致分装在八到十个棕色纸袋里的所有碎片都交给他。

[ðə; ði][skræps] , [wɪð] ['kɒpid] [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm] ['veəriəs] [wɜːks] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [meɪ] [eɪd]
The scraps , with copied quotations from various works , are those which may aid
这 碎屑 , 和 复制 引文 从 各种各样的 作品 , 是 那些 哪个 可能 援助
[maɪ]['edɪtə(r)] .
my editor .
我的 编辑 .

这些零碎的资料，其中引用了各种作品中的语句，或许能对我的编辑有所帮助。

[ai]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][sʌm; səm][əˌmænju'ensɪs] ,
I also request that you , or some amanuensis ,
我 还 要求 那 你 , 或者 一些 阿曼努恩西斯 ,

我还请求您或某位助手，

[wɪl] [eɪd][ɪn] [dɪ'saɪfərɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][skræps] [wɪtʃ] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [meɪ] [θɪŋk] ['pɒsəbli] [ɒv; əv][juːz]
will aid in deciphering any of the scraps which the editor may think possibly of use
将要 援助 在 破译 任何 的 这 碎屑 哪个 这 编辑 可能 思考 可能 的 使用
.
.
.

将有助于解读编辑认为可能有用的任何零碎资料。

[ai] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['dʒʌdʒmənt] ['weðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'tɜːpəleɪt] [ðiːz] [fækts][ɪn][ðə; ði][tekst] ,
I leave to the editor's judgment whether to interpolate these facts in the text ,
我 离开 到 这 编辑的 判断 无论 到 插 这些 事实 在 这 文本 ,

是否将这些事实插入正文，由编辑自行判断。

[ɔː(r)][æz; əz] [nəʊts] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)] [ə'pendɪsiːz] .
or as notes , or under appendices .
或者 作为 笔记 , 或者 在下面 附录 .

或作为注释，或作为附录。

[æz; əz][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['refərənsɪz] [ænd; ənd][skræps] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['leɪbə(r)] ,
As the looking over the references and scraps will be a long labour ,
作为 这 寻找 超过 这 参考 和 碎屑 将要 是 一个 长的 劳动 ，

由于查阅参考资料和零散资料将是一项漫长的工作，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kə'rektɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] [maɪ] [sketʃ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ]
and as the CORRECTING and enlarging and altering my sketch will also
和 作为 这 纠正 和 扩大 和 改变 我的 草图 将要 还
[teɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
take considerable time ,
拿 大量 时间 ，

而且，修改、放大和调整我的草图也需要相当长的时间，

[aɪ] [liːv] [ðɪs] [sʌm] [ɒv; əv] - [paʊndz] [æz; əz][sʌm; səm][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['eni] ['prɑːfɪts]
I leave this sum of 400 pounds as some remuneration , and any profits
我 离开 这 和 的 - 磅 作为 一些 报酬 ， 和 任何 利润
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] .
from the work .
从 这 工作 .

我留下这400英镑作为报酬，以及这项工作的任何利润。

[aɪ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sketʃ] ['pʌblɪʃt] ['aɪðə(r)]
I consider that for this the editor is bound to get the sketch published either
我 考虑 那 为了 这 这 编辑 是 边界 到 得到 这 草图 已发布 任何一个
[æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪʃərz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪsk] .
at a publisher's or his own risk .
在 一个 出版商的 或者 他的 自己的 风险 .

我认为，为此，编辑有义务将草图发表，无论是由出版商承担风险还是由他自己承担风险。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][skræp][ɪn][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊz] [kən'teɪnz] [mɪə(r)] [ruːd] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] ['ɜːli]
Many of the scrap in the portfolios contains mere rude suggestions and early
许多 的 这 废料 在 这 投资组合 包含 仅仅 粗鲁的 建议 和 早期的
[vjuːz] , [naʊ] ['juːsləs] ,
views , now useless ,
浏览 ， 现在 无用 ，

作品集中许多零散的资料只包含一些粗浅的建议和早期观点，现在已经毫无用处了。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [wɪl] ['prɒbəbli] [tɜːn] [aʊt] [æz; əz] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['beərɪŋ] [ɒn][maɪ]
and many of the facts will probably turn out as having no bearing on my
和 许多 的 这 事实 将要 大概 转动 出去 作为 拥有 不 轴承 在 我的
['θɪəri] .
theory .
理论 .

而且很多事实最终可能与我的理论无关。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['edɪtəz] , ['mɪstə(r)] . ['laɪəl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk]
With respect to editors , Mr . Lyell would be the best if he would undertake
和 尊重 到 编辑 ， 先生 . 莱尔 会 是 这 最好的 如果 他 会 承担
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

至于编辑方面，如果莱尔先生愿意承担这项工作，他将是最佳人选；

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [wɜːk] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [sʌm; səm][fækts]
I believe he would find the work pleasant , and he would learn some facts
我 相信 他 会 寻找 这 工作 令人愉快的 ， 和 他 会 学习 一些 事实
[njuː] [tuː; tə][hɪm] .
new to him .
新的 到 他 .

我相信他会喜欢这份工作，并且会学到一些他以前不知道的知识。

[æz; əz][ðə; ði]['edɪtə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dʒi'ɒlədʒɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
As the editor must be a geologist as well as a naturalist ,
作为 这 编辑 必须 是 一个 地质学家 作为 出色地 作为 一个 博物学家 ,

由于编辑必须既是地质学家又是博物学家，

[ðə; ði][nekst] [best] ['edɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [prə'fesə(r)] [fɔːbz] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
the next best editor would be Professor Forbes of London .
这 下一个 最好的 编辑 会 是 教授 福布斯 的 伦敦 .

仅次于前者的编辑应该是伦敦的福布斯教授。

[ðə; ði][nekst] [best] ([ænd; ənd] [kwaɪt] [best] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts]) [wʊd] [biː; bi] [prə'fesə(r)] ['hɛnzloʊ] .
The next best (and quite best in many respects) would be Professor Henslow .
这 下一个 最好的 (和 相当 最好的 在 许多 尊重) 会 是 教授 亨斯洛 .

其次（在很多方面也相当出色）是亨斯洛教授。

['dɑːktər; draɪv] . ['hʊkə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] .
Dr . Hooker would be VERY good .
博士 . 妓女 会 是 非常 好的 .

胡克医生会非常出色。

[ðə; ði][nekst] , ['mɪstə(r)] . ['strɪklənd] .
The next , Mr . Strickland .
这 下一个 , 先生 . 斯特里克兰 .

下一位是斯特里克兰先生。

(['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['strɪkləndz] [neɪm] ['kɒmz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]
(After Mr . Strickland's name comes the following sentence , which has been
(后 先生 . 斯特里克兰的 姓名 来 这 下列的 句子 , 哪个 有 到过
[ɪ'reɪzd] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['ledʒəb(ə)l] .
erased but remained legible .
已擦除 但 剩余 清晰易读 .

（在斯特里克兰先生的名字之后是以下句子，该句子已被擦掉，但仍然清晰可辨。

" [prə'fesə(r)] ['əʊɪn] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət][ai] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ]
" Professor Owen would be very good ; but I presume he would not undertake such
" 教授 欧文 会 是 非常 好的 ; 但 我 估 他 会 不是 承担 这样的
[ə; eɪ] [wɜːk] .
a work .
一个 工作 .

“欧文教授会非常优秀；但我认为他不会承担这样的工作。”

" [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wʊd] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð]
" If none of these would undertake it , I would request you to consult with
" 如果没有任何 的 这些 会 承担 它 , 我 会 要求 你 到 咨询 和
['mɪstə(r)] . ['laɪəl] ,
Mr . Lyell ,
先生 . 莱尔 ,

“如果这些人都不愿意承担这项工作，我请您咨询莱尔先生。”

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['keɪpəb(ə)l][mæn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['edɪtə(r)] , [ə; eɪ][dʒi'ɒlədʒɪst][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
or some other capable man for some editor , a geologist and naturalist .
或者 一些 其他 有能力的 男人 为了 一些 编辑 , 一个 地质学家 和 博物学家 .

或者找其他有能力的人来做编辑，比如地质学家和博物学家。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['edɪtə(r)] ,
Should one other hundred pounds make the difference of procuring a good editor ,
应该 一 其他 百 磅 制作 这 不同之处 的 采购 一个 好的 编辑 ,

如果再多花一百英镑就能找到一位好编辑，

[rɪ'kwest] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [reɪz] - [paʊndz] .
request earnestly that you will raise 500 pounds .
要求 切实 那 你 将要 增加 - 磅 .

请您恳切地筹集500英镑。

[maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'lekʃn] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɔː(r)] ['eni]
My remaining collections in Natural History may be given to any one or any
我的 其余的 收藏 在 自然的 历史 可能 是 给定 到 任何 一 或者 任何
[mju'ziːəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] . . .
museum where it would be accepted . . .
博物馆 在哪里 它 会 是 公认 . . .

我剩余的自然历史藏品可以捐赠给任何个人或任何愿意接受的博物馆……

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['letə(r)] ,
[The following note seems to have formed part of the original letter ,
[这 下列的 笔记 似乎 到 有 形成 部分 的 这 原来的 信 ,

（以下注释似乎是原信的一部分，）

[bʌt; bət] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [deɪt] :
but may have been of later date :
但 可能 有 到过 的 之后 日期 :

但也可能年代较晚：

" ['laɪəl] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['hʊkə(r)] ([ænd; ənd][ɒv; əv] ['eni] [gʊd] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l][eɪd]) ,
" Lyell , especially with the aid of Hooker (and of any good zoological aid) ,
" 莱尔 , 尤其 和 这 援助 的 妓女 (和 的 任何 好的 动物学 援助) ,

“莱尔，尤其是在胡克（以及任何优秀的动物学助手）的帮助下”，

[wʊd] [biː; bi] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
would be best of all .
会 是 最好的 的 全部 .

那将是最好的。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['edɪtə(r)] [wɪl] [pledʒ] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [taɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Without an editor will pledge himself to give up time to it ,
没有 一个 编辑 将要 保证 他自己 到 给 向上 时间 到 它 ,

如果没有编辑，他会承诺抽出时间来做这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['peɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] .
it would be of no use paying such a sum .
它 会 是 的 不 使用 付费 这样的 一个 和 .

支付这么多钱毫无用处。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən]['edɪtə(r)] [huː] [wʊd] [gəʊ] ['θʌrəli] ['ɪntuː]
" If there should be any difficulty in getting an editor who would go thoroughly into
" 如果 那里 应该 是 任何 困难 在 获得 一个 编辑 WHO 会 去 彻底 进入
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
the subject ,
这 主题 ,

“如果在寻找一位能够深入研究该主题的编辑方面遇到任何困难，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['kɒpid]
and think of the bearing of the passages marked in the books and copied
和 思考 的 这 轴承 的 这 段落 标记 在 这 图书 和 复制
[aʊt] [ɒv; əv][skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
out of scraps of paper ,
出去 的 碎屑 的 纸 ,

想想那些在书中标记的段落和从纸片上抄录的文字的意义，

[ðen] [let] [maɪ] [sketʃ] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
then let my sketch be published as it is ,
然后 让 我的 草图 是 已发布 作为 它 是 ,

那就让我原样发表吧。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] ([ðə; ði] [wɜːdz] " ['sevrəl] [j'iəz] [ə'ɡəʊ][ænd; ənd] ,
stating that it was done several years ago (The words " several years ago and ,
声明 那 它 曾是 完毕 一些 年 前 (这 字 " 一些 年 前 和 ,

声明此事发生在几年前（“几年前”和“

" [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] .) [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['meməri] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['eni] [wɜːks] ,
" seem to have been added at a later date .) and from memory without consulting any works ,
" 似乎 到 有 到过 额外 在 一个 之后 日期 .) 和 从 记忆 没有 咨询 任何 作品 ,

（似乎是后来添加的。）凭记忆，没有查阅任何资料，

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔːm] .
and with no intention of publication in its present form .
和 和 不 意图 的 发布 在 它是 展示 形式 .

并且没有打算以目前的形式出版。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv] - [mait] [rɪ'meɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
" The idea that the Sketch of 1844 might remain , in the event of his death ,
" 这 主意 那 这 草图 的 - 可能 保持 , 在 这 事件 的 他的 死亡 ,

“1844年的素描作品或许能在他去世后得以保存的想法，

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
as the only record of his work , seems to have been long in his mind ,
作为 这 仅有的 记录 的 他的 工作 , 似乎 到 有 到过 长的 在 他的 头脑 ,

作为他作品的唯一记录，这似乎在他心中酝酿已久。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['ɔːɡəst] - , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ,
for in August 1854 , when he had finished with the Cirripedes ,
为了 在 八月 - , 什么时候 他 有 完成的 和 这 藤壶 ,

因为在1854年8月，当他完成对藤壶的研究时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['spiːʃiːz] [wɜːk] ,
and was thinking of beginning his " species work ,
和 曾是 思维 的 开始 他的 " 物种 工作 ,

并考虑开始他的“物种研究”，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['letə(r)] ,
" he added on the back of the above letter ,
" 他 额外 在 这 后退 的 这 多于 信 ,

他在信的背面补充道：

" ['hʊkə(r)] [baɪ][fɑː(r)] [best] [mæn][tuː; tə]['edɪt][maɪ] ['spiːʃiːz] ['vɒljuːm] .
" Hooker by far best man to edit my species volume .
" 妓女 经过 远的 最好的 男人 到 编辑 我的 物种 体积 .

“胡克是迄今为止最适合编辑我的物种卷的人选。”

['ɔːɡəst] - . "]
August 1854 . "]
八月 - . "]

1854年8月。”

['tʃæptə(r)] [wʌn] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; ɡzaɪ] .
CHAPTER 1 . XI .
章 1 . 十一 .

第一章 1.XI.

[ðə; ði] [graʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] . -
THE GROWTH OF THE ' ORIGIN OF SPECIES . '
这 生长 的 这 - 起源 的 物种 . -

《物种起源》的成长。

['lɛtəz] , - - - .
LETTERS , 1843 - 1856 .
信件 , - - - .

信件，1843-1856 年。

[[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [laɪf] [ɪz][təʊld][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns]
[The history of my father's life is told more completely in his correspondence
[这 历史 的 我的 父亲的 生活 是 讲述 更多的 完全地 在 他的 一致
[wɪð] [sɜː(r)][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] ;
with Sir J . D . Hooker than in any other series of letters ;
和 先生 J . D . 妓女 比 在 任何 其他 系列 的 信件 ;

[我父亲的生平事迹，在他与JD·胡克爵士的通信中，比在其他任何信件系列中都描述得更为完整；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn]
and this is especially true of the history of the growth of the ' Origin
和 这 是 尤其 真的 的 这 历史 的 这 生长 的 这 - 起源
[ɒv; əv] ['spiːʃiːz] . -
of Species . '
的 物种 . -

这一点在《物种起源》的成长史中尤为明显。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [siːm] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊts] ,
This , therefore , seems an appropriate place for the following notes ,
这 , 所以 , 似乎 一个 合适的 地方 为了 这 下列的 笔记 ,

因此，这里似乎是放置以下注释的合适位置。

[wɪtʃ] [sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hʊkə(r)] [hæz; həz]['kaɪndli]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
which Sir Joseph Hooker has kindly given me .
哪个 先生 约瑟夫 妓女 有 亲切地 给定 我 .

这是约瑟夫·胡克爵士慷慨赠予我的。

[ðeɪ] [gɪv] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['frendʃɪp] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)]
They give , moreover , an interesting picture of his early friendship with my father
他们 给 , 而且 , 一个 有趣的 图片 的 他的 早期的 友谊 和 我的 父亲
: - -
: - -
: - -

此外，它们还生动地描绘了他与我父亲早期的友谊：

" [maɪ] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [wɒz; wəz][ɪn] - , [ɪn][trə'fælgə(r)][skweə(r)] .
" My first meeting with Mr . Darwin was in 1839 , in Trafalgar Square .
" 我的 第一的 会议 和 先生 . 达尔文 曾是 在 - , 在 特拉法加 正方形 .

“我第一次见到达尔文先生是在1839年，在特拉法加广场。”

[ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpmeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]
I was walking with an officer who had been his shipmate for a short
我 曾是 步行 和 一个 官 WHO 有 到过 他的 船友 为了 一个 短的
[taɪm] [ɪn][ðə; ði] " ['biːgl] " ['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
time in the " Beagle " seven years before ,
时间 在 这 " 比格犬 " 七 年 前 ,

我当时正和一位军官一起散步，七年前他曾在“贝格尔号”上和他短暂地做过船员。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [nɒt] , [ai] [bɪ'liːv] , [sɪns] [met] [hɪm] .
but who had not , I believe , since met him .
但 WHO 有 不是 , 我 相信 , 自从 遇见 他 .

但我相信，此后他们再也没有见过他。

[ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ; [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [briːf] ,
I was introduced ; the interview was of course brief ,
我 曾是 介绍 ; 这 面试 曾是 的 课程 简短的 ,

我被介绍认识；面试当然很简短。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ai] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]
and the memory of him that I carried away and still retain was that of
和 这 记忆 的 他 那 我 携带 离开 和 仍然 保持 曾是 那 的
[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [mæn] ,
a rather tall and rather broad - shouldered man ,
一个 相当 高的 和 相当 广阔 - 肩部 男人 ,

我带走并至今仍保留着对他的记忆：他是一个身材高大、肩膀宽阔的男人。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [stuːp] , [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] ['tɔːkɪŋ] , ['biːtl]
with a slight stoop , an agreeable and animated expression when talking , beetle
和 一个 轻微 哈腰 , 一个 同意 和 动画 表达 什么时候 说 , 甲虫
[braʊz] ,
brows ,
眉毛 ,

略微驼背，说话时表情和蔼生动，眉毛浓密。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bʌt; bət] ['meləʊ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]
and a hollow but mellow voice ; and that his greeting of his old
和 一个 空洞的 但 醇厚 嗓音 ; 和 那 他的 问候 的 他的 老的
[ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz]['seɪlə(r)] - [laɪk] - - [ðæt] [ɪz] ,
acquaintance was sailor - like - - that is ,
熟人 曾是 水手 - 喜欢 - - 那 是 ,

他的声音空洞却醇厚；他对老相识的问候语带着水手式的粗犷——也就是说，

[dɪ'laɪtfəli] [fræŋk][ænd; ənd] ['kɔːdiəl] .
delightfully frank and cordial .
令人愉悦 坦率 和 亲切 .

坦率真诚，令人愉快。

[ai] [əb'zɜːvd] [hɪm] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd]
I observed him well , for I was already aware of his attainments and
我 观察到 他 出色地 , 为了 我 曾是 已经 意识到的 的 他的 成就 和
['leɪbə(r)] ,
labours ,
劳动 ,

我仔细观察了他，因为我早已了解他的成就和努力。

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [riːd] ['veəriəs] [pruːf] - [ʃiːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðen] [ʌn'pʌblɪʃt] - ['dʒɜːn(ə)l] .
derived from having read various proof - sheets of his then unpublished ' Journal .
衍生的 从 拥有 读 各种各样的 证明 - 纸张 的 他的 然后 未发表的 - 杂志 .
-
'
-
-

源于阅读了他当时尚未出版的《日记》的各种校样。

[ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . (['ɑːftəwədz] [sɜː(r)] [tʃɑːlz]) ['laɪəl] [baɪ]['mɪstə(r)] .
These had been submitted to Mr . (afterwards Sir Charles) Lyell by Mr .
这些 有 到过 提交 到 先生 . (然后 先生 查尔斯) 莱尔 经过 先生 .
['dɑːwɪn] ,
Darwin ,
达尔文 ,

这些资料是达尔文先生提交给莱尔先生（后来的查尔斯·莱尔爵士）的。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [tʃeɪtʃ] . ['laɪəl] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] - ,
and by him sent to his father , Ch . Lyell , Esq . , of Kinnordy ,
和 经过 他 发送 到 他的 父亲 , ch . 莱尔 , 先生 . , 的 - ,

并由他送往他的父亲，金诺迪的 Ch. Lyell 先生那里，

[huː] (['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [frend] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ]
who (being a very old friend of my father and taking a kind interest in my
WHO (存在 一个 非常 老的 朋友 的 我的 父亲 和 采取 一个 种类 兴趣 在 我的
[prə'dʒektɪd][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst]) [hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'ruːz] [ðem; ðəm] .
projected career as a naturalist) had allowed me to peruse them .
预计 职业 作为 一个 博物学家) 有 允许 我 到 仔细阅读 他们 .

他（是我父亲的老朋友，并且对我的博物学家职业规划表现出浓厚的兴趣）允许我仔细阅读这些资料。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn][maɪ] ['stʌdiz] ,
At this time I was hurrying on my studies ,
在 这 时间 我 曾是 匆忙 在 我的 研究 ,

那时我正忙于学业，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [dɪ'griː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [sɜː(r)][dʒeɪmz] [rɒs] [ɪn]
so as to take my degree before volunteering to accompany Sir James Ross in
所以 作为 到 拿 我的 程度 前 志愿服务 到 陪伴 先生 詹姆斯 罗斯 在
[ðə; ði] [æn'tɑːktɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
the Antarctic Expedition ,
这 南极 远征 ,

这样我就可以先拿到学位，然后再自愿跟随詹姆斯·罗斯爵士参加南极探险。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][baɪ][ðə; ði] ['ædmərəlti] ; [ænd; ənd][səʊ] [prest] [fɔː(r); fə(r)]
which had just been determined on by the Admiralty ; and so pressed for
哪个 有 只是 到过 决定 在 经过 这 海军部 ; 和 所以 按下 为了
[taɪm] [wɒz; wəz][ai] ,
time was I ,
时间 曾是 我 ,

这是海军部刚刚做出的决定；而我当时时间非常紧迫。

[ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dʒɜːn(ə)l] - ['ʌndə(r)][maɪ] ['pɪləʊ] ,
that I used to sleep with the sheets of the ' Journal ' under my pillow ,
那 我 用过的 到 睡觉 和 这 纸张 的 这 - 杂志 - 在下面 我的 枕头 ,

我以前睡觉时常常把《期刊》的封面放在枕头底下。

[ðæt] [ai] [mait] [riːd] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] .
that I might read them between waking and rising .
那 我 可能 读 他们 之间 醒来 和 上升 .

那样我就可以趁着醒来到起床的空隙读它们了。

[ðeɪ] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [prə'faʊndli] , [ai] [mait] [seɪ] [dɪ'speərɪŋli] , [wɪð] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv]
They impressed me profoundly , I might say despairingly , with the variety of
他们 印象深刻 我 深刻地 , 我 可能 说 绝望地 , 和 这 种类 的
[ə'kwaiəmənt] ,
acquirements ,
收购 ,

他们所掌握的技能之丰富，给我留下了深刻的印象，甚至可以说让我感到绝望。

['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] , [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ɪn] ['dɑːrwɪnz] ['fʊtsteps]
mental and physical , required in a naturalist who should follow in Darwin's footsteps
精神的 和 身体的 , 必需的 在 一个 博物学家 WHO 应该 跟随 在 达尔文的 脚步声
,
,
,

作为一名博物学家，要追随达尔文的脚步，必须具备相应的精神和体力。

[waɪlst] [ðeɪ] ['stɪmjuleɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [əb'zɜːv] .
whilst they stimulated me to enthusiasm in the desire to travel and observe .
而 他们 刺激 我 到 热情 在 这 欲望 到 旅行 和 观察 .

它们激发了我对旅行和观察的热情。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [sɔːs] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [njuː] [səʊ]
" It has been a permanent source of happiness to me that I knew so
" 它 有 到过 一个 永恒的 来源 的 幸福 到 我 那 我 知道 所以
[mʌtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːk] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['ɪntɪməsi] [bɪ'gæn]
much of Mr . Darwin's scientific work so many years before that intimacy began
很多 的 先生 . 达尔文的 科学 工作 所以 许多 年 前 那 亲密关系 开始
[wɪtʃ] ['raipən] ['ɪntuː] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,
which ripened into feelings as near to those of reverence for his life ,
哪个 成熟的 进入 情怀 作为 靠近 到 那些 的 尊敬 为了 他的 生活 ,

“令我感到无比幸福的是，早在与达尔文先生建立起亲密关系之前，我就对他的科学著作有所了解，而这种亲密关系最终发展成为一种近乎崇敬的感情。”

[wɜːks] , [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [æz; əz][ɪz] ['riːznəbl] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] .
works , and character as is reasonable and proper .
作品 , 和 特点 作为 是 合理的 和 恰当的 .

作品和品格都应合情合理。

[ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['epɪsəʊd] [ðæt] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]
It only remains to add to this little episode that I received a copy of the
它 仅有的 遗迹 到 添加 到 这 小的 插曲 那 我 已收到 一个 复制 的 这
- ['dʒɜːn(ə)l] - [kəm'pliːt] ,
' Journal ' complete ,
- 杂志 - 完全的 ,

最后还要补充一点，我收到了一份完整的《期刊》副本。

- - [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['laɪəl] , - - - [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] .
- - a gift from Mr . Lyell , - - - a few days before leaving England .
- - 一个 礼物 从 先生 . 莱尔 , - - - 一个 很少 天 前 离开 英格兰 .

——莱尔先生赠送的礼物，——在离开英国前几天。

" ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tɑːktɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][maɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð]
" Very soon after the return of the Antarctic Expedition my correspondence with
" 非常 很快 后 这 返回 的 这 南极 远征 我的 一致 和
['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [bɪ'gæn] ([dɪ'sembə(r)] ,
Mr . Darwin began (December ,
先生 . 达尔文 开始 (十二月 ,

“南极探险队返回后不久，我便开始与达尔文先生通信（12月），”

-) [baɪ][hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] ,
1843) by his sending me a long letter ,
-) 经过 他的 发送 我 一个 长的 信 ,

1843年）他给我寄了一封长信，

['wɔːmli] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] ,
warmly congratulating me on my return to my family and friends ,
热情地 祝贺 我 在 我的 返回 到 我的 家庭 和 朋友们 ,

他们热烈祝贺我回到家人和朋友身边，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
and expressing a wish to hear more of the results of the expedition ,
和 表达 一个 希望 到 听到 更多的 的 这 结果 的 这 远征 ,

并表示希望了解更多考察结果。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm] ['praɪvət] ['lɛtəz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
of which he had derived some knowledge from private letters of my own
的 哪个 他 有 衍生的 一些 知识 从 私人的 信件 的 我的 自己的
(['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ɔː(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [θruː] ['mɪstə(r)] . ['laɪəl]) .
(written to or communicated through Mr . Lyell) .
(书面 到 或者 沟通 通过 先生 . 莱尔) .

他从我自己的私人信件（写给莱尔先生或通过莱尔先生传递的信件）中获得了一些知识。

[ðen] , [ˈplʌndʒɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntuː] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmætəz] ,
Then , plunging at once into scientific matters ,
然后 , 骤降 在 一次 进入 科学 事情 ,

然后，他立刻投身于科学领域，

[hiː; hi] [daɪˈrɛktɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [kˈɒɹɪlˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [fjuːˈiːdʒɪən] [ˈflɔːrə] [wɪð]
he directed my attention to the importance of correlating the Fuegian Flora with
他 指导 我的 注意力 到 这 重要性 的 相关性 这 火地岛 弗洛拉 和
[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːdɪˈljeərə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] ,
that of the Cordillera and of Europe ,
那 的 这 科迪勒拉山脉 和 的 欧洲 ,

他让我意识到将火地岛植物群与科迪勒拉山脉和欧洲的植物群进行比较的重要性，

[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [bəˈtænɪk(ə)l] [kəˈlekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn]
and invited me to study the botanical collections which he had made in
和 受邀 我 到 学习 这 植物 收藏 哪个 他 有 制成 在
[ðə; ði] [galapægəus] [ˈaɪləndz] ,
the Galapagos Islands ,
这 加拉帕戈斯群岛 岛屿 ,

他邀请我去研究他在加拉帕戈斯群岛采集的植物标本。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌpætəˈgəunjən] [ænd; ənd] [fjuːˈiːdʒɪən] [plɑːnts] .
as well as his Patagonian and Fuegian plants .
作为 出色地 作为 他的 巴塔哥尼亚 和 火地岛 植物 .

以及他在巴塔哥尼亚和火地岛种植的植物。

" [ðɪs] [led] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈsendɪŋ] [hɪm] [æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈklʊʒənz] [ai] [hæd; həd] [fɔːmd]
" This led to me sending him an outline of the conclusions I had formed
" 这 引领 到 我 发送 他 一个 大纲 的 这 结论 我 有 形成
[rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv] [plɑːnts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈriːdʒənz] ,
regarding the distribution of plants in the southern regions ,
关于 这 分配 的 植物 在 这 南部 地区 ,

“这促使我向他发送了一份概要，概述了我对于南方地区植物分布情况所得出的结论。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [əˈsjuːmɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈeəriəz] [ɒv; əv] [lænd]
and the necessity of assuming the destruction of considerable areas of land
和 这 必要性 的 假设 这 破坏 的 大量 区域 的 土地
[tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈflɔːrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [ænˈtɑːktɪk] [ˈaɪləndz]
to account for the relations of the flora of the so - called Antarctic Islands
到 帐户 为了 这 关系 的 这 植物 的 这 所以 - 称为 南极 岛屿
.
.
.

并且必须假设大片土地遭到破坏，才能解释所谓南极群岛的植物群落关系。

[ai] [duː; də] [nɒt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [aɪˈdiəz] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] ,
I do not suppose that any of these ideas were new to him ,
我 做 不是 认为 那 任何 的 这些 想法 是 新的 到 他 ,

我并不认为这些想法对他来说是全新的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [led] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈleŋθi] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
but they led to an animated and lengthy correspondence full of instruction .
但 他们 引领 到 一个 动画 和 冗长 一致 满的 的 操作说明 .

但这却引发了一场生动而漫长的通信，其中充满了指导。

" [hɪə(r)] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [ˈletə(r)] (-) [tuː; tə] [sɜː(r)] [dʒeɪ] . [diː] . [ˈhʊkə(r)] [əˈbʌv] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] .]
" Here follows the letter (1843) to Sir J . D . Hooker above referred to .]
" 这里 跟随 这 信 (-) 到 先生 J . D . 妓女 多于 指 到 .]

“以下是上文提到的写给JD·胡克爵士的信（1843年）。”

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ，

尊敬的先生，

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ]
I had hoped before this time to have had the pleasure of seeing you
我 有 希望 前 这 时间 到 有 有 这 乐趣 的 看到 你
[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs]
and congratulating you on your safe return from your long and glorious
和 祝贺 你 在 你的 安全的 返回 从 你的 长的 和 辉煌
['vɔɪɪdʒ] .
voyage .
航程 .

我之前一直希望能有机会见到你，并祝贺你从漫长而辉煌的航程中平安归来。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] ['seldəm] [gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ,
But as I seldom go to London ,
但 作为 我 很少 去 到 伦敦 ，

但我很少去伦敦，

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [jet] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] - - [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [led] [tuː; tə] [ə'tend]
we may not yet meet for some time - - without you are led to attend
我们 可能 不是 然而 见面 为了 一些 时间 - - 没有 你 是 引领 到 出席
[ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['miːtiŋz] .
the Geological Meetings .
这 地质 会议 .

我们可能还要过一段时间才能见面——除非您参加地质会议。

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [mə'tɪəriəlz] - - [ai][hæd; həd]
I am anxious to know what you intend doing with all your materials - - I had
我 是 焦虑的 到 知道 什么 你 打算 正在做 和 全部 你的 材料 - - 我 有
[səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['riːdɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ,
so much pleasure in reading parts of some of your letters ,
所以 很多 乐趣 在 阅读 部分 的 一些 的 你的 信件 ，

我很想知道您打算如何处理您的所有资料——我非常喜欢阅读您的一些信件片段。

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [ɪf] [ai] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
that I shall be very sorry if I , as one of the public ,
那 我 将 是 非常 对不起 如果 我 ， 作为 一 的 这 民众 ，

如果我作为公众的一员，

[hæv; həv][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] .
have no opportunity of reading a good deal more .
有 不 机会 的 阅读 一个 好的 交易 更多的 .

没有机会阅读更多书籍。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bɪzi] [naʊ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] :
I suppose you are very busy now and full of enjoyment :
我 认为 你 是 非常 忙碌的 现在 和 满的 的 享受 :

我想你现在一定非常忙碌，而且过得很开心吧：

[haʊ] [wel] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][maɪ] [fɜːst] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] - - [ˌaɪ 'tiː]
how well I remember the happiness of my first few months of England - - it
如何 出色地 我 记住 这 幸福 的 我的 第一的 很少 几个月 的 英格兰 - - 它
[wɒz; wəz] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [geɪl] !
was worth all the discomforts of many a gale !
曾是 值得 全部 这 不适 的 许多 一个 大风 !

我至今仍清晰地记得初到英国那几个月的快乐——即使经历了许多狂风暴雨带来的不适，也觉得一切都值得！

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] ,
But I have run from the subject , which made me write ,
但 我 有 跑步 从 这 主题 , 哪个 制成 我 写 ,

但我一直逃避这个话题，正是它促使我写下这些文字。

[ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['hɛnzloʊ] ([æz; əz][hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns]
of expressing my pleasure that Henslow (as he informed me a few days since
的 表达 我的 乐趣 那 亨斯洛 (作为 他 知情的 我 一个 很少 天 自从
[baɪ]['letə(r)]) [hæz; həz] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][plɑːnts] .
by letter) has sent to you my small collection of plants .
经过 信) 有 发送 到 你 我的 小的 收藏 的 植物 .

我很高兴地告诉您，亨斯洛（几天前他通过信告诉我）已经将我的一小批植物寄给了您。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][ai] [fɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl]
You cannot think how much pleased I am , as I feared they would have been all
你 不能 思考 如何 很多 高兴 我 是 , 作为 我 害怕 他们 会 有 到过 全部
[lɒst] ,
lost ,
丢失的 ,

你无法想象我有多高兴，因为我之前还担心它们全都丢失了。

[ænd; ənd] [fjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [kɒst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
and few as they are , they cost me a good deal of trouble .
和 很少 作为 他们 是 , 他们 成本 我 一个 好的 交易 的 麻烦 .

虽然人数不多，但却给我带来了不少麻烦。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [nəʊts] , [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] ['hɛnzloʊ] [hæz; həz][gɒt] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]
There are a very few notes , which I believe Henslow has got , describing the
那里 是 一个 非常 很少 笔记 , 哪个 我 相信 亨斯洛 有 得到 , 描述 这
['hæbəˌtæt] ,
habitats ,
栖息地 ,

有一些笔记，我相信亨斯洛那里有，描述了这些栖息地。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒv; əv][sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [plɑːnts] .
etc . , of some few of the more remarkable plants .
ETC . , 的 一些 很少 的 这 更多的 卓越 植物 .

等等，其中一些比较特殊的植物。

[ai] [peɪd] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ælpaɪn] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [tɪ'erə] [del]['fweɪgəʊ] ,
I paid particular attention to the Alpine flowers of Tierra del Fuego ,
我 有薪酬的 特别的 注意力 到 这 高山 花朵 的 蒂埃拉 del 火 ,

我特别留意了火地岛的高山花卉，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][gɒt] ['evri] [plɑːnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn]['flaʊə(r)][ɪn][ˌpætə'goʊniə][æt; ət][ðə; ði]
and I am sure I got every plant which was in flower in Patagonia at the
和 我 是 当然 我 得到 每一个 植物 哪个 曾是 在 花 在 巴塔哥尼亚 在 这
['siːz(ə)nz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
seasons when we were there .
季节 什么时候 我们 是 那里 .

我确信，在我们去巴塔哥尼亚的那些季节里，我拍下了那里所有开花的植物。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['flɔːrə][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
I have long thought that some general sketch of the Flora of the point of
我 有 长的 想法 那 一些 一般的 草图 的 这 弗洛拉 的 这 观点 的
[lænd] ,
land ,
土地 ,

我一直认为应该绘制一幅该地块植物群的概略图。

['stretʃɪŋ] [səʊ][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌðən] ['siːz] , [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['kjʊəriəs] .
stretching so far into the southern seas , would be very curious .
伸展 所以 远的 进入 这 南部 海域 , 会 是 非常 好奇的 .

延伸到如此遥远的南方海域，这真是令人好奇。

[duː; də] [meɪk] [kəm'pærətɪv] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['ælaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['spiːʃiːz] ,
Do make comparative remarks on the species allied to the European species ,
做 制作 比较 评论 在 这 物种 盟军 到 这 欧洲的 物种 ,

请对与欧洲物种有亲缘关系的物种进行比较性评论。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][bə'tænɪk(ə)l] [ˌignə'reiməs] [laɪk] [maɪ'self] .
for the advantage of botanical ignoramuses like myself .
为了 这 优势 的 植物 无知者 喜欢 我 .

为了像我这样的植物学小白。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [pɔɪnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,
It has often struck me as a curious point to find out ,
它 有 经常 击 我 作为 一个 好奇的 观点 到 寻找 出去 ,

我一直觉得这是一个值得探究的有趣问题。

['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ˌjʊərə'piːən]['dʒenərə][ɪn] [tɪ'erə] [del]['fweɪgəʊ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [faʊnd]
whether there are many European genera in Tierra del Fuego which are not found
无论 那里 是 许多 欧洲的 属 在 蒂埃拉 del 火 哪个 是 不是 成立
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔːdɪ'ljeərə] ;
along the ridge of the Cordillera ;
沿着 这 岭 的 这 科迪勒拉山脉 ;

火地岛是否有许多欧洲属植物在科迪勒拉山脉山脊上找不到?

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ɪ'nɔːməs] .
the separation in such case would be so enormous .
这 分离 在 这样的 案件 会 是 所以 巨大的 .

在这种情况下，分离的幅度将非常巨大。

[duː; də] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn] ['eni] [sketʃ] [juː; jʊ] [drɔː] [ʌp] , [wɒt] ['dʒenərə][ɑː(r); ə(r)] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [wɒt]
Do point out in any sketch you draw up , what genera are American and what
做 观点 出去 在 任何 草图 你 画 向上 , 什么 属 是 美国人 和 什么
[ˌjʊərə'piːən] ,
European ,
欧洲的 ,

请在绘制的任何草图中标明哪些属是美洲的，哪些属是欧洲的。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [wen] [ðə; ði]['dʒenərə][ɑː(r); ə(r)]
and how great the differences of the species are , when the genera are
和 如何 伟大的 这 差异 的 这 物种 是 , 什么时候 这 属 是
[ˌjʊərə'piːən] ,
European ,
欧洲的 ,

当属是欧洲物种时，物种之间的差异又有多大呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌignə'reiməs] .
for the sake of the ignoramuses .
为了 这 清酒 的 这 无知者 .

为了那些无知的人。

[ai] [həʊp] ['hɛnzloʊ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [maɪ] [galapægəus] [plɑːnts] ([ə'baʊt] [wɪtʃ] ['hʌmˌbɔːlt] ['iːv(ə)n]
I hope Henslow will send you my Galapagos plants (about which Humboldt even
我 希望 亨斯洛 将要 发送 你 我的 加拉帕戈斯群岛 植物 (关于 哪个 洪堡 甚至
[ɪk'sprest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti]) - - [ai] [tʊk] [mʌtʃ] [peɪnz] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ɔːl] [ai]
expressed to me considerable curiosity) - - I took much pains in collecting all I
表达 到 我 大量 好奇心) - - 我 采取 很多 疼痛 在 收集 全部 我
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

我希望亨斯洛能把我的加拉帕戈斯植物寄给你（洪堡甚至对我表示了极大的兴趣）——我费尽心思收集了我能收集到的所有植物。

[ə; eɪ] ['flɔːrə] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [wʊd] , [ai] [sə'spekt] ,
A Flora of this archipelago would , I suspect ,
一个 弗洛拉 的 这 群岛 会 , 我 怀疑 ,

我猜想，该群岛的植物志应该会是这样的：

['ɒfə(r)] [ə; eɪ] ['nɪəli] ['pærəlel] [keɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [səʊ] [lɒŋ]
offer a nearly parallel case to that of St . Helena , which has so long
提供 一个 几乎 平行线 案件 到 那 的 英石 . 海伦娜 , 哪个 有 所以 长的
[ɪk'saɪtɪd] ['ɪntrəst] .
excited interest .
兴奋的 兴趣 .

这与长期以来一直引起人们关注的圣赫勒拿岛的情况几乎如出一辙。

[preɪ] [ɪk'skjuːs] [ðɪs] [lɒŋ] ['ræmblɪŋ] [nəʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [jɔːz] ['veri]
Pray excuse this long rambling note , and believe me , my dear sir , yours very
祈祷 原谅 这 长的 漫无边际 笔记 , 和 相信 我 , 我的 亲爱的 先生 , 你的 非常
[sɪn'sɪəli] ,
sincerely ,
真挚地 ,

请原谅我这篇冗长的信，请相信我，我亲爱的先生，这是您最真诚的问候。

[siː] . ['dɑːwɪn] .
C . DARWIN .
C . 达尔文 .

C. 达尔文。

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [maɪ] [rɪ'spektfl] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tuː; tə] [sɜː(r)]
Will you be so good as to present my respectful compliments to Sir
将要 你 是 所以 好的 作为 到 展示 我的 尊重 赞美 到 先生
['dʌbljuː] . ['hʊkə(r)] .
W . Hooker .
W . 妓女 .

能否请您代我向 W. Hooker 爵士致以最崇高的敬意？

[[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [sɜː(r)] [dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkərz] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [galapægəus] ['flɔːrə] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] [rəʊt]
[Referring to Sir J . D . Hooker's work on the Galapagos Flora , my father wrote
[指 到 先生 J . D . 妓女的 工作 在 这 加拉帕戈斯群岛 弗洛拉 , 我的 父亲 写道
[ɪn] - :
in 1846 :
在 - :

（我父亲在1846年写道，他指的是JD·胡克爵士关于加拉帕戈斯植物群的研究:）

" [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]
" I cannot tell you how delighted and astonished I am at the results of
" 我 不能 告诉 你 如何 高兴极了 和 惊讶 我 是 在 这 结果 的
[jɔː(r); jə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
your examination ;
你的 考试 ;

“我无法告诉你，我对你的考试结果感到多么高兴和惊讶；

[haʊ] ['wʌndəfəli] [ðeɪ] [sə'pɔːt] [maɪ] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
how wonderfully they support my assertion on the differences in the animals of the
如何 太棒了 他们 支持 我的 断言 在 这 差异 在 这 动物 的 这
['dɪfrənt] ['aɪlənds] ,
different islands ,
不同的 岛屿 ,

它们多么有力地佐证了我关于不同岛屿动物差异的论断啊！

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['fɪəf(ə)l] .
about which I have always been fearful .
关于 哪个 我 有 总是 到过 可怕 .

我一直对此感到恐惧。

" [ə'gen] [hiː; hi] [rəʊt] (-) : - -
" Again he wrote (1849) : - -
" 再次 他 写道 (-) : - -

他又写道（1849年）：——

" [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ][jɔː(r); jə(r)][galapægəus] ['peɪpəz] ([ðiːz] ['peɪpəz] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]
" I received a few weeks ago your Galapagos papers (These papers include the
" 我 已收到 一个 很少 周 前 你的 加拉帕戈斯群岛 文件 (这些 文件 包括 这
[rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkərz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [galapægəus] [plɑːnts] ,
results of Sir J . D . Hooker's examination of my father's Galapagos plants ,
结果 的 先生 J . D . 妓女的 考试 的 我的 父亲的 加拉帕戈斯群岛 植物 ,

“几周前我收到了您关于加拉帕戈斯群岛的文件（这些文件包括JD Hooker爵士对我父亲在加拉帕戈斯群岛种植的植物的检查结果，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['lɪniːn] [sə'saɪəti] [ɪn] - .) , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [riːd]
and were published by the Linnean Society in 1849 .) , and I have read
和 是 已发布 经过 这 林奈 社会 在 - .) , 和 我 有 读
[ðem; ðəm] [sɪns] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] .
them since being here .
他们 自从 存在 这里 .

（并由林奈学会于 1849 年出版。），我来到这里之后就读过它们。

[ai] ['riːəli] ['kænɒt] [ɪk'spres] [tuː] ['strɒŋli] [maɪ][,ædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][,dʒiːə'græfɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] :
I really cannot express too strongly my admiration of the geographical discussion :
我 真的 不能 表达 也 强烈 我的 钦佩 的 这 地理 讨论 :

我真的无法用言语表达我对地理讨论的赞赏之情：

[tuː; tə][maɪ]['dʒʌdʒmənt][,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;
to my judgment it is a perfect model of what such a paper should be ;
到 我的 判断 它 是 一个 完美的 模型 的 什么 这样的 一个 纸 应该 是 ;

依我之见，这是一篇此类论文的完美范例；

[,aɪ 'tiː] [tʊk] [,em 'iː][fɔː(r)] [deɪz] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] .
it took me four days to read and think over .
它 采取 我 四 天 到 读 和 思考 超过 .

我花了四天时间阅读和思考。

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði]['flɔːrə][ɒv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ,
How interesting the Flora of the Sandwich Islands appears to be ,
如何 有趣的 这 弗洛拉 的 这 三明治 岛屿 出现 到 是 ,

三明治群岛的植物群看起来真有趣！

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [ɪts]['flɔːrə][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
how I wish there were materials for you to treat its flora as you have
如何 我 希望 那里 是 材料 为了 你 到 对待 它是 植物 作为 你 有
[dʌn] [ðə; ði][galapægəus] .
done the Galapagos .
完毕 这 加拉帕戈斯群岛 .

我多么希望有资料供您参考，以便您能像研究加拉帕戈斯群岛的植物群那样研究这里的植物群。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] ['peɪpə(r)][ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɒɪntɪd] [ɪn] [nɒt] ['faɪndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːrks] [ɒn]
In the Systematic paper I was rather disappointed in not finding general remarks on
在 这 系统 纸 我 曾是 相当 失望的 在 不是 寻找 一般的 评论 在
[ɐf'ɪnɪtiz] ,
affinities ,
亲和力 ,

在系统性论文中，我没有找到关于亲缘关系的一般性论述，这让我相当失望。

[st'rʌktʃəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [gɪv] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
structures , etc . , such as you often give in conversation ,
结构 , ETC . , 这样的 作为 你 经常 给 在 对话 ,

例如，你在对话中经常使用的结构等等。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][diː] [kæn'dɑːl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [hɪ'lɛr] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðeə(r)] ['peɪpəz]
and such as De Candolle and St . Hilaire introduced in almost all their papers
和 这样的 作为 德 康多尔 和 英石 . 希莱尔 介绍 在 几乎 全部 他们的 文件
,
,
,

例如德康多尔和圣伊莱尔在他们几乎所有论文中提出的观点，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][nɒn] - ['bɒtənɪst] . "
and which make them interesting even to a non - Botanist . "
和 哪个 制作 他们 有趣的 甚至 到 一个 非 - 植物学家 . "

即使对于非植物学家来说，它们也极具吸引力。

" ['veri] [suːn] ['ɑːftəwədz] [[kən'tɪnjuːz] [sɜː(r)][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)]] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['deɪtɪd] ['dʒænjuəri]
" Very soon afterwards [continues Sir J . D . Hooker] in a letter dated January
" 非常 很快 然后 [继续 先生 J . D . 妓女] 在 一个 信 日期 一月
- ,
1844 ,
- ,

“不久之后（JD·胡克爵士在1844年1月的一封信中继续写道），

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] - [wɒz; wəz] [brɔːt] ['fɔːwəd] [baɪ][hɪm] ,
the subject of the ' Origin of Species ' was brought forward by him ,
这 主题 的 这 - 起源 的 物种 - 曾是 带来 向前 经过 他 ,

“物种起源”这一主题是由他提出的。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ðen] [njuː]
and I believe that I was the first to whom he communicated his then new
和 我 相信 那 我 曾是 这 第一的 到 谁 他 沟通 他的 然后 新的
[aɪ'dɪəz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
ideas on the subject ,
想法 在 这 主题 ,

我相信我是第一个听他讲述当时关于这个主题的新想法的人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
and which being of interest as a contribution to the history of
和 哪个 存在 的 兴趣 作为 一个 贡献 到 这 历史 的
[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
Evolution ,
进化 ,

并且由于其对进化史的贡献而具有重要意义，

[ai][hɪə(r)] ['kɒpi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['letə(r)] " : - -]
I here copy from his letter " : - -]
我 这里 复制 从 他的 信 " : - -]

我从他的信中复制如下： --]

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[['dʒænjuəri] 11th , - .]
[January 11th , 1844 .]
[一月 11th , - .]

[1844年1月11日]

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌðən] [lændz] ,
Besides a general interest about the southern lands ,
除了 一个 一般的 兴趣 关于 这 南部 土地 ,

除了对南方地区普遍感兴趣之外，

[ai][hæv; həv] [biːn] [naʊ] ['evə(r)] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [prɪ'zʌmptʃuəs] [wɜːk] ,
I have been now ever since my return engaged in a very presumptuous work ,
我 有 到过 现在 曾经 自从 我的 返回 已订婚的 在 一个 非常 放肆 工作 ,

自从我回来后，就一直从事一项非常狂妄的工作。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nəʊ][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [wʌn] .
and I know no one individual who would not say a very foolish one .
和 我 知道 不 一 个人 WHO 会 不是 说 一个 非常 愚蠢 一 .

我认识的每个人都会说出非常愚蠢的话。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [galapægəus]['ɔːrgəˌnɪzəmz] ,
I was so struck with the distribution of the Galapagos organisms ,
我 曾是 所以 击 和 这 分配 的 这 加拉帕戈斯群岛 生物 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . etc . ,
ETC . ETC . ,

加拉帕戈斯群岛生物的分布等等让我印象深刻。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɒs(ə)l] ['mæmifə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and with the character of the American fossil mammifers , etc .
和 和 这 特点 的 这 美国人 化石 哺乳动物 , ETC .
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

以及美国化石哺乳动物的特征等等。

[ðæt] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kə'lekt] ['blaɪndli] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv][fækt] ,
that I determined to collect blindly every sort of fact ,
那 我 决定 到 收集 盲目地 每一个 种类 的 事实 ,

我决心盲目地收集各种各样的事实，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][beə(r)] ['eni] [wei] [ɒn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːʃiːz] .
which could bear any way on what are species .
哪个 可以 熊 任何 方式 在 什么 是 物种 .

这可能与物种的定义有任何关系。

[ai][hæv; həv] [riːd] [hiːps] [ɒv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ænd; ənd] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [bʊks] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)]
I have read heaps of agricultural and horticultural books , and have never
我 有 读 堆积如山 的 农业 和 园艺 图书 , 和 有 绝不
[siːst] [kə'lektɪŋ] [fækts] .
ceased collecting facts .
停止 收集 事实 .

我读过大量的农业和园艺书籍，并且从未停止收集相关知识。

[æt; ət][lɑːst] [gliːmz] [ɒv; əv] [lait] [hæv; həv] [kʌm] ,
At last gleams of light have come ,
在 最后的 闪光 的 光 有 来 ,

终于出现了一丝曙光。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [kən'vɪnst] ([kwaɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ai] ['stɑːtɪd] [wɪð]) [ðæt]
and I am almost convinced (quite contrary to the opinion I started with) that
和 我 是 几乎 确信 (相当 相反 到 这 观点 我 开始 和) 那
['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ([ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [kən'fesɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːdə(r)]) [ɪ'mjuːtəb(ə)l] .
species are not (it is like confessing a murder) immutable .
物种 是 不是 (它 是 喜欢 坦白 一个 谋杀) 不可更改的 .

我几乎确信（与我最初的观点截然相反），物种并非（这就像承认犯了谋杀罪一样）一成不变。

['hev(ə)n] [fɔː'fend] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [lə'mɑːk] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " ['tendənsi] [tuː; tə] [prə'greʃ(ə)n] , "
Heaven forfend me from Lamarck nonsense of a " tendency to progression , "
天堂 禁止 我 从 拉马克 废话 的 一个 " 趋势 到 进展 , "

老天保佑我别接触到拉马克那种“进步倾向”的无稽之谈。

" [ædæp'teɪʃnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sləʊ] ['wɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . !
" adaptations from the slow willing of animals , " etc . !
" 适应 从 这 慢的 愿意的 的 动物 , " ETC . !

“源于动物缓慢意愿的适应”等等！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'kluʒənz] [ai] [ˌeɪ 'em] [led] [tuː; tə] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ;
But the conclusions I am led to are not widely different from his ;
但 这 结论 我 是 引领 到 是 不是 广泛 不同的 从 他的 ;

但我得出的结论与他的结论并没有太大不同；

[ðəʊ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [səʊ] .
though the means of change are wholly so .
尽管 这 方法 的 改变 是 完全 所以 .

尽管变革的手段完全如此。

[ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ([hɪrz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] !)
I think I have found out (here's presumption !)
我 思考 我 有 成立 出去 (这里是 假定 !)

我想我找到答案了（以下纯属猜测！）

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] ['spiːʃiːz] [bɪ'kʌm] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['veəriəs] [endz] .
the simple way by which species become exquisitely adapted to various ends .
这 简单的 方式 经过 哪个 物种 变得 精美绝伦 改编 到 各种各样的 结束 .

物种巧妙适应各种用途的简单方式。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [grəʊn] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [tuː; tə] [jɔː'self] ,
You will now groan , and think to yourself ,
你 将要 现在 呻吟 , 和 思考 到 你自己 ,

你现在会呻吟一声，心想：

" [ɒn] [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [hæv; həv] [ai] [biːn] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] .
" on what a man have I been wasting my time and writing to .
" 在 什么 一个 男人 有 我 到过 浪费 我的 时间 和 写作 到 .

“我到底在浪费时间给什么样的人写信啊。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] . . .
" I should , five years ago , have thought so . . .
" 我 应该 , 五 年 前 , 有 想法 所以 . . .

“五年前我就应该这么想了……”

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['februəri] - , - ,
[The following letter written on February 23 , 1844 ,
[这 下列的 信 书面 在 二月 - , - ,

[以下信件写于1844年2月23日，

[ʃəʊz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ə'kweɪntənsʃɪp]	[wɪð]	[sɜː(r)]	[dʒeɪ]	.	[diː]	.	['hʊkə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[fɑːst]	['raɪpənɪŋ]
shows	**that**	**the**	**acquaintanceship**	**with**	**Sir**	**J**	**.**	**D**	**.**	**Hooker**	**was**	**then**	**fast**	**ripening**
演出	那	这	熟人关系	和	先生	J	.	D	.	妓女	曾是	然后	快速地	成熟

['ɪntuː]	['frendʃɪp]	.
into	**friendship**	**.**
进入	友谊	.

这表明他与JD Hooker爵士的相识关系当时正在迅速发展成为友谊。

[ðə; ði]	['letə(r)]	[ɪz]	['tʃiːfli]	[ɒv; əv]	['ɪntrəst]	[æz; əz]	['ʃəʊɪŋ]	[ðə; ði]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['prɒːbləmz]	[ðen]	['ɔkjupaiŋ]
The	**letter**	**is**	**chiefly**	**of**	**interest**	**as**	**showing**	**the**	**sort**	**of**	**problems**	**then**	**occupying**
这	信	是	主要	的	兴趣	作为	显示	这	种类	的	问题	然后	占领

[maɪ]	['fɑː.ðərz]	[maɪnd]	:	]
my	**father's**	**mind**	**:**	**]**
我的	父亲的	头脑	:	]

这封信的主要价值在于它展现了我父亲当时所关注的问题：

[dɪə(r)]	['hʊkə(r)]	,
Dear	**Hooker**	**,**
亲爱的	妓女	,

亲爱的胡克，

[ai]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ɪk'skjuːs]	[ðə; ði]	['friːdəm]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ə'dres]	,
I	**hope**	**you**	**will**	**excuse**	**the**	**freedom**	**of**	**my**	**address**	**,**
我	希望	你	将要	原谅	这	自由	的	我的	地址	,

希望您能谅解我说话的随意性。

[bʌt; bət]	[ai]	[fiːl]	[ðæt]	[æz; əz]	[ˌsiː 'əʊ]	-	['sɜːrkəm]	-	['wɔndərəz]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['feləʊ]	['leɪbərə(r)]	(	[ðəʊ]
but	**I**	**feel**	**that**	**as**	**co**	**-**	**circum**	**-**	**wanderers**	**and**	**as**	**fellow**	**labourers**	**(**	**though**
但	我	感觉	那	作为	合作	-	环	-	流浪者	和	作为	同伴	劳工	(	尽管

[maɪ'self]	[ə; eɪ]	['veri]	[wiːk]	[wʌn]	)	[wiː; wi]	[meɪ]	[θrəʊ]	[ə'saɪd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	-	[wɜːld]	[fɔː'mæləti]
myself	**a**	**very**	**weak**	**one**	**)**	**we**	**may**	**throw**	**aside**	**some**	**of**	**the**	**old**	**-**	**world**	**formality**
我	一个	非常	虚弱的	一	)	我们	可能	扔	旁边	一些	的	这	老的	-	世界	正式

.	.	.	[ai]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	['fɪnɪʃt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['vɒljuːm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[vɒl'kænɪk]	['aɪlənds]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	['vɪzɪtɪd]	.
.	**.**	**.**	**I**	**have**	**just**	**finished**	**a**	**little**	**volume**	**on**	**the**	**volcanic**	**islands**	**which**	**we**	**visited**	**.**
.	.	.	我	有	只是	完成的	一个	小的	体积	在	这	火山	岛屿	哪个	我们	到访	.

但我认为，作为共同的环球旅行者和劳动者（尽管我自己的劳动能力很弱），我们可以抛弃一些旧世界的繁文缛节……我刚刚完成了一本关于我们参观过的火山岛的小册子。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	[haʊ]	[fɑː(r)]	[juː; jʊ]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[draɪ]	['sɪmp(ə)l]	[dʒi'ɒlədʒi]	,
I	**do**	**not**	**know**	**how**	**far**	**you**	**care**	**for**	**dry**	**simple**	**geology**	**,**
我	做	不是	知道	如何	远的	你	关心	为了	干燥	简单的	地质学	,

我不知道你对枯燥简单的地质学有多感兴趣。

[bʌt; bət]	[ai]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[let]	[ˌem 'iː]	[send]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['kɒpi]	.
but	**I**	**hope**	**you**	**will**	**let**	**me**	**send**	**you**	**a**	**copy**	**.**
但	我	希望	你	将要	让	我	发送	你	一个	复制	.

但我希望你能允许我给你寄一份副本。

[ai]	[sə'pəʊz]	[ai]	[kæn; kən]	[send]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	['lʌndən]	[baɪ]	['kɒmən]	[kəʊtʃ]	[kən'veɪəns]	.
I	**suppose**	**I**	**can**	**send**	**it**	**from**	**London**	**by**	**common**	**coach**	**conveyance**	**.**
我	认为	我	能	发送	它	从	伦敦	经过	常见的	教练	输送	.

我想我可以从伦敦用普通长途汽车寄出去。

.	.	.	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	[mɔː(r)]	['kwestʃənz]	,	[ðəʊ]	[ai]	[ˌdeə'seɪ]	,	[wɪ'ðaʊt]
.	**.**	**.**	**I**	**am**	**going**	**to**	**ask**	**you**	**some**	**MORE**	**questions**	**,**	**though**	**I**	**daresay**	**,**	**without**
.	.	.	我	是	去	到	问	你	一些	更多的	问题	,	尽管	我	敢说	,	没有

['ɑːskɪŋ]	[ðem; ðəm]	,
asking	**them**	**,**
问	他们	,

……我还要问你一些问题，不过我敢说，即使不问，我也会问。

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈɑːnsəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [wen] [ˈpʌblɪʃt] ,

I shall see answers in your work , when published ,

我 将 看 答案 在 你的 工作 , 什么时候 已发布 ,

我会在你的作品发表后找到答案。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pˈɜːpəsɪz] .

which will be quite time enough for my purposes .

哪个 将要 是 相当 时间 足够的 为了 我的 目的 .

对我来说，时间足够了。

[fɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [galapægəus] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][maɪ][ˈdʒɜːn(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [bɝdz] ,

First for the Galapagos , you will see in my Journal , that the Birds ,

第一的 为了 这 加拉帕戈斯群岛 , 你 将要 看 在 我的 杂志 , 那 这 鸟类 ,

首先，关于加拉帕戈斯群岛，你会在我的游记中看到，那里的鸟类……

[ðəʊ] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈspiːʃiːz] , [hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] [ˈɒbviəs] [es] . [əˈmerɪkən] [ˈæspekt] :

though peculiar species , have a most obvious S . American aspect :

尽管 奇特 物种 , 有 一个 最多 明显的 S . 美国人 方面 :

虽然是奇特的物种，但它们具有最明显的南美洲特征：

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [æsəˈteind] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [həʊldz] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði] [siː] - [ʃelz] .

I have just ascertained the same thing holds good with the sea - shells .

我 有 只是 已确定 这 相同的 事物 持有 好的 和 这 海 - 贝壳 .

我刚刚证实，同样的道理也适用于贝壳。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [wɪð] [ðəʊz] [plɑːnts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ] ;

It is so with those plants which are peculiar to this archipelago ;

它 是 所以 和 那些 植物 哪个 是 奇特 到 这 群岛 ;

那些特有于这个群岛的植物就是如此；

[juː; jʊ] [steɪt] [ðæt] [ðeə(r)][njuːˈmerɪk(ə)l] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ˌkɒntɪˈnent(ə)l] ([ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈveri]

you state that their numerical proportions are continental (is not this a very

你 状态 那 他们的 数值 比例 是 大陆 (是 不是 这 一个 非常

[ˈkjʊəriəs] [fækt] ?)

curious fact ?)

好奇的 事实 ?)

您提到它们的数量比例是大陆性的（这难道不是一个非常有趣的事实吗？）

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [fɔːmz] [tuː; tə][es] . [əˈmerɪkə] .

but are they related in forms to S . America .

但 是 他们 有关的 在 表格 到 S . 美国 .

但它们在形态上与南美洲有关吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ] ,

Do you know of any other case of an archipelago ,

做 你 知道 的 任何 其他 案件 的 一个 群岛 ,

您是否知道还有其他群岛的例子?

[wɪð] [ðə; ði] [ˈseprət] [ˈaɪləndz] [pəˈzesɪŋ] [dɪˈstɪŋkt] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈspiːʃiːz] ?

with the separate islands possessing distinct representative species ?

和 这 分离 岛屿 拥有 清楚的 代表 物种 ?

各个岛屿是否拥有各自独特的代表物种?

[ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈtendɪd] ([bʌt; bət][hæv; həv][nɒt] [jet] [dʌn] [səʊ]) [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [web] [ænd; ənd]

I have always intended (but have not yet done so) to examine Webb and

我 有 总是 故意的 (但 有 不是 然而 完毕 所以) 到 检查 韦伯 和

[bərˈtɛlət] [ɒn][ðə; ði] [kəˈneəri] [ˈaɪləndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

Berthelot on the Canary Islands for this object .

贝尔特洛 在 这 金丝雀 岛屿 为了 这 目的 .

我一直打算（但尚未付诸行动）研究韦伯和贝尔特洛在加那利群岛的著作，以寻找这个目标。

['tɔːkɪŋ]	[wɪð]	['mɪstə(r)]	.	['bentəm]	,
Talking	**with**	**Mr**	**.**	**Bentham**	**,**
说	和	先生	.	边沁	,

与边沁先生交谈，

[hiː; hi]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['seprət]	['aɪləndz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sænwɪtʃ]	[ˌɑːkɪ'peləgəʊ]	[pə'zest]
he	**told**	**me**	**that**	**the**	**separate**	**islands**	**of**	**the**	**Sandwich**	**Archipelago**	**possessed**
他	讲述	我	那	这	分离	岛屿	的	这	三明治	群岛	拥有

[dɪ'stɪŋkt]	[ˌreprɪ'zentətɪv]	['spiːʃiːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['dʒenərə]	[ɒv; əv]	['leibieit]	:
distinct	**representative**	**species**	**of**	**the**	**same**	**genera**	**of**	**Labiatae**	**:**
清楚的	代表	物种	的	这	相同的	属	的	唇形科	:

他告诉我，三明治群岛的各个岛屿都拥有唇形科同一属的不同代表物种：

[wʊd]	[nɒt]	[ðɪs]	[biː; bi]	[wɜːθ]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪn'kwaɪəri]	?
would	**not**	**this**	**be**	**worth**	**your**	**enquiry**	**?**
会	不是	这	是	值得	你的	询问	?

难道这不值得您调查一下吗？

[haʊ]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'zɔːz]	;
How	**is**	**it**	**with**	**the**	**Azores**	**;**
如何	是	它	和	这	亚速尔群岛	;

亚速尔群岛的情况如何？

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[ðə; ði]	['hevi]	['westən]	[geɪlz]	[wʊd]	[tend]	[tuː; tə]	[dɪ'fjuːs]	[ðə; ði]	[seɪm]	['spiːʃiːz]	['əʊvə(r)]
to	**be**	**sure**	**the**	**heavy**	**western**	**gales**	**would**	**tend**	**to**	**diffuse**	**the**	**same**	**species**	**over**
到	是	当然	这	重的	西	狂风	会	趋向	到	扩散	这	相同的	物种	超过

[ðæt]	[gruːp]	.
that	**group**	**.**
那	团体	.

可以肯定的是，强劲的西部大风往往会将同一物种扩散到该区域。

[ai]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	(	[ai]	[deə(r)]	[seɪ]	[maɪ]	[həʊp]	[ɪz]	[kwaɪt]	[suː'pɜːfluəs]	)	[ə'tend]	[tuː; tə]	[ðɪs]
I	**hope**	**you**	**will**	**(**	**I**	**dare**	**say**	**my**	**hope**	**is**	**quite**	**superfluous**	**)**	**attend**	**to**	**this**
我	希望	你	将要	(	我	敢	说	我的	希望	是	相当	多余	)	出席	到	这

['dʒen(ə)rəl]						
general						
一般的						
[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ə'fɪnəti]	[ɪn]	['aɪsəleɪtɪd]	['aɪləndz]	,
kind	**of**	**affinity**	**in**	**isolated**	**islands**	**,**
种类	的	亲和力	在	孤立	岛屿	,

我希望你们能够（我敢说我的希望完全是多余的）关注这种在孤岛上普遍存在的亲近感。

[ðəʊ]	[ai]	[sə'pəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[mɔː(r)]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[pə'siːv]	[ðɪs]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[plɑːnts]
though	**I**	**suppose**	**it**	**is**	**more**	**difficult**	**to**	**perceive**	**this**	**sort**	**of**	**relation**	**in**	**plants**
尽管	我	认为	它	是	更多的	难的	到	感知	这	种类	的	关系	在	植物

,
,
,

不过，我认为在植物中感知这种关系更加困难。

[ðæn; ðən]	[ɪn]	[bɜːdz]	[ɔː(r)]	[k'wɒdrʊpedz]	,	[ðə; ði]	[gruːps]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ai]	['fænsi]	,	['rɑːðə(r)]
than	**in**	**birds**	**or**	**quadrupeds**	**,**	**the**	**groups**	**of**	**which**	**are**	**,**	**I**	**fancy**	**,**	**rather**
比	在	鸟类	或者	四足动物	,	这	团体	的	哪个	是	,	我	想要	,	相当

[mɔː(r)]		
more		
更多的		
[kən'faɪnd]	.	
confined	**.**	
受限	.	

与鸟类或四足动物相比，鸟类或四足动物的群体规模要小得多，我认为它们的群体范围要小得多。

[kæn; kən]	[ˌes 'tiː]	.	['helənə; hə'liːnə]	[biː; bi]	[kl'ɑːst]	,	[ðəʊ]	[rɪ'məʊtli]	,	['aɪðə(r)]	[wɪð]	['æfrɪkə]	[ɔː(r)]	[es]
Can	**St**	**.**	**Helena**	**be**	**classed**	**,**	**though**	**remotely**	**,**	**either**	**with**	**Africa**	**or**	**S**
能	英石	.	海伦娜	是	分类	,	尽管	远程	,	任何一个	和	非洲	或者	S

.	
.	
.	
[ə'merɪkə]	?
America	**?**
美国	?

圣赫勒拿岛能否被归类为非洲或南美洲（尽管关联性很弱）？

>From [sʌm; səm][fækts] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kə'lektɪd] ,
>From some facts , which I have collected ,
>From 一些 事实 , 哪个 我 有 集 ,

根据我收集到的一些事实，

[ai][hæv; həv] [biːn] [led][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːnə] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)]
I have been led to conclude that the fauna of mountains are EITHER
我 有 到过 引领 到 结束 那 这 动物 的 山脉 是 任何一个
[rɪ'mɑːkəbli] ['sɪmələ(r)] (['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][æt; ət]
remarkably similar (sometimes in the presence of the same species and at
非常 相似的 (有时 在 这 在场 的 这 相同的 物种 和 在
['ʌðə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] [seɪm] ['dʒenərə]) ,
other times of same genera) ,
其他 时代 的 相同的 属) ,

我的结论是，山地动物群要么非常相似（有时是同一种动物，有时是同一种属的动物），

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [dɪ'sɪmɪlə(r)] ;
OR that they are remarkably dissimilar ;
或者 那 他们 是 非常 不同的 ;

或者说，它们截然不同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['pɒsəbli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði]
and it has occurred to me that possibly part of this peculiarity of the
和 它 有 发生 到 我 那 可能 部分 的 这 特点 的 这
[ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə][ænd; ənd][galapægəus] ['flɔːrə] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv]
St . Helena and Galapagos floras may be attributed to a great part of
英石 . 海伦娜 和 加拉帕戈斯群岛 植物群 可能 是 归因于 到 一个 伟大的 部分 的
[ðiːz] [tuː] ['flɔːrə] ['biːɪŋ] ['maʊntən] ['flɔːrə] .
these two Floras being mountain Floras .
这些 二 植物群 存在 山 植物群 .

我突然想到，圣赫勒拿岛和加拉帕戈斯群岛植物群的这种特殊性，可能部分归因于这两个植物群的大部分植物都是山地植物。

[ai][fɪə(r)][maɪ] [nəʊts] [wɪl] ['hɑːdli] [sɜːv] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbəˌtæt][ɒv; əv][ðə; ði]
I fear my notes will hardly serve to distinguish much of the habitats of the
我 害怕 我的 笔记 将要 几乎 服务 到 区分 很多 的 这 栖息地 的 这
[galapægəus] [plɑːnts] ,
Galapagos plants ,
加拉帕戈斯群岛 植物 ,

我担心我的笔记很难用来区分加拉帕戈斯群岛植物的大部分生长环境。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] ; [məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ,
but they may in some cases ; most , if not all , of the green ,
但 他们 可能 在 一些 案例 ; 最多 , 如果 不是 全部 , 的 这 绿色的 ,

但在某些情况下，它们可能会；大多数（如果不是全部）绿色，

['liːfi] [plɑːnts] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənds] ,
leafy plants come from the summits of the islands ,
绿叶 植物 来 从 这 峰会 的 这 岛屿 ,

岛屿山顶上生长着绿叶植物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [braʊn] ['liːfləs] [plɑːnts] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)]['ærɪd] [pɑːts] :
and the thin brown leafless plants come from the lower arid parts :
和 这 薄的 棕色的 无叶 植物 来 从 这 降低 干旱 部分 :

而那些细长、棕色、无叶的植物则来自地势较低的干旱地区：

[wʊd]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[səʊ]	[kaɪnd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ðɪs]	[rɪ'mɑːk]	[ɪn]	[maɪnd]	,	[wen]	[ɪɡ'zæmɪnɪŋ]	[maɪ]	[kə'lekʃ(ə)n]	.
would	**you**	**be**	**so**	**kind**	**as**	**to**	**bear**	**this**	**remark**	**in**	**mind**	**,**	**when**	**examining**	**my**	**collection**	**.**
会	你	是	所以	种类	作为	到	熊	这	评论	在	头脑	,	什么时候	检查	我的	收藏	.

请您在审阅我的藏品时，谨记这一点。

[ai]	[wɪl]	['trʌb(ə)l]	[juː; jʊ]	[wɪð]	['əʊnli]	[wʌn]	['ʌðə(r)]	['kwestʃən]	.
I	**will**	**trouble**	**you**	**with**	**only**	**one**	**other**	**question**	**.**
我	将要	麻烦	你	和	仅有的	一	其他	问题	.

我再麻烦您问一个问题。

[ɪn]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	[wɪð]	['mɪstə(r)]	.	[ɡuːld]	,
In	**discussion**	**with**	**Mr**	**.**	**Gould**	**,**
在	讨论	和	先生	.	古尔德	,

与古尔德先生讨论时，

[ai]	[faʊnd]	[ðæt]	[ɪn]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒenərə]	[ɒv; əv]	[bɝdz]	[wɪtʃ]	[reɪndʒ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɔː(r)]	['ɡreɪtə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
I	**found**	**that**	**in**	**most**	**of**	**the**	**genera**	**of**	**birds**	**which**	**range**	**over**	**the**	**whole**	**or**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**world**	**,**
我	成立	那	在	最多	的	这	属	的	鸟类	哪个	范围	超过	这	所有的	或者	更大的	部分	的	这	世界	,

我发现，在分布于世界大部分地区的绝大多数鸟类属中，

[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['spiːʃiːz]	[hæv; həv]	['waɪdə(r)]	['reɪndʒɪz]	,	[ðʌs]	[ðə; ði]	[aʊl]	[ɪz]	[mʌn'deɪn]	,
the	**individual**	**species**	**have**	**wider**	**ranges**	**,**	**thus**	**the**	**Owl**	**is**	**mundane**	**,**
这	个人	物种	有	更广泛	范围	,	因此	这	猫头鹰	是	平凡的	,

各个物种的分布范围更广，因此猫头鹰显得很普通。

[ænd; ənd]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spiːʃiːz]	[hæv; həv]	['veri]	[waɪd]	['reɪndʒɪz]	.
and	**many**	**of**	**the**	**species**	**have**	**very**	**wide**	**ranges**	**.**
和	许多	的	这	物种	有	非常	宽的	范围	.

而且许多物种的分布范围非常广。

[səʊ]	[ai]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wɪð]	[lænd]	[ænd; ənd]	[freʃ]	-	['wɔːtə(r)]	[ʃelz]	-	-	[ænd; ənd]	[ai]	[mait]	[ə'djuːs]	['ʌðə(r)]	[keɪsɪz]	.
So	**I**	**believe**	**it**	**is**	**with**	**land**	**and**	**fresh**	**-**	**water**	**shells**	**-**	**-**	**and**	**I**	**might**	**adduce**	**other**	**cases**	**.**
所以	我	相信	它	是	和	土地	和	新鲜的	-	水	贝壳	-	-	和	我	可能	引	其他	案例	.

所以我认为陆地和淡水贝壳也是如此——我还可以举出其他例子。

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[səʊ]	[wɪð]	['krɪptəʊˌɡæmɪk]	[plɑːnts]	;	[hæv; həv]	[nɒt]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spiːʃiːz]	[waɪd]	['reɪndʒɪz]	,
Is	**it**	**not**	**so**	**with**	**Cryptogamic**	**plants**	**;**	**have**	**not**	**most**	**of**	**the**	**species**	**wide**	**ranges**	**,**
是	它	不是	所以	和	隐花植物	植物	;	有	不是	最多	的	这	物种	宽的	范围	,

隐花植物的情况难道不是这样吗？它们的大多数物种分布范围都很广。

[ɪn]	[ðəʊz]	['dʒenərə]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[mʌn'deɪn]	?
in	**those**	**genera**	**which**	**are**	**mundane**	**?**
在	那些	属	哪个	是	平凡的	?

那些平凡的属里呢？

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[sə'pəʊz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kən'vɜːs]	[həʊldz]	,	[vɪz]	.	-	-	[ðæt]	[wen]	[ə; eɪ]	['spiːʃiːz]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[waɪd]	[reɪndʒ]	,
I	**do**	**not**	**suppose**	**that**	**the**	**converse**	**holds**	**,**	**viz**	**.**	**-**	**-**	**that**	**when**	**a**	**species**	**has**	**a**	**wide**	**range**	**,**
我	做	不是	认为	那	这	交谈	持有	,	即	.	-	-	那	什么时候	一个	物种	有	一个	宽的	范围	,

我不认为反过来也成立，即——当一个物种分布范围很广时，

[ɪts]['dʒiːnəs]['ɔːlsəʊ]['reɪndʒɪz] [waɪd] .
its genus also ranges wide .
它是 属 还 范围 宽的 .

它的属分布范围也很广。

[wɪl] [juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [ə'keɪʒnəli] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ?
Will you so far oblige me by occasionally thinking over this ?
将要 你 所以 远的 必须 我 经过 偶尔 思维 超过 这 ?

您能否偶尔帮我考虑一下这个问题，以示支持?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [ˌem 'iː][vɑːst] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [mʌn'deɪn] [ˌfænərəʊ'gæmɪk] ['dʒenərə]
It would cost me vast trouble to get a list of mundane phanerogamic genera
它 会 成本 我 广阔的 麻烦 到 得到 一个 列表 的 平凡的 显花植物 属
[ænd; ənd] [ðen] [sɜːtʃ] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒenərə][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][reɪndʒ] [waɪd]
and then search how far the species of these genera are apt to range wide
和 然后 搜索 如何 远的 这 物种 的 这些 属 是 易于 到 范围 宽的
[ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] ['kʌntriz] ;
in their several countries ;
在 他们的 一些 国家 ;

要找到一份普通显花植物属的清单，然后再去研究这些属的物种在其各个国家中的分布范围有多广，这将花费我大量的精力;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [ə'keɪʒnəli] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pə'sjuːts] , [dʒʌst][beə(r)] [ðɪs] [ɪn]
but you might occasionally , in the course of your pursuits , just bear this in
但 你 可能 偶尔 , 在 这 课程 的 你的 追求 , 只是 熊 这 在
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

但你在追求目标的过程中，或许偶尔会想起这一点。

[ðəʊ] [pə'hæps] [ðə; ði] [pɔɪnt] [meɪ] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['bɒtənɪst] .
though perhaps the point may long since have occurred to you or other Botanists .
尽管 也许 这 观点 可能 长的 自从 有 发生 到 你 或者 其他 植物学家 .

虽然这一点或许您或其他植物学家早已想到了。

[dʒi'ɒlədʒi] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [lait] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [ʃelz] ;
Geology is bringing to light interesting facts , concerning the ranges of shells ;
地质学 是 带来 到 光 有趣的 事实 , 有关 这 范围 的 贝壳 ;

地质学揭示了有关贝壳分布范围的一些有趣事实;

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] ,
I think it is pretty well established ,
我 思考 它 是 漂亮的 出色地 已确立的 ,

我认为这一点已经相当明确了。

[ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [reɪndʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɪz] [waɪd] ,
that according as the geographical range of a species is wide ,
那 根据 作为 这 地理 范围 的 一个 物种 是 宽的 ,

根据物种的地理分布范围，如果一个物种的地理分布范围很广，

[səʊ][ɪz][ɪts] [pə'sɪstəns] [ænd; ənd] [dju'reɪʃn] [ɪn] [taɪm] .
so is its persistence and duration in time .
所以 是 它是 持久性 和 期间 在 时间 .

它的持久性和时间长度也是如此。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [grʌdʒ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][maɪ]
I hope you will try to grudge as little as you can the trouble of my
我 希望 你 将要 尝试 到 怨恨 作为 小的 作为 你 能 这 麻烦 的 我的
['lɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

希望您尽量不要因为我的信件给您带来的麻烦而感到不快。

[ænd; ənd] [preɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['veri] ['truːli] [jɔːz] ,
and pray believe me very truly yours ,
和 祈祷 相信 我 非常 真的 你的 ，

请相信我，你真诚的，

[siː] . ['dɑːwɪn] .
C . DARWIN .
C . 达尔文 .

C. 达尔文。

[piː] . [es] . [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv] ['hʌmˌbɔːlt] ;
P . S . I should feel extremely obliged for your kind offer of the sketch of Humboldt ;
P . S . 我 应该 感觉 极其 有义务 为了 你的 种类 提供 的 这 草图 的 洪堡 ;

PS：非常感谢您慷慨提供洪堡的素描作品；

[ai] ['venəreɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['lʌndən] ,
I venerate him , and after having had the pleasure of conversing with him in London ,
我 崇敬 他 , 和 后 拥有 有 这 乐趣 的 对话 和 他 在 伦敦 ,

我敬仰他，并且在伦敦有幸与他交谈之后，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [mɔː(r)] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .
I shall still more like to have any portrait of him .
我 将 仍然 更多的 喜欢 到 有 任何 肖像 的 他 .

我仍然很想拥有一张他的肖像画。

[[wɒt] [f'ɒləʊz] [ɪz] [kwəʊtid] [frɒm; frəm] [sɜː(r)] [dʒeɪ] . ['hʊkərz] [nəʊts] .
[What follows is quoted from Sir J . Hooker's notes .
[什么 跟随 是 引 从 先生 J . 妓女的 笔记 .

[以下内容引自 J. Hooker 爵士的笔记。

" [ðə; ði] [nekst] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['əupənz] [wɪð] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəkɔːs] .
" The next act in the drama of our lives opens with personal intercourse .
" 这 下一个 行为 在 这 戏剧 的 我们的 生活 打开 和 个人的 交往 .

“我们人生这出戏的下一幕，是从性生活开始的。”

[ðɪs] [bɪ'gæn] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ([ɪ'ræzməs] ['dɑːrwɪnz]) [haʊs] [ɪn] [pɑːk] [striːt] ;
This began with an invitation to breakfast with him at his brother's (Erasmus Darwin's) house in Park Street ;
这 开始 和 一个 邀请 到 早餐 和 他 在 他的 兄弟 (伊拉斯谟 达尔文的) 房子 在 公园 街道 ;

这一切始于他邀请我去他哥哥（伊拉斯谟·达尔文）位于公园街的家中吃早餐；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ['fɒləʊd] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['brʌðə(r)] ['nætʃərəlɪst] .
which was shortly afterwards followed by an invitation to Down to meet a few brother Naturalists .
哪个 曾是 不久 然后 随后 经过 一个 邀请 到 向下 到 见面 一个 很少 兄弟 自然学家 .

随后不久，唐恩就受邀与几位博物学家兄弟会面。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [gʊd] [helθ] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪlnəs] [wɪtʃ]

In the short intervals of good health that followed the long illnesses which

在 这 短的 间隔 的 好的 健康 那 随后 这 长的 疾病 哪个

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ['rendəd] [laɪf][ə; eɪ] ['bɜːðən] [tuː; tə][hɪm] ,

oftentimes rendered life a burthen to him ,

经常 渲染 生活 一个 负担 到 他 ,

在漫长疾病之后短暂的健康时期里（这些疾病常常使他的生活成为一种负担），

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ai][hæd; həd] ['meni] [sʌtʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðeɪ]

between 1844 and 1847 , I had many such invitations , and delightful they

之间 - 和 - , 我 有 许多 这样的 邀请函 , 和 愉快 他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were .

是 .

1844 年至 1847 年间，我收到过许多这样的邀请，它们都令人愉快。

[ə; eɪ][mɔː(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [həʊm] ['ʌndə(r)] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [kʊd; kəd] [nɒt]

A more hospitable and more attractive home under every point of view could not

一个 更多的 好客 和 更多的 吸引人的 家 在下面 每一个 观点 的 看法 可以 不是

[biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] - - [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['ɒf(ə)n] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɔːlkənə(r)] ,

be imagined - - of Society there were most often Dr . Falconer ,

是 想象 - - 的 社会 那里 是 最多 经常 博士 . 猎鹰者 ,

从各个角度来看，都无法想象还有比这更热情好客、更吸引人的家——社会上最常见到的人就是福尔科纳博士。

['edwəd] [fɔːbz] , [prə'fesə(r)] [bel] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɔːtərˌhaʊs] - - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [wɔːks]

Edward Forbes , Professor Bell , and Mr . Waterhouse - - there were long walks

爱德华 福布斯 , 教授 钟 , 和 先生 . 沃特豪斯 - - 那里 是 长的 散步

,

,

,

爱德华·福布斯、贝尔教授和沃特豪斯先生——他们一起散步了很久。

[rɒmp] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn] [hændz][ænd; ənd] [niːz] , ['mjuːzɪk] [ðæt] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [stɪl] .

romps with the children on hands and knees , music that haunts me still .

嬉戏 和 这 孩子们 在 双手 和 膝盖 , 音乐 那 闹鬼的地方 我 仍然 .

和孩子们一起在地上爬行嬉戏，那音乐至今仍萦绕在我的脑海中。

['dɑːrwɪnz] [əʊn] ['hɑːti] ['mænə(r)] , ['hɒləʊ] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['θʌrə] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [həʊm] [laɪf]

Darwin's own hearty manner , hollow laugh , and thorough enjoyment of home life

达尔文的 自己的 爽朗 方式 , 空洞的 笑 , 和 彻底 享受 的 家 生活

[wɪð] [frendz] ;

with friends ;

和 朋友们 ;

达尔文本人热情洋溢的举止、空洞的笑声，以及与朋友们一起享受家庭生活的彻底乐趣；

[strəulz] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

strolls with him all together , and interviews with us one by one in his study ,

漫步 和 他 全部 一起 , 和 访谈 和 我们 一 经过 一 在 他的 学习 ,

他陪我们一起散步，然后把他的书房逐一采访我们。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['kwestʃənz] [ɪn] ['eni] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l][ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi]

to discuss questions in any branch of biological or physical knowledge that we

到 讨论 问题 在 任何 分支 的 生物 或者 身体的 知识 那 我们

[hæd; həd] ['fɒləʊd] ;

had followed ;

有 随后 ;

讨论我们所研究过的任何生物学或物理学知识分支中的问题；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['ɔːlweɪz] [left] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [im'pa:tid]
and which I at any rate always left with the feeling that I had imparted
和 哪个 我 在 任何 速度 总是 左边 和 这 感觉 那 我 有 传授
['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd]['stægə(r)]['ʌndə(r)] .
nothing and carried away more than I could stagger under .
没有什么 和 携带 离开 更多的 比 我 可以 错开 在下面 .

无论如何，我每次离开时都感觉自己什么也没传授，反而带走了太多我难以承受的东西。

['lætəli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] [ə'fektɪd] , [ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [deɪz]
Latterly , as his health became more seriously affected , I was for days
后来 , 作为 他的 健康 成为 更多的 严重地 做作的 , 我 曾是 为了 天
[ænd; ənd] [wiːks] [ðə; ði]['əʊnli]['vɪzɪtə(r)] ,
and weeks the only visitor ,
和 周 这 仅有的 游客 ,

后来，随着他的健康状况日益恶化，我连续数日甚至数周都是唯一的访客。

['brɪŋɪŋ] [maɪ] [wɜːk] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti][æz; əz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] .
bringing my work with me and enjoying his society as opportunity offered .
带来 我的 工作 和 我 和 享受 他的 社会 作为 机会 提供 .

我带着工作一起来，并享受着他提供的陪伴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːl] [ðæt] [hiː; hi] ['evri] [deɪ] [pʌmpt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]
It was an established rule that he every day pumped me , as he called
它 曾是 一个 已确立的 规则 那 他 每一个 天 泵 我 , 作为 他 称为
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这是他每天都要给我“打气”的既定规则，正如他所说的那样。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
for half an hour or so after breakfast in his study ,
为了 一半 一个 小时 或者 所以 后 早餐 在 他的 学习 ,

早餐后，他在书房里待了大约半个小时。

[wen] [hiː; hi][fɜːst] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][slɪps] [wɪð] ['kwestʃənz] [bə'tænɪk(ə)l] , [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ,
when he first brought out a heap of slips with questions botanical , geographical ,
什么时候 他 第一的 带来 出去 一个 堆 的 滑倒 和 问题 植物 , 地理 ,

当他第一次拿出一堆写着植物学、地理学等问题的纸条时，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,
etc . , for me to answer ,
ETC . , 为了 我 到 回答 ,

等等，让我来回答。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
and concluded by telling me of the progress he had made in his own
和 结束 经过 讲述 我 的 这 进步 他 有 制成 在 他的 自己的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

最后，他向我介绍了他在自己工作中取得的进展。

['ɑːskɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒn] ['veəriəs] [pɔɪnts] .
asking my opinion on various points .
问 我的 观点 在 各种各样的 积分 .

询问我对各种问题的看法。

[ai] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] [tɪl] [ə'baʊt] [nuːn] ,
I saw no more of him till about noon ,
我 锯 不 更多的 的 他 直到 关于 中午 ,

直到中午左右我才再次见到他。

[wen]	[ai]	[hɜːd]	[hɪz; ɪz]	['meləʊ]	['rɪŋɪŋ]	[vɔɪs]	['kɔːlɪŋ]	[maɪ]	[neɪm]	['ʌndə(r)]	[maɪ]	['wɪndəʊ]	-	-	[ðɪs]
when	**I**	**heard**	**his**	**mellow**	**ringing**	**voice**	**calling**	**my**	**name**	**under**	**my**	**window**	**-**	**-**	**this**
什么时候	我	听到	他的	醇厚	铃声	嗓音	呼叫	我的	姓名	在下面	我的	窗户	-	-	这

[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[hɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['deɪli]	['fɔːnuːn]	[wɔːk]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[sænd]	-	[wɔːk]	.
was	**to**	**join**	**him**	**in**	**his**	**daily**	**forenoon**	**walk**	**round**	**the**	**sand**	**-**	**walk**	**.**
曾是	到	加入	他	在	他的	日常的	午前	走	圆形的	这	沙	-	走	.

当我听到他那柔和洪亮的声音在我的窗下呼唤我的名字时——这是要我和他一起在沙滩上进行每天上午的散步。

[ɒn]	['dʒɔɪnɪŋ]	[hɪm]	[ai]	[faʊnd]	[hɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rʌf]	[greɪ]	['ʃuːtɪŋ]	-	[kəʊt]	[ɪn]	['sʌmə(r)]	,
On	**joining**	**him**	**I**	**found**	**him**	**in**	**a**	**rough**	**grey**	**shooting**	**-**	**coat**	**in**	**summer**	**,**
在	加入	他	我	成立	他	在	一个	粗糙的	灰色的	射击	-	外套	在	夏天	,

我找到他时，发现他夏天穿着一件粗糙的灰色猎装。

[ænd; ənd]	[θɪk]	[keɪp]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[ɪn]	['wɪntə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[staʊt]	[stɑːf]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd] ;
and	**thick**	**cape**	**over**	**his**	**shoulders**	**in**	**winter**	**,**	**and**	**a**	**stout**	**staff**	**in**	**his**	**hand ;**
和	厚的	岬	超过	他的	肩膀	在	冬天	,	和	一个	肥硕	职员	在	他的	手 ;

冬天，他肩上披着厚厚的斗篷，手里拿着一根粗壮的拐杖；

[ə'weɪ]	[wiː; wi]	[trʌdʒ]	[θruː]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	,	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[sʌm; səm] [ɪk'sperɪmənt]
away	**we**	**trudged**	**through**	**the**	**garden**	**,**	**where**	**there**	**was**	**always**	**some** **experiment**
离开	我们	艰难跋涉	通过	这	花园	,	在哪里	那里	曾是	总是	一些 实验

[tuː; tə]	['vɪzɪt]	,
to	**visit**	**,**
到	访问	,

我们拖着脚步穿过花园，那里总有一些实验可以参观。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sænd]	-	[wɔːk]	,	[raʊnd]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[fɪkst]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[tɜːnz]	[wɜː(r); wə(r)]
and	**on**	**to**	**the**	**sand**	**-**	**walk**	**,**	**round**	**which**	**a**	**fixed**	**number**	**of**	**turns**	**were**
和	在	到	这	沙	-	走	,	圆形的	哪个	一个	固定的	数字	的	转弯	是

['teɪkən]	,
taken	**,**
已采取	,

然后来到沙道上，绕着沙道走了固定的圈数。

['djʊərɪŋ]	[wɪtʃ]	['aʊə(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[ræn]	[ɒn]	['fɒrən]	[lændz]	[ænd; ənd]	['siːz]	,	[əʊld]	[frendz]
during	**which**	**our**	**conversation**	**usually**	**ran**	**on**	**foreign**	**lands**	**and**	**seas**	**,**	**old**	**friends**
期间	哪个	我们的	对话	通常	跑	在	外国的	土地	和	海域	,	老的	朋友们

,
,
,

期间，我们的谈话通常围绕着异国他乡、老朋友展开。

[əʊld]	[bʊks]	,	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	[fɑː(r)]	[ɒf]	[tuː; tə]	[bəʊθ]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[aɪ]	.
old	**books**	**,**	**and**	**things**	**far**	**off**	**to**	**both**	**mind**	**and**	**eye**	**.**
老的	图书	,	和	事物	远的	离开	到	两个都	头脑	和	眼睛	.

古老的书籍，以及遥远的事物，无论是心灵还是眼睛都难以企及。

"	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'nʌðə(r)]	[sʌtʃ]	[wɔːk]	,
"	**In**	**the**	**afternoon**	**there**	**was**	**another**	**such**	**walk**	**,**
"	在	这	下午	那里	曾是	其他	这样的	走	,

下午还有一次类似的散步，

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ə'gen]	[rɪ'taɪəd]	[tɪl]	['dɪnə(r)]	[ɪf] [wel]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	['fæməli]	;
after	**which**	**he**	**again**	**retired**	**till**	**dinner**	**if** **well**	**enough**	**to**	**join**	**the**	**family**	**;**
后	哪个	他	再次	退休	直到	晚餐	如果出色地	足够的	到	加入	这	家庭	;

之后，如果身体状况允许，他会再次休息，直到晚餐时间再与家人团聚；

[ɪf] [nɒt] , [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ˈsiːtɪd] [ɪn]
if not , he generally managed to appear in the drawing - room , where seated in
如果 不是 , 他 一般来说 管理 到 出现 在 这 绘画 - 房间 , 在哪里 坐着 在
[hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃeə(r)] ,
his high chair ,
他的 高的 椅子 ,

否则，他通常也会出现在客厅里，坐在他的高脚椅上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ɪˈnɔːməs] [ˈkɑːpɪt] [ˈʃuːz] ,
with his feet in enormous carpet shoes ,
和 他的 脚 在 巨大的 地毯 鞋 ,

他穿着巨大的地毯鞋，

[səˈpɔːrtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] - - [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɔː(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli]
supported on a high stool - - he enjoyed the music or conversation of his family
有 在 一个 高的 凳子 - - 他 享受 这 音乐 或者 对话 的 他的 家庭
.
:
.

他坐在高脚凳上，欣赏着家人的音乐或谈话。

" [hɪə(r)] [fɒləʊz] [ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [vˈjuːz] ,
" Here follows a series of letters illustrating the growth of my father's views ,
" 这里 跟随 一个 系列 的 信件 图示 这 生长 的 我的 父亲的 浏览 ,

“以下是一系列信件，阐述了我父亲观点的演变过程，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] .]
and the nature of his work during this period .]
和 这 自然 的 他的 工作 期间 这 时期 .]

以及他这一时期的工作性质。

[tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . [ˈhʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] [-] .
Down [1844] .
向下 [-] .

下 [1844]。

. . . [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ɪz] , [ðæt] [ðəʊz] [ˈeəriəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈspiːʃiːz]
. . . The conclusion , which I have come at is , that those areas , in which species
. . . 这 结论 , 哪个 我 有 来 在 是 , 那 那些 区域 , 在 哪个 物种
[ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ˈnjuːmərəs] ,
are most numerous ,
是 最多 很多的 ,

我得出的结论是，物种数量最多的那些地区，

[hæv; həv] [ˈɒf(ə)n] [biːn] [dɪˈvaɪdɪd][ænd; ənd][ˈaɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ˈʌðə(r)][ˈeəriəz] , [juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [əˈgen]
have oftenest been divided and isolated from other areas , united and again
有 最常 到过 分割 和 孤立 从 其他 区域 , 团结的 和 再次
[dɪˈvaɪdɪd] ;
divided ;
分割 ;

经常与其他地区分离和隔离，然后又联合起来，再又分裂；

[ə; eɪ] [ˈprəʊses] [imˈplai] [ænˈtɪkwəti] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪkˈstɜːn(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
a process implying antiquity and some changes in the external conditions .
一个 过程 暗示 古代 和 一些 变化 在 这 外部的 状况 .

这是一个蕴含着古老历史和外部条件变化的过程。

[ðɪs] [wɪl] ['dʒʌstli] [saʊnd] ['veri] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] .
This will justly sound very hypothetical .
这 将要 公正地 声音 非常 假想 .

这听起来可能非常像是假设。

[ai] ['kænɒt] [gɪv] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [ɪn] ['diːteɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəl] [kən'kluːʒn] ,
I cannot give my reasons in detail ; but the most general conclusion ,
我 不能 给 我的 原因 在 细节 ; 但 这 最多 一般的 结论 ,

我无法详细阐述我的理由；但最普遍的结论是：

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [ɔː'gænɪk] ['biːɪŋs] , [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]
which the geographical distribution of all organic beings , appears to me to
哪个 这 地理 分配 的 全部 有机的 生物 , 出现 到 我 到
['ɪndɪkeɪt] ,
indicate ,
表明 ,

在我看来，所有有机生物的地理分布都表明了这一点。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [kən'kɒmɪtənt] [ɔː(r)] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [njuː] [fɔːmz]
is that isolation is the chief concomitant or cause of the appearance of NEW forms
是 那 隔离 是 这 首席 伴随物 或者 原因 的 这 外貌 的 新的 表格
([ai] [wel] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['steərɪŋ] [ɪk'sepʃnz]) .
(I well know there are some staring exceptions) .
(我 出色地 知道 那里 是 一些 凝视 例外情况) .

隔离是新形式出现的主要伴随因素或原因（我当然知道有一些明显的例外）。

['sekəndli] , [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði][plɑːnts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [swɔːm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ,
Secondly , from seeing how often the plants and animals swarm in a country ,
第二 , 从 看到 如何 经常 这 植物 和 动物 蜂群 在 一个 国家 ,

其次，通过观察一个国家动植物的繁殖频率，

[wen] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][plɑːnts]
when introduced into it , and from seeing what a vast number of plants
什么时候 介绍 进入 它 , 和 从 看到 什么 一个 广阔的 数字 的 植物
[wɪl] [lɪv; laɪv] ,
will live ,
将要 居住 ,

当引入其中时，从观察到大量植物能够存活的情况来看，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪf] [kept] [friː] [frɒm; frəm] [wiːdz] , [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [plɑːnts] ,
for instance in England , if kept FREE FROM WEEDS , AND NATIVE PLANTS ,
为了 实例 在 英格兰 , 如果 保留 自由的 从 杂草 , 和 本国的 植物 ,

例如在英国，如果保持无杂草，并种植本土植物，

[ai][hæv; həv] [biːn] [led][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'gænɪk]
I have been led to consider that the spreading and number of the organic
我 有 到过 引领 到 考虑 那 这 传播 和 数字 的 这 有机的
['biːɪŋs] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] [dɪ'pend] [les] [ɒn] [ɪts][ɪk'stɜːn(ə)l] ['fiːtʃəz] ,
beings of any country depend less on its external features ,
生物 的 任何 国家 依赖 较少的 在 它是 外部的 特征 ,

我一直认为，一个国家有机生物的分布和数量与其外部特征关系不大。

[ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fɔːmz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [kri'eɪtɪd] [ɔː(r)]
than on the number of forms , which have been there originally created or
比 在 这 数字 的 表格 , 哪个 有 到过 那里 起初 创建 或者
[prə'djuːst] .
produced .
生产 .

而不是基于最初创建或生产的形式的数量。

[ai] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fɔːmz]

I much doubt whether you will find it possible to explain the number of forms

我 很多 怀疑 无论 你 将要 寻找 它 可能的 到 解释 这 数字 的 表格

[baɪ] [prə'pɔːʃən(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)] ;

by proportional differences of exposure ;

经过 比例 差异 的 接触 ;

我非常怀疑你是否能够通过曝光比例的差异来解释形式的数量；

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [daʊt] [ɪf] [hɑːf][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ɔː(r)]

and I cannot doubt if half the species in any country were destroyed or

和 我 不能 怀疑 如果 一半 这 物种 在 任何 国家 是 损毁 或者

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [kri'eɪtɪd] ,

had not been created ,

有 不是 到过 创建 ,

如果任何一个国家有一半的物种被消灭或根本没有出现，我不会怀疑这一点。

[jet] [ðæt] ['kʌntri] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['fʊli] ['piːp(ə)ld] .

yet that country would appear to us fully peopled .

然而 那 国家 会 出现 到 我们 完全 人 .

然而，在我们看来，那个国家似乎人口稠密。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [fɔːmz] ,

With respect to original creation or production of new forms ,

和 尊重 到 原来的 创建 或者 生产 的 新的 表格 ,

就原创性创作或新形式的生产而言，

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ə'pɪəz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['elɪmənt] .

I have said that isolation appears the chief element .

我 有 说 那 隔离 出现 这 首席 元素 .

我曾说过，孤立似乎是主要因素。

[hens] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [tə'restriəl] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] ,

Hence , with respect to terrestrial productions , a tract of country ,

因此 , 和 尊重 到 陆地 作品 , 一个 通道 的 国家 ,

因此，就陆地生产而言，一片土地，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [pɪərɪədz] [səb'said] [ænd; ənd] [biːn] [kən'vɜːtɪd]

which had oftenest within the late geological periods subsided and been converted

哪个 有 最常 之内 这 晚的 地质 时期 平静下来 和 到过 转换

['ɪntuː] ['aɪləndz] ,

into islands ,

进入 岛屿 ,

这些地貌大多在地质晚期沉降并转变为岛屿。

[ænd; ənd][ˌriːjuː'naɪtɪd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kən'teɪn] [məʊst] [fɔːmz] .

and reunited , I should expect to contain most forms .

和 重聚 , 我 应该 预计 到 包含 最多 表格 .

重聚之后，我应该会包含大多数形式。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][wʌn] [self] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['juːsləs] ,

But such speculations are amusing only to one self , and in this case useless ,

但 这样的 猜测 是 有趣 仅有的 到 一 自己 , 和 在 这 案件 无用 ,

但这种推测只有自己觉得有趣，而且在这种情况下毫无用处。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ʃəʊ] ['eni] [də'rekt] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] :

as they do not show any direct line of observation :

作为 他们 做 不是 展示 任何 直接的 线 的 观察 :

因为它们没有显示任何直接的观察视角：

[ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [haʊ] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [[ɪz]] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ˌʌn'klɪrli] ['rɪt(ə)n] ,

if I had seen how hypothetical [is] the little , which I have unclearly written ,

如果 我 有 已见 如何 假想 [是] 这 小的 , 哪个 我 有 不清楚 书面 ,

如果我早知道我写得含糊不清的那些小事是多么的假设性，

[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	['trʌbld]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['riːdɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**would**	**not**	**have**	**troubled**	**you**	**with**	**the**	**reading**	**of**	**it**	**.**
我	会	不是	有	麻烦	你	和	这	阅读	的	它	.

我本来不会麻烦你读这篇文章的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , - - [æt; ət] [lɑːst] [nɒt] [ˌhaɪpə'θetɪkli] ,
Believe me , - - at last not hypothetically ,
相信 我 , - - 在 最后的 不是 假设 ,

相信我，——至少现在不是假设了，

[jɔːz] ['veri] [sɪn'sɪəli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Yours very sincerely , C . DARWIN .
此致 非常 真挚地 , C . 达尔文 .

此致，敬礼！C. 达尔文

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə] [dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , - .
Down , 1844 .
向下 , - .

唐恩，1844年。

. . . [ai] [fə'get] [maɪ] [lɑːst] ['letə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [wʌn] ,
. . . I forget my last letter , but it must have been a very silly one ,
. . . 我 忘记 我的 最后的 信 , 但 它 必须 有 到过 一个 非常 愚蠢的 一 ,

我忘了我上一封信的内容，但肯定是一封很愚蠢的信。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai] [geɪv] [maɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ['biːɪŋ] [ɪn] [greɪt] [dɪ'griː]
as it seems I gave my notion of the number of species being in great degree
作为 它 似乎 我 给予 我的 概念 的 这 数字 的 物种 存在 在 伟大的 程度
['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eəriə] [hæd; həd] [biːn] ['ɒf(ə)n] ['aɪsəleɪtɪd] [ænd; ənd]
governed by the degree to which the area had been often isolated and
受统治 经过 这 程度 到 哪个 这 区域 有 到过 经常 孤立 和
[dɪ'vaɪdɪd] ;
divided ;
分割 ;

看来我曾说过，物种数量在很大程度上取决于该地区被隔离和分割的程度；

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [krækt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [nəʊ]
I must have been cracked to have written it , for I have no
我 必须 有 到过 裂纹 到 有 书面 它 , 为了 我 有 不
['evɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

我一定是疯了才会写出这种东西，因为我没有任何证据。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɔːl] [maɪ] [vjuːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['fɒləʊ] ;
without a person be willing to admit all my views , and then it does follow ;
没有 一个 人 是 愿意的 到 承认 全部 我的 浏览 , 和 然后 它 做 跟随 ;

如果没有人愿意承认我的所有观点，那么事情自然就发生了；

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [məʊst] ['sæŋgwɪn] ['məʊmənts] , [ɔːl] [ai] [ɪk'spekt] ,
but in my most sanguine moments , all I expect ,
但 在 我的 最多 乐观 时刻 , 全部 我 预计 ,

但即便在我最乐观的时候，我所期望的也只有这些。

[ɪz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [saʊnd] ['nætʃərəlɪst] ,
is that I shall be able to show even to sound Naturalists ,
是 那 我 将 是 有能力的 到 展示 甚至 到 声音 自然学家 ,

也就是说，我甚至能够向资深博物学家展示这一点。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [saɪdz][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌmjuːtə'bɪləti] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ;
that there are two sides to the question of the immutability of species ;
那 那里 是 二 侧面 到 这 问题 的 这 不变性 的 物种 ;

物种不变性问题有两个方面；

- - [ðæt] [fækts][kæn; kən][biː; bi] [vjuː] [ænd; ənd] [gruːpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['ælaɪd] ['spiːʃiːz]
- - that facts can be viewed and grouped under the notion of allied species
- - 那 事实 能 是 已查看 和 分组 在下面 这 概念 的 盟军 物种
['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['kɒmən] [stɒks] .
having descended from common stocks .
拥有 下降 从 常见的 股票 .

——事实可以根据相关物种起源于共同祖先的概念进行观察和归类。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [bʊks] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [ˌsɪstə'mætɪk(ə)l] [wʌnz] ,
With respect to books on this subject , I do not know of any systematical ones ,
和 尊重 到 图书 在 这 主题 , 我 做 不是 知道 的 任何 系统的 一个 ,

关于这方面的书籍，我不知道有任何系统的著作。

[ɪk'sept] [lɑmɑːrks] , [wɪtʃ] [ɪz]['verɪtəb(ə)l] ['rʌbɪʃ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] , [æz; əz] ['laɪəl] ,
except Lamarck's , which is veritable rubbish ; but there are plenty , as Lyell ,
除了 拉马克 , 哪个 是 真正的 垃圾 ; 但 那里 是 很多 , 作为 莱尔 ,
['prɪtʃərd] ,
Pritchard ,
普里查德 ,

除了拉马克的理论，那简直是胡说八道；但还有很多其他的理论，比如莱伊尔、普里查德等人的理论。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌmjuːtə'bɪləti] .
etc . , on the view of the immutability .
ETC . , 在 这 看法 的 这 不变性 .

等等，从不变性的角度来看。

['ægəsi(ː)z] ['leɪtli] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['ɑːgjumənt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɪˌmjuːtə'bɪləti] .
Agassiz lately has brought the strongest argument in favour of immutability .
阿加西兹 最近 有 带来 这 最强 争论 在 偏爱 的 不变性 .

阿加西最近提出了支持不变性的最有力论据。

['izidɔː] [dʒiː] . [ˌes 'tiː] . [hɪ'lɛr] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [gʊd] ['eseɪz; e'seɪz] , ['tendɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
Isidore G . St . Hilaire has written some good Essays , tending towards the
伊西多尔 G . 英石 . 希莱尔 有 书面 一些 好的 散文 , 倾向于 向 这
[ˌmjuːtə'bɪləti] - [saɪd] ,
mutability - side ,
可变性 - 边 ,

伊西多尔·G·圣希莱尔写过一些不错的文章，倾向于探讨变化性。

[ɪn][ðə; ði] - [swiːts] [ə; eɪ] [buː'fɔːŋ] , - [ɪn'taɪtld] " - . ['dʒɛnəˌreɪl] .
in the ' Suites a Buffon , ' entitled " Zoolog . Generale .
在 这 - 套房 一个 布冯 , - 标题 " - . 将军 .

在《布丰组曲》中，题为“动物学。总论。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði] - [ˌænɪ'moʊ] [sænz]
" Is it not strange that the author , of such a book as the ' Animaux sans
" 是 它 不是 奇怪的 那 这 作者 , 的 这样的 一个 书 作为 这 - 动物 无
,
Vertebres ,
脊椎 ,

“难道不奇怪吗？《无脊椎动物》这样的书的作者，

- [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ˈɪnsekts] , [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [siː] [ðeə(r)] [egz] , [ʃʊd; ʃəd] [wɪl] ([ænd; ənd]
' should have written that insects , which never see their eggs , should WILL (and
- 应该 有 书面 那 昆虫 , 哪个 绝不 看 他们的 鸡蛋 , 应该 将要 (和
[plɑːnts] ,
plants ,
植物 ,

应该写的是，昆虫，因为它们从未见过自己的卵，将会（以及植物，

[ðeə(r)] [siːdz]) [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [pəˈtɪkjələ(r)] [fɔːmz] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈtætʃt] [tuː; tə]
their seeds) to be of particular forms , so as to become attached to
他们的 种子) 到 是 的 特别的 表格 , 所以 作为 到 变得 随附的 到
[pəˈtɪkjələ(r)] [ˈɒbdʒɪkts] .
particular objects .
特别的 对象 .

它们的种子）具有特定的形状，以便附着在特定的物体上。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ˈkɒmən] ([ˈspeʃəli] [dʒɜːˈmænɪk]) [ˈnəʊʃ(ə)n][ɪz] [ˈhɑːdli] [les] [əbˈsɜːd] , [vɪz] .
The other , common (specially Germanic) notion is hardly less absurd , viz .
这 其他 , 常见的 (特别 日耳曼) 概念 是 几乎 较少的 荒诞 , 即 .

另一种常见的（特别是日耳曼式的）观念也同样荒谬，即：

[ðæt] [ˈklaɪmət] , [fuːd] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [peˈdɪkjʊləs] [fɔːmd] [tuː; tə] [klaɪm] [heə(r)]
that climate , food , etc . , should make a Pediculus formed to climb hair
那 气候 , 食物 , ETC . , 应该 制作 一个 足趾 形成 到 爬 头发
, [ɔː(r)] [wʊd] - [ˈpekə(r)] , [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] .
, or wood - pecker , to climb trees .
, 或者 木头 - 啄木鸟 , 到 爬 树木 .

气候、食物等因素，应该能造就一种适合攀爬毛发的虱子，或者一种适合攀爬树木的啄木鸟。

[ai] [bɪˈliːv] [ɔːl] [ðiːz] [əbˈsɜːd] [vˈjuːz] [əˈraɪz] , [frɒm; frəm][nəʊ][wʌn] [ˈhævɪŋ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ,
I believe all these absurd views arise , from no one having , as far as I know ,
我 相信 全部 这些 荒诞 浏览 出现 , 从 不 一 拥有 , 作为 远的 作为 我 知道 ,

我认为所有这些荒谬的观点都源于，据我所知，没有人拥有……

[epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌveəriˈeɪʃ(ə)n][ˈʌndə(r)] [dəˌmestɪˈkeɪʃn] ,
approached the subject on the side of variation under domestication ,
接近 这 主题 在 这 边 的 变化 在下面 驯化 ,

从驯化过程中变异的角度探讨了这个问题，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈstʌdid] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [əˈbaʊt] [dəˌmestɪˈkeɪʃn] .
and having studied all that is known about domestication .
和 拥有 研究 全部 那 是 已知 关于 驯化 .

并且研究了所有关于驯化的知识。

[ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɒn] [ˈaɪlənd] - [ˈflɔːrə] [ænd; ənd][ɒn] [nɒn] -
I was very glad to hear your criticism on island - floras and on non -
我 曾是 非常 高兴的 到 听到 你的 批评 在 岛 - 植物群 和 在 非 -
[dɪˈfjuːʒn] [ɒv; əv][plɑːnts] :
diffusion of plants :
扩散 的 植物 :

我很高兴听到您对岛屿植物群落和植物扩散不足问题的批评：

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪz] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈletə(r)] : [ai][kʊd; kəd] [dɪˈfend] [maɪˈself][tuː; tə][sʌm; səm]
the subject is too long for a letter : I could defend myself to some
这 主题 是 也 长的 为了 一个 信 : 我 可以 保卫 我 到 一些
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈstent] ,
considerable extent ,
大量 程度 ,

这个问题太长，写一封信写不完：我可以就此进行相当程度的辩护。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] ['weðə(r)] [sək'sesfəli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɪn][maɪ] [əʊn] . . .

but I doubt whether successfully in your eyes , or indeed in my own . . .

但 我 怀疑 无论 成功地 在 你的 眼睛 , 或者 的确 在 我的 自己的 . . .

但我怀疑，在你眼中，或者在我自己眼中，我是否真的成功了……

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .

CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .

查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] [[dʒʊ'laɪ] , -] .

Down [July , 1844] .

向下 [七月 , -] .

下 [1844 年 7 月]。

. . . [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][fækts][ɒn][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] - - [brɑːn] , -

. . . I am now reading a wonderful book for facts on variation - - Bronn , '

. . . 我 是 现在 阅读 一个 精彩的 书 为了 事实 在 变化 - - 布朗 , -

[gə'ʃɪxtə] [dɜːr] ['nətʃə] . -

Geschichte der Natur . '

历史 德尔 自然 . -

我现在正在读一本关于变异的精彩书籍——布朗的《自然史》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪf] ['dʒɜːmən] : [ˌaɪ 'tiː] [fɔː'stɔːlz] [ˌem 'iː] , ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [dɪ'laɪtfəli] , [ænd; ənd]

It is stiff German : it forestalls me , sometimes I think delightfully , and

它 是 僵硬的 德语 : 它 阻止 我 , 有时 我 思考 令人愉悦 , 和

['sʌmtaɪmz] ['kruːəli] .

sometimes cruelly .

有时 残酷地 .

德语很生硬：它让我感到困惑，有时我觉得很愉快，有时我觉得很残酷。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ten] [taɪmz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][mɔː(r)] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ˌem 'iː][ðæn; ðən][æt; ət][eɪtʃ] . ['wɒts(ə)n] .

You will be ten times hereafter more horrified at me than at H . Watson .

你 将要 是 十 时代 此后 更多的 惊恐万分 在 我 比 在 H . 沃森 .

今后你对我的厌恶程度将会比对 H. Watson 的厌恶程度高出十倍。

[ai] [heɪt] ['ɑːgjʊm(ə)nts][frɒm; frəm] [rɪ'zʌlts] , [bʌt; bət][ɒn][maɪ] [vjuːz] [ɒv; əv] [dɪ'sent] ,

I hate arguments from results , but on my views of descent ,

我 恨 论点 从 结果 , 但 在 我的 浏览 的 下降 ,

我讨厌以结果论证，但就我关于血统的观点而言，

['riːəli] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sə'blaɪmli] [grænd] [rɪ'zʌlt] - ['gɪvɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] ([naʊ] [juː; jʊ]

really Natural History becomes a sublimely grand result - giving subject (now you

真的 自然的 历史 变成 一个 极致地 盛大 结果 - 给予 主题 (现在 你

[meɪ] [kwɪz][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [maʊθ]) . . . [ai][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs]

may quiz me for so foolish an escape of mouth) . . . I must leave this

可能 测验 我 为了 所以 愚蠢 一个 逃脱 的 嘴) . . . 我 必须 离开 这

['letə(r)] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

letter till to - morrow ,

信 直到 到 - 明天 ,

自然史真是一门博大精深、成果丰硕的学科（现在你们可以质问我为什么会脱口而出这么愚蠢的话了）……我得把这封信留到明天再写。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] ; [bʌt; bət][ai][səʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

for I am tired ; but I so enjoy writing to you ,

为了 我 是 疲劳的 ; 但 我 所以 享受 写作 到 你 ,

因为我累了；但我非常喜欢给你写信，

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɒn] [juː; jʊ] .

that I must inflict a little more on you .

那 我 必须 造成 一个 小的 更多的 在 你 .

我必须再给你加点负担。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [ɪn] [smɔːl] ['aɪlənds] ?
Have you any good evidence for absence of insects in small islands ?
有 你 任何 好的 证据 为了 缺席 的 昆虫 在 小的 岛屿 ?

你有什么确凿的证据证明小岛上没有昆虫吗?

[ai] [faʊnd] [ˌθɜː'tiːn] ['spiːʃiːz] [ɪn] ['kiːlɪŋ] ['ætɒl] .
I found thirteen species in Keeling Atoll .
我 成立 十三 物种 在 基林 环礁 .

我在基林环礁发现了十三种物种。

[flaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['fɜːtəlaɪzəz] ,
Flies are good fertilizers ,
苍蝇 是 好的 肥料 ,

苍蝇是很好的肥料。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [θrɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [teɪk] [flaɪt] [frɒm; frəm]
and I have seen a microscopic Thrips and a Cecidomya take flight from
和 我 有 已见 一个 显微镜 蓟马 和 一个 - 拿 航班 从
[ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['pɒlən] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
a flower in the direction of another with pollen adhering to them .
一个 花 在 这 方向 的 其他 和 花粉 粘附 到 他们 .

我曾亲眼见过微小的蓟马和瘿蚊从一朵花上飞向另一朵花，身上还沾着花粉。

[ɪn] ['ɑːktɪk] ['kʌntriz] [ə; eɪ] [biː] [siːm] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][en] . [æz; əz] ['eni] ['flaʊə(r)] . . .
In Arctic countries a bee seems to go as far N . as any flower . . .
在 北极 国家 一个 蜜蜂 似乎 到 去 作为 远的 N . 作为 任何 花 . . .

在北极国家，蜜蜂似乎能飞到任何花朵所在的北方地区......

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

['ʃrəʊzbəri]
Shrewsbury
什鲁斯伯里

什鲁斯伯里

[[sep'tembə(r)] , -] .
[September , 1845] .
[九月 , -] .

[1845年9月]

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[ai] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['kɒzmɒs] ([ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hʌmˌboʊlts] - ['kɒzmɒs] . -)
I write a line to say that Cosmos (A translation of Humboldt's ' Kosmos . ')
我 写 一个 线 到 说 那 宇宙 (一个 翻译 的 洪堡的 - 科斯莫斯 . -)
[ə'raɪvd] [kwaɪt] ['seɪfli] [[en] . [biː] . [wʌn] [ʃiːt] [keɪm] [luːs] [ɪn] [pɑːt] [ai] . } ,
arrived quite safely [N . B . One sheet came loose in Part I . } ,
到达的 相当 安全 [N . B . 一 床单 来了 松动的 在 部分 我 . } ,

我写一行字是为了说明《宇宙》（洪堡《宇宙》的译本）已安全送达。[注：第一部分中有一张纸脱落了。]

[ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][naɪs] [nəʊt] .
and to thank you for your nice note .
和 到 感谢 你 为了 你的 好的 笔记 .

感谢您的好评。

[ai]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[bɪ'gʌn]	[ðə; ði]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	,	[ænd; ənd]	[graʊn]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[staɪl]	,
I	**have**	**just**	**begun**	**the**	**introduction**	**,**	**and**	**groan**	**over**	**the**	**style**	**,**
我	有	只是	开始	这	介绍	，	和	呻吟	超过	这	风格	，

我才刚开始读引言，就对这文风感到无奈。

[wɪtʃ]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[pɑːts]	[ɪz]	[fʊl]	[hɑːf]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	.
which	**in**	**such**	**parts**	**is**	**full**	**half**	**the**	**battle**	**.**
哪个	在	这样的	部分	是	满的	一半	这	战斗	.

在某些方面，这已经成功了一半。

[haʊ]	[truː]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'mɑːrks]	[ɑː(r); ə(r)]	(	[ai]	.	[iː]	.	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	[ˌʌndə'stænd]
How	**true**	**many**	**of**	**the**	**remarks**	**are**	**(**	**i**	**.**	**e**	**.**	**as**	**far**	**as**	**I**	**can**	**understand**
如何	真的	许多	的	这	评论	是	（	我	.	e	.	作为	远的	作为	我	能	理解

[ðə; ði]	['retʃɪd]	['ɪŋglɪʃ]	)	[ɒn]	[ðə; ði]	['siːnəri]	;
the	**wretched**	**English**	**)**	**on**	**the**	**scenery**	**;**
这	可怜	英语	）	在	这	风景	；

（就我所能理解的那些蹩脚的英语而言）关于风景的许多评论都非常准确；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪg'zækt]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wʌnz]	[əʊn]	[θɔːts]	.
it	**is**	**an**	**exact**	**expression**	**of**	**one's**	**own**	**thoughts**	**.**
它	是	一个	精确的	表达	的	一个人的	自己的	想法	.

它是对自己思想的准确表达。

[ai]	[wɪʃ]	[ai]	['evə(r)]	[hæd; həd]	['eni]	[bʊks]	[tuː; tə]	[lend]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[rɪ'tɜːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['meni]	[juː; jʊ]
I	**wish**	**I**	**ever**	**had**	**any**	**books**	**to**	**lend**	**you**	**in**	**return**	**for**	**the**	**many**	**you**
我	希望	我	曾经	有	任何	图书	到	借	你	在	返回	为了	这	许多	你

[hæv; həv]	[lent]	[ˌem 'iː]	.	.	.
have	**lent**	**me**	**.**	**.**	**.**
有	借出的	我	.	.	.

我真希望自己也能有一些书借给你，以回报你借给我的那么多书……

[ɔːl]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[juː; jʊ]	['kaɪndli]	[seɪ]	[ə'baʊt]	[maɪ]	['spiːʃiːz]	[wɜːk]	[dʌz]	[nɒt]	['ɔːltə(r)]	[wʌn]	[aɪ'əʊtə]	[maɪ]	[lɒŋ]
All	**of**	**what**	**you**	**kindly**	**say**	**about**	**my**	**species**	**work**	**does**	**not**	**alter**	**one**	**iota**	**my**	**long**
全部	的	什么	你	亲切地	说	关于	我的	物种	工作	做	不是	改变	一	ι	我的	长的

[self]	-	[ək'nɒlɪdʒd]	[prɪ'zʌmpʃ(ə)n]	[ɪn]	[ə'kjuːmjəleɪtɪŋ]	[fækts]	[ænd; ənd]	['spekjuleɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]
self	**-**	**acknowledged**	**presumption**	**in**	**accumulating**	**facts**	**and**	**speculating**	**on**	**the**	**subject**
自己	-	已确认	假定	在	累积	事实	和	推测	在	这	主题

[ɒv; əv]	[ˌveəri'eɪʃ(ə)n]	,
of	**variation**	**,**
的	变化	，

您对我物种研究工作的所有赞扬之词，丝毫不会改变我长期以来在收集事实和推测变异问题上所秉持的自我认知。

[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]	[wɜːkt]	[aʊt]	[maɪ]	[djuː]	[ʃeə(r)]	[ɒv; əv]	['spiːʃiːz]	.
without	**having**	**worked**	**out**	**my**	**due**	**share**	**of**	**species**	**.**
没有	拥有	工作	出去	我的	到期的	分享	的	物种	.

而我还没有算清我应得的物种份额。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[naɪn]	[jɪəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	['enihaʊ]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ə'mjuːzmənt]	[tuː; tə]
But	**now**	**for**	**nine**	**years**	**it**	**has**	**been**	**anyhow**	**the**	**greatest**	**amusement**	**to**
但	现在	为了	九	年	它	有	到过	无论如何	这	最	娱乐	到

[ˌem 'iː]	.
me	**.**
我	.

但九年来，它一直是我最大的乐趣。

[ˌfeə'wel]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['hʊkə(r)]	,	[ai]	[griːv]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[wel]	[bɪ'liːv]	,
Farewell	**,**	**my**	**dear**	**Hooker**	**,**	**I**	**grieve**	**more**	**than**	**you**	**can**	**well**	**believe**	**,**
告别	，	我的	亲爱的	妓女	，	我	悲伤	更多的	比	你	能	出色地	相信	，

再见了，我亲爱的胡克，我的悲痛远超你的想象。

['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv][səʊ] ['seldəm] ['miːtɪŋ] .
over our prospect of so seldom meeting .
超过 我们的 前景 的 所以 很少 会议 .

考虑到我们见面的机会如此有限。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [pə'siːvd] [bʌt; bət][wʌn] [fɔːlt] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['griːvəsli] ,
I have never perceived but one fault in you , and that you have grievously ,
我 有 绝不 感知 但 一 过错 在 你 , 和 那 你 有 严重地 ,
[vɪz] .
viz .
即 .

我只发现你有一个缺点，而且这个缺点非常严重，那就是：

['mɒdəsti] ; [juː; jʊ] [fɔːm] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɪdni] [smɪθs] ['æfərɪzəm] , [ðæt] ['merɪt] [ænd; ənd]
modesty ; you form an exception to Sydney Smith's aphorism , that merit and
谦逊 ; 你 形式 一个 例外 到 悉尼 史密斯 格言 , 那 优点 和
['mɒdəsti] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [kə'nekʃn] ,
modesty have no other connection ,
谦逊 有 不 其他 联系 ,

谦逊；你打破了悉尼·史密斯那句格言的惯例，即功绩与谦逊之间没有其他联系。

[ɪk'sept] [ɪn][ðeə(r)] [fɜːst] ['letə(r)] .
except in their first letter .
除了 在 他们的 第一的 信 .

除第一封信外。

[ˌfeə'wel] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Farewell , C . DARWIN .
告别 , C . 达尔文 .

再见了，C·达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][el] . ['dʒɛnɪnz] (['bloʊmˌfiːld]) .
CHARLES DARWIN TO L . JENYNS (BLOMEFIELD) .
查尔斯 达尔文 到 L . 珍妮丝 (布洛姆菲尔德) .

查尔斯·达尔文致L.詹宁斯（布洛姆菲尔德）。

[daʊn] , [ɒk'təʊbə(r)] 12th , [-] .
Down , October 12th , [1845] .
向下 , 十月 12th , [-] .

唐恩，1845 年 10 月 12 日。

[maɪ][dɪə(r)]['dʒɛnɪnz] ,
My dear Jenyns ,
我的 亲爱的 珍妮丝 ,

我亲爱的珍妮丝，

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] .
Thanks for your note .
谢谢 为了 你的 笔记 .

谢谢你的留言。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ai][hæv; həv] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [teɪl] - [end] [ɒv; əv][ə; eɪ][fækt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [zu'ɒlədʒi]
I am sorry to say I have not even the tail - end of a fact in English Zoology
我 是 对不起 到 说 我 有 不是 甚至 这 尾巴 - 结尾 的 一个 事实 在 英语 动物学
[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
to communicate .
到 交流 .

很遗憾，我连英语动物学方面的一点点知识都没有，无法与大家分享。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['traɪflɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [rɪ'kwaɪə(r)] , [ɪn][maɪ] [keɪs] , [sʌm; səm] ['leʒə(r)]
I have found that even trifling observations require , in my case , some leisure
我 有 成立 那 甚至 琐事 观察 要求 , 在 我的 案件 , 一些 闲暇
[ænd; ənd] ['enədʒi] ,
and energy ,
和 活力 ,

我发现，即使是一些琐碎的观察，对我来说也需要一些闲暇时间和精力。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'griːdiənts] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə][speə(r)] , [æz; əz] ['raɪtɪŋ] [maɪ]
both of which ingredients I have had none to spare , as writing my
两个都 的 哪个 原料 我 有 有 没有任何 到 空闲的 , 作为 写作 我的
[dʒi'ɒlədʒi] ['θʌrəli] [ik'spend] [bəuθ] .
Geology thoroughly expends both .
地质学 彻底 支出 两个都 .

这两种原料我都用不完，因为写地质学论文需要消耗大量原料。

[ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ai] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['evriθɪŋ] ,
I had always thought that I would keep a journal and record everything ,
我 有 总是 想法 那 我 会 保持 一个 杂志 和 记录 一切 ,

我一直都想写日记，把所有事情都记录下来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wei] [ai] [naʊ] [lɪv; laɪv][ai][faɪnd][ai] [əb'zɜːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
but in the way I now live I find I observe nothing to record .
但 在 这 方式 我 现在 居住 我 寻找 我 观察 没有什么 到 记录 .

但就我现在的生活方式而言，我发现我没有什么值得记录的。

['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [triːz] ,
Looking after my garden and trees ,
寻找 后 我的 花园 和 树木 ,

照料我的花园和树木，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,
and occasionally a very little walk in an idle frame of mind ,
和 偶尔 一个 非常 小的 走 在 一个 闲置的 框架 的 头脑 ,

偶尔也会在闲暇时散散步，

[fɪlz] [ʌp] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
fills up every afternoon in the same manner .
填充 向上 每一个 下午 在 这 相同的 方式 .

每天下午都以同样的方式度过。

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['pærɪʃ] [ə'feəz] ,
I am surprised that with all your parish affairs ,
我 是 惊讶 那 和 全部 你的 教区 事务 ,

我很惊讶，在您忙于教区事务的情况下，

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
you have had time to do all that which you have done .
你 有 有 时间 到 做 全部 那 哪个 你 有 完毕 .

你有足够的时间去做你所做的一切。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːk] (['mɪstə(r)] . ['dʒɛnɪnz] - - [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn]
I shall be very glad to see your little work (Mr . Jenyns ' ' Observations in
我 将 是 非常 高兴的 到 看 你的 小的 工作 (先生 . 珍妮丝 - - 观察 在
['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] . -
Natural History . '
自然的 历史 . -

我非常乐意看到您的小作品（詹宁斯先生的《自然史观察》）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prefəst] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒn] " ['hæbɪts][ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð]
It is prefaced by an Introduction on " Habits of observing as connected with
它 是 序言 经过 一个 介绍 在 " 习惯 的 观察 作为 连接 和
[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
the study of Natural History ,
这 学习 的 自然的 历史 ,

本书以一篇关于“与自然史研究相关的观察习惯”的引言作为开篇，

" [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] " ['kælɪndə(r)][ɒv; əv][ˌpɪəri'ɒdɪk] [fə'nɒmɪnə] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" and followed by a " Calendar of Periodic Phenomena in Natural History ,
" 和 随后 经过 一个 " 日历 的 周期性 现象 在 自然的 历史 ,

随后是“自然史周期现象日历”，

" [wɪð] " [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['redʒɪstər] .
" with " Remarks on the importance of such Registers .
" 和 " 评论 在 这 重要性 的 这样的 登记簿 .

并附上“关于此类登记册重要性的评论”。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['redʒɪstə(r)][ɪn][ðə; ði][piː] . [es] . [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)]
" My father seems to be alluding to this Register in the P . S . to the letter
" 我的 父亲 似乎 到 是 暗示 到 这 登记 在 这 P . S . 到 这 信
['deɪtɪd][ɒk'təʊbə(r)] - , - .)
dated October 17 , 1846 .)
日期 十月 - , - .)

“我父亲似乎在1846年10月17日的信的附注中提到了这份登记册。”

([ænd; ənd] [praʊd] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][fækt][tuː; tə]
(and proud should I have been if I could have added a single fact to
(和 自豪的 应该 我 有 到过 如果 我 可以 有 额外 一个 单身的 事实 到
[ˌaɪ 'tiː]) .
it) .
它) .

（如果我能为它补充哪怕一个事实，我都会感到自豪。）

[maɪ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['kwestʃən] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] ['veri] ['fɔːsəbli] [wɪð] [ðə; ði]
My work on the species question has impressed me very forcibly with the
我的 工作 在 这 物种 问题 有 印象深刻 我 非常 强制 和 这
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [wɜːks] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tendɪd] [wʌn] ,
importance of all such works as your intended one ,
重要性 的 全部 这样的 作品 作为 你的 故意的 一 ,

我对物种问题的研究让我深刻体会到，像您计划开展的这类研究的重要性。

[kən'teɪnɪŋ] [wɒt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][kɔːl] ['traɪflɪŋ] [fækts] .
containing what people are pleased generally to call trifling facts .
包含 什么 人们 是 高兴 一般来说 到 称呼 琐事 事实 .

包含一些人们通常乐于称之为琐碎的事实。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [meɪk] [wʌn] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɔː(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]
These are the facts which make one understand the working or economy of
这些 是 这 事实 哪个 制作 一 理解 这 在职的 或者 经济 的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

这些事实使人们能够理解自然界的运作或经济规律。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['sʌbdʒɪkt] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kjʊəriəs] ,
There is one subject , on which I am very curious ,
那里 是 一 主题 , 在 哪个 我 是 非常 好奇的 ,

有一个话题，我非常感兴趣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [θrəʊ] [sʌm; səm] [lait] [ɒn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [θɔːt] [ɒn]
and which perhaps you may throw some light on , if you have ever thought on
和 哪个 也许 你 可能 扔 一些 光 在 , 如果 你 有 曾经 想法 在
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

如果您曾经思考过这个问题，或许可以分享一些见解；

['neɪmli] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃeks] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
namely , what are the checks and what the periods of life ,
即 , 什么 是 这 检查 和 什么 这 时期 的 生活 ,

具体来说，有哪些检查以及人生的各个阶段是什么？

- - [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .
- - by which the increase of any given species is limited .
- - 经过 哪个 这 增加 的 任何 给定 物种 是 有限的 .

——从而限制了任何特定物种的增长。

[dʒʌst] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['eni] [bɜːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'sjuːm] [ðæt] ['əʊnli] [hɑːf] [ðə; ði] [jʌŋ]
Just calculate the increase of any bird , if you assume that only half the young
只是 计算 这 增加 的 任何 鸟 , 如果 你 认为 那 仅有的 一半 这 年轻的
[ɑː(r); ə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,
are reared ,
是 饲养 ,

假设只有一半的幼鸟能够长大，计算一下任何一种鸟的数量增长量。

[ænd; ənd] [ðiːz] [briːd] : [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ([ai] . [iː] . ,
and these breed : within the NATURAL (i . e . ,
和 这些 品种 : 之内 这 自然的 (我 . e . ,

而这些繁殖：在自然界（即，

[ɪf] [friː] [frɒm; frəm] ['æksɪdənts]) [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peərənts] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪl]
if free from accidents) life of the parents the number of individuals will
如果 自由的 从 事故) 生活 的 这 父母 这 数字 的 个人 将要
[bɪ'kʌm] [ɪ'nɔːməs] ,
become enormous ,
变得 巨大的 ,

如果父母们能够平安度过余生，那么人口数量将会变得非常庞大。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [greɪt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['ænjuəli]
and I have been much surprised to think how great destruction MUST annually
和 我 有 到过 很多 惊讶 到 思考 如何 伟大的 破坏 必须 每年
[ɔː(r)] [ə'keɪʒnəli] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] ['evri] ['spiːʃiːz] ,
or occasionally be falling on every species ,
或者 偶尔 是 坠落 在 每一个 物种 ,

我一直很惊讶地发现，每年或偶尔，各种物种都会遭受多么巨大的破坏。

[jet] [ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd]['pɪəriəd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['skeəsli] [pə'siːvd] [baɪ][ˌjuː 'es] .
yet the means and period of such destruction is scarcely perceived by us .
然而 这 方法 和 时期 的 这样的 破坏 是 几乎 感知 经过 我们 .

然而，我们却几乎无法感知这种破坏的手段和持续时间。

[ai][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [fækts][ɒn][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [də'mestɪk]
I have continued steadily reading and collecting facts on variation of domestic
我 有 持续 稳步 阅读 和 收集 事实 在 变化 的 国内的
['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] ,
animals and plants ,
动物 和 植物 ,

我一直在持续不断地阅读和收集有关家畜和植物变异的资料。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːʃiːz] .
and on the question of what are species .
和 在 这 问题 的 什么 是 物种 .

以及关于物种是什么的问题。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] ['bɒdi] [ɒv; əv][fækts] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [drɔː] [sʌm; səm] [saʊnd]
I have a grand body of facts , and I think I can draw some sound
我 有 一个 盛大 身体 的 事实 , 和 我 思考 我 能 画 一些 声音
[kən'klʊʒənz] .
conclusions .
结论 .

我掌握了大量事实，我认为我可以得出一些合理的结论。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'klʊʒənz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['sləʊli] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [də'rektli]
The general conclusions at which I have slowly been driven from a directly
这 一般的 结论 在 哪个 我 有 缓慢地 到过 驱动 从 一个 直接地
['ɒpəzɪt] [kən'vɪkʃn] ,
opposite conviction ,
对面的 定罪 ,

我逐渐从截然相反的信念中得出的总体结论是：

[ɪz] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)]['mjuːtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ælaɪd] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [dɪ'sendənts]
is that species are mutable , and that allied species are co - descendants
是 那 物种 是 可变 , 和 那 盟军 物种 是 合作 - 后代
[frɒm; frəm] ['kɒmən] [stɒks] .
from common stocks .
从 常见的 股票 .

物种是可变的，而近缘物种是共同祖先的后代。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai]['əʊpən][maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ,
I know how much I open myself to reproach for such a conclusion ,
我 知道 如何 很多 我 打开 我 到 责备 为了 这样的 一个 结论 ,

我知道这样的结论会让我受到多少指责。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][æt; ət] [liːst] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but I have at least honestly and deliberately come to it .
但 我 有 在 至少 诚实地 和 故意地 来 到 它 .

但我至少是诚实且深思熟虑后才得出这个结论的。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['pʌblɪʃ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .
I shall not publish on this subject for several years .
我 将 不是 发布 在 这 主题 为了 一些 年 .

几年内我不会发表关于这个主题的文章。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði][dʒi'ɒlədʒi][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
At present I am on the Geology of South America .
在 展示 我 是 在 这 地质学 的 南 美国 .

目前我正在研究南美洲的地质学。

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [sʌm; səm][fækts][ɒn] [slaɪt] [ˌverɪ'eɪʃən] [ɪn] ['strʌktʃə(r)]
I hope to pick up from your book some facts on slight variations in structure
我 希望 到 挑选 向上 从 你的 书 一些 事实 在 轻微 变体 在 结构
[ɔː(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] .
or instincts in the animals of your acquaintance .
或者 本能 在 这 动物 的 你的 熟人 .

我希望从您的书中了解到您所熟悉的动物在结构或本能上的一些细微差异。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['evə(r)] [jɔːz] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Believe me , ever yours , C . DARWIN .
相信 我 , 曾经 你的 , C . 达尔文 .

相信我，永远属于你的，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [tuː; tə][el] . [ˈdʒɛnɪnz] ([rev] . [el] . [ˈbloʊmˌfiːld]) .
CHARLES DARWIN TO L . JENYNS (REV . L . BLOMEFIELD) .
查尔斯 达尔文 到 L . 珍妮丝 (修订版 . L . 布洛姆菲尔德) .

查尔斯·达尔文致L.詹宁斯（L.布洛姆菲尔德牧师）。

[daʊn] , [- ?] .
Down , [1845 ?] .
向下 , [- ?] .

向下，[1845？]。

[maɪ][dɪə(r)][ˈdʒɛnɪnz] ,
My dear Jenyns ,
我的 亲爱的 珍妮丝 ,

我亲爱的珍妮丝，

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ɪn] [ˈhævɪŋ]
I am very much obliged to you for the trouble you have taken in having
我 是 非常 很多 有义务 到 你 为了 这 麻烦 你 有 已采取 在 拥有
[ˈrɪt(ə)n] [ˌem ˈiː][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] .
written me so long a note .
书面 我 所以 长的 一个 笔记 .

我非常感谢您费心给我写了这么长的信。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [weə(r)] , [wen] ,
The question of where , when ,
这 问题 的 在哪里 , 什么时候 ,

关于地点、时间的问题

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈspiːʃiːz] [fɔːls] [əˈpɪəz] [tuː; tə]
and how the check to the increase of a given species falls appears to
和 如何 这 查看 到 这 增加 的 一个 给定 物种 瀑布 出现 到
[ˌem ˈiː] [pəˈtɪkjələli] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
me particularly interesting ,
我 特别 有趣的 ,

而某种物种数量增长的制约因素是如何产生的，在我看来尤其有趣。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [haʊ] [ˈriːəli] [ˈɪɡnərənt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and our difficulty in answering it shows how really ignorant we are of the
和 我们的 困难 在 回答 它 演出 如何 真的 无知 我们 是 的 这
[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ˈhæbɪts][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][məʊst][fəˈmɪliə(r)] [ˈspiːʃiːz] .
lives and habits of our most familiar species .
生活 和 习惯 的 我们的 最多 熟悉的 物种 .

我们难以回答这个问题，这表明我们对最熟悉的物种的生活和习性是多么无知。

[ai][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][fækt][ɒv; əv][əʊld][bɝdz] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [jʌŋ] ,
I was aware of the bare fact of old birds driving away their young ,
我 曾是 意识到的 的 这 裸 事实 的 老的 鸟类 驾驶 离开 他们的 年轻的 ,

我清楚地知道老鸟会赶走幼鸟。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [juː; jʊ][səʊ] [ˈklɪəli] [pɔɪnt] [aʊt] ,
but had never thought of the effect you so clearly point out ,
但 有 绝不 想法 的 这 影响 你 所以 清楚地 观点 出去 ,

但我从未想到过你如此清晰地指出的这种影响。

[ɒv; əv][ˈləʊk(ə)l][ɡæps][ɪn][ˈnʌmbə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ɪˈmiːdiətli] [fɪld] [ʌp] .
of local gaps in number being thus immediately filled up .
的 当地的 差距 在 数字 存在 因此 立即地 已填 向上 .

这样就能立即填补当地的数量缺口。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [rɪˈmeɪnz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːrmərz] [hæd; həd] [nɒt] [kɪld]
But the original difficulty remains ; for if your farmers had not killed
但 这 原来的 困难 遗迹 ; 为了 如果 你的 农民 有 不是 被杀

[jɔː(r); jə(r)] [ˈspærəʊz] [ænd; ənd] [rʊks] ,
your sparrows and rooks ,
你的 麻雀 和 车 ,

但最初的难题依然存在；因为如果你们的农民没有杀死你们的麻雀和乌鸦，

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈɪmɪgreɪt] [ˈɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpærɪʃ] ?
what would have become of those which now immigrate into your parish ?
什么 会 有 变得 的 那些 哪个 现在 移民 进入 你的 教区 ?

如果那些现在移民到你们教区的人曾经是现在的样子，他们会怎么样呢?

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [wʌn] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
in the middle of England one is too far distant from the natural limits of the
在 这 中间 的 英格兰 一 是 也 远的 遥远 从 这 自然的 限制 的 这

[rʊk] [ænd; ənd] [ˈspærəʊ] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [fɑː(r)] [ɪkˈspeld] [frɒm; frəm]
rook and sparrow to suppose that the young are thus far expelled from
车 和 麻雀 到 认为 那 这 年轻的 是 因此 远的 被驱逐 从

[ˈkeɪmbrɪdʒʃə(r)] .
Cambridgeshire .
剑桥郡 .

在英格兰中部，距离秃鼻乌鸦和麻雀的自然分布范围太远，因此不能认为幼鸟会被驱逐出剑桥郡。

[ðə; ði] [tʃek] [mʌst; məst] [fɔːl] [ˈhevɪli] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈspiːʃiːz] - [laɪf] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
The check must fall heavily at some time of each species ' life ; for ,
这 查看 必须 落下 重度 在 一些 时间 的 每个 物种 - 生活 ; 为了 ,

每个物种在其生命周期的某个阶段都必须承受巨大的压力；因为，

[ɪf] [wʌn] [ˈkælkjuleit] [ðæt] [ˈəʊnli] [hɑːf] [ðə; ði] [ˈprɒdʒəni] [ɑː(r); ə(r)] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ænd; ənd] [bred] , [haʊ]
if one calculates that only half the progeny are reared and bred , how
如果 一 计算 那 仅有的 一半 这 后代 是 饲养 和 繁殖 , 如何

[ɪˈnɔːməs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] !
enormous is the increase !
巨大的 是 这 增加 !

如果计算一下只有一半的后代被抚养和繁殖，那么增长幅度该有多么巨大！

[wʌn] [hæz; həz] , [haʊˈevə(r)] , [nəʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] [səˈpraɪz] [æt; ət] [wʌnz] [ˈɪgnərəns] ,
One has , however , no business to feel so much surprise at one's ignorance ,
一 有 , 然而 , 不 商业 到 感觉 所以 很多 惊喜 在 一个人的 无知 ,

然而，一个人没有理由对自己的无知感到如此惊讶。

[wen] [wʌn] [nəʊz] [haʊ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [stəˈtɪstɪks] [tuː; tə] [kənˈdʒektʃə(r)] [ðə; ði] [djuˈreɪʃn]
when one knows how impossible it is without statistics to conjecture the duration
什么时候 一 知道 如何 不可能的 它 是 没有 统计数据 到 推测 这 期间

[ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [pəˈsentɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈdeθs] [tuː; tə] [bɜːrθ] [ɪn] [mænˈkaɪnd] .
of life and percentage of deaths to births in mankind .
的 生活 和 百分比 的 死亡人数 到 出生 在 人类 .

人们都知道，如果没有统计数据，就无法推测人类的寿命和死亡率。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [əˈpærəntli] [ðə; ði] [bɝdz] [ɒv; əv] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [briːd] [hɪə(r)]
If it could be shown that apparently the birds of passage WHICH BREED HERE
如果 它 可以 是 所示 那 显然 这 鸟类 的 通道 哪个 品种 这里

[ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] ,
and increase ,
和 增加 ,

如果能够证明，显然在此繁殖并不断增加的候鸟，

[rɪˈtɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [jˈɪəz] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbə(r)] ,
return in the succeeding years in about the same number ,
返回 在 这 成功 年 在 关于 这 相同的 数字 ,

在随后的几年里，回报数量大致相同。

[ˌweər'æz]	[ðəʊz]	[ðæt]	[kʌm]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['wɪntə(r)]	[ænd; ənd]	[nɒn]	-	['briːdɪŋ]	['siːz(ə)n]	['ænjuəli]
whereas	**those**	**that**	**come**	**here**	**for**	**their**	**winter**	**and**	**non**	**-**	**breeding**	**season**	**annually**
然而	那些	那	来	这里	为了	他们的	冬天	和	非	-	选育	季节	每年

,
,
,

而那些每年冬季和非繁殖季节来到这里的人，

[kʌm]	[hɪə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	['nʌmbəz]	,	[bʌt; bət]	[rɪ'tɜːn]	[wɪð]	['greɪtli]	[dɪ'kriːst]	['nʌmbəz]	,
come	**here**	**with**	**the**	**same**	**numbers**	**,**	**but**	**return**	**with**	**greatly**	**decreased**	**numbers**	**,**
来	这里	和	这	相同的	数字	,	但	返回	和	非常	减少	数字	,

来时人数不变，回来时人数却大幅减少。

[wʌn]	[wʊd]	[nəʊ]	(	[æz; əz]	[ɪn'diːd]	[siːm]	['prɒbəb(ə)l]	)	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃek]	[fel]	['tʃiːfli]	[ɒn]	[fʊl]	-	[grəʊn]
one	**would**	**know**	**(**	**as**	**indeed**	**seems**	**probable**	**)**	**that**	**the**	**check**	**fell**	**chiefly**	**on**	**full**	**-**	**grown**
一	会	知道	(	作为	的确	似乎	可能	)	那	这	查看	跌倒	主要	在	满的	-	生长

[bɜ˞dz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	['siːz(ə)n]	,
birds	**in**	**the**	**winter**	**season**	**,**
鸟类	在	这	冬天	季节	,

人们会知道（而且似乎很有可能），这种打击主要针对的是冬季的成年鸟类。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[egz]	[ænd; ənd]	['veri]	[jʌŋ]	[bɜ˞dz]	,
and	**not**	**on**	**the**	**eggs**	**and**	**very**	**young**	**birds**	**,**
和	不是	在	这	鸡蛋	和	非常	年轻的	鸟类	,

而且不会叮咬鸟蛋和幼鸟。

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['ɒf(ə)n]	[ðə; ði]	[məʊst]	['prɒbəb(ə)l]	['pɪəriəd]	.
which	**has**	**appeared**	**to**	**me**	**often**	**the**	**most**	**probable**	**period**	**.**
哪个	有	出现	到	我	经常	这	最多	可能	时期	.

在我看来，这往往是最有可能的时期。

[ɪf]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	['eni]	[rɪ'mɑːrks]	[ɒn]	[ðɪs]	['sʌbdʒɪkt]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'kɜː(r)]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
If	**at**	**any**	**time**	**any**	**remarks**	**on**	**this**	**subject**	**should**	**occur**	**to**	**you**	**,**
如果	在	任何	时间	任何	评论	在	这	主题	应该	发生	到	你	,

如果您在任何时候对此事有任何想法，

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[məʊst]	['greɪtf(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
I	**should**	**be**	**most**	**grateful**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**them**	**.**
我	应该	是	最多	感激的	为了	这	益处	的	他们	.

我应该对他们给予的帮助表示由衷的感谢。

[wɪð]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[maɪ]	[fɑː(r)]	['dɪstənt]	[wɜːk]	[ɒn]	['spiːʃiːz]	,
With	**respect**	**to**	**my**	**far**	**distant**	**work**	**on**	**species**	**,**
和	尊重	到	我的	远的	遥远	工作	在	物种	,

关于我那项遥远的物种研究工作，

[ai]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ɪk'sprest]	[maɪ'self]	[wɪð]	['sɪŋgjələ(r)]	[ɪn'ækjərəsi]	[ɪf]	[ai]	[led]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[sə'pəʊz]
I	**must**	**have**	**expressed**	**myself**	**with**	**singular**	**inaccuracy**	**if**	**I**	**led**	**you**	**to**	**suppose**
我	必须	有	表达	我	和	单数	不准确	如果	我	引领	你	到	认为

[ðæt]	[ai]	[ment]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[maɪ]	[kən'klʊʒənz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	.
that	**I**	**meant**	**to**	**say**	**that**	**my**	**conclusions**	**were**	**inevitable**	**.**
那	我	意思是	到	说	那	我的	结论	是	不可避免的	.

如果我让你误以为我的意思是说我的结论是不可避免的，那一定是我表达得非常不准确。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	[səʊ]	,	['ɑːftə(r)]	[j'ɪəz]	[ɒv; əv]	[weɪɪŋ]	[pʌzls]	,	[tuː; tə]	[maɪ'self]	[ə'ləʊn]	;	[bʌt; bət]
They	**have**	**become**	**so**	**,**	**after**	**years**	**of**	**weighing**	**puzzles**	**,**	**to**	**myself**	**ALONE**	**;**	**but**
他们	有	变得	所以	,	后	年	的	称重	谜题	,	到	我	独自的	;	但

[ɪn]	[maɪ]	['waɪldɪst]	[deɪ]	-	[driːm]	,
in	**my**	**wildest**	**day**	**-**	**dream**	**,**
在	我的	最狂野的	天	-	梦	,

经过多年对谜题的反复琢磨，它们最终只属于我自己；但在我最狂野的白日梦中，

[ai]	['nevə(r)]	[ɪk'spekt]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[saɪdz]
I	**never**	**expect**	**more**	**than**	**to**	**be**	**able**	**to**	**show**	**that**	**there**	**are**	**two**	**sides**
我	绝不	预计	更多的	比	到	是	有能力的	到	展示	那	那里	是	二	侧面

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪˌmjuːtə'bɪləti]	[ɒv; əv]	['spiːʃiːz]	,
to	**the**	**question**	**of**	**the**	**immutability**	**of**	**species**	**,**
到	这	问题	的	这	不变性	的	物种	,

我从未奢望能做到更多，只是能够证明物种不变性这个问题存在两面性。

[ai]	.	[iː]	.	['weðə(r)]	['spiːʃiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[də'rektli]	[kri'eɪtɪd]	[ɔː(r)]	[baɪ]	[ˌɪntə'miːdiət]	[lɔːz]	(	[æz; əz]	[wɪð]
i	**.**	**e**	**.**	**whether**	**species**	**are**	**DIRECTLY**	**created**	**or**	**by**	**intermediate**	**laws**	**(**	**as**	**with**
我	.	e	.	无论	物种	是	直接地	创建	或者	经过	中间的	法律	(	作为	和

[ðə; ði]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[deθ]	[ɒv; əv]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	)	.
the	**life**	**and**	**death**	**of**	**individuals**	**)**	**.**
这	生活	和	死亡	的	个人	)	.

即物种是直接创造出来的，还是通过中间规律（如个体的生死）创造出来的。

[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[ə'prəʊtʃ]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəlti]	[ɪn]	[dɪ'tɜːmɪnɪŋ]	[wɒt]
I	**did**	**not**	**approach**	**the**	**subject**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**difficulty**	**in**	**determining**	**what**
我	做过	不是	方法	这	主题	在	这	边	的	这	困难	在	确定	什么

[ɑː(r); ə(r)]	['spiːʃiːz]	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[və'raɪətiz]	,
are	**species**	**and**	**what**	**are**	**varieties**	**,**
是	物种	和	什么	是	品种	,

我并没有从难以界定物种和变种的角度来探讨这个问题。

[bʌt; bət]	(	[ðəʊ]	,
but	**(**	**though**	**,**
但	(	尽管	,

但是（尽管，

[waɪ]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[' duː ɪŋz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[hɑːd]	[tuː; tə]
why	**I**	**should**	**give**	**you**	**such**	**a**	**history**	**of**	**my**	**doings**	**it**	**would**	**be**	**hard**	**to**
为什么	我	应该	给	你	这样的	一个	历史	的	我的	行为	它	会	是	难的	到

[seɪ]	)	[frɒm; frəm]	[sʌtʃ]	[fækts]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪk'stɪŋkt]
say	**)**	**from**	**such**	**facts**	**as**	**the**	**relationship**	**between**	**the**	**living**	**and**	**extinct**
说	)	从	这样的	事实	作为	这	关系	之间	这	活的	和	灭绝

['mæmifə]	[ɪn]	[saʊθ]	[ə'merɪkə]	,
mammifers	**in**	**South**	**America**	**,**
哺乳动物	在	南	美国	,

至于我为什么要向你讲述我的这些经历（很难说），例如南美洲现存和已灭绝哺乳动物之间的关系等事实，

[ænd; ənd]	[bɪ'twiːn]	[ðəʊz]	['lɪvɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntɪnənt]	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	['aɪləndz]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]
and	**between**	**those**	**living**	**on**	**the**	**Continent**	**and**	**on**	**adjoining**	**islands**	**,**	**such**	**as**
和	之间	那些	活的	在	这	大陆	和	在	相邻的	岛屿	,	这样的	作为

[ðə; ði]	[galapægəus]	.
the	**Galapagos**	**.**
这	加拉帕戈斯群岛	.

以及居住在大陆和邻近岛屿（如加拉帕戈斯群岛）上的人们之间。

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'kɜː(r)d]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[sʌtʃ]	[ə'næləgəs]	[fækts]	[wʊd]	[θrəʊ]	[lait]
It	**occured**	**to**	**me**	**that**	**a**	**collection**	**of**	**all**	**such**	**analogous**	**facts**	**would**	**throw**	**light**
它	发生	到	我	那	一个	收藏	的	全部	这样的	类似的	事实	会	扔	光

['aɪðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔː(r)]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[rɪ'leɪtɪd]	['spiːʃiːz]	['biːɪŋ]	[ˌsiː 'əʊ]	-	[dɪ'sendənts]
either	**for**	**or**	**against**	**the**	**view**	**of**	**related**	**species**	**being**	**co**	**-**	**descendants**
任何一个	为了	或者	反对	这	看法	的	有关的	物种	存在	合作	-	后代

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['kɒmən]	[stɒk]	.
from	**a**	**common**	**stock**	**.**
从	一个	常见的	库存	.

我突然想到，收集所有这些类似的事件，就能对相关物种是否是同一祖先的观点提供佐证或反驳。

[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[ˈsɜːtʃɪŋ]	[əˈmʌŋst]	[ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl]	[ænd; ənd]	[ˌhɔːtɪˈkʌltʃərəl]	[bʊks]	[ænd; ənd]	[ˈpiːp(ə)l]	[meɪks]
A	**long**	**searching**	**amongst**	**agricultural**	**and**	**horticultural**	**books**	**and**	**people**	**makes**
一个	长的	搜索	在	农业	和	园艺	图书	和	人们	制作

[ˌem ˈiː]	[bɪˈliːv]	(	[ai]	[wel]	[nəʊ]	[haʊ]	[əbˈsɜːdli]	[prɪˈzʌmptʃuəs]	[ðɪs]	[mʌst; məst]	[əˈpɪə(r)]	)	[ðæt]	[ai]
me	**believe**	**(**	**I**	**well**	**know**	**how**	**absurdly**	**presumptuous**	**this**	**must**	**appear**	**)**	**that**	**I**
我	相信	(	我	出色地	知道	如何	荒谬地	放肆	这	必须	出现	)	那	我

[siː]	
see	
看	

[ðə; ði]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[njuː]	[vəˈraɪətiz]	[bɪˈkʌm]	[ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli]	[əˈdæptɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪkˈstɜːn(ə)l]
the	**way**	**in**	**which**	**new**	**varieties**	**become**	**exquisitely**	**adapted**	**to**	**the**	**external**
这	方式	在	哪个	新的	品种	变得	精美绝伦	改编	到	这	外部的

[kənˈdɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ˈʌðə(r)]	[səˈraʊndɪŋ]	[ˈbiːɪŋs]	.
conditions	**of**	**life**	**and**	**to**	**other**	**surrounding**	**beings**	**.**
状况	的	生活	和	到	其他	周围	生物	.

经过对农业和园艺书籍以及相关人士的长期探索，我相信（我知道这听起来多么荒谬狂妄），我看到了新品种是如何巧妙地适应外部生活条件和其他周围生物的。

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ə; eɪ]	[bəʊld]	[mæn]	[tuː; tə]	[leɪ]	[maɪˈself]	[ˈəʊpən]	[tuː; tə]	[ˈbiːɪŋ]	[θɔːt]	[ə; eɪ]	[kəmˈpliːt]	[fuːl]	,
I	**am**	**a**	**bold**	**man**	**to**	**lay**	**myself**	**open**	**to**	**being**	**thought**	**a**	**complete**	**fool**	**,**
我	是	一个	大胆的	男人	到	躺	我	打开	到	存在	想法	一个	完全的	傻子	,

我胆子很大，竟然敢把自己置于被认为是十足的傻瓜的风险之中。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[dɪˈlɪbərət]	[wʌn]	.
and	**a**	**most**	**deliberate**	**one**	**.**
和	一个	最多	商榷	一	.

而且是经过深思熟虑的。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈneɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[graʊndz]	[wɪtʃ]	[meɪk]	[ˌem ˈiː]	[bɪˈliːv]	[ðæt]	[ˈspiːʃiːz]	[ɑː(r); ə(r)]
From	**the**	**nature**	**of**	**the**	**grounds**	**which**	**make**	**me**	**believe**	**that**	**species**	**are**
从	这	自然	的	这	理由	哪个	制作	我	相信	那	物种	是

[ˈmjuːtəb(ə)l]	[ɪn]	[fɔːm]	,
mutable	**in**	**form**	**,**
可变	在	形式	,

从使我相信物种形态是可变的这些理由的性质来看，

[ðiːz]	[graʊndz]	[ˈkænɒt]	[biː; bi]	[rɪˈstrɪktɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kləʊsɪst]	-	[ˈælaɪd]	[ˈspiːʃiːz]	;	[bʌt; bət]	[haʊ]	[fɑː(r)]
these	**grounds**	**cannot**	**be**	**restricted**	**to**	**the**	**closest**	**-**	**allied**	**species**	**;**	**but**	**how**	**far**
这些	理由	不能	是	受限制的	到	这	最接近	-	盟军	物种	;	但	如何	远的

[ðeɪ]	[ɪkˈstend]	[ai]	[ˈkænɒt]	[tel]	,
they	**extend**	**I**	**cannot**	**tell**	**,**
他们	延长	我	不能	告诉	,

这些理由不能仅限于与其亲缘关系最近的物种；但其范围究竟有多广，我无法断言。

[æz; əz]	[maɪ]	[ˈriːz(ə)nz]	[fɔːl]	[əˈweɪ]	[baɪ]	[dɪˈɡriːz]	,
as	**my**	**reasons**	**fall**	**away**	**by**	**degrees**	**,**
作为	我的	原因	落下	离开	经过	学位	,

随着我的理由逐渐消失，

[wen]	[əˈplaɪd]	[tuː; tə]	[ˈspiːʃiːz]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[rɪˈməʊt]	[frɒm; frəm]	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	.
when	**applied**	**to**	**species**	**more**	**and**	**more**	**remote**	**from**	**each**	**other**	**.**
什么时候	应用	到	物种	更多的	和	更多的	偏僻的	从	每个	其他	.

当应用于彼此距离越来越远的物种时。

[preɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[səʊ]	[blaɪnd]	[æz; əz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]
Pray	**do**	**not**	**think**	**that**	**I**	**am**	**so**	**blind**	**as**	**not**	**to**	**see**	**that**	**there**	**are**
祈祷	做	不是	思考	那	我	是	所以	瞎的	作为	不是	到	看	那	那里	是

[ˈnjuːmərəs]	[ɪˈmens]	[ˈdɪfɪkəltɪz]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈnəʊʃ(ə)nz]	,
numerous	**immense**	**difficulties**	**in**	**my**	**notions**	**,**
很多的	巨大	困难	在	我的	概念	,

请不要以为我愚钝到看不到我的想法中存在诸多巨大缺陷。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[les]	[ðæn; ðən]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[vjuː]	.
but	**they**	**appear**	**to**	**me**	**less**	**than**	**on**	**the**	**common**	**view**	**.**
但	他们	出现	到	我	较少的	比	在	这	常见的	看法	.

但在我看来，它们似乎不如人们通常认为的那样。

[ai]	[hæv; həv]	[drɔːn]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[sketʃ]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	['kɒpid]	(	[ɪn]	-	['peɪdʒɪz]	)	[ɒv; əv]	[maɪ]
I	**have**	**drawn**	**up**	**a**	**sketch**	**and**	**had**	**it**	**copied**	**(**	**in**	**200**	**pages**	**)**	**of**	**my**
我	有	绘制	向上	一个	草图	和	有	它	复制	（	在	-	页面	）	的	我的

[kən'kluːʒənz]	;
conclusions	**;**
结论	;

我绘制了一份草图，并将我的结论复制了一份（共 200 页）；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ai]	[θɔːt]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	['fjuːtʃə(r)]	[taɪm]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːθ]	['riːdɪŋ]	,
and	**if**	**I**	**thought**	**at**	**some**	**future**	**time**	**that**	**you**	**would**	**think**	**it**	**worth**	**reading**	**,**
和	如果	我	想法	在	一些	未来	时间	那	你	会	思考	它	值得	阅读	,

如果我认为将来某个时候你会觉得它值得一读，

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[biː; bi]	[məʊst]	['θæŋkfl]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['krɪtɪsɪzəm]	[ɒv; əv]	[səʊ]
I	**should**	**,**	**of**	**course**	**,**	**be**	**most**	**thankful**	**to**	**have**	**the**	**criticism**	**of**	**so**
我	应该	,	的	课程	,	是	最多	感恩	到	有	这	批评	的	所以

['kɒmpɪtənt]	[ə; eɪ]	['krɪtɪk]	.
competent	**a**	**critic**	**.**
胜任的	一个	评论家	.

我当然应该非常感谢能得到如此优秀评论家的批评。

[ɪk'skjuːs]	[ðɪs]	['veri]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl]	[ænd; ənd]	[ɪl]	-	['rɪt(ə)n]	['letə(r)]	,
Excuse	**this**	**very**	**long**	**and**	**egotistical**	**and**	**ill**	**-**	**written**	**letter**	**,**
原谅	这	非常	长的	和	自负	和	患病的	-	书面	信	,

请原谅我写了这封又长又自恋又拙劣的信。

[wɪtʃ]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[rɪ'mɑːrks]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[led]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,
which	**by**	**your**	**remarks**	**you**	**had**	**led**	**me**	**into**	**,**	**and**	**believe**	**me**	**,**
哪个	经过	你的	评论	你	有	引领	我	进入	,	和	相信	我	,

你的话把我引入了这种境地，相信我，

[jɔːz]	['veri]	['truːli]	,	[siː]	.	['dɑːwɪn]	.
Yours	**very**	**truly**	**,**	**C**	**.**	**DARWIN**	**.**
此致	非常	真的	,	C	.	达尔文	.

此致，敬礼！C. 达尔文

[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[tuː; tə]	[el]	.	['dʒɛnɪnz]	(	['bloʊmˌfiːld]	)	.
CHARLES	**DARWIN**	**TO**	**L**	**.**	**JENYNS**	**(**	**BLOMEFIELD**	**)**	**.**
查尔斯	达尔文	到	L	.	珍妮丝	（	布洛姆菲尔德	）	.

查尔斯·达尔文致L.詹宁斯（布洛姆菲尔德）。

[daʊn]	,	[ɒk'təʊbə(r)]	17th	,	-	.
Down	**,**	**October**	**17th**	**,**	**1846**	**.**
向下	,	十月	17th	,	-	.

1846年10月17日，唐恩。

[dɪə(r)]	['dʒɛnɪnz]	,
Dear	**Jenyns**	**,**
亲爱的	珍妮丝	,

亲爱的珍妮丝，

[ai]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[ʌn'greɪtf(ə)l]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[ɪn]	['θæŋkɪŋ]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]
I	**have**	**taken**	**a**	**most**	**ungrateful**	**length**	**of**	**time**	**in**	**thanking**	**you**	**for**	**your**
我	有	已采取	一个	最多	忘恩负义	长度	的	时间	在	谢谢	你	为了	你的

['veri]	[kaɪnd]	['prez(ə)nt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	-	[ˌɑːbzər'veɪʃənz]	.	-
very	**kind**	**present**	**of**	**your**	**'**	**Observations**	**.**	**'**
非常	种类	展示	的	你的	-	观察	.	-

我花了很长时间才表达我对您慷慨赠送的“观察心得”的感谢，这让我感到非常不知感恩。

[bʌt; bət][ai] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][hænd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [bʊks] ,
But I happened to have had in hand several other books ,
但 我 发生 到 有 有 在 手 一些 其他 图书 ,

但我碰巧手里还拿着其他几本书，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jɔːz] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
and have finished yours only a few days ago .
和 有 完成的 你的 仅有的 一个 很少 天 前 .

而你的作业我几天前才完成。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fækts] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː]
I found it very pleasant reading , and many of your facts interested me
我 成立 它 非常 令人愉快的 阅读 , 和 许多 的 你的 事实 感兴趣的 我
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

我觉得这篇文章读起来非常愉快，你提到的很多事实都让我很感兴趣。

[ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɒd] ,
I think I was more interested , which is odd ,
我 思考 我 曾是 更多的 感兴趣的 , 哪个 是 奇怪的 ,

我觉得我更感兴趣，这很奇怪。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [wʌnz] .
with your notes on some of the lower animals than on the higher ones .
和 你的 笔记 在 一些 的 这 降低 动物 比 在 这 更高 一个 .

你对一些低等动物的笔记比对高等动物的笔记要多。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [ɪk'spektɪd] ,
The introduction struck me as very good ; but this is what I expected ,
这 介绍 击 我 作为 非常 好的 ; 但 这 是 什么 我 预期的 ,

引言部分写得很好；但这正合我意。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wel] [rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['eseɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]
for I well remember being quite delighted with a preliminary essay to the first
为了 我 出色地 记住 存在 相当 高兴极了 和 一个 初步的 散文 到 这 第一的
['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['æn(ə)lz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] . -
number of the ' Annals of Natural History . '
数字 的 这 - 志 的 自然的 历史 . -

因为我清楚地记得，我当时对《自然史年鉴》第一期的一篇导论文章感到非常满意。

[ai] [mɪst] [wʌn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [maɪ'self] [ɪl] - [juːst] ,
I missed one discussion , and think myself ill - used ,
我 错过 一 讨论 , 和 思考 我 患病的 - 用过的 ,

我错过了一次讨论，觉得自己没被充分利用。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːks] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)]
for I remember your saying you would make some remarks on the weather
为了 我 记住 你的 说 你 会 制作 一些 评论 在 这 天气
[ænd; ənd] [bə'rɒmɪtə(r)] ,
and barometer ,
和 晴雨表 ,

因为我记得你说过你会就天气和气压计发表一些看法，

[æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɪn] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .
as a guide for the ignorant in prediction .
作为 一个 指导 为了 这 无知 在 预言 .

作为对预测领域无知者的指导。

[ai][hæd; həd][ɔːlsəʊ] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [pəˈhæps] [met] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrks] [ɒn][ðə; ði] [əˈmaʊnt]
I had also hoped to have perhaps met with some remarks on the amount
我 有 还 希望 到 有 也许 遇见 和 一些 评论 在 这 数量
[ɒv; əv][ˌveəriˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkɒmən] [ˈspiːʃiːz] .
of variation in our common species .
的 变化 在 我们的 常见的 物种 .

我还希望或许能听到一些关于我们常见物种变异程度的评论。

[ˈændruː] [smɪθ] [wʌns] [dɪˈkleəd] [hiː; hi] [wʊd] [get][sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [lɑːk]
Andrew Smith once declared he would get some hundreds of specimens of larks
安德鲁 史密斯 一次 声明 他 会 得到 一些 数百 的 标本 的 云雀
[ænd; ənd] [ˈspærəʊz] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
and sparrows from all parts of Great Britain ,
和 麻雀 从 全部 部分 的 伟大的 英国 ,

安德鲁·史密斯曾宣称，他将从英国各地收集数百只云雀和麻雀的标本。

[ænd; ənd] [siː] [ˈweðə(r)] , [wɪð] [ˈfaɪnɪst] [ˈmeʒəm(ə)nts] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ˈeni] [prəˈpɔːʃən(ə)l]
and see whether , with finest measurements , he could detect any proportional
和 看 无论 , 和 最好的 测量 , 他 可以 探测 任何 比例
[ˌverɪˈeʃən] [ɪn] [biːks] [ɔː(r)] [lɪmz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
variations in beaks or limbs , etc .
变体 在 喙 或者 四肢 , ETC .

并观察他是否能通过最精细的测量，发现鸟喙或四肢等部位的比例变化。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ˈɪntrəsts] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈleɪtli] [biːn] [ˈskɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [əbˈsɜːdli]
This point interests me from having lately been skimming over the absurdly
这 观点 兴趣 我 从 拥有 最近 到过 撇脂 超过 这 荒谬地
[ˈɒpəzɪt] [kənˈkluʒənz] [ɒv; əv][gloʊgɝ][ænd; ənd] [brɛm] ;
opposite conclusions of Gloger and Brehm ;
对面的 结论 的 格洛格 和 勃伦 ;

这一点让我很感兴趣，因为我最近粗略地浏览了格洛格和布雷姆截然相反的结论；

[ðə; ði][wʌn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈspiːʃiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈkɒmən] [bɜːd] ,
the one making half - a - dozen species out of every common bird ,
这 一 制作 一半 - 一个 - 打 物种 出去 的 每一个 常见的 鸟 ,

那个把每一种常见鸟类都划分成六种物种的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [rɪˈpjuːtɪd] [ˈspiːʃiːz] [ˈɪntuː][wʌn] .
and the other turning so many reputed species into one .
和 这 其他 转弯 所以 许多 知名 物种 进入 一 .

而另一种做法是将许多知名物种合并成一个物种。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [ˈstʌdid] -
Have you ever done anything of this kind , or have you ever studied Gloger's
有 你 曾经 完毕 任何事物 的 这 种类 , 或者 有 你 曾经 研究 -
[ɔː(r)] - [wɜːks] ?
or Brehm's works ?
或者 - 作品 ?

你以前做过类似的事情吗？或者你研究过格洛格或勃莱姆的著作吗？

[ai][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mˈɑːtɪnz] ,
I was interested in your account of the martins ,
我 曾是 感兴趣的 在 你的 帐户 的 这 马丁斯 ,

我对你描述的燕子很感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [biːn] [ˈʌtəli] [pəˈplekst] [baɪ] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ]
for I had just before been utterly perplexed by noticing just such a proceeding
为了 我 有 只是 前 到过 完全地 困惑 经过 注意到 只是 这样的 一个 进行中
[æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] :
as you describe :
作为 你 描述 :

因为我之前也曾因注意到你所描述的这种行为而感到十分困惑：

[ai] ['kaʊntɪd] ['sev(ə)n] , [wʌn] [deɪ] ['leɪtli] , ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nest] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [dɜːt] [ɒn][ðə; ði]
I counted seven , one day lately , visiting a single nest and sticking dirt on the
我 计数 七 , 一 天 最近 , 访问 一个 单身的 巢 和 粘性 污垢 在 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɔːl] .
adjoining wall .
相邻的 墙 .

最近有一天，我数了数，有七只鸟飞进一个鸟巢，把泥土粘在旁边的墙上。

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [wʌns] [sɔː] [sʌm; səm] ['skwirəlz] ['iːgəli] ['splɪtɪŋ] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['semi] -
I may mention that I once saw some squirrels eagerly splitting those little semi -
我 可能 提到 那 我 一次 锯 一些 松鼠 急切地 分裂 那些 小的 半 -
[træns'pærənt] ['sferɪkl] [gɔːlz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [əʊk] - [liːvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mægət] [wɪ'ðɪn] ;
transparent spherical galls on the back of oak - leaves for the maggot within ;
透明的 球形 虫瘿 在 这 后退 的 橡木 - 树叶 为了 这 蛆 之内 ;

我还要提一下，我曾经看到一些松鼠急切地掰开橡树叶背面那些半透明的小球状虫瘿，取出里面的蛆虫；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsek'tɪvərəs] .
so that they are insectivorous .
所以 那 他们 是 食虫的 .

所以它们是食虫动物。

[ə; eɪ] - ['rɑ'streɪtəs] [wʌns] [skwəːt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪk'striːm] [peɪn] ;
A Cychrus rostratus once squirted into my eyes and gave me extreme pain ;
一个 - 喙状体 一次 喷射 进入 我的 眼睛 和 给予 我 极端 疼痛 ;

一只长吻水母（Cychrus rostratus）曾喷射到我的眼睛里，让我感到剧痛；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][kæm] ,
and I must tell you what happened to me on the banks of the Cam ,
和 我 必须 告诉 你 什么 发生 到 我 在 这 银行 的 这 摄像头 ,

我必须告诉你我在剑河岸边发生的事情，

[ɪn][maɪ] ['ɜːli] [ˌentəmə'lɒdʒɪkl] [deɪz] : ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɑːk] [ai] [faʊnd] [tuː] ([ai] [fə'get]
in my early entomological days : under a piece of bark I found two Carabi (I forget
在 我的 早期的 昆虫学 天 : 在下面 一个 片 的 吠 我 成立 二 卡拉比 (我 忘记
[wɪtʃ]) ,
which) ,
哪个) ,

在我早期从事昆虫学研究的时候：我在一块树皮下发现了两只步甲（我忘了是哪两种），

[ænd; ənd] [kɔːt] [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [wen] [ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld][ai] [sɔː] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] -
and caught one in each hand , when lo and behold I saw a sacred Panagaeus
和 捕捉 一 在 每个 手 , 什么时候 洛 和 看哪 我 锯 一个 神圣 -
[krʌks]['meɪdʒə(r)] !
crux major !
症结 主要的 !

我双手各抓了一只，突然，我看见了一只神圣的 Panagaeus crux major！

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][maɪ] ,
I could not bear to give up either of my Carabi ,
我 可以 不是 熊 到 给 向上 任何一个 的 我的 卡拉比 ,

我实在舍不得放弃我的任何一辆卡拉比摩托车。

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] - [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
and to lose Panagaeus was out of the question ;
和 到 失去 - 曾是 出去 的 这 问题 ;

失去帕纳盖乌斯是绝对不可能的；

[səʊ] [ðæt] [ɪn][dɪ'speə(r)][ai]['dʒentli] [siːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] ,
so that in despair I gently seized one of the Carabi between my teeth ,
所以 那 在 绝望 我 轻轻地 查获 一 的 这 卡拉比 之间 我的 牙齿 ,

于是绝望之下，我轻轻地用牙齿咬住了一只水龟。

[wen]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	[dɪs'gʌst]	[ænd; ənd]	[peɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ˌɪnkən'sɪdərət]	[biːst]	[skwəːt]	[hɪz; ɪz]	['æsɪd]	[daʊn]	[maɪ]	[θrəʊt]	,
when	**to**	**my**	**unspeakable**	**disgust**	**and**	**pain**	**the**	**little**	**inconsiderate**	**beast**	**squirted**	**his**	**acid**	**down**	**my**	**throat**	**,**
什么时候	到	我的	无法形容	厌恶	和	疼痛	这	小的	不体贴	兽	喷射	他的	酸	向下	我的	喉	，

令我无比厌恶和痛苦的是，那只卑鄙无耻的小畜生竟然把它的酸液喷进了我的喉咙里。

[ænd; ənd]	[ai]	[lɒst]	[bəuθ]		[ænd; ənd]	-	!
and	**I**	**lost**	**both**	**Carabi**	**and**	**Panagaeus**	**!**
和	我	丢失的	两个都	卡拉比	和	-	!

我把卡拉比和帕纳盖乌斯都弄丢了！

[ai]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ə'stɒnɪʃt]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tə'restriəl]	[plə'neəriə]	;
I	**was**	**quite**	**astonished**	**to**	**hear**	**of**	**a**	**terrestrial**	**Planaria**	**;**
我	曾是	相当	惊讶	到	听到	的	一个	陆地	涡虫	；

听说有陆生涡虫，我感到非常惊讶；

[fɔː(r); fə(r)]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[ɔː(r)]	[tuː]	[ə'gəʊ]	[ai]	[dɪ'skraɪbd]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	['æn(ə)lz]	[ɒv; əv]	['nætʃ(ə)rəl]	['hɪstri; 'hɪstəri]	-	['sevrəl]	['bjuːtɪfli]	['kʌləd]	[tə'restriəl]	['spiːʃiːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['hemɪsfɪə(r)]	,
for	**about**	**a**	**year**	**or**	**two**	**ago**	**I**	**described**	**in**	**the**	**'**	**Annals**	**of**	**Natural**	**History**	**'**	**several**	**beautifully**	**coloured**	**terrestrial**	**species**	**of**	**the**	**Southern**	**Hemisphere**	**,**
为了	关于	一个	年	或者	二	前	我	描述	在	这	-	志	的	自然的	历史	-	一些	非常漂亮	有色	陆地	物种	的	这	南方	半球	，

大约一两年前，我在《自然史年鉴》上描述了南半球几种色彩艳丽的陆生动物。

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[njuː]	[fækt]	.
and	**thought**	**it**	**quite**	**a**	**new**	**fact**	**.**
和	想法	它	相当	一个	新的	事实	.

并认为这是一个相当新的事实。

[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	,	[juː; jʊ]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ʃiːp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['brəʊkən]	[leg]	[nɒt]	['hævɪŋ]	[fluːks]	:
By	**the**	**way**	**,**	**you**	**speak**	**of**	**a**	**sheep**	**with**	**a**	**broken**	**leg**	**not**	**having**	**flukes**	**:**
经过	这	方式	，	你	说话	的	一个	羊	和	一个	破碎的	腿	不是	拥有	吸虫	:

顺便说一句，你说的“腿断了的羊没有肝吸虫”是指：

[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[ə'vɜː(r)]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['fiːvə(r)]	,	[ɔː(r)]	['eni]	['sɪəriəs]	['æksɪdənt]	,
I	**have**	**heard**	**my**	**father**	**aver**	**that**	**a**	**fever**	**,**	**or**	**any**	**SERIOUS**	**ACCIDENT**	**,**
我	有	听到	我的	父亲	断言	那	一个	发烧	，	或者	任何	严肃的	事故	，

我曾听我父亲说过，发烧或任何严重事故，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['brəʊkən]	[lɪm]	,	[wɪl]	[kɔːz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌɪn'testɪnəl]	[wərmz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪ'vækjuːeɪtɪd]	.
as	**a**	**broken**	**limb**	**,**	**will**	**cause**	**in**	**a**	**man**	**all**	**the**	**intestinal**	**worms**	**to**	**be**	**evacuated**	**.**
作为	一个	破碎的	肢	，	将要	原因	在	一个	男人	全部	这	肠	蠕虫	到	是	疏散	.

就像肢体骨折一样，会导致人体内的所有肠道寄生虫排出体外。

[mait]	[nɒt]	[ðɪs]	['pɒsəbli]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	[keɪs]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fluːks]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['ɜːli]	[steɪt]	?
Might	**not**	**this**	**possibly**	**have**	**been**	**the**	**case**	**with**	**the**	**flukes**	**in**	**their**	**early**	**state**	**?**
可能	不是	这	可能	有	到过	这	案件	和	这	吸虫	在	他们的	早期的	状态	?

早期吸虫会不会就是这种情况呢？

[ai]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nʌn]	[ðə; ði]	[wɜːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]	(	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	.	) ;
I	**hope**	**you**	**were**	**none**	**the**	**worse**	**for**	**Southampton**	**(**	**The**	**meeting**	**of**	**the**	**British**	**Association**	**.**	**) ;**
我	希望	你	是	没有任何	这	更糟	为了	南安普顿	(	这	会议	的	这	英国	协会	.	) ;

希望你在南安普顿（英国科学促进会会议）一切安好。

[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[hæd; həd]	[siːn]	[juː; jʊ]	['lʊkɪŋ]	['rɑːðə(r)]	['fætə(r)]	.
I	**wish**	**I**	**had**	**seen**	**you**	**looking**	**rather**	**fatter**	**.**
我	希望	我	有	已见	你	寻找	相当	更胖	.

我倒希望我之前看到你更胖一些的样子。

[ai]	[ɪn'dʒɔɪd]	[maɪ]	[wiːk]	[ɪk'striːmli]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[ˌem 'iː]	[ɡʊd]	.
I	**enjoyed**	**my**	**week**	**extremely**	**,**	**and**	**it**	**did**	**me**	**good**	**.**
我	享受	我的	星期	极其	,	和	它	做过	我	好的	.

我非常享受这周，这对我很有益。

[ai]	[mɪst]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[fjuː]	[deɪz]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['nevə(r)]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[siː]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	;
I	**missed**	**you**	**the**	**last**	**few**	**days**	**,**	**and**	**we**	**never**	**managed**	**to**	**see**	**much**	**of**	**each**	**other**	**;**
我	错过	你	这	最后的	很少	天	,	和	我们	绝不	管理	到	看	很多	的	每个	其他	;

这几天我很想你，我们也没怎么见面；

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	['meni]	['piːp(ə)l]	[ðeə(r)]	,	[ðæt]	[ai]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	['hɑːdli]	[sɔː]	['eniθɪŋ]	[ɒv; əv]	['eni]	[wʌn]	.
but	**there**	**were**	**so**	**many**	**people**	**there**	**,**	**that**	**I**	**for**	**one**	**hardly**	**saw**	**anything**	**of**	**any**	**one**	**.**
但	那里	是	所以	许多	人们	那里	,	那	我	为了	一	几乎	锯	任何事物	的	任何	一	.

但是那里人太多了，我几乎没看到任何人。

[wʌns]	[ə'ɡen]	[ai]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	['veri]	['kɔːdiəli]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[kaɪnd]	['prez(ə)nt]	,
Once	**again**	**I**	**thank**	**you**	**very**	**cordially**	**for**	**your**	**kind**	**present**	**,**
一次	再次	我	感谢	你	非常	诚挚地	为了	你的	种类	展示	,

再次衷心感谢您赠送的精美礼物。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['ɡɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,
and	**the**	**pleasure**	**it**	**has**	**given**	**me**	**,**	**and**	**believe**	**me**	**,**
和	这	乐趣	它	有	给定	我	,	和	相信	我	,

它带给我的快乐，请相信我，

['evə(r)]	[məʊst]	['truːli]	[jɔːz]	,	[siː]	.	['dɑːwɪn]	.
Ever	**most**	**truly**	**yours**	**,**	**C**	**.**	**DARWIN**	**.**
曾经	最多	真的	你的	,	C	.	达尔文	.

永远真诚的，C. 达尔文。

[piː]	.	[es]	.	-	-	-	[ai]	[hæv; həv]	[kwaɪt]	[fə'ɡɒtn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[haʊ]	['ɡreɪtli]	['ɪntrəstɪd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	[stə'tɪstɪks]	[ɒv; əv]	['ænɪmlz]	:
P	**.**	**S**	**.**	**-**	**-**	**-**	**I**	**have**	**quite**	**forgotten**	**to**	**say**	**how**	**greatly**	**interested**	**I**	**was**	**with**	**your**	**discussion**	**on**	**the**	**statistics**	**of**	**animals**	**:**
P	.	S	.	-	-	-	我	有	相当	被遗忘的	到	说	如何	非常	感兴趣的	我	曾是	和	你的	讨论	在	这	统计数据	的	动物	:

PS：我完全忘记表达我对您关于动物统计学的讨论有多么感兴趣了：

[wen]	[wɪl]	['nætʃ(ə)rəl]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[biː; bi]	[səʊ]	['pɜːfɪkt]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[pɔɪnts]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[dɪ'skʌs]	[wɪl]	[biː; bi]	['pɜːfɪktli]	[nəʊn]	[ə'baʊt]	['eni]	[wʌn]	['ænɪm(ə)l]	?
when	**will**	**Natural**	**History**	**be**	**so**	**perfect**	**that**	**such**	**points**	**as**	**you**	**discuss**	**will**	**be**	**perfectly**	**known**	**about**	**any**	**one**	**animal**	**?**
什么时候	将要	自然的	历史	是	所以	完美的	那	这样的	积分	作为	你	讨论	将要	是	完美	已知	关于	任何	一	动物	?

自然史何时才能如此完善，以至于我们能够完全了解你所讨论的关于任何一种动物的这些知识?

[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[tuː; tə]	[dʒeɪ]	.	[diː]	.	['hʊkə(r)]	.
CHARLES	**DARWIN**	**TO**	**J**	**.**	**D**	**.**	**HOOKER**	**.**
查尔斯	达尔文	到	J	.	D	.	妓女	.

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

['mɔːlvən] , [dʒuːn] - [-] .
Malvern , June 13 [1849] .
马尔文 , 六月 - [-] .

马尔文，6月13日[1849年]。

. . . [æt; ət][lɑːst][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pres] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːl] [pɔː(r); pʊə(r)][fɜːst] - [fruːt][ɒv; əv][maɪ]
. . . At last I am going to press with a small poor first - fruit of my
. . . 在 最后的 我 是 去 到 按 和 一个 小的 贫穷的 第一的 - 水果 的 我的
[kən'faʊndɪd] ['sɪrɪˌped] , [vɪz] .
confounded Cirripedia , viz .
令人困惑 蔓足类 , 即 .

最后，我要推出我那令人困惑的 Cirripedia 的一个微不足道的初次成果，即：

[ðə; ði]['fɒs(ə)l][pɪ'dʌŋkjʊlɪt; pɪ'dʌŋkjʊleɪt] ['sɪrɪˌped] .
the fossil pedunculate cirripedia .
这 化石 有柄的 蔓足类 .

化石柄状藤壶。

[juː; jʊ][ɑːsk] [wɒt] [ɪ'fekt] ['stʌdiɪŋ] ['spiːʃiːz] [hæz; həz][hæd; həd][ɒn][maɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ['θɪərɪz] ;
You ask what effect studying species has had on my variation theories ;
你 问 什么 影响 学习 物种 有 有 在 我的 变化 理论 ;

你问我研究物种对我的变异理论产生了什么影响；

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] - - [ai][hæv; həv][felt][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] [mɔː(r)] .
I do not think much - - I have felt some difficulties more .
我 做 不是 思考 很多 - - 我 有 毛毡 一些 困难 更多的 .

我没想太多——我感觉遇到了一些困难。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ai][hæv; həv] [biːn] [strʌk] ([ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌʌn'feəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɑːs]) [wɪð] [ðə; ði][ˌveəriə'bɪləti]
I have been struck (and probably unfairly from the class) with the variability
我 有 到过 击 (和 大概 不公平 从 这 班级) 和 这 变异性
[ɒv; əv] ['evri] [pɑːt] [ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['evri] ['spiːʃiːz] .
of every part in some slight degree of every species .
的 每一个 部分 在 一些 轻微 程度 的 每一个 物种 .

我一直很惊讶（或许作为班上的学生，我对这种看法并不公平），每个物种的每个部分都存在一定程度的细微差异。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːgən] [ɪz] ['rɪgərəsli] [kəm'peəd] [ɪn] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ai] ['ɔːlweɪz] [faɪnd]
When the same organ is RIGOROUSLY compared in many individuals , I always find
什么时候 这 相同的 器官 是 严格地 比较的 在 许多 个人 , 我 总是 寻找
[sʌm; səm] [slaɪt] [ˌveəriə'bɪləti] ,
some slight variability ,
一些 轻微 变异性 ,

当对多个个体的同一器官进行严格比较时，我总能发现一些细微的差异。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðæt] [ðə; ði][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [frɒm; frəm] ['mɪnɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɪz]
and consequently that the diagnosis of species from minute differences is
和 最后 那 这 诊断 的 物种 从 分钟 差异 是
['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] .
always dangerous .
总是 危险的 .

因此，根据细微差别来诊断物种总是很危险的。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [mɔː(r)] [rɪ'zemb(ə)l] ([ðæn; ðən] [ðeɪ]
I had thought the same parts of the same species more resemble (than they
我 有 想法 这 相同的 部分 的 这 相同的 物种 更多的 类似 (比 他们
[duː; də] ['enihaʊ] [ɪn] ['sɪrɪˌped]) ['ɒbdʒɪkts][kɑːst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [məʊld] .
do anyhow in Cirripedia) objects cast in the same mould .
做 无论如何 在 蔓足类) 对象 投掷 在 这 相同的 模具 .

我一直认为同一物种的相同部位（无论如何，在藤壶中）更像是用同一模具铸造的物体。

[ˌsɪstə'mætɪk] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,
Systematic work would be easy were it not for this confounded variation ,
系统 工作 会 是 简单的 是 它 不是 为了 这 令人困惑 变化 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

如果没有这种令人困惑的变异，系统性的工作就会很容易，

[haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['spɛkjəˌleɪtɪst] , [ðəʊ] ['əʊdiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]
however , is pleasant to me as a speculatist , though odious to me as a
然而 , 是 令人愉快的 到 我 作为 一个 投机者 , 尽管 令人厌恶的 到 我 作为 一个
['sɪstɪmətɪst] .
systematist .
系统主义者 .

然而，作为一名思辨主义者，我对此感到愉悦；但作为一名系统主义者，我对此感到厌恶。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] ([səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː]) [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən]
Your remarks on the distinctness (so unpleasant to me) of the Himalayan
你的 评论 在 这 明显 (所以 令人不快的 到 我) 的 这 喜马拉雅山
['ruːbaɪ] ,
Rubi ,
鲁比 ,

你对喜马拉雅红宝石独特性（令我十分不悦）的评论，

['wiləuz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [['jʊərəp] ?] ,
willows , etc . , compared with those of northern [Europe ?] ,
柳树 , ETC . , 比较的 和 那些 的 北方 [欧洲 ?] ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ;
etc . , are very interesting ;
ETC . , 是 非常 有趣的 ;

与北欧等地的柳树相比，这里的柳树等植物非常有趣；

[ɪf] [maɪ] [ruːd] ['spiːʃiːz] - [sketʃ] [hæd; həd] ['eni] [smɔːl] [ʃeə(r)] [ɪn] ['liːdɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðiːz]
if my rude species - sketch had any SMALL share in leading you to these
如果 我的 粗鲁的 物种 - 草图 有 任何 小的 分享 在 领导 你 到 这些
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
observations ,
观察 ,

如果我那粗俗的物种素描对你产生这些看法起到了哪怕一丝一毫的作用，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [gʊd] [ænd; ənd] ['æmpl] ['sɜːvɪs] ,
it has already done good and ample service ,
它 有 已经 完毕 好的 和 充足 服务 ,

它已经提供了良好且充足的服务。

[ænd; ənd] [meɪ] [leɪ] [ɪts] [bəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [piːs] .
and may lay its bones in the earth in peace .
和 可能 躺 它是 骨头 在 这 地球 在 和平 .

愿它安息于大地。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [streɪndʒ] [æz; əz] ['fælkənərz] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ;
I never heard anything so strange as Falconer's neglect of your letters ;
我 绝不 听到 任何事物 所以 奇怪的 作为 猎鹰者的 忽视 的 你的 信件 ;

我从未听说过像福尔克纳如此冷落你的信件这样奇怪的事情；

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːdiəl] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] ,
I am extremely glad you are cordial with him again ,
我 是 极其 高兴的 你 是 亲切 和 他 再次 ,
我非常高兴你再次和他保持友好关系。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kɒst] [juː; jʊ][æn; ən] ['efət] .
though it must have cost you an effort .
尽管 它 必须 有 成本 你 一个 努力 .
虽然这肯定花费了你不少精力。

['fɔːlkənə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][wʌn][mʌst; məst] [lʌv] . . .
Falconer is a man one must love . . .
猎鹰者 是 一个 男人 一 必须 爱 . . .
福尔科纳是个让人不得不喜欢的人……

[meɪ] [juː; jʊ]['prɒspə(r)][ɪn] ['evri] [wei] , [maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] .
May you prosper in every way , my dear Hooker .
可能 你 繁荣 在 每一个 方式 , 我的 亲爱的 妓女 .
愿你各方面都一帆风顺，我亲爱的胡克。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Your affectionate friend , C . DARWIN .
你的 亲热 朋友 , C . 达尔文 .
你亲爱的朋友，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .
查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , ['wenzdeɪ] [[sep'tembə(r)] , [en] . [diː] .] .
Down , Wednesday [September , n . d .] .
向下 , 周三 [九月 , n . d .] .
Down，星期三[九月，nd]。

. . . ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [rɪ'siːvd] ['jestədeɪ] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [set]
. . . Many thanks for your letter received yesterday , which , as always , set
. . . 许多 谢谢 为了 你的 信 已收到 昨天 , 哪个 , 作为 总是 , 放
[ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] :
me thinking :
我 思维 :
非常感谢你昨天的来信，和往常一样，它引发了我的思考：

[ai] [lɑːft] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ə'tæk] [æt; ət][maɪ] ['stɪndʒinəs] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]['lev(ə)l] [tə'wɔːdz] [fɔːbz] (
I laughed at your attack at my stinginess in changes of level towards Forbes (
我 笑了 在 你的 攻击 在 我的 吝啬 在 变化 的 等级 向 福布斯 (
['edwəd] [fɔːbz] ,
Edward Forbes ,
爱德华 福布斯 ,
我嘲笑你攻击我在福布斯（爱德华·福布斯）的级别变化中吝啬的态度，

- - - , [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] .
1815 - 1854 , born in the Isle of Man .
- - - , 出生 在 这 小岛 的 男人 .
1815-1854年，出生于马恩岛。

[hɪz; ɪz] [best] [nəʊn] [wɜːk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [mə'riːn] ['ænɪmlz] [æt; ət]
His best known work was his Report on the distribution of marine animals at
他的 最好的 已知 工作 曾是 他的 报告 在 这 分配 的 海洋 动物 在
['dɪfrənt] [depθs] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
different depths in the Mediterranean .
不同的 深度 在 这 地中海 .
他最著名的作品是《地中海不同深度海洋动物分布报告》。

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['memwɑː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] - [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] . -
An important memoir of his is referred to in my father's ' Autobiography . '
一个 重要的 回忆录 的 他的 是 指 到 在 我的 父亲的 - 自传 . -

我父亲的《自传》中提到了他的一部重要回忆录。

[hiː; hi] [held] [sək'sesɪvli] [ðə; ði] [pəʊsts] [ɒv; əv] [kjʊə'reɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪtiz] [mju'ziːəm] ,
He held successively the posts of Curator to the Geological Society's Museum ,
他 握住 依次 这 帖子 的 馆长 到 这 地质 社会的 博物馆 ,

他先后担任地质学会博物馆馆长、

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [dʒi'ɒlədʒi] ;
and Professor of Natural History in the Museum of Practical Geology ;
和 教授 的 自然的 历史 在 这 博物馆 的 实际的 地质学 ;

兼任实用地质博物馆自然历史学教授；

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ðə; ði]
shortly before he died he was appointed Professor of Natural History in the
不久 前 他 死亡 他 曾是 任命 教授 的 自然的 历史 在 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] .
University of Edinburgh .
大学 的 爱丁堡 .

在他去世前不久，他被任命为爱丁堡大学自然历史学教授。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋli]
He seems to have impressed his contemporaries as a man of strikingly
他 似乎 到 有 印象深刻 他的 同时代人 作为 一个 男人 的 引人注目
['vɜːsətaɪl] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [maɪnd] .
versatile and vigorous mind .
多才多艺的 和 蓬勃 头脑 .

他似乎给同时代的人留下了深刻的印象，被认为是一个思维敏捷、多才多艺的人。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['lev(ə)l] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['fɔːrbzɪz] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]
The above allusion to changes of level refers to Forbes's tendency to explain
这 多于 典故 到 变化 的 等级 指 到 福布斯 趋势 到 解释
[ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æktɪv] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]
the facts of geographical distribution by means of an active geological
这 事实 的 地理 分配 经过 方法 的 一个 积极的 地质
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .) ,
imagination .) ,
想像力 .) ,

上述对地势变化的提及，指的是福布斯倾向于运用活跃的地质想象力来解释地理分布的事实。

['biːɪŋ] [səʊ] ['lɪbərəl] [tə'wɔːdz] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [meɪn'teɪn] ,
being so liberal towards myself ; but I must maintain ,
存在 所以 自由主义 向 我 ; 但 我 必须 维持 ,

我对自己如此宽容；但我必须坚持，

[ðæt] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [let] [daʊn] [ɔː(r)] [ʌp'hiːv] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] - ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] ,
that I have never let down or upheaved our mother - earth's surface ,
那 我 有 绝不 让 向下 或者 剧变 我们的 母亲 - 地球的 表面 ,

我从未辜负或扰乱过我们地球母亲的表面，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['eni] [wʌn] [fə'nɒmɪnən] ,
for the sake of explaining any one phenomenon ,
为了 这 清酒 的 解释 任何 一 现象 ,

为了解释任何一种现象，

[ænd; ənd] [ai] [trʌst] [ai] [hæv; həv] ['veri] ['seldəm] [dʌn] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkt] ['evɪdəns] .
and I trust I have very seldom done so without some distinct evidence .
和 我 相信 我 有 非常 很少 完毕 所以 没有 一些 清楚的 证据 .

我相信，在没有确凿证据的情况下，我很少这样做。

[səʊ][ai][mʌst; məst] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bəʊld][step] ([pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈveri] [truː] [wʌn]) [tuː; tə][sɪŋk] [ˈɪntuː]
So I must still think it a bold step (perhaps a very true one) to sink into
所以 我 必须 仍然 思考 它 一个 大胆的 步 (也许 一个 非常 真的 一) 到 下沉 进入
[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ˈəʊʃ(ə)n] ,
the depths of ocean ,
这 深度 的 海洋 ,

所以我仍然认为潜入深海是一个大胆的举动（或许的确如此）。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈspiːʃiːz] , [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] [ˈsɜːfɪs] .
within the period of existing species , so large a tract of surface .
之内 这 时期 的 现存的 物种 , 所以 大的 一个 通道 的 表面 .

在现有物种的存续期内，如此大面积的表面积。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [əˈmaʊnt] [ɔː(r)][ɪkˈstent][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈlev(ə)l] ,
But there is no amount or extent of change of level ,
但 那里 是 不 数量 或者 程度 的 改变 的 等级 ,

但是，水平的变化量或程度并不存在。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈfʊli] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][ədˈmɪt] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈbetə(r)]
which I am not fully prepared to admit , but I must say I should like better
哪个 我 是 不是 完全 准备 到 承认 , 但 我 必须 说 我 应该 喜欢 更好的
[ˈevɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

这一点我并不完全愿意承认，但我必须说，我希望得到更有力的证据。

[ðæn; ðən][ðə; ði][aɪˈdentəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [plɑːnts] ,
than the identity of a few plants ,
比 这 身份 的 一个 很少 植物 ,

比识别少数几种植物更重要，

[wɪtʃ] [ˈpɒsəbli] ([ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ˈprɒbəbli]) [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈʌðəwaɪz] [trænsˈpɔːtid] .
which POSSIBLY (I do not say probably) might have been otherwise transported .
哪个 可能 (我 做 不是 说 大概) 可能 有 到过 否则 运输 .

可能（我不是说很可能）原本会被以其他方式运输。

[pəˈtɪkjələ(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] - - - (
Particular thanks for your attempt to get me a copy of ' L'Espece ' (
特别的 谢谢 为了 你的 试图 到 得到 我 一个 复制 的 - - - (
[ˈprɒbəbli] - [ˈeseɪ] ,
Probably Godron's essay ,
大概 - 散文 ,

特别感谢您尝试帮我找到《L'Espece》（可能是戈德龙的文章）的副本，

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɒv; əv] [ˈnænsi] [ɪn] - - - , [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [æz; əz][ə; eɪ]
published by the Academy of Nancy in 1848 - 49 , and afterwards as a
已发布 经过 这 学院 的 南希 在 - - - , 和 然后 作为 一个
[ˈseprət] [bʊk] [ɪn] - .) ,
separate book in 1859 .) ,
分离 书 在 - .) ,

本书由南锡学院于 1848-49 年出版，后于 1859 年作为单行本出版。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ˈiːkwəl] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kˈrɪtɪsɪzəmz][ɒn][hɪm] : [ai][ˈrɑːðə(r)] [ˌmɪsˈdaʊtɪd] [hɪm]
and almost equal thanks for your criticisms on him : I rather misdoubted him
和 几乎 平等的 谢谢 为了 你的 批评 在 他 : 我 相当 怀疑 他
,
,
,

对于你对他的批评，我也几乎同样感谢：我之前确实有些怀疑他。

[ænd; ənd] [felt] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz]['gɒsp(ə)l][hɪz; ɪz][fækts] .
and felt not much inclined to take as gospel his facts .
和 毛毡 不是 很多 倾斜 到 拿 作为 福音 他的 事实 .

并且不太愿意把他的说法当作真理。

[ai][faɪnd] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] ['fɒrən] ['ɔːθəz] , [vɪz] .
I find this one of my greatest difficulties with foreign authors , viz .
我 寻找 这 一 的 我的 最 困难 和 外国的 作者 , 即 .

我发现这是我在阅读外国作家作品时遇到的最大困难之一，即：

[dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkredə'bɪləti] .
judging of their credibility .
评判 的 他们的 信誉 .

判断他们的可信度。

[haʊ] ['peɪnfəli] ([tuː; tə][ˌem 'iː]) [truː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːk] ,
How painfully (to me) true is your remark ,
如何 痛苦地 (到 我) 真的 是 你的 评论 ,

你的话对我来说真是说到点子上了，令人痛心。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [huː]
that no one has hardly a right to examine the question of species who
那 不 一 有 几乎 一个 正确的 到 检查 这 问题 的 物种 WHO
[hæz; həz][nɒt] [maɪ'njuːtli] [dɪ'skraɪbd] ['meni] .
has not minutely described many .
有 不是 精确到分钟 描述 许多 .

也就是说，没有对许多物种进行过细致描述的人，几乎没有资格去研究物种问题。

[ai][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] ['əʊɪn] ([huː] [ɪz] ['viːəməntli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]
I was , however , pleased to hear from Owen (who is vehemently opposed to
我 曾是 , 然而 , 高兴 到 听到 从 欧文 (WHO 是 强烈地 反对 到
['eni] [ˌmjuːtə'bɪləti][ɪn] ['spiːʃiːz]) ,
any mutability in species) ,
任何 可变性 在 物种) ,

不过，我很高兴收到欧文的来信（他强烈反对物种的任何变异），

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,
that he thought it was a very fair subject ,
那 他 想法 它 曾是 一个 非常 公平的 主题 ,

他认为这是一个非常合理的话题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][fækts][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði]
and that there was a mass of facts to be brought to bear on the
和 那 那里 曾是 一个 大量的 的 事实 到 是 带来 到 熊 在 这
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

而且，有大量事实需要纳入考量。

[nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [kə'lektɪd] .
not hitherto collected .
不是 迄今为止 集 .

此前未曾收集过。

[maɪ]['əʊnli] ['kʌmfət] [ɪz] ([æz; əz][ai] [miːn] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]) ,
My only comfort is (as I mean to attempt the subject) ,
我的 仅有的 舒适 是 (作为 我 意思是 到 试图 这 主题) ,

我唯一的安慰是（因为我打算尝试探讨这个问题），

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['dæbl] [ɪn] ['sevrəl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
that I have dabbled in several branches of Natural History ,
那 我 有 浅尝辄止 在 一些 分支 的 自然的 历史 ,

我曾涉猎过自然史的几个分支领域，

[ænd; ənd] [siːn] [gʊd] [spə'sɪfɪk] [men] [wɜːk] [aʊt] [maɪ] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
and seen good specific men work out my species , and know something of
和 已见 好的 具体的 男人 工作 出去 我的 物种 ， 和 知道 某物 的
[dʒi'ɒlədʒi] ([æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['juːniən]) ;
geology (an indispensable union) ;
地质学 （ 一个 必不可少 联盟 ）；

见过一些优秀的专业人士研究我的物种，并且了解一些地质学知识（这是不可或缺的）。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][get][mɔː(r)] [kɪks] [ðæn; ðən][hɑːf] - ['peniz] , [ai] [wɪl] , [laɪf] ['sɜːvɪŋ] ,
and though I shall get more kicks than half - pennies , I will , life serving ,
和 尽管 我 将 得到 更多的 踢 比 一半 - 便士 ， 我 将要 ， 生活 服务 ，
[ə'tempt] [maɪ] [wɜːk] .
attempt my work .
试图 我的 工作 .

虽然我将获得比半便士更多的乐趣，但我将终生奉献，努力工作。

[lə'maːk] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðæt] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
Lamarck is the only exception , that I can think of ,
拉马克 是 这 仅有的 例外 ， 那 我 能 思考 的 ，

我能想到的唯一例外是拉马克。

[ɒv; əv][æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skraɪbə(r)][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪbrət] ['kɪŋdəm] ,
of an accurate describer of species at least in the Invertebrate Kingdom ,
的 一个 准确的 描述 的 物种 在 至少 在 这 无脊椎动物 王国 ，

至少在无脊椎动物界，他是一位能够准确描述物种的专家。

[huː] [hæz; həz] [ˌdisbi'liːv] [ɪn] ['pɜːmənənt] ['spiːʃiːz] ,
who has disbelieved in permanent species ,
WHO 有 不相信 在 永恒的 物种 ，

那些不相信物种永恒存在的人，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [əb'sɜːd] [ðəʊ] ['klevə(r)] [wɜːk] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [hɑːm] ,
but he in his absurd though clever work has done the subject harm ,
但 他 在 他的 荒诞 尽管 聪明的 工作 有 完毕 这 主题 伤害 ，

但他荒诞却又巧妙的作品却对这个主题造成了损害。

[æz; əz][hæz; həz]['mɪstə(r)] . ['vestɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ,
as has Mr . Vestiges , and ,
作为 有 先生 . 残余 ， 和 ，

韦斯蒂格斯先生也是如此，而且，

[æz; əz] ([sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [luːs] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [ə'tempt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [pə'hæps] [seɪ]
as (some future loose naturalist attempting the same speculations will perhaps say
作为 （ 一些 未来 松动的 博物学家 尝试 这 相同的 猜测 将要 也许 说
) [hæz; həz]['mɪstə(r)] . [diː] . . .
) has Mr . D . . .
） 有 先生 . D . . .

正如（未来某个不拘泥于形式的博物学家或许会这样说）D先生……

[siː] . ['dɑːwɪn] .
C . DARWIN .
C . 达尔文 .

C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , [sep'tembə(r)] 25th [-] .
Down , September 25th [1853] .
向下 ， 九月 25th [-] .

唐恩，9月25日[1853年]。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[ai][hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɔːl] ['veri] [klɪə(r)] ,
I have read your paper with great interest ; it seems all very clear ,
我 有 读 你的 纸 和 伟大的 兴趣 ; 它 似乎 全部 非常 清除 ,

我饶有兴致地阅读了您的论文；内容似乎非常清晰易懂。

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔːm] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] ['flɔːrə] ,
and will form an admirable introduction to the New Zealand Flora ,
和 将要 形式 一个 令人钦佩的 介绍 到 这 新的 新西兰 弗洛拉 ,

并将成为新西兰植物群的绝佳入门读物。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['flɔːrə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
or to any Flora in the world .
或者 到 任何 弗洛拉 在 这 世界 .

或对世界上的任何植物。

[haʊ] [fjuː] ['dʒenərəlaiz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] ['sɪstɪmətɪst] ;
How few generalizers there are among systematists ;
如何 很少 概括者 那里 是 之中 系统学家 ;

系统学家中，能进行概括的人是多么少啊；

[ai] ['riːəli] [sə'spekt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['æbsəluːtli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['hɒstaɪl] [ɪn]
I really suspect there is something absolutely opposed to each other and hostile in
我 真的 怀疑 那里 是 某物 绝对地 反对 到 每个 其他 和 敌对的 在
[ðə; ði] [tuː] [freɪmz] [ɒv; əv][maɪnd] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪstəˌmaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ɒn] [lɑːdʒ]
the two frames of mind required for systematising and reasoning on large
这 二 框架 的 头脑 必需的 为了 系统化 和 推理 在 大的
[kə'lekʃn] [ɒv; əv][fækts] .
collections of facts .
收藏 的 事实 .

我真的怀疑，在系统化和推理大量事实所需的两种思维模式中，存在着某种绝对对立和敌对的东西。

['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [wel] [pʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
Many of your arguments appear to me very well put , and , as far as
许多 的 你的 论点 出现 到 我 非常 出色地 放 , 和 , 作为 远的 作为
[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [gəʊz] ,
my experience goes ,
我的 经验 去 ,

我觉得你的很多论点都很有道理，而且，就我的经验而言，

[ðə; ði]['kændɪd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [ju'niːk] .
the candid way in which you discuss the subject is unique .
这 坦率 方式 在 哪个 你 讨论 这 主题 是 独特的 .

你坦诚地讨论这个话题的方式很独特。

[ðə; ði] [həʊl] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [ai] [ˌʌndə'teɪk] [maɪ] ['vɒljuːm] ,
The whole will be very useful to me whenever I undertake my volume ,
这 所有的 将要 是 非常 有用 到 我 每当 我 承担 我的 体积 ,

所有这些资料在我着手撰写论文时都将对我非常有帮助。

[ðəʊ] [pɑːts] [teɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ['veri] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [seɪlz] ;
though parts take the wind very completely out of my sails ;
尽管 部分 拿 这 风 非常 完全地 出去 的 我的 帆 ;

虽然有些部分让我完全泄了气；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [nʌts] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . . . [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [dɪˈtɜːmɪnd]
it will be all nuts to me . . . for I have for some time determined
它 将要 是 全部 坚果 到 我 . . . 为了 我 有 为了 一些 时间 决定
[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈɑːgjʊm(ə)nts][ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ([æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd]) ,
to give the arguments on BOTH sides (as far as I could) ,
到 给 这 论点 在 两个都 侧面 (作为 远的 作为 我 可以) ,

对我来说这一切都太荒谬了……因为我早就决定要尽可能地把双方的论点都摆出来。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈɑːgjuːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌmjuːtəˈbɪləti] [saɪd] [əˈləʊn] .
instead of arguing on the mutability side alone .
反而 的 争论 在 这 可变性 边 独自的 .

而不仅仅从可变性的角度进行争论。

[ɪn][maɪ] [əʊn] [ˌsɪrɪˈpiːdiəl] [wɜːk] ([baɪ][ðə; ði] [wei] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dəʊs] [ɒv; əv] [sɒft]
In my own Cirripedial work (by the way , thank you for the dose of soft
在 我的 自己的 藤壶 工作 (经过 这 方式 , 感谢 你 为了 这 剂量 的 柔软的
[ˈsəʊldə(r)] ;
solder ;
焊接 ;

我自己在 Cirripedial 工作中（顺便说一句，谢谢你提供的软焊料；

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [wʌn] - - [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˌem ˈiː] - - [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd]) - - [ɪn][maɪ] [əʊn] [wɜːk] [ai]
it does one - - or at least me - - a great deal of good) - - in my own work I
它 做 一 - - 或者 在 至少 我 - - 一个 伟大的 交易 的 好的) - - 在 我的 自己的 工作 我
[hæv; həv][nɒt] [felt] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [ˌdɪsbɪˈliːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] [ˈpɜːmənəns] [ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] [hæz; həz]
have not felt conscious that disbelieving in the mere PERMANENCE of species has
有 不是 毛毡 有意识的 那 不信 在 这 仅仅 永久性 的 物种 有
[meɪd] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
made much difference one way or the other ;
制成 很多 不同之处 一 方式 或者 这 其他 ;

它对我（或者至少对我）有很大的好处——在我自己的工作中，我并没有意识到不相信物种的永恒性会造成多大的影响；

[ɪn][sʌm; səm] [fjuː] [keɪsɪz] ([ɪf] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [əˈvaʊɪdli] [ɒn] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [nɒn] - [ˈpɜːmənəns]) , [ai]
in some few cases (if publishing avowedly on doctrine of non - permanence) , I
在 一些 很少 案例 (如果 出版 公开地 在 教义 的 非 - 永久性) , 我
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [əˈfɪkst] [nems] ,
should NOT have affixed names ,
应该 不是 有 已粘贴 姓名 ,

在少数情况下（如果公开发表关于非永久性理论的文章），我不应该署名。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [fjuː] [keɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈfɪkst] [nems] [tuː; tə] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [vəˈraɪətiz] .
and in some few cases should have affixed names to remarkable varieties .
和 在 一些 很少 案例 应该 有 已粘贴 姓名 到 卓越 品种 .

在少数情况下，应该给一些特殊的品种命名。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ai][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] , [dɪˈskʌsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ]
Certainly I have felt it humiliating , discussing and doubting , and examining
当然 我 有 毛毡 它 羞辱 , 讨论 和 怀疑 , 和 检查
[ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] ,
over and over again ,
超过 和 超过 再次 ,

当然，我曾感到羞辱，反复讨论、质疑和审视，令人难堪。

[wen] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd][ðə; ði][ˈəʊnli] [daʊt] [hæz; həz] [biːn] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [fɔːm] [ˈveərid] [tuː; tə] - [deɪ]
when in my own mind the only doubt has been whether the form varied TO - DAY
什么时候 在 我的 自己的 头脑 这 仅有的 怀疑 有 到过 无论 这 形式 多种多样 到 - 天
[ɔː(r)] [ˈjestədeɪ] ([nɒt][tuː; tə][pʊt] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,
OR YESTERDAY (not to put too fine a point on it ,
或者 昨天 (不是 到 放 也 美好的 一个 观点 在 它 ,

而我心中唯一的疑问是，今天的形式是否有所不同，还是昨天的形式有所不同（说得更确切些，

[æz; əz] ['snægzbi] ([ɪn] - [bliːk] [haʊs] . -) [wʊd] [seɪ]) .

as Snagsby (In ' Bleak House . ') would say) .

作为 斯纳格斯比 (在 - 苍凉 房子 . -) 会 说) .

正如斯纳格斯比（在《荒凉山庄》中）会说的那样。

['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [fɔːmz] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] , ['teərɪŋ] [ʌp] [maɪ] [ˌem 'es] . ,

After describing a set of forms as distinct species , tearing up my MS . ,

后 描述 一个 放 的 表格 作为 清楚的 物种 , 撕裂 向上 我的 多发性硬化症 . ,

在将一系列形态描述为不同的物种之后，我撕毁了我的手稿。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] ['spiːʃiːz] , ['teərɪŋ] [ðæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['seprət] ,

and making them one species , tearing that up and making them separate ,

和 制作 他们 一 物种 , 撕裂 那 向上 和 制作 他们 分离 ,

把它们原先归为同一物种，然后再将它们拆散，使它们分离。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] [ə'gen] ([wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]) , [ai] [hæv; həv]

and then making them one again (which has happened to me) , I have

和 然后 制作 他们 一 再次 (哪个 有 发生 到 我) , 我 有

[næʃ] [maɪ] [tiːθ] ,

gnashed my teeth ,

咬牙切齿 我的 牙齿 ,

然后又把它们合二为一（这种情况我也遇到过），我咬牙切齿。

[kɜːst; 'kɜːsɪd] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [sɪn] [ai] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['pʌnɪʃt] .

cursed species , and asked what sin I had committed to be so punished .

被诅咒的 物种 , 和 问 什么 罪 我 有 坚定的 到 是 所以 受到惩罚 .

被诅咒的物种，并问我犯了什么罪才遭受如此惩罚。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [pə'hæps] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd]

But I must confess that perhaps nearly the same thing would have happened

但 我 必须 承认 那 也许 几乎 这 相同的 事物 会 有 发生

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn] ['eni] [skiːm] [ɒv; əv] [wɜːk] .

to me on any scheme of work .

到 我 在 任何 方案 的 工作 .

但我必须承认，无论采用何种工作方案，我可能都会遇到几乎同样的事情。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːn(ə)l] ([sɜː(r)] [dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkərz] - [ˌhɪmə'leɪən]

I am heartily glad to hear your Journal (Sir J . D . Hooker's ' Himalayan

我 是 衷心地 高兴的 到 听到 你的 杂志 (先生 J . D . 妓女的 - 喜马拉雅山

['dʒɜːn(ə)l] . -) [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [əd'vɑːnst] ;

Journal . ') is so much advanced ;

杂志 . -) 是 所以 很多 先进的 ;

我很高兴听到您的期刊（JD Hooker爵士的《喜马拉雅期刊》）取得了如此大的进展；

[haʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] !

how magnificently it seems to be illustrated !

如何 壮丽 它 似乎 到 是 插图 !

插图看起来多么精美绝伦啊！

[æn; ən] " [ˌɔːri'ent(ə)l] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , " [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːd]

An " Oriental Naturalist , " with lots of imagination and not too much regard

一个 " 东方 博物学家 , " 和 很多 的 想像力 和 不是 也 很多 看待

[tuː; tə] [fækts] ,

to facts ,

到 事实 ,

一位“东方博物学家”，想象力丰富，但不太注重事实。

[ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['spiːʃiːz] !

is just the man to discuss species !

是 只是 这 男人 到 讨论 物种 !

他正是讨论物种问题的最佳人选！

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪn][ðə; ði] [iːst] - ['veri] [gʊd] ;
I think your title of ' A Journal of a Naturalist in the East ' very good ;
我 思考 你的 标题 的 - 一个 杂志 的 一个 博物学家 在 这 东方 - 非常 好的 ;
我认为你起的标题《东方博物学家的日记》非常好；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] " [ɪn][ðə; ði] [ˌhimə'leiə] " [wʊd] [nɒt][biː; bi]['betə(r)] , [ai][hæv; həv] ['daʊtɪd] ,
but whether " in the Himalaya " would not be better , I have doubted ,
但 无论 " 在 这 喜马拉雅山脉 " 会 不是 是 更好的 , 我 有 怀疑 ,
但我一直怀疑，在“喜马拉雅山”是否会更好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] [saʊndz] ['rɑːðə(r)] [veɪg] . . .
for the East sounds rather vague . . .
为了 这 东方 声音 相当 模糊的 . . .
“东方”这个词听起来有点笼统……

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] . [-] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER . [1853] .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 . [-] .
查尔斯·达尔文致J·D·胡克。[1853]

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,
我亲爱的胡克，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'mɑːrks] [æt; ət][ɔːl] [wɜːθ] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] , [nɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt]
I have no remarks at all worth sending you , nor , indeed , was it likely that
我 有 不 评论 在 全部 值得 发送 你 , 也不 , 的确 , 曾是 它 可能 那
[ai] [ʃʊd; ʃəd] ,
I should ,
我 应该 ,
我没有任何值得向您表达的意见，事实上，我也不太可能有。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪtɪd] [æn; ən] ['eseɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
considering how perfect and elaborated an essay it is .
考虑 如何 完美的 和 详细说明 一个 散文 它 是 .
考虑到这是一篇多么完美、多么详尽的文章。

(- [njuː] ['ziːlənd] ['flɔːrə] , - - .)
(' New Zealand Flora , ' 1853 .)
(- 新的 新西兰 弗洛拉 , - - .)
（《新西兰植物志》，1853年。）

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [gəʊz] ,
As far as my judgment goes ,
作为 远的 作为 我的 判断 去 ,
就我个人判断而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] ['kwestʃən] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .
it is the most important discussion on the points in question ever published .
它 是 这 最多 重要的 讨论 在 这 积分 在 问题 曾经 已发布 .
这是迄今为止就这些问题发表的最重要的讨论。

[ai][kæn; kən] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
I can say no more .
我 能 说 不 更多的 .
我无话可说了。

[ai] [ə'griː] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] ;
I agree with almost everything you say ;
我 同意 和 几乎 一切 你 说 ;
我几乎完全同意你的观点；

[bʌt; bət][ai][rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][daɪ'dʒest][æn; ən] ['eseɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kwɒləti] .
but I require much time to digest an essay of such quality .
但 我 要求 很多 时间 到 消化 一个 散文 的 这样的 质量 .

但我需要很多时间才能消化这样一篇高质量的文章。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] ['gluːmi] ,
It almost made me gloomy ,
它 几乎 制成 我 阴沉 ,

它几乎让我感到沮丧。

['pɑːtli] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)][sʌm; səm] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ˌθɪə'retɪkli] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
partly from feeling I could not answer some points which theoretically I should
部分 从 感觉 我 可以 不是 回答 一些 积分 哪个 理论上 我 应该
[hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] ,
have liked to have been different ,
有 喜欢 到 有 到过 不同的 ,

部分原因是，我觉得自己无法回答一些问题，而从理论上讲，我希望这些问题的答案有所不同。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] ['betə(r)] [dʌn] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
and partly from seeing SO FAR BETTER DONE than I COULD have done ,
和 部分 从 看到 所以 远的 更好的 完毕 比 我 可以 有 完毕 ,

部分原因是我看到了比我做得好得多的作品，

[dɪ'skʌʃən] [ɒn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] . . .
discussions on some points which I had intended to have taken up . . .
讨论 在 一些 积分 哪个 我 有 故意的 到 有 已采取 向上 . . .

讨论了一些我原本打算探讨的观点……

[ai] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][slæps][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['spiːʃiːz] - ['mʌŋgə(r)] .
I much enjoyed the slaps you have given to the provincial species - mongers .
我 很多 享受 这 掌掴 你 有 给定 到 这 省级 物种 - 贩卖者 .

我非常欣赏你对那些地方物种贩子们的严厉打击。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [juːz] :
I wish I could have been of the slightest use :
我 希望 我 可以 有 到过 的 这 丝毫 使用 :

我多么希望自己能帮上哪怕一点点忙：

[ai][hæv; həv] [biːn] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['eseɪ] ,
I have been deeply interested by the whole essay ,
我 有 到过 深 感兴趣的 经过 这 所有的 散文 ,

我对整篇文章都非常感兴趣。

[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn] ['hævɪŋ] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['memwɑː(r)] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [wɪl] [biː; bi]
and congratulate you on having produced a memoir which I believe will be
和 祝贺 你 在 拥有 生产 一个 回忆录 哪个 我 相信 将要 是
['memərəb(ə)l] .
memorable .
难忘 .

祝贺你创作了一部令人难忘的回忆录。

[ai][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [kən'sɪdərət] [nəʊt] [ə'raɪvd] , ['begɪŋ] [ˌem 'iː] [nɒt]
I was deep in it when your most considerate note arrived , begging me not
我 曾是 深的 在 它 什么时候 你的 最多 周到 笔记 到达的 , 乞讨 我 不是
[tuː; tə] ['hʌri] .
to hurry .
到 匆忙 .

我正全神贯注于工作时，收到了你那条体贴入微的便条，恳求我不要着急。

[ai]	[θæŋk]	['mɪsɪz]	.	['hʊkə(r)]	[ænd; ənd]	[jɔː'self]	[məʊst]	[sɪn'sɪəli]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	.
I	**thank**	**Mrs**	**.**	**Hooker**	**and**	**yourself**	**most**	**sincerely**	**for**	**your**	**wish**	**to**	**see**	**me**	**.**
我	感谢	太太	.	妓女	和	你自己	最多	真挚地	为了	你的	希望	到	看	我	.

我衷心感谢胡克夫人和您本人想见我。

[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[let]	[ə'nʌðə(r)]	['sʌmə(r)]	[pɑːs]	[wɪ'ðaʊt]	['siːɪŋ]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[kjuː]	,
I	**will**	**not**	**let**	**another**	**summer**	**pass**	**without**	**seeing**	**you**	**at**	**Kew**	**,**
我	将要	不是	让	其他	夏天	经过	没有	看到	你	在	邱园	,

我绝不会再让又一个夏天在邱园与你失之交臂！

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn'diːd]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌtʃ]	.	.	.
for	**indeed**	**I**	**should**	**enjoy**	**it**	**much**	**.**	**.**	**.**
为了	的确	我	应该	享受	它	很多	.	.	.

我确实应该会非常享受……

[juː; jʊ]	[duː; də]	[ˌem 'iː]	['riːəli]	[mɔː(r)]	['ɒnə(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	[hæv; həv]	['eni]	[kleɪm]	[tuː; tə]	,
You	**do**	**me**	**really**	**more**	**honour**	**than**	**I**	**have**	**any**	**claim**	**to**	**,**
你	做	我	真的	更多的	荣誉	比	我	有	任何	宣称	到	,

你给予我的荣誉远超我所能企及的。

['pʊtɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	['ɑːftə(r)]	['laɪəl]	[ɒn]	[ˌjuː piː 'es]	[ænd; ənd]	[daʊnz]	.
putting	**me**	**in**	**after**	**Lyell**	**on**	**ups**	**and**	**downs**	**.**
推杆	我	在	后	莱尔	在	UPS	和	下坡	.

让我接替莱尔，体验一下起伏跌宕的人生。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[ɔː(r)]	[tuːz]	[taɪm]	,
In	**a**	**year**	**or**	**two's**	**time**	**,**
在	一个	年	或者	二的	时间	,

一两年后，

[wen]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[æt; ət]	[maɪ]	['spiːʃiːz]	[bʊk]	(	[ɪf]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[breɪk]	[daʊn]	) ,
when	**I**	**shall**	**be**	**at**	**my**	**species**	**book**	**(**	**if**	**I**	**do**	**not**	**break**	**down**	**) ,**
什么时候	我	将	是	在	我的	物种	书	(	如果	我	做	不是	休息	向下	) ,

当我翻阅我的物种图鉴时（如果我没崩溃的话），

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[næʃ]	[maɪ]	[tiːθ]	[ænd; ənd]	[ə'bjuːs]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['hævɪŋ]	[pʊt]	[səʊ]	['meni]	['hɒstaɪl]	[fækts]	[səʊ]	[kən'faundidli]	[wel]	.
I	**shall**	**gnash**	**my**	**teeth**	**and**	**abuse**	**you**	**for**	**having**	**put**	**so**	**many**	**hostile**	**facts**	**so**	**confoundedly**	**well**	**.**
我	将	咬牙切齿	我的	牙齿	和	虐待	你	为了	拥有	放	所以	许多	敌对的	事实	所以	要命	出色地	.

我将咬牙切齿地辱骂你，因为你如此清晰透彻地列举了这么多不利的事实。

['evə(r)]	[jɔːz]	[ə'fekʃənətli]	,	[siː]	.	['dɑːwɪn]	.
Ever	**yours**	**affectionately**	**,**	**C**	**.**	**DARWIN**	**.**
曾经	你的	亲切地	,	C	.	达尔文	.

永远爱你的，C. 达尔文。

[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[tuː; tə]	[dʒeɪ]	.	[diː]	.	['hʊkə(r)]	.
CHARLES	**DARWIN**	**TO**	**J**	**.**	**D**	**.**	**HOOKER**	**.**
查尔斯	达尔文	到	J	.	D	.	妓女	.

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn]	,	[mɑːtʃ]	26th	[	-	]	.
Down	**,**	**March**	**26th**	**[**	**1854**	**]**	**.**
向下	,	行进	26th	[	-	]	.

唐恩，3月26日[1854]。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,
我亲爱的胡克，

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['briːðɪŋ] - [taɪm] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]
I had hoped that you would have had a little breathing - time after your
我 有 希望 那 你 会 有 有 一个 小的 呼吸 - 时间 后 你的
['dʒɜːn(ə)l] ,
Journal ,
杂志 ,
我原本希望你在写完日记后能稍微喘口气。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] ;
but this seems to be very far from the case ;
但 这 似乎 到 是 非常 远的 从 这 案件 ;
但事实似乎远非如此；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mɔː(r)][ə'blaɪdʒd] ([ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [kən'traɪt]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['letə(r)]
and I am the more obliged (and somewhat contrite) for the long letter
和 我 是 这 更多的 有义务 (和 有些 懊悔) 为了 这 长的 信
[rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
received this morning ,
已收到 这 早晨 ,
对于今天早上收到的那封长信，我更加感激（也有些愧疚）。

[məʊst]['dʒuːsi] [wɪð] [njuːz] [ænd; ənd][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['meni] [weɪz] .
MOST juicy with news and MOST interesting to me in many ways .
最多 多汁的 和 消息 和 最多 有趣的 到 我 在 许多 方式 .
新闻最劲爆，而且在很多方面都最吸引我。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]
I am very glad indeed to hear of the reforms , etc . , in the Royal
我 是 非常 高兴的 的确 到 听到 的 这 改革 , ETC . , 在 这 皇家
[sə'saɪəti] .
Society .
社会 .
我很高兴听到皇家学会的改革等等。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ([ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [klʌb] ,
With respect to the Club (The Philosophical Club ,
和 尊重 到 这 俱乐部 (这 哲学 俱乐部 ,
关于俱乐部（哲学俱乐部），

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ([æz; əz] [prə'fesə(r)] ['bɑːni] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm]
to which my father was elected (as Professor Bonney is good enough to inform
到 哪个 我的 父亲 曾是 当选 (作为 教授 邦妮 是 好的 足够的 到 通知
[ˌem 'iː]) [ɒn]['eɪprəl] - , - .
me) on April 24 , 1854 .
我) 在 四月 - , - .
我的父亲于 1854 年 4 月 24 日当选（邦尼教授好心地告诉我）。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['membəʃɪp] [ɪn] - .
He resigned his membership in 1864 .
他 辞职 他的 会员资格 在 - .
他于 1864 年辞去了会员资格。

[ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - .
The Club was founded in 1847 .
这 俱乐部 曾是 创立 在 - .
该俱乐部成立于1847年。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['membəz] ['biːɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ,
The number of members being limited to 47 ,
这 数字 的 成员 存在 有限的 到 - ,

成员人数限制为47人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['krɪs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] [klʌb] [ɒv; əv] - , " [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz]
it was proposed to christen it " the Club of 47 , " but the name was
它 曾是 建议的 到 克里斯汀 它 " 这 俱乐部 的 - , " 但 这 姓名 曾是
['nevə(r)] [ə'dɒptɪd] .
never adopted .
绝不 已采用 .

有人提议将其命名为“47人俱乐部”，但这个名字最终没有被采纳。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ɪts] [fɜːst] [ruːl] :
The nature of the Club may be gathered from its first rule :
这 自然 的 这 俱乐部 可能 是 聚集 从 它是第一的 规则 :

从俱乐部的第一条规则就能看出俱乐部的性质：

" [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɪz][tuː; tə] [prə'məʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
" The purpose of the Club is to promote as much as possible the scientific
" 这 目的 的 这 俱乐部 是 到 推动 作为 很多 作为 可能的 这 科学
['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ;
objects of the Royal Society ;
对象 的 这 皇家 社会 ;

“本俱乐部的宗旨是尽可能地促进皇家学会的科学目标；

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['feloʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ]
to facilitate intercourse between those Fellows who are actively engaged in cultivating
到 促进 交往 之间 那些 研究员 WHO 是 积极 已订婚的 在 耕作
[ðə; ði] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,
the various branches of Natural Science ,
这 各种各样的 分支 的 自然的 科学 ,

为了促进那些积极从事自然科学各分支领域研究的研究员之间的交流，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ɪts] ['prəʊgres] ; [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'tendəns] [æt; ət]
and who have contributed to its progress ; to increase the attendance at
和 WHO 有 贡献 到 它是 进步 ; 到 增加 这 出席 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['miːtiŋz] ,
the evening meetings ,
这 晚上 会议 ,

以及为之做出贡献的人；增加晚间会议的出席人数，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .
and to encourage the contribution and discussion of papers .
和 到 鼓励 这 贡献 和 讨论 的 文件 .

并鼓励投稿和讨论论文。

" [ðə; ði] [klʌb] [met] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ([æt; ət] [fɜːst]) [æt; ət][sɪks] ,
" The Club met for dinner (at first) at 6 ,
" 这 俱乐部 遇见 为了 晚餐 (在 第一的) 在 6 ,

俱乐部最初是在6点举行晚餐聚会，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kwɪtɪd] [æt; ət][eit] . - ,
and the chair was to be quitted at 8 . 15 ,
和 这 椅子 曾是 到 是 辞职 在 8 . - ,

主席一职将于8点15分卸任。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['membəz] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
it being expected that members would go to the Royal Society .
它 存在 预期的 那 成员 会 去 到 这 皇家 社会 .

人们期望会员们会去皇家学会。

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [sɪks] . - , [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
Of late years the dinner has been at 6 . 30 , the Society meeting in the
的 晚的 年 这 晚餐 有 到过 在 6 . - , 这 社会 会议 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] .) ,
afternoon .) ,
下午 .) ,

近年来，晚餐时间定在6点半，协会会议则在下午举行。

[ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] ; ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ai][wɒz; wəz] [rɪ'gretɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
I am deeply interested ; only two or three days ago , I was regretting to my
我 是 深 感兴趣的 ; 仅有的 二 或者 三 天 前 , 我 曾是 后悔 到 我的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

我对此非常感兴趣；就在两三天前，我还在向妻子后悔这件事。

[haʊ] [ai][wɒz; wəz] ['letɪŋ] [drɒp] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [drɒpt] [baɪ] ['nɪəli] [ɔːl] [maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
how I was letting drop and being dropped by nearly all my acquaintances ,
如何 我 曾是 出租 降低 和 存在 掉落 经过 几乎 全部 我的 熟人 ,

我是如何与几乎所有熟人疏远，以及被他们疏远的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə] ['lʌndən] ;
and that I would endeavour to go oftener to London ;
和 那 我 会 努力 到 去 更频繁 到 伦敦 ;

我会努力更频繁地去伦敦；

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [wɪtʃ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [gəʊz] ,
I was not then thinking of the Club , which , as far as any one thing goes ,
我 曾是 不是 然后 思维 的 这 俱乐部 , 哪个 , 作为 远的 作为 任何 一 事物 去 ,

我当时并没有想到俱乐部，就任何一件事而言，

[wʊd] ['ɑːnsə(r)] [maɪ][ɪg'zækt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [əʊld][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [njuː]
would answer my exact object in keeping up old and making some new
会 回答 我的 精确的 目的 在 保持 向上 老的 和 制作 一些 新的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .

这正是我想要达到的目的，既能维系老朋友，又能结识新朋友。

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ([wɪð] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz]) [klʌb] - [deɪ] ,
I will therefore come up to London for every (with rare exceptions) Club - day ,
我 将要 所以 来 向上 到 伦敦 为了 每一个 (和 稀有的 例外情况) 俱乐部 - 天 ,

因此，除极少数例外情况外，我每次都会来伦敦参加俱乐部活动日。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hed] , [ai] [θɪŋk] ,
and then my head , I think ,
和 然后 我的 头 , 我 思考 ,

然后，我想，我的头……

[wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] ['miːtɪŋ] .
will allow me on an average to go to every other meeting .
将要 允许 我 在 一个 平均的 到 去 到 每一个 其他 会议 .

这样一来，我平均可以参加每隔一次的会议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['griːvəs] [haʊ] ['ɒf(ə)n] ['eni] [tʃeɪndʒ] [nɒk] [ˌem 'iː] [ʌp] .
But it is grievous how often any change knocks me up .
但 它 是 严重的 如何 经常 任何 改变 敲门声 我 向上 .

但令人痛心的是，任何变化都会频繁地让我怀孕。

[ai] [wɪl] ['fɜːðə(r)] [pledʒ] [maɪ'self] , [æz; əz][ai][təʊld] ['laɪəl] , [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
I will further pledge myself , as I told Lyell , to resign after a year ,
我 将要 更远 保证 我 , 作为 我 讲述 莱尔 , 到 辞职 后 一个 年 ,

我再次向莱尔保证，一年后我将辞职。

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [ə'tend] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [wɜːst] [ɪn'kʌmbə(r)] [ðə; ði] [klʌb]
if I did not attend pretty often , so that I should AT WORST encumber the Club
如果 我 做过 不是 出席 漂亮的 经常 ，所以 那 我 应该 在 最差 负担 这 俱乐部
['temprərəli] .
temporarily .
暂时地 .

如果我不经常参加，那么最坏的情况也只是暂时给俱乐部造成一些负担。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'iː] [ɪ'lektɪd] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .
If you can get me elected , I certainly shall be very much pleased .
如果 你 能 得到 我 当选 ，我 当然 将 是 非常 很多 高兴 .

如果你能让我当选，我一定会非常高兴。

['veri] ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsəz] [ə'baʊt] ['glæsiəz] .
Very many thanks for answers about Glaciers .
非常 许多 谢谢 为了 答案 关于 冰川 .

非常感谢您解答有关冰川的问题。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] ['dʒɜːn(ə)l] .)
I am very glad to hear of the second Edition (Of the Himalayan Journal .)
我 是 非常 高兴的 到 听到 的 这 第二 版 (的 这 喜马拉雅山 杂志 .)

我很高兴听到《喜马拉雅杂志》第二版的消息。

[səʊ] ['veri] [suːn] ; [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [nɒt] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['sevrəl] ,
so very soon ; but am not surprised , for I have heard of several ,
所以 非常 很快 ; 但 是 不是 惊讶 ，为了 我 有 听到 的 一些 ，

这么快就发生了；但我并不感到惊讶，因为我听说过好几起这样的事。

[ɪn]['aʊə(r)] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l] , ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['veri] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] .
in our small circle , reading it with very much pleasure .
在 我们的 小的 圆圈 ，阅读 它 和 非常 很多 乐趣 .

在我们的小圈子里，我们都非常喜欢阅读它。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kjʊəriəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['hʌmˌbɔːlt] [wɪl] [seɪ] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
I shall be curious to hear what Humboldt will say : it will , I should think ,
我 将 是 好奇的 到 听到 什么 洪堡 将要 说 : 它 将要 ，我 应该 思考 ，

我很想知道洪堡会怎么说：我想他会说的。

[dɪ'laɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [miːt] [wɪð] [mɔː(r)] [preɪz] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [bʊk] [ɒv; əv]
delight him , and meet with more praise from him than any other book of
喜 他 ，和 见面 和 更多的 称赞 从 他 比 任何 其他 书 的
['trævlz] ,
Travels ,
旅行 ，

他非常喜欢这本书，并且比其他任何游记都更受他的赞扬。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [wʌn] , [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] ['meni] ['sʌbdʒɪkts][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [hɪm] .
for I cannot remember one , which has so many subjects in common with him .
为了 我 不能 记住 一 ，哪个 有 所以 许多 主题 在 常见的 和 他 .

因为我记不起有哪位作家和他有这么多共同的主题。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] ['feləʊ] [hiː; hi][ɪz] . . .
What a wonderful old fellow he is . . .
什么 一个 精彩的 老的 同伴 他 是 . . .

他真是个很棒的老头儿......

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] [həʊp] , [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [meɪ] ,
By the way , I hope , when you go to Hitcham , towards the end of May ,
经过 这 方式 ，我 希望 ，什么时候 你 去 到 希查姆 ，向 这 结尾 的 可能 ，

对了，我希望你五月底去希查姆的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rest] .
you will be forced to have some rest .
你 将要 是 强制 到 有 一些 休息 .

你将被迫休息一会儿。

[ai][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][bæd] ['sɪmptəmz] [hæv; həv][nɒt] [left] ['hɛnzloʊ] ;
I am grieved to hear that all the bad symptoms have not left Henslow ;
我 是 伤心 到 听到 那 全部 这 坏的 症状 有 不是 左边 亨斯洛 ;

得知亨斯洛的不良症状尚未完全消失，我感到非常难过；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [njuː] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [ʌn'izɪnɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] .
it is so strange and new to feel any uneasiness about his health .
它 是 所以 奇怪的 和 新的 到 感觉 任何 不安 关于 他的 健康 .

对他的健康状况感到担忧，这感觉既奇怪又陌生。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ˌeɪ es 'eɪ] [greɪz] ['letə(r)] ; [haʊ] ['veri]
I am particularly obliged to you for sending me Asa Gray's letter ; how very
我 是 特别 有义务 到 你 为了 发送 我 阿萨 格雷的 信 ; 如何 非常
['plezntli] [hiː; hi] [raɪts] .
pleasantly he writes .
愉快 他 写 .

我特别感谢您寄给我阿萨·格雷的信；他的文笔真是太好了。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['spiːʃiːz] - ['kwestʃən] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm]
To see his and your caution on the species - question ought to overwhelm
到 看 他的 和 你的 警告 在 这 物种 - 问题 应该 到 压倒
[ˌem 'iː][ɪn] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ;
me in confusion and shame ;
我 在 困惑 和 耻辱 ;

看到你和他对物种问题的谨慎态度，我应该感到困惑和羞愧；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['djuːsɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt]
it does make me feel deuced uncomfortable . . . It is delightful to hear all that
它 做 制作 我 感觉 过度 不舒服 . . . 它 是 愉快 到 听到 全部 那
[hiː; hi] [sez] [ɒn]['ægəsi(ː)z] :
he says on Agassiz :
他 说道 在 阿加西兹 :

这确实让我感到非常不舒服……听到他谈论阿加西斯的那些话真是令人愉悦：

[haʊ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [səʊ] ['emɪnəntli] ['klevə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
how very singular it is that so EMINENTLY clever a man ,
如何 非常 单数 它 是 那 所以 非常 聪明的 一个 男人 ,

多么罕见啊，如此才华横溢的人，

[wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'mens] ['nɒlɪdʒ] [ɒn] ['meni] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʃʊd; ʃəd] [raɪt]
with such IMMENSE knowledge on many branches of Natural History , should write
和 这样的 巨大 知识 在 许多 分支 的 自然的 历史 , 应该 写
[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .
as he does .
作为 他 做 .

他拥有如此渊博的自然史知识，理应像他那样写作。

['laɪəl] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] (['ægəsi(ː)z]) ['lektʃəz] [ɒn]
Lyell told me that he was so delighted with one of his (Agassiz) lectures on
莱尔 讲述 我 那 他 曾是 所以 高兴极了 和 一 的 他的 (阿加西兹) 讲座 在
[prə'gresɪv] [dɪ'veləpmənt] ,
progressive development ,
进步 发展 ,

莱伊尔告诉我，他对阿加西关于进步发展的讲座非常满意。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪm] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
etc . , etc . , that he went to him afterwards and told him , " that it was so delightful ,
ETC . , ETC . , 那 他 去 到 他 然后 和 讲述 他 , " 那 它 曾是 所以 愉快 ,

等等等等，以至于他后来去找他，告诉他，“这真是太令人愉快了，

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .
that he could not help all the time wishing it was true .
那 他 可以 不是 帮助 全部 这 时间 祝 它 曾是 真的 .

他总是忍不住希望这是真的。

" [ai] ['seldəm] [siː] [ə; eɪ] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [wɪ'ðaʊt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [əgæsɪs] ['dɒktrɪnz] - - [ə'nʌðə(r)] [pruːf] ,
" I seldom see a Zoological paper from North America , without observing the impress of Agassiz's doctrines - - another proof ,
" 我 很少 看 一个 动物学 纸 从 北 美国 , 没有 观察 这 令人印象深刻 的 阿加西兹的 教义 - - 其他 证明 ,

“我很少看到北美动物学论文没有受到阿加西学说的影响——这是另一个证明，

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ɒv; əv] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] .
by the way , of how great a man he is .
经过 这 方式 , 的 如何 伟大的 一个 男人 他 是 .

顺便说一句，他真是个伟大的人。

[ai] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] . [greɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] ['krɒsɪŋ] , [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [və'raɪətiz] ,
I was pleased and surprised to see A . Gray's remarks on crossing , obliterating varieties ,
我 曾是 高兴 和 惊讶 到 看 一个 . 格雷的 评论 在 过境 , 彻底摧毁 品种 ,

看到A. Gray关于杂交和品种灭绝的评论，我既高兴又惊讶。

[ɒn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [hæv; həv] [biːn] [kə'lektɪŋ] [fækts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['dʌz(ə)n] [j'iəz] .
on which , as you know , I have been collecting facts for these dozen years .
在 哪个 , 作为 你 知道 , 我 有 到过 收集 事实 为了 这些 打 年 .

如你所知，我这十二年来一直在收集这方面的资料。

[haʊ] ['ɔːfli] [flæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] , [ɪf] [wen] [ai] [get] [maɪ] [nəʊts] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['spiːʃiːz] ,
How awfully flat I shall feel , if when I get my notes together on species ,
如何 非常 平坦的 我 将 感觉 , 如果什么时候 我 得到 我的 笔记 一起 在 物种 ,

如果当我整理完物种笔记时，发现结果并非如此，我会感到多么沮丧啊！

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ik'spləud] [laɪk] [æn; ən] ['empti] [pʌf] - [bɔːl] .
etc . , etc . , the whole thing explodes like an empty puff - ball .
ETC . , ETC . , 这 所有的 事物 爆炸 喜欢 一个 空的 噗 - 球 .

等等等等，整个东西就像一个空空的绒球一样爆炸了。

[duː; də] [nɒt] [wɜːk] [jɔː'self] [tuː; tə] [deθ] .
Do not work yourself to death .
做 不是 工作 你自己 到 死亡 .

不要过度劳累而死。

['evə(r)] [jɔːz] [məʊst] ['truːli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Ever yours most truly , C . DARWIN .
曾经 你的 最多 真的 , C . 达尔文 .

永远真诚的，C. 达尔文。

[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[tuː; tə]	[dʒeɪ]	.	[diː]	.	['hʊkə(r)]	.
CHARLES	**DARWIN**	**TO**	**J**	**.**	**D**	**.**	**HOOKER**	**.**
查尔斯	达尔文	到	J	.	D	.	妓女	.

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn]	,	[nəʊ'vembə(r)]	5th	[	-	]	.
Down	**,**	**November**	**5th**	**[**	**1854**	**]**	**.**
向下	,	十一月	5th	[	-	]	.

唐恩，11月5日[1854]。

[maɪ]	[dɪə(r)]	['hʊkə(r)]	,
My	**dear**	**Hooker**	**,**
我的	亲爱的	妓女	,

我亲爱的胡克，

[ai]	[wɒz; wəz]	[dɪ'laɪtɪd]	[tuː; tə]	[get]	[jɔː(r); jə(r)]	[nəʊt]	['jestədeɪ]	.
I	**was**	**delighted**	**to**	**get**	**your**	**note**	**yesterday**	**.**
我	曾是	高兴极了	到	得到	你的	笔记	昨天	.

昨天收到你的来信，我非常高兴。

[ai]	[kən'grætʃəleɪt]	[juː; jʊ]	['veri]	['hɑːtɪli]	(	[ɒn]	[ðə; ði]	[ə'wɔːd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[sə'saɪɪtiz]	['med(ə)l]	.	)	,
I	**congratulate**	**you**	**very**	**heartily**	**(**	**On**	**the**	**award**	**to**	**him**	**of**	**the**	**Royal**	**Society's**	**Medal**	**.**	**)**	**,**
我	祝贺	你	非常	衷心地	(	在	这	奖	到	他	的	这	皇家	社会的	勋章	.	)	,

我衷心祝贺您（荣获皇家学会奖章）。

[ænd; ənd]	['weðə(r)]	[juː; jʊ]	[keə(r)]	[mʌtʃ]	[ɔː(r)]	['lɪt(ə)l]	,
and	**whether**	**you**	**care**	**much**	**or**	**little**	**,**
和	无论	你	关心	很多	或者	小的	,

无论你多在乎还是多在乎，

[ai]	[rɪ'dʒɔɪs]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	['dʒʌdʒmənt]	-	[kɔːt]	[ɪn]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	['rekəgnaɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[kleɪmz]	.
I	**rejoice**	**to**	**see**	**the**	**highest**	**scientific**	**judgment**	**-**	**court**	**in**	**Great**	**Britain**	**recognise**	**your**	**claims**	**.**
我	麾	到	看	这	最高	科学	判断	-	法庭	在	伟大的	英国	认出	你的	索赔	.

我很高兴看到英国最高科学审判机构认可了你的说法。

[ai]	[duː; də]	[həʊp]	['mɪsɪz]	.	['hʊkə(r)]	[ɪz]	[pliːzd]	,
I	**do**	**hope**	**Mrs**	**.**	**Hooker**	**is**	**pleased**	**,**
我	做	希望	太太	.	妓女	是	高兴	,

我希望胡克夫人会感到高兴。

[ænd; ənd]	[iː]	.	[dɪ'zaɪr]	[ˌem 'iː]	[pə'tɪkjələli]	[tuː; tə]	[send]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɔːdiəl]	[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]	.	.	.	[ai]	['pɪti]	[juː; jʊ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['veri]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[hɑːt]	[ə'baʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	['ɑːftə(r)]	-	['dɪnə(r)]	[spiːtʃ]	,
and	**E**	**.**	**desires**	**me**	**particularly**	**to**	**send**	**her**	**cordial**	**congratulations**	**.**	**.**	**.**	**I**	**pity**	**you**	**from**	**the**	**very**	**bottom**	**of**	**my**	**heart**	**about**	**your**	**after**	**-**	**dinner**	**speech**	**,**
和	E	.	欲望	我	特别	到	发送	她	亲切	恭喜！	.	.	.	我	遗憾	你	从	这	非常	底部	的	我的	心	关于	你的	后	-	晚餐	演讲	,

E女士特别希望我向她转达衷心的祝贺……我由衷地同情你，因为你的餐后演讲……

[wɪtʃ]	[ai]	[fɪə(r)]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[hɪə(r)]	.
which	**I**	**fear**	**I**	**shall**	**not**	**hear**	**.**
哪个	我	害怕	我	将	不是	听到	.

恐怕我听不到这些话。

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [səʊl] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] ([ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv]
Without you have a very much greater soul than I have (and I believe
没有 你 有 一个 非常 很多 更大的 灵魂 比 我 有 (和 我 相信
[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]) ,
that you have) ,
那 你 有) ,

如果没有你，你拥有的灵魂将比我伟大得多（而且我相信你确实如此）。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['med(ə)l][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɪmjələs] , [wen] [wɜːk] [gəʊz] ['bædli] ,
you will find the medal a pleasant little stimulus , when work goes badly ,
你 将要 寻找 这 勋章 一个 令人愉快的 小的 刺激 , 什么时候 工作 去 糟糕 ,

当工作不顺时，你会发现这枚奖牌是一种令人愉悦的小激励。

[ænd; ənd][wʌn] ['ruːmineit] [ðæt] [ɔːl][ɪz]['vænəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['tændʒəb(ə)l]
and one ruminates that all is vanity , it is pleasant to have some tangible
和 一 反刍 那 全部 是 虚荣 , 它 是 令人愉快的 到 有 一些 有形
[pruːf] ,
proof ,
证明 ,

人们不禁会想，一切皆是虚空，但能有一些确凿的证据总是令人欣慰的。

[ðæt] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wʌnz] ['leɪbə(r)] .
that others have thought something of one's labours .
那 其他的 有 想法 某物 的 一个人的 劳动 .

别人认可你的劳动成果。

[gʊd] - [baɪ] [maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
Good - bye my dear Hooker ,
好的 - 再见 我的 亲爱的 妓女 ,

再见了，我亲爱的胡克，

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [[juː; jʊ]] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ][məʊst]['truːli] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː(r); jə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] .
I can assure [you] that we both most truly enjoyed your and Mrs .
我 能 保证 [你] 那 我们 两个都 最多 真的 享受 你的 和 太太 .
['hʊkərz] ['vɪzɪt][hɪə(r)] .
Hooker's visit here .
妓女的 访问 这里 .

我可以向您保证，我们都非常高兴您和胡克夫人来访。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)] [frend] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
My dear Hooker , your sincere friend , C . DARWIN .
我的 亲爱的 妓女 , 你的 真诚 朋友 , C . 达尔文 .

我亲爱的胡克，你真诚的朋友，C.达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[mɑːtʃ] ['sɛvən] [-] .
March 7 [1855] .
行进 7 [-] .

3月7日[1855年]。

. . . [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['wɜːkɪŋ] [wel] [æt; ət] - (['tɒməs] ['vɜːrnən] ['wuləstən; 'wɔ-]

. . . I have just finished working well at Wollaston's (Thomas Vernon Wollaston

. . . 我 有 只是 完成的 在职的 出色地 在 - (托马斯 弗农 沃拉斯顿

[daɪd] ([ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] ,

died (in his fifty - seventh year ,

死亡 (在 他的 五十 - 第七 年 ,

……我刚刚在沃拉斯顿公司愉快地工作完（托马斯·弗农·沃拉斯顿去世，享年五十七岁，

[æz; əz][ai] [bɪ'liːv]) [ɒn]['dʒænjuəri][fɔːr] , - .

as I believe) on January 4 , 1878 .

作为 我 相信) 在 一月 4 , - .

据我所知）于 1878 年 1 月 4 日。

[hɪz; ɪz] [helθ] ['fɔːsɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['ɜːli] ['mænhʊd] [tuː; tə]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

His health forcing him in early manhood to winter in the south ,

他的 健康 强制 他 在 早期的 男子气概 到 冬天 在 这 南 ,

由于健康状况不佳，他年轻时不得不到南方过冬。

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒli'ɒptərə] [ɒv; əv] [mə'dɪərə] , [ðə; ði] [keɪp] [diː]

he devoted himself to a study of the Coleoptera of Madeira , the Cape de

他 奉献 他自己 到 一个 学习 的 这 鞘翅目 的 马德拉 , 这 岬 德

['vɜːrdɛz] ,

Verdes ,

韦尔德斯 ,

他致力于研究佛得角马德拉群岛的鞘翅目昆虫，

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] ,

and St . Helena ,

和 英石 . 海伦娜 ,

以及圣赫勒拿岛，

[wens] [hiː; hi] [di'djuːst] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [səb'mɜːdʒd] ['kɒntɪnənt]

whence he deduced evidence in support of the belief in the submerged continent

何处 他 推断 证据 在 支持 的 这 信仰 在 这 湮 大陆

[ɒv; əv] - [æt'læntɪs] . -

of ' Atlantis . '

的 - 亚特兰蒂斯 . -

由此他推断出支持“亚特兰蒂斯”沉没大陆存在的证据。

[ɪn][æn; ən] [ə'bɪtʃuəri] ['nəʊtɪs] [baɪ]['mɪstə(r)] . [raɪ] (- ['neɪtʃə(r)] ,

In an obituary notice by Mr . Rye (' Nature ,

在 一个 讣告 注意 经过 先生 . 黑麦 (- 自然 ,

在赖伊先生的讣告中（《自然》杂志），

- -) [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['wɜːkɪŋ] [pə'sɪstəntli] " [ə'pɒn][ə; eɪ] [brɔːd] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

' 1878) he is described as working persistently " upon a broad conception of the

- -) 他 是 描述 作为 在职的 持续地 " 之上 一个 广阔 概念 的 这

['saɪəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] ,

science to which he was devoted ,

科学 到 哪个 他 曾是 奉献 ,

1878 年）他被描述为“坚持不懈地致力于他所投身的科学的广泛概念”，

" [waɪl] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] " ['ækjərət] , [ɪ'læbərət] , [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [æd] ['pʌŋktəm] ,

" while being at the same time " accurate , elaborate , and precise ad punctum ,

" 尽管 存在 在 这 相同的 时间 " 准确的 , 精心制作的 , 和 精确的 广告 穿刺点 ,

同时又“准确、详尽、精确到标点”，

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪ'njuːtli] ['krɪtɪk(ə)l]['hæbɪt] .

and naturally of a minutely critical habit .

和 自然 的 一个 精确到分钟 批判的 习惯 .

当然，这还养成了一种极其挑剔的习惯。

" [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌndə'grædʒuət] [æt; ət]
" His first scientific paper was written when he was an undergraduate at
" 他的 第一的 科学 纸 曾是 书面 什么时候 他 曾是 一个 本科 在
['dʒiːzəs] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Jesus College , Cambridge .
耶稣 大学 , 剑桥 .

“他的第一篇科学论文是在剑桥大学耶稣学院读本科时撰写的。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ]
While at the University , he was an Associate and afterwards a
尽管 在 这 大学 , 他 曾是 一个 联系 和 然后 一个
['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪ] [klʌb] :
Member of the Ray Club :
成员 的 这 射线 俱乐部 :

在大学期间，他是雷伊俱乐部的准会员，之后成为该俱乐部的正式会员：

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [stɪl] [miːts] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]
this is a small society which still meets once a week , and where the
这 是 一个 小的 社会 哪个 仍然 满足 一次 一个 星期 , 和 在哪里 这
[ˌʌndə'grædʒuət] ['membəz] ,
undergraduate members ,
本科 成员 ,

这是一个小型社团，仍然每周聚会一次，成员均为本科生。

[ɔː(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] , [rɪ'siːv] [mʌtʃ] ['kaɪndli] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['eldəz] .)
or Associates , receive much kindly encouragement from their elders .)
或者 合伙人 , 收到 很多 亲切地 鼓励 从 他们的 长者 .)

或者，同事们会得到长辈们的很多友善鼓励。）

- [ɪn'sektə] - - : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [wɜːk] .
' Insecta Maderensia ' : it is an ADMIRABLE work .
- 昆虫纲 - - : 它 是 一个 令人钦佩的 工作 .

《马德拉昆虫志》：这是一部令人钦佩的作品。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒli'ɒptərə] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
There is a very curious point in the astounding proportion of Coleoptera that are
那里 是 一个 非常 好奇的 观点 在 这 惊人 部分 的 鞘翅目 那 是
['æptərəs] ;
apterous ;
有孔的 ;

鞘翅目昆虫中无翅昆虫的比例之高令人震惊，这其中有一个非常奇特的现象；

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [gest] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [vɪz] . ,
and I think I have guessed the reason , viz . ,
和 我 思考 我 有 猜对了 这 原因 , 即 . ,

我想我猜到了原因，即：

[ðæt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [flaɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə] ['ɪnsekts] [in'hæbit] [ə; eɪ] [kən'faɪnd] [ləʊ'kæləti] ,
that powers of flight would be injurious to insects inhabiting a confined locality ,
那 权力 的 航班 会 是 有害的 到 昆虫 居住 一个 受限 地点 ,

飞行能力对生活在狭小空间内的昆虫来说是有害的。

[ænd; ənd] [ɪk'spəʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [bləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] : [tuː; tə] [test] [ðɪs] ,
and expose them to be blown to the sea : to test this ,
和 暴露 他们 到 是 吹 到 这 海 : 到 测试 这 ,

并将它们暴露在风中，任其被吹入大海：为了检验这一点，

[ai] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [in'hæbit] [ðə; ði] - [grænd] , [ə; eɪ] [kwaɪt] [smɔːl] ['aɪlət] ,
I find that the insects inhabiting the Dezerte Grande , a quite small islet ,
我 寻找 那 这 昆虫 居住 这 - 格兰德 , 一个 相当 小的 小岛 ,

我发现栖息在德泽特格兰德岛（一个相当小的岛屿）上的昆虫，

[wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] ,
would be still more exposed to this danger ,
会 是 仍然 更多的 裸露 到 这 危险 ，

会更容易受到这种危险的影响，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æptərəs] ['ɪnsekts] [ɪz]['iːv(ə)n] [kən'sɪdərəbli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɒn]
and here the proportion of apterous insects is even considerably greater than on
和 这里 这 部分 的 有孔的 昆虫 是 甚至 相当 更大的 比 在
[mə'dɪərə] ['prɒpə(r)] .
Madeira Proper .
马德拉 恰当的 .

而这里无翅昆虫的比例甚至比马德拉岛本身还要高得多。

['wuləstən; 'wɔ-] [spiːks] [ɒv; əv] [mə'dɪərə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [,ɑːki'peləgəu] [æz; əz] ['biːɪŋ] " [ʃʊə(r)]
Wollaston speaks of Madeira and the other Archipelagoes as being " sure
沃拉斯顿 说话 的 马德拉 和 这 其他 群岛 作为 存在 " 当然
[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [fɔːbz] - [əʊld] ['kɒntɪnənt] ,
and certain witnesses of Forbes ' old continent ,
和 肯定 证人 的 福布斯 - 老的 大陆 ，

沃拉斯顿将马德拉群岛和其他群岛描述为“福布斯所说的古老大陆的可靠见证者”，

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˌentəmə'lɒdʒɪkl] [wɜːld] [ɪm'plɪsɪtli] ['fɒləʊz] [ðɪs] [vjuː] .
" and of course the Entomological world implicitly follows this view .
" 和 的 课程 这 昆虫学 世界 隐式地 跟随 这 看法 .

当然，昆虫学界也默认遵循这种观点。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][fækts][mɔː(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ]
But to my eyes it would be difficult to imagine facts more opposed to such
但 到 我的 眼睛 它 会 是 难的 到 想象 事实 更多的 反对 到 这样的
[ə; eɪ] [vjuː] .
a view .
一个 看法 .

但在我看来，很难想象还有什么事实比这更与这种观点相悖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [kən'kluʒənz] [drɔːn]
It is really disgusting and humiliating to see directly opposite conclusions drawn
它 是 真的 令人作呕 和 羞辱 到 看 直接地 对面的 结论 绘制
[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [fækts] .
from the same facts .
从 这 相同的 事实 .

看到基于相同事实得出截然相反的结论，真是令人作呕和羞辱。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['wuləstən; 'wɔ-][ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ,
I have had some correspondence with Wollaston on this and other subjects ,
我 有 有 一些 一致 和 沃拉斯顿 在 这 和 其他 主题 ，

我曾就此事及其他一些事宜与沃拉斯顿有过一些通信往来，

[ænd; ənd][ai][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['kuːlli] [ə'sjuːmz] , ([wʌn]) [ðæt] ['fɔːməli] ['ɪnsekts] [pə'zest] ['greɪtə(r)]
and I find that he coolly assumes , (1) that formerly insects possessed greater
和 我 寻找 那 他 冷静地 假设 ， (1) 那 以前 昆虫 拥有 更大的
['maɪgrət(ə)ri] [p'aʊəz] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
migratory powers than now ,
迁徙的 权力 比 现在 ，

我发现他冷静地假设，（1）以前的昆虫比现在拥有更强的迁徙能力，

([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [ðə; ði][əʊld][lænd][wɒz; wəz] ['speʃəli] [rɪtʃ] [ɪn] ['sentəz] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
(2) that the old land was SPECIALLY rich in centres of creation ,
(2) 那 这 老的 土地 曾是 特别 富有的 在 中心 的 创建 ，

（2）这片古老的土地上特别富含创造中心，

([θriː]) [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪŋ][lænd][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [krɪ'eʃən] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'fjuːs] ,
(3) that the uniting land was destroyed before the special creations had time to diffuse ,
(3) 那 这 联合 土地 曾是 损毁 前 这 特别的 作品 有 时间 到 扩散 ,

（3）联合之地在特殊创造物扩散之前就被摧毁了，

[ænd; ənd] ([fɔːr]) [ðæt] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz]['brəʊkən] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd]['dʒenərə] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ɔː(r)]['æfrɪkə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][lænd][ɪn] ['kwestʃən] .
and (4) that the land was broken down before certain families and genera had time to reach from Europe or Africa the points of land in question .
和 (4) 那 这 土地 曾是 破碎的 向下 前 肯定 家庭 和 属 有 时间 到 抵达 从 欧洲 或者 非洲 这 积分 的 土地 在 问题 .

（4）在某些家族和属从欧洲或非洲到达相关土地之前，这片土地就已经被破坏了。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðiːz] [ə; eɪ]['dʒɒli] [lɒt] [ɒv; əv] [ə'sʌmpʃən] ?
Are not these a jolly lot of assumptions ?
是 不是 这些 一个 快乐的 很多 的 假设 ?

这些难道不是一大堆假设吗?

[ænd; ənd] [jet] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][skɔː(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ['wuləstən; 'wɔ-] [kwəʊtid] [æz; əz] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [fɔːbz] - [æt'læntɪs] .
and yet I shall see for the next dozen or score of years Wollaston quoted as proving the former existence of poor Forbes ' Atlantis .
和 然而 我 将 看 为了 这 下一个 打 或者 分数 的 年 沃拉斯顿 引 作为 证明 这 以前的 存在 的 贫穷的 福布斯 - 亚特兰蒂斯 .

然而，在接下来的十几年或二十年里，我将看到沃拉斯顿引用的话语证明了可怜的福布斯所说的亚特兰蒂斯曾经存在过。

[ai] [həʊp] [ai][hæv; həv] [nɒt] ['wɪərid] [juː; jʊ] ,
I hope I have not wearied you ,
我 希望 我 有 不是 疲惫 你 ,

希望我没有让您感到厌烦。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk] ,
but I thought you would like to hear about this book ,
但 我 想法 你 会 喜欢 到 听到 关于 这 书 ,

但我认为你会对这本书感兴趣，

[wɪtʃ] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['eksələnt] [ɪn][ɪts][fækts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə; eɪ][məʊst] [naɪs] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [mæn] .
which strikes me as EXCELLENT in its facts , and the author a most nice and modest man .
哪个 罢工 我 作为 出色的 在 它是 事实 , 和 这 作者 一个 最多 好的 和 谦虚的 男人 .

就事实而言，我觉得这本书非常出色，而且作者本人也是一位非常和蔼谦逊的人。

[məʊst] ['truːli] [jɔːz] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Most truly yours , C . DARWIN .
最多 真的 你的 , C . 达尔文 .

此致，敬礼！C. 达尔文

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [fɒks] .
CHARLES DARWIN TO W . D . FOX .
查尔斯 达尔文 到 W . D . 狐狸 .

查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

[daʊn] , [mɑːtʃ] 19th [-] .
Down , March 19th [1855] .
向下 , 行进 19th [-] .

唐恩，3月19日[1855年]。

[maɪ][dɪə(r)][fɒks] ,
My dear Fox ,
我的 亲爱的 狐狸 ,

我亲爱的狐狸，

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
How long it is since we have had any communication ,
如何 长的 它 是 自从 我们 有 有 任何 沟通 ,

我们有多久没有联系了？

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] [wɪð] [juː; jʊ] ;
and I really want to hear how the world goes with you ;
和 我 真的 想 到 听到 如何 这 世界 去 和 你 ;

我真的很想听听你那边的情况如何；

[bʌt; bət][maɪ] [ɪ'miːdiət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
but my immediate object is to ask you to observe a point for me
但 我的 即时 目的 是 到 问 你 到 观察 一个 观点 为了 我
,
,
,

但我眼下的目的是请你帮我注意一点。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [nəʊ] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] ,
and as I know now you are a very busy man with too much to do ,
和 作为 我 知道 现在 你 是 一个 非常 忙碌的 男人 和 也 很多 到 做 ,

我知道你是个非常忙碌的人，有很多事情要做。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [wɒt] [ai] [wɒnt] ,
I shall have a good chance of your doing what I want ,
我 将 有 一个 好的 机会 的 你的 正在做 什么 我 想 ,

我很有可能让你按我说的做，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['həʊpləs] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [kwaɪt] ['aɪd(ə)l][mæn] .
as it would be hopeless to ask a quite idle man .
作为 它 会 是 绝望 到 问 一个 相当 闲置的 男人 .

问一个完全无所事事的人是徒劳的。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːk] , [ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɪdʒɪns] .
As you have a Noah's Ark , I do not doubt that you have pigeons .
作为 你 有 一个 诺亚的 方舟 , 我 做 不是 怀疑 那 你 有 鸽子 .

既然你们有诺亚方舟，我毫不怀疑你们有鸽子。

([haʊ] [ai] [wɪʃ] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fænteɪl] !)
(How I wish by any chance they were fantails !)
(如何 我 希望 经过 任何 机会 他们 是 扇尾 !)

（我多么希望它们碰巧是扇尾鸽！）

[naʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ,
Now what I want to know is ,
现在 什么 我 想 到 知道 是 ,

我现在想知道的是，

[æt; ət] [wɒt] [eɪdʒ] ['nestlɪŋ] ['pɪdʒɪns] [hæv; həv][ðeə(r)][teɪl] ['feðər] [sə'fɪʃntli] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][biː; bi]
at what age nestling pigeons have their tail feathers sufficiently developed to be
在 什么 年龄 雏鸟 鸽子 有 他们的 尾巴 羽毛 足够 发达 到 是
['kaʊntɪd] .
counted .
计数 .

雏鸽要到几岁尾羽才能发育到足以计数的程度？

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɪdʒɪn] .
I do not think I ever saw a young pigeon .
我 做 不是 思考 我 曾经 锯 一个 年轻的 鸽子 .

我好像从来没见过幼鸽。

[ai][ˌeɪ 'em] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [æt; ət][maɪ] [nəʊts] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] ,
I am hard at work at my notes collecting and comparing them ,
我 是 难的 在 工作 在 我的 笔记 收集 和 比较 他们 ,

我正在努力整理笔记，收集并比较它们。

[ɪn]['ɔːdə(r)][ɪn][sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][fækts][ænd; ənd]
in order in some two or three years to write a book with all the facts and
在 命令 在 一些 二 或者 三 年 到 写 一个 书 和 全部 这 事实 和
['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
arguments ,
论点 ,

为了在两三年内写出一本包含所有事实和论点的书，

[wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [kə'lekt] , [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['vɜːsəs] [ðə; ði] [ɪˌmjuːtə'bɪləti] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] .
which I can collect , FOR AND VERSUS the immutability of species .
哪个 我 能 收集 , 为了 和 相对 这 不变性 的 物种 .

我可以收集这些信息，为了物种的不变性，以及为了物种的不变性。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [də'mestɪk] [briːdz] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [jʌŋ] ,
I want to get the young of our domestic breeds , to see how young ,
我 想 到 得到 这 年轻的 的 我们的 国内的 品种 , 到 看 如何 年轻的 ,

我想弄些我们家畜品种的幼崽，看看它们幼年时的表现如何。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ə'pɪə(r)] .
and to what degree the differences appear .
和 到 什么 程度 这 差异 出现 .

以及这些差异显现的程度。

[ai][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [briːd] [maɪ'self] ([wɪtʃ] [ɪz][nəʊ] [ə'mjuːzmənt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [bɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]
I must either breed myself (which is no amusement but a horrid bore to me
我 必须 任何一个 品种 我 (哪个 是 不 娱乐 但 一个 可怕的 钻孔 到 我
) [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɔː(r)] [bai] [ðeə(r)] [jʌŋ] ;
) the pigeons or buy their young ;
) 这 鸽子 或者 买 他们的 年轻的 ;

我要么自己繁殖鸽子（这对我来说一点也不好玩，反而是一件极其无聊的事），要么就得买它们的幼鸽；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['selə(r)] , [huːm] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][frɒm; frəm] [jɑrəl] ,
and before I go to a seller , whom I have heard of from Yarrell ,
和 前 我 去 到 一个 卖方 , 谁 我 有 听到 的 从 亚雷尔 ,

在我去见那位我从亚雷尔那里听说过的卖家之前，

[ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] , [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz]
I am really anxious to know something about their development , not to expose
我 是 真的 焦虑的 到 知道 某物 关于 他们的 发展 , 不是 到 暴露
[maɪ] [ɪk'sesɪv] ['ɪgnərəns] ,
my excessive ignorance ,
我的 过多的 无知 ,

我真的很想了解他们的发展情况，并非想暴露自己的无知。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ɪk'sesɪvli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ænd; ənd] [gʌl] .
and therefore be excessively liable to be cheated and gulled .
和 所以 是 过度 容易 到 是 作弊 和 受骗 .

因此极易受到欺骗和蒙蔽。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] ['feðər] ,
With respect to the ONE point of the tail feathers ,
和 尊重 到 这 一 观点 的 这 尾巴 羽毛 ,

就尾羽的某一点而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [teɪl] ['feðər] [ɪn][ðə; ði]
it is of course in relation to the wonderful development of tail feathers in the
它 是 的 课程 在 关系 到 这 精彩的 发展 的 尾巴 羽毛 在 这
['ædʌlt; ə'dʌlt]['fænteɪl] .
adult fantail .
成人 扇尾 .

这当然与成年扇尾鸟尾羽的奇妙发育有关。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [briːd] [ɒv; əv] ['pəʊltri] [pjʊə(r)] , [ai] [wʊd] [beg] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪð] [ɪg'zækt][eɪdʒ]
If you had any breed of poultry pure , I would beg a chicken with exact age
如果 你 有 任何 品种 的 家禽 纯的 , 我 会 求 一个 鸡 和 精确的 年龄
['steɪtɪd] ,
stated ,
声明 ,

如果你有任何纯种家禽，我会向你乞求一只标明确切年龄的鸡。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] ['fɔːtnaɪt] [əʊld] !
about a week or fortnight old !
关于 一个 星期 或者 两星期 老的 !

大约一周或两周大！

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][baɪ][pəʊst] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] ;
To be sent in a box by post , if you could have the heart to kill one ;
到 是 发送 在 一个 盒子 经过 邮政 , 如果 你 可以 有 这 心 到 杀 一 ;

如果你狠心要杀死一个人，就把他装在盒子里邮寄出去；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [peɪ] ['pəʊstɪdʒ] . . .
and secondly , would let me pay postage . . .
和 第二 , 会 让 我 支付 邮资 . . .

其次，允许我支付邮费……

[ɪn'diːd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nestlɪŋ] ['kɒmən] ['pɪdʒɪn] [sent] ,
Indeed , I should be very glad to have a nestling common pigeon sent ,
的确 , 我 应该 是 非常 高兴的 到 有 一个 雏鸟 常见的 鸽子 发送 ,

事实上，如果能收到一只普通鸽子的雏鸟，我会非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] ['skelətn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [kəmp'eəɹɪŋ] [waɪld]
for I mean to make skeletons , and have already just begun comparing wild
为了 我 意思是 到 制作 骷髅 , 和 有 已经 只是 开始 比较 荒野
[ænd; ənd] [teɪm] [dʌks] .
and tame ducks .
和 驯服 鸭子 .

因为我打算制作骨骼标本，而且我已经开始比较野生鸭和家养鸭了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs] (" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['testɪŋ] ['præktɪkli] [wɒt]
And I think the results rather curious (" I have just been testing practically what
和 我 思考 这 结果 相当 好奇的 (" 我 有 只是 到过 测试 几乎 什么
[dɪs'juːs] [dʌz] [ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ] [pɑːts] ;
disuse does in reducing parts ;
废弃 做 在 减少 部分 ;

我觉得结果相当奇怪（“我一直在实际测试不用对减少零件的影响；

[ai][hæv; həv] [meɪd] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][waɪld][ænd; ənd] [teɪm] [dʌk] ([əʊ] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [wel] - [bɔɪld]
I have made skeleton of wild and tame duck (oh , the smell of well - boiled
我 有 制成 骨骼 的 荒野 和 驯服 鸭子 (哦 , 这 闻 的 出色地 - 煮沸
,
,
,

我用野生和家养鸭子做了骨架（哦，煮熟的鸭子的味道，

[haɪ] [dʌk] ！！）
high duck ! !)
高的 鸭子 ！！）

高鸭子！！）

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ðə; ði] [teɪm] - [dʌk] [wɪŋ] [ɔːt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [skeɪl] [ɒv; əv][waɪld] ['prəʊtətaɪp] ,
and I find the tame - duck wing ought , according to scale of wild prototype ,
和 我 寻找 这 驯服 - 鸭子 翼 应该 , 根据 到 规模 的 荒野 原型 ,

我发现，根据野生原型的大小，驯养鸭的翅膀应该……

[tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [tuː] [wɪŋz] - [greɪnz] [ɪn] [weɪt] ,
to have its two wings 360 grains in weight ,
到 有 它是 二 翅膀 - 谷物 在 重量 ,

它的两翼重360格令，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] - . " - - [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪ] . ['hʊkə(r)] , - .) ,
but it has it only 317 . " - - A letter to Sir J . Hooker , 1855 .) ,
但 它 有 它 仅有的 - . " - - 一个 信 到 先生 J . 妓女 , - .) ,

但它只有317个。”（1855年致J·胡克爵士的一封信）

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [weɪɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [bəʊnz] ['veri] ['keəfəli] ,
for on weighing the several bones very carefully ,
为了 在 称重 这 一些 骨头 非常 小心 ,

仔细称量了几根骨头后，

[wen] ['pɜːfɪktli] [kliːnd] [ðə; ði] [prə'pɔːʃən(ə)l] [weɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæv; həv] ['greɪtli] ['veərid] ,
when perfectly cleaned the proportional weights of the two have greatly varied ,
什么时候 完美 已清洗 这 比例 重量 的 这 二 有 非常 多种多样 ,

完全清洗后，两者的比例重量差异很大。

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪm] ['hævɪŋ] ['lɑːdʒli] [ɪn'kriːst] .
the foot of the tame having largely increased .
这 脚 的 这 驯服 拥有 很大程度上 增加 .

驯服的牲畜的蹄子已经大大增加了。

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] [dʌk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [əʊld] ,
How I wish I could get a little wild duck of a week old ,
如何 我 希望 我 可以 得到 一个 小的 荒野 鸭子 的 一个 星期 老的 ,

我多么希望能够弄到一只一周大的小野鸭啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
but that I know is almost impossible .
但 那 我 知道 是 几乎 不可能的 .

但我知道这几乎是不可能的。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ;
With respect to ourselves , I have not much to say ;
和 尊重 到 我们自己 , 我 有 不是 很多 到 说 ;

至于我们自己，我没什么好说的；

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] ['terəbli] ['nɔɪzi] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['wuːpɪŋ] [kɒf] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz]
we have now a terribly noisy house with the whooping cough , but otherwise
我们 有 现在 一个 可怕 嘈杂 房子 和 这 欢呼 咳嗽 , 但 否则
[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wel] .
are all well .
是 全部出色地 .

现在家里因为百日咳非常吵闹，但除此之外，大家都很好。

[fɑː(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fækt] [ə'baʊt] [maɪ'self][ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [kwaɪt] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]
Far the greatest fact about myself is that I have at last quite done with the
远的 这 最 事实 关于 我 是 那 我 有 在 最后的 相当 完毕 和 这
[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bɑːnək(ə)lz] .
everlasting barnacles .
永恒 藤壶 .

关于我自己，最伟大的成就莫过于我终于彻底摆脱了那些挥之不去的烦恼。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['veri] [ɪl] [wɪð] ['fiːvə(r)]
At the end of the year we had two of our little boys very ill with fever
在 这 结尾 的 这 年 我们 有 二 的 我们的 小的 男孩们 非常 患病的 和 发烧
[ænd; ənd] [brɒŋ'kaɪtɪs] ,
and bronchitis ,
和 支气管炎 ,

年底的时候，我们家两个小儿子都得了高烧和支气管炎，病得很重。

[ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['eɪlmənts] .
and all sorts of ailments .
和 全部 排序 的 疾病 .

以及各种各样的疾病。

['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] ,
Partly for amusement , and partly for change of air ,
部分 为了 娱乐 , 和 部分 为了 改变 的 空气 ,

一部分是为了消遣，一部分是为了换换空气。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
we went to London and took a house for a month ,
我们 去 到 伦敦 和 采取 一个 房子 为了 一个 月 ,

我们去了伦敦，租了一间房子住了一个月。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪljə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dredf(ə)l] [frɒst] [dʒʌst] [set] [ɪn] [wen]
but it turned out a great failure , for that dreadful frost just set in when
但 它 转向 出去 一个 伟大的 失败 , 为了 那 可怕 霜 只是 放 在 什么时候
[wiː; wi] [went] ,
we went ,
我们 去 ,

但结果却大失所望，因为我们去的时候，可怕的寒潮正好来临。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɡɒt] [ʌn'wel] ,
and all our children got unwell ,
和 全部 我们的 孩子们 得到 不适 ，

我们所有的孩子都生病了，

[ænd; ənd][iː] . [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [kɒfs] [ænd; ənd][k'əʊldz][ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]
and E . and I had coughs and colds and rheumatism nearly all the
和 E . 和 我 有 咳嗽 和 感冒 和 风湿病 几乎 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

我和E几乎一直都咳嗽、感冒、患风湿病。

[wiː; wi][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [fɜːst] [ɒn]['aʊə(r)] [lɪst] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] ,
We had put down first on our list of things to do ,
我们 有 放 向下 第一的 在 我们的 列表 的 事物 到 做 ，

我们把这件事列在了待办事项清单的首位，

[tuː; tə][ɡəʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . [fɒks] ,
to go and see Mrs . Fox ,
到 去 和 看 太太 . 狐狸 ，

去拜访福克斯太太，

[bʌt; bət] ['lɪtərəli] ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wʊd] [nɒt]
but literally after waiting some time to see whether the weather would not
但 字面上地 后 等待 一些 时间 到 看 无论 这 天气 会 不是
[ɪm'pruːv] ,
improve ,
提升 ，

但实际上，在等待了一段时间，看看天气是否会好转之后，

[wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [wiː; wi][bəuθ][kʊd; kəd][ɡəʊ] [aʊt] .
we had not a day when we both could go out .
我们 有 不是 一个 天 什么时候 我们 两个都 可以 去 出去 .

我们俩都没一天能一起出去。

[ai][duː; də] [həʊp] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt]
I do hope before very long you will be able to manage to pay us a visit
我 做 希望 前 非常 长的 你 将要 是 有能力的 到 管理 到 支付 我们 一个 访问
.
.
.

我真心希望您不久后就能抽出时间来拜访我们。

[taɪm] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɡetɪŋ] ['əʊldɪʃ] .
Time is slipping away , and we are getting oldish .
时间 是 滑倒 离开 ， 和 我们 是 获得 有点老了 .

时光飞逝，我们也渐渐老去。

[duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jɔː'self] [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [lɑːdʒ] ['fæməli] .
Do tell us about yourself and all your large family .
做 告诉 我们 关于 你自己 和 全部 你的 大的 家庭 .

请您介绍一下您自己和您的大家庭。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɪdʒɪns] ;
I know you will help me IF YOU CAN with information about the young pigeons ;
我 知道 你 将要 帮助 我 如果 你 能 和 信息 关于 这 年轻的 鸽子 ；

我知道如果你能提供关于幼鸽的信息，你一定会帮助我；

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [duː; də] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] .
and anyhow do write before very long .
和 无论如何 做 写 前 非常 长的 .

总之，请尽快写信。

[maɪ][dɪə(r)][fɒks] , [jɔː(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)][əʊld] [frend] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
My dear Fox , your sincere old friend , C . DARWIN .
我的 亲爱的 狐狸 , 你的 真诚 老的 朋友 , C . 达尔文 .

我亲爱的狐狸，你真诚的老朋友，C. 达尔文。

[piː] . [es] . - - [ə'mʌŋst] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self]
P . S . - - - Amongst all sorts of odds and ends , with which I am amusing myself
P . S . - - 在 全部 排序 的 赔率 和 结束 , 和 哪个 我 是 有趣 我
,
,
,

PS——在我用来消遣的各种零碎物品中，

[ai][ˌeɪ 'em] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][plɑːnts] .
I am comparing the seeds of the variations of plants .
我 是 比较 这 种子 的 这 变体 的 植物 .

我正在比较不同植物品种的种子。

[ai][hæd; həd] ['fɔːməli] [sʌm; səm][waɪld] ['kæbɪdʒ] [siːdz] , [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [wɒz; wəz]
I had formerly some wild cabbage seeds , which I gave to some one , was
我 有 以前 一些 荒野 卷心菜 种子 , 哪个 我 给予 到 一些 一 , 曾是
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
it to you ?
它 到 你 ?

我以前有一些野生甘蓝种子，送给了别人，是送给你了吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,
It is a THOUSAND to one it was thrown away ,
它 是 一个 千 到 一 它 曾是 抛掷 离开 ,

被丢弃的概率是千分之一。

[ɪf] [nɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
if not I should be very glad of a pinch of it .
如果 不是 我 应该 是 非常 高兴的 的 一个 捏 的 它 .

否则，我倒也乐意得到一小撮。

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɒks] ([mɑːtʃ] 27th ,
[The following extract from a letter to Mr . Fox (March 27th ,
[这 下列的 提炼 从 一个 信 到 先生 . 狐狸 (行进 27th ,

[以下摘自写给福克斯先生的一封信（3月27日），

-) [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['letə(r)] ,
1855) refers to the same subject as the last letter ,
-) 指 到 这 相同的 主题 作为 这 最后的 信 ,

1855）指的是与上一封信相同的主题，

[ænd; ənd] [gɪvz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['spiːʃiːz] [wɜːk] : "
and gives some account of the " species work : "
和 给予 一些 帐户 的 这 " 物种 工作 : "

并对“物种工作”进行了一些描述：

" [ðə; ði] [wei] [ai][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [jʌŋ] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['tʌmblə(r)] [glɑːs]
" The way I shall kill young things will be to put them under a tumbler glass
" 这 方式 我 将 杀 年轻的 事物 将要 是 到 放 他们 在下面 一个 不倒翁 玻璃
[wɪð] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] [ɒv; əv]['iːθə(r)][ɔː(r)] ['klɒrəfɔːm] ,
with a teaspoon of ether or chloroform ,
和 一个 茶匙 的 醚 或者 氯仿 ,

“我将用一种特殊的方式来杀死幼小的生命，那就是把它们放在装有少量乙醚或氯仿的玻璃杯下。”

[ðə; ði] [glɑːs] [ˈbiːɪŋ] [prest] [daʊn] [ɒn][sʌm; səm] [ˈjiːldɪŋ] [ˈsɜːfɪs] , [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
the glass being pressed down on some yielding surface , and leave them for
这 玻璃 存在 按下 向下 在 一些 屈服 表面 ， 和 离开 他们 为了
[æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
an hour or two ,
一个 小时 或者 二 ，

将玻璃杯压在柔软的表面上，放置一两个小时。

[jʌŋ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] .
young have such power of revivication .
年轻的 有 这样的 力量 的 复兴 .

年轻人拥有如此强大的复苏能力。

([ai][hæv; həv] [ðʌs] [kɪld] [mɔːθs] [ænd; ənd] [ˈbʌtəflaɪz] .)
(I have thus killed moths and butterflies .)
(我 有 因此 被杀 蛾子 和 蝴蝶 .)

（我就这样杀死了飞蛾和蝴蝶。）

[ðə; ði] [best] [wei] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][prəˈkjʊə(r)][ðem; ðəm] , [ɪn] [ˈpeɪstbɔːd]
The best way would be to send them as you procure them , in pasteboard
这 最好的 方式 会 是 到 发送 他们 作为 你 采购 他们 ， 在 纸板
[tʃɪp] - [bɒks][baɪ][pəʊst] ,
chip - box by post ,
芯片 - 盒子 经过 邮政 ，

最好的办法是拿到货后，用硬纸板盒子装好，通过邮寄寄出。

[ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][taɪ] [ʌp] [wɪð] [strɪŋ] ;
on which you could write and just tie up with string ;
在 哪个 你 可以 写 和 只是 领带 向上 和 细绳 ；

你可以在上面写字，然后用绳子系起来；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈriːəli] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhæpɪə] [baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [əˈkaʊnt]
and you will REALLY make me happier by allowing me to keep an account
和 你 将要 真的 制作 我 更快乐 经过 允许 我 到 保持 一个 帐户
[ɒv; əv][ˈpəʊstɪdʒ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
of postage , etc .
的 邮资 ， ETC .

如果你允许我记录邮资等信息，我真的会更开心。

[əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] [ai][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]
Upon my word I can hardly believe that ANY ONE could be so good - natured
之上 我的 单词 我 能 几乎 相信 那 任何 一 可以 是 所以 好的 - 自然
[æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [kɪl]
as to take such trouble and do such a very disagreeable thing as kill
作为 到 拿 这样的 麻烦 和 做 这样的 一个 非常 令人不快的 事物 作为 杀
[ˈbeɪbiz] ;
babies ;
婴儿 ；

我发誓，我简直无法相信会有人如此善良，以至于费尽心思去做杀害婴儿这种极其令人厌恶的事情；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ʃʊə(r)][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wʌn] [səʊl] [huː] , [ɪkˈsept] [jɔːˈself] , [wʊd] [duː; də]
and I am very sure I do not know one soul who , except yourself , would do
和 我 是 非常 当然 我 做 不是 知道 一 灵魂 WHO ， 除了 你自己 ， 会 做
[səʊ] .
so .
所以 .

而且我非常肯定，除了你之外，我不知道有谁会这样做。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] ;
I am going to ask one thing more ;
我 是 去 到 问 一 事物 更多的 ；

我还要问最后一个问题；

[ʃʊd; ʃəd]	[əʊld]	[henz]	[ɒv; əv]	['eni]	[ə'bʌv]	['pəʊltri]	(	[nɒt]	[dʌk]	)	[daɪ]	[ɔː(r)]	[bɪ'kʌm]	[səʊ]	[əʊld]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['juːsləs]	,
should	**old**	**hens**	**of**	**any**	**above**	**poultry**	**(**	**not**	**duck**	**)**	**die**	**or**	**become**	**so**	**old**	**as**	**to**	**be**	**USELESS**	**,**
应该	老的	母鸡	的	任何	多于	家禽	(	不是	鸭子	)	死	或者	变得	所以	老的	作为	到	是	无用	,

如果上述任何家禽（不包括鸭子）的老母鸡死亡或年老到无法使用，

[ai]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[send]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[pə(r)]	[reɪl]	,	[ə'drest]	[tuː; tə]	[siː]	.	['dɑːwɪn]	,
I	**wish**	**you**	**would**	**send**	**her**	**to**	**me**	**per**	**rail**	**,**	**addressed**	**to**	**C**	**.**	**Darwin**	**,**
我	希望	你	会	发送	她	到	我	每	轨	,	已解决	到	C	.	达尔文	,

我希望你能把她用火车运送给我，收件人写C. Darwin。

[keə(r)]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['æktən]	,	[pəʊst]	-	['ɒfɪs]	,	['brɒmli]	,	[kent]	.
care	**of**	**Mr**	**.**	**Acton**	**,**	**Post**	**-**	**office**	**,**	**Bromley**	**,**	**Kent**	**.**
关心	的	先生	.	阿克顿	,	邮政	-	办公室	,	布罗姆利	,	肯特	.

转交 Acton 先生，邮局，布罗姆利，肯特。

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[kiːp]	[ðɪs]	[ə'dres]	?
"	**Will**	**you**	**keep**	**this**	**address**	**?**
"	将要	你	保持	这	地址	?

你会保留这个地址吗?

[æz; əz]	['ʃɔːtɪst]	[wei]	[fɔː(r); fə(r)]	['pɑːslz]	.
as	**shortest**	**way**	**for**	**parcels**	**.**
作为	最短	方式	为了	包裹	.

作为包裹的最短运输方式。

[bʌt; bət]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[keə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	,
But	**I**	**do**	**not**	**care**	**so**	**much**	**for**	**this**	**,**
但	我	做	不是	关心	所以	很多	为了	这	,

但我并不太在意这一点。

[æz; əz]	[ai]	[kʊd; kəd]	[bai]	[ðə; ði]	[əʊld]	[bɝdz]	[ded]	[æt; ət]	['beɪli]	[tuː; tə]	[meɪk]	['skelətn]	.
as	**I**	**could**	**buy**	**the**	**old**	**birds**	**dead**	**at**	**Baily**	**to**	**make**	**skeletons**	**.**
作为	我	可以	买	这	老的	鸟类	死的	在	贝利	到	制作	骷髅	.

我可以在贝利买到死去的旧鸟来制作骨架。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['rɪt(ə)n]	[æt; ət]	[wʌns]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[nɒt]	[hɜːd]	[frɒm; frəm]	[juː; jʊ]	,
I	**should**	**have**	**written**	**at**	**once**	**even**	**if**	**I**	**had**	**not**	**heard**	**from**	**you**	**,**
我	应该	有	书面	在	一次	甚至	如果	我	有	不是	听到	从	你	,

即使没有收到你的回复，我也应该立即写信给你。

[tuː; tə]	[beg]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[tuː; tə]	[teɪk]	['trʌb(ə)l]	[ə'baʊt]	['pɪdʒɪns]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[jɑrəl]	[hæz; həz]	[pə'sweɪdɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ə'tempt]	[ˌaɪ 'tiː]
to	**beg**	**you**	**not**	**to**	**take**	**trouble**	**about**	**pigeons**	**,**	**for**	**Yarrell**	**has**	**persuaded**	**me**	**to**	**attempt**	**it**
到	求	你	不是	到	拿	麻烦	关于	鸽子	,	为了	亚雷尔	有	被说服	我	到	试图	它

,
,
,

请您不要为鸽子的事操心，因为亚雷尔已经说服我去尝试了。

[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[naʊ]	['fɪtɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['rɪt(ə)n]	[tuː; tə]	['beɪli]	[ə'baʊt]	[praisiz]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
and	**I**	**am**	**now**	**fitting**	**up**	**a**	**place**	**,**	**and**	**have**	**written**	**to**	**Baily**	**about**	**prices**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
和	我	是	现在	配件	向上	一个	地方	,	和	有	书面	到	贝利	关于	价格	,	ETC	.	,	ETC	.

我现在正在装修房子，已经写信给 Baily 询问价格等事宜。

['sʌmtaɪm]	(	[wen]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['betə(r)]	)
SOMETIME	**(**	**when**	**you**	**are**	**better**	**)**
有时	(	什么时候	你	是	更好的	)

（等你康复后）

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] " ['lɪt(ə)l] [kɔːl] [dʌk] " ; [waɪ] [səʊ] -
I should like very much to hear a little about your " Little Call Duck " ; why so -
我 应该 喜欢 非常 很多 到 听到 一个 小的 关于 你的 " 小的 称呼 鸭子 " ; 为什么 所以 -
[kɔːld] ?
called ?
称为 ?

我很想了解一下你的“小鸭子”；为什么叫它“小鸭子”呢?

[ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And where you got it ?
和 在哪里 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ?
and what it is like ?
和 什么 它 是 喜欢 ?

感觉如何?

. . . [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪgnərənt] [ai][duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]
. . . I was so ignorant I do not even know there were three varieties of
. . . 我 曾是 所以 无知 我 做 不是 甚至 知道 那里 是 三 品种 的
['dɔːrkɪŋ] [faʊl] :
Dorking fowl :
多尔金 鸡 :

……我真是太无知了，甚至不知道多尔金鸡有三个品种：

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] ? . . .
how do they differ ? . . .
如何 做 他们 不同 ? . . .

它们有何不同?

[ai] [fə'get] ['weðə(r)] [ai]['evə(r)][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [wɜːk] [ɪz] ,
I forget whether I ever told you what the object of my present work is ,
我 忘记 无论 我 曾经 讲述 你 什么 这 目的 的 我的 展示 工作 是 ,

我忘了我是否跟你说过我目前工作的目的是什么，

- - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [vjuː] [ɔːl] [fækts] [ðæt] [ai][kæn; kən]['mɑːstə(r)] (['iːˌhɪuː] , ['iːˌhɪuː] ,
- - it is to view all facts that I can master (eheu , eheu ,
- - 它 是 到 看法 全部 事实 那 我 能 掌握 (呃 , 呃 ,

——是为了了解我能掌握的所有事实（呵呵，呵呵，

[haʊ] ['ɪgnərənt] [ai][faɪnd][ai][ˌeɪ 'em]) [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ([æz; əz][ɒn] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,
how ignorant I find I am) in Natural History (as on geographical distribution ,
如何 无知 我 寻找 我 是) 在 自然的 历史 (作为 在 地理 分配 ,

我发现自己在自然史方面是多么无知（例如地理分布方面），

[ˌpæliɒn'tɒlədʒi; ˌpeɪliɒn'tɒlədʒi] , [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['haɪbrɪdɪzəm] , [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] ,
palaeontology , classification , hybridism , domestic animals and plants ,
古生物学 , 分类 , 杂交 , 国内的 动物 和 植物 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . , etc . ,
ETC . , ETC . ,

古生物学、分类学、杂交现象、家畜和家养植物等等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] ['feɪvə(r)] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]
etc .) to see how far they favour or are opposed to the notion
ETC .) 到 看 如何 远的 他们 偏爱 或者 是 反对 到 这 概念
[ðæt] [waɪld] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)]['mjuːtəb(ə)l][ɔː(r)] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] :
that wild species are mutable or immutable :
那 荒野 物种 是 可变 或者 不可更改的 :

等等）以了解他们对野生动物是可变的还是不可变的这一观点的赞成或反对程度：

[ai] [miːn] [wɪð] [maɪ]['ʌtməʊst]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl]['ɑːɡjʊm(ə)nts][ænd; ənd][fækts][ɒn][bəʊθ] [saɪdz] .
I mean with my utmost power to give all arguments and facts on both sides .
我 意思是 和 我的 极致 力量 到 给 全部 论点 和 事实 在 两个都 侧面 .

我的意思是，我会尽我所能，把双方的所有论点和事实都摆出来。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [wei] , [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ˌem 'iː][məʊst]
I have a NUMBER of people helping me in every way , and giving me most
我 有 一个 数字 的 人们 帮助 我 在 每一个 方式 , 和 给予 我 最多
['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] ;
valuable assistance ;
有价值的 协助 ;

有很多人在各个方面帮助我，给了我非常宝贵的帮助；

[bʌt; bət][ai]['ɒf(ə)n] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [nɒt] [kwaɪt] [ˌəʊvə'paʊə(r)][ˌem 'iː] .
but I often doubt whether the subject will not quite overpower me .
但 我 经常 怀疑 无论 这 主题 将要 不是 相当 压倒 我 .

但我常常怀疑，这个主题会不会让我感到难以承受。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['bɪznəs] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['letə(r)] .
So much for the quasi - business part of my letter .
所以 很多 为了 这 准 - 商业 部分 的 我的 信 .

以上就是我信中与业务相关的部分。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [helθ] :
I am very very sorry to hear so indifferent account of your health :
我 是 非常 非常 对不起 到 听到 所以 冷漠 帐户 的 你的 健康 :

听到您如此冷漠的健康状况，我深感遗憾：

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːdʒ] ['fæməli][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz] ['veri] ['preʃəs] ,
with your large family your life is very precious ,
和 你的 大的 家庭 你的 生活 是 非常 宝贵的 ,

身处大家庭，你的生命格外珍贵。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['ɡʊdnəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and I am sure with all your activity and goodness it ought to be a
和 我 是 当然 和 全部 你的 活动 和 善良 它 应该 到 是 一个
['hæpi] [wʌn] ,
happy one ,
快乐的 一 ,

我相信，凭借你所有的努力和善良，这一定会是快乐的一年。

[ɔː(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][fjuː'tjʊərəti]
or as happy as can reasonably be expected with all the cares of futurity
或者 作为 快乐的 作为 能 合理 是 预期的 和 全部 这 关心 的 未来
[ɒn][wʌn] .
on one .
在 一 .

或者说，在承担未来所有忧虑的情况下，尽可能地感到快乐。

[wʌn] ['kænɒt] [ɪk'spekt][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði][əʊld][krʌks] - ['meɪdʒə(r)] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]
One cannot expect the present to be like the old Crux - major days at the
一 不能 预计 这 展示 到 是 喜欢 这 老的 症结 - 主要的 天 在 这
[fʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] ['wɪləʊ] [stʌmps] ,
foot of those noble willow stumps ,
脚 的 那些 高贵 柳 树桩 ,

我们不能指望现在的生活会像过去在那些高贵的柳树桩脚下度过的十字路口岁月那样美好。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'vɪə(r)] .
the memory of which I revere .
这 记忆 的 哪个 我 尊敬 .

我无比敬仰那段记忆。

[ai] [naʊ] [faɪnd][maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌentə'mɒlədʒi] [wɪtʃ] [ai] ['həʊlli] [əʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɒmz] [ɪn] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
I now find my little entomology which I wholly owe to you , comes in very useful .
我 现在 寻找 我的 小的 昆虫学 哪个 我 完全 欠 到 你 ， 来 在 非常 有用 .

我现在发现，我从你那里学到的那点昆虫学知识非常有用。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [jɔː'self] [ə; eɪ] [rest] [frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] ['djuːtiz] .
I am very glad to hear that you have given yourself a rest from Sunday duties .
我 是 非常 高兴的 到 听到 那 你 有 给定 你自己 一个 休息 从 星期日 职责 .

很高兴听到你周日休息，不用承担任何工作。

[haʊ] [mʌtʃ] ['ɪlnəs] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !
How much illness you have had in your life !
如何 很多 疾病 你 有 有 在 你的 生活 !

你一生中生过多少病啊!

[ˌfeə'wel] [maɪ][dɪə(r)][fɒks] .
Farewell my dear Fox .
告别 我的 亲爱的 狐狸 .

再见了，我亲爱的狐狸。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɔfə] [ə'sɪstəns] . "]
I assure you I thank you heartily for your proffered assistance . "]
我 保证 你 我 感谢 你 衷心地 为了 你的 提供的 协助 . "]

我向您保证，我衷心感谢您提供的帮助。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [fɒks] .
CHARLES DARWIN TO W . D . FOX .
查尔斯 达尔文 到 W . D . 狐狸 .

查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

[daʊn] , [meɪ] 7th [-] .
Down , May 7th [1855] .
向下 , 可能 7th [-] .

唐恩，5月7日[1855年]。

[maɪ][dɪə(r)][fɒks] ,
My dear Fox ,
我的 亲爱的 狐狸 ,

我亲爱的狐狸，

[maɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [hæz; həz] [kɒst] [juː; jʊ][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ðəʊ] [ðɪs] [nəʊt] [wɪl] [nɒt] .
My correspondence has cost you a deal of trouble , though this note will not .
我的 一致 有 成本 你 一个 交易 的 麻烦 , 尽管 这 笔记 将要 不是 .

我的信件给你带来了不少麻烦，不过这封信不会。

[ai] [faʊnd] [jɔːz] [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɒn] ['sætədeɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːks] [wɜːk] [ɪn] ['lʌndən] .
I found yours on my return home on Saturday after a week's work in London .
我 成立 你的 在 我的 返回 家 在 周六 后 一个 本周 工作 在 伦敦 .

我在伦敦工作了一周后，周六回到家时发现了你的帖子。

[waɪlst] [ðeə(r)][ai] [sɔː] [jɑrəl] ,
Whilst there I saw Yarrell ,
而 那里 我 锯 亚雷尔 ,

在那里我见到了亚雷尔。

[huː] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [kɔːl] [dʌk] ,
who told me he had carefully examined all points in the Call Duck ,
WHO 讲述 我 他 有 小心 检查 全部 积分 在 这 称呼 鸭子 ,

他告诉我，他已经仔细检查了“鸣鸭”的所有要点。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [fiːl] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [spə'sɪfɪkli] [aɪ'dentɪk(ə)l] ,
and did not feel any doubt about it being specifically identical ,
和 做过 不是 感觉 任何 怀疑 关于 它 存在 具体来说 完全相同的 ,

而且丝毫没有怀疑过它们完全相同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krɒst] ['friːli] [wɪð] ['kɒmən] [və'raɪətiz] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] .
and that it had crossed freely with common varieties in St . James's Park .
和 那 它 有 交叉 自由 和 常见的 品种 在 英石 . 詹姆斯的 公园 .

并且它与圣詹姆斯公园的常见品种自由杂交。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['veri] [glæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [deɪz] - ['dʌklɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
I should therefore be very glad for a seven - days ' duckling and for
我 应该 所以 是 非常 高兴的 为了 一个 七 - 天 - 小鸭 和 为了
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bɜ˞dz] ,
one of the old birds ,
一 的 这 老的 鸟类 ,

因此，如果能得到一只七日龄的小鸭和一只老鸟，我会非常高兴。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] ['evə(r)] [daɪ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .
should one ever die a natural death .
应该 一 曾经 死 一个 自然的 死亡 .

如果一个人自然死亡的话。

[jɑrəl] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['sæbain][hæd; həd] [kə'lektɪd] ['fɔːti] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [dʌk] ! . . .
Yarrell told me that Sabine had collected forty varieties of the common duck ! . . .
亚雷尔 讲述 我 那 萨宾 有 集 四十 品种 的 这 常见的 鸭子 ! . . .

亚雷尔告诉我，萨宾收集了四十种普通鸭子的标本！

[wel] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bɪznəs] ; ['nəʊbədi] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
Well , to return to business ; nobody , I am sure ,
出色地 , 到 返回 到 商业 ; 无人 , 我 是 当然 ,

好了，言归正传；我敢肯定，没有人会这么说。

[kʊd; kəd] [fɪks] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [eɪdʒ][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ;
could fix better for me than you the characteristic age of little chickens ;
可以 使固定 更好的 为了 我 比 你 这 特征 年龄 的 小的 鸡 ;

或许你能比我更好地了解小鸡的典型年龄；

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['skelətn] , [ai][hæv; həv] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk]
with respect to skeletons , I have feared it would be impossible to make
和 尊重 到 骷髅 , 我 有 害怕 它 会 是 不可能的 到 制作
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

至于骨架，我一直担心是不可能制作出来的。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['meʒə(r)] [lɪmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ] ['fiːlɪŋ]
but I suppose I shall be able to measure limbs , etc . , by feeling
但 我 认为 我 将 是 有能力的 到 措施 四肢 , ETC . , 经过 感觉
[ðə; ði][dʒɔɪnts] .
the joints .
这 关节 .

但我认为我可以通过触摸关节来测量四肢等部位。

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [əʊld] [kɒks] [dʒʌst] [kən'fəːmz] [wɒt] [ai] [θɔːt] ,
What you say about old cocks just confirms what I thought ,
什么 你 说 关于 老的 公鸡 只是 确认 什么 我 想法 ,

你说的关于老男人的事，正好印证了我的想法。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['skelətn] [ɒv; əv][əʊld] [kɒks] .
and I will make my skeletons of old cocks .
和 我 将要 制作 我的 骷髅 的 老的 公鸡 .

我将用老公鸡的骨架来制作我的骨架。

[ʃʊd; ʃəd] [æn; ən][əʊld][waɪld] ['tɜːki] ['evə(r)][daɪ] , [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ;
Should an old wild turkey ever die , please remember me ;
应该 一个 老的 荒野 火鸡 曾经 死 , 请 记住 我 ;

如果哪天有只老野火鸡去世了，请你记住我；

[ai][duː; də] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] ['tɜːki] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mæstɪf] .
I do not care for a baby turkey , nor for a mastiff .
我 做 不是 关心 为了 一个 婴儿 火鸡 , 也不 为了 一个 獒 .

我既不喜欢小火鸡，也不喜欢獒犬。

['veri] ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] .
Very many thanks for your offer .
非常 许多 谢谢 为了 你的 提供 .

非常感谢您的提议。

[ai][hæv; həv] ['pʌpiz] [ɒv; əv] [bʊl] - [dɒgz] [ænd; ənd] ['greɪhaʊnd] [ɪn][sɔːlt] ,
I have puppies of bull - dogs and greyhound in salt ,
我 有 小狗 的 公牛 - 狗 和 灵缇犬 在 盐 ,

我养了一些用盐水腌制的斗牛犬和格雷伊猎犬幼犬。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd] [kɑːt] - [hɔːs] [ænd; ənd] [reɪs] - [hɔːs] [jʌŋ] [kəʊlts] ['keəfəli] ['meʒəd]
and I have had cart - horse and race - horse young colts carefully measured
和 我 有 有 大车 - 马 和 种族 - 马 年轻的 小马驹 小心 测量
.
.
.

我曾仔细测量过拉车马和赛马幼驹的尺寸。

['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['eni] [gʊd] [ai] [daʊt] .
Whether I shall do any good I doubt .
无论 我 将 做 任何 好的 我 怀疑 .

我能否做出任何贡献，我表示怀疑。

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [depθ] .
I am getting out of my depth .
我 是 获得 出去 的 我的 深度 .

我感觉自己力不从心了。

[məʊst] ['truːli] [jɔːz] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Most truly yours , C . DARWIN .
最多 真的 你的 , C . 达尔文 .

此致，敬礼！C. 达尔文

[[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɒks] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪə(r)] ,
[An extract from a letter to Mr . Fox may find a place here ,
[一个 提炼 从 一个 信 到 先生 . 狐狸 可能 寻找 一个 地方 这里 ,

[一封写给福克斯先生的信的节选或许可以放在这里,]

[ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] , [vɪz] .
though of a later date , viz .
尽管 的 一个 之后 日期 , 即 .

虽然日期较晚，即

[dʒʊ'laɪ] , - :
July , 1855 :
七月 , - :

1855年7月：

" ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] - [əʊld] [waɪt] ['dɔːrkɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]
" Many thanks for the seven days ' old white Dorking , and for the other
" 许多 谢谢 为了 这 七 天 - 老的 白色的 多尔金 , 和 为了 这 其他
['prɒmɪst] [wʌnz] .
promised ones .
承诺 一个 .

“非常感谢您送来的七天大的白色多尔金，以及其他承诺送来的礼物。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] - ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔrə] , - [ai] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ['iːv(ə)n]
I am getting quite a ' chamber of horrors , ' I appreciate your kindness even
我 是 获得 相当 一个 - 房间 的 恐怖 , - 我 欣赏 你的 仁慈 甚至
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ;
more than before ;
更多的 比 前 ;

我感觉自己仿佛置身于一个“恐怖之屋”，我比以前更加感激您的好意；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [blæk] [diːd] [ænd; ənd] ['məːdə] [æn; ən][æn'dʒelɪk]['lɪt(ə)l] ['fænteɪl]
for I have done the black deed and murdered an angelic little fantail
为了 我 有 完毕 这 黑色的 契据 和 被谋杀 一个 天使般的 小的 扇尾
[ænd; ənd]['paʊtə(r)][æt; ət][ten] [deɪz] [əʊld] .
and pouter at ten days old .
和 嘟嘴 在 十 天 老的 .

因为我犯下了罪恶的罪行，杀害了一只十天大的小天使般的扇尾鹟和小嘴鸥。

[ai] [traɪd] ['klɒrəfɔːm] [ænd; ənd]['iːθə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli]
I tried chloroform and ether for the first , and though evidently a perfectly
我 尝试 氯仿 和 醚 为了 这 第一的 , 和 尽管 显然 一个 完美
['iːzi] [deθ] ,
easy death ,
简单的 死亡 ,

我第一次尝试用氯仿和乙醚，虽然很明显这是一种非常轻松的死亡方式，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'lɒŋd] ;
it was prolonged ;
它 曾是 延长 ;

持续时间很长；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [ai] [traɪd] ['pʊtɪŋ] [lʌmps] [ɒv; əv]['saɪənaɪd][ɒv; əv] [pə'tæsiəm] [ɪn][ə; eɪ]
and for the second I tried putting lumps of cyanide of potassium in a
和 为了 这 第二 我 尝试 推杆 肿块 的 氰化物 的 钾 在 一个
['veri] [lɑːdʒ] [dæmp]['bɒt(ə)l] ,
very large damp bottle ,
非常 大的 潮湿 瓶子 ,

第二次，我尝试将几块氰化钾放入一个非常大的潮湿瓶子里。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,
half an hour before putting in the pigeon ,
一半 一个 小时 前 推杆 在 这 鸽子 ,

放鸽子前半小时

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd][gæs] [ðʌs] ['dʒenəˌreɪtɪd][wɒz; wəz] ['veri] ['kwɪkli] ['feɪt(ə)l] .
and the prussic acid gas thus generated was very quickly fatal .
和 这 普鲁士克 酸 气体 因此 生成的 曾是 非常 迅速地 致命的 .

由此产生的氢氰酸气体很快就会致命。

" [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɒks] ([meɪ] 23rd ,
" A letter to Mr . Fox (May 23rd ,
" 一个 信 到 先生 . 狐狸 (可能 23rd ,

“致福克斯先生的一封信（5月23日，

-) [gɪvz] [ðə; ði] [fɜːst] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [lə'bɔːriəs] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]
1855) gives the first mention of my father's laborious piece of work on the
-) 给予 这 第一的 提到 的 我的 父亲的 费力的 片 的 工作 在 这
['briːdɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] :
breeding of pigeons :
选育 的 鸽子 :

1855 年）首次提到了我父亲关于鸽子养殖的艰苦研究成果：

" [ai] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌŋgrəl]
" I write now to say that I have been looking at some of our mongrel
" 我 写 现在 到 说 那 我 有 到过 寻找 在 一些 的 我们的 杂种狗
['tʃɪkɪnz] ,
chickens ,
鸡 ,

“我写这封信是想说，我一直在观察我们的一些杂种鸡，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌn] [wiːk] [əʊld] [wʊd] [duː; də] ['veri] [wel] .
and I should say ONE WEEK OLD would do very well .
和 我 应该 说 一 星期 老的 会 做 非常 出色地 .

我觉得一周大的婴儿就非常合适了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] , ['veri] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] ,
The chief points which I am , and have been for years , very curious about ,
这 首席 积分 哪个 我 是 , 和 有 到过 为了 年 , 非常 好奇的 关于 ,

我多年来一直非常感兴趣的几个主要问题是：

[ɪz][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [də'mestɪk] [briːdz] ['dɪfə(r)][æz; əz] [mʌtʃ]
is to ascertain whether the YOUNG of our domestic breeds differ as much
是 到 探明 无论 这 年轻的 的 我们的 国内的 品种 不同 作为 很多
[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][duː; də][ðeə(r)]['peərənts] ,
from each other as do their parents ,
从 每个 其他 作为 做 他们的 父母 ,

目的是确定我们家养品种的幼崽之间的差异是否像它们的父母一样大。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['æktʃuəl] ['meʒəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl]
and I have no faith in anything short of actual measurement and the Rule
和 我 有 不 信仰 在 任何事物 短的 的 实际的 测量 和 这 规则
[ɒv; əv] [θriː] .
of Three .
的 三 .

除了实际测量和三的法则之外，我对任何其他方法都不相信。

[ai] [həʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [ɒv; əv]
I hope and believe I am not giving so much trouble without a motive of
我 希望 和 相信 我 是 不是 给予 所以 很多 麻烦 没有 一个 动机 的
[sə'fɪʃ(ə)nt] [wɜːθ] .
sufficient worth .
充足的 值得 .

我希望并相信，我的动机并非毫无道理，不会给大家带来这么多麻烦。

[ai][hæv; həv][gɒt][maɪ] ['fænteɪl] [ænd; ənd] ['paʊtə(r)] ([tʃɔɪs] [bɜːdz] , [ai] [həʊp] ,
I have got my fantails and pouters (choice birds , I hope ,
我 有 得到 我的 扇尾 和 撅嘴 (选择 鸟类 , 我 希望 ,

我已经有了扇尾鸽和美洲鹳（希望都是上等的鸟），

[æz; əz][ai] [peɪd] - ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [peə(r)][frɒm; frəm] ['beɪli]) [ɪn][ə; eɪ][grænd][keɪdʒ][ænd; ənd]
as I paid 20 shillings for each pair from Baily) in a grand cage and
作为 我 有薪酬的 - 先令 为了 每个 一对 从 贝利) 在 一个 盛大 笼 和
['pɪdʒɪn] - [haʊs] ,
pigeon - house ,
鸽子 - 房子 ,

我从 Baily 那里花了 20 先令买了一对鸽子，它们被安置在一个豪华的笼子和鸽舍里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][eɪtʃ] .
and they are a decided amusement to me , and delight to H .
和 他们 是 一个 决定 娱乐 到 我 , 和 喜 到 H .

它们给我带来了极大的乐趣，也让 H 感到高兴。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈpɪdʒɪn] - [ˈfænsi] [ˈentəpraɪz] [hiː; hi] [ˌnesəˈserəli] [bɪˈkeɪm]
" In the course of my father's pigeon - fancying enterprise he necessarily became
" 在 这 课程 的 我的 父亲的 鸽子 - 幻想 企业 他 一定 成为
[əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈbriːdəz] ,
acquainted with breeders ,
熟人 和 育种者 ,

“在我父亲从事养鸽事业的过程中，他必然会结识一些养鸽户。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [rɪˈleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and was fond of relating his experiences as a member of the
和 曾是 喜爱 的 相关 他的 经历 作为 一个 成员 的 这
- [ænd; ənd] - [klʌbz] ,
Columbarian and Philoperistera Clubs ,
- 和 - 俱乐部 ,

他喜欢讲述自己作为哥伦比亚慈善会和爱心慈善会成员的经历。

[weə(r)] [hiː; hi] [met] [ðə; ði][ˈpjʊərɪst] [ɪnˈθjuːzɪæsts] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈfænsi] ,
where he met the purest enthusiasts of the " fancy ,
在哪里 他 遇见 这 最纯净的 爱好者 的 这 " 想要 ,

在那里，他遇到了“幻想”最纯粹的爱好者，

" [ænd; ənd] [lɜːnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːt] .
" and learnt much of the mysteries of their art .
" 和 学会了 很多 的 这 谜团 的 他们的 艺术 .

并了解了他们艺术的许多奥秘。

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌksli] [sʌm; səm] [jˈiəz] [ˈɑːftəwədz] ,
In writing to Mr . Huxley some years afterwards ,
在 写作 到 先生 . 赫胥黎 一些 年 然后 ,

几年后，在给赫胥黎先生的信中，

[hiː; hi] [kˈwəʊts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] - [ˈpɪdʒɪns] - [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ˈiːtn] ,
he quotes from a book on ' Pigeons ' by Mr . J . Eaton ,
他 引号 从 一个 书 在 - 鸽子 - 经过 先生 . J . 伊顿 ,

他引用了J. Eaton先生所著的关于“鸽子”的书中的内容，

[ɪn] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪkˈstriːm] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kləʊz] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] " [ˈnesəsəri] [tuː; tə]
in illustration of the " extreme attention and close observation " necessary to
在 插图 的 这 " 极端 注意力 和 关闭 观察 " 必要的 到
[biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfænsiə(r)] .
be a good fancier .
是 一个 好的 更精致的 .

这说明了成为一名优秀的养鸽爱好者所必需的“极度专注和密切观察”。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːtnz]] [ˈtriːtɪs] , [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːmənd] [ˈtʌmblə(r)] [əˈləʊn] ,
" In his [Mr . Eaton's] treatise , devoted to the Almond Tumbler ALONE ,
" 在 他的 [先生 . 伊顿百货] 论文 , 奉献 到 这 杏仁 不倒翁 独自的 ,

“在他（伊顿先生）专门论述杏仁玻璃杯的论文中，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sʌb] - [vəˈraɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] - [feɪst] [vəˈraɪəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
which is a sub - variety of the short - faced variety , which is a variety of the
哪个 是 一个 子 - 种类 的 这 短的 - 面对 种类 , 哪个 是 一个 种类 的 这
[ˈtʌmblə(r)] ,
Tumbler ,
不倒翁 ,

它是短面品种的一个亚种，而短面品种又是翻滚品种的一个变种。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] - ['pɪdʒɪn] , ['mɪstə(r)] . ['iːtn] [sez] :

as that is of the Rock - pigeon , Mr . Eaton says :

作为 那 是 的 这 岩石 - 鸽子 , 先生 . 伊顿 说道 :

伊顿先生说，那是岩鸽的习性：

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fænsiəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] - ['kʌvətəs] ,

' There are some of the young fanciers who are over - covetous ,

- 那里 是 一些 的 这 年轻的 爱好者 WHO 是 超过 - 贪婪的 ,

“有些年轻的赛鸽爱好者过于贪婪，

[huː] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [faɪv] ['prɒpətiz] [æt; ət] [wʌns] [[ai] . [iː] . ,

who go for all the five properties at once [i . e . ,

WHO 去 为了 全部 这 五 特性 在 一次 [我 . e . ,

一次性购买所有五处房产的人[即，

[ðə; ði] [faɪv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , - - [siː] . [diː] .] , [ðeɪ]

the five characteristic points which are mainly attended to , - - C . D .] , they

这 五 特征 积分 哪个 是 主要 参加 到 , - - C . D .] , 他们

[hæv; həv][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] [baɪ] ['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] . -

have their reward by getting nothing . '

有 他们的 报酬 经过 获得 没有什么 . -

主要关注的五个特征点——CD]，他们一无所获，却获得了回报。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In short ,

在 短的 ,

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['eksələnsiːz] [ɒv; əv]

it is almost beyond the human intellect to attend to ALL the excellencies of

它 是 几乎 超过 这 人类 智力 到 出席 到 全部 这 卓越 的

[ðə; ði] ['ɑːmənd] ['tʌmblə(r)] !

the Almond Tumbler !

这 杏仁 不倒翁 !

人类的智力几乎无法注意到杏仁杯的所有优点！

" [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['briːdə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] ['eni] [briːd] , [bɪ'jɒnd]

" To be a good breeder , and to succeed in improving any breed , beyond

" 到 是 一个 好的 育种者 , 和 到 成功 在 改善 任何 品种 , 超过

['evriθɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .

everything enthusiasm is required .

一切 热情 是 必需的 .

“要成为一名优秀的育种者，并成功改良任何品种，热情是至关重要的。”

['mɪstə(r)] . ['iːtn] [hæz; həz] [geɪnd] [lɒts] [ɒv; əv]['praɪzɪz] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [hɪm] .

Mr . Eaton has gained lots of prizes , listen to him .

先生 . 伊顿 有 获得 很多 的 奖品 , 听 到 他 .

伊顿先生获得了很多奖项，听听他怎么说。

" - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['nəʊblmən] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ]

" ' If it was possible for noblemen and gentlemen to know the amazing

" - 如果 它 曾是 可能的 为了 贵族 和 先生们 到 知道 这 惊人的

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sɒləs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmənd] ['tʌmblə(r)] ,

amount of solace and pleasure derived from the Almond Tumbler ,

数量 的 慰藉 和 乐趣 衍生的 从 这 杏仁 不倒翁 ,

“如果贵族和绅士们能够了解杏仁酒杯所带来的惊人慰藉和快乐，

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ([ai] . [iː] . , [ðə; ði] [-]) ['prɒpətiz] ,

when they begin to understand their (i . e . , the tumbler's) properties ,

什么时候 他们 开始 到 理解 他们的 (我 . e . , 这 杯子的) 特性 ,

当他们开始理解自身（即滚筒）的特性时，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [skeəs] ['eni] ['nəʊblmən] [ɔː(r)] ['dʒentlmən] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['eivjəri]
I should think that scarce any nobleman or gentleman would be without their aviaries
我 应该 思考 那 稀少 任何 贵族 或者 绅士 会 是 没有 他们的 鸟舍
[ɒv; əv] ['ɑːmənd] ['tʌmbləz] . -
of Almond Tumblers . '
的 杏仁 玻璃杯 . -

我想，几乎没有哪个贵族或绅士的家中会没有饲养杏仁鸡。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
" My father was fond of quoting this passage ,
" 我的 父亲 曾是 喜爱 的 引用 这 通道 ,

“我父亲很喜欢引用这段话，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ðəʊ] , [nəʊ]
and always with a tone of fellow - feeling for the author , though , no
和 总是 和 一个 语气 的 同伴 - 感觉 为了 这 作者 , 尽管 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

而且毫无疑问，语气中始终流露出对作者的同情和理解。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wʌndərɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] " ['evri] ['dʒentlmən] [dɪd]
he had forgotten his own wonderings as a child that " every gentleman did
他 有 被遗忘的 他的 自己的 疑惑 作为 一个 孩子 那 " 每一个 绅士 做过
[nɒt] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] .
not become an ornithologist .
不是 变得 一个 鸟类学家 .

他忘记了自己小时候的疑问：“并不是每个绅士都会成为鸟类学家。”

" - - (- [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , - [peɪdʒ] - .)
" - - (' Autobiography , ' page 32 .)
" - - (- 自传 , - 页 - .)

——（《自传》，第32页。）

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [biː] . , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['raɪtə(r)][ɒn] ['pəʊltri] ,
To Mr . W . B . Tegetmeier , the well - known writer on poultry ,
到 先生 . W . B . 泰格迈尔 , 这 出色地 - 已知 作家 在 家禽 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

致著名家禽作家WB Tegetmeier先生

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnstənt] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
he was indebted for constant advice and co - operation .
他 曾是 负债累累 为了 持续的 建议 和 合作 - 手术 .

他非常感谢对方一直以来的建议和合作。

[ðeə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'gæn] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['lɑːstɪd] [tuː; tə] - , [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [rəʊt] :
Their correspondence began in 1855 , and lasted to 1881 , when my father wrote :
他们的 一致 开始 在 - , 和 持续 到 - , 什么时候 我的 父亲 写道 :

他们的通信始于1855年，一直持续到1881年，当时我父亲写道：

" [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai]['ɒf(ə)n] [lʊk] [bæk] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [ai]
" I can assure you that I often look back with pleasure to the old days when I
" 我 能 保证 你 那 我 经常 看 后退 和 乐趣 到 这 老的 天 什么时候 我
[ə'tendɪd] [tuː; tə] ['pɪdʒɪns] ,
attended to pigeons ,
参加 到 鸽子 ,

我可以向你保证，我经常愉快地回忆起过去养鸽子的日子。

[faul] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] .
fowls , etc . , and when you gave me such valuable assistance .
家禽 , ETC . , 和 什么时候 你 给予 我 这样的 有价值的 协助 .

家禽等等，还有你给予我的宝贵帮助。

[ai] [nɒt] ['reəli] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l]
I not rarely regret that I have had so little strength that I have not been able
我 不是 很少 后悔 那 我 有 有 所以 小的 力量 那 我 有 不是 到过 有能力的
[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [əʊld] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪps] .
to keep up old acquaintances and friendships .
到 保持 向上 老的 熟人 和 友谊 .

我常常后悔自己精力不足，无法维系与老朋友和熟人的联系。

" [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['sɪəriːz]
" My father's letters to Mr . Tegetmeier consist almost entirely of series
" 我的 父亲的 信件 到 先生 . 泰格迈尔 由 几乎 完全 的 系列
[ɒv; əv] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [briːdz] [ɒv; əv] [faul] ,
of questions relating to the different breeds of fowls ,
的 问题 相关 到 这 不同的 品种 的 家禽 ,

“我父亲写给泰格迈尔先生的信几乎全部都是关于不同品种家禽的问题，

['pɪdʒɪns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
pigeons , etc . , and are not , therefore interesting .
鸽子 , ETC . , 和 是 不是 , 所以 有趣的 .

鸽子等等，因此并不有趣。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
In reading through the pile of letters ,
在 阅读 通过 这 桩 的 信件 ,

在阅读这堆信件时，

[wʌn] [ɪz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtərz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fækts] ,
one is much struck by the diligence of the writer's search for facts ,
一 是 很多 击 经过 这 勤勉 的 这 作家的 搜索 为了 事实 ,

作者对事实的严谨考证令人印象深刻。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [klɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt]
and it is made clear that Mr . Tegetmeier's knowledge and judgment
和 它 是 制成 清除 那 先生 . - 知识 和 判断
[wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] ['haɪli] ['væljuːd] [baɪ] [hɪm] .
were completely trusted and highly valued by him .
是 完全地 可信 和 高度 有价值的 经过 他 .

文中明确表示，他完全信任并高度重视特格特迈尔先生的知识和判断力。

['njuːmərəs] ['freɪzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] [welθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Numerous phrases , such as " your note is a mine of wealth to me ,
很多的 短语 , 这样的 作为 " 你的 笔记 是 一个 矿 的 财富 到 我 ,

诸如“你的留言对我来说是一笔宝贵的财富”之类的短语

" [ə'kɜː(r)] , [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [help] ,
" occur , expressing his sense of the value of Mr . Tegetmeier's help ,
" 发生 , 表达 他的 感觉 的 这 价值 的 先生 . - 帮助 ,

“发生”，表达了他对泰格特迈尔先生帮助的价值的感激之情，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɜːdz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . -
as well as words expressing his warm appreciation of Mr . Tegetmeier's
作为 出色地 作为 字 表达 他的 温暖的 欣赏 的 先生 . -
[ʌn'stɪntɪŋ] [ziːl] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
unstinting zeal and kindness ,
毫不吝啬 热情 和 仁慈 ,

此外，他还表达了对泰格特迈尔先生不懈的热情和善良的由衷感谢。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] " [pjʊə(r)][ænd; ənd] [dɪsˈɪntrəstɪd] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] .
or his " pure and disinterested love of science .
或者 他的 " 纯的 和 无私的 爱 的 科学 .

或者说，他对科学的“纯粹而无私的热爱”。

" [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [haɪv] - [ˈbiːz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kɒmz] , [ˈmɪstə(r)] . - [help] [wɒz; wəz]
" On the subject of hive - bees and their combs , Mr . Tegetmeier's help was
" 在 这 主题 的 蜂巢 - 蜜蜂 和 他们的 梳子 , 先生 . - 帮助 曾是
[ˈɔːlsəʊ][ˈvæljuːd][baɪ][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
also valued by my father ,
还 有价值的 经过 我的 父亲 ,

“关于蜂巢蜜蜂及其蜂巢，泰格特迈尔先生的帮助也深受我父亲的赞赏。”

[huː] [rəʊt] , " [jɔː(r); jə(r)][ˈpeɪpə(r)][ɒn] - [ˈbiːz] - [selz] , - [riːd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
who wrote , " your paper on ' Bees - cells , ' read before the British Association
WHO 写道 , " 你的 纸 在 - 蜜蜂 - 细胞 , - 读 前 这 英国 协会
,
,
,

谁写道：“你在英国科学促进会上宣读的关于‘蜂巢’的论文，

[wɒz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
was highly useful and suggestive to me .
曾是 高度 有用 和 暗示性的 到 我 .

对我非常有帮助，也很有启发性。

" [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈprɔːbləmz] [ɒn][ðə; ði] [ˌdʒiːəˈɡræfɪk(ə)l] [ˌdɪstrəˈbjʊʃən] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd]
" To work out the problems on the Geographical Distributions of animals and
" 到 工作 出去 这 问题 在 这 地理 分布 的 动物 和
[plɑːnts] [ɒn] [ˌiːvəˈluːʃən(ə)ri] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
plants on evolutionary principles ,
植物 在 进化 原则 ,

“运用进化原理解决动植物地理分布问题，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [siːdz] , [eɡz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
he had to study the means by which seeds , eggs , etc . ,
他 有 到 学习 这 方法 经过 哪个 种子 , 鸡蛋 , ETC . ,

他必须研究种子、鸡蛋等的来源和方式。

[kæn; kən][biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [əˈkrɒs] [waɪd] [ˈspeɪsɪz] [ɒv; əv][ˈəʊʃ(ə)n] .
can be transported across wide spaces of ocean .
能 是 运输 穿过 宽的 空间 的 海洋 .

可以跨越广阔的海洋进行运输。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [niːd] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [ɪkˈsperɪmənt] [tuː; tə]
It was this need which gave an interest to the class of experiment to
它 曾是 这 需要 哪个 给予 一个 兴趣 到 这 班级 的 实验 到
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈletəz] [əˈluːd] .]
which the following letters allude .]
哪个 这 下列的 信件 暗示 .]

正是这种需求引起了人们对以下信件中所提及的那类实验的兴趣。

[tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [diː] . [fɒks] .
CHARLES DARWIN TO W . D . FOX .
查尔斯 达尔文 到 W . D . 狐狸 .

查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

[daʊn] , [meɪ] 17th [-] .
Down , May 17th [1855] .
向下 , 可能 17th [-] .

唐恩，5月17日[1855年]。

[maɪ][dɪə(r)][fɒks] ,

My dear Fox ,

我的 亲爱的 狐狸 ，

我亲爱的狐狸，

[juː; jʊ] [wɪl] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] - ['raɪtɪŋ] ;

You will hate the very sight of my hand - writing ;

你 将要 恨 这 非常 视线 的 我的 手 - 写作 ；

你一定会讨厌看到我的字迹；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ai] ['prɒmɪs] [ai] [wɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

but after this time I promise I will ask for nothing more ,

但 后 这 时间 我 承诺 我 将要 问 为了 没有什么 更多的 ，

但在此之后，我保证不会再提出任何要求。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

at least for a long time .

在 至少 为了 一个 长的 时间 .

至少在很长一段时间内是这样。

[æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɒn] ['sændi] [sɔɪl] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɪzədz] [æt; ət][ɔːl] ['kɒmən] ?

As you live on sandy soil , have you lizards at all common ?

作为 你 居住 在 沙 土壤 ， 有 你 蜥蜴 在 全部 常见的 ？

你们生活在沙质土壤上，蜥蜴在你们那里常见吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

If you have ,

如果 你 有 ，

如果你有的话，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['lɪzərdz]

should you think it too ridiculous to offer a reward for me for lizard's

应该 你 思考 它 也 荒谬的 到 提供 一个 报酬 为了 我 为了 蜥蜴的

[egz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] ;

eggs to the boys in your school ;

鸡蛋 到 这 男孩们 在 你的 学校 ；

如果你觉得悬赏让我向你们学校的男生们收集蜥蜴蛋太荒谬了；

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪf] [reə(r)] ,

a shilling for every half - dozen , or more if rare ,

一个 先令 为了 每一个 一半 - 打 ， 或者 更多的 如果 稀有的 ，

每半打一先令，稀有品种价格更高。

[tɪl] [juː; jʊ][gɒt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dʌz(ə)n][ænd; ənd][send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

till you got two or three dozen and send them to me ?

直到 你 得到 二 或者 三 打 和 发送 他们 到 我 ？

直到你攒够两三打寄给我为止?

[ɪf] [sneɪks] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt]

If snake's eggs were brought in mistake it would be very well , for I want

如果 蛇的 鸡蛋 是 带来 在 错误 它 会 是 非常 出色地 ， 为了 我 想

[sʌtʃ] ['ɔːlsəʊ] ;

such also ;

这样的 还 ；

如果蛇蛋是误带进来的，那就太好了，因为我也想要蛇蛋；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['naɪðə(r)] ['lɪzədz] [nɔː(r)] [sneɪks] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

and we have neither lizards nor snakes about here .

和 我们 有 两者都不 蜥蜴 也不 蛇 关于 这里 .

我们这里既没有蜥蜴也没有蛇。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [egz] [wɪl] [fləʊt] [ɒn] [siː] ['wɔːtə(r)] ,
My object is to see whether such eggs will float on sea water ,
我的 目的 是 到 看 无论 这样的 鸡蛋 将要 漂浮 在 海 水 ,

我的目的是观察这些卵是否会漂浮在海水中。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ə'laɪv] [ðʌs] ['fləʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][maɪ]['selə(r)]
and whether they will keep alive thus floating for a month or two in my cellar
和 无论 他们 将要 保持 活 因此 漂浮的 为了 一个 月 或者 二 在 我的 地窖
.
.
.

它们能否在我的地窖里这样漂浮一两个月后还能存活下来。

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ɔː'gænɪk] ['biːɪŋs] [ðæt] [ai][kæn; kən] ;
I am trying experiments on transportation of all organic beings that I can ;
我 是 尝试 实验 在 运输 的 全部 有机的 生物 那 我 能 ;

我正在尝试对所有我能接触到的有机生物进行运输方面的实验;

[ænd; ənd] ['lɪzədz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒn] ['evri] ['aɪlənd] ,
and lizards are found on every island ,
和 蜥蜴 是 成立 在 每一个 岛 ,

每个岛屿上都能找到蜥蜴。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [egz] [stænd] [siː] ['wɔːtə(r)] .
and therefore I am very anxious to see whether their eggs stand sea water .
和 所以 我 是 非常 焦虑的 到 看 无论 他们的 鸡蛋 站立 海 水 .

因此，我非常想知道它们的卵能否经受住海水的浸泡。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [nəʊt] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪ'ðaʊt] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
Of course this note need not be answered , without , by a strange and
的 课程 这 笔记 需要 不是 是 回答 , 没有 , 经过 一个 奇怪的 和
['feɪvərəb(ə)l] [tʃɑːns] ,
favourable chance ,
有利 机会 ,

当然，这封信不一定非要回复，除非发生某种奇妙而有利的巧合。

[juː; jʊ][kæn; kən][sʌm; səm] [deɪ] ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [egz] .
you can some day answer it with the eggs .
你 能 一些 天 回答 它 和 这 鸡蛋 .

或许有一天，你可以用鸡蛋来回答这个问题。

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [frend] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Your most troublesome friend , C . DARWIN .
你的 最多 麻烦的 朋友 , C . 达尔文 .

你最麻烦的朋友，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

['eɪprəl] 13th [-] .
April 13th [1855] .
四月 13th [-] .

1855年4月13日。

. . . [ai][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [ɪk'sperɪmənt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['prəʊgres] , [wɪtʃ] [wɪl] , [ai] [θɪŋk]
. . . I have had one experiment some little time in progress , which will , I think
. . . 我 有 有 一 实验 一些 小的 时间 在 进步 , 哪个 将要 , 我 思考
,
,
,

我最近一直在进行一项实验，我认为它会……

[biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈneɪmli] , [siːdz] [ɪn][sɔːlt][ˈwɔːtə(r)] [ɪˈmɜːst] [ɪn][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv] - - - [dɪˈgriːz] ,

be interesting , namely , seeds in salt water immersed in water of 32 - 33 degrees ,

是 有趣的 , 即 , 种子 在 盐 水 沉浸式 在 水 的 - - - 学位 ,

有趣的是，将种子浸泡在32-33摄氏度的盐水中。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [lɒŋ] [hæv; həv] , [æz; əz][ai] [fɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [tæŋk] [wɪð] [snəʊ] .

which I have and shall long have , as I filled a great tank with snow .

哪个 我 有 和 将 长的 有 , 作为 我 已填 一个 伟大的 坦克 和 雪 .

我已经拥有并将长久拥有它，就像我用雪填满了一个大水箱一样。

[wen] [ai] [rəʊt] [lɑːst][ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈəʊvə(r)][juː; jʊ] ,

When I wrote last I was going to triumph over you ,

什么时候 我 写道 最后的 我 曾是 去 到 胜利 超过 你 ,

我上次写信的时候还说要战胜你呢。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪkˈsperɪmənt] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈgriː] [səkˈsiːdɪd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [ˈbeɪsnəs] ,

for my experiment had in a slight degree succeeded ; but this , with infinite baseness ,

为了 我的 实验 有 在 一个 轻微 程度 成功了 ; 但 这 , 和 无限 卑鄙 ,

因为我的实验在某种程度上取得了成功；但是，这种做法极其卑鄙，

[ai][dɪd] [nɒt] [tel] ,

I did not tell ,

我 做过 不是 告诉 ,

我没有说。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [iːt] [ɔːl][ðə; ði][plɑːnts] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [reɪz] [ˈɑːftə(r)] [ɪˈmɜːʃn] .

in hopes that you would say that you would eat all the plants which I could raise after immersion .

在 希望 那 你 会 说 那 你 会 吃 全部 这 植物 哪个 我 可以 增加 后 浸没 .

希望你能说你会吃掉我浸礼后能种出的所有植物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ðæt] [ai] [ˈkænɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] [ˈfɔːməli] [seɪ] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [juː; jʊ][skɔf, skɔːf][æt; ət][ðə; ði][ɪkˈsperɪm(ə)nts] [ˈvɑːstli] ;

It is very aggravating that I cannot in the least remember what you did formerly say that made me think you scoffed at the experiments vastly ;

它 是 非常 加重 那 我 不能 在 这 至少 记住 什么 你 做过 以前 说 那 制成 我 思考 你 嘲笑 在 这 实验 非常 ;

令我非常恼火的是，我完全不记得你以前说过什么让我觉得你对这些实验嗤之以鼻；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] [siːm] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] .

for you now seem to view the experiment like a good Christian .

为了 你 现在 似乎 到 看法 这 实验 喜欢 一个 好的 基督教 .

现在看来，你似乎像一个虔诚的基督徒那样看待这个实验。

[ai][hæv; həv][ɪn] [smɔːl] [ˈbɒtlz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə][ˌveəriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈtemprətʃə(r)] ,

I have in small bottles out of doors , exposed to variation of temperature ,

我 有 在 小的 瓶子 出去 的 门 , 裸露 到 变化 的 温度 ,

我把它们装在小瓶子里，放在室外，暴露在温度变化中。

[kres] , [ˈrædɪʃ] , [ˈkæbɪdʒɪz] , [ˈletɪsɪz] , [ˈkærəts] , [ænd; ənd] [ˈseləri] , [ænd; ənd] [ˈʌnjən] [siːd] - - [fɔː(r)] [greɪt] [ˈfæmɪlɪz] .

cress , radish , cabbages , lettuces , carrots , and celery , and onion seed - - four great families .

豆瓣菜 , 萝卜 , 卷心菜 , 生菜 , 胡萝卜 , 和 芹菜 , 和 洋葱 种子 - - 四 伟大的 家庭 .

豆瓣菜、萝卜、卷心菜、生菜、胡萝卜、芹菜和洋葱种子——四大家族。

[ðiːz] , ['ɑːftə(r)] [ɪ'mɜːʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zæktli][wʌn] [wiːk] , [hæv; həv][ɔːl] ['dʒəːmineit] ,
These , after immersion for exactly one week , have all germinated ,
这些 , 后 浸没 为了 确切地 一 星期 , 有 全部 发芽 ,

这些种子浸泡一周后全部发芽了。

[wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spekt] ([ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [snɪə(r)][æt; ət][ˌem 'iː]) ;
which I did not in the least expect (and thought how you would sneer at me) ;
哪个 我 做过 不是 在 这 至少 预计 (和 想法 如何 你 会 冷笑 在 我) ;

这是我完全没想到的（我还以为你会嘲笑我呢）;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kres] [ɪ'speʃəli] , [smelt] ['veri] ['bædli] ,
for the water of nearly all , and of the cress especially , smelt very badly ,
为了 这 水 的 几乎 全部 , 和 的 这 豆瓣菜 尤其 , 冶炼 非常 糟糕 ,

几乎所有的水，尤其是豆瓣菜的水，都散发着非常难闻的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kres] [siːd] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['mjuːkəs] ([ðə; ði] - ['vestɪdʒɪz] - [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː]['tædˌpoʊlz]) ,
and the cress seed emitted a wonderful quantity of mucus (the ' Vestiges ' would have expected them to turn into tadpoles) ,
和 这 豆瓣菜 种子 发射 一个 精彩的 数量 的 粘液 (这 - 残余 - 会 有 预期的 他们 到 转动 进入 蝌蚪) ,

豆瓣菜种子分泌出大量的粘液（“遗迹生物”原本以为它们会变成蝌蚪），

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][əd'hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mæs] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [siːdz] ['dʒəːmineit] [ænd; ənd] [gruː] ['splendɪdli] .
so as to adhere in a mass ; but these seeds germinated and grew splendidly .
所以 作为 到 粘着 在 一个 大量的 ; 但 这些 种子 发芽 和 生长 精彩地 .

以至于粘连成团；但这些种子发芽了，并且生长得非常茂盛。

[ðə; ði] [ˌdʒɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] ([ɪ'speʃəli] [kres] [ænd; ənd] ['letɪsɪz]) [hæz; həz] [biːn] [ək'seləreɪtɪd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] ,
The germination of all (especially cress and lettuces) has been accelerated , except the cabbages ,
这 发芽 的 全部 (尤其 豆瓣菜 和 生菜) 有 到过 加速 , 除了 这 卷心菜 ,

除了卷心菜以外，所有蔬菜（尤其是豆瓣菜和莴苣）的发芽速度都加快了。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] ['veri] [ɪ'regjələli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , [ai] [θɪŋk] , [ded] .
which have come up very irregularly , and a good many , I think , dead .
哪个 有 来 向上 非常 不规则地 , 和 一个 好的 许多 , 我 思考 , 死的 .

这些物种出现得非常不规律，而且我认为其中很多已经死亡。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['hæbɪtæt] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [wel] .
One would have thought , from their native habitat , that the cabbage would have stood well .
一 会 有 想法 , 从 他们的 本国的 栖息地 , 那 这 卷心菜 会 有 站立 出色地 .

人们可能会认为，从它们的原生地来看，卷心菜应该能很好地存活下来。

[ðə; ði] [ˌʌmbə'lifəriː] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [siːm] [tuː; tə][stænd][ðə; ði][sɔːlt] [wel] .
The Umbelliferae and onions seem to stand the salt well .
这 伞形科 和 洋葱 似乎 到 站立 这 盐 出色地 .

伞形科植物和洋葱似乎很耐盐。

[ai] [wɒʃ] [ðə; ði] [siːd] [bɪ'fɔː(r)] ['plɑːntɪŋ] [ðem; ðəm] .
I wash the seed before planting them .
我 洗 这 种子 前 种植 他们 .

我会在播种前先把种子洗干净。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] " ['gɑːdnəz] - ['krɒnɪk(ə)l] " ([ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
I have written to the " Gardeners ' Chronicle " (A few words asking for
我 有 书面 到 这 " 园丁 - 编年史 " (一个 很少 字 问 为了
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

我已致信《园丁纪事报》（寥寥数语，询问相关信息）。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] - ['gɑːdnəz] - ['krɒnɪk(ə)l] , - [meɪ] - , [nəʊ'vembə(r)] - ,
The results were published in the ' Gardeners ' Chronicle , ' May 26 , November 24 ,
这 结果 是 已发布 在 这 - 园丁 - 编年史 , - 可能 - , 十一月 - ,
- .
1855 .
- .

研究结果发表在《园丁纪事报》上，1855 年 5 月 26 日和 11 月 24 日。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ([peɪdʒ] -) [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ][piː] . [es] . [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['peɪpə(r)] ,
In the same year (page 789) he sent a P . S . to his former paper ,
在 这 相同的 年 (页 -) 他 发送 一个 P . S . 到 他的 以前的 纸 ,

同年（第789页），他给以前的报社寄了一份附言，

[kə'rektɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
correcting a misprint and adding a few words on the seeds of the
纠正 一个 印刷错误 和 添加 一个 很少 字 在 这 种子 的 这
[lɪgjuːmɪ'nəʊziː] .
Leguminosae .
豆科 .

更正印刷错误并添加一些关于豆科植物种子的文字。

[ə; eɪ]['fʊlə(r)]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌdʒɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [siːdz] ['ɑːftə(r)] ['triːtmənt] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtə(r)] ,
A fuller paper on the germination of seeds after treatment in salt water ,
一个 更丰满 纸 在 这 发芽 的 种子 后 治疗 在 盐 水 ,

一篇关于种子经盐水处理后发芽情况的更详细的论文，

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] - [lɪ'neɪən; lɪ'niːən][səʊʃ] .
appeared in the ' Linnaean Soc .
出现 在 这 - 林奈 社会 .

出现在“林奈学会”

['dʒɜːn(ə)l] , - - , [peɪdʒ] - .) , [ðəʊ] [ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] .
Journal , ' 1857 , page 130 .) , though I doubt whether it was worth while .
杂志 , - - , 页 - .) , 尽管 我 怀疑 无论 它 曾是 值得 尽管 .

日记，'1857 年，第 130 页。)，但我怀疑这样做是否值得。

[ɪf] [maɪ] [sək'ses] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] , [ai] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [siːd] [lɪst] ,
If my success seems to make it worth while , I will send a seed list ,
如果 我的 成功 似乎 到 制作 它 值得 尽管 , 我 将要 发送 一个 种子 列表 ,

如果我的成功让我觉得值得，我会发送种子名单。

[tuː; tə] [get] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɑːk] [sʌm; səm] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [siːdz] .
to get you to mark some different classes of seeds .
到 得到 你 到 标记 一些 不同的 课程 的 种子 .

让你标记一些不同类型的种子。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai][riː'plɑːnt][ðə; ði] [seɪm] [siːdz] [æz; əz] [ə'bʌv] ['ɑːftə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] - [ɪ'mɜːʃn] .
To - day I replant the same seeds as above after fourteen days ' immersion .
到 - 天 我 补种 这 相同的 种子 作为 多于 后 十四 天 - 浸没 .

今天，我将与上面相同的种子浸泡十四天后重新种下。

[æz; əz] ['meni] [siː] - ['kʌrənts] [gəʊ][ə; eɪ] [maɪl] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

As many sea - currents go a mile an hour ,

作为 许多 海 - 电流 去 一个 英里 一个 小时 ,

许多海流的速度为每小时一英里，

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [træns'pɔːtid] - [maɪlz] ;

even in a week they might be transported 168 miles ;

甚至 在 一个 星期 他们 可能 是 运输 - 英里 ;

即使一周之内，它们也可能被运送 168 英里；

[ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [ɪz] [sed] [tuː; tə][gəʊ] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

the Gulf Stream is said to go fifty and sixty miles a day .

这 海湾 溪流 是 说 到 去 五十 和 六十 英里 一个 天 .

据说墨西哥湾暖流每天流动50到60英里。

[səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [ðɪs] [hed] ; [bʌt; bət][maɪ] [giːs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [swɒnz] . . .

So much and too much on this head ; but my geese are always swans . . .

所以 很多 和 也 很多 在 这 头 ; 但 我的 鹅 是 总是 天鹅 . . .

头上压着太多东西，太多了；但我的鹅总是天鹅……

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .

CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .

查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[['eɪprəl] 14th , - .]

[April 14th , 1855 .]

[四月 14th , - .]

[1855年4月14日]

. . . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [kres] [wʊd] [biː; bi]

. . . You are a good man to confess that you expected the cress would be

. . . 你 是 一个 好的 男人 到 承认 那 你 预期的 这 豆瓣菜 会 是

[kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

killed in a week ,

被杀 在 一个 星期 ,

……你真是个好人，坦白说你预料到水芹菜会在一周内枯死。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['traɪʌmf] .

for this gives me a nice little triumph .

为了 这 给予 我 一个 好的 小的 胜利 .

这让我感到一丝小小的胜利感。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [fɜːst] [wɜː(r); wə(r)] [trə'mendəsli] ['iːgə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː]['ɒf(ə)n] , "

The children at first were tremendously eager , and asked me often , "

这 孩子们 在 第一的 是 非常 渴望的 , 和 问 我 经常 , "

['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biːt] ['dɑːktər; draɪv] . ['hʊkə(r)] !

whether I should beat Dr . Hooker !

无论 我 应该 打 博士 . 妓女 !

孩子们起初非常渴望，经常问我：“我是否应该打败胡克医生！”

" [ðə; ði] [kres] [ænd; ənd] ['letɪs] [hæv; həv][dʒʌst] ['vedʒəteɪtɪd] [wel] ['ɑːftə(r)] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] -

" The cress and lettuce have just vegetated well after twenty - one days '

" 这 豆瓣菜 和 莴苣 有 只是 植被 出色地 后 二十 - 一 天 -

[ɪ'mɜːʃn] .

immersion .

浸没 .

“经过 21 天的浸泡，豆瓣菜和生菜长势良好。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [raɪt] [nəʊ][mɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['vɜːtʃuː] [ɪn][ˌem 'iː] ;

But I will write no more , which is a great virtue in me ;

但 我 将要 写 不 更多的 , 哪个 是 一个 伟大的 美德 在 我 ;

但我不会再写了，这对我来说是一种很大的美德；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pleʒə(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ai][duː; də] .
for it is to me a very great pleasure telling you everything I do .
为了 它 是 到 我 一个 非常 伟大的 乐趣 讲述 你 一切 我 做 .

因为我非常乐意与你分享我所做的一切。

. . . [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] ([ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][səʊ] - [kɔːld]) [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] ,
. . . If you knew some of the experiments (if they may be so - called) which I am trying ,
. . . 如果 你 知道 一些 的 这 实验 (如果 他们 可能 是 所以 - 称为) 哪个 我 是 尝试 ,

……如果你知道我正在尝试的一些实验（如果可以称之为实验的话），

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə][snɪə(r)] ,
you would have a good right to sneer ,
你 会 有 一个 好的 正确的 到 冷笑 ,

你完全有理由嗤之以鼻。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [əb'sɜːd] ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ai][deə(r)][nɒt] [tel] [juː; jʊ] .
for they are so ABSURD even in MY opinion that I dare not tell you .
为了 他们 是 所以 荒诞 甚至 在 我的 观点 那 我 敢 不是 告诉 你 .

因为即使在我看来，它们也荒谬至极，我都不敢告诉你。

[hæv; həv] [nɒt] [sʌm; səm] [men] [ə; eɪ] [naɪs] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ?
Have not some men a nice notion of experimentising ?
有 不是 一些 男人 一个 好的 概念 的 实验 ?

难道有些人不喜欢尝试新鲜事物吗?

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [siːdz] [mʌst; məst][hæv; həv] [greɪt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [sɔːlt]['wɔːtə(r)] ,
I have had a letter telling me that seeds MUST have GREAT power of resisting salt water ,
我 有 有 一个 信 讲述 我 那 种子 必须 有 伟大的 力量 的 抵抗 盐 水 ,

我收到一封信，信中说种子必须具有很强的抵抗盐水的能力。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] ['aɪləndz] ?
for otherwise how could they get to islands ?
为了 否则 如何 可以 他们 得到 到 岛屿 ?

否则他们怎么能到达岛屿呢?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [wei] [tuː; tə] [sɒlv] [ə; eɪ] ['prɒbləm] !
This is the true way to solve a problem !
这 是 这 真的 方式 到 解决 一个 问题 !

这才是解决问题的正确方法!

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] [-] .
Down [1855] .
向下 [-] .

下 [1855]。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn][tuː; tə][eks'heɪl][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]

You have been a very good man to exhale some of your satisfaction in

你 有 到过 一个 非常 好的 男人 到 呼气 一些 的 你的 满意 在

['raɪtɪŋ] [tuː] [nəʊts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

writing two notes to me ;

写作 二 笔记 到 我 ;

你真是个好人，能写两张纸条来表达你的满足感；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['betə(r)] [laɪn] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ;

you could not have taken a better line in my opinion ;

你 可以 不是 有 已采取 一个 更好的 线 在 我的 观点 ;

依我之见，你当时的做法再好不过了；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [kən'faʊndɪŋ] [maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

but as for showing your satisfaction in confounding my experiments ,

但 作为 为了 显示 你的 满意 在 混淆 我的 实验 ,

至于你对我实验结果的破坏表示满意，

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [kən'faʊndɪd] - - [ðəʊz] ['hɒrɪd] [siːdz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ]

I assure you I am quite enough confounded - - those horrid seeds , which , as you

我 保证 你 我 是 相当 足够的 令人困惑 - - 那些 可怕的 种子 , 哪个 , 作为 你

['truːli] [əb'zɜːv] ,

truly observe ,

真的 观察 ,

我向你保证，我真的非常困惑——那些可怕的种子，正如你所观察到的，

[ɪf] [ðeɪ] [sɪŋk] [ðeɪ] [woʊnt] [fləʊt] .

if they sink they won't float .

如果 他们 下沉 他们 惯于 漂浮 .

它们如果沉下去就不会浮起来。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['skɔːrzbi] [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][draɪ] ['ɑːnsə(r)] ,

I have written to Scoresby and have had a rather dry answer ,

我 有 书面 到 斯科斯比 和 有 有 一个 相当 干燥 回答 ,

我给斯考斯比写了信，但得到的回复相当冷淡。

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

but very much to the purpose ,

但 非常 很多 到 这 目的 ,

但非常符合目的，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][nəʊ] [həʊps] [ɒv; əv] ['eni] [lɔː] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [mait] [ə'rest] [ðeə(r)]

and giving me no hopes of any law unknown to me which might arrest their

和 给予 我 不 希望 的 任何 法律 未知 到 我 哪个 可能 逮捕 他们的

[ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [dipɪst] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

everlasting descent into the deepest depths of the ocean .

永恒 下降 进入 这 最深处 深度 的 这 海洋 .

这让我看不到任何希望，或许存在某种我不知道的法则可以阻止它们永远沉入海洋最深处。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɒd] ,

By the way it was very odd ,

经过 这 方式 它 曾是 非常 奇怪的 ,

顺便说一句，这事非常奇怪。

[bʌt; bət][ai] [tɔːkt] [tuː; tə] [kɒl] . ['sæbain][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

but I talked to Col . Sabine for half an hour on the subject ,

但 我 谈话 到 上校 . 萨宾 为了 一半 一个 小时 在 这 主题 ,

但我与萨宾上校就此事谈了半个小时。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɪm] [siː] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [træn'spɔːrtl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]
and could not make him see with respect to transportal the difficulty of the
和 可以 不是 制作 他 看 和 尊重 到 运输 这 困难 的 这
['sɪŋkɪŋ] ['kwestʃən] !
sinking question !
下沉 问题 !

但无法让他理解运输过程中沉没问题的难度！

[ðə; ði][bɔː(r)][ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [siːdz] [wɪl] [sɪŋk] ,
The bore is , if the confounded seeds will sink ,
这 钻孔 是 , 如果 这 令人困惑 种子 将要 下沉 ,

问题在于，如果这些受困的种子会沉入海底，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['rɑːskəl, 'ræ-][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]
I have been taking all this trouble in salting the ungrateful rascals for nothing
我 有 到过 采取 全部 这 麻烦 在 盐 这 忘恩负义 无赖 为了 没有什么
.
.
.

我费了这么大劲儿去教训这些忘恩负义的家伙，结果却白费了。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['leɪtli] ;
Everything has been going wrong with me lately ;
一切 有 到过 去 错误的 和 我 最近 ;

最近我诸事不顺；

[ðə; ði] [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti][et; eɪt][ʌp] [lɒts] [ɒv; əv] [səʊkt] [siːdz] ,
the fish at the Zoological Society ate up lots of soaked seeds ,
这 鱼 在 这 动物学 社会 吃 向上 很多 的 浸泡过 种子 ,

动物学会的鱼吃掉了大量的浸泡过的种子。

[ænd; ənd][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd] [biːn] [sw'ɒləʊd] , [fɪʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ,
and in imagination they had in my mind been swallowed , fish and all ,
和 在 想像力 他们 有 在 我的 头脑 到过 吞咽 , 鱼 和 全部 ,

在我的想象中，它们连同鱼一起都被吞了下去。

[baɪ][ə; eɪ]['herən] , [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
by a heron , had been carried a hundred miles ,
经过 一个 苍鹭 , 有 到过 携带 一个 百 英里 ,

被一只苍鹭带走了百里路，

[biːn] ['vɔɪdɪd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [leɪk] [ænd; ənd] ['dʒəːmineit] ['splendɪdli] , [wen]
been voided on the banks of some other lake and germinated splendidly , when
到过 无效 在 这 银行 的 一些 其他 湖 和 发芽 精彩地 , 什么时候
[ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] ,
lo and behold ,
洛 和 看哪 ,

种子被排泄到其他湖泊的岸边，并且茁壮成长，瞧！

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪ'dʒektɪd] ['viːəməntli] , [ænd; ənd] [wɪð] [dɪs'gʌst] ['iːkwəl][tuː; tə][maɪ] [əʊn] , [ɔːl] [ðə; ði] [siːdz]
the fish ejected vehemently , and with disgust equal to my own , ALL the seeds
这 鱼 被弹出 强烈地 , 和 和 厌恶 平等的 到 我的 自己的 , 全部 这 种子
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [maʊðz] .
from their mouths .
从 他们的 嘴 .

鱼儿们像我一样，带着强烈的厌恶，把嘴里所有的种子都吐了出来。

([ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɒks] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [rəʊt] :
(In describing these troubles to Mr . Fox , my father wrote :
(在 描述 这些 麻烦 到 先生 . 狐狸 , 我的 父亲 写道 :

（我父亲在向福克斯先生描述这些困难时写道：）

- - " [ɔːl]['neɪtʃə(r)][ɪz] [pə'vɜːs] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][duː; də][æz; əz][ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

- - " All nature is perverse and will not do as I wish it ;

- - " 全部 自然 是 变态 和 将要 不是 做 作为 我 希望 它 ;

“自然界的一切都是反常的，不会按照我的意愿行事；

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][maɪ][əʊld]['bɑːnək(ə)lz][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [njuː] .

and just at present I wish I had my old barnacles to work at , and nothing new .

和 只是 在 展示 我 希望 我 有 我的 老的 藤壶 到 工作 在 , 和 没有什么 新的 .

而现在，我真希望我能继续研究我以前研究的藤壶，而不是研究新的。

" [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['ʌltɪmətli] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪ] . ['hʊkə(r)] :

" The experiment ultimately succeeded , and he wrote to Sir J . Hooker :

" 这 实验 最终 成功了 , 和 他 写道 到 先生 J . 妓女 :

“实验最终成功了，他写信给胡克爵士：

- - " [ai][faɪnd] [fɪʃ] [wɪl] ['griːdɪli] [iːt] [siːdz] [ɒv; əv][ə'kwætɪk] [græs] ,

- - " I find fish will greedily eat seeds of aquatic grasses ,

- - " 我 寻找 鱼 将要 贪婪地 吃 种子 的 水 草 ,

——“我发现鱼会贪婪地吃水生植物的种子，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪlɪt] - [siːd] [pʊt]['ɪntuː] [fɪʃ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['vɔɪdɪd] , [wɪl] ['dʒɜːmɪneɪt] .

and that millet - seed put into fish and given to a stork , and then voided , will germinate .

和 那 粟 - 种子 放 进入 鱼 和 给定 到 一个 鹳 , 和 然后 无效 , 将要 发芽 .

把小米种子放入鱼腹中，再喂给鹳，然后让鹳排出，小米种子就会发芽。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɜːsəri] [raɪm] [ɒv; əv] - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stɪk] [ðæt] [biːts] [ðə; ði][pɪg] ,

So this is the nursery rhyme of ' this is the stick that beats the pig ,

所以 这 是 这 苗圃 韵 的 - 这 是 这 戳 那 节拍 这 猪 ,

这就是童谣《这是打猪的棍子》

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ")

' etc . , etc . , ")

- ETC . , ETC . , ")

'等等，等等，')

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [jet] :

But I am not going to give up the floating yet :

但 我 是 不是 去 到 给 向上 这 漂浮的 然而 :

但我还不打算放弃漂浮：

[ɪn][fɜːst] [pleɪs] [ai][mʌst; məst][traɪ] [freʃ] [siːdz] ,

in first place I must try fresh seeds ,

在 第一的 地方 我 必须 尝试 新鲜的 种子 ,

首先我必须尝试使用新鲜种子。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [fɑː(r)][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋk] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

though of course it seems far more probable that they will sink ; and secondly ,

尽管 的 课程 它 似乎 远的 更多的 可能 那 他们 将要 下沉 ; 和 第二 ,

当然，它们沉没的可能性似乎更大；其次，

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'sɔːs] ,

as a last resource ,

作为 一个 最后的 资源 ,

作为最后的手段，

[ai][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][pɒd][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [həʊl] [plɑːnt][ɔː(r)] [brɑːntʃ] ['biːɪŋ] [wɒʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]
I must believe in the pod or even whole plant or branch being washed into the
我 必须 相信 在 这 荚 或者 甚至 所有的 植物 或者 分支 存在 洗过 进入 这
[siː] ;
sea ;
海 ;

我必须相信豆荚，甚至整株植物或树枝都被冲进了大海；

[wɪð] [flʌdz] [ænd; ənd] [slɪps] [ænd; ənd] ['əːθkweiks] ; [ðɪs] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuəli] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] ,
with floods and slips and earthquakes ; this must continually be happening ,
和 洪水 和 滑倒 和 地震 ; 这 必须 持续 是 发生 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [kept] [wet] ,
and if kept wet ,
和 如果 保留 湿的 ,

洪水、山体滑坡和地震；这种情况必须不断发生，而且如果一直保持潮湿，

[ai] ['fænsi] [ðə; ði] [pɒdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wʊd] [nɒt] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ʃed]
I fancy the pods , etc . etc . , would not open and shed
我 想要 这 豆荚 , ETC . ETC . , 会 不是 打开 和 棚
[ðeə(r)] [siːdz] .
their seeds .
他们的 种子 .

我猜想豆荚等等，都不会裂开散落种子。

[duː; də] [traɪ] [jɔː(r); jə(r)] [mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] [siːd] [æt; ət] [kjuː] .
Do try your Mimosa seed at Kew .
做 尝试 你的 含羞草 种子 在 邱园 .

一定要去邱园尝尝含羞草种子。

[ai] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] ['skændɛnz]
I had intended to have asked you whether the Mimosa scandens
我 有 故意的 到 有 问 你 无论 这 含羞草 扫描
[ænd; ənd] [ˌgiːlən'daɪnə] ['bɒndʌk] [grəuz] [æt; ət] [kjuː] ,
and Guilandina bonduc grows at Kew ,
和 圭兰迪纳 邦杜克 生长 在 邱园 ,

我原本想问的是，在邱园是否生长着含羞草（Mimosa scandens）和金合欢（Guilandina bonduc）。

[tuː; tə] [traɪ] [freʃ] [siːdz] .
to try fresh seeds .
到 尝试 新鲜的 种子 .

尝试使用新鲜种子。

[ɑː(r)] . [braʊn] [telz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [fɔː(r)] ['dʌbljuː] . ['ɪndiən] [siːdz] [hæv; həv] [biːn] [wɒʃt] [ɒn]
R . Brown tells me he believes four W . Indian seeds have been washed on
拉 . 棕色的 讲述 我 他 相信 四 W . 印度 种子 有 到过 洗过 在
[ʃɔːz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
shores of Europe .
海岸 的 欧洲 .

R. Brown 告诉我，他认为有四颗西印度群岛的种子被冲到了欧洲海岸。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [æt; ət] ['kiːlɪŋ] ['aɪlənd] [ðæt] [siːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['reəli] [wɒʃt] [ɒn] [ʃɔː(r)] :
I was assured at Keeling Island that seeds were not rarely washed on shore :
我 曾是 保证 在 基林 岛 那 种子 是 不是 很少 洗过 在 支撑 :

我在基林岛得到保证，种子经常会被冲到岸上：

[səʊ] [fləʊt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] !
so float they must and shall !
所以 漂浮 他们 必须 和 将 !

所以它们必须漂浮！

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɑːn] [ai][hæv; həv] [biːn] ['spɪnɪŋ] .
What a long yarn I have been spinning .
什么 一个 长的 纱 我 有 到过 旋转 .

我讲的故事可真够长的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [siːdz] , [duː; də] [səʊk] [sʌm; səm][ɪn] ['tepɪd] ['wɔːtə(r)] ,
If you have several of the Loffoden seeds , do soak some in tepid water ,
如果 你 有 一些 的 这 - 种子 , 做 浸泡 一些 在 温热 水 ,

如果你手头有一些洛夫登种子，可以把一些浸泡在温水中。

[ænd; ənd] [get] ['plɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [keə(r)] : [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [əʊn] [hɑːt]
and get planted with the utmost care : this is an experiment after my own heart
和 得到 已种植 和 这 极致 关心 : 这 是 一个 实验 后 我的 自己的 心

,
,
,

并要极其小心地栽种：这正是我梦寐以求的实验。

[wɪð] [tʃɑːnsiz] - [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [ɪts] [sək'ses] .
with chances 1000 to 1 against its success .
和 机会 - 到 1 反对 它是 成功 .

成功的几率只有千分之一。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , [meɪ] 11th [-] .
Down , May 11th [1855] .
向下 , 可能 11th [-] .

唐恩，5月11日[1855年]。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] , - - [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] .
My dear Hooker , - - I have just received your note .
我的 亲爱的 妓女 , - - 我 有 只是 已收到 你的 笔记 .

亲爱的胡克：——我刚刚收到你的信。

[ai][ˌeɪ 'em][məʊst] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [glæd][æt; ət][ðə; ði] [njuːz] ([ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][sɜː(r)]
I am most sincerely and heartily glad at the news (The appointment of Sir
我 是 最多 真挚地 和 衷心地 高兴的 在 这 消息 (这 预约 的 先生
[dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] [æt; ət] [kjuː] .)
J . D . Hooker as Assistant Director of the Royal Gardens at Kew .)
J . D . 妓女 作为 助手 导演 的 这 皇家 花园 在 邱园 .)

我由衷地、由衷地高兴听到这个消息（任命JD Hooker爵士为邱园皇家花园助理主任）。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][maɪ] [waɪf] .
it contains , and so is my wife .
它 包含 , 和 所以 是 我的 妻子 .

它包含，我的妻子也包含。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] , [jet] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] , [ai] [həʊp] ,
Though the income is but a poor one , yet the certainty , I hope ,
尽管 这 收入 是 但 一个 贫穷的 一 , 然而 这 肯定 , 我 希望 ,

虽然收入微薄，但我希望，至少收入是稳定的。

[ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hʊkə(r)] .
is satisfactory to yourself and Mrs . Hooker .
是 令人满意的 到 你自己 和 太太 . 妓女 .

你和胡克太太都满意。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [liːd] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] [jˈiəz] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrektəʃɪp; daɪˈrektəʃɪp] , [ai][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
As it must lead in future years to the Directorship , I do hope you look at it ,
作为 它 必须 带领 在 未来 年 到 这 董事职位 , 我 做 希望 你 看 在 它 ,

因为这关系到未来能否担任董事一职，所以我希望您能认真考虑一下。

[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] .
as a piece of good fortune .
作为 一个 片 的 好的 财富 .

真是幸运。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [teɪst] [ai] [ˈkænɒt] [ˈfænsi] [ə; eɪ] [ˈplezəntə] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
For my own taste I cannot fancy a pleasanter position ,
为了 我的 自己的 品尝 我 不能 想要 一个 更令人愉悦 位置 ,

就我个人而言，我找不到比这更舒适的姿势了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [pleɪs] ; [fɑː(r)][ˈbetə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
than the Head of such a noble and splendid place ; far better , I should think ,
比 这 头 的 这样的 一个 高贵 和 灿烂 地方 ; 远的 更好的 , 我 应该 思考 ,

比这样一个高贵辉煌之地的首领要好得多；我认为，这要好得多。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [prəˈfesəʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] .
than a Professorship in a great town .
比 一个 教授职位 在 一个 伟大的 镇 .

比在大城市当教授还好。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [glˈædɐ] [ai][ˌeɪ ˈem] .
The more I think of it , the gladder I am .
这 更多的 我 思考 的 它 , 这 格拉德 我 是 .

我越想越觉得高兴。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ; [ɪkˈsept] [ðæt] [ai] [həʊp] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʊkə(r)] [ɪz] [ˈprɪti] [wel] [pliːzd] . . .
But I will say no more ; except that I hope Mrs . Hooker is pretty well pleased . . .
但 我 将要 说 不 更多的 ; 除了 那 我 希望 太太 . 妓女 是 漂亮的 出色地 高兴 . . .

但我不再多说了；只希望胡克太太非常满意……

[æz; əz][ðə; ði] " [ˈgɑːdnəz] - [ˈkrɒnɪk(ə)l] " [pʊt] [ɪn][maɪ] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
As the " Gardeners ' Chronicle " put in my question , and took notice of it ,
作为 这 " 园丁 - 编年史 " 放 在 我的 问题 , 和 采取 注意 的 它 ,

正如《园艺家纪事报》刊登了我的问题并注意到它一样，

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [send] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [nekst] [wiːk] ,
I think I am bound to send , which I had thought of doing next week ,
我 思考 我 是 边界 到 发送 , 哪个 我 有 想法 的 正在做 下一个 星期 ,

我想我还是得寄出去，我本来打算下周寄的。

[maɪ] [fɜːst] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə] [ˈlɪndli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ˈɒpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnsˈɜːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
my first report to Lindley to give him the option of inserting it ;
我的 第一的 报告 到 林德利 到 给 他 这 选项 的 插入 它 ;

我向林德利提交的第一份报告是让他选择是否插入；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈgɑːdnɪŋ] [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] .
but I think it likely that he may not think it fit for a Gardening periodical .
但 我 思考 它 可能 那 他 可能 不是 思考 它 合身 为了 一个 园艺 期刊 .

但我认为他可能觉得这篇文章不适合发表在园艺期刊上。

[wen] [maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [endid] ([ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'pɪə(r)] ['wɜːði]) [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]
When my experiments are ended (should the results appear worthy) and should
什么时候 我的 实验 是 结束 （ 应该 这 结果 出现 值得 ） 和 应该
[ðə; ði] - ['lɪniːn] ['dʒɜːn(ə)l] - [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːfɪkt]
the ' Linnean Journal ' not object to the previous publication of imperfect
这 - 林奈 杂志 - 不是 目的 到 这 以前的 发布 的 不完善
[ænd; ənd] [prə'vɪʒən(ə)l] [rɪ'pɔːts] ,
and provisional reports ,
和 临时 报告 ，

当我的实验结束后（如果结果令人满意），并且《林奈期刊》不反对之前发表不完善和临时性的报告时，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ðeə(r)] ;
I should be DELIGHTED to insert the final report there ;
我 应该 是 高兴极了 到 插入 这 最终的 报告 那里 ；

我非常乐意将最终报告插入其中；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɒst] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
for it has cost me so much trouble ,
为了 它 有 成本 我 所以 很多 麻烦 ，

因为它给我带来了太多麻烦，

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['pɜːmənənt]
that I should think that probably the result was worthy of more permanent
那 我 应该 思考 那 大概 这 结果 曾是 值得 的 更多的 永恒的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðæn; ðən][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ;
record than a newspaper ;
记录 比 一个 报纸 ；

我认为，这个结果或许值得以比报纸更永久的方式记录下来；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [tuː; tə] ['lɪndli] .
but I think I am bound to send it first to Lindley .
但 我 思考 我 是 边界 到 发送 它 第一的 到 林德利 .

但我认为我必须先把它寄给林德利。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['kwestʃən] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒɜːrməˌnet] [wʌn] ;
I begin to think the floating question more serious than the germinating one ;
我 开始 到 思考 这 漂浮的 问题 更多的 严肃的 比 这 发芽 一 ；

我开始觉得那个悬而未决的问题比正在萌芽的问题更严重；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
and am making all the inquiries which I can on the subject ,
和 是 制作 全部 这 查询 哪个 我 能 在 这 主题 ，

我正在就此事进行所有我能做的调查。

[ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [lait] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . . .
and hope to get some little light on it . . .
和 希望 到 得到 一些 小的 光 在 它 . . .

希望能从中获得一些线索......

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [gʊd] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
I hope you managed a good meeting at the Club .
我 希望 你 管理 一个 好的 会议 在 这 俱乐部 .

希望你在俱乐部开会一切顺利。

[ðə; ði] ['trɛʒərərʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪg] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
The Treasurership must be a plague to you ,
这 财务主管 必须 是 一个 瘟疫 到 你 ，

财务主管这个职位一定让你感到痛苦不堪吧?

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['treʒərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] :
and I hope you will not be Treasurer for long :
和 我 希望 你 将要 不是 是 财务主管 为了 长的 :

我希望你不会担任财务主管太久：

[ai] [nəʊ] [ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [klʌb] [ðæn; ðən] [biː; bi] [ɪts] ['treʒərə(r)] .
I know I would much sooner give up the Club than be its Treasurer .
我 知道 我 会 很多 很快 给 向上 这 俱乐部 比 是 它是 财务主管 .
我知道我宁愿放弃俱乐部也不愿担任俱乐部的财务主管。

[ˌfeə'wel] , ['mɪstə(r)] . [ə'sɪstənt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [frend] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Farewell , Mr . Assistant Director and dear friend , C . DARWIN .
告别 , 先生 . 助手 导演 和 亲爱的 朋友 , C . 达尔文 .
再见了，助理主任先生和亲爱的朋友，C.达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə] [dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .
查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[dʒuːn] 5th , - .
June 5th , 1855 .
六月 5th , - .
1855年6月5日。

. . . [mɪs] ['θɔːrli] ([ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .)
. . . Miss Thorley (A lady who was for many years a governess in the family .)
. . . 错过 索利 (一个 女士 WHO 曾是 为了 许多 年 一个 家庭教师 在 这 家庭 .)
索利小姐（一位多年来担任该家庭教师的女士。）

[ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bə'tænɪk(ə)l] [wɜːk] !
and I are doing A LITTLE BOTANICAL WORK !
和 我 是 正在做 一个 小的 植物 工作 !
我正在做一些植物学方面的工作！

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [vɪz] . ,
for our amusement , and it does amuse me very much , viz . ,
为了 我们的 娱乐 , 和 它 做 娱乐 我 非常 很多 , 即 . ,
为了博君一笑，而且确实让我非常开心，即：

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [plɑːnts] , [wɪtʃ] [grəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ,
making a collection of all the plants , which grow in a field ,
制作 一个 收藏 的 全部 这 植物 , 哪个 生长 在 一个 场地 ,
收集田野里生长的所有植物，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [weɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,
which has been allowed to run waste for fifteen years ,
哪个 有 到过 允许 到 跑步 浪费 为了 十五 年 ,
该设施已被允许排放废物长达十五年，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ;
but which before was cultivated from time immemorial ;
但 哪个 前 曾是 栽培 从 时间 远古的 ;
但在此之前，它自古以来就一直被耕种；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [kə'lektɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [plɑːnts] [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)]
and we are also collecting all the plants in an adjoining and SIMILAR
和 我们 是 还 收集 全部 这 植物 在 一个 相邻的 和 相似的
[bʌt; bət] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːld] ;
but cultivated field ;
但 栽培 场地 ;
我们还在邻近的类似耕地中采集所有植物；

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fʌn][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɒt] [plɑːnts][hæv; həv] [sə'vaivd] [ɔː(r)][daɪd] [aʊt] .
just for the fun of seeing what plants have survived or died out .
只是 为了 这 乐趣 的 看到 什么 植物 有 幸存下来 或者 死亡 出去 .
只是为了看看哪些植物存活了下来，哪些植物死了，就当是消亡了。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [help] [ɪn] ['neɪmɪŋ] ['pʌzlə(r)] .
Hereafter we shall want a bit of help in naming puzzlers .
此后 我们 将 想 一个 少量 的 帮助 在 命名 谜题 .
从今以后，我们在给谜题命名时需要一些帮助。

[haʊ] ['dredfəli] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [neɪm] [plɑːnts] .
How dreadfully difficult it is to name plants .
如何 极其糟糕 难的 它 是 到 姓名 植物 .
给植物命名真是太难了。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [naɪs][ænd; ənd][kaɪnd]['letə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [greɪ] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː]
What a REMARKABLY nice and kind letter Dr . A . Gray has sent me
什么 一个 非常 好的 和 种类 信 博士 . 一个 . 灰色的 有 发送 我
[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [kw'iəɹɪz] ;
in answer to my troublesome queries ;
在 回答 到 我的 麻烦的 查询 ;
A. Gray 博士回复我那些棘手的问题时，写了一封非常友好亲切的信；

[ai] [rɪ'teɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['mænjuəl] - [tɪl] [ai] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] ,
I retained your copy of his ' Manual ' till I heard from him ,
我 保留 你的 复制 的 他的 - 手动的 - 直到 我 听到 从 他 ,
我保留了你那份他的“手册”，直到收到他的消息。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['letə(r)] , [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
and when I have answered his letter , I will return it to you .
和 什么时候 我 有 回答 他的 信 , 我 将要 返回 它 到 你 .
等我回复完他的信后，我会把它还给你。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhedɪ'sɑːrəm] : [ai][duː; də] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['veri] ['preʃəs] ,
I thank you much for Hedysarum : I do hope it is not very precious ,
我 感谢 你 很多 为了 岩沙龙 : 我 做 希望 它 是 不是 非常 宝贵的 ,
非常感谢您送我的Hedysarum：我希望它不太贵重。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['prɒbəbli] [ə; eɪ][məʊst] ['fuːlɪʃ] ['pɜːpəs] .
for as I told you it is for probably a MOST foolish purpose .
为了 作为 我 讲述 你 它 是 为了 大概 一个 最多 愚蠢 目的 .
正如我之前告诉你的，这很可能是出于一个极其愚蠢的目的。

[ai] [riːd] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [nəʊ][plɑːnt] [kləuziz] [ɪts] [liːvz] [səʊ] ['prɒmptli] [ɪn] ['dɑːknəs] ,
I read somewhere that no plant closes its leaves so promptly in darkness ,
我 读 某处 那 不 植物 关闭 它是 树叶 所以 及时 在 黑暗 ,
我曾在某处读到，没有哪种植物会在黑暗中如此迅速地闭合叶片。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
and I want to cover it up daily for half an hour ,
和 我 想 到 覆盖 它 向上 日常的 为了 一半 一个 小时 ,
我想每天遮盖半小时。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kləʊz] [baɪ] [ɪt'self] ,
and see if I can teach it to close by itself ,
和 看 如果 我 能 教 它 到 关闭 经过 本身 ,
看看我能不能教会它自己关门。

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst][ɪn] ['dɑːknəs] . . . [ai] ['kænɒt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd]
or more easily than at first in darkness . . . I cannot make out why you would
或者 更多的 容易地 比 在 第一的 在 黑暗 . . . 我 不能 制作 出去 为什么 你 会
[prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [trænz'mɪʃ(ə)n] ,
prefer a continental transmission ,
更喜欢 一个 大陆 传播 ,

或者说，比一开始在黑暗中更容易一些……我不明白你为什么更喜欢大陆式传输，

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] , [tuː; tə] ['kærɪdʒ] [baɪ] [siː] .
as I think you do , to carriage by sea .
作为 我 思考 你 做 , 到 运输 经过 海 .

我想你也是这么想的，通过海运。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [æt; ət][æz; əz] ['meni] [miːnz] [ɒv; əv]
I should have thought you would have been pleased at as many means of
我 应该 有 想法 你 会 有 到过 高兴 在 作为 许多 方法 的
[trænz'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
transmission as possible .
传播 作为 可能的 .

我原以为你会乐于见到尽可能多的传播方式。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pet] [ˌθɪə'retɪk] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
For my own pet theoretic notions ,
为了 我的 自己的 宠物 理论的 概念 ,

就我个人的一些理论想法而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] [siː] [ɔː(r)][lænd] ,
it is quite indifferent whether they are transmitted by sea or land ,
它 是 相当 冷漠 无论 他们 是 传输 经过 海 或者 土地 ,

无论它们通过海运还是陆运传播，都无关紧要。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][sʌm; səm] ['tɒlərəbli] ['prɒbəb(ə)l] [wei] [ɪz] [ʃəʊn] .
as long as some tolerably probable way is shown .
作为 长的 作为 一些 勉强可以接受 可能 方式 是 所示 .

只要能找到某种比较合理的解释方法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒks] [maɪ] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə] [kri'eɪt] [lænd] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][ænd; ənd]
But it shocks my philosophy to create land , without some other and
但 它 冲击 我的 哲学 到 创造 土地 , 没有 一些 其他 和
[ˌɪndɪ'pendənt] ['evɪdəns] .
independent evidence .
独立的 证据 .

但是，在没有其他独立证据的情况下就凭空捏造土地，这与我的理念格格不入。

[wen'evə(r)] [wiː; wi] [miːt] , [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːdz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ai] [θɪŋk] , [mɔː(r)] ['klɪəli] [ˌʌndə'stænd]
Whenever we meet , by a very few words I should , I think , more clearly understand
每当 我们 见面 , 经过 一个 非常 很少 字 我 应该 , 我 思考 , 更多的 清楚地 理解
[jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] . . .
your views . . .
你的 浏览 . . .

每次见面，我想，只需寥寥数语，我就能更清楚地了解你的观点……

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [aʊt] [maɪ][fɜːst] [grɑːs] , [hə'rɑː] !
I have just made out my first grass , hurrah !
我 有 只是 制成 出去 我的 第一的 草 , 欢呼 !

我刚刚发现了第一株草，太棒了！

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəz] [ðə; ði][bəʊld] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
I must confess that fortune favours the bold , for , as good luck would have it ,
我 必须 承认 那 财富 恩惠 这 大胆的 ， 为了 ， 作为 好的 运气 会 有 它 ，

我必须承认，机遇总是眷顾勇者，因为，正如幸运女神眷顾我一样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːzi] [ˌænθə'zænθəm] [ˌoʊdə'reɪtəm] : [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ;
it was the easy Anthoxanthum odoratum : nevertheless it is a great discovery ;
它 曾是 这 简单的 野黄花 香 ： 尽管如此 它 是 一个 伟大的 发现 ；

它是一种很容易找到的香茅草：尽管如此，它仍然是一项伟大的发现；

[ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [grɑːs] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [səʊ] [hə'rɑː] !
I never expected to make out a grass in all my life , so hurrah !
我 绝不 预期的 到 制作 出去 一个 草 在 全部 我的 生活 ， 所以 欢呼 ！

我这辈子都没想过能认出一棵草，真是太棒了！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [maɪ] ['stʌmək] [sə'praɪzɪŋ] [gʊd] . . .
It has done my stomach surprising good . . .
它 有 完毕 我的 胃 奇怪 好的 . . .

它对我的胃竟然有出奇的好效果……

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , [[dʒuːn] ?]
Down , [June ?]
向下 ， [六月 ？]

下降，[六月？]

15th , [-] .
15th , [1855] .
15th ， [-] .

15日，[1855年]。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ，

我亲爱的胡克，

[ai][dʒʌst] [raɪt] [wʌn] [laɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhɛdɪ'sɑːrəm] [ɪz] [kʌm] [kwaɪt] ['seɪfli] ,
I just write one line to say that the Hedysarum is come QUITE SAFELY ,
我 只是 写 一 线 到 说 那 这 岩沙龙 是 来 相当 安全 ，

我只想写一行字，说明一下，Hedysarum 号已经安全抵达。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and thank you for it .
和 感谢 你 为了 它 .

谢谢你。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə'mjuːzmənt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ] ['neɪmɪŋ] [ðəʊz] [θriː] [græs] :
You cannot imagine what amusement you have given me by naming those three grasses :
你 不能 想象 什么 娱乐 你 有 给定 我 经过 命名 那些 三 草 ：

你无法想象你给我说出这三种草的名字给我带来了多少乐趣：

[ai][hæv; həv][dʒʌst][gɒt]['peɪpə(r)][tuː; tə][draɪ][ænd; ənd] [kə'lekt] [ɔːl] [græs] .

I have just got paper to dry and collect all grasses .

我 有 只是 得到 纸 到 干燥 和 收集 全部 草 .

我刚拿到纸，准备晾干并收集所有的草。

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [kætʃ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]

If ever you catch quite a beginner , and want to give him a taste of

如果 曾经 你 抓住 相当 一个 初学者 , 和 想 到 给 他 一个 品尝 的

['bɒtəni] ,

Botany ,

植物学 ,

如果你遇到一个植物学初学者，想让他体验一下植物学的乐趣，

[tel] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [lɪst][ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [fiːld] [ɔː(r)] [wʊd] .

tell him to make a perfect list of some little field or wood .

告诉 他 到 制作 一个 完美的 列表 的 一些 小的 场地 或者 木头 .

让他列出一些小田地或树林的详细信息。

[bəuθ] [mɪs] ['θɔːrli] [ænd; ənd][ai] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] ['riːəli] [ʌn'kɒmən] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]

Both Miss Thorley and I agree that it gives a really uncommon interest to the

两个都 错过 索利 和 我 同意 那 它 给予 一个 真的 罕见 兴趣 到 这

[wɜːk] ,

work ,

工作 ,

索利小姐和我都认为，这赋予了作品一种非常独特的趣味性。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['defɪnət] [wɜːld] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ,

having a nice little definite world to work on ,

拥有 一个 好的 小的 定 世界 到 工作 在 ,

拥有一个美好的、确定的小世界供我创作，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ə'bɪs] [ænd; ənd] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [ɔːl] ['brɪtɪʃ] [plɑːnts] .

instead of the awful abyss and immensity of all British Plants .

反而 的 这 可怕 深渊 和 浩瀚无垠 的 全部 英国 植物 .

而不是所有英国植物可怕的深渊和巨大。

[ˌædi'ɒs] .

Adios .

再见 .

再见。

[ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [kən'sʌmətli] ['ɪmpjədənt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'pɪnjən] " [ɒn][ðə; ði] ['retrəgreɪd]

I was really consummately impudent to express my opinion " on the retrograde

我 曾是 真的 完美地 厚颜无耻 到 表达 我的 观点 " 在 这 逆行

[step] " (" [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːməs] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]

step " (" To imagine such enormous geological changes within the period of the

步 " (" 到 想象 这样的 巨大的 地质 变化 之内 这 时期 的 这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,

existence of now living beings ,

存在 的 现在 活的 生物 ,

我真是厚颜无耻地表达了我对“倒退步骤”的看法（“想象在现存生物存在的时期内发生如此巨大的地质变化，

[ɒn][nəʊ]['ʌðə(r)] [graʊnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

on no other ground but to account for their distribution , seems to me ,

在 不 其他 地面 但 到 帐户 为了 他们的 分配 , 似乎 到 我 ,

在我看来，除了解释它们的分布之外，没有其他理由了。

[ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɒn][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [træn'spɔːrtl] ,

in our present state of ignorance on the means of transportal ,

在 我们的 展示 状态 的 无知 在 这 方法 的 运输 ,

鉴于我们目前对交通工具的无知，

[æn; ən][ɔːlməʊst] [ˈretrəgreɪd] [step] [ɪn] [ˈsaɪəns] . " - - [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɒn] -
an almost retrograde step in science . " - - Extract from the paper on '
一个 几乎 逆行 步 在 科学 . " - - 提炼 从 这 纸 在 -
[sɔːlt][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [siːdz] - [ɪn] " [ˈgɑːdnəz] - [ˈkrɒnɪk(ə)l] " ,
Salt Water and Seeds ' in " Gardeners ' Chronicle " ,
盐 水 和 种子 - 在 " 园丁 - 编年史 " ,

“这几乎是科学的倒退一步。”——摘自《园艺家纪事》上题为《盐水与种子》的文章

[meɪ] - , - .) , [ænd; ənd][ai] [dɪˈzɜːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [snʌb] ,
May 26 , 1855 .) , and I deserved a good snub ,
可能 - , - .) , 和 我 应得的 一个 好的 冷落 ,

1855年5月26日），我活该被冷落。

[ænd; ənd] [əˈpɒn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː][ɪn] " [ˈgɑːdnəz] -
and upon reflection I am very glad you did not answer me in " Gardeners '
和 之上 反射 我 是 非常 高兴的 你 做过 不是 回答 我 在 " 园丁 -
[ˈkrɒnɪk(ə)l] " .
Chronicle " .
编年史 " .

仔细想想，我很高兴你没有在《园丁纪事》上回答我的问题。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈflɒruːlə] .
I have been VERY MUCH interested with the Florula .
我 有 到过 非常 很多 感兴趣的 和 这 小花 .

我对弗洛鲁拉非常感兴趣。

(- - [ˈflɒruːlə] [dʒuːvɛnæləs] , - [wɪtʃ] [gɪvz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [plɑːnts]
(Godron's ' Florula Juvenalis , ' which gives an interesting account of plants
(- - 小花 幼年 , - 哪个 给予 一个 有趣的 帐户 的 植物
[ˌɪntrəˈdjuːst] [ɪn][ɪmˈpɔː(r)tɪd] [wʊl] .)
introduced in imported wool .)
介绍 在 进口 羊毛 .)

（戈德龙的《幼苗植物志》对进口羊毛中引入的植物进行了有趣的描述。）

[[ˈraɪtɪŋ] [ɒn][dʒuːn] 5th [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪ] . [diː] . [ˈhʊkə(r)] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ˈmenʃnz] [ə; eɪ] [ˈletə(r)]
[Writing on June 5th to Sir J . D . Hooker , my father mentions a letter
[写作 在 六月 5th 到 先生 J . D . 妓女 , 我的 父亲 提及 一个 信
[frɒm; frəm][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˌeɪ es ˈeɪ] [greɪ] .
from Dr . Asa Gray .
从 博士 . 阿萨 灰色的 .

[我父亲在6月5日写给JD Hooker爵士的信中提到了Asa Gray博士的一封信。

[ðə; ði] [ˈletə(r)] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] :]
The letter referred to was an answer to the following :]
这 信 指 到 曾是 一个 回答 到 这 下列的 :]

这封信是对以下问题的答复：

[tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [tuː; tə][ˌeɪ es ˈeɪ] [greɪ] .
CHARLES DARWIN TO ASA GRAY .
查尔斯 达尔文 到 美国 灰色的 .

查尔斯·达尔文致阿萨·格雷。

([ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [əˈmerɪkən] [ˈbɒtənɪst] .
(The well - known American Botanist .
(这 出色地 - 已知 美国人 植物学家 .

（这位著名的美国植物学家。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] ['frendʃɪp] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
My father's friendship with Dr . Gray began with the correspondence of which
我的 父亲的 友谊 和 博士 . 灰色的 开始 和 这 一致 的 哪个
[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] .
the present is the first letter .
这 展示 是 这 第一的 信 .

我父亲与格雷博士的友谊始于书信往来，这封信就是他们的第一封信。

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪ] . ['hʊkə(r)] , - ,
An extract from a letter to Sir J . Hooker , 1857 ,
一个 提炼 从 一个 信 到 先生 J . 妓女 , - ,

摘自1857年写给J. Hooker爵士的一封信：

[ʃəʊz] [ðæt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [strɒŋ] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] [hæd; həd][æn; ən]
shows that my father's strong personal regard for Dr . Gray had an
演出 那 我的 父亲的 强的 个人的 看待 为了 博士 . 灰色的 有 一个
['ɜːli] ['ɒrɪdʒɪn] :
early origin :
早期的 起源 :

这表明我父亲对格雷博士的深厚个人敬意由来已久：

" [ai][hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] . [greɪz] ['lɛtəz] ;
" I have been glad to see A . Gray's letters ;
" 我 有 到过 高兴的 到 看 一个 . 格雷的 信件 ;

“我很高兴看到A. Gray的信件；

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvəbl] [mæn] . ")
there is always something in them that shows that he is a very lovable man . ")
那里 是 总是 某物 在 他们 那 演出 那 他 是 一个 非常 可爱的 男人 . ")

这些照片里总能看出他是个非常讨人喜欢的人。

[daʊn] , ['eɪprəl] 25th [-] .
Down , April 25th [1855] .
向下 , 四月 25th [-] .

唐恩，4月25日[1855年]。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]
I hope that you will remember that I had the pleasure of being introduced to
我 希望 那 你 将要 记住 那 我 有 这 乐趣 的 存在 介绍 到
[juː; jʊ][æt; ət] [kjuː] .
you at Kew .
你 在 邱园 .

希望您还记得，我曾在邱园荣幸地与您相识。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][beg] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
I want to beg a great favour of you ,
我 想 到 求 一个 伟大的 偏爱 的 你 ,

我想请您帮个大忙，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wel] [nəʊ] [ai][kæn; kən]['ɒfə(r)][nəʊ] [ə'pɒlədʒi] .
for which I well know I can offer no apology .
为了 哪个 我 出色地 知道 我 能 提供 不 道歉 .

对此我深知，我无法道歉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪvə(r)] [wɪl] [nɒt] , [ai] [θɪŋk] , [kɔːz] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ]
But the favour will not , I think , cause you much trouble , and will greatly oblige
但 这 偏爱 将要 不是 , 我 思考 , 原因 你 很多 麻烦 , 和 将要 非常 必须
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但我想，这个忙不会给你带来太多麻烦，却会让我非常感激。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['bɒtənɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [səʊ] [əb'sɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] ['ɑːskɪŋ] [bə'tænɪk(ə)l]
As I am no botanist , it will seem so absurd to you my asking botanical
作为 我 是 不 植物学家 , 它 将要 似乎 所以 荒诞 到 你 我的 问 植物
['kwestʃənz] ;
questions ;
问题 ;

因为我不是植物学家，所以你觉得我问植物学问题很荒谬；

[ðæt] [ai] [meɪ] ['premɪs] [ðæt] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [biːn] [kə'lektɪŋ] [fækts][ɒn] "
that I may premise that I have for several years been collecting facts on "
那 我 可能 前提 那 我 有 为了 一些 年 到过 收集 事实 在 "
[ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,
variation ,
变化 ,

我可以这样假设，我多年来一直在收集关于“变异”的事实，

" [ænd; ənd] [wen] [ai][faɪnd] [ðæt] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːk] [siːm] [tuː; tə][həʊld] [gʊd] [ə'mʌŋst] ['ænɪmlz] ,
" and when I find that any general remark seems to hold good amongst animals ,
" 和 什么时候 我 寻找 那 任何 一般的 评论 似乎 到 抓住 好的 在 动物 ,

“当我发现某些普遍适用的论断似乎也适用于动物时，

[ai][traɪ][tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][plɑːnts] .
I try to test it in Plants .
我 尝试 到 测试 它 在 植物 .

我尝试在植物上进行测试。

[[hɪə(r)] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə'merɪkən] ['ælpaɪn][plɑːnts] ,
[Here follows a request for information on American Alpine plants ,
[这里 跟随 一个 要求 为了 信息 在 美国人 高山 植物 ,

[以下是关于美国高山植物的信息请求，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .]
and a suggestion as to publishing on the subject .]
和 一个 建议 作为 到 出版 在 这 主题 .]

并就此主题的出版事宜提出建议。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [pə'siːv] [haʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˌem 'iː] ,
I can assure you that I perceive how presumptuous it is in me ,
我 能 保证 你 那 我 感知 如何 放肆 它 是 在 我 ,

我可以向你保证，我意识到自己是多么狂妄自大。

[nɒt][ə; eɪ] ['bɒtənɪst] , [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒtənɪst]
not a botanist , to make even the most trifling suggestion to such a botanist
不是 一个 植物学家 , 到 制作 甚至 这 最多 琐事 建议 到 这样的 一个 植物学家
[æz; əz] [jɔː'self] ;
as yourself ;
作为 你自己 ;

我并非植物学家，竟敢向您这样的植物学家提出哪怕是最微不足道的建议；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [sɔː] [ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][frɒm; frəm]['aʊə(r)][dɪə(r)][ænd; ənd]
but from what I saw and have heard of you from our dear and
但 从 什么 我 锯 和 有 听到 的 你 从 我们的 亲爱的 和
[kaɪnd] [frend] ['hʊkə(r)] ,
kind friend Hooker ,
种类 朋友 妓女 ，

但是，根据我从我们亲爱的朋友胡克那里了解到的以及我看到的你的情况，

[ai] [həʊp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] ,
I hope and think you will forgive me , and believe me , with much respect ,
我 希望 和 思考 你 将要 原谅 我 ， 和 相信 我 ， 和 很多 尊重 ，

我希望并相信您会原谅我，请相信我，我怀着极大的敬意。

[dɪə(r)][sɜː(r)] , [jɔːz] ['veri] ['feɪθfəli] , [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] .
Dear sir , yours very faithfully , CHARLES DARWIN .
亲爱的 先生 ， 你的 非常 忠实 ， 查尔斯 达尔文 .

尊敬的先生，您忠实的，查尔斯·达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][ˌeɪ es 'eɪ] [greɪ] .
CHARLES DARWIN TO ASA GRAY .
查尔斯 达尔文 到 美国 灰色的 .

查尔斯·达尔文致阿萨·格雷。

[daʊn] , [dʒuːn] 8th [-] .
Down , June 8th [1855] .
向下 ， 六月 8th [-] .

唐恩，6月8日[1855年]。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ，

尊敬的先生，

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['kɔːdiəli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [kaɪnd]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 22d .
I thank you cordially for your remarkably kind letter of the 22d .
我 感谢 你 诚挚地 为了 你的 非常 种类 信 的 这 22d .

我衷心感谢您22日那封非常友好的来信。

['ʌlt] . ,
ult . ,
终极 . ，

终极，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
and for the extremely pleasant and obliging manner in which you have
和 为了 这 极其 令人愉快的 和 乐于助人 方式 在 哪个 你 有
['teɪkən][maɪ]['rɑːðə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] ['kwestʃənz] .
taken my rather troublesome questions .
已采取 我的 相当 麻烦的 问题 .

感谢您以极其友好和乐于助人的态度回答我那些相当棘手的问题。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)][lɪst][ɒv; əv]['ælpaɪn][plɑːnts][hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː]
I can hardly tell you how much your list of Alpine plants has interested me
我 能 几乎 告诉 你 如何 很多 你的 列表 的 高山 植物 有 感兴趣的 我
,
,
，

我简直无法形容你列出的高山植物清单有多么吸引我。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [naʊ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði][plɑːnts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and I can now in some degree picture to myself the plants of your
和 我 能 现在 在 一些 程度 图片 到 我 这 植物 的 你的
['ælpaɪn] ['sʌmit] .
Alpine summits .
高山 峰会 .

现在，我仿佛已经能大致想象出你们阿尔卑斯山峰上的植物了。

[ðə; ði] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mænjuəl][ɪz] ['kæpɪt(ə)l] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
The new edition of your Manual is CAPITAL news for me .
这 新的 版 的 你的 手动的 是 首都 消息 为了 我 .

你们的新版手册对我来说简直是天大的好消息。

[ai] [nəʊ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['prefəs] [haʊ] [prest] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ruːm] ,
I know from your preface how pressed you are for room ,
我 知道 从 你的 前言 如何 按下 你 是 为了 房间 ,

从你的前言中我知道你非常缺地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [speɪs] [tuː; tə] [ə'pend] ([ˌiː 'juː]) [ɪn] ['brækɪts] [tuː; tə] ['eni] [ˌjʊərə'piːən][plɑːnt]
but it would take no space to append (Eu) in brackets to any European plant
但 它 会 拿 不 空间 到 附加 (欧盟) 在 括号 到 任何 欧洲的 植物
,
,
,

但是，在任何欧洲植物名称后加上括号中的（Eu）并不会占用任何空间。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , [ðɪs] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ['evri] ['pɜːpəs] .
and , as far as I am concerned , this would answer every purpose .
和 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 , 这 会 回答 每一个 目的 .

就我而言，这完全可以满足所有需求。

([ðɪs] [sə'dʒestʃən] ['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] [ə'dɒptɪd] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] .)
(This suggestion Dr . Gray adopted in subsequent editions .)
(这 建议 博士 . 灰色的 已采用 在 随后的 版本 .)

（格雷博士在后续版本中采纳了这一建议。）

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [waɪlst] ['meɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪŋglɪʃ] [plɑːnts][ɪn]['aʊə(r)] ['mænjʊəl] ,
From my own experience , whilst making out English plants in our manuals ,
从 我的 自己的 经验 , 而 制作 出去 英语 植物 在 我们的 手册 ,

根据我自己的经验，在查阅植物手册辨认英国植物时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [strʌk] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ɪf] [sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]
it has often struck me how much interest it would give if some notion of
它 有 经常 击 我 如何 很多 兴趣 它 会 给 如果 一些 概念 的
[ðeə(r)][reɪndʒ][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ;
their range had been given ;
他们的 范围 有 到过 给定 ;

我常常觉得，如果能对他们的范围有所了解，那该有多有趣啊；

[ænd; ənd][səʊ] , [ai] ['kænɒt] [daʊt] ,
and so , I cannot doubt ,
和 所以 , 我 不能 怀疑 ,

因此，我毫不怀疑，

[jɔː(r); jə(r)] [ə'merɪkən] [in'kwaiərə][ænd; ənd] [bɪ'gɪnəz] [wʊd] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
your American inquirers and beginners would much like to know which of their
你的 美国人 询问者 和 初学者 会 很多 喜欢 到 知道 哪个 的 他们的
[plɑːnts][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪdʒənəs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌjʊərə'piːən] .
plants were indigenous and which European .
植物 是 土著 和 哪个 欧洲的 .

你们的美国咨询者和初学者很想知道哪些植物是本土植物，哪些是欧洲植物。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈælpaɪn] [plɑːnts] [tuː; tə] [əˈpend] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [əˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
Would it not be well in the Alpine plants to append the very same addition which
会 它 不是 是 出色地 在 这 高山 植物 到 附加 这 非常 相同的 添加 哪个
[juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] [sent] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˌem ˈes] . ?
you have now sent me in MS . ?
你 有 现在 发送 我 在 多发性硬化症 . ?

在阿尔卑斯植物部分，是否也应该加上您现在以手稿形式发给我的那部分内容呢?

[ðəʊ] [hɪə(r)] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] , [ai] [duː; də] [nɒt] [spiːk] [ˈselfɪʃli] , [bʌt; bət] [ˈmɪəli]
though here , owing to your kindness , I do not speak selfishly , but merely
尽管 这里 , 欠款 到 你的 仁慈 , 我 做 不是 说话 自私地 , 但 仅仅
[prəʊ] [ˈboʊnoʊ] [əˌmerɪˈkɑːnəʊ] [ˈpʊblɪkoʊ] .
pro bono Americano publico .
专业 波诺 美式咖啡 公众 .

不过，鉴于您的好意，我在这里并非自私地发言，而仅仅是为美国公众服务。

[ai] [prɪˈzjuːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmænjuəl] [ðə; ði] [ˈhæbəˌtæt]
I presume it would be too troublesome to give in your manual the habitats
我 估 它 会 是 也 麻烦的 到 给 在 你的 手动的 这 栖息地
[ɒv; əv] [ðəʊz] [plɑːnts] [faʊnd] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈmaʊntənz] ,
of those plants found west of the Rocky Mountains ,
的 那些 植物 成立 西方 的 这 洛基 山脉 ,

我想，在手册中列出落基山脉以西那些植物的生长环境应该太麻烦了。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ðəʊz] [faʊnd] [ɪn] [ˈiːstən] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [jɛnəsi] (?) , - - [wɪtʃ] ,
and likewise those found in Eastern Asia , taking the Yenesei (?) , - - which ,
和 同样地 那些 成立 在 东 亚洲 , 采取 这 叶尼塞 （ ？ ） , - - 哪个 ,

同样，在东亚也发现了类似的现象，例如叶尼塞河（？）——其中，

[ɪf] [ai] [rɪˈmembə(r)] [raɪt] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡmeɪlɪn] , [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] [laɪn] [ɒv; əv] [saɪˈbɪəriə] .
if I remember right , according to Gmelin , is the main partition line of Siberia .
如果 我 记住 正确的 , 根据 到 格梅林 , 是 这 主要的 分割 线 的 西伯利亚 .

如果我没记错的话，根据格梅林的说法，这是西伯利亚的主要分割线。

[pəˈhæps] [saɪˈbɪəriə] [mɔː(r)] [kənˈsɜːnz] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈflɔːrə] [ɒv; əv] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] .
Perhaps Siberia more concerns the northern Flora of North America .
也许 西伯利亚 更多的 担忧 这 北方 弗洛拉 的 北 美国 .

或许西伯利亚与北美北部的植物群关系更为密切。

[ðə; ði] [ˈreɪndʒɪz] [ɒv; əv] [plɑːnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [vɪz] . ,
The ranges of plants to the east and west , viz . ,
这 范围 的 植物 到 这 东方 和 西方 , 即 . ,

东西两侧植物的分布范围，即：

[ˈweðə(r)] [məʊst] [faʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈɡriːnlənd] [ænd; ənd] [ˈwestən] [ˈjʊərəp] , [ɔː(r)] [ɪn] [iː] . [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] ,
whether most found are in Greenland and Western Europe , or in E . Asia ,
无论 最多 成立 是 在 格陵兰 和 西 欧洲 , 或者 在 E . 亚洲 ,

无论大部分发现于格陵兰岛和西欧，还是东亚，

[əˈpɪəz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [æz; əz] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði]
appears to me a very interesting point as tending to show whether the
出现 到 我 一个 非常 有趣的 观点 作为 倾向于 到 展示 无论 这
[maɪˈɡreɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [ˈiːstwəd] [ɔː(r)] [ˈwestwəd] .
migration has been eastward or westward .
迁移 有 到过 向东 或者 向西 .

在我看来，这一点非常有趣，因为它往往能表明人口迁移的方向是向东还是向西。

[preɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][məʊst] [ɪn'taɪəli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [juːz] [ɒv; əv] [ðiːz]
Pray believe me that I am most entirely conscious that the ONLY USE of these
祈祷 相信 我 那 我 是 最多 完全 有意识的 那 这 仅有的 使用 的 这些
[rɪ'mɑːrks] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['bɒtənɪst] [wɒt] [pɔɪnts] [ə; eɪ] [nɒn] - ['bɒtənɪst] [ɪz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːn] ;
remarks is to show a botanist what points a non - botanist is curious to learn ;
评论 是 到 展示 一个 植物学家 什么 积分 一个 非 - 植物学家 是 好奇的 到 学习 ;

请相信我，我完全清楚这些话的唯一用途是向植物学家展示非植物学家想要了解的要点；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] ['evri] [wʌn] [huː] ['stʌdiz] [prə'faʊndli] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]['ɒf(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ˌʌnə'weə(r)] [[ɒn]
for I think every one who studies profoundly a subject often becomes unaware [on
为了 我 思考 每一个 一 WHO 研究 深刻地 一个 主题 经常 变成 不知情 [在
]
]
]

因为我认为，每个深入研究某一学科的人常常会忽略[这一点]

[wɒt] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
what points the ignorant require information .
什么 积分 这 无知 要求 信息 .

无知者需要了解哪些方面的信息。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['nəʊtɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
I am so very glad that you think of drawing up some notice on your
我 是 所以 非常 高兴的 那 你 思考 的 绘画 向上 一些 注意 在 你的
[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,
geographical distribution ,
地理 分配 ,

我非常高兴您能想到要拟定一份关于地理分布的通知。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuəl] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] ['betə(r)] [ə'dæptɪd]
for the air of the Manual strikes me as in some points better adapted
为了 这 空气 的 这 手动的 罢工 我 作为 在 一些 积分 更好的 改编
[fɔː(r); fə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['jʊərəp] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
for comparison with Europe than that of the whole of North America .
为了 比较 和 欧洲 比 那 的 这 所有的 的 北 美国 .

在我看来，该手册的某些方面更像是欧洲的风格，而不是整个北美的风格。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] ['defɪnətli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [mʌtʃ] [wɪʃ]
You ask me to state definitely some of the points on which I much wish
你 问 我 到 状态 确实 一些 的 这 积分 在 哪个 我 很多 希望
[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;
for information ;
为了 信息 ;

您要求我明确指出我非常希望了解的一些要点；

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] ['hɑːdli] [kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [veɪg] ;
but I really hardly can , for they are so vague ;
但 我 真的 几乎 能 , 为了 他们 是 所以 模糊的 ;

但我真的很难做到，因为它们太模糊了；

[ænd; ənd][ai]['rɑːðə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [kəm'pærəsnz] ,
and I rather wish to see what results will come out from comparisons ,
和 我 相当 希望 到 看 什么 结果 将要 来 出去 从 比较 ,

我更想看看对比结果会是什么样。

[ðæn; ðən][hæv; həv][æz; əz] [jet] [dɪ'faɪnd] ['ɒbdʒɪkts] .
than have as yet defined objects .
比 有 作为 然而 定义 对象 .

比尚未定义的对象更多。

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['bɒtənɪst] , [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['eəriə] ,
I presume that , like other botanists , you would give , for your area ,
我 估 那 , 喜欢 其他 植物学家 , 你 会 给 , 为了 你的 区域 ,

我推测，和其他植物学家一样，您会给出您所在地区的数据：

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] (['liːvɪŋ] [aʊt] [ˌɪntrə'djuːst] [plɑːnts]) [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['liːdɪŋ]
the proportion (leaving out introduced plants) to the whole of the great leading
这 部分 (离开 出去 介绍 植物) 到 这 所有的 的 这 伟大的 领导
['fæmɪlɪz] :
families :
家庭 :

（不包括引进植物）各大主要家族所占比例：

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ([ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [dʌn] ['rʌfli]) [tuː; tə]
this is one point I had intended (and , indeed , have done roughly) to
这 是 一 观点 我 有 故意的 (和 , 的确 , 有 完毕 大致) 到
['tæbjuleɪt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,
tabulate from your book ,
制表 从 你的 书 ,

这一点我原本打算（实际上也已经大致整理好了）从你的书中列出来，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['veri] [ɪm'pɜːfɪktli] .
but of course I could have done it only VERY IMPERFECTLY .
但 的 课程 我 可以 有 完毕 它 仅有的 非常 不完美地 .

当然，我也有可能做得非常不完美。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [æsə'teind] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['flɔːrə]
I should also , of course , have ascertained the proportion , to the whole Flora
我 应该 还 , 的 课程 , 有 已确定 这 部分 , 到 这 所有的 弗洛拉
,
,
,

当然，我也应该确定它在整个植物群中所占的比例。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [plɑːnts] (['liːvɪŋ] [aʊt] [ˌɪntrə'djuːst]) [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['seprət] [greɪt]
of the European plants (leaving out introduced) AND OF THE SEPARATE GREAT
的 这 欧洲的 植物 (离开 出去 介绍) 和 的 这 分离 伟大的
['fæmɪlɪz] ,
FAMILIES ,
家庭 ,

欧洲植物（不包括引进植物）及其各个大科，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn] [miːnz] [ɒv; əv] [træn'spɔːrtl] .
in order to speculate on means of transportal .
在 命令 到 推测 在 方法 的 运输 .

为了推测运输方式。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['gɑːdnəz] - ['krɒnɪk(ə)l] " [wɪð]
I ventured to send a few days ago a copy of the " Gardeners ' Chronicle " with
我 冒险 到 发送 一个 很少 天 前 一个 复制 的 这 " 园丁 - 编年史 " 和
[ə; eɪ] [ʃɔːt] [rɪ'pɔːt] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [ɒn]
a short report by me of some trifling experiments which I have been trying on
一个 短的 报告 经过 我 的 一些 琐事 实验 哪个 我 有 到过 尝试 在
[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [siːdz] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [siː] ['wɔːtə(r)] .
the power of seeds to withstand sea water .
这 力量 的 种子 到 经受 海 水 .

几天前，我冒险寄了一份《园丁纪事报》，并附上我的一篇简短报告，报告内容是我一直在尝试的一些关于种子抵抗海水能力的微不足道的实验。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [strʌk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ˌem 'iː] ,
I do not know whether it has struck you , but it has me ,
我 做 不是 知道 无论 它 有 击 你 , 但 它 有 我 ,

我不知道你是否也有同感，但它深深地触动了我。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒtənɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [həʊl] ['nʌmbəz] ,
that it would be advisable for botanists to give in WHOLE NUMBERS ,
那 它 会 是 建议 为了 植物学家 到 给 在 所有的 数字 ,

建议植物学家以整数形式给出数据。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['frækʃn] , [ðə; ði] [prə'pɔːʃən(ə)l] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] ,
as well as in the lowest fraction , the proportional numbers of the families ,
作为 出色地 作为 在 这 最低 分数 , 这 比例 数字 的 这 家庭 ,

以及最低分数中的家庭比例数量，

[ðʌs] [ai] [meɪk] [aʊt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['mænjuəl] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [plɑːnts] [ðə; ði]
thus I make out from your Manual that of the INDIGENOUS plants the
因此 我 制作 出去 从 你的 手动的 那 的 这 土著 植物 这
[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌmbə'lifəriː] [ɑː(r); ə(r)] - / - = [wʌn] / - ;
proportion of the Umbelliferae are 36 / 1798 = 1 / 49 ;
部分 的 这 伞形科 是 - / - = 1 / - ;

因此，我从您的手册中得知，在本土植物中，伞形科植物的比例为 36/1798 = 1/49；

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbəz] ,
for , without one knows the WHOLE numbers ,
为了 , 没有 一 知道 这 所有的 数字 ,

因为，如果一个人不知道整数，

[wʌn] ['kænɒt] [dʒʌdʒ] [haʊ] ['riːəli] [kləʊz] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli]
one cannot judge how really close the numbers of the plants of the same family
一 不能 法官 如何 真的 关闭 这 数字 的 这 植物 的 这 相同的 家庭
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [tuː] ['dɪstənt] ['kʌntriz] ;
are in two distant countries ;
是 在 二 遥远 国家 ;

人们无法判断两个遥远国家中同一科植物的数量究竟有多接近；

[bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [suː'pɜːfluəs] .
but very likely you may think this superfluous .
但 非常 可能 你 可能 思考 这 多余 .

但你很可能认为这是多余的。

['menʃnɪŋ] [ðiːz] [prə'pɔːʃən(ə)l] ['nʌmbəz] , [ai] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt]
Mentioning these proportional numbers , I may give you an instance of the sort
提及 这些 比例 数字 , 我 可能 给 你 一个 实例 的 这 种类
[ɒv; əv] [pɔɪnts] ,
of points ,
的 积分 ,

提到这些比例数，我可以举个例子来说明这类点：

[ænd; ənd] [haʊ] [veɪg] [ænd; ənd]['fjuːtaɪl] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] . . .
and how vague and futile they often are , which I ATTEMPT to work out . . .
和 如何 模糊的 和 徒劳 他们 经常 是 , 哪个 我 试图 到 工作 出去 . . .
;
;
;

以及它们往往是多么模糊和徒劳，而我试图弄明白这一点……

[rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ɑː(r)] . [braʊnz] [ænd; ənd] ['hʊkərz] [rɪ'mɑːk] ,
reflecting on R . Brown's and Hooker's remark ,
反思 在 拉 . 布朗的 和 妓女的 评论 ,

反思R·布朗和胡克的评论，

[ðæt] [nɪə(r)][aɪ'dentəti][ɒv; əv] [prə'pɔːʃən(ə)l] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [tuː] ['kʌntriz] ,
that near identity of proportional numbers of the great families in two countries ,
那 靠近 身份 的 比例 数字 的 这 伟大的 家庭 在 二 国家 ,

两国显赫家族的数量比例几乎相同，

[ʃəʊz] ['prɒbəbli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [kən'tɪnjuəsli] [ju'naɪtɪd] , [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] ['kælkjuleɪt]
shows probably that they were once continuously united , I thought I would calculate
演出 大概 那 他们 是 一次 持续 团结的 , 我 想法 我 会 计算
[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ,
the proportions of ,
这 比例 的 ,

这可能表明它们曾经一直保持着统一的状态，我想我应该计算一下它们的比例。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ˌɪntrə'djuːst] [kəm'pɔzəˌti] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntrə'djuːst]
for instance , the INTRODUCED Compositae in Great Britain to all the introduced
为了 实例 , 这 介绍 菊科 在 伟大的 英国 到 全部 这 介绍
[plɑːnts] ,
plants ,
植物 ,

例如，英国引进的菊科植物，就是指所有引进的植物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , - / - = [wʌn] / [naɪn] . [ˌtuː'tuː] .
and the result was , 10 / 92 = 1 / 9 . 2 .
和 这 结果 曾是 , - / - = 1 / 9 . 2 .

结果是，10/92 = 1/9.2。

[ɪn]['aʊə(r)][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ɔː(r)] [ɪn'dɪdʒənəs] ['flɔːrə][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪz][wʌn] / - ;
In our ABORIGINAL or indigenous flora the proportion is 1 / 10 ;
在 我们的 土著 或者 土著 植物 这 部分 是 1 / - ;

在我们原住民或本土植物群中，该比例为 1/10；

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [ai] [faʊnd] [æn; ən] ['iːkwəli] ['straɪkɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
and in many other cases I found an equally striking correspondence .
和 在 许多 其他 案例 我 成立 一个 同样地 引人注目 一致 .

在许多其他情况下，我也发现了同样引人注目的对应关系。

[ai] [ðen] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)]['mænjuəl] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ;
I then took your Manual , and worked out the same question ;
我 然后 采取 你的 手动的 , 和 工作 出去 这 相同的 问题 ;

然后我查阅了你的手册，并解决了同样的问题；

[hɪə(r)][ai][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [kəm'pɔzəˌti] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] ['straɪkɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [vɪz] .
here I find in the Compositae an almost equally striking correspondence , viz .
这里 我 寻找 在 这 菊科 一个 几乎 同样地 引人注目 一致 , 即 .

我在菊科植物中发现了一个几乎同样引人注目的对应关系，即：

- / - = [wʌn] / [eit][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'djuːst] [plɑːnts] , [ænd; ənd] - / - = [wʌn] / [eit][ɪn][ðə; ði]
24 / 206 = 1 / 8 in the introduced plants , and 223 / 1798 = 1 / 8 in the
- / - = 1 / 8 在 这 介绍 植物 , 和 - / - = 1 / 8 在 这
[ɪn'dɪdʒənəs] ;
indigenous ;
土著 ;

引进植物中占 24/206 = 1/8，本土植物中占 223/1798 = 1/8；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ,
but when I came to the other families I found the proportion entirely different ,
但 什么时候 我 来了 到 这 其他 家庭 我 成立 这 部分 完全 不同的 ,

但当我走访其他家庭时，我发现比例完全不同。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['flɔːrə] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] !
showing that the coincidences in the British Flora were probably accidental !
显示 那 这 巧合 在 这 英国 弗洛拉 是 大概 偶然 !

这表明英国植物志中的巧合很可能是偶然的！

[juː; jʊ] [wɪl] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [gɪv] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒenərə] ,
You will , I presume , give the proportion of the species to the genera ,
你 将要 , 我 估 , 给 这 部分 的 这 物种 到 这 属 ,

我想，你会给出物种与属的比例。

[ai] . [iː] . , [ʃəʊ] [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [haʊ] ['meni] ['spiːʃiːz] [iːtʃ] ['dʒiːnəs] [kən'teɪnz] ;
i . e . , show on an average how many species each genus contains ;
我 . e . , 展示 在 一个 平均的 如何 许多 物种 每个 属 包含 ;

即，显示每个属平均包含多少个物种；

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
though I have done this for myself .
尽管 我 有 完毕 这 为了 我 .

虽然我这样做是为了我自己。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tuː] ['trʌb(ə)lsəm] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri]
If it would not be too troublesome , do you not think it would be very
如果 它 会 不是 是 也 麻烦的 , 做 你 不是 思考 它 会 是 非常
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

如果不太麻烦的话，你不觉得这会很有趣吗？

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['flɔːrə] , [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['ɪntuː] [θriː]
and give a very good idea of your Flora , to divide the species into three
和 给 一个 非常 好的 主意 的 你的 弗洛拉 , 到 划分 这 物种 进入 三
[gruːps] ,
groups ,
团体 ,

并能很好地展现你所在地区的植物群落，将物种分为三组。

[vɪz] . , ([ə; eɪ]) ['spiːʃiːz] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] , ['steɪtɪŋ] ['nʌmbəz] ['kɒmən] [tuː; tə] ['jʊərəp]
viz . , (a) species common to the old world , stating numbers common to Europe
即 . , (一个) 物种 常见的 到 这 老的 世界 , 声明 数字 常见的 到 欧洲
[ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ;
and Asia ;
和 亚洲 ;

即，（a）旧大陆常见的物种，说明欧洲和亚洲常见的物种数量；

([biː]) [ɪn'dɪdʒənəs] ['spiːʃiːz] , [bʌt; bət] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['dʒenərə] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ;
(b) indigenous species , but belonging to genera found in the old world ;
(b) 土著 物种 , 但 属于 到 属 成立 在 这 老的 世界 ;

（b）本土物种，但属于旧大陆发现的属；

[ænd; ənd] ([siː]) ['spiːʃiːz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['dʒenərə] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɔː(r)][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
and (c) species belonging to genera confined to America or the New World .
和 (c) 物种 属于 到 属 受限 到 美国 或者 这 新的 世界 .

（c）仅分布于美洲或新大陆的属的物种。

[tuː; tə] [meɪk] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][aɪ'dɪəz]) [pə'fekʃ(ə)n] ['pɜːfɪkt] ,
To make (according to my ideas) perfection perfect ,
到 制作 (根据 到 我的 想法) 完美 完美的 ,

为了使（按照我的想法）完美达到完美，

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [keɪsɪz] , [laɪk] ['erɪkə] ,
one ought to be told whether there are other cases , like Erica ,
一 应该 到 是 讲述 无论 那里 是 其他 案例 , 喜欢 埃里卡 ,

应该有人告诉大家是否还有其他像埃里卡这样的案例。

[ɒv; əv]['dʒenərə] ['kɒmən] [ɪn] ['jʊərəp] [ɔː(r)][ɪn][əʊld] [wɜːld] [nɒt] [faʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['eərɪə] .
of genera common in Europe or in Old World not found in your area .
的 属 常见的 在 欧洲 或者 在 老的 世界 不是 成立 在 你的 区域 .

欧洲或旧大陆常见的属，在您所在的地区却找不到。

[bʌt; bət] ['ɒnɪstli] [ai] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [rɪ'dɪkjələs] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ]
But honestly I feel that it is quite ridiculous my writing to you at such
但 诚实地 我 感觉 那 它 是 相当 荒谬的 我的 写作 到 你 在 这样的
[leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
length on the subject ;
长度 在 这 主题 ;

但说实话，我觉得我花这么多篇幅跟你谈这件事真是太荒谬了；

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] ,
but , as you have asked me , I do it gratefully ,
但 , 作为 你 有 问 我 , 我 做 它 感激不尽 ,

但是，既然你要求我这么做，我便欣然应允。

[ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd][tuː; tə] ['hʊkə(r)] , [huː] ['ɒf(ə)n] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː]
and write to you as I should to Hooker , who often laughs at me
和 写 到 你 作为 我 应该 到 妓女 , WHO 经常 笑声 在 我
[ʌn'mɜːsɪfʊli] ,
unmercifully ,
无情地 ,

我会像给胡克写信一样给你写信，胡克经常无情地嘲笑我。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['betə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
and I am sure you have better reason to do so .
和 我 是 当然 你 有 更好的 原因 到 做 所以 .

我相信你肯定有更好的理由这样做。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
There is one point on which I am MOST anxious for information ,
那里 是 一 观点 在 哪个 我 是 最多 焦虑的 为了 信息 ,

我最迫切想要了解的一点是：

[ænd; ənd][ai] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
and I mention it with the greatest hesitation ,
和 我 提到 它 和 这 最 犹豫 ,

我极犹豫地提起这件事。

[ænd; ənd]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['fɒli]
and only in the FULL BELIEF that you will believe me that I have not the folly
和 仅有的 在 这 满的 信仰 那 你 将要 相信 我 那 我 有 不是 这 蠢事
[ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and presumption to hope for a second that you will give it ,
和 假定 到 希望 为了 一个 第二 那 你 将要 给 它 ,

我完全相信你会相信我，我绝不会愚蠢自大到妄想你会相信我。

[wɪ'ðaʊt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[wɪð]	['veri]	['lɪt(ə)l]	['trʌb(ə)l]	.
without	**you**	**can**	**with**	**very**	**little**	**trouble**	**.**
没有	你	能	和	非常	小的	麻烦	.

没有它，你几乎毫不费力就能做到。

[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[kæn; kən]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	['ɪntrəst]	[nəʊ]	[wʌn]	[bʌt; bət]	[maɪ'self]	,
The	**point**	**can**	**at**	**present**	**interest**	**no**	**one**	**but**	**myself**	**,**
这	观点	能	在	展示	兴趣	不	一	但	我	,

目前这个问题除了我之外，恐怕无人会感兴趣。

[wɪtʃ]	[meɪks]	[ðə; ði]	[keɪs]	['həʊlli]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]	[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]	.
which	**makes**	**the**	**case**	**wholly**	**different**	**from**	**geographical**	**distribution**	**.**
哪个	制作	这	案件	完全	不同的	从	地理	分配	.

这使得该案例与地理分布的情况完全不同。

[ðə; ði]	['əʊnli]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	,	[ai]	[θɪŋk]	,
The	**only**	**way**	**in**	**which**	**,**	**I**	**think**	**,**
这	仅有的	方式	在	哪个	,	我	思考	,

我认为唯一的方法是

[juː; jʊ]	['pɒsəbli]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	['lɪt(ə)l]	['trʌb(ə)l]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ɪn]	[maɪnd]	,
you	**possibly**	**could**	**do**	**it**	**with**	**little**	**trouble**	**would**	**be**	**to**	**bear**	**in**	**mind**	**,**
你	可能	可以	做	它	和	小的	麻烦	会	是	到	熊	在	头脑	,

你或许可以轻松做到这一点，记住这一点就好。

[waɪlst]	[kə'rektɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[pruːf]	-	[ʃiːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mænjuəl]	,
whilst	**correcting**	**your**	**proof**	**-**	**sheets**	**of**	**the**	**Manual**	**,**
而	纠正	你的	证明	-	纸张	的	这	手动的	,

在校对手册校样时，

[maɪ]	['kwestʃən]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[krɒs]	[ɔː(r)]	[mɑːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['spiːʃiːz]	,
my	**question**	**and**	**put**	**a**	**cross**	**or**	**mark**	**to**	**the**	**species**	**,**
我的	问题	和	放	一个	叉	或者	标记	到	这	物种	,

我的问题，并在物种旁边画个叉或做个标记。

[ænd; ənd]	[wen'evə(r)]	['sendɪŋ]	[ə; eɪ]	['pɑːs(ə)l]	[tuː; tə]	['hʊkə(r)]	[tuː; tə]	[let]	[ˌem 'iː]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	[əʊld]	[ʃiːts]	.
and	**whenever**	**sending**	**a**	**parcel**	**to**	**Hooker**	**to**	**let**	**me**	**have**	**such**	**old**	**sheets**	**.**
和	每当	发送	一个	包裹	到	妓女	到	让	我	有	这样的	老的	纸张	.

每次寄包裹给胡克，都是为了让他把这些旧床单送给我。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wʊd]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ɒv; əv]	[rɪ'membə(r)ɪŋ]	[maɪ]	['kwestʃən]	,
But	**this**	**would**	**give**	**you**	**the**	**trouble**	**of**	**remembering**	**my**	**question**	**,**
但	这	会	给	你	这	麻烦	的	记住	我的	问题	,

但这样一来，你就很难记住我的问题了。

[ænd; ənd]	[ai]	[kæn; kən]	['hɑːdli]	[həʊp]	[ɔː(r)]	[ɪk'spekt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**I**	**can**	**hardly**	**hope**	**or**	**expect**	**that**	**you**	**will**	**do**	**it**	**.**
和	我	能	几乎	希望	或者	预计	那	你	将要	做	它	.

我几乎无法指望你会这样做。

[bʌt; bət]	[ai]	[wɪl]	[dʒʌst]	['menʃ(ə)n]	[wɒt]	[ai]	[wɒnt]	;
But	**I**	**will**	**just**	**mention**	**what**	**I**	**want**	**;**
但	我	将要	只是	提到	什么	我	想	;

但我会直接说出我的想法；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[mɑːkt]	[ðə; ði]	"	[kləʊz]	['spiːʃiːz]	"	[ɪn]	[ə; eɪ]	['flɔːrə]	,
it	**is**	**to**	**have**	**marked**	**the**	**"**	**close**	**species**	**"**	**in**	**a**	**Flora**	**,**
它	是	到	有	标记	这	"	关闭	物种	"	在	一个	弗洛拉	,

这是在植物志中标记“近缘物种”的意思。

[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[kəm'peə(r)]	[ɪn]	['dɪfrənt]	['flɔːrə]	['weðə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	['dʒenərə]	[hæv; həv]	"	[kləʊz]	['spiːʃiːz]	,
so	**as**	**to**	**compare**	**in**	**DIFFERENT**	**Floras**	**whether**	**the**	**same**	**genera**	**have**	**"**	**close**	**species**	**,**
所以	作为	到	比较	在	不同的	植物群	无论	这	相同的	属	有	"	关闭	物种	,

以便比较不同植物志中同一属是否具有“近缘种”，

"	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['ʌðə(r)]	[p'ɜːpəsɪz]	[tuː]	[veɪg]	[tuː; tə]	[ɪ'njuːməreɪt]	.
"	**and**	**for**	**other**	**purposes**	**too**	**vague**	**to**	**enumerate**	**.**
"	和	为了	其他	目的	也	模糊的	到	枚举	.

以及其他一些过于模糊而无法列举的目的。

[ai]	[hæv; həv]	[ə'temptɪd]	,	[baɪ]	['hʊkərz]	[help]	,
I	**have**	**attempted**	**,**	**by**	**Hooker's**	**help**	**,**
我	有	尝试过	,	经过	妓女的	帮助	,

在胡克的帮助下，我尝试了

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生平与书信（一）(The Life and Letters-1)

第25/32页

[tuː; tə]	[ˌæsə'teɪn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪmələ(r)]	[wei]	['weðə(r)]	[ðə; ði]	['dɪfrənt]	['spiːʃiːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['dʒenərə]
to	**ascertain**	**in**	**a**	**similar**	**way**	**whether**	**the**	**different**	**species**	**of**	**the**	**same**	**genera**
到	探明	在	一个	相似的	方式	无论	这	不同的	物种	的	这	相同的	属

[ɪn]	['dɪstənt]	['kwɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɡləʊb]	[ɑː(r); ə(r)]	['veəriəb(ə)l]	[ɔː(r)]	['prez(ə)nt]	[və'raɪətiz]	.
in	**distant**	**quarters**	**of**	**the**	**globe**	**are**	**variable**	**or**	**present**	**varieties**	**.**
在	遥远	四分之一	的	这	地球	是	多变的	或者	展示	品种	.

以类似的方式确定全球不同地区同一属的不同物种是变异的还是现存的变种。

[ðə; ði]	[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɡɪv]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	"	[kləʊz]	['spiːʃiːz]	"	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[θɔːt]
The	**definition**	**I**	**should**	**give**	**of**	**a**	**"**	**CLOSE**	**SPECIES**	**"**	**was**	**one**	**that**	**YOU**	**thought**
这	定义	我	应该	给	的	一个	"	关闭	物种	"	曾是	一	那	你	想法

[spə'sɪfɪkli]	[dɪ'stɪŋkt]	,
specifically	**distinct**	**,**
具体来说	清楚的	,

我应该对“近缘物种”给出的定义，是你认为与它们截然不同的定义。

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[kən'siːv]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	[ɡʊd]	['bɒtənɪst]	[mait]	[θɪŋk]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[reɪs]
but	**which**	**you**	**could**	**conceive**	**some**	**other**	**GOOD**	**botanist**	**might**	**think**	**only**	**a**	**race**
但	哪个	你	可以	构想	一些	其他	好的	植物学家	可能	思考	仅有的	一个	种族

[ɔː(r)]	[və'raɪəti]	;
or	**variety**	**;**
或者	种类	;

但你可能会认为，其他一些优秀的植物学家可能只是将其视为一个种族或变种；

[ɔː(r)]	,	[ə'gen]	,	[ə; eɪ]	['spiːʃiːz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['trʌb(ə)l]	,	[ðəʊ]	['hævɪŋ]	[ˌɒpə'tjuːnətiz]	[ɒv; əv]
or	**,**	**again**	**,**	**a**	**species**	**that**	**you**	**had**	**trouble**	**,**	**though**	**having**	**opportunities**	**of**
或者	,	再次	,	一个	物种	那	你	有	麻烦	,	尽管	拥有	机会	的

['nəʊɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wel]	,
knowing	**it**	**well**	**,**
会心	它	出色地	,

或者，再比如，你曾经有机会深入了解某种物种，但后来却发现很难对其进行研究。

[ɪn]	[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ]	[frɒm; frəm]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	['spiːʃiːz]	.
in	**discriminating**	**from**	**some**	**other**	**species**	**.**
在	歧视性的	从	一些	其他	物种	.

与其他一些物种区分开来。

[sə'pəʊzɪŋ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊ]	['veri]	[kaɪnd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðɪs]	,
Supposing	**that**	**you**	**were**	**inclined**	**to**	**be**	**so**	**very**	**kind**	**as**	**to**	**do**	**this**	**,**
假如	那	你	是	倾斜	到	是	所以	非常	种类	作为	到	做	这	,

假设你愿意如此好心这样做，

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	(	[wɪtʃ]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[ɪk'spekt]	)	[speə(r)]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[sed]	,
and	**could**	**(**	**which**	**I**	**do**	**not**	**expect**	**)**	**spare**	**the**	**time**	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**
和	可以	(	哪个	我	做	不是	预计	)	空闲的	这	时间	,	作为	我	有	说	,

而且（虽然我不指望）能抽出时间，正如我所说，

[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	[krɒs]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[sʌtʃ]	['spiːʃiːz]	[ɪn]	['eni]	['juːsləs]	[pruːf]	-	[ʃiːts]	[wʊd]	[ɡɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]
a	**mere**	**cross**	**to**	**each**	**such**	**species**	**in**	**any**	**useless**	**proof**	**-**	**sheets**	**would**	**give**	**me**	**the**
一个	仅仅	叉	到	每个	这样的	物种	在	任何	无用	证明	-	纸张	会	给	我	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[dɪ'zaɪəd]	,
information	**desired**	**,**
信息	想要的	,

只需在任何无用的校样中将每种此类物种进行杂交，就能得到我想要的信息。

[wɪtʃ] , [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [ai] [nəʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [veɪg] .
which , I may add , I know must be vague .
哪个 , 我 可能 添加 , 我 知道 必须 是 模糊的 .

我知道这肯定很模糊。

[haʊ] [kæn; kən][ai][əˈpɒlədʒaɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstriːm]
How can I apologise enough for all my presumption and the extreme
如何 能 我 道歉 足够的 为了 全部 我的 假定 和 这 极端
[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈletə(r)] ?
length of this letter ?
长度 的 这 信 ?

我该如何向我所有的自以为是和这封信的篇幅表达足够的歉意呢?

[ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][hæz; həz] [biːn] [ˈpɑːtli] [ðə; ði] [kɔːz] ,
The great good nature of your letter to me has been partly the cause ,
这 伟大的 好的 自然 的 你的 信 到 我 有 到过 部分 这 原因 ,

您来信中流露出的善意，在一定程度上促成了这件事。

[səʊ] [ðæt] , [æz; əz][ɪz] [tuː] [ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
so that , as is too often the case in this world ,
所以 那 , 作为 是 也 经常 这 案件 在 这 世界 ,

因此，正如这个世界上经常发生的那样，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈpʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [diːdz] .
you are punished for your good deeds .
你 是 受到惩罚 为了 你的 好的 契约 .

你因行善而受罚。

[wɪð] [ˈhɑːti] [θæŋks] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
With hearty thanks , believe me ,
和 爽朗 谢谢 , 相信 我 ,

请相信我，我由衷地感谢你。

[jɔːz] [ˈveri] [ˈtruːli] [ænd; ənd] [ˈgreɪtfəli] , [tʃeɪtʃ] .
Yours very truly and gratefully , CH .
此致 非常 真的 和 感激不尽 , CH .

此致敬礼，CH。

[ˈdɑːwɪn] .
DARWIN .
达尔文 .

达尔文。

[tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . [ˈhʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , 18th
Down , 18th
向下 , 18th

下，第18洞

[[dʒʊˈlaɪ] , -] .
[July , 1855] .
[七月 , -] .

[1855年7月]

. . . [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə; eɪ][maɪld] [keɪs] [ə'baʊt] ['tʃɑːlɒk] [siːd] ([ɪn][ðə; ði] " ['gɑːdnəz] -
. . . I think I am getting a MILD case about Charlock seed (In the " Gardeners '
. . . 我 思考 我 是 获得 一个 温和的 案件 关于 查洛克 种子 (在 这 " 园丁 -
['krɒnɪk(ə)l] " ,
Chronicle " ,
编年史 " ,

……我觉得我对野芥菜种子有点轻微的过敏反应（出自《园丁纪事》）。

- , [peɪdʒ] - ,
1855 , page 758 ,
- , 页 - ,

1855年，第758页

[ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] ([hɑːf] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ]) [baɪ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] " [vaɪ'tæləti] [ɒv; əv]
appeared a notice (half a column in length) by my father on the " Vitality of
出现 一个 注意 (一半 一个 柱子 在 长度) 经过 我的 父亲 在 这 " 活力 的
[siːdz] .
Seeds .
种子 .

我父亲发表了一篇题为“种子活力”的通知（半栏长）。

" [ðə; ði] [fækts] [rɪ'leɪtɪd] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] " [sænd] - [wɔːk] " ;
" The facts related refer to the " Sand - walk " ;
" 这 事实 有关的 参考 到 这 " 沙 - 走 " ;

“相关事实指的是‘沙地行走’；

[ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [ɪn] - [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pɑːstʃə(r)] [lænd] [leɪd] [daʊn] [æz; əz] [grɑːs] [ɪn]
the wood was planted in 1846 on a piece of pasture land laid down as grass in
这 木头 曾是 已种植 在 - 在 一个 片 的 牧场 土地 铺设 向下 作为 草 在
- .
1840 .
- .

这片林地于 1846 年种植，原址是一块 1840 年开垦的草地。

[ɪn] - , [ɒn] [ðə; ði] [sɔɪl] ['biːɪŋ] [dʌg] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , ['tʃɑːlɒk] (['bræsɪkə] -) [spræŋ]
In 1855 , on the soil being dug in several places , Charlock (Brassica sinapistrum) sprang
在 - , 在 这 土壤 存在 挖 在 一些 地方 , 查洛克 (芸薹属植物 -) 弹簧
[ʌp] ['friːli] .
up freely .
向上 自由 .

1855年，在几处被挖掘的土壤上，野芥菜（Brassica sinapistrum）自由生长。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [faɪnd] [ə; eɪ] [nəʊt] ['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 2nd , -
The subject continued to interest him , and I find a note dated July 2nd , 1874
这 主题 持续 到 兴趣 他 , 和 我 寻找 一个 笔记 日期 七月 2nd , -
,
,
,

他对这个话题一直很感兴趣，我发现了一份日期为1874年7月2日的笔记：

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] ['fɔːti] - [sɪks] [plɑːnts] [ɒv; əv] ['tʃɑːlɒk] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)]
in which my father recorded that forty - six plants of Charlock sprang up in that year
在 哪个 我的 父亲 记录 那 四十 - 六 植物 的 查洛克 弹簧 向上 在 那 年
['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] (- [eks]['sɛvən] [fiːt]) [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ]
over a space (14 x 7 feet) which had been dug to a considerable depth
超过 一个 空间 (- x 7 脚) 哪个 有 到过 挖 到 一个 大量 深度
.) ;
.) ;
.) ;

我父亲记录道，那一年，在一块挖得很深的空地（14 x 7 英尺）上，长出了 46 株野芥菜。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [əˈbaʊt] [ˈsɔːltɪŋ] , [ɪl] - [lʌk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
but just as about salting , ill - luck to it ,
但 只是 作为 关于 盐 , 患病的 - 运气 到 它 ,

但就像撒盐一样，这会带来厄运。

[ai] [ˈkænɒt] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [jˈiəz] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðæt] [ˈtʃɑːlɒk] [siːd] [mait] [lɪv; laɪv][ɪn]
I cannot remember how many years you would allow that Charlock seed might live in
我 不能 记住 如何 许多 年 你 会 允许 那 查洛克 种子 可能 居住 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

我不记得你允许野芥菜种子在土壤里存活多少年了。

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [raɪt] , [ʃəʊ] [ə; eɪ][bəʊld] [feɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɪn] [haʊ] [ˈmeni] [jˈiəz] ,
Next time you write , show a bold face , and say in how many years ,
下一个 时间 你 写 , 展示 一个 大胆的 脸 , 和 说 在 如何 许多 年 ,

下次你写信的时候，不妨大胆一点，直接说清楚是几年之后。

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈtʃɑːlɒk] [siːd] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [ɔːl][biː; bi] [ded] .
you think , Charlock seed would probably all be dead .
你 思考 , 查洛克 种子 会 大概 全部 是 死的 .

你认为，夏洛克的种子可能都死了。

[ə; eɪ][mæn][təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] , [æz; əz][ai] [θɔːt] , [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈɪnstəns] ,
A man told me the other day of , as I thought , a splendid instance ,
一个 男人 讲述 我 这 其他 天 的 , 作为 我 想法 , 一个 灿烂 实例 ,

前几天，有人跟我讲了一个我认为非常精彩的例子：

- - [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
- - and SPLENDID it was ,
- - 和 灿烂 它 曾是 ,

——而且真是太棒了！

[fɔː(r); fə(r)] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈevɪdəns] [ðə; ði] [siːd] [keɪm] [ʌp] [əˈlaɪv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [pɑːt]
for according to his evidence the seed came up alive out of the LOWER PART
为了 根据 到 他的 证据 这 种子 来了 向上 活 出去 的 这 降低 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [kleɪ] ! !
of the LONDON CLAY ! !
的 这 伦敦 黏土 ! !

根据他的证词，这颗种子竟然从伦敦黏土的下层冒了出来！

[ai] [dɪsˈgʌstɪd] [hɪm][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [ðæt] [pɑːmz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] .
I disgusted him by telling him that Palms ought to have come up .
我 厌恶 他 经过 讲述 他 那 棕榈树 应该 到 有 来 向上 .

我告诉他帕尔姆斯本应该上来，这让他很反感。

[juː; jʊ][ɑːsk] [haʊ] [fɑː(r)][ai][gəʊ][ɪn] [əˈtrɪbjuːtɪŋ] [ˈɔːrgəˌnɪzəmz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [dɪˈsent] ;
You ask how far I go in attributing organisms to a common descent ;
你 问 如何 远的 我 去 在 归因 生物 到 一个 常见的 下降 ;

你问我，在将生物体归因于共同祖先方面，我的底线有多高；

[ai] [ˈɑːnsə(r)] [ai] [nəʊ] [nɒt] ; [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ɪnˈtend] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
I answer I know not ; the way in which I intend treating the subject ,
我 回答 我 知道 不是 ; 这 方式 在 哪个 我 打算 治疗 这 主题 ,

我回答说我不知道；至于我打算如何处理这个问题，

[ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] ([æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən]) [ðə; ði][fækts][ænd; ənd][ˈɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]
is to show (AS FAR AS I CAN) the facts and arguments for and
是 到 展示 (作为 远的 作为 我 能) 这 事实 和 论点 为了 和
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [dɪˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒiːnəs] ;
against the common descent of the species of the same genus ;
反对 这 常见的 下降 的 这 物种 的 这 相同的 属 ;

目的是（尽我所能）展示支持和反对同一属物种具有共同祖先的事实和论据；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [tel] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [ə'genst] [fɔːmz] ,
and then show how far the same arguments tell for or against forms ,
和 然后 展示 如何 远的 这 相同的 论点 告诉 为了 或者 反对 表格 ,

然后展示同样的论点在多大程度上支持或反对这些形式，

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['waɪdli] ['dɪfrənt] : [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]
more and more widely different : and when we come to forms of different
更多的 和 更多的 广泛 不同的 : 和 什么时候 我们 来 到 表格 的 不同的
['ɔːdərs] [ænd; ənd] ['klɑːsɪz] ,
orders and classes ,
订单 和 课程 ,

差异越来越大：当我们谈到不同等级和类别的形式时，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪn] ['əʊnli][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɑːgjʊm(ə)nts][æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [pə'hæps] [biː; bi] [di'djuːst]
there remain only some such arguments as those which can perhaps be deduced
那里 保持 仅有的 一些 这样的 论点 作为 那些 哪个 能 也许 是 推断
[frɒm; frəm]['sɪmələ(r)] [ˌruːdɪ'mentri] [st'rʌktʃəz] ,
from similar rudimentary structures ,
从 相似的 基本的 结构 ,

剩下的只有一些可以从类似的原始结构中推导出的论点，

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [nɒt] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [left] .
and very soon not an argument is left .
和 非常 很快 不是 一个 争论 是 左边 .

很快，所有争论都结束了。

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɒks] [[ɒk'təʊbə(r)] ,
[The following extract from a letter to Mr . Fox [October ,
[这 下列的 提炼 从 一个 信 到 先生 . 狐狸 [十月 ,

[以下摘自写给福克斯先生的一封信[十月]，

- ([ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] (- ['fɪl] . [mæg] . - [eks] .) [ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [ɒn] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
1855 (In this year he published (' Phil . Mag . ' x .) a paper ' On the power of
- (在 这 年 他 已发布 (- 菲尔 . 磁力 . - x .) 一个 纸 - 在 这 力量 的
['aɪsˌbɜːgz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrektɪ'lɪniə(r)] ['juːnɪfɔːmli] - [daɪ'rɛktɪd] [gruːvz] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ['ʌndjʊlətəri]
icebergs to make rectilinear uniformly - directed grooves across a submarine undulatory
冰山 到 制作 直线 均匀地 - 指导 凹槽 穿过 一个 潜艇 波动
['sɜːfɪs] . - ") [gɪvz] [ə; eɪ] [briːf] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
surface . ' ") gives a brief mention of the last meeting of the British
表面 . - ") 给予 一个 简短的 提到 的 这 最后的 会议 的 这 英国
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tendɪd] :]
Association which he attended :]
协会 哪个 他 参加 :]

1855年（这一年他在《哲学杂志》第十卷上发表了一篇题为《论冰山在海底波状表面上形成直线方向一致的沟槽的能力》的论文），其中简要提及了他参加的英国科学促进会最后一次会议：

" [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][nəʊ] [njuːz] : [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
" I really have no news : the only thing we have done for a long time ,
" 我 真的 有 不 消息 : 这 仅有的 事物 我们 有 完毕 为了 一个 长的 时间 ,

“我真的没有什么消息：我们很长一段时间以来唯一做的事情，

[wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['glɑːzgəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fə'tiːg] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
was to go to Glasgow ; but the fatigue was to me more than it
曾是 到 去 到 格拉斯哥 ; 但 这 疲劳 曾是 到 我 更多的 比 它
[wɒz; wəz] [wɜːθ] ,
was worth ,
曾是 值得 ,

原本打算去格拉斯哥；但我觉得疲惫不堪，得不偿失。

[ænd; ənd][iː] . [kɔːt] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] .
and E . caught a bad cold .
和 E . 捕捉 一个 坏的 寒冷的 .

E. 得了重感冒。

[ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [wiː; wi] [steɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] .
On our return we stayed a single day at Shrewsbury , and enjoyed seeing the old place .
在 我们的 返回 我们 入住 一个 单身的 天 在 什鲁斯伯里 , 和 享受 看到 这 老的 地方 .

返回途中，我们在什鲁斯伯里停留了一天，欣赏了这座古老的小镇。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ([sɜː(r)][piː] . ['ɛgərtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɒks] .)
I saw a little of Sir Philip (Sir P . Egerton was a neighbour of Mr . Fox .)
我 锯 一个 小的 的 先生 菲利普 (先生 P . 埃格顿 曾是 一个 邻居 的 先生 . 狐狸 .)

我见到了菲利普爵士（菲利普·埃格顿爵士是福克斯先生的邻居）。

([huːm] [ai] [laɪkt] [mʌtʃ]) ,
(whom I liked much) ,
(谁 我 喜欢 很多) ,

（我很喜欢他），

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] " [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [ai] ['instigeit] [juː; jʊ][tuː; tə][rɒb][hɪz; ɪz] ['pəʊltri] - [jɑːd] ? -
and he asked me " why on earth I instigated you to rob his poultry - yard ? '
和 他 问 我 " 为什么 在 地球 我 煽动 你 到 抢 他的 家禽 - 院子 ? -

他问我：“我究竟为什么唆使你去抢劫他的养鸡场？”

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-] [spəʊk] ['eksələntli] . "
The meeting was a good one , and the Duke of Argyll spoke excellently . "
这 会议 曾是 一个 好的 一 , 和 这 公爵 的 阿盖尔 辐 非常出色 . "
]
]
]

这次会面很成功，阿盖尔公爵的讲话非常精彩。

['tʃæptə(r)] [wʌn] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER 1 . XII .
章 1 . 十二 .

第一章第十二节

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [bʊk] .
THE UNFINISHED BOOK .
这 未完成 书 .

未完成的书。

[meɪ] - [tuː; tə][dʒuːn] - .
MAY 1856 TO JUNE 1858 .
可能 - 到 六月 - .

1856年5月至1858年6月。

[[ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['tʃæptə(r)] ([peɪdʒ] - ,) [maɪ]['fɑːðə(r)] [rəʊt] :
[In the Autobiographical chapter (page 69 ,) my father wrote :
[在 这 自传体 章 (页 - ,) 我的 父亲 写道 :

在自传章节（第69页）中，我父亲写道：

- - " ['ɜːli] [ɪn] - ['laɪəl] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [maɪ] [vjuːz] ['prɪti] ['fʊli] ,
- - " Early in 1856 Lyell advised me to write out my views pretty fully ,
- - " 早期的 在 - 莱尔 建议 我 到 写 出去 我的 浏览 漂亮的 完全 ,

——“1856年初，莱伊尔建议我把自己的观点完整地写下来，

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][duː; də][səʊ][ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz]
and I began at once to do so on a scale three or four times as
和 我 开始 在 一次 到 做 所以 在 一个 规模 三 或者 四 时代 作为
[ɪk'stensɪv] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['fɒləʊd] [ɪn][maɪ] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ;
extensive as that which was afterwards followed in my ' Origin of Species ;
广泛的 作为 那 哪个 曾是 然后 随后 在 我的 - 起源 的 物种 ;

于是我立即开始这样做，其规模是后来我在《物种起源》中所采用的规模的三到四倍；

- [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['æbstrækt][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [kə'lektɪd] .
' yet it was only an abstract of the materials which I had collected .
- 然而 它 曾是 仅有的 一个 抽象的 的 这 材料 哪个 我 有 集 .

但这只是我收集的材料的摘要。

" [ðə; ði] ['letəz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['tʃæptə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" The letters in the present chapter are chiefly concerned with the preparation of
" 这 信件 在 这 展示 章 是 主要 担心的 和 这 准备 的
[ðɪs] [ʌn'fɪnɪʃt] [bʊk] .
this unfinished book .
这 未完成 书 .

“本章中的信件主要与这本未完成的书的准备工作有关。”

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɒn] [meɪ] 14th , [ænd; ənd] ['stedəli] [kən'tɪnjuːd] [ʌp] [tuː; tə][dʒuːn] - ,
The work was begun on May 14th , and steadily continued up to June 1858 ,
这 工作 曾是 开始 在 可能 14th , 和 稳步 持续 向上 到 六月 - ,

这项工程于5月14日开始，并一直持续到1858年6月。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɔːləsɪz] [ˌem 'es] .
when it was interrupted by the arrival of Mr . Wallace's MS .
什么时候 它 曾是 中断 经过 这 到达 的 先生 . 华莱士的 多发性硬化症 .

这时，华莱士先生的手稿送来了，打断了谈话。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [jɪəz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi] [rəʊt] [ten] ['tʃæptəz] ([ðæt]
During the two years which we are now considering he wrote ten chapters (that
期间 这 二 年 哪个 我们 是 现在 考虑 他 写道 十 章节 (那
[ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] - [hɑːf]) [ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪd] [bʊk] .
is about one - half) of the projected book .
是 关于 一 - 一半) 的 这 预计 书 .

在我们现在所考虑的两年时间里，他完成了计划中的书的十章（大约一半）。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [æt; ət] [həʊm] ,
He remained for the most part at home ,
他 剩余 为了 这 最多 部分 在 家 ,

他大部分时间都待在家里。

[bʌt; bət] [peɪd] ['sevrəl] ['vɪzɪts] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [leɪnz] ['wɔːtə(r)] - [kjʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət][mɔː(r)]
but paid several visits to Dr . Lane's Water - Cure Establishment at Moor
但 有薪酬的 一些 访问 到 博士 . 车道 水 - 治愈 建立 在 泊
[pɑːk] ,
Park ,
公园 ,

但他曾多次前往摩尔公园的莱恩博士水疗院。

['djʊərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['gɪlbət] [waɪt] [æt; ət]
during one of which he made a pilgrimage to the shrine of Gilbert White at
期间 一 的 哪个 他 制成 一个 朝圣 到 这 神社 的 吉尔伯特 白色的 在
['selˌbɔːrn] .]
Selborne .]
塞尔伯恩 .]

其中一次旅行中，他前往塞尔伯恩的吉尔伯特·怀特神庙朝圣。

['lɛtəz] .

LETTERS .

信件 .

信件。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][siː] . ['laɪəl] [meɪ] [θriː] [-] .

CHARLES DARWIN TO C . LYELL May 3 [1856] .

查尔斯 达尔文 到 C . 莱尔 可能 3 [-] .

查尔斯·达尔文致C·莱尔 1856年5月3日。

. . . [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][maɪ] [v'juːz] , [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

. . . With respect to your suggestion of a sketch of my views , I hardly know what to think ,

. . . 和 尊重 到 你的 建议 的 一个 草图 的 我的 浏览 , 我 几乎 知道 什么 到 思考 ,

至于你建议我勾勒出我的观点，我真不知道该怎么想。

[bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'flekt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'genst] [maɪ]['predʒədɪsɪz] .

but will reflect on it , but it goes against my prejudices .

但 将要 反映 在 它 , 但 它 去 反对 我的 偏见 .

但我会仔细考虑，但这违背了我的偏见。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][feə(r)] [sketʃ] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

To give a fair sketch would be absolutely impossible ,

到 给 一个 公平的 草图 会 是 绝对地 不可能的 ,

要准确描述几乎是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv][fækts] .

for every proposition requires such an array of facts .

为了 每一个 主张 需要 这样的 一个 大批 的 事实 .

因为每个命题都需要这样一系列事实。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ,

If I were to do anything ,

如果 我 是 到 做 任何事物 ,

如果我要做什么事，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['eɪdʒənsi][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] - - [sɪ'lekʃ(ə)n] - - [ænd; ənd] [pə'hæps] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fiːtʃəz] ,

it could only refer to the main agency of change - - selection - - and perhaps point out a very few of the leading features ,

它 可以 仅有的 参考 到 这 主要的 机构 的 改变 - - 选择 - - 和 也许 观点 出去 一个 非常 很少 的 这 领导 特征 ,

它只能指变革的主要驱动力——选择——或许还能指出其中极少数的主要特征。

[wɪtʃ] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['dɪfɪkəltɪz] .

which countenance such a view , and some few of the main difficulties .

哪个 面容 这样的 一个 看法 , 和 一些 很少 的 这 主要的 困难 .

支持这种观点的，以及一些主要困难。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [ai]['rɑːðə(r)] [heɪt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [praɪ'ɒrəti] ,

But I do not know what to think ; I rather hate the idea of writing for priority ,

但 我 做 不是 知道 什么 到 思考 ; 我 相当 恨 这 主意 的 写作 为了 优先事项 ,

但我不知道该怎么想；我其实很讨厌为了优先发表文章而写作的想法。

[jet] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [vekst] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [maɪ] ['dɒktrɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
yet I certainly should be vexed if any one were to publish my doctrines before me .
然而 我 当然 应该 是 烦恼 如果 任何 一 是 到 发布 我的 教义 前 我 .

但如果有人在我之前公开我的教义，我肯定会感到恼怒。

['enihaʊ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] .
Anyhow , I thank you heartily for your sympathy .
无论如何 , 我 感谢 你 衷心地 为了 你的 同情 .

总之，衷心感谢您的慰问。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] ['lʌndən] [nekst] [wiːk] ,
I shall be in London next week ,
我 将 是 在 伦敦 下一个 星期 ,

我下周会在伦敦。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kɔːl] [ɒn] [juː; jʊ] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['aʊə(r)] [prɪ'saɪsli] ,
and I will call on you on Thursday morning for one hour precisely ,
和 我 将要 称呼 在 你 在 周四 早晨 为了 一 小时 恰恰 ,

我将于周四上午拜访您，时间正好一小时。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] ;
so as not to lose much of your time and my own ;
所以 作为 不是 到 失去 很多 的 你的 时间 和 我的 自己的 ;

以免浪费你我太多时间;

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [naɪn] [ə'klɑːk] ,
but will you let me this time come as early as 9 o'clock ,
但 将要 你 让 我 这 时间 来 作为 早期的 作为 9 点钟 ,

但是这次你能让我最早在9点钟就到吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ai] [mʌst; məst] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [maɪ] [strɒgɪst] [taɪm] ?
for I have much which I must do in the morning in my strongest time ?
为了 我 有 很多 哪个 我 必须 做 在 这 早晨 在 我的 最强 时间 ?

因为我早上精力最充沛的时候有很多事情要做?

[ˌfeə'wel] , [maɪ] [dɪə(r)] [əʊld] ['peɪtrən] .
Farewell , my dear old patron .
告别 , 我的 亲爱的 老的 赞助人 .

再见了，我亲爱的老顾客。

[jɔːz] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Yours , C . DARWIN .
此致 , C . 达尔文 .

此致，C. 达尔文。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [θriː] [plɑːnts] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
By the way , THREE plants have come up out of the earth ,
经过 这 方式 , 三 植物 有 来 向上 出去 的 这 地球 ,

对了，有三株植物从土里长出来了。

['pɜːfɪktli] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
perfectly enclosed in the roots of the trees .
完美 内 在 这 根 的 这 树木 .

完全被树根包裹着。

[ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] [plɑːnts] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [mʌd] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɒnd]
And twenty - nine plants in the table - spoonful of mud , out of the little pond
和 二十 - 九 植物 在 这 桌子 - 一勺 的 泥 , 出去 的 这 小的 池塘
;
;
;

从小池塘里挖出的一汤匙泥土中，长出了二十九株植物；

['hʊkə(r)] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Hooker was surprised at this , and struck with it ,
妓女 曾是 惊讶 在 这 , 和 击 和 它 ,

胡克对此感到惊讶，并深受打击。

[wen] [ai] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [mʌd] [ai][hæd; həd] [skreɪpt] [ɒf] [wʌn] [dʌks] [fiːt] .
when I showed him how much mud I had scraped off one duck's feet .
什么时候 我 显示 他 如何 很多 泥 我 有 刮擦 离开 一 鸭子的 脚 .

当我向他展示我从一只鸭子脚上刮掉了多少泥巴时。

[ɪf] [ai][dɪd] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sketʃ] , [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
If I did publish a short sketch , where on earth should I publish it ?
如果 我 做过 发布 一个 短的 草图 , 在哪里 在 地球 应该 我 发布 它 ?

如果我要发表一篇短篇漫画，我到底应该在哪里发表呢？

[ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] [hɪə(r)] ,
If I do NOT hear ,
如果 我 做 不是 听到 ,

如果我听不到，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [meɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][naɪn][tuː; tə] - [ɒn] ['θɜːzdeɪ] .
I shall understand that I may come from 9 to 10 on Thursday .
我 将 理解 那 我 可能 来 从 9 到 - 在 周四 .

我明白我可能会在周四早上9点到10点之间过来。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[meɪ] 9th , [-] .
May 9th , [1856] .
可能 9th , [-] .

1856 年 5 月 9 日。

. . . [ai] ['veri] [mʌtʃ] [wɒnt] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['truːθfl] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
. . . I very much want advice and TRUTHFUL consolation if you can give it .
. . . 我 非常 很多 想 建议 和 真实 安慰 如果 你 能 给 它 .

如果你能给我一些建议和真诚的安慰，我将非常感激。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [wɪð] ['laɪəl] [ə'baʊt] [maɪ] ['spiːʃiːz] [wɜːk] ,
I had a good talk with Lyell about my species work ,
我 有 一个 好的 讲话 和 莱尔 关于 我的 物种 工作 ,

我和莱尔就我的物种研究进行了很好的交流，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɜːrdʒɪz][ˌem 'iː] ['strɒŋli] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['sʌmθɪŋ] .
and he urges me strongly to publish something .
和 他 敦促 我 强烈 到 发布 某物 .

他强烈敦促我发表一些作品。

[ai][ˌeɪ 'em] [fɪkst] [ə'genst] ['eni] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɔː(r)]['dʒɜːn(ə)l] ,
I am fixed against any periodical or Journal ,
我 是 固定的 反对 任何 期刊 或者 杂志 ,

我坚决反对任何期刊或杂志，

[æz; əz][ai] ['pɒzətɪvli] [wɪl] [nɒt] [ɪk'spəʊz][maɪ'self][tuː; tə][æn; ən]['edɪtə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ,
as I positively will NOT expose myself to an Editor or a Council ,
作为 我 积极地 将要 不是 暴露 我 到 一个 编辑 或者 一个 理事会 ,

我绝对不会让自己暴露在编辑或委员会面前。

[ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ə'bjuːzd] .
allowing a publication for which they might be abused .
允许 一个 发布 为了 哪个 他们 可能 是 受虐 .

允许发布可能被滥用的内容。

[ɪf] [ai] ['pʌblɪʃ] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] ,
If I publish anything it must be a VERY THIN and little volume ,
如果 我 发布 任何事物 它 必须 是 一个 非常 薄的 和 小的 体积 ,

如果我出版什么东西，那也一定是本非常薄很小的册子。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][maɪ] [v'juːz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] ;
giving a sketch of my views and difficulties ;
给予 一个 草图 的 我的 浏览 和 困难 ;

简要阐述我的观点和遇到的困难；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['dredfəli] ['ʌnˌfilə'sɔfikəl] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'zjuːm] , [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zækt]
but it is really dreadfully unphilosophical to give a resume , without exact
但 它 是 真的 极其糟糕 非哲学性的 到 给 一个 恢复 , 没有 精确的
['refərənsɪz] , [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] [wɜːk] .
references , of an unpublished work .
参考 , 的 一个 未发表的 工作 .

但是，在没有确切参考文献的情况下，就对一部未发表的作品进行简历描述，这实在是非常不合乎哲学精神的。

[bʌt; bət] ['laɪəl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [mait] [duː; də] [ðɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [frendz] ,
But Lyell seemed to think I might do this , at the suggestion of friends ,
但 莱尔 似乎 到 思考 我 可能 做 这 , 在 这 建议 的 朋友们 ,

但莱尔似乎认为，在朋友的建议下，我可能会这样做。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [ai] [mait] [steɪt] ,
and on the ground , which I might state ,
和 在 这 地面 , 哪个 我 可能 状态 ,

而就实际情况而言，我可以这样说：

[ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ([ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] ,
that I had been at work for eighteen (The interval of eighteen years ,
那 我 有 到过 在 工作 为了 十八 (这 间隔 的 十八 年 ,

我已经工作了十八年（十八年的间隔，

[frɒm; frəm] - [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kə'lekt] [fækts] , [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)]
from 1837 when he began to collect facts , would bring the date of this letter
从 - 什么时候 他 开始 到 收集 事实 , 会 带来 这 日期 的 这 信
[tuː; tə] - ,
to 1855 ,
到 - ,

从他1837年开始收集资料算起，这封信的日期应该是1855年。

[nɒt] - , [ˌnevəðə'les] [ðə; ði]['lætə(r)] [siːm] [ðə; ði][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [deɪt] .)
not 1856 , nevertheless the latter seems the more probable date .)
不是 - , 尽管如此 这 后者 似乎 这 更多的 可能 日期 .)

并非1856年，但后者似乎更有可能。）

[j'iəz] , [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pʌblɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,
years , and yet could not publish for several years ,
年 , 和 然而 可以 不是 发布 为了 一些 年 ,

多年来，却有好几年都无法发表作品。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [pɒɪnt] [aʊt] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

and especially as I could point out difficulties which seemed to me to

和 尤其 作为 我 可以 观点 出去 困难 哪个 似乎 到 我 到

[rɪ'kwaɪə(r)] [ɪ'speʃl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

require especial investigation .

要求 特别的 调查 .

尤其是我还能指出一些我认为需要特别调查的困难之处。

[naʊ] [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ?

Now what think you ?

现在 什么 思考 你 ?

你觉得呢?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['riːəli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] .

I should be really grateful for advice .

我 应该 是 真的 感激的 为了 建议 .

我应该非常感谢这些建议。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sketʃ] ,

I thought of giving up a couple of months and writing such a sketch ,

我 想法 的 给予 向上 一个 夫妻 的 几个月 和 写作 这样的 一个 草图 ,

我曾想过花几个月时间写这样一个短篇小说,

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['dʒʌdʒmənt]['əʊpən] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen]

and trying to keep my judgment open whether or no to publish it when

和 尝试 到 保持 我的 判断 打开 无论 或者 不 到 发布 它 什么时候

[kəm'plitɪd] .

completed .

完全的 .

我会尽量保持开放的心态,考虑完成后是否发表。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ɪg'zækt] ['refərənsɪz] ;

It will be simply impossible for me to give exact references ;

它 将要 是 简单地 不可能的 为了 我 到 给 精确的 参考 ;

我根本不可能提供确切的参考文献;

['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ;

anything important I should state on the authority of the author generally ;

任何事物 重要的 我 应该 状态 在 这 权威 的 这 作者 一般来说 ;

凡是重要的事情,我一般都会根据作者的权威性来陈述;

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][fækts][ɒn] [wɪtʃ] [ai] [graʊnd] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,

and instead of giving all the facts on which I ground my opinion ,

和 反而 的 给予 全部 这 事实 在 哪个 我 地面 我的 观点 ,

但他并没有列出我表达观点所依据的所有事实,

[ai][kʊd; kəd] [gɪv] [baɪ] ['meməri] ['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] .

I could give by memory only one or two .

我 可以 给 经过 记忆 仅有的 一 或者 二 .

我只能凭记忆说出一两个。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ai] [wʊd] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['strɪktli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

In the Preface I would state that the work could not be considered strictly scientific ,

在 这 前言 我 会 状态 那 这 工作 可以 不是 是 经过考虑的 严格 科学 ,

我在前言中会指出,这部作品不能被视为严格意义上的科学著作。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)] [sketʃ] [ɔː(r)] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [fʊl] ['refərənsɪz] ,

but a mere sketch or outline of a future work in which full references ,

但 一个 仅仅 草图 或者 大纲 的 一个 未来 工作 在 哪个 满的 参考 ,

但这仅仅是未来作品的草图或概要,其中包含完整的参考文献。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n] .
etc . should be given .
ETC . 应该 是 给定 .

等等，应该提供。

['iːˌhɪuː] , ['iːˌhɪuː] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [snɪə(r)][æt; ət] ['eni] [wʌn] [els] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
Eheu , eheu , I believe I should sneer at any one else doing this ,
呃 , 呃 , 我 相信 我 应该 冷笑 在 任何 一 别的 正在做 这 ,

呵呵，呵呵，我觉得我应该嘲笑其他这样做的人。

[ænd; ənd][maɪ]['əʊnli] ['kʌmfət] [ɪz] , [ðæt] [ai] ['truːli] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] ['laɪəl] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] ,
and my only comfort is , that I TRULY never dreamed of it , till Lyell suggested it ,
和 我的 仅有的 舒适 是 , 那 我 真的 绝不 梦见 的 它 , 直到 莱尔 建议 它 ,

我唯一的安慰是，在莱尔提出这个建议之前，我真的从未想过这件事。

[ænd; ənd] [siːm] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l] .
and seems deliberately to think it advisable .
和 似乎 故意地 到 思考 它 建议 .

而且似乎故意认为这样做是明智的。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd][duː; də] [preɪ] [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] .
I am in a peck of troubles and do pray forgive me for troubling you :
我 是 在 一个 啄 的 麻烦 和 做 祈祷 原谅 我 为了 令人不安的 你 .

我遇到了很多麻烦，请原谅我给您添麻烦了。

[jɔːz] [ə'fekʃənətli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Yours affectionately , C . DARWIN .
此致 亲切地 , C . 达尔文 .

您挚爱的，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[meɪ] 11th [-] .
May 11th [1856] .
可能 11th [-] .

1856 年 5 月 11 日。

. . . [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] !
. . . Now for a MORE IMPORTANT !
. . . 现在 为了 一个 更多的 重要的 !

......现在，更重要的事！

['sʌbdʒɪkt] , [vɪz] . , [maɪ] [əʊn] [self] :
subject , viz . , my own self :
主题 , 即 . , 我的 自己的 自己 :

主题，即我自己：

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [ɡlæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seprət] " [prɪ'lɪmɪnəri] ['eseɪ] " ([ai] . [iː] . ,
I am extremely glad you think well of a separate " Preliminary Essay " (i . e . ,
我 是 极其 高兴的 你 思考 出色地 的 一个 分离 " 初步的 散文 " (我 . e . ,

我非常高兴您对单独的“预备论文”(即,

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ;
if anything whatever is published ;
如果 任何事物 任何 是 已发布 ;

如果有任何内容被发表的话；

[fɔː(r); fə(r)] ['laɪəl] [siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [daʊt] [ɒn] [ðɪs] [hed]) ([ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns]
for Lyell seemed rather to doubt on this head) (The meaning of the sentence
为了 莱尔 似乎 相当 到 怀疑 在 这 头) (这 意义 的 这 句子
[ɪn] [pə'renθəsiːz] [ɪz][əb'skjʊə(r)] .) ;
in parentheses is obscure .) ;
在 括号 是 朦胧 .) ;

莱尔似乎对此有所怀疑）（括号内句子的意思不明。）

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['begɪŋ] [sʌm; səm]['edɪtə(r)][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][tuː; tə]
but I cannot bear the idea of BEGGING some Editor and Council to
但 我 不能 熊 这 主意 的 乞讨 一些 编辑 和 理事会 到
['pʌblɪʃ] ,
publish ,
发布 ,

但我无法忍受乞求编辑和理事会出版的想法。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] ['hʌmbli] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [led][ðem; ðəm]
and then perhaps to have to APOLOGISE humbly for having led them
和 然后 也许 到 有 到 道歉 谦卑地 为了 拥有 引领 他们
['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] .
into a scrape .
进入 一个 刮 .

然后或许还得卑躬屈膝地道歉，为自己把他们带入困境而感到愧疚。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [rɪ'spekt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] ,
In this one respect I am in the state which ,
在 这 一 尊重 我 是 在 这 状态 哪个 ,

在这方面，我处于这样的状态：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][fɪt] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)]
according to a very wise saying of my father's , is the only fit state for
根据 到 一个 非常 明智的 说 的 我的 父亲的 , 是 这 仅有的 合身 状态 为了
['ɑːskɪŋ] [əd'vaɪs] ,
asking advice ,
问 建议 ,

根据我父亲一句非常明智的格言，只有处于一种适合寻求建议的状态。

[vɪz] . , [wɪð] [maɪ][maɪnd] ['fɜːmli] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
viz . , with my mind firmly made up , and then , as my father used to say ,
即 . , 和 我的 头脑 牢牢 制成 向上 , 和 然后 , 作为 我的 父亲 用过的 到 说 ,

也就是说，我下定决心后，就像我父亲常说的那样，

[gʊd] [əd'vaɪs][wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][bæd] [əd'vaɪs] .
GOOD advice was very comfortable , and it was easy to reject BAD advice .
好的 建议 曾是 非常 舒服的 , 和 它 曾是 简单的 到 拒绝 坏的 建议 .

好的建议让人感觉很舒服，而坏的建议很容易被拒绝。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [nəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['eni]
But Heaven knows I am not in this state with respect to publishing at all any
但 天堂 知道 我 是 不是 在 这 状态 和 尊重 到 出版 在 全部 任何
[prɪ'lɪmɪnəri] ['eseɪ] .
preliminary essay .
初步的 散文 .

但老天作证，我现在根本没打算发表任何初步论文。

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [kwaɪt] ['ʌnˌfilə'sɔfikəl] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [rɪ'zʌlts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fʊl]
It yet strikes me as quite unphilosophical to publish results without the full
它 然而 罢工 我 作为 相当 非哲学性的 到 发布 结果 没有 这 满的
['diːteɪlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [liːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] .
details which have lead to such results .
细节 哪个 有 带领 到 这样的 结果 .

然而，在我看来，在没有提供得出这些结果的全部细节的情况下就发表结果，是相当不符合哲学精神的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['melənkəli] ,
It is a melancholy ,
它 是 一个 忧郁 ,

这是一种忧郁的，

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [nɒt] [kwaɪt] [truː] [vjuː] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðæt] [fækts] [wɪl] [pruːv] ['eniθɪŋ] ,
and I hope not quite true view of yours that facts will prove anything ,
和 我 希望 不是 相当 真的 看法 的 你的 那 事实 将要 证明 任何事物 ,

我希望你那种认为事实可以证明一切的观点并非完全正确。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [suː'pɜːfluəs] !
and are therefore superfluous !
和 是 所以 多余 !

因此它们是多余的！

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['rɑːðə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ai] [siː] , [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] .
But I have rather exaggerated , I see , your doctrine .
但 我 有 相当 夸张的 , 我 看 , 你的 教义 .

但看来我有点夸大你的教义了。

[ai][duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] ['biːɪŋ] [taɪd] [daʊn] [tuː; tə]['erə(r)] , [ai] . [iː] . ,
I do not fear being tied down to error , i . e . ,
我 做 不是 害怕 存在 系 向下 到 错误 , 我 . e . ,

我不怕犯错，也就是说，

[ai] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] [fɔːls] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['eseɪ] ,
I feel pretty sure I should give up anything false published in the preliminary essay ,
我 感觉 漂亮的 当然 我 应该 给 向上 任何事物 错误的 已发布 在 这 初步的 散文 ,

我几乎可以肯定，我应该放弃在初稿中发表的任何不实内容。

[ɪn][maɪ]['lɑːdʒə(r)] [wɜːk] ; [bʌt; bət][ai] [meɪ] [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] , [duː; də] ['mɪstʃɪf] [baɪ] ['spredɪŋ]
in my larger work ; but I may thus , it is very true , do mischief by spreading
在 我的 更大的 工作 ; 但 我 可能 因此 , 它 是 非常 真的 , 做 恶作剧 经过 传播
['erə(r)] ,
error ,
错误 ,

在我的更宏大的著作中；但的确，我这样做可能会因散布谬误而造成危害。

[wɪtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [spred] [ðæn; ðən] [kə'rektɪd] .
which as I have often heard you say is much easier spread than corrected .
哪个 作为 我 有 经常 听到 你 说 是 很多 更轻松 传播 比 已更正 .

正如我经常听你所说，这种现象很容易传播，却很难纠正。

[ai] [kən'fes] [ai] [liːn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][æt; ət] [liːst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd]
I confess I lean more and more to at least making the attempt and
我 承认 我 倾斜 更多的 和 更多的 到 在 至少 制作 这 试图 和
['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [sketʃ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
drawing up a sketch and trying to keep my judgment ,
绘画 向上 一个 草图 和 尝试 到 保持 我的 判断 ,

我承认我越来越倾向于至少尝试一下，画个草图，然后努力保持自己的判断。

['weðə(r)] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] , ['əʊpən] .
whether to publish , open .
无论 到 发布 , 打开 .

是否发布、公开。

[bʌt; bət][ai] [ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [fɪkst] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredfəli] ['ʌn,filə'sɔfikəl] [tuː; tə]
But I always return to my fixed idea that it is dreadfully unphilosophical to
但 我 总是 返回 到 我的 固定的 主意 那 它 是 极其糟糕 非哲学性的 到
['pʌblɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [fʊl] ['diːteɪlz] .
publish without full details .
发布 没有 满的 细节 .

但我总是坚持我的观点，那就是在缺乏完整细节的情况下发表文章是极其不合哲学精神的。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] [wɜːk] [ɪn] [fʊl] [wʊd] ['prɒfɪt][baɪ] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [maɪ] [frendz] [ɔː(r)]
I certainly think my future work in full would profit by hearing what my friends or
我 当然 思考 我的 未来 工作 在 满的 会 利润 经过 听力 什么 我的 朋友们 或者
['krɪtɪks] ([ɪf] [rɪ'vjuːd]) [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] .
critics (if reviewed) thought of the outline .
评论家 （ 如果 已审核 ） 想法 的 这 大纲 .

我确信，如果我的朋友或评论家（如果审阅的话）对我的作品大纲提出意见，我的未来作品一定会受益匪浅。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][səʊ]['pɜːsən(ə)l]
To any one but you I should apologise for such long discussion on so personal
到 任何 一 但 你 我 应该 道歉 为了 这样的 长的 讨论 在 所以 个人的
[æn; ən][ə'feə(r)] ;
an affair ;
一个 事务 ;

除了你以外，我应该向其他人道歉，因为我花了这么长时间讨论如此私人的事情；

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]
but I believe , and indeed you have proved it by the trouble you have
但 我 相信 , 和 的确 你 有 已证实 它 经过 这 麻烦 你 有
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

但我相信，而且你为此付出的努力也证明了这一点，

[ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [suː'pɜːfluəs] .
that this would be superfluous .
那 这 会 是 多余 .

这样做是多余的。

[jɔːz] ['truːli] [ə'blaɪdʒd] , [tʃeɪtʃ] .
Yours truly obliged , CH .
此致 真的 有义务 , CH .

谨此致谢，CH。

['dɑːwɪn] .
DARWIN .
达尔文 .

达尔文。

[piː] . [es] . [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ([fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][dʒʌst][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)]) [ðæt] [ðə; ði]
P . S . What you say (for I have just re - read your letter) that the
P . S . 什么 你 说 （ 为了 我 有 只是 关于 - 读 你的 信 ） 那 这
['eseɪ] [mait] [ˌsuːpə'siːd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] ['nɒv(ə)lti] [ænd; ənd]['væljuː][frɒm; frəm] ['eni] ['fjuːtʃə(r)]
Essay might supersede and take away all novelty and value from any future
散文 可能 取代 和 拿 离开 全部 新奇 和 价值 从 任何 未来
['lɑːdʒə(r)] [bʊk] ,
larger Book ,
更大的 书 ,

PS：您在信中说（因为我刚刚重读了您的信），这篇论文可能会取代并夺走任何未来篇幅更长的著作的所有新颖性和价值，

[ɪz] ['veri] [truː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [griːv] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] ['evriθɪŋ] .
is very true ; and that would grieve me beyond everything .
是 非常 真的 ; 和 那 会 悲伤 我 超过 一切 .
确实如此；那会让我无比悲痛。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ([ə'gen] [frɒm; frəm] [laɪɛlz] ['ɜːdʒənt] [əd'vaɪs]) ,
On the other hand (again from Lyell's urgent advice) ,
在 这 其他 手 (再次 从 莱尔的 紧迫的 建议) ,
另一方面（再次根据莱尔的紧急建议），

[ai] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrəl] ['θɪəri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd] ['naɪðə(r)] [gʊd]
I published a preliminary sketch of the Coral Theory , and this did neither good
我 已发布 一个 初步的 草图 的 这 珊瑚 理论 , 和 这 做过 两者都不 好的
[nɔː(r)] [hɑːm] .
nor harm .
也不 伤害 .
我发表了珊瑚理论的初步草图，结果既没有好也没有坏。

[ai] [bɪ'gɪn] [məʊst] ['hɑːtɪli] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] ['laɪəl] [hæd; həd] ['nevə(r)] [pʊt] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eseɪ]
I begin MOST HEARTILY to wish that Lyell had never put this idea of an Essay
我 开始 最多 衷心地 到 希望 那 莱尔 有 绝不 放 这 主意 的 一个 散文
['ɪntuː] [maɪ] [hed] .
into my head .
进入 我的 头 .
我开始由衷地希望莱伊尔从未向我灌输过“散文”这个概念。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [sɜː(r)] [siː] . ['laɪəl] [[dʒʊ'laɪ] , -] .
FROM A LETTER TO SIR C . LYELL [July , 1856] .
从 一个 信 到 先生 C . 莱尔 [七月 , -] .
致 C. 莱尔爵士的一封信 [1856 年 7 月]。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ai] [meɪ] [seɪ] ([wɪð] ['æbsəluːt] [truːθ]) [ðæt] [maɪ] ['eseɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]
" I am delighted that I may say (with absolute truth) that my essay is published at
" 我 是 高兴极了 那 我 可能 说 (和 绝对 真相) 那 我的 散文 是 已发布 在
[jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] ,
your suggestion ,
你的 建议 ,
我很高兴地（可以绝对肯定地说）我的文章是应您的建议发表的，

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [niːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒlədʒi] [æz; əz] [ai] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] ;
but I hope it will not need so much apology as I at first thought ;
但 我 希望 它 将要 不是 需要 所以 很多 道歉 作为 我 在 第一的 想法 ;
但我希望它不需要像我最初想象的那样多的道歉；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz] [maɪ] ['prez(ə)nt]
for I have resolved to make it nearly as complete as my present
为了 我 有 已解决 到 制作 它 几乎 作为 完全的 作为 我的 展示
[mə'tɪəriəlz] [ə'laʊ] .
materials allow .
材料 允许 .
因为我已决心尽我所能，利用现有材料，尽可能地把它完善。

[ai] ['kænɒt] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sə'dʒest] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː] [kən'siːtɪd] .
I cannot put in all which you suggest , for it would appear too conceited .
我 不能 放 在 全部 哪个 你 建议 , 为了 它 会 出现 也 自负 .
我无法采纳你提出的所有建议，因为那样显得太自负了。

" [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['dʌbljuː] . [diː] . [fɒks] .
" FROM A LETTER TO W . D . FOX .
" 从 一个 信 到 W . D . 狐狸 .
“致 WD FOX 的一封信。

[daʊn] , [dʒuːn] 14th [-] .
Down , June 14th [1856] .
向下 , 六月 14th [-] .

唐恩，6月14日[1856年]。

" . . . [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [maɪ] ['eseɪ] , [ai][deə(r)] [seɪ] [ɪz] ['veri] [truː] ;
" . . . What you say about my Essay , I dare say is very true ;
" . . . 什么 你 说 关于 我的 散文 , 我 敢 说 是 非常 真的 ;

“……你对我的文章的评价，我敢说非常正确；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [fɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ['dʒibə] :
and it gave me another fit of the wibber - gibbers :
和 它 给予 我 其他 合身 的 这 - - 胡言乱语 :

这让我又一次陷入了胡言乱语之中：

[ai] [həʊp] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɒdɪst] .
I hope that I shall succeed in making it modest .
我 希望 那 我 将 成功 在 制作 它 谦虚的 .

我希望我能成功地把它做得朴素一些。

[wʌn] [greɪt] ['məʊtɪv] [ɪz][tuː; tə][get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['meni] [pɔɪnts] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
One great motive is to get information on the many points on which I want it .
一 伟大的 动机 是 到 得到 信息 在 这 许多 积分 在 哪个 我 想 它 .

一个重要的动机是获取我想要了解的许多方面的信息。

[bʌt; bət][ai]['tremb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də] ,
But I tremble about it , which I should not do ,
但 我 颤抖 关于 它 , 哪个 我 应该 不是 做 ,

但我为此感到害怕，我不应该这样。

[ɪf] [ai] [ə'laʊd] [sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][mɔː(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] . . .
if I allowed some three or four more years to elapse before publishing anything . . .
如果 我 允许 一些 三 或者 四 更多的 年 到 流逝 前 出版 任何事物 . . .

如果我再过三四年才发表作品……

" [[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] ['letəz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɒks][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['gɪvɪŋ] ,
" [The following extracts from letters to Mr . Fox are worth giving ,
" [这 下列的 提取物 从 信件 到 先生 . 狐狸 是 值得 给予 ,

以下摘自写给福克斯先生的信件，值得一提：

[æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə]
as showing how great was the accumulation of material which now had to
作为 显示 如何 伟大的 曾是 这 积累 的 材料 哪个 现在 有 到
[biː; bi] [delt] [wɪð] .
be dealt with .
是 已处理 和 .

这表明现在需要处理的物料堆积得有多么庞大。

[dʒuːn] 14th [-] .
June 14th [1856] .
六月 14th [-] .

1856年6月14日。

" ['veri] ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][kæts] ; [ai] [siː] [ai][hæd; həd] ['blʌndə]
" Very many thanks for the capital information on cats ; I see I had blundered
" 非常 许多 谢谢 为了 这 首都 信息 在 猫 ; 我 看 我 有 犯错
['greɪtli] ,
greatly ,
非常 ,

非常感谢您提供的关于猫的宝贵信息；看来我犯了很大的错误，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai][hæd; həd] ['sʌmweə(r)] [jɔː(r); jə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [nəʊts] ;
but I know I had somewhere your original notes ;
但 我 知道 我 有 某处 你的 原来的 笔记 ;

但我知道我曾经保存过你的原始笔记;

[bʌt; bət][maɪ] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] ['djʊərɪŋ] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] - [kə'lekʃ(ə)n] ,
but my notes are so numerous during nineteen years ' collection ,
但 我的 笔记 是 所以 很多的 期间 十九 年 - 收藏 ,

但是，我在十九年的收藏过程中留下了大量的笔记，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['klæsɪfaɪ] [ðem; ðəm] .
that it would take me at least a year to go over and classify them .
那 它 会 拿 我 在 至少 一个 年 到 去 超过 和 分类 他们 .

我至少需要一年的时间才能把它们全部看完并分类。

" [nəʊ'vembə(r)] - .
" November 1856 .
" 十一月 - .

1856年11月。

" ['sʌmtaɪmz] [ai][fɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [daʊn] ,
" Sometimes I fear I shall break down ,
" 有时 我 害怕 我 将 休息 向下 ,

“有时我害怕我会崩溃，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sʌbdʒɪkt] [gets] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [mʌnθs] [wɜːk] . "]
for my subject gets bigger and bigger with each month's work . "]
为了 我的 主题 获得 大 和 大 和 每个 月份 工作 . "]

随着每个月工作的进行，我的研究主题变得越来越大。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][siː] . ['laɪəl] [daʊn] , 16th
CHARLES DARWIN TO C . LYELL Down , 16th
查尔斯 达尔文 到 C . 莱尔 向下 , 16th

查尔斯·达尔文致C·莱尔·唐恩，16日

[[dʒuːn] , -] .
[June , 1856] .
[六月 , -] .

[1856年6月]

[maɪ][dɪə(r)] ['laɪəl] ,
My dear Lyell ,
我的 亲爱的 莱尔 ,

我亲爱的莱尔，

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][məʊst] ['ɪmpjədənt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I am going to do the most impudent thing in the world .
我 是 去 到 做 这 最多 厚颜无耻 事物 在 这 世界 .

我要做一件世界上最厚颜无耻的事。

[bʌt; bət][maɪ] [blʌd] [gets] [hɒt] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːnz] [kəʊld] [ɔː'lɜːnətli] [æt; ət][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]
But my blood gets hot with passion and turns cold alternately at the geological
但 我的 血 获得 热的 和 热情 和 转弯 寒冷的 交替 在 这 地质
[straɪdz] ,
strides ,
步幅 ,

但是，每当看到地质构造发生如此巨大的变化，我的血液就会时而因激情而沸腾，时而因寒冷而冰冷。

[wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'saɪpl] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] .
which many of your disciples are taking .
哪个 许多 的 你的 门徒 是 采取 .

你们的许多门徒都在接受这个真理。

[hɪə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [fɔːbz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə] [[ai] . [iː] . , [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə]]
Here , poor Forbes made a continent to [i . e . , extending to]
这里 , 贫穷的 福布斯 制成 一个 大陆 到 [我 . e . , 扩展 到]

在这里，可怜的福布斯造就了一片大陆[即，延伸至]

[nɔːθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ([ɔː(r)][ðə; ði] [seɪm]) [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [wiːd] ;
North America and another (or the same) to the Gulf weed ;
北 美国 和 其他 (或者 这 相同的) 到 这 海湾 杂草 ;

北美洲和另一个（或相同）海湾海藻;

['hʊkə(r)] [meɪks] [wʌn][frɒm; frəm] [njuː] ['ziːlənd] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld]
Hooker makes one from New Zealand to South America and round the World
妓女 制作 一 从 新的 新西兰 到 南 美国 和 圆形的 这 世界
[tuː; tə] ['kəːgələn] [lænd] .
to Kerguelen Land .
到 凯尔盖朗群岛 土地 .

胡克制作了一部从新西兰到南美洲再到环球旅行到凯尔盖朗群岛的影片。

[hɪə(r)][ɪz]['wuləstən; 'wɔ-] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [mə'dɪərə] [ænd; ənd][piː] . ['sæntəʊ] " [æz; əz][ðə; ði][ʃʊə(r)][ænd; ənd]
Here is Wollaston speaking of Madeira and P . Santo " as the sure and
这里 是 沃拉斯顿 请讲 的 马德拉 和 P . 圣托 " 作为 这 当然 和
['sɜːt(ə)n] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['kɒntɪnənt] .
certain witnesses of a former continent .
肯定 证人 的 一个 以前的 大陆 .

沃拉斯顿在这里谈到马德拉和圣彼得堡，“作为昔日大陆的可靠见证”。

" [hɪə(r)][ɪz] ['wʊdwəd] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Here is Woodward writes to me ,
" 这里 是 伍德沃德 写 到 我 ,

伍德沃德写信给我说:

[ɪf] [juː; jʊ][grɑːnt][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] ['əʊvə(r)] - [ɔː(r)] - [maɪlz] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [depθs] ([æz; əz] [ɪf] [ðæt]
if you grant a continent over 200 or 300 miles of ocean depths (as if that
如果 你 授予 一个 大陆 超过 - 或者 - 英里 的 海洋 深度 (作为 如果 那
[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]) ,
was nothing) ,
曾是 没有什么) ,

如果你承认一个大陆拥有超过 200 或 300 英里的海洋深度（好像这不算什么似的），

[waɪ] [nɒt] [ɪk'stend][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə] ['evri] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd] [ət'læntɪk] ['əʊʃnz] ?
why not extend a continent to every island in the Pacific and Atlantic Oceans ?
为什么 不是 延长 一个 大陆 到 每一个 岛 在 这 太平洋 和 大西洋 海洋 ?

为什么不把一个大陆扩展到太平洋和大西洋的每个岛屿呢?

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] ['spiːʃiːz] !
And all this within the existence of recent species !
和 全部 这 之内 这 存在 的 最近的 物种 !

而这一切都发生在近代物种存在的范围内!

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [stɒp] [ðɪs] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['riːdʒən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]
If you do not stop this , if there be a lower region for the punishment
如果 你 做 不是 停止 这 , 如果 那里 是 一个 降低 地区 为了 这 惩罚
[ɒv; əv][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] ,
of geologists ,
的 地质学家 ,

如果你不阻止这种行为，如果对地质学家处以更低的惩罚，

[ai] [bɪ'liːv] , [maɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] .
I believe , my great master , you will go there .
我 相信 , 我的 伟大的 掌握 , 你 将要 去 那里 .

我相信，我的伟大主人，您会去那里的。

[waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'saɪpl] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['mænə(r)] [biːt] [ɔːl][ðə; ði][əʊld]
Why , your disciples in a slow and creeping manner beat all the old
为什么 , 你的 门徒 在 一个 慢的 和 爬行 方式 打 全部 这 老的
[kətæstrəfɪsts] [huː] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
Catastrophists who ever lived .
灾难论者 WHO 曾经 居住地 .

为什么呢？你的信徒们以一种缓慢而隐晦的方式击败了所有曾经存在过的灾变论者。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kətæstrəfɪsts] .
You will live to be the great chief of the Catastrophists .
你 将要 居住 到 是 这 伟大的 首席 的 这 灾难论者 .

你将成为灾难论者的伟大领袖。

[ðeə(r)] , [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ'self][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɪk'spləʊdɪd][maɪ]
There , I have done myself a great deal of good , and have exploded my
那里 , 我 有 完毕 我 一个 伟大的 交易 的 好的 , 和 有 爆炸了 我的
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

在那里，我让自己受益匪浅，也释放了我的热情。

[səʊ][maɪ]['mɑːstə(r)] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['evə(r)] [jɔːz] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
So my master , forgive me , and believe me , ever yours , C . DARWIN .
所以 我的 掌握 , 原谅 我 , 和 相信 我 , 曾经 你的 , C . 达尔文 .

所以，我的主人，请原谅我，请相信我，永远是您的，C. 达尔文。

[piː] . [es] . [doʊnt] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] , [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːz] [maɪ'self] .
P . S . Don't answer this , I did it to ease myself .
P . S . 不 回答 这 , 我 做过 它 到 舒适 我 .

PS：别回答这个问题，我这么做只是为了让自己轻松点。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] [[dʒuːn]] 17th , - .
Down [June] 17th , 1856 .
向下 [六月] 17th , - .

1856 年 6 月 17 日。

. . . [ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] - [bʊk] (- [ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
. . . I have been very deeply interested by Wollaston's book (' The Variation of
. . . 我 有 到过 非常 深 感兴趣的 经过 - 书 (- 这 变化 的
['spiːʃiːz] ,
Species ,
物种 ,

我对沃拉斯顿的著作《物种变异》非常感兴趣。

- - .) , [ðəʊ] [ai]['dɪfə(r)] ['greɪtli] [frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] .
' 1856 .) , though I differ GREATLY from many of his doctrines .
- - .) , 尽管 我 不同 非常 从 许多 的 他的 教义 .

' 1856.)，尽管我与他的许多学说有很大不同。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [rɪtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['veri] [fɑː(r)][hiː; hi] [gəʊz] ,
Did you ever read anything so rich , considering how very far he goes ,
做过 你 曾经 读 任何事物 所以 富有的 , 考虑 如何 非常 远的 他 去 ,

你读过如此精彩的作品吗？他笔下的描写如此深刻。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [di,nʌnsi'eiʃən] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] : " [məʊst] ['mɪstʃɪvəs] , "
as his denunciations against those who go further : " Most mischievous , "
作为 他的 谴责 反对 那些 WHO 去 更远 : " 最多 恶作剧 , "

他对那些走得更远的人的谴责是：“极其恶劣的”，

" [əb'sɜːd] , "
" absurd , "
" 荒诞 , "

“荒谬的，”

" [ˌʌn'saʊnd] .
" unsound .
" 不健全 .

“不健全。”

" [θi'ɒlədʒi] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] .
" Theology is at the bottom of some of this .
" 神学 是 在 这 底部 的 一些 的 这 .

“神学是造成这一切的根源。”

[ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk]['kælvɪn] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['herətɪk] .
I told him he was like Calvin burning a heretic .
我 讲述 他 他 曾是 喜欢 加尔文 燃烧 一个 异教徒 .

我告诉他，他就像加尔文焚烧异端分子一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['klevə(r)] [bʊk] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
It is a very valuable and clever book in my opinion .
它 是 一个 非常 有价值的 和 聪明的 书 在 我的 观点 .

在我看来，这是一本非常有价值且构思精巧的书。

[hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [riːd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn] .
He has evidently read very little out of his own line .
他 有 显然 读 非常 小的 出去 的 他的 自己的 线 .

显然，他很少读自己系列里的内容。

[ai] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] ['eseɪ] .
I urged him to read the New Zealand essay .
我 敦促 他 到 读 这 新的 新西兰 散文 .

我力劝他阅读那篇关于新西兰的文章。

[hɪz; ɪz] [dʒi'ɒlədʒi] ['ɔːlsəʊ][ɪz]['rɑːðə(r)]['iːəʊˌsiːn] , [æz; əz][ai][təʊld][hɪm] .
His Geology also is rather eocene , as I told him .
他的 地质学 还 是 相当 始新世 , 作为 我 讲述 他 .

正如我告诉他的那样，他的地质学研究也相当偏向始新世。

[ɪn][fækt][ai] [rəʊt] [məʊst] ['fræŋkli] ; [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['ʌltrə] - ['ɒnəsti] [ɪz][maɪ]
In fact I wrote most frankly ; he says he is sure that ultra - honesty is my
在 事实 我 写道 最多 坦率地说 ; 他 说道 他 是 当然 那 极端主义者 - 诚实 是 我的
[ˌkærəktə'rɪstɪk] :
characteristic :
特征 :

事实上，我的文字非常坦诚；他说他确信，极其诚实是我的特点：

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][snɪə(r)] ; [ai] [həʊp] [nɒt] .
I do not know whether he meant it as a sneer ; I hope not .
我 做 不是 知道 无论 他 意思是 它 作为 一个 冷笑 ; 我 希望 不是 .

我不知道他是不是在嘲讽；我希望不是。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['iːəʊˌsiːn][dʒi'ɒlədʒi] , [ai] [gɒt] [səʊ] [rɒθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['kɒntɪnənt] ,
Talking of eocene geology , I got so wrath about the Atlantic continent ,
说 的 始新世 地质学 , 我 得到 所以 愤怒 关于 这 大西洋 大陆 ,

说到始新世地质，我对大西洋大陆感到非常愤怒。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['wʊdwəd] （ [huː] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]

more especially from a note from Woodward (who has published a capital

更多的 尤其 从 一个 笔记 从 伍德沃德 （ WHO 有 已发布 一个 首都

[bʊk] [ɒn] [ʃelz] ），

book on shells) ,

书 在 贝壳 ），

尤其来自伍德沃德（他出版了一本关于贝壳的优秀著作）的一条笔记，

[huː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] ['evri] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ænd; ənd] [ət'læntɪk] [ɑː(r); ə(r)]

who does not seem to doubt that every island in the Pacific and Atlantic are

WHO 做 不是 似乎 到 怀疑 那 每一个 岛 在 这 太平洋 和 大西洋 是

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['kɒntɪnənts] ，

the remains of continents ,

这 遗迹 的 各大洲 ，

他似乎毫不怀疑太平洋和大西洋中的每一个岛屿都是大陆的残余部分。

[səb'mɜːdʒd] [wɪ'ðɪn] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['spiːʃiːz] ， [ðæt] [ai] ['feəli] [ɪk'spləʊdɪd] ，[ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə]

submerged within period of existing species , that I fairly exploded , and wrote to

湮 之内 时期 的 现存的 物种 ， 那 我 相当 爆炸了 ， 和 写道 到

['laɪəl] [tuː; tə]['prəʊtest] ，

Lyell to protest ,

莱尔 到 反对 ，

淹没在现有物种的时期中，我对此感到非常震惊，并写信给莱伊尔表示抗议。

[ænd; ənd] [sʌmd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [kri'eɪtɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [j'ɪəz] [baɪ] [fɔːbz] （ [ðə; ði] [hed]

and summed up all the continents created of late years by Forbes (the head

和 总结 向上全部 这 各大洲 创建 的 晚的 年 经过 福布斯 （ 这 头

['sɪnə(r)] ！ ）

sinner !)

罪人 ！ ）

并总结了福布斯（罪魁祸首！）近年来创建的所有大陆板块。

[jɔː'self] ，['wuləstən; 'wɔ-] ，[ænd; ənd] ['wʊdwəd] ，[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

YOURSELF , Wollaston , and Woodward , and a pretty nice little extension of

你自己 ， 沃拉斯顿 ， 和 伍德沃德 ， 和 一个 漂亮的 好的 小的 扩大 的

[lænd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌɔːltə'geðə(r)] ！

land they make altogether !

土地 他们 制作 共 ！

您本人、沃拉斯顿和伍德沃德，以及他们共同拥有的一小片相当不错的土地！

[ai][ˌeɪ 'em] ['feəli] ['ræbɪd][ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ， [ɪf] [nɒt] [rɒŋ] [ɔːl'redi] ，

I am fairly rabid on the question and therefore , if not wrong already ,

我 是 相当 狂犬病 在 这 问题 和 所以 ，如果 不是 错误的 已经 ，

我对这个问题相当执着，因此，如果我还没说错的话，

[ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] . . .

am pretty sure to become so . . .

是 漂亮的 当然 到 变得 所以 . . .

我几乎可以肯定我会变成这样……

[ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [mʌtʃ] .

I have enjoyed your note much .

我 有 享受 你的 笔记 很多 .

我很喜欢你的来信。

[ˌædi'ɒs] , [siː] . ['dɑːwɪn] .

Adios , C . DARWIN .

再见 , C . 达尔文 .

再见，C. 达尔文。

[piː]	.	[es]	.
P	**.**	**S**	**.**
P	.	S	.

PS

[	[dʒuːn]	]	18th	.
[	**June**	**]**	**18th**	**.**
[	六月	]	18th	.

[6月] 18日

['laɪəl]	[hæz; həz]	['rɪt(ə)n]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['kæpɪt(ə)l]	['letə(r)]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[saɪd]	,	[wɪtʃ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[ˌʌp'set]	[ˌem 'iː]	[ɪn'taɪəli]	,
Lyell	**has**	**written**	**me**	**a**	**CAPITAL**	**letter**	**on**	**your**	**side**	**,**	**which**	**ought**	**to**	**upset**	**me**	**entirely**	**,**
莱尔	有	书面	我	一个	首都	信	在	你的	边	,	哪个	应该	到	沮丧的	我	完全	,

莱尔给我写了一封措辞强硬的信，站在你这边，这应该让我非常生气才对。

[bʌt; bət]	[ai]	['kænɒt]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[kwaɪt]	.
but	**I**	**cannot**	**say**	**it**	**does**	**quite**	**.**
但	我	不能	说	它	做	相当	.

但我不能说它完全做到了。

[ðəʊ]	[ai]	[mʌst; məst]	[traɪ]	[ænd; ənd]	[siːs]	['biːɪŋ]	['ræbɪd]	[ænd; ənd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[fiːl]	['hʌmb(ə)l]	,
Though	**I**	**must**	**try**	**and**	**cease**	**being**	**rabid**	**and**	**try**	**to**	**feel**	**humble**	**,**
尽管	我	必须	尝试	和	停止	存在	狂犬病	和	尝试	到	感觉	谦逊的	,

虽然我必须努力克制自己的狂热，努力保持谦逊，

[ænd; ənd]	[ə'laʊ]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[meɪk]	['kɒntɪnənts]	,	[æz; əz]	['iːzəli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kʊk]	[dʌz]	['pænkeɪks]	.
and	**allow**	**you**	**all**	**to**	**make**	**continents**	**,**	**as**	**easily**	**as**	**a**	**cook**	**does**	**pancakes**	**.**
和	允许	你	全部	到	制作	各大洲	,	作为	容易地	作为	一个	厨师	做	煎饼	.

让你们都能像厨师做煎饼一样轻松地创造各大洲。

[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[tuː; tə]	[siː]	.	['laɪəl]	.
CHARLES	**DARWIN**	**TO**	**C**	**.**	**LYELL**	**.**
查尔斯	达尔文	到	C	.	莱尔	.

查尔斯·达尔文致C·莱尔。

[daʊn]	,	[dʒuːn]	25th	[	-	]	.
Down	**,**	**June**	**25th**	**[**	**1856**	**]**	**.**
向下	,	六月	25th	[	-	]	.

唐恩，6月25日[1856年]。

[maɪ]	[dɪə(r)]	['laɪəl]	,
My	**dear**	**Lyell**	**,**
我的	亲爱的	莱尔	,

我亲爱的莱尔，

[ai]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[trə'mendəs]	['letə(r)]	['kɒpid]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['riːdɪŋ]	['iːzɪə]	,
I	**will**	**have**	**the**	**following**	**tremendous**	**letter**	**copied**	**to**	**make**	**the**	**reading**	**easier**	**,**
我	将要	有	这	下列的	巨大的	信	复制	到	制作	这	阅读	更轻松	,

为了方便阅读，我会将下面这封精彩的信件复印一份。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ə; eɪ]	['kɒpi]	.
and	**as**	**I**	**want**	**to**	**keep**	**a**	**copy**	**.**
和	作为	我	想	到	保持	一个	复制	.

因为我想保留一份副本。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [məʊst] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]
As you say you would like to hear my reasons for being most unwilling to
作为 你 说 你 会 喜欢 到 听到 我的 原因 为了 存在 最多 不情愿 到
[bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ɛkst'ɛnʃənz] [ɒv; əv] [leɪt] ['ɔːθəz] ,
believe in the continental extensions of late authors ,
相信 在 这 大陆 扩展 的 晚的 作者 ，

既然你说你想听听我为什么极不愿意相信晚期作家们提出的大陆扩展理论，

[ai] ['glædli] [raɪt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] , [wɪ'ðaʊt] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][maɪ]['erə(r)] ,
I gladly write them , as , without I am convinced of my error ,
我 乐意 写 他们 ， 作为 ， 没有 我 是 确信 的 我的 错误 ，

我乐意写下这些话，因为如果不写，我就确信自己犯了错误。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [kən'denst] [ɪn][maɪ] ['eseɪ] , [wen] [ai] [dɪ'skʌs] ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd]
I shall have to give them condensed in my essay , when I discuss single and
我 将 有 到 给 他们 浓缩版 在 我的 散文 ，什么时候 我 讨论 单身的 和
['mʌltɪp(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] ;
multiple creation ;
多种的 创建 ；

在讨论单一创造和多重创造时，我将在文章中简要地给出它们；

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [pə'tɪkjələli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðem; ðəm] .
I shall therefore be particularly glad to have your general opinion on them .
我 将 所以 是 特别 高兴的 到 有 你的 一般的 观点 在 他们 .

因此，我非常希望听到您对这些事情的总体看法。

[ai] [meɪ] [kwaɪt] ['laɪkli] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [rɒθ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɪn][ðem; ðəm]
I may QUITE LIKELY have persuaded myself in my wrath that there is more in them
我 可能 相当 可能 有 被说服 我 在 我的 愤怒 那 那里 是 更多的 在 他们
[ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz] .
than there is .
比 那里 是 .

我很有可能在愤怒中让自己相信，它们里面蕴藏着比实际更多的信息。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [wʌn][ɔː(r)]
If there was much more reason to admit a continental extension in any one or
如果 那里 曾是 很多 更多的 原因 到 承认 一个 大陆 扩大 在 任何 一 或者
[tuː] ['ɪnstənsɪz] ([æz; əz][ɪn] [mə'dɪərə]) [ðæn; ðən][ɪn]['ʌðə(r)] [keɪsɪz] ,
two instances (as in Madeira) than in other cases ,
二 实例 （ 作为 在 马德拉 ） 比 在 其他 案例 ，

如果在某些特定情况下（例如马德拉岛）承认大陆扩展比其他情况更有理由，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɒt'evə(r)] .
I should feel no difficulty whatever .
我 应该 感觉 不 困难 任何 .

我应该不会感到任何困难。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] [plɑːnts] , [ænd; ənd] ['lɪtərəl] [siː] [ʃelz] ,
But if on account of European plants , and littoral sea shells ,
但 如果 在 帐户 的 欧洲的 植物 ， 和 沿岸 海 贝壳 ，

但如果是因为欧洲植物和沿海贝壳，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ['nesəsəri] [tuː; tə][dʒɔɪn] [mə'dɪərə] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
it is thought necessary to join Madeira to the mainland ,
它 是 想法 必要的 到 加入 马德拉 到 这 大陆 ，

人们认为有必要将马德拉岛与大陆连接起来。

['hʊkə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn] [njuː] ['hɒlənd] [tuː; tə] [njuː] ['ziːlənd] ,
Hooker is quite right to join New Holland to New Zealand ,
妓女 是 相当 正确的 到 加入 新的 荷兰 到 新的 新西兰 ，

胡克加入纽荷兰公司进军新西兰市场是完全正确的。

[ænd; ənd]	[ˈɔːklənd]	[ˈaɪlənd]	(	[ænd; ənd]	[rɑːˈuːl]	[ˈaɪlənd]	[tuː; tə]	[en]	.	[iː]	.	)	,	[ænd; ənd]	[ðiːz]	[tuː; tə]	[es]	.
and	**Auckland**	**Island**	**(**	**and**	**Raoul**	**Island**	**to**	**N**	**.**	**E**	**.**	**)**	**,**	**and**	**these**	**to**	**S**	**.**
和	奥克兰	岛	(	和	拉乌尔	岛	到	N	.	E	.	)	,	和	这些	到	S	.

[əˈmerɪkə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈfɔː(l).kləndz]	,
America	**and**	**the**	**Falklands**	**,**
美国	和	这	福克兰群岛	,

以及奥克兰岛（和东北部的拉乌尔岛），再到南美洲和福克兰群岛，

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[tuː; tə]	[ˈtrɪstən]	-	,	[ænd; ənd]	[ðiːz]	[tuː; tə]	[ˈkəːɡələn]	[lænd]	;	[ðʌs]	[ˈmeɪkɪŋ]	,
and	**these**	**to**	**Tristan**	**d'Acunha**	**,**	**and**	**these**	**to**	**Kerguelen**	**Land**	**;**	**thus**	**making**	**,**
和	这些	到	特里斯坦	-	,	和	这些	到	凯尔盖朗群岛	土地	;	因此	制作	,

这些归特里斯坦-达库尼亚群岛，这些归凯尔盖朗群岛；如此，

[ˈaɪðə(r)]	[ˈstrɪktli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,	[ɔː(r)]	[æt; ət]	[ˈdɪfrənt]	[pɪərɪədz]	,
either	**strictly**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**or**	**at**	**different**	**periods**	**,**
任何一个	严格	在	这	相同的	时间	,	或者	在	不同的	时期	,

要么完全同时，要么在不同的时期。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[wɪˈðɪn]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ˈriːs(ə)nt]	[ˈbiːɪŋs]	,	[æn; ən]	[ˈɔːlməʊst]	[ˌsɜːkəmˈpəʊlə(r)]	[belt]	[ɒv; əv]	[lænd]	.
but	**all**	**within**	**the**	**life**	**of**	**recent**	**beings**	**,**	**an**	**almost**	**circumpolar**	**belt**	**of**	**land**	**.**
但	全部	之内	这	生活	的	最近的	生物	,	一个	几乎	环极	腰带	的	土地	.

但这一切都发生在近代生物的生命周期内，几乎是环绕极地的一片陆地带。

[səʊ]	[əˈɡen]	[galapæɡəus]	[ænd; ənd]	[hwɑːn; ˈdʒuːən]	[ˈfɜːrnændɛz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[dʒɔɪnd]	[tuː; tə]	[əˈmerɪkə]	;
So	**again**	**Galapagos**	**and**	**Juan**	**Fernandez**	**must**	**be**	**joined**	**to**	**America**	**;**
所以	再次	加拉帕戈斯群岛	和	胡安	费尔南德斯	必须	是	加入	到	美国	;

所以，加拉帕戈斯群岛和胡安·费尔南德斯岛必须再次与美洲连接起来；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[wiː; wi]	[trʌst]	[tuː; tə]	[ˈlɪtərəl]	[siː]	[ʃelz]	,
and	**if**	**we**	**trust**	**to**	**littoral**	**see**	**shells**	**,**
和	如果	我们	相信	到	沿岸	看	贝壳	,

如果我们相信沿海贝壳，

[ðə; ði]	[galapæɡəus]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[dʒɔɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pəˈsɪfɪk]	[ˈaɪləndz]	(	-	[maɪlz]	[ˈdɪstənt]
the	**Galapagos**	**must**	**have**	**been**	**joined**	**to**	**the**	**Pacific**	**Islands**	**(**	**2400**	**miles**	**distant**
这	加拉帕戈斯群岛	必须	有	到过	加入	到	这	太平洋	岛屿	(	-	英里	遥远

)	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[əˈmerɪkə]	,
)	**as**	**well**	**as**	**to**	**America**	**,**
)	作为	出色地	作为	到	美国	,

加拉帕戈斯群岛必定与太平洋岛屿（相距2400英里）以及美洲大陆相连。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˈwʊdwəd]	[siːm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈaɪləndz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pəˈsɪfɪk]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]
and	**as**	**Woodward**	**seems**	**to**	**think**	**all**	**the**	**islands**	**in**	**the**	**Pacific**	**into**	**a**
和	作为	伍德沃德	似乎	到	思考	全部	这	岛屿	在	这	太平洋	进入	一个

[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt]	[ˈkɒntɪnənt]	;
magnificent	**continent**	**;**
壮丽	大陆	;

伍德沃德似乎把太平洋上的所有岛屿都看作是一个宏伟的大陆；

[ˈɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	[ˈaɪləndz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsʌðən]	[ˈɪndiən]	[ˈəʊʃ(ə)n]	[ˈɪntuː]	[əˈnʌðə(r)]	[ˈkɒntɪnənt]	,	[wɪð]	[ˌmædəˈɡæskə(r)]
also	**the**	**islands**	**in**	**the**	**Southern**	**Indian**	**Ocean**	**into**	**another**	**continent**	**,**	**with**	**Madagascar**
还	这	岛屿	在	这	南方	印度	海洋	进入	其他	大陆	,	和	马达加斯加

[ænd; ənd]	[ˈæfrɪkə]	,
and	**Africa**	**,**
和	非洲	,

此外，南印度洋的岛屿也与马达加斯加和非洲连成一片，成为另一块大陆。

[ænd; ənd]	[pəˈhæps]	[ˈɪndiə]	.
and	**perhaps**	**India**	**.**
和	也许	印度	.

或许还有印度。

[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[ət'læntɪk]	,	['jʊərəp]	[wɪl]	[stretʃ]	[hɑːf]	-	[wei]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'zɔːz]	,
In	**the**	**North**	**Atlantic**	**,**	**Europe**	**will**	**stretch**	**half**	**-**	**way**	**across**	**the**	**ocean**	**to**	**the**	**Azores**	**,**
在	这	北	大西洋	,	欧洲	将要	拉紧	一半	-	方式	穿过	这	海洋	到	这	亚速尔群岛	,

在北大西洋，欧洲将横跨半个大西洋到达亚速尔群岛。

[ænd; ənd]	['fɜːðə(r)]	[nɔːθ]	[raɪt]	[ə'krɒs]	.
and	**further**	**north**	**right**	**across**	**.**
和	更远	北	正确的	穿过	.

再往北走，就在正对面。

[ɪn]	[ʃɔːt]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[sə'pəʊz]	['prɒbəbli]	,
In	**short**	**,**	**we**	**must**	**suppose**	**probably**	**,**
在	短的	,	我们	必须	认为	大概	,

简而言之，我们必须假设很可能，

[hɑːf]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['əʊʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[lænd]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['pɪəriəd]	[ɒv; əv]	['lɪvɪŋ]	['ɔːrgəˌnɪzəmz]	.
half	**the**	**present**	**ocean**	**was**	**land**	**within**	**the**	**period**	**of**	**living**	**organisms**	**.**
一半	这	展示	海洋	曾是	土地	之内	这	时期	的	活的	生物	.

在生物出现之前，现在海洋的一半曾经是陆地。

[ðə; ði]	[gləʊb]	[wɪ'ðɪn]	[ðɪs]	['pɪəriəd]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[kwaɪt]	['dɪfrənt]	['æspekt]	.
The	**Globe**	**within**	**this**	**period**	**must**	**have**	**had**	**a**	**quite**	**different**	**aspect**	**.**
这	地球	之内	这	时期	必须	有	有	一个	相当	不同的	方面	.

这一时期的《环球报》一定呈现出截然不同的面貌。

[naʊ]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[wei]	[tuː; tə]	[test]	[ðɪs]	,	[ðæt]	[ai]	[kæn; kən]	[siː]	,
Now	**the**	**only**	**way**	**to**	**test**	**this**	**,**	**that**	**I**	**can**	**see**	**,**
现在	这	仅有的	方式	到	测试	这	,	那	我	能	看	,

现在我能想到的唯一测试方法是：

[ɪz]	[tuː; tə]	[kən'sɪdə(r)]	['weðə(r)]	[ðə; ði]	['kɒntɪnənts]	[hæv; həv]	[ˌʌndə'gɒn]	[wɪ'ðɪn]	[ðɪs]	[seɪm]	['pɪəriəd]	[sʌtʃ]	['wʌndəf(ə)l]	[pɜ:mju:'teɪʃnz]	.
is	**to**	**consider**	**whether**	**the**	**continents**	**have**	**undergone**	**within**	**this**	**same**	**period**	**such**	**wonderful**	**permutations**	**.**
是	到	考虑	无论	这	各大洲	有	经历	之内	这	相同的	时期	这样的	精彩的	排列	.

就是要思考在同一时期内，各大洲是否也经历了如此奇妙的变迁。

[ɪn]	[ɔːl]	[nɔːθ]	[ænd; ənd]	[saʊθ]	[ænd; ənd]	['sentrəl]	[ə'merɪkə]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bəʊθ]	['riːs(ə)nt]	[ænd; ənd]	['maɪəsiːn]	(	[ɔː(r)]	['iːəʊˌsiːn]	)	[ʃelz]	,
In	**all**	**North**	**and**	**South**	**and**	**Central**	**America**	**,**	**we**	**have**	**both**	**recent**	**and**	**miocene**	**(**	**or**	**eocene**	**)**	**shells**	**,**
在	全部	北	和	南	和	中央	美国	,	我们	有	两个都	最近的	和	中新世	(	或者	始新世	)	贝壳	,

在整个北美洲、南美洲和中美洲，我们既有近代贝壳，也有中新世（或始新世）贝壳。

[kwaɪt]	[dɪ'stɪŋkt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ɒpəzɪt]	[saɪdz]	,
quite	**distinct**	**on**	**the**	**opposite**	**sides**	**,**
相当	清楚的	在	这	对面的	侧面	,

两边截然不同，

[ænd; ənd]	[hens]	[ai]	['kænɒt]	[daʊt]	[ðæt]	[ˌfʌndə'mentəli]	[ə'merɪkə]	[hæz; həz]	[held]	[ɪts]	[pleɪs]	[sɪns]	[æt; ət]	[liːst]	,
and	**hence**	**I**	**cannot**	**doubt**	**that**	**FUNDAMENTALLY**	**America**	**has**	**held**	**its**	**place**	**since**	**at**	**least**	**,**
和	因此	我	不能	怀疑	那	从根本上	美国	有	握住	它是	地方	自从	在	至少	,

因此，我毫不怀疑，从根本上讲，美国至少自那时以来就一直保持着其地位。

[ðə; ði] ['maɪəsiːn] ['pɪəriəd] .
the miocene period .
这 中新世 时期 .

中新世时期。

[ɪn]['æfrɪkə]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʃelz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]
In Africa almost all the living shells are distinct on the opposite sides of the
在 非洲 几乎 全部 这 活的 贝壳 是 清楚的 在 这 对面的 侧面 的 这
[ɪn'tɜː(r)] - ['trɒpɪk(ə)l]['riːdʒənz] ,
inter - tropical regions ,
间 - 热带 地区 ,

在非洲，几乎所有现存的贝壳都分布在热带地区的对立两侧。

[ʃɔːt] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [mə'riːn] [mɒ'lʌskə] , [ɪn]
short as the distance is compared to the range of marine mollusca , in
短的 作为 这 距离 是 比较的 到 这 范围 的 海洋 贝类 , 在
[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['siːz] ;
uninterrupted seas ;
不间断 海域 ;

与海洋软体动物在无遮蔽海域的活动范围相比，这段距离很短；

[hens] [ai][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] ['æfrɪkə][hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [sɪns] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['spiːʃiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] .
hence I infer that Africa has existed since our present species were created .
因此 我 推断 那 非洲 有 存在 自从 我们的 展示 物种 是 创建 .

因此，我推断非洲自我们这个物种诞生之日起就已存在。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv] ['suːɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] - - ['kæspɪən]['beɪs(ə)n][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
Even the isthmus of Suez and the Aralo - Caspian basin have had a
甚至 这 地峡 的 苏伊士运河 和 这 - - 里海 盆地 有 有 一个
[greɪt] [æn'tɪkwəti] .
great antiquity .
伟大的 古代 .

就连苏伊士地峡和里海盆地也拥有悠久的历史。

[səʊ][ai][ɪ'mædʒɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜːʃəri] [dɪ'pɑːzɪts] , [hæz; həz] ['ɪndiə] .
So I imagine , from the tertiary deposits , has India .
所以 我 想象 , 从 这 第三 存款 , 有 印度 .

所以我认为，印度的第三纪沉积物中就含有这些物质。

[ɪn] [ɒ'streɪliə] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːnə] [ɒv; əv][ɪk'stɪŋkt] [mɑː'suːpɪəlz] [ʃəʊz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
In Australia the great fauna of extinct marsupials shows that before the present
在 澳大利亚 这 伟大的 动物 的 灭绝 有袋动物 演出 那 前 这 展示
['mæm(ə)lz] [ə'pɪəd] ,
mammals appeared ,
哺乳动物 出现 ,

澳大利亚已灭绝的有袋动物种类繁多，这表明在现代哺乳动物出现之前，

[ɒ'streɪliə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] ['kɒntɪnənt] .
Australia was a separate continent .
澳大利亚 曾是 一个 分离 大陆 .

澳大利亚曾是一个独立的洲。

[ai][duː; də][nɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sekənd] [daʊt] [ðæt] ['veri] [lɑːdʒ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['kɒntɪnənts]
I do not for one second doubt that very large portions of all these continents
我 做 不是 为了 一 第二 怀疑 那 非常 大的 部分 的 全部 这些 各大洲
[hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]['lev(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
have undergone GREAT changes of level within this period ,
有 经历 伟大的 变化 的 等级 之内 这 时期 ,

我丝毫不怀疑，在这一时期内，所有这些大陆的大部分地区都经历了巨大的地势变化。

[bʌt; bət] [jet] [ai] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌfʌndə'mentəli] [ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] ['bæriəz] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [weə(r)] [ðeɪ]
but yet I conclude that fundamentally they stood as barriers in the sea , where they
但 然而 我 结束 那 从根本上 他们 站立 作为 障碍 在 这 海 , 在哪里 他们
[naʊ] [stænd] ;
now stand ;
现在 站立 ;

但我仍然认为，从根本上讲，它们就像是海洋中的屏障，至今仍然屹立在那里；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['weɪtɪɪst] ['evɪdəns] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ɪn]
and therefore I should require the weightiest evidence to make me believe in
和 所以 我 应该 要求 这 最重 证据 到 制作 我 相信 在
[sʌtʃ] [ɪ'mens] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgəˌnɪzəmz][ɪn]['aʊə(r)] ['əʊʃnz] ,
such immense changes within the period of living organisms in our oceans ,
这样的 巨大 变化 之内 这 时期 的 活的 生物 在 我们的 海洋 ,

因此，我需要最确凿的证据才能相信海洋生物在其生命周期内发生了如此巨大的变化。

[weə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [depθs] , [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
where , moreover , from the great depths , the changes must have been
在哪里 , 而且 , 从 这 伟大的 深度 , 这 变化 必须 有 到过
['vɑːstə(r)][ɪn][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l] [sens] .
vaster in a vertical sense .
更广阔 在 一个 垂直的 感觉 .

此外，从深渊中，垂直方向的变化必然更大。

['sekəndli] .
SECONDLY .
第二 .

第二。

[səb'mɜːdʒ] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['kɒntɪnənts] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['maʊntən] [piːks] [æz; əz] ['aɪləndz] ,
Submerge our present continents , leaving a few mountain peaks as islands ,
淹没 我们的 展示 各大洲 , 离开 一个 很少 山 高峰 作为 岛屿 ,

将我们现在的大陆淹没，只留下一些山峰作为岛屿。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [biː; bi] , - - [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] ,
and what will the character of the islands be , - - Consider that the Pyrenees ,
和 什么 将要 这 特点 的 这 岛屿 是 , - - 考虑 那 这 比利牛斯山脉 ,

这些岛屿的特色会是什么样呢？——想想比利牛斯山脉，

[si'erə] [nə'vɑːdə] , ['æpənaɪnz] , [ælps] , ['kaːpeiθjənz] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒn] - [vɒl'kænɪk] , ['etnə] [ænd; ənd]
Sierra Nevada , Apennines , Alps , Carpathians , are non - volcanic , Etna and
塞拉 内华达州 , 亚平宁山脉 , 阿尔卑斯山 , 喀尔巴阡山脉 , 是 非 - 火山 , 埃特纳火山 和
['kɔːkəsəs] , [vɒl'kænɪk] .
Caucasus , volcanic .
高加索 , 火山 .

内华达山脉、亚平宁山脉、阿尔卑斯山脉、喀尔巴阡山脉是非火山山脉，埃特纳火山和高加索山脉是火山山脉。

[ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɑːl'taɪ][ænd; ənd] [ˌhimə'leiə] , [ai] [bɪ'liːv] [nɒn] - [vɒl'kænɪk] .
In Asia , Altai and Himalaya , I believe non - volcanic .
在 亚洲 , 阿尔泰 和 喜马拉雅山脉 , 我 相信 非 - 火山 .

我认为，亚洲的阿尔泰山脉和喜马拉雅山脉并非火山山脉。

[ɪn] [nɔːθ] ['æfrɪkə][ðə; ði][nɒn] - [vɒl'kænɪk] , [æz; əz][ai][ɪ'mædʒɪn] , [ælps] [ɒv; əv] [ˌæbɪ'sɪnɪə] [ænd; ənd][ɒv; əv]
In North Africa the non - volcanic , as I imagine , Alps of Abyssinia and of
在 北 非洲 这 非 - 火山 , 作为 我 想象 , 阿尔卑斯山 的 阿比西尼亚 和 的
[ðə; ði] ['ætləs] .
the Atlas .
这 阿特拉斯 .

北非的阿尔卑斯山脉（我猜想）是非火山山脉，例如阿比西尼亚的阿尔卑斯山脉和阿特拉斯山脉。

[ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ðə; ði] [snəʊ] ['maʊntənz] .
In South Africa , the Snow Mountains .
在 南 非洲 , 这 雪 山脉 .

在南非，雪山。

[ɪn] [ɒ'streɪliə] , [ðə; ði] [nɒn] - [vɒl'kænɪk] [ælps] .
In Australia , the non - volcanic Alps .
在 澳大利亚 , 这 非 - 火山 阿尔卑斯山 .

在澳大利亚，指的是非火山阿尔卑斯山脉。

[ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] ['rɒki] ['maʊntənz] - - [sʌm; səm]
In North America , the White Mountains , Alleghanies and Rocky Mountains - - some
在 北 美国 , 这 白色的 山脉 , 阿勒格尼 和 洛基 山脉 - - 一些
[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'ləʊn] , [ai] [bɪ'liːv] , [vɒl'kænɪk] .
of the latter alone , I believe , volcanic .
的 这 后者 独自的 , 我 相信 , 火山 .

在北美，白山、阿勒格尼山脉和落基山脉——我相信，仅落基山脉的一部分就是火山。

[ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [nɒn] - [vɒl'kænɪk] [['siːlə] ?] [ɒv; əv] [kə'rækəs] , [ænd; ənd]
In South America to the east , the non - volcanic [Silla ?] of Caracas , and
在 南 美国 到 这 东方 , 这 非 - 火山 [新罗 ?] 的 加拉加斯 , 和
- [ɒv; əv] [brə'zɪl] ,
Itacolumi of Brazil ,
- 的 巴西 ,

在南美洲东部，有加拉加斯的非火山[锡拉火山？]和巴西的伊塔科卢米火山。

['fɜːðə(r)] [saʊθ] [ðə; ði] [si'erə] [vɛn'tɑːnəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːdɪl'jeərəz] , ['meni] [vɒl'kænɪk][bʌt; bət][nɒt]
further south the Sierra Ventanas , and in the Cordilleras , many volcanic but not
更远 南 这 塞拉 ventanas , 和 在 这 科迪勒拉山脉 , 许多 火山 但 不是
[ɔːl] .
all .
全部 .

再往南是塞拉文塔纳斯山脉，以及科迪勒拉山脉，那里有很多火山，但并非全部都是。

[naʊ] [kəm'peə(r)] [ðiːz] [piːks] [wɪð] [ðə; ði][ˌəʊʃi'ænɪk]['aɪləndz] ; [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [nəʊn] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)]
Now compare these peaks with the oceanic islands ; as far as known all are
现在 比较 这些 高峰 和 这 海洋 岛屿 ; 作为 远的 作为 已知 全部 是
[vɒl'kænɪk] ,
volcanic ,
火山 ,

现在将这些山峰与海洋岛屿进行比较；据目前所知，它们都是火山岛。

[ɪk'sept] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ([ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɪ'devld] [rɒk]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪ'ʃelz] , [ɪf] [ðɪs] ['lætə(r)]
except St . Paul's (a strange bedevilled rock) , and the Seychelles , if this latter
除了 英石 . 保罗的 (一个 奇怪的 困扰 岩石) , 和 这 塞舌尔 , 如果 这 后者
[kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ˌəʊʃi'ænɪk] ,
can be called oceanic ,
能 是 称为 海洋 ,

除了圣保罗岛（一块奇怪的、被诅咒的岩石）和塞舌尔群岛（如果后者可以被称为海洋岛屿的话）之外，

[ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ˌmædə'gæskə(r)] ; [ðə; ði]['fɔː(l).kləndz] , ['əʊnli] - [maɪlz] [ɒf] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]
in the line of Madagascar ; the Falklands , only 500 miles off , are only a
在 这 线 的 马达加斯加 ; 这 福克兰群岛 , 仅有的 - 英里 离开 , 是 仅有的 一个
['ʃæləʊ] [bæŋk] ;
shallow bank ;
浅的 银行 ;

在马达加斯加一线；福克兰群岛距离仅 500 英里，只是一片浅滩；

[njuː] [ˌkælə'dəʊniə] , ['hɑːdli] [ˌəʊʃi'ænɪk] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
New Caledonia , hardly oceanic , is another exception .
新的 喀里多尼亚 , 几乎 海洋 , 是 其他 例外 .

新喀里多尼亚几乎不属于海洋，这是另一个例外。

[ðɪs]	['ɑːgjumənt]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[greɪt]	[weɪt]	.
This	**argument**	**has**	**to**	**me**	**great**	**weight**	**.**
这	争论	有	到	我	伟大的	重量	.

我觉得这个论点很有分量。

[kəm'peə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]	[mæp]	,	['aɪləndz]	[wɪtʃ]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['sevrəl]	['riːz(ə)nz]	[tuː; tə]
Compare	**on**	**a**	**Geographical**	**map**	**,**	**islands**	**which**	**,**	**we**	**have**	**SEVERAL**	**reasons**	**to**
比较	在	一个	地理	地图	,	岛屿	哪个	,	我们	有	一些	原因	到

[sə'pəʊz]	,
suppose	**,**
认为	,

在地理地图上比较这些岛屿，我们有几个理由推测，

[wɜː(r); wə(r)]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	['meɪnlənd]	,	[æz; əz]	[sɑː'dinjə]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	['dɪfrənt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪəz]	.
were	**connected**	**with**	**mainland**	**,**	**as**	**Sardinia**	**,**	**and**	**how**	**different**	**it**	**appears**	**.**
是	连接	和	大陆	,	作为	撒丁岛	,	和	如何	不同的	它	出现	.

与大陆相连，例如撒丁岛，以及它看起来有多么不同。

[bɪ'liːvɪŋ]	,	[æz; əz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn'klaɪnd]	,	[ðæt]	['kɒntɪnənts]	[æz; əz]	['kɒntɪnənts]	,	[ænd; ənd]	['əʊʃnz]	[æz; əz]
Believing	**,**	**as**	**I**	**am**	**inclined**	**,**	**that**	**continents**	**as**	**continents**	**,**	**and**	**oceans**	**as**
相信	,	作为	我	是	倾斜	,	那	各大洲	作为	各大洲	,	和	海洋	作为

['əʊʃnz]	,
oceans	**,**
海洋	,

我个人倾向于认为，大陆就是大陆，海洋就是海洋。

[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪ'mens]	[æn'tɪkwəti]	-	-	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[ðæt]	[ɪf]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪg'zɪstɪŋ]	[ˌəʊʃi'ænɪk]
are	**of**	**immense**	**antiquity**	**-**	**-**	**I**	**should**	**say**	**that**	**if**	**any**	**of**	**the**	**existing**	**oceanic**
是	的	巨大	古代	-	-	我	应该	说	那	如果	任何	的	这	现存的	海洋

['aɪləndz]	[hæv; həv]	['eni]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['eni]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	['kɒntɪnənts]	,
islands	**have**	**any**	**relation**	**of**	**any**	**kind**	**to**	**continents**	**,**
岛屿	有	任何	关系	的	任何	种类	到	各大洲	,

应该说，如果现存的任何海洋岛屿与大陆有任何关联的话，它们都极其古老。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['fɔːmɪŋ]	['kɒntɪnənts]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[fɔːm]	[ə; eɪ]
they	**are**	**forming**	**continents**	**;**	**and**	**that**	**by**	**the**	**time**	**they**	**could**	**form**	**a**
他们	是	成型	各大洲	;	和	那	经过	这	时间	他们	可以	形式	一个

['kɒntɪnənt]	,
continent	**,**
大陆	,

它们正在形成大陆；而且等到它们能够形成大陆的时候，

[ðə; ði]	[vɒl'keinəuz]	[wʊd]	[biː; bi]	[dɪ'njuːdɪd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[kɔːrz]	,	['liːvɪŋ]	[piːks]	[ɒv; əv]	['saɪəˌnaɪt]	,	['daɪəraɪt]	,
the	**volcanoes**	**would**	**be**	**denuded**	**to**	**their**	**cores**	**,**	**leaving**	**peaks**	**of**	**syenite**	**,**	**diorite**	**,**
这	火山	会	是	赤裸裸的	到	他们的	核心	,	离开	高峰	的	正长岩	,	闪长岩	,

[ɔː(r)]	['pɔːfəri]	.
or	**porphyry**	**.**
或者	斑岩	.

火山将被剥蚀至核心，留下正长岩、闪长岩或斑岩构成的山峰。

[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[wiː; wi]	['nəʊweə(r)]	['eni]	[lɑːst]	[rek]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɒntɪnənt]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
But	**have**	**we**	**nowhere**	**any**	**last**	**wreck**	**of**	**a**	**continent**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**
但	有	我们	无处	任何	最后的	破坏	的	一个	大陆	,	在	这	中间	的	这

['əʊʃ(ə)n]	?
ocean	**?**
海洋	?

但是，在茫茫大海之中，我们难道就找不到一块残破的大陆遗迹吗?

[ˌes ˈtiː] . [pɔːlz] [rɒk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [əʊld] [ˈbætəd] [vɒlˈkænɪk] [ˈaɪləndz] , [æz; əz][ˌes ˈtiː] . [ˈhelənə; həˈliːnə] ,
St . Paul's Rock , and such old battered volcanic islands , as St . Helena ,
英石 . 保罗的 岩石 , 和 这样的 老的 伤痕累累 火山 岛屿 , 作为 英石 . 海伦娜 ,
[meɪ] [biː; bi] ;
may be ;
可能 是 ;

圣保罗岩，以及像圣赫勒拿岛那样古老而饱经风霜的火山岛；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [les] [ˈevɪdəns]
but I think we can see some reason why we should have less evidence
但 我 思考 我们 能 看 一些 原因 为什么 我们 应该 有 较少的 证据
[ɒv; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [ˈkɒntɪnənts] ([ɪf] [maɪ] [vjuː] [ɪn][maɪ] [ˈkɒrəl] [ˈvɒljuːm] [hæz; həz] [ˈeni]
of sinking than of rising continents (if my view in my Coral volume has any
的 下沉 比 的 上升 各大洲 （ 如果 我的 看法 在 我的 珊瑚 体积 有 任何
[truːθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
truth in it ,
真相 在 它 ,

但我认为我们可以找到一些理由，解释为什么我们得到的关于大陆下沉的证据比大陆上升的证据要少（如果我在《珊瑚》一书中提出的观点有任何道理的话）。

[vɪz] . : [ðæt] [vɒlˈkænɪk] [ˈaʊtˌbɜːsts] [əˈkʌmpəni] [ˈraɪzɪŋ] [ˈeəriəz]) ,
viz . : that volcanic outbursts accompany rising areas) ,
即 . : 那 火山 爆发 陪伴 上升 区域 ） ,

例如：火山爆发伴随着地势上升的地区），

[fɔː(r); fə(r)][ˈdjʊərɪŋ][səbˈsaɪdns; ˈsʌbsɪdns] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ˈkɒmpenseɪtɪŋ] [ˈeɪdʒənt][æt; ət] [wɜːk] ,
for during subsidence there will be no compensating agent at work ,
为了 期间 地面沉降 那里 将要 是 不 补偿 代理人 在 工作 ,

因为在地面沉降过程中，不会有任何补偿机制发挥作用。

[ɪn] [ˈraɪzɪŋ] [ˈeəriəz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [ˌaʊtˈpɔːrd] [vɒlˈkænɪk][ˈmætə(r)] .
in rising areas there will be the ADDITIONAL element of outpoured volcanic matter .
在 上升 区域 那里 将要 是 这 额外的 元素 的 倾泻而出 火山 事情 .

在隆起的地区，还会有喷发的火山物质这一额外因素。

[ˈθɜːdli] .
THIRDLY .
第三 .

第三。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] , [aɪ][wɒz; wəz] , [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [ɡɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈletə(r)] ,
Considering the depth of the ocean , I was , before I got your letter ,
考虑 这 深度 的 这 海洋 , 我 曾是 , 前 我 得到 你的 信 ,

考虑到海洋的深邃，在我收到你的信之前，我......

[ɪnˈklaɪnd] [ˈviːəməntli] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [ðə; ði][vɑːst] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][səbˈsaɪdns; ˈsʌbsɪdns] , [bʌt; bət][aɪ]
inclined vehemently to dispute the vast amount of subsidence , but I
倾斜 强烈地 到 争议 这 广阔的 数量 的 地面沉降 , 但 我
[mʌst; məst] [straɪk] [maɪ] [ˈkʌləs] .
must strike my colours .
必须 罢工 我的 颜色 .

我本想强烈反驳如此大规模的地面沉降，但我必须表明我的立场。

[wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ˈkɒrəl] [riːfs] ,
With respect to coral reefs ,
和 尊重 到 珊瑚 珊瑚礁 ,

就珊瑚礁而言，

[ai] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] [ə'genst] [ɪts] ['biːɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [wɒz; wəz]['ɪndəˌkeɪtɪd]
I carefully guarded against its being supposed that a continent was indicated
我 小心 守卫 反对 它是 存在 据称 那 一个 大陆 曾是 表明的
[baɪ][ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] ['ætɔl] .
by the groups of atolls .
经过 这 团体 的 环礁 .

我小心翼翼地避免人们误以为这些环礁群代表着一个大陆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It is difficult to guess , as it seems to me ,
它 是 难的 到 猜测 , 作为 它 似乎 到 我 ,

很难猜测，在我看来，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ]['kɒrəl] [riːfs] ; [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['eəriəz]
the amount of subsidence indicated by coral reefs ; but in such large areas
这 数量 的 地面沉降 表明的 经过 珊瑚 珊瑚礁 ; 但 在 这样的 大的 区域
[æz; əz][ðə; ði] [ləu] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ,
as the Lowe Archipelago ,
作为 这 洛 群岛 ,

珊瑚礁所指示的沉降量；但在像洛伊群岛这样广阔的区域，

[ðə; ði] ['mɑːʃl] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] , [ænd; ənd] [ˌlækə'dɪv] [gruːp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [dʒʌdʒiŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
the Marshall Archipelago , and Laccadive group , it would , judging , from the
这 马歇尔 群岛 , 和 拉克沙群岛 团体 , 它 会 , 评判 , 从 这
['haɪts] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌəʊʃi'ænɪk] [ˌɑːki'peləgəu] ,
heights of existing oceanic archipelagoes ,
高度 的 现存的 海洋 群岛 ,

从现有海洋群岛的高度来看，马绍尔群岛和拉克沙群岛应该也算在内。

[biː; bi] [ɒd] , [ɪf] [sʌm; səm] [piːks] [ɒv; əv][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , - [fiːt] [hæd; həd][nɒt] [biːn]
be odd , if some peaks of from 8000 to 10 , 000 feet had not been
是 奇怪的 , 如果 一些 高峰 的 从 - 到 - , - 脚 有 不是 到过
['berid] .
buried .
埋葬 .

如果不是一些海拔 8000 到 10000 英尺的山峰被掩埋了，那就很奇怪了。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [krɒst] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][feə(r)][tuː; tə]
Even after your letter a suspicion crossed me whether it would be fair to
甚至 后 你的 信 一个 怀疑 交叉 我 无论 它 会 是 公平的 到
['ɑːgjuː][frɒm; frəm] [səb'saɪd(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['əʊʃnz] [tuː; tə] ['kɒntɪnənts] ;
argue from subsidences in the middle of the greatest oceans to continents ;
争论 从 地面沉降 在 这 中间 的 这 最 海洋 到 各大洲 ;

即使在收到你的来信之后，我仍然怀疑从最大海洋中央的沉降推论大陆是否公平；

[bʌt; bət] [rɪ'freʃɪŋ] [maɪ] ['meməri] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['ræmzi] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]
but refreshing my memory by talking with Ramsay in regard to the probable
但 令人耳目一新 我的 记忆 经过 说 和 拉姆齐 在 看待 到 这 可能
['θɪknəs] [ɪn][wʌn]['vɜːtɪk(ə)l][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][sai'ljuəriən; si-][ænd; ənd] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
thickness in one vertical line of the Silurian and carboniferous formation ,
厚度 在 一 垂直的 线 的 这 志留纪 和 石炭纪 形成 ,

但是，我和拉姆齐谈了谈志留纪和石炭纪地层在某一垂直方向上的可能厚度，这让我重新记起了相关知识。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] - ,
it seems there must have been AT LEAST 10 ,
它 似乎 那里 必须 有 到过 在 至少 - ,

看来至少有10个，

- [fiːt] [ɒv; əv][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [fɔːm'eɪʃənz] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,
000 feet of subsidence during these formations in Europe and North America ,
- 脚 的 地面沉降 期间 这些 阵型 在 欧洲 和 北 美国 ,

欧洲和北美在这些地层形成过程中发生了 000 英尺的地面沉降。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [set][ɒv; əv][ɔː'gænɪk] ['biːɪŋs] .
and therefore during the continuance of nearly the same set of organic beings .
和 所以 期间 这 继续 的 几乎 这 相同的 放 的 有机的 生物 .

因此，在几乎同一批有机生物的延续过程中。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] - , - [fiːt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'zɔːz] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
But even 12 , 000 feet would not be enough for the Azores , or for
但 甚至 - , - 脚 会 不是 是 足够的 为了 这 亚速尔群岛 , 或者 为了
['hʊkərz] ['kɒntɪnənt] ;
Hooker's continent ;
妓女的 大陆 ;

但即使是 12,000 英尺的高度对于亚速尔群岛或胡克的大陆来说也远远不够；

[ai] [bɪ'liːv] ['hʊkə(r)] [dʌz] [nɒt][ɪn'fɜː(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['kɒntɪnənt] , [bʌt; bət] [ə'prɒksɪmət] [gruːps]
I believe Hooker does not infer a continuous continent , but approximate groups
我 相信 妓女 做 不是 推断 一个 连续的 大陆 , 但 近似 团体
[ɒv; əv] ['aɪləndz] ,
of islands ,
的 岛屿 ,

我认为胡克并非推断出一个连续的大陆，而是大致由若干岛屿组成。

[wɪð] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kɒntɪnənts] , [nɒt] [prə'faʊndli] [diːp] [siː]
with , if we may judge from existing continents , not PROFOUNDLY deep sea
和 , 如果 我们 可能 法官 从 现存的 各大洲 , 不是 深刻地 深的 海
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
between them ;
之间 他们 ;

从现存大陆来看，它们之间并没有深邃的海洋；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][vɒl'kænɪk]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌəʊʃi'ænɪk]
but the argument from the volcanic nature of nearly every existing oceanic
但 这 争论 从 这 火山 自然 的 几乎 每一个 现存的 海洋
['aɪlənd] [tel] [ə'genst] [sʌtʃ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [gruːps] [ɒv; əv] ['aɪləndz] ,
island tell against such supposed groups of islands ,
岛 告诉 反对 这样的 据称 团体 的 岛屿 ,

但几乎所有现存海洋岛屿的火山活动性质都驳斥了这种所谓的群岛说法。

- - [fɔː(r); fə(r)][ai] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃeɪn] [ɒv; əv][vɒl'kænɪk] ['aɪləndz] ['beltɪŋ]
- - for I presume he does not suppose a mere chain of volcanic islands belting
- - 为了 我 估 他 做 不是 认为 一个 仅仅 链 的 火山 岛屿 皮带
[ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] .
the southern hemisphere .
这 南部 半球 .

——因为我推测他指的并非仅仅是环绕南半球的一系列火山岛。

['fɔːθli] .
FOURTHLY .
第四 .

第四。

[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ɛkst'ɛnʃənz] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
The supposed continental extensions do not seem to me ,
这 据称 大陆 扩展 做 不是 似乎 到 我 ,

所谓的陆缘扩张在我看来并不成立。

['pɜːfɪktli] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒn] ['aɪləndz] ;
perfectly to account for all the phenomena of distribution on islands ;
完美 到 帐户 为了 全部 这 现象 的 分配 在 岛屿 ;

完全可以解释岛屿上的所有分布现象；

[æz; əz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['mæm(ə)lz] [ænd; ənd] [bə'treɪkiənz] ; [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [greɪt]
as the absence of mammals and Batrachians ; the absence of certain great
作为 这 缺席 的 哺乳动物 和 两栖动物 ; 这 缺席 的 肯定 伟大的
[gruːps] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [ɒn] [mə'dɪərə] ,
groups of insects on Madeira ,
团体 的 昆虫 在 马德拉 ,

例如，马德拉岛上没有哺乳动物和两栖动物；也没有某些大型昆虫类群。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ænd; ənd] ['bæŋksɪə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] ; [ðə; ði] ['pɔːsəti]
and of Acaciae and Banksias , etc . , in New Zealand ; the paucity
和 的 金合欢 和 班克木 , ETC . , 在 新的 新西兰 ; 这 匮乏
[ɒv; əv][plɑːnts][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
of plants in some cases , etc .
的 植物 在 一些 案例 , ETC .

以及新西兰的相思树和班克木等植物；某些情况下植物的稀少等等。

[nɒt] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] ['veəriəs] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv][dɪ'spɜːs(ə)l] , [kæn; kən][ɪk'spleɪn]
Not that those who believe in various accidental means of dispersal , can explain
不是 那 那些 WHO 相信 在 各种各样的 偶然 方法 的 扩散 , 能 解释
[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz] ;
most of these cases ;
最多 的 这些 案例 ;

当然，那些相信各种偶然传播方式的人，并不能解释大多数此类案例；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [fækts] [siːm] ['hɑːdli] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['fɔːmə(r)]
but they may at least say that these facts seem hardly compatible with former
但 他们 可能 在 至少 说 那 这些 事实 似乎 几乎 兼容的 和 以前的
[kən'tɪnjuəs] [lænd] .
continuous land .
连续的 土地 .

但他们至少可以说，这些事实似乎与以前连片的土地不太相符。

['faɪnəli] .
FINALLY .
最后 .

最后。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] ,
For these several reasons ,
为了 这些 一些 原因 ,

基于以上几个原因，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)n] ([ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː]) [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
and especially considering it certain (in which you will agree) that we are
和 尤其 考虑 它 肯定 (在 哪个 你 将要 同意) 那 我们 是
[ɪk'striːmli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [miːnz] [ɒv; əv][dɪ'spɜːs(ə)l] ,
extremely ignorant of means of dispersal ,
极其 无知 的 方法 的 扩散 ,

尤其考虑到我们对传播方式极其无知（这一点您肯定也同意），

[ai] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [fɔːbz] - - [æt'læntɪs] , - [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] - ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['saɪəns]
I cannot avoid thinking that Forbes ' ' Atlantis , ' was an ill - service to science
我 不能 避免 思维 那 福布斯 - - 亚特兰蒂斯 , - 曾是 一个 患病的 - 服务 到 科学
,
'
,

我不禁认为，《福布斯》杂志的《亚特兰蒂斯》一文对科学是一种误导。

[æz; əz] ['tʃekɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] ['stʌdi] [ɒv; əv] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] .
as checking a close study of means of dissemination .
作为 检查 一个 关闭 学习 的 方法 的 传播 .

例如，仔细研究传播方式。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['riːəli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)] , [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,
I shall be really grateful to hear , as briefly as you like ,
我 将 是 真的 感激的 到 听到 , 作为 简要地 作为 你 喜欢 ,

如果您能简要地告诉我，我将不胜感激。

['weðə(r)] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][hæv; həv] ['eni] [weɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , ['pʊtɪŋ] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
whether these arguments have any weight with you , putting yourself in the position
无论 这些 论点 有 任何 重量 和 你 , 推杆 你自己 在 这 位置
[ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [dʒʌdʒ] .
of an honest judge .
的 一个 诚实的 法官 .

站在公正的评判者角度，看看这些论点对你来说是否有分量。

[ai][təʊld] ['hʊkə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ;
I told Hooker that I was going to write to you on this subject ;
我 讲述 妓女 那 我 曾是 去 到 写 到 你 在 这 主题 ;

我告诉胡克，我会就此事给你写信；

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ;
and I should like him to read this ;
和 我 应该 喜欢 他 到 读 这 ;

我希望他能读到这篇文章；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['pəʊstɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]
but whether he or you will think it worth time and postage remains to
但 无论 他 或者 你 将要 思考 它 值得 时间 和 邮资 遗迹 到
[biː; bi] [pruːvd] .
be proved .
是 已证实 .

但是，他或你是否认为值得花费时间和邮费，还有待证明。

[jɔːz] [məʊst] ['truːli] , [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] .
Yours most truly , CHARLES DARWIN .
此致 最多 真的 , 查尔斯 达尔文 .

此致，查尔斯·达尔文。

[[ɒn] [dʒʊ'laɪ] 8th [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['laɪəl] .
[On July 8th he wrote to Sir Charles Lyell .
[在 七月 8th 他 写道 到 先生 查尔斯 莱尔 .

7月8日，他写信给查尔斯·莱尔爵士。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] ['kænɒt] [gɪv] ['eni] ['vɜːdɪkt] [ɒn] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ɛkst'ɛnʃənz] ;
" I am sorry you cannot give any verdict on Continental extensions ;
" 我 是 对不起 你 不能 给 任何 判决 在 大陆 扩展 ;

“很遗憾，您无法对大陆集团的延期做出任何裁决；

[ænd; ənd][ai][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [nɒt] [mʌtʃ] [weɪt] [ə'genst] [sʌtʃ]
and I infer that you think my argument of not much weight against such
和 我 推断 那 你 思考 我的 争论 的 不是 很多 重量 反对 这样的
[ɛkst'ɛnʃənz] .
extensions .
扩展 .

我推断你认为我反对这类扩展的论点没什么说服力。

[ai] [nəʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [səʊ] . "]
I know I wish I could believe so . "]
我 知道 我 希望 我 可以 相信 所以 . "]

我知道，我希望自己能相信这一点。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][ˌeɪ es 'eɪ] [greɪ] .
CHARLES DARWIN TO ASA GRAY .
查尔斯 达尔文 到 美国 灰色的 .

查尔斯·达尔文致阿萨·格雷。

[daʊn] , [dʒʊ'laɪ] 20th [-] .
Down , July 20th [1856] .
向下 , 七月 20th [-] .

唐恩，7月20日[1856年]。

. . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] ,
. . . It is not a little egotistical ,
. . . 它 是 不是 一个 小的 自负 ,

……这未免有些自大。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ([ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv]) [haʊ] [ai] [vjuː]
but I should like to tell you (and I do not THINK I have) how I view
但 我 应该 喜欢 到 告诉 你 (和 我 做 不是 思考 我 有) 如何 我 看法
[maɪ] [wɜːk] .
my work .
我的 工作 .

但我很想告诉你们（而且我认为我还没有告诉过你们）我对自己的工作的看法。

[ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] (!)
Nineteen years (!)
十九 年 (!)

十九年（！）

[ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [waɪlst] ['ʌðəwaɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɒn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
ago it occurred to me that whilst otherwise employed on Natural History ,
前 它 发生 到 我 那 而 否则 受雇 在 自然的 历史 ,

很久以前，我突然想到，虽然我当时从事的是自然历史方面的工作，

[ai] [mait] [pə'hæps] [duː; də] [gʊd] [ɪf] [ai]['nəʊtɪd] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][fækts] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
I might perhaps do good if I noted any sort of facts bearing on the question of
我 可能 也许 做 好的 如果 我 著名的 任何 种类 的 事实 轴承 在 这 问题 的
[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,
the origin of species ,
这 起源 的 物种 ,

如果我记录下任何与物种起源问题相关的事实，或许会有帮助。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai][hæv; həv] [sɪns] [biːn] ['duːɪŋ] .
and this I have since been doing .
和 这 我 有 自从 到过 正在做 .

我从那时起就一直在这样做。

['aɪðə(r)] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪndɪ'pendəntli] [kri'eɪtɪd] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]
Either species have been independently created , or they have descended from
任何一个 物种 有 到过 独立 创建 , 或者 他们 有 下降 从
['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] ,
other species ,
其他 物种 ,

物种要么是独立产生的，要么是由其他物种进化而来。

[laɪk] [və'raɪətiz] [frɒm; frəm][wʌn] ['spiːʃiːz] .
like varieties from one species .
喜欢 品种 从 一 物种 .

就像同一物种的不同品种一样。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [mæn] [gets] [hɪz; ɪz][məʊst] [dɪˈstɪŋkt]
I think it can be shown to be probable that man gets his most distinct
我 思考 它 能 是 所示 到 是 可能 那 男人 获得 他的 最多 清楚的
[vəˈraɪətiz] [baɪ] [prɪˈzɜːrv] [sʌtʃ] [æz; əz][əˈraɪz] [best] [wɜːθ] [ˈkiːpɪŋ] [ænd; ənd] [diˈstrɔi] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z]
varieties by preserving such as arise best worth keeping and destroying the others
品种 经过 保存 这样的 作为 出现 最好的 值得 保持 和 摧毁 这 其他的
,
,
,

我认为可以证明，人类之所以拥有最独特的物种多样性，很可能是通过保留那些最值得保留的物种并消灭其他物种来实现的。

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ə; eɪ][ˈkwaɪə(r)] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ɒn] .
but I should fill a quire if I were to go on .
但 我 应该 充满 一个 罗勒 如果 我 是 到 去 在 .

但如果我继续下去，就应该填满一份清单。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ai] [əˈsjuːm] [ðæt] [ˈspiːʃiːz] [əˈraɪz] [laɪk] [ˈaʊə(r)] [dəˈmestɪk] [vəˈraɪətiz] [wɪð] [mʌtʃ]
To be brief , I ASSUME that species arise like our domestic varieties with MUCH
到 是 简短的 , 我 认为 那 物种 出现 喜欢 我们的 国内的 品种 和 很多
[ɪkˈstɪŋkʃn] ;
extinction ;
灭绝 ;

简而言之，我认为物种的出现方式与我们家养的品种类似，伴随着大量的灭绝；

[ænd; ənd] [ðen] [test] [ðɪs] [haɪˈpɒθəsɪs] [baɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈprɪti]
and then test this hypothesis by comparison with as many general and pretty
和 然后 测试 这 假设 经过 比较 和 作为 许多 一般的 和 漂亮的
[wel] - [ɪˈstæblɪʃt] [ˌprɔpəˈziʃənz] [æz; əz][ai][kæn; kən][faɪnd] [meɪd] [aʊt] ,
well - established propositions as I can find made out ,
出色地 - 已确立的 命题 作为 我 能 寻找 制成 出去 ,

然后通过与我能找到的尽可能多的普遍且相当成熟的命题进行比较来检验这个假设。

- - [ɪn] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] , [ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [əˈfɪnɪtiz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
- - in geographical distribution , geological history , affinities , etc . ,
- - 在 地理 分配 , 地质 历史 , 亲和力 , ETC . ,
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
etc .
ETC .

--在地理分布、地质历史、亲缘关系等方面。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] , [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [haɪˈpɒθəsɪs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
And it seems to me that , SUPPOSING that such hypothesis were to
和 它 似乎 到 我 那 , 假如 那 这样的 假设 是 到
[ɪkˈspleɪn] [sʌtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌprɔpəˈziʃənz] ,
explain such general propositions ,
解释 这样的 一般的 命题 ,

在我看来，假设这样的假设能够解释这些普遍性的命题，

[wiː; wi] [ɔːt] , [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [wei] [ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɔːl] [ˈsaɪəns] ,
we ought , in accordance with the common way of following all sciences ,
我们 应该 , 在 根据 和 这 常见的 方式 的 下列的 全部 科学 ,

我们应该按照研究所有科学的普遍方式，

[tuː; tə][ədˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [sʌm; səm][ˈbetə(r)] [haɪˈpɒθəsɪs] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
to admit it till some better hypothesis be found out .
到 承认 它 直到 一些 更好的 假设 是 成立 出去 .

在找到更好的假设之前，先承认这一点。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['spiːʃiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [səʊ][ænd; ənd][səʊ][ɪz][nəʊ]
For to my mind to say that species were created so and so is no
为了 到 我的 头脑 到 说 那 物种 是 创建 所以 和 所以 是 不
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
scientific explanation ,
科学 解释 ,

在我看来，说物种是这样被创造出来的，这并非科学解释。

['əʊnli][ə; eɪ] ['revərənt] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ænd; ənd][səʊ] .
only a reverent way of saying it is so and so .
仅有的 一个 虔诚的 方式 的 说 它 是 所以 和 所以 .

只有恭敬的说法才能称之为某某。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ai][traɪ][tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv]
But it is nonsensical trying to show how I try to proceed in the compass of
但 它 是 荒谬的 尝试 到 展示 如何 我 尝试 到 继续 在 这 罗盘 的
[ə; eɪ] [nəʊt] .
a note .
一个 笔记 .

但试图展示我如何在音符的范围内进行创作是毫无意义的。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
But as an honest man ,
但 作为 一个 诚实的 男人 ,

但作为一个诚实的人，

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['hetərədɒks] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)]
I must tell you that I have come to the heterodox conclusion that there
我 必须 告诉 你 那 我 有 来 到 这 异质 结论 那 那里
[ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendəntli] [kri'eɪtɪd] ['spiːʃiːz] - - [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]
are no such things as independently created species - - that species are only
是 不 这样的 事物 作为 独立 创建 物种 - - 那 物种 是 仅有的
['strɒŋli] [dɪ'faɪnd] [və'raɪətiz] .
strongly defined varieties .
强烈 定义 品种 .

我必须告诉你们，我已经得出了一个非正统的结论：不存在独立创造的物种——物种只是界限分明的变种。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] .
I know that this will make you despise me .
我 知道 那 这 将要 制作 你 鄙视 我 .

我知道这会让你恨我。

[ai][duː; də][nɒt] [mʌtʃ] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði] ['meni] [hjuːdʒ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒn] [ðɪs] [vjuː] ,
I do not much underrate the many HUGE difficulties on this view ,
我 做 不是 很多 低估 这 许多 巨大的 困难 在 这 看法 ,

我丝毫不低估这种观点所面临的诸多巨大困难。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [tuː] [mʌtʃ] , ['ʌðəwaɪz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [tuː; tə]
but yet it seems to me to explain too much , otherwise inexplicable , to
但 然而 它 似乎 到 我 到 解释 也 很多 , 否则 无法解释的 , 到
[biː; bi] [fɔːls] .
be false .
是 错误的 .

但在我看来，它解释了很多原本无法解释的事情，所以它不可能是假的。

[dʒʌst][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [nəʊt] , [vɪz] . ,
Just to allude to one point in your last note , viz . ,
只是 到 暗示 到 一 观点 在 你的 最后的 笔记 , 即 . ,

仅就您上一封信中的一点提及一下，即：

[ə'baʊt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːnəs] ['dʒen(ə)rəli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ɔː(r)] [kən'tɪnjuəs] ['eəriə] ;
about species of the same genus GENERALLY having a common or continuous area ;
关于 物种 的 这 相同的 属 一般来说 拥有 一个 常见的 或者 连续的 区域 ;

同一属的物种通常具有共同或连续的区域；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['æktʃuəl] ['lɪniəl] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][wʌn] ['spiːʃiːz] , [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi]
if they are actual lineal descendants of one species , this of course would be
如果 他们 是 实际的 线性 后代 的 一 物种 , 这 的 课程 会 是
[ðə; ði] [keɪs] ;
the case ;
这 案件 ;

如果它们是同一物种的直系后代，那么情况当然如此；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sædli] [tuː] ['meni] [ɪk'sepʃnz] ([fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]) [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd]
and the sadly too many exceptions (for me) have to be explained
和 这 令人遗憾的是 也 许多 例外情况 (为了 我) 有 到 是 解释
[baɪ]['klaɪmətəl][ænd; ənd][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['tʃeɪndʒɪz] .
by climatal and geological changes .
经过 气候 和 地质 变化 .

令人遗憾的是，太多的例外情况（对我而言）只能用气候和地质变化来解释。

[ə; eɪ][ˌeɪ.fɔː.ti'ɔː.raɪ][ɒn] [ðɪs] [vjuː] ([bʌt; bət][ɒn] [ɪɡ'zæktli] [seɪm] [ɡraʊndz]) ,
A fortiori on this view (but on exactly same grounds) ,
一个 更何况 在 这 看法 (但 在 确切地 相同的 理由) ,

基于这种观点（但理由完全相同），

[ɔːl][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
all the individuals of the same species should have a continuous distribution .
全部 这 个人 的 这 相同的 物种 应该 有 一个 连续的 分配 .

同一物种的所有个体都应呈连续分布。

[ɒn] [ðɪs] ['lætə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ai][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ]['tʃæptə(r)] [tə'ɡeðə(r)] ,
On this latter branch of the subject I have put a chapter together ,
在 这 后者 分支 的 这 主题 我 有 放 一个 章 一起 ,

关于这个主题的后一个方面，我已经撰写了一章。

[ænd; ənd] ['hʊkə(r)] ['kaɪndli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
and Hooker kindly read it over .
和 妓女 亲切地 读 它 超过 .

胡克先生好心地帮我审阅了一遍。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði]
I thought the exceptions and difficulties were so great that on the whole the
我 想法 这 例外情况 和 困难 是 所以 伟大的 那 在 这 所有的 这
['bæləns] [wei] [ə'ɡenst] [maɪ]['nəʊʃ(ə)nz] ,
balance weighed against my notions ,
平衡 称重 反对 我的 概念 ,

我认为例外情况和困难实在太多，以至于总体而言，我的想法并不成立。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l]
but I was much pleased to find that it seemed to have considerable
但 我 曾是 很多 高兴 到 寻找 那 它 似乎 到 有 大量
[weɪt] [wɪð] ['hʊkə(r)] ,
weight with Hooker ,
重量 和 妓女 ,

但令我非常高兴的是，我发现这似乎对胡克来说很有分量。

[huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['stæɡəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːmənəns] [ɒv; əv]
who said he had never been so much staggered about the permanence of
WHO 说 他 有 绝不 到过 所以 很多 交错 关于 这 永久性 的
['spiːʃiːz] .
species .
物种 .

他说，他从未像现在这样对物种的永恒性感到如此震惊。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)][ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ([fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['tendənsi]
I must say one word more in justification (for I feel sure that your tendency
我 必须 说 一 单词 更多的 在 理由 (为了 我 感觉 当然 那 你的 趋势
[wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['krɔtʃit]) ,
will be to despise me and my crotchets) ,
将要 是 到 鄙视 我 和 我的 钩针) ,

我必须再说一句话来解释一下（因为我确信你会鄙视我和我的怪癖），

[ðæt] [ɔːl][maɪ]['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [haʊ] ['spiːʃiːz] [tʃeɪndʒ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd]
that all my notions about HOW species change are derived from long continued
那 全部 我的 概念 关于 如何 物种 改变 是 衍生的 从 长的 持续
['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ([ænd; ənd] [kən'vɜːs] [wɪð]) [ˌæɡri'kʌltʃərist] [ænd; ənd] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərɪst] ;
study of the works of (and converse with) agriculturists and horticulturists ;
学习 的 这 作品 的 (和 交谈 和) 农业学家 和 园艺家 ;

我所有关于物种如何变化的想法都源于对农业学家和园艺学家的著作的长期持续研究（以及与他们交流）；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai] [siː] [maɪ] [wei] ['prɪti] ['klɪəli] [ɒn][ðə; ði] [miːnz] [juːst] [baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
and I believe I see my way pretty clearly on the means used by nature to change
和 我 相信 我 看 我的 方式 漂亮的 清楚地 在 这 方法 用过的 经过 自然 到 改变
[hɜː(r); hə(r)] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [ə'dæpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndrəs] [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]
her species and ADAPT them to the wondrous and exquisitely
她 物种 和 适应 他们 到 这 奇妙的 和 精美绝伦
['bjuːtɪf(ə)l] [kən'tɪndʒənsiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪz] [ɪk'spəʊzd] . . .
beautiful contingencies to which every living being is exposed . . .
美丽的 应急措施 到 哪个 每一个 活的 存在 是 裸露 . . .

而且我相信，我已经相当清楚地了解了大自然用来改变物种并使其适应每个生物所面临的奇妙而又极其美丽的偶然因素的方法……

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , [dʒʊ'laɪ] 30th - .
Down , July 30th 1856 .
向下 , 七月 30th - .

唐恩，1856 年 7 月 30 日。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['væljuː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Your letter is of MUCH value to me .
你的 信 是 的 很多 价值 到 我 .

您的来信对我非常有价值。

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['defɪnət]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm]['laɪəl] ([ɒn][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]
I was not able to get a definite answer from Lyell (On the continental
我 曾是 不是 有能力的 到 得到 一个 定 回答 从 莱尔 (在 这 大陆
[ɛkst'ɛnʃənz] [ɒv; əv] [fɔːbz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .) ,
extensions of Forbes and others .) ,
扩展 的 福布斯 和 其他的 .) ,

我无法从莱伊尔那里得到明确的答案（关于福布斯等人提出的大陆延伸问题）。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['lɛtəz] ,
as you will see in the enclosed letters ,
作为 你 将要 看 在 这 内 信件 ,

正如您将在随信中看到的那样，

[ðəʊ] [ai] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts] .
though I inferred that he thought nothing of my arguments .
尽管 我 推断 那 他 想法 没有什么 的 我的 论点 .

虽然我推断他并不在意我的论点。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['sædli] [tuː]
Had it not been for this correspondence , I should have written sadly too
有 它 不是 到过 为了 这 一致 , 我 应该 有 书面 令人遗憾的是 也
['strɒŋli] .
strongly .
强烈 .

如果不是因为这封信，我恐怕会写出过于悲哀和强烈的文字。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ai][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [maɪ] [daut] ['mɒdərətli] .
You may rely on it I shall put my doubts moderately .
你 可能 依靠 在 它 我 将 放 我的 疑虑 中等程度 .

你可以相信我，我会适度表达我的疑虑。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [æz; əz] [maɪn] :
There never was such a predicament as mine :
那里 绝不 曾是 这样的 一个 困境 作为 矿 :

从来没有人像我这样陷入困境：

[hɪə(r)][juː; jʊ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ik'stenʃənist] [wʊd] [rɪ'muːv] [ɪ'nɔːməs] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
here you continental extensionists would remove enormous difficulties opposed to me ,
这里 你 大陆 推广主义者 会 消除 巨大的 困难 反对 到 我 ,

在这里，你们这些大陆扩张主义者会消除与我截然相反的巨大困难。

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['kænɒt] ['ɒnɪstli] [əd'mɪt][ðə; ði] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [seɪ] [səʊ] .
and yet I cannot honestly admit the doctrine , and must therefore say so .
和 然而 我 不能 诚实地 承认 这 教义 , 和 必须 所以 说 所以 .

然而，我不能坦诚地承认这一理论，因此必须这样说。

[ai] ['kænɒt] [get]['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv]['sekənd(ə)ri] [ɔː(r)][ˌpæliəu'zəuik] [rɒk]
I cannot get over the fact that not a fragment of secondary or palaeozoic rock
我 不能 得到 超过 这 事实 那 不是 一个 分段 的 次要 或者 古生代 岩石
[hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɒn] ['eni] ['aɪlənd] [ə'bʌv] - [ɔː(r)] - [maɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['meɪnlənd] .
has been found on any island above 500 or 600 miles from a mainland .
有 到过 成立 在 任何 岛 多于 - 或者 - 英里 从 一个 大陆 .

我无法接受这样一个事实：在距离大陆 500 或 600 英里以上的任何岛屿上，都没有发现任何次生或古生代岩石的碎片。

[juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [daʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
You rather misunderstand me when you think I doubt the POSSIBILITY of
你 相当 误解 我 什么时候 你 思考 我 怀疑 这 可能性 的
[səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns][ɒv; əv] - ,
subsidence of 20 ,
地面沉降 的 - ,

你完全误解我的意思了，你以为我怀疑地面沉降20的可能性吗？

- [ɔː(r)] - , - [fiːt] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [ˌprɒbəˈbɪləti] ,
000 or 30 , 000 feet ; it is only probability ,
- 或者 - , - 脚 ; 它 是 仅有的 可能性 ,

000英尺还是30000英尺；这只是概率问题。

[kənˈsɪdərɪŋ] [sʌtʃ] [ˈevɪdəns] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] .
considering such evidence as we have independently of distribution .
考虑 这样的 证据 作为 我们 有 独立 的 分配 .

考虑到我们掌握的此类证据，而与分布无关。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] [wɜːkt] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [ˈdiːteɪl] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv] [mæˈmɛliə] ,
I have not yet worked out in full detail the distribution of mammalia ,
我 有 不是 然而 工作 出去 在 满的 细节 这 分配 的 哺乳动物 ,

我还没有完全详细地研究出哺乳动物的分布情况。

[bəuθ] [aɪˈdentɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈælaɪd] , [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [depθ] [ɒv; əv]
both IDENTICAL and allied , with respect to the ONE ELEMENT OF DEPTH OF
两个都 完全相同的 和 盟军 , 和 尊重 到 这 一 元素 的 深度 的
[ðə; ði] [siː] ;
THE SEA ;
这 海 ;

就海洋深度这一要素而言，它们既相同又相关；

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [gɒn] ,
but as far as I have gone ,
但 作为 远的 作为 我 有 已消失 ,

但就我目前所见，

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [səˈpraɪzɪŋli] [əˈkɔːdənt] [wɪð] [maɪ] [ˈveri] [məʊst] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [bɪˈliːf]
the results are to me surprisingly accordant with my very most troublesome belief
这 结果 是 到 我 出奇 和谐 和 我的 非常 最多 麻烦的 信仰
[ɪn] [nɒt] [sʌtʃ] [greɪt] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪˈliːv] ;
in not such great geographical changes as you believe ;
在 不是 这样的 伟大的 地理 变化 作为 你 相信 ;

令我惊讶的是，这些结果与我一直坚信的地理变化并没有你认为的那么大，这一点非常吻合；

[ænd; ənd][ɪn] [mæˈmɛliə] [wiː; wi] [ˈsɜːt(ə)nli] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ðæn; ðən][ɪn]
and in mammalia we certainly know more of MEANS of distribution than in
和 在 哺乳动物 我们 当然 知道 更多的 的 方法 的 分配 比 在
[ˈeni] [ˈʌðə(r)] [klɑːs] .
any other class .
任何 其他 班级 .

而且，在哺乳动物中，我们对分布方式的了解肯定比在其他任何纲中都要多。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [vekˈseɪʃəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Nothing is so vexatious to me ,
没有什么 是 所以 令人烦恼的 到 我 ,

没有什么能让我如此恼火。

[æz; əz][səʊ] [ˈkɒnstəntli] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪˈself] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈdɪfrənt] [kənˈklʊʒənz] [frɒm; frəm][ˈbetə(r)][ˈdʒʌdʒɪz]
as so constantly finding myself drawing different conclusions from better judges
作为 所以 不断地 寻找 我 绘画 不同的 结论 从 更好的 法官
[ðæn; ðən][maɪˈself] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [fækts] .
than myself , from the same facts .
比 我 , 从 这 相同的 事实 .

因此，我总是发现自己从相同的事实中得出与比我更优秀的评判者不同的结论。

[ai] ['fænsi] [ai][hæv; həv] ['leɪtli] [rɪ'muːvd] ['meni] ([nɒt] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]) [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]
I fancy I have lately removed many (not geographical) great difficulties opposed to
我 想要 我 有 最近 已移除 许多 （ 不是 地理 ） 伟大的 困难 反对 到
[maɪ]['nəʊʃ(ə)nz] ,
my notions ,
我的 概念 ,

我认为我最近已经扫清了许多与我的想法相悖的（非地理上的）重大障碍。

[bʌt; bət] [gɒd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .
but God knows it may be all hallucination .
但 上帝 知道 它 可能 是 全部 幻觉 .

但上帝知道，这一切可能都只是幻觉。

[pliːz] [rɪ'tɜːn] [laɪɛlz] ['lɛtəz] .
Please return Lyell's letters .
请 返回 莱尔的 信件 .

请归还莱伊尔的信件。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['letə(r)] [ɒv; əv] [laɪɛlz] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn]
What a capital letter of Lyell's that to you is , and what a wonderful man
什么 一个 首都 信 的 莱尔的 那 到 你 是 , 和 什么 一个 精彩的 男人
[hiː; hi] [ɪz] .
he is .
他 是 .

莱尔写给你的这封信真是意义非凡，他真是一位了不起的人。

[ai] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] ['greɪtli] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
I differ from him greatly in thinking that those who believe that species are NOT
我 不同 从 他 非常 在 思维 那 那些 WHO 相信 那 物种 是 不是
[fɪkst] [wɪl] ['mʌltɪplaɪ] [spə'sɪfɪk] [nems] :
fixed will multiply specific names :
固定的 将要 乘 具体的 姓名 :

我与他的观点大相径庭，我认为那些认为物种并非一成不变的人会创造大量的物种名称：

[ai] [nəʊ] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [keɪs] [maɪ] [məʊst] ['friːkwənt] [sɔːs] [ɒv; əv] [daʊt] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] ['ʌðə(r)z]
I know in my own case my most frequent source of doubt was whether others
我 知道 在 我的 自己的 案件 我的 最多 频繁 来源 的 怀疑 曾是 无论 其他的
[wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɒd] - [kri'eɪtɪd] ['bɑːnəkl] ,
would not think this or that was a God - created Barnacle ,
会 不是 思考 这 或者 那 曾是 一个 上帝 - 创建 藤壶 ,

就我个人而言，我最常怀疑的事情是别人会不会认为这个或那个东西是上帝创造的藤壶。

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [neɪm] .
and surely deserved a name .
和 一定 应得的 一个 姓名 .

它当然应该有个名字。

['ʌðəwaɪz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [θɔːt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ænd; ənd]
Otherwise I should only have thought whether the amount of difference and
否则 我 应该 仅有的 有 想法 无论 这 数量 的 不同之处 和
['pɜːmənəns] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ə; eɪ] [neɪm] :
permanence was sufficient to justify a name :
永久性 曾是 充足的 到 证明合法 一个 姓名 :

否则，我只需考虑这种差异和持久性是否足以构成一个名称的合理性：

[ai] [ˌeɪ 'em] , ['ɔːlsəʊ] , [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['weðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)]
I am , also , surprised at his thinking it immaterial whether species are
我 是 , 还 , 惊讶 在 他的 思维 它 无关紧要 无论 物种 是
['æbsəluːt] [ɔː(r)] [nɒt] :
absolute or not :
绝对 或者 不是 :

我也很惊讶他认为物种是否绝对无关紧要：

[wen'evə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[pruːvd]	[ðæt]	[ɔːl]	['spiːʃiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[prə'djuːst]	[baɪ]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	,	[baɪ]	[lɔːz]	[ɒv; əv]	[tʃeɪndʒ]	,
whenever	**it**	**is**	**proved**	**that**	**all**	**species**	**are**	**produced**	**by**	**generation**	**,**	**by**	**laws**	**of**	**change**	**,**
每当	它	是	已证实	那	全部	物种	是	生产	经过	一代	,	经过	法律	的	改变	,

一旦证明所有物种都是通过世代更替，按照变化规律产生的，

[wɒt]	[gʊd]	['evɪdəns]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gæps]	[ɪn]	[fɔːm'eɪʃənz]	.
what	**good**	**evidence**	**we**	**shall**	**have**	**of**	**the**	**gaps**	**in**	**formations**	**.**
什么	好的	证据	我们	将	有	的	这	差距	在	阵型	.

我们将获得哪些关于阵型缺陷的有力证据?

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['saɪəns]	['nætʃ(ə)rəl]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[wɪl]	[biː; bi]	,	[wen]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[greɪvz]
And	**what**	**a**	**science**	**Natural**	**History**	**will**	**be**	**,**	**when**	**we**	**are**	**in**	**our**	**graves**
和	什么	一个	科学	自然的	历史	将要	是	,	什么时候	我们	是	在	我们的	坟墓

,
,
,

当我们长眠地下时，自然史将会是一门多么伟大的科学啊！

[wen]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[ɒv; əv]	[tʃeɪndʒ]	[ɑː(r); ə(r)]	[θɔːt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[pɑːts]	[ɒv; əv]
when	**all**	**the**	**laws**	**of**	**change**	**are**	**thought**	**one**	**of**	**the**	**most**	**important**	**parts**	**of**
什么时候	全部	这	法律	的	改变	是	想法	一	的	这	最多	重要的	部分	的

['nætʃ(ə)rəl]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
Natural	**History**	**.**
自然的	历史	.

当所有变化规律都被思考时，自然史就成了最重要的部分之一。

[ai]	['kænɒt]	[kən'siːv]	[waɪ]	['laɪəl]	[θɪŋks]	[sʌtʃ]	['nəʊʃ(ə)nz]	[æz; əz]	[maɪn]	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	-	['vestɪdʒɪz]	,
I	**cannot**	**conceive**	**why**	**Lyell**	**thinks**	**such**	**notions**	**as**	**mine**	**or**	**of**	**'**	**Vestiges**	**,**
我	不能	构想	为什么	莱尔	思考	这样的	概念	作为	矿	或者	的	-	残余	,

我无法理解莱伊尔为什么会认为我的想法或“遗迹”之类的想法是错误的。

-	[wɪl]	[ɪn'vælɪdeɪt]	[spə'sɪfɪk]	['sentəz]	.
'	**will**	**invalidate**	**specific**	**centres**	**.**
-	将要	无效	具体的	中心	.

这将使特定中心失效。

[bʌt; bət]	[ai]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[rʌn]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ʌp]	[jɔː(r); jə(r)]	[taɪm]	.
But	**I**	**must**	**not**	**run**	**on**	**and**	**take**	**up**	**your**	**time**	**.**
但	我	必须	不是	跑步	在	和	拿	向上	你的	时间	.

但我不能再拖延时间了。

[maɪ]	[ˌem 'es]	.	[wɪl]	[nɒt]	,	[ai]	[fɪə(r)]	,	[biː; bi]	['kɒpid]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[ə'brɔːd]	.
My	**MS**	**.**	**will**	**not**	**,**	**I**	**fear**	**,**	**be**	**copied**	**before**	**you**	**go**	**abroad**	**.**
我的	多发性硬化症	.	将要	不是	,	我	害怕	,	是	复制	前	你	去	国外	.

恐怕在你出国之前，我的手稿不会被复印。

[wɪð]	['hɑːti]	[θæŋks]	.
With	**hearty**	**thanks**	**.**
和	爽朗	谢谢	.

衷心感谢。

['evə(r)]	[jɔːz]	,	[siː]	.	['dɑːwɪn]	.
Ever	**yours**	**,**	**C**	**.**	**DARWIN**	**.**
曾经	你的	,	C	.	达尔文	.

永远爱你的，C. 达尔文。

[piː] . [es] . - - ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] [kən'denst] , [maɪ] ['ɑːgjumənt] ['vɜːsəs] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ɛkst'ɛnʃənz] , [ai]
P . S . - - After giving much condensed , my argument versus continental extensions , I
P . S . - - 后 给予 很多 浓缩版 , 我的 争论 相对 大陆 扩展 , 我
[ʃæl; ʃəl] [ə'pend] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['sentəns] ,
shall append some such sentence ,
将 附加 一些 这样的 句子 ,
PS——在简要阐述了我反对大陆扩张的论点之后，我将附上这样一句话：

[æz; əz] [ðæt] [tuː] ['betə(r)]['dʒʌdʒɪz][ðæn; ðən][maɪ'self][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd]
as that two better judges than myself have considered these arguments , and
作为 那 二 更好的 法官 比 我 有 经过考虑的 这些 论点 , 和
[ə'tætʃ] [nəʊ] [weɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
attach no weight to them .
附 不 重量 到 他们 .
两位比我更优秀的法官已经考虑过这些论点，并且不予采纳。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .
查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , ['ɔːgəst] 5th [-] .
Down , August 5th [1856] .
向下 , 八月 5th [-] .
唐恩，8月5日[1856年]。

. . . [ai] [kwaɪt] [ə'griː] [ə'baʊt] [laɪɛlz] ['lɛtəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɪntrəstɪŋ] ,
. . . I quite agree about Lyell's letters to me , which , though to me interesting ,
. . . 我 相当 同意 关于 莱尔的 信件 到 我 , 哪个 , 尽管 到 我 有趣的 ,
我完全同意你对莱伊尔写给我的信的看法，虽然我觉得这些信很有趣，

[hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][nəʊ] [njuː] [lait] .
have afforded me no new light .
有 提供 我 不 新的 光 .
没有给我带来任何新的启发。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l]
Your letters , under the GEOLOGICAL point of view , have been more valuable
你的 信件 , 在下面 这 地质 观点 的 看法 , 有 到过 更多的 有价值的
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .
从地质学的角度来看，您的来信对我来说更有价值。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['ɜːnɪstli] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] ['swɒləʊ] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
You cannot imagine how earnestly I wish I could swallow continental extension , but
你 不能 想象 如何 切实 我 希望 我 可以 吞 大陆 扩大 , 但
[ai] ['kænɒt] ;
I cannot ;
我 不能 ;
你无法想象我多么渴望能够接受大陆扩张，但我做不到；

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɪŋk] ([ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [get] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed]) ,
the more I think (and I cannot get the subject out of my head) ,
这 更多的 我 思考 (和 我 不能 得到 这 主题 出去 的 我的 头) ,
我越想越觉得（而且这件事一直在我脑海里挥之不去），

[ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
the more difficult I find it .
这 更多的 难的 我 寻找 它 .
我越觉得难。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [sʌm; səm] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [keɪsɪz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlti] ;
If there were only some half - dozen cases , I should not feel the least difficulty ;
如果 那里 是 仅有的 一些 一半 - 打 案例 , 我 应该 不是 感觉 这 至少 困难 ;

如果只有五六个案例，我不会感到丝毫困难；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌdʒenə'ræləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aɪləndz] ([ɪk'sept] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː]) ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
but the generality of the facts of all islands (except one or two) having a
但 这 概论 的 这 事实 的 全部 岛屿 (除了 一 或者 二) 拥有 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['meinlənd] ['ʌtəli]
considerable part of their productions in common with one or more mainlands utterly
大量 部分 的 他们的 作品 在 常见的 和 一 或者 更多的 大陆 完全地
['stægəz] [ˌem 'iː] .
staggers me .
踉跄 我 .

但所有岛屿（除一两个岛屿外）都有相当一部分产品与一个或多个大陆共享，这一事实的普遍性令我震惊不已。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - !
What a wonderful case of the Epacridae !
什么 一个 精彩的 案件 的 这 - !

多么精彩的Epacridae科昆虫案例啊！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] [vek'seɪʃəs] , ['ɔːlsəʊ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ,
It is most vexatious , also humiliating ,
它 是 最多 令人烦恼的 , 还 羞辱 ,

这非常令人恼火，也令人羞辱。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['straɪkɪŋli]
to me that I cannot follow and subscribe to the way in which you strikingly
到 我 那 我 不能 跟随 和 订阅 到 这 方式 在 哪个 你 引人注目
[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
put your view of the case .
放 你的 看法 的 这 案件 .

我无法理解和认同你对这个案件的看法，也无法认同你这种引人注目的表达方式。

[ai] [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fækts] ([ə'baʊt] [ˌjuːkə'lɪptəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [æz; əz] ['dæmɪŋ] [ə'genst]
I look at your facts (about Eucalyptus , etc .) as DAMNING against
我 看 在 你的 事实 (关于 桉树 , ETC .) 作为 令人震惊的 反对
[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,
continental extension ,
大陆 扩大 ,

我认为你提供的关于桉树等的资料对大陆扩张论来说是确凿的反驳。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['ɔːlsəʊ] ['dæmɪŋ] [ə'genst] [maɪ'greɪʃn] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs]
and if you like also damning against migration , or at least of ENORMOUS
和 如果 你 喜欢 还 令人震惊的 反对 迁移 , 或者 在 至少 的 巨大的
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

如果你愿意的话，也可以谴责移民，或者至少认为移民极其困难。

[ai] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dɪfrəns] ([ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ai] [mʌst; məst] [pʊt] [maɪ'self] [ɒn] [æn; ən]
I see the ground of our difference (in a letter I must put myself on an
我 看 这 地面 的 我们的 不同之处 (在 一个 信 我 必须 放 我 在 一个
[i'kwɒləti] [ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ]) [laɪz] ,
equality in arguing) lies ,
平等 在 争论) 谎言 ,

我认为我们分歧的根源在于（在信中我必须把自己置于与对方平等的立场上），

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðæt] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
in my opinion , that scarcely anything is known of means of distribution .
在 我的 观点 , 那 几乎 任何事物 是 已知 的 方法 的 分配 .

依我之见，人们对分配方式几乎一无所知。

[ai] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [ə; eɪ] . [diː] - ([ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)]) [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I quite agree with A . De Candolle's (and I dare say your) opinion that it is

我 相当 同意 和 一个 . 德 - (和 我 敢 说 你的) 观点 那 它 是

[pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːk] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['mɪəli] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ;

poor work putting together the merely POSSIBLE means of distribution ;

贫穷的 工作 推杆 一起 这 仅仅 可能的 方法 的 分配 ;

我完全同意 A. De Candolle（我敢说也同意你）的观点，即仅仅把可能的分配方式拼凑在一起是糟糕的工作；

[bʌt; bət][ai] [siː] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][kæn; kən][biː; bi] [ə'tækt] ,

but I see no other way in which the subject can be attacked ,

但 我 看 不 其他 方式 在 哪个 这 主题 能 是 遭到攻击 ,

但我认为除此之外没有其他攻击这个主题的方法了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] . [diː] - ['ɑːgjumənt] ,

for I think that A . De Candolle's argument ,

为了 我 思考 那 一个 . 德 - 争论 ,

因为我认为A. De Candolle的论点，

[ðæt] [nəʊ][plɑːnts][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ɪk'sept] [baɪ] [mænz] ['eɪdʒənsi] , [[ɪz]] [ɒv; əv]

that no plants have been introduced into England except by man's agency , [is] of

那 不 植物 有 到过 介绍 进入 英格兰 除了 经过 男人的 机构 , [是] 的

[nəʊ] [weɪt] .

no weight .

不 重量 .

认为除了人类之外，没有其他植物被引入英国的说法，毫无意义。

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ɪk'stenʃ(ə)n] [dʌz] [duː; də][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

I cannot but think that the theory of continental extension does do some little

我 不能 但 思考 那 这 理论 的 大陆 扩大 做 做 一些 小的

[hɑːm] [æz; əz] ['stɒpɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][dɪ'spɜːs(ə)l] ,

harm as stopping investigation of the means of dispersal ,

伤害 作为 停止 调查 的 这 方法 的 扩散 ,

我不禁认为，大陆扩张理论确实造成了一些小的危害，因为它阻碍了对扩散方式的研究。

[wɪtʃ] , ['weðə(r)] ['negətɪv] [ɔː(r)] ['pɒzətɪv] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv]['væljuː] ; [wen] ['negətɪvd] ,

which , whether NEGATIVE or positive , seems to me of value ; when negatived ,

哪个 , 无论 消极的 或者 积极的 , 似乎 到 我 的 价值 ; 什么时候 负面 ,

在我看来，无论结果是正面还是负面，都具有价值；当结果为负面时，

[ðen] ['evri] [wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] ['sentəz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l]

then every one who believes in single centres will have to admit continental

然后 每一个 一 WHO 相信 在 单身的 中心 将要 有 到 承认 大陆

[ɛkst'ɛnʃənz] .

extensions .

扩展 .

那么，所有相信单一中心的人都将不得不承认大陆扩张的现实。

. . . [ai] [siː] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ]['nəʊʃ(ə)nz] (['weðə(r)]

. . . I see from your remarks that you do not understand my notions (whether

. . . 我 看 从 你的 评论 那 你 做 不是 理解 我的 概念 (无论

[ɔː(r)][nəʊ] [wɜːθ] ['eniθɪŋ]) [ə'baʊt] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

or no worth anything) about modification ;

或者 不 值得 任何事物) 关于 修改 ;

从你的评论中可以看出，你不理解我关于修改的想法（无论这些想法是否有价值）；

[ai][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][də'rekt]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['klaɪmət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

I attribute very little to the direct action of climate , etc .

我 属性 非常 小的 到 这 直接的 行动 的 气候 , ETC .

我认为气候等因素的直接作用影响甚微。

[ai] [sə'pəʊz] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [spə'sɪfɪk] ['sentəz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [krɒs] [p'ɜːpəsɪz] ;
I suppose , in regard to specific centres , we are at cross purposes ;
我 认为 ， 在 看待 到 具体的 中心 ， 我们 是 在 叉 目的 ；

我想，就具体中心而言，我们的看法并不一致；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] ['kæbɪdʒ] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] ,
I should call the kitchen garden in which the red cabbage was produced ,
我 应该 称呼 这 厨房 花园 在 哪个 这 红色的 卷心菜 曾是 生产 ，

我应该把种植红甘蓝的菜园叫做

[ɔː(r)][ðə; ði] [fɑːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['beikwel] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃɔːthɔːn] ['kæt(ə)l] , [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['sentə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['spiːʃiːz] !
or the farm in which Bakewell made the Shorthorn cattle , the specific centre of these SPECIES !
或者 这 农场 在 哪个 贝克韦尔 制成 这 短角牛 牛 ， 这 具体的 中心 的 这些 物种 ！

或者贝克韦尔培育短角牛的农场，这些物种的特定中心！

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz] [ˌsentrəlaɪ'zeɪʃən] [ɪ'nʌf] !
And surely this is centralisation enough !
和 一定 这 是 集权 足够的 ！

这难道还不够集中化吗！

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][məʊst] [sɪn'sɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] ;
I thank you most sincerely for all your assistance ;
我 感谢 你 最多 真挚地 为了 全部 你的 协助 ；

我衷心感谢您提供的所有帮助；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][maɪ] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] ['retʃɪd] ,
and whether or no my book may be wretched ,
和 无论 或者 不 我的 书 可能 是 可怜 ，

无论我的书是否糟糕，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['retʃɪd] .
you have done your best to make it less wretched .
你 有 完毕 你的 最好的 到 制作 它 较少的 可怜 .

你已经尽力让情况不那么糟糕了。

['sʌmtaɪmz] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [ləʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Sometimes I am in very good spirits and sometimes very low about it .
有时 我 是 在 非常 好的 烈酒 和 有时 非常 低的 关于 它 .

有时我情绪高涨，有时却又非常沮丧。

[maɪ] [əʊn] [maɪnd][ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ;
My own mind is decided on the question of the origin of species ;
我的 自己的 头脑 是 决定 在 这 问题 的 这 起源 的 物种 ；

关于物种起源的问题，我已经有了自己的看法；

[bʌt; bət] , [gʊd] ['hevənz] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ! . . .
but , good heavens , how little that is worth ! . . .
但 ， 好的 天 ， 如何 小的 那 是 值得 ！ . . .

但是，我的天哪，这价值几何！

[[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] " [spə'sɪfɪk] ['sentəz] , " [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)] ['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ] - ,
[With regard to " specific centres , " a passage from a letter dated July 25 ,
[和 看待 到 " 具体的 中心 ， " 一个 通道 从 一个 信 日期 七月 - ，

关于“特定中心”，摘自7月25日的一封信，

- , [baɪ][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['laɪəl] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] (- [laɪf] - [ˌaɪ 'aɪ] . [peɪdʒ] -) [ɪz][ɒv; əv]
1856 , by Sir Charles Lyell to Sir J . D . Hooker (' Life ' ii . page 216) is of
- , 经过 先生 查尔斯 莱尔 到 先生 J . D . 妓女 (- 生活 - 二、 . 页 -) 是 的
['ɪntrəst] :
interest :
兴趣 :

1856 年，查尔斯·莱尔爵士致 J·D·胡克爵士的信（《传记》第二卷，第 216 页）值得关注：

" [ai][fɪə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪf] ['dɑːwɪn] ['ɑːgjuːz] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['fæntəmz] ,
" I fear much that if Darwin argues that species are phantoms ,
" 我 害怕 很多 那 如果 达尔文 论点 那 物种 是 幻影 ,

“我非常担心，如果达尔文认为物种是幽灵，

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['sentəz] [ɒv; əv] [dɪ'spɜːʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['fæntəmz]
he will also have to admit that single centres of dispersion are phantoms
他 将要 还 有 到 承认 那 单身的 中心 的 分散 是 幻影
['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

他还必须承认，单一的扩散中心也是虚构的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː] [wɪtʃ] [ai] [ə'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði]
and that would deprive me of much of the value which I ascribe to the
和 那 会 剥夺 我 的 很多 的 这 价值 哪个 我 归咎于 到 这
['prez(ə)nt] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] ,
present provinces of animals and plants ,
展示 省份 的 动物 和 植物 ,

那将使我失去我赋予现有动植物领域的许多价值。

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['mɒd(ə)n] [ænd; ənd] ['tɜːʃəri] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] .
as illustrating modern and tertiary changes in physical geography .
作为 图示 现代的 和 第三 变化 在 身体的 地理 .

以此说明自然地理的现代和第三纪变化。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['fæntəm] ['dɒktrɪn] [wʊd] [suːn]
" He seems to have recognised , however , that the phantom doctrine would soon
" 他 似乎 到 有 已确认 , 然而 , 那 这 幻影 教义 会 很快
[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] ,
have to be faced ,
有 到 是 面对 ,

“然而，他似乎已经意识到，这种虚幻的理论很快就必须面对了。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)] :
for he wrote in the same letter :
为了 他 写道 在 这 相同的 信 :

因为他在同一封信中写道：

" ['weðə(r)] ['dɑːwɪn] [pə'sweidz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] ['spiːʃiːz] ([wen]
" Whether Darwin persuades you and me to renounce our faith in species (when
" 无论 达尔文 说服 你 和 我 到 放弃 我们的 信仰 在 物种 (什么时候
[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['ɛpɒkz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd]) [ɔː(r)] [nɒt] ,
geological epochs are considered) or not ,
地质 纪元 是 经过考虑的) 或者 不是 ,

“无论达尔文是否能说服你我放弃物种论（从地质时代角度来看），

[ai] [fɔː'siː] [ðæt] ['meni] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [mɒdɪˌfaɪə'bɪlətɪ] ['dɒktrɪn] .
I foresee that many will go over to the indefinite modifiability doctrine .
我 预见 那 许多 将要 去 超过 到 这 不定 可修改性 教义 .

我预见到许多人会转而支持无限期修改原则。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,
" In the autumn my father was still working at geographical distribution ,
" 在 这 秋天 我的 父亲 曾是 仍然 在职的 在 地理 分配 ,

“秋天的时候，我父亲还在从事地理配送工作，

[ænd; ənd] [ə'gen] [sɔːt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
and again sought the aid of Sir J . D . Hooker .
和 再次 寻求 这 援助 的 先生 J . D . 妓女 .

于是再次向JD·胡克爵士寻求帮助。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] [[sep'tembə(r)] , -] .
A LETTER TO SIR J . D . HOOKER [September , 1856] .
一个 信 到 先生 J . D . 妓女 [九月 , -] .

致 JD 胡克爵士的一封信 [1856 年 9 月]。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wiːks] , [juː; jʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [retʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ]
" In the course of some weeks , you unfortunate wretch , you will have my
" 在 这 课程 的 一些 周 , 你 不幸 可怜虫 , 你 将要 有 我的
[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

“几周后，你这个不幸的家伙，就会得我的多发性硬化症。”

[ɒn][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
on one point of Geographical Distribution .
在 一 观点 的 地理 分配 .

在地理分布的一个点上。

[ai] [wɪl] [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ə'gen] ;
I will however , never ask such a favour again ;
我 将要 然而 , 绝不 问 这样的 一个 偏爱 再次 ;

但我绝不会再请求这样的帮助了；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [ˌem 'es] . ,
but in regard to this one piece of MS . ,
但 在 看待 到 这 一 片 的 多发性硬化症 . ,

但就这份手稿而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;
it is of infinite importance to me for you to see it ;
它 是 的 无限 重要性 到 我 为了 你 到 看 它 ;

对我来说，让你看到它至关重要；

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][ai][felt] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
for never in my life have I felt such difficulty what to do ,
为了 绝不 在 我的 生活 有 我 毛毡 这样的 困难 什么 到 做 ,

我一生中从未感到如此不知所措。

[ænd; ənd][ai] ['hɑːtɪli] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][slɜː(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt]['əʊvə(r)] .
and I heartily wish I could slur the whole subject over .
和 我 衷心地 希望 我 可以 污点 这 所有的 主题 超过 .

我真希望我能含糊其辞地把整个话题说完。

" [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] ([dʒuːn] , -) , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
" In a letter to Sir J . D . Hooker (June , 1856) , the following characteristic
" 在 一个 信 到 先生 J . D . 妓女 (六月 , -) , 这 下列的 特征
['pæsɪdʒ] [ə'kɜːz] ,
passage occurs ,
通道 发生 ,

在写给JD·胡克爵士的一封信（1856年6月）中，出现了以下这段典型的文字：

[sə'dʒestid] , [nəʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['tʃæptə(r)] [ɒn] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]
suggested , no doubt , by the kind of work which his chapter on Geographical
建议 , 不 怀疑 , 经过 这 种类 的 工作 哪个 他的 章 在 地理

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [in'teil] :
Distribution entailed :
分配 包含 :

毫无疑问，这与他撰写的关于地理分布的章节所涉及的工作类型有关：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪl] ['lɒdʒɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [[iː] . [fɔːbz] -] ['feɪməs] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]['memwɑː(r)]
" There is wonderful ill logic in his [E . Forbes '] famous and admirable memoir
" 那里 是 精彩的 患病的 逻辑 在 他的 [E . 福布斯 -] 著名的 和 令人钦佩的 回忆录

[ɒn] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,
on distribution ,
在 分配 ,

“在他（E. Forbes）那本著名且令人钦佩的关于分销的回忆录中，存在着奇妙的逻辑谬误，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
as it appears to me ,
作为 它 出现 到 我 ,

在我看来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生平与书信（一）(The Life and Letters-1)

第26/32页

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hedz] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪdʒ] .
now that I have got it up so as to give the heads in a page .
现在 那 我 有 得到 它 向上 所以 作为 到 给 这 头部 在 一个 页 .
现在我已经把它弄好了，这样就可以在一页上显示标题了。

[dɪ'pend] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] , [vɪz] . , [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'paɪlə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
Depend on it , my saying is a true one , viz . , that a compiler is a GREAT man ,
依赖 在 它 , 我的 说 是 一个 真的 一 , 即 . , 那 一个 编译器 是 一个 伟大的 男人 ,
请相信我，我的话一点没错，那就是：编译器是伟大的人。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [mæn] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [mæn] .
and an original man a commonplace man .
和 一个 原来的 男人 一个 平凡 男人 .
一个特立独行的人，一个平凡的人。

['eni] [fuːl] [kæn; kən] ['dʒen(ə)rəlaɪz] [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] ; [bʌt; bət] , [əʊ] , [maɪ] ['hevənz] !
Any fool can generalise and speculate ; but , oh , my heavens !
任何 傻子 能 概括 和 推测 ; 但 , 哦 , 我的 天 !
任何傻瓜都可以概括和推测；但是，我的天哪！

[tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] ['sekənd] [hænd] [ə; eɪ] [njuː] ['ziːlənd] ['flɔːrə] , [ðæt] [ɪz] [wɜːk] .
To get up AT SECOND HAND a New Zealand Flora , that is work .
到 得到 向上 在 第二 手 一个 新的 新西兰 弗洛拉 , 那 是 工作 .
要想买到一本二手的《新西兰植物志》，那可不是件容易的事。

" [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə] ['dʌbljuː] . [diː] . [fɒks] .
" CHARLES DARWIN TO W . D . FOX .
" 查尔斯 达尔文 到 W . D . 狐狸 .
“查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

[ɒk'təʊbə(r)] [θriː] [-] .
October 3 [1856] .
十月 3 [-] .
1856 年 10 月 3 日。

. . . [ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [laɪəlz] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [maɪ] ['spiːʃiːz] ['dɒktrɪnz] .
. . . I remember you protested against Lyell's advice of writing a SKETCH of my species doctrines .
. . . 我 记住 你 抗议 反对 莱尔的 建议 的 写作 一个 草图 的 我的 物种 教义 .
......我记得你曾反对莱伊尔建议你写一份关于我的物种理论的概要。

[wel] , [wen] [ai] [bɪ'gæn] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [wɜːk] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [di'zist] ,
Well , when I began I found it such unsatisfactory work that I have desisted ,
出色地 , 什么时候 我 开始 我 成立 它 这样的 不令人满意 工作 那 我 有 停止 ,
嗯，我一开始做的时候发现这份工作实在太不令人满意，所以我就放弃了。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [maɪ] [wɜːk] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [maɪ] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] - [kə'lektɪŋ] [sə'faɪs] ,
and am now drawing up my work as perfect as my materials of nineteen years ' collecting suffice ,
和 是 现在 绘画 向上 我的 工作 作为 完美的 作为 我的 材料 的 十九 年 - 收集 足够了 ,
我现在正利用我十九年来收集的资料，尽我所能地完善我的作品。

[bʌt; bət]	[duː; də]	[nɒt]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[stɒp]	[tuː; tə]	['pɜːfɪkt]	['eni]	[laɪn]	[ɒv; əv]	[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]	[bɪ'jɒnd]	['kʌrənt]	[wɜːk]	.
but	**do**	**not**	**intend**	**to**	**stop**	**to**	**perfect**	**any**	**line**	**of**	**investigation**	**beyond**	**current**	**work**	**.**
但	做	不是	打算	到	停止	到	完美的	任何	线	的	调查	超过	当前的	工作	.

但并不打算停止完善当前工作之外的任何研究方向。

[ðʌs]	[fɑː(r)]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	['fɑːðə(r)]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['fɒləʊ]	[laɪɛlz]	['ɜːdʒənt]	[əd'vaɪs]	.
Thus	**far**	**and**	**no**	**farther**	**I**	**shall**	**follow**	**Lyell's**	**urgent**	**advice**	**.**
因此	远的	和	不	更远	我	将	跟随	莱尔的	紧迫的	建议	.

我将遵从莱伊尔的紧急建议，仅此而已，不再赘述。

[jɔː(r); jə(r)]	[rɪ'mɑːrks]	[wei]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[kən'sɪdərəbli]	.
Your	**remarks**	**weighed**	**with**	**me**	**considerably**	**.**
你的	评论	称重	和	我	相当	.

你的话对我影响很大。

[ai]	[faɪnd]	[tuː; tə]	[maɪ]	['sɒrəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[rʌn]	[tuː; tə]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[bʊk]	.
I	**find**	**to**	**my**	**sorrow**	**it**	**will**	**run**	**to**	**quite**	**a**	**big**	**book**	**.**
我	寻找	到	我的	悲哀	它	将要	跑步	到	相当	一个	大的	书	.

令我遗憾的是，我发现这本书会相当厚。

[ai]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[maɪ]	['keəf(ə)l]	[wɜːk]	[æt; ət]	['pɪdʒɪns]	['riːəli]	[ɪn'væljuəb(ə)l]	,
I	**have**	**found**	**my**	**careful**	**work**	**at**	**pigeons**	**really**	**invaluable**	**,**
我	有	成立	我的	小心	工作	在	鸽子	真的	无价	,

我发现我对鸽子的细致研究真的很有价值。

[æz; əz]	[ɪn'laɪt(ə)nɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ɒn]	['meni]	[pɔɪnts]	[ɒn]	[ˌveəri'eɪʃ(ə)n]	['ʌndə(r)]	[dəˌmestɪ'keɪʃn]	.
as	**enlightening**	**me**	**on**	**many**	**points**	**on**	**variation**	**under**	**domestication**	**.**
作为	启发性的	我	在	许多	积分	在	变化	在下面	驯化	.

它让我对驯化过程中的变异有了许多新的认识。

[ðə; ði]	['kəʊpiəs]	[əʊld]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	,
The	**copious**	**old**	**literature**	**,**
这	丰富	老的	文学	,

大量的古代文献，

[baɪ]	[wɪtʃ]	[ai]	[kæn; kən]	[treɪs]	[ðə; ði]	['grædʒuəl]	['tʃeɪndʒɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[briːdz]	[ɒv; əv]	['pɪdʒɪns]	[hæz; həz]	[biːn]	[ɪk'strɔːdnrəli]	['juːsf(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
by	**which**	**I**	**can**	**trace**	**the**	**gradual**	**changes**	**in**	**the**	**breeds**	**of**	**pigeons**	**has**	**been**	**extraordinarily**	**useful**	**to**	**me**	**.**
经过	哪个	我	能	痕迹	这	逐渐地	变化	在	这	品种	的	鸽子	有	到过	非常	有用	到	我	.

通过这种方法，我可以追踪鸽子品种的逐渐变化，这对我非常有帮助。

[ai]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[hæd; həd]	['pɪdʒɪns]	[ænd; ənd]	[faul]	[ə'laɪv]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['gæmbiə]	!
I	**have**	**just**	**had**	**pigeons**	**and**	**fowls**	**ALIVE**	**from**	**the**	**Gambia**	**!**
我	有	只是	有	鸽子	和	家禽	活	从	这	冈比亚	!

我刚从冈比亚运来了活鸽子和家禽!

['ræbɪts]	[ænd; ənd]	[dʌks]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'tendɪŋ]	[tuː; tə]	['prɪti]	['keəfəli]	,	[bʌt; bət]	[les]	[səʊ]	[ðæn; ðən]	['pɪdʒɪns]	.
Rabbits	**and**	**ducks**	**I**	**am**	**attending**	**to**	**pretty**	**carefully**	**,**	**but**	**less**	**so**	**than**	**pigeons**	**.**
兔子	和	鸭子	我	是	参加	到	漂亮的	小心	,	但	较少的	所以	比	鸽子	.

兔子和鸭子我照料得相当仔细，但不如鸽子那么细心。

[ai]	[faɪnd]	[məʊst]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	['dɪfərənsɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['skelətn]	[ɒv; əv]	['ræbɪts]	.
I	**find**	**most**	**remarkable**	**differences**	**in**	**the**	**skeletons**	**of**	**rabbits**	**.**
我	寻找	最多	卓越	差异	在	这	骷髅	的	兔子	.

我发现兔子的骨骼与其他动物的骨骼有着非常显著的差异。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [kept] ['eni] [ɒd] [briːdz] [ɒv; əv] ['ræbɪts] , [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni]
Have you ever kept any odd breeds of rabbits , and can you give me any
有 你 曾经 保留 任何 奇怪的 品种 的 兔子 , 和 能 你 给 我 任何
['diːteɪlz] ?
details ?
细节 ?

你有没有饲养过什么不常见的兔子品种？如果有，能跟我说说具体情况吗？

[wʌn] ['ʌðə(r)] ['kwestʃən] : [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɔːks] ; [duː; də][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [nəʊ] ,
One other question : You used to keep hawks ; do you at all know ,
一 其他 问题 : 你 用过的 到 保持 老鹰 ; 做 你 在 全部 知道 ,

还有一个问题：你以前养过鹰；你是否了解……

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][bɜːd] , [haʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [θrəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['pelɪt] ?
after eating a bird , how soon after they throw up the pellet ?
后 吃 一个 鸟 , 如何 很快 后 他们 扔 向上 这 颗粒 ?

它们吃掉鸟类后，多久会把食丸吐出来？

[nəʊ]['sʌbdʒɪkt] [gɪvz] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz]
No subject gives me so much trouble and doubt and difficulty as the means
不 主题 给予 我 所以 很多 麻烦 和 怀疑 和 困难 作为 这 方法
[ɒv; əv][dɪ'spɜːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [tə'restriəl] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði][əʊʃi'ænɪk]['aɪləndz] .
of dispersal of the same species of terrestrial productions on the oceanic islands .
的 扩散 的 这 相同的 物种 的 陆地 作品 在 这 海洋 岛屿 .

没有任何一个课题像陆地生物在海洋岛屿上的传播方式那样让我感到困扰、疑惑和困难。

[lænd] [mɒ'lʌskə] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] ,
Land mollusca drive me mad ,
土地 贝类 驾驶 我 疯狂的 ,

陆生软体动物让我抓狂，

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] ['enihaʊ] [get] [ðeə(r)] [egz] [tuː; tə] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ]
and I cannot anyhow get their eggs to experimentise their power of floating
和 我 不能 无论如何 得到 他们的 鸡蛋 到 实验 他们的 力量 的 漂浮的
[ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒʊəriəs]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .
and resistance to the injurious action of salt water .
和 反抗 到 这 有害的 行动 的 盐 水 .

无论如何，我都无法获得它们的卵来试验它们的漂浮能力以及对盐水有害作用的抵抗力。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [' duː ɪŋz] ,
I will not apologise for writing so much about my own doings ,
我 将要 不是 道歉 为了 写作 所以 很多 关于 我的 自己的 行为 ,

我不会为写这么多关于自己所作所为的事情而道歉。

[æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] .
as I believe you will like to hear .
作为 我 相信 你 将要 喜欢 到 听到 .

我相信您会很想听听。

[duː; də] ['sʌmtaɪm] , [ai] [beg] [juː; jʊ] , [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [ɪn] [helθ] ;
Do sometime , I beg you , let me hear how you get on in health ;
做 有时 , 我 求 你 , 让 我 听到 如何 你 得到 在 在 健康 ;

请务必抽空告诉我你的健康状况如何；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [ɪn'klaɪnd] , [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒn] [kɔːl] - [dʌks] .
and IF SO INCLINED , let me have some words on call - ducks .
和 如果 所以 倾斜 , 让 我 有 一些 字 在 称呼 - 鸭子 .

如果愿意的话，请允许我谈谈鸣鸭。

[maɪ][dɪə(r)][fɒks] , [jɔːz] [ə'fekʃənətli] , [tʃeɪtʃ] .
My dear Fox , yours affectionately , CH .
我的 亲爱的 狐狸 , 你的 亲切地 , CH .

我亲爱的狐狸，你深情的，CH。

['dɑːwɪn] .
DARWIN .
达尔文 .

达尔文。

[[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] [hiː; hi] [rəʊt] ([nəʊ'vembə(r)] 10th) [tuː; tə][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['laɪəl] :
[With regard to his book he wrote (November 10th) to Sir Charles Lyell :
[和 看待 到 他的 书 他 写道 (十一月 10th) 到 先生 查尔斯 莱尔 :

关于他的书，他于11月10日写信给查尔斯·莱尔爵士：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] ['veri] ['stedəli] [æt; ət][maɪ][bɪg] [bʊk] ;
" I am working very steadily at my big book ;
" 我 是 在职的 非常 稳步 在 我的 大的 书 ;

“我正在稳步推进我的大部头著作的创作；

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['eni] [prɪ'lɪmɪnəri] ['eseɪ] [ɔː(r)] [sketʃ] ;
I have found it quite impossible to publish any preliminary essay or sketch ;
我 有 成立 它 相当 不可能的 到 发布 任何 初步的 散文 或者 草图 ;

我发现发表任何初步的文章或草稿都是完全不可能的；

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [maɪ] [wɜːk] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][maɪ]['prez(ə)nt] [mə'tɪəriəlz] [ə'laʊ] [wɪ'ðaʊt]
but am doing my work as completely as my present materials allow without
但 是 正在做 我的 工作 作为 完全地 作为 我的 展示 材料 允许 没有
['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðem; ðəm] .
waiting to perfect them .
等待 到 完美的 他们 .

但我会尽我所能，利用现有材料完成我的工作，而不会等到材料完善后再去做。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌtʃ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ai] [əʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "]
And this much acceleration I owe to you . "]
和 这 很多 加速度 我 欠 到 你 . "]

而我之所以能获得如此大的加速，全赖于你。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , ['sʌndeɪ] [[ɒk'təʊbə(r)] -] .
Down , Sunday [October 1856] .
向下 , 星期日 [十月 -] .

唐恩，星期日[1856 年 10 月]。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[ðə; ði] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ɔːl] [seɪf] , ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
The seeds are come all safe , many thanks for them .
这 种子 是 来 全部安全的 , 许多 谢谢 为了 他们 .

种子都安全送达了，非常感谢。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [səʊ] [suːn] [ænd; ənd] [mɪs] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][məʊst]
I was very sorry to run away so soon and miss any part of my MOST
我 曾是 非常 对不起 到 跑步 离开 所以 很快 和 错过 任何 部分 的 我的 最多
['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ;
pleasant evening ;
令人愉快的 晚上 ;

我很遗憾这么快就离开了，错过了我最愉快的夜晚的任何部分；

[ænd; ənd][ai][ræn] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gɒθ] [ænd; ənd] ['vændl] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hʊkə(r)] [gʊd] -
and I ran away like a Goth and Vandal without wishing Mrs . Hooker good -
和 我 跑 离开 喜欢 一个 哥特 和 破坏者 没有 祝 太太 . 妓女 好的 -
[baɪ] ;
bye ;
再见 ;

于是我像个哥特式的破坏分子一样逃走了，甚至都没来得及跟胡克太太道别；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [æz; əz][ai] [gɒt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd]
but I was only just in time , as I got on the platform the train had
但 我 曾是 仅有的 只是 在 时间 , 作为 我 得到 在 这 平台 这 火车 有
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

但我赶得刚刚好，当我登上站台时，火车已经到站了。

[ai][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [glæd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
I was particularly glad of our discussion after dinner ,
我 曾是 特别 高兴的 的 我们的 讨论 后 晚餐 ,

我特别高兴我们晚饭后的讨论。

['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kliə] [maɪ][maɪnd] ['wʌndəfəli] .
fighting a battle with you always clears my mind wonderfully .
斗争 一个 战斗 和 你 总是 清除 我的 头脑 太棒了 .

和你对战总能让我头脑清醒很多。

[ai] [grəʊn] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] . [greɪ] [ə'griːz] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][bə'tænɪk(ə)l]
I groan to hear that A . Gray agrees with you about the condition of Botanical
我 呻吟 到 听到 那 一个 . 灰色的 同意 和 你 关于 这 状况 的 植物
[dʒi'ɒgrəfi] .
Geography .
地理 .

听到 A. Gray 也同意你对植物地理学现状的看法，我感到很沮丧。

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [ɪn][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]
All I know is that if you had had to search for light in Zoological
全部 我 知道 是 那 如果 你 有 有 到 搜索 为了 光 在 动物学
[dʒi'ɒgrəfi] [juː; jʊ] [wʊd] [baɪ]['kɒntrɑːst] ,
Geography you would by contrast ,
地理 你 会 经过 对比 ,

我只知道，如果你要在动物地理学中寻找光明，你会发现情况恰恰相反。

[rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sʌbdʒɪkt][ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [naʊ] [duː; də] .
respect your own subject a vast deal more than you now do .
尊重 你的 自己的 主题 一个 广阔的 交易 更多的 比 你 现在 做 .

你对自己的专业领域应该比现在更加尊重。

[ðə; ði] [hɔːks] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][hæv; həv][kɑːst][ʌp] ['pelɪt] [wɪð] [lɒts][ɒv; əv]
The hawks have behaved like gentlemen , and have cast up pellets with lots of
这 老鹰 有 表现 喜欢 先生们 , 和 有 投掷 向上 颗粒 和 很多 的
[siːdz] [ɪn][ðem; ðəm] ;
seeds in them ;
种子 在 他们 ;

这些鹰表现得像绅士一样，吐出的食丸里有很多种子；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['pɑːrtrɪdʒɪz] [fiːt] [wel] [keɪkt] [wɪð] [mʌd] ! ! !
and I have just had a parcel of partridge's feet well caked with mud ! ! !
和 我 有 只是 有 一个 包裹 的 鹧鸪的 脚 出色地 蛋糕 和 泥 ! ! !

我刚刚收到一包沾满泥巴的鹧鸪爪子！！！

([ðə; ði] [mʌd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ['ɒf(ə)n] [kən'teɪnz] [siːdz] , [səʊ] [ðæt] [plɑːnts] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [træns'pɔːtid] .)
(The mud in such cases often contains seeds , so that plants are thus transported .)
(这 泥 在 这样的 案例 经常 包含 种子 , 所以 那 植物 是 因此 运输 .)
[ˌædi'ɒs] .
Adios .
再见 .

（在这种情况下，泥土中往往含有种子，因此植物也随之传播。）再见。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] [pə'vɜːs] [frend] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Your insane and perverse friend , C . DARWIN .
你的 疯狂的 和 变态 朋友 , C . 达尔文 .

你那疯狂而古怪的朋友，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , [nəʊ'vembə(r)] 4th [-] .
Down , November 4th [1856] .
向下 , 十一月 4th [-] .

唐恩，11月4日[1856年]。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['kɔːdiəli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['prɒbəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] .
I thank you more CORDIALLY than you will think probable , for your note .
我 感谢 你 更多的 诚挚地 比 你 将要 思考 可能 , 为了 你的 笔记 .

您的来信让我倍感荣幸，我由衷地感谢您。

[jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt] ([ɒn] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .) [hæz; həz] [biːn]
Your verdict (On the MS . relating to geographical distribution .) has been
你的 判决 (在 这 多发性硬化症 . 相关 到 地理 分配 .) 有 到过
[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] .
a great relief .
一个 伟大的 宽慰 .

您对（有关地理分布的）手稿的裁决让我如释重负。

[ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ([ænd; ənd]
On my honour I had no idea whether or not you would say it was (and
在 我的 荣誉 我 有 不 主意 无论 或者 不是 你 会 说 它 曾是 (和
[ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kaɪndli]) [səʊ][bæd] ,
I knew you would say it very kindly) so bad ,
我 知道 你 会 说 它 非常 亲切地) 所以 坏的 ,

我以我的荣誉发誓，我完全不知道你会不会说这件事很糟糕（我知道你会很委婉地说），

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [bɜːnt] [ðə; ði] [həʊl] .
that you would have begged me to have burnt the whole .
那 你 会 有 乞求 我 到 有 烧焦的 这 所有的 .

你肯定会求我把一切都烧掉。

[tuː; tə][maɪ] [əʊn] [maɪnd][maɪ] [ˌem 'es] . [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][sʌm; səm] [fjuː] ['dɪfɪkəltɪz] ,
To my own mind my MS . relieved me of some few difficulties ,
到 我的 自己的 头脑 我的 多发性硬化症 . 松了口气 我 的 一些 很少 困难 ,

在我看来，我的多发性硬化症帮我减轻了一些困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['prɪti] ['feəli] ['steɪtɪd] ,
and the difficulties seemed to me pretty fairly stated ,
和 这 困难 似乎 到 我 漂亮的 相当 声明 ,

我觉得这些困难描述得相当合理。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [bɪ'wɪldəd] [wɪð] [kən'flɪktɪŋ] [fækts] , ['evɪdəns] , ['riːzənɪŋ]
but I had become so bewildered with conflicting facts , evidence , reasoning
但 我 有 变得 所以 困惑 和 冲突 事实 , 证据 , 推理
[ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ,
and opinions ,
和 意见 ,

但我却被相互矛盾的事实、证据、推理和观点搞得一头雾水。

[ðæt] [ai] [felt] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] ['dʒʌdʒmənt] .
that I felt to myself that I had lost all judgment .
那 我 毛毡 到 我 那 我 有 丢失的全部 判断 .

我当时觉得自己完全丧失了判断力。

[jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['vɜːdɪkt] [ɪz] [ɪn'kɒmprəbli] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
Your general verdict is INCOMPARABLY more favourable than I had anticipated .
你的 一般的 判决 是 无与伦比 更多的 有利 比 我 有 预期 .
. .
: :
. .

您的总体评价比我预想的要好得多……

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , [nəʊ'vembə(r)] 23rd [-] .
Down , November 23rd [1856] .
向下 , 十一月 23rd [-] .

唐恩，11月23日[1856]。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[ai][fɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] ['wɪəri] [juː; jʊ] [wɪð] ['lɛtəz] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ,
I fear I shall weary you with letters , but do not answer this ,
我 害怕 我 将 厌倦 你 和 信件 , 但 做 不是 回答 这 ,

恐怕我的信件会让您厌烦，但请不要回复这封信。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['flætəri] , [ai][səʊ]['væljuː][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
for in truth and without flattery , I so value your letters , that after a
为了 在 真相 和 没有 奉承 , 我 所以 价值 你的 信件 , 那 后 一个
['hevi] [bætʃ] ,
heavy batch ,
重的 批 ,

说实话，我非常珍视你的来信，绝无奉承之意，即便在收到大量来信之后，

[æz; əz][ɒv; əv] [leɪt] , [ai] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd][hæv; həv] [drɔːn] [tuː] [mʌtʃ]
as of late , I feel that I have been extravagant and have drawn too much
作为 的 晚的 , 我 感觉 那 我 有 到过 靡 和 有 绘制 也 很多
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

最近，我觉得自己花钱大手大脚，花了太多钱。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪnt] [maɪ'self][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and shall therefore have to stint myself on another occasion .
和 将 所以 有 到 限制 我 在 其他 场合 .

因此，下次我必须克制自己。

[wen] [ai] [sent] [maɪ] [ˌem ˈes] .
When I sent my MS .
什么时候 我 发送 我的 多发性硬化症 .

当我发送我的硕士论文时。

[ai] [felt] [ˈstrɒŋli] [ðæt] [sʌm; səm] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈkwestʃənz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv] [ˌveəriˈeɪʃ(ə)n] [ɔːt]
I felt strongly that some preliminary questions on the causes of variation ought
我 毛毡 强烈 那 一些 初步的 问题 在 这 原因 的 变化 应该
[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [sent] [juː; jʊ] .
to have been sent you .
到 有 到过 发送 你 .

我强烈认为应该事先向您提出一些关于变异原因的初步问题。

[ˈweðə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈkwestʃən] ,
Whether I am right or wrong in these points is quite a separate question ,
无论 我 是 正确的 或者 错误的 在 这些 积分 是 相当 一个 分离 问题 ,

我在这些观点上是对是错，这是另一个完全不同的问题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] , [kwaɪt] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ɒv; əv] [ˌdʒiːəˈɡræfɪk(ə)l]
but the conclusion which I have come to , quite independently of geographical
但 这 结论 哪个 我 有 来 到 , 相当 独立 的 地理
[ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] ,
distribution ,
分配 ,

但我得出的结论，与地理分布完全无关，

[ɪz] [ðæt] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈnætʃərəlɪst] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [əˈpiːl]) [duː; də] [baɪ] [ðəmˈselvz]
is that external conditions (to which naturalists so often appeal) do by themselves
是 那 外部的 状况 (到 哪个 自然学家 所以 经常 上诉) 做 经过 他们自己
[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
VERY LITTLE .
非常 小的 .

也就是说，外部条件（自然主义者经常诉诸的条件）本身的作用非常小。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [fiːl] [maɪˈself] [ˈveri] [wiːk] .
How much they do is the point of all others on which I feel myself very weak .
如何 很多 他们 做 是 这 观点 的 全部 其他的 在 哪个 我 感觉 我 非常 虚弱的 .

他们做得有多少，这正是我最不擅长的一点。

[ai] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [ˌveəriˈeɪʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)] [dəˌmestɪˈkeɪʃn] , [ænd; ənd] [ai] [meɪ] [jet] [ɡet]
I judge from the facts of variation under domestication , and I may yet get
我 法官 从 这 事实 的 变化 在下面 驯化 , 和 我 可能 然而 得到
[mɔː(r)] [lait] .
more light .
更多的 光 .

我根据驯化过程中出现的变异情况来判断，或许以后会有更多发现。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , [ˈɑːftə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈkɒpi] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
But at present , after drawing up a rough copy on this subject ,
但 在 展示 , 后 绘画 向上 一个 粗糙的 复制 在 这 主题 ,

但目前，在就此主题拟定了一份草稿之后，

[maɪ] [kənˈkluːʒn] [ɪz] [ðæt] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [duː; də] [ɪkˈstriːmli] [ˈlɪt(ə)l] , [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈkɔːzɪŋ] [mɪə(r)]
my conclusion is that external conditions do EXTREMELY little , except in causing mere
我的 结论 是 那 外部的 状况 做 极其 小的 , 除了 在 导致 仅仅
[ˌveəriəˈbɪləti] .
variability .
变异性 .

我的结论是，外部条件的影响极其有限，除了造成一些波动之外，几乎没有其他作用。

[ðɪs] [mɪə(r)][ˌveəriəˈbɪləti] ([ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [nɒt] [ˈkləʊsli] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [ɪts] [ˈpeərənt]) [ai] [lʊk]
This mere variability (causing the child NOT closely to resemble its parent) I look
这 仅仅 变异性 (导致 这 孩子 不是 密切 到 类似 它是 父母) 我 看
[æt; ət][æz; əz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑːkt] [vəˈraɪəti] [ɔː(r)] [njuː]
at as VERY different from the formation of a marked variety or new
在 作为 非常 不同的 从 这 形成 的 一个 标记 种类 或者 新的
[ˈspiːʃiːz] .
species .
物种 .

在我看来，这种单纯的变异（导致孩子与父母不太相似）与形成明显的变种或新物种截然不同。

([nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˌveəriəˈbɪləti][ɪz] [ˈgʌvənd] [baɪ] [lɔːz] ,
(No doubt the variability is governed by laws ,
(不 怀疑 这 变异性 是 受统治 经过 法律 ,

毫无疑问，这种变异性受规律支配。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdevə(r)] [ˈveri] [əbˈskjʊəli] [tuː; tə] [treɪs] .)
some of which I am endeavouring very obscurely to trace .)
一些 的 哪个 我 是 努力 非常 晦涩地 到 痕迹 .)

其中一些我正在尝试以非常隐晦的方式追溯。）

[ðə; ði] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [vəˈraɪəti] [ɔː(r)] [ˈspiːʃiːz] [ai] [lʊk] [ə; eɪ][æz; əz][ˈɔːlməʊst] [ˈhəʊlli] [djuː]
The formation of a strong variety or species I look a as almost wholly due
这 形成 的 一个 强的 种类 或者 物种 我 看 一个 作为 几乎 完全 到期的
[tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnkəˈrektli] [kɔːld] [tʃɑːns] [ˌverɪˈeʃən] [ɔː(r)][ˌveəriəˈbɪləti]
to the selection of what may be incorrectly called CHANCE variations or variability
到 这 选择 的 什么 可能 是 错误地 称为 机会 变体 或者 变异性
.
.
.

我认为，一个强大的品种或物种的形成几乎完全是由于对可能被错误地称为偶然变异或变异性的选择造成的。

[ðɪs] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [sɪˈlekʃ(ə)n] [stændz] [ɪn][ðə; ði][məʊst][dəˈrekt] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [taɪm] ,
This power of selection stands in the most direct relation to time ,
这 力量 的 选择 站立 在 这 最多 直接的 关系 到 时间 ,

这种选择权与时间有着最直接的关系。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][kæn; kən][biː; bi][ˈəʊnli] [ɪkˈsesɪvli] [sləʊ] .
and in the state of nature can be only excessively slow .
和 在 这 状态 的 自然 能 是 仅有的 过度 慢的 .

在自然状态下，只能是速度过慢。

[əˈgen] , [ðə; ði] [slaɪt] [ˈdɪfərənsɪz] [sɪˈlektɪd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [ɔː(r)] [ˈspiːʃiːz] [ɪz][æt; ət] [lɑːst] [fɔːmd]
Again , the slight differences selected , by which a race or species is at last formed
再次 , 这 轻微 差异 已选 , 经过 哪个 一个 种族 或者 物种 是 在 最后的 形成
,
,
,

再次强调，正是这些细微的差异，最终形成了一个人种或一个物种。

[stændz] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] [kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] ([ˈiːv(ə)n] [wɪð] [plɑːnts] , [ænd; ənd] [ˈɒbviəsli] [wɪð]
stands , as I think can be shown (even with plants , and obviously with
站立 , 作为 我 思考 能 是 所示 (甚至 和 植物 , 和 明显地 和
[ˈænɪmlz]) ,
animals) ,
动物) ,

这一点我认为可以证明（即使是植物，当然还有动物），

[ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [əˈsəʊʃɪeɪts] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪkˈstɜːn(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
in a far more important relation to its associates than to external conditions .
在 一个 远的 更多的 重要的 关系 到 它是 同事 比 到 外部的 状况 .

它与同伴的关系远比与外部环境的关系更为重要。

['ðeəfɔː(r)]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ]	['prɪnsəp(ə)lz]	,	['weðə(r)]	[raɪt]	[ɔː(r)]	[rɒŋ]	,	[ai]	['kænɒt]	[ə'griː]	[wɪð]
Therefore	**,**	**according**	**to**	**my**	**principles**	**,**	**whether**	**right**	**or**	**wrong**	**,**	**I**	**cannot**	**agree**	**with**
所以	,	根据	到	我的	原则	,	无论	正确的	或者	错误的	,	我	不能	同意	和

[jɔː(r); jə(r)]	[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[taɪm]	,
your	**proposition**	**that**	**time**	**,**
你的	主张	那	时间	,

因此，根据我的原则，无论对错，我都不能同意你当时的提议。

[ænd; ənd]	['ɔːltəd]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	,	[ænd; ənd]	['ɔːltəd]	[ə'səʊʃɪeɪts]	,	[ɑː(r); ə(r)]	-	[kən'vɜːtəb(ə)l]	[tɜːmz]	. -
and	**altered**	**conditions**	**,**	**and**	**altered**	**associates**	**,**	**are**	**'**	**convertible**	**terms**	**. '**
和	已修改	状况	,	和	已修改	同事	,	是	-	敞篷车	条款	. -

变更后的条件和变更后的关联方是“可转换条款”。

[ai]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	:
I	**look**	**at**	**the**	**first**	**and**	**the**	**last**	**as**	**FAR**	**more**	**important**	**:**
我	看	在	这	第一的	和	这	最后的	作为	远的	更多的	重要的	:

我认为第一点和最后一点远比其他因素重要得多：

[taɪm]	['biːɪŋ]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['əʊnli]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	['gɪvɪŋ]	[skəʊp]	[tuː; tə]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	.
time	**being**	**important**	**only**	**so**	**far**	**as**	**giving**	**scope**	**to**	**selection**	**.**
时间	存在	重要的	仅有的	所以	远的	作为	给予	范围	到	选择	.

时间之所以重要，仅仅在于它能为选择提供空间。

[gɒd]	[nəʊz]	['weðə(r)]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[pə'siːv]	[æt; ət]	[wɒt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['draɪvɪŋ]	.
God	**knows**	**whether**	**you**	**will**	**perceive**	**at**	**what**	**I**	**am**	**driving**	**.**
上帝	知道	无论	你	将要	感知	在	什么	我	是	驾驶	.

天知道你是否能看出我开的是什么车。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌs]	[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[mɔː(r)]	[ə'baʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	['dɪfɪkəlti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
I	**shall**	**have**	**to**	**discuss**	**and**	**think**	**more**	**about**	**your**	**difficulty**	**of**	**the**
我	将	有	到	讨论	和	思考	更多的	关于	你的	困难	的	这

['tempərət]	[ænd; ənd]	[sʌb]	-	['ɑːktɪk]	[fɔːmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[es]	.	['hemɪsfɪə(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	[hæv; həv]	[jet]	[dʌn] .
temperate	**and**	**sub**	**-**	**arctic**	**forms**	**in**	**the**	**S**	**.**	**hemisphere**	**than**	**I**	**have**	**yet**	**done .**
温带	和	子	-	北极	表格	在	这	S	.	半球	比	我	有	然而	完毕 .

对于您提出的南半球温带和亚北极地区的气候类型难题，我需要比以往更多地进行讨论和思考。

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[raɪt]	(	[ɪf]	[maɪ]	['dʒen(ə)rəl]	['prɪnsəp(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)]
But	**I**	**am**	**inclined**	**to**	**think**	**that**	**I**	**am**	**right**	**(**	**if**	**my**	**general**	**principles are**
但	我	是	倾斜	到	思考	那	我	是	正确的	(	如果	我的	一般的	原则 是

[raɪt]	)	,
right	**)**	**,**
正确的	)	,

但我倾向于认为我的观点是正确的（如果我的总体原则是正确的），

[ðæt]	[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	['lɪt(ə)l]	['tendənsi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɔː'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[njuː]	['spiːʃiːz]	,
that	**there**	**would**	**be**	**little**	**tendency**	**to**	**the**	**formation**	**of**	**a**	**new**	**species**	**,**
那	那里	会	是	小的	趋势	到	这	形成	的	一个	新的	物种	,

形成新物种的趋势很小。

['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['pɪəriəd]	[ɒv; əv]	[maɪ'greɪʃn]	,	['weðə(r)]	[ʃɔːtə]	[ɔː(r)]	[lɒŋgə(r)]	,	[ðəʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
during	**the**	**period**	**of**	**migration**	**,**	**whether**	**shorter**	**or**	**longer**	**,**	**though considerable**
期间	这	时期	的	迁移	,	无论	较短	或者	更长	,	尽管 大量

[ˌveəriə'bɪləti]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ˌsjuːpə'viːn]	. . .
variability	**may**	**have**	**supervened**	**. . .**
变异性	可能	有	继发	. . .

在迁徙期间，无论迁徙时间长短，尽管可能出现相当大的变化……

[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[tuː; tə]	[dʒeɪ]	.	[diː]	.	['hʊkə(r)] .
CHARLES	**DARWIN**	**TO**	**J**	**.**	**D**	**.**	**HOOKER .**
查尔斯	达尔文	到	J	.	D	.	妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[dɪ'sembə(r)] 24th [-] .
December 24th [1856] .
十二月 24th [-] .

1856 年 12 月 24 日。

. . . [haʊ] [ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mætəz] [wɪð] .
. . . How I do wish I lived near you to discuss matters with .
. . . 如何 我 做 希望 我 居住地 靠近 你 到 讨论 事情 和 .

我多么希望我能住在你附近，这样就可以和你商量事情了。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [kəmp'eəɹɪŋ] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,
I have just been comparing definitions of species ,
我 有 只是 到过 比较 定义 的 物种 ,

我刚才一直在比较物种的定义，

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] ['briːfli] [haʊ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['nætʃərəlɪst] [wɜːk] [aʊt] [ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] .
and stating briefly how systematic naturalists work out their subjects .
和 声明 简要地 如何 系统 自然学家 工作 出去 他们的 主题 .

并简要说明系统博物学家如何研究他们的研究对象。

[ˌækwɪ'liːdʒə][ɪn][ðə; ði]['flɔːrə] ['ɪndɪkə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Aquilegia in the Flora Indica was a capital example for me .
耧斗菜 在 这 弗洛拉 印度大麻 曾是 一个 首都 例子 为了 我 .

《印度植物志》中的耧斗菜对我来说是一个很好的例子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['lɑːfəbl] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪnənt] [ɪn] ['veəriəs]
It is really laughable to see what different ideas are prominent in various
它 是 真的 可笑 到 看 什么 不同的 想法 是 著名的 在 各种各样的
['nætʃərəlɪst] - [maɪndz] ,
naturalists ' minds ,
自然学家 - 思想 ,

看到不同博物学家脑海中占据主导地位的各种不同观点，真是令人啼笑皆非。

[wen] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] " ['spiːʃiːz] ; " [ɪn][sʌm; səm] , [rɪ'zembləns] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sent]
when they speak of " species ; " in some , resemblance is everything and descent
什么时候 他们 说话 的 " 物种 ; " 在 一些 , 相似 是 一切 和 下降
[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [weɪt] - - [ɪn][sʌm; səm] ,
of little weight - - in some ,
的 小的 重量 - - 在 一些 ,

当他们谈到“物种”时；在某些物种中，相似性至关重要，血统关系则无关紧要——在另一些物种中，

[rɪ'zembləns] [siːm] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [aɪ'dɪə] - - [ɪn]
resemblance seems to go for nothing , and Creation the reigning idea - - in
相似 似乎 到 去 为了 没有什么 , 和 创建 这 统治 主意 - - 在
[sʌm; səm] , [dɪ'sent] [ɪz][ðə; ði] [kiː] ,
some , descent is the key ,
一些 , 下降 是 这 钥匙 ,

相似性似乎毫无意义，而创造论才是主导思想——在某些人看来，血统才是关键。

- - [ɪn][sʌm; səm] , [stə'rɪləti] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [test] , [wɪð] ['ʌðə(r)z][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] .
- - in some , sterility an unfailing test , with others it is not worth a farthing .
- - 在 一些 , 无菌 一个 永不失败 测试 , 和 其他的 它 是 不是 值得 一个 法辛 .

——对某些人来说，不育是万无一失的检验标准；而对另一些人来说，不育却毫无价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] , [ai] [bɪ'liːv] , [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] .
It all comes , I believe , from trying to define the undefinable .
它 全部 来 , 我 相信 , 从 尝试 到 定义 这 无法定义的 .

我认为，这一切都源于试图定义无法定义的事物。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [ɒd] [blæk] [siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɝdz] - [dʌŋ] ,
I suppose you have lost the odd black seed from the birds ' dung ,
我 认为 你 有 丢失的 这 奇怪的 黑色的 种子 从 这 鸟类 - 粪 ,

我想你大概是弄丢了鸟粪里零星的黑色种子吧。

[wɪtʃ] ['dʒə:mineit] , - - ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] .
which germinated , - - anyhow , it is not worth taking trouble over .
哪个 发芽 , - - 无论如何 , 它 是 不是 值得 采取 麻烦 超过 .

无论如何，这件事已经发生了，不值得为此费心。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [gɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [si:dz] [aʊt] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɜ˞dz] - [dʌŋ] .
I have now got about a dozen seeds out of small birds ' dung .
我 有 现在 得到 关于 一个 打 种子 出去 的 小的 鸟类 - 粪 .

我已经从小鸟粪便中得到了大约十二粒种子。

[ˌædi'ɒs] ,
Adios ,
再见 ,

再见，

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] , ['evə(r)] [jɔːz] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
My dear Hooker , ever yours , C . DARWIN .
我的 亲爱的 妓女 , 曾经 你的 , C . 达尔文 .

我亲爱的胡克，永远爱你的，C.达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][ˌeɪ es 'eɪ] [greɪ] .
CHARLES DARWIN TO ASA GRAY .
查尔斯 达尔文 到 美国 灰色的 .

查尔斯·达尔文致阿萨·格雷。

[daʊn] , ['dʒænjuəri] 1st [- ?] .
Down , January 1st [1857 ?] .
向下 , 一月 1st [- ?] .

Down，1857 年 1 月 1 日[1857？]。

[maɪ][dɪə(r)]['dɑːktər; draɪv] [greɪ] ,
My dear Dr Gray ,
我的 亲爱的 博士 灰色的 ,

我亲爱的格雷医生，

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] (- [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɔːrə] [ɒv; əv]
I have received the second part of your paper (' Statistics of the Flora of
我 有 已收到 这 第二 部分 的 你的 纸 (- 统计数据 的 这 弗洛拉 的
[ðə; ði] ['nɔːðən] [ju'naɪtɪd] [steɪts] . -
the Northern United States . '
这 北方 团结的 各州 . -

我已收到您论文的第二部分（《美国北部植物群统计》）。

" - ['dʒɜːn(ə)l] " , - .) , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Silliman's Journal " , 1857 .) , and though I have nothing particular to say ,
" - 杂志 " , - .) , 和 尽管 我 有 没有什么 特别的 到 说 ,

《西利曼日记》，1857年），虽然我没有什么特别要说的，

[ai][mʌst; məst] [send] [juː; jʊ][maɪ] [θæŋks] [ænd; ənd] ['hɑːti] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
I must send you my thanks and hearty admiration .
我 必须 发送 你 我的 谢谢 和 爽朗 钦佩 .

我必须向您表达我的感谢和由衷的钦佩。

[ðə; ði] [həʊl] ['peɪpə(r)] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
The whole paper strikes me as quite exhausting the subject ,
这 所有的 纸 罢工 我 作为 相当 精疲力竭 这 主题 ,

整篇文章给我的感觉是对该主题的探讨相当冗长乏味。

[ænd; ənd][ai] [kwaɪt] ['fænsi] [ænd; ənd]['flætə(r)][maɪ'self][ai] [naʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and I quite fancy and flatter myself I now appreciate the character of your
和 我 相当 想要 和 奉承 我 我 现在 欣赏 这 特点 的 你的
['flɔːrə] .
Flora .
弗洛拉 .

我现在相当欣赏你的Flora的性格，并且自夸一下。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['jʊərəp] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːk] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒenərə]
What a difference in regard to Europe your remark in relation to the genera
什么 一个 不同之处 在 看待 到 欧洲 你的 评论 在 关系 到 这 属
[meɪks] !
makes !
制作 !

你关于属的评论对欧洲的影响真是太大了！

[ai][hæv; həv] [biːn] ['emɪnəntli] [glæd][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [kən'kluːʒn] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːʃiːz]
I have been eminently glad to see your conclusion in regard to the species
我 有 到过 非常 高兴的 到 看 你的 结论 在 看待 到 这 物种
[ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['dʒenərə] ['waɪdli] ['reɪndʒɪŋ] ;
of large genera widely ranging ;
的 大的 属 广泛 范围 ;

我非常高兴地看到您关于分布广泛的大型属物种的结论；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [strɪkt] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ai][hæv; həv] [wɜːkt] [aʊt] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] .
it is in strict conformity with the results I have worked out in several ways .
它 是 在 严格的 一致性 和 这 结果 我 有 工作 出去 在 一些 方式 .

这与我用多种方法计算出的结果完全一致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][maɪ]['nəʊʃ(ə)nz] .
It is of great importance to my notions .
它 是 的 伟大的 重要性 到 我的 概念 .

它对我的理念至关重要。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒmplɪmənt] (" [frɒm; frəm][sʌm; səm]
By the way you have paid me a GREAT compliment (" From some
经过 这 方式 你 有 有薪酬的 我 一个 伟大的 赞扬 (" 从 一些
[ɪnˌvestə'geʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
investigations of his own ,
调查 的 他的 自己的 ,

顺便说一句，你给了我很高的评价（“根据他自己的一些调查，

[ðɪs] [sə'geɪʃəs] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [in'klain] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]] [lɑːdʒ] ['dʒenərə][reɪndʒ]
this sagacious naturalist inclines to think that [the species of] large genera range
这 明智 博物学家 斜坡 到 思考 那 [这 物种 的] 大的 属 范围
['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['eəriə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['dʒenərə][duː; də] .
over a larger area than the species of small genera do .
超过 一个 更大的 区域 比 这 物种 的 小的 属 做 .

这位睿智的博物学家倾向于认为，大属物种的分布范围比小属物种的分布范围更大。

" - - [ˌeɪ es 'eɪ]
" - - Asa
" - - 阿萨

——阿萨

[greɪ] , [lɑːk] .
Gray , loc .
灰色的 , 位置 .

格雷，位置。

[sɪt] .) : [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] ['menʃ(ə)nd] ['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ai][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
cit .) : to be SIMPLY mentioned even in such a paper I consider a very great
引用 .) : 到 是 简单地 提及 甚至 在 这样的 一个 纸 我 考虑 一个 非常 伟大的
['ɒnə(r)] .
honour .
荣誉 .

（引文）：即使在这样的论文中仅仅被提及，我也认为是一种莫大的荣幸。

[wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'kluːʒənz] [meɪks] [ˌem 'iː] [grəʊn] , [vɪz] . ,
One of your conclusions makes me groan , viz . ,
一 的 你的 结论 制作 我 呻吟 , 即 . ,

你的结论之一让我感到很无奈，即：

[ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪktli] ['ælpaɪn] [plɑːnts][ɪz] [θruː] ['griːnlənd] .
that the line of connection of the strictly alpine plants is through Greenland .
那 这 线 的 联系 的 这 严格 高山 植物 是 通过 格陵兰 .

严格意义上的高山植物的连接线是通过格陵兰岛。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'striːmli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)nz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['diːteɪl] ,
I should EXTREMELY like to see your reasons published in detail ,
我 应该 极其 喜欢 到 看 你的 原因 已发布 在 细节 ,

我非常希望看到您详细阐述理由。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] " [rail] " [ˌem 'iː] ([ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?) ['dredfəli] .
for it " riles " me (this is a proper expression , is it not ?) dreadfully .
为了 它 " 愤怒 " 我 (这 是 一个 恰当的 表达 , 是 它 不是 ?) 极其糟糕 .

因为它让我“非常生气”（这算是一种恰当的表达方式吗？）。

['laɪəl] [təʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] ['ægəsi(ː)z] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ə'baʊt] [wen] ['sɔːriən] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst]
Lyell told me , that Agassiz having a theory about when Saurians were first
莱尔 讲述 我 , 那 阿加西兹 拥有 一个 理论 关于 什么时候 蜥蜴 是 第一的
[kri'eɪtɪd] ,
created ,
创建 ,

莱伊尔告诉我，阿加西兹有一个关于蜥蜴人何时诞生的理论，

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [sʌm; səm] ['keəf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] , [sed] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
on hearing some careful observations opposed to this , said he did not believe it ,
在 听力 一些 小心 观察 反对 到 这 , 说 他 做过 不是 相信 它 ,

听到一些与此相反的谨慎意见后，他说他不相信。

" [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)]['nevə(r)][laɪd; liːd] .
" for Nature never lied .
" 为了 自然 绝不 撒谎了 .

因为大自然从不说谎。

" [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] , " ['neɪtʃə(r)]['nevə(r)] [laɪz] ,
" I am just in this predicament , and repeat to you that , " Nature never lies ,
" 我 是 只是 在 这 困境 , 和 重复 到 你 那 , " 自然 绝不 谎言 ,

“我正处于这种困境，我再说一遍，‘大自然从不说谎’，

" ['ɜːgəʊ] , ['θɪəri'z-] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [raɪt] . . .
" ergo , theorisers are always right . . .
" 因此 , 理论家 是 总是 正确的 . . .

因此，理论家总是对的……

[ˌəʊvə'wɜːkt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['əʊdiəs]
Overworked as you are , I dare say you will say that I am an odious
过度劳累 作为 你 是 , 我 敢 说 你 将要 说 那 我 是 一个 令人厌恶的
[pleɪg] ;
plague ;
瘟疫 ;

即便你工作过度，我敢说你也会觉得我是个令人厌恶的瘟疫；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [səˈdʒestʃən] !
but here is another suggestion !
但 这里 是 其他 建议 !

不过我还有另一个建议!

[ai][wɒz; wəz][led][baɪ][wʌn][ɒv; əv][maɪ][waɪld] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kənˈkluːd] ([ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]
I was led by one of my wild speculations to conclude (though it has
我 曾是 引领 经过 一 的 我的 荒野 猜测 到 结束 (尽管 它 有
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌdʒiːəˈɡræfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] ,
nothing to do with geographical distribution ,
没有什么 到 做 和 地理 分配 ,

我根据自己的一个大胆猜测得出结论（尽管这与地理分布无关），

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [stəˈtɪstɪks]) [ðæt] [triːz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈtendənsi]
yet it has with your statistics) that trees would have a strong tendency
然而 它 有 和 你的 统计数据) 那 树木 会 有 一个 强的 趋势
[tuː; tə][hæv; həv] [ˈflaʊəz] [wɪð] [daɪˈiːʃəs] ,
to have flowers with dioecious ,
到 有 花朵 和 雌雄异株 ,

然而，根据你的统计数据，树木很可能具有雌雄异株的花朵。

[mɒˈniːʃəs] [ɔː(r)] [pəˈlɪɡəməs] [ˈstrʌktʃə(r)] .
monoecious or polygamous structure .
雌雄同株 或者 一夫多妻制 结构 .

雌雄同株或多配偶制结构。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [siːmd] [səʊ][ɪn] [pərˈsoʊn] , [ai] [tʊk] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈflɔːrə] ,
Seeing that this seemed so in Persoon , I took one little British Flora ,
看到 那 这 似乎 所以 在 人 , 我 采取 一 小的 英国 弗洛拉 ,

鉴于佩尔松似乎也持这种观点，我带了一本小小的英国植物志。

[ænd; ənd] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [triːz] [frɒm; frəm] [bʊʃɪz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈlaʊdən] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt]
and discriminating trees from bushes according to Loudon , I have found that
和 歧视性的 树木 从 灌木丛 根据 到 劳登 , 我 有 成立 那
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈspiːʃiːz] ,
the result was in species ,
这 结果 曾是 在 物种 ,

根据劳登的方法区分乔木和灌木，我发现结果是按物种划分的。

[ˈdʒenərə][ænd; ənd] [ˈfæmɪlɪz] , [æz; əz][ai] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
genera and families , as I anticipated .
属 和 家庭 , 作为 我 预期 .

正如我所预料的那样，是属和科。

[səʊ][ai] [sent] [maɪ][ˈnəʊʃ(ə)nz][tuː; tə] [ˈhʊkə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [ˈtæbjuleɪt][ðə; ði] [njuː] [ˈziːlənd] [ˈflɔːrə]
So I sent my notions to Hooker to ask him to tabulate the New Zealand Flora
所以 我 发送 我的 概念 到 妓女 到 问 他 到 制表 这 新的 新西兰 弗洛拉
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [end] ,
for this end ,
为了 这 结尾 ,

所以我把我的想法告诉了胡克，请他为此目的整理新西兰植物志。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [maɪ] [rɪˈzʌlt] [səˈfɪʃntli] [ˈkjʊəriəs] , [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
and he thought my result sufficiently curious , to do so ;
和 他 想法 我的 结果 足够 好奇的 , 到 做 所以 ;

他认为我的结果足够奇特，所以就这么做了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ˈbrɪt(ə)n][ɪz] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] ,
and the accordance with Britain is very striking , and the more so ,
和 这 根据 和 英国 是 非常 引人注目 , 和 这 更多的 所以 ,

与英国的契合度非常显著，而且尤其如此，

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [θriː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [triːz] , [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [hɜː'beɪʃəs] [plɑːnts] .
as he made three classes of trees , bushes , and herbaceous plants .
作为 他 制成 三 课程 的 树木 ， 灌木丛 ， 和 草本植物 植物 .
他将植物分为三类：乔木、灌木和草本植物。

([hiː; hi] [sez] ['fɜːðə(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [ðə; ði] [tæz'meɪniən] ['flɔːrə] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .)
(He says further he shall work the Tasmanian Flora on the same principle .)
(他 说道 更远 他 将 工作 这 塔斯马尼亚 弗洛拉 在 这 相同的 原则 .)
（他还表示，他将按照同样的原则研究塔斯马尼亚植物群。）

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [həʊld][æn; ən] [ˌɪntə'miːdiət] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['klɑːsɪz] .
The bushes hold an intermediate position between the other two classes .
这 灌木丛 抓住 一个 中间的 位置 之间 这 其他 二 课程 .
灌木丛介于其他两类植物之间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] ,
It seems to me a curious relation in itself , and is very much so ,
它 似乎 到 我 一个 好奇的 关系 在 本身 ， 和 是 非常 很多 所以 ，
在我看来，这本身就是一种奇特的关系，而且确实如此。

[ɪf] [maɪ] ['θɪəri] [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] .
if my theory and explanation are correct .
如果 我的 理论 和 解释 是 正确的 .
如果我的理论和解释是正确的。

([siː] - ['ɒrɪdʒɪn] , - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ai] . , [peɪdʒ] - .)
(See ' Origin , ' Edition i . , page 100 .)
(看 - 起源 , - 版 我 . , 页 - .)
（参见《起源》，第一版，第100页。）

[wɪð] ['hɑːti] [θæŋks] , [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [frend] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
With hearty thanks , your most troublesome friend , C . DARWIN .
和 爽朗 谢谢 ， 你的 最多 麻烦的 朋友 ， C . 达尔文 .
衷心感谢，你最麻烦的朋友，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .
查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , ['eɪprəl] 12th [-] .
Down , April 12th [1857] .
向下 , 四月 12th [-] .
唐恩，4月12日[1857年]。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,
我亲爱的胡克，

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][hæz; həz] [pliːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] ,
Your letter has pleased me much , for I never can get it out of my head ,
你的 信 有 高兴 我 很多 ， 为了 我 绝不 能 得到 它 出去 的 我的 头 ，
你的来信让我非常高兴，因为这件事我一直耿耿于怀。

[ðæt] [ai] [teɪk] [ˌʌnˈfeə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [æz; əz][ai] [rɪ'siːv] [ɔːl][ænd; ənd] [gɪv] ['nʌθɪŋ] .

that I take unfair advantage of your kindness , as I receive all and give nothing .

那 我 拿 不公平 优势 的 你的 仁慈 ， 作为 我 收到 全部 和 给 没有什么 .

我岂不是辜负了你的好意，因为我只接受你的恩惠，却不付出任何。

[wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] !

What a splendid discussion you could write on the whole subject of variation !

什么 一个 灿烂 讨论 你 可以 写 在 这 所有的 主题 的 变化 ！

关于变异这个主题，你完全可以写出一篇精彩的论述！

[ðə; ði] [keɪsɪz] [dɪ'skʌst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [nəʊt] [ɑː(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ([ðəʊ] ['əʊdiəs] [ænd; ənd] ['dæmnəbl]) ,

The cases discussed in your last note are valuable to me (though odious and damnable) ,

这 案例 讨论 在 你的 最后的 笔记 是 有价值的 到 我 （ 尽管 令人厌恶的 和 该死的 ），

你上一封信中提到的案例对我来说很有价值（尽管令人憎恶和可耻），

[æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] .

as showing how profoundly ignorant we are on the causes of variation .

作为 显示 如何 深刻地 无知 我们 是 在 这 原因 的 变化 .

这表明我们对变异的原因有多么无知。

[ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðiːz] [keɪsɪz] ,

I shall just allude to these cases ,

我 将 只是 暗示 到 这些 案例 ，

我仅就这些案例作简要提及。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˌpɒlɪ'mɔːfɪz(ə)m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['defɪnət] , [ai] ['fænsi] ,

as a sort of sub - division of polymorphism a little more definite , I fancy ,

作为 一个 种类 的 子 - 分配 的 多态性 一个 小的 更多的 定 ， 我 想要 ，

我认为，这可以看作是多态性的一种更明确的细分。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['ruːbaɪ] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɔː(r)][mɔː(r)] [pə'pleksɪŋ] .

than the variation of , for instance , the Rubi , and equally or more perplexing .

比 这 变化 的 ， 为了 实例 ， 这 鲁比 ， 和 同样地 或者 更多的 令人费解 .

例如，比 Rubi 的变体更令人费解，甚至更加令人费解。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [nəʊts] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ˌverɪ'eʃən] [ə'pærəntli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][də'rekt]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l] ['kɔːzɪz] ;

I have just been putting my notes together on variations APPARENTLY due to the immediate and direct action of external causes ;

我 有 只是 到过 推杆 我的 笔记 一起 在 变体 显然 到期的 到 这 即时 和 直接的 行动 的 外部的 原因 ；

我一直在整理关于变异的笔记，这些变异显然是由于外部原因的直接和直接作用造成的；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [strʌk] [wɪð] [wʌn] [rɪ'zʌlt] .

and I have been struck with one result .

和 我 有 到过 击 和 一 结果 .

而我却被一个结果震惊了。

[ðə; ði][məʊst][fɜːm] ['stiklə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [kri'eɪʃ(ə)n] [əd'mɪt] ,

The most firm sticklers for independent creation admit ,

这 最多 公司 吹毛求疵者 为了 独立的 创建 承认 ，

即使是最坚定的独立创作拥护者也承认：

[ðæt] [ðə; ði][fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['θɪnə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]
that the fur of the SAME species is thinner towards the south of the range of
那 这 毛皮 的 这 相同的 物种 是 更薄 向 这 南 的 这 范围 的
[ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - - [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ʃelz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪtə] -
the same species than to the north - - that the SAME shells are brighter -
这 相同的 物种 比 到 这 北 - - 那 这 相同的 贝壳 是 更亮 -
['kʌləd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðæn; ðən] [nɔːθ] ;
coloured to the south than north ;
有色 到 这 南 比 北 ;

同一物种的毛皮在其分布范围的南部比北部更薄——同样的贝壳在南部比北部颜色更鲜艳；

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [[ʃel]] [ɪz]['peɪlə(r)] - ['kʌləd] [ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)] - - [ðæt] ['ɪnsekts] [ɑː(r); ə(r)][smɔːlə(r)]
that the same [shell] is paler - coloured in deep water - - that insects are smaller
那 这 相同的 [壳] 是 肤色较浅 - 有色 在 深的 水 - - 那 昆虫 是 较小的
[ænd; ənd] [dɑːkə] [ɒn] ['maʊntənz] - - [mɔː(r)]['lɪvɪd][ænd; ənd] [te'steɪʃəs] [nɪə(r)] [siː] - - [ðæt] [plɑːnts]
and darker on mountains - - more livid and testaceous near sea - - that plants
和 较暗 在 山脉 - - 更多的 铁青 和 睾丸 靠近 海 - - 那 植物
[ɑː(r); ə(r)][smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['heəri] [ænd; ənd] [wɪð] [braɪtə] ['flaʊəz] [ɒn] ['maʊntənz] :
are smaller and more hairy and with brighter flowers on mountains :
是 较小的 和 更多的 毛茸茸 和 和 更亮 花朵 在 山脉 :

同样的贝壳在深水中颜色较浅——山上的昆虫体型更小、颜色更深——近海的昆虫颜色更偏紫红色——山上的植物体型更小、毛更多、花朵更鲜艳：

[naʊ] [ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] , [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [zəʊnz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm]
now in all such , and other cases , distinct species in the two zones follow the same
现在 在 全部 这样的 , 和 其他 案例 , 清楚的 物种 在 这 二 区域 跟随 这 相同的
[ruːl] ,
rule ,
规则 ,

现在，在所有此类以及其他情况下，两个区域的不同物种都遵循相同的规则。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['sɪmpli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['spiːʃiːz] , ['biːɪŋ] ['əʊnli] ['strɒŋli]
which seems to me to be most simply explained by species , being only strongly
哪个 似乎 到 我 到 是 最多 简单地 解释 经过 物种 , 存在 仅有的 强烈
[mɑːkt] [və'raɪətiz] ,
marked varieties ,
标记 品种 ,

在我看来，最简单的解释似乎是物种差异，只有特征鲜明的变种才会造成这种现象。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [æz; əz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [və'raɪətiz] .
and therefore following the same laws as recognised and admitted varieties .
和 所以 下列的 这 相同的 法律 作为 已确认 和 承认 品种 .

因此，它们遵循与公认品种相同的法律。

[ai] ['menʃ(ə)n] [ɔːl] [ðɪs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][plɑːnts][ɪn] [ə'sendɪŋ] ['maʊntənz] ;
I mention all this on account of the variation of plants in ascending mountains ;
我 提到 全部 这 在 帐户 的 这 变化 的 植物 在 上升 山脉 ;

我之所以提到这些，是因为山上植物种类繁多；

[ai][hæv; həv][kwəʊtid][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [rɪ'mɑːk] ['əʊnli]['dʒen(ə)rəli] [wɪð] [nəʊ] [ɪg'zæmpl] , [fɔː(r); fə(r)][ai]
I have quoted the foregoing remark only generally with no examples , for I
我 有 引 这 前文 评论 仅有的 一般来说 和 不 示例 , 为了 我
[ˌeɪ diː 'diː] ,
add ,
添加 ,

我只是概括地引用了上述言论，没有举例说明，因为我还要补充一点：

[ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [daʊt] [ænd; ənd][dɪ'spjuːt] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl] [və'raɪətiz] ;
there is so much doubt and dispute what to call varieties ;
那里 是 所以 很多 怀疑 和 争议 什么 到 称呼 品种 ;

对于各种品种的名称，一直存在很多疑问和争议；

[bʌt; bət] [jet] [ai][hæv; həv]['stʌmb(ə)ld] [ɒn][səʊ] ['meni] ['kæʒuəl] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][plɑːnts][ɒn]
but yet I have stumbled on so many casual remarks on VARIETIES of plants on
但 然而 我 有 踉跄 在 所以 许多 随意的 评论 在 品种 的 植物 在
['maʊntənz] ['biːɪŋ] [səʊ] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] ,
mountains being so characterised ,
山脉 存在 所以 具有特征 ,

但是，我却经常看到有人随意评论说，山上各种植物都具有独特的特征。

[ðæt] [ai] [prɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
that I presume there is some truth in it .
那 我 怙 那里 是 一些 真相 在 它 .

我认为其中必有几分道理。

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
What think you ?
什么 思考 你 ?

你觉得呢?

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['tendənsi] [ɪn] [və'raɪətiz] , [æz; əz] ['dʒen(ə)rəli] [səʊ] - [kɔːld] ,
Do you believe there is ANY tendency in VARIETIES , as GENERALLY so - called ,
做 你 相信 那里 是 任何 趋势 在 品种 , 作为 一般来说 所以 - 称为 ,

你是否认为品种（通常被称为品种）存在任何趋势?

[ɒv; əv][plɑːnts][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['heəri][ænd; ənd] [wɪð] [prə'pɔːʃənli] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] -
of plants to become more hairy and with proportionally larger and brighter -
的 植物 到 变得 更多的 毛茸茸 和 和 按比例 更大的 和 更亮 -
['kʌləd] ['flaʊəz] [ɪn] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] ?
coloured flowers in ascending a mountain ?
有色 花朵 在 上升 一个 山 ?

植物在爬山的过程中，会变得更毛茸茸，花朵也会相应更大、颜色更鲜艳吗?

[ai][hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] " [wiːd] ['gɑːd(ə)n] , " [ɒv; əv][θriː][eks][ˌtuː'tuː] [fiːt] [skweə(r)] :
I have been interested in my " weed garden , " of 3 x 2 feet square :
我 有 到过 感兴趣的 在 我的 " 杂草 花园 , " 的 3 x 2 脚 正方形 :

我一直对我的“杂草花园”很感兴趣，它有3英尺乘2英尺见方：

[ai] [mɑːk] [iːtʃ] ['siːdlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)]
I mark each seedling as it appears , and I am astonished at the number
我 标记 每个 幼苗 作为 它 出现 , 和 我 是 惊讶 在 这 数字
[ðæt] [kʌm] [ʌp] ,
that come up ,
那 来 向上 ,

我每看到一棵幼苗就做个标记，而幼苗的数量之多令我惊讶不已。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [kɪld] [baɪ] [slʌgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and still more at the number killed by slugs , etc .
和 仍然 更多的 在 这 数字 被杀 经过 蛞蝓 , ETC .

还有更多被蛞蝓等昆虫杀死的动物数量。

[ɔːl'redi] - [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kɪld] ; [ai] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ,
Already 59 have been so killed ; I expected a good many ,
已经 - 有 到过 所以 被杀 ; 我 预期的 一个 好的 许多 ,

已有59人因此丧生；我预料到会有更多人遇难。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['fænsid] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [les] ['pəʊt(ə)nt] [tʃek] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə]
but I had fancied that this was a less potent check than it seems to
但 我 有 幻想 那 这 曾是 一个 较少的 强效 查看 比 它 似乎 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

但我原以为这种审查机制的效力会比现在看起来要弱一些。

[ænd; ənd][ai] [ə'trɪbjuːtɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][mɪə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I attributed almost exclusively to mere choking , the destruction of the
和 我 归因于 几乎 只 到 仅仅 窒息 , 这 破坏 的 这
['sidlɪŋz] .
seedlings .
幼苗 .

我几乎完全将幼苗的死亡归因于窒息。

[grɑːs] - ['sidlɪŋz] [siːm] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] ['eksədʒen] . . .
Grass - seedlings seem to suffer much less than exogens . . .
草 - 幼苗 似乎 到 遭受 很多 较少的 比 外源性物质 . . .

草苗似乎比外来物种受到的影响要小得多......

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[mɔː(r)] [pɑːk] , ['fɑːnəm] [['eɪprəl] (?) -] .
Moor Park , Farnham [April (?) 1857] .
泊 公园 , 法纳姆 [四月 (?) -] .

摩尔公园，法纳姆[1857 年 4 月（？）]。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][hæz; həz] [biːn] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)] , [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌʌndə'gəu]
Your letter has been forwarded to me here , where I am undergoing
你的 信 有 到过 转发 到 我 这里 , 在哪里 我 是 正在经历
[haɪ'drɒpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
hydropathy for a fortnight ,
亲水性 为了 一个 两星期 ,

您的来信已转寄到我这里，我目前正在这里接受为期两周的水疗法。

['hævɪŋ] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
having been here a week ,
拥有 到过 这里 一个 星期 ,

在这里待了一周后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə]
and having already received an amount of good which is quite incredible to
和 拥有 已经 已收到 一个 数量 的 好的 哪个 是 相当 极好的 到
[maɪ'self][ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .
myself and quite unaccountable .
我 和 相当 无法解释 .

而且我已经收到了相当多的善款，这让我感到非常难以置信，也完全无法解释。

[ai][kæn; kən] [wɔːk] [ænd; ənd] [iːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)]
I can walk and eat like a hearty Christian , and even my nights are
我 能 走 和 吃 喜欢 一个 爽朗 基督教 , 和 甚至 我的 夜晚 是
[gʊd] .
good .
好的 .

我可以像一个健康的基督徒那样走路、吃饭，甚至我的夜晚也过得很好。

[ai] [ˈkænɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [haɪˈdrɒpəθi] [kæn; kən][ækt][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [dʌz] [ɒn]
I cannot in the least understand how hydropathy can act as it certainly does on
我 不能 在 这 至少 理解 如何 亲水性 能 行为 作为 它 当然 做 在
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

我完全无法理解水疗法是如何对我产生如此显著疗效的。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌl] [wʌnz] [breɪn] [ˈsplendɪdli] ;
It dulls one's brain splendidly ;
它 沉闷 一个人的 脑 精彩地 ;

它能极大地使人的大脑变得迟钝；

[ai][hæv; həv] [nɒt] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [həʊm] .
I have not thought about a single species of any kind since leaving home .
我 有 不是 想法 关于 一个 单身的 物种 的 任何 种类 自从 离开 家 .

自从离开家乡后，我就再也没有想过任何物种的事情了。

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [hæz; həz][ˈteɪkən][ˌem ˈiː] [əˈbæk] ; [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈheərinəs] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ɒv; əv]
Your note has taken me aback ; I thought the hairiness , etc . , of
你的 笔记 有 已采取 我 背 ; 我 想法 这 毛发 , ETC . , 的
[ˈælpaɪn] [ˈspiːʃiːz] [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ədˈmɪtɪd] ;
Alpine SPECIES was generally admitted ;
高山 物种 曾是 一般来说 承认 ;

你的留言让我大吃一惊；我以为高山物种多毛等特征是公认的；

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] .
I am sure I have seen it alluded to a score of times .
我 是 当然 我 有 已见 它 暗示 到 一个 分数 的 时代 .

我确信我曾无数次看到有人提到过它。

[ˈfɔːlkənə(r)][wɒz; wəz] [həˈræŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Falconer was haranguing on it the other day to me .
猎鹰者 曾是 长篇大论 在 它 这 其他 天 到 我 .

前几天福克纳一直在跟我唠叨这件事。

[ˌmeɪˈɛn] [ɔː(r)] [ɡeɪ] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈfeləʊ] ([huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪˈspaɪz]) , [ai] [rɪˈmembə(r)] ,
Meyen or Gay , or some such fellow (whom you would despise) , I remember ,
梅恩 或者 同性恋 , 或者 一些 这样的 同伴 (谁 你 会 鄙视) , 我 记住 ,

我记得，可能是梅恩或者盖伊，或者其他什么人（你会鄙视他们）。

[meɪks] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːk] [ɒn] [ˈtʃiliən] [ˌkɔːdɪˈljeərə] [plɑːnts] .
makes some remark on Chilian Cordillera plants .
制作 一些 评论 在 智利 科迪勒拉山脉 植物 .

对智利山脉的植物发表了一些评论。

[ˈwɪmər] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] ,
Wimmer has written a little book on the same lines ,
维默 有 书面 一个 小的 书 在 这 相同的 线条 ,

维默尔也写了一本内容类似的小册子，

[ænd; ənd][ɒn] [vəˈraɪətiz] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [kˈæɹɪktəˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ælps] .
and on VARIETIES being so characterised in the Alps .
和 在 品种 存在 所以 具有特征 在 这 阿尔卑斯山 .

以及阿尔卑斯山脉中那些具有如此特征的品种。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai] [kənˈfes] [ai][wɒz; wəz] [ˈstæɡəd] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌn][mæn] (
But after writing to you , I confess I was staggered by finding one man (
但 后 写作 到 你 , 我 承认 我 曾是 交错 经过 寻找 一 男人 (
[ˈmoʊˌkɪn] - [ˈtændɑːn] ,
Moquin - Tandon ,
莫昆 - 坦顿 ,

但写信给你之后，我承认，我惊讶地发现有一个人（莫昆-坦顿，

[ai] [θɪŋk]) ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ælpaɪn] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['strɒŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] ,
I think) saying that Alpine flowers are strongly inclined to be white ,
我 思考) 说 那 高山 花朵 是 强烈 倾斜 到 是 白色的 ,

我认为）也就是说，高山花卉大多是白色的，

[ænd; ənd] [li'ni(ː)əs] ['seɪɪŋ] [ðæt] [kəʊld] [meɪks] [plɑːnts] [eɪ'petələs] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] !
and Linnaeus saying that cold makes plants APETALOUS , even the same species !
和 林奈 说 那 寒冷的 制作 植物 无瓣的 , 甚至 这 相同的 物种 !

林奈说，寒冷会使植物失去花瓣，即使是同一物种也不例外！

[ɑː(r); ə(r)] ['ɑːktɪk] [plɑːnts] ['ɒf(ə)n] [eɪ'petələs] ?
Are Arctic plants often apetalous ?
是 北极 植物 经常 无瓣的 ?

北极植物通常没有花瓣吗？

[maɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [frɒm; frəm][maɪ] [kəm'paɪlɪŋ] [wɜːk] [ɪz] [kwaɪt] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ]
My general belief from my compiling work is quite to agree with what you say
我的 一般的 信仰 从 我的 编译 工作 是 相当 到 同意 和 什么 你 说
[ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['klaɪmət] ;
about the little direct influence of climate ;
关于 这 小的 直接的 影响 的 气候 ;

我从我的研究工作中得出的总体结论，基本同意你关于气候直接影响较小的观点；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['heərinəs] [ɒv; əv]['ælpaɪn][plɑːnts][æz; əz][æn; ən]
and I have just alluded to the hairiness of Alpine plants as an
和 我 有 只是 暗示 到 这 毛发 的 高山 植物 作为 一个
[ɪk'sepʃ(ə)n] .
EXCEPTION .
例外 .

我刚才提到的高山植物多毛只是个例外。

[ðə; ði] [ˌoʊdə'rɪfərəsnəs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [njuː] [ɒv; əv] [və'raɪətiz]
The odoriferousness would be a good case for me if I knew of VARIETIES
这 气味 会 是 一个 好的 案件 为了 我 如果 我 知道 的 品种
['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ˌəʊdər'ɪfərəs] [ɪn][draɪ]['hæbəˌtæt] .
being more odoriferous in dry habitats .
存在 更多的 有气味的 在 干燥 栖息地 .

如果我知道某些品种在干燥的环境中气味更浓，那么气味对我来说就是一个很好的论据。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['heərinəs] [ɒv; əv]['ælpaɪn][plɑːnts][æz; əz][səʊ]['dʒen(ə)rəli]
I fear that I have looked at the hairiness of Alpine plants as so generally
我 害怕 那 我 有 看起来 在 这 毛发 的 高山 植物 作为 所以 一般来说
[ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [mɑːkt] [p'æsɪdʒɪz] ,
acknowledged that I have not marked passages ,
已确认 那 我 有 不是 标记 段落 ,

我担心我对高山植物多毛性的描述过于笼统，以至于忽略了某些细节。

[səʊ][æz; əz][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['evɪdəns] ['ɔːθəz] [əd'vɑːns] .
so as at all to see what kind of evidence authors advance .
所以 作为 在 全部 到 看 什么 种类 的 证据 作者 进步 .

所以，我们完全可以看看作者提出了什么样的证据。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [wen] [ai] [ɑːskt] ['fɔːlkənə(r)] ,
I must confess , the other day , when I asked Falconer ,
我 必须 承认 , 这 其他 天 , 什么时候 我 问 猎鹰者 ,

我必须承认，前几天我问福尔科纳时，

['weðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [plɑːnts] ['luːzɪŋ] [ɔː(r)] [ə'kwaɪərɪŋ] ['heərinəs] [wen] [træns'pɔːtid]
whether he knew of INDIVIDUAL plants losing or acquiring hairiness when transported
无论 他 知道 的 个人 植物 输 或者 收购 毛发 什么时候 运输
, [hiː; hi][dɪd] [nɒt] .
, he did not .
， 他 做过 不是 .

他并不清楚个别植物在运输过程中是否会失去或长出毛茸茸的毛发。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] ['sekənd] , [maɪ] ['meməri] ['flæʃɪz] [ɒn][ˌem 'iː] ,
But now THIS SECOND , my memory flashes on me ,
但 现在 这 第二 ， 我的 记忆 闪光灯 在 我 ，

但就在此刻，我的记忆突然闪回，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ai][hæv; həv] ['sʌmweə(r)] [gɒt] [mɑːkt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['heəri] [plɑːnts]
and I am certain I have somewhere got marked a case of hairy plants
和 我 是 肯定 我 有 某处 得到 标记 一个 案件 的 毛茸茸 植物
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] ['luːzɪŋ] [heəz] [wen] ['kʌltɪveɪtɪd] [æt; ət] [muŋpe'ljei] .
from the Pyrenees losing hairs when cultivated at Montpellier .
从 这 比利牛斯山脉 输 头发 什么时候 栽培 在 蒙彼利埃 .

我确信我曾经记录过比利牛斯山脉的毛茸茸的植物在蒙彼利埃种植时掉毛的案例。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] ['ɪmpjədənt] [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt]
Shall you think me very impudent if I tell you that I have sometimes thought that
将 你 思考 我 非常 厚颜无耻 如果 我 告诉 你 那 我 有 有时 想法 那
([kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs]) ,
(quite independently of the present case) ,
（ 相当 独立 的 这 展示 案件 ）,

如果我告诉你，我有时也曾这样想过（与当前情况完全无关），你会觉得我非常无礼吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [hɑːd] [ɒn][bæd] [əb'zɜːrvər] ;
you are a little too hard on bad observers ;
你 是 一个 小的 也 难的 在 坏的 观察员 ;

你对观察不准的人有点太苛刻了；

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][bæd][əb'zɜːvə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [raɪt] ;
that a remark made by a bad observer CANNOT be right ;
那 一个 评论 制成 经过 一个 坏的 观察员 不能 是 正确的 ;

一个观察力欠佳的人所发表的评论不可能是正确的；

[æn; ən][əb'zɜːvə(r)] [huː] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [juː; jʊ] [wʊd] ['ʌtəli] [dæm] .
an observer who deserves to be damned you would utterly damn .
一个 观察员 WHO 值得 到 是 该死的 你 会 完全地 该死 .

一个该受诅咒的观察者，你也会彻底诅咒他。

[ai] [fiːl] [ɪn'taɪə(r)] ['defərəns] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'mɑːk] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hed] ;
I feel entire deference to any remark you make out of your own head ;
我 感觉 全部的 尊重 到 任何 评论 你 制作 出去 的 你的 自己的 头 ;

我完全尊重你独立思考并发表的任何意见；

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] , [ai] ['sʌmhaʊ] [ɪn'vɒləntrəli] [fiːl] [nɒt]
but when in opposition to some poor devil , I somehow involuntarily feel not
但 什么时候 在 反对 到 一些 贫穷的 魔鬼 ， 我 不知何故 不由自主 感觉 不是
[kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] ,
quite so much ,
相当 所以 很多 ,

但是，当面对一些可怜的家伙时，我却不知为何不由自主地感觉没那么强烈。

[bʌt; bət] [jet] [mʌtʃ] ['defərəns] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] .
but yet much deference for your opinion .
但 然而 很多 尊重 为了 你的 观点 .

但我仍然非常尊重您的意见。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	['weðə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['eni]	[truːθ]	[ɪn]	[ðɪs]	[maɪ]	['krɪtɪsɪzəm]	[ə'genst]	[juː; jʊ]	,
I	**do**	**not**	**know**	**in**	**the**	**least**	**whether**	**there**	**is**	**any**	**truth**	**in**	**this**	**my**	**criticism**	**against**	**you**	**,**
我	做	不是	知道	在	这	至少	无论	那里	是	任何	真相	在	这	我的	批评	反对	你	,

我完全不知道我对你的批评是否有任何事实依据。

[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	['ɒf(ə)n]	[θɔːt]	[ai]	[wʊd]	[tel]	[juː; jʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**I**	**have**	**often**	**thought**	**I**	**would**	**tell**	**you**	**it**	**.**
但	我	有	经常	想法	我	会	告诉	你	它	.

但我常常想，我应该告诉你这件事。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['riːəli]	['veri]	[mʌtʃ]	[ə'blaɪdʒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['letə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	,
I	**am**	**really**	**very**	**much**	**obliged**	**for**	**your**	**letter**	**,**	**for**	**,**
我	是	真的	非常	很多	有义务	为了	你的	信	,	为了	,

我非常感谢您的来信，因为……

[ðəʊ]	[ai]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[pʊt]	['əʊnli]	[wʌn]	['sentəns]	[ænd; ənd]	[ðæt]	['veɪgli]	,
though	**I**	**intended**	**to**	**put**	**only**	**one**	**sentence**	**and**	**that**	**vaguely**	**,**
尽管	我	故意的	到	放	仅有的	一	句子	和	那	依稀	,

虽然我原本只想写一句话，而且要写得含糊一些，

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	['prɒbəbli]	[hæv; həv]	[pʊt]	[ðæt]	[mʌtʃ]	[tuː]	['strɒŋli]	.
I	**should**	**probably**	**have**	**put**	**that**	**much**	**too**	**strongly**	**.**
我	应该	大概	有	放	那	很多	也	强烈	.

我当时可能应该把话说得更强烈一些。

['evə(r)]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['hʊkə(r)]	,	[jɔːz]	[məʊst]	['truːli]	,	[siː]	.	['dɑːwɪn]	.
Ever	**,**	**my**	**dear**	**Hooker**	**,**	**yours**	**most**	**truly**	**,**	**C**	**.**	**DARWIN**	**.**
曾经	,	我的	亲爱的	妓女	,	你的	最多	真的	,	C	.	达尔文	.

永远，我亲爱的胡克，你最真诚的，C.达尔文。

[piː]	.	[es]	.
P	**.**	**S**	**.**
P	.	S	.

PS

[ðɪs]	[nəʊt]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[siː]	,	[hæz; həz]	[nɒt]	['eniθɪŋ]	[ri'kwaiə]	[æn; ən]	['ɑːnsə(r)]	.
This	**note**	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**	**has**	**not**	**anything**	**requiring**	**an**	**answer**	**.**
这	笔记	,	作为	你	看	,	有	不是	任何事物	需要	一个	回答	.

如你所见，这张纸条上没有任何需要回答的内容。

[ðə; ði]	[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]	[ɒv; əv]	[freʃ]	-	['wɔːtə(r)]	['maːləsks]	[hæz; həz]	[biːn]	[ə; eɪ]	['hɒrɪd]	['ɪŋkjʊbəs]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
The	**distribution**	**of**	**fresh**	**-**	**water**	**molluscs**	**has**	**been**	**a**	**horrid**	**incubus**	**to**	**me**	**,**
这	分配	的	新鲜的	-	水	软体动物	有	到过	一个	可怕的	梦魇	到	我	,

淡水软体动物的分布情况一直让我感到无比困扰。

[bʌt; bət]	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[nəʊ]	[maɪ]	[wei]	[naʊ]	;	[wen]	[fɜːst]	['hætʃt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	['æktɪv]	,
but	**I**	**think**	**I**	**know**	**my**	**way**	**now**	**;**	**when**	**first**	**hatched**	**they**	**are**	**very**	**active**	**,**
但	我	思考	我	知道	我的	方式	现在	;	什么时候	第一的	孵化	他们	是	非常	积极的	,

但我现在好像知道该怎么做了；它们刚孵化的时候非常活跃。

[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	['θɜːti]	[ɔː(r)]	['fɔːti]	[krɔːl]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[ded]	[dʌks]	[fʊt]	;
and	**I**	**have**	**had**	**thirty**	**or**	**forty**	**crawl**	**on**	**a**	**dead**	**duck's**	**foot**	**;**
和	我	有	有	三十	或者	四十	爬行	在	一个	死的	鸭子的	脚	;

我曾让三四十个人爬过死鸭子的脚；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [dʒɜːk] [ɒf] , [ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['twenti] - [fɔː(r)]
and they cannot be jerked off , and will live fifteen and even twenty - four
和 他们 不能 是 猛地一抖 离开 , 和 将要 居住 十五 和 甚至 二十 - 四
['aʊəz] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
hours out of water .
小时 出去 的 水 .

它们不能被自慰，离开水也能存活十五小时甚至二十四小时。

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] ['frɪgət] "
[The following letter refers to the expedition of the Austrian frigate "
[这 下列的 信 指 到 这 远征 的 这 奥地利 护卫舰 "
[nəu'vɑːrə; nɔː'vɑːrɑː] " ;
Novara " ;
诺瓦拉 " ;

[以下信件指的是奥地利护卫舰“诺瓦拉”号的远征；

['laɪəl] [hæd; həd] [ɑːskt] [maɪ]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'dʒestʃənz] .]
Lyell had asked my father for suggestions .]
莱尔 有 问 我的 父亲 为了 建议 .]

莱伊尔曾向我父亲征求建议。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][siː] . ['laɪəl] .
CHARLES DARWIN TO C . LYELL .
查尔斯 达尔文 到 C . 莱尔 .

查尔斯·达尔文致C·莱尔。

[daʊn] , ['februəri] 11th [-] .
Down , February 11th [1857] .
向下 , 二月 11th [-] .

唐恩，2月11日[1857年]。

[maɪ][dɪə(r)] ['laɪəl] ,
My dear Lyell ,
我的 亲爱的 莱尔 ,

我亲爱的莱尔，

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒstriən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
I was glad to see in the newspapers about the Austrian Expedition .
我 曾是 高兴的 到 看 在 这 报纸 关于 这 奥地利 远征 .

我很高兴在报纸上看到有关奥地利远征队的报道。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkli] [tuː; tə][maɪ] [nəʊts] [ɪn][ðə; ði]['mænjuəl] .
I have nothing to add geologically to my notes in the Manual .
我 有 没有什么 到 添加 地质学 到 我的 笔记 在 这 手动的 .

关于地质方面，我没有什么需要补充到手册中的注释里。

([ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] " [dʒi'ɒlədʒi] " [ɪn][ðə; ði] ['ædmərəlti] ['mænjuəl][ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'kwaɪəri] .)
(The article " Geology " in the Admiralty Manual of Scientific Enquiry .)
(这 文章 " 地质学 " 在 这 海军部 手动的 的 科学 询问 .)

（摘自《海军部科学探究手册》中的“地质学”一文。）

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [taɪd] [daʊn] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət]['əʊnli] [fɪkst] [spɒts] .
I do not know whether the Expedition is tied down to call at only fixed spots .
我 做 不是 知道 无论 这 远征 是 系 向下 到 称呼 在 仅有的 固定的 地点 .

我不知道这艘探险船是否只能停靠固定的地点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [tʃɔɪs] [ɔː(r)]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]
But if there be any choice or power in the scientific men to influence the
但 如果 那里 是 任何 选择 或者 力量 在 这 科学 男人 到 影响 这
['pleɪsɪz] - - [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
places - - this would be most desirable .
地方 - - 这 会 是 最多 理想 .

但是，如果科学家有任何选择权或权力去影响这些地方——这将是非常可取的。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[maɪ]	[məʊst]	[dɪˈlɪbərət]	[kənˈvɪkʃn]	[ðæt]	[ˈnʌθɪŋ]	[wʊd]	[eɪd]	[mɔː(r)]	,	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	,
It	**is**	**my**	**most**	**deliberate**	**conviction**	**that**	**nothing**	**would**	**aid**	**more**	**,**	**Natural**	**History**	**,**
它	是	我的	最多	商榷	定罪	那	没有什么	会	援助	更多的	,	自然的	历史	,

我深信，没有什么比自然史更有帮助了。

[ðæn; ðən]	['keəf(ə)l]	[kə'lektɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[prə'dʌkʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]
than	**careful**	**collecting**	**and**	**investigating**	**ALL**	**THE**	**PRODUCTIONS**	**of**	**the**	**most**
比	小心	收集	和	调查	全部	这	作品	的	这	最多

['aɪsəleɪtɪd]	['aɪləndz]	,
isolated	**islands**	**,**
孤立	岛屿	,

比起仔细收集和调查所有偏远岛屿上的产品，

[ɪ'speʃəli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['hemɪsfɪə(r)]	.
especially	**of**	**the**	**southern**	**hemisphere**	**.**
尤其	的	这	南部	半球	.

尤其是南半球的。

[ɪk'sept]	['trɪstən]	-	[ænd; ənd]	['kəːgələn]	[lænd]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	[ɪm'pɜːfɪktli]	[nəʊn]	;
Except	**Tristan**	**d'Acunha**	**and**	**Kerguelen**	**Land**	**,**	**they**	**are**	**very**	**imperfectly**	**known**	**;**
除了	特里斯坦	-	和	凯尔盖朗群岛	土地	,	他们	是	非常	不完美地	已知	;

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[æt; ət]	['kəːgələn]	[lænd]	,
and	**even**	**at**	**Kerguelen**	**Land**	**,**
和	甚至	在	凯尔盖朗群岛	土地	,

除了特里斯坦-达库尼亚群岛和凯尔盖朗群岛之外，人们对它们的了解非常有限；即使在凯尔盖朗群岛，

[haʊ]	[mʌtʃ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[aʊt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['lɪgnaɪt]	[bedz]	,
how	**much**	**there**	**is**	**to**	**make**	**out**	**about**	**the**	**lignite**	**beds**	**,**
如何	很多	那里	是	到	制作	出去	关于	这	褐煤	床	,

关于褐煤层究竟有多少值得我们去了解?

[ænd; ənd]	['weðə(r)]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	[əʊld]	['gleɪʃ(ə)l]	['ækʃ(ə)n]	.
and	**whether**	**there**	**are**	**signs**	**of**	**old**	**Glacial**	**action**	**.**
和	无论	那里	是	标志	的	老的	冰川	行动	.

以及是否存在古代冰川活动的迹象。

['evri]	[siː]	[ʃel]	[ænd; ənd]	['ɪnsekt]	[ænd; ənd]	[plɑːnt]	[ɪz]	[ɒv; əv]	['væljuː]	[frɒm; frəm]	[sʌtʃ]	[spɒts]	.
Every	**sea**	**shell**	**and**	**insect**	**and**	**plant**	**is**	**of**	**value**	**from**	**such**	**spots**	**.**
每一个	海	壳	和	昆虫	和	植物	是	的	价值	从	这样的	地点	.

这些地方出产的每一种贝壳、昆虫和植物都具有价值。

[sʌm; səm]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	[ɪ'speʃəli]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['hʊkərz]	[njuː]	['ziːlənd]	['eseɪ]	.
Some	**one**	**in**	**the**	**Expedition**	**especially**	**ought**	**to**	**have**	**Hooker's**	**New**	**Zealand**	**Essay**	**.**
一些	一	在	这	远征	尤其	应该	到	有	妓女的	新的	新西兰	散文	.

探险队中应该有人拥有胡克的《新西兰游记》。

[wɒt]	[grænd]	[wɜːk]	[tuː; tə]	[ɪk'splɔː(r)]	[roʊ'driːgɛz]	,	[wɪð]	[ɪts]	['fɒs(ə)l]	[bɝdz]	,	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	[nəʊn]
What	**grand**	**work**	**to**	**explore**	**Rodriguez**	**,**	**with**	**its**	**fossil**	**birds**	**,**	**and**	**little**	**known**
什么	盛大	工作	到	探索	罗德里格斯	,	和	它是	化石	鸟类	,	和	小的	已知

[prə'dʌkʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	['evri]	[kaɪnd]	.
productions	**of**	**every**	**kind**	**.**
作品	的	每一个	种类	.

探索罗德里格斯岛是一项多么伟大的工作啊，那里有化石鸟类，还有各种鲜为人知的地质构造。

[ə'gen]	[ðə; ði]	[seɪ'ʃelz]	,	[wɪtʃ]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[k'əʊkəʊz]	[səʊ]	[nɪə(r)]	,	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]
Again	**the**	**Seychelles**	**,**	**which**	**,**	**with**	**the**	**Cocos**	**so**	**near**	**,**	**must**	**be**	**a**
再次	这	塞舌尔	,	哪个	,	和	这	椰子	所以	靠近	,	必须	是	一个

['remnənt]
remnant
剩

[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['əʊldə]	[lænd]	.
of	**some**	**older**	**land**	**.**
的	一些	老	土地	.

再说塞舌尔，它与附近的科科斯群岛如此接近，一定是某个古老陆地的遗迹。

[ðə; ði]['aʊtə(r)]['aɪlənd][ɒv; əv][hwɑːn; 'dʒuːən]['fɜːrnændɛz][ɪz]['lɪt(ə)l] [nəʊn] .
The outer island of Juan Fernandez is little known .
这 外 岛 的 胡安 费尔南德斯 是 小的 已知 .

胡安·费尔南德斯外岛鲜为人知。

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [spɒts] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['nætʃərəlɪst] [wʊd] [biː; bi][grænd] ;
The investigation of these little spots by a band of naturalists would be grand ;
这 调查 的 这些 小的 地点 经过 一个 乐队 的 自然学家 会 是 盛大 ;

如果一群博物学家对这些小地方进行调查，那将是一件非常了不起的事情；

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ænd; ənd] [ˌæmstə'dæm] [wʊd] [biː; bi] ['glɔːriəs] , [bə'tænɪkli] , [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkli] .
St . Paul's and Amsterdam would be glorious , botanically , and geologically .
英石 . 保罗的 和 阿姆斯特丹 会 是 辉煌 , 植物学 , 和 地质学 .

圣保罗和阿姆斯特丹在植物学和地质学上都将是绝佳的去处。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][maɪ] - ['dʒɜːn(ə)l] - [ænd; ənd] - [vɒl'kænɪk] ['aɪləndz] -
Can you not recommend them to get my ' Journal ' and ' Volcanic Islands '
能 你 不是 推荐 他们 到 得到 我的 - 杂志 - 和 - 火山 岛屿 -
[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][galapægəus] .
on account of the Galapagos .
在 帐户 的 这 加拉帕戈斯群岛 .

您能否推荐他们购买我的《日记》和《火山群岛》，因为他们对加拉帕戈斯群岛很感兴趣?

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪn] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də]
If they come from the north it will be a shame and a sin if they do
如果 他们 来 从 这 北 它 将要 是 一个 耻辱 和 一个 罪 如果 他们 做
[nɒt] [kɔːl] [æt; ət][k'əʊkəʊz] ['aɪlət] ,
not call at Cocos Islet ,
不是 称呼 在 椰子 小岛 ,

如果他们从北方来，却不去科科斯岛，那将是一种耻辱和罪过。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][galapægəus] .
one of the Galapagos .
一 的 这 加拉帕戈斯群岛 .

加拉帕戈斯群岛之一。

[ai] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['kreɪtəz] [ɒn] ['ælbəˌmɑːrl]
I always regretted that I was not able to examine the great craters on Albemarle
我 总是 后悔 那 我 曾是 不是 有能力的 到 检查 这 伟大的 陨石坑 在 阿尔伯马尔
['aɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

我一直很遗憾没能亲眼考察阿尔伯马尔岛上的巨大陨石坑。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][galapægəus] .
one of the Galapagos .
一 的 这 加拉帕戈斯群岛 .

加拉帕戈斯群岛之一。

[ɪn] [njuː] ['ziːlənd] [ɜːdʒ] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'rætɪk] ['bəʊldəz] [ænd; ənd][mɑːrks]
In New Zealand urge on them to look out for erratic boulders and marks
在 新的 新西兰 敦促 在 他们 到 看 出去 为了 不稳定的 巨石 和 标记
[ɒv; əv][əʊld] ['glæsiəz] .
of old glaciers .
的 老的 冰川 .

在新西兰，敦促他们留意漂砾和古老冰川的痕迹。

[ɜːdʒ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [dredʒ] [ɪn][ðə; ði] ['trɒpɪks] ;
Urge the use of the dredge in the Tropics ;
敦促 这 使用 的 这 疏通 在 这 热带 ;

敦促在热带地区使用疏浚设备；

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [laɪf] ['daʊnwəd] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] ['siːz] ?
how little or nothing we know of the limit of life downward in the hot seas ?
如何 小的 或者 没有什么 我们 知道 的 这 限制 的 生活 向下 在 这 热的 海域 ?

我们对热带海洋深处生命的极限究竟了解多少?

[maɪ] ['prez(ə)nt] [wɜːk] [liːdz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pə'siːv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [biːn]
My present work leads me to perceive how much the domestic animals have been
我的 展示 工作 线索 我 到 感知 如何 很多 这 国内的 动物 有 到过
[nɪ'glektɪd] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ['kʌntriz] .
neglected in out of the way countries .
被忽视的 在 出去 的 这 方式 国家 .

我目前的工作让我意识到，在偏远国家，家畜受到了多么严重的忽视。

[ðə; ði] [ˌrevɪˌləhɪ'heɪdoʊ] ['aɪlənd] [ɒf] ['meksɪkəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] , [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] ['trɒdn] [baɪ] [fʊt] [ɒv; əv]
The Revillagigedo Island off Mexico , I believe , has never been trodden by foot of
这 雷维利亚希赫多 岛 离开 墨西哥 , 我 相信 , 有 绝不 到过 践踏 经过 脚 的
['nætʃ(ə)rəlɪst] .
naturalist .
博物学家 .

我相信，墨西哥附近的雷维利亚希赫多岛从未有博物学家踏足过。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [stɪks] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] ['riːoʊ] , [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,
If the expedition sticks to such places as Rio , Cape of Good Hope ,
如果 这 远征 棍子 到 这样的 地方 作为 里约热内卢 , 岬 的 好的 希望 ,

如果探险队只前往里约热内卢、好望角等地，

[sɪ'lɒn] [ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [mʌtʃ] .
Ceylon and Australia , etc . , it will not do much .
锡兰 和 澳大利亚 , ETC . , 它 将要 不是 做 很多 .

对锡兰和澳大利亚等地来说，不会有太大作用。

['evə(r)] [jɔːz] [məʊst] ['truːli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Ever yours most truly , C . DARWIN .
曾经 你的 最多 真的 , C . 达尔文 .

永远真诚的，C. 达尔文。

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [fɒks] , ['februəri] - , - ,
[The following passage occurs in a letter to Mr . Fox , February 22 , 1857 ,
[这 下列的 通道 发生 在 一个 信 到 先生 . 狐狸 , 二月 - , - ,

[以下段落出自1857年2月22日写给福克斯先生的一封信，

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət]
and has reference to the book on Evolution on which he was still at
和 有 参考 到 这 书 在 进化 在 哪个 他 曾是 仍然 在
[wɜːk] .
work .
工作 .

并提到了他当时正在撰写的进化论著作。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɪn] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ɪntrəst] :
The remainder of the letter is made up in details of no interest :
这 余 的 这 信 是 制成 向上 在 细节 的 不 兴趣 :

信的其余部分都是些无关紧要的细节:

" [ai] [ˌeɪ 'em] [gɒt] [məʊst] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪ] ['sʌbdʒɪkt] ;
" I am got most deeply interested in my subject ;
" 我 是 得到 最多 深 感兴趣的 在 我的 主题 ;

我对我的研究课题产生了浓厚的兴趣;

[ðəʊ]	[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[kʊd; kəd]	[set]	[les]	['væljuː]	[ɒn]	[ðə; ði]	['bɔːb(ə)l]	[feɪm]	,	['aɪðə(r)]	['prez(ə)nt]	[ɔː(r)]	['pɒstjʊməs]	,
though	**I**	**wish**	**I**	**could**	**set**	**less**	**value**	**on**	**the**	**bauble**	**fame**	**,**	**either**	**present**	**or**	**posthumous**	**,**
尽管	我	希望	我	可以	放	较少的	价值	在	这	玩具	名声	,	任何一个	展示	或者	死后	,

虽然我希望自己能降低对名声的看重程度，无论是生前还是死后获得的，

[ðæn; ðən]	[ai]	[duː; də]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	[ai]	[θɪŋk]	,	[tuː; tə]	['eni]	[ɪk'striːm]	[dɪ'griː]	:	[jet]	,	[ɪf]	[ai]	[nəʊ]	[maɪ'self]	,
than	**I**	**do**	**,**	**but**	**not**	**I**	**think**	**,**	**to**	**any**	**extreme**	**degree**	**:**	**yet**	**,**	**if**	**I**	**know**	**myself**	**,**
比	我	做	,	但	不是	我	思考	,	到	任何	极端	程度	:	然而	,	如果	我	知道	我	,

比我做得更多，但我觉得程度还不至于非常严重：然而，如果我了解自己的话，

[ai]	[wʊd]	[wɜːk]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[hɑːd]	,	[ðəʊ]	[wɪð]	[les]	['gʌstəʊ]	,
I	**would**	**work**	**just**	**as**	**hard**	**,**	**though**	**with**	**less**	**gusto**	**,**
我	会	工作	只是	作为	难的	,	尽管	和	较少的	古斯托	,

我会同样努力工作，只是热情会降低一些。

[ɪf]	[ai]	[njuː]	[ðæt]	[maɪ]	[bʊk]	[wʊd]	[biː; bi]	['pʌblɪʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[ə'nɒnɪməsli]	.	"	]
if	**I**	**knew**	**that**	**my**	**book**	**would**	**be**	**published**	**for**	**ever**	**anonymously**	**.**	**"**	**]**
如果	我	知道	那	我的	书	会	是	已发布	为了	曾经	匿名	.	"	]

如果我知道我的书会永远匿名出版就好了。”

[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	.	[ɑː(r)]	.	['wɒlɪs]	.
CHARLES	**DARWIN**	**TO**	**A**	**.**	**R**	**.**	**WALLACE**	**.**
查尔斯	达尔文	到	一个	.	拉	.	华莱士	.

查尔斯·达尔文致A·R·华莱士。

[mɔː(r)]	[pɑːk]	,	[meɪ]	1st	,	-	.
Moor	**Park**	**,**	**May**	**1st**	**,**	**1857**	**.**
泊	公园	,	可能	1st	,	-	.

摩尔公园，1857 年 5 月 1 日。

[maɪ]	[dɪə(r)]	[sɜː(r)]	,
My	**dear**	**Sir**	**,**
我的	亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[mʌtʃ]	[ə'blaɪdʒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['letə(r)]	[ɒv; əv]	[ɒk'təʊbə(r)]	10th	,	[frɒm; frəm]	['seləbiːz]	,	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[ə'gəʊ]	;
I	**am**	**much**	**obliged**	**for**	**your**	**letter**	**of**	**October**	**10th**	**,**	**from**	**Celebes**	**,**	**received**	**a**	**few**	**days**	**ago**	**;**
我	是	很多	有义务	为了	你的	信	的	十月	10th	,	从	西里贝斯	,	已收到	一个	很少	天	前	;

我非常感谢您几天前从苏拉威西岛寄来的10月10日的来信；

[ɪn]	[ə; eɪ]	[lə'bɔːriəs]	[ˌʌndə'teɪkɪŋ]	,	['sɪmpəθi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['væljuəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['riːəl]	[ɪn'kʌrɪdʒmənt]	.
in	**a**	**laborious**	**undertaking**	**,**	**sympathy**	**is**	**a**	**valuable**	**and**	**real**	**encouragement**	**.**
在	一个	费力的	承诺	,	同情	是	一个	有价值的	和	真实的	鼓励	.

在艰苦的工作中，同情是一种宝贵而真实的鼓励。

[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	['letə(r)]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[stɪl]	[mɔː(r)]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	['peɪpə(r)]	(	-	[ɒn]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ðæt]	[hæz; həz]	['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]	[ðə; ði]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[ɒv; əv]	[njuː]	['spiːʃiːz]	.
By	**your**	**letter**	**and**	**even**	**still**	**more**	**by**	**your**	**paper**	**(**	**'**	**On**	**the**	**law**	**that**	**has**	**regulated**	**the**	**introduction**	**of**	**new**	**species**	**.**
经过	你的	信	和	甚至	仍然	更多的	经过	你的	纸	(	-	在	这	法律	那	有	受监管	这	介绍	的	新的	物种	.

从你的信中，尤其是从你的论文中（《关于规范新物种引进的法律》）。

-	-	-	[æn]	.
'	**-**	**-**	**Ann**	**.**
-	-	-	安	.

——安。

[næt] . [hɪst] . , - .)
Nat . Hist . , 1855 .)
纳特 . 历史 . , - .)

自然史，1855 年。）

[ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ə'gəʊ] ,
in the Annals , a year or more ago ,
在 这 志 , 一个 年 或者 更多的 前 ,

在编年史中，一年前或更久以前，

[ai][kæn; kən] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
I can plainly see that we have thought much alike and to a certain
我 能 显然 看 那 我们 有 想法 很多 同样 和 到 一个 肯定
[ɪk'stent][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['sɪmələ(r)] [kən'kluːʒənz] .
extent have come to similar conclusions .
程度 有 来 到 相似的 结论 .

我清楚地看到，我们的想法非常相似，并且在某种程度上得出了类似的结论。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz] ,
In regard to the Paper in the Annals ,
在 看待 到 这 纸 在 这 志 ,

关于发表在年鉴上的那篇论文，

[ai] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ;
I agree to the truth of almost every word of your paper ;
我 同意 到 这 真相 的 几乎 每一个 单词 的 你的 纸 ;

我同意你文章中几乎每一个字的真实性；

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [reə(r)][tuː; tə][faɪnd] [wʌn'self]
and I dare say that you will agree with me that it is very rare to find oneself
和 我 敢 说 那 你 将要 同意 和 我 那 它 是 非常 稀有的 到 寻找 自己
[ə'griːɪŋ] ['prɪti] ['kləʊsli] [wɪð] ['eni] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['peɪpə(r)] ;
agreeing pretty closely with any theoretical paper ;
同意 漂亮的 密切 和 任何 理论 纸 ;

我敢说，您也会同意我的观点，那就是，要发现自己与任何理论论文的观点都非常一致是非常罕见的；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lə'mentəb(ə)l] [haʊ] [iːtʃ] [mæn] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪfrənt] [kən'kluːʒənz] [frɒm; frəm]
for it is lamentable how each man draws his own different conclusions from
为了 它 是 令人惋惜的 如何 每个 男人 平局 他的 自己的 不同的 结论 从
[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [fækts] .
the very same facts .
这 非常 相同的 事实 .

令人遗憾的是，每个人从相同的事实中得出的结论却各不相同。

[ðɪs] ['sʌmə(r)] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] 20th [jɪə(r)] (!) [sɪns] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [fɜːst] [nəʊt] - [bʊk] ,
This summer will make the 20th year (!) since I opened my first note - book ,
这 夏天 将要 制作 这 20th 年 (!) 自从 我 打开 我的 第一的 笔记 - 书 ,

今年夏天将是我打开第一本笔记本的第20个年头（！）

[ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ] [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [wei] [duː; də] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm]
on the question how and in what way do species and varieties differ from
在 这 问题 如何 和 在 什么 方式 做 物种 和 品种 不同 从
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

关于物种和变种之间如何以及以何种方式不同的问题。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[naʊ]	[prɪ'peərɪŋ]	[maɪ]	[wɜːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[səʊ]	['veri]	[lɑːdʒ]	,
I	**am**	**now**	**preparing**	**my**	**work**	**for**	**publication**	**,**	**but**	**I**	**find**	**the**	**subject**	**so**	**very**	**large**	**,**
我	是	现在	准备	我的	工作	为了	发布	,	但	我	寻找	这	主题	所以	非常	大的	,

我现在正准备发表我的作品，但我发现这个主题非常庞大。

[ðæt]	[ðəʊ]	[ai]	[hæv; həv]	['rɪt(ə)n]	['meni]	['tʃæptəz]	,
that	**though**	**I**	**have**	**written**	**many**	**chapters**	**,**
那	尽管	我	有	书面	许多	章节	,

虽然我已经写了很多章节，

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[sə'pəʊz]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[pres]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[j'iəz]	.
I	**do**	**not**	**suppose**	**I**	**shall**	**go**	**to**	**press**	**for**	**two**	**years**	**.**
我	做	不是	认为	我	将	去	到	按	为了	二	年	.

我估计两年内都无法付印。

[ai]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[haʊ]	[lɒŋ]	[juː; jʊ]	[ɪn'tend]	['steɪˌɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mə'leɪ]	[ˌɑːkɪ'peləgəʊ]	;
I	**have**	**never**	**heard**	**how**	**long**	**you**	**intend**	**staying**	**in**	**the**	**Malay**	**Archipelago**	**;**
我	有	绝不	听到	如何	长的	你	打算	入住	在	这	马来语	群岛	;

我一直没听说你打算在马来群岛待多久；

[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[mait]	['prɒfɪt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['trævlz]	[ðeə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[maɪ]	[wɜːk]	[ə'pɪəz]	,
I	**wish**	**I**	**might**	**profit**	**by**	**the**	**publication**	**of**	**your**	**Travels**	**there**	**before**	**my**	**work**	**appears**	**,**
我	希望	我	可能	利润	经过	这	发布	的	你的	旅行	那里	前	我的	工作	出现	,

我希望我的作品能在我的作品发表之前，就因您在那里的游记的出版而受益。

[fɔː(r); fə(r)]	[nəʊ]	[daʊt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[riːp]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['hɑːvɪst]	[ɒv; əv]	[fækts]	.
for	**no**	**doubt**	**you**	**will**	**reap**	**a**	**large**	**harvest**	**of**	**facts**	**.**
为了	不	怀疑	你	将要	收割	一个	大的	收成	的	事实	.

毫无疑问，你将收获大量的事实。

[ai]	[hæv; həv]	['æktɪd]	[ɔːl'redi]	[ɪn]	[ə'kɔːd(ə)ns]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[əd'vaɪs]	[ɒv; əv]	['kiːpɪŋ]	[də'mestɪk]	[və'raɪətiz]	,
I	**have**	**acted**	**already**	**in**	**accordance**	**with**	**your**	**advice**	**of**	**keeping**	**domestic**	**varieties**	**,**
我	有	行动	已经	在	根据	和	你的	建议	的	保持	国内的	品种	,

我已经按照您的建议，保留了本土品种。

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ə'piərɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	,	[dɪ'stɪŋkt]	;
and	**those**	**appearing**	**in**	**a**	**state**	**of**	**nature**	**,**	**distinct**	**;**
和	那些	出现	在	一个	状态	的	自然	,	清楚的	;

以及那些以自然状态出现的人，是不同的；

[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	['sʌmtaɪmz]	['daʊtɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪzdəm]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,
but	**I**	**have**	**sometimes**	**doubted**	**of**	**the**	**wisdom**	**of**	**this**	**,**
但	我	有	有时	怀疑	的	这	智慧	的	这	,

但我有时也怀疑这种做法是否明智。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[glæd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bækt]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'pɪnjən]	.
and	**therefore**	**I**	**am**	**glad**	**to**	**be**	**backed**	**by**	**your**	**opinion**	**.**
和	所以	我	是	高兴的	到	是	支持的	经过	你的	观点	.

因此，我很高兴得到您的支持。

[ai]	[mʌst; məst]	[kən'fes]	,	[haʊ'evə(r)]	,
I	**must**	**confess**	**,**	**however**	**,**
我	必须	承认	,	然而	,

但我必须承认，

[ai]['rɑːðə(r)] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['veri] ['prevələnt] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [də'mestɪk]
I rather doubt the truth of the now very prevalent doctrine of all our domestic
我 相当 怀疑 这 真相 的 这 现在 非常 流行 教义 的 全部 我们的 国内的
['ænɪmlz] ['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [waɪld] [stɒks] ;
animals having descended from several wild stocks ;
动物 拥有 下降 从 一些 荒野 股票 ;

我相当怀疑目前非常流行的“所有家畜都起源于多个野生种群”这种说法的真实性；

[ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] .
though I do not doubt that it is so in some cases .
尽管 我 做 不是 怀疑 那 它 是 所以 在 一些 案例 .

虽然我并不怀疑在某些情况下确实如此。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz]['rɑːðə(r)]['betə(r)] ['evɪdəns] [ɒn][ðə; ði] [stə'rɪləti] [ɒv; əv]['haɪbrɪd] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
I think there is rather better evidence on the sterility of hybrid animals than you
我 思考 那里 是 相当 更好的 证据 在 这 无菌 的 杂交种 动物 比 你
[siːm] [tuː; tə][əd'mɪt] :
seem to admit :
似乎 到 承认 :

我认为关于杂交动物不育的证据比你似乎承认的要充分得多：

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][plɑːnts][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['keəfəli] [rɪ'kɔːdɪd] [fækts][baɪ] -
and in regard to plants the collection of carefully recorded facts by Kolreuter
和 在 看待 到 植物 这 收藏 的 小心 记录 事实 经过 -
[ænd; ənd] ['gɑːrtnər] ([ænd; ənd] ['hɜːbət] ,
and Gaertner (and Herbert ,
和 盖特纳 (和 赫伯特 ,

关于植物方面，科尔罗伊特和盖特纳（以及赫伯特）收集了精心记录的事实。

) [ɪz] [ɪ'nɔːməs] .
) is ENORMOUS .
) 是 巨大的 .

）非常巨大。

[ai][məʊst] [ɪn'taɪəli] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] " ['klaɪmətəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
I most entirely agree with you on the little effects of " climatal conditions ,
我 最多 完全 同意 和 你 在 这 小的 效果 的 " 气候 状况 ,

我完全同意你关于“气候条件”影响甚微的观点，

" [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æd] ['nɔːziəm] [ɪn][ɔːl] [bʊks] :
" which one sees referred to ad nauseam in all books :
" 哪个 一 看到 指 到 广告 恶心 在 全部 图书 :

“在所有书籍中都反复提及：

[ai] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪnfluənsɪz] ,
I suppose some very little effect must be attributed to such influences ,
我 认为 一些 非常 小的 影响 必须 是 归因于 到 这样的 影响 ,

我想这些因素应该会产生一些微乎其微的影响。

[bʌt; bət][ai] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [slaɪt] .
but I fully believe that they are very slight .
但 我 完全 相信 那 他们 是 非常 轻微 .

但我完全相信它们非常轻微。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] [vjuːz] ([ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)]) ,
It is really IMPOSSIBLE to explain my views (in the compass of a letter) ,
它 是 真的 不可能的 到 解释 我的 浏览 (在 这 罗盘 的 一个 信) ,

我的观点真的不可能用一封信的篇幅来解释清楚。

[ɒn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;
on the causes and means of variation in a state of nature ;
在 这 原因 和 方法 的 变化 在 一个 状态 的 自然 ;

论自然状态变化的原因和方式；

[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	['sləʊli]	[ə'dɒptɪd]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋkt]	[ænd; ənd]	['tændʒəb(ə)l]	[aɪ'dɪə]	,	-	-	['weðə(r)]	[truː]	[ɔː(r)]
but	**I**	**have**	**slowly**	**adopted**	**a**	**distinct**	**and**	**tangible**	**idea**	**,**	**-**	**-**	**whether**	**true**	**or**
但	我	有	缓慢地	已采用	一个	清楚的	和	有形	主意	,	-	-	无论	真的	或者

[fɔːls]	['ʌðə(r)z]	[mʌst; məst]	[dʒʌdʒ]	;
false	**others**	**must**	**judge**	**;**
错误的	其他的	必须	法官	;

但我已经逐渐形成了一种清晰而具体的观念，——至于这种观念是真是假，由其他人来评判；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['fɜːməst]	[kən'vɪkʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dɒktrɪn]	[baɪ]	[ɪts]	['ɔːθə(r)]	,
for	**the**	**firmest**	**conviction**	**of**	**the**	**truth**	**of**	**a**	**doctrine**	**by**	**its**	**author**	**,**
为了	这	最坚固	定罪	的	这	真相	的	一个	教义	经过	它是	作者	,

为了表达作者对某一教义真理的最坚定信念，

[siːm]	,	[ə'læs]	,	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['slaɪtɪst]	[ˌɡærən'tiː]	[ɒv; əv]	[truːθ]	!	.	.	.
seems	**,**	**alas**	**,**	**not**	**to**	**be**	**the**	**slightest**	**guarantee**	**of**	**truth**	**!**	**.**	**.**	**.**
似乎	,	唉	,	不是	到	是	这	丝毫	保证	的	真相	!	.	.	.

唉，这似乎丝毫不能保证真理！

[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[tuː; tə]	[dʒeɪ]	.	[diː]	.	['hʊkə(r)]	.
CHARLES	**DARWIN**	**TO**	**J**	**.**	**D**	**.**	**HOOKER**	**.**
查尔斯	达尔文	到	J	.	D	.	妓女	.

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[mɔː(r)]	[pɑːk]	,	['sætədeɪ]	[	[meɪ]	2nd	,	-	]	.
Moor	**Park**	**,**	**Saturday**	**[**	**May**	**2nd**	**,**	**1857**	**]**	**.**
泊	公园	,	周六	[	可能	2nd	,	-	]	.

摩尔公园，星期六[1857 年 5 月 2 日]。

[maɪ]	[dɪə(r)]	['hʊkə(r)]	,
My	**dear**	**Hooker**	**,**
我的	亲爱的	妓女	,

我亲爱的胡克，

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ʃeɪvd]	[ðə; ði]	[heə(r)]	[ɒf]	[ðə; ði]	['ælpaɪn]	[plɑːnts]	['prɪti]	[ɪ'fektʃuəli]	.
You	**have**	**shaved**	**the**	**hair**	**off**	**the**	**Alpine**	**plants**	**pretty**	**effectually**	**.**
你	有	剃光	这	头发	离开	这	高山	植物	漂亮的	有效地	.

你已经有效地剃掉了高山植物的毛发。

[ðə; ði]	[keɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[æn'θɪlɪs]	[wɪl]	[meɪk]	[ə; eɪ]	"	[taɪ]	"	[wɪð]	[ðə; ði]	[bɪ'liːvd]	[keɪs]	[ɒv; əv]	[ˌpɪrə'niːz]
The	**case**	**of**	**the**	**Anthyllis**	**will**	**make**	**a**	**"**	**tie**	**"**	**with**	**the**	**believed**	**case**	**of**	**Pyrenees**
这	案件	的	这	安西利斯	将要	制作	一个	"	领带	"	和	这	相信	案件	的	比利牛斯山脉

[plɑːnts]	[bɪ'kʌmɪŋ]	['ɡleɪbrəs]	[æt; ət]	[ləʊ]	['lev(ə)lz]	.
plants	**becoming**	**glabrous**	**at**	**low**	**levels**	**.**
植物	成为	无毛的	在	低的	级别	.

安氏草的案例将与人们认为比利牛斯山脉植物在低海拔地区变得无毛的案例“并列”。

[ɪf]	[ai]	[duː; də]	[faɪnd]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[mɑːkt]	[sʌtʃ]	[fækts]	,	[ai]	[wɪl]	[leɪ]	[ðə; ði]	['evɪdəns]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	.
If	**I**	**DO**	**find**	**that**	**I**	**have**	**marked**	**such**	**facts**	**,**	**I**	**will**	**lay**	**the**	**evidence**	**before**	**you**	**.**
如果	我	做	寻找	那	我	有	标记	这样的	事实	,	我	将要	躺	这	证据	前	你	.

如果我发现我记录了这些事实，我会把证据呈给你们。

[ai]	['wʌndə(r)]	[haʊ]	[ðə; ði]	[bɪ'liːf]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ə'rɪdʒɪneɪtɪd]	!
I	**wonder**	**how**	**the**	**belief**	**could**	**have**	**originated**	**!**
我	想知道	如何	这	信仰	可以	有	起源于	!

我想知道这种信仰是如何产生的！

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	['faɪn(ə)l]	['kɔːzɪz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[plɑːnts]	[wɔːm]	?
Was	**it**	**through**	**final**	**causes**	**to**	**keep**	**the**	**plants**	**warm**	**?**
曾是	它	通过	最终的	原因	到	保持	这	植物	温暖的	?

是为了保持植物温暖而采取的最终手段吗？

['fɔːlkənə(r)]	[ɪn]	[tɔːk]	['kʌp(ə)ld]	[ðə; ði]	[tuː]	[fækts]	[ɒv; əv]	['wʊli]	['ælpaɪn]	[plɑːnts]	[ænd; ənd]	['mæm(ə)lz]	.
Falconer	**in**	**talk**	**coupled**	**the**	**two**	**facts**	**of**	**woolly**	**Alpine**	**plants**	**and**	**mammals**	**.**
猎鹰者	在	讲话	耦合	这	二	事实	的	毛茸茸的	高山	植物	和	哺乳动物	.

猎鹰者在谈话中将毛茸茸的高山植物和哺乳动物这两个事实联系起来。

[haʊ]	['kændɪdli]	[ænd; ənd]	['miːkli]	[juː; jʊ]	[tʊk]	[maɪ]	[ˌdʒerɪ'maɪæd]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[sɪ'verəti]	[tuː; tə]	['sekənd]	-	[klɑːs]	[men]	.
How	**candidly**	**and**	**meekly**	**you**	**took**	**my**	**Jeremiad**	**on**	**your**	**severity**	**to**	**second**	**-**	**class**	**men**	**.**
如何	坦率地说	和	温顺地	你	采取	我的	哀歌	在	你的	严重性	到	第二	-	班级	男人	.

你多么坦率而温顺地接受了我对你严苛对待二等公民的控诉。

['ɑːftə(r)]	[ai]	[hæd; həd]	[sent]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒf]	,	[æn; ən]	['ʌgli]	['lɪt(ə)l]	[vɔɪs]	[ɑːskt]	[ˌem 'iː]	,	[wʌns]	[ɔː(r)]	[twaɪs]	,
After	**I**	**had**	**sent**	**it**	**off**	**,**	**an**	**ugly**	**little**	**voice**	**asked**	**me**	**,**	**once**	**or**	**twice**	**,**
后	我	有	发送	它	离开	,	一个	丑陋的	小的	嗓音	问	我	,	一次	或者	两次	,

我把信寄出去之后，一个难听的小声音问我了一两次：

[haʊ]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['nəʊb(ə)l]	[dɪ'fens]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ɪn]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[fækt]	,
how	**much**	**of**	**my**	**noble**	**defence**	**of**	**the**	**poor**	**in**	**spirit**	**and**	**in**	**fact**	**,**
如何	很多	的	我的	高贵	防御	的	这	贫穷的	在	精神	和	在	事实	,

我对精神和物质上贫困者的崇高辩护究竟有多少?

[wɒz; wəz]	['əʊɪŋ]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['hævɪŋ]	[nɒt]	['seldəm]	[smæʃt]	['feɪvərɪt]	['nəʊʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[əʊn]	.
was	**owing**	**to**	**your**	**having**	**not**	**seldom**	**smashed**	**favourite**	**notions**	**of**	**my**	**own**	**.**
曾是	欠款	到	你的	拥有	不是	很少	粉碎	最喜欢的	概念	的	我的	自己的	.

这是因为你经常粉碎我自己的心愿。

[ai]	['saɪlənst]	[ðə; ði]	['ʌgli]	['lɪt(ə)l]	[vɔɪs]	[wɪð]	[kən'tempt]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['wɪspə(r)]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	.
I	**silenced**	**the**	**ugly**	**little**	**voice**	**with**	**contempt**	**,**	**but**	**it**	**would**	**whisper**	**again**	**and**	**again**	**.**
我	沉默	这	丑陋的	小的	嗓音	和	鄙视	,	但	它	会	耳语	再次	和	再次	.

我鄙夷地制止了那个丑陋的小声音，但它却一遍又一遍地低语。

[ai]	['sʌmtaɪmz]	[dɪ'spaɪz]	[maɪ'self]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[kəm'paɪlə(r)]	[æz; əz]	['hɑːtɪli]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	,
I	**sometimes**	**despise**	**myself**	**as**	**a**	**poor**	**compiler**	**as**	**heartily**	**as**	**you**	**could**	**do**	**,**
我	有时	鄙视	我	作为	一个	贫穷的	编译器	作为	衷心地	作为	你	可以	做	,

我有时也会像你一样，由衷地鄙视自己糟糕的编译能力。

[ðəʊ]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[dɪ'spaɪz]	[maɪ]	[həʊl]	[wɜːk]	,
though	**I**	**do**	**NOT**	**despise**	**my**	**whole**	**work**	**,**
尽管	我	做	不是	鄙视	我的	所有的	工作	,

虽然我并不鄙视我的全部作品，

[æz; əz]	[ai]	[θɪŋk]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ɪ'nʌf]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ə; eɪ]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ɒrɪdʒɪn]	[ɒv; əv]	['spiːʃiːz]	.
as	**I**	**think**	**there**	**is**	**enough**	**known**	**to**	**lay**	**a**	**foundation**	**for**	**the**	**discussion**	**on**	**the**	**origin**	**of**	**species**	**.**
作为	我	思考	那里	是	足够的	已知	到	躺	一个	基础	为了	这	讨论	在	这	起源	的	物种	.

我认为目前已知的信息足以奠定物种起源讨论的基础。

[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[led]	[tuː; tə]	[dɪ'spaɪz]	[ænd; ənd]	[lɑːf]	[æt; ət]	[maɪ'self]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kəm'paɪlə(r)]	,
I	**have**	**been**	**led**	**to**	**despise**	**and**	**laugh**	**at**	**myself**	**as**	**a**	**compiler**	**,**
我	有	到过	引领	到	鄙视	和	笑	在	我	作为	一个	编译器	,

我已经开始鄙视和嘲笑自己作为编译器的角色了。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pʊt] [daʊn] [ðæt] " ['ælpaɪn][plɑːnts][hæv; həv] [lɑːdʒ] ['flaʊəz] ,
for having put down that " Alpine plants have large flowers ,
为了 拥有 放 向下 那 " 高山 植物 有 大的 花朵 ,

因为有人写下了“高山植物开大花”这句话，

" [ænd; ənd] [naʊ] [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['veri] [wɜːdz] ,
" and now perhaps I may write over these very words ,
" 和 现在 也许 我 可能 写 超过 这些 非常 字 ,

而现在，或许我可以改写这些文字了。

" ['ælpaɪn][plɑːnts][hæv; həv] [smɔːl] [ɔː(r)] [eɪ'petələs] ['flaʊəz] ! " . . .
" Alpine plants have small or apetalous flowers ! " . . .
" 高山 植物 有 小的 或者 无瓣的 花朵 ! " . . .

“高山植物的花朵很小，或者没有花瓣！”

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , [[meɪ]] 16th [-] .
Down , [May] 16th [1857] .
向下 , [可能] 16th [-] .

Down，[5月]16日[1857年]。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[juː; jʊ] [sed] - - [aɪ] [həʊp] ['ɒnɪstli] - - [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [dɪs'laɪk] [maɪ] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒn]['dʒen(ə)rəl]
You said - - I hope honestly - - that you did not dislike my asking questions on general
你 说 - - 我 希望 诚实地 - - 那 你 做过 不是 不喜欢 我的 问 问题 在 一般的
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

你说过——我希望你是真心这么认为——你并不讨厌我问一些一般性问题，

[juː; jʊ][ɒv; əv] [kɔːs] ['ɑːnsərɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] [æz; əz] [taɪm] [ɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [mait] [sɜːv] .
you of course answering or not as time or inclination might serve .
你 的 课程 回答 或者 不是 作为 时间 或者 倾角 可能 服务 .

当然，您可以根据时间和意愿选择是否回答。

[aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [pɑːt] [ɔː(r)] ['ɔːgən] [dɪ'veləpt]
I find in the animal kingdom that the proposition that any part or organ developed
我 寻找 在 这 动物 王国 那 这 主张 那 任何 部分 或者 器官 发达
['nɔːməli] ([aɪ] . [iː] . ,
normally (i . e . ,
通常情况下 (我 . e . ,

我发现，在动物界，任何部位或器官正常发育的说法（即，

[nɒt] [ə; eɪ] [mɒn'strɒsəti]) [ɪn] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɪn] ['eni] [haɪ] [ɔː(r)] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] ,
not a monstrosity) in a species in any HIGH or UNUSUAL degree ,
不是 一个 怪物) 在 一个 物种 在 任何 高的 或者 异常 程度 ,

并非畸形，而是在物种中达到任何高度或异常程度。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [ɔː(r)] ['ɔːgən] [ɪn] ['ælaɪd] ['spiːʃiːz] , [tend] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli]
compared with the same part or organ in allied species , tends to be HIGHLY
比较的 和 这 相同的 部分 或者 器官 在 盟军 物种 , 倾向于 到 是 高度
['veəriəb(ə)l] .
VARIABLE .
多变的 .

与近缘物种的相同部位或器官相比，往往具有高度变异性。

[ai] ['kænɒt] [daʊt] [ðɪs] [frɒm; frəm][maɪ] [mæs] [ɒv; əv] [kə'lektɪd] [fækts] .
I cannot doubt this from my mass of collected facts .
我 不能 怀疑 这 从 我的 大量的 的 集 事实 .

我收集的大量事实让我对此深信不疑。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] ,
To give an instance ,
到 给 一个 实例 ,

举例来说，

[ðə; ði] [krɒs] - [bɪl] [ɪz] ['veri] [æb'nɔːm(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [bɪl] [kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ælaɪd] [frin'dʒilidiː] ,
the Cross - bill is very abnormal in the structure of its bill compared with other allied Fringillidae ,
这 叉 - 账单 是 非常 异常 在 这 结构 的 它是 账单 比较的 和 其他 盟军 雀形目 ,

与其他雀科鸟类相比，交嘴雀的喙部结构非常异常。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːk] [ɪz] ['emɪnəntli] ['veəriəb(ə)l] .
and the beak is EMINENTLY VARIABLE .
和 这 喙 是 非常 多变的 .

喙的形状变化极大。

[ðə; ði] [ˌhɪmən'tɒpəs] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ɪts] [legz] ,
The Himantopus , remarkable from the wonderful length of its legs ,
这 章鱼 , 卓越 从 这 精彩的 长度 的 它是 腿 ,

希曼章鱼，因其惊人的长腿而引人注目，

[ɪz] ['veri] ['veəriəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ɪts] [legz] .
is VERY variable in the length of its legs .
是 非常 多变的 在 这 长度 的 它是 腿 .

它的腿长差异很大。

[ai][kʊd; kəd] [gɪv] ['meni] [məʊst] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [ɔːl] ['klɑːsɪz] ;
I could give MANY most striking and curious illustrations in all classes ;
我 可以 给 许多 最多 引人注目 和 好奇的 插图 在 全部 课程 ;

我可以举出很多各方面都非常引人注目和奇特的例子；

[səʊ] ['meni] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [tʃɑːns] .
so many that I think it cannot be chance .
所以 许多 那 我 思考 它 不能 是 机会 .

数量如此之多，我认为这不可能是偶然的。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] , ['əʊɪŋ] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] , [tuː; tə][maɪ] ['ɪgnərəns] .
But I have NONE in the vegetable kingdom , owing , as I believe , to my ignorance .
但 我 有 没有任何 在 这 蔬菜 王国 , 欠款 , 作为 我 相信 , 到 我的 无知 .

但是，由于我的无知，我对植物界却一无所知。

[ɪf] [nɪ'penθiːz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['spiːʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [dɪ'veləpt] ,
If Nepenthes consisted of ONE or two species in a group with a pitcher developed ,
如果 猪笼草 由……组成 的 一 或者 二 物种 在 一个 团体 和 一个 投手 发达 ,

如果猪笼草属植物仅由一到两个物种组成，且这些物种都进化出了捕虫笼，

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['veəriəb(ə)l] ;
then I should have expected it to have been very variable ;
然后 我 应该 有 预期的 它 到 有 到过 非常 多变的 ;

那么我就应该预料到它的变化会非常大；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)] [nɪ'penθiːz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] ,
but I do not consider Nepenthes a case in point ,
但 我 做 不是 考虑 猪笼草 一个 案件 在 观点 ,

但我认为猪笼草并非典型例子。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] [həʊl] ['dʒiːnəs][ɔː(r)] [gruːp] [hæz; həz][æn; ən] ['ɔːgən] , [haʊ'evə(r)] [ə'nɒmələs] ,
for when a whole genus or group has an organ , however anomalous ,
为了 什么时候 一个 所有的 属 或者 团体 有 一个 器官 , 然而 异常的 ,

当整个属或类群都具有某种器官时，无论这种器官多么异常，

[ai][duː; də][nɒt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['veəriəb(ə)l] ,
I do not expect it to be variable ,
我 做 不是 预计 它 到 是 多变的 ,

我不认为它会是可变的。

- - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [wʌn][ɔː(r)] [fjuː] ['spiːʃiːz] ['dɪfə(r)] ['greɪtli] [ɪn][sʌm; səm][wʌn] [pɑːt] [ɔː(r)] ['ɔːgən]
- - it is only when one or few species differ greatly in some one part or organ
- - 它 是 仅有的 什么时候 一 或者 很少 物种 不同 非常 在 一些 一 部分 或者 器官
[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːmz] ['kləʊsli] ['ælaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ,
from the forms CLOSELY ALLIED to it in all other respects ,
从 这 表格 密切 盟军 到 它 在 全部 其他 尊重 ,

只有当一个或少数几个物种的某个部位或器官与在其他所有方面都与其密切相关的物种有很大差异时，才会出现这种情况。

[ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [pɑːt] [ɔː(r)] ['ɔːgən] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] ['veəriəb(ə)l] .
that I believe such part or organ to be highly variable .
那 我 相信 这样的 部分 或者 器官 到 是 高度 多变的 .

我认为这个部位或器官的变异性很大。

[wɪl] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?
Will you turn this in your mind ?
将要 你 转动 这 在 你的 头脑 ?

你会把这件事记在心里吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'pærənt] [lɔː] (!) [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
It is an important apparent LAW (!) for me .
它 是 一个 重要的 明显 法律 (!) 为了 我 .

对我来说，这是一条非常重要的显而易见的规律（！）。

['evə(r)] [jɔːz] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Ever yours , C . DARWIN .
曾经 你的 , C . 达尔文 .

永远爱你的，C. 达尔文。

[piː] . [es] . - - - [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ,
P . S . - - - I do not know how far you will care to hear ,
P . S . - - - 我 做 不是 知道 如何 远的 你 将要 关心 到 听到 ,

PS——我不知道你愿意听到什么程度，

[bʌt; bət][ai][faɪnd]['moʊˌkɪn] - ['tændɑːn] [triːts] [ɪn][hɪz; ɪz] - - - [ɒn] [vɪ'lɒsɪti] [ɒv; əv][plɑːnts] ,
but I find Moquin - Tandon treats in his ' Teratologie ' on villosity of plants ,
但 我 寻找 莫昆 - 坦顿 款待 在 他的 - - - 在 绒毛 的 植物 ,

但我发现莫坎-坦东在他的《畸形学》中对植物绒毛状体进行了探讨，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][mɔː(r)][tuː; tə] ['draɪnəs] [ðæn; ðən]['æltɪtjuːd] ;
and seems to attribute more to dryness than altitude ;
和 似乎 到 属性 更多的 到 干燥 比 高度 ;

似乎干燥程度比海拔高度更为重要；

[bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['maʊntən] [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)]
but seems to think that it must be admitted that mountain plants are
但 似乎 到 思考 那 它 必须 是 承认 那 山 植物 是
['vɪləs] ,
villose ,
绒毛状的 ,

但他似乎认为必须承认山地植物是有绒毛的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [vɪ'lɒsɪti] [ɪz]['əʊnli][ɪn] [pɑːt] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [diː] - [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði]
and that this villosity is only in part explained by De Candolle's remark that the
和 那 这 绒毛 是 仅有的 在 部分 解释 经过 德 - 评论 那 这
[dwɔːf] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['maʊntən] [plɑːnts] [wʊd] [kən'dens] [ðə; ði] [heəz] ,
dwarfed condition of mountain plants would condense the hairs ,
矮小的 状况 的 山 植物 会 凝结 这 头发 ,

德康多尔曾说过，山地植物的矮小环境会使毛发变得紧密，这种绒毛状的现象只能部分地解释这种现象。

[ænd; ənd][səʊ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['heəri] .
and so give them the APPEARANCE of being more hairy .
和 所以 给 他们 这 外貌 的 存在 更多的 毛茸茸 .

从而使它们看起来毛发更浓密。

[hiː; hi] [k'wəʊts] - , - [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] - , - [æz; əz] [ɔː'θɒrəti] - - [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [fɜːst]
He quotes Senebier , ' Physiologie Vegetale , ' as authority - - I suppose the first
他 引号 - , - 生理学 - , - 作为 权威 - - 我 认为 这 第一的
[ɔː'θɒrəti] , [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] [plɑːnts] ['biːɪŋ] ['heəri] .
authority , for mountain plants being hairy .
权威 , 为了 山 植物 存在 毛茸茸 .

他引用塞内比耶的《植物生理学》作为权威——我想这是第一个权威，因为山地植物是有毛的。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [en'demɪk] ['spiːʃiːz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['heəri] [ɪn][draɪ] ['dɪstrɪkts]
If I could show positively that the endemic species were more hairy in dry districts
如果 我 可以 展示 积极地 那 这 地方性 物种 是 更多的 毛茸茸 在 干燥 地区
,
,
,

如果我能确凿地证明，干旱地区的特有物种毛发更浓密，

[ðen] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'raɪətiz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['heəri] [ɪn][draɪ] [ɡraʊnd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fækt]
then the case of the varieties becoming more hairy in dry ground would be a fact
然后 这 案件 的 这 品种 成为 更多的 毛茸茸 在 干燥 地面 会 是 一个 事实
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

那么，这些品种在干燥的土地上变得更毛茸茸的现象对我来说就是事实了。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , [dʒuːn] 3rd [-] .
Down , June 3rd [1857] .
向下 , 六月 3rd [-] .

唐恩，6月3日[1857]。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prəʊz] [ɒn][maɪ] [əʊn] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I am going to enjoy myself by having a prose on my own subjects to you ,

我 是 去 到 享受 我 经过 拥有 一个 散文 在 我的 自己的 主题 到 你 ,

我打算写一篇关于我所研究主题的散文，以此来享受写作的乐趣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] ,

and this is a greater enjoyment to me than you will readily understand ,

和 这 是 一个 更大的 享受 到 我 比 你 将要 容易 理解 ,

而这对我来说是一种莫大的乐趣，你或许难以理解。

[æz; əz][ai][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [tə'geðə(r)] [duː; də] [nɒt] ['əʊpən][maɪ] [maʊθ] [ɒn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

as I for months together do not open my mouth on Natural History .

作为 我 为了 几个月 一起 做 不是 打开 我的 嘴 在 自然的 历史 .

几个月来，我一直对自然历史闭口不谈。

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['stægəz] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ]

Your letter is of great value to me , and staggers me in regard to my

你的 信 是 的 伟大的 价值 到 我 , 和 踉跄 我 在 看待 到 我的

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

proposition .

主张 .

您的来信对我意义重大，也让我对我的提议感到震惊。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][bə'tænɪk(ə)l][fækts] [meɪ] [ɪn] [pɑːt] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]

I dare say the absence of botanical facts may in part be accounted for by the

我 敢 说 这 缺席 的 植物 事实 可能 在 部分 是 已记录 为了 经过 这

['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] [slaɪt] [ˌverɪ'eʃən] .

difficulty of measuring slight variations .

困难 的 测量 轻微 变体 .

我敢说，植物学事实的缺失可能部分是由于测量细微变化的难度造成的。

[ɪn'diːd] , ['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] , [ðɪs] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ˌkruːʃiə'nelə] [staɪ'ləʊsə]

Indeed , after writing , this occurred to me ; for I have Crucianella stylosa

的确 , 后 写作 , 这 发生 到 我 ; 为了 我 有 克鲁西亚内拉 柱状体

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['flaʊə(r)] ,

coming into flower ,

未来 进入 花 ,

的确，写完之后我才想到这一点；因为我的花茎十字花（Crucianella stylosa）即将开花，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪstɪl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['veəriəb(ə)l][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

and the pistil ought to be very variable in length ,

和 这 雌蕊 应该 到 是 非常 多变的 在 长度 ,

雌蕊的长度应该变化很大。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai][æt; ət][wʌns] [felt] [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and thinking of this I at once felt how could one judge whether it was

和 思维 的 这 我 在 一次 毛毡 如何 可以 一 法官 无论 它 曾是

['veəriəb(ə)l][ɪn] ['eni] [haɪ] [dɪ'griː] .

variable in any high degree .

多变的 在 任何 高的 程度 .

想到这一点，我立刻感到，如何才能判断它是否具有高度可变性呢?

[haʊ] ['dɪfrənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] !

How different , for instance , from the beak of a bird !

如何 不同的 , 为了 实例 , 从 这 喙 的 一个 鸟 !

例如，它与鸟喙多么不同啊!

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['stægəd] .

But I am not satisfied with this explanation , and am staggered .

但 我 是 不是 使满意 和 这 解释 , 和 是 交错 .

但我对这个解释并不满意，而且感到震惊。

[jet] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] ; [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ,
Yet I think there is something in the law ; I have had so many instances ,
然而 我 思考 那里 是 某物 在 这 法律 ; 我 有 有 所以 许多 实例 ,

但我认为法律中肯定有某些规定；我遇到过太多这样的例子，

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
as the following :
作为 这 下列的 :

如下所示：

[ai] [rəʊt] [tuː; tə] ['wuləstən; 'wɔ-] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [mə'dɪərə] ['biːt(ə)lz] [ænd; ənd]
I wrote to Wollaston to ask him to run through the Madeira Beetles and
我 写道 到 沃拉斯顿 到 问 他 到 跑步 通过 这 马德拉 甲虫 和
[tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn] [prɪ'zentɪd] ['eniθɪŋ] ['veri] [ə'nɒmələs] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['ælaɪz] .
tell me whether any one presented anything very anomalous in relation to its allies .
告诉 我 无论 任何 一 呈现 任何事物 非常 异常的 在 关系 到 它是 盟国 .

我写信给沃拉斯顿，请他仔细研究马德拉甲虫，并告诉我是否有任何一种甲虫与其同属甲虫相比表现出非常异常的特征。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ju'niːk] [keɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,
He gave me a unique case of an enormous head in a female ,
他 给予 我 一个 独特的 案件 的 一个 巨大的 头 在 一个 女性 ,

他给我讲了一个女性头部异常巨大的特殊病例。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,
and then I found in his book , already stated ,
和 然后 我 成立 在 他的 书 , 已经 声明 ,

然后我在他的书中发现，正如前面所说，

[ðæt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['veəriəb(ə)l] .
that the size of the head was ASTONISHINGLY variable .
那 这 尺寸 的 这 头 曾是 令人震惊地 多变的 .

头部大小的差异之大令人惊讶。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪð] [plɑːnts] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] [maɪ] [keɪsɪz]
Part of the difference with plants may be accounted for by many of my cases
部分 的 这 不同之处 和 植物 可能 是 已记录 为了 经过 许多 的 我的 案例
['biːɪŋ] ['sekənd(ə)ri] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] ,
being secondary male or FEMALE characters ,
存在 次要 男性 或者 女性 人物 ,

与植物的不同之处可能部分在于，我的许多案例都是次要的雄性或雌性特征。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [hæv; həv] ['straɪkɪŋ] [keɪsɪz] [wɪð] [hɜː'mæfrədaɪt] .
but then I have striking cases with hermaphrodite Cirripedes .
但 然后 我 有 引人注目 案例 和 雌雄同体 藤壶 .

但我遇到了雌雄同体的藤壶类动物的惊人案例。

[ðə; ði] [keɪsɪz] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɑː(r)] [tuː] ['njuːmərəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ɒv; əv] [greɪt]
The cases seem to me far too numerous for accidental coincidences , of great
这 案例 似乎 到 我 远的 也 很多的 为了 偶然 巧合 , 的 伟大的
[ˌveəriə'bɪləti] [ænd; ənd] [æb'nɔːm(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .
variability and abnormal development .
变异性 和 异常 发展 .

在我看来，这些病例数量太多，不太可能是偶然巧合，而且病例之间差异很大，发展过程也异常。

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [maɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]
I presume that you will not object to my putting a note saying that you
我 估 那 你 将要 不是 目的 到 我的 推杆 一个 笔记 说 那 你
[hæd; həd] [rɪ'flektɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [keɪs] ,
had reflected over the case ,
有 反映 超过 这 案件 ,

我想您不会反对我附上一张便条，说明您已仔细考虑过此案。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [keɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] , [kwaɪt] [æz; əz] ['meni] [ɔː(r)][mɔː(r)]
and though one or two cases seemed to support , quite as many or more
和 尽管 一 或者 二 案例 似乎 到 支持 ， 相当 作为 许多 或者 更多的
[siːmd] ['həʊlli] [ˌkɒntrə'dɪktəri] .
seemed wholly contradictory .
似乎 完全 矛盾的 .

虽然有一两个案例似乎支持这一观点，但同样多甚至更多的案例似乎完全矛盾。

[ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
This want of evidence is the more surprising to me ,
这 想 的 证据 是 这 更多的 奇怪 到 我 ，

令我更加惊讶的是，这种证据的缺乏。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəli][ai][faɪnd] ['eni] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['iːzəli] ['testɪd] [baɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn][bə'tænɪk(ə)l]
as generally I find any proposition more easily tested by observations in botanical
作为 一般来说 我 寻找 任何 主张 更多的 容易地 测试 经过 观察 在 植物
[wɜːks] ,
works ,
作品 ，

通常情况下，我发现任何命题都更容易通过植物学著作中的观察结果来检验。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] , [ðæn; ðən][ɪn][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [wɜːks] .
which I have picked up , than in zoological works .
哪个 我 有 挑选 向上 ， 比 在 动物学 作品 .

我从动物学著作中了解到的比从动物学著作中了解到的更多。

[ai]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kept] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
I never dreamed that you had kept the subject at all before your mind .
我 绝不 梦见 那 你 有 保留 这 主题 在 全部 前 你的 头脑 .

我做梦也没想到你竟然一直惦记着这件事。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][wʌn] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['meni] ['hɒrɪd] [pʌzls] .
Altogether the case is one more of my MANY horrid puzzles .
共 这 案件 是 一 更多的 的 我的 许多 可怕的 谜题 .

总而言之，这起案件是我众多棘手难题中的又一个。

[maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [ðəʊ] [ɒn][səʊ] ['ɪnfɪnətli] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [ɒn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
My observations , though on so infinitely a small scale , on the struggle for
我的 观察 ， 尽管 在 所以 无限地 一个 小的 规模 ， 在 这 斗争 为了
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ，

我对生存斗争的观察，虽然规模极其微小，

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klɪərə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [faɪt] [gəʊz] [ɒn] .
begin to make me see a little clearer how the fight goes on .
开始 到 制作 我 看 一个 小的 更清晰 如何 这 斗争 去 在 .

这让我对这场战斗的进行方式有了更清晰的了解。

[aʊt] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [kaɪndz][ɒv; əv] [siːd] [səʊn] [ɒn][maɪ] ['medəʊ] , [ˌfɪf'tiːn] [hæv; həv] ['dʒə:mineit] ,
Out of sixteen kinds of seed sown on my meadow , fifteen have germinated ,
出去 的 十六 种类 的 种子 播种 在 我的 草地 ， 十五 有 发芽 ，

我在草地上播种了十六种种子，其中十五种已经发芽了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['perɪʃɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ai] [daʊt] ['weðə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
but now they are perishing at such a rate that I doubt whether more than
但 现在 他们 是 消亡 在 这样的 一个 速度 那 我 怀疑 无论 更多的 比
[wʌn] [wɪl] ['flaʊə(r)] .
one will flower .
一 将要 花 .

但现在它们正以如此快的速度凋零，我怀疑是否还能有超过一朵花能开出来。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ˈtʃəʊkɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈlaɪkwaɪz] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] ,

Here we have choking which has taken place likewise on a great scale ,

这里 我们 有 窒息 哪个 有 已采取 地方 同样地 在 一个 伟大的 规模 ,

这里也发生了大规模的窒息事件。

[wɪð] [plɑːnts] [nɒt] [ˈsidlɪŋz] , [ɪn][ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] .

with plants not seedlings , in a bit of my lawn allowed to grow up .

和 植物 不是 幼苗 , 在 一个 少量 的 我的 草地 允许 到 生长 向上 .

我用的是植物，不是幼苗，而是种在我草坪上的一小块地方，让它们自由生长。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [ɪn][ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [graʊnd] , [ˌtuːˈtuː][baɪ][θriː] [fiːt] ,

On the other hand , in a bit of ground , 2 by 3 feet ,

在 这 其他 手 , 在 一个 少量 的 地面 , 2 经过 3 脚 ,

另一方面，在一小块地面上，2英尺乘3英尺，

[ai][hæv; həv] [ˈdeɪli] [mɑːkt] [iːtʃ] [ˈsiːdlɪŋ] [wiːd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈpɪəd] [ˈdjʊərɪŋ] [mɑːtʃ] ,

I have daily marked each seedling weed as it has appeared during March ,

我 有 日常的 标记 每个 幼苗 杂草 作为 它 有 出现 期间 行进 ,

三月份期间，我每天都会标记出每一株新出现的杂草幼苗。

[ˈeɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] , [ænd; ənd] - [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] ,

April and May , and 357 have come up ,

四月 和 可能 , 和 - 有 来 向上 ,

四月和五月，以及357天，都出现了这种情况。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] - [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [biːn] [kɪld] [ˈtʃiːfli] [baɪ] [slʌgz] .

and of these 277 have ALREADY been killed chiefly by slugs .

和 的 这些 - 有 已经 到过 被杀 主要 经过 蛞蝓 .

其中 277 只已经死亡，主要死因是蛞蝓。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [æt; ət][mɔː(r)] [pɑːk] ,

By the way , at Moor Park ,

经过 这 方式 , 在 泊 公园 ,

顺便一提，在摩尔公园，

[ai] [sɔː] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈprɪti] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [ɒn][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] :

I saw rather a pretty case of the effects of animals on vegetation :

我 锯 相当 一个 漂亮的 案件 的 这 效果 的 动物 在 植被 :

我亲眼目睹了一个动物对植被影响的相当典型的例子：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnɔːməs] [ˈkɒmənz] [wɪð] [klʌmps] [ɒv; əv][əʊld] [skɒtʃ] [fɜːrz][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,

there are enormous commons with clumps of old Scotch firs on the hills ,

那里 是 巨大的 公共领域 和 团块 的 老的 苏格兰威士忌 杉树 在 这 丘陵 ,

山坡上有很多大片公共草地，长着成片的古老苏格兰冷杉。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [jˈiəz] [əˈgəʊ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkɒmənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkləʊzd] ,

and about eight or ten years ago some of these commons were enclosed ,

和 关于 八 或者 十 年 前 一些 的 这些 公共领域 是 内 ,

大约八到十年前，其中一些公共用地被圈占了。

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [klʌmps] [naɪs] [jʌŋ] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪljən] ,

and all round the clumps nice young trees are springing up by the million ,

和 全部 圆形的 这 团块 好的 年轻的 树木 是 弹簧 向上 经过 这 百万 ,

周围到处都冒出了数以百万计的漂亮小树苗。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [ˈplɑːntɪd] , [səʊ] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

looking exactly as if planted , so many are of the same age .

寻找 确切地 作为 如果 已种植 , 所以 许多 是 的 这 相同的 年龄 .

看起来就像是刚种下来的一样，很多树龄都一样。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] , [nɒt] [jet] [ɪnˈkləʊzd] ,

In other parts of the common , not yet enclosed ,

在 其他 部分 的 这 常见的 , 不是 然而 内 ,

在其他尚未围起来的公共区域，

[ai]	[lʊkt]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪlz]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[wʌn]	[jʌŋ]	[triː]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	.
I	**looked**	**for**	**miles**	**and**	**not**	**ONE**	**young**	**tree**	**could**	**be**	**seen**	**.**
我	看起来	为了	英里	和	不是	一	年轻的	树	可以	是	已见	.

我环顾四周，方圆几英里内，竟然连一棵小树都没看到。

[ai]	[ðen]	[went]	[nɪə(r)]	(	[wɪ'ðɪn]	['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[klʌmps]	)	[ænd; ənd]	[lʊkt]	['kləʊsli]
I	**then**	**went**	**near**	**(**	**within**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**of**	**the**	**clumps**	**)**	**and**	**looked**	**closely**
我	然后	去	靠近	（	之内	四分之一	的	一个	英里	的	这	团块	）	和	看起来	密切

[ɪn]	[ðə; ði]	['heðə(r)]	,
in	**the**	**heather**	**,**
在	这	希瑟	，

然后我走近（距离石楠丛不到四分之一英里），仔细观察了石楠丛。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ai]	[faʊnd]	[tenz]	[ɒv; əv]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	[jʌŋ]	[skɒtʃ]	[fɜːrz]	(	['θɜːti]	[ɪn]	[wʌn]	[skweə(r)]
and	**there**	**I**	**found**	**tens**	**of**	**thousands**	**of**	**young**	**Scotch**	**firs**	**(**	**thirty**	**in**	**one**	**square**
和	那里	我	成立	十	的	数千	的	年轻的	苏格兰威士忌	杉树	（	三十	在	一	正方形

[jɑːd]	)	[wɪð]	[ðeə(r)]	[tɒps]	['nɪbld]	[ɒf]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fjuː]	['kæt(ə)l]	[wɪtʃ]	[ə'keɪʒnəli]	[rəʊm]	['əʊvə(r)]	[ðiːz]
yard	**)**	**with**	**their**	**tops**	**nibbled**	**off**	**by**	**the**	**few**	**cattle**	**which**	**occasionally**	**roam**	**over**	**these**
院子	）	和	他们的	最高额	轻咬	离开	经过	这	很少	牛	哪个	偶尔	漫游	超过	这些

['retʃɪd]	[hiːθ]	.
wretched	**heaths**	**.**
可怜	石楠	.

在那里，我发现了数万棵幼小的苏格兰冷杉（每平方码有三十棵），它们的树梢都被偶尔在这些荒凉的荒地上游荡的几头牛啃掉了。

[wʌn]	['lɪt(ə)l]	[triː]	,	[θriː]	['ɪntʃɪz]	[haɪ]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪŋz]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['twenti]	-	[sɪks]	[j'ɪəz]
One	**little**	**tree**	**,**	**three**	**inches**	**high**	**,**	**by**	**the**	**rings**	**appeared**	**to**	**be**	**twenty**	**-**	**six**	**years**
一	小的	树	，	三	英寸	高的	，	经过	这	戒指	出现	到	是	二十	-	六	年

[əʊld]	,
old	**,**
老的	，

一棵小树，只有三英寸高，根据年轮判断，树龄似乎有二十六年了。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[stem]	[ə'baʊt]	[æz; əz]	[θɪk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[stɪk]	[ɒv; əv]	['siːlɪŋ]	-	[wæks]	.
with	**a**	**short**	**stem**	**about**	**as**	**thick**	**as**	**a**	**stick**	**of**	**sealing**	**-**	**wax**	**.**
和	一个	短的	干	关于	作为	厚的	作为	一个	戳	的	密封	-	蜡	.

茎很短，大约和封蜡棒一样粗。

[wɒt]	[ə; eɪ]	['wʌndrəs]	['prɒbləm]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[wɒt]	[ə; eɪ]	[pleɪ]	[ɒv; əv]	['fɔːsɪz]	,
What	**a**	**wondrous**	**problem**	**it**	**is**	**,**	**what**	**a**	**play**	**of**	**forces**	**,**
什么	一个	奇妙的	问题	它	是	，	什么	一个	玩	的	力量	，

这是一个多么奇妙的问题，多么精彩的力量博弈！

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	[prə'pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[plɑːnt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[skweə(r)]	[jɑːd]	[ɒv; əv]	[tɜːf]	!
determining	**the**	**kind**	**and**	**proportion**	**of**	**each**	**plant**	**in**	**a**	**square**	**yard**	**of**	**turf**	**!**
确定	这	种类	和	部分	的	每个	植物	在	一个	正方形	院子	的	草皮	！

确定每平方码草坪中每种植物的种类和比例！

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[maɪ]	[maɪnd]	['truːli]	['wʌndəf(ə)l]	.
It	**is**	**to**	**my**	**mind**	**truly**	**wonderful**	**.**
它	是	到	我的	头脑	真的	精彩的	.

在我看来，这真是太棒了。

[ænd; ənd]	[jet]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[pliːzd]	[tuː; tə]	['wʌndə(r)]	[wen]	[sʌm; səm]	['ænɪm(ə)l]	[ɔː(r)]	[plɑːnt]	[bɪ'kʌmz]
And	**yet**	**we**	**are**	**pleased**	**to**	**wonder**	**when**	**some**	**animal**	**or**	**plant**	**becomes**
和	然而	我们	是	高兴	到	想知道	什么时候	一些	动物	或者	植物	变成

[ɪk'stɪŋkt]	.
extinct	**.**
灭绝	.

然而，当某些动物或植物灭绝时，我们却乐于去探究其中的原因。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
I am so sorry that you will not be at the Club .
我 是 所以 对不起 那 你 将要 不是 是 在 这 俱乐部 .

非常遗憾您不能来俱乐部。

[ai] [siː] ['mɪsɪz] . ['hʊkə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['jɑːməθ] ;
I see Mrs . Hooker is going to Yarmouth ;
我 看 太太 . 妓女 是 去 到 雅茅斯 ;

我看到胡克太太要去雅茅斯;

[ai] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['məʊtɪv] .
I trust that the health of your children is not the motive .
我 相信 那 这 健康 的 你的 孩子们 是 不是 这 动机 .

我相信你这么做并非出于对孩子健康的考虑。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] , ['evə(r)] [jɔːz] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
My dear Hooker , ever yours , C . DARWIN .
我的 亲爱的 妓女 , 曾经 你的 , C . 达尔文 .

我亲爱的胡克，永远爱你的，C.达尔文。

[piː] . [es] . - - - [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [raɪp] [ɛd'wɔːrdziə] [pɒd] ,
P . S . - - - I believe you are afraid to send me a ripe Edwardsia pod ,
P . S . - - - 我 相信 你 是 害怕的 到 发送 我 一个 成熟 爱德华氏菌 荚 ,

PS——我觉得你是不敢寄给我成熟的爱德华氏木豆荚。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [fləʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [njuː] ['ziːlənd] [tuː; tə] ['tʃɪli] ! ! !
for fear I should float it from New Zealand to Chile ! ! !
为了 害怕 我 应该 漂浮 它 从 新的 新西兰 到 智利 ! ! !

我怕我得把它从新西兰漂到智利去！！！

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , [dʒuːn][faɪv] [-] .
Down , June 5 [1857] .
向下 , 六月 5 [-] .

唐恩，6月5日[1857年]。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[ai] ['ɒnə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['medlz] .
I honour your conscientious care about the medals .
我 荣誉 你的 尽责的 关心 关于 这 奖牌 .

我赞赏您对这些奖章的认真负责。

([ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪɪtiz] ['medlz] .) [θæŋk] [gɒd] !
(The Royal Society's medals .) Thank God !
(这 皇家 社会的 奖牌 .) 感谢 上帝 !

（皇家学会的奖章。）感谢上帝！

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][æn; ən] ['æmətə(r)] ([bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [wʌn]) [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
I am only an amateur (but a much interested one) on the subject .
我 是 仅有的 一个 业余 (但 一个 很多 感兴趣的 一) 在 这 主题 .

我只是个业余爱好者（但对这个领域非常感兴趣）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [mɔː(r)] [gʊd] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['medlz] [tuː; tə]

It is an old notion of mine that more good is done by giving medals to

它 是 一个 老的 概念 的 矿 那 更多的 好的 是 完毕 经过 给予 奖牌 到

['jʌŋgə] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kə'rɪə(r)] ,

younger men in the early part of their career ,

年轻 男人 在 这 早期的 部分 的 他们的 职业 ，

我一直认为，在年轻人职业生涯的早期阶段就授予他们奖牌，能带来更大的好处。

[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə] [men] [huːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kə'rɪə(r)][ɪz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] .

than as a mere reward to men whose scientific career is nearly finished .

比 作为 一个 仅仅 报酬 到 男人 谁 科学 职业 是 几乎 完成的 .

不仅仅是对即将结束科学生涯的人的奖励。

['weðə(r)] ['medlz] ['evə(r)][duː; də] ['eni] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es] ,

Whether medals ever do any good is a question which does not concern us ,

无论 奖牌 曾经 做 任何 好的 是 一个 问题 哪个 做 不是 忧虑 我们 ，

奖牌是否真的有用，这个问题与我们无关。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['medlz] [ɑː(r); ə(r)] .

as there the medals are .

作为 那里 这 奖牌 是 .

奖牌就在那里。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)]['ləʊə(r)][ðə; ði] ['stændəd] ,

I am almost inclined to think that I would rather lower the standard ,

我 是 几乎 倾斜 到 思考 那 我 会 相当 降低 这 标准 ，

我几乎倾向于降低标准。

[ænd; ənd] [gɪv] ['medlz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['wɜːkəz] [ðæn; ðən][tuː; tə][əʊld][wʌnz] [wɪð] [nəʊ] [ɪ'speʃl] [kleɪmz] .

and give medals to young workers than to old ones with no ESPECIAL claims .

和 给 奖牌 到 年轻的 工人 比 到 老的 一个 和 不 特别的 索赔 .

并且应该给年轻工人颁发奖章，而不是给没有特殊事迹的年长工人颁发奖章。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɪ'speʃl] [kleɪmz] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [dɪ'zɜːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

With regard to especial claims , I think it just deserving your attention ,

和 看待 到 特别的 索赔 ，我 思考 它 只是 值得 你的 注意力 ，

关于特殊索赔，我认为它值得您关注。

[ðæt] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [wʌns] [əd'mɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənz][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [greɪt] ['læksəti][ɪn]

that if general claims are once admitted , it opens the door to great laxity in

那 如果 一般的 索赔 是 一次 承认 ， 它 打开 这 门 到 伟大的 松弛 在

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

giving them .

给予 他们 .

如果对一般性主张予以承认，就会为给予这些主张时出现极大的松懈打开方便之门。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] , [huː] ['eɪdɪd] ['səʊlli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

Think of the case of a very rich man , who aided SOLELY with his money ,

思考 的 这 案件 的 一个 非常 富有的 男人 ， WHO 协助 仅 和 他的 钱 ，

想想这样一个例子：一个非常富有的人，他完全依靠金钱来提供帮助。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][grænd] [ɪk'stent] - - [ɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['prɒdədʒi][æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)]

but to a grand extent - - or such an inconceivable prodigy as a minister

但 到 一个 盛大 程度 - - 或者 这样的 一个 不可思议 神童 作为 一个 部长

[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [huː] ['riːəli] [keəd] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] .

of the Crown who really cared for science .

的 这 王冠 WHO 真的 关心 为了 科学 .

但从某种程度上来说——或者说，像一位真正关心科学的、不可思议的天才人物，一位皇家大臣。

[wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [sʌtʃ] [men] ['medlz] ?

Would you give such men medals ?

会 你 给 这样的 男人 奖牌 ？

你会给这样的人颁发奖章吗？

[pə'hæps] ['medlz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] [ə'plaɪd] [ðæn; ðən] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [men] .
Perhaps medals could not be better applied than EXCLUSIVELY to such men .
也许 奖牌 可以 不是 是 更好的 应用 比 只 到 这样的 男人 .

或许没有比专门授予这类人更合适的奖章了。

[ai] [kən'fes] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ai] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ɪ'speʃl] [kleɪmz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [pʊt]
I confess at present I incline to stick to especial claims which can be put
我 承认 在 展示 我 倾斜 到 戳 到 特别的 索赔 哪个 能 是 放
[daʊn] [ɒn] ['peɪpə(r)] . . .
down on paper . . .
向下 在 纸 . . .

我承认，目前我倾向于坚持那些可以写在纸上的具体诉求……

[ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [kən'faʊndɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɒbviəs] ['ɪnstənsɪz]
I am much confounded by your showing that there are not obvious instances
我 是 很多 令人困惑 经过 你的 显示 那 那里 是 不是 明显的 实例
[ɒv; əv] [maɪ] ([ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['wɔːtərˌhaʊsɪz]) [lɔː] [ɒv; əv] [æb'nɔːm(ə)l] [dɪ'veləpmənts] ['biːɪŋ] ['haɪli]
of my (or rather Waterhouse's) law of abnormal developments being highly
的 我的 (或者 相当 沃特豪斯) 法律 的 异常 发展 存在 高度
['veəriəb(ə)l] .
variable .
多变的 .

你指出，我的（或者更确切地说是沃特豪斯的）异常发展具有高度可变性的定律并没有明显的例证，这让我非常困惑。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ɔː(r)]
I have been thinking more of your remark about the difficulty of judging or
我 有 到过 思维 更多的 的 你的 评论 关于 这 困难 的 评判 或者
[kəmp'eəɹɪŋ] [ˌveəriə'bɪləti] [ɪn] [plɑːnts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [ˌveəriə'bɪləti] [ɒv; əv] [pɑːts] .
comparing variability in plants from the great general variability of parts .
比较 变异性 在 植物 从 这 伟大的 一般的 变异性 的 部分 .

我一直在思考你关于从植物各部分的巨大总体变异性中判断或比较植物变异性的困难的观点。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [smæʃt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
I should look at the law as more completely smashed if you would turn in your
我 应该 看 在 这 法律 作为 更多的 完全地 粉碎 如果 你 会 转动 在 你的
[maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌveəriə'bɪləti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːgən] ,
mind for a little while for cases of great variability of an organ ,
头脑 为了 一个 小的 尽管 为了 案例 的 伟大的 变异性 的 一个 器官 ,

如果你能稍微思考一下器官差异很大的案例，我就会认为这条法律更加彻底地崩溃了。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɒdərətli] ['iːzi] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ;
and tell me whether it is moderately easy to pick out such cases ;
和 告诉 我 无论 它 是 中等程度 简单的 到 挑选 出去 这样的 案例 ;

请告诉我，找出这类案例是否比较容易；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [pɪkt] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [duː; də] [nɒt] [ˌkəʊɪn'saɪd]
For IF THEY CAN BE PICKED OUT , and , notwithstanding , do not coincide
为了 如果 他们 能 是 挑选 出去 , 和 , 虽然 , 做 不是 重合
[wɪð] [greɪt] [ɔː(r)] [æb'nɔːm(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,
with great or abnormal development ,
和 伟大的 或者 异常 发展 ,

即使它们可以被挑出来，而且即便如此，它们也与显著或异常的发育无关，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['smæʃə(r)] .
it would be a complete smasher .
它 会 是 一个 完全的 粉碎者 .

它绝对会大获成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][ˌveəriə'bɪləti][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən]

It is only beginning in your mind at the variability end of the question

它 是 仅有的 开始 在 你的 头脑 在 这 变异性 结尾 的 这 问题

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði][ˌæbnɔː'mæləti] [end] .

instead of at the abnormality end .

反而 的 在 这 紊乱 etc. 结尾 .

你的思维方式仅仅是从问题的变异性端开始，而不是从异常性端开始。

[pə'hæps] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪz] ['haɪli] ['veəriəb(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp]

PERHAPS cases in which a part is highly variable in all the species of a group

也许 案例 在 哪个 一个 部分 是 高度 多变的 在 全部 这 物种 的 一个 团体

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'skluːdɪd] ,

should be excluded ,

应该 是 排除 ,

或许应该排除那些某一部分在某一类群的所有物种中都具有高度变异性的情况。

[æz; əz] ['pɒsəbli] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] ['sʌbdʒɪkt]

as possibly being something distinct , and connected with the perplexing subject

作为 可能 存在 某物 清楚的 , 和 连接 和 这 令人费解 主题

[ɒv; əv] [ˌpɒlɪ'mɔːfɪz(ə)m] .

of polymorphism .

的 多态性 .

或许是某种截然不同的东西，并且与令人困惑的多态性主题有关。

[wɪl] [juː; jʊ] ['pɜːfɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [baɪ] ['fɜːðə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði]

Will you perfect your assistance by further considering , for a little , the

将要 你 完美的 你的 协助 经过 更远 考虑 , 为了 一个 小的 , 这

['sʌbdʒɪkt] [ðɪs] [wei] ?

subject this way ?

主题 这 方式 ?

您能否再仔细考虑一下这个问题，以便更好地提供帮助？

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ɔːl][maɪ] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði]

I have been so much interested this morning in comparing all my notes on the

我 有 到过 所以 很多 感兴趣的 这 早晨 在 比较 全部 我的 笔记 在 这

[ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]['ekwəs][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðeə(r)]

variation of the several species of the genus Equus and the results of their

变化 的 这 一些 物种 的 这 属 马 和 这 结果 的 他们的

['krɒsɪŋ] .

crossing .

过境 .

今天上午，我一直很感兴趣地比较我所有关于马属几个物种的变异以及它们杂交结果的笔记。

['teɪkɪŋ] [məʊst] ['strɪktli] [ə'næləgəs] [fækts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['pɪdʒɪns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gaɪd] ,

Taking most strictly analogous facts amongst the blessed pigeons for my guide ,

采取 最多 严格 类似的 事实 在 这 蒙福 鸽子 为了 我的 指导 ,

我以鸽子身上最相似的特征为指导，

[ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv]

I believe I can plainly see the colouring and marks of the grandfather of

我 相信 我 能 显然 看 这 染色 和 标记 的 这 祖父 的

[ðə; ði] [æs] ,

the Ass ,

这 屁股 ,

我相信我能清楚地看到这头驴祖父的毛色和斑纹。

[hɔːs] , ['kwægə] , ['hiːmiˌɑːnəs] [ænd; ənd] ['zebrə] , [sʌm; səm] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] !

Horse , Quagga , Hemionus and Zebra , some millions of generations ago !

马 , 斑驴 , 半球 和 斑马 , 一些 百万 的 几代人 前 !

马、斑驴、美洲驼和斑马，都是几百万代以前的人！

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ai] [[hæv; həv]] [snɪə(r)] [[ed]] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [huː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Should not I [have] sneer [ed] at any one who made such a remark to me
应该 不是 我 [有] 冷笑 [编辑] 在 任何 一 WHO 制成 这样的 一个 评论 到 我
[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
a few years ago ;
一个 很少 年 前 ;

几年前如果有人对我说这样的话，我难道不应该嗤之以鼻吗？

[bʌt; bət][maɪ] ['evɪdəns] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [gʊd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [maɪ] ['vɪʒn] [æt; ət][ðə; ði]
but my evidence seems to me so good that I shall publish my vision at the
但 我的 证据 似乎 到 我 所以 好的 那 我 将 发布 我的 想象 在 这
[end][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['dʒiːnəs] .
end of my little discussion on this genus .
结尾 的 我的 小的 讨论 在 这 属 .

但我认为我的证据非常充分，因此我将在对这一属进行简短讨论的最后发表我的观点。

[ai][hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ]['nəʊʃ(ə)nz] , [juː; jʊ][best] [ɒv; əv] [frendz]
I have of late inundated you with my notions , you best of friends
我 有 的 晚的 被淹没 你 和 我的 概念 , 你 最好的 的 朋友们
[ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] .
and philosophers .
和 哲学家 .

最近我向你们这些最好的朋友和哲学家们倾诉了我许多想法。

[ˌædi'ɒs] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Adios , C . DARWIN .
再见 , C . 达尔文 .

再见，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[mɔː(r)] [pɑːk] , ['fɑːnəm] , [dʒuːn] 25th [-] .
Moor Park , Farnham , June 25th [1857] .
泊 公园 , 法纳姆 , 六月 25th [-] .

法纳姆摩尔公园，1857 年 6 月 25 日。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [miːt] .
This requires no answer , but I will ask you whenever we meet .
这 需要 不 回答 , 但 我 将要 问 你 每当 我们 见面 .

这个问题不需要回答，但我会在下次见面时问你。

[lʊk] [æt; ət] [ɪn'kləʊzd] ['siːdlɪŋ] [gɔːs] , [ɪ'speʃəli] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [tɒp] [nɒkt] [ɒf] .
Look at enclosed seedling gorses , especially one with the top knocked off .
看 在 内 幼苗 金雀花 , 尤其 一 和 这 顶部 敲门 离开 .

观察一下被围起来的金雀花幼苗，特别是那些顶部被碰掉的。

[ðə; ði] [liːvz] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪliːdənz] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst]['kləʊvə(r)] - [laɪk] [ɪn] [ʃeɪp] ,
The leaves succeeding the cotyledons being almost clover - like in shape ,
这 树叶 成功 这 子叶 存在 几乎 三叶草 - 喜欢 在 形状 ,

子叶之后长出的叶子形状近乎三叶草状，

[siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈfiːbli] [əˈnæləgəs] [tuː; tə] [ˌembriˈɒnɪk] [riˈzembləns] [ɪn] [jʌŋ] [ˈænɪmlz] , [æz; əz] ,
seems to me feebly analogous to embryonic resemblances in young animals , as ,
似乎 到 我 虚弱地 类似的 到 胚胎 相似之处 在 年轻的 动物 , 作为 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

在我看来，这与幼年动物胚胎的相似性略有类似，例如：

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlaɪən] [ˈbiːɪŋ] [straɪpt] .
the young lion being striped .
这 年轻的 狮子 存在 有条纹的 .

幼狮身上有条纹。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][juː; jʊ] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [ɪz][səʊ] . . . ([siː] - [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] [ɪn][plɑːnts] , - [peɪdʒ]
I shall ask you whether this is so . . . (See ' Power of Movement in Plants , ' page
我 将 问 你 无论 这 是 所以 . . . (看 - 力量 的 移动 在 植物 , - 页
- .)
414 .)
- .)

我会问问你情况是否如此……（参见《植物的运动能力》，第 414 页。）

[ˈdɑːktər; draɪv] . [leɪn] ([ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət][mɔː(r)] [pɑːk] .) [ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] -
Dr . Lane (The physician at Moor Park .) and wife , and mother - in -
博士 . 车道 (这 医生 在 泊 公园 .) 和 妻子 , 和 母亲 - 在 -
[lɔː] , [ˈleɪdi] [ˈdraɪzˌdeɪl] ,
law , Lady Drysdale ,
法律 , 女士 德赖斯代尔 ,

莱恩医生（摩尔公园的医生）和他的妻子兼岳母德赖斯代尔夫人

[ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [ˈpiːp(ə)l] [ai][ˈevə(r)] [met] .
are some of the nicest people I ever met .
是 一些 的 这 最友善的 人们 我 曾经 遇见 .

他们是我见过的最友善的人之一。

[ai] [rɪˈtɜːn] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] 30th .
I return home on the 30th .
我 返回 家 在 这 30th .

我30号回家。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈhʊkə(r)] .
Good - bye , my dear Hooker .
好的 - 再见 , 我的 亲爱的 妓女 .

再见了，我亲爱的胡克。

[ˈevə(r)] [jɔːz] , [siː] . [ˈdɑːwɪn] .
Ever yours , C . DARWIN .
曾经 你的 , C . 达尔文 .

永远爱你的，C. 达尔文。

[[hɪə(r)] [fɒləʊz] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] , [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [deɪts] , [ˈbeərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv]
[Here follows a group of letters , of various dates , bearing on the question of
[这里 跟随 一个 团体 的 信件 , 的 各种各样的 日期 , 轴承 在 这 问题 的
[lɑːdʒ] [ˈdʒenərə] [ˈveəriɪŋ] .]
large genera varying .]
大的 属 变化 .]

[以下是一组日期不一的信件，内容涉及大型属的变异问题。]

[tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . [ˈhʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[mɑːtʃ] 11th [-] .
March 11th [1858] .
行进 11th [-] .

1858 年 3 月 11 日。

[ai][wɒz; wəz][led][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [fraɪz] ,
I was led to all this work by a remark of Fries ,
我 曾是 引领 到 全部 这 工作 经过 一个 评论 的 薯条 ，

弗里斯的一句话引导我开始了所有这些工作。

[ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪn] [lɑːdʒ] ['dʒenərə][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ɪn]
that the species in large genera were more closely related to each other than in
那 这 物种 在 大的 属 是 更多的 密切 有关的 到 每个 其他 比 在
[smɔːl] ['dʒenərə] ;
small genera ;
小的 属 ；

大属物种之间的亲缘关系比小属物种之间的亲缘关系更近；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [və'raɪətiz] [ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hɑːdli]
and if this were so , seeing that varieties and species are so hardly
和 如果 这 是 所以 ， 看到 那 品种 和 物种 是 所以 几乎
[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ,
distinguishable ,
可区分的 ，

如果情况真是如此，鉴于品种和物种之间几乎难以区分，

[ai] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][mɔː(r)] [və'raɪətiz] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['dʒenərə][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] .
I concluded that I should find more varieties in the large genera than in the small .
我 结束 那 我 应该 寻找 更多的 品种 在 这 大的 属 比 在 这 小的 .
. .
. .
. .

我得出结论，大型属中的物种应该比小型属中的物种更多……

[sʌm; səm] [deɪ] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [maɪ] [ʃɔːt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] .
Some day I hope you will read my short discussion on the whole subject .
一些 天 我 希望 你 将要 读 我的 短的 讨论 在 这 所有的 主题 .

希望有一天你能读到我关于这个主题的简短论述。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ['ɪnfɪnət] ['sɜːvɪs] , [wɒt'evə(r)] [ə'pɪnjən] [ai] [kʌm] [tuː; tə] ,
You have done me infinite service , whatever opinion I come to ,
你 有 完毕 我 无限 服务 ， 任何 观点 我 来 到 ，

无论我最终得出什么结论，你都给了我莫大的帮助。

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] ['bɒtənɪst]
in drawing my attention to at least the possibility or the probability of botanists
在 绘画 我的 注意力 到 在 至少 这 可能性 或者 这 可能性 的 植物学家
[rɪ'kɔːdɪŋ] [mɔː(r)] [və'raɪətiz] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['dʒenərə] .
recording more varieties in the large than in the small genera .
记录 更多的 品种 在 这 大的 比 在 这 小的 属 .

至少让我注意到，植物学家记录的大属植物品种比小属植物品种更多的可能性或概率。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['kændɪd][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kən'kluːʒn] .
It will be hard work for me to be candid in coming to my conclusion .
它 将要 是 难的 工作 为了 我 到 是 坦率 在 未来 到 我的 结论 .

坦诚地得出结论对我来说会很困难。

['evə(r)] [jɔːz] , [məʊst] ['truːli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Ever yours , most truly , C . DARWIN .
曾经 你的 , 最多 真的 , C . 达尔文 .

永远爱你的，C. 达尔文。

[piː] . [es] . - - - [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sevrəl] [wiːks] [æt; ət][maɪ]['prez(ə)nt][dʒɒb] .
P . S . - - - I shall be several weeks at my present job .
P . S . - - - 我 将 是 一些 周 在 我的 展示 工作 .

PS：我将在目前的工作岗位上待上几个星期。

[ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] ['bædli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [sɪk]
The work has been turning out badly for me this morning , and I am sick
这 工作 有 到过 转弯 出去 糟糕 为了 我 这 早晨 , 和 我 是 生病的
[æt; ət] [hɑːt] ;
at heart ;
在 心 ;

今天早上我的工作进展得不太顺利，我心情很不好；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[əʊ] ! [haʊ] [ai][duː; də] [heɪt] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] .
oh ! how I do hate species and varieties .
哦 ! 如何 我 做 恨 物种 和 品种 .

哦！我真是讨厌物种和变种。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[dʒʊ'laɪ] 14th [- ?] .
July 14th [1857 ?] .
七月 14th [- ?] .

7月14日[1857？]。

. . . [ai] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] ['sʌplɪˌkeɪt] [məʊst] ['ɜːnɪstli] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] , [vɪz] . , [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] "
. . . I write now to supplicate most earnestly a favour , viz . , the loan of "
. . . 我 写 现在 到 哀告 最多 切实 一个 偏爱 , 即 . , 这 贷款 的 "
- ,
Boreau ,
- ,

......我现在写信是恳切地请求您帮个忙，即借给我“博罗”

['fləuə][ˌdiː'juː]['sentə(r)][diː][lɑː] [frɑːns] " , ['aɪðə(r)] 1st [ɔː(r)] 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [lɑːst] [best] ;
Flore du centre de la France " , either 1st or 2nd edition , last best ;
弗洛尔 杜 中心 德 拉 法国 " , 任何一个 1st 或者 2nd 版 , 最后的 最好的 ;

法国中心之花》，第一版或第二版，最后最好；

['ɔːlsəʊ] " ['flɔːrə] - , " [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . - , [ɪn] - - .
also " Flora Ratisbonensis , " by Dr . Furnrohr , in ' Naturhist .
还 " 弗洛拉 - , " 经过 博士 . - , 在 - - .

还有 Furnrohr 博士在《自然学家》中所著的《Flora Ratisbonensis》。

[təpɑːgrəfi] [vɒn] ['regənsbɜːrg] , - . -
Topographie von Regensburg , 1839 . '
地形 冯 雷根斯堡 , - . -

雷根斯堡地形图，1839 年。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [speə(r)][ðem; ðəm] , [wɪl] [juː; jʊ] [send] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]
If you can POSSIBLY spare them , will you send them at once to the
如果 你 能 可能 空闲的 他们 , 将要 你 发送 他们 在 一次 到 这
[ɪn'kləʊzd] [ə'dres] .
enclosed address .
内 地址 .

如果您能抽出一些，请立即将它们寄到附上的地址。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [ðem; ðəm] , [wɪl] [juː; jʊ] [send] [wʌn] [laɪn] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][pəʊst] :
If you have not them , will you send one line by return of post :
如果 你 有 不是 他们 , 将要 你 发送 一 线 经过 返回 的 邮政 :

如果您没有这些信息，请您以回邮方式发送一行字：

[æz; əz][ai][mʌst; məst][traɪ] ['weðə(r)] - ([ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn]
as I must try whether Kippist (The late Mr . Kippist was at this time in
作为 我 必须 尝试 无论 - (这 晚的 先生 . - 曾是 在 这 时间 在
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪniːn] [sə'saɪɪtiz] ['laɪbrəri] .) [kæn; kən] ['enihaʊ] [faɪnd][ðem; ðəm] ,
charge of the Linnean Society's Library .) can anyhow find them ,
收费 的 这 林奈 社会的 图书馆 .) 能 无论如何 寻找 他们 ,

我必须尝试看看基皮斯特先生（已故的基皮斯特先生当时负责林奈学会图书馆）能否以任何方式找到它们。

[wɪtʃ] [ai][fɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['lɪniːn] ['laɪbrəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [ðeɪ]
which I fear will be nearly impossible in the Linnean Library , in which I know they
哪个 我 害怕 将要 是 几乎 不可能的 在 这 林奈 图书馆 , 在 哪个 我 知道 他们
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

恐怕在林奈图书馆里，这几乎是不可能的，因为我知道他们就在那里。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌkælkjʊ'leɪʃənz] [ə'baʊt] [və'raɪətiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd]
I have been making some calculations about varieties , etc . , and
我 有 到过 制作 一些 计算 关于 品种 , ETC . , 和
['tɔːkɪŋ] ['jestədeɪ] [wɪð] ['lʌbək] ,
talking yesterday with Lubbock ,
说 昨天 和 拉伯克 ,

我一直在做一些关于品种等方面的计算，昨天还和拉伯克谈过。

[hiː; hi][hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['grəʊsɪst] ['blʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ɪn]
he has pointed out to me the grossest blunder which I have made in
他 有 尖 出去 到 我 这 最恶心的 错误 哪个 我 有 制成 在
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

他指出了我原则上犯下的最严重的错误，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [in'teil] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] - [lɒst] [wɜːk] ;
and which entails two or three weeks ' lost work ;
和 哪个 包含 二 或者 三 周 - 丢失的 工作 ;

这将导致两到三周的工作损失；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [ded] - [lɒk] [tɪl] [ai][hæv; həv] [ðiːz] [bʊks] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
and I am at a dead - lock till I have these books to go over again ,
和 我 是 在 一个 死的 - 锁 直到 我 有 这些 图书 到 去 超过 再次 ,

在我重新研读这些书之前，我一直陷入僵局。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] .
and see what the result of calculation on the right principle is .
和 看 什么 这 结果 的 计算 在 这 正确的 原则 是 .

看看按照正确的原则计算会得到什么结果。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] , [bɪ'mʌdəl] , ['stjuːpɪd][dɒg][ɪn][ɔːl] ['ɪŋglənd] ,
I am the most miserable , bemuddled , stupid dog in all England ,
我 是 这 最多 悲惨的 , 困惑 , 愚蠢的 狗 在 全部 英格兰 ,

我是全英格兰最悲惨、最糊涂、最愚蠢的狗。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n][æt; ət][maɪ] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
and am ready to cry with vexation at my blindness and presumption .
和 是 准备好 到 哭 和 烦恼 在 我的 失明 和 假定 .

我懊恼不已，恨不得为自己的盲目和自以为是而痛哭流涕。

['evə(r)] [jɔːz] , [məʊst] ['mɪzrəbli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Ever yours , most miserably , C . DARWIN .
曾经 你的 , 最多 惨痛地 , C . 达尔文 .

永远爱你的，极其悲惨的，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə] [dʒɒn] ['lʌbək] .
CHARLES DARWIN TO JOHN LUBBOCK .
查尔斯 达尔文 到 约翰 拉伯克 .

查尔斯·达尔文致约翰·卢伯克。

[daʊn] , [[dʒʊ'laɪ]] 14th [-] .
Down , [July] 14th [1857] .
向下 , [七月] 14th [-] .

Down，[7月]14日[1857年]。

[maɪ][dɪə(r)] ['lʌbək] ,
My dear Lubbock ,
我的 亲爱的 拉伯克 ,

我亲爱的拉伯克，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['klærəfaɪ][maɪ]
You have done me the greatest possible service in helping me to clarify my
你 有 完毕 我 这 最 可能的 服务 在 帮助 我 到 阐明 我的
[breɪnz] .
brains .
大脑 .

你帮我理清了思路，这对我帮助太大了。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['mʌzi] [ɒn][ɔːl]['sʌbdʒɪkts][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɑːns] ,
If I am as muzzy on all subjects as I am on proportion and chance ,
如果 我 是 作为 模糊 在 全部 主题 作为 我 是 在 部分 和 机会 ,

如果我对所有事情都像对比例和概率一样模糊不清，

- - [wɒt] [ə; eɪ] [bʊk] [ai][ʃæl; ʃəl] [prə'djuːs] !
- - what a book I shall produce !
- - 什么 一个 书 我 将 生产 !

——我将创作出一本多么精彩的书啊！

[ai][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] ['flɔːrə][æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒestid] ,
I have divided the New Zealand Flora as you suggested ,
我 有 分割 这 新的 新西兰 弗洛拉 作为 你 建议 ,

我已按照您的建议对新西兰植物进行了分类。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - ['spiːʃiːz] [ɪn]['dʒenərə][ɒv; əv][fɔːr][ænd; ənd] ['ʌpwədz] ,
there are 329 species in genera of 4 and upwards ,
那里 是 - 物种 在 属 的 4 和 向上 ,

属中共有329个物种，属的物种数量为4个或以上。

[ænd; ənd] - [ɪn]['dʒenərə][ɒv; əv][θriː][ænd; ənd] [les] .
and 323 in genera of 3 and less .
和 - 在 属 的 3 和 较少的 .

323 个属的物种数量为 3 个或更少。

[ðə; ði] - ['spiːʃiːz] [hæv; həv] - ['spiːʃiːz] [prɪ'zentɪŋ] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [və'raɪətiz] .
The 339 species have 51 species presenting one or more varieties .
这 - 物种 有 - 物种 呈现 一 或者 更多的 品种 .

这 339 个物种中有 51 个物种存在一个或多个变种。

[ðə; ði] - ['spiːʃiːz] [hæv; həv]['əʊnli] - .
The 323 species have only 37 .
这 - 物种 有 仅有的 - .

这 323 个物种中只有 37 个。

[prə'pɔːʃənətli] (- : - : : - : - . [faɪv])
Proportionately (339 : 323 : : 51 : 48 . 5)
按比例 (- : - : : - : - . 5)

按比例 (339: 323:: 51: 48.5)

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['spiːʃiːz] [prɪ'zentɪŋ] [vɑːrz] .
they ought to have had 48 1 / 2 species presenting vars .
他们 应该 到 有 有 - 1 / 2 物种 呈现 变量 .

他们本应有 48 1/2 个物种呈现变种。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [gəʊz] [æz; əz][ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
So that the case goes as I want it , but not strong enough ,
所以 那 这 案件 去 作为 我 想 它 , 但 不是 强的 足够的 ,

这样一来，案情就如我所愿了，但还不够有力。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒen(ə)rəl] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] .
without it be general , for me to have much confidence in .
没有 它 是 一般的 , 为了 我 到 有 很多 信心 在 .

如果它不是普遍适用的，我就很难对此抱有信心。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [jɔːz] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] ; [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I am quite convinced yours is the right way ; I had thought of it ,
我 是 相当 确信 你的 是 这 正确的 方式 ; 我 有 想法 的 它 ,

我确信你的方法是正确的；我之前也考虑过这种方法。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][məʊst] ['fɔːtʃənət]
but should never have done it had it not been for my most fortunate
但 应该 绝不 有 完毕 它 有 它 不是 到过 为了 我的 最多 幸运
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] .
conversation with you .
对话 和 你 .

但如果不是和你那次非常幸运的谈话，我根本不应该那样做。

[ən] [kwaɪt] [ʃɒkt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['iːzəli] [ai][ˌeɪ 'em] ['mʌdld] ,
Un quite shocked to find how easily I am muddled ,
联合国 相当 震惊 到 寻找 如何 容易地 我 是 混乱 ,

我惊讶地发现自己竟然这么容易糊涂。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [maɪ] [wei]
for I had before thought over the subject much , and concluded my way
为了 我 有 前 想法 超过 这 主题 很多 , 和 结束 我的 方式
[wɒz; wəz][feə(r)] .
was fair .
曾是 公平的 .

因为我之前已经仔细考虑过这个问题，并得出结论，我的方法是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredfəli] [ɪ'rəʊniəs] .
It is dreadfully erroneous .
它 是 极其糟糕 错误 .

这是大错特错。

[wɒt]	[ə; eɪ]	[dɪs'greɪsfl]	['blʌndə(r)]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[seɪvd]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	.
What	**a**	**disgraceful**	**blunder**	**you**	**have**	**saved**	**me**	**from**	**.**
什么	一个	可耻	错误	你	有	已保存	我	从	.

你让我免于犯下多么可耻的错误啊！

[aɪ]	['hɑːtɪli]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	.
I	**heartily**	**thank**	**you**	**.**
我	衷心地	感谢	你	.

我衷心感谢。

['evə(r)]	[jɔːz]	,	[siː]	.	['dɑːwɪn]	.
Ever	**yours**	**,**	**C**	**.**	**DARWIN**	**.**
曾经	你的	,	C	.	达尔文	.

永远爱你的，C. 达尔文。

[piː]	.	[es]	.	-	-	-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[teə(r); tɪə]	[ʌp]	[ɔːl]	[maɪ]	[ˌem 'es]	.	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ʌp]
P	**.**	**S**	**.**	**-**	**-**	**-**	**It**	**is**	**enough**	**to**	**make**	**me**	**tear**	**up**	**all**	**my**	**MS**	**.**	**and**	**give**	**up**
P	.	S	.	-	-	-	它	是	足够的	到	制作	我	撕	向上	全部	我的	多发性硬化症	.	和	给	向上

[ɪn]	[dɪ'speə(r)]	.
in	**despair**	**.**
在	绝望	.

PS——这真让我恨不得把我所有的MS文件都撕掉，绝望地放弃一切。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	['sevrəl]	[wiːks]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['əʊvə(r)]	[ɔːl]	[maɪ]	[mə'tɪəriəlz]	.
It	**will**	**take**	**me**	**several**	**weeks**	**to**	**go**	**over**	**all**	**my**	**materials**	**.**
它	将要	拿	我	一些	周	到	去	超过	全部	我的	材料	.

我需要几周时间才能看完所有资料。

[bʌt; bət]	[əʊ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[njuː]	[haʊ]	['θæŋkfl]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	!
But	**oh**	**,**	**if**	**you**	**knew**	**how**	**thankful**	**I**	**am**	**to**	**you**	**!**
但	哦	,	如果	你	知道	如何	感恩	我	是	到	你	!

但是，如果你知道我有多感谢你，你一定会非常感激的！

[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[tuː; tə]	[dʒeɪ]	.	[diː]	.	['hʊkə(r)]	.
CHARLES	**DARWIN**	**TO**	**J**	**.**	**D**	**.**	**HOOKER**	**.**
查尔斯	达尔文	到	J	.	D	.	妓女	.

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn]	,	['ɔːgəst]	[	-	]	.
Down	**,**	**August**	**[**	**1857**	**]**	**.**
向下	,	八月	[	-	]	.

唐恩，八月 [1857]。

[maɪ]	[dɪə(r)]	['hʊkə(r)]	,
My	**dear**	**Hooker**	**,**
我的	亲爱的	妓女	,

我亲爱的胡克，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['hɒrɪd]	[bɔː(r)]	[juː; jʊ]	['kænɒt]	[kʌm]	[suːn]	,
It	**is**	**a**	**horrid**	**bore**	**you**	**cannot**	**come**	**soon**	**,**
它	是	一个	可怕的	钻孔	你	不能	来	很快	,

真是无聊透顶，你不能快点来。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[rɪ'prəʊtʃ]	[maɪ'self]	[ðæt]	[aɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[raɪt]	['suːnə(r)]	.
and	**I**	**reproach**	**myself**	**that**	**I**	**did**	**not**	**write**	**sooner**	**.**
和	我	责备	我	那	我	做过	不是	写	很快	.

我自责没有早点写这篇文章。

[haʊ]	['bɪzi]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	!
How	**busy**	**you**	**must**	**be**	**!**
如何	忙碌的	你	必须	是	!

你一定很忙吧！

[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[ɒv; əv]	['bɒtənɪst]	[æt; ət]	[kjuː]	.
with	**such**	**a**	**heap**	**of**	**botanists**	**at**	**Kew**	**.**
和	这样的	一个	堆	的	植物学家	在	邱园	.

邱园有这么多植物学家。

['əʊnli]	[θɪŋk]	,	[ai]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[frɒm; frəm]	['hɛnzloʊ]	,
Only	**think**	**,**	**I**	**have**	**just**	**had**	**a**	**letter**	**from**	**Henslow**	**,**
仅有的	思考	,	我	有	只是	有	一个	信	从	亨斯洛	,

想想看，我刚刚收到亨斯洛的一封信。

['seɪɪŋ]	[hiː; hi]	[wɪl]	[kʌm]	[hɪə(r)]	[bɪ'twiːn]	11th	[ænd; ənd]	15th	!
saying	**he**	**will**	**come**	**here**	**between**	**11th**	**and**	**15th**	**!**
说	他	将要	来	这里	之间	11th	和	15th	!

他说他会在11号到15号之间来这里!

[ɪz]	[nɒt]	[ðæt]	[grænd]	?
Is	**not**	**that**	**grand**	**?**
是	不是	那	盛大	?

那岂不是很棒吗?

['meni]	[θæŋks]	[ə'baʊt]	-	.
Many	**thanks**	**about**	**Furnrohr**	**.**
许多	谢谢	关于	-	.

非常感谢您提供关于Furnrohr的信息。

[ai]	[mʌst; məst]	['hʌmbli]	['sʌplɪˌkeɪt]	-	[tuː; tə]	[sɜːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	:	[hiː; hi]	[məʊst]	['kaɪndli]	[gɒt]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.
I	**must**	**humbly**	**supplicate**	**Kippist**	**to**	**search**	**for**	**it**	**:**	**he**	**most**	**kindly**	**got**	**Boreau**	**for**	**me**	**.**
我	必须	谦卑地	哀告	-	到	搜索	为了	它	:	他	最多	亲切地	得到	-	为了	我	.

我必须恳请 Kippist 帮我找找：他非常好心地帮我找到了 Boreau。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[gɒt]	[ɪk'striːmli]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	['tæbjuleɪtɪŋ]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[mɪə(r)]	[saɪz]	[ɒv; əv]	['dʒenərə]	,
I	**am**	**got**	**extremely**	**interested**	**in**	**tabulating**	**,**	**according**	**to**	**mere**	**size**	**of**	**genera**	**,**
我	是	得到	极其	感兴趣的	在	制表	,	根据	到	仅仅	尺寸	的	属	,

我对仅按属的大小进行列表整理产生了浓厚的兴趣，

[ðə; ði]	['spiːʃiːz]	['hævɪŋ]	['eni]	[və'raɪətiz]	[mɑːkt]	[baɪ]	[griːk]	['lɛtəz]	[ɔː(r)]	['ʌðəwaɪz]	:
the	**species**	**having**	**any**	**varieties**	**marked**	**by**	**Greek**	**letters**	**or**	**otherwise**	**:**
这	物种	拥有	任何	品种	标记	经过	希腊语	信件	或者	否则	:

凡是有以希腊字母或其他方式标记的变种的物种：

[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	(	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[jet]	[gɒn]	)	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['ɑːgjʊm(ə)nts]	[ai]	[hæv; həv]	[jet]	[met]	[wɪð]	,
the	**result**	**(**	**as**	**far**	**as**	**I**	**have**	**yet**	**gone**	**)**	**seems**	**to**	**me**	**one**	**of**	**the**	**most**	**important**	**arguments**	**I**	**have**	**yet**	**met**	**with**	**,**
这	结果	(	作为	远的	作为	我	有	然而	已消失	)	似乎	到	我	一	的	这	最多	重要的	论点	我	有	然而	遇见	和	,

就我目前所了解的情况而言，这个结果在我看来是我迄今为止遇到的最重要的论点之一。

[ðæt]	[və'raɪətiz]	[ɑː(r); ə(r)]	['əʊnli]	[smɔːl]	['spiːʃiːz]	-	-	[ɔː(r)]	['spiːʃiːz]	['əʊnli]	['strɒŋli]	[mɑːkt]	[və'raɪətiz]	.
that	**varieties**	**are**	**only**	**small**	**species**	**-**	**-**	**or**	**species**	**only**	**strongly**	**marked**	**varieties**	**.**
那	品种	是	仅有的	小的	物种	-	-	或者	物种	仅有的	强烈	标记	品种	.

这些变种只是小品种，或者只是品种特征明显的变种。

[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɪz]	[ɪn]	['meni]	[weɪz]	[səʊ]	['veri]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	;
The	**subject**	**is**	**in**	**many**	**ways**	**so**	**very**	**important**	**for**	**me**	**;**
这	主题	是	在	许多	方式	所以	非常	重要的	为了	我	;

这个主题对我来说在很多方面都非常重要；

[ai] [wɪʃ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [wel] - [wɜːkt] ['flɔːrə] [wɪð] [frɒm; frəm] - - - ['spiːʃiːz] ,
I wish much you would think of any well - worked Floras with from 1000 - 2000 species ,
我 希望 很多 你 会 思考 的 任何 出色地 - 工作 植物群 和 从 - - - 物种 ，

我非常希望你能想到一些编纂精良、收录1000-2000种植物的植物志。

[wɪð] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [mɑːkt] .
with the varieties marked .
和 这 品种 标记 .

品种已标明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][heə(r)] - ['splɪtəz] [ænd; ənd] ['lʌmpə(r)] .
It is good to have hair - splitters and lumpers .
它 是 好的 到 有 头发 - 分线器 和 集结器 .

有喜欢吹毛求疵的人和喜欢归纳细节的人是好事。

([ðəʊz] [huː] [meɪk] ['meni] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " ['splɪtəz] ,
(Those who make many species are the " splitters ,
(那些 WHO 制作 许多 物种 是 这 " 分线器 ,

那些制造多种物种的人是“分裂者”，

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " ['lʌmpə(r)] . ") [ai][hæv; həv] [dʌn] , [ɔː(r)][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] : - -
" and those who make few are the " lumpers . ") I have done , or am doing : - -
" 和 那些 WHO 制作 很少 是 这 " 集结器 . ") 我 有 完毕 , 或者 是 正在做 : - -

而那些收入微薄的人则是“唯利是图者”。我已完成或正在完成以下事项：

['bæbɪŋtən] . . . .
Babington . . . .
巴宾顿 . . . .

巴宾顿......................

['hɛnzloʊ] . . . . ['brɪtɪʃ] ['flɔːrə] .
Henslow . . . . British Flora .
亨斯洛 . . . . 英国 弗洛拉 .

亨斯洛........................英国植物志。

['lʌndən] ['kætəlɒg] .
London Catalogue .
伦敦 目录 .

伦敦目录。

[eɪtʃ] . [siː] . ['wɒts(ə)n] . . .
H . C . Watson . . .
H . C . 沃森 . . .

HC Watson...

- . . . . [frɑːns] .
Boreau . . . . France .
- . . . . 法国 .

Boreau............法国。

[mɪ'kɛl] . . . . ['hɒlənd] .
Miquel . . . . Holland .
米格尔 . . . . 荷兰 .

米盖尔.......................荷兰。

[ˌeɪ es ˈeɪ]	[greɪ]	. . . .	[en]	.	[juː]	.	[steɪts]	.
Asa	**Gray**	**. . . . .**	**N**	**.**	**U**	**.**	**States**	**.**
阿萨	灰色的	. . . .	N	.	U	.	各州	.

阿萨·格雷...................... NU 州。

[ˈhʊkə(r)]	. . . .	[njuː]	[ˈziːlənd]	.
Hooker	**. . . . .**	**New**	**Zealand**	**.**
妓女	. . . .	新的	新西兰	.

胡克.........................新西兰。

[ˈfrægmənt]	[ɒv; əv]	[ˈɪndiən]	[ˈflɔːrə]	.
Fragment	**of**	**Indian**	**Flora**	**.**
分段	的	印度	弗洛拉	.

印度植物志片段。

[ˈwuləstən; ˈwɔ-]	. . . .	[məˈdɪərə]	[ˈɪnsekts]	.
Wollaston	**. . . . .**	**Madeira**	**insects**	**.**
沃拉斯顿	. . . .	马德拉	昆虫	.

沃拉斯顿......................马德拉昆虫。

[hæz; həz]	[nɒt]	[kɔk]	[ˈpʌblɪʃt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˈdʒɜːmən]	[ˈflɔːrə]	?
Has	**not**	**Koch**	**published**	**a**	**good**	**German**	**Flora**	**?**
有	不是	科赫	已发布	一个	好的	德语	弗洛拉	?

科赫不是出版过一本不错的德国植物志吗?

[dʌz]	[hiː; hi]	[mɑːk]	[vəˈraɪətiz]	?
Does	**he**	**mark**	**varieties**	**?**
做	他	标记	品种	?

他会标记品种吗?

[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[send]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˌem ˈiː]	?
Could	**you**	**send**	**it**	**me**	**?**
可以	你	发送	它	我	?

你能发给我吗?

[ɪz]	[ðeə(r)]	[nɒt]	[sʌm; səm]	[grænd]	[ˈrʌʃ(ə)n]	[ˈflɔːrə]	,	[wɪtʃ]	[pəˈhæps]	[hæz; həz]	[vəˈraɪətiz]	[mɑːkt]	?
Is	**there**	**not**	**some**	**grand**	**Russian**	**Flora**	**,**	**which**	**perhaps**	**has**	**varieties**	**marked**	**?**
是	那里	不是	一些	盛大	俄语	弗洛拉	,	哪个	也许	有	品种	标记	?

难道就没有一部内容丰富的俄罗斯植物志，其中可能标注了各种植物的品种吗?

[ðə; ði]	[ˈflɔːrə]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wel]	[nəʊn]	.
The	**Floras**	**ought**	**to**	**be**	**well**	**known**	**.**
这	植物群	应该	到	是	出色地	已知	.

弗洛拉家族应该广为人知。

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ɪn]	[nəʊ]	[ˈhʌri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]	.
I	**am**	**in**	**no**	**hurry**	**for**	**a**	**few**	**weeks**	**.**
我	是	在	不	匆忙	为了	一个	很少	周	.

我接下来几周都不着急。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[tɜːn]	[ðɪs]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[hed]	[wen]	,	[ɪf]	[ˈevə(r)]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˈleʒə(r)]	?
Will	**you**	**turn**	**this**	**in**	**your**	**head**	**when**	**,**	**if**	**ever**	**,**	**you**	**have**	**leisure**	**?**
将要	你	转动	这	在	你的	头	什么时候	,	如果	曾经	,	你	有	闲暇	?

你有没有空的时候会好好想想这件事?

[ðə; ði]	[ˈsʌbdʒɪkt]	[ɪz]	[ˈveri]	[ɪmˈpɔːt(ə)nt]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[wɜːk]	,	[ðəʊ]	[ai]	[ˈklɪəli]	[siː]	[ˈmeni]	[ˈkɔːzɪz]	[ɒv; əv]	[ˈerə(r)]	. . .
The	**subject**	**is**	**very**	**important**	**for**	**my**	**work**	**,**	**though**	**I**	**clearly**	**see**	**MANY**	**causes**	**of**	**error**	**. . .**
这	主题	是	非常	重要的	为了	我的	工作	,	尽管	我	清楚地	看	许多	原因	的	错误	. . .

这个课题对我的工作非常重要，但我清楚地看到其中存在很多错误原因......

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][ˌeɪ es 'eɪ] [greɪ] .
CHARLES DARWIN TO ASA GRAY .
查尔斯 达尔文 到 美国 灰色的 .

查尔斯·达尔文致阿萨·格雷。

[daʊn] , ['februəri] 21st [-] .
Down , February 21st [1859] .
向下 , 二月 21st [-] .

唐恩，2月21日[1859年]。

[maɪ][dɪə(r)] [greɪ] ,
My dear Gray ,
我的 亲爱的 灰色的 ,

我亲爱的格雷，

[maɪ][lɑːst] ['letə(r)] [begd] [nəʊ] ['feɪvə(r)] , [ðɪs] [wʌn] [dʌz] :
My last letter begged no favour , this one does :
我的 最后的 信 乞求 不 偏爱 , 这 一 做 :

我上一封信没有请求任何帮助，但这一封信却有：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['riːəli] [kɒst] [juː; jʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but it will really cost you very little trouble to answer to me ,
但 它 将要 真的 成本 你 非常 小的 麻烦 到 回答 到 我 ,

但你回答我这个问题并不会给你带来多少麻烦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and it will be of very GREAT service to me ,
和 它 将要 是 的 非常 伟大的 服务 到 我 ,

这将对我非常有帮助。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['hʊkə(r)] , [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] ['kredɪt] ,
owing to a remark made to me by Hooker , which I cannot credit ,
欠款 到 一个 评论 制成 到 我 经过 妓女 , 哪个 我 不能 信用 ,

由于胡克对我说的一句话（我无法证实这句话的真实性），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ][wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['lɛtəz] .
and which was suggested to him by one of my letters .
和 哪个 曾是 建议 到 他 经过 一 的 我的 信件 .

这是我从一封信中给他提出的建议。

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [maɪ] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] ,
He suggested my asking you ,
他 建议 我的 问 你 ,

他建议我问你，

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [liːst] [hɪnt] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] .
and I told him I would not give the least hint what he thought .
和 我 讲述 他 我 会 不是 给 这 至少 暗示 什么 他 想法 .

我告诉他，我不会透露丝毫他的想法。

[ai]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːv] ['hʊkə(r)] [ɪm'plɪsɪtli] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] , [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi]
I generally believe Hooker implicitly , but he is sometimes , I think , and he
我 一般来说 相信 妓女 隐式地 , 但 他 是 有时 , 我 思考 , 和 他
[kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,
confesses it ,
坦白 它 ,

我通常完全相信胡克，但有时我认为他也有错，而且他也承认这一点。

['rɑːðə(r)]['əʊvə(r)]['krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [flɔːz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
rather over critical , and his ingenuity in discovering flaws seems to me
相当 超过 批判的 , 和 他的 独创性 在 发现 缺陷 似乎 到 我
['ædmərəb(ə)l] .
admirable .
令人钦佩的 .

我觉得他有点过于苛刻了，而且他善于发现缺陷，这一点很令人钦佩。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['kwestʃən] : - - " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [gʊd] ['bɒtənɪst] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]
Here is my question : - - " Do you think that good botanists in drawing up a local
这里 是 我的 问题 : - - " 做 你 思考 那 好的 植物学家 在 绘画 向上 一个 当地的
['flɔːrə] ,
Flora ,
弗洛拉 ,

我的问题是：“您认为优秀的植物学家在绘制地方植物志时，

['weðə(r)] [smɔːl] [ɔː(r)] [lɑːdʒ] , [ɔː(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɔdrəməs] [laɪk] [diː] - , [wʊd] ['ɔːlməʊst]
whether small or large , or in making a Prodromus like De Candolle's , would almost
无论 小的 或者 大的 , 或者 在 制作 一个 前驱 喜欢 德 - , 会 几乎
[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ,
universally ,
普遍地 ,

无论规模大小，或者像德·康多尔那样创作《序曲》，几乎都会普遍如此。

[bʌt; bət] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] , [tend] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ([ai] . [iː] . ,
but unintentionally and unconsciously , tend to record (i . e . ,
但 无意中 和 不知不觉 , 趋向 到 记录 (我 . e . ,

但无意中、无意识地，往往会记录（即，

['mɑːkɪŋ] [wɪð] [griːk] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʃɔːt] ['kærəktəz]) [və'raɪətiz] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɔː(r)][ɪn]
marking with Greek letters and giving short characters) varieties in the large or in
标记 和 希腊语 信件 和 给予 短的 人物) 品种 在 这 大的 或者 在
[ðə; ði] [smɔːl] ['dʒenərə] ?
the small genera ?
这 小的 属 ?

用希腊字母标记并赋予简短字符）大属或小属中的变种?

[ɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['tendənsi] [biː; bi][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [ɪn]['dʒenərə][ɒv; əv]
Or would the tendency be to record the varieties about equally in genera of
或者 会 这 趋势 是 到 记录 这 品种 关于 同样地 在 属 的
[ɔːl]['saɪzɪz] ?
all sizes ?
全部 尺寸 ?

或者，这种趋势是否会导致各种大小的属中各种变种的记录数量大致相等?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [jɔː'self] ['kɒnʃəs] [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,
Are you yourself conscious on reflection that you have attended to ,
是 你 你自己 有意识的 在 反射 那 你 有 参加 到 ,

你自己反思后是否意识到你已经注意到了这一点?

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [mɔː(r)] ['keəfəli] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɪn] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] , [ɔː(r)] ['veri] [smɔːl] ['dʒenərə] ?
and recorded more carefully the varieties in large or small , or very small genera ?
和 记录 更多的 小心 这 品种 在 大的 或者 小的 , 或者 非常 小的 属 ?

并更仔细地记录了大型、小型或非常小的属中的变种?

" [ai] [nəʊ] [wɒt] ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] [və'raɪətiz] ['veri] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ;
" I know what fleeting and trifling things varieties very often are ;
" 我 知道 什么 转瞬即逝 和 琐事 事物 品种 非常 经常 是 ;

“我知道品种往往是短暂而琐碎的事情;

[bʌt; bət][maɪ]['kwɪəri] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [wɜːθ] ['mɑːkɪŋ] [ænd; ənd]
but my query applies to such as have been thought worth marking and
但 我的 询问 适用 到 这样的 作为 有 到过 想法 值得 标记 和
[rɪ'kɔːdɪŋ] .
recording .
记录 .

但我的问题适用于那些被认为值得标记和记录的内容。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [skruː] [taɪm] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː]['evə(r)][səʊ] [briːf] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ,
If you could screw time to send me ever so brief an answer to this ,
如果 你 可以 拧紧 时间 到 发送 我 曾经 所以 简短的 一个 回答 到 这 ,

如果你能抽空给我发个简短的答复，那就太好了。

['prɪti] [suːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
pretty soon , it would be a great service to me .
漂亮的 很快 , 它 会 是 一个 伟大的 服务 到 我 .

很快，这对我将大有帮助。

[jɔːz] [məʊst] ['truːli] [ə'blaɪdʒd] , [tʃeɪtʃ] .
Yours most truly obliged , CH .
此致 最多 真的 有义务 , CH .

此致敬礼，CH。

['dɑːwɪn] .
DARWIN .
达尔文 .

达尔文。

[piː] . [es] . - - [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn][hæz; həz]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] ['eni] [rɪ'mɑːks] [ɒn][ðə; ði]
P . S . - - Do you know whether any one has ever published any remarks on the
P . S . - - 做 你 知道 无论 任何 一 有 曾经 已发布 任何 评论 在 这
[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [reɪndʒ][ɒv; əv] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][plɑːnts][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
geographical range of varieties of plants in comparison with the species to which
地理 范围 的 品种 的 植物 在 比较 和 这 物种 到 哪个
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] ?
they are supposed to belong ?
他们 是 据称 到 属于 ?

PS——请问是否有人发表过关于植物变种的地理分布范围与其所属物种的比较研究？

[ai][hæv; həv][ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [veɪg] [aɪ'dɪə] ,
I have in vain tried to get some vague idea ,
我 有 在 徒劳 尝试 到 得到 一些 模糊的 主意 ,

我徒劳地试图获得一些模糊的概念，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [hed] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstə(r)]
and with the exception of a little information on this head given me by Mr
和 和 这 例外 的 一个 小的 信息 在 这 头 给定 我 经过 先生
. ['wɒts(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn] [lænd] [ʃelz] [ɪn][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
. Watson in a paper on Land Shells in United States ,
. 沃森 在 一个 纸 在 土地 贝壳 在 团结的 各州 ,

除了沃森先生在一篇关于美国陆生贝壳的论文中提供的关于这个贝壳头部的一小部分信息之外，

[ai][hæv; həv] [kwaɪt] [feɪld] ;
I have quite failed ;
我 有 相当 失败的 ;

我彻底失败了；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [briːf]
but perhaps it would be difficult for you to give me even a brief
但 也许 它 会 是 难的 为了 你 到 给 我 甚至 一个 简短的
['ɑːnsə(r)] [ɒn] [ðɪs] [hed] ,
answer on this head ,
回答 在 这 头 ,

但或许你很难就此给我一个简短的答复。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
and if so I am not so unreasonable , I ASSURE YOU , as to expect it .
和 如果 所以 我 是 不是 所以 不合理 , 我 保证 你 , 作为 到 预计 它 .

如果真是这样，我向你保证，我并不至于那么不讲道理，会期待这种情况发生。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [suːn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪn'kləʊz] ['ʌðə(r)] ['lɛtəz] [[fɔː(r); fə(r)]]
If you are writing to England soon , you could enclose other letters [for]
如果 你 是 写作 到 英格兰 很快 , 你 可以 括 其他 信件 [为了]
[ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɔːwəd] .
me to forward .
我 到 向前 .

如果你近期要写信到英国，可以附上其他信件让我转寄。

[pliːz] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)]['fjuːə(r)] [və'raɪətiz] [ɪn]
Please observe the question is not whether there are more or fewer varieties in
请 观察 这 问题 是 不是 无论 那里 是 更多的 或者 更少 品种 在
['lɑːdʒə(r)][ɔː(r)][smɔːlə(r)]['dʒenərə] ,
larger or smaller genera ,
更大的 或者 较小的 属 ,

请注意，问题不在于较大属或较小属的品种数量更多还是更少。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][ɔː(r)] [wiːkə] ['tendənsi] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['bɒtənɪst]
but whether there is a stronger or weaker tendency in the minds of botanists
但 无论 那里 是 一个 更强 或者 较弱 趋势 在 这 思想 的 植物学家
[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [sʌtʃ] [ɪn] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] ['dʒenərə] .
to RECORD such in large or small genera .
到 记录 这样的 在 大的 或者 小的 属 .

但是，植物学家在记录大属或小属植物时，是否存在更强或更弱的倾向呢？

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , [meɪ] 6th [-] .
Down , May 6th [1858] .
向下 , 可能 6th [-] .

唐恩，5月6日[1858]。

. . . [ai] [send] [baɪ] [ðɪs] [pəʊst][maɪ] [ˌem 'es] .
. . . I send by this post my MS .
. . . 我 发送 经过 这 邮政 我的 多发性硬化症 .

我通过这封邮件寄出我的手稿。

[ɒn][ðə; ði] " ['kɒmənnəs] , "
on the " commonness , "
在 这 " 普通 , "

关于“共同性”，

" [reɪndʒ] , " [ænd; ənd] " [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [ɪn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['dʒenərə] .
" range , " and " variation " of species in large and small genera .
" 范围 , " 和 " 变化 " 的 物种 在 大的 和 小的 属 .

大属和小属物种的“范围”和“变异”。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndəˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [dʒɒb][ɪn][səʊ] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [ˈɒfərɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

You have undertaken a horrid job in so very kindly offering to read it ,

你 有 已 一个 可怕的 工作 在 所以 非常 亲切地 提供 到 读 它 ,

你好心好意地提出要帮我读这篇文章，结果却做了件极其糟糕的事。

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈwɔːmli] .

and I thank you warmly .

和 我 感谢 你 热情地 .

我衷心感谢。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈkɒpi] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [haʊ] [tʌf]

I have just corrected the copy , and am disappointed in finding how tough

我 有 只是 已更正 这 复制 , 和 是 失望的 在 寻找 如何 艰难的

[ænd; ənd][əbˈskjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;

and obscure it is ;

和 朦胧 它 是 ;

我刚刚校对了文稿，却失望地发现它既难懂又晦涩难懂；

[ai] [ˈkænɒt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈklɪərə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ai] [ləʊð] [ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I cannot make it clearer , and at present I loathe the very sight of it .

我 不能 制作 它 更清晰 , 和 在 展示 我 厌恶 这 非常 视线 的 它 .

我无法把话说得更清楚了，而且我现在一看到它就感到厌恶。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [rɪˈkwaɪəz] [ˈfɜːðə(r)] [kəˈrekʃn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpʌblɪʃt] [ai][mʌst; məst][traɪ] ,

The style of course requires further correction , and if published I must try ,

这 风格 的 课程 需要 更远 更正 , 和 如果 已发布 我 必须 尝试 ,

当然，这种风格还需要进一步修改，如果发表的话，我必须尝试一下。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [siː] [nɒt] [haʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈklɪərə(r)] .

but as yet see not how , to make it clearer .

但 作为 然而 看 不是 如何 , 到 制作 它 更清晰 .

但目前还不清楚如何才能更清楚地说明这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [həʊl]

If you have much to say and can have patience to consider the whole

如果 你 有 很多 到 说 和 能 有 耐心 到 考虑 这 所有的

[ˈsʌbdʒɪkt] ,

subject ,

主题 ,

如果你有很多话要说，并且有耐心考虑整个主题，

[ai] [wʊd] [miːt] [juː; jʊ][ɪn] [ˈlʌndən] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɪl] .

I would meet you in London on the Phil .

我 会 见面 你 在 伦敦 在 这 菲尔 .

我会在伦敦的菲尔大街上与你见面。

[klʌb] [deɪ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] .

Club day , so as to save you the trouble of writing .

俱乐部 天 , 所以 作为 到 节省 你 这 麻烦 的 写作 .

俱乐部日，这样就省去了您写作的麻烦。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhɛvənz] [seɪk] , [juː; jʊ] [stɜːn] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ˈskeptɪk] , [rɪˈmembə(r)] [ðæt]

For Heaven's sake , you stern and awful judge and sceptic , remember that

为了 天 清酒 , 你 船尾 和 可怕 法官 和 怀疑论者 , 记住 那

[maɪ] [kənˈkluʒənz] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,

my conclusions may be true ,

我的 结论 可能 是 真的 ,

看在上帝的份上，你这个严厉可怕的法官和怀疑论者，请记住，我的结论也可能是正确的。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['bɒtənɪst] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] [mɔː(r)] [və'raɪətiz] [ɪn] [lɑːdʒ] [ðæn; ðən][ɪn]
notwithstanding that Botanists may have recorded more varieties in large than in
虽然 那 植物学家 可能 有 记录 更多的 品种 在 大的 比 在
[smɔːl] ['dʒenərə] .
small genera .
小的 属 .

尽管植物学家可能在大属中记录到的品种比在小属中记录到的品种更多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][mɪə(r)] ['bælənsɪŋ] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bilitiz] .
It seems to me a mere balancing of probabilities .
它 似乎 到 我 一个 仅仅 平衡 的 概率 .

在我看来，这仅仅是概率的权衡而已。

[ə'gen] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][məʊst] [sɪn'sɪəli] , [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [dʒɒb] .
Again I thank you most sincerely , but I fear you will find it a horrid job .
再次 我 感谢 你 最多 真挚地 , 但 我 害怕 你 将要 寻找 它 一个 可怕的 工作 .

再次衷心感谢你，但我恐怕你会发现这是一份极其糟糕的工作。

['evə(r)] [jɔːz] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Ever yours , C . DARWIN .
曾经 你的 , C . 达尔文 .

永远爱你的，C. 达尔文。

[piː] . [es] . - - - [æz; əz]['juːʒuəl] , [haɪ'drɒpəθi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]
P . S . - - - As usual , Hydropathy has made a man of me for a short
P . S . - - - 作为 通常 , 亲水性 有 制成 一个 男人 的 我 为了 一个 短的
[taɪm] :
time :
时间 :

PS——和往常一样，水疗法让我在短时间内变得像个男人：

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [siː] [wɪl] [duː; də]['mɪsɪz] . ['hʊkə(r)] [mʌtʃ] [gʊd] .
I hope the sea will do Mrs . Hooker much good .
我 希望 这 海 将要 做 太太 . 妓女 很多 好的 .

我希望大海能给胡克太太带来很多好处。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['wɒlɪs] .
CHARLES DARWIN TO A . R . WALLACE .
查尔斯 达尔文 到 一个 . 拉 . 华莱士 .

查尔斯·达尔文致A·R·华莱士。

[daʊn] , [dɪ'sembə(r)] 22nd , - .
Down , December 22nd , 1857 .
向下 , 十二月 22nd , - .

1857 年 12 月 22 日，唐恩。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][sep'tembə(r)] 27th .
I thank you for your letter of September 27th .
我 感谢 你 为了 你的 信 的 九月 27th .

感谢您9月27日的来信。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɪn]
I am extremely glad to hear how you are attending to distribution in
我 是 极其 高兴的 到 听到 如何 你 是 参加 到 分配 在
[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [aɪ'diəz] .
accordance with theoretical ideas .
根据 和 理论 想法 .

我很高兴听到您是如何根据理论思想来处理分布问题的。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[fɜːm]	[bɪ'liːvə(r)]	[ðæt]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	.
I	**am**	**a**	**firm**	**believer**	**that**	**without**	**speculation**	**there**	**is**	**no**	**good**	**and**	**original**	**observation**	**.**
我	是	一个	公司	信徒	那	没有	推测	那里	是	不	好的	和	原来的	观察	.

我坚信，没有思考就没有好的、原创性的见解。

[fjuː]	['trævələz]	[hæv; həv]	[ə'tendɪd]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[pɔɪnts]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	[æt; ət]	[wɜːk]	[ɒn]	;
Few	**travellers**	**have**	**attended**	**to**	**such**	**points**	**as**	**you**	**are**	**now**	**at**	**work**	**on**	**;**
很少	旅行者	有	参加	到	这样的	积分	作为	你	是	现在	在	工作	在	;

很少有旅行者像你一样关注这些方面；

[ænd; ənd]	,	[ɪn'diːd]	,	[ðə; ði]	[həʊl]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]	[ɒv; əv]	['ænɪmlz]	[ɪz]	['dredfəli]	[bɪ'haɪnd]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[plɑːnts]	.
and	**,**	**indeed**	**,**	**the**	**whole**	**subject**	**of**	**distribution**	**of**	**animals**	**is**	**dreadfully**	**behind**	**that**	**of**	**plants**	**.**
和	,	的确	,	这	所有的	主题	的	分配	的	动物	是	极其糟糕	在后面	那	的	植物	.

事实上，动物分布的研究远远落后于植物分布的研究。

[juː; jʊ]	[seɪ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	['sʌmwɒt]	[sə'praɪzd]	[æt; ət]	[nəʊ]	['nəʊtɪs]	['hævɪŋ]	[biːn]	['teɪkən]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['peɪpə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æn(ə)lz]
You	**say**	**that**	**you**	**have**	**been**	**somewhat**	**surprised**	**at**	**no**	**notice**	**having**	**been**	**taken**	**of**	**your**	**paper**	**in**	**the**	**Annals**
你	说	那	你	有	到过	有些	惊讶	在	不	注意	拥有	到过	已采取	的	你的	纸	在	这	志

.
.
.

你说你对发表在《年鉴》上的论文没有引起任何关注感到有些惊讶。

(	-	[ɒn]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ðæt]	[hæz; həz]	['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]	[ðə; ði]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[ɒv; əv]	[njuː]	['spiːʃiːz]	.	-
(	**'**	**On**	**the**	**law**	**that**	**has**	**regulated**	**the**	**introduction**	**of**	**New**	**Species**	**.**	**'**
(	-	在	这	法律	那	有	受监管	这	介绍	的	新的	物种	.	-

（关于规范新物种引进的法律。）

[æn]	.
Ann	**.**
安	.

安妮

[næt]	.	[hɪst]	.	,	-	.	)
Nat	**.**	**Hist**	**.**	**,**	**1855**	**.**	**)**
纳特	.	历史	.	,	-	.	)

自然史，1855 年。）

[ai]	['kænɒt]	[seɪ]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,
I	**cannot**	**say**	**that**	**I**	**am**	**,**
我	不能	说	那	我	是	,

我不能说我是，

[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	['veri]	[fjuː]	['nætʃərəlɪst]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['eniθɪŋ]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[mɪə(r)]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	['spiːʃiːz]	.
for	**so**	**very**	**few**	**naturalists**	**care**	**for**	**anything**	**beyond**	**the**	**mere**	**description**	**of**	**species**	**.**
为了	所以	非常	很少	自然学家	关心	为了	任何事物	超过	这	仅仅	描述	的	物种	.

因为很少有博物学家关心物种描述以外的任何事情。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[sə'pəʊz]	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	['peɪpə(r)]	[hæz; həz]	[nɒt]	[biːn]	[ə'tendɪd]	[tuː; tə]	:
But	**you**	**must**	**not**	**suppose**	**that**	**your**	**paper**	**has**	**not**	**been**	**attended**	**to**	**:**
但	你	必须	不是	认为	那	你的	纸	有	不是	到过	参加	到	:

但您千万不要以为您的论文无人审阅：

[tuː] ['veri] [gʊd] [men] , [sɜː(r)][siː] . ['laɪəl] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [iː] . [blaɪθ] [æt; ət] [kæl'kʌtə] ,
two very good men , Sir C . Lyell , and Mr . E . Blyth at Calcutta ,
二 非常 好的 男人 ， 先生 C . 莱尔 ， 和 先生 . E . 布莱斯 在 加尔各答 ，

两位非常优秀的人，C·莱尔爵士和E·布莱斯先生，都在加尔各答。

['speʃəli] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
specially called my attention to it .
特别 称为 我的 注意力 到 它 .

特别提醒了我。

[ðəʊ] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kən'kluʒənz] [ɪn] [ðæt] ['peɪpə(r)] ,
Though agreeing with you on your conclusions in that paper ,
尽管 同意 和 你 在 你的 结论 在 那 纸 ，

虽然我同意你在那篇论文中的结论，

[ai] [bɪ'liːv] [ai][gəʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ;
I believe I go much further than you ;
我 相信 我 去 很多 更远 比 你 ；

我相信我比你走得更远；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['entə(r)][ɒn][maɪ] ['spekjələtɪv] ['nəʊʃ(ə)nz] .
but it is too long a subject to enter on my speculative notions .
但 它 是 也 长的 一个 主题 到 进入 在 我的 推测性的 概念 .

但这是一个太长的话题，我无法在此展开我的推测。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][ˌeɪˌɑːr'juː] ['aɪlənds] .
I have not yet seen your paper on the distribution of animals in the Aru Islands .
我 有 不是 然而 已见 你的 纸 在 这 分配 的 动物 在 这 亚鲁 岛屿 .

我还没有看过您关于阿鲁群岛动物分布的论文。

[ai][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['ɪntrəst] ;
I shall read it with the utmost interest ;
我 将 读 它 和 这 极致 兴趣 ；

我将饶有兴趣地阅读它；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [gləʊb] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,
for I think that the most interesting quarter of the whole globe in respect to distribution ,
为了 我 思考 那 这 最多 有趣的 四分之一 的 这 所有的 地球 在 尊重 到 分配 ，

因为我认为，就分布而言，全球最有趣的四分之一地区，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['veri] [ɪm'pɜːfɪktli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] ['deɪtə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'leɪ] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] .
and I have long been very imperfectly trying to collect data for the Malay Archipelago .
和 我 有 长的 到过 非常 不完美地 尝试 到 收集 数据 为了 这 马来语 群岛 .

长期以来，我一直在尝试收集马来群岛的数据，但一直做得不够完善。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns] ; [ɪn'diːd] ,
I shall be quite prepared to subscribe to your doctrine of subsidence ; indeed ,
我 将 是 相当 准备 到 订阅 到 你的 教义 的 地面沉降 ； 的确 ，

我完全愿意接受你的沉降理论；事实上，

[frɒm; frəm][ðə; ði][kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrəl] [riːfs] [ai] ['kʌləd] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]
from the quite independent evidence of the Coral Reefs I coloured my original
从 这 相当 独立的 证据 的 这 珊瑚 珊瑚礁 我 有色 我的 原来的
[mæp] ([ɪn][maɪ] ['kɒrəl] ['vɒljuːm]) [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪˌɑːr'juː] ['aɪlənds] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns] ,
map (in my Coral volume) of the Aru Islands as one of subsidence ,
地图 （ 在 我的 珊瑚 体积 ） 的 这 亚鲁 岛屿 作为 一 的 地面沉降 ，

根据珊瑚礁的独立证据，我将我最初绘制的阿鲁群岛地图（收录在我的珊瑚礁图册中）涂成了沉降区的样子。

[bʌt; bət][gɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'kʌləd] .
but got frightened and left it uncoloured .
但 得到 害怕 和 左边 它 无色 .

但他害怕了，所以就没上色。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][ɪn]
But I can see that you are inclined to go much further than I am in
但 我 能 看 那 你 是 倾斜 到 去 很多 更远 比 我 是 在
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ˌəʊʃi'ænɪk]['aɪlənds] [wɪð] ['kɒntɪnənts] .
regard to the former connection of oceanic islands with continents .
看待 到 这 以前的 联系 的 海洋 岛屿 和 各大洲 .

但我可以看出，在海洋岛屿与大陆曾经的联系方面，你比我更倾向于深入探讨。

['evə(r)] [sɪns] [pɔː(r); pʊə(r)][iː] . [fɔːbz] [prəu'paund] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['iːgəli]
Ever since poor E . Forbes propounded this doctrine it has been eagerly
曾经 自从 贫穷的 E . 福布斯 提出的 这 教义 它 有 到过 急切地
['fɒləʊd] ;
followed ;
随后 ;

自从可怜的 E. Forbes 提出这一理论以来，它就一直被人们热切地遵循；

[ænd; ənd] ['hʊkə(r)] [ɪ'læbərətli] [dis'kʌs] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [æn'tɑːktɪk] ['aɪlənds]
and Hooker elaborately discusses the former connection of all the Antarctic Islands
和 妓女 精心 讨论 这 以前的 联系 的 全部 这 南极 岛屿
[ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
and New Zealand and South America .
和 新的 新西兰 和 南 美国 .

胡克详细讨论了所有南极群岛与新西兰和南美洲的过去联系。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ai] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [mʌtʃ] [wɪð] ['laɪəl] [ænd; ənd] ['hʊkə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ai]
About a year ago I discussed this subject much with Lyell and Hooker (for I
关于 一个 年 前 我 讨论 这 主题 很多 和 莱尔 和 妓女 （ 为了 我
[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ,
shall have to treat of it) ,
将 有 到 对待 的 它 ）,

大约一年前，我曾与莱伊尔和胡克深入探讨过这个问题（因为我将要谈到它），

[ænd; ənd] [rəʊt] [aʊt] [maɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ;
and wrote out my arguments in opposition ;
和 写道 出去 我的 论点 在 反对 ;

我写下了我的反对意见；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['laɪəl] [nɔː(r)] ['hʊkə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ]
but you will be glad to hear that neither Lyell nor Hooker thought much of my
但 你 将要 是 高兴的 到 听到 那 两者都不 莱尔 也不 妓女 想法 很多 的 我的
['ɑːgjʊm(ə)nts] .
arguments .
论点 .

但你会很高兴地听到，莱尔和胡克都不太认同我的论点。

[ˌnevəðə'les] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [ai] [deə(r)] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ˌpriːtə'nætʃrəl]
Nevertheless , for once in my life , I dare withstand the almost preternatural
尽管如此 , 为了 一次 在 我的 生活 , 我 敢 经受 这 几乎 超自然
[sə'gæsəti] [ɒv; əv] ['laɪəl] .
sagacity of Lyell .
睿智 的 莱尔 .

然而，我这辈子有一次，竟敢挑战莱尔近乎超自然的睿智。

[juː; jʊ] [ɑːsk] [ə'baʊt] [lænd] - [ʃelz] [ɒn] ['aɪləndz] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['kɒntɪnənts] :
You ask about land - shells on islands far distant from continents :
你 问 关于 土地 - 贝壳 在 岛屿 远的 遥远 从 各大洲 :

你问的是远离大陆的岛屿上的陆生贝壳：

[mə'dɪərə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fjuː] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz]
Madeira has a few identical with those of Europe , and here the evidence is
马德拉 有 一个 很少 完全相同的 和 那些 的 欧洲 , 和 这里 这 证据 是
['riːəli] [gʊd] ,
really good ,
真的 好的 ,

马德拉岛有一些与欧洲相同的特征，而且这方面的证据非常充分。

[æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [sʌb] - ['fɒs(ə)l] .
as some of them are sub - fossil .
作为 一些 的 他们 是 子 - 化石 .

因为其中一些是亚化石。

[ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['aɪləndz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [aɪ'dentəti] ,
In the Pacific Islands there are cases of identity ,
在 这 太平洋 岛屿 那里 是 案例 的 身份 ,

太平洋岛屿地区存在身份认同问题，

[wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
which I cannot at present persuade myself to account for by introduction
哪个 我 不能 在 展示 说服 我 到 帐户 为了 经过 介绍
[θruː] [mænz] ['eɪdʒənsi] ;
through man's agency ;
通过 男人的 机构 ;

目前我无法说服自己，这是人为引入的结果；

[ɔːl'ðəʊ] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːg] . [guːld] [hæz; həz] [kən'kluːsɪvli] [ʃəʊn] [ðæt] ['meni] [lænd] - [ʃelz]
although Dr . Aug . Gould has conclusively shown that many land - shells
虽然 博士 . 八月 . 古尔德 有 最终 所示 那 许多 土地 - 贝壳
[hæv; həv] [ðʌs] [biːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [baɪ] [mænz] ['eɪdʒənsi] .
have thus been distributed over the Pacific by man's agency .
有 因此 到过 分布式 超过 这 太平洋 经过 男人的 机构 .

尽管奥古尔德博士已经确凿地证明，许多陆生贝壳是通过人类活动分布到太平洋上的。

[ðiːz] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [pleig] .
These cases of introduction are most plaguing .
这些 案例 的 介绍 是 最多 困扰 .

这些引入案例最为棘手。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mə'leɪ] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ?
Have you not found it so in the Malay Archipelago ?
有 你 不是 成立 它 所以 在 这 马来语 群岛 ?

你在马来群岛没有发现这种情况吗？

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈlɪsts][ɒv; əv] [ˈmæm(ə)lz] [ɒv; əv][ˈtiːmɔː][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈaɪləndz] ,

It has seemed to me in the lists of mammals of Timor and other islands ,

它 有 似乎 到 我 在 这 列表 的 哺乳动物 的 东帝汶 和 其他 岛屿 ,

在我看来，在帝汶岛和其他岛屿的哺乳动物名录中，

[ðæt] [ˈsevrəl] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] [hæv; həv] [biːn] [ˈnætʃərəlaiz] . . .

that SEVERAL in all probability have been naturalised . . .

那 一些 在 全部 可能性 有 到过 归化 . . .

很可能其中一些人已经入籍……

[juː; jʊ][ɑːsk] [ˈweðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪˈskʌs] " [mæn] .

You ask whether I shall discuss " man .

你 问 无论 我 将 讨论 " 男人 .

你问我是否要讨论“人”。

" [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsʌbdʒɪkt] , [æz; əz][səʊ] [səˈraʊndɪd] [wɪð] [ˈpredʒədɪsɪz] ;

" I think I shall avoid the whole subject , as so surrounded with prejudices ;

" 我 思考 我 将 避免 这 所有的 主题 , 作为 所以 包围 和 偏见 ;

“我想我还是避开这个话题吧，因为它充满了偏见；

[ðəʊ] [ai] [ˈfʊli] [ədˈmɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] .

though I fully admit that it is the highest and most interesting problem for the naturalist .

尽管 我 完全 承认 那 它 是 这 最高 和 最多 有趣的 问题 为了 这 博物学家 .

虽然我完全承认，这对于博物学家来说是最高深、最有趣的问题。

[maɪ] [wɜːk] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [naʊ] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [jˈɪəz] ,

My work , on which I have now been at work more or less for twenty years ,

我的 工作 , 在 哪个 我 有 现在 到过 在 工作 更多的 或者 较少的 为了 二十 年 ,

我从事这项工作，至今我已经做了将近二十年了，

[wɪl] [nɒt] [fɪks] [ɔː(r)][ˈset(ə)l] [ˈeniθɪŋ] ;

will not fix or settle anything ;

将要 不是 使固定 或者 定居 任何事物 ;

不会解决任何问题；

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [eɪd][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][fækts] , [wɪð] [wʌn] [ˈdefɪnət] [end] .

but I hope it will aid by giving a large collection of facts , with one definite end .

但 我 希望 它 将要 援助 经过 给予 一个 大的 收藏 的 事实 , 和 一 定 结尾 .

但我希望它能通过提供大量事实，最终达到一个明确的目标，从而有所帮助。

[ai][get][ɒn] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ˈpɑːtli] [frɒm; frəm] [ɪl] - [helθ] , [ˈpɑːtli] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [sləʊ] [ˈwɜːkə(r)] .

I get on very slowly , partly from ill - health , partly from being a very slow worker .

我 得到 在 非常 缓慢地 , 部分 从 患病的 - 健康 , 部分 从 存在 一个 非常 慢的 工人 .

我的速度很慢，一部分原因是身体不好，一部分原因是我工作效率很低。

[ai][hæv; həv][ɡɒt] [əˈbaʊt] [hɑːf] [ˈrɪt(ə)n] ;

I have got about half written ;

我 有 得到 关于 一半 书面 ;

我已经写了大约一半；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] .
but I do not suppose I shall publish under a couple of years .
但 我 做 不是 认为 我 将 发布 在下面 一个 夫妻 的 年 .

但我估计至少两年内不会出版。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [biːn] [θriː] [həʊl] [mʌnθs] [ɒn] [wʌn] ['tʃæptə(r)] [ɒn] ['haɪbrɪdɪzəm] !
I have now been three whole months on one chapter on Hybridism !
我 有 现在 到过 三 所有的 几个月 在 一 章 在 杂交 !

我已经花了整整三个月的时间研究杂交现象这一章了！

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [mɔː(r)] .
I am astonished to see that you expect to remain out three or four years more .
我 是 惊讶 到 看 那 你 预计 到 保持 出去 三 或者 四 年 更多的 .

我很惊讶你竟然还打算再待三四年。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [diːl] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] ,
What a wonderful deal you will have seen ,
什么 一个 精彩的 交易 你 将要 有 已见 ,

你看到的真是一笔划算的交易！

[ænd; ənd] [wɒt] ['ɪntrəstɪŋ] ['eəriəz] - - [ðə; ði][grænd] [mə'leɪ] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [pɑːts]
and what interesting areas - - the grand Malay Archipelago and the richest parts
和 什么 有趣的 区域 - - 这 盛大 马来语 群岛 和 这 最富有的 部分
[ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] !
of South America !
的 南 美国 !

多么有趣的地方啊——壮丽的马来群岛和南美洲最富饶的地区！

[ai] ['ɪnfɪnətli] [əd'maɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ziːl] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [ɒv; əv]
I infinitely admire and honour your zeal and courage in the good cause of
我 无限地 钦佩 和 荣誉 你的 热情 和 勇气 在 这 好的 原因 的
['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ;
Natural Science ;
自然的 科学 ;

我由衷钦佩和敬重您在自然科学事业中所展现出的热情和勇气；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['veri] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [gʊd] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ɒv; əv][ɔːl]
and you have my very sincere and cordial good wishes for success of all
和 你 有 我的 非常 真诚 和 亲切 好的 愿望 为了 成功 的 全部
[kaɪndz] ,
kinds ,
种类 ,

我衷心祝愿您在各方面都能取得成功。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['θɪərɪz] [sək'siːd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɒn][əʊʃi'ænɪk] ['aɪləndz] ,
and may all your theories succeed , except that on Oceanic Islands ,
和 可能 全部 你的 理论 成功 , 除了 那 在 海洋 岛屿 ,

愿你的所有理论都成功，唯独在大洋岛屿上除外。

[ɒn] [wɪtʃ] ['sʌbdʒɪkt][ai] [wɪl] [duː; də]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
on which subject I will do battle to the death .
在 哪个 主题 我 将要 做 战斗 到 这 死亡 .

在这个问题上，我将战斗到死。

[preɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [jɔːz] ['veri] [sɪn'sɪəli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Pray believe me , my dear sir , yours very sincerely , C . DARWIN .
祈祷 相信 我 , 我的 亲爱的 先生 , 你的 非常 真挚地 , C . 达尔文 .

请相信我，我亲爱的先生，您真诚的，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [fɒks] .
CHARLES DARWIN TO W . D . FOX .
查尔斯 达尔文 到 W . D . 狐狸 .

查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

['februəri] 8th [-] .
February 8th [1858] .
二月 8th [-] .

1858 年 2 月 8 日。

. . . [ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [hɑːd] [æt; ət][maɪ] [bʊk] , [pə'hæps] [tuː] [hɑːd] .
. . . I am working very hard at my book , perhaps too hard .
. . . 我 是 在职的 非常 难的 在 我的 书 , 也许 也 难的 .

我正在努力写我的书，也许太努力了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [bɪg] ,
It will be very big ,
它 将要 是 非常 大的 ,

它会非常大，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [məʊst] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [fækts] [fɔːl] ['ɪntuː] [gruːps] .
and I am become most deeply interested in the way facts fall into groups .
和 我 是 变得 最多 深 感兴趣的 在 这 方式 事实 落下 进入 团体 .

我对事实如何归类产生了浓厚的兴趣。

[ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] ['kriːsəs] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [maɪ] ['rɪtʃɪz] [ɪn][fækts] ,
I am like Croesus overwhelmed with my riches in facts ,
我 是 喜欢 克罗伊索斯 不堪重负 和 我的 财富 在 事实 ,

我就像克罗伊斯一样，被自己拥有的丰富事实所淹没。

[ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [bʊk] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz]['evə(r)][ai][kæn; kən] .
and I mean to make my book as perfect as ever I can .
和 我 意思是 到 制作 我的 书 作为 完美的 作为 曾经 我 能 .

我打算尽我所能，把我的书写得尽善尽美。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [pres] [æt; ət] [suːnɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] . . .
I shall not go to press at soonest for a couple of years . . .
我 将 不是 去 到 按 在 最快 为了 一个 夫妻 的 年 . . .

至少在几年之内，我不会付印……

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

['februəri] 23rd [-] .
February 23rd [1858] .
二月 23rd [-] .

1858 年 2 月 23 日。

. . . [ai][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['bʌk(ə)l] ,
. . . I was not much struck with the great Buckle ,
. . . 我 曾是 不是 很多 击 和 这 伟大的 扣上 ,

我对那根巨大的扣子并没有留下太深刻的印象。

[ænd; ənd][ai][əd'maɪəd][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [stʌk] [ʌp] [ə'baʊt] [dɪ'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .
and I admired the way you stuck up about deduction and induction .
和 我 钦佩 这 方式 你 卡住 向上 关于 扣除 和 就职 .

我很欣赏你坚持演绎推理和归纳推理的方式。

[ai][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] (- [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] . -) , [wɪtʃ] , [wɪð] [mʌtʃ] ['sɒfɪstri] ,
I am reading his book (' The History of Civilisation . ') , which , with much sophistry ,
我 是 阅读 他的 书 (- 这 历史 的 文明 . -) , 哪个 , 和 很多 诡辩 ,

我正在读他的书（《文明史》），这本书充满了诡辩，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪz] [ˈwʌndəfəli] [ˈklevə(r)][ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð]
as it seems to me , is WONDERFULLY clever and original , and with
作为 它 似乎 到 我 , 是 太棒了 聪明的 和 原来的 , 和 和
[əˈstaʊndɪŋ] [ˈnɒlɪdʒ] .
astounding knowledge .
惊人 知识 .

在我看来，这本书非常巧妙、独具创意，而且知识渊博。

[ai] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [əd'maɪəd] [ˈmɪsɪz] . - - [ˈkwɛstə] [ˈtɑːmbə] - [ɒv; əv] [ˈbeɪtəʊvən] [ˈθʌrəli] ;
I saw that you admired Mrs . Farrer's ' Questa tomba ' of Beethoven thoroughly ;
我 锯 那 你 钦佩 太太 . - - 奎斯塔 汤巴 - 的 贝多芬 彻底 ;

我看到你非常欣赏法勒夫人演奏的贝多芬《Questa tomba》;

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [grænd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [təʊnz] .
there is something grand in her sweet tones .
那里 是 某物 盛大 在 她 甜的 音调 .

她甜美的嗓音中蕴含着某种恢弘的气势。

[ˌfeəˈwel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[ai][hæv; həv] [ˈpɑːtli] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [nəʊt] [tuː; tə] [draɪv] [biːz] - [selz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] ;
I have partly written this note to drive bee's - cells out of my head ;
我 有 部分 书面 这 笔记 到 驾驶 蜜蜂的 - 细胞 出去 的 我的 头 ;

我写这篇笔记的部分原因是为了驱散脑海中的蜂巢;

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][hɑːf] - [mæd][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)l] [steps]
for I am half - mad on the subject to try to make out some simple steps
为了 我 是 一半 - 疯狂的 在 这 主题 到 尝试 到 制作 出去 一些 简单的 步骤
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈæŋglz] [meɪ] [rɪˈzʌlt] .
from which all the wondrous angles may result .
从 哪个 全部 这 奇妙的 角度 可能 结果 .

因为我对此近乎疯狂，想要找出一些简单的步骤，从中可以得出所有奇妙的角度。

([hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] [prəˈfesə(r)] [ˈmɪlə(r)][ɒv; əv]
(He had much correspondence on this subject with the late Professor Miller of
(他 有 很多 一致 在 这 主题 和 这 晚的 教授 磨坊主 的
[ˈkeɪmbrɪdʒ] .)
Cambridge .)
剑桥 .)

（他曾就此主题与已故的剑桥大学米勒教授有过多次通信。）

[ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʊkə(r)] [ɒn][ˈfraɪdeɪ] ;
I was very glad to see Mrs . Hooker on Friday ;
我 曾是 非常 高兴的 到 看 太太 . 妓女 在 星期五 ;

星期五见到胡克太太我非常高兴;

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [lʊks] .
how well she appears to be and looks .
如何 出色地 她 出现 到 是 和 看起来 .

她看起来气色真好，容光焕发。

[fəˈgɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [bʌt; bət] [əˈfekʃənət] [frend] , [siː] . [ˈdɑːwɪn] .
Forgive your intolerable but affectionate friend , C . DARWIN .
原谅 你的 无法容忍 但 亲热 朋友 , C . 达尔文 .

原谅你那位令人难以忍受但又充满爱意的朋友，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [diː] . [fɒks] .
CHARLES DARWIN TO W . D . FOX .
查尔斯 达尔文 到 W . D . 狐狸 .

查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

[daʊn] , ['eɪprəl] 16th [-] .
Down , April 16th [1858] .
向下 , 四月 16th [-] .

唐恩，4月16日[1858年]。

[maɪ][dɪə(r)][fɒks] ,
My dear Fox ,
我的 亲爱的 狐狸 ,

我亲爱的狐狸，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [əb'zɜːv] [wʌn] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,
I want you to observe one point for me , on which I am extremely much interested ,
我 想 你 到 观察 一 观点 为了 我 , 在 哪个 我 是 极其 很多 感兴趣的 ,

我想请你注意一点，我对此非常感兴趣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [bɪ'jɒnd] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] ,
and which will give you no trouble beyond keeping your eyes open ,
和 哪个 将要 给 你 不 麻烦 超过 保持 你的 眼睛 打开 ,

除了让你睁开眼睛之外，它不会给你带来任何麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt][ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] .
and that is a habit I know full well that you have .
和 那 是 一个 习惯 我 知道 满的 出色地 那 你 有 .

我知道你确实有这个习惯。

[ai][faɪnd] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['kʌləs] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]['spaɪn(ə)l][bænd][ɔː(r)] [straɪp] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [dɑːkə] [tɪnt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ;
I find horses of various colours often have a spinal band or stripe of different and darker tint than the rest of the body ;
我 寻找 马匹 的 各种各样的 颜色 经常 有 一个 脊 乐队 或者 条纹 的 不同的 和 较暗 着色 比 这 休息 的 这 身体 ;

我发现不同毛色的马匹通常都有一条脊椎带或条纹，其颜色比身体其他部位的颜色更深；

['reəli] ['trænzvɜːs] [bɑːrz][ɒn][ðə; ði] [legz] , ['dʒen(ə)rəli][ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [legz] ,
rarely transverse bars on the legs , generally on the under - side of the front legs ,
很少 横 酒吧 在 这 腿 , 一般来说 在 这 在下面 - 边 的 这 正面 腿 ,

腿部很少出现横纹，通常位于前腿下方。

[stɪl] [mɔː(r)] ['reəli] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] ['trænzvɜːs] ['ʃəʊldə(r)] - [straɪp] [laɪk] [æn; ən] [æs] .
still more rarely a very faint transverse shoulder - stripe like an ass .
仍然 更多的 很少 一个 非常 头晕的 横 肩膀 - 条纹 喜欢 一个 屁股 .

更罕见的是，肩部会出现像驴肩一样非常浅的横向条纹。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [briːd] [ɒv; əv][də'lɪər,mɪər] ['fɒrɪst] ['pəuniz] ?
Is there any breed of Delamere forest ponies ?
是 那里 任何 品种 的 德拉梅尔 森林 小马 ?

德拉米尔森林小马有哪个品种?

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['pəuniz] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spekts] .
I have found out little about ponies in these respects .
我 有 成立 出去 小的 关于 小马 在 这些 尊重 .

在这方面，我对小马了解甚少。

[sɜː(r)][piː] . ['ɛgərtən] [hæz; həz] , [ai] [bɪ'liːv] , [sʌm; səm] [kwaɪt] ['θʌrəbred] ['tʃesnʌt] ['hɔːsɪz] ;
Sir P . Egerton has , I believe , some quite thoroughbred chestnut horses ;
先生 P . 埃格顿 有 , 我 相信 , 一些 相当 纯种马 板栗 马匹 ;

我相信，P·埃格顿爵士拥有一些血统纯正的栗色马；

[hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [straɪp] ?
have any of them the spinal stripe ?
有 任何 的 他们 这 脊 条纹 ?

它们当中有人有脊椎条纹吗?

[maʊs] - ['kʌləd] ['pəuniz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [smɔːl] ['hɔːsɪz] , ['ɒf(ə)n][hæv; həv]['spaɪn(ə)l][ænd; ənd][leg][bɑːrz] .
Mouse - coloured ponies , or rather small horses , often have spinal and leg bars .
老鼠 - 有色 小马 , 或者 相当 小的 马匹 , 经常 有 脊 和 腿 酒吧 .

鼠灰色的小马，或者更确切地说是小型马，通常有脊椎骨和腿部骨刺。

[səʊ][hæv; həv] [dʌn] ['hɔːsɪz] ([baɪ] [dʌn] [ai] [miːn] ['riːəl] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [kriːm] [mɪkst] [wɪð] [braʊn] ,
So have dun horses (by dun I mean real colour of cream mixed with brown ,
所以 有 逼债 马匹 (经过 逼债 我 意思是 真实的 颜色 的 奶油 混合 和 棕色的 ,

所以，有灰褐色的马（灰褐色指的是奶油色和棕色混合的真实颜色)，

[beɪ] , [ɔː(r)] ['tʃesnʌt]) .
bay , or chestnut) .
湾 , 或者 板栗) .

月桂树（或栗树)。

[səʊ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['tʃesnʌts] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [gɒt][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['spaɪn(ə)l]
So have sometimes chestnuts , but I have not yet got a case of spinal
所以 有 有时 栗子 , 但 我 有 不是 然而 得到 一个 案件 的 脊
[straɪp] [ɪn] ['tʃesnʌt] ,
stripe in chestnut ,
条纹 在 板栗 ,

所以有时也会有栗子，但我还没有遇到过栗子出现脊纹的病例。

[reɪs] [hɔːs] , [ɔː(r)][ɪn] [kwaɪt] ['hevi] [kɑːt] - [hɔːs] .
race horse , or in quite heavy cart - horse .
种族 马 , 或者 在 相当 重的 大车 - 马 .

赛马，或者很重的拉车马。

['eni] [fækt][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [straɪps] [ɪn] ['hɔːsɪz] [wʊd] [biː; bi][məʊst]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Any fact of this nature of such stripes in horses would be MOST useful to me .
任何 事实 的 这 自然 的 这样的 条纹 在 马匹 会 是 最多 有用 到 我 .

任何有关马匹身上这种条纹的资料对我来说都非常有用。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pærəlel] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [legz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒŋki] ,
There is a parallel case in the legs of the donkey ,
那里 是 一个 平行线 案件 在 这 腿 的 这 驴 ,

驴腿也有类似的例子。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kə'lektɪd] [sʌm; səm][məʊst] ['kjʊəriəs] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [straɪps] [ə'piəriŋ] [ɪn] ['veəriəs]
and I have collected some most curious cases of stripes appearing in various
和 我 有 集 一些 最多 好奇的 案例 的 条纹 出现 在 各种各样的
[krɒst] ['ekwaɪn] ['ænɪmlz] .
crossed equine animals .
交叉 马科动物 动物 .

我收集了一些非常奇特的条纹出现在各种杂交马科动物身上的案例。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] ['pærəlel] [fækts][ɪn][ðə; ði] [briːdz] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] [ə'baʊt] [ðə; ði]
I have also a large mass of parallel facts in the breeds of pigeons about the
我 有 还 一个 大的 大量的 的 平行线 事实 在 这 品种 的 鸽子 关于 这
[wɪŋ] [bɑːrz] .
wing bars .
翼 酒吧 .

我还有大量关于鸽子品种翅膀条纹的平行事实。

[ai] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [θrəʊ] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [hɔːs] .
I SUSPECT it will throw light on the colour of the primeval horse .
我 怀疑 它 将要 扔 光 在 这 颜色 的 这 原始 马 .

我怀疑这将有助于揭示远古马的颜色。

[səʊ][duː; də] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [tɜːnz] [ʌp] . . .
So do help me if occasion turns up . . .
所以 做 帮助 我 如果 场合 转弯 向上 . . .

所以，如果机会合适，请帮帮我……

[maɪ] [helθ] [hæz; həz] [biːn] ['leɪtli] ['veri] [bæd][frɒm; frəm] [ˌəʊvə'wɜːk] ,
My health has been lately very bad from overwork ,
我的 健康 有 到过 最近 非常 坏的 从 过度劳累 ,

最近我因为过度劳累，身体状况非常糟糕。

[ænd; ənd][ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [haɪ'drɒpəθi] .
and on Tuesday I go for a fortnight's hydropathy .
和 在 周二 我 去 为了 一个 两周的 亲水性 .

周二我要去做为期两周的水疗法。

[maɪ] [wɜːk] [ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
My work is everlasting .
我的 工作 是 永恒 .

我的作品将永存。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[maɪ][dɪə(r)][fɒks] , [ai] [trʌst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] .
My dear Fox , I trust you are well .
我的 亲爱的 狐狸 , 我 相信 你 是 出色地 .

我亲爱的狐狸，希望你一切安好。

[ˌfeə'wel] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Farewell , C . DARWIN .
告别 , C . 达尔文 .

再见了，C·达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[mɔː(r)] [pɑːk] , ['fɑːnəm] [['eɪprəl] 26th , -] .
Moor Park , Farnham [April 26th , 1858] .
泊 公园 , 法纳姆 [四月 26th , -] .

法纳姆摩尔公园 [1858 年 4 月 26 日]。

. . . [ai][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['kɒk(ə)lz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ri'dʒɔis] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)]
. . . I have just had the innermost cockles of my heart rejoiced by a letter
. . . 我 有 只是 有 这 最内层 鸟蛤 的 我的 心 欣喜若狂 经过 一个 信
[frɒm; frəm] ['laɪəl] .
from Lyell .
从 莱尔 .

莱伊尔的来信让我内心深处感到无比欣喜。

[ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] ([ɔː(r)][hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː]) [ðæt] [ai] [bɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
I said to him (or he to me) that I believed from the character of the
我 说 到 他 (或者 他 到 我) 那 我 相信 从 这 特点 的 这
['flɔːrə][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'zɔːz] ,
flora of the Azores ,
植物 的 这 亚速尔群岛 ,

我告诉他（或者他对我说），我相信亚速尔群岛的植物群落特征，

[ðæt]	[ˈaɪsˌbɜːgz]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈstrændɪd]	[ðeə(r)]	;
that	**icebergs**	**must**	**have**	**been**	**stranded**	**there**	**;**
那	冰山	必须	有	到过	搁浅	那里	;

那里一定搁浅了一些冰山；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ai]	[ɪkˈspektɪd]	[ɪˈrætɪk]	[ˈbəʊldəz]	[wʊd]	[biː; bi]	[dɪˈtektɪd]	[ɪmˈbedɪd]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[ʌpˈhiːv]	[ˈlɑːvə]	-	[bedz]	;
and	**that**	**I**	**expected**	**erratic**	**boulders**	**would**	**be**	**detected**	**embedded**	**between**	**the**	**upheaved**	**lava**	**-**	**beds**	**;**
和	那	我	预期的	不稳定的	巨石	会	是	检测到	嵌入式	之间	这	剧变	岩浆	-	床	;

我预计会在隆起的熔岩层之间发现散落的巨石；

[ænd; ənd]	[ai]	[gɒt]	[ˈlaɪəl]	[tuː; tə]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ˈhɑːrtʊŋ]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	,
and	**I**	**got**	**Lyell**	**to**	**write**	**to**	**Hartung**	**to**	**ask**	**,**
和	我	得到	莱尔	到	写	到	哈通	到	问	,

于是我让莱伊尔写信给哈通询问，

[ænd; ənd]	[naʊ]	[eɪtʃ]	.	[sez]	[maɪ]	[ˈkwestʃən]	[ɪkˈspleɪnz]	[wɒt]	[hæd; həd]	[əˈstaʊndɪd]	[hɪm]	,	[vɪz]	.	,
and	**now**	**H**	**.**	**says**	**my**	**question**	**explains**	**what**	**had**	**astounded**	**him**	**,**	**viz**	**.**	**,**
和	现在	H	.	说道	我的	问题	解释	什么	有	震惊	他	,	即	.	,

现在H说我的问题解释了令他震惊的事情，即：

[lɑːdʒ]	[ˈbəʊldəz]	(	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ˈpɒlɪʃt]	)	[ɒv; əv]	[ˈmaɪkə]	-	[ʃɪst]	,	[kwɔːts]	,	[ˈsændstəʊn]	,	[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]	.	,	[sʌm; səm]	[ɪmˈbedɪd]	,
large	**boulders**	**(**	**and**	**some**	**polished**	**)**	**of**	**mica**	**-**	**schist**	**,**	**quartz**	**,**	**sandstone**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**some**	**embedded**	**,**
大的	巨石	(	和	一些	抛光	)	的	云母	-	片岩	,	石英	,	砂岩	,	ETC	.	,	一些	嵌入式	,

大型巨石（有些经过抛光），材质包括云母片岩、石英岩、砂岩等，部分嵌入地下。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	-	[ænd; ənd]	-	[fiːt]	[əˈbʌv]	[ðə; ði]	[ˈlev(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,
and	**some**	**40**	**and**	**50**	**feet**	**above**	**the**	**level**	**of**	**the**	**sea**	**,**
和	一些	-	和	-	脚	多于	这	等级	的	这	海	,

大约在海平面以上40到50英尺处，

[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪnˈfɜːd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[brɔːt]	[æz; əz]	[ˈbæləst]	.
so	**that**	**he**	**had**	**inferred**	**that**	**they**	**had**	**not**	**been**	**brought**	**as**	**ballast**	**.**
所以	那	他	有	推断	那	他们	有	不是	到过	带来	作为	压载物	.

因此他推断它们不是作为压舱物运来的。

[ɪz]	[ðɪs]	[nɒt]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	?
Is	**this**	**not**	**beautiful**	**?**
是	这	不是	美丽的	?

这难道不美吗？

[ðə; ði]	[ˈwɔːtə(r)]	-	[kjʊə(r)]	[hæz; həz]	[dʌn]	[ˌem ˈiː]	[sʌm; səm]	[gʊd]	,	[bʌt; bət]
The	**water**	**-**	**cure**	**has**	**done**	**me**	**some**	**good**	**,**	**but**
这	水	-	治愈	有	完毕	我	一些	好的	,	但

水疗法对我的确有一些好处，但是

[ai]	[	[ˌeɪ ˈem]	]	[ˈnʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[bəʊst]	[ɒv; əv]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[səʊ]	[gʊd]	-	[baɪ]	.
I	**[**	**am**	**]**	**nothing**	**to**	**boast**	**of**	**to**	**-**	**day**	**,**	**so**	**good**	**-**	**bye**	**.**
我	[	是	]	没有什么	到	夸	的	到	-	天	,	所以	好的	-	再见	.

我今天没什么值得夸耀的，再见。

[maɪ]	[dɪə(r)]	[frend]	,	[jɔːz]	,	[siː]	.	[diː]	.
My	**dear**	**friend**	**,**	**yours**	**,**	**C**	**.**	**D**	**.**
我的	亲爱的	朋友	,	你的	,	C	.	D	.

我亲爱的朋友，你的，CD

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][siː] . ['laɪəl] .
CHARLES DARWIN TO C . LYELL .
查尔斯 达尔文 到 C . 莱尔 .

查尔斯·达尔文致C·莱尔。

[mɔː(r)] [pɑːk] , ['fɑːnəm] , ['eɪprəl] 26th [-] .
Moor Park , Farnham , April 26th [1858] .
泊 公园 , 法纳姆 , 四月 26th [-] .

法纳姆摩尔公园，1858 年 4 月 26 日。

[maɪ][dɪə(r)] ['laɪəl] ,
My dear Lyell ,
我的 亲爱的 莱尔 ,

我亲爱的莱尔，

[ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [haɪ'drɒpəθi] , [æz; əz][maɪ] ['stʌmək] [hæd; həd][gɒt] ,
I have come here for a fortnight's hydropathy , as my stomach had got ,
我 有 来 这里 为了 一个 两周的 亲水性 , 作为 我的 胃 有 得到 ,

我来这里进行为期两周的水疗法，因为我的胃出了问题。

[frɒm; frəm] ['stedi] [wɜːk] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [steɪt] .
from steady work , into a horrid state .
从 稳定的 工作 , 进入 一个 可怕的 状态 .

从稳定的工作状态，陷入了可怕的境地。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [hɑːrtəŋz] ['ɪntrəstɪŋ]
I am extremely much obliged to you for sending me Hartung's interesting
我 是 极其 很多 有义务 到 你 为了 发送 我 哈通的 有趣的
['letə(r)] .
letter .
信 .

非常感谢您把哈通那封有趣的信发给我。

[ðə; ði] [ɪ'rætɪk] ['bəʊldəz] [ɑː(r); ə(r)] ['splendɪd] .
The erratic boulders are splendid .
这 不稳定的 巨石 是 灿烂 .

这些形状奇特的巨石很壮观。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] [keɪs] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [aɪs] ['vɜːsəs] ['glæsiəz] .
It is a grand case of floating ice versus glaciers .
它 是 一个 盛大 案件 的 漂浮的 冰 相对 冰川 .

这是浮冰与冰川之间惊心动魄的较量。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'peəd] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He ought to have compared the northern and southern shores of the
他 应该 到 有 比较的 这 北方 和 南部 海岸 的 这
['aɪlənds] .
islands .
岛屿 .

他本应该比较一下岛屿的南北海岸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['emɪnəntli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['tʃæptə(r)]
It is eminently interesting to me , for I have written a very long chapter
它 是 非常 有趣的 到 我 , 为了 我 有 书面 一个 非常 长的 章
[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
on the subject ,
在 这 主题 ,

这对我来说非常有趣，因为我曾就此主题写过一个很长的章节。

[kə'lektɪŋ] ['briːfli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['gleɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
collecting briefly all the geological evidence of glacial action in different parts of the
收集 简要地 全部 这 地质 证据 的 冰川 行动 在 不同的 部分 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ，

简要收集世界各地冰川作用的地质证据，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ([ɒn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ['tʃeɪndʒɪŋ])
and then at great length (on the theory of species changing)
和 然后 在 伟大的 长度 （ 在 这 理论 的 物种 变化 ）

然后又用了大量篇幅（论述物种演变的理论）

[ai] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] [ænd; ənd] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [plɑːnts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ɪn]
I have discussed the migration and modification of plants and animals , in
我 有 讨论 这 迁移 和 修改 的 植物 和 动物 ， 在
[siː] [ænd; ənd] [lænd] ,
sea and land ,
海 和 土地 ，

我探讨了海洋和陆地上动植物的迁徙和演化问题。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
over a large part of the world .
超过 一个 大的 部分 的 这 世界 .

在世界大部分地区。

[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,
To my mind , it throws a flood of light on the whole subject of distribution ,
到 我的 头脑 ， 它 投掷 一个 洪水 的 光 在 这 所有的 主题 的 分配 ，

在我看来，它为整个分销问题带来了新的启示。

[ɪf] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] .
if combined with the modification of species .
如果 合并 和 这 修改 的 物种 .

如果与物种改造相结合。

[ɪn'diːd] , [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɒn] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['hʊkə(r)] ,
Indeed , I venture to speak with some little confidence on this , for Hooker ,
的确 ， 我 风险投资 到 说话 和 一些 小的 信心 在 这 ， 为了 妓女 ，

事实上，我对此还不太有把握，因为胡克

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , ['kaɪndli] [riːd] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['tʃæptə(r)] ,
about a year ago , kindly read over my chapter ,
关于 一个 年 前 ， 亲切地 读 超过 我的 章 ，

大约一年前，请您审阅一下我的章节，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [ðen] [di'məː] ['greɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'kluːʒn] ,
and though he then demurred gravely to the general conclusion ,
和 尽管 他 然后 拒绝 严重地 到 这 一般的 结论 ，

虽然他随后严肃地对这一总体结论表示异议，

[ai] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
I was delighted to hear a week or two ago that he was inclined to
我 曾是 高兴极了 到 听到 一个 星期 或者 二 前 那 他 曾是 倾斜 到
[kʌm] [raʊnd] ['prɪti] ['strɒŋli] [tuː; tə] [maɪ] [vjuːz] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
come round pretty strongly to my views of distribution and change during the
来 圆形的 漂亮的 强烈 到 我的 浏览 的 分配 和 改变 期间 这
['gleɪʃ(ə)l] ['pɪəriəd] .
glacial period .
冰川 时期 .

一两周前，我很高兴地听说他倾向于强烈认同我对冰河时期分布和变化的看法。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['tɔmpsn] , [ɒv; əv] [kæl'kʌtə] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [wɪtʃ] [helps]
I had a letter from Thompson , of Calcutta , the other day , which helps
我 有 一个 信 从 汤普森 , 的 加尔各答 , 这 其他 天 , 哪个 帮助
[ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,
me much ,
我 很多 ,

前几天我收到加尔各答的汤普森先生的来信，这对我很有帮助。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɒt] [hiːt] ['aʊə(r)] ['tempərət] [plɑːnts][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] .
as he is making out for me what heat our temperate plants can endure .
作为 他 是 制作 出去 为了 我 什么 热 我们的 温带 植物 能 忍受 .

他正在向我解释我们温带植物能够承受的温度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] ;
But it is too long a subject for a note ;
但 它 是 也 长的 一个 主题 为了 一个 笔记 ;

但这个主题太长，不适合用笔记来概括；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðʌs] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɑːrtəŋz] [nəʊt] [hæz; həz][set][ðə; ði] [həʊl]
and I have written thus only because Hartung's note has set the whole
和 我 有 书面 因此 仅有的 因为 哈通的 笔记 有 放 这 所有的
['sʌbdʒɪkt] [ə'fləʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ə'gen] .
subject afloat in my mind again .
主题 漂浮 在 我的 头脑 再次 .

我之所以这样写，仅仅是因为哈通的笔记再次唤起了我对整个主题的思考。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [raɪt] [nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ]
But I will write no more , for my object here is to think about nothing
但 我 将要 写 不 更多的 , 为了 我的 目的 这里 是 到 思考 关于 没有什么
,
,
,

但我不会再写了，因为我来这里的目的是什么都不想。

[beɪð] [mʌtʃ] , [wɔːk] [mʌtʃ] , [iːt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [riːd] [mʌtʃ] ['nɒv(ə)lz] .
bathe much , walk much , eat much , and read much novels .
洗澡 很多 , 走 很多 , 吃 很多 , 和 读 很多 小说 .

多洗澡，多走路，多吃饭，多读小说。

[ˌfeə'wel] , [wɪð] ['meni] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd] [rɪ'membrəns] [tuː; tə] ['leɪdi] ['laɪəl] .
Farewell , with many thanks , and very kind remembrance to Lady Lyell .
告别 , 和 许多 谢谢 , 和 非常 种类 纪念 到 女士 莱尔 .

再见，衷心感谢，并向莱尔夫人致以美好的祝愿。

['evə(r)] [jɔːz] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Ever yours , C . DARWIN .
曾经 你的 , C . 达尔文 .

永远爱你的，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
CHARLES DARWIN TO MRS .
查尔斯 达尔文 到 太太 .

查尔斯·达尔文致夫人

['dɑːwɪn] .
DARWIN .
达尔文 .

达尔文。

[mɔː(r)] [pɑːk] , ['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] [-] .
Moor Park , Wednesday , April [1858] .
泊 公园 , 周三 , 四月 [-] .

摩尔公园，星期三，4 月 [1858]。

[ðə; ði]	['weðə(r)]	[ɪz]	[kwaɪt]	[dɪ'lɪʃəs]	.
The	**weather**	**is**	**quite**	**delicious**	**.**
这	天气	是	相当	可口的	.

天气真好。

['jestədeɪ]	,	['ɑːftə(r)]	['raɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
Yesterday	**,**	**after**	**writing**	**to**	**you**	**,**
昨天	,	后	写作	到	你	,

昨天，在你给我写信之后，

[ai]	[strəul]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[gleɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	,
I	**strolled**	**a**	**little**	**beyond**	**the**	**glade**	**for**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**,**
我	漫步	一个	小的	超过	这	林间空地	为了	一个	小时	和	一个	一半	,

我在林间空地外漫步了一个半小时，

[ænd; ənd]	[ɪn'dʒɔɪd]	[maɪ'self]	-	-	[ðə; ði]	[freʃ]	[jet]	[dɑːk]	-	[griːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[grænd]	[skɒtʃ]	[fɜːrz]	,
and	**enjoyed**	**myself**	**-**	**-**	**the**	**fresh**	**yet**	**dark**	**-**	**green**	**of**	**the**	**grand**	**Scotch**	**firs**	**,**
和	享受	我	-	-	这	新鲜的	然而	黑暗的	-	绿色的	的	这	盛大	苏格兰威士忌	杉树	,

我欣赏着高大苏格兰冷杉清新而深绿的色彩，

[ðə; ði]	[braʊn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kætkɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	['bɜːrtʃɪz]	,	[wɪð]	[ðeə(r)]	[waɪt]	[stemz]	,
the	**brown**	**of**	**the**	**catkins**	**of**	**the**	**old**	**birches**	**,**	**with**	**their**	**white**	**stems**	**,**
这	棕色的	的	这	柔荑花序	的	这	老的	白桦树	,	和	他们的	白色的	茎	,

老桦树的雄花序呈棕色，与白色的枝干形成鲜明对比。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[frɪndʒ]	[ɒv; əv]	['dɪstənt]	[griːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['lɑːrtʃɪz]	[meɪd]	[æn; ən]	[ɪk'sesɪvli]	['prɪti]	[vjuː]	.
and	**a**	**fringe**	**of**	**distant**	**green**	**from**	**the**	**larches**	**made**	**an**	**excessively**	**pretty**	**view**	**.**
和	一个	边缘	的	遥远	绿色的	从	这	落叶松	制成	一个	过度	漂亮的	看法	.

远处落叶松树丛中透出的绿色边缘，构成了一幅格外美丽的景象。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ai]	[fel]	[fɑːst]	[ə'sliːp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	,
At	**last**	**I**	**fell**	**fast**	**asleep**	**on**	**the**	**grass**	**,**
在	最后的	我	跌倒	快速地	睡着了	在	这	草	,

最后我躺在草地上睡着了。

[ænd; ənd]	[ə'wəʊk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['kɔːrəs]	[ɒv; əv]	[bɝdz]	['sɪŋɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	['skwirəlz]	['rʌnɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[triːz]	,
and	**awoke**	**with**	**a**	**chorus**	**of**	**birds**	**singing**	**around**	**me**	**,**	**and**	**squirrels**	**running**	**up**	**the**	**trees**	**,**
和	醒来	和	一个	合唱	的	鸟类	歌唱	大约	我	,	和	松鼠	跑步	向上	这	树木	,

我被周围鸟儿的鸣叫声和松鼠在树上奔跑的声音唤醒了。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['wʊdpekə(r)]	['lɑːfɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	['plez(ə)nt]	[ænd; ənd]	['rʊərəl]	[ə; eɪ]	[siːn]	[æz; əz]	['evə(r)]	[ai]	[sɔː]	,
and	**some**	**woodpeckers**	**laughing**	**,**	**and**	**it**	**was**	**as**	**pleasant**	**and**	**rural**	**a**	**scene**	**as**	**ever**	**I**	**saw**	**,**
和	一些	啄木鸟	笑	,	和	它	曾是	作为	令人愉快的	和	乡村的	一个	场景	作为	曾经	我	锯	,

还有几只啄木鸟在咯咯地笑，这是我见过的最宜人、最田园诗般的景象。

[ænd; ənd]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[keə(r)]	[wʌn]	['peni]	[haʊ]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[biːsts]	[ɔː(r)]	[bɝdz]	[hæd; həd]	[biːn]	[fɔːmd]	.
and	**I**	**did**	**not**	**care**	**one**	**penny**	**how**	**any**	**of**	**the**	**beasts**	**or**	**birds**	**had**	**been**	**formed**	**.**
和	我	做过	不是	关心	一	一分钱	如何	任何	的	这	野兽	或者	鸟类	有	到过	形成	.

我丝毫不关心这些走兽飞鸟是如何形成的。

[ai][sæt][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [eɪt] ,
I sat in the drawing - room till after eight ,
我 卫星 在 这 绘画 - 房间 直到 后 八 ,

我在客厅里一直坐到八点多，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪsɪz] ['sʌmɪŋ] [ʌp] ,
and then went and read the Chief Justice's summing up ,
和 然后 去 和 读 这 首席 正义的 求和 向上 ,

然后我去读了首席大法官的总结陈词，

[ænd; ənd] [θɔːt] [bər'nɑːrd] (['saɪmən][bər'nɑːrd][wɒz; wəz] [traɪd] [ɪn]['eɪprəl] - [æz; əz][æn; ən] [ək'sesəri]
and thought Bernard (Simon Bernard was tried in April 1858 as an accessory
和 想法 伯纳德 (西蒙 伯纳德 曾是 尝试 在 四月 - 作为 一个 配饰
[tuː; tə] [ɔrsɪnɪs] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
to Orsini's attempt on the life of the Emperor of the French .
到 奥尔西尼 试图 在 这 生活 的 这 皇帝 的 这 法语 .

并认为伯纳德（西蒙·伯纳德于 1858 年 4 月受审，被控协助奥尔西尼刺杀法兰西皇帝。

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] " [nɒt] ['gɪlti] . ") ['gɪlti] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][maɪ]['nɒv(ə)l] ,
The verdict was " not guilty . ") guilty , and then read a bit of my novel ,
这 判决 曾是 " 不是 有罪的 . ") 有罪的 , 和 然后 读 一个 少量 的 我的 小说 ,

判决结果是“无罪”。然后读了一小段我的小说，

[wɪtʃ] [ɪz] ['femənɪn] , ['vɜːtʃuəs] , ['klerɪkl] , [ˌfɪlən'θrɒpɪkəl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
which is feminine , virtuous , clerical , philanthropical , and all that sort of thing ,
哪个 是 女性 , 有德行的 , 文员 , 慈善 , 和 全部 那 种类 的 事物 ,
[bʌt; bət] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [flæt] .
but very decidedly flat .
但 非常 绝对地 平坦的 .

它具有女性化、美德、神职人员、慈善家等特质，但又非常扁平。

[ai] [seɪ] ['femənɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] ['mʌni] ['mætəz] ,
I say feminine , for the author is ignorant about money matters ,
我 说 女性 , 为了 这 作者 是 无知 关于 钱 事情 ,

我说“女性化”，是因为作者对金钱事务一窍不通。

[ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] - - [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][men] [seɪ] , " [maɪ] ['leɪdi] .
and not much of a lady - - for she makes her men say , " My Lady .
和 不是 很多 的 一个 女士 - - 为了 她 制作 她 男人 说 , " 我的 女士 .

她算不上什么淑女——因为她让她的男人们称呼她为“我的夫人”。

" [ai] [laɪk] [mɪs] [kreik] ['veri] [mʌtʃ] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd]['dɪfə(r)][ɒn]
" I like Miss Craik very much , though we have some battles , and differ on
" 我 喜欢 错过 克雷克 非常 很多 , 尽管 我们 有 一些 战斗 , 和 不同 在
['evri] ['sʌbdʒɪkt] .
every subject .
每一个 主题 .

“我很喜欢克雷克小姐，虽然我们之间有些争执，而且在每个问题上都有分歧。”

[ai] [laɪk] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [hʌŋ'geəriən] ; [ə; eɪ] ['θʌrə] ['dʒentlmən] , ['fɔːməli] [ə'tæʃeɪ] [æt; ət]['pærɪs] ,
I like also the Hungarian ; a thorough gentleman , formerly attache at Paris ,
我 喜欢 还 这 匈牙利 ; 一个 彻底 绅士 , 以前 随员 在 巴黎 ,

我也很喜欢那位匈牙利人；他是一位十足的绅士，曾任驻巴黎武官。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ɒstriən] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['pɑːd(ə)n] ['eksaɪl] , [wɪð] ['brəʊkən]
and then in the Austrian cavalry , and now a pardoned exile , with broken
和 然后 在 这 奥地利 骑兵 , 和 现在 一个 赦免 流亡 , 和 破碎的
[helθ] .
health .
健康 .

然后加入了奥地利骑兵队，现在是一名被赦免的流亡者，健康状况不佳。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] ['kɑːsuːθ] , [bʌt; bət] [sez] , [hiː; hi][ɪz]['sɜːt(ə)n] [[hiː; hi][ɪz]] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)]
He does not seem to like Kossuth , but says , he is certain [he is] a sincere
他 做 不是 似乎 到 喜欢 科苏特 , 但 说道 , 他 是 肯定 [他 是] 一个 真诚
['pætriət] ,
patriot ,
爱国者 ,

他似乎不喜欢科苏特，但又说，他确信科苏特是一位真诚的爱国者。

[məʊst]['klevə(r)][ænd; ənd] ['eləkwənt] , [bʌt; bət] [wiːk] , [wɪð] [nəʊ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] . . .
most clever and eloquent , but weak , with no determination of character . . .
最多 聪明的 和 雄辩 , 但 虚弱的 , 和 不 决心 的 特点 . . .

他最聪明、最能言善辩，但性格软弱，缺乏坚定的意志......

['tʃæptə(r)] [wʌn] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER 1 . XIII .
章 1 . 十三 .

第一章第十三节

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] . -
THE WRITING OF THE ' ORIGIN OF SPECIES . '
这 写作 的 这 - 起源 的 物种 . -

《物种起源》的写作。

[dʒuːn] - , - , [tuː; tə] [nəʊ'vembə(r)] , - .
JUNE 18 , 1858 , TO NOVEMBER , 1859 .
六月 - , - , 到 十一月 , - .

1858 年 6 月 18 日至 1859 年 11 月。

[[ðə; ði] ['lɛtəz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['tʃæptə(r)] [tel] [ðeə(r)] ['stɔːri] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['klɪənəs] ,
[The letters given in the present chapter tell their story with sufficient clearness ,
[这 信件 给定 在 这 展示 章 告诉 他们的 故事 和 充足的 清晰度 ,

本章所收录的信件已经足够清晰地讲述了他们的故事，

[ænd; ənd] [niːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
and need but a few words of explanation .
和 需要 但 一个 很少 字 的 解释 .

只需寥寥数语解释即可。

['mɪstə(r)] . [wɔːləsɪz] ['eseɪ] , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['letə(r)] , [bɔː(r)][ðə; ði] [sʌb] - ['taɪt(ə)l] ,
Mr . Wallace's Essay , referred to in the first letter , bore the sub - title ,
先生 . 华莱士的 散文 , 指 到 在 这 第一的 信 , 钻孔 这 子 - 标题 ,

华莱士先生在第一封信中提到的文章，副标题是：

- [ɒn] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [və'raɪətiz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ɪn'defɪnətli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [taɪp] ,
' On the Tendency of Varieties to depart indefinitely from the Original Type ,
- 在 这 趋势 的 品种 到 离开 无限期 从 这 原来的 类型 ,

论变种无限期偏离原始类型的倾向

- [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪniːn] [sə'saɪɪtiz] ['dʒɜːn(ə)l] (- ,
' was published in the Linnean Society's Journal (1858 ,
- 曾是 已发布 在 这 林奈 社会的 杂志 (- ,

发表于林奈学会期刊（1858 年）。

['vɒljuːm] [θriː] . [peɪdʒ] -) [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt]['peɪpə(r)][ɒv; əv] " ['mesəz] . [siː] . ['dɑːwɪn]
volume iii . page 53) as part of the joint paper of " Messrs . C . Darwin
体积 三、 . 页 -) 作为 部分 的 这 联合的 纸 的 " 先生们 . C . 达尔文
[ænd; ənd][ə; eɪ] . ['wɒlɪs] ,
and A . Wallace ,
和 一个 . 华莱士 ,

第三卷，第 53 页）作为 C. Darwin 和 A. Wallace 先生的联合论文的一部分，

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊl] ['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] - [ɒn] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [fɔːm] [və'raɪətiz] ;
" of which the full title was ' On the Tendency of Species to form Varieties ;
" 的 哪个 这 满的 标题 曾是 - 在 这 趋势 的 物种 到 形式 品种 ;

其中完整标题为《论物种形成变种的倾向》;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɒv; əv] [və'raɪətiz] [ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] [ɒv; əv]
and on the Perpetuation of Varieties and Species by Natural Means of
和 在 这 延续 的 品种 和 物种 经过 自然的 方法 的
[sɪ'lekʃ(ə)n] . -
Selection . '
选择 . -

以及通过自然选择手段延续品种和物种。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] ([wʌn]) ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm]
My father's contribution to the paper consisted of (1) Extracts from
我的 父亲的 贡献 到 这 纸 由……组成 的 (1) 提取物 从
[ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv] - ;
the sketch of 1844 ;
这 草图 的 - ;

我父亲对这篇论文的贡献包括（1）摘自 1844 年的草图;

([ˌtuː'tuː]) [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv][ˌeɪ es 'eɪ] [greɪ] , ['deɪtɪd] [sep'tembə(r)]
(2) part of a letter addressed to Dr Asa Gray , dated September
(2) 部分 的 一个 信 已解决 到 博士 阿萨 灰色的 , 日期 九月
[faɪv] ,
5 ,
5 ,

（2）9月5日写给阿萨·格雷博士的信件的一部分,

- , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] .
1857 , and which is given above .
- , 和 哪个 是 给定 多于 .

1857 年，如上所述。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] " [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] " [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][baɪ][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['laɪəl] [ænd; ənd][sɜː(r)]
The paper was " communicated " to the Society by Sir Charles Lyell and Sir
这 纸 曾是 " 沟通 " 到 这 社会 经过 先生 查尔斯 莱尔 和 先生
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hʊkə(r)] ,
Joseph Hooker ,
约瑟夫 妓女 ,

该论文由查尔斯·莱尔爵士和约瑟夫·胡克爵士“提交”给学会。

[ɪn] [huːz] ['prefətri] ['letə(r)] , [ə; eɪ][klɪə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz]
in whose prefatory letter , a clear account of the circumstances of the case is
在 谁 序言 信 , 一个 清除 帐户 的 这 情况 的 这 案件 是
['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

他在序言中对案件情况进行了清晰的描述。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [wɔːləsɪz] ['eseɪ] , [ðeɪ] [rəʊt] :
Referring to Mr . Wallace's Essay , they wrote :
指 到 先生 . 华莱士的 散文 , 他们 写道 :

他们针对华莱士先生的文章写道:

" [səʊ] ['haɪli] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [vjuːz] [ˌðeər'ɪn] [set] [fɔːθ] ,
" So highly did Mr . Darwin appreciate the value of the views therein set forth ,
" 所以 高度 做过 先生 . 达尔文 欣赏 这 价值 的 这 浏览 其中 放 前进 ,

“达尔文先生非常欣赏其中阐述的观点,

[ðæt]	[hiː; hi]	[prə'pəʊzd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[tuː; tə]	[sɜː(r)]	[tʃɑːlz]	['laɪəl]	,
that	**he**	**proposed**	**,**	**in**	**a**	**letter**	**to**	**Sir**	**Charles**	**Lyell**	**,**
那	他	建议的	，	在	一个	信	到	先生	查尔斯	莱尔	，

他在给查尔斯·莱尔爵士的一封信中提出了这个建议：

[tuː; tə]	[əb'teɪn]	['mɪstə(r)]	.	[wɔːləsɪz]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[ðə; ði]	['eseɪ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pʌblɪʃt]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	.
to	**obtain**	**Mr**	**.**	**Wallace's**	**consent**	**to**	**allow**	**the**	**Essay**	**to**	**be**	**published**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
到	获得	先生	.	华莱士的	同意	到	允许	这	散文	到	是	已发布	作为	很快	作为	可能的	.

尽快征得华莱士先生的同意，允许发表这篇文章。

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[step]	[wiː; wi]	['haɪli]	[ə'pruːvd]	,	[prə'vaɪdɪd]	['mɪstə(r)]	.	['dɑːwɪn]	[dɪd]	[nɒt]	[wɪð'həʊld]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	,
Of	**this**	**step**	**we**	**highly**	**approved**	**,**	**provided**	**Mr**	**.**	**Darwin**	**did**	**not**	**withhold**	**from**	**the**	**public**	**,**
的	这	步	我们	高度	得到正式认可的	，	假如	先生	.	达尔文	做过	不是	扣压	从	这	民众	，

我们非常赞同这一举措，前提是达尔文先生不向公众隐瞒真相。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['strɒŋli]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[duː; də]	(	[ɪn]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['wɒlɪs]	)	,
as	**he**	**was**	**strongly**	**inclined**	**to**	**do**	**(**	**in**	**favour**	**of**	**Mr**	**.**	**Wallace**	**)**	**,**
作为	他	曾是	强烈	倾斜	到	做	（	在	偏爱	的	先生	.	华莱士	）	，

他非常倾向于这样做（支持华莱士先生），

[ðə; ði]	['memwɑː(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɪm'self]	['rɪt(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['sʌbdʒɪkt]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	,
the	**memoir**	**which**	**he**	**had**	**himself**	**written**	**on**	**the**	**same**	**subject**	**,**	**and**	**which**	**,**
这	回忆录	哪个	他	有	他自己	书面	在	这	相同的	主题	，	和	哪个	，

他本人也撰写了一本关于同一主题的回忆录，而且，

[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	['steɪtɪd]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[hæd; həd]	[pə'ruːz]	[ɪn]	-	,
as	**before**	**stated**	**,**	**one**	**of**	**us**	**had**	**perused**	**in**	**1844**	**,**
作为	前	声明	，	一	的	我们	有	仔细阅读	在	-	，

如前所述，我们中的一人在1844年仔细研读过，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɒntents]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[bəʊθ]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[biːn]	['prɪvi]	[tuː; tə]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[j'ɪəz]	.
and	**the**	**contents**	**of**	**which**	**we**	**had**	**both**	**of**	**us**	**been**	**privy**	**to**	**for**	**many**	**years**	**.**
和	这	内容	的	哪个	我们	有	两个都	的	我们	到过	私处	到	为了	许多	年	.

而我们两人多年来都知晓其中的内容。

[ɒn]	[ˌreprɪ'zentɪŋ]	[ðɪs]	[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	.	['dɑːwɪn]	,
On	**representing**	**this**	**to**	**Mr**	**.**	**Darwin**	**,**
在	代表	这	到	先生	.	达尔文	，

我把这件事告诉了达尔文先生，

[hiː; hi]	[geɪv]	[ˌjuː 'es]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[meɪk]	[wɒt]	[juːz]	[wiː; wi]	[θɔːt]	['prɒpə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['memwɑː(r)]	,
he	**gave**	**us**	**permission**	**to**	**make**	**what**	**use**	**we**	**thought**	**proper**	**of**	**his**	**memoir**	**,**
他	给予	我们	允许	到	制作	什么	使用	我们	想法	恰当的	的	他的	回忆录	，

他允许我们以我们认为合适的方式使用他的回忆录。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɒpt] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [kɔːs] , [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
etc . ; and in adopting our present course , of presenting it to
ETC . ; 和 在 收养 我们的 展示 课程 , 的 呈现 它 到
[ðə; ði] ['lɪniːn] [sə'saɪəti] ,
the Linnean Society ,
这 林奈 社会 ,

等等；以及我们目前采取的做法，即将其提交给林奈学会，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['səʊlli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv]
we have explained to him that we are not solely considering the relative
我们 有 解释 到 他 那 我们 是 不是 仅 考虑 这 相对的
[kleɪmz] [tuː; tə][praɪ'ɒrəti][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
claims to priority of himself and his friend ,
索赔 到 优先事项 的 他自己 和 他的 朋友 ,

我们已经向他解释过，我们并非仅仅考虑他和他的朋友的优先权主张的相对大小，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['dʒen(ə)rəli] . "]
but the interests of science generally . "]
但 这 兴趣 的 科学 一般来说 . "]

但是为了科学的整体利益。

['lɛtəz] .
LETTERS .
信件 .

信件。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][siː] . ['laɪəl] .
CHARLES DARWIN TO C . LYELL .
查尔斯 达尔文 到 C . 莱尔 .

查尔斯·达尔文致C·莱尔。

[daʊn] , 18th
Down , 18th
向下 , 18th

下，第18洞

[[dʒuːn] -] .
[June 1858] .
[六月 -] .

[1858年6月]

[maɪ][dɪə(r)] ['laɪəl] ,
My dear Lyell ,
我的 亲爱的 莱尔 ,

我亲爱的莱尔，

[sʌm; səm] [jɪə(r)] [ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ][juː; jʊ] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][baɪ] ['wɒlɪs] [ɪn]
Some year or so ago you recommended me to read a paper by Wallace in
一些 年 或者 所以 前 你 受到推崇的 我 到 读 一个 纸 经过 华莱士 在
[ðə; ði] - ['æn(ə)lz] - (- ['æn(ə)lz] [ænd; ənd] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] - ,
the ' Annals ' (' Annals and Magazine of Natural History ' ,
这 - 志 - (- 志 和 杂志 的 自然的 历史 - ,

大约一年前，你推荐我阅读华莱士发表在《年鉴》（《自然史年鉴与杂志》）上的一篇论文，

- .) , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
1855 .) , which had interested you , and , as I was writing to him ,
- .) , 哪个 有 感兴趣的 你 , 和 , 作为 我 曾是 写作 到 他 ,

1855年），这引起了您的兴趣，而且，当我给他写信时，

[ai] [njuː] [ðɪs] [wʊd] [pliːz] [hɪm] [mʌtʃ] , [səʊ][ai][təʊld][hɪm] .
I knew this would please him much , so I told him .
我 知道 这 会 请 他 很多 , 所以 我 讲述 他 .

我知道他会非常高兴，所以我告诉了他。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] [sent] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɪnˈkləʊzd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈfɔːwəd] [ˌaɪ ˈtiː]
He has to - day sent me the enclosed , and asked me to forward it
他 有 到 - 天 发送 我 这 内 , 和 问 我 到 向前 它
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

他今天把附件寄给了我，并让我转交给你。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wel] [wɜːθ] [ˈriːdɪŋ] .
It seems to me well worth reading .
它 似乎 到 我 出色地 值得 阅读 .

我觉得这本书很值得一读。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [hæv; həv] [kʌm] [truː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] - - [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːˈstɔːld] .
Your words have come true with a vengeance - - that I should be forestalled .
你的 字 有 来 真的 和 一个 复仇 - - 那 我 应该 是 阻止 .

你的预言果然应验了，而且来势汹汹——我注定要被人先下手为强。

[juː; jʊ] [sed] [ðɪs] ,
You said this ,
你 说 这 ,

你说过这话

[wen] [ai] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)] [ˈveri] [ˈbriːfli] [maɪ] [vˈjuːz] [ɒv; əv] - [ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] -
when I explained to you here very briefly my views of ' Natural Selection '
什么时候 我 解释 到 你 这里 非常 简要地 我的 浏览 的 - 自然的 选择 -
[dɪˈpendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡˈzɪstəns] .
depending on the struggle for existence .
取决于 在 这 斗争 为了 存在 .

当我在这里简要地向你们解释我对“自然选择”的看法时，我指的是生存斗争。

[ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [kəʊˈɪnsɪdəns] ; [ɪf] [ˈwɒlɪs] [hæd; həd][maɪ] [ˌem ˈes] . [sketʃ]
I never saw a more striking coincidence ; if Wallace had my MS . sketch
我 绝不 锯 一个 更多的 引人注目 巧合 ; 如果 华莱士 有 我的 多发性硬化症 . 草图
[ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [ɪn] - ,
written out in 1842 ,
书面 出去 在 - ,

我从未见过如此惊人的巧合；如果华莱士在1842年就将我的手稿草稿抄写下来，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ʃɔːt] [ˈæbstrækt] !
he could not have made a better short abstract !
他 可以 不是 有 制成 一个 更好的 短的 抽象的 !

他不可能写出比这更好的摘要了！

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [tɜːmz] [naʊ] [stænd][æz; əz] [hedz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtʃæptəz] .
Even his terms now stand as heads of my chapters .
甚至 他的 条款 现在 站立 作为 头部 的 我的 章节 .

甚至他提出的术语现在也成为了我章节的标题。

[pliːz] [rɪˈtɜːn] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˌem ˈes] . , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [hiː; hi] [ˈwɪʃɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
Please return me the MS . , which he does not say he wishes me to
请 返回 我 这 多发性硬化症 . , 哪个 他 做 不是 说 他 愿望 我 到
[ˈpʌblɪʃ] ,
publish ,
发布 ,

请将手稿还给我，他并没有说希望我发表。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət] [wʌns] [raɪt] [ænd; ənd][ˈɒfə(r)][tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈdʒɜːn(ə)l] .
but I shall of course , at once write and offer to send to any journal .
但 我 将 的 课程 , 在 一次 写 和 提供 到 发送 到 任何 杂志 .

但我当然会立即写信，表示愿意将稿件寄给任何期刊。

[səʊ] [ɔːl] [maɪ] [əˌrɪdʒə'næləti] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , [wɪl] [biː; bi] [smæʃt] , [ðəʊ] [maɪ] [bʊk] ,
So all my originality , whatever it may amount to , will be smashed , though my book ,
所以 全部 我的 独创性 , 任何 它 可能 数量 到 , 将要 是 粉碎 , 尽管 我的 书 ,

因此，我所有的原创性，无论它最终达到什么程度，都将被摧毁，尽管我的书，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)] [hæv; həv] ['eni] ['væljuː] , [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] ;
if it will ever have any value , will not be deteriorated ;
如果 它 将要 曾经 有 任何 价值 , 将要 不是 是 恶化 ;

如果它将来还有价值，就不会贬值；

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪəri] .
as all the labour consists in the application of the theory .
作为 全部 这 劳动 由 在 这 应用 的 这 理论 .

因为所有的劳动都在于理论的应用。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [wɔːləsɪz] [sketʃ] , [ðæt] [ai] [meɪ] [tel] [hɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
I hope you will approve of Wallace's sketch , that I may tell him what you say .
我 希望 你 将要 批准 的 华莱士的 草图 , 那 我 可能 告诉 他 什么 你 说 .

我希望您会喜欢华莱士的素描，这样我就可以把您的话转告给他了。

[maɪ] [dɪə(r)] ['laɪəl] , [jɔːz] [məʊst] ['truːli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
My dear Lyell , yours most truly , C . DARWIN .
我的 亲爱的 莱尔 , 你的 最多 真的 , C . 达尔文 .

亲爱的莱尔，您最真诚的，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə] [siː] . ['laɪəl] .
CHARLES DARWIN TO C . LYELL .
查尔斯 达尔文 到 C . 莱尔 .

查尔斯·达尔文致C·莱尔。

[daʊn] , ['fraɪdeɪ] [[dʒuːn] - , -] .
Down , Friday [June 25 , 1858] .
向下 , 星期五 [六月 - , -] .

1858 年 6 月 25 日，星期五。

[maɪ] [dɪə(r)] ['laɪəl] ,
My dear Lyell ,
我的 亲爱的 莱尔 ,

我亲爱的莱尔，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ['bɪzi] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
I am very sorry to trouble you , busy as you are ,
我 是 非常 对不起 到 麻烦 你 , 忙碌的 作为 你 是 ,

很抱歉打扰您，我知道您很忙。

[ɪn] [səʊ] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [æn; ən] [ə'feə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɪnjən] ,
in so merely a personal an affair ; but if you will give me your deliberate opinion ,
在 所以 仅仅 一个 个人的 一个 事务 ; 但 如果 你 将要 给 我 你的 商榷 观点 ,

这仅仅是一件私事；但如果你能给我一些深思熟虑的意见，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ˌem 'iː] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [æz; əz] ['evə(r)] [mæn] [dɪd] ,
you will do me as great a service as ever man did ,
你 将要 做 我 作为 伟大的 一个 服务 作为 曾经 男人 做过 ,

你将为我做出如同以往任何男人都做过的伟大贡献。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[ɪn'taɪə(r)]	['kɒnfɪdəns]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['dʒʌdʒmənt]	[ænd; ənd]	['ɒnə(r)]	. . .
for	**I**	**have**	**entire**	**confidence**	**in**	**your**	**judgment**	**and**	**honour**	**. . .**
为了	我	有	全部的	信心	在	你的	判断	和	荣誉	. . .

因为我完全信任你的判断和品格……

[ðeə(r)]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[wɔːləsɪz]	[sketʃ]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[nɒt]	['rɪt(ə)n]	[aʊt]	[mʌtʃ]	['fʊlə(r)]	[ɪn]	[maɪ]	[sketʃ]	,
There	**is**	**nothing**	**in**	**Wallace's**	**sketch**	**which**	**is**	**not**	**written**	**out**	**much**	**fuller**	**in**	**my**	**sketch**	**,**
那里	是	没有什么	在	华莱士的	草图	哪个	是	不是	书面	出去	很多	更丰满	在	我的	草图	,

华莱士的草图中没有任何内容在我的草图中没有更详尽地描述出来。

['kɒpid]	[aʊt]	[ɪn]	-	,	[ænd; ənd]	[riːd]	[baɪ]	['hʊkə(r)]	[sʌm; səm]	['dʌz(ə)n]	[j'iəz]	[ə'gəʊ] .
copied	**out**	**in**	**1844**	**,**	**and**	**read**	**by**	**Hooker**	**some**	**dozen**	**years**	**ago .**
复制	出去	在	-	,	和	读	经过	妓女	一些	打	年	前 .

抄录于 1844 年，大约十二年前胡克读过。

[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[ə'gəʊ]	[ai]	[sent]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[sketʃ]	,	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['kɒpi]	,
About	**a**	**year**	**ago**	**I**	**sent**	**a**	**short**	**sketch**	**,**	**of**	**which**	**I**	**have**	**a**	**copy**	**,**
关于	一个	年	前	我	发送	一个	短的	草图	,	的	哪个	我	有	一个	复制	,

大约一年前我寄过一张简短的草图，我留了一份副本。

[ɒv; əv]	[maɪ]	[v'juːz]	(	['əʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌkɒrə'spɒndəns]	[ɒn]	['sevrəl]	[pɔɪnts]	)	[tuː; tə]	[ˌeɪ es 'eɪ]	[greɪ] ,
of	**my**	**views**	**(**	**owing**	**to**	**correspondence**	**on**	**several**	**points**	**)**	**to**	**Asa**	**Gray ,**
的	我的	浏览	(	欠款	到	一致	在	一些	积分	)	到	阿萨	灰色的 ,

我（由于与 Asa Gray 在几个方面有过通信）表达了我的观点，

[səʊ]	[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[məʊst]	['truːli]	[seɪ]	[ænd; ənd]	[pruːv]	[ðæt]	[ai]	[teɪk]	['nʌθɪŋ]	[frɒm; frəm]	['wɒlɪs]	.
so	**that**	**I**	**could**	**most**	**truly**	**say**	**and**	**prove**	**that**	**I**	**take**	**nothing**	**from**	**Wallace**	**.**
所以	那	我	可以	最多	真的	说	和	证明	那	我	拿	没有什么	从	华莱士	.

这样我才能最真诚地说并证明，我没有从华莱士那里得到任何东西。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪk'striːmli]	[glæd]	[naʊ]	[tuː; tə]	['pʌblɪʃ]	[ə; eɪ]	[sketʃ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[v'juːz]	[ɪn]
I	**should**	**be**	**extremely**	**glad**	**now**	**to**	**publish**	**a**	**sketch**	**of**	**my**	**general**	**views**	**in**
我	应该	是	极其	高兴的	现在	到	发布	一个	草图	的	我的	一般的	浏览	在

[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['peɪdʒɪz]	[ɔː(r)]	[səʊ]	;
about	**a**	**dozen**	**pages**	**or**	**so**	**;**
关于	一个	打	页面	或者	所以	;

我现在非常乐意发表一篇大约十几页的关于我总体观点的概要；

[bʌt; bət]	[ai]	['kænɒt]	[pə'sweɪd]	[maɪ'self]	[ðæt]	[ai]	[kæn; kən]	[duː; də]	[səʊ]	['ɒnərəbli]	.
but	**I**	**cannot**	**persuade**	**myself**	**that**	**I**	**can**	**do**	**so**	**honourably**	**.**
但	我	不能	说服	我	那	我	能	做	所以	光荣地	.

但我无法说服自己，我能体面地做到这一点。

['wɒlɪs]	[sez]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ɪn'kləʊz]	[hɪz; ɪz]	['letə(r)] .
Wallace	**says**	**nothing**	**about**	**publication**	**,**	**and**	**I**	**enclose**	**his**	**letter .**
华莱士	说道	没有什么	关于	发布	,	和	我	括	他的	信 .

华莱士没有提及出版事宜，我附上他的信。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ai]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	['pʌblɪʃ]	['eni]	[sketʃ]	,	[kæn; kən]	[ai]	[duː; də] [səʊ]
But	**as**	**I**	**had**	**not**	**intended**	**to**	**publish**	**any**	**sketch**	**,**	**can**	**I**	**do** **so**
但	作为	我	有	不是	故意的	到	发布	任何	草图	,	能	我	做 所以

['ɒnərəbli]	,
honourably	**,**
光荣地	,

但我原本并没有打算发表任何草图，那么我能否体面地这样做呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['wɒlɪs]	[hæz; həz]	[sent]	[ˌem 'iː]	[æn; ən]	['aʊtlaɪn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dɒktrɪn]	?
because	**Wallace**	**has**	**sent**	**me**	**an**	**outline**	**of**	**his**	**doctrine**	**?**
因为	华莱士	有	发送	我	一个	大纲	的	他的	教义	?

因为华莱士给我发了一份他的教义概要?

[ai]	[wʊd]	[fɑː(r)]	['rɑːðə(r)]	[bɜːn]	[maɪ]	[həʊl]	[bʊk]	,
I	**would**	**far**	**rather**	**burn**	**my**	**whole**	**book**	**,**
我	会	远的	相当	烧伤	我的	所有的	书	,

我宁愿把整本书烧掉。

[ðæn; ðən]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɔː(r)]	['eni]	['ʌðə(r)]	[mæn]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[bɪ'heɪvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pɔːltri]	['spɪrɪt]	.
than	**that**	**he**	**or**	**any**	**other**	**man**	**should**	**think**	**that**	**I**	**had**	**behaved**	**in**	**a**	**paltry**	**spirit**	**.**
比	那	他	或者	任何	其他	男人	应该	思考	那	我	有	表现	在	一个	微不足道	精神	.

比起让他或其他任何人认为我的行为卑鄙无耻，我更不希望他们这样认为。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[θɪŋk]	[hɪz; ɪz]	['hævɪŋ]	[sent]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	[sketʃ]	[taɪz]	[maɪ]	[hændz]	?
Do	**you**	**not**	**think**	**his**	**having**	**sent**	**me**	**this**	**sketch**	**ties**	**my**	**hands**	**?**
做	你	不是	思考	他的	拥有	发送	我	这	草图	领带	我的	双手	?

你不认为他把这幅草图发给我会束缚我的手脚吗?

.	.	.	[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	['ɒnərəbli]	['pʌblɪʃ]	,
.	**.**	**.**	**If**	**I**	**could**	**honourably**	**publish**	**,**
.	.	.	如果	我	可以	光荣地	发布	,

……如果我能体面地发表文章的话，

[ai]	[wʊd]	[steɪt]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪn'djuːst]	[naʊ]	[tuː; tə]	['pʌblɪʃ]	[ə; eɪ]	[sketʃ]	(	[ænd; ənd]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['veri]	[glæd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pə'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
I	**would**	**state**	**that**	**I**	**was**	**induced**	**now**	**to**	**publish**	**a**	**sketch**	**(**	**and**	**I**	**should**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**be**	**permitted**	**to**	**say**	**,**
我	会	状态	那	我	曾是	诱导	现在	到	发布	一个	草图	(	和	我	应该	是	非常	高兴的	到	是	允许	到	说	,

我想说，我现在之所以发表这篇草图，是受到了某种诱导（而且我非常乐意这么说），

[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[əd'vaɪs]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	['gɪv(ə)n]	)	[frɒm; frəm]	['wɒlɪs]	['hævɪŋ]	[sent]	[ˌem 'iː]	[æn; ən]	['aʊtlaɪn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[kən'kluːʒənz]	.
to	**follow**	**your**	**advice**	**long**	**ago**	**given**	**)**	**from**	**Wallace**	**having**	**sent**	**me**	**an**	**outline**	**of**	**my**	**general**	**conclusions**	**.**
到	跟随	你的	建议	长的	前	给定	)	从	华莱士	拥有	发送	我	一个	大纲	的	我的	一般的	结论	.

（遵照你很久以前给出的建议）来自华莱士，他给我发了一份他的总体结论概要。

[wiː; wi]	['dɪfə(r)]	['əʊnli]	,
We	**differ**	**only**	**,**
我们	不同	仅有的	,

我们之间唯一的不同之处，就是……

[	[ɪn]	]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[led]	[tuː; tə]	[maɪ]	[vjuːz]	[frɒm; frəm]	[wɒt]	[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	[hæz; həz]	[dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[də'mestɪk]	['ænɪmlz]	.
[	**in**	**]**	**that**	**I**	**was**	**led**	**to**	**my**	**views**	**from**	**what**	**artificial**	**selection**	**has**	**done**	**for**	**domestic**	**animals**	**.**
[	在	]	那	我	曾是	引领	到	我的	浏览	从	什么	人造的	选择	有	完毕	为了	国内的	动物	.

[因为]我的这些观点源于人工选择对家畜的影响。

[ai]	[wʊd]	[send]	['wɒlɪs]	[ə; eɪ]	['kɒpi]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['letə(r)]	[tuː; tə]	[ˌeɪ es 'eɪ]	[greɪ]	,
I	**would**	**send**	**Wallace**	**a**	**copy**	**of**	**my**	**letter**	**to**	**Asa**	**Gray**	**,**
我	会	发送	华莱士	一个	复制	的	我的	信	到	阿萨	灰色的	,

我会把写给阿萨·格雷的信的副本寄给华莱士。

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɪm]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[nɒt]	['stəʊlən]	[hɪz; ɪz]	['dɒktrɪn]	.
to	**show**	**him**	**that**	**I**	**had**	**not**	**stolen**	**his**	**doctrine**	**.**
到	展示	他	那	我	有	不是	被盗	他的	教义	.

向他证明我没有窃取他的教义。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] ['weðə(r)] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [naʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [beɪs] [ænd; ənd] ['pɔːltri] .
But I cannot tell whether to publish now would not be base and paltry .
但 我 不能 告诉 无论 到 发布 现在 会 不是 是 根据 和 微不足道 .

但我无法判断现在发表是否显得卑鄙无耻。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
This was my first impression ,
这 曾是 我的 第一的 印象 ,

这是我的第一印象。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] ['æktɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
and I should have certainly acted on it had it not been for your
和 我 应该 有 当然 行动 在 它 有 它 不是 到过 为了 你的
['letə(r)] .
letter .
信 .

如果不是因为你的来信，我肯定会采取行动的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['trʌmpəri] [ə'feə(r)][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] ,
This is a trumpery affair to trouble you with ,
这 是 一个 特朗普主义 事务 到 麻烦 你 和 ,

这是件无稽之谈，没必要让你为此烦恼。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .
but you cannot tell how much obliged I should be for your advice .
但 你 不能 告诉 如何 很多 有义务 我 应该 是 为了 你的 建议 .

但您无法表达我对您的建议有多么感激。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[wʊd] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [send] [ðɪs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['hʊkə(r)] [tuː; tə][biː; bi]
would you object to send this and your answer to Hooker to be
会 你 目的 到 发送 这 和 你的 回答 到 妓女 到 是
['fɔːwədɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
forwarded to me ,
转发 到 我 ,

您是否同意将此邮件及您的答复发送给胡克，再由他转发给我?

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] [best] [ænd; ənd]['kaɪndɪst] [frendz] .
for then I shall have the opinion of my two best and kindest friends .
为了 然后 我 将 有 这 观点 的 我的 二 最好的 和 最善良的 朋友们 .

那样我就能得到我两位最好、最善良的朋友的意见了。

[ðɪs] ['letə(r)][ɪz] ['mɪzrəbli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
This letter is miserably written , and I write it now ,
这 信 是 惨痛地 书面 , 和 我 写 它 现在 ,

这封信写得糟透了，但我现在还是写了。

[ðæt] [ai] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [wɔːn] [aʊt] [wɪð]
that I may for a time banish the whole subject ; and I am worn out with
那 我 可能 为了 一个 时间 放逐 这 所有的 主题 ; 和 我 是 磨损 出去 和
['mjuːzɪŋ] . . .
musing . . .
沉思 . . .

我希望暂时抛开这个话题；我已经厌倦了思考......

[maɪ] [gʊd] [dɪə(r)] [frend] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
My good dear friend forgive me .
我的 好的 亲爱的 朋友 原谅 我 .

亲爱的朋友，请原谅我。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['trʌmpəri] ['letə(r)] , ['ɪnfluənst] [baɪ] ['trʌmpəri] ['fiːlɪŋz] .
This is a trumpery letter , influenced by trumpery feelings .
这 是 一个 特朗普主义 信 , 影响 经过 特朗普主义 情怀 .

这是一封充满偏见的信，受偏见情绪的影响。

[jɔːz] [məʊst] ['truːli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Yours most truly , C . DARWIN .
此致 最多 真的 , C . 达尔文 .

此致，敬礼！C. 达尔文

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['hʊkə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] .
I will never trouble you or Hooker on the subject again .
我 将要 绝不 麻烦 你 或者 妓女 在 这 主题 再次 .

我以后绝不会再就此事打扰你或胡克了。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][siː] . ['laɪəl] .
CHARLES DARWIN TO C . LYELL .
查尔斯 达尔文 到 C . 莱尔 .

查尔斯·达尔文致C·莱尔。

[daʊn] , 26th
Down , 26th
向下 , 26th

下，第26条

[[dʒuːn] , -] .
[June , 1858] .
[六月 , -] .

[1858 年 6 月]

[maɪ][dɪə(r)] ['laɪəl] ,
My dear Lyell ,
我的 亲爱的 莱尔 ,

我亲爱的莱尔，

[fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][piː] . [es] . [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]
Forgive me for adding a P . S . to make the case as strong as possible
原谅 我 为了 添加 一个 P . S . 到 制作 这 案件 作为 强的 作为 可能的
[ə'genst] [maɪ'self] .
against myself .
反对 我 .

请原谅我添加附言，以便尽可能有力地反驳我自己。

['wɒlɪs] [mait] [seɪ] ,
Wallace might say ,
华莱士 可能 说 ,

华莱士可能会说：

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] ['pʌblɪʃɪŋ] [æn; ən]['æbstrækt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [maɪ]
" You did not intend publishing an abstract of your views till you received my
" 你 做过 不是 打算 出版 一个 抽象的 的 你的 浏览 直到 你 已收到 我的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
communication .
沟通 .

“在你收到我的来信之前，你并没有打算发表你的观点摘要。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][feə(r)][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] ['friːli] , [ðəʊ] [ˌʌn'ɑːskt] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]
Is it fair to take advantage of my having freely , though unasked , communicated
是 它 公平的 到 拿 优势 的 我的 拥有 自由 , 尽管 未经询问 , 沟通
[tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][aɪ'dɪəz] ,
to you my ideas ,
到 你 我的 想法 ,

我主动（虽然未经请求）向你表达了我的想法，你利用这一点来占我便宜是否公平？

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [fɔːr'stɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ?
and thus prevent me forestalling you ?
和 因此 防止 我 阻止 你 ?

这样就能阻止我抢在你前面了吗?

" [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['biːɪŋ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [frɒm; frəm]
" The advantage which I should take being that I am induced to publish from
" 这 优势 哪个 我 应该 拿 存在 那 我 是 诱导 到 发布 从
['praɪvətli] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['wɒlɪs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
privately knowing that Wallace is in the field .
私下 会心 那 华莱士 是 在 这 场地 .

“我之所以会发表这篇文章，是因为我私下里知道华莱士也在这个领域。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd] [ɒn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] [kəm'peld] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [praɪ'ɒrəti] [ɒv; əv]
It seems hard on me that I should be thus compelled to lose my priority of
它 似乎 难的 在 我 那 我 应该 是 因此 被迫 到 失去 我的 优先事项 的
['meni] [j'iəz] - ['stændɪŋ] ,
many years ' standing ,
许多 年 - 常设 ,

多年来我一直享有的优先权就这样被迫丧失，这让我感到非常难过。

[bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːltəz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
but I cannot feel at all sure that this alters the justice of the case .
但 我 不能 感觉 在 全部 当然 那 这 改变 这 正义 的 这 案件 .

但我完全无法确定这是否会改变案件的公正性。

[fɜːst] [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [raɪt] ,
First impressions are generally right ,
第一的 印象 是 一般来说 正确的 ,

第一印象通常是正确的。

[ænd; ənd] [ai] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'ɒnərəbl] [ɪn] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] .
and I at first thought it would be dishonourable in me now to publish .
和 我 在 第一的 想法 它 会 是 不光彩的 在 我 现在 到 发布 .

我一开始觉得现在发表这篇文章有失体统。

[jɔːz] [məʊst] ['truːli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Yours most truly , C . DARWIN .
此致 最多 真的 , C . 达尔文 .

此致，敬礼！C. 达尔文

[piː] . [es] . - - - [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ;
P . S . - - - I have always thought you would make a first - rate Lord Chancellor ;
P . S . - - - 我 有 总是 想法 你 会 制作 一个 第一的 - 速度 主 校长 ;

PS——我一直认为您会是一位杰出的大法官;

[ænd; ənd] [ai] [naʊ] [ə'piːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] .
and I now appeal to you as a Lord Chancellor .
和 我 现在 上诉 到 你 作为 一个 主 校长 .

现在我以大法官的身份向您提出上诉。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə] [dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , ['tjuːzdeɪ] [[dʒuːn] - , -] .
Down , Tuesday [June 29 , 1858] .
向下 , 周二 [六月 - , -] .

唐恩，星期二[1858 年 6 月 29 日]。

. . . [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] .
. . . I have received your letters .
. . . 我 有 已收到 你的 信件 .

我已收到您的来信。

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [naʊ] ([səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] , [frɒm; frəm] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I cannot think now (So soon after the death , from scarlet fever , of his
我 不能 思考 现在 (所以 很快 后 这 死亡 , 从 猩红 发烧 , 的 他的
['ɪnfənt] [tʃaɪld] .)
infant child .)
婴儿 孩子 .)

我现在无法思考（他的幼子不久就因猩红热去世了）。

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət] [suːn] [wɪl] .
on the subject , but soon will .
在 这 主题 , 但 很快 将要 .

关于这个问题，我目前还没有答案，但很快就会有。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] [wɪð] [mɔː(r)] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] ['laɪəl]
But I can see that you have acted with more kindness , and so has Lyell
但 我 能 看 那 你 有 行动 和 更多的 仁慈 , 和 所以 有 莱尔
,
,
,

但我看得出来，你和莱尔都表现得更加友善。

['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][bəuθ] , [məʊst][kaɪnd][æz; əz][juː; jʊ]
even than I could have expected from you both , most kind as you
甚至 比 我 可以 有 预期的 从 你 两个都 , 最多 种类 作为 你
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

你们俩真是太好了，甚至超出了我的预期。

[ai][kæn; kən] ['iːzəli] [get] [maɪ]['letə(r)][tuː; tə][ˌeɪ es 'eɪ] [greɪ] ['kɒpid] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ʃɔːt] .
I can easily get my letter to Asa Gray copied , but it is too short .
我 能 容易地 得到 我的 信 到 阿萨 灰色的 复制 , 但 它 是 也 短的 .

我可以很容易地复印我写给阿萨·格雷的信，但是信太短了。

. . . [gɒd] [bles] [juː; jʊ] .
. . . God bless you .
. . . 上帝 保佑 你 .

愿上帝保佑你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [suːn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] [θɪŋk] .
You shall hear soon , as soon as I can think .
你 将 听到 很快 , 作为 很快 作为 我 能 思考 .

我会尽快通知你，等我想到办法就行。

[jɔːz] [ə'fekʃənətli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Yours affectionately , C . DARWIN .
此致 亲切地 , C . 达尔文 .

您挚爱的，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

['tjuːzdeɪ] [naɪt]
Tuesday night
周二 夜晚

周二晚上

[	[dʒuːn]	-	,	-	]	.
[	**June**	**29**	**,**	**1858**	**]**	**.**
[	六月	-	,	-	]	.

[1858年6月29日]

[maɪ]	[dɪə(r)]	['hʊkə(r)]	,
My	**dear**	**Hooker**	**,**
我的	亲爱的	妓女	,

我亲爱的胡克，

[ai]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[riːd]	[jɔː(r); jə(r)]	['letə(r)]	,	[ænd; ənd]	[siː]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[ðə; ði]	['peɪpəz]	[æt; ət]	[wʌns]	.
I	**have**	**just**	**read**	**your**	**letter**	**,**	**and**	**see**	**you**	**want**	**the**	**papers**	**at**	**once**	**.**
我	有	只是	读	你的	信	,	和	看	你	想	这	文件	在	一次	.

我刚刚读了你的信，得知你想要立刻拿到文件。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[kwaɪt]	['prɔsˌtreɪtid]	,	[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[duː; də]	['nʌθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[send]	['wɒlɪs]	,
I	**am**	**quite**	**prostrated**	**,**	**and**	**can**	**do**	**nothing**	**,**	**but**	**I**	**send**	**Wallace**	**,**
我	是	相当	俯卧	,	和	能	做	没有什么	,	但	我	发送	华莱士	,

我已精疲力竭，无能为力，但我派华莱士去。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['æbstrækt]	(	"	['æbstrækt]	"	[ɪz]	[hɪə(r)]	[juːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sens]	[ɒv; əv]	"	['ekstrækt; ɪk'strækt]	;
and	**the**	**abstract**	**(**	**"**	**Abstract**	**"**	**is**	**here**	**used**	**in**	**the**	**sense**	**of**	**"**	**extract**	**;**
和	这	抽象的	(	"	抽象的	"	是	这里	用过的	在	这	感觉	的	"	提炼	;

摘要（“摘要”在这里用作“摘录”的含义；

"	[ɪn]	[ðɪs]	[sens]	['ɔːlsəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'kɜːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	['lɪniːn]	['dʒɜːn(ə)l]	,
"	**in**	**this**	**sense**	**also**	**it**	**occurs**	**in**	**the**	**'**	**Linnean**	**Journal**	**,**
"	在	这	感觉	还	它	发生	在	这	-	林奈	杂志	,

“从这个意义上讲，它也出现在《林奈期刊》中，

-	[weə(r)]	[ðə; ði]	['sɔːsɪz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['fɑː.ðərz]	['peɪpə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'skraɪbd]	.	)	[ɒv; əv]	[maɪ]	['letə(r)]	[tuː; tə]	[ˌeɪ es 'eɪ]	[greɪ]	,
'	**where**	**the**	**sources**	**of**	**my**	**father's**	**paper**	**are**	**described**	**.**	**)**	**of**	**my**	**letter**	**to**	**Asa**	**Gray**	**,**
-	在哪里	这	来源	的	我的	父亲的	纸	是	描述	.	)	的	我的	信	到	阿萨	灰色的	,

（其中描述了我父亲论文的来源。）在我写给阿萨·格雷的信中，

[wɪtʃ]	[gɪvz]	[məʊst]	[ɪm'pɜːfɪktli]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[tʃeɪndʒ]	,
which	**gives**	**most**	**imperfectly**	**only**	**the**	**means**	**of**	**change**	**,**
哪个	给予	最多	不完美地	仅有的	这	方法	的	改变	,

它仅提供了变革的手段，而且这种变革并不完美。

[ænd; ənd]	[dʌz]	[nɒt]	[tʌtʃ]	[ɒn]	['riːz(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	[bɪ'liːvɪŋ]	[ðæt]	['spiːʃiːz]	[duː; də]	[tʃeɪndʒ]	.
and	**does**	**not**	**touch**	**on**	**reasons**	**for**	**believing**	**that**	**species**	**do**	**change**	**.**
和	做	不是	触碰	在	原因	为了	相信	那	物种	做	改变	.

而且没有探讨相信物种会发生变化的理由。

[ai]	[deə(r)]	[seɪ]	[ɔːl]	[ɪz]	[tuː]	[leɪt]	.
I	**dare**	**say**	**all**	**is**	**too**	**late**	**.**
我	敢	说	全部	是	也	晚的	.

我敢说一切都太迟了。

[ai]	['hɑːdli]	[keə(r)]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**hardly**	**care**	**about**	**it**	**.**
我	几乎	关心	关于	它	.

我根本不在乎。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	['dʒenərəs]	[tuː; tə]	['sækrɪfaɪs]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[taɪm]	[ænd; ənd]	['kaɪndnəs]	.
But	**you**	**are**	**too**	**generous**	**to**	**sacrifice**	**so**	**much**	**time**	**and**	**kindness**	**.**
但	你	是	也	慷慨的	到	牺牲	所以	很多	时间	和	仁慈	.

但你太慷慨了，舍不得牺牲这么多时间和精力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məʊst] [ˈdʒenərəs] , [məʊst][kaɪnd] .
It is most generous , most kind .
它 是 最多 慷慨的 , 最多 种类 .
它真是太慷慨、太仁慈了。

[ai] [send] [maɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] - [ˈsəʊlli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] [ðæt]
I send my sketch of 1844 solely that you may see by your own handwriting that
我 发送 我的 草图 的 - 仅 那 你 可能 看 经过 你的 自己的 手写 那
[juː; jʊ][dɪd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
you did read it .
你 做过 读 它 .
我寄来1844年的草图，只是为了让你能从自己的笔迹中看出你确实读过它。

[ai] [ˈriːəli] [ˈkænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
I really cannot bear to look at it .
我 真的 不能 熊 到 看 在 它 .
我实在不忍心看它。

[duː; də][nɒt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] .
Do not waste much time .
做 不是 浪费 很多 时间 .
不要浪费太多时间。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪzrəbl] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə][keə(r)][æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [praɪˈɒrəti] .
It is miserable in me to care at all about priority .
它 是 悲惨的 在 我 到 关心 在 全部 关于 优先事项 .
我内心深处竟然会关心什么优先顺序，这让我感到痛苦。

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents] [wɪl] [ʃəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
The table of contents will show what it is .
这 桌子 的 内容 将要 展示 什么 它 是 .
目录将显示其内容。

[ai] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] , [bʌt; bət] [ʃɔːtə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈækjərət] [sketʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] -
I would make a similar , but shorter and more accurate sketch for the '
我 会 制作 一个 相似的 , 但 较短 和 更多的 准确的 草图 为了 这 -
[ˈlɪniːn] [ˈdʒɜːn(ə)l] . -
Linnean Journal . '
林奈 杂志 . -
我会为《林奈期刊》绘制一幅类似的、但更短、更准确的草图。

[ai] [wɪl] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] .
I will do anything .
我 将要 做 任何事物 .
我什么都愿意做。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][kaɪnd] [frend] .
God bless you , my dear kind friend .
上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 种类 朋友 .
愿上帝保佑你，我亲爱的朋友。

[ai][kæn; kən] [raɪt] [nəʊ][mɔː(r)] .
I can write no more .
我 能 写 不 更多的 .
我写不下去了。

[ai][send] [ðɪs] [baɪ][maɪ] [ˈsɜːvənt] [tuː; tə] [kjuː] .
I send this by my servant to Kew .
我 发送 这 经过 我的 仆人 到 邱园 .
我派仆人将此信送往邱园。

[jɔːz] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Yours , C . DARWIN .
此致 , C . 达尔文 .

此致，C. 达尔文。

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪnt]
[The following letter is that already referred to as forming part of the joint
[这 下列的 信 是 那 已经 指 到 作为 成型 部分 的 这 联合的
['peɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪniːn] [sə'saɪɪtiz] - ['dʒɜːn(ə)l] , - -] : - -
paper published in the Linnean Society's ' Journal , ' 1858] : - -
纸 已发布 在 这 林奈 社会的 - 杂志 , - -] : - -

[以下信件即为前文提及的、发表于1858年林奈学会《期刊》上的联合论文的一部分]:

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə] [ˌeɪ es 'eɪ] [greɪ] .
CHARLES DARWIN TO ASA GRAY .
查尔斯 达尔文 到 美国 灰色的 .

查尔斯·达尔文致阿萨·格雷。

[daʊn] , [sep'tembə(r)] 5th [-] .
Down , September 5th [1857] .
向下 , 九月 5th [-] .

唐恩，9月5日[1857]。

([ðə; ði] [deɪt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [ɒk'təʊbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - ['lɪniːn] ['dʒɜːn(ə)l] . -
(The date is given as October in the ' Linnean Journal . '
(这 日期 是 给定 作为 十月 在 这 - 林奈 杂志 . -

(《林奈期刊》中给出的日期是十月。)

[ðə; ði] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['djuːplɪkeɪt] [ˌʌn'deɪtɪd] ['kɒpi] [ɪn] [maɪ] ['fɑː.ðərz]
The extracts were printed from a duplicate undated copy in my father's
这 提取物 是 打印 从 一个 复制 未注明日期 复制 在 我的 父亲的
[pə'zeʃ(ə)n] ,
possession ,
拥有 ,

这些摘录是从我父亲保存的一份未注明日期的副本上打印出来的。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , " [ðɪs] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌeɪ es 'eɪ] [greɪ] [eit] [ɔː(r)] [naɪn] [mʌnθs]
on which he had written , " This was sent to Asa Gray 8 or 9 months
在 哪个 他 有 书面 , " 这 曾是 发送 到 阿萨 灰色的 8 或者 9 几个月
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

他在信中写道：“这封信是八九个月前寄给阿萨·格雷的。”

[ai] [θɪŋk] [ɒk'təʊbə(r)] - . ")
I think October 1857 . ")
我 思考 十月 - . ")

我认为是1857年10月。

[maɪ] [dɪə(r)] [greɪ] ,
My dear Gray ,
我的 亲爱的 灰色的 ,

我亲爱的格雷，

[ai] [fə'get] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ai] [juːst] [ɪn] [maɪ] ['fɔːmə(r)] ['letə(r)] ,
I forget the exact words which I used in my former letter ,
我 忘记 这 精确的 字 哪个 我 用过的 在 我的 以前的 信 ,

我忘记了上一封信里具体用了哪些词。

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [ai] [sed] [ðæt] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ʌtəli] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] [wen] [ai][təʊld]
but I dare say I said that I thought you would utterly despise me when I told
但 我 敢 说 我 说 那 我 想法 你 会 完全地 鄙视 我 什么时候 我 讲述
[juː; jʊ] [wɒt] [v'juːz] [ai][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,
you what views I had arrived at ,
你 什么 浏览 我 有 到达的 在 ，

但我敢说，我曾说过，当我告诉你我得出的观点时，我认为你会非常鄙视我。

[wɪtʃ] [ai][dɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][tuː; tə][duː; də][səʊ]
which I did because I thought I was bound as an honest man to do so
哪个 我 做过 因为 我 想法 我 曾是 边界 作为 一个 诚实的 男人 到 做 所以
.
:
.

我之所以这样做，是因为我认为作为一个诚实的人，我有义务这样做。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɔːt(ə)l] , ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [əʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kwaɪt]
I should have been a strange mortal , seeing how much I owe to your quite
我 应该 有 到过 一个 奇怪的 凡人 ， 看到 如何 很多 我 欠 到 你的 相当
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kaɪndnəs] ,
extraordinary kindness ,
非凡的 仁慈 ，

我本该是个怪人，因为我对你那非凡的恩情感激不尽。

[ɪf] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ai][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [liːst] [bæd] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
if in saying this I had meant to attribute the least bad feeling to you .
如果 在 说 这 我 有 意思是 到 属性 这 至少 坏的 感觉 到 你 .

如果我这么说是想让你感到一丝恶意的话。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Permit me to tell you that , before I had ever corresponded with you ,
允许 我 到 告诉 你 那 ， 前 我 有 曾经 对应 和 你 ，

请允许我告诉您，在我与您通信之前，

['hʊkə(r)] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ([nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['neɪtʃə(r)]) ,
Hooker had shown me several of your letters (not of a private nature) ,
妓女 有 所示 我 一些 的 你的 信件 （ 不是 的 一个 私人的 自然 ） ，

胡克曾给我看过你的几封信（并非私人信件），

[ænd; ənd] [ðiːz] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
and these gave me the warmest feeling of respect to you ;
和 这些 给予 我 这 最温暖 感觉 的 尊重 到 你 ；

这让我对您产生了最由衷的敬意；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生平与书信（一）(The Life and Letters-1)

第28/32页

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and I should indeed be ungrateful if your letters to me ,
和 我 应该 的确 是 忘恩负义 如果 你的 信件 到 我 ,

如果我对你给我的信毫无感激之情，那我真是太失礼了。

[ænd; ənd][ɔːl][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [hæd; həd][nɒt] ['strɒŋli] [ɪn'hɑːnst] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .
and all I have heard of you , had not strongly enhanced this feeling .
和 全部 我 有 听到 的 你 , 有 不是 强烈 增强型 这 感觉 .

而我所听到的关于你的一切，并没有加深这种感觉。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [njuː] ['wɪðə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['tendɪŋ] ,
But I did not feel in the least sure that when you knew whither I was tending ,
但 我 做过 不是 感觉 在 这 至少 当然 那 什么时候 你 知道 往哪里去 我 曾是 倾向于 ,

但我丝毫没有确信，当你知道我的去向时，

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][səʊ][waɪld][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ɪn][maɪ] [vjuːz] ([gɒd] [nəʊz] ,
that you might not think me so wild and foolish in my views (God knows ,
那 你 可能 不是 思考 我 所以 荒野 和 愚蠢 在 我的 浏览 (上帝 知道 ,

或许你不会认为我的观点如此疯狂和愚蠢（上帝知道，

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['sləʊli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ˌkɒnʃi'enʃəsli]) ,
arrived at slowly enough , and I hope conscientiously) ,
到达的 在 缓慢地 足够的 , 和 我 希望 切实) ,

（缓慢地，而且我希望是认真地）

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [wɜːθ] [nəʊ][mɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ɔː(r)] [ə'sɪstəns] .
that you would think me worth no more notice or assistance .
那 你 会 思考 我 值得 不 更多的 注意 或者 协助 .

你觉得我根本不值得你再关注或帮助。

[tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ɪg'zɑːmp(ə)l] : [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] ['fɔːlkənə(r)] ,
To give one example : the last time I saw my dear old friend Falconer ,
到 给 一 例子 : 这 最后的 时间 我 锯 我的 亲爱的 老的 朋友 猎鹰者 ,

举个例子：我最后一次见到我亲爱的老朋友福尔科纳时，

[hiː; hi] [ə'tækt] [ˌem 'iː][məʊst] ['vɪgərəsli] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['kaɪndli] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] ,
he attacked me most vigorously , but quite kindly , and told me ,
他 遭到攻击 我 最多 大力 , 但 相当 亲切地 , 和 讲述 我 ,

他非常激烈地抨击我，但态度却很友善，并告诉我：

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] ['eni] [ten] ['nætʃərəlɪst] [wɪl] [duː; də] [gʊd] .
" You will do more harm than any ten Naturalists will do good .
" 你 将要 做 更多的 伤害 比 任何 十 自然学家 将要 做 好的 .

“你们造成的危害将超过十个博物学家所能带来的益处。”

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kə'rʌptɪd] [ænd; ənd][hɑːf] - [spɔɪld] ['hʊkə(r)] ! !
I can see that you have already CORRUPTED and half - spoiled Hooker ! !
我 能 看 那 你 有 已经 腐败的 和 一半 - 被宠坏了 妓女 ! !

我看得出来你已经把胡克腐化得不成样子了！！

" [naʊ] [wen] [ai] [siː] [sʌtʃ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ]['əʊldɪst] [frendz] ,
" Now when I see such strong feeling in my oldest friends ,
" 现在 什么时候 我 看 这样的 强的 感觉 在 我的 最老 朋友们 ,

“现在，当我看到我最老的朋友们之间有如此强烈的感情时，

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt] [maɪ] [vjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [kən'tempt] .
you need not wonder that I always expect my views to be received with contempt .
你 需要 不是 想知道 那 我 总是 预计 我的 浏览 到 是 已收到 和 鄙视 .

你不必惊讶我总是预料到我的观点会遭到鄙视。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
But enough and too much of this .
但 足够的 和 也 很多 的 这 .

但是，这种事已经够多了。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [məʊst] ['truːli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] ['letə(r)] .
I thank you most truly for the kind spirit of your last letter .
我 感谢 你 最多 真的 为了 这 种类 精神 的 你的 最后的 信 .

我衷心感谢您上一封信中的友好情谊。

[ai] [ə'griː] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I agree to every word in it ,
我 同意 到 每一个 单词 在 它 ，

我同意文中的每一个字。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ai] [gəʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['ɔːlməʊst] ['eni] [wʌn] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] ['dɪfɪkəltɪz]
and think I go as far as almost any one in seeing the grave difficulties
和 思考 我 去 作为 远的 作为 几乎 任何 一 在 看到 这 严重 困难
[ə'genst] [maɪ] ['dɒktrɪn] .
against my doctrine .
反对 我的 教义 .

我认为，在认识到我的理论所面临的严重困难方面，我几乎和所有人一样立场坚定。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [gəʊ] ,
With respect to the extent to which I go ,
和 尊重 到 这 程度 到 哪个 我 去 ，

至于我去的程度，

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['nəʊʃ(ə)nz] [fɔːl] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ,
all the arguments in favour of my notions fall RAPIDLY away ,
全部 这 论点 在 偏爱 的 我的 概念 落下 快速 离开 ，

所有支持我观点的论据都迅速瓦解了。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [fɔːmz] [kən'sɪdəd] .
the greater the scope of forms considered .
这 更大的 这 范围 的 表格 经过考虑的 .

所考虑的形式范围越广。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ænɪmlz] , [ˌembri'ɒlədʒi] [liːdz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [reɪndʒ] .
But in animals , embryology leads me to an enormous and frightful range .
但 在 动物 ， 胚胎学 线索 我 到 一个 巨大的 和 可怕 范围 .

但就动物而言，胚胎学带给我的是一个巨大而可怕的领域。

[ðə; ði] [fækts] [wɪtʃ] [kept] [ˌem 'iː] ['lɒŋgɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['ɔːθədɒks] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌædæp'teɪʃn] - -
The facts which kept me longest scientifically orthodox are those of adaptation - -
这 事实 哪个 保留 我 最长 科学地 正统 是 那些 的 适应 - -
[ðə; ði] ['pɒlən] - ['mæsɪz] [ɪn] [æ'skliːpɪəs] - - [ðə; ði] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ,
the pollen - masses in asclepias - - the mistletoe ,
这 花粉 - 群众 在 马利筋 - - 这 槲寄生 ，

让我坚持科学正统观念最久的，是那些关于适应性的事实——例如马利筋的花粉团——槲寄生，

[wɪð] [ɪts] ['pɒlən] ['kærid] [baɪ] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [siːd] [baɪ] [bɝdz] - - [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] , [wɪð] [ɪts] [fiːt]
with its pollen carried by insects , and seed by birds - - the woodpecker , with its feet
和 它是 花粉 携带 经过 昆虫 ， 和 种子 经过 鸟类 - - 这 啄木鸟 ， 和 它是 脚
[ænd; ənd] [teɪl] ,
and tail ,
和 尾巴 ，

花粉由昆虫传播，种子由鸟类——啄木鸟，用它的脚和尾巴——传播。

[biːk] [ænd; ənd] [tʌŋ] , [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] ['ɪnsekts] .
beak and tongue , to climb the tree and secure insects .
喙 和 舌头 , 到 爬 这 树 和 安全的 昆虫 .

喙和舌头，用来爬树和捕捉昆虫。

[tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [ɔː(r)] [lə'mɑːkiən] ['hæbɪt] [prə'djuːsɪŋ] [sʌtʃ] [ædæp'teɪʃnz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [ɔː'gænɪk]
To talk of climate or Lamarckian habit producing such adaptations to other organic
到 讲话 的 气候 或者 拉马克主义 习惯 生产 这样的 适应 到 其他 有机的
['biːɪŋs] [ɪz]['fjuːtaɪl] .
beings is futile .
生物 是 徒劳 .

谈论气候或拉马克式的习性如何导致其他有机生物产生这种适应性是徒劳的。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] [səː'maunt] .
This difficulty I believe I have surmounted .
这 困难 我 相信 我 有 克服 .

我认为我已经克服了这个困难。

[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
As you seem interested in the subject ,
作为 你 似乎 感兴趣的 在 这 主题 ,

既然你对这个话题很感兴趣，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]
and as it is an IMMENSE advantage to me to write to you and
和 作为 它 是 一个 巨大 优势 到 我 到 写 到 你 和
[tuː; tə][hɪə(r)] ,
to hear ,
到 听到 ,

对我来说，写信给你并收到你的来信是莫大的优势，

['evə(r)][səʊ] ['briːfli] , [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ai] [wɪl] [ɪn'kləʊz] (['kɒpid] ,
ever so briefly , what you think , I will enclose (copied ,
曾经 所以 简要地 , 什么 你 思考 , 我 将要 括 (复制 ,

请简要说明您的想法，我将附上（复印件）。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['riːdɪŋ]) [ðə; ði] ['briːfɪst] ['æbstrækt][ɒv; əv][maɪ]['nəʊʃ(ə)nz][ɒn]
so as to save you trouble in reading) the briefest abstract of my notions on
所以 作为 到 节省 你 麻烦 在 阅读) 这 最简短 抽象的 的 我的 概念 在
[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːʃiːz] .
the means by which Nature makes her species .
这 方法 经过 哪个 自然 制作 她 物种 .

为了避免您阅读时感到麻烦，以下是我对自然界创造物种的方式的简要概述。

[waɪ] [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] ['riːəli] [tʃeɪndʒd] , [dɪ'pendz] [ɒn]['dʒen(ə)rəl][fækts][ɪn][ðə; ði]
Why I think that species have really changed , depends on general facts in the
为什么 我 思考 那 物种 有 真的 已更改 , 取决于 在 一般的 事实 在 这
[ɐ'fɪnɪtiz] ,
affinities ,
亲和力 ,

我认为物种确实发生了变化的原因，取决于亲缘关系方面的一些普遍事实。

[ˌembri'ɒlədʒi] , [ˌruːdɪ'mentri] ['ɔːrgənz] , [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]
embryology , rudimentary organs , geological history , and geographical distribution
胚胎学 , 基本的 器官 , 地质 历史 , 和 地理 分配
[ɒv; əv][ɔː'gænɪk] ['biːɪŋs] .
of organic beings .
的 有机的 生物 .

有机生物的胚胎学、原始器官、地质历史和地理分布。

[ɪn] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][maɪ]['æbstrækt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɪ'mensli] [ɒn] [trʌst] ,
In regard to my Abstract , you must take immensely on trust ,
在 看待 到 我的 抽象的 , 你 必须 拿 非常 在 相信 ,
关于我的摘要，您必须给予极大的信任。

[iːtʃ] ['pærəɡrɑːf] ['ɔkjupaiŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['tʃæptəz] [ɪn][maɪ] [bʊk] .
each paragraph occupying one or two chapters in my book .
每个 段落 占领 一 或者 二 章节 在 我的 书 .
我书中的每一段都占据了一到两章的篇幅。

[juː; jʊ] [wɪl] , [pə'hæps] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔːltri] [ɪn][ˌem 'iː] , [wen] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ]
You will , perhaps , think it paltry in me , when I ask you not to mention my
你 将要 , 也许 , 思考 它 微不足道 在 我 , 什么时候 我 问 你 不是 到 提到 我的
['dɒktrɪn] ;
doctrine ;
教义 ;
你或许会觉得我要求你不要提及我的教义很卑鄙；

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [ɪf] ['eni] [wʌn] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['vestɪdʒɪz] ,
the reason is , if any one , like the author of the ' Vestiges ,
这 原因 是 , 如果 任何 一 , 喜欢 这 作者 的 这 - 残余 ,
原因在于，如果真有谁像《遗迹》的作者那样，

- [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [mait] ['iːzəli] [wɜːk] [ðem; ðəm][ɪn] ,
' were to hear of them , he might easily work them in ,
- 是 到 听到 的 他们 , 他 可能 容易地 工作 他们 在 ,
如果他听说了这些事，他很可能会把它们安排进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːk] [pə'hæps] [dɪ'spaɪzd] [baɪ]
and then I should have to quote from a work perhaps despised by
和 然后 我 应该 有 到 引用 从 一个 工作 也许 被鄙视的 经过
['nætʃərəlɪst] ,
naturalists ,
自然学家 ,
然后，我可能不得不引用一部博物学家们或许不屑一顾的作品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] ['ɡreɪtli] ['ɪndʒə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][maɪ] [v'juːz] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðəʊz] [ə'ləʊn]
and this would greatly injure any chance of my views being received by those alone
和 这 会 非常 损伤 任何 机会 的 我的 浏览 存在 已收到 经过 那些 独自的
[huːz] [ə'pɪnjənz] [ai]['væljuː] .
whose opinions I value .
谁 意见 我 价值 .
这将极大地损害我的观点被我重视的那些人接受的机会。

[[hɪə(r)] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] " [lɑːdʒ] ['dʒenərə] ['veəriɪŋ] ,
[Here follows a discussion on " large genera varying ,
[这里 跟随 一个 讨论 在 " 大的 属 变化 ,
接下来将讨论“大型属的变化”，

" [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ][də'rekt] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .]
" which has no direct connection with the remainder of the letter .]
" 哪个 有 不 直接的 联系 和 这 余 的 这 信 .]
“这与信件的其余部分没有直接联系。”

[ai] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ][mæn] ,
I . It is wonderful what the principle of Selection by Man ,
我 . 它 是 精彩的 什么 这 原则 的 选择 经过 男人 ,
一、人类选择原则真是太奇妙了，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪð] ['eni] [dɪ'zaɪəd] ['kwɒləti] , [ænd; ənd] ['briːdɪŋ]
that is the picking out of individuals with any desired quality , and breeding
那 是 这 挑选 出去 的 个人 和 任何 想要的 质量 , 和 选育
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

也就是挑选具有所需品质的个体，并以此为基础进行繁殖。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['pɪkɪŋ] [aʊt] , [kæn; kən][duː; də] .
and again picking out , can do .
和 再次 挑选 出去 , 能 做 .

再次挑选，可以做到。

['iːv(ə)n] ['briːdəz] [hæv; həv] [biːn] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'zʌlts] .
Even breeders have been astonished at their own results .
甚至 育种者 有 到过 惊讶 在 他们的 自己的 结果 .

就连育种者都对自己的成果感到惊讶。

[ðeɪ] [kæn; kən][ækt][ɒn] ['dɪfərənsɪz] [ˌɪnə'priːʃəb(ə)l] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [aɪ] .
They can act on differences inappreciable to an uneducated eye .
他们 能 行为 在 差异 微不足道 到 一个 未受过教育 眼睛 .

他们能够根据未经训练的人难以察觉的差异采取行动。

[sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [mə'θɒdɪkli] ['fɒləʊd] [ɪn] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ðə; ði][lɑːst] [hɑːf]
Selection has been METHODICALLY followed in Europe for only the last half
选择 有 到过 有条不紊 随后 在 欧洲 为了 仅有的 这 最后的 一半
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

欧洲有条不紊地进行选拔制度，至今不过半个世纪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [mə'θɒdɪkli] , [biːn]
But it has occasionally , and even in some degree methodically , been
但 它 有 偶尔 , 和 甚至 在 一些 程度 有条不紊 , 到过
['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .
followed in the most ancient times .
随后 在 这 最多 古老的 时代 .

但在古代，这种做法偶尔也会被遵循，甚至在某种程度上是有条不紊地被遵循。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]
There must have been also a kind of unconscious selection from the most
那里 必须 有 到过 还 一个 种类 的 无意识 选择 从 这 最多
['eɪnʃənt] [taɪmz] , ['neɪmli] ,
ancient times , namely ,
古老的 时代 , 即 ,

从远古时代起，必然存在某种无意识的选择，即：

[ɪn][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ænɪmlz] ([wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
in the preservation of the individual animals (without any thought of their
在 这 保存 的 这 个人 动物 (没有 任何 想法 的 他们的
['ɒfsprɪŋ]) [məʊst]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] [reɪs] [ɒv; əv][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
offspring) most useful to each race of man in his particular circumstances .
后代) 最多 有用 到 每个 种族 的 男人 在 他的 特别的 情况 .

在保护对各民族在特定情况下最有用的个体动物（而不考虑它们的后代）方面。

[ðə; ði] " ['rəʊgɪŋ] , " [æz; əz] ['nɜːsəri] - [men] [kɔːl][ðə; ði] [di'strɔi] [ɒv; əv] [və'raɪətiz] , [wɪtʃ] [dɪ'pɑːt]
The " roguing , " as nursery - men call the destroying of varieties , which depart
这 " 流氓行为 , " 作为 苗圃 - 男人 称呼 这 摧毁 的 品种 , 哪个 离开
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [taɪp] ,
from their type ,
从 他们的 类型 ,

苗圃工人将破坏偏离其原品种的行为称为“变种”，

[ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

is a kind of selection .

是 一个 种类 的 选择 .

是一种选择。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [meɪn]

I am convinced that intentional and occasional selection has been the main

我 是 确信 那 故意 和 偶然 选择 有 到过 这 主要的

['eɪdʒənt][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [də'mestɪk] ['reɪsɪz] .

agent in making our domestic races .

代理人 在 制作 我们的 国内的 种族 .

我确信，有意和偶尔的选择是造成我们国内种族差异的主要原因。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ɪts] [greɪt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn]

But , however this may be , its great power of modification has been

但 , 然而 这 可能 是 , 它是 伟大的 力量 的 修改 有 到过

[ɪndɪspjuːtɪdliː] [ʃəʊn] [ɪn] [leɪt] [taɪmz] .

indisputedly shown in late times .

毫无疑问 所示 在 晚的 时代 .

但是，无论如何，它在近代已经无可争议地展现出了强大的改造能力。

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ækts]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['veri] [slaɪt] [ɔː(r)]['greɪtə(r)] [ˌverɪ'eʃən] , [kɔːzd]

Selection acts only by the accumulation of very slight or greater variations , caused

选择 行为 仅有的 经过 这 积累 的 非常 轻微 或者 更大的 变体 , 导致

[baɪ][ɪk'stɜːn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

by external conditions ,

经过 外部的 状况 ,

选择作用仅通过外部条件引起的微小或较大变化的累积来实现。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [ɪn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [nɒt] ['æbsəluːtli] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ɪts]

or by the mere fact that in generation the child is not absolutely similar to its

或者 经过 这 仅仅 事实 那 在 一代 这 孩子 是 不是 绝对地 相似的 到 它是

['peərənt] .

parent .

父母 .

或者仅仅是因为在一代之中，孩子与父母并不完全相似。

[mæn] , [baɪ] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ˌverɪ'eʃən] ,

Man , by this power of accumulating variations ,

男人 , 经过 这 力量 的 累积 变体 ,

人类凭借这种积累变化的能力，

[ə'dæpts] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɒnts] - - [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wʊl] [ɒv; əv]

adapts living beings to his wants - - he MAY BE SAID to make the wool of

适应 活的 生物 到 他的 想要 - - 他 可能 是 说 到 制作 这 羊毛 的

[wʌn] [ʃiːp] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [k'ɑːpɪts] ,

one sheep good for carpets ,

一 羊 好的 为了 地毯 ,

他使生物适应他的需要——可以说，他使一只羊的羊毛适合做地毯。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [klɒθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and another for cloth , etc .

和 其他 为了 布 , ETC .

还有一个用于布料等。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II .

二 .

二、

[naʊ] , [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [huː] [dɪd] [nɒt] [dʒʌdʒ] [baɪ] [mɪə(r)] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] ,
Now , suppose there was a being , who did not judge by mere external appearance ,
现在 , 认为 那里 曾是 一个 存在 , WHO 做过 不是 法官 经过 仅仅 外部的 外貌 ,

现在，假设存在一个不以外表来判断事物的存在，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['stʌdi] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] - - [huː] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [kə'prɪʃəs] - -
but could study the whole internal organisation - - who never was capricious - -
但 可以 学习 这 所有的 内部的 组织 - - WHO 绝不 曾是 任性 - -
[huː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒn] [sɪ'lektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [end] ['djʊərɪŋ] ['mɪliənz] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
who should go on selecting for one end during millions of generations ,
WHO 应该 去 在 选择 为了 一 结尾 期间 百万 的 几代人 ,

但是可以研究整个内部组织——它从不反复无常——它应该在数百万代的时间里不断选择以实现同一个目标，

[huː] [wɪl] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [ɪ'fekt] !
who will say what he might not effect !
WHO 将要 说 什么 他 可能 不是 影响 !

谁会说他可能无法做到的事呢！

[ɪn] ['neɪtʃə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌverɪ'eʃən] , [ə'keɪʒnəli] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] :
In nature we have some SLIGHT variations , occasionally in all parts :
在 自然 我们 有 一些 轻微 变体 , 偶尔 在 全部 部分 :

自然界中存在一些细微的差异，有时甚至在所有方面都存在差异：

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
and I think it can be shown that a change in the conditions of
和 我 思考 它 能 是 所示 那 一个 改变 在 这 状况 的
[ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [nɒt] [ɪg'zæktli] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪts] ['peərənts] ;
existence is the main cause of the child not exactly resembling its parents ;
存在 是 这 主要的 原因 的 这 孩子 不是 确切地 类似 它是 父母 ;

我认为可以证明，生存条件的变化是导致孩子与父母长相不完全相似的主要原因；

[ænd; ənd] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] , [dʒi'ɒlədʒi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]
and in nature , geology shows us what changes have taken place , and are
和 在 自然 , 地质学 演出 我们 什么 变化 有 已采取 地方 , 和 是
['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
taking place .
采取 地方 .

在自然界中，地质学向我们展示了已经发生和正在发生的变化。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [taɪm] : [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒi'ɒlədʒɪst] [kæn; kən] ['fʊli]
We have almost unlimited time : no one but a practical geologist can fully
我们 有 几乎 无限 时间 : 不 一 但 一个 实际的 地质学家 能 完全
[ə'priːʃieɪt] [ðɪs] :
appreciate this :
欣赏 这 :

我们拥有几乎无限的时间：只有务实的地理学家才能充分体会到这一点：

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gleɪʃ(ə)l] ['pɪəriəd] ,
think of the Glacial period ,
思考 的 这 冰川 时期 ,

想想冰河时期，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ʃelz] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] ;
during the whole of which the same species of shells at least have existed ;
期间 这 所有的 的 哪个 这 相同的 物种 的 贝壳 在 至少 有 存在 ;

在此期间，至少存在着相同种类的贝壳；

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] , ['mɪliənz] [ɒn] ['mɪliənz] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
there must have been during this period , millions on millions of generations .
那里 必须 有 到过 期间 这 时期 , 百万 在 百万 的 几代人 .

在此期间，肯定经历了数百万代人。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈpaʊə(r)][æt; ət] [wɜːk] ,
I think it can be shown that there is such an unerring power at work ,
我 思考 它 能 是 所示 那 那里 是 这样的 一个 毫无错误 力量 在 工作 ,

我认为可以证明，确实存在这样一种精准无误的力量在发挥作用。

[ɔː(r)] [ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] ([ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [bʊk]) ,
or NATURAL SELECTION (the title of my book) ,
或者 自然的 选择 (这 标题 的 我的 书) ,

或者自然选择（我的书名），

[wɪtʃ] [sɪˈlekts] [ɪkˈskluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɔːˈɡænɪk] [ˈbiːɪŋ] .
which selects exclusively for the good of each organic being .
哪个 选择 只 为了 这 好的 的 每个 有机的 存在 .

它只选择对每个有机体有益的事物。

[ðə; ði][ˈeldə(r)][diː] [kænˈdɑːl] , [ˈdʌbljuː] . [ˈhɜːbət] , [ænd; ənd] [ˈlaɪəl] , [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈstrɒŋli] [ɒn][ðə; ði]
The elder De Candolle , W . Herbert , and Lyell , have written strongly on the
这 长老 德 康多尔 , W . 赫伯特 , 和 莱尔 , 有 书面 强烈 在 这
[ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ;
struggle for life ;
斗争 为了 生活 ;

老德康多尔、W·赫伯特和莱尔都曾就生存斗争撰写过深刻的文章；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ˈrɪt(ə)n] [ˈstrɒŋli] [ɪˈnʌf] . [rɪˈflekt] [ðæt] [ˈevri] [ˈbiːɪŋ] ([ˈiːv(ə)n]
but even they have not written strongly enough . Reflect that every being (even
但 甚至 他们 有 不是 书面 强烈 足够的 . 反映 那 每一个 存在 (甚至
[ðə; ði] [ˈelɪfənt]) [briːdz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] ,
the elephant) breeds at such a rate that ,
这 大象) 品种 在 这样的 一个 速度 那 ,

但即使是他们，也写得不够有力。想想看，所有生物（甚至包括大象）的繁殖速度都如此之快，以至于，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [jˈɪəz] , [ɔː(r)][æt; ət][məʊst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentʃəriz] [ɔː(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jˈɪəz] ,
in a few years , or at most a few centuries or thousands of years ,
在 一个 很少 年 , 或者 在 最多 一个 很少 几个世纪 或者 数千 的 年 ,

几年之内，或者至多几百年或几千年之内，

[ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [nɒt][həʊld][ðə; ði][ˈprɒdʒəni][ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈspiːʃiːz] .
the surface of the earth would not hold the progeny of any one species .
这 表面 的 这 地球 会 不是 抓住 这 后代 的 任何 一 物种 .

地球表面不可能容纳任何一个物种的后代。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] [ˈkɒnstəntli] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv] [ˈevri]
I have found it hard constantly to bear in mind that the increase of every
我 有 成立 它 难的 不断地 到 熊 在 头脑 那 这 增加 的 每一个
[ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈspiːʃiːz] [ɪz] [tʃekt] [ˈdjʊərɪŋ][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [laɪf] ,
single species is checked during some part of its life ,
单身的 物种 是 已检查 期间 一些 部分 的 它是 生活 ,

我发现很难始终记住，每个物种在其生命周期的某个阶段都会受到增长抑制这一事实。

[ɔː(r)][ˈdjʊərɪŋ][sʌm; səm] [ˈʃɔːtli] [rɪˈkʌrənt] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
or during some shortly recurrent generation .
或者 期间 一些 不久 复发 一代 .

或在某些短暂的循环生成过程中。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈænjuəli] [bɔːn] [kæn; kən][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ˈprɒpəɡeɪt] [ðeə(r)][kaɪnd] .
Only a few of those annually born can live to propagate their kind .
仅有的 一个 很少 的 那些 每年 出生 能 居住 到 传播 他们的 种类 .

每年出生的幼崽中，只有少数能够存活下来繁衍后代。

[wɒt] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['dɪfrəns] [mʌst; məst]['ɒf(ə)n] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sə'vaɪv] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
What a trifling difference must often determine which shall survive and which
什么 一个 琐事 不同之处 必须 经常 决定 哪个 将 存活 和 哪个
['perɪʃ] .
perish .
沦 .

往往是微小的差别决定了生死存亡。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌʌndə'gəu] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] ;
Now take the case of a country undergoing some change ;
现在 拿 这 案件 的 一个 国家 正在经历 一些 改变 ;

现在以一个正在经历变革的国家为例；

[ðɪs] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [kɔːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə] ['veəri] ['slaɪtli] ;
this will tend to cause some of its inhabitants to vary slightly ;
这 将要 趋向 到 原因 一些 的 它是 居民 到 各不相同 轻微地 ;

这将导致其部分居民略有变化；

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [bɪ'liːv] [məʊst] ['biːɪŋs] ['veəri] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə]
not but what I believe most beings vary at all times enough for selection to
不是 但 什么 我 相信 最多 生物 各不相同 在 全部 时代 足够的 为了 选择 到
[ækt][ɒn] .
act on .
行为 在 .

不，但我相信大多数生物在任何时候都会发生足够的变化，以至于自然选择可以发挥作用。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [wɪl] [biː; bi] [ik'stə:mineit] ,
Some of its inhabitants will be exterminated ,
一些 的 它是 居民 将要 是 灭绝 ,

部分居民将被灭绝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːtʃuəl]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set]
and the remainder will be exposed to the mutual action of a different set
和 这 余 将要 是 裸露 到 这 相互的 行动 的 一个 不同的 放
[ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] ,
of inhabitants ,
的 居民 ,

其余部分将受到另一群居民相互影响。

[wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən][mɪə(r)]
which I believe to be more important to the life of each being than mere
哪个 我 相信 到 是 更多的 重要的 到 这 生活 的 每个 存在 比 仅仅
['klaɪmət] .
climate .
气候 .

我认为，对于每个生命而言，这比单纯的气候更为重要。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['veəriəs] [weɪz] ['biːɪŋs] [hæv; həv][tuː; tə][əb'teɪn] [fuːd] [baɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð]
Considering the infinitely various ways beings have to obtain food by struggling with
考虑 这 无限地 各种各样的 方式 生物 有 到 获得 食物 经过 挣扎 和
['ʌðə(r)] ['biːɪŋs] ,
other beings ,
其他 生物 ,

考虑到生物为了获取食物而与其他生物竞争的千差万别的方式，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['deɪndʒə(r)][æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] [ɒv; əv][laɪf] , [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [egz] [ɔː(r)] [siːdz]
to escape danger at various times of life , to have their eggs or seeds
到 逃脱 危险 在 各种各样的 时代 的 生活 ， 到 有 他们的 鸡蛋 或者 种子
[dɪ'semɪneɪtɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
disseminated , etc . , etc . ,
传播 ， ETC . ， ETC . ，

为了在生命中的不同阶段躲避危险，为了传播它们的卵或种子等等。

[ai] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [wɪl] [biː; bi]
I cannot doubt that during millions of generations individuals of a species will be
我 不能 怀疑 那 期间 百万 的 几代人 个人 的 一个 物种 将要 是
[bɔːn] [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'kɒnəmi] ;
born with some slight variation profitable to some part of its economy ;
出生 和 一些 轻微 变化 有利可图 到 一些 部分 的 它是 经济 ；

我毫不怀疑，经过数百万代，一个物种的个体出生时必然会带有某种细微的变异，而这种变异对该物种经济的某些方面是有利的；

[sʌtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sə'vaɪvɪŋ] , [pɹ'ɒpegˌeɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,
such will have a better chance of surviving , propagating this variation ,
这样的 将要 有 一个 更好的 机会 的 幸存 ， 传播 这 变化 ，

这样一来，它们更有可能存活下来，并将这种变异传播开来。

[wɪtʃ] [ə'gen] [wɪl] [biː; bi] ['sləʊli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [ə'kjuːmjələtɪv] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ;
which again will be slowly increased by the accumulative action of natural selection ;
哪个 再次 将要 是 缓慢地 增加 经过 这 累计 行动 的 自然的 选择 ；

这又会通过自然选择的累积作用而缓慢增加；

[ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti] [ðʌs] [fɔːmd] [wɪl] ['aɪðə(r)][ˌkəʊɪg'zɪst] [wɪð] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['kɒmənli] [wɪl]
and the variety thus formed will either coexist with , or more commonly will
和 这 种类 因此 形成 将要 任何一个 共存 和 ， 或者 更多的 通常 将要
[ɪk'stɜːmɪneɪt] [ɪts]['peərənt] [fɔːm] .
exterminate its parent form .
歼 它是 父母 形式 .

由此形成的变种要么会与其母本共存，要么更常见的情况是会将其母本消灭。

[æn; ən][ɔː'gænɪk] ['biːɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ,
An organic being like the woodpecker , or the mistletoe ,
一个 有机的 存在 喜欢 这 啄木鸟 ， 或者 这 槲寄生 ，

像啄木鸟或槲寄生这样的有机生物

[meɪ] [ðʌs] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [kən'tɪndʒənsiz] ; ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
may thus come to be adapted to a score of contingencies ; natural selection ,
可能 因此 来 到 是 改编 到 一个 分数 的 应急措施 ； 自然的 选择 ，

因此，它们可能会适应许多突发情况；自然选择，

[ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ðəʊz] [slaɪt] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ɪts] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['eni] [wei]
accumulating those slight variations in all parts of its structure which are in any way
累积 那些 轻微 变体 在 全部 部分 的 它是 结构 哪个 是 在 任何 方式
['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
useful to it ,
有用 到 它 ，

积累其结构各个部分中那些对其有用的细微变化，

['djʊərɪŋ] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [laɪf] .
during any part of its life .
期间 任何 部分 的 它是 生活 .

在其生命周期的任何阶段。

[viː] . ['mʌltɪˌfɔːm] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪl] [ə'kɜː(r)][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɒn] [ðɪs] ['θɪəri] .
V . Multiform difficulties will occur to every one on this theory .
V . 多形式 困难 将要 发生 到 每一个 一 在 这 理论 .

五、根据这一理论，每个人都会遇到各种各样的困难。

[məʊst][kæn; kən] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ˈɑːnsə(r)d] . - - " [ˈneɪtʊərə] [nɒn] [ˈfæˌsɪt] [ˈsɔːltəm] "
Most can , I think , be satisfactorily answered . - - " Natura non facit saltum "
最多 能 , 我 思考 , 是 令人满意地 回答 . - - " 自然 非 事实 盐 "
[ˈɑːnsə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈɒbviəs] .
answer some of the most obvious .
回答 一些 的 这 最多 明显的 .

我认为大多数问题都能得到令人满意的解答。“Natura non facit saltum”回答了一些最显而易见的问题。

[ðə; ði] [ˈsləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
The slowness of the change ,
这 缓慢 的 这 改变 ,

变化的缓慢，

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˌʌndəˈgəu] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ˈeni] [wʌn] [taɪm] [ˈɑːnsəz] [ˈʌðə(r)z] .
and only a very few undergoing change at any one time answers others .
和 仅有的 一个 非常 很少 正在经历 改变 在 任何 一 时间 答案 其他的 .

任何时候，只有极少数正在经历变革的人会回答其他人的问题。

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˌɪmpərˈfekʃən] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈrekɔːdz] [ˈɑːnsəz] [ˈʌðə(r)z] .
The extreme imperfections of our geological records answers others .
这 极端 瑕疵 的 我们的 地质 记录 答案 其他的 .

我们地质记录的极端缺陷也回答了其他人的问题。

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[wʌn] [ˈʌðə(r)][ˈprɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [daɪˈvɜːdʒəns] , [pleɪz] , [ai]
One other principle , which may be called the principle of divergence , plays , I
一 其他 原则 , 哪个 可能 是 称为 这 原则 的 发散 , 演出 , 我
[bɪˈliːv] ,
believe ,
相信 ,

我认为，另一个可以称之为发散原理的原则也发挥着作用。

[æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] .
an important part in the origin of species .
一个 重要的 部分 在 这 起源 的 物种 .

物种起源的重要组成部分。

[ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [wɪl] [səˈpɔːt] [mɔː(r)] [laɪf] [ɪf] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ˈveri] [daɪˈvɜːs] [fɔːmz] :
The same spot will support more life if occupied by very diverse forms :
这 相同的 点 将要 支持 更多的 生活 如果 占领 经过 非常 各种各样的 表格 :

同一地点如果被多种多样的生物占据，就能支持更多的生命：

[wiː; wi] [siː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeni] [dʒəˈnerɪk] [fɔːmz] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] [jɑːd] [ɒv; əv] [tɜːf] ([ai][hæv; həv]
we see this in the many generic forms in a square yard of turf (I have
我们 看 这 在 这 许多 通用的 表格 在 一个 正方形 院子 的 草皮 (我 有
[ˈkaʊntɪd] [ˈtwenti] [ˈspiːʃiːz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪˈtiːn] [ˈdʒenərə]) ,
counted twenty species belonging to eighteen genera) ,
计数 二十 物种 属于 到 十八 属) ,

我们在一平方码的草坪上可以看到许多常见的植物种类（我统计过，有十八个属的二十种植物），

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][plɑːnts][ænd; ənd][ˈɪnsekts] , [ɒn] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l][ˈjuːnɪfɔːm][ˈaɪlət] ,
or in the plants and insects , on any little uniform islet ,
或者 在 这 植物 和 昆虫 , 在 任何 小的 制服 小岛 ,

或者在植物和昆虫中，在任何大小均匀的小岛上，

[bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈmeni] [ˈdʒenərə][ænd; ənd] [ˈfæmɪlɪz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈspiːʃiːz] .
belonging to almost as many genera and families as to species .
属于 到 几乎 作为 许多 属 和 家庭 作为 到 物种 .

所属的属和科的数量几乎与物种的数量一样多。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ænɪmlz] , [huːz] ['hæbɪts][wiː; wi] [best]
We can understand this with the higher animals , whose habits we best
我们 能 理解 这 和 这 更高 动物 , 谁 习惯 我们 最好的
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

我们可以通过对高等动物的了解来理解这一点，因为我们对它们的习性最为了解。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ʃəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv][lænd] [wɪl] [jiːld]
We know that it has been experimentally shown that a plot of land will yield
我们 知道 那 它 有 到过 实验 所示 那 一个 阴谋 的 土地 将要 屈服
[ə; eɪ]['greɪtə(r)] [weɪt] ,
a greater weight ,
一个 更大的 重量 ,

我们知道，实验已经证明，一块土地会产出更大的重量。

[ɪf] [krɒpt] [wɪð] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [græs] , [ðæn; ðən] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['spiːʃiːz] .
if cropped with several species of grasses , than with two or three species .
如果 裁剪 和 一些 物种 的 草 , 比 和 二 或者 三 物种 .

如果与几种不同的牧草混种，则比与两三种牧草混种要好。

[naʊ] ['evri] ['sɪŋ(ə)l] [ɔː'gænɪk] ['biːɪŋ] , [baɪ] [pɹ'ɒpeg,eɪtɪŋ] ['ræpɪdli] ,
Now every single organic being , by propagating rapidly ,
现在 每一个 单身的 有机的 存在 , 经过 传播 快速 ,

现在每一个有机体，通过快速繁殖，

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['straɪvɪŋ] [ɪts]['ʌtməʊst][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['nʌmbəz] .
may be said to be striving its utmost to increase in numbers .
可能 是 说 到 是 努力 它是 极致 到 增加 在 数字 .

可以说，它正竭尽全力增加数量。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['spiːʃiːz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['brəʊkən]['ɪntuː]
So it will be with the offspring of any species after it has broken into
所以 它 将要 是 和 这 后代 的 任何 物种 后 它 有 破碎的 进入
[və'raɪətiz] ,
varieties ,
品种 ,

所以，任何物种分化成不同品种后的后代都会如此。

[ɔː(r)] [sʌb] - ['spiːʃiːz] , [ɔː(r)] [truː] ['spiːʃiːz] .
or sub - species , or true species .
或者 子 - 物种 , 或者 真的 物种 .

或者亚种，或者真正的物种。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] , [ai] [θɪŋk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [fækts] ,
And it follows , I think , from the foregoing facts ,
和 它 跟随 , 我 思考 , 从 这 前文 事实 ,

我认为，这一点可以从上述事实中得出：

[ðæt] [ðə; ði] ['veəriɪŋ] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] [wɪl] [traɪ] (['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɪl] [sək'siːd]) [tuː; tə]
that the varying offspring of each species will try (only a few will succeed) to
那 这 变化 后代 的 每个 物种 将要 尝试 (仅有的 一个 很少 将要 成功) 到
[siːz] [ɒn][æz; əz] ['meni] [ænd; ənd][æz; əz] [daɪ'vɜːs] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æz; əz]
seize on as many and as diverse places in the economy of nature as
抢占 在 作为 许多 和 作为 各种各样的 地方 在 这 经济 的 自然 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

每个物种的不同后代都会尝试（只有少数会成功）在自然界的经济体系中占据尽可能多的、不同的位置。

[iːtʃ]	[njuː]	[və'raɪəti]	[ɔː(r)]	['spiːʃiːz]	[wen]	[fɔːmd]	[wɪl]	['dʒen(ə)rəli]	[teɪk]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	,
Each	**new**	**variety**	**or**	**species**	**when**	**formed**	**will**	**generally**	**take**	**the**	**place**	**of**	**,**
每个	新的	种类	或者	物种	什么时候	形成	将要	一般来说	拿	这	地方	的	,

每形成一个新的变种或物种，通常都会取代原有的变种或物种。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɪk'stɜːmɪneɪt]	[ɪts]	[les]	[wel]	-	['fɪtɪd]	['peərənt]	.
and	**so**	**exterminate**	**its**	**less**	**well**	**-**	**fitted**	**parent**	**.**
和	所以	殄	它是	较少的	出色地	-	适配	父母	.

因此，它会消灭适应性较差的亲本。

[ðɪs]	,	[ai]	[bɪ'liːv]	,
This	**,**	**I**	**believe**	**,**
这	,	我	相信	,

我相信这一点。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['ɒrɪdʒɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɔː(r)]	[ə'reɪndʒmənt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ɔː'gænɪk]	['biːɪŋs]	[æt; ət]	[ɔːl]	[taɪmz]	.
to	**be**	**the**	**origin**	**of**	**the**	**classification**	**or**	**arrangement**	**of**	**all**	**organic**	**beings**	**at**	**all**	**times**	**.**
到	是	这	起源	的	这	分类	或者	安排	的	全部	有机的	生物	在	全部	时代	.

成为所有有机体在各个时期进行分类或排列的起源。

[ðiːz]	['ɔːlweɪz]	[siːm]	[tuː; tə]	[brɑːntʃ]	[ænd; ənd]	[sʌb]	-	[brɑːntʃ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[triː]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['kɒmən]	[trʌŋk]	;
These	**always**	**SEEM**	**to**	**branch**	**and**	**sub**	**-**	**branch**	**like**	**a**	**tree**	**from**	**a**	**common**	**trunk**	**;**
这些	总是	似乎	到	分支	和	子	-	分支	喜欢	一个	树	从	一个	常见的	树干	;

这些分支似乎总是像树干一样，从一个共同的主干上分叉、分出许多子分支；

[ðə; ði]	['flʌrɪʃɪŋ]	[twɪgz]	[di'strɔi]	[ðə; ði]	[les]	['vɪgərəs]	-	-	[ðə; ði]	[ded]	[ænd; ənd]	[lɒst]	['brɑːntʃɪz]	['ruːdli]	[ˌreprɪ'zentɪŋ]	[ɪk'stɪŋkt]	['dʒenərə]	[ænd; ənd]	['fæmɪlɪz]	.
the	**flourishing**	**twigs**	**destroying**	**the**	**less**	**vigorous**	**-**	**-**	**the**	**dead**	**and**	**lost**	**branches**	**rudely**	**representing**	**extinct**	**genera**	**and**	**families**	**.**
这	芊芊	树枝	摧毁	这	较少的	蓬勃	-	-	这	死的	和	丢失的	分支	粗鲁地	代表	灭绝	属	和	家庭	.

繁茂的枝条摧毁了生长较弱的枝条——枯死和消失的枝条粗暴地代表着灭绝的属和科。

[ðɪs]	[sketʃ]	[ɪz]	[məʊst]	[ɪm'pɜːfɪkt]	;	[bʌt; bət]	[ɪn]	[səʊ]	[ʃɔːt]	[ə; eɪ]	[speɪs]	[ai]	['kænɒt]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['betə(r)]	.
This	**sketch**	**is**	**MOST**	**imperfect**	**;**	**but**	**in**	**so**	**short**	**a**	**space**	**I**	**cannot**	**make**	**it**	**better**	**.**
这	草图	是	最多	不完善	;	但	在	所以	短的	一个	空间	我	不能	制作	它	更好的	.

这幅草图非常不完美；但在这么小的空间里，我无法做得更好。

[jɔː(r); jə(r)]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[mʌst; məst]	[fɪl]	[ʌp]	['meni]	[waɪd]	[blæŋks]	.
Your	**imagination**	**must**	**fill**	**up**	**many**	**wide**	**blanks**	**.**
你的	想像力	必须	充满	向上	许多	宽的	空白	.

你的想象力必须填补许多空白。

[wɪ'ðaʊt]	[sʌm; səm]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[ə'pɪə(r)]	[ɔːl]	['rʌbɪʃ]	;	[pə'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[ə'pɪə(r)]	[səʊ]	['ɑːftə(r)]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	.
Without	**some**	**reflection**	**,**	**it**	**will**	**appear**	**all**	**rubbish**	**;**	**perhaps**	**it**	**will**	**appear**	**so**	**after**	**reflection**	**.**
没有	一些	反射	,	它	将要	出现	全部	垃圾	;	也许	它	将要	出现	所以	后	反射	.

不经思考，一切都会显得毫无意义；或许经过思考之后，它就会显得毫无意义。

[siː]	.	[diː]	.
C	**.**	**D**	**.**
C	.	D	.

光盘

[piː] . [es] . - - [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['æbstrækt] ['tʌtʃɪz] ['əʊnli][ðə; ði] [ə'kjuːmjələtɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
P . S . - - This little abstract touches only the accumulative power of natural
P . S . - - 这 小的 抽象的 触摸 仅有的 这 累计 力量 的 自然的
[sɪ'lekʃ(ə)n] ,
selection ,
选择 ,

PS——这篇短文仅涉及自然选择的累积力量，

[wɪtʃ] [ai] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
which I look at as by far the most important element in the production of
哪个 我 看 在 作为 经过 远的 这 最多 重要的 元素 在 这 生产 的
[njuː] [fɔːmz] .
new forms .
新的 表格 .

我认为这是产生新形式过程中最重要的因素。

[ðə; ði] [lɔːz] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] [ɔː(r)] [praɪ'mɔːdiəl] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ([ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði]
The laws governing the incipient or primordial variation (unimportant except as the
这 法律 治理 这 初期 或者 原始的 变化 (不重要 除了 作为 这
['graʊndwɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ækt][ɒn] ,
groundwork for selection to act on ,
基础工作 为了 选择 到 行为 在 ,

支配初始或原始变异的规律（除了作为选择作用的基础之外，本身并不重要），

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt]) , [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌs] ['ʌndə(r)] ['sevrəl] [hedz] ,
in which respect it is all important) , I shall discuss under several heads ,
在 哪个 尊重 它 是 全部 重要的) , 我 将 讨论 在下面 一些 头部 ,

在这方面，一切都至关重要），我将从几个方面进行讨论，

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [kʌm] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] , ['əʊnli][tuː; tə] ['veri] ['pɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd]
but I can come , as you may well believe , only to very partial and
但 我 能 来 , 作为 你 可能 出色地 相信 , 仅有的 到 非常 部分的 和
[ɪm'pɜːfɪkt] [kən'kluːʒənz] .
imperfect conclusions .
不完善 结论 .

但正如你可能认为的那样，我只能得出非常片面和不完善的结论。

[[ðə; ði][dʒɔɪnt]['peɪpə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [riːd] [æt; ət][ðə; ði]
[The joint paper of Mr . Wallace and my father was read at the
[这 联合的 纸 的 先生 . 华莱士 和 我的 父亲 曾是 读 在 这
['lɪniːn] [sə'saɪəti][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 1st .
Linnean Society on the evening of July 1st .
林奈 社会 在 这 晚上 的 七月 1st .

[华莱士先生和我父亲的合著论文于7月1日晚在林奈学会宣读。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['laɪəl] [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][bəʊθ] , [ai]
Sir Charles Lyell and Sir J . D . Hooker were present , and both , I
先生 查尔斯 莱尔 和 先生 J . D . 妓女 是 展示 , 和 两个都 , 我
[bɪ'liːv] , [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] ,
believe , made a few remarks ,
相信 , 制成 一个 很少 评论 ,

查尔斯·莱尔爵士和J·D·胡克爵士都在场，而且我相信他们都发表了讲话。

['tʃiːfli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪm'presɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
chiefly with a view of impressing on those present the necessity of giving the
主要 和 一个 看法 的 令人印象深刻 在 那些 展示 这 必要性 的 给予 这
[məʊst] ['keəf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] .
most careful consideration to what they had heard .
最多 小心 考虑 到 什么 他们 有 听到 .

主要目的是让在场的人意识到，必须认真考虑他们所听到的内容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
There was , however , no semblance of a discussion .
那里 曾是 , 然而 , 不 外表 的 一个 讨论 .

然而，根本没有进行任何讨论。

[sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hʊkə(r)] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] ,
Sir Joseph Hooker writes to me : " The interest excited was intense ,
先生 约瑟夫 妓女 写 到 我 : " 这 兴趣 兴奋的 曾是 激烈的 ,

约瑟夫·胡克爵士写信给我说：“这引起了极大的兴趣，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [tuː] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [tuː] ['ɒmɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [skuːl] [tuː; tə]
but the subject was too novel and too ominous for the old school to
但 这 主题 曾是 也 小说 和 也 不祥的 为了 这 老的 学校 到
['entə(r)][ðə; ði]['lɪsts] ,
enter the lists ,
进入 这 列表 ,

但这个主题太过新颖，也太过不祥，以至于老派人士无法将其纳入考虑范围。

[bɪ'fɔː(r)] ['ɑːmərɪŋ] .
before armouring .
前 装甲 .

装甲化之前。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] : [laɪelz] [ə'pruːv(ə)l] ,
After the meeting it was talked over with bated breath : Lyell's approval ,
后 这 会议 它 曾是 谈话 超过 和 被 气息 : 莱尔的 赞同 ,

会后，大家屏息凝神地讨论着：莱尔是否会批准。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] [maɪn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] ,
and perhaps in a small way mine , as his lieutenant in the affair ,
和 也许 在 一个 小的 方式 矿 , 作为 他的 中尉 在 这 事务 ,

或许在某种程度上，我也是他的助手，因为在这件事上，我是他的副手。

['rɑːðə(r)] [,auvə'rɔː] [ðə; ði] ['feloʊz] , [huː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [fləʊn] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]
rather overawed the Fellows , who would otherwise have flown out against the
相当 敬畏 这 研究员 , WHO 会 否则 有 飞行 出去 反对 这
['dɒktrɪn] .
doctrine .
教义 .

这反而震慑住了研究员们，否则他们早就反对这一理论了。

[wiː; wi][hæd; həd] , [tuː] , [ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] [graʊnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]
We had , too , the vantage ground of being familiar with the authors and
我们 有 , 也 , 这 优势 地面 的 存在 熟悉的 和 这 作者 和
[ðeə(r)] [θiːm] . "]
their theme . "]
他们的 主题 . "]

此外，我们还拥有一个有利地位，那就是我们熟悉这些作者及其主题。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , [dʒʊ'laɪ] 5th [-] .
Down , July 5th [1858] .
向下 , 七月 5th [-] .

唐恩，7月5日[1858年]。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɪ'kʌm]	[mɔː(r)]	['hæpi]	[ænd; ənd]	[les]	['pænɪk]	-	[strʌk]	,
We	**are**	**become**	**more**	**happy**	**and**	**less**	**panic**	**-**	**struck**	**,**
我们	是	变得	更多的	快乐的	和	较少的	恐慌	-	击	,

我们变得更加快乐，不再那么恐慌。

[naʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[sent]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	['evri]	[tʃaɪld]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'muːv]	[eɪtʃ]	. ,
now	**that**	**we**	**have**	**sent**	**out**	**of**	**the**	**house**	**every**	**child**	**,**	**and**	**shall**	**remove**	**H**	**. ,**
现在	那	我们	有	发送	出去	的	这	房子	每一个	孩子	,	和	将	消除	H	. ,

现在我们已经把所有孩子都送出了家，并将H.带走。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[muːv]	.
as	**soon**	**as**	**she**	**can**	**move**	**.**
作为	很快	作为	她	能	移动	.

她一旦能够行动。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[nɜːs]	[bɪ'keɪm]	[ɪl]	[wɪð]	['ʌlsəˌreɪtɪd]	[θrəʊt]	[ænd; ənd]	['kwɪnsi]	,
The	**first**	**nurse**	**became**	**ill**	**with**	**ulcerated**	**throat**	**and**	**quinsey**	**,**
这	第一的	护士	成为	患病的	和	溃疡	喉	和	昆西	,

第一位护士患上了咽喉溃疡和扁桃体周围脓肿。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sekənd]	[ɪz]	[naʊ]	[ɪl]	[wɪð]	[ðə; ði]	['skɑːlət]	['fiːvə(r)]	,	[bʌt; bət]	,	[θæŋk]	[gɒd]	,	[ɪz]	[rɪ'kʌvərɪŋ]	.
and	**the**	**second**	**is**	**now**	**ill**	**with**	**the**	**scarlet**	**fever**	**,**	**but**	**,**	**thank**	**God**	**,**	**is**	**recovering**	**.**
和	这	第二	是	现在	患病的	和	这	猩红	发烧	,	但	,	感谢	上帝	,	是	恢复中	.

第二个孩子现在得了猩红热，但谢天谢地，他正在康复中。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[ɪ'mædʒɪn]	[haʊ]	['fraɪt(ə)nd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[biːn]	.
You	**may**	**imagine**	**how**	**frightened**	**we**	**have**	**been**	**.**
你	可能	想象	如何	害怕	我们	有	到过	.

你可以想象我们当时有多害怕。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['mɪzrəbl]	['fɔːtnaɪt]	.
It	**has**	**been**	**a**	**most**	**miserable**	**fortnight**	**.**
它	有	到过	一个	最多	悲惨的	两星期	.

过去的两周真是糟糕透了。

[θæŋk]	[juː; jʊ]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[nəʊt]	,
Thank	**you**	**much**	**for**	**your**	**note**	**,**
感谢	你	很多	为了	你的	笔记	,

非常感谢您的来信。

['telɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ɔːl]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ɒn]	['prɒspərəsli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɪniːn]	[sə'saɪəti]	.
telling	**me**	**that**	**all**	**had**	**gone**	**on**	**prosperously**	**at**	**the**	**Linnean**	**Society**	**.**
讲述	我	那	全部	有	已消失	在	繁荣昌盛	在	这	林奈	社会	.

他告诉我，林奈学会的一切进展都很顺利。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[let]	[ˌem 'iː]	[wʌns]	[ə'gen]	[tel]	[juː; jʊ]	[haʊ]	['diːpli]	[ai]	[fiːl]	[jɔː(r); jə(r)]	['dʒenərəs]	['kaɪndnəs]
You	**must**	**let**	**me**	**once**	**again**	**tell**	**you**	**how**	**deeply**	**I**	**feel**	**your**	**generous**	**kindness**
你	必须	让	我	一次	再次	告诉	你	如何	深	我	感觉	你的	慷慨的	仁慈
[ænd; ənd]	[laɪɛlz]	[ɒn]	[ðɪs]	[ə'keɪʒ(ə)n]	.									
and	**Lyell's**	**on**	**this**	**occasion**	**.**									
和	莱尔的	在	这	场合	.									

请允许我再次表达我对您和莱尔在这件事上的慷慨善意的深深感激之情。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[truːθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃeɪmz]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[lɒst]	[taɪm]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	[pɔɪnt]
But	**in**	**truth**	**it**	**shames**	**me**	**that**	**you**	**should**	**have**	**lost**	**time**	**on**	**a**	**mere**	**point**
但	在	真相	它	耻辱	我	那	你	应该	有	丢失的	时间	在	一个	仅仅	观点
[ɒv; əv]	[praɪ'ɒrəti]	.													
of	**priority**	**.**													
的	优先事项	.													

但说实话，你竟然在这么一件轻重缓急的事情上浪费时间，这让我感到羞愧。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pruːfs] .
I shall be curious to see the proofs .
我 将 是 好奇的 到 看 这 证明 .

我很想看看证据。

[ai][duː; də][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndə'stænd] ['weðə(r)] [maɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] . [greɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
I do not in the least understand whether my letter to A . Gray is to be
我 做 不是 在 这 至少 理解 无论 我的 信 到 一个 . 灰色的 是 到 是
['prɪntɪd] ;
printed ;
打印 ;

我一点也不明白我写给A. Gray的信是否会被刊登；

[ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] ,
I suppose not , only your note ; but I am quite indifferent ,
我 认为 不是 , 仅有的 你的 笔记 ; 但 我 是 相当 冷漠 ,

我想应该没有，只有你的留言；但我并不在意。

[ænd; ənd] [pleɪs] [maɪ'self] ['æbsəluːtli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ænd; ənd] [laɪɛlz] [hændz] .
and place myself absolutely in your and Lyell's hands .
和 地方 我 绝对地 在 你的 和 莱尔的 双手 .

我将自己完全托付给你们和莱尔。

[ai][kæn; kən] ['iːzəli] [prɪ'peə(r)][æn; ən]['æbstrækt][ɒv; əv][maɪ] [həʊl] [wɜːk] ,
I can easily prepare an abstract of my whole work ,
我 能 容易地 准备 一个 抽象的 的 我的 所有的 工作 ,

我可以轻松地为我的整篇论文撰写摘要。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] ,
but I can hardly see how it can be made scientific for a Journal ,
但 我 能 几乎 看 如何 它 能 是 制成 科学 为了 一个 杂志 ,

但我很难看出它如何才能符合期刊的科学要求。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [fækts] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
without giving facts , which would be impossible .
没有 给予 事实 , 哪个 会 是 不可能的 .

不提供事实，这是不可能的。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ][mɪə(r)]['æbstrækt] ['kænɒt] [biː; bi] ['veri] [ʃɔːt] .
Indeed , a mere abstract cannot be very short .
的确 , 一个 仅仅 抽象的 不能 是 非常 短的 .

事实上，摘要不可能很短。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [biː; bi]
Could you give me any idea how many pages of the Journal could probably be
可以 你 给 我 任何 主意 如何 许多 页面 的 这 杂志 可以 大概 是
[speəd] [ˌem 'iː] ?
spared me ?
幸存 我 ?

您能否大概告诉我，我可以删掉多少页期刊内容？

[də'rektli] ['ɑːftə(r)][maɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ai] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] [klɒθ] [tuː; tə][maɪ] ['meʒə(r)] .
Directly after my return home , I would begin and cut my cloth to my measure .
直接地 后 我的 返回 家 , 我 会 开始 和 切 我的 布 到 我的 措施 .

我一回到家就会开始裁剪布料，并按照我的尺寸进行裁剪。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌrefə'riːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][nɒt] ['strɪktli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ai][kʊd; kəd] ,
If the Referees were to reject it as not strictly scientific , I could ,
如果 这 裁判 是 到 拒绝 它 作为 不是 严格 科学 , 我 可以 ,

如果裁判认为它不够科学，可以驳回，

[pə'hæps]	['pʌblɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['pæmflət]	.
perhaps	**publish**	**it**	**as**	**a**	**pamphlet**	**.**
也许	发布	它	作为	一个	小册子	.

或许可以把它出版成小册子。

[wɪð]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[maɪ]	[bɪg]	[ˌɪntər'liv]	['æbstrækt]	(	[ðə; ði]	[sketʃ]	[ɒv; əv]	-	.	)	,
With	**respect**	**to**	**my**	**big**	**interleaved**	**abstract**	**(**	**The**	**Sketch**	**of**	**1844**	**.**	**)**	**,**
和	尊重	到	我的	大的	交错式	抽象的	(	这	草图	的	-	.	)	,

关于我的大型交错式摘要（1844 年的草图），

[wʊd]	[juː; jʊ]	[send]	[ˌaɪ 'tiː]	['eni]	[taɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[liːv]	['ɪŋglənd]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'kləʊzd]	[ə'dres]	?
would	**you**	**send**	**it**	**any**	**time**	**before**	**you**	**leave**	**England**	**,**	**to**	**the**	**enclosed**	**address**	**?**
会	你	发送	它	任何	时间	前	你	离开	英格兰	,	到	这	内	地址	?

您能否在离开英国之前，将信件寄到附件地址?

[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[gəʊ]	[tɪl]	['ɔːgəst]	7th	-	10th	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[prɪ'fɜː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[left]	[wɪð]	[juː; jʊ]
If	**you**	**do**	**not**	**go**	**till**	**August**	**7th**	**-**	**10th**	**,**	**I**	**should**	**prefer**	**it**	**left**	**with**	**you**
如果	你	做	不是	去	直到	八月	7th	-	10th	,	我	应该	更喜欢	它	左边	和	你

.
.
.

如果你在8月7日至10日之间不去，我希望它留给你。

[ai]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['dʒɒtɪd]	[k'rɪtɪsɪzəmz]	[ɒn]	[maɪ]	[ˌem 'es]	.
I	**hope**	**you**	**have**	**jotted**	**criticisms**	**on**	**my**	**MS**	**.**
我	希望	你	有	随手记下	批评	在	我的	多发性硬化症	.

我希望您已就我的 MS 提出批评意见。

[ɒn]	[bɪg]	['dʒenərə]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[rɪ'mɑːrks]
on	**big**	**Genera**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**sufficient**	**to**	**make**	**you**	**remember**	**your**	**remarks**
在	大的	属	,	ETC	.	,	充足的	到	制作	你	记住	你的	评论

,
,
,

关于大型的Genera等等，足以让你记住你的发言，

[æz; əz]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['ɪnfɪnətli]	['sɒri]	[tuː; tə]	[luːz]	[ðem; ðəm]	.
as	**I**	**should**	**be**	**infinitely**	**sorry**	**to**	**lose**	**them**	**.**
作为	我	应该	是	无限地	对不起	到	失去	他们	.

失去他们我会感到无比悲痛。

[ænd; ənd]	[ai]	[siː]	[nəʊ]	[tʃɑːns]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['miːtɪŋ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[suːn]	[ə'brɔːd]	.
And	**I**	**see**	**no**	**chance**	**of**	**our**	**meeting**	**if**	**you**	**go**	**soon**	**abroad**	**.**
和	我	看	不	机会	的	我们的	会议	如果	你	去	很快	国外	.

如果你很快出国，我觉得我们见面就没机会了。

[wiː; wi]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	['hɑːtɪli]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[juː; jʊ]	:
We	**thank**	**you**	**heartily**	**for**	**your**	**invitation**	**to**	**join**	**you**	**:**
我们	感谢	你	衷心地	为了	你的	邀请	到	加入	你	:

我们衷心感谢您的邀请：

[ai]	[kæn; kən]	['fænsi]	['nʌθɪŋ]	[wɪtʃ]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn'dʒɔɪ]	[mɔː(r)]	;
I	**can**	**fancy**	**nothing**	**which**	**I**	**should**	**enjoy**	**more**	**;**
我	能	想要	没有什么	哪个	我	应该	享受	更多的	;

我找不到比这更让我享受的事情了；

[bʌt; bət]	['aʊə(r)]	['tʃɪldrən]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	['delɪkət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[liːv]	;	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[mɪə(r)]
but	**our**	**children**	**are**	**too**	**delicate**	**for**	**us**	**to**	**leave**	**;**	**I**	**should**	**be**	**mere**
但	我们的	孩子们	是	也	精美的	为了	我们	到	离开	;	我	应该	是	仅仅

['lɪvɪŋ]	['lʌmbə(r)]	.
living	**lumber**	**.**
活的	木材	.

但是我们的孩子太娇弱了，我们不能离开他们；我离开他们就等于成了一块活木头。

['lɑːstli]	,	[juː; jʊ]	[sed]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[raɪt]	[tuː; tə]	['wɒlɪs]	;	[ai]	['sɜːt(ə)nli]	[ʃʊd; ʃəd]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[ðɪs]	,
Lastly	**,**	**you**	**said**	**you**	**would**	**write**	**to**	**Wallace**	**;**	**I**	**certainly**	**should**	**much**	**like**	**this**	**,**
最后	,	你	说	你	会	写	到	华莱士	;	我	当然	应该	很多	喜欢	这	,

最后，你说过你会给华莱士写信；我当然会这么做，非常喜欢。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kwaɪt] [ɪɡˈzɒnəreɪt] [ˌem ˈiː] : [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [send] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] ,
as it would quite exonerate me : if you would send me your note ,
作为 它 会 相当 开脱 我 : 如果 你 会 发送 我 你的 笔记 ,

如果你能把你的便条发给我，就能完全证明我的清白了。

[siːld] [ʌp] , [ai] [wʊd] [ˈfɔːwəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] , [æz; əz][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [əˈdres] ,
sealed up , I would forward it with my own , as I know the address ,
密封 向上 , 我 会 向前 它 和 我的 自己的 , 作为 我 知道 这 地址 ,
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
etc .
ETC .

密封好后，我会把它和我自己寄的包裹一起转发，因为我知道地址等等。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪm] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [maɪ]
Will you answer me sometime about your notions of the length of my
将要 你 回答 我 有时 关于 你的 概念 的 这 长度 的 我的
[ˈæbstrækt] .
abstract .
抽象的 .

您能否抽空回复我一下，关于您对我摘要长度的看法?

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˈlaɪəl] ,
If you see Lyell ,
如果 你 看 莱尔 ,

如果你见到莱尔，

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [haʊ] [ˈtruːli] [ˈɡreɪtf(ə)l] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)] [ɒv; əv]
will you tell him how truly grateful I feel for his kind interest in this affair of
将要 你 告诉 他 如何 真的 感激的 我 感觉 为了 他的 种类 兴趣 在 这 事务 的
[maɪn] .
mine .
矿 .

请你转告他，我对他关心我的这件事深表感激。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,
You must know that I look at it , as very important ,
你 必须 知道 那 我 看 在 它 , 作为 非常 重要的 ,

你必须知道，我认为这件事非常重要。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] ,
for the reception of the view of species not being immutable ,
为了 这 接待 的 这 看法 的 物种 不是 存在 不可更改的 ,

对于物种并非一成不变的观点的接受情况，

[ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [dʒiˈɒlədʒɪst] [ænd; ənd] [ˈbɒtənɪst] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv]
the fact of the greatest Geologist and Botanist in England taking ANY SORT OF
这 事实 的 这 最 地质学家 和 植物学家 在 英格兰 采取 任何 种类 的
[ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] :
INTEREST in the subject :
兴趣 在 这 主题 :

英国最伟大的地质学家和植物学家竟然对这个主题产生了任何兴趣:

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ˈpredʒədɪsɪz] .
I am sure it will do much to break down prejudices .
我 是 当然 它 将要 做 很多 到 休息 向下 偏见 .

我相信这将有助于消除偏见。

[jɔːz] [əˈfekʃənətli] , [siː] . [ˈdɑːwɪn] .
Yours affectionately , C . DARWIN .
此致 亲切地 , C . 达尔文 .

您挚爱的，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . [ˈhʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[mɪs] [wɛdʒwʊdz] , [ˈhɑːrtfiːld] , [ˈtʌnˌbrɪdʒ] [welz] , [[dʒʊˈlaɪ] 13th , -] .
Miss Wedgwood's , Hartfield , Tunbridge Wells , [July 13th , 1858] .
错过 韦奇伍德的 , 哈特菲尔德 , 坦布里奇 威尔斯 , [七月 13th , -] .

韦奇伍德小姐，哈特菲尔德，坦布里奇韦尔斯，[1858 年 7 月 13 日]。

[maɪ][dɪə(r)] [ˈhʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)][tuː; tə] [ˈwɒlɪs] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈpɜːfɪkt] , [kwaɪt] [klɪə(r)][ænd; ənd][məʊst] [ˈkɜːtiəs] .
Your letter to Wallace seems to me perfect , quite clear and most courteous .
你的 信 到 华莱士 似乎 到 我 完美的 , 相当 清除 和 最多 有礼貌 .

在我看来，你写给华莱士的信堪称完美，条理清晰，措辞彬彬有礼。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [ɪmˈpruːvd] ,
I do not think it could possibly be improved ,
我 做 不是 思考 它 可以 可能 是 改进 ,

我认为它不可能再改进了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [deɪ] [fɔːwədɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
and I have to day forwarded it with a letter of my own .
和 我 有 到 天 转发 它 和 一个 信 的 我的 自己的 .

我不得不当天再附上一封信把它转发出去。

[ai] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [fɔːˈstɔːld] ,
I always thought it very possible that I might be forestalled ,
我 总是 想法 它 非常 可能的 那 我 可能 是 阻止 ,

我一直觉得我很有可能会被人抢先一步。

[bʌt; bət][ai] [ˈfænsid] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [ɪˈnʌf] [səʊl] [nɒt][tuː; tə][keə(r)] ;
but I fancied that I had a grand enough soul not to care ;
但 我 幻想 那 我 有 一个 盛大 足够的 灵魂 不是 到 关心 ;

但我自认为心胸宽广，不会在意这些；

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [maɪˈself] [mɪˈsteɪkən] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] ; [ai][hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] , [kwaɪt] [rɪˈzaɪnd]
but I found myself mistaken and punished ; I had , however , quite resigned
但 我 成立 我 错误 和 受到惩罚 ; 我 有 , 然而 , 相当 辞职
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

但我发现自己错了，并受到了惩罚；然而，我已经完全接受了现实。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɑːf] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə] [ˈwɒlɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][praɪˈɒrəti][tuː; tə][hɪm] ,
and had written half a letter to Wallace to give up all priority to him ,
和 有 书面 一半 一个 信 到 华莱士 到 给 向上 全部 优先事项 到 他 ,

并且已经给华莱士写了半封信，表示要放弃所有优先权，把一切都让给他。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [laɪɛlz] [ænd; ənd]
and should certainly not have changed had it not been for Lyell's and
和 应该 当然 不是 有 已更改 有 它 不是 到过 为了 莱尔的 和
[jɔː(r); jə(r)] [kwaɪt] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈkaɪndnəs] .
your quite extraordinary kindness .
你的 相当 非凡的 仁慈 .

如果不是莱尔和你非凡的善意，这件事肯定不会发生改变。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I assure you I feel it , and shall not forget it .

我 保证 你 我 感觉 它 , 和 将 不是 忘记 它 .

我向你保证，我感受到了，而且永远不会忘记。

[ai][ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd][æt; ət] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪniːn] [sə'saɪəti] .

I am MORE than satisfied at what took place at the Linnean Society .

我 是 更多的 比 使满意 在 什么 采取 地方 在 这 林奈 社会 .

我对林奈学会的成果非常满意。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ænd; ənd] [maɪn] [tuː; tə][ˌeɪ es 'eɪ] [greɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

I had thought that your letter and mine to Asa Gray were to be

我 有 想法 那 你的 信 和 矿 到 阿萨 灰色的 是 到 是

['əʊnli][æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə] [wɔːləsɪz] ['peɪpə(r)] .

only an appendix to Wallace's paper .

仅有的 一个 附录 到 华莱士的 纸 .

我原以为你我写给阿萨·格雷的信只是华莱士论文的附录。

[wiː; wi][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] , ['prɒbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl]

We go from here in a few days to the sea - side , probably to the Isle

我们 去 从 这里 在 一个 很少 天 到 这 海 - 边 , 大概 到 这 小岛

[ɒv; əv] [waɪt] ,

of Wight ,

的 怀特岛 ,

几天后我们将从这里前往海边，很可能是怀特岛。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] (['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] ['pɪdʒɪn] ['skelətn])

and on my return (after a battle with pigeon skeletons)

和 在 我的 返回 (后 一个 战斗 和 鸽子 骷髅)

当我回来时（在与鸽子骨架搏斗之后）

[ai] [wɪl] [set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði]['æbstrækt] ,

I will set to work at the abstract ,

我 将要 放 到 工作 在 这 抽象的 ,

我将着手研究摘要，

[ðəʊ] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['æbstrækt][ɪn] ['θɜːti] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

though how on earth I shall make anything of an abstract in thirty pages of the

尽管 如何 在 地球 我 将 制作 任何事物 的 一个 抽象的 在 三十 页面 的 这

['dʒɜːn(ə)l] ,

Journal ,

杂志 ,

然而，我究竟该如何才能从这篇三十页期刊文章的摘要中得出任何有意义的结论呢?

[ai] [nəʊ] [nɒt] , [bʌt; bət] [wɪl] [traɪ][maɪ][best] .

I know not , but will try my best .

我 知道 不是 , 但 将要 尝试 我的 最好的 .

我不知道，但我会尽力而为。

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːdə(r)] ['bentəm] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['tæbjuleɪtɪŋ]

I shall order Bentham ; is it not a pity that you should waste time in tabulating

我 将 命令 边沁 ; 是 它 不是 一个 遗憾 那 你 应该 浪费 时间 在 制表

[və'raɪətiz] ?

varieties ?

品种 ?

我将向边沁订购；你把时间浪费在统计品种上，岂不可惜?

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][get][ðə; ði] [daʊn] ['skuːlmɑːstə(r)] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] ,

for I can get the Down schoolmaster to do it on my return ,

为了 我 能 得到 这 向下 校长 到 做 它 在 我的 返回 ,

因为我可以请唐郡的老师在我回来后帮我做这件事。

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
and can tell you all the results .
和 能 告诉 你 全部 这 结果 .

并能告诉你所有结果。

[ai][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] ;
I must try and see you before your journey ;
我 必须 尝试 和 看 你 前 你的 旅行 ;

我一定要在你启程前见你一面；

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [daʊn] ,
but do not think I am fishing to ask you to come to Down ,
但 做 不是 思考 我 是 钓鱼 到 问 你 到 来 到 向下 ,

但别以为我是在套话，想邀请你来唐恩。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
for you will have no time for that .
为了 你 将要 有 不 时间 为了 那 .

因为你没有时间做这些。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [pliːzd] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz]
You cannot imagine how pleased I am that the notion of Natural Selection has
你 不能 想象 如何 高兴 我 是 那 这 概念 的 自然的 选择 有
['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːgətɪv] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ɪˌmjuːtə'bɪləti] .
acted as a purgative on your bowels of immutability .
行动 作为 一个 泻药 在 你的 肠道 的 不变性 .

你无法想象我有多高兴，自然选择的概念已经彻底清除了你那固执己见的思想。

[wen'evə(r)] ['nætʃərəlɪst] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] ['spiːʃiːz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] , [wɒt] [ə; eɪ]
Whenever naturalists can look at species changing as certain , what a
每当 自然学家 能 看 在 物种 变化 作为 肯定 , 什么 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fiːld] [wɪl] [biː; bi]['əʊpən] ,
magnificent field will be open ,
壮丽 场地 将要 是 打开 ,

如果博物学家能够将物种变化视为必然现象，那么将会开辟多么广阔的研究领域啊！

- - [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] , - - [ɒn][ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,
- - on all the laws of variation , - - on the genealogy of all living beings ,
- - 在 全部 这 法律 的 变化 , - - 在 这 家谱 的 全部 活的 生物 ,

——论所有变异规律，——论所有生物的谱系，

- - [ɒn][ðeə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
- - on their lines of migration , etc . , etc .
- - 在 他们的 线条 的 迁移 , ETC . , ETC .

——关于他们的迁徙路线等等。

[preɪ] [θæŋk] ['mɪsɪz] . ['hʊkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [kaɪnd]['lɪt(ə)l] [nəʊt] , [ænd; ənd] [preɪ] ,
Pray thank Mrs . Hooker for her very kind little note , and pray ,
祈祷 感谢 太太 . 妓女 为了 她 非常 种类 小的 笔记 , 和 祈祷 ,

请代我向胡克太太致谢，感谢她那份非常暖心的便条。

[seɪ] [haʊ] ['truːli] [ə'blaɪdʒd][ai][ˌeɪ 'em] ,
say how truly obliged I am ,
说 如何 真的 有义务 我 是 ,

请告诉我我是多么感激不尽。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]
and in truth ashamed to think that she should have had the trouble of
和 在 真相 羞愧 到 思考 那 她 应该 有 有 这 麻烦 的
['kɒpiɪŋ] [maɪ] ['ʌgli] [ˌem 'es] .
copying my ugly MS .
复制 我的 丑陋的 多发性硬化症 .

事实上，想到她竟然要费劲地抄写我那份丑陋的手稿，我就感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli] [kaɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
It was extraordinarily kind in her .
它 曾是 非常 种类 在 她 .

她真是非常善良。

[ˌfeə'wel] , [maɪ][dɪə(r)][kaɪnd] [frend] .
Farewell , my dear kind friend .
告别 , 我的 亲爱的 种类 朋友 .

再见了，我亲爱的朋友。

[jɔːz] [ə'fekʃənətli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Yours affectionately , C . DARWIN .
此致 亲切地 , C . 达尔文 .

您挚爱的，C. 达尔文。

[piː] . [es] . - - - [ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [fʌn] [hɪə(r)][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['meɪkɪŋ] [ænt] ;
P . S . - - - I have had some fun here in watching a slave - making ant ;
P . S . - - - 我 有 有 一些 乐趣 这里 在 观看 一个 奴隶 - 制作 蚂蚁 ;

PS——我在这里观察一只奴工蚁，觉得很有趣；

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['rɑːðə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] ,
for I could not help rather doubting the wonderful stories ,
为了 我 可以 不是 帮助 相当 怀疑 这 精彩的 故事 ,

因为我忍不住对那些美好的故事心生怀疑。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [naʊ] [siːn] [ə; eɪ] [dɪ'fiːtɪd] [mə'rɔːdɪŋ] ['pɑːti] ,
but I have now seen a defeated marauding party ,
但 我 有 现在 已见 一个 战败 劫掠 派对 ,

但我现在看到的是一支战败的劫掠队伍。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [maɪ'greɪʃn] [frɒm; frəm][wʌn] [nest] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] -
and I have seen a migration from one nest to another of the slave -
和 我 有 已见 一个 迁移 从 一 巢 到 其他 的 这 奴隶 -
[m'eɪkəz] ,
makers ,
制造商 ,

我曾目睹奴隶贩子们从一个巢穴迁徙到另一个巢穴。

['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [sleɪvz] ([huː] [ɑː(r); ə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [nɒt] [fiːld] ['nɪgə(r)]) [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] !
carrying their slaves (who are HOUSE , and not field niggers) in their mouths !
携带 他们的 奴隶 (WHO 是 房子 , 和 不是 场地 黑鬼) 在 他们的 嘴 !

他们嘴里叼着奴隶（是家里的奴隶，不是田里的黑奴）！

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] [ðæt] ,
I am inclined to think that it is a true generalisation that ,
我 是 倾斜 到 思考 那 它 是 一个 真的 概括 那 ,

我倾向于认为这是一个正确的概括，即：

[wen] ['hʌni] [ɪz] [sɪ'kriːtɪd] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɒlə] ,
when honey is secreted at one point of the circle of the corolla ,
什么时候 蜂蜜 是 分泌物 在 一 观点 的 这 圆圈 的 这 花冠 ,

当花冠环的某一点分泌蜂蜜时，

[ɪf] [ðə; ði]['pɪstɪl] [bendz] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [bendz] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
if the pistil bends , it always bends into the line of the gangway to the
如果 这 雌蕊 弯曲 , 它 总是 弯曲 进入 这 线 的 这 舷梯 到 这
['hʌni] .
honey .
蜂蜜 .

如果雌蕊弯曲，它总是会弯曲到通往蜂蜜的通道线上。

[ðə; ði]['lɑːkspɜː(r)][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['ɪnstəns] , [ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə] ['kɒləmbaɪn] , - - [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The Larkspur is a good instance , in contrast to Columbine , - - if you think of it ,
这 翠雀 是 一个 好的 实例 , 在 对比 到 科伦拜恩 , - - 如果 你 思考 的 它 ,

与哥伦拜恩相比，翠雀花就是一个很好的例子——仔细想想，

[dʒʌst] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] .
just attend to this little point .
只是 出席 到 这 小的 观点 .

注意一下这个小细节。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][siː] . ['laɪəl] .
CHARLES DARWIN TO C . LYELL .
查尔斯 达尔文 到 C . 莱尔 .

查尔斯·达尔文致C·莱尔。

[kɪŋz] [hed] [həʊ'tel] , ['sændˌaʊn] , [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] , [dʒʊ'laɪ] 18th [-] .
King's Head Hotel , Sandown , Isle of Wight , July 18th [1858] .
国王学院 头 酒店 , 桑当 , 小岛 的 怀特岛 , 七月 18th [-] .

怀特岛桑当国王头酒店，1858 年 7 月 18 日。

. . . [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡəʊ][ɒn][tuː; tə] ['ʃæŋklɪn] ,
. . . We are established here for ten days , and then go on to Shanklin ,
. . . 我们 是 已确立的 这里 为了 十 天 , 和 然后 去 在 到 尚克林 ,

我们在这里停留十天，然后前往尚克林。

[wɪtʃ] [siːm] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][wʌn] , [laɪk] [maɪ'self] , [huː] ['kænɒt] [wɔːk] .
which seems more amusing to one , like myself , who cannot walk .
哪个 似乎 更多的 有趣 到 一 , 喜欢 我 , WHO 不能 走 .

对于像我这样无法行走的人来说，这似乎更有趣。

[wiː; wi] [həʊp] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [meɪ] [duː; də][eɪtʃ] . [ænd; ənd][el] . [ɡʊd] .
We hope much that the sea may do H . and L . good .
我们 希望 很多 那 这 海 可能 做 H . 和 L . 好的 .

我们衷心希望大海能给 H. 和 L. 带来好运。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] ['ʌðəwaɪz] .
And if it does , our expedition will answer , but not otherwise .
和 如果 它 做 , 我们的 远征 将要 回答 , 但 不是 否则 .

如果情况属实，我们的探险队会作出回应，否则不会。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][hɑːf] [θæŋkt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wɔːləsɪz] [ə'feə(r)] .
I have never half thanked you for all the extraordinary trouble and kindness you showed me about Wallace's affair .
我 有 绝不 一半 谢谢 你 为了 全部 这 非凡的 麻烦 和 仁慈 你 显示 我 关于 华莱士的 事务 .

对于你在华莱士婚外情这件事上给予我的巨大帮助和关怀，我从未真正感谢过你。

['hʊkə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪniːn] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] ,
Hooker told me what was done at the Linnean Society , and I am far more than satisfied ,
妓女 讲述 我 什么 曾是 完毕 在 这 林奈 社会 , 和 我 是 远的 更多的 比 使满意 ,

胡克告诉我林奈学会所做的工作，我非常满意。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['wɒlɪs] [kæn; kən] [θɪŋk] [maɪ] [kən'dʌkt] [ˌʌn'feə(r)][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ]
and I do not think that Wallace can think my conduct unfair in allowing you
和 我 做 不是 思考 那 华莱士 能 思考 我的 执行 不公平 在 允许 你
[ænd; ənd] ['hʊkə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [θɔːt] [feə(r)] .
and Hooker to do whatever you thought fair .
和 妓女 到 做 任何 你 想法 公平的 .

我不认为华莱士会觉得我允许你和胡克做任何你们认为公平的事情是不公平的。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl][praɪ'ɒrəti] , [bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self]
I certainly was a little annoyed to lose all priority , but had resigned myself
我 当然 曾是 一个 小的 恼怒 到 失去 全部 优先事项 , 但 有 辞职 我
[tuː; tə][maɪ] [feɪt] .
to my fate .
到 我的 命运 .

失去所有优先权固然让我有些恼火，但我已经认命了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['æbstrækt] ;
I am going to prepare a longer abstract ;
我 是 去 到 准备 一个 更长 抽象的 ;

我打算准备一份更长的摘要；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
but it is really impossible to do justice to the subject ,
但 它 是 真的 不可能的 到 做 正义 到 这 主题 ,

但要真正全面地探讨这个主题，实在是不可能的。

[ɪk'sept] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fækts][ɒn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [kən'kluːʒn] [ɪz] ['graʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ,
except by giving the facts on which each conclusion is grounded , and that will ,
除了 经过 给予 这 事实 在 哪个 每个 结论 是 接地 , 和 那 将要 ,

除非给出每个结论所依据的事实，否则，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
of course , be absolutely impossible .
的 课程 , 是 绝对地 不可能的 .

当然，这完全不可能。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] ['hʊkərz] [neɪm] [ə'piəriŋ] [æz; əz][ɪn] ['eni] [wei] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
Your name and Hooker's name appearing as in any way the least interested in
你的 姓名 和 妓女的 姓名 出现 作为 在 任何 方式 这 至少 感兴趣的 在
[maɪ] [wɜːk] [wɪl] ,
my work will ,
我的 工作 将要 ,

你的名字和胡克的名字以任何方式出现，都表明你对我的工作毫无兴趣，

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] , [hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['beərɪŋ] [ɪn] ['liːdɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]
I am certain , have the most important bearing in leading people to consider the
我 是 肯定 , 有 这 最多 重要的 轴承 在 领导 人们 到 考虑 这
['sʌbdʒɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] .
subject without prejudice .
主题 没有 偏见 .

我确信，这对于引导人们不带偏见地考虑这个问题具有最重要的意义。

[ai] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [æz; əz][səʊ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
I look at this as so very important ,
我 看 在 这 作为 所以 非常 重要的 ,

我认为这件事非常重要。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][glæd][ɒv; əv] [wɔːləsɪz] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [led] [tuː; tə] [ðɪs] .
that I am almost glad of Wallace's paper for having led to this .
那 我 是 几乎 高兴的 的 华莱士的 纸 为了 拥有 引领 到 这 .

我几乎要感谢华莱士的论文促成了这件事。

[maɪ][dɪə(r)] ['laɪəl] , [jɔːz] [məʊst] ['greɪtfəli] , [tʃeɪtʃ] . ['dɑːwɪn] .
My dear Lyell , yours most gratefully , CH . DARWIN .
我的 亲爱的 莱尔 , 你的 最多 感激不尽 , CH . 达尔文 .

亲爱的莱尔，您最感激的，CH. 达尔文。

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [ri'fə:z] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪniːn] ['peɪpə(r)] .
[The following letter refers to the proof - sheets of the Linnean paper .
[这 下列的 信 指 到 这 证明 - 纸张 的 这 林奈 纸 .

[以下信件指的是林奈纸的校样。

[ðə; ði] - [ˌɪntrə'dʌkʃn] - [miːnz] [ðə; ði] ['prefətri] ['letə(r)] [saɪnd] [baɪ][sɜː(r)][siː] . ['laɪəl] [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .]
The ' introduction ' means the prefatory letter signed by Sir C . Lyell and Sir J . D . Hooker .]
这 - 介绍 - 方法 这 序言 信 签名 经过 先生 C . 莱尔 和 先生 J . D . 妓女 .]

“引言”指的是由C·莱尔爵士和J·D·胡克爵士签署的序言信。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[kɪŋz] [hed] [həʊ'tel] , ['sændˌaʊn] , [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] , [dʒʊ'laɪ] 21st [-] .
King's Head Hotel , Sandown , Isle of Wight , July 21st [1858] .
国王学院 头 酒店 , 桑当 , 小岛 的 怀特岛 , 七月 21st [-] .

怀特岛桑当国王头酒店，1858 年 7 月 21 日。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[ai] [rɪ'siːvd] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] , [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [rɪ'tɜːn] .
I received only yesterday the proof - sheets , which I now return .
我 已收到 仅有的 昨天 这 证明 - 纸张 , 哪个 我 现在 返回 .

我昨天才收到校样，现在我要退回去。

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] .
I think your introduction cannot be improved .
我 思考 你的 介绍 不能 是 改进 .

我认为你的引言已经无可挑剔了。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [maɪ][bæd] ['raɪtɪŋ] .
I am disgusted with my bad writing .
我 是 厌恶 和 我的 坏的 写作 .

我对自己糟糕的写作水平感到厌恶。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [ˌriː'raɪtɪŋ] [ɔːl] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][feə(r)][ɔː(r)] [wɜːθ] [waɪl] ,
I could not improve it , without rewriting all , which would not be fair or worth while ,
我 可以 不是 提升 它 , 没有 重写 全部 , 哪个 会 不是 是 公平的 或者 值得 尽管 ,

如果不重写所有内容，我无法对其进行改进，但这既不公平也不值得。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɒn][ə; eɪ]['betə(r)]['æbstrækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪniːn] [sə'saɪəti] .
as I have begun on a better abstract for the Linnean Society .
作为 我 有 开始 在 一个 更好的 抽象的 为了 这 林奈 社会 .

我已经开始为林奈学会撰写一篇更好的摘要。

[maɪ][ɪk'skjuːs][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
My excuse is that it NEVER was intended for publication .
我的 原谅 是 那 它 绝不 曾是 故意的 为了 发布 .

我的理由是，这篇文章原本就没打算发表。

[ai][hæv; həv] [meɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kə'rekʃnz] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] ; [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['diːsnt]
I have made only a few corrections in the style ; but I cannot make it decent
我 有 制成 仅有的 一个 很少 更正 在 这 风格 ; 但 我 不能 制作 它 体面的
,
,
,

我只对格式做了一些修改；但我无法让它达到体面的程度。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] ['mɒdərətli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
but I hope moderately intelligible .
但 我 希望 中等程度 可理解的 .

但我希望至少能让人勉强听懂。

[ai] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [kə'rekt] [ðə; ði] [rɪ'vaɪz] .
I suppose some one will correct the revise .
我 认为 一些 一 将要 正确的 这 修订 .

我想应该有人会纠正这个修改。

([ʃæl; ʃəl][ai] ?)
(Shall I ?)
(将 我 ?)

（我该去吗？）

[kʊd; kəd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kliːn] [pruːf] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['wɒlɪs] ?
Could I have a clean proof to send to Wallace ?
可以 我 有 一个 干净的 证明 到 发送 到 华莱士 ?

我能否拿到一份清晰的证据发给华莱士?

[ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] ['fʊli] [kən'sɪdəd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [bɪg] ['dʒenərə] ([bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl]
I have not yet fully considered your remarks on big genera (but your general
我 有 不是 然而 完全 经过考虑的 你的 评论 在 大的 属 (但 你的 一般的
[kən'kʌrəns] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː]) ;
concurrence is of the HIGHEST POSSIBLE interest to me) ;
一致 是 的 这 最高 可能的 兴趣 到 我) ;

我还没有完全考虑您关于大属的评论（但您的总体赞同对我来说具有极其重要的意义）;

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi]['eɪb(ə)l] [tɪl] [ai][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [maɪ] [ˌem 'es] . ;
nor shall I be able till I re - read my MS . ;
也不 将 我 是 有能力的 直到 我 关于 - 读 我的 多发性硬化症 . ;

直到我重新阅读我的手稿，我才能做到。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz] [lɒst]
but you may rely on it that you never make a remark to me which is lost
但 你 可能 依靠 在 它 那 你 绝不 制作 一个 评论 到 我 哪个 是 丢失的
[frɒm; frəm] [ˌɪnə'tenʃn] .
from INATTENTION .
从 注意力不集中 .

但你可以放心，你对我说过的话，不会因为注意力不集中而丢失。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] [glæd][juː; jʊ][duː; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] ['steɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əb'dʒekʃnz]
I am particularly glad you do not object to my stating your objections
我 是 特别 高兴的 你 做 不是 目的 到 我的 声明 你的 反对意见
[ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪfaɪd] [fɔːm] ,
in a modified form ,
在 一个 修改的 形式 ,

我尤其高兴您不反对我以修改后的形式陈述您的反对意见。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'herənt]
for they always struck me as very important , and as having much inherent
为了 他们 总是 击 我 作为 非常 重要的 , 和 作为 拥有 很多 固有
['væljuː] ,
value ,
价值 ,

因为在我看来，它们一直都非常重要，并且具有很高的内在价值。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['feɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ]['nəʊʃ(ə)nz] .
whether or no they were fatal to my notions .
无论 或者 不 他们 是 致命的 到 我的 概念 .

无论它们是否对我的想法构成致命打击。

[ai] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ænd; ənd][ˌriːkən'sɪdə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] . . .
I will consider and reconsider all your remarks . . .
我 将要 考虑 和 重新考虑 全部 你的 评论 . . .

我会认真考虑您提出的所有意见……

[ai][hæv; həv] ['ɔːdəd] ['bentəm] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] - - [sez] ,
I have ordered Bentham , for , as - - says ,
我 有 订购 边沁 , 为了 , 作为 - - 说道 ,

我已订购了边沁的著作，因为正如——所说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['flɔːrə] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] ['nʌθɪŋ]
it will be very curious to see a Flora written by a man who knows nothing
它 将要 是 非常 好奇的 到 看 一个 弗洛拉 书面 经过 一个 男人 WHO 知道 没有什么
[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [plɑːnts] ! !
of British plants ! !
的 英国 植物 ! !

看到一位对英国植物一无所知的人撰写的植物志，真是令人好奇！

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [maɪ]['æbstrækt] ,
I am very glad at what you say about my Abstract ,
我 是 非常 高兴的 在 什么 你 说 关于 我的 抽象的 ,

我对您对我的摘要的评价非常满意。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [wɪl] [kən'dens] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
but you may rely on it that I will condense to the utmost .
但 你 可能 依靠 在 它 那 我 将要 凝结 到 这 极致 .

但你可以放心，我会尽可能精简。

[ai] [wʊd] [eɪd][ɪn] ['mʌni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɒŋ] .
I would aid in money if it is too long .
我 会 援助 在 钱 如果 它 是 也 长的 .

如果时间太长，我会提供经济援助。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [help] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ,
(That is to say , he would help to pay for the printing ,
(那 是 到 说 , 他 会 帮助 到 支付 为了 这 印刷 ,

也就是说，他会帮忙支付印刷费用，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪniːn] [sə'saɪəti] .)
if it should prove too long for the Linnean Society .)
如果 它 应该 证明 也 长的 为了 这 林奈 社会 .)

如果篇幅对林奈学会来说太长的话。）

[ɪn] [haʊ] ['meni] [weɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː] !
In how many ways you have aided me !
在 如何 许多 方式 你 有 协助 我 !

你帮了我多少忙啊！

[jɔːz] [əˈfekʃənətli] , [siː] . [dɑːwɪn] .
Yours affectionately , C . DARWIN .
此致 亲切地 , C . 达尔文 .

您挚爱的，C. 达尔文。

[[ðə; ði] - [ˈæbstrækt] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈsentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈletə(r)][wɒz; wəz][ɪn]
[The ' Abstract ' mentioned in the last sentence of the preceding letter was in
[这 - 抽象的 - 提及 在 这 最后的 句子 的 这 前 信 曾是 在
[fækt][ðə; ði] - [ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] ,
fact the ' Origin of Species ,
事实 这 - 起源 的 物种 ,

前一封信最后一句提到的“摘要”实际上是《物种起源》，

- [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [set][tuː; tə] [wɜːk] .
' on which he now set to work .
- 在 哪个 他 现在 放 到 工作 .

他随即开始着手这项工作。

[ɪn][hɪz; ɪz] - [ˌɔːtəbaɪˈɒɡrəfi] - [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][sepˈtembə(r)] , [bʌt; bət][ɪn]
In his ' Autobiography ' he speaks of beginning to write in September , but in
在 他的 - 自传 - 他 说话 的 开始 到 写 在 九月 , 但 在
[hɪz; ɪz][ˈdaɪəri][hiː; hi] [rəʊt] ,
his Diary he wrote ,
他的 日记 他 写道 ,

在他的《自传》中，他提到自己从九月份开始写作，但在他的日记中，他写道：

" [dʒʊˈlaɪ] - [tuː; tə] [ˈɔːɡəst] - , [æt; ət] [ˈsændˌaʊn] , [bɪˈɡæn] [ˈæbstrækt][ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] [bʊk] . "
" July 20 to August 12 , at Sandown , began Abstract of Species book . "
" 七月 - 到 八月 - , 在 桑当 , 开始 抽象的 的 物种 书 . "

“7月20日至8月12日，在桑当，物种摘要集开编。”

" [sepˈtembə(r)] - , [ˌriːkəˈmenst] [ˈæbstrækt] .
" September 16 , Recommenced Abstract .
" 九月 - , 重新开始 抽象的 .

“9月16日，重新开始摘要。

" [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [bɪˈɡʌn] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)]
" The book was begun with the idea that it would be published as a paper
" 这 书 曾是 开始 和 这 主意 那 它 会 是 已发布 作为 一个 纸
,
,
,

“这本书最初的想法是作为论文出版的，

[ɔː(r)][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪniːn] [səˈsaɪəti] ,
or series of papers , by the Linnean Society ,
或者 系列 的 文件 , 经过 这 林奈 社会 ,

或林奈学会的一系列论文，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈɔːtəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst]
and it was only in the late autumn that it became clear that it must
和 它 曾是 仅有的 在 这 晚的 秋天 那 它 成为 清除 那 它 必须
[teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈvɒljuːm] .]
take the form of an independent volume .]
拿 这 形式 的 一个 独立的 体积 .]

直到深秋，才明确它必须以独立卷册的形式出版。

[tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . [ˈhʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

['nɔːfək] [haʊs] , ['ʃæŋklɪn] , [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] , ['fraɪdeɪ] [[dʒʊ'laɪ]] 30th [-] .
Norfolk House , Shanklin , Isle of Wight , Friday [July] 30th [1858] .
诺福克 房子 , 尚克林 , 小岛 的 怀特岛 , 星期五 [七月] 30th [-] .

诺福克府，尚克林，怀特岛，星期五[7月]30日[1858年]。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [skræp][tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Will you give the enclosed scrap to Sir William to thank him for his
将要 你 给 这 内 废料 到 先生 威廉 到 感谢 他 为了 他的
['kaɪndnəs] ;
kindness ;
仁慈 ;

请您将随信附上的废纸交给威廉爵士，以感谢他的恩情；

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self][baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [nəʊt] ,
and this gives me an excuse to amuse myself by writing to you a note ,
和 这 给予 我 一个 原谅 到 娱乐 我 经过 写作 到 你 一个 笔记 ,

这让我有理由给你写封信消遣一下。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
which requires no answer .
哪个 需要 不 回答 .

无需回答。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] .
This is a very charming place , and we have got a very comfortable house .
这 是 一个 非常 迷人 地方 , 和 我们 有 得到 一个 非常 舒服的 房子 .

这里是个非常迷人的地方，我们住的房子也很舒适。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [dʌn] [eɪtʃ] . [ɔː(r)][el] . [mʌtʃ] [gʊd] .
But , alas , I cannot say that the sea has done H . or L . much good .
但 , 唉 , 我 不能 说 那 这 海 有 完毕 H . 或者 L . 很多 好的 .

但是，唉，我不能说大海给 H. 或 L. 带来了多少好处。

[nɔː(r)][hæz; həz][maɪ] ['stʌmək] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ɔːl]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
Nor has my stomach recovered from all our troubles .
也不 有 我的 胃 恢复 从 全部 我们的 麻烦 .

我的胃也还没从我们经历的种种磨难中恢复过来。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][wiː; wi] [left] [həʊm] ,
I am very glad we left home ,
我 是 非常 高兴的 我们 左边 家 ,

我很高兴我们离开了家。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [naʊ] [daɪd][ɒv; əv] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)][ɪn] [daʊn] .
for six children have now died of scarlet fever in Down .
为了 六 孩子们 有 现在 死亡 的 猩红 发烧 在 向下 .

唐郡已有六名儿童死于猩红热。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .
We return on the 14th of August .
我们 返回 在 这 14th 的 八月 .

我们将于8月14日返回。

[ai][hæv; həv][gɒt] ['bentəm] (- ['brɪtɪʃ] ['flɔːrə] . -) , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [tʃɑːmd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
I have got Bentham (' British Flora . ') , and am charmed with it ,
我 有 得到 边沁 (- 英国 弗洛拉 . -) , 和 是 迷住了 和 它 ,

我买了本瑟姆的《英国植物志》，非常喜欢。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ([huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʊə(r)] [ə'brɔːd]) [hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ]

and William (who has just started for a tour abroad) has been making

和 威廉 (WHO 有 只是 开始 为了 一个 旅游 国外) 有 到过 制作

[aʊt] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [njuː] ([tuː; tə][ˌem 'iː]) [plɑːnts] ['kæpɪt(ə)li] .

out all sorts of new (to me) plants capitally .

出去 全部 排序 的 新的 (到 我) 植物 资本 .

威廉（刚刚开始出国巡演）一直在精心培育各种（对我来说）全新的植物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skræps][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['kæpɪt(ə)l] . . .

The little scraps of information are so capital . . .

这 小的 碎屑 的 信息 是 所以 首都 . . .

这些零碎的信息真是太宝贵了……

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nems] [ɪn][ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [kiːz] [draɪv] [ˌjuː 'es][mæd] : [gɪv] [ðem; ðəm][baɪ][ɔːl] [miːnz] ,

The English names in the analytical keys drive us mad : give them by all means ,

这 英语 姓名 在 这 分析 钥匙 驾驶 我们 疯狂的 : 给 他们 经过 全部 方法 ,

分析手册中的英文名称简直让我们抓狂：务必全部提供出来！

[bʌt; bət] [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [[nɒt]] [meɪk] [ðem; ðəm] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði]['lætɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn]

but why on earth [not] make them subordinate to the Latin ; it puts me in

但 为什么 在 地球 [不是] 制作 他们 下属 到 这 拉丁 ; 它 放置 我 在

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

a passion .

一个 热情 .

但为什么不让它们服从拉丁语呢？这让我非常恼火。

['dʌbljuː] . [tʃɑːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɒzəˌti] [ænd; ənd] [ˌʌmbə'lifəriː] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

W . charged into the Compositae and Umbelliferae like a hero ,

W . 带电 进入 这 菊科 和 伞形科 喜欢 一个 英雄 ,

W. 像英雄一样冲进了菊科和伞形科植物中，

[ænd; ənd] [di'mɔliʃt] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [ɪn][grænd] [staɪl] .

and demolished ever so many in grand style .

和 已拆除 曾经 所以 许多 在 盛大 风格 .

并以宏伟的方式摧毁了许多地方。

[ai] [pɑːs] [maɪ] [taɪm] [baɪ] ['duːɪŋ] ['deɪli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɒv; əv][maɪ]['æbstrækt] ,

I pass my time by doing daily a couple of hours of my Abstract ,

我 经过 我的 时间 经过 正在做 日常的 一个 夫妻 的 小时 的 我的 抽象的 ,

我每天花几个小时做我的摘要来消磨时间。

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [wɜːk] .

and I find it amusing and improving work .

和 我 寻找 它 有趣 和 改善 工作 .

我觉得这是一项既有趣又有益的工作。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [məʊst] ['hɑːtɪli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['laɪəl] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [set] [ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs]

I am now most heartily obliged to you and Lyell for having set me on this

我 是 现在 最多 衷心地 有义务 到 你 和 莱尔 为了 拥有 放 我 在 这

;

;

;

我衷心感谢您和莱尔让我着手做这件事；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,

for I shall , when it is done ,

为了 我 将 , 什么时候 它 是 完毕 ,

因为当事情完成时，我将……

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [wɜːk] [wɪð] ['greɪtə(r)] [iːz] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] .

be able to finish my work with greater ease and leisure .

是 有能力的 到 结束 我的 工作 和 更大的 舒适 和 闲暇 .

能够更轻松、更悠闲地完成我的工作。

[ai] [kən'fes] [ai] [heit] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] ;
I confess I hated the thought of the job ;
我 承认 我 憎恨 这 想法 的 这 工作 ;

我承认，我讨厌这份工作；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['riːz(ə)nz]
and now I find it very unsatisfactory in not being able to give my reasons
和 现在 我 寻找 它 非常 不令人满意 在 不是 存在 有能力的 到 给 我的 原因
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kən'kluːʒn] .
for each conclusion .
为了 每个 结论 .

现在，我无法给出每个结论的理由，这让我非常不满意。

[ai] [wɪl] [biː; bi][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] ;
I will be longer than I expected ;
我 将要 是 更长 比 我 预期的 ;

我会比预期的时间更长；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['θɜːti] - [faɪv] [ɒv; əv][maɪ] [ˌem 'es] . ['fəʊliəʊ]['peɪdʒɪz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['æbstrækt][ɒn]
it will take thirty - five of my MS . folio pages to give an abstract on
它 将要 拿 三十 - 五 的 我的 多发性硬化症 . 对开本 页面 到 给 一个 抽象的 在
[ˌveəri'eɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [ə'ləʊn] ;
variation under domestication alone ;
变化 在下面 驯化 独自的 ;

单就驯化过程中的变异而言，我需要用我手稿的 35 页篇幅来作摘要；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][sʌm; səm]
but I will try to put in nothing which does not seem to me of some
但 我 将要 尝试 到 放 在 没有什么 哪个 做 不是 似乎 到 我 的 一些
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

但我会尽量不添加任何我认为没有一定趣味性的内容。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌns] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and which was once new to me .
和 哪个 曾是 一次 新的 到 我 .

这对我来说曾经是全新的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ][kwɪə(r)][plæn][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['æbstrækt][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] [wɜːk] ;
It seems a queer plan to give an abstract of an unpublished work ;
它 似乎 一个 酷儿 计划 到 给 一个 抽象的 的 一个 未发表的 工作 ;

发表未发表作品的摘要似乎是一个奇怪的计划；

[ˌnevəðə'les] , [ai] [rɪ'piːt] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [glæd][ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
nevertheless , I repeat , I am extremely glad I have begun in earnest on it .
尽管如此 , 我 重复 , 我 是 极其 高兴的 我 有 开始 在 认真 在 它 .

不过，我再说一遍，我非常高兴我已经认真地开始做这件事了。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hʊkə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['veri] ['plez(ə)nt] [tʊə(r)] .
I hope you and Mrs . Hooker will have a very very pleasant tour .
我 希望 你 和 太太 . 妓女 将要 有 一个 非常 非常 令人愉快的 旅游 .

我希望您和胡克夫人能度过一段非常愉快的旅程。

[ˌfeə'wel] , [maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] .
Farewell , my dear Hooker .
告别 , 我的 亲爱的 妓女 .

再见了，我亲爱的胡克。

[jɔːz] [ə'fekʃənətli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Yours affectionately , C . DARWIN .
此致 亲切地 , C . 达尔文 .

您挚爱的，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

['nɔːfək] [haʊs] , ['ʃæŋklɪn] , [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] , ['θɜːzdeɪ] [['ɔːgəst] [faɪv] , -] .
Norfolk House , Shanklin , Isle of Wight , Thursday [August 5 , 1858] .
诺福克 房子 , 尚克林 , 小岛 的 怀特岛 , 周四 [八月 5 , -] .

怀特岛尚克林诺福克府，星期四[1858 年 8 月 5 日]。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [nəʊt] [əˈpɒləˈdʒetɪkəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbstrækt][wɒz; wəz] [best]
I should think the note apologetical about the style of the abstract was best
我 应该 思考 这 笔记 道歉的 关于 这 风格 的 这 抽象的 曾是 最好的
[æz; əz][ə; eɪ] [nəʊt] . . .
as a note . . .
作为 一个 笔记 . . .

我认为，就摘要的风格所作的致歉说明最好以注释的形式呈现……

[bʌt; bət][ai] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][pəʊst][ðə; ði] [ˌem 'es] .
But I write now to ask you to send me by return of post the MS .
但 我 写 现在 到 问 你 到 发送 我 经过 返回 的 邮政 这 多发性硬化症 .

但我现在写信是想请您尽快将手稿寄给我。

[ɒn][bɪg]['dʒenərə] , [ðæt] [ai] [meɪ] [meɪk] [æn; ən]['æbstrækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['peɪdʒɪz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
on big genera , that I may make an abstract of a couple of pages in length .
在 大的 属 , 那 我 可能 制作 一个 抽象的 的 一个 夫妻 的 页面 在 长度 .

对于大型属，我可能会写一篇几页长的摘要。

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
I presume that you have quite done with it ,
我 估 那 你 有 相当 完毕 和 它 ,

我想你已经彻底处理完了吧？

['ʌðəwaɪz] [ai] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
otherwise I would not for anything have it back .
否则 我 会 不是 为了 任何事物 有 它 后退 .

否则我无论如何都不会把它要回来。

[ɪf] [juː; jʊ][taɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'es] .
If you tie it with string , and mark it MS .
如果 你 领带 它 和 细绳 , 和 标记 它 多发性硬化症 .

如果你用绳子把它绑起来，并标记为 MS。

[fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kɒst] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔːr] [pens] .
for printing , it will not cost , I should think , more than 4 pence .
为了 印刷 , 它 将要 不是 成本 , 我 应该 思考 , 更多的 比 4 便士 .

我想，印刷费用不会超过 4 便士。

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] [ˌem 'es] . [ænd; ənd][kən'kɜː(r)] ;
I shall wish much to say that you have read this MS . and concur ;
我 将 希望 很多 到 说 那 你 有 读 这 多发性硬化症 . 和 同意 ;

我非常希望您能阅读这份手稿并表示赞同；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] , [hɪə(r)][ðə; ði] ['sentəns] .
but you shall , before I read it to the Society , hear the sentence .
但 你 将 , 前 我 读 它 到 这 社会 , 听到 这 句子 .

但是，在我向协会宣读判决之前，你们将会听到判决结果。

[wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [bʌsk] [ə'baʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['æbstrækt][ɪz]
What you tell me after speaking with Busk about the length of the Abstract is
什么 你 告诉 我 后 请讲 和 街头表演 关于 这 长度 的 这 抽象的 是
[æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
an IMMENSE relief to me ;
一个 巨大 宽慰 到 我 ;

你和巴斯克谈过摘要的长度之后告诉我的话，让我如释重负；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['leɪbə(r)][fɑː(r)] [les] , [nɒt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]
it will make the labour far less , not having to shorten so much every single
它 将要 制作 这 劳动 远的 较少的 , 不是 拥有 到 缩短 所以 很多 每一个 单身的
['sʌbdʒɪkt] ;
subject ;
主题 ;

这样可以大大减少劳动量，因为不必对每个科目都进行那么多的缩短；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [dɪ'fjuːsɪv] .
but I will try not to be too diffusive .
但 我 将要 尝试 不是 到 是 也 扩散 .

但我会尽量避免过于笼统。

[ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [bʊk] ([ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [bʊk] [bɪ'gʌn] [ɪn] - .) ,
I fear it will spoil all interest in my book (The larger book begun in 1856 .) ,
我 害怕 它 将要 剧透 全部 兴趣 在 我的 书 (这 更大的 书 开始 在 - .) ,

我担心这会破坏人们对我那本书（始于1856年的那本篇幅更长的书）的兴趣。

[wen'evə(r)] ['pʌblɪʃt] .
whenever published .
每当 已发布 .

出版时。

[ðə; ði]['æbstrækt] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] ['sevrəl] [pɑːts] :
The Abstract will do very well to divide into several parts :
这 抽象的 将要 做 非常 出色地 到 划分 进入 一些 部分 :

摘要最好分成几个部分：

[ðʌs] [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] " [ˌveəri'eɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)] [dəˌmestɪ'keɪʃn] , " [ɪn] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [ˌem 'es] .
thus I have just finished " Variation under Domestication , " in forty - four MS .
因此 我 有 只是 完成的 " 变化 在下面 驯化 , " 在 四十 - 四 多发性硬化症 .
['peɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,

因此，我刚刚完成了《驯化下的变异》一书，共四十四页手稿。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] ;
and that would do for one evening ;
和 那 会 做 为了 一 晚上 ;

这样就足够过一个晚上了；

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['sɒri] [ɪf] [ɔːl][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [tə'geðə(r)] .
but I should be extremely sorry if all could not be published together .
但 我 应该 是 极其 对不起 如果全部 可以 不是 是 已发布 一起 .

但如果所有作品无法同时出版，我将深感遗憾。

[wɒt] [els] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [maɪ]['æbstrækt] [pliːz] [ˌem 'iː] ['haɪli] , [bʌt; bət] ['fraitən] [ˌem 'iː] ,
What else you say about my Abstract pleases me highly , but frightens me ,
什么 别的 你 说 关于 我的 抽象的 请 我 高度 , 但 吓唬 我 ,

你对我摘要的其他评价让我非常高兴，但也让我感到害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ai][fɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
for I fear I shall never be able to make it good enough .
为了 我 害怕 我 将 绝不 是 有能力的 到 制作 它 好的 足够的 .

因为我担心我永远无法把它做得足够好。

[bʌt; bət] [haʊ] [ai][duː; də] [rʌn] [ɒn] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [ə'feəz] [tuː; tə][juː; jʊ] !
But how I do run on about my own affairs to you !
但 如何 我 做 跑步 在 关于 我的 自己的 事务 到 你 !

但我却总是跟你喋喋不休地谈论我自己的事情！

[ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['hʊkərz] [kɑːd] [hɪə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] :
I was astonished to see Sir W . Hooker's card here two or three days ago :
我 曾是 惊讶 到 看 先生 W . 妓女的 卡片 这里 二 或者 三 天 前 :

两三天前，我在这里看到W·胡克爵士的名片，感到非常惊讶：

[ai][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] .
I was unfortunately out walking .
我 曾是 很遗憾 出去 步行 .

很不幸，我当时正在散步。

['hɛnzloʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] 9th
Henslow , also , has written to me , proposing to come to Down on the 9th
亨斯洛 , 还 , 有 书面 到 我 , 提议 到 来 到 向下 在 这 9th
,
,
,

亨斯洛也给我写信，提议9号来唐恩。

[bʌt; bət][ə'læs] , [ai][duː; də][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [ðə; ði] 13th , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [nɒt] [tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ;
but alas , I do not return till the 13th , and my wife not till a week later ;
但 唉 , 我 做 不是 返回 直到 这 13th , 和 我的 妻子 不是 直到 一个 星期 之后 ;

但可惜的是，我直到13号才能回来，而我的妻子则要过一个星期才能回来；

[səʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][məʊst] ['sɒri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [juː; jʊ] ,
so that I am also most sorry to think I shall not see you ,
所以 那 我 是 还 最多 对不起 到 思考 我 将 不是 看 你 ,

所以我非常遗憾以后不能再见到你了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] [səʊ] [suːn] .
for I should not like to leave home so soon .
为了 我 应该 不是 喜欢 到 离开 家 所以 很快 .

因为我不喜欢这么快就离开家。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)]
I had thought of going to London and running down for an hour or
我 有 想法 的 去 到 伦敦 和 跑步 向下 为了 一个 小时 或者
[tuː] [tuː; tə] [kjuː] . . .
two to Kew . . .
二 到 邱园 . . .

我原本想去伦敦，然后花一两个小时去邱园看看……

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

['nɔːfək] [haʊs] , ['ʃæŋklɪn] , [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ,
Norfolk House , Shanklin , Isle of Wight ,
诺福克 房子 , 尚克林 , 小岛 的 怀特岛 ,

诺福克府，尚克林，怀特岛

[['ɔːgəst]] [-] .
[August] [1858] .
[八月] [-] .

[1858 年 8 月]

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,

My dear Hooker ,

我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[ai] [raɪt] ['mɪəli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [keɪm] ['seɪfli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

I write merely to say that the MS . came safely two or three days ago .

我 写 仅仅 到 说 那 这 多发性硬化症 . 来了 安全 二 或者 三 天 前 .

我写这封信只是想告诉大家，稿件两三天前已经安全送达了。

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] [staɪl] : [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'ʌtərəbli] ['dɪfɪkəlt]

I am much obliged for the correction of style : I find it unutterably difficult

我 是 很多 有义务 为了 这 更正 的 风格 : 我 寻找 它 难以言喻 难的

[tuː; tə] [raɪt] ['klɪəli] .

to write clearly .

到 写 清楚地 .

非常感谢您纠正我的写作风格：我发现要写出清晰易懂的文章实在太难了。

[wen] [wiː; wi] [miːt] [ai][mʌst; məst] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

When we meet I must talk over a few points on the subject .

什么时候 我们 见面 我 必须 讲话 超过 一个 很少 积分 在 这 主题 .

见面时，我必须就此事谈几点。

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ['sʌmweə(r)] ;

You speak of going to the sea - side somewhere ;

你 说话 的 去 到 这 海 - 边 某处 ;

你说要去某个海边的地方；

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [ðə; ði]['naɪsɪst] ['siːsaɪd] [pleɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ,

we think this the nicest seaside place which we have ever seen ,

我们 思考 这 这 最友善的 海滨 地方 哪个 我们 有 曾经 已见 ,

我们认为这是我们见过的最美的海滨地方。

[ænd; ənd][wiː; wi] [laɪk] ['ʃæŋklɪn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [spɒts] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

and we like Shanklin better than other spots on the south coast of the island

和 我们 喜欢 尚克林 更好的 比 其他 地点 在 这 南 海岸 的 这 岛

,

,

,

我们觉得尚克林比岛上南海岸的其他地方更好。

[ðəʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [pɹ'ɪtiə] , [səʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [sə'dʒest] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ]

though many are charming and prettier , so that I would suggest your thinking

尽管 许多 是 迷人 和 更漂亮 , 所以 那 我 会 建议 你的 思维

[ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

of this place .

的 这 地方 .

虽然有很多地方更迷人、更漂亮，所以我建议你考虑一下这个地方。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['æktʃuəl] [kəʊst] ; [bʌt; bət] [teɪsts] ['dɪfə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pleɪsɪz] .

We are on the actual coast ; but tastes differ so much about places .

我们 是 在 这 实际的 海岸 ; 但 口味 不同 所以 很多 关于 地方 .

我们身处真正的海岸线上；但是人们对不同地方的喜好却大相径庭。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['brɔdˌstɛrz] ,

If you go to Broadstairs ,

如果 你 去 到 布罗德斯泰尔 ,

如果你去布罗德斯泰尔，

[wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd][ɪn] [faɪn] ,

when there is a strong wind from the coast of France and in fine ,

什么时候 那里 是 一个 强的 风 从 这 海岸 的 法国 和 在 美好的 ,

当法国沿海地区刮起强风，天气晴朗时，

[draɪ] , [wɔːm] ['weðə(r)] , [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] (!) [siː] ['θɪs(ə)l] - [siːdz] [bləʊn]
dry , warm weather , look out , and you will PROBABLY (!) see thistle - seeds blown
干燥 , 温暖的 天气 , 看 出去 , 和 你 将要 大概 (!) 看 蓟 - 种子 吹
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
across the Channel .
穿过 这 渠道 .

天气干燥温暖，注意观察，你很可能会看到蓟籽被风吹过海峡。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [sɔː] [wʌn] [bləʊn] [raɪt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,
The other day I saw one blown right inland ,
这 其他 天 我 锯 一 吹 正确的 内陆 ,

前几天我看到一棵被吹到内陆去，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] ;
and then in a few minutes a second one and then a third ;
和 然后 在 一个 很少 分钟 一个 第二 一 和 然后 一个 第三 ;

几分钟后，第二个，然后第三个；

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [gɒd] [bles] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['meni] ['θɪs(ə)l] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn]
and I said to myself , God bless me , how many thistles there must be in
和 我 说 到 我 , 上帝 保佑 我 , 如何 许多 蓟 那里 必须 是 在
[frɑːns] ;
France ;
法国 ;

我心想，老天保佑，法国得有多少蓟草啊；

[ænd; ənd][ai] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and I wrote a letter in imagination to you .
和 我 写道 一个 信 在 想像力 到 你 .

我凭空给你写了一封信。

[bʌt; bət][ai] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
But I then looked at the LOW clouds , and noticed that they were not
但 我 然后 看起来 在 这 低的 云 , 和 注意到 那 他们 是 不是
['kʌmɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,
coming inland ,
未来 内陆 ,

但我随后观察了低云，发现它们并没有向内陆移动。

[səʊ][ai] [fɪəd] [ə; eɪ] [skruː] [wɒz; wəz] [luːs] .
so I feared a screw was loose .
所以 我 害怕 一个 拧紧 曾是 松动的 .

所以我担心是螺丝松了。

[ai] [ðen] [wɔːkt] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['hedlənd; 'hedlænd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [wɪnd] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði]
I then walked beyond a headland , and found the wind parallel to the
我 然后 步行 超过 一个 海岬 , 和 成立 这 风 平行线 到 这
[kəʊst] ,
coast ,
海岸 ,

然后我越过一个海岬，发现风向与海岸线平行。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['veri] ['hedlənd; 'hedlænd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [bed] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] ,
and on this very headland a noble bed of thistles ,
和 在 这 非常 海岬 一个 高贵 床 的 蓟 ,

在这片岬角上，生长着一片茂盛的蓟草。

[wɪtʃ] [baɪ] ['evri] [waɪd] ['edi] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
which by every wide eddy were blown far out to sea ,
哪个 经过 每一个 宽的 涡流 是 吹 远的 出去 到 海 ,

它们被每一个宽阔的漩涡吹向远海，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [raɪt] [ɪn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] !
and then came right in at right angles to the shore !
和 然后 来了 正确的 在 在 正确的 角度 到 这 支撑 !

然后径直垂直于海岸线驶来!

[wʌn] [deɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsekts] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] ,
One day such a number of insects were washed up by the tide ,
一 天 这样的 一个 数字 的 昆虫 是 洗过 向上 经过 这 潮 ,

有一天，潮水冲上岸的昆虫数量如此之多。

[ænd; ənd][ai] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪf] [ˌθɜːˈtiːn] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌkɒliˈɒptərə] ; [nɒt] [ðæt] [ai] [səˈpəʊz] [ðiːz]
and I brought to life thirteen species of Coleoptera ; not that I suppose these
和 我 带来 到 生活 十三 物种 的 鞘翅目 ; 不是 那 我 认为 这些
[keɪm] [frɒm; frəm] [frɑːns] .
came from France .
来了 从 法国 .

我创造了十三种鞘翅目昆虫；当然，我并不认为它们来自法国。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪs(ə)l] - [siːd] [æz; əz][juː; jʊ] ['sɔːntə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] . . .
But do you watch for thistle - seed as you saunter along the coast . . .
但 做 你 手表 为了 蓟 - 种子 作为 你 溜达 沿着 这 海岸 . . .

但是，当你沿着海岸漫步时，你会注意蓟籽吗?

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][ˌeɪ es 'eɪ] [greɪ] .
CHARLES DARWIN TO ASA GRAY .
查尔斯 达尔文 到 美国 灰色的 .

查尔斯·达尔文致阿萨·格雷。

['ɔːgəst] 11th [-] .
August 11th [1858] .
八月 11th [-] .

1858 年 8 月 11 日。

[maɪ][dɪə(r)] [greɪ] ,
My dear Gray ,
我的 亲爱的 灰色的 ,

我亲爱的格雷，

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] 27th [hæz; həz][dʒʌst] [riːtʃt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
Your note of July 27th has just reached me in the Isle of Wight .
你的 笔记 的 七月 27th 有 只是 达到 我 在 这 小岛 的 怀特岛 .

我刚刚在怀特岛收到了您7月27日的来信。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [ænd; ənd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ]['nəʊʃ(ə)nz]
It is a real and great pleasure to me to write to you about my notions
它 是 一个 真实的 和 伟大的 乐趣 到 我 到 写 到 你 关于 我的 概念
;
;
;

能与您分享我的想法，我感到非常荣幸和高兴；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] [dɒg] ,
and even if it were not so , I should be a most ungrateful dog ,
和 甚至 如果 它 是 不是 所以 , 我 应该 是 一个 最多 忘恩负义 狗 ,

即便事实并非如此，我也会是一条最忘恩负义的狗。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [əˈsɪstəns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendəd] [ˌem ˈiː] ,
after all the invaluable assistance you have rendered me ,
后 全部 这 无价 协助 你 有 渲染 我 ,

感谢您给予我的所有宝贵帮助，

[ɪf]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[ɑːskt]	.
if	**I**	**did**	**not**	**do**	**anything**	**which**	**you**	**asked**	**.**
如果	我	做过	不是	做	任何事物	哪个	你	问	.

如果我没有做你要求的任何事。

[ai]	[hæv; həv]	[dɪ'skʌst]	[ɪn]	[maɪ]	[lɒŋ]	[ˌem 'es]	.
I	**have**	**discussed**	**in**	**my**	**long**	**MS**	**.**
我	有	讨论	在	我的	长的	多发性硬化症	.

我在我的长篇硕士论文中讨论过这个问题。

[ðə; ði]	['leɪtə(r)]	['tʃeɪndʒɪz]	[ɒv; əv]	['klaɪmət]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒn]	[maɪ'greɪʃn]	,
the	**later**	**changes**	**of**	**climate**	**and**	**the**	**effect**	**on**	**migration**	**,**
这	之后	变化	的	气候	和	这	影响	在	迁移	，

气候的后期变化及其对移民的影响

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[hɪə(r)]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[æn; ən]	['æbstrækt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['æbstrækt]	(	[wɪtʃ]	['lætə(r)]	[ai]
and	**I**	**will**	**here**	**give**	**you**	**an**	**ABSTRACT**	**of**	**an**	**ABSTRACT**	**(**	**which**	**latter**	**I**
和	我	将要	这里	给	你	一个	抽象的	的	一个	抽象的	（	哪个	后者	我

[ˌeɪ 'em]	[prɪ'peərɪŋ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[həʊl]	[wɜːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['lɪniːn]	[sə'saɪəti]	) .
am	**preparing**	**of**	**my**	**whole**	**work**	**for**	**the**	**Linnean**	**Society**	**) .**
是	准备	的	我的	所有的	工作	为了	这	林奈	社会	）.

我在这里将给你一份摘要的摘要（后者是我为林奈学会准备的我的全部作品的摘要）。

[ai]	['kænɒt]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[fækts]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[mʌst; məst]	[raɪt]	[dɒg'mætɪkli]	,
I	**cannot**	**give**	**you**	**facts**	**,**	**and**	**I**	**must**	**write**	**dogmatically**	**,**
我	不能	给	你	事实	，	和	我	必须	写	教条地	，

我无法提供事实，只能以教条的方式写作。

[ðəʊ]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[fiːl]	[səʊ]	[ɒn]	['eni]	[pɔɪnt]	.
though	**I**	**do**	**not**	**feel**	**so**	**on**	**any**	**point**	**.**
尽管	我	做	不是	感觉	所以	在	任何	观点	.

虽然我在任何方面都没有这种感觉。

[ai]	[meɪ]	[dʒʌst]	['menʃ(ə)n]	,
I	**may**	**just**	**mention**	**,**
我	可能	只是	提到	，

我只想提一下，

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[v'juːz]	,
in	**order**	**that**	**you**	**may**	**believe**	**that**	**I**	**have**	**SOME**	**foundation**	**for**	**my**	**views**	**,**
在	命令	那	你	可能	相信	那	我	有	一些	基础	为了	我的	浏览	，

为了让你们相信我的观点并非毫无根据，

[ðæt]	['hʊkə(r)]	[hæz; həz]	[riːd]	[maɪ]	[ˌem 'es]	. ,	[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[fɜːst]	[di'məː]	[tuː; tə]
that	**Hooker**	**has**	**read**	**my**	**MS**	**. ,**	**and**	**though**	**he**	**at**	**first**	**demurred**	**to**
那	妓女	有	读	我的	多发性硬化症	. ，	和	尽管	他	在	第一的	拒绝	到

[maɪ]	[meɪn]	[pɔɪnt]	,
my	**main**	**point**	**,**
我的	主要的	观点	，

胡克已经读过我的手稿，虽然他起初对我的主要观点有所保留，

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[sɪns]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['fɜːðə(r)]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[njuː]	[fækts]	[hæv; həv]	[meɪd]	[hɪm]
he	**has**	**since**	**told**	**me**	**that**	**further**	**reflection**	**and**	**new**	**facts**	**have**	**made**	**him**
他	有	自从	讲述	我	那	更远	反射	和	新的	事实	有	制成	他

[ə; eɪ]	[kən'vɜːt]	.
a	**convert**	**.**
一个	转变	.

他后来告诉我，进一步的思考和新的事实让他改变了看法。

[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊldə]	,	[ɔː(r)]	[pə'hæps]	[njuːə]	,
In	**the**	**older**	**,**	**or**	**perhaps**	**newer**	**,**
在	这	老	，	或者	也许	较新的	，

在较老的，或者也许是较新的，

['plaɪəˌsiːn] [eɪdʒ] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['iːpɒk]) [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] ;
Pliocene age (a little BEFORE the Glacial epoch) the temperature was higher ;
上新世 年龄 (一个 小的 前 这 冰川 时代) 这 温度 曾是 更高 ;

上新世时期（冰期之前不久），气温较高；

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] ; [ðə; ði] [lænd] , [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ,
of this there can be little doubt ; the land , on a LARGE SCALE ,
的 这 那里 能 是 小的 怀疑 ; 这 土地 , 在 一个 大的 规模 ,

这一点几乎毋庸置疑；这片土地，从大范围来看，

[held] [mʌtʃ] [ɪts] ['prez(ə)nt] [ˌdɪspə'zɪʃn] : [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃelz] ,
held much its present disposition : the species were mainly , judging from shells ,
握住 很多 它是 展示 处置 : 这 物种 是 主要 , 评判 从 贝壳 ,
[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
what they are now .
什么 他们 是 现在 .

基本保持了现在的状态：从贝壳来看，这些物种基本上就是现在的样子。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [wen] [ɔːl] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [plɑːnts] [reɪndʒd] - [ɔː(r)] - [dɪ'griːz] ['nɪərə(r)] [ðə; ði]
At this period when all animals and plants ranged 10 or 15 degrees nearer the
在 这 时期 什么时候 全部 动物 和 植物 范围 - 或者 - 学位 更近 这
[pəulz] ,
poles ,
杆子 ,

在这一时期，所有动植物的分布范围都比现在更靠近两极10到15度。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [saɪ'bɪəriə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst]
I believe the northern part of Siberia and of North America being almost
我 相信 这 北方 部分 的 西伯利亚 和 的 北 美国 存在 几乎
[kən'tɪnjuəs] ,
CONTINUOUS ,
连续的 ,

我认为西伯利亚北部和北美洲几乎是连在一起的。

[wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)ld] ([ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] , [ðæt] ['beriŋ]
were peopled (it is quite possible , considering the shallow water , that Behring
是 人 (它 是 相当 可能的 , 考虑 这 浅的 水 , 那 贝林
[streɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ju'naɪtɪd] ,
Straits were united ,
海峡 是 团结的 ,

（考虑到水浅，白令海峡曾经连通是完全有可能的）

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['saʊθwəd]) [baɪ] [ə; eɪ] ['nɪəli] ['juːnɪfɔːm] ['fɔːnə] [ænd; ənd] ['flɔːrə] ,
perhaps a little southward) by a nearly uniform fauna and flora ,
也许 一个 小的 向南) 经过 一个 几乎 制服 动物 和 植物 ,

（或许稍微偏南一点）由几乎相同的动植物组成，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['riːdʒənz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
just as the Arctic regions now are .
只是 作为 这 北极 地区 现在 是 .

就像现在的北极地区一样。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ðen] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] ['kəʊldə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] ;
The climate then became gradually colder till it became what it now is ;
这 气候 然后 成为 逐步地 更冷 直到 它 成为 什么 它 现在 是 ;

气候随后逐渐变冷，直至变成现在的样子；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tempərət] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [wʊd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ,
and then the temperate parts of Europe and America would be separated ,
和 然后 这 温带 部分 的 欧洲 和 美国 会 是 分开 ,

然后，欧洲和美洲的温带地区就会分离。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [maɪ'greɪʃn] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
as far as migration is concerned , just as they now are .
作为 远的 作为 迁移 是 担心的 , 只是 作为 他们 现在 是 .

就移民而言，情况和现在一样。

[ðen] [keɪm] [ɒn][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l]['pɪəriəd] , ['draɪvɪŋ] [fɑː(r)] [saʊθ] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ;
Then came on the Glacial period , driving far south all living things ;
然后 来了 在 这 冰川 时期 , 驾驶 远的 南 全部 活的 事物 ;

随后冰河时期到来，将所有生物驱赶到遥远的南方；

['mɪd(ə)l] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['sʌðən] ['jʊərəp] ['biːɪŋ] ['piːp(ə)ld] [wɪð] ['ɑːktɪk] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ; [æz; əz][ðə; ði]
middle or even southern Europe being peopled with Arctic productions ; as the
中间 或者 甚至 南部 欧洲 存在 人 和 北极 作品 ; 作为 这
[wɔːmθ] [rɪ'tɜːnd] ,
warmth returned ,
温暖 返回 ,

中欧甚至南欧都遍布着北极地区的产品；随着气温回暖，

[ðə; ði] ['ɑːktɪk] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ['sləʊli] [krɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntənz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [dɪ'njuːdɪd] [ɒv; əv]
the Arctic productions slowly crawled up the mountains as they became denuded of
这 北极 作品 缓慢地 爬行 向上 这 山脉 作为 他们 成为 赤裸裸的 的
[snəʊ] ;
snow ;
雪 ;

随着北极地区的积雪逐渐融化，生产设备也慢慢地沿着山坡向上移动；

[ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [siː] [ɒn][ðeə(r)] ['sʌmit] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌns] [kən'tɪnjuəs] ['flɔːrə]
and we now see on their summits the remnants of a once continuous flora
和 我们 现在 看 在 他们的 峰会 这 残余物 的 一个 一次 连续的 植物
[ænd; ənd] ['fɔːnə] .
and fauna .
和 动物 .

如今，我们在这些山峰的顶端看到了曾经连绵不断的动植物群的遗迹。

[ðɪs] [ɪz][iː] . [fɔːbz] - ['θɪəri] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
This is E . Forbes ' theory , which , however , I may add ,
这 是 E . 福布斯 - 理论 , 哪个 , 然而 , 我 可能 添加 ,

这是E·福布斯的理论，不过，我还要补充一点：

[ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] .
I had written out four years before he published .
我 有 书面 出去 四 年 前 他 已发布 .

我比他早四年写完稿子。

[sʌm; səm][fækts][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veɪgli] [sə'spekt] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
Some facts have made me vaguely SUSPECT that between the glacial and the
一些 事实 有 制成 我 依稀 怀疑 那 之间 这 冰川 和 这
['prez(ə)nt] ['temprətʃə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['slaɪtli] ['greɪtə(r)] [wɔːmθ] .
present temperature there was a period of SLIGHTLY greater warmth .
展示 温度 那里 曾是 一个 时期 的 轻微地 更大的 温暖 .

一些事实让我隐约怀疑，在冰期和现在的气温之间，曾经存在过一段气温略微偏高的时期。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] - ['dɒktrɪnz] ,
According to my modification - doctrines ,
根据 到 我的 修改 - 教义 ,

根据我的修改理论，

[ai] [lʊk] [æt; ət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] ['kləʊsli] [ˌreprɪ'zent] [ðəʊz]
I look at many of the species of North America which CLOSELY represent those
我 看 在 许多 的 这 物种 的 北 美国 哪个 密切 代表 那些
[ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
of Europe ,
的 欧洲 ,

我观察了北美许多物种，发现它们与欧洲的物种非常相似。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['mɒdɪfaɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['plaɪəˌsiːn] ['pɪəriəd] ,
as having become modified since the Pliocene period ,
作为 拥有 变得 修改的 自从 这 上新世 时期 ,

自上新世以来，已经发生了改变。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [friː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
when in the northern part of the world there was nearly free communication
什么时候 在 这 北方 部分 的 这 世界 那里 曾是 几乎 自由的 沟通
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] [wɜːld] .
between the old and new worlds .
之间 这 老的 和 新的 世界 .

在北半球，旧世界和新世界之间几乎实现了自由交流。

[bʌt; bət] [naʊ] ['kɒmz] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
But now comes a more important consideration ;
但 现在 来 一个 更多的 重要的 考虑 ;

但现在需要考虑一个更重要的问题；

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['evɪdəns] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['gleɪʃ(ə)l] ['iːpɒk] [ðə; ði]
there is a considerable body of geological evidence that during the Glacial epoch the
那里 是 一个 大量 身体 的 地质 证据 那 期间 这 冰川 时代 这
[həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['kəʊldə(r)] ;
whole world was colder ;
所有的 世界 曾是 更冷 ;

有大量的地质证据表明，在冰河时期，整个世界都比现在冷；

[ai] [ɪn'fɜːd] [ðæt] , ['meni] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
I inferred that , many years ago ,
我 推断 那 , 许多 年 前 ,

我推断，那是很多年前的事了。

[frɒm; frəm] [ɪ'rætɪk] ['bəʊldə(r)] [fə'nɒmɪnə] ['keəfəli] [əb'zɜːvd] [baɪ][ˌem 'iː][ɒn] [bəʊθ][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]
from erratic boulder phenomena carefully observed by me on both the east and
从 不稳定的 巨石 现象 小心 观察到 经过 我 在 两个都 这 东方 和
[west] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
west coast of South America .
西方 海岸 的 南 美国 .

源于我在南美洲东西海岸仔细观察到的异常巨石现象。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['iːpɒk] ,
Now I am so bold as to believe that at the height of the Glacial epoch ,
现在 我 是 所以 大胆的 作为 到 相信 那 在 这 高度 的 这 冰川 时代 ,

现在我大胆地相信，在冰河时期鼎盛时期，

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] ['trɒpɪk(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərəbli]
AND WHEN ALL TROPICAL PRODUCTIONS MUST HAVE BEEN CONSIDERABLY
和 什么时候 全部 热带 作品 必须 有 到过 相当
[dɪ'strest] ,
DISTRESSED ,
苦恼 ,

而所有热带地区的影视制作肯定都受到了相当大的影响，

[ðæt] ['sevrəl] ['tempərət] [fɔːmz] ['sləʊli] ['trævld] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɒpɪks] ,
that several temperate forms slowly travelled into the heart of the Tropics ,
那 一些 温带 表格 缓慢地 旅行 进入 这 心 的 这 热带 ,

一些温带物种缓慢地迁徙到了热带腹地。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] ['sʌðən] [fɔːmz]
and even reached the southern hemisphere ; and some few southern forms
和 甚至 达到 这 南部 半球 ; 和 一些 很少 南部 表格
['penətreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] [də'rekʃ(ə)n] ['nɔːθwəd] .
penetrated in a reverse direction northward .
渗透 在 一个 撤销 方向 向北 .

甚至到达了南半球；一些南方的物种还反向向北渗透。

(['haɪts] [ɒv; əv]['bɔːnɪˌəʊ] [wɪð] [ɒ'streɪliən] [fɔːmz] , [ˌæbɪ'sɪnɪə] [wɪð] [keɪp] [fɔːmz] .)
(Heights of Borneo with Australian forms , Abyssinia with Cape forms .)
(高度 的 婆罗洲 和 澳大利亚 表格 , 阿比西尼亚 和 岬 表格 .)

（婆罗洲高地与澳大利亚形态相似，阿比西尼亚与开普敦形态相似。）

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [kən'tɪnjuəs] [haɪ] [lænd] , [ðɪs] [maɪ'greɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
Wherever there was nearly continuous HIGH land , this migration would have been
无论 那里 曾是 几乎 连续的 高的 土地 , 这 迁移 会 有 到过
[ɪ'mensli] [fə'sɪlɪteɪtɪd] ;
immensely facilitated ;
非常 促进 ;

凡是有连绵不断的高地的地方，这种迁徙就会得到极大的便利；

[hens] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts][ɒv; əv] [tɪ'erə] [del]['fweɪgəʊ][ænd; ənd] ['sʌmit]
hence the European character of the plants of Tierra del Fuego and summits
因此 这 欧洲的 特点 的 这 植物 的 蒂埃拉 del 火 和 峰会
[ɒv; əv] [ˌkɔːdɪl'jeərəz] ;
of Cordilleras ;
的 科迪勒拉山脉 ;

因此，火地岛和科迪勒拉山脉山顶的植物具有欧洲特色；

[hens] ['dɪtəʊ][ɒn] [ˌhimə'leiə] .
hence ditto on Himalaya .
因此 同上 在 喜马拉雅山脉 .

因此，喜马拉雅山的情况也一样。

[æz; əz][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [rəʊz] , [ɔːl][ðə; ði] ['tempərət] [ɪn'truːdəz] [wʊd] [krɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
As the temperature rose , all the temperate intruders would crawl up the mountains .
作为 这 温度 玫瑰 , 全部 这 温带 入侵者 会 爬行 向上 这 山脉 .

随着气温升高，所有来自温带的入侵物种都会爬上山。

[hens] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [fɔːmz] [ɒn] - , [sɪ'lɒn] , ['sʌmɪt] [ɒv; əv]['dʒɑːvə] , ['ɔːgən] ['maʊntənz]
Hence the European forms on Nilgherries , Ceylon , summit of Java , Organ Mountains
因此 这 欧洲的 表格 在 - , 锡兰 , 首脑 的 Java , 器官 山脉
[ɒv; əv] [brə'zɪl] .
of Brazil .
的 巴西 .

因此，欧洲的形态出现在尼尔吉利群岛、锡兰、爪哇岛山顶、巴西的奥尔根山脉。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪn'truːdəz] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [njuː] [fɔːmz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
But these intruders being surrounded with new forms would be very liable to be
但 这些 入侵者 存在 包围 和 新的 表格 会 是 非常 容易 到 是
[ɪm'pruːvd] [ɔː(r)] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
improved or modified by natural selection ,
改进 或者 修改的 经过 自然的 选择 ,

但是，这些入侵者在新物种的包围下，很可能会通过自然选择得到改良或改变。

[tuː; tə][ə'dæpt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [fɔːmz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kəm'piːt] ;
to adapt them to the new forms with which they had to compete ;
到 适应 他们 到 这 新的 表格 和 哪个 他们 有 到 竞争 ;

使它们适应它们必须与之竞争的新形式；

[hens] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɒpɪks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [aɪ'dentɪk(ə)l] ,
hence most of the forms on the mountains of the Tropics are not identical ,
因此 最多 的 这 表格 在 这 山脉 的 这 热带 是 不是 完全相同的 ,

因此，热带山脉上的大多数地形都不相同。

[bʌt; bət] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔːmz] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['tempərət] [plɑːnts] .
but REPRESENTATIVE forms of North temperate plants .
但 代表 表格 的 北 温带 植物 .

但却是北温带植物的代表性形态。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][fækts][ɪn] [mə'riːn] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
There are similar classes of facts in marine productions .
那里 是 相似的 课程 的 事实 在 海洋 作品 .

海洋产品中也存在类似的各类事实。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['veri] [ræʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ræʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ;
All this will appear very rash to you , and rash it may be ;
全部 这 将要 出现 非常 皮疹 到 你 , 和 皮疹 它 可能 是 ;

这一切在你看来可能非常鲁莽，而且或许确实很鲁莽；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][nɒt][səʊ] [ræʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [fɜːst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] :
but I am sure not so rash as it will at first appear to you :
但 我 是 当然 不是 所以 皮疹 作为 它 将要 在 第一的 出现 到 你 :

但我确信，事情远没有你乍一看那么鲁莽：

['hʊkə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] ['stʌmək] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['lɑːdʒli] [ə; eɪ]
Hooker could not stomach it at all at first , but has become largely a
妓女 可以 不是 胃 它 在 全部 在 第一的 , 但 有 变得 很大程度上 一个
[kən'vɜːt] .
convert .
转变 .

胡克起初完全无法接受，但后来基本上已经转变了观念。

[frɒm; frəm] [mæ'mɛliə] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [siː] ,
From mammalia and shallow sea ,
从 哺乳动物 和 浅的 海 ,

从哺乳动物和浅海开始，

[ai] [bɪ'liːv] [dʒə'pæn][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʒɔɪnd][tuː; tə][meɪn] [lænd][ɒv; əv]['tʃaɪnə] [wɪ'ðɪn] [nəʊ] [rɪ'məʊt]
I believe Japan to have been joined to main land of China within no remote
我 相信 日本 到 有 到过 加入 到 主要的 土地 的 中国 之内 不 偏僻的
['pɪəriəd] ;
period ;
时期 ;

我认为日本在不久的将来就会与中国大陆相连；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [bɪ'fɔː(r)] , ['djʊərɪŋ] ,
and then the migration north and south before , during ,
和 然后 这 迁移 北 和 南 前 , 期间 ,

然后是迁徙之前、期间的南北迁徙，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['iːpɒk] [wʊd] [ækt][ɒn][dʒə'pæn] ,
and after the Glacial epoch would act on Japan ,
和 后 这 冰川 时代 会 行为 在 日本 ,

冰河时期结束后，它将对日本产生影响。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['lætɪtjuːd][ɒv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
as on the corresponding latitude of China and the United States .
作为 在 这 相应的 纬度 的 中国 和 这 团结的 各州 .

与中国和美国所在纬度相同。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ælpaɪn] [kə'lekʃn]
I should beyond anything like to know whether you have any Alpine collections
我 应该 超过 任何事物 喜欢 到 知道 无论 你 有 任何 高山 收藏
[frɒm; frəm][dʒə'pæn] ,
from Japan ,
从 日本 ,

我最想知道的是，你们是否有来自日本的阿尔卑斯山脉藏品？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] .
and what is their character .
和 什么 是 他们的 特点 .

他们的性格如何？

[ðɪs] ['letə(r)] [ɪz] ['mɪzrəbli] [ɪk'sprest] ,
This letter is miserably expressed ,
这 信 是 惨痛地 表达 ,

这封信的措辞很糟糕。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ai] [bɪ'liːv] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['leɪtə(r)] [meɪn]
but perhaps it will suffice to show what I believe have been the later main
但 也许 它 将要 足够了 到 展示 什么 我 相信 有 到过 这 之后 主要的
[maɪ'greɪʃənz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] . . .
migrations and changes of temperature . . .
迁移 和 变化 的 温度 . . .

但或许只需展示我认为后来发生的主要迁徙和温度变化即可......

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[[daʊn]] [ɒk'təʊbə(r)] 6th , - .
[Down] October 6th , 1858 .
[向下] 十月 6th , - .

[下] 1858 年 10 月 6 日。

. . . [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔː(r)][kæn; kən] [meɪk] ['leʒə(r)] ,
. . . If you have or can make leisure ,
. . . 如果 你 有 或者 能 制作 闲暇 ,

如果你有闲暇时间或者能够挤出闲暇时间，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [njuːz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hʊkə(r)] , [jɔː'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I should very much like to hear news of Mrs . Hooker , yourself , and the
我 应该 非常 很多 喜欢 到 听到 消息 的 太太 . 妓女 , 你自己 , 和 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

我很想知道胡克太太、您和孩子们的消息。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ?
Where did you go , and what did you do and are doing ?
在哪里 做过 你 去 , 和 什么 做过 你 做 和 是 正在做 ?

你去了哪里？你做了什么？现在又在做什么？

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [tekst] .
There is a comprehensive text .
那里 是 一个 综合的 文本 .

有一篇内容详尽的文章。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [tel] [haʊ] [ai] [ɪnˈdʒɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪt] [hɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [gʊd] .
You cannot tell how I enjoyed your little visit here , it did me much good .
你 不能 告诉 如何 我 享受 你的 小的 访问 这里 ， 它 做过 我 很多 好的 .

你无法表达我有多高兴你这次来访，这对我帮助很大。

[ɪf] [ˈhɑːvi] [ɪz] [stɪl] [wɪð] [juː; jʊ] , [preɪ] [rɪˈmembə(r)] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [tuː; tə] [hɪm] .
If Harvey is still with you , pray remember me very kindly to him .
如果 哈维 是 仍然 和 你 , 祈祷 记住 我 非常 亲切地 到 他 .

如果哈维还在你身边，请代我向他问好。

. . . [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈwɜːkɪŋ] [məʊst] [ˈstedəli] [æt; ət] [maɪ] [ˈæbstrækt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [tuː; tə] [æn; ən]
. . . I am working most steadily at my Abstract , but it grows to an
. . . 我 是 在职的 最多 稳步 在 我的 抽象的 , 但 它 生长 到 一个
[ɪnˈɔːdɪnət] [leŋkθ; leŋθ] ;
inordinate length ;
过度 长度 ;

我正在全力以赴地撰写摘要，但它却越写越长；

[jet] [ˈfʊli] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [vjuː] [klɪə(r)] ([ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ˈbriːfli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fækt] [ɔː(r)]
yet fully to make my view clear (and never giving briefly more than a fact or
然而 完全 到 制作 我的 看法 清除 (和 绝不 给予 简要地 更多的 比 一个 事实 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,

然而，为了充分阐明我的观点（并且从不简短地给出超过一两个事实），

[ænd; ənd] [ˈslɜːrɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz]) , [ai] [ˈkænɒt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɔːtə] .
and slurring over difficulties) , I cannot make it shorter .
和 含糊不清 超过 困难) , 我 不能 制作 它 较短 .

（并且含糊不清地表达困难之处），我无法缩短它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [jet] [teɪk] [ˌem ˈiː] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] ; [səʊ] [sləʊ] [duː; də] [ai] [wɜːk] , [ðəʊ] [ˈnevə(r)]
It will yet take me three or four months ; so slow do I work , though never
它 将要 然而 拿 我 三 或者 四 几个月 ; 所以 慢的 做 我 工作 , 尽管 绝不
[ˈaɪd(ə)l] .
idle .
闲置的 .

我还需要三四个月的时间；我工作很慢，但从不闲着。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [meɪk] [ðɪs]
You cannot imagine what a service you have done me in making me make this
你 不能 想象 什么 一个 服务 你 有 完毕 我 在 制作 我 制作 这
[ˈæbstrækt] ;
Abstract ;
抽象的 ;

你无法想象你帮我完成了这份摘要，这对我有多么大的帮助；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] [gɒt] [ɔːl] [klɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈklærəfaɪd] [maɪ] [breɪnz] [ˈveri]
for though I thought I had got all clear , it has clarified my brains very
为了 尽管 我 想法 我 有 得到 全部 清除 , 它 有 澄清 我的 大脑 非常
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

虽然我以为我已经完全明白了，但这件事反而让我思路清晰了很多。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [weɪ] [ðə; ði] [ˈrelətɪv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈelɪmənts] .
by making me weigh the relative importance of the several elements .
经过 制作 我 称重 这 相对的 重要性 的 这 一些 元素 .

通过让我权衡几个因素的相对重要性。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [jɔː(r); jə(r)] ([æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi])
I have been reading with much interest your (as I believe it to be)
我 有 到过 阅读 和 很多 兴趣 你的 (作为 我 相信 它 到 是)
['kæpɪt(ə)l]['memwɑː(r)][ɒv; əv][ɑː(r)] . [braʊn] [ɪn][ðə; ði] " ['gɑːdnəz] - ['krɒnɪk(ə)l] " . . .
capital memoir of R . Brown in the " Gardeners ' Chronicle " . . .
首都 回忆录 的 拉 . 棕色的 在 这 " 园丁 - 编年史 " . . .

我饶有兴趣地阅读了您在《园丁纪事》上发表的关于R·布朗的（我认为是）非常精彩的回忆录……

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , [ɒk'təʊbə(r)] 12th , [-] .
Down , October 12th , [1858] .
向下 , 十月 12th , [-] .

唐恩，1858 年 10 月 12 日。

. . . [ai][hæv; həv] [sent] [eɪt] ['kɒpiz] ([ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt]['peɪpə(r)][baɪ][siː] . ['dɑːwɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ɑː(r)]
. . . I have sent eight copies (Of the joint paper by C . Darwin and A . R
. . . 我 有 发送 八 副本 (的 这 联合的 纸 经过 C . 达尔文 和 一个 . 拉
. ['wɒlɪs] .) [baɪ][pəʊst][tuː; tə] ['wɒlɪs] ,
. Wallace .) by post to Wallace ,
. 华莱士 .) 经过 邮政 到 华莱士 ,

我已通过邮寄方式向华莱士寄送了八份（C.达尔文和AR华莱士的合著论文）副本。

[ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
and will keep the others for him ,
和 将要 保持 这 其他的 为了 他 ,

我会替他保管其他的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [send] ['eni] [tuː; tə] .
for I could not think of any one to send any to .
为了 我 可以 不是 思考 的 任何 一 到 发送 任何 到 .

因为我想不出可以寄给谁。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [tuː] ['strɒŋli] [ə'genst] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]
I pray you not to pronounce too strongly against Natural Selection , till you have
我 祈祷 你 不是 到 发音 也 强烈 反对 自然的 选择 , 直到 你 有
[riːd] [maɪ]['æbstrækt] ,
read my abstract ,
读 我的 抽象的 ,

请您在阅读我的摘要之前，不要对自然选择妄下断言。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [straɪk] [aʊt] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv]['nevə(r)]
for though I dare say you will strike out MANY difficulties , which have never
为了 尽管 我 敢 说 你 将要 罢工 出去 许多 困难 , 哪个 有 绝不
[ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
occurred to me ;
发生 到 我 ;

虽然我敢说你会克服许多我从未想到的困难；

[jet] [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] ['fʊli] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][ai][hæv; həv] .
yet you cannot have thought so fully on the subject as I have .
然而 你 不能 有 想法 所以 完全 在 这 主题 作为 我 有 .

但你不可能像我一样对这个问题进行如此深入的思考。

[ai][ɪk'spekt][maɪ]['æbstrækt] [wɪl] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm] , [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
I expect my Abstract will run into a small volume , which will have to be
我 预计 我的 抽象的 将要 跑步 进入 一个 小的 体积 , 哪个 将要 有 到 是
['pʌblɪʃt] ['seprətli] . . .
published separately . . .
已发布 分别地 . . .

我预计我的摘要篇幅会很短，需要单独出版……

[wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜːk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [hænd] .
What a splendid lot of work you have in hand .
什么 一个 灿烂 很多 的 工作 你 有 在 手 .

你手头上这批工作真是太棒了。

['evə(r)] [jɔːz] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Ever yours , C . DARWIN .
曾经 你的 , C . 达尔文 .

永远爱你的，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , [ɒk'təʊbə(r)] 13th [-] .
Down , October 13th [1858] .
向下 , 十月 13th [-] .

唐恩，1858 年 10 月 13 日。

. . . [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [æt; ət][maɪ'self][æt; ət] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [juː; jʊ][nɒt] " [tuː; tə]
. . . I have been a little vexed at myself at having asked you not " to
. . . 我 有 到过 一个 小的 烦恼 在 我 在 拥有 问 你 不是 " 到
[prə'naʊns] [tuː] ['strɒŋli] [ə'genst] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
pronounce too strongly against Natural Selection .
发音 也 强烈 反对 自然的 选择 .

我一直有点懊恼自己，因为我曾要求你不要“对自然选择发表过于强烈的反对意见”。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɒðəd] [juː; jʊ] ,
" I am sorry to have bothered you ,
" 我 是 对不起 到 有 烦恼 你 ,

“很抱歉打扰您了。”

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .
though I have been much interested by your note in answer .
尽管 我 有 到过 很多 感兴趣的 经过 你的 笔记 在 回答 .

不过，我对您的回复很感兴趣。

[ai] [rəʊt] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
I wrote the sentence without reflection .
我 写道 这 句子 没有 反射 .

我不假思索地写下了这句话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ai][hæv; həv][səʊ] [ə'kʌstəmd] [maɪ'self] ,
But the truth is , that I have so accustomed myself ,
但 这 真相 是 , 那 我 有 所以 习惯 我 ,

但事实是，我已经如此习惯了，

['pɑːtli] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kwɪzd] [baɪ][maɪ] [nɒn] - ['nætʃ(ə)rəlɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [tuː; tə][ɪk'spekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
partly from being quizzed by my non - naturalist relations , to expect opposition
部分 从 存在 提问 经过 我的 非 - 博物学家 关系 , 到 预计 反对
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kən'tempt] ,
and even contempt ,
和 甚至 鄙视 ,

部分原因是受到我那些非自然主义亲戚的质问，让我预料到会遭到反对甚至蔑视。

[ðæt] [ai] [fə'ɡɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [frɒm; frəm] [huːm]
that I forgot for the moment that you are the one living soul from whom
那 我 忘了 为了 这 片刻 那 你 是 这 一 活的 灵魂 从 谁
[ai][hæv; həv] ['kɒnstəntli] [rɪ'siːvd] ['sɪmpəθi] .
I have constantly received sympathy .
我 有 不断地 已收到 同情 .

我一时竟忘记了，你是我唯一一个一直以来都给予我同情的人。

[bɪ'liːv] [[ˌem 'iː]] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [fə'ɡet] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] [ai]
Believe [me] that I never forget for even a minute how much assistance I
相信 [我] 那 我 绝不 忘记 为了 甚至 一个 分钟 如何 很多 协助 我
[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
have received from you .
有 已收到 从 你 .

请相信我，我一刻也不会忘记你给予我的帮助。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [kə'rekt] [ðæt] [ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ðæt] [maɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
You are quite correct that I never even suspected that my speculations were a
你 是 相当 正确的 那 我 绝不 甚至 怀疑 那 我的 猜测 是 一个
" [dʒæm] - [pɒt] " [tuː; tə][juː; jʊ] ;
" jam - pot " to you ;
" 果酱 - 锅 " 到 你 ;

你说得完全正确，我从未想过我的推测对你来说会是“一派胡言”；

[ɪn'diːd] , [ai] [θɔːt] , [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['leɪtli] , [ðæt] [maɪ] [ˌem 'es] . [hæd; həd] [prə'djuːst] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn]
indeed , I thought , until quite lately , that my MS . had produced no effect on
的确 , 我 想法 , 直到 相当 最近 , 那 我的 多发性硬化症 . 有 生产 不 影响 在
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

事实上，直到最近，我一直以为我的多发性硬化症对你没有任何影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生平与书信（一）(The Life and Letters-1)

第29/32页

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[hæz; həz]	['ɒf(ə)n]	['stægəd]	[ˌem 'iː]	.
and	**this**	**has**	**often**	**staggered**	**me**	**.**
和	这	有	经常	交错	我	.

这常常让我感到震惊。

[nɔː(r)]	[dɪd]	[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['spəʊkən]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	[tɜːmz]	[ə'baʊt]	[maɪ]	[wɜːk]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]
Nor	**did**	**I**	**know**	**that**	**you**	**had**	**spoken**	**in**	**general**	**terms**	**about**	**my**	**work**	**to**	**our**
也不	做过	我	知道	那	你	有	说	在	一般的	条款	关于	我的	工作	到	我们的

[frendz]	,
friends	**,**
朋友们	,

我之前并不知道你曾和朋友们泛泛地谈论过我的工作。

[ɪk'septɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪə(r)]	[əʊld]	['fɔːlkənə(r)]	,
excepting	**to**	**dear**	**old**	**Falconer**	**,**
除外	到	亲爱的	老的	猎鹰者	,

除了亲爱的老猎鹰人之外，

[huː]	[sʌm; səm]	[fjuː]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	[wʌns]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː; də]	[mɔː(r)]	['mɪstʃɪf]	[ðæn; ðən]	['eni]
who	**some**	**few**	**years**	**ago**	**once**	**told**	**me**	**that**	**I**	**should**	**do**	**more**	**mischief**	**than**	**any**
WHO	一些	很少	年	前	一次	讲述	我	那	我	应该	做	更多的	恶作剧	比	任何

[ten]	['ʌðə(r)]	['nætʃərəlɪst]	[wʊd]	[duː; də]	[gʊd]	,
ten	**other**	**naturalists**	**would**	**do**	**good**	**,**
十	其他	自然学家	会	做	好的	,

几年前有人曾告诉我，我应该做的恶事比其他十个博物学家能做的好事都多。

[	[ænd; ənd]	]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[hɑːf]	[spɔɪld]	[juː; jʊ]	[ɔːl'redi]	!
[	**and**	**]**	**that**	**I**	**had**	**half**	**spoiled**	**you**	**already**	**!**
[	和	]	那	我	有	一半	被宠坏了	你	已经	!

[而且]我已经把你宠坏了一半！

[ɔːl]	[ðɪs]	[ɪz]	['stjuːpɪd]	[ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl]	[stʌf]	,
All	**this**	**is**	**stupid**	**egotistical**	**stuff**	**,**
全部	这	是	愚蠢的	自负	东西	,

这些都是愚蠢自大的事。

[ænd; ənd]	[ai]	[raɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊnli]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[θɪŋk]	[ˌem 'iː]	[ʌn'greɪtf(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	['hævɪŋ]
and	**I**	**write**	**it**	**only**	**because**	**you**	**may**	**think**	**me**	**ungrateful**	**for**	**not**	**having**
和	我	写	它	仅有的	因为	你	可能	思考	我	忘恩负义	为了	不是	拥有

['væljuːd]	[ænd; ənd]	[ˌʌndə'stʊd]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɪmpəθi]	;
valued	**and**	**understood**	**your**	**sympathy**	**;**
有价值的	和	理解	你的	同情	;

我写这封信只是因为你可能会认为我没有珍惜和理解你的同情心，是个忘恩负义的人；

[wɪtʃ]	[gɒd]	[nəʊz]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[keɪs]	.
which	**God**	**knows**	**is**	**not**	**the**	**case**	**.**
哪个	上帝	知道	是	不是	这	案件	.

但上帝知道，事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æn; ən]	[ə'kɜːsɪd]	['iːv(ə)l]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[səʊ]	[əb'zɔːbd]	[ɪn]	['eni]	['sʌbdʒɪkt]	[æz; əz]
It	**is**	**an**	**accursed**	**evil**	**to**	**a**	**man**	**to**	**become**	**so**	**absorbed**	**in**	**any**	**subject**	**as**
它	是	一个	被诅咒的	邪恶的	到	一个	男人	到	变得	所以	吸收	在	任何	主题	作为

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[maɪn]	.
I	**am**	**in**	**mine**	**.**
我	是	在	矿	.

对于一个人来说，像我一样如此沉迷于某个事物是一种可怕的恶习。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wɪð] ['fɔːlkənə(r)] ,
I was in London yesterday for a few hours with Falconer ,
我 曾是 在 伦敦 昨天 为了 一个 很少 小时 和 猎鹰者 ,

昨天我和福尔科纳在伦敦待了几个小时。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][mæn] .
and he gave me a magnificent lecture on the age of man .
和 他 给予 我 一个 壮丽 演讲 在 这 年龄 的 男人 .

他给我做了一场关于人类时代的精彩演讲。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ʌpstɑːt] ;
We are not upstarts ;
我们 是 不是 新兴企业 ;

我们不是暴发户；

[wiː; wi][kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pedɪgriː] ['gəʊɪŋ] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn] [taɪm] [kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] [ɪk'stɪŋkt] ['spiːʃiːz]
we can boast of a pedigree going far back in time coeval with extinct species
我们 能 夸 的 一个 谱系 去 远的 后退 在 时间 同时期 和 灭绝 物种
.
.
.

我们可以自豪地宣称，我们的血统可以追溯到与已灭绝物种同时代的历史时期。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][grænd][fækt][ɒv; əv][sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['məʊlə(r)] [tuːθ] [ɪn][ðə; ði] ['traɪəs] .
He has a grand fact of some large molar tooth in the Trias .
他 有 一个 盛大 事实 的 一些 大的 磨牙 齿 在 这 特里亚斯 .

他在三叠纪时期发现了一颗巨大的臼齿，这真是一个了不起的事实。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [nɒkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)]
I am quite knocked up , and am going next Monday to revive under Water
我 是 相当 敲门 向上 , 和 是 去 下一个 周一 到 复活 在下面 水
- [kjʊə(r)][æt; ət][mɔː(r)] [pɑːk] .
- cure at Moor Park .
- 治愈 在 泊 公园 .

我怀孕了，下周一要去摩尔公园接受水疗法。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] , [jɔːz] [ə'fekʃənətli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
My dear Hooker , yours affectionately , C . DARWIN .
我的 亲爱的 妓女 , 你的 亲切地 , C . 达尔文 .

我亲爱的胡克，你深情的，C.达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[nəʊ'vembə(r)] - .
November 1858 .
十一月 - .

1858年11月。

. . . [ai][hæd; həd] [vau] [nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['æbstrækt][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ,
. . . I had vowed not to mention my everlasting Abstract to you again ,
. . . 我 有 发誓 不是 到 提到 我的 永恒 抽象的 到 你 再次 ,

我曾发誓不再向你提起我的那份永恒的摘要，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] ['bɒðəd] [juː; jʊ][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
for I am sure I have bothered you far more than enough about it ;
为了 我 是 当然 我 有 烦恼 你 远的 更多的 比 足够的 关于 它 ;

因为我知道我已经就此事打扰过你很多次了；

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə][ɪts] ['priːviəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
but , as you allude to its previous publication ,
但 , 作为 你 暗示 到 它是 以前的 发布 ,

但是，正如你所提到的，它之前的版本，

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃæptəz] [ɒn] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd]['haɪbrɪdɪzəm][tuː; tə]['æbstrækt] ,
I may say that I have the chapters on Instinct and Hybridism to abstract ,
我 可能 说 那 我 有 这 章节 在 本能 和 杂交 到 抽象的 ,

我可以说，我有一些关于本能和杂交的章节需要概括。

[wɪtʃ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [iːtʃ] ; [ænd; ənd][maɪ] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌpæliɒn'tɒlədʒi; ˌpeɪliɒn'tɒlədʒi]
which may take a fortnight each ; and my materials for Palaeontology
哪个 可能 拿 一个 两星期 每个 ; 和 我的 材料 为了 古生物学
, [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,
, Geographical Distribution ,
, 地理 分配 ,

每项工作可能需要两周时间；以及我的古生物学、地理分布方面的资料，

[ænd; ənd] [ə'fɪnɪtiz] , ['biːɪŋ] [les] [wɜːkt] [ʌp] , [ai][deə(r)] [seɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [θriː]
and Affinities , being less worked up , I dare say each of these will take me three
和 亲和力 , 存在 较少的 工作 向上 , 我 敢 说 每个 的 这些 将要 拿 我 三
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

至于“亲和力”这一项，我还没那么投入，我敢说每一项都需要我花三周时间。

[səʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [suːnɪst] [tɪl] ['eɪprəl] ,
so that I shall not have done at soonest till April ,
所以 那 我 将 不是 有 完毕 在 最快 直到 四月 ,

所以，最快也要到四月份我才能完成。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['æbstrækt] [wɪl] [ɪn] [bʌlk] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm] .
and then my Abstract will in bulk make a small volume .
和 然后 我的 抽象的 将要 在 大部分 制作 一个 小的 体积 .

然后我的摘要将汇总成一本小册子。

[ai]['nevə(r)] [gɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ɪnstənsɪz] , [ænd; ənd][ai] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ['briːfli] [ɔːl]
I never give more than one or two instances , and I pass over briefly all
我 绝不 给 更多的 比 一 或者 二 实例 , 和 我 经过 超过 简要地 全部
['dɪfɪkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

我举的例子最多只有一两个，而且所有困难我都一带而过。

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['kænɒt] [meɪk] [maɪ]['æbstrækt] [ʃɔːtə] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em]
and yet I cannot make my Abstract shorter , to be satisfactory , than I am
和 然而 我 不能 制作 我的 抽象的 较短 , 到 是 令人满意的 , 比 我 是
[naʊ] ['duːɪŋ] ,
now doing ,
现在 正在做 ,

然而，我无法将摘要写得比现在更短，以达到令人满意的程度。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spænd][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm] . . .
and yet it will expand to a small volume . . .
和 然而 它 将要 扩张 到 一个 小的 体积 . . .

然而，它最终会膨胀成很小的体积……

[[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'vaɪvd] [hɪz; ɪz][əʊld] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['biːt(ə)lz] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz]
[About this time my father revived his old knowledge of beetles in helping his boys
[关于 这 时间 我的 父亲 复活 他的 老的 知识 的 甲虫 在 帮助 他的 男孩们
[ɪn][ðeə(r)] [kə'lektɪŋ] .
in their collecting .
在 他们的 收集 .

[大约在这个时候，我父亲重拾了他以前关于甲虫的知识，帮助他的儿子们收集甲虫。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði] - - ['wiːkli] [ɪn'telɪdʒənsə(r)] , - [dʒuːn] 25th ,
He sent a short notice to the ' Entomologist's Weekly Intelligencer , ' June 25th ,
他 发送 一个 短的 注意 到 这 - - 每周 情报员 , - 六月 25th ,

他于6月25日向《昆虫学家周刊》发送了一份简短的通知。

- , [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] - - , - - , - [fɔːr] -
1859 , recording the capture of Licinus silphoides , Clytus mysticus , Panagaeus 4 -
- , 记录 这 捕获 的 - - , - - , - 4 -
- .
pustulatus .
- .

1859年，记录了Licinus silphoides、Clytus mysticus、Panagaeus 4-pustulatus的捕获。

[ðə; ði] ['nəʊtɪs] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
The notice begins with the words ,
这 注意 开始 和 这 字 ,

通知开头写道：

" [wiː; wi] [θriː] ['veri] [jʌŋ] [kə'lektər] ['hævɪŋ] ['leɪtli] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [daʊn] ,
" We three very young collectors having lately taken in the parish of Down ,
" 我们 三 非常 年轻的 收藏家 拥有 最近 已采取 在 这 教区 的 向下 ,

“我们三个非常年轻的收藏家最近在唐郡教区开展了收藏工作，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ɪz] [saɪnd] [baɪ] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['klɪəli] [nɒt]
" etc . , and is signed by three of his boys , but was clearly not
" ETC . , 和 是 签名 经过 三 的 他的 男孩们 , 但 曾是 清楚地 不是
['rɪt(ə)n] [baɪ][ðem; ðəm] .
written by them .
书面 经过 他们 .

等等，并由他的三个儿子签名，但显然不是他们写的。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [maɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ded]
I have a vivid recollection of the pleasure of turning out my bottle of dead
我 有 一个 生动 回忆 的 这 乐趣 的 转弯 出去 我的 瓶子 的 死的
['biːt(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [neɪm] ,
beetles for my father to name ,
甲虫 为了 我的 父亲 到 姓名 ,

我至今仍清晰地记得，把装满死甲虫的瓶子拿出来让父亲给它们命名时，那种快乐的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fʊli] [ʃeəd] , [wen] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pruːvd] [tuː; tə]
and the excitement , in which he fully shared , when any of them proved to
和 这 激动 , 在 哪个 他 完全 共享 , 什么时候 任何 的 他们 已证实 到
[biː; bi] [ʌn'kɒmən] [wʌnz] .
be uncommon ones .
是 罕见 一个 .

当发现其中任何一个不寻常的发现时，他都会感到无比兴奋。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɛtəz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɒks] ([nəʊ'vembə(r)] - , -) , [ænd; ənd][tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn]
The following letters to Mr . Fox (November 13 , 1858) , and to Sir John
这 下列的 信件 到 先生 . 狐狸 (十一月 - , -) , 和 到 先生 约翰
['lʌbək] ,
Lubbock ,
拉伯克 ,

以下是写给福克斯先生（1858年11月13日）和约翰·卢伯克爵士的信件：

['ɪləstreɪt] [ðɪs] [pɔɪnt] :]
illustrate this point :]
阐明 这 观点 :]

举例说明这一点:]

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [fɒks] .
CHARLES DARWIN TO W . D . FOX .
查尔斯 达尔文 到 W . D . 狐狸 .

查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

[daʊn] , [nəʊ'vembə(r)] 13th [-] .
Down , November 13th [1858] .
向下 , 十一月 13th [-] .

唐恩，11月13日[1858]。

. . . ['dʌbljuː] . , [maɪ] [sʌn] , [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [kraɪsts] ['kɒlɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ə'bʌv] [jɔːz] .
. . . W . , my son , is now at Christ's College , in the rooms above yours .
. . . W . , 我的 儿子 , 是 现在 在 基督的 大学 , 在 这 房间 多于 你的 .

我的儿子 W 现在在基督学院就读，住在你楼上的房间。

[maɪ][əʊld] [dʒɪp] , ['ɪmpi] , [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [sʌn] ,
My old Gyp , Impey , was astounded to hear that he was my son ,
我的 老的 吉普赛人 , 伊姆佩 , 曾是 震惊 到 听到 那 他 曾是 我的 儿子 ,

我的老吉普赛人伊姆佩听到他是我的儿子时，惊讶极了。

[ænd; ənd] ['veri] ['sɪmpli] [ɑːskt] , " [waɪ] , [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [lɒŋ] ['mærid] ?
and very simply asked , " Why , has he been long married ?
和 非常 简单地 问 , " 为什么 , 有 他 到过 长的 已婚 ?

然后他很简单地问：“为什么？他结婚很久了吗？”

" [wɒt] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['kɒfi] [wɪð]
" What pleasant hours those were when I used to come and drink coffee with
" 什么 令人愉快的 小时 那些 是 什么时候 我 用过的 到 来 和 喝 咖啡 和
[juː; jʊ] ['deɪli] !
you daily !
你 日常的 !

“那些我每天来和你一起喝咖啡的时光真是太美好了！”

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] [baɪ][maɪ] [θɜːd] [bɔɪ] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [kə'lektɪŋ] ['biːt(ə)lz] ,
I am reminded of old days by my third boy having just begun collecting beetles ,
我 是 提醒 的 老的 天 经过 我的 第三 男生 拥有 只是 开始 收集 甲虫 ,

我的三儿子最近开始收集甲虫，这让我想起了以前的日子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [brə'kaɪ.nəs] - , [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['wɪtəlˌsi] [mɪə(r)]
and he caught the other day Brachinus crepitans , of immortal Whittlesea Mere
和 他 捕捉 这 其他 天 布拉奇努斯 - , 的 不朽 惠特尔西 仅仅
['meməri] .
memory .
记忆 .

前几天他抓到了 Brachinus crepitans，这是不朽的 Whittlesea Mere 的记忆。

[maɪ] [blʌd] [bɔɪld] [wɪð] [əʊld] ['ɑːdə(r)] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] - - - [ə; eɪ] [praɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]
My blood boiled with old ardour when he caught a Licinus - - a prize unknown to
我的 血 煮沸 和 老的 热情 什么时候 他 捕捉 一个 - - - 一个 奖 未知 到
[ˌem 'iː] . . .
me . . .
我 . . .

当他捕获到一只利西努斯鱼时，我热血沸腾，那是一种我从未听说过的珍稀鱼类……

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə] [dʒɒn] ['lʌbək] .
CHARLES DARWIN TO JOHN LUBBOCK .
查尔斯 达尔文 到 约翰 拉伯克 .

查尔斯·达尔文致约翰·卢伯克。

['θɜːzdeɪ]
Thursday
周四

周四

[	[bɪ'fɔː(r)]	-	]	.
[	**before**	**1857**	**]**	**.**
[	前	-	]	.

[1857 年之前]

[dɪə(r)]	['lʌbək]	,
Dear	**Lubbock**	**,**
亲爱的	拉伯克	,

亲爱的拉伯克，

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	['weðə(r)]	[juː; jʊ]	[keə(r)]	[ə'baʊt]	['biːt(ə)lz]	,
I	**do**	**not**	**know**	**whether**	**you**	**care**	**about**	**beetles**	**,**
我	做	不是	知道	无论	你	关心	关于	甲虫	,

我不知道你是否关心甲虫，

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tʃɑːns]	[ai]	[send]	[ðɪs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bɒt(ə)l]	,	[wɪtʃ]	[ai]	['nevə(r)]	[rɪ'membə(r)]	['hævɪŋ]	[siːn]	;
but	**for**	**the**	**chance**	**I**	**send**	**this**	**in**	**a**	**bottle**	**,**	**which**	**I**	**never**	**remember**	**having**	**seen**	**;**
但	为了	这	机会	我	发送	这	在	一个	瓶子	,	哪个	我	绝不	记住	拥有	已见	;

但为了碰运气，我把它装在瓶子里寄了过来，我好像从来没见过这种瓶子；

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪk'sesɪvli]	[ræʃ]	[tuː; tə]	[spiːk]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['twenti]	-	[faɪv]	-	[jɪə(r)]	[əʊld]	[rɪ'membrəns]	.
though	**it**	**is**	**excessively**	**rash**	**to**	**speak**	**from**	**a**	**twenty**	**-**	**five**	**-**	**year**	**old**	**remembrance**	**.**
尽管	它	是	过度	皮疹	到	说话	从	一个	二十	-	五	-	年	老的	纪念	.

虽然根据二十五年前的回忆来说话过于草率。

[wen'evə(r)]	[wiː; wi]	[miːt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[tel]	[ˌem 'iː]	['weðə(r)]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	.	.
Whenever	**we**	**meet**	**you**	**can**	**tell**	**me**	**whether**	**you**	**know**	**it**	**.**	**.**	**.**
每当	我们	见面	你	能	告诉	我	无论	你	知道	它	.	.	.

下次见面时，你可以告诉我你是否知道……

[ai]	[fiːl]	[laɪk]	[æn; ən]	[əʊld]	[wɔː(r)]	-	[hɔːs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['trʌmpɪt]	,
I	**feel**	**like**	**an**	**old**	**war**	**-**	**horse**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**trumpet**	**,**
我	感觉	喜欢	一个	老的	战争	-	马	在	这	声音	的	这	喇叭	,

听到号角声，我感觉自己像一匹老战马。

[wen]	[ai]	[riːd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['kæptʃərɪŋ]	[ɒv; əv]	[reə(r)]	['biːt(ə)lz]	-	-	[ɪz]	[nɒt]	[ðɪs]	[ə; eɪ]	[mæg'nænɪməs]	['sɪməli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[dɪ'keɪd]	[ˌentə'mɒlədʒɪst]	?
when	**I**	**read**	**about**	**the**	**capturing**	**of**	**rare**	**beetles**	**-**	**-**	**is**	**not**	**this**	**a**	**magnanimous**	**simile**	**for**	**a**	**decayed**	**entomologist**	**?**
什么时候	我	读	关于	这	捕捉	的	稀有的	甲虫	-	-	是	不是	这	一个	坦荡	明喻	为了	一个	腐烂的	昆虫学家	?

当我读到捕捉珍稀甲虫的故事时——这难道不是对一位衰落的昆虫学家的一种宽宏大量的比喻吗?

-	-	[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	['ɔːlməʊst]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[lɒŋ]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[kə'lektɪŋ]	[ə'gen]	.	[ˌædi'ɒs]	.
-	**-**	**It**	**really**	**almost**	**makes**	**me**	**long**	**to**	**begin**	**collecting**	**again**	**.**	**Adios**	**.**
-	-	它	真的	几乎	制作	我	长的	到	开始	收集	再次	.	再见	.

——这真的让我几乎都想重新开始收藏了。再见。

" ['flɔːrɪæt] [ˌɛntəˌmoʊ'lɑːdʒiə] " ! - - [tuː; tə] [wɪtʃ] [təʊst] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ai][hæv; həv] [drʌŋk] ['meni] [ə; eɪ]
" Floreat Entomologia " ! - - to which toast at Cambridge I have drunk many a
" 弗洛雷特 昆虫学 " ! - - 到 哪个 吐司 在 剑桥 我 有 醉 许多 一个
[glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] .
glass of wine .
玻璃 的 葡萄酒 .

“Floreat Entomologia！”——在剑桥，我曾多次为此举杯庆祝。

[səʊ] [ə'gen] , " ['flɔːrɪæt] [ˌɛntəˌmoʊ'lɑːdʒiə] .
So again , " Floreat Entomologia .
所以 再次 , " 弗洛雷特 昆虫学 .

再说一次，“Floreat Entomologia。

" [en] . [biː] . [ai][hæv; həv] [nɒt] [naʊ] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ['eni] ['glɑːsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪn] .
" N . B . I have NOT now been drinking any glasses full of wine .
" N . B . 我 有 不是 现在 到过 喝 任何 眼镜 满的 的 葡萄酒 .

注意：我目前没有喝任何一杯葡萄酒。

[jɔːz] , [siː] . [diː] .
Yours , C . D .
此致 , C . D .

此致，CD

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə] ['hɜːbət] ['spensə(r)] .
CHARLES DARWIN TO HERBERT SPENCER .
查尔斯 达尔文 到 赫伯特 斯宾塞 .

查尔斯·达尔文致赫伯特·斯宾塞。

[daʊn] , [nəʊ'vembə(r)] 25th [-] .
Down , November 25th [1858] .
向下 , 十一月 25th [-] .

唐恩，11月25日[1858]。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ai][beg] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [sɪn'sɪəli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [kaɪnd]['prez(ə)nt][ɒv; əv]
I beg permission to thank you sincerely for your very kind present of
我 求 允许 到 感谢 你 真挚地 为了 你的 非常 种类 展示 的
[jɔː(r); jə(r)]['eseɪz; e'seɪz] .
your Essays .
你的 散文 .

请允许我衷心感谢您赠送的论文，这真是一份非常慷慨的礼物。

(- ['eseɪz; e'seɪz] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] , - [baɪ] ['hɜːbət] ['spensə(r)] , - - - .)
(' Essays , Scientific , Political , and Speculative , ' by Herbert Spencer , 1858 - 74 .)
(- 散文 , 科学 , 政治的 , 和 推测性的 , - 经过 赫伯特 斯宾塞 , - - - .)

（赫伯特·斯宾塞著，《科学、政治和思辨论文集》，1858-74年。）

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [riːd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
I have already read several of them with much interest .
我 有 已经 读 一些 的 他们 和 很多 兴趣 .

我已经饶有兴趣地读过其中的几本了。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [dɪ'veləpmənt] ['θɪəri]

Your remarks on the general argument of the so - called development theory

你的 评论 在 这 一般的 争论 的 这 所以 - 称为 发展 理论

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ædmərəb(ə)l] .

seems to me admirable .

似乎 到 我 令人钦佩的 .

我认为您对所谓发展理论的一般论点的评论非常令人钦佩。

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən]['æbstrækt][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz]

I am at present preparing an Abstract of a larger work on the changes

我 是 在 展示 准备 一个 抽象的 的 一个 更大的 工作 在 这 变化

[ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ;

of species ;

的 物种 ;

我目前正在撰写一部关于物种变化的大型著作的摘要;

[bʌt; bət][ai] [triːt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

but I treat the subject simply as a naturalist , and not from a general

但 我 对待 这 主题 简单地 作为 一个 博物学家 , 和 不是 从 一个 一般的

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

point of view ,

观点 的 看法 ,

但我处理这个问题的方式仅仅是出于自然主义的视角，而不是从一般性的角度出发。

['ʌðəwaɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pruːvd] [ɒn] ,

otherwise , in my opinion , your argument could not have been improved on ,

否则 , 在 我的 观点 , 你的 争论 可以 不是 有 到过 改进 在 ,

否则，在我看来，你的论点已经无可挑剔了。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kwəʊtid] [baɪ][ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] .

and might have been quoted by me with great advantage .

和 可能 有 到过 引 经过 我 和 伟大的 优势 .

我本可以很有效地引用他的话。

[jɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn]['mjuːzɪk][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n]

Your article on Music has also interested me much , for I had often

你的 文章 在 音乐 有 还 感兴趣的 我 很多 , 为了 我 有 经常

[θɔːt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

thought on the subject ,

想法 在 这 主题 ,

您那篇关于音乐的文章也让我很感兴趣，因为我经常思考这个话题。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] [wɪð] [juː; jʊ] ,

and had come to nearly the same conclusion with you ,

和 有 来 到 几乎 这 相同的 结论 和 你 ,

我和你得出了几乎相同的结论,

[ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɪn] ['eni] ['diːteɪl] .

though unable to support the notion in any detail .

尽管 无法 到 支持 这 概念 在 任何 细节 .

虽然无法提供任何细节来支持这一观点。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,

Furthermore , by a curious coincidence ,

此外 , 经过 一个 好奇的 巧合 ,

此外，还有一个奇特的巧合，

[ɪk'spreʃ(ə)n]	[hæz; həz]	[biːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[j'iəz]	[ə; eɪ]	[pə'sɪstənt]	['sʌbdʒɪkt]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[luːs]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	,
expression	**has**	**been**	**for**	**years**	**a**	**persistent**	**subject**	**with**	**me**	**for**	**LOOSE**	**speculation**	**,**
表达	有	到过	为了	年	一个	执着的	主题	和	我	为了	松动的	推测	,

多年来，表达方式一直是我进行一些非正式推测时反复提及的话题。

[ænd; ənd]	[ai]	[mʌst; məst]	[ɪn'taɪəli]	[ə'griː]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ɔːl]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[hæz; həz]	[sʌm; səm]	[ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]	['miːnɪŋ]	.
and	**I**	**must**	**entirely**	**agree**	**with**	**you**	**that**	**all**	**expression**	**has**	**some**	**biological**	**meaning**	**.**
和	我	必须	完全	同意	和	你	那	全部	表达	有	一些	生物	意义	.

我完全同意你的观点，所有表达都具有一定的生物学意义。

[ai]	[həʊp]	[tuː; tə]	['prɒfɪt]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	['krɪtɪsɪzəm]	[ɒn]	[staɪl]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	['veri]	[best]	[θæŋks]	,
I	**hope**	**to**	**profit**	**by**	**your**	**criticism**	**on**	**style**	**,**	**and**	**with**	**very**	**best**	**thanks**	**,**
我	希望	到	利润	经过	你的	批评	在	风格	,	和	和	非常	最好的	谢谢	,

我希望能够从您对风格的批评中获益，并致以最诚挚的谢意。

[ai]	[beg]	[liːv]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	,	[dɪə(r)]	[sɜː(r)]	,
I	**beg**	**leave**	**to**	**remain**	**,**	**dear**	**Sir**	**,**
我	求	离开	到	保持	,	亲爱的	先生	,

尊敬的先生，请允许我留下。

[jɔːz]	['truːli]	[ə'blaɪdʒd]	,	[siː]	.	['dɑːwɪn]	.
Yours	**truly**	**obliged**	**,**	**C**	**.**	**DARWIN**	**.**
此致	真的	有义务	,	C	.	达尔文	.

谨此致敬礼，C. 达尔文。

[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[tuː; tə]	[dʒeɪ]	.	[diː]	.	['hʊkə(r)]	.
CHARLES	**DARWIN**	**TO**	**J**	**.**	**D**	**.**	**HOOKER**	**.**
查尔斯	达尔文	到	J	.	D	.	妓女	.

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn]	,	[dɪ'sembə(r)]	24th	[	-	]	.
Down	**,**	**December**	**24th**	**[**	**1858**	**]**	**.**
向下	,	十二月	24th	[	-	]	.

唐恩，1858 年 12 月 24 日。

[maɪ]	[dɪə(r)]	['hʊkə(r)]	,
My	**dear**	**Hooker**	**,**
我的	亲爱的	妓女	,

我亲爱的胡克，

[jɔː(r); jə(r)]	[njuːz]	[ə'baʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌʌnsə'lɪsɪtɪd]	['sæləri]	[ænd; ənd]	[haʊs]	[ɪz]	['dʒɒli]	,	[ænd; ənd]	['kredɪtəbl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	.
Your	**news**	**about**	**your**	**unsolicited**	**salary**	**and**	**house**	**is**	**jolly**	**,**	**and**	**creditable**	**to**	**the**	**Government**	**.**
你的	消息	关于	你的	未经请求的	薪水	和	房子	是	快乐的	,	和	可信赖的	到	这	政府	.

你关于意外获得薪水和住房的消息令人高兴，也为政府增光添彩。

[maɪ]	[ruːm]	(	-	[eks]	-	)	,	[wɪð]	[dɪ'vaɪdɪd]	[ruːm]	[ə'bʌv]	,	[wɪð]	[ɔːl]	['fɪkstʃər]	(	[ænd; ənd]	['peɪntɪd]	)	,
My	**room**	**(**	**28**	**x**	**19**	**)**	**,**	**with**	**divided**	**room**	**above**	**,**	**with**	**ALL**	**FIXTURES**	**(**	**and**	**painted**	**)**	**,**
我的	房间	(	-	x	-	)	,	和	分割	房间	多于	,	和	全部	固定装置	(	和	绘	)	,

我的房间（28 x 19），楼上是隔间，所有设施齐全（并已粉刷），

[nɒt]	['fɜːnɪtʃə(r)]	,	[ænd; ənd]	['plɑːstəd]	[ˌaʊt'saɪd]	,	[kɒst]	[ə'baʊt]	-	[paʊndz]	.
not	**furniture**	**,**	**and**	**plastered**	**outside**	**,**	**cost**	**about**	**500**	**pounds**	**.**
不是	家具	,	和	粉刷过的	外部	,	成本	关于	-	磅	.

不是家具，而且外墙是粉刷过的，花费大约 500 英镑。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] [glæd][ɒv; əv] [ðɪs] [njuːz] .
I am heartily glad of this news .
我 是 衷心地 高兴的 的 这 消息 .

我对此消息感到非常高兴。

[jɔː(r); jə(r)][fækts] [ə'baʊt] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , ['veri] ['straɪkɪŋ] .
Your facts about distribution are , indeed , very striking .
你的 事实 关于 分配 是 , 的确 , 非常 引人注目 .

您提供的有关分销情况的数据确实非常引人注目。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wel] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [fækts][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sevrəl] [wɜːks] ,
I remember well that none of your many wonderful facts in your several works ,
我 记住 出色地 那 没有任何 的 你的 许多 精彩的 事实 在 你的 一些 作品 ,

我清楚地记得，您在多部作品中提到的许多精彩事实，没有一个是……

[pə'plekst] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] ['hævɪŋ] [biːn] ['meɪnli] [frɒm; frəm]
perplexed me , for years , more than the migration having been mainly from
困惑 我 , 为了 年 , 更多的 比 这 迁移 拥有 到过 主要 从
[nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,
north to south ,
北 到 南 ,

多年来，最令我困惑的莫过于人口迁移主要从北向南的现象。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [də'rekʃ(ə)n] .
and not in the reverse direction .
和 不是 在 这 撤销 方向 .

而不是反过来。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [æt; ət][lɑːst] ['sætɪsfaɪd] [maɪ'self] ([bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['sætɪsfaɪɪŋ]
I have now at last satisfied MYSELF (but that is very different from satisfying
我 有 现在 在 最后的 使满意 我 (但 那 是 非常 不同的 从 令人满意
['ʌðə(r)z]) [ɒn] [ðɪs] [hed] ;
others) on this head ;
其他的) 在 这 头 ;

现在，我终于在这件事上让自己满意了（但这与让别人满意截然不同）;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [tuː; tə] ['fʊli] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] .
but it would take a little volume to fully explain myself .
但 它 会 拿 一个 小的 体积 到 完全 解释 我 .

但要完全解释清楚，需要相当长的篇幅。

[ai][dɪd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [siː] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]
I did not for long see the bearing of a conclusion , at which I had
我 做过 不是 为了 长的 看 这 轴承 的 一个 结论 , 在 哪个 我 有
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

我并没有很快意识到我得出的结论的意义所在。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
with respect to this subject .
和 尊重 到 这 主题 .

关于这个主题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ['spiːʃiːz] [in'hæbit] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['eəriə] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [lɑːdʒ]
It is , that species inhabiting a very large area , and therefore existing in large
它 是 , 那 物种 居住 一个 非常 大的 区域 , 和 所以 现存的 在 大的
['nʌmbəz] ,
numbers ,
数字 ,

也就是说，该物种栖息于非常广阔的区域，因此数量众多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)]
and which have been subjected to the severest competition with many other
和 哪个 有 到过 受 到 这 最严重 竞赛 和 许多 其他
[fɔːmz] ,
forms ,
表格 ,

而且它们还经历了与其他许多形式的最激烈的竞争，

[wɪl] [hæv; həv] [ə'raɪvd] , [θruː] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
will have arrived , through natural selection ,
将要 有 到达的 , 通过 自然的 选择 ,

通过自然选择，终将到来。

[æt; ət][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [steɪdʒ][ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['eəriə] .
at a higher stage of perfection than the inhabitants of a small area .
在 一个 更高 阶段 的 完美 比 这 居民 的 一个 小的 区域 .

比小区域居民的完美程度更高。

[ðʌs] [ai][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɐn'ɒməlˌiz] , [ɔː(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] " ['lɪvɪŋ]
Thus I explain the fact of so many anomalies , or what may be called " living
因此 我 解释 这 事实 的 所以 许多 异常 , 或者 什么 可能 是 称为 " 活的
['fɒslz] ,
fossils ,
化石 ,

因此，我解释了如此多的异常现象，或者可以称之为“活化石”的现象。

" [in'hæbit] [naʊ] ['əʊnli] [freʃ] ['wɔːtə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] ['biːt(ə)n] [aʊt] , [ænd; ənd] [ik'stəːmineit] [ɪn][ðə; ði]
" inhabiting now only fresh water , having been beaten out , and exterminated in the
" 居住 现在 仅有的 新鲜的 水 , 拥有 到过 被打败 出去 , 和 灭绝 在 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

“如今只生活在淡水中，因为它们已被驱逐出海洋，并在海洋中灭绝了。”

[baɪ][mɔː(r)] [ɪm'pruːvd] [fɔːmz] ; [ðʌs] [ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gænɔɪd] ['fɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] ['wɔːtə(r)] , [æz; əz] [
by more improved forms ; thus all existing Ganoid fishes are fresh water , as [
经过 更多的 改进 表格 ; 因此 全部 现存的 硬骨 鱼 是 新鲜的 水 , 作为 [
[ɑː(r); ə(r)]] ['lepɪdəʊ'saɪərən][ænd; ənd] [ˌɔːnɪθə'rɪŋkəs] ,
are] Lepidosiren and Ornithorhynchus ,
是] 利比多西伦 和 鸟喙龙 ,

通过更改良的形式；因此，所有现存的硬骨鱼都是淡水鱼，就像鳞甲鱼和鸟吻鱼一样。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[ðə; ði][plɑːnts][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['terətri] ,
The plants of Europe and Asia , as being the largest territory ,
这 植物 的 欧洲 和 亚洲 , 作为 存在 这 最大 领土 ,

欧洲和亚洲的植物，作为最大的分布区域，

[ai] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][ðə; ði][məʊst] " [ɪm'pruːvd] ,
I look at as the most " improved ,
我 看 在 作为 这 最多 " 改进 ,

我认为进步最大的是

" [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [les] - [pəˈfektɪd] [ɒˈstreɪliən]
" and therefore as being able to withstand the less - perfected Australian
" 和 所以 作为 存在 有能力的 到 经受 这 较少的 - 完善 澳大利亚

[plɑːnts] ;
plants ;
植物 ;

因此，它们能够抵御不太完善的澳大利亚植物；

[[waɪlst]] [ðiːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .
[whilst] these could not resist the Indian .
[而] 这些 可以 不是 抵抗 这 印度 .

然而，他们却无法抵挡印度人的进攻。

[siː] [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [njuː] [ˈziːlənd] [jiːld] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] .
See how all the productions of New Zealand yield to those of Europe .
看 如何 全部 这 作品 的 新的 新西兰 屈服 到 那些 的 欧洲 .

看看新西兰的所有产品是如何被欧洲的产品所超越的。

[ai] [deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] [ˈʌtə(r)] [bɒʃ] ,
I dare say you will think all this utter bosh ,
我 敢 说 你 将要 思考 全部 这 说出 博什 ,

我敢说你会觉得这一切都是胡说八道。

[bʌt; bət] [ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɒlɪd] [truːθ] .
but I believe it to be solid truth .
但 我 相信 它 到 是 坚硬的 真相 .

但我相信这是确凿的事实。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] , [ədˈmɪt] [ðæt] [ɒˈstreɪliən] [plɑːnts] , [ˈflʌrɪʃɪŋ] [səʊ] [ɪn] [ˈɪndiə] ,
You will , I think , admit that Australian plants , flourishing so in India ,
你 将要 , 我 思考 , 承认 那 澳大利亚 植物 , 芊芊 所以 在 印度 ,

我想你会承认，澳大利亚植物在印度生长得如此茂盛，

[ɪz] [nəʊ] [ˈɑːɡjumənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [həʊld] [ðeə(r)] [əʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈnætʃ(ə)rəl]
is no argument that they could hold their own against the ten thousand natural
是 不 争论 那 他们 可以 抓住 他们的 自己的 反对 这 十 千 自然的

[kənˈtɪndʒənsiz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [plɑːnts] ,
contingencies of other plants ,
应急措施 的 其他 植物 ,

但这并不能证明它们能够抵御其他植物所面临的上万种自然挑战。

[ˈɪnsekts] , [ˈænɪmlz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
insects , animals , etc . , etc .
昆虫 , 动物 , ETC . , ETC .

昆虫、动物等等。

[wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [saʊθ] [west] [ɒˈstreɪliə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪp] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʌt] [ʌp] ,
With respect to South West Australia and the Cape , I am shut up ,
和 尊重 到 南 西方 澳大利亚 和 这 岬 , 我 是 关闭 向上 ,

至于澳大利亚西南部和开普敦地区，我无可奉告。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [diː] - - [en] [ðə; ði] [həʊl] [keɪs] .
and can only d - - n the whole case .
和 能 仅有的 d - - n 这 所有的 案件 .

只能对整个案件进行调查。

. . . [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˌem ˈes] . ,
. . . You say you should like to see my MS . ,
. . . 你 说 你 应该 喜欢 到 看 我的 多发性硬化症 . ,

你说你想看看我的硕士论文。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [riːd] [ænd; ənd] [ə'pruːv] [ɒv; əv][maɪ] [lɒŋ] ['gleɪʃ(ə)l]['tʃæptə(r)] ,
but you did read and approve of my long Glacial chapter ,
但 你 做过 读 和 批准 的 我的 长的 冰川 章 ，

但是你确实读过并认可了我那篇很长的冰川篇章，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [jet] ['rɪt(ə)n] [maɪ]['æbstrækt][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]
and I have not yet written my Abstract on the whole of the Geographical
和 我 有 不是 然而 书面 我的 抽象的 在 这 所有的 的 这 地理
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,
Distribution ,
分配 ，

我还没有写完关于整个地理分布的摘要，

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] .
nor shall I begin it for two or three weeks .
也不 将 我 开始 它 为了 二 或者 三 周 .

我两三个星期内也不会开始做这件事。

[bʌt; bət]['aɪðə(r)]['æbstrækt][ɔː(r)][ðə; ði][əʊld] [ˌem 'es] .
But either Abstract or the old MS .
但 任何一个 抽象的 或者 这 老的 多发性硬化症 .

但无论是摘要还是旧手稿。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['æbstrækt]['tʃæptə(r)] . . .
I should be DELIGHTED to send you , especially the Abstract chapter . . .
我 应该 是 高兴极了 到 发送 你 ， 尤其 这 抽象的 章 . . .

我非常乐意把资料发给你，特别是摘要部分……

[ai][hæv; həv] [naʊ] ['rɪt(ə)n] - ['fəʊliəʊ]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][maɪ]['æbstrækt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] - -
I have now written 330 folio pages of my abstract , and it will require 150 -
我 有 现在 书面 - 对开本 页面 的 我的 抽象的 ， 和 它 将要 要求 - -
- [[mɔː(r)]] ;
200 [more] ;
- [更多的] ;

我的摘要已经写了 330 页，还需要 150-200 页；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]
so that it will make a printed volume of 400 pages , and must be
所以 那 它 将要 制作 一个 打印 体积 的 - 页面 ， 和 必须 是
['prɪntɪd] ['seprətli] ,
printed separately ,
打印 分别地 ，

这样一来，印刷成册后将有400页，需要单独印刷。

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] .
which I think will be better in many respects .
哪个 我 思考 将要 是 更好的 在 许多 尊重 .

我认为这在很多方面都会更好。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] [sə'saɪəti] ,
The subject really seems to me too large for discussion at any Society ,
这 主题 真的 似乎 到 我 也 大的 为了 讨论 在 任何 社会 ，

在我看来，这个话题实在太大了，不适合在任何学会进行讨论。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn][baɪ][men] [huːm] [ai] [nəʊ] .
and I believe religion would be brought in by men whom I know .
和 我 相信 宗教 会 是 带来 在 经过 男人 谁 我 知道 .

我相信宗教会由我认识的人引入。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] 12mo ['vɒljuːm] , [laɪk] [laɪɛlz] [fɔːθ] [ɔː(r)] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['prɪnsəp(ə)lz] . - . . . .
I am thinking of a 12mo volume , like Lyell's fourth or fifth edition of the ' Principles . ' . . .
我 是 思维 的 一个 12mo 体积 , 喜欢 莱尔的 第四 或者 第五 版 的 这 - 原则 . - . . .

我指的是像莱伊尔的《原理》第四版或第五版那样的12开本著作……

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['skændələsli] [lɒŋ] [nəʊt] .
I have written you a scandalously long note .
我 有 书面 你 一个 令人震惊地 长的 笔记 .

我给你写了一封长得离谱的信。

[səʊ] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
So now good - bye , my dear Hooker ,
所以 现在 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 妓女 ,

那么，再见了，我亲爱的胡克。

['evə(r)] [jɔːz] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Ever yours , C . DARWIN .
曾经 你的 , C . 达尔文 .

永远爱你的，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , ['dʒænjuəri] 20th , - .
Down , January 20th , 1859 .
向下 , 一月 20th , - .

1859年1月20日，唐恩。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [hiːə] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] ,
I should very much like to borrow Heer at some future time ,
我 应该 非常 很多 喜欢 到 借 希尔 在 一些 未来 时间 ,

将来某个时候，我很想借用一下希尔。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] ['nʌθɪŋ] [pə'pleksɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [tɪl] [maɪ]['æbstrækt][ɪz] [dʌn] .
for I want to read nothing perplexing at present till my Abstract is done .
为了 我 想 到 读 没有什么 令人费解 在 展示 直到 我的 抽象的 是 完毕 .

因为在我的摘要完成之前，我不想阅读任何令人困惑的内容。

[jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] ['letə(r)][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['kɔːʃəs] [ɒn][ðə; ði]['haɪpə(r)] - ['spekjələtɪv] [pɔɪnts] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] .
Your last very instructive letter shall make me very cautious on the hyper - speculative points we have been discussing .
你的 最后的 非常 有指导意义的 信 将 制作 我 非常 谨慎 在 这 超 - 推测性的 积分 我们 有 到过 讨论 .

您上一封极具启发性的来信让我对我们一直在讨论的那些高度推测性的观点更加谨慎。

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['mɑːstə(r)][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːts] ,
When you say you cannot master the train of thoughts ,
什么时候 你 说 你 不能 掌握 这 火车 的 想法 ,

当你说你无法掌控思路时，

[ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːstəd] .
I know well enough that they are too doubtful and obscure to be mastered .
我 知道 出色地 足够的 那 他们 是 也 疑 和 朦胧 到 是 精通 .

我非常清楚，它们太过晦涩难懂，难以掌握。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [mɔː(r)]
I have often experienced what you call the humiliating feeling of getting more
我 有 经常 经验丰富的 什么 你 称呼 这 羞辱 感觉 的 获得 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [daʊt] [ðə; ði][mɔː(r)][wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ɒn]
and more involved in doubt the more one thinks of the facts and reasoning on
和 更多的 涉及 在 怀疑 这 更多的 一 思考 的 这 事实 和 推理 在
['daʊtf(ə)l] [pɔɪnts] .
doubtful points .
疑 积分 .

我经常会经历你所说的那种令人羞辱的感觉，那就是越是思考那些可疑之处的事实和理由，就越是深陷怀疑之中。

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] ['kʌmfət] [maɪ'self] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
But I always comfort myself with thinking of the future ,
但 我 总是 舒适 我 和 思维 的 这 未来 ,

但我总是用对未来的憧憬来安慰自己。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ɒn] ,
and in the full belief that the problems which we are just entering on ,
和 在 这 满的 信仰 那 这 问题 哪个 我们 是 只是 进入 在 ,

我们完全相信，我们即将面临的问题是：

[wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [sɒlvd] ;
will some day be solved ;
将要 一些 天 是 已解决 ;

总有一天会解决的；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst] [breɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['sɜːvɪs] ,
and if we just break the ground we shall have done some service ,
和 如果 我们 只是 休息 这 地面 我们 将 有 完毕 一些 服务 ,

即使我们只是破土动工，也算是做了些贡献。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [riːp] [nəʊ] ['hɑːvɪst] .
even if we reap no harvest .
甚至 如果 我们 收割 不 收成 .

即使我们没有收获任何果实。

[ai] [kwaɪt] [ə'griː] [ðæt] [wiː; wi]['əʊnli]['dɪfə(r)][ɪn] [dɪ'griː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][dɪ'spɜːs(ə)l] ,
I quite agree that we only differ in DEGREE about the means of dispersal ,
我 相当 同意 那 我们 仅有的 不同 在 程度 关于 这 方法 的 扩散 ,

我完全同意，我们对传播方式的分歧仅仅在于程度不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'kɔːd(ə)ns] .
and that I think a satisfactory amount of accordance .
和 那 我 思考 一个 令人满意的 数量 的 根据 .

我认为这已经达到了令人满意的程度。

[juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['mænə(r)][ðə; ði] [mjuː'teɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒntɪnənts] , [ænd; ənd][ai]
You put in a very striking manner the mutation of our continents , and I
你 放 在 一个 非常 引人注目 方式 这 突变 的 我们的 各大洲 , 和 我
[kwaɪt] [ə'griː] ;
quite agree ;
相当 同意 ;

你以非常引人注目的方式描述了我们各大洲的演变，我完全同意；

[ai] [daʊt] ['əʊnli] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['əʊʃnz] .
I doubt only about our oceans .
我 怀疑 仅有的 关于 我们的 海洋 .

我只对我们的海洋有所怀疑。

[ai][ˈɔːlsəʊ] [əˈgriː] ([ai][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈgriːɪŋ] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd]) [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːgjʊˈmentəm]
I also agree (I am in a very agreeing frame of mind) with your argumentum
我 还 同意 (我 是 在 一个 非常 同意 框架 的 头脑) 和 你的 论证
[æd] [ˈhɑːmɪnɛm] ,
ad hominem ,
广告 人 ,

我也同意（我非常赞同）你的人身攻击论证。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhaɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒˈstreɪliən] [ˈflɔːrə] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] [ænd; ənd]
about the highness of the Australian Flora from the number of species and
关于 这 高度 的 这 澳大利亚 弗洛拉 从 这 数字 的 物种 和
[ˈdʒenərə] ;
genera ;
属 ;

从物种和属的数量来看，澳大利亚植物群落的丰富程度令人惊叹；

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ˈkʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [suːˈpɜːlətɪv] [ˈbɒðərɪŋ] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [daʊt] , [vɪz] . , [ðə; ði] [ɪˈfekt]
but here comes in a superlative bothering element of doubt , viz . , the effect
但 这里 来 在 一个 最高级 烦人 元素 的 怀疑 , 即 . , 这 影响
[ɒv; əv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] .
of isolation .
的 隔离 .

但这里出现了一个极其令人困扰的疑虑因素，即隔离的影响。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [prɪˈzʌmptʃʊəslɪ] [ˈrɑːðə(r)][dɪˈmɜː(r)][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsteɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði]
The only point in which I PRESUMPTUOUSLY rather demur is about the status of the
这 仅有的 观点 在 哪个 我 狂妄地 相当 异议 是 关于 这 地位 的 这
[ˈnætʃərəlaiz] [plɑːnts][ɪn] [ɒˈstreɪliə] .
naturalised plants in Australia .
归化 植物 在 澳大利亚 .

我唯一自作主张地表示异议的一点是关于澳大利亚归化植物的地位。

[ai] [θɪŋk] [ˈmʌlə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] [spred] [ˈlɑːdʒli] [bɪˈjɒnd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] ;
I think Muller speaks of their having spread largely beyond cultivated ground ;
我 思考 穆勒 说话 的 他们的 拥有 传播 很大程度上 超过 栽培 地面 ;

我认为穆勒指的是它们已经扩散到耕地以外很远的地方；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˌjʊərəˈpiːən][plɑːnts] [wʊd] [ˈɒkjupaɪ] [ˈsteɪʃnz] [səʊ]
and I can hardly believe that our European plants would occupy stations so
和 我 能 几乎 相信 那 我们的 欧洲的 植物 会 占据 车站 所以
[ˈbærən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [plɑːnts][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .
barren that the native plants could not live there .
荒芜 那 这 本国的 植物 可以 不是 居住 那里 .

我很难相信我们的欧洲工厂会占据如此贫瘠的地区，以至于当地的植物都无法在那里生存。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkwaɪə(r)] [mʌtʃ] [ˈevɪdəns] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [ðɪs] .
I should require much evidence to make me believe this .
我 应该 要求 很多 证据 到 制作 我 相信 这 .

我需要很多证据才能相信这件事。

[ai][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [nəʊt] [ˈmɪəli] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [nəʊ]
I have written this note merely to thank you , as you will see it requires no
我 有 书面 这 笔记 仅仅 到 感谢 你 , 作为 你 将要 看 它 需要 不
[ˈɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

我写这封信只是为了表达我的谢意，正如您所见，这无需任何回复。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɪlɪps] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]
I have heard to my amazement this morning from Phillips that the Geological
我 有 听到 到 我的 惊愕 这 早晨 从 菲利普斯 那 这 地质
['kaʊns(ə)l][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði]['wuləstən; 'wɔ-]['med(ə)l] ! ! !
Council have given me the Wollaston Medal ! ! !
理事会 有 给定 我 这 沃拉斯顿 勋章 ! ! !

今天早上我从菲利普斯那里得知，地质委员会授予我沃拉斯顿奖章，这让我感到非常惊讶！！！

['evə(r)] [jɔːz] , [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] .
Ever yours , CHARLES DARWIN .
曾经 你的 , 查尔斯 达尔文 .

永远爱你的，查尔斯·达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , ['dʒænjuəri] 23d , - .
Down , January 23d , 1859 .
向下 , 一月 23d , - .

1859 年 1 月 23 日，唐恩。

. . . [ai] [ɪn'kləʊz] ['lɛtəz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['wɒlɪs] .
. . . I enclose letters to you and me from Wallace .
. . . 我 括 信件 到 你 和 我 从 华莱士 .

......我附上了华莱士写给你和我各自的信。

[ai][əd'maɪə(r)] [ɪk'striːmli] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] .
I admire extremely the spirit in which they are written .
我 钦佩 极其 这 精神 在 哪个 他们 是 书面 .

我非常欣赏这些作品的写作精神。

[ai]['nevə(r)] [felt] ['veri] [ʃʊə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
I never felt very sure what he would say .
我 绝不 毛毡 非常 当然 什么 他 会 说 .

我一直不太确定他会说什么。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][mæn] .
He must be an amiable man .
他 必须 是 一个 可亲 男人 .

他一定是个和蔼可亲的人。

[pliːz] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['laɪəl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [haʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd][hiː; hi]
Please return that to me , and Lyell ought to be told how well satisfied he
请 返回 那 到 我 , 和 莱尔 应该 到 是 讲述 如何 出色地 使满意 他
[ɪz] .
is .
是 .

请把那东西还给我，也应该告诉莱尔他有多满意。

[ðiːz] ['lɛtəz] [hæv; həv] ['vɪvɪdli] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [əʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ænd; ənd]
These letters have vividly brought before me how much I owe to your and
这些 信件 有 生动地 带来 前 我 如何 很多 我 欠 到 你的 和
[laɪɛlz] [məʊst][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [kən'dʌkt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
Lyell's most kind and generous conduct in all this affair .
莱尔的 最多 种类 和 慷慨的 执行 在 全部 这 事务 .

这些信件让我真切地感受到，在这件事中，你和莱尔的善良和慷慨让我多么感激不尽。

. . . [haʊ] [glæd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wen] [ðə; ði]['æbstrækt][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [rest] ! . . .
. . . How glad I shall be when the Abstract is finished , and I can rest ! . . .
. . . 如何 高兴的 我 将 是 什么时候 这 抽象的 是 完成的 , 和 我 能 休息 ! . . .

摘要写完后，我该有多高兴啊，终于可以休息了！

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['wɒlɪs] .
CHARLES DARWIN TO A . R . WALLACE .
查尔斯 达尔文 到 一个 . 拉 . 华莱士 .

查尔斯·达尔文致A·R·华莱士。

[daʊn] , ['dʒænjuəri] 25th [-] .
Down , January 25th [1859] .
向下 , 一月 25th [-] .

唐恩，1859 年 1 月 25 日。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]
I was extremely much pleased at receiving three days ago your letter to me
我 曾是 极其 很多 高兴 在 接收 三 天 前 你的 信 到 我
[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['hʊkə(r)] .
and that to Dr . Hooker .
和 那 到 博士 . 妓女 .

三天前收到您写给我的信以及写给胡克博士的信，我感到非常高兴。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['hɑːtɪli] [ai][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] .
Permit me to say how heartily I admire the spirit in which they are written .
允许 我 到 说 如何 衷心地 我 钦佩 这 精神 在 哪个 他们 是 书面 .

请允许我表达我对这些作品所蕴含的精神的由衷赞赏。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['liːdɪŋ] ['laɪəl] [ænd; ənd] ['hʊkə(r)]
Though I had absolutely nothing whatever to do in leading Lyell and Hooker
尽管 我 有 绝对地 没有什么 任何 到 做 在 领导 莱尔 和 妓女
[tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][feə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
to what they thought a fair course of action ,
到 什么 他们 想法 一个 公平的 课程 的 行动 ,

尽管我与引导莱尔和胡克采取他们认为公平的行动方案完全没有任何关系，

[jet] [ai]['nætʃ(ə)rəli][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fiːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʊd]
yet I naturally could not but feel anxious to hear what your impression would
然而 我 自然 可以 不是 但 感觉 焦虑的 到 听到 什么 你的 印象 会
[biː; bi] .
be .
是 .

但我自然而然地很想知道你的印象如何。

[ai] [əʊ] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm] ;
I owe indirectly much to you and them ;
我 欠 间接 很多 到 你 和 他们 ;

我间接地欠你和他们很多。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ðæt] ['laɪəl] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [raɪt] ,
for I almost think that Lyell would have proved right ,
为了 我 几乎 思考 那 莱尔 会 有 已证实 正确的 ,

因为我几乎觉得莱伊尔的观点最终会被证明是正确的。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kəm'plitɪd] [maɪ]['lɑːdʒə(r)] [wɜːk] ,
and I should never have completed my larger work ,
和 我 应该 绝不 有 完全的 我的 更大的 工作 ,

我本不该完成我的那项大型作品。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ]['æbstrækt] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [wɪð] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
for I have found my Abstract hard enough with my poor health , but now ,
为了 我 有 成立 我的 抽象的 难的 足够的 和 我的 贫穷的 健康 , 但 现在 ,

因为我身体不好，做摘要已经够难了，现在，

[θæŋk] [gɒd] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ][lɑːst]['tʃæptə(r)][bʌt; bət][wʌn] .
thank God , I am in my last chapter but one .
感谢 上帝 , 我 是 在 我的 最后的 章 但 一 .

感谢上帝，我已经到了倒数第二章了。

[maɪ]['æbstrækt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] - ['peɪdʒɪz] .
My Abstract will make a small volume of 400 or 500 pages .
我的 抽象的 将要 制作 一个 小的 体积 的 - 或者 - 页面 .

我的摘要将汇编成一本 400 或 500 页的小册子。

[wen'evə(r)] ['pʌblɪʃt] , [ai] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɒpi] ,
Whenever published , I will , of course , send you a copy ,
每当 已发布 , 我 将要 , 的 课程 , 发送 你 一个 复制 ,

出版后，我当然会寄一份给你。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz]
and then you will see what I mean about the part which I believe selection has
和 然后 你 将要 看 什么 我 意思是 关于 这 部分 哪个 我 相信 选择 有
[pleɪd] [wɪð] [də'mestɪk] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
played with domestic productions .
玩 和 国内的 作品 .

然后你就会明白我的意思了，我认为选拔制度在国内生产中发挥了作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪd] [baɪ] " ['nætʃ(ə)rəl]
It is a very different part , as you suppose , from that played by " Natural
它 是 一个 非常 不同的 部分 , 作为 你 认为 , 从 那 玩 经过 " 自然的
[sɪ'lekʃ(ə)n] .
Selection .
选择 .

正如你所料，这与“自然选择”所扮演的角色截然不同。

" [ai] [sent] [ɒf] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] [æz; əz] [ðɪs] [nəʊt] ,
" I sent off , by the same address as this note ,
" 我 发送 离开 , 经过 这 相同的 地址 作为 这 笔记 ,

“我通过与此纸条相同的地址寄出了……”

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪniːn] [sə'saɪəti] ,
a copy of the ' Journal of the Linnean Society ,
一个 复制 的 这 - 杂志 的 这 林奈 社会 ,

《林奈学会杂志》的副本

- [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ai][hæv; həv] [sent] [sʌm; səm] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
' and subsequently I have sent some half - dozen copies of the paper .
- 和 随后 我 有 发送 一些 一半 - 打 副本 的 这 纸 .

随后我又寄出了大约六份论文。

[ai][hæv; həv] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kɒpiz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] . . .
I have many other copies at your disposal . . .
我 有 许多 其他 副本 在 你的 处理 . . .

我还有很多其他副本供您使用……

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [bɝdz] - [nests] .
I am glad to hear that you have been attending to birds ' nests .
我 是 高兴的 到 听到 那 你 有 到过 参加 到 鸟类 - 巢穴 .

很高兴听到你一直在照料鸟巢。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [ðəʊ] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] ['ʌndə(r)][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [vɪz] . ,
I have done so , though almost exclusively under one point of view , viz . ,
我 有 完毕 所以 , 尽管 几乎 只 在下面 一 观点 的 看法 , 即 . ,

我确实这样做了，尽管几乎完全是从单一角度出发，即：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈveəri] , [səʊ] [ðæt] [sɪˈlekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ɒn] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːv]
to show that instincts vary , so that selection could work on and improve
到 展示 那 本能 各不相同 , 所以 那 选择 可以 工作 在 和 提升
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

表明本能是因人而异的，以便通过选择来加以改进。

[fjuː] [ˈʌðə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [kæn; kən] [biː; bi] [prɪˈzɜːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [mjuˈziːəm] .
Few other instincts , so to speak , can be preserved in a Museum .
很少 其他 本能 , 所以 到 说话 , 能 是 保存完好 在 一个 博物馆 .

可以说，很少有其他本能能够被保存在博物馆里。

[ˈmeni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒfə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ˈhɔːsɪz] - [straɪps] ; [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeni]
Many thanks for your offer to look after horses ' stripes ; If there are any
许多 谢谢 为了 你的 提供 到 看 后 马匹 - 条纹 ; 如果 那里 是 任何
[ˈdɔŋkiz] ,
donkeys ,
驴 ,

非常感谢您主动提出帮忙照料马匹的条纹；如果有驴子的话，

[preɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðem; ðəm] .
pray add them .
祈祷 添加 他们 .

请把它们添加进去。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kəˈlektɪd] [ˈbiːz] - [kɒmz] . . . [ðɪs] [ɪz] [æn; ən]
I am delighted to hear that you have collected bees ' combs . . . This is an
我 是 高兴极了 到 听到 那 你 有 集 蜜蜂 - 梳子 . . . 这 是 一个
[ɪˈspeʃl] [ˈhɒbi] [ɒv; əv] [maɪn] ,
especial hobby of mine ,
特别的 爱好 的 矿 ,

很高兴听到你收集蜂巢……这也是我的一个特别爱好。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [θrəʊ] [ə; eɪ] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .
and I think I can throw a light on the subject .
和 我 思考 我 能 扔 一个 光 在 这 主题 .

我认为我可以就此问题提供一些见解。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kəˈlekt] [ˈdjuːplɪkeɪts] , [æt; ət] [nəʊ] [ˈveri] [greɪt] [ɪkˈspens] ,
If you can collect duplicates , at no very great expense ,
如果 你 能 收集 重复项 , 在 不 非常 伟大的 费用 ,

如果你能以不太大的成本收集到重复的资料，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈspesəmən] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈbiːz] [ɒv; əv] [iːtʃ]
I should be glad of some specimens for myself with some bees of each
我 应该 是 高兴的 的 一些 标本 为了 我 和 一些 蜜蜂 的 每个
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

我应该会很高兴能给自己弄到一些标本，每种蜜蜂都要有一些。

[jʌŋ] , [ˈgrəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪˈregjələ(r)] [kɒmz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [ˈpjuːpiː]
Young , growing , and irregular combs , and those which have not had pupae
年轻的 , 生长 , 和 不规律的 梳子 , 和 那些 哪个 有 不是 有 蛹
,
,
,

幼嫩的、正在生长的、形状不规则的蜂巢，以及尚未化蛹的蜂巢。

[ɑː(r); ə(r)][məʊst]['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meʒəm(ə)nts] [ænd; ənd][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
are most valuable for measurements and examination .
是 最多 有价值的 为了 测量 和 考试 .

它们最适用于测量和检验。

[ðeə(r)] ['edʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ə'breɪʒ(ə)n] .
Their edges should be well protected against abrasion .
他们的 边缘 应该 是 出色地 受保护 反对 磨损 .

它们的边缘应该得到很好的保护，以防止磨损。

['evri] [wʌn] [huːm] [ai][hæv; həv] [siːn] [hæz; həz] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ['veri] [wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]
Every one whom I have seen has thought your paper very well written and
每一个 一 谁 我 有 已见 有 想法 你的 纸 非常 出色地 书面 和
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

我遇到的每个人都认为你的论文写得很好，很有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [maɪ]['ekstrækts; ɪk'strækts] (['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [naʊ] [dʒʌst] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] !) ,
It puts my extracts (written in 1839 , now just twenty years ago !) ,
它 放置 我的 提取物 (书面 在 - , 现在 只是 二十 年 前 !) ,

它收录了我的摘录（写于1839年，距今仅二十年！），

[wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ɪn] [ə'pɒlədʒi] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
which I must say in apology were never for an instant intended for
哪个 我 必须 说 在 道歉 是 绝不 为了 一个 立即的 故意的 为了
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .
publication , into the shade .
发布 , 进入 这 阴影 .

我必须道歉，这些内容从未想过要发表，它们被埋没了。

[juː; jʊ][ɑːsk] [ə'baʊt] [laɪelz] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
You ask about Lyell's frame of mind .
你 问 关于 莱尔的 框架 的 头脑 .

你问的是莱尔的心态。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmwɒt] ['stægəd] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [spiːks] [wɪð] ['hɒrə(r)]
I think he is somewhat staggered , but does not give in , and speaks with horror
我 思考 他 是 有些 交错 , 但 做 不是 给 在 , 和 说话 和 恐怖
,
,
,

我认为他有些惊愕，但没有屈服，而是惊恐地说道。

['ɒf(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
often to me , of what a thing it would be ,
经常 到 我 , 的 什么 一个 事物 它 会 是 ,

我常常会想，那会是什么样的事呢？

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][dʒɒb][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ,
and what a job it would be for the next edition of ' The Principles ,
和 什么 一个 工作 它 会 是 为了 这 下一个 版 的 - 这 原则 ,

而对于下一版《原则》来说，这将是一项多么艰巨的任务啊！

- [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] " [pə'vɜːtɪd] .
' if he were " PERverted .
- 如果 他 是 " 变态 .

如果他“变态”。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][məʊst]['kændɪd][ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wɪl] [end][baɪ] ['biːɪŋ] [pə'vɜːtɪd]
" But he is most candid and honest , and I think will end by being PERverted
" 但 他 是 最多 坦率 和 诚实的 , 和 我 思考 将要 结尾 经过 存在 变态
. **:** .

“但他为人坦率真诚，我认为他最终会变得变态。”

['dɑːktər; draɪv] . ['hʊkə(r)] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['hetərədɒks][æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][ai] ,
Dr . Hooker has become almost as heterodox as you or I ,
博士 . 妓女 有 变得 几乎 作为 异质 作为 你 或者 我 ,

胡克博士如今几乎和我们一样不拘泥于正统观念了。

[ænd; ənd][ai] [lʊk] [æt; ət] ['hʊkə(r)] [æz; əz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst]['keɪpəb(ə)l] [dʒʌdʒ] [ɪn] ['jʊərəp] .
and I look at Hooker as BY FAR the most capable judge in Europe .
和 我 看 在 妓女 作为 经过 远的 这 最多 有能力的 法官 在 欧洲 .

而且我认为胡克是迄今为止欧洲最有能力的法官。

[məʊst] ['kɔːdiəli] [duː; də][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [helθ] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] [sək'ses] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [pə'sjuːts] ,
Most cordially do I wish you health and entire success in all your pursuits ,
最多 诚挚地 做 我 希望 你 健康 和 全部的 成功 在 全部 你的 追求 ,

我衷心祝愿您身体健康，万事如意。

[ænd; ənd] , [gɒd] [nəʊz] , [ɪf] ['ædmərəb(ə)l] [ziːl] [ænd; ənd] ['enədʒi] [dɪ'zɜːv] [sək'ses] , [məʊst] ['æmpli]
and , God knows , if admirable zeal and energy deserve success , most amply
和 , 上帝 知道 , 如果 令人钦佩的 热情 和 活力 应得 成功 , 最多 充足的
[duː; də][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
do you deserve it .
做 你 应得 它 .

上帝知道，如果令人钦佩的热情和精力值得成功，那么你绝对配得上成功。

[ai] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [kə'rɪə(r)][æz; əz] ['nɪəli] [rʌn] [aʊt] .
I look at my own career as nearly run out .
我 看 在 我的 自己的 职业 作为 几乎 跑步 出去 .

我觉得我的职业生涯已经接近尾声了。

[ɪf] [ai][kæn; kən] ['pʌblɪʃ] [maɪ]['æbstrækt][ænd; ənd] [pə'hæps] [maɪ]['greɪtə(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ,
If I can publish my Abstract and perhaps my greater work on the same subject ,
如果 我 能 发布 我的 抽象的 和 也许 我的 更大的 工作 在 这 相同的 主题 ,

如果我能发表我的摘要，或许还能发表我关于同一主题的更详细的研究成果，

[ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [kɔːs] [æz; əz] [dʌn] .
I shall look at my course as done .
我 将 看 在 我的 课程 作为 完毕 .

我将视我的课程为已完成。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [jɔːz] ['veri] [sɪn'sɪəli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Believe me , my dear sir , yours very sincerely , C . DARWIN .
相信 我 , 我的 亲爱的 先生 , 你的 非常 真挚地 , C . 达尔文 .

相信我，我亲爱的先生，您真诚的，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , [mɑːtʃ] 2nd [-] .
Down , March 2nd [1859] .
向下 , 行进 2nd [-] .

唐恩，3月2日[1859年]。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ɒd] , [ðəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [fækt] .
Here is an odd , though very little , fact .
这里 是 一个 奇怪的 , 尽管 非常 小的 , 事实 .

这是一个奇怪但又微不足道的事实。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ][bɜːd] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [kʊd; kəd]
I think it would be hardly possible to name a bird which apparently could
我 思考 它 会 是 几乎 可能的 到 姓名 一个 鸟 哪个 显然 可以
[hæv; həv] [les] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['petrəl] .
have less to do with distribution than a Petrel .
有 较少的 到 做 和 分配 比 一个 海燕 .

我认为很难找到一种鸟类，其分布范围与海燕的关联性比它更弱。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['milnə(r)] , [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['kɪldə] , [kʌt] ['əʊpən][sʌm; səm] [jʌŋ] ['nestlɪŋ] ['petrəl, 'piː-] ,
Sir W . Milner , at St . Kilda , cut open some young nestling Petrels ,
先生 W . 米尔纳 , 在 英石 . 基尔达 , 切 打开 一些 年轻的 雏鸟 海燕 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [lɑːdʒ] ,
and he found large ,
和 他 成立 大的 ,

在圣基尔达，W·米尔纳爵士剖开了一些幼年海燕的肚子，发现里面有很大的……

['kjʊəriəs] [nʌts] [ɪn][ðeə(r)] [krɒps] ; [ai] [sə'spekt] [pɪkt] [ʌp] [baɪ]['peərənt] [bɝdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [striːm]
curious nuts in their crops ; I suspect picked up by parent birds from the Gulf stream
好奇的 坚果 在 他们的 农作物 ; 我 怀疑 挑选 向上 经过 父母 鸟类 从 这 海湾 溪流
.
.
.

它们的嗉囊里有奇特的坚果；我怀疑是亲鸟从墨西哥湾暖流中带回来的。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə]['væljuː] [ðiːz] [nʌts] [ɪk'sesɪvli] .
He seems to value these nuts excessively .
他 似乎 到 价值 这些 坚果 过度 .

他似乎对这些坚果格外珍视。

[ai][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm] ([bʌt; bət][ai] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl]) [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [nʌt] [tuː; tə][sɜː(r)]
I have asked him (but I doubt whether he will) to send a nut to Sir
我 有 问 他 (但 我 怀疑 无论 他 将要) 到 发送 一个 坚果 到 先生
['wɪljəm] ['hʊkə(r)] ([ai] [geɪv] [ðɪs] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)]['grændʒə(r)] [seɪk]) [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ]
William Hooker (I gave this address for grandeur sake) to see if any of you
威廉 妓女 (我 给予 这 地址 为了 宏伟 清酒) 到 看 如果 任何 的 你
[kæn; kən] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
can name it and its native country .
能 姓名 它 和 它是 本国的 国家 .

我已经请他（但我怀疑他是否会这样做）寄一颗坚果给威廉·胡克爵士（我为了显得高贵才给出这个地址），看看你们当中是否有人能说出它的名字和原产国。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hʊkə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [nʌt] [dʌz] [ə'raɪv]
Will you PLEASE MENTION this to Sir William Hooker , and if the nut does arrive
将要 你 请 提到 这 到 先生 威廉 妓女 , 和 如果 这 坚果 做 到达
,
,
,

请您将此事转告给威廉·胡克爵士，如果那颗坚果真的到了，

[wɪl]	[juː; jʊ]	[ə'blaɪdʒ]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	"	[sɜː(r)]	['dʌbljuː]	.	['milnə(r)]	,	[bɑːt]	.	,	-	,
will	**you**	**oblige**	**me**	**by**	**returning**	**it**	**to**	**"**	**Sir**	**W**	**.**	**Milner**	**,**	**Bart**	**.**	**,**	**Nunappleton**	**,**
将要	你	必须	我	经过	返回	它	到	"	先生	W	.	米尔纳	,	巴特	.	,	-	,

请您将此件物品归还给“纳纳普尔顿的 W. 米尔纳爵士，男爵”

['tædkæstər]	,	"	[ɪn]	[ə; eɪ]	['redʒɪstəd]	['letə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[rɪ'peɪ]	[juː; jʊ]	['pəʊstɪdʒ]	.
Tadcaster	**,**	**"**	**in**	**a**	**registered**	**letter**	**,**	**and**	**I**	**will**	**repay**	**you**	**postage**	**.**
塔德卡斯特	,	"	在	一个	挂号的	信	,	和	我	将要	偿还	你	邮资	.

Tadcaster，“请用挂号信寄给我，我会报销您的邮资。

[ɪn'kləʊz]	[slɪp]	[ɒv; əv]	['peɪpə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ænd; ənd]	['kʌntri]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	,	[ænd; ənd]	[let]	[ˌem 'iː]	[ˌhɪər'ɑːftə(r)]	[nəʊ]	.
Enclose	**slip**	**of**	**paper**	**with**	**the**	**name**	**and**	**country**	**if**	**you**	**can**	**,**	**and**	**let**	**me**	**hereafter**	**know**	**.**
括	滑	的	纸	和	这	姓名	和	国家	如果	你	能	,	和	让	我	此后	知道	.

如果可以，请附上一张纸条，写明姓名和国家，之后请告知我。

[fə'gɪv]	[ˌem 'iː]	['ɑːskɪŋ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðɪs]	[mʌtʃ]	['trʌb(ə)l]	;
Forgive	**me**	**asking**	**you**	**to**	**take**	**this**	**much**	**trouble**	**;**
原谅	我	问	你	到	拿	这	很多	麻烦	;

请原谅我打扰您；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['fʌni]	['lɪt(ə)l]	[fækt]	['ɑːftə(r)]	[maɪ]	[əʊn]	[hɑːt]	.
for	**it**	**is**	**a**	**funny**	**little**	**fact**	**after**	**my**	**own**	**heart**	**.**
为了	它	是	一个	有趣的	小的	事实	后	我的	自己的	心	.

因为这真是个让我百感交集的小趣事。

[naʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	['sʌbdʒɪkt]	.
Now	**for**	**another**	**subject**	**.**
现在	为了	其他	主题	.

现在我们来谈谈另一个话题。

[ai]	[hæv; həv]	['fɪnɪʃt]	[maɪ]	['æbstrækt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃæptə(r)]	[ɒn]	[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]	[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]	,	[æz; əz]	['beərɪŋ]	[ɒn]	[maɪ]	['sʌbdʒɪkt]	.
I	**have**	**finished**	**my**	**Abstract**	**of**	**the**	**chapter**	**on**	**Geographical**	**Distribution**	**,**	**as**	**bearing**	**on**	**my**	**subject**	**.**
我	有	完成的	我的	抽象的	的	这	章	在	地理	分配	,	作为	轴承	在	我的	主题	.

我已经完成了关于地理分布这一章节的摘要，这与我的研究主题相关。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[juː; jʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[bʌt; bət]	[ai]	[seɪ]	[ðɪs]	,
I	**should**	**like**	**you**	**much**	**to**	**read**	**it**	**;**	**but**	**I**	**say**	**this**	**,**
我	应该	喜欢	你	很多	到	读	它	;	但	我	说	这	,

我很希望你能读读这篇文章；但我得说，

[bɪ'liːvɪŋ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[duː; də]	[səʊ]	,	[ɪf]	,	[æz; əz]	[ai]	[bɪ'liːv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[keɪs]	,
believing	**that**	**you**	**will**	**not**	**do**	**so**	**,**	**if**	**,**	**as**	**I**	**believe**	**to**	**be**	**the**	**case**	**,**
相信	那	你	将要	不是	做	所以	,	如果	,	作为	我	相信	到	是	这	案件	,

我相信你不会这样做，如果，正如我所相信的那样，

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['ekstrə]	['bɪzi]	.
you	**are**	**extra**	**busy**	**.**
你	是	额外的	忙碌的	.

你特别忙。

[ɒn]	[maɪ]	['ɒnə(r)]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	['mɔːtɪfaɪd]	,	[ænd; ənd]	[ai]	['ɜːnɪstli]	[beg]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	,
On	**my**	**honour**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**mortified**	**,**	**and**	**I**	**earnestly**	**beg**	**you**	**not**	**to**	**do**	**it**	**,**
在	我的	荣誉	,	我	将	不是	是	羞愧难当	,	和	我	切实	求	你	不是	到	做	它	,

我以我的名誉起誓，我绝不会感到羞愧，我恳求你不要这样做。

[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[ˈbɒðə(r)]	[juː; jʊ]	.
if	**it**	**will**	**bother**	**you**	**.**
如果	它	将要	打扰	你	.

如果这会困扰你的话。

[ai]	[wɒnt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ai]	[hɪə(r)]	[fiːl]	[ɪˈspeʃəli]	[ʌnˈseɪf]	,	[ænd; ənd]	[ˈerə(r)z]	[meɪ]	[hæv; həv]	[krept]
I	**want**	**it**	**,**	**because**	**I**	**here**	**feel**	**especially**	**unsafe**	**,**	**and**	**errors**	**may**	**have**	**crept**
我	想	它	,	因为	我	这里	感觉	尤其	不安全	,	和	错误	可能	有	悄悄地爬

[ɪn]	.
in	**.**
在	.

我想要它，因为我在这里感觉特别不安全，而且可能已经出现了错误。

[ˈɔːlsəʊ]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[pɑːts]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[məʊst]	[ˈviːəməntli]
Also	**,**	**I**	**should**	**much**	**like**	**to**	**know**	**what**	**parts**	**you**	**will**	**MOST**	**VEHEMENTLY**
还	,	我	应该	很多	喜欢	到	知道	什么	部分	你	将要	最多	强烈地

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]	[tuː; tə]	.
object	**to**	**.**
目的	到	.

另外，我很想知道您最强烈反对的是哪些部分。

[ai]	[nəʊ]	[wiː; wi]	[duː; də]	,	[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	,	[ˈdɪfə(r)]	[ˈwaɪdli]	[ɒn]	[ˈsevrəl]	[hedz]	.
I	**know**	**we**	**do**	**,**	**and**	**must**	**,**	**differ**	**widely**	**on**	**several**	**heads**	**.**
我	知道	我们	做	,	和	必须	,	不同	广泛	在	一些	头部	.

我知道我们在很多方面确实存在很大分歧，而且也必然如此。

[ˈlɑːstli]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[pəˈtɪkjələli]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ˈweðə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[ˈteɪkən]	[ˈeniθɪŋ]	[frɒm; frəm]
Lastly	**,**	**I**	**should**	**like**	**particularly**	**to**	**know**	**whether**	**I**	**have**	**taken**	**anything**	**from**
最后	,	我	应该	喜欢	特别	到	知道	无论	我	有	已采取	任何事物	从

[juː; jʊ]	,
you	**,**
你	,

最后，我特别想知道我是否从你那里拿走了什么东西。

[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[rɪˈteɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɜːst]	[ˌpʌblɪˈkeɪʃn]	;
which	**you**	**would**	**like**	**to**	**retain**	**for**	**first**	**publication**	**;**
哪个	你	会	喜欢	到	保持	为了	第一的	发布	;

您希望保留用于首次发表的内容；

[bʌt; bət]	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[hæv; həv]	[ˈtʃiːfli]	[ˈteɪkən]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈpʌblɪʃt]	[wɜːks]	,	[ænd; ənd]	,	[ðəʊ]
but	**I**	**think**	**I**	**have**	**chiefly**	**taken**	**from**	**your**	**published**	**works**	**,**	**and**	**,**	**though**
但	我	思考	我	有	主要	已采取	从	你的	已发布	作品	,	和	,	尽管

[ai]	[hæv; həv]	[ˈsevrəl]	[taɪmz]	,
I	**have**	**several**	**times**	**,**
我	有	一些	时代	,

但我认为我主要借鉴了您已出版的作品，而且，虽然我曾多次这样做，

[ɪn]	[ðɪs]	[ˈtʃæptə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌelsˈweə(r)]	,	[əkˈnɒlɪdʒd]	[jɔː(r); jə(r)]	[əˈsɪstəns]	,
in	**this**	**chapter**	**and**	**elsewhere**	**,**	**acknowledged**	**your**	**assistance**	**,**
在	这	章	和	别处	,	已确认	你的	协助	,

在本章及其他章节中，我都对您的帮助表示了感谢。

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[əˈweə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ˈpɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈæbstrækt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]
I	**am**	**aware**	**that**	**it**	**is**	**not**	**possible**	**for**	**me**	**in**	**the**	**Abstract**	**to**	**do**	**it**
我	是	意识到的	那	它	是	不是	可能的	为了	我	在	这	抽象的	到	做	它

[səˈfɪʃntli]	.
sufficiently	**.**
足够	.

我知道，仅凭抽象的视角，我不可能充分做到这一点。

(" [ai]['nevə(r)][dɪd] [pɪk] ['eni] [wʌnz] ['pɒkɪt] ,
(" I never did pick any one's pocket ,
(" 我 绝不 做过 挑选 任何 一个人的 口袋 ,

（"我从来没有偷过任何人的钱包，

[bʌt; bət] [waɪlst] ['raɪtɪŋ] [maɪ]['prez(ə)nt]['tʃæptə(r)][ai] [kiːp] [ɒn] ['fiːlɪŋ] (['iːv(ə)n] [wen] ['difə] [məʊst]
but whilst writing my present chapter I keep on feeling (even when differing most
但 而 写作 我的 展示 章 我 保持 在 感觉 (甚至 什么时候 不同 最多
[frɒm; frəm][juː; jʊ]) [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
from you) just as if I were stealing from you ,
从 你) 只是 作为 如果 我 是 偷窃 从 你 ,

但是，在撰写本章的过程中，我总感觉（即使在与你意见相左的地方），我好像在偷窃你的东西。

[səʊ] [mʌtʃ] [duː; də][ai] [əʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
so much do I owe to your writings and conversation , so much more
所以 很多 做 我 欠 到 你的 著作 和 对话 , 所以 很多 更多的
[ðæn; ðən][mɪə(r)] [ək'nɒlɪdʒmənts] [ʃəʊ] .
than mere acknowledgments show .
比 仅仅 致谢 展示 .

我对你的文字和谈话感激不尽，这远远超出简单的感谢所能表达的。

" - - ['letə(r)] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] , - .)
" - - Letter to Sir J . D . Hooker , 1859 .)
" - - 信 到 先生 J . D . 妓女 , - .)

（——1859年致J·D·胡克爵士的信。）

[bʌt; bət] [ə'gen] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['veri] ['ɜːksəm] .
But again let me say that you must not offer to read it if very irksome .
但 再次 让 我 说 那 你 必须 不是 提供 到 读 它 如果 非常 烦人的 .

但我再次强调，如果读起来很令人厌烦，就不要主动提出读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] - - [ə'baʊt] ['naɪnti] ['peɪdʒɪz] , [ai][ɪk'spekt] , [wen] ['fʊli] ['kɒpid] [aʊt] .
It is long - - about ninety pages , I expect , when fully copied out .
它 是 长的 - - 关于 九十 页面 , 我 预计 , 什么时候 完全 复制 出去 .

篇幅很长——我估计全部抄录下来大约有九十页。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wel] .
I hope you are all well .
我 希望 你 是 全部出色地 .

希望你们一切都好。

[mɔː(r)] [pɑːk] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd] .
Moor Park has done me some good .
泊 公园 有 完毕 我 一些 好的 .

摩尔公园对我的帮助很大。

[jɔːz] [ə'fekʃənətli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Yours affectionately , C . DARWIN .
此致 亲切地 , C . 达尔文 .

您挚爱的，C. 达尔文。

[piː] . [es] . - - ['hev(ə)n] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] : [haʊ] [fɑː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [raɪt] [ɪn]
P . S . - - Heaven forgive me , here is another question : How far am I right in
P . S . - - 天堂 原谅 我 , 这里 是 其他 问题 : 如何 远的 是 我 正确的 在
[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [wɪð] [plɑːnts] ,
supposing that with plants ,
假如 那 和 植物 ,

PS——请原谅我，这里还有一个问题：我假设植物……的正确程度如何？

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kærəktəz] [fɔː(r); fə(r)] [meɪn] [dɪ'vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)][ˌembriə'lɒdʒɪk(ə)l] ?
the most important characters for main divisions are Embryological ?
这 最多 重要的 人物 为了 主要的 部门 是 胚胎学 ?

主要分类中最重要的特征是胚胎学特征吗？

[ðə; ði] [siːd] [ɪt'self] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ai] [sə'pəʊz] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['ælbjumɪn] ,
The seed itself cannot be considered as such , I suppose , nor the albumens ,
这 种子 本身 不能 是 经过考虑的 作为 这样的 , 我 认为 , 也不 这 蛋白 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

我想，种子本身不能被视为种子，蛋白等也不能被视为种子。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['kɒtɪliːdənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
But I suppose the Cotyledons and their position , and the position of the
但 我 认为 这 子叶 和 他们的 位置 , 和 这 位置 的 这
['pluːmjuːl][ænd; ənd][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ,
plumule and the radicle ,
胚芽 和 这 胚根 ,

但我认为子叶及其位置，以及胚芽和胚根的位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['embriəʊ][ɪn][ðə; ði] [siːd] [ɑː(r); ə(r)]
and the position and form of the whole embryo in the seed are
和 这 位置 和 形式 的 这 所有的 胚胎 在 这 种子 是
[ˌembriə'lɒdʒɪk(ə)l] ,
embryological ,
胚胎学 ,

胚胎在种子中的位置和形态是胚胎学特征。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ?
and how far are these very important ?
和 如何 远的 是 这些 非常 重要的 ?

这些因素究竟有多重要?

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪnstəns] [plɑːnts][æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ˌembriə'lɒdʒɪk(ə)l]
I wish to instance plants as a case of high importance of embryological
我 希望 到 实例 植物 作为 一个 案件 的 高的 重要性 的 胚胎学
['kærəktəz] [ɪn] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
characters in classification .
人物 在 分类 .

我想以植物为例，说明胚胎特征在分类中的重要性。

[ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [ðeə(r)][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
In the Animal Kingdom there is , of course , no doubt of this .
在 这 动物 王国 那里 是 , 的 课程 , 不 怀疑 的 这 .

在动物王国，这一点当然毋庸置疑。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , [mɑːtʃ] 5th [-] .
Down , March 5th [1859] .
向下 , 行进 5th [-] .

唐恩，3月5日[1859年]。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

['meni] [θæŋks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siːd] . . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] .
Many thanks about the seed . . . it is curious .
许多 谢谢 关于 这 种子 . . . 它 是 好奇的 .

非常感谢您提供的种子信息……这真令人好奇。

['petrəl, 'piː-]	[æt; ət]	[ˌes 'tiː]	.	['kɪldə]	[ə'pærəntli]	['biːɪŋ]	[fed]	[baɪ]	[siːdz]	[reɪzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[west]	['ɪndiz]	.
Petrels	**at**	**St**	**.**	**Kilda**	**apparently**	**being**	**fed**	**by**	**seeds**	**raised**	**in**	**the**	**West**	**Indies**	**.**
海燕	在	英石	.	基尔达	显然	存在	美联储	经过	种子	提高	在	这	西方	印第斯	.

圣基尔达的海燕显然是以西印度群岛种植的种子为食的。

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['nəʊtɪd]	['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[nʌt]	['evə(r)]	[ɪm'pɔː(r)tɪd]	['ɪntuː]	['ɪŋɡlənd]	.
It	**should**	**be**	**noted**	**whether**	**it**	**is**	**a**	**nut**	**ever**	**imported**	**into**	**England**	**.**
它	应该	是	著名的	无论	它	是	一个	坚果	曾经	进口	进入	英格兰	.

需要注意的是，这种坚果是否曾经进口到英国。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	[ɡlæd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[riːd]	[maɪ]	[ˌdʒiːə'ɡræfɪk(ə)l]	[ˌem 'es]	.	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[naʊ]	['kɒpiɪŋ]	,
I	**am**	**VERY**	**glad**	**you**	**will**	**read**	**my**	**Geographical**	**MS**	**.**	**;**	**it**	**is**	**now**	**copying**	**,**
我	是	非常	高兴的	你	将要	读	我的	地理	多发性硬化症	.	;	它	是	现在	复制	,

我非常高兴您能阅读我的地理手稿；现在正在复印中。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	(	[ai]	[prɪ'zjuːm]	)	[teɪk]	[ten]	[deɪz]	[ɔː(r)]	[səʊ]	[ɪn]	['biːɪŋ]	['fɪnɪʃt]	;
and	**it**	**will**	**(**	**I**	**presume**	**)**	**take**	**ten**	**days**	**or**	**so**	**in**	**being**	**finished**	**;**
和	它	将要	(	我	估	)	拿	十	天	或者	所以	在	存在	完成的	;

我估计大概需要十天左右才能完成；

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[sent]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[dʌn]	.	.	.
it	**shall**	**be**	**sent**	**as**	**soon**	**as**	**done**	**.**	**.**	**.**
它	将	是	发送	作为	很快	作为	完毕	.	.	.

一旦完成，就会立即发送……

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['veri]	[ɡlæd]	[tuː; tə]	[siː]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌembriə'lɒdʒɪk(ə)l]	[aɪ'diəz]	[ɒn]	[plɑːnts]	;
I	**shall**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**your**	**embryological**	**ideas**	**on**	**plants**	**;**
我	将	是	非常	高兴的	到	看	你的	胚胎学	想法	在	植物	;

我非常期待看到您对植物胚胎学的见解；

[baɪ]	[ðə; ði]	['sentəns]	[wɪtʃ]	[ai]	[sent]	[juː; jʊ]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	[ðæt]	[ai]	['əʊnli]	[wɒnt]	[wʌn]	['sentəns]	;
by	**the**	**sentence**	**which**	**I**	**sent**	**you**	**,**	**you**	**will**	**see**	**that**	**I**	**only**	**want**	**one**	**sentence**	**;**
经过	这	句子	哪个	我	发送	你	,	你	将要	看	那	我	仅有的	想	一	句子	;

从我发给你的这句话，你就会明白我只需要一句话；

[ɪf]	[fækts]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	[æz; əz]	[ai]	[sə'pəʊz]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[ðɪs]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[nəʊt]	,
if	**facts**	**are**	**at**	**all**	**,**	**as**	**I**	**suppose**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**see**	**this**	**from**	**your**	**note**	**,**
如果	事实	是	在	全部	,	作为	我	认为	,	和	我	将	看	这	从	你的	笔记	,

如果事实确有其事的话，正如我所料，而我将从你的信中看出这一点，

[fɔː(r); fə(r)]	['sendɪŋ]	[wɪtʃ]	['veri]	['meni]	[θæŋks]	.
for	**sending**	**which**	**very**	**many**	**thanks**	**.**
为了	发送	哪个	非常	许多	谢谢	.

非常感谢你发送这些信息。

[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊ]	['pɔːli; 'pʊəli]	,	[ðə; ði]	[lɑːst]	[θriː]	[deɪz]	,
I	**have**	**been**	**so**	**poorly**	**,**	**the**	**last**	**three**	**days**	**,**
我	有	到过	所以	差	,	这	最后的	三	天	,

我这三天身体一直很不舒服。

[ðæt]	[ai]	['sʌmtaɪmz]	[daʊt]	['weðə(r)]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['evə(r)]	[ɡet]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	['vɒljuːm]	[dʌn]	,	[ðəʊ]	[səʊ]	['nɪəli]	[kəm'plitɪd]	.	.	.
that	**I**	**sometimes**	**doubt**	**whether**	**I**	**shall**	**ever**	**get**	**my**	**little**	**volume**	**done**	**,**	**though**	**so**	**nearly**	**completed**	**.**	**.**	**.**
那	我	有时	怀疑	无论	我	将	曾经	得到	我的	小的	体积	完毕	,	尽管	所以	几乎	完全的	.	.	.

我有时怀疑我的小册子是否能最终完成，尽管它已经几乎完成了……

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , [mɑːtʃ] 15th [-] .
Down , March 15th [1859] .
向下 , 行进 15th [-] .

唐恩，3月15日[1859年]。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv][maɪ]['tʃæptə(r)] .
I am PLEASED at what you say of my chapter .
我 是 高兴 在 什么 你 说 的 我的 章 .

我对你的评价非常满意。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [fɪəd] [juː; jʊ] [wʊd] .
You have not attacked it nearly so much as I feared you would .
你 有 不是 遭到攻击 它 几乎 所以 很多 作为 我 害怕 你 会 .

你并没有像我担心的那样对它发起猛烈攻击。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] ['meni] ['erə(r)z] .
You do not seem to have detected MANY errors .
你 做 不是 似乎 到 有 检测到 许多 错误 .

您似乎没有检测到很多错误。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] ['meməri] , [ænd; ənd] [hens] [ai][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli]
It was nearly all written from memory , and hence I was particularly
它 曾是 几乎 全部 书面 从 记忆 , 和 因此 我 曾是 特别
['fɪəf(ə)l] ;
fearful ;
可怕 ;

这本书几乎完全是凭记忆写的，因此我格外害怕；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [hæd; həd] [fɜːst] [biːn] ['keəfəli] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ,
it would have been better if the whole had first been carefully written out ,
它 会 有 到过 更好的 如果 这 所有的 有 第一的 到过 小心 书面 出去 ,
[ænd; ənd] [æb'stræktɪd] ['ɑːftəwədz] .
and abstracted afterwards .
和 摘要 然后 .

如果先将全文仔细写出来，然后再进行提炼，那就更好了。

[ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['mɒrəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [mʌtʃ] ['erə(r)][ɪn][sʌm; səm]
I look at it as morally certain that it must include much error in some
我 看 在 它 作为 道德上 肯定 那 它 必须 包括 很多 错误 在 一些
[ɒv; əv][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [vjuːz] .
of its general views .
的 它是 一般的 浏览 .

我从道德上确信，它的某些总体观点必然包含许多错误。

[ai] [wɪl] [dʒʌst] [rʌn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] ,
I will just run over a few points in your note ,
我 将要 只是 跑步 超过 一个 很少 积分 在 你的 笔记 ,

我仅简要回顾一下您笔记中的几个要点，

[bʌt; bət][duː; də][nɒt]['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
but do not trouble yourself to reply without you have something important
但 做 不是 麻烦 你自己 到 回复 没有 你 有 某物 重要的
[tuː; tə] [seɪ] . . .
to say . . .
到 说 . . .

但如果你没有重要的话要说，就别费心回复了……

. . . [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [en'demɪk] [bæts] [ɪn] ['aɪlənds] [strʌk] [juː; jʊ] ;
. . . I should like to know whether the case of Endemic bats in islands struck you ;
. . . 我 应该 喜欢 到 知道 无论 这 案件 的 地方性 蝙蝠 在 岛屿 击 你 ;

我想知道岛屿特有蝙蝠的案例是否引起了您的注意；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] ; [pə'hæps] [tuː] ['strɒŋli] .
it has me especially ; perhaps too strongly .
它 有 我 尤其 ; 也许 也 强烈 .

它尤其让我着迷；或许过于强烈了。

[wɪð] ['hɑːti] [θæŋks] , ['evə(r)] [jɔːz] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
With hearty thanks , ever yours , C . DARWIN .
和 爽朗 谢谢 , 曾经 你的 , C . 达尔文 .

衷心感谢，永远的C.达尔文

[piː] . [es] . [juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['lʊkɪŋ]
P . S . You cannot tell what a relief it has been to me your looking
P . S . 你 不能 告诉 什么 一个 宽慰 它 有 到过 到 我 你的 寻找
['əʊvə(r)] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] ,
over this chapter ,
超过 这 章 ,

PS：您审阅本章内容让我如释重负，您无法想象我有多感激。

[æz; əz][ai] [felt] ['veri] ['ʃeɪki] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
as I felt very shaky on it .
作为 我 毛毡 非常 摇晃 在 它 .

因为我感觉在上面很不稳。

[ai][ʃæl; ʃəl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['fɪnɪʃ] [maɪ][lɑːst]['tʃæptə(r)] ([ɪk'sept] [ə; eɪ] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn]) [ɒn] [ə'fɪnɪtiz] ,
I shall to - morrow finish my last chapter (except a recapitulation) on Affinities ,
我 将 到 - 明天 结束 我的 最后的 章 (除了 一个 概括) 在 亲和力 ,
[həʊ'mɒlədʒiz] ,
Homologies ,
同源性 ,

我明天将完成关于亲和力、同源性的最后一章（除了总结部分），

[ˌembri'ɒlədʒi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ðə; ði][fækts] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['veri]
Embryology , etc . , and the facts seem to me to come out VERY
胚胎学 , ETC . , 和 这 事实 似乎 到 我 到 来 出去 非常
[strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌmjuːtə'bɪləti][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] .
strong for mutability of species .
强的 为了 可变性 的 物种 .

胚胎学等等，在我看来，事实似乎非常有力地证明了物种的变异性。

[ai][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['tʃæptə(r)] .
I have been much interested in working out the chapter .
我 有 到过 很多 感兴趣的 在 在职的 出去 这 章 .

我对攻克这一章非常感兴趣。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] , [θæŋk] [gɒd] , [bɪ'gɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [fɜːst] ['tʃæptəz] [fɔː(r); fə(r)] [pres] .
I shall now , thank God , begin looking over the old first chapters for press .
我 将 现在 , 感谢 上帝 , 开始 寻找 超过 这 老的 第一的 章节 为了 按 .

感谢上帝，我现在终于可以开始翻阅以前的第一章，看看有没有什么出版计划了。

[bʌt; bət][maɪ] [helθ] [ɪz] [naʊ] [səʊ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] .
But my health is now so very poor , that even this will take me long .
但 我的 健康 是 现在 所以 非常 贫穷的 , 那 甚至 这 将要 拿 我 长的 .

但我现在身体状况非常差，即使是这件事也需要很长时间。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [fɒks] .
CHARLES DARWIN TO W . D . FOX .
查尔斯 达尔文 到 W . D . 狐狸 .

查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

[daʊn] [[mɑːtʃ]] 24th [-] .
Down [March] 24th [1859] .
向下 [行进] 24th [-] .

1859 年 3 月 24 日。

[maɪ][dɪə(r)][fɒks] ,
My dear Fox ,
我的 亲爱的 狐狸 ,

我亲爱的狐狸，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,
It was very good of you to write to me in the midst of all your troubles ,
它 曾是 非常 好的 的 你 到 写 到 我 在 这 中间 的 全部 你的 麻烦 ,

你在百忙之中还能给我写信，真是太好了。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒt] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
though you seem to have got over some of them ,
尽管 你 似乎 到 有 得到 超过 一些 的 他们 ,

虽然你似乎已经克服了其中一些问题，

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [helθ] .
in the recovery of your wife's and your own health .
在 这 恢复 的 你的 妻子的 和 你的 自己的 健康 .

祝愿你和你的妻子早日康复。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] ['leɪtli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [helθ] ,
I had not heard lately of your mother's health ,
我 有 不是 听到 最近 的 你的 母亲的 健康 ,

我最近没有听到你母亲的健康消息。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] .
and am sorry to hear so poor an account .
和 是 对不起 到 听到 所以 贫穷的 一个 帐户 .

听到你这糟糕的经历，我感到很遗憾。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] ;
But as she does not suffer much , that is the great thing ;
但 作为 她 做 不是 遭受 很多 , 那 是 这 伟大的 事物 ;

但她没有遭受太多痛苦，这才是最重要的；

[fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)][laɪf][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɪz] [mʌtʃ] ['væljuːd][baɪ][ðə; ði][əʊld] .
for mere life I do not think is much valued by the old .
为了 仅仅 生活 我 做 不是 思考 是 很多 有价值的 经过 这 老的 .

我认为老年人并不太珍惜生命本身。

[wɒt]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[gəʊ]
What	**a**	**time**	**you**	**must**	**have**	**had**	**of**	**it**	**,**	**when**	**you**	**had**	**to**	**go**
什么	一个	时间	你	必须	有	有	的	它	,	什么时候	你	有	到	去

[ˈbækwədz]	[ænd; ənd]	[ˈfɔːwədz]	.
backwards	**and**	**forwards**	**.**
向后	和	前进	.

你当时一定过得很辛苦吧，要来回奔波。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[ˈprɪti]	[wel]	,	[ænd; ənd]	[ˈaʊə(r)]	[ˈeldɪst]	[ˈdɔːtə(r)]	[ɪz]	[ɪmˈpruːvɪŋ]	.
We	**are**	**all**	**pretty**	**well**	**,**	**and**	**our**	**eldest**	**daughter**	**is**	**improving**	**.**
我们	是	全部	漂亮的	出色地	,	和	我们的	长子	女儿	是	改善	.

我们一家人都还不错，大女儿的病情也在好转。

[ai]	[kæn; kən]	[siː]	[ˈdeɪlaɪt]	[θruː]	[maɪ]	[wɜːk]	,	[ænd; ənd]	[ˌeɪ ˈem]	[naʊ]	[ˈfaɪnəli]	[kəˈrektɪŋ]	[maɪ]	[ˈtʃæptəz]
I	**can**	**see**	**daylight**	**through**	**my**	**work**	**,**	**and**	**am**	**now**	**finally**	**correcting**	**my**	**chapters**
我	能	看	日光	通过	我的	工作	,	和	是	现在	最后	纠正	我的	章节

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pres]	;
for	**the**	**press**	**;**
为了	这	按	;

我的作品终于有了曙光，我现在正在校对章节，准备付印；

[ænd; ənd]	[ai]	[həʊp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[ɔː(r)]	[sɪks]	[wiːks]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[pruːf]	-	[ʃiːts]	.
and	**I**	**hope**	**in**	**a**	**month**	**or**	**six**	**weeks**	**to**	**have**	**proof**	**-**	**sheets**	**.**
和	我	希望	在	一个	月	或者	六	周	到	有	证明	-	纸张	.

我希望在一个月或六周内能拿到校样。

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈwɪəri]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[wɜːk]	.
I	**am**	**weary**	**of**	**my**	**work**	**.**
我	是	厌倦	的	我的	工作	.

我厌倦了我的工作。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ɒd]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[senˈseɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ai]	[ˌəʊvəˈwɜːk]	[maɪ]	[breɪn]	;
It	**is**	**a**	**very**	**odd**	**thing**	**that**	**I**	**have**	**no**	**sensation**	**that**	**I**	**overwork**	**my**	**brain**	**;**
它	是	一个	非常	奇怪的	事物	那	我	有	不	感觉	那	我	过度劳累	我的	脑	;

很奇怪，我完全没有感觉自己大脑运转过度；

[bʌt; bət]	[fækts]	[kəmˈpel]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[kənˈkluːd]	[ðæt]	[maɪ]	[breɪn]	[wɒz; wəz]	[ˈnevə(r)]	[fɔːmd]	[fɔː(r); fə(r)]	[mʌtʃ]
but	**facts**	**compel**	**me**	**to**	**conclude**	**that**	**my**	**brain**	**was**	**never**	**formed**	**for**	**much**
但	事实	迫使	我	到	结束	那	我的	脑	曾是	绝不	形成	为了	很多

[ˈθɪŋkɪŋ]	.
thinking	**.**
思维	.

但事实迫使我得出这样的结论：我的大脑天生就不适合进行大量的思考。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪˈzɒlvd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[mʌnθs]	,	[wen]	[ai]	[hæv; həv]	[ˈfɪnɪʃt]	,
We	**are**	**resolved**	**to**	**go**	**for**	**two**	**or**	**three**	**months**	**,**	**when**	**I**	**have**	**finished**	**,**
我们	是	已解决	到	去	为了	二	或者	三	几个月	,	什么时候	我	有	完成的	,

我们决定去两三个月，等我忙完之后。

[tuː; tə]	[ˈɪlkli]	,	[ɔː(r)]	[sʌm; səm]	[sʌtʃ]	[pleɪs]	,
to	**Ilkley**	**,**	**or**	**some**	**such**	**place**	**,**
到	伊尔克利	,	或者	一些	这样的	地方	,

去伊尔克利或类似的地方

[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ai]	[kæn; kən]	[ˈenihaʊ]	[gɪv]	[maɪ]	[helθ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[stɑːt]	,
to	**see**	**if**	**I**	**can**	**anyhow**	**give**	**my**	**health**	**a**	**good**	**start**	**,**
到	看	如果	我	能	无论如何	给	我的	健康	一个	好的	开始	,

看看我是否能以某种方式让我的健康有个好的开始，

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɜːt(ə)nli]	[hæz; həz]	[biːn]	['retʃɪd]	[ɒv; əv]	[leɪt]	,	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	['evriθɪŋ]	.
for	**it**	**certainly**	**has**	**been**	**wretched**	**of**	**late**	**,**	**and**	**has**	**incapacitated**	**me**	**for**	**everything**	**.**
为了	它	当然	有	到过	可怜	的	晚的	,	和	有	丧失能力	我	为了	一切	.

因为最近它确实很糟糕，让我什么都做不了。

[juː; jʊ]	[duː; də]	[ˌem 'iː]	[ɪn'dʒʌstɪs]	[wen]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ai]	[wɜːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[feɪm]	;
You	**do**	**me**	**injustice**	**when**	**you**	**think**	**that**	**I**	**work**	**for**	**fame**	**;**
你	做	我	不公正	什么时候	你	思考	那	我	工作	为了	名声	;

你认为我工作是为了名利，这对我很不公平；

[ai]	['væljuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[ɪk'stent]	;	[bʌt; bət]	,	[ɪf]	[ai]	[nəʊ]	[maɪ'self]	,
I	**value**	**it**	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**;**	**but**	**,**	**if**	**I**	**know**	**myself**	**,**
我	价值	它	到	一个	肯定	程度	;	但	,	如果	我	知道	我	,

我在某种程度上重视它；但是，如果我了解自己，

[ai]	[wɜːk]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['ɪnstɪŋkt]	[tuː; tə]	[traɪ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[aʊt]	[truːθ]	.
I	**work**	**from**	**a**	**sort**	**of**	**instinct**	**to**	**try**	**to**	**make**	**out**	**truth**	**.**
我	工作	从	一个	种类	的	本能	到	尝试	到	制作	出去	真相	.

我凭着某种直觉去探寻真相。

[haʊ]	[glæd]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	['sʌmtaɪm]	[kʌm]	[tuː; tə]	[daʊn]	;
How	**glad**	**I**	**should**	**be**	**if**	**you**	**could**	**sometime**	**come**	**to**	**Down**	**;**
如何	高兴的	我	应该	是	如果	你	可以	有时	来	到	向下	;

如果你能抽出时间来唐恩，我将无比高兴；

[ɪ'speʃəli]	[wen]	[ai]	[get]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['betə(r)]	,	[æz; əz]	[ai]	[stɪl]	[həʊp]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
especially	**when**	**I**	**get**	**a**	**little**	**better**	**,**	**as**	**I**	**still**	**hope**	**to**	**be**	**.**
尤其	什么时候	我	得到	一个	小的	更好的	,	作为	我	仍然	希望	到	是	.

尤其是当我身体状况有所好转的时候，我仍然希望如此。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[set]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['bɪliəd]	['teɪb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[diːl]	[ɒv; əv]	[gʊd]	,
We	**have**	**set**	**up**	**a**	**billiard**	**table**	**,**	**and**	**I**	**find**	**it**	**does**	**me**	**a**	**deal**	**of**	**good**	**,**
我们	有	放	向上	一个	台球	桌子	,	和	我	寻找	它	做	我	一个	交易	的	好的	,

我们添置了一张台球桌，我发现它对我的身心健康很有益处。

[ænd; ənd]	[draɪvz]	[ðə; ði]	['hɒrɪd]	['spiːʃiːz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[hed]	.
and	**drives**	**the**	**horrid**	**species**	**out**	**of**	**my**	**head**	**.**
和	驱动	这	可怕的	物种	出去	的	我的	头	.

并将那些可怕的物种从我的脑海中驱逐出去。

[ˌfeə'wel]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[əʊld]	[frend]	.
Farewell	**,**	**my**	**dear**	**old**	**friend**	**.**
告别	,	我的	亲爱的	老的	朋友	.

再见了，我亲爱的老朋友。

[jɔːz]	[ə'fekʃənətli]	,	[siː]	.	['dɑːwɪn]	.
Yours	**affectionately**	**,**	**C**	**.**	**DARWIN**	**.**
此致	亲切地	,	C	.	达尔文	.

您挚爱的，C. 达尔文。

[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[tuː; tə]	[siː]	.	['laɪəl]	.
CHARLES	**DARWIN**	**TO**	**C**	**.**	**LYELL**	**.**
查尔斯	达尔文	到	C	.	莱尔	.

查尔斯·达尔文致C·莱尔。

[daʊn] , [mɑːtʃ] 28th [-] .
Down , March 28th [1859] .
向下 , 行进 28th [-] .

唐恩，3月28日[1859年]。

[maɪ][dɪə(r)] ['laɪəl] ,
My dear Lyell ,
我的 亲爱的 莱尔 ,

我亲爱的莱尔，

[ɪf] [ai] [kiːp] ['diːsntli] [wel] ,
If I keep decently well ,
如果 我 保持 体面地 出色地 ,

如果我身体状况保持良好，

[ai] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [pres] [wɪð] [maɪ] ['vɒljuːm] ['ɜːli] [ɪn] [meɪ] .
I hope to be able to go to press with my volume early in May .
我 希望 到 是 有能力的 到 去 到 按 和 我的 体积 早期的 在 可能 .

我希望我的书稿能在五月初付印。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] , [ai] [wɒnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][beg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
This being so , I want much to beg a little advice from you .
这 存在 所以 , 我 想 很多 到 求 一个 小的 建议 从 你 .

既然如此，我很想向您请教一些建议。

>From [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['leɪdi] [laɪɛlz] [nəʊt] , [ai] ['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə]
>From an expression in Lady Lyell's note , I fancy that you have spoken to
>From 一个 表达 在 女士 莱尔的 笔记 , 我 想要 那 你 有 说 到
['mʌri] .
Murray .
默里 .

从莱尔夫人的笔记中的一句话来看，我猜你已经和默里谈过了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
Is it so ?
是 它 所以 ?

真是这样吗?

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [maɪ]['æbstrækt] ?
And is he willing to publish my Abstract ?
和 是 他 愿意的 到 发布 我的 抽象的 ?

他是否愿意发表我的摘要?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] , [ai] [wɪl] [ðen] [raɪt]
If you will tell me whether anything , and what has passed , I will then write
如果 你 将要 告诉 我 无论 任何事物 , 和 什么 有 通过了 , 我 将要 然后 写
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

如果你能告诉我发生了什么事，以及是否有什么情况，我就会写信给他。

[dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ?
Does he know at all of the subject of the book ?
做 他 知道 在 全部 的 这 主题 的 这 书 ?

他了解这本书的主题吗?

['sekəndli] , [kæn; kən][juː; jʊ][əd'vaɪz][ˌem 'iː] , ['weðə(r)] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [steɪt] [wɒt] [tɜːmz] [ɒv; əv]
Secondly , can you advise me , whether I had better state what terms of
第二 , 能 你 建议 我 , 无论 我 有 更好的 状态 什么 条款 的
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] ,
publication I should prefer ,
发布 我 应该 更喜欢 ,

其次，您能否建议我是否最好说明我希望采用哪种出版条款?

[ɔː(r)] [fɜːst] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tɜːmz] ?
or first ask him to propose terms ?
或者 第一的 问 他 到 提出 条款 ?

或者先让他提出条件?

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi] [feə(r)] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ?
And what do you think would be fair terms for an edition ?
和 什么 做 你 思考 会 是 公平的 条款 为了 一个 版 ?

你认为发行该版本应该遵循怎样的合理条款?

[ʃeə(r)] ['prɑːfɪts] , [ɔː(r)] [wɒt] ?
Share profits , or what ?
分享 利润 , 或者 什么 ?

利润分成，还是怎样?

['lɑːstli] ,
Lastly ,
最后 ,

最后，

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] ['veri] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]
will you be so very kind as to look at the enclosed title and give me
将要 你 是 所以 非常 种类 作为 到 看 在 这 内 标题 和 给 我
[jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['eni] [k'rɪtɪsɪzəmz] ;
your opinion and any criticisms ;
你的 观点 和 任何 批评 ;

请您查看随附的标题，并提出您的意见和任何批评建议，非常感谢!

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ai] [hæv; həv] [helθ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [wɜːθ] ['duːɪŋ] ,
you must remember that , if I have health and it appears worth doing ,
你 必须 记住 那 , 如果 我 有 健康 和 它 出现 值得 正在做 ,

你必须记住，如果我身体健康，而且这件事看起来值得做,

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [fʊl] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ['nɪəli] ['redi] .
I have a much larger and full book on the same subject nearly ready .
我 有 一个 很多 更大的 和 满的 书 在 这 相同的 主题 几乎 准备好 .

我还有一本篇幅更长、内容更全面的关于同一主题的书，也快写完了。

[maɪ] ['æbstrækt] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
My Abstract will be about five hundred pages of the size of your first edition
我的 抽象的 将要 是 关于 五 百 页面 的 这 尺寸 的 你的 第一的 版
[ɒv; əv] [ðə; ði] - ['elɪmənts] [ɒv; əv] [dʒi'ɒlədʒi] . -
of the ' Elements of Geology . '
的 这 - 元素 的 地质学 . -

我的摘要大约有五百页，和你们第一版《地质学原理》的篇幅差不多。

[preɪ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kw'iəɹɪz] ;
Pray forgive me troubling you with the above queries ;
祈祷 原谅 我 令人不安的 你 和 这 多于 查询 ;

请原谅我用以上问题打扰您;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
and you shall have no more trouble on the subject .
和 你 将 有 不 更多的 麻烦 在 这 主题 .

你以后不会再为此烦恼了。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] [wel] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I hope the world goes well with you ,
我 希望 这 世界 去 出色地 和 你 ,

希望你一切顺利。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['veəriəs] [wɜːks] .
and that you are getting on with your various works .
和 那 你 是 获得 在 和 你的 各种各样的 作品 .

并且你各项工作进展顺利。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
I am working very hard for me ,
我 是 在职的 非常 难的 为了 我 ,

我努力工作是为了我自己。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [friː] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][sʌm; səm] [helθ] .
and long to finish and be free and try to recover some health .
和 长的 到 结束 和 是 自由的 和 尝试 到 恢复 一些 健康 .

渴望结束这一切，获得自由，并努力恢复健康。

[maɪ][dɪə(r)] ['laɪəl] , ['evə(r)] [jɔːz] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
My dear Lyell , ever yours , C . DARWIN .
我的 亲爱的 莱尔 , 曾经 你的 , C . 达尔文 .

我亲爱的莱尔，永远爱你的，C. 达尔文。

['veri] [sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [maɪ]['prɒksi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wuləstən; 'wɒ-]['med(ə)l]
Very sincere thanks to you for standing my proxy for the Wollaston Medal
非常 真诚 谢谢 到 你 为了 常设 我的 代理人 为了 这 沃拉斯顿 勋章
.
.
.

非常感谢您代表我角逐沃拉斯顿奖章。

[piː] . [es] . [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] ['mʌri] [ðæt] [maɪ] [bʊk] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [ən] -
P . S . Would you advise me to tell Murray that my book is not more UN -
P . S . 会 你 建议 我 到 告诉 默里 那 我的 书 是 不是 更多的 联合国 -
['ɔːθədɒks] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [meɪks] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
orthodox than the subject makes inevitable .
正统 比 这 主题 制作 不可避免的 .

PS：您建议我告诉默里，我的书并没有比主题本身所必然导致的更加离经叛道吗?

[ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][mæn] .
That I do not discuss the origin of man .
那 我 做 不是 讨论 这 起源 的 男人 .

我不讨论人类的起源。

[ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [brɪŋ] [ɪn] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['dʒenəsɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
That I do not bring in any discussion about Genesis , etc . , etc
那 我 做 不是 带来 在 任何 讨论 关于 创世纪 , ETC . , ETC
. , [ænd; ənd]['əʊnli] [gɪv] [fækts] ,
. , and only give facts ,
. , 和 仅有的 给 事实 ,

我不会讨论《创世记》等等，只会陈述事实。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kən'kluːʒənz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][feə(r)] .
and such conclusions from them as seem to me fair .
和 这样的 结论 从 他们 作为 似乎 到 我 公平的 .

以及我认为合理的由此得出的结论。

[ɔː(r)][hæd; həd][ai]['betə(r)] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['mʌri] ,
Or had I better say NOTHING to Murray ,
或者 有 我 更好的 说 没有什么 到 默里 ,

或者我最好什么都别跟默里说。

[ænd; ənd] [ə'sjuːm] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [mʌtʃ] [ˌʌn'ɔːrθəˌdɑːksi] ,
and assume that he cannot object to this much unorthodoxy ,
和 认为 那 他 不能 目的 到 这 很多 非正统 ,

并假设他无法反对这种程度的非正统观点，

[wɪtʃ]	[ɪn]	[fækt]	[ɪz]	[nɒt]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['eni]	[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]	['triːtɪs]	[wɪtʃ]	[rʌnz]	[slæp]	['kaʊntə(r)]	[tuː; tə]	['dʒenəsɪs]	.
which	**in**	**fact**	**is**	**not**	**more**	**than**	**any**	**Geological**	**Treatise**	**which**	**runs**	**slap**	**counter**	**to**	**Genesis**	**.**
哪个	在	事实	是	不是	更多的	比	任何	地质	论文	哪个	跑步	拍击	柜台	到	创世纪	.

事实上，这不过是任何一部与《创世纪》完全相反的地质学专著而已。

[ɪn'kləʊʒə]	.
INCLOSURE	**.**
附件	.

附件。

[æn; ən]	['æbstrækt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['eseɪ]
AN	**ABSTRACT**	**OF**	**AN**	**ESSAY**
一个	抽象的	的	一个	散文

论文摘要

[ɒn]	[ðə; ði]
ON	**THE**
在	这

在

['ɒrɪdʒɪn]
ORIGIN
起源

起源

[ɒv; əv]
OF
的

的

['spiːʃiːz]	[ænd; ənd]	[və'raɪətiz]
SPECIES	**AND**	**VARIETIES**
物种	和	品种

物种和变种

[θruː]	['nætʃ(ə)rəl]	[sɪ'lekʃ(ə)n]
THROUGH	**NATURAL**	**SELECTION**
通过	自然的	选择

通过自然选择

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	,	[em]	.	[ə; eɪ]	.
CHARLES	**DARWIN**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**
查尔斯	达尔文	,	M	.	一个	.

查尔斯·达尔文，马萨诸塞州

['feləʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]	[ænd; ənd]	['lɪniːn]	[sə'saɪətiz]
Fellow	**of**	**the**	**Royal**	**Geological**	**and**	**Linnean**	**Societies**
同伴	的	这	皇家	地质	和	林奈	社会

英国皇家地质学会和林奈学会会员

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
etc . , etc . , etc . , etc . 1859 .
ETC . , ETC . , ETC . , ETC . - .

等等，等等，等等。1859年。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][siː] . ['laɪəl] .
CHARLES DARWIN TO C . LYELL .
查尔斯 达尔文 到 C . 莱尔 .

查尔斯·达尔文致C·莱尔。

[daʊn] , [mɑːtʃ] 30th [-] .
Down , March 30th [1859] .
向下 , 行进 30th [-] .

唐恩，3月30日[1859年]。

[maɪ][dɪə(r)] ['laɪəl] ,
My dear Lyell ,
我的 亲爱的 莱尔 ,

我亲爱的莱尔，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'kɒmənli] [kaɪnd][ɪn][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
You have been uncommonly kind in all you have done .
你 有 到过 不寻常地 种类 在 全部 你 有 完毕 .

你一直以来都非常善良。

[juː; jʊ][nɒt]['əʊnli][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] ,
You not only have saved me much trouble and some anxiety ,
你 不是 仅有的 有 已保存 我 很多 麻烦 和 一些 焦虑 ,

你不仅帮我省去了很多麻烦和焦虑，

[bʌt; bət][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ɪn'kɒmprəbli] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
but have done all incomparably better than I could have done it .
但 有 完毕 全部 无与伦比 更好的 比 我 可以 有 完毕 它 .

但他们做得比我好得多。

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['mʌri] .
I am much pleased at all you say about Murray .
我 是 很多 高兴 在 全部 你 说 关于 默里 .

我非常高兴听到你对默里的评价。

[ai] [wɪl] [raɪt] ['aɪðə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][hɪm] ,
I will write either to - day or to - morrow to him ,
我 将要 写 任何一个 到 - 天 或者 到 - 明天 到 他 ,

我今天或明天会给他写信。

[ænd; ənd] [wɪl] [send] ['ʃɔːtli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ˌem 'es] . , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ai] ['kænɒt]
and will send shortly a large bundle of MS . , but unfortunately I cannot
和 将要 发送 不久 一个 大的 捆 的 多发性硬化症 . , 但 很遗憾 我 不能
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
for a week ,
为了 一个 星期 ,

我会尽快寄送一大包手稿，但很遗憾，我一周内无法寄送。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['tʃæptəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɔpiist] - [hændz] .
as the first three chapters are in the copyists ' hands .
作为 这 第一的 三 章节 是 在 这 抄写员 - 双手 .

前三章仍在抄写员手中。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ə'baʊt] ['mʌri] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːm] ['æbstrækt] ,
I am sorry about Murray objecting to the term Abstract ,
我 是 对不起 关于 默里 反对 到 这 学期 抽象的 ,

我很遗憾默里反对使用“摘要”这个词。

[æz; əz][ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)l] [əˈpɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈrefərənsɪz]
as I look at it as the only possible apology for NOT giving references
作为 我 看 在 它 作为 这 仅有的 可能的 道歉 为了 不是 给予 参考
[ænd; ənd][fækts][ɪn] [fʊl] ,
and facts in full ,
和 事实 在 满的 ,

在我看来，这是唯一可能的道歉方式，可以弥补没有提供完整参考文献和事实的不足。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [dɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ] .
but I will defer to him and you .
但 我 将要 推迟 到 他 和 你 .

但我会听从他和你的意见。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlsəʊ] [ˈsɒri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tɜːm] " [ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
I am also sorry about the term " natural selection .
我 是 还 对不起 关于 这 学期 " 自然的 选择 .

我也很抱歉使用了“自然选择”这个词。

" [ai] [həʊp] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ˈsʌmwɒt] [æz; əz] [ðʌs] - -
" I hope to retain it with explanation somewhat as thus - -
" 我 希望 到 保持 它 和 解释 有些 作为 因此 - -

我希望保留它，并作如下解释——

" [θruː] [ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfeɪvəd] [ˈreɪsɪz] .
" Through natural selection , or the preservation of favoured Races .
" 通过 自然的 选择 , 或者 这 保存 的 受青睐 种族 .

“通过自然选择，或者说对优良种族的保存。”

" [waɪ] [ai] [laɪk] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒnstəntli] [juːst] [ɪn][ɔːl] [wɜːks] [ɒn] [ˈbriːdɪŋ] ,
" Why I like the term is that it is constantly used in all works on breeding ,
" 为什么 我 喜欢 这 学期 是 那 它 是 不断地 用过的 在 全部 作品 在 选育 ,

“我喜欢这个术语的原因是，它在所有关于育种的著作中都被反复使用。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə] [ˈmʌri] ;
and I am surprised that it is not familiar to Murray ;
和 我 是 惊讶 那 它 是 不是 熟悉的 到 默里 ;

令我惊讶的是，默里竟然对此一无所知；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [ˈstʌdid] [sʌtʃ] [wɜːks] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
but I have so long studied such works that I have ceased to be a
但 我 有 所以 长的 研究 这样的 作品 那 我 有 停止 到 是 一个
[ˈkɒmpɪtənt] [dʒʌdʒ] .
competent judge .
胜任的 法官 .

但我研究这类作品太久了，已经不再是一个合格的评判者了。

[ai] [əˈɡen] [məʊst] [ˈtruːli] [ænd; ənd] [ˈkɔːdiəli] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈriːəli] [ˈvæljuəb(ə)l] [əˈsɪstəns]
I again most truly and cordially thank you for your really valuable assistance
我 再次 最多 真的 和 诚挚地 感谢 你 为了 你的 真的 有价值的 协助
.
.
.

我再次由衷地感谢您提供的宝贵帮助。

[jɔːz] [məʊst] [ˈtruːli] , [siː] . [ˈdɑːwɪn] .
Yours most truly , C . DARWIN .
此致 最多 真的 , C . 达尔文 .

此致，敬礼！C. 达尔文

[tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . [ˈhʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn]	,	['eɪprəl]	2nd	[	-	]	.
Down	**,**	**April**	**2nd**	**[**	**1859**	**]**	**.**
向下	,	四月	2nd	[	-	]	.

1859 年 4 月 2 日，唐恩。

.	.	.	[ai]	[rəʊt]	[tuː; tə]	[hɪm]	[	['mɪstə(r)]	.	['mʌri]	]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm]	[ðə; ði]	['hedɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃæptəz]	,
.	**.**	**.**	**I**	**wrote**	**to**	**him**	**[**	**Mr**	**.**	**Murray**	**]**	**and**	**gave**	**him**	**the**	**headings**	**of**	**the**	**chapters**	**,**
.	.	.	我	写道	到	他	[	先生	.	默里	]	和	给予	他	这	标题	的	这	章节	,

我写信给他（默里先生），并把各章节的标题告诉了他。

[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɪm]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ˌem 'es]	.	[fɔː(r); fə(r)]	[ten]	[deɪz]	[ɔː(r)]	[səʊ]	;
and	**told**	**him**	**he**	**could**	**not**	**have**	**the**	**MS**	**.**	**for**	**ten**	**days**	**or**	**so**	**;**
和	讲述	他	他	可以	不是	有	这	多发性硬化症	.	为了	十	天	或者	所以	;

并告诉他，他大约十天之内不能拿到手稿；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	[ai]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	,	['ɒfərɪŋ]	[ˌem 'iː]	['hænsəm]	[tɜːmz]	,
and	**this**	**morning**	**I**	**received**	**a**	**letter**	**,**	**offering**	**me**	**handsome**	**terms**	**,**
和	这	早晨	我	已收到	一个	信	,	提供	我	英俊的	条款	,

今天早上我收到一封信，信中提出了非常优厚的条件。

[ænd; ənd]	[ə'griːɪŋ]	[tuː; tə]	['pʌblɪʃ]	[wɪ'ðaʊt]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌem 'es]	.	!
and	**agreeing**	**to**	**publish**	**without**	**seeing**	**the**	**MS**	**.**	**!**
和	同意	到	发布	没有	看到	这	多发性硬化症	.	!

并且同意在未查看稿件的情况下发表！

[səʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	['iːgə(r)]	[ɪ'nʌf]	;	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[biːn]	['kɔːʃəs]	,	['enihaʊ]	,
So	**he**	**is**	**eager**	**enough**	**;**	**I**	**think**	**I**	**should**	**have**	**been**	**cautious**	**,**	**anyhow**	**,**
所以	他	是	渴望的	足够的	;	我	思考	我	应该	有	到过	谨慎	,	无论如何	,

所以他确实很积极；我觉得我无论如何都应该谨慎一些。

[bʌt; bət]	,	['əʊɪŋ]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['letə(r)]	,
but	**,**	**owing**	**to**	**your**	**letter**	**,**
但	,	欠款	到	你的	信	,

但是，由于你的来信，

[ai]	[təʊld]	[hɪm]	[məʊst]	[ɪk'splɪsɪtli]	[ðæt]	[ai]	[ək'sept]	[hɪz; ɪz]	['ɒfə(r)]	['səʊlli]	[ɒn]	[kən'dɪʃn]	[ðæt]	,
I	**told**	**him**	**most**	**EXPLICITLY**	**that**	**I**	**accept**	**his**	**offer**	**solely**	**on**	**condition**	**that**	**,**
我	讲述	他	最多	明确地	那	我	接受	他的	提供	仅	在	状况	那	,

我非常明确地告诉他，我接受他的提议只有一个条件：

['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[siːn]	[pɑːt]	[ɔː(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌem 'es]	.	,	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[fʊl]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[rɪ'træktɪŋ]	.
after	**he**	**has**	**seen**	**part**	**or**	**all**	**the**	**MS**	**.**	**,**	**he**	**has**	**full**	**power**	**of**	**retracting**	**.**
后	他	有	已见	部分	或者	全部	这	多发性硬化症	.	,	他	有	满的	力量	的	缩回	.

当他看过部分或全部手稿后，他就完全有能力收回。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[θɪŋk]	[ˌem 'iː]	[prɪ'zʌmptʃuəs]	,
You	**will**	**think**	**me**	**presumptuous**	**,**
你	将要	思考	我	放肆	,

你会觉得我狂妄自大，

[bʌt; bət]	[ai]	[θɪŋk]	[maɪ]	[bʊk]	[wɪl]	[biː; bi]	['pɒpjələ(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[ɪk'stent]	(	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ɪn'ʃʊə(r)]	[	[ə'genst]	]	['hevi]	[lɒs]	)	[ə'mʌŋst]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	[ænd; ənd]	['semi]	-	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	[men]	;
but	**I**	**think**	**my**	**book**	**will**	**be**	**popular**	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**(**	**enough**	**to**	**ensure**	**[**	**against**	**]**	**heavy**	**loss**	**)**	**amongst**	**scientific**	**and**	**semi**	**-**	**scientific**	**men**	**;**
但	我	思考	我的	书	将要	是	受欢迎的	到	一个	肯定	程度	(	足够的	到	确保	[	反对	]	重的	损失	)	在	科学	和	半	-	科学	男人	;

但我认为我的书在科学界和半科学界人士中会受到一定程度的欢迎（足以确保[避免]重大损失）；

[waɪ] [ai] [θɪŋk] [səʊ][ɪz] ,
why I think so is ,
为什么 我 思考 所以 是 ,

我认为原因如下：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst]
because I have found in conversation so great and surprising an interest
因为 我 有 成立 在 对话 所以 伟大的 和 奇怪 一个 兴趣
[ə'mʌŋst] [sʌtʃ] [men] ,
amongst such men ,
在 这样的 男人 ,

因为我在交谈中发现，这些男士们表现出了如此巨大而令人惊讶的兴趣。

[ænd; ənd][sʌm; səm][əʊ] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] [[nɒn] - [ˌsaɪən'tɪfɪk]] [men] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
and some o - scientific [non - scientific] men on this subject ,
和 一些 o - 科学 [非 - 科学] 男人 在 这 主题 ,

以及一些对此不了解科学的人。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['tʃæptəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ][draɪ][ænd; ənd] [dʌl] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
and all my chapters are not NEARLY so dry and dull as that which you
和 全部 我的 章节 是 不是 几乎 所以 干燥 和 乏味的 作为 那 哪个 你
[hæv; həv] [riːd] [ɒn] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
have read on geographical distribution .
有 读 在 地理 分配 .

而且我写的所有章节都远没有你读过的那些关于地理分布的章节那么枯燥乏味。

['enihaʊ] , ['mʌri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ]
Anyhow , Murray ought to be the best judge , and if he chooses to publish
无论如何 , 默里 应该 到 是 这 最好的 法官 , 和 如果 他 选择 到 发布
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

总之，默里应该是最好的评判者，如果他选择发表这本书，

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
I think I may wash my hands of all responsibility .
我 思考 我 可能 洗 我的 双手 的 全部 责任 .

我想我可以撇清所有责任了。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ] [frendz] , [ai] . [iː] . , ['laɪəl] [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
I am sure my friends , i . e . , Lyell and you ,
我 是 当然 我的 朋友们 , 我 . e . , 莱尔 和 你 ,

我相信我的朋友们，也就是莱尔和你，

[hæv; həv] [biːn] [ɪk'strɔːdnrəli] [kaɪnd][ɪn] ['trʌb(ə)lɪŋ] [jɔː'selvz] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
have been EXTRAORDINARILY kind in troubling yourselves on the matter .
有 到过 非常 种类 在 令人不安的 你们自己 在 这 事情 .

你们为此事费心费力，真是太仁慈了。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [gʊd] ['fraɪdeɪ] ;
I shall be delighted to see you the day before Good Friday ;
我 将 是 高兴极了 到 看 你 这 天 前 好的 星期五 ;

我很高兴能在耶稣受难日前一天见到你；

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] - - [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [bəuθ][maɪ]
there would be one advantage for you in any other day - - as I believe both my
那里 会 是 一 优势 为了 你 在 任何 其他 天 - - 作为 我 相信 两个都 我的
[bɔɪz] [kʌm] [həʊm] [ɒn] [ðæt] [deɪ] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]
boys come home on that day - - and it would be almost impossible that I could
男孩们 来 家 在 那 天 - - 和 它 会 是 几乎 不可能的 那 我 可以
[send] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
send the carriage for you .
发送 这 运输 为了 你 .

如果换作其他日子，对你来说会有一个好处——因为我相信我的两个儿子都会在那天回家——而且我几乎不可能派马车来接你。

[ðeə(r)] [wɪl] , [ai] [bɪ'liːv] ,
There will , I believe ,
那里 将要 , 我 相信 ,

我相信会有的。

[biː; bi][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - - [bʌt; bət][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
be some relations in the house - - but I hope you will not care for that ,
是 一些 关系 在 这 房子 - - 但 我 希望 你 将要 不是 关心 为了 那 ,

家里会有一些亲戚——但我希望你不会介意。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][maɪ] ['ɪmbəsiːl] [steɪt] [ə'laʊz] .
as we shall easily get as much talking as my IMBECILE STATE allows .
作为 我们 将 容易地 得到 作为 很多 说 作为 我的 白痴 状态 允许 .

只要我这副愚钝的模样允许，我们就能轻松地聊上好一会儿。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['diːpli] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
I shall deeply enjoy seeing you .
我 将 深 享受 看到 你 .

我非常期待见到你。

. . . [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] , [səʊ][nəʊ][mɔː(r)] .
. . . I am tired , so no more .
. . . 我 是 疲劳的 , 所以 不 更多的 .

我累了，就到此为止吧。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
My dear Hooker , your affectionate , C . DARWIN .
我的 亲爱的 妓女 , 你的 亲热 , C . 达尔文 .

我亲爱的胡克，你深情的，C.达尔文。

[piː] . [es] . - - [pliːz] [tuː; tə] [send] , [wel] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [strɒŋ] [strɪŋ] , [maɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌem 'es] .
P . S . - - Please to send , well TIED UP with strong string , my Geographical MS .
P . S . - - 请 到 发送 , 出色地 系 向上 和 强的 细绳 , 我的 地理 多发性硬化症 .
,
,
,

PS：请将我的地理手稿用结实的绳子捆好后寄给我。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf] [ɒv; əv][nekst] [wiːk] - - [ai] . [iː] . ,
towards the latter half of next week - - i . e . ,
向 这 后者 一半 的 下一个 星期 - - 我 . e . ,

下周后半段——即，

7th [ɔː(r)] 8th - - [ðæt] [ai] [meɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɔː(r)][tuː; tə] ['mʌri] ;
7th or 8th - - that I may send it with more to Murray ;
7th 或者 8th - - 那 我 可能 发送 它 和 更多的 到 默里 ;

7号或8号——这样我就可以把它和更多东西一起寄给默里；

[ænd; ənd] [gɒd] [help] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and God help him if he tries to read it .
和 上帝 帮助 他 如果 他 尝试 到 读 它 .

如果他试图阅读这本书，上帝保佑他。

. . . [ai] [ˈkænɒt] [help] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈweðə(r)] [ˈlaɪəl] [wʊd] [teɪk] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs]
. . . I cannot help a little doubting whether Lyell would take much pains to induce
. . . 我 不能 帮助 一个 小的 怀疑 无论 莱尔 会 拿 很多 疼痛 到 诱导
[ˈmʌri] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [maɪ] [bʊk] ;
Murray to publish my book ;
默里 到 发布 我的 书 ;

我不禁有些怀疑，莱伊尔是否会费尽心思去说服默里出版我的书；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] [æt; ət] [maɪ] [rɪˈkwest] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɑːðə(r)] [greit] [əˈgenst] [maɪ] [praɪd] .
this was not done at my request , and it rather grates against my pride .
这 曾是 不是 完毕 在 我的 要求 , 和 它 相当 格栅 反对 我的 自豪 .

这并非应我的要求而为，这让我颇感不快。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ˈlaɪəl] [hæz; həz] [biːn] [ˈɪnfɪnətli] [kaɪnd] [əˈbaʊt] [maɪ] [əˈfeə(r)] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [dæʃt] (
I know that Lyell has been INFINITELY kind about my affair , but your dashed (
我 知道 那 莱尔 有 到过 无限地 种类 关于 我的 事务 , 但 你的 虚线 (
[ai] . [iː] . ,
i . e . ,
我 . e . ,

我知道莱尔对我的婚外情一直非常宽容，但是你那句破折号（即，

[ˌʌndərˈlaɪnd]] " [ɪnˈdjuːs] " [gɪvz] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ˈlaɪəl] [hæd; həd] [ˌʌnˈfeəli] [ɜːrdʒd] [ˈmʌri] .
underlined] " INDUCE " gives the idea that Lyell had unfairly urged Murray .
下划线] " 诱导 " 给予 这 主意 那 莱尔 有 不公平 敦促 默里 .

下划线] “诱导”一词暗示莱尔不公平地敦促了默里。

[tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [tuː; tə] [ˌeɪ es ˈeɪ] [greɪ] .
CHARLES DARWIN TO ASA GRAY .
查尔斯 达尔文 到 美国 灰色的 .

查尔斯·达尔文致阿萨·格雷。

[ˈeɪprəl] 4th [-] .
April 4th [1859] .
四月 4th [-] .

1859 年 4 月 4 日。

. . . [juː; jʊ] [ɑːsk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ʃiːts] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] [ɒf] ;
. . . You ask to see my sheets as printed off ;
. . . 你 问 到 看 我的 纸张 作为 打印 离开 ;

你要求查看我打印出来的表格；

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] :
I assure you that it will be the HIGHEST satisfaction to me to do so :
我 保证 你 那 它 将要 是 这 最高 满意 到 我 到 做 所以 :

我向您保证，这样做将是我最大的荣幸：

[ai] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [æz; əz] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈkɒmplɪmənt] .
I look at the request as a high compliment .
我 看 在 这 要求 作为 一个 高的 赞扬 .

我认为这个请求是对我的极大赞扬。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] , [fəˈget] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [wɪtʃ] [ai] [lʊk] [æt; ət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] .
I shall not , you may depend , forget a request which I look at as a favour .
我 将 不是 , 你 可能 依赖 , 忘记 一个 要求 哪个 我 看 在 作为 一个 偏爱 .

你可以放心，我绝不会忘记你提出的任何请求，我视之为帮了我一个忙。

[bʌt; bət] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] " [bʌt; bət] " [tuː; tə][ˌem 'iː]) [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ]
But (and it is a heavy " but " to me) it will be long before I go
但 (和 它 是 一个 重的 " 但 " 到 我) 它 将要 是 长的 前 我 去
[tuː; tə] [pres] ;
to press ;
到 按 ;

但是（对我来说这是一个沉重的“但是”），距离付印还有很长一段时间；

[ai][kæn; kən] ['truːli] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['nevə(r)] ['aɪd(ə)l] ; [ɪn'diːd] ,
I can truly say I am NEVER idle ; indeed ,
我 能 真的 说 我 是 绝不 闲置的 ; 的确 ,

我可以毫不夸张地说，我从不闲着；事实上，

[ai] [wɜːk] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [mʌtʃ] ['wiːkənd] [helθ] ;
I work too hard for my much weakened health ;
我 工作 也 难的 为了 我的 很多 减弱 健康 ;

我工作太拼命了，我的身体状况每况愈下；

[jet] [ai][kæn; kən][duː; də]['əʊnli] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] ['deɪli] ,
yet I can do only three hours of work daily ,
然而 我 能 做 仅有的 三 小时 的 工作 日常的 ,

但我每天只能工作三个小时。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [æt; ət][ɔːl] [siː] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] : [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'lev(ə)n] [lɒŋ]
and I cannot at all see when I shall have finished : I have done eleven long
和 我 不能 在 全部 看 什么时候 我 将 有 完成的 : 我 有 完毕 十一 长的
['tʃæptəz] ,
chapters ,
章节 ,

我完全看不到什么时候才能完成：我已经写了十一章长篇章节，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [gɒt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wʌnz] : [æz; əz][ˌpæliɒn'tɒlədʒi; ˌpeɪliɒn'tɒlədʒi] ,
but I have got some other very difficult ones : as palaeontology ,
但 我 有 得到 一些 其他 非常 难的 一个 : 作为 古生物学 ,
[ˌklæsəfə'keɪʃən] , [ænd; ənd] [ˌembri'ɒlədʒi] ,
classifications , and embryology ,
分类 , 和 胚胎学 ,

但我还有一些非常难的科目：比如古生物学、分类学和胚胎学。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [kə'rekt] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz]
etc . , and I have to correct and add largely to all those
ETC . , 和 我 有 到 正确的 和 添加 很大程度上 到 全部 那些
[dʌn] .
done .
完毕 .

等等，我还需要对已完成的内容进行大量修正和补充。

[ai][faɪnd] , [ə'læs] !
I find , alas !
我 寻找 , 唉 !

我发现，唉！

[iːtʃ] ['tʃæptə(r)] [teɪks] [ˌem 'iː][ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [θriː] [mʌnθs] , [səʊ] [sləʊ] [ai][ˌeɪ 'em] .
each chapter takes me on an average three months , so slow I am .
每个 章 需要 我 在 一个 平均的 三 几个月 , 所以 慢的 我 是 .

我平均每章要花三个月才能写完，我写得真慢。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['nesəsəri] [dai'greʃən] .
There is no end to the necessary digressions .
那里 是 不 结尾 到 这 必要的 题外话 .

必要的题外话没完没了。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒn] ['ɪnstɪŋkt] ,
I have just finished a chapter on Instinct ,
我 有 只是 完成的 一个 章 在 本能 ,
我刚刚读完关于本能的那一章，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [faʊnd] ['græplɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][æz; əz] ['biːz] - [selz] ,
and here I found grappling with such a subject as bees ' cells ,
和 这里 我 成立 格斗 和 这样的 一个 主题 作为 蜜蜂 - 细胞 ,
在这里，我发现自己竟然在研究蜜蜂蜂巢这样的课题。

[ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ɔːl][maɪ] [nəʊts] [meɪd] ['djʊərɪŋ] ['twenti] [j'iəz] , [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪspeərɪŋ]
and comparing all my notes made during twenty years , took up a despairing
和 比较 全部 我的 笔记 制成 期间 二十 年 , 采取 向上 一个 绝望
[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .
length of time .
长度 的 时间 .
而将我二十年来所做的所有笔记进行比较，却耗费了我令人绝望的漫长时间。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][məʊst][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] [staɪl] .
But I am running on about myself in a most egotistical style .
但 我 是 跑步 在 关于 我 在 一个 最多 自负 风格 .
但我现在说话的方式非常自恋。

[jet] [ai][mʌst; məst][dʒʌst] [seɪ] [haʊ] ['juːsf(ə)l][ai][hæv; həv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ,
Yet I must just say how useful I have again and again found your letters ,
然而 我 必须 只是 说 如何 有用 我 有 再次 和 再次 成立 你的 信件 ,
但我必须说，你的来信一次又一次地给了我很大的帮助。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kwəʊtɪŋ] !
which I have lately been looking over and quoting !
哪个 我 有 最近 到过 寻找 超过 和 引用 !
我最近一直在查阅和引用这些资料！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [kwəʊt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪs'laɪk] ,
but you need not fear that I shall quote anything you would dislike ,
但 你 需要 不是 害怕 那 我 将 引用 任何事物 你 会 不喜欢 ,
但你不必担心我会引用任何你不喜欢的内容。

[fɔː(r); fə(r)][ai][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] [ɒn] [ðɪs] [hed] .
for I try to be very cautious on this head .
为了 我 尝试 到 是 非常 谨慎 在 这 头 .
因为我在这方面一直非常谨慎。

[ai][məʊst] ['hɑːtɪli] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] " ['ɪŋkjʊbəs] " [ɒv; əv][əʊld] [wɜːk] [ɒf]
I most heartily hope you may succeed in getting your " incubus " of old work off
我 最多 衷心地 希望 你 可能 成功 在 获得 你的 " 梦魇 " 的 老的 工作 离开
[jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
your hands ,
你的 双手 ,
我衷心希望您能成功摆脱那些困扰您的旧工作“心魔”。

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə; eɪ] [friː] [mæn] . . .
and be in some degree a free man . . .
和 是 在 一些 程度 一个 自由的 男人 . . .
并在某种程度上成为一个自由人……

[ə'gen] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ai][duː; də] [ɪn'diːd] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . . .
Again let me say that I do indeed feel grateful to you . . .
再次 让 我 说 那 我 做 的确 感觉 感激的 到 你 . . .
再次重申，我真的非常感激你……

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . ['mʌri] .
CHARLES DARWIN TO J . MURRAY .
查尔斯 达尔文 到 J . 默里 .
查尔斯·达尔文致J·默里。

[daʊn] , ['eɪprəl] 5th [-] .
Down , April 5th [1859] .
向下 , 四月 5th [-] .
唐恩，4月5日[1859年]。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,
尊敬的先生，

[ai] [send] [baɪ] [ðɪs] [pəʊst] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ([wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ə; eɪ] ['seprət] [peɪdʒ]) ,
I send by this post , the Title (with some remarks on a separate page) ,
我 发送 经过 这 邮政 , 这 标题 (和 一些 评论 在 一个 分离 页) ,
我通过这篇帖子发送标题（一些备注在另一页），

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [θriː] ['tʃæptəz] .
and the first three chapters .
和 这 第一的 三 章节 .
以及前三章。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] ['tʃæptə(r)] [ai] . ,
If you have patience to read all Chapter I . ,
如果 你 有 耐心 到 读 全部 章 我 . ,
如果你有耐心读完第一章的话。

[ai] ['ɒnɪstli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [bʊk] .
I honestly think you will have a fair notion of the interest of the whole book .
我 诚实地 思考 你 将要 有 一个 公平的 概念 的 这 兴趣 的 这 所有的 书 .
我真心认为你会对整本书的趣味性有一个大致的了解。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːt] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
It may be conceit , but I believe the subject will interest the public ,
它 可能 是 自负 , 但 我 相信 这 主题 将要 兴趣 这 民众 ,
或许有些自负，但我相信这个话题会引起公众的兴趣。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] .
and I am sure that the views are original .
和 我 是 当然 那 这 浏览 是 原来的 .
我确信这些观点都是原创的。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] , [ai][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [maɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['friːli] [rɪ'dʒekt][maɪ] [wɜːk] ;
If you think otherwise , I must repeat my request that you will freely reject my work ;
如果 你 思考 否则 , 我 必须 重复 我的 要求 那 你 将要 自由 拒绝 我的 工作 ;
如果你有不同意见，我必须再次请求你自由地拒绝我的作品；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][nəʊ] [wei] ['ɪndʒəd] .
and though I shall be a little disappointed , I shall be in no way injured .
和 尽管 我 将 是 一个 小的 失望的 , 我 将 是 在 不 方式 受伤 .
虽然我会有些失望，但我不会受到任何伤害。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [riːd] ['tʃæptəz] [ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd][θriː] . ,
If you choose to read Chapters II . and III . ,
如果 你 选择 到 读 章节 二 . 和 三、 . ,

如果你选择阅读第二章和第三章，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [əb'struːs] ['tʃæptə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd]
you will have a dull and rather abstruse chapter , and a plain and
你 将要 有 一个 乏味的 和 相当 奥 章 , 和 一个 清楚的 和
['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,
interesting one ,
有趣的 一 ,

你会看到一个枯燥乏味、晦涩难懂的章节，以及一个平易近人、引人入胜的章节。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
in my opinion .
在 我的 观点 .

在我看来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌem 'es] . , [pliːz] [tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
As soon as you have done with the MS . , please to send it by
作为 很快 作为 你 有 完毕 和 这 多发性硬化症 . , 请 到 发送 它 经过
['keəf(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] ,
CAREFUL MESSENGER ,
小心 信使 ,

您完成稿件后，请尽快通过Careful Messenger发送。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [daɪ'rɛktɪd] , [tuː; tə] [mɪs] [dʒiː] . ['tɑːlɪt] , - , [kwiːn] [æn] [striːt] , ['kævəndɪʃ]
AND PLAINLY DIRECTED , to Miss G . Tollett , 14 , Queen Anne Street , Cavendish
和 显然 指导 , 到 错过 G . 托利特 , - , 女王 安妮 街道 , 卡文迪什
[skweə(r)] .
Square .
正方形 .

并明确指示，致 G. Tollett 小姐，地址：卡文迪什广场皇后安妮街 14 号。

[ðɪs] ['leɪdi] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [staɪl] , [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['erə(r)z]
This lady , being an excellent judge of style , is going to look out for errors
这 女士 , 存在 一个 出色的 法官 的 风格 , 是 去 到 看 出去 为了 错误
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

这位女士对时尚的鉴赏力非常出色，她会帮我找出错误。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] , [ðə; ði]['suːnə(r)][ʃiː; ʃi]
You must take your own time , but the sooner you finish , the sooner she
你 必须 拿 你的 自己的 时间 , 但 这 很快 你 结束 , 这 很快 她
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

你必须自己慢慢来，但你越早完成，她也会越早……

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][get][tuː; tə] [pres] , [wɪtʃ] [ai][səʊ] ['ɜːnɪstli] [wɪʃ] .
and the sooner I shall get to press , which I so earnestly wish .
和 这 很快 我 将 得到 到 按 , 哪个 我 所以 切实 希望 .

我越早付印越好，这正是我梦寐以求的。

[ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] . , [ðə; ði] [kiː] - [stəʊn] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːtʃ] ,
I presume you will wish to see Chapter IV . , the key - stone of my arch ,
我 估 你 将要 希望 到 看 章 第四 . , 这 钥匙 - 石头 的 我的 拱 ,

我想您应该想看看第四章，那是我作品的基石。

[ænd; ənd] ['tʃæptəz] [eks] . [ænd; ənd][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , [bʌt; bət] [pliːz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs]
and Chapters X . and XI . , but please to inform me on this
和 章节 X . 和 十一 . , 但 请 到 通知 我 在 这
[hed] .
head .
头 .

还有第十章和第十一章，但请就此主题告知我。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [jɔːz] [sɪn'sɪəli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
My dear Sir , yours sincerely , C . DARWIN .
我的 亲爱的 先生 , 你的 真挚地 , C . 达尔文 .

亲爱的先生，您真诚的，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , ['eɪprəl] 11th [-] .
Down , April 11th [1859] .
向下 , 四月 11th [-] .

唐恩，4月11日[1859年]。

. . . [ai] [raɪt] [wʌn] [laɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['mʌri] ['jestədeɪ] ,
. . . I write one line to say that I heard from Murray yesterday ,
. . . 我 写 一 线 到 说 那 我 听到 从 默里 昨天 ,

我写一行字是为了告诉大家，我昨天收到了默里的来信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [wʌn] [ˌem 'es] . (
and he says he has read the first three chapters of one MS . (
和 他 说道 他 有 读 这 第一的 三 章节 的 一 多发性硬化症 . (
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [wʌn]) ,
and this includes a very dull one) ,
和 这 包括 一个 非常 乏味的 一) ,

他说他读过一份手稿的前三章（其中一本非常枯燥乏味）。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'baidz] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] .
and he abides by his offer .
和 他 遵守 经过 他的 提供 .

他信守承诺。

[hens] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [mɔː(r)] [ˌem 'es] . ,
Hence he does not want more MS . ,
因此 他 做 不是 想 更多的 多发性硬化症 . ,

因此他不想再要更多MS了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [send] [maɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['tʃæptə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] . . .
and you can send my Geographical chapter when it pleases you . . .
和 你 能 发送 我的 地理 章 什么时候 它 请 你 . . .

您随时可以把我的地理章节发给您……

[[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ɒn] [ɪts] [wei] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)]
[Part of the MS . seems to have been lost on its way back to my father
[部分 的 这 多发性硬化症 . 似乎 到 有 到过 丢失的 在 它是 方式 后退 到 我的 父亲
;
;
;

[手稿的一部分似乎在寄回我父亲的途中遗失了；

[hiː; hi] [rəʊt] (['eɪprəl] -) [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] :]
he wrote (April 14) to Sir J . D . Hooker :]
他 写道 (四月 -) 到 先生 J . D . 妓女 :]

他于4月14日致信JD·胡克爵士：

"	[ai]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˌem ˈes]	.	,	[ˈʌðəwaɪz]	,	[ðə; ði]	[lɒs]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kɪld]	[ˌem ˈiː]	!
"	**I**	**have**	**the**	**old**	**MS**	**.**	**,**	**otherwise**	**,**	**the**	**loss**	**would**	**have**	**killed**	**me**	**!**
"	我	有	这	老的	多发性硬化症	.	,	否则	,	这	损失	会	有	被杀	我	!

“我得的是老多发性硬化症，否则，失去亲人会要了我的命！”

[ðə; ði]	[wɜːst]	[ɪz]	[naʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[kɔːz]	[dɪˈleɪ]	[ɪn]	[ˈgetɪŋ]	[tuː; tə]	[pres]	,
The	**worst**	**is**	**now**	**that**	**it**	**will**	**cause**	**delay**	**in**	**getting**	**to**	**press**	**,**
这	最差	是	现在	那	它	将要	原因	延迟	在	获得	到	按	,

最糟糕的情况是，这将导致稿件延迟发表。

[ænd; ənd]	[fɑː(r)]	[wɜːst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,	[luːz]	[ɔːl]	[ədˈvɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈhævɪŋ]	[lʊkt]	[ˈəʊvə(r)]	[maɪ]	[ˈtʃæptə(r)]	,
and	**FAR**	**WORST**	**of**	**all**	**,**	**lose**	**all**	**advantage**	**of**	**your**	**having**	**looked**	**over**	**my**	**chapter**	**,**
和	远的	最差	的	全部	,	失去	全部	优势	的	你的	拥有	看起来	超过	我的	章	,

更糟糕的是，你之前看过我的章节，现在却完全失去了这些好处。

[ɪkˈsept]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[pɑːt]	[rɪˈtɜːnd]	.
except	**the**	**third**	**part**	**returned**	**.**
除了	这	第三	部分	返回	.

除了退回的第三部分。

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈveri]	[ˈsɒri]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈhʊkə(r)]	[tʊk]	[ðə; ði]	[ˈtrʌb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈkɒpiɪŋ]	[ðə; ði]	[tuː]	[ˈpeɪdʒɪz]	.
I	**am**	**very**	**sorry**	**Mrs**	**.**	**Hooker**	**took**	**the**	**trouble**	**of**	**copying**	**the**	**two**	**pages**	**.**
我	是	非常	对不起	太太	.	妓女	采取	这	麻烦	的	复制	这	二	页面	.

我很抱歉让胡克太太费劲复印了这两页纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

"	[tʃɑːlz]	[ˈdɑːwɪn]	[tuː; tə]	[dʒeɪ]	.	[diː]	.	[ˈhʊkə(r)]	.
"	**CHARLES**	**DARWIN**	**TO**	**J**	**.**	**D**	**.**	**HOOKER**	**.**
"	查尔斯	达尔文	到	J	.	D	.	妓女	.

“查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[	[ˈeɪprəl]	[ɔː(r)]	[meɪ]	,	-	]	.
[	**April**	**or**	**May**	**,**	**1859**	**]**	**.**
[	四月	或者	可能	,	-	]	.

[1859 年 4 月或 5 月]。

.	.	.	[pliːz]	[duː; də]	[nɒt]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ˈeni]	[wʌn]	[ðæt]	[ai]	[θɔːt]	[maɪ]	[bʊk]	[ɒn]	[ˈspiːʃiːz]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈfeəli]	[ˈpɒpjələ(r)]	,
.	**.**	**.**	**Please**	**do**	**not**	**say**	**to**	**any**	**one**	**that**	**I**	**thought**	**my**	**book**	**on**	**Species**	**would**	**be**	**fairly**	**popular**	**,**
.	.	.	请	做	不是	说	到	任何	一	那	我	想法	我的	书	在	物种	会	是	相当	受欢迎的	,

......请不要告诉任何人我曾以为我的物种研究著作会很受欢迎，

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˈfeəli]	[rɪˈmjuːnərətɪv]	[seɪl]	(	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[æmˈbɪʃ(ə)n]	)	,
and	**have**	**a**	**fairly**	**remunerative**	**sale**	**(**	**which**	**was**	**the**	**height**	**of**	**my**	**ambition**	**)**	**,**
和	有	一个	相当	有报酬的	销售	(	哪个	曾是	这	高度	的	我的	志向	)	,

并达成一笔利润丰厚的销售（这是我最大的愿望），

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[pruːv]	[ə; eɪ]	[ded]	[ˈfeɪljə(r)]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[meɪk]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[rɪˈdɪkjələs]	.
for	**if**	**it**	**prove**	**a**	**dead**	**failure**	**,**	**it**	**would**	**make**	**me**	**the**	**more**	**ridiculous**	**.**
为了	如果	它	证明	一个	死的	失败	,	它	会	制作	我	这	更多的	荒谬的	.

因为如果结果彻底失败，那只会让我显得更加荒谬可笑。

[ai]	[ɪnˈkləʊz]	[ə; eɪ]	[ˈkrɪtɪsɪzəm]	,	[ə; eɪ]	[teɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfjuːtʃə(r)]	-	-
I	**enclose**	**a**	**criticism**	**,**	**a**	**taste**	**of**	**the**	**future**	**-**	**-**
我	括	一个	批评	,	一个	品尝	的	这	未来	-	-

我附上一些批评意见，以及对未来的展望——

[rev]	.
REV	**.**
修订版	.

牧师

[es]	.	[hɔtənz]	[əˈdres]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl]	[səˈsaɪəti]	,	[ˈdʌblɪn]	.
S	**.**	**HAUGHTON'S**	**ADDRESS**	**TO**	**THE**	**GEOLOGICAL**	**SOCIETY**	**,**	**DUBLIN**	**.**
S	.	霍顿	地址	到	这	地质	社会	,	都柏林	.

S. HAUGHTON 在都柏林地质学会的演讲。

(	[ˈfebruəri]	[naɪn]	,	-	.	)
(	**February**	**9**	**,**	**1859**	**.**	**)**
(	二月	9	,	-	.	)

（1859年2月9日）

" [ðɪs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmesəz] . [ˈdɑːwɪn] [ænd; ənd] [ˈwɒlɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ˈnəʊtɪs]
" This speculation of Messrs . Darwin and Wallace would not be worthy of notice
" 这 推测 的 先生们 . 达尔文 和 华莱士 会 不是 是 值得 的 注意
[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] ([ai] . [iː] . [laɪɛlz]
were it not for the weight of authority of the names (i . e . Lyell's
是 它 不是 为了 这 重量 的 权威 的 这 姓名 (我 . e . 莱尔的
[ænd; ənd] [jɔːz]) ,
and yours) ,
和 你的) ,

“如果不是因为这些名字（即莱尔和您）具有权威性，达尔文先生和华莱士先生的这种推测根本不值得注意。”

[ˈʌndə(r)] [huːz] [ˈɔːspɪsɪz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ˈfɔːwəd] .
under whose auspices it has been brought forward .
在下面 谁 庇护 它 有 到过 带来 向前 .

正是在他的主持下，这项提案被提出的。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈtruːɪzəm] ; [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] ,
If it means what it says , it is a truism ; if it means anything more ,
如果 它 方法 什么 它 说道 , 它 是 一个 真理 ; 如果 它 方法 任何事物 更多的 ,

如果它的意思就是字面意思，那就是一句老生常谈；如果它还有更深层的含义，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][fækt] .
it is contrary to fact .
它 是 相反 到 事实 .

这与事实不符。

" [kjuː] . [iː] . [diː] .
" Q . E . D .
" 问 . E . D .

“证毕

[tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . [ˈhʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , [meɪ] 11th [-] .
Down , May 11th [1859] .
向下 , 可能 11th [-] .

唐恩，5月11日[1859年]。

[maɪ][dɪə(r)] [ˈhʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [əbˈskjʊərəti][ɒv; əv] [staɪl] .
Thank you for telling me about obscurity of style .
感谢 你 为了 讲述 我 关于 朦胧 的 风格 .

谢谢你告诉我这种风格的冷门之处。

[bʌt; bət][ɒn][maɪ][laɪf][nəʊ] [ˈnɪgə(r)] [wɪð] [læʃ] [ˈəʊvə(r)][hɪm][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜːkt] [ˈhɑːdə(r)][æt; ət]
But on my life no nigger with lash over him could have worked harder at
但 在 我的 生活 不 黑鬼 和 睫毛 超过 他 可以 有 工作 更难 在
[ˈklɪənəs] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [dʌn] .
clearness than I have done .
清晰度 比 我 有 完毕 .

但我发誓，没有哪个被鞭子抽打的黑鬼能比我更努力地去澄清事实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɒv; əv] [ɪtˈself] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ðæt] [ai][feɪl] .
But the very difficulty to me , of itself leads to the probability that I fail .
但 这 非常 困难 到 我 , 的 本身 线索 到 这 可能性 那 我 失败 .

但对我来说，困难本身就导致了我失败的可能性。

[jet] [wʌn] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ɔːl] [maɪ] [ˌem 'es] . [hæz; həz] [faʊnd] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əb'skjʊə(r)]
Yet one lady who has read all my MS . has found only two or three obscure
然而 一 女士 WHO 有 读 全部 我的 多发性硬化症 . 有 成立 仅有的 二 或者 三 朦胧
['sentənsɪz] ,
sentences ,
句子 ,

然而，一位读过我所有手稿的女士只发现了两三句晦涩难懂的句子。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['hʊkə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪks] [ˌem 'iː] ['tremb(ə)l] .
but Mrs . Hooker having so found it , makes me tremble .
但 太太 . 妓女 拥有 所以 成立 它 , 制作 我 颤抖 .

但胡克太太发现了这件事，让我不寒而栗。

[ai] [wɪl] [duː; də] [maɪ] [best] [ɪn] [pruːfs] .
I will do my best in proofs .
我 将要 做 我的 最好的 在 证明 .

我会在证明方面尽我所能。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You are a good man to take the trouble to write about it .
你 是 一个 好的 男人 到 拿 这 麻烦 到 写 关于 它 .

你真是个好人，竟然费心写下这件事。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['mjuːtʃuəl] ['mʌd(ə)l] (" [wen] [ai] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [ai] [wɪl] [siː]
With respect to our mutual muddle (" When I go over the chapter I will see
和 尊重 到 我们的 相互的 混乱 (" 什么时候 我 去 超过 这 章 我 将要 看
[wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] ,
what I can do ,
什么 我 能 做 ,

关于我们共同的困惑（“当我仔细阅读这一章时，我会看看我能做些什么，

[bʌt; bət] [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [əb'skjʊə(r)] ,
but I hardly know how I am obscure ,
但 我 几乎 知道 如何 我 是 朦胧 ,

但我几乎不知道自己为何如此默默无闻，

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] ['mʌd(ə)l] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [iːtʃ]
and I think we are somehow in a mutual muddle with respect to each
和 我 思考 我们 是 不知何故 在 一个 相互的 混乱 和 尊重 到 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

我认为我们彼此之间在某种程度上都陷入了困惑之中。

[frɒm; frəm] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˌfʌndə'mentəli] ['dɪfrənt] ['nəʊʃ(ə)nz] .
from starting from some fundamentally different notions .
从 开始 从 一些 从根本上 不同的 概念 .

出发点截然不同。

" - - ['letə(r)] [ɒv; əv] [meɪ] [sɪks] , - .) ,
" - - Letter of May 6 , 1859 .) ,
" - - 信 的 可能 6 , - .) ,

（1859年5月6日的信）

[ai] ['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [θɔːt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] ['aʊə(r)] [aɪ'diəz] [klɪə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ]
I never for a moment thought we could not make our ideas clear to each
我 绝不 为了 一个 片刻 想法 我们 可以 不是 制作 我们的 想法 清除 到 每个
['ʌðə(r)] [baɪ] [tɔːk] ,
other by talk ,
其他 经过 讲话 ,

我从未想过我们不能通过交谈来明确彼此的想法。

[ɔː(r)] [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn]['ɛksˌtɛnsoʊ] .
or if either of us had time to write in extenso .
或者 如果 任何一个 的 我们 有 时间 到 写 在 延伸 .
或者如果我们俩有时间长篇大论地写的话。

[ai][ɪ'mædʒɪn][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ([bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] ,
I imagine from some expressions (but if you ask me what ,
我 想象 从 一些 表达式 (但 如果 你 问 我 什么 ,
我从一些表达方式中推测（但如果你问我什么，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)]) [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌveəriə'bɪləti][æz; əz][sʌm; səm] ['nesəsəri] [kən'tɪndʒənsi] [wɪð] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] ,
I could not answer) that you look at variability as some necessary contingency with organisms ,
我 可以 不是 回答) 那 你 看 在 变异性 作为 一些 必要的 应急措施 和 生物 ,
我无法回答）你认为变异性是生物体某种必要的偶然因素，

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['nesəsəri] ['tendənsi] [ɪn][ðə; ði][ˌveəriə'bɪləti][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [daɪ'vɜːdʒɪŋ][ɪn] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)] [dɪ'griː] .
and further that there is some necessary tendency in the variability to go on diverging in character or degree .
和 更远 那 那里 是 一些 必要的 趋势 在 这 变异性 到 去 在 分歧 在 特点 或者 程度 .
而且，这种变异必然有在性质或程度上继续分化的趋势。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ai][duː; də] [nɒt] [ə'griː] .
IF YOU DO , I do not agree .
如果 你 做 , 我 做 不是 同意 .
如果你这么做，我不同意。

" [rɪ'vɜːʃ(ə)n] " [ə'gen] ([ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtəns]) , [ai] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][ɪn][nəʊ] [wei] [də'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,
" Reversion " again (a form of inheritance) , I look at as in no way directly connected with Variation ,
" 反转 " 再次 (一个 形式 的 遗产) , 我 看 在 作为 在 不 方式 直接地 连接 和 变化 ,
再次提及“复归”（一种继承形式），我认为它与变异没有任何直接联系。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn'herɪtəns] [ɪz][ɒv; əv] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][biː; bi][nɒt] [ɪn'herɪtɪd] ,
though of course inheritance is of fundamental importance to us , for if a variation be not inherited ,
尽管 的 课程 遗产 是 的 基本的 重要性 到 我们 , 为了 如果 一个 变化 是 不是 遗传 ,
当然，遗传对我们来说至关重要，因为如果某种变异不能遗传，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
it is of no significance to us .
它 是 的 不 意义 到 我们 .
这对我们来说无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [æz; əz] [ðiːz] [ai] ['fænsid] [ðæt] [wiː; wi] [pə'hæps] ['stɑːtɪd] ['dɪfrəntli] .
It was on such points as these I FANCIED that we perhaps started differently .
它 曾是 在 这样的 积分 作为 这些 我 幻想 那 我们 也许 开始 不同 .
我幻想，或许正是基于这些方面，我们的开端有所不同。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [bʊk] [wɪl] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
I fear that my book will not deserve at all the pleasant things you say about it ;
我 害怕 那 我的 书 将要 不是 应得 在 全部 这 令人愉快的 事物 你 说 关于 它 ;
我担心我的书根本不配得上您对它的赞美之词；

[ænd; ənd] [gʊd] [lɔːd] , [haʊ] [ai][duː; də] [lɒŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] !

and Good Lord , how I do long to have done with it !

和 好的 主 , 如何 我 做 长的 到 有 完毕 和 它 !

天哪，我多么希望这一切快点结束！

[sɪns] [ðə; ði] [əˈbʌv] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [ai][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ]

Since the above was written , I have received and have been MUCH

自从 这 多于 曾是 书面 , 我 有 已收到 和 有 到过 很多

[ˈɪntrəstɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [greɪ] .

INTERESTED by A . Gray .

感兴趣的 经过 一个 . 灰色的 .

自上述内容撰写以来，我收到了 A. Gray 的来信，并对此非常感兴趣。

[ai][ˌeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nəʊt] [əˈbaʊt] [maɪ][ænd; ənd] [wɔːləsɪz] [ˈpeɪpə(r)] .

I am delighted at his note about my and Wallace's paper .

我 是 高兴极了 在 他的 笔记 关于 我的 和 华莱士的 纸 .

我很高兴看到他关于我和华莱士论文的评论。

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [raʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈfjuːtaɪl][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈspiːʃiːz] ,

He will go round , for it is futile to give up very many species ,

他 将要 去 圆形的 , 为了 它 是 徒劳 到 给 向上 非常 许多 物种 ,

他会四处走走，因为放弃很多物种是徒劳的。

[ænd; ənd] [stɒp] [æt; ət][æn; ən] [ˈɑːbɪtrəri] [laɪn] [æt; ət] [ˈʌðə(r)z] .

and stop at an arbitrary line at others .

和 停止 在 一个 随意的 线 在 其他的 .

而在另一些人那里，他们会随意地停在一条线前。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [maɪ] [ˈgrænfɑːðə(r)] [kɔːld] [ˌjuːnɪˈteəriənɪzəm] , " [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [bed] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ]

It is what my grandfather called Unitarianism , " a feather bed to catch a falling

它 是 什么 我的 祖父 称为 一神论 , " 一个 羽毛 床 到 抓住 一个 坠落

[ˈkrɪstʃən] . " . . .

Christian . " . . .

基督教 . " . . .

这就是我祖父所说的唯一神教，“一张用来接住坠落基督徒的羽绒床”。

[tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . [ˈhʊkə(r)] .

CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .

查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , [meɪ] 18th [-] .

Down , May 18th [1859] .

向下 , 可能 18th [-] .

唐恩，5月18日[1859年]。

[maɪ][dɪə(r)] [ˈhʊkə(r)] ,

My dear Hooker ,

我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[maɪ] [helθ] [hæz; həz] [kwaɪt] [feɪld] .

My health has quite failed .

我的 健康 有 相当 失败的 .

我的健康状况彻底恶化了。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ɒf] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [haɪˈdrɒpəθi] .

I am off to - morrow for a week of Hydropathy .

我 是 离开 到 - 明天 为了 一个 星期 的 亲水性 .

我明天就要出发去进行为期一周的水疗法了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [lʊk] ['əʊvə(r)] ['eni] [pruːfs] ([ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪ] .
I am very very sorry to say that I cannot look over any proofs (Of Sir J .
我 是 非常 非常 对不起 到 说 那 我 不能 看 超过 任何 证明 (的 先生 J .
['hʊkərz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] - ['flɔːrə][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] . -) [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
Hooker's Introduction to the ' Flora of Australia . ') in the week ,
妓女的 介绍 到 这 - 弗洛拉 的 澳大利亚 . -) 在 这 星期 ,

非常抱歉，本周我无法审阅任何（J. Hooker爵士为《澳大利亚植物志》所作导言的）校样。

[æz; əz][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] .
as my object is to drive the subject out of my head .
作为 我的 目的 是 到 驾驶 这 主题 出去 的 我的 头 .

我的目的是将这件事从我的脑海中驱逐出去。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːk] .
I shall return to - morrow week .
我 将 返回 到 - 明天 星期 .

我将于下周晚些时候回来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] , [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ,
If it be worth while , which probably it is not ,
如果 它 是 值得 尽管 , 哪个 大概 它 是 不是 ,

如果这样做值得的话（虽然可能并不值得），

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [bæk] ['eni] [pruːfs] [tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
you could keep back any proofs till my return home .
你 可以 保持 后退 任何 证明 直到 我的 返回 家 .

你可以把所有证据都留到我回家后再用。

[ɪn] [heɪst] , ['evə(r)] [jɔːz] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
In haste , ever yours , C . DARWIN .
在 匆忙 , 曾经 你的 , C . 达尔文 .

匆匆寄语，永远爱你的，C. 达尔文。

[[ten] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] :
[Ten days later he wrote to Sir J . D . Hooker :
[十 天 之后 他 写道 到 先生 J . D . 妓女 :

十天后，他写信给JD·胡克爵士：

" . . . [ai] [raɪt] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
" . . . I write one word to say that I shall return on Saturday ,
" . . . 我 写 一 单词 到 说 那 我 将 返回 在 周六 ,

“……我只想用一个字告诉大家，我将于星期六回来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [pruːf] - [ʃiːts] [tuː; tə] [send] ,
and if you have any proof - sheets to send ,
和 如果 你 有 任何 证明 - 纸张 到 发送 ,

如果您有任何校样需要发送，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][maɪ] [best] [ɪn] ['eni] [k'rɪtɪsɪzəmz] .
I shall be glad to do my best in any criticisms .
我 将 是 高兴的 到 做 我的 最好的 在 任何 批评 .

我将乐于接受任何批评意见。

[ai][hæd; həd] . . . [greɪt] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] , [bʌt; bət][ɪn'taɪə(r)] [rest] , [ænd; ənd]
I had . . . great prostration of mind and body , but entire rest , and
我 有 . . . 伟大的 俯伏 的 头脑 和 身体 , 但 全部的 休息 , 和
[ðə; ði] [duːʃ] ,
the douche ,
这 灌肠 ,

我当时……身心极度虚弱，但完全休息了，而且用了灌肠器。

[ænd; ənd] - ['ædəm] [biːd] , - [hæv; həv] [tə'geðə(r)] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] . "]
and ' Adam Bede , ' have together done me a world of good . "]
和 - 亚当 贝德 , - 有 一起 完毕 我 一个 世界 的 好的 . "]

《亚当·比德》和《亚当·比德》都对我帮助极大。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . ['mʌri] .
CHARLES DARWIN TO J . MURRAY .
查尔斯 达尔文 到 J . 默里 .

查尔斯·达尔文致J·默里。

[daʊn] , [dʒuːn] 14th [-] .
Down , June 14th [1859] .
向下 , 六月 14th [-] .

唐恩，6月14日[1859年]。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ðə; ði]['daɪəgræm] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] ,
The diagram will do very well ,
这 图表 将要 做 非常 出色地 ,

这张图表效果会很好。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [west] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflɪŋ]
and I will send it shortly to Mr . West to have a few trifling
和 我 将要 发送 它 不久 到 先生 . 西方 到 有 一个 很少 琐事
[kə'rekʃnz] [meɪd] .
corrections made .
更正 制成 .

我稍后会把它发给韦斯特先生，让他做一些细微的修改。

[ai] [get] [ɒn] ['veri] ['sləʊli] [wɪð] [pruːfs] .
I get on very slowly with proofs .
我 得到 在 非常 缓慢地 和 证明 .

我做证明题的速度很慢。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [kə'rekʃn] .
I remember writing to you that I thought there would not be much correction .
我 记住 写作 到 你 那 我 想法 那里 会 不是 是 很多 更正 .

我记得我曾写信告诉你，我认为不会有太多修改意见。

[ai] ['ɒnɪstli] [rəʊt] [wɒt] [ai] [θɔːt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][məʊst] ['griːvəsli] [mɪ'steɪkən] .
I honestly wrote what I thought , but was most grievously mistaken .
我 诚实地 写道 什么 我 想法 , 但 曾是 最多 严重地 错误 .

我如实写下了我的想法，但却大错特错。

[ai][faɪnd][ðə; ði] [staɪl] [ɪn'kredəbli] [bæd] , [ænd; ənd][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)][ænd; ənd] [smuːð] .
I find the style incredibly bad , and most difficult to make clear and smooth .
我 寻找 这 风格 难以置信 坏的 , 和 最多 难的 到 制作 清除 和 光滑的 .

我觉得这种风格非常糟糕，而且很难做到清晰流畅。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm]
I am extremely sorry to say , on account of expense , and loss of time
我 是 极其 对不起 到 说 , 在 帐户 的 费用 , 和 损失 的 时间
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

非常抱歉，由于费用和时间上的损失，

[ðæt] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hevi] , [æz; əz] ['hevi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

that the corrections are very heavy , as heavy as possible .

那 这 更正 是 非常 重的 , 作为 重的 作为 可能的 .

这些修正非常严厉，尽可能严厉。

[bʌt; bət][frɒm; frəm]['kæʒuəl] ['glɑːnsɪz] , [ai] [stɪl] [həʊp] [ðæt] ['leɪtə(r)] ['tʃæptəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['bædli]

But from casual glances , I still hope that later chapters are not so badly

但 从 随意的 眼神 , 我 仍然 希望 那 之后 章节 是 不是 所以 糟糕

['rɪt(ə)n] .

written .

书面 .

但从我粗略的观察来看，我仍然希望后面的章节不会写得那么糟糕。

[haʊ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [səʊ] ['bædli] [ɪz] [kwaɪt] [ˌɪnkən'siːvəbl] ,

How I could have written so badly is quite inconceivable ,

如何 我 可以 有 书面 所以 糟糕 是 相当 不可思议 ,

我怎么能写出这么糟糕的文章，真是难以置信。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

but I suppose it was owing to my whole attention being fixed on the general

但 我 认为 它 曾是 欠款 到 我的 所有的 注意力 存在 固定的 在 这 一般的

[laɪn] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] ,

line of argument ,

线 的 争论 ,

但我想这大概是因为我当时全部的注意力都集中在了整个论证思路上。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] ['diːteɪlz] .

and not on details .

和 不是 在 细节 .

而不是纠结于细节。

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] .

All I can say is , that I am very sorry .

全部 我 能 说 是 , 那 我 是 非常 对不起 .

我只能说，我非常抱歉。

[jɔːz] ['veri] [sɪn'sɪəli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .

Yours very sincerely , C . DARWIN .

此致 非常 真挚地 , C . 达尔文 .

此致，敬礼！C. 达尔文

[piː] . [es] . [ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rekʃnz] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm] .

P . S . I have been looking at the corrections , and considering them .

P . S . 我 有 到过 寻找 在 这 更正 , 和 考虑 他们 .

PS：我一直在查看修改意见，并认真考虑它们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌʌn'feə(r)] [ɪk'spens] .

It seems to me that I shall put you to a quite unfair expense .

它 似乎 到 我 那 我 将 放 你 到 一个 相当 不公平 费用 .

我觉得我这样做会让你承担相当不公平的费用。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz][ðə; ði]

If you please I should like to enter into some such arrangement as the

如果 你 请 我 应该 喜欢 到 进入 进入 一些 这样的 安排 作为 这

['fɒləʊɪŋ] :

following :

下列的 :

如果可以的话，我希望达成如下安排：

[wen] [wɜːk] [kəm'pliːtɪd] , [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] ['feəli] ['mɒdərətli] ['hevi] [tʃɑːdʒ]
when work completed , you to allow in the account a fairly moderately heavy charge
什么时候 工作 完全的 ， 你 到 允许 在 这 帐户 一个 相当 中等程度 重的 收费
[fɔː(r); fə(r)] [kə'rekʃnz] ,
for corrections ,
为了 更正 ，

工作完成后，您需要在账户中预留一笔数额较大的修改费用。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'ses] ['əʊvə(r)] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'dʌktɪd] [frɒm; frəm][maɪ]['prɑːfɪts] , [ɔː(r)] [peɪd] [baɪ][ˌem 'iː]
and all excess over that to be deducted from my profits , or paid by me
和 全部 过量的 超过 那 到 是 扣除 从 我的 利润 ， 或者 有薪酬的 经过 我
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .
individually .
单独 .

超出部分将从我的利润中扣除，或由我个人支付。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][siː] . ['laɪəl] .
CHARLES DARWIN TO C . LYELL .
查尔斯 达尔文 到 C . 莱尔 .

查尔斯·达尔文致C·莱尔。

[daʊn] , [dʒuːn] 21st [-] .
Down , June 21st [1859] .
向下 ， 六月 21st [-] .

唐恩，6月21日[1859年]。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [hɑːd] , [bʌt; bət] [get] [ɒn] ['sləʊli] ,
I am working very hard , but get on slowly ,
我 是 在职的 非常 难的 ， 但 得到 在 缓慢地 ，

我工作很努力，但进展缓慢。

[fɔː(r); fə(r)][ai][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [kə'rekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [tə'rɪfɪkli] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [məʊst]
for I find that my corrections are terrifically heavy , and the work most
为了 我 寻找 那 我的 更正 是 异常 重的 ， 和 这 工作 最多
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
difficult to me .
难的 到 我 .

因为我发现我的修改工作量非常大，而且这项工作对我来说非常困难。

[ai][hæv; həv] [kə'rektɪd] - ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] - .
I have corrected 130 pages , and the volume will be about 500 .
我 有 已更正 - 页面 ， 和 这 体积 将要 是 关于 - .

我已经修改了 130 页，总页数大约为 500 页。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ,
I have tried my best to make it clear and striking ,
我 有 尝试 我的 最好的 到 制作 它 清除 和 引人注目 ，

我已经尽力让它清晰醒目了。

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [feɪld] - - [səʊ] ['meni] [dɪ'skʌʃən] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd]
but very much fear that I have failed - - so many discussions are and
但 非常 很多 害怕 那 我 有 失败的 - - 所以 许多 讨论 是 和
[mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [pə'pleksɪŋ] .
must be very perplexing .
必须 是 非常 令人费解 .

但我非常担心自己失败了——很多讨论都非常令人困惑，而且肯定也令人困惑。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] .
I have done my best .
我 有 完毕 我的 最好的 .

我已经尽力了。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[maɪ]	[mə'tɪəriəlz]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	
If	**you**	**had**	**all**	**my**	**materials**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**you**	**would**	**have**	**made**	**a**	**splendid**	
如果	你	有	全部	我的	材料	,	我	是	当然	你	会	有	制成	一个	灿烂	
[bʊk]	.															
book	**.**															
书	.															

如果你拥有我所有的资料，我相信你一定能写出一本精彩的书。

[ai]	[lɒŋ]	[tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['nɪəli]	[wɔːn]	[aʊt]	.
I	**long**	**to**	**finish**	**,**	**for**	**I**	**am**	**nearly**	**worn**	**out**	**.**
我	长的	到	结束	,	为了	我	是	几乎	磨损	出去	.

我渴望尽快结束，因为我几乎筋疲力尽了。

[maɪ]	[dɪə(r)]	['laɪəl]	,	['evə(r)]	[jɔːz]	[məʊst]	['truːli]	,	[siː]	.	['dɑːwɪn]	.
My	**dear**	**Lyell**	**,**	**ever**	**yours**	**most**	**truly**	**,**	**C**	**.**	**DARWIN**	**.**
我的	亲爱的	莱尔	,	曾经	你的	最多	真的	,	C	.	达尔文	.

我亲爱的莱尔，永远是你最真诚的，C. 达尔文。

[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[tuː; tə]	[dʒeɪ]	.	[diː]	.	['hʊkə(r)]	.
CHARLES	**DARWIN**	**TO**	**J**	**.**	**D**	**.**	**HOOKER**	**.**
查尔斯	达尔文	到	J	.	D	.	妓女	.

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn]	,	22nd
Down	**,**	**22nd**
向下	,	22nd

下，第22节

[	[dʒuːn]	,	-	]	.
[	**June**	**,**	**1859**	**]**	**.**
[	六月	,	-	]	.

[1859年6月]

[maɪ]	[dɪə(r)]	['hʊkə(r)]	,
My	**dear**	**Hooker**	**,**
我的	亲爱的	妓女	,

我亲爱的胡克，

[ai]	[dɪd]	[nɒt]	['ɑːnsə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['plez(ə)nt]	[nəʊt]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ɒv; əv]	[njuːz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
I	**did**	**not**	**answer**	**your**	**pleasant**	**note**	**,**	**with**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**news**	**to**	**me**	**,**
我	做过	不是	回答	你的	令人愉快的	笔记	,	和	一个	好的	交易	的	消息	到	我	,

我没有回复你那封充满问候、并附带许多重要信息的信。

[ɒv; əv]	[meɪ]	30th	,	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪk'spektɪŋ]	[pruːfs]	[frɒm; frəm]	[juː; jʊ]	.
of	**May**	**30th**	**,**	**as**	**I**	**have**	**been**	**expecting**	**proofs**	**from**	**you**	**.**
的	可能	30th	,	作为	我	有	到过	期待	证明	从	你	.

5月30日，我一直期待收到你们的证明。

[bʌt; bət]	[naʊ]	,	['hævɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[pə'tɪkjələ(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	,	[ai]	[wɪl]	[flai]	[ə; eɪ]	[nəʊt]	,
But	**now**	**,**	**having**	**nothing**	**particular**	**to**	**do**	**,**	**I**	**will**	**fly**	**a**	**note**	**,**
但	现在	,	拥有	没有什么	特别的	到	做	,	我	将要	飞	一个	笔记	,

但现在我没什么特别的事要做，就写张纸条吧。

[ðəʊ]	[ai]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[pə'tɪkjələ(r)]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ɔː(r)]	[ɑːsk]	.
though	**I**	**have**	**nothing**	**particular**	**to**	**say**	**or**	**ask**	**.**
尽管	我	有	没有什么	特别的	到	说	或者	问	.

虽然我没有什么特别要说或要问的。

[ɪn'diːd] , [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [huː] [spend] ['evri] [deɪ] [ɪn]
Indeed , how can a man have anything to say , who spends every day in
的确 , 如何 能 一个 男人 有 任何事物 到 说 , WHO 花费 每一个 天 在
[kə'rektɪŋ] [ə'kɜːsɪd] [pruːfs] ;
correcting accursed proofs ;
纠正 被诅咒的 证明 ;

一个人如果整天都在纠正那些该死的校样，他又能有什么话说呢?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [pruːfs] !
and such proofs !
和 这样的 证明 !

以及这样的证据!

[ai][hæv; həv] ['feəli] [tuː; tə] ['blækən] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n] [slɪps] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] ,
I have fairly to blacken them , and fasten slips of paper on ,
我 有 相当 到 黩 他们 , 和 系 滑倒 的 纸 在 ,

我得把它们涂黑，然后把纸条贴上去。

[səʊ] ['mɪzrəbl] [hæv; həv][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [staɪl] .
so miserable have I found the style .
所以 悲惨的 有 我 成立 这 风格 .

我发现这种风格真是太糟糕了。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [dremt] [ðæt] [maɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] ;
You say that you dreamt that my book was ENTERTAINING ;
你 说 那 你 梦见 那 我的 书 曾是 娱乐 ;

你说你梦见我的书很有趣;

[ðæt] [driːm] [ɪz] ['prɪti] [wel] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
that dream is pretty well over with me ,
那 梦 是 漂亮的 出色地 超过 和 我 ,

那个梦对我来说已经彻底结束了。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tɒlərəbli] [draɪ][ænd; ənd] [pə'pleksɪŋ]
and I begin to fear that the public will find it intolerably dry and perplexing
和 我 开始 到 害怕 那 这 民众 将要 寻找 它 无法容忍地 干燥 和 令人费解
.
.
.

我开始担心公众会觉得它枯燥乏味、令人费解。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bʊk]
But I will never give up that a better man could have made a splendid book
但 我 将要 绝不 给 向上 那 一个 更好的 男人 可以 有 制成 一个 灿烂 书
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] .
out of the materials .
出去 的 这 材料 .

但我始终认为，如果换作一位更优秀的作家，他完全可以利用这些素材创作出一本精彩绝伦的书。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] - ['peɪpə(r)] .
I was glad to hear about Prestwich's paper .
我 曾是 高兴的 到 听到 关于 - 纸 .

我很高兴听到普雷斯特维奇的论文。

(['mɪstə(r)] . ['prɛstwɪtʃ] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [flɪnt] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
(Mr . Prestwich wrote on the occurrence of flint instruments associated
(先生 . 普雷斯特维奇 写道 在 这 发生 的 燧石 仪器 联系
[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ɪk'stɪŋkt] ['ænɪmlz] [ɪn] [frɑːns] . - - ([p'rɒk] .
with the remains of extinct animals in France . - - (Proc .
和 这 遗迹 的 灭绝 动物 在 法国 . - - (过程 .

普雷斯特维奇先生曾撰文论述在法国发现的与已灭绝动物遗骸相关的燧石器具。——（Proc.

[ɑː(r)] . [səʊʃ] . ， - .))
R . Soc . , 1859 .))
拉 . 社会 . ， - .))

R. Soc.，1859 年。）

[maɪ] [daʊt] [hæz; həz] [biːn] ([ænd; ənd][aɪ] [siː] [raɪt] [hæz; həz] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] -
My doubt has been (and I see Wright has inserted the same in the '
我的 怀疑 有 到过 (和 我 看 赖特 有 插入 这 相同的 在 这 -
[ˌæθə'niːəm] -) ['weðə(r)] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [flɪnt] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [tuːlz] ;
Athenaeum ') whether the pieces of flint are really tools ;
雅典娜神庙 -) 无论 这 件 的 燧石 是 真的 工具 ;

我一直怀疑（而且我看到赖特在《雅典娜神庙》中也提出了同样的疑问），这些燧石碎片是否真的是工具；

[ðeə(r)] ['nʌmbəz] [meɪk] [ˌem 'iː] [daʊt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['fɔːməli] [lʊkt] [æt; ət] ['buːʃər] [diː]
their numbers make me doubt , and when I formerly looked at Boucher de
他们的 数字 制作 我 怀疑 , 和 什么时候 我 以前 看起来 在 布歇 德
- ['drɔːɪŋz] ,
Perthe's drawings ,
- 图画 ,

它们的数量让我怀疑，而且当我以前看过布歇·德·佩尔特的画作时，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['æŋgjələ(r)] ['frægmənts] ['brəʊkən][baɪ][aɪs]['ækʃ(ə)n]
I came to the conclusion that they were angular fragments broken by ice action
我 来了 到 这 结论 那 他们 是 角度 片段 破碎的 经过 冰 行动
.
.
.

我得出的结论是，它们是被冰的作用力破碎的棱角分明的碎片。

[dɪd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] [duː; də] ['eni] [gʊd] ?
Did crossing the Acacia do any good ?
做过 过境 这 金合欢 做 任何 好的 ?

渡过金合欢河有用吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [hɑːd] [wɜːkt] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
I am so hard worked , that I can make no experiments .
我 是 所以 难的 工作 , 那 我 能 制作 不 实验 .

我工作太忙了，根本没时间做任何实验。

[aɪ][hæv; həv] [gɒt] ['əʊnli][tuː; tə] - ['peɪdʒɪz][ɪn] [fɜːst] [pruːf] .
I have got only to 150 pages in first proof .
我 有 得到 仅有的 到 - 页面 在 第一的 证明 .

我的第一稿校样只完成了150页。

[ˌædi'ɒs] , [maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] , ['evə(r)] [jɔːz] , [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] .
Adios , my dear Hooker , ever yours , CHARLES DARWIN .
再见 , 我的 亲爱的 妓女 , 曾经 你的 , 查尔斯 达尔文 .

再见了，我亲爱的胡克，永远爱你的，查尔斯·达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . ['mʌri] .
CHARLES DARWIN TO J . MURRAY .
查尔斯 达尔文 到 J . 默里 .

查尔斯·达尔文致J·默里。

[daʊn] , [dʒʊ'laɪ] 25th [-] .
Down , July 25th [1859] .
向下 , 七月 25th [-] .

唐恩，7月25日[1859年]。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ai] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [faɪv] [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['printərz] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [ɒf]
I write to say that five sheets are returned to the printers ready to strike off
我 写 到 说 那 五 纸张 是 返回 到 这 打印机 准备好 到 罢工 离开
,
,
,

我写信告知，已有五张纸送回印刷厂，准备进行打样。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] [ʃiːts] [rɪ'kwaɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'vaɪz] ;
and two more sheets require only a revise ;
和 二 更多的 纸张 要求 仅有的 一个 修订 ;

还有两张纸只需要修改；

[səʊ] [ðæt] [ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] [tuː; tə]
so that I presume you will soon have to decide what number of copies to
所以 那 我 估 你 将要 很快 有 到 决定 什么 数字 的 副本 到
[prɪnt] [ɒf] .
print off .
打印 离开 .

因此，我估计您很快就需要决定要打印多少份了。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
I am quite incapable of forming an opinion .
我 是 相当 无法 的 成型 一个 观点 .

我完全没有能力形成自己的观点。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [staɪl] ['feəli] [gʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)l] .
I think I have got the style FAIRLY good and clear , with infinite trouble .
我 思考 我 有 得到 这 风格 相当 好的 和 清除 , 和 无限 麻烦 .

我觉得我已经基本掌握了这种风格，而且表达得相当清晰，尽管过程充满了各种麻烦。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [ai] ['riːəli]
But whether the book will be successful to a degree to satisfy you , I really
但 无论 这 书 将要 是 成功的 到 一个 程度 到 满足 你 , 我 真的
['kænɒt] [kən'dʒektʃə(r)] .
cannot conjecture .
不能 推测 .

但是这本书能否成功到让你满意的程度，我真的无法预测。

[ai] ['hɑːtɪli] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
I heartily hope it may .
我 衷心地 希望 它 可能 .

我衷心希望如此。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [jɔːz] ['veri] [sɪn'sɪəli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
My dear Sir , yours very sincerely , C . DARWIN .
我的 亲爱的 先生 , 你的 非常 真挚地 , C . 达尔文 .

亲爱的先生，您真诚的，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['wɒlɪs] .
CHARLES DARWIN TO A . R . WALLACE .
查尔斯 达尔文 到 一个 . 拉 . 华莱士 .

查尔斯·达尔文致A·R·华莱士。

[daʊn] , ['ɔːgəst] 9th , - .
Down , August 9th , 1859 .
向下 , 八月 9th , - .

1859年8月9日，唐恩。

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] ,
My dear Mr . Wallace ,
我的 亲爱的 先生 . 华莱士 ,

亲爱的华莱士先生，

[ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ænd; ənd]['memwɑː(r)] ([ðɪs] [siːm] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [wɔːləsɪz] ['peɪpə(r)] ,
I received your letter and memoir (This seems to refer to Mr . Wallace's paper ,
我 已收到 你的 信 和 回忆录 (这 似乎 到 参考 到 先生 . 华莱士的 纸 ,

我收到了您的来信和回忆录（这似乎是指华莱士先生的论文，

" [ɒn] [ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'leɪ] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] , " - [lɪn] .
" On the Zoological Geography of the Malay Archipelago , " ' Linn .
" 在 这 动物学 地理 的 这 马来语 群岛 , " - 林恩 .

“论马来群岛的动物地理学”，'林恩。

[səʊʃ] .
Soc .
社会 .

社会学

[d'ʒɜːn] , - - .)
Journ , ' 1860 .)
旅程 , - - .)

期刊，'1860年。）

[ɒn][ðə; ði] 7th , [ænd; ənd] [wɪl] ['fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪniːn] [sə'saɪəti] .
on the 7th , and will forward it to - morrow to the Linnean Society .
在 这 7th , 和 将要 向前 它 到 - 明天 到 这 林奈 社会 .

7号收到，明天转交给林奈学会。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['miːtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .
But you will be aware that there is no meeting till the beginning of November .
但 你 将要 是 意识到的 那 那里 是 不 会议 直到 这 开始 的 十一月 .

但您应该知道，11月初之前不会召开会议。

[jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ædmərəb(ə)l] [ɪn]['mætə(r)] , [staɪl] , [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] ;
Your paper seems to me ADMIRABLE in matter , style , and reasoning ;
你的 纸 似乎 到 我 令人钦佩的 在 事情 , 风格 , 和 推理 ;

在我看来，您的论文在内容、风格和论证方面都非常出色；

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and I thank you for allowing me to read it .
和 我 感谢 你 为了 允许 我 到 读 它 .

感谢您允许我阅读这篇文章。

[hæd; həd][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['prɑfɪtid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['vɒljuːm] .
Had I read it some months ago , I should have profited by it for my forthcoming volume .
有 我 读 它 一些 几个月 前 , 我 应该 有 获利 经过 它 为了 我的 即将推出 体积 .

如果我几个月前读过这本书，我的下一本书就会从中受益匪浅。

[bʌt; bət][maɪ] [tuː] ['tʃæptəz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [taɪp] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [nɒt] [jet] [kə'rektɪd] ,
But my two chapters on this subject are in type , and , though not yet corrected ,
但 我的 二 章节 在 这 主题 是 在 类型 , 和 , 尽管 不是 然而 已更正 ,

但我关于这个主题的两章内容已经排版完毕，虽然尚未校对，

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['wɪərid] [aʊt] [ænd; ənd] [wiːk] [ɪn] [helθ] ,
I am so wearied out and weak in health ,
我 是 所以 疲惫 出去 和 虚弱的 在 健康 ,

我感到非常疲惫，身体也很虚弱。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [staɪl] .
that I am fully resolved not to add one word , and merely improve the style .
那 我 是 完全 已解决 不是 到 添加 一 单词 , 和 仅仅 提升 这 风格 .

我完全下定决心不添加一个字，只改进文风。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [maɪ] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [jɔːz] ,
So you will see that my views are nearly the same with yours ,
所以 你 将要 看 那 我的 浏览 是 几乎 这 相同的 和 你的 ,

所以你会发现我的观点和你的观点几乎相同。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːltəd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
and you may rely on it that not one word shall be altered owing to my
和 你 可能 依靠 在 它 那 不是 一 单词 将 是 已修改 欠款 到 我的
['hævɪŋ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] .
having read your ideas .
拥有 读 你的 想法 .

您可以放心，即使我阅读了您的想法，也不会对原文做任何改动。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [ɜːl] (['prɒbəbli] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [ɜːrlz] ['peɪpə(r)] ,
Are you aware that Mr . W . Earl (Probably Mr . W . Earle's paper ,
是 你 意识到的 那 先生 . W . 伯爵 (大概 先生 . W . 厄尔的 纸 ,
[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [səʊʃ] .
Geographical Soc .
地理 社会 .

您是否知道 W. Earl 先生（可能是 W. Earle 先生的论文，地理学会）

['dʒɜːn(ə)l] , - .) ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn]
Journal , 1845 .) published several years ago the view of distribution of animals in
杂志 , - .) 已发布 一些 年 前 这 看法 的 分配 的 动物 在
[ðə; ði] [mə'leɪ] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ,
the Malay Archipelago ,
这 马来语 群岛 ,

《期刊》（1845年）几年前发表了关于马来群岛动物分布的观点，

[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪləndz] ?
in relation to the depth of the sea between the islands ?
在 关系 到 这 深度 的 这 海 之间 这 岛屿 ?

与岛屿间海域的深度有关吗?

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] [ðɪs] ,
I was much struck with this ,
我 曾是 很多 击 和 这 ,

我对此深有感触。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['nəʊtɪŋ] [ɔːl] [fækts][ɪn] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɪn] [ðæt] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ,
and have been in the habit of noting all facts in distribution in that archipelago ,
和 有 到过 在 这 习惯 的 注意到 全部 事实 在 分配 在 那 群岛 ,

并且一直有记录该群岛所有分布情况的习惯，

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
and elsewhere , in this relation .
和 别处 , 在 这 关系 .

以及其他相关方面。

[ai][hæv; həv] [biːn] [led] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]
I have been led to conclude that there has been a good deal of
我 有 到过 引领 到 结束 那 那里 有 到过 一个 好的 交易 的
[ˌnætʃərəlɪ'zeɪʃən] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [mə'leɪ] ['aɪləndz] ,
naturalisation in the different Malay islands ,
归化 在 这 不同的 马来语 岛屿 ,

我的结论是，马来群岛各岛屿的归化现象相当普遍。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [θɔːt] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] , [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]
and which I have thought , to a certain extent , would account for
和 哪个 我 有 想法 , 到 一个 肯定 程度 , 会 帐户 为了
[ɒn'ɒməˌliz] .
anomalies .
异常 .

而且我认为，这在某种程度上可以解释一些异常情况。

['tiːmɔː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['greɪtɪst] ['pʌz(ə)l] .
Timor has been my greatest puzzle .
东帝汶 有 到过 我的 最 谜 .

帝汶岛一直是我最大的谜题。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːlɪs] [ðeə(r)] ?
What do you say to the peculiar Felis there ?
什么 做 你 说 到 这 奇特 菲利斯 那里 ?

你对那只古怪的费利斯说了些什么?

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['tiːmɔː] ;
I wish that you had visited Timor ;
我 希望 那 你 有 到访 东帝汶 ;

我希望你曾去过东帝汶；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['fɒs(ə)l]['mæstəˌdɑːnz][ɔː(r)] ['ɛləfənts] [tuːθ] ([ai] [fə'get] [wɪtʃ]
it has been asserted that a fossil mastodon's or elephant's tooth (I forget which
它 有 到过 断言 那 一个 化石 乳齿象的 或者 大象的 齿 (我 忘记 哪个
) [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ðeə(r)] ,
) has been found there ,
) 有 到过 成立 那里 ,

据称在那里发现了一颗乳齿象或大象的牙齿化石（我记不清是哪种了）。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd][fækt] .
which would be a grand fact .
哪个 会 是 一个 盛大 事实 .

那将是一件了不起的事。

[ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['seləbiːz] [wɒz; wəz] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] ;
I was aware that Celebes was very peculiar ;
我 曾是 意识到的 那 西里贝斯 曾是 非常 奇特 ;

我知道苏拉威西岛非常奇特；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['æfrɪkə][ɪz] [kwaɪt] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['mɑːvələs] , [ænd; ənd]
but the relation to Africa is quite new to me , and marvellous , and
但 这 关系 到 非洲 是 相当 新的 到 我 , 和 奇妙 , 和
['ɔːlməʊst] ['pɑːsɪz] [bɪ'liːf] .
almost passes belief .
几乎 通过 信仰 .

但与非洲的关系对我来说却是全新的，奇妙的，简直难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ə'nɒmələs] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [plɑːnts] [ɪn][es] . ['dʌbljuː] . [ɒ'streɪliə] [tuː; tə][ðə; ði]
It is as anomalous as the relation of PLANTS in S . W . Australia to the
它 是 作为 异常的 作为 这 关系 的 植物 在 S . W . 澳大利亚 到 这
[keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .
Cape of Good Hope .
岬 的 好的 希望 .

这就像澳大利亚西南部植物与好望角之间的关系一样反常。

[ai]['dɪfə(r)] ['həʊlli] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˌkɔlənai'zeiʃən] [ɒv; əv][ˌəʊʃi'ænɪk] ['aɪləndz] ,
I differ WHOLLY from you on the colonisation of oceanic islands ,
我 不同 完全 从 你 在 这 殖民化 的 海洋 岛屿 ,

在殖民海洋岛屿的问题上，我与你的观点完全不同。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [wʌn] [els] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
but you will have EVERY ONE else on your side .
但 你 将要 有 每一个 一 别的 在 你的 边 .
但其他所有人都会站在你这边。

[ai] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɔːl] ['aɪləndz] [nɒt] ['sɪtʃueɪtɪd] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
I quite agree with respect to all islands not situated far in the ocean .
我 相当 同意 和 尊重 到 全部 岛屿 不是 位于 远的 在 这 海洋 .
对于所有不在远海的岛屿，我完全同意。

[ai] [kwaɪt] [ə'griː] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪntəmaɪ'greɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [lændz] [['aɪləndz] ?]
I quite agree on the little occasional intermigration between lands [islands ?]
我 相当 同意 在 这 小的 偶然 移民 之间 土地 [岛屿 ?]
我完全同意偶尔会有少量人口在不同地区（岛屿？）之间流动。

[wen] [wʌns] ['prɪti] [wel] [stɒkt] [wɪð] [ɪn'hæbətənt] ,
when once pretty well stocked with inhabitants ,
什么时候 一次 漂亮的 出色地 库存充足 和 居民 ,
当曾经人口相当稠密的时候，

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'plai] [tuː; tə] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪl] - [stɒkt] ['aɪləndz] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
but think this does not apply to rising and ill - stocked islands . Are you
但 思考 这 做 不是 申请 到 上升 和 患病的 - 库存充足 岛屿 . 是 你
[ə'weə(r)] [ðæt] ['ænjuəli] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] [tuː; tə] [mə'dɪərə] ,
aware that ANNUALLY birds are blown to Madeira ,
意识到的 那 每年 鸟类 是 吹 到 马德拉 ,
但我认为这不适用于水位上升且资源匮乏的岛屿。您是否知道每年都有鸟类被风吹到马德拉岛?

[ðə; ði] [ə'zɔːz] ([ænd; ənd][tuː; tə] [bə'mjuːdə] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə]) .
the Azores (and to Bermuda from America) .
这 亚速尔群岛 (和 到 百慕大 从 美国) .
亚速尔群岛（以及从美洲到百慕大）。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['fʊlə(r)]['æbstrækt][ɒv; əv][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn]
I wish I had given a fuller abstract of my reasons for not believing in
我 希望 我 有 给定 一个 更丰满 抽象的 的 我的 原因 为了 不是 相信 在
[fɔːbz] - [greɪt] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ɛkst'ɛnʃənz] ;
Forbes ' great continental extensions ;
福布斯 - 伟大的 大陆 扩展 ;
我希望我能更详细地阐述我不相信福布斯关于大陆扩张的伟大论断的理由;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] ['ɔːltə(r)] ['nʌθɪŋ] - - [ai][ˌeɪ 'em] [wɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd]
but it is too late , for I will alter nothing - - I am worn out , and
但 它 是 也 晚的 , 为了 我 将要 改变 没有什么 - - 我 是 磨损 出去 , 和
[mʌst; məst][hæv; həv] [rest] .
must have rest .
必须 有 休息 .
但为时已晚，因为我什么都不会改变——我已经筋疲力尽，必须休息了。

['əʊɪn] , [ai][duː; də] [nɒt] [daʊt] , [wɪl] ['bɪtəli] [ə'pəʊz] [ˌjuː 'es] . . .
Owen , I do not doubt , will bitterly oppose us . . .
欧文 , 我 做 不是 怀疑 , 将要 苦涩地 反对 我们 . . .
我毫不怀疑，欧文会强烈反对我们……

['hʊkə(r)] [ɪz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrə][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] , [ænd; ənd][gəʊz]
Hooker is publishing a grand introduction to the Flora of Australia , and goes
妓女 是 出版 一个 盛大 介绍 到 这 弗洛拉 的 澳大利亚 , 和 去
[ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] .
the whole length .
这 所有的 长度 .
胡克正在出版一本关于澳大利亚植物志的宏伟导论，内容详尽全面。

[ai][hæv; həv] [siːn] [pruːfs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɑːf] .
I have seen proofs of about half .
我 有 已见 证明 的 关于 一半 .

我已经看过大约一半的证明。

[wɪð] ['evri] [gʊd] [wɪʃ] .
With every good wish .
和 每一个 好的 希望 .

致以最美好的祝愿。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔːz] ['veri] [sɪn'sɪəli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Believe me , yours very sincerely , C . DARWIN .
相信 我 , 你的 非常 真挚地 , C . 达尔文 .

请相信我，您真诚的，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , [sep'tembə(r)] 1st [-] .
Down , September 1st [1859] .
向下 , 九月 1st [-] .

唐恩，9月1日[1859年]。

. . . [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['faɪndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
. . . I am not surprised at your finding your Introduction very difficult .
. . . 我 是 不是 惊讶 在 你的 寻找 你的 介绍 非常 难的 .

我并不惊讶你觉得引言部分很难。

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [grʌdʒ] [ðə; ði]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [seɪ] [juː; jʊ] " [hæv; həv] [bɜːnt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ,
But do not grudge the labour , and do not say you " have burnt your fingers ,
但 做 不是 怨恨 这 劳动 , 和 做 不是 说 你 " 有 烧焦的 你的 手指 ,

但不要怨恨劳动，也不要说你“烫伤了手指”，

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] " [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] " ;
" and are " deep in the mud " ;
" 和 是 " 深的 在 这 泥 " ;

并且“深陷泥潭”；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði]['leɪbə(r)] .
for I feel sure that the result will be well worth the labour .
为了 我 感觉 当然 那 这 结果 将要 是 出色地 值得 这 劳动 .

因为我确信，付出的一切努力都将得到丰厚的回报。

[ən'les] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] ,
Unless I am a fool ,
除非 我 是 一个 傻子 ,

除非我是个傻瓜，

[ai][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['eseɪz; e'seɪz] ,
I must be a judge to some extent of the value of such general essays ,
我 必须 是 一个 法官 到 一些 程度 的 这 价值 的 这样的 一般的 散文 ,

我必须在一定程度上评判这类综合性文章的价值。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mʌst; məst][ˈvæljuəb(ə)l][ˈevə(r)] [ˈpʌblɪʃt] .
and I am fully convinced that yours are the must valuable ever published .
和 我 是 完全 确信 那 你的 是 这 必须 有价值的 曾经 已发布 .

我完全相信，你的作品是迄今为止出版的最有价值的作品。

[ai][hæv; həv] [kəˈrektɪd] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ˈtʃæptəz] [ɒv; əv][maɪ] [bʊk] ,
I have corrected all but the last two chapters of my book ,
我 有 已更正 全部 但 这 最后的 二 章节 的 我的 书 ,

除了最后两章之外，我的书已经全部修改完毕。

[ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [rɪˈvaɪzɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] ,
and hope to have done revises and all in about three weeks ,
和 希望 到 有 完毕 修订 和 全部 在 关于 三 周 ,

希望能在三周左右完成所有修改工作。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ([ɔː(r)][wiː; wi][ɔːl]) [ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] - [haɪˈdrɒpəθi] ;
and then I (or we all) shall start for some months ' hydropathy ;
和 然后 我 (或者 我们 全部) 将 开始 为了 一些 几个月 - 亲水性 ;

然后我（或者我们所有人）将开始进行几个月的水疗法；

[maɪ] [helθ] [hæz; həz] [biːn] [ˈveri] [bæd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [bɪˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
my health has been very bad , and I am becoming as weak as a child ,
我的 健康 有 到过 非常 坏的 , 和 我 是 成为 作为 虚弱的 作为 一个 孩子 ,

我的健康状况非常糟糕，我变得像孩子一样虚弱。

[ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] , [ɪkˈsept] [maɪ] [θriː] [ˈaʊəz] [ˈdeɪli] [wɜːk] [æt; ət]
and incapable of doing anything whatever , except my three hours daily work at
和 无法 的 正在做 任何事物 任何 , 除了 我的 三 小时 日常的 工作 在
[pruːf] - [ʃiːts] .
proof - sheets .
证明 - 纸张 .

除了每天花三个小时校对样张之外，我什么都做不了。

[gɒd] [nəʊz] [ˈweðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][ˈevə(r)][biː; bi] [gʊd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [əˈgen] ,
God knows whether I shall ever be good at anything again ,
上帝 知道 无论 我 将 曾经 是 好的 在 任何事物 再次 ,

天知道我以后是否还能擅长任何事。

[pəˈhæps] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] [ænd; ənd] [haɪˈdrɒpəθi] [meɪ] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] .
perhaps a long rest and hydropathy may do something .
也许 一个 长的 休息 和 亲水性 可能 做 某物 .

或许长时间休息和水疗法会有所帮助。

[ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] . [greɪz] [ˈeseɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fiːl] [ʌp][tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I have not had A . Gray's Essay , and should not feel up to criticise it ,
我 有 不是 有 一个 . 格雷的 散文 , 和 应该 不是 感觉 向上 到 批评 它 ,

我没有读过A. Gray的文章，所以不认为自己有资格对其进行评论。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpɜːtɪnəns] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] .
even if I had the impertinence and courage .
甚至 如果 我 有 这 无礼 和 勇气 .

即使我有那样的胆量和勇气。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [spiːk] [ˈstrɪktli] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɒˈstreɪliən]
You will believe me that I speak strictly the truth when I say that your Australian
你 将要 相信 我 那 我 说话 严格 这 真相 什么时候 我 说 那 你的 澳大利亚
[ˈeseɪ] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Essay is EXTREMELY interesting to me ,
散文 是 极其 有趣的 到 我 ,

相信我，我说的都是实话，你的澳大利亚游记真的让我非常感兴趣。

['rɑːðə(r)]	[tuː]	[mʌtʃ]	[səʊ]	.
rather	**too**	**much**	**so**	**.**
相当	也	很多	所以	.

有点太过了。

[ai]	[ɪn'dʒɔɪ]	['riːdɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[maɪ]	[k'rɪtɪsɪzəmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɜːθ]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
I	**enjoy**	**reading**	**it**	**over**	**,**	**and**	**if**	**you**	**think**	**my**	**criticisms**	**are**	**worth**	**anything**	**to**	**you**	**,**
我	享受	阅读	它	超过	,	和	如果	你	思考	我的	批评	是	值得	任何事物	到	你	,

我很乐意重读一遍，如果你觉得我的批评对你有任何价值，

[ai]	[beg]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[send]	[ðə; ði]	[ʃiːts]	(	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	[deɪz]	) ;
I	**beg**	**you**	**to**	**send**	**the**	**sheets**	**(**	**if**	**you**	**can**	**give**	**me**	**time**	**for**	**good**	**days**	**) ;**
我	求	你	到	发送	这	纸张	(	如果	你	能	给	我	时间	为了	好的	天	) ;

恳请您将表格寄给我（如果您有时间，请尽量安排在天气好的日子）。

[bʌt; bət]	[ən'les]	[ai]	[kæn; kən]	['rendə(r)]	[juː; jʊ]	['eni]	['lɪt(ə)l]	,	[haʊ'evə(r)]	['lɪt(ə)l]	[ə'sɪstəns]	,
but	**unless**	**I**	**can**	**render**	**you**	**any**	**little**	**,**	**however**	**little**	**assistance**	**,**
但	除非	我	能	使成为	你	任何	小的	,	然而	小的	协助	,

但除非我能给你提供哪怕一点点帮助，

[ai]	[wʊd]	['rɑːðə(r)]	[riːd]	[ðə; ði]	['eseɪ]	[wen]	['pʌblɪʃt]	.
I	**would**	**rather**	**read**	**the**	**essay**	**when**	**published**	**.**
我	会	相当	读	这	散文	什么时候	已发布	.

我更希望在文章发表后再阅读。

[preɪ]	[ˌʌndə'stænd]	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['truːli]	[vekst]	[nɒt]	[tuː; tə]	[riːd]	[ðem; ðəm]	,
Pray	**understand**	**that**	**I**	**should**	**be**	**TRULY**	**vexed**	**not**	**to**	**read**	**them**	**,**
祈祷	理解	那	我	应该	是	真的	烦恼	不是	到	读	他们	,

请理解，我没能读到它们，真的应该感到非常恼火。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[seɪk]	.
if	**you**	**wish**	**it**	**for**	**your**	**own**	**sake**	**.**
如果	你	希望	它	为了	你的	自己的	清酒	.

如果你是为了自己而希望如此的话。

[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['terəbli]	[lɒŋ]	[fɪt]	[ɒv; əv]	['sɪknəs]	['jestədeɪ]	,	[wɪtʃ]	[meɪks]	[ðə; ði]	[wɜːld]	['rɑːðə(r)]	['ekstrə]	['gluːmi]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,
I	**had**	**a**	**terribly**	**long**	**fit**	**of**	**sickness**	**yesterday**	**,**	**which**	**makes**	**the**	**world**	**rather**	**extra**	**gloomy**	**to**	**-**	**day**	**,**
我	有	一个	可怕	长的	合身	的	疾病	昨天	,	哪个	制作	这	世界	相当	额外的	阴沉	到	-	天	,

我昨天病了很久，这让今天感觉格外阴沉。

[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ɪn'seɪnli]	[strɒŋ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	[maɪ]	[ə'kɜːsɪd]	[bʊk]	,
and	**I**	**have**	**an**	**insanely**	**strong**	**wish**	**to**	**finish**	**my**	**accursed**	**book**	**,**
和	我	有	一个	疯狂地	强的	希望	到	结束	我的	被诅咒的	书	,

我无比渴望完成我那本该死的书，

[sʌtʃ]	[kə'rekʃnz]	['evri]	[peɪdʒ]	[hæz; həz]	[rɪ'kwaɪəd]	[æz; əz]	[ai]	['nevə(r)]	[sɔː]	[bɪ'fɔː(r)]	.
such	**corrections**	**every**	**page**	**has**	**required**	**as**	**I**	**never**	**saw**	**before**	**.**
这样的	更正	每一个	页	有	必需的	作为	我	绝不	锯	前	.

我以前从未见过每页都需要如此多的修改。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[səʊ]	['wɪərɪfʊl]	,	['kɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ˌɑːftə'nuːn]	,	['ɑːftə(r)]	-	[ə'klɑːk]	['duːɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[wɒt'evə(r)]	.
It	**is**	**so**	**weariful**	**,**	**killing**	**the**	**whole**	**afternoon**	**,**	**after**	**12**	**o'clock**	**doing**	**nothing**	**whatever**	**.**
它	是	所以	疲惫的	,	杀	这	所有的	下午	,	后	-	点钟	正在做	没有什么	任何	.

真是太累了，整个下午都虚度光阴，12点以后什么也不做。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['grʌmb(ə)l][nəʊ][mɔː(r)] .
But I will grumble no more .
但 我 将要 叽 不 更多的 .

但我不会再抱怨了。

[səʊ] [ˌfeə'wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ai] [trʌst] .
So farewell , we shall meet in the winter I trust .
所以 告别 , 我们 将 见面 在 这 冬天 我 相信 .

那么，就此别过，希望我们能在冬天再相见。

[ˌfeə'wel] , [maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Farewell , my dear Hooker , your affectionate friend , C . DARWIN .
告别 , 我的 亲爱的 妓女 , 你的 亲热 朋友 , C . 达尔文 .

再见了，我亲爱的胡克，你挚爱的朋友，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][siː] . ['laɪəl] .
CHARLES DARWIN TO C . LYELL .
查尔斯 达尔文 到 C . 莱尔 .

查尔斯·达尔文致C·莱尔。

[daʊn] , [sep'tembə(r)] 2nd [-] .
Down , September 2nd [1859] .
向下 , 九月 2nd [-] .

唐恩，9月2日[1859年]。

. . . [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [kliːn] [ʃiːts] : [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɒfəd]
. . . I am very glad you wish to see my clean sheets : I should have offered
. . . 我 是 非常 高兴的 你 希望 到 看 我的 干净的 纸张 : 我 应该 有 提供
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

......我很高兴你想看看我干净的床单：我应该主动提供的。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɔː(r)][juː; jʊ] ;
but did not know whether it would bore you ;
但 做过 不是 知道 无论 它 会 钻孔 你 ;

但不知道它是否会让你感到无聊；

[ai] [rəʊt] [baɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] [pəʊst][tuː; tə] ['mʌri] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] .
I wrote by this morning's post to Murray to send them .
我 写道 经过 这 早晨 邮政 到 默里 到 发送 他们 .

我今天早上写信给默里，让他把这些东西寄出去。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ai][hæv; həv] [nɒt] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [ai] [θɪŋk] [məʊst] ,
Unfortunately I have not got to the part which will interest you , I think most ,
很遗憾 我 有 不是 得到 到 这 部分 哪个 将要 兴趣 你 , 我 思考 最多 ,

很遗憾，我还没有讲到你们（我想大多数人）会感兴趣的部分。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [telz] [məʊst][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vjuː] , [vɪz] . , [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sək'seʃ(ə)n] ,
and which tells most in favour of the view , viz . , Geological Succession ,
和 哪个 讲述 最多 在 偏爱 的 这 看法 , 即 . , 地质 演替 ,
[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,
Geographical Distribution ,
地理 分配 ,

其中哪一项最能支持该观点，即地质层序、地理分布，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [mɔː'fɒlədʒi] , [ˌembri'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˌruːdɪ'mentri] ['ɔːrgənz] .
and especially Morphology , Embryology and Rudimentary Organs .
和 尤其 形态学 , 胚胎学 和 基本的 器官 .

特别是形态学、胚胎学和退化器官。

[ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ʃiːts] , [wen] [ˈprɪntɪd] [ɒf] , [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I will see that the remaining sheets , when printed off , are sent to you .
我 将要 看 那 这 其余的 纸张 , 什么时候 打印 离开 , 是 发送 到 你 .

我会确保剩余的纸张打印出来后寄给您。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [lɑːst] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [rɪˈvaɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But would you like for me to send the last and perfect revises of the
但 会 你 喜欢 为了 我 到 发送 这 最后的 和 完美的 修订 的 这
[ʃiːts] [æz; əz] [ai] [kəˈrekt] [ðem; ðəm] ?
sheets as I correct them ?
纸张 作为 我 正确的 他们 ?

但是，您是否希望我在修改完成后，将最终定稿的版本发送给您?

[ɪf] [səʊ] , [send] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [əˈdres] [ɪn] [ə; eɪ] [blæŋk] [ˈenvələʊp] .
if so , send me your address in a blank envelope .
如果 所以 , 发送 我 你的 地址 在 一个 空白的 信封 .

如果可以，请把你的地址装进一个空白信封寄给我。

[ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ɔːl] , [ˈweðə(r)] [dʌl] ([ɪˈspeʃəli] [ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .)
I hope that you will read all , whether dull (especially latter part of Chapter II .)
我 希望 那 你 将要 读 全部 , 无论 乏味的 (尤其 后者 部分 的 章 二 .)
[ɔː(r)] [nɒt] ,
or not ,
或者 不是 ,

我希望你们都能读完，不管它是否枯燥乏味（尤其是第二章后半部分）。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈbeərɪŋ] [ɒn]
for I am convinced there is not a sentence which has not a bearing on
为了 我 是 确信 那里 是 不是 一个 句子 哪个 有 不是 一个 轴承 在
[ðə; ði] [həʊl] [ˈɑːgjumənt] .
the whole argument .
这 所有的 争论 .

因为我确信，没有一句话与整个论证无关。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
You will find Chapter IV .
你 将要 寻找 章 第四 .

您将找到第四章。

[pəˈpleksɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊzd] [kwɪə(r)] [ˈdaɪəgræm] (
perplexing and unintelligible , without the aid of the enclosed queer diagram (
令人费解 和 无法理解 , 没有 这 援助 的 这 内 酷儿 图表 (
[ðə; ði] [ˈdaɪəgræm] [ˈɪləstreɪts] [dɪˈsent] [wɪð] [daɪˈvɜːdʒəns] .) ,
The diagram illustrates descent with divergence .) ,
这 图表 图示 下降 和 发散 .) ,

如果没有附图所示的奇怪图表（该图表展示了带有分歧的演化过程），这段文字令人费解，难以理解。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [send] [æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] [pruːf] .
of which I send an old and useless proof .
的 哪个 我 发送 一个 老的 和 无用 证明 .

我寄送了一份陈旧且无用的证据。

[ai] [hæv; həv] , [æz; əz] [ˈmʌri] [sez] , [kəˈrektɪd] [səʊ] [ˈhevɪli] , [æz; əz] [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌɑːr ˈiː] -
I have , as Murray says , corrected so heavily , as almost to have re -
我 有 , 作为 默里 说道 , 已更正 所以 重度 , 作为 几乎 到 有 关于 -
[ˈrɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] ;
written it ;
书面 它 ;

正如默里所说，我做了大量的修改，几乎相当于重写了一遍；

[bʌt; bət] [jet] [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɔːli; 'pʊəli] ['rɪt(ə)n] .
but yet I fear it is poorly written .
但 然而 我 害怕 它 是 差 书面 .

但我担心它写得不好。

[pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrɪkət] ; [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm]
Parts are intricate ; and I do not think that even you could make them
部分 是 错综复杂 ; 和 我 做 不是 思考 那 甚至 你 可以 制作 他们
[kwaɪt] [klɪə(r)] .
quite clear .
相当 清除 .

各个部分都很复杂；我想即使是你也无法完全解释清楚。

[duː; də] [nɒt] , [ai] [beg] ,
Do not , I beg ,
做 不是 , 我 求 ,

求求你，不要这样。

[biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ɪn] [kə'mɪtɪŋ] [jɔː'self] ([laɪk] [səʊ] ['meni] ['nætʃərəlɪst]) [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
be in a hurry in committing yourself (like so many naturalists) to go a certain
是 在 一个 匆忙 在 提交 你自己 (喜欢 所以 许多 自然学家) 到 去 一个 肯定
[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ;
length and no further ;
长度 和 不 更远 ;

像许多博物学家一样，急于做出承诺，只做到某个程度就止步不前；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] [həʊl]
for I am deeply convinced that it is absolutely necessary to go the whole
为了 我 是 深 确信 那 它 是 绝对地 必要的 到 去 这 所有的
[vɑːst][leŋkθ; leŋθ] ,
vast length ,
广阔的 长度 ,

因为我深信，绝对有必要做到面面俱到。

[ɔː(r)] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['seprət] ['spiːʃiːz] ;
or stick to the creation of each separate species ;
或者 戳 到 这 创建 的 每个 分离 物种 ;

或者坚持分别创造每个物种；

[ai]['ɑːgjuː] [ðɪs] [pɔɪnt] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] .
I argue this point briefly in the last chapter .
我 争论 这 观点 简要地 在 这 最后的 章 .

我在最后一章中简要论述了这一点。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][mɔː(r)] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][maɪ] [bʊk] [ɪn]
Remember that your verdict will probably have more influence than my book in
记住 那 你的 判决 将要 大概 有 更多的 影响 比 我的 书 在
[dɪ'saɪdɪŋ] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [v'juːz] [æz; əz][ai][həʊld] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɔː(r)][rɪ'dʒektɪd][æt; ət]['prez(ə)nt] ;
deciding whether such views as I hold will be admitted or rejected at present ;
决定 无论 这样的 浏览 作为 我 抓住 将要 是 承认 或者 拒绝 在 展示 ;

请记住，在决定我所持有的这些观点目前是否会被接受或拒绝时，您的评判可能比我的书更有影响力；

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ai] ['kænɒt] [daʊt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] ,
in the future I cannot doubt about their admittance ,
在 这 未来 我 不能 怀疑 关于 他们的 准入 ,

未来我不会怀疑他们会被录取。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] [wɪl] ['mɑːv(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [bɪ'liːf] [æz; əz][wiː; wi][duː; də]
and our posterity will marvel as much about the current belief as we do
和 我们的 后人 将要 奇迹 作为 很多 关于 这 当前的 信仰 作为 我们 做
[ə'baʊt] ['fɒslz] [ʃelz] ['hævɪŋ] [biːn] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kri'eɪtɪd] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [siː]
about fossils shells having been thought to have been created as we now see
关于 化石 贝壳 拥有 到过 想法 到 有 到过 创建 作为 我们 现在 看
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们的后代将会像我们惊叹于化石贝壳曾经被认为是人造的一样，惊叹于我们今天所看到的化石贝壳。

[bʌt; bət] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [maɪ] ['hɒbi] - [hɔːs] . . .
But forgive me for running on about my hobby - horse . . .
但 原谅 我 为了 跑步 在 关于 我的 爱好 - 马 . . .

请原谅我喋喋不休地谈论我的老生常谈......

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

[daʊn] , [[sep'tembə(r)]] 11th [-] .
Down , [September] 11th [1859] .
向下 , [九月] 11th [-] .

Down，[9月]11日[1859年]。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[ai] [kə'rektɪd] [ðə; ði][lɑːst] [pruːf] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [naʊ] [maɪ][rɪ'vaɪzɪz] , ['ɪndeks] ,
I corrected the last proof yesterday , and I have now my revises , index ,
我 已更正 这 最后的 证明 昨天 , 和 我 有 现在 我的 修订 , 指数 ,

我昨天校对了最后一份校样，现在我有了修改稿和索引。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
etc . , which will take me near to the end of the month .
ETC . , 哪个 将要 拿 我 靠近 到 这 结尾 的 这 月 .

等等，这将耗费我近一个月的时间。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] , [θæŋk] [gɒd] , [ɪz]['brəʊkən] .
So that the neck of my work , thank God , is broken .
所以 那 这 脖子 的 我的 工作 , 感谢 上帝 , 是 破碎的 .

所以，谢天谢地，我工作的瓶颈终于断了。

[ai] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'iːzi] [ɪn][maɪ] ['kɒnʃəns] [ə'baʊt] ['hezɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]
I write now to say that I am uneasy in my conscience about hesitating to look
我 写 现在 到 说 那 我 是 不安 在 我的 良心 关于 犹豫不决 到 看
['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pruːfs] ,
over your proofs ,
超过 你的 证明 ,

我写信是想说，我良心不安，因为我迟迟没有查看你的校样。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['mɪzrəbli] [ʌn'wel] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [wen] [ai] [rəʊt] .
but I was feeling miserably unwell and shattered when I wrote .
但 我 曾是 感觉 惨痛地 不适 和 破碎 什么时候 我 写道 .

但我写作时感觉非常难受，身心俱疲。

[ai][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['hɑːdli] ['eni] [juːz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ,
I do not suppose I could be of hardly any use , but if I could ,
我 做 不是 认为 我 可以 是 的 几乎 任何 使用 , 但 如果 我 可以 ,

我估计自己帮不上什么忙，但如果我能帮上忙的话，

[preɪ] [send] [ˌem 'iː] ['eni] [pruːfs] .
pray send me any proofs .
祈祷 发送 我 任何 证明 .

请把任何证据都发给我。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ([ænd; ənd] [fɪə(r)] [ai] [wɒz; wəz]) [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'greɪtf(ə)l] [mæn] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]
I should be (and fear I was) the most ungrateful man to hesitate to
我 应该 是 (和 害怕 我 曾是) 这 最多 忘恩负义 男人 到 犹豫 到
[duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [j'iəz] - [help] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
do anything for you after some fifteen or more years ' help from you .
做 任何事物 为了 你 后 一些 十五 或者 更多的 年 - 帮助 从 你 .

我可能是（恐怕我的确是）最忘恩负义的人，在你帮助了我十五年甚至更久之后，我竟然犹豫不决，不愿为你做任何事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [ai] [hæv; həv] ['feəli] ['fɪnɪʃt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] ['ɪlkli] ,
As soon as ever I have fairly finished I shall be off to Ilkley ,
作为 很快 作为 曾经 我 有 相当 完成的 我 将 是 离开 到 伊尔克利 ,

我一完成工作就会前往伊尔克利。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ˌhaɪdrəʊ'pæθɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
or some other Hydropathic establishment .
或者 一些 其他 水疗法 建立 .

或其他水疗机构。

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sʌm; səm] [taɪm] [jet] , [æz; əz] [maɪ] [pruːfs] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['ʌtəli] [əb'skjuəd]
But I shall be some time yet , as my proofs have been so utterly obscured
但 我 将 是 一些 时间 然而 , 作为 我的 证明 有 到过 所以 完全地 模糊不清
[wɪð] [kə'rekʃnz] ,
with corrections ,
和 更正 ,

但我还需要一段时间才能完成，因为我的校样已经被修改得面目全非了。

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [kə'rekt] ['hevɪli] [ɒn] [rɪ'vaɪzɪz] .
that I have to correct heavily on revises .
那 我 有 到 正确的 重度 在 修订 .

我需要对修改稿进行大量修改。

['mʌri] [prə'pəuziz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] .
Murray proposes to publish the first week in November .
默里 提议 到 发布 这 第一的 星期 在 十一月 .

默里计划在11月的第一周出版。

[əʊ] , [gʊd] ['hevənz] ,
Oh , good heavens ,
哦 , 好的 天 ,

我的天哪！

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] [frɒm; frəm] [maɪ] [maɪnd]
the relief to my head and body to banish the whole subject from my mind
这 宽慰 到 我的 头 和 身体 到 放逐 这 所有的 主题 从 我的 头脑
!
!
!

终于可以把这件事从我的脑海中彻底抹去了，我的身心都如释重负！

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [gɒd] , [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bruːt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pruːf] - [ʃiːts] .
I hope to God , you do not think me a brute about your proof - sheets .
我 希望 到 上帝 , 你 做 不是 思考 我 一个 蛮力 关于 你的 证明 - 纸张 .

我向上帝祈祷，您不会认为我对您的校样很粗鲁。

[ˌfeə'wel] , [jɔːz] [ə'fekʃənətli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Farewell , yours affectionately , C . DARWIN .
告别 , 你的 亲切地 , C . 达尔文 .

再见，您挚爱的，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][siː] . ['laɪəl] .
CHARLES DARWIN TO C . LYELL .
查尔斯 达尔文 到 C . 莱尔 .

查尔斯·达尔文致C·莱尔。

[daʊn] , [sep'tembə(r)] 20th [-] .
Down , September 20th [1859] .
向下 , 九月 20th [-] .

唐恩，9月20日[1859年]。

[maɪ][dɪə(r)] ['laɪəl] ,
My dear Lyell ,
我的 亲爱的 莱尔 ,

我亲爱的莱尔，

[juː; jʊ][wʌns] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪn'tens] ['pleʒə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [dɪ'laɪt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
You once gave me intense pleasure , or rather delight , by the way you were
你 一次 给予 我 激烈的 乐趣 , 或者 相当 喜 , 经过 这 方式 你 是
['ɪntrəstɪd] ,
interested ,
感兴趣的 ,

你曾经带给我极大的快乐，或者更确切地说是愉悦，因为你当时表现出的兴趣。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] , [ɪn][maɪ]['kɒrəl] [riːf] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
in a manner I never expected , in my Coral Reef notions ,
在 一个 方式 我 绝不 预期的 , 在 我的 珊瑚 礁 概念 ,

以一种我从未预料到的方式，在我的珊瑚礁构想中，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'gen] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['sɪmələ(r)] ['pleʒə(r)] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]
and now you have again given me similar pleasure by the manner you have
和 现在 你 有 再次 给定 我 相似的 乐趣 经过 这 方式 你 有
['nəʊtɪst] [maɪ] ['spiːʃiːz] [wɜːk] .
noticed my species work .
注意到 我的 物种 工作 .

现在，你注意到我的物种作品，又一次让我感到同样的快乐。

([sɜː(r)] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['sekʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
(Sir Charles was President of the Geological section at the meeting of the
(先生 查尔斯 曾是 总统 的 这 地质 部分 在 这 会议 的 这
['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət] [ˌæbə'diːn] [ɪn] - .
British Association at Aberdeen in 1859 .
英国 协会 在 阿伯丁 在 - .

（查尔斯爵士是1859年在阿伯丁举行的英国科学促进会地质分会的主席。）

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] :
The following passage occurs in the address :
这 下列的 通道 发生 在 这 地址 :

以下段落出现在演讲稿中：

" [ɒn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['sʌbdʒɪkt][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪl] ['veri] ['ʃɔːtli] [ə'pɪə(r)] [baɪ]['mɪstə(r)] .
" On this difficult and mysterious subject a work will very shortly appear by Mr .
" 在 这 难的 和 神秘 主题 一个 工作 将要 非常 不久 出现 经过 先生 .
[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] ,
Charles Darwin ,
查尔斯 达尔文 ,

“关于这个既困难又神秘的主题，查尔斯·达尔文先生很快就会出版一部著作。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [zu'ɒlədʒi] , ['bɒtəni] ,
the result of twenty years of observations and experiments in Zoology , Botany ,
这 结果 的 二十 年 的 观察 和 实验 在 动物学 , 植物学 ,
[ænd; ənd][dʒi'ɒlədʒi] ,
and Geology ,
和 地质学 ,

这是二十年来在动物学、植物学和地质学领域进行观察和实验的结果。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðəʊz] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ]
by which he had been led to the conclusion that those powers of nature which
经过 哪个 他 有 到过 引领 到 这 结论 那 那些 权力 的 自然 哪个
[gɪv] [raɪz][tuː; tə]['reɪsɪz][ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [və'raɪətiz] [ɪn] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] ,
give rise to races and permanent varieties in animals and plants ,
给 上升 到 种族 和 永恒的 品种 在 动物 和 植物 ,

由此他得出结论：自然界中那些产生动植物种族和永久变种的力量，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][pɪərɪədz] [prə'djuːs] ['spiːʃiːz] ,
are the same as those which in much longer periods produce species ,
是 这 相同的 作为 那些 哪个 在 很多 更长 时期 生产 物种 ,

与那些在更长时间内产生物种的因素相同，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [lɒŋgə(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv]['eɪdʒɪz] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv][dʒə'nerɪk][ræŋk] .
and in a still longer series of ages give rise to differences of generic rank .
和 在 一个 仍然 更长 系列 的 年龄 给 上升 到 差异 的 通用的 秩 .

在更长的时间跨度内，会产生物种等级的差异。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ]
He appears to me to have succeeded by his investigations and reasonings
他 出现 到 我 到 有 成功了 经过 他的 调查 和 理由
[ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] [ɒn] ['meni] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
in throwing a flood of light on many classes of phenomena connected with the
在 投掷 一个 洪水 的 光 在 许多 课程 的 现象 连接 和 这
[ɐf'ɪnɪtiz] ,
affinities ,
亲和力 ,

在我看来，他通过研究和推理，成功地阐明了许多与亲和力相关的现象。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] , [ænd; ənd][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk] ['biːɪŋs] , [fɔː(r); fə(r)]
geographical distribution , and geological succession of organic beings , for
地理 分配 , 和 地质 演替 的 有机的 生物 , 为了
[wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l] ,
which no other hypothesis has been able ,
哪个 不 其他 假设 有 到过 有能力的 ,

有机生物的地理分布和地质演替，其他任何假说都无法解释。

[ɔː(r)][hæz; həz]['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] . ") ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə]
or has even attempted to account . ") Nothing could be more satisfactory to
或者 有 甚至 尝试过 到 帐户 . ") 没有什么 可以 是 更多的 令人满意的 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

或者甚至试图做出解释。）对我来说，没有什么比这更令人满意的了。

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [seɪk] ,
and I thank you for myself , and even more for the subject's sake ,
和 我 感谢 你 为了 我 , 和 甚至 更多的 为了 这 主题的 清酒 ,

我感谢你，不仅是为了我自己，更是为了这个主题。

[æz; əz][ai] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪl] [meɪk] ['meni] ['feəli] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
as I know well that the sentence will make many fairly consider the subject ,
作为 我 知道 出色地 那 这 句子 将要 制作 许多 相当 考虑 这 主题 ,

我知道这句话会引起很多人认真思考这个问题。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
instead of ridiculing it .
反而 的 嘲笑 它 .

而不是嘲笑它。

[ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['priːviəsli] [felt] [daut] [ɒn][ðə; ði] [ɪˌmjuːtə'bɪləti] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,
Although your previously felt doubts on the immutability of species ,
虽然 你的 之前 毛毡 疑虑 在 这 不变性 的 物种 ,

尽管你之前对物种不变性有所怀疑，

[meɪ] [hæv; həv][mɔː(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] [kən'vɜːrt] [juː; jʊ] ([ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [kən'vɜːtɪd]) [ðæn; ðən][maɪ] [bʊk]
may have more influence in converting you (if you be converted) than my book
可能 有 更多的 影响 在 转换 你 (如果 你 是 转换) 比 我的 书
;
;
;

它可能比我的书更能影响你（如果你已经皈依基督教的话）；

[jet] [æz; əz][ai] [rɪ'gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt] [æz; əz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn][maɪ] [əʊn] [aɪz] ,
yet as I regard your verdict as far more important in my own eyes ,
然而 作为 我 看待 你的 判决 作为 远的 更多的 重要的 在 我的 自己的 眼睛 ,

然而，在我看来，你的判决远比判决本身重要得多。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['dʌz(ə)n] [men] ,
and I believe in the eyes of the world than of any other dozen men ,
和 我 相信 在 这 眼睛 的 这 世界 比 的 任何 其他 打 男人 ,

而且我相信，在世人眼中，我比其他任何十二个人都更有价值。

[ai][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I am naturally very anxious about it .
我 是 自然 非常 焦虑的 关于 它 .

我自然对此感到非常焦虑。

['ðeəfɔː(r)] [let] [ˌem 'iː] [beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd]['əʊpən] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] ([ɪn] [pə'hæps]
Therefore let me beg you to keep your mind open till you receive (in perhaps
所以 让 我 求 你 到 保持 你的 头脑 打开 直到 你 收到 (在 也许
[ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [taɪm]) [maɪ]['lætə(r)] ['tʃæptəz] ,
a fortnight's time) my latter chapters ,
一个 两周的 时间) 我的 后者 章节 ,

因此，请各位保持开放的心态，直到（或许两周后）收到我的后续章节。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv][ɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [saɪd] .
which are the most important of all on the favourable side .
哪个 是 这 最多 重要的 的 全部 在 这 有利 边 .

其中，最有利于一方的因素最为重要。

[ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] , [wɪtʃ] [sʌmz] [ʌp] [ænd; ənd] ['bælənsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɔːl] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] ['kɒntrə]
The last chapter , which sums up and balances in a mass all the arguments contra
这 最后的 章 , 哪个 总和 向上 和 余额 在 一个 大量的 全部 这 论点 相反
[ænd; ənd][prəʊ] ,
and pro ,
和 专业 ,

最后一章总结并权衡了所有正反双方的论点。

[wɪl] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
will , I think , be useful to you .
将要 , 我 思考 , 是 有用 到 你 .

我认为这对你会有用。

[ai] ['kænɒt] [tuː] ['strɒŋli] [ɪk'spres] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ] ['dɒktrɪnz] ,
I cannot too strongly express my conviction of the general truth of my doctrines ,
我 不能 也 强烈 表达 我的 定罪 的 这 一般的 真相 的 我的 教义 ,

我无法用言语来充分表达我对我的教义普遍真理的坚定信念。

[ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ʃə:k] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .
and God knows I have never shirked a difficulty .
和 上帝 知道 我 有 绝不 逃避 一个 困难 .

天知道我从未逃避过任何困难。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃli] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt] ,
I am foolishly anxious for your verdict ,
我 是 愚蠢地 焦虑的 为了 你的 判决 ,

我愚蠢地急切地想知道你的判决，

[nɒt] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'vɜːtɪd] ;
not that I shall be disappointed if you are not converted ;
不是 那 我 将 是 失望的 如果 你 是 不是 转换 ;

即使你没有皈依，我也不会失望；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] ;
for I remember the long years it took me to come round ;
为了 我 记住 这 长的 年 它 采取 我 到 来 圆形的 ;

因为我记得我花了多年时间才回过神来；

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [məʊst] ['diːpli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [kʌm] [raʊnd] ,
but I shall be most deeply delighted if you do come round ,
但 我 将 是 最多 深 高兴极了 如果 你 做 来 圆形的 ,

但如果你真的能来，我将无比欣喜。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
especially if I have a fair share in the conversion ,
尤其 如果 我 有 一个 公平的 分享 在 这 转换 ,

尤其是如果我能从转换过程中获得相当一部分收益的话。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [kə'rɪə(r)] [ɪz] [rʌn] ,
I shall then feel that my career is run ,
我 将 然后 感觉 那 我的 职业 是 跑步 ,

那时我就会觉得我的职业生涯已经步入正轨了。

[ænd; ənd] [keə(r)] ['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] [ai] ['evə(r)] [ˌeɪ 'em] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
and care little whether I ever am good for anything again in this life .
和 关心 小的 无论 我 曾经 是 好的 为了 任何事物 再次 在 这 生活 .

我并不在意自己这辈子是否还能有所作为。

[θæŋk] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentəns] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪv] [daʊt] .
Thank you much for allowing me to put in the sentence about your grave doubt .
感谢 你 很多 为了 允许 我 到 放 在 这 句子 关于 你的 严重 怀疑 .

非常感谢您允许我加入您关于严重疑虑的那句话。

([æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌmjuːtə'bɪləti] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] , - ['ɒrɪdʒɪn] , - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ai] . , [peɪdʒ] - .)
(As to the immutability of species , ' Origin , ' Edition i . , page 310 .)
(作为 到 这 不变性 的 物种 , - 起源 , - 版 我 . , 页 - .)

（关于物种不变性，《物种起源》，第一版，第310页。）

[səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
So much and too much about myself .
所以 很多 和 也 很多 关于 我 .

关于我自己的事情太多了。

[ai] [hæv; həv] [riːd] [wɪð] [ɪk'striːm] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæbə'diːn] ['peɪpə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɪnt] [tuːlz] ;
I have read with extreme interest in the Aberdeen paper about the flint tools ;
我 有 读 和 极端 兴趣 在 这 阿伯丁 纸 关于 这 燧石 工具 ;

我饶有兴趣地阅读了阿伯丁关于燧石工具的论文；

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [keɪs] [fɑː(r)]['klɪərə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
you have made the whole case far clearer to me ;
你 有 制成 这 所有的 案件 远的 更清晰 到 我 ;

你让我对整个情况明白多了;

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['evɪdəns] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l]['pɪəriəd] .
I suppose that you did not think the evidence sufficient about the Glacial period .
我 认为 那 你 做过 不是 思考 这 证据 充足的 关于 这 冰川 时期 .

我猜你认为关于冰河时期的证据还不够充分。

[wɪð] ['kɔːdiəl] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['splendɪd] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][maɪ] [bʊk] .
With cordial thanks for your splendid notice of my book .
和 亲切 谢谢 为了 你的 灿烂 注意 的 我的 书 .

非常感谢您对我的书给予的精彩评价。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ['laɪəl] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [dɪ'saɪp(ə)l] , [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] .
Believe me , my dear Lyell , your affectionate disciple , CHARLES DARWIN .
相信 我 , 我的 亲爱的 莱尔 , 你的 亲热 弟子 , 查尔斯 达尔文 .

相信我，我亲爱的莱尔，你挚爱的门徒，查尔斯·达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . [fɒks] .
CHARLES DARWIN TO W . D . FOX .
查尔斯 达尔文 到 W . D . 狐狸 .

查尔斯·达尔文致W·D·福克斯。

[daʊn] , [sep'tembə(r)] 23rd [-] .
Down , September 23rd [1859] .
向下 , 九月 23rd [-] .

唐恩，9月23日[1859年]。

[maɪ][dɪə(r)][fɒks] ,
My dear Fox ,
我的 亲爱的 狐狸 ,

我亲爱的狐狸，

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [get][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
I was very glad to get your letter a few days ago .
我 曾是 非常 高兴的 到 得到 你的 信 一个 很少 天 前 .

几天前收到你的来信，我非常高兴。

[ai][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'zɔːbd] ,
I was wishing to hear about you , but have been in such an absorbed ,
我 曾是 祝 到 听到 关于 你 , 但 有 到过 在 这样的 一个 吸收 ,
['sleɪvɪʃ] , [ˌəʊvə'wɜːkt] [steɪt] ,
slavish , overworked state ,
奴隶 , 过度劳累 状态 ,

我一直很想听听你的消息，但我一直处于一种全神贯注、奴性十足、过度劳累的状态。

[ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [hɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌlʃn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ]
that I had not heart without compulsion to write to any one or do anything
那 我 有 不是 心 没有 强迫症 到 写 到 任何 一 或者 做 任何事物
[bɪ'jɒnd] [maɪ] ['deɪli] [wɜːk] .
beyond my daily work .
超过 我的 日常的 工作 .

我没有动力给任何人写信，也没有动力去做日常工作以外的任何事情。

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ɪz]['betə(r)] , [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
Though your account of yourself is better , I cannot think it at all satisfactory ,
尽管 你的 帐户 的 你自己 是 更好的 , 我 不能 思考 它 在 全部 令人满意的 ,

虽然你对自己的描述有所改进，但我仍然觉得完全无法令人满意。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [gəʊ][tuː; tə] ['mɔːlvən] [ə'gen] .
and I wish you would soon go to Malvern again .
和 我 希望 你 会 很快 去 到 马尔文 再次 .

我希望你能尽快再去马尔文。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['lɑːdʒli] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
My father used to believe largely in an old saying that ,
我的 父亲 用过的 到 相信 很大程度上 在 一个 老的 说 那 ,

我父亲过去非常相信一句古老的谚语：

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [gruː] ['θɪnə(r)] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
if a man grew thinner between fifty and sixty years of age ,
如果 一个 男人 生长 更薄 之间 五十 和 六十 年 的 年龄 ,

如果一个男人在五十岁到六十岁之间变瘦了，

[hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [lɒŋ] [laɪf] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
his chance of long life was poor ,
他的 机会 的 长的 生活 曾是 贫穷的 ,

他长寿的几率很小。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [saɪn] [ɪf] [hiː; hi] [gruː] ['fætə(r)] ;
and that on the contrary it was a very good sign if he grew fatter ;
和 那 在 这 相反 它 曾是 一个 非常 好的 符号 如果 他 生长 更胖 ;

相反，如果他变胖了，那将是一个非常好的迹象；

[səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['staʊtnəs] , [ai] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['əʊmən] .
so that your stoutness , I look at as a very good omen .
所以 那 你的 胦 , 我 看 在 作为 一个 非常 好的 预兆 .

所以，我认为你的体格健壮是一个非常好的兆头。

[maɪ] [helθ] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi][ɔːl] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ;
My health has been as bad as it well could be all this summer ;
我的 健康 有 到过 作为 坏的 作为 它 出色地 可以 是 全部 这 夏天 ;

整个夏天我的健康状况都糟透了；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kept] [ɒn][maɪ][legz] , ['əʊnli][baɪ]['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][mɔː(r)] [pɑːk] ;
and I have kept on my legs , only by going at short intervals to Moor Park ;
和 我 有 保留 在 我的 腿 , 仅有的 经过 去 在 短的 间隔 到 泊 公园 ;

而我则通过偶尔短途前往摩尔公园来保持身体机能；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ['leɪtli] , [ænd; ənd] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,
but I have been better lately , and , thank Heaven ,
但 我 有 到过 更好的 最近 , 和 , 感谢 天堂 ,

但我最近好多了，感谢老天。

[ai][hæv; həv][æt; ət][lɑːst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] [maɪ] [bʊk] ,
I have at last as good as done my book ,
我 有 在 最后的 作为 好的 作为 完毕 我的 书 ,

我的书终于基本完成了。

['hævɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['ɪndeks][ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rɪ'vaɪzɪz] [tuː; tə][duː; də] .
having only the index and two or three revises to do .
拥有 仅有的 这 指数 和 二 或者 三 修订 到 做 .

只需要编制索引并进行两到三次修改。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒpi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent]
It will be published in the first week in November , and a copy shall be sent
它 将要 是 已发布 在 这 第一的 星期 在 十一月 , 和 一个 复制 将 是 发送
[juː; jʊ] .
you .
你 .

本书将于11月第一周出版，届时将寄送一份给您。

[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æn; ən]['æbstrækt] ([bʌt; bət][hæz; həz][kɒst][ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ˌθɜː'tiːn] [mʌnθs]
Remember it is only an Abstract (but has cost me above thirteen months
记住 它 是 仅有的 一个 抽象的 (但 有 成本 我 多于 十三 几个月
[tuː; tə] [raɪt] ! !
to write ! !
到 写 ! !

请记住，这只是一篇摘要（但我花了十三个月的时间才写完！！

) , [ænd; ənd][fækts][ænd; ənd] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm]['ɡɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] .
) , and facts and authorities are far from given in full .
) , 和 事实 和 当局 是 远的 从 给定 在 满的 .

），而且事实和权威人士远未全部提供。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kjʊəriəs][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I shall be curious to hear what you think of it ,
我 将 是 好奇的 到 听到 什么 你 思考 的 它 ,

我很想知道你对此有何看法。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə] [kən'vɜːt] [juː; jʊ] .
but I am not so silly as to expect to convert you .
但 我 是 不是 所以 愚蠢的 作为 到 预计 到 转变 你 .

但我还没傻到指望能说服你。

['laɪəl] [hæz; həz] [riːd] [ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm] [ɪn] [kliːn] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [ɡɪvz] [ˌem 'iː] ['veri]
Lyell has read about half of the volume in clean sheets , and gives me very
莱尔 有 读 关于 一半 的 这 体积 在 干净的 纸张 , 和 给予 我 非常
[ɡreɪt] ['kjuːdɒs] .
great kudos .
伟大的 赞! .

莱伊尔用干净的纸张读完了这本书的大约一半，并给予了我很高的评价。

[hiː; hi][ɪz] ['weɪvərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪˌmjuːtə'bɪləti] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] , [ðæt] [ai][ɪk'spekt][hiː; hi] [wɪl]
He is wavering so much about the immutability of species , that I expect he will
他 是 摇摆不定 所以 很多 关于 这 不变性 的 物种 , 那 我 预计 他 将要
[kʌm] [raʊnd] .
come round .
来 圆形的 .

他对物种不变性的看法如此摇摆不定，我相信他最终会改变主意。

['hʊkə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [suːn] .
Hooker has come round , and will publish his belief soon .
妓女 有 来 圆形的 , 和 将要 发布 他的 信仰 很快 .

胡克已经转变了观念，很快就会发表他的看法。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['vɒljuːm] ,
So much for my abominable volume ,
所以 很多 为了 我的 可恶 体积 ,

这就是我那可怜的卷册的由来，

[wɪtʃ] [hæz; həz][kɒst][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] [ðæt] [ai]['ɔːlməʊst] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
which has cost me so much labour that I almost hate it .
哪个 有 成本 我 所以 很多 劳动 那 我 几乎 恨 它 .

这耗费了我太多精力，我几乎都恨透了它。

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] 3rd [ai] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪlkli] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [θriː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni]
On October 3rd I start for Ilkley , but shall take three days for the journey
在 十月 3rd 我 开始 为了 伊尔克利 , 但 将 拿 三 天 为了 这 旅行
!
!
!

我将于10月3日启程前往伊尔克利，但这段旅程需要三天时间！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [leɪt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] ;
It is so late that we shall not take a house ;
它 是 所以 晚的 那 我们 将 不是 拿 一个 房子 ;

时间太晚了，我们不能买房了；

[bʌt; bət][aɪ][gəʊ][ðeə(r)] [əˈləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] ,
but I go there alone for three or four weeks ,
但 我 去 那里 独自的 为了 三 或者 四 周 ,

但我会独自一人去那里待三到四个星期。

[ðen] [rɪˈtɜːn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][mɔː(r)] [pɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] ,
then return home for a week and go to Moor Park for three or four weeks ,
然后 返回 家 为了 一个 星期 和 去 到 泊 公园 为了 三 或者 四 周 ,

然后回家待一周，再去摩尔公园待三到四周。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [spel] [ɒv; əv] [haɪˈdrɒpəθi] : [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtend] ,
and then I shall get a moderate spell of hydropathy : and I intend ,
和 然后 我 将 得到 一个 缓和 拼写 的 亲水性 : 和 我 打算 ,

然后我将进行一段时间的适度水疗：而且我打算，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [tuː; tə][maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈaɪd(ə)l] [ðɪs] [ˈwɪntə(r)] .
if I can keep to my resolution , of being idle this winter .
如果 我 能 保持 到 我的 解决 , 的 存在 闲置的 这 冬天 .

如果我能坚持我的决心，在这个冬天好好休息的话。

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] [ɒnˈwiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ][bæd] [ˈstʌmək] . . .
But I fear ennui will be as bad as a bad stomach . . .
但 我 害怕 厌倦 将要 是 作为 坏的 作为 一个 坏的 胃 . . .

但我担心，厌倦感会像胃痛一样难受……

[tʃɑːlz] [ˈdɑːwɪn] [tuː; tə][siː] . [ˈlaɪəl] .
CHARLES DARWIN TO C . LYELL .
查尔斯 达尔文 到 C . 莱尔 .

查尔斯·达尔文致C·莱尔。

[daʊn] , [sepˈtembə(r)] 25th [-] .
Down , September 25th [1859] .
向下 , 九月 25th [-] .

唐恩，9月25日[1859年]。

[maɪ][dɪə(r)] [ˈlaɪəl] ,
My dear Lyell ,
我的 亲爱的 莱尔 ,

我亲爱的莱尔，

[aɪ] [send] [baɪ] [ðɪs] [pəʊst][fɔː(r)] [kəˈrektɪd] [ʃiːts] .
I send by this post four corrected sheets .
我 发送 经过 这 邮政 四 已更正 纸张 .

我通过邮寄方式寄出四张修改过的纸张。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːltəd] [ðə; ði] [ˈsentəns] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈiːəʊˌsiːn] [ˈfɔːnə] [ˈbiːɪŋ] [ˈbiːt(ə)n] [baɪ][ˈriːs(ə)nt] , [θæŋks]
I have altered the sentence about the Eocene fauna being beaten by recent , thanks
我 有 已修改 这 句子 关于 这 始新世 动物 存在 被打败 经过 最近的 , 谢谢
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmɑːk] .
to your remark .
到 你的 评论 .

感谢您的评论，我已经修改了关于始新世动物群被近代动物群击败的那句话。

[bʌt; bət][ai][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [klɪə(r)] [ðæt] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] ['klaɪmət]
But I imagined that it would have been clear that I supposed the climate
但 我 想象 那 它 会 有 到过 清除 那 我 据称 这 气候
[tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] ['sɪmələ(r)] ;
to be nearly similar ;
到 是 几乎 相似的 ；

但我认为，很明显，我认为两地的气候几乎相同；

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [daʊt] , [ai][ɪ'mædʒɪn] ,
you do not doubt , I imagine ,
你 做 不是 怀疑 ，我 想象 ，

我想你对此应该不会有任何疑问吧。

[ðæt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːəʊˌsiːn] [ænd; ənd] ['riːs(ə)nt] [pɪərɪədz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
that the climate of the eocene and recent periods in DIFFERENT parts of the
那 这 气候 的 这 始新世 和 最近的 时期 在 不同的 部分 的 这
[wɜːld] [kʊd; kəd][biː; bi] [mætʃt] .
world could be matched .
世界 可以 是 匹配 .

可以发现，世界不同地区始新世和近代的气候是可以匹配的。

[nɒt] [ðæt] [ai] [θɪŋk] ['klaɪmət] ['nɪəli] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz][məʊst] ['nætʃərəlɪst] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Not that I think climate nearly so important as most naturalists seem to think .
不是 那 我 思考 气候 几乎 所以 重要的 作为 最多 自然学家 似乎 到 思考 .

我并不认为气候像大多数自然学家认为的那样重要。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [nəʊ]['erə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['mɪstʃɪvəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
In my opinion no error is more mischievous than this .
在 我的 观点 不 错误 是 更多的 恶作剧 比 这 .

在我看来，没有比这更恶劣的错误了。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['hʊkə(r)] , [huː] [riːd] ['əʊvə(r)] , [ɪn] [ˌem 'es] . ,
I was very glad to find that Hooker , who read over , in MS . ,
我 曾是 非常 高兴的 到 寻找 那 妓女 ，WHO 读 超过 ，在 多发性硬化症 . ，

我很高兴地发现，胡克（Hooker）在手稿中审阅了这些内容。

[maɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['tʃæptəz] , [kwaɪt] [ə'griːd] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]
my Geographical chapters , quite agreed in the view of the greater importance of
我的 地理 章节 ，相当 同意 在 这 看法 的 这 更大的 重要性 的
[ɔː'gænɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
organic relations .
有机的 关系 .

我的地理章节完全同意有机关系更为重要的观点。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][peɪdʒ] - [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['ɔːgənɪzəm]
I should like you to consider page 77 and reflect on the case of any organism
我 应该 喜欢 你 到 考虑 页 - 和 反映 在 这 案件 的 任何 生物
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɪts] [reɪndʒ] .
in the midst of its range .
在 这 中间 的 它是 范围 .

我希望你们参考第 77 页，思考一下任何处于其分布范围中心的生物的情况。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kjʊəriəs] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
I shall be curious hereafter to hear what you think of distribution during the
我 将 是 好奇的 此后 到 听到 什么 你 思考 的 分配 期间 这
['gleɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɔːmə(r)] [pɪərɪədz] .
glacial and preceding warmer periods .
冰川 和 前 更温暖 时期 .

我很想知道你对冰期及之前温暖时期的分布情况有何看法。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
I am so glad you do not think the Chapter on the Imperfection of the
我 是 所以 高兴的 你 做 不是 思考 这 章 在 这 缺陷 的 这
[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ;
Geological Record exaggerated ;
地质 记录 夸张的 ；

我很高兴你不认为关于地质记录不完善的那一章有夸大其词之处；

[ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['eni] [pɑːt] .
I was more fearful about this chapter than about any part .
我 曾是 更多的 可怕 关于 这 章 比 关于 任何 部分 .

比起其他任何部分，我更害怕这一章。

[ˌembri'ɒlədʒi] [ɪn] ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
Embryology in Chapter VIII .
胚胎学 在 章 八 .

第八章 胚胎学。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [strɒgɪst] [pɔɪnts] [ai] [θɪŋk] .
is one of my strongest points I think .
是 一 的 我的 最强 积分 我 思考 .

我认为这是我的优势之一。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt][bɔː(r)][juː; jʊ][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɒn] .
But I must not bore you by running on .
但 我 必须 不是 钻孔 你 经过 跑步 在 .

但我不能再赘述，以免让你们感到厌烦。

[maɪ][maɪnd][ɪz][səʊ] ['wɪərisəmli] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
My mind is so wearisomely full of the subject .
我的 头脑 是 所以 令人厌倦地 满的 的 这 主题 .

我的脑子里全是这个话题，烦躁不堪。

[ai][duː; də] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['juːlədʒi][æt; ət] [ˌæbə'diːn] .
I do thank you for your eulogy at Aberdeen .
我 做 感谢 你 为了 你的 颂 在 阿伯丁 .

我非常感谢您在阿伯丁的悼词。

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['wɪərid] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs]
I have been so wearied and exhausted of late that I have for months
我 有 到过 所以 疲惫 和 筋疲力尽的 的 晚的 那 我 有 为了 几个月
['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [taɪm][ænd; ənd]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
doubted whether I have not been throwing away time and labour for nothing .
怀疑 无论 我 有 不是 到过 投掷 离开 时间 和 劳动 为了 没有什么 .

近来我一直感到非常疲惫，几个月来我都在怀疑自己是不是在白白浪费时间和精力。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][keə(r)][nɒt] [wɒt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [wɜːld] [sez] ; [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [juː; jʊ] [raɪt]
But now I care not what the universal world says ; I have always found you right
但 现在 我 关心 不是 什么 这 普遍的 世界 说道 ; 我 有 总是 成立 你 正确的
,
,
,

但现在我不在乎世人怎么说；我一直都觉得你是对的。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
and certainly on this occasion I am not going to doubt for the first time .
和 当然 在 这 场合 我 是 不是 去 到 怀疑 为了 这 第一的 时间 .

当然，这一次我不会再有任何怀疑了。

['weðə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][fɑː(r)] ,
Whether you go far ,
无论 你 去 远的 ,

无论你走得多远，

[ɔː(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [bɪ'liːv] [æz; əz][ai][duː; də] ,
or but a very short way with me and others who believe as I do ,
或者 但 一个 非常 短的 方式 和 我 和 其他的 WHO 相信 作为 我 做 ,
或者说，与我以及其他与我信仰相同的人之间，只有很短的距离。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn] [veɪn] .
I am contented , for my work cannot be in vain .
我 是 满足 , 为了 我的 工作 不能 是 在 徒劳 .
我很满足，因为我的工作不会白费。

[juː; jʊ] [wʊd] [lɑːf] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ai][hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['pærəgrɑːf] ,
You would laugh if you knew how often I have read your paragraph ,
你 会 笑 如果 你 知道 如何 经常 我 有 读 你的 段落 ,
如果你知道我读过你这段话多少遍，你一定会笑的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dræm] . . .
and it has acted like a little dram . . .
和 它 有 行动 喜欢 一个 小的 德拉姆 . . .
它就像一出小剧……

[ˌfeə'wel] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Farewell , C . DARWIN .
告别 , C . 达尔文 .
再见了，C·达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][siː] . ['laɪəl] .
CHARLES DARWIN TO C . LYELL .
查尔斯 达尔文 到 C . 莱尔 .
查尔斯·达尔文致C·莱尔。

[daʊn] , [sep'tembə(r)] 30th [-] .
Down , September 30th [1859] .
向下 , 九月 30th [-] .
唐恩，9月30日[1859年]。

[maɪ][dɪə(r)] ['laɪəl] ,
My dear Lyell ,
我的 亲爱的 莱尔 ,
我亲爱的莱尔，

[ai] [sent] [ɒf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [ʃiːts] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndeks] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ɪn] [taɪp] .
I sent off this morning the last sheets , but without index , which is not in type .
我 发送 离开 这 早晨 这 最后的 纸张 , 但 没有 指数 , 哪个 是 不是 在 类型 .
我今天早上寄出了最后几页，但是没有索引，因为印刷中没有索引。

[ai] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [lɔːd] [haɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai]
I look at you as my Lord High Chancellor in Natural Science , and therefore I
我 看 在 你 作为 我的 主 高的 校长 在 自然的 科学 , 和 所以 我
[rɪ'kwest] [juː; jʊ] ,
request you ,
要求 你 ,
我视您为自然科学领域的大法官，因此我请求您：

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [dʒʌst][tuː; tə] ['riːrʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] -
after you have finished , just to RERUN over the heads in the Recapitulation -
后 你 有 完成的 , 只是 到 重播 超过 这 头部 在 这 概括 -
[pɑːt] [ɒv; əv][lɑːst] ['tʃæptə(r)] .
part of last chapter .
部分 的 最后的 章 .
完成后，只需在上一章的总结部分中重新回顾一遍即可。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['diːpli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] ([ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
I shall be deeply anxious to hear what you decide (if you are able to
我 将 是 深 焦虑的 到 听到 什么 你 决定 (如果 你 是 有能力的 到
[dɪ'saɪd]) [ɒn][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd] ['kɒntrəz] ['gɪv(ə)n][ɪn][maɪ] ['vɒljuːm] ,
decide) on the balance of the pros and contras given in my volume ,
决定) 在 这 平衡 的 这 优点 和 反方 给定 在 我的 体积 ,
我非常想知道您对我的书中列出的利弊权衡后会作出怎样的决定（如果您能够做出决定的话）。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)][prəʊz][ænd; ənd] ['kɒntrəz] [æz; əz] [meɪ] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
and of such other pros and contras as may occur to you .
和 的 这样的 其他 优点 和 反方 作为 可能 发生 到 你 .
以及您可能想到的其他利弊。

[ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] ['feəli] .
I hope that you will think that I have given the difficulties fairly .
我 希望 那 你 将要 思考 那 我 有 给定 这 困难 相当 .
我希望您认为我已经公平地描述了这些困难。

[ai] [fiːl] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['stægəd] [tuː; tə] ['eni] ['mɒdərət]
I feel an entire conviction that if you are now staggered to any moderate
我 感觉 一个 全部的 定罪 那 如果 你 是 现在 交错 到 任何 缓和
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,
我深信，如果你现在感到哪怕有轻微的踉跄，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [raʊnd] ,
that you will come more and more round ,
那 你 将要 来 更多的 和 更多的 圆形的 ,
你会越来越喜欢这个观点，

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
the longer you keep the subject at all before your mind .
这 更长 你 保持 这 主题 在 全部 前 你的 头脑 .
你越是长时间地将这件事放在心上。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wel] [haʊ] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz]
I remember well how many long years it was before I could look into the faces
我 记住 出色地 如何 许多 长的 年 它 曾是 前 我 可以 看 进入 这 面孔
[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [nɒt] [fiːl] [kwaɪt] [ə'bæʃt] .
of some of the difficulties and not feel quite abashed .
的 一些 的 这 困难 和 不是 感觉 相当 羞愧 .
我清楚地记得，过了漫长的几年，我才能够直视某些困难的面孔，而不感到羞愧。

[ai] ['feəli] [strʌk] [maɪ] ['kʌləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['njuːtə(r)] ['ɪnsekts] .
I fairly struck my colours before the case of neuter insects .
我 相当 击 我的 颜色 前 这 案件 的 中性 昆虫 .
在昆虫绝育案发生之前，我就已明确表明了自己的立场。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] ['θɪŋkə(r)] ,
I suppose that I am a very slow thinker ,
我 认为 那 我 是 一个 非常 慢的 思想家 ,
我想我应该是个反应很慢的人吧。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː]
for you would be surprised at the number of years it took me to see
为了 你 会 是 惊讶 在 这 数字 的 年 它 采取 我 到 看
['klɪəli] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] ,
clearly what some of the problems were which had to be solved ,
清楚地 什么 一些 的 这 问题 是 哪个 有 到 是 已解决 ,
你一定会惊讶于我花了多少年才清楚地认识到一些必须解决的问题是什么。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [daɪ'vɜːdʒəns] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ðə; ði]
such as the necessity of the principle of divergence of character , the
这样的 作为 这 必要性 的 这 原则 的 发散 的 特点 ， 这
[ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ˌɪntə'miːdiət] [və'raɪətiz] ,
extinction of intermediate varieties ,
灭绝 的 中间的 品种 ，

例如性状分化原理的必要性、中间品种的灭绝等。

[ɒn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['eəriə] , [wɪð] ['grædʒueɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['steraɪl] [fɜːst]
on a continuous area , with graduated conditions ; the double problem of sterile first
在 一个 连续的 区域 ， 和 毕业 状况 ； 这 双倍的 问题 的 无菌 第一的
[krɔːsɪz] [ænd; ənd] ['steraɪl] ['haɪbrɪd] ,
crosses and sterile hybrids ,
十字架 和 无菌 杂交种 ，

在连续区域内，条件逐渐变化；不育的一期杂交和不育的杂交种的双重问题，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc . , etc .
ETC . , ETC .

等等等等。

['lʊkɪŋ] [bæk] ,
Looking back ,
寻找 后退 ，

回首往事，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [wɜː(r); wə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]
I think it was more difficult to see what the problems were than to
我 思考 它 曾是 更多的 难的 到 看 什么 这 问题 是 比 到
[sɒlv] [ðem; ðəm] ,
solve them ,
解决 他们 ，

我认为发现问题比解决问题更难。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs]
so far as I have succeeded in doing , and this seems to me rather curious
所以 远的 作为 我 有 成功了 在 正在做 ， 和 这 似乎 到 我 相当 好奇的
.
.
.

就我目前所取得的成就而言，这在我看来相当奇怪。

[wel] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [maɪ] [wɜːk] , [θæŋk] [gɒd] , [ɪz]['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] ,
Well , good or bad , my work , thank God , is over ; and hard work ,
出色地 ， 好的 或者 坏的 ， 我的 工作 ， 感谢 上帝 ， 是 超过 ； 和 难的 工作 ，

不管好坏，感谢上帝，我的工作终于结束了；而辛勤工作，

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ai][hæv; həv][hæd; həd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [bɔːn]
I can assure you , I have had , and much work which has never borne
我 能 保证 你 ， 我 有 有 ， 和 很多 工作 哪个 有 绝不 出生
[fruːt] .
fruit .
水果 .

我可以向你保证，我做了很多工作，但都没有取得任何成果。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ai][ˌeɪ 'em] ['skrɪb(ə)lɪŋ] , [ðæt] [ai][hæv; həv][æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd]
You can see , by the way I am scribbling , that I have an idle and
你 能 看 ， 经过 这 方式 我 是 涂鸦 ， 那 我 有 一个 闲置的 和
['reɪni] [ˌɑːftə'nuːn] .
rainy afternoon .
下雨 下午 .

从我涂涂画画的方式可以看出，我有一个闲散的雨天下午。

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːt][fɔː(r); fə(r)] ['ɪlkli] ['jestədeɪ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][tuː] [ʌn'wel] ;
I was not able to start for Ilkley yesterday as I was too unwell ;
我 曾是 不是 有能力的 到 开始 为了 伊尔克利 昨天 作为 我 曾是 也 不适 ;

我昨天因为身体不适，没能代表伊尔克利队出战；

[bʌt; bət][ai][həʊp][tuː; tə][get][ðeə(r)][ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ɔː(r)] ['wenzdeɪ] .
but I hope to get there on Tuesday or Wednesday .
但 我 希望 到 得到 那里 在 周二 或者 周三 .

但我希望周二或周三能到达那里。

[duː; də] , [ai][beg][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Do , I beg you , when you have finished my book and thought a little over it ,
做 , 我 求 你 , 什么时候 你 有 完成的 我的 书 和 想法 一个 小的 超过 它 ,

求求你，读完我的书并稍作思考之后，

[let][ˌem 'iː][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
let me hear from you .
让 我 听到 从 你 .

请给我你的回复。

['nevə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [pɪtʃ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['rekwɪzɪt] ; [sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [deɪ] ,
Never mind and pitch into me , if you think it requisite ; some future day ,
绝不 头脑 和 沥青 进入 我 , 如果 你 思考 它 必需品 ; 一些 未来 天 ,

没关系，如果你觉得有必要，就捐给我吧；将来某一天，

[ɪn] ['lʌndən] ['pɒsəbli] , [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɪn] ['diːteɪl] , [ðæt] [ɪz] ,
in London possibly , you may give me a few criticisms in detail , that is ,
在 伦敦 可能 , 你 可能 给 我 一个 很少 批评 在 细节 , 那 是 ,

如果是在伦敦，您或许可以详细地给我一些批评意见，也就是说：

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['skrɪbld] ['eni] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
if you have scribbled any remarks on the margin , for the chance of a second edition .
如果 你 有 潦草的 任何 评论 在 这 利润 , 为了 这 机会 的 一个 第二 版 .

如果你在页边空白处写下了任何批注，就有机会出版第二版。

['mʌri] [hæz; həz] ['prɪntɪd] - ['kɒpiz] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
Murray has printed 1250 copies , which seems to me rather too large an edition ,
默里 有 打印 - 副本 , 哪个 似乎 到 我 相当 也 大的 一个 版 ,

默里印刷了1250册，在我看来，这个印量似乎太大了。

[bʌt; bət][ai][həʊp][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [luːz] .
but I hope he will not lose .
但 我 希望 他 将要 不是 失去 .

但我希望他不会输。

[ai] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] [ə'baʊt] [maɪ] [bʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][maɪ][fɜːst] .
I make as much fuss about my book as if it were my first .
我 制作 作为 很多 大惊小怪 关于 我的 书 作为 如果 它 是 我的 第一的 .

我对我的新书就像对待我的第一本书一样重视。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ['laɪəl] ,
Forgive me , and believe me , my dear Lyell ,
原谅 我 , 和 相信 我 , 我的 亲爱的 莱尔 ,

请原谅我，也请相信我，我亲爱的莱尔。

[jɔːz] [məʊst] [sɪn'sɪəli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Yours most sincerely , C . DARWIN .
此致 最多 真挚地 , C . 达尔文 .

此致，敬礼！C. 达尔文

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .
CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .
查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

['ɪlkli] , ['jɔːrkʃər] , [ɒk'təʊbə(r)] 15th [-] .
Ilkley , Yorkshire , October 15th [1859] .
伊尔克利 , 约克郡 , 十月 15th [-] .

约克郡伊尔克利，1859 年 10 月 15 日。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,
My dear Hooker ,
我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd] [skruː] [aʊt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nəʊt] [ænd; ənd] [tel]
Be a good man and screw out time enough to write me a note and tell
是 一个 好的 男人 和 拧紧 出去 时间 足够的 到 写 我 一个 笔记 和 告诉
[ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [jɔː'self] ,
me a little about yourself ,
我 一个 小的 关于 你自己 ,

做个好男人，抽出点时间给我写个便条，简单介绍一下你自己。

[jɔː(r); jə(r)][' duː ɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋz] .
your doings , and belongings .
你的 行为 , 和 财物 .

你的行为和所有物。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['feəli] ['fɪnɪʃt] ?
Is your Introduction fairly finished ?
是 你的 介绍 相当 完成的 ?

你的引言部分是否基本完成了？

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wel] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I know you will abuse it , and I know well how much I shall like it .
我 知道 你 将要 虐待 它 , 和 我 知道 出色地 如何 很多 我 将 喜欢 它 .

我知道你会滥用它，我也很清楚我会多么喜欢它。

[ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [gʊd]
I have been here nearly a fortnight , and it has done me very much good
我 有 到过 这里 几乎 一个 两星期 , 和 它 有 完毕 我 非常 很多 好的
,
,
,

我在这里待了将近两周，这对我很有好处。

[ðəʊ] [ai] [spreɪnd] [maɪ]['æŋk(ə)l][lɑːst] ['sʌndeɪ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kwaɪt] [stɒpt] ['wɔːkɪŋ] .
though I sprained my ankle last Sunday , which has quite stopped walking .
尽管 我 扭伤 我的 踝 最后的 星期日 , 哪个 有 相当 停止 步行 .

虽然我上周日扭伤了脚踝，现在完全不能走路了。

[ɔːl] [maɪ]['fæməli] [kʌm] [hɪə(r)][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə] [stɒp] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] ,
All my family come here on Monday to stop three or four weeks ,
全部 我的 家庭 来 这里 在 周一 到 停止 三 或者 四 周 ,

我的家人每周一都会来这里待三到四个星期，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ;
and then I shall go back to the great establishment , and stay a fortnight ;
和 然后 我 将 去 后退 到 这 伟大的 建立 , 和 停留 一个 两星期 ;

然后我将回到那家大公司，待上两周；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ai][kæn; kən] [kiːp] [maɪ] ['spɪrɪt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [eɪt] [wiːks] [hɪə(r)] ,
so that if I can keep my spirits , I shall stay eight weeks here ,
所以 那 如果 我 能 保持 我的 烈酒 , 我 将 停留 八 周 这里 ,

所以，如果我能保持精神状态，我将在这里待上八周。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [haɪ'drɒpəθi] [ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] .
and thus give hydropathy a fair chance .
和 因此 给 亲水性 一个 公平的 机会 .

因此，应该给水疗法一个公平的机会。

[bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [hɪə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] ['stʌmək] , [streŋθ] , ['tempə(r)] ,
Before starting here I was in an awful state of stomach , strength , temper ,
前 开始 这里 我 曾是 在 一个 可怕 状态 的 胃 , 力量 , 脾气 ,
[ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
and spirits .
和 烈酒 .

来这里之前，我的胃、体力、脾气和精神状态都很糟糕。

[maɪ] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pliːtli] ['fɪnɪʃt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kɒpiz]
My book has been completely finished some little time ; as soon as copies
我的 书 有 到过 完全地 完成的 一些 小的 时间 ; 作为 很快 作为 副本
[ɑː(r); ə(r)] ['redi] ,
are ready ,
是 准备好 ,

我的书已经全部完成不久了；一旦样书准备好，

[ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [sent] [juː; jʊ] .
of course one will be sent you .
的 课程 一 将要 是 发送 你 .

当然会寄一份给你。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [mɑːk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒpi] [wɪð] [skɔːz] , [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] ['prɒfɪt] [baɪ] ['eni] [k'rɪtɪsɪzəmz] .
I hope you will mark your copy with scores , so that I may profit by any criticisms .
我 希望 你 将要 标记 你的 复制 和 得分 , 所以 那 我 可能 利润 经过 任何 批评 .

我希望您能在乐谱上打分，以便我能从您的批评意见中获益。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] .
I should like to hear your general impression .
我 应该 喜欢 到 听到 你的 一般的 印象 .

我想听听你的总体印象。

[frɒm; frəm] [laɪɛlz] ['lɛtəz] , [hiː; hi] [θɪŋks] ['feɪvərəbli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
From Lyell's letters , he thinks favourably of it ,
从 莱尔的 信件 , 他 思考 有利 的 它 ,

从莱伊尔的信件来看，他对这件事持肯定态度。

[bʌt; bət] [siːm] ['stægəd] [baɪ][ðə; ði] [leŋθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][gəʊ] .
but seems staggered by the lengths to which I go .
但 似乎 交错 经过 这 长度 到 哪个 我 去 .

但他似乎对我的所作所为感到震惊。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
But if you go any considerable length in the admission of modification ,
但 如果 你 去 任何 大量 长度 在 这 入学 的 修改 ,

但是，如果你在承认修改方面走得太远，

[ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hɪə(r)][juː; jʊ]
I can see no possible means of drawing the line , and saying here you
我 能 看 不 可能的 方法 的 绘画 这 线 , 和 说 这里 你
[mʌst; məst][stɒp] .
must stop .
必须 停止 .

我看不出有什么办法可以划清界限，说你必须在这里停止。

['laɪəl] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riː'riːd] [maɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ai] [jet] [ˌentə'teɪn] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]
Lyell is going to reread my book , and I yet entertain hopes that he will be
莱尔 是 去 到 重读 我的 书 , 和 我 然而 招待 希望 那 他 将要 是
[kən'vɜːtɪd] ,
converted ,
转换 ,

莱伊尔打算重读我的书，我仍然抱有希望，他会改变我的看法。

[ɔː(r)] [pə'vɜːtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
or perverted , as he calls it .
或者 变态 , 作为 他 呼叫 它 .

或者用他的话来说，是变态的。

['laɪəl] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'striːmli] [kaɪnd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [θriː] ['vɒljuːm] - [laɪk] ['lɛtəz] ;
Lyell has been EXTREMELY kind in writing me three volume - like letters ;
莱尔 有 到过 极其 种类 在 写作 我 三 体积 - 喜欢 信件 ;

莱尔先生非常友善地给我写了三封篇幅很长的信；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'spɜːs(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l]['pɪəriəd] .
but he says nothing about dispersal during the glacial period .
但 他 说道 没有什么 关于 扩散 期间 这 冰川 时期 .

但他对冰河时期的扩散只字未提。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒn] [ðɪs] [hed] .
I should like to know what he thinks on this head .
我 应该 喜欢 到 知道 什么 他 思考 在 这 头 .

我很想知道他对这个问题的看法。

[ai][hæv; həv][wʌn] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] :
I have one question to ask :
我 有 一 问题 到 问 :

我有一个问题想问：

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][maɪ] [bʊk] [tuː; tə] - ?
Would it be any good to send a copy of my book to Decaisne ?
会 它 是 任何 好的 到 发送 一个 复制 的 我的 书 到 - ?

把我的书寄一份给德凯恩有用吗？

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['bɒtənɪst] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
and do you know any philosophical botanists on the Continent ,
和 做 你 知道 任何 哲学 植物学家 在 这 大陆 ,

你认识欧洲大陆上哪些具有哲学思辨能力的植物学家吗？

[huː] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] ?
who read English and care for such subjects ?
WHO 读 英语 和 关心 为了 这样的 主题 ?

谁会读英文，又对这类话题感兴趣？

[ɪf] [səʊ] , [gɪv] [ðeə(r)] [ə'dresɪz] .
if so , give their addresses .
如果 所以 , 给 他们的 地址 .

如果属实，请提供他们的地址。

[haʊ] [ə'baʊt] ['ændərsən] [ɪn]['swiːd(ə)n] ?

How about Andersson in Sweden ?

如何 关于 安德森 在 瑞典 ?

瑞典的安德森怎么样?

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ,

You cannot think how refreshing it is to idle away the whole day ,

你 不能 思考 如何 令人耳目一新 它 是 到 闲置的 离开 这 所有的 天 ,

你无法想象整天闲着是多么惬意。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'baʊt] [maɪ] [kən'faʊndɪd] [bʊk] [wɪtʃ] [hɑːf] - [kɪld] [ˌem 'iː]

and hardly ever think in the least about my confounded book which half - killed me

和 几乎 曾经 思考 在 这 至少 关于 我的 令人困惑 书 哪个 一半 - 被杀 我

.

:

.

我几乎从不想起那本几乎要了我的命的该死的书。

[ai] [mʌtʃ] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [rest] .

I much wish I could hear of your taking a real rest .

我 很多 希望 我 可以 听到 的 你的 采取 一个 真实的 休息 .

我真希望听到你好好休息的消息。

[ai] [nəʊ] [haʊ] ['veri] [strɒŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mentəli] ,

I know how very strong you are , mentally ,

我 知道 如何 非常 强的 你 是 , 精神上 ,

我知道你的精神力量非常强大。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːkt] [ɒv; əv]

but I never will believe you can go on working as you have worked of

但 我 绝不 将要 相信 你 能 去 在 在职的 作为 你 有 工作 的

[leɪt] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .

late with impunity .

晚的 和 免责 .

但我永远不会相信你可以继续像最近这样肆无忌惮地工作。

[juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [stretʃ] [ðə; ði] [strɪŋ] [tuː] [taɪt] .

You will some day stretch the string too tight .

你 将要 一些 天 拉紧 这 细绳 也 紧的 .

总有一天你会把绳子拉得太紧。

[ˌfeə'wel] , [maɪ] [gʊd] , [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][dɪə(r)] [frend] ,

Farewell , my good , and kind , and dear friend ,

告别 , 我的 好的 , 和 种类 , 和 亲爱的 朋友 ,

再见了，我善良、友好、亲爱的朋友。

[jɔːz] [ə'fekʃənətli] , [siː] . ['dɑːwɪn] .

Yours affectionately , C . DARWIN .

此致 亲切地 , C . 达尔文 .

您挚爱的，C. 达尔文。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][tiː] . [eɪtʃ] . ['hʌksli] .

CHARLES DARWIN TO T . H . HUXLEY .

查尔斯 达尔文 到 T . H . 赫胥黎 .

查尔斯·达尔文致T·H·赫胥黎。

['ɪlkli] , ['ɒtliː] , ['jɔːrkʃər] , [ɒk'təʊbə(r)] 15th [-] .

Ilkley , Otley , Yorkshire , October 15th [1859] .

伊尔克利 , 奥特利 , 约克郡 , 十月 15th [-] .

约克郡奥特利伊尔克利，1859 年 10 月 15 日。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʌksli] ,
My dear Huxley ,
我的 亲爱的 赫胥黎 ，

我亲爱的赫胥黎，

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] - [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [maɪ]
I am here hydropathising and coming to life again , after having finished my
我 是 这里 - 和 未来 到 生活 再次 ， 后 拥有 完成的 我的
[ə'kɜːsɪd] [bʊk] ,
accursed book ,
被诅咒的 书 ，

读完那本该死的书后，我正在这里做水疗，感觉又恢复了活力。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [wɜːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] , [bʌt; bət][hɑːf] - [kɪld] [ˌem 'iː] .
which would have been easy work to any one else , but half - killed me .
哪个 会 有 到过 简单的 工作 到 任何 一 别的 ， 但 一半 - 被杀 我 .

对其他人来说这本是轻而易举的事，却几乎要了我的命。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
I have thought you would give me one bit of information ,
我 有 想法 你 会 给 我 一 少量 的 信息 ，

我原以为你会告诉我一些信息，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt][tuː; tə] [huːm] [els] [tuː; tə] [ə'plai] ; [vɪz] . , [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] [bə'rɑːnd] ,
and I know not to whom else to apply ; viz . , the addresses of Barrande ,
和 我 知道 不是 到 谁 别的 到 申请 ； 即 . ， 这 地址 的 巴兰德 ，

我不知道还能向谁求助；即巴兰德的地址，

[vɒn] ['ziːˌboʊlt] , ['kaɪzərˌlɪŋ] ([ai][deə(r)] [seɪ] [sɜː(r)] ['rɔdərik] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)]) .
Von Siebold , Keyserling (I dare say Sir Roderick would know the latter) .
冯 西博尔德 ， 凯瑟琳 （ 我 敢 说 先生 罗德里克 会 知道 这 后者 ） .

冯·西博尔德，凯瑟林（我敢说罗德里克爵士会知道后者）。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['eni] [gʊd] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] ['fɒrənəz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
Can you tell me of any good and SPECULATIVE foreigners to whom it
能 你 告诉 我 的 任何 好的 和 推测性的 外国人 到 谁 它
[wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [send] ['kɒpiz] [ɒv; əv][maɪ] [bʊk] ,
would be worth while to send copies of my book ,
会 是 值得 尽管 到 发送 副本 的 我的 书 ，

您能否推荐一些值得考虑、有投资眼光的外国读者，我愿意把书寄给他们?

[ɒn][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] - ?
on the ' Origin of Species ' ?
在 这 - 起源 的 物种 - ？

关于《物种起源》？

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['sendɪŋ] [tuː; tə]['ziːˌboʊlt] .
I doubt whether it is worth sending to Siebold .
我 怀疑 无论 它 是 值得 发送 到 西博尔德 .

我怀疑是否值得把它寄给西博尔德公司。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpiz] [ə'baʊt] ,
I should like to send a few copies about ,
我 应该 喜欢 到 发送 一个 很少 副本 关于 ，

我想寄送一些副本，

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ai] [nəʊ] [nɒt] [jet] [tɪl] [ai][hɪə(r)] [wɒt] [praɪs] ['mʌri] [ə'fɪksɪz] .
but how many I can afford I know not yet till I hear what price Murray affixes .
但 如何 许多 我 能 买得起 我 知道 不是 然而 直到 我 听到 什么 价格 默里 词缀 .

但我不知道自己能买得起多少，直到我听到默里给出的价格为止。

[ai]	[niːd]	[nɒt]	[seɪ]	[ðæt]	[ai]	[wɪl]	[send]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[wʌn]	[tuː; tə]	[juː; jʊ] ,
I	**need**	**not**	**say**	**that**	**I**	**will**	**send**	**,**	**of**	**course**	**,**	**one**	**to**	**you ,**
我	需要	不是	说	那	我	将要	发送	，	的	课程	，	一	到	你 ，

我当然会寄一份给你，这无需赘言。

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[wiːk]	[ɒv; əv]	[nəʊ'vembə(r)]	.
in	**the**	**first**	**week**	**of**	**November**	**.**
在	这	第一的	星期	的	十一月	.

11月的第一周。

[ai]	[həʊp]	[tuː; tə]	[send]	['kɒpiz]	[ə'brɔːd]	[ɪ'miːdiətli] .
I	**hope**	**to**	**send**	**copies**	**abroad**	**immediately .**
我	希望	到	发送	副本	国外	立即地 .

我希望立即将副本寄往国外。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ɪn'tensli]	['kjʊəriəs]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[wɒt]	[ɪ'fekt]	[ðə; ði]	[bʊk]	[pɹədj'uːsɪz]	[ɒn]	[juː; jʊ]	.
I	**shall**	**be**	**INTENSELY**	**curious**	**to**	**hear**	**what**	**effect**	**the**	**book**	**produces**	**on**	**you**	**.**
我	将	是	强烈地	好奇的	到	听到	什么	影响	这	书	产	在	你	.

我非常想知道这本书会对你产生什么影响。

[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[tuː; tə]	,
I	**know**	**that**	**there**	**will**	**be**	**much**	**in**	**it**	**which**	**you**	**will**	**object**	**to**	**,**
我	知道	那	那里	将要	是	很多	在	它	哪个	你	将要	目的	到	，

我知道其中有很多内容你会反对，

[ænd; ənd]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[daʊt]	['meni]	['erə(r)z]	.
and	**I**	**do**	**not**	**doubt**	**many**	**errors**	**.**
和	我	做	不是	怀疑	许多	错误	.

我不怀疑其中存在很多错误。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ɪk'spektɪŋ]	[tuː; tə]	[kən'vɜːt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['meni]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['herəsiz]	;
I	**am**	**very**	**far**	**from**	**expecting**	**to**	**convert**	**you**	**to**	**many**	**of**	**my**	**heresies**	**;**
我	是	非常	远的	从	期待	到	转变	你	到	许多	的	我的	异端	;

我丝毫没有期望能让你们接受我的许多异端邪说；

[bʌt; bət]	[ɪf]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[həʊl]	,
but	**if**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**
但	如果	，	在	这	所有的	，

但总的来说，

[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	['ʌðə(r)z]	[θɪŋk]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[rəʊd]	,	
you	**and**	**two**	**or**	**three**	**others**	**think**	**I**	**am**	**on**	**the**	**right**	**road**	**,**	
你	和	二	或者	三	其他的	思考	我	是	在	这	正确的	路	，	

你和其他两三个人认为我走的路是对的，

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[keə(r)]	[wɒt]	[ðə; ði]	[mɒb]	[ɒv; əv]	['nætʃərəlɪst]	[θɪŋk]	.
I	**shall**	**not**	**care**	**what**	**the**	**mob**	**of**	**naturalists**	**think**	**.**
我	将	不是	关心	什么	这	暴民	的	自然学家	思考	.

我才不在乎那群自然主义者怎么想。

[ðə; ði]	[pə'nʌltɪmət]	['tʃæptə(r)]	(	['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.	[ɪz]	[ɒn]	[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	,	[mɔː'fɒlədʒi]	,	[ˌembri'ɒlədʒi]
The	**penultimate**	**chapter**	**(**	**Chapter**	**XIII**	**.**	**is**	**on**	**Classification**	**,**	**Morphology**	**,**	**Embryology**
这	倒数第二	章	(	章	十三	.	是	在	分类	，	形态学	，	胚胎学
,	[ænd; ənd]	[ˌruːdɪ'mentri]	['ɔːrgənz]	.	)	,							
,	**and**	**Rudimentary**	**Organs**	**.**	**)**	**,**							
，	和	基本的	器官	.	)	，							

倒数第二章（第十三章论述分类、形态、胚胎学和退化器官）。

[ðəʊ]	[ai]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪnk'luːdz]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[wɪl]	,	[ai]	[mʌtʃ]	[fɪə(r)]	,	[meɪk]	[juː; jʊ]	['sævɪdʒ] .
though	**I**	**believe**	**it**	**includes**	**the**	**truth**	**,**	**will**	**,**	**I**	**much**	**fear**	**,**	**make**	**you**	**savage .**
尽管	我	相信	它	包括	这	真相	，	将要	，	我	很多	害怕	，	制作	你	野蛮的 .

虽然我相信它包含了真相，但我非常担心它会让你变得野蛮。

[duː; də] [nɒt] [ækt] [ænd; ənd] [seɪ] , [laɪk] [mə'kleɪ] ['vɜːsəs] ['flemiŋ] ,
Do not act and say , like Macleay versus Fleming ,
做 不是 行为 和 说 , 喜欢 麦克利 相对 弗莱明 ,
不要像麦克利和弗莱明那样行事和说话，

" [ai] [raɪt] [wɪð] ['ækwə] ['fɔːtɪs] [tuː; tə] [baɪt] ['ɪntuː] [brɑːs] .
" I write with aqua fortis to bite into brass .
" 我 写 和 水 福蒂斯 到 咬 进入 黄铜 .
“我用强劲的笔力去咬黄铜。”

" ['evə(r)] [jɔːz] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
" Ever yours , C . DARWIN .
" 曾经 你的 , C . 达尔文 .
“永远属于你的，C.达尔文。”

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə] [siː] . ['laɪəl] .
CHARLES DARWIN TO C . LYELL .
查尔斯 达尔文 到 C . 莱尔 .
查尔斯·达尔文致C·莱尔。

['ɪlkli] , ['jɔːrkʃər] , [ɒk'təʊbə(r)] 20th [-] .
Ilkley , Yorkshire , October 20th [1859] .
伊尔克利 , 约克郡 , 十月 20th [-] .
约克郡伊尔克利，1859 年 10 月 20 日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['laɪəl] ,
My dear Lyell ,
我的 亲爱的 莱尔 ,
我亲爱的莱尔，

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [kən'sekjətɪvli] ,
I have been reading over all your letters consecutively ,
我 有 到过 阅读 超过 全部 你的 信件 连续 ,
我一直在逐字逐句地阅读你的所有信件，

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [θæŋkt] [juː; jʊ] [hɑːf] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'striːm]
and I do not feel that I have thanked you half enough for the extreme
和 我 做 不是 感觉 那 我 有 谢谢 你 一半 足够的 为了 这 极端
['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ,
pleasure which they have given me ,
乐趣 哪个 他们 有 给定 我 ,
我感觉我还没有充分感谢你们带给我的巨大快乐。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [juː'tɪləti] .
and for their utility .
和 为了 他们的 公用事业 .
以及它们的实用性。

[ai] [siː] [ɪn] [ðem; ðəm] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kriːd(ə)ns] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə]
I see in them evidence of fluctuation in the degree of credence you give to
我 看 在 他们 证据 的 波动 在 这 程度 的 信任 你 给 到
[ðə; ði] ['θɪəri] ;
the theory ;
这 理论 ;
我从中看出你对该理论的信任程度有所波动；

[nɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [æt; ət] [ɔːl] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ai]
nor am I at all surprised at this , for many and many fluctuations I
也不 是 我 在 全部 惊讶 在 这 , 为了 许多 和 许多 波动 我
[hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] .
have undergone .
有 经历 .
对此我一点也不感到惊讶，因为我经历过很多很多起伏。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ai] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] ,
There is one point in your letter which I did not notice ,
那里 是 一 观点 在 你的 信 哪个 我 做过 不是 注意 ,

你的信中有一点我没有注意到，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ([ænd; ənd] ['meni] [plɑːnts]) ['nætʃərəlaiz] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ,
about the animals (and many plants) naturalised in Australia ,
关于 这 动物 (和 许多 植物) 归化 在 澳大利亚 ,

关于在澳大利亚归化的动物（以及许多植物），

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [mænz] [eɪd] .
which you think could not endure without man's aid .
哪个 你 思考 可以 不是 忍受 没有 男人的 援助 .

你认为如果没有人类的帮助，这是无法持续下去的。

[ai] ['kænɒt] [siː] [haʊ] [mæn] [dʌz] [eɪd] [ðə; ði] ['ferəl] ['kæt(ə)l] .
I cannot see how man does aid the feral cattle .
我 不能 看 如何 男人 做 援助 这 野生的 牛 .

我看不出人类是如何帮助野牛的。

[bʌt; bət] , ['letɪŋ] [ðæt] [pɑːs] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [prə'dɪdʒəs]
But , letting that pass , you seem to think , that because they suffer prodigious
但 , 出租 那 经过 , 你 似乎 到 思考 , 那 因为 他们 遭受 惊人
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [draʊts] ,
destruction during droughts ,
破坏 期间 干旱 ,

但是，撇开这一点不谈，你似乎认为，因为它们在干旱期间遭受了巨大的破坏，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
that they would all be destroyed .
那 他们 会 全部 是 损毁 .

它们都将被毁灭。

[ɪn] [ðə; ði] " [græn] ['sekoʊs] " [ɒv; əv] [lɑː] ['plaːtaː] , [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] ['ænɪmlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
In the " gran secos " of La Plata , the indigenous animals , such as the American
在 这 " 奶奶 秒 " 的 拉 普拉塔 , 这 土著 动物 , 这样的 作为 这 美国人
[dɪə(r)] ,
deer ,
鹿 ,

在拉普拉塔的“大干涸湖床”中，栖息着美洲鹿等本土动物。

[daɪ] [baɪ] [θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [ə'pærəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] .
die by thousands , and suffer apparently as much as the cattle .
死 经过 数千 , 和 遭受 显然 作为 很多 作为 这 牛 .

成千上万的牲畜死亡，而且显然遭受的痛苦与牲畜一样多。

[ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪndiə] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [draʊt] ,
In parts of India , after a drought ,
在 部分 的 印度 , 后 一个 干旱 ,

在印度部分地区，干旱过后，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ten] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] ['mæm(ə)lz] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fʊl]
it takes ten or more years before the indigenous mammals get up to their full
它 需要 十 或者 更多的 年 前 这 土著 哺乳动物 得到 向上 到 他们的 满的
['nʌmbə(r)] [ə'gen] .
number again .
数字 再次 .

当地哺乳动物的数量需要十年或更长时间才能恢复到正常水平。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] [wʊd] , [ai] [θɪŋk] , [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒəniz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ferəl] .
Your argument would , I think , apply to the aborigines as well as to the feral .
你的 争论 会 ，我 思考 ，申请 到 这 土著居民 作为 出色地 作为 到 这 野生的 .

我认为，你的论点同样适用于土著居民和野生居民。

[æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ɔː(r)] [plɑːnt] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] ['ferəl] [ɪn] [wʌn] [smɔːl] ['terətri] [mait] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['klaɪmət] ,
An animal or plant which becomes feral in one small territory might be destroyed by climate ,
一个 动物 或者 植物 哪个 变成 野生的 在 一 小的 领土 可能 是 损毁 经过 气候 ，

一种动物或植物如果在一个很小的区域内变成野生种群，可能会因气候变化而灭绝。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [səʊ] , [wen] [wʌns] ['ferəl] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['teritəriz] .
but I can hardly believe so , when once feral over several large territories .
但 我 能 几乎 相信 所以 ，什么时候 一次 野生的 超过 一些 大的 领土 .

但我很难相信，它曾经在好几个大片领地上横行无忌。

[ə'gen] , [ai] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sweə(r)] [æt; ət] ['klaɪmət] :
Again , I feel inclined to swear at climate :
再次 ，我 感觉 倾斜 到 发誓 在 气候 :

我又忍不住想咒骂气候了：

[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['ɪmpjədənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tækɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['klaɪmət] .
do not think me impudent for attacking you about climate .
做 不是 思考 我 厚颜无耻 为了 攻击 你 关于 气候 .

不要觉得我因为在气候问题上攻击你是无礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生平与书信（一）(The Life and Letters-1)

第31/32页

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [daʊt] ['weðə(r)] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['iːəʊˌsiːn] ['klaɪmət] ,
You say you doubt whether man could have existed under the Eocene climate ,
你 说 你 怀疑 无论 男人 可以 有 存在 在下面 这 始新世 气候 ,

你说你怀疑人类是否能在始新世气候下生存，

[bʌt; bət][mæn][kæn; kən] [naʊ] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] ['ɛskɪˌmoʊz] - [lænd][ænd; ənd] [west]
but man can now withstand the climate of Esquimaux - land and West
但 男人 能 现在 经受 这 气候 的 爱斯基摩人 - 土地 和 西方
[ˌekwə'tɔːriəl] ['æfrɪkə] ;
Equatorial Africa ;
赤道 非洲 ;

但现在人类已经能够适应爱斯基摩人和西赤道非洲的气候；

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['iːəʊˌsiːn] ['klaɪmət] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]
and surely you do not think the Eocene climate differed from the present
和 一定 你 做 不是 思考 这 始新世 气候 不同 从 这 展示
[θruː'aʊt] [ɔːl] ['jʊərəp] ,
throughout all Europe ,
自始至终 全部 欧洲 ,

你肯定不会认为始新世时期整个欧洲的气候与现在有所不同吧?

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['riːdʒənz] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ˌekwə'tɔːriəl] ['æfrɪkə] ?
as much as the Arctic regions differ from Equatorial Africa ?
作为 很多 作为 这 北极 地区 不同 从 赤道 非洲 ?

北极地区与赤道非洲地区究竟有多大差异?

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['ɔːrgəˌnɪzəmz] ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [taɪp] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ˌaɪ 'tiː] [mait]
With respect to organisms being created on the American type in America , it might
和 尊重 到 生物 存在 创建 在 这 美国人 类型 在 美国 , 它 可能
,
,
,

就美国境内按照美国模式培育的生物体而言，它可能……

[ai] [θɪŋk] , [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [tuː] [wel]
I think , be said that they were so created to prevent them being too well
我 思考 , 是 说 那 他们 是 所以 创建 到 防止 他们 存在 也 出色地
[kri'eɪtɪd] ,
created ,
创建 ,

我认为，应该说，它们的设计初衷是为了防止它们被设计得过于完美。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sʌmhaʊ] , [ə; eɪ]
so as to beat the aborigines ; but this seems to me , somehow , a
所以 作为 到 打 这 土著居民 ; 但 这 似乎 到 我 , 不知何故 , 一个
['mɒnstrəs] ['dɒktrɪn] .
monstrous doctrine .
滔天 教义 .

以便击败土著居民；但在我看来，这似乎是一种荒谬的理论。

[ai][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuːd]
I have reflected a good deal on what you say on the necessity of continued
我 有 反映 一个 好的 交易 在 什么 你 说 在 这 必要性 的 持续
[ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] .
intervention of creative power .
干涉 的 有创造力的 力量 .

我仔细思考了您关于持续发挥创造力的必要性的观点。

[ai] ['kænɒt] [siː] [ðɪs] [nə'sesəti] ; [ænd; ənd][ɪts] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ai] [θɪŋk] ,
I cannot see this necessity ; and its admission , I think ,
我 不能 看 这 必要性 ； 和 它是 入学 ， 我 思考 ，

我无法理解这种必要性；而且我认为，承认这一点也无济于事。

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['væljuːləs] .
would make the theory of Natural Selection valueless .
会 制作 这 理论 的 自然的 选择 无价值 .

这将使自然选择理论失去价值。

[grɑːnt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌɑːki'taɪpl] ['kriːtʃə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [mʌd] - [fɪʃ] [ɔː(r)]['lepɪdəʊ'saɪərən] ,
Grant a simple Archetypal creature , like the Mud - fish or Lepidosiren ,
授予 一个 简单的 原型 生物 ， 喜欢 这 泥 - 鱼 或者 利比多西伦 ，

赋予一个简单的原型生物，例如泥鱼或鳞甲海妖。

[wɪð] [ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][maɪnd] ,
with the five senses and some vestige of mind ,
和 这 五 感官 和 一些 痕迹 的 头脑 ，

凭借五官和残存的意识，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri]
and I believe natural selection will account for the production of every
和 我 相信 自然的 选择 将要 帐户 为了 这 生产 的 每一个
['vɜːtɪbrət] ['ænɪm(ə)l] .
vertebrate animal .
脊椎动物 动物 .

我相信自然选择能够解释所有脊椎动物的产生。

[ˌfeə'wel] ; [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [prəʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wɪð] ['kɔːdiəl]
Farewell ; forgive me for indulging in this prose , and believe me , with cordial
告别 ； 原谅 我 为了 沉溺于 在 这 散文 ， 和 相信 我 ， 和 亲切
[θæŋks] ,
thanks ,
谢谢 ，

再见；请原谅我絮絮叨叨地说了这么多，请相信我，我由衷地感谢你们。

[jɔː(r); jə(r)]['evə(r)] [ə'tætʃt] [dɪ'saɪp(ə)l] , [siː] . ['dɑːwɪn] .
Your ever attached disciple , C . DARWIN .
你的 曾经 随附的 弟子 ， C . 达尔文 .

你永远的门徒，C·达尔文。

[piː] . [es] . - - [wen] , [ænd; ənd] [ɪf] , [juː; jʊ] [riː'riːd] , [ai] ['sʌplɪˌkeɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn]
P . S . - - When , and if , you reread , I supplicate you to write on the margin
P . S . - - 什么时候 ， 和 如果 ， 你 重读 ， 我 哀告 你 到 写 在 这 利润
[ðə; ði] [wɜːd] " [ɪk'spænd] ,
the word " expand ,
这 单词 " 扩张 ，

PS——当你重读这篇文章时，我恳请你在页边空白处写下“展开”二字。

" [wen] [tuː] [kən'denst] , [ɔː(r)] " [nɒt] [klɪə(r)] . " [ɔː(r)] " ? .
" when too condensed , or " not clear . " or " ? .
" 什么时候 也 浓缩版 ， 或者 " 不是 清除 . " 或者 " ？ .

“太过简洁，或“不清楚。”或“？”。

" [sʌtʃ] [mɑːrks] [wʊd] [kɒst] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['kɒpi] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
" Such marks would cost you little trouble , and I could copy them and
" 这样的 标记 会 成本 你 小的 麻烦 ， 和 我 可以 复制 他们 和
[rɪ'flekt] [ɒn][ðem; ðəm] ,
reflect on them ,
反映 在 他们 ，

“这样的分数对你来说并不费事，我可以照着抄下来思考。”

[ænd; ənd][ðeə(r)]['væljuː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfɪnət] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and their value would be infinite to me .

和 他们的 价值 会 是 无限 到 我 .

它们对我而言价值无穷。

[maɪ]['lɑːdʒə(r)] [bʊk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði]

My larger book will have to be wholly re - written , and not merely the

我的 更大的 书 将要 有 到 是 完全 关于 - 书面 , 和 不是 仅仅 这

['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [ɪk'spændɪd] ;

present volume expanded ;

展示 体积 扩展 ;

我的那本篇幅更长的书必须完全重写，而不仅仅是扩充现有章节；

[səʊ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['vɒljuːm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

so that I want to waste as little time over this volume as possible ,

所以 那 我 想 到 浪费 作为 小的 时间 超过 这 体积 作为 可能的 ,

所以，我希望尽可能少花时间在这卷书上。

[ɪf] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [pə'pleksɪŋ]

if another edition be called for ; but I fear the subject will be too perplexing

如果 其他 版 是 称为 为了 ; 但 我 害怕 这 主题 将要 是 也 令人费解

,

,

,

如果需要再版的话；但我担心这个主题会太复杂难懂。

[æz; əz][ai][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .

as I have treated it , for general public .

作为 我 有 治疗 它 , 为了 一般的 民众 .

我以面向公众的方式来处理这个问题。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . ['hʊkə(r)] .

CHARLES DARWIN TO J . D . HOOKER .

查尔斯 达尔文 到 J . D . 妓女 .

查尔斯·达尔文致JD·胡克。

['ɪlkli] , ['jɔːrkʃər] , ['sʌndeɪ] [[ɒk'təʊbə(r)] 23rd , -] .

Ilkley , Yorkshire , Sunday [October 23rd , 1859] .

伊尔克利 , 约克郡 , 星期日 [十月 23rd , -] .

约克郡伊尔克利，星期日[1859 年 10 月 23 日]。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʊkə(r)] ,

My dear Hooker ,

我的 亲爱的 妓女 ,

我亲爱的胡克，

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] - [ˌɪntrə'dʌkʃn] - (" [ɒ'streɪliən] ['flɔːrə] " .)

I congratulate you on your ' Introduction ' (" Australian Flora " .)

我 祝贺 你 在 你的 - 介绍 - (" 澳大利亚 弗洛拉 " .)

祝贺您发表了《澳大利亚植物志》一书。

['biːɪŋ] [ɪn][fækt] ['fɪnɪʃt] .

being in fact finished .

存在 在 事实 完成的 .

实际上已经完成了。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [riːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([ænd; ənd] ['diːpli] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

I am sure from what I read of it (and deeply I shall be interested in

我 是 当然 从 什么 我 读 的 它 (和 深 我 将 是 感兴趣的 在

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [θruː]) ,

reading it straight through) ,

阅读 它 直的 通过) ,

就我目前读到的内容来看（而且我非常有兴趣通读一遍），

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[kɒst]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[prə'dɪdʒəs]	[ə'maʊnt]	[ɒv; əv]	['leɪbə(r)]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	.
that	**it**	**must**	**have**	**cost**	**you**	**a**	**prodigious**	**amount**	**of**	**labour**	**and**	**thought**	**.**
那	它	必须	有	成本	你	一个	惊人	数量	的	劳动	和	想法	.

这肯定花费了你大量的精力和心血。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[laɪk]	['veri]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[ʃiːt]	,	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	.
I	**shall**	**like**	**very**	**much**	**to**	**see**	**the**	**sheet**	**,**	**which**	**you**	**wish**	**me**	**to**	**look**	**at**	**.**
我	将	喜欢	非常	很多	到	看	这	床单	,	哪个	你	希望	我	到	看	在	.

我很想看看您希望我看的那张纸。

[naʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[səʊ]	[kəm'pliːtli]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	,
Now	**I**	**am**	**so**	**completely**	**a**	**gentleman**	**,**
现在	我	是	所以	完全地	一个	绅士	,

我现在真是个十足的绅士了。

[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	['sʌmtaɪmz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dɪfɪkəlti]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ðə; ði]	[deɪ]	;
that	**I**	**have**	**sometimes**	**a**	**little**	**difficulty**	**to**	**pass**	**the**	**day**	**;**
那	我	有	有时	一个	小的	困难	到	经过	这	天	;

我有时甚至会觉得度过一天有些困难；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə'stɒnɪʃɪŋ]	[haʊ]	['aɪd(ə)l]	[ə; eɪ]	[θriː]	[wiːks]
but	**it**	**is**	**astonishing**	**how**	**idle**	**a**	**three**	**weeks**
但	它	是	惊人	如何	闲置的	一个	三	周

但令人惊讶的是，三周的时间竟然如此闲散

[ai]	[hæv; həv]	[pɑːst]	.
I	**have**	**passed**	**.**
我	有	通过了	.

我通过了。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['eni]	['kʌmfət]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
If	**it**	**is**	**any**	**comfort**	**to**	**you**	**,**
如果	它	是	任何	舒适	到	你	,

如果这能给你带来些许安慰的话，

[preɪ]	[dɪ'luːd]	[jɔː'self]	[baɪ]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɪn'tend]	"	['stɪkɪŋ]	[tuː; tə]	['hʌmdrʌm]	['saɪəns]	.
pray	**delude**	**yourself**	**by**	**saying**	**that**	**you**	**intend**	**"**	**sticking**	**to**	**humdrum**	**science**	**.**
祈祷	妄想	你自己	经过	说	那	你	打算	"	粘性	到	平淡无奇	科学	.

祈祷你不要自欺欺人地说你打算“坚持平淡无奇的科学”。

"	[bʌt; bət]	[ai]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[plɑːnt]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	,
"	**But**	**I**	**believe**	**it**	**just**	**as**	**much**	**as**	**if**	**a**	**plant**	**were**	**to**	**say**	**that**	**,**
"	但	我	相信	它	只是	作为	很多	作为	如果	一个	植物	是	到	说	那	,

但我相信它，就像相信一株植物会这么说一样。

"	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	['grəʊɪŋ]	[ɔːl]	[maɪ]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	,	[baɪ]	[dʒəʊv]	,	[ai]	[wɪl]	[stɒp]	['grəʊɪŋ]	.
"	**I**	**have**	**been**	**growing**	**all**	**my**	**life**	**,**	**and**	**,**	**by**	**Jove**	**,**	**I**	**will**	**stop**	**growing**	**.**
"	我	有	到过	生长	全部	我的	生活	,	和	,	经过	朱庇特	,	我	将要	停止	生长	.

“我一生都在成长，但天哪，我终将停止成长。”

"	[juː; jʊ]	['kænɒt]	[help]	[jɔː'self]	;	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['klevə(r)]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	.
"	**You**	**cannot**	**help**	**yourself**	**;**	**you**	**are**	**not**	**clever**	**enough**	**for**	**that**	**.**
"	你	不能	帮助	你自己	;	你	是	不是	聪明的	足够的	为了	那	.

你帮不了自己；你没那么聪明。

[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[rɪ'meɪn]	['aɪd(ə)l]	,	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[dʌn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[wiːks]	!
You	**could**	**not**	**even**	**remain**	**idle**	**,**	**as**	**I**	**have**	**done**	**,**	**for**	**three**	**weeks**	**!**
你	可以	不是	甚至	保持	闲置的	,	作为	我	有	完毕	,	为了	三	周	!

你甚至不能像我一样闲着三个星期！

[wɒt]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ə'baʊt]	['laɪəl]	[pliːz]	[ˌem 'iː]	[ɪk'siːdɪŋli]	;
What	**you**	**say**	**about**	**Lyell**	**pleases**	**me**	**exceedingly**	**;**
什么	你	说	关于	莱尔	请	我	非常	;

你对莱尔的评价让我非常高兴；

[ai]	[hæd; həd]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪn'fɜːd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['lɛtəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[səʊ]	[mʌtʃ]
I	**had**	**not**	**at**	**all**	**inferred**	**from**	**his**	**letters**	**that**	**he**	**had**	**come**	**so**	**much**
我	有	不是	在	全部	推断	从	他的	信件	那	他	有	来	所以	很多

[raʊnd]	.
round	**.**
圆形的	.

我从他的信中完全没有看出他的态度已经转变了这么多。

[ai]	[rɪ'membə(r)]	['θɪŋkɪŋ]	,	[ə'bʌv]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[ə'gəʊ]	,	[ðæt]	[ɪf]	['evə(r)]	[ai]	[lɪvd; 'laɪvd]	[tuː; tə]	[siː]	['laɪəl]	,
I	**remember**	**thinking**	**,**	**above**	**a**	**year**	**ago**	**,**	**that**	**if**	**ever**	**I**	**lived**	**to**	**see**	**Lyell**	**,**
我	记住	思维	,	多于	一个	年	前	,	那	如果	曾经	我	居住地	到	看	莱尔	,

我记得一年多前，我曾想过，如果我有幸见到莱尔，

[jɔː'self]	,	[ænd; ənd]	['hʌksli]	[kʌm]	[raʊnd]	,	['pɑːtli]	[baɪ]	[maɪ]	[bʊk]	,	[ænd; ənd]	['pɑːtli]	[baɪ]	[ðeə(r)] [əʊn]
yourself	**,**	**and**	**Huxley**	**come**	**round**	**,**	**partly**	**by**	**my**	**book**	**,**	**and**	**partly**	**by**	**their own**
你自己	,	和	赫胥黎	来	圆形的	,	部分	经过	我的	书	,	和	部分	经过	他们的 自己的

[rɪ'flekʃ(ə)nz]	,
reflections	**,**
反思	,

你和赫胥黎最终都改变了看法，一部分原因是受到了我的书的影响，一部分原因是受到了他们自身反思的影响。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[fiːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɪz]	[seɪf]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[mait]	[reɪl]	,
I	**should**	**feel**	**that**	**the**	**subject**	**is**	**safe**	**,**	**and**	**all**	**the**	**world**	**might**	**rail**	**,**
我	应该	感觉	那	这	主题	是	安全的	,	和	全部	这	世界	可能	轨	,

我觉得这个话题是安全的，即使全世界都可能对此大加挞伐。

[bʌt; bət]	[ðæt]	['ʌltɪmətli]	[ðə; ði]	['θɪəri]	[ɒv; əv]	['nætʃ(ə)rəl]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	(	[ðəʊ]	,	[nəʊ]	[daʊt]	,	[ɪm'pɜːfɪkt]
but	**that**	**ultimately**	**the**	**theory**	**of**	**Natural**	**Selection**	**(**	**though**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**imperfect**
但	那	最终	这	理论	的	自然的	选择	(	尽管	,	不	怀疑	,	不完善

[ɪn]	[ɪts]	['prez(ə)nt]	[kən'dɪʃn]	,
in	**its**	**present**	**condition**	**,**
在	它是	展示	状况	,

但最终，自然选择理论（尽管毫无疑问，就目前而言，它并不完美）

[ænd; ənd]	[ɪm'breɪsɪŋ]	['meni]	['erə(r)z]	)	[wʊd]	[prɪ'veɪl]	.
and	**embracing**	**many**	**errors**	**)**	**would**	**prevail**	**.**
和	拥抱	许多	错误	)	会	占上风	.

即使犯下许多错误，最终也会取得胜利。

['nʌθɪŋ]	[wɪl]	['evə(r)]	[kən'vɪns]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[θriː]	[sʌtʃ]	[men]	,	[wɪð]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[daɪ'vɜːsɪfaɪd]	['nɒlɪdʒ]
Nothing	**will**	**ever**	**convince**	**me**	**that**	**three**	**such**	**men**	**,**	**with**	**so**	**much**	**diversified**	**knowledge**
没有什么	将要	曾经	说服	我	那	三	这样的	男人	,	和	所以	很多	多元化	知识

,
,
,

没有什么能让我相信，这三个拥有如此丰富多元知识的人，

[ænd; ənd]	[səʊ]	[wel]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[sɜːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[truːθ]	,	[kʊd; kəd]	[ɜː(r)]	['greɪtli]	.
and	**so**	**well**	**accustomed**	**to**	**search**	**for**	**truth**	**,**	**could**	**err**	**greatly**	**.**
和	所以	出色地	习惯	到	搜索	为了	真相	,	可以	犯错	非常	.

并且由于非常习惯于探求真理，所以可能会犯下很大的错误。

[ai]	[hæv; həv]	['spəʊkən]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kən'vɜːt]	[meɪd]	[baɪ]	[ˌem 'iː]	;
I	**have**	**spoken**	**of**	**you**	**here**	**as**	**a**	**convert**	**made**	**by**	**me**	**;**
我	有	说	的	你	这里	作为	一个	转变	制成	经过	我	;

我曾在这里把你当作我所感化的皈依者；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wel] [haʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðə; ði] [ʃeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] -
but I know well how much larger the share has been of your own self -
但 我 知道 出色地 如何 很多 更大的 这 分享 有 到过 的 你的 自己的 自己 -
[θɔːt] .
thought .
想法 .

但我很清楚，其中更大一部分是你自己思考的结果。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'tensli] ['kjʊəriəs] [tuː; tə][hɪə(r)] ['hʌksliz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ] [bʊk] .
I am intensely curious to hear Huxley's opinion of my book .
我 是 强烈地 好奇的 到 听到 赫胥黎的 观点 的 我的 书 .

我非常想知道赫胥黎对我的书的看法。

[ai][fɪə(r)][maɪ] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪs'gʌst] [hɪm] ;
I fear my long discussion on Classification will disgust him ;
我 害怕 我的 长的 讨论 在 分类 将要 厌恶 他 ;

我担心我关于分类的冗长讨论会让他感到厌恶;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
for it is much opposed to what he once said to me .
为了 它 是 很多 反对 到 什么 他 一次 说 到 我 .

因为这与他曾经对我说过的话截然相反。

[bʌt; bət] , [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ɒn] .
But , how I am running on .
但 , 如何 我 是 跑步 在 .

但是，我是如何继续前进的呢?

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['aɪd(ə)l][ai][ˌeɪ 'em] ;
You see how idle I am ;
你 看 如何 闲置的 我 是 ;

你看我有多闲;

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][səʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
but I have so enjoyed your letter that you must forgive me .
但 我 有 所以 享受 你的 信 那 你 必须 原谅 我 .

但我非常喜欢你的来信，请你原谅我。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [maɪ'greɪʃn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l]['pɪəriəd] : [ai] [θɪŋk] ['laɪəl] [kwaɪt] [,kɔmpri'hend] ,
With respect to migration during the glacial period : I think Lyell quite comprehends ,
和 尊重 到 迁移 期间 这 冰川 时期 : 我 思考 莱尔 相当 理解 ,

关于冰河时期的人口迁徙：我认为莱伊尔对此理解得很透彻，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sə'pɔːtɪŋ] [fækt] .
for he has given me a supporting fact .
为了 他 有 给定 我 一个 支持 事实 .

因为他给了我一个佐证事实。

[bʌt; bət] , [pə'hæps] ,
But , perhaps ,
但 , 也许 ,

但是，或许

[hiː; hi] [ʌn'kɒnʃəsli] [heɪts] ([duː; də] [nɒt] [seɪ] [səʊ] [tuː; tə] [hɪm]) [ðə; ði] [vjuː] [æz; əz] ['slaɪtli] ['stæɡərɪŋ]
he unconsciously hates (do not say so to him) the view as slightly staggering
他 不知不觉 讨厌 (做 不是 说 所以 到 他) 这 看法 作为 轻微地 令人震惊
[hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['klaɪmət] ['biːɪŋ] [djuː] [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]
him on his favourite theory of all changes of climate being due to changes in
他 在 他的 最喜欢的 理论 的 全部 变化 的 气候 存在 到期的 到 变化 在
[ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
the relative position of land and water .
这 相对的 位置 的 土地 和 水 .

他潜意识里讨厌这种观点（千万别跟他说），因为它动摇了他最喜欢的理论，即所有气候变化都是由于陆地和水的相对位置变化造成的。

[ai] [wɪl] [send] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [maɪ] [bʊk] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [men] ['spesɪfaɪd] [baɪ] [juː; jʊ] ;
I will send copies of my book to all the men specified by you ;
我 将要 发送 副本 的 我的 书 到 全部 这 男人 指定的 经过 你 ;

我会将我的书寄给你指定的所有人；

. . . [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['taɪt(ə)l] , [æz; əz] ['dɒktə(r)] , [ɔː(r)] [prə'fesə(r)] ,
. . . you would be so kind as to add title , as Doctor , or Professor ,
. . . 你 会 是 所以 种类 作为 到 添加 标题 , 作为 医生 , 或者 教授 ,

……能否请您帮忙加上职称，例如博士或教授？

[ɔː(r)] [mə'sjɜː] , [ɔː(r)] [vɒn] , [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃlz] ([wen] ['wɒntɪd]) , [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]
or Monsieur , or Von , and initials (when wanted) , and addresses to the
或者 先生 , 或者 冯 , 和 首字母 (什么时候 通缉) , 和 地址 到 这
[nems] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [lɪst] ,
names on the enclosed list ,
姓名 在 这 内 列表 ,

或先生，或冯，以及姓名首字母（如有需要），以及随附名单上的地址。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [suːn] ,
and let me have it pretty SOON ,
和 让 我 有 它 漂亮的 很快 ,

尽快给我吧。

[æz; əz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiːk] ['mʌri] [sez] [ðə; ði] ['kɒpiz] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ə'brɔːd] [wɪl] [biː; bi]
as towards the close of this week Murray says the copies to go abroad will be
作为 向 这 关闭 的 这 星期 默里 说道 这 副本 到 去 国外 将要 是
['redi] .
ready .
准备好 .

穆雷表示，本周临近结束时，发往国外的副本将准备就绪。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɡet] [maɪ] [vjuː] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [ænd; ənd] [nɒt] , [ai] [həʊp] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,
I am anxious to get my view generally known , and not , I hope and think ,
我 是 焦虑的 到 得到 我的 看法 一般来说 已知 , 和 不是 , 我 希望 和 思考 ,

我渴望我的观点能被大众所了解，我希望并认为，

[fɔː(r); fə(r)] [mɪə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [kən'siːt] . . .
for mere personal conceit . . .
为了 仅仅 个人的 自负 . . .

仅仅出于个人虚荣心……

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [tuː; tə] [siː] . ['laɪəl] .
CHARLES DARWIN TO C . LYELL .
查尔斯 达尔文 到 C . 莱尔 .

查尔斯·达尔文致C·莱尔。

['ɪlkli] , ['jɔːrkʃər] , [ɒk'təʊbə(r)] 25th [-] .
Ilkley , Yorkshire , October 25th [1859] .
伊尔克利 , 约克郡 , 十月 25th [-] .

约克郡伊尔克利，1859 年 10 月 25 日。

. . . [ˈaʊə(r)] [ˈdɪfrəns] [ɒn] " [ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] " [ænd; ənd] " [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˌædæpˈteɪʃn] "
. . . Our difference on " principle of improvement " and " power of adaptation "
. . . 我们的 不同之处 在 " 原则 的 改进 " 和 " 力量 的 适应 "
[ɪz] [tuː] [prəˈfaʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [baɪ] [ˈletə(r)] .
is too profound for discussion by letter .
是 也 深刻的 为了 讨论 经过 信 .

……我们对“改进原则”和“适应能力”的分歧太大，无法通过书信进行讨论。

[ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] [rɒŋ] , [ai][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [blaɪnd][tuː; tə][maɪ][ˈerə(r)] .
If I am wrong , I am quite blind to my error .
如果 我 是 错误的 , 我 是 相当 瞎的 到 我的 错误 .

如果我错了，我却完全意识不到自己的错误。

[ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] [raɪt] ,
If I am right ,
如果 我 是 正确的 ,

如果我没理解错的话，

[ˈaʊə(r)] [ˈdɪfrəns] [wɪl] [biː; bi][gɒt][ˈəʊvə(r)][ˈəʊnli][baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˌɑːr ˈiː] - [ˈriːdɪŋ] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd]
our difference will be got over only by your re - reading carefully and
我们的 不同之处 将要 是 得到 超过 仅有的 经过 你的 关于 - 阅读 小心 和
[rɪˈflektɪŋ] [ɒn][maɪ][fɜːst] [fɔː(r)] [ˈtʃæptəz] .
reflecting on my first four chapters .
反思 在 我的 第一的 四 章节 .

只有你仔细重读并认真思考我的前四章，我们之间的分歧才能消除。

[ai] [ˈsʌplɪˌkeɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [əˈgen] [ˈkeəfəli] .
I supplicate you to read these again carefully .
我 哀告 你 到 读 这些 再次 小心 .

请您再次仔细阅读这些内容。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈʃɔːthɔːn] [ˈkæt(ə)l] , [ˈpɪdʒɪns] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
The so - called improvement of our Shorthorn cattle , pigeons , etc . ,
这 所以 - 称为 改进 的 我们的 短角牛 牛 , 鸽子 , ETC . ,

所谓改良我们的短角牛、鸽子等，

[dʌz] [nɒt] [ˌpriːsəˈpəʊz] [ɔː(r)][rɪˈkwaɪə(r)] [ˈeni] [ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l] " [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˌædæpˈteɪʃn] , " [ɔː(r)] "
does not presuppose or require any aboriginal " power of adaptation , " or "
做 不是 预设 或者 要求 任何 土著 " 力量 的 适应 , " 或者 "
[ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] ;
principle of improvement ;
原则 的 改进 ;

不预设或要求任何原住民的“适应能力”或“改进原则”；

" [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [ˈəʊnli] [daɪˈvɜːsɪfaɪd] [ˌveəriəˈbɪləti] ,
" it requires only diversified variability ,
" 它 需要 仅有的 多元化 变异性 ,

它只需要多样化的变异性，

[ænd; ənd][mæn][tuː; tə] [sɪˈlekt] [ɔː(r)] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌmɑːdəfəˈkeɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːsf(ə)l]
and man to select or take advantage of those modifications which are useful
和 男人 到 选择 或者 拿 优势 的 那些 修改 哪个 是 有用
[tuː; tə][hɪm] ;
to him ;
到 他 ;

人可以选择或利用那些对他有用的改进措施；

[səʊ]['ʌndə(r)]['neɪtʃə(r)] ['eni] [slaɪt] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [ɪz]['juːsf(ə)l]
so under nature any slight modification which CHANCES to arise , and is useful
所以 在下面 自然 任何 轻微 修改 哪个 机会 到 出现 ， 和 是 有用
[tuː; tə] ['eni] ['kriːtʃə(r)] ,
to any creature ,
到 任何 生物 ，

因此，在自然界中，任何偶然出现的、对任何生物都有用的微小变化，

[ɪz] [sɪ'lektɪd] [ɔː(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ;
is selected or preserved in the struggle for life ;
是 已选 或者 保存完好 在 这 斗争 为了 生活 ；

在生存斗争中被选中或保存下来；

['eni] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'dʒʊəriəs][ɪz] [dɪ'strɔɪd] [ɔː(r)][rɪ'dʒektɪd] ;
any modification which is injurious is destroyed or rejected ;
任何 修改 哪个 是 有害的 是 损毁 或者 拒绝 ；

任何有害的修改都应销毁或驳回；

['eni] [wɪtʃ] [ɪz]['naɪðə(r)]['juːsf(ə)l][nɔː(r)][ɪn'dʒʊəriəs] [wɪl] [biː; bi] [left] [ə; eɪ] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['elɪmənt] .
any which is neither useful nor injurious will be left a fluctuating element .
任何 哪个 是 两者都不 有用 也不 有害的 将要 是 左边 一个 波动 元素 .

既无益也无害的物质将沦为波动元素。

[wen] [juː; jʊ]['kɒntrɑːst]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] " [ɪm'pruːvmənt] ,
When you contrast natural selection and " improvement ,
什么时候 你 对比 自然的 选择 和 " 改进 ，

当你对比自然选择和“改良”时，

" [juː; jʊ] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] ([fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'naɪ]) [ðæt]
" you seem always to overlook (for I do not see how you can deny) that
" 你 似乎 总是 到 俯瞰 （ 为了 我 做 不是 看 如何 你 能 否定 ） 那
['evri] [step] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] [ɪm'plaɪz] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðæt] ['spiːʃiːz]
every step in the natural selection of each species implies improvement in that species
每一个 步 在 这 自然的 选择 的 每个 物种 暗示 改进 在 那 物种
[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] .
in relation to its conditions of life .
在 关系 到 它是 状况 的 生活 .

“你似乎总是忽略（因为我看不出你怎么能否认），每个物种自然选择的每一步都意味着该物种在生存条件方面的进步。

[nəʊ] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ]
No modification can be selected without it be an improvement or advantage
不 修改 能 是 已选 没有 它 是 一个 改进 或者 优势
.
:
.

任何修改都必须是一种改进或优势才能被选择。

[ɪm'pruːvmənt] [ɪm'plaɪz] , [ai] [sə'pəʊz] , [iːtʃ] [fɔːm] [əb'teɪnɪŋ] ['meni] [pɑːts] [ɔː(r)]['ɔːgənz] , [ɔːl]
Improvement implies , I suppose , each form obtaining many parts or organs , all
改进 暗示 ，我 认为 ， 每个 形式 获得 许多 部分 或者 器官 ，全部
['eksələntli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)nz] .
excellently adapted for their functions .
非常出色 改编 为了 他们的 函数 .

我认为，改进意味着每种形式都拥有许多部分或器官，所有这些部分或器官都完美地适应了各自的功能。

[æz; əz] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] [ɪz] [ɪm'pruːvd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fɔːmz] [wɪl] [hæv; həv]
As each species is improved , and as the number of forms will have
作为 每个 物种 是 改进 ， 和 作为 这 数字 的 表格 将要 有
[ɪn'kriːst] ,
increased ,
增加 ，

随着每个物种的改良，以及形态数量的增加，

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
if we look to the whole course of time ,
如果 我们 看 到 这 所有的 课程 的 时间 ，

如果我们纵观整个历史进程，

[ðə; ði][ɔː'gænɪk] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['kɒmpleks] ,
the organic condition of life for other forms will become more complex ,
这 有机的 状况 的 生活 为了 其他 表格 将要 变得 更多的 复杂的 ，

其他生命形式的有机生存条件将变得更加复杂。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪm'pruːvd] , [ɔː(r)]
and there will be a necessity for other forms to become improved , or
和 那里 将要 是 一个 必要性 为了 其他 表格 到 变得 改进 ， 或者
[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ik'stə:mineit] ;
they will be exterminated ;
他们 将要 是 灭绝 ；

其他形式也必须得到改进，否则就会被淘汰；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,
and I can see no limit to this process of improvement ,
和 我 能 看 不 限制 到 这 过程 的 改进 ，

而且我认为这种改进过程是没有极限的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][də'rekt]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .
without the intervention of any other and direct principle of improvement .
没有 这 干涉 的 任何 其他 和 直接的 原则 的 改进 .

没有任何其他直接改进原则的介入。

[ɔːl] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [fɔːmz] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l]
All this seems to me quite compatible with certain forms fitted for simple
全部 这 似乎 到 我 相当 兼容的 和 肯定 表格 适配 为了 简单的
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ，

在我看来，这一切似乎都与某些适用于简单情况的形式相当吻合。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'ɔːltəd] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'greɪdɪd] .
remaining unaltered , or being degraded .
其余的 未改变的 ， 或者 存在 退化的 .

保持不变，或发生降解。

[ɪf] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ai] [wɪl] [ri'ɪtəreɪt] " ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] ,
If I have a second edition , I will reiterate " Natural Selection , " and ,
如果 我 有 一个 第二 版 ， 我 将要 重申 " 自然的 选择 ， " 和 ，

如果我出第二版，我会重申“自然选择”这个主题，并且

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] , " ['nætʃ(ə)rəl] [ɪm'pruːvmənt] .
as a general consequence , " Natural Improvement .
作为 一个 一般的 结果 ， " 自然的 改进 .

由此产生了一个普遍的结果：“自然改进。”

" [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [ai] [bɪ'gɪn] ['strɒŋli] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
" As you go , as far as you do , I begin strongly to think ,
" 作为 你 去 ， 作为 远的 作为 你 做 ， 我 开始 强烈 到 思考 ，

“随着你不断深入，走到你现在所取得的成就，我开始强烈地认为，

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][maɪ'self] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] .
judging from myself , that you will go much further .
评判 从 我 ， 那 你 将要 去 很多 更远 .

依我看来，你将会走得更远。

[haʊ]	['sləʊli]	[ðə; ði]	['əʊldə]	[dʒɪ'ɔlədʒɪsts]	[əd'mɪtɪd]	[jɔː(r); jə(r)]	[grænd]	[v'juːz]	[ɒn]	[ɪg'zɪstɪŋ]	[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]	['kɔːzɪz]	[ɒv; əv]	[tʃeɪndʒ]	!
How	**slowly**	**the**	**older**	**geologists**	**admitted**	**your**	**grand**	**views**	**on**	**existing**	**geological**	**causes**	**of**	**change**	**!**
如何	缓慢地	这	老	地质学家	承认	你的	盛大	浏览	在	现存的	地质	原因	的	改变	!

老一辈地质学家们接受你关于现有地质变化原因的宏大观点是多么缓慢啊!

[ɪf]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ai]	[kæn; kən]	['ɑːnsə(r)]	['eni]	['kwestʃən]	,
If	**at**	**any**	**time**	**you**	**think**	**I**	**can**	**answer**	**any**	**question**	**,**
如果	在	任何	时间	你	思考	我	能	回答	任何	问题	,

如果您认为我能回答您的任何问题,

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['riːəl]	['pleʒə(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[raɪt]	.
it	**is**	**a**	**real**	**pleasure**	**to**	**me**	**to**	**write**	**.**
它	是	一个	真实的	乐趣	到	我	到	写	.

写作对我来说真是一种乐趣。

[jɔːz]	[ə'fekʃənətli]	,	[siː]	.	['dɑːwɪn]	.
Yours	**affectionately**	**,**	**C**	**.**	**DARWIN**	**.**
此致	亲切地	,	C	.	达尔文	.

您挚爱的,C. 达尔文。

[tʃɑːlz]	['dɑːwɪn]	[tuː; tə]	[dʒeɪ]	.	['mʌri]	.
CHARLES	**DARWIN**	**TO**	**J**	**.**	**MURRAY**	**.**
查尔斯	达尔文	到	J	.	默里	.

查尔斯·达尔文致J·默里。

['ɪlkli]	,	['jɔːrkʃər]	[	-	]	.
Ilkley	**,**	**Yorkshire**	**[**	**1859**	**]**	**.**
伊尔克利	,	约克郡	[	-	]	.

约克郡伊尔克利[1859]。

[maɪ]	[dɪə(r)]	[sɜː(r)]	,
My	**dear**	**Sir**	**,**
我的	亲爱的	先生	,

尊敬的先生,

[ai]	[hæv; həv]	[rɪ'siːvd]	[jɔː(r); jə(r)]	[kaɪnd]	[nəʊt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɒpi]	;
I	**have**	**received**	**your**	**kind**	**note**	**and**	**the**	**copy**	**;**
我	有	已收到	你的	种类	笔记	和	这	复制	;

我已收到您的来信和副本;

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['ɪnfɪnətli]	[pliːzd]	[ænd; ənd]	[praʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[tʃaɪld]	.
I	**am**	**infinitely**	**pleased**	**and**	**proud**	**at**	**the**	**appearance**	**of**	**my**	**child**	**.**
我	是	无限地	高兴	和	自豪的	在	这	外貌	的	我的	孩子	.

我对孩子的容貌感到无比欣喜和自豪。

[ai]	[kwaɪt]	[ə'griː]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[prə'pəʊz]	[ə'baʊt]	[praɪs]	.
I	**quite**	**agree**	**to**	**all**	**you**	**propose**	**about**	**price**	**.**
我	相当	同意	到	全部	你	提出	关于	价格	.

我完全同意你提出的关于价格的所有建议。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['riːəli]	[tuː]	['dʒenərəs]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	,	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	['skændələsli]	['hevi]	[kə'rekʃnz]	.
But	**you**	**are**	**really**	**too**	**generous**	**about**	**the**	**,**	**to**	**me**	**,**	**scandalously**	**heavy**	**corrections**	**.**
但	你	是	真的	也	慷慨的	关于	这	,	到	我	,	令人震惊地	重的	更正	.

但你对那些在我看来重得离谱的修改意见真的太宽容了。

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[nɒt]	['æktɪŋ]	[ˌʌn'feəli]	[tə'wɔːdz]	[jɔː'self]	?
Are	**you**	**not**	**acting**	**unfairly**	**towards**	**yourself**	**?**
是	你	不是	表演	不公平	向	你自己	?

你这样做是不是对自己不公平?

[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[biː; bi]	['betə(r)]	[æt; ət]	[liːst]	[tuː; tə]	[ʃeə(r)]	[ðə; ði]	-	[paʊndz]	[eit]	['ʃɪlɪŋ]	?
Would	**it**	**not**	**be**	**better**	**at**	**least**	**to**	**share**	**the**	**72**	**pounds**	**8**	**shillings**	**?**
会	它	不是	是	更好的	在	至少	到	分享	这	-	磅	8	先令	?

难道至少应该把这72英镑8先令平分吗?

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['fʊli]	['sætɪsfaɪd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['bɪznəs]	[tuː; tə]	[send]	,	[ðəʊ]	[kwaɪt]
I	**shall**	**be**	**fully**	**satisfied**	**,**	**for**	**I**	**had**	**no**	**business**	**to**	**send**	**,**	**though**	**quite**
我	将	是	完全	使满意	,	为了	我	有	不	商业	到	发送	,	尽管	相当

[ˌʌnɪn'tenʃənəli]	[ænd; ənd]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	,
unintentionally	**and**	**unexpectedly**	**,**
无意中	和	不料	,

我将完全满意，因为我原本没有义务寄送，尽管这完全是无意且出乎意料的。

[sʌtʃ]	['bædli]	[kəm'pəʊzd]	[ˌem 'es]	.	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['printərz]	.
such	**badly**	**composed**	**MS**	**.**	**to**	**the**	**printers**	**.**
这样的	糟糕	由	多发性硬化症	.	到	这	打印机	.

如此糟糕的手稿，交给印刷厂吧。

[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[kaɪnd]	['ɒfə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'strɪbjuːt]	[ðə; ði]	['kɒpiz]	[tuː; tə]	[maɪ]	[frendz]
Thank	**you**	**for**	**your**	**kind**	**offer**	**to**	**distribute**	**the**	**copies**	**to**	**my**	**friends**
感谢	你	为了	你的	种类	提供	到	分发	这	副本	到	我的	朋友们

[ænd; ənd]	[ə'sɪstə(r)]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	.
and	**assistors**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
和	助手	作为	很快	作为	可能的	.

感谢您好心提出尽快将这些副本分发给我的朋友和助手。

[duː; də]	[nɒt]	['trʌb(ə)l]	[jɔː'self]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['fɒrənəz]	,
Do	**not**	**trouble**	**yourself**	**much**	**about**	**the**	**foreigners**	**,**
做	不是	麻烦	你自己	很多	关于	这	外国人	,

不要太在意外国人。

[æz; əz]	['mesəz]	.	['wɪljəmz]	[ænd; ənd]	['nɔːrˌgeɪt]	[hæv; həv]	[məʊst]	['kaɪndli]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðeə(r)]	[best]
as	**Messrs**	**.**	**Williams**	**and**	**Norgate**	**have**	**most**	**kindly**	**offered**	**to**	**do**	**their**	**best**
作为	先生们	.	威廉姆斯	和	诺盖特	有	最多	亲切地	提供	到	做	他们的	最好的

,
,
,

威廉姆斯先生和诺盖特先生已非常友好地表示愿意尽力而为，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[send]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
and	**they**	**are**	**accustomed**	**to**	**send**	**to**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**.**
和	他们	是	习惯	到	发送	到	全部	部分	的	这	世界	.

他们习惯于向世界各地发货。

[ai]	[wɪl]	[peɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['kɒpiz]	[wen'evə(r)]	[juː; jʊ]	[laɪk]	.
I	**will**	**pay**	**for**	**my**	**copies**	**whenever**	**you**	**like**	**.**
我	将要	支付	为了	我的	副本	每当	你	喜欢	.

我随时可以支付我的书款。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[səʊ]	[glæd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[gʊd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'teɪk]	[ðə; ði]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[ɒv; əv]
I	**am**	**so**	**glad**	**that**	**you**	**were**	**so**	**good**	**as**	**to**	**undertake**	**the**	**publication**	**of**
我	是	所以	高兴的	那	你	是	所以	好的	作为	到	承担	这	发布	的

[maɪ]	[bʊk]	.
my	**book**	**.**
我的	书	.

我非常高兴您能承担出版我的书的责任。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [jɔːz] ['veri] [sɪn'sɪəli] , [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] .
My dear Sir , yours very sincerely , CHARLES DARWIN .
我的 亲爱的 先生 , 你的 非常 真挚地 , 查尔斯 达尔文 .

亲爱的先生，您真诚的，查尔斯·达尔文。

[piː] . [es] . - - [pliːz] [duː; də] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒpiz]
P . S . - - - Please do not forget to let me hear about two days before the copies
P . S . - - - 请 做 不是 忘记 到 让 我 听到 关于 二 天 前 这 副本
[ɑː(r); ə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
are distributed .
是 分布式 .

PS——请务必在分发副本前两天左右通知我。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .
I do not know when I shall leave this place , certainly not for several weeks .
我 做 不是 知道 什么时候 我 将 离开 这 地方 , 当然 不是 为了 一些 周 .

我不知道什么时候才能离开这里，至少几周之内肯定不会。

[wen'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['lʌndən] [ai] [wɪl] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ] .
Whenever I am in London I will call on you .
每当 我 是 在 伦敦 我 将要 称呼 在 你 .

我每次去伦敦都会去看你。

['tʃæptə(r)] [wʌn] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER 1 . XIV .
章 1 . 十四 .

第一章第十四节

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['hʌksli] .
BY PROFESSOR HUXLEY .
经过 教授 赫胥黎 .

赫胥黎教授著。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] . -
ON THE RECEPTION OF THE ' ORIGIN OF SPECIES . '
在 这 接待 的 这 - 起源 的 物种 . -

论《物种起源》的接受情况。

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
To the present generation , that is to say ,
到 这 展示 一代 , 那 是 到 说 ,

也就是说，对于当代人来说，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] ['θɜːti] ,
the people a few years on the hither and thither side of thirty ,
这 人们 一个 很少 年 在 这 这里 和 那里 边 的 三十 ,

那些三十岁出头、年龄在三十岁左右的人，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [stændz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aɪzək] ['njuːtən] [ænd; ənd]
the name of Charles Darwin stands alongside of those of Isaac Newton and
这 姓名 的 查尔斯 达尔文 站立 旁边 的 那些 的 艾萨克 牛顿 和
['maɪk(ə)l] ['færədei] ;
Michael Faraday ;
迈克尔 法拉第 ;

查尔斯·达尔文的名字与艾萨克·牛顿和迈克尔·法拉第的名字并列；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [kɔːlz] [ʌp] [ðə; ði][grænd][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːtʃə(r)] ['ɑːftə(r)] [truːθ] [ænd; ənd]
and , like them , calls up the grand ideal of a searcher after truth and
和 , 喜欢 他们 , 呼叫 向上 这 盛大 理想的 的 一个 搜索者 后 真相 和
[ɪn'tɜːprətə(r)] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
interpreter of Nature .
翻译 的 自然 .

并且，和他们一样，唤起了追求真理者和自然诠释者的伟大理想。

[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[huː]	[bɔː(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[reə(r)]	[ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈdʒiːniəs]	,	[ˈɪndəstri]	,
They	**think**	**of**	**him**	**who**	**bore**	**it**	**as**	**a**	**rare**	**combination**	**of**	**genius**	**,**	**industry**	**,**
他们	思考	的	他	WHO	钻孔	它	作为	一个	稀有的	组合	的	天才	，	行业	，

[ænd; ənd]	[ʌnˈswɜːvɪŋ]	[vəˈræsəti]	,
and	**unswerving**	**veracity**	**,**
和	坚定不移	真实性	，

他们认为，拥有这种品质的人是天才、勤奋和始终如一的诚实的罕见结合体。

[huː]	[ɜːnd]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˈfeɪməs]	[men]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[baɪ]	[ʃɪə(r)]	[ˈneɪtɪv]
who	**earned**	**his**	**place**	**among**	**the**	**most**	**famous**	**men**	**of**	**the**	**age**	**by**	**sheer**	**native**
WHO	获得	他的	地方	之中	这	最多	著名的	男人	的	这	年龄	经过	透明	本国的

[ˈpaʊə(r)]	,
power	**,**
力量	，

他凭借与生俱来的强大力量，跻身于那个时代最著名的人物之列。

[ɪn]	[ðə; ði]	[tiːθ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[geɪl]	[ɒv; əv]	[ˈpɒpjələ(r)]	[ˈpredʒədɪs]	,
in	**the**	**teeth**	**of**	**a**	**gale**	**of**	**popular**	**prejudice**	**,**
在	这	牙齿	的	一个	大风	的	受欢迎的	偏见	，

顶着民众偏见的狂风，

[ænd; ənd]	[ˌʌnˈtʃɪrd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[ˈfeɪvə(r)]	[ɔː(r)]	[əˌpriːʃiˈeɪʃn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[əˈfɪʃ(ə)l]
and	**uncheered**	**by**	**a**	**sign**	**of**	**favour**	**or**	**appreciation**	**from**	**the**	**official**
和	不欢而散	经过	一个	符号	的	偏爱	或者	欣赏	从	这	官方的

[ˈfaʊntɪnz]	[ɒv; əv]	[ˈɒnə(r)]	;
fountains	**of**	**honour**	**;**
喷泉	的	荣誉	；

却未得到官方荣誉来源的任何嘉奖或赞赏；

[æz; əz]	[wʌn]	[huː]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[əˈkjuːt]	[ˈsensətɪvnəs]	[tuː; tə]	[preɪz]	[ænd; ənd]	[bleɪm]	,
as	**one**	**who**	**in**	**spite**	**of**	**an**	**acute**	**sensitiveness**	**to**	**praise**	**and**	**blame**	**,**
作为	一	WHO	在	尽管如此	的	一个	急性	敏感性	到	称赞	和	责备	，

尽管他对赞扬和责备极其敏感，

[ænd; ənd]	[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ]	[ˌprɔvəˈkeiʃən]	[wɪtʃ]	[mait]	[hæv; həv]	[ɪkˈskjuːzd]	[ˈeni]	[ˈaʊtbreɪk]	,	[kept]
and	**notwithstanding**	**provocations**	**which**	**might**	**have**	**excused**	**any**	**outbreak**	**,**	**kept**
和	虽然	挑衅	哪个	可能	有	已原谅	任何	暴发	，	保留

[hɪmˈself]	[klɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ˈenvi]	,
himself	**clear**	**of**	**all**	**envy**	**,**
他自己	清除	的	全部	嫉妒	，

尽管受到种种挑衅，足以让他爆发冲突，但他始终保持着一颗不嫉妒的心。

[ˈheɪtrɪd]	,	[ænd; ənd]	[ˈmælɪs]	,
hatred	**,**	**and**	**malice**	**,**
仇恨	，	和	恶意	，

仇恨和恶意

[nɔː(r)]	[delt]	[ˈʌðəwaɪz]	[ðæn; ðən]	[ˈfeəli]	[ænd; ənd]	[ˈdʒʌstli]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌʌnˈfeənəs]	[ænd; ənd]	[ɪnˈdʒʌstɪs]
nor	**dealt**	**otherwise**	**than**	**fairly**	**and**	**justly**	**with**	**the**	**unfairness**	**and**	**injustice**
也不	已处理	否则	比	相当	和	公正地	和	这	不公平	和	不公正

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ʃaʊəd]	[əˈpɒn]	[hɪm]	;
which	**was**	**showered**	**upon**	**him**	**;**
哪个	曾是	淋浴	之上	他	；

对于降临在他身上的不公和不义，他也一视同仁，公平公正地对待。

[waɪl]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deɪz]	,
while	**,**	**to**	**the**	**end**	**of**	**his**	**days**	**,**
尽管	，	到	这	结尾	的	他的	天	，

直到他生命的尽头，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]
he was ready to listen with patience and respect to the most insignificant
他 曾是 准备好 到 听 和 耐心 和 尊重 到 这 最多 微不足道
[ɒv; əv] ['riːznəbl] [əb'dʒektə, ɔb-] .
of reasonable objectors .
的 合理的 反对者 .

他随时准备以耐心和尊重倾听最微不足道的合理反对意见。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðæt] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] ['piːpl]
And with respect to that theory of the origin of the forms of life peopling
和 和 尊重 到 那 理论 的 这 起源 的 这 表格 的 生活 人口
['aʊə(r)] [gləʊb] ,
our globe ,
我们的 地球 ,

至于关于地球上各种生命形式起源的理论，

[wɪð] [wɪtʃ] ['dɑːrwɪnz] [neɪm] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['njuːtən] [wɪð] [ðə; ði]
with which Darwin's name is bound up as closely as that of Newton with the
和 哪个 达尔文的 姓名 是 边界 向上 作为 密切 作为 那 的 牛顿 和 这
['θɪəri] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,
theory of gravitation ,
理论 的 引力 ,

达尔文的名字与万有引力理论的联系，正如牛顿的名字与万有引力理论的联系一样紧密。

['nʌθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
nothing seems to be further from the mind of the present generation
没有什么 似乎 到 是 更远 从 这 头脑 的 这 展示 一代
[ðæn; ðən] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['rɪdɪkjuːl] [ɔː(r)][tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['viːəməns]
than any attempt to smother it with ridicule or to crush it by vehemence
比 任何 试图 到 窒息 它 和 嘲笑 或者 到 压碎 它 经过 激烈
[ɒv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
of denunciation .
的 谴责 .

对于当今一代人来说，似乎没有什么比试图用嘲笑来压制它，或者用激烈的谴责来摧毁它更令人匪夷所思的了。

" [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] , " [ænd; ənd] " ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , " [hæv; həv] [bɪ'kʌm]
" The struggle for existence , " and " Natural selection , " have become
" 这 斗争 为了 存在 , " 和 " 自然的 选择 , " 有 变得
['haʊshəʊld] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['evri] - [deɪ] [kən'sepʃnz] .
household words and every - day conceptions .
家庭 字 和 每一个 - 天 概念 .

“生存斗争”和“自然选择”已成为家喻户晓的词汇和日常概念。

[ðə; ði] [ri'æləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prəʊsesɪz] [ɒn] [wɪtʃ] ['dɑːwɪn] [faund]
The reality and the importance of the natural processes on which Darwin founds
这 现实 和 这 重要性 的 这 自然的 流程 在 哪个 达尔文 发现
[hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['daʊtɪd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ænd; ənd]
his deductions are no more doubted than those of growth and
他的 扣除 是 不 更多的 怀疑 比 那些 的 生长 和
[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ;
multiplication ;
乘法 ;

达尔文的推论所依据的自然过程的真实性和重要性，与生长和繁殖的过程一样，毋庸置疑；

[ænd; ənd] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [fʊl] ['pəʊt(ə)nsi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɔː(r)][nɒt] ,
and , whether the full potency attributed to them is admitted or not ,
和 , 无论 这 满的 效力 归因于 到 他们 是 承认 或者 不是 ,

无论人们是否承认它们所具有的全部效力，

[nəʊ][wʌn] [daut] [ðeə(r)][vɑːst][ænd; ənd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
no one doubts their vast and far - reaching significance .
不 一 疑虑 他们的 广阔的 和 远的 - 到达 意义 .

没有人会怀疑它们意义重大、影响深远。

[weər'evə(r)] [ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdid] , [ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] - [laɪts] [ðə; ði]
Wherever the biological sciences are studied , the ' Origin of Species ' lights the
无论 这 生物 科学 是 研究 , 这 - 起源 的 物种 - 灯 这
[pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vestɪɡeɪtə(r)] ;
paths of the investigator ;
路径 的 这 研究者 ;

无论在哪个研究生物科学的领域，《物种起源》都为研究者指明了方向；

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pəːmieits] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
wherever they are taught it permeates the course of instruction .
无论 他们 是 教授 它 渗透 这 课程 的 操作说明 .

无论在哪里学习，这种理念都会渗透到教学过程中。

[nɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [dɑː'wɪniən] [aɪ'diəz] [biːn] [les] [prə'faʊnd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [relmz]
Nor has the influence of Darwinian ideas been less profound , beyond the realms
也不 有 这 影响 的 达尔文主义 想法 到过 较少的 深刻的 , 超过 这 领域
[ɒv; əv][baɪ'ɒlədʒi] .
of Biology .
的 生物学 .

达尔文思想的影响也同样深远，远远超出了生物学的范畴。

[ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ɔːl] [fə'lɒsəfi] , [ðæt] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
The oldest of all philosophies , that of Evolution ,
这 最老 的 全部 哲学 , 那 的 进化 ,

进化论是所有哲学中最古老的哲学之一。

[wɒz; wəz] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd][kɑːst]['ɪntuː]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mɪ'leniəm]
was bound hand and foot and cast into utter darkness during the millennium
曾是 边界 手 和 脚 和 投掷 进入 说出 黑暗 期间 这 千年
[ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [skə'læstɪsɪzəm] .
of theological scholasticism .
的 神学 经院哲学 .

在长达一千年的神学经院哲学时期，他被捆绑手脚，投入彻底的黑暗之中。

[bʌt; bət] ['dɑːwɪn] [pɔː] [njuː] [laɪf] - [blʌd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [freɪm] ; [ðə; ði] [bɒndz] [bɜːst] ,
But Darwin poured new life - blood into the ancient frame ; the bonds burst ,
但 达尔文 倾倒 新的 生活 - 血 进入 这 古老的 框架 ; 这 债券 爆裂 ,

但达尔文为古老的框架注入了新的活力；束缚断裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriː'vɪvɪfaɪd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɡriːs] [hæz; həz] [pruːvd] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and the revivified thought of ancient Greece has proved itself to be a
和 这 复苏 想法 的 古老的 希腊 有 已证实 本身 到 是 一个
[mɔː(r)] ['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
more adequate expression of the universal order of things than any of the
更多的 足够的 表达 的 这 普遍的 命令 的 事物 比 任何 的 这
[skiːm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [krɪ'djuːləti] [ænd; ənd] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði]
schemes which have been accepted by the credulity and welcomed by the
方案 哪个 有 到过 公认 经过 这 轻信 和 欢迎 经过 这
[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] ['leɪtə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [men] .
superstition of seventy later generations of men .
迷信 的 七十 之后 几代人 的 男人 .

复兴的古希腊思想已经证明，它比后世七十代人轻信迷信所接受的任何方案，更能充分表达普遍的事物秩序。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] ['stʌdiz] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
To any one who studies the signs of the times , the emergence of the
到 任何 一 WHO 研究 这 标志 的 这 时代 ， 这 出现 的 这
[fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
philosophy of Evolution ,
哲学 的 进化 ,

任何研究时代征兆的人都会注意到进化论哲学的兴起。

[ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['kleɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
in the attitude of claimant to the throne of the world of thought ,
在 这 态度 的 索赔 到 这 王座 的 这 世界 的 想法 ,

以觊觎思想界王位者的态度，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪmbəʊ][ɒv; əv] [heit] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['meni] [həʊpt] , [fə'gɒtn] [θɪŋz] ,
from the limbo of hated and , as many hoped , forgotten things ,
从 这 炼狱 的 憎恨 和 , 作为 许多 希望 , 被遗忘的 事物 ,

从令人憎恶且（正如许多人所希望的那样）被遗忘的境地中，

[ɪz][ðə; ði][məʊst] [pɔː'tentəs] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
is the most portentous event of the nineteenth century .
是 这 最多 不祥的 事件 的 这 第十九 世纪 .

这是十九世纪最具有预兆意义的事件。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] ['wepənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]
But the most effective weapons of the modern champions of Evolution were
但 这 最多 有效的 武器 的 这 现代的 冠军 的 进化 是
['fæbrɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːwɪn] ;
fabricated by Darwin ;
制造 经过 达尔文 ;

但现代进化论拥护者最有效的武器却是达尔文炮制出来的；

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] - [hæz; həz] [ɪn'lɪstɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kɔmbətənt]
and the ' Origin of Species ' has enlisted a formidable body of combatants
和 这 - 起源 的 物种 - 有 入伍 一个 强大 身体 的 战斗人员
,
,
,

《物种起源》已经招募了一批实力强大的参战者，

[treɪnd] [ɪn][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [skuːl] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
trained in the severe school of Physical Science ,
受过训练 在 这 严重 学校 的 身体的 科学 ,

接受过严格的物理科学训练，

[huːz] [ɪəz] [mait] [hæv; həv] [lɒŋ] [rɪ'meɪnd] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ]
whose ears might have long remained deaf to the speculations of a priori
谁 耳朵 可能 有 长的 剩余 聋 到 这 猜测 的 一个 先验
[fə'lɑːsəfərz] .
philosophers .
哲学家 .

他们的耳朵可能长期以来对先验哲学家的推测充耳不闻。

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] ['kændɪd][ɔː(r)] [ɪn'strʌktɪd] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
I do not think any candid or instructed person will deny the truth of that which
我 做 不是 思考 任何 坦率 或者 指示 人 将要 否定 这 真相 的 那 哪个
[hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ə'sɜːtɪd] .
has just been asserted .
有 只是 到过 断言 .

我认为任何坦诚或受过良好教育的人都不会否认刚才所说的事实。

[hiː; hi] [meɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

He may hate the very name of Evolution ,

他 可能 恨 这 非常 姓名 的 进化 ,

他或许对“进化论”这个名字本身就深恶痛绝。

[ænd; ənd] [meɪ] [dɪ'naɪ] [ɪts] [prɪ'tenʃən] [æz; əz] ['viːəməntli] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒækəbaɪt] [dɪ'naɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv]

and may deny its pretensions as vehemently as a Jacobite denied those of

和 可能 否定 它是 虚荣心 作为 强烈地 作为 一个 詹姆斯党 否认 那些 的

[dʒɔːdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] .

George the Second .

乔治 这 第二 .

并可能像詹姆斯党人否认乔治二世的主张一样，强烈否认其主张。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [nɒt]['əʊnli][æz; əz] ['sɒlɪdli] ['siːtɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˌhænəʊ'vɪəriən] ['dɪnəsti] ,

But there it is - - not only as solidly seated as the Hanoverian dynasty ,

但 那里 它 是 - - 不是 仅有的 作为 稳固地 坐着 作为 这 汉诺威 王朝 ,

但它确实存在——不仅像汉诺威王朝一样根基稳固，

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] ['sæŋkʃn] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌlɪst] [æn'tæɡənɪsts]

but happily independent of Parliamentary sanction - - and the dullest antagonists

但 快乐地 独立的 的 议会 制裁 - - 和 这 最无聊的 反派

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [æn; ən] ['ædvəsəri] [huːz] [bəʊnz]

have come to see that they have to deal with an adversary whose bones

有 来 到 看 那 他们 有 到 交易 和 一个 对手 谁 骨头

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][baɪ][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][bæd] [wɜːdz] .

are to be broken by no amount of bad words .

是 到 是 破碎的 经过 不 数量 的 坏的 字 .

但令人欣慰的是，它不受议会批准的约束——最迟钝的反对者也终于明白，他们面对的是一个无论多少恶言恶语都无法击垮的对手。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [hæv; həv]['ɔːlməʊst] [siːst] [tuː; tə][pɪt][ðə; ði] [pleɪn] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs]

Even the theologians have almost ceased to pit the plain meaning of Genesis

甚至 这 神学家 有 几乎 停止 到 坑 这 清楚的 意义 的 创世纪

[ə'ɡenst] [ðə; ði][nəʊ] [les] [pleɪn] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

against the no less plain meaning of Nature .

反对 这 不 较少的 清楚的 意义 的 自然 .

甚至神学家们也几乎不再将《创世记》的字面意思与《自然》的字面意思进行对比了。

[ðeə(r)][mɔː(r)]['kændɪd] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] ,

Their more candid , or more cautious ,

他们的 更多的 坦率 , 或者 更多的 谨慎 ,

他们更坦率，或者更谨慎，

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] [ʌp] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

representatives have given up dealing with Evolution as if it were a

代表 有 给定 向上 处理 和 进化 作为 如果 它 是 一个

['dæmnəbl] ['herəsi] ,

damnable heresy ,

该死的 异端 ,

代表们已经放弃了对待进化论的态度，仿佛它是一种该死的异端邪说。

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [tuː] ['kɔːsɪz] .

and have taken refuge in one of two courses .

和 有 已采取 避难所 在 一 的 二 课程 .

并转向了以下两种途径之一。

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['dʒenəsɪs][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] ,

Either they deny that Genesis was meant to teach scientific truth ,

任何一个 他们 否定 那 创世纪 曾是 意思是 到 教 科学 真相 ,

他们要么否认《创世记》旨在传授科学真理，要么……

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ɪts] [ɔː'θɒrəti]

and thus save the veracity of the record at the expense of its authority

和 因此 节省 这 真实性 的 这 记录 在 这 费用 的 它是 权威

;

;

;

这样既保全了记录的真实性，又损害了其权威性；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ɪk'spend] [ðeə(r)] ['enədʒiz] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kruːəl] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekənsaɪlə(r)] ,

or they expend their energies in devising the cruel ingenuities of the reconciler ,

或者 他们 花费 他们的 能量 在 设计 这 残忍的 独创性 的 这 协调者 ，

或者他们将精力耗费在构思调解者的残酷计谋上。

[ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [teksts] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'fes] [ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

and torture texts in the vain hope of making them confess the creed of Science .

和 酷刑 文本 在 这 徒劳 希望 的 制作 他们 承认 这 信条 的 科学 .

并试图通过酷刑逼供，迫使他们承认科学的信条。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [peɪn] ['fɔːteɪ] [et] [djʊə] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,

But when the peine forte et dure is over ,

但 什么时候 这 佩恩 长处 等 杜尔 是 超过 ，

但当痛苦和艰难结束之后，

[ðə; ði] [æn'tiːk] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['sʌfərə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌriːə'səːt] [ɪt'self] .

the antique sincerity of the venerable sufferer always reasserts itself .

这 古董 诚意 的 这 可敬 患者 总是 重申 本身 .

这位德高望重的受难者身上那份古老的真诚总是会再次显现出来。

['dʒenəsɪs] [ɪz] ['ɒnɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔː(r)] , [ænd; ənd] [prəu'fes] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

Genesis is honest to the core , and professes to be no more than it is ,

创世纪 是 诚实的 到 这 核 ， 和 声称 到 是 不 更多的 比 它 是 ，

《创世纪》从根本上来说就是诚实的，它宣称自己就是它本身，仅此而已。

[ə; eɪ] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv] ['venərəb(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['ɒrɪdʒɪn] , ['kleɪmɪŋ] [nəʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [nʌn] .

a repository of venerable traditions of unknown origin , claiming no scientific authority and possessing none .

一个 仓库 的 可敬 传统 的 未知 起源 ， 声称 不 科学 权威 和 拥有 没有任何 .

一个存放着来历不明的古老传统的宝库，既不声称具有科学权威性，也不拥有任何科学权威性。

[æz; əz] [maɪ] [pen] ['fɪnɪʃɪz] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] ,

As my pen finishes these passages ,

作为 我的 笔 完成 这些 段落 ，

当我的笔写完这些文字时，

[ai] [kæn; kən] [bʌt; bət] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['hʌbʌb] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ([ɪn] [truːθ] [wɒz; wəz] [meɪd]) [ə'baʊt] ['eni] ['sɪmələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .

I can but be amused to think what a terrible hubbub would have been made (in truth was made) about any similar expressions of opinion a quarter of a century ago .

我 能 但 是 觉得好笑 到 思考 什么 一个 糟糕的 尘嚣 会 有 到过 制成 （ 在 真相 曾是 制成 ） 关于 任何 相似的 表达式 的 观点 一个 四分之一 的 一个 世纪 前 .

想到25年前任何类似的言论会引起多么大的轩然大波（事实上也确实如此），我不禁觉得好笑。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn] [ðə; ði]

In fact , the contrast between the present condition of public opinion upon the

在 事实 , 这 对比 之间 这 展示 状况 的 民众 观点 之上 这

[dɑː'wɪniən] ['kwestʃən] ;

Darwinian question ;

达尔文主义 问题 ;

事实上，当前公众舆论对达尔文主义问题的看法与此形成了鲜明对比；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɑːrwɪnz] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [held] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] ;

between the estimation in which Darwin's views are now held in the scientific world ;

之间 这 估算 在 哪个 达尔文的 浏览 是 现在 握住 在 这 科学 世界 ;

在科学界目前对达尔文观点的评价之间；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [kwi'es(ə)ns] ,

between the acquiescence , or at least quiescence ,

之间 这 默认 , 或者 在 至少 静止 ,

在默许，或者至少是沉默之间，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['ɔːdə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ænd; ənd]

of the theologians of the self - respecting order at the present day and

的 这 神学家 的 这 自己 - 尊重 命令 在 这 展示 天 和

[ðə; ði] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][æn'tægənɪzəm][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɪn] - - [naɪn] ,

the outburst of antagonism on all sides in 1858 - 9 ,

这 爆发 的 对抗 在 全部 侧面 在 - - 9 ,

当今自尊神学家的神学思想与1858-1859年间各方爆发的对抗，

[wen] [ðə; ði] [njuː] ['θɪəri] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [fɜːst] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

when the new theory respecting the origin of species first became known to the

什么时候 这 新的 理论 尊重 这 起源 的 物种 第一的 成为 已知 到 这

['əʊldə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'lɒŋ] ,

older generation to which I belong ,

老 一代 到 哪个 我 属于 ,

当关于物种起源的新理论第一次被我所属的老一辈人所知时，

[ɪz][səʊ] ['stɑːtlɪŋ] [ðæt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] ,

is so startling that , except for documentary evidence ,

是 所以 令人震惊 那 , 除了 为了 记录 证据 ,

这件事如此令人震惊，以至于除了书面证据之外，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] ['meməriz] [driːmz] .

I should be sometimes inclined to think my memories dreams .

我 应该 是 有时 倾斜 到 思考 我的 回忆 梦境 .

我有时应该倾向于认为我的记忆是梦境。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][maɪ'self] ([ðeɪ] [kæn; kən] [raɪt]

I have a great respect for the younger generation myself (they can write

我 有 一个 伟大的 尊重 为了 这 年轻 一代 我 (他们 能 写

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

our lives ,

我们的 生活 ,

我本人非常尊重年轻一代（他们可以书写我们的人生），

[ænd; ənd]['ræv(ə)l] [aʊt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['fɒliz] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

and ravel out all our follies , if they choose to take the trouble ,

和 拉威尔 出去 全部 我们的 愚行 , 如果 他们 选择 到 拿 这 麻烦 ,

如果他们愿意费这个劲，就把我们所有的愚蠢行为都揭露出来吧。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]) , [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz]
by and by) , and I should be glad to be assured that the feeling is
经过 和 经过) , 和 我 应该 是 高兴的 到 是 保证 那 这 感觉 是

[rɪ'sɪprək(ə)l] ;
reciprocal ;
互惠的 ;

过段时间），我很高兴得到肯定的答复，这种感觉是相互的；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['dɑːwɪn] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt]
but I am afraid that the story of our dealings with Darwin may prove a great
但 我 是 害怕的 那 这 故事 的 我们的 交易 和 达尔文 可能 证明 一个 伟大的

['hɪndrəns] [tuː; tə] [ðæt] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]
hindrance to that veneration for our wisdom which I should like them to
障碍 到 那 崇敬 为了 我们的 智慧 哪个 我 应该 喜欢 他们 到

[dɪ'spleɪ] .
display .
展示 .

但我担心，我们与达尔文的交往故事可能会严重阻碍人们对我们智慧的敬仰，而我希望他们能表现出这种敬仰。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪk'skjuːs] [ðæt] , ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [wɒz; wəz][æn; ən]
We have not even the excuse that , thirty years ago , Mr . Darwin was an
我们 有 不是 甚至 这 原谅 那 , 三十 年 前 , 先生 . 达尔文 曾是 一个

[əb'skjʊə(r)] ['nɒvɪs] ,
obscure novice ,
朦胧 新手 ,

我们甚至不能以三十年前达尔文先生还是个默默无闻的新手为借口。

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [kleɪmz] [ɒn]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
who had no claims on our attention .
WHO 有 不 索赔 在 我们的 注意力 .

他们根本不值得我们关注。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [ɪnˌvestə'geʃən] [hæd; həd] [lɒŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm]
his remarkable zoological and geological investigations had long given him
他的 卓越 动物学 和 地质 调查 有 长的 给定 他

[æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'vestəˌgetər] [ɒv; əv]
an assured position among the most eminent and original investigators of
一个 保证 位置 之中 这 最多 杰出 和 原来的 调查人员 的

[ðə; ði] [deɪ] ;
the day ;
这 天 ;

他卓越的动物学和地质学研究早已使他跻身当时最杰出、最具原创性的研究者之列；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] - ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] - [hæd; həd]['dʒʌstli] [ɜːnd] [hɪm][ə; eɪ] [waɪd] -
while his charming ' Voyage of a Naturalist ' had justly earned him a wide -
尽管 他的 迷人 - 航程 的 一个 博物学家 - 有 公正地 获得 他 一个 宽的 -

[spred] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .
spread reputation among the general public .
传播 名声 之中 这 一般的 民众 .

而他那本引人入胜的《博物学家的航行记》也为他赢得了广大读者的广泛赞誉。

[ai]	[daʊt]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['eni]	[mæn]	[ðen]	['lɪvɪŋ]	[huː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ɪk'spekt]
I	**doubt**	**if**	**there**	**was**	**any**	**man**	**then**	**living**	**who**	**had**	**a**	**better**	**right**	**to**	**expect**
我	怀疑	如果	那里	曾是	任何	男人	然后	活的	WHO	有	一个	更好的	正确的	到	预计

[ðæt]	['eniθɪŋ]	[hiː; hi]	[maɪt]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ɒn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ɒrɪdʒɪn]	[ɒv; əv]
that	**anything**	**he**	**might**	**choose**	**to**	**say**	**on**	**such**	**a**	**question**	**as**	**the**	**Origin**	**of**
那	任何事物	他	可能	选择	到	说	在	这样的	一个	问题	作为	这	起源	的

['spiːʃiːz]	[wʊd]	[biː; bi]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[wɪð]	[prə'faʊnd]	[ə'tenʃ(ə)n]	,
Species	**would**	**be**	**listened**	**to**	**with**	**profound**	**attention**	**,**
物种	会	是	听着	到	和	深刻的	注意力	,

我怀疑当时是否还有任何人比他更有理由期待，他对物种起源这类问题的任何言论都会被认真倾听。

[ænd; ənd]	[dɪ'skʌst]	[wɪð]	[rɪ'spekt]	;
and	**discussed**	**with**	**respect**	**;**
和	讨论	和	尊重	;

并以尊重的态度进行讨论；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)nli]	[nəʊ]	[mæn]	[huːz]	['pɜːsən(ə)l]	['kærəktə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ə'fɔːd; ə'fɔrd]
and	**there**	**was**	**certainly**	**no**	**man**	**whose**	**personal**	**character**	**should**	**have**	**afforded**
和	那里	曾是	当然	不	男人	谁	个人的	特点	应该	有	提供

[ə; eɪ]	['betə(r)]	['seɪfgɑːd]	[ə'genst]	[ə'tæks]	,
a	**better**	**safeguard**	**against**	**attacks**	**,**
一个	更好的	保障	反对	攻击	,

而且，绝对没有哪个人的个人品格比他更能抵御攻击。

['ɪnstɪŋkt]	[wɪð]	[mə'lɪgnɪti]	[ænd; ənd]	[spaɪst]	[wɪð]	['ʃeɪmləs]	[ɪm'pɜːtɪnəns]	.
instinct	**with**	**malignity**	**and**	**spiced**	**with**	**shameless**	**impertinences**	**.**
本能	和	恶毒	和	加香料	和	不要脸	无礼	.

带着恶意和厚颜无耻的本能。

[jet]	[sʌtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kaɪndɪst]	[ænd; ənd]	[truːist]	[men]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]
Yet	**such**	**was**	**the**	**portion**	**of**	**one**	**of**	**the**	**kindest**	**and**	**truest**	**men**	**that**	**it**
然而	这样的	曾是	这	部分	的	一	的	这	最善良的	和	最真实的	男人	那	它

[wɒz; wəz]	['evə(r)]	[maɪ]	[gʊd]	['fɔːtʃuːn]	[tuː; tə]	[nəʊ]	;
was	**ever**	**my**	**good**	**fortune**	**to**	**know**	**;**
曾是	曾经	我的	好的	财富	到	知道	;

然而，我却有幸认识了一位最善良、最真诚的人，而他正是我人生中最幸运的人之一。

[ænd; ənd]	[j'iəz]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ə'weɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]	,	['rɪdɪkjuːl]	,	[ænd; ənd]
and	**years**	**had**	**to**	**pass**	**away**	**before**	**misrepresentation**	**,**	**ridicule**	**,**	**and**
和	年	有	到	经过	离开	前	虚假陈述	,	嘲笑	,	和

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn]	,
denunciation	**,**
谴责	,

多年过去之后，才出现了歪曲事实、嘲笑和谴责。

[siːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[məʊst]	['nəʊtəb(ə)l]	[kən'stɪtʃʊənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mə'dʒɒrəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
ceased	**to**	**be**	**the**	**most**	**notable**	**constituents**	**of**	**the**	**majority**	**of**	**the**
停止	到	是	这	最多	值得注意的	成分	的	这	多数	的	这

[ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs]	[k'rɪtɪsɪzəmz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɜːk]	[wɪtʃ]	[pɔː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pres]	.
multitudinous	**criticisms**	**of**	**his**	**work**	**which**	**poured**	**from**	**the**	**press**	**.**
众多	批评	的	他的	工作	哪个	倾倒	从	这	按	.

不再是媒体铺天盖地而来的对他的作品的大量批评中最引人注目的组成部分。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ləʊθ]	[tuː; tə]	[reɪk]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['eɪnʃənt]	['skænd(ə)lz]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[wel]	-	[dɪ'zɜːvd]
I	**am**	**loth**	**to**	**rake**	**any**	**of**	**these**	**ancient**	**scandals**	**from**	**their**	**well**	**-**	**deserved**
我	是	洛斯	到	耙	任何	的	这些	古老的	丑闻	从	他们的	出色地	-	应得的

[ə'blɪviən]	;
oblivion	**;**
遗忘	;

我不愿将这些尘封已久的丑闻从历史的尘埃中重新挖掘出来；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [meɪk] [ɡʊd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði]
but I must make good a statement which may seem overcharged to the
但 我 必须 制作 好的 一个 陈述 哪个 可能 似乎 收费过高 到 这
['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
present generation ,
展示 一代 ,

但我必须澄清一个在当代人看来可能有些夸张的说法。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [piːs] [dʒʌs'tɪfɪkətɪv] [mɔː(r)][æpt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['wɜːði]
and there is no piece justificative more apt for the purpose , or more worthy
和 那里 是 不 片 正当的 更多的 易于 为了 这 目的 , 或者 更多的 值得
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'ɒnə(r)] ,
of such dishonour ,
的 这样的 羞辱 ,

没有比这更合适的辩护理由，也没有比这更配得上这种耻辱的理由了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] - ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] - [fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ] , - .
than the article in the ' Quarterly Review ' for July , 1860 .
比 这 文章 在 这 - 季刊 审查 - 为了 七月 , - .

比 1860 年 7 月《季刊评论》上的文章还要好。

([ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [wen] [ai] [rəʊt] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
(I was not aware when I wrote these passages that the authorship of the
(我 曾是 不是 意识到的 什么时候 我 写道 这些 段落 那 这 作者身份 的 这
['ɑːtɪk(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪkli] [ək'nɒlɪdʒd] .
article had been publicly acknowledged .
文章 有 到过 公开 已确认 .

（我写这些段落时并不知道这篇文章的作者身份已被公开承认。）

[kən'feʃ(ə)n] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] ['penɪtəns] , [haʊ'evə(r)] , [ə'fɔːdz] [nəʊ] [ɡraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪtɪ'ɡeɪʃn]
Confession unaccompanied by penitence , however , affords no ground for mitigation
忏悔 无人陪伴 经过 忏悔 , 然而 , 提供 不 地面 为了 减轻
[ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;
of judgment ;
的 判断 ;

然而，没有悔改的忏悔并不能成为减轻处罚的理由；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [spiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] , ['bɪʃəp]
and the kindliness with which Mr . Darwin speaks of his assailant , Bishop
和 这 善良 和 哪个 先生 . 达尔文 说话 的 他的 袭击者 , 主教
['wilbəfɔːs] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .) ,
Wilberforce (vol . ii .) ,
威尔伯福斯 (卷 . 二、 .) ,

达尔文先生在谈到他的袭击者威尔伯福斯主教时所表现出的友善态度（第二卷），

[ɪz][səʊ] ['straɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪɡˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋɡjələ(r)]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['mɒdəsti] ,
is so striking an exemplification of his singular gentleness and modesty ,
是 所以 引人注目 一个 范例 的 他的 单数 温柔 和 谦逊 ,

这真是他独特温和谦逊品质的绝佳体现。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [wʌnz] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪk]
that it rather increases one's indignation against the presumption of his critic
那 它 相当 增加 一个人的 愤慨 反对 这 假定 的 他的 评论家
.)
.)
.)

这反而会加深人们对批评者傲慢态度的愤慨。）

[sɪns] [lɔːd] ['bruːəm] [ə'seil] ['dɑːktər; draɪv] . [jʌŋ] ,
Since Lord Brougham assailed Dr . Young ,
自从 主 布鲁厄姆 遭受攻击 博士 . 年轻的 ,

自从布鲁厄姆勋爵袭击杨博士以来，

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [siːn] [nəʊ] [sʌtʃ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [prɪ'tendə(r)]
the world has seen no such specimen of the insolence of a shallow pretender
这 世界 有 已见 不 这样的 标本 的 这 傲慢 的 一个 浅的 冒名顶替者
[tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn] ['saɪəns] [æz; əz] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
to a Master in Science as this remarkable production ,
到 一个 掌握 在 科学 作为 这 卓越 生产 ，

世上从未见过如此厚颜无耻、妄称拥有理学硕士学位的庸才之作。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪg'zækt][ɒv; əv] [əb'zɜːrvər] , [məʊst] ['kɔːʃəs] [ɒv; əv] ['riːzənərz] ,
in which one of the most exact of observers , most cautious of reasoners ,
在 哪个 一 的 这 最多 精确的 的 观察员 ， 最多 谨慎 的 推理者 ，

其中一位观察最为严谨，推理最为谨慎，

[ænd; ənd][məʊst]['kændɪd][ɒv; əv] [ɪk'spɒzɪtə(r)] , [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [eɪdʒ] ,
and most candid of expositors , of this or any other age ,
和 最多 坦率 的 展览商 ， 的 这 或者 任何 其他 年龄 ，

以及任何时代最坦诚的阐释者，

[ɪz] [held] [ʌp] [tuː; tə] [skɔːn] [æz; əz][ə; eɪ] " ['flaɪti] " ['pɜːs(ə)n] ,
is held up to scorn as a " flighty " person ,
是 握住 向上 到 轻蔑 作为 一个 " 轻浮 " 人 ，

被人嘲笑为“轻浮”之人，

[huː] [ɪn'devə(r)] " [tuː; tə] [prɒp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʌtəli] ['rɒt(ə)n] ['fæbrɪk][ɒv; əv] [ges] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
who endeavours " to prop up his utterly rotten fabric of guess and speculation ,
WHO 努力 " 到 支柱 向上 他的 完全地 烂 织物 的 猜测 和 推测 ，

他竭力“支撑他那完全腐朽的猜测和推测体系”，

" [ænd; ənd] [huːz] " [məʊd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] " [ɪz] ['reprəubeit] [æz; əz] " ['ʌtəli]
" and whose " mode of dealing with nature " is reprobated as " utterly
" 和 谁 " 模式 的 处理 和 自然 " 是 被谴责的 作为 " 完全地
[dɪs'ɒnərəbl] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .
dishonourable to Natural Science .
不光彩的 到 自然的 科学 .

并且其“对待自然的方式”被谴责为“对自然科学极其不光彩”。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [tɔːk] ,
" And all this high and mighty talk ,
" 和 全部 这 高的 和 强大的 讲话 ，

“所有这些高高在上的言论，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'diːsnt] [ɪn] [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] ['iːkwəlz] ,
which would have been indecent in one of Mr . Darwin's equals ,
哪个 会 有 到过 不雅 在 一 的 先生 . 达尔文的 等于 ，

这在达尔文先生的同辈人身上会显得有伤风化。

['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huːz] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ɔː(r)]
proceeds from a writer whose want of intelligence , or of conscience , or
收益 从 一个 作家 谁 想 的 智力 ， 或者 的 良心 ， 或者
[ɒv; əv][bəuθ] ,
of both ,
的 两个都 ，

出自一位缺乏智慧、良知或两者兼而有之的作者之手。

[ɪz][səʊ] [greɪt] , [ðæt] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [v'juːz] ,
is so great , that , by way of an objection to Mr . Darwin's views ,
是 所以 伟大的 ， 那 ， 经过 方式 的 一个 异议 到 先生 . 达尔文的 浏览 ，

这一点如此重要，以至于，作为对达尔文先生观点的反对意见，

[hiː; hi][kæn; kən][ɑːsk] , " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['kredəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] ['feɪvərəb(ə)l] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['tɜːnɪps] [ɑː(r); ə(r)]
he can ask , " Is it credible that all favourable varieties of turnips are
他 能 问 , " 是 它 可信的 那 全部 有利 品种 的 萝卜 是
['tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [men] ;
tending to become men ;
倾向于 到 变得 男人 ;

他可以问：“所有优良品种的萝卜都有可能变成人，这种说法可信吗？”

" [huː] [ɪz][səʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ˌpælɪɒn'tɒlədʒɪ] ,
" who is so ignorant of paleontology ,
" WHO 是 所以 无知 的 古生物学 ,

“谁会对古生物学如此无知？”

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːts] " [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts][ɒv; əv][ðə; ði]
that he can talk of the " flowers and fruits " of the plants of the
那 他 能 讲话 的 这 " 花朵 和 水果 " 的 这 植物 的 这
[ˌkɑːbə'nɪfərəs] ['iːpɒk] ;
carboniferous epoch ;
石炭纪 时代 ;

他能谈论石炭纪植物的“花朵和果实”；

[ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] ,
of comparative anatomy ,
的 比较 解剖学 ,

比较解剖学，

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['greɪvli] [ə'fɜːm] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['venəməs] [sneɪks] [tuː; tə]
that he can gravely affirm the poison apparatus of the venomous snakes to
那 他 能 严重地 确认 这 毒 设备 的 这 有毒 蛇 到
[biː; bi] " [ɪn'taɪəli] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [lɔːz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] ,
be " entirely separate from the ordinary laws of animal life ,
是 " 完全 分离 从 这 普通的 法律 的 动物 生活 ,

他可以郑重断言，毒蛇的毒液系统“完全独立于动物生命的普通规律”。

[ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] ; " [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] , [ðæt] [hiː; hi]
and peculiar to themselves ; " of the rudiments of physiology , that he
和 奇特 到 他们自己 ; " 的 这 基本原理 的 生理 , 那 他
[kæn; kən][ɑːsk] ,
can ask ,
能 问 ,

并且是他们特有的；“关于生理学的基本原理，他可以问，

" [wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] [kʊd; kəd]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːpʌslz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" what advantage of life could alter the shape of the corpuscles into which the
" 什么 优势 的 生活 可以 改变 这 形状 的 这 血小板 进入 哪个 这
[blʌd] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'væpəreɪtɪd] ?
blood can be evaporated ?
血 能 是 蒸发 ?

“生命有什么优势能够改变血液蒸发时所形成的细胞的形状呢？”

" [nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [feɪl] [tuː; tə] ['fleɪvə(r)] [ðɪs] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [prɪ'pɒstərəs] [ˌɪnkə'pæsəti]
" Nor does the reviewer fail to flavour this outpouring of preposterous incapacity
" 也不 做 这 评论员 失败 到 味道 这 倾泻 的 荒谬 无能力
[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊdiəm] [θiːəlɑːdʒɪkəm] .
with a little stimulation of the odium theologicum .
和 一个 小的 刺激 的 这 钠 神学 .

评论者也不忘在对这种荒谬无能的抨击中，稍稍煽动一下神学仇恨。

[sʌm; səm] [ˈɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnflɪkts] [bɪˈtwiːn] [əˈstrɒnəmi] , [dʒiˈɒlədʒi] ,

Some inkling of the history of the conflicts between Astronomy , Geology ,

一些 暗示 的 这 历史 的 这 冲突 之间 天文学 , 地质学 ,

[ænd; ənd] [θiˈɒlədʒi] ,

and Theology ,

和 神学 ,

对天文学、地质学和神学之间冲突历史的一些初步了解，

[liːdz] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [ˈəʊpən][baɪ][ðə; ði][prəˈvaɪzəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɒt] " [kənˈsent] [tuː; tə]

leads him to keep a retreat open by the proviso that he cannot " consent to

线索 他 到 保持 一个 撤退 打开 经过 这 但书 那 他 不能 " 同意 到

[test] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ;

test the truth of Natural Science by the word of Revelation ;

测试 这 真相 的 自然的 科学 经过 这 单词 的 启示 ;

这使得他得以保留一个避难所，但前提是他不能“同意用启示录的话语来检验自然科学的真理；

" [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

" but , for all that ,

" 但 , 为了 全部 那 ,

但是，尽管如此，

[hiː; hi] [diˈvəut] [ˈpeɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑːrwɪnz]

he devotes pages to the exposition of his conviction that Mr . Darwin's

他 奉献 页面 到 这 展览 的 他的 定罪 那 先生 . 达尔文的

[ˈθɪəri] " [ˌkɒntrəˈdikt] [ðə; ði] [rɪˈviːld] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][kriˈeɪtə(r)] ,

theory " contradicts the revealed relation of the creation to its Creator ,

理论 " 矛盾 这 揭晓 关系 的 这 创建 到 它是 创作者 ,

他用了大量篇幅来阐述他的观点，即达尔文先生的理论“与造物主与受造物之间所揭示的关系相矛盾”。

" [ænd; ənd][ɪz] " [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] .

" and is " inconsistent with the fulness of his glory .

" 和 是 " 不一致 和 这 充满 的 他的 荣耀 .

“并且与他荣耀的完全不符。

" [ɪf] [ai] [kənˈfaɪn] [maɪ] [ˈretrəspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] - [tuː; tə]

" If I confine my retrospect of the reception of the ' Origin of Species ' to

" 如果 我 局限 我的 回顾 的 这 接待 的 这 - 起源 的 物种 - 到

[ə; eɪ] [ˈtwelvmʌnθ] ,

a twelvemonth ,

一个 十二个月 ,

“如果我将对《物种起源》的接受情况的回顾限定在一年之内，

[ɔː(r)] [ˌðeərəˈbaʊts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ,

or thereabouts , from the time of its publication ,

或者 大约 , 从 这 时间 的 它是 发布 ,

或者说，自其出版之时起，大约在那个时期。

[ai][duː; də][nɒt] [ˌrekəˈlekt] [ˈeniθɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈmænəli] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈkwɔːtəli]

I do not recollect anything quite so foolish and unmannerly as the ' Quarterly

我 做 不是 追忆 任何事物 相当 所以 愚蠢 和 没礼貌 作为 这 - 季刊

[rɪˈvjuː] - [ˈɑːtɪk(ə)l] , [ənˈles] , [pəˈhæps] ,

Review ' article , unless , perhaps ,

审查 - 文章 , 除非 , 也许 ,

我记不起有什么文章像《季刊评论》那篇文章那样愚蠢无礼，除非，也许，

[ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrevərənd] [prəˈfesə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl] [səˈsaɪəti] [mait] [ˈentə(r)]

the address of a Reverend Professor to the Dublin Geological Society might enter

这 地址 的 一个 牧师 教授 到 这 都柏林 地质 社会 可能 进入

[ˈɪntuː] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

into competition with it .

进入 竞赛 和 它 .

一位牧师教授在都柏林地质学会的演讲可能会与此形成竞争关系。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑːrwɪnz] [ˈkrɪtɪks] [hæd; həd][ə; eɪ] [ləˈmentəb(ə)l]
But a large proportion of Mr . Darwin's critics had a lamentable
但 一个 大的 部分 的 先生 . 达尔文的 评论家 有 一个 令人惋惜的
[rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈkwɔːtəli] - [rɪˈvjuːə(r)] ,
resemblance to the ' Quarterly ' reviewer ,
相似 到 这 - 季刊 - 评论员 ,

但达尔文先生的大部分批评者与《季刊》的评论员有着令人遗憾的相似之处。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [lækt] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [wɪl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪt] ,
in so far as they lacked either the will , or the wit ,
在 所以 远的 作为 他们 缺乏 任何一个 这 将要 , 或者 这 有 ,

就他们而言，要么缺乏意愿，要么缺乏智慧。

[tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒktrɪn] ;
to make themselves masters of his doctrine ;
到 制作 他们自己 大师 的 他的 教义 ;

使他们自己精通他的教义；

[ˈhɑːdli] [ˈeni] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ɪˈmens]
hardly any possessed the knowledge required to follow him through the immense
几乎 任何 拥有 这 知识 必需的 到 跟随 他 通过 这 巨大
[reɪndʒ][ɒv; əv][ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈsaɪəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˈɒrɪdʒɪn] - [ˈkʌvəd] ;
range of biological and geological science which the ' Origin ' covered ;
范围 的 生物 和 地质 科学 哪个 这 - 起源 - 涵盖 ;

几乎没有人具备足够的知识来理解《起源》一书所涵盖的浩瀚的生物学和地质学知识；

[waɪl] , [tuː] [ˈkɒmənli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpredʒədɪst] [ðə; ði] [keɪs] [ɒn] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [ɡraʊndz] , [ænd; ənd] ,
while , too commonly , they had prejudiced the case on theological grounds , and ,
尽管 , 也 通常 , 他们 有 有偏见的 这 案件 在 神学 理由 , 和 ,

然而，他们常常基于神学理由对案件抱有偏见，而且，

[æz; əz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [wen] [ðɪs] [ˈhæpənz] , [iːkt] [aʊt] [læk] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [baɪ]
as seems to be inevitable when this happens , eked out lack of reason by
作为 似乎 到 是 不可避免的 什么时候 这 发生 , eked 出去 缺少 的 原因 经过
[ˌsuːpəˈfluːəti] [ɒv; əv] [ˈreɪlɪŋ] .
superfluity of railing .
过剩 的 栏杆 .

当这种情况发生时，似乎不可避免地会有人用过多的指责来掩盖缺乏道理的事实。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][mɔː(r)][ˈprɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðəʊz] [kˈrɪtɪsɪzəmz] ,
But it will be more pleasant and more profitable to consider those criticisms ,
但 它 将要 是 更多的 令人愉快的 和 更多的 有利可图 到 考虑 那些 批评 ,

但是，认真考虑这些批评意见会更令人愉快，也更有益。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əkˈnɒlɪdʒd] [baɪ] [ˈraɪtər] [ɒv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɔːˈθɒrəti] ,
which were acknowledged by writers of scientific authority ,
哪个 是 已确认 经过 作家 的 科学 权威 ,

这一点得到了科学权威人士的认可。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [ˈkɒmpɪtənsi] [ænd; ənd] , [ˈɒf(ə)n] ,
or which bore internal evidence of the greater or less competency and , often ,
或者 哪个 钻孔 内部的 证据 的 这 更大的 或者 较少的 能力 和 , 经常 ,

或者带有能力强弱的内部证据，而且通常情况下，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [feɪθ] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɔːθəz] .
of the good faith , of their authors .
的 这 好的 信仰 , 的 他们的 作者 .

出于作者的善意。

[rɪ'strɪktɪŋ] [maɪ] ['sɜːveɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
Restricting my survey to a twelvemonth , or thereabouts , after the publication
限制 我的 民意调查 到 一个 十二个月 , 或者 大约 , 后 这 发布
[ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] ,
of the ' Origin ,
的 这 - 起源 ,

我将调查范围限定在《起源》出版后的十二个月左右，

- [ai][faɪnd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['krɪtɪks] ['luːɪs] ['ægəsi(ː)z] (" [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['dɑːwɪn] [ɪn]['feɪvə(r)]
' I find among such critics Louis Agassiz (" The arguments presented by Darwin in favor
- 我 寻找 之中 这样的 评论家 路易斯 阿加西兹 (" 这 论点 呈现 经过 达尔文 在 偏爱
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][wʌn] ['praɪməri] [fɔːm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz]
of a universal derivation from one primary form of all the peculiarities
的 一个 普遍的 推导 从 一 基本的 形式 的 全部 这 特殊性
[ɪg'zɪstɪŋ] [naʊ] [ə'mʌŋ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [nɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][maɪ][maɪnd] .
existing now among living beings have not made the slightest impression on my mind .
现存的 现在 之中 活的 生物 有 不是 制成 这 丝毫 印象 在 我的 头脑 .
"
"
"

我发现路易斯·阿加西（Louis Agassiz）也是这样的批评者之一（“达尔文提出的关于所有现存生物的特征都普遍源于一种原始形式的论点，并没有给我留下丝毫印象。”）。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [baɪ] [ðəʊz] [huː]
" Until the facts of Nature are shown to have been mistaken by those who
" 直到 这 事实 的 自然 是 所示 到 有 到过 错误 经过 那些 WHO
[hæv; həv] [kə'lektɪd] [ðem; ðəm] ,
have collected them ,
有 集 他们 ,

“除非事实证明那些收集自然事实的人弄错了，否则……”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'saɪnd] [tuː; tə]
and that they have a different meaning from that now generally assigned to
和 那 他们 有 一个 不同的 意义 从 那 现在 一般来说 分配 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它们的含义与现在人们通常赋予它们的含义不同。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] ['θɪəri] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]
I shall therefore consider the transmutation theory as a scientific
我 将 所以 考虑 这 嬗变 理论 作为 一个 科学
[mis'teik] , [ʌn'truː] [ɪn][ɪts][fækts] ,
mistake , untrue in its facts ,
错误 , 不属实 在 它是 事实 ,

因此，我认为嬗变论是一个科学谬误，其事实并不正确。

[ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn][ɪts] ['meθəd] , [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [ɪn][ɪts] ['tendənsi] .
unscientific in its method , and mischievous in its tendency .
不科学的 在 它是 方法 , 和 恶作剧 在 它是 趋势 .

该方法不科学，且具有恶意。

" - - - - ['dʒɜːn(ə)l] , - [dʒʊ'laɪ] , - , ['peɪdʒɪz] - , - .
" - - Silliman's ' Journal , ' July , 1860 , pages 143 , 154 .
" - - - - 杂志 , - 七月 , - , 页面 - , - .

“——西利曼的《日记》，1860 年 7 月，第 143、154 页。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] 3rd ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
Extract from the 3rd volume of ' Contributions to the Natural
提炼 从 这 3rd 体积 的 - 贡献 到 这 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . -) ;
History of the United States . ') ;
历史 的 这 团结的 各州 . -) ;

摘自《美国自然史文集》第三卷。

['mʌri] , [æn; ən] ['eksələnt] [ˌentə'mɒlədʒɪst] ; ['hɑːvi] , [ə; eɪ] ['bɒtənɪst] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'pjuːt] ;
Murray , an excellent entomologist ; Harvey , a botanist of considerable repute ;
默里 , 一个 出色的 昆虫学家 ; 哈维 , 一个 植物学家 的 大量 声誉 ;

默里是一位杰出的昆虫学家；哈维是一位享有盛誉的植物学家；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] - ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] , - [ɔːl] ['strɒŋli] ['ædvɜːs]
and the author of an article in the ' Edinburgh Review , ' all strongly adverse
和 这 作者 的 一个 文章 在 这 - 爱丁堡 审查 , - 全部 强烈 不利
[tuː; tə] ['dɑːwɪn] . ['pɪkteɪ] ,
to Darwin . Pictet ,
到 达尔文 . 皮克泰 ,

还有一位在《爱丁堡评论》上发表文章的作者，他们都强烈反对达尔文。皮克泰，

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['lɜːnɪd] - [ɒv; əv] [dʒɪ'niːvə] ,
the distinguished and widely learned paleontogist of Geneva ,
这 杰出的 和 广泛 学习 - 的 日内瓦 ,

日内瓦杰出的、学识渊博的古生物学家

[triːts] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [təʊn]
treats Mr . Darwin with a respect which forms a grateful contrast to the tone
款待 先生 . 达尔文 和 一个 尊重 哪个 表格 一个 感激的 对比 到 这 语气
[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['raɪtər] ,
of some of the preceding writers ,
的 一些 的 这 前 作家 ,

他对达尔文先生表现出的尊重，与前面一些作者的语气形成了令人欣慰的对比。

[bʌt; bət] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] .
but consents to go with him only a very little way .
但 同意 到 去 和 他 仅有的 一个 非常 小的 方式 .

但他只同意和他一起走很短一段路。

(" [ai] [siː] [nəʊ] ['sɪəriəs] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [və'raɪətiz] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn]
(" I see no serious objections to the formation of varieties by natural selection in
(" 我 看 不 严肃的 反对意见 到 这 形成 的 品种 经过 自然的 选择 在
[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɜːld] ,
the existing world ,
这 现存的 世界 ,

我认为在现存世界中，自然选择形成各种物种并没有什么严重的反对意见，

[ænd; ənd] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['ɜːlɪə(r)] ['ɛpɒkz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
and that , so far as earlier epochs are concerned ,
和 那 , 所以 远的 作为 早些时候 纪元 是 担心的 ,

就早期时代而言，

[ðɪs] [lɔː] [meɪ] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['kləʊsli] ['ælaɪd] ['spiːʃiːz] ,
this law may be assumed to explain the origin of closely allied species ,
这 法律 可能 是 假定 到 解释 这 起源 的 密切 盟军 物种 ,

这条定律或许可以解释近缘物种的起源。

[sə'pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] . "
supposing for this purpose a very long period of time . "
假如 为了 这 目的 一个 非常 长的 时期 的 时间 . "

假设为此需要很长一段时间。

" [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] [və'raɪətiz] [ænd; ənd] ['kləʊsli] ['ælaɪd] ['spiːʃiːz] ,
" With regard to simple varieties and closely allied species ,
" 和 看待 到 简单的 品种 和 密切 盟军 物种 ,

“就简单品种和近缘种而言，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] ['θɪəri] [meɪ] [ɪk'spleɪn] ['meni] [θɪŋz] ,
I believe that Mr . Darwin's theory may explain many things ,
我 相信 那 先生 . 达尔文的 理论 可能 解释 许多 事物 ,

我认为达尔文先生的理论可以解释很多事情。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [lait] [ə'pɒn] ['njuːmərəs] ['kwestʃənz] . " - - - [sɜːr]
and throw a great light upon numerous questions . " - - ' Sur
和 扔 一个 伟大的 光 之上 很多的 问题 . " - - - 苏尔

并为许多问题提供了重要的启示。”——苏尔

[lɒrɪdʒiːn] [diː] - .
l'Origine de l'Espece .
起源 德 - .

l'Origine de l'Espece.

[pɑː(r)] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] . - - ['aːkaivz] [dez][ˌɛs'siː] . [diː][lɑː] [ˌbɪbliə'tɛk] [ˌjuːnɪ'vɜːrˌsɛl] [diː] [dʒə'nivə] , -
Par Charles Darwin . ' ' Archives des Sc . de la Bibliotheque Universelle de Geneve , '
帕尔 查尔斯 达尔文 . - - 档案 德斯 Sc . 德 拉 图书馆 宇宙 德 日内瓦 , -
['peɪdʒɪz] - ,
pages 242 ,
页面 - ,

查尔斯·达尔文。 'Sc 档案。日内瓦世界图书馆，第 242 页，

- , [mɑːz] - .)
243 , Mars 1860 .)
- , 火星 - .)

243，1860 年 3 月。）

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['laɪəl] , [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænti] -
On the other hand , Lyell , up to that time a pillar of the anti - transmutationists
在 这 其他 手 , 莱尔 , 向上 到 那 时间 一个 支柱 的 这 反对 - 转化主义者
([huː] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ,
(who regarded him ,
(WHO 认为 他 ,

另一方面，莱伊尔，直到那时他还是反炼成论者的支柱（他们认为他，

['evə(r)] ['ɑːftəwədz] , [æz; əz] ['pæləs] [ə'θiːni] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [daɪ'æn] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
ever afterwards , as Pallas Athene may have looked at Dian , after the
曾经 然后 , 作为 帕拉斯 雅典娜 可能 有 看起来 在 迪安 , 后 这
[en'dɪmɪən] [ə'feə(r)]) ,
Endymion affair) ,
恩底弥翁 事务) ,

此后，就像帕拉斯·雅典娜在恩底弥翁事件后可能看向狄安娜那样），

[dɪ'kleəd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dɑː'wɪniən] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kæviæt] .
declared himself a Darwinian , though not without putting in a serious caveat .
声明 他自己 一个 达尔文主义 , 尽管 不是 没有 推杆 在 一个 严肃的 注意 .

他自称是达尔文主义者，但同时也提出了一个重要的警告。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs] [stænd]
Nevertheless , he was a tower of strength , and his courageous stand
尽管如此 , 他 曾是 一个 塔 的 力量 , 和 他的 勇敢 站立
[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [æz; əz] [ə'genst] [kən'sɪstənsi] ,
for truth as against consistency ,
为了 真相 作为 反对 一致性 ,

然而，他是一位坚强的支柱，他勇敢地捍卫真理，反对墨守成规。

[dɪd] [hɪm] ['ɪnfɪnət] ['ɒnə(r)] .
did him infinite honour .
做过 他 无限 荣誉 .

给了他莫大的荣耀。

[æz; əz][ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst] , [sænz] [freɪz] , [ai][duː; də] [nɒt] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
As evolutionists , sans phrase , I do not call to mind among the
作为 进化论者 , 无 短语 , 我 做 不是 称呼 到 头脑 之中 这
[baɪ'ɔlədʒɪsts][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌeɪ es 'eɪ] [greɪ] ,
biologists more than Asa Gray ,
生物学家 更多的 比 阿萨 灰色的 ,

就进化论者而言，恕我直言，在生物学家中，我最先想到的莫过于阿萨·格雷。

[huː] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['splendɪdli] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ; ['hʊkə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][nəʊ] [les]
who fought the battle splendidly in the United States ; Hooker , who was no less
WHO 战斗 这 战斗 精彩地 在 这 团结的 各州 ; 妓女 , WHO 曾是 不 较少的
['vɪgərəs] [hɪə(r)] ;
vigorous here ;
蓬勃 这里 ;

在美国英勇作战的胡克；在这里同样英勇作战的胡克；

[ðə; ði]['prez(ə)nt][sɜː(r)][dʒɒn] ['lʌbək] [ænd; ənd][maɪ'self] .
the present Sir John Lubbock and myself .
这 展示 先生 约翰 拉伯克 和 我 .

现任约翰·卢伯克爵士和我。

['wɒlɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [mə'leɪ] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ; [bʌt; bət] ,
Wallace was far away in the Malay Archipelago ; but ,
华莱士 曾是 远的 离开 在 这 马来语 群岛 ; 但 ,

华莱士当时远在马来群岛；但是，

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][də'rekt] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
apart from his direct share in the promulgation of the theory of natural
除 从 他的 直接的 分享 在 这 颁布 的 这 理论 的 自然的
[sɪ'lekʃ(ə)n] ,
selection ,
选择 ,

除了他直接参与推广自然选择理论之外，

[nəʊ] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [æt; ət] [wɜːk] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ,
no enumeration of the influences at work , at the time I am speaking of ,
不 枚举 的 这 影响 在 工作 , 在 这 时间 我 是 请讲 的 ,

在我所谈论的时期，无需列举所有起作用的影响因素。

[wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['eseɪ] - [ɒn] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ]
would be complete without the mention of his powerful essay ' On the Law which
会 是 完全的 没有 这 提到 的 他的 强大的 散文 - 在 这 法律 哪个
[hæz; həz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [njuː] ['spiːʃiːz] ,
has regulated the Introduction of New Species ,
有 受监管 这 介绍 的 新的 物种 ,

如果没有提及他那篇极具影响力的文章《论规范新物种引进的法律》，那将是不完整的。

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
' which was published in 1855 .
- 哪个 曾是 已发布 在 - .

该书出版于 1855 年。

[ɒn] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfreʃ] , [ai][hæv; həv] [biːn] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [haʊ] [smɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði]
On reading it afresh , I have been astonished to recollect how small was the
在 阅读 它 重新 ，我 有 到过 惊讶 到 追忆 如何 小的 曾是 这
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] .
impression it made .
印象 它 制成 .

重新阅读之后，我惊讶地发现它给我留下的印象竟然如此之小。

[ɪn] [frɑːns] ,
In France ,
在 法国 ，

在法国，

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈɛliː] [diː] [ˈbəʊmɒnt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈflʊərənz] - - [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ɒv; əv] [huːm] [ɪz]
the influence of Elie de Beaumont and of Flourens - - the former of whom is
这 影响 的 埃利 德 博蒙特 和 的 氟 - - 这 以前的 的 谁 是
[sed] [tuː; tə][hæv; həv] " [dæmd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [feɪm] " [baɪ] [ɪnˈventɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɪkneɪm]
said to have " damned himself to everlasting fame " by inventing the nickname
说 到 有 " 该死的 他自己 到 永恒 名声 " 经过 发明 这 昵称
[ɒv; əv] " [lɑː] [ˈsaɪəns] - " [fɔː(r); fə(r)][ˌiːvəˈluːʃənɪzəm; ˌevəˈluːʃənɪzəm] ([wʌn] [ɪz] [rɪˈmaɪndid] [ɒv; əv]
of " la science moussante " for Evolutionism (One is reminded of
的 " 拉 科学 - " 为了 进化论 (一 是 提醒 的
[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [smɔːl] [ˌækəˈdemɪk][ˈepɪgræm] .
the effect of another small academic epigram .
这 影响 的 其他 小的 学术的 警句 .

埃利·德·博蒙和弗卢朗的影响——据说前者发明了“la science moussante”（轻快的科学）这个绰号来指代进化论，从而“注定要名垂青史”（这让人想起另一句简短的学术格言的影响）。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˈvɜːtɪbrəl] [ˈθɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði]
The so - called vertebral theory of the skull is said to have been nipped in the
这 所以 - 称为 脊椎 理论 的 这 颅骨 是 说 到 有 到过 轻咬 在 这
[bʌd] [ɪn] [frɑːns] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪspə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [əˌkædəˈmɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] ,
bud in France by the whisper of an academician to his neighbour ,
芽 在 法国 经过 这 耳语 的 一个 院士 到 他的 邻居 ，

据说，所谓的颅骨椎骨理论在法国被一位院士悄悄告诉邻居而扼杀在萌芽状态。

[ðæt] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wʌnz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [ˈvɜːrtiːbrə] [pɛnsɑːnti] .
that , in that case , one's head was a " vertebre pensante .
那 ，在 那 案件 ，一个人的 头 曾是 一个 " 脊椎 思想家 .

在这种情况下，一个人的头就是一个“思想的脊椎”。

") , - - [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
") , - - to say nothing of the ill - will of other powerful members of the
") , - - 到 说 没有什么 的 这 患病的 - 将要 的 其他 强大的 成员 的 这
[ɪnstɪˈtʌt] ,
Institut ,
研究所 ，

”，——更不用说研究所其他有权势成员的恶意了，

[prəˈdjuːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] ;
produced for a long time the effect of a conspiracy of silence ;
生产 为了 一个 长的 时间 这 影响 的 一个 阴谋 的 沉默 ；

长期以来，造成了一种集体沉默的效果；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [jˈiəz] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [rɪˈdiːmd] [ɪtˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃ]
and many years passed before the Academy redeemed itself from the reproach
和 许多 年 通过了 前 这 学院 已赎回 本身 从 这 责备
[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈdɑːwɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][lɪst] [ɒv; əv][ɪts] [ˈmembəz] .
that the name of Darwin was not to be found on the list of its members .
那 这 姓名 的 达尔文 曾是 不是 到 是 成立 在 这 列表 的 它是 成员 .

多年以后，科学院才洗刷了因成员名单上没有达尔文的名字而受到的耻辱。

[haʊ'evə(r)] , [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['raɪtə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ˌækə'demɪk(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] ,
However , an accomplished writer , out of the range of academical influences ,
然而 , 一个 完成 作家 , 出去 的 这 范围 的 学术的 影响 ,
[em] . - ,
M . Laugel ,
M . - ,

然而，一位才华横溢的作家，不受任何学院派影响，M. Laugel，

[geɪv] [æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] - [ɪn][ðə; ði] - [rɪ'vjuː] [dez]
gave an excellent and appreciative notice of the ' Origin ' in the ' Revue des
给予 一个 出色的 和 欣赏的 注意 的 这 - 起源 - 在 这 - 评论 德斯
['dɜː] ['mɒnd] . -
Deux Mondes . '
deux 世界 . -

在《两世界评论》上对《起源》一书给予了极高的评价和赞赏。

['dʒɜːməni] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ; [brɑːn] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['baudləraiz] [trænz'leɪʃ(ə)n]
Germany took time to consider ; Bronn produced a slightly Bowdlerized translation
德国 采取 时间 到 考虑 ; 布朗 生产 一个 轻微地 经过删减 翻译
[ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] - ;
of the ' Origin ' ;
的 这 - 起源 - ;

德国花了些时间考虑；布隆翻译了略经过删改的《起源》；

[ænd; ənd] - [klædɚædætʃ] - [kʌt] [hɪz; ɪz][dʒəʊks][ə'pɒn] [ðə; ði] [eɪp] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][mæn] ;
and ' Kladderadatsch ' cut his jokes upon the ape origin of man ;
和 - 克拉德拉达奇 - 切 他的 笑话 之上 这 猿 起源 的 男人 ;

而“Kladderadatsch”则停止了关于人类起源于猿猴的笑话；

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌnəʊtə'bɪlɪti] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['pʌblɪkli] [ɪn]
but I do not call to mind that any scientific notability declared himself publicly in
但 我 做 不是 称呼 到 头脑 那 任何 科学 知名度 声明 他自己 公开 在
- .
1860 .
- .

但我记不起有任何科学界名人于 1860 年公开宣布自己是名人。

([haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][mæn] [huː] [stændz][nekst][tuː; tə] ['dɑːwɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['mɒd(ə)n] [baɪ'ɔlədʒɪsts]
(However , the man who stands next to Darwin in his influence on modern biologists
(然而 , 这 男人 WHO 站立 下一个 到 达尔文 在 他的 影响 在 现代的 生物学家
,
,
,

（然而，在对现代生物学家的影响上，与达尔文并驾齐驱的那个人，

[keɪ] . [iː] . [vɒn] [bɛr] , [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] ['ɔːgəst] - , [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'sent]
K . E . von Baer , wrote to me , in August 1860 , expressing his general assent
K . E . 冯 贝尔 , 写道 到 我 , 在 八月 - , 表达 他的 一般的 同意
[tuː; tə][ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst] [v'juːz] .
to evolutionist views .
到 进化论者 浏览 .

1860 年 8 月，KE von Baer 写信给我，表达了他对进化论观点的总体赞同。

[hɪz; ɪz] [freɪz] ,
His phrase ,
他的 短语 ,

他的那句话是

"	[-]	-	[lez]	[miːmz]	[ɪˈdeɪz]	.	.	.	[ˌkjuː juː ˈiː]	[em]	.	[ˈdɑːwɪn]	"	(	[ˈvɒljuːm]	[ˌaɪ ˈaɪ]	.	)	[ɪz]	[ʃəʊn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˈsʌbsɪkwənt]	[ˈraɪtɪŋz]	[tuː; tə]	[miːn]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	.)
"	**J'ai**	**enonce**	**les**	**memes**	**idees**	**.**	**.**	**.**	**que**	**M**	**.**	**Darwin**	**"**	**(**	**volume**	**ii**	**.**	**)**	**is**	**shown**	**by**	**his**	**subsequent**	**writings**	**to**	**mean**	**no**	**more**	**than**	**this**	**.)**
"	我	-	莱斯	表情包	想法	.	.	.	que	M	.	达尔文	"	(	体积	二、	.	)	是	所示	经过	他的	随后的	著作	到	意思是	不	更多的	比	这	.)

“J'ai enonce les memes idees...que M. Darwin”（第二卷）这句话，从他后来的著作来看，其含义仅此而已。）

[nʌn]	[ɒv; əv]	[juː ˈes]	[driːmd]	[ðæt]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[jˈiəz]	,
None	**of**	**us**	**dreamed**	**that**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**few**	**years**	**,**
没有任何	的	我们	梦见	那	,	在	这	课程	的	一个	很少	年	,

我们谁也没想到，短短几年之内，

[ðə; ði]	[streŋθ]	(	[ænd; ənd]	[pəˈhæps]	[ai]	[meɪ]	[ˌeɪ diː ˈdiː]	[ðə; ði]	[ˈwiːknəs]	)	[ɒv; əv]	"	-	"	[wʊd]	[hæv; həv]	[ɪts]	[məʊst]	[ɪkˈstensɪv]	[ænd; ənd]	[məʊst]	[ˈbrɪliənt]	[ɪˌlʌsˈtreʃən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ˈlɜːnɪŋ] .
the	**strength**	**(**	**and**	**perhaps**	**I**	**may**	**add**	**the**	**weakness**	**)**	**of**	**"**	**Darwinismus**	**"**	**would**	**have**	**its**	**most**	**extensive**	**and**	**most**	**brilliant**	**illustrations**	**in**	**the**	**land**	**of**	**learning .**
这	力量	(	和	也许	我	可能	添加	这	弱点	)	的	"	-	"	会	有	它是	最多	广泛的	和	最多	杰出的	插图	在	这	土地	的	学习 .

“达尔文主义”的优势（或许我还可以加上它的劣势）在学术领域将得到最广泛、最精彩的体现。

[ɪf]	[ə; eɪ]	[ˈfɒrənə(r)]	[meɪ]	[prɪˈzjuːm]	[tuː; tə]	[ˈspekjuleɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈkjʊəriəs]	[ˈɪntəv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈsaɪləns]	,
If	**a**	**foreigner**	**may**	**presume**	**to**	**speculate**	**on**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**curious**	**interval**	**of**	**silence**	**,**
如果	一个	外国人	可能	估	到	推测	在	这	原因	的	这	好奇的	间隔	的	沉默	,

如果一个外国人可以冒昧地推测这段奇怪的沉默时期的原因，

[ai]	[ˈfænsi]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[wʌn]	[ˈmɔɪəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdʒɜːmən]	[baɪˈɒlədʒɪsts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈɔːθədɒks]	[æt; ət]	[ˈeni]	[praɪs]	,
I	**fancy**	**it**	**was**	**that**	**one**	**moiety**	**of**	**the**	**German**	**biologists**	**were**	**orthodox**	**at**	**any**	**price**	**,**
我	想要	它	曾是	那	一	部分	的	这	德语	生物学家	是	正统	在	任何	价格	,

我猜想，德国生物学家中有一部分人无论如何都坚持正统观念。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[ˈmɔɪəti]	[æz; əz]	[dɪˈstɪŋktli]	[ˈhetərədɒks]	.
and	**the**	**other**	**moiety**	**as**	**distinctly**	**heterodox**	**.**
和	这	其他	部分	作为	明显地	异质	.

而另一部分则明显是异质的。

[ðə; ði]	[ˈlætə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌiːvəˈluːʃənɪst; ˌevəˈluːʃənɪst]	,	[ə; eɪ]	[praɪˈɔːraɪ]	,	[ɔːlˈredi] ,
The	**latter**	**were**	**evolutionists**	**,**	**a**	**priori**	**,**	**already ,**
这	后者	是	进化论者	,	一个	先验	,	已经 ,

后者事先就已经是进化论者了。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[felt]	[ðə; ði]	[dɪsˈgʌst]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[tuː; tə]	[dɪˈdʌktɪv]	[fəˈlɑːsəfərz]	[æt; ət]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈɒfəd]	[æn; ən]	[ɪnˈdʌktɪv]	[ænd; ənd]	[ɪkˌsperɪˈment(ə)l]	[faʊnˈdeɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[kənˈvɪkʃn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ʃɔːtə]	[kʌt]	.
and	**they**	**must**	**have**	**felt**	**the**	**disgust**	**natural**	**to**	**deductive**	**philosophers**	**at**	**being**	**offered**	**an**	**inductive**	**and**	**experimental**	**foundation**	**for**	**a**	**conviction**	**which**	**they**	**had**	**reached**	**by**	**a**	**shorter**	**cut**	**.**
和	他们	必须	有	毛毡	这	厌恶	自然的	到	演绎推理	哲学家	在	存在	提供	一个	归纳法	和	实验	基础	为了	一个	定罪	哪个	他们	有	达到	经过	一个	较短	切	.

对于演绎哲学家来说，如果有人向他们提供了一个归纳和实验的基础来支持他们通过捷径得出的信念，他们一定会感到厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [kən'klʊʒənz] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
It is undoubtedly trying to learn that , though your conclusions may be all right ,
它 是 无疑 尝试 到 学习 那 , 尽管 你的 结论 可能 是 全部 正确的 ,

它无疑是在试图明白，尽管你的结论可能是正确的，

[jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɒŋ] , [ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .
your reasons for them are all wrong , or , at any rate , insufficient .
你的 原因 为了 他们 是 全部 错误的 , 或者 , 在 任何 速度 , 不足的 .

你给出的理由都是错误的，或者至少是不够充分的。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðen] , [ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [v'juːz] [ɪn] - [wɜː(r); wə(r)]
On the whole , then , the supporters of Mr . Darwin's views in 1860 were
在 这 所有的 , 然后 , 这 支持者 的 先生 . 达尔文的 浏览 在 - 是
[njuː'merɪkli] [ɪk'striːmli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
numerically extremely insignificant .
数值上 极其 微不足道 .

总的来说，1860年达尔文先生观点的支持者人数极其少。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] ,
There is not the slightest doubt that ,
那里 是 不是 这 丝毫 怀疑 那 ,

毫无疑问，

[ɪf] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [hæd; həd] [biːn] [held] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
if a general council of the Church scientific had been held at that time ,
如果 一个 一般的 理事会 的 这 教会 科学 有 到过 握住 在 那 时间 ,

如果当时召开了一次教会科学大会，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kən'demd] [baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'dʒɒrəti] .
we should have been condemned by an overwhelming majority .
我们 应该 有 到过 谴责 经过 一个 压倒 多数 .

我们本应受到绝大多数人的谴责。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ['gæðəd] [naʊ] ,
And there is as little doubt that , if such a council gathered now ,
和 那里 是 作为 小的 怀疑 那 , 如果 这样的 一个 理事会 聚集 现在 ,

毫无疑问，如果现在召开这样一个委员会，

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][æn; ən][ɪg'zæktli] ['kɒntrəri] ['neɪtʃə(r)] .
the decree would be of an exactly contrary nature .
这 法令 会 是 的 一个 确切地 相反 自然 .

该法令的性质将恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [sens] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['mɒdəsti] ,
It would indicate a lack of sense , as well as of modesty ,
它 会 表明 一个 缺少 的 感觉 , 作为 出色地 作为 的 谦逊 ,

这既表明缺乏常识，也表明缺乏谦逊。

[tuː; tə] [ə'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [les] [kə'pæsəti][ɔː(r)] [les] ['ɒnəsti] [ðæn; ðən]
to ascribe to the men of that generation less capacity or less honesty than
到 归咎于 到 这 男人 的 那 一代 较少的 容量 或者 较少的 诚实 比
[ðeə(r)] [sək'sesər] [pə'zes] .
their successors possess .
他们的 继承人 具有 .

认为那一代人的能力或诚实不如他们的后代。

[wɒt] , [ðen] ,
What , then ,
什么 , 然后 ,

那么，接下来呢？

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [led] [ɪnˈstrʌktɪd] [ænd; ənd][feə(r)] - [dʒʌdʒɪŋ] [men][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə]
are the causes which led instructed and fair - judging men of that day to
是 这 原因 哪个 引领 指示 和 公平的 - 评判 男人 的 那 天 到
[əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [siːm] [dʒʌst][ænd; ənd][feə(r)][tuː; tə]
arrive at a judgment so different from that which seems just and fair to
到达 在 一个 判断 所以 不同的 从 那 哪个 似乎 只是 和 公平的 到
[ðəʊz] [huː] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] ?
those who follow them ?
那些 WHO 跟随 他们 ?

导致当时受过良好教育、公正无私的人们得出与后人看来公正合理的结论截然不同的结论的原因是什么呢?

[ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈkwestʃənz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
That is really one of the most interesting of all questions connected with the
那 是 真的 一 的 这 最多 有趣的 的 全部 问题 连接 和 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ,
history of science ,
历史 的 科学 ,

这确实是与科学史相关的所有问题中最有趣的问题之一。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
and I shall try to answer it .
和 我 将 尝试 到 回答 它 .

我会尽力回答这个问题。

[ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ][ai][mʌst; məst] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [əˈpiərɪŋ]
I am afraid that in order to do so I must run the risk of appearing
我 是 害怕的 那 在 命令 到 做 所以 我 必须 跑步 这 风险 的 出现
[ˌiːgəˈtɪstɪk(ə)l; ˌegəˈtɪstɪkl] .
egotistical .
自负 .

恐怕这样做会让我显得自大。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而,

[ɪf] [ai] [tel] [maɪ] [əʊn] [ˈstɔːri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)]
if I tell my own story it is only because I know it better than that of other
如果 我 告诉 我的 自己的 故事 它 是 仅有的 因为 我 知道 它 更好的 比 那 的 其他
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

我之所以讲述自己的故事,是因为我比其他人更了解它。

[ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] - [ˈvestɪdʒɪz] - [bɪˈfɔː(r)] [ai] [left] [ˈɪŋglənd] [ɪn] - ;
I think I must have read the ' Vestiges ' before I left England in 1846 ;
我 思考 我 必须 有 读 这 - 残余 - 前 我 左边 英格兰 在 - ;

我想我一定是在 1846 年离开英国之前读过《遗迹》;

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai][dɪd] , [ðə; ði] [bʊk] [meɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] ,
but , if I did , the book made very little impression upon me ,
但 , 如果 我 做过 , 这 书 制成 非常 小的 印象 之上 我 ,

但是,即便我读过这本书,它也几乎没有给我留下任何印象。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈsɪəriəs] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] - [ˈspiːʃiːz] - [ˈkwestʃən] [ʌnˈtɪl]
and I was not brought into serious contact with the ' Species ' question until
和 我 曾是 不是 带来 进入 严肃的 接触 和 这 - 物种 - 问题 直到
[ˈɑːftə(r)] - .
after 1850 .
后 - .

直到 1850 年以后,我才真正接触到“物种”问题。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ai][hæd; həd] [lɒŋ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpentəˈtuːkəl] [kɒzˈmɒgəni] ,
At that time , I had long done with the Pentateuchal cosmogony ,
在 那 时间 , 我 有 长的 完毕 和 这 五经 宇宙起源论 ,

那时，我已经不再研究摩西五经的宇宙起源论了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪmˈprest] [əˈpɒn] [maɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [æz; əz] [dɪˈvaɪn] [truːθ] ,
which had been impressed upon my childish understanding as Divine truth ,
哪个 有 到过 印象深刻 之上 我的 幼稚 理解 作为 神圣的 真相 ,

这曾被我幼小的心灵铭刻为神圣真理，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv] [ˈpeərənts] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktəz] ,
with all the authority of parents and instructors ,
和 全部 这 权威 的 父母 和 教师 ,

拥有家长和老师的所有权威，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kɒst] [ˌem ˈiː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [get] [friː] .
and from which it had cost me many a struggle to get free .
和 从 哪个 它 有 成本 我 许多 一个 斗争 到 得到 自由的 .

我费了九牛二虎之力才从中解脱出来。

[bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ʌnˈbaɪəst] [ɪn] [rɪˈspekt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈdɒktrɪn] [wɪtʃ] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] ,
But my mind was unbiassed in respect of any doctrine which presented itself ,
但 我的 头脑 曾是 公正的 在 尊重 的 任何 教义 哪个 呈现 本身 ,

但我对任何出现的理论都保持着客观公正的态度。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈfest] [tuː; tə] [biː; bi] [beɪst] [ɒn] [ˈpjʊəli] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈriːzənɪŋ] .
if it professed to be based on purely philosophical and scientific reasoning .
如果 它 声称 到 是 基于 在 纯粹 哲学 和 科学 推理 .

如果它声称完全基于哲学和科学推理。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðen] ([æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [naʊ]) [ðæt] " [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
It seemed to me then (as it does now) that " creation ,
它 似乎 到 我 然后 (作为 它 做 现在) 那 " 创建 ,

当时我觉得（现在也这么觉得），“创造，

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] , [ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [kənˈsiːvəb(ə)l] .
" in the ordinary sense of the word , is perfectly conceivable .
" 在 这 普通的 感觉 的 这 单词 , 是 完美 可以想象的 .

从通常意义上讲，这是完全可以想象的。

[ai][faɪnd][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] , [æt; ət][sʌm; səm][ˈfɔːmə(r)][ˈpɪəriəd] , [ðɪs] [ˈjuːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ;
I find no difficulty in imagining that , at some former period , this universe was not in existence ;
我 寻找 不 困难 在 想象 那 , 在 一些 以前的 时期 , 这 宇宙 曾是 不是 在 存在 ;

我很容易想象，在过去的某个时期，这个宇宙并不存在；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪərəns] [ɪn][sɪks] [deɪz] ([ɔː(r)] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [prɪˈfɜːd]) ,
and that it made its appearance in six days (or instantaneously , if that is preferred) ,
和 那 它 制成 它是 外貌 在 六 天 (或者 瞬间 , 如果 那 是 首选) ,

它在六天内出现（或者，如果愿意的话，也可以说瞬间出现）。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vəˈlɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈpriː] - [ɪgˈzɪstənt] [ˈbiːɪŋ] .
in consequence of the volition of some pre - existent Being .
在 结果 的 这 意志 的 一些 预 - 存在的 存在 .

由于某个先存存在的意志所致。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ə; eɪ][praɪˈɔːraɪ][ˈɑːgjʊm(ə)nts] [əˈgenst] [ˈθiːɪzəm] ; [ænd; ənd] ,
Then , as now , the so - called a priori arguments against Theism ; and ,
然后 , 作为 现在 , 这 所以 - 称为 一个 先验 论点 反对 有神论 ; 和 ,
[ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ,
given a Deity ,
给定 一个 神 ,

当时，正如现在一样，所谓反对有神论的先验论证；而且，假设存在一位神，

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [kriˈeɪtɪv] [ækts] , [əˈpɪəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv]
against the possibility of creative acts , appeared to me to be devoid of
反对 这 可能性 的 有创造力的 行为 , 出现 到 我 到 是 缺乏 的
[ˈriːznəbl] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
reasonable foundation .
合理的 基础 .

反对创造性行为的可能性，在我看来缺乏合理的依据。

[ai][hæd; həd][nɒt] [ðen] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [naʊ] ,
I had not then , and I have not now ,
我 有 不是 然后 , 和 我 有 不是 现在 ,

我当时没有，现在也没有。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə; eɪ][praɪˈɔːraɪ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the smallest a priori objection to raise to the account of the creation of
这 最小 一个 先验 异议 到 增加 到 这 帐户 的 这 创建 的
[ˈænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts][ˈgɪv(ə)n][ɪn] - [ˈpærədaɪs] [lɒst] ,
animals and plants given in ' Paradise Lost ,
动物 和 植物 给定 在 - 天堂 丢失的 ,

对《失乐园》中关于动植物创造的描述，可以提出的最小的先验反对意见是：

- [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪlt(ə)n][səʊ] [ˈvɪvɪdli] [ɪmˈbɔdi] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv][ˈdʒenəsɪs] .
' in which Milton so vividly embodies the natural sense of Genesis .
- 在 哪个 米尔顿 所以 生动地 体现 这 自然的 感觉 的 创世纪 .

'其中弥尔顿生动地体现了创世记的自然意义。

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈtruː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
Far be it from me to say that it is untrue because it is impossible .
远的 是 它 从 我 到 说 那 它 是 不属实 因为 它 是 不可能的 .

我绝不会说这是不真实的，因为这根本不可能。

[ai] [kənˈfaɪn] [maɪˈself][tuː; tə] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] [ænd; ənd] [ˈriːznəbl]
I confine myself to what must be regarded as a modest and reasonable
我 局限 我 到 什么 必须 是 认为 作为 一个 谦虚的 和 合理的
[rɪˈkwest] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈpɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz]
request for some particle of evidence that the existing species of animals
要求 为了 一些 粒子 的 证据 那 这 现存的 物种 的 动物
[ænd; ənd][plɑːnts][dɪd] [əˈrɪdʒɪneɪt] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
and plants did originate in that way ,
和 植物 做过 起源 在 那 方式 ,

我仅提出一个应该算是适度且合理的要求，即提供一些证据，证明现存的动植物物种确实是以这种方式起源的。

[æz; əz][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [bɪˈliːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [wɪtʃ] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi]
as a condition of my belief in a statement which appears to me to be
作为 一个 状况 的 我的 信仰 在 一个 陈述 哪个 出现 到 我 到 是
[ˈhaɪli] [ɪmˈprɒbəbl] .
highly improbable .
高度 不太可能 .

作为我相信某个在我看来极不可能的说法的条件。

[ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːfɪktli] [feə(r)] ,
And , by way of being perfectly fair ,
和 , 经过 方式 的 存在 完美 公平的 ,

而且，公平地说，

[ai][hæd; həd][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst][ɒv; əv] - -
I had exactly the same answer to give to the evolutionists of 1851 -
我 有 确切地 这 相同的 回答 到 给 到 这 进化论者 的 - -
[eit] .
8 .
8 .

对于 1851-1858 年的进化论者，我的回答也完全一样。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði][baɪ'ɔlədʒɪsts] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ai] [met] [wɪð] ['nəʊbədi] ,
Within the ranks of the biologists , at that time , I met with nobody ,
之内 这 排名 的 这 生物学家 ， 在 那 时间 ， 我 遇见 和 无人 ，

当时，在生物学家中，我没有遇到任何人。

[ɪk'sept] ['dɑːktər; draɪv] . [ɡrɑːnt] , [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] ,
except Dr . Grant , of University College ,
除了 博士 . 授予 ， 的 大学 大学 ，

除了大学学院的格兰特博士之外，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ædvəkəsi] [wɒz; wəz][nɒt]
who had a word to say for Evolution - - and his advocacy was not
WHO 有 一个 单词 到 说 为了 进化 - - 和 他的 倡导 曾是 不是
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [kɔːz] .
calculated to advance the cause .
计算 到 进步 这 原因 .

他曾为进化论发表过看法——但他的倡导并不是为了推进这一事业。

[ˌaʊt'saɪd] [ðiːz] [ræŋks] , [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huːz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
Outside these ranks , the only person known to me whose knowledge and
外部 这些 排名 ， 这 仅有的 人 已知 到 我 谁 知识 和
[kə'pæsəti] [kəm'peld] [rɪ'spekt] ,
capacity compelled respect ,
容量 被迫 尊重 ，

除了这些人之外，我认识的唯一一个知识和能力令人敬畏的人是：

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] ['θʌrə] - ['ɡəʊɪŋ] [ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst] ,
and who was , at the same time , a thorough - going evolutionist ,
和 WHO 曾是 ， 在 这 相同的 时间 ， 一个 彻底 - 去 进化论者 ，
[wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ['spensə(r)] ,
was Mr . Herbert Spencer ,
曾是 先生 . 赫伯特 斯宾塞 ，

与此同时，赫伯特·斯宾塞先生却是一位彻底的进化论者。

[huːz] [ə'kweɪntəns] [ai] [meɪd] , [ai] [θɪŋk] , [ɪn] - ,
whose acquaintance I made , I think , in 1852 ,
谁 熟人 我 制成 ， 我 思考 ， 在 - ，

我想，我是在1852年认识他的。

[ænd; ənd] [ðen] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə]
and then entered into the bonds of a friendship which , I am happy to
和 然后 进入 进入 这 债券 的 一个 友谊 哪个 ， 我 是 快乐的 到
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ，

然后我们建立起了友谊，我很高兴地认为，

[hæz; həz] [nəʊn] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
has known no interruption .
有 已知 不 中断 .

从未中断过。

['meni] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)lz][wiː; wi] [fɔːt] [ɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk] .
Many and prolonged were the battles we fought on this topic .
许多 和 延长 是 这 战斗 我们 战斗 在 这 话题 .

我们围绕这个议题进行了多次旷日持久的斗争。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][maɪ] [frɛndz] [reə(r)][ˌdaɪə'lektɪk] [skɪl] [ænd; ənd] ['kəʊpɪəsnəs] [ɒv; əv][æpt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
But even my friend's rare dialectic skill and copiousness of apt illustration
但 甚至 我的 朋友们 稀有的 辩证法 技能 和 丰富 的 易于 插图
[kʊd; kəd][nɒt] [draɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ][æg'nɒstɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] .
could not drive me from my agnostic position .
可以 不是 驾驶 我 从 我的 不可知论者 位置 .

即使我的朋友拥有罕见的辩证技巧和丰富的恰当例证，也无法改变我的不可知论立场。

[ai] [tʊk] [maɪ][stænd][ə'pɒn] [tuː] [graʊndz] : ['fɜːstli] , [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,
I took my stand upon two grounds : firstly , that up to that time ,
我 采取 我的 站立 之上 二 理由 : 首先 , 那 向上 到 那 时间 ,

我的立场基于两点理由：首先，直到那时为止，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ; [ænd; ənd]
the evidence in favour of transmutation was wholly insufficient ; and
这 证据 在 偏爱 的 嬗变 曾是 完全 不足的 ; 和
['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

支持嬗变论的证据完全不足；其次，

[ðæt] [nəʊ] [sə'dʒestʃən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [ə'sjuːmd] ,
that no suggestion respecting the causes of the transmutation assumed ,
那 不 建议 尊重 这 原因 的 这 嬗变 假定 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,
which had been made ,
哪个 有 到过 制成 ,

没有任何关于假定的转变原因的建议，

[wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] .
was in any way adequate to explain the phenomena .
曾是 在 任何 方式 足够的 到 解释 这 现象 .

完全不足以解释这些现象。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Looking back at the state of knowledge at that time ,
寻找 后退 在 这 状态 的 知识 在 那 时间 ,

回顾当时的知识水平，

[ai] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
I really do not see that any other conclusion was justifiable .
我 真的 做 不是 看 那 任何 其他 结论 曾是 合理的 .

我实在看不出还有什么其他合理的结论。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ai][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌtrɛvɪ'reɪnəs] - - [ˌbiːɒ'lɒʒɪ] . -
In those days I had never even heard of Treviranus ' ' Biologie . '
在 那些 天 我 有 绝不 甚至 听到 的 特雷维拉努斯 - - 生物学 . -

那时我甚至从未听说过特雷维拉努斯的《生物学》。

[haʊ'evə(r)] , [ai][hæd; həd] ['stʌdid] [lə'maːk] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] - ['vestɪdʒɪz] -
However , I had studied Lamarck attentively and I had read the ' Vestiges '
然而 , 我 有 研究 拉马克 认真地 和 我 有 读 这 - 残余 -
[wɪð] [djuː] [keə(r)] ;
with due care ;
和 到期的 关心 ;

然而，我认真研究过拉马克，也认真阅读过《遗迹》；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ]
but neither of them afforded me any good ground for changing my
但 两者都不 的 他们 提供 我 任何 好的 地面 为了 变化 我的
['negətɪv] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] ['ætɪtjuːd] .
negative and critical attitude .
消极的 和 批判的 态度 .

但他们俩都没能给我提供任何改变我消极和批判态度的好理由。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['vestɪdʒɪz] ,
As for the ' Vestiges ,
作为 为了 这 - 残余 ,

至于“遗迹”，

- [ai] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] ['sɪmpli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]
' I confess that the book simply irritated me by the prodigious ignorance and
- 我 承认 那 这 书 简单地 受刺激 我 经过 这 惊人 无知 和
['θʌrəli] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] .
thoroughly unscientific habit of mind manifested by the writer .
彻底 不科学的 习惯 的 头脑 表现出来 经过 这 作家 .

我必须承认，这本书让我感到非常恼火，因为作者表现出惊人的无知和完全不科学的思维方式。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['eni] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [set] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ;
If it had any influence on me at all , it set me against Evolution ;
如果 它 有 任何 影响 在 我 在 全部 , 它 放 我 反对 进化 ;

如果说它对我产生了任何影响，那就是让我反对进化论；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'vjuː] [ai] ['evə(r)] [hæv; həv] [kwɑːmz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ə'baʊt] , [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
and the only review I ever have qualms of conscience about , on the ground
和 这 仅有的 审查 我 曾经 有 疑虑 的 良心 关于 , 在 这 地面
[ɒv; əv] ['niːdləs] ['sævɪdʒri] ,
of needless savagery ,
的 不必要 野蛮 ,

而我唯一一篇让我良心不安的评论，则是因为其毫无必要的粗暴。

[ɪz] [wʌn] [ai] [rəʊt] [ɒn] [ðə; ði] - ['vestɪdʒɪz] - [waɪl] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['ɪnfluəns] .
is one I wrote on the ' Vestiges ' while under that influence .
是 一 我 写道 在 这 - 残余 - 尽管 在下面 那 影响 .

那是我在受到那种影响时写的关于“遗迹”的一篇文章。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ˌfɪlə'sɒfiː] - ,
With respect to the ' Philosophie Zoologique ,
和 尊重 到 这 - 哲学 - ,

关于“动物学哲学”，

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] [lə'maːk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz]
' it is no reproach to Lamarck to say that the discussion of the Species
- 它 是 不 责备 到 拉马克 到 说 那 这 讨论 的 这 物种
['kwestʃən] [ɪn] [ðæt] [wɜːk] ,
question in that work ,
问题 在 那 工作 ,

“说拉马克在那部著作中对物种问题的讨论存在不足，并非是对拉马克的指责。”

[wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - ,
whatever might be said for it in 1809 ,
任何 可能 是 说 为了 它 在 - ,

无论在1809年人们对此有何评价，

[wɒz; wəz] ['mɪzrəbli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] .
was miserably below the level of the knowledge of half a century later .
曾是 惨痛地 以下 这 等级 的 这 知识 的 一半 一个 世纪 之后 .

与半个世纪后的知识水平相比，简直是天壤之别。

[ɪn] [ðæt] [ˈɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈænɪmlz]
In that interval of time the elucidation of the structure of the lower animals
在 那 间隔 的 时间 这 阐明 的 这 结构 的 这 降低 动物
[ænd; ənd][plɑːnts][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][raɪz] [tuː; tə] [ˈhəʊlli] [njuː] [kənˈsepʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][rɪˈleɪʃ(ə)nz] ;
and plants had given rise to wholly new conceptions of their relations ;
和 植物 有 给定 上升 到 完全 新的 概念 的 他们的 关系 ;

在那段时间里，对低等动植物结构的阐明，产生了关于它们之间关系的全新观念；

[hɪˈstɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˌembriˈɒlədʒi] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [sens] , [hæd; həd] [biːn] [kriˈeɪtɪd] ; [ˌfɪziˈɒlədʒi]
histology and embryology , in the modern sense , had been created ; physiology
组织学 和 胚胎学 , 在 这 现代的 感觉 , 有 到过 创建 ; 生理
[hæd; həd] [biːn] [ˌriːˈkɒnstɪtjuːtɪd] ;
had been reconstituted ;
有 到过 重组 ;

现代意义上的组织学和胚胎学已经建立；生理学已经重建；

[ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] , [ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl][ænd; ənd][ˌdʒiːəˈɡræfɪk(ə)l] , [hæd; həd] [biːn] [prəˈdɪdʒəsli]
the facts of distribution , geological and geographical , had been prodigiously
这 事实 的 分配 , 地质 和 地理 , 有 到过 惊人地
[ˈmʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ˈɔːdə(r)] .
multiplied and reduced to order .
乘以 和 减少 到 命令 .

分布、地质和地理方面的事实已被大量增加并整理成有序的。

[tuː; tə] [ˈeni] [baɪˈɒlədʒɪst] [huːz] [ˈstʌdiz] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm] [bɪˈjɒnd] [mɪə(r)] [ˈspiːʃiːz] - [ˈmʌŋɡərɪŋ] [ɪn]
To any biologist whose studies had carried him beyond mere species - mongering in
到 任何 生物学家 谁 研究 有 携带 他 超过 仅仅 物种 - 兜售 在
- ,
1850 ,
- ,

对于任何一位在1850年时研究已超越物种贩卖范畴的生物学家来说，

[wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv] [lɑmɑːrks] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [ˈɒbsəliːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hɑːf] [ɪˈrəʊniəs] ,
one - half of Lamarck's arguments were obsolete and the other half erroneous ,
一 - 一半 的 拉马克 论点 是 过时的 和 这 其他 一半 错误 ,
[ɔː(r)] [dɪˈfektɪv] ,
or defective ,
或者 有缺陷的 ,

拉马克一半的论点已经过时，另一半则是错误的或有缺陷的。

[ɪn][ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv] [əˈmɪtɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈklɑːsɪz] [ɒv; əv] [ˈevɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]
in virtue of omitting to deal with the various classes of evidence which had
在 美德 的 省略 到 交易 和 这 各种各样的 课程 的 证据 哪个 有
[biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm] .
been brought to light since his time .
到过 带来 到 光 自从 他的 时间 .

由于未能处理自他时代以来发现的各种证据。

[mɔːrˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][wʌn] [səˈdʒestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl][ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Moreover his one suggestion as to the cause of the gradual modification of
而且 他的 一 建议 作为 到 这 原因 的 这 逐渐地 修改 的
[ˈspiːʃiːz] - - [ˈefət] [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)nz] - - [wɒz; wəz] ,
species - - effort excited by change of conditions - - was ,
物种 - - 努力 兴奋的 经过 改变 的 状况 - - 曾是 ,

此外，他对物种逐渐演变的原因——环境变化激发出的进化努力——提出的唯一解释是：

[ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌɪnəˈplɪkəbl; ɪnˈæplɪkəbl][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˈvedʒtəb(ə)l] [wɜːld] .
on the face of it , inapplicable to the whole vegetable world .
在 这 脸 的 它 , 不适用 到 这 所有的 蔬菜 世界 .

从表面上看，这似乎并不适用于整个植物界。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [dʒʌdʒ] [huː] [riːdz] [ðə; ði] - [ˌfɪlə'sɒfiː] - - [naʊ] ,

I do not think that any impartial judge who reads the ' Philosophie Zoologique ' now ,

我 做 不是 思考 那 任何 公正 法官 WHO 阅读 这 - 哲学 - - 现在 ,

我认为，任何一位公正的法官，如果现在阅读《动物哲学》，都不会……

[ænd; ənd] [huː] ['ɑːftəwədz] [teɪks] [ʌp] [laɪɛlz] ['trentʃənt] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ['krɪtɪsɪzəm] (['pʌblɪʃt]

and who afterwards takes up Lyell's trenchant and effectual criticism (published

和 WHO 然后 需要 向上 莱尔的 尖锐的 和 有效的 批评 (已发布

[æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] -) ,

as far back as 1830) ,

作为 远的 后退 作为 -) ,

随后，他采纳了莱伊尔尖锐而有效的批评（早在1830年就已发表），

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'lɒt] [tuː; tə] [lə'maːk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

will be disposed to allot to Lamarck a much higher place in the establishment

将要 是 处置 到 分配 到 拉马克 一个 很多 更高 地方 在 这 建立

[ɒv; əv][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['beɪkən] [ə'saɪnz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

of biological evolution than that which Bacon assigns to himself in relation to

的 生物 进化 比 那 哪个 熏肉 分配 到 他自己 在 关系 到

['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ['dʒen(ə)rəli] ,

physical science generally ,

身体的 科学 一般来说 ,

人们倾向于认为，拉马克在生物进化论的建立中所扮演的角色，比培根在物理科学领域中所扮演的角色要高得多。

- - ['bʌksɪˌneɪtə(r)] ['tæntəm] .

- - buccinator tantum .

- - 颊部 坦图姆 .

--buccinator tantum。

([ɪ'ræzməs] ['dɑːwɪn] [fɜːst] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [lɑmɑːrks] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'sepʃnz] , [ænd; ənd] , [wɪð]

(Erasmus Darwin first promulgated Lamarck's fundamental conceptions , and , with

(伊拉斯谟 达尔文 第一的 颁布 拉马克 基本的 概念 , 和 , 和

['greɪtə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'sɪstənsi] ,

greater logical consistency ,

更大的 逻辑 一致性 ,

（伊拉斯谟·达尔文首先阐述了拉马克的基本概念，并且，以更严密的逻辑一致性，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][plɑːnts] .

he had applied them to plants .

他 有 应用 他们 到 植物 .

他曾将它们应用于植物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt]

But the advocates of his claims have failed to show that he , in any respect

但 这 倡导者 的 他的 索赔 有 失败的 到 展示 那 他 , 在 任何 尊重

,

,

,

但支持他主张的人未能证明他在任何方面……

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['sentrəl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] . -)

anticipated the central idea of the ' Origin of Species . ')

预期 这 中央 主意 的 这 - 起源 的 物种 . -)

预示了《物种起源》的核心思想。）

[bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['aɪrəni][ɒv; əv] [feɪt] ,

But , by a curious irony of fate ,

但 , 经过 一个 好奇的 讽刺 的 命运 ,

但是，命运弄人，颇具讽刺意味的是，

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒn]
the same influence which led me to put as little faith in modern speculations on
这 相同的 影响 哪个 引领 我 到 放 作为 小的 信仰 在 现代的 猜测 在
[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
this subject ,
这 主题 ,

正是这种影响，让我对现代关于这一主题的推测几乎不抱任何信心。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [trə'dɪʃnz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] ['dʒenəsɪs] ,
as in the venerable traditions recorded in the first two chapters of Genesis ,
作为 在 这 可敬 传统 记录 在 这 第一的 二 章节 的 创世纪 ,

正如《创世记》前两章所记载的古老传统一样，

[wɒz; wəz] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['pəʊt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['paɪəs]
was perhaps more potent than any other in keeping alive a sort of pious
曾是 也许 更多的 强效 比 任何 其他 在 保持 活 一个 种类 的 虔诚的
[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
conviction that Evolution ,
定罪 那 进化 ,

或许比其他任何因素都更能有效地维持一种虔诚的信念，即进化论，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [truː] .
after all , would turn out true .
后 全部 , 会 转动 出去 真的 .

毕竟，这最终会成为现实。

[ai] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [riːd] [ə'freʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [dʒi'ɒlədʒi] - ;
I have recently read afresh the first edition of the ' Principles of Geology ' ;
我 有 最近 读 重新 这 第一的 版 的 这 - 原则 的 地质学 - ;

我最近重新阅读了《地质学原理》第一版；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊk] [hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪn]
and when I consider that this remarkable book had been nearly thirty years in
和 什么时候 我 考虑 那 这 卓越 书 有 到过 几乎 三十 年 在
['ɛvriˌbɑːdiz] [hændz] ,
everybody's hands ,
每个人的 双手 ,

当我想到这本杰出的书籍已经流传了近三十年，几乎人手一本时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [həʊm] [tuː; tə] ['eni] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'telɪdʒəns] [ə; eɪ] [greɪt]
and that it brings home to any reader of ordinary intelligence a great
和 那 它 带来 家 到 任何 读者 的 普通的 智力 一个 伟大的
['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [fækt] - - [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ,
principle and a great fact - - the principle ,
原则 和 一个 伟大的 事实 - - 这 原则 ,

它向任何具有普通智力的读者传达了一个伟大的原则和一个伟大的事实——原则本身。

[ðæt] [ðə; ði] [pɑːst] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ən'les] [gʊd] [kɔːz] [biː; bi] [ʃəʊn]
that the past must be explained by the present , unless good cause be shown
那 这 过去的 必须 是 解释 经过 这 展示 , 除非 好的 原因 是 所示
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ;
to the contrary ;
到 这 相反 ;

除非有正当理由证明并非如此，否则必须用现在来解释过去；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] , [ðæt] ,
and the fact , that ,
和 这 事实 , 那 ,

而事实上，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][laɪf][ɒn]['aʊə(r)][gləʊb][gəʊz] ,
so far as our knowledge of the past history of life on our globe goes ,
所以 远的 作为 我们的 知识 的 这 过去的 历史 的 生活 在 我们的 地球 去 ,

就我们目前对地球上生命历史的了解而言，

[nəʊ] [sʌtʃ] [kɔːz] [kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] ([ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fækt] [gaɪd]
no such cause can be shown (The same principle and the same fact guide
不 这样的 原因 能 是 所示 (这 相同的 原则 和 这 相同的 事实 指导
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ɔːl] [saʊnd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
the result from all sound historical investigation .
这 结果 从 全部 声音 历史 调查 .

无法证明存在这样的原因（所有可靠的历史调查都遵循同样的原则和事实）。

[grəʊts] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [griːs] - [ɪz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['muːvmənt]
Grote's ' History of Greece ' is a product of the same intellectual movement
格罗特的 - 历史 的 希腊 - 是 一个 产品 的 这 相同的 知识分子 移动
[æz; əz] [laɪəlz] - ['prɪnsəp(ə)lz] .
as Lyell's ' Principles .
作为 莱尔的 - 原则 .

格罗特的《希腊史》与莱伊尔的《原理》是同一思想运动的产物。

-) - - [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] ['laɪəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
') - - I cannot but believe that Lyell , for others , as for myself ,
-) - - 我 不能 但 相信 那 莱尔 , 为了 其他的 , 作为 为了 我 ,

')——我不得不相信，莱伊尔对其他人，就像对我自己一样，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)] ['dɑːwɪn] .
was the chief agent for smoothing the road for Darwin .
曾是 这 首席 代理人 为了 平滑 这 路 为了 达尔文 .

是为达尔文铺平道路的主要推动者。

[fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪstənt] [ˌjuːnɪfɔːmɪ'teərɪənɪz(ə)m] ['pɒstjuleɪts] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ɔː'gænɪk][æz; əz]
For consistent uniformitarianism postulates evolution as much in the organic as
为了 持续的 均变论 公理 进化 作为 很多 在 这 有机的 作为
[ɪn][ðə; ði][ˌɪnɔː'gænɪk] [wɜːld] .
in the inorganic world .
在 这 无机物 世界 .

一致的均变论认为，进化既存在于有机世界，也存在于无机世界。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] [baɪ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['eɪdʒənsiz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
The origin of a new species by other than ordinary agencies would be a
这 起源 的 一个 新的 物种 经过 其他 比 普通的 机构 会 是 一个
['vɑːstli] ['greɪtə(r)] " [kə'tæstrəfi] " [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['laɪəl] [sək'sesfəli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd]
vastly greater " catastrophe " than any of those which Lyell successfully eliminated
非常 更大的 " 灾难 " 比 任何 的 那些 哪个 莱尔 成功地 已淘汰
[frɒm; frəm]['səʊbə(r)][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
from sober geological speculation .
从 清醒 地质 推测 .

如果新物种的起源并非由常规因素造成，那么它将是一场比莱伊尔通过冷静的地质推测成功排除的任何灾难都要大得多的“灾难”。

[ɪn][fækt] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['betə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['laɪəl] [hɪm'self] .
In fact , no one was better aware of this than Lyell himself .
在 事实 , 不 一 曾是 更好的 意识到的 的 这 比 莱尔 他自己 .

事实上，没有人比莱尔本人更清楚这一点。

(['laɪəl] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [raɪt] , [kleɪmz] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
(Lyell , with perfect right , claims this position for himself .
(莱尔 , 和 完美的 正确的 , 索赔 这 位置 为了 他自己 .

莱尔完全正确地宣称这个位置属于他。

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] " ['ædvəkeit, 'ædvəkət][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'njuːəti]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɔː'gænɪk] [wɜːld] ,
He speaks of having " advocated a law of continuity even in the organic world ,
他 说话 的 拥有 " 倡导者 一个 法律 的 连续性 甚至 在 这 有机的 世界 ,

他谈到自己“即使在有机世界中也提倡连续性规律”，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə'dɒpt] [lɑmɑːrks] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] " . . .
so far as possible without adopting Lamarck's theory of transmutation " . : :
所以 远的 作为 可能的 没有 收养 拉马克 理论 的 嬗变 " . . .

尽可能地不采用拉马克的嬗变理论……

" [bʌt; bət] [waɪl] [ai] [tɔːt] [ðæt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] [dɪsə'pɪəd] ,
" But while I taught that as often as certain forms of animals and plants disappeared ,
" 但 尽管 我 教授 那 作为 经常 作为 肯定 表格 的 动物 和 植物 消失 ,

“但是，当我教导说，每当某些动植物种类消失时，

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
for reasons quite intelligible to us ,
为了 原因 相当 可理解的 到 我们 ,

出于我们完全可以理解的原因，

['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔː'zeɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ;
others took their place by virtue of a causation which was beyond our comprehension ;
其他的 采取 他们的 地方 经过 美德 的 一个 因果关系 哪个 曾是 超过 我们的 理解 ;

其他人则凭借我们无法理解的原因而取而代之；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːwɪn] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [pruːf] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [breɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtgəʊɪŋ] ['spiːʃiːz] ,
it remained for Darwin to accumulate proof that there is no break between the incoming and the outgoing species ,
它 剩余 为了 达尔文 到 积累 证明 那 那里 是 不 休息 之间 这 即将到来 和 这 外向 物种 ,

接下来，达尔文需要积累更多证据来证明，物种的更替并不存在断裂。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] . . .
that they are the work of evolution , and not of special creation . . .
那 他们 是 这 工作 的 进化 , 和 不是 的 特别的 创建 . . .

它们是进化的产物，而非特殊创造的产物……

" [ai][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" I had certainly prepared the way in this country ,
" 我 有 当然 准备 这 方式 在 这 国家 ,

“我当然已经在这个国家铺平了道路，

[ɪn][sɪks] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - ['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] - [ə'pɪəd] [ɪn] -
in six editions of my work before the ' Vestiges of Creation ' appeared in 1842
在 六 版本 的 我的 工作 前 这 - 残余 的 创建 - 出现 在 -

在《创世的遗迹》于1842年出版之前，我的作品已经出版了六个版本。

[-] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːrwɪnz] ['grædʒuəl][ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]

[1844] , for the reception of Darwin's gradual and insensible evolution of

[-] , 为了 这 接待 的 达尔文的 逐渐地 和 麻木不仁 进化 的

['spiːʃiːz] .

species .

物种 .

[1844]，为了接受达尔文关于物种逐渐且无意识进化的观点。

" - - - [laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] , - ['letə(r)] [tuː; tə] ['hekəl] , ['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] . [peɪdʒ] - . [nəʊ'vembə(r)] - ,

" - - ' Life and Letters , ' Letter to Haeckel , volume ii . page 436 . November 23 ,

" - - - 生活 和 信件 , - 信 到 海克尔 , 体积 二、 . 页 - . 十一月 - ,

- .)

1868 .)

- .)

——《生活与书信》，致海克尔的信，第二卷，第436页，1868年11月23日。）

[ɪf] [wʌn] [riːdz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['prɪnsəp(ə)lz] - ['keəfəli] ([ɪ'speʃəli] [baɪ]

If one reads any of the earlier editions of the ' Principles ' carefully (especially by

如果 一 阅读 任何 的 这 早些时候 版本 的 这 - 原则 - 小心 (尤其 经过

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][sɜː(r)] [tʃɑːlz]

the light of the interesting series of letters recently published by Sir Charles

这 光 的 这 有趣的 系列 的 信件 最近 已发布 经过 先生 查尔斯

[laɪɛlz] [baɪ'ɒgrəfə(r)]) ,

Lyell's biographer) ,

莱尔的 传记作家) ,

如果仔细阅读《原则》的任何早期版本（特别是结合查尔斯·莱尔爵士的传记作者最近发表的一系列有趣的信件），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌenə'dʒetɪk] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lə'maːk] ,

it is easy to see that , with all his energetic opposition to Lamarck ,

它 是 简单的 到 看 那 , 和 全部 他的 精力充沛 反对 到 拉马克 ,

不难看出，尽管他极力反对拉马克，

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [prəʊ'greʃənɪzəm] [ɒv; əv]

on the one hand , and to the ideal quasi - progressionism of

在 这 一 手 , 和 到 这 理想的 准 - 进步主义 的

['ægəsi(ː)z] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Agassiz , on the other ,

阿加西兹 , 在 这 其他 ,

一方面，另一方面，阿加西的理想准进步主义，

['laɪəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,

Lyell , in his own mind ,

莱尔 , 在 他的 自己的 头脑 ,

莱尔在自己看来，

[wɒz; wəz] ['strɒŋli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌrɪdʒɪ'neɪʃən] [ɒv; əv][ɔːl][pɑːst][ænd; ənd]

was strongly disposed to account for the origination of all past and

曾是 强烈 处置 到 帐户 为了 这 起源 的 全部 过去的 和

['prez(ə)nt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] .

present species of living things by natural causes .

展示 物种 的 活的 事物 经过 自然的 原因 .

他强烈倾向于认为过去和现在所有生物物种的起源都是自然原因造成的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

But he would have liked , at the same time ,

但 他 会 有 喜欢 , 在 这 相同的 时间 ,

但与此同时，他也很想……

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['prəʊses] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd]
to keep the name of creation for a natural process which he imagined
到 保持 这 姓名 的 创建 为了 一个 自然的 过程 哪个 他 想象
[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
to be incomprehensible .
到 是 难以理解 .

保留“创造”这个名称，用来指代他认为不可理解的自然过程。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] ['mæntl] (['deɪtɪd] [mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] , -) , ['laɪəl] [spiːks] [ɒv; əv]
In a letter addressed to Mantell (dated March 2 , 1827) , Lyell speaks of
在 一个 信 已解决 到 曼特尔 (日期 行进 2 , -) , 莱尔 说话 的
['hævɪŋ] [dʒʌst] [riːd] [lə'maːk] ;
having just read Lamarck ;
拥有 只是 读 拉马克 ;

在写给曼特尔的一封信（日期为 1827 年 3 月 2 日）中，莱伊尔提到他刚刚读了拉马克的著作；

[hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [lɑmɑːrks] ['θɪərɪz] ,
he expresses his delight at Lamarck's theories ,
他 表达 他的 喜 在 拉马克 理论 ,

他表达了对拉马克理论的赞赏，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [beɪst] [ɒn] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [graʊndz] .
and his personal freedom from any objection based on theological grounds .
和 他的 个人的 自由 从 任何 异议 基于 在 神学 理由 .

以及他个人不受任何基于神学理由的反对。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪθɪkɒɪd] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][mæn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]
And though he is evidently alarmed at the pithecoid origin of man involved in
和 尽管 他 是 显然 惊慌 在 这 猿猴 起源 的 男人 涉及 在
[lɑmɑːrks] ['dɒktrɪn] ,
Lamarck's doctrine ,
拉马克 教义 ,

尽管他显然对拉马克学说中涉及的猿人起源论感到震惊，

[hiː; hi] [əb'zəːvz] : - -
he observes : - -
他 观察 : - -

他观察到：——

" [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] ['spiːʃiːz] [meɪ] ['riːəli] [ˌʌndə'gəʊ] !
" But , after all , what changes species may really undergo !
" 但 , 后 全部 , 什么 变化 物种 可能 真的 经历 !

但是，物种究竟会经历怎样的变化呢！

[haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ][laɪn] ,
How impossible will it be to distinguish and lay down a line ,
如何 不可能的 将要 它 是 到 区分 和 躺 向下 一个 线 ,

区分和划定界限将是多么不可能啊！

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ɪk'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [hæv; həv]['nevə(r)] [pɑːst] ['ɪntuː]
beyond which some of the so - called extinct species have never passed into
超过 哪个 一些 的 这 所以 - 称为 灭绝 物种 有 绝不 通过了 进入
['riːs(ə)nt][wʌnz] .
recent ones .
最近的 一个 .

此外，一些所谓的灭绝物种从未演化成现代物种。

" [ə'gen] ,
" Again ,
" 再次 ,

“再次，

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [əˈkɜːz] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊstskrɪpt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈletə(r)] [əˈdrest] [tuː; tə]
the following remarkable passage occurs in the postscript of a letter addressed to
这 下列的 卓越 通道 发生 在 这 后记 的 一个 信 已解决 到
[sɜː(r)][dʒɒn] [ˈhɜːʃəl] [ɪn] - : - -
Sir John Herschel in 1836 : - -
先生 约翰 赫歇尔 在 - : - -

以下这段引人注目的文字出自1836年写给约翰·赫歇尔爵士的一封信的附言：

" [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌrɪdʒɪˈneɪʃən] [ɒv; əv] [njuː] [ˈspiːʃiːz] ,
" In regard to the origination of new species ,
" 在 看待 到 这 起源 的 新的 物种 ,

"关于新物种的起源，

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈkærid] [ɒn]
I am very glad to find that you think it probable that it may be carried on
我 是 非常 高兴的 到 寻找 那 你 思考 它 可能 那 它 可能 是 携带 在
[θruː] [ðə; ði] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈmiːdiət] [ˈkɔːzɪz] .
through the intervention of intermediate causes .
通过 这 干涉 的 中间的 原因 .

我很高兴得知您认为这件事很可能是通过中间原因的介入而发生的。

[ai] [left] [ðɪs] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɜːd] ,
I left this rather to be inferred ,
我 左边 这 相当 到 是 推断 ,

我把这一点留给读者自行推断。

[nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [əˈfend] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [baɪ] [imˈbɔdiŋ] [ɪn]
not thinking it worth while to offend a certain class of persons by embodying in
不是 思维 它 值得 尽管 到 得罪 一个 肯定 班级 的 人 经过 体现 在
[wɜːdz] [wɒt] [wʊd] [ˈəʊnli][biː; bi][ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
words what would only be a speculation .
字 什么 会 仅有的 是 一个 推测 .

认为用言语表达仅仅是猜测的事情，从而冒犯某些群体是不值得的。

" ([ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] , [siː] [ðə; ði][ˈletə(r)][tuː; tə] [ˈhjuːəl] , [mɑːtʃ] [ˈsɛvən] , - , [ˈvɒljuːm] [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
" (In the same sense , see the letter to Whewell , March 7 , 1837 , volume ii . ,
" (在 这 相同的 感觉 , 看 这 信 到 惠威尔 , 行进 7 , - , 体积 二、 . ,
[peɪdʒ][faɪv] : - -
page 5 : - -
页 5 : - -

(同样地，参见1837年3月7日写给惠威尔的信，第二卷，第5页：——)

" [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst][ˈsʌbdʒɪkt] [[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [frɒm; frəm][wʌn] [set] [ɒv; əv][ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd]
" In regard to this last subject [the changes from one set of animal and
" 在 看待 到 这 最后的 主题 [这 变化 从 一 放 的 动物 和
[ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈspiːʃiːz] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)]] . . . [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ˈhɜːʃəl] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈletə(r)]
vegetable species to another] . . . you remember what Herschel said in his letter
蔬菜 物种 到 其他] . . . 你 记住 什么 赫歇尔 说 在 他的 信
[tuː; tə][ˌem ˈiː] .
to me .
到 我 .

"关于最后一个问题[从一组动植物物种到另一组动植物物种的变化]……你还记得赫歇尔在给我的信里说过什么吗?

[ɪf] [ai][hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
If I had stated as plainly as he has done the possibility of the
如果 我 有 声明 作为 显然 作为 他 有 完毕 这 可能性 的 这
[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɔː(r)] [əˌrɪdʒɪˈneɪʃən] [ɒv; əv] [freʃ] [ˈspiːʃiːz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
introduction or origination of fresh species being a natural ,
介绍 或者 起源 的 新鲜的 物种 存在 一个 自然的 ,

如果我像他那样直白地指出引入或产生新物种的可能性是自然发生的，

[ɪn] [ˌkɒntrədɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [ˈprəʊses] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]
in contradistinction to a miraculous process , I should have raised a host of
在 对比 到 一个 神奇 过程 , 我 应该 有 提高 一个 主持人 的
[ˈpredʒədɪsɪz] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ,
prejudices against me ,
偏见 反对 我 ,

与这看似奇迹般的过程截然相反，我本应因此招致一系列针对我的偏见。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [əˈpəʊzd] [æt; ət] [ˈevri] [step] [tuː; tə] [ˈeni] [fəˈlɒsəfə(r)] [huː] [əˈtempts]
which are unfortunately opposed at every step to any philosopher who attempts
哪个 是 很遗憾 反对 在 每一个 步 到 任何 哲学家 WHO 尝试
[tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɒn] [ðiːz] [mɪˈstɪəriəs] [ˈsʌbdʒɪkts] .
to address the public on these mysterious subjects .
到 地址 这 民众 在 这些 神秘 主题 .

不幸的是，任何试图向公众阐述这些神秘主题的哲学家都会遭到反对。

" [siː] [ˈɔːlsəʊ] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [ˈsedʒwik] , [ˈdʒænjuəri] - , - [ˌaɪ ˈaɪ] . [peɪdʒ] - .)
" See also letter to Sedgwick , January 12 , 1838 ii . page 35 .)
" 看 还 信 到 塞奇威克 , 一月 - , - 二、 . 页 - .)

（另见1838年1月12日致塞奇威克的信，第二部分，第35页。）

[hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [rɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kˈrɪtɪsɪzəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [daɪˈrɛktɪd] [əˈgenst] [hɪm] [ɒn]
He goes on to refer to the criticisms which have been directed against him on
他 去 在 到 参考 到 这 批评 哪个 有 到过 指导 反对 他 在
[ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ,
the ground that ,
这 地面 那 ,

他接着提到了针对他的批评，理由是：

[baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ˈspiːʃiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [baɪ] [ˈmɪrək(ə)l] , [hiː; hi] [ɪz] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
by leaving species to be originated by miracle , he is inconsistent with his own
经过 离开 物种 到 是 起源于 经过 奇迹 , 他 是 不一致 和 他的 自己的
[ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪfɔːmɪˈteərɪənɪʒ(ə)m] ;
doctrine of uniformitarianism ;
教义 的 均变论 ;

他认为物种的起源是奇迹，这与他自己的均变论相矛盾；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːvz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪˈplaɪd] ,
and he leaves it to be understood that he had not replied ,
和 他 树叶 它 到 是 理解 那 他 有 不是 回复 ,

他没有回复，而是让读者自行理解为他没有回答。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkɒntrəvɜːsi] .
on the ground of his general objection to controversy .
在 这 地面 的 他的 一般的 异议 到 争议 .

理由是他一贯反对争论。

[laɪɛlz] [kənˈtɛmpəɹəɹiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˈɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌiːsəˈterɪk] [ˈdɒktrɪn] .
Lyell's contemporaries were not without some inkling of his esoteric doctrine .
莱尔的 同时代人 是 不是 没有 一些 暗示 的 他的 深奥的 教义 .

莱伊尔的同代人并非对他的深奥学说一无所知。

[wɛwɛlz] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈdʌktɪv] [ˈsaɪəns] , - [wɒtˈevə(r)] [ɪts] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [ˈvæljuː] ,
Whewell's ' History of the Inductive Sciences , ' whatever its philosophical value ,
惠威尔 - 历史 的 这 归纳法 科学 , - 任何 它是 哲学 价值 ,

惠威尔的《归纳科学史》，无论其哲学价值如何，

[ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wɜːθ] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
is always worth reading and always interesting ,
是 总是 值得 阅读 和 总是 有趣的 ,

总是值得一读，总是很有趣。

[ɪf] [ˈʌndə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈæspekt][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspekjələtɪv] [ˈlɪmɪts]
if under no other aspect than that of an evidence of the speculative limits
如果 在下面 不 其他 方面 比 那 的 一个 证据 的 这 推测性的 限制
[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] - [pleɪst] [dɪˈvaɪn] [mait] ,
within which a highly - placed divine might ,
之内 哪个 一个 高度 - 放置 神圣的 可能 ,

即使仅从推测一位地位崇高的神祇所能施加的局限性这一角度来看，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˈseɪfli] [reɪndʒ][æt; ət] [wɪl] .
at that time , safely range at will .
在 那 时间 , 安全 范围 在 将要 .

那时，可以安全地随意射击。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌjuːnɪfɔːmɪˈteərɪənɪz(ə)m] , [ðə; ði] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdɪk] [ˈmɑːstə(r)]
In the course of his discussion of uniformitarianism , the encyclopaedic Master
在 这 课程 的 他的 讨论 的 均变论 , 这 百科全书式 掌握
[ɒv; əv] [ˈtrɪnəti] [əbˈzəːvz] : - -
of Trinity observes : - -
的 三位一体 观察 : - -

在讨论均变论的过程中，博学的圣三一学院院长指出：

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪəl] , [ɪnˈdiːd] ,
" Mr . Lyell , indeed ,
" 先生 . 莱尔 , 的确 ,

“莱尔先生，确实如此，

[hæz; həz][ˈspəʊkən][ɒv; əv][æn; ən] [haɪˈpɒθəsɪs] [ðæt] - [ðə; ði] [səkˈsesɪv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] [meɪ]
has spoken of an hypothesis that ' the successive creation of species may
有 说 的 一个 假设 那 - 这 连续 创建 的 物种 可能
[ˈkɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈkɒnəmi] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
constitute a regular part of the economy of nature ,
构成 一个 常规的 部分 的 这 经济 的 自然 ,

他曾提出一种假设，即“物种的连续创造可能是自然经济的常规组成部分”，

- [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈnəʊweə(r)] , [ai] [θɪŋk] ,
' but he has nowhere , I think ,
- 但 他 有 无处 , 我 思考 ,

但我认为他无处可去。

[səʊ] [dɪˈskraɪbd] [ðɪs] [ˈprəʊses][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [wɒt] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns]
so described this process as to make it appear in what department of science
所以 描述 这 过程 作为 到 制作 它 出现 在 什么 部门 的 科学
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [haɪˈpɒθəsɪs] .
we are to place the hypothesis .
我们 是 到 地方 这 假设 .

因此，对这一过程进行了描述，以便明确我们应该将这一假设归入科学的哪个领域。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [njuː] [ˈspiːʃiːz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] , [æt; ət] [lɒŋ] [ˈɪntərvlz] ,
Are these new species created by the production , at long intervals ,
是 这些 新的 物种 创建 经过 这 生产 , 在 长的 间隔 ,

这些新物种是生产过程中长期产生的吗？

[ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒfsprɪŋ] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈspiːʃiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpeərənts] ?
of an offspring different in species from the parents ?
的 一个 后代 不同的 在 物种 从 这 父母 ?

后代与父母属于不同物种？

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [səʊ] [kriˈeɪtɪd] [prəˈdjuːst] [wɪˈðaʊt] [ˈpeərənts] ?
Or are the species so created produced without parents ?
或者 是 这 物种 所以 创建 生产 没有 父母 ?

或者，这些被创造出来的物种是没有父母就产生的吗？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['embriəʊ] ['sʌbstəns] ?
Are they gradually evolved from some embryo substance ?
是 他们 逐步地 进化 从 一些 胚胎 物质 ?

它们是由某种胚胎物质逐渐进化而来的吗?

[ɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Or do they suddenly start from the ground , as in the creation of the
或者 做 他们 突然 开始 从 这 地面 , 作为 在 这 创建 的 这
['pəʊɪt] ? . . .
poet ? . . .
诗人 ? . . .

或者它们是否像诗人创作时那样，突然从零开始?

" [sʌm; səm] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
" Some selection of one of these forms of the hypothesis , rather than the
" 一些 选择 的 一 的 这些 表格 的 这 假设 , 相当 比 这
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

“选择这些假设形式中的某一种，而不是其他形式，

[wɪð] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
with evidence for the selection ,
和 证据 为了 这 选择 ,

有证据支持这一选择，

[ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nəʊn] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
is requisite to entitle us to place it among the known causes of change ,
是 必需品 到 标题 我们 到 地方 它 之中 这 已知 原因 的 改变 ,

这是将其列入已知变革原因之一的必要条件。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] .
which in this chapter we are considering .
哪个 在 这 章 我们 是 考虑 .

本章我们将探讨这个问题。

[ðə; ði][beə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] , ['weðə(r)] [wʌns] [ɔː(r)]
The bare conviction that a creation of species has taken place , whether once or
这 裸 定罪 那 一个 创建 的 物种 有 已采取 地方 , 无论 一次 或者
['meni] [taɪmz] ,
many times ,
许多 时代 ,

人们仅仅确信物种的创造已经发生过，无论发生过一次还是多次。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]['ɔːr'gænɪkəl] ['saɪəns] ,
so long as it is unconnected with our organical sciences ,
所以 长的 作为 它 是 未连接 和 我们的 有机 科学 ,

只要它与我们的有机科学无关，

[ɪz][ə; eɪ] ['tenɪt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [θi'ɒlədʒi] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] .
is a tenet of Natural Theology rather than of Physical Philosophy .
是 一个 信条 的 自然的 神学 相当 比 的 身体的 哲学 .

这是自然神学的信条，而不是物理哲学的信条。

" ([wɛwɛlz] - ['hɪstri; 'hɪstəri] , - ['vɒljuːm] [θriː] . [peɪdʒ] - - - ([ɪ'dɪʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] , - .))
" (Whewell's ' History , ' volume iii . page 639 - 640 (Edition 2 , 1847 .))
" (惠威尔 - 历史 , - 体积 三、 页 - - - (版 2 , - .))

（惠威尔《历史》，第三卷，第639-640页（1847年第二版））

[ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [əˈpɪəz] [ˈpɜːfɪktli] [dʒʌst][ænd; ənd] [əˈprəʊpriət] ; [bʌt; bət] ,
The earlier part of this criticism appears perfectly just and appropriate ; but ,
这 早些时候 部分 的 这 批评 出现 完美 只是 和 合适的 ; 但 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈpærəɡrɑːf] ,
from the concluding paragraph ,
从 这 总结 段落 ,

这篇批评文章的前半部分似乎完全合理恰当；但是，从结尾段落来看，

[ˈhjuːəl] [ˈevɪdəntli] [ɪˈmædʒɪnz] [ðæt] [baɪ] " [kriˈeɪʃ(ə)n] " [ˈlaɪəl] [miːnz] [ə; eɪ] [ˌpriːtəˈnætʃrəl] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n]
Whewell evidently imagines that by " creation " Lyell means a preternatural intervention
惠威尔 显然 想象 那 经过 " 创建 " 莱尔 方法 一个 超自然 干涉
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ;
of the Deity ;
的 这 神 ;

惠威尔显然认为莱尔所说的“创造”是指神灵的超自然干预；

[ˌweərˈæz] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [ˈhɜːʃəl] [ʃəʊz] [ðæt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [ˈlaɪəl] [ment] [ˈnætʃ(ə)rəl]
whereas the letter to Herschel shows that , in his own mind , Lyell meant natural
然而 这 信 到 赫歇尔 演出 那 , 在 他的 自己的 头脑 , 莱尔 意思是 自然的
[kɔːˈzeɪʃn] ;
causation ;
因果关系 ;

而写给赫歇尔的信表明，莱伊尔自己认为他指的是自然因果关系；

[ænd; ənd][ai] [siː] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] ([ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn] [laɪɛlz] [ˈlɛtəz] [əˈpɪə(r)]
and I see no reason to doubt (The following passages in Lyell's letters appear
和 我 看 不 原因 到 怀疑 (这 下列的 段落 在 莱尔的 信件 出现
[tuː; tə][ˌem ˈiː] [dɪˈsaɪsɪv] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] : - -
to me decisive on this point : - -
到 我 决定性 在 这 观点 : - -

我看不出有什么理由怀疑这一点（莱伊尔信件中的以下段落在我看来对此具有决定性意义：——）

[tuː; tə] [ˈdɑːwɪn] , [ɒkˈtəʊbə(r)][θriː] , - ([ˌaɪ ˈaɪ] , -) , [ɒn] [fɜːst] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] - [ˈɒrɪdʒɪn] . -
To Darwin , October 3 , 1859 (ii , 325) , on first reading the ' Origin . '
到 达尔文 , 十月 3 , - (二、 , -) , 在 第一的 阅读 这 - 起源 . -

1859 年 10 月 3 日，致达尔文（ii，325），初读《物种起源》。

" [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [siːn] [məʊst] [ˈklɪəli] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [kənˈseʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ,
" I have long seen most clearly that if any concession is made ,
" 我 有 长的 已见 最多 清楚地 那 如果 任何 让步 是 制成 ,

“我早就清楚地看到，如果做出任何让步，

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kleɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] [wɪl] [ˈfɒləʊ] .
all that you claim in your concluding pages will follow .
全部 那 你 宣称 在 你的 总结 页面 将要 跟随 .

你在结尾部分所提出的所有内容都将得到证实。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː][səʊ] [lɒŋ] [ˈhezɪteɪt] ,
" It is this which has made me so long hesitate ,
" 它 是 这 哪个 有 制成 我 所以 长的 犹豫 ,

正是这一点让我犹豫了这么久。

[ˈɔːlweɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈreɪsɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈænɪmlz] ,
always feeling that the case of Man and his Races , and of other animals ,
总是 感觉 那 这 案件 的 男人 和 他的 种族 , 和 的 其他 动物 ,

始终觉得，人类及其种族，以及其他动物的情况，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][plɑːnts] , [ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ,
and that of plants , is one and the same ,
和 那 的 植物 , 是 一 和 这 相同的 ,

而植物的情况也是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['vɪərə] ['kaʊzə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['ɪnstənt] ,
and that if a vera causa be admitted for one instant ,
和 那 如果 一个 维拉 原因 是 承认 为了 一 立即的 ,

即使承认存在一个真正的理由，

[[ɪn'sted]] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnəri] [wʌn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːd] -
[instead] of a purely unknown and imaginary one , such as the word '
[反而] 的 一个 纯粹 未知 和 假想 一 , 这样的 作为 这 单词 -
[kri'eɪʃ(ə)n] ,
creation ,
创建 ,

[而不是]一个完全未知和想象的词，例如“创造”这个词，

- [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] .
' all the consequences must follow .
- 全部 这 结果 必须 跟随 .

所有后果都必须承担。

" [tuː; tə] ['dɑːwɪn] , [mɑːtʃ] - , - (['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] . [peɪdʒ] -) .
" To Darwin , March 15 , 1863 (volume ii . page 365) .
" 到 达尔文 , 行进 - , - (体积 二、 . 页 -) .

“致达尔文，1863 年 3 月 15 日（第二卷，第 365 页）。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [hiː; hi] [[lə'maːk]] [keɪm] [tuː; tə] [ə'baʊt] [mæn]
" I remember that it was the conclusion he [Lamarck] came to about man
" 我 记住 那 它 曾是 这 结论 他 [拉马克] 来了 到 关于 男人
[ðæt] ['fɔːtɪfaɪd] [ˌem 'iː] ['θɜːti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjʊm(ə)nts]
that fortified me thirty years ago against the great impression which his arguments
那 强化 我 三十 年 前 反对 这 伟大的 印象 哪个 他的 论点
[æt; ət] [fɜːst] [meɪd] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] ,
at first made on my mind ,
在 第一的 制成 在 我的 头脑 ,

“我记得，三十年前，正是他（拉马克）对人类得出的结论，使我能够抵御他最初给我留下的巨大印象。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɒnstənt] ['prevəu,'prevəust] , [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [ɒv; əv] [kuː'vjɛrz] ['fɔːti] [j'ɪəz]
all the greater because Constant Prevost , a pupil of Cuvier's forty years
全部 这 更大的 因为 持续的 普雷沃斯特 , 一个 瞳孔 的 居维叶氏 四十 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

更令人惊叹的是，康斯坦特·普雷沃斯特，四十年前居维叶的学生，

[təʊld] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] - [ðæt] ['kjuːviei] [θɔːt] ['spiːʃiːz] [nɒt] ['riːəl] ,
told me his conviction ' that Cuvier thought species not real ,
讲述 我 他的 定罪 - 那 居维叶 想法 物种 不是 真实的 ,

他告诉我他坚信“居维叶认为物种并不存在”，

[bʌt; bət] [ðæt] ['saɪəns] [kʊd; kəd] [nɒt] [əd'vɑːns] [wɪ'ðaʊt] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] . -
but that science could not advance without assuming that they were so . '
但 那 科学 可以 不是 进步 没有 假设 那 他们 是 所以 . -

但如果不假设它们确实如此，科学就无法进步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生平与书信（一）(The Life and Letters-1)
第32/32页

" [tuː; tə] ['hʊkə(r)] , [mɑːtʃ] [naɪn] , - (['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] . [peɪdʒ] -) ,
" To Hooker , March 9 , 1863 (volume ii . page 361) ,
" 到 妓女 , 行进 9 , - (体积 二、 . 页 -) ,
“致胡克，1863年3月9日（第二卷，第361页），

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['dɑːrwɪnz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv][mæn] . -
in reference to Darwin's feeling about the ' Antiquity of Man . '
在 参考 到 达尔文的 感觉 关于 这 - 古代 的 男人 . -
指的是达尔文对“人类的古老性”的看法。

" [hiː; hi] [['dɑːwɪn]] [siːm] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt][gəʊ]['fɑːðə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
" He [Darwin] seems much disappointed that I do not go farther with him ,
" 他 [达尔文] 似乎 很多 失望的 那 我 做 不是 去 更远 和 他 ,
“他（达尔文）似乎对我没有继续和他一起探索感到非常失望。”

[ɔː(r)][duː; də][nɒt] [spiːk] [aʊt] [mɔː(r)] .
or do not speak out more .
或者 做 不是 说话 出去 更多的 .
或者干脆不再发声。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'vikʃənz] ,
I can only say that I have spoken out to the full extent of my present convictions ,
我 能 仅有的 说 那 我 有 说 出去 到 这 满的 程度 的 我的 展示 定罪 ,
我只能说，我已经将我目前的所有信念都表达了出来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][mænz] [ʌn'brəʊkən] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bruːts] ,
and even beyond my state of FEELING as to man's unbroken descent from the brutes ,
和 甚至 超过 我的 状态 的 感觉 作为 到 男人的 未破 下降 从 这 野蛮人 ,
即使抛开我对人类从野兽不断进化而来的感受，

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ai][ˌeɪ 'em][hɑːf] [kən'vɜːrt] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɑːmz] [ə'genst] ['dɑːwɪn] ,
and I find I am half converting not a few who were in arms against Darwin ,
和 我 寻找 我 是 一半 转换 不是 一个 很少 WHO 是 在 武器 反对 达尔文 ,
我发现我正在说服不少曾经反对达尔文的人，而且说服率还挺高。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'genst] ['hʌksli] .
and are even now against Huxley .
和 是 甚至 现在 反对 赫胥黎 .
即使现在他们仍然反对赫胥黎。

" [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][ə'bændən] " [əʊld][ænd; ənd] [lɒŋ] ['tʃerɪʃt] [aɪ'diəz] ,
" He speaks of having had to abandon " old and long cherished ideas ,
" 他 说话 的 拥有 有 到 放弃 " 老的 和 长的 珍爱 想法 ,
他说自己不得不放弃“过去珍视已久的旧观念”。

[wɪtʃ] ['kɒnstitjuːt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɪn]
which constituted the charm to me of the theoretical part of the science in
哪个 构成 这 魅力 到 我 的 这 理论 部分 的 这 科学 在
[maɪ] ['ɜːlɪə(r)] [deɪ] ,
my earlier day ,
我的 早些时候 天 ,

这正是我早年被科学理论部分所吸引的原因。

[wen] [ai] [bɪ'liːvd] [wɪð] ['pæskl] [ɪn][ðə; ði] ['θɪəri] , [æz; əz] ['hæləm] [tɜːmz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] - [ðə; ði] [ɑːtʃ] -
when I believed with Pascal in the theory , as Hallam terms it , of ' the arch -
什么时候 我 相信 和 帕斯卡尔 在 这 理论 , 作为 哈勒姆 条款 它 , 的 - 这 拱 -
['eɪndʒl] ['ruːɪnd] . -
angel ruined . '
天使 毁坏 . -

当我与帕斯卡一起相信哈勒姆所说的“大天使毁灭”理论时。

" [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] ['dɑːwɪn] , [mɑːtʃ] - , - , [peɪdʒ] - : - -
" See the same sentiment in the letter to Darwin , March 11 , 1863 , page 363 : - -
" 看 这 相同的 情绪 在 这 信 到 达尔文 , 行进 - , - , 页 - : - -

“参见1863年3月11日写给达尔文的信，第363页：——

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld] - [kri'eɪʃ(ə)n] - [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [æz; əz]['evə(r)] ,
" I think the old ' creation ' is almost as much required as ever ,
" 我 思考 这 老的 - 创建 - 是 几乎 作为 很多 必需的 作为 曾经 ,

我认为，旧有的“创造”方式几乎和以往一样必要。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ɪf] [lɑmɑːrks] [v'juːz] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)]
but of course it takes a new form if Lamarck's views improved by yours are
但 的 课程 它 需要 一个 新的 形式 如果 拉马克 浏览 改进 经过 你的 是
[ə'dɒptɪd] . ") [ðæt] ,
adopted . ") that ,
已采用 . ") 那 ,

当然，如果采纳拉马克经你改进后的观点，它就会呈现出新的形式。

[ɪf] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kə'rɒləri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪθɪkɒɪd] ['ɒrɪdʒɪn]
if Sir Charles could have avoided the inevitable corollary of the pithecoid origin
如果 先生 查尔斯 可以 有 避免 这 不可避免的 推论 的 这 猿猴 起源
[ɒv; əv][mæn] - - [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,
of man - - for which ,
的 男人 - - 为了 哪个 ,

如果查尔斯爵士能够避免人类起源于猿人种这一不可避免的推论——为此，

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
to the end of his life ,
到 这 结尾 的 他的 生活 ,

直到生命的尽头，

[hiː; hi] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [æn'tɪpəθi] - - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['ædvəkeit, 'ædvəkət][ðə; ði]
he entertained a profound antipathy - - he would have advocated the
他 娱乐 一个 深刻的 反感 - - 他 会 有 倡导者 这
[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [naʊ] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'gænɪk]
efficiency of causes now in operation to bring about the condition of the organic
效率 的 原因 现在 在 手术 到 带来 关于 这 状况 的 这 有机的
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

他对此抱有深深的反感——他会支持目前起作用的各种因素，正是这些因素造成了有机世界的现状。

[æz; əz] ['staʊtli] [æz; əz][hiː; hi] ['tʃæmpiən] [ðæt] ['dɒktrɪn] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ˌɪnɔː'gænɪk]['neɪtʃə(r)] .
as stoutly as he championed that doctrine in reference to inorganic nature .
作为 坚定地 作为 他 拥护者 那 教义 在 参考 到 无机物 自然 .

他曾坚定地拥护无机自然界的这一理论。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ，

事实是，

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ] [aɪ] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn]
that a discerning eye might have seen that some form or other of the doctrine
那 一个 有洞察力 眼睛 可能 有 已见 那 一些 形式 或者 其他 的 这 教义
[ɒv; əv][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
of transmutation was inevitable ,
的 嬗变 曾是 不可避免的 ，

有识之士或许早已看出，某种形式的嬗变论是不可避免的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [smɪθ] [ðæt] [sək'sesɪv] ['strɑːtə]
from the time when the truth enunciated by William Smith that successive strata
从 这 时间 什么时候 这 真相 清晰的 经过 威廉 史密斯 那 连续 地层
[ɑː(r); ə(r)] [k'æɹɪktəˌɹaɪzd] [baɪ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]['fɒs(ə)l] [rɪ'meɪnz] ,
are characterised by different kinds of fossil remains ,
是 具有特征 经过 不同的 种类 的 化石 遗迹 ，

自威廉·史密斯阐明地层中不同种类的化石遗骸所揭示的真理以来，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
became a firmly established law of nature .
成为 一个 牢牢 已确立的 法律 的 自然 .

成为一条根深蒂固的自然法则。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz][set] [fɔːθ] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən]['betə(r)]
No one has set forth the speculative consequences of this generalisation better
不 一 有 放 前进 这 推测性的 结果 的 这 概括 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn'dʌktɪv] ['saɪəns] - : - -
than the historian of the ' Inductive Sciences ' : - -
比 这 历史学家 的 这 - 归纳法 科学 - : - -

没有人比“归纳科学”史学家更能阐述这一概括的推测性后果：

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][dʒi'ɒlədʒi]['əupənz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['meni] [gruːps] [ɒv; əv]
" But the study of geology opens to us the spectacle of many groups of
" 但 这 学习 的 地质学 打开 到 我们 这 奇观 的 许多 团体 的
['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ,
species which have ,
物种 哪个 有 ，

但是，地质学的研究向我们展示了许多物种群体的奇观，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət][vɑːst] ['ɪntərvlz]
in the course of the earth's history , succeeded each other at vast intervals
在 这 课程 的 这 地球的 历史 ， 成功了 每个 其他 在 广阔的 间隔
[ɒv; əv] [taɪm] ;
of time ;
的 时间 ；

在地球历史长河中，它们以漫长的时间间隔交替出现；

[wʌn] [set][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
one set of animals and plants disappearing , as it would seem , from the
一 放 的 动物 和 植物 消失 ， 作为 它 会 似乎 ， 从 这
[feɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['plænɪt] ,
face of our planet ,
脸 的 我们的 行星 ，

似乎有一部分动植物正在从我们的星球上消失。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪg'zɪst] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and others , which did not before exist , becoming the only occupants of the
和 其他的 , 哪个 做过 不是 前 存在 , 成为 这 仅有的 居住者 的 这
[gləʊb] .
globe .
地球 .

还有一些以前不存在的物种，成为了地球上唯一的居民。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ðen] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'njuː] :
And the dilemma then presents itself to us anew :
和 这 困境 然后 礼物 本身 到 我们 重新 :

于是，我们再次面临同样的困境：

- - ['aɪðə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [ɒv; əv]
- - either we must accept the doctrine of the transmutation of
- - 任何一个 我们 必须 接受 这 教义 的 这 嬗变 的
['spiːʃiːz] ,
species ,
物种 ,

要么我们必须接受物种转变的理论，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːgənaɪzd] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [wʌn] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['iːpɒk] [wɜː(r); wə(r)]
and must suppose that the organized species of one geological epoch were
和 必须 认为 那 这 组织 物种 的 一 地质 时代 是
[trænz'mjuːt, træns-, traːn-] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [sʌm; səm] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['eɪdʒənsi] [ɒv; əv]
transmuted into those of another by some long - continued agency of
转变 进入 那些 的 其他 经过 一些 长的 - 持续 机构 的
['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] ;
natural causes ;
自然的 原因 ;

必须假定一个地质时期的物种是由某种长期持续的自然原因作用转变为另一个地质时期的物种；

[ɔː(r)] [els] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meni] [sək'sesɪv] [ækts] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋkʃn]
or else , we must believe in many successive acts of creation and extinction
或者 别的 , 我们 必须 相信 在 许多 连续 行为 的 创建 和 灭绝
[ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,
of species ,
的 物种 ,

否则，我们就必须相信物种的创造和灭绝经历了许多连续的过程。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ; [ækts] [wɪtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [meɪ] ['prɒpəli]
out of the common course of nature ; acts which , therefore , we may properly
出去 的 这 常见的 课程 的 自然 ; 行为 哪个 , 所以 , 我们 可能 适当地
[kɔːl] [mɪ'rækjələs] .
call miraculous .
称呼 神奇 .

超出自然规律的行为；因此，我们可以恰当地称之为奇迹。

" ([wɛwɛlz] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv] ['saɪəns] . - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'aɪ] . , - , ['vɒljuːm] [θriː]
" (Whewell's ' History of the Inductive Sciences . ' Edition ii . , 1847 , volume iii
" (惠威尔 - 历史 的 这 归纳法 科学 . - 版 二、 . , - , 体积 三、
. ['peɪdʒɪz] - - - .
. pages 624 - 625 .
. 页面 - - - .

（惠威尔的《归纳科学史》，第二版，1847 年，第三卷，第 624-625 页。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['vɜːdɪkt] , ['peɪdʒɪz] - - - .)
See for the author's verdict , pages 638 - 39 .)
看 为了 这 作者的 判决 , 页面 - - - .)

作者的结论请参见第638-639页。）

['dɑːktər; draɪv] . ['hjuːəl] [di'said] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kən'kluːʒn] .
Dr . Whewell decides in favour of the latter conclusion .
博士 . 惠威尔 决定 在 偏爱 的 这 后者 结论 .

惠威尔博士倾向于后一种结论。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] [tuː; tə] ['laɪəl]
And if any one had plied him with the four questions which he puts to Lyell
和 如果 任何 一 有 合拢 他 和 这 四 问题 哪个 他 放置 到 莱尔
[ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɔːl'redi] ['saɪtɪd] ,
in the passage already cited ,
在 这 通道 已经 引用 ,

如果有人向他提出他在前面引用的段落中向莱伊尔提出的那四个问题，

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [fɜːst] .
all that can be said now is that he would certainly have rejected the first .
全部 那 能 是 说 现在 是 那 他 会 当然 有 拒绝 这 第一的 .

现在只能说，他肯定会拒绝第一个选项。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] ['riːəli] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs]
But would he really have had the courage to say that a Rhinoceros
但 会 他 真的 有 有 这 勇气 到 说 那 一个 犀牛
- ,
tichorhinus ,
- ,

但他真的有勇气说犀牛（Rhinoceros tichorhinus）

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [wɪ'ðaʊt] ['peərənts] ; " [ɔː(r)] [wɒz; wəz] " [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm]
for instance , " was produced without parents ; " or was " evolved from
为了 实例 , " 曾是 生产 没有 父母 ; " 或者 曾是 " 进化 从
[sʌm; səm] ['embriəʊ] ['sʌbstəns] ;
some embryo substance ;
一些 胚胎 物质 ;

例如，“没有父母就产生了”；或者“由某些胚胎物质进化而来”；

" [ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] ['mɪltənz] ['laɪən] " [pɔː] [tuː; tə] [get]
" or that it suddenly started from the ground like Milton's lion " pawing to get
" 或者 那 它 突然 开始 从 这 地面 喜欢 米尔顿的 狮子 " 爪子 到 得到
[friː] [hɪz; ɪz] ['hɪndə(r)] [pɑːts] .
free his hinder parts .
自由的 他的 阻碍 部分 .

或者说，它突然像弥尔顿笔下的狮子一样从地上爬起来，“用爪子挣脱后腿的束缚”。

" [ai] [pə'mɪt] [maɪ'self] [tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['trɪnɪtiz] [wel] - [traɪd]
" I permit myself to doubt whether even the Master of Trinity's well - tried
" 我 允许 我 到 怀疑 无论 甚至 这 掌握 的 三位一体的 出色地 - 尝试
['kʌrɪdʒ] - - ['fɪzɪk(ə)l] ,
courage - - physical ,
勇气 - - 身体的 ,

“我允许自己怀疑，即使是三位一体学院院长久经考验的勇气——身体上的、

[ˌɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd] ['mɒrəl] - - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðɪs] [fiːt] .
intellectual , and moral - - would have been equal to this feat .
知识分子 , 和 道德 - - 会 有 到过 平等的 到 这 特技 .

从智力和道德层面来说，这都足以与这项壮举相提并论。

[naʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [tʌn] [ɒv; əv] [ˌɪnɔː'gænɪk] ['mɒlɪkjuːlz] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
No doubt the sudden concurrence of half - a - ton of inorganic molecules into a
不 怀疑 这 突然 一致 的 一半 - 一个 - 吨 的 无机物 分子 进入 一个
[lɪv; laɪv] [raɪ'nɒsərəs] [ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] ,
live rhinoceros is conceivable ,
居住 犀牛 是 可以想象的 ,

毫无疑问，半吨无机分子突然汇聚到一头活犀牛体内是完全有可能的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .

and therefore may be possible .

和 所以 可能 是 可能的 .

因此，这或许可行。

[bʌt; bət] [dʌz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [laɪ] [sə'fɪʃntli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] [tuː; tə]

But does such an event lie sufficiently within the bounds of probability to

但 做 这样的 一个 事件 说谎 足够 之内 这 界限 的 可能性 到

['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ɪts] [ə'kʌrəns] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['eni] [ə'teɪnəb(ə)l] ,

justify the belief in its occurrence on the strength of any attainable ,

证明合法 这 信仰 在 它是 发生 在 这 力量 的 任何 可实现的 ，

但是，这样的事件是否足够符合概率范围，足以让我们仅凭任何可获得的证据就相信它会发生?

[ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪ'mædʒɪnəbl] , ['evɪdəns] ?

or , indeed , imaginable , evidence ?

或者 ， 的确 ， 可以想象的 ， 证据 ?

或者，更确切地说，是可以想象的证据?

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] (['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

In view of the assertion (often repeated in the early days of the opposition to

在 看法 的 这 断言 （ 经常 重复 在 这 早期的 天 的 这 反对 到

['dɑːwɪn]) [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lə'mɑːk] ,

Darwin) that he had added nothing to Lamarck ,

达尔文 ） 那 他 有 额外 没有什么 到 拉马克 ，

鉴于有人断言（在早期反对达尔文的时期经常被重复提及），他并没有为拉马克增添任何新的东西，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪfθ] [ɔːl'tɜːnətɪv] ,

it is very interesting to observe that the possibility of a fifth alternative ,

它 是 非常 有趣的 到 观察 那 这 可能性 的 一个 第五 选择 ，

非常有趣的是，我们观察到存在第五种选择的可能性。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz]['steɪtɪd] , [hæz; həz][nɒt] [dɔːnd] [ə'pɒn]['dɑːktər; draɪv] .

in addition to the four he has stated , has not dawned upon Dr .

在 添加 到 这 四 他 有 声明 ， 有 不是 黎明 之上 博士 .

[wɛwɛlz] [maɪnd] .

Whewell's mind .

惠威尔 头脑 .

除了他提到的四个之外，惠威尔博士还没有想到其他的。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [njuː] ['spiːʃiːz] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'lektɪv] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l]

The suggestion that new species may result from the selective action of external

这 建议 那 新的 物种 可能 结果 从 这 选择性 行动 的 外部的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [spə'sɪfɪk] [taɪp] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['prez(ə)nt] - -

conditions upon the variations from their specific type which individuals present - -

状况 之上 这 变体 从 他们的 具体的 类型 哪个 个人 展示 - -

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] " [spɒn'teɪniəs] ,

and which we call " spontaneous ,

和 哪个 我们 称呼 " 自发的 ，

有观点认为，新物种的产生可能是由于外部条件对个体所表现出的特定类型变异（我们称之为“自发性变异”）进行选择作用的结果。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔː'zeɪʃn] - - [ɪz][æz; əz] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]

" because we are ignorant of their causation - - is as wholly unknown to

" 因为 我们 是 无知 的 他们的 因果关系 - - 是 作为 完全 未知 到

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [aɪ'diəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['speʃəlɪsts] [bɪ'fɔː(r)]

the historian of scientific ideas as it was to biological specialists before

这 历史学家 的 科学 想法 作为 它 曾是 到 生物 专家 前

- .

1858 .

- .

“因为我们对它们的因果关系一无所知——这对于科学思想史学家来说，就像 1858 年之前的生物学家一样，完全是未知的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [sə'dʒestʃən] [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,

But that suggestion is the central idea of the ' Origin of Species ,

但 那 建议 是 这 中央 主意 的 这 - 起源 的 物种 ,

但这一观点正是《物种起源》的核心思想。

- [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] ['dɑːwɪnɪzəm] .

' and contains the quintessence of Darwinism .

- 和 包含 这 精华 的 达尔文主义 .

并包含了达尔文主义的精髓。

[ðʌs] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] ,

Thus , looking back into the past ,

因此 , 寻找 后退 进入 这 过去的 ,

因此，回顾过去，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [ɪk'spektənsi] [wɒz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd]

it seems to me that my own position of critical expectancy was just and

它 似乎 到 我 那 我的 自己的 位置 的 批判的 预期 曾是 只是 和

['riːznəbl] ,

reasonable ,

合理的 ,

在我看来，我当时所持的批判性预期立场是公正合理的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ʌp] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] , [baɪ] ['meni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] .

and must have been taken up , on the same grounds , by many other persons .

和 必须 有 到过 已采取 向上 , 在 这 相同的 理由 , 经过 许多 其他 人 .

许多其他人也必然基于同样的理由采取了行动。

[ɪf] ['ægəsi(ː)z][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sək'sesɪvli] ['tenənt] [ðə; ði]

If Agassiz told me that the forms of life which had successively tenanted the

如果 阿加西兹 讲述 我 那 这 表格 的 生活 哪个 有 依次 已出租 这

[gləʊb] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ;

globe were the incarnations of successive thoughts of the Deity ;

地球 是 这 化身 的 连续 想法 的 这 神 ;

如果阿加西告诉我，曾经在地球上先后出现的各种生命形式，都是神灵先后思想的化身；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] [wʌn] [set] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɛmb'ɒdɪmənts] [baɪ][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ]

and that he had wiped out one set of these embodiments by an appalling

和 那 他 有 擦拭 出去 一 放 的 这些 实施例 经过 一个 令人震惊

[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [kə'tæstrəfi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [tʊk] [ə; eɪ][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ʃeɪp] ,

geological catastrophe as soon as His ideas took a more advanced shape ,

地质 灾难 作为 很快 作为 他的 想法 采取 一个 更多的 先进的 形状 ,

而且，当他的思想逐渐成形后，他立即通过一场可怕的地质灾难摧毁了其中一组实现方式。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [nɒt] ['əʊnli][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [frɒm; frəm]

I found myself not only unable to admit the accuracy of the deductions from

我 成立 我 不是 仅有的 无法 到 承认 这 准确性 的 这 扣除 从

[ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [ˌpælɪɒn'tɒlədʒɪ] ,

the facts of paleontology ,

这 事实 的 古生物学 ,

我发现自己不仅无法承认从古生物学事实中得出的推论的准确性，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [haɪ'pɒθəsɪs] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ,

upon which this astounding hypothesis was founded ,

之上 哪个 这 惊人 假设 曾是 创立 ,

这一惊人假设正是建立在此基础上的。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] [kə'rektnəs]
but I had to confess my want of any means of testing the correctness
但 我 有 到 承认 我的 想 的 任何 方法 的 测试 这 正确性
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of his explanation of them .
的 他的 解释 的 他们 .

但我不得不承认，我没有任何办法来检验他对这些问题的解释是否正确。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ai][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [siː] [wɒt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnd] .
And besides that , I could by no means see what the explanation explained .
和 除了 那 , 我 可以 经过 不 方法 看 什么 这 解释 解释 .

除此之外，我完全看不懂解释是什么意思。

['naɪðə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][təʊld][baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] [ə'nætəmɪst] [ðæt] ['spiːʃiːz]
Neither did it help me to be told by an eminent anatomist that species
两者都不 做过 它 帮助 我 到 是 讲述 经过 一个 杰出 解剖学家 那 物种
[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [taɪm] ,
had succeeded one another in time ,
有 成功了 一 其他 在 时间 ,

一位著名解剖学家告诉我物种会随着时间的推移而相互更替，但这并没有帮助我理解。

[ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəsli] ['ɒpərətɪv] [kriː'eɪʃənəl] [lɔː] .
in virtue of " a continuously operative creational law .
在 美德 的 " 一个 持续 操作 创造 法律 .

依据“持续生效的创造法则”。

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['spiːʃiːz] [hæd; həd]
" That seemed to me to be no more than saying that species had
" 那 似乎 到 我 到 是 不 更多的 比 说 那 物种 有
[sək'siːdɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
succeeded one another ,
成功了 一 其他 ,

“在我看来，这只不过是在说物种之间经历了更迭而已。”

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vəʊt] - ['kætʃɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪð] " [lɔː] " [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]
in the form of a vote - catching resolution , with " law " to please the man of
在 这 形式 的 一个 投票 - 捕捉 解决 , 和 " 法律 " 到 请 这 男人 的
['saɪəns] ,
science ,
科学 ,

以一项旨在拉拢选票的决议的形式出现，其中包含取悦科学界人士的“法律”条款。

[ænd; ənd] " [kriː'eɪʃənəl] " [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] .
and " creational " to draw the orthodox .
和 " 创造 " 到 画 这 正统 .

并用“创造性”来吸引正统派。

[səʊ][ai] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] [ðæt] " - ['skepsɪs] " [wɪtʃ] ['gɜːtə] [hæz; həz][səʊ] [wel] [dɪ'faɪnd] ;
So I took refuge in that " thatige Skepsis " which Goethe has so well defined ;
所以 我 采取 避难所 在 那 " - 怀疑 " 哪个 歌德 有 所以 出色地 定义 ;

于是我便求助于歌德所精辟定义的“那伟大的怀疑论”；

[ænd; ənd] , [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] ['priːsept] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,
and , reversing the apostolic precept to be all things to all men ,
和 , 逆转 这 使徒的 戒律 到 是 全部 事物 到 全部 男人 ,

而且，他们颠倒了使徒“要向什么样的人做什么样的人”的训诫，

[ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [ˌtenə'bɪlɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvd] ['dɒktrɪnz] , [wen] [ai][hæd; həd]
I usually defended the tenability of the received doctrines , when I had
我 通常 辩护 这 稳定性 的 这 已收到 教义 , 什么时候 我 有
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ;
to do with the transmutationists ;
到 做 和 这 转化主义者 ;

当与嬗变论者打交道时，我通常会捍卫既有教义的合理性；

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and stood up for the possibility of transmutation among the
和 站立 向上 为了 这 可能性 的 嬗变 之中 这
['ɔːθədɒks] - - [ˌðeə'baɪ] , [nəʊ] [daʊt] ,
orthodox - - thereby , no doubt ,
正统 - - 从而 , 不 怀疑 ,

并支持正统派内部存在转变的可能性——因此，毫无疑问，

[ɪn'kriːsɪŋ] [æn; ən] [ɔːl'redi] ['kʌrənt] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'zɜːvd] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['niːdləs]
increasing an already current , but quite undeserved , reputation for needless
增加 一个 已经 当前的 , 但 相当 不应得的 , 名声 为了 不必要
[kəm'bætivnis] .
combativeness .
好斗性 .

这进一步加深了该公司本已存在的、但却完全不应有的好斗名声。

[ai] [rɪ'membə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] ,
I remember , in the course of my first interview with Mr . Darwin ,
我 记住 , 在 这 课程 的 我的 第一的 面试 和 先生 . 达尔文 ,

我记得，在我第一次采访达尔文先生的过程中，

[ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌdiːmɑː'keɪʃn] [bɪ'twiːn] ['nætʃ(ə)rəl]
expressing my belief in the sharpness of the lines of demarcation between natural
表达 我的 信仰 在 这 锐利度 的 这 线条 的 划界 之间 自然的
[gruːps] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [træn'zɪʃən(ə)l] [fɔːmz] ,
groups and in the absence of transitional forms ,
团体 和 在 这 缺席 的 过渡 表格 ,

我表达了我对自然群体之间界限分明、不存在过渡形式的信念。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] .
with all the confidence of youth and imperfect knowledge .
和 全部 这 信心 的 青年 和 不完善 知识 .

带着年轻人特有的自信和不完善的知识。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
I was not aware , at that time ,
我 曾是 不是 意识到的 , 在 那 时间 ,

当时我并不知情。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [biːn] ['meni] [j'ɪəz] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spiːʃiːz] - ['kwestʃən] ;
that he had then been many years brooding over the species - question ;
那 他 有 然后 到过 许多 年 沉思 超过 这 物种 - 问题 ;

那时他已经思考物种问题很多年了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [smaɪl] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz]
and the humorous smile which accompanied his gentle answer , that such was
和 这 幽默 微笑 哪个 伴随 他的 温和的 回答 , 那 这样的 曾是
[nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)][hɪz; ɪz] [vjuː] ,
not altogether his view ,
不是 共 他的 看法 ,

他温和的回答中带着一丝幽默的微笑，这表明他的观点并非完全如此。

[lɒŋ]	['hɔːntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌz(ə)ld]	[ˌem 'iː]	.
long	**haunted**	**and**	**puzzled**	**me**	**.**
长的	闹鬼的	和	困惑	我	.

这件事一直困扰着我，让我百思不得其解。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[siːm]	[ðæt]	[fɔː(r)]	[ɔː(r)]	[faɪv]	[j'iəz]	-	[hɑːd]	[wɜːk]	[hæd; həd]	[ɪneɪbld]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]
But	**it**	**would**	**seem**	**that**	**four**	**or**	**five**	**years**	**'**	**hard**	**work**	**had**	**enabled**	**me**	**to**
但	它	会	似乎	那	四	或者	五	年	-	难的	工作	有	已启用	我	到

[ˌʌndə'stænd]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ment]	;
understand	**what**	**it**	**meant**	**;**
理解	什么	它	意思是	;

但似乎经过四五年的努力，我已经理解了它的含义；

[fɔː(r); fə(r)]	['laɪəl]	(	-	[laɪf]	[ænd; ənd]	['lɛtəz]	,	-	['vɒljuːm]	[ˌaɪ 'aɪ]	.	[peɪdʒ]	-	.	) ,
for	**Lyell**	**(**	**'**	**Life**	**and**	**Letters**	**,**	**'**	**volume**	**ii**	**.**	**page**	**212**	**.**	**) ,**
为了	莱尔	(	-	生活	和	信件	,	-	体积	二、	.	页	-	.	) ,

莱伊尔（《生活与书信》，第二卷，第212页）。

['raɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[sɜː(r)]	[tʃɑːlz]	['bʌnbəri]	(	['ʌndə(r)]	[deɪt]	[ɒv; əv]	['eɪprəl]	-	,	-	)	,	[sez]	:	- -
writing	**to**	**Sir**	**Charles**	**Bunbury**	**(**	**under**	**date**	**of**	**April**	**30**	**,**	**1856**	**)**	**,**	**says**	**:**	**- -**
写作	到	先生	查尔斯	班伯里	(	在下面	日期	的	四月	-	,	-	)	,	说道	:	- -

1856年4月30日，查尔斯·邦伯里爵士在信中写道：

"	[wen]	['hʌksli]	,	['hʊkə(r)]	,
"	**When**	**Huxley**	**,**	**Hooker**	**,**
"	什么时候	赫胥黎	,	妓女	,

“当赫胥黎、胡克、

[ænd; ənd]	['wuləstən; 'wɔ-]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	['dɑːrwɪnz]	[lɑːst]	[wiːk]	[ðeɪ]	(	[ɔːl]	[fɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	)	[ræn]
and	**Wollaston**	**were**	**at**	**Darwin's**	**last**	**week**	**they**	**(**	**all**	**four**	**of**	**them**	**)**	**ran**
和	沃拉斯顿	是	在	达尔文的	最后的	星期	他们	(	全部	四	的	他们	)	跑

[ə; eɪ]	[tɪlt]	[ə'genst]	['spiːʃiːz]	-	-	['fɜːðə(r)]	,
a	**tilt**	**against**	**species**	**-**	**-**	**further**	**,**
一个	倾斜	反对	物种	-	-	更远	,

沃拉斯顿上周在达尔文那里，他们（四个人）参加了一场反对物种灭绝的比赛——此外，

[ai]	[bɪ'liːv]	,	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[gəʊ] .
I	**believe**	**,**	**than**	**they**	**are**	**prepared**	**to**	**go .**
我	相信	,	比	他们	是	准备	到	去 .

我相信，他们已经做好了出发的准备。

"	[ai]	[ˌrekə'lekt]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[fækt]	[ɒv; əv]	['miːtɪŋ]	['mɪstə(r)]	.	['wuləstən; 'wɔ-] ;
"	**I**	**recollect**	**nothing**	**of**	**this**	**beyond**	**the**	**fact**	**of**	**meeting**	**Mr**	**.**	**Wollaston ;**
"	我	追忆	没有什么	的	这	超过	这	事实	的	会议	先生	.	沃拉斯顿 ;

“除了遇到沃拉斯顿先生之外，我对这件事没有任何印象；

[ænd; ənd]	[ɪk'sept]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɜː(r)]	[tʃɑːlz]	-	[dɪ'stɪŋkt]	[ə'ʃʊərəns]	[æz; əz]	[tuː; tə]	"	[ɔːl]	[fɔː(r)]	,
and	**except**	**for**	**Sir**	**Charles**	**'**	**distinct**	**assurance**	**as**	**to**	**"**	**all**	**four**	**,**
和	除了	为了	先生	查尔斯	-	清楚的	保证	作为	到	"	全部	四	,

除了查尔斯爵士明确保证“所有四个”，

"	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[maɪ]	"	[ˌuːtɜː'kwiːdəns]	"	[wɒz; wəz]	['prɒbəbli]	[ə; eɪ]	['kaʊntəblɑːst]	[tuː; tə]
"	**I**	**should**	**have**	**thought**	**my**	**"**	**outrecuidance**	**"**	**was**	**probably**	**a**	**counterblast**	**to**
"	我	应该	有	想法	我的	"	出局	"	曾是	大概	一个	反冲	到

-	[kən'sɜːvətɪzəm]	.
Wollaston's	**conservatism**	**.**
-	保守主义	.

“我当时就应该想到，我的‘反抗’很可能是对沃拉斯顿保守主义的一种反击。”

[wɪð]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	['hʊkə(r)]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	,	[laɪk]	[vɑːl'tɛrz]	[hæbəkək] ,
With	**regard**	**to**	**Hooker**	**,**	**he**	**was**	**already**	**,**	**like**	**Voltaire's**	**Habbakuk ,**
和	看待	到	妓女	,	他	曾是	已经	,	喜欢	伏尔泰的	哈巴谷书 ,

至于胡克，他当时已经像伏尔泰笔下的哈巴谷一样了。

" ['keɪpəb(ə)l][ˌdiː'juː] [taʊt] " [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
" capable du tout " in the way of advocating Evolution .
" 有能力的 杜 兜售者 " 在 这 方式 的 倡导 进化 .

“完全有能力”来倡导进化论。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,
As I have already said ,
作为 我 有 已经 说 ,

正如我之前所说，

[ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [huː] [θɔːt] ['sɪəriəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði]
I imagine that most of those of my contemporaries who thought seriously about the
我 想象 那 最多 的 那些 的 我的 同时代人 WHO 想法 严重地 关于 这
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

我想，我的同代人中，大多数认真思考过这个问题的人，

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] - - [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][bəuθ]
were very much in my own state of mind - - inclined to say to both Mosaists
是 非常 很多 在 我的 自己的 状态 的 头脑 - - 倾斜 到 说 到 两个都 马赛克
[ænd; ənd][ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst] ,
and Evolutionists ,
和 进化论者 ,

我当时的想法与我自己的想法非常契合——我倾向于对摩西派和进化论者都说：

" [ə; eɪ] [pleɪg] [ɒn] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] !
" a plague on both your houses !
" 一个 瘟疫 在 两个都 你的 房屋 !

诅咒你们两家！

" [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['fruːtləs]
" and disposed to turn aside from an interminable and apparently fruitless
" 和 处置 到 转动 旁边 从 一个 没完没了 和 显然 徒劳无功
[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
discussion ,
讨论 ,

并倾向于回避无休止且显然毫无结果的讨论，

[tuː; tə]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ˌæsə'teɪnəbl] [fækt] .
to labour in the fertile fields of ascertainable fact .
到 劳动 在 这 沃 字段 的 可确定的 事实 .

在可考证事实的沃土上辛勤耕耘。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['fɜːðə(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːwɪn]
And I may , therefore , further suppose that the publication of the Darwin
和 我 可能 , 所以 , 更远 认为 那 这 发布 的 这 达尔文
[ænd; ənd] ['wɒlɪs] ['peɪpəz] [ɪn] - ,
and Wallace papers in 1858 ,
和 华莱士 文件 在 - ,

因此，我还可以进一步假设，达尔文和华莱士论文于1858年发表，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] - [ɪn] - ,
and still more that of the ' Origin ' in 1859 ,
和 仍然 更多的 那 的 这 - 起源 - 在 - ,

以及1859年的“起源”，

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] ,
had the effect upon them of the flash of light ,
有 这 影响 之上 他们 的 这 闪光 的 光 ,

闪光对他们产生了影响，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ]
which to a man who has lost himself in a dark night , suddenly reveals a
哪个 到 一个 男人 WHO 有 丢失的 他自己 在 一个 黑暗的 夜晚 , 突然 揭示 一个
[rəʊd] [wɪtʃ] ,
road which ,
路 哪个 ,

对于一个迷失在漫漫长夜中的人来说，它突然展现出一条道路，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm] [streɪt] [həʊm] [ɔː(r)] [nɒt] , ['sɜːt(ə)nli] [gəʊz] [hɪz; ɪz] [wei] .
whether it takes him straight home or not , certainly goes his way .
无论 它 需要 他 直的 家 或者 不是 , 当然 去 他的 方式 .

无论是否直接送他回家，反正对他来说都是好事。

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ,
That which we were looking for , and could not find ,
那 哪个 我们 是 寻找 为了 , 和 可以 不是 寻找 ,

我们一直在寻找却找不到的东西，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [nəʊn] [ɔː'gænɪk] [fɔːmz] ,
was a hypothesis respecting the origin of known organic forms ,
曾是 一个 假设 尊重 这 起源 的 已知 有机的 表格 ,

是关于已知有机物起源的一种假说，

[wɪtʃ] [ə'sjuːmd] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][nəʊ] ['kɔːzɪz] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə]
which assumed the operation of no causes but such as could be proved to
哪个 假定 这 手术 的 不 原因 但 这样的 作为 可以 是 已证实 到
[biː; bi] ['æktʃuəli] [æt; ət] [wɜːk] .
be actually at work .
是 实际上 在 工作 .

它假定不存在任何原因，除非能够证明某些原因确实在起作用。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] , [nɒt] [tuː; tə] [pɪn] ['aʊə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] [ðæt] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
We wanted , not to pin our faith to that or any other speculation ,
我们 通缉 , 不是 到 别针 我们的 信仰 到 那 或者 任何 其他 推测 ,

我们不想把希望寄托于此或其他任何猜测之上。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][klɪə(r)][ænd; ənd] ['defɪnət] [kən'sepʃnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt]
but to get hold of clear and definite conceptions which could be brought
但 到 得到 抓住 的 清除 和 定 概念 哪个 可以 是 带来
[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [fækts][ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] [və'lɪdəti] ['testɪd] .
face to face with facts and have their validity tested .
脸 到 脸 和 事实 和 有 他们的 有效性 测试 .

但要获得清晰明确的概念，以便与事实进行对比，检验其有效性。

[ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] - [prə'vaɪdɪd][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [haɪ'pɒθəsɪs] [wiː; wi] [sɔːt] .
The ' Origin ' provided us with the working hypothesis we sought .
这 - 起源 - 假如 我们 和 这 在职的 假设 我们 寻求 .

《起源》为我们提供了我们所寻求的工作假设。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['friːɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lemə] - -
it did the immense service of freeing us for ever from the dilemma - -
它 做过 这 巨大 服务 的 释放 我们 为了 曾经 从 这 困境 - -
[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [haɪ'pɒθəsɪs] ,
refuse to accept the creation hypothesis ,
拒绝 到 接受 这 创建 假设 ,

它最大的贡献在于永远地将我们从拒绝接受创造论的困境中解脱出来。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ] ['eni] ['kɔːʃəs]
and what have you to propose that can be accepted by any cautious
和 什么 有 你 到 提出 那 能 是 公认 经过 任何 谨慎
['riːzənər] ?
reasoner ?
推理器 ?

你有什么建议能被任何谨慎的理性思考者接受?

[ɪn] - , [ai][hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ['redi] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els]
In 1857 , I had no answer ready , and I do not think that any one else
在 - , 我 有 不 回答 准备好 , 和 我 做 不是 思考 那 任何 一 别的
[hæd; həd] .
had .
有 .

1857年，我没有准备好答案，我想其他人也没有。

[ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] , [wiː; wi] [ri'prəutʃ] [ɑː'selvz] [wɪð] ['dʌlnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [pə'plekst] [baɪ] [sʌtʃ]
A year later , we reproached ourselves with dullness for being perplexed by such
一个 年 之后 , 我们 受责备 我们自己 和 乏味 为了 存在 困惑 经过 这样的
[æn; ən][ɪn'kwaɪəri] .
an inquiry .
一个 询问 .

一年后，我们懊恼自己当时竟然对这样的问题感到困惑。

[maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wen] [ai] [fɜːst] [meɪd] [maɪ'self]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] -
My reflection , when I first made myself master of the central idea of the '
我的 反射 , 什么时候 我 第一的 制成 我 掌握 的 这 中央 主意 的 这 -
['ɒrɪdʒɪn] ,
Origin ,
起源 ,

当我第一次真正掌握了“起源”的核心思想时，我的反思是：

- [wɒz; wəz] , " [haʊ] [ɪk'striːmli] ['stjuːpɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] !
' was , " How extremely stupid not to have thought of that !
- 曾是 , " 如何 极其 愚蠢的 不是 到 有 想法 的 那 !

“真是太蠢了，竟然没想到这一点！”

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [kə'lʌmbəs] - [kəm'pænjənz] [sed] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [eg]
" I suppose that Columbus ' companions said much the same when he made the egg
" 我 认为 那 哥伦布 - 同伴 说 很多 这 相同的 什么时候 他 制成 这 蛋
[stænd][ɒn][end] .
stand on end .
站立 在 结尾 .

“我想，当哥伦布让鸡蛋竖起来的时候，他的同伴们也说了类似的话。”

[ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ˌveəriə'bɪləti] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [ɒv; əv] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə]
The facts of variability , of the struggle for existence , of adaptation to
这 事实 的 变异性 , 的 这 斗争 为了 存在 , 的 适应 到
[kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪ'nʌf] ;
conditions , were notorious enough ;
状况 , 是 臭名昭著 足够的 ;

变异性、生存斗争、适应环境等事实早已众所周知；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but none of us had suspected that the road to the heart of the
但 没有任何 的 我们 有 怀疑 那 这 路 到 这 心 的 这
['spiːʃiːz] ['prɒbləm] [leɪ] [θruː] [ðem; ðəm] ,
species problem lay through them ,
物种 问题 躺 通过 他们 ,

但我们谁也没有想到，解决物种问题的核心途径就在于它们。

[ʌn'tɪl] ['dɑːwɪn] [ænd; ənd] ['wɒlɪs] [dɪ'speld] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːkən] - ['faɪə(r)][ɒv; əv]
until Darwin and Wallace dispelled the darkness , and the beacon - fire of
直到 达尔文 和 华莱士 驱散 这 黑暗 , 和 这 信标 - 火 的
[ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] - ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] .
the ' Origin ' guided the benighted .
这 - 起源 - 引导 这 夜幕降临 .

直到达尔文和华莱士驱散了黑暗，《物种起源》的灯塔之火指引了迷茫的人们。

['weðə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Whether the particular shape which the doctrine of evolution , as applied to the
无论 这 特别的 形状 哪个 这 教义 的 进化 , 作为 应用 到 这
[ɔː'gænɪk] [wɜːld] ,
organic world ,
有机的 世界 ,

无论进化论应用于有机世界时的具体形式如何，

[tʊk] [ɪn] ['dɑːrwɪnz] [hændz] , [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]['faɪn(ə)l][ɔː(r)][nɒt] , [wɒz; wəz] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
took in Darwin's hands , would prove to be final or not , was , to me ,
采取 在 达尔文的 双手 , 会 证明 到 是 最终的 或者 不是 , 曾是 , 到 我 ,

最终结果如何，取决于达尔文的判断，对我来说，是这样的。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
a matter of indifference .
一个 事情 的 漠不关心 .

无关紧要。

[ɪn][maɪ] ['ɜːliɪst] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn] - [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɪts]['lɒdʒɪk(ə)l]
In my earliest criticisms of the ' Origin ' I ventured to point out that its logical
在 我的 最早 批评 的 这 - 起源 - 我 冒险 到 观点 出去 那 它是 逻辑
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] [hæd; həd] [nɒt]
foundation was insecure so long as experiments in selective breeding had not
基础 曾是 不安全 所以 长的 作为 实验 在 选择性 选育 有 不是
[prə'djuːst] [və'raɪətiz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn'fɜːtaɪl] ;
produced varieties which were more or less infertile ;
生产 品种 哪个 是 更多的 或者 较少的 不孕不育 ;

在我最早对《物种起源》的批评中，我曾大胆指出，只要选择性育种实验还没有产生或多或少不育的品种，它的逻辑基础就是不牢固的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪnsɪ'kjʊərəti] [rɪ'meɪnz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
and that insecurity remains up to the present time .
和 那 不安全感 遗迹 向上 到 这 展示 时间 .

这种不安全感一直延续至今。

[bʌt; bət] , [wɪð] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] ['krɪtɪk(ə)l] [daʊt] [wɪtʃ] [maɪ]['skeptɪk(ə)l][ˌɪndʒə'njuːəti][kʊd; kəd] [sə'dʒest]
But , with any and every critical doubt which my sceptical ingenuity could suggest
但 , 和 任何 和 每一个 批判的 怀疑 哪个 我的 怀疑论者 独创性 可以 建议
,
,
,

但是，凭借我怀疑论的敏锐洞察力所能提出的任何批判性怀疑，

[ðə; ði] [dɑː'wɪniən] [haɪ'pɒθəsɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn'kɒmprəbli] [mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n]
the Darwinian hypothesis remained incomparably more probable than the creation
这 达尔文主义 假设 剩余 无与伦比 更多的 可能 比 这 创建
[haɪ'pɒθəsɪs] .
hypothesis .
假设 .

达尔文进化论的假说比创造论的假说更有可能成立。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt]
And if we had none of us been able to discern the paramount
和 如果 我们 有 没有任何 的 我们 到过 有能力的 到 辨别 这 派拉蒙
[sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ænd; ənd] [nəʊ'tɔːriəs] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
significance of some of the most patent and notorious of natural
意义 的 一些 的 这 最多 专利 和 臭名昭著 的 自然的
[fækts] ,
facts ,
事实 ，

如果我们当中没有人能够辨别出某些最显而易见、最臭名昭著的自然事实的至关重要的意义，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [θrʌst] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['nəʊzɪz] ,
until they were , so to speak , thrust under our noses ,
直到 他们 是 ，所以 到 说话 ， 推力 在下面 我们的 鼻子 ，

直到它们可以说被强行塞到我们眼前，

[wɒt] [fɔːs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lemə] - - [kri'eɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ?
what force remained in the dilemma - - creation or nothing ?
什么 力量 剩余 在 这 困境 - - 创建 或者 没有什么 ?

在创造与虚无的两难抉择中，还剩下什么力量?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'mensli] ['greɪtə(r)] ,
It was obvious that , hereafter , the probability would be immensely greater ,
它 曾是 明显的 那 ， 此后 ， 这 可能性 会 是 非常 更大的 ，

很显然，今后这种可能性会大大增加。

[ðæt] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [kɔː'zeɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['pɜːblaɪnd] [aɪz] ,
that the links of natural causation were hidden from our purblind eyes ,
那 这 链接 的 自然的 因果关系 是 隐 从 我们的 盲人 眼睛 ，

自然因果关系的联系一直隐藏在我们盲目的双眼之外。

[ðæn; ðən] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔː'zeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɔːl][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə]
than that natural causation should be incompetent to produce all the phenomena
比 那 自然的 因果关系 应该 是 不称职的 到 生产 全部 这 现象
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
of nature .
的 自然 .

与其说自然因果关系能够产生自然界的所有现象，不如说自然因果关系不足以产生自然界的所有现象。

[ðə; ði]['əʊnli]['ræʃ(ə)nəl] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæn; ðən][ðə; ði]
The only rational course for those who had no other object than the
这 仅有的 合理的 课程 为了 那些 WHO 有 不 其他 目的 比 这
[ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [truːθ] ,
attainment of truth ,
素养 的 真相 ，

对于那些目标只有一个，那就是获得真理的人来说，唯一理性的做法是:

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ək'sept] " ['dɑːwɪnɪzəm] " [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [haɪ'pɒθəsɪs] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd]
was to accept " Darwinism " as a working hypothesis , and see what could
曾是 到 接受 " 达尔文主义 " 作为 一个 在职的 假设 ， 和 看 什么 可以
[biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
be made of it .
是 制成 的 它 .

当时的做法是接受“达尔文主义”作为工作假设，看看它能带来什么。

['aɪðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ɪts] [kə'pæsəti][tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ɔː'gænɪk] [laɪf] ,
Either it would prove its capacity to elucidate the facts of organic life ,
任何一个 它 会 证明 它是 容量 到 阐发 这 事实 的 有机的 生活 ，

要么它会证明自己有能力阐明有机生命的事实，

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] .
or it would break down under the strain .
或者 它 会 休息 向下 在下面 这 拉紧 .

否则它会在压力下损坏。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði] [dɪkˈteɪt] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [sens] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [ˈkɒmən]
This was surely the dictate of common sense ; and , for once , common
这 曾是 一定 这 听写 的 常见的 感觉 ; 和 , 为了 一次 , 常见的
[sens] [ˈkærid] [ðə; ði] [deɪ] .
sense carried the day .
感觉 携带 这 天 .

这无疑是常识的体现；而且，这一次，常识占了上风。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [kəmˈpliːt] [vɒlt] - [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜːld] ,
The result has been that complete volte - face of the whole scientific world ,
这 结果 有 到过 那 完全的 伏特 - 脸 的 这 所有的 科学 世界 ,

结果是整个科学界发生了彻底的转变。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [siːm] [səʊ] [səˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
which must seem so surprising to the present generation .
哪个 必须 似乎 所以 奇怪 到 这 展示 一代 .

这在当今一代人看来一定非常令人惊讶。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈliːdəz] [ɒv; əv][ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [hæv; həv] [əˈvaʊd]
I do not mean to say that all the leaders of biological science have avowed
我 做 不是 意思是 到 说 那 全部 这 领导人 的 生物 科学 有 公开承认
[ðəmˈselvz] [dɑːˈwɪniən] ;
themselves Darwinians ;
他们自己 达尔文主义者 ;

我并不是说所有生物学界的领军人物都公开宣称自己是达尔文主义者；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][zuˈɒlədʒɪst; zəʊˈɒlədʒɪst] , [ɔː(r)] [ˈbɒtənɪst] ,
but I do not think that there is a single zoologist , or botanist ,
但 我 做 不是 思考 那 那里 是 一个 单身的 动物学家 , 或者 植物学家 ,

但我认为没有一位动物学家或植物学家……

[ɔː(r)] [pˌæliːəntˈɒlədʒɪst] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈæktɪv] [ˈwɜːkəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [huː]
or palaeontologist , among the multitude of active workers of this generation , who
或者 古生物学家 , 之中 这 民众 的 积极的 工人 的 这 一代 , WHO
[ɪz] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌiːvəˈluːʃənɪst; ˌevəˈluːʃənɪst] ,
is other than an evolutionist ,
是 其他 比 一个 进化论者 ,

或者说，在这一代众多活跃的古生物学家中，除了进化论者之外，还有谁是古生物学家呢?

[prəˈfaʊndli] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ˈdɑːrwɪnz] [vˈjuːz] .
profoundly influenced by Darwin's views .
深刻地 影响 经过 达尔文的 浏览 .

深受达尔文观点的影响。

[wɒtˈevə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈθɪəri] [pʊt] [fɔːθ] [baɪ] [ˈdɑːwɪn] ,
Whatever may be the ultimate fate of the particular theory put forth by Darwin ,
任何 可能 是 这 最终的 命运 的 这 特别的 理论 放 前进 经过 达尔文 ,

无论达尔文提出的特定理论最终命运如何，

[ai] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [əˈfɜːm] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [gəʊz] ,
I venture to affirm that , so far as my knowledge goes ,
我 风险投资 到 确认 那 , 所以 远的 作为 我的 知识 去 ,

我斗胆断言，就我所知，

[ɔːl][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] ['krɪtɪks][hæv; həv][nɒt] [ɪneɪbld]
all the ingenuity and all the learning of hostile critics have not enabled
全部 这 独创性 和 全部 这 学习 的 敌对的 评论家 有 不是 已启用
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'djuːs] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [fækt] ,
them to adduce a solitary fact ,
他们 到 引 一个 孤 事实 ，

尽管敌对的批评者们才智过人、学识渊博，却仍然拿不出任何事实来反驳他们。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] , [ðɪs] [ɪz][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] [wɪð] [ðə; ði] [dɑː'wɪniən]
of which it can be said , this is irreconcilable with the Darwinian
的 哪个 它 能 是 说 ， 这 是 不可调和的 和 这 达尔文主义
['θɪəri] .
theory .
理论 .

可以说，这与达尔文的理论是不可调和的。

[ɪn][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [və'raɪəti][ænd; ənd][kəm'pleksəti][ɒv; əv][ɔː'gænɪk]['neɪtʃə(r)] ,
In the prodigious variety and complexity of organic nature ,
在 这 惊人 种类 和 复杂 的 有机的 自然 ，

在有机自然界惊人的多样性和复杂性中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'djuːsəbl] [frɒm; frəm] ['eni]
there are multitudes of phenomena which are not deducible from any
那里 是 众多 的 现象 哪个 是 不是 可扣除额 从 任何
[ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [riːtʃt] .
generalisations we have yet reached .
概括 我们 有 然而 达到 .

有许多现象无法从我们目前取得的任何概括中推导出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts] .
But the same may be said of every other class of natural objects .
但 这 相同的 可能 是 说 的 每一个 其他 班级 的 自然的 对象 .

但对于其他任何一类自然物体，也可以这样说。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'strɒnəməz] ['kænɒt] [jet] [get][ðə; ði] [muːnz] ['məʊʃənz]['ɪntuː] ['pɜːfɪkt] [ə'kɔːd(ə)ns]
I believe that astronomers cannot yet get the moon's motions into perfect accordance
我 相信 那 天文学家 不能 然而 得到 这 月亮的 运动 进入 完美的 根据
[wɪð] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
with the theory of gravitation .
和 这 理论 的 引力 .

我认为天文学家目前还无法使月球的运动与万有引力理论完全吻合。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnə'prəʊpriət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,
It would be inappropriate , even if it were possible ,
它 会 是 不当 ， 甚至 如果 它 是 可能的 ，

即使可行，这样做也是不合适的。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɒlvd] ['prɔ:bləmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [met] [ðə; ði]
to discuss the difficulties and unresolved problems which have hitherto met the
到 讨论 这 困难 和 未解决 问题 哪个 有 迄今为止 遇见 这
[ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst] ,
evolutionist ,
进化论者 ，

讨论进化论者迄今为止遇到的困难和尚未解决的问题，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] ,
and which will probably continue to puzzle him for generations to come ,
和 哪个 将要 大概 继续 到 谜 他 为了 几代人 到 来 ，

而这或许会让他困惑好几代人。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [greɪt] [wɜːk] .
in the course of this brief history of the reception of Mr . Darwin's great work .
在 这 课程 的 这 简短的 历史 的 这 接待 的 先生 . 达尔文的 伟大的 工作 .

在简要回顾达尔文先生的伟大著作的接受史的过程中。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] , [beɪst] ,
But there are two or three objections of a more general character , based ,
但 那里 是 二 或者 三 反对意见 的 一个 更多的 一般的 特点 , 基于 ,

但还有两三个更普遍的反对意见，这些反对意见是基于……

[ɔː(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [beɪst] , [ə'pɒn] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
or supposed to be based , upon philosophical and theological foundations ,
或者 据称 到 是 基于 , 之上 哲学 和 神学 基础 ,

或者说，应该是基于哲学和神学基础的，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laʊdli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑː'wɪniən] ['kɒntrəvɜːsi] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
which were loudly expressed in the early days of the Darwinian controversy , and which ,
哪个 是 高声 表达 在 这 早期的 天 的 这 达尔文主义 争议 , 和 哪个 ,

这些观点在达尔文主义争论的早期就得到了充分的表达，而且，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
though they have been answered over and over again ,
尽管 他们 有 到过 回答 超过 和 超过 再次 ,

虽然这些问题已经被反复回答过，

[krɒp] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
crop up now and then to the present day .
庄稼 向上 现在 和 然后 到 这 展示 天 .

这种情况时有发生，一直延续至今。

[ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)][ɒv; əv] [ðiːz] , [pə'hæps] [ɪ'mɔːt(ə)l] , ['fæləsiz] , [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ɒn] , [ti'θəunəs] - [laɪk] ,
The most singular of these , perhaps immortal , fallacies , which live on , Tithonus - like ,
这 最多 单数 的 这些 , 也许 不朽 , 谬误 , 哪个 居住 在 , 提托诺斯 - 喜欢 ,

这些谬论中最奇特、或许是不朽的谬论，它们像提托诺斯一样流传至今。

[wen] [sens] [ænd; ənd] [fɔːs] [hæv; həv] [lɒŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [ðem; ðəm] ,
when sense and force have long deserted them ,
什么时候 感觉 和 力量 有 长的 荒凉的 他们 ,

当理智和力量早已离他们而去时，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [wɪð] ['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [ðə; ði][əʊld] ['peɪgən]['gɒdes; 'gɒdəs] , [tʃɑːns] .
is that which charges Mr . Darwin with having attempted to reinstate the old pagan goddess , Chance .
是 那 哪个 收费 先生 . 达尔文 和 拥有 尝试过 到 恢复 这 老的 异教徒 女神 , 机会 .

指控达尔文先生试图恢复古老的异教女神“机遇”的地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [sə'pəuz] [ˌverɪ'eʃən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] " [baɪ] [tʃɑːns] ,
It is said that he supposes variations to come about " by chance ,
它 是 说 那 他 假设 变体 到 来 关于 " 经过 机会 ,

据说他认为变异是“偶然”产生的，

"	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fitist]	[səˈvaɪv]	[ðə; ði]	"	[tʃɑːnsiz]	"	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈstrʌg(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪgˈzɪstəns]	,
"	**and**	**that**	**the**	**fittest**	**survive**	**the**	**"**	**chances**	**"**	**of**	**the**	**struggle**	**for**	**existence**	**,**
"	和	那	这	最强	存活	这	"	机会	"	的	这	斗争	为了	存在	,

“适者生存，才能在生存斗争中抓住‘机会’。”

[ænd; ənd]	[ðʌs]	"	[tʃɑːns]	"	[ɪz]	[ˈsʌbstɪtjuːtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l]	[dɪˈzaɪn]	.
and	**thus**	**"**	**chance**	**"**	**is**	**substituted**	**for**	**providential**	**design**	**.**
和	因此	"	机会	"	是	替代	为了	天意	设计	.

因此，“偶然”取代了天意。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈwʌndəf(ə)l]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ðɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[brɔːt]
It	**is**	**not**	**a**	**little**	**wonderful**	**that**	**such**	**an**	**accusation**	**as**	**this**	**should**	**be**	**brought**
它	是	不是	一个	小的	精彩的	那	这样的	一个	指控	作为	这	应该	是	带来
[əˈgenst]	[ə; eɪ]	[ˈraɪtə(r)]	[huː]	[hæz; həz]	,									
against	**a**	**writer**	**who**	**has**	**,**									
反对	一个	作家	WHO	有	,									

令人颇感惊奇的是，竟然有这样一种指控针对一位作家，而这位作家……

[ˈəʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈəʊvə(r)]	[əˈgen]	,	[wɔːnd]	[hɪz; ɪz]	[ˈridər]	[ðæt]	[wen]	[hiː; hi]	[ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz]	[ðə; ði]	[wɜːd]	"
over	**and**	**over**	**again**	**,**	**warned**	**his**	**readers**	**that**	**when**	**he**	**uses**	**the**	**word**	**"**
超过	和	超过	再次	,	警告	他的	读者	那	什么时候	他	用途	这	单词	"
[spɒnˈteɪniəs]	,													
spontaneous	**,**													
自发的	,													

他反复警告读者，当他使用“自发的”这个词时，

"	[hiː; hi]	[ˈmɪəli]	[miːnz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈɪgnərənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[səʊ]	[tɜːrmd]	;
"	**he**	**merely**	**means**	**that**	**he**	**is**	**ignorant**	**of**	**the**	**cause**	**of**	**that**	**which**	**is**	**so**	**termed**	**;**
"	他	仅仅	方法	那	他	是	无知	的	这	原因	的	那	哪个	是	所以	称为	;

“他的意思仅仅是他对这种现象的原因一无所知；

[ænd; ənd]	[huːz]	[həʊl]	[ˈθɪəri]	[ˈkrʌmb(ə)lz]	[tuː; tə]	[ˈpiːsɪz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪˈfɔːməti]	[ænd; ənd]	[ˌregjuˈlærəti]
and	**whose**	**whole**	**theory**	**crumbles**	**to**	**pieces**	**if**	**the**	**uniformity**	**and**	**regularity**
和	谁	所有的	理论	碎屑	到	件	如果	这	均匀性	和	规律性
[ɒv; əv]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[kɔːˈzeɪʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪˈlɪmɪtəb(ə)l]	[pɑːst]	[ˈeɪdʒɪz]	[ɪz]	[dɪˈnaɪd]	.		
of	**natural**	**causation**	**for**	**illimitable**	**past**	**ages**	**is**	**denied**	**.**		
的	自然的	因果关系	为了	无限的	过去的	年龄	是	否认	.		

如果否认过去无数个世纪以来自然因果关系的统一性和规律性，那么他的整个理论就会土崩瓦解。

[bʌt; bət]	[ˈprɒbəbli]	[ðə; ði]	[best]	[ˈɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huː]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[ˈdɑːwɪnɪzəm]	[ˈmiːnɪŋ]	[ðə; ði]	[reɪn]
But	**probably**	**the**	**best**	**answer**	**to**	**those**	**who**	**talk**	**of**	**Darwinism**	**meaning**	**the**	**reign**
但	大概	这	最好的	回答	到	那些	WHO	讲话	的	达尔文主义	意义	这	在位
[ɒv; əv]	"	[tʃɑːns]	,										
of	**"**	**chance**	**,**										
的	"	机会	,										

但对于那些认为达尔文主义意味着“偶然性”统治的人来说，最好的回答可能是：

"	[ɪz]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ðem; ðəm]	[wɒt]	[ðeɪ]	[ðəmˈselvz]	[ˌʌndəˈstænd]	[baɪ]	"	[tʃɑːns]	"	?
"	**is**	**to**	**ask**	**them**	**what**	**they**	**themselves**	**understand**	**by**	**"**	**chance**	**"**	**?**
"	是	到	问	他们	什么	他们	他们自己	理解	经过	"	机会	"	?

是要问他们自己对“偶然”的理解是什么吗?

[duː; də]	[ðeɪ]	[bɪˈliːv]	[ðæt]	[ˈeniθɪŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈjuːnɪvɜːs]	[ˈhæpənz]	[wɪˈðaʊt]	[ˈriːz(ə)n]	[ɔː(r)]	[wɪˈðaʊt]	[ə; eɪ]
Do	**they**	**believe**	**that**	**anything**	**in**	**this**	**universe**	**happens**	**without**	**reason**	**or**	**without**	**a**
做	他们	相信	那	任何事物	在	这	宇宙	发生	没有	原因	或者	没有	一个
[kɔːz]	?												
cause	**?**												
原因	?												

他们认为宇宙中任何事物的发生都是无缘无故的吗?

[duː; də]	[ðeɪ]	['riːəli]	[kən'siːv]	[ðæt]	['eni]	[ɪ'vent]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[kɔːz]	,
Do	**they**	**really**	**conceive**	**that**	**any**	**event**	**has**	**no**	**cause**	**,**
做	他们	真的	构想	那	任何	事件	有	不	原因	,

他们真的认为任何事件都没有原因吗?

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	[prɪ'dɪktɪd]	[baɪ]	['eni]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['ɪnsaɪt]
and	**could**	**not**	**have**	**been**	**predicted**	**by**	**any**	**one**	**who**	**had**	**a**	**sufficient**	**insight**
和	可以	不是	有	到过	预测	经过	任何	一	WHO	有	一个	充足的	洞察力

['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	?
into	**the**	**order**	**of**	**Nature**	**?**
进入	这	命令	的	自然	?

难道任何一个对自然规律有足够洞察力的人都无法预测到这种情况吗?

[ɪf]	[ðeɪ]	[duː; də]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðeɪ]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[in'heritəz]	[ɒv; əv]	[æn'tiːk]	[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]
If	**they**	**do**	**,**	**it**	**is**	**they**	**who**	**are**	**the**	**inheritors**	**of**	**antique**	**superstition**	**and**
如果	他们	做	,	它	是	他们	WHO	是	这	继承人	的	古董	迷信	和

['ɪgnərəns]	,
ignorance	**,**
无知	,

如果他们真的那样做，那么他们才是古老迷信和无知的继承者。

[ænd; ənd]	[huːz]	[maɪndz]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[biːn]	[ɪ'luːmɪnd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[reɪ]	[ɒv; əv]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	[θɔːt]	.
and	**whose**	**minds**	**have**	**never**	**been**	**illumined**	**by**	**a**	**ray**	**of**	**scientific**	**thought**	**.**
和	谁	思想	有	绝不	到过	照明	经过	一个	射线	的	科学	想法	.

他们的思想从未被一丝科学思想所启迪。

[ðə; ði]	[wʌn]	[ækt]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'vɜːt]	[tuː; tə]	['saɪəns]	,
The	**one**	**act**	**of**	**faith**	**in**	**the**	**convert**	**to**	**science**	**,**
这	一	行为	的	信仰	在	这	转变	到	科学	,

皈依科学的人所展现出的唯一信仰行为，

[ɪz]	[ðə; ði]	[kən'feʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪvɜː'sæləti]	[ɒv; əv]	['ɔːdə(r)]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æbsəluːt]	[və'lɪdəti]	[ɪn]
is	**the**	**confession**	**of**	**the**	**universality**	**of**	**order**	**and**	**of**	**the**	**absolute**	**validity**	**in**
是	这	忏悔	的	这	普遍性	的	命令	和	的	这	绝对	有效性	在

[ɔːl]	[taɪmz]	[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	[ɔːl]	['sɜːkəmstənsɪz]	,
all	**times**	**and**	**under**	**all**	**circumstances**	**,**
全部	时代	和	在下面	全部	情况	,

这是对秩序普遍性和在任何时代、任何情况下都绝对有效的承认。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[kɔː'zeɪʃn]	.
of	**the**	**law**	**of**	**causation**	**.**
的	这	法律	的	因果关系	.

因果律。

[ðɪs]	[kən'feʃ(ə)n]	[ɪz]	[æn; ən]	[ækt]	[ɒv; əv]	[feɪθ]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[keɪs]	,
This	**confession**	**is**	**an**	**act**	**of**	**faith**	**,**	**because**	**,**	**by**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**case**	**,**
这	忏悔	是	一个	行为	的	信仰	,	因为	,	经过	这	自然	的	这	案件	,

这种供述是一种信仰行为，因为，就案件的性质而言，

[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ˌprɒpə'ziʃənz]	[ɪz]	[nɒt]	[sə'septəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[pruːf]	.
the	**truth**	**of**	**such**	**propositions**	**is**	**not**	**susceptible**	**of**	**proof**	**.**
这	真相	的	这样的	命题	是	不是	易受影响的	的	证明	.

此类命题的真假无法证明。

[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[feɪθ]	[ɪz]	[nɒt]	[blaɪnd]	,	[bʌt; bət]	['riːznəbl]	;	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn'veəriəbli]	[kən'fɜːmd]
But	**such**	**faith**	**is**	**not**	**blind**	**,**	**but**	**reasonable**	**;**	**because**	**it**	**is**	**invariably**	**confirmed**
但	这样的	信仰	是	不是	瞎的	,	但	合理的	;	因为	它	是	总是	确认的

[baɪ]	[ɪk'spɪəriəns]	,
by	**experience**	**,**
经过	经验	,

但这种信念并非盲目，而是合理的；因为它总是能被经验所证实。

[ænd; ənd] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [səʊl] [ˈtrʌstwɜːði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˈækʃ(ə)n] .
and constitutes the sole trustworthy foundation for all action .
和 构成 这 唯一 值得信赖的 基础 为了 全部 行动 .

并构成一切行动的唯一可信基础。

[ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [tʃɑːns] - [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [riˈməutə]
If one of these people , in whom the chance - worship of our remoter
如果 一 的 这些 人们 , 在 谁 这 机会 - 崇拜 的 我们的 遥控器
[ˈænsestəz; ˈænsəstəz] [ðʌs] [ˈstreɪndʒli] [səˈvaiv] ,
ancestors thus strangely survives ,
祖先 因此 奇怪的 幸存 ,

如果这些人中有人仍然保留着对我们遥远祖先的偶然崇拜这种奇特的观念，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wen] [ə; eɪ] [ˈhevi] [geɪl] [ɪz] [ˈbləʊɪŋ] ,
should be within reach of the sea when a heavy gale is blowing ,
应该 是 之内 抵达 的 这 海 什么时候 一个 重的 大风 是 吹 ,

遇到强风时，应该在靠近海边的地方。

[let] [hɪm] [bɪˈteɪk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [siːn] .
let him betake himself to the shore and watch the scene .
让 他 带 他自己 到 这 支撑 和 手表 这 场景 .

让他自己到岸边去看看吧。

[let] [hɪm] [nəʊt] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtɒsɪŋ] [weɪvz] [aʊt] [æt; ət]
Let him note the infinite variety of form and size of the tossing waves out at
让 他 笔记 这 无限 种类 的 形式 和 尺寸 的 这 抛掷 波浪 出去 在
[siː] ;
sea ;
海 ;

让他注意大海上翻腾的波浪的形状和大小的无穷无尽的变化；

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fəʊm] - [ˈkrestɪd] [ˈbrekər] , [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃ] [əˈgenst] [ðə; ði]
or of the curves of their foam - crested breakers , as they dash against the
或者 的 这 曲线 的 他们的 泡沫 - 冠状 断路器 , 作为 他们 短跑 反对 这
[rɒks] ;
rocks ;
岩石 ;

或者，当海浪拍打岩石时，浪花翻滚的弧线；

[let] [hɪm] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [skriːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃɪŋgl] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kɑːst] [ʌp]
let him listen to the roar and scream of the shingle as it is cast up
让 他 听 到 这 吼 和 尖叫 的 这 卵石 作为 它 是 投掷 向上
[ænd; ənd] [tɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ;
and torn down the beach ;
和 撕裂 向下 这 海滩 ;

让他听听沙滩上的鹅卵石被抛起和撕扯下来时发出的咆哮和尖叫声；

[ɔː(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fleɪks] [ɒv; əv] [fəʊm] [æz; əz] [ðeɪ] [draɪv] [ˈhɪðə(r)] [ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
or look at the flakes of foam as they drive hither and thither before the
或者 看 在 这 薄片 的 泡沫 作为 他们 驾驶 这里 和 那里 前 这
[wɪnd] ;
wind ;
风 ;

或者看看那些在风中飘荡的泡沫碎片；

[ɔː(r)] [nəʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ˈkʌləs] ,
or note the play of colours ,
或者 笔记 这 玩 的 颜色 ,

或者注意色彩的运用，

[wɪtʃ] ['ɑːnsəz] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪriəd] ['bʌbəlz] .
which answers a gleam of sunshine as it falls upon the myriad bubbles .
哪个 答案 一个 闪耀 的 阳光 作为 它 瀑布 之上 这 无数 气泡 .

阳光洒在无数气泡上，闪耀着光芒。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪə(r)] , [ɪf] ['eniweə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [tʃɑːns] [ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] ,
Surely here , if anywhere , he will say that chance is supreme ,
一定 这里 , 如果 任何地方 , 他 将要 说 那 机会 是 最高 ,

如果说他会在哪里发言，那肯定就是在这里，他会说机遇至上。

[ænd; ənd] [bend] [ðə; ði] [niː] [æz; əz] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['entəd] [ðə; ði] ['veri] [ˌpenɪ'treɪliə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] .
and bend the knee as one who has entered the very penetralia of his divinity .
和 弯曲 这 膝盖 作为 一 WHO 有 进入 这 非常 佩内特拉利亚 的 他的 神 .

屈膝跪拜，如同进入了他神性的至高境界。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [nəʊz] [ðæt] [hɪə(r)] , [æz; əz] ['evriweə(r)] , ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)][ɪz] ['mænɪfestɪd] ;
But the man of science knows that here , as everywhere , perfect order is manifested ;
但 这 男人 的 科学 知道 那 这里 , 作为 到处 , 完美的 命令 是 表现出来 ;

但科学家知道，在这里，就像在任何地方一样，都展现出完美的秩序；

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [nɒt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['kɔːrəs] ,
that there is not a curve of the waves , not a note in the howling chorus ,
那 那里 是 不是 一个 曲线 的 这 波浪 , 不是 一个 笔记 在 这 嚎叫 合唱 ,

海浪没有一丝弧度，嚎叫的合唱中也没有一个音符。

[nɒt] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] - [glɪnt] [ɒn] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ,
not a rainbow - glint on a bubble ,
不是 一个 彩虹 - 闪烁 在 一个 气泡 ,

不是气泡上的彩虹闪光，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æsə'teind] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ;
which is other than a necessary consequence of the ascertained laws of nature ;
哪个 是 其他 比 一个 必要的 结果 的 这 已确定 法律 的 自然 ;

这不是已确定的自然规律的必然结果；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['kɒmpɪtənt] ['fɪzɪkoʊ] - [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [skɪl] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ,
and that with a sufficient knowledge of the conditions , competent physico - mathematical skill could account for ,
和 那 和 一个 充足的 知识 的 这 状况 , 胜任的 物理 - 数学 技能 可以 帐户 为了 ,

只要对相关条件有足够的了解，具备熟练的物理数学技能，就能解释以下现象：

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [prɪ'dɪkt] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] " [tʃɑːns] " [ɪ'vents] .
and indeed predict , every one of these " chance " events .
和 的确 预测 , 每一个 一 的 这些 " 机会 " 活动 .

而且确实可以预测所有这些“偶然”事件。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['veri] ['kɒmən] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [v'juːz] [wɒz; wəz] ([ænd; ənd][ɪz]) ,
A second very common objection to Mr . Darwin's views was (and is) ,
一个 第二 非常 常见的 异议 到 先生 . 达尔文的 浏览 曾是 (和 是) ,
[ðæt] [ðeɪ] [ə'bɒlɪʃ] [ˌtiːli'ɒlədʒi] ,
that they abolish Teleology ,
那 他们 取消 目的论 ,

第二个非常常见的反对达尔文先生观点的理由是（而且现在仍然是），他的观点否定了目的论。

[ænd; ənd] [ɪ'vɪsəreɪt] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪn] .
and eviscerate the argument from design .
和 开膛破肚 这 争论 从 设计 .

并从设计的角度彻底驳斥这种论点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] ['twenti] [j'ɪəz] [sɪns] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
It is nearly twenty years since I ventured to offer some remarks on this subject ,
它 是 几乎 二十 年 自从 我 冒险 到 提供 一些 评论 在 这 主题 ,

距离我上次就此话题发表意见已经过去了近二十年。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts][hæv; həv][æz; əz] [jet] [rɪ'siːvd] [nəʊ][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ,
and as my arguments have as yet received no refutation ,
和 作为 我的 论点 有 作为 然而 已收到 不 反驳 ,

由于我的论点至今尚未受到任何反驳，

[ai] [həʊp] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriprə'djʊs] [ðem; ðəm] .
I hope I may be excused for reproducing them .
我 希望 我 可能 是 已原谅 为了 繁殖 他们 .

希望大家能够原谅我再次提及它们。

[ai] [əb'zɜːvd] ,
I observed ,
我 观察到 ,

我观察到，

" [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
" that the doctrine of Evolution is the most formidable opponent of all the
" 那 这 教义 的 进化 是 这 最多 强大 对手 的 全部 这
['kɒmənə(r)] [ænd; ənd] ['kɔːrsər] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌtiːli'ɒlədʒi] .
commoner and coarser forms of Teleology .
平民 和 较粗糙 表格 的 目的论 .

“进化论是所有更常见、更粗糙的目的论形式的最强大的对手。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][baɪ'ɒlədʒi] ['rendəd]
But perhaps the most remarkable service to the Philosophy of Biology rendered
但 也许 这 最多 卓越 服务 到 这 哲学 的 生物学 渲染
[baɪ]['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [ɪz][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌtiːli'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [mɔː'fɒlədʒi] ,
by Mr . Darwin is the reconciliation of Teleology and Morphology ,
经过 先生 . 达尔文 是 这 和解 的 目的论 和 形态学 ,

但达尔文先生对生物哲学最杰出的贡献或许在于他调和了目的论和形态学。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspIə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][bəuθ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] ['ɒfə(r)] .
and the explanation of the facts of both , which his views offer .
和 这 解释 的 这 事实 的 两个都 , 哪个 他的 浏览 提供 .

以及他对这两件事的事实所作出的解释。

[ðə; ði] [ˌtiːli'ɒlədʒi] [wɪtʃ] [sə'pəuz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][mæn] ,
The teleology which supposes that the eye , such as we see it in man ,
这 目的论 哪个 假设 那 这 眼睛 , 这样的 作为 我们 看 它 在 男人 ,

这种目的论认为，眼睛（例如我们在人类身上看到的眼睛）

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌvɜːtə'breɪtə] , [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['strʌktʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] ,
or one of the higher vertebrata , was made with the precise structure it exhibits ,
或者 一 的 这 更高 脊椎动物 , 曾是 制成 和 这 精确的 结构 它 展品 ,

或者说，某种高等脊椎动物，其结构就具有如此精确的特征。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] , [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'siːvd] [ɪts] [deθ] - [bləʊ] .
for the purpose of enabling the animal which possesses it to see , has undoubtedly received its death - blow .
为了 这 目的 的 使能 这 动物 哪个 拥有 它 到 看 , 有 无疑 已收到 它是 死亡 - 吹 .

为了让拥有它的动物能够看见，无疑已经遭受了致命一击。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [ˌtiːli'ɒlədʒi] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
it is necessary to remember that there is a wider teleology which is not touched by the doctrine of Evolution ,
它 是 必要的 到 记住 那 那里 是 一个 更广泛 目的论 哪个 是 不是 感动 经过 这 教义 的 进化 ,

必须记住，存在一种更广泛的目的论，它不受进化论的影响。

[bʌt; bət][ɪz] ['æktʃuəli] [beɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
but is actually based upon the fundamental proposition of Evolution .
但 是 实际上 基于 之上 这 基本的 主张 的 进化 .

但实际上它是基于进化论的基本命题。

[ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['lɪvɪŋ] ,
This proposition is that the whole world , living and not living ,
这 主张 是 那 这 所有的 世界 , 活的 和 不是 活的 ,

这一命题是，整个世界，包括活着的和非活着的，

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl][ˌɪntər'ækʃ(ə)n] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['defɪnət] [lɔːz] ,
is the result of the mutual interaction , according to definite laws ,
是 这 结果 的 这 相互的 相互作用 , 根据 到 定 法律 ,

这是相互相互作用、遵循既定规律的结果。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] ([ai] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ðə; ði] [wɜːd] [p'aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] " ['fɔːsɪz] . ") [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['mɒlɪkjuːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌnebjʊ'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] .
of the forces (I should now like to substitute the word powers for " forces . ") possessed by the molecules of which the primitive nebulosity of the universe was composed .
的 这 力量 (我 应该 现在 喜欢 到 代替 这 单词 权力 为了 " 力量 . ") 拥有 经过 这 分子 的 哪个 这 原始 星云 的 这 宇宙 曾是 由 .

宇宙原始星云所由分子所具有的各种力（我现在想用“力”来代替“能量”）。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,
If this be true ,
如果 这 是 真的 ,

如果这是真的，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nəʊ]	[les]	['sɜːt(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪɡ'zɪstɪŋ]	[wɜːld]	[leɪ]	[pə'tenʃəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒzmɪk]	['veɪpə(r)]	,
it	**is**	**no**	**less**	**certain**	**that**	**the**	**existing**	**world**	**lay**	**potentially**	**in**	**the**	**cosmic**	**vapour**	**,**
它	是	不	较少的	肯定	那	这	现存的	世界	躺	可能	在	这	宇宙	汽	,

可以肯定的是，现存的世界有可能存在于宇宙蒸汽之中。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[ɪn'telɪdʒəns]	[kʊd; kəd]	,
and	**that**	**a**	**sufficient**	**intelligence**	**could**	**,**
和	那	一个	充足的	智力	可以	,

而且，足够的智慧可以做到

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɒpətiz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɒlɪkjuːlz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['veɪpə(r)]	,	[hæv; həv]	[prɪ'dɪktɪd]	,
from	**a**	**knowledge**	**of**	**the**	**properties**	**of**	**the**	**molecules**	**of**	**that**	**vapour**	**,**	**have**	**predicted**	**,**
从	一个	知识	的	这	特性	的	这	分子	的	那	汽	,	有	预测	,

根据对该蒸汽分子性质的了解，已经预测：

[seɪ]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːnə]	[ɒv; əv]	['brɪt(ə)n]	[ɪn]	-	,
say	**the**	**state**	**of**	**the**	**fauna**	**of**	**Britain**	**in**	**1869**	**,**
说	这	状态	的	这	动物	的	英国	在	-	,

举例说明1869年英国的动物群状况。

[wɪð]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['sɜːt(ə)nti]	[æz; əz]	[wʌn]	[kæn; kən]	[seɪ]	[wɒt]	[wɪl]	['hæpən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veɪpə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[breθ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[kəʊld]	['wɪntərz]	[deɪ]	.	.	.
with	**as**	**much**	**certainty**	**as**	**one**	**can**	**say**	**what**	**will**	**happen**	**to**	**the**	**vapour**	**of**	**the**	**breath**	**on**	**a**	**cold**	**winter's**	**day**	**.**	**.**	**.**
和	作为	很多	肯定	作为	一	能	说	什么	将要	发生	到	这	汽	的	这	气息	在	一个	寒冷的	冬天的	天	.	.	.

就像我们能确定地告诉别人寒冷的冬日里，呼出的气体会发生什么变化一样……

.	.	.	[ðə; ði]	[ˌtiːliə'lɒdʒɪkl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mə'kænɪkl]	[v'juːz]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	,	[ˌnesə'serəli]	,	['mjuːtʃuəli]	[ɪk'skluːsɪv]	.
.	**.**	**.**	**The**	**teleological**	**and**	**the**	**mechanical**	**views**	**of**	**nature**	**are**	**not**	**,**	**necessarily**	**,**	**mutually**	**exclusive**	**.**
.	.	.	这	目的论	和	这	机械的	浏览	的	自然	是	不是	,	一定	,	相互	独家的	.

目的论和机械论的自然观并非必然相互排斥。

[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['pjʊəli]	[ə; eɪ]	['mekənɪst]	[ðə; ði]	['spekjuleɪtə(r)]	[ɪz]	,
On	**the**	**contrary**	**,**	**the**	**more**	**purely**	**a**	**mechanist**	**the**	**speculator**	**is**	**,**
在	这	相反	,	这	更多的	纯粹	一个	机械论者	这	投机者	是	,

相反，投机者越是纯粹的机械论者，

[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['fɜːmli]	[dʌz]	[hiː; hi]	[ə'sjuːm]	[ə; eɪ]	[praɪ'mɔːdiəl]	[mə'lekjələ(r)]	[ə'reɪndʒmənt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fə'nɒmɪnə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['juːnɪvɜːs]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['kɒnsɪkwənsɪz]	,
the	**more**	**firmly**	**does**	**he**	**assume**	**a**	**primordial**	**molecular**	**arrangement**	**of**	**which**	**all**	**the**	**phenomena**	**of**	**the**	**universe**	**are**	**the**	**consequences**	**,**
这	更多的	牢牢	做	他	认为	一个	原始的	分子	安排	的	哪个	全部	这	现象	的	这	宇宙	是	这	结果	,

他越是坚定地假定存在一种原始的分子排列方式，并认为宇宙中的一切现象都是这种排列方式的结果，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[kəm'pliːtli]	[ɪz]	[hiː; hi]	[ˌðeə'baɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mɜːsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌtelɪ'ɒlədʒɪst]	,
and	**the**	**more**	**completely**	**is**	**he**	**thereby**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**the**	**teleologist**	**,**
和	这	更多的	完全地	是	他	从而	在	这	怜悯	的	这	目的论者	,

因此，他就越发完全受制于目的论者。

[huː] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈfaɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ˌdɪsˈpruːv] [ðæt] [ðɪs] [praɪˈmɔːdiəl] [məˈlekjələ(r)] [əˈreɪndʒmənt]
who can always defy him to disprove that this primordial molecular arrangement
WHO 能 总是 违抗 他 到 反驳 那 这 原始的 分子 安排
[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪˈvɒlv] [ðə; ði] [fəˈnɒmɪnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] . " ([ðə; ði] "
was not intended to evolve the phenomena of the universe . " (The "
曾是 不是 故意的 到 发展 这 现象 的 这 宇宙 . " (这 "
[ˌdʒiːniˈælədʒi] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] " (- [ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
Genealogy of Animals " (' The Academy ,
家谱 的 动物 " (- 这 学院 ,

总有人会反驳他，证明这种原始的分子排列并非旨在演化宇宙现象。”(《动物谱系》(“科学院”)

- -) , [ˌriːˈprint, ˈriːprint] [ɪn] - [krɪˈtiːks] [ænd; ənd] [əˈdresɪz] . -)
' 1869) , reprinted in ' Critiques and Addresses . ')
- -) , 转载 在 - 批评 和 地址 . -)

（1869 年），后重印于《评论与演讲集》中。）

[ðə; ði] [əˈkjuːt] [ˈtʃæmpiən] [ɒv; əv] [ˌtiːliˈɒlədʒi] , [ˈpeɪli] ,
The acute champion of Teleology , Paley ,
这 急性 冠军 的 目的论 , 佩利 ,

目的论的坚定拥护者佩利

[sɔː] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] " [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
saw no difficulty in admitting that the " production of things " may be the result
锯 不 困难 在 承认 那 这 " 生产 的 事物 " 可能 是 这 结果
[ɒv; əv] [treɪnz] [ɒv; əv] [məˈkænɪkl] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] [fɪkst] [bɪˈfɔːhænd] [baɪ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [əˈpɔɪntmənt]
of trains of mechanical dispositions fixed beforehand by intelligent appointment
的 火车 的 机械的 性情 固定的 预先 经过 聪明的 预约
[ænd; ənd] [kept] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpaʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] (- [ˈnætʃ(ə)rəl] [θiˈɒlədʒi] ,
and kept in action by a power at the centre (' Natural Theology ,
和 保留 在 行动 经过 一个 力量 在 这 中心 (- 自然的 神学 ,

他认为承认“事物的生产”可能是预先由智慧安排并由中央权力维持运转的一系列机械程序的结果，并没有什么困难（《自然神学》，

- [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .) , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [proʊˈlɛptɪkli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n]
' chapter xxiii .) , that is to say , he proleptically accepted the modern
- 章 二十三 .) , 那 是 到 说 , 他 预先地 公认 这 现代的
[ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] ;
doctrine of Evolution ;
教义 的 进化 ;

'第 23 章)，也就是说，他预先接受了现代进化论；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] [mait] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðeə(r)] [ˈliːdə(r)] ,
and his successors might do well to follow their leader ,
和 他的 继承人 可能 做 出色地 到 跟随 他们的 领导者 ,

他的继任者最好效仿他们的领袖。

[ɔː(r)] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈweɪti] [ˈriːzənɪŋ] ,
or at any rate to attend to his weighty reasonings ,
或者 在 任何 速度 到 出席 到 他的 重 理由 ,

或者至少要认真考虑他那些重要的论证，

[bɪˈfɔː(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ænˈtægənɪzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈriːznəbl] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
before rushing into an antagonism which has no reasonable foundation .
前 匆忙 进入 一个 对抗 哪个 有 不 合理的 基础 .

在贸然陷入毫无合理依据的对抗之前。

[ˈhævɪŋ] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪsbɪˈliːf] [ɪn] [dɪˈzaɪn] ,
Having got rid of the belief in chance and the disbelief in design ,
拥有 得到 摆脱 的 这 信仰 在 机会 和 这 怀疑 在 设计 ,

摒弃了对偶然性的信仰和对设计论的怀疑之后，

[æz; əz][ɪn][nəʊ] [sens] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [θɜːd] ['laɪb(ə)l][ə'pɒn] [ðæt] ['dɒktrɪn] ,

as in no sense appurtenances of Evolution , the third libel upon that doctrine ,

作为 在 不 感觉 附属物 的 进化 , 这 第三 诽谤 之上 那 教义 ,

这绝非进化论的附属品，这是对该学说的第三次诽谤。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ænti] - [θiː'ɪstɪk] , [mait] [pə'hæps] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .

that it is anti - theistic , might perhaps be left to shift for itself .

那 它 是 反对 - 有神论 , 可能 也许 是 左边 到 转移 为了 本身 .

它是否具有反神论色彩，或许可以任其自行发展。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'sɪstəns] [wɪð] [wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['pleɪnɪst]

But the persistence with which many people refuse to draw the plainest

但 这 持久性 和 哪个 许多 人们 拒绝 到 画 这 最朴素的

['kɒnsɪkwənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɒpə'ziʃənz] [ðeɪ] [prə'fes] [tuː; tə] [ək'sept] ,

consequences from the propositions they profess to accept ,

结果 从 这 命题 他们 宣称 到 接受 ,

但是，许多人却执意拒绝从他们声称接受的命题中得出最显而易见的结论，

['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz] ['naɪðə(r)] ['ænti] -

renders it advisable to remark that the doctrine of Evolution is neither Anti -

渲染 它 建议 到 评论 那 这 教义 的 进化 是 两者都不 反对 -

[θiː'ɪstɪk] [nɔː(r)] [θiː'ɪstɪk] .

theistic nor Theistic .

有神论 也不 有神论 .

因此有必要指出，进化论既非反神论，也非有神论。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['θiːɪzəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] ['juːklɪd]

It simply has no more to do with Theism than the first book of Euclid

它 简单地 有 不 更多的 到 做 和 有神论 比 这 第一的 书 的 欧几里得

[hæz; həz] .

has .

有 .

它与有神论的关系，就像欧几里得的第一卷与有神论的关系一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [freʃ] - [leɪd] [eg] [kən'teɪnz] ['naɪðə(r)] [kɒk] [nɔː(r)] [hen] ;

It is quite certain that a normal fresh - laid egg contains neither cock nor hen ;

它 是 相当 肯定 那 一个 普通的 新鲜的 - 铺设 蛋 包含 两者都不 公鸡 也不 母鸡 ;

可以肯定的是，一枚正常的新鲜鸡蛋里既没有公鸡也没有母鸡；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz] ['eni] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['fɪzɪks] [ɔː(r)] ['mɒrəlz] ,

and it is also as certain as any proposition in physics or morals ,

和 它 是 还 作为 肯定 作为 任何 主张 在 物理 或者 德 ,

而且，它在物理学或道德学领域也像任何命题一样确定无疑。

[ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [eg] [ɪz] [kept] ['ʌndə(r)]['prɒpə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ,

that if such an egg is kept under proper conditions for three weeks ,

那 如果 这样的 一个 蛋 是 保留 在下面 恰当的 状况 为了 三 周 ,

如果将这样的鸡蛋在适当的条件下保存三周，

[ə; eɪ] [kɒk] [ɔː(r)] [hen] ['tʃɪkɪn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

a cock or hen chicken will be found in it .

一个 公鸡 或者 母鸡 鸡 将要 是 成立 在 它 .

里面会发现一只公鸡或母鸡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃel] [wɜː(r); wə(r)] [træns'pærənt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

It is also quite certain that if the shell were transparent we should be able

它 是 还 相当 肯定 那 如果 这 壳 是 透明的 我们 应该 是 有能力的

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [faʊl] ,

to watch the formation of the young fowl ,

到 手表 这 形成 的 这 年轻的 鸡 ,

可以肯定的是，如果蛋壳是透明的，我们应该能够观察到幼鸟的形成过程。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [baɪ][ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
day by day , by a process of evolution ,
天 经过 天 , 经过 一个 过程 的 进化 ,

日复一日，通过一个演化的过程，

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['seljələ(r)][dʒɜːm][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [saɪz][ænd; ənd][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
from a microscopic cellular germ to its full size and complication of
从 一个 显微镜 细胞 细菌 到 它是 满的 尺寸 和 并发症 的
['strʌktʃə(r)] .
structure .
结构 .

从微小的细胞胚芽到其完整大小和复杂的结构。

['ðeəfɔː(r)] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['strɪktɪst] [sens] ,
Therefore Evolution , in the strictest sense ,
所以 进化 , 在 这 最严格的 感觉 ,

因此，从最严格的意义上讲，进化论

[ɪz] ['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'næləgəs] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] ,
is actually going on in this and analogous millions and millions of instances ,
是 实际上 去 在 在 这 和 类似的 百万 和 百万 的 实例 ,
[weər'evə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɪg'zɪst] .
wherever living creatures exist .
无论 活的 生物 存在 .

事实上，这种现象在数百万个类似例子中都在发生，只要有生物存在的地方，就存在这种现象。

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [frɒm; frəm]['bʌtlə(r)] ,
Therefore , to borrow an argument from Butler ,
所以 , 到 借 一个 争论 从 巴特勒 ,

因此，借用巴特勒的一个论点，

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] ['hæpənz] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
as that which now happens must be consistent with the attributes of the
作为 那 哪个 现在 发生 必须 是 持续的 和 这 属性 的 这
['deɪəti; 'diːəti] ,
Deity ,
神 ,

因为现在发生的一切必须与神明的属性相符。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪg'zɪsts] , [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðəʊz] [ə'trɪbjuːts] .
if such a Being exists , Evolution must be consistent with those attributes .
如果 这样的 一个 存在 存在 , 进化 必须 是 持续的 和 那些 属性 .

如果这样的存在存在，那么进化论就必须与这些属性相符。

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
And , if so , the evolution of the universe ,
和 , 如果 所以 , 这 进化 的 这 宇宙 ,

如果真是如此，那么宇宙的演化……

[wɪtʃ] [ɪz] ['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ɪk'splɪkəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,
which is neither more nor less explicable than that of a chicken ,
哪个 是 两者都不 更多的 也不 较少的 可解释的 比 那 的 一个 鸡 ,

这和鸡的习性一样，既不更难解释，也不更难解释。

[mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
must also be consistent with them .
必须 还 是 持续的 和 他们 .

也必须与它们保持一致。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] ['θiːɪzəm] ,
The doctrine of Evolution , therefore , does not even come into contact with Theism ,
这 教义 的 进化 , 所以 , 做 不是 甚至 来 进入 接触 和 有神论 ,

因此，进化论与有神论根本没有任何关联。

[kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['dɒktrɪn] .
considered as a philosophical doctrine .
经过考虑的 作为 一个 哲学 教义 .

被视为一种哲学理论。

[ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kə'laɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌɪnkən'sɪstənt] ,
That with which it does collide , and with which it is absolutely inconsistent ,
那 和 哪个 它 做 碰撞 , 和 和 哪个 它 是 绝对地 不一致 ,

它与之冲突的，以及它与之完全不一致的，

[ɪz][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
is the conception of creation ,
是 这 概念 的 创建 ,

是创造的概念，

[wɪtʃ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['spekjəˌleɪtəz] [hæv; həv] [beɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]
which theological speculators have based upon the history narrated in the opening
哪个 神学 投机者 有 基于 之上 这 历史 旁白 在 这 开幕
[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs] .
of the book of Genesis .
的 这 书 的 创世纪 .

神学思辨者们根据《创世记》开篇叙述的历史提出了这些观点。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌlæmən'teɪʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld]
There is a great deal of talk and not a little lamentation about the so - called
那里 是 一个 伟大的 交易 的 讲话 和 不是 一个 小的 哀叹 关于 这 所以 - 称为
[rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] .
religious difficulties which physical science has created .
宗教 困难 哪个 身体的 科学 有 创建 .

人们谈论了很多，也对物理科学造成的所谓宗教难题感到惋惜。

[ɪn] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['saɪəns] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [nʌn] .
In theological science , as a matter of fact , it has created none .
在 神学 科学 , 作为 一个 事情 的 事实 , 它 有 创建 没有任何 .

事实上，在神学领域，它并没有创造出任何东西。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['prɒbləm] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['θiːɪst] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Not a solitary problem presents itself to the philosophical Theist , at the present
不是 一个 孤 问题 礼物 本身 到 这 哲学 有神论者 , 在 这 展示
[deɪ] ,
day ,
天 ,

如今，对于哲学上的有神论者而言，不存在任何孤立的问题。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [ɪɡ'zɪstɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [fə'lɑːsəfərz] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði]
which has not existed from the time that philosophers began to think out the
哪个 有 不是 存在 从 这 时间 那 哲学家 开始 到 思考 出去 这
['lɒdʒɪk(ə)l] [ɡraʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['θiːɪzəm] .
logical grounds and the logical consequences of Theism .
逻辑 理由 和 这 逻辑 结果 的 有神论 .

自从哲学家们开始思考有神论的逻辑基础和逻辑后果以来，这种现象就不存在了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['riːəl] [ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnəri] [pə'pleksəti] [wɪtʃ] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
All the real or imaginary perplexities which flow from the conception of the
全部 这 真实的 或者 假想 困惑 哪个 流动 从 这 概念 的 这
['juːnɪvɜːs] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnət] ['mekənɪzəm] ,
universe as a determinate mechanism ,
宇宙 作为 一个 确定 机制 ,

所有源于将宇宙视为一种确定性机制的观点而产生的真实或想象的困惑，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [əˈsʌmpʃn] [ɒv; əv][æn; ən][ɪˈtɜːn(ə)l] , [ɒmˈnɪpətənt] [ænd; ənd]
are equally involved in the assumption of an Eternal , Omnipotent and
是 同样地 涉及 在 这 假设 的 一个 永恒 , 无所不能 和
[ɒmˈnɪsiənt] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] .
Omniscient Deity .
无所不知 神 .

他们都同样认同存在一位永恒、全能、全知的神。

[ðə; ði] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [ɪˈkwɪvələnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈɔːdə(r)][ɪz] [ˈprɒvɪdəns] ;
The theological equivalent of the scientific conception of order is Providence ;
这 神学 相等的 的 这 科学 概念 的 命令 是 普罗维登斯 ;

与科学意义上的秩序概念相对应的神学概念是天意；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [dɪˈtɜːmɪnɪzəm] [ˈfɒləʊz] [æz; əz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈtrɪbjuːts] [ɒv; əv]
and the doctrine of determinism follows as surely from the attributes of
和 这 教义 的 决定论 跟随 作为 一定 从 这 属性 的
[fɔːˈnɒlɪdʒ] [əˈsjuːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌθiːəˈləʊdʒən] ,
foreknowledge assumed by the theologian ,
预知 假定 经过 这 神学家 ,

而决定论的教义显然是从神学家所假定的预知属性中推导出来的。

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪvɜːˈsæləti][ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔːˈzeɪʃn] [əˈsjuːmd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]
as from the universality of natural causation assumed by the man of
作为 从 这 普遍性 的 自然的 因果关系 假定 经过 这 男人 的
[ˈsaɪəns] .
science .
科学 .

就像科学家假定的自然因果关系的普遍性一样。

[ðə; ði][ˈeɪndʒəls][ɪn] - [ˈpærədaɪs] [lɒst] - [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nɪŋ] [ˈædəm]
The angels in ' Paradise Lost ' would have found the task of enlightening Adam
这 天使 在 - 天堂 丢失的 - 会 有 成立 这 任务 的 启发性的 亚当
[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv] " [feɪt] ,
upon the mysteries of " Fate ,
之上 这 谜团 的 " 命运 ,

《失乐园》中的天使们会发现，他们的任务是向亚当揭示“命运”的奥秘。

[fɔːˈnɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [friː] - [wɪl] , " [nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] ,
Foreknowledge , and Free - will , " not a whit more difficult ,
预知 , 和 自由的 - 将要 , " 不是 一个 白色 更多的 难的 ,

预知和自由意志，“一点也不难”，

[ɪf] [ðeə(r)][ˈpjuːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ˈedʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] " [ˈriːəl] - [ʃuːlə] " [ænd; ənd] [treɪnd] [ɪn] [ˈevri]
if their pupil had been educated in a " Real - schule " and trained in every
如果 他们的 瞳孔 有 到过 受过教育 在 一个 " 真实的 - 学校 " 和 受过训练 在 每一个
[ləˈbɒrətri] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .
laboratory of a modern university .
实验室 的 一个 现代的 大学 .

如果他们的学生曾在“实科学校”接受教育，并在现代大学的每个实验室接受过培训。

[ɪn] [rɪˈspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɒbləmz] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] , [ðə; ði][pəʊst] - [dɑːˈwɪniən] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɪz]
In respect of the great problems of Philosophy , the post - Darwinian generation is
在 尊重 的 这 伟大的 问题 的 哲学 , 这 邮政 - 达尔文主义 一代 是
, [ɪn][wʌn] [sens] ,
, in one sense ,
, 在 一 感觉 ,

就哲学的重大问题而言，后达尔文时代在某种意义上是：

[ɪɡˈzæktli] [weə(r)] [ðə; ði] [pˈreɪ] - [dɑːˈwɪniən] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] .
exactly where the prae - Darwinian generations were .
确切地 在哪里 这 前 - 达尔文主义 几代人 是 .

确切地说，是达尔文时代之前的世代所处的位置。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn'sɒljəb(ə)l] .
They remain insoluble .
他们 保持 不溶 .

它们仍然无法溶解。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['betə(r)] [prə'vaɪdɪd] [wɪð]
But the present generation has the advantage of being better provided with
但 这 展示 一代 有 这 优势 的 存在 更好的 假如 和
[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['friːɪŋ] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ʃæm] [sə'lʊʃən] .
the means of freeing itself from the tyranny of certain sham solutions .
这 方法 的 释放 本身 从 这 暴政 的 肯定 假 解决方案 .

但当代人的优势在于，他们拥有更好的手段来摆脱某些虚假解决方案的束缚。

[ðə; ði] [nəʊn] [ɪz]['faɪnaɪt] , [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ɪnfɪnət] ;
The known is finite , the unknown infinite ;
这 已知 是 有限 , 这 未知 无限 ;

已知是有限的，未知是无限的；

[ˌɪntə'lektʃuəli] [wiː; wi][stænd][ɒn][æn; ən]['aɪlət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]
intellectually we stand on an islet in the midst of an illimitable ocean of
智力方面 我们 站立 在 一个 小岛 在 这 中间 的 一个 无限的 海洋 的
[ɪneksplɪkə'bɪlɪti] .
inexplicability .
费解 .

在理智上，我们站在茫茫无际的神秘海洋中的一座小岛上。

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][lænd] ,
Our business in every generation is to reclaim a little more land ,
我们的 商业 在 每一个 一代 是 到 回收 一个 小的 更多的 土地 ,

我们每一代人的使命都是要多夺回一些土地。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'zeʃənz] .
to add something to the extent and the solidity of our possessions .
到 添加 某物 到 这 程度 和 这 固体 的 我们的 财产 .

增加我们财产的数量和坚固性。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɜːsəri] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns]
And even a cursory glance at the history of the biological sciences
和 甚至 一个 粗略地 瞥一眼 在 这 历史 的 这 生物 科学
['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
during the last quarter of a century is sufficient to justify the assertion ,
期间 这 最后的 四分之一 的 一个 世纪 是 充足的 到 证明合法 这 断言 ,

即使只是粗略地回顾一下过去25年生物科学的发展史，也足以证明这一论断的合理性。

[ðæt] [ðə; ði][məʊst]['pəʊt(ə)nt] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
that the most potent instrument for the extension of the realm of natural
那 这 最多 强效 乐器 为了 这 扩大 的 这 领域 的 自然的
['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [menz] [hændz] ,
knowledge which has come into men's hands ,
知识 哪个 有 来 进入 男士 双手 ,

这是人类迄今为止所掌握的，扩展自然知识领域的最有力工具。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['nuːtnz] - [prɪn'sɪpɪə] , - [ɪz] ['dɑːrwɪnz] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] . -
since the publication of Newton's ' Principia , ' is Darwin's ' Origin of Species . '
自从 这 发布 的 牛顿 - 原理 , - 是 达尔文的 - 起源 的 物种 . -

自牛顿的《自然哲学的数学原理》出版以来，达尔文的《物种起源》就是最重要的著作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bædli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [ə'drest] ,
It was badly received by the generation to which it was first addressed ,
它 曾是 糟糕 已收到 经过 这 一代 到 哪个 它 曾是 第一的 已解决 ,

它最初面向的那一代人反响很差。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['aʊtpɔːrɪŋ]	[ɒv; əv]	['æŋgri]	['nɒns(ə)ns]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[raɪz]	[ɪz]	[sæd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə'pɒn]	.
and	**the**	**outpouring**	**of**	**angry**	**nonsense**	**to**	**which**	**it**	**gave**	**rise**	**is**	**sad**	**to**	**think**	**upon**	**.**
和	这	倾泻	的	生气的	废话	到	哪个	它	给予	上升	是	伤心	到	思考	之上	.

而由此引发的愤怒和无稽之谈，想想都令人悲哀。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	[wɪl]	['prɒbəbli]	[bɪ'heɪv]	[dʒʌst]	[æz; əz]	['bædli]	[ɪf]	[ə'nʌðə(r)]	['dɑːwɪn]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'raɪz]	,
But	**the**	**present**	**generation**	**will**	**probably**	**behave**	**just**	**as**	**badly**	**if**	**another**	**Darwin**	**should**	**arise**	**,**
但	这	展示	一代	将要	大概	表现	只是	作为	糟糕	如果	其他	达尔文	应该	出现	,

但如果再出现一位达尔文式的人物，当代人可能也会表现得同样糟糕。

[ænd; ənd]	[ɪn'flɪkt]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˌdʒenə'ræləti]	[ɒv; əv]	[mæn'kaɪnd]	[məʊst]	[heɪt]	-	-	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ɒv; əv]	[rɪ'vaɪzɪŋ]	[ðeə(r)]	[kən'vikʃənz]	.
and	**inflict**	**upon**	**them**	**that**	**which**	**the**	**generality**	**of**	**mankind**	**most**	**hate**	**-**	**-**	**the**	**necessity**	**of**	**revising**	**their**	**convictions**	**.**
和	造成	之上	他们	那	哪个	这	概论	的	人类	最多	恨	-	-	这	必要性	的	修改	他们的	定罪	.

并让他们承受大多数人最痛恨的事情——改变自己的信念。

[let]	[ðem; ðəm]	,	[ðen]	,	[biː; bi]	['tʃærətəbl]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	['eɪnʃənts]	;
Let	**them**	**,**	**then**	**,**	**be**	**charitable**	**to**	**us**	**ancients**	**;**
让	他们	,	然后	,	是	慈善	到	我们	古代人	;

那么，就让他们善待我们这些老人吧；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[bɪ'heɪv]	[nəʊ]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[men]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[deɪ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[njuː]	['benɪfæktə(r)]	,
and	**if**	**they**	**behave**	**no**	**better**	**than**	**the**	**men**	**of**	**my**	**day**	**to**	**some**	**new**	**benefactor**	**,**
和	如果	他们	表现	不	更好的	比	这	男人	的	我的	天	到	一些	新的	恩人	,

如果他们对待新的恩人也和我们那个时代的人一样无可挑剔，

[let]	[ðem; ðəm]	[ˌrekə'lekt]	[ðæt]	,	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	['aʊə(r)]	[rɒθ]	[dɪd]	[nɒt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[mʌtʃ]	,
let	**them**	**recollect**	**that**	**,**	**after**	**all**	**,**	**our**	**wrath**	**did**	**not**	**come**	**to**	**much**	**,**
让	他们	追忆	那	,	后	全部	,	我们的	愤怒	做过	不是	来	到	很多	,

让他们记住，最终，我们的愤怒并没有造成多大的影响。

[ænd; ənd]	['ventɪd]	[ɪt'self]	['tʃiːfli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæd]	['læŋgwɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ˌsæŋktɪ'məʊniəs]	[skəuld]	.
and	**vented**	**itself**	**chiefly**	**in**	**the**	**bad**	**language**	**of**	**sanctimonious**	**scolds**	**.**
和	通风	本身	主要	在	这	坏的	语言	的	伪善的	责骂	.

主要以道貌岸然的责骂者的粗俗语言发泄出来。

[let]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	['spiːdəli]	[pə'fɔːm]	[ə; eɪ]	[strə'tiːdʒɪk]	[raɪt]	-	[ə'baʊt]	-	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	[truːθ]	[weər'evə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[liːdz]	.
Let	**them**	**as**	**speedily**	**perform**	**a**	**strategic**	**right**	**-**	**about**	**-**	**face**	**,**	**and**	**follow**	**the**	**truth**	**wherever**	**it**	**leads**	**.**
让	他们	作为	迅速地	履行	一个	战略	正确的	-	关于	-	脸	,	和	跟随	这	真相	无论	它	线索	.

让他们迅速进行战略上的右转，追随真理的指引，无论它将他们引向何方。

[ðə; ði]	[ə'pəʊnənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	[truːθ]	[wɪl]	[dɪ'skʌvə(r)]	,	[æz; əz]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	['dɑːwɪn]	[ɑː(r); ə(r)]	['duːɪŋ]	,
The	**opponents**	**of**	**the**	**new**	**truth**	**will**	**discover**	**,**	**as**	**those**	**of**	**Darwin**	**are**	**doing**	**,**
这	对手	的	这	新的	真相	将要	发现	,	作为	那些	的	达尔文	是	正在做	,

新真理的反对者终将发现，正如达尔文的支持者们正在发现的那样。

[ðæt] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˈθɪərɪz] [duː; də] [nɒt] [ˈɔːltə(r)] [fækts] ,
that , after all , theories do not alter facts ,
那 , 后 全部 , 理论 做 不是 改变 事实 ,

毕竟，理论并不能改变事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [rɪˈmeɪnz] [ˌʌnəˈfektɪd] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [teksts] [ˈkrʌmb(ə)l] .
and that the universe remains unaffected even though texts crumble .
和 那 这 宇宙 遗迹 不受影响 甚至 尽管 文本 崩溃 .

即使文字崩塌，宇宙依然不受影响。

[ɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] , [æz; əz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [rɪˈpiːts] [ɪtˈself] ,
Or , it may be , that , as history repeats itself ,
或者 , 它 可能 是 , 那 , 作为 历史 重复 本身 ,

或者，也许是因为历史总是惊人地相似，

[ðeə(r)] [ˈhæpi] [ˌɪndʒəˈnjuːəti] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [waɪn] [ɪz] [ɪɡˈzæktli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
their happy ingenuity will also discover that the new wine is exactly of the same
他们的 快乐的 独创性 将要 还 发现 那 这 新的 葡萄酒 是 确切地 的 这 相同的
[ˈvɪntɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ,
vintage as the old ,
优质的 作为 这 老的 ,

他们凭借聪明的头脑还会发现，这瓶新酒和旧酒的年份完全一样。

[ænd; ənd] [ðæt] ([ˈraɪtli] [vjuː]) [ðə; ði] [əʊld] [ˈbɒtlz] [pruːv] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspresli] [meɪd]
and that (rightly viewed) the old bottles prove to have been expressly made
和 那 (没错 已查看) 这 老的 瓶子 证明 到 有 到过 明确地 制成
[fɔː(r); fə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
for holding it .
为了 保持 它 .

（从正确的角度来看）这些古老的瓶子证明是专门用来装它的。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神